

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将中文发音与英文音标相结合，使学习者能够更直观地理解英语的发音规则，从而有效提升学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将中文注音与英文发音相结合，使学习者能够更直观地理解英语的发音规则，从而有效提升学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将中文注音与英文发音相结合，使学习者能够更直观地理解英语的发音规则，从而有效提升学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 25 个章节

1. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000001

2. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000002

3. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000003

4. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000004

5. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000005

6. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000006

7. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000007

8. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000008

9. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000009

10. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000010

11. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000011

12. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000012

13. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000013

14. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000014

15. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000015

---

16. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000016

---

17. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000017

---

18. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000018

---

19. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000019

---

20. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000020

---

21. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000021

---

22. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000022

---

23. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000023

---

24. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000024

---

25. 百合花与图腾；(the Lily And The Totem; Or,) 000025

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or)  
第1/25页

[ðə; ði]  
THE  
这

这

[ˈlɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɒtəm] ,  
LILY AND THE TOTEM ,  
百合 和 这 图腾 ,  
莉莉和图腾

[ɔːr] ,  
OR ,  
或者 ,  
或者，

[ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
THE HUGUENOTS IN FLORIDA .  
这 胡格诺派教徒 在 佛罗里达 .  
佛罗里达州的胡格诺派教徒。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [ʌv; əv]  
A SERIES OF SKETCHES , PICTURESQUE AND HISTORICAL , OF THE COLONIES OF  
一个 系列 的 草图 , 如画 和 历史 , 的 这 殖民地 的  
[kəˈlɪnʒi] , [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] . - - - .  
COLIGNI , IN NORTH AMERICA . 1562 - 1570 .  
科利尼 , 在 北 美国 . - - - .  
北美科利尼殖民地风景如画的历史素描集，1562-1570 年。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈjeməsiː] , ”  
BY THE AUTHOR OF “ THE YEMASSEE , ”  
经过 这 作者 的 “ 这 耶马西 , ”  
作者：《耶马西河》

“ [laɪf] [ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən] , ”  
“ LIFE OF MARION , ”  
“ 生活 的 玛丽昂 , ”  
《玛丽昂的一生》

“ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbeərd] ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
“ LIFE OF BAYARD ” ETC .  
“ 生活 的 巴亚德 ” ETC .  
《贝亚德的生活》等。

[nuː] [jɔːk] :  
NEW YORK :  
新的 约克 :  
纽约：

[ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [ˈskɪrɪbnɜː] ,  
BAKER AND SCRIBNER ,  
面包师 和 斯克里布纳 ,  
贝克和斯克里布纳

- [ˈnɑːsəʊ; ˈnæʃɔː] [striːt] [ænd; ənd] - [pɑːrk] [roʊ] . - .  
145 NASSAU STREET AND 36 PARK ROW . 1850 .  
- 拿骚 街道 和 - 公园 排 . - .  
拿骚街 145 号和公园路 36 号。1850 年。



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div><div><div><div><span>[ˈentərd]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[əˈkɔːrdɪŋ]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[tuː; tə]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[ækt]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[ʌv; əv]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[ˈkɑːŋgrəs]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div>, <div><div><div><span>[ɪn]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[ðə; ði]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[jɪr]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>-</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span>[baɪ]</span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈhæmənd] :  
**MY DEAR HAMMOND** :  
我的 亲爱的 哈蒙德 :

我亲爱的哈蒙德：

[aɪ] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [di:p] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ɔ:l] [rɪˈsɜ:rtɪz] [wɪtʃ] [eɪm] [tuː; tə]  
**I very well know the deep interest which you take in all researches which aim to**  
我 非常 出色地 知道 这 深的 兴趣 哪个 你 拿 在 全部 研究 哪个 目的 到  
[dəˈveləp] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,  
**develope the early history of our State and country** ,  
发展 这 早期的 历史 的 我们的 状态 和 国家 ,

我非常清楚您对所有旨在发展我们州和国家早期历史的研究都抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə]  
**and sympathize with you very sincerely in that local feeling which delights to**  
和 同情 和 你 非常 真挚地 在 那 当地的 感觉 哪个 美味 到  
[treɪs] ,  
**trace** ,  
痕迹 ,

我非常真诚地理解你对那种令人愉悦的地域情怀的感受，

[ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [prəɡˈresɪz] [ˈʌv; əv]  
**on your own grounds , and in your own neighborhood , the doubtful progresses of**  
在 你的 自己的 理由 , 和 在 你的 自己的 邻里 , 这 疑 进展 的  
[frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspænjərd] ,  
**French and Spaniard** ,  
法语 和 西班牙人 ,

在你自己的土地上，在你自己的社区里，法国人和西班牙人令人怀疑的进展，

[ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] [ɔ:r] [ˈi:gər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ɡoʊld] .  
**in their wild passion for adventure or eager appetite for gold** .  
在 他们的 荒野 热情 为了 冒险 或者 渴望的 食欲 为了 金子 .

出于对冒险的狂野热情或对黄金的强烈渴望。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kluːz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhɪrˈæftər] [kənˈdʌkt]  
**I have no doubt that the clues are in your hands which shall hereafter conduct**  
我 有 不 怀疑 那 这 线索 是 在 你的 双手 哪个 将 此后 执行  
[juː; jʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:r] (ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [pərˈsu:d] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˌkævəˈlɪr] ,  
**you along a portion of the route pursued by that famous cavalier** ,  
你 沿着 一个 部分 的 这 路线 追击 经过 那 著名的 骑士 ,

我毫不怀疑，线索就在你手中，它们将指引你沿着那位著名骑士曾经走过的路线前进一段路程。

[həˈnɑ:ndou] [di:] [ˈsoʊtoʊ] ;  
**Hernando de Soto** ;  
埃尔南多 德 索托 ;

埃尔南多·德·索托；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ˈʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈblʌf] [wʌz; wəz] [ðæt]  
**and I am almost satisfied that the region of Silver Bluff was that**  
和 我 是 几乎 使满意 那 这 地区 的 银 虚张声势 曾是 那  
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌædlaːnˈtɑ:dəʊ] ,  
**distinguished in the adventures of the Spanish Adelantado** ,  
杰出的 在 这 冒险 的 这 西班牙语 前进 ,

我几乎可以肯定，银崖地区就是西班牙探险家阿德兰塔多冒险故事中提到的那个地方。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈdʌski] [bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [ˈʌv; əv] - ,  
**by the presence of that dusky but lovely princess of Cofachiqui** ,  
经过 这 在场 的 那 昏暗 但 迷人的 公主 的 - ,

因为科法奇基那位肤色黝黑却美丽动人的公主的出现，



[hu:] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər][ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**who welcomed him with so much favor and whom he treated with an**  
WHO 欢迎 他 和 所以 很多 偏爱 和 谁 他 治疗 和 一个  
[ɪnˈgrætɪtu:d] [æz; əz] [ʌnˈhænsəm] [æz; əz] [ˌʌnˈnaitli] .  
**ingratitude as unhandsome as unknightly** .  
忘恩负义 作为 相貌平平 作为 不骑士精神 .

那些热情款待他的人，他却以忘恩负义的态度对待他们，这种态度既不体面，也不像个骑士。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][goʊ] [sɪˈdʌktɪv] ; [pərˈtɪkjələrli] , [æz; əz][aɪ] [entərˈteɪn]  
**But I must not dwell on a subject go seductive ; particularly , as I entertain**  
但 我 必须 不是 住 在 一个 主题 去 诱人的 ; 特别 , 作为 我 招待  
[ðə; ðɪ][hoʊp] ,  
**the hope** ,  
这 希望 ,

但我不能沉溺于一个容易让人产生诱惑的话题；尤其是，当我怀有这样的希望时，

[ɪn][sʌm; səm][ˈfju:tʃər][ˈleɪbər] , [tuː; tə] [wi:v] [hɜ:r; hər][ˈledʒənd][ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈproʊpriət] , [ænd; ənd][aɪ]  
**in some future labor , to weave her legend into an appropriate , and I**  
在 一些 未来 劳动 , 到 编织 她 传奇 进入 一个 合适的 , 和 我  
[trʌst] [nɑ:t] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**trust not unworthy history** :  
相信 不是 不配 历史 .

在未来的某个工作中，将她的传奇故事编织成一部恰当的、我相信也并非不光彩的历史。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈskraɪbɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]  
**For the present , inscribing these pages to you , as a memorial of a long**  
为了 这 展示 , 铭刻 这些 页面 到 你 , 作为 一个 纪念馆 的 一个 长的  
[ænd; ənd][ˈɡrettɪf(ə)l] [ˈɪntɪməsi] ,  
**and grateful intimacy** ,  
和 感激的 亲密关系 ,

此时此刻，谨以此书页献给您，以纪念我们之间长久而充满感激的亲密关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˈkwaiəɪrɪz][ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] , [ˈmjuːzɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈɡeðər]  
**and of inquiries and conjectures , musings and meditations , enjoyed together**  
和 的 查询 和 猜想 , 沉思 和 冥想 , 享受 一起  
, [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hoʊp] ,  
**which , it is my hope** ,  
, 哪个 , 它 是 我的 希望 ,

以及共同享受的探究与猜想、沉思与冥想，我希望，

[hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [noʊ] [les] [ˈprɑːfɪtəbli] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪˈself] ,  
**have resulted no less profitably to you than to myself** ,  
有 结果 不 较少的 盈利 到 你 比 到 我 ,  
对你而言，其益处丝毫不亚于对我而言。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [ɪn][jɔr; jər][hændz] .  
**I propose briefly to give you the plan of the volume in your hands** .  
我 提出 简要地 到 给 你 这 计划 的 这 体积 在 你的 双手 .

我打算简要地向您介绍一下您手中这本著作的计划。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] , [ˈkɒntempleɪts] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] , [ðə; ðɪ]  
**The design of the narrative which follows , contemplates , in nearly equal degree , the**  
这 设计 的 这 叙述 哪个 跟随 , 沉思 , 在 几乎 平等的 程度 , 这  
[ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .  
**picturesque and the historical** .  
如画 和 这 历史 .

接下来的叙事设计，几乎同等程度地兼顾了风景如画和历史背景。

[aɪˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns]  
**It belongs to a class of writings with which the world has been long since**  
它 属于 到 一个 班级 的 著作 和 哪个 这 世界 有 到过 长的 自从  
[meɪd] [fəˈmɪliər] ,  
**made familiar** ,  
制成 熟悉的 ,

它属于世人早已熟知的那类作品。

[θruː] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə]  
**through a collection of the greatest interest , the body of which continues to**  
通过 一个 收藏 的 这 最 兴趣 , 这 身体 的 哪个 继续 到  
[ɪkˈspænd] ,  
**expand** ,  
扩张 ,

通过一系列最受关注的藏品，其藏品数量还在不断增加，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] “ [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**and which has been entitled the “ Romance of History** .  
和 哪个 有 到过 标题 这 “ 浪漫 的 历史 .  
并被命名为“历史的浪漫史”。

” [ðɪs] [neɪm] [wɪl] [ˈdʒʌstli] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [sketʃɪz] ,  
” **This name will justly apply to the present sketches** ,  
” 这 姓名 将要 公正地 申请 到 这 展示 草图 ,  
“这个名称完全适用于目前的草图。”

[jet] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈstruːd] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈeni] [lɑːrdʒ][ɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪn][ðə; ði]  
**yet must not be construed to signify any large or important departure , in the**  
然而 必须 不是 是 解释 到 表示 任何 大的 或者 重要的 离开 , 在 这  
[ˈnærətɪv] ,  
**narrative** ,  
叙述 ,

但绝不能将其解释为叙事中任何重大或重要的偏离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .  
**from the absolute records of the Past** .  
从 这 绝对 记录 的 这 过去的 .  
源自过去的绝对记录。

[ðə; ði][ˈroʊməns] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**The romance here is not suffered to supersede the history** .  
这 浪漫 这里 是 不是 遭受 到 取代 这 历史 .  
这里的浪漫情怀并没有凌驾于历史之上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,  
**On the contrary** ,  
在 这 相反 ,  
相反，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the design of the writer has been simply to supply the deficiencies of the**  
这 设计 的 这 作家 有 到过 简单地 到 供应 这 缺陷 的 这  
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .  
**record** :  
记录 :

作者的目很简单，就是弥补记录的不足。

[wer] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [hæz; hæz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**Where the author , in this species of writing , has employed history ,**  
在哪里 这 作者 , 在 这 物种 的 写作 , 有 受雇 历史 ,  
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [lu:p] ,  
**usually , as a mere loop ,**  
通常 , 作为 一个 仅仅 环形 ,

在这种类型的写作中, 作者运用历史时, 通常只是将其作为一种循环往复的方式。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:vli] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ɪnˈvenʃənz] ,  
**upon which to hang his lively fancies and audacious inventions ,**  
之上 哪个 到 悬挂 他的 热闹 幻想 和 大胆的 发明 ,  
他那些生动的想象和大胆的发明确造就栖身于此。

[ɪmˈbɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**embodying in his narrative as small a portion of the chronicle as possible ,**  
体现 在 他的 叙述 作为 小的 一个 部分 的 这 编年史 作为 可能的 ,  
在他的叙述中, 他尽可能只体现了编年史的一小部分,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [ˈtrɪbjətəri] ,  
**I have been content to reverse the process , making the fiction simply tributary ,**  
我 有 到过 内容 到 撤销 这 过程 , 制作 这 小说 简单地 支流 ,  
我乐于逆转这一过程, 使虚构作品仅仅成为其附属品。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] .  
**and always subordinate to the fact .**  
和 总是 下属 到 这 事实 .  
并且始终服从于事实。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstu:diəs] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] ,  
**I have been studious to preserve all the vital details of the event ,**  
我 有 到过 好学的 到 保存 全部 这 必不可少的 细节 的 这 事件 ,  
我认真仔细地记录了事件的所有重要细节。

[æz; əz] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,  
**as embodied in the record ,**  
作为 具身化的 在 这 记录 ,  
如记录所示,

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈventʃəd] [maɪ] [oʊn] “ - ” [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and have only ventured my own “ graffings ” upon it in those portions of the**  
和 有 仅有的 冒险 我的 自己的 “ - ” 之上 它 在 那些 部分 的 这  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:r(ə)n] [ˈbɔ:ldnəs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdi:teɪlz] ,  
**history which exhibited a certain baldness in their details ,**  
历史 哪个 展出 一个 肯定 秃顶 在 他们的 细节 ,  
我只在历史中那些细节不够详尽的部分, 才大胆地对其进行了“涂鸦”式的解读。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ɑ:rt] .  
**and seemed to demand the helping agency of art .**  
和 似乎 到 要求 这 帮助 机构 的 艺术 .  
似乎需要艺术的帮助。

[ɪn] [ðʌs] [ɪntəˈwi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] ,  
**In thus interweaving the history with the fiction ,**  
在 因此 交织 这 历史 和 这 小说 ,  
就这样, 历史与虚构交织在一起,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səˈlɪsɪtəs] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prəˈpraɪətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] ,  
**I have been solicitous always of those proprieties and of that vraisemblance ,**  
我 有 到过 殷勤 总是 的 那些 礼仪 和 的 那 视觉组合 ,  
我一向注重那些礼仪和那种形象,

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]  
**in the introduction of new details , which are essential to the chief characteristics**  
在这介绍 的 新的 细节 , 哪个 是 基本的 到 这 首席 特征  
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ;  
**of the history ;**  
的 这 历史 ;

在引入对历史主要特征至关重要的新细节时;

['si:kɪŋ] ['i:kwəli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frʌm; frəm] [wɪtʃ]  
**seeking equally to preserve the general integrity of the record from which**  
寻求 同样地 到 保存 这 一般的 正直 的 这 记录 从 哪个  
[aɪ] [drɔ:] [maɪ] [mə'tɪriəlz] ,  
**I draw my materials ,**  
我 画 我的 材料 ,

同样, 我也力求维护我所依据的记录的整体完整性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [eɪmz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ðə; ði][moʊst]  
**and of that art which aims to present them in a costume the most**  
和 的 那 艺术 哪个 目标 到 展示 他们 在 一个 戏服 这 最多  
[ˌpɪktʃə'resk] .  
**picturesque .**  
如画 .

而那种艺术旨在将他们以最生动的服饰呈现出来。

[maɪ]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nɑ:t][tu:; tə]  
**My labor has been not to make , but to perfect , a history ; not to**  
我的 劳动 有 到过 不是 到 制作 , 但 到 完美的 , 一个 历史 ; 不是 到  
[ɪn'vent] [fæktz] ,  
**invent facts ,**  
发明 事实 ,

我的劳动不是创造历史, 而是完善历史; 不是捏造事实。

[bʌt; bət][tu:; tə] [treɪs] [ðəm; ðəm] [aʊt][tu:; tə] ['si:mɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌltz] ;  
**but to trace them out to seemingly inevitable results ;**  
但 到 痕迹 他们 出去 到 似乎 不可避免的 结果 ;

但追溯这些结果, 却发现它们似乎不可避免;

— [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['premɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:bləm] ;  
— **to take the premise and work out the problem ;**  
— 到 拿 这 前提 和 工作 出去 这 问题 ;  
——根据前提解决问题;

— ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mi:gər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [aʊtlaɪn] ; [ænd; ənd]  
— **recognize the meagre record which affords simply a general outline ; and**  
— 认出 这 微薄 记录 哪个 提供 简单地 一个 一般的 大纲 ; 和  
[ɪn'devər] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,  
**endeavor , by a severe induction ,**  
努力 , 经过 一个 严重 就职 ,

——认识到记录匮乏, 仅能提供大致轮廓; 并努力通过严格的归纳法,

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] .  
**to supply its details and processes .**  
到 供应 它是 细节 和 流程 .

提供其详细信息和流程。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['kra:nɪk(ə)l] ,  
**I have been at no such pains to disguise the chronicle ,**  
我 有 到过 在 不 这样的 疼痛 到 伪装 这 编年史 ,  
我并没有费尽心思去掩盖这段历史。

[æz; əz][wɪl][prɪ'vent][ðə; ði][ˈriːdəɹ][frʌm; frəm][ˈsepə'reɪtɪŋ] , — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,  
**as will prevent the reader from separating , — should he desire to do so ,**  
作为 将要 防止 这 读者 从 分离 , — 应该 他 欲望 到 做 所以 ,  
这将阻止读者分离——如果他想这样做的话。

— [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ; [ænd; ənd][jet] , [aɪ][trʌst] ,  
**— the certain from the conjectural ; and yet , I trust ,**  
— 这 肯定 从 这 推测性的 ; 和 然而 , 我 相信 ,  
——从推测中辨别确定性; 然而, 我相信,

[ðæt][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ][lɪŋkɪŋ][ðə; ði][tuː][tə'geðər] ,  
**that I have succeeded in so linking the two together ,**  
那 我 有 成功了 在 所以 链接 这 二 一起 ,  
我已经成功地将两者联系起来了。

[æz; əz][tuː; tə][prɪ'vent][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n][frʌm; frəm][ɔb'truːdɪŋ][ðəm'selvz][ə'fensɪvli][ə'pɑːn]  
**as to prevent the lines of junction from obtruding themselves offensively upon**  
作为 到 防止 这 线条 的 交汇处 从 突兀 他们自己 进攻 之上  
[hɪz; ɪz][ˈkɑːnʃəsənəs] .  
**his consciousness .**  
他的 意识 .  
以免交汇线在他的意识中产生令人不快的冒犯感。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sək'sesf(ə)] [ˌpraːsɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˈɑːbdʒekt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˈɪntrəst]  
**Upon the successful prosecution of this object , apart from the native interest**  
之上 这 成功的 起诉 的 这 目的 , 除 从 这 本国的 兴趣  
[wɪtʃ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪt'self][pə'zesɪz] ,  
**which the subject itself possesses ,**  
哪个 这 主题 本身 拥有 ,  
在成功实现这一目标之后, 除了主体本身所具有的固有利益之外,

[dɪ'pendz][ɔːl][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrməns] .  
**depends all the merit of the performance .**  
取决于 全部 这 优点 的 这 表现 .  
完全取决于表演的优劣。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ˈreɪzɪŋ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈwɔːrɪŋ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːz][ʌv; əv]  
**It is by raising the tone of the history , warming it with the hues of**  
它 是 经过 提高 这 语气 的 这 历史 , 变暖 它 和 这 色调 的  
[ˈfænsɪ] ,  
**fancy ,**  
想要 ,  
这是通过提升历史的格调, 用奇幻的色彩来赋予它温暖的色彩。

[ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][aɪˈtiː][drə'mætɪk][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuːd][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ɑːrt] ,  
**and making it dramatic by the continued exercise of art ,**  
和 制作 它 戏剧性 经过 这 持续 锻炼 的 艺术 ,  
并通过持续的艺术实践使其更具戏剧性,

[ˈræðər][ðæn; ðən][baɪ][ˈeni][ˈæktʃuəl][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][rɪ'kɔːrdɪd][fækts] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][en'devəd]  
**rather than by any actual violation of its recorded facts , that I have endeavored**  
相当 比 经过 任何 实际的 违反 的 它是 记录 事实 , 那 我 有 努力  
[tuː; tə][ə'weɪkən][ˈɪntrəst] .  
**to awaken interest .**  
到 觉醒 兴趣 .  
与其说是违反了已记录的事实, 不如说是引起了人们的兴趣。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] [dɪ'mænd] [elɪ'veɪ(ə)n] — [tuː; tə] [sə'pres]  
**To bring out such portions of the event as demand elevation — to suppress**  
到 带来 出去 这样的 部分 的 这 事件 作为 要求 海拔 一 到 压制  
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kʌmbɾəs] ,  
**those which are only cumbrous** ,  
那些 哪个 是 仅有的 笨重的 ,

为了凸显事件中诸如需求提升之类的部分——抑制那些只会造成阻碍的部分，

[ænd; ənd] ['niːðər] [reɪz] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] , [nɔːr] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,  
**and neither raise the imposing , nor relieve the unavoidable ; and to supply** ,  
和 两者都不 增加 这 气势磅礴 , 也不 缓解 这 不可避免的 ; 和 到 供应 ,  
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɔːbəb(ə)l] ,  
**from the probable** ,  
从 这 可能 ,

既不提高令人畏惧的，也不减轻不可避免的；并且要从可能的情况中提供，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ,  
**the apparent deficiencies of the actual** ,  
这 明显 缺陷 的 这 实际的 ,  
[ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['prɔːsesɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .  
**have been the chief processes in the art which I have employed** .  
有 到过 这 首席 流程 在 这 艺术 哪个 我 有 受雇 .  
[wʌt] [ɪz] ['hoʊlli] [fɪk'tɪjəs] [wɪl] [ə'pɪr] ['ræðər] [æz; əz][ɛpɪ'sɔːdɪkəl] ['mætər] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][paːrt]  
**What is wholly fictitious will appear rather as episodal matter , than as a part**  
什么 是 完全 虚拟 将要 出现 相当 作为 分集式 事情 , 比 作为 一个 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ;  
**of the narrative** ;  
的 这 叙述 ;

这些都是我所采用的艺术创作中的主要工艺流程。

[wʌt] [ɪz] ['hoʊlli] [fɪk'tɪjəs] [wɪl] [ə'pɪr] ['ræðər] [æz; əz][ɛpɪ'sɔːdɪkəl] ['mætər] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][paːrt]  
**What is wholly fictitious will appear rather as episodal matter , than as a part**  
什么 是 完全 虚拟 将要 出现 相当 作为 分集式 事情 , 比 作为 一个 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ;  
**of the narrative** ;  
的 这 叙述 ;

完全虚构的内容将以插曲的形式出现，而不是作为叙事的一部分；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsoʊd] , [æɪ; ʃəl]  
**and a brief historical summary , even in regard to the episode , shall**  
和 一个 简短的 历史 概括 , 甚至 在 看待 到 这 插曲 , 将  
[ə'keɪz(ə)nəli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,  
**occasionally be employed to determine** ,  
偶尔 是 受雇 到 决定 ,

即使只是针对某一事件，有时也应采用简要的历史概述来确定：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] , [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] ['prɔːpərli] [rɪ'laɪ][æz; əz]  
**for the reader , upon how much , or how little , he may properly rely as**  
为了 这 读者 , 之上 如何 很多 , 或者 如何 小的 , 他 可能 适当地 依靠 作为  
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .  
**history** :  
历史 :

对于读者而言，他可以对历史的多少内容或多少内容做出合理的判断。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [kə'lɪnʒi] , [ɪn] ['kɒlənaɪzɪŋ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,  
**The experiment of Coligny , in colonizing Florida** ,  
这 实验 的 科利尼 , 在 殖民 佛罗里达 ,  
[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,  
**is one of those remarkable instances in the early settlement of this country** ,  
是 一 的 那些 卓越 实例 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 ,  
[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,  
**is one of those remarkable instances in the early settlement of this country** ,  
是 一 的 那些 卓越 实例 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 ,

科利尼在佛罗里达殖民的实验

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,  
**is one of those remarkable instances in the early settlement of this country** ,  
是 一 的 那些 卓越 实例 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 ,  
[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,  
**is one of those remarkable instances in the early settlement of this country** ,  
是 一 的 那些 卓越 实例 在 这 早期的 沉降 的 这 国家 ,

这是该国早期定居史上一个非凡的例子。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] .  
**which deserve the particular attention of our people** .  
哪个 应得 这 特别的 注意力 的 我们的 人们 :

这值得我们人民特别关注。

[ɪts][waɪld][ænd; ənd][dɑ:rk] [ɪ'vents] , [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] ['trædzədi] , [ɪts] [ˌpɪktə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]  
**Its wild and dark events , its startling tragedies , its picturesque and exciting**  
它是 荒野 和 黑暗的 活动 , 它是 令人震惊 悲剧 , 它是 如画 和 激动人心  
[ɪn'sɪdənts] ,  
**incidents** ,  
事件 ,

它狂野而黑暗的事件, 它令人震惊的悲剧, 它如诗如画而激动人心的插曲,

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][maɪ][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] , [æz; əz] [ˈɔ:fəriŋ] ['su:təb(ə)l] [mə'tɪriəlz]  
**long since impressed themselves upon my imagination , as offering suitable materials**  
长的 自从 印象深刻 他们自己 之上 我的 想像力 , 作为 提供 合适的 材料  
[fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][rɒʊ'mæntɪk]['fɪk](ə)n] .  
**for employment in romantic fiction** .  
为了 就业 在 浪漫的 小说 :

它们早已深深地印刻在我的脑海中, 成为浪漫小说创作的理想素材。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊz] ,  
**In the preparation of the work which follows** ,  
在 这 准备 的 这 工作 哪个 跟随 ,  
在准备接下来的工作时,

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekwi'zɪjənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**I have rather yielded to the requisitions of publishers and the public** ,  
我 有 相当 产生 到 这 请购单 的 出版商 和 这 民众 ,  
我基本上还是顺应了出版商和公众的要求。

[ðæn; ðən] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .  
**than followed the suggestions of my own taste and judgment** .  
比 随后 这 建议 的 我的 自己的 品尝 和 判断 .  
而不是遵循我自己的喜好和判断的建议。

[ə'ɪrɪdʒənəli] , [aɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpəʊətɪri] ;  
**Originally , I commenced the treatment of this material , in the form of poetry ;**  
起初 , 我 开始 这 治疗 的 这 材料 , 在 这 形式 的 诗 ;  
最初, 我是以诗歌的形式开始处理这些素材的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:n] [ˌpra:sɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] : [nɑ:t][soʊ]  
**but the stimulus to a keen prosecution of the task was wanting ; not so**  
但 这 刺激 到 一个 敏锐的 起诉 的 这 任务 曾是 想要 : 不是 所以  
[mʌtʃ] ,  
**much** ,  
很多 ,

但是, 促使人们积极完成这项任务的动力却不足: 倒不是说.....

[pər'hæps] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,  
**perhaps , in consequence of my own diminished interest in the subject** ,  
也许 , 在 结果 的 我的 自己的 减少 兴趣 在 这 主题 ,  
或许, 这是由于我对这个主题的兴趣减退所致。

[æz; əz][brɪ'kəz, brɪ'ko:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ri:dəz] ; [hu:] ,  
**as because of the indifference of readers ; who** ,  
作为 因为 的 这 漠不关心 的 读者 ; WHO ,  
因为读者的冷漠; 他们,

[ɪn][ɔ:l] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .  
**in all periods have determined the usual direction of the writer** .  
在 全部 时期 有 决定 这 通常 方向 的 这 作家 :  
各个时期都决定了作家的通常方向。

[ˈhɪrˈæftər] , [aɪ] [meɪ] [ˈpraːsɪkjuːt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**Hereafter , I may prosecute the experiment upon this history in still another fashion .**  
此后 , 我 可能 起诉 这 实验 之上 这 历史 在 仍然 其他 时尚 .

此后, 我可能会以另一种方式对这段历史进行实验。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈgaːrd] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz] [priˈkluːdɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæliəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts]  
**I do not regard this work as precluding me from trying the malleability of its**  
我 做 不是 看待 这 工作 作为 排除 我 从 尝试 这 可塑性 的 它是  
[ˈsʌbdʒekt] ,  
**subject ,**  
主题 ,

我不认为这项工作会妨碍我尝试探索其主题的可塑性。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts]  
**and from seeking to force it into a mould more grateful to the dictates**  
和 从 寻求 到 力量 它 进入 一个 模具 更多的 感激的 到 这 规定  
[ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**of my imagination .**  
的 我的 想像力 .

并且试图将其强行塞进一个更符合我想象力的模样中。

[ɪn] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈfeɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnærətɪv]  
**In abandoning the design , however , of shaping it to the form of narrative**  
在 放弃 这 设计 , 然而 , 的 成型 它 到 这 形式 的 叙述  
[ˈpoʊətəri] , [aɪ] [meɪ] ,  
**poetry , I may ,**  
诗 , 我 可能 ,

然而, 放弃将其塑造成叙事诗形式的设计, 我或许会.....

[æt; ət] [liːst] , [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi]  
**at least , submit to the reader such portions of the verse as are already**  
在 至少 , 提交 到 这 读者 这样的 部分 的 这 诗 作为 是 已经  
[ˈrɪt(ə)n] .  
**written .**  
书面 .

至少, 要将已经写好的诗句呈现给读者。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,  
**My purpose , as will be seen ,**  
我的 目的 , 作为 将要 是 已见 ,  
[ˈpʊʊpəsɪz] ,  
我的目的, 稍后便会揭晓。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfræɡməntəri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊ] ( [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]  
**by the fragmentary passages which follow ( in the Appendix at the close of**  
经过 这 片段 段落 哪个 跟随 ( 在 这 附录 在 这 关闭 的  
[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] ) [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [əˈpaːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
**the volume ) was to seize upon the strong points of the subject ,**  
这 体积 ) 曾是 到 抢占 之上 这 强的 积分 的 这 主题 ,

通过接下来的零散段落（在本书末尾的附录中），可以抓住该主题的要点。

[ænd; ænd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [səkˈsesɪv] [siːnz] ;  
**and exhibit the whole progress of the action , in so many successive scenes ;**  
和 展览 这 所有的 进步 的 这 行动 , 在 所以 许多 连续 场景 ;  
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
并通过许多连续的场景展现整个事件的进展;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][plæn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ˈrɔdʒəz ][ɪn][hɪz; ɪz] “ [kəˈlʌmbəs] ” — [ðə; ði][wʌn] [siːn] [ˈnæt(ə)rəli]  
**as in the plan adopted by Rogers in his “ Columbus ” — the one scene naturally**  
作为 在 这 计划 已采用 经过 罗杰斯 在 他的 “ 哥伦布 ” — 这 一 场景 自然  
[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**forming the introduction to the other ,**  
成型 这 介绍 到 这 其他 ,

就像罗杰斯在他的电影《哥伦布》中采用的构想——一个场景自然而然地成为另一个场景的引子，



[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and the whole , a complete and single history .  
和 这 所有的 , 一个 完全的 和 单身的 历史 .

以及整个，一个完整而单一的历史。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈfrægmənts] [let][em ˈiː][rɪˈfɜːr][juː; jʊ] .

To these fragments let me refer you .  
到 这些 片段 让 我 参考 你 .

让我把这些片段介绍给你。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] [faʊnd] [ɪts][ˈlɪmɪt] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɜːdʒd][em ˈiː]

With these , my original design found its limit ; the spirit which had urged me  
和 这些 , 我的 原来的 设计 成立 它是 限制 ; 这 精神 哪个 有 敦促 我

[ðʌs] [faːr] ,

thus far ,  
因此 远的 ,

至此，我最初的设计达到了极限；激励我走到今天的精神也随之消逝。

[noʊ][lɔːŋgər] [ˈkwɪkənɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn][ˈdʒʌstɪfaɪ]

no longer quickening me with that impatient eagerness which can alone justify  
不 更长 加速 我 和 那 不耐烦 渴望 哪个 能 独自的 证明合法

[poʊˈetɪk] [ˈleɪbəz] .

poetic labors .  
诗意的 劳动 .

它不再像以前那样激起我急切的渴望，而这种渴望唯有才能证明诗歌创作的合理性。

[ðə; ði][plæn][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

The plan is one which I am no longer likely to pursue .  
这 计划 是 一 哪个 我 是 不 更长 可能 到 追求 .

我不太可能再继续执行这个计划了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ ˈhɑːbəɪdʒ ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn]

It will no doubt have a place of safe - keeping and harborage in some one  
它 将要 不 怀疑 有 一个 地方 的 安全的 - 保持 和 避难所 在 一些 一

[ʌv; əv] - [ˈmænʃnz] .

of Astolpho's mansions .  
的 - 豪宅 .

毫无疑问，它将在阿斯托尔福的某座宅邸中找到一个安全存放和庇护的地方。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈplɔːd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It need not be deplored on earth .  
它 需要 不是 是 令人遗憾 在 地球 .

它无需在世间受到谴责。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈhæpi] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] ,

I shall be but too happy if those who read the performance which follows ,  
我 将 是 但 也 快乐的 如果 那些 WHO 读 这 表现 哪个 跟随 ,

如果那些阅读接下来演出内容的人，

[æɪ; əɪ] [fɔːrˈber] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdestəni] .

shall forbear the wish that it had shared the same destiny .  
将 忍耐 这 希望 那 它 有 共享 这 相同的 命运 .

不应再抱有与它拥有相同命运的愿望。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kəˈmend] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hoʊp] .

To you , at least , I venture to commend it with a very different hope .  
到 你 , 在 至少 , 我 风险投资 到 表彰 它 和 一个 非常 不同的 希望 .

至少对你而言，我怀着截然不同的希望来推荐它。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrɪz] , [æz; əz][ˈevər] ,

Very truly yours , as ever ,  
非常 真的 你的 , 作为 曾经 ;

一如既往，您真诚的，

[ðə; ði]    [ˈɔ:θər]    .  
THE AUTHOR .  
这        作者        .

作者。

[ˈtʃɑ:rlstən]        , [es] . [si:] . , }  
CHARLESTON , S . C . , }  
查尔斯顿        , S . C . , }

南卡罗来纳州查尔斯顿, }

[meɪ] [wʌn] ,        -        .  
May 1 , 1850 .  
可能        1        ,        -        .

1850年5月1日。

[ˈkɑ:ntents]        .  
CONTENTS .  
内容        .

内容。

[aɪ] .  
I .  
我        .

我。

[ðə; ði] [fɜ:rst]    [ˈvɔɪdʒ]    [ʌv; əv]    [riˈboʊ]        , [wʌn]  
THE FIRST VOYAGE OF RIBAULT , 1  
这        第一的        航程        的        里博        ,        1

里博的第一次航行, 1

[i:] .  
II .  
二        .

二、

[ðə; ði]    [ˈkɑ:ləni]    [ˈʌndər]    [ˈælbərt]        ,        -  
THE COLONY UNDER ALBERT , 29  
这        殖民地        在下面        阿尔伯特        ,        -

阿尔伯特统治下的殖民地, 29

[,aɪˈaɪˈaɪ] .  
III .  
三、        .

三、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv]        -        , [tjæp] .  
THE LEGEND OF GUERNACHE , Chap .  
这        传奇        的        -        ,        查普        .

盖尔纳什的传说, 第1章

[aɪ] .        -  
I . 37  
我        .        -

I. 37

[,aɪ ˈvi:] .  
IV .  
第四        .

四、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv]        -        , [tjæp] . [i:] .        -  
THE LEGEND OF GUERNACHE , Chap . II . 44  
这        传奇        的        -        ,        查普        .        二        .        -

盖尔纳什的传说, 第二章, 第44页

[ˈviː] .  
**V** .  
V .

五、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ˈʌv; əv] - , [tjæp] . [ˈaɪˈaɪ] . -  
**THE LEGEND OF GUERNACHE** , **Chap** . **III** . **59**  
这 传奇 的 - , 查普 . 三、 . -

盖尔纳什的传说，第三章，第59页

[ˈvaɪ, ˈviː] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ˈʌv; əv] - , [tjæp] . [ˈaɪ ˈviː] . -  
**THE LEGEND OF GUERNACHE** , **Chap** . **IV** . **71**  
这 传奇 的 - , 查普 . 第四 . -

盖尔纳什的传说，第四章第71节

[ˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**VII** .  
七 .

七、

[lætʃeɪn] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] , -  
**LACHANE** , **THE DELIVERER** , **81**  
拉尚 , 这 送货员 , -

拉尚，《送货员》，81

[ˌviːˈaɪˈaɪ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ˈflaɪt] , [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fɪːst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , -  
**FLIGHT** , **FAMINE** , **AND THE BLOODY FEAST OF THE FUGITIVES** , **100**  
航班 , 饥荒 , 和 这 血腥 盛宴 的 这 逃犯 , -

逃亡、饥荒与逃亡者的血腥盛宴，100

[ˌaɪˈɛks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , -  
**THE SECOND EXPEDITION OF THE HUGUENOTS TO FLORIDA** , **110**  
这 第二 远征 的 这 胡格诺派教徒 到 佛罗里达 , -

胡格诺派第二次佛罗里达远征，110

[eks] .  
**X** .  
X .

X.

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] , -  
**HISTORICAL SUMMARY** , **123**  
历史 概括 , -

历史概要，123

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [lə] - — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] , -  
**THE CONSPIRACY OF LE GENRÉ — HISTORICAL SUMMARY , 131**  
这 阴谋 的 LE - — 历史 概括 , -

勒热内阴谋——历史概要，131

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .  
**XII** :  
十二 :

十二、

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [lə] - , -  
**THE CONSPIRACY OF LE GENRÉ , 133**  
这 阴谋 的 LE - , -

流派的阴谋，133

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .  
**XIII** :  
十三 :

十三、

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] , -  
**HISTORICAL SUMMARY , 164**  
历史 概括 , -

历史概要，164

[ˌɛks,ɑr'vi:] .  
**XIV** :  
十四 :

十四、

[ðə; ði] [sr'diʃn] [æt; ət] [lɑ:] ['kærəlɪn] , -  
**THE SEDITION AT LA CAROLINE , 166**  
这 煽动叛乱 在 洛杉矶 卡罗琳 , -

拉卡罗琳的叛乱，166

[ˈɛks'vi:] .  
**XV** :  
十五 :

十五、

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət] [si:] , -  
**THE MUTINEERS AT SEA , 185**  
这 叛乱者 在 海 , -

海上叛变者，185

[ˌɛks'vi:'aɪ] .  
**XVI** :  
十六 :

十六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - , -  
**THE ADVENTURE OF D'ERLACH , 193**  
这 冒险 的 - , -

德尔拉赫的冒险，193

[ˌɛks,vi:'aɪ] .  
**XVII** :  
十七 :

十七、

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [lə] ['bɑːrbu:] , -  
**THE NARRATIVE OF LE BARBU , 218**  
这 叙述 的 LE 巴布 , -

《勒巴尔布的叙述》218

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɑɪ] .  
**XVIII** .  
十八 .

十八、

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] , -  
**HISTORICAL SUMMARY** , **251**  
历史 概括 , -

历史概要，251

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .  
**XIX** .  
十九 .

十九、

[kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - , -  
**CAPTIVITY OF THE GREAT PARACOUSSI** , **263**  
囚禁 的 这 伟大的 - , -

大帕拉库西的囚禁，263

[ˈɛks ˈɛks] .  
**XX** .  
xx .

XX.

- , -  
**IRACANA** , **294**  
- , -

IRACANA，294

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**XXI** .  
二十一 .

二十一世纪

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] , -  
**HISTORICAL SUMMARY** , **310**  
历史 概括 , -

历史概要，310

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑɪ] .  
**XXII** .  
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈkærəliːn] , -  
**THE FATE OF LA CAROLINE** , **321**  
这 命运 的 洛杉矶 卡罗琳 , -

《卡罗琳号的命运》，321

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑɪˈɑɪ] .  
**XXIII** .  
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [riˈboʊ] , -  
**THE FORTUNES OF RIBAUT** , **364**  
这 财富 的 里博 , -

里博的财富，364

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .  
**XXIV** .  
二十四 .

二十四、

[ˈælfɒns]  
ALPHONSE D'ERLACH , 387  
阿方斯

阿尔方斯·德尔拉赫，387

[ˌɛksˈɛksviː]  
XXV :  
25

二十五、

[ˌdɒmiˈni:k] [diː]  
DOMINIQUE DE GOURGUES , 414  
多米尼克 德语

多米尼克·德·古尔格斯，414

[əˈpendɪks] , - [wʌn] -  
APPENDIX , 463 - 1 -  
附录 , - 1 -

附录，463-1-

[ðə; ði] [ˈliː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɒtəm]  
THE LILY AND THE TOTEM .  
这 百合 和 这 图腾

百合与图腾。

[aɪ]  
I .  
我

我。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [riˈboʊ]  
THE FIRST VOYAGE OF RIBAULT .  
这 第一的 航程 的 里博

里博的第一次航行。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] — [ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] — [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] — [fɜːrst][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n]  
Introduction — The Huguenots — Their Condition in France — First Expedition  
介绍 — 这 胡格诺派教徒 — 他们的 状况 在 法国 — 第一的 远征

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] [kəˈlɪnʒi]  
for the New World , under the auspices of the Admiral Coligny ,  
为了 这 新的 世界 , 在下面 这 庇护 的 这 上将 科利尼 ,

引言——胡格诺派教徒——他们在法国的处境——在科利尼海军上将的赞助下，首次远征新大陆

[kənˈdʌktɪd] [baɪ][dʒɑːn] [riˈboʊ] — [ˈkɑːləni] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]  
Conducted by John Ribault — Colony Established in Florida , and confided to  
实施 经过 约翰 里博 — 殖民地 已确立的 在 佛罗里达 , 和 坦白 到

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt]  
the charge of Captain Albert .  
这 收费 的 队长 阿尔伯特

由约翰·里博指挥——在佛罗里达建立殖民地，并委托给阿尔伯特船长负责管理。

[ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv] [fræns]  
The Huguenots , in plain terms , were the Protestants of France .  
这 胡格诺派教徒 , 在 清楚的 条款 , 是 这 新教徒 的 法国

简单来说，胡格诺派就是法国的新教徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn]  
They were a sect which rose very soon after the preaching of the Reformation  
他们 是 一个 教派 哪个 玫瑰 非常 很快 后 这 布道 的 这 宗教改革

[hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntrɪz]  
had passed from Germany into the neighboring countries .  
有 通过了 从 德国 进入 这 邻接 国家

他们是宗教改革的宣讲从德国传到邻国后不久兴起的一个教派。

[ɪn] [fræns] , [ðeɪ] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**In France , they first excited the apprehensions and provoked the hostility of the**  
在 法国 , 他们 第一的 兴奋的 这 担忧 和 挑衅 这 敌意 的 这  
[ˈroumən] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːsthʊd] ,  
**Roman Catholic priesthood ,**  
罗马 天主教 圣职 ,  
在法国, 它们首先引起了罗马天主教神职人员的担忧和敌意。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] .  
**during the reign of Francis the First .**  
期间 这 在位 的 弗朗西斯 这 第一的 .  
在弗朗西斯一世统治时期。  
[ðɪs] [prɪns] , [ʌn'steɪb(ə)] [æz; əz] [ˈwɔːtər] ,  
**This prince , unstable as water ,**  
这 王子 , 不稳定 作为 水 ,  
这位王子, 性情像水一样不稳定,

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [ˈræðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːməz] [ænd; ənd] [kə'priːsɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]  
**and governed rather by his humors and caprices than by any fixed principles**  
和 受统治 相当 经过 他的 体液 和 一掷千金 比 经过 任何 固定的 原则  
[ʌv; əv] [kən'dʌkt] — [ˈwɑːntɪŋ] ,  
**of conduct — wanting ,**  
的 执行 — 想要 ,  
他的行事更多地受其性情和任性所驱使, 而非遵循任何固定的行为准则——缺乏这些准则,

[pər'hæps] , [ˈiːkwəli] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] — [ˈoʊd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**perhaps , equally in head and heart — showed himself , in the outset of his**  
也许 , 同样地 在 头 和 心 — 显示 他自己 , 在 这 开端 的 他的  
[kə'rɪr] ,  
**career ,**  
职业 ,  
或许, 无论在头脑还是心灵上, 他都同样如此——在他职业生涯的初期就展现出了这一点。

[ˈræðər] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .  
**rather friendly to the reformers .**  
相当 友好的 到 这 改革者 .  
对改革者相当友好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ˈfeɪvərɪts] , [frʌm; frəm]  
**But they were soon destined to suffer , with more decided favorites , from**  
但 他们 是 很快 注定 到 遭受 , 和 更多的 决定 收藏夹 , 从  
[ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdespəʊtɪzəm] .  
**the caprices of his despotism .**  
这 一掷千金 的 他的 专制主义 .  
但他们很快就注定要遭受他的专制统治的折磨, 其中还有更多人会受到他的迫害。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈpɜːsəˌkjuːtəz] .  
**He subsequently became one of their most cruel persecutors .**  
他 随后 成为 一 的 他们的 最多 残忍的 迫害者 .  
后来, 他成为了他们最残酷的迫害者之一。

[ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .  
**The Huguenots were not originally known by this name .**  
这 胡格诺派教徒 是 不是 起初 已知 经过 这 姓名 .  
胡格诺派教徒最初并不叫这个名字。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] .  
**It does not appear to have been one of their own choosing .**  
它 做 不是 出现 到 有 到过 一 的 他们的 自己的 选择 .  
这似乎并非他们自愿选择的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][wɪtʃ][dɪˈstɪŋɡwɪft][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]  
**It was the name which distinguished them in the days of their persecution** .  
它是 曾是 这 姓名 哪个 杰出的 他们 在 这 天 的 他们的 迫害 .

在他们遭受迫害的日子里，正是这个名字使他们与众不同。

[ðoʊ][ˈfriːkwəntli][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˈdʒektər] , - [tuːˈtuː] -  
**Though frequently the subject of conjecture , - 2 -**  
尽管 频繁地 这 主题 的 推测 , - 2 -  
尽管经常成为人们猜测的对象， - 2 -

[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][ˈveri][ˈdaʊt(ə)l]  
**its origin is very doubtful** .  
它是 起源 是 非常 疑 .

它的来源非常可疑。

- , [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [huːz][pəˈziʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,  
**Montluc , the Marshal , whose position at the time ,**  
- , 这 元帅 , 谁 位置 在 这 时间 ,  
蒙吕克，这位元帅，当时的职位是.....

[ænd; ænd][huːz][ˈɪntrəsts][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][wɜːr; wər][sʌtʃ][æz; əz][maɪt][hæv; həv]  
**and whose interests in the subject of religion were such as might have**  
和 谁 兴趣 在 这 主题 的 宗教 是 这样的 作为 可能 有  
[ɪneɪblɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][kwɔːt][æz; əz][wel][æz; əz][eni][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n] ,  
**enabled him to know quite as well as any other person ,**  
已启用 他 到 知道 相当 作为 出色地 作为 任何 其他 人 ,  
他对宗教的兴趣之浓厚，足以让他对宗教的了解不亚于任何其他人。

[kənˈfesɪz][ðæt][ðə; ði][sɔːrs][ænd; ænd][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][æpəˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ʌnˈnoʊn]  
**confesses that the source and meaning of the appellation were unknown** .  
坦白 那 这 来源 和 意义 的 这 称谓 是 未知 .  
他坦言，这个名称的来源和含义都不得而知。

[aɪˈtiː][ɪz][səˈdʒestɪd][ðæt][ðə; ði][neɪm][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊər][ʌv; əv][wʌn][ˈhjuːɡən] , [ɔːr]  
**It is suggested that the name was taken from the tower of one Hugon , or**  
它是 建议 那 这 姓名 曾是 已采取 从 这 塔 的 一 雨果 , 或者  
[ˈhjuːɡəʊ] ,  
**Hugo** ,  
雨果 ,  
有人认为这个名字来源于一位名叫 Hugon 或 Hugo 的人的塔楼。

[æt; ət][tuə; tuːr] , [wɜːr][ðə; ði][ˈprɒtɪstənts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈsemblɪŋ][ˈsiːkrətli][fɔːr; fər]  
**at Tours , where the Protestants were in the habit of assembling secretly for**  
在 旅游 , 在哪里 这 新教徒 是 在 这 习惯 的 组装 偷偷 为了  
[ˈwɜːrʃɪp] .  
**worship** .  
崇拜 .

在图尔，新教徒们习惯于秘密聚集进行礼拜。

[ðɪs] , [baɪ][ˈmeni] , [ɪz][əˈsuːmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][truː][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]  
**This , by many , is assumed to be the true origin of the word** .  
这 , 经过 许多 , 是 假定 到 是 这 真的 起源 的 这 单词 .  
许多人认为这才是该词的真正起源。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈnuːməərəs][etəˈmɒlədʒiːz][bɪˈsaɪdz] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈriːdər][meɪ][meɪk]  
**But there are numerous etymologies besides , from which the reader may make**  
但 那里 是 很多的 词源学 除了 , 从 哪个 这 读者 可能 制作  
[hɪz; ɪz][sɪˈlekʃ(ə)n] ,  
**his selection** ,  
他的 选择 ,  
但除此之外还有许多其他词源学解释，读者可以从中选择。



— [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈplɔːzəbli] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] .  
— **all more or less plausibly contended for by the commentators** .  
— 全部 更多的 或者较少的 可能 有争议 为了 经过 这 评论员 .

评论员们提出的这些观点或多或少都具有一定的合理性。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈti(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ləˈreɪn] — “ [ˈhʌk][ˌɛnˌoʊˈɛs] -  
**The commencement of a petition to the Cardinal Lorraine — “ Huc nos venimus**  
这 开始 的 一个 请愿 到 这 红衣主教 洛林 — “ 胡克 不 -  
 , [ˌserəˈnɪsɪˌmeɪ] [ˈprɪnseps] , & [siː] . ,  
 , **serenissime princeps , & c** . ,  
 , 宁静 王子 , & c . ,

向红衣主教洛林请愿书的开始——“Huc nos venimus, serenissime princess, 等等，

” [ˈfəːnɪʃɪz] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə][wʌn] [set][ʌv; əv] [ˈraɪtəz] .  
” **furnishes a suggestion to one set of writers** .  
” 提供 一个 建议 到 一 放 的 作家 .

为一组作家提供了建议。

[əˈnʌðər] [faɪndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [hjuːz] - , “ [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˈpætwaː] , [ˈsɪɡnɪfaɪ] “  
**Another finds in the words “ Heus quenaus , “ which , in the Swiss patois , signify “**  
其他 发现 在 这 字 ” 赫乌斯 - , “ 哪个 , 在 这 瑞士 方言 , 表示 ”  
[sɪˈdɪʃəs] [ˈfeləʊz] ,  
**seditious fellows** ,  
煽动性的 伙伴们 ,

另一个发现来自“Heus quenaus”这个词，在瑞士方言中，它的意思是“煽动叛乱的家伙们”。

” [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] .  
” **conclusive evidence of the thing for which he seeks** .  
” 确凿 证据 的 这 事物 为了 哪个 他 寻找 .

“他所寻求之物的确凿证据。”

- [ɔ:r] - , [ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [miːnz] [pˈjʊərɪtənz] , [ɔːr] [ˈkæθəri] , [ɪz]  
**Heghenen or Huguenen , a Flemish word , which means Puritans , or Cathari , is**  
- 或者 - , 一个 弗拉芒语 单词 , 哪个 方法 清教徒 , 或者 卡特里 , 是  
[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɜːdʒd] [baɪ] - ,  
**reasonably urged by Caseneuve** ,  
合理 敦促 经过 - ,

Heghenen 或 Huguenen 是一个佛兰芒语单词，意思是清教徒或卡特里派，卡瑟纳夫合理地主张，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [əˈθɔːrəti] ;  
**as the true authority** ;  
作为 这 真的 权威 ;

作为真正的权威；

[waɪl] [ˈvɜːdiːɜː] [telz] [juːˈes][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] [ɔːr]  
**while Verdier tells us that they were so called from their being the apes or**  
尽管 维迪耶 讲述 我们 那 他们 是 所以 称为 从 他们的 存在 这 猿猴 或者  
[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hʌs] — “ [lez] [gəˈnoʊn] [diː] [hʌs] ;  
**followers of John Hus — “ les guenons de Hus ;**  
追随者 的 约翰 胡斯 — “ 莱斯 长尾猴 德 胡斯 ;

而韦尔迪耶告诉我们，他们之所以被称为“胡斯的追随者”，是因为他们是约翰·胡斯的追随者——“胡斯的追随者”。

” — [gəˈnoʊn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪp] .  
” — **guenon being a young ape** .  
” — 长尾猴 存在 一个 年轻的 猿 .

——格农是一只幼年猿猴。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] .  
**This is ingenious enough without being complimentary** .  
这 是 巧妙 足够的 没有 存在 免费 .

这本身就足够巧妙，无需赘言。

[ðə; ði][etɪ'mɑ:lədʒi][mʊst][ˈdʒen(ə)rəli][rɪ'si:vɔ] , [ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə] ['mɪstər] . ['brʌʊnɪŋ] , ([ 'hɪstri; 'hɪstəri] **The etymology most generally received , according to Mr . Browning , ( History** 这 词源 最多 一般来说 已收到 , 根据 到 先生 : 勃朗宁 , ( 历史 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts] , **of the Huguenots** , 的 这 胡格诺派教徒 , 根据布朗宁先生的说法, 最普遍接受的词源解释是 (《胡格诺派历史》)。

[ɪz][ðæt][wɪt][ə'skraɪbz][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][tu:; tə]"[ðə; ði][wɜ:ɾd] , **) is that which ascribes the origin of the name to " the word Eignot ,** ) 是 那 哪个 归因 这 起源 的 这 姓名 到 " 这 单词 - , ( ) 是将名称的起源归因于“Eignot”一词的说法, [dɪ'raɪvɔ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] - , [kju:] . [i:] . [fɛdɜːɑ:ti] . **derived from the German Eidegenossen , q . e . federati .** 衍生的 从 这 德语 - , q . e . 费德拉蒂 . 源自德语 Eidegenossen, qe federati。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ðʌs][ˈdeɪzɪgneɪtɪd][ɪgˈzɪstɪd][æt; ət][dʒəˈhi:və] ; **A party thus designated existed at Geneva ;** 一个 派对 因此 指定的 存在 在 日内瓦 ; 如此指定的一方在日内瓦存在；

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ɪz][ˈhaɪli][ˈprɑ:bəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][frentʃ][ˈprɒtɪstənts][wʊd][əˈdɑ:pt][ə; eɪ][tɜ:rm][soʊ] **and it is highly probable that the French Protestants would adopt a term so** 和 它 是 高度 可能 那 这 法语 新教徒 会 采纳 一个 学期 所以 [ˈæplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðəmˈselvz] . **applicable to themselves .** 适用的 到 他们自己 . 法国新教徒极有可能采用一个如此贴合自身情况的术语。

"[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊˈevər] , [ˈsʌndri][ˈʌðər][etəˈmɒlədʒi:z] , [ɔ:l][ʌv; əv][wɪt][si:m][ˈi:kwəli][ˈplɜ:zəb(ə)l] **" There are , however , sundry other etymologies , all of which seem equally plausible** " 那里 是 , 然而 , 杂项 其他 词源学 , 全部 的 哪个 似乎 同样地 合情合理 ; [bʌt; bət][ðɪ:z][wɪl][səˈfaɪs] , **; but these will suffice ,** ; 但 这些 将要 足够了 , "然而, 还有各种各样的词源解释, 每一种似乎都同样合理; 但这些就足够了。"

[æt; ət][li:st] , [tu:; tə][ɪnˈkri:s][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] . **at least , to increase the difficulties of conjecture .** 在 至少 , 到 增加 这 困难 的 推测 . 至少, 这会增加推测的难度。

[ˈi:ðər][wɪl][ˈænsər] , [sɪns][ðə; ði][neɪm][baɪ][wɪt][ðə; ði]-[θri:] - **Either will answer , since the name by which the - 3 -** 任何一个 将要 回答 , 自从 这 姓名 经过 哪个 这 - 3 - 两者都会回答, 因为名称是- 3 -

[tʃaɪld][ɪz][ˈkrɪsənd][ɪz][ˈnevər][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][fɔ:rˈfædʊʃ][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ˈkærəktər] , [ɔ:r][dɪˈtɜ:rmɪn] **child is christened is never expected to foreshadow his future character , or determine** 孩子 是 受洗 是 绝不 预期的 到 伏笔 他的 未来 特点 , 或者 决定 [hɪz; ɪz][kəˈrɪr] . **his career .** 他的 职业 . 孩子的洗礼并不预示他未来的性格, 也不决定他的职业生涯。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [biˈstəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]  
The name of the Huguenots was probably bestowed by the enemies of  
这 姓名 的 这 胡格诺派教徒 曾是 大概 授予 经过 这 敌人 的  
[ðə; ði][sekt] .  
the sect .  
这 教派 .

胡格诺派的名称很可能是该教派的敌人起的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [əˈproʊbriəm] [ɔːr] [kənˈtempt] .  
It is in all likelihood a term of opprobrium or contempt .  
它 是 在 全部 可能性 一个 学期 的 耻辱 或者 鄙视 .

这很可能是一个带有侮辱或蔑视意味的词语。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [məˈtɪriəli] [kənˈsɜːrn][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pərˈfɔːrməns] ,  
It will not materially concern us , in the scheme of the present performance ,  
它 将要 不是 重大 忧虑 我们 , 在 这 方案 的 这 展示 表现 ,  
就目前的情况而言, 这不会对我们产生实质性的影响。

[ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːz(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
that we should reach any definite conclusion on this point .  
那 我们 应该 抵达 任何 定 结论 在 这 观点 .

我们不应该就此得出任何明确的结论。

[ðer; ðər] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][məst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] .  
Their European history must be read in other volumes .  
他们的 欧洲的 历史 必须 是 读 在 其他 卷 .

他们的欧洲历史必须在其他卷册中阅读。

[ˈaʊərz][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈepɪsəʊd][ɪn][ðer; ðər][sæd][ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ˈstrʌg(ə)l]  
Ours is but the American episode in their sad and protracted struggle  
我们的 是 但 这 美国人 插曲 在 他们的 伤心 和 拖延 斗争  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fəʊz][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .  
with their foes and fortune .  
和 他们的 敌人 和 财富 .

我们的故事只是美国在与敌人和命运进行漫长而悲惨斗争中的一个插曲。

[ʌnˈhæpɪli] , [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,  
Unhappily , for present inquiry ,  
不幸地 , 为了 展示 询问 ,

遗憾的是, 就目前的调查而言,

[ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈtræktɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
this portion of their history attracted but too little the attention of the  
这 部分 的 他们的 历史 吸引 但 也 小的 这 注意力 的 这  
[ˈperənt] [ˈkʌntri] .  
parent country .  
父母 国家 .

他们历史的这一部分虽然引起了母国的关注, 但却鲜少有人关注。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuʊld][ʌv; əv] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzæstrəs] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
We are told of colonies in America , and of their disastrous termination ,  
我们 是 讲述 的 殖民地 在 美国 , 和 的 他们的 灾难性的 终止 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˈmiːgər] ,  
but the details are meagre ,  
但 这 细节 是 微薄 ,

我们听说过美洲殖民地及其灾难性的结局, 但细节却很少。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [hænd] ; [ænd; ənd] ,  
touched by the chronicler with a slight and careless hand ; and ,  
感动 经过 这 编年史家 和 一个 轻微 和 粗心 手 ; 和 ,

被编年史家以轻描淡写、漫不经心的手笔所触及; 并且,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪŋ] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , — [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd]  
**but for the striking outline of the narrative , — the leading and**  
但 为了 这 引人注目 大纲 的 这 叙述 , — 这 领导 和  
['prɑːmɪnənt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kəm'peld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,  
**prominent events which compelled record** ,  
著名的 活动 哪个 被迫 记录 ,  
但如果不是因为叙事的引人注目的轮廓——那些促使人们记录下来的主要和突出事件——

— [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ]  
**— it is one that we should pass without comment , and with no awakening**  
— 它 是 — 那 我们 应该 经过 没有 评论 , 和 和 不 唤醒  
[kɜːrɪ'ɑːsəti] .  
**curiosity** .  
好奇心 .  
——对此, 我们应该不予置评, 也不应引起任何好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['terəb(ə)l] [ pə'tiku:ləz ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sʌməri] ,  
**But the few terrible particulars which remain to us in the ancient summary ,**  
但 这 很少 糟糕的 细节 哪个 保持 到 我们 在 这 古老的 概括 ,  
但古代的概要中仍然保留着一些可怕的细节,

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv]  
**are of a kind to reward inquiry , and command the most active**  
是 的 一个 种类 到 报酬 询问 , 和 命令 这 最多 积极的  
['sɪmpəθiːz] ;  
**sympathies** ;  
同情 ;  
这类事物旨在奖励探究, 并赢得最积极的同情;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnaːts, 'juːgəˌnaːts] - ['praːgres] , [ɪn][ðə; ði] [nuː]  
**and the melancholy outline of the Huguenots ' progress , in the New**  
和 这 忧郁 大纲 的 这 胡格诺派教徒 - 进步 , 在 这 新的  
[wɜːrld] , [ɪg'zɪbɪts] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,  
**World , exhibits features of trial ,**  
世界 , 展品 特征 的 审判 ,  
胡格诺教徒在新大陆的迁徙历程, 其忧郁的轮廓展现出苦难的特征。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] ['rendər][ðer; ðər] [kə'rɪr] ['iːkwəli] [juː'niːk] [ɪn][bəʊθ] ['kʌntrɪz] ; —  
**strength and suffering , which render their career equally unique in both countries ; —**  
力量 和 痛苦 , 哪个 使成为 他们的 职业 同样地 独特的 在 两个都 国家 ; —  
[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
**a dark and bloody history** ,  
一个 黑暗的 和 血腥 历史 ,  
坚韧与苦难, 使他们在两国的职业生涯都同样独特; ——一段黑暗血腥的历史,

[ɪn'vɔːlvɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [straɪf] , [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['saːroʊ] ,  
**involving details of strife , of enterprise , and sorrow ,**  
涉及 细节 的 冲突 , 的 企业 , 和 悲哀 ,  
涉及斗争、事业和悲伤的细节,

[wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ si'kjuərɪtɪs ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['perənt] [lænd] ,  
**which denied them the securities of home in the parent land ,**  
哪个 否认 他们 这 证券 的 家 在 这 父母 土地 ,  
这剥夺了他们在祖国享有的安全感。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]  
**and even the most miserable refuge from persecution in the wildernesses of**  
和 甚至 这 最多 悲惨的 避难所 从 迫害 在 这 荒野 的  
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['empaɪər] .  
**a savage empire** .  
一个 野蛮的 帝国 .  
即使是野蛮帝国荒野中最悲惨的避难所, 也能成为躲避迫害的避难所。

[ðer; ðær] [jʊərə'pi:ən] [fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] ['æmpli] [drɪveləpt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['krɒniklz] .  
Their European fortunes are amply developed in all the European chronicles .  
他们的 欧洲的 财富 是 充足的 发达 在 全部 这 欧洲的 编年史 .

他们的欧洲命运在欧洲各大史册中都有详尽的记载。

[aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [rɪ'leɪts] ['hoʊli] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðær][hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [brɪ'bɔ:ŋ]  
Our narrative relates wholly to those portions of their history which belong  
我们的 叙述 相关 完全 到 那些 部分 的 他们的 历史 哪个 属于  
[tu:; tə] [ə'merɪkə] .  
to America .  
到 美国 .

我们的叙述完全与他们历史上属于美国的那些部分有关。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] , [ɪn][ðə; ði]  
It is not so generally known that the colonies of the Huguenots , in the  
它 是 不是 所以 一般来说 已知 那 这 殖民地 的 这 胡格诺派教徒 , 在 这  
[nu:] [wɜ:rld] ,  
new world ,  
新的 世界 ,

鲜为人知的是，胡格诺派教徒在新大陆的殖民地

[wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][koʊ'i:v(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r] -  
were almost coeval with those of the - 4 -  
是 几乎 同时期 和 那些 的 这 - 4 -  
几乎与以下4个同时期 -

[ˈspænjərdz] .  
Spaniards .  
西班牙人 .  
西班牙人。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .  
They anticipated them in the northern portions of the continent .  
他们 预期 他们 在 这 北方 部分 的 这 大陆 .  
他们预料到了这些入侵者会出现在大陆北部地区。

[ði:z] ['setlmənts] [wɜ:r; wər][ prədʒektɪd ] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli] - ['selɪbreɪtɪd]  
These settlements were projected by the active genius of the justly - celebrated  
这些 定居点 是 预计 经过 这 积极的 天才 的 这 公正地 - 著名  
[frentʃ] ['ædmərəl] , [gə'spɑ:rd][di:] [kə'liŋji] ,  
French admiral , Gaspard de Coligny ,  
法语 上将 , 加斯帕德 德 科利尼 ,

这些定居点是由备受赞誉的法国海军上将加斯帕尔·德·科利尼的远见卓识和积极规划构想出来的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][ɪn] [fræns] .  
one of the great leaders of the Huguenots in France .  
一 的 这 伟大的 领导人 的 这 胡格诺派教徒 在 法国 .  
法国胡格诺派的伟大领袖之一。

[hɪz; ɪz] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['enədʒɪz] , [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'geɪjəs] [fɔ:rθɔ:t] ,  
His persevering energies , impelled by his sagacious forethought ,  
他的 坚持不懈 能量 , 被迫 经过 他的 明智 深思熟虑 ,  
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɔ:rən] [kɑ:lənə'zeɪ(ə)n] ,  
effected a beginning in the work of foreign colonization ,  
受影响 一个 开始 在 这 工作 的 外国的 殖民化 ,

他凭借着坚持不懈的努力和远见卓识，开始了对外殖民事业。

[wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] **which , unhappily for himself and party , he was not permitted to prosecute** 哪个 , 不幸地 为了 他自己 和 派对 , 他 曾是 不是 允许 到 起诉 , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['vɪgər] , **with the proper vigor ,** , 和 这 恰当的 活力 ,

然而不幸的是，他本人和党派都未能获准以应有的力度提起诉讼。

[tuː; tə] [sək'sesf(ə)] [kəm'pliːʃ(ə)n] . **to successful completion .** 到 成功的 完成 .

顺利完成。

[hɪz; ɪz][sə'gæəsəti] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æprɪ'hend] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] **His sagacity led him to apprehend , from an early experience of the** 他的 睿智 引领 他 到 逮捕 , 从 一个 早期的 经验 的 这 ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , **character of the Queen - mother ,** 特点 的 这 女王 - 母亲 ,

他的敏锐使他从早年对王太后性格的了解中领悟到：

[ɪn][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd]['bruːt(ə)] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [naɪnθ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn]['lɪt(ə)] **in the bigoted and brutal reign of Charles the Ninth , that there would , in little** 在 这 偏执的 和 野蛮 在位 的 查尔斯 这 第九 , 那 那里 会 , 在 小的 [taɪm] , **time ,** 时间 ,

在查理九世偏执残暴的统治下，不久之后，

[biː; bi][noʊ] ['seɪftɪ] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] . **be no safety in France for the dissenters from the established religion .** 是 不 安全 在 法国 为了 这 异议者 从 这 已确立的 宗教 .

在法国，对于不认同国教的人来说，没有安全可言。

[ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] **The feebleness of the youthful Prince , the jealous and malignant character of** 这 虚弱 的 这 青春 王子 , 这 嫉妒的 和 恶性 特点 的 ['kæθərin] — [hɜːr; hər] [ʌtər] ['feɪθlɪsnɪs] , **Catharine — her utter faithlessness ,** 凯瑟琳 — 她 说出 不忠 ,

年轻王子的软弱，凯瑟琳嫉妒成性、心怀恶意——她彻底的背信弃义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [wɪtʃ] [noʊ][pækt][kʊd; kəd][baɪnd] , **and the hatred which she felt for the Protestants , which no pact could bind ,** 和 这 仇恨 哪个 她 毛毡 为了 这 新教徒 , 哪个 不 协议 可以 绑定 , 她对新教徒的仇恨，是任何条约都无法束缚的。

[ænd; ənd][noʊ] [kən'seɪ(ə)n] ['mɑːlɪfaɪ] , — [tuː; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv]['paɪəs] **and no concession mollify , — to say nothing of the controlling will of Pius** 和 不 让步 缓和 , — 到 说 没有什么 的 这 控制 将要 的 庇护 [ðə; ði] [fɪfθ] , **the Fifth ,** 这 第五 ,

任何让步都无法平息事态，更不用说庇护五世的强势意志了。

[huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] , [swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['herɪsiːz] **who had ascended the Papal throne , sworn to the extermination of all heresies** WHO 有 上升 这 教皇 王座 , 宣誓 到 这 灭绝 的 全部 异端 , **;** ,

他登上了教皇宝座，发誓要消灭一切异端邪说，

— [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'ʃɒr] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɔːz]  
— **all combined to assure the Protestants of the dangers by which their cause**  
— 全部 合并 到 保证 这 新教徒 的 这 危险 经过 哪个 他们的 原因  
[wʌz; wəz] ['θreɪnd] .  
**was threatened** .  
曾是 威胁 .

所有这些因素加在一起，使新教徒们确信他们的事业正受到威胁。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .  
**The danger was one of life as well as religion** .  
这 危险 曾是 一 的 生活 作为 出色地 作为 宗教 .

危险既关乎生命，也关乎宗教。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,  
**It was in the destruction of the one** ,  
它 曾是 在 这 破坏 的 这 一 ,

正是在那一次毁灭中，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**that the enemies of the Huguenots contemplated the overthrow of the**  
那 这 敌人 的 这 胡格诺派教徒 思考 这 推翻 的 这  
[ˈʌðər] .  
**other** .  
其他 .

胡格诺派的敌人曾谋划推翻对方的政权。

[kə'lɪnʒi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['kɒmprəmaɪzɪz] , [ðə; ði]  
**Coligny was not the man to be deceived by the hollow compromises , the**  
科利尼 曾是 不是 这 男人 到 是 受骗 经过 这 空洞的 妥协 , 这  
[dɪ'luːsɪv] [ 'prɒmɪsɪz ] ,  
**delusive promises** ,  
虚幻的 承诺 ,

科利尼不是那种会被空洞的妥协和虚假的承诺所蒙蔽的人。

[ðə; ði] [fɔːls] [truːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**the false truces , which were all employed in turn to beguile him and his**  
这 错误的 休战 , 哪个 是 全部 受雇 在 转动 到 欺骗 他 和 他的  
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃierts][ˈɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] ,  
**associates into confidence** ,  
同事 进入 信心 ,

这些虚假的休战协议，都是用来诱骗他和他的同伙信任他们的。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [sneəz] .  
**and persuade them into the most treacherous snares** .  
和 说服 他们 进入 这 最多 奸诈 陷阱 .

并诱使他们落入最危险的陷阱。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌvz]  
**He combined a fair proportion of the cunning of the serpent with the dove's**  
他 合并 一个 公平的 部分 的 这 狡猾 的 这 蛇 和 这 鸽子的  
['pjʊərəti] ,  
**purity** ,  
纯度 ,

他兼具蛇的狡诈和鸽子的纯洁。

[ænd; ənd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [strikt] [waːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]  
**and , maintaining strict watch upon his enemies , succeeded , for a long**  
和 , 保持 严格的 手表 之上 他的 敌人 , 成功了 , 为了 一个 长的  
['pɪriəd] ,  
**period** ,  
时期 ,

并且，他严密监视着他的敌人，在很长一段时期内取得了成功。

[ɪn] [rɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][læst] .  
**in eluding the artifices by which he was overcome at last .**

在 逃避 这 诡计 经过 哪个 他 曾是 克服 在 最后的 .

他躲过了那些诡计，最终还是被它们制服了。

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈrespɪt]  
**Availing himself of the influence of his position , and of a brief respite**

利用 他自己 的 这 影响 的 他的 位置 , 和 的 一个 简短的 喘息

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌoʊpən] - [faɪv] -  
**from that open - 5 -**

从 那 打开 - 5 -

他利用自己的地位所带来的影响力，以及短暂的喘息之机，摆脱了公开的——5——

[wɔːr] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪˈdɪkt][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] , - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**war which preceded the famous Edict of January , 1562 , by which the**

战争 哪个 之前 这 著名的 法令 的 一月 , - , 经过 哪个 这

[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,  
**Huguenots were admitted ,**

胡格诺派教徒 是 承认 ,

这场战争先于著名的1562年1月敕令颁布，该敕令允许胡格诺派教徒加入教会。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'strɪk(ə)nz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒən]  
**with some restrictions , to the exercise of their religion**

和 一些 限制 , 到 这 锻炼 的 他们的 宗教

在某些限制条件下，他们可以自由行使宗教信仰。

, [kə'lɪnʒi] [əd'rest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][rɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv]  
**, Coligny addressed himself to the task of establishing a colony of**

, 科利尼 已解决 他自己 到 这 任务 的 建立 一个 殖民地 的

[ˈprɒtɪstənts] [ɪn] [ə'merɪkə] .  
**Protestants in America .**

新教徒 在 美国 .

科利尼致力于在美洲建立一个新教徒殖民地。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sekt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**He readily divined the future importance , to his sect , of such a place of**

他 容易 神谕 这 未来 重要性 , 到 他的 教派 , 的 这样的 一个 地方 的

[ˈrefjuːdʒ] .  
**refuge .**

避难所 .

他很快就预见到，对于他的教派而言，这样一个避难所将来会有多么重要。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts] .  
**The moment was favorable to his objects .**

这 片刻 曾是 有利 到 他的 对象 .

时机对他的目标很有利。

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [mə'tʃʊrd] ,  
**The policy of the Queen - mother was not yet sufficiently matured ,**

这 政策 的 这 女王 - 母亲 曾是 不是 然而 足够 成熟的 ,

王太后的政策尚未完全成熟。

[tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][ˈpraːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .  
**to render it proper that she should oppose herself to his desires .**

到 使成为 它 恰当的 那 她 应该 反对 她自己 到 他的 欲望 .

使她违背他的意愿成为理所当然的事。

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,  
**Perhaps , she also conceived the plan a good one ,**

也许 , 她 还 构思 这 计划 一个 好的 一 ,

或许，她也认为这个计划是个好主意。



[wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['i:kwəli] [ləʊðd] [ænd; ənd] ['dredɪd]  
**which should relieve the country of a race whom she equally loathed and dreaded**  
哪个 应该 缓解 这 国家 的 一个 种族 谁 她 同样地 令人厌恶 和 令人恐惧的  
.  
[ [wʌn] ]  
.  
**[ 1 ]**  
.  
[ - 1 ]

这应该能让这个国家摆脱她既憎恨又害怕的种族。[1]

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It is possible that she did not fully conjecture the ultimate calculations of the**  
它 是 可能的 那 她 做过 不是 完全 推测 这 最终的 计算 的 这  
[ædmərəl] .  
**admiral** .  
上将 .

她有可能没有完全猜到海军上将的最终计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] , [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [hu:] [kʊd; kəd][eɪ di: 'di:]  
**The king , himself , was a minor , entirely in her hands , who could add**  
这 国王 , 他自己 , 曾是 一个 次要的 , 完全 在 她 双手 , WHO 可以 添加  
[nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊnsəlz] ,  
**nothing to her counsels ,**  
没有什么 到 她 律师 ,

国王本人年幼，完全受她掌控，对她的建议毫无贡献。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] ; [ænd; ənd] ,  
**or , for the present , interfere with her authority ; and ,**  
或者 , 为了 这 展示 , 干扰 和 她 权威 ; 和 ,  
或者，就目前而言，干涉她的权力；并且，

[wɪ'ðəʊt] ['si:kɪŋ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər][baɪ] [wʌt] ['məʊtɪvz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [ɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ]  
**without seeking farther to inquire by what motives she was governed in according**  
没有 寻求 更远 到 查询 经过 什么 动机 她 曾是 受统治 在 根据  
[tu:; tə] [kə'ɪnʒi] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] ,  
**to Coligny the permission which he sought ,**  
到 科利尼 这 允许 哪个 他 寻求 ,

科利尼并未进一步探究她出于何种动机而请求允许，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sæŋkʃ(ə)n] .  
**it is enough that he obtained the necessary sanction .**  
它 是 足够的 那 他 获得 这 必要的 制裁 .  
他只要获得了必要的批准就足够了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] ['redɪli] [ə'veɪld] [hɪm'self] .  
**Of this he readily availed himself .**  
的 这 他 容易 已利用 他自己 .  
他欣然接受了这一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət][kɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .  
**It was not , by the way , his first attempt at colonization .**  
它 曾是 不是 , 经过 这 方式 , 他的 第一的 试图 在 殖民化 .  
顺便一提，这并非他第一次尝试殖民。

['hævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]  
**Having in view the same objects by which he was governed in the present**  
拥有 在 看法 这 相同的 对象 经过 哪个 他 曾是 受统治 在 这 展示  
[ɪnstəns] ,  
**instance** ,  
实例 ,

鉴于他在当前情况下所遵循的相同目标，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] - , [sent] [aʊt] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][brəˈzɪl] [ˈʌndər] - .  
**he had , in 1555 , sent out an expedition to Brazil under Villegagnon .**  
他 有 , 在 - , 发送 出去 一个 远征 到 巴西 在下面 - .

1555年，他派遣维勒加尼翁率领探险队前往巴西。  
[ðɪs] [ˈentəpraɪz] [hæd; həd] [feɪld] [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːrfədi][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmændər] .  
**This enterprise had failed through the perfidy of that commander .**  
这 企业 有 失败的 通过 这 背信弃义 的 那 指挥官 .  
这项事业的失败是由于那位指挥官的背信弃义造成的。

[ɪts] [ˈfeɪljər] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈædmərəl] .  
**Its failure did not discourage the admiral .**  
它是 失败 做过 不是 阻碍 这 上将 .  
这次失败并没有让这位海军上将气馁。

[ðooʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkæθərin] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] , [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈkruːəl]  
**Though the full character of Catharine had not developed itself , in all its cruel**  
尽管 这 满的 特点 的 凯瑟琳 有 不是 发达 本身 , 在 全部它是 残忍的  
[ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [ˌkæriktəˈrɪstɪks] ,  
**and heartless characteristics ,**  
和 狠心 特征 ,  
虽然凯瑟琳的全部性格，包括她所有残酷无情的特质，还没有完全展现出来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈdʒʌstli] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] - [sɪks] -  
**it was yet justly understood by - 6 -**  
它 曾是 然而 公正地 理解 经过 - 6 -  
然而，它却被以下人士正确理解——6——

[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
他，  
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fərˈget] [haʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**and he never suffered himself to forget how necessary to the sect which he**  
和 他 绝不 遭受 他自己 到 忘记 如何 必要的 到 这 教派 哪个 他  
[ˌreprɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊt] ,  
**represented was the desired haven of security which he sought ,**  
代表 曾是 这 想要的 避风港 的 安全 哪个 他 寻求 ,  
他始终铭记，对于他所代表的教派而言，他所寻求的那种渴望已久的避风港是多么重要。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .  
**in a region beyond her influence .**  
在 一个 地区 超过 她 影响 .  
在她影响力范围之外的地区。

[frʌm; frəm][brəˈzɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
**From Brazil he turned his eyes on Florida .**  
从 巴西 他 转向 他的 眼睛 在 佛罗里达 .  
他从巴西将目光转向了佛罗里达州。

[ðɪs] [ˈterə] [ɪnˈkɒʎnitə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [wʌz; wəz] [el] [dəˈrɑːdoʊ][tuː; tə]  
**This terra incognita , at the period of which we speak , was El Dorado to**  
这 大地 未知 , 在 这 时期 的 哪个 我们 说话 , 曾是 埃尔 多拉多 到  
[ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .  
**the European imagination .**  
这 欧洲的 想像力 .  
在我们所谈论的那个时期，这片未知的土地在欧洲人的想象中就是黄金国。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈempaɪər] , [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][pəˈruː][ɔːr] [ˈmeksɪkoʊ] ,  
**It was the New Empire , richer than Peru or Mexico ,**  
它 曾是 这 新的 帝国 , 更富有 比 秘鲁 或者 墨西哥 ,  
这是一个新帝国，比秘鲁或墨西哥还要富有。

[ɪn] [wɪtʃ] [æd'ventʃəz] [æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz][ 'kɔ:tes ][ænd; ənd][pɪ'zɑ:roʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kʌmpəs]  
**in which adventurers as daring as Cortes and Pizarro were to compass**  
在 哪个 冒险者 作为 大胆 作为 科尔特斯 和 皮萨罗 是 到 罗盘  
[ˈreɪlmz] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [mæg'nɪfɪsɪns] [ænd; ənd] [welθ] .  
**realms of as great magnificence and wealth .**  
领域 的 作为 伟大的 壮丽 和 财富 .  
在其中，像科尔特斯和皮萨罗这样勇敢的冒险家将征服同样辉煌富饶的王国。

[ɔ:l'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['spænjərd] ['trævəst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [klæd] ['wɒrɪrz] , ['si:kɪŋ]  
**Already had the Spaniard traversed it with his iron - clad warriors , seeking**  
已经 有 这 西班牙人 穿越 它 和 他的 铁 - 覆膜 战士 , 寻求  
[ˈveɪnli] , [ænd; ənd] [θru:] ['nʌmbərləs] ['perɪlz] ,  
**vainly , and through numberless perils ,**  
徒劳地 , 和 通过 无数 危险 ,  
西班牙人早已率领身披铁甲的战士们穿越此地，徒劳地跋涉，历经无数险阻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] .  
**for the treasure which he worshipped .**  
为了 这 宝藏 哪个 他 崇拜 .  
为了他所崇拜的宝藏。

[stɪl] [ˈʌðər] ['trezərz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]['nəʊblɪst] [naɪts] ;  
**Still other treasures had won the imagination of one of their noblest knights ;**  
仍然 其他 宝藏 有 韩元 这 想像力 的 一 的 他们的 最高贵 骑士 ;  
还有一些珍宝赢得了他们最尊贵的骑士之一的喜爱；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'flɒrɪdiən ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] ['faʊnt(ə)n]  
**and in exploring the wild realm of the Floridian for the magical fountain**  
和 在 探索 这 荒野 领域 的 这 佛罗里达人 为了 这 神奇 喷泉  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**which was to restore youth to the heart of age ,**  
哪个 曾是 到 恢复 青年 到 这 心 的 年龄 ,  
在探索佛罗里达荒野的过程中，人们寻找着能够使年迈之人重焕青春的神奇泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [blu:m] [tu:; tə][ɪts] ['wɪðərd] ['æspekt] ,  
**and a fresh bloom to its withered aspect ,**  
和 一个 新鲜的 盛开 到 它是 干枯 方面 ,  
为它枯萎的外表带来了一抹新的光彩。

[pɑ:ns] [di:][ 'li:ɔn ] [pər'su:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli:st] ['fæntəmz] [ðæt] ['evər] [dɪ'lu:did] [ðə; ði]['fænsɪ][ɔ:r]  
**Ponce de Leon pursued one of the loveliest phantoms that ever deluded the fancy or**  
庞塞 德 莱昂 追击 一 的 这 最可爱的 幻影 那 曾经 妄想 这 想要 或者  
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .  
**the heart of man .**  
这 心 的 男人 .  
庞塞·德·莱昂追求的是有史以来最迷人的幻影之一，它迷惑了人类的幻想和心灵。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈʌðər] ; [ɔ:l] ['si:kɪŋ] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðə; ði][rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**To him had succeeded others ; all seeking , in turn , the realization of**  
到 他 有 成功了 其他的 ; 全部 寻求 , 在 转动 , 这 实现 的  
[ðoʊz] [ʌn'frʊtʃəl] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] ,  
**those unfruitful visions which ,**  
那些 毫无成果 愿景 哪个 ,  
其他人也曾接替他的位置；而所有这些人，都试图实现那些最终都无果的愿景。

[laɪk] ['wa:ndərɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ['ɔ:rɪst] , ['oʊnli] ['glɪtər] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] .  
**like wandering lights of the swamp forest , only glitter to betray .**  
喜欢 漫游 灯 的 这 沼泽 森林 , 仅有的 闪光 到 背叛 .  
如同沼泽森林中游荡的灯光，闪烁的光芒只会背叛。

[væ'skeɪz] - , [dʒɑ:n] - , [di:] [nɑ:r'vɑ:ɛz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['briliənt]  
**Vasquez d'Ayllon , John Verazzani , Pamphilo de Narvaez , and the more brilliant**  
瓦斯奎兹 - , 约翰 - , 德 纳瓦埃斯 , 和 这 更多的 杰出的  
[kævə'liə] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [hɜ:'nɑ:ndɒs] [di:] ['sɒtɒs] ,  
**cavalier than all , Hernando de Soto ,**  
骑士 比 全部 , 埃尔南多 德 索托 ,

巴斯克斯·达伊隆、约翰·韦拉扎尼、潘菲洛·德·纳尔瓦埃斯，以及比所有人更出色的骑士埃尔南多·德·索托，  
[hæd; həd] [i:tɪ] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [lənd] [ʌv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [ 'fænsɪs ] , [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ɪn] [tɜ:rn] [ɪts]  
**had each penetrated this land of hopes and fancies , to deplore in turn its**  
有 每个 渗透 这 土地 的 希望 和 幻想 , 到 遗憾 在 转动 它是  
[dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒənz] .  
**disappointments and delusions .**  
失望 和 妄想 .

他们都曾深入这片充满希望和幻想的土地，又都曾对其中的失望和错觉感到惋惜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'zɑɪɜ:z] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] ['mɪrli] ['pɑ:səb(ə)l]  
**With the wildest desires in their hearts , they had disdained the merely possible**  
和 这 最狂野的 欲望 在 他们的 心 , 他们 有 轻蔑 这 仅仅 可能的  
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tɪ] .  
**within their reach .**  
之内 他们的 抵达 .

他们心中怀揣着最狂野的欲望，却对触手可及的、仅仅是可能的事情不屑一顾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [pə'zeɪnz] [sʌtɪ] [æz; əz] [fju:] ['empɑɪɜ:z] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]  
**They had sought for possessions such as few empires have been known to**  
他们 有 寻求 为了 财产 这样的 作为 很少 帝国 有 到过 已知 到  
[ji:ld] ;  
**yield ;**  
屈服 ;

他们所追求的财富，是鲜有帝国能够轻易获得的；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] , [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] ,  
**and had failed to see , or had beheld with scorn ,**  
和 有 失败的 到 看 , 或者 有 观看 和 轻蔑 ,  
要么未能看见，要么以轻蔑的眼光看待，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd]  
**the simple treasures of fruit and flower which the country promised and**  
这 简单的 宝藏 的 水果 和 花 哪个 这 国家 承诺 和  
[prɒfəd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .  
**proffered in abundance .**  
提供的 在 丰富 .

国家慷慨馈赠的丰饶物产——水果和鲜花。

[ðɪs] [væst] ['ri:dʒən] , [kleɪmd] ['i:kwəli] [baɪ] [speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] , [stɪl] [leɪ] ['derəlɪkt] .  
**This vast region , claimed equally by Spain , France , and England , still lay derelict .**  
这 广阔的 地区 , 声称 同样地 经过 西班牙 , 法国 , 和 英格兰 , 仍然 躺 废弃的 .

这片广袤的地区，西班牙、法国和英国都声称对其拥有主权，但至今仍处于荒芜状态。

“ [deθ] , ” [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['raɪtɜ:z] ['veri] ['hæpɪli] [ri'mɑ:ks] ,  
“ **Death , ” as one of our own writers very happily remarks ,**  
“ 死亡 , ” 作为 一 的 我们的 自己的 作家 非常 快乐地 评论 ,  
正如我们自己的一位作者非常高兴地指出的那样，“死亡”

“ [si:md] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ævə,njʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .  
“ **seemed to guard the avenues of the country .**  
“ 似乎 到 警卫 这 途径 的 这 国家 .  
“仿佛守护着这个国家的道路。”

” [nʌn] - ['sevən] -  
” **None** - **7** -  
” 没有任何 - 7 -

“无-7-

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlmz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər][doʊ'meɪn] ,  
**of the great realms which claimed it as their domain** ,  
的 这 伟大的 领域 哪个 声称 它 作为 他们的 领域 ,  
在那些声称将其视为领土的伟大王国中，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [laɪt] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['rævɪdʒ] .  
**regarded it in any light but as a territory which they might ravage** .  
认为 它 在 任何 光 但 作为 一个 领土 哪个 他们 可能 蹂躏 .  
他们没有以任何方式看待这片土地，只是把它当作可以肆意蹂躏的领土。

[jet] , [wel] [maɪt] [ɪts] [drɪ'ɪfəs] ['klaɪmət] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɔ:ɪsts] ,  
**Yet , well might its delicious climate , the beauty of its groves and forests** ,  
然而 , 出色地 可能 它是 可口的 气候 , 这 美丽 的 它是 小树林 和 森林 ,  
然而，它宜人的气候、美丽的树林和森林，

[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ,  
**the sweets of its flowers** ,  
这 糖果 的 它是 花朵 ,  
它花朵的甜美，

[wɪtʃ] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [sko:ɹ] [ʌv; əv] [li:gz] [frʌm; frəm][lənd]  
**which beguiled the senses of the ocean pilgrim a score of leagues from land**  
哪个 被迷惑 这 感官 的 这 海洋 朝圣 一个 分数 的 联赛 从 土地  
— [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['maʊntnɪz] ,  
— **to say nothing of the supposed wealth of its mountains** ,  
— 到 说 没有什么 的 这 据称 财富 的 它是 山脉 ,  
它迷惑了远在离陆地二十里格之外的海洋朝圣者的感官——更不用说它山脉中所谓的财富了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][fa:ɹ] [rɪ'sesɪz] — [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]  
**and of the great cities hid among their far recesses — have persuaded the**  
和 的 这 伟大的 城市 隐藏 之中 他们的 远的 凹陷处 — 有 被说服 这  
['entəpraɪz] ,  
**enterprise** ,  
企业 ,  
以及隐藏在它们偏远角落的那些伟大城市——已经说服了这项事业，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .  
**and implored the prows of enterprise and adventure** .  
和 恳求 这 船首 的 企业 和 冒险 .  
并恳求展现进取精神和冒险精神。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ət'rækʃnz] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [əd'ventʃəəz] [hæd; həd][nɔ:t] ['hoʊlɪ] [[oʊn] [ðəm'selvz]  
**To these attractions the previous adventurers had not wholly shown themselves**  
到 这些 景点 这 以前的 冒险者 有 不是 完全 所示 他们自己  
[ɪn'sensəb(ə)] .  
**insensible** .  
麻木不仁 .

先前的冒险者们并非对这些诱惑完全无动于衷。

[pɑ:ns] [di:][ 'li:ɔn] , [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [vedʒə'teɪʃn] ,  
**Ponce de Leon , enraptured with its rich and exquisite vegetation** ,  
庞塞 德 莱昂 , 眉飞色舞 和 它是富有的 和 精美的 植被 ,  
庞塞·德·莱昂被这里丰富而精致的植被深深吸引。

[æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɜ:rst] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm]  
as seen in the spring season of the year , first conferred upon it the name  
作为 已见 在 这 春天 季节 的 这 年 , 第一的 授予 之上 它 这 姓名  
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,  
of beauty ,  
的 美丽 ,

正如人们在一年中的春季所见，它最初被赋予了美丽的名称。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [berz] .  
which it bears .  
哪个 它 熊 .

它承载着。

[nɔ:r] , [hæd; həd][hi: hi][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]['beɪsər]['ɑ:bdʒekts] ,  
Nor , had he not been distracted by baser objects ,  
也不 , 有 他 不是 到过 愣 经过 基础 对象 ,  
即使他没有被低俗的事物分心，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [feɪld] ['ʌtərli] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [sə'lu:brɪəs] ['fauntɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t]  
would he have failed utterly to discover the salubrious fountains which he sought  
会 他 有 失败的 完全地 到 发现 这 有益健康的 喷泉 哪个 他 寻求  
.  
:  
.

他难道真的会一无所获，找不到他所寻找的有益健康的泉水吗？

[hɪr] [wɜ:r; wər][met] ['neɪtɪvz] , [hu:] , [kwɒfɪŋ] [æt; ət] [mə'dɪsɪn] [stri:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]  
Here were met natives , who , quaffing at medicinal streams by which the country  
这里 是 遇见 本地人 , WHO , 畅饮 在 药用 溪流 经过 哪个 这 国家  
[wʌz; wəz] ['evrɪwɪər] ['wɔ:tərd] ,  
was everywhere watered ,  
曾是 到处 浇水 ,

在这里，人们遇到了当地土著居民，他们畅饮着滋养这片土地的富含药用价值的溪水。

[gru:] [tu:; tə] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]['raɪv(ə)] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'lʊ:vɪən] ['fɑ:ðəz] .  
grew to years which almost rival those of the antediluvian fathers .  
生长 到 年 哪个 几乎 竞争对手 那些 的 这 洪水前的 父亲们 .

长到几乎可以与史前先祖的寿命相媲美的年纪。

- , [ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ,  
Verazzani , the Florentine ,  
- , 这 佛罗伦萨 ,

佛罗伦萨人韦拉扎尼

[ʌn'fəʊldz][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['kra:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði]  
unfolds a golden chronicle of the innocence and delight which distinguished the  
展开 一个 金的 编年史 的 这 无辜 和 喜 哪个 杰出的 这  
['sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz] [pə'zest] ,  
simple people by whom the territory was possessed ,  
简单的 人们 经过 谁 这 领土 曾是 拥有 ,

这部作品展现了这片土地上淳朴人民的纯真与快乐，宛如一部金色的编年史。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]  
and whose character was derived from the gentle influences of their  
和 谁 特点 曾是 衍生的 从 这 温和的 影响 的 他们的  
['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] ,  
climate , and the exquisite delicacy ,  
气候 , 和 这 精美的 美味 ,

其性格源于当地温和的气候和精致细腻的烹饪技艺。

[ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .  
**beauty , and variety of the productions of the soil .**  
美丽 , 和 种类 的 这 作品 的 这 土壤 :

土壤的美丽和丰富的物产。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,  
**He , too , had visited the country in the season of spring ,**  
他 , 也 , 有 到访 这 国家 在 这 季节 的 春天 ,  
他也是春季到访过这个国家。

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [lʊk] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .  
**when all things in nature look lovely to the eye .**  
什么时候全部 事物 在 自然 看 迷人的 到 这 眼睛 :

当自然界的一切看起来都赏心悦目时。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rdʒər] [æz; əz] [ˈblesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈkɒnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə]  
**But such verdure as blessed his vision on this occasion , constituted a new era**  
但 这样的 绿意盎然 作为 蒙福 他的 想象 在 这 场合 , 构成 一个 新的 时代  
[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**in his life ,**  
在 他的 生活 ,

但这一次, 他眼前所见的葱郁景象, 标志着他人生的一个新纪元。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈentəˌpraɪz]  
**and seemed to lift him to the crowning achievement of all his enterprises**  
和 似乎 到 举起 他 到 这 加冕 成就 的 全部 他的 企业  
:  
:  
:

这似乎将他推向他所有事业的巅峰成就。

[ðə; ði] [ˈri:dʒən] , [æz; əz] [fɑ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] “ [ˈleɪsəˈfer] [fi:ldz]  
**The region , as far his eye could reach , was covered with “ faire fields**  
这 地区 , 作为 远的 他的 眼睛 可以 抵达 , 曾是 涵盖 和 “ 公平 字段  
[ænd; ənd] [ˈpleɪnz] , “  
**and plains , “**  
和 平原 , “

他目光所及之处, 尽是“美丽的田野和平原”。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [wʊdz] , “  
**“ full of mightie great woodes , “**  
“ 满的 的 强大的 伟大的 伍兹 , “

“遍布雄伟壮丽的森林”

“ [riˈplenɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪvərz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tri:z] ,  
**“ replenished with divers sort of trees ,**  
“ 补充 和 潜水员 种类 的 树木 ,

“遍布各种各样的树木,

[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈlektəb(ə)] [tu:; tə] [brˈhoʊld] [æz; əz] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] ; “ — “ [nɑ:t] ,  
**as pleasant and delectable to behold as is possible to imagine ; “ — “ Not ,**  
作为 令人愉快的 和 美味的 到 看哪 作为 是 可能的 到 想象 ; “ — “ 不是 ,  
“ [sez] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] ,  
**“ says the voyager ,**  
“ 说道 这 旅行者 ,

赏心悦目, 令人难以想象; “——“不,”旅行者说,

“ [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ðə; ði] [waɪld] [dɪˈzɜ:rts] - [eɪt] -  
**“ like the woodes of Hercynia or the wilde deserts - 8 -**  
“ 喜欢 这 伍兹 的 赫西尼亚 或者 这 王尔德 沙漠 - 8 -

“就像赫西尼亚的森林或荒凉的沙漠一样——8——

[ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔrðɜ:n] [koʊsts] [fʊl] [ʌv; əv] [tri:z] ,  
**of Tartary , and the northerne coasts full of fruitlesse trees ,**  
的 鞑靼 , 和 这 北方 海岸 满的 的 无果的 树木 ,  
鞑靼的, 以及遍布不结果实树木的北部沿海地区,

" [bʌt; bət] " [tri:z] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ti:z] [ʌn'hʊəən] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [wɪt] [moʊst] [swi:t] [ˈseivəz] [fɑ:r]  
" **but " trees of sortes unknowen in Europe , which yeeld most sweete savours farre**  
" 但 " 树木 的 种类 未知 在 欧洲 , 哪个 屈服 最多 甜 味道 法尔  
[frʌm; frəm][ðə; ði] .  
**from the shoare .**  
从 这 肖尔 .

但是“欧洲不为人知的树木, 在远离海岸的地方能产出最甜美的果实。

" [nɔ:r] [dɪd] [ði:z] [ˈkɑ:nstitu:t] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ətˈrækʃnz] .  
" **Nor did these constitute the only attractions .**  
" 也不 做过 这些 构成 这 仅有的 景点 .

“但这并非全部的吸引力所在。”

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔristz] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] " [ˈɑ:rgju:d] [drʌgz] [ænd; ənd][ˈspaisəri] , "  
**The appearance of the forests and the land " argued drugs and spicery , "**  
这 外貌 的 这 森林 和 这 土地 " 争论 药物 和 香料 , "  
森林和土地的景象“让人联想到毒品和香料”,

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] .  
" **and other riches of golde .**  
" 和 其他 财富 的 戈尔德 .

以及其他黄金财富。

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] " [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bi:sts] , [æz; əz][stægz] , [ˈdɪr] [ænd; ənd] [heəz] ,  
" **The woods were " full of many beastes , as stags , deere and hares ,**  
" 这 树林 是 " 满的 的 许多 野兽 , 作为 雄鹿 , 迪尔 和 野兔 ,  
森林里“到处都是野兽, 比如雄鹿、小鹿和野兔,

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [pu:l] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] - [ʌv; əv]  
**and likewise of lakes and pooles of fresh water , with great plentie of**  
和 同样地 的 湖泊 和 普尔斯 的 新鲜的 水 , 和 伟大的 - 的  
[ˈfaʊəlz] ,  
**fowles ,**  
禽类 ,

同样, 还有许多淡水湖泊和水塘, 以及大量的鸟类。

[kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈkɪndi:] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ɡeɪm] .  
**convenient for all kinde of pleasant game .**  
方便的 为了 全部 善良 的 令人愉快的 游戏 .

适合各种有趣的游戏。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] " [ˈɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] , [ˈtemperət] [bɪˈtwi:n] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ; "  
" **The air was " goode and wholesome , temperate between hot and colde ; "**  
" 这 空气 曾是 " 古德 和 健康 , 温带 之间 热的 和 冷 ; "  
“空气清新宜人, 温度适宜, 不冷不热;”

" [noʊ] [ˈvi:əmənt] [ˈwɪndz, ˈwaɪndz][doʊ] [ˈbloʊ] [ɪn] [ði:z] [ˈri:dʒənz] ,  
" **no vehement windes doe blowe in these regions ,**  
" 不 慷慨 风 雌鹿 吹 在 这些 地区 ,

这些地区没有狂风,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [du:] [ˈkɑ:mənli] [reɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [west] [ˈwɪndz, ˈwaɪndz][ɪn]  
**and those that do commonly reigne are the southwest and west windes in**  
和 那些 那 做 通常 统治 是 这 西南 和 西方 风 在

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsi:z(ə)n] ; "  
**the summer season ; "**  
这 夏天 季节 ; "  
而夏季常见的盛行风向是西南风和西风;”



“ [ðə; ði] [skaɪ] [ˈklɪr] [ænd; ənd][ˈlese ˈfer] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈrein] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,  
“ the skye cleare and faire , with very little raine ; and if , at any time ,  
“ 这 斯凯 清晰 和 公平 , 和 非常 小的 雷恩 ; 和 如果 , 在 任何 时间 ,  
天空晴朗, 几乎没有雨; 如果, 在任何时候,

[ðə; ði] [ˈɛr] [biː; bi] - [ænd; ənd] [mɪstɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌðə-n] [wɪnd] ,  
the ayre be cloudie and mistie with the southerne winde ,  
这 艾尔 是 - 和 迷雾 和 这 南方 温德 ,  
空气阴沉, 雾气弥漫, 刮着南风。

[ɪˈmiːdiətli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [ˈklɪr] [ænd; ənd][ˈlese ˈfer] [əˈɡen] .  
immediately it is dissolved and waxeth cleare and faire againe .  
立即地 它 是 溶解 和 蜡 清晰 和 公平 再次 .  
它立即溶解, 蜡质再次变得清澈透明。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kaːlm] , [naːt] [ˈbɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˈdʒent(ə)] .  
The sea is calme , not boisterous , and the waves gentle .  
这 海 是 平静 , 不是 喧闹的 , 和 这 波浪 温和的 .  
海面平静, 没有波涛汹涌, 波浪也很柔和。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈklaɪmət] .  
“ And the people were like their climate .  
“ 和 这 人们 是 喜欢 他们的 气候 .  
“而那里的人们就像他们所处的气候一样。”

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɒnts] , [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ˈevər] -  
The nature which yielded to their wants , without exacting the toil of ever -  
这 自然 哪个 产生 到 他们的 想要 , 没有 严格 这 辛劳 的 曾经 -  
[ˈstreɪnɪŋ] [ˈsɪnjuːz] ,  
straining sinews ,  
紧张 肌腱 ,  
自然满足了他们的需求, 而无需他们付出永无止境的辛劳。

[left] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪmˈbɪtərd] [baɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [juːθ] ,  
left them unembittered by necessities which take the heart from youth ,  
左边 他们 不怀怨恨 经过 必需品 哪个 拿 这 心 从 青年 ,  
使他们免于被那些夺走青春活力的苦难所磨砺, 保持一颗赤子之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] .  
and the spirit from play and exercise .  
和 这 精神 从 玩 和 锻炼 .  
以及从游戏和运动中获得的精神。

[noʊ] [ˈkɑːkɪŋ] [ˈkɜːrɪz] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [tʃek] [hɑːsprɪˈtæləti][ɪn][ɪts][fɜːrst]  
No carking cares interfered with their humanity to check hospitality in its first  
不 停车 关心 干扰 和 他们的 人类 到 查看 热情好客 在 它是 第一的  
[ˈɪmpʌls] ,  
impulse ,  
冲动 ,  
没有任何烦恼干扰他们的人性, 让他们在第一时间就展现出热情好客的本能。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈævərɪs] [tuː; tə][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] [ˈvɑːləntəri] [ˈtrɪbjʊːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈvɜːrtʃʊ]  
and teach avarice to withhold the voluntary tribute which the natural virtues  
和 教 贪婪 到 扣压 这 自愿 贡 哪个 这 自然的 美德  
[wʊd] [praːmpt] ,  
would prompt ,  
会 迅速的 ,  
并教唆贪婪, 使人拒绝缴纳自然美德本应促使人们自愿缴纳的贡品。



[ðɪs] , [wen] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [sɔ: ] , [ðei] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [fer] - **This , when the Indians saw , they dashed into the surf , and dragged the fair -**  
这 , 什么时候 这 印度人 锯 , 他们 虚线 进入 这 冲浪 , 和 拖拽 这 公平的 -  
[skɪnd] ['vɔɪdʒər] [tu:; tə][lænd] . **skinned voyager to land .**  
去皮 旅行者 到 土地 .

印第安人看到这一幕，便冲进海浪中，把这位皮肤白皙的旅行者拖到岸上。

[hɪr] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:pər] , [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] **Here , when he recovered from his stupor , he exhibited signs of the greatest**  
这里 , 什么时候 他 恢复 从 他的 昏迷 , 他 展出 标志 的 这 最  
[æprɪ'henʃn] , **apprehension ,**  
忧虑 ,

在这里，当他从昏迷中恢复过来时，他表现出极度的恐惧。

[faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] . **finding himself in the hands of the savages .**  
寻找 他自己 在 这 双手 的 这 野蛮人 .

他发现自己落入了野蛮人的手中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ læmen'teɪʃənz ] , [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] ['pɪtiəsli] [laʊd] , ['oʊnli] [prə'vəukt] [ðərz] . **But his lamentations , which were piteously loud , only provoked theirs .**  
但 他的 哀歌 , 哪个 是 可怜地 大声 , 仅有的 挑衅 他们的 .

但他凄厉的哀嚎声却激起了他们的哀嚎。

[ðer; ðər] [terz] [flʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] . **Their tears flowed at his weeping .**  
他们的 眼泪 流动 在 他的 哭泣 .

他的哭泣也让他们泪流满面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [stroʊv] [tu:; tə] “ [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ: rɪdʒ] . **In this way they strove to “ cheere him , and to give him courage .**  
在 这 方式 他们 努力 到 “ 干杯! 他 , 和 到 给 他 勇气 .

他们努力用这种方式“鼓励他，给他勇气”。

” [nɔ: r][wɜ: r; wər] [ðei] [nɪ'glektfʃl] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [mi: nz] . **” Nor were they neglectful of other means .**  
” 也不 是 他们 疏忽 的 其他 方法 .

他们也没有忽视其他手段。

” [ðei] [set] [hɪm; ɪm][ɑ: n][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] , **” They set him on the ground , at the foot of a little hill against the sunne ,**  
” 他们 放 他 在 这 地面 , 在 这 脚 的 一个 小的 爬坡道 反对 这 太阳 ;  
“他们把他放在地上，在一座小山脚下，背对着太阳，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][brɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] , - [æt; ət][ðə; ði] **and began to behold him with great admiration , marveiling at the**  
和 开始 到 看哪 他 和 伟大的 钦佩 , - 在 这  
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ; ” **whitenesse of his fleshe ; ”**  
- 的 他的 - ; ”

于是，他们开始满怀钦佩地打量他，惊叹于他肌肤的白皙;”

” [ˈpʊtɪŋ] [ɔ: f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðei] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ: rmi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] , **” Putting off his clothes , they made him warme at a great fire ,**  
” 推杆 离开 他的 衣服 , 他们 制成 他 温暖 在 一个 伟大的 火 ,  
他们脱下他的衣服，让他到大火旁取暖。

[nɔ: t] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [greɪt] [fɪr] , [baɪ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['boʊt] , **not without one great feare , by what remayned in the boate ,**  
不是 没有 一 伟大的 恐惧 , 经过 什么 保留 在 这 船 ,

然而，他心中仍有一个巨大的恐惧，那就是船上剩下的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɒstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm] .  
**that they would have roasted him at that fire and have eaten him** .  
那 他们 会 有 烤焦的 他 在 那 火 和 有 吃 他 .  
他们本想把他在火上烤了吃掉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] .  
" **But the fear was idle** .  
" 但 这 害怕 曾是 闲置的 .  
但这种恐惧是多余的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ænd; ənd][ riˈvaɪvd ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðeɪ] [riˈkloʊðd] [hɪm; ɪm] ,  
**When they had warmed and revived the stranger , they reclothed him** ,  
什么时候 他们 有 温暖 和 复活 这 陌生人 , 他们 重新穿上衣服 他 ,  
他们把陌生人暖和过来, 让他恢复了活力, 然后给他换上了衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː hi] [ˈʊʊd] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] , " [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]  
**and as he showed an anxiety to return to the ship , " they , with**  
和 作为 他 显示 一个 焦虑 到 返回 到 这 船 , " 他们 , 和  
[ɡreɪt] [lʌv] ,  
**great love** ,  
伟大的 爱 ,  
当他表现出急于返回船上的心情时, “他们怀着极大的爱,

[ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɛmbreɪsɪŋz] , " [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]  
**clapping him fast about with many embracings , " accompanied him to the**  
鼓掌 他 快速地 关于 和 许多 拥抱 , " 伴随 他 到 这  
[ˈɔːr] , [wɛr] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,  
**shore , where they left him** ,  
支撑 , 在哪里 他们 左边 他 ,  
他们拍着手, 拥抱着他, 陪他走到岸边, 把他留在那里。

[rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ]  
**retiring to a distance , whence they could witness his departure without awakening**  
退休 到 一个 距离 , 何处 他们 可以 证人 他的 离开 没有 唤醒  
[ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .  
**the apprehensions of his comrades** .  
这 担忧 的 他的 同志们 .  
他们退到远处, 这样既可以目送他离开, 又不会引起同伴们的担忧。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][lʌv; əv] " [ˈmɪd(ə)l] [ˈstætʃər] , [ˈhænsəm] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ;  
**These people were of " middle stature , handsome visage and delicate limmes ;**  
这些 人们 是 的 " 中间 身材 , 英俊的 面容 和 精美的 酸橙 ;  
[lʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreŋθ] ,  
**of very little strength** ,  
的 非常 小的 力量 ,  
这些人“身材中等, 相貌英俊, 四肢纤细; 但体质较弱,

[bʌt; bət][lʌv; əv][praːmpt] [wɪt] .  
**but of prompt wit** .  
但 的 迅速的 有 .  
但机智敏捷。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [lʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrliər] [hɪsˈtɔːrɪənz] .  
" **We need not pursue the details of these earlier historians** .  
" 我们 需要 不是 追求 这 细节 的 这些 早些时候 历史学家 .  
“我们无需探究这些早期历史学家的细节。”

[ðeɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə][dəˈrekt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,  
**They suffice to direct attention to Florida** ,  
他们 足够了 到 直接的 注意力 到 佛罗里达 ,  
它们足以将人们的注意力引向佛罗里达州。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪf(ə)][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [suː,pɪrɪ'v:rəti] ['oʊvər]  
**and to persuade adventure with fanciful ideas of its charming superiority over**  
和 到 说服 冒险 和 奇幻的 想法 的 它是 迷人 优势 超过  
[ɔ:l] [ʌn'noʊn] ['ri:dʒənz] .  
**all unknown regions** .  
全部 未知 地区 :

并用奇幻的想法来说服冒险者，让他们相信自己在所有未知地区都具有迷人的优越性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ʌn'tɪl] - [entərpraɪz] [wʌz; wəz] [kən'si:vɪd] , [ˈmedɪteɪtɪd] [ðə; ði]  
**But the adventurers , until Coligny's enterprise was conceived , meditated the**  
但 这 冒险者 , 直到 - 企业 曾是 构思 , 冥想 这  
[ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - -  
**invasion of the country , and the - 10 -**  
入侵 的 这 国家 , 和 这 - - -

但是，在科利尼的计划构思出来之前，这些冒险家们一直在盘算着入侵这个国家，而且——10——

[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [jʊrə'pi:ən]  
**gathering of its hidden treasures , rather than the establishment of any European**  
采集 的 它是 隐 宝藏 , 相当 比 这 建立 的 任何 欧洲的  
[ˈsetlmənts] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪ'tri:ts] .  
**settlements in its glorious retreats** .  
定居点 在 它是 辉煌 静修 :

与其说是在其壮丽的世外桃源建立欧洲人的定居点，不如说是收集其隐藏的宝藏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februəri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ,  
**It was not till the eighteenth day of February , in the Year of Grace ,**  
它 曾是 不是 直到 这 第十八 天 的 二月 , 在 这 年 的 优雅 ,  
直到恩典之年的二月十八日，

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [tu:] ,  
**one thousand five hundred and sixty - two ,**  
一 千 五 百 和 六十 - 二 ,  
一千五百六十二

[ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [mə'tʃɔrd] [fɔ:r; fər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]  
**that the plan of the Admiral of France was sufficiently matured for execution**  
那 这 计划 的 这 上将 的 法国 曾是 足够 成熟的 为了 执行  
:  
:  
:

法国海军上将的计划已经足够成熟，可以执行了。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [frʌm; frəm] [fræns] , [wel] [mænd] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃt] ,  
**On that day he despatched two vessels from France , well manned and furnished ,**  
在 那 天 他 已派送 二 船只 从 法国 , 出色地 有人值守 和 提供 ,  
当天，他从法国派出了两艘人员充足、设备齐全的船只。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][dʒɑ:n] [rɪ'boʊ] ,  
**under the command of one John Ribault ,**  
在下面 这 命令 的 一 约翰 里博 ,  
在约翰·里博的指挥下，

[ [tu:'tu:] ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ:rmənənt] [jʊrə'pi:ən]  
**[ 2 ] for the express purpose of making the first permanent European**  
[ 2 ] 为了 这 表达 目的 的 制作 这 第一的 永恒的 欧洲的  
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['ruʊməns] .  
**establishment in these regions of romance** .  
建立 在 这些 地区 的 浪漫 :

[2] 其明确目的是为了在这些浪漫地区建立第一个永久性的欧洲机构。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ɪz] ['tʃɪːfli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] -  
**The narrative of this enterprise is chiefly drawn from the writings of René**  
这 叙述 的 这 企业 是 主要 绘制 从 这 著作 的 -

**Laudonniere** ,

这项事业的叙述主要取材于勒内·劳东尼埃的著作。

[huː] [hɪm'self] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n] .  
**who himself went out as a lieutenant in the expedition .**  
WHO 他自己 去 出去 作为 一个 中尉 在 这 远征 .

他本人以中尉的身份参加了这次探险。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]  
**Laudonniere , in his narrative of their progress , says nothing of the secret**  
- , 在 他的 叙述 的 他们的 进步 , 说道 没有什么 的 这 秘密  
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kə'lɪnʒi] ,  
**objects of Coligny ,**  
对象 的 科利尼 ,

劳东尼埃在叙述他们的行程时，只字未提科利尼的秘密目标。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .  
**of which he probably knew nothing .**  
的 哪个 他 大概 知道 没有什么 .

他可能对此一无所知。

[hiː; hi] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kwɪːn] - ['mʌðər] , ['ræðər] — [ə; eɪ]['noʊblɜː]['pɑːləsi][ðæn; ðən]  
**He ascribes to the King — the Queen - mother , rather — a nobler policy than**  
他 归因 到 这 国王 — 这 女王 - 母亲 , 相当 — 一个 更高贵 政策 比  
[ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [entər'teɪnd] .  
**either of them ever entertained .**  
任何一个 的 他们 曾经 娱乐 .

他认为国王（更确切地说是王太后）的政策比他们两人以往所采取的政策都要高尚。

“ [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] - , ” ( [kə'lɪnʒi] ) [ðʌs] [hiː; hi] [raɪts] ,  
“ **My Lord of Chastillon , “ ( Coligny ) thus he writes ,**  
“ 我的 主 的 - , ” ( 科利尼 ) 因此 他 写 ,

“我的沙蒂永勋爵,”(科利尼) 他这样写道，

— “ [ə; eɪ] ['noʊblmən] [mɔːr] [dɪˈzʌɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊˈbliːk] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['benɪfɪts] ,  
— “ **A nobleman more desirous of the publique than of his private benefits ,**  
— “ 一个 贵族 更多的 渴望 的 这 公共 比 的 他的 私人的 好处 ,  
——“一位贵族更看重公共利益而非个人利益，

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [prɪns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]  
**understanding the pleasure of the King , his Prince , which was to discover**  
理解 这 乐趣 的 这 国王 , 他的 王子 , 哪个 曾是 到 发现  
[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntrɪz] ,  
**new and strange countries ,**  
新的 和 奇怪的 国家 ,

了解国王和王子的乐趣，那就是发现新的、陌生的国度。

[kɔːzd] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,  
**caused vessels for this purpose to be made ready with all diligence ,**  
导致 船只 为了 这 目的 到 是 制成 准备好 和 全部 勤勉 ,

为此目的，已尽一切努力安排好船只。

[ænd; ənd][men][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪd] [miːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] .  
**and men to be levied meet for such an enterprise .**  
和 男人 到 是 征收 见面 为了 这样的 一个 企业 .

并征召合适的人手参与这项事业。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈkɔ:rtli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈhoʊli] [kənˈvenʃən(ə)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈspʊkən][ʌv; əv]  
“ **This is merely courtly language , wholly conventional , and which , spoken of**  
” 这 是 仅仅 宫廷式 语言 , 完全 传统的 , 和 哪个 , 说 的  
[tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [naɪnθ] ,  
**Charles the Ninth ,**  
查尔斯 这 第九 ,

“这不过是宫廷礼仪，完全是约定俗成的，用来形容查理九世时，

— [ə; eɪ] [bɔɪ] [na:t] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] — [ˈseivəz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .

— **a boy not yet in his teens — savors rather of the ridiculous .**  
— 一个 男生 不是 然而 在 他的 青少年 — 品味 相当 的 这 荒谬的 .

——一个还没到十几岁的男孩——却更喜欢荒诞的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ˈhoʊli] [wɪð; wɪθ] [kəˈlɪnʒi] ; [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɪz]  
**There is no question that the expedition originated wholly with Coligny ; as little is**  
那里 是 不 问题 那 这 远征 起源于 完全 和 科利尼 ; 作为 小的 是

[aɪˈti:] [ˈkwestʃənəb(ə)] ,

**it questionable ,**  
它 值得怀疑 ,

毫无疑问，这次探险完全是由科利尼发起的；这一点几乎毋庸置疑。

[ðoʊ] - [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**though Laudonniere says nothing on this subject ,**  
尽管 - 说道 没有什么 在 这 主题 ,

虽然劳东尼埃对此只字未提，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:ləsi] [wɪtʃ] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈevər]  
**that it was designed in consequence of that policy which showed him the ever**  
那 它 曾是 设计 在 结果 的 那 政策 哪个 显示 他 这 曾经

[ˈprez(ə)nt] - - -

**present - 11 -**  
展示 - - -

这是根据那项政策设计的，该政策向他展示了始终存在的——11——

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts] .

**danger of the Huguenots** ;  
危险 的 这 胡格诺派教徒 .

胡格诺派教徒的危险。

[aɪˈti:] [dʌz] [na:t] [ˈmɪlɪtərɪ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈpɑ:ləsi] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpri:tekst] [wɪtʃ]  
**It does not militate against this policy that he made use of a pretext which**  
它 做 不是 军事 反对 这 政策 那 他 制成 使用 的 一个 借口 哪个

[wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmæɪtəɪm] [dɪˈskʌvəri] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

**was suggested by the passion for maritime discovery common in those days .**  
曾是 建议 经过 这 热情 为了 海上 发现 常见的 在 那些 天 .

他利用当时普遍存在的对海上探险的热情作为借口，这并不妨碍他推行这项政策。

[baɪ][ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpri:tekst] ,

**By the assertion of this pretext ,**  
经过 这 断言 的 这 借口 ,

通过提出这一借口，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kwi:n] - [ˈmʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**he was the more easily enabled to persuade the Queen - mother to a**  
他 曾是 这 更多的 容易地 已启用 到 说服 这 女王 - 母亲 到 一个

[ˈmezər] [əˈpa:n] [wɪtʃ] [[i:; ji] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**measure upon which she otherwise would never have suffered the ships of the**  
措施 之上 哪个 她 否则 会 绝不 有 遭受 这 船舶 的 这

[ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts][tu:; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] .

**Huguenots to weigh anchor .**  
胡格诺派教徒 到 称重 锚 .

他更容易说服王太后采取一项措施，否则她绝不会允许胡格诺派教徒的船只起锚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'tɛrn] [ju: 'es] .

**But this question need not detain us** .  
但 这 问题 需要 不是 扣留 我们 :

但我们不必为此耽搁太久。

- [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [æz; əz][ʼæmp(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]  
**Laudonniere speaks of the armament as ample for the purpose for which**

- 说话 的 这 武器 作为 充足 为了 这 目的 为了 哪个  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] — “ [soʊ] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] -  
**it was designed — “ so well furnished with gentlemen and with oulde**

- 它 曾是 设计 — “ 所以 出色地 提供 和 先生们 和 和 -  
[ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [hi:; hi] ( [ri'boʊ] ) [hæd; həd] ['mi:nz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sʌm; səm] ['noʊtəb(ə)l] [θɪŋ] ,  
**souldiers that he ( Ribault ) had meanes to achieve some notable thing** ,

士兵 那 他 ( 里博 ) 有 意思是 到 达到 一些 值得注意的 事物 ,  
劳东尼埃说, 这支军队的装备足以满足其设计目的——“配备了如此优秀的绅士和老兵, 以至于他 (里博) 有能力取得一些显著的成就。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪtɜ:nəl] ['mɛməri] .  
**and worthie of eternall memorie** .  
和 值得 的 永恒 记忆 :

值得永世铭记。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg,zædzə'reɪ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['spæniʃ] [ɪn] [ɪts] ['tenər] ,  
**” This was an exaggeration , something Spanish in its tenor ,**  
” 这 曾是 一个 夸张 , 某物 西班牙语 在 它是 男高音 ,  
“这是一种夸张的说法, 带有西班牙式的夸张风格。”

— [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒɜ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,  
**— one of those flourishes of rhetoric among the voyagers of that day ,**  
— 一 的 那些 繁花 的 修辞 之中 这 航海者 的 那 天 ,  
——这是当时航海者们常用的一种修辞手法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .  
**which had already grown to be a sound without much signification** .  
哪个 有 已经 生长 到 是 一个 声音 没有 很多 意义 :

它已经变成了一种没什么实际意义的声音。

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [men] [dɪ'spætʃt] .  
**The vessels were small , as was the compliment of men dispatched** .  
这 船只 是 小的 , 作为 曾是 这 赞扬 的 男人 已派出 :

船只很小, 派出的船员人数也很少。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒɛkts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛkspə'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] , [dɪd] [nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɛksplə'reɪ(ə)n] [bʌt; bət]  
**The objects of the expedition were limited , did not contemplate exploration but**  
这 对象 的 这 远征 是 有限的 , 做过 不是 沉思 勘探 但  
[ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwɛntli] ,  
**settlement , and , consequently ,**  
沉降 , 和 , 最后 ,

这次探险的目的有限, 并非为了探索, 而是为了定居, 因此,

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['entə,praɪz] .  
**were not likely to find opportunity for great enterprises** .  
是 不是 可能 到 寻找 机会 为了 伟大的 企业 :

不太可能找到创办伟大企业的机会。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['ɑ:kjʊpəɪd] [tu:] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [ru:t] [pər'su:d] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]  
**The voyage occupied two months ; the route pursued carefully avoided that usually**  
这 航程 占领 二 几个月 ; 这 路线 追击 小心 避免 那 通常

[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,  
**taken by the Spaniards** ,  
已采取 经过 这 西班牙人 ,

这次航行耗时两个月; 所选择的路线刻意避开了西班牙人通常走的路线。



[hu:m] [ɔ:l'redi] [ˈaʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] .  
whom already our adventurers had cause to fear .

谁 已经 我们的 冒险者 有 原因 到 害怕 .

我们的冒险者们早已对他们心存畏惧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈɔgəstɪn] ,  
At the end of this period , land was made in the latitude of St . Augustine ,

在 这 结尾 的 这 时期 , 土地 曾是 制成 在 这 纬度 的 英石 . 奥古斯丁 ,

在这一时期末期, 在圣奥古斯丁纬度地区开垦出了土地。

[tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . [fræn'swɑ:] .  
to the cape of which they gave the name of St . François .

到 这 岬 的 哪个 他们 给予 这 姓名 的 英石 . 弗朗索瓦 .

他们把这片海角命名为圣弗朗索瓦海角。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈkoʊstɪŋ] [ˌnɔ:rθ'wərdli] ,  
From this point , coasting northwardly ,

从 这 观点 , 滑行 向北 ,

从这里开始, 向北沿海岸线航行,

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪsə 'fer][ænd; ənd] [greɪt] [ˈrɪvər] " — [ðə; ði][sæn][məðɪ:ɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði]  
they discovered " a very faire and great river " — the San Matheo of the

他们 发现 " 一个 非常 公平 和 伟大的 河 " — 这 圣 马特奥 的 这

[ˈspænjərdz] , [naʊ] [ðə; ði][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] ,  
Spaniards , now the St . John's ,

西班牙人 , 现在 这 英石 . 约翰的 ,

他们发现了一条“非常美丽而宽广的河流”——西班牙人的圣马特奥河, 也就是现在的圣约翰河。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ri'boʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ,  
to which Ribault , as he discovered it on the first of May ,

到 哪个 里博 , 作为 他 发现 它 在 这 第一的 的 可能 ,

里博于5月1日发现了这一点,

[geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .  
gave the name of that month .

给予 这 姓名 的 那 月 .

给出了那个月份的名称。

[ðɪs] [ˈrɪvər][hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈboʊts] .  
This river he penetrated in his boats .

这 河 他 渗透 在 他的 船 .

他乘船驶入了这条河。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .  
He was met on the shore by many of the natives , men and women .

他 曾是 遇见 在 这 支撑 经过 许多 的 这 本地人 , 男人 和 女性 .

他在岸边遇到了许多当地土著居民, 包括男人和女人。

[ði:z] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [pi:s] .  
These received him with gentleness and peace .

这些 已收到 他 和 温柔 和 和平 .

他们以温柔和平的态度接待了他。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [mæn] [meɪd] [æn; ən][ɔ:'rei(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [ri'boʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] ,  
Their chief man made an oration , and honored Ribault , at the close ,

他们的 首席 男人 制成 一个 演讲 , 和 荣幸 里博 , 在 这 关闭 ,

最后, 他们的首领发表了演说, 并向里博致敬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] " [ˈʃæmwɑ:] .  
with a present of " chamois skinnes .

和 一个 展示 的 " 麂皮 斯金尼斯 .

附赠“羚羊皮”。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] , - - -  
” **On the ensuing day , - 12 -**  
” 在 这 随后 天 , - - -

“第二天， - 12 -

[hi:; hi] “ [kɔ:zd] [ə; ei] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][hɑ:rd] [stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ pla:ntɪd ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪd] [ˈrɪvər] ,  
**he “ caused a pillar of hard stone to be planted within the sayde river ,**  
他 ” 导致 一个 支柱 的 难的 石头 到 是 已种植 之内 这 赛德 河 ,  
他”让人在赛德河中竖起了一根坚硬的石柱，

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [nɑ:p] ,  
**and not farre from the mouth of the same , upon a little sandie knappe ,**  
和 不是 法尔 从 这 嘴 的 这 相同的 , 之上 一个 小的 桑迪 克纳佩 ,  
离河口不远，在一块小小的沙砾上，

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] .  
” **on which the arms of France were engraved .**  
” 在 哪个 这 武器 的 法国 是 刻 .  
上面刻有法国国徽。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,  
**Crossing to the opposite shores of this river ,**  
十字路口 到 这 对面的 海岸 的 这 河 ,  
渡河到对岸，

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈɪndiəns ] .  
**a religious service was performed in the presence of the Indians .**  
一个 宗教 服务 曾是 执行 在 这 在场 的 这 印度人 .  
在印第安人的见证下举行了宗教仪式。

[ðer; ðər][ðə; ði] [red] - [men] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,  
**There the red - men , perhaps for the first time ,**  
那里 这 红色的 - 男人 , 也许 为了 这 第一的 时间 ,  
在那里，红种人或许是第一次.....

[bɪˈheld] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈkrɪstʃən] .  
**beheld the pure and simple rites of the genuine Christian .**  
观看 这 纯的 和 简单的 仪式 的 这 真的 基督教 .  
亲眼目睹了真正基督徒纯洁而简朴的仪式。

[ˈprerz] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdi:tɪ] , “ [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ʌv; əv]  
**Prayers were said , and thanks given to the Deity , “ for that , of**  
祈祷 是 说 , 和 谢谢 给定 到 这 神 , “ 为了 那 , 的

[hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,  
**his grace ,**  
他的 优雅 ,

人们祈祷，并感谢神明，“为此，感谢他的恩典”，

[ˈhi:] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈnei(ə)n][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .  
**hee had conducted the French nation into these strange places .**  
嘿 有 实施 这 法语 国家 进入 这些 奇怪的 地方 .  
他带领法兰西民族进入了这些陌生的地方。

” [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ ˈɪndiəns ] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]  
” **This service being ended , the Indians conducted the strangers into the presence of**  
” 这 服务 存在 结束 , 这 印度人 实施 这 陌生人 进入 这 在场 的  
[ðer; ðər] [kɪŋ] ,  
**their king ,**  
他们的 国王 ,  
“仪式结束后，印第安人将这些陌生人带到他们的国王面前。”

[ ˈθriː ] [ huː ] [ rɪˈsiːvd ] [ ðem; ðəm ][ɪn][ə; eɪ] [ ˈsɪtɪŋ ] [ ˈpɑːstʃər ] , [ əˈpɑːn ][ə; eɪ] [ kaʊtʃ ] [ meɪd ] [ ʌv; əv ] [ beɪ ] [ liːvz ]  
[ 3 ] **who received them in a sitting posture , upon a couch made of bay leaves**  
[ 3 ] WHO 已收到 他们 在 一个 坐着 姿势 , 之上 一个 长椅 制成 的 湾 树叶  
[ænd; ənd][pælˈmetʊ] .  
**and palmetto** .  
和 棕榈树 .

[3] 他们以坐姿接待了他们，坐在用月桂叶和棕榈叶制成的卧榻上。

[ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈniːðər] .  
**Speeches were made between the parties which were understood by neither** .  
演讲 是 制成 之间 这 各方 哪个 是 理解 经过 两者都不 .  
双方都发表了讲话，但双方都未能听懂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈtenər] [wʌz; wəz][ˈæmɪkəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtʃiːftən] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [riˈboʊ] , [æt; ət]  
**But their tenor was amicable , the savage chieftain giving to Ribault , at**  
但 他们的 男高音 曾是 友好的 , 这 野蛮的 头目 给予 到 里博 , 在  
[ˈpɑːrtɪŋ] ,  
**parting** ,  
离别 ,

但他们的语气是友好的，那位野蛮的酋长在临别时向里博赠送了礼物。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [rɔːt] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] ,  
**a basket wrought very ingeniously of palm leaves** ,  
一个 篮子 锻 非常 巧妙地 的 棕榈 树叶 ,  
用棕榈叶巧妙编织的篮子，

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]  
“ **and a great skinne painted and drawn throughout with the pictures of**  
” 和 一个 伟大的 皮肤 绘 和 绘制 自始至终 和 这 图片 的  
[ˈdaɪvərz] [waɪld] [biːsts] ;  
**divers wilde beasts** ;  
潜水员 王尔德 野兽 ;

“还有一块巨大的皮甲，上面绘满了各种各样的野兽的图案；

[soʊ] - [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [lækt] [laɪf] .  
**so livly drawn and portrayed that nothing lacked life** .  
所以 - 绘制 和 描绘 那 没有什么 缺乏 生活 .  
画得如此生动，描绘得如此栩栩如生，一切都充满了生命力。

“ [fɪʃ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈneɪtɪvz] , [ɪn] [wɪr] [meɪd]  
“ **Fish were taken for the Frenchmen by the hospitable natives , in weirs made**  
” 鱼 是 已采取 为了 这 法国人 经过 这 好客 本地人 , 在 堰 制成  
[ʌv; əv] [riːdz] ,  
**of reeds** ,  
的 芦苇 ,

“热情好客的当地居民用芦苇筑成的堰坝为法国人捕鱼。”

[ˈfæʃnd] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] [ɔːr] [ˈlæbəraɪnθ] — “ - , [ɡreɪt] [ˈmʌlɪts] , , [ˈtɜːrbət] ,  
**fashioned like a maze or labyrinth — “ troutes , great mullets , plaise , turbots** ,  
造型 喜欢 一个 迷宫 或者 迷宫 — ” - , 伟大的 鲱鱼 , 普莱斯 , 大菱鲆 ,  
形状像迷宫或迷宫——“鳟鱼、大鲱鱼、比目鱼、大菱鲆，

[ænd; ənd] [ˈmɑːrveləs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .  
**and marvellous store of other sorts of fishes altogether different from ours** .  
和 奇妙 店铺 的 其他 排序 的 鱼 共 不同的 从 我们的 .  
以及种类繁多的其他鱼类，与我们常见的鱼类完全不同。

“ [əˈnʌðər] [tʃiːf] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪk] [ˈfeɪvərz] .  
“ **Another chief upon this river received them with like favors** .  
” 其他 首席 之上 这 河 已收到 他们 和 喜欢 恩惠 .  
“这条河边的另一位酋长也以同样的礼遇接待了他们。”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃi:f] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] “ [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈlese ˈfer][ænd; ənd]  
**Two of the sons of this chief are represented as “ exceeding faire and**  
二 的 这 儿子们 的 这 首席 是 代表 作为 “ 超过 公平 和  
[strɔ:ŋ] .  
**strong** .  
强的 .

这位酋长的两个儿子被描述为“极其俊美强壮”。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , “ [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈboʊz] [ænd; ənd]  
” **They were followed by troops of the natives , “ having their bowes and**  
” 他们 是 随后 经过 军队 的 这 本地人 , “ 拥有 他们的 鲍斯 和  
[ɪn] - [gʊd] [ˈɔ:rdər] .  
**arrowes , in marveilous good order** .  
箭头 , 在 - 好的 命令 .  
“他们身后跟着一群土著人，他们装备着弓箭，整齐划一。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [stɪl] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rθˈwɜrdli] [kɔ:rs] , [riˈboʊ] - - -  
” **From this river , still pursuing a northwardly course , Ribault - 13 -**  
” 从 这 河 , 仍然 追求 一个 向北 课程 , 里博 - - -  
“从这条河出发，继续向北流淌，里博-13-

[keɪm] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [seɪn] , ( [naʊ] [ðə; ði][es ˈti:] .  
**came to another which he explored and named the Seine , ( now the St** .  
来了 到 其他 哪个 他 探索 和 命名 这 晋 , ( 现在 这 英石 .  
[ˈmæri:z] ,  
**Mary's** ,  
玛丽的 ,  
他来到另一处地方，对其进行了探索，并将此河命名为塞纳河（现为圣玛丽河）。

) [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [fræns] . [ [fɔ:r] ]  
) **because it appeared to resemble the river of that name in France . [ 4 ]**  
) 因为 它 出现 到 类似 这 河 的 那 姓名 在 法国 . [ 4 ]  
因为它看起来很像法国同名的河流。 [4]

[wi:; wi] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈdi:teɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:ɡres] — [haʊ] [hi:; hi] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**We pass over the minor details in this progress — how he communed with the**  
我们 经过 超过 这 次要的 细节 在 这 进步 — 如何 他 公有的 和 这  
[ˈneɪtɪvz] — [hu:] ,  
**natives — who** ,  
本地人 — WHO ,  
我们略过这一过程中的一些细枝末节——比如他如何与当地人交流——他们是谁，

[ˈevriwɜr] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:gəˌnɑ:ts, ˈju:gəˌnɑ:ts][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]  
**everywhere seemed to have entertained our Huguenots with equal**  
到处 似乎 到 有 娱乐 我们的 胡格诺派教徒 和 平等的  
[ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,  
**grace and gentleness** ,  
优雅 和 温柔 ,  
各地似乎都以同样的优雅和温柔款待了我们的胡格诺教徒。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [wɪtʃ][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈstætʃər]  
**and who are described as a goodly people , of lively wit and great stature**  
和 WHO 是 描述 作为 一个 很好 人们 , 的 热闹 有 和 伟大的 身材  
.  
:  
.  
他们被描述为善良的人民，拥有活泼的智慧和高尚的品格。

[ri'boʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][plænt] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]  
**Ribault continued to plant columns , and to take possession of the country**  
里博 持续 到 植物 列 , 和 到 拿 拥有 的 这 国家  
[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːrmz] ,  
**after the usual forms ,**  
后 这 通常 表格 ,  
里博继续栽种柱子, 并按照惯常的方式占领这个国家。

[kən'fɜːrɪŋ] [neɪmz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sevrəl] [striːmz] ,  
**conferring names upon its several streams ,**  
授予 姓名 之上 它是 一些 溪流 ,  
为其各条溪流命名,  
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ˈsɪmələ] [wel] - [noʊn] ['rɪvəz] [ɪn] [fræns] .  
**which he borrowed for the purpose from similar well - known rivers in France .**  
哪个 他 借来的 为了 这 目的 从 相似的 出色地 - 已知 河流 在 法国 .  
他为此目的从法国类似的著名河流中借鉴了这些河流。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][,es 'tiː] . ['meriːz] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪn] ; [ðə; ði] [sə'tɪlə] , [ðə; ði] [sɔːm; sʌm] ]  
**Thus , for a time , the St . Mary's became the Seine ; the Satilla , the Somme**  
因此 , 为了 一个 时间 , 这 英石 . 玛丽的 成为 这 罾 ; 这 萨蒂拉 , 这 索姆河  
; [ðə; ði] [ˈɔːltəmə,hɔː] ,  
; **the Altamaha ,**  
; 这 阿尔塔马哈 ,  
因此, 有一段时间, 圣玛丽河变成了塞纳河; 萨蒂拉河变成了索姆河; 阿尔塔马哈河变成了.....

[ðə; ði] [lwaːr] ; [ðə; ði] - , [ðə; ði] [gaː'rɔːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vænə] , [ðə; ði] [dʒi'rɒnd] .  
**the Loire ; the Ogechee , the Garonne ; and the Savannah , the Gironde .**  
这 卢瓦尔河谷 ; 这 - , 这 加龙省 ; 和 这 萨凡纳 , 这 吉伦特 .  
卢瓦尔河; 奥格什河, 加龙河; 以及萨凡纳河, 吉伦特河。

[ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] ,  
**The river to which his prows were especially directed ,**  
这 河 到 哪个 他的 船首 是 尤其 指导 ,  
他的船首特别指向的那条河,

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [væ'skeɪz] [diː] [aɪ'lɒn] ,  
**was that to which the name of Jordan had been given by Vasquez de Ayllon ,**  
曾是 那 到 哪个 这 姓名 的 约旦 有 到过 给定 经过 瓦斯奎兹 德 艾伦 ,  
就是瓦斯奎兹·德·阿永所命名的约旦河。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] .  
**some forty years before .**  
一些 四十 年 前 .  
大约四十年前。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kʌm'biːhiː] .  
**This is our present Combahee .**  
这 是 我们的 展示 康巴希 .  
这是我们现在的 Combahee。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [nɔːrθ] , [ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , [ˈʌðər] ['smɔːlə] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] ,  
**In sailing north , in this search , other smaller rivers were discovered ,**  
在 帆船 北 , 在 这 搜索 , 其他 较小的 河流 是 发现 ,  
在向北航行的过程中, 他们还发现了其他一些较小的河流。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bel] - [ə; eɪ] - .  
**one of which was called the Belle - a - veoir .**  
一 的 哪个 曾是 称为 这 美女 - 一个 - .  
其中之一名为 Belle-a-veoir。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈtempɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪnɪs] ,  
**Separated by a furious tempest from his pinnaces** ,  
分开 经过 一个 狂怒 暴风雨 从 他的 平底船 ,  
一场猛烈的风暴将他的尖顶与船体隔绝开来,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]  
**which had been kept in advance for the purpose of penetrating and exploring**  
哪个 有 到过 保留 在 进步 为了 这 目的 的 渗透 和 探索  
[ðɪːz] [striːmz] ,  
**these streams** ,  
这些 溪流 ,

这些物品是事先准备好的, 目的是为了深入探索这些溪流。  
[rɪˈboʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪps] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .  
**Ribault , with his ships , was compelled to stand out to sea .**  
里博 , 和 他的 船舶 , 曾是 被迫 到 站立 出去 到 海 .  
里博和他的船只被迫远航到海上。

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ðɪ][koʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪnɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “  
**When he regained the coast and his pinnaces , he was advised of a “**  
什么时候 他 恢复 这 海岸 和 他的 平底船 , 他 曾是 建议 的 一个 “  
[ˈrɪvər] ,  
**mightie river** ,  
强大的 河 ,

当他重新回到海岸并回到他的小艇旁时, 有人告诉他有一条“大河”,  
“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [seɪf] [ˈhɑːbəɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] ,  
” **in which they had found safe harborage from the tempest , a river which** ,  
” 在 哪个 他们 有 成立 安全的 避难所 从 这 暴风雨 , 一个 河 哪个 ,  
“他们在一条河里找到了躲避暴风雨的安全港湾,

“ [ɪn] [ˈbjuːtiə] [ænd; ənd] [bɪɡnəs] ” [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] .  
” **in beautie and bignesse “ exceeded all the former .**  
” 在 美女 和 大 ” 超出 全部 这 以前的 .  
“在美感和规模上”超越了以往所有作品。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [meɪd] [seɪl][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðɪs]  
**Delighted with this discovery , our Huguenots made sail to reach this**  
高兴极了 和 这 发现 , 我们的 胡格诺派教徒 制成 帆 到 抵达 这  
[ˈnoʊb(ə)l] [striːm] .  
**noble stream** .  
高贵 溪流 .

得知这一发现后, 我们的胡格诺教徒欣喜若狂, 扬帆驶向这条神圣的河流。  
[ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɑːbəɪdʒ] ,  
**The object of Ribault had been some safe and pleasant harborage** ,  
这 目的 的 里博 有 到过 一些 安全的 和 令人愉快的 避难所 ,  
里博的目标是找到一个安全舒适的避风港。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - -  
**in which his people could refresh themselves for a - 14 -**  
在 哪个 他的 人们 可以 刷新 他们自己 为了 一个 - - -  
他的人民可以在那里休整一段时间——14

[ˈsiːz(ə)n] .  
**season** .  
季节 .  
季节。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈgrætɪfaɪd] .  
**His desires were soon gratified .**  
他的 欲望 是 很快 满意 .  
他的愿望很快就得到了满足。

[hiː; hi][kæst] [ˈæŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] , [tuː; tə] [wɪt] ] ,  
**He cast anchor at the mouth of a mighty river , to which ,**  
他 投掷 锚 在 这 嘴 的 一个 强大 的 河 , 到 哪个 ,  
他在一条大河的入海口抛锚，

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]  
“ **because of the fairnesse and largenesse thereof , ” he gave the name of**  
“ 因为 的 这 - 和 - , ” 他 给予 这 姓名 的  
[pɔːrt] [rɔiˈæɪl] ,  
**Port Royale ,**  
港口 皇家 ,

“因为那里风景优美、气势恢宏，”他给皇家港取了这个名字。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪt] ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [berz] .  
**the name which it still bears .**  
这 姓名 哪个 它 仍然 熊 .

它至今仍沿用这个名字。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər][ɪz] [sʌt] ] , [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , “ [wen] [ðə; ði] [siː]  
**The depth of this river is such , that , according to Laudonniere , “ when the sea**  
这 深度 的 这 河 是 这样的 , 那 , 根据 到 - , “ 什么时候 这 海  
[bɪɡɪnɪθ] [tuː; tə] [ˈfloʊ] ,  
**beginneth to flowe ,**  
开始 到 花朵 ,

这条河的深度如此之深，以至于，根据劳东尼埃的说法，“当海水开始涌入时，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [fræns] , [jeɪ] , [ðə; ði] [ˈɑːɡəsi] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [meɪ] [ˈentər][ðər; ðər] .  
**the greatest shippes of France , yea , the argosies of Venice , may enter there .**  
这 最 船舶 的 法国 , 是的 , 这 商船 的 威尼斯 , 可能 进入 那里 .  
法国最大的船只，是的，威尼斯的商船，都可以从那里进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第2/25页

” [ri'boʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lənd] .

” **Ribault** , **at** **the** **head** **of** **his** **soldiers** , **was** **the** **first** **to** **land** .

” 里博 , 在 这 头 的 他的 士兵 , 曾是 这 第一的 到 土地 .

“里博率领他的士兵率先登陆。”

[ˈɡreɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ˈfænsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

**Grateful** , **indeed** , **to** **the** **eye** **and** **fancy** **of** **our** **Frenchmen** , **was** **the**

感激的 , 的确 , 到 这 眼睛 和 想要 的 我们的 法国人 , 曾是 这

[siːn] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .

**scene** **around** **them** .

场景 大约 他们 .

在我们法国人的眼中和想象中，他们周围的景象确实令人心生感激。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈferi] - [laɪk] [ˈriːdʒən] , [ʌv; əv][ˈaɪlət][ə'pɑːn][ˈaɪlət] , [rɪ'pəʊzɪŋ]

**They** **had** **already** **passed** **through** **a** **fairy** - **like** **region** , **of** **islet** **upon** **islet** , **reposing**

他们 有 已经 通过了 通过 一个 仙女 - 喜欢 地区 , 的 小岛 之上 小岛 , 休息

[ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

**upon** **the** **deep** ,

之上 这 深的 ,

他们已经穿过了一片宛如仙境般的区域，那里由一个个小岛组成，静静地躺在深海之中。

— [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

— **crowned** **with** **green** **forests** , **and** **arresting** , **as** **it** **were** ,

— 加冕 和 绿色的 森林 , 和 逮捕 , 作为 它 是 ,

——绿树环绕，景色迷人，仿佛令人叹为观止。

[ðə; ði][waɪld] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kiːp]

**the** **wild** **assaults** **of** **ocean** **upon** **the** **shores** **of** **which** **they** **appeared** **to** **keep**

这 荒野 袭击 的 海洋 之上 这 海岸 的 哪个 他们 出现 到 保持

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] .

**watch** **and** **guard** .

手表 和 警卫 .

他们似乎在监视和守护着海岸，而海岸却遭受着海洋的猛烈冲击。

[ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˈaɪləts] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] , [ˈoʊvər] [ˈstɪləst] [ˈwɔːtərz] ,

**And** , **passing** **between** **these** **islets** **and** **the** **main** , **over** **stillest** **waters** ,

和 , 通过 之间 这些 岛屿 和 这 主要的 , 超过 最静 水 ,

而且，穿过这些小岛和主海域之间，越过最平静的水面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊriənt] [ˈrʌbəri] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,

**with** **a** **luxuriant** **shrubbery** **on** **either** **hand** ,

和 一个 茂盛的 灌木 在 任何一个 手 ,

两侧长满了茂盛的灌木丛，

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [stɑːrd] [lʌɡ'ʒʊriəns] [ˈtreɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

**and** **vines** **and** **flowers** **of** **starred** **luxuriance** **trailing** **about** **them** **to** **the**

和 藤蔓 和 花朵 的 星形 奢华 尾随 关于 他们 到 这

[ˈveri] [lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

**very** **lips** **of** **this** **ocean** ,

非常 嘴唇 的 这 海洋 ,

还有繁茂的藤蔓和点缀着星光的鲜花，一直蔓延到这片海洋的边缘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] .

**they** **had** **arrived** **at** **an** **imperial** **growth** **of** **forest** .

他们 有 到达的 在 一个 帝国 生长 的 森林 .

他们到达了一片茂密的森林。



[ðə; ði] ['mɑ:ti] [[ɑ:fts] [ðæt] [rouz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [lɪmz] ,  
**The mighty shafts that rose around them , heavy with giant limbs ,**  
这 强大的 轴 那 玫瑰 大约 他们 , 重的 和 巨大的 四肢 ,  
环绕着它们的雄伟山柱, 上面挂满了巨大的枝干, 沉重而粗壮。

[ænd; ənd] [mæst] [ɪn][ðer; ðər][lʌgʒɔriənt] [welθ] [ʌv; əv] [li:vz] ,  
**and massed in their luxuriant wealth of leaves ,**  
和 大量 在 他们的 茂盛的 财富 的 树叶 ,  
它们聚集在茂盛的树叶中,

[pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈprest] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒɜːz] — “ - [haɪ] ['oʊks] [ænd; ənd]  
**particularly impressed the minds of our voyagers — “ mightye high oakes and**  
特别 印象深刻 这 思想 的 我们的 航海者 — “ - 高的 橡树 和  
[ˈɪnfɪnət] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsi:dəz] ,  
**infinite store of cedars ,**  
无限 店铺 的 雪松 ,  
尤其令我们航海者印象深刻的是——“高耸入云的橡树和数不胜数的雪松”,

” [ænd; ənd][paɪnz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv] “ [sʌtʃ] [greɪt] ” [æz; əz][hæd; həd] ['nevər]  
” **and pines fitted for the masts of “ such great ammirals “ as had never**  
” 和 松树 适配 为了 这 桅杆 的 ” 这样的 伟大的 海军上将 ” 作为 有 绝不  
[jet] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [ˈsi:z] .  
**yet floated in the European seas .**  
然而 漂浮 在 这 欧洲的 海域 .  
”以及适合“那些从未在欧洲海域航行过的伟大海军将领”的桅杆的松木。

[ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)] [dɪˈlaɪts] [æt; ət] [ˈevri] ['fɒtstep] .  
**Their senses were assailed with fresh and novel delights at every footstep .**  
他们的 感官 是 遭受攻击 和 新鲜的 和 小说 美味 在 每一个 脚步 .  
每走一步, 他们的感官都受到新鲜事物的冲击。

[ðə; ði][su:ˈpɜ:rb][mægˈnɒʊliə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['tʃælɪs] ; [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]  
**The superb magnolia , with its great and snow - white chalices ; the flowering**  
这 高超 木兰 , 和 它是 伟大的 和 雪 - 白色的 圣杯 ; 这 开花  
[ˈdɔ:gwʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['blɒsəmz] ,  
**dogwood with its myriad blossoms ,**  
黄 和 它是 无数 花朵 ,  
那株美丽的玉兰花, 有着硕大而雪白的花托; 那株盛开着无数花朵的山茱萸;

[θɪk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gli:mɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:ri] [hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ]  
**thick and richly gleaming as the starry host of heaven ; the wandering**  
厚的 和 丰富 闪闪发光 作为 这 繁星 主持人 的 天堂 ; 这 漫游  
[ˈdʒesəmiŋ] , [hu:z] ['jeləʊ] ['trəʊfɪz] ,  
**jessamine , whose yellow trophies ,**  
茉莉花 , 谁 黄色的 奖杯 ,  
浓密而闪耀, 如同天上的繁星; 游走的茉莉花, 它那黄色的花朵,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [mɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpwərd] ['strʌɡlɪŋ] ['bɪləʊz]  
**mingling with grey mosses of the oak , stooped to the upward struggling billows**  
混杂 和 灰色的 苔藓 的 这 橡木 , 弯腰 到 这 向上 挣扎 波澜  
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,  
**of the deep ,**  
的 这 深的 ,  
与橡树上灰色的苔藓混杂在一起, 弯腰俯视着深海中向上翻腾的波涛,

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈoʊdə] [æt; ət] [ˈevri] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪjəs] ['weɪvlət] , — [ði:z] ,  
**giving out odor at every rise and fall of the ambitious wavelet , — these ,**  
给予 出去 气味 在 每一个 上升 和 落下 的 这 雄心勃勃 小波 , — 这些 ,  
在雄心勃勃的小波每一次起伏中散发出气味——这些,

[baɪ][ðer; ðər] [ʌn'wʊntɪd] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [kəm'peld] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] -  
**by their unwonted treasures of scent and beauty , compelled the silent but** -  
经过 他们的 不寻常的 宝藏 的 香味 和 美丽 , 被迫 这 沉默的 但 -  
- -  
**15** -  
- -

它们散发着非凡的香气和美丽，令沉默的人们为之倾倒——15

[prə'faʊnd] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .  
**profound admiration of the strangers** .  
深刻的 钦佩 的 这 陌生人 .

对陌生人深表钦佩。

“ [ɪk'si:dɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ” [dɪd][ðə; ði] “ [ˈveri] [ˈfreɪgrənt] [ˈoʊdər] ” [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ;  
“ **Exceeding pleasant** ” **did the** “ **very fragrant odour** ” **make the place** ;  
“ 超过 令人愉快的 ” 做过 这 “ 非常 香 气味 ” 制作 这 地方 ;  
那“非常芬芳的气味”使这个地方“格外令人愉悦”。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈnɒvəltɪz] [ˌɪntər'pouzɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌfæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t] ,  
**while other novelties interposed to complete the fascinations of a spot** ,  
尽管 其他 新奇 插入 到 完全的 这 魅力 的 一个 点 ,  
与此同时，其他新奇事物也相继出现，使这个地方更加引人入胜。

[ðə; ði][pɪ,kju:li:'æərəti:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [i:'kweli] [ˈfreɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .  
**the peculiarities of which were equally fresh and delightful** .  
这 特殊性 的 哪个 是 同样地 新鲜的 和 愉快 .

它们的奇特之处同样令人耳目一新，倍感愉悦。

[ðer; ðər] [ˈfa:rðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [ət'rækʃnz] .  
**Their farther acquaintance with the country only served to increase its attractions** .  
他们的 更远 熟人 和 这 国家 仅有的 服务 到 增加 它是 景点 .

他们对这个国家的进一步了解，反而增加了它对他们的吸引力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , [ðeɪ] “ [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɜ:rki] [kɑ:ks] [ˈflaɪŋ] [ɪn]  
**As they wandered through the woods , they “ saw nothing but turkey cocks flying in**  
作为 他们 漫步 通过 这 树林 , 他们 “ 锯 没有什么 但 火鸡 公鸡 飞行 在  
[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,  
**the forests** ,  
这 森林 ,

当他们漫步在树林中时，他们“除了在林中飞翔的火鸡公鸡之外，什么也没看到”。

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [greɪ] [ænd; ənd] [red] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈbɪɡnes] ;  
**partridges , gray and red , little different from ours , but chiefly in bignesse** ;  
鹧鸪 , 灰色的 和 红色的 , 小的 不同的 从 我们的 , 但 主要 在 大 ;  
灰红相间的鹧鸪，与我们常见的鹧鸪差别不大，主要区别在于体型；

“ — “ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [bɜ:z] , [ʌv; əv]  
“ — “ **we heard also within the woods the voices of stagges , of beares , of**  
“ — “ 我们 听到 还 之内 这 树林 这 声音 的 - , 的 熊 , 的  
[haɪ'i:nəz] , [ʌv; əv] [ˈlepədz] ,  
**hyenas , of leopards** ,  
鬣狗 , 的 豹子 ,

“——我们还听到树林里传来雄鹿、熊、鬣狗、豹子的叫声，

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**and divers other sorts of beasts unknown to us** .  
和 潜水员 其他 排序 的 野兽 未知 到 我们 .

以及我们所不知道的其他各种野兽。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] , [wi:; wi][set] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][nets] ,  
**Being delighted with this place , we set ourselves to fishing with nets** ,  
存在 高兴极了 和 这 地方 , 我们 放 我们自己 到 钓鱼 和 网 ,  
我们非常喜欢这个地方，于是开始用渔网捕鱼。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .  
**and caught such a number of fish that it was wonderful** .  
和 捕捉 这样的 一个 数字 的 鱼 那 它 曾是 精彩的 .

而且钓到的鱼数量惊人，真是太棒了。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:dʒən] [ɪz] [stiɪl] [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] ,  
" **The same region is still renowned for its fish and game** ,  
" 这 相同的 地区 是 仍然 著名 为了 它是 鱼 和 游戏 ,  
" 该地区至今仍以其鱼类和猎物而闻名。"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,  
**for the monsters as well as the multitudes of the deep** ,  
为了 这 怪物 作为 出色地 作为 这 众多 的 这 深的 ,  
为了那些怪物以及深海中的众多生物，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈspeɪʃəs] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,  
**and for the deer of its spacious swamps and forests** ,  
和 为了 这 鹿 的 它是 宽敞 沼泽 和 森林 ,  
以及生活在其广阔沼泽和森林中的鹿群，

[wɪtʃ] [stiɪl] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .  
**which still exercise the skill and enterprise of the angler and the hunter** .  
哪个 仍然 锻炼 这 技能 和 企业 的 这 垂钓者 和 这 猎人 .  
这仍然考验着垂钓者和猎人的技能和进取心。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪˈkju:liər] [ˈri:dʒən] [ˈɔ:lsʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈdev(ə)] [fɪʃ] , " [ðə; ði] " [ˈvæmpaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**This is the peculiar region also , of the “ Devil fish , ” the “ Vampire of the**  
这 是 这 奇特 地区 还 , 的 这 “ 魔鬼 鱼 , ” 这 “ 吸血鬼 的 这  
[ˈoʊ(ə)n] ,  
**Ocean** ,  
海洋 ,

这里也是“魔鬼鱼”、“海洋吸血鬼”的奇特栖息地。

" [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈnætʃərələsts] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒi:nəs] [reɪ] , [ˈspi:ʃi:z] [ˈdaɪoʊ - [dɑ:n] , [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən]  
" **described by naturalists as of the genus Ray , species Dio - don , a leviathan**  
" 描述 经过 自然学家 作为 的 这 属 射线 , 物种 迪奥 - 大学教师 , 一个 利维坦  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,  
**of the deep** ,  
的 这 深的 ,

博物学家将其描述为鳐属（Ray）的二齿鳐（Dio-don）种，一种深海巨兽。

[hu:z] [ˈma:nstrəs] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]  
**whose monstrous antennæ are thrown about the skiff of the fisherman with an**  
谁 滔天 天线 是 抛掷 关于 这 小艇 的 这 渔夫 和 一个  
[ɪmˈbreɪs] [æz; əz] [ˈperələs] [æz; əz] [ðæt] [ˈwa:ntən] [swi:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɪð; wɪθ]  
**embrace as perilous as that wanton sweep of his mighty extremities with**  
拥抱 作为 危险的 作为 那 放肆 扫 的 他的 强大的 四肢 和  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [ˈflɪŋz] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈboʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdi] [ˈkæptərz] .  
**which the whale flings abroad the crowding boats of his hardy captors** .  
哪个 这 鲸 投掷 国外 这 拥挤 船 的 他的 耐寒的 俘虏者 .

鲸鱼巨大的触角猛地甩向渔夫的小船，其危险程度堪比它肆意挥动强壮的四肢，将勇敢的捕鲸者拥挤的小船抛向空中。

[si:] [ænd; ənd] [lənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈneɪbərhʊd] ,  
**Sea and land , in this lovely neighborhood** ,  
海 和 土地 , 在 这 迷人的 邻里 ,

在这个美丽的街区，海洋与陆地交相辉映。

[stɪl] [gli:m] [ˈfreʃli] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]  
**still gleam freshly and wondrously upon the eye of the visitor as in the days**  
仍然 闪耀 新鲜的 和 奇妙地 之上 这 眼睛 的 这 游客 作为 在 这 天  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhju:gənɑ:t] [æd'ventʃəz] ；  
**of our Huguenot adventurers ；**  
的 我们的 胡格诺派 冒险者 ；

如同我们胡格诺派冒险家的时代一样，它们依然在游客的眼中闪耀着崭新而奇妙的光芒；

[ænd; ənd] [stɪl] [du:][ɪts] [ˈfɒrɪsts] ，  
**and still do its forests ，**  
和 仍然 做 它是 森林 ；

而且它的森林依然如此。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rdn] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][hæv; həv] [ˈevriwɛr] [drɔ:n]  
**in spite of the cordon which civilization and society have everywhere drawn**  
在 尽管如此 的 这 警戒线 哪个 文明 和 社会 有 到处 绘制  
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ，  
**around them ，**  
大约 他们 ；

尽管文明和社会在各地都为他们划定了界限，

[ˈhɑ:rbər] [ˈkɑ:lənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] ，  
**harbor colonies of the bear which occasionally cross the path of the sportsman ；**  
港口 殖民地 的 这 熊 哪个 偶尔 又 这 小路 的 这 运动员 ；  
[ˈbeɪr] [ˈkɒləni] [wɪtʃ] [ˌɒkəʃənəlɪ] [krɒs] [ðə] [pæθ] [ˈspɔ:tsmən] ；  
这里栖息着熊的群落，它们偶尔会与猎人擦肩而过。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ．  
**and add to his various trophies of the chase ．**  
和 添加 到 他的 各种各样的 奖杯 的 这 追赶 ．

并为他追捕过程中获得的众多战利品再添一笔。

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ˈri:dʒən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈri:əlaɪzd] [tu:; tə] - - -  
**With impressions of the scene and region such as realized to - 16 -**  
和 印象 的 这 场景 和 地区 这样的 作为 已实现 到 - - -

对该场景和地区的印象，例如 16 -

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][æn; ən][əˈreɪbiən] [teɪl] ，  
**our Frenchmen the summer glories of an Arabian tale ；**  
我们的 法国人 这 夏天 荣耀 的 一个 阿拉伯 故事 ；

我们的法国人，就像阿拉伯故事里的夏日荣光，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wer] [tu:; tə][plænt][ðər; ðər] [ˈkɑ:ləni] ．  
**it was easy to determine where to plant their colony ．**  
它 曾是 简单的 到 决定 在哪里 到 植物 他们的 殖民地 ．

很容易确定在哪里建立它们的巢穴。

[ˈmɑ:dərn] [kənˈdʒektʃər] ， [haʊˈevər] ， [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**Modern conjecture , however , is still unsatisfied as to the site which was**  
现代的 推测 ； 然而 ； 是 仍然 不满意 作为 到 这 地点 哪个 曾是

[ˈprɑ:bəbli] [tʃoʊzn] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒəz] ．  
**probably chosen by our voyagers ．**  
大概 选定 经过 我们的 航海者 ．

然而，现代的推测仍然无法确定我们的航海者可能选择的地点。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz] [səˈfɪʃntli] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]  
**The language of Laudonniere is sufficiently vague and general to make the**  
这 语言 的 - 是 足够 模糊的 和 一般的 到 制作 这

[ˈmætər] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ； [ænd; ənd] ，  
**matter doubtful ； and ，**  
事情 疑 ； 和 ；

劳东尼埃的语言含糊不清、笼统笼统，令人怀疑此事；而且，

[ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'meɪnz] [wɪt] [maɪt] [tend][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv]  
**unhappily , there are no remains which might tend to lessen the obscurity of**  
不幸地 , 那里 是 不 遗迹 哪个 可能 趋向 到 减少 这 朦胧 的  
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .  
**the subject .**  
这 主题 .

遗憾的是，没有任何遗迹能够有助于减轻这一主题的晦涩难懂。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['rɪvər] .  
**The vessels had cast anchor at the mouth of Port Royal River .**  
这 船只 有 投掷 锚 在 这 嘴 的 港口 皇家 河 .  
这些船只在皇家港河口抛锚停泊。

[ðə; ði][ 'pailəts ] ['sʌbsɪkwəntli] ['kəʊnsəld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [stri:m] , [soʊ][æz; əz]  
**The pilots subsequently counselled that they should penetrate the stream , so as**  
这 飞行员 随后 建议 那 他们 应该 穿透 这 溪流 , 所以 作为  
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['feltərd] ['roʊd,sted] .  
**to secure a sheltered roadstead .**  
到 安全的 一个 避风所 锚地 .  
飞行员随后建议他们应该进入溪流，以便找到一个避风的锚地。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [sʌm; səm] [θri:] [li:gz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,  
**They ascended the river accordingly , some three leagues from its mouth ,**  
他们 上升 这 河 因此 , 一些 三 联赛 从 它是 嘴 ,  
他们就这样溯河而上，距河口约三里格处，

[wen] [rɪ'boʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**when Ribault proceeded to make a closer examination of the country .**  
什么时候 里博 继续 到 制作 一个 更近 考试 的 这 国家 .  
里博随后对该国进行了更深入的考察。

[ðə; ði][pɔ:rt] ['rɔɪəl] “ [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:; [tu:] [greɪt] ['ɑ:rmz] , [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn] ['rʌnəθ] [tɔ:rd] [ðə; ði]  
**The Port Royal “ is divided into two great armes , whereof the one runneth toward the**  
这 港口 皇家 “ 是 分割 进入 二 伟大的 武器 , 其中 这 一 流淌 朝向 这  
[west] ,  
**west ,**  
西方 ,  
皇家港“分为两条宽阔的河道，其中一条向西延伸，

[ðə; ði] [ʌðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
**the other toward the north .**  
这 其他 朝向 这 北 .  
另一条朝北。

” [ʌʊər; ɑ:r] ['hju:gənə:t] ['kæptɪn] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['westərn] ['ævənu:] , [wɪt] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
” **Our Huguenot captain chose the western avenue , which he ascended in his**  
” 我们的 胡格诺派 队长 选择 这 西 大街 , 哪个 他 上升 在 他的  
['pɪnɪs] .  
**pinnacle .**  
小艇 .  
“我们的胡格诺派船长选择了西侧大道，他乘坐小艇沿着大道向上走去。”

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [li:gz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['prɑ:gres] ,  
**For more than twelve leagues he continued this progress ,**  
为了 更多的 比 十二 联赛 他 持续 这 进步 ,  
他连续十二个联赛都保持着这样的进步。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] “ [faʊnd] [ə'nʌðər] [ɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪt] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,  
**until he “ found another arme of the river which ranne towards the east ,**  
直到 他 “ 成立 其他 武装 的 这 河 哪个 兰内 向 这 东方 ,  
直到他“发现了河流的另一条支流，这条支流向东流淌”，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rənt] .  
**up which the captain determined to sail and leave the greate current** .  
向上 哪个 这 队长 决定 到 帆 和 离开 这 很棒 当前的 .  
船长决定逆流而上，离开这股强大的水流。

" [ðə; ði] [red] [men] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **The red men whom they encounter on this progress are at first shy of the**  
" 这 红色的 男人 谁 他们 遇到 在 这 进步 是 在 第一的 害羞的 的 这  
[st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,  
**strangers and take flight at their approach** ,  
陌生人 和 拿 航班 在 他们的 方法 ,  
“他们在行进途中遇到的红衣人起初对这些陌生人感到害怕，一看到他们靠近就逃走了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but they are soon encouraged by the gentleness and forbearance of the**  
但 他们 是 很快 鼓励 经过 这 温柔 和 宽容 的 这  
[frentʃmən] ,  
**Frenchmen** ,  
法国人 ,  
但法国人的温和与宽容很快鼓舞了他们。

[hu:] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] .  
**who persuade them finally to confidence** .  
WHO 说服 他们 最后 到 信心 .  
最终说服他们建立信任。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)lɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [su:n] ['rekənsaɪlz] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ,  
**An amiable understanding soon reconciles the parties** ,  
一个 可亲 理解 很快 和解 这 各方 ,  
双方很快达成友好谅解，和解达成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'flɒrɪdiən ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪŋz] [ 'fɔ:rwəd][hɪz; ɪz][gifts][ʌv; əv] [meɪz] ,  
**and the Floridian at length brings forward his gifts of maize** ,  
和 这 佛罗里达人 在 长度 带来 向前 他的 礼物 的 玉米 ,  
最后，这位佛罗里达人带来了他赠送的玉米。

[hɪz; ɪz][pɑ:m] ['bæskəts][wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [hɪz; ɪz] ['ru:dli] - [drest] [skɪnz][ʌv; əv] [ber]  
**his palm baskets with fruits and flowers , his rudely - dressed skins of bear**  
他的 棕榈 篮子 和 水果 和 花朵 , 他的 粗鲁地 - 穿着 皮肤 的 熊  
[ænd; ənd] ['bi:vər] ,  
**and beaver** ,  
和 海狸 ,  
他装满水果和鲜花的棕榈篮，他粗陋的熊皮和海狸皮衣衫，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [pledʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æməti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['vaɪələɪt] .  
**and these are pledges of his amity which he does not violate** .  
和 这些 是 承诺 的 他的 和睦 哪个 他 做 不是 违反 .  
这是他表达友好之意的承诺，他从未违背过。

[hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] , [pər'sweɪdz] [ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['faɪnəli]  
**He , in turn , persuades the voyagers to draw near to the shore and finally**  
他 , 在 转动 , 说服 这 航海者 到 画 靠近 到 这 支撑 和 最后  
[tu:; tə][lənd] .  
**to land** .  
到 土地 .  
他反过来劝说航海者们靠近海岸，最终登陆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['heɪtɪvz] ,  
**They are soon surrounded by the delighted and simple natives** ,  
他们 是 很快 包围 经过 这 高兴极了 和 简单的 本地人 ,  
他们很快便被欣喜而淳朴的当地居民包围了。

[hu:z] [gifts][ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪd] ['du:li][ɪn] [dr'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] - - -  
**whose gifts are multiplied duly in degree with the pleasure** - **17** -  
谁 礼物 是 乘以 正式地 在 程度 和 这 乐趣 - - -

其馈赠与快乐程度成正比——17——

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] .  
**which they feel** .  
哪个 他们 感觉 .

他们有这种感觉。

[skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] — [dɪr] ['ræðər] — [ænd; ɐnd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]  
**Skins of the chamois — deer rather — and baskets of pearls , are offered to**  
皮肤 的 这 麋皮 — 鹿 相当 — 和 篮子 的 珍珠 , 是 提供 到  
[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,  
**the chief among the whites** ,  
这 首席 之中 这 白人 ,

人们将羚羊皮（更确切地说是鹿皮）和珍珠篮献给白人中的首领。

[hu:m] [ðeɪ] [prəʊ'si:d][tu:; tə] [entər'teɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['kɜ:rtəsi] .  
**whom they proceed to entertain with shows of still greater courtesy** .  
谁 他们 继续 到 招待 和 演出 的 仍然 更大的 礼貌 .

他们随后以更加彬彬有礼的态度款待他们。

[ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [li:vz] [ænd; ɐnd] [ˈʃrʌbz] [ɪz] [su:n] [bɪlt] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] “ [frʌm; frəm]  
**A bower of forest leaves and shrubs is soon built to shelter them “ from**  
一个 凉亭 的 森林 树叶 和 灌木 是 很快 建造 到 庇护所 他们 “ 从  
[ðə; ði] [ˈpa:rtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] ,  
**the parching heate of the sunne** ,  
这 干旱 加热 的 这 太阳 ,

很快，人们用树叶和灌木丛搭建了一个凉亭，为他们遮挡“烈日炙烤”。

“ [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [ˈlɪŋgə] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ɐnd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l]  
**“ and our Frenchmen lingered long enough among this artless and hospitable**  
“ 和 我们的 法国人 徘徊不去 长的 足够的 之中 这 不矫揉造作 和 好客  
[ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][get] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [greɪt] [ˈɪndiən] [lɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [ɪn] [greɪt]  
**people to get tidings of a “ greate Indian Lorde which had pearles in great**  
人们 到 得到 消息 的 一个 “ 很棒 印度 洛德 哪个 有 - 在 伟大的  
[əˈbʌndəns] [ænd; ɐnd][ˈsɪlvər] [ˈɔ:lsʊ] ,  
**abundance and silver also** ,  
丰富 和 银 还 ,

我们的法国人在这群淳朴好客的人民中间逗留了足够长的时间，得到了关于一位“伟大的印度领主”的消息，这位领主拥有大量的珍珠和白银。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æ; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈraɪv(ə)l] .  
**all of which should be given them at the king's arrival** .  
全部 的 哪个 应该 是 给定 他们 在 这 国王的 到达 .

所有这些都应该在国王到来时交给他们。

“ [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] — [ˈprɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]  
**“ They invited the strangers to their dwellings — proffering to show them a**  
“ 他们 受邀 这 陌生人 到 他们的 住宅 — 提供 到 展示 他们 一个  
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplezərz] [ɪn] [ˈʃu:tɪŋ] ,  
**thousand pleasures in shooting** ,  
千 快乐 在 射击 ,

他们邀请陌生人到家中做客，并热情地向他们展示射击带来的种种乐趣。

[ænd; ɐnd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] .  
**and seeing the death of the stag** .  
和 看到 这 死亡 的 这 麋 .

并目睹了雄鹿的死亡。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgə,nɑːts, ˈjuːgə,nɑːts] , [ˈeksələnt] [ˈkristʃənz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,  
Our Huguenots , excellent Christians though they were ,  
我们的 胡格诺派教徒 , 出色的 基督徒 尽管 他们 是 ,  
我们的胡格诺派教徒, 尽管他们是优秀的基督徒,

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .  
were by no means insensible to the tidings of pearl and gold .  
是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 消息 的 珍珠 和 金子 .  
他们并非对珍珠和黄金的消息无动于衷。

[ðiːz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈtrezərz] , [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːs]  
These glimpses of treasures , already familiar to their imaginations , greatly increase  
这些 惊鸿一瞥 的 宝藏 , 已经 熟悉的 到 他们的 想象力 , 非常 增加  
 , [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ,  
in their sight ,  
 , 在 他们的 视线 ,  
这些他们早已熟悉的宝藏景象, 在他们眼前大大增加:

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
the natural beauties of the country .  
这 自然的 美女 的 这 国家 .  
这个国家的自然美景。

[ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [kənˈstruːd] [baɪ][ðə; ði]  
The narratives of the red men , imperfectly understood , and construed by the  
这 叙事 的 这 红色的 男人 , 不完美地 理解 , 和 解释 经过 这  
[dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] ,  
desires of the strangers ,  
欲望 的 这 陌生人 ,  
红种人的叙述, 由于理解不透彻, 并受到陌生人欲望的影响而加以曲解,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][maɪndz] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [lændz][ænd; ənd]  
rather than their minds , were full of marvels of neighboring lands and  
相当 比 他们的 思想 , 是 满的 的 奇迹 的 邻接 土地 和  
[neɪʃəns] ,  
nations ,  
国家 ,  
他们的脑海中充满了邻国和邻邦的奇观, 而不是其他事物。

— [ɡreɪt] [ˈɛmpaɪɜːz][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , — [ˈsɪtɪz] [ɪn][roʊˈmæntɪk] [ˈsoləˌtjuːdz] , — [haɪ]  
— great empires of wealth and strength , — cities in romantic solitudes , — high  
— 伟大的 帝国 的 财富 和 力量 , — 城市 在 浪漫的 孤独 , — 高的  
[ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] ,  
places among almost inaccessible mountains ,  
地方 之中 几乎 无法进入 山脉 ,  
—拥有财富和力量的伟大帝国, —坐落在浪漫静谧之地的城市, —位于几乎无法攀登的山脉中的高地,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrezərz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] .  
in which the treasures are equally precious and abundant .  
在 哪个 这 宝藏 是 同样地 宝贵的 和 丰富 .  
其中的宝藏同样珍贵且丰富。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈledʒəndz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [ˈlɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] ,  
Listening to such legends , our Frenchmen linger with the red men ,  
聆听 到 这样的 传说 , 我们的 法国人 萦绕 和 这 红色的 男人 ,  
听着这些传说, 我们的法国人与红种人流连忘返。



[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ['kaʊnsəlz] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɪps]  
**until the approach of night counsels them to seek the security of their ships**  
直到 这 方法 的 夜晚 律师 他们 到 寻找 这 安全 的 他们的 船舶  
.  
:  
.

直到夜幕降临，他们才想起要回到船上寻求安全。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'zjuːmd] .  
**But , with the dawning of the following day the explorations were resumed .**  
但 , 和 这 黎明 的 这 下列的 天 这 探索 是 恢复 .

但是，第二天黎明时分，探险活动又重新开始。

[brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] , [haʊ'evər] , [rɪ'boʊ] [prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv]  
**Before leaving his vessel , however , Ribault provides himself with “ a pillar of**  
前 离开 他的 血管 , 然而 , 里博 提供 他自己 和 “ 一个 支柱 的  
[hɑːrd] [stoʊn] ,  
**hard stone ,**  
难的 石头 ,

然而，在离开他的船之前，里博给自己准备了一根“坚硬的石柱”，

[ˈfæɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] ['greɪvɪn] ,  
**fashioned like a column , whereon the armes of France were graven ,**  
造型 喜欢 一个 柱子 , 其中 这 武器 的 法国 是 雕刻 ,  
形似柱子，上面刻有法国国徽。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] “ [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi]  
” **with the purpose of planting “ the same in the fairest place that he could**  
” 和 这 目的 的 种植 “ 这 相同的 在 这 最公平 地方 那 他 可能  
[faɪnd] . “  
**finde . “**  
找到 . “

目的是“将它栽种在他所能找到的最美的地方”。

” [ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [ɪm'bɑːkt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] - [θriː] [liːgz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ;  
” **This done , we embarked ourselves , and sayled three leagues towards the west ;**  
” 这 完毕 , 我们 启航 我们自己 , 和 - 三 联赛 向 这 西方 ;  
“此事办妥后，我们启程向西航行了三里格；

[wer] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] , [ʌp] [wɪtʃ] - - -  
**where we discovered a little river , up which - 18 -**  
在哪里 我们 发现 一个 小的 河 , 向上 哪个 - - -  
我们在那里发现了一条小河，沿着它向上游走——18——

[wiː] - [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['end] , [wiː] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt]  
**wee sayled so long , that , in the ende , wee found it returned into the great current**  
哇 - 所以 长的 , 那 , 在 这 结束 , 哇 成立 它 返回 进入 这 伟大的 当前的  
,  
:  
.

我们说了那么久，最后发现它又回到了大洋中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrm] [lænd] ,  
**and in his return , to make a little island separated from the firme lande ,**  
和 在 他的 返回 , 到 制作 一个 小的 岛 分开 从 这 坚固 兰德 ,  
而他返回时，要造一座与陆地隔绝的小岛，

[wer] [wiː] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,  
**where wee went on shore , and by commandment of the captain ,**  
在哪里 哇 去 在 支撑 , 和 经过 诫命 的 这 队长 ,  
我们上岸后，奉船长之命，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['leɪsə 'fer][ænd; ənd] ['pleɪz(ə)nt] ,  
because it was exceeding faire and pleasant ,  
因为 它 曾是 超过 公平 和 令人愉快的 ,  
因为它非常公平愉快,

[ðer; ðər][wiː; wi][ plaːntɪd ] [ðə; ði] ['pɪlə] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] ['oʊpən] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]  
there we planted the pillar upon a hillock open round about to the view  
那里 我们 已种植 这 支柱 之上 一个 岗 打开 圆形的 关于 到 这 看法  
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪəɾənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] ['hælf] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] ['diːpiː] ,  
and environed with a lake halfe a fathom deepe ,  
和 环境 和 一个 湖 半 一个 捉摸 深 ,  
我们在一座四周开阔的小山丘上竖起了石柱，山丘周围环绕着一个深半英寻的湖泊。

[ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtər] .  
of very good and sweete water .  
的 非常 好的 和 甜 水 .  
非常优质甘甜的水。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələ] [ɪn] [ðɪːz] ['diːteɪlz] ,  
" We are particular in these details ,  
" 我们 是 特别的 在 这些 细节 ,  
我们非常注重这些细节,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['fjuːtjər] [ɪk'splɒrɜːz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][aɪ'dentə'faɪɪŋ]  
in the hope that future explorers may be thus assisted in the work of identifying  
在 这 希望 那 未来 探险家 可能 是 因此 协助 在 这 工作 的 识别  
[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr][ˈhjuːgə'nɑːts, 'juːgə'nɑːts] .  
the places marked by our Huguenots .  
这 地方 标记 经过 我们的 胡格诺派教徒 .  
希望这能帮助未来的探险家们找到我们胡格诺教徒标记的地方。

[ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,  
Everything which they see in the new world which surrounds them ,  
一切 哪个 他们 看 在 这 新的 世界 哪个 周围环境 他们 ,  
他们所看到的周围新世界的一切,

[ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] .  
is imposing to the eye and grateful to the sense .  
是 气势磅礴 到 这 眼睛 和 感激的 到 这 感觉 .  
视觉上令人震撼，感官上令人愉悦。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ˈævən,jʊs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [paɪnz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]  
They wander among avenues of gigantic pines that remind them of the mighty  
他们 漫步 之中 途径 的 巨大 松树 那 提醒 他们 的 这 强大的  
[kələ'neɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .  
colonnades in the great cathedrals of the old world .  
柱廊 在 这 伟大的 大教堂 的 这 老的 世界 .  
他们漫步在参天松树成荫的大道上，这些松树让他们想起旧世界宏伟教堂里的高大柱廊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]  
They are at once exhilarated by a sense of unwonted freshness and beauty in  
他们 是 在 一次 兴奋 经过 一个 感觉 的 不寻常的 新鲜 和 美丽 在  
[wʌt] [ðeɪ] [brɪ'hoʊld] ,  
what they behold ,  
什么 他们 看哪 ,  
他们立刻被眼前景象中前所未有的清新和美丽所震撼。

[ænd; ənd][baɪ][ˈæspekts][ʌv; əv][ˈgrændʒər][ænd; ənd][ˈvæstnəs][wɪtʃ][ˈsɑ:ləmnaɪz][ɔ:l][ðer; ðər][θɔ:ts]  
and by aspects of grandeur and vastness which solemnize all their thoughts  
和 经过 方面 的 宏伟 和 广袤无垠 哪个 庄严 全部 他们的 想法  
[ænd; ənd][ˈfænsɪs]  
and fancies  
和 幻想

以及宏伟壮丽的景象，使它们所有的思想和幻想都显得庄严神圣。

[wɪð; wɪθ][ði:z][ˈfi:lɪŋz][wen][ɪn][ðer; ðər][ˈwa:ndərɪŋz]  
With these feelings , when , in their wanderings ,  
和 这些 情怀 , 什么时候 , 在 他们的 漫游 ,  
怀着这些感受，当他们在漂泊中，

[ðeɪ][əˈraʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪdi][ˈkʌvəz][wer][ðeɪ][braʊzd]“[tu:] - [ʌv; əv][ɪkˈsi:dɪŋ]  
they arouse from the shady covers where they browsed “ two stagges of exceeding  
他们 引起 从 这 阴凉 封面 在哪里 他们 浏览 “ 二 - 的 超过  
[bɪŋes]  
bignesse ,  
大 ,

他们从阴凉的掩映处起身，在那里他们翻阅了“两堆极其巨大的东西”，

[ɪn][rɪˈspekt][ʌv; əv][ðoʊz][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][si:n][brɪˈfɔ:r]  
in respect of those which they had seene before ,  
在 尊重 的 那些 哪个 他们 有 已见 前 ,  
就他们之前见过的那些而言，

“[ðer; ðər][ˈkæptɪn][fəˈbɪdʒ][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃu:t][ðem; ðəm][ðoʊ][ðeɪ][maɪt][ˈi:zəli][hæv; həv]  
“ their captain forbids that they should shoot them , though they might easily have  
“ 他们的 队长 禁止 那 他们 应该 射击 他们 , 尽管 他们 可能 容易地 有  
[dʌn][soʊ]  
done so .  
完毕 所以 .

他们的队长禁止他们开枪射杀敌人，尽管他们完全可以这样做。

[ðə; ði][ˈænɪkdoʊt][spi:ks][wel][fɔ:r; fər] - [hju:ˈmænəti]  
The anecdote speaks well for Ribault's humanity .  
这 轶事 说话 出色地 为了 - 人类 .  
这个轶事很好地体现了里博的人性光辉。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhoʊli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz]“[mu:vd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] -  
It was not wholly because he was “ moved with the singular fairenesse  
它 曾是 不是 完全 因为 他 曾是 “ 已搬 和 这 单数 -  
[ænd; ənd][bɪŋes][ʌv; əv][ðem; ðəm]  
and bignesse of them ,  
和 大 的 他们 ,  
并非完全因为他“被她们独特的美丽和伟大所感动”，

“[æz; əz] - [ɪˈmædʒɪnz]  
“ as Laudonniere imagines ,  
“ 作为 - 想象 ,  
正如劳东尼埃所想象的那样，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ˈlɪftɪd][wɪð; wɪθ][rɪˈlɪdʒəs][ˈsentɪmənt] — [fɪld][wɪð; wɪθ]  
**but because his soul was lifted with religious sentiment — filled with**  
但 因为 他的 灵魂 曾是 抬起 和 宗教 情绪 — 已填 和  
[ˈwɜːrʃɪp][æɪt; æt][ðæt][ˈwʌndrəs][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][greɪt][dʒəˈhoʊvə][siːmd]  
**worship at that wondrous temple of nature in which the great Jehovah seemed**  
崇拜 在 那 奇妙的 寺庙 的 自然 在 哪个 这 伟大的 耶和华 似乎  
[ˈvɪzəbli][ˈprez(ə)nt] ,  
**visibly present** ,  
明显地 展示 ,

但因为他的灵魂被宗教情怀所提升——充满了对那奇妙的自然圣殿的敬畏，在那里，伟大的耶和华似乎清晰可见地显现出来，

[ɪn][lʌv][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][swɪt][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪf(ə)n] .  
**in love and mercy , as in the first sweet days of the creation .**  
在 爱 和 怜悯 , 作为 在 这 第一的 甜的 天 的 这 创建 .  
如同创世之初那甜蜜的日子一样，充满爱与怜悯。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvər][wɪtʃ][səˈraʊndɪd][ðə; ði][ˈaɪlət] , [ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpɪlər][wʌz; wəz][reɪzd] ,  
**To the little river which surrounded the islet , on which the pillar was raised ,**  
到 这 小的 河 哪个 包围 这 小岛 , 在 哪个 这 支柱 曾是 提高 ,  
到环绕小岛的小河边，石柱就竖立在小岛上，

[ðeɪ][geɪv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] “ - .  
**they gave the name of “ Liborne .**  
他们 给予 这 姓名 的 “ - .  
他们给它取名为“利伯恩”。

“ [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪtˈself][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðæt][wɪtʃ][ɪz][naʊ][kɔːld][ˈlemən][ˈaɪlənd] . -  
“ **The island itself is supposed to be that which is now called Lemon Island . -**  
“ 这 岛 本身 是 据称 到 是 那 哪个 是 现在 称为 柠檬 岛 . -  
- -  
**19** -  
- -

“这座岛屿本身应该就是现在被称为柠檬岛的那个岛屿。”——19

[ðə; ði][ˈmæɪtər][ɪz][wʌn][wɪtʃ][stɪl][ədˈmɪts][ʌv; əv][daʊt] , [ðoʊ][ˈskersli][brɪˈɑːnd][ðə; ði][riːtʃ][ʌv; əv]  
**The matter is one which still admits of doubt , though scarcely beyond the reach of**  
这 事情 是 一 哪个 仍然 承认 的 怀疑 , 尽管 几乎 超过 这 抵达 的  
[ˈsɜːrt(ə)nti] ,  
**certainty** ,  
肯定 ,

这件事仍然存在疑问，但远未达到完全确定的程度。

[ɪn][ə; eɪ][klaʊz][ɪg,zæmɪˈneɪf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gaɪd][ˈpəʊsts][wɪtʃ][wiː; wi][stɪl][pəˈzes] .  
**in a close examination from the guide posts which we still possess .**  
在 一个 关闭 考试 从 这 指导 帖子 哪个 我们 仍然 具有 .  
仔细观察我们仍然拥有的路标。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwestʃən][wɪtʃ][meɪ][wel][prəˈvəʊk][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈæntɪkwəri] .  
**It is a question which may well provoke the diligence of the local antiquary .**  
它 是 一个 问题 哪个 可能 出色地 惹 这 勤勉 的 这 当地的 古董商 .  
这个问题很可能会激发当地古物学家的勤奋精神。

“ [əˈnʌðər][aɪl] , [nɑːt][ˈfɑːr][ˈdɪstənt][frʌm; frəm] “ [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlər] , [nekst][kleɪmd][ðə; ði]  
“ **Another isle , not far distant from “ that of the pillar , next claimed the**  
“ 其他 小岛 , 不是 远的 遥远 从 “ 那 的 这 支柱 , 下一个 声称 这  
[əˈten(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔɪɪdʒəz] .  
**attention of the voyagers .**  
注意力 的 这 航海者 .

接下来，航海者的注意力被“离石柱不远的另一个岛屿”所吸引。

[hɪr] [ðeɪ] “ [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʊ:l] ['si:dəz] , [ðə; ði] ['feɪrɪst] [ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [ðɪs]  
**Here they “ found nothing but tall cedars , the fairest that were seene in this**  
这里 他们 “ 成立 没有什么 但 高的 雪松 , 这 最公平 那 是 已见 在 这  
[ˈkʌntri] .  
**country .**  
国家 .

在这里，他们“除了高大的雪松之外什么也没发现，这些雪松是这个国家所见过的最美丽的雪松。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [wi:] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['si:dəz] .

**For this cause wee called it the Isle of Cedars .**  
为了 这 原因 哇 称为 它 这 小岛 的 雪松 .

因此，我们称它为雪松岛。

” [ðɪs] ['endɪd] [ðer; ðər] [ˌeksplə'reɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

**” This ended their exploration for the day .**  
” 这 结束 他们的 勘探 为了 这 天 .

“至此，他们当天的探索就结束了。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['fɑ:rðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [nu:]  
**A few days were consumed in farther researches , without leading to any new**  
一个 很少 天 是 消耗 在 更远 研究 , 没有 领导 到 任何 新的  
[dɪs'kʌvərɪz] .  
**discoveries .**  
发现 .

接下来的几天里，研究人员进行了进一步的研究，但没有取得任何新的发现。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [rɪ'boʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌeksɪkju:t] [ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] ,  
**In the meantime , Ribault prepared to execute the commands of his sovereign ,**  
在 这 与此同时 , 里博 准备 到 执行 这 命令 的 他的 主权 ,  
与此同时，里博准备执行君主的命令。

[ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæsk] [wɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [tu:] ['fri:kwəntli]  
**in the performance of one of the tasks which civilization but too frequently**  
在 这 表现 的 一 的 这 任务 哪个 文明 但 也 频繁地  
[ˈsæŋkʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .  
**sanctions at the expense of humanity .**  
制裁 在 这 费用 的 人类 .

在执行文明经常以牺牲人性为代价而认可的任务之一时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [tu:; tə]  
**He was commanded by the Queen - mother to capture and carry home to**  
他 曾是 命令 经过 这 女王 - 母亲 到 捕获 和 携带 家 到  
[fræns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .  
**France a couple of the natives .**  
法国 一个 夫妻 的 这 本地人 .

王太后命令他抓捕几个土著人，并将他们带回法国。

[ði:z] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [maɪld] [reɪs] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]  
**These , as we have seen , were a mild race , maintaining among themselves**  
这些 , 作为 我们 有 已见 , 是 一个 温和的 种族 , 保持 之中 他们自己  
[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ɪntərko:rs] ,  
**a gentle intercourse ,**  
一个 温和的 交往 ,

如我们所见，这是一个性情温和的民族，他们彼此之间保持着友好的交往。

[ænd; ənd] [ˌeksəsaɪzɪŋ] [tʊ:rdz] [st'reɪndʒəz] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [hɑ:spɪ'tæləti] .

**and exercising towards strangers a grateful hospitality .**  
和 锻炼 向 陌生人 一个 感激的 热情好客 .

并以感恩之心对待陌生人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [prəˈpraɪəti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['frentʃmən] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə]  
**It was with a doubtful propriety that our Frenchman determined to**  
它 曾是 和 一个 疑 礼 那 我们的 法国人 决定 到  
['seprət] ['eni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .  
**separate any of them from their homes and people .**  
分离 任何 的 他们 从 他们的 房屋 和 人们 .

我们的法国人决定将他们与自己的家园和人民分离，这种做法实在令人怀疑其合宜性。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][fɔːr; fər] [riˈboʊ] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saːvrɪn]  
**But it was not for Ribault to question the decrees of that sovereign**  
但 它 曾是 不是 为了 里博 到 问题 这 法令 的 那 主权  
[huːm] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts, 'juːgənɑːts] ,  
**whom it was the policy of the Huguenots ,**  
谁 它 曾是 这 政策 的 这 胡格诺派教徒 ,  
但里博无权质疑那位君主的法令，而这正是胡格诺派的政策。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [kənˈsɪliət] .  
**at present , to conciliate .**  
在 展示 , 到 和解 .

目前，目的是调解。

['hævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,  
**Having selected a special and sufficient complement of soldiers ,**  
拥有 已选 一个 特别的 和 充足的 补充 的 士兵 ,  
经过甄选，组建了一支精锐且数量充足的士兵队伍。

[hiː; hi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] “ [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌns] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [wɪtʃ] [ɪnhæbətɛθ] [ðæt]  
**he determined “ to returne once againe toward the Indians which inhabiteth that**  
他 决定 “ 到 返回 一次 再次 朝向 这 印度人 哪个 居住 那  
[ɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈɪnhæbətɛθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .  
**arme of the river which runneth toward the West .**  
武装 的 这 河 哪个 流淌 朝向 这 西方 .

他决心“再次回到居住在向西流淌的那条河流支流中的印第安人身边。

” [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .  
” **The pinnacle was prepared for this purpose .**  
” 这 小艇 曾是 准备 为了 这 目的 .

“这艘小艇是为此目的而准备的。”

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .  
**The object of the voyage was successful .**  
这 目的 的 这 航程 曾是 成功的 .

此次航行的目的达到了。

[ðə; ði][ˈɪndiənz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] .  
**The Indians were again found where they had been at first encountered .**  
这 印度人 是 再次 成立 在哪里 他们 有 到过 在 第一的 遭遇 .

人们再次在最初遇到印第安人的地方发现了他们。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˌhɑːsprɪˈtæləti] .  
**The Frenchmen were received with hospitality .**  
这 法国人 是 已收到 和 热情好客 .

法国人受到了热情接待。

[riˈboʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,  
**Ribault made his desires known to the king or chief of the tribe ,**  
里博 制成 他的 欲望 已知 到 这 国王 或者 首席 的 这 部落 ,  
里博将自己的意愿告诉了部落的国王或首领。

[huː] ['ɡreɪʃəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .  
**who graciously gave his permission .**  
WHO 亲切地 给予 他的 允许 .

他欣然同意了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [hu:] [ 'fænsɪd] [ðæt] [ðei][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ 'feɪvəd] [ðæn; ðən] - - -  
Two of the Indians , who fancied that they were more favored than - 20 -  
二 的 这 印度人 , WHO 幻想 那 他们 是 更多的 受青睐 比 - - -

其中两名印第安人自认为比其他印第安人更受青睐——20——

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'breðrən] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'frentʃmən] ,  
the rest of their brethren , by the choice of the Frenchmen ,  
这 休息 的 他们的 弟兄们 , 经过 这 选择 的 这 法国人 ,  
其余的兄弟, 则由法国人选择。

[ 'ji:ldɪd] [ 'veri] [ 'redɪli] [tu;; tə][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪld] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
yielded very readily to the entreaties which beguiled them on board one of the  
产生 非常 容易 到 这 恳求 哪个 被迷惑 他们 在 木板 一 的 这  
[ 'ves(ə)lɜ:] .  
vessels .  
船只 .

他们很快就屈服于船上那些诱人的恳求。

[ðei] [ 'prɑ:bəbli] [mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][ 'tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðer; ðər] [ 'sævɪdʒ]  
They probably misunderstood the tenor of the application ; or , in their savage  
他们 大概 被误解 这 男高音 的 这 应用 ; 或者 , 在 他们的 野蛮的  
[sɪm'plɪsəti] ,  
simplicity ,  
简单 ,

他们可能误解了申请的措辞; 或者, 出于他们单纯的野蛮想法,

[kən'klu:did] [ðæt] [ə; eɪ] [ 'vɔɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [ 'feɪsɪz] [wʌz; wəz][ 'oʊnli][sʌm; səm] [sʌtʃ]  
concluded that a voyage to the land of the pale - faces was only some such  
结束 那 一个 航程 到 这 土地 的 这 苍白 - 面孔 曾是 仅有的 一些 这样的  
[bri:f] [ 'dʒɜ:rni] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu;; tə] [meɪk] ,  
brief journey as they were wont to make ,  
简短的 旅行 作为 他们 是 惯于 到 制作 ,

他们得出结论, 前往白人地之旅程只不过是他们惯常进行的一次短暂旅行而已。

[ɪn][ðer; ðər] [ 'saɪprəs] [kə'hu:z] ,  
in their cypress canoes ,  
在 他们的 柏 独木舟 ,

他们乘坐柏木独木舟,

[frʌm; frəm] [ɔ:r] [tu;; tə] [ɔ:r] [ə'bo:ŋ] [ðer; ðər] [ 'rɪvəz] — [ɔ:r] [ 'pɑ:səbli] [æz; əz][fa:r] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]  
from shore to shore along their rivers — or possibly as far down as the  
从 支撑 到 支撑 沿着 他们的 河流 — 或者 可能 作为 远的 向下 作为 这  
[greɪt] [frɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stri:mz] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .  
great frith in which their streams were lost .  
伟大的 河口 在 哪个 他们的 溪流 是 丢失的 .

从河岸到河岸, 沿着河流——或者可能一直延伸到河流消失的大海湾。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'sævɪdʒ] [ 'vɔɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [ 'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
But it was not long before our savage voyagers were satisfied with the  
但 它 曾是 不是 长的 前 我们的 野蛮的 航海者 是 使满意 和 这  
[ɪk'sperɪmənt] .  
experiment .  
实验 .

但没过多久, 我们这些野蛮的航海家就对这个实验感到满意了。

[ðei] [su:n] [ 'si:st] [tu;; tə][bi;; bi] [pli:zd] [ɔ:r] [ 'flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n]  
They soon ceased to be pleased or flattered with the novelty of their situation  
他们 很快 停止 到 是 高兴 或者 受宠若惊 和 这 新奇 的 他们的 情况  
.  
:  
.  
.

他们很快就不再对这种新奇的处境感到高兴或受宠若惊了。

[ðə; ði] ['veri]    [ə'tenʃnz]    [ bi'stəu ]    [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['oʊnli] [prə'vəukt] [ðer; ðər]    [æpri'henʃənz]    .  
**The very attentions bestowed upon them only provoked their apprehensions .**  
这    非常    注意    授予    之上    他们    仅有的    挑衅    他们的    担忧    .

人们给予他们的关注反而加剧了他们的担忧。

[ðə; ði] [kru:z]    ['wɪrid]    [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,  
**The cruise wearied them ; and ,**  
这    巡航    疲惫    他们    ;    和    ,

邮轮旅行让他们感到疲惫；而且，

[wen]    [ðei] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p]    [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,    [ðei]  
**when they found that the vessels continued to keep away from the land , they**  
什么时候 他们    成立    那    这    船只    持续    到    保持    离开    从    这    土地 , 他们  
[bɪ'keɪm]    ['sɪriəsli]    [ʌn'i:zi]    .  
**became seriously uneasy .**  
成为    严重地    不安    .

当他们发现这些船只继续远离陆地时，他们感到非常不安。

[bɔ:rn]    ['swɪmər]    ,    [ðei] [hæd; həd][noʊ] [fɪr]    [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]    [ɔ:r]    [wen] [wɒns][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] :  
**Born swimmers , they had no fear about making the shore when once in the water :**  
出生    游泳运动员 , 他们    有    不    害怕    关于    制作    这    支撑    什么时候    一次    在    这    水    :

他们天生就是游泳健将，一旦入水，就丝毫不担心无法游到岸边：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]    ['frentʃmən]    [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]  
**and it required the utmost vigilance of the Frenchmen to keep them**  
和    它    必需的    这    极致    警觉    的    这    法国人    到    保持    他们  
[frʌm; frəm] [da:tɪŋ]    ['oʊvərbɔ:rd] .  
**from darting overboard .**  
从    飞镖    落水    .

法国人必须时刻保持警惕，才能防止它们掉落到海里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,    [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]    [taɪm] ,  
**It was in vain , for a long time ,**  
它    曾是    在    徒劳 ,    为了    一个    长的    时间 ,

很长一段时间，这一切都是徒劳的。

[ðæt]    [ðei] [stroʊv] [tu:; tə]    [ə'pi:z]    [ænd; ənd][tu:; tə] [su:ð]    [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptɪvz] .  
**that they strove to appease and to soothe the unhappy captives .**  
那    他们    努力    到    安抚    和    到    舒缓    这    不开心    俘虏    .

他们努力安抚和抚慰那些不幸的俘虏。

[ðer; ðər]    [dɪ'tenʃn]    ,    [ə'genst] [ðer; ðər][dɪ'zaɪz-z] ,    [naʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnənt] .  
**Their detention , against their desires , now made them indignant .**  
他们的    拘留 ,    反对    他们的    欲望 ,    现在    制成    他们    愤怒    .

违背他们意愿的拘禁让他们感到愤慨。

[gifts] [wɜ:r; wər]    [prest]    [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,  
**Gifts were pressed upon them ,**  
礼物    是    按下    之上    他们    ,

他们被强行塞满了礼物。

[sʌtʃ]    [æz; əz]    [ðei] [wɜ:r; wər]    [noʊn]    [tu:; tə] [kreɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'sti:m]    [ə'blaʊ] [ɔ:l] ['ʌðər]    [pə'zeɪnz]  
**such as they were known to crave and to esteem above all other possessions**  
这样的    作为    他们    是    已知    到    渴望    和    到    尊重    多于    全部    其他    财产  
.  
:  
.

比如他们所渴望的，以及他们视之胜过一切其他财产的东西。

[bʌt; bət]    [ði:z]    [ðei] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .  
**But these they rejected with scorn .**  
但    这些    他们    拒绝    和    轻蔑    .

但他们却对这些嗤之以鼻。



[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] .  
**They would receive nothing in exchange for their liberty** .

他们 会 收到 没有什么 在 交换 为了 他们的 自由 .  
他们不会从自由中获得任何回报。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkrɑːnɪklər] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**The simple language in which the old chronicler describes the scene and their**  
这 简单的 语言 在 哪个 这 老的 编年史家 描述 这 场景 和 他们的  
[ˈsɒrəʊz] ,  
**sorrows** ,  
悲伤 ,

老编年史家用朴实的语言描述了当时的场景和人们的悲伤，

[hæz; həz][ɪn][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪli] ['tʌtʃɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] .  
**has in it much that is highly touching , because of its very simplicity** .

有 在 它 很多 那 是 高度 接触 , 因为 的 它是 非常 简单 .  
它之所以如此感人，正是因为它的简洁。

[ðeɪ] [felt][ðer; ðər][kæpˈtɪvəti] ,  
**They felt their captivity** ,

他们 毛毡 他们的 囚禁 ,

他们感受到了被囚禁的滋味，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgaɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [baɪ] [ˈeni]  
**and were not to be beguiled from this humiliating conviction by any**  
和 是 不是 到 是 被迷惑 从 这 羞辱 定罪 经过 任何

[ˈtræpɪŋz] [ɔːr] [ˈsuːðɪŋ] .  
**trappings or soothing** .

服饰 或者 舒缓 .

任何花招或安抚都不能使他摆脱这种屈辱的信念。

[ðer; ðər] [ˈfriːdəm] — [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈmuːvmənts] [θruː] [ˈbɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] —  
**Their freedom — the privilege of eager movements through billow and forest —**  
他们的 自由 — 这 特权 的 渴望的 移动 通过 巨浪 和 森林 —

[ˈspɔːrtɪŋ] [æz; əz] [ˈwɑːntənli] [æz; əz][bɜːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][bəʊθ] — [wəz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs] [fɔːr; fər] [ˈeni]  
**sporting as wantonly as bird and fish in both — was too precious for any**  
体育 作为 肆意妄为 作为 鸟 和 鱼 在 两个都 — 曾是 也 宝贵的 为了 任何

[kɑːmpenˈseɪ](ə)n] .  
**compensation** .

赔偿 .

它们的自由——在波涛汹涌的大海和茂密的森林中自由穿梭的特权——像鸟儿和鱼儿一样在两者中肆意嬉戏——是如此  
珍贵，任何补偿都显得微不足道。

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] , [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [əˈpɑːrt] - - -  
**They sank down upon the deck , with clasped hands , sitting together apart - 21 -**  
他们 沉没 向下 之上 这 甲板 , 和 紧握 双手 , 坐着 一起 除 - - -

他们瘫坐在甲板上，双手紧握，相隔一段距离——21——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɔːntɪŋ]  
**from the crew , gazing upon the shores with mournful eyes , and chaunting**  
从 这 全体人员 , 凝视 之上 这 海岸 和 悲哀 眼睛 , 和 萦绕不去

[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈdɪti] ,  
**a melancholy ditty** ,

一个 忧郁 小调 ,

船员们望着海岸，眼神忧伤，哼唱着一首悲伤的小调。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfrentʃmən] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈeksail]  
**which seemed to the watchful and listening Frenchmen a strain of exile**  
哪个 似乎 到 这 警惕 和 聆听 法国人 一个 拉紧 的 流亡  
[ænd; ənd] [ˌæmənˈteɪʃn] — “ [əˈgriːɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [təˈgeðər] ,  
**and lamentation — “ agreeing so sweetly together ,**  
和 哀叹 — “ 同意 所以 甜蜜地 一起 ,

在警觉而倾听的法国人看来，这似乎是一种流亡和哀叹的旋律——“如此和谐地交织在一起，

[ðæt] , [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**that , in hearing their song , it seemed that they lamented the absence of their**  
那 , 在 听力 他们的 歌曲 , 它 似乎 那 他们 哀叹 这 缺席 的 他们的  
**friends .**

听着他们的歌声，仿佛他们是在哀悼朋友们的缺席。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .  
” **And thus they continued all night to sing without ceasing .**  
” 和 因此 他们 持续 全部 夜晚 到 唱歌 没有 停止 .

于是，他们整夜不停地歌唱。

[ðə; ði] [ˈpɪnɪs] , [ˈmiːnwaɪl] , [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;  
**The pinnacle , meanwhile , lay at anchor , the tide being against them ;**  
这 小艇 , 同时 , 躺在 锚 , 这 潮 存在 反对 他们 ;  
与此同时，小艇停泊在锚地，逆着潮水而行；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] ,  
**with the dawn of day the voyage was resumed ,**  
和 这 黎明 的 天 这 航程 曾是 恢复 ,

随着黎明的到来，航程继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [rɪːtʃt] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] .  
**and the ships were reached in safety where they lay in the roadstead .**  
和 这 船舶 是 达到 在 安全 在哪里 他们 躺在 这 锚地 .

船只安全抵达锚地。

[ˈtrænsˈfəːd ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪvz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðer; ðər] [feɪt] .  
**Transferred to these , the two captives continued to deplore their fate .**  
转移 到 这些 , 这 二 俘虏 持续 到 遗憾 他们的 命运 .

被转移到这些地方后，两名俘虏继续哀叹自己的命运。

[ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,  
**Every effort was made to reconcile them to their situation ,**  
每一个 努力 曾是 制成 到 调和 他们 到 他们的 情况 ,

我们尽一切努力让他们接受现状。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]  
**and nothing was withheld which experience had shown to be**  
和 没有什么 曾是 隐瞒 哪个 经验 有 所示 到 是

[ɪˈspeʃəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfænsɪ] .  
**especially grateful to the savage fancy .**  
尤其 感激的 到 这 野蛮的 想要 .

经验表明，没有什么能抵挡住野蛮的想象力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈevriθɪŋ] ; [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˈnesəserɪ]  
**But they rejected everything ; even the food which had now become necessary**  
但 他们 拒绝 一切 ; 甚至 这 食物 哪个 有 现在 变得 必要的

[tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .  
**to their condition .**  
到 他们的 状况 .

但他们拒绝一切，甚至连维持他们生存所必需的食物也不例外。

[ðeɪ] [held] [aʊt] [tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] , [ɪn][ðer; ðər][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:tisiz] , [wɪt] ,  
**They held out till nearly sunset , in their rejection of the courtesies , which ,**  
他们 握住 出去 直到 几乎 日落 , 在 他们的 拒绝 的 这 礼貌 , 哪个 ,  
他们一直坚持到日落时分, 拒绝接受这些礼节性的礼遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt]  
**with a show of kindness , deprived them of the most precious enjoyment**  
和 一个 展示 的 仁慈 , 被剥夺的 他们的 的 这 最多 宝贵的 享受  
[ænd; ənd] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**and passion of their lives .**  
和 热情 的 他们的 生活 :  
出于好意, 却剥夺了他们生命中最珍贵的快乐和激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['neɪtʃər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [raɪts] .  
**But the inferior nature at length insisted upon its rights .**  
但 这 下 自然 在 长度 坚持 之上 它是 权利 :  
但低劣的本性最终还是坚持了自己的权利。

“ [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [sju:pə'stɪfənz] ,  
“ **In the end they were constrained to forget their superstitions ,**  
” 在 这 结尾 他们 是 受限 到 忘记 他们的 迷信 ,  
“最终, 他们不得不放弃迷信。”

” [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [mi:t] [wɪt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .  
” **and to eat the meat which was set before them .**  
” 和 到 吃 这 肉 哪个 曾是 放 前 他们 :  
并吃摆在他们面前的肉。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][gifts] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:rməli] [rɪ'dʒektɪd] ; [ænd; ənd] ,  
**They even received the gifts which they had formerly rejected ; and ,**  
他们 甚至 已收到 这 礼物 哪个 他们 有 以前 拒绝 ; 和 ,  
他们甚至接受了以前拒绝过的礼物; 而且,

[æz; əz] [ɪf] [ 'rekənsaɪld ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [frəm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə]  
**as if reconciled to a condition from which they found it impossible to**  
作为 如果 和解 到 一个 状况 从 哪个 他们 成立 它 不可能的 到  
[ɪ'skeɪp] ,  
**escape ,**  
逃脱 ,  
仿佛已经接受了无法摆脱的处境,

[ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɪɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .  
**they put on a more cheerful countenance .**  
他们 放 在 一个 更多的 快乐 面容 :  
他们脸上露出了更加愉悦的笑容。

“ [ðeɪ] [br'keɪm] , [ðer'fɔ:r] , [mɔ:r] - ; ['evri] [aʊz] [meɪd] [ju:'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diskɔ:sɪz]  
“ **They became , therefore , more jocunde ; every houre made us a thousand discourses**  
” 他们 成为 , 所以 , 更多的 - ; 每一个 小时 制成 我们 一个 千 论述  
,  
,  
,  
因此, 他们变得更加欢快; 每过一个小时, 他们就和我们讲上一千个故事,

[bi:ɪŋ] - ['sa:ri] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .  
**being marvellous sorry that we could not understand them .**  
存在 - 对不起 那 我们 可以 不是 理解 他们 :  
非常抱歉我们没能听懂他们的话。

” - [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [ə'kwaiər] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .  
” **Laudonniere set himself to work to acquire their language .**  
” - 放 他自己 到 工作 到 获得 他们的 语言 :  
“劳东尼埃开始努力学习他们的语言。”

[hi:; hi] [stroʊv] [stɪl] [mɔ: r] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðer; ðər][ˈfeɪvər] ; [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfri:kwənt]  
**He strove still more to conciliate their favor ; engaged them in frequent**  
他 努力 仍然 更多的 到 和解 他们的 偏爱 ; 已订婚的 他们 在 频繁  
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,  
**conversation ; and ,**  
对话 ; 和 ;

他更加努力地讨好他们；频繁地与他们交谈；并且，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðer; ðər] [neɪmz] ,  
**by showing them the objects for which he sought their names ,**  
经过 显示 他们 这 对象 为了 哪个 他 寻求 他们的 姓名 ;  
[pɪkt] [ʌp] [ˈnu:mərəs] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [pʊt][ɑ:n][ˈpeɪpər] .  
**picked up numerous words which he carefully put on paper .**  
挑选 向上 很多的 字 哪个 他 小心 放 在 纸 .

他摘录了许多词语，并仔细地将它们写在纸上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] - - -  
**In a few days he was enabled to make himself understood - 22 -**  
在 一个 很少 天 他 曾是 已启用 到 制作 他自己 理解 - - -  
几天后，他就能让人理解他的意思了——22——

[baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]  
**by them , in ordinary matters , and to comprehend much that they said to**  
经过 他们 , 在 普通的 事情 , 和 到 理解 很多 那 他们 说 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him .**  
他 .

通过他们，在日常事务中，并且理解他们对他说的许多话。

[ðeɪ] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] .  
**They flattered him in turn .**  
他们 受宠若惊 他 在 转动 .

他们也轮番奉承他。

[ðeɪ] [tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:ts] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,  
**They told him of their feats and sports ,**  
他们 讲述 他 的 他们的 壮举 和 运动的 ,

他们向他讲述了他们的功绩和运动经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpleʒərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
**and what pleasures they could give him in the chase .**  
和 什么 快乐 他们 可以 给 他 在 这 追赶 .

在追逐的过程中，他们能给他带来怎样的乐趣。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fu:d] [frʌm; frəm][nʊʊ][hændz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;  
**They would take food from no hands but his ;**  
他们 会 拿 食物 从 不 双手 但 他的 ;

他们只会从他手中接受食物；

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**and succeeded in blinding the vigilance of the Frenchmen .**  
和 成功了 在 失明 这 警觉 的 这 法国人 .

成功地蒙蔽了法国人的警惕性。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][nɑ:t] [mɔ: r] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈprɪzn] - [bɑ:ndz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ: r] .  
**They were not more reconciled to their prison - bonds than before .**  
他们 是 不是 更多的 和解 到 他们的 监狱 - 债券 比 前 .

他们对牢狱之灾的忍耐程度并没有比以前更高。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi] ; [ænd; ənd] , [wen] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - [dɪ'tenʃn]  
**They had simply changed their policy ; and , when , after several days ' detention**  
他们 有 简单地 已更改 他们的 政策 ; 和 , 什么时候 , 后 一些 天 : 拘留  
,  
:  
,

他们只是改变了政策；而且，在拘留数日后，

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lʌlɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] ,  
**they had succeeded in lulling to sleep the suspicions of their captors ,**  
他们 有 成功了 在 催眠 到 睡觉 这 怀疑 的 他们的 俘虏者 ,  
他们成功地打消了俘虏者的疑虑。

[ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**they stole away at midnight from the ship ,**  
他们 偷窃 离开 在 午夜 从 这 船 ,  
他们午夜时分从船上偷偷溜走了。

['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ,  
**leaving behind them all the gifts which had been forced upon them , as if ,**  
离开 在后面 他们 全部 这 礼物 哪个 有 到过 强制 之上 他们 , 作为 如果 ,  
仿佛要把所有被迫获得的礼物都留给他们似的，

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [ə; eɪ] [raɪt]  
**to have retained them , would have established , in the pale - faces , a right**  
到 有 保留 他们 , 会 有 已确立的 , 在 这 苍白 - 面孔 , 一个 正确的  
[tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪbətɪz] — [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] ,  
**to their liberties — thus showing ,**  
到 他们的 自由 — 因此 显示 ,  
如果保留了这些权利，就等于在白人身上确立了享有自由的权利——从而表明，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['rɪ:z(ə)n] .  
**according to Laudonniere , “ that they were not void of reason .**  
根据 到 - , “ 那 他们 是 不是 空白 的 原因 :  
根据劳东尼埃的说法，“他们并非没有理性。”

” [rɪ'boʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə]  
**” Ribault was not dissatisfied with this result of his endeavor to**  
” 里博 曾是 不是 不满 和 这 结果 的 他的 努力 到  
[kəm'plɑɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] - ['mʌðər] .  
**comply with the commands of the Queen - mother .**  
遵守 和 这 命令 的 这 女王 - 母亲 :  
“里博对遵从王太后命令所取得的成果并不感到不满。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['prɑ:bəbli] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]  
**His sense of justice probably revolted at the proceeding ; and the escape of**  
他的 感觉 的 正义 大概 反抗 在 这 进行中 ; 和 这 逃脱 的  
[ðə; ði][ 'ɪndiənz ] ,  
**the Indians ,**  
这 印度人 ,  
他的正义感可能对这一过程感到愤慨；而印第安人的逃脱，

[hu:] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tri:tmənt] , [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] ,  
**who would report only the kindness of their treatment , would , in all likelihood ,**  
WHO 会 报告 仅有的 这 仁慈 的 他们的 治疗 , 会 , 在 全部 可能性 ,  
那些只会汇报自己受到的善待的人，很可能

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈentəpraɪz] , — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**have an effect favorable to his main enterprise , — the establishment of a**  
有 一个 影响 有利 到 他的 主要的 企业 , — 这 建立 的 一个  
[ˈkɑːləni] .  
**colony** .  
殖民地 .

对他的主要事业——建立殖民地——产生了有利的影响。

[ðɪs] [dɪ'zain] [hiː; hi] [naʊ] [brəʊtʃt̪] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [spiːtʃ] .  
**This design he now broached to his people in an elaborate speech** .  
这 设计 他 现在 已提出 到 他的 人们 在 一个 精心制作的 演讲 .

他随后发表了一篇详尽的演讲，向他的人民阐述了这一方案。

[hiː; hi] [ɪn'laːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnuːməɾəs] [ɪg'zæmpəlz]  
**He enlarged upon the importance of the object , drawing numerous examples**  
他 放大 之上 这 重要性 的 这 目的 , 绘画 很多的 示例  
[frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,  
**from ancient and modern history** ,  
从 古老的 和 现代的 历史 ,

他详细阐述了该物品的重要性，并列举了古代和近代历史上的众多例子。

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈentəpraɪz] [mʌst; məst] [də'veləp] .  
**in favor of those virtues in the individual which such enterprise must develope** .  
在 偏爱 的 那些 美德 在 这 个人 哪个 这样的 企业 必须 发展 .

有利于培养此类企业必须具备的个人美德。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .  
**There is but one passage in this speech which deserves our special attention** .  
那里 是 但 一 通道 在 这 演讲 哪个 值得 我们的 特别的 注意力 .

这篇演讲中只有一段话值得我们特别关注。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [bɜːrθ][ænd; ənd]  
**It is that in which he speaks to his followers of their inferior birth and**  
它 是 那 在 哪个 他 说话 到 他的 追随者 的 他们的 下 出生 和  
[kən'dɪʃ(ə)n] .  
**condition** .  
状况 .

正是在这篇文章中，他向他的追随者们讲述了他们低劣的出身和地位。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] “ [noʊn] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəz]  
**He speaks to them as “ known neither to the king nor to the princes**  
他 说话 到 他们 作为 “ 已知 两者都不 到 这 国王 也不 到 这 王子们  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːɑːm] ,  
**of the realme** ,  
的 这 realme ,

他对他们说：“国王和王国诸侯都不认识他。”

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈpuːr] [ə; eɪ] [stɑːk] , [ðæt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
**and , besides , descending from so poore a stock , that few or none of your**  
和 , 除了 , 下降 从 所以 贫穷 一个 库存 , 那 很少 或者没有任何 的 你的  
[ˈperənts] ,  
**parents** ,  
父母 ,

而且，你们出身贫寒，父母中几乎没有人，

[ˈhævɪŋ] [ˈevər] [meɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrmz] , [hæv; həv] [ˈbiːn] [noʊn] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'steɪts]  
**having ever made profession of armes , have beene knowne unto the great estates**  
拥有 曾经 制成 职业 的 武器 , 有 蜜蜂 已知的 到 这 伟大的 庄园  
.  
:  
.

因长期从事武艺，故名扬四海。

” [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [hæz; həz] - - -  
“ **This is in seeming conflict with what Laudonniere has** - **23** -  
” 这 是 在 似乎 冲突 和 什么 - 有 - - -

“这似乎与劳东尼埃所拥有的——23——相矛盾。”

[ɔ:l'redɪ] [tʊʊld][ju: 'es] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz]  
**already told us touching the character and condition in society of the persons**  
已经 讲述 我们 接触 这 特点 和 状况 在 社会 的 这 人  
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] .  
**employed in the expedition** .  
受雇 在 这 远征 .

已经向我们讲述了探险队成员的性格和社会状况。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,  
**He has been careful to say , at the opening of the narrative ,**  
他 有 到过 小心 到 说 , 在 这 开幕 的 这 叙述 ,  
他在叙述的开头就谨慎地指出:

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪps] [wɜ:r; wər] “ [wel] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)lmən] ( [ʌv; əv] [hu:z] [ˈnʌmbər] [aɪ]  
**that the two ships were “ well furnished with gentlemen ( of whose number I**  
那 这 二 船舶 是 “ 出色地 提供 和 先生们 ( 的 谁 数字 我  
[wʌz; wəz] [wʌn] ) [ænd; ənd] [oʊld] [ˈsoʊldʒərz] . ” [faɪv] ]  
**was one ) and old soldiers . “ [ 5 ]**  
曾是 一 ) 和 老的 士兵 . ” [ 5 ]

这两艘船上“配备了許多绅士（我就是其中之一）和老兵。”[5]

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrekənsaɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ,  
**The apparent contradiction may be reconciled by a reference to the distinction ,**  
这 明显 矛盾 可能 是 和解 经过 一个 参考 到 这 区别 ,  
[wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪriəd] ,  
**which , until a late period ,**  
哪个 , 直到 一个 晚的 时期 ,

这种明显的矛盾可以通过提及这一区别来调和，该区别在后期之前一直存在。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fræns] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈnoʊbləs] [ænd; ənd] [mɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] .  
**was made in France , between the noblesse and mere gentlemen .**  
曾是 制成 在 法国 , 之间 这 贵族 和 仅仅 先生们 .

这部影片拍摄于法国，介于贵族和普通绅士之间。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [ɪn] [fræns] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [æz; əz]  
**The word gentleman had no such signification , in France , at that period , as**  
这 单词 绅士 有 不 这样的 意义 , 在 法国 , 在 那 时期 , 作为  
[aɪ ˈti:] [berz] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**it bears to - day .**  
它 熊 到 - 天 .

在当时的法国，“绅士”一词的含义与今天截然不同。

[tu:; tə] [əˈplai] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,  
**To apply it to a nobleman , indeed , would have been , at one time ,**  
到 申请 它 到 一个 贵族 , 的确 , 会 有 到过 , 在 一 时间 ,

如果将这种说法应用于贵族身上，那在当时确实会是.....

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)] [əˈfrʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [ˈænɪkdʊt] [ɪz] [ɑ:n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,  
**to have given a mortal affront , and a curious anecdote is on record ,**  
到 有 给定 一个 凡人 冒犯 , 和 一个 好奇的 轶事 是 在 记录 ,

这曾是对他人的莫大侮辱，而且还有一段奇特的轶事被记录在案。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [di:] [lɑ:] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [suə] [jɑ:n] , [hu:] ,  
**to this effect in the case of the Princess de la Roche Sur Yon , who ,**  
到 这 影响 在 这 案件 的 这 公主 德 拉 罗氏 苏尔 扬 , who ,

例如，拉罗什叙尔永公主就属于这种情况，她

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈepɪθet] “ [dʒenˈtiːlɔm] ” [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;  
**using the epithet “ gentilhomme ” to a nobleman , was insulted by him ;**  
使用 这 别名 “ 绅士 ” 到 一个 贵族 , 曾是 受辱 经过 他 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,

用“gentilhomme”(绅士) 来称呼一位贵族, 被他视为侮辱; 而且,

[ɑːn] [dɪˈmændɪŋ] [rɪˈdres] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaːnərk] , [wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] ,  
**on demanding redress of the monarch , was told that she deserved the indignity ,**  
在 要求 纠正 的 这 君主 , 曾是 讲述 那 她 应得的 这 侮辱 ,  
当她要求君主赔偿损失时, 却被告知她活该受辱。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] .  
**having been guilty of the first offence .**  
拥有 到过 有罪的 的 这 第一的 罪行 .

犯有第一项罪行。

[bʌt; bət] - [spiːtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈfɪriər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [meɪd]  
**But Ribault's speech suggested to his followers that their inferior condition made**  
但 - 演讲 建议 到 他的 追随者 那 他们的 下 状况 制成  
[ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈherəʊɪzəm] .  
**nothing against their heroism .**  
没有什么 反对 他们的 英雄主义 .

但里博的演讲向他的追随者表明, 他们的卑微地位丝毫不会妨碍他们的英雄主义。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ] [prəˈfe(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [ˈjɪrz] ,  
**He , himself , though a soldier by profession , from his tenderest years ,**  
他 , 他自己 , 尽管 一个 士兵 经过 职业 , 从 他的 最嫩的 年 ,  
他本人虽然职业是军人, 但从幼年起,

[hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌ; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .  
**had never yet been able to compass the favor of the nobility .**  
有 绝不 然而 到过 有能力的 到 罗盘 这 偏爱 的 这 贵族 .

但他始终未能获得贵族的青睐。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈmeni]  
**Yet he had applied himself with all industry , and hazarded his life in many**  
然而 他 有 应用 他自己 和 全部 行业 , 和 危险的 他的 生活 在 许多  
[ˈdeɪndʒəz] .  
**dangers .**  
危险 .

但他勤奋努力, 冒着生命危险做了许多事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] “ [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrθ][ðæn; ðən][ˈvɜːrtʃuː] .  
**It was his misfortune that “ more regard is had to birth than virtue .**  
它 曾是 他的 不幸 那 “ 更多的 看待 是 有 到 出生 比 美德 .  
他的不幸之处在于“人们更看重出身而不是品德”。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [naːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,  
“ **But this need not discourage them** ,  
“ 但 这 需要 不是 阻碍 他们 ,  
但这不应使他们气馁,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .  
**as it has never discouraged him from the performance of his duties .**  
作为 它 有 绝不 灰心 他 从 这 表现 的 他的 职责 .  
因为这从未动摇过他履行职责的决心。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðerz] .  
**The great examples of history are in his eyes , and should be in theirs .**  
这 伟大的 示例 的 历史 是 在 他的 眼睛 , 和 应该 是 在 他们的 .  
历史上的伟大榜样在他眼中, 也应该在他们眼中。



“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] [ɔ:t] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜ:rði] [ɪgˈzæmpəlz] [mu:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - - -  
“ **Howe much then ought so many worthy examples move you to - 24 -**  
“ 豪 很多 然后 应该 所以 许多 值得 示例 移动 你 到 - - -

那么，这么多值得称道的例子应该能多大程度上激励你呢？ ——24——

[plænt] [hɪr] ?  
**plant here ?**  
植物 这里 ?

这里种植物吗？

[kənˈsɪdərɪŋ] , [ɔ:lsou] , [ðæt] [hɪrˈbaɪ] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈredʒɪstərd] [fərˈevər] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt]  
**Considering , also , that hereby you shall be registered forever as the first that**  
考虑 , 还 , 那 特此 你 将 是 挂号的 永远 作为 这 第一的 那  
[ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .  
**inhabited this strange country .**  
有人居住的 这 奇怪的 国家 .

此外，你也将因此被永远登记为这片陌生土地上的第一批居民。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [ɔ:l][tu:; tə] [ədˈvaɪz] [jɔ:rˈselvz] [ðerˈʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈkler] [jʊr; jər]  
**I pray you , therefore , all to advise yourselves thereof , and to declare your**  
我 祈祷 你 , 所以 , 全部 到 建议 你们自己 其中 , 和 到 宣布 你的  
[ˈmɪndz] [ˈfri:li] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,  
**minde freely unto me ,**  
明德斯 自由 到 我 ,

因此，我恳请各位自行斟酌，并坦诚地向我表达你们的想法。

[ˈprəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [soʊ] [wel] [ɪmˈprɪnt] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**protesting that I will so well imprint your names in the King's eares , and the**  
抗议 那 我 将要 所以 出色地 印记 你的 姓名 在 这 国王学院 耳朵 , 和 这  
[ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] ,  
**other princes ,**  
其他 王子们 ,

我抗议说，我一定会把你们的名字牢牢地记在国王和其他王子的耳中。

[ðæt] [jʊr; jər] - [jæl; jəl] [hɪrˈæftər] [ʃaɪn] [ʌnˈkwentʃəbl] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪlm] [ʌv; əv] [fræns] .  
**that your renowne shall hereafter shine unquenchable through our realm of France .**  
那 你的 - 将 此后 闪耀 无法熄灭的 通过 我们的 领域 的 法国 .

愿你的威名从此在法兰西王国永世长存。

“ [riˈboʊ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [feɪm] .  
“ **Ribault was evidently not insensible to fame .**  
“ 里博 曾是 显然 不是 麻木不仁 到 名声 .

“里博显然对名声并非无动于衷。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪn] [ðouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] , [ɔ:lsou] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʊd]  
**Had his thoughts been those of his sovereign , also , how different would**  
有 他的 想法 到过 那些 的 他的 主权 , 还 , 如何 不同的 会  
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !  
**have been the history !**  
有 到过 这 历史 !

如果他的想法也与他的君主相同，那么历史将会多么不同啊！

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [riˈspɒndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈspɪrɪt] ,  
**His soldiers responded in the proper spirit ,**  
他的 士兵 回应 在 这 恰当的 精神 ,

他的士兵们做出了恰当的回应。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ləni][ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈempaɪər] ,  
**and declared their readiness to establish a colony in the wild empire ,**  
和 声明 他们的 准备就绪 到 建立 一个 殖民地 在 这 荒野 帝国 ,

并宣布他们已准备好在这片蛮荒的帝国建立殖民地。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'mendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]  
the grandeur and beauty of which had already commended it to their  
这 宏伟 和 美丽 的 哪个 有 已经 赞扬 它 到 他们的  
[ə'fekʃənz] .  
affections .  
情感 .

它的宏伟壮丽早已赢得了他们的喜爱。

[dr'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [hi:; hi] [weɪd] ['æŋkər]  
Delighted with the readiness and enthusiasm of his men , he weighed anchor  
高兴极了 和 这 准备就绪 和 热情 的 他的 男人 , 他 称重 锚  
[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,  
the very next day ,  
这 非常 下一个 天 ,

他对部下们的准备和热情非常满意，第二天就起锚启航了。

[ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [moʊst] [fɪt] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] .  
in order to seek out the place most fit and convenient for his settlement .  
在 命令 到 寻找 出去 这 地方 最多 合身 和 方便的 为了 他的 沉降 .

为了找到最适合他定居的地方，以及最方便他定居的地方。

“ [ˈhævɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,  
“ Having sayled up the great river on the north side ,  
“ 拥有 - 向上 这 伟大的 河 在 这 北 边 ,  
“沿着大河北岸逆流而上，

[ɪn] ['kəʊstɪŋ] [æn; ən] [aɪl] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃa:p] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
in coasting an isle which ended with a sharpe point toward the mouth of the  
在 滑行 一个 小岛 哪个 结束 和 一个 夏普 观点 朝向 这 嘴 的 这  
['rɪvər] ;  
river ;  
河 ;

沿着一条小岛的海岸线航行，小岛的尽头是一个尖锐的岬角，朝向河口；

— [ˈhævɪŋ] [seɪld] [ə'waɪl] [hi:; hi] [dr'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['entərd] [ɪntu:][ðə; ði] ['aɪlənd] ,  
— having sailed awhile he discovered a small river which entered into the islande ,  
— 拥有 航行 一会儿 他 发现 一个 小的 河 哪个 进入 进入 这 岛屿 ,  
—航行了一段时间后，他发现了一条流入岛屿的小河，

[wɪtʃ] ['hi:] [wʊd] [nɔ:t] ['feɪl] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] , [wɪtʃ] [dʌn] ,  
which hee would not faile to search out , which done ,  
哪个 嘿 会 不是 失败 到 搜索 出去 , 哪个 完毕 ,  
他一定会找到答案，而且已经找到了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ðer'ɪn] ['gæli] [ænd; ənd] ['gæliət] [ɪn] [gʊd]  
he found the same deep enough to harbour therein gallies and galliot s in good  
他 成立 这 相同的 深的 足够的 到 港口 其中 帆船 和 加利奥特 在 好的  
[ˈnʌmbər] .  
number .  
数字 .

他发现这个水深足以停泊相当数量的帆船和双桅帆船。

[prə'si:dɪŋ] ['fɑ:rðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪŋkə] [ðer'ʌv] , [wer]  
Proceeding farther , he found an open place joyning upon the brinke thereof , where  
进行中 更远 , 他 成立 一个 打开 地方 乔宁 之上 这 布林克 其中 , 在哪里  
[hi:; hi] [went] [ɑ:n][lənd] ,  
he went on land ,  
他 去 在 土地 ,

他继续前行，发现边缘有一处空地，便走上了陆地。



[ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [æks][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [[ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [tri:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]  
**the European axe was laid to the great shafts of the forest trees of America**  
这 欧洲的 斧头 曾是 铺设 到 这 伟大的 轴 的 这 森林 树木 的 美国  
,  
:  
,

欧洲人的斧头砍向了美洲森林里参天大树的粗壮树干。

[ˈweɪkɪŋ] [saʊndz] , [æt; ət] ['evri] [stroʊk] , [hu:z] ['ekouz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd]  
**waking sounds , at every stroke , whose echoes have been heard for three hundred**  
醒来 声音 , 在 每一个 中风 , 谁 回声 有 到过 听到 为了 三 百  
[ˈjɪrz] , [ˈsaʊndɪŋ] ,  
**years , sounding ,**  
年 , 听起来 ,

每一次敲击都伴随着唤醒的声音，其回响已持续了三百年，回荡着，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tu:; tə] [ri'zaʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['si:z] ;  
**and destined to resound , from the Atlantic to the Pacific seas ;**  
和 注定 到 回响 , 从 这 大西洋 到 这 太平洋 海域 ;  
注定会响彻大西洋到太平洋；

['li:vɪŋ] [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] , [ʌnə'wekənd] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈmju:zɪk][ʌv; əv]  
**leaving no waste of wood and wild , unawakened by this first music of**  
离开 不 浪费 的 木头 和 荒野 , 未觉醒的 经过 这 第一的 音乐 的  
[sɪvələ'zeɪʃn] .  
**civilization .**  
文明 .

不浪费木材，而荒野，尚未被文明的第一首乐曲唤醒。

[ðə; ði][saɪt] [ðʌs] [tʃoʊzn] [baɪ] [ri'boʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləni] ,  
**The site thus chosen by Ribault for his colony ,**  
这 地点 因此 选定 经过 里博 为了 他的 殖民地 ,  
因此，里博选择这里作为他的殖民地所在地。

[ðoʊ] [noʊ] ['treɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**though no traces have been left of the labor of his hands ,**  
尽管 不 痕迹 有 到过 左边 的 这 劳动 的 他的 双手 ,  
虽然他亲手劳作的痕迹已荡然无存，

[ɪz] ['skersli] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**is scarcely doubtful to the present possessors of the country .**  
是 几乎 疑 到 这 展示 拥有者 的 这 国家 .  
对于该国目前的统治者来说，这一点几乎毋庸置疑。

[ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [kən'kɜ:r][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] ['sʌmwɛr] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] ['ɛdistoʊ][ænd; ənd]  
**All the proofs concur in placing Fort Charles somewhere between North Edisto and**  
全部 这 证明 同意 在 放置 堡 查尔斯 某处 之间 北 埃迪斯托 和  
[brɔ:d] ['rɪvər] ,  
**Broad River ,**  
广阔 河 ,

所有证据都一致表明，查尔斯堡位于北埃迪斯托河和布罗德河之间的某个地方。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'tɜ:rmin] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]  
**and circumstances determine this situation to be that of the beautiful little**  
和 情况 决定 这 情况 到 是 那 的 这 美丽的 小的  
[taʊn] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ,  
**town of Beaufort ,**  
镇 的 博福特 ,

种种机缘巧合之下，我们来到了美丽的博福特小镇。

[ɪn] [ˈsaʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] .  
**in South Carolina** .  
在 南 卡罗莱纳 .

在南卡罗来纳州。

[ðə; ði] [grænd] [raɪvˈiəər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [brɔːd] [ˈrɪvər] . [ [sɪks] ]  
**The Grande Riviere of the French is our Broad River . [ 6 ]**  
这 格兰德 里维埃 的 这 法语 是 我们的 广阔 河 . [ 6 ]

法国的 Grande Riviere 就是我们的 Broad River。 [6]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]  
**It was at the mouth of this river , in an island with a safe and**  
它 曾是 在 这 嘴 的 这 河 , 在 一个 岛 和 一个 安全的 和  
[kəˈmʊdiəs] [pɔːrt] ,  
**commodious port** ,  
宽敞的 港口 ,

它位于这条河的入海口，在一个拥有安全便利港口的岛屿上。

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ;  
**that the fort was established ;**  
那 这 堡 曾是 已确立的 ;

堡垒已经建成；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [raɪz] [ˈevriwɪər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,  
**and of the numerous islands which rise everywhere along the coast in this region ,**  
和 的 这 很多的 岛屿 哪个 上升 到处 沿着 这 海岸 在 这 地区 ,

以及该地区沿海各地众多岛屿中的一部分，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtreɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] ,  
**as a fortress to defend the verdant shores from the assaults of ocean ,**  
作为 一个 堡垒 到 保卫 这 葱茏 海岸 从 这 袭击 的 海洋 ,

作为抵御海洋侵袭、保卫翠绿海岸的堡垒，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [ˈænsər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekwiˈziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**there is none which answers so well as this all the requisitions of this description .**  
那里 是 没有任何 哪个 答案 所以出色地 作为 这 全部 这 请购单 的 这 描述 .

没有任何其他产品能像它一样完美地满足所有要求。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - ;  
**Besides , it is actually in the very latitude of the site , as given by Laudonniere ;**  
除了 , 它 是 实际上 在 这 非常 纬度 的 这 地点 , 作为 给定 经过 - ;

此外，它实际上位于劳东尼埃给出的遗址纬度范围内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈɪndiəns ] , [æz; əz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] ,  
**and the tradition of the Indians , as preserved by our own people ,**  
和 这 传统 的 这 印度人 , 作为 保存完好 经过 我们的 自己的 人们 ,

以及我们自己的人民所保存的印第安人的传统，

[siːmz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .  
**seems to confirm and to conclude the conjectures on this subject .**  
似乎 到 确认 和 到 结束 这 猜想 在 这 主题 .

似乎证实并终结了关于这一主题的猜想。

[ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] - -  
**They state that the first place in which they saw the pale faces of the Europeans - 26**  
他们 状态 那 这 第一的 地方 在 哪个 他们 锯 这 苍白 面孔 的 这 欧洲人 - -

-  
-  
-  
-

他们说，他们第一次见到欧洲人苍白面孔的地方是——26——

[wʌz; wəz][æt; ət] - , [ɪn] [səʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .  
**was at Coosawhatchie , in South Carolina .**  
曾是 在 - , 在 南 卡罗莱纳 .

当时在南卡罗来纳州的库萨瓦奇。

[naʊ] , [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:m] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] [grænd] [raɪvˈiəər][ʌv; əv]  
**Now , the Coosawhatchie is the principal stream that forms the Grande Riviere of**  
现在 , 这 - 是 这 主要的 溪流 那 表格 这 格兰德 里维埃 的

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ;  
**the Frenchmen ;**  
这 法国人 ;

如今, 库萨瓦奇河是构成法国人大河的主要河流;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈkwestʃənɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ]  
**and was , questionless , the first of the streams that was penetrated by**  
和 曾是 , 毫无疑问 , 这 第一的 的 这 溪流 那 曾是 渗透 经过

[ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] .  
**the pinnacle of Ribault .**  
这 小艇 的 里博 .

毫无疑问, 这是里博的平底船驶入的第一条溪流。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [aɪˈti:] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [θru:] [ɪts][ɪnˈtaɪər]  
**It is highly probable that it bore the name of Coosawhatchie through its entire**  
它 是 高度 可能 那 它 钻孔 这 姓名 的 - 通过 它是 全部的

[kɔ:rs] ,  
**course ,**  
课程 ,

这条河很可能在其整个流淌过程中都被称为库萨瓦奇河。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈemptɪd] [ɪtˈself] [ɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .  
**until it emptied itself into the ocean .**  
直到 它 清空 本身 进入 这 海洋 .

直到它最终汇入大海。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [beɪst] [ˈsɪmplɪ] [əˈpa:n][ðər; ðər] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,  
**The testimony of the Indians , based simply upon their tradition ,**  
这 见证 的 这 印度人 , 基于 简单地 之上 他们的 传统 ,

印第安人的证词, 仅仅基于他们的传统,

[ɪz][ʌv; əv] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvælju:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .  
**is of quite as much value as that of any other people .**  
是 的 相当 作为 很多 价值 作为 那 的 任何 其他 人们 .

与其他任何人一样具有价值。

[aɪˈti:] [ɪz] [wel] [ˈnoʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [təˈhæsesɪti] [ðeɪ] [ˈprɪzɜ:rv] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]  
**It is well known with what tenacity they preserve the recollection of important**  
它 是 出色地 已知 和 什么 韧性 他们 保存 这 回忆 的 重要的

[ɪˈvents] ,  
**events ,**  
活动 ,

众所周知, 他们对重要事件的记忆保存得非常牢固。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtru:θfɪnəs] .  
**and with what singular adherence to general truthfulness .**  
和 和 什么 单数 依从性 到 一般的 真实性 .

以及他对普遍真理的独特坚持。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈboʊfərt] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpra:bəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði]  
The island upon which Beaufort now stands was most probably that which yielded the  
这 岛 之上 哪个 博福特 现在 站立 曾是 最多 大概 那 哪个 产生 这  
[fɜ:rst] [əˈmerɪkən] [əˈsaɪləm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts][ʌv; əv] [fræns] !  
first American asylum to the Huguenots of France !  
第一的 美国人 庇护所 到 这 胡格诺派教徒 的 法国 !

博福特现在所在的岛屿很可能就是当年第一个为法国胡格诺教徒提供美国庇护的岛屿！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [ˈtræveɪl] [soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ,  
Our Frenchmen travailed so diligently that , in a short space ,  
我们的 法国人 饱经风霜 所以 勤勉地 那 , 在 一个 短的 空间 ,  
[ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] .  
the fortress was in some sort prepared for the colonists .  
这 堡垒 曾是 在 一些 种类 准备 为了 这 殖民者 .  
[ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] .  
这座堡垒似乎是为殖民者准备的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfensəbl] [kənˈdɪ(ə)n] .  
It was soon in a defensible condition .  
它 曾是 很快 在 一个 可辩护的 状况 .  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfensəbl] [kənˈdɪ(ə)n] .  
它很快就处于可防御的状态。

“ [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk][mju:ˈnɪ(ə)n] ” [wɜ:r; wər] [ trænˈsfə:d ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
“ Victuals and warlike munition ” were transferred from the shipping to the  
“ 食物 和 好战 弹药 ” 是 转移 从 这 船运 到 这  
[ʃɔ:r] ,  
shore ,  
支撑 ,  
[ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk][mju:ˈnɪ(ə)n] “ [wɜ:r; wər] [ trænˈsfə:d ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
“ Victuals and warlike munition ” were transferred from the shipping to the  
“ 食物 和 好战 弹药 ” 是 转移 从 这 船运 到 这  
[ʃɔ:r] ,  
shore ,  
支撑 ,

“食物和军用弹药”从船上转移到岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
and the garrison were furnished with all things necessary for the  
和 这 驻军 是 提供 和 全部 事物 必要的 为了 这  
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɔ:rtrəs] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .  
maintenance of their fortress and themselves .  
维护 的 他们的 堡垒 和 他们自己 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
and the garrison were furnished with all things necessary for the  
和 这 驻军 是 提供 和 全部 事物 必要的 为了 这  
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɔ:rtrəs] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .  
maintenance of their fortress and themselves .  
维护 的 他们的 堡垒 和 他们自己 .

驻军配备了维持堡垒和自身运转所需的一切物品。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;  
The fort was christened by the name of Charles , the King of France ;  
这 堡 曾是 受洗 经过 这 姓名 的 查尔斯 , 这 国王 的 法国 ;  
[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;  
The fort was christened by the name of Charles , the King of France ;  
这 堡 曾是 受洗 经过 这 姓名 的 查尔斯 , 这 国王 的 法国 ;

这座堡垒以法国国王查理的名字命名；

[waɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈrɪvər][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌə,nɑ:nˈsoʊ] .  
while the small river upon which it was built received the name of Chenonceau .  
尽管 这 小的 河 之上 哪个 它 曾是 建造 已收到 这 姓名 的 舍农索 .  
[waɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈrɪvər][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌə,nɑ:nˈsoʊ] .  
while the small river upon which it was built received the name of Chenonceau .  
尽管 这 小的 河 之上 哪个 它 曾是 建造 已收到 这 姓名 的 舍农索 .

而它所依附的小河则被命名为舍农索河。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [pleɪs]  
All things being provided , the colonists marched into their little and lovely place  
全部 事物 存在 假如 , 这 殖民者 行军 进入 他们的 小的 和 迷人的 地方  
[ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .  
of refuge .  
的 避难所 .  
[ɔ:l] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [pleɪs]  
All things being provided , the colonists marched into their little and lovely place  
全部 事物 存在 假如 , 这 殖民者 行军 进入 他们的 小的 和 迷人的 地方  
[ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .  
of refuge .  
的 避难所 .

一切准备就绪后，殖民者们进入了他们那美丽而宁静的小避难所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['kæptɪn] ['ælbərt] , [tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd]  
**They were confided to the charge of one Captain Albert , to whom , and**  
他们是 是 坦白 到 这 收费 的 一 队长 阿尔伯特 , 到 谁 , 和  
[tuː; tə] [huːz] [ 'fɔːləuəz ] ,  
**to whose followers ,**  
到 谁 追随者 ,  
他们被托付给一位名叫阿尔伯特的船长, 以及他的追随者们。

[ri'boʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .  
**Ribault made a speech at parting .**  
里博 制成 一个 演讲 在 离别 .  
里博在告别时发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋk[n]z] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rent(ə)] [ænd; ənd] ['sæljətəri] ['kærəktər] .  
**His injunctions were of a parental and salutary character .**  
他的 禁令 是 的 一个 父母 和 有益的 特点 .  
他的训诫具有父母般的慈爱 and 有益的性质。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][,mɑːdə'reɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːl] ,  
**He exhorted their Captain to justice , firmness and moderation in his rule ,**  
他 劝勉 他们的 队长 到 正义 , 硬度 和 适度 在 他的 规则 ,  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ;  
**and his people to obedience ;**  
和 他的 人们 到 服从 ;  
他劝诫他们的首领在统治中秉持公正、坚定和节制, 并劝诫他的人民服从;

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [ ,rɪˌɪn'fɔːsmənts ] [brɪ'fɔːr]  
**promising to return with supplies from France , and reinforcements before**  
有前途 到 返回 和 补给品 从 法国 , 和 增援部队 前  
[ðer; ðər][ 'prez(ə)nt] [rɪˌsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ðem; ðəm] .  
**their present resources should fail them .**  
他们的 展示 资源 应该 失败 他们 .  
他们承诺会从法国带回补给和增援部队, 以防现有资源耗尽。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌeg.zər'teɪʃənz] [duː;][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrtɪ] .  
**But these exhortations do not seem to have been much regarded by either party .**  
但 这些 劝勉 做 不是 似乎 到 有 到过 很多 认为 经过 任何一个 派对 .  
但双方似乎都没有太在意这些劝告。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ['tʃæptərz] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] - - -  
**It will be for us , in future chapters , to pursue their - 27 -**  
它 将要 是 为了 我们 , 在 未来 章节 , 到 追求 他们的 - - -  
在未来的章节中, 我们将继续追寻他们的- 27 -

['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]  
**fortunes , and to pluck , if possible , from the unwritten history , the**  
财富 , 和 到 采摘 , 如果 可能的 , 从 这 不成文 历史 , 这  
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['melənkɑːli] ['destəni] .  
**detailed events of their melancholy destiny .**  
详细的 活动 的 他们的 忧郁 命运 .  
命运, 并尽可能从未书写的历史中, 挖掘出他们悲惨命运的详细事件。

[sæd] [ɪ'nʌf] [wɪl] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪːv(ə)l][æɪ; əl] [brɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,  
**Sad enough will it have been , even if no positive evil shall befall them ,**  
伤心 足够的 将要 它 有 到过 , 甚至 如果 不 积极的 邪恶的 将 降临 他们 ,  
即使他们不会遭遇任何邪恶的后果, 这也已经足够令人悲伤了。



— [ðæt] ['sevərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdʒ] — [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]  
— that severance from their ancient comrades — that separation from the old  
— 那 遣散费 从 他们的 古老的 同志们 — 那 分离 从 这 老的  
['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn][lɑː] [bel] [fræns] — [ðæt] ['loʊnsəm] [ə'boʊd] ,  
homes of their fathers in La Belle France — that lonesome abode ,  
房屋 的 他们的 父亲们 在 拉 美女 法国 — 那 寂寞 住所 ,  
——与昔日战友的分离——与父辈在美丽的法兰西故土的分​​离——那孤独的家园，

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] “ [ˈoʊʃənz] [greɪ] [ænd; ənd] ['melənkəːli] [waɪst] , ” [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,  
on the verge of “ ocean's gray and melancholy waste , ” on the one hand ,  
在 这 边缘 的 “ 海洋的 灰色的 和 忧郁 浪费 , ” 在 这 一 手 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ,  
and the dense ,  
和 这 稠密 ,  
一方面，它濒临“海洋灰暗忧郁的荒芜之地”，另一方面，它又十分浓密。

[dɑːrk] , [ri'pelɪŋ] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [æpəleɪtʃiːə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ; — ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [siː] ,  
dark , repelling forests of Apalachia on the other ; — doubtful of all they see ,  
黑暗的 , 排斥 森林 的 阿巴拉契亚 在 这 其他 ; — 疑 的 全部 他们 看 ,  
另一边是阿巴拉契亚阴暗、令人望而生畏的森林；——对所见的一切都心存疑虑，

— [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ;  
— in spite of all that is fresh and charming in their sight ;  
— 在 尽管如此 的 全部 那 是 新鲜的 和 迷人 在 他们的 视线 ;  
尽管眼前的一切都是新鲜迷人的事物；

— [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,  
— apprehensive of every sound that reaches them from the wilderness ,  
— 忧虑 的 每一个 声音 那 到达 他们 从 这 荒野 ,  
——对从荒野传来的每一个声音都充满恐惧，

— [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [hoʊp][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən]  
— and filled with no better hope than that which springs up in the human  
— 和 已填 和 不 更好的 希望 比 那 哪个 弹簧 向上 在 这 人类  
['bʊzəm] [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp][ɪz] [kʌt] [ɔːf] — [ðæt] [wʌn] [hoʊp] [ɪk'septɪd] ,  
bosom when assured that all hope is cut off — that one hope excepted ,  
怀 什么时候 保证 那 全部 希望 是 切 离开 — 那 — 希望 例外 ,  
——除了那唯一一个希望之外，他心中再也没有比这更好的希望了，那种希望是在确信所有希望都已破灭时，在人心中涌起的希望。

[wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['blɒsəmz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['netlɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .  
which is born of necessity , and which blossoms amid the nettles of despair .  
哪个 是 出生 的 必要性 , 和 哪个 花朵 之中 这 荨麻 的 绝望 .  
它源于需要，并在绝望的荆棘丛中绽放。

[ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['griːvəs] ,  
The isolation was the more oppressive and likely to be grievous ,  
这 隔离 曾是 这 更多的 压迫性的 和 可能 到 是 严重的 ,  
孤立感更加令人压抑，也更有可能造成严重后果。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ,  
as we have reason to doubt that ,  
作为 我们 有 原因 到 怀疑 那 ,  
因为我们有理由对此表示怀疑，

[ðoʊ] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːləni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['pəːsɪkjʊːtɪd]  
though founding a colony for the refuge of a religious and persecuted  
尽管 创立 一个 殖民地 为了 这 避难所 的 一个 宗教 和 受迫害  
['piːp(ə)l] ,  
people ,  
人们 ,  
虽然是为了庇护受迫害的宗教信徒而建立了一个殖民地，

[ðeɪ] [brɔ:t] ['eni] [brɪ'kʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**they brought any becoming sense of religion with them** .  
他们 带来 任何 成为 感觉 的 宗教 和 他们 .

他们没有带来任何合适的宗教观念。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pra:gres] [ðʌs] [fa:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [hæz; həz] [ʃʊn] [ju: 'es][bʌt; bət] [fju:] [pru:fs]  
**Our progress thus far with the adventurers has shown us but few proofs**  
我们的 进步 因此 远的 和 这 冒险者 有 所示 我们 但 很少 证明  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] .  
**of the presence among them of any feelings of devotion** .  
的 这 在场 之中 他们 的 任何 情怀 的 虔诚 .

到目前为止，我们与这些冒险者之间的交往进展甚微，几乎没有证据表明他们当中存在任何忠诚之心。

[rɪ'boʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]  
**Ribault himself was but a soldier , and his ambition was of an**  
里博 他自己 曾是 但 一个 士兵 , 和 他的 志向 曾是 的 一个  
[ˈɜ:rθli] [kəm'plekʃ(ə)n] .  
**earthly complexion** .  
尘世的 肤色 .

里博本人不过是个士兵，他的抱负也仅限于世俗层面。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['elɪvɪtɪd] ['du:li][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,  
**Had they been elevated duly by religion** ,  
有 他们 到过 升高 正式地 经过 宗教 ,

如果他们因宗教而得到应有的提升，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌʊnsəld] [ænd; ɐnd] ['streŋθənd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][baɪ][gɑ:d] .  
**they would have been counselled and strengthened in the solitude by God** .  
他们 会 有 到过 建议 和 加强 在 这 孤独 经过 上帝 .

他们会在独处中得到神的指引和力量。

[ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men]['oʊnli] , [ru:d] , [ʌn'tɔ:t] , [ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['pæɪnz] , —  
**Unhappily , they were men only , rude , untaught , and full of selfish passions , —**  
不幸地 , 他们 是 男人 仅有的 , 粗鲁的 , 未受过教育 , 和 满的 的 自私 激情 , —  
['bædli] [ru:ld] [ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪl] - ['tri:tɪd] ,  
**badly ruled and often ill - treated** ,  
糟糕 裁决 和 经常 患病的 - 治疗 ,

不幸的是，他们只是些粗鲁、无知、充满自私欲望的男人，——他们统治不善，常常遭受虐待。

[ænd; ɐnd] ['pra:bəbli] ['gɪvɪŋ] ['fri:kwənt] [ˌpra:və'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd][ænd; ɐnd] ['pæɪnz] [ʌv; əv] [ðəʊz]  
**and probably giving frequent provocation to the pride and passions of those**  
和 大概 给予 频繁 挑衅 到 这 自豪 和 激情 的 那些  
[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ru:l] .  
**who had them under rule** .  
who 有 他们 在下面 规则 .

而且很可能经常激起统治者的骄傲和激情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gæən][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['tʃɪrflnəs] .  
**But they began their career in the New World with sufficient cheerfulness** .  
但 他们 开始 他们的 职业 在 这 新的 世界 和 充足的 愉悦 .

但他们在新大陆的职业生涯却是以相当乐观的态度开始的。

[ɪts] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .  
**Its climate was delicious , like that of their own country** .  
它是 气候 曾是 可口的 , 喜欢 那 的 他们的 自己的 国家 .

那里的气候宜人，就像他们自己的国家一样。

[ɪts] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈsplendər] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [ʌv; əv]  
**Its woods and forests were of a majesty and splendor beyond any of**  
它是 树林 和 森林 是 的 一个 威严 和 辉煌 超过 任何 的  
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈwaɪldɪst][ˈfænsɪs][hæd; həd][ˈevər] [dri:md] ；  
**which their wildest fancies had ever dreamed ；**  
哪个 他们的 最狂野的 幻想 有 曾经 梦见 ；  
它的树林和森林雄伟壮丽，超乎他们最狂野的想象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtnəs] - - -  
**and the security which the remoteness - 28 -**  
和 这 安全 哪个 这 偏远 - - -  
以及偏远带来的安全感——28——

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈprɑ:mɪst] [ðem; ðəm] ,  
**of the region promised them ,**  
的 这 地区 承诺 他们 ,  
该地区向他们承诺：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪnˈvestɪd] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ]  
**and the novelty which invested every object in their eyes made the parting**  
和 这 新奇 哪个 投资 每一个 目的 在 他们的 眼睛 制成 这 离别  
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈi:zi] [wʌn] .  
**from their comrades a tolerably easy one .**  
从 他们的 同志们 一个 勉强可以接受简单的 一 .  
他们眼中每件事物都充满了新奇感，这使得与同伴的离别变得相对容易。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈspɪrɪts][ðə; ði] [ˈferˈwel] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,  
**They heard with lively spirits the farewell shouts of their companions ,**  
他们 听到 和 热闹 烈酒 这 告别 喊叫 的 他们的 同伴 ,  
他们精神抖擞地听着同伴们的告别呼喊声。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [praɪd] .  
**and answered them with cheers of confidence and pride .**  
和 回答 他们 和 干杯 的 信心 和 自豪 .  
他们以充满自信和自豪的欢呼声回应了他们。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] ,  
**The simple paragraph which records the leave - taking of the parties ,**  
这 简单的 段落 哪个 记录 这 离开 - 采取 的 这 各方 ,  
记录双方告别的简短段落，

[ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] .  
**is at once pleasing and full of pathos .**  
是 在 一次 令人愉悦 和 满的 的 感伤 .  
既令人愉悦又充满悲悯之情。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] ( - ) [ˌegˌzɔːrˈteɪʃənz] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [li:vz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]  
“ **Having ended his ( Ribault's ) exhortations , we took our leaves of each of**  
” 拥有 结束 他的 ( - ) 劝勉 , 我们 采取 我们的 树叶 的 每个 的  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,  
“里博先生的劝诫结束后，我们便与他们一一告别。”

[ænd; ənd] - [tɔ:rd] [ˈʌʊər; ɑ:r] .  
**and sayled toward our shippes .**  
和 - 朝向 我们的 船舶 .  
然后朝着我们的船只驶去。

[wi:; wi] - [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈseɪlz] [əˈbaʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**We hoysed our sayles about ten of the clocke in the morning .**  
我们 - 我们的 赛尔斯 关于 十 的 这 时钟 在 这 早晨 .  
我们早上十点左右起床。

[ˈæftər] [wi:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] , [ˈkæptɪn] [riˈboʊ] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r]  
**After we were ready to depart , Captain Ribault commanded to shoote off our**  
后 哇 是 准备好 到 离开 , 队长 里博 命令 到 舒特 离开 我们的  
[ˈɔ:rdnəns] ,  
**ordnance** ,  
军械 ,

我们准备出发时，里博上尉命令鸣放我们的弹药。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] ; [wɪtʃ] - [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [laɪk] [ɑ:n]  
**to give a farewell unto our Frenchmen ; which fayled not to do the like on**  
到 给 一个 告别 到 我们的 法国人 ; 哪个 - 不是 到 做 这 喜欢 在  
[ðer; ðər] [pɑ:rt] .  
**their part** .  
他们的 部分 .

向我们的法国同胞告别；但他们却没有以同样的方式告别。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] , [wi:] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
**This being done , wee sayled toward the north** .  
这 存在 完毕 , 哇 - 朝向 这 北 .

事情办妥后，我们向北走去。

” [ðæt] [læst] [ʃaʊt] , [ðæt] [læst] [ˈsʌlən] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmju:tʃuəl] [ˈkænən] ,  
” **That last shout , that last sullen roar of their mutual cannon** ,  
” 那 最后的 喊 , 那 最后的 忧郁 吼 的 他们的 相互的 大炮 ,  
“那最后的呐喊，那双方炮火最后一次凄厉的轰鸣，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [roʊld] , [ʌnˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪl] ,  
**and the great waves of the Atlantic rolled , unbroken by a sail** ,  
和 这 伟大的 波浪 的 这 大西洋 滚动 , 未破 经过 一个 帆 ,  
大西洋的巨浪翻滚，没有一丝帆影。

[brɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒlənɪsts] [ænd; ænd] [lɑ:] [bel] [fræns] . - - -  
**between our colonists and La Belle France** . - **29** -  
之间 我们的 殖民者 和 拉 美女 法国 . - - -

在我们殖民者和美丽的法兰西之间。 - 29 -

[i:] .  
**II** .  
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ˈʌndər] [ˈælbərt] .  
**THE COLONY UNDER ALBERT** .  
这 殖民地 在下面 阿尔伯特 .

阿尔伯特统治下的殖民地。

[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] , [ðʌs] [əˈbændənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] , [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]  
**The Colonists , thus abandoned by their countrymen , proceeded to make themselves**  
这 殖民者 , 因此 弃 经过 他们的 同胞们 , 继续 到 制作 他们自己  
[sɪˈkjʊr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rɪst] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .  
**secure in their forest habitations** .  
安全的 在 他们的 森林 居住地 .

殖民者们就这样被他们的同胞抛弃了，于是他们开始在森林中安顿下来，寻求安全。

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [əˈdres] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtrəs] .  
**Day and night did they address themselves to the completion of their fortress** .  
天 和 夜晚 做过 他们 地址 他们自己 到 这 完成 的 他们的 堡垒 .  
他们日夜不停地致力于完成堡垒的建造。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][spa:t]  
**They have seen none of the natives in the immediate neighborhood of the spot**  
他们 有 已见 没有任何 的 这 本地人 在 这 即时 邻里 的 这 点  
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ;  
**in which they had pitched their tents ;**  
在 哪个 他们 有 投球 他们的 帐篷 ;

在他们搭起帐篷的地方附近，他们没有看到任何当地居民；

[bʌt; bət] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**but , aware of the wandering habits of the red - men ,**  
但 , 意识到的 的 这 漫游 习惯 的 这 红色的 - 男人 ,  
但是，由于意识到红种人四处游荡的习性，

[ðeɪ] [maɪt] ['næt(ə)rəli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .  
**they might naturally look for them at any moment .**  
他们 可能 自然 看 为了 他们 在 任何 片刻 .  
他们随时都可能自然而然地去找它们。

[ðer; ðər] [tʊɪlz] , ['kwɪkənd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔ:(ə)n] , [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .  
**Their toils , quickened by their caution , enabled them to make rapid progress .**  
他们的 辛勤劳作 , 加速 经过 他们的 警告 , 已启用 他们 到 制作 迅速的 进步 .  
他们的辛勤劳动，加上他们的谨慎，使他们能够迅速取得进展。

[waɪl] [ðeɪ] ['leɪbəd] , [ðeɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] .  
**While they labored , they felt nothing of their loneliness .**  
尽管 他们 辛勤劳作 , 他们 毛毡 没有什么 的 他们的 孤独 .  
他们辛勤劳作时，丝毫没有感到孤独。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts]  
**The employments which accompanied their situation , and flowed from its**  
这 就业 哪个 伴随 他们的 情况 , 和 流动 从 它是  
[nɪ'sesɪtɪz] ,  
**necessities ,**  
必需品 ,

伴随他们处境而来、并由处境所需而产生的工作，

[maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][ 'fænsɪs] ,  
**might be said to exercise their fancies ,**  
可能 是 说 到 锻炼 他们的 幻想 ,  
可以说，他们是在发挥自己的想象力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['melənkə:li] [wɪtʃ] [maɪt] ['næt(ə)rəli] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]  
**and to subdue the tendency to melancholy which might naturally grow out of**  
和 到 征服 这 趋势 到 忧郁 哪个 可能 自然 生长 出去 的  
[ðer; ðər] [aɪsə'leɪʃn] .  
**their isolation .**  
他们的 隔离 .  
并抑制因孤独而自然产生的忧郁倾向。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]  
**Besides , the very novelty of the circumstances in which they found themselves**  
除了 , 这 非常 新奇 的 这 情况 在 哪个 他们 成立 他们自己  
[hæd; həd][ɪts] [ət'rækʃnz] ,  
**had its attractions ,**  
有 它是 景点 ,

此外，他们所处环境的新颖性本身就具有吸引力。

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)li] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] .  
**particularly to a people so lively as the French .**  
特别 到 一个 人们 所以 热闹 作为 这 法语 .  
尤其对于像法国人这样充满活力的民族来说更是如此。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌʊtset] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Our Huguenots , at the outset , were very sensible to the**  
我们的 胡格诺派教徒 , 在 这 开端 , 是 非常 明智的 到 这  
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrɪst] [ˈhæbrɪteɪn] .  
**picturesque beauties of their forest habitation .**  
如画 美女 的 他们的 森林 居住地 .

我们的胡格诺教徒一开始就非常欣赏他们森林居住地的如画美景。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [bɜːrd] , [ænd; ænd] [biːst] , [ænd; ænd] [triː] , [ænd; ænd] [ˈflaʊər] , [prɪˈzentɪd]  
**For a season , bird , and beast , and tree , and flower , presented**  
为了 一个 季节 , 鸟 , 和 兽 , 和 树 , 和 花 , 呈现  
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] ,  
**themselves to their delighted eyes ,**  
他们自己 到 他们的 高兴极了 眼睛 ,

那段时间里, 鸟兽树木花草都出现在他们眼前, 令他们欣喜不已。

[ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəntli] [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] .  
**in guises of constantly varying attraction .**  
在 伪装 的 不断地 变化 景点 .

以不断变化的吸引力形式出现。

[ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] , [ɪtˈself] , [pəˈzest] [ɪts] [tʃɑːrm] , [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , — [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm]  
**The solitude , itself , possessed its charm , most fascinating of all , — until it became**  
这 孤独 , 本身 , 拥有 它是 魅力 , 最多 迷人 的 全部 , — 直到 它 成为  
[məˈnɑːtənəs] — [tuː; tə] - - -  
**monotonous — to - 30 -**  
单调 — 到 - - -

孤独本身就有一种魅力, 最令人着迷——直到它变得单调乏味为止——30

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;  
**those who had been little favored of fortune in the crowded world of civilization ;**  
那些 WHO 有 到过 小的 受青睐 的 财富 在 这 挤 世界 的 文明 ;  
[ænd; ænd] ,  
**and** ,  
和 ,

在熙熙攘攘的文明世界中, 那些命运不济的人; 以及,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈfreɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd] ,  
**with the feeling of a first freshness in their hearts , and ,**  
和 这 感觉 的 一个 第一的 新鲜 在 他们的 心 , 和 ,  
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈfreɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd] ,  
心中充满着初次体验的清新感,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪfti] ,  
**while in the performance of duties which were equally necessary to their safety ,**  
尽管 在 这 表现 的 职责 哪个 是 同样地 必要的 到 他们的 安全 ,  
[wɪl] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪfti] ,  
在履行对自身安全同样必要的职责时,

[ænd; ænd] [nuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] ,  
**and new to their experience ,**  
和 新的 到 他们的 经验 ,

而且对他们来说, 这是第一次经历。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːz; wəz] [brɪˈheld] [θruː] [ðæt] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈætməsfɪr]  
**the whole prospect before them was beheld through that rose - colored atmosphere**  
这 所有的 前景 前 他们 曾是 观看 通过 那 玫瑰 - 有色 气氛  
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfænsi][soʊ] [ˈredɪli] [flɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,  
**which the fancy so readily flings before the mind ,**  
哪个 这 想要 所以 容易 投掷 前 这 头脑 ,  
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfænsi][soʊ] [ˈredɪli] [flɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,  
他们眼前的一切景象, 都被笼罩在想象力轻易投射到脑海中的那种玫瑰色的氛围之中。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊbəə] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [fər'getflnəs] .  
**beguiling the soberer thought into forgetfulness** .

迷人的 这 更清醒 想法 进入 健忘 .

诱使清醒的思绪遗忘。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [sək'sesfəli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˌfɔ:tifi'keɪʃənz] .  
**During this period they toiled successfully upon their fortifications** .

期间 这 时期 他们 辛勤劳作 成功地 之上 他们的 防御工事 .

在此期间，他们成功地加固了防御工事。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkænən] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ; [bɪlt] [ru:d]  
**They raised the parapet , they mounted the cannon for defence ; built rude**  
他们 提高 这 栏杆 , 他们 安装 这 大炮 为了 防御 ; 建造 粗鲁的  
[d'welɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**dwellings within the walls** ,  
住宅 之内 这 墙壁 ,

他们筑起城垛，架设大炮防御；在城墙内建造简陋的住所。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈbaʊndləs] [kɑ:ntɪ'gju:əti][ʌv; əv] [feɪd] ,  
**and in their boundless contiguity of shade** ,

和 在 他们的 无边无际 邻近性 的 阴影 ,

在它们无边无际的荫蔽中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] “ [ˈmɒnəks] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [br'held] ;  
**with the feeling that they were in some sort “ monarchs of all they beheld** ;

和 这 感觉 那 他们 是 在 一些 种类 “ 君主 的 全部 他们 观看 ;

他们觉得自己仿佛是“所见一切事物的君主”；

“ [ðeɪ] [felt] [ˈni:ðər] [ˈloʊnlinəs] [nɔ:r] [fɪr] .  
**“ they felt neither loneliness nor fear** .  
” 他们 毛毡 两者都不 孤独 也不 害怕 .

他们既没有感到孤独，也没有感到恐惧。

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [bɪlt] , [ðer; ðər] [ˌfɔ:tifi'keɪʃənz] [kəm'pli:t] , [ðeɪ] [prə'si:did] ,  
**Their homes built , their fortifications complete , they proceeded** ,

他们的 房屋 建造 , 他们的 防御工事 完全的 , 他们 继续 ,

房屋建成，防御工事完工后，他们继续前进。

[ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] [wʊdz] .  
**in small detachments to explore the neighboring streams and woods** .

在 小的 分遣队 到 探索 这 邻接 溪流 和 树林 .

分成小队去探索附近的小溪和树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ][fa:r] , [ˈfɪnɪft] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈtæskz] [wɪ'ðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .  
**They had , so far , finished all their tasks without meeting with the natives** .

他们 有 , 所以 远的 , 完成的 全部 他们的 任务 没有 会议 和 这 本地人 .

到目前为止，他们还没有遇到当地居民，就已经完成了所有任务。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] .  
**They did not shrink from this meeting** .

他们 做过 不是 收缩 从 这 会议 .

他们并没有回避这次会面。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .  
**They now desired it from motives of policy** .

他们 现在 想要的 它 从 动机 的 政策 .

他们现在出于政策动机而想要得到它。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men]  
**They had no reason to believe , from the specimens of the red - men**  
他们 有 不 原因 到 相信 , 从 这 标本 的 这 红色的 - 男人  
[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkaʊntər] ,  
**whom they had already encountered ,**  
谁 他们 有 已经 遭遇 ,

根据他们已经遇到的红人样本，他们没有任何理由相信这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ;  
**that they should have any difficulty in soothing any of the tribes ;**  
那 他们 应该 有 任何 困难 在 舒缓 任何 的 这 部落 ;  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [meɪd] [əˈpaːn] [ðoʊz]  
他们安抚任何一个部落都不会遇到任何困难；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [meɪd] [əˈpaːn] [ðoʊz]  
**and they were justified in supposing that the impression already made upon those**  
和 他们 是 合理的 在 假如 那 这 印象 已经 制成 之上 那些  
[hu:m] [ðeɪ] [met] ,  
**whom they met ,**  
谁 他们 遇见 ,

他们的推测不无道理，他们认为这种印象已经给他们遇到的人留下了深刻的印象。

[wʊd] [ˈɑːpəreɪt] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpaːn][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈɪntərkoːrs] .  
**would operate favorably upon their future intercourse .**  
会 操作 有利 之上 他们的 未来 交往 .  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [ˈfʊtʃər] [ˈɪntərkoːrs]  
这将对他们未来的性生活产生有利影响。

[ˈboʊdli] , [ðen] , [aʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [ˈdɑːrtɪd][ɪntuː][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈfɔːrɪsts] ,  
**Boldly , then , our Frenchmen darted into the adjacent forests ,**  
大胆地 , 然后 , 我们的 法国人 飞镖 进入 这 邻近的 森林 ,  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [ˈfʊtʃər] [ˈɪntərkoːrs]  
于是，我们的法国人大胆地冲进了附近的森林。

[ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ænd] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .  
**gathering their game and provisions in the same grounds with the proprietors .**  
采集 他们的 游戏 和 条款 在 这 相同的 理由 和 这 业主 .  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [ˈfʊtʃər] [ˈɪntərkoːrs]  
他们与业主在同一片土地上收集猎物 and 补给。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .  
**But the latter were never to be seen .**  
但 这 后者 是 绝不 到 是 已见 .  
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [ˈfʊtʃər] [ˈɪntərkoːrs]  
但后者却始终没有出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər]  
**They were shy of the strangers , or they had not yet discovered their**  
他们 是 害羞的 的 这 陌生人 , 或者 他们 有 不是 然而 发现 他们的  
[ˈset(ə)lmənt] .  
**settlement .**  
沉降 .

他们对陌生人感到害羞，或者他们还没有发现这些陌生人的定居点。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [ɪneɪbld] [ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts]  
**One day , however , a fortunate chance enabled a party of the Huguenots**  
一 天 , 然而 , 一个 幸运 机会 已启用 一个 派对 的 这 胡格诺派教徒  
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,  
**to discover ,**  
到 发现 ,

然而有一天，一次幸运的机会让一群胡格诺教徒发现了：



[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːrkəm'vent][æn; ən][ˈɪndiən] [ˈhʌntər] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]  
and to circumvent an Indian hunter , upon whom they came suddenly in the  
和 到 规避 一个 印度 猎人 , 之上 谁 他们 来了 突然 在 这  
[ˈfɒrɪsts] .  
forests .  
森林 :

为了躲避在森林里突然遇到的印第安猎人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; [bʌt; bət] ,  
At first the poor fellow was exceedingly dismayed at the encounter ; but ,  
在 第一的 这 贫穷的 同伴 曾是 非常 沮丧 在 这 遇到 ; 但 ,  
[səb'djuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] - - -  
subduing his fears , he submitted - 31 -  
制服 他的 恐惧 , 他 提交 - - -

起初, 这可怜的家伙对这次遭遇感到非常惊恐; 但是, 他克服了恐惧, 屈服了——31——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪ'ɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]  
with a good grace to the wishes of his captors , and was conducted  
和 一个 好的 优雅 到 这 愿望 的 他的 俘虏者 , 和 曾是 实施  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .  
to the fortress .  
到 这 堡垒 :

他欣然接受了俘虏者的请求, 并被押送到了要塞。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈtraɪfəlz]  
Here he was treated with consideration , and made happy by several trifles  
这里 他 曾是 治疗 和 考虑 , 和 制成 快乐的 经过 一些 琐事  
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .  
which were given him .  
哪个 是 给定 他 :

在这里他受到了体贴的对待, 并因获赠的一些小礼物而感到高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .  
His confidence was finally won , and his mouth was opened .  
他的 信心 曾是 最后 韩元 , 和 他的 嘴 曾是 打开 .

他的信心终于被赢得了, 他开口说话了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈterɪtərɪz] .  
He became communicative , and described his people and their territories .  
他 成为 沟通 , 和 描述 他的 人们 和 他们的 领土 :

他变得健谈起来, 描述了他的人民和他们的领土。

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːnərk] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] - , [   
He avowed himself the subject of a great monarch , whom he called Audusta , [  
他 公开承认 他自己 这 主题 的 一个 伟大的 君主 , 谁 他 称为 - , [   
[ˈsevn] ] — [ə; eɪ] [neɪm] ,  
7 ] — a name ,  
7 ] — 一个 姓名 ,

他自称是一位伟大君主的臣民, 他称这位君主为奥杜斯塔[7]——一个名字,

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [prənʌnsi'eɪ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [wel]  
in which , under the corruptions of a French pronunciation , we recognize the well  
在 哪个 , 在下面 这 腐败 的 一个 法语 发音 , 我们 认出 这 出色地  
- [noʊn] [ˈmɑːdərn] [neɪm] [ʌv; əv][ˈedɪstəʊ] .  
- known modern name of Edisto .  
- 已知 现代的 姓名 的 埃迪斯托 :

其中, 在法语发音的扭曲下, 我们认出了埃迪斯托这个众所周知的现代名称。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [bɪ'lbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ˈtʃɪːftən] ;  
He described the boundaries of empire belonging to this forest chieftain ;  
他 描述 这 边界 的 帝国 属于 到 这 森林 头目 ;

他描述了这位森林酋长的帝国疆域;

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnkə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]  
and gave a general and not incorrect idea of the whole surrounding country  
和 给予 一个 一般的 和 不是 错误 主意 的 这 所有的 周围 国家

.  
:  
.  
并对周边国家给出了一个总体上正确且准确的印象。

[ˈkæptɪn] [ælbərt][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .  
Captain Albert was exceedingly delighted with his acquisition .  
队长 阿尔伯特 曾是 非常 高兴极了 和 他的 获得 .

阿尔伯特船长对他的收获非常满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,  
It was important that he should open an intercourse with the natives ,  
它 曾是 重要的 那 他 应该 打开 一个 交往 和 这 本地人 ,  
他与当地居民建立联系至关重要。

[tu;; tə] [hu:z] [meɪz] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [rɪ'kwaɪərd][hi;; hi]  
to whose maize - fields and supplies of venison his necessities required he  
到 谁 玉米 - 字段 和 补给品 的 鹿肉 他的 必需品 必需的 他  
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .  
should look .  
应该 看 .

他应该去看看谁的玉米地和鹿肉供应能满足他的需求。

[hi;; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][lɪbə'ræləti][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] -  
He treated the hunter with liberality and courtesy , dismissing him at night -  
他 治疗 这 猎人 和 自由主义 和 礼貌 , 解雇 他 在 夜晚 -  
[fɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] ,  
fall with many presents ,  
落下 和 许多 礼物 ,  
他以慷慨和礼貌对待猎人，并在夜幕降临时送给他许多礼物才让他离开。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][moʊst] ['greɪt(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [teɪst] .  
of a kind most grateful to the savage taste .  
的 一个 种类 最多 感激的 到 这 野蛮的 品尝 .  
最能体会野蛮滋味的那种人。

[ði:z] [hɒspi'tælɪtɪz] [ænd; ənd] [grɪfts] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['daʊtɪd] ,  
These hospitalities and gifts , it was not doubted ,  
这些 热情好客 和 礼物 , 它 曾是 不是 怀疑 ,  
这些款待和礼物，毫无疑问。

[wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] ['i:kwəli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu;; tə]  
would pave the way for an intercourse equally profitable and pleasant to  
会 铺平 这 方式 为了 一个 交往 同样地 有利可图 和 令人愉快的 到  
[bəʊθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] .  
both the parties .  
两个都 这 各方 .

这将为双方都同样有利且愉快的性关系铺平道路。

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu;; tə] [ɪ'læps] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,  
Suffering a few days to elapse after the departure of the hunter ,  
痛苦 一个 很少 天 到 流逝 后 这 离开 的 这 猎人 ,  
猎人离开后，还要忍受几天的时间流逝，

[ˈælbərt] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ]  
**Albert prepared to follow his directions , and explore the settlements of King**  
阿尔伯特 准备 到 跟随 他的 方向 , 和 探索 这 定居点 的 国王

**Audusta .**

阿尔伯特准备按照他的指示，探索奥杜斯塔国王的定居点。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈsævɪdʒ] .  
**He did so , and was received with great kindness by the stately savage .**  
他 做过 所以 , 和 曾是 已收到 和 伟大的 仁慈 经过 这 庄严 野蛮的 .

他照做了，受到了这位高贵的野蛮人的热情接待。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,  
**The Indian hunter had made a favorable report of the Frenchmen ,**  
这 印度 猎人 有 制成 一个 有利 报告 的 这 法国人 ,

那位印度猎人对法国人作了正面评价。

[ænd; ənd] - [əˈdɑːptɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈælaɪz] .  
**and Audusta adopted them as his friends and allies .**  
和 - 已采用 他们 作为 他的 朋友们 和 盟国 .

奥杜斯塔将他们视为自己的朋友和盟友。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - -  
**He promised them provisions and assistance , and the - 32 -**  
他 承诺 他们 条款 和 协助 , 和 这 - - -

他承诺给予他们物资和援助，并且——32——

[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈʌðər] [tʃɪːfs] [ɔːr] [ˈprɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjəˌteriːz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n]  
**friendship of four other chiefs or princes , his tributaries , whose names are given**  
友谊 的 四 其他 酋长们 或者 王子们 , 他的 支流 , 谁 姓名 是 给定

[æz; əz] [maɪuː] ,  
**as Mayou ,**  
作为 梅尤 ,

与他的四位附属酋长或王子（他们的名字分别是马尤）的友谊

[ˈhɔɪə] , - , [ænd; ənd] - . [ [eit] ]  
**Hoya , Touppa , and Stalamè . [ 8 ]**  
球亚 , - , 和 - . [ 8 ]

Hoya、Touppa 和 Stalamè。[8]

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [ɪn] [tɜːrn] , — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [læst] , — [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈælbərt] ,  
**These were all , in turn , — except the last , — visited by Albert ,**  
这些 是 全部 , 在 转动 , — 除了 这 最后的 , — 到访 经过 阿尔伯特 ,

除了最后一个地方之外，阿尔伯特都曾到访过这些地方。

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈwelkəm] [werˈevər] [hiː; hi] [keɪm] .  
**who found a frank and generous welcome wherever he came .**  
WHO 成立 一个 坦率 和 慷慨的 欢迎 无论 他 来了 .

无论他走到哪里，都会受到热情友好的欢迎。

[hiː; hi] [kənˈsʊmd] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,  
**He consumed several days in these visits ; and the intercourse , in a little while ,**  
他 消耗 一些 天 在 这些 访问 ; 和 这 交往 , 在 一个 小的 尽管 ,

他花了几天时间进行这些探访；不久之后，性交就开始了。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [red] - [men] , [gruː] [soʊ] [greɪt] , “ [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,  
**between the French and red - men , grew so great , “ that , in a manner ,**  
之间 这 法语 和 红色的 - 男人 , 生长 所以 伟大的 , “ 那 , 在 一个 方式 ,

法国人和印第安人之间的冲突变得如此巨大，“以至于在某种程度上，

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .

all things were soon common between them .  
全部 事物 是 很快 常见的 之间 他们 :

他们之间很快就变得彼此熟悉起来。

" [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , ['ælbərt] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] - ,  
" Returning to Audusta , Albert prepared to visit Stalamè ,  
" 返回 到 - , 阿尔伯特 准备 到 访问 - ,

回到奥杜斯塔后, 阿尔伯特准备去拜访斯塔拉梅。

[hu:z] ['kʌntri] [leɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [li:gz] .  
whose country lay north of Fort Charles some fifteen leagues .  
谁 国家 躺 北 的 堡 查尔斯 一些 十五 联赛 :

其领地位于查尔斯堡以北约十五里格处。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['sʌmwɐ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈedɪstoʊ] , [nɪr] - , [pər'hæps] ; ɔ:r] ,  
This would make his abode somewhere on the Edisto , near Givham's , perhaps ; or ,  
这 会 制作 他的 住所 某处 在 这 埃迪斯托 , 靠近 - , 也许 ; 或者 ,  
[ɪn'klaɪnɪŋ] [stɪl] [nɔ:rθ] ,  
inclining still north ,  
倾斜 仍然 北 ,

这样一来, 他的住所可能就在埃迪斯托河畔的某个地方, 或许靠近吉瓦姆的住所; 或者, 再往北走一点,

[tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['æʃli] ['rɪvər] .  
to the head of Ashley River .  
到 这 头 的 阿什利 河 :

到达阿什利河源头。

['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ( [ðə; ði][ˈedɪstoʊ] ['prɑ:bəbli] , ) [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ]  
Sailing up the river , ( the Edisto probably , ) they encountered a great current , which  
帆船 向上 这 河 , ( 这 埃迪斯托 大概 , ) 他们 遭遇 一个 伟大的 当前的 , 哪个  
[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] ,  
they followed ,  
他们 随后 ,

他们逆流而上 (可能是埃迪斯托河), 遇到一股强劲的水流, 便顺流而下。

[tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] - .  
to reach the abode of Stalamè .  
到 抵达 这 住所 的 - :

到达斯塔拉梅的住所。

[hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .  
He , too , received the strangers with hospitality and friendship .  
他 , 也 , 已收到 这 陌生人 和 热情好客 和 友谊 :

他也以热情友好的态度接待了这些陌生人。

[ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [ðʌs] [ɪ'stæbliʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [su:n] [ə'su:md] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ]  
The intercourse thus established between the party soon assumed the most endearing  
这 交往 因此 已确立的 之间 这 派对 很快 假定 这 最多 可爱的  
[ˈæspekt] .  
aspect .  
方面 :

双方由此建立的交往很快呈现出最令人喜爱的一面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋz] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ˈælbərt][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
The Indian kings took counsel of Albert in all matters of importance .  
这 印度 国王 采取 法律顾问 的 阿尔伯特 在 全部 事情 的 重要性 :

印度国王在所有重要事务上都向阿尔伯特寻求建议。

[ðə; ði]    ['frentʃmən]    [wɜ:r; wər]    [kɔ:ld]    [tu;; tə][ðə; ði]    ['kɑ:nfərəns]    [ɪn][ðə; ði]    [raʊnd]    -    [haʊs]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [traɪb]  
**The Frenchmen were called to the conference in the round - house of the tribe**  
这        法国人                是        称为        到        这                会议        在        这        圆形的        -        房子        的        这        部落  
,  
.  
.

法国人被召集到部落的圆形房屋里参加会议。

[kwɔɪt] [æz; əz]    ['fri:kwəntli]    [æz; əz][ðər; ðər] [oʊn]    ['rekəɡnaɪzd]    ['kaʊnsələz]    .  
**quite as frequently as their own recognized counsellors** .  
相当        作为                频繁地        作为        他们的    自己的        认可                咨询师        .

频率几乎与他们自己认可的咨询师一样高。

[ɪn]    [ʼʌðər]    [wɜ:rdz]    ,    [ðə; ði]    [ʼlɪdər]    [ʌv; əv][ðə; ði][ʼhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][wɜ:r; wər]    [ə'dɑ:ptɪd]    [ʼɪntu:][ðə; ði]    [traɪb]  
**In other words , the leaders of the Huguenots were adopted into the tribe**  
在    其他        字        ,        这        领导人        的        这                胡格诺派教徒                是        已采用        进入        这        部落  
,  
.  
.

换句话说，胡格诺派的领袖们被部落接纳了。

[ðæt]    [ʼbi:ɪŋ]    [ðə; ði][ʼju:zuəl] [moʊd] [ʌv; əv]    [ʼɪndɪkeɪtɪŋ]    [trʌst] [ænd; ənd]    [ʼkɑ:nfɪdəns]    .  
**that being the usual mode of indicating trust and confidence** .  
那        存在        这        通常        模式        的                表明        相信        和                信心        .

这是表示信任和信心的常用方式。

[ʼælbərt][wʌz; wəz][ʼprez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]    [ə'semblɪdʒz]    [ʌv; əv]    [steɪt]    [ɪn][ðə; ði]    [relm]    [ʌv; əv]        -        ;  
**Albert was present at all the assemblages of state in the realm of Audusta ;**  
阿尔伯特        曾是                展示                在    全部        这                组合                的        状态        在        这        领域        的        -        ;  
[æt; ət][ɔ:l][,serə'məʊni:əlz]    ,  
**at all ceremonials ,**  
在    全部                仪式                ,

阿尔伯特出席了奥杜斯塔王国的所有国家集会和所有仪式。

[ʼweðər]    [ʌv; əv]    [ʼbɪznəs]    [ɔ:r]    [ʼplezər]        ;    [æt; ət][hɪz; ɪz]    [greɪt]    [hʌnts]        ;    [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]    -        -        -  
**whether of business or pleasure ; at his great hunts ; and at the - 33 -**  
无论        的        商业        或者        乐趣        ;        在        他的        伟大的        狩猎        ;        和        在        这        -        -        -

无论是公事还是私事；在他盛大的狩猎活动中；以及在——33——

[ʼsɪŋɡjələr]    [fi:sts]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [rɪ'lɪdʒən]    .  
**singular feasts of his religion** .  
单数        盛宴        的        他的        宗教        .

他宗教中独特的节日。

[wʌn] [ʌv; əv]    [ðɪ:z]    [fi:sts]    ,    [ðæt] [ʌv; əv]    [ʼtɔɪə]    ,  
**One of these feasts , that of TOYA ,**  
一        的        这些        盛宴        ,        那        的        托娅        ,

其中之一便是东洋节，

[ [naɪn] ]    [wɪtʃ]    [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][ʼvɪzɪt][ʌv; əv][ʼælbərt][tu;; tə][ðə; ði]    [ʼterɪtəɪɪz]    [ʌv; əv]        -  
**[ 9 ] which succeeded the visit of Albert to the territories of Audusta**  
[ 9 ]        哪个                成功了                这        访问        的        阿尔伯特        到        这                领土        的        -  
[ænd; ənd][ðə; ði]    [fɔ:r]    [ʼtrɪbjətəri]    [kɪŋz]    ,  
**and the four tributary kings ,**  
和        这        四        支流        国王        ,

[9] 继阿尔伯特访问奥杜斯塔及其四位附属国王的领土之后，

[wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪ'læbəɾət] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr'æftər] , [wen] [wiː; wi] ['næreɪt] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv]  
**will call for an elaborate description hereafter , when we narrate the legend of**  
将要 称呼 为了 一个 精心制作的 描述 此后 , 什么时候 我们 叙事 这 传奇 的

**Guernache ,**

今后在讲述格纳什的传说时，需要进行详细的描述。

[ə'pɑːn] [huːz] [fɛɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] .  
**upon whose fate that of the colony seems to have depended .**  
之上 谁 命运 那 的 这 殖民地 似乎 到 有 取决于 .

殖民地的命运似乎就取决于他。

[ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts][wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)]  
**The intercourse of our Huguenots with Audusta was of vital**  
这 交往 的 我们的 胡格诺派教徒 和 - 曾是 的 必不可少的  
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .  
**importance to the former .**  
重要性 到 这 以前的 .

我们的胡格诺教徒与奥杜斯塔的交往对前者至关重要。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɡɪfts] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]  
**In the form of gifts , he yielded them a regular tribute of maize and**  
在 这 形式 的 礼物 , 他 产生 他们 一个 常规的 贡 的 玉米 和  
[biːnz] ,  
**beans ,**  
豆子 ,

他以礼物的形式，定期向他们进贡玉米和豆类。

( [kɔːrn][ænd; ənd] [ˈpiːz] , [ɪn][ˈmaːdərn] [ˈpɑːrləns] ,  
**( corn and peas , in modern parlance ,**  
( 玉米 和 豌豆 , 在 现代的 语言 ,

(用现代的话来说，就是玉米和豌豆，

) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈtraɪfəlz] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] ,  
**) and was easily persuaded to do so by the simple trifles , of little value ,**  
) 和 曾是 容易地 被说服 到 做 所以 经过 这 简单的 琐事 , 的 小的 价值 ,  
( 并且很容易被一些无关紧要的小事所说服，从而这样做，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ˈprɒfəd] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] .  
**which the colonists proffered in return .**  
哪个 这 殖民者 提供的 在 返回 .

殖民者们则提供了相应的回报。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈpiːp(ə)] , [wer] [ðə; ði]  
**It is not difficult to win the affections of an inferior people , where the**  
它 是 不是 难的 到 赢 这 情感 的 一个 下 人们 , 在哪里 这  
[suːˈpɪriər] [ɪz] [ɪnˈdʌldʒənt] .  
**superior is indulgent .**  
优越的 是 放纵的 .

如果上层阶级宽容，赢得下层阶级的喜爱并不难。

[ˈkaɪndnəs] [wɪl] [dɪsˈɑːrm][ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,  
**Kindness will disarm the hostility of the savage ,**  
仁慈 将要 解除武装 这 敌意 的 这 野蛮的 ,

善意可以化解野蛮人的敌意。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪgnərəns] .  
**and justice will finally subdue the jealousy of conscious ignorance .**  
和 正义 将要 最后 征服 这 妒忌 的 有意识的 无知 .

正义终将战胜无知者的嫉妒。

[ˈsɪmpəθi] [ɪn][spɔ:rts][ænd; ənd] [əˈmju:zmənts] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,  
**Sympathy in sports and amusements , above all things ,**  
同情 在 运动的 和 娱乐 , 多于 全部 事物 ,

在体育和娱乐活动中, 同情心尤为重要。

[wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tə:rdz] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [traɪbz] [hu:] [ˈdɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**will do much towards bringing together tribes who differ in their laws and language ,**  
将要 做 很多 向 带来 一起 部落 WHO 不同 在 他们的 法律 和 语言 ,  
将有助于团结法律和语言各异的部落,

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] .  
**and will make them forgetful of all their differences .**  
和 将要 制作 他们 健忘 的 全部 他们的 差异 .

这将使他们忘记彼此之间的所有分歧。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]  
**The French have been usually much more successful than any other people in**  
这 法语 有 到过 通常 很多 更多的 成功的 比 任何 其他 人们 在  
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .  
**overcoming the prejudices of the red - men of America .**  
克服 这 偏见 的 这 红色的 - 男人 的 美国 .

在克服美洲原住民的偏见方面, 法国人通常比其他任何民族都更加成功。

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnei(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈfleksəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]  
**The moral of their nation is much more flexible than that of the Englishman**  
这 道德 的 他们的 国家 是 很多 更多的 灵活的 比 那 的 这 英国人  
[ænd; ənd][ˈspænjərd] ;  
**and Spaniard ;**  
和 西班牙人 ;

他们的道德观念比英国人和西班牙人的道德观念灵活得多;

— [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [səbˈdu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]  
— **the former of whom has always subdued , and the latter usually**  
— 这 以前的 的 谁 有 总是 低沉的 , 和 这 后者 通常  
[drɪˈbeɪst] [ɔ:r] [drɪˈstrɔɪd] ,  
**debased or destroyed ,**  
堕落 或者 损毁 ,

前者总是能征服, 后者通常能使之堕落或毁灭。

[ðə; ði][ˈreɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɔ:nflɪkt] .  
**the races with which they came in conflict .**  
这 种族 和 哪个 他们 来了 在 冲突 .

与他们发生冲突的种族。

[ðə; ði][ˈpa:ləsi][ʌv; əv][ˈælbərt][dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [drɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz]  
**The policy of Albert did not vary from that which usually distinguished his**  
这 政策 的 阿尔伯特 做过 不是 各不相同 从 那 哪个 通常 杰出的 他的  
[ˈkʌntri:mɪn] [ɪn] [laɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒnz] .  
**countrymen in like situations .**  
同胞们 在 喜欢 情况 .

阿尔伯特的政策与他的同胞在类似情况下通常采取的政策并无二致。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpra:tɪstənt] [wəz; wəz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The French Protestant was , by no means , of the faith and temper of the**  
这 法语 新教 曾是 , 经过 不 方法 , 的 这 信仰 和 脾气 的 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpjʊrɪtən] .  
**English Puritan .**  
英语 清教徒 .

法国新教徒的信仰和性情与英国清教徒截然不同。

[ɪn] [ˈsɪmplɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriər] [ɪn] [ɡluːm] ;  
**In simplifying his religion , he did not clothe his exterior in gloom ;**  
在 简化 他的 宗教 , 他 做过 不是 衣服 他的 外部的 在 愁云 ;  
他简化了自己的宗教信仰, 但并没有让自己的外表变得阴郁;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] - - -  
**he did not deny that there should be sunshine and - 34 -**  
他 做过 不是 否定 那 那里 应该 是 阳光 和 - - -  
他并没有否认应该有阳光, 而且——34——

[ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .  
**blossoms in the land .**  
花朵 在 这 土地 .  
大地上盛开着鲜花。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒlənɪsts] [æt; ət] [fɔːrt] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][pərˈpleks][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktrən] [ˈkwɛstʃənz] .  
**Our colonists at Fort Charles did not perplex the Indians with doctrinal questions .**  
我们的 殖民者 在 堡 查尔斯 做过 不是 困扰 这 印度人 和 教义 问题 .  
我们在查尔斯堡的殖民者并没有用教义问题来迷惑印第安人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [dɪd][nɑːt] , [ɪn] [ˈeni] [wei] ,  
**It is greatly to be feared , indeed , that religion did not , in any way ,**  
它 是 非常 到 是 害怕 , 的确 , 那 宗教 做过 不是 , 在 任何 方式 ,  
确实令人担忧的是, 宗教根本没有以任何方式.....

[dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈsɒləˌtjuːdz] .  
**disturb them in their solitudes .**  
打扰 他们 在 他们的 孤独 .  
打扰他们独处。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,  
**At all events ,**  
在 全部 活动 ,  
无论如何,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈfriːzɪŋ] [ˈtempər] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns]  
**it was not of such a freezing temper as to deny them the indulgence**  
它 曾是 不是 的 这样的 一个 冷冻 脾气 作为 到 否定 他们 这 放纵  
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,  
**of an intercourse with the natives ,**  
的 一个 交往 和 这 本地人 ,  
当时的气候还不至于冷酷无情到剥夺他们与当地居民交往的权利。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsiːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði]  
**which , for a season , was very agreeable and very inspiring to both the**  
哪个 , 为了 一个 季节 , 曾是 非常 同意 和 非常 鼓舞人心 到 两个都 这  
[ˈpɑːrtɪz] .  
**parties .**  
各方 .  
在一段时间内, 这对双方来说都是非常愉快和鼓舞人心的。

[bʌt; bət] [ˈsmɑɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈkænɑːt] [læst] [fərˈevər] .  
**But smiles and sunshine cannot last forever .**  
但 微笑 和 阳光 不能 最后的 永远 .  
但笑容和阳光不可能永远持续下去。

[ðə; ði] [ˈɡrænəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪˈɡæən][tuː; tə][feɪl] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraːflɪɡəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The granaries of the Indians began to fail under their own profligacy and the**  
这 粮仓 的 这 印度人 开始 到 失败 在下面 他们的 自己的 挥霍无度 和 这  
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**demands of the Frenchmen .**  
需求 的 这 法国人 .  
由于印第安人的挥霍无度和法国人的要求, 他们的粮仓开始出现问题。



[ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈnevər] [əˈbʌndənt] ,  
**The resources of the former , never abundant ,**  
这 资源 的 这 以前的 , 绝不 丰富 ,  
前者的资源从来都不充裕,

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**were soon exhausted in providing for the additional hungry mouths which had**  
是 很快 筋疲力尽的 在 提供 为了 这 额外的 饥饿的 嘴 哪个 有  
[kʌm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**come among them .**  
来 之中 他们 .  
很快, 他们就疲于应付涌入的更多饥饿的人口。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈleɪbər] , [ðeɪ] [əˈdrest] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd] ,  
**Shrinking from labor , they addressed as little of it as they well could ,**  
收缩 从 劳动 , 他们 已解决 作为 小的 的 它 作为 他们 出色地 可以 ,  
他们不愿承担劳动责任, 尽可能少地参与其中。

[tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpeti] [meɪz] [fiːldz] .  
**to the cultivation of their petty maize fields .**  
到 这 栽培 的 他们的 小气 玉米 字段 .  
耕种他们的小块玉米地。

[ðeɪ] [plɑːntɪd] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [iːt]  
**They planted them , as we do now , a couple of grains of corn to each**  
他们 已种植 他们 , 作为 我们 做 现在 , 一个 夫妻 的 谷物 的 玉米 到 每个  
[hɪl] ,  
**hill ,**  
爬坡道 ,  
他们像我们现在一样, 在每个土堆上种了几粒玉米。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skwer] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**at intervals of three or four square feet , and as the corn grew to a**  
在 间隔 的 三 或者 四 正方形 脚 , 和 作为 这 玉米 生长 到 一个  
[səˈfɪ](ə)nt] [haɪt] ,  
**sufficient height ,**  
充足的 高度 ,  
每隔三四平方英尺进行一次播种, 待玉米长到足够高时,

[ˈpiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] ,  
**peas were distributed among the roots ,**  
豌豆 是 分布式 之中 这 根 ,  
豌豆被均匀地撒在根部之间。

[tuː; tə] [twain] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔːks] [wen] [ðə; ði] [vaɪnz] [kʊd; kəd][nʊʊ] [ɔːŋɡər] [ɪmˈper] [ɪts] [ɡrəʊθ] .  
**to twine about the stalks when the vines could no longer impair its growth .**  
到 缠绕 关于 这 茎 什么时候 这 藤蔓 可以 不 更长 妨害 它是 生长 .  
当藤蔓无法再阻碍其生长时, 它便会缠绕在茎秆上。

[ðeɪ] [kraːpt] [ðə; ði] [seɪm] [lənd] [twais] [ɪn] [iːtʃ] [ˈsʌmə] .  
**They cropped the same land twice in each summer .**  
他们 裁剪 这 相同的 土地 两次 在 每个 夏天 .  
他们每年夏天都会在同一块土地上耕种两次。

[ðə; ði] [səˈplaɪz] , [ðʌs] [prəˈɹkjʊəd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʊʊtəli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈwɒnts] ,  
**The supplies , thus procured , would have been totally inadequate to their wants ,**  
这 补给品 , 因此 采购 , 会 有 到过 完全 不足 到 他们的 想要 ,  
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [geɪm] ,  
**but for the abundant game ,**  
但 为了 这 丰富 游戏 ,  
幸亏猎物丰富, 否则他们所获得的物资将完全无法满足他们的需求。

[ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] ,  
**the masts of the forest** ,  
这 桅杆 的 这 森林 ,

森林里的桅杆，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] [ru:ts] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈpʌlvəraɪz] [ænd; ənd] [kənˈvɜ:rt]  
**and such harsh but wholesome roots as they could pulverize and convert**  
和 这样的 残酷的 但 健康 根 作为 他们 可以 粉碎 和 转变  
[ˈɪntu:] [ˈbredˌstʌfs] .  
**into breadstuffs** .  
进入 面包 .

以及那些口感粗糙但营养丰富的根茎，他们可以将其磨成粉末，制成面包原料。

[ðer; ðər] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɒnts] [ˈsɪmplɪ] .  
**Their store was thus limited always , and adapted to their own wants simply** .  
他们的 店铺 曾是 因此 有限的 总是 , 和 改编 到 他们的 自己的 想要 简单地 .

因此，他们的店铺始终规模有限，并且只满足他们自己的需求。

[ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈmænd] , [haʊˈevər] [smɔ:l] , [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈskersəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgrænəri:z] .  
**Any additional demand , however small , produced a scarcity in their granaries** .  
任何 额外的 要求 , 然而 小的 , 生产 一个 缺乏 在 他们的 粮仓 .

任何额外的需求，无论多么微小，都会造成粮仓短缺。

[ðə; ði] [ɪmˈprɑ:vidəns] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈræləti] , [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ]  
**The improvidence of Audusta , or his liberality , prevented him from considering**  
这 即兴发挥 的 - , 或者 他的 自由主义 , 阻止 他 从 考虑  
[ðɪs] [ˈdeɪndʒər] ,  
**this danger** ,  
这 危险 ,

奥杜斯塔的草率或慷慨使他没有考虑到这种危险。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] .  
**until it began to be felt** .  
直到 它 开始 到 是 毛毡 .

直到开始感觉到为止。

[hi:; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] ;  
**He had supplied the Frenchmen until his stock was exhausted ;**  
他 有 供应 这 法国人 直到 他的 库存 曾是 筋疲力尽的 ;

他一直向法国人供货，直到库存耗尽为止；

[noʊ] [mɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ðæn; ðən] [wʊd] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] .  
**no more being left in his possession than would suffice to sow his fields** .  
不 更多的 存在 左边 在 他的 拥有 比 会 足够了 到 母猪 他的 字段 .

他剩下的东西只够播种田地。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , ” — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɑ:nɑrk] — “ [wi:; wi]  
“ **For this reason ,** ” — **such was the language of the savage monarch — “ we**  
” 为了 这 原因 , ” — 这样的 曾是 这 语言 的 这 野蛮的 君主 — ” 我们  
- - -  
- **35** -  
- - -

“因此，”——这位野蛮君主如此说道——“我们——35——

[mʌst; məst][rɪˈtaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ɪts][məst][ænd; ənd] [ru:ts] , [ʌnˈtɪl]  
**must retire to the forests , and live upon its mast and roots , until**  
必须 退休 到 这 森林 , 和 居住 之上 它是 桅杆 和 根 , 直到  
[ˈhɑ:rɪvɪst] [taɪm] .  
**harvest time** .  
收成 时间 .

必须退隐到森林里，靠果实和根茎为生，直到收获的季节。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['saːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ;  
**We are sorry that we can supply you no longer ;**  
我们 是 对不起 那 我们 能 供应 你 不 更长 ;  
很抱歉，我们无法再为您提供服务了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [si:k] [ðə; ði] ['grænəriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .  
**you must now seek the granaries of our neighbors .**  
你 必须 现在 寻找 这 粮仓 的 我们的 邻居 .  
你现在必须去寻找我们邻居的粮仓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ðɪs]  
**There is a king called COUEXIS , a prince of great might and renown in this**  
那里 是 一个 国王 称为 - , 一个 王子 的 伟大的 可能 和 名声 在 这  
[ˈkʌntri] ,  
**country ,**  
国家 ,  
这个国家有一位名叫库埃克西斯的国王，他是一位权势滔天、声名显赫的君主。

[huːz] ['prɑːvɪns] [laɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .  
**whose province lies toward the south .**  
谁 省 谎言 朝向 这 南 .  
该省位于南部。

[hɪz; ɪz][ləndz][ɑːr; ər] ['veri] ['fɜːrtl] .  
**His lands are very fertile .**  
他的 土地 是 非常 沃 .  
他的土地非常肥沃。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第3/25页

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rz] [ɑ:r; ər][ˈæmp(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] .  
His stores are ample at all seasons .  
他的 商店 是 充足 在 全部 季节 .

他的商店一年四季商品都很充足。

[hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .  
He alone can furnish you with food for a long time .  
他 独自的 能 提供 你 和 食物 为了 一个 长的 时间 .

他一个人就能让你长时间有食物吃。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɪŋ] - ,  
Before you approach the territories of Couexis , there is his brother , king Ouade ,  
前 你 方法 这 领土 的 - , 那里 是 他的 兄弟 , 国王 - ,

在你接近库埃克西斯的领土之前，还有他的兄弟，国王瓦阿德。

[hu:] [ɪz] ['skersli] [les] ['welθɪ] .  
who is scarcely less wealthy .  
WHO 是 几乎 较少的 富裕 .

谁的财富也毫不逊色。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃi:f] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [veri] ['dʒɔɪfl] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [bʌt; bət][wʌns][bɪ'hoʊld][ju:; jʊ]  
He is a generous chief , who will be very joyful if he may but once behold you  
他 是 一个 慷慨的 首席 , WHO 将要 是 非常 快乐 如果 他 可能 但 一次 看哪 你  
.  
.  
.

他是一位慷慨的首领，如果能见到你一次，他会非常高兴。

[si:k] [aʊt] [ði:z] , [ænd; ænd][jər; jər] ['wɒnts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] .  
Seek out these , and your wants shall be supplied .  
寻找 出去 这些 , 和 你的 想要 将 是 供应 .

去寻找这些，你的需求就会得到满足。

" [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .  
" The advice was taken .  
" 这 建议 曾是 已采取 .

“建议已被采纳。”

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .  
The Frenchmen had no alternative .  
这 法国人 有 不 选择 .

法国人别无选择。

[ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [fɜ:rst][tu:; tə] - .  
They addressed themselves first to Ouade .  
他们 已解决 他们自己 第一的 到 - .

他们首先向瓦德致意。

[hɪz; ɪz] ['terɪtərɪz] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [bel] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [li:gz] [saʊθ] [ʌv; əv][pɔ:rt]  
His territories lay along the river Belle , some twenty - five leagues south of Port  
他的 领土 躺 沿着 这 河 美女 , 一些 二十 - 五 联赛 南 的 港口  
[ˈrɔɪəl] .  
Royal .  
皇家 .

他的领地位于贝尔河沿岸，在皇家港以南约二十五里格处。

[hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər][ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈpɪnɪs] [wɪð; wɪθ]  
**He received them with the greatest favor and filled their pinnacle with**  
他 已收到 他们 和 这 最 偏爱 和 已填 他们的 小艇 和  
[meɪz] [ænd; ənd] [bi:nz] .  
**maize and beans** .  
玉米 和 豆子 .

他热情接待了他们，并在他们的小船上装满了玉米和豆子。

[hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [steɪt] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .  
**He welcomed them to his abode with equal state and hospitality** .  
他 欢迎 他们 到 他的 住所 和 平等的 状态 和 热情好客 .  
他以同样的礼遇和热情款待欢迎他们到他的住所。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ˈrɪtʃli] [ˌrɔ:t] [ˌʌv; əv] [ˈfeðəz]  
**His house is described as being hung with a tapestry richly wrought of feathers**  
他的 房子 是 描述 作为 存在 悬挂 和 一个 挂毯 丰富 锻 的 羽毛  
.  
.  
.

据描述，他的房子里挂着一幅用羽毛精心编织的华丽挂毯。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] , [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] “ [waɪt] - ,  
**The couch upon which he slept , was dressed with “ white coverlettes** ,  
这 长椅 之上 哪个 他 睡着了 , 曾是 穿着 和 “ 白色的 - ,  
他睡觉的沙发上铺着“白色床罩”，

[ ɪmˈbrɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪzɪz] [ˌʌv; əv] [ˈveri] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] ,  
**embroidered with devises of very wittie and fine workmanship** ,  
绣花 和 装置 的 非常 机智 和 美好的 做工 ,  
绣有非常诙谐且做工精良的图案，

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌʌv; əv][ˈska:rlət] .  
**and fringed round about with a fringe dyed in the colour of scarlet** .  
和 流苏 圆形的 关于 和 一个 边缘 染色 在 这 颜色 的 猩红 .  
四周饰有染成猩红色的流苏。

“ [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈma:dətɪz] [ðeɪ]  
” **His gifts to our Frenchmen were not limited to the commodities they**  
” 他的 礼物 到 我们的 法国人 是 不是 有限的 到 这 商品 他们  
[kreɪvd] .  
**craved** .  
渴望 .  
“他送给法国人的礼物并不仅限于他们渴望的商品。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sɪks] [ˈkʌvəlɪts] , [ænd; ənd] [ˈtæpəstri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]  
**He gave them six coverlets , and tapestry such as decorated his couch**  
他 给予 他们 六 床罩 , 和 挂毯 这样的 作为 装饰 他的 长椅  
[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] ;  
**and dwelling** ;  
和 住宅 ;

他送给他们六条床罩和挂毯，就像他用来装饰自己的床榻和住所的挂毯一样；

[ˈspesɪmənz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [wɪtʃ] [dɪˈkler] [ˌfɔ:r; fər] [teɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈɡri:]  
**specimens of a domestic manufacture which declare for tastes and a degree**  
标本 的 一个 国内的 生产 哪个 宣布 为了 口味 和 一个 程度  
[ˌʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [si:mz] ,  
**of art which seems** ,  
的 艺术 哪个 似乎 ,  
国产产品的样品，展现出一种品味和艺术水平，似乎.....

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]  
**in some degree , to prove their intimacy with the more polished and**  
在 一些 程度 , 到 证明 他们的 亲密关系 和 这 更多的 抛光 和  
[ˈpaʊər(ə)l] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .  
**powerful nations of the south .**  
强大的 国家 的 这 南 .

在某种程度上, 是为了证明他们与南方那些更成熟、更强大的国家的亲密关系。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fuːd] [ˌhɪr'æftər] , [kɪŋ] - ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [[ʊd; ʃəd]  
**In regard to food hereafter , king Ouade promised that his new acquaintance should**  
在 看待 到 食物 此后 , 国王 - 承诺 那 他的 新的 熟人 应该  
[ˈnevər] [waːnt] .  
**never want .**  
绝不 想 .

至于今后的食物, 瓦德国王承诺, 他的新朋友将永远不会挨饿。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərkoːrs] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgənɑːts, 'juːgənɑːts] - - -  
**Thus was the first intercourse maintained by our Huguenots - 36 -**  
因此 曾是 这 第一的 交往 维持 经过 我们的 胡格诺派教徒 - - -  
这就是我们胡格诺教徒之间维持的第一次交流——36

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['nebəz] .  
**with their savage neighbors .**  
和 他们的 野蛮的 邻居 .

与他们野蛮的邻居们。

[ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ,  
**It was during this intimacy ,**  
它 曾是 期间 这 亲密关系 ,

正是在这段亲密关系中,

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [fer] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kaːləni] ,  
**and while all things seemed to promise fair in regard to the colony ,**  
和 尽管 全部 事物 似乎 到 承诺 公平的 在 看待 到 这 殖民地 ,  
虽然一切迹象都表明殖民地前景一片光明,

[ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪkl] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ]  
**that the tragical events took place which furnish the materials for the legend which**  
那 这 悲剧 活动 采取 地方 哪个 提供 这 材料 为了 这 传奇 哪个  
[ˈfɑːləʊz] ,  
**follows ,**  
跟随 ,  
这些悲剧事件的发生, 为接下来的传说提供了素材。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪ'vents] [tə'geðər] ,  
**the narrative of which requires that we should mingle events together ,**  
这 叙述 的 哪个 需要 那 我们 应该 交融 活动 一起 ,  
其叙述方式要求我们将多个事件混杂在一起,

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]  
**those which occurred in the periods already noted , and those which belong to**  
那些 哪个 发生 在 这 时期 已经 著名的 , 和 那些 哪个 属于 到  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈtʃæptərz] .  
**our future chapters .**  
我们的 未来 章节 .  
那些发生在前面提到的时期内的事件, 以及那些属于我们未来章节的事件。

[let] [aɪˈtiː] [səˈfaɪs] , [hɪr] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪnɪs] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] , [ðə; ði][mɪl] ( **Let it suffice , here , that , with his pinnacle stored with abundance , the mil** ( 让 它 足够了 , 这里 , 那 , 和 他的 小艇 存储 和 丰富 , 这 米尔 ( [mi:l] ) , [kɔːrn][ænd; ənd] [ˈpiːz] , **meal ) , corn and peas** , 一顿饭 ) , 玉米 和 豌豆 ,

这里只需说明，他的小船上储备了充足的粮食，包括面粉、玉米和豌豆，

[ʌv; əv] - , [ˈælbərt] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə][fɔːrt] [tʃɑːrlz] . - - - **of Ouade , Albert returned in safety to Fort Charles . - 37 -** 的 - , 阿尔伯特 返回 在 安全 到 堡 查尔斯 . - - -

阿尔伯特从瓦德安全返回查尔斯堡。 - 37 -

[aɪˈarˈaɪ] . **III** : 三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] - . — [tʃæp] . **THE LEGEND OF GUERNACHE . — CHAP .** 这 传奇 的 - : — 章节 :

盖尔纳什的传说——第1章

[aɪ] . **I** : 我 :

我。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] - , [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , **Showing how Guernache , the Musician , a great favorite with our Frenchmen ,** 显示 如何 - , 这 音乐家 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 我们的 法国人 , [ɔːst][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] , **lost the favor of Captain Albert ,** 丢失的 这 偏爱 的 队长 阿尔伯特 ,

展现了深受法国人喜爱的音乐家盖尔纳什是如何失去阿尔伯特上尉的青睐的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkruːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] . **and how cruelly he was punished by the latter .** 和 如何 残酷地 他 曾是 受到惩罚 经过 这 后者 :

以及他后来受到的残酷惩罚。

- , [ðə; ði] [ˈdrʌmər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfeləʊz] , **Guernache , the drummer , was one of the finest fellows ,** - , 这 鼓手 , 曾是 一 的 这 最好的 伙伴们 ,

鼓手格纳什是最优秀的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːləni][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] . **and the handsomest of our little colony of Frenchmen .** 和 这 最英俊的 的 我们的 小的 殖民地 的 法国人 :

以及我们这群法国人中最英俊的那位。

[ðooʊ] [sprʌŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , **Though sprung of very humble origin , Guernache , with a little better education ,** 尽管 弹簧 的 非常 谦逊的 起源 , - , 和 一个 小的 更好的 教育 ,

尽管出身卑微，但格纳什接受了更好的教育后，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] **might have been deemed to have had his training among the highest** 可能 有 到过 被认为 到 有 有 他的 训练 之中 这 最高 [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . **circles of the Court .** 界 的 这 法庭 :

他或许被认为曾在宫廷最高层接受过训练。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['figjə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]  
He was of tall and erect figure , and of a carriage so noble and  
他 曾是 的 高的 和 直立 数字 , 和 的 一个 运输 所以 高贵 和  
[ˈgreɪsf(ə)l] [ðæt] ,  
graceful that ,  
优美 那 ,

他身材高大挺拔，举止高贵优雅，

[ɪ:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]  
even among his associates , he continued to be an object of  
甚至 之中 他的 同事 , 他 持续 到 是 一个 目的 的  
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .  
admiration .  
钦佩 .

即使在他的同事中，他也一直备受钦佩。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['hju:mər] .  
Besides , he was a fellow of the happiest humor .  
除了 , 他 曾是 一个 同伴 的 这 最快乐 幽默 .

此外，他还是个非常乐观开朗的人。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbɪəl] .  
His kindness of heart was proverbial .  
他的 仁慈 的 心 曾是 谚语 .

他心地善良，人尽皆知。

[hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .  
His merriment was contagious .  
他的 欢乐 曾是 传染性 .

他的快乐很有感染力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] ['^eɪətɪ] ,  
His eye flashed out in gayety ,  
他的 眼睛 闪光灯 出去 在 同性恋 ,

他眼中闪过一丝喜悦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['evə] [ɑ:n][ðə; ði][ə'leɪ:rt][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['plezər] ,  
and his spirit was ever on the alert to seize upon the passing pleasure ,  
和 他的 精神 曾是 曾经 在 这 警报 到 抢占 之上 这 通过 乐趣 ,  
他时刻保持警惕，伺机抓住转瞬即逝的快乐。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
and subject it to the enjoyment of his companions .  
和 主题 它 到 这 享受 的 他的 同伴 .

并让他的同伴们享用。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] ['feləʊ] [soʊ] ['fɔ:rtʌnət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['merɪmənt] ; [ænd; ənd] ['hæpi] ,  
Never was fellow so fortunate in finding occasion for merriment ; and happy ,  
绝不 曾是 同伴 所以 幸运 在 寻找 场合 为了 欢乐 ; 和 快乐的 ,  
[ɪn'di:d] ,  
indeed ,  
的确 ,

他从未如此幸运地找到过欢乐的理由；他真是幸福极了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'kjər] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn][ðə; ði]  
was the Frenchman who could procure Guernache as a comrade in the  
曾是 这 法国人 WHO 可以 采购 - 作为 一个 同志 在 这  
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tæskz] .  
performance of his daily tasks .  
表现 的 他的 日常的 任务 .

是那个能让盖尔纳什成为他日常工作伙伴的法国人。



[ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'felt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ʃerɪd] — [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]  
The toil was unfelt in which he shared — the weight of the task was  
这 辛劳 曾是 无感觉的 在 哪个 他 共享 这 重量 的 这 任务 曾是  
[ˈdɪsɪpərɪd] , [ænd; ənd] ,  
dissipated , and ,  
消散 , 和 ,

他分担的辛劳他却感觉不到——任务的重担消散了，而且，

[wer] [aɪ'ti:] [wɔ:r] ['heɪvɪli] , [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [kəm'pænjən] ,  
where it wore heavily , he came to the succor of his drooping companion ,  
在哪里 它 穿着 重度 , 他 来了 到 这 救助 的 他的 下垂 伴侣 ,  
他疲惫不堪时，便去安慰他那垂头丧气的同伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ 'ɛkspə:tnɪs ] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['plezntri]  
and his superior expertness soon succeeded in doing that which his pleasantry  
和 他的 优越的 专业技能 很快 成功了 在 正在做 那 哪个 他的 玩笑  
[hæd; həd] - - -  
had - 38 -  
有 - - -

他高超的专业技能很快就达到了他用客套话所无法达到的目的——38——

[feɪld] [tu;; tə] [ɪ'fekt] .  
failed to effect .  
失败的 到 影响 .

未能奏效。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌntər] — [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz]  
He was the best fisherman and hunter — was as brave as he was  
他 曾是 这 最好的 渔夫 和 猎人 — 曾是 作为 勇敢的 作为 他 曾是  
[laɪt] - ['hɑ:tɪd] — [wʌz; wəz] , [ɔ:ltə'geðər] ,  
light - hearted — was , altogether ,  
光 - 心地 — 曾是 , 共 ,

他是最棒的渔夫和猎人——既勇敢又开朗——总而言之，

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][bənd][ʌv; əv]['ælbərt] ,  
so perfect a character , in the estimation of the little band of Albert ,  
所以 完美的 一个 特点 , 在 这 估算 的 这 小的 乐队 的 阿尔伯特 ,  
在阿尔伯特小队看来，他真是个完美的人物。

[ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]  
that he found no enemy among his equals , and could always choose his  
那 他 成立 不 敌人 之中 他的 等于 , 和 可以 总是 选择 他的  
[kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
companion for himself .  
伴侣 为了 他自己 .

他在同辈人中找不到敌人，而且总能自己选择同伴。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [kən'faɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .  
His successes were not confined to his own countrymen .  
他的 成功 是 不是 受限 到 他的 自己的 同胞们 .

他的成功并不局限于他的同胞。

[hi;; hi] [faʊnd] ['i:kwəl] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɪndiənz ] .  
He found equal favor in the sight of the Indians .  
他 成立 平等的 偏爱 在 这 视线 的 这 印度人 .  
他也同样受到印第安人的喜爱。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ə'dʒɪləti] —  
**Among his other accomplishments , he possessed the most wonderful agility —**  
之中 他的 其他 成就 , 他 拥有 这 最多 精彩的 敏捷 —  
[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,  
**had belonged , at one time ,**  
有 属于 , 在 一 时间 ,  
在他的众多成就中, 他拥有极其出色的敏捷性——他曾一度属于.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈstrəʊlɪŋ ] [ˈpleɪə-z] ,  
**to a company of strolling players ,**  
到 一个 公司 的 漫步 玩家 ,  
致一群流浪艺人,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn] [taɪt] [ænd; ænd] [slæk] [roʊp] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈkredɪt] [oʊld] [ˈstɔːrɪz] —  
**and his skill on tight and slack rope — if we are to credit old stories —**  
和 他的 技能 在 紧的 和 松弛 绳索 — 如果 我们 是 到 信用 老的 故事 —  
[wʊd] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ðə; ði][ˈmaːdərn] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævəlz] [ænd; ænd][ hɛə ] [klaɪn]  
**would put to the blush the modern performances of the Ravels and Herr Cline**  
会 放 到 这 脸红 这 现代的 表演 的 这 拉维尔斯 和 先生 克莱恩  
.  
:  
.

如果老故事属实, 他在紧绳和松绳上的技巧足以让拉威尔和克莱恩先生的现代表演相形见绌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] , [ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti] ,  
**It was through his means , and partly by his ingenuity ,**  
它 曾是 通过 他的 方法 , 和 部分 经过 他的 独创性 ,  
这得益于他的手段, 也部分得益于他的聪明才智。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [enˈtræpt] [ænd; ænd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,  
**that the Indian hunter was entrapped and brought into the fort ,**  
那 这 印度 猎人 曾是 被困 和 带来 进入 这 堡 ,  
原来, 那名印度猎人被困住并带进了堡垒。

— [θruː] [huːz] [ˈeɪdʒənsɪ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**— through whose agency the intimacy had been effected with the**  
— 通过 谁 机构 这 亲密关系 有 到过 受影响 和 这  
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs] ;  
**people of Audusta and the other chiefs ;**  
人们 的 - 和 这 其他 酋长们 ;  
——正是通过他的帮助, 才与奥杜斯塔人民和其他酋长建立了亲密关系;

[ænd; ænd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] , - [hæd; həd] [pruːvd] , [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,  
**and , during this intimacy , Guernache had proved , in various ways ,**  
和 , 期间 这 亲密关系 , - 有 已证实 , 在 各种各样的 方式 ,  
而在这段亲密关系中, 格纳什以各种方式证明了自己:

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl̩] [ɪmˈpreʃəns ] [wɪtʃ]  
**one of the principal instruments for confirming the favorable impressions which**  
— 的 这 主要的 仪器 为了 确认 这 有利 印象 哪个  
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**the Indian had received in his intercourse with the Frenchmen .**  
这 印度 有 已收到 在 他的 交往 和 这 法国人 .  
这是印证印度人在与法国人交往中获得的良好印象的主要工具之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] .  
**He was everywhere popular with the red men .**  
他 曾是 到处 受欢迎的 和 这 红色的 男人 .  
他深受红种人的喜爱。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .

**Nothing , indeed , could be done without him .**  
没有什么 , 的确 , 可以 是 完毕 没有 他 .

如果没有他, 确实什么都做不了。

[ɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ˈsoʊ(ə)l][pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

**Ignorant of his inferior social position among the whites ,**  
无知的 他的 下 社会的 位置 之中 这 白人 ,

他对自己在白人中的低人一等的社会地位毫不知情,

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈsævɪdʒɪz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːsts] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪks] ,

**the simple savages sent for him to their feasts and frolics ,**  
这 简单的 野蛮人 发送 为了 他 到 他们的 盛宴 和 嬉戏 ,

那些淳朴的野蛮人邀请他参加他们的宴饮和嬉戏,

[wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

**without caring for the claims of any other person .**  
没有 关怀 为了 这 索赔 的 任何 其他 人 .

不顾及其他任何人的诉求。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] — [fɔːr; fər] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪfməntz]

**He had but to carry his violin — for , among his other accomplishments**  
他 有 但 到 携带 他的 小提琴 — 为了 , 之中 他的 其他 成就

,  
,  
,

他只需带着他的小提琴——因为, 除了其他成就之外,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɪdlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] — [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

**that of fiddling was not the smallest — to secure the smiles of the men**  
那 的 拉琴 曾是 不是 这 最小 — 到 安全的 这 微笑 的 这 男人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;

**and the favors of the women ;**  
和 这 恩惠 的 这 女性 ;

拉小提琴的功夫并不小——是为了博得男人们的欢笑和女人们的青睐;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ə; eɪ]

**and it was not long before he had formed , among the savages , a**  
和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 形成 , 之中 这 野蛮人 , 一个

[klæs] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ,

**class for dancing ,**  
班级 为了 跳舞 ,

不久之后, 他就在野蛮人中组织了一个舞蹈班。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈfæ(ə)n] , [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛdɪstəʊ] .

**after the European fashion , upon the banks of the Edisto .**  
后 这 欧洲的 时尚 , 之上 这 银行 的 这 埃迪斯托 .

效仿欧洲的风格, 在埃迪斯托河畔。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv] [æpələɪtʃiːə] , [ˈfɪɡərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈtiːtʃər] , [baɪ] [naɪt] ,

**Think of the red men of Apalachia , figuring under a Parisian teacher , by night ,**  
思考 的 这 红色的 男人 的 阿巴拉契亚 , 计算 在下面 一个 巴黎人 老师 , 经过 夜晚 ,

[baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ,

**by torch - light ,**  
经过 火炬 - 光 ,

想象一下阿巴拉契亚的红衣人, 在一位巴黎老师的指导下, 于夜晚, 借着火把的光亮, 学习数学。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊks][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfɔːrɪst] !

**beneath the great oaks of the original forest !**  
下面 这 伟大的 橡树 的 这 原来的 森林 !

在原始森林的参天橡树下!

[sʌtʃ]   [ʌn'ku:θ]   ['æntɪks]   [maɪt]   [wel]   [ə'fend]   ,   [wɪð; wɪθ] ['nevər]   -   ['lesnɪŋ]   -   -   -  
**Such uncouth antics might well offend , with never - lessening - 39 -**  
这样的   粗野   滑稽动作   可能   出色地   得罪   ,   和   绝不   -   减少   -   -   -  
这种粗鲁的举动很可能会冒犯他人，而且这种冒犯感丝毫没有减弱——39——

[ˈwʌndər]   ,   [ðə; ði]   ['kɔ:rtli]     ['nɪmfz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [seɪn]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈlwɑ:r]   .  
**wonder , the courtly nymphs of the Seine and the Loire .**  
想知道   ,   这   宫廷式   若虫   的   这   晋   和   这   卢瓦尔河谷 .  
令人惊叹，塞纳河和卢瓦尔河畔的宫廷仙女们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns]   ['sʌfərd]   [frʌm; frəm][noʊ]   [kən'venʃən(ə)l]   [æprɪ'hensjənz]   .  
**But the Indians suffered from no conventional apprehensions .**  
但   这   印度人   遭受   从   不   传统的   担忧   .  
但印度人并没有感受到任何传统意义上的担忧。

[ðeɪ]   [wɜ:r; wər][nɑ:t]   [meɪd]   [tu:; tə]   [fi:l]   [ðer; ðər]   [dɪ'fɪjənsɪz]   [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt]   ['treɪnɪŋ]   [ʌv; əv]  
**They were not made to feel their deficiencies under the indulgent training of**  
他们   是   不是   制成   到   感觉   他们的   缺陷   在下面   这   放纵的   训练   的  
-  
**Guernache ,**  
-  
在格纳什宽容的训练下，他们并没有感受到自身的不足。

[ænd; ənd]   ['fʊtɪd]   [aɪ 'ti:]   [ə'weɪ]   [æz; əz]   ['merəli]   ,  
**and footed it away as merrily ,**  
和   有脚的   它   离开   作为   兴高采烈地 ,  
然后兴高采烈地走开了。

[æz; əz]   [ɪf]   [i:tʃ]   [ʌv; əv][ðer; ðər]['dæmzəlz]   ['spɔ:tɪd]   [ɑ:n][ə; eɪ][toʊ][æz; əz]   [laɪt]   [ænd; ənd]   [ɪk'skwɪzɪt]   [æz; əz]  
**as if each of their damsels sported on a toe as light and exquisite as**  
作为   如果   每个   的   他们的   少女们   运动   在   一个   脚趾   作为   光   和   精美的   作为  
[ðæt] [ʌv; əv]   -   [ɔ:r]   [tə^'ljəni]   .  
**that of Ellsler or Taglioni .**  
那   的   -   或者塔格利奥尼 .  
仿佛她们的每个少女都穿着像埃尔斯勒或塔格里奥尼那样轻盈精致的鞋子。

[kɪŋ]   -   ,   [hɪm'self]   ,   [ðooʊ]   [wel]   ['stri:kən]   [ɪn]   ['jɪrz]   ,  
**King Audusta , himself , though well stricken in years ,**  
国王   -   ,   他自己   ,   尽管   出色地   受打击的   在   年   ,  
奥杜斯塔国王本人，虽然年事已高，

[wʌz; wəz]   [jet]   [sɪ'dju:st]   [ɪntu:][ðə; ði]   [kə'prɪjəs]   [meɪz]   [wɪtʃ]   [hi:; hi]   [bɪ'held]   [wɪð; wɪθ][soʊ]   [mʌtʃ]  
**was yet seduced into the capricious mazes which he beheld with so much**  
曾是   然而   被诱惑   进入   这   任性   迷宫   哪个   他   观看   和   所以   很多  
['plezər]   ,   [ænd; ənd]   ,  
**pleasure , and ,**  
乐趣   ,   和   ,  
然而，他还是被诱入了他无比喜爱的变幻莫测的迷宫之中，并且，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n]   ,   [ðə; ði]   ['traɪʌmf]   [ʌv; əv]   -   [ə'mʌŋ]   [ðə; ði] [pɑ:mz][ænd; ənd] [paɪnz] [ʌv; əv]  
**for a season , the triumph of Guernache among the palms and pines of**  
为了   一个   季节   ,   这   胜利   的   -   之中   这   棕榈树   和   松树的  
[grænd]   [raɪv'ɪəər]   ,  
**Grande Riviere ,**  
格兰德   里维埃   ,  
在格兰德河畔的棕榈树和松树林中，盖尔纳什葡萄酒曾风靡一时。

[wʌz; wəz]   [sə'fɪʃntli]   [kəm'pli:t]   ,  
**was sufficiently complete ,**  
曾是   足够   完全的   ,  
已经足够完整，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndə] [æt; ət] [taɪmz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈevə] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtjər]  
to make him wonder at times how his countrymen ever suffered his departure  
到 制作 他 想知道 在 时代 如何 他的 同胞们 曾经 遭受 他的 离开  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] !  
from the shores of La Belle France !  
从 这 海岸 的 拉 美女 法国 !

以至于他有时会想，他的同胞们当初是如何忍受他离开美丽的法兰西海岸的！

[æt; ət][fɜːrst] ,  
At first ,  
在 第一的 ,

起初，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men]  
and when it was doubtful to what extent the favor of the red - men  
和 什么时候 它 曾是 疑 到 什么 程度 这 偏爱 的 这 红色的 - 男人  
[maɪt] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,  
might be secured for the colony ,  
可能 是 安全 为了 这 殖民地 ,  
当殖民地能否获得印第安人的支持尚存疑问时，

[ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [ˈredɪli] [ˈkaʊntənənst] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌpɑːpjuˈləreɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪdlər] [əˈmʌŋ]  
Captain Albert readily countenanced the growing popularity of his fiddler among  
队长 阿尔伯特 容易 默许 这 生长 人气 的 他的 小提琴手 之中  
[ðem; ðəm] .  
them :  
他们 :

阿尔伯特船长欣然接受了他的小提琴手在他们当中日益增长的人气。

[hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - , [wen] [kɪŋ] - [səˈlɪsɪtɪd]  
His permission was frequently given to Guernache , when king Audusta solicited  
他的 允许 曾是 频繁地 给定 到 - , 什么时候 国王 - 征求意见  
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
his presence :  
他的 在场 :

当奥杜斯塔国王请求他接见时，他经常会允许格纳什前往。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhaɪli] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [soʊ] [ˈeksələnt]  
His policy prompted him to regard it as highly fortunate that so excellent  
他的 政策 提示 他 到 看待 它 作为 高度 幸运 那 所以 出色的  
[æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ] ;  
an agent for his purposes was to be found among his followers ;  
一个 代理人 为了 他的 目的 曾是 到 是 成立 之中 他的 追随者 ;  
他的政策使他认为非常幸运，因为他的追随者中能找到如此优秀的代理人来实现他的目标；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]  
and , for some months , it needed only a suggestion of  
和 , 为了 一些 几个月 , 它 需要 仅有的 一个 建议 的  
- , [hɪmˈself] ,  
Guernache , himself ,  
- , 他自己 ,

几个月来，只需要盖尔纳什本人提个建议就行了。

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .  
to procure for him leave of absence .  
到 采购 为了 他 离开 的 缺席 .  
为他申请休假。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['feləʊ] ['nevə] [ə'bjʊːzd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] — ['nevə] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst]  
**The worthy fellow never abused his privileges — never was unfaithful to his trust**  
这 值得 同伴 绝不 受虐 他的 特权 — 绝不 曾是 不忠 到 他的 相信  
— ['nevə] [gruː] ['ɪnsələnt] [ə'pɑːn] [ɪn'dʌldʒəns] .  
**— never grew insolent upon indulgence .**  
— 绝不 生长 傲慢的 之上 放纵 .

这位品德高尚的人从不滥用特权，从不辜负信任，从不因得到宽容而变得傲慢自大。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ælbərt] , [ðoʊ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'det] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] ,  
**But Captain Albert , though claiming to be the cadet of a noble house ,**  
但 队长 阿尔伯特 , 尽管 声称 到 是 这 学员 的 一个 高贵 房子 ,  
但是, 阿尔伯特上尉虽然自称是贵族家庭的后裔,  
[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .  
**was yet a person of a mean and ignoble nature .**  
曾是 然而 一个 人 的 一个 意思是 和 卑鄙的 自然 .

然而, 他却是一个品行卑鄙无耻的人。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ʌnɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪ'femɪnət] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]  
**Small and unimposing of person , effeminate of habit , and accustomed to**  
小的 和 不具压迫感 的 人 , 阴柔的 的 习惯 , 和 习惯 到  
[loʊ] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ,  
**low indulgences ,**  
低的 放纵 ,

身材矮小, 相貌平平, 举止阴柔, 习惯于低级享乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ,  
**he was not only deficient in the higher resources of intellect ,**  
他 曾是 不是 仅有的 不足 在 这 更高 资源 的 智力 ,  
他不仅缺乏高等智力资源,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwɛrələs] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['tempər] .  
**but he was exceedingly querulous and tyrannical of temper .**  
但 他 曾是 非常 抱怨的 和 强横 的 脾气 .  
但他脾气极其暴躁, 而且爱抱怨。

[hɪz; ɪz] [æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k- ; -kəl] [kə'nekʃənz] [ə'loʊn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**His aristocratical connexions alone had secured him the charge of the**  
他的 贵族 连接 独自的 有 安全 他 这 收费 的 这  
['kɑːləni] ,  
**colony ,**  
殖民地 ,  
单凭他的贵族关系就足以让他掌管这个殖民地。

[fɔːr; fər] [wɪt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [edʒu'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [iːkwəli] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm] . - - -  
**for which nature and education had equally unfitted him . - 40 -**  
为了 哪个 自然 和 教育 有 同样地 不合适的 他 . - - -  
他的天性和教育都使他不适合这份工作。——40

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['predʒudɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,  
**His mind was contracted and full of bitter prejudices ; and ,**  
他的 头脑 曾是 合同 和 满的 的 苦的 偏见 ; 和 ,  
他思想狭隘, 充满了根深蒂固的偏见; 而且,

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːsənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tə'neɪfəs] ,  
**as is the case commonly with very small persons , he was always tenacious ,**  
作为 是 这 案件 通常 和 非常 小的 人 , 他 曾是 总是 顽强 ,  
[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['letər] ,  
**to the very letter ,**  
到 这 非常 信 ,  
就像许多身材矮小的人一样, 他总是非常固执, 一丝不苟。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] .  
of the nicest observances of etiquette .  
的 这 最友善的 观察 的 礼仪 .

最美好的礼仪表现。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,  
After a little while ,  
后 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿,

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][noʊ][bɜ:ŋgər][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]  
and when he no longer had reason to question the fidelity of the red  
和 什么时候 他 不 更长 有 原因 到 问题 这 忠诚 的 这 红色的  
[men] ,  
men ,  
男人 ,

当他不再有理由怀疑印第安人的忠诚时,

[hi; hi][brˈgæən][tu;; tə] [ɪgˈzɪbrɪt] [sʌm; səm] [fer] [ʌv; əv][dɪsˈlaɪk] [tɔ:rdz] - ;  
he began to exhibit some share of dislike towards Guernache ;  
他 开始 到 展览 一些 分享 的 不喜欢 向 - ;

他开始对盖尔纳什表现出一些厌恶之情;

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]  
and to withhold the privileges which he had hitherto permitted him to  
和 到 扣压 这 特权 哪个 他 有 迄今为止 允许 他 到  
[ɪnˈdʒɔɪ] .  
enjoy .  
享受 .

并剥夺他此前享有的特权。

[hi; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mjuˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz]  
He had become jealous of the degree of favor in which his musician was  
他 有 变得 嫉妒的 的 这 程度 的 偏爱 在 哪个 他的 音乐家 曾是  
[held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,  
held among the savages ,  
握住 之中 这 野蛮人 ,

他嫉妒他的乐师在野蛮人中如此受人喜爱。

[ænd; ənd] [brˈtreɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [baɪ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)l] [sɪˈverəti]  
and betrayed this change in his temper , by instances of occasional severity  
和 背叛 这 改变 在 他的 脾气 , 经过 实例 的 偶然 严重性  
[ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] ,  
and denial ,  
和 拒绝 ,

而他脾气的这种变化, 偶尔表现出的严厉和否认, 则暴露了他的这种转变。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] - [dɪˈvaɪnd] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən]  
the secret of which the companions of Guernache divined much sooner than  
这 秘密 的 哪个 这 同伴 的 - 神谕 很多 很快 比  
[hɪmˈself] .  
himself .  
他自己 .

盖尔纳什的同伴们比他本人更早地发现了这个秘密。

[ðooʊ] [na:t] [prɪˈperd] , [æbsəˈlu:tlɪ] , [tu;; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,  
Though not prepared , absolutely , to withhold his consent ,  
尽管 不是 准备 , 绝对地 , 到 扣压 他的 同意 ,

虽然他并不完全准备好拒绝同意,

[wen] [kɪŋ] - [en'tri:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlər] [maɪt] [biː; bi] [spəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [jet]  
**when king Audusta entreated that the fiddler might be spared him , he yet**  
什么时候 国王 - 恳求 那 这 小提琴手 可能 是 幸存 他 , 他 然而  
[ə'kɔːd] [aɪ 'tiː] [ʌn'ɡreɪʃəsli] ;  
**accorded it ungraciously ;**  
同意 它 不礼貌地 ;

当奥杜斯塔国王恳求饶恕那位提琴手时，国王却冷酷无情地答应了；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'seɪnɪz] ,  
**and Guernache was made to suffer , in some way , for these concessions ,**  
和 - 曾是 制成 到 遭受 , 在 一些 方式 , 为了 这些 让步 ,

盖尔纳什因此在某种程度上遭受了这些让步的损失。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['feɪvərz] ['ɡræntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .  
**as if they had been so many favors granted to himself .**  
作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 恩惠 的确 到 他自己 .

仿佛他得到了太多恩惠似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['feɪvərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] , [ðoo] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , ['ælbərt]  
**They were , indeed , favors to the musician , though , to what extent , Albert**  
他们 是 , 的确 , 恩惠 到 这 音乐家 , 尽管 , 到 什么 程度 , 阿尔伯特  
[entər'teɪnd] [noʊ] [sə'spi(ə)n] .  
**entertained no suspicion .**  
娱乐 不 怀疑 .

这些确实是对这位音乐家的恩惠，但阿尔伯特对此却毫无怀疑。

[aɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kɒŋkwests] ,  
**It so happened that among his other conquests ,**  
它 所以 发生 那 之中 他的 其他 征服 ,

碰巧的是，在他其他的征服对象中，

- [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [dɑːrk] - [aɪd] ['dæmzl] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv]  
**Guernache had made that of a very lovely dark - eyed damsel , a niece of**  
- 有 制成 那 的 一个 非常 迷人的 黑暗的 - 眼睛 闺女 , 一个 侄女 的  
-  
**Audusta ,**  
- ,

盖尔纳什把那尊雕像描绘成一位非常美丽的黑眼睛少女，她是奥杜斯塔的侄女。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .  
**and a resident of the king's own village .**  
和 一个 居民 的 这 国王的 自己的 村庄 .

而且还是国王所在村庄的居民。

[æftər] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [æpt]  
**After the informal fashion of the country , into which our Frenchmen were apt**  
后 这 非正式 时尚 的 这 国家 , 进入 哪个 我们的 法国人 是 易于  
[ˈredɪli] [tuː; tə] [fɔːl] ,  
**readily to fall ,**  
容易 到 落下 ,

按照该国非正式的时尚风格——我们的法国人很容易就会陷入这种风格——

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**he had made the damsel his wife .**  
他 有 制成 这 闺女 他的 妻子 .

他娶了那位姑娘为妻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['kriːtʃər] , ['skɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks'tiːn] ; [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,  
**She was a beautiful creature , scarcely more than sixteen ; tall and slender ,**  
她 曾是 一个 美丽的 生物 , 几乎 更多的 比 十六 ; 高的 和 苗条 ,

她是个美丽的姑娘，年纪不过十六岁；身材高挑苗条。



[ænd; ɐnd][soʊ][ˈnæt(ə)rəlɪ][ˈædʒ(ə)][ænd; ɐnd][ˈɡreɪsf(ə)] ,  
and so naturally agile and graceful ,  
和 所以 自然 敏捷 和 优美 ,

因此，她天生敏捷优雅。

[ðæt][aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]  
that it needed but a moderate degree of instruction to make her a  
那 它 需要 但 一个 缓和 程度 的 操作说明 到 制作 她 一个  
[ˈdænsər] [huːz] [ˈeri] [ˈmuːvmənts] [wʊd] [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [hæv; həv] [ˌmɪsbɪˈsiːm] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːrtli]  
dancer whose airy movements would not greatly have misbeseemed the most courtly  
舞蹈家 谁 轻盈的 移动 会 不是 非常 有 不合时宜 这 最多 宫廷式  
[ˈθiətəz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
theatres of Paris .  
剧院 的 巴黎 .

她只需要接受适度的指导，就能成为一名舞者，她轻盈的舞姿完全可以胜任巴黎最优雅的宫廷剧院的演出。

- , — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈdæmzl] , — [wʌz; wəz]  
Monaletta , — for such was the sweet name of the Indian damsel , — was  
- , — 为了 这样的 曾是 这 甜的 姓名 的 这 印度 闺女 , — 曾是  
[æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)] ,  
an apt pupil ,  
一个 易于 瞳孔 ,

莫纳莱塔——这位印度少女的名字就叫莫纳莱塔——是一位聪颖的学生。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] .  
because she was a loving one .  
因为 她 曾是 一个 爱 一 .

因为她是一个充满爱心的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrtɪli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] — [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz]  
She heartily responded to that sentiment of wonder — common among the savages  
她 衷心地 回应 到 那 情绪 的 想知道 — 常见的 之中 这 野蛮人  
— [ðæt] [ðə; ði] - - -  
— that the - 41 -  
— 那 这 - - -

她对这种在野蛮人中很常见的惊奇之情——41——做出了热烈的回应。

[ˈfrentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [soʊ] [miːn] [ʌv; əv]  
Frenchmen should place themselves under the command of a chief , so mean of  
法国人 应该 地方 他们自己 在下面 这 命令 的 一个 首席 , 所以 意思是 的  
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈælbərt] ,  
person as Albert ,  
人 作为 阿尔伯特 ,  
  
[ˈfrentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [soʊ] [miːn] [ʌv; əv]  
法国人应该服从像阿尔伯特这样卑微的首领的指挥。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ɡɪfts] ,  
and so inferior in gifts ,  
和 所以 下 在 礼物 ,

因此在天赋方面逊色不少。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] -  
when they had among them a fellow of such noble presence as Guernache  
什么时候 他们 有 之中 他们 一个 同伴 的 这样的 高贵 在场 作为 -  
,  
:  
,

当他们当中有一位像格纳什这样气质高贵的人时，

[huːz] [ˈkwaːlətɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .  
whose qualities were so irresistible .  
谁 品质 是 所以 无法抗拒 .

他们的特质令人无法抗拒。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] [wɜːr; wəɹ][bʌt; bət] ['ekouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ]  
The opinions of her head were but echoes from the feelings in her  
这 意见 的 她 头 是 但 回声 从 这 情怀 在 她  
[hɑ:rt] .  
heart .  
心 .

她头脑中的想法不过是她内心感受的回响。

[hɜːr; həɹ] ['prefrəns] [fɔːr; fəɹ][ʼaʊər; ɑ:r][mju'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ; [bʌt; bət] ,  
Her preference for our musician was soon apparent and avowed ; but ,  
她 偏爱 为了 我们的 音乐家 曾是 很快 明显 和 公开承认 ; 但 ,  
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][waɪf] ,  
in taking her to wife ,  
在 采取 她 到 妻子 ,

她对我们这位音乐家的偏爱很快就显露出来，并且毫不掩饰；但是，在娶她为妻这件事上，

- [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [frend] .  
Guernache kept his secret from his best friend .  
- 保留 他的 秘密 从 他的 最好的 朋友 .

格纳什对他的挚友一直保守着这个秘密。

[noʊ][wʌn][ɪn] [fɔːrt] [tʃɑ:rlz] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]  
No one in Fort Charles ever suspected that he had been wived in the depth of  
不 一 在 堡 查尔斯 曾经 怀疑 那 他 有 到过 已婚 在 这 深度 的  
[ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:ɪsts] ,  
the great forests ,  
这 伟大的 森林 ,

查尔斯堡没有人想到，他竟然是在茂密的森林深处娶妻的。

[θruː] ['peɪgən] ['serəməɪnɪz] , [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [aɪəwə] , [ - ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] - .  
through pagan ceremonies , by an Indian Iawa , [ 10 ] to the lovely Monaletta .  
通过 异教徒 仪式 , 经过 一个 印度 IAWA , [ - ] 到 这 迷人的 - .

通过异教仪式，由一位印第安伊瓦[10]将她嫁给了美丽的莫纳莱塔。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fəɹ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ,  
Whatever may have been his motive for keeping the secret ,  
任何 可能 有 到过 他的 动机 为了 保持 这 秘密 ,

无论他保守秘密的动机是什么，

['weðər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɔːr][ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
whether he feared the ridicule of his comrades , or the hostility of his  
无论 他 害怕 这 嘲笑 的 他的 同志们 , 或者 这 敌意 的 他的  
[su:'pɪəriər] ,  
superior ,  
优越的 ,

他究竟是害怕战友的嘲笑，还是害怕上级的敌意？

[ɔːr] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ] ['raɪvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]  
or apprehended a difficulty with rivals among the red men , by a discovery of  
或者 被捕 一个 困难 和 竞争对手 之中 这 红色的 男人 , 经过 一个 发现 的  
[ðə; ði][fækt] ,  
the fact ,  
这 事实 ,

或者，通过发现这一事实，预感到与红种人中的竞争对手之间可能会出现冲突。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] - , [hɜːr'self] ,  
it is yet very certain that he succeeded in persuading Monaletta , herself ,  
它 是 然而 非常 肯定 那 他 成功了 在 说服 - , 她自己 ,

可以肯定的是，他成功说服了莫娜莱塔本人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld][bɪˈtroʊð(ə)l] , [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈɔ:lsoʊ]  
and those who were present at his wild betrothal , to keep the secret also  
和 那些 who 是 展示 在 他的 荒野 订婚 , 到 保持 这 秘密 还  
.  
:  
.

那些在他那场狂野订婚仪式上在场的人，也要保守这个秘密。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [ˈles(ə)n] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv]  
It did not lessen , perhaps , the pleasure of his visits to the settlements of  
它 做过 不是 减少 , 也许 , 这 乐趣 的 他的 访问 到 这 定居点 的  
.  
Audusta ,  
- ,

这或许并没有减少他造访奥杜斯塔定居点的乐趣。

[ðæt] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [hæd; həd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [fru:t] .  
that the peculiar joys which he desired had all the relish of a stolen fruit .  
那 这 奇特 喜悦 哪个 他 想要的 有 全部 这 尽情享受 的 一个 被盗 水果 .

他所渴望的那种特殊快乐，就像偷来的果实一样，毫无滋味。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðæt] - [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] .  
It was now , only in this manner that Monaletta could be seen .  
它 曾是 现在 , 仅有的 在 这 方式 那 - 可以 是 已见 .

只有这样才能看到莫娜莱塔。

[ˈkæptɪn] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɔ:ˈsterəti] , [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˈoʊdər]  
Captain Albert , with a rigid austerity , which contributed also to his evil odor  
队长 阿尔伯特 , 和 一个 死板的 紧缩政策 , 哪个 贡献 还 到 他的 邪恶的 气味  
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,  
among his people ,  
之中 他的 人们 ,

阿尔伯特船长为人严苛，这也导致他在人民中声名狼藉。

[hæd; həd] [ɪntəˈdɪktɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] .  
had interdicted the visits of all Indian women at the fort .  
有 被禁止 这 访问 的 全部 印度 女性 在 这 堡 .

禁止所有印度妇女进入堡垒。

[ðɪs] [ˈɪntərdɪkt] [wʌz; wəz] [wʌn] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [tu;; tə] - .  
This interdict was one , however , which gave little annoyance to Guernache .  
这 禁令 曾是 一 , 然而 , 哪个 给予 小的 烦恼 到 - .

然而，这项禁令并没有给格纳什带来多少困扰。

[ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:tɪdli]  
A peculiar , but not unnatural jealousy , had already prompted him repeatedly  
一个 奇特 , 但 不是 不自然 妒忌 , 有 已经 提示 他 反复

[tu;; tə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu;; tə] - .  
to deny this privilege to Monaletta .  
到 否定 这 特权 到 - .

一种奇特的、但并非不自然的嫉妒心，已经促使他一再拒绝给予莫娜莱塔这种特权。

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [ʌv; əv]  
The simple savage had frequently expressed her desire to see the fortress of  
这 简单的 野蛮的 有 频繁地 表达 她 欲望 到 看 这 堡垒 的

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,  
the white man ,  
这 白色的 男人 ,

这个淳朴的野蛮女人曾多次表达过想要参观白人堡垒的愿望。

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [kʲɔɾiˈɑːsəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pəɾˈtɪkjələr] , [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr]

**to behold his foreign curiosities , and , in particular , to hearken to the roar**

到 看哪 他的 外国的 奇闻异事 , 和 , 在 特别的 , 到 倾听 到 这 吼

[ʌv; əv] [ðæt] - - -

**of that - 42 -**

的 那 - - -

去看看他那些奇珍异宝，尤其是去听听那轰鸣声——42——

[ˈmɪmɪk] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [hɜːrd] ,

**mimic thunder which he had always at command , and which , when heard ,**

模仿 雷 哪个 他 有 总是 在 命令 , 和 哪个 , 什么时候 听到 ,

他能模仿雷声，这是他一直都能做到的，而且当听到雷声时，

[hæd; həd][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈeɪkən] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] .

**had so frequently shaken the very hearts of the men of her people .**

有 所以 频繁地 摇晃 这 非常 心 的 这 男人 的 她 人们 .

她曾多次深深震撼了她族人的男人们的心。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪz] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

**In this relation stood the several parties , when , one day ,**

在 这 关系 站立 这 一些 各方 , 什么时候 , 一 天 ,

各方都处于这种关系之中，有一天，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][fɔːrt] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - ,

**a messenger came to Fort Charles from King Audusta ,**

一个 信使 来了 到 堡 查尔斯 从 国王 - ,

一位来自奥杜斯塔国王的信使来到查尔斯堡，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [tuː; tə] [əˈtend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] ,

**bearing a special invitation to Captain Albert to attend , with the savage tribes ,**

轴承 一个 特别的 邀请 到 队长 阿尔伯特 到 出席 , 和 这 野蛮的 部落 ,

随信附有一份特别邀请函，邀请阿尔伯特船长与野蛮部落一同出席。

[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] “ [fiːst] [ʌv; əv] [ˈtɔɪə] .

**the celebration of the great religious “ feast of Toya .**

这 庆典 的 这 伟大的 宗教 “ 盛宴 的 托娅 .

庆祝盛大的宗教节日“托亚节”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] ,

**” He was invited to bring as many of his men as he thought proper ,**

” 他 曾是 受邀 到 带来 作为 许多 的 他的 男人 作为 他 想法 恰当的 ,

[bʌt; bət] ,

**but ,**

但 ,

“他被邀请带上他认为合适的尽可能多的人，但是，

[ɪn] [pəɾˈtɪkjələr] , [nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] - .

**in particular , not to forget their favorite Guernache .**

在 特别的 , 不是 到 忘记 他们的 最喜欢的 - .

尤其是，别忘了他们最爱的格纳什葡萄酒。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈtɔɪə] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv]

**The feast of Toya , seems to have constituted the great religious ceremonial of**

这 盛宴 的 托娅 , 似乎 到 有 构成 这 伟大的 宗教 仪式 的

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

**the nation .**

这 国家 .

托亚节似乎是该国最重要的宗教仪式。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,

**It took place about the middle , or the close of summer ,**

它 采取 地方 关于 这 中间 , 或者 这 关闭 的 夏天 ,

这件事发生在夏末或夏末时节。

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈænjuəl] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]  
**and seems to have been a sort of annual thanksgiving , after the laws of**  
和 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 年度的 感恩 , 后 这 法律 的  
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən] ,  
**a natural religion ,**  
一个 自然的 宗教 ,

这似乎是按照自然宗教的律法举行的一种年度感恩节活动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][kra:ps] .  
**for the maturing of their little crops .**  
为了 这 成熟 的 他们的 小的 农作物 .

为了让他们的小作物成熟。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlemnɪti:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ɑ:stenˈteɪjəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] .  
**Much of the solemnities were obvious and ostentatious in their character .**  
很多 的 这 庄严 是 明显的 和 炫耀的 在 他们的 特点 .

许多庄严的仪式都显得过于张扬和浮夸。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd][held] [pərˈtɪkjələrli]  
**Much more , however , was involved and mysterious , and held particularly**  
很多 更多的 , 然而 , 曾是 涉及 和 神秘 , 和 握住 特别

[ˈseɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] .  
**sacred by the priesthood .**  
神圣 经过 这 圣职 .

然而，还有更多神秘莫测的事情，并且被神职人员视为特别神圣的事情。

[ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz][wʌn] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [əˈtætʃt] [ðə; ði]  
**The occasion was one , at all events , to which the Indians attached the**  
这 场合 曾是 一 , 在 全部 活动 , 到 哪个 这 印度人 随附的 这

[ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;  
**greatest importance ;**  
最 重要性 ;

无论如何，这次活动对印第安人来说都极其重要；

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈkwaɪər][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv]  
**and , naturally anxious to acquire as great a knowledge as possible of**  
和 , 自然 焦虑的 到 获得 作为 伟大的 一个 知识 作为 可能的 的

[ðer; ðər] [lɔ:z] , [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] ,  
**their laws , customs and sentiments ,**  
他们的 法律 , 海关 和 情感 ,

而且，他们自然渴望尽可能多地了解他们的法律、习俗和情感，

[ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [ˈveri] [ˈredɪli] [əkˈsi:d] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] , — [prɪˈpeərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**Captain Albert very readily acceded to the invitation , — preparing , with some**  
队长 阿尔伯特 非常 容易 同意 到 这 邀请 , — 准备 , 和 一些

[steɪt] ,  
**state ,**  
状态 ,

阿尔伯特船长欣然接受了邀请，并颇为隆重地做了准备。

[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈrevəlz] [ʌv; əv] - .  
**to attend the rustic revels of Audusta .**  
到 出席 这 乡村 揭秘 的 - .

参加奥杜斯塔的乡村狂欢节。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔ:ɹʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡærɪsn] ,  
**He took with him a fair proportion of his little garrison ,**  
他 采取 和 他 一个 公平的 部分 的 他的 小的 驻军 ,

他带走了他那支小部队的大部分兵力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)]  
and did not omit the inimitable Guernache .  
和 做过 不是 忽略 这 无比 .

当然也没有漏掉独具特色的格纳什奶酪。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] , [hi; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]  
Ascending the river in his pinnacle , he soon reached the territories of the Indian  
上升 这 河 在 他的 小艇 , 他 很快 达到 这 领土 的 这 印度  
[ˈmɑ:nərk] .  
monarch .  
君主 .

他乘着小船沿河而上，很快就到达了印度君主的领地。

- , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [æn'tɪsɪpɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]  
Audusta , with equal hospitality and dignity , anticipated his approach , and  
- , 和 平等的 热情好客 和 尊严 , 预期 他的 方法 , 和  
[met][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləʊəz ] ,  
met him , with his followers ,  
遇见 他 , 和 他的 追随者 ,

奥杜斯塔以同样的热情和尊严迎接了他，并带着他的随从们前来迎接。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['lændɪŋ] .  
at the river landing .  
在 这 河 降落 .

在河边码头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] , [hi; hi] [kən'dæktɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv]  
With a hearty welcome , he conducted him to his habitations , and gave  
和 一个 爽朗 欢迎 , 他 实施 他 到 他的 居住地 , 和 给予  
[hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['entrəns] ,  
him , at entrance ,  
他 , 在 入口 ,

他热情地欢迎他，领他到自己的住处，并在门口给了他.....

[ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sɪnə] ['bevərɪdʒ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
a draught of the cassina beverage , the famous tea of the country .  
一个 草稿 的 这 卡西纳 饮料 , 这 著名的 茶 的 这 国家 .

一小杯卡西纳茶，这是该国著名的茶饮。

[ðen] [keɪm] ['dæmzəlz] [hu:] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['ves(ə)lɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]  
Then came damsels who washed their hands in vessels of water over which floated  
然后 来了 少女们 WHO 洗过 他们的 双手 在 船只 的 水 超过 哪个 漂浮  
[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] [beɪ] ,  
the leaves of the odorous bay ,  
这 树叶 的 这 有气味的 湾 ,

然后，一些少女走来，在盛有水的器皿中洗手，水面上漂浮着散发着香气的月桂树叶。

[ænd; ənd] - - -  
and - 43 -  
和 - - -

和-43-

['flaʊərz] [ʌv; əv] [rer] [pər'fju:m] ; ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [plu:mz] , ['ska:rlət]  
flowers of rare perfume ; drying them after with branches of plumes , scarlet  
花朵 的 稀有的 香水 ; 烘干 他们 后 和 分支 的 羽流 , 猩红  
[ænd; ənd] [waɪt] ,  
and white ,  
和 白色的 ,

珍贵的香水花；将它们与猩红和白色的羽毛状枝条一起晒干。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðɜːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [vəˈraɪəti]  
**which were made of the feathers of native birds of the most glorious variety**  
哪个 是 制成 的 这 羽毛 的 本国的 鸟类 的 这 最多 辉煌 种类  
[ʌv; əv][hjuː] .  
**of hue** .  
的 色调 .

这些羽毛是用当地鸟类最绚丽多彩的羽毛制成的。

[mæts][ʌv; əv] [riːd] , [ˈwoʊv(ə)n] [ɪnˈdʒiːniəsli] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈdelɪkət] [waɪðz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlɜːz] , [ˈɔrɪndʒ]  
**Mats of reed , woven ingeniously together by delicate wythes of all colors , orange**  
垫子 的 芦苇 , 编织 巧妙地 一起 经过 精美的 怀特斯 的 全部 颜色 , 橙子  
[ænd; ənd] [ɡriːn] ,  
**and green** ,  
和 绿色的 ,

用各种颜色的细芦苇丝巧妙地编织在一起，包括橙色和绿色。

[ænd; ənd] [vərˈmɪljən] , [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**and vermillion , dyed with roots of the forest ,**  
和 朱红色 , 染色 和 根 的 这 森林 ,  
还有用森林根茎染成的朱红色，

[wɜːr; wər] [ðen] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪɡwɑːm] ; [ænd; ənd] ,  
**were then spread upon the rush - strewn floor of the royal wigwam ; and** ,  
是 然后 传播 之上 这 匆忙 - 散落的 地面 的 这 皇家 圆锥形帐篷 ; 和 ,  
然后将它们铺在皇家帐篷铺满芦苇的地板上；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [nɑːt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] ,  
**with a grace not unbecoming a sovereign born in the purple ,**  
和 一个 优雅 不是 不体面 一个 主权 出生 在 这 紫色的 ,  
带着一位生来身披紫袍的君主应有的优雅，

- [ɪnˈvaɪtɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [iːz] , [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]  
**Audusta invited our Frenchmen to place themselves at ease , each according to**  
- 受邀 我们的 法国人 到 地方 他们自己 在 舒适 , 每个 根据 到  
[hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**his rank and station** .  
他的 秩 和 车站 .

奥杜斯塔邀请我们的法国人各就各位，根据自己的等级和地位随意落座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈniːðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][læst] ,  
**The king took his place among them , neither above the first , nor below the last ,**  
这 国王 采取 他的 地方 之中 他们 , 两者都不 多于 这 第一的 , 也不 以下 这 最后的 ,  
国王站在他们中间，既不凌驾于首领之上，也不屈居于末领之下。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜːrk(ə)] ,  
**but like a friend within a favorite circle ,**  
但 喜欢 一个 朋友 之内 一个 最喜欢的 圆圈 ,  
但就像是圈子里的朋友一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [stænd] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .  
**in which some might stand more nearly than others to his affections** .  
在 哪个 一些 可能 站立 更多的 几乎 比 其他的 到 他的 情感 .  
其中有些人可能比其他人更受他喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ əˈtendɪd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈdefərəns] ,  
**They were then attended with the profoundest deference ,**  
他们 是 然后 参加 和 这 最深邃 尊重 ,  
他们随后受到了最崇敬的礼遇。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kwɪˈziːn] .  
**and served with the rarest delicacies of the Indian cuisine** .  
和 服务 和 这 最稀有 美味佳肴 的 这 印度 美食 .  
并佐以印度美食中最珍稀的佳肴。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [freʃ] ['rʌʃɪz] [wɜ:r; wə] [stru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**As night came on , fresh rushes were strewed upon the floor ,**  
作为 夜晚 来了 在 , 新鲜的 冲刺 是 散落的 之上 这 地面 ,  
夜幕降临, 新鲜的灯芯草散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['sɒŋz] [ænd; ənd] ['læftə] , [wɪtʃ] [ri:tʃt]  
**and they slept with the cheerful music of songs and laughter , which reached**  
和 他们 睡着了 和 这 快乐 音乐 的 歌曲 和 笑声 , 哪个 达到  
[ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntəvlz] ,  
**them at intervals ,**  
他们 在 间隔 ,  
他们伴着欢快的歌声和笑声入睡, 这些声音不时传来。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪ] ['meɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] ['fɒrɪsts] .  
**through the night , from the merry makers in the contiguous forests .**  
通过 这 夜晚 , 从 这 欢乐 制造商 在 这 相邻的 森林 .  
夜里, 来自邻近森林里嬉戏玩耍的人们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]  
**With the dawning of the next day , preparations for the great festival**  
和 这 黎明 的 这 下一个 天 , 准备工作 为了 这 伟大的 节日  
[wɜ:r; wə] [br'ɡʌn] . - - -  
**were begun . - 44 -**  
是 开始 . - - -  
次日黎明时分, 盛大节日的准备工作开始了。——44——

[ˌaɪ 'vi:] .  
**IV** :  
第四 :

四、

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - . — [tjæp] .  
**THE LEGEND OF GUERNACHE . — CHAP .**  
这 传奇 的 - . — 章节 :  
盖尔纳什的传说——第1章

[i:] .  
**II** .  
三 :  
二、

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['tɔɪə] .  
**THE FESTIVAL OF TOYA .**  
这 节日 的 托娅 :  
洞爷节。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - ; ['ʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [ʌv; əv]  
**Being a continuation of the legend of Guernache ; showing the superstitions of**  
存在 一个 续篇 的 这 传奇 的 - ; 显示 这 迷信 的  
[ðə; ði] [red] - [men] ;  
**the Red - Men ;**  
这 红色的 - 男人 ;  
延续了格纳什的传说; 展现了红人的迷信;

[haʊ] - [ə'fendɪd] ['kæptɪn] ['ælbərt] ,  
**how Guernache offended Captain Albert ,**  
如何 - 被冒犯了 队长 阿尔伯特 ,  
格纳什是如何冒犯阿尔伯特船长的,



[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt]  
**and what followed from the secret efforts of the Frenchmen to penetrate**  
和 什么 随后 从 这 秘密 努力 的 这 法国人 到 穿透  
[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪə] !  
**the mysteries of Toya !**  
这 谜团 的 托娅 !

以及法国人秘密探索洞爷府奥秘的后续故事！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈnærətɪvz] [əˈfɔ:d] [ju: ˈes][baɪ]  
**It would be difficult to say , from the imperfect narratives afforded us by**  
它 会 是 难的 到 说 , 从 这 不完善 叙事 提供 我们 经过  
[ðə; ði] [ˈkra:nɪkləz] ,  
**the chroniclers ,**  
这 编年史家 ,

从编年史家提供的并不完整的叙述中，很难说：

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌserəˈməʊni:əlz] ; — [wʌt] [ ɡɔdz ][wɜ:r; wər]  
**what were the precise objects of the present ceremonials ; — what gods were**  
什么 是 这 精确的 对象 的 这 展示 仪式 ; — 什么 神 是  
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvəʊkt] ;  
**to be invoked ;**  
到 是 调用 ;

当前仪式的具体目的是什么？——要祈求哪些神灵的庇佑？

— [wʌt] [ˈi:v(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [ɪmˈplɔ:d] ; — [wʌt] [ræθ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ænd; ənd]  
**— what evil beings implored ; — what wrath and anger to be deprecated and**  
— 什么 邪恶的 生物 恳求 ; — 什么 愤怒 和 愤怒 到 是 已弃用 和  
[daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [traɪbz] .  
**diverted from the devoted tribes .**  
改道 从 这 奉献 部落 .

—那些邪恶的生物祈求的是什么；—那些虔诚的部落所遭受的愤怒和仇恨该如何谴责和转移。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪstɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,  
**As the Frenchmen received no explanation of their mystic preparations ,**  
作为 这 法国人 已收到 不 解释 的 他们的 神秘 准备工作 ,

由于法国人没有得到任何关于他们神秘准备工作的解释，

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] [left] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðər; ðər] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .  
**so are we left unenlightened by their revelations .**  
所以 是 我们 左边 闭塞 经过 他们的 启示 .

所以，他们的启示并没有让我们得到任何启发。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈmju:z] [ju: ˈes][baɪ][ðər; ðər] [kənˈdʒektʃəz] ,  
**They do not even amuse us by their conjectures ,**  
他们 做 不是 甚至 娱乐 我们 经过 他们的 猜想 ,  
他们的臆测甚至都无法让我们觉得有趣。

[ænd; ənd] - [ˈstɑ:ps] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ,  
**and Laudonniere stops short in his narrative of what did happen ,**  
和 - 停止 短的 在 他的 叙述 的 什么 做过 发生 ,  
劳东尼埃对所发生的事情的叙述戛然而止。

[əˈpɑ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .  
**apologizing for having said so much on so trifling a matter .**  
道歉 为了 拥有 说 所以 很多 在 所以 琐事 一个 事情 .

为自己就如此琐碎的事情说了那么多话而道歉。

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [oʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:rˈberəns] .  
**We certainly owe him no gratitude for his forbearance .**  
我们 当然 欠 他 不 感激 为了 他的 宽容 .

我们当然不必对他宽容的举动表示感激。

[wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuːˈes] [əˈfɔːrdz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][fænˈtæstɪk]  
**What he tells us affords but little clue to the motive of their fantastic**  
什么 他 讲述 我们 提供 但 小的 线索 到 这 动机 的 他们的 极好的  
[prəˈsiːdɪŋz] .  
**proceedings** .  
诉讼程序 .

他告诉我们的这些话，并没有给我们提供多少线索来解释他们进行这些离奇行为的动机。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈaʊərz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæt] [ʌv; əv][ˈælbərt][ænd; ənd]  
**The difficulty , which is at present ours , was not less than of Albert and**  
这 困难 , 哪个 是 在 展示 我们的 , 曾是 不是 较少的 那 的 阿尔伯特 和  
[hɪz; ɪz] [ˈfrentʃmən] .  
**his Frenchmen** .  
他的 法国人 .

我们目前面临的困难，与阿尔伯特和他的法国人所面临的困难并不相上下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈrɪtʃuəl] [huːz] [ˈmɪstərɪz]  
**They were compelled to behold the outlines of a foreign ritual whose mysteries**  
他们 是 被迫 到 看哪 这 概述 的 一个 外国的 仪式 谁 谜团  
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,  
**they were not permitted to explore ,**  
他们 是 不是 允许 到 探索 ,  
他们被迫观看一种异域仪式的轮廓，却被禁止探究其奥秘。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] [prəˈvəukt] - - -  
**and had their curiosity provoked - 45 -**  
和 有 他们的 好奇心 挑衅 - - -  
并激起了他们的好奇心——45——

[baɪ] [ˈfoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [mɑːkt] [ðer; ðər][dɪˈzaɪɜːz] , [ænd; ənd]  
**by shows of a most exciting character , which only mocked their desires , and**  
经过 演出 的 一个 最多 激动人心 特点 , 哪个 仅有的 嘲笑 他们的 欲望 , 和  
[ˈtæntəˌlaɪzd][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .  
**tantalized their appetites** .  
诱人 他们的 食欲 .  
通过展现极其精彩的个性，这只会嘲弄他们的欲望，挑逗他们的胃口。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈælbərt] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪd] [ænd; ənd]  
**On the first arrival of Albert , and after he had been rested and**  
在 这 第一的 到达 的 阿尔伯特 , 和 后 他 有 到过 休息 和  
[rɪˈfreʃt] ,  
**refreshed** ,  
焕然一新 ,  
阿尔伯特第一次到达后，经过休息和恢复精力，

- [hɪmˈself] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,  
**Audusta himself had conducted him , with his followers ,**  
- 他自己 有 实施 他 , 和 他的 追随者 ,  
奥杜斯塔本人曾带领他的追随者们进行过这样的训练。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**to the spot which had been selected for the ceremonies of the**  
到 这 点 哪个 有 到过 已选 为了 这 仪式 的 这  
[ˈmɔːrəʊ] .  
**morrow** .  
明天 .  
前往选定的明日仪式地点。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈpraːspekt][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ˈfɪɡjər] .  
“ **This was a great circuit of ground with open prospect and round in figure** .  
“ 这 曾是 一个 伟大的 电路 的 地面 和 打开 前景 和 圆形的 在 数字 .  
“这是一条视野开阔、形状优美的环形赛道。”

” [hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] ” [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌʊndəbaʊt] ,  
” **Here they saw “ many women roundabout** ,  
” 这里 他们 锯 ” 许多 女性 迂回 ,

在这里，他们看到“许多妇女在附近徘徊，

[wɪtʃ] [ˈleɪbəd] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] .  
**which labored by all means to make the place cleane and neate** .  
哪个 辛勤劳作 经过全部 方法 到 制作 这 地方 清洁 和 整洁 .

他们竭尽全力使这个地方干净整洁。

” [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [bɪˈgæən] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [deɪ] .  
” **The ceremonies began early on the morning of the ensuing day** .  
” 这 仪式 开始 早期的 在 这 早晨 的 这 随后 天 .

“仪式在第二天清晨开始。”

[ˈhɪðər] [ðeɪ] [rɪˈper] [ɪn][ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] “ [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə]  
**Hither they repaired in season , and found “ all they which were chosen to**  
这里 他们 已修复 在 季节 , 和 成立 ” 全部 他们 哪个 是 选定 到  
[ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [fi:st] ,  
**celebrate the feast** ,  
庆祝 这 盛宴 ,

他们按时抵达这里，发现“所有被选中来庆祝节日的人都在那里”。

” [ɔ:lˈredi] ” [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] .  
” **already “ painted and trimmed with rich feathers of divers colours** .  
” 已经 ” 绘 和 修剪过的 和 富有的 羽毛 的 潜水员 颜色 .

“已经用各种颜色的华丽羽毛进行装饰和点缀。”

” [ðɪ:z] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈse(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] “  
” **These led the way in a procession from the dwelling of Audusta to the “**  
” 这些 引领 这 方式 在 一个 游行 从 这 住宅 的 - 到 这 ”  
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔɪə] .  
**place of Toya** .  
地方 的 托娅 .

“他们引领着队伍从奥杜斯塔的住所前往托亚的住所。

” [hɪr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] [ɪn] [nu:] [ˈɔ:rdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns]  
” **Here , when they had come , they set themselves in new order under the guidance**  
” 这里 , 什么时候 他们 有 来 , 他们 放 他们自己 在 新的 命令 在下面 这 指导

[ʌv; əv] [θri:] [ˈɪndiəns] ,  
**of three Indians** ,  
的 三 印度人 ,

“他们来到这里后，在三位印第安人的指导下，重新建立了自己的秩序。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋgwɪft] [baɪ] [plu:mz] , [peɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ɪnˈtaɪərli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə]  
**who were distinguished by plumes , paint , and a costume entirely superior to**  
WHO 是 杰出的 经过 羽流 , 画 , 和 一个 戏服 完全 优越的 到  
[ðə; ði] [rest] .  
**the rest** .  
这 休息 .

他们以羽毛、彩绘和远胜于其他人的服饰为标志。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈtæbret] ,  
**Each of them carried a tabret** ,  
每个 的 他们 携带 一个 小提琴 ,

他们每人都带着一个鼓，

[tuː; tə][ðə; ði]   [ˈpleɪntɪv]   [ænd; ənd]   [ləˈmentɪŋ]   [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]   [wɪt]   [ðeɪ]   [sæŋ]   [ɪn][waɪld] , [streɪndʒ] ,  
to   the   plaintive   and   lamenting   music   of   which   they   sang   in   wild , strange ,  
到   这   哀怨   和   哀叹   音乐   的   哪个   他们   唱   在   荒野 , 奇怪的 ,  
[ˈmeləŋkəːli]   [æksənts] ;  
melancholy   accents ;  
忧郁   口音 ;

他们用狂野、怪异、忧郁的口音，唱着哀婉凄凉的歌曲；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sləʊ]    ['meɪənz]    , ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]    ,  
and , in slow measures , dancing the while ,  
 和 , 在 慢的 措施 , 跳舞 这 尽管 ,  
 而且, 伴随着缓慢的节奏, 翩翩起舞,

---

[ðeɪ]    [pæst]    ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜ:rk(ə)] .  
they passed gradually into the very centre of the sacred circle .  
 他们 通过了 逐步地 进入 这 非常 中心 的 这 神圣 圆圈 .  
 他们逐渐进入了神圣圆圈的中心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [səkˈsesɪv] [gru:ps] , [wɪtʃ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [streɪnz] , [ænd; ənd]  
They were followed by successive groups , which answered to their strains , and  
 他们 是 随后 经过 连续 团体 , 哪个 回答 到 他们的 菌株 , 和  
 [tu:; tə] [hu:z] [ˈsɒŋz] [ðeɪ] ,  
to whose songs they ,  
 到 谁 歌曲 他们 ,  
 他们之后是接连不断的乐队，这些乐队回应着他们的旋律，他们也唱着这些乐队的歌。

[In] [tɜ:rn] , [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['ekəʊz] .  
in turn , responded with like echoes .  
 在 转动 , 回应 和 喜欢 回声 .

随后，也以类似的回应作出了回应。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðə; ði]['mju:zɪk] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
This continued for awhile , the music gradually rising and swelling from the  
 这 持续 为了 一会儿 , 这 音乐 逐步地 上升 和 肿胀 从 这  
 [sləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] ,  
slow to the swift ,  
 慢的 到 这 迅速的 ,

这种情况持续了一段时间，音乐逐渐由慢转快，节奏也随之加快。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈpæʃənət]    ,    [waɪl]    [ðə; ði]    [mudz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈæktər]    [ænd; ənd][ðə; ði]  
from    the    sad    to    the    passionate    ,    while    the    moods    of    the    actors    and    the  
    从          这    伤心          到          这          热情的                  ,    尽管    这          情绪                  的          这          演员                  和          这  
[ˈspekˈteɪtəs]    ,  
spectators    ,  
    观众                  ,

从悲伤到激情，演员和观众的情绪也随之变化。

[ˈbɪlsʊʊ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɹv; əv][ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ɹv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]  
also varying , the character of the scene changed to one of the wildest  
 还 变化 , 这 特点 的 这 场景 已更改 到 一 的 这 最狂野的  
 [ɪkˈsaɪtmənt] .  
excitement .  
 激动 .

此外，场景的性质也发生了变化，变成了最激动人心的场面之一。

['sʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly** ,  
 突然 ,

突然，

[ðə; ði] ['kærəktərz] — [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃi:f] [əfɪʃi:etɜ:z] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [hɪm] [ʌv; əv] [feɪt] — **the characters — those who were chief officiators in this apparent hymn of fate —**   
这 人物 — 那些 WHO 是 首席 裁判员 在 这 明显 圣歌 的 命运 —  
[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] — ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , **broke from the enchanted circle — darted through the ranks of the spectators ,**   
打破 从 这 迷人的 圆圈 — 飞镖 通过 这 排名 的 这 观众 ,  
这些角色——那些在这场看似命运颂歌中担任主要主持的人——挣脱了魔法圈的束缚，穿梭在观众席中。

[ænd; ənd] [dæʃt] , ['hedɪɜ:n] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [kraɪz] , [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] **and dashed , headlong , with frantic cries , into the depths of the neighboring**   
和 虚线 , 一头扎 , 和 疯狂的 哭泣 , 进入 这 深度 的 这 邻接  
['θɪkɪt] . **thickets .**   
灌木丛 .  
然后，它惊慌地叫喊着，一头扎进了附近灌木丛的深处。

[ðen] ['fɑ:lʊəd] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['æktər] . **Then followed another class of actors .**   
然后 随后 其他 班级 的 演员 .  
接着是另一批演员。

[æz; əz] - - - **As - 46 -**   
作为 - - -  
As-46-

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [du:m] [ʊəvər'hʌŋ] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , **if a sudden and terrible doom overhung the nation ,**   
如果 一个 突然 和 糟糕的 厄运 悬垂 这 国家 ,  
如果一场突如其来的可怕厄运笼罩着整个国家，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [set] [ʌp] [kraɪz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [læmə'nteɪŋ] . **the Indian women set up cries of grief and lamentation .**   
这 印度 女性 放 向上 哭泣 的 悲伤 和 哀叹 .  
印度妇女们发出悲痛和哀嚎。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [gru:] [tu:; tə] ['mædnəs] . **Their passion grew to madness .**   
他们的 热情 生长 到 疯狂 .  
他们的激情发展成了疯狂。

[ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['və:dʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] , **In their rage , the mothers seized upon the young virgins of the tribe , and ,**   
在 他们的 愤怒 , 这 母亲们 查获 之上 这 年轻的 处女 的 这 部落 , 和 ,  
盛怒之下，母亲们抓住部落里的年轻处女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌ:rp] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ʃelz] , [ðeɪ] [lænst] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , **with the sharp edges of muscle shells , they lanced their arms ,**   
和 这 锋利的 边缘 的 肌肉 贝壳 , 他们 刺破 他们的 武器 ,  
他们用肌肉外壳的锋利边缘刺穿了自己的手臂，

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [fɜ:rθ] [ɪn] [fri:] [stri:mz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['i:gərli] [flʌŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [er] , **till the blood gushed forth in free streams , which they eagerly flung into the air ,**   
直到 这 血 滔滔不绝 前进 在 自由的 溪流 , 哪个 他们 急切地 扔 进入 这 空气 ,  
直到鲜血喷涌而出，他们迫不及待地将鲜血抛向空中。

['kraɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , “ [hi:; hi] - [tu:; tə] - [jɑ:] ! **crying aloud at every moment , “ He - to - yah !**   
哭泣 大声 在 每一个 片刻 , “ 他 - 到 - 是啊 !  
时刻大声喊叫：“嘿呀！ ”

[hi:; hi] - [tu:; tə] - [jɑ:] !  
He - to - yah !  
他 - 到 - 是啊 !

嘿呀！

[hi:; hi] - [tu:; tə] - [jɑ:] ! " [ - ]  
He - to - yah ! " [ 11 ]  
他 - 到 - 是啊 ! " [ - ]

He-to-yah! "[11]

[ði:z] ['serəmənɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] ['mi:nɪŋləs] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
These ceremonies , though not more meaningless , perhaps , in the eyes of the  
这些 仪式 , 尽管 不是 更多的 无意义的 , 也许 , 在 这 眼睛 的 这  
['krɪstʃən] ,  
Christian ,  
基督教 ,

这些仪式，虽然在基督徒眼中或许并非毫无意义，

[ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][ʼəʊər; ɑ:r][moʊst] ['sɑ:ləm] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,  
than would be our most solemn religious proceedings in those of the Indian ,  
比 会 是 我们的 最多 庄严 宗教 诉讼程序 在 那些 的 这 印度 ,  
比印度人最庄严的宗教仪式还要庄严得多。

[prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['ælbərt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frentʃmən] .  
provoked the laughter of Albert and some of his Frenchmen .  
挑衅 这 笑声 的 阿尔伯特 和 一些 的 他的 法国人 .

这番话引得阿尔伯特和他的一些法国同僚哈哈大笑。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnt] [frend] , - .  
This circumstance awakened the indignation of their excellent friend , Audusta .  
这 环境 觉醒 这 愤慨 的 他们的 出色的 朋友 , - .  
这件事激起了他们挚友奥杜斯塔的愤慨。

[hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ælbərt] .  
His displeasure was now still farther increased by a proceeding of Captain Albert .  
他的 不满 曾是 现在 仍然 更远 增加 经过 一个 进行中 的 队长 阿尔伯特 .

阿尔伯特上尉的举动进一步加剧了他的不满。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ 'mɪstərɪz ] .  
It was an attempt upon their mysteries .  
它 曾是 一个 试图 之上 他们的 谜团 .

这是对他们神秘事物的一次尝试。

[ðæt] ['pɔ:ɾʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] ['pri:sthəd] — [ðer; ðər] - — [hu:] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
That portion of the officiating priesthood — their Iawas — who fled from the  
那 部分 的 这 裁判 圣职 — 他们的 - — WHO 逃亡 从 这  
['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] [tu:; tə] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,  
sacred enclosure to deep recesses of the woods ,  
神圣 外壳 到 深的 凹陷处 的 这 树林 ,

那部分主持仪式的祭司——他们的伊阿瓦斯——从神圣的围场逃到了森林深处，

[sɔ:t] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɪn] ['si:krət] , [ʌv; əv] [raɪts] [tu:] ['hoʊli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌlgər]  
sought there for the prosecution , in secret , of rites too holy for the vulgar  
寻求 那里 为了 这 起诉 , 在 秘密 , 的 仪式 也 圣 为了 这 庸俗  
[aɪ] .  
eye .  
眼睛 .

在那里，人们秘密地寻求对那些过于神圣、不适合庸俗之眼的仪式进行起诉。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['sæŋktəm] [sæŋk'tɔ:rəm] .  
Here they maintained their sanctum sanctorum .  
这里 他们 维持 他们的 圣所 圣所 .

他们在这里维护了他们的至圣所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**This was the place consecrated to the communion of the god with his**  
这 曾是 这 地方 已祝圣的 到 这 圣餐 的 这 上帝 和 他的  
[ɪ'miːdiət] [ˈsɜːrvənt] — [ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ,  
**immediate servants — the holy of holies** ,  
即时 仆人 — 这 圣 的 圣徒 ,  
这是供神与其近仆交流的圣地——至圣所,

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ɔːr] [pæs] .  
**which it was death to penetrate or pass** .  
哪个 它 曾是 死亡 到 穿透 或者 经过 .  
穿透或通过它都会导致死亡。

[ˈælbərt] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz][kjʊəriˈɑːsəti][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] .  
**Albert suffered his curiosity to get the better of his discretion** .  
阿尔伯特 遭受 他的 好奇心 到 得到 这 更好的 的 他的 审慎 .  
阿尔伯特的的好奇心战胜了他的判断力。

[əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [br'held] ,  
**Offended by the laughter of the Frenchmen , at what they had already beheld** ,  
被冒犯了 经过 这 笑声 的 这 法国人 , 在 什么 他们 有 已经 观看 ,  
法国人对他们已经目睹的景象发出的笑声感到愤怒,

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][ðər; ðər] [ɔːˈdæsəti] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , - ,  
**and fearing lest their audacity should lead them farther , the king , Audusta** ,  
和 害怕 免得 他们的 大胆 应该 带领 他们 更远 , 这 国王 , - ,  
国王奥杜斯塔担心他们的胆大妄为会让他们走得更远, 于是

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪɡwɑːm] , [wer] [hiː; hi] [sɔːt] , [baɪ]  
**had gathered them again within the royal wigwam , where he sought , by**  
有 聚集 他们 再次 之内 这 皇家 圆锥形帐篷 , 在哪里 他 寻求 , 经过  
[mɑːrkt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,  
**marked kindness and distinction** ,  
标记 仁慈 和 区别 ,  
他再次将他们聚集在皇家帐篷里, 在那里, 他以显著的仁慈和卓越表现, 寻求.....

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] - - -  
**to make them forgetful of what had been - 47 -**  
到 制作 他们 健忘 的 什么 有 到过 - - -  
让他们忘记过去发生的事——47——

[dɪˈnaɪd] .  
**denied** .  
否认 .  
拒绝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They had seen , as he told them , the more impressive portions of the**  
他们 有 已见 , 作为 他 讲述 他们 , 这 更多的 感人的 部分 的 这  
[serɪˈmouʒniəl] .  
**ceremonial** .  
仪式 .  
正如他告诉他们的那样, 他们已经看到了仪式中比较精彩的部分。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .  
**There were others , but not of a kind to interest them** .  
那里 是 其他的 , 但 不是 的 一个 种类 到 兴趣 他们 .  
还有其他的, 但都不是他们感兴趣的那种。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:l] , ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][k.jʊri'ɑ:səti]  
**But the fact that there was something to conceal , stimulated the curiosity**  
但 这 事实 那 那里 曾是 某物 到 隐藏 , 刺激 这 好奇心  
[ʌv; əv][ˈælbərt] .  
**of Albert .**  
的 阿尔伯特 .

但正是因为有事情需要隐瞒，才激起了阿尔伯特的好奇心。

[ɪn] [duː] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,  
**In due degree with the king's anxiety to keep his secret ,**  
在 到期的 程度 和 这 国王的 焦虑 到 保持 他的 秘密 ,  
与国王急于保守秘密的心情密切相关，

[wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptənz] [tuː; tə] ['fæðəm] [aɪ 'ti:] .  
**was that of the French captain's to fathom it .**  
曾是 那 的 这 法语 船长的 到 捉摸 它 .  
那是法国船长才能理解的事情。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]  
**Holding a brief consultation with his men , accordingly , he declared his desire**  
保持 一个 简短的 咨询 和 他的 男人 , 因此 , 他 声明 他的 欲望  
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;  
**to this effect ;**  
到 这 影响 ;

因此，他与部下进行了简短的商议，并宣布了他的这一意愿；

[ænd; ænd] [prə'pəʊzd] , [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sti:l] [fɔ:rθ] , [ænd; ænd]  
**and proposed , that one of their number should contrive to steal forth , and**  
和 建议的 , 那 一 的 他们的 数字 应该 精心策划 到 偷 前进 , 和  
,  
,  
,

并提议，他们当中应该有一人设法偷偷溜出去，然后，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [spɑ:t] ,  
**finding his way to the forbidden spot ,**  
寻找 他的 方式 到 这 禁止 点 ,  
他找到了通往禁地的路，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi:(ə)n][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɜ:rveɪ] [ɔ:l][ðə; ði]  
**should place himself in such a position as would enable him to survey all the**  
应该 地方 他自己 在 这样的 一个 位置 作为 会 使能够 他 到 民意调查 全部 这  
[mɪ'stirɪəs] [prə'si:dɪŋz] .  
**mysterious proceedings .**  
神秘 诉讼程序 .

他应该让自己处于能够观察所有神秘事件的位置。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] , - ['fræŋkli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .  
**To this course , Guernache frankly opposed his opinions .**  
到 这 课程 , - 坦率地说 反对 他的 意见 .  
对此，盖尔纳什坦率地反对他的观点。

[hɪz; ɪz] ['greɪtər] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [men] [led][hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] [tuː; tə] [kən'si:v] [ðə; ði]  
**His greater intimacy with the red - men led him properly to conceive the**  
他的 更大的 亲密关系 和 这 红色的 - 男人 引领 他 适当地 到 构想 这  
[ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'su:] ,  
**danger which might ensue ,**  
危险 哪个 可能 随之而来 ,  
他与印第安人的密切接触使他能够正确地预见到可能随之而来的危险。



[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .  
from their discovery of the intrusion .

从 他们的 发现 的 这 入侵 .

从他们发现入侵事件开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] [baɪ] - ,  
He had been well taught by Monaletta ,

他 有 到过 出色地 教授 经过 - ,

他曾接受过莫娜莱塔的良好教导。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪθ] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstɪk]  
the degree of importance which they attached to the security of their mystic

这 程度 的 重要性 哪个 他们 随附的 到 这 安全 的 他们的 神秘

[raɪts] .  
rites .

仪式 .

他们对神秘仪式安全性的重视程度。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
Arguing with the honesty of his character ,

争论 和 这 诚实 的 他的 特点 ,

与他品格的诚实性相争，

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [wɪθ] [sʌt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kjʊəri'a:səti] [wʊd] [ɪn'kɜːr] —  
he warned his captain of the risk which such unbecoming curiosity would incur —

他 警告 他的 队长 的 这 风险 哪个 这样的 不体面 好奇心 会 招致 —

[ðə; ði][ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,  
the peril to the offender ,

这 危险 到 这 罪犯 ,

他警告船长，这种不合时宜的好奇心会带来风险——对违规者而言，这将带来危险。

[hɪm'self] , [ɪf] [dɪ'tektɪd] ;  
himself , if detected ;

他自己 , 如果 检测到 ;

如果被发现，他自己也会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæzərdz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [wɪθ]  
and the hazards to the colony from the loss of that friendship to which

和 这 危险 到 这 殖民地 从 这 损失 的 那 友谊 到 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'lredi] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] .  
they had been already so largely indebted .

他们 有 到过 已经 所以 很大程度上 负债累累 .

以及失去这份他们早已感激不尽的友谊给殖民地带来的种种危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnəti] .  
But the counsels of Guernache were rejected with indignity .

但 这 律师 的 - 是 拒绝 和 侮辱 .

但格纳什的建议遭到了断然拒绝，并受到了侮辱。

[prɪ'perd] , [ɔː'lredi] , [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] ,  
Prepared , already , to regard him with dislike and suspicion ,

准备 , 已经 , 到 看待 他 和 不喜欢 和 怀疑 ,

早已准备好对他抱有厌恶和怀疑的态度，

['ælbərt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ sə'dʒestʃənz ] ['oʊnli][æz; əz][soʊ] [mʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] ;  
Albert heard his suggestions only as so much impertinence ;

阿尔伯特 听到 他的 建议 仅有的 作为 所以 很多 无礼 ;

阿尔伯特只觉得他的建议极其无礼；

[ænd; ənd] ['ruːdli] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pleɪs] ,  
and rudely commanded him not to forget himself and place ,

和 粗鲁地 命令 他 不是 到 忘记 他自己 和 地方 ,

并粗鲁地命令他不要忘记自己和所在的地方。

[nɔːr][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʌndɪˈzaɪərd] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**nor to thrust his undesired opinions upon the consideration of gentlemen** .  
也不 到 推力 他的 不想要的 意见 之上 这 考虑 的 先生们 .

也不会将自己不想要的观点强加给各位绅士。

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] .  
**The poor fellow was effectually silenced by this rebuke** .  
这 贫穷的 同伴 曾是 有效地 沉默 经过 这 训斥 .

这番斥责让那可怜的家伙哑口无言。

[hiː; hi][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [priˈzjʊmd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] .  
**He sank out of sight , and presumed no farther to advise** .  
他 沉没 出去 的 视线 , 和 假定 不 更远 到 建议 .

他消失在视线之外，不再妄自提供任何建议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [θroʊn] [əˈweɪ] .  
**But the counsel was not wholly thrown away** .  
但 这 法律顾问 曾是 不是 完全 抛掷 离开 .

但这些建议并没有被完全否定。

[ˌdɪsriˈgɑːdɪd] [baɪ][ˈælbərt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] , [baɪ] [ˈʌðər] ,  
**Disregarded by Albert , it was caught up , and insisted on , by others** ,  
被忽视 经过 阿尔伯特 , 它 曾是 捕捉 向上 , 和 坚持 在 , 经过 其他的 ,

阿尔伯特对此不以为然，但其他人却采纳并坚持己见。

[huː] [hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈvenʃən(ə)] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,  
**who had better conventional claims to be heard** ,  
WHO 有 更好的 传统的 索赔 到 是 听到 ,

谁有更合理的常规诉求需要被听取？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈredi] [ˌɪntərpəˈzɪʃən]  
**and the proposition might have been defeated but for the ready interposition**  
和 这 主张 可能 有 到过 战败 但 为了 这 准备好 插入

- - -  
- **48** -  
- - -

若非及时介入，该提案可能已被否决——48

[ʌv; əv][wʌn][ ˌpi(:)ˈeə ] [rɪˈnoʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] ,  
**of one Pierre Renaud , a young fellow , who** ,  
的 一 皮埃尔 雷诺 , 一个 年轻的 同伴 , WHO ,

其中一位名叫皮埃尔·雷诺的年轻人，他

[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,  
**perceiving the captain's strong desire to seek out the mystery** ,  
感知 这 船长的 强的 欲望 到 寻找 出去 这 神秘 ,

察觉到船长强烈的解开谜团的愿望，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈboʊldli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]  
**and anxious to ingratiate himself with that person , boldly laughed at the**  
和 焦虑的 到 迎合 他自己 和 那 人 , 大胆地 笑了 在 这

[fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒektəz] ,  
**fears of the objectors** ,  
恐惧 的 这 反对者 ,

为了讨好那个人，他竟大胆地嘲笑反对者的恐惧。

[ænd; ənd] [ˌvɒlənˈtiəd] , [hɪmˈself] , [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər]  
**and volunteered , himself , to defy the danger , in his own person , in order**  
和 自愿 , 他自己 , 到 违抗 这 危险 , 在 他的 自己的 人 , 在 命令

[tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .  
**to gratify his chief** .  
到 满足 他的 首席 .

他自愿亲自冒着生命危险，去完成任务，以取悦他的上司。

[ðɪs] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] .  
**This silenced the controversy** .  
这 沉默 这 争议 .

此事平息了争议。

[ˈælbərt] [ˈredɪli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][ pi(:)ˈɛə ] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd]  
**Albert readily availed himself of the offer , and Pierre Renaud was commanded**  
阿尔伯特 容易 已利用 他自己 的 这 提供 , 和 皮埃尔 雷诺 曾是 命令  
[tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .  
**to try his fortune** .  
到 尝试 他的 财富 .

阿尔伯特欣然接受了这一提议，而皮埃尔·雷诺则奉命去碰碰运气。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rˈveɪləns] [meɪnˈteɪnd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][baɪ]  
**This he did , and , notwithstanding the surveillance maintained over them by**  
这 他 做过 , 和 , 虽然 这 监视 维持 超过 他们 经过  
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,  
**Audusta and his attendants** ,  
- 和 他的 服务员 ,

他照做了，尽管奥杜斯塔和他的随从对他们进行了监视，

“ [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɪft] , [ðæt] , [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmi:nz] , [hi:; hi] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
“ **he made such shift , that , by subtle means , he gotte out of the house of**  
“ 他 制成 这样的 转移 , 那 , 经过 微妙的 意思是 , 他 - 出去 的 这 房子 的  
- ,  
**Audusta** ,  
- ,

“他耍了个花招，用巧妙的手段逃出了奥杜斯塔的家。”

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmsɛlf] [bɪˈhɪnd] [ə; eɪ] [veri] [θɪk] [bʊʃ] , [wer] , [æt; ət]  
**and secretly went and hid himself behinde a very thick bush , where , at**  
和 偷偷 去 和 隐藏 他自己 背后 一个 非常 厚的 衬套 , 在哪里 , 在  
[hɪz; ɪz] [ˈplezər] ,  
**his pleasure** ,  
他的 乐趣 ,

然后偷偷地躲到一丛茂密的灌木后面，在那里，他可以随意.....

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [dɪˈskraɪ][ðə; ði] [ˈserəməni] [ʌv; əv][ðə; ði] .  
**he might easily descry the ceremonies of the feaste** .  
他 可能 容易地 描述 这 仪式 的 这 盛宴 .  
他或许很容易就能看穿宴会的仪式。

“ [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [rɪˈnoʊ] [ðʌs] [ˈbi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈespɪənɑ:ʒ] ,  
“ **We will leave Renaud thus busy in his espionage** ,  
“ 我们 将要 离开 雷诺 因此 忙碌的 在 他的 间谍 ,  
“我们将留下雷诺继续忙于他的间谍活动。”

[waɪl] [wi:; wi] [rɪˈhɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] - [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tri:t]  
**while we rehearse the manner in which the venerable Audusta proceeded to treat**  
尽管 我们 排练 这 方式 在 哪个 这 可敬 - 继续 到 对待  
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .  
**his company** .  
他的 公司 .

在我们排练尊敬的奥杜斯塔对待他的公司的方式时。

[ə; eɪ] [səbˈstæn](ə)l] [fi:st] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] , [waɪld]  
**A substantial feast was provided for them , consisting of venison , wild**  
一个 重大的 盛宴 曾是 假如 为了 他们 , 由 的 鹿肉 , 荒野  
[faʊl] , [ænd; ənd] [fru:ts] .  
**fowl , and fruits** .  
鸡 , 和 水果 .

他们享用了一顿丰盛的宴席，包括鹿肉、野禽和水果。

[ðer; ðər] ['brɛdˌstʌfs] [wɜːr; wər] [meɪz] , [bəˈtɑːtəz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ruːts] ['sɑːd(ə)n][fɜːrst][ɪn][ˈwɔːtər] ,  
**Their breadstuffs were maize , batatas , and certain roots sodden first in water ,**  
他们的 面包 是 玉米 , 巴塔塔斯 , 和 肯定 根 烂 第一的 在 水 ,  
他们的面包原料是玉米、红薯和一些先用水浸泡过的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .  
**and then prepared in the sun .**  
和 然后 准备 在 这 太阳 .  
然后放在阳光下晒干。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [ruːts] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ˈbɪtər] , [wʌz; wəz]  
**A drink was prepared from certain other roots , which , though bitter , was**  
一个 喝 曾是 准备 从 肯定 其他 根 , 哪个 , 尽管 苦的 , 曾是  
[rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ˈstɪmjələnt] .  
**refreshing and slightly stimulant .**  
令人耳目一新 和 轻微地 兴奋剂 .  
用某些其他根茎制成的饮料, 虽然味道苦涩, 但清爽可口, 略带提神作用。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ beˈvərɪdʒɪz ][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] , [dɪd]  
**Our Frenchmen , in the absence of the beverages of Italy and France , did**  
我们的 法国人 , 在 这 缺席 的 这 饮料 的 意大利 和 法国 , 做过  
[nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ʌnˈpælətəb(ə)] .  
**not find it unpalatable .**  
不是 寻找 它 令人难以接受 .  
虽然没有意大利和法国的饮料, 但我们的法国人并不觉得这种饮料难以下咽。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈreliʃ] , [wɪtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**They ate and drank with a hearty relish , which gratified the red - men ,**  
他们 吃 和 喝 和 一个 爽朗 尽情享受 , 哪个 满意 这 红色的 - 男人 ,  
他们吃喝玩乐, 尽兴而归, 这让印第安人非常满意。

[huː] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈresɪs] .  
**who lavished on them a thousand caresses .**  
WHO 慷慨的 在 他们 一个 千 爱抚 .  
他给予了他们无数的爱抚。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dæns] .  
**The feast was followed by the dance .**  
这 盛宴 曾是 随后 经过 这 舞蹈 .  
宴席之后是舞会。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈerɪə] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [ræŋks][ʌv; əv][oʊks] , [ˈsiːdəz] , [paɪnz] , [ænd; ənd] [ˈlðər]  
**In a spacious area , surrounded by great ranks of oaks , cedars , pines , and other**  
在 一个 宽敞 区域 , 包围 经过 伟大的 排名 的 橡树 , 雪松 , 松树 , 和 其他  
[triːz] ,  
**trees ,**  
树木 ,  
在一片开阔的区域, 周围环绕着成片的橡树、雪松、松树和其他树木,

[ðeɪ] [əˈsembld] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈgeɪst] [kəˈpærɪsn] .  
**they assembled , men and women , in their gayest caparison .**  
他们 组装 , 男人 和 女性 , 在 他们的 同性恋 马衣 .  
他们聚集在一起, 男男女女, 身着最艳丽的服饰。

[ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [tæˈtuːd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [ænd; ənd][nɑːt]  
**The men were tatoood and painted , from head to foot , and not**  
这 男人 是 纹身 和 绘 , 从 头 到 脚 , 和 不是  
[ɪnɑːrˈtɪstɪkli] ,  
**inartistically ,**  
缺乏艺术性地 ,  
这些男人从头到脚都纹满了纹身和彩绘, 而且技法并不拙劣。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .  
**in the most glowing colors** .  
在 这 最多 发光 颜色 .

色彩绚丽夺目。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈfɪɡjəd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,  
**Birds and beasts were figured upon their breasts , and huge ,**  
鸟类 和 野兽 是 想 之上 他们的 乳房 , 和 巨大的 ,  
他们的胸前绘有鸟兽图案, 而且巨大无比。

[streɪndʒ] [ˈreptailz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][kɔɪl] [ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .  
**strange reptiles were made to coil up and around their legs and arms .**  
奇怪的 爬行动物 是 制成 到 线圈 向上 和 大约 他们的 腿 和 武器 .  
奇怪的爬行动物被设计成可以盘绕在它们的腿和手臂上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪsts] [dɪˈpendɪd] [laɪt] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] - - -  
**From their waists depended light garments of - 49 -**  
从 他们的 腰部 取决于 光 服装 的 - - -  
她们腰间系着轻薄的衣物——49——

[waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðə; ði][ skəːts ] [ˈbiːɪŋ] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɔːr][ˈskaːrlət] .  
**white cotton , the skirts being trimmed with a thick fringe of red or scarlet .**  
白色的 棉布 , 这 裙子 存在 修剪过的 和 一个 厚的 边缘 的 红色的或者 猩红 .  
白色棉布裙, 裙边饰有厚厚的红色或猩红色流苏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [hed] - [ˈdresɪz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ɔːr]  
**Some of them wore head - dresses consisting of the skins of snakes , or**  
一些 的 他们 穿着 头 - 连衣裙 由 的 这 皮肤 的 蛇 , 或者  
[ˈiːɡəlz] ,  
**eagles** ,  
老鹰 ,  
他们当中有些人戴着用蛇皮或鹰皮制成的头饰,

[ðə; ði] [ˈpænθər] [ɔːr][ðə; ði][waɪld][kæt] , [wɪtʃ] , [stʌft] [ɪnˈdʒɪːniəsli] , [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [ɪˈrekt]  
**the panther or the wild cat , which , stuffed ingeniously , were made to sit erect**  
这 豹 或者 这 荒野 猫 , 哪个 , 填充 巧妙地 , 是 制成 到 坐 直立  
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,  
**above the forehead ,**  
多于 这 前额 ,  
豹子或野猫的标本被巧妙地制作成肉身, 竖立在额头上方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbrɔːd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]  
**and to look abroad , from their novel place of perch , in a manner**  
和 到 看 国外 , 从 他们的 小说 地方 的 栖息 , 在 一个 方式  
[ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .  
**equally natural and frightful .**  
同样地 自然的 和 可怕 .  
从它们新奇的栖息之处向外眺望, 这种景象既自然又可怕。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈhæbɪtɪd ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmələrli] [waɪld][bʌt; bət] [les] [əˈfensɪv] [ˈmænər] .  
**The women were habited in a similarly wild but less offensive manner .**  
这 女性 是 居住地 在 一个 相似地 荒野 但 较少的 进攻 方式 .  
这些女性的穿着打扮虽然同样狂野, 但没那么令人反感。

[ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [prɪˈzɑɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ dekəˈreɪʃəns ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**The taste which presided in their decorations , was of a purer and a**  
这 品尝 哪个 主持 在 他们的 装饰 , 曾是 的 一个 更纯净 和 一个  
[ˈdʒentlər] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**gentler fashion .**  
更温和 时尚 .  
他们的装饰风格以纯粹、柔和的品味为主。

[ðer; ðər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪntɪd] [red] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] [tæ'tu:d] ,  
**Their cheeks were painted red , their arms , occasionally but slightly tattooed ,**  
他们的 脸颊 是 绘 红色的 , 他们的 武器 , 偶尔 但 轻微地 纹身 ,  
他们的脸颊涂着红色的颜料, 手臂上偶尔会有纹身, 但并不多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ][stɑ:r] ,  
**and sometimes the figure of a bird , a flower or a star ,**  
和 有时 这 数字 的 一个 鸟 , 一个 花 或者 一个 星星 ,  
有时还会画上鸟、花或星星的图案。

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn'ɡrend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪst] .  
**might be seen engrained upon the breast .**  
可能 是 已见 根深蒂固 之上 这 胸部 .  
可能会在胸部留下深深的印记。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['skæntɪ] [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [kən'si:ld] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ðə; ði] ['bʊzəm] ,  
**A rather scanty robe of white cotton concealed , in some degree , the bosom ,**  
一个 相当 稀少 长袍 的 白色的 棉布 暗 , 在 一些 程度 , 这 怀 ,  
一件略显单薄的白色棉质长袍遮住了部分胸部,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:z] .  
**and extended somewhat below the knees .**  
和 扩展 有些 以下 这 膝盖 .  
长度略低于膝盖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['sevrəl] , [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [θɪk] [strændz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [pɜ:rlz] ,  
**Around the necks of several , were hung thick strands of native pearls ,**  
大约 这 脖子 的 一些 , 是 悬挂 厚的 线 的 本国的 珍珠 ,  
一些人的脖子上挂着粗粗的本地珍珠项链。

['pɑ:rʃəli] [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt]  
**partially discolored by the action of fire which had been employed to extricate**  
部分 变色 经过 这 行动 的 火 哪个 有 到过 受雇 到 解脱

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['felz] .  
**them from the shells .**  
他们 从 这 贝壳 .  
由于曾用火将它们从贝壳中取出, 导致部分贝壳变色。

[pɜ:rlz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊθ] ['mɪŋɡld] [ɪn'dʒi:nɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪt] ,  
**Pearls were also mingled ingeniously with the long tresses of their straight ,**  
珍珠 是 还 混合 巧妙地 和 这 长的 头发 的 他们的 直的 ,  
[blæk] [her] ; ['treɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,  
**black hair ; trailing with it ,**  
黑色的 头发 ; 尾随 和 它 ,

珍珠也巧妙地点缀在她们乌黑笔直的长发中; 垂坠在发梢,

[ɪn][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] ['ɪnstənsɪz] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**in not unfrequent instances , even to the ground .**  
在 不是 不频繁 实例 , 甚至 到 这 地面 .  
在不少情况下, 甚至会摔到地上。

['ʌðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] ['ɔ:rnəmənt] , [wɔ:r] ['neklɪsɪz] , [ 'æŋklɪt ] [ænd; ənd]  
**Others , in place of this more valuable ornament , wore necklaces , anklets and**  
其他的 , 在 地方 的 这 更多的 有价值的 装饰品 , 穿着 项链 , 脚链 和  
[ti'ɑ:rə] ,  
**tiaras ,**  
头饰 ,

其他人则佩戴项链、脚链和头饰, 而不是这种更贵重的饰品。

[fɔːrmd] [ˈhɒʊlɪ] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [siː] [ˈfelz] , [baɪ]  
**formed wholly of one or other of the numerous varieties of little sea shells , by**  
形成 完全 的 一 或者 其他 的 这 很多的 品种 的 小的 海 贝壳 , 经过  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,

完全由多种小型海贝中的一种或多种构成，由此，

[ˈæftər] [ˈhevi] [ˈstɔːrmz] , [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd][ˈsændi] [[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli]  
**after heavy storms , the low and sandy shores of the country were literally**  
后 重的 暴风雨 , 这 低的 和 沙 海岸 的 这 国家 是 字面上地  
[ˈkʌvəd] .  
**covered** .  
涵盖 .

暴雨过后，该国低洼的沙质海岸线几乎被完全覆盖。

[ˈstrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [[el] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [legz] ,  
**Strings of the same shell encircled the legs ,**  
字符串 的 这 相同的 壳 包围 这 腿 ,  
同样的贝壳串缠绕着它们的腿，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[eɪp] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**which were sometimes of a shape to gratify the nicest exactions of the**  
哪个 是 有时 的 一个 形状 到 满足 这 最友善的 提取 的 这  
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈstændərd] .  
**civilized standard** .  
文明 标准 .

有时，它们的形状是为了满足文明标准的最高要求。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈdæmzəlz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] ,  
**The forms of our Indian damsels were generally symmetrical and erect ,**  
这 表格 的 我们的 印度 少女们 是 一般来说 对称的 和 直立 ,  
印度少女的体态通常对称而挺拔。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [æt; ət][wʌns][ˈædʒ(ə)l][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] — [ðer; ðər] [ˈfɔːrɪdz] [haɪ] , [ðer; ðər][lɪps]  
**their movements at once agile and graceful — their foreheads high , their lips**  
他们的 移动 在 一次 敏捷 和 优美 — 他们的 额头 高的 , 他们的 嘴唇  
[θɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,  
**thin , and , with a soft ,**  
薄的 , 和 , 和 一个 柔软的 ,  
他们的动作既敏捷又优雅——他们的额头高高耸起，嘴唇薄薄的，带着柔和的，

[pərˈsweɪsɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmelənkəːli] ; [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd] [braɪt]  
**persuasive expression , inclining to melancholy ; while their eyes , black and bright**  
有说服力的 表达 , 倾斜 到 忧郁 ; 尽管 他们的 眼睛 , 黑色的 和 明亮的  
,  
.  
,

表情富有感染力，略带忧郁；而他们的眼睛，黑色而明亮，

[ˈɔːlweɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] [ðæt] [siːmd] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]  
**always shone with a peculiar forest fire that seemed happily to consort with**  
总是 闪耀 和 一个 奇特 森林 火 那 似乎 快乐地 到 配偶 和  
[ðer; ðər][ˈdɑːrk] ,  
**their dark** ,  
他们的 黑暗的 ,  
总是闪耀着一种奇特的森林之火，似乎乐于与它们的黑暗相伴。

[bʌt; bət][ˈnɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] [kəmˈplekʃənz] .  
**but not unpleasing complexions** .  
但 不是 令人不快 肤色 .  
但肤色并不难看。

[wel] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] ['vænəti] , - - -  
**Well , indeed , with a pardonable vanity , - 50 -**  
出色地 , 的确 , 和 一个 情有可原 虚荣 , - - -

嗯，的确，带着一种可以原谅的虚荣心，——50——

[ˌmaɪt] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .  
**might their people call them the “ Daughters of the Sun .**  
可能 他们的 人们 称呼 他们 这 “ 女儿们 的 这 太阳 .

他们的人民可能会称她们为“太阳的女儿”。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [ænd; ənd][ˈfɑ:ndəst] [glɑ:nsɪz] .  
**“ He had made them his , by his warmest and fondest glances .**  
” 他 有 制成 他们 他的 , 经过 他的 最温暖 和 最爱 眼神 .

“他用最温暖、最深情的眼神，将她们变成了自己的。”

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huːz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] , [ɪn][ˈæftər] [deɪz] , [æz; əz]  
**These were the women , whose descendants , in after days , as Yemassees**  
这些 是 这 女性 , 谁 后代 , 在 后 天 , 作为 耶马西斯  
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['semɪˌnɒʊlz] ,  
**and Muscoghees and Seminoles ,**  
和 - 和 塞米诺尔人 ,

这些女性的后代，后来成为了耶马西人、穆斯科吉人和塞米诺尔人。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] [reɪs] .  
**became the scourge of so large a portion of the Anglo - American race .**  
成为 这 祸害 的 所以 大的 一个 部分 的 这 盎格鲁 - 美国人 种族 .

成为盎格鲁-美洲民族很大一部分人的祸害。

[wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'held] [ðɪs] [ruːd] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] ,  
**When the Frenchmen beheld this rude , but really brilliant assemblage ,**  
什么时候 这 法国人 观看 这 粗鲁的 , 但 真的 杰出的 装配 ,

当法国人看到这组粗糙但又无比精彩的作品时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzəlz] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]  
**and saw what an attractive show the young damsels made , they were delighted**  
和 锯 什么 一个 吸引人的 展示 这 年轻的 少女们 制成 , 他们 是 高兴极了

[bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .  
**beyond measure .**  
超过 措施 .

看到年轻姑娘们精彩的表演，他们欣喜若狂。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊt] [ænd; ənd] ['revl] , [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][lɑː] [bel] [fræns] , [glɑ:nst] [bɪ'fɔːr]  
**Visions of the rout and revel , as enjoyed in La Belle France , glanced before**  
愿景 的 这 路线 和 陶醉 , 作为 享受 在 拉 美女 法国 , 瞥了一眼 前

[ðer; ðər][ˈfænsɪs] ;  
**their fancies ;**  
他们的 幻想 ;

在他们脑海中浮现出法国盛行的狂欢和劫掠的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['keɪpərɪŋ] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hjuːgəˌnɑ:ts, 'juːgəˌnɑ:ts] ,  
**and the lively capering that followed among the young Huguenots ,**  
和 这 热闹 嬉戏 那 随后 之中 这 年轻的 胡格诺派教徒 ,

随后，年轻的胡格诺教徒们爆发出一阵欢快的嬉闹声。

[ɪn'fɔːrmd] ['kæptɪn] ['ælbərt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl] .  
**informed Captain Albert of the desire which was felt by all .**  
知情的 队长 阿尔伯特 的 这 欲望 哪个 曾是 毛毡 经过 全部 .

将大家的愿望告诉了阿尔伯特船长。



[ɪn] [stɜ:rn] , [kəm'peɪn] ['æksənts] , [hi:; hi] [beɪd] - [teɪk] [hɪz; ɪz][vaɪə'li:n] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd]  
**In stern , compelling accents , he bade Guernache take his violin , and provide**  
在 船尾 , 引人注目的 口音 , 他 巴德 - 拿 他的 小提琴 , 和 提供  
[ðə; ði]['mju:zɪk] ,  
**the music ,**  
这 音乐 ,

他用严厉而有力的语气命令盖尔纳什拿起小提琴，演奏音乐。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dæns] .  
**while the rest prepared to dance .**  
尽管 这 休息 准备 到 舞蹈 .  
其余的人则准备跳舞。

[bʌt; bət] - [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , [ə'ledʒ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [strɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .  
**But Guernache excused himself , alleging the want of strings for his instrument .**  
但 - 已原谅 他自己 , 指控 这 想 的 字符串 为了 他的 乐器 .  
但盖尔纳什以乐器缺少琴弦为由推辞了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [steɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .  
**These were shown , in a broken state , to his commander .**  
这些 是 所示 , 在 一个 破碎的 状态 , 到 他的 指挥官 .  
这些破损的物品被呈给了他的指挥官。

[hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [meɪ] [steɪt] [ɪn] [pɑ:'sa:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] .  
**He had broken them , we may state en passant , for the occasion .**  
他 有 破碎的 他们 , 我们 可能 状态 英文 过路人 , 为了 这 场合 .  
顺便提一句，他为了这个场合打破了它们。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .  
**His pride had been hurt by the treatment of his captain .**  
他的 自豪 有 到过 伤害 经过 这 治疗 的 他的 队长 .  
他的自尊心因队长的待遇而受挫。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] .  
**He felt that the purpose of the latter was to degrade him .**  
他 毛毡 那 这 目的 的 这 后者 曾是 到 降级 他 .  
他认为后者的目的是为了羞辱他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'kwəɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] ['pra:pərli] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]  
**Such a performance as that required at his hands , was properly no part of**  
这样的 一个 表现 作为 那 必需的 在 他的 双手 , 曾是 适当地 不 部分 的  
[hɪz; ɪz]['du:ti] ;  
**his duty ;**  
他的 责任 ;

他所承担的这种职责，原本并不属于他的职责范围；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] , [ɪn] ['eni] [wei] ,  
**and his proud spirit revolted at the idea of contributing , in any way ,**  
和 他的 自豪的 精神 反抗 在 这 主意 的 贡献 , 在 任何 方式 ,  
他骄傲的灵魂对以任何方式做出贡献的想法都感到反感。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]  
**to the wishes of his superior , when the object of the latter was**  
到 这 愿望 的 他的 优越的 , 什么时候 这 目的 的 这 后者 曾是  
['eɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪgrə'deɪʃ(ə)n] .  
**evidently his own degradation .**  
显然 他的 自己的 降解 .  
他遵从上级的心愿，而上级的目的显然是为了羞辱他自己。

[ˈælbərt] [spuːk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['testɪli] ,  
**Albert spoke to him testily ,**  
阿尔伯特 辐 到 他 暴躁地 ,  
阿尔伯特语气不耐烦地跟他说话。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [braʊz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [səb'du:] [ɔ:r] [kən'si:l] [ðer; ðər] [fraʊnz] .  
and with brows that did not seek to subdue or conceal their frowns .  
和 和 眉毛 那 做过 不是 寻找 到 征服 或者 隐藏 他们的 皱眉 .  
他们的眉头紧锁，丝毫没有掩饰或掩饰紧锁的眉头。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi] ['stu:diəsli] [fɔrbɔr] , [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk]  
But Guernache was firm , and though he studiously forebore , by word or look  
但 - 曾是 公司 , 和 尽管 他 认真地 前缘 , 经过 单词 或者 看  
,  
!  
,  
但盖尔纳什态度坚决，尽管他刻意用言语或眼神掩饰，

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][,pra:vəkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,  
to increase the provocation which he had already given ,  
到 增加 这 挑衅 哪个 他 有 已经 给定 ,  
为了加深他之前已经造成的挑衅，

[hi:; hi] [jet] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] .  
he yet made no effort to pacify the imperious nature which he had offended .  
他 然而 制成 不 努力 到 安抚 这 专横 自然 哪个 他 有 被冒犯了 .  
但他丝毫没有努力去安抚他所冒犯的那位傲慢的主人。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['teɪkən] .  
The excuse was such as could not but be taken .  
这 原谅 曾是 这样的 作为 可以 不是 但 是 已采取 .  
这个借口让人不得不接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪəl'ɪn] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['brʊʊkən] [strɪŋz] .  
There was the violin , indeed , but there , also , were the broken strings .  
那里 曾是 这 小提琴 , 的确 , 但 那里 , 还 , 是 这 破碎的 字符串 .  
小提琴确实在那里，但是，琴弦也断了。

[ˈælbərt] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][wið; wiθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['loʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]  
Albert turned from the musician with undisguised loathing ; and the poor  
阿尔伯特 转向 从 这 音乐家 和 不加掩饰的 厌恶 ; 和 这 贫穷的  
[ˈfelʊ] - - -  
fellow - 51 -  
同伴 - - -  
阿尔伯特毫不掩饰地厌恶地转过身去，避开了那位音乐家；而那可怜的家伙——51——

[sʌŋk] [bæk] [wið; wiθ][ə; ei]['si:kɹət] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .  
sunk back with a secret presentiment of evil .  
沉没 后退 和 一个 秘密 预感 的 邪恶的 .  
心中涌起一股不祥的预感，不由自主地沉了下去。

[hi:; hi][bʌt; bət] [tu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .  
He but too well knew the character of his superior .  
他 但 也 出色地 知道 这 特点 的 他的 优越的 .  
但他太了解他上司的为人了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [red] [men][hæd; həd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪmətɪv] ['mju:zɪk] .  
Meanwhile , the red men had resort to their own primitive music .  
同时 , 这 红色的 男人 有 采取 到 他们的 自己的 原始 音乐 .  
与此同时，红种人则开始演奏他们自己的原始音乐。

[ðer; ðər] [ɪnstrʊmənts] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ri:dz] , [wɪtʃ] , [baʊnd] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] [pæst] ,  
Their instruments consisted of simple reeds , which , bound together , were passed ,  
他们的 仪器 由.....组成 的 简单的 芦苇 , 哪个 , 边界 一起 , 是 通过了 ,  
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
to and fro ,  
到 和 弗 ,  
他们的乐器由简单的簧片组成，这些簧片捆绑在一起，来回传递。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈhɑ:mənɪz] ；  
**beneath the lips and discoursed very tolerable harmonies** ；  
下面 这 嘴唇 和 谈论的 非常 可容忍的 和声 ；

嘴唇下发出悦耳的低语，并吟诵着非常悦耳的旋律；

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [drʌm] [fɔ:rd] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:] [dɪr] [skɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]  
— **and a rude drum formed by stretching a raw deer skin over the mouth of**  
— 和 一个 粗鲁的 鼓 形成 经过 伸展 一个 生的 鹿 皮肤 超过 这 嘴 的  
[ə; eɪ] [ˈmɔ:nstrəs] [ˈkæləbəʃ] ，  
**a monstrous calabash** ，  
一个 滔天 蠢 ；

——还有一种粗糙的鼓，是用生鹿皮蒙在巨大葫芦的口上制成的。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] ， [wen] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ，  
**enabled them** ， **when the skin had been contracted in the sun** ；  
已启用 他们 ， 什么时候 这 皮肤 有 到过 合同 在 这 太阳 ；  
当皮肤在阳光下收缩时，它们就能够做到这一点。

[tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]  
**to extort from it a very tolerable substitute for the music of the**  
到 勒索 从 它 一个 非常 可容忍的 代替 为了 这 音乐 的 这  
[tæmbəˈri:n] 。  
**tambourine** ；  
铃鼓 。

从中榨取出一种可以勉强接受的铃鼓音乐替代品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹʊmənts] ， [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪf] [nɔ:t][ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] 。  
**There were other instruments** ， **susceptible of sound if not of sweetness** ；  
那里 是 其他 仪器 ， 易受影响的 的 声音 如果 不是 的 甜味 。

还有其他一些乐器，虽然音色不甜美，但也能发出声音。

[ˈnu:mərəs] [ˈdæmzəlz] ， [nʌn] [ˈoʊvər] [fɪfti:n] ， [laɪð] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ， [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər][hændz]  
**Numerous damsels** ， **none over fifteen** ， **lithe and graceful** ， **carried in their hands**  
很多的 少女们 ， 没有任何 超过 十五 ， 轻盈 和 优美 ， 携带 在 他们的 双手  
[ˈlɪt(ə)] [ɡɔ:dz] ，  
**little gourds** ；  
小的 葫芦 ；

许多少女，无一超过十五岁，身姿轻盈，仪态万方，手中都拿着小葫芦。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈpeblz] ， [ænd; ənd][taɪd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [skɪnz] ， [draɪd]  
**which were filled with shells and pebbles** ， **and tied over with skins** ， **dried**  
哪个 是 已填 和 贝壳 和 鹅卵石 ， 和 系 超过 和 皮肤 ， 干燥  
[ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] 。  
**also in the sun** ；  
还 在 这 太阳 。

这些箱子里装满了贝壳和鹅卵石，用兽皮包裹起来，并在阳光下晒干。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ， [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] ，  
**With these** ， **as they danced** ；  
和 这些 ， 作为 他们 跳舞 ；

他们伴着这些跳舞，

[ðeɪ] [kept] [taɪm] [soʊ] [ˈædmərəbli] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑ:rd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪst] [jʊərəˈpi:ən]  
**they kept time so admirably as might have charmed the most practised European**  
他们 保留 时间 所以 令人钦佩地 作为 可能 有 迷住了 这 最多 已实践 欧洲的  
[ˈmæstər] 。  
**master** ；  
掌握 。

他们的节奏把握得如此精准，甚至连最技艺精湛的欧洲大师都会为之倾倒。

[ðʌs] , [ɔːl] [prə'veɪdɪd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fluːt] - [laɪk] [riːdz]  
**Thus , all provided , some with the drum , and others with flute - like reeds**  
因此 , 全部 假如 , 一些 和 这 鼓 , 和 其他的 和 长笛 - 喜欢 芦苇  
[ænd; ənd] ['hɑːləʊ] , ['tɪŋklɪŋ] [gɔːdz] ,  
**and hollow , tinkling gourds ,**  
和 空洞的 , 叮叮当当 葫芦 ,  
因此, 所有人都配备了乐器, 有的配有鼓, 有的配有类似笛子的簧片和空心的、会发出叮当声的葫芦。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrtənəz][tuː; tə][ðə; ði] ['erɪə] .  
**they only awaited the summons of their partners to the area .**  
他们 仅有的 等待中 这 传票 的 他们的 合作伙伴 到 这 区域 .  
他们只等着同伴们召唤他们到该地区。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] [gɔːdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['prɪti] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['gɜːlz]  
**Shaking their tinkling gourds , as if in pretty impatience at the delay , the girls**  
摇晃 他们的 叮叮当当 葫芦 , 作为 如果 在 漂亮的 不耐烦 在 这 延迟 , 这 女孩们  
[iːtʃ] ['weɪtɪd] ,  
**each waited ,**  
每个 等待 ,  
女孩们摇晃着叮当作响的葫芦, 仿佛对迟迟未到感到有些不耐烦, 各自等待着。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] , [ðə; ði]['sɪɡnəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .  
**with anxious looks , the signal from her favorite .**  
和 焦虑的 看起来 , 这 信号 从 她 最喜欢的 .  
她神色焦虑, 收到了她最喜欢的人的信号。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['pɑːrtənəz] .  
**The Frenchmen were not slow in seeking out their partners .**  
这 法国人 是 不是 慢的 在 寻求 出去 他们的 合作伙伴 .  
法国人很快就找到了他们的合作伙伴。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['sɪɡnəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,  
**At the word and signal of their captain ,**  
在 这 单词 和 信号 的 他们的 队长 ,  
随着船长的一声令下,

[ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʌski] ['meɪdnz] ,  
**they dashed in among the laughing group of dusky maidens ,**  
他们 虚线 在 之中 这 笑 团体 的 昏暗 少女们 ,  
他们冲进了那群笑声不断的黝黑少女之中,

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['bjuːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts]  
**each seeking for the girl whose beauties had been most grateful to his tastes**  
每个 寻求 为了 这 女孩 谁 美女 有 到过 最多 感激的 到 他的 口味  
.  
.  
.  
他们各自寻找着最符合自己审美趣味的女子。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ælbərt] , [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'setɪsɪzəm] ,  
**Nor was Captain Albert , himself , with all his pride and asceticism ,**  
也不 曾是 队长 阿尔伯特 , 他自己 , 和 全部 他的 自豪 和 禁欲主义 ,  
阿尔伯特船长本人, 尽管他骄傲自负且崇尚苦行, 但也不是.....

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd]  
**unwilling to forget his dignity for a season , and partake of the rude**  
不情愿 到 忘记 他的 尊严 为了 一个 季节 , 和 参加 的 这 粗鲁的  
[fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .  
**festivities of the occasion .**  
庆祝活动 的 这 场合 .  
他不愿暂时放下尊严, 参与到这种粗俗的庆祝活动中。

[wen] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [mɜ: rθ] [ænd; ənd] ['mjuz:ɪk] [feɪl] [tu:; tə] [ju:'zɜ:rp] [də'mɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['frentʃmənz]  
**When , indeed , did mirth and music fail to usurp dominion in the Frenchman's**  
什么时候 , 的确 , 做过 欢笑 和 音乐 失败 到 篡 统治权 在 这 法国人的  
[hɑ:rt] ?  
**heart ?**  
心 ?

究竟何时，欢乐和音乐才没有在法国人的心中占据主导地位呢？

[ælbərt] ['gri:dɪli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ]  
**Albert greedily cast his eyes about , seeking a partner , upon whom he might bestow**  
阿尔伯特 贪婪地 投掷 他的 眼睛 关于 , 寻求 一个 伙伴 , 之上 谁 他 可能 赐给  
[hɪz; ɪz] [smaɪlz] .  
**his smiles .**  
他的 微笑 .

阿尔伯特贪婪地四处张望，寻找一个可以让他尽情微笑的伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sr'lekʃ(ə)n] .  
**He was not slow in the selection .**  
他 曾是 不是 慢的 在 这 选择 .

他在挑选人选方面并不迟疑。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] - - -  
**It so happened , that - 52 -**  
它 所以 发生 , 那 - - -

事情就是这样，52 -

- , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dæmzəlz]  
**Monaletta , the spouse of Guernache , was not only one of the loveliest damsels**  
- , 这 配偶 的 - , 曾是 不是 仅有的 一 的 这 最可爱的 少女们  
['prez(ə)nt] ,  
**present ,**  
展示 ,

盖尔纳什的妻子莫纳莱塔不仅是在场最美丽的佳人之一，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .  
**but she was well known as the niece of King Audusta .**  
但 她 曾是 出色地 已知 作为 这 侄女 的 国王 - .

但她因是奥杜斯塔国王的侄女而闻名。

[hɜ: r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [blʌd] , ['i:kwəli] [kə'mendid] [hɜ: r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]  
**Her beauty and royal blood , equally commended her to the favor of**  
她 美丽 和 皇家 血 , 同样地 赞扬 她 到 这 偏爱 的  
['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] .  
**our captain .**  
我们的 队长 .

她的美貌和高贵的血统，同样让她赢得了我们船长的青睐。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] , ['stertli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)][æz; əz][ðə; ði]['si:dər] ,  
**She stood apart from all the rest , stately and graceful as the cedar ,**  
她 站立 除 从 全部 这 休息 , 庄严 和 优美 作为 这 雪松 ,  
[hɜ:l] [wɜ: r; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .  
她鹤立鸡群，像雪松一样高贵优雅。

[nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][wɜ: r; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .  
**not seeming to care for the merriment in which all were now engaged .**  
不是 似乎 到 关心 为了 这 欢乐 在 哪个 全部 是 现在 已订婚的 .

似乎对大家此刻的欢乐气氛毫不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ: r; hər] ['kaʊntənəns] .  
**There was a dash of sadness in her countenance .**  
那里 曾是 一个 短跑 的 悲伤 在 她 面容 .

她脸上带着一丝悲伤。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈels,wər] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈskersli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsembli] ,  
**Her thoughts were elsewhere — her eyes scarcely with the assembly ,**  
她 想法 是 别处 — 她 眼睛 几乎 和 这 集会 ,  
她的心思早已飘向别处——她的目光几乎没有落在众人身上。

[wen] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈælbərt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrevəri] .  
**when the approach of Albert startled her from her reverie .**  
什么时候 这 方法 的 阿尔伯特 惊慌 她 从 她 遐想 .  
阿尔伯特的走近惊醒了她，让她从沉思中回过神来。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ˈsɪzər] [dɪd] , [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɑːŋkwest] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk]  
**He came as Cæsar did , to certain conquest ; and was about to take**  
他 来了 作为 凯撒 做过 , 到 肯定 征服 ; 和 曾是 关于 到 拿  
[hɜːr; hər][hænd] ,  
**her hand ,**  
她 手 ,  
他像凯撒一样前来，意图征服她；他正要牵起她的手，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**as a matter of course ,**  
作为 一个 事情 的 课程 ,  
理所当然地，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [drɔː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ]  
**when he was equally astounded and enraged to find her draw it away**  
什么时候 他 曾是 同样地 震惊 和 愤怒 到 寻找 她 画 它 离开  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .  
**from his grasp .**  
从 他的 抓牢 .  
当他震惊又愤怒地发现她从他手中夺走它时，他更加愤怒了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , - ? ”  
“ **You will not dance with me , Monaletta ?** ”  
“ 你 将要 不是 舞蹈 和 我 , - ? ”  
“莫娜莱塔，你不愿意和我跳舞吗？ ”  
“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈbroʊkən] [frentʃ] — “ [noʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [dæns] [wɪð; wɪθ]  
“ **No , she answered him in broken French — “ No dance with you — dance with**  
“ 不 , ” 她 回答 他 在 破碎的 法语 — “ 不 舞蹈 和 你 — 舞蹈 和  
[hɪm; ɪm] !  
**him !**  
他 !  
“不,”她用蹩脚的法语回答他——“不和你跳舞——和他跳舞！ ”

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .  
“ **pointing to Guernache .**  
“ 指向 到 - .  
指向格纳什。

[ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bəʊld] [ɪmˈpruːdnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Speaking these words , she crossed the floor , with all the bold imprudence of a**  
请讲 这些 字 , 她 交叉 这 地面 , 和 全部 这 大胆的 轻率 的 一个  
[ˈtruːli] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] ,  
**truly loving heart ,**  
真的 爱 心 ,  
说完这些话，她便迈着大胆无畏的步伐穿过舞池，那份勇气只有一颗真正充满爱的心才能体会。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [stʊd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɑːrʊfl] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˌvaɪələˈlɪnɪst] .  
**to the place where stood our sorrowful and unhappy violinist .**  
到 这 地方 在哪里 站立 我们的 悲伤 和 不开心 小提琴手 .  
来到我们那位悲伤不快的提琴手站立的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['ælbərt] , [wið; wiθ] [lʊks] [ʌv; əv][moʊst] ['sɪriəs]  
**He had followed the movements of Albert , with looks of most serious**  
他 有 随后 这 移动 的 阿尔伯特 , 和 看起来 的 最多 严肃的  
[æpri'henʃn] ,  
**apprehension** ,  
忧虑 ,

他一直注视着阿尔伯特的动向，脸上带着极其忧虑的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sʌŋk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]  
**and his heart had sunk , with a sudden terror , when he saw that he**  
和 他的 心 有 沉没 , 和 一个 突然 恐怖 , 什么时候 他 锯 那 他  
[ə'prəʊtʃt] .  
**approached Monaletta** .  
接近 .

当他看到他走向莫纳莱塔时，他的心猛地一沉，一阵恐惧袭来。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [haʊ'evər] ['greɪt(ə)lɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]  
**The scene which followed , however grateful to his affections , was seriously**  
这 场景 哪个 随后 , 然而 感激的 到 他的 情感 , 曾是 严重地  
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .  
**calculated to arouse his fears** .  
计算 到 引起 他的 恐惧 .

接下来的情景，虽然让他感到欣慰，却也严重激起了他的恐惧。

[hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər] - , [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**He feared for Monaletta , as he feared for himself** .  
他 害怕 为了 - , 作为 他 害怕 为了 他自己 .

他为莫娜莱塔感到担忧，就像他为自己感到担忧一样。

['nʌθɪŋ] ['ɪskeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]  
**Nothing escaped him in the brief interview , and he saw , in the vindictive**  
没有什么 逃脱 他 在 这 简短的 面试 , 和 他 锯 , 在 这 报复心强的  
[glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]['ælbərt] ,  
**glances of Albert** ,  
眼神 的 阿尔伯特 ,

在短暂的面谈中，他什么都没察觉，从阿尔伯特充满报复意味的眼神中，他看到了什么。

[ðə; ði][moʊst]['i:v(ə)lɪ] ['ɔ:gjəri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .  
**the most evil auguries for the future** .  
这 最多 邪恶的 预兆 为了 这 未来 .

对未来最不祥的预兆。

[jet] [haʊ] ['preʃəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !  
**Yet how precious was her fondness to his heart !**  
然而 如何 宝贵的 曾是 她 喜爱 到 他的 心 !

然而，她对她的爱慕之情是多么珍贵啊！

[hi:; hi][hæf][fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [æpri'henʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,  
**He half forgot his apprehensions as he felt her hand upon his shoulder** ,  
他 一半 忘了 他的 担忧 作为 他 毛毡 她 手 之上 他的 肩膀 ,

当他感觉到她的手搭在他的肩膀上时，他几乎忘记了之前的担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [wið; wiθ] [ə'pi:lɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**and beheld her eyes looking with appealing fondness up into his own** .  
和 观看 她 眼睛 寻找 和 上诉 喜爱 向上 进入 他的 自己的 .

他看到她用充满爱意的眼神望着他。

[ðæt] [glæns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,  
**That glance was full of the sweetest consolation** ,  
那 瞥一眼 曾是 满的 的 这 最甜美的 安慰 ,

那一眼充满了最甜蜜的安慰。

— [ænd; ənd] [sed]      ['evriθɪŋ]      [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd]      [ə'fekʃənz] .  
— and said everything that was grateful to his terrified affections .  
— 和 说 一切 那 曾是 感激的 到 他的 恐惧 情感 .  
——并对他惊恐万分的爱意表达了感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd]['æŋgə] - - -  
She , too , had seen the look of hate and anger - 53 .  
她 , 也 , 有 已见 这 看 的 恨 和 愤怒 - - -  
她也曾见过仇恨和愤怒的眼神——53

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['ælbərt] ,  
in the face of Albert ,  
在 这 脸 的 阿尔伯特 ,  
面对阿尔伯特 ,  
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʒɒɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ri'bju:kɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [dɪs'deɪn] ,  
and she joyed in the opportunity of rebuking the one with her disdain ,  
和 她 喜悦 在 这 机会 的 责备 这 一 和 她 蔑视 ,  
她很高兴有机会斥责那个她鄙夷的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ kən'səʊlɪŋ ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['sɪmpəθi:z] .  
and of consoling the other with her sympathies .  
和 的 安慰 这 其他 和 她 同情 .  
并用同情心安慰对方。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['erər] .  
It was an unhappy error .  
它 曾是 一个 不开心 错误 .  
这是一个令人遗憾的错误。

['bɪtər] , [ɪn'di:d] ,  
Bitter , indeed ,  
苦的 , 的确 ,  
确实苦涩。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ 'mɔ:tɪfaɪd ] ['ælbərt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)]  
was the look with which the aroused and mortified Albert regarded the couple  
曾是 这 看 和 哪个 这 被唤醒 和 羞愧难当 阿尔伯特 认为 这 夫妻  
[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] .  
as they stood apart from all the rest .  
作为 他们 站立 除 从 全部 这 休息 .  
阿尔伯特既兴奋又羞愧地看着这对夫妇，他们与其他人分开站着。

- [bɪ'held] [ðɪs] [lʊk] .  
Guernache beheld this look .  
- 观看 这 看 .

格纳什看到了这一幕。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [wɪtʃ] [ɪn'kaʊntər]  
He knew the meaning of that answering glance of his superior which encountered  
他 知道 这 意义 的 那 回答 瞥一眼 的 他的 优越的 哪个 遭遇  
[hɪz; ɪz] [oʊn] .  
his own .  
他的 自己的 .  
他明白上级回望他的眼神意味着什么。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [ʌv; əv][deprə'keɪ](ə)n] .  
His looks were those of entreaty , of deprecation .  
他的 看起来 是 那些 的 恳求 , 的 弃用 .  
他的神情充满恳求和谦卑。



[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] ,  
**They seemed to say , “ I feel that you are offended ,**  
他们 似乎 到 说 , “ 我 感觉 那 你 是 被冒犯了 ,  
他们似乎在说: “我觉得你生气了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fens] .  
**but I had no purpose or part in the offence .**  
但 我 有 不 目的 或者 部分 在 这 罪行 .  
但我与这起犯罪没有任何关系, 也没有参与其中。

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ænsər] [ɪn'dʌldʒəns] .  
**“ His glance of humility met with no answering indulgence .**  
” 他的 瞥一眼 的 谦逊 遇见 和 不 回答 放纵 .  
他谦卑的眼神没有得到任何宽容的回应。

[aɪ'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [sti:l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [prə'vʊk] [hɪz; ɪz] ['taɪrənt] , [hu:] , [əd'vænsɪŋ] [mɪd'weɪ]  
**It seemed , indeed , still farther to provoke his tyrant , who , advancing midway**  
它 似乎 , 的确 , 仍然 更远 到 惹 他的 暴君 , who , 前进 中途  
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**across the room ,**  
穿过 这 房间 ,  
这似乎更加激怒了他的暴君, 他走到房间中央,

[ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [stɜ:rn] , [hɪsɪŋ] ['æksənts] , [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['næʃɪŋ]  
**addressed him in stern , hissing accents , through his closed and almost gnashing**  
已解决 他 在 船尾 , 嘶嘶声 口音 , 通过 他的 关闭 和 几乎 咬牙切齿  
[ti:θ] .  
**teeth .**  
牙齿 .  
他咬牙切齿, 用严厉、嘶哑的语气对他说。

“ [ə'weɪ] , [ 'sirə ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪnɪs] !  
**“ Away , sirrah , to the pinnacle !**  
” 离开 , 西拉 , 到 这 小艇 !  
“走吧, 小伙子, 上小艇去! ”

[si:] [ðæt] [ju:; jə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sʌmən] [ju:; jə] !  
**See that you remain in her until I summon you !**  
看 那 你 保持 在 她 直到 我 召唤 你 !  
记住, 你一定要待在她里面, 直到我召唤你!

[ə'weɪ] !  
**Away !**  
离开 !  
离开!

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] - .  
**“ The poor fellow turned off from Monaletta .**  
” 这 贫穷的 同伴 转向 离开 从 - .  
“可怜的家伙从莫纳莱塔拐了个弯。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .  
**He shook himself free from the grasp which she had taken of his hand .**  
他 摇晃 他自己 自由的 从 这 抓牢 哪个 她 有 已采取 的 他的 手 .  
他挣脱了她握住他手的手。

[hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɔ:ntən] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['ɔ:rdər] ,  
**He prepared to obey the wanton and cruel order ,**  
他 准备 到 服从 这 放肆 和 残忍的 命令 ,  
他准备服从这肆意残暴的命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪŋ] [rɪ'prɒʊtʃəli] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] —  
but he could not forbear saying reproachfully as he retired —  
但 他 可以 不是 忍耐 说 责备地 作为 他 退休 —

但他临走时还是忍不住责备地说——

“ [juː; jʊ] [pʊʃ] [em 'iː] [tuː] [hɑːrd] , [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] . ”  
“ You push me too hard , Captain Albert . ”  
“ 你 推 我 也 难的 , 队长 阿尔伯特 . ”

“阿尔伯特上尉，你对我要求太高了。”

“ [nʊʊ] [wɜːrdz] , [sɜːr] !  
“ No words , sir !  
“ 不 字 , 先生 !

“无话可说，先生！ ”

[ə'weɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'spɑːns] .  
Away ! ” was the stern response .  
离开 ! ” 曾是 这 船尾 回复 .

“走开！ ”对方严厉地回应道。

[ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['feləʊ] ['ɪnstəntli] [ˈdɪsə'pɪrd] .  
The submissive fellow instantly disappeared .  
这 顺从者 同伴 即刻 消失 .

那个顺从的家伙瞬间消失了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪsə'pɪrəns] , [ˈælbərt] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt] - , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]  
With his disappearance , Albert again approached Monaletta , and renewed his  
和 他的 消失 , 阿尔伯特 再次 接近 - , 和 更新 他的  
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] .  
application .  
应用 .

在他失踪后，阿尔伯特再次找到莫纳莱塔，重新提交了申请。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .  
But this time he met with a rejection even more decided than before .  
但 这 时间 他 遇见 和 一个 拒绝 甚至 更多的 决定 比 前 .

但这一次，他遭到的拒绝比以往更加坚决。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [kɪŋ] - ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] , [waɪl] [ɪz; ʃɪ] [rɪ'meɪnz]  
He looked to King Audusta ; but an Indian princess , while she remains  
他 看起来 到 国王 - ; 但 一个 印度 公主 , 尽管 她 遗迹  
[ʌn'mærid] ,  
unmarried ,  
未婚 ,

他向奥杜斯塔国王望去；但一位印度公主，在她尚未出嫁之前，

[ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['lɪbərtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn] ['jʊrəp] [wʊd]  
enjoys a degree of social liberty which the same class of persons in Europe would  
享受 一个 程度 的 社会的 自由 哪个 这 相同的 班级 的 人 在 欧洲 会  
[saɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['sʌplə'keɪt] [ɪn] [veɪn] .  
sigh for and supplicate in vain .  
叹 为了 和 哀告 在 徒劳 .

他们享有的社会自由程度，是欧洲同类人梦寐以求却徒劳恳求的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nʊʊ] ['ænsər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [feɪs] ,  
There were no answering sympathies in the king's face ,  
那里 是 不 回答 同情 在 这 国王的 脸 ,

国王脸上没有一丝同情的表情。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˈælbərt][ɪn][ðə; ðɪ][praɪ'sɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .  
to encourage Albert in the prosecution of his suit .  
到 鼓励 阿尔伯特 在 这 起诉 的 他的 套装 .

鼓励阿尔伯特继续进行诉讼。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [pərˈsiːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Nay , he had the mortification to perceive , from the expression of his**  
不 , 他 有 这 屈辱 到 感知 , 从 这 表达 的 他的  
[ˈkaʊntənəns] , - - -  
**countenance , - 54 -**  
面容 , - - -

不, 他羞愧地从自己的表情中察觉到——54——

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [təːrdz] - — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] — [hæd; həd]  
**that his proceedings towards Guernache — who was a general favorite — had**  
那 他的 诉讼程序 向 - — WHO 曾是 一个 一般的 最喜欢的 — 有  
[əˈfɔːd] [nɑːt] [mɔːr] [sætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**afforded not more satisfaction to him ,**  
提供 不是 更多的 满意 到 他 ,  
他对格纳什（一位广受喜爱的人物）采取的行动并没有让他感到更加满意。

[ðæən; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - .  
**than they had done to Monaletta .**  
比 他们 有 完毕 到 - .  
比他们对莫纳莱塔所做的还要多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [muːd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈraʊnd]  
**It was , therefore , in no very pleasant mood with himself and those around**  
它 曾是 , 所以 , 在 不 非常 令人愉快的 情绪 和 他自己 和 那些 大约  
[hɪm; ɪm] ,  
**him :**  
他 ,  
因此, 他对自己和周围的人都不太满意。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər]  
**that our captain consoled himself in the dance with the hand of an inferior**  
那 我们的 队长 安慰 他自己 在 这 舞蹈 和 这 手 的 一个 下  
[ˈbjʊːtɪ] .  
**beauty :**  
美丽 .  
我们的船长在与一位相貌平平的美女共舞中找到了慰藉。

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ʌv; əv][maɪnd] — [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli]  
**Jealous of temper and frivolous of mind — characteristics which are frequently**  
嫉妒的 的 脾气 和 轻浮 的 头脑 — 特征 哪个 是 频繁地  
[faʊnd] [təˈgeðər] — [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,  
**found together — Albert was very fond of dancing ,**  
成立 一起 — 阿尔伯特 曾是 非常 喜爱 的 跳舞 ,  
阿尔伯特脾气暴躁, 心思轻浮——这两种性格特征常常同时出现——他非常喜欢跳舞。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈgreɪtli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**and enjoyed the sport quite as greatly as any of his companions .**  
和 享受 这 运动 相当 作为 非常 作为 任何 的 他的 同伴 .  
他和其他同伴一样, 非常享受这项运动。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈkeɪpəd] , [hɪz; ɪz][soʊl] , [stʌŋ] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [wʌz; wəz]  
**But , even while he capered , his soul , stung and dissatisfied , was**  
但 , 甚至 尽管 他 跳跃 , 他的 灵魂 , 被蜇了 和 不满 , 曾是  
[ˈbruːdɪŋ] [ˌvekˈseɪjəsli] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpetɪ] [hɜːrts] .  
**brooding vexatiously over its petty hurts .**  
沉思 恼怒地 超过 它是 小气 疼痛 .  
但是, 即使他欢笑嬉闹, 他的灵魂却因这些琐碎的伤害而感到痛苦和不满, 并为此耿耿于怀。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [weɪz] [tu; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]  
**His thoughts were busied in devising ways to revenge himself upon the humble**  
他的想法是忙碌在设计方式到复仇他自己之上这谦逊的  
[əˈfendər] [baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈrɪdʒənəli] [gru:] .  
**offender by whom his mortification originally grew** .  
罪犯经过谁他的屈辱起初生长 .  
他满脑子想的都是如何报复那个卑微的冒犯者，正是他最初遭受的羞辱让他感到无比耻辱。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [kʌd] [dɪd][hi:; hi] [tʃu:] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmju:zɪk] [ˈsəʊndɪd] [ɪn]  
**Upon this sweet and bitter cud did he chew while the merry music sounded in**  
之上这甜的和苦的盘根错节做过他嚼尽管这欢乐音乐听起来在  
[hɪz; ɪz] [ɪrɜ:] ,  
**his ears** ,  
他的耳朵 ,  
他咀嚼着这苦甜交织的食物，耳边回荡着欢快的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər][wɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ɪn]  
**and the gaily twinkling feet of the dusky maidens were whirling in**  
和这兴高采烈地闪烁脚的这昏暗少女们是旋转在  
[prəˈmɪskjuəs] [meɪz] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .  
**promiscuous mazes beneath his eye** .  
淫乱迷宫下面他的眼睛 .  
在他眼前，那些肤色黝黑的少女们欢快闪烁的脚步，在淫乱的迷宫中旋转着。

[bʌt; bət] [ði:z] [feˈstɪvɪti:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈv(ə)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,  
**But these festivities , and his own evil meditations ,**  
但这些庆祝活动 , 和他的自己的邪恶的冥想 ,  
但这些庆祝活动，以及他自己邪恶的冥想，  
[wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] .  
**were destined to have an interruption as startling as unexpected** .  
是注定到有 一个 中断 作为 令人震惊 作为 意外 .  
注定会遭遇一场既出乎意料又令人震惊的打断。

[waɪl] [ðə; ði] [mɜ:rθ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [moʊst] [kənˈteɪdʒəs] ,  
**While the mirth was at its highest , and the merriment most contagious ,**  
尽管这欢笑曾是 在 它是 最高 , 和 这 欢乐 最多 传染性 ,  
当欢声笑语达到顶峰，喜悦之情最具感染力时，  
[ðə; ði] [ɪrɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [skri:mz] , [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] , [ʌv; əv] [fraɪt]  
**the ears of the assembly were startled by screams , the most terrible , of fright**  
这耳朵的这集会 是 惊慌 经过 尖叫 , 这 最多 糟糕的 , 的 惊吓  
[ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .  
**and anguish** .  
和 痛苦 .  
会场上响起一阵阵凄厉的尖叫声，那是恐惧和痛苦的惨叫。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [felt] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈterər] [ˈsi:zɪŋ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .  
**The Frenchmen felt a nameless terror seizing upon them** .  
这 法国人 毛毡 一个 无名 恐怖 抓住 之上 他们 .  
法国人感到一种难以名状的恐惧攫住了他们。

[ðə; ði] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈfri:ks] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌjʊərəˈpi:ən] [θroʊt] .  
**The cries and shrieks were from an European throat** .  
这 哭泣 和 尖叫 是 从 一个 欧洲的 喉 .  
那些哭喊声和尖叫声来自欧洲人的喉咙。

[waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪskɔːrd] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , — [wʊps] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]  
**Wild was the discord which accompanied them , — whoops of wrath and**  
荒野 曾是 这 Discord 哪个 伴随 他们 , — 哎呀 的 愤怒 和  
[ˈvendʒəns] , [wɪt] ,  
**vengeance , which ,**  
复仇 , 哪个 ,

伴随他们的是一阵狂野的争吵——愤怒和复仇的叫喊声，

[æz; əz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈɪʃuːd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][moʊst][ɪnfɪˈʊəriɪtɪd][ˈsæɪdʒɪz] .  
**as evidently issued only from the throats of most infuriated savages .**  
作为 显然 发布 仅有的 从 这 喉咙 的 最多 愤怒的 野蛮人 .

显然，只有最愤怒的野蛮人才会发出这样的声音。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .  
**The music ceased in an instant .**  
这 音乐 停止 在 一个 立即的 .

音乐瞬间停止了。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .  
**The dance was arrested .**  
这 舞蹈 曾是 被捕 .

这场舞蹈被叫停了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] ,  
**The Frenchmen rushed to their arms ,**  
这 法国人 匆忙 到 他们的 武器 ,

法国人冲向他们的武器，

[ˈfʊli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtretʃəri] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]  
**fully believing that they were surrounded by treachery — that they had been**  
完全 相信 那 他们 是 包围 经过 背信弃义 — 那 他们 有 到过  
[bɪˈɡaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪts][ˈvɪktəms] .  
**beguiled to the feast only to become its victims .**  
被迷惑 到 这 盛宴 仅有的 到 变得 它是 受害者 .

他们深信自己身处阴谋之中——他们被诱骗到宴席上，最终却成了宴席上的受害者。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespəɾət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .  
**With desperate decision , they prepared themselves for the worst .**  
和 绝望的 决定 , 他们 准备 他们自己 为了 这 最差 .

他们孤注一掷，做好了最坏的打算。

[waɪl] [ðer; ðər] [səˈspens] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,  
**While their suspense and fear were at their highest ,**  
尽管 他们的 悬念 和 害怕 是 在 他们的 最高 ,

当他们的悬念和恐惧达到顶峰时，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [suːn] [bɪˈkeɪm] - - -  
**the cause of the alarm and uproar soon became - 55 -**  
这 原因 的 这 警报 和 骚动 很快 成为 - - -

引发恐慌和骚动的原因很快变成了——55——

[əˈpærənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .  
**apparent to their eyes .**  
明显 到 他们的 眼睛 .

显而易见。

[ˈbɜːrstɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [dɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]  
**Bursting , like a wounded deer , suddenly , from the woods by which the dwelling**  
爆发 , 喜欢 一个 受伤 鹿 , 突然 , 从 这 树林 经过 哪个 这 住宅  
[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,  
**of Audusta was surrounded ,**  
的 - 曾是 包围 ,

像受伤的鹿一样，突然从奥杜斯塔住所周围的树林中冲了出来，

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈfɪɡjər] , [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] , [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] .  
a bloody figure , ghastly and spotted , appeared before the crowd .  
一个 血腥 数字 , 阴森 和 斑 , 出现 前 这 人群 .  
一个浑身是血、面目狰狞、布满斑点的身影出现在人群面前。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][spai] , [pi(:)ˈeə] [rɪˈnoʊ] ,  
In another moment the Frenchmen recognized the spy , Pierre Renaud ,  
在 其他 片刻 这 法国人 认可 这 间谍 , 皮埃尔 雷诺 ,  
片刻之后, 法国人认出了间谍皮埃尔·雷诺。

[hu:] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tu;; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɪstərɪz] — [tu;; tə]  
who had volunteered to get at the heart of the Indian mysteries — to  
WHO 有 自愿 到 得到 在 这 心 的 这 印度 谜团 — 到  
[ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [hə:nts] ,  
follow the priesthood to their sacred haunts ,  
跟随 这 圣职 到 他们的 神圣 闹鬼的地方 ,  
他们自愿深入探寻印度神秘事物的核心——跟随祭司前往他们的圣地,

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌserəˈməʊni:əlz] .  
and gather all the secrets of their ceremonials .  
和 收集 全部 这 秘密 的 他们的 仪式 .  
并收集他们所有仪式的秘密。

[wi; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [si:n] [ðæt][hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ˈseɪfti] .  
We have already seen that he reached his place of watch in safety .  
我们 有 已经 已见 那 他 达到 他的 地方 的 手表 在 安全 .  
我们已经看到他安全到达了执勤地点。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [feɪld] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈespɪənɑ:ʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]  
But here his good fortune failed him : his place of espionage was not one  
但 这里 他的 好的 财富 失败的 他 : 他的 地方 的 间谍 曾是 不是 一  
[ʌv; əv] [kənˈsi:lment] .  
of concealment .  
的 隐蔽 .  
但他的好运在这里却用在了别处：他的间谍活动地点并不隐蔽。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈɔ:dʒi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [raɪts]  
In the wild orgies of their religion , — for they seem to have practised rites  
在 这 荒野 狂欢 的 他们的 宗教 , — 为了 他们 似乎 到 有 已实践 仪式  
[nɑ:t] [dɪˈsɪmɪlər] [tu;; tə] ,  
not dissimilar to ,  
不是 不同的 到 ,  
在他们宗教的狂野狂欢中——因为他们似乎曾举行过与此类似的仪式——

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ˌvaɪələnt][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdru:ɪdz] ,  
and not less violent and terrible than those of the British Druids ,  
和 不是 较少的 暴力 和 糟糕的 比 那些 的 这 英国 德鲁伊 ,  
而且其暴力和恐怖程度丝毫不逊于英国德鲁伊教徒。

— [ðə; ði] [pri:sts] [ˈdɑ:rtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [spai] .  
— the priests darted over the crouching spy .  
— 这 神父 飞镖 超过 这 蹲伏 间谍 .  
——祭司们迅速越过蹲伏的间谍。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第4/25页

[dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [wer] [hi;; hi] [leɪ] , " [skwɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] ,  
**Detected in the very act , where he lay , " squat like a toad ,**  
检测到 在 这 非常 行为 , 在哪里 他 躺 , " 蹲 喜欢 一个 蟾蜍 ,  
当场就被发现了, 他当时正躺在那里, “像癞蛤蟆一样蹲着”,

" [ðə; ði] - [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**" the Iawas fell upon him with the sharp instruments of flint with which they**  
" 这 - 跌倒 之上 他 和 这 锋利的 仪器 的 燧石 和 哪个 他们  
[hæd; həd] [bɪn] [læns] [ænd; ənd] [ˈlæsə, reɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑ:dɪz] .  
**had been lancing and lacerating their own bodies .**  
有 到过 刺伤 和 撕裂 他们的 自己的 身体 .  
“伊阿瓦斯人用他们用来刺伤和撕裂自己身体的锋利燧石器具扑向了他。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðeɪ] [kən'traɪvd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [en'tri:tɪ:z] ,  
**With these they contrived , in spite of all his struggles and entreaties ,**  
和 这些 他们 人为的 , 在 尽管如此 的 全部 他的 斗争 和 恳求 ,  
尽管他百般挣扎和恳求, 他们还是设法做到了。

[tu;; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] ['wu:ndz] .  
**to inflict upon him some very severe wounds .**  
到 造成 之上 他 一些 非常 严重 伤口 .  
让他遭受非常严重的伤害。

[ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ʌn'meɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][na:t] ['wa:ntɪŋ] .  
**Their rage was unmeasured , and the will to slay him was not wanting .**  
他们的 愤怒 曾是 未测量的 , 和 这 将要 到 杀戮 他 曾是 不是 想要 .  
他们怒不可遏, 恨不得杀了他。

[bʌt; bət] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ˈi:kwəli] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .  
**But Renaud was a fellow equally vigorous and active .**  
但 雷诺 曾是 一个 同伴 同样地 蓬勃 和 积极的 .  
但雷诺也是一个精力充沛、积极主动的人。

[hi;; hi] [ˈbæfəld] [ðer; ðər] [bloʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbreɪkɪŋ]  
**He baffled their blows as well as he could , and at length breaking**  
他 困惑 他们的 打击 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 在 长度 打破  
[frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊldz] ,  
**from their folds ,**  
从 他们的 折叠 ,  
他竭尽全力挡住了他们的攻击, 最终挣脱了他们的包围。

[hi;; hi] [tʊk] [ˈferli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .  
**he took fairly to his heels .**  
他 采取 相当 到 他的 高跟鞋 .  
他拔腿就跑。

[ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfjʊəri] , [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ,  
**Howling with rage and fury , they darted upon his track ,**  
嚎叫 和 愤怒 和 愤怒 , 他们 飞镖 之上 他的 追踪 ,  
他们怒吼着, 狂怒地追了上去。

[ðer; ðər][waɪld] [ˈrɪːks] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːmənz] [ˈsʌfərɪŋ]  
**their wild shrieks ringing through the wood like those of so many demons suffering**  
他们的 荒野 尖叫 铃声 通过 这 木头 喜欢 那些 的 所以 许多 恶魔 痛苦  
[ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] .  
**in mortal agony** .  
在 凡人 痛苦 .

它们的尖叫声响彻树林，如同无数恶魔在遭受人间酷刑时发出的哀嚎。

[ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [əˈfendər] .  
**They cried to all whom they saw , to stay and slay the offender** .  
他们 哭 到 全部 谁 他们 锯 , 到 停留 和 杀戮 这 罪犯 .

他们向所有见到的人呼喊，要求他们留下来杀死罪犯。

[ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈsʌmənz] .  
**Others joined in the chase , as they heard this summons** .  
其他的 加入 在 这 追赶 , 作为 他们 听到 这 传票 .

听到召唤，其他人也加入了追赶的行列。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .  
**But fortune favored the fugitive** .  
但 财富 受青睐 这 逃犯 .

但幸运女神眷顾了逃犯。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [ˈædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .  
**His terror added wings to his flight** .  
他的 恐怖 额外 翅膀 到 他的 航班 .

恐惧让他飞得更远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm] .  
**He was not , it seems , destined to such a death as they designed him** .  
他 曾是 不是 , 它 似乎 , 注定 到 这样的 一个 死亡 作为 他们 设计 他 .

看来，他注定不会落得他们为他设计的那种死法。

[hiː; hi][ˌaʊtˈræn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] , [ænd; ənd] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪnˈkaʊntər] ,  
**He outran his pursuers , and , dodging those whom he accidentally encountered** ,  
他 甩开 他的 追击者 , 和 , 躲避 那些 谁 他 偶然 遭遇 ,

他甩掉了追捕者，并且躲开了那些不小心遇到的人，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪə] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [hæf]  
**he made his way into the thick of the area , where his comrades , half**  
他 制成 他的 方式 进入 这 厚的 的 这 区域 , 在哪里 他的 同志们 , 一半  
[bɪˈwɪldərd] - - -  
**bewildered - 56 -**  
困惑 - - -

他深入到敌军腹地，他的同伴们有些不知所措——56——

[baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] , [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dæns] .  
**by the uproar , were breaking up the dance** .  
经过 这 骚动 , 是 打破 向上 这 舞蹈 .

喧闹声打断了舞会。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [bɜːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fəˈtiːg]  
**He sank down in the midst of them , exhausted by loss of blood and fatigue**  
他 沉没 向下 在 这 中间 的 他们 , 筋疲力尽的 经过 损失 的 血 和 疲劳  
,  
:  
,

他因失血过多和过度疲劳而精疲力竭，瘫倒在众人中间。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .  
**only a moment before the appearance of his pursuers** .  
仅有的 一个 片刻 前 这 外貌 的 他的 追击者 .

就在追捕者出现前的一瞬间。



[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .  
**The French instantly closed around their companion .**  
这 法语 即刻 关闭 大约 他们的 伴侣 .  
法国人立刻围拢住他们的同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][pʊt] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [priˈperd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]  
**They had not put aside their weapons , and they now prepared themselves to**  
他们 有 不是 放 旁边 他们的 武器 , 和 他们 现在 准备 他们自己 到  
[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [wɜ:rst] .  
**encounter the worst .**  
遇到 这 最差 .  
他们没有放下武器，现在他们已经做好了迎接最坏情况的准备。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪˈɡri:] .  
**The aspect of the danger was threatening in the last degree .**  
这 方面 的 这 危险 曾是 威胁 在 这 最后的 程度 .  
危险的程度已经达到了极高的威胁级别。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [ˈfjʊəri] .  
**The Iawas were boiling with sacred fury .**  
这 - 是 沸腾 和 神圣 愤怒 .  
伊阿瓦人心中充满了神圣的愤怒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] .  
**They were the true rulers of their people .**  
他们 是 这 真的 统治者 的 他们的 人们 .  
他们是自己人民真正的统治者。

[ðer; ðər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:vɪrɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] [mudz] .  
**Their will was sovereign over the popular moods .**  
他们的 将要 曾是 主权 超过 这 受欢迎的 情绪 .  
他们的意志凌驾于民意之上。

[ðeɪ] [dɪˈma:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ˈaʊtkraɪ] ,  
**They demanded , with violent outcry ,**  
他们 要求 , 和 暴力 强烈抗议 ,  
他们发出激烈的抗议，要求：

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [hu:m] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [rɪˈtri:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪələɪtɪd] ,  
**the blood of the individual by whom their sacred retreats had been violated ,**  
这 血 的 这 个人 经过 谁 他们的 神圣 静修 有 到过 违反 ,  
亵渎他们神圣隐居之人的鲜血，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈkaɪnə] [pəˈlu:tɪd] [baɪ] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈprez(ə)ns] .  
**and their shekinah polluted by vulgar and profane presence .**  
和 他们的 舍金纳 受污染的 经过 庸俗 和 亵渎 在场 .  
他们的神圣光辉被庸俗和亵渎的存在所玷污。

[ðeɪ] [dɪˈma:ndɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz] [pɑ:ˈrɪtɪsɪp(ə)tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .  
**They demanded the blood of all the Frenchmen , as participating in the crime .**  
他们 要求 这 血 的 全部 这 法国人 , 作为 参与 在 这 犯罪 .  
他们要求将所有参与犯罪的法国人处以血债。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] - [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðerz] .  
**They called upon Audusta to assert his own privileges and theirs .**  
他们 称为 之上 - 到 断言 他的 自己的 特权 和 他们的 .  
他们呼吁奥杜斯塔维护他自己的特权和他们的特权。

[ðeɪ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,  
**They appealed to the people in a style of phrenzied eloquence ,**  
他们 上诉 到 这 人们 在 一个 风格 的 疯狂的 口才 ,  
他们以近乎狂热的雄辩之词向民众发出呼吁，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈækʃ(ə)n]  
**the effects of which were soon visible in the inflamed features and wild action**  
这 效果 的 哪个 是 很快 可见的 在 这 发炎的 特征 和 荒野 行动  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [ˈwɔːrɪz] .  
**of the more youthful warriors** .  
的 这 更多的 青春 战士 .

很快，年轻战士们脸上的红晕和狂野的举动就显现出了这种影响。

[ɔːl'redɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈslæpɪŋ] [ðər; ðər] [saɪdz] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðər; ðər] [hændz] [ɪn] [er] ,  
**Already were these to be seen slapping their sides , tossing their hands in air ,**  
已经 是 这些 到 是 已见 拍打 他们的 侧面 , 抛掷 他们的 双手 在 空气 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,

人们已经可以看到他们拍打着腰肢，挥舞着双手，而且，

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈfriːks] , [ˈlæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɛn'fleɪmd] [ðər; ðər]  
**with loud shrieks , lashing themselves into a fury like that which enflamed their**  
和 大声 尖叫 , 鞭打 他们自己 进入 一个 愤怒 喜欢 那 哪个 发炎的 他们的  
[ˈprɒfɪts] .  
**prophets** .  
先知 .

他们发出凄厉的尖叫，怒火中烧，如同他们的先知一般。

[kɪŋ] - [lɒkt] [kən'faʊndɪd] .  
**King Audusta looked confounded** .  
国王 - 看起来 令人困惑 .

奥杜斯塔国王一脸困惑。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɡests] .  
**The Frenchmen were his guests** .  
这 法国人 是 他的 客人 .

法国人是他的客人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]  
**He had invited them to partake of his hospitality , and to enjoy the**  
他 有 受邀 他们 到 参加 的 他的 热情好客 , 和 到 享受 这  
[raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .  
**rites of his religion** .  
仪式 的 他的 宗教 .

他邀请他们来享受他的热情款待，并体验他的宗教仪式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [pledʒd] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ˈseɪftɪ] ,  
**He was in some sort pledged for their safety** ,  
他 曾是 在 一些 种类 承诺 为了 他们的 安全 ,

他以某种方式承诺保障他们的安全。

[ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈvaɪələɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .  
**though one of them had violated the conditions of their coming** .  
尽管 一 的 他们 有 违反 这 状况 的 他们的 未来 .

虽然其中一人违反了来访条件。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,  
**His own feelings revolted at giving any sanction for the assault** ,  
他的 自己的 情怀 反抗 在 给予 任何 制裁 为了 这 突击 ,

他自己也对这种袭击行为表示反感，认为应该予以任何形式的认可。

[jet] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'eɪb(ə)] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˈklæməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .  
**yet he appeared unable or unwilling to resist the clamors of the priesthood** .  
然而 他 出现 无法 或者 不情愿 到 抵抗 这 喧闹声 的 这 圣职 .

但他似乎无力或不愿抵制神职人员的叫嚣。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [diˈmɑːndɪd] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But he also demanded , though with evident reluctance , the blood of the**  
但 他 还 要求 , 尽管 和 明显 不情愿 , 这 血 的 这  
[əˈfendər] .  
**offender** .  
罪犯 .

但他还是要求（尽管明显不情愿）将罪犯的鲜血吐出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvaɪələnt] , [ðʊʊ] [ˈɜːrdʒənt] , [ɪn] [ðɪs] [diˈmænd] .  
**He was not violent , though urgent , in this demand .**  
他 曾是 不是 暴力 , 尽管 紧迫的 , 在 这 要求 .

虽然他的要求很紧急，但他并没有诉诸暴力。

[hiː; hi] [ˈoʊd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɑːˈstɪləti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈælbərt][tuː; tə]  
**He showed indignation rather than hostility ; and he gave Albert to**  
他 显示 愤慨 相当 比 敌意 ; 和 他 给予 阿尔伯特 到  
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [weɪ] - - -  
**understand that in no way - 57 -**  
理解 那 在 不 方式 - - -

他表现出的是愤慨而非敌意；他让阿尔伯特明白，这绝非——57——

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [biː; bi] [əˈpiːzd] , [ənˈles] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]  
**could the people or the priesthood be appeased , unless by the sacrifice of the**  
可以 这 人们 或者 这 圣职 是 安抚 , 除非 经过 这 牺牲 的 这  
[ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .  
**guilty person** .  
有罪的 人 .

除非将罪人献祭，否则民众或祭司们怎能安抚他们？

[bʌt; bət][ˈælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈjiːld] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .  
**But Albert could not yield the victim .**  
但 阿尔伯特 可以 不是 屈服 这 受害者 .

但阿尔伯特无法交出受害者。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [kəmˈpleɪnʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ]  
**The French were prepared to perish to a man before complying with any such**  
这 法语 是 准备 到 沦 到 一个 男人 前 遵守 和 任何 这样的  
[diˈmænd] .  
**demand** .  
要求 .

法国人宁死也不会屈服于任何此类要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfɜːrm] .  
**They were firm .**  
他们 是 公司 .

他们态度坚决。

[ðeɪ] [fenst] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [diˈklerd] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə]  
**They fenced him in with their weapons , and declared their readiness to**  
他们 围栏 他 在 和 他们的 武器 , 和 声明 他们的 准备就绪 到  
[breɪv] [ˈevri] [ˈperəl]  
**brave every peril**  
勇敢的 每一个 危险

他们用武器将他围住，并宣称他们已做好准备，迎接一切危险。

[er] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbændən][ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] .  
**ere they would abandon their comrade .**  
埃雷 他们 会 放弃 他们的 同志 .

他们绝不会抛弃自己的同伴。

[ðɪs] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)] , [æz; əz] [pi(:)ˈeɪ] [ˈriːnəʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfeɪvərɪt]

**This resolution was the more honorable , as Pierre Renaud was no favorite**

这 解决 曾是 这 更多的 光荣的 , 作为 皮埃尔 雷诺 曾是 不 最喜欢的

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

**among them .**

之中 他们 .

这项决议更显高尚，因为皮埃尔·雷诺并非他们中的宠儿。

[ðəʊ]   [ˈsɪrɪəsli]   [dɪsˈkwʌɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [əˈpreɪhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪʃu:] ,  
**Though** **seriously** **disquieted** **by** **the** **event** , **and** **apprehensive** **of** **the** **issue** ,  
 尽管   严重地   不安   经过   这   事件 ,   和   忧虑   的   这   问题 ,  
 虽然对这起事件深感不安, 并且对这个问题感到担忧,

---

[ˈælbərt][wʌz; wəz][mæn]   [ɪ'nʌf]   [tu:; tə][ˈsekənd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt] .  
**Albert** **was** **man** **enough** **to** **second** **their** **spirit** .  
 阿尔伯特   曾是   男人   足够的   到   第二   他们的   精神 .

阿尔伯特很有男子气概，他赞同他们的精神。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['emɪsəri] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['θreɪnd]  
**Besides** , **Renaud** **had** **been** **his** **own** **emissary** **in** **the** **adventure** **which** **threatened**  
 除了 , 雷诺 有 到过 他的 自己的 使者 在 这 冒险 哪个 威胁

[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [soʊ] ['fætəli]  
**to** **terminate** **so** **fatally** .  
 到 终止 所以 致命的 .

此外，雷诺在这场险些酿成悲剧的冒险中，始终是他自己的使者。

[hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [ɪn'fɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klæməɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
His denial was inferred from his department ; and the clamor of the  
 他的 拒绝 曾是 推断 从 他的 仪态 ; 和 这 叫嚣 的 这  
 ['ɪndiənz][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .  
Indians was increased .  
 印度人 曾是 增加 .

从他的举止中可以推断出他否认了此事；印第安人的喧闹声也随之加剧。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] [rɪ'dres] [wʌz; wəz]  
The rage of the law was renewed with the conviction that no redress was  
 这 愤怒 的 这 - 曾是 更新 和 这 定罪 那 不 纠正 曾是  
 [tu; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .  
to be given them .  
 到 是 给定 他们 -

伊阿瓦斯人的愤怒再次燃起，因为他们确信自己不会得到任何补偿。

[ɔ:'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪz] [ʌ; əv] - [prəʊ'kjʊəd][ðər; ðər] ['weɪpənz]  
**Already** **had** **the** **young** **warriors** **of** **Audusta** **procured** **their** **weapons**  
 已经 有 这 年轻的 战士 的 - 采购 他们的 武器

奥杜斯塔的年轻战士们早已获得了他们的武器。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈraʊndɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪ(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,  
**More than an hundred of them surrounded our little band of Frenchmen** ,  
 更多的 比 一个 百 的 他们 包围 我们的 小的 乐队 的 法国人 ,  
 他们一百多人包围了我们这群法国人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θɜ:ˈti:n] [ɪn] [ˈnʌmbər]  
**who** **were** **only** **thirteen** **in** **number**  
 WHO 是 仅有的 十三 在 数字

他们总共只有十三人。

[ˈbəʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər] [bent] , [læns] [wɜːr; wər][set][ɪn] [rest] , [ˈdʒævln] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd]  
**Bows were bent , lances were set in rest , javelins were seen lifted , and**  
弓 是 弯曲 , 长矛 是 放 在 休息 , 标枪 是 已见 抬起 , 和  
[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ;  
**ready to be thrown ;**  
准备好 到 是 抛掷 ;  
弓弦已弯, 长矛已放置, 标枪已举起, 随时准备投掷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [saʊnd] , [ɪn] [ˈlaɪvli] [toʊnz] , [fɔːr; fər]  
**and the drum which had been just made to sound , in lively tones , for**  
和 这 鼓 哪个 有 到过 只是 制成 到 声音 , 在 热闹 音调 , 为了  
[ðə; ði] [dæns] ,  
**the dance ,**  
这 舞蹈 ,  
还有那面刚刚为跳舞而敲响的、音调欢快的鼓,

[naʊ] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪzməl] [dɪn] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [ænd; ənd][wɔːr] .  
**now gave forth the most dismal din , significant of massacre and war .**  
现在 给予 前进 这 最多 惨淡 din , 重要的 的 屠杀 和 战争 ;  
现在传来最凄厉的喧嚣, 预示着屠杀和战争。

[ɔːˈredi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ˈɪndiən] [ðæn; ðən]  
**Already were to be seen , in the hands of some more daring Indian than**  
已经 是 到 是 已见 , 在 这 双手 的 一些 更多的 大胆 印度 比  
[ðə; ði] [rest] ,  
**the rest ,**  
这 休息 ,  
已经有人看到它出现在一些比其他人更大胆的印度人手中。

[ðə; ði] [ˈhevi] [wɔːr] - [klʌb] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmeni] - [tiːðd] [ˈmækænə] , [ˈweɪvɪŋ] [əˈbɔːft][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]  
**the heavy war - club , or the many - toothed macana , waving aloft and threatening**  
这 重的 战争 - 俱乐部 , 或者 这 许多 - 有齿的 马卡纳 , 挥手 高空 和 威胁  
[ˈmoʊməntli] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ;  
**momently to descend upon the victim ;**  
片刻 到 下降 之上 这 受害者 ;  
沉重的战棍, 或者说多齿的马卡纳, 高高挥舞, 仿佛随时准备扑向受害者;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [bloʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]  
**and nothing was wanting but a first blow to bring on a general**  
和 没有什么 曾是 想要 但 一个 第一的 吹 到 带来 在 一个 一般的  
[ˈmæsəkər] .  
**massacre .**  
屠杀 .  
只差第一击就能引发一场大屠杀。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] ;  
**Suddenly , at this perilous moment , the fiddle of Guernache was heard without ;**  
突然 , 在 这 危险的 片刻 , 这 小提琴 的 - 曾是 听到 没有 ;  
[ˈfaːloʊd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,  
**followed , in a moment after ,**  
随后 , 在 一个 片刻 后 ,  
突然, 就在这危急时刻, 外面传来了格纳什的小提琴声; 片刻之后,

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] .  
**by the appearance of the brave fellow himself .**  
经过 这 外貌 的 这 勇敢的 同伴 他自己 .  
从这位勇敢者本人的出现来看。

[dɑ:ʈɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ræŋks] , [ ə'tendɪd ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Darting in between the opposing ranks , attended by the faithful Monaletta , with a**  
飞镖 在 之间 这 反对 排名 , 参加 经过 这 忠实 - , 和 一个  
[grænd] [kræʃ] - - -  
**grand crash - 58 -**  
盛大 碰撞 - - -

在忠实的莫纳莱塔的陪伴下，他穿梭于敌我双方阵营之间，发出了一声轰鸣——58——

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstɾəmənt] , [naʊ] ['nu:li] - [strʌŋ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**upon his instrument , now newly - strung , followed by a rapid gush of the**  
之上 他的 乐器 , 现在 新 - 串 , 随后 经过 一个 迅速的 喷 的 这  
['merɪɪst] ['mju:zɪk] ,  
**merriest music ,**  
最快乐的 音乐 ,

他拿起刚换了新弦的乐器，随即奏出一阵欢快的乐曲。

[hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hæpɪ:əst] [sər'praɪz] ,  
**he took both parties by the happiest surprise ,**  
他 采取 两个都 各方 经过 这 最快乐 惊喜 ,  
他给双方都带来了无比惊喜。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][æz; əz] [kəm'pli:t]  
**and instantly produced a revulsion of feeling among the savages as complete**  
和 即刻 生产 一个 厌恶 的 感觉 之中 这 野蛮人 作为 完全的  
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] .  
**as it was sudden .**  
作为 它 曾是 突然 .

这立刻在野蛮人中引起了彻底而突然的厌恶之情。

“ [ɑ:'mi:] ! [ɑ:'mi:] ! [ɑ:'mi:] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kraɪ][frʌm; frəm][æn; ən] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,  
“ **Ami ! ami ! ami ! ” was the only cry from an hundred voices ,**  
” 阿米 ! ami ! ami ! ” 曾是 这 仅有的 哭 从 一个 百 声音 ,  
“阿米! 阿米! 阿米!”这是百余人中唯一的呼喊声。

[æt; ət][ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**at the reappearance of Guernache among them .**  
在 这 再次出现 的 - 之中 他们 .  
盖尔纳什再次出现在他们中间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðɪs] ['frendli] ['epɪθet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**They had acquired this friendly epithet among the first words which they had**  
他们 有 获得 这 友好的 别名 之中 这 第一的 字 哪个 他们 有  
['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,  
**learned at their coming ,**  
学习 在 他们的 未来 ,  
他们刚到这里时，学到的第一批词语中就包含了这个友好的昵称。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] ['fɪdlər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts]  
**from the French ; and their affection for our fiddler had made its**  
从 这 法语 ; 和 他们的 感情 为了 我们的 小提琴手 有 制成 它是  
[æplɪ'keɪ](ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**application to himself ,**  
应用 到 他自己 ,  
来自法国；他们对我们这位提琴手的喜爱也延伸到了他自己身上。

[ɪn] [pər'tɪkjələər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ju:sɪdʒ] .  
**in particular , a thing of general usage .**  
在 特别的 , 一个 事物 的 一般的 用法 .  
尤其是一件普遍使用的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .  
He was their friend .  
他 曾是 他们的 朋友 .

他是他们的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm'self] [ðer; ðər] [frend] ,  
He had shown himself their friend ,  
他 有 所示 他自己 他们的 朋友 ,

他已经表明了自己是他们的朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːd] [tuː; tə][noʊ] [ʼlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and they had a faith in him which they accorded to no other of his  
和 他们 有 一个 信仰 在 他 哪个 他们 同意 到 不 其他 的 他的  
[ˈpiːp(ə)l] .  
people .  
人们 .

他们对他抱有的信仰，是他们对他的其他族人所没有给予的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [nɑːt] [ʌn'frendli] .  
The people were with him , and the priesthood not unfriendly .  
这 人们 是 和 他 , 和 这 圣职 不是 不友好 .

民众支持他，神职人员也并不敌视他。

[taɪm] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [daɪvʒːrʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]  
Time was gained by this diversion ; and , in such an outbreak as that which  
时间 曾是 获得 经过 这 导流 ; 和 , 在 这样的 一个 暴发 作为 那 哪个  
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,  
has been described ,  
有 到过 描述 ,

这种转移注意力的方式争取了时间；而且，在上述那种疫情爆发中，

[taɪm] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdfl] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] .  
time is all that is needful , perhaps , to stay the arm of slaughter .  
时间 是全部 那 是 需要 , 也许 , 到 停留 这 手臂 的 屠宰 .

或许，只需要时间就能阻止屠杀的发生。

- [pleɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈæntɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ]  
Guernache played out his tune , and cut a few pleasant antics , in which the now  
- 玩 出去 他的 调 , 和 切 一个 很少 令人愉快的 滑稽动作 , 在 哪个 这 现在  
[ˈhæpi] - ,  
happy Monaletta ,  
快乐的 - ,

盖尔纳什演奏了他的曲子，并表演了一些令人愉快的滑稽动作，其中，现在快乐的莫纳莱塔.....

[ðʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] , [ˈredɪli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .  
though of the blood royal , readily joined him .  
尽管 的 这 血 皇家 , 容易 加入 他 .

虽然拥有皇室血统，但还是欣然加入了他。

[ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpaːrti] [frʌm; frəm] [ˈmæsəkər] .  
The musician had probably saved the party from massacre .  
这 音乐家 有 大概 已保存 这 派对 从 屠杀 .

这位音乐家很可能拯救了这场屠杀。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtriːti] [ænd; ənd] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˈiːzi] .  
The subsequent work of treaty and pacification was comparatively easy .  
这 随后的 工作 的 条约 和 和解 曾是 比较 简单的 .

随后的条约签订和绥靖工作相对容易。

[pi(:)'eə] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'mi:diət]  
**Pierre Renaud was permitted to depart for the pinnace , under the immediate**  
皮埃尔 雷诺 曾是 允许 到 离开 为了 这 小艇 , 在下面 这 即时  
[ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .  
**care of Guernache and Monaletta .**  
关心 的 - 和 - .

皮埃尔·雷诺获准前往小艇，由盖尔纳什和莫纳莱塔亲自照料。

[ðə; ði] - [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ɡɔ:di] ['kɑ:stu:m] , ['belz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gu:] -  
**The Iawas received some presents of gaudy costume , bells , and other gew -**  
这 - 已收到 一些 礼物 的 艳丽的 戏服 , 铃铛 , 和 其他 格尤 -  
[ɡɔ:] ,  
**gaws ,**  
大嘴巴 ,

伊阿瓦一家收到了一些礼物，包括华丽的服装、铃铛和其他小玩意儿。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ɡɪft][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [bi:dz] [ˈɡrætɪfaɪd][ðər; ðər] [ˈwɒrɪɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]  
**while a liberal gift of knives and beads gratified their warriors and their**  
尽管 一个 自由主义 礼物 的 刀具 和 珠子 满意 他们的 战士 和 他们的  
[ˈwɪmɪn] .  
**women .**  
女性 .

而赠送的刀具和珠子等大礼则令他们的战士和妇女们感到欣喜。

[ðə; ði][oʊld][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈhæpɪli] [ri:ju'naitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæljʊ,met] [went] [raʊnd] ,  
**The old ties of friendship were happily reunited , and the calumet went round ,**  
这 老的 领带 的 友谊 是 快乐地 重聚 , 和 这 卡卢梅特 去 圆形的 ,  
[frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,  
**from mouth to mouth ,**  
从 嘴 到 嘴 ,

昔日的友谊得以重续，人们欢欣鼓舞地将烟斗在彼此口中传递。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [feɪθ] .  
**in token of restored confidence and renewed faith .**  
在 令牌 的 恢复 信心 和 更新 信仰 .

作为信心恢复和信念重燃的象征。

[brɪfɔ:r] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ˈhæpɪli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃənz] , [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**Before nightfall , happily relieved from his apprehensions , Albert , with his**  
前 黄昏 , 快乐地 松了口气 从 他的 担忧 , 阿尔伯特 , 和 他的  
[dɪ'tætʃmənt] ,  
**detachment ,**  
分离 ,

夜幕降临之前，阿尔伯特如释重负，摆脱了之前的忧虑，他超然物外。

[wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] , [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli]  
**was rapidly making his way with his pinnace , down the waters of the swiftly**  
曾是 快速 制作 他的 方式 和 他的 小艇 , 向下 这 水 的 这 迅速地  
- ['rɒʊlɪŋ] [ˈɛdɪstəʊ] . - - -  
- **rolling Edisto . - 59 -**  
- 滚动 埃迪斯托 . - - -

他驾着小艇，沿着波涛汹涌的埃迪斯托河快速前行。 - 59 -

[vi:] .  
**v** .  
v .

五、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] - . — [tjæp] .  
**THE LEGEND OF GUERNACHE . — CHAP .**  
这 传奇 的 - . — 章节 .



[ˌɑːrɑːrɪ] .  
III .  
三、 .

三、  
[ðə; ði][ˈledʒənd][ˈʌv; əv] - [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
The Legend of Guernache is continued , showing how the Fortress of the  
这 传奇 的 - 是 持续 , 显示 如何 这 堡垒 的 这  
[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,  
Huguenots was destroyed ,  
胡格诺派教徒 曾是 损毁 ,  
《格纳什的传说》继续讲述, 展现了胡格诺派要塞是如何被摧毁的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˌðerˈæftər] [tuː; tə] - [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .  
and what happened thereafter to Guernache the Musician .  
和 什么 发生 此后 到 - 这 音乐家 .  
以及此后音乐家格纳什的遭遇。

[ðə; ði] [fɪˈdeləti] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,  
The fidelity which Guernache had shown in the recent difficulty with the Indians ,  
这 忠诚 哪个 - 有 所示 在 这 最近的 困难 和 这 印度人 ,  
盖尔纳什在最近与印第安人的冲突中所表现出的忠诚,

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ɪn][ˈeni] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [kæpt] . [ˈælbərt]  
did not appear to lessen in any degree the unfavorable impressions which Capt . Albert  
做过 不是 出现 到 减少 在 任何 程度 这 不利 印象 哪个 船长 . 阿尔伯特  
[hæd; həd] [ˈrɪˈsiːvd] [ˈʌv; əv][ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈfeləʊ] .  
had received of that worthy fellow .  
有 已收到 的 那 值得 同伴 .  
但这丝毫没有减轻阿尔伯特上尉对那位值得尊敬的人的不良印象。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] , [baɪ] [wɪtʃ] ,  
Indeed , the recent and remarkable service which he had rendered , by which ,  
的确 , 这 最近的 和 卓越 服务 哪个 他 有 渲染 , 经过 哪个 ,  
[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,  
in all probability ,  
在 全部 可能性 ,  
事实上, 他最近所作出的卓越贡献, 很可能使他获得了.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ˌprɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [ˈmæsəkər] , [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] , [ɪf] [ˈeni]  
the whole party had been preserved from massacre , rather increased , if any  
这 所有的 派对 有 到过 保存完好 从 屠杀 , 相当 增加 , 如果 任何  
[θɪŋ] ,  
thing ,  
事物 ,  
整个政党不仅没有遭到屠杀, 反而人数有所增加。

[ðə; ði][ˈhaːst(ə)l] [ˈtempər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .  
the hostile temper of his superior .  
这 敌对的 脾气 的 他的 优越的 .  
他上司的恶劣脾气。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [stɪl] [reɪdʒd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈbɒzəm] [ˈʌv; əv][kæpt] . [ˈælbərt] ,  
The evil spirit still raged within the bosom of Capt . Albert ,  
这 邪恶的 精神 仍然 愤怒 之内 这 怀 的 船长 . 阿尔伯特 ,  
邪灵依然在阿尔伯特上尉的胸膛里肆虐。

[ˈʌtərli] [ˈbæflɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][noʊ] [ˈpɪriəd] [ˈʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈeksələns] ,  
utterly baffling a judgment at no period of particular excellence ,  
完全地 莫名其妙 一个 判断 在 不 时期 的 特别的 卓越 ,  
完全令人费解的判断, 而且并非在任何特别优秀的时期。

[ænd; ʌnd] ['blaɪndɪŋ] ['evri] ['ɑ:nərəb(ə)] ['sentɪmənt] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]  
and blinding every honorable sentiment which might have distinguished him under  
和 失明 每一个 光荣的 情绪 哪个 可能 有 杰出的 他 在下面  
[ʌðər] ['ɪnfluənsɪz] .  
other influences .  
其他 影响 .

并蒙蔽了他所有原本可能因其他因素而变得高尚的品格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] ['mɔ:tɪfaɪd] ,  
He was now doubly mortified ,  
他 曾是 现在 双倍 羞愧难当 ,  
他现在感到更加羞愧难当。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [oʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['seɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]  
that he should be supposed to owe his present safety to the person  
那 他 应该 是 据称 到 欠 他的 展示 安全 到 这 人  
[hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋd] — [ə; eɪ][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪt] [faʊnd] [du:] [ɪn'kri:s] [æz; əz][hi:; hi]  
he had wronged — a mortification which found due increase as he  
他 有 冤枉 — 一个 屈辱 哪个 成立 到期的 增加 作为 他  
[rɪ'membər] [haʊ] [mʌt] ['greɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ʌnd] ['defərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
remembered how much greater had been the respect and deference of the  
记得 如何 很多 更大的 有 到过 这 尊重 和 尊重 的 这  
['sævɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['drʌmər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
savages for his drummer than for himself .  
野蛮人 为了 他的 鼓手 比 为了 他自己 .

他竟然要感谢自己得罪过的人才保住了现在的安全——这种耻辱感在他想起野蛮人对他的鼓手比对他本人要尊重得多时，更是加剧了。

[ðɪs] ['rekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɡʊʊd][tu:; tə] [ðæt] ['wɜ:rkɪŋ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,  
This recollection was a perpetual goad to that working malice in his heart ,  
这 回忆 曾是 一个 永久 刺激 到 那 在职的 恶意 在 他的 心 ,  
这段回忆不断刺激着他心中那股恶意。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['bɪzɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,  
which was already busied in devising schemes of revenge ,  
哪个 曾是 已经 忙碌 在 设计 方案 的 复仇 ,  
他们当时已经忙于策划复仇计划，

[wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sæv] [hɪz; ɪz][hɜ:rts] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ʌnd]['vænəti] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz]  
which were to salve his hurts of pride and vanity , by the sufferings as  
哪个 是 到 药膏 他的 疼痛 的 自豪 和 虚荣 , 经过 这 苦难 作为  
[wel] - - -  
well - 60 -  
出色地 - - -

这些苦难也是为了抚慰他因骄傲和虚荣而受到的伤害——60——

[æz; əz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] .  
as humiliation of his subordinate .  
作为 屈辱 的 他的 下属 .  
这是对他下属的羞辱。

[aɪ'ti:] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] , [wen] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]  
It will scarcely be believed that , when fairly out of sight of the village of  
它 将要 几乎 是 相信 那 , 什么时候 相当 出去 的 视线 的 这 村庄 的  
- - -  
Audusta ,  
- - -

很难相信，当完全离开奥杜斯塔村的视线范围后，

[hi:; hi] [ri'bjʊ:kt] - [ˈɑ:rpli] , [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [əˈɡent] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,  
he rebuked Guernache sharply , for leaving the pinnace against his orders ,  
他 责备 - 尖锐地 , 为了 离开 这 小艇 反对 他的 订单 ,  
他严厉斥责了盖尔纳什, 因为他违抗命令擅自离开小艇。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌdɪsəˈbi:diəns] . [ - ]  
and even spoke of punishing him for this disobedience . [ 12 ]  
和 甚至 辐 的 惩罚 他 为了 这 不服从 . [ - ]  
甚至还谈到要惩罚他的这种不服从行为。[12]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,  
But the murmurs of some of his officers , and , perhaps ,  
但 这 低语 的 一些 的 他的 警官 , 和 , 也许 ,  
但他的一些军官的窃窃私语, 或许还有,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlə:kiŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊzəm] ,  
a little lurking sentiment of shame in his own bosom ,  
一个 小的 潜伏 情绪 的 耻辱 在 他的 自己的 怀 ,  
他心中隐隐约约地涌起一丝羞愧之情。

[priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [sʌt] [ˌdɪsˈɡreɪsfl] [prəˈsi:dɪŋ] .  
prevented him from attempting any such disgraceful proceeding .  
阻止 他 从 尝试 任何 这样的 可耻 进行中 .  
阻止他进行任何此类可耻的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:ˈstɪləti] [ˈoʊnli] [ˈræŋkəld] [ðə; ði] [mɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [səˈpreʃ(ə)n] ,  
But the feeling of hostility only rankled the more because of its suppression ,  
但 这 感觉 的 敌意 仅有的 恼怒 这 更多的 因为 的 它是 抑制 ,  
但这种敌意越是被压制, 就越是令人恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi]  
and he soon contrived to show Guernache and , indeed , everybody  
和 他 很快 人为的 到 展示 - 和 , 的确 , 大家  
[brɪˈsɑ:dz] ,  
besides ,  
除了 ,

他很快就设法向盖尔纳什展示了这一点, 实际上, 也向所有人展示了这一点。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈenəmi] ,  
that from that hour he was his most bitter and unforgiving enemy ,  
那 从 那 小时 他 曾是 他的 最多 苦的 和 毫不留情 敌人 ,  
从那一刻起, 他就成了自己最痛恨、最无情的敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [məˈlɪɡnənt] [ˈspɪrɪt] , [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈveriəs] [ˈpeti] [ˈɑ:ts] ,  
with a little and malignant spirit , he employed various petty arts ,  
和 一个 小的 和 恶性 精神 , 他 受雇 各种各样的 小气 艺术 ,  
他心怀卑鄙恶毒之心, 从事各种卑劣的勾当。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [ˈredɪli] [kəˈmænd] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] ,  
which a superior of a base nature may readily command on all occasions ,  
哪个 一个 优越的 的 一个 根据 自然 可能 容易 命令 在 全部 场合 ,  
一个品行低劣的上级可以轻易地在任何场合发出这样的命令。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [fi:l] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] ;  
by which to make the poor fellow feel how completely he was at his mercy ;  
经过 哪个 到 制作 这 贫穷的 同伴 感觉 如何 完全地 他 曾是 在 他的 怜悯 ;  
以此让可怜的家伙感受到他完全受制于自己;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [sner] , [ɔ:r][sʌm; səm][stɜ:rn] [kəˈpri:s] ,  
and each day exposed him to some little snare , or some stern caprice ,  
和 每个 天 裸露 他 到 一些 小的 圈套 , 或者 一些 船尾 任性 ,  
每天都让他遭遇一些小陷阱或一些严厉的变故,

[baɪ] [wɪtʃ] - [bɪ'keɪm] [ɪnˌvɔːləntərəli] [æn; ən] [ə'fendər] .  
**by which Guernache became involuntarily an offender** .  
经过 哪个 - 成为 不由自主 一个 罪犯 .

就这样，格纳什在不知情的情况下成为了罪犯。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['duːtɪz] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [hjuː'mɪliətɪŋ] ,  
**His tyrant subjected him to duties the most troublesome and humiliating** ,  
他的 暴君 受 他 到 职责 这 最多 麻烦的 和 羞辱 ,  
[waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] ,  
**while denying** ,  
尽管 否认 ,

他的暴君让他承担最繁重、最屈辱的任务，同时还剥夺了他的权利。

[ɔːr] ['stɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wəːr; wər] [jet] ['kɑːmənli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**or stinting him of all those privileges which were yet commonly accorded to his**  
或者 吝啬 他 的 全部 那些 特权 哪个 是 然而 通常 同意 到 他的  
['kɒmreɪdʒ] .  
**comrades** .  
同志们 .

或者剥夺他通常享有的所有同志的特权。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - ,  
**But all this would have been as nothing to Guernache** ,  
但 全部 这 会 有 到过 作为 没有什么 到 - ,

但这一切对盖尔纳什来说都算不了什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'naɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][ˈhæmɪlət][ʌv; əv]  
**if he had not been denied permission to visit , as before , the hamlet of**  
如果 他 有 不是 到过 否认 允许 到 访问 , 作为 前 , 这 村庄 的  
- ,  
**Audusta** ,  
- ,

如果他没有像以前那样被拒绝前往奥杜斯塔村，

[wer] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [dwelt] .  
**where his princess dwelt** .  
在哪里 他的 公主 居住 .

他的公主居住的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsthəd] [maɪt] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪs'kɑːndʌkt]  
**On the miserable pretext that the priesthood might revenge upon him the misconduct**  
在 这 悲惨的 借口 那 这 圣职 可能 复仇 之上 他 这 不当行为  
[ʌv; əv] [rɪ'noʊ] ,  
**of Renaud** ,  
的 雷诺 ,

以神职人员可能要为雷诺的不当行为对他进行报复为借口，

[ˈælbərt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [əb'steɪnɪŋ] ['hoʊlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terɪtərɪz] .  
**Albert insisted upon his abstaining wholly from the Indian territories** .  
阿尔伯特 坚持 之上 他的 禁欲 完全 从 这 印度 领土 .

阿尔伯特坚持要求他完全不去印第安人领地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['priːtens] [dɪ'siːvd] ['noʊbəːdi] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [les] [ðæn; ðən] - .  
**But this pretence deceived nobody , and nobody less than Guernache** .  
但 这 虚伪 受骗 无人 , 和 无人 较少的 比 - .

但这种伪装骗不了任何人，就连格纳什也骗不了。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] - - -  
**Little did the - 61 -**  
小的 做过 这 - - -

几乎没有人——61——

[ˈpetɪ] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv][fɔːrt] [tʃɑːrlz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]  
**petty tyrant of Fort Charles imagine that the object of his malice enjoyed a**  
小气 暴君 的 堡 查尔斯 想象 那 这 目的 的 他的 恶意 享受 一个  
[prɪˈkjuːliər] [sɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [praɪˈveɪ(ə)n] .  
**peculiar source of consolation for all these privations .**  
奇特 来源 的 安慰 为了 全部 这些 匮乏 .

查尔斯堡的小暴君以为，他恶意伤害的对象在遭受所有这些苦难之后，还能得到一种特殊的安慰。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .

**His comrades were his friends .**  
他的 同志们 是 他的 朋友们 .

他的战友就是他的朋友。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ˈstuːdiəsli] [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə]  
**They treated him with a warmth and kindness , studiously proportioned to**  
他们 治疗 他 和 一个 温暖 和 仁慈 , 认真地 比例匀称 到  
[ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] .  
**the ill - treatment of his superior .**  
这 患病的 - 治疗 的 他的 优越的 .

他们对他热情友善，与他上司对他的虐待形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siˈviəə] [ˈtæskz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈlɒtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fʊlˈfɪl] — [geɪv]  
**They assisted him in the severer tasks which were allotted him to fulfil — gave**  
他们 协助 他 在 这 更严重 任务 哪个 是 分配 他 到 实现 — 给予  
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [wenˈevər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**him their company whenever this was possible ,**  
他 他们的 公司 每当 这 曾是 可能的 ,

他们协助他完成分配给他的更艰巨的任务——只要有可能，他们就陪伴在他身边。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃɪrləs] [ˈduːtɪz] ,  
**while he was engaged in the execution of his most cheerless duties ,**  
尽管 他 曾是 已订婚的 在 这 执行 的 他的 最多 冷冷清清 职责 ,  
当他忙于执行最令人沮丧的任务时，

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəuz] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs]  
**and soothed his sorrows by the expression of their almost unanimous**  
和 舒缓 他的 悲伤 经过 这 表达 的 他们的 几乎 一致  
[ˈsɪmpəθiːz] .  
**sympathies .**  
同情 .

他们几乎一致表达的同情抚慰了他的悲伤。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪðˈhoʊld] [ðer; ðər] [ˈbɪtər] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdespətɪzəm]  
**Nor did they always withhold their bitter denunciations of the miserable despotism**  
也不 做过 他们 总是 扣压 他们的 苦的 谴责 的 这 悲惨的 专制主义  
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] ,  
**under which he suffered ,**  
在下面 哪个 他 遭受 ,

他们也从未掩饰对他所遭受的残酷暴政的强烈谴责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɪrd] .  
**and which they feared .**  
和 哪个 他们 害怕 .

以及他们所恐惧的。

[dɑːrk] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈremədi] [wɜːr; wər][ˈspʊkən] , [braʊz] [ˈfraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Dark hints of remedy were spoken , brows frowned at the mention of the**  
黑暗的 提示 的 补救 是 说 , 眉毛 皱眉 在 这 提到 的 这  
[rɒŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] ,  
**wrongs of their companion ,**  
错误 的 他们的 伴侣 ,

话语中带着一丝阴郁的意味，似乎在暗示某种补救措施，提到同伴的过错时，他们都皱起了眉头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [ˈfeɪkən] [ˈɑːmɪnəsli] ,  
**and the head shaken ominously** ,  
和 这 头 摇晃 不祥地 ,

那颗头阴森森地摇了摇。

[wen] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] — [əˈpiːld] [ˈɡreɪtəfəli] [tuː; tə]  
**when words of threatening significance were uttered — appealed gratefully to**  
什么时候 字 的 威胁 意义 是 说出 — 上诉 感激不尽 到  
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪtər] [dɪˈzaɪɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .  
**certain bitter desires which had taken root in the mind of the victim** .  
肯定 苦的 欲望 哪个 有 已采取 根 在 这 头脑 的 这 受害者 .

当发出具有威胁意义的言语时——感激地迎合了受害者心中已经扎根的某些痛苦的欲望。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsɪmpəθiːz] , [ðoʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]  
**But these sympathies , though grateful , were of small amount in comparison**  
但 这些 同情 , 尽管 感激的 , 是 的 小的 数量 在 比较  
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,  
**with another source of consolation** ,  
和 其他 来源 的 安慰 ,

但是，这些同情虽然令人感激，但与另一种安慰相比却微不足道。

[wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [səˈstern] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] .  
**which contributed to sustain Guernache in his tribulation** .  
哪个 贡献 到 维持 - 在 他的 苦难 .

这有助于格纳什度过难关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪndiən]  
**This was found in the secret companionship of his young and beautiful Indian**  
这 曾是 成立 在 这 秘密 友谊 的 他的 年轻的 和 美丽的 印度  
[waɪf] .  
**wife** .  
妻子 .

这是在他与年轻貌美的印度妻子的秘密交往中发现的。

[dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,  
**Denied to see him at the village of Audusta** ,  
否认 到 看 他 在 这 村庄 的 - ,

在奥杜斯塔村被拒绝与他见面，

[ðə; ði][faːnd][ænd; ænd] [ˈfɪrləs] [ˈwʊmən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz][ɪn][hɪz; ɪz]  
**the fond and fearless woman determined to seek him at all hazards in his**  
这 喜爱 和 无畏 女士 决定 到 寻找 他 在 全部 危险 在 他的  
[oʊn] [doʊˈmeɪn] .  
**own domain** .  
自己的 领域 .

这位深情而无畏的女子决心不惜一切代价，在他的领地上找到他。

[ʃɪː; ʃɪ] [stoʊl] [əˈwei] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts] .  
**She stole away secretly to the fortress of the Huguenots** .  
她 偷窃 离开 偷偷 到 这 堡垒 的 这 胡格诺派教徒 .

她偷偷溜到了胡格诺派的堡垒。

[lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈɜːrɪnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] ,  
**Long and earnest was the watch which she maintained upon its portals** ,  
长的 和 认真 曾是 这 手表 哪个 她 维持 之上 它是 门户 ,

她长时间、认真地守卫着大门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] .  
**from the thickets of the neighboring wood** .  
从 这 灌木丛 的 这 邻接 木头 .

从邻近树林的灌木丛中。

[ˈhɪr] , [ˈvɪdʒɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [ðæt] [ˈmoʊməntli] [ɪksˈpekts] [hɪz; ɪz][fəʊ] , [ʃiː; ji] [ˈhɑːbəd] [kloʊz] ,  
**Here , vigilant as the sentinel that momentarily expects his foe , she harbored close ,**  
这里 , 警惕的 作为 这 哨兵 那 片刻 预期 他的 敌人 , 她 藏匿 关闭 ,  
在这里, 她像哨兵一样警惕, 时刻准备着敌人的到来, 紧紧地守护着她。

[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] .  
**in waiting for the beloved one .**  
在 等待 为了 这 心爱 一 .  
等待着心爱的人。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Her quick instincts had already taught her the true cause of his**  
她 快的 本能 有 已经 教授 她 这 真的 原因 的 他的  
[dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;  
**denial , and of her disappointment ;**  
拒绝 , 和 的 她 失望 ;  
她敏锐的直觉已经告诉她, 他拒绝她的真正原因, 以及她感到失望的原因;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kənˈsiːlmənt] ,  
**and her Indian lessons had made that concealment ,**  
和 她 印度 课程 有 制成 那 隐蔽 ,  
而她从印度学到的知识使她能够掩饰这一点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ,  
**which she now believed to be necessary to her purpose ,**  
哪个 她 现在 相信 到 是 必要的 到 她 目的 ,  
她现在认为这对于她的目的来说是必要的。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] . - - -  
**a part of the habitual policy of her people . - 62 -**  
一个 部分 的 这 习惯性的 政策 的 她 人们 . - - -  
这是她人民一贯政策的一部分。——62——

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .  
**She showed herself to none of the people of the fortress .**  
她 显示 她自己 到 没有任何 的 这 人们 的 这 堡垒 .  
她没有向堡垒里的任何人露面。

[ʃiː; ji] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [bat; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] .  
**She suspected them all ; she had no faith but in the single one .**  
她 怀疑 他们 全部 ; 她 有 不 信仰 但 在 这 单身的 一 .  
她怀疑他们所有人; 她只信任一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [keɪm] [fɔːrθ] , [ʌnəˈkʌmpənɪd] ,  
**And he , at length , came forth , unaccompanied ,**  
和 他 , 在 长度 , 来了 前进 , 无人陪伴 ,  
最后, 他独自一人走了出来。

[ɪn][ðə; ði][praːsɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈleɪbər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊərɪŋ]  
**in the prosecution of an occasional labor — that of cutting and procuring**  
在 这 起诉 的 一个 偶然 劳动 — 那 的 切割 和 采购  
[wʊd] .  
**wood .**  
木头 .  
在进行一项临时性劳动——砍伐和获取木材——的过程中。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] — [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**She suffered him to make his way into the forests — to lose sight of the**  
她 遭受 他 到 制作 他的 方式 进入 这 森林 — 到 失去 视线 的 这  
[ˈfɔːrtres] ,  
**fortress ,**  
堡垒 ,  
她任由他进入森林——让他看不到堡垒,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [səʊl] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]  
**and , with a weary spirit and a wounded soul , to begin his lonely**  
和 , 和 一个 厌倦 精神 和 一个 受伤 灵魂 , 到 开始 他的 孤独  
['leɪbəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æks] .  
**labors with the axe .**  
劳动 和 这 斧头 .

于是，他带着疲惫的心灵和受伤的灵魂，开始了孤独的斧头劳动。

[ðen] [dɪd][fɪ; jɪ] [sti:l] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;  
**Then did she steal behind him , and beside him ;**  
然后 做过 她 偷 在后面 他 , 和 旁 他 ;  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
然后她悄悄地走到他身后，来到他身边；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [moʊn] [ə'laʊd] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
**and when he moaned aloud — supposing that he had no auditor — how**  
和 什么时候 他 呻吟 大声 — 假如 那 他 有 不 审计员 — 如何  
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ðɪ] [swi:t] ,  
**startling fell upon his ear the sweet ,**  
令人震惊 跌倒 之上 他的 耳朵 这 甜的 ,  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
当他大声呻吟时——以为周围没有人——他耳边突然响起多么令人震惊的甜美声音，

[sɔ:ft] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [vɔɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['lʌvɪŋli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]  
**soft whisper of that precious voice which he had so lovingly learned to**  
柔软的 耳语 的 那 宝贵的 嗓音 哪个 他 有 所以 深情地 学习 到  
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frəm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] .  
**distinguish from all others .**  
区分 从 全部 其他的 .  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
那是他无比珍爱的声音，他已经学会了将它与所有其他声音区分开来，那声音轻柔地低语着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [fɪ; jɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:ɪ]  
**He turned with a gush of rapturous delight , and , weeping , she rushed into**  
他 转向 和 一个 喷 的 欣喜若狂 喜 , 和 , 哭泣 , 她 匆忙 进入  
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,  
**his arms ,**  
他的 武器 ,  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
他欣喜若狂地转过身，她哭着扑进了他的怀里。

['pɔ:ɪnɪŋ] [fɔ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fʊl] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**pouring forth , in a wild cry , upon his breast , the whole full volume of her**  
浇注 前进 , 在 一个 荒野 哭 , 之上 他的 胸部 , 这 所有的 满的 体积 的 她  
[wɔ:rm] ,  
**warm ,**  
温暖的 ,  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
她那温暖的血液，如同狂野的呐喊，倾泻而出，浇灌在他的胸膛上。

[dɪ'vəʊtɪd] [hɑ:rt] !  
**devoted heart !**  
奉献 心 !  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
一颗虔诚的心！

[ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [wʌz; wəz] [æmpli] [kəm'pensətɪv; 'kɑ:mpən,seɪtɪv][tu:; tə]  
**That moment , in spite of all his fears , was amply compensative to**  
那 片刻 , 在 尽管如此 的 全部 他的 恐惧 , 曾是 充足的 补偿 到  
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .  
**Guernache for all his troubles .**  
- 为了 全部 他的 麻烦 .  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
尽管盖尔纳什内心充满恐惧，但那一刻足以弥补他所经历的一切苦难。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [dɪ'laɪts] .  
**He forgot them all in the intensity of his new delights .**  
他 忘了 他们 全部 在 这 强度 的 他的 新的 美味 .  
[ðə; ðɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dɪtər] — [haʊ]  
他沉浸在新的快乐中，把这一切都忘得一干二净。



[ænd; ənd] [wen] - [led][him; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæskz][tu;; tə][ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [rɪˈtri:t]

**And when Monaletta led him off from his tasks to the umbrageous retreat**  
和 什么时候 - 引领 他 离开 从 他的 任务 到 这 阴暗的 撤退

[ɪn][ðə; ði] [di:pər] [wʊdʒ] [wer] [hɜ:r; hər] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [pæst] ,

**in the deeper woods where her nights had been recently passed ,**  
在 这 更深 树林 在哪里 她 夜晚 有 到过 最近 通过了 ,

当莫娜莱塔领着他离开手头的工作，前往她最近几个夜晚都待过的、位于森林深处的阴暗隐蔽处时，

— [wen] [ʃi; ʃi] [kənˈdaktɪd] [him; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

**— when she conducted him to the spot where her own hands had built a**  
— 什么时候 她 实施 他 到 这 点 在哪里 她 自己的 双手 有 建造 一个

[ˈmɪstɪk] [ˈbaʊər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfeltər] — [wen] [ʃi; ʃi] [dɪˈkldr] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] [stɪl] [tu;; tə]

**mystic bower for her own shelter — when she declared her purpose still to**  
神秘 凉亭 为了 她 自己的 庇护所 — 什么时候 她 声明 她 目的 仍然 到

[ˈɑ:kjupaɪ] [ðɪs] [rɪˈtri:t] ,

**occupy this retreat ,**  
占据 这 撤退 ,

——当她领着他来到她亲手建造的神秘凉亭，作为自己的庇护所——当她宣布她仍打算占据这处隐居之所时，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][əˈloʊn] , — [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [bi;; bi][ˈevər] [nɪr] [him; ɪm] , [tu;; tə][bɪˈhoʊld][him; ɪm][æt; ət]

**in the solitude alone , — that she might be ever near him , to behold him at**  
在 这 孤独 独自的 , — 那 她 可能 是 曾经 靠近 他 , 到 看哪 他 在

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

**a distance ,**  
一个 距离 ,

她独自一人待在寂静中——这样她就能永远靠近他，远远地注视着他。

[hɜ:rˈself] [ʌnˈsi:n] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈʌðər] — [tu;; tə][dʒɔɪn][him; ɪm] , [tu;; tə]

**herself unseen , when he came forth accompanied by others — to join him , to**  
她自己 看不见 , 什么时候 他 来了 前进 伴随 经过 其他的 — 到 加入 他 , 到

[fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,

**feel his embrace ,**  
感觉 他的 拥抱 ,

她自己却无人看见，当他带着其他人走出来时——她来加入他，感受他的拥抱。

[hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:rθ]

**hear his words of love , and assist him in his labors when he came forth**  
听到 他的 字 的 爱 , 和 协助 他 在 他的 劳动 什么时候 他 来了 前进

[ʌnəˈtendɪd] — [wen] ,

**unattended — when ,**  
无人看管 — 什么时候 ,

聆听他爱的言语，在他孤身前来时帮助他劳作——当，

[ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðʌs] , [ʃi; ʃi] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [ˈbʊzəm] ,

**speaking and promising thus , she lay upon the poor fellow's bosom ,**  
请讲 和 有前途 因此 , 她 躺 之上 这 贫穷的 同伴们 怀 ,

她一边说着，一边许下承诺，然后躺在了那个可怜男人的胸膛上。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɑ:n][ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv]

**looking up with tearful and bright eyes in his wan and apprehensive**  
寻找 向上 和 内牛满面 和 明亮的 眼睛 在 他的 万 和 忧虑

[ˈkaʊntənəns] — [ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt] — [kʊd; kəd] [lu:z] [hɪz; ɪz]

**countenance — then it was that he could forget his tyrant — could lose his**  
面容 — 然后 它 曾是 那 他 可以 忘记 他的 暴君 — 可以 失去 他的

[fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] ,

**fears and sorrows in his love ,**  
恐惧 和 悲伤 在 他的 爱 ,

他抬起头，眼中噙着泪水，眼神明亮，脸上带着憔悴和忧虑——就在那时，他才能忘记他的暴君——才能在爱中忘却恐惧和悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - - -  
**and in the enjoyment of moments the most precious to his - 63 -**  
和 在 这 享受 的 时刻 这 最多 宝贵的 到 他的 - - -

并享受对他而言最珍贵的时刻——63——

[hɑ:rt] , [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌmpəniŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .  
**heart , forget all the accompanying influences which might endanger his safety .**  
心 , 忘记 全部 这 随同 影响 哪个 可能 危害 他的 安全 .

内心深处，忘记所有可能危及他安全的各种因素。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ə'rouz] ['stɜ:rnli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]  
**But necessity arose sternly between the two , and pointed to the exactions of**  
但 必要性 出现 严厉地 之间 这 二 , 和 尖 到 这 提取 的  
[ˈdu:ti] .  
**duty .**  
责任 .

但现实的紧迫性在两人之间产生了，并指向了责任的约束。

[ðə; ði][ˈtæskz][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .  
**The tasks of Guernache were to be completed .**  
这 任务 的 - 是 到 是 完全的 .

格纳什的任务是完成的。

[hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,  
**His axe was required to sound among the trees of the forest ,**  
他的 斧头 曾是 必需的 到 声音 之中 这 树木 的 这 森林 ,

他的斧头必须在森林的树木间发出响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ˈsʌnset] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**and a certain number of pieces of timber were required by sunset at his**  
和 一个 肯定 数字 的 件 的 木材 是 必需的 经过 日落 在 他的  
[hændz] .  
**hands .**  
双手 .

日落之前，他必须准备好一定数量的木材。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi]  
**It was surprising as it was sweet to behold the Indian woman as she**  
它 曾是 奇怪 作为 它 曾是 甜的 到 看哪 这 印度 女士 作为 她  
[əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæskz] .  
**assisted him in his tasks .**  
协助 他 在 他的 任务 .

看到那位印度妇女协助他完成任务，既令人惊讶又令人感到温馨。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [dɪd][nɑ:t] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈviəə] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,  
**Her strength did not suffice for the severer toils of the wood - cutter ,**  
她 力量 做过 不是 足够了 为了 这 更严重 辛勤劳作 的 这 木头 - 刀具 ,

她的力气不足以胜任伐木工人更为繁重的体力劳动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [moʊdz] [fɔ:r; fər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈfɔ:mənsɪz] .  
**but she contrived a thousand modes for contributing to his performances .**  
但 她 人为的 一个 千 模式 为了 贡献 到 他的 表演 .

但她想出了上千种方式来配合他的表演。

[lʌv] ['laɪtnz] ['evri] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ɪnˈvents] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [a:ts] [baɪ] [wɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .  
**Love lightens every labor , and invents a thousand arts by which to do so .**  
爱 变亮 每一个 劳动 , 和 发明 一个 千 艺术 经过 哪个 到 做 所以 .

爱情能减轻一切劳苦，并能创造无数种方法来减轻劳苦。

- [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʌnts] [ʌv; əv] - .  
**Monaletta anticipated the wants of Guernache .**  
- 预期 这 想要 的 - .

莫纳莱塔预料到了格纳什的需求。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][hiː, hi] [smoʊt] [ðem; ðəm] , [ʃiː, ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts]  
**She removed the branches as he smote them , she threw the impediments**  
她 已移除 这 分支 作为 他 猛击 他们 , 她 扔 这 障碍  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ,  
**from his way ,**  
从 他的 方式 ,

他击打树枝时，她移开了树枝；她扫除了他路上的障碍物。

— [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ɔːgz][æz; əz] [iːt] [sək'sesɪv] [saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]  
— **helped him to lift and turn the logs as each successive side was to**  
— 帮助 他 到 举起 和 转动 这 日志 作为 每个 连续 边 曾是 到  
[biː, bi] [hjuːn] .  
**be hewn .**  
是 凿 .

—帮助他抬起和翻转原木，以便依次砍伐每一面。

[ʃiː, ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] , [wen] [hiː, hi] [θəːstɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**She brought him water , when he thirsted , from the spring .**  
她 带来 他 水 , 什么时候 他 口渴 , 从 这 春天 .  
[wɜːn] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] .  
他口渴时，她就从泉眼里打水给他。

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz]  
**She spoke and sung to him in the most encouraging voice when he was**  
她 辐 和 唱 到 他 在 这 最多 鼓励 嗓音 什么时候 他 曾是  
['wɪri] .  
**weary .**  
厌倦 .

当他疲惫不堪时，她用最鼓励的声音和他说话、唱歌。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**He was never weary when with her .**  
他 曾是 绝不 厌倦 什么时候 和 她 .

和她在一起时，他从不感到疲倦。

- [ˈkam'bæɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmi'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Guernache combatted her determination to remain in the neighborhood of the**  
- 对抗 她 决心 到 保持 在 这 邻里 的 这  
['fɔːrtɹəs] ;  
**fortress ;**  
堡垒 ;

格纳什克服了她留在要塞附近的决心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] ['fiːbli] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [suːn] [oʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .  
**but his objections were feebly urged , and she soon overcame them .**  
但 他的 反对意见 是 虚弱地 敦促 , 和 她 很快 克服 他们 .

但他提出的反对意见微弱无力，她很快就驳倒了他。

[hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,  
**He had not the courage to insist upon his argument ,**  
他 有 不是 这 勇气 到 坚持 之上 他的 争论 ,  
[hɪ; hi] [hæd; həd] [nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .  
他没有勇气坚持自己的观点。

[æz; əz][hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɑːnsə'leɪʃənz] [wɪt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]  
**as he had not the strength to resist the consolations which her presence**  
作为 他 有 不是 这 力量 到 抵抗 这 安慰 哪个 她 在场  
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .  
**brought him .**  
带来 他 .

因为他无力抗拒她的出现带给他的安慰。

[ʃiː, ʃɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz]['lɪt(ə)][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]  
**She soon succeeded in assuring him that there was little or no danger of**  
她 很快 成功了 在 保证 他 那 那里 曾是 小的 或者 不 危险 的  
[dɪ'tek(jə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .  
**detection by their enemy .**  
检测 经过 他们的 敌人 .  
她很快就让他相信，他们被敌人发现的危险很小，甚至没有。

[ʃiː, ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**She laughed at the idea of the Frenchmen discovering her place of**  
她 笑了 在 这 主意 的 这 法国人 发现 她 地方 的  
[kən'siːlmənt] ,  
**concealment .**  
隐蔽 ,  
她一想到法国人会发现她的藏身之处就哈哈大笑。

[sər'praɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːɡres] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [oʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [flaɪt] ;  
**surprising her in her progress through the woods , or overtaking her in flight ;**  
奇怪 她 在 她 进步 通过 这 树林 , 或者 超车 她 在 航班 ;  
在她穿过树林时给她一个惊喜，或者在她逃跑时追上她；

[ænd; ənd] - [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌt(ə)lti] ['redɪli] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]  
**and Guernache knew enough of Indian subtlety readily to believe that the white**  
和 - 知道 足够的 的 印度 微妙之处 容易 到 相信 那 这 白色的  
[wəz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌski] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aːts] [waɪtʃ] [ɑːr; ər]  
**was no match for the dusky race in the exercise of all those arts which are**  
曾是 不 匹配 为了 这 昏暗 种族 在 这 锻炼 的 全部 那些 艺术 哪个 是  
[tɔːt] [baɪ] ['fɔːrɪst] [laɪf] .  
**taught by forest life .**  
教授 经过 森林 生活 .  
格纳什对印第安人的狡黠之处颇有了解，因此他很容易相信，在森林生活所传授的所有技艺方面，白人根本无法与肤色黝黑的印第安人匹敌。

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['loʊnlnəs] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(jə)n] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] - - -  
“ **But her loneliness and privation , exposed to the - 64 -**  
” 但 她 孤独 和 匮乏 , 裸露 到 这 - - -  
“但她的孤独和匮乏，暴露在——64——

['siːzənz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɡroʊɪŋ] ['melənkəːli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm][oʊld]  
**season's changes , and growing melancholy in the absence from old**  
本季 变化 , 和 生长 忧郁 在 这 缺席 从 老的  
[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ?  
**associates ?**  
同事 ?  
季节更迭，以及与老朋友分离带来的日益增长的忧郁？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][biː; bi] ['loʊnli] , [wəz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːrgjʊmənt] ,  
“ **But how could she be lonely , was her argument ,**  
” 但 如何 可以 她 是 孤独 , 曾是 她 争论 ,  
“但她怎么会感到孤独呢？”她这样反驳道。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [dwelt] — [wen] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]  
**when near the spot where he dwelt — when she could see and hear and**  
什么时候 靠近 这 点 在哪里 他 居住 — 什么时候 她 可以 看 和 听到 和  
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?  
**speak with him occasionally ?**  
说话 和 他 偶尔 ?  
当她靠近他居住的地方时——当她偶尔能见到他、听到他、和他说话时？

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [noʊ] [ˈʌðər] [kəˈmjuːniən] .  
She wished no other communion .  
她 希望 不 其他 圣餐 .

她不希望与其他任何人进行圣餐仪式。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][əˈboʊd] ,  
As for the exposure of her present abode ,  
作为 为了 这 接触 的 她 展示 住所 ,

至于她目前住所的曝光情况，

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn]  
was it greater than that to which the wandering life of the red - man  
曾是 它 更大的 比 那 到 哪个 这 漫游 生活 的 这 红色的 - 男人  
[ˈsʌbdʒekts][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] ?  
subjects his people at all seasons ?  
主题 他的 人们 在 全部 季节 ?

难道它比红种人因四处漂泊的生活而使其族人四季所遭受的苦难更大吗？

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrɪər]  
The Indian woman is quite as much at home in the forest as the Indian warrior  
这 印度 女士 是 相当 作为 很多 在 家 在 这 森林 作为 这 印度 战士  
.  
:  
.

印度妇女和印度战士一样，都能在森林中如鱼得水。

[ʃiː, ʃi] [əˈkwaɪəz] [hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ænd][dekˈsterəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,  
She acquires her resources of strength and dexterity in his company ,  
她 收购 她 资源 的 力量 和 灵巧 在 他的 公司 ,

她的力量和灵巧性都是从他身上获得的。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪk]  
and by the endurance of similar necessities and the employment of like  
和 经过 这 耐力 的 相似的 必需品 和 这 就业 的 喜欢  
[ˈeksərsaɪzɪz] .  
exercises .  
练习 .

并通过忍受类似的需要和进行类似的锻炼。

[ʃiː, ʃi] [ləːnz] [iːv(ə)n] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɡriːn] [ˈbəʊər] [æt; ət] [naɪt] ,  
She learns even in childhood to build her own green bower at night ,  
她 学习 甚至 在 童年 到 建造 她 自己的 绿色的 凉亭 在 夜晚 ,

她从小就学会了在夜晚搭建自己的绿色凉亭。

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːəl] , [laɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaɪər] , [dres] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːt] — [neɪ] ,  
to gather her own fuel , light her own fire , dress her own meat — nay ,  
到 收集 她 自己的 燃料 , 光 她 自己的 火 , 裙子 她 自己的 肉 — 不 ,  
[prəˈvaɪd] [aɪˈtiː] ;  
provide it ;  
提供 它 ;

她要自己收集燃料，自己生火，自己处理肉类——不，还要自己提供这些；

[ænd; ænd] , [ˈwepənd] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] , [ænd; ænd][ˈdʒævlɪn][ænd; ænd] [ˈæroʊ] ,  
and , weaponed with bow , and javelin and arrow ,  
和 , 武装 和 弓 , 和 标枪 和 箭 ,

他们手持弓箭，使用标枪和箭矢。

[brɪŋ] [daʊn] [bʌk] [ɔːr][doʊ] [ˈbəʊndɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfɔːrɪsts] .  
bring down buck or doe bounding at full speed through the wildest forests .  
带来 向下 巴克 或者 雌鹿 边界 在 满的 速度 通过 这 最狂野的 森林 .

在最茂密的森林中，猎杀全速奔跑的雄鹿或雌鹿。

[hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɑːr; ər][ˈoʊnli][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]  
Her skill and spirit are only not equal to those of the master by whom she  
她 技能 和 精神 是 仅有的 不是 平等的 到 那些 的 这 掌握 经过 谁 她  
[ɪz] [tɔːt] ,  
is taught ,  
是 教授 ,

她的技艺和精神只比不上她的师傅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈkwaɪəz] [hɪz; ɪz][ aːts ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɜːrðɪ]  
but she acquires his arts to a degree which makes her sometimes worthy  
但 她 收购 他的 艺术 到 一个 程度 哪个 制作 她 有时 值得  
[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] .  
to be lifted by the tribe from her own rank into his .  
到 是 抬起 经过 这 部落 从 她 自己的 秩 进入 他的 .

但她掌握了他的技艺，以至于有时她有资格被部落从她自己的等级提升到他的地位。

- [riˈmaɪndɪd] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] .  
Monaletta reminded Guernache of all these things .  
- 提醒 - 的 全部 这些 事物 .

莫纳莱塔让格纳什想起了所有这些事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kənˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] .  
She had the most conclusive and convincing methods of argument .  
她 有 这 最多 确凿 和 令人信服的 方法 的 争论 .

她的论证方法最具说服力和说服力。

[ʃiː; ʃɪ] [ ,riːəˈʃuəd ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,  
She reassured him on all his doubts , and , in truth ,  
她 放心 他 在 全部 他的 疑虑 , 和 , 在 真相 ,

她打消了他所有的疑虑，而且，事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
it was but too easy to do so .  
它 曾是 但 也 简单的 到 做 所以 .

这样做太容易了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪrˈæftər] ,  
It was unhappy for them both , as we shall see hereafter ,  
它 曾是 不开心 为了 他们 两个都 , 作为 我们 将 看 此后 ,

对他们俩来说，这都是不幸的，我们稍后会看到。

[ðæt][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mjuːzɪ(ə)n] [tuː] [ˈredɪli] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]  
that the selfish passion of the poor musician too readily reconciled him to a  
那 这 自私 热情 的 这 贫穷的 音乐家 也 容易 和解 他 到 一个  
[self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
self - devotion on the part of his wife ,  
自己 - 虔诚 在 这 部分 的 他的 妻子 ,

这位贫穷音乐家的自私激情，让他轻易地接受了妻子的自我奉献。

[wɪtʃ] [səbˈdʒektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperɪlz] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [tendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈkriːs]  
which subjected her to his own perils , and greatly tended to their increase  
哪个 受 她 到 他的 自己的 危险 , 和 非常 倾向于 到 他们的 增加  
.  
:  
.

这使她面临他所面临的危险，并大大加剧了这些危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ˈælbərt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
With the evil eye of Albert upon him ,  
和 这 邪恶的 眼睛 的 阿尔伯特 之上 他 ,

在阿尔伯特的邪恶目光注视下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv]  
he should have known that safety was impossible for him in the event of  
他 应该 有 已知 那 安全 曾是 不可能的 为了 他 在 这 事件 的  
[ˈerər] .  
error .  
错误 .

他应该知道，一旦出错，他不可能保证自身安全。

[ænd; ənd] [ˈerər] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtemptər] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs]  
And error was inevitable now , with the pleasant tempter so near his place  
和 错误 曾是 不可避免的 现在 , 和 这 令人愉快的 诱惑者 所以 靠近 他的 地方  
[ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] .  
of coventry .  
的 考文垂 .

如今，诱惑者如此接近他的宝地，犯错已不可避免。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [naʊ] [ðæt] - [ˈseldəm] [sliːps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]  
We must not wonder to discover now that Guernache seldom sleeps within the  
我们 必须 不是 想知道 到 发现 现在 那 - 很少 睡觉 之内 这  
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .  
limits of the fortress .  
限制 的 这 堡垒 .

我们现在应该不会感到惊讶，格纳什很少在堡垒的范围内睡觉。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , - - -  
At midnight , - 65 -  
在 午夜 , - - -

午夜时分，-65-

[wen] [ɔːl] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [liːps] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,  
when all is dark and quiet , he leaps over the walls ,  
什么时候全部 是 黑暗的 和 安静的 , 他 跳跃 超过 这 墙壁 ,

当夜幕降临，万籁俱寂之时，他纵身跃过围墙。

[ðoʊz] [naɪts] [ɪkˈseptɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ˈduːti] [tuː; tə] [waːtʃ] [wɪˈðɪn] .  
those nights excepted when it is his turn of duty to watch within .  
那些 夜晚 例外 什么时候 它 是 他的 转动 的 责任 到 手表 之内 .

那些夜晚除外，因为轮到他值班守夜的时候除外。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ;  
His secret is known to some of his comrades ;  
他的 秘密 是 已知 到 一些 的 他的 同志们 ;

他的秘密只有他的一些战友知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdespəːt] [huː]  
but they are too entirely his friends to betray him to a despot who  
但 他们 是 也 完全 他的 朋友们 到 背叛 他 到 一个 暴君 WHO

[hæd; həd] ,  
had ,  
有 ,

但他们都是他铁杆的朋友，绝不会背叛他，投靠一个暴君。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]  
by this time , outraged the feelings of most of those who remained under his  
经过 这 时间 , 义愤填膺 这 情怀 的 最多 的 那些 WHO 剩余 在下面 他的  
[kəˈmænd] .  
command .  
命令 .

到那时，他已经激怒了大多数仍留在他麾下的人。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðæn; ðən][ˈevər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]  
**Guernache was now enabled to bear up more firmly than ever against the**  
- 曾是 现在 已启用 到 熊 向上 更多的 牢牢 比 曾经 反对 这  
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈælbərt] .  
**tyranny of Albert .**  
暴政 的 阿尔伯特 .

格纳什现在比以往任何时候都更有能力抵制阿尔伯特的暴政。

[hɪz; ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .  
**His , indeed , were nights of happiness .**  
他的 , 的确 , 是 夜晚 的 幸福 .

他的夜晚的确是幸福的。

[haʊ] [ˈswiːtli] [sped][ðə; ðɪ] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] ,  
**How sweetly sped the weeks , in which , despite his persecutions ,**  
如何 甜蜜地 加速 这 周 , 在 哪个 , 尽管 他的 迫害 ,

时光飞逝, 尽管他遭受迫害, 但几周的时间却过得如此美好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌɡˈzɔəriəs] [ˈplezərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [ˈeni]  
**he felt that he enjoyed a life of luxurious pleasures , such as few enjoy in any**  
他 毛毡 那 他 享受 一个 生活 的 豪华 快乐 , 这样的 作为 很少 享受 在 任何  
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .  
**situation .**  
情况 .

他觉得自己过着一种奢华快乐的生活, 这种生活在任何情况下都很少有人能享受到。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpæ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈnʌrɪʃt] [baɪ]  
**His were the honest excitements of a genuine passion , which , nourished by**  
他的 是 这 诚实的 兴奋 的 一个 真的 热情 , 哪个 , 营养 经过  
[praɪveɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] ,  
**privation and solitude ,**  
匮乏 和 孤独 ,

他所感受到的, 是真挚激情中流露出的坦诚喜悦, 这种激情是在匮乏和孤独中滋养的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**and indulged in secresy , was of an intensity corresponding with the**  
和 沉溺其中 在 保密 , 曾是 的 一个 强度 相应的 和 这  
[əˈpærənt] [dɪˈnaɪəl] ,  
**apparent denial ,**  
明显 拒绝 ,

并且沉溺于秘密之中, 其程度与表面上的否认相符。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] .  
**and the real embarrassments of such a condition .**  
和 这 真实的 尴尬 的 这样的 一个 状况 .

以及这种状况带来的真正尴尬。

[hɪz; ɪz] [ˈplezərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ˈstəʊlən][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] ;  
**His pleasures were at once stolen and legitimate ;**  
他的 快乐 是 在 一次 被盗 和 合法的 ;

他的快乐既是偷来的, 又是合法的;

[ðə; ðɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðer; ðər] [pərˈsuːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [zest] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**the apprehension which attends their pursuit giving a wild zest to their**  
这 忧虑 哪个 参加 他们的 追逐 给予 一个 荒野 热情 到 他们的  
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ðəʊ] ,  
**enjoyment ; though ,**  
享受 ; 尽管 ,

追逐过程中伴随的忐忑不安, 反而为他们的乐趣增添了一份狂野的激情; 然而,



[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˈstoʊlən][dʒɔɪz]  
**in the case of Guernache , unlike that of most of those who indulge in stolen joys**  
在这案件 的 - , 与amp;不同 那 的 最多 的 那些 WHO 放纵 在 被盗 喜悦  
,  
:  
,

盖尔纳什的情况则不同，与大多数沉溺于偷来的快乐的人不同，  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [left] [noʊ][ˈkruːəl] [ˈmemərɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .  
**they were honest , and left no cruel memories behind them .**  
他们 是 诚实的 , 和 左边 不 残忍的 回忆 在后面 他们 .

他们为人诚实，没有留下任何残酷的回忆。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] ,  
**It was the subject of a curious study and surprise to Captain Albert ,**  
它 曾是 这 主题 的 一个 好奇的 学习 和 惊喜 到 队长 阿尔伯特 ,  
这引起了阿尔伯特船长的好奇和惊讶，并引起了他的研究。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][mjuˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]  
**that our musician was enabled to bear up against his tyranny with so much**  
那 我们的 音乐家 曾是 已启用 到 熊 向上 反对 他的 暴政 和 所以 很多  
[iːkwəl] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] .  
**equal firmness and forbearance .**  
平等的 硬度 和 宽容 .  
我们的音乐家能够以同样的坚定和忍耐来对抗他的暴政。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] - , [wenˈevər] [ðeɪ] [met] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs]  
**He watched the countenance of Guernache , whenever they met , with a curious**  
他 观看 这 面容 的 - , 每当 他们 遇见 , 和 一个 好奇的  
[ˈɪntrəst] .  
**interest .**  
兴趣 .

每当他们见面时，他都会饶有兴致地观察盖尔纳什的表情。  
[baɪ] [wʌt] [ˈsiːkrət] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [hoʊp][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**By what secret resource of fortitude and hope was it that he could**  
经过 什么 秘密 资源 的 坚韧 和 希望 曾是 它 那 他 可以  
[kəˈmænd] [soʊ] [mʌtʃ] [iːləˈstɪsəti] ,  
**command so much elasticity ,**  
命令 所以 很多 弹性 ,  
他究竟凭借着怎样的坚韧和希望，才能拥有如此强大的适应能力？

[ɪɡˈzɪbɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃɪrflɪnəs] , [ber] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [noʊ]  
**exhibit so much cheerfulness , bear with so much meekness , and utter no**  
展览 所以 很多 愉悦 , 熊 和 所以 很多 谦逊 , 和 说出 不  
[kəmˈpleɪnt] .  
**complaint .**  
抱怨 .

表现得如此开朗，如此谦逊，从不抱怨。  
[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ˈduːtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstuːdiəsli] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**He wondered that the irksome duties which he studiously thrust upon him ,**  
他 想知道 那 这 烦人的 职责 哪个 他 认真地 推力 之上 他 ,  
他纳闷，自己煞费苦心强加给他的那些烦人的任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwəntli] [ˈbruːt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər]  
**and the frequently brutal language with which his performances were**  
和 这 频繁地 野蛮 语言 和 哪个 他的 表演 是  
[əkˈnɑːlɪdʒd] ,  
**acknowledged ,**  
已确认 ,  
以及人们经常用粗暴的语言来评价他的表演。

[si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [ɪ'fekts] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .  
**seemed to produce none of the cruel effects which he desired** .  
似乎 到 生产 没有任何 的 这 残忍的 效果 哪个 他 想要的 .  
似乎并没有产生他所期望的那种残酷效果。

[hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [gru:] [ˈni:ðər] [sæd][nɔ:ɪr] [ˈsʌlən] .  
**His victim grew neither sad nor sullen** .  
他的 受害者 生长 两者都不 伤心 也不 忧郁 .  
他的受害者既没有变得悲伤，也没有变得闷闷不乐。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [stɪl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['merəli] [æt; ət] - - -  
**His violin still was heard resounding merrily at - 66 -**  
他的 小提琴 仍然 曾是 听到 高亢 兴高采烈地 在 - - -  
他的小提琴声依然欢快地回荡在——66——

[ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] , [hoʊl] - [soʊld] [ˈlæftər] [ræŋ]  
**the instance of his comrades ; and still his hearty , whole - souled laughter rang**  
这 实例 的 他的 同志们 ; 和 仍然 他的 爽朗 , 所有的 - 有灵魂的 笑声 响铃  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,  
**over the encampment** ,  
超过 这 营地 ,  
他以同伴们为例；他那爽朗、发自内心的笑声仍然响彻营地。

[ˈsmɑɪtɪŋ] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsli] - [ˈmaɪndɪd] [tʃi:f] .  
**smiting ungraciously upon the senses of his basely - minded chief** .  
惩罚 不礼貌地 之上 这 感官 的 他的 卑鄙地 - 有思想 首席 .  
粗暴地打击了他卑鄙无耻的首领的感官。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðɪs] [ˈdespɑ:t] [ˈstʌdi] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd] [freɪm] [nu:] [əˈnɔɪənsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**In vain did this despot study how to increase and frame new annoyances for his**  
在 徒劳 做过 这 暴君 学习 如何 到 增加 和 框架 新的 烦心事 为了 他的  
[səˈbɔ:rdɪnət] .  
**subordinate** .  
下属 .  
这位暴君徒劳地研究如何增加和制造新的烦扰来折磨他的下属。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [kənˈtraɪvd] [ˈdeɪli] [sʌm; səm] [nu:] [ˈmeθəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [ʌnˈhæpi] .  
**His tyranny contrived daily some new method to make the poor fellow unhappy** .  
他的 暴政 人为的 日常的 一些 新的 方法 到 制作 这 贫穷的 同伴 不开心 .  
他的暴政每天都想出一些新办法来让这个可怜的人痛苦不堪。

[bʌt; bət] , [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði][pɪˈkju:lɪər] [ˈsi:kɹət] [wɪt] [hi:; hi] [pəˈzest] , [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]  
**But , consoled by the peculiar secret which he possessed , of sympathy and**  
但 , 安慰 经过 这 奇特 秘密 哪个 他 拥有 , 的 同情 和  
[ˈkʌmfərt] ,  
**comfort** ,  
舒适 ,  
但是，他因自己所拥有的那种独特的、充满同情和安慰的秘密而感到欣慰，

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈdrʌməɹ] [bɔ:r] [ʌp] [ˈtʃɪrfəli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃənz] .  
**the worthy drummer bore up cheerfully under his afflictions** .  
这 值得 鼓手 钻孔 向上 愉快地 在下面 他的 苦难 .  
这位优秀的鼓手在苦难中始终保持乐观。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst]  
**He was resolved to wait patiently the return of Ribault with the promised**  
他 曾是 已解决 到 等待 耐心 这 返回 的 里博 和 这 承诺  
[səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] ,  
**supplies for the colony** ,  
补给品 为了 这 殖民地 ,  
他决心耐心等待里博带着承诺给殖民地的物资回来。

[ænd; ænd]   [ˈmi:nwaɪl]   [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [ˈdestəni]   [wɪˈðəʊt]   [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .  
**and**   **meanwhile**   **to**   **submit**   **to**   **his**   **evil**   **destiny**   **without**   **a**   **murmur** .  
和   同时   到   提交   到   他的   邪恶的   命运   没有   一个   低语   .

与此同时，他默默地接受了自己邪恶的命运。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]   [sens]   [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]   [ðæt] [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd]   [hɪmˈself] [ʌv; əv]  
**It**   **was**   **always**   **with**   **a**   **secret**   **sense**   **of**   **triumph**   **that**   **he**   **reminded**   **himself**   **of**  
它   曾是   总是   和   一个   秘密   感觉   的   胜利   那   他   提醒   他自己   的  
[ðə; ði]   [nɪr]   [ˈneɪbərhʊd]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,  
**the**   **near**   **neighborhood**   **of**   **his**   **joys** ,  
这   靠近   邻里   的   他的   喜悦   ,

他总是带着一种隐秘的胜利感提醒自己，快乐的源泉就在附近。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [wɪð; wɪθ]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈbæf(ə)l]   [ˈnaɪtli]   [ðə; ði] [ˈmæɪlɪs]  
**and**   **he**   **exulted**   **in**   **the**   **success**   **with**   **which**   **he**   **could**   **baffle**   **nightly**   **the**   **malice**  
和   他   欣喜若狂   在   这   成功   和   哪个   他   可以   挡板   每晚   这   恶意  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .  
**of**   **his**   **superior** .  
的   他的   优越的   .

他为自己每晚都能挫败上司的恶意而感到无比自豪。

[bʌt; bət] ,   [haʊˈevər]   [ˈdɑːs(ə)l] ,   [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd]   [fɔːrˈberəns]   [ʌv; əv]   -   [əˈveɪld] [hɪm; ɪm]  
**But** ,   **however**   **docile** ,   **the**   **patience**   **and**   **forbearance**   **of**   **Guernache**   **availed**   **him**  
但   ,   然而   温顺   ,   这   耐心   和   宽容   的   -   已利用   他  
[ˈlɪt(ə)l] .  
**little** .  
小的   .

但是，尽管格纳什性情温顺，他的耐心和忍耐却对他几乎没有任何帮助。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡert]   [ðə; ði]   [əˈnɔɪənsɪz]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli]   [kəmˈpeld]  
**They**   **did**   **not**   **tend**   **to**   **mitigate**   **the**   **annoyances**   **which**   **he**   **was**   **constantly**   **compelled**  
他们   做过   不是   趋向   到   缓解   这   烦心事   哪个   他   曾是   不断地   被迫  
[tuː; tə]   [ɪnˈdɔr] .  
**to**   **endure** .  
到   忍受   .

他们并没有减轻他被迫不断忍受的烦恼。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]   [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]   [prɪˈsiːdɪŋ]   [ˈnærətɪv] ,  
**We**   **are**   **now**   **to**   **recall**   **a**   **portion**   **of**   **the**   **preceding**   **narrative** ,  
我们   是   现在   到   记起   一个   部分   的   这   前   叙述   ,  
现在我们要回顾一下前面叙述的一部分，

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt]   [wɪtʃ]   [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [peɪd]   [tuː; tə][ðə; ði]  
**and**   **to**   **remind**   **our**   **reader**   **of**   **the**   **visit**   **which**   **Captain**   **Albert**   **paid**   **to**   **the**  
和   到   提醒   我们的   读者   的   这   访问   哪个   队长   阿尔伯特   有薪酬的   到   这  
[ˈterɪtərɪz]   [ʌv; əv]   -   ,  
**territories**   **of**   **Ouade** ,  
领土   的   -   ,

并提醒读者，阿尔伯特船长曾到访瓦德地区。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]   [ˌhɒspɪˈtælɪtɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]   [ˌðerˈʌv] .  
**and**   **the**   **generous**   **hospitalities**   **of**   **the**   **King**   **thereof** .  
和   这   慷慨的   热情好客   的   这   国王   其中   .  
以及国王的慷慨款待。

-   [hæd; həd]   [bɪn]   [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,  
**Guernache**   **had**   **been**   **one**   **of**   **the**   **party** ,  
-   有   到过   一   的   这   派对   ,  
格纳什是派对成员之一，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɔ:s] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]  
and the absence of several days had been a serious loss to him in the  
和 这 缺席 的 一些 天 有 到过 一个 严肃的 损失 到 他 在 这  
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌski] [braɪd] .  
delightful intercourse with his dusky bride .  
愉快 交往 和 他的 昏暗 新娘 .

几天的缺席让他失去了与他肤色黝黑的新娘享受甜蜜性爱的机会，这对他来说是一个巨大的损失。

[hi;; hi] [maɪt] ['næt(ə)rəli] [hoʊp] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [soʊ] [fə'ti:ɡɪŋ] ,  
He might naturally hope , after his return from a journey so fatiguing ,  
他 可能 自然 希望 , 后 他的 返回 从 一个 旅行 所以 令人疲惫的 ,  
[tə] [bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['regjələ] ['du:tɪz] .  
to be permitted a brief respite from his regular duties .  
到 是 允许 一个 简短的 喘息 从 他的 常规的 职责 .  
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kwɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪɡnənt] [su:'pɪriər] .  
But this was not according to the policy of his malignant superior .  
但 这 曾是 不是 根据 到 这 政策 的 他的 恶性 优越的 .  
[sʌm; səm] ['aʊəz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,  
Some hours were consumed after arriving at the fort ,  
一些 小时 是 消耗 后 抵达 在 这 堡 ,  
[ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .  
in disposing of the provisions which had been obtained .  
在 处置 的 这 条款 哪个 有 到过 获得 .  
[ɪn] [ðɪs] ['leɪbər] - [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu;; tə] [pɑ:r'teɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
In this labor Guernache had been compelled to partake with others of his  
在 这 劳动 - 有 到过 被迫 到 参加 和 其他的 的 他的  
[kəm'pænjənz] .  
companions .  
同伴 .

允许他暂时从日常工作中休息片刻。

但这并非他那恶毒上司的政策。

到达堡垒后，我们又花了几个小时。

在这项劳动中，格纳什被迫与他的其他同伴一起参与。

或许是因为他表现出异乎寻常的急切想要完成任务——表现出一种急于逃脱的不耐烦——67——

through his task — showing an impatience to escape - 67 -  
通过 他的 任务 — 显示 一个 不耐烦 到 逃脱 - - -

他的敌人发现并决心挫败的计划，现在已经无法说了；

但令他极为恼怒和愤慨的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbəːdn̩d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][ˈduːti]  
**he was burdened with a portion of the watch for the night — a duty**  
他 曾是 负担 和 一个 部分 的 这 手表 为了 这 夜晚 — 一个 责任  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪnˈkʌmbənt] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈferd] [ɪn][ðə; ði] [fəˈtiːgz]  
**which was clearly incumbent only upon those who had not shared in the fatigues**  
哪个 曾是 清楚地 现任 仅有的 之上 那些 WHO 有 不是 共享 在 这 疲劳  
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪj(ə)n] .  
**of the expedition** .  
的 这 远征 .

他被安排值夜班的一部分——这项职责显然只应由那些没有参与远征劳作的人承担。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [ɔːr] [rɪˈpaɪn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪk] [ˈjuːsləs] ,  
**But to expostulate or repine was alike useless** ,  
但 到 特 或者 抱怨 曾是 同样 无用 ,  
但是, 抱怨或发牢骚也同样无济于事。

[ænd; ənd] - [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [greɪs] .  
**and Guernache submitted to his destiny with the best possible grace** .  
和 - 提交 到 他的 命运 和 这 最好的 可能的 优雅 .  
盖尔纳什以最优雅的姿态接受了自己的命运。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] , [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The provisions were stored , the gates closed , the watches set , and the**  
这 条款 是 存储 , 这 大门 关闭 , 这 手表 放 , 和 这  
[ˈgærɪsn̩] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] ,  
**garrison sunk to sleep** ,  
驻军 沉没 到 睡觉 ,  
物资已收好, 城门已关, 守卫已就位, 驻军已入睡。

[ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [mjuːzɪj(ə)n][tuː; tə] [peɪs] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [wɑːtʃ]  
**leaving our unhappy musician to pace , for several hours , the weary watch**  
离开 我们的 不开心 音乐家 到 步伐 , 为了 一些 小时 , 这 厌倦 手表  
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈræmpɑːts] .  
**along the ramparts** .  
沿着 这 城墙 .  
留下我们那位不高兴的音乐家, 疲惫地在城墙上踱步数小时。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒkt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈfɒrɪsts] [wɪtʃ] [ˈhɑːbəd] [hɪz; ɪz] - !  
**How he looked forth into the dense forests which harbored his Monaletta !**  
如何 他 看起来 前进 进入 这 稠密 森林 哪个 藏匿 他的 - !  
他凝视着前方, 望向那片藏匿着他的莫纳莱塔的茂密森林!

[haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] !  
**How he thought of the weary watch she kept !**  
如何 他 想法 的 这 厌倦 手表 她 保留 !  
他多么想念她那疲惫不堪的守望啊!

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɪrɪz] , [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] ?  
**What were her fears , her anxieties ?**  
什么 是 她 恐惧 , 她 焦虑 ?  
她究竟害怕什么, 焦虑什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ?  
**Did she know of his return ?**  
做过 她 知道 的 他的 返回 ?  
她知道他回来了吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lɒk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?  
**Did she look for his coming ?**  
做过 她 看 为了 他的 未来 ?  
她有没有留意他的到来?

[ðə; ði] ['gæɪsn] [slept] — [ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:r; wər] [mɪ'stɪrɪəsli] ['saɪlənt] !  
**The garrison slept — the woods were mysteriously silent !**  
这 驻军 睡着了 — 这 树林 是 神秘地 沉默的 ！

驻军都睡着了——树林里一片寂静！

[haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [səp'praɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] ,  
**How delightful it would be to surprise her in the midst of her dreams ,**  
如何 愉快 它 会 是 到 惊喜 她 在 这 中间 的 她 梦境 ,  
如果能在她做梦时给她一个惊喜，那该有多好啊！

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mə:məz] [ʌv; əv] [rɪ'prɒʊt] — [ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst]  
**and answer to her murmurs of reproach — uttered in the sweetest**  
和 回答 到 她 低语 的 责备 — 说出 在 这 最甜美的  
[ˈfrægməntəri] ['gælɪk] — “ - ！  
**fragmentary Gallic — “ Monaletta !**  
片段 高卢语 — “ - ！

回应她用最甜美的断断续续的法语发出的责备低语——“莫娜莱塔！

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ！  
**I am here !**  
我 是 这里 ！

我在这里！

[hɪr] [ɪz][jɔr; jər] [oʊn] - ！  
**Here is your own Guernache !**  
这里 是 你的 自己的 - ！

这是你自己的格纳什蛋糕！

” [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['perələsli] [swi:t] ！  
” **The temptation was perilously sweet !**  
” 这 诱惑 曾是 危险地 甜的 ！

“这诱惑太甜蜜了，简直危险！ ”

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsɪ]  
**The suggestion was irresistible ; and , in a moment of excited fancy**  
这 建议 曾是 无法抗拒 ； 和 , 在 一个 片刻 的 兴奋的 想要  
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,  
**and passion ,**  
和 热情 ,

这个提议令人难以抗拒；于是，在一时激动和激情之下，

- [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtres] .  
**Guernache laid down his piece , and leaped the walls of the fortress .**  
- 铺设 向下 他的 片 , 和 跳跃 这 墙壁 的 这 堡垒 .

格纳什放下手中的武器，跃过堡垒的城墙。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['erər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] ,  
**He committed an unhappy error to enjoy a great happiness ,**  
他 坚定的 一个 不开心 错误 到 享受 一个 伟大的 幸福 ,  
他犯了一个不幸的错误，却因此获得了巨大的幸福。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['penəltɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [kʌm] .  
**for which the penalties were not slow to come .**  
为了 哪个 这 处罚 是 不是 慢的 到 来 .

因此，惩罚很快就到来了。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] ['gæɪsn] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,  
**In the dead of midnight , the garrison , still in a deep sleep ,**  
在 这 死的 的 午夜 , 这 驻军 , 仍然 在 一个 深的 睡觉 ,  
午夜时分，驻军依然沉睡不醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzɪd] [ɪn] [ˈterər] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈfaɪər] !  
**they were suddenly aroused in terror by the appalling cry of “ fire !**  
他们是 突然 被唤醒 在 恐怖 经过 这 令人震惊 哭 的 “ 火 ！

突然，一声可怕的“着火了！”的喊声惊恐地惊醒了他们。

“ [ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [ˈtenəmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] , [ðə; ði][ˈgreɪnəriˈgrænəri] ,  
**“ The fort , the tenements in which they slept , the granary ,**  
“ 这 堡 , 这 廉租公寓 在 哪个 他们 睡着了 , 这 粮仓 ,  
“堡垒、他们睡觉的棚屋、粮仓，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbleɪz] ,  
**which had just been stored with their provisions , were all ablaze ,**  
哪个 有 只是 到过 存储 和 他们的 条款 , 是 全部 燃烧 ,  
那些刚刚和他们的补给一起存放起来的物品，全都着火了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [wʊk] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈterər] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn]  
**and our Frenchmen woke in confusion and terror , unknowing where to turn**  
和 我们的 法国人 觉醒 在 困惑 和 恐怖 , 无知 在哪里 到 转动  
, [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ,  
**, how to work ,**  
, 如何 到 工作 ,  
我们的法国人惊醒过来，惊恐万分，不知所措，也不知道该如何工作。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [æpriˈhend] .  
**or what to apprehend .**  
或者 什么 到 逮捕 .

或者说，应该理解什么。

[ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [ˈstɔːrʒ] [wɜːr; wər] [seɪvd] — [ðer; ðər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] — [bʌt; bət]  
**Their military stores were saved — their powder and munitions of war — but**  
他们的 军队 商店 是 已保存 — 他们的 粉末 和 弹药 的 战争 — 但  
[ðə; ði] “ [ˈmɪlz][ænd; ənd] [biːnz] , “ - - -  
**the “ mils and beanes , “ - 68 -**  
这 “ 密尔 和 豆类 , “ - - -  
他们的军需品——火药和弹药——都保住了，但是“军需品和弹药”——68——

[soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]  
**so recently acquired from the granaries of King Ouade , with the building that**  
所以 最近 获得 从 这 粮仓 的 国王 - , 和 这 建筑 那  
[kənˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,  
**contained them ,**  
包含 他们 ,  
最近从瓦德国王的粮仓中购得，连同存放粮仓的建筑一起。

[wɜːr; wər] [swept] [ɪn] [ˈæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**were swept in ashes to the ground .**  
是 扫荡 在 灰烬 到 这 地面 .  
被灰烬掩埋在地上。

[ðɪs] [dɪˈzæstər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,  
**This disaster , full of evil in itself , was productive of others ,**  
这 灾难 , 满的 的 邪恶的 在 本身 , 曾是 生产力 的 其他的 ,  
这场灾难本身就充满了罪恶，而且还引发了其他灾难。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːr(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrʌmə] .  
**as it led to the partial discovery of the secret of our drummer .**  
作为 它 引领 到 这 部分的 发现 的 这 秘密 的 我们的 鼓手 .  
因为它导致我们部分发现了鼓手的秘密。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] [wen] [ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .  
**Guernache was not within the fort when the alarm was given .**  
- 曾是 不是 之内 这 堡 什么时候 这 警报 曾是 给定 .  
警报响起时，格纳什并不在堡垒内。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][na:t] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] ,  
It is not improbable that , had he not left his post ,  
它是 不是 不太可能 那 , 有 他 不是 左边 他的 邮政 ;  
如果他没有擅离职守, 很可能.....

[ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'restɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ɪts]  
the conflagration would have been arrested in time to save the fort and its  
这 大火 会 有 到过 被捕 在 时间 到 节省 这 堡 和 它是  
[prə'vɪznz] .  
provisions .  
条款 .

如果及时控制住火势, 就能保住堡垒及其物资。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
His absence was noted , and he was discovered , approaching from the  
他的 缺席 曾是 著名的 , 和 他 曾是 发现 , 接近 从 这  
[ˈfɒrɪsts] ,  
forests ,  
森林 ,

人们注意到他不在, 后来发现他正从森林里走出来。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .  
by those who bore forth the goods as they were rescued from the flames .  
经过 那些 WHO 钻孔 前进 这 商品 作为 他们 是 获救 从 这 火焰 .  
那些从火海中抢救出货物的人将它们搬了出来。

[ðɪːz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [frendz] [ʌv; əv] - , [huː] [wəd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]  
These were mostly friends of Guernache , who would have maintained a generous  
这些 是 大多 朋友们 的 - , WHO 会 有 维持 一个 慷慨的  
[ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,  
silence ; but , unhappily ,  
沉默 ; 但 , 不幸地 ,

这些人大多是盖尔纳什的朋友, 他们原本会保持宽容的沉默; 但不幸的是,

[ pi(:)ˈɛə ] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvərə] .  
Pierre Renaud was also one of the discoverers .  
皮埃尔 雷诺 曾是 还 一 的 这 发现者 .  
皮埃尔·雷诺也是发现者之一。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][na:t][ˈoʊnli] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [wɪl] ,  
This person not only bore him no good will ,  
这 人 不是 仅有的 钻孔 他 不 好的 将要 ,  
这个人不仅对他毫无善意,

— [ðoʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['rendəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tɔɪə] [ʃʊd; ʃəd]  
— though gratitude for the service rendered him at the feast of Toya should  
— 尽管 感激 为了 这 服务 渲染 他 在 这 盛宴 的 托娅 应该  
[hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - ,  
have bound him forever to the cause of Guernache ,  
有 边界 他 永远 到 这 原因 的 - ,  
——尽管托亚节庆期间所受到的恩惠应该让他永远忠于格纳什的事业,

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][groʊs] ['sɪkəfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr]  
— but he was one who had become a gross sycophant and the mere  
— 但 他 曾是 一 WHO 有 变得 一个 总的 马屁精 和 这 仅仅  
[ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvnərən] .  
creature of the governor .  
生物 的 这 州长 .

但他却变成了一个十足的马屁精, 完全成了总督的走狗。



[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [bɔ:ɾ] [tu:; tə] - ,  
**He knew the hatred which the latter bore to Guernache** ,  
他 知道 这 仇恨 哪个 这 后者 钻孔 到 - ,  
他知道后者对盖尔纳什怀有多么深仇大恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [led][hɪm; ɪm] ['prɑ:mpʔli] [tu:; tə][dr'vaɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .  
**and a sympathizing nature led him promptly to divine the cause** .  
和 一个 同情的 自然 引领 他 及时 到 神圣的 这 原因 .  
他天性富有同情心，很快就推断出了原因。

[oʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dr'skʌvəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,  
**Overjoyed with the discovery which he had made** ,  
欣喜若狂 和 这 发现 哪个 他 有 制成 ,  
他为自己的发现欣喜若狂，

[ðə; ði] [bers] ['feləʊ] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]  
**the base fellow immediately carried the secret to his master , and when the**  
这 根据 同伴 立即地 携带 这 秘密 到 他的 掌握 , 和 什么时候 这  
[fɜ:rst][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,  
**first confusion was over** ,  
第一的 困惑 曾是 超过 ,  
那个卑鄙的家伙立刻把秘密告诉了他的主人，当最初的混乱平息之后，

[wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][dr'zæstər] , - [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] ,  
**which followed the disaster , Guernache was taken into custody** ,  
哪个 随后 这 灾难 , - 曾是 已采取 进入 保管 ,  
灾难发生后，格纳什被拘留。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .  
**and a day assigned for his trial as a criminal** .  
和 一个 天 分配 为了 他的 审判 作为 一个 刑事 .  
并指定了一天对他进行刑事审判。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dr'zɜ:rʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**To him was ascribed the fire as well as desertion from his post** .  
到 他 曾是 归因于 这 火 作为 出色地 作为 逃兵 从 他的 邮政 .  
火灾和擅离职守都被归咎于他。

[ðə; ði] ['lætər] [fækt][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] — [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [ɪn'fɜ:rd] .  
**The latter fact was unquestionable — the former was inferred** .  
这 后者 事实 曾是 毋庸置疑 — 这 以前的 曾是 推断 .  
后一个事实毋庸置疑，前一个事实是推断出来的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] [ə'su:md] , [ɪn'di:d] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]  
**It might naturally be assumed , indeed , that , if the watch had not been**  
它 可能 自然 是 假定 , 的确 , 那 , 如果 这 手表 有 不是 到过  
[ə'bændənd] ,  
**abandoned** ,  
弃 ,  
人们自然会认为，如果那块手表没有被遗弃，

[ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)] ['hedweɪ] .  
**the flames could not have made such fearful headway** .  
这 火焰 可以 不是 有 制成 这样的 可怕 进展 .  
火势不可能蔓延得如此可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ]  
**It was fortunate for our Frenchmen that the intercourse maintained with**  
它 曾是 幸运 为了 我们的 法国人 那 这 交往 维持 和  
[ðə; ði] ['ɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['frendli] ['kæərəktər] .  
**the Indians had been of such friendly character** .  
这 印度人 有 到过 的 这样的 友好的 特点 .  
对于我们的法国人来说，幸运的是，我们与印第安人之间的交往一直非常友好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntrɪˈmeɪ](ə)n][λv; əv][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] -  
**With the first intimation of their misfortune , the kings , Audusta and Maccou**  
和 这 第一的 暗示 的 他们的 不幸 , 这 国王 , - 和 -  
,  
:  
,

当奥杜斯塔和马库两位国王第一次察觉到他们的不幸时，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [treɪn] - - -  
**bringing with them a numerous train - 69 -**  
带来 和 他们 一个 很多的 火车 - - -

他们带来了一系列数量众多的火车——69——

[λv; əv] [ˈfɔːləuəz] , [keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈleɪbər][λv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈper] .  
**of followers , came to assist them in the labor of restoration and repair .**  
的 追随者 , 来了 到 协助 他们 在 这 劳动 的 恢复 和 维修 .

追随者们前来帮助他们进行修复工作。

“ [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz]  
“ **They uttered unto their subjects the speedy diligence which they were to use**  
” 他们 说出 到 他们的 主题 这 迅速 勤勉 哪个 他们 是 到 使用  
[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [əˈnʌðər] [haʊs] ,  
**in building another house ,**  
在 建筑 其他 房子 ,

“他们告诉臣民们，在建造另一座房屋时，要迅速而勤奋地投入工作，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðæt]  
**showing unto them that the Frenchmen were their loving friends and that**  
显示 到 他们 那 这 法国人 是 他们的 爱 朋友们 和 那  
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ]  
**they had made it evident unto them by the gifts and presents which**  
他们 有 制成 它 明显 到 他们 经过 这 礼物 和 礼物 哪个  
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;  
**they had received ;**  
他们 有 已收到 ;

向他们表明，法国人是他们挚爱的朋友，他们收到的礼物也证明了这一点；

— [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hiː; hi] [ˌhuːsoʊˈevər] [pʊt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]  
— **protesting that he whosoever put not his helping hand to the worke with**  
— 抗议 那 他 无论谁 放 不是 他的 帮助 手 到 这 工作 和  
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,  
**all his might ,**  
全部 他的 可能 ,

——抗议说，凡没有尽全力帮助他人工作的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [ʌnˈpraɪfɪtəbl] .  
**should be esteemed as unprofitable .**  
应该 是 尊敬的 作为 无利可图 .

应该被视为无利可图。

“ [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [λv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .  
“ **The entreaties and commands of the two kings were irresistible .**  
” 这 恳求 和 命令 的 这 二 国王 是 无法抗拒 .

“两位国王的恳求和命令令人无法抗拒。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] , “ [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [frəm; frəm][ɔːl] [ˈsʌkər] ,  
**But for this , our Huguenots , “ being farre from all succours ,**  
但 为了 这 , 我们的 胡格诺派教徒 , “ 存在 法尔 从 全部 救助 ,  
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] - ,  
**and in such extremitie ,**  
和 在 这样的 - ,

但是，我们的胡格诺教徒“远离一切援助，处于如此绝境之中”，

“ [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['krɑ:nɪklər] ,  
“ **would have been , in the language of their own chronicler ,**  
“ 会 有 到过 , 在 这 语言 的 他们的 自己的 编年史家 ,  
用他们自己的编年史家的话来说,那就是:

“ [kwɔɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] .  
“ **quite and cleane out of all hope .**  
“ 相当 和 清洁 出去 的 全部 希望 .  
“彻底绝望,一尘不染。”

“ [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [went] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑ:rti] [ɡʊd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]  
“ **The Indians went with such hearty good will to the work , and in such**  
“ 这 印度人 去 和 这样的 爽朗 好的 将要 到 这 工作 , 和 在 这样的  
[ˈnʌmbərz] ,  
**numbers ,**  
数字 ,  
“印第安人怀着如此真挚的善意参与到这项工作中,而且人数众多,

[ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ɔ:ˈsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l]  
**that , in less than twelve hours , the losses of the colonists were nearly all**  
那 , 在 较少的 比 十二 小时 , 这 损失 的 这 殖民者 是 几乎 全部  
[rɪˈper] .  
**repaired .**  
已修复 .  
不到十二个小时,殖民者的损失几乎全部得到弥补。

[nu:] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ; [nu:] ['grænəri:z] [ɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæbrɪks][ʌv; əv] [ðɪs]  
**New houses were built ; new granaries erected ; and , among the fabrics of this**  
新的 房屋 是 建造 ; 新的 粮仓 竖立 ; 和 , 之中 这 布料 的 这  
[ˈbɪzi] [ˈpɪriəd] ,  
**busy period ,**  
忙碌的 时期 ,  
新房拔地而起;新的粮仓拔地而起;在这一繁忙时期的诸多建设中,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ki:p] — [ə; eɪ] [klaʊz] , [dɑ:rk] , ['hevi] [den] [ʌv; əv]  
**it was not forgotten to construct a keep — a close , dark , heavy den of**  
它 曾是 不是 被遗忘的 到 构造 一个 保持 — 一个 关闭 , 黑暗的 , 重的 丹 的  
[ɔ:gz] ,  
**logs ,**  
日志 ,  
人们并没有忘记建造一座堡垒——一个用原木搭建的封闭、阴暗、沉重的巢穴。

[dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɪntu:] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [hæd; həd]  
**designed as a prison , into which , as soon as his Indian friends had**  
设计 作为 一个 监狱 , 进入 哪个 , 作为 很快 作为 他的 印度 朋友们 有  
[dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈaʊə; ɑ:r] [pɔr] ['fɪdlər] ,  
**departed , our poor fiddler ,**  
已离开 , 我们的 贫穷的 小提琴手 ,  
这座建筑被设计成监狱,我们可怜的小提琴手在印第安朋友们离开后,立刻就被关进了里面。

- , [wʌz; wəz] [θrʌst] , [nek] [ænd; ənd] [hi:lz] !  
**Guernache , was thrust , neck and heels !**  
- , 曾是 推力 , 脖子 和 高跟鞋 !  
格纳什,被猛推,脖子和脚后跟!

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɜ:r; wər] [rɪˈwɔ:did] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wel] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**The former were rewarded and went away well satisfied with what they had**  
这 以前的 是 奖励 和 去 离开 出色地 使满意 和 什么 他们 有  
[si:n] [ænd; ənd] [dʌn] .  
**seen and done .**  
已见 和 完毕 .  
前者得到了奖励,并对自己所见所闻感到非常满意。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .  
**They little conjectured the troubles which awaited their favorite** .

他们 小的 推测 这 麻烦 哪个 等待中 他们的 最喜欢的 .  
他们丝毫没有预料到自己心爱的人将会遭遇怎样的苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] — [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv]  
**He was soon brought to trial under a number of charges — disobedience of**

他 曾是 很快 带来 到 审判 在下面 一个 数字 的 收费 — 不服从 的

[ˈɔːrdərz] , [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [ˈduːti] ,  
**orders , neglect of duty ,**

订单 , 忽视 的 责任 ,

他很快因多项指控被送上法庭——违抗命令、玩忽职守、

[dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [ˈtriːz(ə)n] !  
**desertion of his post , and treason !**

逃兵 的 他的 邮政 , 和 叛国罪 !

他擅离职守, 犯了叛国罪!

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] “ [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ; ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]  
**To all of these , the poor fellow pleaded “ not guilty ; ” and , with one**

到 全部 的 这些 , 这 贫穷的 同伴 恳求 “ 不是 有罪的 ; ” 和 , 和 一

[ɪkˈsepʃn] ,  
**exception ,**

例外 ,

对于所有这些指控, 这个可怜的家伙都辩称“无罪”; 除了一个例外,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːnʃəns] .  
**with a good conscience .**

和 一个 好的 良心 .

心安理得。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkler]  
**But he had not the courage to confess the truth , and to declare**

但 他 有 不是 这 勇气 到 承认 这 真相 , 和 到 宣布

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,  
**where he had been ,**

在哪里 他 有 到过 ,

但他没有勇气坦白真相, 也没有勇气说出自己去过哪里。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ˈmɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][fɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**and on what mission , when he left the fort , on the night of the fire .**

和 在 什么 使命 , 什么时候 他 左边 这 堡 , 在 这 夜晚 的 这 火 .

在火灾当晚离开堡垒时, 他执行的是什么任务?

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːlt] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] ,  
**He had committed a great fault , the consequences of which were serious ,**

他 有 坚定的 一个 伟大的 过错 , 这 结果 的 哪个 是 严肃的 ,

他犯了一个大错, 后果很严重。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pliːz] [ʌv; əv] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ɡʊd]  
**and might have been still more so ; and the pleas of invariable good**

和 可能 有 到过 仍然 更多的 所以 ; 和 这 请 的 不变的 好的

[kənˈdʌkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,  
**conduct , in his behalf ,**

执行 , 在 他的 代表 ,

而且可能更是如此; 还有人为他辩称他一贯品行良好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] - - -  
**and the assertion of his innocence - 70 -**

和 这 断言 的 他的 无辜 - - -

以及他无罪的断言——70——

[ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n], [dɪd][nɑːt][əˈveɪl] .  
of all evil intention , did not avail .  
的 全部 邪恶的 意图 , 做过 不是 可用 .

即使怀有邪恶的意图，也未能得逞。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə]  
His judges were not his friends ; he was found guilty and remanded to  
他的 法官 是 不是 他的 朋友们 ; 他 曾是 成立 有罪的 和 还押 到

[hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ,  
his dungeon ,  
他的 地牢 ,

他的法官并非他的朋友；他被判有罪并被关进地牢。

[tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [kəˈpriːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . - - -  
to await the farther caprices and the judgment of his enemy . - 71 -  
到 等待 这 更远 一掷千金 和 这 判断 的 他的 敌人 . - - -

等待敌人的进一步变幻莫测和审判。——71——

[ˈvaɪ, ˈviː] .  
VI .  
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] - . — [tjæp] .  
THE LEGEND OF GUERNACHE . — CHAP .  
这 传奇 的 - . — 章节 .

盖尔纳什的传说——第1章

[,aɪ ˈviː] .  
IV .  
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] .  
THE DUNGEON AND THE SCOURGE .  
这 地牢 和 这 祸害 .

地牢与灾祸。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈledʒənd][ʌv; əv] - .  
Being the continuation of the melancholy Legend of Guernache .  
存在 这 续篇 的 这 忧郁 传奇 的 - .

这是忧郁的格纳什传奇的延续。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,  
The absence of Guernache from his usual place of meeting with Monaletta ,  
这 缺席 的 - 从 他的 通常 地方 的 会议 和 - ,

格纳什没有像往常一样出现在与莫纳莱塔的会面地点。

[brɔːt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [æprɪˈhenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈwʊmən] .  
brought the most impatient apprehension to the heart of the devoted woman .  
带来 这 最多 不耐烦 忧虑 到 这 心 的 这 奉献 女士 .

这让这位虔诚的女子心中充满了焦急的担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [əˈweɪ] — [æz; əz] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi]  
As the time wore away — as night after night passed without his coming , she  
作为 这 时间 穿着 离开 — 作为 夜晚 后 夜晚 通过了 没有 他的 未来 , 她  
[faʊnd] [ðə; ði] [səˈspens] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] ,  
found the suspense unendurable ,  
成立 这 悬念 难以忍受 ,

随着时间流逝——夜复一夜他仍未归来，她觉得这种悬而未决的状态难以忍受。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] .

**and gradually drew nigh to the fortress of the Huguenots** .  
和 逐步地 画 夜 到 这 堡垒 的 这 胡格诺派教徒 .

并逐渐逼近胡格诺派的堡垒。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['perəl] ['i:kwəli] [greɪt]  
**More than once had he cautioned her against incurring a peril equally great**

更多的 比 一次 有 他 警告 她 反对 产生 一个 危险 同样地 伟大的

[tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .  
**to them both** .  
到 他们 两个都 .

他曾多次告诫她，不要让自己陷入对他们两人都同样巨大的危险之中。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]  
**But her heart was already too full of fears to be restrained by such**

但 她 心 曾是 已经 也 满的 的 恐惧 到 是 克制 经过 这样的

['deɪndʒəz][æz; əz][hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] ;  
**dangers as he alone could have foreseen** ;  
危险 作为 他 独自的 可以 有 预见 ;

但她的心中早已充满了恐惧，以至于无法被只有他才能预见的危险所约束；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [naʊ] ['lɜ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['hʌvəɹ]  
**and she now lurked about the fort at nightfall , and continued to hover**

和 她 现在 潜伏 关于 这 堡 在 黄昏 , 和 持续 到 徘徊

[ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] ['æftəɹ] [da:n] ,  
**around long after dawn** ,  
大约 长的 后 黎明 ,

她现在会在夜幕降临后潜伏在堡垒附近，并在黎明后很久仍然徘徊不去。

['ki:pɪŋ] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtl] .  
**keeping watch upon its walls and portal** .  
保持 手表 之上 它是 墙壁 和 门户网站 .

时刻警惕着它的城墙和大门。

[səʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evəɹ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [wa:tʃ] , [ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self] [rɪ'meɪnd]  
**So close and careful , however , was this watch , that she herself remained**

所以 关闭 和 小心 , 然而 , 曾是 这 手表 , 那 她 她自己 剩余

[ʌndɪ'tektɪd] .  
**undetected** .  
未被发现 .

然而，这块手表非常隐蔽和精密，以至于她自己都没有被发现。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evəɹ] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] ,  
**One day , however , to her great satisfaction ,**

一 天 , 然而 , 到 她 伟大的 满意 ,

然而有一天，令她非常满意的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [keɪm] [fɔ:rθ] [hu:m] [ʃi:; ji] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]  
**one of the inmates came forth whom she knew to be a friend and**

一 的 这 囚犯 来了 前进 谁 她 知道 到 是 一个 朋友 和

[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ʌv; əv] - .  
**associate of Guernache** .  
联系 的 - .

其中一名狱友站了出来，她知道此人是格纳什的朋友和同事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [lætʃeɪn] , [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [lɑ:] [ʃɛɹ] [ - ] - - -  
**This was one Lachane , affectionately called La Chere [ 13 ] - 72 -**

这 曾是 一 拉尚 , 亲切地 称为 拉 谢尔 [ - ] - - -

这是拉尚，昵称拉谢尔[13]-72-

[baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [biˈlʌvɪd] .  
**by the soldiery , by whom he was very much beloved .**  
经过 这 士兵 , 经过 谁 他 曾是 非常 很多 心爱 .

士兵们非常爱戴他。

[lætʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]  
**Lachane was a sergeant , a good soldier , brave as a lion , but with**  
拉尚 曾是 一个 军士 , 一个 好的 士兵 , 勇敢的 作为 一个 狮子 , 但 和  
[æz; əz] [ˈtendər] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,  
**as tender a heart ,**  
作为 投标 一个 心 ,

拉尚是一名军士，一名优秀的士兵，勇敢如狮，但内心却像狮子一样温柔。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪərd][,aɪ ˈti:] , [æz; əz][ˈevər] [bi:t] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈbʊzəm] .  
**when the case required it , as ever beat in human bosom .**  
什么时候 这 案件 必需的 它 , 作为 曾经 打 在 人类 怀 .

当情况需要时，就像在人类的胸膛里一样，不断跳动。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ,  
**He had long since learned to sympathize with the fate of Guernache ,**  
他 有 长的 自从 学习 到 同情 和 这 命运 的 - ,  
[ˈhju:mən] [ˈbʊzəm] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfrɛnd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] .  
他早就学会了同情盖尔纳什的遭遇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [əˈttempts] [tu:; tə][ˈma:lɪfaɪ][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and had made frequent attempts to mollify the hostile feelings of his**  
和 有 制成 频繁 尝试 到 缓和 这 敌对的 情怀 的 他的  
[ˈkæptɪn] ,  
**captain ,**  
队长 ,

他曾多次试图平息船长的敌对情绪，

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .  
**in behalf of his friend .**  
在 代表 的 他的 朋友 .

代表他的朋友。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**To the latter he had given much good counsel ; and , but for his**  
到 这 后者 他 有 给定 很多 好的 法律顾问 ; 和 , 但 为了 他的  
[ˈɜ:rnɪst] [enˈtri:ti:z] [ænd; ənd] [ɪndʒʌŋkʃnz] ,  
**earnest entreaties and injunctions ,**  
认真 恳求 和 禁令 ,

他曾给后者提供过许多有益的建议；若非他恳切的请求和劝诫，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ˈælbərt][ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]  
**he would have revealed to Albert the true reason for the absence of**  
他 会 有 揭晓 到 阿尔伯特 这 真的 原因 为了 这 缺席 的  
- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**Guernache from his post .**  
- 从 他的 邮政 .

他本可以向阿尔伯特透露盖尔纳什缺席岗位的真正原因。

[bʌt; bət] - [ˈdredɪd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,  
**But Guernache dreaded , as well he might ,**  
但 - 令人恐惧的 , 作为 出色地 他 可能 ,

但格纳什很担心，他担心得也不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɒd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [ˌreɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,  
**that the revelation would only increase the hate and rage of his superior** ,  
那 这 启示 会 仅有的 增加 这 恨 和 愤怒 的 他的 优越的 ,  
[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,  
**and , perhaps** ,  
和 , 也许 ,

这一揭露只会加剧他上级的仇恨和愤怒，而且，或许，

[drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ]  
**draw down a portion of his vengeance upon the head of the unoffending**  
画 向下 一个 部分 的 他的 复仇 之上 这 头 的 这 无害的  
[ˈwʊmən] .  
**woman** .  
女士 .

让他将一部分复仇的怒火倾泻到无辜女人的头上。

[lətˈeɪn] [ˌækwiˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .  
**Lachane acquiesced in his reasoning , and was silent** .  
拉尚 默许 在 他的 推理 , 和 曾是 沉默的 .

拉尚接受了他的理由，保持沉默。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [wenˈevər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,  
**But he was not the less active in bringing consolation , whenever he could** ,  
但 他 曾是 不是 这 较少的 积极的 在 带来 安慰 , 每当 他 可以 ,  
[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑːrtɪz] .  
**to the respective parties** .  
到 这 各自 各方 .

但他始终不遗余力地尽力安慰各方。

[hiː; hi] [əˈfɔːd] [tuː; tə] - , [huːz] [əˈprəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] , [æn; ən]  
**He afforded to Monaletta , whose approach to the fort he suspected , an**  
他 提供 到 - , 谁 方法 到 这 堡 他 怀疑 , 一个  
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;  
**opportunity of meeting with him** ;  
机会 的 会议 和 他 ;

他给了莫纳莱塔一个与他见面的机会，因为他怀疑莫纳莱塔正接近堡垒；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɪntəvjuːz] , [wʌns] [brɪˈɡʌn] , [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [kənˈtɪnjuːd] .  
**and their interviews , once begun , were regularly continued** .  
和 他们的 访谈 , 一次 开始 , 是 经常 持续 .

他们的访谈一旦开始，就会定期继续进行。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmesədʒəz , ˈmesɪdʒɪz] ,  
**Day by day he contrived to convey to her the messages** ,  
天 经过 天 他 人为的 到 传达 到 她 这 消息 ,  
他日复一日地想方设法将这些信息传达给她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ; [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [tɜːrn]  
**and to inform her of the condition of the prisoner ; to whom , in turn**  
和 到 通知 她 的 这 状况 的 这 囚犯 ; 到 谁 , 在 转动  
,  
,  
,

并告知她囚犯的情况；然后，再将情况告知她。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈevri] [fɑːnd] [əˈvʌʊəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]  
**he bore all necessary intelligence , and every fond avowal which was sent by**  
他 钻孔 全部 必要的 智力 , 和 每一个 喜爱 承认 哪个 曾是 发送 经过  
-  
**Monaletta** .  
-

他掌握了所有必要的情报，以及莫纳莱塔发来的每一份深情告白。





- [su:n] [fə'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,  
**Guernache soon forgot his own danger** ,  
- 很快 忘了 他的 自己的 危险 ,  
格纳什很快就忘记了自己身处的危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redɪli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] - [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ɪn] [nʌn] .  
**and was readily persuaded by Monaletta to believe that she stood in none** .  
和 曾是 容易 被说服 经过 - 到 相信 那 她 站立 在 没有任何 .  
莫娜莱塔轻易地说服她相信自己没有站在任何一边。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['lðər] ['tʃɪldrən] , [hu:] ,  
**The hours passed with them as with any other children , who ,**  
这 小时 通过了 和 他们 作为 和 任何 其他 孩子们 ; **who ,**  
时间像其他孩子一样在他们身边流逝 ,  
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] , [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnset] ,  
**sitting on the shores of the sea , in the bright sunset ,**  
坐着 在 这 海岸 的 这 海 ; 在 这 明亮的 日落 ;  
坐在海边 , 沐浴在明亮的夕阳中 ,

[si:] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [fi:l] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,  
**see not the rising of the waters , and feel not the falling of the night ,**  
看 不是 这 上升 的 这 水 ; 和 感觉 不是 这 坠落 的 这 夜晚 ;  
看不见洪水上涨 , 也感觉不到黑夜降临。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlɪ] [ˌoʊvər'welmd] .  
**until they are wholly overwhelmed** .  
直到 他们 是 完全 不堪重负 .  
直到他们完全被压垮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ,  
**They were happy** ,  
他们 是 快乐的 ,  
他们很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [bʌt; bət] [tu:] ['i:zəli] [fə'gɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]  
**and in their happiness but too easily forgot that there was such a person**  
和 在 他们的 幸福 但 也 容易地 忘了 那 那里 曾是 这样的 一个 人  
[æz; əz] ['kæptɪn] ['ælbərt][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)]['pærədəɪs] .  
**as Captain Albert in their little paradise** .  
作为 队长 阿尔伯特 在 他们的 小的 天堂 .  
在他们的幸福之中 , 他们太容易忘记了在他们的小天堂里还有阿尔伯特船长这个人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [wɪtʃ] [goʊz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] , [ɪz][æt; ət][læst]['brʊʊkən] .  
**But the pitcher which goes often to the well , is at last broken** .  
但 这 投手 哪个 去 经常 到 这 出色地 , 是 在 最后的 破碎的 .  
但经常去井边打水的罐子 , 最终会破碎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['destɪnd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ðɪ]['pra:vɜ:rb][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .  
**They were soon destined to realize the proverb in their own experience** .  
他们 是 很快 注定 到 意识到 这 谚语 在 他们的 自己的 经验 .  
他们很快就会在自己的经历中体会到这句谚语的真谛。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [lætʃeɪn] , [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ pi:(ɪ)'eə ] [rɪ'noʊ]  
**Something in the movements of Lachane , awakened the suspicions of Pierre Renaud**  
某物 在 这 移动 的 拉尚 , 觉醒 这 怀疑 的 皮埃尔 雷诺  
 ,  
 ,  
 ,  
拉尚的某些举动引起了皮埃尔·雷诺的怀疑。

[hu:z] [ˈæktiv] [hɑ:ˈstɪləti] [tu:; tə] - [hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] [ɔ:lredi] .  
**whose active hostility to Guernache has been shown already** .  
谁 积极的 敌意 到 - 有 到过 所示 已经 .

他们对盖尔纳什的敌意已经显露无疑。

[ðɪs] [mæn] [naʊ] [bɔ:r] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] [ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]  
**This man now bore within the fortress the unenviable reputation of being the**  
这 男人 现在 钻孔 之内 这 堡垒 这 令人羡慕的 名声 的 存在 这  
[ˈkæptənz] [spai][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .  
**captain's spy upon the people** .  
船长的 间谍 之上 这 人们 .

这个人现在在堡垒里背负着一个令人不齿的名声，那就是他是上尉派来监视百姓的间谍。

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃənz] [wʌns] [əˈweɪkənd] ,  
**This miserable creature , his suspicion's once awakened** ,  
这 悲惨的 生物 , 他的 怀疑的 一次 觉醒 ,

这个可怜的家伙，一旦他的疑心被唤醒，

[su:n] [əˈdrest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**soon addressed all his abilities to the task of detecting the connection of**  
很快 已解决 全部 他的 能力 到 这 任务 的 检测 这 联系 的  
[lətʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ;  
**Lachane with his prisoner** ;  
拉尚 和 他的 囚犯 ;

他很快便运用自己的所有能力去调查拉尚与他的囚犯之间的联系；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]  
**and it was not long before he had the malignant satisfaction of seeing**  
和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 这 恶性 满意 的 看到  
[hɪm; ɪm] [əˈkʌmpəni] [əˈnʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] - .  
**him accompany another into the dungeon of Guernache** .  
他 陪伴 其他 进入 这 地牢 的 - .

不久之后，他就看到了他陪同另一个人进入格纳什的地牢，这让他感到无比的满足。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnɑ:t] [wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,  
**Though it was after midnight when the discovery was made** ,  
尽管 它 曾是 后 午夜 什么时候 这 发现 曾是 制成 ,

虽然发现这一发现时已是午夜之后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [tu:; tə] [ˈpreʃəs] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [dɪˈleɪ] [ɪn] [rɪˈvi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,  
**it was of a kind too precious to suffer delay in revealing it** ,  
它 曾是 的 一个 种类 也 宝贵的 到 遭受 延迟 在 揭示 它 ,

这是一件极其珍贵的事情，不容耽搁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔ:rtərz] , [wel] [əˈwer] [ðæt] ,  
**and he hurried at once to the captain's quarters , well aware that** ,  
和 他 慌忙 在 一次 到 这 船长的 四分之一 , 出色地 意识到的 那 ,

他立刻匆匆赶往船长室，因为他很清楚：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] , [hi:; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm]  
**with such intelligence as he brought , he might safely venture to disturb him**  
和 这样的 智力 作为 他 带来 , 他 可能 安全 风险投资 到 打扰 他  
[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] .  
**at any hour** .  
在 任何 小时 .

凭借他所拥有的智慧，他可以随时冒险去打扰他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [dɪd][nɔ:t][ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,  
**But his eagerness did not lessen his caution** ,  
但 他的 渴望 做过 不是 减少 他的 警告 ,

但他的热情并没有降低他的谨慎。

[ænd; ænd] ['evri] [step][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ker] .  
and every step was taken with the greatest deliberation and care .  
和 每一个 步 曾是 已采取 和 这 最 审议 和 关心 .  
  每一步都经过了深思熟虑和谨慎对待。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈɪmiːdiətli] [əˈraʊzd] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈwɪlɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌpri:məʔˈfɔːr; ˌpri:məʔˈtɔːr][əˈlɑːrm] ,  
Albert was immediately aroused ; but , unwilling , by a premature alarm ,  
阿尔伯特 曾是 立即地 被唤醒 ; 但 , 不愿意 , 经过 一个 过早 警报 ,  
  阿尔伯特立刻被惊醒; 但是, 由于过早的警报, 他并不愿意。

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [əˈfendəz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,  
to afford the offenders an opportunity to escape ,  
到 买得起 这 罪犯 一个 机会 到 逃脱 ,  
  给犯罪分子一个逃脱的机会,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈpleɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˈskruːtəni] , [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]  
or to place themselves in any situation to defy scrutiny , some time was lost in  
或者 到 地方 他们自己 在 任何 情况 到 违抗 审查 , 一些 时间 曾是 丢失的 在  
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] .  
making arrangements .  
制作 安排 .  
  或者为了逃避审查, 他们花费了一些时间进行安排。

[ðə; ði] [ˈpraʊgres] [ʌv; əv] [ˈælbərt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] - - -  
The progress of Albert , and his - 74 -  
这 进步 的 阿尔伯特 , 和 他的 - - -  
  阿尔伯特的进步, 以及他的- 74 -

[ˈsætl|aɪts] , [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] , [wʌz; wəz] [sərˈkjuːɪtəs] .  
satellites , going the rounds , was circuitous .  
卫星 , 去 这 回合 , 曾是 迂回 .  
  卫星绕道而行, 路线十分迂回。

[ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ænd] [skɪl] .  
The sentries were doubled with singular secrecy and skill .  
这 哨兵 是 双倍 和 单数 保密 和 技能 .  
  哨兵人数增加了一倍, 而且行动极其隐秘且技巧娴熟。

[sʌtʃ] [ˈsoʊldʒəɪz][æz; əz][wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [pərˈtɪkjələɪli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
Such soldiers as were conceived to be most particularly bound to him ,  
这样的 士兵 作为 是 构思 到 是 最多 特别 边界 到 他 ,  
[wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] ,  
were awakened ,  
是 觉醒 ,  
  那些被认为与他关系最为密切的士兵被唤醒了,

[ænd; ænd] [ˈpleɪst] [ɪn] [ˈpəˌzɪʃənz] [moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][ænd; ænd][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; — [fɔːr; fər]  
and placed in positions most convenient for action and observation ; — for  
和 放置 在 职位 最多 方便的 为了 行动 和 观察 ; — 为了  
[ˈælbərt][ænd; ænd] [rɪˈnoʊ] , [əˈlaɪk] ,  
Albert and Renaud , alike ,  
阿尔伯特 和 雷诺 , 同样 ,  
  并被安置在最便于行动和观察的位置; ——对于阿尔伯特和雷诺来说, 都是如此。

[ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈmerɪts] ,  
conscious as it would seem of their own demerits ,  
有意识的 作为 它 会 似乎 的 他们的 自己的 缺点 ,  
  尽管他们似乎很清楚自己的缺点,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɪz][ʌv; əv] [ˈtɹetʃəri] [ænd; ænd] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .  
had come to suspect many of the soldiers of treachery and insurrection .  
有 来 到 怀疑 许多 的 这 士兵 的 背信弃义 和 起义 .  
  他开始怀疑许多士兵有叛国和叛乱的倾向。

[ðɪ:z] , [pər'hæps] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɪrɪz] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] .  
**These , perhaps , are always the fears most natural to a tyranny .**  
这些 , 也许 , 是 总是 这 恐惧 最多 自然的 到 一个 暴政 .

这或许是暴政统治下人们最自然而然产生的恐惧。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'skrɪpʃn]  
**Accordingly , with everything prepared for an explosion of the worst description**  
因此 , 和 一切 准备 为了 一个 爆炸 的 这 最差 描述  
, [ˈkæptɪn] ['ælbərt] , [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɑ:rmər] ,  
**, Captain Albert , in complete armor ,**  
, 队长 阿尔伯特 , 在 完全的 盔甲 ,

因此, 在做好应对最严重爆炸的一切准备之后, 身穿全套盔甲的阿尔伯特上尉

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .  
**made his appearance upon the scene .**  
制成 他的 外貌 之上 这 场景 .

他现身了。

['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'noʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ,  
**Meantime , however , the proceedings of Renaud had not been carried on without ,**  
与此同时 , 然而 , 这 诉讼程序 的 雷诺 有 不是 到过 携带 在 没有 ,  
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,  
**at length ,**  
在 长度 ,

然而, 与此同时, 雷诺的诉讼程序也并非没有进行下去, 最终.....

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]  
**commanding the attention and awakening the fears of so good a soldier as**  
指挥 这 注意力 和 唤醒 这 恐惧 的 所以 好的 一个 士兵 作为  
[lətʃeɪn] .  
**Lachane .**  
拉尚 .

引起了像拉尚这样优秀士兵的注意, 并唤起了他的恐惧。

['hævɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ðæt][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['dʌblɪd] ,  
**Having discovered , on his rounds , that the guards were doubled ,**  
拥有 发现 , 在 他的 回合 , 那 这 守卫 是 双倍 ,

他在巡逻时发现, 守卫的人数翻了一倍。

[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]  
**and that the sentinel at the sally - port had not only received a companion**  
和 那 这 哨兵 在 这 莎莉 - 港口 有 不是 仅有的 已收到 一个 伴侣  
,  
.  
,  
.

而且, 守卫侧门的哨兵不仅多了一个同伴,

[bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [hu:m] - [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [naʊ]  
**but that the individual by whom Monaletta had been admitted was now**  
但 那 这 个人 经过 谁 - 有 到过 承认 曾是 现在  
[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,  
**removed to make way for another ,**  
已移除 到 制作 方式 为了 其他 ,

但是, 之前接待莫纳莱塔的那个人现在被撤换了, 以便给另一个人腾出位置。

[hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] -  
**he hurried away to the dungeon of Guernache .**  
他 慌忙 离开 到 这 地牢 的 - .

他匆匆赶往格纳什的地牢。

[hɪr] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [hɪz; ɪz] [æprɪˈhensjənz] , [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði]  
**Here , whispering hurriedly his apprehensions , he endeavored to hasten the**  
 这里 , 耳语 匆匆 他的 担忧 , 他 努力 到 趋 这  
 [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .  
**departure of the Indian woman .**  
 离开 的 这 印度 女士 .

在这里，他急忙低声倾诉自己的担忧，并试图催促那位印度妇女快点离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efɜ:ts] [wɜ:r; wə] [meɪd] [tu:] [leɪt] .  
But his efforts were made too late .  
 但 他的 努力 是 制成 也 晚的 .

但他的努力为时已晚。

---

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðʌs] ['bɪzɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hɪm'self] , [hu:] ,  
He was arrested , even while thus busied , by the Commandant himself , who ,  
 他 曾是 被捕 , 甚至 尽管 因此 忙碌 , 经过 这 指挥官 他自己 , WHO ,

他正忙于此事时, 被指挥官本人逮捕了。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [rɪˈnoʊ] [ænd; ɐnd] [tu:] [ˈlðər] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈslɪd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]  
followed by Renaud and two other soldiers , suddenly came upon him from the  
 随后 经过 雷诺 和 二 其他 士兵 , 突然 来了 之上 他 从 这  
 [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,  
rear of the building ,  
 后部 的 这 建筑 ,

随后, 雷诺和另外两名士兵突然从建筑物后方冲了过来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rbəɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .  
**where they had been harboring in ambush** .  
 在哪里 他们 有 到过 窝藏 在 伏击 .  
 他们曾在那里设下埋伏。

[lætʃeɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈkʌstədi] .  
Lachane was taken into immediate custody .  
 拉尚 曾是 已采取 进入 即时 保管 .  
 拉尚被立即拘留。

[æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] , [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər]  
An uproar followed , the alarm was given to the garrison , torches were  
 一个 骚动 随后 , 这 警报 曾是 给定 到 这 驻军 , 火炬 是  
 [brɔːt] , [ænd; ɛnd] - ,  
brought , and Guernache ,  
 带来 , 和 - ,  
 随后一片混乱, 驻军接到了警报, 人们拿来了火把, 盖尔纳什

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] - , [wɜ:r; wər] ['drægd] [fɔ:rθ] [tə'geðər] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .  
with the devoted Monaletta , were dragged forth together from the dungeon .  
 和 这 奉献 - , 是 拖拽 前进 一起 从 这 地牢 .  
 与忠诚的莫娜莱塔一起，他们被从地牢里拖了出来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [lætʃeɪn] ,  
She was wrapped up closely in the cloak of Lachane ,  
她 曾是 包装 向上 密切 在 这 披风 的 拉尚 ,  
 她被拉尚的斗篷紧紧裹住。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'noʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ʃiː; ʃi]  
but when Renaud waved a torch before her eyes , in order to discover who she  
 但 什么时候 雷诺 挥手 一个 火炬 前 她 眼睛 , 在 命令 到 发现 WHO 她  
 [wʌz; wəz] ,  
was ,  
 曾是 ,

但当雷诺在她眼前挥舞火把，想要弄清楚她是谁时，

[ʃiː, ʃi][ˈboʊldli] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [stəʊd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] - - -  
**she boldly threw aside the disguise , and stood revealed to the malignant - 75 -**  
她 大胆地 扔 旁边 这 伪装 , 和 站立 揭晓 到 这 恶性 - - -

她大胆地抛弃了伪装，向恶毒的人们袒露了真面目——75

[ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [bʌt; bət] [dɪˈlartɪd] [ˈdespɑːt] .  
**scrutiny of the astonished but delighted despot .**  
审查 的 这 惊讶 但 高兴极了 暴君 .

审视这位既惊讶又欣喜的暴君。

[əˈpɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ˈælbəɹt] [nuː] [noʊ] [bəʊndz] .  
**Upon beholding her , the fury of Albert knew no bounds .**  
之上 凝视 她 , 这 愤怒 的 阿尔伯特 知道 不 界限 .

看到她，阿尔伯特怒不可遏。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈvænəti][ʃiː, ʃi]  
**The secret of Guernache was now apparent ; and the man whose vanity she**  
这 秘密 的 - 曾是 现在 明显 ; 和 这 男人 谁 虚荣 她  
[hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] ,  
**had outraged ,**  
有 义愤填膺 ,

格纳什的秘密如今已昭然若揭；而那个被她触怒了虚荣心的男人，

[baɪ] [ priˈfəːɪŋ ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,  
**by preferring another in the dance ,**  
经过 偏好 其他 在 这 舞蹈 ,

在舞蹈中更喜欢另一个人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][bəʊθ] [əˈfendəz] .  
**was now in full possession of the power to revenge himself upon both offenders .**  
曾是 现在 在 满的 拥有 的 这 力量 到 复仇 他自己 之上 两个都 罪犯 .

现在他完全有能力向这两个罪犯进行报复。

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**In that very moment , remembering his mortification , he formed a resolution of**  
在 那 非常 片刻 , 记住 他的 屈辱 , 他 形成 一个 解决 的  
[ˈvendʒəns] ,  
**vengeance ,**  
复仇 ,

就在那一刻，他想起自己所受的羞辱，便下定决心要复仇。

[wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnənt] [ˈneɪtʃər] .  
**which declared all the venom of a mean and malignant nature .**  
哪个 声明 全部 这 毒液 的 一个 意思是 和 恶性 自然 .

它宣称所有毒液都具有卑鄙和恶毒的性质。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɑːrt] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**He needed no art beyond his own to devise an ingenious torture for his**  
他 需要 不 艺术 超过 他的 自己的 到 设计 一个 巧妙 酷刑 为了 他的  
[ˈvɪktɪm] .  
**victim .**  
受害者 .

他无需借助任何外在的艺术，就能为他的受害者设计出一种巧妙的酷刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [rɪˈnoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði]  
**A few words sufficed to instruct the willing Renaud in the duty of the**  
一个 很少 字 足够了 到 指示 这 愿意的 雷诺 在这 责任 的 这  
[ˌeksɪˈkjuːʃənər] .  
**executioner .**  
刽子手 .

寥寥数语便足以教导心甘情愿的雷诺行刽子手的职责。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [skɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn][ðə; ði]  
**He commanded that the Indian woman should be scourged from the fort in the**  
他 命令 那 这 印度 女士 应该 是 受鞭笞 从 这 堡 在 这  
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn]  
**presence of the garrison** .  
在场 的 这 驻军 .

他下令当着驻军的面，将那名印度妇女鞭打出堡垒。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌlən] [soʊl] [ʌv; əv] - ['ʌdəp] [ænd; ənd] [sə'kʌmd]  
**Then it was that the sullen soul of Guernache shuddered and succumbed**  
然后 它 曾是 那 这 忧郁 灵魂 的 - 颤抖 和 屈服了  
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəz]  
**beneath his tortures** .  
下面 他的 酷刑 .

随后，格纳什阴郁的灵魂颤抖着，在酷刑之下屈服了。

[wɪð; wɪθ] ['hʌski] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['æksənts] ,  
**With husky and trembling accents** ,  
和 沙哑 和 发抖 口音 ,

带着沙哑颤抖的口音，

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['taɪrənt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]  
**he appealed to his tyrant in behalf of the woman of his heart** .  
他 上诉 到 他的 暴君 在 代表 的 这 女士 的 他的 心 .

他为心爱的女人向暴君求情。

" [oʊ] ! ['kæptɪn] ['ælbərt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [du:][nɑ:t] [ðɪs] ['kru:əl] [θɪŋ]  
" **Oh ! Captain Albert , as you are a man , do not this cruel thing** .  
" 哦 ! 队长 阿尔伯特 , 作为 你 是 一个 男人 , 做 不是 这 残忍的 事物 .

“哦！阿尔伯特船长，你既然是个男人，就不要做这种残忍的事。”

- [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌn][soʊ] ['wɜ:rθləs] [æz; əz]  
**Monaletta is innocent of any crime but that of loving one so worthless as**  
- 是 清白的 的 任何 犯罪 但 那 的 爱 一 所以 毫无价值 作为  
-  
**Guernache** .  
- .

莫纳莱塔没有犯任何罪，唯一的罪过就是爱上了像格纳什这样毫无价值的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] !  
**She is my wife !**  
她 是 我的 妻子 !

她是我妻子！

[du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [sper] [hɜ:r; hər] — [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]  
**Do with me as you will , but spare her — have mercy on the innocent**  
做 和 我 作为 你 将要 , 但 空闲的 她 — 有 怜悯 在 这 清白的  
['wʊmən] ! "  
**woman !** "  
女士 ! "

“你随意处置我吧，但请饶了她——怜悯这个无辜的女人吧！”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][kæn; kən]['hʌmb(ə)l] [jɔ:r'self] [nʌʊ] , ['ɪnsələnt]  
" **Ah ! you can humble yourself now , insolent** .  
" 啊 ! 你 能 谦逊的 你自己 现在 , 傲慢的 .

“啊！你现在可以低下头了，狂妄之徒。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l]  
**I have found the way , at last , to make you feel** .  
我 有 成立 这 方式 , 在 最后的 , 到 制作 你 感觉 .

我终于找到了让你有所感触的方法。



[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [fi:l] [jet] [mɔːr] .  
**You shall feel yet more .**  
你 将 感觉 然而 更多的 .

你还会感受到更多。

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .  
**I will crush you to the dust .**  
我 将要 压碎 你 到 这 灰尘 .

我会把你碾成粉末。

[wʌt] , [hoʊ] !  
**What , ho !**  
什么 , 何 !

嚯！

[ðer; ðər] , [ pi(:)'εə ] [ri'noʊ] !  
**there , Pierre Renaud !**  
那里 , 皮埃尔 雷诺 !

皮埃尔·雷诺，你好！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] ?  
**Have I not said ?**  
有 我 不是 说 ?

我不是说过吗？

[ðə; ði] [læʃ] !  
**the lash !**  
这 睫毛 !

睫毛！

[ðə; ði] [læʃ] !  
**the lash !**  
这 睫毛 !

睫毛！

[ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji] [ˈlɪŋgər] ? "  
**Wherefore do ye linger ? "**  
因此 做 是的 萦绕 ? "

你们为何耽搁？

" [duː][nɑ:t] , [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] !  
" **Do not , Captain Albert !**  
" 做 不是 , 队长 阿尔伯特 !

“不要，阿尔伯特船长！ ”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,  
**I implore you , for your own sake ,**  
我 恳求 你 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

我恳求你，为了你自身着想，

[duː][nɑ:t] [leɪ] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [læʃ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃər] .  
**do not lay the accursed lash upon this young and innocent creature .**  
做 不是 躺 这 被诅咒的 睫毛 之上 这 年轻的 和 清白的 生物 .

不要将那该死的鞭子施加在这个年轻无辜的生命身上。

[rɪ'membər] !  
**Remember !**  
记住 !

记住！

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['prɪnses] — [ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [kɪŋ]  
**She is a woman — a princess — a blood relation of our good friend , King**  
她 是 一个 女士 — 一个 公主 — 一个 血 关系 的 我们的 好的 朋友 , 国王

**Audusta .**

她是一位女性——一位公主——是我们好朋友奥杜斯塔国王的血亲。

[ə'pɑːn][em 'iː] — [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [sper] [hɜːr; hər] — [sper]  
**Upon me — upon my back bestow the punishment , but spare her — spare**  
之上 我 — 之上 我的 后退 赐给 这 惩罚 , 但 空闲的 她 — 空闲的  
[hɜːr; hər] , [ɪn] ['mɜːrsi] !  
**her , in mercy !**  
她 , 在 怜悯 !

惩罚降临在我身上——降临在我背上，但饶恕她——饶恕她，发发慈悲！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [ænd; ænd] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wɜːr; wər] - - -  
" **But the prayers and supplications of the wretched man were - 76 -**  
" 但 这 祈祷 和 祈求 的 这 可怜 男人 是 - - -

“但是，那可怜人的祈祷和恳求——76——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第5/25页

[mɛt] ['oʊnli] [baɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ɐnd] [skɔːrn] .  
**met only by denunciation and scorn** .  
遇见 仅有的 经过 谴责 和 轻蔑 .

得到的只有谴责和蔑视。

[ðə; ði] [beɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ælbərt] [felt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .  
**The base nature of Albert felt only his own mortification** .  
这 根据 自然 的 阿尔伯特 毛毡 仅有的 他的 自己的 屈辱 .

阿尔伯特卑劣的本性只感受到自己的羞辱。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ['hoʊli] .  
**His appetite for revenge darkened his vision wholly** .  
他的 食欲 为了 复仇 变暗 他的 想象 完全 .

复仇的欲望彻底蒙蔽了他的双眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [nɔːr] [hjuː'mænəti] ;  
**He saw neither his policy nor humanity** ;  
他 锯 两者都不 他的 政策 也不 人类 ;

他既不了解自己的政策，也不了解人性；

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['kæəriŋ] [aʊt]  
**and the creatures of his will were not permitted to hesitate in carrying out**  
和 这 生物 的 他的 将要 是 不是 允许 到 犹豫 在 携带 出去

[hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .  
**his brutal resolution** .  
他的 野蛮 解决 .

而他意志所驱使的子民，则被允许毫不犹豫地执行他残酷的决定。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['hɪkəːiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]  
**Armed with little hickories from the neighboring woods , they awaited but his**  
武装 和 小的 山核桃 从 这 邻接 树林 , 他们 等待中 但 他的  
[kə'mænd] ,  
**command** ,  
命令 ,

他们带着从附近树林里砍来的小山胡桃木，等待着他的命令。

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'piːtɪd] [ˈʌtərəns] , [ðə; ði] [læʃ] [dɪ'sendɪd] ['heviɪlɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd]  
**and with its repeated utterance , the lash descended heavily upon the uncovered**  
和 和 它是 重复 发声 , 这 睫毛 下降 重度 之上 这 裸露

[ 'ʃəʊldəz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .  
**shoulders of the unhappy woman** .  
肩膀 的 这 不开心 女士 .

随着一声声咒骂，鞭子重重地抽打在不幸女人裸露的肩膀上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] , [fiː; ji] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˈfriːk] ,  
**With the first stroke , she bounded from the earth with a piercing shriek** ,  
和 这 第一的 中风 , 她 有界 从 这 地球 和 一个 冲孔 尖叫 ,

[æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,  
**at once of entreaty** ,  
在 一次 的 恳求 ,

第一击过后，她从地上跃起，发出一声尖锐的哀求声。

[ʌv; əv] ['æɡəni] , [ænd; ɐnd] ['hɔːrər] .  
**of agony , and horror** .  
的 痛苦 , 和 恐怖 .

极度的痛苦和恐惧。

[ʌp][tu:; tə][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [ˈhi:ðər][ʃi:; ʃɪ] , [nɔ:ɾ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspekˈteɪtəs] , [ɪkˈsept]  
**Up to this moment , neither she , nor , indeed , any of the spectators , except**  
向上 到 这 片刻 , 两者都不 她 , 也不 , 的确 , 任何 的 这 观众 , 除了  
[rɪˈnoʊ] ,  
**Renaud ,**  
雷诺 ,

直到此刻, 无论是她, 还是除了雷诺之外的任何一位观众,

[ænd; ənd][ˈpa:səbli] - [hɪmˈself] ,  
**and possibly Guernache himself ,**  
和 可能 - 他自己 ,

或许还有盖尔纳什本人。

[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ˈælbərt][wʊd][pʊt][ɪn][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈpɜ:rpəs][soʊ][ˈi:kwəli][ɪmˈpɑ:lətɪk]  
**had imagined that Albert would put in execution a purpose so equally impolitic**  
有 想象 那 阿尔伯特 会 放 在 执行 一个 目的 所以 同样地 不合时宜

[ænd; ənd][ˈkru:əl] .  
**and cruel .**  
和 残忍的 .

我曾以为阿尔伯特会执行如此既不明智又残酷的目的。

[bʌt; bət][wen][ðə; ðɪ][bloʊ][fel][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈɔ:lmoʊst][fer][ænd; ənd][ˈneɪkɪd][ˈʃəʊldəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**But when the blow fell upon the almost fair and naked shoulders of the**  
但 什么时候 这 吹 跌倒 之上 这 几乎 公平的 和 裸 肩膀 的 这  
[ˈwʊmən] — [wen][hɜ:r; hər][waɪld] ,  
**woman — when her wild ,**  
女士 — 什么时候 她 荒野 ,

但当那一击落在女人几乎白皙裸露的肩膀上时——当她狂野的、

[ˈgɜ:rlɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈtʃaɪldlaɪk][ˈfri:k][rent][ðə; ðɪ][er] ,  
**girlish , almost childlike shriek rent the air ,**  
少女 , 几乎 孩子气 尖叫 租 这 空气 ,

少女般、近乎孩童般的尖叫声撕裂空气,

[ðen][ðə; ðɪ][lɔ:ŋ][səˈprest][ˈægəni][ʌv; əv] - [broʊk][fɔ:rθ][ɪn][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfjʊri]  
**then the long suppressed agonies of Guernache broke forth in a passion of fury**  
然后 这 长的 被抑制 痛苦 的 - 打破 前进 在 一个 热情的 愤怒  
[ðæt][lʊkt][mɔ:ɾ][laɪk][ðə; ðɪ][ɪkˈses][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædmən][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mɪr][ˌebəˈlɪʃən] ,  
**that looked more like the excess of the madman than the mere ebullition ,**  
那 看起来 更多的 喜欢 这 过量的 的 这 狂人 比 这 仅仅 沸腾 ,

然后, 盖尔纳什长期压抑的痛苦爆发成一种狂怒的激情, 与其说是简单的欢欣雀跃, 不如说是疯子的疯狂。

[haʊˈevər][ɪnˈtens] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmpli][ˈdespərət][mæn] .  
**however intense , of a simply desperate man .**  
然而 激烈的 , 的 一个 简单地 绝望的 男人 .

然而, 这情感却出自一个绝望之人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstrʌɡld][lɔ:ŋ][æt; ət][ɪnˈdʊərəns] .  
**He had struggled long at endurance .**  
他 有 挣扎 长的 在 耐力 .

他长期以来一直在与耐力作斗争。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:rn] , [hɪðərˈtu:] , [wɪˈðəʊt][flɪntʃɪŋ] ,  
**He had borne , hitherto , without flinching ,**  
他 有 出生 , 迄今为止 , 没有 畏缩 ,

他此前一直默默忍受, 毫无畏惧。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpeti] [ˈtaɪrənt][kəd; kəd] [ˈfæsn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]  
**everything in the shape of penalty which his petty tyrant could fasten upon him**  
一切 在 这 形状 的 惩罚 哪个 他的 小气 暴君 可以 系 之上 他  
— [mʌtʃ] [mɔːr] ,  
**— much more ,**  
— 很多 更多的 ,

他那小暴君能对他施加的一切惩罚——远不止这些。

[ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈneɪtʃər] , [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]  
**indeed , than the ordinary nature , vexed with frequent injustice , is willing to**  
的确 , 比 这 普通的 自然 , 烦恼 和 频繁 不公正 , 是 愿意的 到  
[ɪnˈdʊər] .  
**endure .**  
忍受 .

事实上，比普通人更容易忍受，因为普通人经常遭受不公正待遇。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,  
**But , in the fury and agony of that humiliating moment ,**  
但 , 在 这 愤怒 和 痛苦 的 那 羞辱 片刻 ,  
**—**  
但是，在那屈辱时刻的愤怒和痛苦中，

[ɔːl] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɔːr] [fɪr] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] , [ɔːr] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .  
**all restraints of prudence or fear were forgotten , or trampled under foot .**  
全部 约束 的 谨慎 或者 害怕 是 被遗忘的 , 或者 践踏 在下面 脚 .  
**—**  
所有谨慎或恐惧的约束都被遗忘，或被践踏。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [held] [hɪm; ɪm] ,  
**He flung himself loose from the men who held him ,**  
他 扔 他自己 松动的 从 这 男人 WHO 握住 他 ,  
**—**  
他挣脱了控制他的人，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,  
**and darting upon the individual by whom the merciless blow had been struck ,**  
和 飞镖 之上 这 个人 经过 谁 这 无情 吹 有 到过 击 ,  
**—**  
然后猛扑向那个无情击打他的人，

[hiː; hi] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈkʊlɪən] [fɪst] .  
**he felled him to the earth by a single blow of his Herculean fist .**  
他 倒下 他 到 这 地球 经过 一个 单身的 吹 的 他的 赫拉克勒斯 拳头 .  
**—**  
他用他那力大无比的拳头一击，就把那人打倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] .  
**But he was permitted to do no more .**  
但 他 曾是 允许 到 做 不 更多的 .  
**—**  
但他被允许做的也就只有这些了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪˈnstənt] , [ˈgræpəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpaʊərɪf(ə)] [ɑːrmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]  
**In another instant , grappled by a dozen powerful arms , he was borne to the**  
在 其他 立即的 , 缠斗 经过 一个 打 强大的 武器 , 他 曾是 出生 到 这  
[ɜːrθ] ,  
**earth ,**  
地球 ,  
**—**

转瞬之间，他被十几条强壮的手臂抓住，重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [wɪtʃ] - - -  
**and secured with cords which - 77 -**  
和 安全 和 绳索 哪个 - - -  
**—**  
并用绳索固定，77 -

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [soʊ] [ˈtaɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [rɪˈmɔ:rsləsli]  
**not only bound his limbs but were drawn so tightly as to cut remorselessly**  
不是 仅有的 边界 他的 四肢 但 是 绘制 所以 紧紧 作为 到 切 冷酷无情  
[ˈɪntu:][d̩ə; ði] [fleʃ] .  
**into the flesh** .  
进入 这 肉 .

不仅捆绑了他的四肢，而且勒得非常紧，无情地勒进了肉里。

[hɪr] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæɡəni] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [kənˈsi:vɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ,  
**Here he lay , and his agony may be far more easily conceived than described** ,  
这里 他 躺 , 和 他的 痛苦 可能 是 远的 更多的 容易地 构思 比 描述 ,  
他躺在那里，他的痛苦或许难以描述，却更容易想象。

[ðʌs] [kəmˈpeld] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][d̩ə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,  
**thus compelled to behold the further tortures of the woman of his heart** ,  
因此 被迫 到 看哪 这 更远 酷刑 的 这 女士 的 他的 心 ,  
于是，他被迫目睹自己心爱的女人遭受的进一步折磨。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] .  
**without being able to struggle and to die in her defence** .  
没有 存在 有能力的 到 斗争 和 到 死 在 她 防御 .  
她无法反抗，也无法为保护自己而牺牲。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɔ:tʃəz] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɪtnɪst] [hɜ:rz] .  
**His own tortures were forgotten , as he witnessed hers** .  
他的 自己的 酷刑 是 被遗忘的 , 作为 他 目击者 她的 .  
当他亲眼目睹她遭受的酷刑时，他自己的痛苦就被遗忘了。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][d̩ə; ði][ˈterəb(ə)l] [saʊnd] , [stroʊk] [əˈpɑ:n] [stroʊk] ,  
**In vain would his ears have rejected the terrible sound , stroke upon stroke** ,  
在 徒劳 会 他的 耳朵 有 拒绝 这 糟糕的 声音 , 中风 之上 中风 ,  
他的耳朵徒劳地试图拒绝那可怕的声音，一次又一次地响起。

[wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [d̩ə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbru:t(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑ:n][hju:ˈmænəti] .  
**which testified the continuance of this brutal outrage upon humanity** .  
哪个 作证 这 继续 的 这 野蛮 暴行 之上 人类 .  
这证明了这种对人类的残酷暴行仍在继续。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] [wʌz; wəz][d̩ə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [bɪˈstəʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈbli:dɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ]  
**Without mercy was the punishment bestowed ; and , bleeding at every blow**  
没有 怜悯 曾是 这 惩罚 授予 ; 和 , 出血 在 每一个 吹  
[frʌm; frəm][d̩ə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [skɜ:rdʒ] ,  
**from the biting scourge** ,  
从 这 咬 祸害 ,  
惩罚毫不留情；每一鞭抽打都让他鲜血淋漓，

[d̩ə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈtɔ:rtʃərd] [aʊt][ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈɡæɪsɪn] .  
**the wretched innocent was at length tortured out of the garrison** .  
这 可怜 清白的 曾是 在 长度 受折磨 出去 的 这 驻军 .  
最终，这个可怜的无辜者被折磨得精疲力竭，才被逐出驻军。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈfri:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈʌtərens] ,  
**But with that first shriek to which she gave utterance** ,  
但 和 那 第一的 尖叫 到 哪个 她 给予 发声 ,  
但随着她发出的第一声尖叫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ˈræðər] [d̩ə; ði][ˈment(ə)l] [ˈhɔ:rər] [ðæn; ðən][d̩ə; ði][ˈbɑ:dɪli] [peɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]  
**and which declared rather the mental horror than the bodily pain which she**  
和 哪个 声明 相当 这 精神的 恐怖 比 这 身体上的 疼痛 哪个 她  
[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,  
**suffered from such a cruel degradation** ,  
遭受 从 这样的 一个 残忍的 降解 ,

与其说是表达了她遭受这种残酷羞辱时所感受到的肉体痛苦，不如说是表达了她所感受到的精神创伤。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈeni] [bɔːŋgər] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**she ceased any longer to acknowledge her suffering** .  
她 停止 任何 更长 到 承认 她 痛苦 .  
她不再承认自己的痛苦。

[oʊ] ! [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʊərəns] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] !  
**Oh ! very powerful for endurance is the strength of a loving heart !**  
哦 ! 非常 强大的 为了 耐力 是 这 力量 的 一个 爱 心 !  
哦! 一颗充满爱的心能带来强大的力量，使人能够坚持下去!

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈsʌfəz]  
**The rest of the punishment she bore with the silence of one who suffers**  
这 休息 的 这 惩罚 她 钻孔 和 这 沉默 的 一 WHO 遭受  
[ˈmɑːrtərdəm] [ɪn][ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;  
**martyrdom in the approving eye of heaven ;**  
殉道 在 这 批准 眼睛 的 天堂 ;  
其余的惩罚，她都默默承受，如同在上天的赞许目光中殉道一般;

[æz; əz] [ɪf] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv] - ,  
**as if , beholding the insane agonies of Guernache ,**  
作为 如果 , 凝视 这 疯狂的 痛苦 的 - ,  
仿佛目睹了格纳什令人发指的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstiːld] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən]  
**she had steeled herself to bear with any degree of torture rather than**  
她 有 钢铁般的意志 她自己 到 熊 和 任何 程度 的 酷刑 相当 比  
[ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] .  
**increase his sufferings by her complaints .**  
增加 他的 苦难 经过 她 投诉 .  
她下定决心忍受任何程度的折磨，也不愿通过抱怨来加重他的痛苦。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld]  
**In this manner , and thus silent under her own pains , she was expelled**  
在 这 方式 , 和 因此 沉默的 在下面 她 自己的 疼痛 , 她 曾是 被驱逐  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] .  
**from the fortress .**  
从 这 堡垒 .  
就这样，她默默承受着痛苦，被逐出了堡垒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**She was driven to the margin of the cleared space by which it was**  
她 曾是 驱动 到 这 利润 的 这 已清除 空间 经过 哪个 它 曾是  
[səˈraʊndɪd] .  
**surrounded .**  
包围 .  
她被逼到了这片空地的边缘，周围都是空地。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ðens] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːrðər] .  
**She heard the shouts which drove her thence , and heard nothing farther .**  
她 听到 这 喊叫 哪个 驾驶 她 因此 , 和 听到 没有什么 更远 .  
她听到了把她赶走的喊叫声，之后就什么也听不到了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈberli] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈtɑːtər] [ˈfɔːrwərd] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmɔːrt(ə)] [hɜːrt] ,  
**She had barely strength to totter forward , like the deer with a mortal hurt ,**  
她 有 仅仅 力量 到 蹒跚 向前 , 喜欢 这 鹿 和 一个 凡人 伤害 ,  
她几乎没有力气踉跄着向前走，就像一只身负重伤的鹿。  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ɪgˈzɔːstʃən] ;  
**to the secret cover of the forest , when she sank down in exhaustion ;**  
到 这 秘密 覆盖 的 这 森林 , 什么时候 她 沉没 向下 在 疲惫 ;  
她精疲力竭地瘫倒在森林深处，躲在隐蔽处。

— ['heitʃər] ['kaɪndli] [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,  
— nature kindly interposing with insensibility ,  
— 自然 亲切地 插入 和 麻木 ,

——大自然以麻木的方式进行善意干预，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl]  
to save her from those physical sufferings which she could no longer feel  
到 节省 她 从 那些 身体的 苦难 哪个 她 可以 不 更长 感觉  
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] !  
and live !  
和 居住 ！

为了让她摆脱那些她再也无法感受到的肉体痛苦，让她能够继续生活下去！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]  
With the morning of the next day , Guernache was brought before the judgment  
和 这 早晨 的 这 下一个 天 , - 曾是 带来 前 这 判断  
- [siːt] [ʌv; əv][ˈælbərt] .  
- seat of Albert .  
- 座位 的 阿尔伯特 .

第二天早上，格纳什被带到阿尔伯特的审判席前。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] - - -  
The charges were sufficiently - 78 -  
这 收费 是 足够 - - -

指控足够——78——

[ˈsɪriəs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪnd] .  
serious under which he was arraigned .  
严肃的 在下面 哪个 他 曾是 提审 .

他因严重罪名被传讯。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz][ˈduːti] — [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt] [kɔːzd] ,  
He had neglected his duty — had permitted , if not caused ,  
他 有 被忽视的 他的 责任 — 有 允许 , 如果 不是 导致 ,

他玩忽职守——即便不是直接导致，也是默许了，

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][baɪ][ˈfaɪər] — [hæd; həd] [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [lɔːz] ,  
the destruction of the fort by fire — had violated the laws ,  
这 破坏 的 这 堡 经过 火 — 有 违反 这 法律 ,  
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðər; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,  
resisted their execution ,  
抵抗 他们的 执行 ,

用火摧毁堡垒——违反了法律，拒捕，

[ænd; ənd] [juːst] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] !  
and used violence against the officer of justice !  
和 用过的 暴力 反对 这 官 的 正义 ！

并对执法人员使用暴力！

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈpruːvɪn] [əˈfens] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈledʒd] [wɜːr; wər] [əˈsuːmd]  
In this last proven offence all of these which had been alleged were assumed  
在 这 最后的 已证实 罪行 全部 的 这些 哪个 有 到过 据称 是 假定  
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
against him .  
反对 他 .

在最近这起已证实的罪行中，所有之前对他的指控都被认定成立。



[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][æk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'prɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd]  
**He was convicted by the rapid action of his superior , as a traitor and**  
他 曾是 已定罪 经过 这 迅速的 行动 的 他的 优越的 , 作为 一个 叛徒 和  
[ə; eɪ] [mju:tə'nɪr] ;  
**a mutineer ;**  
一个 叛变者 ;

他的上级迅速采取行动，认定他是叛徒和叛乱者；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]  
**and , to the horror of his friends , and the surprise of all his**  
和 , 到 这 恐怖 的 他的 朋友们 , 和 这 惊喜 的 全部 他的  
['kɒmreɪdz] ,  
**comrades ,**  
同志们 ,

令他的朋友们感到震惊，令他所有的战友感到意外的是，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]['ekspɪet][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [baɪ] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] .  
**was condemned to expiate his faults by death upon the gallows .**  
曾是 谴责 到 赎罪 他的 故障 经过 死亡 之上 这 绞刑架 .  
他被判处绞刑，以赎其罪孽。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .  
**Few of the garrison had anticipated so sharp a judgment .**  
很少 的 这 驻军 有 预期 所以 锋利的 一个 判断 .  
驻军中很少有人预料到会遭到如此严厉的判决。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]  
**They knew that Guernache had been faulty , but they also knew what had been**  
他们 知道 那 - 有 到过 故障 , 但 他们 还 知道 什么 有 到过  
[hɪz; ɪz] [prɒvə'keɪʃənz] .  
**his provocations .**  
他的 挑衅 .

他们知道盖尔纳什犯了错，但他们也知道他究竟做了什么挑衅行为。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**They felt that his faults had been the fruit of the injustice under which he**  
他们 毛毡 那 他的 故障 有 到过 这 水果 的 这 不公正 在下面 哪个 他  
['sʌfəd] .  
**suffered .**  
遭受 .

他们认为他的缺点是他所遭受的不公正待遇所导致的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ɪntər'pəʊz] .  
**But they dared not interpose .**  
但 他们 敢于 不是 插入 .

但他们不敢插手。

[ðə; ði][prɑ:mpt] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ælbərt] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] — [ðə; ði]  
**The prompt severity with which Captain Albert carried out his decisions — the**  
这 迅速的 严重性 和 哪个 队长 阿尔伯特 携带 出去 他的 决策 — 这  
['mɜ:rsɪləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] — [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['i:v(ə)n] [rɪ'mɑ:nstrəns] .  
**merciless character of his vindictiveness — discouraged even remonstrance .**  
无情 特点 的 他的 报复心 — 灰心 甚至 抗议 .

阿尔伯特上尉执行决定的迅速而严厉——他冷酷无情的报复——甚至连抗议都无济于事。

- , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni]  
**Guernache , as we have shown , was greatly beloved , and had many**  
- , 作为 我们 有 所示 , 曾是 非常 心爱 , 和 有 许多  
[truː] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ;  
**true friends among his people ;**  
真的 朋友们 之中 他的 人们 ;

正如我们所展示的，格纳什深受爱戴，在他的人民中有很多真正的朋友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] ,  
but they were taken by surprise ; and ,  
 但 他们 是 已采取 经过 惊喜 ; 和 ,  
 但他们却措手不及; 而且,  
 [soʊ] [mʌt] [stʌnd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən]  
so much stunned and confounded by the rapidity with which events had taken  
 所以 很多 目瞪口呆 和 令人困惑 经过 这 快速 和 哪个 活动 有 已采取  
 [pleɪs] ,  
place ,  
 地方 ,  
 事件发生得如此之快, 令我感到震惊和困惑。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd][self] -  
that they could only look on the terrible proceedings with a mute and self -  
 那 他们 可以 仅有的 看 在 这 糟糕的 诉讼程序 和 一个 沉默的 和 自己 -  
 [rɪˈproʊtʃfl] [ˈhɔ:rər] .  
reproachful horror .  
 责备的 恐怖 .

他们只能默默地、带着自责的恐惧，旁观这可怕的一幕。

[ðə; ði] [træn'zi:(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tu; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [eksɪ'kju:(ə)n] [wʌz; wəz]

The transition from the seat of judgment to the place of execution was

这 过渡 从 这 座位 的 判断 到 这 地方 的 执行 曾是

[ɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous .

瞬间 .

从审判地点到行刑地点的转变是瞬间完成的。

- [ə'pi:lɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ri'boʊ] , [hu:z] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns]  
**Guernache** **appealed** **in** **vain** **to** **the** **justice** **of** **Ribault** **,** **whose** **coming** **from** **France**  
- 上诉 在 徒劳 到 这 正义 的 里博 , 谁 未来 从 法国  
[wʌz; wəz] ['moʊməntli] [ɪk'spektɪd] .  
**was** **momently** **expected** .  
曾是 片刻 预期的 .

盖尔纳什向里博法官提出上诉，但毫无结果，人们正期待着里博法官从法国赶来。

[ðɪs] [dɪ'naɪd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [les] [ɪg'nəʊb(ə)l] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːt] ,  
This denied , he implored the less ignoble doom of the sword or the shot ,  
 这 否认 , 他 恳求 这 较少的 卑鄙的 厄运 的 这 剑 或者 这 射击 ,  
 他否认了这一点, 转而恳求接受刀剑或枪弹这种不那么卑鄙的命运。

---

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæfoʊld] .  
in place of that upon the scaffold .  
 在 地方 的 那 之上 这 脚手架 .

代替它在脚手架上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [miːn] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][ə'lɜːbɜːt][tuː; tə][ə'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] .

**But it did not suit the mean malice of Albert to omit any of his tortures .**

但 它 做过 不是 套装 这 意思是 恶意 的 阿尔伯特 到 忽略 任何 的 他的 酷刑 .

但阿尔伯特心肠歹毒，他绝不会放过任何一种酷刑。

[ʃɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪft] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ;  
**Short was the shrift allowed the victim ;**  
 短的 曾是 这 谢里夫特 允许 这 受害者 ;  
 对受害者的惩罚是短暂的；

— [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [prər] — [ænd; ənd] [fɔr] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][aɪ 'tiː] [fər'evər] .  
 — **ten minutes for prayer** — **and sure the cord which stifled it forever** .  
 — **十 分钟 为了 祷告** — **和 当然 这 绳索 哪个 窒息 它 永远** .  
 ——十分钟的祈祷——以及永远扼杀它的那根绳子。

[ɪn] [di:p] [ˈhɔ:ɾər] , [ɪn][ə; ei] [hʌt] [ˈterər] , [wɪtʃ] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾər] ,  
**In deep horror , in a hushed terror , which itself was full of horror ,**  
在 深的 恐怖 , 在 一个 静静地 恐怖 , 哪个 本身 曾是 满的 的 恐怖 ,  
在深深的恐惧中, 在一种令人窒息的惊恐中, 而这种惊恐本身也充满了恐惧,

[hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [ˈkɒmreɪdz] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkju:(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ʌv; əv]  
**his gloomy comrades gathered at the place of execution , by the commands of**  
他的 阴沉 同志们 聚集 在 这 地方 的 执行 , 经过 这 命令 的  
- - -  
**- 79 -**  
- - -

他的阴郁战友们聚集在刑场, 奉命——79——  
[ðer; ðər] [ˈpeti] [ˈdespɑ:t] .  
**their petty despot .**  
他们的 小气 暴君 .

他们那卑鄙的独裁者。  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑ:nsərt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**There was no concert among them ,**  
那里 曾是 不 音乐会 之中 他们 ,  
他们之间并没有发生什么冲突。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ɪndɪɡˈnei(ə)n][ænd; ənd][ˈfjʊəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈklerd]  
**by which the incipient indignation and fury in their bosoms might have declared**  
经过 哪个 这 初期 愤慨 和 愤怒 在 他们的 胸部 可能 有 声明  
[ɪtˈself] [ɪn][ˈreskju:] [ænd; ənd] [kəˈmoʊ(ə)n] .  
**itself in rescue and commotion .**  
本身 在 救援 和 骚动 .  
由此, 他们心中萌生的愤慨和愤怒或许会以营救和骚动的形式表现出来。

[wʌn] [ɡroʊn] , [ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈterər] [ðæt] [hæd; həd][ˈbɔ:lmoust] [ˈsi:st] [tu:; tə]  
**One groan , the involuntary expression of a terror that had almost ceased to**  
一 呻吟 , 这 非自愿 表达 的 一个 恐怖 那 有 几乎 停止 到  
[bri:ð] ,  
**breathe ,**  
呼吸 ,  
一声呻吟, 那是恐惧几乎停止呼吸后不由自主的流露。

[ˈænsər] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ləst] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd]  
**answered the convulsive motion which indicated the last struggle of their beloved**  
回答 这 痉挛 运动 哪个 表明的 这 最后的 斗争 的 他们的 心爱  
[ˈkɑ:mræd] . [ - ]  
**comrade . [ 14 ]**  
同志 . [ - ]  
回应了表明他们挚爱的战友最后挣扎的抽搐动作。[14]

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
**Then it was that they began to feel that they could have died for him ,**  
然后 它 曾是 那 他们 开始 到 感觉 那 他们 可以 有 死亡 为了 他 ,  
那时他们才开始觉得, 他们甚至可以为他而死。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .  
**and might have saved him .**  
和 可能 有 已保存 他 .  
或许能救他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leit] ; [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [ˈtɑmli] [ˌɪntə'poozd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]  
**But it was now too late ; and prudence timely interposed to prevent a**  
但 它 曾是 现在 也 晚的 ; 和 谨慎 及时 插入 到 防止 一个  
[ræʃ] [ɪk'spləʊʒn] .  
**rash explosion** .  
皮疹 爆炸 .

但现在为时已晚；谨慎及时地介入，防止了鲁莽的爆发。

[ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [ˈmɜ:miðɪnz] [ʌv; əv][ˈælbərt][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

**The armed myrmidons of Albert were about them** .  
这 武装 蚁人 的 阿尔伯特 是 关于 他们 .

阿尔伯特的武装步兵就在他们周围。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [ɪn] [kəm'pli:t] [ˈɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsætələɪt] , [ pi(:)'εə ] [rɪ'noʊ] , [ˈɔ:lsou] [ˈfʊli]  
**He , himself , in complete armor , with his satellite , Pierre Renaud , also fully**  
他 , 他自己 , 在 完全的 盔甲 , 和 他的 卫星 , 皮埃尔 雷诺 , 还 完全  
[ɑ:rmɪd] , [ˈstændɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;  
**armed , standing beside him** ;  
武装 , 常设 旁 他 ;

他本人身着全套盔甲，他的助手皮埃尔·雷诺也全副武装地站在他旁边；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈevri] [ˌprepə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kwel]  
**and it was evident that every preparation had been made to quell**  
和 它 曾是 明显 那 每一个 准备 有 到过 制成 到 荡平  
[ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,  
**insubordination** ,  
不服从 ,

显然，当局已做好一切准备来镇压不服从行为。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt]  
**and punish the refractory with as sharp and sudden a judgment as that**  
和 惩治 这 耐火 和 作为 锋利的 和 突然 一个 判断 作为 那  
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈkɑ:mræd] .  
**which had just descended upon their comrade** .  
哪个 有 只是 下降 之上 他们的 同志 .

对于不服从者，应以与惩罚其同伴同样严厉而迅速的判决予以惩罚。

[ðə; ði] [pʊr] - , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,  
**The poor Monaletta , crouching in the cover of the woods ,**  
这 贫穷的 - , 蹲伏 在 这 覆盖 的 这 树林 ,

可怜的莫纳莱塔，蜷缩在树林的掩护下，

[rɪ'klʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈstu:pər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**recovered from her stupor in the cool air of the morning ,**  
恢复 从 她 昏迷 在这 凉爽的空气 的 这 早晨 ,  
[ˈkɪŋdɒm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪt] [ʌv; əv] [ˈtendənsi] [hɜ:r; hər] [ˈfɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪt]  
清晨凉爽的空气让她从昏沉中恢复过来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] .  
**but it was sunset before she could regain the necessary strength to move** .  
但 它 曾是 日落 前 她 可以 恢复 这 必要的 力量 到 移动 .

但还没等她恢复足够的力气动弹，太阳就落山了。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,  
**Then it was , that , with the natural tendency of a loving heart ,**  
然后 它 曾是 , 那 , 和 这 自然的 趋势 的 一个 爱 心 ,  
[ˈkʊəriəs] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə'looŋ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪrd] [laɪf] ,  
好奇的 仅有的 关于 这 命运 的 他 为了 谁 独自的 她 心 想要的 生活 ,  
[ˈkʊəriəs] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə'looŋ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪrd] [laɪf]  
她只关心他的命运，因为她心中只渴望他能活下去。

**curious only about the fate of him for whom alone her heart desired life** ,  
好奇的 仅有的 关于 这 命运 的 他 为了 谁 独自的 她 心 想要的 生活 ,  
[ˈkʊəriəs] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə'looŋ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪrd] [laɪf]  
她只关心他的命运，因为她心中只渴望他能活下去。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həɹ] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈfɔːrtɹəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ]  
**she bent her steps towards that cruel fortress which had been the source of so**  
她 弯曲 她 步骤 向 那 残忍的 堡垒 哪个 有 到过 这 来源 的 所以  
[mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][bəʊθ] .  
**much misery to both .**  
很多 苦难 到 两个都 .

她迈着沉重的步伐，朝着那座残酷的堡垒走去，那座堡垒曾给他们两人带来无数的痛苦。

[ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [sləʊ] [wɒz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈpraːgres] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [tuː] [ˈræpɪd] ;  
**Very feeble and slow was her progress , but it was still too rapid ;**  
非常 微弱 和 慢的 曾是 她 进步 , 但 它 曾是 仍然 也 迅速的 ;  
她的进展非常缓慢而微弱，但仍然太快了；

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [fel] ,  
**it brought her too soon to a knowledge of that final blow which fell ,**  
它 带来 她 也 很快 到 一个 知识 的 那 最终的 吹 哪个 跌倒 ,  
这让她过早地得知了那致命一击的到来。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ˈterəɹz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [soʊl] .  
**with worse terrors than the scourge , upon the soul .**  
和 更糟 恐怖 比 这 祸害 , 之上 这 灵魂 .  
比灵魂遭受的鞭笞更可怕的恐怖。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] - - -  
**She arrived - 80 -**  
她 到达的 - - -  
她到了——80——

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - , [əˈbændənd] [baɪ][ɔːl] ,  
**in season to behold the form of the unfortunate Guernache , abandoned by all ,**  
在 季节 到 看哪 这 形式 的 这 不幸 - , 弃 经过 全部 ,  
[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˈlaɪfləs] ,  
**and totally lifeless ,**  
和 完全 无生命 ,  
正值观赏佳节之际，人们看到了那可怜的格纳什的模样，它被所有人遗弃，完全没有生命。

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperɪʃt] [oʊk] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]  
**waving in the wind from the branches of a perished oak , directly in front**  
挥手 在 这 风 从 这 分支 的 一个 遇难 橡木 , 直接地 在 正面  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɹəs] .  
**of the fortress .**  
的 这 堡垒 .  
在堡垒正前方一棵枯死橡树的树枝上，随风摇曳。

[ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [dʌm] .  
**The deepest sorrows of the heart are those which are born dumb .**  
这 最深处 悲伤 的 这 心 是 那些 哪个 是 出生 哑的 .  
人心中最大的悲伤，是那些天生无法表达的悲伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɪp][kæn; kən] [ˈnevər] [spiːk] , [nɔːr][ðə; ðɪ][pen] [dɪˈskraɪb] .  
**There are some woes which the lip can never speak , nor the pen describe .**  
那里 是 一些 烦恼 哪个 这 唇 能 绝不 说话 , 也不 这 笔 描述 .  
有些痛苦，嘴唇无法诉说，笔墨也无法描绘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈægəni] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ][veɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]  
**There are some agonies over which we draw the veil without daring to look**  
那里 是 一些 痛苦 超过 哪个 我们 画 这 面纱 没有 大胆 到 看  
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,  
**upon them ,**  
之上 他们 ,  
有些痛苦，我们宁愿蒙上面纱，也不敢直视。

[lest] [wi:; wi] [fri:z] [tu:; tə] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .  
**lest we freeze to stone in the terrible inspection .**  
免得 我们 冻结 到 石头 在 这 糟糕的 检查 :

免得我们在可怕的检查中冻成石头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] [gri:f] [wɪt] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]  
**There is no record of that grief which seized upon the heart of the poor**  
那里 是 不 记录 的 那 悲伤 哪个 查获 之上 这 心 的 这 贫穷的  
[ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,  
**Indian woman ,**  
印度 女士 ,

没有记录下那位可怜的印度妇女心中所感受到的悲痛。

- , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**Monaletta , as she gazed upon the beloved but unconscious form of her**  
- , 作为 她 凝视 之上 这 心爱 但 无意识 形式 的 她  
[ˈhʌzbənd] .  
**husband .**  
丈夫 :

莫娜莱塔凝视着她挚爱的丈夫昏迷不醒的身影。

[fɪ:; fɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ,  
**She approached it not ,**  
她 接近 它 不是 ,

她没有靠近它，

[ðoʊ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈsʌnset] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [læpst] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdensə]  
**though watching it from sunset till the gray twilight lapsed away into the denser**  
尽管 观看 它 从 日落 直到 这 灰色的 暮 失效 离开 进入 这 密度更高  
[ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**shadows of the night .**  
阴影 的 这 夜晚 :

虽然从日落一直看到灰蒙蒙的暮色渐渐消失在夜色的浓重阴影中。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ,  
**But , with the dawn of day ,**  
但 , 和 这 黎明 的 天 ,

但是，随着黎明的到来，

[wen] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [lʊkt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**when the Frenchmen looked forth from the fortress for the body of their**  
什么时候 这 法国人 看起来 前进 从 这 堡垒 为了 这 身体 的 他们的  
[ˈkɑ:mɾæd] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
**comrade , it had disappeared .**  
同志 , 它 有 消失 :

当法国人从要塞向外望去寻找他们战友的遗体时，遗体已经消失了。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [veɪn] .  
**They searched for it in vain .**  
他们 搜索 为了 它 在 徒劳 :

他们徒劳地寻找着。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔ:lsəʊ] .  
**From that day Monaletta disappeared also .**  
从 那 天 - 消失 还 :

从那天起，莫娜莱塔也消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , [nɔːr] [ə'mʌŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)]  
**She was neither to be found in the neighboring woods , nor among the people**  
她 曾是 两者都不 到 是 成立 在 这 邻接 树林 , 也不 之中 这 人们  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] .  
**of her kindred .**  
的 她 亲属 .

在附近的树林里找不到她，在她族人中也找不到她。

[bʌt; bət] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʊʊld] , [wɪð; wɪθ] [ 'ʃʊdəɪŋ ] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**But , long afterwards they told , with shuddering and apprehension , of a**  
但 , 长的 然后 他们 讲述 , 和 颤抖 和 忧虑 , 的 一个  
[vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [er] ,  
**voice upon the midnight air ,**  
嗓音 之上 这 午夜 空气 ,  
但很久以后，他们才颤抖着、忐忑不安地讲述起午夜时分在空中听到的声音。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəd] ['kɑːmræd] , [ 'fɑːloʊd] [ 'ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]  
**which resembled that of their murdered comrade , followed always by the piercing**  
哪个 类似 那 的 他们的 被谋杀 同志 , 随后 总是 经过 这 冲孔  
[ 'ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**shriek of a woman ,**  
尖叫 的 一个 女士 ,  
那声音与他们遇害的战友的声音相似，后面总是跟着一声刺耳的女人尖叫。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ 'ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,  
**which reminded them of the dreadful utterance of the Indian woman ,**  
哪个 提醒 他们 的 这 可怕 发声 的 这 印度 女士 ,  
这让他们想起了那位印度妇女可怕的话语。

[wen] [fɜːrst] ['smɪtn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəʊldəz ] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪən] .  
**when first smitten upon the shoulders by the lash of the ruffian .**  
什么时候 第一的 迷恋 之上 这 肩膀 经过 这 睫毛 的 这 痞子 .  
第一次被恶棍的鞭子抽打在肩膀上。

[ðʌs] ['endɛθ] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - . - - -  
**Thus endeth the legend of Guernache , and the Princess Monaletta . - 81 -**  
因此 结束 这 传奇 的 - , 和 这 公主 - . - - -  
至此，格纳什和莫娜莱塔公主的传说就结束了。——81——

[viː,ɑːrɪ] .  
**VII** :  
七 :  
七、

[lætʃeɪn] , [ðə; ði] [dɪ'livərə] .  
**LACHANE , THE DELIVERER .**  
拉尚 , 这 送货员 .  
拉尚，送货员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv] - [brɔːt] [noʊ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] .  
**But the sacrifice of Guernache brought no peace to the colony .**  
但 这 牺牲 的 - 带来 不 和平 到 这 殖民地 .  
但格纳什的牺牲并没有给殖民地带来和平。

[ 'aʊər; ɑːr][ 'hjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts][wɜːr; wər] ['skersli] ['krɪstʃənz] .  
**Our Huguenots were scarcely Christians .**  
我们的 胡格诺派教徒 是 几乎 基督徒 .  
我们的胡格诺派教徒几乎算不上基督徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] , [waɪld] ['tempər] ,  
**They were of a rude , wild temper ,**  
他们 是 的 一个 粗鲁的 , 荒野 脾气 ,  
他们脾气粗鲁暴躁，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['sɪv(ə)] ['wɔːr] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl]  
**to which the constant civil wars prevailing in France had brought a prejudicial**  
到 哪个 这 持续的 民用 战争 盛行 在 法国 有 带来 一个 有偏见的  
[ˈtreɪnɪŋ] .  
**training** .  
训练 .

法国连年不断的内战给他们带来了偏见。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kraːnɪklər] [telz] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɒʃjənz] .  
**Our chronicler tells us nothing of their devotions** .  
我们的 编年史家 讲述 我们 没有什么 的 他们的 虔诚 .

我们的史官对他们的虔诚信仰只字未提。

[wiː; wi] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðer] [preɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**We hear sometimes that they prayed , but rather for the benefit of the**  
我们 听到 有时 那 他们 祈祷 , 但 相当 为了 这 益处 的 这  
[ˈsævɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .  
**savages than their own** .  
野蛮人 比 他们的 自己的 .

我们有时会听到他们祈祷，但与其说是为了他们自己，不如说是为了野蛮人的福祉。

[ðer; ðər] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɑːstən'teɪʃəs] [ˌserə'məʊniːəlz] ,  
**Their public religious services were ostentatious ceremonials** ,  
他们的 民众 宗教 服务 是 炫耀的 仪式 ,

他们的公开宗教仪式是铺张的排场，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [red] - [men][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [feɪθ]  
**designed to impress the red - men with an idea of their superior faith**  
设计 到 令人印象深刻 这 红色的 - 男人 和 一个 主意 的 他们的 优越的 信仰  
[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .  
**and worship** .  
和 崇拜 .

旨在向红种人展现他们优越的信仰和崇拜。

- , [huː] [raɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,  
**Laudonniere , who writes for them , and was one of their number** ,  
- , WHO 写 为了 他们 , 和 曾是 一 的 他们的 数字 ,  
[ˈseldəm] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌfreɪzɪ'ɑːlədʒi] ,  
**seldom deals in a religious phraseology** ,  
很少 交易 在 一个 宗教 用语 ,

劳东尼埃是他们的撰稿人之一，也是他们的一员，但他很少使用宗教辞藻。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)]  
**which he might reasonably be expected to have done as one of a people**  
哪个 他 可能 合理 是 预期的 到 有 完毕 作为 一 的 一个 人们  
[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .  
**leaving their homes for the sake of conscience** .  
离开 他们的 房屋 为了 这 清酒 的 良心 .

考虑到他和其他许多人一样为了良心而离开家园，人们有理由期望他这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts] ,  
**But there is good reason to suppose that , with our Huguenots** ,  
但 那里 是 好的 原因 到 认为 那 , 和 我们的 胡格诺派教徒 ,

但我们有充分的理由认为，对于我们的胡格诺派教徒来说，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [p'jʊərɪtənz] ,  
**as in the case of the New England Puritans** ,  
作为 在 这 案件 的 这 新的 英格兰 清教徒 ,

例如新英格兰清教徒的情况，



[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pɑ:rti] .  
**the idea of religion was more properly the idea of party .**  
这 主意 的 宗教 曾是 更多的 适当地 这 主意 的 派对 .

宗教的概念更准确地说是政党的概念。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [pə'litɪk(ə)l] ['pəʊər] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] , [æz; əz] [wel] [ɪn]  
**It was a struggle for political power that moved the Dissenters , as well in**  
它 曾是 一个 斗争 为了 政治的 力量 那 已搬 这 异议者 , 作为 出色地 在  
[fræns] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] ,  
**France as England ,**  
法国 作为 英格兰 ,

在法国和英国，促使持不同政见者行动起来的，正是对政治权力的争夺。

[kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'naɪəl] [ɔ:r] [praɪ'veɪ](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðər; ðər]  
**quite as much as any feeling of denial or privation on the score of their**  
相当 作为 很多 作为 任何 感觉 的 拒绝 或者 匮乏 在 这 分数 的 他们的  
[rɪ'lɪdʒən] .  
**religion .**  
宗教 .

与因宗教信仰而产生的任何否认或匮乏感一样强烈。

[ðɪs] ['pri:tekst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wel] [faʊnd] [ɪts]  
**This pretext was made to justify a cause which might have well found its**  
这 借口 曾是 制成 到 证明合法 一个 原因 哪个 可能 有 出色地 成立 它是  
[ˈsæŋk(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ;  
**sanction in its intrinsic merits ;**  
制裁 在 它是 固有的 优点 ;

提出这个借口是为了证明一项事业的正当性，而这项事业本身其实也完全有其合理性；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di:md] ['pɑ:lətɪk] [tu;; tə] [ɜ:rdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] [ʌv; əv]  
**but which it was deemed politic to urge on the higher grounds of**  
但 哪个 它 曾是 被认为 政治 到 敦促 在 这 更高 理由 的  
[ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['du:ti] [tu;; tə] [gɑ:d] . - - -  
**conscience and duty to God . - 82 -**  
良心 和 责任 到 上帝 . - - -

但从更高的良心和对上帝的责任角度来看，敦促这样做被认为是明智之举。——82——

['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] ['eniwər] [si:] ,  
**Certain it is that we do not anywhere see ,**  
肯定 它 是 那 我们 做 不是 任何地方 看 ,  
可以肯定的是，我们到处都看不到，

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kə'ɪnʒi] ,  
**in the history of the colony established by Coligny ,**  
在 这 历史 的 这 殖民地 已确立的 经过 科利尼 ,  
在科利尼建立的殖民地的历史上，

['eni] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] [dɪ'vooʃən(ə)l] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌ:dʒd] [æz; əz] [ðə; ði]  
**any proofs of that strong devotional sentiment which has been urged as the**  
任何 证明 的 那 强的 灵修 情绪 哪个 有 到过 敦促 作为 这  
[ˈmoʊtɪv] [tu;; tə] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] .  
**motive to its establishment .**  
动机 到 它是 建立 .

任何能够证明这种被宣称为建立该机构动机的强烈虔诚情感的证据。

['daʊtləs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈmoʊtɪv] , [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [kə'ɪnʒi] [hɪm'self]  
**Doubtless , this was a prevailing motive , along with others , for Coligny himself**  
毫无疑问 , 这 曾是 一个 盛行 动机 , 沿着 和 其他的 , 为了 科利尼 他自己  
;  
;  
;  
;

毫无疑问，这只是科利尼本人众多动机中的一个主要动机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [tʃʊzŋ] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
but the adventurers chosen to begin the settlement for the reception of the  
但 这 冒险者 选定 到 开始 这 沉降 为了 这 接待 的 这  
[pə:sɪkju:tɪd] [sekt] [ɪn][fɔ:ɹɪdə; 'flɑ:rədə] ,  
persecuted sect in Florida ,  
受迫害 教派 在 佛罗里达 ,

但是，那些被选中在佛罗里达州建立定居点，以接纳受迫害教派的冒险家们，

[wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [nɑ:t] ['veri] ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .  
were evidently not very deeply imbued with religion of any kind .  
是 显然 不是 非常 深 注入 和 宗教 的 任何 种类 .

显然，他们对任何形式的宗教都没有很深的信仰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] ,  
They were a wild and reckless body of men ,  
他们 是 一个 荒野 和 鲁莽 身体 的 男人 ,  
他们是一群狂野不羁的男人，

[hu:z] [di:dz] [wɜ:r; wər] ['hoʊli] [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
whose deeds were wholly in conflict with the pure and lovely profession of  
谁 契约 是 完全 在 冲突 和 这 纯的 和 迷人的 职业 的  
['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [br'hæf] .  
sentiment which has been made in their behalf .  
情绪 哪个 有 到过 制成 在 他们的 代表 .

他们的行为完全违背了人们为他们所作的纯洁美好的情感陈述。

[haʊ] [fa:r][ðer; ðər] [di:dz] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [prɒvə'keɪjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ,  
How far their deeds are to be justified by the provocations which they received ,  
如何 远的 他们的 契约 是 到 是 合理的 经过 这 挑衅 哪个 他们 已收到 ,  
他们的行为在多大程度上能被他们所受到的挑衅所正当化？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dɔrd] , [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;  
and the tyrannies which they endured , may be a question ;  
和 这 暴政 哪个 他们 忍受 , 可能 是 一个 问题 ;  
他们所遭受的暴政，或许值得探讨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tempər] [wɪtʃ]  
but there can be no question with regard to the general temper which  
但 那里 能 是 不 问题 和 看待 到 这 一般的 脾气 哪个  
[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [baɪ][ɔ:l]  
they exhibited — the tone of their minds — the feelings of their hearts — by all  
他们 展出 — 这 语气 的 他们的 思想 — 这 情怀 的 他们的 心 — 经过 全部  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [æz; əz] ['stʌbərn] ,  
of which they are shown as stubborn ,  
的 哪个 他们 是 所示 作为 固执的 ,

但毫无疑问，他们表现出的总体性情——他们的思想态度——他们的内心感受——都表明他们是顽固的。

[ɪnsə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd] ['selfɪ] .  
insubordinate and selfish .  
不服从 和 自私 .

桀骜不驯，自私自利。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [pra:və'keɪʃ(ə)n][tu;; tə] ['vɪələns] ;  
It is not denied that they had great provocation to violence ;  
它 是 不是 否认 那 他们 有 伟大的 挑衅 到 暴力 ;

不可否认，他们的确受到了极大的挑衅，才诉诸暴力；

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [əd'mɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,  
but Laudonniere himself admits that they were , in all probability ,  
但 - 他自己 承认 那 他们 是 , 在 全部 可能性 ,  
但劳东尼埃本人也承认，他们很可能就是。

“ [nɑ:t][soʊ] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðei] [[ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] . ”  
“ **not so obedient to their captain as they should have been .** ”  
“ 不是 所以 听话 到 他们的 队长 作为 他们 应该 有 到过 . ”  
“ 他们对船长的服从程度不够。”

“ [mɪs'fɔ:rtʃən] , ” [hi:; hi] [ædz] ,  
“ **Misfortune ,** ” **he adds ,**  
“ 不幸 , ” “ 他 添加 , ”  
“ 不幸,”他补充道。

“ [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][dʒʌst][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv][ai 'ti:] [ðæt] [ðoʊz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t]  
“ **or rather the just judgment of God would have it that those which could not**  
“ 或者 相当 这 只是 判断 的 上帝 会 有 它 那 那些 哪个 可以 不是  
[bi:] [oʊvər'kʌm] [baɪ]['faɪər][nɔ:r]['wɔ:tər] ,  
**bee overcome by fire nor water ,**  
蜜蜂 克服 经过 火 也不 水 ,  
“或者更确切地说, 上帝公正的审判会是, 那些既不能被水火战胜的,

[[ʊd; ʊd][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðer; ðər] - .  
**should be undone by their ownelves .**  
应该 是 未完成 经过 他们的 - .  
“他们应该自食其果。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][men] , [wɪt] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [ɪn][wʌn] [steɪt] ,  
**This is the common fashion of men , which cannot continue in one state ,**  
这 是 这 常见的 时尚 的 男人 , 哪个 不能 继续 在 一 状态 ,  
“这是男士们的普遍风俗, 这种风俗不可能只在一个州持续下去。”

[ænd; ænd][hæd; həd] ['ræðər] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm]  
**and had rather to overthrow themselves , than not to attempt some**  
和 有 相当 到 推翻 他们自己 , 比 不是 到 试图 一些  
[nu:] [θɪŋ] ['deɪli] .  
**new thing daily .**  
新的 事物 每日 .

“他们宁愿自相残杀, 也不愿每天不去尝试一些新事物。”  
“ [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['æftər][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [bʌt; bət]  
“ **Not only was no peace in the colony after the execution of Guernache , but**  
“ 不是 仅有的 曾是 不 和平 在 这 殖民地 后 这 执行 的 - , 但  
[ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt] ,  
**the evil spirit ,**  
这 邪恶的 精神 ,

“格纳什被处决后, 殖民地不仅没有和平, 而且邪灵也…….”  
[ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ælbərt] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .  
**in the mood of Captain Albert , was very far from being laid .**  
在 这 情绪 的 队长 阿尔伯特 , 曾是 非常 远的 从 存在 铺设 .  
“以阿尔伯特船长的心情来看, 离躺下还差得远呢。”

“ [hɪz; ɪz] ['mædnəs] , ” [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] , “ [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]  
“ **His madness ,** ” **in the language of the chronicler ,** “ **seemed to increase**  
“ 他的 疯狂 , ” “ 在 这 语言 的 这 编年史家 , ” “ 似乎 到 增加  
[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .  
**from day to day .**  
从 天 到 天 .  
“用编年史家的话来说, “他的疯狂似乎与日俱增。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] - ;  
“ **He was not content to punish Guernache ;**  
“ 他 曾是 不是 内容 到 惩治 - ;  
“他并不满足于惩罚格纳什;



[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [lætʃeɪn] , [wɔːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wəɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr]  
**The friends of Lachane , warned by the fate of Guernache , were somewhat more**  
这 朋友们 的 拉尚 , 警告 经过 这 命运 的 - , 是 有些 更多的  
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,  
**upon their guard ,**  
之上 他们的 警卫 ,

拉尚的朋友们，因为格纳什的遭遇而有所警觉，所以更加谨慎一些。

— [mɔːr] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] , — [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd]  
— **more watchful and suspicious , — and inclined to make the support and**  
— 更多的 警惕 和 可疑的 , — 和 倾斜 到 制作 这 支持 和  
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,  
**maintenance of the one ,**  
维护 的 这 — ,  
—更加警惕和多疑，—并且倾向于支持和维护一方，

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**a tribute to the manes of the other .**  
一个 贡 到 这 鬃毛 的 这 其他 .

向对方的鬃毛致敬。

[bɪˈsaɪdz] , [ pi(:)ˈeə ] [rɪˈnoʊ] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [haʊ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ʌv; əv]  
**Besides , Pierre Renaud , who had some how been the deadly enemy of**  
除了 , 皮埃尔 雷诺 , WHO 有 一些 如何 到过 这 致命 敌人 的  
- ,  
**Guernache ,**  
- ,

此外，皮埃尔·雷诺不知何故成了盖尔纳什的死敌。

[hæd; həd][noʊ] [hɑːˈstɪləti] [tuː; tə] [lætʃeɪn] .  
**had no hostility to Lachane .**  
有 不 敌意 到 拉尚 .

对拉尚没有敌意。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ˈsɪŋɡjələɾli] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [əˈmʊr] [ˈproʊprə][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]  
**The latter , too , had not so singularly offended the amour propre of Captain**  
这 后者 , 也 , 有 不是 所以 单独地 被冒犯了 这 恋情 普罗普 的 队长  
[ˈælbərt] ,  
**Albert ,**  
阿尔伯特 ,

后者也并未特别触怒阿尔伯特船长的自尊心。

[baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)lɾi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdæmzəlz][ʌv; əv] - .  
**by his successful rivalry among the damsels of Audusta .**  
经过 他的 成功的 对抗 之中 这 少女们 的 - .

他在奥杜斯塔的少女们之间赢得了竞争的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfoʊn] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**They had not so decidedly shown the preference for him as they had**  
他们 有 不是 所以 绝对地 所示 这 偏爱 为了 他 作为 他们 有  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,  
**for the fiddler ,**  
为了 这 小提琴手 ,

他们对他并没有像对那位小提琴手那样表现出明显的偏爱。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .  
**over his superior .**  
超过 他的 优越的 .

凌驾于他的上级之上。

[noʊ] [daʊt] [hiː hi][wʌz; wəz] [prɪfɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː hi] , [tuː] , [laɪk] - ,  
**No doubt he was preferred , for he , too , like Guernache ,**  
不 怀疑 他 曾是 首选 , 为了 他 , 也 , 喜欢 - ,

毫无疑问，他更受青睐，因为他也像盖尔纳什一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveri] [suːˈpiəriə] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiziˈɔːnəmi] [tuː; tə][ˈælbərt] .  
**was a person very superior in form and physiognomy to Albert .**  
曾是 一个 人 非常 优越的 在 形式 和 面相学 到 阿尔伯特 .

他的体态和相貌都比阿尔伯特优越得多。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˈeni] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [əˈfensɪvli]  
**But , if they felt any preference for the former , they had not so offensively**  
但 , 如果 他们 毛毡 任何 偏爱 为了 这 以前的 , 他们 有 不是 所以 进攻  
[dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː] ,  
**declared it ,**  
声明 它 ,

但是，如果他们更偏爱前者，他们也没有如此出格地公开表达出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪndɪˈskriːt] - [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈkwaːləˌfaɪɪŋ]  
**as the indiscreet Monaletta had done ; and , with these qualifying**  
作为 这 轻率 - 有 完毕 ; 和 , 和 这些 资格赛  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,  
**circumstances , in his favor ,**  
情况 , 在 他的 偏爱 ,

就像轻率的莫纳莱塔所做的那样；而且，考虑到这些对他有利的特殊情况，

[lətˈeɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .  
**Lachane was brought up for judgment .**  
拉尚 曾是 带来 向上 为了 判断 .

拉尚被带去接受审判。

[hɪz; ɪz] [əˈfens] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] .  
**His offence , such as it was , did not admit of denial .**  
他的 罪行 , 这样的 作为 它 曾是 , 做过 不是 承认 的 拒绝 .

他的罪行，即便称得上是罪行，也无法否认。

[sʌm; səm] [ˌpæliˈeɪʃən] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - ,  
**Some palliation was attempted by a reference to the claims of Guernache ,**  
一些 缓和 曾是 尝试过 经过 一个 参考 到 这 索赔 的 - ,  
[ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,  
**the excellence of his character ,**  
这 卓越 的 他的 特点 ,

为了缓和气氛，有人提到了盖尔纳什的言论，称赞他品格高尚。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeɪvər][hiː hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈiːkwəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red]  
**his usefulness , and the general favor he had found equally among the red**  
他的 用处 , 和 这 一般的 偏爱 他 有 成立 同样地 之中 这 红色的  
- [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .  
- **men and his own people .**  
- 男人 和 他的 自己的 人们 .

他的实用性，以及他在印第安人和他自己的人民中都获得的普遍好感。

[ðɪːz] [ səˈdʒestʃənz ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwaɪzli] [meɪd] .  
**These suggestions were unwisely made .**  
这些 建议 是 不明智地 制成 .

这些建议是不明智的。

[ðeɪ] [ˈsenʃərd] [ˈiːkwəli] - - -  
**They censured equally - 84 -**  
他们 受谴责 同样地 - - -

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [əˈnu:] [hɪz; ɪz][self] - **the justice and the policy of the tyrant , and thus irritated anew his self** - 这 正义 和 这 政策 的 这 暴君 , 和 因此 受刺激 重新 他的 自己 - [ɪˈsti:m] . **esteem** . 尊重 .

暴君的公正和政策，再次激怒了他的自尊心。

[hi; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɜ:rsɪf(ə)] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] , **He thought himself exceedingly merciful , accordingly , in banishing the offender ,** 他 想法 他自己 非常 仁慈 , 因此 , 在 驱逐 这 罪犯 , 因此，他认为自己流放罪犯的做法极其仁慈。

[hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [tu; tə] [hæŋ] **whom it was just as easy and quite as agreeable to him , to hang** 谁 它 曾是 只是 作为 简单的 和 相当 作为 同意 到 他 , 到 悬挂 .  
:  
:

对他来说，绞死他同样容易，也同样令人愉快。

[lətʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['sentənst] [tu; tə] [pə'petʃuəl] ['eksaɪl][tu; tə][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ə'lb:ŋ] **Lachane was accordingly sentenced to perpetual exile to a desert island along the sea** . 拉尚 曾是 因此 判刑 到 永久 流亡 到 一个 沙漠 岛 沿着 这 海 .

因此，拉尚被判处终身流放至海边的一座荒岛上。

[tu; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['melənkɔ:li] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['kri:tʃərz] **To this point he was conducted in melancholy state , by the trusted creatures** 到 这 观点 他 曾是 实施 在 忧郁 状态 , 经过 这 可信 生物 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespɔ:t] . **of the despot** . 的 这 暴君 .

到目前为止，他一直处于忧郁的状态，由暴君的亲信们押送着。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [noʊn] [tu; tə][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [stɪl] , **It is not known to us at the present day , though the matter is still ,** 它 是 不是 已知 到 我们 在 这 展示 天 , 尽管 这 事情 是 仍然 , 虽然此事仍在调查中，但目前我们尚不清楚具体原因。

[ˈpra:bəbli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][.æntɪ'kwɛəriən] , **probably , within the province of the antiquarian ,** 大概 , 之内 这 省 的 这 古玩 , 或许，在古董收藏家的范畴内，

[tu; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [si:] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] **to which of the numerous sea islands of the neighborhood the unhappy man** 到 哪个 的 这 很多的 海 岛屿 的 这 邻里 这 不开心 男人 [wʌz; wəz] ['bæniʃt] . **was banished** . 曾是 被放逐 .

这位不幸的人被流放到了附近众多海岛上的哪一个？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ləni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] , **It was one divided from the colony , and from the main ,** 它 曾是 一 分割 从 这 殖民地 , 和 从 这 主要的 , 它与殖民地和主体都分离了，

[baɪ][æən; əŋ][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sʌt] [bredθ] ,  
**by an arm of the sea of such breadth** ,  
经过 一个 手臂 的 这 海 的 这样的 宽度 ,  
在如此广阔的海域的一条支流旁,

[ænd; ənd][soʊ][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,  
**and so open to the most violent action of the waves** ,  
和 所以 打开 到 这 最多 暴力 行动 的 这 波浪 ,  
因此极易受到海浪最猛烈的冲击。

[ðæt] [ˈeni] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl][baɪ] [ˈswɪmɪŋ] , [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**that any return of the exile by swimming , or without assistance from his**  
那 任何 返回 的 这 流亡 经过 游泳 , 或者 没有 协助 从 他的  
[ˈkɒmreɪdz] ,  
**comrades** ,  
同志们 ,  
流放者若要游泳返回, 或没有同伴的帮助,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [æprɪˈhend] [ɔ:r] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .  
**was not apprehended or hoped for** .  
曾是 不是 被捕 或者 希望 为了 .  
既没有被逮捕, 也没有被期待。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdesələt] [doʊˈmeɪn][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][əˈbəʊt] [θri:] [li:gz] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] ,  
**His little desolate domain is described as about three leagues from Fort Charles** ,  
他的 小的 荒凉 领域 是 描述 作为 关于 三 联赛 从 堡 查尔斯 ,  
[æz; əz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbærən] ,  
**as almost entirely barren** ,  
作为 几乎 完全 荒芜 ,  
他那片荒凉的小领地距离查尔斯堡大约三里格, 几乎完全是一片荒地。

[ə; eɪ] [mɪr] [rɛlm] [ʌv; əv][sænd] , [ˈtri:ləs] [ænd; ənd] [ˈɜ:rbɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈfoʊliɪdʒ] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]  
**a mere realm of sand , treeless and herbless , without foliage sufficient to**  
一个 仅仅 领域 的 沙 , 无树 和 无草本植物 , 没有 叶子 充足的 到  
[ˈfeltər] [frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd][stɔ:rm] ,  
**shelter from sun and storm** ,  
庇护所 从 太阳 和 风暴 ,  
一片光秃秃的沙地, 没有树木, 没有草木, 没有足够的树叶来遮挡阳光和暴风雨。

[ɔ:r][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ˈfæmɪn] [baɪ][ɪts] [fru:ts] .  
**or to provide against famine by its fruits** .  
或者 到 提供 反对 饥荒 经过 它是 水果 .  
或者用它的果实来抵御饥荒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈevər][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] ,  
**Should this island ever be identified with that of Lachane's place of exile** ,  
应该 这 岛 曾经 是 已识别 和 那 的 - 地方 的 流亡 ,  
如果这座岛屿最终被确认为拉尚流放之地,

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] .  
**it should receive his name to the exclusion of every other** .  
它 应该 收到 他的 姓名 到 这 排除 的 每一个 其他 .  
它应该以他的名字命名, 而排除其他任何名字。

[hɪr] , [ðen] , [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]  
**Here , then , hopeless and companionless , was the unhappy victim destined to**  
这里 , 然后 , 绝望 和 孤单 , 曾是 这 不开心 受害者 注定 到  
[rɪˈmeɪn] ,  
**remain** ,  
保持 ,  
于是, 这位不幸的受害者, 孤苦伶仃, 绝望无助, 注定要留在这里。



[ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæd; həd]  
**until death should bring him that escape which the mercy of his fellows had**  
直到 死亡 应该 带来 他 那 逃脱 哪个 这 怜悯 的 他的 伙伴们 有  
[dɪ'naɪd] .  
**denied** .  
否认 .

直到死亡带给他解脱，而他的同伴们却未能给予他怜悯。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ['hoʊlli] ;  
**Yet he was not to be abandoned wholly ;**  
然而 他 曾是 不是 到 是 弃 完全 ;

然而，他并没有被完全抛弃；

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli]  
**a certain pittance of provisions was allowed him that he might not absolutely**  
一个 肯定 微不足道 的 条款 曾是 允许 他 那 他 可能 不是 绝对地  
[daɪ][ʌv; əv] ['fæmɪn] .  
**die of famine** .  
死 的 饥荒 .

为了不让他饿死，人们给他提供了一些微薄的食物。

[ðɪs] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ['naɪsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mərəst] [nɪ'sesɪtɪz] .  
**This allowance was calculated nicely against his merest necessities .**  
这 津贴 曾是 计算 很好 反对 他的 最 必需品 .

这笔津贴是根据他最基本的生活必需品仔细计算的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['evri] [eɪtθ] [deɪ] ,  
**It was to be brought him on the return of every eighth day ,**  
它 曾是 到 是 带来 他 在 这 返回 的 每一个 第八 天 ,

每隔八天，都要把东西带给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'loʊn] ,  
**and this period was that , accordingly , on which , alone ,**  
和 这 时期 曾是 那 , 因此 , 在 哪个 , 独自的 ,

因此，只有这一时期，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [pə'rɪmɪtɪd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**could he be permitted to gaze upon the face of a fellow being and a**  
可以 他 是 允许 到 目光 之上 这 脸 的 一个 同伴 存在 和 一个  
['kʌntrɪmən] . - - -  
**countryman** . - **85** -  
同胞 . - - -

他能否被允许凝视一位同胞的面容？ ——85

['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] , [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['wɑ:ntən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:tɪk]  
**Certainly , a more cruel punishment , adopted in a mere wanton exercise of despotic**  
当然 , 一个 更多的 残忍的 惩罚 , 已采用 在 一个 仅仅 放肆 锻炼 的 专制  
[ˈpaʊə] ,  
**power** ,  
力量 ,

当然，更残酷的惩罚，纯粹是专制权力肆意行使的结果。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði][ɪndʒə'hu:ətɪ][ʌv; əv] ['eni] [su:'pɪriər] .  
**could not have been devised for any victim by the ingenuity of any superior .**  
可以 不是 有 到过 设计 为了 任何 受害者 经过 这 独创性 的 任何 优越的 .

任何上级都不可能凭借其过人的智慧为任何受害者设计出这样的刑罚。

[deθ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] [baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈperiʃt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [du:m]  
**Death , even the death by which Guernache had perished , had been a doom**  
死亡 , 甚至 这 死亡 经过 哪个 - 有 遇难 , 有 到过 一个 厄运  
[mɔːr] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ;  
**more merciful ;**  
更多的 仁慈 ;

即使是格纳什所死于的那种死法，也是一种更仁慈的结局；

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,  
**for if , as was the case ,**  
为了 如果 , 作为 曾是 这 案件 ,  
如果 , 就像之前发生的那样 ,

[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [æt; ət] [fɔːrt] [tʃɑ:rlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]  
**the colonists at Fort Charles themselves had already begun to find their**  
这 殖民者 在 堡 查尔斯 他们自己 有 已经 开始 到 寻找 他们的  
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'ja:nd] [ɪn'dʊərəns] — [ɪf] [ðeɪ] ,  
**condition of solitude almost beyond endurance — if they ,**  
状况 的 孤独 几乎 超过 耐力 — 如果 他们 ,

查尔斯堡的殖民者们自己也已经开始觉得这种与世隔绝的状态几乎难以忍受——如果他们，

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðər] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][oʊld][spɔːrts][ænd; ənd] [ˈhoʊmli]  
**living as they did together , cheered by the exercise of old sports and homely**  
活的 作为 他们 做过 一起 , 欢呼 经过 这 锻炼 的 老的 运动的 和 家常的  
[kən'vɜ:rs] ,  
**converse ,**  
交谈 ,

他们一起生活，共同参与古老的体育运动，并进行轻松愉快的交谈。

[ðə; ði] [taɪz][ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,  
**the ties and assurances of support and friendship ,**  
这 领带 和 保证 的 支持 和 友谊 ,  
支持和友谊的纽带和保证 ,

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [streŋθ] — [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɜːrksəm] ,  
**the consciousness of strength — duties which were necessary and not irksome ,**  
这 意识 的 力量 — 职责 哪个 是 必要的 和 不是 烦人的 ,  
对力量的认知——那些必要但不令人厌烦的职责 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [drɪ'spɑːndɪŋ] [ˈtempər] ; — [ɪf] ,  
**and the interchange of thoughts which enliven the desponding temper ; — if ,**  
和 这 交汇处 的 想法 哪个 活跃 这 沮丧 脾气 ; — 如果 ,  
以及能使沮丧的心情重燃的思想交流；——如果 ,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈgluːmi] [ˌdɪskən'tent] ,  
**with all these resources in their favor , they had sunk into gloomy discontent ,**  
和 全部 这些 资源 在 他们的 偏爱 , 他们 有 沉没 进入 阴沉 不满 ,  
[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,  
**eager for change ,**  
渴望的 为了 改变 ,

尽管拥有如此多的资源，他们却陷入了沮丧的不满之中，渴望改变。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈves(ə)lz][ʌv; əv] [rɪˈboʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈbændən][fɔːr; fər]  
**and anxious for the returning vessels of Ribault , that they might abandon for**  
和 焦虑的 为了 这 返回 船只 的 里博 , 那 他们 可能 放弃 为了  
[ðer; ðər][oʊld] ,  
**their old ,**  
他们的 老的 ,

他们焦急地等待里博的船只返回，希望他们能放弃旧船。

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['desələt] ;  
**the new home which they found so desolate** ;  
这 新的 家 哪个 他们 成立 所以 荒凉 ;

他们发现的新家非常荒凉；

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ 'ægəni ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ]  
**what must have been the sufferings and agonies of him whom they**

[hæd; həd] [ðʌs] ['bænɪʃt] ,  
**had thus banished** ,  
有 因此 被放逐 ,

他们如此放逐他，他该承受怎样的痛苦和煎熬啊！

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌ:ləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'zest] — [ʌn'tʃɪrd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]  
**even from such solace as they themselves possessed — uncheered even by the**

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,  
**familiar faces and the well - known voices of his fellows** ,  
熟悉的 面孔 和 这 出色地 - 已知 声音 的 他的 伙伴们 ,

即使是在他们自己所拥有的这种慰藉中——即使是同伴们熟悉的面孔和熟悉的声音也无法让他们感到振奋，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [wer'baɪ] [ɪndʒə'nu:əti] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθədz]  
**and deprived of all the resources whereby ingenuity might devise some methods**

[ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,  
**of relief** ,  
的 宽慰 ,

并且失去了所有可以利用的资源，也就无法发挥创造力想出一些救济方法。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'blest] [baɪ]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]  
**and totally unblessed by any of those exercises which might furnish a substitute**

[fɔ:r; fər][hə'bɪtʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .  
**for habitual employments** .  
为了 习惯性的 就业 .

而且完全没有进行任何可以替代日常工作的锻炼。

[noʊ] ['sentəns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,  
**No sentence , more than this** ,  
不 句子 , 更多的 比 这 ,

没有比这更重的句子了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv]  
**could have shown to our Frenchmen so completely the utter absence of**

['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kə'mændər] ;  
**sympathy between themselves and their commander** ;  
同情 之间 他们自己 和 他们的 指挥官 ;

这本可以让我们法国人彻底看清他们与指挥官之间毫无同情心；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,  
**could have shown how slight was the value which he put upon their lives** ,

这本可以表明他有多么轻视他们的生命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌtər] [kən'tempt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðər; ðər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .  
**and with what utter contempt he regarded their feelings and affections** .  
和 和 什么 说出 鄙视 他 认为 他们的 情怀 和 情感 .

他以何等的蔑视对待他们的感情和爱意。

[ˈælbərt][ˈlɪt(ə)] [dri:md] [haʊ] [ˈæktivli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , [waɪ] [ðʌs] [ˈfi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rbɪd]  
**Albert little dreamed how actively he was at work , while thus feeding his morbid**  
阿尔伯特 小的 梦见 如何 积极 他 曾是 在 工作 , 尽管 因此 喂养 他的 病态的  
[ˈpæʃnz] ,  
**passions** ,  
激情 ,

阿尔伯特做梦也想不到, 他在工作中如此积极主动, 却也在不知不觉中助长了他病态的欲望。

[ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][bi:; bi] [skɜ:dʒd] [ænd; ənd]  
**in arousing the avenging spirit by which they were to be scourged and**  
在 唤起 这 复仇 精神 经过 哪个 他们 是 到 是 受鞭答 和  
[ˈpʌnɪʃt]  
**punished** .  
受到惩罚 .

唤起复仇之灵, 使他们遭受鞭答和惩罚。

[ði:z] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] - - -  
**These rash and cruel proceedings of their chief produced a - 86 -**  
这些 皮疹 和 残忍的 诉讼程序 的 他们的 首席 生产 一个 - - -  
他们首领的这些鲁莽而残酷的举动导致了-86-

[greɪt] [ænd; ənd] [ˈæktiv] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] — [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][nɑ:t][ðə; ði] [les] [di:p]  
**great and active sensation among the colonists — a sensation not the less deep**  
伟大的 和 积极的 感觉 之中 这 殖民者 — 一个 感觉 不是 这 较少的 深的  
[ænd; ənd] [ˈæktiv] ,  
**and active** ,  
和 积极的 ,

殖民者们感受到了强烈而活跃的情绪——这种情绪同样深刻而活跃。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts][ˈoʊpən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
**because a sense of their own danger kept them from its open expression .**  
因为 一个 感觉 的 他们的 自己的 危险 保留 他们 从 它是 打开 表达 .  
因为意识到自身危险, 他们才没有公开表达出来。

[hæd; həd][ˈælbərt] [ˈpɑ:rd(ə)n] [lætʃeɪn] , [ɔ:r][let][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slait] [ˈpʌnɪʃmənt] ,  
**Had Albert pardoned Lachane , or let him off with some slight punishment ,**  
有 阿尔伯特 赦免 拉尚 , 或者 让 他 离开 和 一些 轻微 惩罚 ,  
如果阿尔伯特赦免了拉尚, 或者只对他施以轻微的惩罚,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðer; ðər] ;  
**it is not improbable that the matter would have ended there ;**  
它 是 不是 不太可能 那 这 事情 会 有 结束 那里 ;  
事情很可能就此结束了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl] [prəˈsi:dɪŋz] [əˈgenst] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈɡɪvn] [ɪf] [nɑ:t]  
**and the cruel proceedings against Guernache might have been forgiven if not**  
和 这 残忍的 诉讼程序 反对 - 可能 有 到过 已原谅 如果 不是  
[fərˈɡɑ:tn] .  
**forgotten** .  
被遗忘的 .

如果不能被遗忘, 或许人们也会原谅对盖尔纳什的残酷审判。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:ɪr; wər][kept] [əˈlaɪv][baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] ;  
**But these were kept alive by those which followed against their other favorite ;**  
但 这些 是 保留 活 经过 那些 哪个 随后 反对 他们的 其他 最喜欢的 ;  
但正是那些反对他们其他宠儿的人, 才使得这些宠儿得以存活;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst] , [ˈfiːlɪŋ] [həʊ] [ˈdespəɾət] [ðer; ðər][kənˈdɪ(ə)n] [ˈθretnd]  
**and some of the boldest , feeling how desperate their condition threatened**  
和 一些 的 这 最勇敢的 , 感觉 如何 绝望的 他们的 状况 威胁  
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] ,  
**to become ,**  
到 变得 ,

而其中一些人胆子最大，因为他们感受到了自己的处境有多么绝望。

[naʊ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ɪkˈspɑːstʃələɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈwɑːntən][ænd; ənd] [ʌnˈwaɪz]  
**now ventured to expostulate with their superior upon his wanton and unwise**  
现在 冒险 到 特 和 他们的 优越的 之上 他的 放肆 和 失策  
[səˈverɪtiːz] .  
**severities .**  
严重程度 .

现在他们胆敢向他们的上级申辩，抗议他肆意妄为、不明智的严厉行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfaʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]  
**But they were confounded to find that they themselves incurred the danger of**  
但 他们 是 令人困惑 到 寻找 那 他们 他们自己 已发生 这 危险 的  
[lətʃeɪn] ,  
**Lachane ,**  
拉尚 ,

但他们却惊讶地发现，自己也陷入了拉尚的危险之中。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [pliːd] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .  
**in the attempt to plead against it .**  
在 这 试图 到 恳求 反对 它 .

试图对此进行辩护。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] ,  
**It was one of the miserable weaknesses in the character of Captain Albert ,**  
它 曾是 一 的 这 悲惨的 弱点 在 这 特点 的 队长 阿尔伯特 ,  
这是阿尔伯特船长性格中一个令人遗憾的弱点。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**to suppose his authority in danger whenever he was approached with the**  
到 认为 他的 权威 在 危险 每当 他 曾是 接近 和 这  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɑːstʃuˈleɪʃn] .  
**language of expostulation .**  
语言 的 解释 .

每当有人用责备的语言接近他时，他都会觉得自己的权威受到了威胁。

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [tuː; tə] [ɪnˈtriːt]  
**To question his justice seemed to him to defy his power — to entreat**  
到 问题 他的 正义 似乎 到 他 到 违抗 他的 力量 — 到 恳求  
[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,  
**for mercy ,**  
为了 怜悯 ,

质疑他的公正在他看来就等同于挑战他的权力——恳求他的怜悯，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɔːlsəʊ] .  
**such a showing of hostility as to demand punishment also .**  
这样的 一个 显示 的 敌意 作为 到 要求 惩罚 还 .

这种敌意表现得如此强烈，以至于也要求对其进行惩罚。

[hiː; hi] [riˈzentɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtənəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] ;  
**He resented , as an impertinence to himself , all such approaches ;**  
他 怨恨 , 作为 一个 无礼 到 他自己 , 全部 这样的 方法 ;

他认为所有这些接近方式都是对他的无礼之举，并对此感到愤慨；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌʊtɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]  
**and his answer to the prayers of his people was couched in the language**  
和 他的 回答 到 这 祈祷 的 他的 人们 曾是 卧倒 在 这 语言  
[ʌv; əv][ˈkɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [θret] .  
**of contumely and threat .**  
的 傲慢 和 威胁 .  
他对人民的祈祷的回应，却是充满侮辱和威胁的语言。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [dɪs'lʌɪk]  
**They retired from his presence accordingly , with feelings of increased dislike**  
他们 退休 从 他的 在场 因此 , 和 情怀 的 增加 不喜欢  
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,  
**and disgust ,**  
和 厌恶 ,  
于是，他们带着日益加深的厌恶和反感，纷纷离开了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪskən'tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ]  
**and with a discontent which was the more dangerous as they**  
和 和 一个 不满 哪个 曾是 这 更多的 危险的 作为 他们  
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ɪts] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .  
**succeeded most effectually in controlling its exhibition .**  
成功了 最多 有效地 在 控制 它是 展览 .  
而且，这种不满情绪更加危险，因为他们最有效地控制了这种不满情绪的展现。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,  
**But if such was the state of the relations between Albert and his people ,**  
但 如果 这样的 曾是 这 状态 的 这 关系 之间 阿尔伯特 和 他的 人们 ,  
但如果阿尔伯特与他的人民之间的关系真是如此，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [wen] ,  
**how much worse did they become , when ,**  
如何 很多 更糟 做过 他们 变得 , 什么时候 ,  
他们的状况究竟恶化到了什么程度？

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [lætʃeɪn] ,  
**at the close of the first eighth day after the banishment of Lachane ,**  
在 这 关闭 的 这 第一的 第八 天 后 这 流放 的 拉尚 ,  
在拉尚被放逐后的第一个第八天结束时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrdərz][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]  
**it was discovered that the orders for providing him with the allowance of**  
它 曾是 发现 那 这 订单 为了 提供 他 和 这 津贴 的  
[fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ,  
**food had been suspended ,**  
食物 有 到过 暂停 ,  
经查明，向他提供食物津贴的命令已被暂停。

[ɔːr] ['kʌʊntə,mændɪd] .  
**or countermanded .**  
或者 撤销 .  
或被撤销。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ən'les] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [kʊd; kəd] ['ventʃər]  
**The captain was silent ; and no one , unless at his bidding , could venture**  
这 队长 曾是 沉默的 ; 和 不 一 , 除非 在 他的 投标 , 可以 风险投资  
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - - -  
**to carry the - 87 -**  
到 携带 这 - - -  
船长沉默不语；除非奉他的命令，否则无人敢擅自搬运——87——

[pʊr] ['eksail][hɪz; ɪz] [ ə'lətɪd ] ['pɪt(ə)ns] .  
**poor exile his allotted pittance** .  
贫穷的 流亡 他的 分配 微不足道 .

可怜的流放者只分到了一点点津贴。

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [pæst] .  
**The eighth day passed** .  
这 第八 天 通过了 .

第八天过去了。

[ðə; ði][men] ['mɜːmɜːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mə:məz] [su:n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]  
**The men murmured among themselves , and their murmurs soon encouraged the**  
这 男人 低声说道 之中 他们自己 , 和 他们的 低语 很快 鼓励 这  
[ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɒldər] [vɔɪs] .  
**utterance of a bolder voice** .  
发声 的 一个 更大胆 嗓音 .

男人们低声议论着，他们的低语很快鼓励了一个更大胆的声音。

['nɪkələs] [bɑː'reɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**Nicholas Barré , a man of great firmness and intelligence , one of their**  
尼古拉斯 巴雷 , 一个 男人 的 伟大的 硬度 和 智力 , 一 的 他们的  
['nʌmbər] ,  
**number** ,  
数字 ,

尼古拉斯·巴雷，一个意志坚定、才智过人的人，也是他们中的一员。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
**at length presented himself before the captain** .  
在 长度 呈现 他自己 前 这 队长 .

他最终还是来到了船长面前。

[hiː; hi][ʼbɒldli] [rɪ'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lætʃeɪn] ,  
**He boldly reminded him of the condition of Lachane** ,  
他 大胆地 提醒 他 的 这 状况 的 拉尚 ,

他大胆地提醒他拉尚的病情，

[ænd; ənd][ʼɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʼheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['perɪʃt] .  
**and urged him to hasten his supplies of food before he perished** .  
和 敦促 他 到 趋 他的 补给品 的 食物 前 他 遇难 .

并敦促他尽快补充食物，以免丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['ælbərt] , [ʼʌndər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [br'keɪm]  
**But the self - esteem and consequence of Albert , under provocation , became**  
但 这 自己 - 尊重 和 结果 的 阿尔伯特 , 在下面 挑衅 , 成为  
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] .  
**a sort of madness** .  
一个 种类 的 疯狂 .

但是，在挑衅下，阿尔伯特的自尊心和后果变得近乎疯狂。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .  
**He answered the suggestion with indignity and insult** .  
他 回答 这 建议 和 侮辱 和 侮辱 .

他以侮辱和不敬的态度回应了这个建议。

“ [br'gɔːn] ！  
“ **Begone** ！  
” 走开 ！

滚开！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] .  
” **he exclaimed , “ and trouble me no more with your complaints** .  
” 他 惊呼 , “ 和 麻烦 我 不 更多的 和 你的 投诉 .

“别再用你的抱怨来烦我了。”他喊道。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dʌz] ['perɪʃ] ?  
**What is it to me if the scoundrel does perish ?**  
什么 是 它 到 我 如果 这 恶棍 做 沦 ？

如果那个恶棍死了，与我何干？

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] ['perɪʃ] !  
**I mean that he shall perish !**  
我 意思是 那 他 将 沦 ！

我的意思是，他必死无疑！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [feɪt] !  
**He deserves his fate !**  
他 值得 他的 命运 ！

他罪有应得！

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] [wen] [jiː; ji][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .  
**I shall be glad when ye can tell me that he no longer needs his allowance .**  
我 将 是 高兴的的什么时候 是的 能 告诉 我 那 他 不 更长 需求 他的 津贴 。

如果你能告诉我他不再需要零用钱了，我会很高兴的。

[ə'weɪ] !  
**Away !**  
离开 ！

离开！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] .  
**you deserve a like punishment .**  
你 应得 一个 喜欢 惩罚 。

你理应受到同样的惩罚。

[let] [em 'i:] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'fendər] [jæl; jəl] [fer] [hɪz; ɪz] [feɪt] !  
**Let me hear another word on this subject , and the offender shall share his fate !**  
让 我 听到 其他 单词 在 这 主题 , 和 这 罪犯 将 分享 他的 命运 ！

如果胆敢再说一句关于此事的话，那冒犯者必将受到应有的惩罚！

" [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][təʊkənz][ʌv; əv] [bruːt] ['æŋgər][ænd; ænd]  
" **The insulting answer was accompanied by all the tokens of brute anger and**  
" 这 侮辱 回答 曾是 伴随 经过全部 这 代币 的 蛮力 愤怒 和  
[sɪ'verəti] .  
**severity .**  
严重性 。

“这番侮辱性的回答伴随着各种粗暴的愤怒和严厉的举动。”

[ðə; ði][moʊst] ['fjʊəriəs] [oʊðz] [sə'faɪst] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][ænd; ænd] ['ɜːrniʃtnəs] .  
**The most furious oaths sufficed equally to show his insanity and earnestness .**  
这 最多 狂怒 誓言 足够了 同样地 到 展示 他的 疯狂 和 认真 。

最激烈的咒骂同样足以表明他的疯狂和认真。

[hɪz; ɪz] , [ɪn'diːd] ,  
**His , indeed ,**  
他的 , 的确 ,

的确，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'sænəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][ɪz]  
**was now an insanity such as seizes usually upon those whom God is**  
曾是 现在 一个 疯狂 这样的 作为 逮捕 通常 之上 那些 谁 上帝 是  
[pri'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .  
**preparing for destruction .**  
准备 为了 破坏 。

如今，他已陷入一种疯狂，这种疯狂通常会降临在那些上帝准备毁灭的人身上。



[bɑ:'reɪ] [di:md] [aɪ 'ti:]['oʊnli]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪt]  
Barré deemed it only prudent to retire from the presence of a rage which  
巴雷 被认为 它 仅有的 谨慎 到 退休 从 这 在场 的 一个 愤怒 哪个  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['pɑ:lətɪk][tu:; tə] [prə'vʊk] ;  
it was no longer politic to provoke ;  
它 曾是 不 更长 政治 到 惹 ;

巴雷认为，面对已经不再明智的挑衅，远离这种愤怒才是明智之举；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [streŋθ] ,  
but , in his soul , the purpose was already taking form and strength ,  
但 , 在 他的 灵魂 , 这 目的 曾是 已经 采取 形式 和 力量 ,  
但是，在他的内心深处，这个目标已经逐渐成形并变得强大起来。

[wɪt] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] .  
which contemplated resistance to a tyranny so wild and reckless .  
哪个 思考 反抗 到 一个 暴政 所以 荒野 和 鲁莽 .  
它设想反抗如此狂暴肆无忌惮的暴政。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .  
He was not alone in this purpose .  
他 曾是 不是 独自的 在 这 目的 .  
他并非孤身一人。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [dɪsə'fekʃn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,  
The sentiment of resistance and disaffection was growing all around him ,  
这 情绪 的 反抗 和 不满 曾是 生长 全部 大约 他 ,  
他周围的反抗和不满情绪日益高涨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:dɪd] [wʌŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:di] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] ['eksərsaɪz] .  
and it only needed one who should embody it for successful exercise .  
和 它 仅有的 需要 一 WHO 应该 体现 它 为了 成功的 锻炼 .  
只需要一个人来践行它，就能成功实现。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [taɪm] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .  
But , for this , time was requisite .  
但 , 为了 这 , 时间 曾是 必需品 .  
但是，为此需要时间。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,  
To decide for action , on the part of a conspiracy ,  
到 决定 为了 行动 , 在 这 部分 的 一个 阴谋 ,  
就阴谋集团而言，决定采取行动

[aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sentɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:mən]  
it is first required that what is the common sentiment shall become the common  
它 是 第一的 必需的 那 什么 是 这 常见的 情绪 将 变得 这 常见的  
[nə'sesəti] . - - -  
necessity . - 88 -  
必要性 . - - -

首先，必须使普遍的情感成为普遍的需要。——88——

“ [mi:nwaɪl] , “ [sed] [bɑ:'reɪ] , “ ['aʊər; ɑ:r] [pɔr] ['kɑ:mræd] [mʌst; məst][nɑ:t] [sta:rv] !  
“ Meanwhile , “ said Barré , “ our poor comrade must not starve !  
“ 同时 , “ 说 巴雷 , “ 我们的 贫穷的 同志 必须 不是 饿死 !  
“与此同时,”巴雷说,“我们可怜的同志不能挨饿!”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [wen] [ðeɪ] [met] [ðæt] [naɪt] [ɪn]  
“ This was said to certain of his associates when they met that night in  
“ 这 曾是 说 到 肯定 的 他的 同事 什么时候 他们 遇见 那 夜晚 在  
[si:'krət] .  
secret .  
秘密 .  
“那天晚上，他与几位同伙秘密会面时，对他们说了这番话。”

[wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [get] [tə'geðər] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪrəni] , [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɔ:l'redi]  
**When two or three get together to complain of a tyranny , resistance is already**  
什么时候 二 或者 三 得到 一起 到 抱怨 的 一个 暴政 , 反抗 是 已经  
[bɪ'ɡʌn] .  
**begun** .  
开始 .

当两三个人聚在一起抱怨暴政时，反抗就开始了。

[ðeɪ] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔ:r; fər]  
**They echoed his sentiments , and arrangements were at once made for**  
他们 回声 他的 情感 , 和 安排 是 在 一次 制成 为了  
[trænz'mɪtɪŋ] [prə'vɪʒnz] [tu;; tə][ðə; ði]['eksaɪl] .  
**transmitting provisions to the exile** .  
传输 条款 到 这 流亡 .

他们也表达了同样的看法，并立即安排向流亡者运送物资。

[ə; eɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ʌnd][bə:'reɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] ['kɑ:mræd]  
**A canoe was procured for this purpose , and Barré , with one other comrade**  
一个 独木舟 曾是 采购 为了 这 目的 , 和 巴雷 , 和 一 其他 同志  
,  
:  
,

为此他们弄来了一艘独木舟，巴雷和另一位同伴，

[set] [fɔ:rθ] ['si:krətli] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ænd; ʌnd] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] .  
**set forth secretly at midnight on their generous and perilous mission** .  
放 前进 偷偷 在 午夜 在 他们的 慷慨的 和 危险的 使命 .

午夜时分，他们秘密出发，踏上了这段既慷慨又危险的旅程。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ʌnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] — [ðə; ði] [si:] , [ʌn'rʌflɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] ,  
**The night was calm and beautiful — the sea , unruffled by a breeze ,**  
这 夜晚 曾是 冷静的 和 美丽的 — 这 海 , 镇定自若 经过 一个 微风 ,

夜晚平静而美丽——大海，没有一丝微风的扰动。

[leɪ] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪn] .  
**lay smooth as a mirror between the lonely island and the main** .  
躺 光滑的 作为 一个 镜子 之间 这 孤独 岛 和 这 主要的 .

像镜子一样光滑地躺在孤岛和大陆之间。

[ðʊʊ] ['bærən] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ʃrʌb] [ɔ:r] [tri:] , [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] ['ʌvli] [ɔ:lsoʊ] — [ə; eɪ] ['veri]  
**Though barren , and without shrub or tree , the island looked lovely also — a very**  
尽管 荒芜 , 和 没有 灌木 或者 树 , 这 岛 看起来 迷人的 还 — 一个 非常  
[relm] [ʌv; əv]['feɪəri] ,  
**realm of faery** ,  
领域的 仙女 ,

虽然岛上荒芜，没有灌木或树木，但看起来也很美丽——简直就像一个仙境。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['smɑɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .  
**in the silver smiling of the moon** .  
在 这 银 微笑 的 这 月亮 .

在银色的月光下微笑。

[wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [ænd; ʌnd] ['sɪnju:i] [lɪmz] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ʼəʊər; ɑ:r] [əd'ventʃərəs] ['kɒmreɪdz]  
**With active and sinewy limbs , cheered by the sight , our adventurous comrades**  
和 积极的 和 筋骨 四肢 , 欢呼 经过 这 视线 , 我们的 冒险的 同志们  
[pʊld] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] ,  
**pulled towards it** ,  
拉 向 它 ,

看到眼前的景象，我们这些充满冒险精神的伙伴们精神抖擞，四肢矫健有力，朝着它走去。

[ˈri:tʃɪŋ]   [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt]   , [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈfeɪvəriŋ] [ðər; ðər] [kɔ:rs] .  
**reaching it with little effort , the current favoring their course .**  
到达   它   和   小的   努力   ,   这   当前的   偏爱   他们的   课程   .

毫不费力地就到达了目的地，水流也顺着他们的方向而去。

[wʌt]   , [haʊˈevər]   , [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [kɑ:nstərˈnei(ə)n]   , [wen]   , [ɑ:n]   [ri:tʃɪŋ]   [ðə; ði]  
**What , however , was their surprise and consternation , when , on reaching the**  
什么   ,   然而   ,   曾是   他们的   惊喜   和   惊愕   ,   什么时候   ,   在   到达   这  
[ˈaɪlət]   ,  
**islet ,**  
小岛   ,

然而，当他们到达小岛时，却惊讶和惊愕不已。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðər; ðər] [ˈsʌmənz] .  
**there was no answer to their summons .**  
那里   曾是   不   回答   到   他们的   传票   .

他们的传唤无人回应。

[ˈdrɔ:ɪŋ]   [ðər; ðər] [boʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r]   , [ðeɪ] [su:n]   [ˈkʌmpəs]   [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈempaɪər] [wɪð; wɪθ]  
**Drawing their boat upon the shore , they soon compassed the little empire with**  
绘画   他们的   船   之上   这   支撑   ,   他们   很快   罗盘   这   小的   帝国   和  
[ˈheɪsti] [ˈfʊtsteps] ;  
**hasty footsteps ;**  
仓促   脚步声   ;

他们将船靠岸后，便匆匆走近了这个小王国；

[bʌt; bət]   [ðeɪ] [faʊnd]   [ˈnʌθɪŋ]   [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] .  
**but they found nothing of the exile .**  
但   他们   成立   没有什么   的   这   流亡   .

但他们一无所获，没有找到任何流放者的信息。

[ðə; ði] [ˈaɪlət] [leɪ] [ber] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði]   [ˈʌnˈʃædəʊd]   [ˈmu:nlaɪt]   , [soʊ] [ðæt]   , [ˈweðər]   [əˈsli:p]  
**The islet lay bare and bright in the unshadowed moonlight , so that , whether asleep**  
这   小岛   躺   裸   和   明亮的   在   这   无阴影   月光   ,   所以   那   ,   无论   睡着了  
[ɔ:r] [ded]   ,  
**or dead ,**  
或者   死的   ,

在没有阴影的月光下，小岛光秃秃地躺在那里，明亮而宁静，无论它是沉睡的还是死去的。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rm] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈseptəb(ə)l] .  
**his prostrate form must still have been perceptible .**  
他的   前列腺   形式   必须   仍然   有   到过   可感知的   .

他横尸街头的身影应该仍然清晰可见。

[wʌt]   [brˈwɪldərɪŋ]   [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [si:zd]   [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:kəz]   ?  
**What bewildering imaginations seized upon the seekers ?**  
什么   扑朔迷离   想象力   查获   之上   这   寻求者   ?

探寻者们究竟被怎样的奇思妙想所吸引？

[wʌt]   [hæd; həd]   [brˈkʌm]   [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈkɑ:mræd]   ?  
**What had become of their comrade ?**  
什么   有   变得   的   他们的   同志   ?

他们的同伴后来怎么样了？

[hæd; həd] [hi:; hi]   [bɪn]   [ˈkæɪɪd]   [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]   , [baɪ] [ə; eɪ]   [ˈfɔ:rən]   [ˈves(ə)l]   , [ɔ:r]   , [ɪn] [hɪz; ɪz]  
**Had he been carried off by the savages , by a foreign vessel , or , in his**  
有   他   到过   携带   离开   经过   这   野蛮人   ,   经过   一个   外国的   血管   ,   或者   ,   在   他的  
[ˌdespəˈreɪʃn]   ,  
**desperation ,**  
绝望   ,

他是否被野蛮人掳走，被外国船只掳走，或者，在绝望中，

[hæd; həd][hi:; hi][kæst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'vauərɪŋ] [si:] ?

had he cast himself into the devouring sea ?

有 他 投掷 他自己 进入 这 吞噬 海 ?

他是否投身于吞噬一切的大海？

[wʌt] [mɔ:r] ['prɔ:bəb(ə)l] ?

What more probable ?

什么 更多的 可能 ?

还有什么可能性更大？

[jet] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɛstʃənɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n]

Yet , as there was no answer to their questioning , there was no solution

然而 , 作为 那里 曾是 不 回答 到 他们的 提问 , 那里 曾是 不 解决方案

[ʌv; əv][ðer; ðər] [daʊts] .

of their doubts .

的 他们的 疑虑 .

然而，由于他们的疑问没有得到解答，他们的疑虑也无法消除。

['hoʊpləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ]

Hopeless of his fate , after a frequent and a weary search , and dreading

绝望 的 他的 命运 , 后 一个 频繁 和 一个 厌倦 搜索 , 和 恐惧

[ðə; ði][wɜ:rst] ,

the worst ,

这 最差 ,

经过多次疲惫不堪的寻找，他对自己的命运感到绝望，并预感到最坏的情况即将发生。

[ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðer; ðər] [kə'nu:] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['seɪfti] —

they re - entered their canoe , and re - crossed the bay in safety —

他们 关于 - 进入 他们的 独木舟 , 和 关于 - 交叉 这 湾 在 安全 —

他们重新登上独木舟，安全地再次渡过了海湾——

[ðer; ðər] - - -

their - 89 -

他们的 - - -

他们的-89-

['hɑ:rts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kru:əlti]

hearts more than ever filled with disgust and indignation at the cruelty

心 更多的 比 曾经 已填 和 厌恶 和 愤慨 在 这 残酷

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] .

and malice of their commander .

和 恶意 的 他们的 指挥官 .

他们对指挥官的残暴和恶意比以往任何时候都更加感到厌恶和愤慨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kwɛst] [wʌz; wəz][na:t] ['hoʊli] ['hoʊpləs] .

But their quest was not wholly hopeless .

但 他们的 寻求 曾是 不是 完全 绝望 .

但他们的努力并非完全没有希望。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

When they had reached the main , and while approaching the garrison ,

什么时候 他们 有 达到 这 主要的 , 和 尽管 接近 这 驻军 ,

当他们到达主航道，接近驻军营地时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sə'rpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] [brɪtwi:n]

they were greatly surprised by the sudden appearance of a human form between

他们 是 非常 惊讶 经过 这 突然 外貌 的 一个 人类 形式 之间

[ðə; ði] [fɔ:rtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

the fortress and the river .

这 堡垒 和 这 河 .

堡垒和河流之间突然出现一个人形，这让他们大吃一惊。

[ðeɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [pʊ] - , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['fɪr(ə)]  
**They remembered the poor Guernache , and for a moment , a fearful**  
他们 记得 这 贫穷的 - , 和 , 为了 一个 片刻 , 一个 可怕  
[su:pər'stɪ(ə)n] ['fa:sənd] [ə'pa:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .  
**superstition fastened upon their hearts .**  
迷信 系紧 之上 他们的 心 .  
他们想起了可怜的格纳什，一时间，一种可怕的迷信占据了他们的心。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən]  
**At first , the fugitive seemed to be approaching them ; but , in an**  
在 第一的 , 这 逃犯 似乎 到 是 接近 他们 ; 但 , 在 一个  
[ɪnstənt] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,  
**instant , wheeling about ,**  
立即的 , 惠灵 关于 ,  
起初，逃犯似乎正向他们靠近；但突然间，他猛地转身，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['pænik] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði]  
**as if in panic , he darted into the woods , and sought concealment in the**  
作为 如果 在 恐慌 , 他 飞镖 进入 这 树林 , 和 寻求 隐蔽 在 这  
['θɪkɪt] .  
**thicket .**  
灌木丛 .  
他仿佛惊慌失措一般，冲进了树林，躲进了灌木丛中。

[ðɪs] [ɑːr 'iː] - [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] .  
**This re - inspired them .**  
这 关于 - 灵感 他们 .  
这重新激发了他们的热情。  
[ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] ['ɪnstəntli] .  
**They gave chase instantly .**  
他们 给予 追赶 即刻 .

他们立即追了上去。  
[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːd] [wɜːr; wər] ['fiːbli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ʊəvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .  
**The efforts of the pursued were feebly made , and they soon overtook him .**  
这 努力 的 这 追击 是 虚弱地 制成 , 和 他们 很快 超越 他 .  
被追赶者的努力微乎其微，很快就被他们追上了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,  
**To their great relief and surprise ,**  
到 他们的 伟大的 宽慰 和 惊喜 ,  
令他们感到无比欣慰和惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] — [ðə; ði] ['bænɪʃt]  
**they found him to be the person they had been seeking — the banished**  
他们 成立 他 到 是 这 人 他们 有 到过 寻求 — 这 被放逐  
[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] [lætʃeɪn] !  
**and half - starved Lachane !**  
和 一半 - 饥饿 拉尚 !  
他们发现他就是他们一直在寻找的人——被放逐且饥寒交迫的拉尚！

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] .  
**His story was soon told .**  
他的 故事 曾是 很快 讲述 .  
他的故事很快就被人们讲述了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .  
**He was nearly perished of hunger .**  
他 曾是 几乎 遇难 的 饥饿 .  
他差点饿死。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kruːd] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪtə] [ruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]  
**Beyond the crude berries and bitter roots which he had gathered in the woods**  
超过 这 原油 浆果 和 苦的 根 哪个 他 有 聚集 在 这 树林  
,  
:  
:

除了他在树林里采集的那些粗糙的浆果和苦涩的根茎之外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

**he had not eaten for three days** .  
他 有 不是 吃 为了 三 天 .

他已经三天没吃东西了。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli]  
**The food which had been furnished him from the garrison had been partly**  
这 食物 哪个 有 到过 提供 他 从 这 驻军 有 到过 部分

[ˈkærid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] — [waɪl] [hiː; hi] [slept] ;  
**carried from him by birds or beasts — he knew not which — while he slept ;**  
携带 从 他 经过 鸟类 或者 野兽 — 他 知道 不是 哪个 — 尽管 他 睡着了 ;

在他睡觉的时候，驻军提供给他的食物有一部分被鸟兽（他不知道是哪种）叼走了；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪst] [səˈplaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈdespərət] .  
**and , in the failure of his promised supplies , he had become desperate** .  
和 , 在 这 失败 的 他的 承诺 补给品 , 他 有 变得 绝望的 .

由于承诺的物资未能到位，他变得绝望了。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈeksaɪl] , “ [aɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈdespərət] [bɪˈfɔːr] .  
“ **For that matter ,** ” **said the wretched exile ,** “ **I had become desperate before** .  
” 为了 那 事情 , ” 说 这 可怜 流亡 , ” 我 有 变得 绝望的 前 .

“就此而言，”这位可怜的流亡者说道，“我以前就已经绝望了。”

[fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ˈoʊnli][ɔːr][maɪ] [tʃiːf] [wɑːnt] .

**Food was not my only or my chief want** .  
食物 曾是 不是 我的 仅有的 或者 我的 首席 想 .

食物并不是我唯一或最主要的需求。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdesələɪtɪŋ] [sʌn] .

**I wanted shade from the desolating sun** .  
我 通缉 阴影 从 这 荒凉的 太阳 .

我想躲避烈日。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈreskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [hænd][ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn][maɪ] [breɪn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [deɪ] ,  
**I wanted rescue from the heavy hand of fire upon my brain ; and , by day ,**  
我 通缉 救援 从 这 重的 手 的 火 之上 我的 脑 ; 和 , 经过 天 ,

我想摆脱大脑中那团沉重的火焰；而且，到了白天，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkwentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [ðæt] [siːmd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,  
**I could scarcely keep from quenching the furnace that seemed boiling in my blood ,**  
我 可以 几乎 保持 从 淬火 这 炉 那 似乎 沸腾 在 我的 血 ,

我几乎无法抑制住想要扑灭体内那团仿佛沸腾的怒火的冲动。

[baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

**by plunging deep down into the bowels of the sea** .  
经过 骤降 深的 向下 进入 这 肠道 的 这 海 .

通过潜入深海深处。

[baɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] , [ðen] [aɪ] [jəːnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

**By night , when the fiery feeling passed away , then I yearned , above all ,**  
经过 夜晚 , 什么时候 这 火热 感觉 通过了 离开 , 然后 我 渴望 , 多于 全部 ,

夜幕降临，当那份炽热的感觉消退之后，我最渴望的，莫过于此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] .

**for the face and voice of man** .  
为了 这 脸 和 嗓音 的 男人 .

为了人的面容和声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] - - -

**It was this craving which** - **90** -  
它 曾是 这 渴望 哪个 - - -

正是这种渴望——90——

[meɪd] [em 'iː] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [em 'iː] [wɪtʃ] - ['evər] [wei] [aɪ]

**made me resolve to brave the death which threatened me which** - **ever way I**  
制成 我 解决 到 勇敢的 这 死亡 哪个 威胁 我 哪个 - 曾经 方式 我

[tɜːrnd] — [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['perɪʃt] ,

**turned — that , if I perished** ,  
转向 — 那 , 如果 我 遇难 ,

这让我下定决心, 无论我往哪个方向走, 都要勇敢面对死亡的威胁——即使我死了,

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] .

**it should still be in the struggle once more to behold the people of my love** .  
它 应该 仍然 是 在 这 斗争 一次 更多的 到 看哪 这 人们 的 我的 爱 .

它应该仍在为再次见到我所爱的人们而奋斗。

” [haʊ] ['kloʊsli] [dɪd] [ðeɪ] [pres] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] !

” **How closely did they press the poor fellow to their hearts** !  
” 如何 密切 做过 他们 按 这 贫穷的 同伴 到 他们的 心 !

“他们是多么地把这个可怜的人紧紧地抱在怀里啊!”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['perɪʃt] , ” [sed] ['nɪkələs] [bɑː'reɪ] , ['boʊldli] .

” **You should not have perished** , ” **said Nicholas Barré** , **boldly** .  
” 你 应该 不是 有 遇难 , ” 说 尼古拉斯 巴雷 , 大胆地 .

“你本不该死的,”尼古拉斯·巴雷斩钉截铁地说。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪrəni] , [ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər]

” **I , for one , have become tired of this tyranny , under which we no longer**  
” 我 , 为了 一 , 有 变得 疲劳的 的 这 暴政 , 在下面 哪个 我们 不 更长

[briːð] [ɪn] ['seɪfti] .

**breathe in safety** .  
呼吸 在 安全 .

“就我个人而言, 我已经厌倦了这种暴政, 在这种暴政下, 我们再也无法安全地呼吸。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

**I am resolved to bear it no longer than I can** .  
我 是 已解决 到 熊 它 不 更长 比 我 能 .

我决心不再忍受下去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [huː] [hæv; həv] [rɪ'zɔːlvd] [laɪk][em 'iː] .

**There are others who have resolved like me** .  
那里 是 其他的 WHO 有 已解决 喜欢 我 .

还有其他人也和我一样下定了决心。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr'æftər] .

**But of this hereafter** .  
但 的 这 此后 .

但这是后世的事。

[tel] [juː 'es] , [læt'eɪn] , [haʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] ? ”

**Tell us , Lachane , how you contrived to swim across this great stretch of sea ?** ”  
告诉 我们 , 拉尚 , 如何 你 人为的 到 游泳 穿过 这 伟大的 拉紧 的 海 ? ”

拉尚, 请告诉我们, 你是如何游过这片广阔海域的?

“ [baɪ][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][ɡɑ:d] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:] [ˈdespəɾət] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsi:z] [kɑ:m] —  
“ **By the mercy of God which made me desperate — which made the seas calm —**  
“ 经过 这 怜悯 的 上帝 哪个 制成 我 绝望的 — 哪个 制成 这 海域 冷静的 —  
[wɪtʃ] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈkɜ:rənt] ,  
**which gave me a favoring current ,**  
哪个 给予 我 一个 偏爱 当前的 ,

“感谢上帝的怜悯，祂使我绝望——祂使大海平静——祂赐予我顺流而下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θru:] [jɑ:n] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [spɑ:r] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .  
**and which threw yon fragment of a ship's spar within my reach .**  
和 哪个 扔 远 分段 的 一个 船的 斯帕 之内 我的 抵达 .  
于是，它把一块船桅碎片抛到了我的触手可及的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪrli] [sʌŋk] .  
**But I nearly sunk .**  
但 我 几乎 沉没 .

但我差点沉下去。

[twɑɪs] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][em ˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ɔ:l]  
**Twice did I feel the waters going over me ; but I thought of France , and all**  
两次 做过 我 感觉 这 水 去 超过 我 ; 但 我 想法 的 法国 , 和 全部  
,  
,  
,

我两次感到海水淹没了我；但我想到了法国，以及所有的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .  
**and the strength came back to me .**  
和 这 力量 来了 后退 到 我 .

我的力量又回来了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .  
**I can say no more .**  
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[aɪ][eɪ ˈem] [wi:k] — [ˈveri] [wi:k] .  
**I am weak — very weak .**  
我 是 虚弱的 — 非常 虚弱的 .

我很虚弱——非常虚弱。

[ɡɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [i:t] .  
**Give me to eat .**  
给 我 到 吃 .

给我吃的。

“ [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] , [tʃɪrd]  
“ **A flask of generous wine with which they had provided themselves , cheered**  
“ 一个 烧瓶 的 慷慨的 葡萄酒 和 哪个 他们 有 假如 他们自己 , 欢呼

[ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɾ] .  
**and inspired the sufferer .**  
和 精神振奋 这 患者 .

“他们准备的一壶美酒，给病人带来了慰藉和精神上的鼓舞。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [pælˈmetoʊ] ,  
**They laid him down at the foot of a broad palmetto ,**  
他们 铺设 他 向下 在 这 脚 的 一个 广阔 棕榈树 ,

他们把他放在一棵宽阔的棕榈树下，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnu:] .  
**while one of them brought food from the canoe .**  
尽管 — 的 他们 带来 食物 从 这 独木舟 .

其中一人从独木舟上带来了食物。



[mʌt] [aɪˈti:] [rɪˈdʒɔɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] .  
**Much it rejoiced them to see him eat .**  
很多 它 欣喜若狂 他们 到 看 他 吃 .

看到他吃饭，他们都很高兴。

[er] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [lætʃeɪn] [spʊk] [əˈgen] [æz; əz] [ˈfa:lʊz] :  
**Ere he had satisfied his hunger , Lachane spoke again as follows :**  
埃雷 他 有 使满意 他的 饥饿 , 拉尚 辐 再次 作为 跟随 :

拉尚还没吃饱，就又开口说道：

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [hæv; həv] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [noʊ] [ɔːŋɡər]  
“ **I rejoice to hear that you , and others , have resolved to submit no longer**  
” 我 麾 到 听到 那 你 , 和 其他的 , 有 已解决 到 提交 不 更长  
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɪrəni] .  
**to this tyranny .**  
到 这 暴政 .

“我很高兴听到你和其他人决心不再屈服于这种暴政。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [fu:d] , [ɔ:r] [ˈfrendʃɪp] , [ˈoʊnli] ,  
**It was not the desire of food , or friendship , only ,**  
它 曾是 不是 这 欲望 的 食物 , 或者 友谊 , 仅有的 ,

不仅仅是对食物或友谊的渴望，

[ðæt] [ˈstreŋθənd] [emˈi:] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] ,  
**that strengthened me to throw myself into the sea ,**  
那 加强 我 到 扔 我 进入 这 海 ,

那给了我勇气，让我纵身跃入大海。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [wʌns] [mɔ:r] .  
**in the desperate desire to see the garrison once more .**  
在 这 绝望的 欲望 到 看 这 驻军 一次 更多的 .

迫切地想要再次见到驻军。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [hed] [fleɪmd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈdaʊnwərd] [bleɪz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv]  
**But while my head flamed beneath the sun's downward blaze upon that waste of**  
但 尽管 我的 头 火焰 下面 这 太阳的 向下 火焰 之上 那 浪费 的

[sænd] ,  
**sand ,**  
沙 ,

但是，当我的头在烈日炙烤下，灼烧着那片荒芜的沙地时，

[waɪl] [maɪn] [aɪz] [ bə:nd ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [koʊl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] ,  
**while mine eyes burned like living coals fresh from the furnace ,**  
尽管 矿 眼睛 烧伤 喜欢 活的 煤炭 新鲜的 从 这 炉 ,

我的眼睛像刚从炉子里出来的燃烧的煤炭一样灼热难耐。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [li:pt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtempəlz] [ænd; ənd]  
**and my blood leaped and bounded like a mad thing about my temples and**  
和 我的 血 跳跃 和 有界 喜欢 一个 疯狂的 事物 关于 我的 寺庙 和

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [veɪnz] ,  
**in all my veins ,**  
在 全部 我的 静脉 ,

我的血液像疯了一样在我的太阳穴和全身血管里奔涌跳跃。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] - - -  
**I saw all the terrible sufferings - 91 -**  
我 锯 全部 这 糟糕的 苦难 - - -

我目睹了所有可怕的苦难——91——

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] - [əˈnu:] .  
**of our poor Guernache anew .**  
的 我们的 贫穷的 - 重新 .

我们可怜的格纳什又一次陷入了困境。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [rɪˈprəʊtʃɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [skri:m] [ʌv; əv]  
**I heard his voice — his bitter reproaches — and then the terrible scream of**  
我 听到 他的 嗓音 — 他的 苦的 责备 — 和 然后 这 糟糕的 尖叫 的  
[ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɑ:dʒ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .  
**the poor Indian woman when the heavy rods descended upon her shoulder .**  
这 贫穷的 印度 女士 什么时候 这 重的 杆 下降 之上 她 肩膀 .  
我听到了他的声音——他严厉的责备——然后是可怜的印度妇女发出的可怕尖叫，沉重的棍棒落在了她的肩膀上。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][na:t] [dʌn] [wʌt] [maɪ][soʊl] [kəˈmɑ:ndɪd] !  
**Then I felt that I had not done what my soul commanded !**  
然后 我 毛毡 那 我 有 不是 完毕 什么 我的 灵魂 命令 !  
那时我感到，我没有遵从内心的召唤！  
— [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈbændənd] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɑ:mræd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .  
**— that I had abandoned my innocent comrade like a lamb to the butcher .**  
— 那 我 有 弃 我的 清白的 同志 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠夫 .  
——我像对待待宰的羔羊一样抛弃了我无辜的战友。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][du:][maɪˈself] [ˈdʒʌstɪs] — [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] , [ɪf] , [fɔ:r; fər]  
**I swore to do myself justice — to seek the garrison at Fort Charles , if , for**  
我 发誓 到 做 我 正义 — 到 寻找 这 驻军 在 堡 查尔斯 , 如果 , 为了  
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] ,  
**no other purpose ,**  
不 其他 目的 ,  
我发誓要公正地对待自己——即使没有其他目的，也要找到查尔斯堡的驻军。

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑ:n][ˈælbərt] .  
**to have revenge upon Albert .**  
到 有 复仇 之上 阿尔伯特 .  
向阿尔伯特复仇。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] , [mes] [ˈeɪmɪs] ,  
**I verily believe , mes amis ,**  
我 确实 相信 , 梅斯 朋友们 ,  
我真心相信，我的朋友们，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊθ] [ðæt] [ˈstreŋθənd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [si:] — [ðæt] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:] [wen]  
**that it was that oath that strengthened me in the sea — that lifted me when**  
那 它 曾是 那 誓言 那 加强 我 在 这 海 — 那 抬起 我 什么时候  
[ðə; ði] [weɪvz] [went] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,  
**the waves went over me ,**  
这 波浪 去 超过 我 ,  
正是那份誓言给了我在大海中的力量——当巨浪吞没我时，正是那份誓言支撑着我。

[ænd; ənd][maɪ] [ha:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑ:di] .  
**and my heart was sinking with my body .**  
和 我的 心 曾是 下沉 和 我的 身体 .  
我的心随着身体一起沉入了水底。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [strʌk] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm]  
**I thought of the blows which might yet be struck for vengeance and freedom**  
我 想法 的 这 打击 哪个 可能 然而 是 击 为了 复仇 和 自由  
.  
:  
.  
我想到了为了复仇和自由，未来可能还会发生的种种打击。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] , — [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] , — [aɪ] [strʌk] [aʊt] .  
**I thought of Guernache and his murderer , — and I rose , — I struck out .**  
我 想法 的 - 和 他的 凶手 , — 和 我 玫瑰 , — 我 击 出去 .  
我想起了格纳什和他的凶手，——然后我站了起来，——我奋力反抗。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ！  
**I had no fear !**  
我 有 不 害怕 ！

我一点也不害怕！

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [hɪr] ;  
**I got a strength which I had not at the beginning ; and I am here ;**  
我 得到 一个 力量 哪个 我 有 不是 在 这 开始 ； 和 我 是 这里 ；  
我获得了起初所没有的力量；而我，现在站在这里；

[ðə; ði][mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d][bi: bi] [preɪzd] [fə'revər] [mɔ:r] — [redi] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fer] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]  
**the merciful God be praised forever more — ready to strike a fair blow at the**  
这 仁慈 上帝 是 赞扬 永远 更多的 — 准备好 到 罢工 一个 公平的 吹 在 这  
[taɪrənt] ,  
**tyrant** ,  
暴君 ,

愿仁慈的上帝永远受赞美——祂随时准备公正地打击暴君。

[ðoʊ] [aɪ][daɪ][ðə; ði][moʊmənt][æftər] ！ “  
**though I die the moment after ! ”**  
尽管 我 死 这 片刻 后 ！ ”

虽然我随后就死了！

“ [ðæt] [bloʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [bi: bi] [strʌk] [ˈveri] [su:n] , ” [sed] [ˈnɪkələs] [bə'reɪ] .  
**“ That blow must now be struck very soon , ” said Nicholas Barré .**  
“ 那 吹 必须 现在 是 击 非常 很快 , ” 说 尼古拉斯 巴雷 .  
“现在必须尽快采取这一行动了,”尼古拉斯·巴雷说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [seɪf] .  
**“ We are no longer safe .**  
“ 我们 是 不 更长 安全的 .

“我们不再安全了。”

[ˈælbərt] [ru:lz] [ju: 'es][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈhju:mər] ,  
**Albert rules us just as it pleases him , by his mere humor ,**  
阿尔伯特 规则 我们 只是 作为 它 请 他 , 经过 他的 仅仅 幽默 ,  
阿尔伯特完全凭着他的一时兴起，随心所欲地统治着我们。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:z] [ɔ:r][ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [fræns] .  
**and not according to the laws or usages of France .**  
和 不是 根据 到 这 法律 或者 用法 的 法国 .

并不符合法国的法律或惯例。

[ˈevri] [deɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .  
**Every day witnesses against him .**  
每一个 天 证人 反对 他 .

每天都有证人指控他。

[sʌm; səm] [nu:] [ˈtɪrəni] — [sʌm; səm] [nu:] [ˈkru:əlti] — [ædz] [ˈaʊərli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈflɪkʃənz] ,  
**Some new tyranny — some new cruelty — adds hourly to our afflictions ,**  
一些 新的 暴政 — 一些 新的 残酷 — 添加 每小时 到 我们的 苦难 ,  
[ænd; ænd] [meɪks] [laɪf] , [ɑ:n] [sʌt] [tɜ:rmz] ,  
**and makes life , on such terms ,**  
和 制作 生活 , 在 这样的 条款 ,  
新的暴政——新的残暴——每时每刻都在加剧我们的苦难，使生活如此艰难。

[ɪn'dʊrəb(ə)l] [noʊ] [b:ŋgər] .  
**endurable no longer .**  
可忍受的 不 更长 .

再也无法忍受了。

[wiː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [men] [ɪf] [wiː wi] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”  
**We are not men if we submit to it . ”**  
我们 是 不是 男人 如果 我们 提交 到 它 . ”  
如果我们屈服于它，我们就不是真正的男人。  
“ [hɪr] [em 'iː] , ” [sed] [lətʃeɪn] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][leɪd][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ? ”  
**“ Hear me , ” said Lachane ; “ you have not laid the plan for his overthrow ? ”**  
“ 听到 我 , ” 说 拉尚 ; “ 你 有 不是 铺设 这 计划 为了 他的 推翻 ? ”  
拉尚说：“听着，你们没有制定推翻他的计划吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] ! ” **Not yet !** ”  
“ 不是 然而 ! ”  
“还没有！”  
[bʌt; bət][wiː wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**But we are ready for it .**  
但 我们 是 准备好 为了 它 .  
但我们已经做好了准备。  
[ˈɔlz] [raɪp] .  
**All's ripe .**  
一切 成熟 .  
一切都成熟了。

[ðə; ði][ˈpraːpər][ˈspɪrɪt][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] . ”  
**The proper spirit is at work . ”**  
这 恰当的 精神 是 在 工作 . ”  
“正确的精神正在发挥作用。”  
“ [let] [aɪ 'tiː] [wɜːrk] ! ”  
**“ Let it work ! ”**  
“ 让 它 工作 ! ”  
“让它发挥作用吧！ ”

[ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hænd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .  
**All right ; but look you , comrades , it is for this hand to strike the blow .**  
全部 正确的 ; 但 看 你 , 同志们 , 它 是 为了 这 手 到 罢工 这 吹 .  
好吧；但是同志们，听着，现在轮到我只这只手出手了。  
[aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] - - - -  
**I demand the right , because Guernache - 92 -**  
我 要求 这 正确的 , 因为 - - - -  
我要求这项权利，因为格纳什-92-

[wʌz; wəz][maɪ][ˈkloʊsɪst] [frend] .  
**was my closest friend .**  
曾是 我的 最接近 朋友 .  
是我最好的朋友。  
[aɪ] [dɪ'mænd] [aɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] . ”  
**I demand it in compensation for my own sufferings . ”**  
我 要求 它 在 赔偿 为了 我的 自己的 苦难 . ”  
我要求赔偿我所遭受的痛苦。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] , [lətʃeɪn] ! ”  
**“ It is yours , Lachane ! ”**  
“ 它 是 你的 , 拉尚 ! ”  
“这是你的，拉尚！ ”  
[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ! ”  
**You have the right ! ”**  
你 有 这 正确的 ! ”  
你有权这样做！

“ [θæŋks] , [mes][’eɪmɪs] !  
“ **Thanks , mes amis !**  
“ 谢谢 , 梅斯 朋友们 !

“谢谢，我的朋友们！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn] .  
**And now for the plan .**  
和 现在 为了 这 计划 .

现在来说说计划。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [nʌn] [jɔːr’selvz] .  
**You have resolved on none yourselves .**  
你 有 已解决 在 没有任何 你们自己 .

你们自己没有做出任何决定。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][main] .  
**Hearken to mine .**  
倾听 到 矿 .

听我说。

“ [ðeɪ] [lent] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [lætʃeɪn] [kən’tɪnjuːd] .  
“ **They lent willing ears , and Lachane continued .**  
“ 他们 借出的 愿意的 耳朵 , 和 拉尚 持续 .

他们洗耳恭听，拉尚继续说道。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn’juːzuəl] [ˈmʌltɪtuːd]  
**His counsel was that Captain Albert should be advised of an unusual multitude**  
他的 法律顾问 曾是 那 队长 阿尔伯特 应该 是 建议 的 一个 异常 民众  
[ʌv; əv] [dɪr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhʌntɪŋ] [ˈaɪləndz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .  
**of deer on one of the “ hunting islands ” in the neighborhood .**  
的 鹿 在 一 的 这 “ 打猎 岛屿 ” 在 这 邻里 .

他建议阿尔伯特船长注意附近某个“狩猎岛屿”上数量异常多的鹿。

[ðɪːz] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər][rɪˈmaːrkəb(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌg’zʊəriəns] [ænd; ənd]  
**These islands are remarkable — some of them — for the luxuriance and**  
这些 岛屿 是 卓越 — 一些 的 他们 — 为了 这 奢华 和  
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] .  
**beauty of their forests .**  
美丽 的 他们的 森林 .

这些岛屿——其中一些——因其茂密美丽的森林而闻名。

[hɪr] , [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,  
**Here , the deer were accustomed to assemble in great numbers ,**  
这里 , 这 鹿 是 习惯 到 集合 在 伟大的 数字 ,

这里曾是鹿群聚集的地方，数量众多。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [prest] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈhʌntərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] ;  
**particularly when pressed by clouds of Indian hunters along the main ;**  
特别 什么时候 按下 经过 云 的 印度 猎人 沿着 这 主要的 ;

尤其是在主干道上被成群的印度猎人围攻时；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [loʊθ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈsiːznɪz] ,  
**nor were they loth to visit them at other seasons ,**  
也不 是 他们 洛斯 到 访问 他们 在 其他 季节 ,

他们也不介意在其他季节去拜访他们。

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [smuːð] .  
**when the tides were low and the seas smooth .**  
什么时候 这 潮汐 是 低的 和 这 海域 光滑的 .

当时正值退潮，海面平静。

[ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [æt; ət] [sʌt] [pɪrɪədz] ,  
**Swimming across the dividing rivers , and arms of the sea , at such periods ,**  
游泳 穿过 这 分割 河流 , 和 武器 的 这 海 , 在 这样的 时期 ,  
在这样的时期, 游过分隔河流和海湾,

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ,  
**in little groups of five or ten ,**  
在 小的 团体 的 五 或者 十 ,  
五人或十人一组,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbraʊzɪŋ] [ˈpætʃɪz] .  
**they found here an almost certain refuge and favorite browsing patches .**  
他们 成立 这里 一个 几乎 肯定 避难所 和 最喜欢的 浏览 补丁 .  
它们在这里找到了几乎绝对可靠的避难所和最喜欢的觅食地。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz] , [bɑ:ˈreɪ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz]  
**To one of these islands , Barré , or some other less objectionable person , was**  
到 一 的 这些 岛屿 , 巴雷 , 或者 一些 其他 较少的 令人反感的 人 , 曾是  
[tu:; tə] [brˈgaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] .  
**to beguile Captain Albert .**  
到 欺骗 队长 阿尔伯特 .  
巴雷或其他一些不那么令人反感的人前往这些岛屿之一, 目的是引诱阿尔伯特船长。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][ɑ:n][ɔ:l]  
**His fondness for the chase was known , and was gratified on all**  
他的 喜爱 为了 这 追赶 曾是 已知 , 和 曾是 满意 在 全部  
[kənˈvi:niənt] [əˈkeɪzənz] .  
**convenient occasions .**  
方便的 场合 .  
他的追逐爱好众所周知, 并且他总是在合适的时机满足自己的这种爱好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [hə:dz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,  
**He was to be advised of numerous herds upon the island ,**  
他 曾是 到 是 建议 的 很多的 畜群 之上 这 岛 ,  
他被告知岛上有许多牛群,

[wɪtʃ] [pæst] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔ:r] .  
**which passed to it the night before .**  
哪个 通过了 到 它 这 夜晚 前 .  
前一天晚上传给了它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] .  
**They had been seen crossing in the moonlight from the main .**  
他们 有 到过 已见 过境 在 这 月光 从 这 主要的 .  
有人看到他们在月光下从主路穿过。

[lətʃeɪn] , [ˈmi:nwaɪl] , [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hæd; həd][dʒʌst]  
**Lachane , meanwhile , possessing himself of the canoe which his friends had just**  
拉尚 , 同时 , 拥有 他自己 的 这 独木舟 哪个 他的 朋友们 有 只是  
[ɪmˈplɔɪd] ,  
**employed ,**  
受雇 ,  
与此同时, 拉尚则用上了朋友们刚才借用的那艘独木舟。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prəˈvaɪd] ,  
**armed with weapons which they were to provide ,**  
武装 和 武器 哪个 他们 是 到 提供 ,  
他们配备了所应提供的武器,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ˈfeltər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,  
**was to place himself in a convenient shelter upon the island ,**  
曾是 到 地方 他自己 在 一个 方便的 庇护所 之上 这 岛 ,  
目的是让自己在岛上找到一个合适的避难所。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [seɪf]  
**and take such a position as would enable him to seize upon the first safe**  
和 拿 这样的 一个 位置 作为 会 使能够 他 到 抢占 之上 这 第一的 安全的  
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .  
**opportunity for striking the blow .**  
机会 为了 引人注目 这 吹 .

并采取能够让他抓住第一个安全机会发动攻击的姿势。

[ˈnuːmərəs] [ˈdiːteɪlz] , [nɑːt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]  
**Numerous details , not necessary for our purpose , but essential to that of**  
很多的 细节 , 不是 必要的 为了 我们的 目的 , 但 基本的 到 那 的  
[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] ,  
**the conspirators , were suggested ,**  
这 阴谋者 , 是 建议 ,  
有人提出了许多细节, 这些细节与我们的目的无关, 但对阴谋者而言却至关重要。

[dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ɔːr][rɪˈdʒektɪd] .  
**discussed , and finally agreed upon , or rejected .**  
讨论 , 和 最后 同意 之上 , 或者 拒绝 .

经过讨论, 最终达成一致或予以否决。

[lətʃeɪn] [ˈsɪmpli] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - -  
**Lachane simply concluded with repeating his demand for the - 93 -**  
拉尚 简单地 结束 和 重复 他的 要求 为了 这 - - -

拉尚最后只是重申了他的要求——93——

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] — [ə; eɪ] [kleɪm] [ˈfaːrðər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]  
**privilege of the first blow — a claim farther insisted upon , as , in the event**  
特权 的 这 第一的 吹 — 一个 宣称 更远 坚持 之上 , 作为 , 在 这 事件  
[ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,  
**of failure ,**  
的 失败 ,

先发制人的特权——这一主张被进一步强调, 例如, 在失败的情况下,

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈfendɪd]  
**he who had already incurred the doom of outlawry , and had offended**  
他 WHO 有 已经 已发生 这 厄运 的 放逐 , 和 有 被冒犯了  
[əˈgenst] [hoʊp] ,  
**against hope ,**  
反对 希望 ,

他已注定沦为不法之徒, 触怒了希望。

[maɪt] [ðʌs] [seɪv] [ˈʌðər] [ˈhɑːrmləs] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] .  
**might thus save others harmless , who occupied a position of greater security .**  
可能 因此 节省 其他的 无害 , WHO 占领 一个 位置 的 更大的 安全 .

这样或许可以拯救那些处于更安全位置的无辜者。

[wɪː wi] [niːd] [nɑːt] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .  
**We need not follow the arrangement of the parties .**  
我们 需要 不是 跟随 这 安排 的 这 各方 .

我们不必遵循双方的约定。

[ɪˈnʌf] , [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ˈfəli] , [ðə; ði] [θriː] [ˈsepəreɪtɪd] — [bɑːˈreɪ][ænd; ənd]  
**Enough , that , when they were discussed fully , the three separated — Barré and**  
足够的 , 那 , 什么时候 他们 是 讨论 完全 , 这 三 分开 — 巴雷 和  
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][fɔːrt] ,  
**his companion to regain the fort ,**  
他的 伴侣 到 恢复 这 堡 ,  
足够了, 经过充分讨论后, 三人分头行动——巴雷和他的同伴去夺回堡垒,

[ænd; ənd] [lætʃeɪn] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [er] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] ,  
and Lachane to embark in the canoe , ere day should dawn ,  
和 拉尚 到 启程 在 这 独木舟 , 埃雷 天 应该 黎明 ,  
拉尚将在天亮之前登上独木舟出发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪnd] ['aɪlət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [tuː; tə][faɪnd] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] ['vendʒəns]  
for the destined islet where he was equally to find security and vengeance  
为了 这 注定 小岛 在哪里 他 曾是 同样地 到 寻找 安全 和 复仇  
.  
.  
.

在他命中注定的岛屿上，他既能找到安全感，也能复仇。  
[ˈevriθɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .  
Everything succeeded to the wishes of the conspirators .  
一切 成功了 到 这 愿望 的 这 阴谋者 .  
一切都如阴谋者所愿。

[ˈælbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,  
Albert , who was passionately fond of the chase ,  
阿尔伯特 , WHO 曾是 热情地 喜爱 的 这 追赶 ,  
阿尔伯特酷爱追逐游戏，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzənˈteɪʃnz] [ʌv; əv][bɑːˈreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .  
was easily persuaded by the representations of Barré and his comrades .  
曾是 容易地 被说服 经过 这 表现形式 的 巴雷 和 他的 同志们 .  
巴雷及其同伴的陈述很容易就说服了他。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd] , [ əˈtendɪd ] [baɪ][ðə; ði] [tuː]  
The pinnacle was fitted out at an early hour , and , attended by the two  
这 小艇 曾是 适配 出去 在 一个 早期的 小时 , 和 , 参加 经过 这 二  
[kənˈspɪərətəz] ,  
conspirators ,  
阴谋者 ,  
小艇在清晨就已完成舾装，两名同谋者也参与其中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ['pɜːsənz] ,  
and some half dozen other persons ,  
和 一些 一半 打 其他 人 ,  
以及其他五六个人，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə]  
the greater number of whom were supposed to be as hostile to  
这 更大的 数字 的 谁 是 据称 到 是 作为 敌对的 到  
[ðə; ði][ˈtaɪrənt][æz; əz] [ðəmˈselvz] ,  
the tyrant as themselves ,  
这 暴君 作为 他们自己 ,  
其中大多数人应该和他们自己一样敌视暴君。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [fɔːrθ] , ['lɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]  
the Captain set forth , little dreaming that he should be the hunted instead of  
这 队长 放 前进 , 小的 做梦 那 他 应该是 这 猎杀 反而 的  
[ðə; ði] ['hʌntər] .  
the hunter .  
这 猎人 .  
船长启程了，却丝毫没有想到自己会成为猎物而不是猎人。

[ pi(:)ˈɛə ] [rɪˈnoʊ] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmpənɪd] ,  
Pierre Renaud , by whom he was also accompanied ,  
皮埃尔 雷诺 , 经过 谁 他 曾是 还 伴随 ,  
皮埃尔·雷诺也陪同他一起出行。



[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] .  
was the only person of the party upon whom he could rely .  
曾是 这 仅有的 人 的 这 派对 之上 谁 他 可以 依靠 .  
他是党内唯一可以依靠的人。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃər] [nɔ:ɹ] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
But neither his creature nor himself had the slightest apprehension of the  
但 两者都不 他的 生物 也不 他自己 有 这 丝毫 忧虑 的 这  
[ˈdeɪndʒər] .  
danger .  
危险 .

但无论是他创造的生物还是他自己，都没有丝毫察觉到危险。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespɑ:t] [si:md] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd] ,  
The jealousies of the despot seemed for the moment entirely at rest , and ,  
这 嫉妒 的 这 暴君 似乎 为了 这 片刻 完全 在 休息 , 和 ,  
暴君的嫉妒心似乎暂时完全消散了，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈnɑ:v(ə)lti] ,  
as if in the exercise of a pleasant novelty ,  
作为 如果 在 这 锻炼 的 一个 令人愉快的 新奇 ,  
仿佛在体验一种令人愉悦的新奇事物，

[ˈælbərt] [θru:] [əˈsaɪd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈtərərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .  
Albert threw aside all the terrors of his authority .  
阿尔伯特 扔 旁边 全部 这 恐怖 的 他的 权威 .  
阿尔伯特抛弃了权威带来的所有威慑力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒest] [wen] [ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .  
He could jest when the fit was on him .  
他 可以 笑话 什么时候 这 合身 曾是 在 他 .  
他发脾气的时候还能开玩笑。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [pleɪ] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:ləɪn] [ˈfæk(ə)lti] ,  
He , too , had his moments of play ; a sort of feline faculty ,  
他 , 也 , 有 他的 时刻 的 玩 ; 一个 种类 的 猫科动物 学院 ,  
他也有玩耍的时候，仿佛天生就具备某种猫科动物的本能。

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [si:m] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈeɪmiəb(ə)l] .  
in the exercise of which the cat and the tiger seem positively amiable .  
在 这 锻炼 的 哪个 这 猫 和 这 老虎 似乎 积极地 可亲 .  
在练习中，猫和老虎看起来非常友好。

[hɪz; ɪz][dʒests][wɜ:r; wər] [ˈekəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlæftər] [ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .  
His jest were echoed by his men , and their laughter gratified him .  
他的 笑话 是 回声 经过 他的 男人 , 和 他们的 笑声 满意 他 .  
他的玩笑得到了部下的回应，他们的笑声让他感到很欣慰。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mɜ:rθ] , [wɪt] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]  
But there was one exception to the general mirth , which arrested his  
但 那里 曾是 一 例外 到 这 一般的 欢笑 , 哪个 被捕 他的  
[əˈtenʃ(ə)n] .  
attention .  
注意力 .  
但人群中有一个例外，引起了他的注意。

[ˈnɪkələs] [bɑ:ˈreɪ][əˈloʊn] [prɪˈzɜ:rɪv] [ə; eɪ][stɜ:rn] , [ʌnˈbroʊkən] [kəmˈpoʊʒər] ,  
Nicholas Barré alone preserved a stern , unbroken composure ,  
尼古拉斯 巴雷 独自的 保存完好 一个 船尾 , 未破 镇定 ,  
只有尼古拉斯·巴雷始终保持着严肃、沉着冷静的态度。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈhju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpiəriə] [feɪld] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .  
**which the gay humor of his superior failed entirely to overcome** .  
哪个 这 同性恋 幽默 的 他的 优越的 失败的 完全 到 克服 .  
但他上司的幽默风趣却完全未能化解这种情绪。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌveksɪz] [su:ˌpiəriˈb:rəti] [æz; əz] - - -  
**Nothing so much vexes superiority as** - **94** -  
没有什么 所以 很多 烦恼 优势 作为 - - -

没有什么比94更让优越感恼火的了——

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][bəˈrei] ,  
**that it should condescend in vain ; and the silence and coldness of Barré** ,  
那 它 应该 屈尊 在 徒劳 ; 和 这 沉默 和 寒冷 的 巴雷 ,  
它屈尊俯就也是徒劳; 还有巴雷的沉默和冷漠,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and the utter insensibility with which he heard the good things of his**  
和 这 说出 麻木 和 哪个 他 听到 这 好的 事物 的 他的  
[ˈkæptɪn] ,  
**captain** ,  
队长 ,  
他对船长的赞扬之词竟全然麻木不仁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɒˈkeɪzənd] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ˈfaɪnəli] [ɪkˈstɔ:tid] [ə; eɪ]  
**and which occasioned the ready laughter of all the rest , finally extorted a**  
和 哪个 引发 这 准备好 笑声 的 全部 这 休息 , 最后 勒索 一个  
[ˈkɑ:ment] [frʌm; frəm][ˈælbərt] ,  
**comment from Albert** ,  
评论 从 阿尔伯特 ,  
这番话引得其他人哄堂大笑, 最终也让阿尔伯特开口说道:

[wɪtʃ] [geɪv] [fʊl] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [splɪ:n] .  
**which gave full utterance to his spleen** .  
哪个 给予 满的 发声 到 他的 脾 .  
这让他彻底发泄了心中的不满。

“ [baɪ][maɪ][laɪf] , [lu:ˈtenənt] [bəˈrei] , ” — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrətər] — “  
“ **By my life , Lieutenant Barré** , ” — **such was the rank of this conspirator** — “  
” 经过 我的 生活 , 中尉 巴雷 , ” — 这样的 曾是 这 秩 的 这 同谋 — “  
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ði:] [ˈbetər] ,  
**but that I know thee better** ,  
但 那 我 知道 你 更好的 ,  
“以我的生命起誓, 巴雷中尉,”——这位阴谋者的军衔如此之高——“但我更了解你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ði:] [tu:; tə][bi; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [retʃɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ˈmerɪmənt]  
**I should hold thee to be one of those unhappy wretches to whom all merriment**  
我 应该 抓住 你 到 是 一 的 那些 不开心 可怜虫 到 谁 全部 欢乐  
[ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] — [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈklevər] [dʒest] [ˈgɪvz] [əˈfens] [ˈoʊnli] ,  
**is a hateful thing — to whom a clever jest gives offence only** ,  
是 一个 可恶 事物 — 到 谁 一个 聪明的 笑话 给予 罪行 仅有的 ,  
我认为你属于那种不幸的人, 他们厌恶一切欢乐, 哪怕是巧妙的玩笑也只会让他们感到冒犯。

[ænd; ənd] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [læf] [sendz] [ɔ:f] [ˈsʌlənli] [tu:; tə][bed] .  
**and whom a cheerful laugh sends off sullenly to bed** .  
和 谁 一个 快乐 笑 发送 离开 闷闷不乐地 到 床 .  
一阵爽朗的笑声后, 他闷闷不乐地回房睡觉了。

[preɪ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ][ˈhjuːmər] , [tel] [juːˈes][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈprez(ə)nt]  
**Pray , if it be not too serious a humor , tell us the cause of thy present**  
祈祷 , 如果 它 是 不是 也 严肃的 一个 幽默 , 告诉 我们 这 原因 的 你的 展示  
[ˈdʌlnəs] . “  
**dullness** . “  
乏味 . “

如果这不是什么严重的怪病，请告诉我你此刻精神萎靡的原因吧。

“ [ˈveriɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [əˈpɑːn]  
“ **Verily , Captain Albert , “ replied the person addressed , fixing his eyes steadily upon**  
“ 确实 , 队长 阿尔伯特 , “ 回复 这 人 已解决 , 定影 他的 眼睛 稳步 之上  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

“的确如此，阿尔伯特船长，”被问者回答道，目光始终锁定在他身上。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈæksənts] ,  
**and speaking in the most deliberate accents** ,  
和 请讲 在 这 最多 商榷 口音 ,  
并且用最刻意的口音说话，

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [straɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .  
“ **I was thinking of the deer that we shall strike to - day** .  
“ 我 曾是 思维 的 这 鹿 那 我们 将 罢工 到 - 天 .  
“我在想我们今天猎杀的那只鹿。”

[ˈdaʊtləs] ,  
**Doubtless** ,  
毫无疑问 ,  
毫无疑问，

[hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz] [ðəɪˈself] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] — [ˈlɪt(ə)l]  
**he is even now making as merry as thyself among his comrades — little**  
他 是 甚至 现在 制作 作为 欢乐 作为 你自己 之中 他的 同志们 — 小的  
[ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv]  
**dreaming that the hunter hath his thoughts already fixed upon the choice morsels of**  
做梦 那 这 猎人 有 他的 想法 已经 固定的 之上 这 选择 小块 的  
[hɪz; ɪz][flæŋks] ,  
**his flanks** ,  
他的 侧翼 ,  
他现在正和同伴们一起寻欢作乐，丝毫没有想到猎人早已将目光锁定在他身上那些鲜美的侧腹肉上。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hens] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**which , a few hours hence , shall be smoking above the fire** .  
哪个 , 一个 很少 小时 因此 , 将 是 吸烟 多于 这 火 .  
几个小时后，它将在火堆上方冒出浓烟。

[ˈtruːli] , [ɑːr; ər][wiː; wi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [dɪr] .  
**Truly , are we but little wiser than the thoughtless deer** .  
真的 , 是 我们 但 小的 更明智 比 这 轻率 鹿 .  
我们真的比愚昧的鹿聪明不了多少吗？

[ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][juːˈes] [meɪ] [biː; bi] [straɪk] [æz; əz] [suːn] .  
**The merriest of us may be struck as soon** .  
这 最快乐的 的 我们 可能 是 击 作为 很快 .  
即使是最快乐的人也可能很快被击倒。

[ðə; ði][mæn] [hæθ] [æz; əz] [fjuː] [ siˈkjuəɾitis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [rʌnz] .  
**The man hath as few securities from the morrow as the beast that runs** .  
这 男人 有 作为 很少 证券 从 这 明天 作为 这 兽 那 跑步 .  
人对明天的保障就像奔跑的野兽一样少。

” [ˈkæptɪn] [ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][ðə; ði][ˈmoʊst] [səˈgeɪjəs] [ˈtaɪrənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
“ **Captain Albert was not the most sagacious tyrant in the world** ,  
” 队长 阿尔伯特 曾是 不是 这 最多 明智 暴君 在 这 世界 ,  
“阿尔伯特船长并不是世界上最睿智的暴君。”

[ɔ:r][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈspɪrətər] [maɪt] [hæv; həv] [tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪsˈkwaɪət]  
**or the moral reflections of our conspirator might have tended to his disquiet**  
或者 这 道德 反思 的 我们的 同谋 可能 有 倾向于 到 他的 忧虑  
.  
:  
.

或者，我们这位同谋者的道德反思可能加剧了他的不安。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][pɪˈkju:liər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][,aɪˈti:] [wʌz; wəz]  
**He saw no peculiar significance in the remark , though the matter of it was**  
他 锯 不 奇特 意义 在 这 评论 , 尽管 这 事情 的 它 曾是  
[ɔ:l] [wel] [rɪˈmembər] ,  
**all well remembered** ,  
全部出色地 记得 ,

他觉得这句话没什么特别的含义，尽管这件事本身他记忆犹新。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈvents] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .  
**when the subsequent events came to be known** .  
什么时候 这 随后的 活动 来了 到 是 已知 .  
当后续事件为人所知时。

[ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ðen] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**Little , indeed , did the victim then dream of the fate which lay in wait for him** .  
小的 , 的确 , 做过 这 受害者 然后 梦 的 这 命运 哪个 躺 在 等待 为了 他 .  
当时的受害者丝毫没有想到，等待他的将是怎样的命运。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəˈreɪ] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [soʊ] [ˈi:kwəli] [ˌmɪstʔaɪmɪd]  
**He laughed at the shallow reflection of Barré , which seemed so equally mistimed**  
他 笑了 在 这 浅的 反射 的 巴雷 , 哪个 似乎 所以 同样地 时机不当  
[ænd; ænd] [ʌnˈmɪnɪŋ] ,  
**and unmeaning** ,  
和 无意义的 ,

他嘲笑巴雷肤浅的反思，认为这反思同样不合时宜且毫无意义。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] - - -  
**and his merriment increased with every - 95 -**  
和 他的 欢乐 增加 和 每一个 - - -  
他的快乐与日俱增——95——

[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**stroke of the oar which sent the pinnacle towards the scene chosen for the**  
中风 的 这 桨 哪个 发送 这 小艇 向 这 场景 选定 为了 这  
[ˈtrædzədi] .  
**tragedy** .  
悲剧 .

划桨的动作，将小艇送向了悲剧发生的地点。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [səˈverɪti:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈsaɪd] ; [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈɡreɪjəs] ;  
**All his severities were thrown aside ; never had he shown himself more gracious ;**  
全部 他的 严重程度 是 抛掷 旁边 ; 绝不 有 他 所示 他自己 更多的 亲切 ;  
[ænd; ænd] ,  
**and** ,  
和 ,  
他所有的严厉都烟消云散；他从未如此仁慈过；而且，

[ðʊð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [sɪ'kjər] [ɪn]  
**though his good humor was rather the condescension of one who is secure in**  
尽管 他的 好的 幽默 曾是 相当 这 居高临下 的 一 WHO 是 安全的 在  
[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,  
**his authority** ,  
他的 权威 ,

虽然他的和蔼可亲更像是对自身权威充满自信的人所表现出的居高临下的态度，

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] ['eni]  
**and can resume his functions at any moment , than the proof of any**  
和 能 恢复 他的 函数 在 任何 片刻 , 比 这 证明 的 任何  
[sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,  
**sympathy with his comrades** ,  
同情 和 他的 同志们 ,

他随时可以恢复职务，这比他同情同志们的任何证据都更重要。

[jet] [hi:; hi] [si:mɪd] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['kwa:ləti]  
**yet he seemed willing for once that it should not lose any of its pleasant quality**  
然而 他 似乎 愿意的 为了 一次 那 它 应该 不是 失去 任何 的 它是 令人愉快的 质量  
[baɪ] ['eni] ['fri:kwənt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kə'pri:s] .  
**by any frequent exhibition of his usual caprice** .  
经过 任何 频繁 展览 的 他的 通常 任性 .

然而，这一次他似乎愿意让它不因他惯常的任性而失去任何令人愉悦的品质。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['sɑ:rkæzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] ,  
**But for an occasional sarcasm in which he sometimes indulged** ,  
但 为了 一个 偶然 讽刺 在 哪个 他 有时 沉溺其中 ,  
但除了他偶尔会流露出的讽刺意味之外，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [ðə; ði] [æn'tɪpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,  
**and by which he continued to keep alive the antipathies of the conspirators** ,  
和 经过 哪个 他 持续 到 保持 活 这 反感 的 这 阴谋者 ,  
他以此方式继续激化了阴谋者之间的仇恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第6/25页

[ðə; ði][ˈdʒentlər] [mu:d] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [naʊ] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tu;; tə][brˈhoʊld][hɪm; ɪm] ,  
**the gentler mood in which he now suffered them to behold him** ,  
这 更温和 情绪 在 哪个 他 现在 遭受 他们 到 看哪 他 ,  
他现在允许他们看到他的神情变得温和了许多。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [rɪˈlʌktənt] [tu;; tə] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .  
**might have rendered them reluctant to prosecute their purpose** .  
可能 有 渲染 他们 不情愿的 到 起诉 他们的 目的 .  
这或许会使他们不愿继续推进他们的目标。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈlentɪd] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] ,  
**They might have relented , even at the last moment** ,  
他们 可能 有 让步 , 甚至 在 这 最后的 片刻 ,  
他们或许会在最后一刻做出让步。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [prɪˈperd] [tu;; tə] [brˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ˈhju:mər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fru:t]  
**had they been prepared to believe that his present good humor was the fruit**  
有 他们 到过 准备 到 相信 那 他的 展示 好的 幽默 曾是 这 水果  
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .  
**of any sincere relentions in him** .  
的 任何 真诚 让步 在 他 .  
如果他们愿意相信他现在的好心情是他内心真诚悔改的结果的话。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk]  
**But he did not succeed to this extent , and , with a single significant look**  
但 他 做过 不是 成功 到 这 程度 , 和 , 和 一个 单身的 重要的 看  
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,  
**to his comrades** ,  
到 他的 同志们 ,  
但他并未取得如此大的成就，他意味深长地看了看同伴们，

[ðə; ði][stɜ:rn] [ˈnɪkələs] [bɑːˈreɪ] [ˈʊʊd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi] , [æt; ət] [li:st] ,  
**the stern Nicholas Barré showed to them that he , at least** ,  
这 船尾 尼古拉斯 巴雷 显示 到 他们 那 他 , 在 至少 ,  
严厉的尼古拉斯·巴雷向他们表明，至少他.....

[wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈpɜ:rpəs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .  
**was firm in the secret purpose which they had in view** .  
曾是 公司 在 这 秘密 目的 哪个 他们 有 在 看法 .  
他们坚定地朝着既定的秘密目标前进。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][ˈɡrævəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [əˈmju:z] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] ,  
**His silence and gravity for a time served to amuse his superior** ,  
他的 沉默 和 重力 为了 一个 时间 服务 到 娱乐 他的 优越的 ,  
他的沉默和严肃一度让他的上司觉得很有趣。

[hu:] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][wɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈsoʊldʒər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] , [ɔ:l]  
**who exercised his wit at the expense of the sullen soldier , little dreaming , all**  
WHO 锻炼 他的 有 在 这 费用 的 这 忧郁 士兵 , 小的 做梦 , 全部  
[ðə; ði] [waɪl] ,  
**the while** ,  
这 尽管 ,  
他巧妙地嘲讽了那个闷闷不乐的士兵，而士兵却浑然不觉，这一切都发生在他最意想不到的时候。

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ɪn'dʌldʒəns]  
at what a price he should be required to pay for his temporary indulgence  
在 什么 一个 价格 他 应该 是 必需的 到 支付 为了 他的 暂时的 放纵

.  
:  
.

他应该为自己的暂时放纵付出怎样的代价？

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɑː'reɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] [suː'prɪər] [wʌz; wəz]  
But as Barré continued in his mood , the pride of the haughty superior was  
但 作为 巴雷 持续 在 他的 情绪 , 这 自豪 的 这 傲慢 优越的 曾是

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [hɜːrt] ;  
at length hurt ;  
在 长度 伤害 ;

但随着巴雷继续保持这种情绪，傲慢的上司的自尊心最终受到了伤害；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌ; əv] [ælbərt] [hæd; həd] [ri'zjuːmd]  
and , when they reached the shore , the insolence of Albert had resumed  
和 , 什么时候 他们 达到 这 支撑 , 这 傲慢 的 阿尔伯特 有 恢复

[mʌtʃ] [ʌ; əv] [ɪts] [oʊld] [ə'sendənsi] .  
much of its old ascendancy .  
很多 的 它是 老的 优势 .

当他们到达岸边时，阿尔伯特的傲慢无礼又恢复了往日的盛行。

[ælbərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [lənd] .  
Albert was the first to spring to land .  
阿尔伯特 曾是 这 第一的 到 春天 到 土地 .

艾伯特是第一个跳上岸的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪj(ə)nt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [faːnd] .  
He was impatient to begin the chase , of which he was passionately fond .  
他 曾是 不耐烦 到 开始 这 追赶 , 的 哪个 他 曾是 热情地 喜爱 .

他迫不及待地想要开始追逐，因为他非常热爱追逐这件事。

[ðə; ði] [spɔːrt] , [æz; əz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [riːdʒən] , [wʌz; wəz] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]  
The sport , as conducted in that day and region , was after a very simple  
这 运动 , 作为 实施 在 那 天 和 地区 , 曾是 后 一个 非常 简单的  
['fæʃ(ə)n] .  
fashion .  
时尚 .

在当时和那个地区，这项运动的进行方式非常简单。

[aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] ['ræðər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz]  
It consisted rather in a judicious distribution of the hunters , at various places  
它 由.....组成 相当 在 一个 明智的 分配 的 这 猎人 , 在 各种各样的 地方  
[ʌ; əv] [wɑːtʃ] ,  
of watch ,  
的 手表 ,

其做法主要是合理分配猎人，让他们在各个地点进行警戒。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] ['eni] - - -  
than in the possession of any - 96 -  
比 在 这 拥有 的 任何 - - -

比任何96人拥有的都多——

[pər'tɪkjələr] [skɪl] [ʌ; əv] ['wepən] [ɔːr] [spiːd] [ʌ; əv] [fʊt] .  
particular skill of weapon or speed of foot .  
特别的 技能 的 武器 或者 速度 的 脚 .

对武器的特殊运用技巧或步行速度。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][smɔːl] — [ðə; ði][wɒdz][na:t][ˈveri][dens][ɔːr][ˈɪntrɪkət] ,  
**The island was small — the woods not very dense or intricate** ,  
这 岛 曾是 小的 — 这 树林 不是 非常 稠密 或者 错综复杂 ;  
岛屿很小, 树木也不茂密复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaʊtlet][ʌv; əv][ɪˈskeɪp][wʌz; wəz][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][siː][wɪtʃ]  
**and the only outlet of escape was across the little arm of the sea which**  
和 这 仅有的 出路 的 逃脱 曾是 穿过 这 小的 手臂 的 这 海 哪个  
[ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] .  
**separated the island from the main** .  
分开 这 岛 从 这 主要的 ;

唯一的逃生之路是穿过将小岛与大陆隔开的那条狭窄的海域。

[ðə; ði][ˈhʌntərz][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][wɑːtʃ][ðɪs][ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][ˈʌðər][ˈævəˌnjuːs]  
**The hunters were required to watch this passage , with a few other avenues**  
这 猎人 是 必需的 到 手表 这 通道 , 和 一个 很少 其他 途径  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .  
**from the forest** .  
从 这 森林 ;

猎人们被要求监视这条通道, 以及森林中的其他几条通道。

[wiː; wi][niːd][na:t][əbˈzɜːrv][ðər; ðər][ˈɔːrdər][ɔːr][əˈreɪndʒmənt] .  
**We need not observe their order or arrangement** .  
我们 需要 不是 观察 他们的 命令 或者 安排 ;  
我们无需遵守它们的顺序或排列方式。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈɪnʌf][tuː; tə][noʊt][ðæt][bɑːˈreɪ][tʃoʊz][æz; əz][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][left][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]  
**It will be enough to note that Barré chose as the sentinel left in charge of**  
它 将要 是 足够的 到 笔记 那 巴雷 选择 作为 这 哨兵 左边 在 收费 的  
[ðə; ði][boʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːməst][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈspɪərətəz] .  
**the boat one of the firmest of the conspirators** .  
这 船 一 的 这 最坚固 的 这 阴谋者 ;

只需指出, 巴雷选择让一名最坚定的阴谋者担任船上的哨兵即可。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][neɪmd][ləˈmɒt] — [ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]  
**This was a person named Lamotte — a small but fiery spirit — a man of**  
这 曾是 一个 人 命名 拉莫特 — 一个 小的 但 火热 精神 — 一个 男人 的  
[ˈiːkwəl][ˈpɹæ(ə)n][ænd; ənd][vɪnˈdɪktɪvnəs] ,  
**equal passion and vindictiveness** ,  
平等的 热情 和 报复心 ;

这个人名叫拉莫特——身材矮小但性格火爆——既充满激情又睚眦必报。

[huː][hæd; həd][ˈsʌfərd][ˈfriːkwənt][ɪnˈdɪɡnɪtɪːz][frʌm; frəm][ˈælbərt] ,  
**who had suffered frequent indignities from Albert** ,  
WHO 有 遭受 频繁 侮辱 从 阿尔伯特 ,  
他曾多次遭受阿尔伯特的侮辱,

[wɪtʃ][hɪz; ɪz][oʊn][ɪnˈfɪriər][pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈsoʊldʒər][hæd; həd][kəmˈpeld][hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**which his own inferior position as a common soldier had compelled him to**  
哪个 他的 自己的 下 位置 作为 一个 常见的 士兵 有 被迫 他 到  
[ɪnˈdʊr][wɪˈðaʊt][kəmˈpleɪnt] .  
**endure without complaint** .  
忍受 没有 抱怨 ;

他身为普通士兵的卑微地位迫使他默默忍受这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][les][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][na:t][ˈsʌfərd][tuː; tə]  
**But he was not the less sensible of his hurts , because not suffered to**  
但 他 曾是 不是 这 较少的 明智的 的 他的 疼痛 , 因为 不是 遭受 到  
[kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;  
**complain of them** ;  
抱怨 的 他们 ;

但他并没有因为没有机会抱怨而减轻自己的痛苦;



[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ['oʊnli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['kærəktər] ,  
and his hatred only assumed a more intense and unforgiving character ,  
和 他的 仇恨 仅有的 假定 一个 更多的 激烈的 和 毫不留情 特点 ,  
他的仇恨反而变得更加强烈和无情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊtlets] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] .  
because it seemed cut off from all the outlets to revenge .  
因为 它 似乎 切 离开 从 全部 这 商店 到 复仇 .  
因为它似乎与所有复仇的途径都隔绝了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntəɾz] [ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] ,  
The arrangements of the hunters all completed ,  
这 安排 的 这 猎人 全部 完全的 ,  
猎人们的安排都已完成。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə][skɜ:rt] ['sloʊli] [ðə; ði] ['wʊdi] ['ri:dʒən][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]  
they began to skirt slowly the woody region by which the centre of the island  
他们 开始 到 裙子 缓慢地 这 木质的 地区 经过 哪个 这 中心 的 这 岛  
[wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɑ:kjupɑrd] .  
was chiefly occupied .  
曾是 主要 占领 .  
他们开始缓慢地绕过岛屿中心主要被树木覆盖的区域。

[grædʒuəli] [ 'sepəreɪtɪŋ ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] ['faɪnəli] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]  
Gradually separating as they advanced , they finally , one by one , found their way  
逐步地 分离 作为 他们 先进的 , 他们 最后 , 一 经过 一 , 成立 他们的 方式  
[ɪntu:] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .  
into its recesses .  
进入 它是 凹陷处 .  
随着它们的前进，它们逐渐分散开来，最终，一个接一个地找到了进入其深处的路。

[ə; eɪ][ 'sɪŋɡ(ə)l][dɔ:g] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌn'li:t] ,  
A single dog which they carried with them , was now unleashed ,  
一个 单身的 狗 哪个 他们 携带 和 他们 , 曾是 现在 释放 ,  
他们随身携带的那条狗，现在被放开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gər] [tʌŋ] ['veri] [su:n] [geɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntəɾz] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪktɪm]  
and his eager tongue very soon gave notice to the hunters that their victim  
和 他的 渴望的 舌头 非常 很快 给予 注意 到 这 猎人 那 他们的 受害者  
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .  
was afoot .  
曾是 步行 .  
他那张伶俐的嘴很快就向猎人们透露了他们的猎物已经现身。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] ['fri:kwənt] ,  
As the bay of the hound became more frequent ,  
作为 这 湾 的 这 猎犬 成为 更多的 频繁 ,  
随着猎犬吠叫声越来越频繁，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['ælbəɾt] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ 'presɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,  
the blood of Albert became more and more excited , and , pressing forward ,  
这 血 的 阿尔伯特 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 , 和 , 紧迫 向前 ,  
阿尔伯特的血液越来越沸腾，他向前猛冲，

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [ˌsɪnju'ɔ:sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [pər'su:d] [su:n]  
in advance of all his companions , the sinuosities of the route pursued soon  
在 进步 的 全部 他的 同伴 , 这 曲折 的 这 路线 追击 很快  
['skæɾəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] .  
scattered the whole party .  
疏散 这 所有的 派对 .  
在他所有同伴之前，蜿蜒曲折的路线很快就将整个队伍冲散了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .  
**But this he did not heed .**  
但 这 他 做过 不是 注意 .

但他并未理会这些。

[ðə; ði][wʌn] ['kɑːnfəsənəs] , — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] ,  
**The one consciousness , — that which appealed to his love of sport ,**  
这 一 意识 , — 那 哪个 上诉 到 他的 爱 的 运动 ,  
唯一一种意识——那种唤起他对运动的热爱 的意识——

— [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ;  
**— led to a forgetfulness of all others ;**  
— 引领 到 一个 健忘 的 全部 其他的 ;

导致他忘记了其他一切；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dɪs'kwaiət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn] ['fɒrɪsts]  
**and it was no disquiet to our captain to find himself alone in forests**  
和 它 曾是 不 忧虑 到 我们的 队长 到 寻找 他自己 独自的 在 森林  
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər][trɑːd] [brɪ'fɔːr] ,  
**where he had never trod before ,**  
在哪里 他 有 绝不 践踏 前 ,  
我们的船长独自一人置身于从未踏足过的森林中，这并没有让他感到不安。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk] -  
**particularly when his eager eye caught a glimpse of a fine herd of the sleek -**  
特别 什么时候 他的 渴望的 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 一个 美好的 一群 的 这 光滑 -  
[skɪnd] - - -  
**skinned - 97 -**  
去皮 - - -

尤其是当他那双渴望的眼睛瞥见一群皮肤光滑的漂亮动物时——97——

['fɒrəstɜːz] , [wel] - [lɪmd] , [ænd; ənd]['noʊbli] - ['hedɪd] , [dɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ['ɪntuː]  
**foresters , well - limbed , and nobly - headed , darting suddenly from cover into**  
林务员 , 出色地 - 有肢的 , 和 高贵地 - 标题 , 飞镖 突然 从 覆盖 进入  
[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['oʊpənɪŋz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**the occasional openings before him .**  
这 偶然 开口 前 他 .

身形健壮、头颅高耸的护林员，突然从掩体中窜出，冲到他面前偶尔出现的空隙中。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ælbərt] .  
**A good shot was Captain Albert .**  
一个 好的 射击 曾是 队长 阿尔伯特 .

阿尔伯特上尉枪法很准。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ['tʌmbld] , ['hedbɔːŋ] , ['sprɔːlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]  
**He fired , and had the joy to see tumbled , headlong , sprawling , in his**  
他 被解雇 , 和 有 这 喜悦 到 看 翻滚 , 一头扎 , 蔓延 , 在 他的  
[træks] ,  
**tracks ,**  
轨道 ,

他开枪了，然后高兴地看到对方翻滚着，头朝下，四仰八叉地倒在地上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bʌks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .  
**one of the largest bucks of the herd .**  
— 的 这 最大 雄鹿 的 这 一群 .

鹿群中体型最大的雄鹿之一。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ə'laʊd] ; — ['ʃaʊtɪd] [twɑɪs] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] !  
**He shouted his delight aloud ; — shouted twice and clapped his hands !**  
他 喊叫 他的 喜 大声 ; — 喊叫 两次 和 鼓掌 他的 双手 !  
他高兴地大声喊叫；——喊了两声，还拍了拍手！

[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊts] [wɜːr; wər] [ˈekəʊd] , [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd]  
**His shouts were echoed , near at hand , by a voice at once strange and**  
他的 喊叫 是 回声 , 靠近 在 手 , 经过 一个 嗓音 在 一次 奇怪的 和  
[fəˈmɪliər] !  
**familiar !**  
熟悉的 !

他的喊声在附近回荡，一个既陌生又熟悉的声音传来！

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪˈvaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈekoʊ] .  
**His instinct divined a sudden danger in this strange echo .**  
他的 本能 神谕 一个 突然 危险 在 这 奇怪的 回声 :

他的直觉告诉他，这奇怪的回声隐藏着危险。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,  
**He stopped short ,**  
他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [baʊnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr]  
**even as he was about to bound forward to the spot in which the deer**  
甚至 作为 他 曾是 关于 到 边界 向前 到 这 点 在 哪个 这 鹿  
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .  
**had fallen .**  
有 倒下 :

就在他准备冲向鹿倒下的地方时。

[əˈnʌðər] [ˈʃaʊt] ! — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] !  
**Another shout ! — but this was to his companions !**  
其他 喊 ! — 但 这 曾是 到 他的 同伴 !

又是一声呐喊！——但这却是对着他的同伴们喊的！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs]  
**He was now confounded at the new echo and the fearful vision which this**  
他 曾是 现在 令人困惑 在 这 新的 回声 和 这 可怕 想象 哪个 这  
[ˈsʌmənʒ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .  
**summons conjured up .**  
传票 召唤 向上 :

他现在对这新的回声和召唤所唤起的可怕景象感到困惑不已。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪrʒ] ,  
**At his side , and in his very ears ,**  
在 他的 边 , 和 在 他的 非常 耳朵 ,

在他身边，就在他耳边，

[roʊz] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊt] — [ə; eɪ] [ˈriːk] [ˈræðər] — [mʌtʃ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ][waɪld] ,  
**rose another shout — a shriek rather — much louder than his own — a wild ,**  
玫瑰 其他 喊 — 一个 尖叫 相当 — 很多 更大声 比 他的 自己的 — 一个 荒野 ,  
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [jel] ,  
**indescribable yell ,**  
无法形容 叫喊 ,

又一声喊叫——更确切地说是一声尖叫——比他自己的喊叫声大得多——一声狂野的、难以形容的呐喊。

— [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .  
**— which sent a thrill of horror through his soul .**  
— 哪个 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 他的 灵魂 :

——这让他感到一阵恐惧袭遍全身。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [waɪld][mæn] — [ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] ,  
**At the same instant , a gaunt , wild man — a half - naked ,**  
在 这 相同的 立即的 , 一个 瘦削 , 荒野 男人 — 一个 一半 - 裸 ,

与此同时，一个面容憔悴、野性十足的男人——一个半裸的，

[hæf] - [fæmɪʃt] [fɔ:rm] — [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; da'rektli] [brɪfɔ:r]  
**half - famished form — darted from the thicket and stood directly before**  
一半 - 饥饿 形式 — 飞镖 从 这 灌木丛 和 站立 直接地 前

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] !  
**him in his path !**  
他 在 他的 小路 !

一个半饥半饱的身影从灌木丛中窜出，径直挡在了他面前！

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [haʊld] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .  
“ **Ho ! Ho ! Ho !** ” **howled the stranger** .  
“ 何 ! 何 ! 何 ! ” 嚎叫 这 陌生人 .

“啾！啾！啾！”陌生人嚎叫着。

“ - ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] , [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪlti] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **Guernache !** ” **was the single word , forced from the guilty soul of the**  
“ - ! ” 曾是 这 单身的 单词 , 强制 从 这 有罪的 灵魂 的 这  
[ˈkrɪmɪn(ə)l] !  
**criminal !**  
刑事 !

“格纳什！”这一个词，是从罪犯罪恶的灵魂中被迫吐出的！

“ - !  
“ **Guernache !**  
“ - !

“格纳什！”

[jes] !  
**Yes !**  
是的 !

是的！

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [lətʃeɪn] !  
**Guernache , in his friend Lachane !**  
- , 在 他的 朋友 拉尚 !

盖尔纳什，在他的朋友拉尚身上！

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [hɪr] !  
**Both are here !**  
两个都 是 这里 !

她们俩都在这里！

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?  
**See you not ?**  
看 你 不是 ?

不见了吗？

[lʊk] !  
**Look !**  
看 !

看！

[hoʊ] ! [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] , — [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈredi] .  
**Ho ! Captain Albert , — look and see , and make yourself ready .**  
何 ! 队长 阿尔伯特 , — 看 和 看 , 和 制作 你自己 准备好 .

嘿！阿尔伯特船长，——看看，做好准备。

[jɔ:r; jər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .  
**Your time is short .**  
你的 时间 是 短的 .

你的时间很紧迫。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ænd; ənd] [ˈbæniʃ] [noʊ][lɔːŋgər] !  
**You will hang and banish no longer !**  
你 将要 悬挂 和 放逐 不 更长 !

你将不再被绞死和放逐！

" [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈfjʊri][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] — [ˈterəb(ə)l][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
" **Wild with exulting fury was the face of the speaker — terrible the language**  
" 荒野 和 欣喜若狂 愤怒 曾是 这 脸 的 这 扬声器 — 糟糕的 这 语言  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] .  
**of his eyes — threatening the action of the uplifted arm .**  
的 他的 眼睛 — 威胁 这 行动 的 这 提升 手臂 .

“演讲者脸上充满了狂喜的愤怒——他的眼神充满恐怖——他举起的手臂仿佛在威胁着什么。”

[ə; eɪ] [kiːn] [bleɪd] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ˈælbərt] [meɪd] , [ðæt] ,  
**A keen blade flashed in his grasp , and the discovery which Albert made , that ,**  
一个 敏锐的 刀刃 闪光灯 在 他的 抓牢 , 和 这 发现 哪个 阿尔伯特 制成 , 那 ,  
他手中锋利的刀刃闪过，而阿尔伯特也发现了这一点：

[ɪn][ðə; ði][waɪld][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,  
**in the wild man before him ,**  
在 这 荒野 男人 前 他 ,

在他面前的那个野人身上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈwɑːntənli] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [dɪˈkriːd] [tuː; tə]  
**he saw the person whom he had so wantonly and cruelly decreed to**  
他 锯 这 人 谁 他 有 所以 肆意妄为 和 残酷地 颁布 到  
[ˈperiʃ] , [səˈfaɪst] - - -  
**perish , sufficed - 98 -**  
沦 , 足够了 - - -

他看到那个他曾肆意残忍地判处死刑的人，就满足了——98——

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvləs] .  
**to make him nerveless .**  
到 制作 他 无神经 .

让他变得胆怯。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnʃəns] [ɪnˈfiːblɪd] [hɪz; ɪz]  
**The surprise deprived him of resource , while his guilty conscience enfeebled his**  
这 惊喜 被剥夺的 他 的 资源 , 尽管 他的 有罪的 良心 虚弱的 他的  
[ɑːrm] ,  
**arm ,**  
手臂 ,

突如其来的变故让他措手不及，而内疚的良心又使他的手臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .  
**and took all courage from his soul .**  
和 采取 全部 勇气 从 他的 灵魂 .

他鼓起勇气，却从心底里抽离了所有勇气。

[hɪz; ɪz] [mætʃ] - [lɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .  
**His match - lock was already discharged .**  
他的 匹配 - 锁 曾是 已经 出院 .

他的火绳枪已经发射完毕。

[ðə; ði] [kuːˈtəʊ] [diː] [ˈjæseɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,  
**The couteau de chasse was at his side ; but , before this could be drawn ,**  
这 库托 德 追击 曾是 在 他的 边 ; 但 , 前 这 可以 是 绘制 ,  
猎刀就在他身边；但是，在拔刀之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hjuːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .  
**he must be hewn down by the already uplifted weapon of his foe .**  
他 必须 是 凿 向下 经过 这 已经 提升 武器 的 他的 敌人 .

他必须被敌人已经举起的武器砍倒。

[bɪ'saɪdz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [drɔːn] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] , [baɪ][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ,  
**Besides , even if drawn , what could he hope , by its employment ,**  
除了 , 甚至 如果 绘制 , 什么 可以 他 希望 , 经过 它是 就业 ,  
此外, 即便被选中, 他又能指望通过运用它获得什么呢?

[ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [lətʃeɪn] ?  
**against the superior muscle and vigor of Lachane ?**  
反对 这 优越的 肌肉 和 活力 的 拉尚 ?  
面对拉尚更胜一筹的肌肉和活力?

[ðiːz] [θɔːts] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ˈælbərt] .  
**These thoughts passed with a lightning - like rapidity through the brain of Albert .**  
这些 想法 通过了 和 一个 闪电 - 喜欢 快速 通过 这 脑 的 阿尔伯特 .  
这些想法像闪电般迅速地掠过阿尔伯特的大脑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] !  
**He felt that he had met his fate !**  
他 毛毡 那 他 有 遇见 他的 命运 !  
他觉得自己的命运已然注定!

[hiː; hi] [frʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'kaʊntər] ,  
**He shrunk back from its encounter ,**  
他 缩小 后退 从 它是 遇到 ,  
他畏缩地躲开了它。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , — “ [ pi(:)'εə ] [rɪ'noʊʃ]   
**and sent up a feeble but a painful cry for his creature , — “ Pierre Renaud**  
和 发送 向上 一个 微弱 但 一个 痛苦 哭 为了 他的 生物 , — “ 皮埃尔 雷诺  
! ”  
! ”  
! ”  
他发出微弱但痛苦的呼喊, 呼唤着他的孩子——“皮埃尔·雷诺! ”

“ [haː] ! [haː] !  
“ **Ha ! ha !**  
” 哈 ! 哈 !  
“哈哈!

[juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] !  
**you cry for him in vain !**  
你 哭 为了 他 在 徒劳 !  
你为他哭泣也是徒劳!

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv] [lətʃeɪn] .  
” **was the mocking answer of Lachane .**  
” 曾是 这 嘲讽 回答 的 拉尚 .  
“这是拉尚嘲讽的回答。”

“ [rɪ'noʊʃ] ,  
” **Renaud ,**  
” 雷诺 ,  
“雷诺,

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈvɪlən] — [ðæt] [ret] [ˈæftər][ðəɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] — [hæθ] [kwɑɪt] [æz; əz]  
**that miserable villain — that wretch after thy own heart and fashion — hath quite as**  
那 悲惨的 恶棍 — 那 可怜虫 后 你的 自己的 心 和 时尚 — 有 相当 作为  
[mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !  
**much need of thee as thou of him !**  
很多 需要 的 你 作为 你 的 他 !  
那个可怜的恶棍——那个和你一样心甘情愿的恶棍——和你需要他一样需要你!

[jɪː; jɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men] .  
**Ye will serve each other never more to the prejudice of better men .**  
叶 将要 服务 每个 其他 绝不 更多的 到 这 偏见 的 更好的 男人 .  
你们将不再为了自身利益而损害更优秀之人的利益。

[hɑːrk] !  
**Hark !**  
听着 !  
听!

[hɪr] [juː; jʊ][nɑːt] ?  
**hear you not ?**  
听到 你 不是 ?  
你没听到吗?

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !  
**Even now they are dealing with him !**  
甚至 现在 他们 是 处理 和 他 !  
他们现在还在和他打交道!

“ [ænd; ænd] , [ʊr] [ˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər]  
” **And , sure enough , even as he spoke , the screams of one in mortal terror**  
” 和 , 当然 足够的 , 甚至 作为 他 辐 , 这 尖叫 的 一 在 凡人 恐怖  
,  
,  
,  
“果然，就在他说话的同时，传来一声极度恐惧的尖叫声，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [blɒʊz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] ,  
**interrupted by several heavy blows in quick succession ,**  
中断 经过 一些 重的 打击 在 快的 演替 ,  
被接连不断的重击打断，

[siːmd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [lætʃeɪn] [hæd; həd][ˈspʊkən] .  
**seemed to confirm the truth of what Lachane had spoken .**  
似乎 到 确认 这 真相 的 什么 拉尚 有 说 .  
这似乎证实了拉尚所说的话。

[ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmoʊmənt][ˈælbərt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,  
**In that fearful moment Albert remembered the words , now full of meaning ,**  
在 那 可怕 片刻 阿尔伯特 记得 这 字 , 现在 满的 的 意义 ,  
在那恐惧的时刻，阿尔伯特想起了那些话，如今这些话充满了意义。

[wɪtʃ] [ˈnɪkələs] [bɑːˈreɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [waɪl] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .  
**which Nicholas Barré had spoken while they set forth .**  
哪个 尼古拉斯 巴雷 有 说 尽管 他们 放 前进 .  
这是尼古拉斯·巴雷在他们出发时所说的。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] .  
**The hunter had indeed become the hunted .**  
这 猎人 有 的确 变得 这 猎杀 .  
猎人反倒成了猎物。

[lætʃeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .  
**Lachane gave him little time for meditation .**  
拉尚 给予 他 小的 时间 为了 冥想 .  
拉尚几乎没给他任何冥想的时间。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !  
” **They have done with him !**  
” 他们 有 完毕 和 他 !  
他们已经把他处理掉了!

[prɪˈper] ！  
**Prepare** ！  
准备 ！

准备！

[tuː; tə][jɔː; jər] [niːz] ， ['kæptɪn] ['ælbərt] ！  
**To your knees** , **Captain Albert** ！  
到 你的 膝盖 ， 队长 阿尔伯特 ！

跪下，阿尔伯特上尉！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] — [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]  
**I give you time to make your peace with God — such time as you gave my**  
我 给 你 时间 到 制作 你的 和平 和 上帝 — 这样的 时间 作为 你 给予 我的  
[pʊə] - ！  
**poor Guernache** ！  
贫穷的 - ！

我给你时间与上帝和解——就像你给了我可怜的格纳什一样的时间！

[prɪˈper] ！  
**Prepare** ！  
准备 ！

准备！

” [bʌt; bət] ， [ðʊ] ['ælbərt][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] , [hiː; hi] [jet] [faʊnd] [streŋθ]  
” **But , though Albert had not courage for combat , he yet found strength**  
” 但 ， 尽管 阿尔伯特 有 不是 勇气 为了 战斗 ， 他 然而 成立 力量  
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [flaɪt] .  
**enough for flight** .  
足够的 为了 航班 。

“但是，尽管阿尔伯特没有战斗的勇气，但他却有足够的力气逃跑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv][fɔːrm] ， [smɔːl] ， [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .  
**He was slight of form , small , and tolerably swift of foot** .  
他 曾是 轻微 的 形式 ， 小的 ， 和 勉强可以接受 迅速 的 脚 。

他身材瘦小，体型偏瘦，但脚步还算敏捷。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] ['faɪə,lɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - - -  
**Flinging his now useless firelock to the - 99 -**  
投掷 他的 现在 无用 火锁 到 这 - - -

他将那支现在已经没用的火枪扔向——99——

[graʊnd] ， [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] ，  
**ground , he suddenly darted off through the forests** ,  
地面 ， 他 突然 飞镖 离开 通过 这 森林 ，

他突然从地面窜入森林，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['tæskt] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**with a degree of energy and spirit which it tasked all the efforts of the**  
和 一个 程度 的 活力 和 精神 哪个 它 任务 全部 这 努力 的 这  
[les] ['wildɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [lətʃeɪn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .  
**less wieldy frame of Lachane to approach** .  
较少的 灵活 框架 的 拉尚 到 方法 。

它所展现出的活力和精神，令拉尚那略显笨拙的身躯竭尽全力也难以企及。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] ，  
**Life and death were on the event** ,  
生活 和 死亡 是 在 这 事件 ，

生死攸关，这起事件令人震惊。



[ænd; ʌnd][ˈælbərt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [left]  
**and Albert succeeded in gaining the beach where the boat had been left**  
和 阿尔伯特 成功了 在 获得 这 海滩 在哪里 这 船 有 到过 左边  
[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən] .  
**before he was overtaken** .  
前 他 曾是 被超越 .  
阿尔伯特成功到达了船只停泊的海滩，然后被追上了。

[bʌt; bət] [ləˈmɒt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [pʊʃt] [ɔːf] ,  
**But Lamotte , to whom the boat had been given in charge , pushed off ,**  
但 拉莫特 , 到 谁 这 船 有 到过 给定 在 收费 , 推动 离开 ,  
但受托掌管这艘船的拉莫特却推船离开了。  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [jel] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] !  
**with a mocking yell of laughter , at his approach !**  
和 一个 嘲讽 叫喊 的 笑声 , 在 他的 方法 !  
他的靠近引来一阵嘲讽的笑声！

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [wɜːr; wər] [ʌnˈhiːdɪd] .  
**His cries for succor were unheeded** .  
他的 哭泣 为了 救助 是 无人理会 .  
他的求救声无人理睬。

[ləˈmɒt] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [lətʃeɪn] [hæd; həd]  
**Lamotte himself would have slain the fugitive but that he knew Lachane had**  
拉莫特 他自己 会 有 被杀 这 逃犯 但 那 他 知道 拉尚 有  
[kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .  
**claimed for himself this privilege** .  
声称 为了 他自己 这 特权 .  
拉莫特本人本想杀死这个逃犯，但他知道拉尚已经自诩拥有这项特权。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈlɪftɪd] [æz; əz][ˈælbərt] [druː] [naɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt]  
**His spear had been uplifted as Albert drew nigh the water , but the shout**  
他的 矛 有 到过 提升 作为 阿尔伯特 画 夜 这 水 , 但 这 喊  
[ʌv; əv] [lətʃeɪn] ,  
**of Lachane** ,  
的 拉尚 ,  
当阿尔伯特靠近水边时，他的长矛已经举了起来，但拉尚的喊声响起，

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .  
**emerging from the woods , warned him to desist** .  
新兴 从 这 树林 , 警告 他 到 停止 .  
从树林里走出来的人警告他住手。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈælbərt][tuː; tə]  
**He used the weapon to push the pinnacle into deep water , leaving Albert to**  
他 用过的 这 武器 到 推 这 小艇 进入 深的 水 , 离开 阿尔伯特 到  
[hɪz; ɪz] [fet] !  
**his fate !**  
他的 命运 !  
他用这件武器将小艇推入深水区，任由阿尔伯特自生自灭！

“ [seɪv] [em ˈiː] , [ləˈmɒt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [despəˈreɪʃn] ,  
“ **Save me , Lamotte !** ” **was the prayer , of the tyrant in his desperation** ,  
“ 节省 我 , 拉莫特 ! ” 曾是 这 祷告 , 的 这 暴君 在 他的 绝望 ,  
“救救我，拉莫特！”这是暴君绝望时的祈祷。

[ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [naɪt] [pruːv] [ˈpʊʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .  
**urged with every promise that he fancied might prove potent with the soldier** .  
敦促 和 每一个 承诺 那 他 幻想 可能 证明 强效 和 这 士兵 .  
他用尽一切他认为可能对士兵有效的承诺来劝说士兵。

[bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**But few moments were allowed him for entreaty , and they were**  
但 很少 时刻 是 允许 他 为了 恳求 , 和 他们 是  
[ʌnə'veɪlɪŋ] .  
**unavailing** .  
徒劳无功 .

但他几乎没有时间恳求，而且他的恳求也无济于事。

[lə'mɒt] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,  
**Lamotte contented himself with looking on the event ,**  
拉莫特 满足 他自己 和 寻找 在 这 事件 ,  
拉莫特只是静静地旁观着这一切。

[ˈredɪ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌt] [lætʃeɪn] [maɪt] [liːv] [ʌn'dʌn] .  
**ready to finish with his spear what Lachane might leave undone** .  
准备好 到 结束 和 他的 矛 什么 拉尚 可能 离开 未完成 .  
准备用他的长矛完成拉尚可能未竟之事。

[ˈælbərt] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [lætʃeɪn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] ,  
**Albert gazed around him , and as Lachane came , with one shriek of terror ,**  
阿尔伯特 凝视 大约 他 , 和 作为 拉尚 来了 , 和 一 尖叫 的 恐怖 ,  
[ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .  
**darted into the sea** .  
飞镖 进入 这 海 .

阿尔伯特环顾四周，拉尚走过来时，一声惊恐的尖叫，猛地冲进了海里。

[ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .  
**The avenger was close behind him** .  
这 复仇者 曾是 关闭 在后面 他 .

复仇者紧随其后。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .  
**The water rose to the waist and finally to the neck of the fugitive** .  
这 水 玫瑰 到 这 腰部 和 最后 到 这 脖子 的 这 逃犯 .

水位上涨到逃犯的腰部，最终淹到脖子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stroʊk] .  
**He turned in supplication , only to receive the stroke** .  
他 转向 在 恳求 , 仅有的 到 收到 这 中风 .

他转身祈求，却还是遭到了殴打。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] .  
**The steel entered his shoulder , just below the neck** .  
这 钢 进入 他的 肩膀 , 只是 以下 这 脖子 .

钢片刺入了他的肩膀，就在脖子下方。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsleɪə] .  
**He staggered and fell forwards upon the slayer** .  
他 交错 和 跌倒 前进 之上 这 杀手 .

他踉跄了一下，向前倒在了凶手身上。

[ðə; ði] [bleɪd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [sʌŋk] [daʊn] [ˌɪrɪ'triːvəbli]  
**The blade snapped in the fall , and the wounded man sunk down irretrievably**  
这 刀刃 啪啪 在 这 落下 , 和 这 受伤 男人 沉没 向下 不可挽回地  
[brɪ'niːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .  
**beneath the waters** .  
下面 这 水 .

刀刃在坠落中断裂，受伤的男子无可挽回地沉入水底。



[bəuθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [ˈperiʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [nu:] [sɪˈkjʊrəti] [fild] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts]  
**Both of these had perished , and a sense of new security filled the hearts**  
两个都 的 这些 有 遇难 , 和 一个 感觉 的 新的 安全 已填 这 心  
[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .  
**of the survivors .**  
的 这 幸存者 .

他们两人都已遇难，幸存者的心中充满了新的安全感。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈgrætɪfaɪd] [ɔ:l] [riˈvendʒz] .  
**They had also gratified all revenges .**  
他们 有 还 满意 全部 复仇 .

他们也实现了所有的复仇愿望。

[ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [meɪ] [bi:; bi][ˈtoʊld] ,  
**The sequel of the narrative may be told ,**  
这 续集 的 这 叙述 可能 是 讲述 ,

故事的后续发展或许可以讲述。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈkra:nɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæktz][ɑ:r; ər]  
**almost in the very words of the simple chronicle from which our facts are**  
几乎 在 这 非常 字 的 这 简单的 编年史 从 哪个 我们的 事实 是  
[ˈmoʊstli] [drɔ:n] .  
**mostly drawn .**  
大多 绘制 .

几乎就是用我们所知的事实大多来自的那部简朴编年史的原话来说的。

“ [wen] [ðeɪ] ( [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ) [wɜ:r; wər] [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] ,  
“ **When they ( the conspirators ) were come home againe ,**  
” 什么时候 他们 ( 这 阴谋者 ) 是 来 家 再次 ,

“当他们（阴谋者）再次回家时，

[ðeɪ] [əˈseɪblɪd] [ðəmˈselvz] [təˈɡeðər] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .  
**they assembled themselves together to choose one to be Governor over them .**  
他们 组装 他们自己 一起 到 选择 一 到 是 州长 超过 他们 .

他们聚集在一起，选举一人担任他们的总督。

” [ɪn] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .  
” **In this selection there was no difficulty .**  
” 在 这 选择 那里 曾是 不 困难 .

“这次选拔没有任何困难。”

[ˈdʒeləsi:z] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃənz] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fel]  
**Jealousies and dissensions had ceased to exist , and the choice naturally fell**  
嫉妒 和 分歧 有 停止 到 存在 , 和 这 选择 自然 跌倒  
[əˈpɑ:n] [ˈnɪkələs] [bɑ:ˈreɪ] ,  
**upon Nicholas Barré ,**  
之上 尼古拉斯 巴雷 ,

嫉妒和纷争已经不复存在，自然而然地，尼古拉斯·巴雷成为了首选。

[ - ] [hu:z] [ˈfɔ:rmər] [pəˈziʃ(ə)n] , [æz; əz] [lu:ˈtenənt] [ˈʌndər] [ˈælbərt] ,  
[ **15** ] **whose former position , as Lieutenant under Albert ,**  
[ - ] 谁 以前的 位置 , 作为 中尉 在下面 阿尔伯特 ,

[15] 他之前的职位是阿尔伯特手下的中尉，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈri:s(ə)nt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] - - -  
**and whose recent connection with the party by which he - 101 -**  
和 谁 最近的 联系 和 这 派对 经过 哪个 他 - - -

以及他最近与该党的联系——101——

[wʌz; wəz] [sleɪn] , [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] .  
**was slain , had naturally given him a large influence among the colonists .**  
曾是 被杀 , 有 自然 给定 他 一个 大的 影响 之中 这 殖民者 .

他被杀害，自然使他在殖民者中拥有了很大的影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː] [ˈduːtiz] .  
He was equal to his new duties .

他 曾是 平等的 到 他的 新的 职责 .  
他完全胜任了新的工作。

[hiː; hi] “ - [soʊ][wel][tuː; tə][kwɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðæt][ɔːl] [ˈræŋkər] [ænd; ənd]  
He “ knewe so well to quite himself of this charge that all rancour and

他 “ - 所以出色地 到 相当 他自己 的 这 收费 那 全部 冤仇 和  
[dɪ'sentaɪən] [ˈsiːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
dissention ceased among them ,

异议 停止 之中 他们 ,  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈpiːsəbli] [wʌŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .  
and they lived peaceably one with another .

和 他们 居住地 和平地 一 和 其他 .  
他们彼此和平相处。

“ [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈhɑːrməni][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrməni]  
“ But , though harmony was restored among them , it was a harmony

“ 但 , 尽管 和谐 曾是 恢复 之中 他们 , 它 曾是 一个 和谐  
[wɪ'ðəʊt] [hoʊp] .  
without hope .

没有 希望 .  
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] .  
They had been abandoned by their countrymen .

他们 有 到过 弃 经过 他们的 同胞们 .  
他们被同胞抛弃了。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [rɪ'boʊ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld] .  
The supplies which Ribault had promised them had utterly failed .

这 补给品 哪个 里博 有 承诺 他们 有 完全地 失败的 .  
里博承诺的物资供应完全落空了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ˈliːvɪd] .  
They had never , indeed , been levied .

他们 有 绝不 , 的确 , 到过 征收 .  
事实上, 这些税款从未被征收过。

[rɪ'boʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][aɪ'tiː] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Ribault returned to France only to find it convulsed with a renewal of the

里博 返回 到 法国 仅有的 到 寻找 它 抽搐 和 一个 续期 的 这  
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,  
civil war ,

民用 战争 ,  
里博回到法国后, 发现法国再次陷入内战的漩涡之中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn'kɑːrənət] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈkæθrɪn] [diː] [ˈmedɪtʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]  
under the auspices of that incarnate mischief , Catherine de Medicis , and her

在下面 这 庇护 的 那 体现 恶作剧 , 凯瑟琳 德 美第奇家族 , 和 她  
[ˈfɑːðərləs] [ænd; ənd][ˈkruːəl][sʌŋ] ,  
fatherless and cruel son ,

无父 和 残忍的 儿子 ,  
在那个化身为祸的凯瑟琳·德·美第奇和她那没有父亲且残忍的儿子的庇护下,

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [swei] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ɪts][ˈruːɪn] .  
in whose name she swayed the country to its ruin .

在 谁 姓名 她 摇摆 这 国家 到 它是 废墟 .  
她以谁的名义将国家引向毁灭。

[kə'liŋji] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,  
**Coligny , the father of the colony** ,  
科利尼 , 这 父亲 的 这 殖民地 ,

科利尼，殖民地之父，

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][æt; ət] [hoʊm]  
**had enough to do in fighting the battles of the Huguenots at home**  
有 足够的 到 做 在 斗争 这 战斗 的 这 胡格诺派教徒 在 家  
.  
:  
.

光是回国后与胡格诺派教徒作战就已经够他忙的了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'brɔ:d] .  
**He could do nothing for those whom he had sent abroad** .  
他 可以 做 没有什么 为了 那些 谁 他 有 发送 国外 .

对于那些被他派往国外的人，他无能为力。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪŋ] ,  
**The peace of Longjumeau had been of short duration** ,  
这 和平 的 - 有 到过 的 短的 期间 ,

龙珠曼的和平时期很短暂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [noʊ] [rɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ hɔs'tɪlɪtɪz ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and there had been really no remission of hostilities on the part of the**  
和 那里 有 到过 真的 不 缓解 的 敌对行动 在 这 部分 的 这  
['kæθlɪks] .  
**Catholics** .  
天主教徒 .

天主教方面实际上并没有停止敌对行动。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [fel] ['vɪktəms]  
**In the space of three months more than two thousand of the former fell victims**  
在 这 空间 的 三 几个月 更多的 比 二 千 的 这 以前的 跌倒 受害者  
[tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ;  
**to the rage of the populace** ;  
到 这 愤怒 的 这 民众 ;

短短三个月内，两千多名前者就成了民众愤怒的牺牲品；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,  
**and , though reluctantly** ,  
和 , 尽管 勉强 ,

尽管很不情愿，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kə'liŋji] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz]  
**the Prince of Condé and Coligny were forced into a resumption of arms**  
这 王子 的 - 和 科利尼 是 强制 进入 一个 恢复 的 武器  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:sənz] .  
**for the safety of their own persons** .  
为了 这 安全 的 他们的 自己的 人 .

为了自身安全，孔代亲王和科利尼被迫重新拿起武器。

[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪt'u'eɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər]  
**The immediate necessities of their situation were such as to defeat their**  
这 即时 必需品 的 他们的 情况 是 这样的 作为 到 击败 他们的  
['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] .  
**efforts in behalf of the remote settlement at Fort Charles** .  
努力 在 代表 的 这 偏僻的 沉降 在 堡 查尔斯 .

他们当时面临的紧迫形势，使得他们为查尔斯堡这个偏远定居点所做的努力最终失败了。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ɪn] [fræns] .  
**They needed all their soldiers and Huguenots in France .**  
他们 需要 全部 他们的 士兵 和 胡格诺派教徒 在 法国 .  
他们要把所有的士兵和胡格诺教徒都派往法国。

[ˈfiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbændənd] — [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]  
**Feeling themselves abandoned — they knew not why — the colonists in Florida**  
感觉 他们自己 弃 — 他们 知道 不是 为什么 — 这 殖民者 在 佛罗里达  
[ˈsiːst] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr] [ˈsaɪləs] [ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪləteri] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .  
**ceased to behold a charm or solace in their solitary realm of refuge .**  
停止 到 看哪 一个 魅力 或者 慰藉 在 他们的 孤 领域 的 避难所 .  
佛罗里达的殖民者感到自己被抛弃了——他们不知道为什么——他们不再觉得这片与世隔绝的避难所有什么魅力或慰藉。

[ɪts] [ˈsɪkjʊərɪtɪs] [wɜːr; wər][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈloʊnliːnəs] .  
**Its securities were no longer sufficient to compensate for its loneliness .**  
它是 证券 是 不 更长 充足的 到 补偿 为了 它是 孤独 .  
它的证券已不足以弥补它的孤独。

[ˈbetər] [ðə; ði] [straɪf] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .  
**Better the strife , perhaps , than this unmeaning and unbroken silence .**  
更好的 这 冲突 , 也许 , 比 这 无意义的 和 未破 沉默 .  
或许, 冲突总比这种毫无意义且持续不断的沉默要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] ,  
**They were too few for adventure ,**  
他们 是 也 很少 为了 冒险 ,  
他们人太少, 不适合冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][wɜːr; wər]  
**and the discouragements resulting from their domestic grievances were**  
和 这 沮丧 结果 从 他们的 国内的 不满 是  
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpærəˌlaɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] . - - -  
**enough to paralyze any such spirit . - 102 -**  
足够的 到 麻痹 任何 这样的 精神 . - - -  
而国内矛盾带来的挫败感足以使任何此类精神都丧失殆尽。——102——

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪndˈjuːsmənts] .  
**But for this there had been no lack of the necessary inducements .**  
但 为了 这 那里 有 到过 不 缺少 的 这 必要的 诱导 .  
但为此, 必要的诱因并不缺乏。

[ɪn][ðer; ðər][ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ˈsiːkɪŋ] “ [mɪl][ænd; ənd] [biːnz] ,  
**In their second voyage to King Ouade , seeking “ mil and beans ,**  
在 他们的 第二 航程 到 国王 - , 寻求 “ 米尔 和 豆子 ,  
在他们第二次前往瓦德国王那里寻找“牛奶和豆子”的旅程中,

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]  
**“ they had learned some of the secrets of the country which made their**  
” 他们 有 学习 一些 的 这 秘密 的 这 国家 哪个 制成 他们的  
[aɪz] [ˈbraɪt(ə)n] .  
**eyes brighten .**  
眼睛 提亮 .  
他们了解到了这个国家的一些秘密, 这让他们眼前一亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][lənd] ,  
**They had discovered that there was gold in the land ,**  
他们 有 发现 那 那里 曾是 金子 在 这 土地 ,  
他们发现这片土地上有黄金。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [gʊd] .

and that the gold of the land was good .  
和 那 这 金子 的 这 土地 曾是 好的 .

而且这片土地上的黄金品质很好。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

This prince had freely given them of his treasure .  
这 王子 有 自由 给定 他们 的 他的 宝藏 .

这位王子慷慨地将自己的财宝赠予了他们。

[hi; hi][hæd; həd] [ bi'stəu ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɔ:tərz] , [stəʊnz] [ʌv; əv]['faɪnɪst]

He had bestowed on them pearls of the native waters , stones of finest  
他 有 授予 在 他们 珍珠 的 这 本国的 水 , 石头 的 最好的  
['krɪstəl] ,  
chrystal ,  
水晶 ,

他曾赠予他们故乡水域的珍珠和上等水晶石，

[ænd; ʌnd]['sɜ:rt(ə)n] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu; tə][ðer; ðər]

and certain specimens of silver ore , which he described , in reply to their  
和 肯定 标本 的 银 矿石 , 哪个 他 描述 , 在 回复 到 他们的  
['i:gər] [ɪn'kwəɪəɪz] ,  
eager inquiries ,  
渴望的 查询 ,

他还展示了一些银矿石样本，并应他们的热切询问进行了描述。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [haɪ] ['maʊntnz] ,

as having been gathered at the foot of certain high mountains ,  
作为 拥有 到过 聚集 在 这 脚 的 肯定 高的 山脉 ,

仿佛聚集在某些高山脚下，

[ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti] .

the bowels of which contained it in greatest quantity .  
这 肠道 的 哪个 包含 它 在 最 数量 .

其中肠道内含有最多的这种物质。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [æpəleɪtʃi:ə] ,

These were the mountains of Apalachia ,  
这些 是 这 山脉 的 阿巴拉契亚 ,

这些是阿巴拉契亚山脉，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - [ ,revɪ'leɪənz ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

and the truth of Ouade's revelations have been confirmed by subsequent  
和 这 真相 的 - 启示 有 到过 确认的 经过 随后的  
[dɪ'skʌvəri] .  
discovery .  
发现 .

后来的发现证实了瓦德所揭露的事实。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ['greɪtli] ['glædnɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] ,

The intelligence had greatly gladdened the hearts of our Frenchmen ,  
这 智力 有 非常 高兴 这 心 的 我们的 法国人 ,

这一情报令我们的法国同胞们欣喜不已。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [pri'ventɪd] ['ælbərt][frʌm; frəm]

and nothing but the feebleness of the garrison prevented Albert from  
和 没有什么 但 这 虚弱 的 这 驻军 阻止 阿尔伯特 从

['prɑ:sɪkju:tɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [tu; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .  
prosecuting a search which promised so largely to gratify the lusts of avarice .  
起诉 一个 搜索 哪个 承诺 所以 很大程度上 到 满足 这 欲望 的 贪婪 .

正是由于驻军的软弱无力，才使得阿尔伯特得以继续进行这场极有可能满足其贪婪欲望的搜查。



[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈerərɪz] [ænd; ənd] [feɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ]  
**His subsequent errors and fate put an end to the desire among his followers**  
他的 随后的 错误 和 命运 放 一个 结尾 到 这 欲望 之中 他的 追随者  
.  
:  
.

他后来的错误和命运终结了追随者们的渴望。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hoʊm] .  
**They longed for nothing now so much as home** .  
他们 渴望 为了 没有什么 现在 所以 很多 作为 家 .

他们现在最渴望的就是回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns ] [huːz] [ˈgrænəriːz] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**They had been temporarily abandoned by the Indians whose granaries they had**  
他们 有 到过 暂时地 弃 经过 这 印度人 谁 粮仓 他们 有  
[ˈemptɪd] ,  
**emptied** ,  
清空 ,

他们曾洗劫过印第安人的粮仓，之后被印第安人暂时遗弃。

[ænd; ənd] [huːz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈwaːndər] [ɔːf][tuː; tə] [rɪˈmoʊt] [ˈfɔːrɪsts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]  
**and who had been compelled to wander off to remote forests in search of**  
和 WHO 有 到过 被迫 到 漫步 离开 到 偏僻的 森林 在 搜索 的  
[ðer; ðər] [oʊn] [səˈplaɪz] .  
**their own supplies** .  
他们的 自己的 补给品 .

他们被迫前往偏远的森林寻找自己的补给。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælaɪz] ,  
**The gloom of the Frenchmen naturally increased in the absence of their allies** ,  
这 愁云 的 这 法国人 自然 增加 在 这 缺席 的 他们的 盟国 ,  
失去盟友，法国人的沮丧情绪自然加剧。

[huːz] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .  
**who had furnished them equally with food and recreation** .  
WHO 有 提供 他们 同样地 和 食物 和 娱乐 .

他们同样为他们提供了食物和娱乐。

[ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [əˈgen] [brɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .  
**Their provisions again began to fail them** .  
他们的 条款 再次 开始 到 失败 他们 .

他们的物资再次开始短缺。

[ðer; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn][kɔːrn][ænd; ənd] [ˈpiːz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] ;  
**Their resources in corn and peas were quite exhausted** ;  
他们的 资源 在 玉米 和 豌豆 是 相当 筋疲力尽的 ;

他们的玉米和豌豆资源已经基本耗尽；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**and no more could be procured from the red - men** ,  
和 不 更多的 可以 是 采购 从 这 红色的 - 男人 ,

而且再也无法从红种人那里获得任何东西了。

[huːz] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)]  
**who had preserved a supply barely sufficient for the planting of their little**  
WHO 有 保存完好 一个 供应 仅仅 充足的 为了 这 种植 的 他们的 小的  
[fiːldz] .  
**fields** .  
字段 .

他们只保留了勉强够种自家小块田地的粮食。

[ɪn] [ðɪs] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][,destɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bændənmənt] ,  
**In this condition of want , with this feeling of destitution and abandonment ,**  
在这 状况 的 想 , 和 这 感觉 的 赤贫 和 放弃 ,  
在这种匮乏的状态下, 伴随着这种赤贫和被遗弃的感觉,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,hju:ɡə'nɑ:ts, 'ju:ɡə'nɑ:ts] , [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .  
**it was resolved among the Huguenots , to depart the colony .**  
它 曾是 已解决 之中 这 胡格诺派教徒 , 到 离开 这 殖民地 .  
胡格诺派教徒决定离开殖民地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd][hoʊp] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] , [stɪl] [moʊst]  
**With a fond hope once more of recovering the shores of that country , still most**  
和 一个 喜爱 希望 一次 更多的 的 恢复中 这 海岸 的 那 国家 , 仍然 最多  
[brɪ'lʌvd] ,  
**beloved ,**  
心爱 ,  
怀着再次收复那片我依然深爱的土地的美好愿望,

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] - - -  
**which had so - 103 -**  
哪个 有 所以 - - -  
其中有 so- 103 -

[ʌn'kaɪndli] [kæst][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ,  
**unkindly cast them forth ,**  
不友善的 投掷 他们 前进 ,  
无情地将他们驱逐出去,

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][, 'ves(ə)l] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər][, 'lɪt(ə)l]  
**they began to build themselves a vessel sufficiently large to bear their little**  
他们 开始 到 建造 他们自己 一个 血管 足够 大的 到 熊 他们的 小的  
[, 'kʌmpəni] .  
**company .**  
公司 .  
他们开始建造一艘足够大的船, 以便容纳他们的小公司。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [sez] [ðə; ði][, 'kra:nɪk(ə)l] , “ [ðæt]  
“ **And though there were no men among them ,** ” **says the chronicle ,** “ **that**  
” 和 尽管 那里 是 不 男人 之中 他们 , ” 说道 这 编年史 , ” 那  
[hæd; həd] [, 'eni] [skɪl] ,  
**had any skill ,**  
有 任何 技能 ,  
编年史中写道: “虽然他们当中没有一个人具备任何技能,

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] , - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪstrəs] [ʌv; əv][,ɔ:l][, 'saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [tɔ:t]  
**notwithstanding , necessitye , which is the maistresse of all sciences , taught**  
虽然 , - , 哪个 是 这 女主人 的 全部 科学 , 教授  
[ðem; ðəm][,ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] .  
**them the way to build it .**  
他们 这 方式 到 建造 它 .  
尽管如此, 作为所有科学的导师的必要性教会了他们建造它的方法。

” [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði][, 'tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] ?  
“ **But how were they to provide the sails , the tackle and the cordage ?**  
” 但 如何 是 他们 到 提供 这 帆 , 这 处理 和 这 绳索 ?  
“但是他们如何才能提供帆、索具和绳索呢? ”

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmiːnz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]  
“ **Having no means to recover these things they were in worse case than at**  
“ 拥有 不 意思是 到 恢复 这些 事物 他们 是 在 更糟 案件 比 在  
[ðə; ðɪ][fɜːrst] ,  
**the first** ,  
这 第一的 ,

“由于没有办法追回这些东西，他们的处境比一开始还要糟糕。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː]  
**and almost ready to fall into despayre** .  
和 几乎 准备好 到 落下 进入  
几乎就要陷入绝望。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌkəd] , [wen] [moʊst] [dɪˈspɑːndɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .  
“ **They were succored , when most desponding , by the help of Providence** .  
“ 他们 是 援助 , 什么时候 最多 沮丧 , 经过 这 帮助 的 普罗维登斯 .  
“在他们最绝望的时候，上帝帮助他们渡过了难关。”

“ [ðæt] [gʊd] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [fɔːrsəkeθ] [ðə; ðɪ] [əˈflɪktɪd] , [dɪd][ˈfeɪvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]  
“ **That good God , which never forsaketh the afflicted , did favor them in their**  
“ 那 好的 上帝 , 哪个 绝不 抛弃 这 受苦的 , 做过 偏爱 他们 在 他们的  
**necessitie** .  
必要性 .

“那位从不抛弃受苦之人的仁慈上帝，在他们困苦之时眷顾了他们。”

“ [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæbsənt] , [ˈsiːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,  
“ **The Indians , who had been for some time absent , seeking , by the chase ,**  
“ 这 印度人 , WHO 有 到过 为了 一些 时间 缺席的 , 寻求 , 经过 这 追赶 ,  
[ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːrɪsts] ,  
**in distant forests** ,  
在 遥远 森林 ,

“那些印第安人已经离开一段时间了，他们在遥远的森林里追逐寻找，

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd]  
**to supply themselves with provisions in place of those which they had yielded**  
到 供应 他们自己 和 条款 在 地方 的 那些 哪个 他们 有 产生  
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] ,  
**to the white men** ,  
到 这 白色的 男人 ,

为了补充他们之前交给白人的那些物资，他们要自己储备物资。

[naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [riːəˈpɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈpleksəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**now began to reappear ; and , in the midst of their perplexities , they were**  
现在 开始 到 再现 ; 和 , 在 这 中间 的 他们的 困惑 , 他们 是  
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kæˈsiːk] ,  
**visited by the Caciques** ,  
到访 经过 这 酋长们 ,

现在他们又开始出现了；正当他们困惑不已时，酋长们前来拜访了他们。

- [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] .  
**Audusta and Maccou , with more than two hundred of their followers** .  
- 和 - , 和 更多的 比 二 百 的 他们的 追随者 .  
Audusta 和 Maccou，以及他们的两百多名追随者。

[ðiːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [[ʊʃ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] ;  
**These , our Frenchmen went forth to meet , with great show of satisfaction ;**  
这些 , 我们的 法国人 去 前进 到 见面 , 和 伟大的 展示 的 满意 ;  
我们的法国人兴高采烈地迎了上去；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [sə'fɪntli] [ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red]  
**and had they been sufficiently re - assured by the return of their red**  
和 有 他们 到过 足够 关于 - 保证 经过 这 返回 的 他们的 红色的  
[frendz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][nə'stældʒə] ,  
**friends — had they not been too much the victims of nostalgia ,**  
朋友们 — 有 他们 不是 到过 也 很多 这 受害者 的 怀旧 ,

如果他们因为红色朋友们的回归而感到足够安心——如果他们没有过多地陷入怀旧情绪中，

[ɔ:r] ['hʊmsɪknəs] , [ðə; ði] [klaʊd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ,  
**or homesickness , the cloud might have passed from their fortunes ,**  
或者 思乡之情 , 这 云 可能 有 通过了 从 他们的 财富 ,  
或许是思乡之情，笼罩在他们命运上的阴霾已经散去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ləni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ʌndər] [ 'feɪvəriŋ ] ['ɔ:spɪsɪz] .  
**and the little colony might have been re - established under favoring auspices .**  
和 这 小的 殖民地 可能 有 到过 关于 - 已确立的 在下面 偏爱 庇护 .  
这个小殖民地或许是在某种有利因素的庇护下重建的。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .  
**But their only thought was of their native land .**  
但 他们的 仅有的 想法 曾是 的 他们的 本国的 土地 .  
但他们心中只有自己的祖国。

[ðeɪ] [dɪ'kleɪd] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [tu; tə][ðə; ði] [ɪndiən] ['tʃi:ftənz] , [ænd; ənd] , ['ʃʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ni:d]  
**They declared their wishes to the Indian chieftains , and , showing in what need**  
他们 声明 他们的 愿望 到 这 印度 酋长们 , 和 , 显示 在 什么 需要  
[ʌv; əv] ['kɔ:rdʒɪdʒ] [ðeɪ] [stʊd] ,  
**of cordage they stood ,**  
的 绳索 他们 站立 ,  
他们向印第安酋长们表明了他们的意愿，并展示了他们多么需要绳索。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .  
**they were told that this would be provided in the space of a few days .**  
他们 是 讲述 那 这 会 是 假如 在 这 空间 的 一个 很少 天 .  
他们被告知，几天之内就能提供。

[ðə; ði] [ kæ'si:k ] [kept] [ðer; ðər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [brɔ:t] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]  
**The Caciques kept their word , and , in little time , brought an abundance of**  
这 酋长们 保留 他们的 单词 , 和 , 在 小的 时间 , 带来 一个 丰富 的  
['kɔ:rdʒɪdʒ] .  
**cordage .**  
绳索 .  
酋长们信守承诺，很快就运来了大量的绳索。

[bʌt; bət] [ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] " [ʌʊər; ɑ:r] [men] [sɔ:t] [ɔ:l] ['mi:nz] [tu; tə] [rɪ'kʌvər]  
**But other things were wanted , and " our men sought all means to recover**  
但 其他 事物 是 通缉 , 和 " 我们的 男人 寻求 全部 意思是 到 恢复  
['rouzən][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,  
**rosen in the woodes ,**  
罗森 在 这 伍兹 ,  
但还有其他东西需要，“我们的人想尽一切办法在树林里找回玫瑰，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [raʊnd] [ə'baʊt] ,  
**wherein they cut the pine trees round about ,**  
其中 他们 切 这 松树 树木 圆形的 关于 ,  
他们砍伐了周围的松树，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kwɑ:ntəti] [tu; tə] [breɪ] [ðə; ði] - - -  
**out of which they drew sufficient reasonable quantitie to bray the - 104 -**  
出去 的 哪个 他们 画 充足的 合理的 数量 到 嘶叫 这 - - -  
从中他们提取了足够合理的数量来发出-104-

[ˈves(ə)l] .  
vessel .  
血管 .

血管。

[ˈɔːlsʊʊ] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɔːs] , [wɪtʃ] [ˈɡroʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntriː]  
Also they gathered a kind of mosse , which groweth on the trees of this countrie  
还 他们 聚集 一个 种类 的 苔藓 , 哪个 生长 在 这 树木 的 这 国家  
 ,  
 .  
 ,

他们还采集了一种苔藓，这种苔藓生长在这个地方的树上。

[tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈθɔːl] .  
to serve to caulke the same withall .  
到 服务 到 - 这 相同的 以及所有 .

用来填补同样的缝隙。

[ðer; ðər] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] -  
There now wanted nothing but sayles , which they made of their own shirtes  
那里 现在 通缉 没有什么 但 赛尔斯 , 哪个 他们 制成 的 他们的 自己的 -  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]  
and of their sheetes .  
和 的 他们的 床单 .

他们现在只想要一些布料，这些布料就是用他们自己的衬衫和床单做成的。

” [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈrekwɪzɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]  
” Thus provided with the things requisite , our Frenchmen hastened to finish  
” 因此 假如 和 这 事物 必需品 , 我们的 法国人 加快 到 结束  
[ðer; ðər] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,  
their brigantine ,  
他们的 双桅帆船 ,

“有了这些必需品，我们的法国人加快了建造双桅帆船的步伐。”

[ænd; ənd] ” [juːst] [soʊ] [ˈspiːdɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,  
and “ used so speedie diligence ,  
和 ” 用过的 所以 速速 勤勉 ,

并且“如此迅速而勤奋地运用，

” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] .  
” that they were soon ready to launch forth upon the great deep .  
” 那 他们 是 很快 准备好 到 发射 前进 之上 这 伟大的 深的 .

他们很快就准备好驶向浩瀚的深海。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɜːrplʌs] [ˈɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] ,  
They gave to their Indian friends all their surplus goods and chattels ,  
他们 给予 到 他们的 印度 朋友们 全部 他们的 剩余 商品 和 动产 ,

他们把所有剩余的货物和动产都送给了他们的印度朋友。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]  
leaving to them all the merchandise of the fort which they could not take  
离开 到 他们 全部 这 商品 的 这 堡 哪个 他们 可以 不是 拿  
[əˈweɪ] ;  
away ;  
离开 ;

将堡垒中他们无法带走的所有货物都留给他们；

— [ə; eɪ][ˌɪbəˈræləti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [red] - [men][ðə; ði] ” [ˈɡreɪtɪst] [ˌkɑːntenˈteɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .  
— a liberality which gave the red - men the “ greatest contentation in the worlde .  
— 一个 自由主义 哪个 给予 这 红色的 - 男人 这 ” 最 满足 在 这 世界 .

——这种慷慨让红种人获得了“世界上最大的满足感”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'ba:kt] [ðer; ðər][fɔ:rdʒ] , [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [ˈlðər] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv]  
” **But they re - embarked their forge , their artillery and other munitions of**  
” 但 他们 关于 - 启航 他们的 锻造 , 他们的 炮兵 和 其他 弹药 的  
[wɔ:r] .  
**war .**  
战争 :

但他们重新装上了锻造设备、火炮和其他军需品。

[ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] [dʒɜ:rni] .  
**Unhappily , they were too impatient to begin their journey .**  
不幸地 , 他们 是 也 不耐烦 到 开始 他们的 旅行 .

可惜的是，他们太过急躁，迟迟不愿启程。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sæŋɡwɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [prə'pɔ:rfənd] [tu:; tə]  
**In the too sanguine hope of reaching France , with a speed proportioned to**  
在 这 也 乐观 希望 的 到达 法国 , 和 一个 速度 比例匀称 到  
[ðer; ðər] ['i:gər] [dɪ'ʒaɪɜ:z] ,  
**their eager desires ,**  
他们的 渴望的 欲望 ,

怀着过于乐观的希望，他们以与渴望成正比的速度抵达法国，

[ðeɪ] [leɪd][ɪn][noʊ] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] .  
**they laid in no adequate provision for a long voyage .**  
他们 铺设 在 不 足够的 条款 为了 一个 长的 航程 .

他们没有为长途航行做好充分的准备。

” [ɪn][ðə; ði] [mi:n] ['si:z(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [soʊ][fɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,  
” **In the meane season the wind came so fit for their purpose ,**  
” 在 这 意思是 季节 这 风 来了 所以 合身 为了 他们的 目的 ,

“在过渡季节，风向非常适合他们的目的，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [si:] .  
**that it seemed to invite them to put to sea .**  
那 它 似乎 到 邀请 他们 到 放 到 海 .

这似乎在邀请他们出海。

[ˈbi:ɪŋ] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]  
**Being drunken with the too excessive joy which they had conceived for their**  
存在 醉 和 这 也 过多的 喜悦 哪个 他们 有 构思 为了 他们的  
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪntu:] [fræns] ,  
**returning into France ,**  
返回 进入 法国 ,

他们沉浸在返回法国后过于强烈的喜悦之中，

[ɔ:r] ['ræðər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] :  
**or rather deprived of all foresight and consideration :**  
或者 相当 被剥夺的 的 全部 远见 和 考虑 :

或者更确切地说，是完全缺乏远见和考虑：

— [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt] ,  
— **without regarding the inconsistencie of the winds which change in a moment ,**  
— 没有 关于 这 - 的 这 风 哪个 改变 在 一个 片刻 ,  
[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] ,  
**they put themselves to sea ,**  
他们 放 他们自己 到 海 ,

他们不顾瞬息万变的风向，毅然出海。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['slendə] ['vɪtlz] , [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entəpraɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'lʌki]  
**and , with so slender victuals , that the end of their enterprise became unlucky**  
和 , 和 所以 苗条 食物 , 那 这 结尾 的 他们的 企业 成为 倒霉  
[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .  
**and unfortunate** .  
和 不幸 .

由于食物匮乏，他们的事业最终以不幸和悲惨的结局告终。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [seɪld] [ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'praɪzd]  
" **They had not sailed a third part of the distance , when they were surprised**  
" 他们 有 不是 航行 一个 第三 部分 的 这 距离 , 什么时候 他们 是 惊讶  
[wɪð; wɪθ] [kɑ:mz] ,  
**with calms** ,  
和 平静 ,

“他们航行距离还不到三分之一，就遭遇了意想不到的平静海面。”

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɪndəd] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] ,  
**which so much hindered their progress that , during the space of three weeks ,**  
哪个 所以 很多 受阻 他们的 进步 那 , 期间 这 空间 的 三 周 ,  
这极大地阻碍了他们的进展，以至于在短短三周内，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] ['twenti] - [faɪv] [li:gz] .  
**they had not advanced twenty - five leagues** .  
他们 有 不是 先进的 二十 - 五 联赛 .

他们还没有前进二十五里格。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ʌndər'went] ['deɪli] [dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] .  
**In this period their provisions underwent daily diminution** .  
在 这 时期 他们的 条款 经历了 日常的 减少 .

在此期间，他们的物资供应日益减少。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðer; ðər] [stɑ:k] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['lɪmɪt]  
**In a short time their stock had sunk so low that it was necessary to limit**  
在 一个 短的 时间 他们的 库存 有 沉没 所以 低的 那 它 曾是 必要的 到 限制  
[ðə; ði] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] .  
**the allowance to each man** .  
这 津贴 到 每个 男人 .

很快，他们的库存就跌到了谷底，不得不限制每个人的配给额度。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ðer; ðər][destɪ'tu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'laʊəns] .  
**We may conceive their destitution from this allowance** .  
我们 可能 构想 他们的 赤贫 从 这 津贴 .

我们或许可以从这笔津贴中看出他们的贫困。

" [twelv] [greɪnz] [ʌv; əv] [mɪl] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['vælju:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - - -  
" **Twelve grains of mill by the day , which may be in value as much as - 105 -**  
" 十二 谷物 的 磨 经过 这 天 , 哪个 可能 是 在 价值 作为 很多 作为 - - -  
“每天十二粒磨粉，价值可能高达——105——

[twelv] ['pi:sən] !  
**twelve peason** !  
十二 皮森 !

十二个农民！

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [pʊ] ['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] .  
" **But even this poor quantity was not long continued** .  
" 但 甚至 这 贫穷的 数量 曾是 不是 长的 持续 .

“但即使是这种微薄的数量也没有持续多久。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]  
**It was “ a felicity , “ in the language of the chronicle , which was of**  
它 曾是 “ 一个 费利西蒂 , “ 在 这 语言 的 这 编年史 , 哪个 曾是 的  
[briːf] [duˈreɪʃn] .  
**brief duration .**  
简短的 期间 .

用编年史的话来说，这是一段“幸福的时光”，但这段时光很短暂。

[suːn] [ðə; ði] “ [mɪl] “ [feɪld] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] — [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] “ [hæd; həd]  
**Soon the “ mill “ failed them entirely — all at once — and they “ had**  
很快 这 “ 磨 “ 失败的 他们 完全 — 全部 在 一次 — 和 他们 “ 有  
[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɔːr] [əˈʃʊrd] [ˈrefjuːdʒ] ,  
**nothing for their more assured refuge ,**  
没有什么 为了 他们的 更多的 保证 避难所 ,

不久之后，“磨坊”就彻底让他们失望了——一下子全部倒闭了——他们“失去了更可靠的避难所，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈdʒɜːrkɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] .  
**but their shoes and leather jerkins , which they did eate .**  
但 他们的 鞋 和 皮革 紧身胸衣 , 哪个 他们 做过 吃 .  
但他们吃了他们的鞋子和皮夹克。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] .  
” **But their misfortune was not confined to their food .**  
” 但 他们的 不幸 曾是 不是 受限 到 他们的 食物 .  
但他们的不幸并不仅限于食物方面。

[ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [feɪld] [ðəm; ðəm][ˈɔːlsou] .  
**Their supplies of fresh water failed them also .**  
他们的 补给品 的 新鲜的 水 失败的 他们 还 .  
他们的淡水供应也出现了问题。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ædˈventʃəz] [set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈretʃɪd] [prəˈvɪz(ə)n] .  
**Never had adventurers set forth upon the seas with such wretched provision .**  
绝不 有 冒险者 放 前进 之上 这 海域 和 这样的 可怜 条款 .  
冒险家们从未带着如此匮乏的补给出海。

[ðer; ðər] [ˈbevərɪdʒ] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][θɜːrst] - [prəˈvoʊkɪŋ] [braɪn]  
**Their beverage finally became the water of the ocean — the thirst - provoking brine**  
他们的 饮料 最后 成为 这 水 的 这 海洋 — 这 口渴 - 挑衅 盐水  
.  
.  
.

他们的饮料最终变成了海水——令人口渴的咸水。

[sʌtʃ] [ˈbevərɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [ˈmɪzərɪz] — [ˈætrəfi] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ˈfɑːloʊd] —  
**Such beverage as this increased their miseries — atrophy and madness followed —**  
这样的 饮料 作为 这 增加 他们的 苦难 — 萎缩 和 疯狂 随后 —  
[ænd; ənd] [deθ] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .  
**and death stretched himself out among them on every side .**  
和 死亡 拉伸 他自己 出去 之中 他们 在 每一个 边 .

这种饮料加剧了他们的痛苦——随之而来的是身体萎缩和精神错乱——死神从四面八方涌来，笼罩着他们。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtɔɪlz] [waɪl] [ðʌs]  
**Nor were they suffered to escape from the most painful toils while thus**  
也不 是 他们 遭受 到 逃脱 从 这 最多 痛苦 辛勤劳作 尽管 因此  
[kənˈtendɪŋ] [əˈɡenst] [θɜːrst][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .  
**contending against thirst and famine .**  
争吵 反对 口渴 和 饥荒 .

他们也未能逃脱最痛苦的劳作，同时还要与干渴和饥荒作斗争。



[ðer; ðər]   [ˈretʃɪd]   [ˈves(ə)l]   [spræŋ]   [ə; eɪ] -   [li:k]   .  
**Their** **wretched** **vessel** **sprang** **a** - **leak** .  
他们的   可怜   血管   弹簧   一个   -   泄露   .

他们那艘破船漏水了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər]   [gru:]   [əˈpɑ:n][ðem; ðəm]   .  
**The** **water** **grew** **upon**   **them**   .  
这   水   生长   之上   他们   .

水在它们身上积聚起来。

[deɪ]   [ænd; ənd]   [naɪt]   [wɜ:r; wər]   [ðeɪ]   [kept]   [ˈbɪzi]   [ɪn]   [ˈkæstɪŋ]   [,aɪˈti:]   [fɔ:rθ]   ,   [wɪˈðəʊt]   [seˈseɪʃn]   [ɔ:r]   **Day**   **and**   **night**   **were**   **they** **kept** **busy** **in** **casting**   **it**   **forth** , **without** **cessation** **or**  
天   和   夜晚   是   他们   保留   忙碌的   在   铸件   它   前进   ,   没有   停止   或者  
[rɪˈpoʊz]   .  
**repose** .  
休息   .

他们日夜不停地忙着把它抛出去，没有丝毫停歇。

[i:tʃ]   [deɪ]   [ˈædɪd]   [tu; tə][ðer; ðər]   [ɡri:fs]   [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz]   .  
**Each** **day** **added**   **to**   **their** **griefs**   **and**   **dangers** .  
每个   天   额外   到   他们的   悲伤   和   危险   .

每一天都加重了他们的悲痛和危险。

[ðer; ðər]   [ʃu:z]   [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rkɪn]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [ɔ:lˈredi]   [ dɪˈvəʊəd ]   [ɪn][ðer; ðər]   [despəˈreɪʃn]   ,  
**Their** **shoes**   **and**   **jerkins** **they**   **had**   **already** **devoured** **in**   **their**   **desperation** ,  
他们的   鞋   和   紧身胸衣   他们   有   已经   吞噬   在   他们的   绝望   ,

绝望之下，他们已经把鞋子和短上衣都吃光了。

[ænd; ənd]   [wer]   [tu; tə]   [lʊk]   [fɔ:r; fər]   [ˈlðər]   [məˈtɪriəl]   [tu; tə]   [səˈplaɪ]   [ðə; ði]   [məˈtɪriˈel]   [ʌv; əv]   [dɪˈstenʃn]   ,  
**and**   **where**   **to**   **look**   **for**   **other** **material**   **to**   **supply**   **the**   **materiel**   **of**   **distension** ,  
和   在哪里   到   看   为了   其他   材料   到   供应   这   物料   的   膨胀   ,  
[ˈpʌz(ə)ld]   [ðer; ðər]   [θɔ:ts]   .  
**puzzled**   **their**   **thoughts** .  
困惑   他们的   想法   .

去哪里寻找其他材料来提供膨胀材料，这让他们感到困惑。

[waɪl]   [ðʌs]   [dɪˈstrest]   [baɪ][ðer; ðər]   [æŋˈzaiətɪz]   ,   [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]   [ˈkɒmreɪdz]   [ˈdaɪɪŋ]   [əˈbaʊt]   [ðem; ðəm]   ,  
**While** **thus** **distressed** **by**   **their**   **anxieties** ,   **with**   **their**   **comrades** **dying** **about**   **them**   ,  
尽管   因此   苦恼   经过   他们的   焦虑   ,   和   他们的   同志们   垂死   关于   他们   ,  
[ə; eɪ]   [nu:]   [ˈdeɪndʒər]   [əˈseɪld]   [ðem; ðəm]   ,  
**a**   **new**   **danger** **assailed**   **them**   ,  
一个   新的   危险   遭受攻击   他们   ,

正当他们因焦虑而痛苦不堪，眼睁睁看着同伴们一个个死去时，新的危险又降临到他们身上。

[æz; əz]   [ɪf]   [ˈfɔ:rtʃən]   [wʌz; wəz]   [rɪˈzɔ:lvd]   [tu; tə]   [krʌʃ]   [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]   [bloʊ]   ,   [ænd; ənd]   [ðʌs]   **as**   **if** **fortune**   **was**   **resolved**   **to**   **crush**   **them**   **at**   **a**   **blow** ,   **and**   **thus**  
作为   如果   财富   曾是   已解决   到   压碎   他们   在   一个   吹   ,   和   因此  
[kənˈklu:d]   [ðer; ðər]   [ˈmɪzəriːz]   .  
**conclude**   **their**   **miseries** .  
结束   他们的   苦难   .

仿佛命运注定要一击粉碎他们，从而结束他们的苦难。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][roʊz]   ,   [ðə; ði]   [ˈsi:z]   [wɜ:r; wər]   [ læʃ ]   [ˈɪntu:][ˈfjʊəri]   [baɪ][ðə; ði]   [stɔ:rm]   .  
**The**   **winds** **rose** ,   **the**   **seas**   **were**   **lashed** **into** **fury** **by**   **the**   **storm** .  
这   风   玫瑰   ,   这   海域   是   鞭打   进入   愤怒   经过   这   风暴   .

狂风骤起，风暴肆虐，巨浪翻滚。

[ðer; ðær][ˈves(ə)l] , [ˌnoʊ][ˈbɜːŋgər] [ˈbɔɪənt] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænd] ” [ɪpt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l]  
**Their vessel , no longer buoyant , “ in the turning of a hand ” shipped a fearful**  
他们的 血管 , 不 更长 浮力 , “ 在 这 转弯 的 一个 手 ” 已发货 一个 可怕  
[siː] ,  
**sea ,**  
海 ,

他们的船不再有浮力, “一转手”便驶入了可怕的大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈswɒmpt] — “ [fɪld] [ˈhælf] [fʊl] [ˌʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn][əˈpɑːn]  
**and was nearly swamped — “ filled halfe full of water , and bruised in upon**  
和 曾是 几乎 淹没 — “ 已填 半 满的 的 水 , 和 瘀伤 在 之上  
[ðə; ði][wʌn] [saɪd] .  
**the one side .**  
这 一 边 .

几乎被淹没——“半船都灌满了水, 船的一侧也凹陷下去了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][draːp][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ˌʌv; əv] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈfloʊ]  
**” This was the last drop in the cup of misfortune which finally makes it overflow**  
” 这 曾是 这 最后的 降低 在 这 杯子 的 不幸 哪个 最后 制作 它 溢出  
.  
:  
.

“这是不幸之杯中的最后一滴水, 最终使杯子溢出来了。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [ˌsʌŋk] [ˈʌtərli] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .  
**Then it was that the hearts of our Frenchmen sunk utterly within them .**  
然后 它 曾是 那 这 心 的 我们的 法国人 沉没 完全地 之内 他们 .

那一刻, 我们法国人的心彻底沉入了黑暗之中。

[ðeɪ] [ˌnoʊ][ˈbɜːŋgər] [kæəd] [tuː; tə] [kənˈtend] [fɜːr; fər][laɪf] .  
**They no longer cared to contend for life .**  
他们 不 更长 关心 到 抗衡 为了 生活 .

他们不再关心生存。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈsper] .  
**They gave themselves up to despair .**  
他们 给予 他们自己 向上 到 绝望 .

他们陷入了绝望。

” [ˈbiːɪŋ] [ˌnaʊ] [ˌmɔːr] [aʊt] [ˌʌv; əv][ˈhoʊp][ðæn; ðən] - - -  
**” Being now more out of hope than - 106 -**  
” 存在 现在 更多的 出去 的 希望 比 - - -

“现在比106岁时更加绝望了——

[ˈevər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] ,  
**ever to escape out of this extreme peril ,**  
曾经 到 逃脱 出去 的 这 极端 危险 ,

永远无法摆脱这种极端危险,

[ðeɪ] [kæəd] [ˌnɑːt][fɜːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [aʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˌnaʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə]  
**they cared not for casting out of the water which now was almost ready to**  
他们 关心 不是 为了 铸件 出去 的 这 水 哪个 现在 曾是 几乎 准备好 到  
[draʊn] [ðem; ðəm] ;  
**drown them ;**  
溺水 他们 ;

他们毫不在意地跳出几乎要将他们淹没的水面;

[ænd; ənd][æz; əz][men] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][daɪ] , [ɛvɜ:i] [wʌn] [fel] ['daʊn] - , [ænd; ənd] [geɪv]  
**and as men resolved to die , everie one fell downe backwarde , and gave**  
和 作为 男人 已解决 到 死 , 埃弗里 一 跌倒 唐恩 - , 和 给予  
[ðəm'selvz] ['oʊvər] ,  
**themselves over ,**  
他们自己 超过 ,

当男人们下定决心赴死时，每个人都向后倒下，献出了自己的生命。

[ɔ:l'tə'geðər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .  
**altogether unto the will of the waves .**  
共 到 这 将要 的 这 波浪 .

完全听凭海浪的摆布。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [ðæt] [læt'eɪn] [traɪd] [tu;; tə] [tʃɪr]  
" **It was at this moment of extreme despondency , that Lachane tried to cheer**  
" 它 曾是 在 这 片刻 的 极端 沮丧 , 那 拉尚 尝试 到 欢呼  
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] ,  
**them with new hope ,**  
他们 和 新的 希望 ,

正是在这极度沮丧的时刻，拉尚试图用新的希望来鼓舞他们。

[ænd; ənd][tu;; tə] [nu:] [ɪg'zɜ:ʃənz] .  
**and to new exertions .**  
和 到 新的 努力 .

并投入新的努力。

[hi;; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['veriəs] [ə'ʃərəns] , [tu;; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [feɪt] , [ænd; ənd]  
**He encouraged them by various assurance , to hold out against fate , and**  
他 鼓励 他们 经过 各种各样的 保证 , 到 抓住 出去 反对 命运 , 和  
[ˈstrʌɡ(ə)l] ['mænfəli] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] .  
**struggle manfully to the last .**  
斗争 勇敢地 到 这 最后的 .

他用各种方式鼓励他们与命运抗争，英勇战斗到最后一刻。

[hi;; hi][toʊld][ðem; ðəm] " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] ['seɪl] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf]  
**He told them " how little way they had to sayle , assuring them that if**  
他 讲述 他们 " 如何 小的 方式 他们 有 到 赛尔 , 保证 他们 那 如果  
[ðə; ði] [wɪnd] - ,  
**the winde helde ,**  
这 温德 - ,

他告诉他们“他们能做的非常有限”，并向他们保证，如果风停了，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [lənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] . "  
**they should see land within three dayes . "**  
他们 应该 看 土地 之内 三 天 . "

他们三天之内应该就能看到陆地了。

" [æt; ət] [wɜ:rst] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , " [wi;; wi][kæn; kən][daɪ] [wen] [wi;; wi][kæn; kən][du:][noʊ] ['betər] .  
" **At worst , " he added , " we can die when we can do no better .**  
" 在 最差 , " 他 额外 , " 我们 能 死 什么时候 我们 能 做 不 更好的 .  
"最糟糕的情况是,"他补充道,“当我们无能为力时，我们可能会死去。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['ɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .  
**It will be always time enough for that .**  
它 将要 是 总是 时间 足够的 为了 那 .

时间永远都够用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] .  
**But this necessity is not now .**  
但 这 必要性 是 不是 现在 .

但现在并非必须如此。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɔrli] [pʊt][,ai ˈtiː][ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] .  
We can surely put it off for some time longer .  
我们 能 一定 放 它 离开 为了 一些 时间 更长 .  
我们当然可以再推迟一段时间。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] , [let][juː ˈes][lɪv; laɪv] !  
At present , let us live !  
在 展示 , 让 我们 居住 !  
现在, 让我们好好活着吧!

” [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈmænər] ,  
” Speaking thus , in the most cheerful manner ,  
” 请讲 因此 , 在 这 最多 快乐 方式 ,  
“说着这番话, 语气十分愉快,  
[ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] [set][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [fɪrʒ]  
the brave fellow set them a proper example by which to dissipate their fears  
这 勇敢的 同伴 放 他们 一个 恰当的 例子 经过 哪个 到 消散 他们的 恐惧  
[ænd; ænd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .  
and to provide against them .  
和 到 提供 反对 他们 .  
这位勇敢的人给他们树立了一个好榜样, 以此消除他们的恐惧, 并帮助他们战胜恐惧。

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [beɪl][ænd; ænd][kæst] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ,  
He began to bail and cast out the water in which ,  
他 开始 到 保释 和 投掷 出去 这 水 在 哪个 ,  
他开始舀水, 把水倒掉,

[ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ðeɪ] [ˈiːðər] [sæt][ɔːr] [leɪ] .  
in their extreme indifference to their fate , they either sat or lay .  
在 他们的 极端 漠不关心 到 他们的 命运 , 他们 任何一个 卫星 或者 躺 .  
他们对自己命运漠不关心, 要么坐着, 要么躺着。

[ðeɪ] [tʊk] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈvɪgər] ,  
They took heart as they beheld him , and joined in the labor with new vigor ,  
他们 采取 心 作为 他们 观看 他 , 和 加入 在 这 劳动 和 新的 活力 ,  
他们看见他, 就振作起来, 更加卖力地投入到劳动中。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪˈlæstɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] .  
and that elastic spirit which is so characteristic of Frenchmen .  
和 那 松紧带 精神 哪个 是 所以 特征 的 法国人 .  
还有那种法国人特有的灵活精神。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,  
But , when the three days had gone by ,  
但 , 什么时候 这 三 天 有 已消失 经过 ,  
但是, 三天过去后,

[ænd; ænd] [stɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈblest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] —  
and still their eyes were unblessed with the sight of the promised land —  
和 仍然 他们的 眼睛 是 未受祝福的 和 这 视线 的 这 承诺 土地 —  
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ˈevri] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [juː] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrkɪn] ,  
when they had consumed every remnant of shoe and jerkin ,  
什么时候 他们 有 消耗 每一个 剩 的 鞋 和 短上衣 ,  
即使他们已经把鞋子和皮衣都穿得精光, 他们的眼睛仍然没有看到应许之地的景象。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈsuːm] ,  
and nothing more was left them to consume ,  
和 没有什么 更多的 曾是 左边 他们 到 消耗 ,  
他们再也吃不完任何东西了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈbɪtər] [rɪˈprɔʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm]  
**they turned their eyes in bitter reproach upon the man who had persuaded them**  
他们 转向 他们的 眼睛 在 苦的 责备 之上 这 男人 WHO 有 被说服 他们  
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
**to live** .  
到 居住 .

他们满怀怨恨地瞪着那个劝他们活下去的人。

[hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [rɪˈprɔʊtʃfl] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,  
**He met their reproachful glances with a smile** ,  
他 遇见 他们的 责备的 眼神 和 一个 微笑 ,  
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [θruː] [wʌn]  
**and instantly devised a remedy for their fears and weaknesses** , **through one**  
和 即刻 设计 一个 补救 为了 他们的 恐惧 和 弱点 , 通过 一  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] ,  
**of those terrible thoughts which** ,  
的 那些 糟糕的 想法 哪个 ,  
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [θruː] [wʌn]  
**and instantly devised a remedy for their fears and weaknesses** , **through one**  
和 即刻 设计 一个 补救 为了 他们的 恐惧 和 弱点 , 通过 一

他微笑着迎上了他们责备的目光。  
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [θruː] [wʌn]  
**and instantly devised a remedy for their fears and weaknesses** , **through one**  
和 即刻 设计 一个 补救 为了 他们的 恐惧 和 弱点 , 通过 一  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] ,  
**of those terrible thoughts which** ,  
的 那些 糟糕的 想法 哪个 ,  
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [θruː] [wʌn]  
**and instantly devised a remedy for their fears and weaknesses** , **through one**  
和 即刻 设计 一个 补救 为了 他们的 恐惧 和 弱点 , 通过 一

他们立刻想出了一个办法来克服他们的恐惧和弱点，那就是通过那些可怕的想法之一：

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] , [wəd] [rɪˈvɔʊlt] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈloʊðɪŋ] , [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv]  
**at any other period** , **would revolt** , **with extremest loathing** , **the humanity of**  
在 任何 其他 时期 , 会 反叛 , 和 极端 厌恶 , 这 人类 的  
[ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] .  
**the man** , **however little human** .  
这 男人 , 然而 小的 人类 .

在其他任何时期，他都会对人性感到极度厌恶，哪怕这个人性多么微不足道。

“ [maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡər] — [juː; jʊ] - - -  
“ **My comrades !** ” **said the noble fellow** , “ **you hunger — you - 107 -**  
” 我的 同志们 ! ” 说 这 高贵 同伴 , “ 你 饥饿 — 你 - - -  
[maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡər] — [juː; jʊ] - - -  
“ **My comrades !** ” **said the noble fellow** , “ **you hunger — you - 107 -**  
” 我的 同志们 ! ” 说 这 高贵 同伴 , “ 你 饥饿 — 你 - - -  
[maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡər] — [juː; jʊ] - - -  
“ **My comrades !** ” **said the noble fellow** , “ **you hunger — you - 107 -**  
” 我的 同志们 ! ” 说 这 高贵 同伴 , “ 你 饥饿 — 你 - - -

“我的同志们！”这位高尚的人说道，“你们饿了——你们——107——

[staːrv] !  
**starve** !  
饿死 !  
[staːrv] !  
**starve** !  
饿死 !  
[staːrv] !  
**starve** !  
饿死 !  
[staːrv] !  
**starve** !  
饿死 !

饿死！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [fuːd] .  
**You will perish unless you can get some food** .  
你 将要 沦 除非 你 能 得到 一些 食物 .  
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [fuːd] .  
**You will perish unless you can get some food** .  
你 将要 沦 除非 你 能 得到 一些 食物 .  
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [fuːd] .  
**You will perish unless you can get some food** .  
你 将要 沦 除非 你 能 得到 一些 食物 .

如果不能弄到食物，你就会饿死。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .  
**I see it in your eyes** .  
我 看 它 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神中看到了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈlʌstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli]  
**They have no lustre** , **and the courage seems to have gone out entirely**  
他们 有 不 光泽 , 和 这 勇气 似乎 到 有 已消失 出去 完全  
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] .  
**from your hearts** .  
从 你的 心 .

它们毫无光彩，你们心中的勇气似乎已经完全消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] !  
**You must not die** !  
你 必须 不是 死 !  
[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] !  
**You must not die** !  
你 必须 不是 死 !  
[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] !  
**You must not die** !  
你 必须 不是 死 !

你不能死！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər] ['kɜ:riɪdʒ] .  
**You must not lose your courage .**  
你 必须 不是 失去 你的 勇气 .

你绝不能失去勇气。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .  
**You shall not .**  
你 将 不是 .

你不得。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [laɪf][ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] .  
**You shall drink life and courage out of my breast .**  
你 将 喝 生活 和 勇气 出去 的 我的 胸部 .

你将从我的胸膛中汲取生命和勇气。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [θɜ:rst][ænd; ənd] [feɪnt] .  
**I have enough there for all who thirst and faint .**  
我 有 足够的 那里 为了 全部 WHO 口渴 和 头晕的 .

那里我准备的足够所有口渴昏厥的人喝。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fi:d] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; ei] [breɪv] [mæn] ,  
**You shall feed upon my heart — you shall drink the blood of a brave man ,**  
你 将 喂养 之上 我的 心 — 你 将 喝 这 血 的 一个 勇敢的 男人 ,

你将吞噬我的心脏——你将饮下勇士的鲜血，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] .  
**and live for your friends and country .**  
和 居住 为了 你的 朋友们 和 国家 .

为你的朋友和国家而活。

[aɪ][hæv; həv] [fju:] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [kæn; kən] [sper] [em 'i:] .  
**I have few friends , and my country can spare me .**  
我 有 很少 朋友们 , 和 我的 国家 能 空闲的 我 .

我朋友不多，我的国家也舍不得我。

['betər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .  
**Better that one of us should die than that all should perish .**  
更好的 那 一 的 我们 应该 死 比 那 全部 应该 沦 .

我们之中宁愿有人死去，也不愿所有人都灭亡。

[aɪ][,ei 'em] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !  
**I am ready to die for you !**  
我 是 准备好 到 死 为了 你 !

我愿意为你而死！

[wʌt] !  
**What !**  
什么 !

什么！

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['hedz] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][,ai 'ti:][soʊ] — [bʌt; bət][,ai 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] !  
**You shake your heads — you would not have it so — but it shall be so !**  
你 摇 你的 头部 — 你 会 不是 有 它 所以 — 但 它 将 是 所以 !

你摇头叹息——你不愿如此——但事情终究会如此！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:] — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .  
**You have loved me — you have suffered for me .**  
你 有 喜爱 我 — 你 有 遭受 为了 我 .

你爱过我，你为我受过苦。

[wel] , [lætʃeɪn] [lʌvz] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] — [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
**Well , Lachane loves you in return — he will die for you .**  
出色地 , 拉尚 爱 你 在 返回 — 他 将要 死 为了 你 .

拉尚也爱你——他会为你而死。

[juː; jʊ][jæɪ; ʃəl] [rɪ'membə] [him; ɪm] [hɪr'æftə] , [wen] [ʼaʊə; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [fræns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]  
**You shall remember him hereafter , when our own dear France receives**  
你 将 记住 他 此后 , 什么时候 我们的 自己的 亲爱的 法国 接收  
[juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['seɪftɪ] .  
**you again in safety .**  
你 再次 在 安全 .  
将来当你再次安全地回到我们亲爱的法国时，你一定会记得他。

[juː; jʊ] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] ['meməri] !  
**You will bless his memory !**  
你 将要 保佑 他的 记忆 !  
你会缅怀他的!  
" [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
" **A groan was the only reply of those around him .**  
" 一个 呻吟 曾是 这 仅有的 回复 的 那些 大约 他 .  
周围的人只有一声呻吟作为回应。

[lætʃeɪn] [θruː] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [brest] .  
**Lachane threw open his breast .**  
拉尚 扔 打开 他的 胸部 .  
拉尚敞开了胸膛。  
" [ðer; ðər] !  
" **There !**  
" 那里 !  
“那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [lʊk] !  
" **he cried ; " Look !**  
" 他 哭 ; " 看 !  
他喊道：“看！ ”  
[aɪ][eɪ 'em] ['redi] !  
**I am ready !**  
我 是 准备好 !  
我已经准备好了！

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] [deθ] .  
**I fear not death .**  
我 害怕 不是 死亡 .  
我不惧怕死亡。  
[straɪk] !  
**Strike !**  
罢工 !  
罢工！

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [ˈboʊzəm] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .  
**See you not , my bosom is open to the knife .**  
看 你 不是 , 我的 怀 是 打开 到 这 刀 .  
不见了，我的胸膛已敞开，任由刀刃刺入。  
[maɪ][hænd][ɪz] [daʊn] — [ðer; ðər] ! " — [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ə'paːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪt] , — " [ðer; ðər] !  
**My hand is down — there ! " — grasping the seat upon which he sate , — " There !**  
我的 手 是 向下 — 那里 ! " — 抓握 这 座位 之上 哪个 他 沙特 , — " 那里 !  
我的手垂下来了——在那儿！ "——他抓住自己坐着的座位——“在那儿！ ”

[aɪ 'tiː][jæɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [blɒʊ] !  
**it shall not be lifted to arrest the blow !**  
它 将 不是 是 抬起 到 逮捕 这 吹 !  
不得将其抬起以阻止打击！

“ [ðə; ði]    [ˈfæmɪʃt]    [retʃɪz]    [lʊkt]    [wɪð; wɪθ]    [ˈwʊlfɪʃ]    [ˈjɜ:rnɪŋ]    [əˈpɑ:n][ðə; ði]    [waɪt]    [breɪst]    [ʌv; əv]  
“ **The famished wretches looked with wolfish yearnings upon the white breast of**  
“ 这 饥饿 可怜虫 看起来 和 狼 渴望 之上 这 白色的 胸部 的  
[ðə; ði]    [ˈɜ:fərd]    [ˈsækrɪfaɪs] ;  
**the offered sacrifice ;**  
这 提供 牺牲 ;  
“饥饿的人们用狼一般的渴望盯着献祭的白色胸膛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]  
**but there was still a human revolting in their hearts that kept them**  
但 那里 曾是 仍然 一个 人类 令人作呕的 在 他们的 心 那 保留 他们  
[ˈmu:vlɪs]    [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .  
**moveless and silent .**  
不动 和 沉默的 .  
但他们心中仍然有一种反抗的人性，使他们保持沉默和不动。  
[ðeɪ]    [lɒŋd]    [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈbæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [stɪl]    [tɜ:rnd]    [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**They longed for the horrible banquet , but still turned from it with a**  
他们 渴望 为了 这 可怕 宴会 , 但 仍然 转向 从 它 和 一个  
[ˈlɪŋgərəɪŋ]    [ˈhju:mən]    [ˈloʊðɪŋ] .  
**lingering human loathing .**  
挥之不去的 人类 厌恶 .  
他们渴望那可怕的盛宴，但仍然带着挥之不去的人性厌恶感避开它。

[bʌt; bət]    [lætʃeɪn]    [wʌz; wəz] [ˈrezəlu:t] .  
**But Lachane was resolute .**  
但 拉尚 曾是 坚决 .  
但拉尚意志坚定。  
“ [ɑ:] ! ” [sed] [hi:; hi] ,    [rɪˈprʊʊtʃəli]    ; “ [ju:; jʊ] [fɪr] — [ju:; jʊ] [wʊd]    [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʊəd] [daɪ][ɪn] [ðɪs]  
“ **Ah ! ” said he , reproachfully ; “ you fear — you would not that I should die in this**  
“ 啊 ! ” 说 他 , 责备地 ; “ 你 害怕 — 你 会 不是 那 我 应该 死 在 这  
[ˈmænər] ;  
**manner ;**  
方式 ;  
“啊！”他责备地说；“你害怕——你不希望我以这种方式死去；

[bʌt; bət] , [mes] [ˈeɪmɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ]    [em ˈi:][nɑ:t] .  
**but , mes amis , you know me not .**  
但 , 梅斯 朋友们 , 你 知道 我 不是 .  
但是，我的朋友们，你们并不了解我。  
[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [glæd][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ]    [ðæt] [ɪts] [ˈdaɪɪŋ]    [pʌls]    [[jæl; ʃəl][,eɪ di: ˈdi:]  
**You know not how it will glad my heart to know that its dying pulse shall add**  
你 知道 不是 如何 它 将要 高兴的 我的 心 到 知道 那 它是 垂死 脉冲 将 添加  
[nu:] [laɪf][tu:; tə] [jɔ:rz] .  
**new life to yours .**  
新的 生活 到 你的 .  
你无法想象，得知我即将消逝的心跳将为你的生命注入新的活力，我的心会多么欣喜。

[hɪr] ,    [ləˈfɔrʃ] , [ˈdʒenɪt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] -    -    -  
**Here , Lafourche , Genet — you are - 108 -**  
这里 , 拉福什 , 吉内特 — 你 是 - - -  
拉福什，热内——你们是——108——  
[bəʊθ] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .  
**both beside me .**  
两个都 旁 我 .  
他们都在我旁边。



[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːblɪst] .  
**You are the feeblest .**  
你 是 这 最虚弱 .

你是最弱小的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪŋ] [fæst] .  
**You are dying fast .**  
你 是 垂死 快速地 .

你死得很快。

[juː; jʊ][θɜːrst] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['perɪʃ] !  
**You thirst ; another day and you perish !**  
你 口渴 ; 其他 天 和 你 沦 !

你口渴难耐；再过一天，你就会死去！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ˈdʒenɪt] — [ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [lə'fɔrʃ] — [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][lɪv; laɪv]  
**You have a mother , Genet — a dear sister , Lafourche — why will you not live**  
你 有 一个 母亲 , 吉内特 — 一个 亲爱的 姐姐 , 拉福什 — 为什么 将要 你 不是 居住  
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?  
**for them ?**  
为了 他们 ?

热内，你还有母亲，还有亲爱的妹妹拉福什，你为什么不为她们而活呢？

[loʊ] !  
**Lo !**  
洛 !

瞧！

[juː; jʊ] , [naʊ] , — [wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] , — [duː][juː; jʊ][bəʊθ][klæp][jʊr; jər] [maʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði]  
**you , now , — when I strike the blow , — do you both clap your mouths upon the**  
你 , 现在 , — 什么时候 我 罢工 这 吹 , — 做 你 两个都 拍 你的 嘴 之上 这  
[wuːnd] .  
**wound .**  
伤口 .

你们，现在，——当我出手时，——你们两个都用嘴巴捂住伤口。

[drɪŋk] ['friːli] — [drɪŋk] [diːp] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] — [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest] [drɪŋk]  
**Drink freely — drink deep — that you may have strength — and let the rest drink**  
喝 自由 — 喝 深的 — 那 你 可能 有 力量 — 和 让 这 休息 喝  
[ˈæftər][juː; jʊ] .  
**after you .**  
后 你 .

尽情畅饮，痛饮一番，这样你才能拥有力量，然后让其他人也跟着你喝。

[ðer; ðər] ! — [maɪ] [breɪvz] ! — [ðer; ðər] .  
**There ! — my braves ! — there .**  
那里 ! — 我的 勇士们 ! — 那里 .

看！——我的勇士们！——看。

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] — [ðens] [kɔːld] " [lætʃeɪn] , [ðə; ði]  
" **With each of these last words , the brave fellow — thence called " Lachane , the**  
" 和 每个 的 这些 最后的 字 , 这 勇敢的 同伴 — 因此 称为 " 拉尚 , 这  
[dɪ'lɪvərə] " — [strʌk] [tuː] ['feɪt(ə)] [bloʊz] ,  
**Deliverer " — struck two fatal blows ,**  
送货员 " — 击 二 致命的 打击 ,

“就在说完这些最后的话的同时，这位勇敢的家伙——因此被称为‘救世主拉谢恩’——又给了敌人两记致命的重击。”

[wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**one upon his heart , and one upon his throat .**  
— 之上 他的 心 , 和 — 之上 他的 喉 .

一颗子弹射入他的心脏，一颗子弹射入他的喉咙。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪʃt] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli]  
**He leaned back between the two famished persons whom he had especially**  
他 倾斜 后退 之间 这 二 饥饿 人 谁 他 有 尤其  
[ə'drest] , [ænd; ənd] ,  
**addressed , and ,**  
已解决 , 和 ,

他向后靠在两个饥肠辘辘的人中间，这两个人是他特意叮嘱的。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnjəsənəs] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ðeɪ] [spræŋ] [laɪk]  
**while the consciousness was yet in the eyes of the dying man , they sprang like**  
尽管 这 意识 曾是 然而 在 这 眼睛 的 这 垂死 男人 , 他们 弹簧 喜欢  
[θəːstɪŋ] [ˈtaɪgəz] ,  
**thirsting tigers ,**  
口渴 老虎 ,

在垂死之人意识尚存之时，他们如同渴血猛虎般扑了过来。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'pɑːn] [iːtɪ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɔːrɪfɪs] .  
**and fastened their mouths upon each streaming orifice .**  
和 系紧 他们的 嘴 之上 每个 流媒体 孔 .

并将他们的嘴贴在每个喷涌而出的孔口上。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnjəs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ,  
**The victim , smarting and conscious to the last , sunk in a few seconds ,**  
这 受害者 , 刺痛 和 有意识的 到 这 最后的 , 沉没 在 一个 很少 秒 ,  
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] .  
**into the sacred slumber of death .**  
进入 这 神圣 睡眠 的 死亡 .

受害者浑身疼痛，意识清醒，直到最后一刻才昏迷过去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] .  
**into the sacred slumber of death .**  
进入 这 神圣 睡眠 的 死亡 .

进入死亡的神圣沉睡。

[ðɪs] [ˈherəʊɪzəm] [seɪvd] [ðə; ði] [rest] .  
**This heroism saved the rest .**  
这 英雄主义 已保存 这 休息 .

他的英勇行为拯救了其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈspɪrɪt] .  
**He had struck with a firm hand and a resolute spirit .**  
他 有 击 和 一个 公司 手 和 一个 坚决 精神 .

他以坚定的决心和果断的行动出手了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [lɪvd] .  
**In his death they lived .**  
在 他的 死亡 他们 居住地 .

在他的死中，他们得以存活。

[sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ˈsækrɪfajs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskersli] [kəʊld] , [er] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz]  
**Slow to accept his proffered sacrifice , he was scarcely cold , ere the survivors**  
慢的 到 接受 他的 提供的 牺牲 , 他 曾是 几乎 寒冷的 , 埃雷 这 幸存者  
[ˈfɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ] ;  
**fastened upon his body ;**  
系紧 之上 他的 身体 ;

他迟迟不愿接受人们献上的祭品，幸存者们还没来得及感到一丝寒意，就围拢到他身边；

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði][ləst] [ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz] [kən'sʊmd] , [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and , ere the last morsel of the victim was consumed , they had**  
和 , 埃雷 这 最后 的 这 受害者 曾是 消耗 , 他们 有  
[ə'juərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] . [ - ]  
**assurances of safety . [ 16 ]**  
保证 的 安全 . [ - ]

甚至在受害者的最后一口肉被吃掉之前，他们就得到了安全保证。[16]

[,aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌekspi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;  
**It seemed as if expiation had been done ;**  
它 似乎 作为 如果 赎罪 有 到过 完毕 ;  
似乎赎罪已经完成；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsækrɪfaɪs][hæd; həd] [pə:dʒd] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ək'septəb(ə)]  
**as if the sacrifice had purged their offences and made them acceptable**  
作为 如果 这 牺牲 有 已清除 他们的 罪行 和 制成 他们 可接受  
[tu:; tə] ['hev(ə)n] .  
**to heaven .**  
到 天堂 .

仿佛献祭洗净了他们的罪孽，使他们蒙受上天的悦纳。  
[ðə; ði][lənd][roʊz][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] , — [ə; eɪ] [glɪmps] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n][tu:; tə] - - -  
**The land rose upon their vision , — a glimpse like that of salvation to - 109 -**  
这 土地 玫瑰 之上 他们的 想象 , — 一个 一瞥 喜欢 那 的 救恩 到 - - -  
大地在他们的视野中升起，——宛如救赎的曙光——109

[ðə; ði] [du:md] [wʌn] , — [ə; eɪ] [saɪt] “ [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] ,  
**the doomed one , — a sight “ whereof they were so exceeding glad ,**  
这 注定失败 一 , — 一个 视线 “ 其中 他们 是 所以 超过 高兴的 ,  
那个注定要死的人——“他们看到这一幕，感到无比高兴”，

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [æz; əz] [men] [wɪ'ðaʊt] [sens] ;  
**that the pleasure caused them to remain a long time as men without sense ;**  
那 这 乐趣 导致 他们 到 保持 一个 长的 时间 作为 男人 没有 感觉 ;  
这种快乐使他们长时间保持着麻木不仁的状态；

[wer'baɪ] [ðeɪ] [let][ðə; ði] - - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [raɪt] [wei]  
**whereby they let the pinnesse floate this and that way without holding any right way**  
由此 他们 让 这 - - 这 和 那 方式 没有 保持 任何 正确的 方式  
[ɔ:r] [kɔ:rs] .  
**or course .**  
或者 课程 .

因此，他们任由浮标漂来漂去，没有任何正确的方向或航向。  
“ [waɪ] [ðʌs] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət] [sti] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
” **While thus wandering , in sight of France , but still at the mercy of the**  
” 尽管 因此 漫游 , 在 视线 的 法国 , 但 仍然 在 这 怜悯 的 这  
['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,  
**winds and waves ,**  
风 和 波浪 ,  
“就这样漂泊着，虽然能看到法国，但仍然受制于风浪，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ves(ə)] .  
**they were boarded by an English vessel .**  
他们 是 登机 经过 一个 英语 血管 .  
他们被一艘英国船只登船检查。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Here they were recognized by a Frenchman who happened to be one of the**  
这里 他们 是 认可 经过 一个 法国人 WHO 发生 到 是 一 的 这  
[kru:] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [rɪ'boʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] .  
**crew that had accompanied Ribault in his voyage .**  
全体人员 那 有 伴随 里博 在 他的 航程 .  
在这里，他们被一位法国人认了出来，这位法国人恰好是里博航行时的船员之一。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfiːb(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən][tuː; tə]  
**The most feeble were put upon the coast of France ; the rest were taken to**  
这 最多 微弱 是 放 之上 这 海岸 的 法国 ; 这 休息 是 已采取 到  
[ˈɪŋɡlənd] ,  
**England ,**  
英格兰 ,

体弱者被送往法国海岸；其余的人被送往英国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] , [huː] [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈsendɪŋ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə]  
**with the design that Queen Elizabeth , who meditated sending an expedition to**  
和 这 设计 那 女王 伊丽莎白 , WHO 冥想 发送 一个 远征 到  
[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,  
**Florida ,**  
佛罗里达 ,

伊丽莎白女王曾考虑派遣探险队前往佛罗里达，而这份设计正是基于此。

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] . - - -  
**might have the benefit of their report . - 110 -**  
可能 有 这 益处 的 他们的 报告 . - - -  
或许可以从他们的报告中受益。 - 110 -

[ˌɑːˈeks] .  
**IX .**  
第九章 :

九、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
**THE SECOND EXPEDITION OF THE HUGUENOTS TO FLORIDA .**  
这 第二 远征 的 这 胡格诺派教徒 到 佛罗里达 .  
胡格诺派教徒第二次佛罗里达远征。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] - .  
**The Fortress of La Caroline and the Colony of Laudonniere .**  
这 堡垒 的 拉 卡罗琳 和 这 殖民地 的 - .  
拉卡罗琳要塞和劳东尼埃殖民地。

[ðʌs] , [ʌnˈhæpɪli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,  
**Thus , unhappily , as we have seen ,**  
因此 , 不幸地 , 作为 我们 有 已见 ,  
因此，不幸的是，正如我们所看到的，

[ˈendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [kəˈlɪnʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhjuːɡənɑːt]  
**ended the first experiment of Coligny for the establishment of a Huguenot**  
结束 这 第一的 实验 的 科利尼 为了 这 建立 的 一个 胡格诺派  
[ˈkɑːləni] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔɪdiən] .  
**colony in the territory of the Floridian .**  
殖民地 在 这 领土 的 这 佛罗里达人 .  
科利尼在佛罗里达领土上建立胡格诺派殖民地的第一次尝试就此结束。

[ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ əˈtendɪd ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [æt; ət][fɔːrt] [tʃɑːrlz] ,  
**The disasters which had attended the fortunes of the garrison at Fort Charles ,**  
这 灾难 哪个 有 参加 这 财富 的 这 驻军 在 堡 查尔斯 ,  
[wɜːr; wər] [duː] ,  
**were due ,**  
是 到期的 ,  
查尔斯堡驻军遭遇的种种灾难，是命中注定的。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [tuː; tə][ɪts] [ˈsiːmɪŋ] [əˈbændənmənt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfaʊndər] .  
**in some degree , to its seeming abandonment by their founder .**  
在 一些 程度 , 到 它是 似乎 放弃 经过 他们的 创始人 .  
在某种程度上，这是由于创始人似乎放弃了它。

[bʌt; bət] [kə'liŋji] [wʌz; wəz] ['bleɪmləs] [ɪn] [ðɪs] [ə'bændənmənt] .  
**But Coligny was blameless in this abandonment** .  
但 科利尼 曾是 无责 在 这 放弃 .

但科利尼在这次遗弃事件中没有任何过错。

[wen] [ri'boʊ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [fræns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz] [hæd; həd]  
**When Ribault returned to France , from his first voyage , the civil wars had**  
什么时候 里博 返回 到 法国 , 从 他的 第一的 航程 , 这 民用 战争 有  
[ə'gen] [bɪ'ɡʌn] ,  
**again begun** ,  
再次 开始 ,

里博第一次航行结束后返回法国时，内战已经再次爆发。

[di'praɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ləni] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]  
**depriving the admiral of the means for succoring the colony , as had been**  
剥夺 这 上将 的 这 方法 为了 救助 这 殖民地 , 作为 有 到过  
[ˈpra:mɪst] .  
**promised** .  
承诺 .

剥夺了海军上将援助殖民地的手段，而此前曾承诺过要这样做。

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðæt] ['pɪriəd] ,  
**Nearly two years had now elapsed from that period** ,  
几乎 二 年 有 现在 过去 从 那 时期 ,

从那时到现在已经过去了将近两年，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [sə'plaɪz] [ɔ:r]  
**before he could recover the power which would enable him to send supplies or**  
前 他 可以 恢复 这 力量 哪个 会 使能够 他 到 发送 补给品 或者  
[rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ɪts] ['meɪntənəns] .  
**recruits for its maintenance** .  
新兵 为了 它是 维护 .

在他恢复电力之前，他无法向其输送补给或招募人员来维持其运转。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dʊʊ'meɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] ,  
**In all this time , with the exception of the small domain occupied by Fort Charles** ,  
在 全部 这 时间 , 和 这 例外 的 这 小的 领域 占领 经过 堡 查尔斯 ,  
[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dʊʊ'meɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] ,  
在此期间，除了查尔斯堡占据的小片区域外，

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] ['hoʊlli] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .  
**the country lay wholly derelict , and in the keeping of the savages** .  
这 国家 躺 完全 废弃的 , 和 在 这 保持 的 这 野蛮人 .

这个国家完全荒废了，落入了野蛮人的手中。

[bʌt; bət] [kə'liŋji] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]  
**But Coligny was now in a condition to resume his endeavors in behalf of**  
但 科利尼 曾是 现在 在 一个 状况 到 恢复 他的 努力 在 代表 的  
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ləni] .  
**his colony** .  
他的 殖民地 .

但科利尼现在已经能够继续为他的殖民地而努力了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .  
**He was again in possession of authority** .  
他 曾是 再次 在 拥有 的 权威 .

他再次掌权。

[ðə; ði] [ə,sæsr'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [fræns] [ðə; ði] ['blesɪŋz]  
The assassination of the Duke of Guise had restored to France the blessings  
这暗杀的这公爵的伪装有恢复到法国这祝福  
[ʌv; əv] [pi:s] ;  
of peace ;  
的和平 ;

吉斯公爵遇刺后，法国恢复了和平的福祉；

[ænd; ənd] [kə'lɪnʒi] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [tu:; tə][ɪn'kwaiər] - - -  
and Coligny seized upon this interval of repose , to inquire - 111 -  
和科利尼查获之上这间隔的休息 , 到查询 - - -

科利尼趁此空档，询问——111——

[ˈæftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [rɪ'boʊ] .  
after the settlement which had been made by Ribault .  
后这沉降哪个有到过制成经过里博 .

在里博达成和解之后。

[θri:] [ɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
Three ships , and a considerable amount of money , were accorded to his  
三船舶 , 和一个大量数量的钱 , 是同意到他的  
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] ;  
application ;  
应用 ;

他的申请获得了三艘船和一大笔钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rməmənt] [wəz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - -  
and the new armament was assigned to the command of René Laudonniere  
和这新的武器曾是分配到这命令的 - -  
— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
— a man of intelligence ,  
— 一个男人的智力 ,

这批新式武器装备被分配给了雷内·劳东尼埃指挥——他是一位足智多谋的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['si:mən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]  
a good seaman rather than a soldier , and one who had accompanied  
一个好的水手相当比一个士兵 , 和 — WHO 有伴随  
[rɪ'boʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,  
Ribault on his first expedition ,  
里博在他的第一的远征 ,

他与其说是士兵，不如说是优秀的航海家，而且曾跟随里博参加了第一次远征。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ləni] . [ - ] - [faʊnd] [aɪ'ti:] ['i:zi]  
though he had not remained with the colony . [ 17 ] Laudonniere found it easy  
尽管他有不是剩余和这殖民地 . [ - ] - 成立它简单的  
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz][men] ,  
enough to procure his men ,  
足够的到采购他的男人 ,

虽然他没有留在殖民地。[17] 劳东尼埃很容易就找到了他的人马，

[nɑ:t][ɪ'oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ləni] .  
not only for the voyage but the colony .  
不是仅有的为了这航程但这殖民地 .

不仅是为了航行，也是为了殖民地。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [hæd; həd] [prə'du:st] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['restləs] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ['spɪrɪts] ,  
The civil wars had produced vast numbers of restless and destitute spirits ,  
这民用战争有生产广阔的数字的不安和贫困烈酒 ,  
内战造就了大量躁动不安、生活困苦的人们。

[hu:] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**who longed for nothing so much as employment and excitement** .  
WHO 渴望 为了 没有什么 所以 很多 作为 就业 和 激动 .

他们最渴望的莫过于工作和刺激。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
**Besides , there was a vague attraction for the imagination** ,  
除了 , 那里 曾是 一个 模糊的 景点 为了 这 想像力 ,

此外, 还有一种对想象力的模糊向往。

[ɪn][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [jʊərəˈpi:ən] [wɜ:rld] ,  
**in the tales which had reached the European world** ,  
在 这 故事 哪个 有 达到 这 欧洲的 世界 ,

在流传到欧洲世界的故事中,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
**of the wondrous sweetness and beauty of the region to which they were**  
的 这 奇妙的 甜味 和 美丽 的 这 地区 到 哪个 他们 是

[ɪnˈvaɪtɪd] .

**invited** .  
受邀 .

他们被邀请到的地区所展现出的奇妙甜蜜和美丽所深深吸引。

[ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,  
**Florida still continued , even at this period** ,  
佛罗里达 仍然 持续 , 甚至 在 这 时期 ,

即使在这一时期, 佛罗里达州仍然继续运营。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,  
**to be the country beyond all others in the new world** ,  
到 是 这 国家 超过 全部 其他的 在 这 新的 世界 ,

成为新世界中凌驾于所有其他国家之上的国家,

[wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ ˈfænsɪs ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈselfɪ]  
**which appealed to the fancies and the appetites of the romantic , the selfish**  
哪个 上诉 到 这 幻想 和 这 食欲 的 这 浪漫的 , 这 自私

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪrli] [ædˈventʃərəs] .

, **and the merely adventurous** .  
, 和 这 仅仅 冒险的 .

这迎合了浪漫主义者、自私主义者和纯粹冒险家的幻想和欲望。

- [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ɪts]  
**Ribault's own account of it had described the wondrous sweetness of its**  
- 自己的 帐户 的 它 有 描述 这 奇妙的 甜味 的 它是

[ˈklaɪmət] ,

**climate** ,  
气候 ,

里博本人曾描述过那里气候的奇妙宜人,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .  
**and the exquisite richness and variety of its fruits and flowers** .  
和 这 精美的 丰富 和 种类 的 它是 水果 和 花朵 .

以及其水果和花卉的丰富多样和精美绝伦。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][oʊld] [dri:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgaɪld] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˌkævəˈlɪr] ,  
**Then , there were the old dreams which had beguiled the Spanish cavalier** ,  
然后 , 那里 是 这 老的 梦境 哪个 有 被迷惑 这 西班牙语 骑士 ,

[həˈnɑ:ndəʊ][di:][ˈsoʊtoʊ] ,

**Hernando de Soto** ,  
埃尔南多 德 索托 ,

然后, 还有那些曾迷惑西班牙骑士埃尔南多·德·索托的旧梦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zɑɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv] [ju:θ] ,  
**and had filled with the desires and the hopes of youth** ,  
和 有 已填 和 这 欲望 和 这 希望 的 青年 ,  
充满了青春的渴望和希望,

[ðə; ði][eɪdʒd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] [pɑ:ns] [di:][ 'li:ɔn ] .  
**the aged heart of Juan Ponce de Leon** .  
这 老年人 心 的 胡安 庞塞 德 莱昂 .  
胡安·庞塞·德莱昂的古老心脏。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [ɪf] [deθ] [dɪd] [ki:p] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**It did not matter if death did keep the portals of the country** .  
它 做过 不是 事情 如果 死亡 做过 保持 这 门户 的 这 国家 .  
死亡是否守卫着这个国家的大门，这并不重要。

[ðɪs] ['gɑ:rdiənʃɪp] ['oʊnli] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['prefəs] ['treʒərz]  
**This guardianship only seemed the more certainly to denote the precious treasures**  
这 监护 仅有的 似乎 这 更多的 当然 到 表示 这 宝贵的 宝藏  
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] .  
**which were concealed within** .  
哪个 是 暗 之内 .  
这种守护似乎更加确凿地表明了其中隐藏的珍贵宝藏。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] , [men] [dri:md] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊəlɪz] ,  
**In the absence of any certain knowledge , men dreamed of spoils within its bowels** ,  
在 这 缺席 的 任何 肯定 知识 , 男人 梦见 的 战利品 之内 它是 肠道 ,  
由于缺乏任何确切的知识，人们梦想着在它的腹地发现战利品。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ 'kɔ:tes ] [ænd; ənd][pɪ'zɑ:roʊ] ,  
**such as had been yielded to Cortes and Pizarro** ,  
这样的 作为 有 到过 产生 到 科尔特斯 和 皮萨罗 ,  
例如科尔特斯和皮萨罗曾获得的那些,

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] [tɛ,nɑ:tʃ'tɪlɑ:n] [ænd; ənd][pə'ru:] .  
**by the great cities and teeming mountains of Tenochtitlan and Peru** .  
经过 这 伟大的 城市 和 繁盛 山脉 的 特诺奇蒂特兰 和 秘鲁 .  
在特诺奇蒂特兰和秘鲁的大城市和茂密的山脉附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [tru:] - - -  
**They had heard true - 112 -**  
他们 有 听到 真的 - - -  
他们听到了真话——112——

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪts] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ʌv; əv][ɪts] [blænd] ['ɛrz] , [soʊ] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;  
**stories of its fruits and flowers ; of its bland airs , so friendly to the invalid ;**  
故事 的 它是 水果 和 花朵 ; 的 它是 平淡 播出 , 所以 友好的 到 这 无效的 ;  
那里有水果和鲜花的故事；那里气候宜人，对病人非常友好；

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['fauntɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [leɪ] [tə'geðər] [ɪn] [swi:t] [kə'mju:niən]  
**of its delicious fountains , in which healing and joy lay together in sweet communion**  
的 它是 可口的 喷泉 , 在 哪个 康复 和 喜悦 躺 一起 在 甜的 圣餐  
.  
:  
.

它那甘甜的泉水，治愈与喜悦在其中甜蜜交融。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] , [laɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən]  
**It was the region in which , according to tradition , life enjoyed not only an**  
它 曾是 这 地区 在 哪个 , 根据 到 传统 , 生活 享受 不是 仅有的 一个  
[ɪk'skwɪzɪt] ,  
**exquisite** ,  
精美的 ,  
根据传统，该地区的生活不仅精致美好，



[bʌt; bət][æən; ən] [ɪk'stendɪd] ['tenjər] , [ˈɔːlmoʊst] [iːk'wəlɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [æntɪdɪ'lʊːvɪən] ['eɪdʒɪz] .  
**but an extended tenure , almost equalling that of the antediluvian ages .**  
但 一个 扩展 任期 , 几乎 等于 那 的 这 洪水前的 年龄 :  
但其持续时间很长, 几乎与史前时代一样长。

[ɪts][dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['prɑːpərtɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['feɪvərəbl]  
**Its genial atmosphere was supposed to possess properties particularly favorable**  
它是 和蔼可亲 气氛 曾是 据称 到 具有 特性 特别 有利  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒlɒŋːeɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .  
**to the prolongation of human life .**  
到 这 延长 的 人类 生活 :  
据说, 它宜人的氛围具有特别有利于延长人类寿命的特性。

- [hɪm'self] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli]  
**Laudonniere himself tells us of natives whom he had seen who were certainly**  
- 他自己 讲述 我们 的 本地人 谁 他 有 已见 WHO 是 当然  
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [oʊld] ,  
**more than two hundred and fifty years old ,**  
更多的 比 二 百 和 五十 年 老的 ,  
劳东尼埃本人告诉我们, 他见过一些土著居民, 他们的年龄肯定超过两百五十岁。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [entər'teɪnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)] [hoʊp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɪftɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz]  
**and yet , who entertained a reasonable hope of living fifty or a hundred years**  
和 然而 , WHO 娱乐 一个 合理的 希望 的 活的 五十 或者 一个 百 年  
[lɔːŋgər] .  
**longer .**  
更长 :  
然而, 又有谁抱有合理的希望, 认为自己还能再活五十年或一百年呢?

[ðɪːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˌzædʒɜː'eɪʃənɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən]  
**These may have been exaggerations , but they are such as the human**  
这些 可能 有 到过 夸张 , 但 他们 是 这样的 作为 这 人类  
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .  
**imagination loves to indulge in .**  
想像力 爱 到 放纵 在 :  
这些或许有些夸张, 但这正是人类想象力所喜爱的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .  
**But there was comparative truth in the assertion .**  
但 那里 曾是 比较 真相 在 这 断言 :  
但这种说法也有一定的道理。  
[ˈpɔːʃənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] ['terətɔːrɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,  
**Portions of the Floridian territory are , to this day ,**  
部分 的 这 佛罗里达人 领土 是 , 到 这 天 ,

时至今日, 佛罗里达的部分地区仍然是.....  
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː]  
**known to be favorable to health and longevity in a far greater degree**  
已知 到 是 有利 到 健康 和 长寿 在 一个 远的 更大的 程度  
[ðæn; ðən] ['riːdʒənɪz][ɪn] [ˈlʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [mɔːr] ['feɪvəd] ;  
**than regions in other respects more favored ;**  
比 地区 在 其他 尊重 更多的 受青睐 ;

与其他方面更优越的地区相比, 该地区在促进健康和延长寿命方面被认为更为有利;  
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['hæbɪts] , [ðə; ði][ˈhɑːrdɪ]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and , in the temperate habits , the hardy exercises , the simple lives of the**  
和 , 在 这 温带 习惯 , 这 耐寒的 练习 , 这 简单的 生活 的 这  
[red] - [men] ,  
**red - men ,**  
红色的 - 男人 ,  
并且, 在红种人的温和习惯、艰苦的锻炼和简朴的生活中,

[ʌn'vekst] [baɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] , [ænd; ənd][ 'ʌnsəb'dju:d ] [baɪ] [tɔɪlz] ,  
**unvexed by cares and anxieties , and unsubdued by toils ,**  
不恼怒 经过 关心 和 焦虑 , 和 不屈不挠 经过 辛勤劳作 ,  
无忧无虑, 不为辛劳所屈服

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['ri:əlaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .  
**they probably realized many of the alleged blessings of a golden age .**  
他们 大概 已实现 许多 的 这 据称 祝福 的 一个 金的 年龄 .  
他们可能已经享受到了黄金时代所谓的诸多好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['estɪmeɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]  
**But the attractions of this region were not estimated only with respect to**  
但 这 景点 的 这 地区 是 不是 估计的 仅有的 和 尊重 到  
[ət'rækʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .  
**attractions such as these .**  
景点 这样的 作为 这些 .  
但人们评估该地区的吸引力, 不仅仅局限于这些景点。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʋələs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪs'kʌvərə]  
**The fountains of the marvellous which had been opened by the great discoverers**  
这 喷泉 的 这 奇妙 哪个 有 到过 打开 经过 这 伟大的 发现者  
, [kə'ʌmbəs] [ænd; ənd][ 'kɔ:tes ] ,  
**, Columbus and Cortes ,**  
, 哥伦布 和 科尔特斯 ,  
由伟大的探险家哥伦布和科尔特斯开启的奇妙源泉

[bæl'boʊə][ænd; ənd][prɪ'zɑ:roʊ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [kloʊzd] .  
**Balboa and Pizarro , were not to be quickly closed .**  
巴尔博亚 和 皮萨罗 , 是 不是 到 是 迅速地 关闭 .  
巴尔博亚街和皮萨罗街不会很快关闭。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] , [ɪn][ðə; ði][eksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['kʌntrɪz] , [meɪd] [men] ['i:zi]  
**The passion for adventure , in the exploration of new countries , made men easy**  
这 热情 为了 冒险 , 在 这 勘探 的 新的 国家 , 制成 男人 简单的  
[ʌv; əv] [brɪ'li:f] ;  
**of belief ;**  
的 信仰 ;  
对探索新国家的冒险热情, 使人们容易轻信他人;

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑ:r] ['sekənd]  
**and any number of emigrants were prepared to accompany our second**  
和 任何 数字 的 移民 是 准备 到 陪伴 我们的 第二  
['hju:gənɑ:t] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .  
**Huguenot expedition .**  
胡格诺派 远征 .  
无数移民准备跟随我们的第二次胡格诺派远征。

[ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] , [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [fræns]  
**The armament of Laudonniere was ready for sea , and sailed from France**  
这 武器 的 - 曾是 准备好 为了 海 , 和 航行 从 法国  
[ɑ:n][ðə; ði] 22d ['eɪprəl] , - . [ - ]  
**on the 22d April , 1564 . [ 18 ]**  
在 这 22d 四月 , - . [ - ]  
劳东尼埃号的武器装备已准备就绪, 于 1564 年 4 月 22 日从法国启航。[18]

[ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] - - -  
**A voyage of two months brought the voyagers - 113 -**  
一个 航程 的 二 几个月 带来 这 航海者 - - -  
历经两个月的航行, 航海者们——113——

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] , [wɪt] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .  
**to the shores of New France , which they reached the 25th of June , 1564 .**  
到 这 海岸 的 新的 法国 , 哪个 他们 达到 这 25th 的 六月 , - .

他们抵达了新法兰西的海岸, 于 1564 年 6 月 25 日到达。

[ðə; ði][lənd] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlætɪtuːd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .  
**The land made was very nearly in the same latitude as in the former expedition .**  
这 土地 制成 曾是 非常 几乎 在 这 相同的 纬度 作为 在 这 以前的 远征 .

这次开垦的土地与上次探险的纬度非常接近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈpriəd] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlʌvliːnəs] ;  
**It was a favorable period for seeing the country in all its natural loveliness ;**  
它 曾是 一个 有利 时期 为了 看到 这 国家 在 全部它是 自然的 可爱 ;

这是一个欣赏这个国家自然美景的绝佳时期;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɜːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [wen] , [æt; ət] [meɪ] [ˈrɪvər] ,  
**and the delight of the voyagers may be imagined , when , at May River ,**  
和 这 喜 的 这 航海者 可能 是 想象 , 什么时候 , 在 可能 河 ,

可以想象, 当航行者们抵达五月河时, 他们该是多么高兴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,  
**they found themselves welcomed by the Indians ,**  
他们 成立 他们自己 欢迎 经过 这 印度人 ,

他们受到了印第安人的欢迎。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**such of the whites particularly as were recognized to have been of the**  
这样的 的 这 白人 特别 作为 是 认可 到 有 到过 的 这

[ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [riˈboʊ] .  
**squadron of Ribault .**  
中队 的 里博 .

特别是那些被认为是里博中队成员的白人。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [heɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd][oʊld] [əˈkweɪntəns] .  
**The savages hailed them as personal friends and old acquaintances .**  
这 野蛮人 赞誉 他们 作为 个人的 朋友们 和 老的 熟人 .

野蛮人把他们当作私人朋友和老相识一样热情欢迎。

[wen] [ðeɪ] [ˈləndɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈgərli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd]  
**When they landed , they were eagerly surrounded by the simple and delighted**  
什么时候 他们 登陆 , 他们 是 急切地 包围 经过 这 简单的 和 高兴极了

[ˈneɪtɪvz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,  
**natives , men and women ,**  
本地人 , 男人 和 女性 ,

他们登陆时, 立刻被热情淳朴、欣喜若狂的当地居民, 无论男女, 团团围住。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [serəˈməʊniːəlz] , [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [riˈboʊ] [hæd; həd][set]  
**and conducted , with great ceremonials , to the spot where Ribault had set**  
和 实施 , 和 伟大的 仪式 , 到 这 点 在哪里 里博 有 放

[ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈkɑːləm] ,  
**up a stone column ,**  
向上 一个 石头 柱子 ,

他们举行了盛大的仪式, 前往里博竖立石柱的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] , “ [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [nɑːp] ,  
**with the arms of France , “ upon a little sandie knappe ,**  
和 这 武器 的 法国 , “ 之上 一个 小的 桑迪 克纳佩 ,

带有法国国徽, “在一块小小的沙砾上,

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈrɪvər] .  
**not far from the mouth of the said river .**  
不是 远的 从 这 嘴 的 这 说 河 .

离该河口不远。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [sərˈpraɪz] [ðæt] - [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [enˈsɜːkəld]  
“ **It was with a pleased surprise that Laudonniere found the pillar encircled**  
” 它 曾是 和 一个 高兴 惊喜 那 - 成立 这 支柱 包围  
[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔːrəl] ,  
**and crowned with wreaths of bay and laurel** ,  
和 加冕 和 花圈 的 湾 和 月桂树 ,  
劳东尼埃惊喜地发现，石柱周围和顶部都装饰着月桂花环。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [red] - [men] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [stoʊn] ,  
**with which the affectionate red - men had dressed the stone** ,  
和 哪个 这 亲热 红色的 - 男人 有 穿着 这 石头 ,  
那些充满爱意的红人们用什么来装饰这块石头呢？

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpouziŋ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]  
**in proof of the interest which they had taken in this imposing memorial of their**  
在 证明 的 这 兴趣 哪个 他们 有 已采取 在 这 气势磅礴 纪念馆 的 他们的  
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [stˈreɪndʒəz] .  
**intercourse with the white strangers** .  
交往 和 这 白色的 陌生人 .  
为了证明他们对这座纪念他们与白人陌生人交往的宏伟纪念碑所表现出的兴趣。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] [biːnz] ;  
**The foot of the pillar was surrounded by little baskets of maize and beans** ;  
这 脚 的 这 支柱 曾是 包围 经过 小的 篮子 的 玉米 和 豆子 ;  
柱子底部周围摆放着装满玉米和豆子的小篮子；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] ,  
**and these were brought in abundance , in token of their welcome** ,  
和 这些 是 带来 在 丰富 , 在 令牌 的 他们的 欢迎 ,  
为了表示欢迎，人们带来了大量的这些物品。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈdʒenərəs] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [ˈvɪzɪtər] ,  
**and yielded by these generous sons of the forest to their new visitors** ,  
和 产生 经过 这些 慷慨的 儿子们 的 这 森林 到 他们的 新的 访客 ,  
并由这些慷慨的森林之子孙们献给了他们的新来者。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər]  
**at the foot of the pillar which they had thus consecrated to their former**  
在 这 脚 的 这 支柱 哪个 他们 有 因此 已祝圣的 到 他们的 以前的  
[ˈfrendʃɪp] .  
**friendship** .  
友谊 .  
在他们为纪念昔日友谊而献上的石柱脚下。

[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [duː] [ˈlaɪkwəɪz] .  
**They kissed the column , and made the French do likewise** .  
他们 亲吻 这 柱子 , 和 制成 这 法语 做 同样地 .  
他们亲吻了纪念柱，并让法国人也这样做。

[ðer; ðər] - , [ɔːr] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [huːz] [sʌnz] ,  
**Their Paracoussy , or king , was named Satouriova , the oldest of whose sons ,**  
他们的 - , 或者 国王 , 曾是 命名 - , 这 最老 的 谁 儿子们 ,  
[neɪmd] - , - - -  
**named Athore , - 114 -**  
命名 - , - - -  
他们的帕拉库西（Paracoussy），也就是国王，名叫萨图里奥瓦（Satouriova），他的长子名叫阿托雷（Athore），- 114

-  
[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] - [æz; əz] “ [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈbjuːtiə] .  
**is described by Laudonniere as “ perfect in beautie** .  
是 描述 经过 - 作为 “ 完美的 在 美女 .  
劳东尼埃形容她“美得完美无瑕”。

“ Satouriova presented Laudonniere with a wedge of silver ” — one of those gifts which by no means lessened the importance of the giver ,  
礼物 哪个 经过 不 方法 减少 这 重要性 的 这 赠予者 ,  
萨图里奥娃送给劳东尼埃一块“银楔”——这种礼物丝毫不会降低赠送者的重要性。

or of his country , in the eyes of our voyager .  
或者 的 他的 国家 , 在 这 眼睛 的 我们的 旅行者 .  
或者, 在我们这位旅行者的眼中, 是他的祖国。

His natural inquiry was whence the silver came .  
他的 自然的 询问 曾是 何处 这 银 来了 .  
他自然而然地想知道这些银子是从哪里来的。

“ Then he showed me by evident signes that all of it came from a place more within the river ,  
然后 他 显示 我 经过 明显 符号 那 全部 的 它 来了 从 一个 地方  
更多的 之内 这 河 ,  
“然后他用明显的迹象告诉我, 这一切都来自河里更深处地方,

by certain days journeyes from this place ,  
经过 肯定 天 从 这 地方 ,  
从这里出发, 某些日子的旅程,

and declared unto us that all that which they had thereof ,  
和 声明 到 我们 那 全部 那 哪个 他们 有 其中 ,  
并向我们宣称, 他们所拥有的一切,

they gat it by force of armes of the inhabitants of this place , named by them Thimogoa ,  
他们 门 它 经过 力量 的 武器 的 这 居民 的 这 地方 , 命名 经过 他们 ,  
他们凭借当地居民的武力夺取了它, 当地居民将这个地方命名为蒂莫戈亚 (Thimogoa)。

their most ancient and natural enemies , as hee largely declared .  
他们的 最多 古老的 和 自然的 敌人 , 作为 嘿 很大程度上 声明 .  
正如他所宣称的那样, 这是他们最古老、最天然的敌人。

Whereupon , when I saw with what affection and passion hee spake when hee pronounced Thimogoa ,  
于是 , 什么时候 我 锯 和 什么 感情 和 热情 嘿 说 什么时候 嘿  
发音 ,  
于是, 当我看到他念出“蒂莫戈亚”这个名字时, 语气中充满了深情和热情,

I understood what he would say ; and to bring myself more into his favour ,  
我 理解 什么 他 会 说 ; 和 到 带来 我 更多的 进入 他的 偏爱 ,  
我明白他会说什么; 为了博得他的好感,

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] , [ɪf] [ˈhiː] [wʊd] [faɪt] [əˈɡenst]  
**I promised him to accompany him with all my force , if hee would fight against**  
我 承诺 他 到 陪伴 他 和 全部 我的 力量 , 如果 嘿 会 斗争 反对  
[ðem; ðəm] :  
**them** :  
他们 :

我向他承诺，如果他愿意与他们作战，我将倾尽全力与他并肩作战：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɔːteɪ] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðensˈfɔːrθ] , [ˈhiː] [ˈprɑːmɪst]  
**which thing pleased him in such sorte , that , from thenceforth , hee promised**  
哪个 事物 高兴 他 在 这样的 排序 , 那 , 从 此后 , 嘿 承诺  
[hɪmsɛlf] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**himselfe the victorie of them ,**  
他自己 这 胜利 的 他们 ,

这件事让他如此高兴，以至于从此以后，他便向自己承诺要战胜他们。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˈmiː] [ðæt] [ˈhiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈðɪðər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ,  
**and assured mee that hee would make a voyage thither within a short space ,**  
和 保证 美 那 嘿 会 制作 一个 航程 那里 之内 一个 短的 空间 ,  
他向我保证，他很快就会启程前往那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðer; ðər] [ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ]  
**and would commaund his men to make ready their bowes and furnish**  
和 会 公章 他的 男人 到 制作 准备好 他们的 鲍斯 和 提供  
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] ,  
**themselves with such store of arrows ,**  
他们自己 和 这样的 店铺 的 箭头 ,  
他会命令部下准备好弓箭，并储备足够的箭矢。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæteɪl] [tuː; tə] - .  
**that nothing should bee wanting to give battaile to Thimogoa .**  
那 没有什么 应该 蜜蜂 想要 到 给 战斗 到 - .  
没有什么能阻止蒂莫戈亚的战斗。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [preɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːrniʃtli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfeɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]  
**In fine , he prayed me very earnestly not to faile of my promise , and , in so**  
在 美好的 , 他 祈祷 我 非常 切实 不是 到 失败 的 我的 承诺 , 和 , 在 所以  
[ˈduːɪŋ] ,  
**doing ,**  
正在做 ,  
最后，他恳切地请求我不要违背诺言，并且，在这样做的时候，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [kwɑːntəti] ,  
**he hoped to procure me golde and silver , in such good quantitie ,**  
他 希望 到 采购 我 戈尔德 和 银 , 在 这样的 好的 数量 ,  
他希望为我弄到大量的金银。

[ðæt] [maɪn] [əˈfeərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪˈfekt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .  
**that mine affaires should take effect according to mine owne and his desire .**  
那 矿 事务 应该 拿 影响 根据 到 矿 拥有 和 他的 欲望 .  
矿务应当按照矿主的意愿进行。

" [hɪr] [ðen] [wiː; wi] [siː] [kjuːˈpɪdəti] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][plænt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .  
" **Here then we see cupidity beginning to plant in place of religion .**  
" 这里 然后 我们 看 贪婪 开始 到 植物 在 地方 的 宗教 .  
“由此可见，贪婪开始取代宗教信仰。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhjuːgənɑːt] [telz] [ˌjuːˈes][ʌv; əv][noʊ] [ˈprerz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz]  
**Our Huguenot tells us of no prayers which he made , of no religious services**  
我们的 胡格诺派 讲述 我们 的 不 祈祷 哪个 他 制成 , 的 不 宗教 服务  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ,  
**which he ordered ,**  
哪个 他 订购 ,  
我们的这位胡格诺教徒没有告诉我们他做过任何祈祷，也没有告诉我们他主持过任何宗教仪式。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**in presence of the savages , for their benefit and his own .**  
在 在场 的 这 野蛮人 , 为了 他们的 益处 和 他的 自己的 .  
在野蛮人面前，为了他们和他自己的利益。  
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld] [ɡrəʊz] ,  
**But his sole curiosity is to know where the gold grows ,**  
但 他的 唯一 好奇心 是 到 知道 在哪里 这 金子 生长 ,  
但他唯一的好奇心就是想知道黄金生长在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][praːmpt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] - - -  
**and to prompt the evil passions of the red - men - 115 -**  
和 到 迅速的 这 邪恶的 激情 的 这 红色的 - 男人 - - -  
并煽动红种人的邪恶情欲——115——

[tuː; tə] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [straɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**to violence and strife with one another ,**  
到 暴力 和 冲突 和 一 其他 ,  
彼此之间发生暴力和冲突，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈprækjʊr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] .  
**in order that he may procure the object of his avarice .**  
在 命令 那 他 可能 采购 这 目的 的 他的 贪婪 .  
以便他能够得到他贪婪所渴望的东西。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈsepəreɪtɪd] ,  
**With night , the parties separated ,**  
和 夜晚 , 这 各方 分开 ,  
夜幕降临，双方各自散去。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**the French retiring to their ships and the Indians to the cover of their**  
这 法语 退休 到 他们的 船舶 和 这 印度人 到 这 覆盖 的 他们的  
[ˈfɒrɪsts] .  
**forests .**  
森林 .  
法国人撤回船上，印第安人躲进森林里。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .  
**But Laudonniere had something more to learn .**  
但 - 有 某物 更多的 到 学习 .  
但劳东尼埃还有很多东西需要学习。

[ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] , “ [ˈbiːɪŋ] [əˈljʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [ˌentərˈteɪnmənt] , “ [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz]  
**The next day , “ being allured with this good entertainment , “ the visit was**  
这 下一个 天 , “ 存在 诱人 和 这 好的 娱乐 , “ 这 访问 曾是  
[rɪˈnuːd] .  
**renewed .**  
更新 .  
第二天，“被这美好的娱乐活动所吸引”，他们再次前来拜访。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ( [ðə; ði] - ) ['lʌndə] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːrbə] , [əˈkʌmpənɪd]  
“ **We found him , ( the Paracoussy ) under shadow of an arbor , accompanied**  
“ 我们 成立 他 , ( 这 - ) 在下面 阴影 的 一个 乔木 , 伴随  
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [skɔːr] [ˈɪndiəns ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,  
**with four - score Indians at the least ,**  
和 四 - 分数 印度人 在 这 至少 ,  
“我们发现他（帕拉库西）躲在凉亭的阴凉处，身边至少有八十个印第安人。”

[ænd; ænd] [əˈpærəld] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈæftə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæ(ə)n] ; [tuː; tə][wɪt] ,  
**and apparelled , at that time , after the Indian fashion ; to wit ,**  
和 穿着 , 在 那 时间 , 后 这 印度 时尚 ; 到 有 ,  
当时，他们的穿着打扮都遵循印度的时尚；也就是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrts] [skɪn] [drest] [laɪk] [ˈæmwaː] , [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvəz] [ˈkʌlərz] ,  
**with a great hart's skin dressed like chamois , and painted with divers colours ,**  
和 一个 伟大的 哈特的 皮肤 穿着 喜欢 麋皮 , 和 绘 和 潜水员 颜色 ,  
披着鹿皮，像麋皮一样，涂着各种各样的颜色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第7/25页

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪtər] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ænˈtɪkwəti] , [wɪð; wɪθ] [ru:lz] [soʊ]  
but of so lively a portraiture , and representing antiquity , with rules so  
但 的 所以 热闹 一个 画像 , 和 代表 古代 , 和 规则 所以  
['dʒʌstli] ['kʌmpəs] ,  
justly compassed ,  
公正地 罗盘 ,

但是，这幅肖像画如此生动，描绘古代风貌，而且规则运用得如此恰当，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪntər] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæt] [faɪnd] [fɔ:lt] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] .  
that there is no painter so exquisite that could finde fault therewith .  
那 那里 是 不 画家 所以 精美的 那 可能 找到 过错 由此 .

即使是最技艺精湛的画家，也无法从中挑出任何瑕疵。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)lɪ] [ɪz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [wel] ['gaɪdɪd] , [ðæt] ,  
The natural disposition of this strange people is so perfect and well guided , that ,  
这 自然的 处置 的 这 奇怪的 人们 是 所以 完美的 和 出色地 引导 , 那 ,

这个奇特民族的天性如此完美，如此善于引导，以至于

[wɪˈðəʊt] ['eni] [eɪd] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪz:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]  
without any ayd and favour of artes , they are able , by the help of nature  
没有 任何 ayd 和 偏爱 的 艺术 , 他们 是 有能力的 , 经过 这 帮助 的 自然  
[ˈoʊnli] ,  
onely ,  
仅 ,

无需任何辅助和法术，他们仅凭自然之力就能做到。

[tu:; tə] [ˈkɑ:ntent][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ; [jeɪ] , [i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈɪndəstri] ,  
to content the eye of artizans ; yea , even of those which , by their industry ,  
到 内容 这 眼睛 的 工匠 ; 是的 , 甚至 的 那些 哪个 , 经过 他们的 行业 ,

令工匠们赏心悦目；是的，甚至令那些凭借勤劳而.....的工匠们也感到满意。

[ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈspaɪər] [ˈʌntəˈʌntu] [θɪŋz] [moʊst] [ˈæbsəlu:t] .  
are able to aspire unto things most absolute .  
是 有能力的 到 渴望 到 事物 最多 绝对 .

能够追求至高无上的事物。

" [wʌt] - [mi:nz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , " [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ænˈtɪkwəti] ,  
" What Laudonniere means by the paintings of the Indians , " representing antiquity ,  
" 什么 - 方法 经过 这 绘画 的 这 印度人 , " 代表 古代 ,  
" [ɪz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .  
" is not so clear .  
" 是 不是 所以 清除 .

“劳东尼埃所说的印第安人绘画‘代表古代’是什么意思，这一点并不十分清楚。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,  
But it may be well , in this place ,  
但 它 可能 是 出色地 , 在 这 地方 ,

但或许，在这个地方，

[tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪˈlaɪ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈseɪlər] [ɔ:r]  
to mention that we do not rely here on the opinions of a mere sailor or  
到 提到 那 我们 做 不是 依靠 这里 在 这 意见 的 一个 仅仅 水手 或者  
[ˈsoʊldʒər] .  
soldier .  
士兵 .

需要说明的是，我们在这里并不依赖于一个普通水手或士兵的意见。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , [kəˈlɪnʒi] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmerɪt] , [neɪmɪd]  
**In this expedition , Coligny had sent out a painter of considerable merit , named**  
在这 远征 , 科利尼 有 发送 出去 一个 画家 的 大量 优点 , 命名  
[dʒeɪmz] [lə] [mɔɪn] ,  
**James Le Moyne ,**  
詹姆斯 乐 莫因 ,

在这次探险中, 科利尼派出了一位颇具才华的画家, 名叫詹姆斯·勒莫因。

[ˈʌðərwaɪz] [di:] [mɔ:rg] ,  
**otherwise de Morgues ,**  
否则 德 太平间 ,  
  
否则, 德莫格斯,

[hu:] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə] [ˌɛksɪkju:t] [ˈkɒlərd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪt]  
**who was commissioned to execute colored drawings of all the objects which**  
WHO 曾是 委托 到 执行 有色 图画 的 全部 这 对象 哪个  
[maɪt] [bi:; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [aɪ] .  
**might be supposed likely to interest the European eye .**  
可能 是 据称 可能 到 兴趣 这 欧洲的 眼睛 .  
  
受命绘制所有可能引起欧洲人兴趣的物品的彩色图画。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪntər] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnu:mərəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd]  
**To this painter are we indebted for numerous pictures of the people and**  
到 这 画家 是 我们 负债累累 为了 很多的 图片 的 这 人们 和  
[ðə; ði] [ˈri:dʒən] ,  
**the region ,**  
这 地区 ,  
  
我们应该感谢这位画家, 他为我们描绘了当地人民和地区的众多画作。

[ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˌɛksərsaɪzɪz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .  
**their modes of life , costume and exercises , which are now invaluable .**  
他们的 模式 的 生活 , 戏服 和 练习 , 哪个 是 现在 无价 .  
  
他们的生活方式、服饰和锻炼方法, 现在都非常宝贵。

[ðə; ði] [ˈhju:gəˌnɑ:ts, ˈju:gəˌnɑ:ts] [left] [ðer; ðər] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .  
**The Huguenots left their Indian friends with reluctance .**  
这 胡格诺派教徒 左边 他们的 印度 朋友们 和 不情愿 .  
  
胡格诺教徒依依不舍地离开了他们的印度朋友。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkoʊstɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] , [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [wɜ:rd]  
**As the ships coasted along the shores , pursuing their way up the river , the word**  
作为 这 船舶 沿岸 沿着 这 海岸 , 追求 他们的 方式 向上 这 河 , 这 单词  
" [ɑːˈmi:] ,  
" **ami** ,  
" ami ,  
  
当船只沿着海岸航行, 溯河而上时, “ami”这个词,

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ˈfrentʃ] [wɜ:rdz] [wɪt] [ðə; ði] - - -  
" **one of the few French words which the - 116 -**  
" 一 的 这 很少 法语 字 哪个 这 - - -  
  
“少数几个法语单词之一, - 116 -

[ˈsɪmp(ə)] [red] - [men] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] , [rɪˈzəʊndɪd] , [ɪn] [ˈverɪd] [ˈæksənts] , [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd]  
**simple red - men had retained , resounded , in varied accents , from men and**  
简单的 红色的 - 男人 有 保留 , 回荡着 , 在 多种多样 口音 , 从 男人 和  
[ˈwɪmɪn] ,  
**women ,**  
女性 ,  
  
淳朴的红种人保留了下来, 用各种不同的口音, 从男人到女人, 回荡着

[ˈhuː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ˈrʌnɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][ˈmaːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**who followed the progress of the strangers , running along the margin of the**  
WHO 随后 这 进步 的 这 陌生人 , 跑步 沿着 这 利润 的 这  
[ˈrɪvər] ,  
**river ,**  
河 ,

他们跟随陌生人的脚步，沿着河岸奔跑。

[æz; əz] [biːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪps] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [saɪt] .  
**as long as the ships continued in sight .**  
作为 长的 作为 这 船舶 持续 在 视线 .

只要船只还在视线范围内。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][na:t][ˈɔːf(ə)n] [ə'bjʊːzd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz] .  
**The French have not often abused the hospitality of the aborigines .**  
这 法语 有 不是 经常 受虐 这 热情好客 的 这 土著居民 .

法国人很少辜负土著居民的热情好客。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,  
**In this respect ,**  
在 这 尊重 ,

在这方面，

[ðeɪ] [ræŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhjuːmənli][ænd; ənd] [ˈɑːnərəbli] [ðæn; ðən] [ɪːðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ðə; ði]  
**they rank much more humanly and honorably than either the English or the**  
他们 秩 很多 更多的 人道地 和 光荣地 比 任何一个 这 英语 或者 这  
[ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] .  
**Spanish people .**  
西班牙语 人们 .

他们比英国人和西班牙人更有尊严、更有荣誉感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈmɔːrəl][ˌfleksə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ˈjiːldz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'kwærər] [mɔːr] ,  
**With a greater moral flexibility , which yields something to acquire more ,**  
和 一个 更大的 道德 灵活性 , 哪个 产量 某物 到 获得 更多的 ,  
更大的道德灵活性意味着可以获得更多东西，

[ðeɪ] [ə'kɑːmədeɪtəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ,  
**they accommodated themselves to the race which they discovered , and ,**  
他们 已安排 他们自己 到 这 种族 哪个 他们 发现 , 和 ,

他们适应了他们发现的这个种族，并且

[ˈredɪli] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**readily conforming to some of the habits of the red - men ,**  
容易 符合 到 一些 的 这 习惯 的 这 红色的 - 男人 ,

欣然接受了红种人的一些习惯，

[ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈneɪf(ə)n][hæv; həv]  
**acquired an influence over them which the people of no other nation have**  
获得 一个 影响 超过 他们 哪个 这 人们 的 不 其他 国家 有

[ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] .  
**ever been able to obtain .**  
曾经 到过 有能力的 到 获得 .

对他们产生了其他任何国家人民都无法企及的影响力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhʌntərz] [ə'biːŋ] [meɪ] [ˈrɪvər] [br'held] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz]  
**It was with tears that the simple hunters along May River beheld the vessels**  
它 曾是 和 眼泪 那 这 简单的 猎人 沿着 可能 河 观看 这 船只

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] .  
**of the Frenchmen gradually sinking from their eyes .**  
的 这 法国人 逐步地 下沉 从 他们的 眼睛 .

梅河沿岸的淳朴猎人们含着泪，眼睁睁地看着法国人的船只渐渐沉入水中。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lɪ] [ʌv; əv] - [pæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**The vessels of Laudonniere passed up the river , himself and parties of his**  
这 船只 的 - 通过了 向上 这 河 , 他自己 和 各方 的 他的  
[ˈpi:p(ə)l] [ˈlændɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,  
**people landing occasionally ,**  
人们 降落 偶尔 ,

劳东尼埃的船只沿河而上，他本人和他的部下不时上岸登陆。

[tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ˈkʌntri] .  
**to examine particular spots of country .**  
到 检查 特别的 地点 的 国家 .

考察该国的特定地点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈevriwɛr] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .  
**They are everywhere received with kindness .**  
他们 是 到处 已收到 和 仁慈 .

他们到处都受到热情接待。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɜ:rdz] — “ - - , ” — [ˈmi:nɪŋ] “ [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]  
**Two of the Indian words — “ Antipola Bonassou , ” — meaning “ Friend and Brother**  
二 的 这 印度 字 — “ - - , ” — 意义 “ 朋友 和 兄弟  
,  
.  
.

这两个印第安语单词——“Antipola Bonassou”——意思是“朋友和兄弟”，

” — [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈwelkəm] [ˈevriwɛr] .  
**” — the French made use of to secure a favorable welcome everywhere .**  
” — 这 法语 制成 使用 的 到 安全的 一个 有利 欢迎 到处 .

“——法国人利用这一点在各地获得热烈欢迎。

[məˈsjɜ:r] [di:] - , [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ] ,  
**Monsieur de Ottigny , a lieutenant of Laudonniere , with a small party ,**  
先生 德 - , 一个 中尉 的 - , 和 一个 小的 派对 ,

劳东尼埃的副官奥蒂尼先生带着一小队人马，

[ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæˈsi:k] ,  
**is conducted into the presence of a Cassique ,**  
是 实施 进入 这 在场 的 一个 卡西克 ,

在卡西克在场的情况下进行，

[hu:z] [greɪt] [əˈpærənt] [eɪdʒ][ˈpra:ɪmpts, ˈpra:ɪmps][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
**whose great apparent age prompts him to inquire concerning it .**  
谁 伟大的 明显 年龄 提示 他 到 查询 有关 它 .

他那显眼的年龄让他不禁想要打听。

“ [hweərˈʌntʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈænsər] ,  
**” Whereunto he made answer ,**  
” 其中 他 制成 回答 ,

他回答说：

[əʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlɪvɪŋ] [əˈrɪdʒɪnəli][frʌm; frəm] [wens] [faɪv] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz]  
**shewing that he was the first living originall from whence five generations**  
显示 那 他 曾是 这 第一的 活的 原 从 何处 五 几代人

[wɜ:r; wər] [dɪˈsendɪd] ,  
**were descended ,**  
是 下降 ,

表明他是五代祖先中第一个在世的，

[æz; əz][hi;; hi] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][baɪ] [əˈhʌðər] [oʊldˈoʊldɪ][mæn] [ðæt] [seɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər]  
as he shewed unto them by another olde man that sate directly over  
作为 他 展示 到 他们 经过 其他 古老的 男人 那 沙特 直接地 超过  
[əˈgenst] [him; ɪm] ,  
against him ,  
反对 他 ,

他通过坐在他对面的另一位老人向他们展示了这一点。

[wɪtʃ] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [him; ɪm][ɪn][eɪdʒ] .  
which farre exceeded him in age .  
哪个 法尔 超出 他 在 年龄 .

他的年龄远远超过了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,  
And this man was his father ,  
和 这 男人 曾是 他的 父亲 ,

这个人是他的父亲。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ded] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
which seemed to be rather a dead carkiss than a living body ; for his  
哪个 似乎 到 是 相当 一个 死的 - 比 一个 活的 身体 ; 为了 他的  
-  
sinewes ,  
- ,

那与其说是一具活体，不如说是一具死尸；因为他的筋腱，

[hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtəriːz] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɑːrtiːz] [əˈpɪrd] [soʊ] -  
his veines , his arteries , his bones and other partes appeared so cleerely thorow  
他的 静脉 , 他的 动脉 , 他的 骨头 和 其他 部分 出现 所以 - 穿透  
[hɪz; ɪz] ,  
his skinne ,  
他的 皮肤 ,

他的血管、动脉、骨骼和其他器官都清晰地透过皮肤显露出来。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈiːzəli] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsɜːn] [ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər]  
that a man might easily tell them and discerne them one from one another  
那 一个 男人 可能 容易地 告诉 他们 和 辨别 他们 一 从 一 其他  
.  
:  
.

以便人们能够轻易地将它们——分辨出来。

[ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] - - -  
Also his age was so - 117 -  
还 他的 年龄 曾是 所以 - - -

他的年龄也是117岁。

[greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʊd] [mæn][hæd; həd] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,  
great that the goode man had lost his sight ,  
伟大的 那 这 古德 男人 有 丢失的 他的 视线 ,

真可惜，这位好人失明了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈspiːk] [wʌn] [ˈoʊnli] [wɜːrd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈpeɪn] .  
and could not speake one onely word but with exceeding great paine .  
和 可以 不是 说话 一 仅 单词 但 和 超过 伟大的 疼痛 .

他痛苦万分，一个字也说不出。

[məˈsjɜːr] [diː] - , [ˈhævɪŋ] [siːn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,  
Monsieur de Ottigni , having seene so strange a thing ,  
先生 德 - , 拥有 已见 所以 奇怪的 一个 事物 ,

奥蒂尼先生目睹了如此奇怪的事情，

[tʌ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [oʊldˈoʊldi][men] ,  
**turned to the younger of these two olde men** ,  
转向 到 这 年轻 的 这些 二 古老的 男人 ;  
他转向这两个老人中较年轻的那位,

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tu:; tə] [ˈænsə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd]  
**praying him to vouchsafe to answer to him that which he demanded**  
祈祷 他 到 vouchsafe 到 回答 到 他 那 哪个 他 要求  
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .  
**touching his age** .  
接触 他的 年龄 .

恳求他回答他提出的关于他年龄的问题。  
[ðen] [ðə; ði][oʊldˈoʊldi][mæn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑ:n]  
**Then the olde man called a company of Indians , and striking twice upon**  
然后 这 古老的 男人 称为 一个 公司 的 印度人 ; 和 引人注目 两 之上  
[hɪz; ɪz] [θaɪ] ,  
**his thigh** ,  
他的 大腿 ;

然后, 老人叫来一群印第安人, 用棍子猛击他的大腿两次,  
[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**and laying his hand upon two of them** ,  
和 躺下 他的 手 之上 二 的 他们 ;  
并将手放在其中两人身上,

[hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ; [əˈgen] [ˈsmɑɪtɪŋ] [əˈpɑ:n]  
**he shewed him by synes that these two were his sonnes ; again smiting upon**  
他 展示 他 经过 辛斯 那 这些 二 是 他的 儿子们 ; 再次 惩罚 之上  
[ðer; ðər] - ,  
**their thighs** ,  
他们的 - ,

他用拳头向他表明这两个人是他的儿子; 又击打他们的大腿,  
[hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [nɑ:t][soʊ][oʊldˈoʊldi] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]  
**he shewed him others not so olde which were the children of the two first**  
他 展示 他 其他的 不是 所以 古老的 哪个 是 这 孩子们 的 这 二 第一的  
,  
;  
,

他又给他看了其他一些年纪较小的孩子, 他们是前两个人的孩子。  
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [fɪfθ] [dʒenəˈreɪ](ə)n] .  
**which he continued in the same manner until the fifth generation** .  
哪个 他 持续 在 这 相同的 方式 直到 这 第五 一代 .  
他一直以同样的方式传承到第五代。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] [oʊldˈoʊldi][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈlaɪv] , [mɔ:r] [oʊldˈoʊldi][ðæn; ðən]  
**But , though this olde man had his father alive , more olde than**  
但 , 尽管 这 古老的 男人 有 他的 父亲 活 , 更多的 古老的 比  
[hɪmsɛlf] ,  
**himself** ,  
他自己 ;

但是, 尽管这位老人还有比他自己年纪更大的父亲在世,  
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbəʊtə][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ˈwɪəri] [ðer; ðər] [ˈhɛr] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt]  
**and that bothe of them did weare their haire very long and as white**  
和 那 两者 的 他们 做过 我们是 他们的 头发 非常 长的 和 作为 白色的  
[æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**as was possible** ,  
作为 曾是 可能的 ;

而且他们俩都留着很长的头发, 颜色也尽可能地白。

[jət] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jət] [lɪv; laɪv] [ɔːr] - [mɔːr] [baɪ]  
**yet it was tolde them that they might yet live thirtie or fortie yeeres more by**  
然而 它 曾是 告诉 他们 那 他们 可能 然而 居住 三十 或者 - 年份 更多的 经过  
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] :  
**the course of nature :**  
这 课程 的 自然 :

然而，有人告诉他们，按照自然规律，他们或许还能再活三四十年：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlesɪː] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]  
**although the younger of them both was not lesse than two hundred and**  
虽然 这 年轻 的 他们 两个都 曾是 不是 较少 比 二 百 和  
[fɪfti] [oʊldˌoʊldɪ] .  
**fiftie yeeres olde :**  
五十 年份 古老的 :

虽然他们两人中较年轻的那位也已年过二百五十岁了。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [tuː] [jʌŋ] [ˈiːgəlz] [tuː; tə]  
**After he had ended his communication he commanded two young eagles to**  
后 他 有 结束 他的 沟通 他 命令 二 年轻的 老鹰 到  
[biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ,  
**be given to our men ,**  
是 给定 到 我们的 男人 ,

通话结束后，他命令将两只幼鹰交给我们的人。

[wɪtʃ] [ˈhiː] [hæd; həd] [bred] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**which hee had bred up for his pleasure in his house .**  
哪个 嘿 有 繁殖 向上 为了 他的 乐趣 在 他的 房子 :

这些都是他为了取乐而在家中饲养的。

" [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ɡɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] !  
" **A fitting gift at the close of such a narrative !**  
" 一个 配件 礼物 在 这 关闭 的 这样的 一个 叙述 !

“在这样一个故事的结尾，这是一份恰如其分的礼物！”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] ,  
**Certainly , a patriarchal family ; and ,**  
当然 , 一个 父权制 家庭 ; 和 ,

当然，这是一个父权制家庭；而且，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [kəmˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði]  
**though we may doubt the correctness of this primitive mode of computing the**  
尽管 我们 可能 怀疑 这 正确性 的 这 原始 模式 的 计算 这  
[ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**progress of the sun ,**  
进步 的 这 太阳 ,

尽管我们可能怀疑这种计算太阳运行轨迹的原始方法的正确性，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːrɪdiːənz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ]  
**there can be no question that the Floridians were distinguished by a**  
那里 能 是 不 问题 那 这 佛罗里达人 是 杰出的 经过 一个  
[lɔːnˈdʒevəti] [ˈhoʊlli] [ʌnˈpærəleld] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**longevity wholly unparalleled in modern experience .**  
长寿 完全 无与伦比 在 现代的 经验 .

毫无疑问，佛罗里达人的长寿是现代历史上完全无与伦比的。

[aɪˈtiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡloʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈreɪsɪz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm]  
**It is claimed that the anglo - American races who have since occupied the same**  
它 是 声称 那 这 盎格鲁 - 美国人 种族 WHO 有 自从 占领 这 相同的  
[ˈriːdʒən] , [hæv; həv] [fərd] ,  
**region , have shared ,**  
地区 , 有 共享 ,

据称，此后占据同一地区的盎格鲁-美洲民族拥有以下共同特征：

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ɪn] [ðɪs] [prə'ɔ:ŋd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .  
**in some degree , in this prolonged duration of human life .**  
在 一些 程度 , 在 这 延长 期间 的 人类 生活 .  
在某种程度上, 在人类漫长的生命历程中。

[waɪl] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [held] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][ˈɪndiəns]  
**While the lieutenant of Laudonniere was thus held in discourse by the aged Indians**  
尽管 这 中尉 的 - 曾是 因此 握住 在 话语 经过 这 老年人 印度人  
,  
.  
,

劳东尼埃的副官就这样被年迈的印第安人拦住谈话。  
[hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [mɔ:ɹ] [lʌg'zʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .  
**his commander was enjoying himself in more luxurious fashion .**  
他的 指挥官 曾是 享受 他自己 在 更多的 豪华 时尚 .  
他的指挥官则过着更加奢华的生活。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,  
**A particular eminence in the neighborhood of the river had fixed his eye ,**  
一个 特别的 卓越 在 这 邻里 的 这 河 有 固定的 他的 眼睛 ,  
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪks'plɔ:d] .  
**which he explored .**  
哪个 他 探索 .  
河边附近的一处高地吸引了他的目光, 他上前去探寻。

[hɪr] [hi:; hi] - - -  
**Here he - 118 -**  
这里 他 - - -  
这里他- 118 -

[rɪ'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] ['aʊəɹz] .  
**reposed himself for several hours .**  
安息 他自己 为了 一些 小时 .  
他休息了几个小时。

[aɪˈti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:ɹ] ['frentʃmənz] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]  
**It is pleasant to hear our Frenchman's discourse of the beauty of the spot**  
它 是 令人愉快的 到 听到 我们的 法国人的 话语 的 这 美丽 的 这 点  
[wɛr] [hɪz; ɪz] [si'estə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .  
**where his siesta was enjoyed .**  
在哪里 他的 午休 曾是 享受 .  
听这位法国人讲述他午睡地点的美丽景色, 真是一件令人愉快的事。

“ [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ðer'ʌv] , [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['si:dəz] , [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [beɪ]  
“ **Upon the top thereof , we found nothing else but cedars , palms , and bay**  
” 之上 这 顶部 其中 , 我们 成立 没有什么 别的 但 雪松 , 棕榈树 , 和 湾  
[tri:z] ,  
**trees** ,  
树木 ,  
“山顶上除了雪松、棕榈树和月桂树, 什么也没有。”

[ʌv; əv][soʊ] ['sɑ:vɹɪn] ['oʊdəɹ] , [ðæt] [bɑ:m] [smelɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .  
**of so sovereign odor , that balm smelleth nothing in comparison .**  
的 所以 主权 气味 , 那 香脂 闻起来 没有什么 在 比较 .  
它的香气如此浓郁, 与它相比, 香膏的香味都黯然失色。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪərənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,  
**The trees were environed round with vines ,**  
这 树木 是 环境 圆形的 和 藤蔓 ,  
树木周围缠绕着藤蔓,



[ˈberɪŋ] [greɪps] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]  
**bearing grapes in such quantity that the number would suffice to make the place**  
轴承 葡萄 在 这样的 数量 那 这 数字 会 足够了 到 制作 这 地方  
[ˈhæbɪtəb(ə)l] .  
**habitable** .  
适宜居住 .

结出的葡萄数量之多，足以使这个地方适宜居住。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [pleɪn][ænd; ənd][ˈoʊpən]  
**Touching the pleasure of the place , the sea may be seen plain and open**  
接触 这 乐趣 的 这 地方 , 这 海 可能 是 已见 清楚的 和 打开  
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;  
**from it** ;  
从 它 ;

令人欣喜的是，从这里可以清晰地看到大海；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [liːgz] [ɔːf] , [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bel] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪˈhoʊld][ðə; ði]  
**and more than five leagues off , near the river Belle , a man may behold the**  
和 更多的 比 五 联赛 离开 , 靠近 这 河 美女 , 一个 男人 可能 看哪 这  
[ˈmedoʊz] ,  
**meadows** ,  
梅多斯 ,

在五里格以外，靠近贝尔河的地方，可以看到草地。

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈsʌndər] [ˈɪntuː] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈaɪlɪts] , [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .  
**divided asunder into isles and islets , interlacing one another** .  
分割 分离 进入 岛屿 和 岛屿 , 交织 一 其他 .

分裂成许多岛屿和小岛，彼此交错。

[ˈbriːfli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,  
**Briefly , the place is so pleasant** ,  
简要地 , 这 地方 是 所以 令人愉快的 ,

简而言之，这个地方非常宜人。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈhjuːmər] .  
**that those who are melancholie would be forced to change their humour** .  
那 那些 WHO 是 忧郁 会 是 强制 到 改变 他们的 幽默 .

那些忧郁的人将被迫改变他们的幽默感。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪgzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] .  
" **There is no exaggeration in this** .  
" 那里 是 不 夸张 在 这 .

“这绝非夸张之词。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt] .  
**Such is the odor of the shrubs — such is the picturesqueness of the prospect** .  
这样的 是 这 气味 的 这 灌木 — 这样的 是 这 风景如画 的 这 前景 .

灌木丛散发着这样的香气——景色如此优美。

- [dɪˈpɑːrtɪd] [wið; wiθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːdʒən][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ]  
**Laudonniere departed with great reluctance from a region so favorable to health**  
- 已离开 和 伟大的 不情愿 从 一个 地区 所以 有利 到 健康  
, [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,  
**, so beautiful to the eye** ,  
, 所以 美丽的 到 这 眼睛 ,

劳东尼埃依依不舍地离开了这片环境优美、风景如画的地区，这里对健康大有裨益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [soʊ] [əˈbʌndəntli] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈmɪnərəl] [ˈtreʒərz] .  
**and which promised so abundantly of fruits and mineral treasures** .  
和 哪个 承诺 所以 大量 的 水果 和 矿物 宝藏 .

那里曾盛产水果和矿产资源。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] [ˌnɔːrθˈwɜːdli] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] .  
**His course lay northwardly , in search of the colony of Captain Albert .**  
他的 课程 躺 向北 , 在 搜索 的 这 殖民地的 队长 阿尔伯特 .  
他的路线是向北, 寻找阿尔伯特船长的殖民地。

[hiː; hi][ ˈpaːsɪz ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [seɪn] , [fɔːr] [liːgz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] ,  
**He passes the river of Seine , four leagues distant from the May ,**  
他 通过 这 河 的 罍 , 四 联赛 遥远 从 这 可能 ,  
他经过塞纳河, 距离五月河四里格,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔm; sʌm] , [sʌm; səm][sɪks] [liːgz] [ˈfɜːrðər] .  
**and continues to the mouth of the Somme , some six leagues further .**  
和 继续 到 这 嘴 的 这 索姆河 , 一些 六 联赛 更远 .  
并继续延伸至索姆河口, 大约六里格。

[hɪr] [hiː; hi][ˈkæsts] [ˈæŋkər] , [ləndz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði]  
**Here he casts anchor , lands , and is received with friendly welcome by the**  
这里 他 演员 锚 , 土地 , 和 是 已收到 和 友好的 欢迎 经过 这  
**Paracoussy ,**  
他在此抛锚靠岸, 受到帕拉库西人的热情欢迎。

[ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,  
**or king of the place ,**  
或者 国王 的 这 地方 ,  
或者说是当地的国王,

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [best] - [prəˈpɔːrjənd] [men] [ðæt]  
**whom he describes as “ one of the tallest and best - proportioned men that**  
谁 他 描述 作为 “ 一 的 这 最高 和 最好的 - 比例匀称 男人 那  
may be found .  
可能 是 成立 .  
他形容他是“你能找到的最高大、身材比例最好的人之一”。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [brɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈbjuːtiə] , [hweəˈwɪð] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]  
**His wife sate by him , which , besides her Indian beautie , wherewith she was**  
他的 妻子 沙特 经过 他 , 哪个 , 除了 她 印度 美女 , 以及 她 曾是  
greatly endued ,  
非常 赋予 ,  
他的妻子坐在他身边, 除了她那令人惊艳的印度美貌之外, 她还拥有其他诸多优点。

[hæd; həd][soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] - ,  
**had so virtuous a countenance and modest gravitie ,**  
有 所以 有德行的 一个 面容 和 谦虚的 - ,  
他容貌清丽, 举止谦逊庄重。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋst] [juːˈes][bʌt; bət][dɪd] [ˈɡreɪtli] [kəˈmend] [hɜːr; hər] .  
**that there was not one amongst us but did greatly commend her .**  
那 那里 曾是 不是 一 在 我们 但 做过 非常 表彰 她 .  
我们当中没有一个人不非常赞赏她。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] [faɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] ,  
**She had in her traine five of her daughters ,**  
她 有 在 她 训练 五 的 她 女儿们 ,  
她手下有五个女儿,

[ʌv; əv][soʊ] [ɡʊd] [ɡreɪs] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,  
**of so good grace and so well brought up ,**  
的 所以 好的 优雅 和 所以 出色地 带来 向上 ,  
如此优雅, 如此教养良好,

[ðæt] [aɪ] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɪstres] . " - - -  
**that I easily persuaded myself that their mother was their mistresse** . " - **119** -  
那 我 容易地 被说服 我 那 他们的 母亲 曾是 他们的 情妇 . " - - -

我轻易地就说服了自己，他们的母亲是他们的情妇。”——119——

[hɪr] - [ɪz] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] ,  
**Here Laudonniere is again presented with specimens of the precious metals** ,  
这里 - 是 再次 呈现 和 标本 的 这 宝贵的 金属 ,

在这里，劳东尼埃再次看到了贵金属的标本。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [ɪn][,kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,  
**and here we find him already in consultation with his men** ,  
和 这里 我们 寻找 他 已经 在 咨询 和 他的 男人 ,

我们看到他已经在和他的部下商议了。

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [fɔ:rɪt] [tʃɑ:rlɪz] ,  
**touching the propriety of abandoning the settlement of Fort Charles** ,  
接触 这 礼 的 放弃 这 沉降 的 堡 查尔斯 ,

谈到放弃查尔斯堡定居点的妥当性，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] ,  
**the fate of which he has heard in his progress from the Indians** ,  
这 命运 的 哪个 他 有 听到 在 他的 进步 从 这 印度人 ,

他在旅途中从印第安人那里听说了他们的命运。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['rɪ:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [meɪ] .  
**for the more attractive regions of the river May** .  
为了 这 更多的 吸引人的 地区 的 这 河 可能 .

梅河沿岸风景优美的地区。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prefrəns] , [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**His arguments for this preference , may be given in his own language** .  
他的 论点 为了 这 偏爱 , 可能 是 给定 在 他的 自己的 语言 .

他可以用他自己的语言来阐述他支持这种偏好的理由。

" [ɪf] [wi:; wi] [pæst] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [əʊt] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,  
" **If we passed farther to the north to seeke out Port Royall** ,  
" 如果 我们 通过了 更远 到 这 北 到 寻找 出去 港口 罗亚尔 ,

“如果我们继续向北寻找皇家港，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][nɔ:r] [kən'vi:niənt] ,  
**it would be neither very profitable nor convenient** ,  
它 会 是 两者都不 非常 有利可图 也不 方便的 ,

这样做既不划算也不方便。

. . . . [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] : [bʌt; bət]  
. . . . **although the haven were one of the fairest of the West Indies : but**  
. . . . 虽然 这 避风港 是 一 的 这 最公平 的 这 西方 印第斯 : 但

[ðæt] ,  
**that** ,  
那 ,  
.....尽管这片海港是西印度群岛最美丽的海港之一： 但是，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,  
**in this case** ,  
在 这 案件 ,

在这种情况下，



[ˈseɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [ˈriːtʃt] [aɪ ˈtiː][æ; ə] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 29th  
**sailing back to the river of May , they reached it at daybreak on the 29th**  
帆船 后退 到 这 河 的 可能 , 他们 达到 它 在 拂晓 在 这 29th  
[dʒuːn] .  
**June** :  
六月 :

他们乘船返回五月河，于 6 月 29 日黎明时分抵达。

“ [ˈhævɪŋ] [kæst] [ˈæŋkər] , [aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ɔːl][maɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,  
“ **Having cast anchor , I embarked all my stuffe and the souldiers of my company** ,  
” 拥有 投掷 锚 , 我 启航 全部 我的 东西 和 这 士兵 的 我的 公司 ,  
“抛锚之后，我带着所有行李和我的士兵们登船了。”

( [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] , ) [tuː; tə] [ˈseɪl] [raɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
( **in the pinnacle we may suppose ,** ) **to sayle right towards the opening of the**  
( 在 这 小艇 我们 可能 认为 , ) 到 赛尔 正确的 向 这 开幕 的 这  
[ˈrɪvər] :  
**river** :  
河 :

(我们可以假设乘坐小艇,) 向右驶向河口:

[werˈɪn] [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ʌp] ,  
**wherein we entered a good way up** ,  
其中 我们 进入 一个 好的 方式 向上 ,  
我们从这里开始向上攀登,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] - [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈfreʃ]  
**and found a creeke of a reasonable bignisse which invited us to refresh**  
和 成立 一个 - 的 一个 合理的 - 哪个 受邀 我们 到 刷新  
[ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
**ourselves a little** ,  
我们自己 一个 小的 ,

我们找到了一条水量适中的小溪，便进去稍作休息。

[waɪl] [wiː] [rɪˈpəʊzd] [ɑːrˈselvz] [ðer; ðər] .  
**while wee reposed ourselves there** :  
尽管 哇 安息 我们自己 那里 :  
我们当时就在那里休息。

[ˈæftərwərd] , [wiː] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siːk] - - -  
**Afterward , wee went on shore to seeke - 120 -**  
之后 , 哇 去 在 支撑 到 寻找 - - -  
之后，我们上岸去寻找- 120 -

[aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] , [pleɪn] , [wɪˈðəʊt] [triːz] , [wɪtʃ] [wiː] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .  
**out a place , plaine , without trees , which wee perceived from the creeke** .  
出去 一个 地方 , 平原 , 没有 树木 , 哪个 哇 感知 从 这 - .  
从溪流边望去，可以看到一片平坦、没有树木的地方。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [spaːt] , [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [kəˈmoʊdiəs] ,  
“ **But this spot , upon examination , does not prove commodious** ,  
” 但 这 点 , 之上 考试 , 做 不是 证明 宽敞的 ,  
“但仔细查看后发现，这个地方并不宽敞。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskʌvərd]  
**and it was determined to return to a point they had before discovered**  
和 它 曾是 决定 到 返回 到 一个 观点 他们 有 前 发现  
[wen] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**when sailing up the river** .  
什么时候 帆船 向上 这 河 .  
他们决定返回之前沿河航行时发现的某个地点。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊntɪn] ( [hɪl] ) ,  
“ **This place is joyning to a mountaine ( hill ) ,**  
“ 这 地方 是 乔宁 到 一个 山脉 ( 爬坡道 ) ,  
“这个地方依偎在山丘旁，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [siːmd] [ʌntə,ʌntu][juː 'es] [mɔːr] [fɪt][ænd; ɐnd] [kə'moʊdiəs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ;  
**and it seemed unto us more fit and commodious to build a fortresse ;**  
和 它 似乎 到 我们 更多的 合身 和 宽敞的 到 建造 一个 要塞 ;  
我们认为建造堡垒更加合适和方便；

. . . . . [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] . . . . .  
: : : : : **therefore we took our way towards the forests** : : : : :  
: : : : : 所以 我们 采取 我们的 方式 向 这 森林 : : : : :  
于是我们便向森林走去.....

[ˈæftərwərdz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdz] [pleɪn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [paɪn] [triːz] , [ˈdɪstənt] [ə; eɪ]  
**Afterwards , we found a large plaine , covered with high pine trees , distant a**  
然后 , 我们 成立 一个 大的 平原 , 涵盖 和 高的 松树 树木 , 遥远 一个  
[ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] ;  
**little from the other ;**  
小的 从 这 其他 ;  
之后，我们发现了一片广阔的平原，上面长满了高大的松树，与另一处稍有距离；

[ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [breɪ] [ə'mɪdst][ðə; ði]  
**under which we perceived an infinite number of stagges , which brayed amidst the**  
在下面 哪个 我们 感知 一个 无限 数字 的 - , 哪个 嘶鸣 在.....之中 这  
[pleɪn] ,  
**plaine ,**  
平原 ,  
我们看到无数的雄鹿在平原上嘶鸣，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] : [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ədʒɔɪnɪŋ] [ʌntə,ʌntu]  
**athwart the which we passed : then we discovered a little hill adjoyning unto**  
横穿 这 哪个 我们 通过了 : 然后 我们 发现 一个 小的 爬坡道 相邻 到  
[ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] ,  
**a great vale ,**  
一个 伟大的 谷 ,  
穿过我们经过的地方：然后我们发现了一座小山，毗邻一个大山谷，

[ˈveri] [griːn] [ænd; ɐnd][ɪn] [fɔːm] [flæt] : [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]  
**very greene and in forme flat : wherein were the fairest meadows of the worlde**  
非常 格林 和 在 为我 平坦的 : 其中 是 这 最公平 草地 的 这 世界  
,  
:  
,  
非常翠绿，地势平坦：那里曾是最美丽的草地。

[ænd; ɐnd] [grɑːs] [tuː; tə] [fiːd] .  
**and grasse to feede cattel .**  
和 格拉斯 到 喂食 卡特尔 .  
以及用来喂牛的牧草。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vaɪərənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brʊk] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,  
**Moreover , it is environed with a great number of brookes of fresh water ,**  
而且 , 它 是 环境 和 一个 伟大的 数字 的 布鲁克斯 的 新鲜的 水 ,  
此外，它周围还有许多淡水溪流。

[ænd; ɐnd] [haɪ] [wʊdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [veɪl] [moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .  
**and high woodes which make the vale most delectable to the eye .**  
和 高的 伍兹 哪个 制作 这 谷 最多 美味的 到 这 眼睛 .  
还有高耸的树林，使山谷景色美不胜收。

“ Laudonniere names this pleasant region after himself , the “ vale of Laudonniere” .

姓名 这 令人愉快的 地区 后 他自己 , 这 “ 谷 的

劳东尼埃将这片宜人的地区以自己的名字命名为“劳东尼埃山谷”。

“ They pass through it , and , at length , after temporary exhaustion from

他们 经过 通过 它 , 和 , 在 长度 , 后 暂时的 疲惫 从

fatigue and heat ,

疲劳 和 热 ,

“他们穿过那里，最终，在因疲劳和炎热而暂时精疲力竭之后，

they recover their spirits , and , penetrating a high wood , reach the brink of

他们 恢复 他们的 烈酒 , 和 , 渗透 一个 高的 木头 , 抵达 这 边缘 的

the river ,

这 河 ,

他们恢复了精神，穿过一片高大的树林，到达了河边。

and the spot which they have chosen for the settlement .

和 这 点 哪个 他们 有 选定 为了 这 沉降 .

以及他们选定的定居点。

We have preferred , at the risk of being tedious , to quote these details ,

我们 有 首选 , 在 这 风险 的 存在 乏味 , 到 引用 这些 细节 ,

我们宁愿赘述这些细节，尽管这可能会显得冗长乏味。

in order that the modern antiquarian may , if he pleases ,

在 命令 那 这 现代的 古玩 可能 , 如果 他 请 ,

以便现代古物研究者可以，如果他愿意的话，

seek for the traces of this ancient settlement .

寻找 为了 这 痕迹 的 这 古老的 沉降 .

寻找这处古代遗址的痕迹。

The foundation was not laid without due solemnity .

这 基础 曾是 不是 铺设 没有 到期的 严肃 .

奠基仪式庄严肃穆。

Laudonniere remembers that his people are Christians ; and , at the break of

记得 那 他的 人们 是 基督徒 ; 和 , 在 这 休息 的

day , on the 30th June ,

天 , 在 这 30th 六月 ,

劳东尼埃记得他的人民是基督徒；于是，在6月30日黎明时分，

1564 , the trumpets were sounded , and our Huguenots were called

这 小号 是 听起来 , 和 我们的 胡格诺派教徒 是 称为

to prayer .

到 祷告 .

1564年，号角响起，我们的胡格诺教徒被召集起来祈祷。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ] , [ʌðəwaɪz] [ðə; ði][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [ - ] [ðen] - - -  
**The banks of the May , otherwise the St . Johns , [ 19 ] then - 121 -**  
 这 银行 的 这 可能 , 否则 这 英石 : 约翰斯 , [ - ] 然后 - - -  
 梅河 (又称圣约翰河) 两岸, [19] 然后- 121 -

[ˈekəʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][ˈlɔ:ftɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [jʊrəˈpi:ən]  
**echoed , for the first time , with a hymn of lofty cheer from European**  
 回声 , 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 圣歌 的 高远 欢呼 从 欧洲的  
 [ˈvɔɪsɪz] .  
**voices .**  
 声音 :

欧洲人第一次齐声高唱起欢呼的赞歌。  
 “ [ðer; ðər][wi:; wi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] .  
**“ There we sang a psalm of thanksgiving unto God .**  
**”** 那里 我们 唱 一个 诗篇 的 感恩 到 上帝 :  
 “我们在那里唱了一首感恩赞美神的诗篇。”

” [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**“ Prayer was made , and , gathering courage from the exercise of their**  
**”** 祷告 曾是 制成 , 和 , 采集 勇气 从 这 锻炼 的 他们的  
 [dɪˈvooʃənz] ,  
**devotions ,**  
 虔诚 ,

他们祈祷, 并从虔诚的祈祷中汲取勇气,  
 [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:ɡəˌnɑ:ts, ˈju:ɡəˌnɑ:ts] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]  
**our Huguenots applied themselves to the duty of building themselves a**  
 我们的 胡格诺派教徒 应用 他们自己 到 这 责任 的 建筑 他们自己 一个  
 [ˈfɔ:rtres] .  
**fortress .**  
 堡垒 :

我们的胡格诺教徒致力于建造自己的堡垒。  
 [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] . [ - ]  
**In this work they were assisted by the Indians . [ 20 ]**  
 在 这 工作 他们 是 协助 经过 这 印度人 : [ - ]  
 在这项工作中, 他们得到了印第安人的帮助。[20]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [səˈfaɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][ˈfæbrɪk][fɔ:rm] .  
**A few days sufficed , with this help , to give their fabric form .**  
 一个 很少 天 足够了 , 和 这 帮助 , 到 给 他们的 织物 形式 :  
 有了这些帮助, 几天时间就足以使它们的织物成型。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .  
**It was built in the shape of a triangle .**  
 它 曾是 建造 在 这 形状 的 一个 三角形 :  
 它被建成三角形的形状。

“ [ðə; ði][saɪd] - [ðə; ði][west] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði][lənd] ,  
**“ The side towarde the west , which was towarde the lande ,**  
**”** 这 边 - 这 西方 , 哪个 曾是 - 这 兰德 ,  
 “朝西的一侧, 也就是朝向陆地的那一侧,

[wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [meɪd] [ɪn] [fɔ:m] [ʌv; əv]  
**was enclosed with a little trench and raised with towers made in forme of**  
 曾是 内 和 一个 小的 沟 和 提高 和 塔楼 制成 在 为我 的  
 [ə; eɪ] [ˈbætəlmənt] [ʌv; əv][naɪn] [ˈfʊt] [haɪ] :  
**a battlement of nine foote high :**  
 一个 堞 的 九 脚 高的 :  
 四周环绕着一条小壕沟, 并建有塔楼, 呈九英尺高的城垛状:



[ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈrɪvə] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpaləˈseɪdəʊ]  
**the other side , which was towarde the river , was inclosed with a palisado**  
这 其他 边 , 哪个 曾是 - 这 河 , 曾是 封闭 和 一个 帕利萨多  
[ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˈtɪmbə] ,  
**of planks of timber ,**  
的 - 的 木材 ,  
另一侧, 也就是靠近河流的一侧, 用木板栅栏围了起来。

[ˈæftə] [ðə; ði] [ˈmænə] [ðæt] [ˈgeɪbiən] [ɑːr; ər] [meɪd] .  
**after the manner that gabions are made .**  
后 这 方式 那 格宾网 是 制成 .  
按照制作格宾网的方式。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪndiː] [ʌv; əv] [ˈbæstʃən] ,  
**On the south side , there was a kinde of bastion ,**  
在 这 南 边 , 那里 曾是 一个 善良 的 堡垒 ,  
南侧有一个类似堡垒的结构,

[wɪðɪn] [wɪt] [aɪ] [kɔːzd] [æn; ən] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuːˈnɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .  
**within which I caused an house for the munition to be built .**  
之内 哪个 我 导致 一个 房子 为了 这 弹药 到 是 建造 .  
我在里面建造了一座存放军火的仓库。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈbɪldɪd] [ʌv; əv] [ˈfægəts] [ænd; ənd] [sænd] , [ˈseɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfot] [haɪ]  
**It was all builded of fagots and sand , saving about two or three foote high**  
它 曾是 全部 已建成 的 柴捆 和 沙 , 保存 关于 二 或者 三 脚 高的  
[wɪð; wɪθ] - ,  
**with turfes ,**  
和 - ,  
整座建筑都是用柴火和沙子建造的, 只在两三英尺高的地方铺上了草皮。

[werˈʌv] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .  
**whereof the battlements were made .**  
其中 这 城垛 是 制成 .  
其中建造了城垛。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈpeɪsɪz] [lɔːŋ]  
**In the midst I caused a great court to be made of eighteen paces long**  
在 这 中间 我 导致 一个 伟大的 法庭 到 是 制成 的 十八 步幅 长的  
[ænd; ənd] [brɔːd] ;  
**and broad ;**  
和 广阔 ;  
在广场中央, 我下令建造了一个长宽均为十八步的大院子;

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [werˈʌv] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,  
**in the midst whereof , on the one side , drawing toward the south ,**  
在 这 中间 其中 , 在 这 一 边 , 绘画 朝向 这 南 ,  
其中, 一边向南延伸,

[aɪ] [ˈbɪldɪd] [ə; eɪ] [kɔːr] [diː] [ˈɡɑːrd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] , - [ðə; ði]  
**I builded a corps de garde , and an house , on the other side , towarde the**  
我 已建成 一个 兵团 德 护卫 , 和 一个 房子 , 在 这 其他 边 , - 这  
[nɔːrθ] . " \* \* \* - - -  
**north . " \* \* \* - 122 -**  
北 . " \* \* \* - - -  
我在另一边, 朝北的方向, 建了一座卫队营房和一座房子。" \* \* \*- 122 -

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [maɪ] [kɔːrt] , [wɪt] [aɪ] [meɪd] [ˈveri] [ˈlese ˈfer] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,  
**" One of the sides that enclosed my court , which I made very faire and large ,**  
" 一 的 这 侧面 那 内 我的 法庭 , 哪个 我 制成 非常 公平 和 大的 ,  
"我建造的庭院四周环绕着许多地方, 其中一部分非常漂亮宽敞,

[ri:tʃt]    [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [greɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪ]    [mjuːˈnɪʃnz]    : [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , -  
**reached unto the grange of my munitions : and , on the other side , towarde**  
达到 到 这 农庄 的 我的 弹药 : 和 , 在 这 其他 边 , -  
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,  
**the river ,**  
这 河 ,

到达了 我的 军火库 ; 而在 河的 另一边 , 朝着 河的 方向 ,

[wʌz; wəz] [maɪn] [oʊn]    [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [raʊnd]    [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]    [ˈgælərɪz] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] .  
**was mine owne lodgings , round which were galleries all covered .**  
曾是 矿 拥有 住宿 , 圆形的 哪个 是 画廊 全部 涵盖 .

那是我 自己的 住所 , 周围 是 带顶棚 的 走廊 .

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɔ:r]    [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst]    [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] ,  
**The principal doore of my lodging was in the midst of the great place ,**  
这 主要的 门 的 我的 住宿 曾是 在 这 中间 的 这 伟大的 地方 ,  
我 住处 的 正门 位于 这座 大建筑 的 中央 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]    -    [ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**and the other was towarde the river .**  
和 这 其他 曾是 - 这 河 .  
另一边 则 朝向 河流 .

[ə; eɪ] [gʊd]    [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rt] , [aɪ] [bɪlt]    [æn; ən] [ˈʌv(ə)n] .  
**A good distance from the fort , I built an oven .**  
一个 好的 距离 从 这 堡 , 我 建造 一个 烤箱 .

我在 离堡垒 一段 距离 的 地方 建 了 一个 烤炉 .

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən]    [ɪmˈplɔɪmənt]    [ʌv; əv] [ˈkjʊrɪəs]    [ˈɪntrəst] ,  
" **It will be an employment of curious interest ,**  
" 它 将要 是 一个 就业 的 好奇 的 兴趣 ,  
" 这 将 是 一份 令人 好奇 的 工作 ,

[wenˈevər]    [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] [jæl; jəl] [ˈhæpən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tru:] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**whenever the people of Florida shall happen upon the true site of the**  
每当 这 人们 的 佛罗里达 将 发生 之上 这 真的 地点 的 这  
[ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]    - ,  
**settlement and structure of Laudonniere ,**  
沉降 和 结构 的 - ,  
每当 佛罗里达 人民 偶然 发现 劳多尼埃 定居点 和 建筑 的 真正 遗址 时 ,

[tu:; tə] [treɪs] [aʊt] , [ɪn] [ˈdi:teɪl] ,    [ði:z]    [ˈsevrəl] [ləuˈkælitɪz] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
**to trace out , in detail , these several localities , and fix them for the**  
到 痕迹 出去 , 在 细节 , 这些 一些 地方 , 和 使固定 他们 为了 这  
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [pɑ:ˈsterəti] .  
**benefit of posterity .**  
益处 的 后人 .

详细 追溯 这些 地点 , 并将 它们 固定 下来 , 以供 后人 参考 .

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz]    [ˈskersli]    [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]    [ˈhæməər]    [ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [mɔ:ˈrtæləti] ,  
**The work is scarcely beyond the hammer and chisel of some Old Mortality ,**  
这 工作 是 几乎 超过 这 锤 和 凿 的 一些 老的 死亡 ,  
这项工作 对于 一些 老朽 之 人 来说 , 几乎 不可能 用 锤子 和 凿子 完成 .

[hu:] [hæz; hæz]    [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]    [əˈfekʃənz]    , [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz]    [ˈsɪmpəθi:z]    , [əˈpɑ:n][ðə; ði]  
**who has learned to place his affections , and fix his sympathies , upon the**  
WHO 有 学习 到 地方 他的 情感 , 和 使固定 他的 同情 , 之上 这  
[əˈtʃi:vmənts]    [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] . - - -  
**achievements of the Past . - 123 -**  
成就 的 这 过去的 . - - -

他 学会 了 将 自己 的 情感 和 同情心 寄托 于 过去 的 成就 之上 . —— 123

[eks] .  
X .  
X .

X.

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]      ['sʌməri] .  
HISTORICAL SUMMARY .  
历史                      概括 .

历史概述。

[ðʌs]      ,      [ðen]      ,      [wʌz; wəz]      ['faʊndɪd]      [ðə; ði]      ['sekənd]      [jʊrə'piːən]      ['set(ə)lmənt]      [ɑːn][ðə; ði]      ['kɑːntɪnənt]      [ʌv; əv]  
Thus , then , was founded the second European settlement on the Continent of  
因此 , 然后 , 曾是              创立              这              第二              欧洲的              沉降              在              这              大陆              的  
[ə'merɪkə] .  
America .  
美国 .

于是，欧洲人在美洲大陆建立了第二个定居点。

[ðə; ði]      ['fɔːrtɹəs]      [wʌz; wəz]      [neɪmd]      [lɑː]      ['kærəlɪn]      ,      [ɪn]      ['ɑːnər]      [ʌv; əv][ðə; ði]      [frentʃ]      ['mɑːnərk]      ,  
The fortress was named LA CAROLINE , in honor of the French monarch ,  
这              堡垒              曾是              命名              洛杉矶              卡罗琳              ,              在              荣誉              的              这              法语              君主              ,  
这座堡垒被命名为拉卡罗琳堡，以纪念法国君主。

[hu:m]      [aɪ 'tiː]      [wʌz; wəz]      [stɪl]      [ðə; ði]      ['pɑːləsi]      [ʌv; əv][ðə; ði]      ['hjuːgə'nɑːts, 'juːgə'nɑːts]      [tuː; tə]      [kən'sɪliət]      .  
whom it was still the policy of the Huguenots to conciliate .  
谁              它              曾是              仍然              这              政策              的              这              胡格诺派教徒              到              和解 .  
当时，胡格诺派的政策仍然是与这些人和解。

[ðə; ði]      ['haʊzɪz]      [wɜːr; wər]      [ʌv; əv]      [freɪl]      ['strʌktʃər]      ,      [ænd; ənd]      [θætʃt]      [wɪð; wɪθ]      [liːvz]      [ʌv; əv][ðə; ði]  
The houses were of frail structure , and thatched with leaves of the  
这              房屋              是              的              脆弱              结构              ,              和              茅草屋顶              和              树叶              的              这  
[pæl'metʊ] .  
palmetto .  
棕榈树 .

这些房屋结构简陋，屋顶是用棕榈叶盖的。

[ðə; ði]      [doʊ'meɪn]      [wʌz; wəz]      [ə; eɪ]      ['næroʊ]      [wʌn]      ,      [bʌt; bət]      [aɪ 'tiː]      [wʌz; wəz]      ['prɑːbəbli]      [sə'fɪʃntli]      [waɪd]      [fɔːr; fər]  
The domain was a narrow one , but it was probably sufficiently wide for  
这              领域              曾是              一个              狭窄的              一              ,              但              它              曾是              大概              足够              宽的              为了  
[ðə; ði]      ['dʒiːniəs]      [ʌv; əv]      -  
the genius of Laudonniere .  
这              天才              的              - .

虽然领域狭窄，但对于劳东尼埃的天才而言，可能已经足够广阔了。

[hiː; hi]      [suːn]      [ʃoʊz]      [hɪm'self]      ['sensəb(ə)]      [ʌv; əv]      [ɔːl]      [hɪz; ɪz]      ['dɪɡnɪtɪz]      [æz; əz][ðə; ði]      [soʊl]      [reprɪ'zentətɪv]  
He soon shows himself sensible of all his dignities as the sole representative  
他              很快              演出              他自己              明智的              的              全部              他的              尊严              作为              这              唯一              代表  
[ʌv; əv]      [hɪz; ɪz]      ['mæstər]      [ɪn]      [ðə; ði]      [nuː]      [wɜːrld]      .  
of his master in the New World .  
的              他的              掌握              在              这              新的              世界 .

他很快就表现出对自身作为主人在新世界唯一代表的尊严的清醒认识。

[frʌm; frəm]      [hɪz; ɪz]      [oʊn]      [ə'kaʊnt]      ,  
From his own account ,  
从              他的              自己的              帐户              ,

据他自己所述，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][soʊ]  
he does not appear to have been the proper person for the conduct of so  
他 做 不是 出现 到 有 到过 这 恰当的 人 为了 这 执行 的 所以  
[ˈdɪfɪkəlt] ,  
difficult ,  
难的 ,

他似乎并不适合处理如此棘手的事情。

[ɪf] [nɑ:t][soʊ] [greɪt] , [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .  
if not so great , an enterprise :  
如果 不是 所以 伟大的 , 一个 企业 :

如果不是那么伟大，那就是一家企业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [breɪv] ; [bʌt; bət] ['breɪvəri] , [ʌnsəs'teɪnd] [baɪ]  
There is no doubt that he was sufficiently brave ; but bravery , unsustained by  
那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 足够 勇敢的 ; 但 勇敢 , 不可持续 经过  
[ˈdʒʌdʒmənt] ,  
judgment ,  
判断 ,

毫无疑问，他足够勇敢；但是，缺乏判断力的勇敢，

[ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,  
is at best a doubtful virtue , and , in a situation of great responsibility ,  
是 在 最好的 一个 疑 美德 , 和 , 在 一个 情况 的 伟大的 责任 ,  
充其量是一种值得怀疑的美德，而且，在责任重大的情况下，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrej(ə)n] .  
is apt to show itself at the expense of all discretion .  
是 易于 到 展示 本身 在 这 费用 的 全部 审慎 .

往往会不顾一切谨慎地表现出来。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] —  
The object of the colony of La Caroline was a permanent establishment —  
这 目的 的 这 殖民地 的 拉 卡罗琳 曾是 一个 永恒的 建立 —  
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] — [wer] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈempaɪər]  
a place of refuge from persecution — where the seeds of a new empire  
一个 地方 的 避难所 从 迫害 — 在哪里 这 种子 的 一个 新的 帝国  
[maɪt] [bi:; bi][ ˌpla:ntɪd ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃɔr] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] .  
might be planted on a basis which should ensure civil liberty to the citizen .  
可能 是 已种植 在 一个 基础 哪个 应该 确保 民用 自由 到 这 公民 .

拉卡罗琳殖民地的目标是建立一个永久的定居点——一个免受迫害的避难所——在那里，新帝国的种子可以播下，而新帝国的基础应该确保公民的公民自由。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər][eɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [self] - [ˈmeɪntənəns]  
The proper aim of such a settlement should have been security , self - maintenance  
这 恰当的 目的 的 这样的 一个 沉降 应该 有 到过 安全 , 自己 - 维护  
, [ænd; ənd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [men] .  
, and peace with all men .  
, 和 和平 和 全部 男人 .

此类和约的正确目标应该是安全、自给自足以及与所有人和平相处。

[ði:z] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɑ:nəmaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [ɪn][ðə; ði]  
These could only have been found in the economizing of their resources , in the  
这些 可以 仅有的 有 到过 成立 在 这 节约 的 他们的 资源 , 在 这  
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] - - -  
application - 124 -  
应用 - - -

这些只能通过节约资源来实现，在应用中——124——

[ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,  
**of all their skill and industry to the cultivation of the soil** ,  
的 全部 他们的 技能 和 行业 到 这 栽培 的 这 土壤 ,  
他们运用所有技能和勤劳来耕种土地,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] .  
**and in the preservation of the most friendly relations among the Indians** .  
和 在 这 保存 的 这 最多 友好的 关系 之中 这 印度人 .  
并维护与印度人民之间最友好的关系。

[ði:z] , [ʌn'hæpɪli] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekts] [sə'fɪjntli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ] - .  
**These , unhappily , were not objects sufficiently appreciated by Laudonniere** .  
这些 , 不幸地 , 是 不是 对象 足够 感谢 经过 - .  
可惜的是, 这些物品并没有得到劳东尼埃的充分赏识。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['erər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .  
**His first error was that which arose from the universal passion of his time** .  
他的 第一的 错误 曾是 那 哪个 出现 从 这 普遍的 热情 的 他的 时间 .  
他的第一个错误源于他所处时代的普遍激情。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [wedʒz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd]  
**He had seen the precious metals of the country — wedges of silver and**  
他 有 已见 这 宝贵的 金属 的 这 国家 — 楔形 的 银 和  
[skræps][ʌv; əv][gəʊld] — [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] ,  
**scraps of gold — which declared the abundance of its treasures** ,  
碎屑 的 金子 — 哪个 声明 这 丰富 的 它是 宝藏 ,  
他曾见过这个国家的贵金属——成块的银子和零碎的金子——这些都表明了这个国家拥有丰富的财富。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] .  
**and aroused all his passions for its acquisition** .  
和 被唤醒 全部 他的 激情 为了 它是 获得 .  
并激起了他获取它的所有欲望。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enədʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lu:sɪv] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .  
**His whole energies were accordingly directed to the most delusive researches** .  
他的 所有的 能量 是 因此 指导 到 这 最多 虚幻的 研究 .  
因此, 他将全部精力投入到最荒谬的研究中。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtrəs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] .  
**He had scarcely built his fortress before he sent off his exploring expeditions** .  
他 有 几乎 建造 他的 堡垒 前 他 发送 离开 他的 探索 探险 .  
他刚建好堡垒, 就派出了探险队。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ” [ɪz][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,  
“ **I would not lose a minute of an hour ,** ” **is his language** ,  
“ 我 会 不是 失去 一个 分钟 的 一个 小时 , ” 是 他的 语言 ,  
“我一分钟都不会浪费,”他这样说道。

“ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['vɜ:rtʃuəs] ['eksəsaɪz] , ” [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]  
“ **without employing the same in some vertuous exercise ,** ” **and therefore he**  
“ 没有 实施 这 相同的 在 一些 美德 锻炼 , ” 和 所以 他  
[dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,  
**despatches his Lieutenant** ,  
电报 他的 中尉 ,  
“并未将其用于某种道德活动”, 因此他派遣了他的副官。

- , [ɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] - ; [ðæt] [kɪŋ] , [ˈhɑ:st(ə)][tu:; tə][ðə; ði] - - ,  
**Ottigny , in seeking for Thimogoa ; that king , hostile to the Paracoussi Satouriova** ,  
- , 在 寻求 为了 - ; 那 国王 , 敌对的 到 这 - - ,  
奥蒂尼在寻找蒂莫戈亚时; 那位与帕拉库西·萨图里奥瓦敌对的国王,

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n] .  
**whom he has pledged himself to the latter to make war upon** .  
谁 他 有 承诺 他自己 到 这 后者 到 制作 战争 之上 :  
他已向后者宣誓要与之开战。

- [gɪvz] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə; eɪ] ['klʌp(ə)] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [æz; əz] [gaɪdz] , [hu:] [wɜ:r; wər]  
**Satouriova gives the lieutenant a couple of warriors as guides , who were**  
- 给予 这 中尉 一个 夫妻 的 战士 作为 指南 , who 是  
[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**delighted at the mission** ,  
高兴极了 在 这 使命 ,  
萨图里奥娃给这位中尉派了两名战士做向导，他们对这次任务非常高兴。

— “ [si:mɪŋ] [tu:; tə][^əui][æz; əz][^ʌntə^ʌntu][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [soʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faɪt]  
— “ **seeming to goe as unto a wedding , so desirous they were to fight**  
— “ 似乎 到 去 作为 到 一个 婚礼 , 所以 渴望 他们 是 到 斗争  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .  
**with their enemies** .  
和 他们的 敌人 :  
——“他们仿佛要去参加婚礼，如此渴望与敌人作战。

” [bʌt; bət] - , [hu:z] ['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]  
” **But Ottigny , whose real purpose is to obtain the gold of the people of**  
” 但 - , 谁 真实的 目的 是 到 获得 这 金子 的 这 人们 的  
- ,  
**Thimogoa** ,  
- ,  
“但是奥蒂尼的真正目的是获取蒂莫戈亚人民的黄金，

[dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk] [gaɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ:z] .  
**does not indulge his warlike guides in their desires** .  
做 不是 放纵 他的 好战 指南 在 他们的 欲望 :  
他不纵容他那些好战的向导们的欲望。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ðeɪ] [si:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiərəz]['æftər]  
**They encounter some of the people whom they seek , and make inquiries after**  
他们 遇到 一些 的 这 人们 谁 他们 寻找 , 和 制作 查询 后  
[ðə; ði] ['treʒər] .  
**the treasure** .  
这 宝藏 :  
他们遇到了一些他们要寻找的人，并打听宝藏的下落。

[ðɪs] [ɪz] ['pra:mɪst] [ðem; ðəm] [hɪr'æftər] .  
**This is promised them hereafter** .  
这 是 承诺 他们 此后 :  
这是他们今后应得的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - , [hu:] [laɪvz; lɪvz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**With the report of a king named Mayrra , who lives farther up the river ,**  
和 这 报告 的 一个 国王 命名 - , who 生活 更远 向上 这 河 ,  
据住在河上游的国王迈拉报告，

[ænd; ənd] [ə'baʊndz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**and abounds in gold and silver , Ottigny returns to La Caroline** .  
和 很多 在 金子 和 银 , - 返回 到 拉 卡罗琳 :  
奥蒂尼回到了金银富饶的拉卡罗琳。

[ˈʌðər] [æd'ventʃəz] [ˈfɑ:lʊʃ] , [ˈʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ]  
**Other adventurers follow , other kings and chiefs are brought to the knowledge**  
其他 冒险者 跟随 , 其他 国王 和 酋长们 是 带来 到 这 知识  
[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] .  
**of our Frenchmen .**  
的 我们的 法国人 .

其他冒险家也随之而来，其他国王和酋长也为我们的法国人所知。

[pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɑ:r; ər][prəʊ'kjʊəd] ; [lɑ:rdʒ][ ba:z ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmet(ə)l] ;  
**Plates of gold and silver are procured ; large bars of the latter metal ;**  
盘子 的 金子 和 银 是 采购 ; 大的 酒吧 的 这 后者 金属 ;  
采购金银片；大块银条；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊrʒ] [ɑ:r; ər][kwɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]  
**and the lures are quite sufficient to keep the colonists employed in the one**  
和 这 诱饵 是 相当 充足的 到 保持 这 殖民者 受雇 在 这 一  
[pə'su:t] [tu;; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] .  
**pursuit to the complete neglect of every other .**  
追逐 到 这 完全的 忽视 的 每一个 其他 .

这些诱惑足以让殖民者一心扑在某件事上，完全忽略其他一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'laɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ˈhoʊlɪ] - - -  
**Instead of planting , they rely for their provisions wholly - 125 -**  
反而 的 种植 , 他们 依靠 为了 他们的 条款 完全 - - -  
他们不进行耕种，而是完全依靠自身供给——125——

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ,  
**upon the Indians ; and , for eighteen months ,**  
之上 这 印度人 ; 和 , 为了 十八 几个月 ;  
对印第安人；并且，持续了十八个月，

[ðə; ði] [leɪtənənts] [ʌv; əv] - [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**the lieutenants of Laudonniere penetrated the forests in every possible direction .**  
这 中尉 的 - 渗透 这 森林 在 每一个 可能的 方向 .  
劳东尼埃的副官们向各个方向深入森林。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu;; tə][hæv; həv] [ ɪks'plɔ:d ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] , [ˈdʒɔ:rdʒə]  
**They appear not only to have explored the interior of Florida , Georgia**  
他们 出现 不是 仅有的 到 有 探索 这 内部的 的 佛罗里达 , 乔治亚州  
[ænd; ənd] [saʊθ] [ ,kærə'lainə] ,  
**and South Carolina ,**  
和 南 卡罗莱纳 ,  
他们似乎不仅探索了佛罗里达州、佐治亚州和南卡罗来纳州的内陆地区，

[bʌt; bət][tu;; tə][hæv; həv] [ ˈprɒsɪkjʊ:tɪd ] [ðer; ðər] [ɪn'seɪn] [sɜ:rtʃ] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [æpələɪtʃjən] [ˈmaʊntnɪz]  
**but to have prosecuted their insane search even to the Apalachian mountains**  
但 到 有 被起诉 他们的 疯狂的 搜索 甚至 到 这 阿巴拉契亚 山脉  
.  
.  
.

但他们竟然疯狂地搜寻到了阿巴拉契亚山脉。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r][æntɪ'kwɛəriənz] [ˈfri:kwəntli] [ˈstʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv]  
**It is not improbable that our antiquarians frequently stumble upon the proofs of**  
它 是 不是 不太可能 那 我们的 古董商 频繁地 绊倒 之上 这 证明 的  
[ðer; ðər] [ˈpra:gres] ,  
**their progress ,**  
他们的 进步 ,  
我们的古物研究者经常偶然发现他们进步的证据，这并非不可能。

which they fondly ascribe to a much earlier period .  
哪个 他们 深情地 归咎于 到 一个 很多 早些时候 时期 .

他们亲切地将其归因于更早的时期。

We preserve , as subjects of proper comparison with aboriginal words still in  
我们 保存 , 作为 主题 的 恰当的 比较 和 土著 字 仍然 在  
[ju:z] ,  
use ,  
使用 ,

我们保留这些词语，以便与仍在使用的土著词语进行恰当的比较，

and by which localities may yet be identified ,  
和 经过 哪个 地方 可能 然而 是 已识别 ,

并可通过这些地点进一步确定位置，

the names of many of the chiefs with whom our Frenchmen maintained  
这 姓名 的 许多 的 这 酋长们 和 谁 我们的 法国人 维持  
[kə'mju:niən] .  
communion .  
圣餐 .

许多与我们法国人保持联系的酋长的名字。

From the Indians of King Mollova , Captain Vasseur obtains five or six pounds of  
从 这 印度人 的 国王 - , 队长 瓦瑟 获得 五 或者 六 磅 的  
[ˈsilvər] .  
silver .  
银 .

瓦瑟尔船长从莫洛瓦国王的印第安人那里获得了五六磅白银。

- [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈprɪns] , [neɪmd] - - - .  
Mollova is the subject of a greater prince , named Olata Ovae Utina .  
- 是 这 主题 的 一个 更大的 王子 , 命名 - - - .

莫洛瓦是奥拉塔·奥瓦埃·乌蒂纳这位大君的臣民。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] ; — - - , - - - ,  
The tributaries of this great chief are numerous ; — Cadecha , Chilili , Eclavou ,  
这 支流 的 这 伟大的 首席 是 很多的 ; — - - , - - - ,  
- - - , - - - ,  
Enacappe , Calany , Anacharaqua , Omittaqua ,  
- - - , - - - ,

这位伟大酋长的支流众多，包括：卡德查、奇利利、埃克拉沃、埃纳卡佩、卡拉尼、阿纳查拉夸、奥米塔夸等。

- , - , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .  
Acquera , Moquoso , and many others .  
- , - , 和 许多 其他的 .

阿奎拉、莫科索以及其他许多名字。

- [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɑ:vɹɪn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .  
Satouriova is the chief sovereign along the waters of the May .  
- 是 这 首席 主权 沿着 这 水 的 这 可能 .

萨图里奥娃是五月河沿岸的主要统治者。

[hi:; hi] [tu:] [hæθ] [ˈnu:mərəs] [ˈtrɪbjəˌteri:z] .  
He too hath numerous tributaries .  
他 也 有 很多的 支流 .

他也有许多支流。



[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] .  
**He is the great rival monarch of Olata Utina .**  
他是这伟大的竞争对手 的 君主 的 .

他是奥拉塔乌蒂纳的劲敌君主。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , “ [ə; eɪ] ['mæn] ['kruːəl][ɪn] [wɑːr] ,  
**Potanou is one of his chiefs , “ a manne cruel in warre ,**  
是 一 的 他的 酋长们 , “ 一个 曼恩 残忍的 在 战争 ,

波塔努是他的首领之一，“一个在战争中残忍的人”，

[bʌt; bət][ˈpɪtɪf(ə)][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .  
**but pitiful in the execution of his furie .**  
但 可怜 在 这 执行 的 他的 愤怒 .

但他发泄怒火的方式却令人怜悯。

“ [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [tuː; tə] ['mɜːrsɪ] , ['brændɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,  
” **He usually took his prisoners to mercy , branding them upon the arm ,**  
” 他 通常 采取 他的 囚犯 到 怜悯 , 品牌推广 他们 之上 这 手臂 ,  
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] .

**and setting them free .**  
和 环境 他们 自由的 .

“他通常会饶恕俘虏，在他们的手臂上烙上印记，然后释放他们。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [greɪt] [tʃiːfs] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ðæt] [dwel] [nɪr]  
**Onatheaqua and Hostaqua are great chiefs , abounding in riches , that dwell near**  
和 是 伟大的 酋长们 , 丰富 在 财富 , 那 住 靠近

[ðə; ði] ['maʊntnz] .  
**the mountains .**  
这 山脉 .

奥纳西阿夸和霍斯塔夸是伟大的酋长，拥有大量的财富，居住在山附近。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈɪndiəns ][ʌv; əv] [meɪ] ['rɪvər] ,  
**According to the tales of the Indians of May River ,**  
根据 到 这 故事 的 这 印度人 的 可能 河 ,

根据梅河印第安人的传说，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - - “ [ɑːrmd] [ðer; ðər] [brests] , [ˈɑːrmz] , - ,  
**the warriors of Olata Utina “ armed their breasts , armes , thighs ,**  
这 战士 的 - - “ 武装 他们的 乳房 , 武器 , - ,

奥拉塔乌蒂纳的战士“武装他们的胸部、手臂、大腿，

[legz][ænd; ənd] ['fɒrɪdz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .  
**legs and foreheads with large plates of gold and silver .**  
腿 和 额头 和 大的 盘子 的 金子 和 银 .

腿部和额头上镶嵌着大块的金银片。

“ [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [meɪ] , [nɪr] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
” **Molona is a chief of the river of May , near the Frenchmen ,**  
” 是 一个 首席 的 这 河 的 可能 , 靠近 这 法国人 ,

“莫洛纳是五月河畔的一位酋长，住在法国人附近。”

[ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .  
**and hostile also to the Thimogoans .**  
和 敌对的 还 到 这 - .

而且对蒂莫戈安人也抱有敌意。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - , [ˈiːgər] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,  
**Malicá is another of these chiefs of Satouriova , eager , like all the rest ,**  
- 是 其他 的 这些 酋长们 的 - , 渴望的 , 喜欢 全部 这 休息 ,

马利卡是萨图里奥瓦的另一位酋长，和其他人一样，他渴望成功。

[tuː; tə] [fed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæv; həv] [ʌnˈwaɪzli]  
**to shed the blood of the hostile people whom the Frenchmen have unwisely**  
到 棚 这 血 的 这 敌对的 人们 谁 这 法国人 有 不明智地  
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .  
**promised to destroy** .  
承诺 到 破坏 .

让法国人愚蠢地承诺要消灭的敌对民族流尽鲜血。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn] - - -  
**In order to win - 126 -**  
在 命令 到 赢 - - -

为了赢得- 126 -

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - , [waɪl] [ðæt] - [ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,  
**the favor of Molona , while that Paracoussi is entertaining them at his dwelling ,**  
这 偏爱 的 - , 尽管 那 - 是 娱乐 他们 在 他的 住宅 ,  
[kæpt] . [ˈvæsɜː] ,  
**Capt . Vasseur ,**  
船长 . 瓦瑟 ,

莫洛纳的恩惠，以及帕拉库西在瓦瑟尔上尉的住所招待他们，

[rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz] [ʌv; əv] - ,  
**returning from an expedition to the territories of Thimogoa ,**  
返回 从 一个 远征 到 这 领土 的 - ,

从蒂莫戈亚领土探险归来，

[rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [flaɪt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌtərli] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðæt]  
**reports that nothing but their flight prevented him from utterly destroying that**  
报告 那 没有什么 但 他们的 航班 阻止 他 从 完全地 摧毁 那  
[ˈpiːp(ə)] .  
**people** .  
人们 .

有报道称，若非他们的逃亡，他本可以彻底毁灭那个民族。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [wʌn] [ˈfrænsɪs][lɑː] [kɑːj] , [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]  
**Improving upon his superior , one Francis La Caille , a sergeant , insisted that , with**  
改善 之上 他的 优越的 , 一 弗朗西斯 拉 凯尔 , 一个 军士 , 坚持 那 , 和  
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,  
**his sword ,**  
他的 剑 ,

弗朗西斯·拉·凯尔（Francis La Caille）是一名军士，他不甘示弱，坚持要用剑.....

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .  
**he has run two of the Thimogoans through the body .**  
他 有 跑步 二 的 这 - 通过 这 身体 .

他已经用身体撞击了两名蒂莫戈安人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd] [dɪˈmændz] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪˈkjʊərəti] .  
**But this falsehood demands another for its security .**  
但 这 谬误 需求 其他 为了 它是 安全 .

但为了维护这种谎言，它还需要另一个谎言来支撑。

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈɪndiən] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , “ [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [wʊd] [nɑːt]  
**The suspicious Indian insists upon handling the sword , “ which the sergeant would not**  
这 可疑的 印度 坚持 之上 处理 这 剑 , “ 哪个 这 军士 会 不是  
[dəˈnaɪ][hɪm; ɪm] ,  
**denie him ,**  
否认 他 ,

疑心重重的印第安人坚持要摸摸那把剑，“中士没有拒绝他”。

[ˈθɪŋkɪŋ]   [ðæt]   [ˈhi:]   [wʊd]   [hæv; həv]   [brˈheld]   [ðə; ði]   [ˈfæʃ(ə)n]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈwepən]   ;  
**thinking that hee would have beheld the fashion of his weapon ;**  
思维   那   嘿   会   有   观看   这   时尚   的   他的   武器   ;

他心想自己或许已经见过自己武器的样式了；

[bʌt; bət]   [ˈhi:]   [su:n]   [pərˈsi:vð]   [ðæt]   [aɪ ˈti:]   [wʌz; wəz]   [tu:; tə]   [əˈnʌðər]   [ˈend]   ;   [fɔ:ɪr; fər]   [ðə; ði]   [oʊld]   [mæn]   ,  
**but hee soon perceived that it was to another ende ; for the old man ,**  
但   嘿   很快   感知   那   它   曾是   到   其他   结束   ;   为了   这   老的   男人   ,

但他很快意识到，这却另有隐情；因为这位老人，

[ˈhoʊldɪŋ]   [aɪ ˈti:]   [ɪn]   [hɪz; ɪz]   [hænd]   ,   -   [aɪ ˈti:]   [ə; eɪ]   [lɔ:ɪŋ]   [waɪl]   [ɑ:n]   [ˈevri]   [pleɪs]   ,  
**holding it in his hand , behelde it a long while on every place ,**  
保持   它   在   他的   手   ;   -   它   一个   长的   尽管   在   每一个   地方   ;

他把它拿在手里，到处凝视了很久。

[tu:; tə]   [si:]   [ɪf]   [hi:; hi]   [kʊd; kəd]   [faɪnd]   [ˈeni]   [blʌd]   [əˈpɑ:n]   [aɪ ˈti:]   [wɪt]   [maɪt]   [ʃoʊ]   [ðæt]   [ˈeni]   [ʌv; əv]   [ðer; ðər]  
**to see if he could find any blood upon it which might show that any of their**  
到   看   如果   他   可以   寻找   任何   血   之上   它   哪个   可能   展示   那   任何   的   他们的

[ˈenəmi]   [hæd; həd]   [ˈbi:n]   [kɪld]   .  
**enemies had beene killed .**  
敌人   有   蜜蜂   被杀   .

他想看看上面是否能找到血迹，以证明他们的敌人已被杀死。

[ˈhi:]   [wʌz; wəz]   [ɑ:n]   [ðə; ði]   [pɔɪnt]   [tu:; tə]   [seɪ]   [ðæt]   [hi:; hi]   [hæd; həd]   [kɪld]   [nʌn]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [men]   [ʌv; əv]  
**Hee was on the point to say that he had killed none of the men of**  
熙   曾是   在   这   观点   到   说   那   他   有   被杀   没有任何   的   这   男人   的

**Thimogoa ;**  
-   ;

他正要说他没有杀害蒂莫戈亚的任何一个人；

[wen]   [lɑ:]   [ˈvæsɜ:]   [priˈventɪŋ]   [ðæt]   [wɪt]   [ˈhi:]   [maɪt]   [ˈɑ:bdʒekt]   ,   [ˈʃoʊɪŋ]   ,   [ðæt]   ,  
**when La Vasseur preventing that which hee might object , showing , that ,**  
什么时候   拉   瓦瑟   预防   那   哪个   嘿   可能   目的   ,   显示   ,   那   ,

当拉瓦瑟阻止他可能反对的事情时，表明，

[baɪ]   [ˈri:z(ə)n]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [tu:]   [ ˈɪndiəns ]   [wɪt]   [hi:; hi]   [hæd; həd]   [sleɪn]   ,   [hɪz; ɪz]   [sɔ:rd]   [wʌz; wəz]   [soʊ]   [ˈblʌdi]  
**by reason of the two Indians which he had slain , his sword was so bloody**  
经过   原因   的   这   二   印度人   哪个   他   有   被杀   ,   他的   剑   曾是   所以   血腥

,  
:  
,

由于他杀死了两个印第安人，他的剑上沾满了鲜血。

[hi:; hi]   [wʌz; wəz]   [ɪnˈfɔ:rst]   [tu:; tə]   [wɔ:ʃ]   [ænd; ənd]   [meɪk]   [aɪ ˈti:]   [kli:n]   [ə; eɪ]   [lɔ:ɪŋ]   [waɪl]   [ɪn]   [ðə; ði]   [ˈrɪvər]   .  
**he was enforced to wash and make it cleane a long while in the river .**  
他   曾是   强制执行   到   洗   和   制作   它   清洁   一个   长的   尽管   在   这   河   .

他被迫在河里洗了很久，才把身体洗干净。

"   [əˈnʌðər]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [tʃɪ:fs]   ,   [ˈdwelɪŋ]   [nɪr]   [ðə; ði]   [ˈfrentʃmən]   ,   [ɪz]   -   ,   [æn; ən]   [ˈælaɪ]   [ʌv; əv]  
" **Another of the chiefs , dwelling near the Frenchmen , is Omoloa , an ally of**  
"   其他   的   这   酋长们   ,   住宅   靠近   这   法国人   ,   是   -   ,   一个   盟友   的

-  
**Satouriova .**  
-   .

“住在法国人附近的另一位酋长是奥莫洛亚，他是萨图里奥瓦的盟友。

[ðɪ:z] [tu:] ['sʌmən] - [tu:; tə][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd]  
**These two summon Laudonniere to the expedition for which they have prepared**  
这些 二 召唤 - 到 这 远征 为了 哪个 他们 有 准备  
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,  
**themselves against the Thimogoans ,**  
他们自己 反对 这 - ,

这两人召集劳东尼埃参加他们为对抗提莫戈安人而准备的远征。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [iks'kjuzɪz] [hɪm'self] .  
**and are offended that he now excuses himself .**  
和 是 被冒犯了 那 他 现在 借口 他自己 .

他们对他现在找借口离开感到不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [ʼɑ:bdʒekt] .  
**He was too busy with his explorations for any other object .**  
他 曾是 也 忙碌的 和 他的 探索 为了 任何 其他 目的 .

他一心扑在探险上，无暇顾及其他事物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm] - , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]  
**But he sent to request two of his prisoners from Satouriova , which were**  
但 他 发送 到 要求 二 的 他的 囚犯 从 - , 哪个 是  
[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ;  
**denied him ;**  
否认 他 ;

但他派人向萨图里奥娃请求释放他的两名囚犯，但遭到拒绝；

[ðə; ði][oʊld] ['sævɪdʒ] ['prɑ:pərli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sɜ:rvis] ,  
**the old savage properly saying that he owed him no service ,**  
这 老的 野蛮的 适当地 说 那 他 欠款 他 不 服务 ,

那个老野蛮人说得没错，他不欠他任何服务。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .  
**as he had taken no part in the expedition .**  
作为 他 有 已采取 不 部分 在 这 远征 .

因为他没有参加这次探险。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['soʊldʒərz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]  
**This irritated the Frenchman , who , with twenty soldiers , suddenly appeared in the**  
这 受刺激 这 法国人 , WHO , 和 二十 士兵 , 突然 出现 在 这  
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**dwelling of the Paracoussi ,**  
住宅 的 这 - ,

这激怒了法国人，他带着二十名士兵突然出现在帕拉库西的住所。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['prɪzənəz] .  
**and demanded and carried off the prisoners .**  
和 要求 和 携带 离开 这 囚犯 .

他们索要并带走了囚犯。

[hɪz; ɪz][pɑ:ləsi][wʌz; wəz] , [baɪ] ['fri:ɪŋ] [ðɪ:z] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][tu:; tə]  
**His policy was , by freeing these prisoners , and sending them home to**  
他的 政策 曾是 , 经过 释放 这些 囚犯 , 和 发送 他们 家 到  
[ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] ,  
**their sovereign ,**  
他们的 主权 ,

他的政策是，通过释放这些囚犯，并将他们送回各自的君主那里，

[tu:; tə] [kən'sɪliet] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ; - - -  
**to conciliate his favor ; - 127 -**  
到 和解 他的 偏爱 ; - - -

为了博取他的好感； - 127 -

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] -  
but , in the meantime , he made an enemy of Satouriova .  
但 , 在 这 与此同时 , 他 制成 一个 敌人 的 -  
但同时, 他与萨图里奥娃结下了仇怨。

[æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pri'perd] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [tu:; tə] - -  
An expedition was prepared to carry back the prisoners to Olata Utina .  
一个 远征 曾是 准备 到 携带 后退 这 囚犯 到 - -  
一支远征队已准备就绪, 将战俘押送回奥拉塔乌蒂纳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - , [wʌn][ʌv; əv] - [leftənənts] , [ænd; ənd]  
It was confided to Monsieur D'Erlach , one of Laudonniere's lieutenants , and  
它 曾是 坦白 到 先生 - , 一 的 - 中尉 , 和  
[kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ten] ['soʊldʒərz] .  
consisted of ten soldiers .  
由.....组成 的 十 士兵 .  
该组织被透露给了劳东尼埃的副手之一德雷拉克先生, 由十名士兵组成。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər][ʌv; əv] [meɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rskɔ:r] [li:gz] .  
Their course lay up the river of May , more than fourscore leagues .  
他们的 课程 躺 向上 这 河 的 可能 , 更多的 比 八十 联赛 .  
他们的路线沿着梅河逆流而上, 超过八十里格。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] ,  
They were received by the great Paracoussi Utina , with much favor ,  
他们 是 已收到 经过 这 伟大的 - - , 和 很多 偏爱 ,  
他们受到了伟大的帕拉库西·乌蒂纳的热情接待, 并受到了极大的优待。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
and were easily persuaded by him to take part in a war which he was  
和 是 容易地 被说服 经过 他 到 拿 部分 在 一个 战争 哪个 他 曾是  
['i:v(ə)n] [ðen] ['weɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['enəmi] ,  
even then waging with his hereditary enemy ,  
甚至 然后 工资 和 他的 遗传 敌人 ,  
他们很容易就被他说服, 参与到他当时正在与世仇进行的战争中。

- .  
Potanou .  
- .  
波塔努。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt(ə)] [ɪn'sju:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɑ:rmz][ʌv; əv]  
A surprise is attempted , and a battle ensues , in which the fire - arms of  
一个 惊喜 是 尝试过 , 和 一个 战斗 随之而来 , 在 哪个 这 火 - 武器 的  
[ðə; ði] [frentʃ] [kən'faʊnd] - ,  
the French confound Potanou ,  
这 法语 混杂 - ,  
法军试图发动突袭, 双方随即展开战斗, 法军的火器令波塔努措手不及。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:r] [dɪ'fi:t] .  
and subject him to a sore defeat .  
和 主题 他 到 一个 疮 击败 .  
让他遭受惨败。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊnz] [ɪz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər]  
One of his towns is captured , and all its men , women , and children , are  
一 的 他的 城镇 是 捕获 , 和 全部它是 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 是  
[meɪd] ['prɪzənəz] .  
made prisoners .  
制成 囚犯 .  
他的一座城镇被攻陷, 城里所有的男人、女人和孩子都被俘虏了。

[mə'sjɜ:r] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [spɔɪl] [ʌv; əv][gəʊld]  
**Monsieur D'Erlach returns to La Caroline , with no inconsiderable spoil of gold**  
先生 - 返回 到 拉 卡罗琳 , 和 不 微不足道的 剧透 的 金子  
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [skɪnz] [ˈpeɪntɪd] ,  
**and silver , skins painted ,**  
和 银 , 皮肤 绘 ,  
德尔拉克先生带着相当可观的金银财宝和彩绘兽皮回到了拉卡罗琳岛。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kə'mɑ:dətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .  
**and other commodities of the Indians .**  
和 其他 商品 的 这 印度人 .  
以及印第安人的其他商品。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ævə'ɹɪjəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] ,  
**While thus engaged in the avaricious search for the precious metals ,**  
尽管 因此 已订婚的 在 这 贪婪 搜索 为了 这 宝贵的 金属 ,  
在如此贪婪地搜寻贵金属的过程中，

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**Laudonniere began to receive some intimations of the error into which he**  
- 开始 到 收到 一些 暗示 的 这 错误 进入 哪个 他  
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .  
**had fallen .**  
有 倒下 .

劳东尼埃开始意识到自己犯了多么严重的错误。  
[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .  
**The mistakes of his policy were beginning to appear in their consequences .**  
这 错误 的 他的 政策 是 开始 到 出现 在 他们的 结果 .  
他的政策错误开始在其后果中显现出来。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [fræns] .  
**His ships had long since departed for France .**  
他的 船舶 有 长的 自从 已离开 为了 法国 .  
他的船只早已启程前往法国。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprez(ə)nt][hoʊp] [bʌt; bət][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ;  
**He had no present hope but in himself and his neighbors ;**  
他 有 不 展示 希望 但 在 他自己 和 他的 邻居 ;  
他当时除了自己和邻居之外，没有任何其他希望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæɪsɪn] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] ['nesəsəɪrɪz] [sʌtʃ]  
**and his garrison were about to suffer from the want of necessities such**  
和 他的 驻军 是 关于 到 遭受 从 这 想 的 必需品 这样的  
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑ:ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪndəstri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .  
**as they should have relied upon their own industry to secure .**  
作为 他们 应该 有 依赖 之上 他们的 自己的 行业 到 安全的 .  
他的驻军即将遭受物资短缺之苦，而这些物资本应依靠他们自己的勤劳才能获得。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**The provisions furnished by the Indians were rapidly failing them .**  
这 条款 提供 经过 这 印度人 是 快速 失败 他们 .  
印第安人提供的物资很快就用完了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɔ:fitɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]  
**They had offended Satouriova , and thus forfeited the supplies which his favor**  
他们 有 被冒犯了 - , 和 因此 丧失 这 补给品 哪个 他的 偏爱  
[maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜ:rniʃt] .  
**might have furnished .**  
可能 有 提供 .  
他们得罪了萨图里奥瓦，因此失去了他恩惠可能提供的物资。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪt] ,  
**In the always limited stores of the natives , there was a natural limit ,**  
在这 总是 有限的 商店 的 这 本地人 , 那里 曾是 一个 自然的 限制 ,  
土著居民的物资储备本来就有限, 这其中存在着天然的极限。

[brɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [sel] [nɔ:r] [ɡɪv] ; [saɪns] , [tu:; tə][du:][soʊ] ,  
**beyond which they could neither sell nor give ; since , to do so ,**  
超过 哪个 他们 可以 两者都不 卖 也不 给 ; 自从 , 到 做 所以 ,  
除此之外, 他们既不能出售也不能赠送; 因为, 要这样做,

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ðer; ðər] [fi:ldz] [æt; ət][ðə; ði]  
**would be to lose the grain necessary for sowing their fields at the**  
会 是 到 失去 这 粮食 必要的 为了 播种 他们的 字段 在 这  
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .  
**approaching season .**  
接近 季节 .

那将意味着他们会失去在即将到来的播种季节里播种所需的粮食。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rz]  
**The exigencies of the colonies finally compelled them to seize upon the stores**  
这 紧急情况 的 这 殖民地 最后 被迫 他们 到 抢占 之上 这 商店  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈteɪn] .  
**which the providence of the Indians compelled them to retain .**  
哪个 这 普罗维登斯 的 这 印度人 被迫 他们 到 保持 .  
殖民地的迫切需要最终迫使他们夺取了印第安人迫使他们保留的物资。

[ði:z] - - -  
**These - 128 -**  
这些 - - -

这-128-

[ðʌs] [dɪˈspɔɪld] , [wɪðˈdru: ] [ˈprɑ:mptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ænd] ,  
**thus despoiled , withdrew promptly from the dangerous neighborhood , and ,**  
因此 掠夺 , 退出 及时 从 这 危险的 邻里 , 和 ,  
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] , [ænd; ænd] [ˈsi:mɪŋli] [ˌprɑ:vɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,  
**but for a fortunate , and seemingly providential circumstance ,**  
但 为了 一个 幸运 , 和 似乎 天意 环境 ,  
因此, 他们被洗劫一空, 立即撤离了危险的街区, 而且, 若非一次幸运的、看似天意的巧合,

[wɪtʃ] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm] [ˈsʌkər] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] ,  
**which afforded them succor for awhile ,**  
哪个 提供 他们 救助 为了 一会儿 ,  
这给他们提供了一段时间的帮助。

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [əˈnu:] [ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the distress of the garrison might have realized anew the misfortunes of the**  
这 痛苦 的 这 驻军 可能 有 已实现 重新 这 不幸 的 这  
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] .  
**people of Fort Charles .**  
人们 的 堡 查尔斯 .  
驻军的困境或许让他们再次意识到查尔斯堡人民的不幸遭遇。

[wi:; wi][mʌst; məst][let] - [hɪmˈself] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ]  
**We must let Laudonniere himself record the event , which had such**  
我们 必须 让 - 他自己 记录 这 事件 , 哪个 有 这样的  
[ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :  
**beneficial consequences , in his own language :**  
有利 结果 , 在 他的 自己的 语言 :  
我们必须让劳东尼埃本人用他自己的语言记录下这件产生了如此积极影响的事件:

“ [ðʌs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [θɪŋz] [pæst] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,  
“ **Thus** , ” **said he** , “ **things passed on in this manner** ,  
“ 因此 , ” 说 他 , “ 事物 通过了 在 在 这 方式 ,  
“就这样,”他说,“事情就这样流传了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heitrɪd] [ʌv; əv] - - [ə'genst] ['mi:] [dɪd] [stɪl] [kən'tɪnju:] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ,  
**and the hatred of Paracoussi Satouriova against mee did still continue , untill that** ,  
和 这 仇恨 的 - - 反对 美 做过 仍然 继续 , 直到 那 ,  
直到那时, 帕拉库西·萨图里奥娃对我的仇恨仍然持续着。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,  
**on the nine and twentieth of August** ,  
在 这 九 和 第二十 的 八月 ,  
8月9日和20日,

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fel] [wɪ'ðɪn] ['hælf] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][fɔ:rt] , [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] ,  
**a lightning from heaven fell within halfe a league of our fort , more worthy** ,  
一个 闪电 从 天堂 跌倒 之内 半 一个 联盟 的 我们的 堡 , 更多的 值得 ,  
[aɪ] [br'li:v] ,  
**I believe** ,  
我 相信 ,  
一道来自天上的闪电落在我们堡垒半里格的范围内, 我相信, 这更值得我们尊敬。

[tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][pɒt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,  
**to be wondered at , and to be put in writing** ,  
到 是 想知道 在 , 和 到 是 放 在 写作 ,  
令人惊叹, 并应记录下来。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bi:n] [si:n] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .  
**than all the strange signes which have beene scene in times past** .  
比 全部 这 奇怪的 符号 哪个 有 蜜蜂 场景 在 时代 过去的 .  
比过去出现的所有奇怪征兆都要多。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [medəʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɔ:l] [gri:n] , [ænd; ənd] ['hælf] ['kʌvəd]  
**For , although the meadows were at that season all greene , and halfe covered**  
为了 , 虽然 这 草地 是 在 那 季节 全部 格林 , 和 半 涵盖  
[ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ʼwɔ:tər] ,  
**over with water** ,  
超过 和 水 ,  
因为, 尽管那时草地一片翠绿, 一半都被水覆盖,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] , [kən'sʊmd] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ 'eɪkəs ] [ðer'ʌv] ,  
**neverthesse the lightning , in one instant , consumed above five hundred acres thereof** ,  
然而 这 闪电 , 在 一 立即的 , 消耗 多于 五 百 英亩 其中 ,  
[ænd; ənd] [ bə:nd ] ,  
**and burned** ,  
和 烧伤 ,  
然而, 闪电瞬间就吞噬了其中五百多英亩的土地, 并将其烧毁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼɑ:rd(ə)nt] [ðer'ʌv] ,  
**with the ardent heate thereof** ,  
和 这 热心 加热 其中 ,  
带着它炽热的热情,

[ɔ:l][ðə; ði] [faʊlz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər][ʼpæstaim][ɪn][ðə; ði] [medoʊz] — [wɪtʃ] [ðʌs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]  
**all the foules which took their pastime in the meadows — which thus continued for**  
全部 这 犯规 哪个 采取 他们的 消遣 在 这 梅多斯 — 哪个 因此 持续 为了  
[θri:] [deɪz] [speɪs] — [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ju: 'es][nɑ:t][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][tu:; tə] [mju:z] ,  
**three dayes space — which caused us not a little to muse** ,  
三 天 空间 — 哪个 导致 我们 不是 一个 小的 到 沉思 ,  
整整三天, 草地上到处都是飞禽走兽, 这让我们不禁陷入沉思。



[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wens] [ðɪs] ['faɪə] [prə'si:did] .  
**not being able to judge whence this fire proceeded** .

不是 存在 有能力的 到 法官 何处 这 火 继续 .

无法判断这场火灾是从哪里开始的。

[wʌn] [waɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] [hæd; həd] [bɜ:rnt] [ðer; ðər] [ 'haʊzɪz ] [ænd; ənd] [ə'bəændənd]  
**One while we thought that the Indians had burnt their houses and abandoned**

— 尽管 我们 想法 那 这 印度人 有 烧焦的 他们的 房屋 和 弃

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌ; əv] [ju: 'es] .

**their places for feare of us** .

他们的 地方 为了 恐惧 的 我们 .

有一段时间，我们以为印第安人因为害怕我们而烧毁了房屋，放弃了他们的家园。

[ə'ʌðər] [waɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,  
**Another while we thought that they had discovered some shippes in the sea** ,

其他 尽管 我们 想法 那 他们 有 发现 一些 船舶 在 这 海 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

**and that** ,

和 那 ,

过了一段时间，我们以为他们在海上发现了一些船只，而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] ['meni] [ fairz ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] . \* \*  
**according to their custome , they had kindled many fires here and there** . \* \*

根据 到 他们的 顾客 , 他们 有 点燃 许多 火灾 这里 和 那里 . \* \*

按照他们的习俗，他们到处点燃了许多篝火。

\* [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['sendɪ] [tu:; tə] - - [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

**\* I determined to sende to Paracoussi Serranay to knowe the truth** .

\* 我 决定 到 发送 到 - - 到 知道 这 真相 .

我决定派人去帕拉库西·塞拉奈那里探寻真相。

[bʌt; bət] , [ 'i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sendɪ] [wʌn] [baɪ] ['boʊt] ,

**But , even as I was about to sende one by boate** ,

但 , 甚至 作为 我 曾是 关于 到 发送 一 经过 船 ,

但是，就在我准备用船寄出一份的时候，

[saɪks] [ 'ɪndiəns ] [keɪm] [ 'ʌntə'ʌntu] [em 'i:] [frʌm; frəm] - - , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜ:rst]  
**sixe Indians came unto me from Paracoussi Allimicany , which , at their first**

六 印度人 来了 到 我 从 - - , 哪个 , 在 他们的 第一的

[ 'entri] ,

**entrie** ,

入口 ,

六名印第安人从帕拉库西·阿利米卡尼来找我，他们第一次进入时，

[meɪd] [ 'ʌntə'ʌntu] [ 'mi:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ 'diskɔ:rs] ,

**made unto mee a long discourse** ,

制成 到 美 一个 长的 话语 ,

向我做了一番长篇大论，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ 'veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ 'æmp(ə)] [ɔ:'reɪ(ə)n] ( [ 'æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ 'mi:] [wɪð; wɪθ]  
**and a very large and ample oration ( after they had presented mee with**

和 一个 非常 大的 和 充足 演讲 ( 后 他们 有 呈现 美 和

[ 'sɜ:rt(ə)n] [ 'bæskəts] [fʊl] [ʌ; əv] [meɪz] ,

**certain baskets full of maiz** ,

肯定 篮子 满的 的 玉米 ,

(在他们向我献上几篮装满玉米的篮子之后，) 一篇篇幅很长、内容丰富的演说，

[ʌ; əv] [pɑ:mpɪ:ənz] , [ænd; ənd] [ʌ; əv] [greɪps] ) , [ʌ; əv] [ðə; ði] [ 'lʌvɪŋ] [ 'æməti] - - -

**of pompions , and of grapes ) , of the loving amity - 129 -**

的 绒球 , 和 的 葡萄 ) , 的 这 爱 和睦 - - -

(绒球和葡萄)，以及深厚的友谊——129——

[wɪtʃ] - [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] , [frəm; frəm]  
**which Allimicany desired to continue with mee , and that he looked , from**  
哪个 - 想要的 到 继续 和 美 , 和 那 他 看起来 , 从  
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,  
**day to day ,**  
天 到 天 ,

而阿利米卡尼希望继续和我在一起，他日复一日地看着我。

[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˈmiː] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .  
**when it would please mee to employ him in my service .**  
什么时候 它 会 请 美 到 采用 他 在 我的 服务 .

当我愿意雇用他为我效力时。

[ˈðerfɔːr] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [ˈhiː] [ber] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈmiː] ,  
**Therefore , considering the serviceable affection that hee bare unto mee ,**  
所以 , 考虑 这 可用 感情 那 嘿 裸 到 美 ,

因此，考虑到他对我所表现出的那份有益的爱，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ðʌs] [dɪstˈʃaːdʒd] [maɪn] [ˈɔːrdnəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,  
**he found it very strange that I thus discharged mine ordnance against his dwelling ,**  
他 成立 它 非常 奇怪的 那 我 因此 出院 矿 军械 反对 他的 住宅 ,

他觉得我竟然向他的住所发射地雷非常奇怪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrnt] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˌmedoʊz] ,  
**which had burnt up an infinite sight of greene meadows ,**  
哪个 有 烧焦的 向上 一个 无限 视线 的 格林 梅多斯 ,

那场大火烧毁了无边无际的绿色草地，

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .  
**and consumed even downe unto the bottom of the water .**  
和 消耗 甚至 唐恩 到 这 底部 的 这 水 .

甚至吞噬到了水底。

[ˈ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə]  
" **The simple message of the Paracoussi , suggested some advantages to**  
" 这 简单的 信息 的 这 - , 建议 一些 优势 到

- ,  
**Laudonniere ,**  
- ,

帕拉库西的简单信息表明，劳东尼埃有一些优势，

[huː] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [ˈskruːp(ə)][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**who did not now scruple to admit that all the mischief had been done by his**  
WHO 做过 不是 现在 顾忌 到 承认 那 全部 这 恶作剧 有 到过 完毕 经过 他的

[ˈwɔːntən] [ˈɔːrdnəns] .  
**wanton ordnance .**  
放肆 军械 .

他现在毫不犹豫地承认，所有破坏都是他肆意妄为的军火造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [nɑːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][ɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,  
**He had shot , not really to injure his neighbor ,**  
他 有 射击 , 不是 真的 到 损伤 他的 邻居 ,

他开枪并非真的想伤害邻居。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][fɔːrm][ə; eɪ][ˈprɔːpər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,  
**but to let him form a proper idea of what he might do ,**  
但 到 让 他 形式 一个 恰当的 主意 的 什么 他 可能 做 ,

但要让他对可能要做的事情形成一个恰当的想法，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][ˌprɔːvəˈkeɪ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .  
**in the way of mischief , should he have the provocation at any time .**  
在 这 方式 的 恶作剧 , 应该 他 有 这 挑衅 在 任何 时间 .

如果他受到挑衅，他随时可能以恶作剧的方式行事。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] ,  
**Since , however , the Paracoussi had come to the recollection of his duties ,**  
自从 , 然而 , 这 - 有 来 到 这 回忆 的 他的 职责 ,  
[hiː; hi] , - ,  
**he , Laudonniere ,**  
他 , - ,

然而，由于帕拉库西已经记起了他的职责，他，劳东尼埃，

[wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [hɪr'æftər] .  
**would protect him hereafter .**  
会 保护 他 此后 .

今后会保护他。

[ðə; ði] [red] - [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd]  
**The red - man had only to continue faithful , and the white man would**  
这 红色的 - 男人 有 仅有的 到 继续 忠实 , 和 这 白色的 男人 会  
[ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɔːrdnəns] .  
**stifle his ordnance .**  
窒息 他的 军械 .

红人只需继续保持忠诚，白人就会制止他的武器。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .  
**The sequel of this strange fire from heaven , may be given in few words .**  
这 续集 的 这 奇怪的 火 从 天堂 , 可能 是 给定 在 很少 字 .

这场来自天堂的奇异之火的后续发展，可以用寥寥数语概括。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪks'tɪŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] ,  
**For three days it remained unextinguished , and , for two more days ,**  
为了 三 天 它 剩余 未熄灭的 , 和 , 为了 二 更多的 天 ,

它持续燃烧了三天，并且又持续了两天。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .  
**the heat in the atmosphere was insupportable .**  
这 热 在 这 气氛 曾是 站不住脚的 .

大气中的热量令人难以忍受。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hiːt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [siːð] .  
**The river suffered from a sympathetic heat , and seemed ready to seethe .**  
这 河 遭受 从 一个 交感神经 热 , 和 似乎 准备好 到 沸腾 .

河水仿佛被某种热浪笼罩，随时可能沸腾。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][daɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] ,  
**The fish in it died in such abundance , of all sorts ,**  
这 鱼 在 它 死亡 在 这样的 丰富 , 的 全部 排序 ,

里面死了很多鱼，各种各样的鱼都有。

[ðæt] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdn] [fɪfti] [kɑːrts] .  
**that enough were founde to have laden fiftie carts .**  
那 足够的 是 创立 到 有 满载 五十 购物车 .

找到的货物足够装满五十辆手推车。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [ˈpjuːtrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'fluːvjə] ; [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [fel]  
**The air became putrid with the effluvia ; the greater number of the garrison fell**  
这 空气 成为 腐烂的 和 这 污水 ; 这 更大的 数字 的 这 驻军 跌倒  
[sɪk] ,  
**sick ,**  
生病的 ,

空气中弥漫着腐臭的气味；驻军中大部分人都病倒了。

[ænd; ənd]    [ˈsʌfəd]    [ˈnɪrli] [tuː; tə]    [deθ]    ;    [waɪl]    [ðə; ði] [pɔːr] [ˈsævɪdʒɪz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]    [ˈdɪstəns]  
**and suffered nearly to death ; while the poor savages removed to a distance**  
和      遭受      几乎      到      死亡      ;      尽管      这      贫穷的      野蛮人      已移除      到      一个      距离  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,  
**from the region ,**  
从      这      地区      ,  
他们几乎丧命；而那些可怜的野蛮人则被迁徙到远离该地区的地方。

[wɪtʃ]    ,    [sɪns]    [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts]    , [hæd; həd]    [bɪn]    [prəˈdʌktɪv]    [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]  
**which , since the settlement of the colonists , had been productive of little**  
哪个      ,      自从      这      沉降      的      这      殖民者      ,      有      到过      生产力      的      小的  
[bʌt; bət]    [ˈmɪstɪf]    [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .  
**but mischief unto them .**  
但      恶作剧      到      他们      .  
自殖民者定居以来，它除了给他们带来祸害之外，几乎没有产生任何好处。

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv]    -    , [ˈʌndər]    [ðiːz]    [ɪˈvents]    , [wʌz; wəz]    [ɪnˈkriːst]    [baɪ] [dɪskənˈtents]  
**The distress of Laudonniere , under these events , was increased by discontents**  
这      痛苦      的      -      ,      在下面      这些      活动      ,      曾是      增加      经过      不满  
[ænd; ənd] [ˈmjuːtniːz]    [əˈmʌŋ]    [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .  
**and mutinies among his people .**  
和      叛变      之中      他的      人们      .  
在这些事件的影响下，劳东尼埃的苦难因人民的不满和叛乱而加剧。

[ðeɪ]    [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [soʊ][ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]    [ˈpriːdisesəz]    [ˈʌndər] [ˈælbərt] .  
**They were not of a class so docile as their predecessors under Albert .**  
他们      是      不是      的      一个      班级      所以      温顺      作为      他们的      前任      在下面      阿尔伯特      .  
他们不像阿尔伯特统治时期的先辈那样温顺。  
[ðiːz]    , [ˈsɜːrt(ə)nli]    ,    [wʊd]    [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ]    [ˈpeɪntli]    [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]    [ə; eɪ] -    -    -  
**These , certainly , would not have borne so patiently with such a - 130 -**  
这些      ,      当然      ,      会      不是      有      出生      所以      耐心      和      这样的      一个      -      -      -  
当然，这些人不会如此耐心地忍受这样的——130——

[sweɪ] .  
**sway .**  
摇摆      .  
摇摆。

[ðə; ði]    [ˈɡʌvərnmənt]    [ʌv; əv]    -    , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪz]    , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][ɔːr] [dɪˈspɑːtɪk]  
**The government of Laudonniere , if not a wise , was not a brutal or despotic**  
这      政府      的      -      ,      如果      不是      一个      明智的      ,      曾是      不是      一个      野蛮      或者      专制  
[wʌn] .  
**one .**  
——  
劳东尼埃的政府即便称不上英明，也绝非残暴专制。

[bʌt; bət]    [ðeɪ]    [ˈθreɪnd]    [ˈiːkwəli] [hɪz; ɪz]    [piːs]    [ænd; ənd] [ˈseɪfti]    .  
**But they threatened equally his peace and safety .**  
但      他们      威胁      同样地      他的      和平      和      安全      .  
但他们同样威胁到了他的安宁和安全。

[ðeɪ] [hæd; həd]    [kɔːz]    [fɔːr; fər]    [æprɪˈhenʃn]    , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [kəˈmoʊʃ(ə)n]    .  
**They had cause for apprehension , if not for commotion .**  
他们      有      原因      为了      忧虑      ,      如果      不是      为了      骚动      .  
即使没有引起骚动，他们也有理由感到担忧。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ] [ri'boʊ] ,  
**The promised supplies from France , which were to be brought by Ribault ,**  
这 承诺 补给品 从 法国 , 哪个 是 到 是 带来 经过 里博 ,  
[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,  
**had failed to arrive ,**  
有 失败的 到 到达 ,  
里博承诺从法国运送的补给品未能抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən]['æspekt][ðə; ði]  
**and the discontent in the colony was beginning to assume an aspect the**  
和 这 不满 在 这 殖民地 曾是 开始 到 认为 一个 方面 这  
[moʊst] ['sɪriəs] .  
**most serious .**  
最多 严肃的 .  
殖民地的不满情绪开始呈现出最严重的态势。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [əʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [mʌst; məst]['entər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] ,  
**At this point , our narrative must enter somewhat more into details , and ,**  
在 这 观点 , 我们的 叙述 必须 进入 有些 更多的 进入 细节 , 和 ,  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] ,  
**for the sake of compactness ,**  
为了 这 清酒 的 紧凑 ,  
此时，我们的叙述必须更加详细一些，为了简洁起见，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌmwʌt] [æn'tɪsɪpɪt] [ɪ'vents] . - - -  
**we must somewhat anticipate events . - 131 -**  
我们 必须 有些 预料 活动 . - - -  
我们必须对事件有一定的预判。——131——

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .  
**XI** .  
十一 .  
十一、

[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [lə] - .  
**CONSPIRACY OF LE GENRÉ .**  
阴谋 的 LE - .  
勒热内阴谋。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] .  
**HISTORICAL SUMMARY .**  
历史 概括 .  
历史概述。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [naʊ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɪn]  
**The necessities of the colony now began to open the eyes of Laudonniere in**  
这 必需品 的 这 殖民地 现在 开始 到 打开 这 眼睛 的 - 在  
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] .  
**respect to the errors of which he had been guilty .**  
尊重 到 这 错误 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .  
殖民地的种种需求开始让劳东尼埃意识到自己所犯的错误。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪnɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbɪz] ,  
**He found it important to discontinue his explorations among the Indian tribes ,**  
他 成立 它 重要的 到 中止 他的 探索 之中 这 印度 部落 ,  
他认为停止在印第安部落中的探险活动至关重要。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [ɪn] [də'mestɪk] ['leɪbəz] .  
**and to employ his garrison in domestic labors .**  
和 到 采用 他的 驻军 在 国内的 劳动 .  
并安排驻军从事家务劳动。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [wɜːrk][ɔːr] [stɑːrv] .  
**They must either work or starve** .  
他们 必须 任何一个 工作 或者 饿死 .

他们要么工作，要么挨饿。

[ðer; ðər][ˈtæskz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [əˈkɔːrdɪŋli] .  
**Their tasks in the fields were assigned accordingly** .  
他们的 任务 在 这 字段 是 分配 因此 .

他们在田间地头的任务也相应地被分配了。

[ðɪs] [prəˈduːst] [dɪskənˈtent] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**This produced discontent among those who , having for some time ,**

这 生产 不满 之中 那些 WHO , 拥有 为了 一些 时间 ,

这引起了那些长期以来.....的人们的不满。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz]  
**in Europe as well as recently in the new world , been chiefly employed as**

在 欧洲 作为 出色地 作为 最近 在 这 新的 世界 , 到过 主要 受雇 作为  
[ˈsoʊldʒərz] ,  
**soldiers** ,

士兵 ,

在欧洲以及近来在新大陆，它们主要被用作士兵。

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈleɪbər][æz; əz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,  
**regarded labor as degrading** ,  
认为 劳动 作为 降级 ,

认为劳动是低贱的，

[ænd; ænd] [stiːl] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðer; ðər]  
**and still flattered themselves with the more agreeable hope of achieving their**

和 仍然 受宠若惊 他们自己 和 这 更多的 同意 希望 的 实现 他们的  
[ˈfɔːtʃənz] [baɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈprɑːsesɪz] .  
**fortunes by shorter processes** .

财富 经过 较短 流程 .

他们仍然自欺欺人地希望通过更快捷的方式获得财富。

[ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði]  
**Their appetite for the precious metals had been sufficiently enlivened by the**

他们的 食欲 为了 这 宝贵的 金属 有 到过 足够 活跃 经过 这  
[ɡlɪmpsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,  
**glimpses which had been given them** ,

惊鸿一瞥 哪个 有 到过 给定 他们 ,

他们所见到的那些景象已经极大地激发了他们对贵金属的渴望。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈtrezərz] [ʌv; əv]  
**during their intercourse with the natives , of the unquestionable treasures of**

期间 他们的 交往 和 这 本地人 , 的 这 毋庸置疑 宝藏 的  
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**the country** .

这 国家 .

在与当地居民交往的过程中，他们获得了该国无可置疑的宝藏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [hwetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .  
**It was still farther whetted by the influence of two persons of the garrison** .  
它 曾是 仍然 更远 磨砺 经过 这 影响 的 二 人 的 这 驻军 .

驻军中两人的影响更是火上浇油。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [lɑː] [roʊˈket] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] - ;  
**One of these was named La Roquette , of the country of Perigort ;**  
一 的 这些 曾是 命名 拉 洛凯特 , 的 这 国家 的 - ;

其中一人名叫拉罗凯特，来自佩里戈尔地区；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lə] - , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]  
the other was known as Le Genré , a lieutenant , and somewhat in the  
这 其他 曾是 已知 作为 乐 - , 一个 中尉 , 和 有些 在 这  
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] - .  
confidence of Laudonniere .  
信心 的 - .

另一个人被称为勒让雷，是一名中尉，与劳东尼埃关系密切。

[lə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] - -  
Le Genré was the - 132 -  
乐 - 曾是 这 - - -

勒让雷是- 132 -

[boʊld] [kənˈspɪrətər] .  
bold conspirator .  
大胆的 同谋 .

胆大妄为的阴谋家。

[ləː] [roʊˈket] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [kwɪt] [æz; əz] [pəˈten](ə)l] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ɑːrt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]  
La Roquette was perhaps quite as potential , though from art rather than  
拉 洛克特 曾是 也许 相当 作为 潜在的 , 尽管 从 艺术 相当 比  
[ɔːˈdæsəti] .  
audacity .  
大胆 .

拉罗凯特或许也同样有潜力，不过他的潜力体现在艺术而非胆识上。

[hiː; hi] [priˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [məˈdʒɪn] ,  
He pretended to be a great magician ,  
他 假装 到 是 一个 伟大的 魔术师 ,

他假装自己是一位伟大的魔术师，

[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [lɑːrdʒ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪɡnərənt] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]  
and acquired large influence over the more ignorant soldiers on the score of  
和 获得 大的 影响 超过 这 更多的 无知 士兵 在 这 分数 的  
[hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][kəˈpæsəti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .  
his supposed capacity to read the book of fate .  
他的 据称 容量 到 读 这 书 的 命运 .

他凭借着据说能够解读命运之书的能力，对那些比较无知的士兵产生了很大的影响力。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfest] [dɪsˈkʌvərɪz] [θruː] [ðɪs] [ˈmiːdiəm] , [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [maɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld]  
Among his professed discoveries through this medium , were certain mines of gold  
之中 他的 声称 发现 通过 这 中等的 , 是 肯定 矿井 的 金子  
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,  
and silver ,  
和 银 ,

他声称通过这种方式发现了某些金矿和银矿。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [sʌt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz]  
far in the interior , the wealth of which was such — and he pledged his  
远的 在 这 内部的 , 这 财富 的 哪个 曾是 这样的 — 和 他 承诺 他的  
[laɪf][əˈpɑːn][aɪˈtiː] — [ðæt] ,  
life upon it — that ,  
生活 之上 它 — 那 ,

在遥远的内陆地区，那里的财富如此巨大——他甚至为此赌上了性命——以至于，

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈæftər] [əˈwɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɔːr(ə)n] ,  
upon a fair division , after awarding the king's portion ,  
之上 一个 公平的 分配 , 后 授予 这 国王的 部分 ,

公平分配之后，在分配完国王应得的份额之后，

[ˈiːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [wʊd] [ˈrɪsiːv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .  
**each soldier would receive not less than ten thousand crowns** .

每个 士兵 会 收到 不是 较少的 比 十 千 皇冠 .

每名士兵将获得不少于一万克朗的报酬。

[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [əˈfuərənsɪz] [ʌ; əv][lɑː] [roʊˈket] [pəˈsweɪdɪd] [lə] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**The arguments and assurances of La Roquette persuaded Le Genré , among the**

这 论点 和 保证 的 拉 洛克特 被说服 乐 - , 之中 这  
[rest] .  
**rest** .

休息 .

拉罗凯特的论点和保证说服了勒热内，以及其他人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌvətəs] , [ænd; ənd] [soʊt] [ˈiːgərli] [ɔːl] [ˈrɔɪəl] [roʊdz][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**He was exceedingly covetous , and sought eagerly all royal roads for the**

他 曾是 非常 贪婪的 , 和 寻求 急切地 全部 皇家 道路 为了 这  
[ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈfɔːrtʃən] .  
**acquisition of fortune** .

获得 的 财富 .

他贪婪成性，渴望找到一切获取财富的途径。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntuː] [kənˈspɪrəsi] ,  
**He was more easily beguiled into conspiracy ,**

他 曾是 更多的 容易地 被迷惑 进入 阴谋 ,

他更容易被诱骗参与阴谋。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)][ʌ; əv] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌ; əv]  
**in consequence of the refusal of Laudonniere to give him the command of**

在 结果 的 这 拒绝 的 - 到 给 他 这 命令 的  
[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [fræns] .  
**a packet returning into France** .

一个 包 返回 进入 法国 .

由于劳东尼埃拒绝让他指挥一艘返回法国的邮船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] .  
**It was determined to depose and destroy the latter .**

它 曾是 决定 到 免职 和 破坏 这 后者 .

它决心废黜并消灭后者。

[ˈsevrəl] [skiːmz] [wɜːr; wər][traɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ; [baɪ] [ˈpɔɪzn] , [baɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ɔːl][ʌ; əv]  
**Several schemes were tried for this purpose ; by poison , by gunpowder , all of**

一些 方案 是 尝试 为了 这 目的 ; 经过 毒 , 经过 火药 , 全部 的  
[wɪtʃ] [feɪld] ,  
**which failed** ,

哪个 失败的 ,

为此人们尝试了几种方法：用毒药、用火药，但都失败了。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][ˈoʊnli][ʌ; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .  
**and resulted in the ruin only of the conspirators** .

和 结果 在 这 废墟 仅有的 的 这 阴谋者 .

结果却只导致了阴谋者的覆灭。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [wiː; wi] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈriːdər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]  
**With this introduction we introduce the reader more particularly to the parties**

和 这 介绍 我们 介绍 这 读者 更多的 特别 到 这 各方  
[ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . - - -  
**of our history** . - 133 -

的 我们的 历史 . - - -

通过这篇引言，我们将更具体地向读者介绍我国历史上的各个政党。——133——



[ˌɛks,ɑrˈɑɪ] .  
**XII** :  
十二 :

十二、

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [lə] - . — [tʃæp] .  
**THE CONSPIRACY OF LE GENRÉ** : — **CHAP** :  
这 阴谋 的 LE - : — 章节 :

流派的阴谋。——第一章。

[aɪ] .  
**I** .  
我 :

我。

[lə] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leftənənts] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd]  
**Le Genré , one of the lieutenants of Laudonniere , was of fierce and**  
乐 - , — 的 这 中尉 的 - , 曾是 的 凶猛的 和  
[ɪnˈtræktəb(ə)] [ˈtempər] .  
**intractable temper** .  
难以驾驭的 脾气 :

勒让雷是劳东尼埃的副手之一，他脾气暴躁，难以驯服。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [huːz] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli]  
**His passions had been thwarted by his superior , whose preferences were clearly**  
他的 激情 有 到过 受挫 经过 他的 优越的 , 谁 偏好 是 清楚地  
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leftənənts] ,  
**with another of his lieutenants ,**  
和 其他 的 他的 中尉 ,

他的热情遭到了上级的阻挠，上级显然更偏爱他的另一位副手。

[neɪmd] - . [ - ]  
**named D'Erlach . [ 21 ]**  
命名 - . [ - ]

名为 D'Erlach。[21]

[ðɪs] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈenməti] [ʌv; əv] [lə]  
**This preference was quite sufficient to provoke the envy and enmity of Le**  
这 偏爱 曾是 相当 充足的 到 惹 这 嫉妒 和 敌意 的 乐  
- .  
**Genré .**  
- .

这种偏好足以激起勒让雷的嫉妒和敌意。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈtʊːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] .  
**His dislike was fully retorted , and with equal spirit by his brother officer .**  
他的 不喜欢 曾是 完全 反驳 , 和 和 平等的 精神 经过 他的 兄弟 官 :  
他的厌恶之情遭到了另一位军官的有力回击，而且回击的力度也毫不逊色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ʌv; əv]  
**But the feelings of D'Erlach , who was the more noble and manly of**  
但 这 情怀 的 - , WHO 曾是 这 更多的 高贵 和 男子气概 的  
[ðə; ði] [tuː] ,  
**the two ,**  
这 二 ,

但德尔拉克（D'Erlach）的感受却截然不同，他是两人中更为高尚、更有男子气概的那一个。

[wɜːr; wər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] .  
**were restrained by his prudence and sense of duty .**  
是 克制 经过 他的 谨慎 和 感觉 的 责任 :

他的谨慎和责任感约束了他。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn]  
**It had been the task of Laudonniere more than once to interfere between**  
它 有 到过 这 任务 的 - 更多的 比 一次 到 干扰 之间  
[ðɪːz] [ˈpɜːsənz] ,  
**these persons** ,  
这些 人 ,

劳东尼埃曾多次负责介入这些人之间的事情。

[ænd; ænd] [prɪˈvent] [ðoʊz] [ˈaʊtreɪdʒz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm]  
**and prevent those outrages which he had every reason to apprehend from**  
和 防止 那些 暴行 哪个 他 有 每一个 原因 到 逮捕 从  
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ɪksaɪtəˈbɪləti] ;  
**their mutual excitability** ;  
他们的 相互的 兴奋性 ;

并阻止他完全有理由预料到的，由于他们彼此间的激动情绪，可能会发生那些暴行；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈseprət] ,  
**and it was partly with the view to keep the parties separate** ,  
和 它 曾是 部分 和 这 看法 到 保持 这 各方 分离 ,  
部分原因是为了使各方保持隔离。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈspætʃ] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] .  
**that he had so frequently despatched D'Erlach upon his exploring expeditions** .  
那 他 有 所以 频繁地 已派送 - 之上 他的 探索 探险 .  
他曾多次派遣德尔拉克进行探险远征。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈpɔɪntmənts] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [lə] - [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,  
**One of these appointments , however , which Le Genré had desired for himself** ,  
一 的 这些 预约 , 然而 , 哪个 乐 - 有 想要的 为了 他自己 ,  
然而，勒让雷一直渴望获得的其中一个任命是：

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , -  
**had given him no little mortification when he found that , as usual , D'Erlach**  
有 给定 他 不 小的 屈辱 什么时候 他 成立 那 , 作为 通常 , -

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] - - -  
**had received - 134 -**  
有 已收到 - - -

当他发现德尔拉克像往常一样收到了——134——时，他感到非常羞愧。

[ðə; ði] [ˈprefrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .  
**the preference from his superior** .  
这 偏爱 从 他的 优越的 .

得到上级的青睐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːpər] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] - [hæd; həd]  
**It was no proper disparagement of the claims of others that D'Erlach had**  
它 曾是 不 恰当的 贬损 的 这 索赔 的 其他的 那 - 有  
[bɪn] [ðʌs] [prɪˈfɜːrd] .  
**been thus preferred** .  
到过 因此 首选 .

这并不构成对其他人主张的贬低，因为正是 D'Erlach 才获得了这样的优待。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,  
**That he was a favorite , was , perhaps ,**  
那 他 曾是 一个 最喜欢的 , 曾是 , 也许 ,  
他很受宠，或许是.....

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
quite as much due to his own merits as to the blind partiality of his  
相当 作为 很多 到期的 到 他的 自己的 优点 作为 到 这 瞎的 偏袒 的 他的  
[suː'pɪriər] .  
superior .  
优越的 .

这既是他自身能力的体现，也是上级盲目偏袒的结果。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [eksprɪ'dɪŋz] ,  
In choosing him for the command of his most important expeditions ,  
在 选择 他 为了 这 命令 的 他的 最多 重要的 探险 ,  
- [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,  
Laudonniere was , in fact ,  
- 曾是 , 在 事实 ,  
事实上, 劳东尼埃选择他来指挥最重要的探险队，是因为.....

[ˈduːɪŋ] ['sɪmp(ə)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,  
doing simple justice to the superior endowments of caution , prudence , moderation ,  
正在做 简单的 正义 到 这 优越的 捐赠基金 的 警告 , 谨慎 , 适度 ,  
[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,  
and firmness ,  
和 硬度 ,

以简明扼要的方式体现谨慎、审慎、节制和坚定这些卓越的品质。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [kən'fesɪdli] [pə'zest] [ɪn] ['veri] ['emɪnənt] [dɪ'ɡriː] .  
which the young officer confessedly possessed in very eminent degree .  
哪个 这 年轻的 官 坦白地说 拥有 在 非常 杰出 程度 .  
这位年轻军官坦言自己拥有这种能力，而且程度非常高。

[bʌt; bət] [lə] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪːz] [ˈɑːrgjuːmənts] ,  
But Le Genré was not the person to recognize these arguments ,  
但 乐 - 曾是 不是 这 人 到 认出 这些 论点 ,  
但勒热内并没有意识到这些论点。

[ɔːr][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡ] .  
or to acknowledge the superior fitness of his colleague .  
或者 到 承认 这 优越的 健康 的 他的 同事 .  
或者为了承认其同事的卓越能力。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tents] , [fænd] [baɪ][ðə; ði][ aːts ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]  
His discontents , fanned by the arts of others , and daily receiving provocation  
他的 不满 , 扇形 经过 这 艺术 的 其他的 , 和 日常的 接收 挑衅  
[frʌm; frəm] [nuː] ['kɔːzɪz] ,  
from new causes ,  
从 新的 原因 ,  
他的不满情绪，在他人艺术的煽动下愈演愈烈，并且每天都受到新事物的挑衅，

['faɪnəli] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvəriʃ] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,  
finally wrought his blood into such a state of feverish irritation ,  
最后 锻 他的 血 进入 这样的 一个 状态 的 发烧 刺激 ,  
最终，他的血液被激到了极度兴奋的状态。

[æz; əz] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['æktʃuəl] [ɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]  
as left but little wanting to goad him to actual insubordination and  
作为 左边 但 小的 想要 到 刺激 他 到 实际的 不服从 和  
['mjuːtəni] .  
mutiny .  
兵变 .  
虽然他离开了，但并不想激怒他，让他真的不服从命令，发动叛乱。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækjəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtɛntɪd]  
**Laudonniere was not ignorant of the factious spirit of his discontented**  
- 曾是 不是 无知 的 这 派系 精神 的 他的 不满  
[luːˈtenənt] .  
**lieutenant** .  
中尉 .

劳东尼埃并非不了解他那心怀不满的副官的派系斗争精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wa:tʃt] ,  
**He had been warned by D'Erlach that he was a person to be watched ,**  
他 有 到过 警告 经过 - 那 他 曾是 一个 人 到 是 观看 ,  
德拉克鲁瓦曾警告过他, 说他是一个需要提防的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [iːkwəli] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .  
**and his own observations had led him equally to this conviction .**  
和 他的 自己的 观察 有 引领 他 同样地 到 这 定罪 .

他自己的观察也同样使他得出了这样的结论。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈkiːnli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfendər] ,  
**His eye , accordingly , was fixed keenly and suspiciously upon the offender ,**  
他的 眼睛 , 因此 , 曾是 固定的 敏锐地 和 可疑地 之上 这 罪犯 ,  
[bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] , [haʊˈevər] ,  
**but cautiously , however ,**  
但 谨慎地 , 然而 ,  
因此, 他的目光敏锐而怀疑地紧盯着罪犯, 但同时又很谨慎。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌnˈhesəsəri] [peɪn][ɔːr][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .  
**so as to avoid giving unnecessary pain or provocation .**  
所以 作为 到 避免 给予 不必要 疼痛 或者 挑衅 .  
以免造成不必要的痛苦或挑衅。

[bʌt; bət] - [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ˈpɑːrʃ(ə)l][ˈoʊnli] ;  
**But Laudonniere's vigilance was partial only ;**  
但 - 警觉 曾是 部分的 仅有的 ;  
但劳东尼埃的警惕只是片面的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ɪnˈtens] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .  
**and his suspicions were by no means so intense as those of D'Erlach .**  
和 他的 怀疑 是 经过 不 方法 所以 激烈的 作为 那些 的 - .  
他的怀疑远没有德·埃尔拉赫的那么强烈。

[brˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtɛnts] .  
**Besides , his attention was divided among his discontents .**  
除了 , 他的 注意力 曾是 分割 之中 他的 不满 .  
此外, 他的注意力还分散在各种不满情绪上。

[hiː; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [lə] - [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfækjəs]  
**He had become painfully conscious that Le Génré was not alone in his factious**  
他 有 变得 痛苦地 有意识的 那 乐 - 曾是 不是 独自的 在 他的 派系  
[ˈfiːlɪŋz] .  
**feelings** .  
情怀 .  
他痛苦地意识到, 勒让雷并非唯一一个抱有这种派系情感的人。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈspredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæərɪsn] .  
**He felt that the spirit of this officer was widely spreading in the garrison .**  
他 毛毡 那 这 精神 的 这 官 曾是 广泛 传播 在 这 驻军 .  
他感到这位军官的精神在驻军中广泛传播。

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ˈsʌlən] , [ˈpiːviʃ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈstaːrtld] [hɪz; ɪz]  
The moods of others , sullen , peevish , and doubtful , had already startled his  
这 情绪 的 其他的 , 忧郁 , 易怒的 , 和 疑 有 已经 惊慌 他的  
[fɪrʒ] ;  
fears ;  
恐惧 ;

其他人阴郁、暴躁、多疑的情绪，早已加剧了他的恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrsə'nel] ,  
and he too well knew the character of his personnel ,  
和 他 也 出色地 知道 这 特点 的 他的 人员 ,  
他也非常了解自己部下的性格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈsɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] , [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]  
and from what sources they had been drawn , not to be apprehensive of  
和 从 什么 来源 他们 有 到过 绘制 , 不是 到 是 忧虑 的  
[ðer; ðər] [ˈtempərz] .  
their tempers .  
他们的 脾气 .

以及他们从哪些来源汲取灵感，不要担心他们的脾气。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnsə,bɔːrdɪ'nei[n] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] [ɔːl'redi] , [ɑːn] [ˈveriəs] [ə'keɪzənz] ; [ænd; ənd]  
Signs of insubordination had been shown already , on various occasions ; and  
标志 的 不服从 有 到过 所示 已经 , 在 各种各样的 场合 ; 和  
[hæd; həd][nɔːt] - - -  
had not - 135 -  
有 不是 - - -

此前已多次出现不服从的迹象；而且——135——

- [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [frets] [wɪð; wɪθ][ɪts] [daʊts] [ðæn; ðən]  
Laudonniere been of that character which more easily frets with its doubts than  
- 到过 的 那 特点 哪个 更多的 容易地 琴格 和 它是 疑虑 比  
[prə'vaɪdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,  
provides against them ,  
提供 反对 他们 ,

劳东尼埃的性格是那种更容易为疑虑而烦恼，而不是想办法消除疑虑的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [wɜːrs]  
he might have legitimately employed a salutary punishment in anticipating worse  
他 可能 有 合法地 受雇 一个 有益的 惩罚 在 预期 更糟  
[ə'fensɪz] .  
offences .  
罪行 .

他或许有理由采取有益的惩罚措施，以防发生更严重的罪行。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [hə'bɪtʃuəli] [ˈsʌlən] ,  
The looks of many had become habitually sullen ,  
这 看起来 的 许多 有 变得 习惯性地 忧郁 ,  
许多人的表情变得总是阴郁冷漠。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [fjuː] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [wen] [ə'drest] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] ,  
their words few and abrupt when addressed to their commander ,  
他们的 字 很少 和 突然 什么时候 已解决 到 他们的 指挥官 ,  
他们向指挥官讲话时，言简意赅，语气生硬。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈtæskz][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ˈkəʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .  
while their tasks were performed coldly and with evident reluctance .  
尽管 他们的 任务 是 执行 冷冷地 和 和 明显 不情愿 .  
他们冷漠地、明显不情愿地执行任务。

[wɪ'dəʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [ɔːr] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪd] [kən'dʌkt] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðəm'selvz]  
**Without exhibiting any positive or very decided conduct , by which to leave themselves**  
没有 展出 任何 积极的 或者 非常 决定 执行 , 经过 哪个 到 离开 他们自己  
[ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] ,  
**open to rebuke ,**  
打开 到 训斥 ,

没有表现出任何积极或非常果断的行为，以免受到责备，

[ðer; ðər] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ænd; ənd]  
**their deportment was such as to betray the impatience of bitter and**  
他们的 仪态 曾是 这样的 作为 到 背叛 这 不耐烦 的 苦的 和  
[rɪ'zentʃ(ə)l] [mudz] ,  
**resentful moods ,**  
不满 情绪 ,

他们的举止流露出痛苦和怨恨的急躁情绪。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [fɔːr'boʊːr] [ˈoʊpən] [ˈʌtərəns] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrɪz] .  
**which only forbore open utterance by reason of their fears .**  
哪个 仅有的 前钻孔 打开 发声 经过 原因 的 他们的 恐惧 .

他们只是因为恐惧而不敢公开表达自己的想法。

- , [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈæbsəluːt] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] , [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**Laudonniere , without having absolute cause to punish , was equally wanting in the**  
- , 没有 拥有 绝对 原因 到 惩治 , 曾是 同样地 想要 在 这  
[naɪs][tækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ,  
**nice tact which can ,**  
好的 策略 哪个 能 ,

劳东尼埃虽然没有绝对的理由进行惩罚，但也同样缺乏那种恰当的委婉表达方式。

[ə'drɔɪtli] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ˈdɪgnəti] , [kən'sɪliət] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] .  
**adroitly , and without a fall from dignity , conciliate the inferior .**  
巧妙地 , 和 没有 一个 落下 从 尊严 , 和解 这 下 .

巧妙地、不失尊严地安抚下属。

[ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərənsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈniːðər] [rɪ'streɪn] [nɔːr] [tʃæ'staɪz] ,  
**Angry at the appearances which he could neither restrain nor chastise ,**  
生气的 在 这 外貌 哪个 他 可以 两者都不 抑制 也不 惩罚 ,

他既无法控制也无法责备眼前的景象，对此感到愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [suːð] .  
**he was not sufficiently the commander to descend happily to soothe .**  
他 曾是 不是 足够 这 指挥官 到 下降 快乐地 到 舒缓 .

他不够格当指挥官，无法欣然下台安抚民众。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd]  
**In this distracted condition of mind , he prepared to despatch his third and**  
在 这 愣 状况 的 头脑 , 他 准备 到 调度 他的 第三 和  
[læst] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [fræns] ,  
**last vessel to France ,**  
最后的 血管 到 法国 ,

在这种心神不宁的状态下，他准备派遣他的第三艘也是最后一艘船前往法国。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .  
**to implore the long - expected supplies and assistance .**  
到 恳求 这 长的 - 预期的 补给品 和 协助 .

恳求提供期盼已久的物资和援助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,  
**It was a fine evening , at the close of September ,**  
它 曾是 一个 美好的 晚上 , 在 这 关闭 的 九月 ,

那是一个美好的夜晚，九月底。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdʊəriŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**such an evening as we frequently experience during that month in the South** ,  
这样的 一个 晚上 作为 我们 频繁地 经验 期间 那 月 在 这 南 ,  
[wen] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,  
**when a cool breeze** ,  
什么时候 一个 凉爽的 微风 ,

南方在那个月经常会遇到这样的夜晚，凉爽的微风吹拂，

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [əˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd]  
**arising from the ocean , ascends to the shores and the forests , and**  
产生 从 这 海洋 , 上升 到 这 海岸 和 这 森林 , 和  
[ˈkɒmpenseɪts] ,  
**compensates** ,  
补偿 ,

它发源于海洋，上升到海岸和森林，并起到补偿作用。

[baɪ][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈfreɪnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]  
**by its exquisite and soothing freshness , for the burning heat and suffocating**  
经过 它是 精美的 和 舒缓 新鲜 , 为了 这 燃烧 热 和 令人窒息的  
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**atmosphere of the day** .  
气氛 的 这 天 .

它清新怡人的香气，能驱散白天的酷暑和令人窒息的氛围。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [æt; ət][laː] [ˈkærəlɪn] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**Our Frenchmen at La Caroline were prepared to enjoy the embraces of this**  
我们的 法国人 在 拉 卡罗琳 是 准备 到 享受 这 拥抱 的 这  
[ˈsuːðɪŋ] [ˈmɪnɪstər] .  
**soothing minister** .  
舒缓 部长 .

我们在拉卡罗琳的法国人已经准备好享受这位和蔼可亲的牧师的关怀。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪəs] ,  
**Some walked upon the parapets of the fortress** ,  
一些 步行 之上 这 城垛 的 这 堡垒 ,  
[ˈsɒm] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪəs] ,  
有些人走上了堡垒的城垛，

[ˈʌðər] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [ˈʌðər] [əˈgen] ,  
**others lay at length along the bluff of the river , while others again** ,  
其他的 躺 在 长度 沿着 这 虚张声势 的 这 河 , 尽管 其他的 再次 ,  
[ˈʌðər] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [ˈʌðər] [əˈgen] ,  
另一些则沿着河岸的悬崖绵延躺着，而另一些则.....

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd] , [gruːpt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [kəˈmjuːniən] ,  
**in the shade of trees farther inland , grouped together in pleasant communion** ,  
在 这 阴影 的 树木 更远 内陆 , 分组 一起 在 令人愉快的 圣餐 ,  
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd] , [gruːpt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [kəˈmjuːniən] ,  
在更内陆的树荫下，它们聚在一起，愉快地交流着。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈstoːri] ,  
**enjoyed the song or the story** ,  
享受 这 歌曲 或者 这 故事 ,  
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈstoːri] ,  
喜欢这首歌或这个故事吗？

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgeɪəti] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈkeəz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ]  
**with as much gaiety as if all their cares were about to be buried with**  
和 作为 很多 欢乐 作为 如果全部 他们的 关心 是 关于 到 是 埋葬 和  
[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] ,  
**the sun that now hung** ,  
这 太阳 那 现在 悬挂 ,  
[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] ,  
他们兴高采烈，仿佛所有的烦恼都将随着落日一同埋葬。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈlɑ:ks] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .  
**shorn of his fiery locks , just above the horizon .**  
剪 的 他的 火热 锁 , 只是 多于 这 地平线 .

他那火红的头发被剃光了, 就在地平线上方。

- [pæst] [əˈmʌŋ] [ði:z] [gru:ps] - - -  
**Laudonniere passed among these groups - 136 -**  
- 通过了 之中 这些 团体 - - -

劳东尼埃在这些群体中流传——136——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .  
**with the look of one who did not sympathize with their enjoyments .**  
和 这 看 的 一 WHO 做过 不是 同情 和 他们的 享受 .

脸上带着一种对他们的享乐不以为然的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] , [dʌl] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈklʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ]  
**He was feeble , dull , and only just recovering from a sickness which**  
他 曾是 微弱 , 乏味的 , 和 仅有的 只是 恢复中 从 一个 疾病 哪个  
[hæd; həd] [naɪ] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l] .  
**had nigh been fatal .**  
有 夜 到过 致命的 .

他身体虚弱, 思维迟钝, 而且刚刚从一场几乎致命的大病中恢复过来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ðə; ði][ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**His eye rested upon the river where lay the vessel , the last remaining to his**  
他的 眼睛 休息 之上 这 河 在哪里 躺 这 血管 , 这 最后的 其余的 到 他的  
[kəˈmænd] ,  
**command ,**  
命令 ,

他的目光落在河面上, 那里停泊着他的船, 那是他指挥下的最后一艘船。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər] [fræns] .  
**which , in two days more , was to be despatched for France .**  
哪个 , 在 二 天 更多的 , 曾是 到 是 已派送 为了 法国 .

再过两天, 这批货物就要运往法国。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [naʊ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,  
**He had just left her , and his course now lay for the deep woods ,**  
他 有 只是 左边 她 , 和 他的 课程 现在 躺 为了 这 深的 树林 ,

他刚刚离开她, 现在正朝着幽深的森林走去。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈɪnlənd] .  
**a mile or more inland .**  
一个 英里 或者 更多的 内陆 .

距海岸一英里或更远。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfa:lʊsd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [əˈkʌmpənɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] ,  
**He was followed , or rather accompanied , by a youth ,**  
他 曾是 随后 , 或者 相当 伴随 , 经过 一个 青年 ,

他身后跟着, 或者更确切地说, 是跟着一个年轻人。

[əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [naɪnˈti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - ,  
**apparently about nineteen or twenty years of age — a younger brother of D'Erlach ,**  
显然 关于 十九 或者 二十 年 的 年龄 — 一个 年轻 兄弟 的 - ,

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [lu:ˈtenənt] .  
**his favorite lieutenant .**  
他的 最喜欢的 中尉 .

显然大约十九、二十岁——是德尔拉克的弟弟, 德尔拉克是他最喜欢的副官。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,  
**This young man shared in the odium of his brother ,**  
这 年轻的 男人 共享 在 这 钠 的 他的 兄弟 ,

这个年轻人也和他哥哥一样饱受憎恨。



[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [tuː]    [ˈlɑːrdʒli]    [ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʌv; əv]  
**as**    **he**    **also**    **was**    **supposed**    **to**    **enjoy** **too** **largely**    **the**    **favors**    **of**  
作为    他    还    曾是    据称    到    享受    也    很大程度上    这    恩惠    的

**Laudonniere** .

因为他似乎也受到了劳东尼埃的过度优待。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,    [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]    [mʌtʃ]    [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]    [ðæən; ðæn][hɪz; ɪz]    [ˈbrʌðə] .  
**The truth**    **was**    , **that**    **he**    **was**    **much** **more**    **the**    **favorite**    **than**    **his**    **brother** .  
这    真相    曾是    ,    那    他    曾是    很多    更多的    这    最喜欢的    比    他的    兄弟    .

事实是，他比他的兄弟更受宠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]    [juːθ]    [ʌv; əv] [ɡreɪt]    [ɪnˈtelɪdʒəns]    [ænd; ənd][səˈɡæsəti] ,    [ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [maɪnd] ,    [kwɪk]  
**He**    **was**    **a**    **youth**    **of**    **great**    **intelligence**    **and**    **sagacity** ,    **observing**    **mind** ,    **quick**  
他    曾是    一个    青年    的    伟大的    智力    和    睿智 ,    观察    头脑 ,    快的  
[wɪt] ,    [ænd; ənd]    [ˈruːd]    ,    [kəˈpeɪʃəs]    [rɪˈmɑːrk] .  
**wit** ,    **and**    **shrewd** ,    **capacious**    **remark** .  
有 ,    和    精明 ,    宽敞    评论 .

他是一位才智过人、观察敏锐、反应机敏、见解精辟的青年。

[ðə; ði] [ˈsləʊə]    [θɔːt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [kəˈmændər]    [wʌz; wəz]    [ˈkwɪkənd]    [baɪ][hɪz; ɪz]    [ɪnˈtelɪdʒəns] ,  
**The slower**    **thought**    **of**    **his**    **commander**    **was**    **quicken****ed**    **by**    **his**    **intelligence** ,  
这    慢点    想法    的    他的    指挥官    曾是    加速    经过    他的    智力 ,  
[ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] ,  
**and**    **relied** ,  
和    依赖 ,

他指挥官原本较为迟缓的思维，因其智慧而变得敏捷，并依赖于此。

[mʌtʃ]    [mɔːr] [ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈlætər]    [wʊd]    [hæv; həv] [bɪn]    [ˈwɪlɪŋ]    [tuː; tə] [əˈlaʊ] ,    [əˈpɑːn][ðə; ði]  
**much** **more**    **than**    **the**    **latter**    **would**    **have**    **been** **willing**    **to**    **allow** ,    **upon**    **the**  
很多    更多的    比    这    后者    会    有    到过    愿意的    到    允许 ,    之上    这  
[ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] ,    [ˈræðər] [ðæən; ðæn]    [ɪkˈsprest] ,  
**insinuated** ,    **rather**    **than**    **expressed** ,  
暗示 ,    相当    比    表达 ,

远比后者愿意允许的要多得多，这是基于暗示而非明示的。

[ səˈdʒestʃənz ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [juːθ] .  
**suggestions**    **of**    **the**    **youth** .  
建议    的    这    青年 .

年轻人的建议。

[ˈælfɒns]    - ,    [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]    [bredθ]    [ʌv; əv]    [ ˈʃəʊldəz ]    [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,  
**Alphonse D'Erlach** ,    **but**    **for**    **his**    **breadth**    **of**    **shoulders**    **and**    **activity**    **of**    **muscle** ,  
阿方斯    - ,    但    为了    他的    宽度    的    肩膀    和    活动    的    肌肉 ,  
[wʊd]    [hæv; həv]    [siːmd]    [ˈdelɪkətli]    [meɪd] .  
**would**    **have**    **seemed**    **delicately**    **made** .  
会    有    似乎    轻柔地    制成 .

阿尔方斯·德·埃尔拉克，如果不是因为他宽阔的肩膀和活跃的肌肉，看起来会显得很纤细。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]    [ɪˈfemɪnətli]    [ ˈhæbɪtɪd ] .  
**He**    **was**    **certainly**    **effeminately**    **habited** .  
他    曾是    当然    娘娘腔地    居住地 .

他的穿着打扮确实很女性化。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]    [ˈbɔɪʃ]    [ʌv]    [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt]    [wɪtʃ]    [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈnætʃ(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]  
**He**    **had**    **a**    **boyish**    **love**    **of**    **ornament**    **which**    **was**    **perhaps**    **natural**    **at**    **his**    **age**  
他    有    一个    男孩气    爱    的    装饰品    哪个    曾是    也许    自然的    在    他的    年龄  
,  
.  
,

他像个孩子一样热爱装饰，这或许是他那个年纪的自然现象。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əˈkɪli] , [ðoo] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,  
**but it had been observed that his brother Achilles , though thirty - five ,**  
但 它 有 到过 观察到 那 他的 兄弟 阿喀琉斯 , 尽管 三十 - 五 ,  
[dɪˈspleɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**displayed something of a like passion .**  
显示 某物 的 一个 喜欢 热情 .

但有人注意到，他的兄弟阿基勒虽然35岁，却也表现出了类似的激情。

[ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek]  
**Our youth wore his dagger and his pistols , the former hung about his neck**  
我们的 青年 穿着 他的 匕首 和 他的 手枪 , 这 以前的 悬挂 关于 他的 脖子  
[baɪ][ə; eɪ][skaːrf] ,  
**by a scarf ,**  
经过 一个 围巾 ,

我们的青年佩戴着匕首和手枪，匕首用围巾挂在脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [belt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] .  
**and the latter were stuck in the belt about his waist .**  
和 这 后者 是 卡住 在 这 腰带 关于 他的 腰部 .

后者则卡在了他腰间的皮带里。

[ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [hɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] , [ðoo] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈstrʌktʃər] ,  
**The dagger was richly hilted , and the pistols , though of excellent structure ,**  
这 匕首 曾是 丰富 带柄 , 和 这 手枪 , 尽管 的 出色的 结构 ,  
[ˈhɪlts] [ˈpɪstls] [ˈstrʌktʃə] ,  
匕首的柄部装饰华丽，而手枪虽然结构精良，

[wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]  
**were rather more remarkable for the beauty of their ornaments than for**  
是 相当 更多的 卓越 为了 这 美丽 的 他们的 装饰品 比 为了  
[ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈjuːsflnəs] [æz; əz] [ˈweɪpənz] [fɔːr; fər][ˈkɔːnflɪkt] .  
**their size and seeming usefulness as weapons for conflict .**  
他们的 尺寸 和 似乎 用处 作为 武器 为了 冲突 .

它们的引人注目之处更多在于其装饰的美丽，而不是其体积和作为战争武器的实用性。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈælfɒns] , ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] - - -  
“ **And you think , Alphonse , ” said Laudonniere , when they had - 137 -**  
” 和 你 思考 , 阿方斯 , ” 说 - , 什么时候 他们 有 - - -

“你觉得呢，阿尔方斯，”劳东尼埃说，当时他们——137——

[ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] , “ [ðæt] [lə] - [ɪz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði]  
**entered the wood , “ that Le Genré is really anxious to return to France in the**  
进入 这 木头 , ” 那 乐 - 是 真的 焦虑的 到 返回 到 法国 在 这  
[sɪlf] . “  
**Sylph . ”**  
精灵 . ”

进入树林，“勒热内真的非常渴望乘坐仙女号返回法国。”

“ [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,  
“ **I say nothing about his return to France ,**  
” 我 说 没有什么 关于 他的 返回 到 法国 ,

“关于他返回法国的事，我无可奉告。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈplaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri]  
**but that he will apply to you for the command of the Sylph , I am very**  
但 那 他 将要 申请 到 你 为了 这 命令 的 这 精灵 , 我 是 非常  
[ˈsɜːrt(ə)n] . “  
**certain . ”**  
肯定 . ”

但我非常肯定，他会向你请求指挥精灵。

“ [wel] ！  
“ **Well** ！  
“ 出色地 ！

“出色地！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? — — “  
**And you ?** — — “  
和 你 ？ — — “

你呢？ - “

“ [wʊd] [let][him; ɪm][hæv; həv][hɜ:r; hər] . “  
“ **Would let him have her** . “  
“ 会 让 他 有 她 . “

“我会让他拥有她。”

“ [ɪn'di:d] ！  
“ **Indeed** ！  
“ 的确 ！

“的确！

[aɪ][ei 'em] ['sɑ:ri] , [ 'ælfəns] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .  
**I am sorry , Alphonse , to hear you say so** .  
我 是 对不起 , 阿方斯 , 到 听到 你 说 所以 .

阿方斯，听到你这么说，我感到很遗憾。

[lə] - [ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; ei] [trʌst] .  
**Le Genré is not fit for such a trust** .  
乐 - 是 不是 合身 为了 这样的 一个 相信 .

勒热内不适合担任这样的信托职务。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['dʒʌdʒmənt] , [noʊ] [dɪ'skre(ə)n] .  
**He has no judgment , no discretion** .  
他 有 不 判断 , 不 审慎 .

他没有判断力，也没有酌情权。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ri:tft] [fræns] . “  
**It would be a hundred to one that he never reached France** . “  
它 会 是 一个 百 到 一 那 他 绝不 达到 法国 . “

他永远到不了法国的概率是百分之一。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [ə'pɪnjən] , “ [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , ['ku:lli] .  
“ **That is just my opinion ,** “ **said the youth , coolly** .  
“ 那 是 只是 我的 观点 , “ 说 这 青年 , 冷静地 .

“那只是我的个人意见，”年轻人冷静地说。

“ [wel] ！  
“ **Well** ！  
“ 出色地 ！

“出色地！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [rɪsk][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ? “  
**And with this opinion , you would have me risk the vessel in his hands ?** “  
和 和 这 观点 , 你 会 有 我 风险 这 血管 在 他的 双手 ？ “

就凭你这种想法，你就要我冒着让船落入他手中的风险吗？

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] ！  
“ **Yes , I would** ！  
“ 是的 , 我 会 ！

“是的，我会的！ ”

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .  
**The simple question is , not so much the safety of the vessel as our own** .  
这 简单的 问题 是 , 不是 所以 很多 这 安全 的 这 血管 作为 我们的 自己的 .

问题其实很简单，与其说是船只的安全，不如说是我们自身的安全。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .  
**He is a dangerous person .**  
他 是 一个 危险的 人 .

他是个危险人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第8/25页

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][juː ˈes] .

His presence here is dangerous to us .

他的 在场 这里 是 危险的 到 我们 .

他在这里的存在对我们很危险。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [ənˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪz] [ɪnˈkriːst] ,

If he stays , unless our force is increased ,

如果 他 停留 , 除非 我们的 力量 是 增加 ,

如果他留下, 除非我们增兵,

[ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈmæstər]

in another month he will have the fortress in his hands ; he will be master

在 其他 月 他 将要 有 这 堡垒 在 他的 双手 ; 他 将要 是 掌握

[hɪr] .

here .

这里 .

再过一个月, 他就能控制这座堡垒; 他将成为这里的主人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .

You have no power even now to prevent him .

你 有 不 力量 甚至 现在 到 防止 他 .

即使现在你也无力阻止他。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] .

You know not whom to trust .

你 知道 不是 谁 到 相信 .

你不知道该信任谁。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaːrtɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːrm][ænd; ənd] [send] [aʊt] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] , [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ]

The very parties that you arm and send out for provisions , might , if they

这 非常 各方 那 你 手臂 和 发送 出去 为了 条款 , 可能 , 如果 他们

[pliːzd] ,

pleased ,

高兴 ,

你武装并派出去采购物资的那些人, 如果他们愿意, 或许会

[tɜːrn][əˈpɑːn][ænd; ənd] [rend] [juː ˈes] .

turn upon and rend us .

转动 之上 和 撕裂 我们 .

转身攻击我们, 撕裂我们。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [səˈspɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]

If he were not the most suspicious person in the world — doubtful of the very

如果 他 是 不是 这 最多 可疑的 人 在 这 世界 — 疑 的 这 非常

[men] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] .

men that serve him — he would soon bring the affair to an issue .

男人 那 服务 他 — 他 会 很快 带来 这 事务 到 一个 问题 .

如果他不是世界上最多疑的人——连为他效力的人都心存怀疑——他很快就会把这件事闹大。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [daʊts] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kənˈfaɪd] .

Fortunately , he doubts rather more than we confide .

幸运的是 , 他 疑虑 相当 更多的 比 我们 信任 .

幸运的是, 他多疑少疑。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['si:mɪŋ] [kəm'pəʊzər] [li:dz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**He knows not his own strength , and your seeming composure leads him to**  
他 知道 不是 他的 自己的 力量 , 和 你的 似乎 镇定 线索 他 到  
[ˌoʊvər'reɪt][ˈʊərz] .  
**overrate ours .**  
高估 我们的 .

他并不了解自己的实力，而你看似沉着冷静的举止让他高估了我们的实力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['waɪzər] .  
**But he is getting wiser .**  
但 他 是 获得 更明智 .

但他变得越来越明智了。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [grəʊz] ['evri] [deɪ] .  
**The conspiracy grows every day .**  
这 阴谋 生长 每一个 天 .

阴谋论与日俱增。

[aɪ][eɪ 'em] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd]  
**I am clear that you should let him go , take his vessel , pick his crew , and**  
我 是 清除 那 你 应该 让 他 去 , 拿 他的 血管 , 挑选 他的 全体人员 , 和  
[dɪsə'pɪr] .  
**disappear .**  
消失 .

我很清楚你应该放他走，带走他的船，挑选他的船员，然后消失。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tuː; tə] [fræns] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] .  
**He will not go to France , that I am certain .**  
他 将要 不是 去 到 法国 , 那 我 是 肯定 .

我确信他不会去法国。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [æz; əz][su:n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]  
**He will shape his course for the West Indies as soon as he is out of**  
他 将要 形状 他的 课程 为了 这 西方 印第斯 作为 很快 作为 他 是 出去 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] ,  
**our sight ,**  
我们的 视线 ,

他一旦离开我们的视线，就会着手制定他在西印度群岛的计划。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [pɪkə'rɒn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˈoʊvər] . " - -  
**and be a famous picaroon before the year is over . " - 138 -**  
和 是 一个 著名的 皮卡龙 前 这 年 是 超过 . " - -

在年底前成为一名著名的皮卡龙。”——138——

" ['ælfɒns] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [lə] - . "  
" **Alphonse , you are an enemy of Le Genré . "**  
" 阿方斯 , 你 是 一个 敌人 的 乐 - . "

“阿尔方斯，你是Le Genré的敌人。”

" [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,  
" **That is certain , " replied the youth ; " but if I am his enemy ,**  
" 那 是 肯定 , " 回复 这 青年 ; " 但 如果 我 是 他的 敌人 ,

“那倒是真的,”年轻人回答说,“但如果我是他的敌人，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tru:θ] . "  
**that is no good reason why I should be the enemy of truth . "**  
那 是 不 好的 原因 为什么 我 应该 是 这 敌人 的 真相 . "

“那不是我成为真理之敌的正当理由。”

" [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .  
" **True , but you suspect much of this .**  
" 真的 , 但 你 怀疑 很多 的 这 .

“没错，但你怀疑其中很多事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . " "  
" **You know nothing** . " "  
" 你 知道 没有什么 " "

你什么都不懂。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['wɔːrmlɪ] .  
" **I know all that I have told you** , " **replied the young man** , **warmly** .  
" 我 知道 全部 那 我 有 讲述 你 , " 回复 这 年轻 的 男人 , 热情地 .  
"我告诉你的这些我都知道,"年轻人热情地回答道。

" [ɪn'diːd] ! [haʊ] ? "  
" **Indeed ! How ?** "  
" 的确 ! 如何 ? "

“真的吗？ 怎么做到的？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [tel] .  
" **That I cannot tell** .  
" 那 我 不能 告诉 .

“我无法告知。”

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [swɜr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli][ɪ'vændʒəl] , [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .  
**Enough that I am free to swear upon the Holy Evangel** , **that all I say is true** .  
足够的 那 我 是 自由的 到 发誓 之上 这 圣 福音 , 那 全部 我 说 是 真的 .

我完全可以对着圣经发誓，我所说的一切都是真的。

[lə] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)n] [wɪt] [ɪz][kən'spaɪərɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "  
**Le Genré is at the head of a faction which is conspiring against you** . "  
乐 - 是 在 这 头 的 一个 派 哪个 是 阴谋 反对 你 . "

勒让雷领导着一个派系，他们正在密谋反对你。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "  
" **Can you give me proof of this ?** "  
" 能 你 给 我 证明 的 这 ? "

“你能给我提供证据吗？ ”

" [jes] , [wen'evər] [juː; jʊ] [der] [ɪ'juː] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .  
" **Yes , whenever you dare issue the order for his arrest and that of others** .  
" 是的 , 每当 你 敢 问题 这 命令 为了 他的 逮捕 和 那 的 其他的 .

“是的，只要你胆敢下令逮捕他和其他人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] ['kænə:t] [duː] .  
**But this you cannot do** .  
但 这 你 不能 做 .

但你不能这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .  
**You must not** .  
你 必须 不是 .

你不能这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**They are too strong for you** .  
他们 是 也 强的 为了 你 .

他们比你强太多了。

[ɪf] [ə'kɪlɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ! "  
**If Achille were here now !** "  
如果 阿喀琉斯 是 这里 现在 ! "

如果阿喀琉斯现在在这里就好了！

" [eɪ] ! [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] ! "  
" **Ay ! Would he were !** "  
" 哎 ! 会 他 是 ! "

“哎！他要是真是就好了！ ”

“ [ðeɪ] [naʊ] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .  
“ **They now paused , as if the end of their walk had been reached .**  
“ 他们 现在 暂停 , 作为 如果 这 结尾 的 他们的 走 有 到过 达到 .

“他们停了下来，仿佛走到了尽头。”

- [wi:ld] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .  
**Laudonniere wheeled about , with the purpose of returning .**  
- 带轮子的 关于 , 和 这 目的 的 返回 .

劳东尼埃转身，准备返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [brɪ'gʌn] [wel] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n]  
**They had not begun well to retrace their steps before the figure of a person**  
他们 有 不是 开始 出色地 到 回溯 他们的 步骤 前 这 数字 的 一个 人  
[wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**was seen approaching them .**  
曾是 已见 接近 他们 .

他们还没来得及顺利地原路返回，就看到一个人影向他们走来。

“ [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , “ [sed] ['ælfɒns] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [kɔ:ld] ; [hɪr]  
“ **Speak of the devil , “ said Alphonse , “ and he thinks himself called ; here**  
“ 说话 的 这 魔鬼 , “ 说 阿方斯 , “ 和 他 思考 他自己 称为 ; 这里  
[kʌmz] [lə] - . “  
**comes Le Genré . “**  
来 乐 - . “

“说曹操曹操到，”阿方斯说，“他以为自己被召唤了；勒让雷来了。”

“ [ɪn'di:d] ! “ [sed] - .  
“ **Indeed ! “ said Laudonniere .**  
“ 的确 ! “ 说 - .

“的确如此！”劳东尼埃说道。

“ [si:] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [raɪt] — [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [sə'lısɪt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪlf] .  
“ **See now if I am not right — he comes to solicit the command of the Sylph .**  
“ 看 现在 如果 我 是 不是 正确的 — 他 来 到 征求 这 命令 的 这 精灵 .

“现在你看，如果我说的不对——他是来请求仙女的命令的。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .  
“ **They were joined by the person of whom they had been speaking .**  
“ 他们 是 加入 经过 这 人 的 谁 他们 有 到过 请讲 .

他们正和他们说话的那个人碰面了。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfʌl] — [hɪz; ɪz] ['mænər] ['sɪv(ə)l] — [hɪz; ɪz] [təʊnz] [səb'du:d] .  
**His approach was respectful — his manner civil — his tones subdued .**  
他的 方法 曾是 尊重 — 他的 方式 民用 — 他的 音调 低沉的 .

他的态度很尊重人——举止很有礼貌——语气也很温和。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] .  
**There was certainly a change for the better in his deportment .**  
那里 曾是 当然 一个 改变 为了 这 更好的 在 他的 仪态 .

他的举止确实有了明显的改善。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [jʌŋ]  
**A slight smile might have been seen to turn the corner of the lips of young**  
一个 轻微 微笑 可能 有 到过 已见 到 转动 这 角落 的 这 嘴唇 的 年轻的  
- ,  
**D'Erlach ,**  
- ,

人们或许可以看到，年轻的德尔拉克嘴角掠过一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] - - -  
**as he heard the address of - 139 -**  
作为 他 听到 这 地址 的 - - -

当他听到地址时——139——



[ðə; ði] [nu:] ['kʌmə] .  
**the new comer** .  
这 新的 角 .

新来的人。

[lə] - [br'gæn][baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .  
**Le Genré began by requesting a private interview with his commander** .  
乐 - 开始 经过 请求 一个 私人的 面试 和 他的 指挥官 .

勒让雷首先要求与他的指挥官进行单独会面。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [went] [ə'saɪd][ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .  
**Upon the words , D'Erlach went aside and was soon out of hearing** .  
之上 这 字 , - 去 旁边 和 曾是 很快 出去 的 听力 .

话音刚落，德尔拉克便走到一边，很快就听不见了。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [tru:] .  
**His prediction was true** .  
他的 预言 曾是 真的 .

他的预言成真了。

[lə] - [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪstli] , [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'baʊt]  
**Le Genré respectfully , but earnestly , solicited the command of the vessel about**  
乐 - 尊敬 , 但 切实 , 征求意见 这 命令 的 这 血管 关于

[tu;; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [fræns] .  
**to sail for France** .  
到 帆 为了 法国 .

勒让雷恭敬而恳切地请求指挥即将驶往法国的船只。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪvəli] [bʌt; bət] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'naɪd] .  
**He was civilly but positively denied** .  
他 曾是 文明地 但 积极地 否认 .

他被礼貌但肯定地拒绝了。

- [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl]  
**Laudonniere had not been impressed by the suggestion of his youthful**  
- 有 不是 到过 印象深刻 经过 这 建议 的 他的 青春

['kaʊnsələ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ,  
**counsellor ; or , if he were** ,  
顾问 ; 或者, 如果 他 是 ,

劳东尼埃并没有采纳他年轻顾问的建议；或者，即便他采纳了，

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu;; tə] [ji:ld] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [men]  
**he was not prepared to yield a vessel of the king , with all its men**  
他 曾是 不是 准备 到 屈服 一个 血管 的 这 国王 , 和 全部它是 男人

[ænd; ɛnd] [mju:'nɪŋz] ,  
**and munitions** ,  
和 弹药 ,

他绝不准备交出国王的船只，连同船上的所有人员和弹药。

[tu;; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] [ə'bju:s][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
**to the control of one who might abuse them to the worst purposes** .  
到 这 控制 的 一 WHO 可能 虐待 他们 到 这 最差 目的 .

落入可能滥用权力、达到最恶劣目的的人手中。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lə] - [tʃeɪndʒd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] .  
**The face of Le Genré changed upon this refusal** .  
这 脸 的 乐 - 已更改 之上 这 拒绝 .

这次拒绝之后，勒热内（Le Genré）的面貌发生了改变。

" [ju;; jʊ][dɪ'naɪ][em 'i:] [ɔ:l] [trʌst] , [mə'sjɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] .  
" **You deny me all trust , Monsieur ,** " **he said** .  
" 你 否定 我 全部 相信 , 先生 , " 他 说 .

“先生，您完全不信任我，”他说。

“ [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː][ðə; ði] [kəˈmænd] [wen] [maɪ][kleɪm][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt]

“ You refused me the command when my claim was at least equal to that

“ 你 拒绝 我 这 命令 什么时候 我的 宣称 曾是 在 至少 平等的 到 那

[ʌv; əv]

of Ottigny .

的 - .

“当我的要求至少与奥蒂尼的要求一样高时，你却拒绝了我的命令。

[juː; jʊ][dɪˈnaɪd] [em ˈiː][ðæt] [wɪt] [juː; jʊ][geɪv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [naʊ] — [məˈsjɜːr] ,

You denied me that which you gave to D'Erlach , and now — Monsieur ,

你 否认 我 那 哪个 你 给予 到 - , 和 现在 — 先生 ,

你拒绝了我曾给予德尔拉克的东西，而现在——先生，

[duː][juː; jʊ][hoʊld][em ˈiː] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðɪs] [kəˈmænd] ? ”

do you hold me incompetent to this command ? ”

做 你 抓住 我 不称职的 到 这 命令 ? ”

你认为我没有能力执行这项命令吗？

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈbetər] [prɪˈfɜːr][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hɪr] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [soʊ]

“ Nay , ” said Laudonniere , “ but I better prefer your services here — I cannot so

“ 不 , ” 说 - , “ 但 我 更好的 更喜欢 你的 服务 这里 — 我 不能 所以

[wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

well dispense with them .

出色地 分配 和 他们 .

“不,”劳东尼埃说, “但我还是更喜欢你们在这里的服务——我不能没有你们。”

“ [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪ] [krɔːst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .

“ A bitter smile crossed the lips of the applicant .

“ 一个 苦的 微笑 交叉 这 嘴唇 的 这 申请人 .

申请人的嘴角露出一丝苦笑。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .

“ I cannot complain of a refusal founded upon so gracious a compliment .

“ 我 不能 抱怨 的 一个 拒绝 创立 之上 所以 亲切 一个 赞扬 .

“对于如此客气的赞美而作出的拒绝，我怎能抱怨呢？”

[bʌt; bət] , [ɪˈnʌf] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] !

But , enough , Monsieur , you refuse me !

但 , 足够的 , 先生 , 你 拒绝 我 !

但是，够了，先生，你拒绝我！

[meɪ] [aɪ][æsk] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəˈmænd] ? ”

May I ask , who will be honored with this command ? ”

可能 我 问 , WHO 将要 是 荣幸 和 这 命令 ? ”

请问，谁将荣幸地被授予这项命令？

“ [ləˈnoʊr] ! ”

“ Lenoir ! ”

“ 勒努瓦 ! ”

“勒努瓦！ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] !

“ I thought so — another favorite !

“ 我 想法 所以 — 其他 最喜欢的 !

“我就知道——又一个最爱！ ”

[wel] ! — [məˈsjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] . ”

Well ! — Monsieur , I wish you a good evening . ”

出色地 ! — 先生 , 我 希望 你 一个 好的 晚上 . ”

好! ——先生，祝您晚安。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈælfəns] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɒðər]  
“ You have refused him , I see , ” said Alphonse , returning as the other  
“ 你 有 拒绝 他 , 我 看 , ” 说 阿方斯 , 返回 作为 这 其他  
[ˈdɪsəˈpɪəd] .  
disappeared .  
消失 .

“看来你拒绝了他,”阿尔方斯说着, 在其他人消失后走了回来。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] .  
“ Yes , I could do no less .  
“ 是的 , 我 可以 做 不 较少的 .

“是的, 我别无选择。”

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈvɜːrt][ðə; ði][ˈves(ə)l][tuː; tə][ˌpaɪˈrætiːkl]  
The very suggestion that he might convert the vessel to piratical  
这 非常 建议 那 他 可能 转变 这 血管 到 海盗  
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,  
purposes ,  
目的 ,

仅仅是有人暗示他可能会将这艘船改装成海盗船, 就足以说明问题了。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈzɔːlv] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .  
was enough to make me resolve against him .  
曾是 足够的 到 制作 我 解决 反对 他 .

这就足以让我下定决心与他为敌。

“ [ænd; ænd] , [stiːl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [ænd; ænd] [ˈlɒðər] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts] ,  
“ And , still discussing that and other kindred subjects , Laudonniere - 140 -  
“ 和 , 仍然 讨论 那 和 其他 亲属 主题 , - - -

“而且, 在继续讨论这个问题和其他相关话题时, 劳东尼埃-140-

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][lɑː] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres]  
and his young companion followed in the steps of La Genré towards the fortress  
和 他的 年轻的 伴侣 随后 在 这 步骤 的 拉 - 向 这 堡垒  
.  
:  
.

他的年轻同伴跟随拉热内雷的脚步, 向要塞走去。

[ˈtʃæptər] [iː] .  
CHAPTER II .  
章 二 .

## 第二章

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælfəns] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]  
That night the young Alphonse D'Erlach might have been seen stealing cautiously  
那 夜晚 这 年轻的 阿方斯 - 可能 有 到过 已见 偷窃 谨慎地  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - ,  
from the quarters of Laudonniere ,  
从 这 四分之一 的 - ,

当晚, 人们或许看到年轻的阿尔方斯·德·埃尔拉克小心翼翼地 从劳东尼埃的住处偷东西。

[ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv]  
and winding along under cover of the palisades to one of the entrances of  
和 绕线 沿着 在下面 覆盖 的 这 栅栏 到 一 的 这 入口 的  
[ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .  
the fortress .  
这 堡垒 .

沿着栅栏掩映的蜿蜒小路, 通往堡垒的其中一个入口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['hevi] [kloʊk] [wɪt] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz]  
He was wrapped in a huge and heavy cloak which effectually disguised his  
他 曾是 包装 在 一个 巨大的 和 重的 披风 哪个 有效地 伪装 他的  
['pɜ:rs(ə)n] .  
person .  
人 .

他身披一件巨大而沉重的斗篷，有效地掩盖了他的身份。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'hʌðər] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'drest] :  
Here he was joined by another , whom he immediately addressed :  
这里 他 曾是 加入 经过 其他 , 谁 他 立即地 已解决 :

这时，另一名男子走了过来，他立即对那名男子说道：

“ [bɔ:n] [prɪ] ? ”  
“ Bon Pre ? ”  
“ 邦 预 ? ”

“Bon Pre? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] : [ɔlz] ['redi] . ”  
“ The same : all's ready . ”  
“ 这 相同的 : 一切 准备好 . ”

“一样：一切就绪。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? ”  
“ Have they gone ? ”  
“ 有 他们 已消失 ? ”

他们走了吗？

“ [jes] ! ”  
“ Yes ! ”  
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ] .  
“ Let us go .  
“ 让 我们 去 .

“放我们走。”

“ [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .  
“ They went together to the entrance .  
“ 他们 去 一起 到 这 入口 .

他们一起走向入口。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] ['ælfɒns] [kɔ:ld] [bɔ:n] [prɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set]['pɜ:rs(ə)n] , ['fɒli]  
The person whom Alphonse called Bon Pre , was a short , thick - set person , fully  
这 人 谁 阿方斯 称为 邦 预 , 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 人 , 完全  
['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .  
fifty years of age .  
五十 年 的 年龄 .

阿方斯称之为邦普雷的那个人，身材矮胖，已经五十岁了。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .  
They approached the sentry at the gate .  
他们 接近 这 哨兵 在 这 门 .

他们走向门口的哨兵。

“ [let] [ju: 'es][aʊt] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [bɔ:n] [prɪ] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [leɪt] .  
“ Let us out , my son , ” said Bon Pre ; “ we are late .  
“ 让 我们 出去 , 我的 儿子 , ” 说 邦 预 ; “ 我们 是 晚的 .

“放我们出去吧，我的儿子，”邦普雷说；“我们迟到了。”

“ [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðei] [ˈstəʊl] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,  
“ **When they were without the walls , they stole along through the ditch ,**  
“ 什么时候 他们 是 没有 这 墙壁 , 他们 偷窃 沿着 通过 这 沟 ,  
“ 当他们没有城墙保护时, 他们就沿着沟渠悄悄溜过去。”

[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [plɛs] , [ˈkɔːʃəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**concealed in the deep shade of the place , cautiously avoiding all exposure to the**  
暗 在 这 深的 阴影 的 这 地方 , 谨慎地 避免 全部 接触 到 这  
[stɑːr] - [laɪt] .  
**star - light .**  
星星 - 光 .

它藏身于此地的阴凉处, 小心翼翼地避免接触星光。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðei] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌ; əv] [bʊʃ]  
**On reaching a certain point , they ascended , and , taking the cover of bush**  
在 到达 一个 肯定 观点 , 他们 上升 , 和 , 采取 这 覆盖 的 衬套  
[ænd; ənd] [triː] ,  
**and tree ,**  
和 树 ,

到达某个地方后, 他们向上攀登, 并躲在灌木丛和树木的掩护下,

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]  
**made their way to the river , and getting into a boat which lay beneath the**  
制成 他们的 方式 到 这 河 , 和 获得 进入 一个 船 哪个 躺 下面 这  
[bæŋks] ,  
**banks ,**  
银行 ,

他们来到河边, 坐上一艘停泊在河岸下的船。

[pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][draɪp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,  
**pushed off , and suffered her to drop down the stream ,**  
推动 离开 , 和 遭受 她 到 降低 向下 这 溪流 ,  
他猛地推开她, 任由她顺流而下。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɪmpli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][tuː; tə] [ˈeɪp] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .  
**the old man simply using the paddle to shape her course .**  
这 老的 男人 简单地 使用 这 桨 到 形状 她 课程 .  
老人只是用桨来控制她的航向。

[ə; eɪ] [briːf] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [ˈfɑːloʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . - - -  
**A brief conversation , in whispers , followed between them . - 141 -**  
一个 简短的 对话 , 在 低语 , 随后 之间 他们 . - - -  
他们随后低声交谈了一会儿。 - 141 -

“ [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ? ” [æskt] [bɔːn] [pri] .  
“ **You told him all ? ” asked Bon Pre .**  
“ 你 讲述 他 全部 ? ” 问 邦 预 .  
“你把一切都告诉他了? ”邦普雷问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .  
“ **No ; but just enough for our purpose .**  
“ 不 ; 但 只是 足够的 为了 我们的 目的 .  
“不, 但足够我们用了。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˈnʌθɪŋ] .  
**As I told you , he believes nothing .**  
作为 我 讲述 你 , 他 相信 没有什么 .  
正如我告诉你的, 他什么都不信。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈbaːdi] [ˈθɜːrəli] [bæd] . “  
**He is too good a man himself to believe any body thoroughly bad . ”**  
他 是 也 好的 一个 男人 他自己 到 相信 任何 身体 彻底 坏的 . “  
他本人为人太善良了, 不可能相信有人会是彻头彻尾的坏人。

“ [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] [ˈwaɪzər] [bɪˈfɔ: r] [hi:; hi][ɪz] [dʌn] .

“ He will grow wiser before he is done .

“ 他 将要 生长 更明智 前 他 是 完毕 .

“在他完成使命之前，他会变得更加睿智。”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][jɔ:; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ? ”

You did not suffer him to know where you got your information ? ”

你 做过 不是 遭受 他 到 知道 在哪里 你 得到 你的 信息 ? ”

你难道不让他知道你的消息来源吗？

“ [noʊ] — [ˈʊrli] [nɑ:t] .

“ No — surely not .

“ 不 — 一定 不是 .

“不——肯定不是。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ: r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ: rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ɔ: l] [ðæt] [sɔ: rt]

He would have been for having a court , and a trial , and all that sort

他 会 有 到过 为了 拥有 一个 法庭 , 和 一个 审判 , 和 全部 那 种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of thing .

的 事物 .

他肯定会赞成设立法庭、进行审判等等。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ: rn][tu:; tə][ðə; ði] [tru: θ] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [əˈsæsɪneɪt] [ju:; jʊ] .

You would have sworn to the truth in vain , and they would assassinate you .

你 会 有 宣誓 到 这 真相 在 徒劳 , 和 他们 会 暗杀 你 .

你发誓说真话是徒劳的，他们会暗杀你。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli][du: ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [prɪˈvent] , [ænd; ənd] [li: v] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]

We must only do what we can to prevent , and leave the punishment

我们 必须 仅有的 做 什么 我们 能 到 防止 , 和 离开 这 惩罚

[fɔ: r; fər] [əˈnʌðər] [ˈsi: z(ə)n] .

for another season .

为了 其他 季节 .

我们只能尽力阻止事态发展，至于惩罚，就留到下个赛季吧。

[ɪf] [taɪm] [ɪz] [əˈlaʊd] [ju: ˈes] — — ”

If time is allowed us — — ”

如果 时间 是 允许 我们 — — ”

如果时间允许的话——”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] - [ɪf] ! -

“ Ay , but that ' if ! '

“ 哎 , 但 那 - 如果 ! -

“哎，但是那个‘如果！’”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ said the old man .

“ 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] .

“ Time will not be allowed .

“ 时间 将要 不是 是 允许 .

“时间不允许浪费。”

[lə] - [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [sləʊ] — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ: r; ər][sʌm; səm] [ˈpɜ: sənz] [nɑ:t] [drɪˈspəʊzd] [tu:; tə]

Le Genré will be rather slow — but there are some persons not disposed to

乐 - 将要 是 相当 慢的 — 但 那里 是 一些 人 不是 处置 到

[weɪt] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ: rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ: rtɪz] [ˈʌndər] - [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] . ”

wait for the return of the parties under Ottigny and your brother . ”

等待 为了 这 返回 的 这 各方 在下面 - 和 你的 兄弟 . ”

勒让雷的行动会比较缓慢——但有些人并不愿意等待奥蒂尼和你哥哥领导的政党重新掌权。

“ [Iˈnʌf] ！ ” [sed] - — “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['saɪprəs] .  
“ **Enough** ！ ” **said D'Erlach** — “ **Here is the cypress** .  
“ 足够的 ！ ” 说 - — “ 这里 是 这 柏 .

“够了！”德尔拉克说，“这就是柏树。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ðə; ði] [praʊ] [tɜ:rnd] [ɪn]  
“ **With these words** , **the course of the canoe was arrested** , **the prow turned in**  
“ 和 这些 字 , 这 课程 的 这 独木舟 曾是 被捕 , 这 船首 转向 在  
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] ,  
**towards the shore** ,  
向 这 支撑 ,

“话音刚落，独木舟便停了下来，船头转向岸边。”

[ænd; ʌnd] [ə'drɔɪtli] [ɪm'peld] , [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][bɔ:n] [prez] ['pæd(ə)l] ,  
“ **and adroitly impelled** , **by the stroke of Bon Pre's paddle** ,  
和 巧妙地 被迫 , 经过 这 中风 的 邦 前任 桨 ,  
在邦普雷的桨的巧妙推动下，

[də'rektli; da'rektli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['saɪprəs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]  
“ **directly into the cavernous opening of an ancient cypress which stood in the**  
“ 直接地 进入 这 洞穴状的 开幕 的 一个 古老的 柏 哪个 站立 在 这  
[ˈwɔ:tər] ,  
**water** ,  
水 ,

直接进入水中一棵古老柏树的巨大洞口，

[bʌt; bət] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] .  
“ **but close to the banks** .  
但 关闭 到 这 银行 .

但靠近银行。

[ðɪs] ['eɪnfənt] [tri:] [stʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'pɑ:n] [tu:] ['mæsɪv] [ə'bʌtmənts] .  
“ **This ancient tree stood** , **as it were** , **upon two massive abutments** .  
这 古老的 树 站立 , 作为 它 是 , 之上 二 大量的 桥台 .

这棵古树仿佛屹立在两根巨大的支柱之上。

[ðə; ði]['kævərn][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [pæst] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][laɪk] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]  
“ **The cavern into which the boat passed was open in like manner on the opposite**  
这 洞穴 进入 哪个 这 船 通过了 曾是 打开 在 喜欢 方式 在 这 对面的  
[saɪd] .  
**side** .  
边 .

船只驶入的洞穴，其对面也是同样敞开的。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ræn][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] ,  
“ **The prow of the canoe ran in upon the land** ,  
这 船首 的 这 独木舟 跑 在 之上 这 土地 ,  
独木舟的船头驶上了岸边，

[waɪl] [ðə; ði][stɜ:rn] ['restɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .  
“ **while the stern rested within the body of the tree** .  
尽管 这 船尾 休息 之内 这 身体 的 这 树 .  
而船尾则安放在树干内。

['ælfɒns] ['kɔ:ʃəsli] [stept] [ə'ɔ:r] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊldər] [kəm'pænjən] .  
“ **Alphonse cautiously stepped ashore** , **and was followed by his older companion** .  
阿方斯 谨慎地 步 岸上 , 和 曾是 随后 经过 他的 老 伴侣 .  
阿方斯小心翼翼地踏上岸，他的年长同伴紧随其后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rtres] .  
“ **They were now upon the same side of the river with the fortress** .  
他们 是 现在 之上 这 相同的 边 的 这 河 和 这 堡垒 .  
他们现在与要塞位于河的同侧。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hæd; həd] [tu:] [ˈɑ:bdʒekts] .

The course which they had taken had two objects .  
这 课程 哪个 他们 有 已采取 有 二 对象 .

他们所选择的课程有两个目标。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [dɪˈtek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:gres] [baɪ][lənd] ,

To avoid fatigue and detection in a progress by land ,  
到 避免 疲劳 和 检测 在 一个 进步 经过 土地 ,

为了避免在陆路行进过程中疲劳和被发现，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən]

and to reach a given point in advance of the conspirators , who had taken

[ðæt] [ru:t] .

that route .  
那 路线 .

并且比采取该路线的阴谋者更早到达指定地点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɑʊər; ɑ:r] [tu:] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [taɪmd] - - -

Of course , our two companions had timed - 142 -

的 课程 , 我们的 二 同伴 有 定时 - - -

当然，我们的两位同伴已经计时了——142——

[ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] .

their movements with reference to the previous progress of the former .  
他们的 移动 和 参考 到 这 以前的 进步 的 这 以前的 .

他们的行动是参照前者的先前进展而进行的。

[ðeɪ] [ædˈvænst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rt] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ˈdɪstənt]

They advanced in the direction of the fort , which lay some three miles distant

他们 先进的 在 这 方向 的 这 堡 , 哪个 躺 一些 三 英里 遥远  
 ,  
 ,  
 ,

他们朝着堡垒的方向前进，堡垒位于三英里之外。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksti] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈləndɪd] ,

but at the distance of fifty or sixty yards from the place where they landed ,  
但 在 这 距离 的 五十 或者 六十 码 从 这 地方 在哪里 他们 登陆 ,

但距离他们登陆地点五六十码的地方，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊl] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .

came to a knoll thickly overgrown with trees and shrubbery .  
来了 到 一个 小丘 浓密 长得太茂盛了 和 树木 和 灌木 .

来到一座树木和灌木丛生的小山丘上。

[ə; eɪ] [kri:k] [ræn][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

A creek ran at its foot ,  
一个 溪 跑 在 它是 脚 ,

山脚下有一条小溪流过。

[ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈnu:mərəs] [ˈsaɪprɪsɪz] — [əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈælfəns] -

in the bed of which stood numerous cypresses — amongst these Alphonse D'Erlach

在 这 床 的 哪个 站立 很多的 柏树 — 在 这些 阿方斯 -  
 [ˈdɪsəˈpɪrd] ,  
disappeared ,  
消失 ,

河床上长满了柏树——阿尔方斯·德·埃尔拉克就消失在这些柏树之中。



[waɪl] [bɔːn] [prɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [noʊl] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːləŋ]  
**while Bon Pre ascended the knoll , and seated himself in waiting upon a fallen**  
尽管 邦 预 上升 这 小丘 , 和 坐着 他自己 在 等待 之上 一个 倒下  
['saɪprəs] .  
**cypress** .  
柏 .

邦普雷登上小山丘，坐在一棵倒下的柏树上等候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .  
**He had not long to wait** .  
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɔːn] [prɪ]  
**In less than twenty minutes , a whistle was heard — to which Bon Pre**  
在 较少的 比 二十 分钟 , 一个 哨 曾是 听到 — 到 哪个 邦 预  
[rɪ'spɒndɪd] ,  
**responded** ,  
回应 ,

不到二十分钟，就响起了一声哨响——邦普雷对此做出了回应。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aʊl] .  
**in the notes of an owl** .  
在 这 笔记 的 一个 猫头鹰 .

在猫头鹰的笔记中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**The sound of voices followed , and , after a little interval , one by one ,**  
这 声音 的 声音 随后 , 和 , 后 一个 小的 间隔 , 一 经过 一 ,  
随后传来人声，过了一会儿，一个接一个地

[ˈsev(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [noʊl] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈerɪə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ]  
**seven persons ascended the knoll , and entered the area which was already**  
七 人 上升 这 小丘 , 和 进入 这 区域 哪个 曾是 已经  
[ˈpɑːrfəli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][bɔːn] [prɪ] .  
**partially occupied by Bon Pre** .  
部分 占领 经过 邦 预 .

七个人登上小山丘，进入了已被 Bon Pre 部分占据的区域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnərɪz] , [ænd; ənd] [lə] - ['oʊpənd][ðə; ði] ['bɪznəs] .  
**There were few preliminaries , and Le Genré opened the business** .  
那里 是 很少 预备工作 , 和 乐 - 打开 这 商业 .

前期准备工作很少，勒让雷就开张营业了。

[bɔːn] [prɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst]  
**Bon Pre , it is seen , was one of the conspirators and in their fullest**  
邦 预 , 它 是 已见 , 曾是 一 的 这 阴谋者 和 在 他们的 最  
[ˈkɔːnfɪdəns] .  
**confidence** .  
信心 .

据了解，邦普雷是同谋之一，而且得到了他们的充分信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][fɔːrt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːr][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
**He had left the fort before them , or had pretended to do so** .  
他 有 左边 这 堡 前 他们 , 或者 有 假装 到 做 所以 .

他比他们先离开了堡垒，或者假装离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [left] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] .  
**They had each left at different periods** .  
他们 有 每个 左边 在 不同的 时期 .

他们各自离开的时间都不一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] .  
We have seen his route .  
我们 有 已见 他的 路线 .

我们已经看到了他的路线。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,  
It is only necessary to add ,  
它 是 仅有的 必要的 到 添加 ,

只需补充一点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['dʒʌŋk(ə)n][æt; ət][ðə; ði]  
that they had come together but a little while before their junction at the  
那 他们 有 来 一起 但 一个 小的 尽管 前 他们的 交汇处 在 这  
[noʊl] .  
knoll .  
小丘 .

他们在小山丘交汇前不久才相遇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['sevrəl] [ ,revɪ'leɪfənz ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .  
Of course , their several revelations had yet to be made .  
的 课程 , 他们的 一些 启示 有 然而 到 是 制成 .

当然，他们的一些其他爆料尚未公布。

[lə] - [kə'menst] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)] .  
Le Genré commenced by relating his ill success in regard to the vessel .  
乐 - 开始 经过 相关 他的 患病的 成功 在 看待 到 这 血管 .

勒让雷首先讲述了他在那艘船上的不成功经历。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] , ” [sed] [ 'stiːvən ] [lə] [ʒenə'vwɑː] ,  
“ We must have it , at all hazards , ” said Stephen Le Genevois ,  
“ 我们 必须 有 它 , 在 全部 危险 , ” 说 史蒂芬 乐 日内瓦 ,  
“我们必须得到它，不惜一切代价，”斯蒂芬·勒·热内瓦说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ 'nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] . ”  
“ we can do nothing without it . ”  
“ 我们 能 做 没有什么 没有 它 . ”

“没有它，我们什么都做不了。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ; ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][dʒiːn][lɑː] [roʊ'ket] .  
“ I do not see that ; ” was the reply of Jean La Roquette .  
“ 我 做 不是 看 那 ; ” 曾是 这 回复 的 让 拉 洛克特 .

“我并不这么认为;”让·拉罗凯特回答道。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][wʌn] [pə'zesɪŋ] [lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ]  
This person , it may be well to say , was one possessing large influence among  
这 人 , 它 可能 是 出色地 到 说 , 曾是 一 拥有 大的 影响 之中  
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .  
the conspirators .  
这 阴谋者 .

可以说，这个人是阴谋者中颇具影响力的人物之一。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] , [delt] [mʌt] [ɪn] [prɪ'dɪkʃnz] , [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][stɑːrz] ,  
He claimed to be a magician , dealt much in predictions , consulted the stars ,  
他 声称 到 是 一个 魔术师 , 已处理 很多 在 预测 , 咨询 这 明星 ,  
[ænd; ænd] ['ʌðər] [saɪnz] ,  
and other signs ,  
和 其他 标志 ,

他自称是魔术师，热衷于预测未来，会参考星象和其他征兆。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [ʒ:rθ] [æz; əz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [prɪ'tendɪd] , [baɪ]  
**as well of earth as of heaven ; and , among other things , pretended , by**  
作为 出色地 的 地球 作为 的 天堂 ; 和 , 之中 其他 事物 , 假装 , 经过  
['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,  
**reason of his art ,**  
原因 的 他的 艺术 ,  
他既是天上的神，也是地上的神；而且，除其他外，他还因其艺术才华而被认为，

[tu:; tə] [noʊ] [wer] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] - - -  
**to know where , at no great distance , was a mine - 143 -**  
到 知道 在哪里 , 在 不 伟大的 距离 , 曾是 一个 矿 - - -  
知道不远处有一座地雷——143——

[ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .  
**of silver , the richest in the world .**  
的 银 , 这 最富有的 在 这 世界 .  
拥有世界上最丰富的白银。

[ɔ:lməʊst][hɪz; ɪz][soʊl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [lɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'spɪrətəz] ,  
**Almost his sole reason for linking himself with the conspirators ,**  
几乎 他的 唯一 原因 为了 链接 他自己 和 这 阴谋者 ,  
他与阴谋者勾结的几乎唯一原因，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**was the contempt with which his pretensions had been treated by his**  
曾是 这 鄙视 和 哪个 他的 虚荣心 有 到过 治疗 经过 他的  
[kə'mændər] ,  
**commander ,**  
指挥官 ,  
是他的指挥官对他那些自命不凡的举动表现出的蔑视。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [ðɪs] [maɪn] .  
**in regard to the search after this mine .**  
在 看待 到 这 搜索 后 这 矿 .  
关于对该矿的搜寻。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɪz][soʊ] ['hesəsəri] [tu:; tə][ju: 'es] .  
“ **I do not see , ” he replied , “ that this vessel is so necessary to us .**  
” 我 做 不是 看 , ” 他 回复 , ” 那 这 血管 是 所以 必要的 到 我们 .  
“我不认为,”他回答说,“这艘船对我们来说是如此必要。”

[ə; eɪ] [fju:] [kə'nu:z] [wɪl] [sɜ:rv] [ju: 'es] ['betər] . “  
**A few canoes will serve us better . ”**  
一个 很少 独木舟 将要 服务 我们 更好的 . ”  
几艘独木舟会更适合我们。

“ [kə'nu:z] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [lə] [ʒenə'vwɑ:ɪ] .  
“ **Canoes — for what ? ” was the demand of Le Genevois .**  
” 独木舟 — 为了 什么 ? ” 曾是 这 要求 的 乐 日内瓦 .  
“独木舟——用来干什么？”勒热内瓦问道。

“ [waɪ] , [fɔ:r; fər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][lənd][træv(ə)l] , [fɔ:r; fər]  
“ **Why , for ascending the rivers , for avoiding the fatigue of land travel , for**  
” 为什么 , 为了 上升 这 河流 , 为了 避免 这 疲劳 的 土地 旅行 , 为了  
['brɪŋɪŋ] [daʊn] [aʊər; ɑ:r] ['bʊliən] . “  
**bringing down our bullion . ”**  
带来 向下 我们的 金条 . ”  
“为什么？为了溯河而上，为了避免陆路旅行的疲惫，为了把我们的金银运下来。”

“ [ɔ:] !  
“ **Pshaw !**  
” 呸 !  
“呸！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət][jɔːr; jər][ˈsɪlvər] [maɪn] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] .  
**You are at your silver mine again ; but that is slow work .**  
你 是 在 你的 银 矿 再次 ; 但 那 是 慢 的 工作 .

你又回到了你的银矿；但这工作进展缓慢。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspænjərd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈɡæðərd] ;  
**I prefer that which the Spaniard has already gathered ;**  
我 更喜欢 那 哪个 这 西班牙人 有 已经 聚集 ;

我更喜欢西班牙人已经收集到的东西；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈsɔːlɪd][ bɑːz ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪs] .  
**which he has run into solid bars and made ready for the king's face .**  
哪个 他 有 跑步 进入 坚硬的 酒吧 和 制成 准备好 为了 这 国王的 脸 .

他将其撞向坚固的栅栏，并准备好迎接国王的面容。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈfɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪlvər] , [tuː; tə] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "  
**I prefer fighting for my silver , to digging for it . "**  
我 更喜欢 斗争 为了 我的 银 , 到 挖掘 为了 它 . "

我宁愿靠自己的努力去争取，也不愿靠挖掘去获得。

" [eɪ] ! [ˈfɑːtɪŋ] — [noʊ] [dɪɡɪŋ] ; " [sed] [lə] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz]  
" **Ay ! fighting — no digging ;** " **said Le Genré and he was echoed by other voices**  
" 哎 ! 斗争 — 不 挖掘 ; " 说 乐 - 和 他 曾是 回声 经过 其他 声音  
.  
.  
.

“哎！打架——别挖洞！”勒让雷说道，其他人也附和道。

[bʌt; bət][laː] [roʊˈket] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] .  
**But La Roquette was not to be silenced .**  
但 拉 洛克特 曾是 不是 到 是 沉默 .

但拉罗凯特并没有就此噤声。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ˈstɛrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈviːəməns] ,  
**His opinions were re - stated and insisted upon with no small vehemence ,**  
他的 意见 是 关于 - 声明 和 坚持 之上 和 不 小的 激烈 ,

他的观点被反复重申，并且毫不含糊地坚持己见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ɡruː] [wɔːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] —  
**and the controversy grew warm as to the future course of the party —**  
和 这 争议 生长 温暖的 作为 到 这 未来 课程 的 这 派对 —  
[ˈweðər] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ˈsɪlvər] [ɔːr] ,  
**whether they should explore the land for silver ore ,**  
无论 他们 应该 探索 这 土地 为了 银 矿石 ,

关于该党未来的发展方向——是否应该勘探这片土地上的银矿——的争论愈演愈烈。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈsiːz] [fɔːr; fər] [ˈbʊliən] .  
**or the Spanish seas for bullion .**  
或者 这 西班牙语 海域 为了 金条 .

或者从西班牙海域获取金银条块。

" [ˈmesərz] , " [sed] [wʌn] [neɪmd] ,  
" **Messieurs ,** " **said one named Fourneaux ,**  
" 先生们 , " 说 一 命名 福尔诺 ,

“先生们,”一位名叫福诺的人说道,

" [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈtʃɪkɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]  
" **permit me to say that you are counting your chickens before they are out of**  
" 允许 我 到 说 那 你 是 计数 你的 鸡 前 他们 是 出去 的

[ðə; ði] [ʃel] .  
**the shell .**  
这 壳 .

恕我直言，你这是在小鸡还没出壳之前就数小鸡了。

[waɪ] [ˈkʌmbər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈdɪfəkəltɪz] ?  
**Why** **cumber** **our** **discussion** **with** **unnecessary** **difficulties** ?  
为什么 阻碍 我们的 讨论 和 不必要 困难 ?

为什么要让我们的讨论陷入不必要的困难呢？

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] .  
**The** **first** **thing** **to** **consider** **is** **how** **to** **get** **our** **freedom** .  
这 第一的 事物 到 考虑 是 如何 到 得到 我们的 自由 .

首先要考虑的是如何获得自由。

[wɪː; wɪ][kæn; kən] [dɪˈtɜːrmin] [ˌhɪrˈæftər] [wʌt] [juːz][wɪː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**We** **can** **determine** **hereafter** **what** **use** **we** **shall** **make** **of** **it** .  
我们 能 决定 此后 什么 使用 我们 将 制作 的 它 .

之后我们可以决定如何利用它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [wen] [wɪː; wɪ][hæv; həv][gəːt][rɪd][ʌv; əv]  
**There** **are** **men** **enough** , **or** **will** **be** **enough** , **when** **we** **have** **got** **rid** **of**  
那里 是 男人 足够的 , 或者 将要 是 足够的 , 什么时候 我们 有 得到 摆脱 的

**Laudonniere** ,  
- ,

等我们除掉劳东尼埃之后，男人就足够了，或者说，男人就会足够了。

[tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [bəʊθ][ˈɑːbdʒekts] .  
**to** **undertake** **both** **objects** .  
到 承担 两个都 对象 .

实现这两个目标。

[sʌm; səm] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ][lənd] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [dɪɡɪŋ] .  
**Some** **may** **take** **the** **seas** , **and** **some** **the** **land** ; **some** **to** **digging** .  
一些 可能 拿 这 海域 , 和 一些 这 土地 ; 一些 到 挖掘 .

有些人可能出海，有些人可能出海；有些人可能出海挖土。

[iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .  
**Each** **man** **to** **his** **taste** .  
每个 男人 到 他的 品尝 .

各有所好。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] — [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈstreɪnt] .  
**All** **may** **be** **satisfied** — **there** **need** **be** **no** **restraint** .  
全部 可能 是 使满意 — 那里 需要 是 不 克制 .

所有人都可能满意——无需任何限制。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈmætər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [æt; ət][ɔːl] .  
**The** **only** **matter** **now** **to** **be** **adjusted** , **is** **to** **be** **able** **to** **choose** **at** **all** .  
这 仅有的 事情 现在 到 是 调整 , 是 到 是 有能力的 到 选择 在 全部 .

现在唯一需要调整的问题是，我们是否能够做出选择。

[let] [juː ˈes][nɑːt][tɜːrn] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . " - - -  
**Let** **us** **not** **turn** **aside** **from** **the** **subject** . " - **144** -  
让 我们 不是 转动 旁边 从 这 主题 . " - - -

我们不要回避这个问题。”——144——

[ðiːz] [ˈsensəb(ə)l] [ səˈdʒestʃənz ] [ˈkwaɪətɪd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]  
**These** **sensible** **suggestions** **quieted** **the** **parties** , **and** **each** **proceeded** **to** **report**  
这些 明智的 建议 安静 这 各方 , 和 每个 继续 到 报告

[ˈprɑːgres] .  
**progress** .  
进步 .

这些合理的建议平息了各方的怒火，各方随后各自汇报了进展情况。

[wʌŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər] , [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ɪn]  
One made a return of the men he had got over , another of the arms in  
— 制成 一个 返回 的 这 男人 他 有 得到 超过 , 其他 的 这 武器 在  
 [pəˈzeʃn] ,  
possession ,  
 拥有 ,

其中一人交还了他抓获的人，另一人交还了他拥有的武器。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [æmjə'ni(ə)n] .  
and a third of ammunition .  
 和 一个 第三 的 弹药 .

还有三分之一的弹药。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ,  
But the question finally settled down upon the fate of Laudonniere ,  
 但 这 问题 最后 定居 向下 之上 这 命运 的 - ,

但最终，问题还是落在了劳东尼埃的命运上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələər] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mʌŋ]  
and a few of his particular friends , the young D'Erlach being the first among  
 和 一个 很少 的 他的 特别的 朋友们 , 这 年轻的 - 存在 这 第一的 之中  
 [ðəm; ðəm] .  
them .  
 他们 .

还有他的几个特别的朋友，其中最先是年轻的德雷拉克。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [nɑ:t][ 'oʊnli][ɔ:l] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [tə'geðər] .  
On this subject , the conspirators not only all spoke , but they all spoke together .  
 在这主题 , 这 阴谋者 不是 仅有的全部 辐 , 但 他们 全部 辐 一起 .  
 在这个问题上, 所有参与者不仅都发表了意见, 而且他们都同时发表了意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈviːəmənt] [ɪˈnʌf] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːrdz]  
They were vehement enough , willing to destroy their enemy , but their words  
 他们 是 慷慨 足够的 , 愿意的 到 破坏 他们的 敌人 , 但 他们的 字  
 [ræðər] [dɪˈkldr] [ðer; ðər][ˈæŋɡər] ,  
rather declared their anger ,  
 相当 声明 他们的 愤怒 ,  
 他们态度十分强硬, 决心消灭敌人, 但他们的言辞却更多地流露出愤怒。

[ðæn; ðən] ['eni] [pə'tɪkjələr] [moʊd] [ʌ; əv] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑ:bdʒekt] .  
than any particular mode of effecting their object .  
 比 任何 特别的 模式 的 产生影响 他们的 目的 .  
 比任何特定的实现方式都更有效。

[æʔ; ət][lenkθ; lenθ]      [ə'gen] [spəʊk] .  
At    length    Fourneau again spoke .  
 在          长度          福尔诺          再次          辐          .  
 最后，福尔诺再次开口说话了。

“ [ˈmesərz] , “ [sed] [hi; hi] , “ [ju; jʊ] [ɔ:l] [si:m] [əˈgri:d] [əˈpa:n] [tu:] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] , [ðæt] ,  
 “ **Messieurs** , “ **said** **he** , “ **you** **all** **seem** **agreed** **upon** **two** **things** ; **the** **first** **is** , **that** ,  
 “ 先生们 , “ 说 他 , “ 你 全部 似乎 同意 之上 二 事物 ; 这 第一的 是 , 那 ,  
 “先生们,”他说,“你们似乎都同意两件事; 第一件是,

[bɪfɔːr] [wiː, wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , - ,  
before we can do anything , Laudonniere and that young devil , D'Erlach ,  
 前 我们 能 做 任何事物 , - 和 那 年轻的 魔鬼 , - ,  
 [mʌst; məst][biː, bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;  
must be disposed of ;  
 必须 是 处置 的 ;

在我们能够采取任何行动之前，必须先除掉劳多尼埃和那个小恶魔德尔拉克；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

the second , that this is rather a difficult matter .  
这 第二 , 那 这 是 相当 一个 难的 事情 .

第二点，这的确是一个相当棘手的问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndər'stəd] [ðæt] [ðei] [meɪ] ['ræli] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [drɪ'fi:t] [ju: 'es] — [ðæt] [wi:; wi]

It is understood that they may rally a sufficient force to defeat us — that we  
它 是 理解 那 他们 可能 集会 一个 充足的 力量 到 击败 我们 — 那 我们

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [jet] ,

are not in the majority yet ,  
是 不是 在 这 多数 然而 ,

据了解，他们可能会集结足够的力量来击败我们——因为我们目前还不是多数派。

[ðoʊ] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;

though we hope to be so ;  
尽管 我们 希望 到 是 所以 ;

虽然我们希望如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [sləʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] , [wɪl] [bi:; bi] ['redi]

and that a great number who are now slow to join us , will be ready  
和 那 一个 伟大的 数字 WHO 是 现在 慢的 到 加入 我们 , 将要 是 准备好

[ɪ'nʌf] ,

enough ,  
足够的 ,

而且，现在不愿加入我们的许多人，将来都会做好准备。

[ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [wɜ:r; wər][wʌns] [strʌk] [sək'sesfəli] .

if the blow were once struck successfully .  
如果 这 吹 是 一次 击 成功地 .

如果这一击曾经成功过。

[ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:] . "

In this , I think , you all perfectly agree . "  
在 这 , 我 思考 , 你 全部 完美 同意 . "

我想，在这一点上，你们都完全同意。

" [eɪ] — [eɪ] !

" Ay — ay !  
" 哎 — 哎 !

“哎——哎！ ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] — [ðæts] [aɪ 'ti:] ; " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv] [lə] - [ænd; ənd]

There you are right — that's it ; " was the response of Le Genré and  
那里 你 是 正确的 — 那就是 它 ; " 曾是 这 回复 的 乐 - 和

[ 'sti:vən ] [lə] [ʒenə'vwɑ:] .

Stephen Le Genevois .  
史蒂芬 乐 日内瓦 .

“你说得对——就是这样；”勒热内和斯蒂芬·勒热内瓦回答道。

" ['veri] [wel] ; [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] -

" Very well ; now , as it is doubtful who are certainly the friends of Laudonniere  
" 非常 出色地 ; 现在 , 作为 它 是 疑 WHO 是 当然 这 朋友们 的 -

,

!

,

“很好；现在，由于谁才是劳东尼埃真正的朋友还很难说，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [mu:v] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['si:krətli] .

it is agreed that we must move against him secretly .  
它 是 同意 那 我们 必须 移动 反对 他 偷偷 .

我们一致同意必须秘密对他采取行动。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ðɪs] ?  
**Is there any difficulty in this ?**  
是 那里 任何 困难 在 这 ?

这有什么困难吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ˈdægər] [ɔːr]  
**There are several ways of getting rid of an enemy without lifting dagger or**  
那里 是 一些 方式 的 获得 摆脱 的 一个 敌人 没有 举重 匕首 或者  
[ˈpɪst(ə)] .  
**pistol .**  
手枪 .

不拔出匕首或手枪，也有几种方法可以除掉敌人。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [məˈdʒɪfn] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [lɑː] [roʊˈket] ? — [hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ]  
**Is not the magician here — the chemist , La Roquette ? — has he no knowledge**  
是 不是 这 魔术师 这里 — 这 化学家 , 拉 洛克特 ? — 有 他 不 知识  
[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔɪzənz] ,  
**of certain poisons ,**  
的 肯定 毒药 ,

这位魔术师——化学家拉罗凯特——难道对某些毒药一无所知吗？

[wɪtʃ] , [wʌnz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,  
**which , once mingled in the drink of a captain ,**  
哪个 , 一次 混合 在 这 喝 的 一个 队长 ,

它曾混入一位船长的酒中，

[kæn; kən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] [ɔːr] [stiːl] ?  
**can shut his eyes as effectually as if it were done with bullet or steel ?**  
能 关闭 他的 眼睛 作为 有效地 作为 如果 它 是 完毕 和 子弹 或者 钢 ?

能像用子弹或钢铁一样有效地让他闭上眼睛吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈʌðər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvɪŋ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?  
**And if this fails , are there not other modes of contriving an accident ?**  
和 如果 这 失败 , 是 那里 不是 其他 模式 的 精心策划 一个 事故 ?

如果这种方法失败了，难道就没有其他方法可以制造意外事故吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [naʊ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]  
**I have a plan now , which , with your leave , I think the very thing for**  
我 有 一个 计划 现在 , 哪个 , 和 你的 离开 , 我 思考 这 非常 事物 为了  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊːrpəs] .  
**our purpose .**  
我们的 目的 .

我现在有一个计划，如果你同意，我认为这正是我们所需要的。

-  
**Laudonniere's - 145 -**  
-

劳多尼埃-145-

[ˈkwɔːrtərz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [stænd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,  
**quarters , as you all know , stand apart from all the rest ,**  
四分之一 , 作为 你 全部 知道 , 站立 除 从 全部 这 休息 ,

正如你们所知，各个区域都与其他区域截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [lə] - ,  
**with the exception of the little building occupied by the division of Le Genré ,**  
和 这 例外 的 这 小的 建筑 占领 经过 这 分配 的 乐 - ,

除了勒让雷分部所在的小楼之外，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [bæθ] - [ruːm] .  
**with which it is connected by the old bath - room .**  
和 哪个 它 是 连接 经过 这 老的 洗澡 - 房间 .

它通过旧浴室与外界相连。



[ðɪs] [bæθ] - [ru:m] [ɪz] [ə'bəndənd] [sɪns] - [hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði]ˈrɪvər] .  
**This bath - room is abandoned since Laudonniere has taken to the river .**  
这 洗澡 - 房间 是 弃 自从 - 有 已采取 到 这 河 .

自从劳多尼埃搬到河边居住后，这间浴室就废弃了。

[sə'pouz] [lə] - [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] , [pʊt][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈʌndər]  
**Suppose Le Genré here should , for safe - keeping , put a keg of gunpowder under**  
认为 乐 - 这里 应该 , 为了 安全的 - 保持 , 放 一个 桶 的 火药 在下面  
[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔ:rtərz] ?  
**the captain's quarters ?**  
这 船长的 四分之一 ?

假设勒让雷为了安全起见，应该在船长室下面放置一桶火药呢？

[ænd; ənd] [sə'pouz] [ˈfɑ:rðər] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˌmɪstʃəns] ,  
**and suppose farther , that , by the merest mischance ,**  
和 认为 更远 , 那 , 经过 这 最 灾难 ,  
再假设，仅仅是由于最微小的偶然事件，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,  
**he should suffer a train of powder to follow his footsteps ,**  
他 应该 遭受 一个 火车 的 粉末 到 跟随 他的 脚步声 ,  
他应该遭受一连串粉末的追击，紧随其后。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:lz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [sə'pouz] [ə'gen] , [ðæt] ,  
**as he crawls from one apartment to the other ; and suppose again , that ,**  
作为 他 爬行 从 一 公寓 到 这 其他 ; 和 认为 再次 , 那 ,  
[waɪl] - [sli:ps] ,  
**while Laudonniere sleeps ,**  
尽管 - 睡觉 ,

当他从一间公寓爬到另一间公寓时；再假设，当劳东尼埃睡觉时，

[sʌm; səm] [ˈkerləs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər][tu:; tə] [rest] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**some careless person should suffer a coal of fire to rest , only for a**  
一些 粗心 人 应该 遭受 一个 煤炭 的 火 到 休息 , 仅有的 为了 一个  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,

一些粗心大意的人应该承受一团火炭的炙烤，哪怕只是片刻的休息。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .  
**upon the train in the bath - house .**  
之上 这 火车 在 这 洗澡 - 房子 .  
在火车上的澡堂里。

[baɪ][maɪ][laɪf] ,  
**By my life ,**  
经过 我的 生活 ,  
以我的生命起誓，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wʊd] [spə] [ju: 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][laɪf]  
**I think such an accident would spare us the necessity of attempting the life**  
我 思考 这样的 一个 事故 会 空闲的 我们 这 必要性 的 尝试 这 生活  
[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [brɪˈlaɪd] [ˈkæptɪn] .  
**of our beloved captain .**  
的 我们的 心爱 队长 .

我认为这样的意外可以让我们免于尝试挽救我们敬爱的船长的生命。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌprɑ:vi'den(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] . " "  
**It would be a sort of providential interposition . "**  
它 会 是 一个 种类 的 天意 插入 . " "  
那将是一种天意的干预。"

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ！  
“ **Say no more** ！  
“ 说 不 更多的 ！

“无需多言！ ”

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ！ ” [sed] [lə] - .  
**It shall be done** ！ ” **said Le Genré** .  
它 将 是 完毕 ！ ” 说 乐 - .

“一定会做到！”勒让雷说道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] ！ ”  
“ **I will do it** ！ ”  
“ 我 将要 做 它 ！ ”

“我会做！ ”

“ [eɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈðər] [ˈmeʒər] [feɪl] ； [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [fɜːrst] ； ”  
“ **Ay , should the other measure fail** ； **but I am for trying the poison first** ； ”  
“ 哎 ， 应该 这 其他 措施 失败 ； 但 我 是 为了 尝试 这 毒 第一的 ； ”  
[sed] ,  
**said Fourneaux** ,  
说 福尔诺 ,

“是的，如果其他措施都失败了；但我赞成先试试毒药；”福尔诺说道。

“ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [send][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [əˈbaʊt] [ˈðər] [ɪrɪz]  
“ **for such an explosion would send a few fragments of timber about other ears**  
“ 为了 这样的 一个 爆炸 会 发送 一个 很少 片段 的 木材 关于 其他 耳朵  
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
**than those of the captain** .  
比 那些 的 这 队长 .

“因为这样的爆炸会将一些木头碎片炸飞到船长以外的人耳边。”

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .  
**He takes his coffee at sunrise** .  
他 需要 他的 咖啡 在 日出 .

他会在日出时喝咖啡。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [drʌg] [aɪ ˈtiː] ？ ”  
**Can we not drug it** ？ ”  
能 我们 不是 药品 它 ？ ”

我们能不能别给它下药？

“ [let] [ðæt] [biː; bi][maɪ][tæsk] ； ” [sed] [oʊld][bɔːn] [prɪ] ,  
“ **Let that be my task** ； ” **said old Bon Pre** ,  
“ 让 那 是 我的 任务 ； ” 说 老的 邦 预 ,

“那就让我来做这件事吧。”老邦普雷说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] .  
**who had hitherto taken little part in this conference** .  
WHO 有 迄今为止 已采取 小的 部分 在 这 会议 .

此前几乎没有参与本次会议的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] , ” [sed] .  
“ **You are the very man** , ” **said Fourneaux** .  
“ 你 是 这 非常 男人 , ” 说 福尔诺 .

“你就是我们要找的人，”福尔诺说道。

“ [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][hændz] .  
“ **He takes his coffee from your hands** .  
“ 他 需要 他的 咖啡 从 你的 双手 .

他从你手中接过咖啡。

[lɑ:] [roʊ'ket] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] . "

**La Roquette will provide the poison . "**

拉 洛克特 将要 提供 这 毒 . "

拉罗盖特公司将提供毒药。

" [wen] [jæl; jəl] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ? " [di'mɑ:ndɪd] [lə] - .

**" When shall this be done ? " demanded Le Genré .**

" 什么时候 将 这 是 完毕 ? " 要求 乐 - .

“这件事什么时候才能办成？”勒让雷问道。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

**" We can do nothing to - night .**

" 我们 能 做 没有什么 到 - 夜晚 .

“今晚我们什么也做不了。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [pri'per] [ðə; ði] [treɪn] . "

**It will require time to - morrow to prepare the train . "**

它 将要 要求 时间 到 - 明天 到 准备 这 火车 . "

明天需要一些时间来准备火车。

" [eɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔ:; jər][pɑ:rt] ; [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t][bɔ:n] [pri] [du:][hɪz; ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

**" Ay , that is your part ; but may not Bon Pre do his to - morrow ?**

" 哎 , 那 是 你的 部分 ; 但 可能 不是 邦 预 做 他的 到 - 明天 ?

“是啊，那是你的部分；但邦普雷明天能不能做他的部分呢？”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [feɪl] — — " - - -

**and should he fail — — " - 146 -**

和 应该 他 失败 — — " - - -

如果他失败了——"- 146 -

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [feɪl] ? " [di'mɑ:ndɪd] [lɑ:] [roʊ'ket] .

**" Why should he fail ? " demanded La Roquette .**

" 为什么 应该 他 失败 ? " 要求 拉 洛克特 .

“他为什么会失败？”拉罗凯特质问道。

" [let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [dres] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['spɑ:sɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɑ:t] [feɪl] . "

**" Let him but dress his coffee with my spices , and he cannot fail . "**

" 让 他 但 裙子 他的 咖啡 和 我的 香料 , 和 他 不能 失败 . "

“只要他在咖啡里加些我的香料，他就不会失败。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɔ:n] [pri] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] - [drɪŋks] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

**" Yes , " replied Bon Pre , " but it is not always that Laudonniere drinks his coffee .**

" 是的 , " 回复 邦 预 , " 但 它 是 不是 总是 那 - 饮料 他的 咖啡 .

“是的，”邦普雷回答说，“但劳东尼埃并不总是喝咖啡。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

**If he happens to be asleep when I bring it , I do not wake him ,**

如果 他 发生 到 是 睡着了 什么时候 我 带来 它 , 我 做 不是 唤醒 他 ,

如果他碰巧睡着了，我不会叫醒他。

[bʌt; bət] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] , ['veri] ['fri:kwəntli] ,

**but put it on the table by his bedside , and , very frequently ,**

但 放 它 在 这 桌子 经过 他的 床头 , 和 , 非常 频繁地 ,

但他会把书放在床头柜上，而且经常这样做。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][koʊld] [wen] [hi:; hi] [weɪks] , [hi:; hi] [li:vz] [,aɪ 'ti:] [ʌn'teɪstəd] . "

**if it is cold when he wakes , he leaves it untasted . "**

如果 它 是 寒冷的 什么时候 他 醒来 , 他 树叶 它 未尝过的 . "

如果醒来时食物是冷的，他就一口也不吃。

" [əmf] ! [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['æksɪdənt] .

**" Umph ! but at all events , there is the other accident .**

" 嗯 ! 但 在 全部 活动 , 那里 是 这 其他 事故 .

“嗯！但无论如何，还有另一起事故。”

[ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [meɪd] [tu; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [æt; ət][mɪd] - [naɪt] [tu; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [eɪ] !  
**That can be made to take effect at mid - night to - morrow — eh !**  
那 能 是 制成 到 拿 影响 在 中 - 夜晚 到 - 明天 — 嗯 !

可以安排在明天午夜生效——是吗！

[wʌt] [seɪ][ju; jʊ] , [lə] - ? "  
**what say you , Le Genré ? "**  
什么 说 你 , 乐 - ? "

勒根雷，您怎么看？

" [wɪˈðəʊt] [feɪl] !  
" **Without fail !**  
" 没有 失败 !

“绝不例外！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][swɔːrŋ] !  
**It is sworn !**  
它 是 宣誓 !

发誓！

" [ðer; ðər][plænz] ['biːɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɑːrtɪz]  
" **Their plans being adjusted , the meeting was dissolved , and the parties**  
" 他们的 计划 存在 调整 , 这 会议 曾是 溶解 , 和 这 各方  
[ˈseprətli] [dɪˈspɜːrst] ,  
**separately dispersed ,**  
分别地 分散的 ,

“由于计划有所调整，会议解散，各方各自散去。”

[iːtʃ] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , [æz; əz][hi; hi] [best] [maɪt] , [soʊ][æz; əz][tu; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspɪ(ə)n] [ɔːr]  
**each to make his way back , as he best might , so as to avoid suspicion or**  
每个 到 制作 他的 方式 后退 , 作为 他 最好的 可能 , 所以 作为 到 避免 怀疑 或者  
[dɪˈtekʃ(ə)n] ,  
**detection ,**  
检测 ,

每个人都想方设法返回，以免引起怀疑或被发现。

[tu; tə] [fɔːrt] [ˈkærəlɪn] .  
**to Fort Caroline .**  
到 堡 卡罗琳 .

前往卡罗琳堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsəˈpɪrd] [wen] ['ælfəns] - [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ]  
**They had scarcely disappeared when Alphonse D'Erlach emerged from the hollow**  
他们 有 几乎 消失 什么时候 阿方斯 - 出现 从 这 空洞的  
[ʌ; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [noʊl] [wer] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns]  
**of a cypress which stood upon the edge of the knoll where their conference**  
的 一个 柏 哪个 站立 之上 这 边缘 的 这 小丘 在哪里 他们的 会议

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .  
**had taken place .**  
有 已采取 地方 .

他们刚消失不久，阿尔方斯·德·埃尔拉克就从他们开会的小山丘边缘的一棵柏树的树洞里走了出来。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːɪ] .  
**CHAPTER III .**  
章 三、 .

第三章

[ˈælfɒns] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [huː] [siːm] , [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]  
**Alphonse D'Erlach was one of those remarkable persons who seem , in periods of**  
阿方斯 - 曾是 一 的 那些 卓越 人 WHO 似乎 , 在 时期 的  
[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**great excitement ,**  
伟大的 激动 ,

阿方斯·德·埃尔拉克是那种非凡的人物之一，在情绪高涨的时期，他似乎总是.....

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .  
**to be entirely superior to its influence .**  
到 是 完全 优越的 到 它是 影响 .

完全凌驾于其影响之上。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊʃənz] .  
**He appeared to be entirely without emotions .**  
他 出现 到 是 完全 没有 情绪 .

他似乎完全没有感情。

[ðooʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] , [naːt] [jet] [fɜːrm][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænhʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈmɔːrəlz] ,  
**Though a mere youth , not yet firm in physical manhood , he was , in morals ,**  
尽管 一个 仅仅 青年 , 不是 然而 公司 在 身体的 男子气概 , 他 曾是 , 在 德 ,  
虽然他还是个年轻人，身体尚未完全发育成熟，但在道德方面，他却已是一位成熟的男子汉。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrdɪhʊd] [ænd; ənd] [məˈtʃʊərəti] ,  
**endowed with a strength , a hardihood and maturity ,**  
捐赠 和 一个 力量 , 一个 坚韧 和 到期 ,

具备力量、坚韧和成熟，

[wɪtʃ] [duː][naːt][ˈɔːf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .  
**which do not often fall to the lot of middle age .**  
哪个 做 不是 经常 落下 到 这 很多 的 中间 年龄 .

这些事情通常不会发生在中年人身上。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ,  
**In times of difficulty ,**  
在 时代 的 困难 ,

在困难时期，

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [dɪˈlɪbəɪətli] [ðə; ðɪ]  
**he possessed a coolness which enabled him to contemplate deliberately the**  
他 拥有 一个 凉爽 哪个 已启用 他 到 沉思 故意地 这

[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,  
**approach of danger ,**  
方法 的 危险 ,

他拥有一种冷静沉着的品质，使他能够深思熟虑地应对即将到来的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] - - -  
**and he was utterly beyond - 147 -**  
和 他 曾是 完全地 超过 - - -

他完全超越了——147——

[səˈpraɪzɪz] .  
**surprises .**  
惊喜 .

惊喜。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][oʊld][bɔːn] [prɪ] ,  
**His conference with old Bon Pre ,**  
他的 会议 和 老的 邦 预 ,

他与老邦普雷的会面，

[wen] [ðei] [met] [ə'gen] [ðæt] [nait] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪ'lɑstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kærɪktə'rɪstɪks] .  
**when they met again that night was remarkably illustrative of these characteristics** .  
什么时候 他们 遇见 再次 那 夜晚 曾是 非常 举例说明 的 这些 特征 .

当晚他们再次相遇，就非常形象地体现了这些特点。

“ [wʌt] [jæ; jəl][wi:; wi][du:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .  
“ **What shall we do ?** ” **demanded the old man** .  
“ 什么 将 我们 做 ? ” 要求 这 老的 男人 .

“我们该怎么办？”老人问道。

“ [jɔ; jər][pɑ:rt][ɪz] [i:zəli] [dʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plai] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] —  
“ **Your part is easily done ,** ” **was the reply — “ you are simply to do nothing —**  
“ 你的 部分 是 容易地 完毕 , ” 曾是 这 回复 — “ 你 是 简单地 到 做 没有什么 —  
[tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ˈdu:ɪŋ] .  
**to forbear doing** .  
到 忍耐 正在做 .

“你的部分很容易完成，”对方回答说，“你只需要什么都不做——不要做任何事。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jɔ; jər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] .  
**I understand your purpose in volunteering to do the poisoning** .  
我 理解 你的 目的 在 志愿服务 到 做 这 中毒 .

我明白你自愿进行投毒的目的。

[aɪ] [wɪl] [si:] - [ɪn][æ; ən] [ˈaʊər] .  
**I will see Laudonniere in an hour** .  
我 将要 看 - 在 一个 小时 .

我一个小时后会见到劳东尼埃。

[ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] — [nei] , [let] , [ɔ:r] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪfɪn]  
**You will prepare the coffee — nay , let Fourneaux , or that fool of a magician**  
你 将要 准备 这 咖啡 — 不 , 让 福尔诺 , 或者 那 傻子 的 一个 魔术师  
[hɪm'self] , [ɪntrə'du:s] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] .  
**himself , introduce the poison** .  
他自己 , 介绍 这 毒 .

你来准备咖啡——不，让福尔诺，或者那个愚蠢的魔术师本人来下毒吧。

- [wɪl] [sli:p] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . “  
**Laudonniere will sleep , you understand** . ”  
- 将要 睡觉 , 你 理解 . ”

劳东尼埃要睡觉了，你明白的。

“ [bʌt; bət] , [lə] - — [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] ! ”  
“ **But , Le Genré — the gunpowder !** ”  
“ 但 , 乐 - — 这 火药 ! ”

“但是，Le Genré——火药！”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . ”  
“ **I will see to that** . ”  
“ 我 将要 看 到 那 . ”

“我会处理的。”

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? ”  
“ **What will you do ?** ”  
“ 什么 将要 你 做 ? ”

“你会怎么做？ ”

“ [nei] , [taɪm] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .  
“ **Nay , time must find the answer** .  
“ 不 , 时间 必须 寻找 这 回答 .

“不，时间会给出答案。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [rɪˈzɑ:lvd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , - [mʌst; məst]  
**I am not resolved ; but , at all events , for the present , Laudonniere must**  
我 是 不是 已解决 ; 但 , 在 全部 活动 , 为了 这 展示 , - 必须  
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .  
**know nothing .**  
知道 没有什么 .

我还没有决定；但是，无论如何，就目前而言，劳东尼埃绝对不能知道。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] . "  
**He must remain in ignorance . "**  
他 必须 保持 在 无知 . "

他必须继续蒙在鼓里。

" [waɪ] ? "  
**" Why ? "**  
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**" For the best reason in the world .**  
" 为了 这 最好的 原因 在 这 世界 .

“这是世界上最好的理由。”

[dɪd][hi:; hi] [ges] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] ,  
**Did he guess what we know ,**  
做过 他 猜测 什么 我们 知道 ,

他猜到我们知道的了么？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][kənˈfju:z(ə)n]  
**he would be for arming himself and all around him — creating a confusion**  
他 会 是 为了 武装 他自己 和 全部 大约 他 — 创建 一个 困惑  
[ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [əˈtemptɪŋ] [əˈrests] ,  
**under the name of law — attempting arrests ,**  
在下面 这 姓名 的 法律 — 尝试 逮捕 ,

他会武装自己和周围的人——以法律的名义制造混乱——并试图逮捕他们。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈsi:dɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [tu:; tə][du:][ðæt]  
**and so proceeding as to give opportunities to the conspirators to do that**  
和 所以 进行中 作为 到 给 机会 到 这 阴谋者 到 做 那  
['boʊdli] ,  
**boldly ,**  
大胆地 ,

因此，这样做实际上是给了阴谋者大胆实施阴谋的机会。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə][du:] ['bersli] .  
**which they are now content to do basely .**  
哪个 他们 是 现在 内容 到 做 卑鄙地 .

他们现在甘愿做这种卑鄙的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [θwɔ:rt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['wepənz] .  
**I think we shall thwart them with their own weapons .**  
我 思考 我们 将 阻挠 他们 和 他们的 自己的 武器 .

我认为我们可以以其人之道还治其人之身。

[let] [ˌju:ˈes] ['seprət] [naʊ] .  
**Let us separate now .**  
让 我们 分离 现在 .

我们现在分开吧。

[aɪ] [wɪl] [si:] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [sli:p] . "  
**I will see Laudonniere but a few moments before I sleep . "**  
我 将要 看 - 但 一个 很少 时刻 前 我 睡觉 . "

我会在睡前见劳东尼埃一会儿。

“ [kæn; kən][juː; jə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?  
“ **Can you sleep to - night ?**  
“ 能 你 睡觉 到 - 夜晚 ?

你今晚能睡着吗？

[aɪ] ['kænɑːt] !  
**I cannot !**  
我 不能 !

我不能！

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['oʊvər] .  
**I shall hardly be able to sleep till the affair is over .**  
我 将 几乎 是 有能力的 到 睡觉 直到 这 事务 是 超过 .

这件事不结束，我恐怕都睡不着觉了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ˈɑːnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]  
**I do not think , honestly speaking , that I have slept a good hour for the last**  
我 做 不是 思考 , 诚实地 请讲 , 那 我 有 睡着了 一个 好的 小时 为了 这 最后的  
[wiːk] .  
**week .**  
星期 .

坦白说，我觉得过去一周我都没睡过一个好觉。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . "  
**I am certainly not conscious of having done so . "**  
我 是 当然 不是 有意识的 的 拥有 完毕 所以 . "

我当然没有意识到自己做过这件事。

" ['neɪtʃər] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ɔːl] [sætʃ] ['keɪsɪz] .  
“ **Nature provides for all such cases .**  
“ 自然 提供 为了 全部 这样的 案例 .

“大自然会为所有这类情况提供解决方案。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [sliːp] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .  
**For my part I never want sleep — I always have it .**  
为了 我的 部分 我 绝不 想 睡觉 — 我 总是 有 它 .

就我而言，我从不需要睡眠——我总是有睡眠。

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ] - - -  
**I can sleep in a storm and enjoy - 148 -**  
我 能 睡觉 在 一个 风暴 和 享受 - - -

我可以在暴风雨中安然入睡，享受其中——148——

[aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .  
**it just as well .**  
它 只是 作为 出色地 .

也好。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ænd] ['siːz] ['nevər] ['trʌblz] [em 'iː] .  
**The uproar of winds and seas never troubles me .**  
这 骚动 的 风 和 海域 绝不 麻烦 我 .

狂风巨浪从不困扰我。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʌl] [em 'iː]['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] .  
**If it does , it is only to lull me into sleep again .**  
如果 它 做 , 它 是 仅有的 到 麻痹 我 进入 睡觉 再次 .

如果真是这样，那也只是为了让我再次入睡。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fə'ɪləːsəfər] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][baɪ]['æksɪdənt] .  
**I am a philosopher without knowing it , and by accident .**  
我 是 一个 哲学家 没有 会心 它 , 和 经过 事故 .

我无意中成为了一名哲学家，纯属偶然。



[bʌt; bət] [kʌm] — [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .  
**But come — we must part .**  
但 来 — 我们 必须 部分 .

但是，我们终究要分别了。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - .  
" **The chamber of D'Erlach was in the same building with that of Laudonniere .**  
" 这 房间 的 - 曾是 在 这 相同的 建筑 和 那 的 - .

“德尔拉克的房间与劳东尼埃的房间在同一栋楼里。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] .  
**They slept in adjoining apartments .**  
他们 睡着了 在 相邻的 公寓 .

他们住在相邻的公寓里。

- [ˈpɜːrpəsli] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt]  
**D'Erlach purposely made some noise in approaching his , and Laudonniere cried out**  
- 故意 制成 一些 噪音 在 接近 他的 , 和 - 哭 出去  
,  
.  
,

德尔拉克故意在靠近他时制造了一些动静，劳东尼埃大声喊了起来。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? — [ˈælfəns] ? "  
" **Who is there ? — Alphonse ?** "  
" WHO 是 那里 ? — 阿方斯 ? "

“谁在那里？ ——阿尔方斯？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] . "  
" **The same , sir .** "  
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [kʌm] [ɪn] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [leɪt] ? "  
" **Come in — where have you been at this hour ; is it not very late ?** "  
" 来 在 — 在哪里 有 你 到过 在 这 小时 ; 是 它 不是 非常 晚的 ? "

“进来吧——你这个时间去哪儿了？ 是不是已经很晚了？ ”

" [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] — [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpraɪbəbli] [frʌm; frəm] [dɑːn] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]  
" **Almost time for waking — an hour probably from dawn , though I know not**  
" 几乎 时间 为了 醒来 — 一个 小时 大概 从 黎明 , 尽管 我 知道 不是  
[ɪgˈzæktli] .  
**exactly .**  
确切地 .

“差不多该起床了——大概离黎明还有一个小时，虽然我不太确定。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [laɪt] .  
**But , suffer me to extinguish this light .**  
但 , 遭受 我 到 熄灭 这 光 .

但是，请允许我熄灭这盏灯。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "  
**We can talk as well in the dark .** "  
我们 能 讲话 作为 出色地 在 这 黑暗的 . "

即使在黑暗中，我们也能交谈。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] - , [hæf] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [priˈlɪmɪnerɪ] .  
" **What have you to say ?** " **demanded Laudonniere , half rising at this preliminary .**  
" 什么 有 你 到 说 ? " 要求 - , 一半 上升 在 这 初步的 .

“你有什么要说的？”劳东尼埃问道，听到这番开场白，他几乎站了起来。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ 'ælfəns] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ 'lðəər] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .  
 “ **I should like it ,** **Alphonse ,** “ **replied the other ,** “ **but you know my position .**  
 “ 我 应该 喜欢 它 , 阿方斯 , “ 回复 这 其他 , “ 但 你 知道 我的 位置 .  
 “我应该喜欢它，阿尔方斯，”另一个人回答说，“但你知道我的立场。”

[ðɪs] [mæn] , [mɑ:rk'hænd, mɑ:rtʃænd] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['pɜ:rs(ə)n] ; ['skersli] [rɪ'spektfɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**This man , Marchand , is a turbulent person ; scarcely respectful to me ,**  
这 男人 , 马尔尚 , 是 一个 湍流 人 ; 几乎 尊重 到 我 ,  
[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ,  
**and , if there be ,**  
和 , 如果 那里 是 ,

这个人, 马尔尚, 是个脾气暴躁的人; 他对我几乎毫无尊重, 而且, 如果真有的话,

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [kən'spirəsi] [ɑ:n] [fət] [ə'genst] [em 'i:] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]  
**as you think , a conspiracy on foot against me , he is at the head of it**  
作为 你 思考 , 一个 阴谋 在 脚 反对 我 , 他 是 在 这 头 的 它  
,  
,  
,

正如你所想, 有人正在密谋陷害我, 而他正是幕后主使。

[bi:; bi] [ʊr] . " - - -  
**be sure . " - 149 -**  
是 当然 : " - - -

务必如此。”——149——

" [nɑ:t][soʊ] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkwærətli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] ; " [nɑ:t][soʊ] .  
**" Not so ; " said the other , quietly , but decisively ; " not so .**  
" 不是 所以 ; " 说 这 其他 , 悄悄 , 但 果断地 ; " 不是 所以 :  
"并非如此;"另一个人平静但果断地说;"并非如此。"

[hɪz; ɪz] [ˈblʌntnəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .  
**His bluntness is that of an honest man .**  
他的 钝 是 那 的 一个 诚实的 男人 :

他的直率正是诚实之人的特质。

[hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rbjələns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] .  
**His turbulence is that of self - esteem .**  
他的 湍流 是 那 的 自己 - 尊重 :

他的内心挣扎源于自尊心的缺失。

[hi:; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] ,  
**He is above a base action , and , secure in his own character ,**  
他 是 多于 一个 根据 行动 , 和 , 安全的 在 他的 自己的 特点 ,  
他不会做出卑劣的行为, 并且对自己的人格充满自信。

[hi:; hi] [dɪˈfaɪz] [ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] .  
**he defies the scrutiny of superiority .**  
他 反抗 这 审查 的 优势 :

他无视优越感的审视。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm] ;  
**I think you mistake him ;**  
我 思考 你 错误 他 ;

我想你认错人了;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃes] .  
**at all events it is necessary that you should know him in chess .**  
在 全部 活动 它 是 必要的 那 你 应该 知道 他 在 棋 :

无论如何, 你都必须了解他的国际象棋水平。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɔ:nflɪkt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt]  
**I am anxious to see you and him in conflict ; and , if you will permit**  
我 是 焦虑的 到 看 你 和 他 在 冲突 ; 和 , 如果 你 将要 允许  
[em 'i:] ,  
**me ,**  
我 ,

我非常渴望看到你和他发生冲突; 而且, 如果你允许的话,

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] — [hi:; hi][hæz; hæz]  
**he shall bring his own men — for he will play with no other — he has**  
他 将 带来 他的 自己的 男人 — 为了 他 将要 玩 和 不 其他 — 他 有  
[hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] — [hɪr] ,  
**his notions on the point — here ,**  
他的 概念 在 这 观点 — 这里 ,  
他将带来自己的人——因为他不会和别人一起玩——他对此有自己的想法——在这里,

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] ,  
**to - tomorrow night ,**  
到 - 明天 夜晚 ,  
明天晚上,  
[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleɪər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] . "  
**when you will discover that he is not only a great player but a good fellow . "**  
什么时候 你 将要 发现 那 他 是 不是 仅有的 一个 伟大的 玩家 但 一个 好的 同伴 . "  
你会发现他不仅球技精湛,而且人品也很好。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈælfəns] ; " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
" **You are a singular person , Alphonse ; " said Laudonniere , smiling .**  
" 你 是 一个 单数 人 , 阿方斯 ; " 说 - , 微笑 .  
"你真是个独特的人,阿尔方斯,"劳东尼埃笑着说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tʃes] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ,  
" **What should put chess into your head at such a time ,**  
" 什么 应该 放 棋 进入 你的 头 在 这样的 一个 时间 ,  
"在这种时候,什么会让你想起国际象棋呢? "  
[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ˈdeɪndʒər] ? "  
**particularly when you say there is such danger ? "**  
特别 什么时候 你 说 那里 是 这样的 危险 ? "  
尤其是你说存在这种危险的时候?

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [tʃes] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tu:; tə] [dɪˈskʌvər]  
" **The man who can play chess when danger threatens is the very man to discover**  
" 这 男人 WHO 能 玩 棋 什么时候 危险 威胁 是 这 非常 男人 到 发现  
[aɪ ˈti:] ;  
**it ;**  
它 ;  
"在危险来临时能够下棋的人,正是发现危险的人;

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs]  
**and the conspirator is never more likely to become resolved in his purpose**  
和 这 同谋 是 绝不 更多的 可能 到 变得 已解决 在 他的 目的  
[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .  
**than when he finds his destined victim in a state of anxiety .**  
比 什么时候 他 发现 他的 注定 受害者 在 一个 状态 的 焦虑 .  
阴谋者最有可能在发现其预定的受害者处于焦虑状态时,就下定决心实施其阴谋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [maɪ] [ˈenəmi] [si:] [em ˈi:][æt; ət] [tʃes] — [prəˈvaɪdɪd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] —  
**I should rather my enemy see me at chess — provided I can see him —**  
我 应该 相当 我的 敌人 看 我 在 棋 — 假如 我 能 看 他 —  
[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪndz][em ˈi:] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][ɪn] [ˈredɪnəs] .  
**than that he should find me putting my arms in readiness .**  
比 那 他 应该 寻找 我 推杆 我的 武器 在 准备就绪 .  
我宁愿我的敌人看到我在下棋——前提是我能看见他——也不愿他看到我正在准备武器。  
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈvi:nɪəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] [ɪz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ;  
**They may be conveniently under the table , while the chess - board is upon it ;**  
他们 可能 是 方便 在下面 这 桌子 , 尽管 这 棋 - 木板 是 之上 它 ;  
它们可以很方便地放在桌子底下,而棋盘则放在桌子上;

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [maɪ] [pɑ:n] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,  
and while I am moving my pawn with one hand ,  
和 尽管 我 是 移动 我的 典当 和 一 手 ,  
当我用一只手移动我的兵时,

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [maɪ]['pɪst(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .  
I can prepare my pistol with the other .  
我 能 准备 我的 手枪 和 这 其他 .  
我可以用另一把枪准备好我的手枪。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɜ:rðər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] - [ænd; ənd] [lə] [mɔɪn] [tu:; tə]  
But , sir , with your further permission , I will bring Challus and Le Moyne to  
但 , 先生 , 和 你的 更远 允许 , 我 将要 带来 - 和 乐 莫因 到  
[si:] [ðə; ði] [mætʃ] .  
see the match .  
看 这 匹配 .

但是, 先生, 如果您允许, 我将带沙吕斯和勒莫因来看比赛。  
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [lə] [mɔɪn] [pleɪz] [wel] ,  
They are both passionately fond of the game , and Le Moyne plays well ,  
他们 是 两个都 热情地 喜爱 的 这 游戏 , 和 乐 莫因 演出 出色地 ,  
他们俩都非常喜欢这项运动, 而且勒莫因球技精湛。

[ðoo] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ɔ:r][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] . "  
though nothing to compare either with yourself or Marchand . "  
尽管 没有什么 到 比较 任何一个 和 你自己 或者 马尔尚 . "  
虽然你和马尔尚都无法相提并论。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ælfəns] , [haʊ] [ɪz] [lə] [mɔɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ?  
“ By the way , Alphonse , how is Le Moyne getting on with his pictures ?  
” 经过 这 方式 , 阿方斯 , 如何 是 乐 莫因 获得 在 和 他的 图片 ?  
“对了, 阿尔方斯, 勒莫因的画作进展如何? ”

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðæt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]  
It certainly was a strange idea of the Admiral , that of sending out , with  
它 当然 曾是 一个 奇怪的 主意 的 这 上将 , 那 的 发送 出去 , 和  
[sʌtʃ] [æn; ən][ɛkspə'dɪʃ(ə)n] ,  
such an expedition ,  
这样的 一个 远征 ,  
海军上将派遣这样一支远征队的想法确实很奇怪。

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] .  
painters of pictures and such persons .  
画家 的 图片 和 这样的人 .  
画家及类似人士。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪnə'rælədʒɪst][ænd; ənd]['bɑ:tənɪst] , [bʌt; bət] — [ði:z] ['peɪntəz] ! "  
I can see the use of a mineralogist and botanist , but — these painters ! ”  
我 能 看 这 使用 的 一个 矿物学家 和 植物学家 , 但 — 这些 画家 ! ”  
- -  
- **150** -  
- - -

我能理解聘请矿物学家和植物学家的用处, 但是——这些画家! ——150——  
“ [lə] [mɔɪn] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
“ Le Moyne has made some very lovely pictures of the country .  
” 乐 莫因 有 制成 一些 非常 迷人的 图片 的 这 国家 .  
“勒莫因拍摄了一些非常美丽的乡村照片。”



[bʌt; bət] - [si:md] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] ['weɪkfəl] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [kən'tɪnjuəli]  
**but D'Erlach seemed resolute to keep him wakeful , and suggested continually**  
但 - 似乎 坚决 到 保持 他 清醒 , 和 建议 持续  
[nu:] [prə'vɒkətɪv] [tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,  
**new provocatives to conversation ,**  
新的 挑衅者 到 对话 ,  
但德尔拉赫似乎决心要让他保持清醒, 并不断提出新的挑衅性话题。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [æbsə'lu:tli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] ,  
**until his superior , absolutely worn out with exhaustion ,**  
直到 他的 优越的 , 绝对地 磨损 出去 和 疲惫 ,  
直到他的上司筋疲力尽, 精疲力竭为止  
[beɪd] [him; ɪm][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [him'self] [ɔ:r] ['sʌfər] [him; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .  
**bade him go to sleep himself or suffer him to do so .**  
巴德 他 去 到 睡觉 他自己 或者 遭受 他 到 做 所以 .  
让他自己去睡觉, 或者任由他去睡。

['ælfɒns] [smaɪld] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] ,  
**Alphonse smiled , and left the room perfectly satisfied ,**  
阿方斯 微笑 , 和 左边 这 房间 完美 使满意 ,  
阿方斯微笑着, 心满意足地离开了房间。

[æz; əz][hi:; hi] [br'held] [ðə; ði] [feɪnt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [glaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz]  
**as he beheld the faint streakings of daylight gliding through the interstices**  
作为 他 观看 这 头晕的 条纹 的 日光 滑翔 通过 这 间隙  
[br'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] .  
**between the logs of which the building was composed .**  
之间 这 日志 的 哪个 这 建筑 曾是 由 .  
他看到微弱的日光透过构成建筑物的原木之间的缝隙照射进来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['entərɪŋ] ,  
**In less than an hour , hearing a sound as of one entering ,**  
在 较少的 比 一个 小时 , 听力 一个 声音 作为 的 一 进入 ,  
不到一个小时, 就听到像是有人进来的声音。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌn'drest] [him'self]  
**he hastily went out of his chamber , for he had neither undressed himself**  
他 草草 去 出去 的 他的 房间 , 为了 他 有 两者都不 脱光衣服 他自己  
[nɔ:r] [slept] ,  
**nor slept ,**  
也不 睡着了 ,  
他匆匆走出房间, 因为他既没脱衣服也没睡觉。

[ænd; ənd] [met] [bɔ:n] [prɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sælvər] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]  
**and met Bon Pre , with the salver of coffee , about to go into the chamber**  
和 遇见 邦 预 , 和 这 托盘 的 咖啡 , 关于 到 去 进入 这 房间  
[ʌv; əv] - .  
**of Laudonniere .**  
的 - .  
遇到了端着咖啡碟的邦普雷, 他正要进入劳东尼埃的房间。

" [wel] , [ɪz][aɪ'ti:] [spaɪst] ?  
" **Well , is it spiced ?**  
" 出色地 , 是 它 加香料 ?  
" 嗯, 它有香料吗? "  
[hæz; həz][la:] [roʊ'ket] ['fɜ:rnɪt] [ðə; ði] [drʌg] ? "  
**Has La Roquette furnished the drug ? "**  
有 拉 洛克特 提供 这 药品 ? "  
拉罗盖特公司是否提供了这种药物?

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] . ”  
“ His own hands put it in . ”  
“ 他的 自己的 双手 放 它 在 . ”

“是他亲手放进去的。”

“ [ˈveri] [wel] ; [let] [ju: 'es] [ɪn] [tə'geðər] . ”  
“ Very well ; let us in together . ”  
“ 非常 出色地 ; 让 我们 在 一起 . ”

“好的，让我们一起进去。”

- [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [su:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - [tɪl]  
Laudonniere is not likely to awaken soon , and I will remain with him 'till  
- 是 不是 可能 到 觉醒 很快 , 和 我 将要 保持 和 他 - 直到  
[hi:; hi] [dʌz] .  
he does .  
他 做 .

劳东尼埃不太可能很快醒来，我会一直陪着他直到他醒来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ku:lz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔfəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] , [wel] .  
If the coffee cools , and he offers not to drink , well .  
如果 这 咖啡 冷却 , 和 他 优惠 不是 到 喝 , 出色地 .

如果咖啡凉了，他表示不喝了，那好吧。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .  
I will say nothing .  
我 将要 说 没有什么 .

我什么也不会说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] - [tɪl] [ˈɔlz] [ˈoʊvər] . ”  
It is best that he should know nothing 'till all's over . ”  
它 是 最好的 那 他 应该 知道 没有什么 - 直到 一切 超过 . ”

最好让他什么都不知道，直到一切结束。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ! ” [sed] [bɔ:n] [prɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .  
“ But the rest ! ” said Bon Pre , in a whisper .  
“ 但 这 休息 ! ” 说 邦 预 , 在 一个 耳语 .

“但是其他的！”邦普雷低声说道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] . ” - - -  
“ We must manage that , also , quite as well as this . ” - 151 -  
“ 我们 必须 管理 那 , 还 , 相当 作为 出色地 作为 这 . ” - - -

“我们也必须妥善处理那件事，就像处理这件事一样。”——151——

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] [help] ? ”  
“ If you should want help ? ”  
“ 如果 你 应该 想 帮助 ? ”

“如果你需要帮助的话？”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aɪ 'ti:] . ”  
“ We must find it . ”  
“ 我们 必须 寻找 它 . ”

我们必须找到它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .  
But the thing must go forward to the end .  
但 这 事物 必须 去 向前 到 这 结尾 .

但事情必须进行到底。

[rɪ'membər] [ðæt] !  
Remember that !  
记住 那 !

记住这一点！



[ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] . ”  
**This scoundrel must be suffered to burn his fingers . ”**  
这 恶棍 必须 是 遭受 到 烧伤 他的 手指 . ”

必须让这个恶棍尝尝烧伤手指的滋味。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] , [əˈloʊn] ? ”  
**“ Can you contrive it — you , alone ? ”**  
“ 能 你 精心策划 它 — 你 , 独自的 ? ”

“你能策划出来吗——就你一个人？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [bɔːn] [prɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [lə] [mɔɪn] ,  
**“ I think so ; but , Bon Pre , you are here , and Challus , and Le Moyne ,**  
“ 我 思考 所以 ; 但 , 邦 预 , 你 是 这里 , 和 - , 和 乐 莫因 ,

“我想是这样；但是，邦普雷，你在这里，还有沙吕斯和勒莫因，

[ænd; ənd] [bəʊˈveɪ] [ænd; ənd][mɑːrkˈhænd, mɑːrtʃænd] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] — [truː]  
**and Beauvais and Marchand , and , perhaps , one or two more — true**  
和 博韦 和 马尔尚 , 和 , 也许 , 一 或者 二 更多的 — 真的  
[men] [əˈpɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ] — [ænd; ənd] [ðiːz] ,  
**men upon whom we can rely — and these ,**  
男人 之上 谁 我们 能 依靠 — 和 这些 ,

还有博韦和马尔尚，或许还有一两个人——真正值得我们信赖的人——以及这些人，

[mɑːrk][em ˈiː] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] .  
**mark me , must be in readiness .**  
标记 我 , 必须 是 在 准备就绪 .

记住我，必须做好准备。

[ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][jæl; jəl] [lɜːrn] [ˈhɪrˈæftər] .  
**Of this you shall learn hereafter .**  
的 这 你 将 学习 此后 .

这件事你以后会明白的。

“ [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] - .  
**“ They entered the chamber of Laudonniere .**  
“ 他们 进入 这 房间 的 - .

他们进入了劳东尼埃的房间。

[hiː; hi] [stiːl] [slept] .  
**He still slept .**  
他 仍然 睡着了 .

他还在睡觉。

[bɔːn] [prɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
**Bon Pre placed the vessel of coffee beside him and disappeared .**  
邦 预 放置 这 血管 的 咖啡 旁 他 和 消失 .

邦普雷把咖啡杯放在身边，然后消失了。

- [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .  
**D'Erlach seated himself at a little distance from the couch .**  
- 坐着 他自己 在 一个 小的 距离 从 这 长椅 .

德尔拉克在离沙发稍远的地方坐了下来。

[wen] - [ˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz][kəʊld] .  
**When Laudonniere awakened the liquor was cold .**  
什么时候 - 醒来 这 酒 曾是 寒冷的 .

劳东尼埃醒来时，酒已经凉了。

[hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈɡen] .  
**He laid it down again .**  
他 铺设 它 向下 再次 .

他又把它放了下来。

“ [wʌt] ！  
“ **What** ！  
“ 什么 ！

“什么！

[ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈælfɒns] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bed] ? “  
**you here , Alphonse ; but you have been to bed ?** ”  
你 这里 , 阿方斯 ; 但 你 有 到过 到 床 ? ”

阿方斯，你在这里，可是你已经睡过了？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [sli:p] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][ju:; jʊ] .  
“ **I do not sleep as soundly as you** .  
“ 我 做 不是 睡觉 作为 稳固地 作为 你 .

“我睡得不如你安稳。”

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz][oʊld][bɔ:n] [prɪ] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**I left my chamber as old Bon Pre brought your coffee , and entered with him**  
我 左边 我的 房间 作为 老的 邦 预 带来 你的 咖啡 , 和 进入 和 他  
.  
:  
.

我离开房间时，老邦普雷正端着你的咖啡过来，我和他一起进去了。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [drɪŋk] ? “  
**You do not drink ?** ”  
你 做 不是 喝 ? ”

你不喝酒吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] [ɪz][koʊld] . “  
“ **The coffee is cold** . ”  
“ 这 咖啡 是 寒冷的 . ”

咖啡凉了。

“ [aɪ ˈti:] [spɔɪlz] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [tu:] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .  
“ **It spoils your breakfast , too , I imagine** .  
“ 它 战利品 你的 早餐 , 也 , 我 想象 .

“我想，这也会影响你的早餐吧。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪ:t] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [ˈbrekfəst] . “  
**You do not eat heartily at breakfast** . ”  
你 做 不是 吃 衷心地 在 早餐 . ”

你早餐吃得并不香。

“ [noʊ] ; [ˈdɪnər] [ɪz][maɪ] [mi:l] .  
“ **No ; dinner is my meal** .  
“ 不 ; 晚餐 是 我的 一顿饭 .

“不，晚餐是我的饭。”

[bʌt; bət] , [ˈælfɒns] — [dɪd][aɪ] [dri:m] , [ɔ:r][dɪd][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt]  
**But , Alphonse — did I dream , or did we not have some conversation about**  
但 , 阿方斯 — 做过 我 梦 , 或者 做过 我们 不是 有 一些 对话 关于  
[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd][ænd; ənd] [tʃes] - [ˈpleɪŋ] [læst] [naɪt] ? “  
**Marchand and chess - playing last night ?** ”  
马尔尚 和 棋 - 玩耍 最后的 夜晚 ? ”

但是，阿尔方斯——我是不是做梦了？昨晚我们是不是真的聊过马尔尚和下棋？

“ [wi:; wi][dɪd] ！  
“ **We did** ！  
“ 我们 做过 ！

“我们做到了！ ”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈræðər] . "   
 **This morning rather** . "   
 这 早晨 相当 . "

今天早上更确切地说是今天早上。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? "   
 " **Is he the great player you describe him ?** "   
 " 是 他 这 伟大的 玩家 你 描述 他 ? " "

“他真像你描述的那样是一位伟大的球员吗？”

" [hiː; hi][ɪz] .   
 " **He is** .   
 " 他 是 . "

“他是。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] ['betər] . "   
 **I can think of none better** . "   
 我 能 思考 的 没有任何 更好的 . "

我想不出还有谁比他更好了。

" [wel] — [ˈsɔːsi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ][məʊst; məʊst] [miːt] [hɪm; ɪm] . "   
 " **Well — saucy as he is , I must meet him** . "   
 " 出色地 — 风骚的 作为 他 是 , 我 必须 见面 他 . " "

“好吧——他虽然很轻浮，但我一定要见见他。”

" [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [naɪt] .   
 " **You permitted me to arrange for it , to - night** .   
 " 你 允许 我 到 安排 为了 它 , 到 - 夜晚 . "

“你允许我今晚安排这件事。”

[aɪ][hæd; həd][jɔːr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈæmətʃɜːz, 'æmətʃɜːz] . " - - -   
 **I had your consent to bring some amateurs** . " - **152** -   
 我 有 你的 同意 到 带来 一些 业余爱好者 . " - - - "

我已征得你的同意，带了一些业余人士来。”——152——

" [jes] , [aɪ][duː] [ˈrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [lə] [mɔɪn] [ænd; ənd] — "   
 " **Yes , I do recollect something of it — Le Moyne and —** "   
 " 是的 , 我 做 追忆 某物 的 它 — 乐 莫因 和 — " "

“是的，我确实记得一些——勒莫因和——”

" - . "   
 " **Challus** . "   
 " - . " "

“阳具。”

" [ˈveri] [wel] — [let][ðem; ðəm] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [məʊst; məʊst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .   
 " **Very well — let them come ; but they must be patient** .   
 " 非常 出色地 — 让 他们 来 ; 但 他们 必须 是 病人 . "

“很好——让他们来吧；但他们必须耐心等待。”

[ɪf] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪər] , [aɪ][məʊst; məʊst][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .   
 **If Marchand is such a player , I must be cool and cautious** .   
 如果 马尔尚 是 这样的 一个 玩家 , 我 必须 是 凉爽的 和 谨慎 . "

如果马尔尚真是个这样的球员，那我必须保持冷静谨慎。

[aɪ][məʊst; məʊst] [biːt] [hɪm; ɪm] . "   
 **I must beat him** . "   
 我 必须 打 他 . " "

我一定要打败他。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .   
 " **You will , but you will work for it** .   
 " 你 将要 , 但 你 将要 工作 为了 它 . "

“你会成功的，但你需要为此付出努力。”

[mɑ:rk'hænd, mɑ:rtʃænd] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɪzi] .  
**Marchand will keep you busy .**  
马尔尚 将要 保持 你 忙碌的 .

马尔尚会让你忙个不停。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] [wɪt] [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][jər; jər]  
**And now , sir , there is another matter which I beg leave to bring to your**  
和 现在 , 先生 , 那里 是 其他 事情 哪个 我 求 离开 到 带来 到 你的  
[rɪ'membrəns] .  
**remembrance .**  
纪念 .

先生，现在还有一件事需要您提醒。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['saɪprəs] [kə'hʌ:z] [ðæt] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] , [θri:] [maɪlz][ɔ:r] [mɔ:r]  
**You remember the cypress canoe that lies upon the river banks , three miles or more**  
你 记住 这 柏 独木舟 那 谎言 之上 这 河 银行 , 三 英里 或者 更多的  
[ə'bʌv] .  
**above .**  
多于 .

你还记得那艘搁浅在河岸上的柏木独木舟吗？ 它位于三英里或更远的上游。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] - .  
**It was claimed by the old chief Satouriova .**  
它 曾是 声称 经过 这 老的 首席 - .

据称是老酋长萨图里奥瓦所为。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][wa:nt][aɪ 'ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['veriəs] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ju:zɪz] , [wen] [ðə; ði]  
**We shall want it here for various , and , perhaps , important uses , when the**  
我们 将 想 它 这里 为了 各种各样的 , 和 , 也许 , 重要的 用途 , 什么时候 这  
[ʃɪp] [seɪlz] .  
**ship sails .**  
船 帆 .

当船启航时，我们需要它留在这里用于各种用途，或许还有一些重要的用途。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][jər; jər] ['boʊts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .  
**She will take most of your boats with her .**  
她 将要 拿 最多 的 你的 船 和 她 .

她会带走你的大部分船只。

[let] [em 'i:] [rekə'mend] [ðæt] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**Let me recommend that you send a detachment for this boat to - day .**  
让 我 推荐 那 你 发送 一个 分离 为了 这 船 到 - 天 .

我建议你今天就派一个分遣队去查看这艘船的情况。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:rmd] [dɪ'tætʃmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ɪz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r]  
**It should be an armed detachment , for the old chief is most certainly our**  
它 应该 是 一个 武装 分离 , 为了 这 老的 首席 是 最多 当然 我们的  
[enəmi] ,  
**enemy ,**  
敌人 ,

应该是一支武装分队，因为老酋长肯定是我们的敌人。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .  
**and may be in the neighborhood .**  
和 可能 是 在 这 邻里 .

可能就在附近。

[aɪ] [wʊd] [send] [lu:'tenənt] [lə] - , [æz; əz][hi:; hi] [læks] [ɪm'plɔɪmənt] .  
**I would send Lieutenant Le Genré , as he lacks employment .**  
我 会 发送 中尉 乐 - , 作为 他 缺乏 就业 .

我会派勒让雷中尉去，因为他目前没有工作。

[aɪ] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] ,  
**I would give him his choice of six or eight companions , as ,**  
我 会 给 他 他的 选择 的 六 或者 八 同伴 , 作为 ,  
我会让他从六个或八个同伴中挑选, 因为,

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,  
**if he does not choose his own men ,**  
如果 他 做 不是 选择 他的 自己的 男人 ,  
如果他不挑选自己的人,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfrendli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**he might be apt to tyrannize over those who are friendly to you .**  
他 可能 是 易于 到 暴政 超过 那些 WHO 是 友好的 到 你 .  
他可能会对那些对你友好的人施以暴政。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] [ˈɜ:rlɪ] , [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [stɑ:rt][æt; ət]  
**Perhaps it would be better to give your orders early , that he should start at**  
也许 它 会 是 更好的 到 给 你的 订单 早期的 , 那 他 应该 开始 在  
[nu:n] ,  
**noon ,**  
中午 ,  
或许最好早点下达命令, 让他中午开始工作。

[æz; əz] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [tɔɪl] . "  
**as , at mid - day , the tide will serve for bringing the boat up without toil . "**  
作为 , 在 中 - 天 , 这 潮 将要 服务 为了 带来 这 船 向上 没有 辛劳 . "  
因为到了中午, 潮水就能毫不费力地把船拉上来。”

" [waɪ] , [ˈælfəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs][ɪn][jʊr; jər] ['di:teɪlz] .  
**" Why , Alphonse , you are very nice in your details .**  
" 为什么 , 阿方斯 , 你 是 非常 好的 在 你的 细节 .  
“哎呀, 阿尔方斯, 你真是太注重细节了。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "  
**But , you are right , and the arrangement is a good one . "**  
但 , 你 是 正确的 , 和 这 安排 是 一个 好的 一 . "  
但是, 你说得对, 这样的安排很好。

" [ðə; ði] ['su:nər] [lə] - [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] ;  
**" The sooner Le Genré receives his orders the more time for preparations ;**  
" 这 很快 乐 - 接收 他的 订单 这 更多的 时间 为了 准备工作 ;  
" [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn'dɪfrəntli] .  
**" said the youth indifferently .**  
" 说 这 青年 漠不关心 .  
“勒让雷越早收到命令, 准备时间就越多。”年轻人漠然地说。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [brɪ'ləʊ] .  
**" He shall have them as soon as I go below .**  
" 他 将 有 他们 作为 很快 作为 我 去 以下 .  
“我一下去, 他就能得到它们。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tə'geðər] .  
**" By this time Laudonniere was dressed and they descended the court together .**  
" 经过 这 时间 - 曾是 穿着 和 他们 下降 这 法庭 一起 .  
“这时劳东尼埃已经穿戴整齐, 他们一起走下庭院。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [drʌŋk] , " [æskt] [lə] - [æŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][lɑ:] [roʊ'ket]  
**" Has he drunk , " asked Le Genré anxiously , with Forneaux and La Roquette**  
" 有 他 醉 , " 问 乐 - 焦虑地 , 和 - 和 拉 洛克特  
[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,  
**on each side ,**  
在 每个 边 ,  
“他喝醉了吗?”勒让雷焦急地问道, 福尔诺和拉罗凯特分别站在他两侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [bɔːn] [prɪ] [dɪ'sendɪŋ] - - - -  
**as they beheld Bon Pre descending - 153 -**  
作为 他们 观看 邦 预 下降 - - -

当他们看到邦普雷下山时——153——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**from the chamber of Laudonniere with the vessel in his hand .**  
从 这 房间 的 - 和 这 血管 在 他的 手 - .

他手里拿着容器，从劳东尼埃的房间里走了出来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents]  
**The old man raised the silver lid of the coffee - pot , and showed the contents**  
这 老的 男人 提高 这 银 盖 的 这 咖啡 - 锅 , 和 显示 这 内容  
.  
.  
.

老人掀开咖啡壶的银色盖子，露出里面的东西。

" [ˈdiːəbl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæf] - [səˈprest] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][lɑː] [roʊˈket] .  
**" Diable ! " was the half - suppressed exclamation of La Roquette .**  
" 迪亚布尔 ! " 曾是 这 一半 - 被抑制 感叹 的 拉 洛克特 - .

“魔鬼！”这是拉罗凯特压抑住的惊呼。

" [ɪˈnʌf] , [ˈkɑːmræd] ! " [sed] [lə] - , [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] — " [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .  
**" Enough , comrade ! " said Le Genré , in a whisper — " it remains for me .**  
" 足够的 , 同志 ! " 说 乐 - , 在 一个 耳语 — " 它 遗迹 为了 我 - .

“够了，同志！”勒让雷低声说道，“这事就交给我了。”

" [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] , [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [ˈeriə] [wer]  
**" They separated , and entered , from different points , the area where**  
" 他们 分开 , 和 进入 , 从 不同的 积分 , 这 区域 在哪里  
- [stʊd] .  
**Laudonniere stood .**  
- 站立 - .

“他们分开，从不同的入口进入了劳东尼埃站立的区域。

" [luːˈtenənt] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,  
**" Lieutenant ; " said the latter ,**  
" 中尉 ; " 说 这 后者 ,

“中尉，”后者说道。

[æz; əz] [lə] - [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] — " [teɪk] [sɪks][men] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]  
**as Le Genré appeared in sight — " Take six men at noon and go up to the**  
作为 乐 - 出现 在 视线 — " 拿 六 男人 在 中午 和 去 向上 到 这  
[blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɪːf] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [kəˈnuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]  
**bluff of the old chief Satouriova and bring away the cypress canoe of which**  
虚张声势 的 这 老的 首席 - 和 带来 离开 这 柏 独木舟 的 哪个  
[wiː; wi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .  
**we took possession some time since .**  
我们 采取 拥有 一些 时间 自从 - .

当勒让雷出现在视野中时——“中午带六个人到老酋长萨图里奥瓦的悬崖上去，把我们前段时

间获得的柏木独木舟带走。

[lɔːntʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .  
**Launch her and bring her up .**  
发射 她 和 带来 她 向上 - .

把她发射出去，然后把她培养起来。

[ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [sɜːrv] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .  
**The tide will serve at that hour .**  
这 潮 将要 服务 在 那 小时 - .

届时潮水将发挥作用。

[let] [jʊr; jər] [men] [biː; bi] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,  
**Let your men be armed to the teeth , and keep on your guard ,**  
让 你的 男人 是 武装 到 这 牙齿 , 和 保持 在 你的 警卫 ,  
让你的士兵全副武装, 时刻保持警惕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði][oʊld] ['sævɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] .  
**for you may meet the old savage on your way .**  
为了 你 可能 见面 这 老的 野蛮的 在 你的 方式 .  
因为你可能会在路上遇到那个古老的野蛮人。

" [lə] - [tʌt]t [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .  
" **Le Genré touched his hat and retired .**  
" 乐 - 感动 他的 帽子 和 退休 .  
勒让雷摘下帽子, 退场了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]  
" **It is well , " said he to Fourneau , whom he had chosen as one of**  
" 它 是出色地 , " 说 他 到 福尔诺 , 谁 他 有 选定 作为 一 的  
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,  
**his companions ,**  
他的 同伴 ,  
“一切都好,”他对福尔诺说道, 福尔诺是他挑选的同伴之一。

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [send] [ˌem 'iː][ɔːf] [æt; ət][wʌns] .  
" **that the commission did not send me off at once .**  
" 那 这 委员会 做过 不是 发送 我 离开 在 一次 .  
“委员会没有立即把我送走。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .  
**I must make my preparation quickly and before I go .**  
我 必须 制作 我的 准备 迅速地 和 前 我 去 .  
我必须在出发前尽快做好准备。

" [ʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] , ['ælfəns] - [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði]  
" **Unseen and unsuspected , Alphonse D'Erlach was conscious all the while that the**  
" 看不见 和 意想不到的 , 阿方斯 - 曾是 有意识的 全部 这 尽管 那 这  
[ˈenəmi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .  
**enemy was busy .**  
敌人 曾是 忙碌的 .  
“阿尔方斯·德·埃尔拉克在不被察觉和怀疑的情况下, 始终意识到敌人正在行动。”

[bʌt; bət] - [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ˈiːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]  
**But Laudonniere saw nothing to suspect , either in his countenance , or in the**  
但 - 锯 没有什么 到 怀疑 , 任何一个 在 他的 面容 , 或者 在 这  
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətər] .  
**proceedings of the conspirator .**  
诉讼程序 的 这 同谋 .  
但劳东尼埃从阴谋者的面容或行为中, 没有发现任何可疑之处。

[æt; ət] [nuːn] , [lə] - [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʊɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,  
**At noon , Le Genré commenced his march , the only toils of which were over ,**  
在 中午 , 乐 - 开始 他的 行进 , 这 仅有的辛勤劳作 的 哪个 是 超过 ,  
中午时分, 勒让雷开始了行军, 他唯一的苦差事已经结束了。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [kə'huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .  
**when once the canoe was in their possession .**  
什么时候 一次 这 独木舟 曾是 在 他们的 拥有 .  
当独木舟曾经归他们所有的时候。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['æmpli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['kæəri] ['twenti] ['soʊldʒərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][sɪks] ,  
**The vessel was amply large to carry twenty soldiers as well as six ,**  
这 血管 曾是 充足的 大的 到 携带 二十 士兵 作为 出色地 作为 六 ,  
这艘船足够大, 可以搭载二十名士兵以及六名.....

[ænd; ɐnd][ðə; ði][taɪd][ə'loʊn][wʊd][brɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrtɹəs][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] .  
and the tide alone would bring them to the fortress in an hour or two .  
和 这 潮 独自的 会 带来 他们 到 这 堡垒 在 一个 小时 或者 二 .  
单靠潮水就能在一两个小时内把他们带到堡垒那里。

[ðə; ði][ˈleɪbəz][ʌv; əv][ˈælfɒns][bɪ'gæŋ][æz; əz][suːn][æz; əz][lə]-[hæd; həd][ˈdɪsə'pɪrd][wɪð; wɪθ]  
The labors of Alphonse began as soon as Le Genré had disappeared with  
这 劳动 的 阿方斯 开始 作为 很快 作为 乐 - 有 消失 和  
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .  
his party .  
他的 派对 .  
勒让雷和他的同伴消失后，阿方斯的工作立即开始了。

[ðə; ði][sɪks][men][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]- - -  
The six men whom he had taken with - 154 -  
这 六 男人 谁 他 有 已采取 和 - - -  
他带走的六个人——154——

[hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kən'fedərəts] .  
him , were his confederates .  
他 , 是 他的 南方邦联 .  
他身边的人都是他的同伙。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][juːθ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːpərəɪt][ɪn][sɪ'kʃərəti] , [friː][frʌm; frəm][ðər; ðər]  
The object of the youth was to operate in security , free from their  
这 目的 的 这 青年 曾是 到 操作 在 安全 , 自由的 从 他们的  
[sɜːr'veɪləns] .  
surveillance .  
监视 .  
这些年轻人的目的是在安全的环境下活动，不受他们的监视。

[stiːl] , [hɪz; ɪz][prə'siːdɪŋz][wɜːr; wər][kən'dʌktɪd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈkɔːʃ(ə)n] .  
Still , his proceedings were conducted with great caution .  
仍然 , 他的 诉讼程序 是 实施 和 伟大的 警告 .  
然而，他的诉讼程序进行得非常谨慎。  
- [hiːðər][sə'spektɪd][hɪz; ɪz][ˈɪndəstri][nɔːr][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .  
Laudonniere neither suspected his industry nor its object .  
- 两者都不 怀疑 他的 行业 也不 它是 目的 .  
劳东尼埃既没有怀疑他的工业，也没有怀疑它的目的。

[ɑːrmz][ænd; ɐnd][æmjə'ni(ə)n][wɜːr; wər][ə'kjuːmjələɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbər] .  
Arms and ammunition were accumulated in his chamber .  
武器 和 弹药 是 积累 在 他的 房间 .  
他的房间里堆满了武器弹药。

[bəʊ'vei] , [ænd; ɐnd][wʌn][ɔːr][tuː][breɪv][ænd; ɐnd][ˈtrʌsti][ˈfrendz] ,  
Beauvais , and one or two brave and trusty friends ,  
博韦 , 和 一 或者 二 勇敢的 和 可靠 朋友们 ,  
博韦，以及一两个勇敢可靠的朋友，

[wɜːr; wər][pleɪst][ðər; ðər][wɪ'ðaʊt][ðə; ði][prɪvəti][ʌv; əv][ˈeni][wʌn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tʃes]-[ˈpɑːrti] ,  
were placed there without the privity of any one , and the chess - party ,  
是 放置 那里 没有 这 隐私 的 任何 一 , 和 这 棋 - 派对 ,  
[ɪn'kluːdɪŋ][mɑːrk'hænd,mɑːr'tʃænd] ,  
including Marchand ,  
包括 马尔尚 ,  
这些东西是在没有任何人知情的情况下放置在那里的，而包括马尔尚在內的棋友们，

[lə][mɔɪn][ænd; ɐnd]- ,  
Le Moyne and Challus ,  
乐 莫因 和 - ,  
勒莫因和沙吕斯



[wɜːr; wər] ['prɑːpərli]    [ə'praɪzd]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ə'reɪndʒmənts]    [fɔːr; fər][ðə; ði]    [geɪm]    [brɪtwiːn]    [ðə; ði][ˈfɔːrmər]  
**were properly apprized of the arrangements for the game between the former**  
是 适当地 已获知 的 这 安排 为了 这 游戏 之间 这 以前的  
[ænd; ænd]    -    .  
**and Laudonniere** .  
和 - .

已充分了解前者与劳东尼埃之间的比赛安排。

[ðeɪ]    [wɜːr; wər][ɔːl][ˈæmətɪʒːz, 'æmətɪzːz] ,    [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]    [gʊd]    [waɪn]    [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]  
**They were all amateurs , and there was good wine to be had**  
他们 是 全部 业余爱好者 , 和 那里 曾是 好的 葡萄酒 到 是 有  
[ɑːn] [sʌtʃ]    [ə'keɪʒənz]    .  
**on such occasions** .  
在 这样的 场合 .

他们都是业余爱好者，而且在这种场合下也能喝到好酒。

[ðeɪ]    [dɪd][nɑːt]    [rɪ'fjuːz]    .  
**They did not refuse** .  
他们 做过 不是 拒绝 .

他们没有拒绝。

[ˈælfɒns]    [tʊk]    [peɪnz][tuː; tə]    [nɔɪz]    [ə'baʊt]    [ðə; ði]    [ɪk'spektɪd]    ['miːtɪŋ]    ,    [ænd; ænd][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,  
**Alphonse took pains to noise about the expected meeting , and its object ,**  
阿方斯 采取 疼痛 到 噪音 关于 这 预期的 会议 , 和 它是 目的 ,  
[ænd; ænd][ɪts][ˈɑːbdʒekt]    [mæʃɪn]    [tʊk]    [peɪnz]    [nɔɪz]    [ə'baʊt]    [ðə; ði]    [ɪk'spektɪd]    ['miːtɪŋ]    [ˈɑːbdʒekt]    [mæʃɪn]  
阿方斯不遗余力地散布关于这次即将举行的会议及其目的的消息。

[ænd; ænd]    [ʃoʊd]    [hɪz; ɪz][oʊn]    [ˈɪntrəst]    [baɪ]    [ˈbetɪŋ]    [ˈfriːli]    [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]    ['kæptɪn]    .  
**and showed his own interest by betting freely upon his captain** .  
和 显示 他的 自己的 兴趣 经过 投注 自由 之上 他的 队长 .

他通过大量下注支持自己的队长，表达了自己的兴趣。

[hiː; hi]    [suːn]    [faʊnd]    [ðoʊz]    [huː]    [wɜːr; wər]    [ˈwɪlɪŋ]    [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][goʊld][ə'pɑːn][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd]  
**He soon found those who were willing to risk their gold upon Marchand**  
他 很快 成立 那些 WHO 是 愿意的 到 风险 他们的 金子 之上 马尔尚  
;  
;  
;  
;

他很快找到了那些愿意冒险将黄金托付给马尔尚的人；

[ænd; ænd][ðə; ði]    [ˈlaɪvli]    [ˈfrentʃmən]    [ʌv; əv][lɑː]    [ˈkærəlɪn]    ,    [wɜːr; wər]    [ˈveri]    [suːn]    [ɔːl][ə'gɑːg][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and the lively Frenchmen of La Caroline , were very soon all agog for the**  
和 这 热闹 法国人 的 拉 卡罗琳 , 是 非常 很快 全部 兴奋 为了 这  
[ə'prəʊtʃɪŋ]    [ˈkɑːntest]    .  
**approaching contest** .  
接近 竞赛 .

而拉卡罗琳岛上活泼的法国人很快就都对即将到来的比赛充满了期待。

[bʌt; bət][ðə; ði]    [ˈleɪbəz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [juːθ]    [dɪd][nɑːt]    [siːs]    [hɪr]    .  
**But the labors of the youth did not cease here** .  
但 这 劳动 的 这 青年 做过 不是 停止 这里 .

但青年们的努力并没有就此结束。

[hiː; hi]    [ɪks'plɔːd]    [ðə; ði]    [ˈselər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈbɪldɪŋ]    [ɪn]    [wɪtʃ]    [hiː; hi][ænd; ænd]    -    [slept] ,  
**He explored the cellar of the building in which he and Laudonniere slept ,**  
他 探索 这 地窖 的 这 建筑 在 哪个 他 和 - 睡着了 ,  
[ænd; ænd][ðer; ðər] ,  
**and there** ,  
和 那里 ,

他探索了他和劳东尼埃睡觉的那栋建筑的地下室，并在那里，

[æz; əz][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] ,  
as he expected ,  
作为 他 预期的 ,

正如他所料,

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'lredi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪm'self]  
the arrangements had been already made for sending the Chief and himself  
这 安排 有 到过 已经 制成 为了 发送 这 首席 和 他自己  
[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['pa:səb(ə)] [roʊd] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .  
by the shortest possible road to heaven .  
经过 这 最短 可能的 路 到 天堂 .

送酋长和他自己走最短的路上天堂的安排已经做好了。

[ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [ɪn] [br'ni:θ] [ðə; ði] [bi:mz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] ,  
A keg of powder had been wedged in beneath the beams , with a train ,  
一个 桶 的 粉末 有 到过 楔形 在 下面 这 光束 , 和 一个 火车 ,  
[ˈfa:lʊɪŋ] [wɪtʃ] ,  
following which ,  
下列的 哪个 ,

一桶火药被塞在横梁下面, 后面跟着一列火车。

[ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , ['ælfəns] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [bæθ] - [haʊs] ,  
on hands and knees , Alphonse was conducted under the old bath - house ,  
在 双手 和 膝盖 , 阿方斯 曾是 实施 在下面 这 老的 洗澡 - 房子 ,  
[ˈɑ:fəns] [wɒz] [kən'dʌktɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [bæθ] - [haʊs] ,  
阿方斯跪在地上, 被人抬着穿过旧澡堂的地下。

[tɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [br'ni:θ] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] - .  
till he found himself beneath that of Le Genré .  
直到 他 成立 他自己 下面 那 的 乐 - .

直到他发现自己不如勒热内。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [treɪn] .  
He did not disturb the train .  
他 做过 不是 打扰 这 火车 .

他没有干扰火车。

[hi;; hi] ['sɪmpli] [wɪð'dru:] [ðə; ði][keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] , ['kɜ:fəli] ['pʊtɪŋ] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hi;; hi]  
He simply withdrew the keg of powder , carefully putting back , in the manner he  
他 简单地 退出 这 桶 的 粉末 , 小心 推杆 后退 , 在 这 方式 他  
[faʊnd] [ðem; ðəm] ,  
found them ,  
成立 他们 ,

他只是取出了火药桶, 然后小心翼翼地按原样放了回去。

[ðə; ði][oʊld][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [hæd; həd] [wedʒd]  
the old boxes and piles of wood , with which the incendiary had wedged  
这 老的 盒子 和 堆 的 木头 , 和 哪个 这 燃烧的 有 楔形  
[aɪ 'ti:] [br'twi:n] [ðə; ði] [bi:mz] .  
it between the beams .  
它 之间 这 光束 .

那些旧箱子和成堆的木头, 纵火犯用它们把火苗塞进了横梁之间。

[ðɪs] [dʌn] , [hi;; hi] [roʊld] [ðə; ði][keg] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]  
This done , he rolled the keg before him over the path , by which it had  
这 完毕 , 他 滚动 这 桶 前 他 超过 这 小路 , 经过 哪个 它 有  
[ˈeɪvɪdəntli] [kʌm] ,  
evidently come ,  
显然 来 ,

做完这一切, 他把酒桶沿着小路滚到面前, 显然酒桶就是沿着这条路滚过来的。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] - .  
**beneath the bath - house , and to that of Le Genré .**  
下面 这 洗澡 - 房子 , 和 到 那 的 乐 - .

在澡堂下面，以及勒让雷的澡堂下面。

[hɪr] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] , [stɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,  
**Here he left it , still connected with the train of powder ,**  
这里 他 左边 它 , 仍然 连接 和 这 火车 的 粉末 ,  
他把它留在这里，它仍然连着火药列车。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [les] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [ðæn; ðən] [lə] - [hæd; həd][ˈevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]  
**but rather less distant from the match than Le Genré had ever contemplated**  
但 相当 较少的 遥远 从 这 匹配 比 乐 - 有 曾经 思考

- - -  
- - **155** -  
- - -  
- - -  
但与勒让雷之前预想的比赛差距，其实要小得多。——155——

[pərˈhæps] ,  
**Perhaps ,**  
也许 ,  
也许，

[hiː; hi] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [treɪn] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈpaʊdər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]  
**he sprinkled the train anew with fresh powder — it is certain that he went away**  
他 撒上 这 火车 重新 和 新鲜的 粉末 — 它 是 肯定 那 他 去 离开  
[sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] ,  
**secure and satisfied ,**  
安全的 和 使满意 ,  
他又在火车上撒了一层新的粉末——可以肯定的是，他安全而满意地离开了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [lə] - [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌv; əv]  
**long before Le Genré returned from his expedition , with the canoe of**  
长的 前 乐 - 返回 从 他的 远征 , 和 这 独木舟 的

- - -  
**Satouriova .**  
- - -  
早在勒让雷从探险中带着萨图里奥娃的独木舟返回之前很久。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .  
第四章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃes] [ˈpleɪɜːz] ,  
**At the hour appointed that night , for the contest between the chess players ,**  
在 这 小时 任命 那 夜晚 , 为了 这 竞赛 之间 这 棋 玩家 ,  
[mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] ,  
**Marchand ,**  
马尔尚 ,  
当晚约定的时间，也就是棋手们比赛的时间，马尔尚，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [lə] [mɔɪn] [ænd; ənd] - , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts]  
**accompanied by Le Moyne and Challus , made his appearance in the apartments**  
伴随 经过 乐 莫因 和 - , 制成 他的 外貌 在 这 公寓  
[ʌv; əv] - -  
**of René Laudonniere .**  
的 - - .  
在勒莫因和沙吕的陪同下，他出现在勒内·劳东尼埃的公寓里。



# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第9/25页

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈælfəns] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈtrʌsti] [ˈfeləʊz] ；  
**Those of Alphonse D'Erlach were already occupied by four or five trustworthy fellows** ；  
那些 的 阿方斯 - 是 已经 占领 经过 四 或者 五 可靠 伙伴们 ；

阿方斯·德·埃尔拉克的那些地方已经被四五个可靠的伙伴占据了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ˈæmp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]  
**and the arms which filled the apartment were ample for the defence of**  
和 这 武器 哪个 已填 这 公寓 是 充足 为了 这 防御 的  
[ðə; ði][ˈpɑːrti] ,  
**the party** ,  
这 派对 ,

公寓里存放的武器足以保卫党派。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [əˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .  
**while in the building , against any number assailing from without** .  
尽管 在 这 建筑 , 反对 任何 数字 攻击 从 没有 .

在建筑物内，抵御来自外部的任何数量的攻击。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsait] [ʌv; əv] [ˈælfəns] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] , [tuː; tə]  
**The foresight of Alphonse had made all the necessary preparations , to**  
这 远见 的 阿方斯 有 制成 全部 这 必要的 准备工作 , 到  
[ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [foʊ] , [huː] [maɪt] ,  
**encounter any foe , who might** ,  
遇到 任何 敌人 , WHO 可能 ,

阿方索的远见卓识让他做好了一切必要的准备，以应对任何可能的敌人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] , [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðər; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][ˈboʊld] [wei] .  
**after the explosion , attempt to carry their object in a bold way** .  
后 这 爆炸 , 试图 到 携带 他们的 目的 在 一个 大胆的 方式 .

爆炸后，试图大胆地搬运他们的物品。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈfɔːrθɔːt] [led][tuː; tə][ðə; ði]  
**He had no fear of this , but his habitual forethought led to the**  
他 有 不 害怕 的 这 , 但 他的 习惯性的 深思熟虑 引领 到 这  
[priˈkəʊʃənz] .  
**precautions** .  
防范措施 .

他对此并不担心，但他一贯的预先考虑还是促使他采取了这些预防措施。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**Meanwhile , of the designs against him and of the means taken for his**  
同时 , 的 这 设计 反对 他 和 的 这 方法 已采取 为了 他的  
[ˈseɪfti] ,  
**safety** ,  
安全 ,

与此同时，针对他的阴谋和为保护他所采取的措施，

- [hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspiʃ(ə)n] .  
**Laudonniere had not the slightest suspicion** .  
- 有 不是 这 丝毫 怀疑 .

劳东尼埃丝毫没有怀疑。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈdeɪndʒə] [ˈoʊnli] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [baɪ]  
**His thoughts were occupied with one danger only — that of being beaten by**  
他的 想法 是 占领 和 一 危险 仅有的 — 那 的 存在 被打败 经过  
[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] .  
**Marchand** :  
马尔尚 :

他满脑子想的都是一个危险——那就是被马尔尚打败。

[hi:; hi] [ˈvælju:d] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪ] — [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈnevə] [ˈsʌfə]  
**He valued himself upon his play — was one of those persons who never suffer**  
他 有价值的 他自己 之上 他的 玩 — 曾是 — 的 那些 人 WHO 绝不 遭受  
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbi:tn] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [help] [aɪ 'ti:] — [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .  
**themselves to be beaten when they can possibly help it — even by a lady** .  
他们自己 到 是 被打败 什么时候 他们 能 可能 帮助 它 — 甚至 经过 一个 女士 :  
他非常看重自己的球技——他是那种只要有可能就绝不让自己被打败的人——即使是被一位女士打败。

[ɪf] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ˈeni] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðæt] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌpə] [ðæt]  
**If our captain made any preparations , that day , it was for the supper that**  
如果 我们的 队长 制成 任何 准备工作 , 那 天 , 它 曾是 为了 这 晚餐 那  
[naɪt] ,  
**night** ,  
夜晚 ,

如果我们的船长那天做了什么准备, 那一定是为当晚的晚餐做准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈka:nstɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ 'ti:] .  
**and the contest which was to follow it** .  
和 这 竞赛 哪个 曾是 到 跟随 它 :  
以及随后举行的比赛。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmætə] , [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kʊk] ,  
**His instruction , on the first matter , given to his cook ,**  
他的 操作说明 , 在 这 第一的 事情 , 给定 到 他的 厨师 ,  
关于第一件事, 他指示了他的厨师:

[hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [hɪm'self] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]  
**he retired to his chamber and exercised himself throughout the day in a**  
他 退休 到 他的 房间 和 锻炼 他自己 自始至终 这 天 在 一个  
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] — [ˈplæɪnɪŋ] [nu:] [kɑ:mbə'neiʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] - - -  
**series of studies in the game — planning new combinations to be - 156 -**  
系列 的 研究 在 这 游戏 — 规划 新的 组合 到 是 - - -  
他回到自己的房间, 整天都在练习下棋——计划新的组合——156 -

[brɔ:t] [ɪntu:] [pleɪ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈka:nstɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] .  
**brought into play , if possible , in the contest which was to follow** .  
带来 进入 玩 , 如果 可能的 , 在 这 竞赛 哪个 曾是 到 跟随 :  
如果可能的话, 将其运用到接下来的比赛中。

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]  
**His welcome to Marchand declared the opinion which he himself**  
他的 欢迎 到 马尔尚 声明 这 观点 哪个 他 他自己  
[entə'teɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .  
**entertained of his studies** .  
娱乐 的 他的 研究 :

他对马尔尚的欢迎表明了他自己对马尔尚研究的看法。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:t] [ju:; jʊ] , [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] . ”  
“ **I shall beat you , Marchand** : ”  
“ 我 将 打 你 , 马尔尚 : ”  
“我一定会打败你, 马尔尚。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — [ju:; jʊ] [jænt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] ; “ [jʊə(r)] [nɑ:t][maɪ] [mæt] , ['kæptɪn]  
“ You can't — you shan't , ” was the ready answer ; “ you're not my match , captain  
“ 你 不能 — 你 不会 , ” 曾是 这 准备好 回答 ; “ 你是 不是 我的 匹配 , 队长  
.  
:  
.

“你不能——你绝对不行,”对方脱口而出; “你不是我的对手, 队长。”  
“ [ðɪs] ['ænsər] [pi:kt] -  
“ This answer piqued Laudonniere .  
“ 这 回答 激怒 -  
.  
“这个回答激怒了劳东尼埃。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] — [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ; [nɑ:t][jər; jər] [mæt] !  
“ We shall see — we shall see ; not your match !  
“ 我们 将 看 — 我们 将 看 ; 不是 你的 匹配 !  
“咱们走着瞧——走着瞧; 你不是我的对手! ”

[wel] !  
Well !  
出色地 !  
出色地!  
出色地!

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .  
we shall see .  
我们 将 看 .  
我们拭目以待。

“ [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'limɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntest] .  
“ We need not waste time upon the preliminaries of the contest .  
“ 我们 需要 不是 浪费 时间 之上 这 预备工作 的 这 竞赛 .  
“我们无需在比赛的准备工作上浪费时间。”

[ɪ'nʌf] [ðæt] , [ə'baʊt] [ten][ ə'klɒk, əu- ] [æt; ət] [naɪt] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['pleɪəz] [pleɪst] [æt; ət]  
Enough that , about ten o'clock at night , we find the rival players placed at  
足够的 那 , 关于 十 点钟 在 夜晚 , 我们 寻找 这 竞争对手 玩家 放置 在  
[ðə; ði] ['teɪbl] ;  
the table ;  
这 桌子 ;

到了晚上十点左右, 我们发现对手们已经坐在了牌桌旁;  
[ðə; ði] [ə'pouzɪŋ] ['pi:sɪz] [ə'reɪd] [ɪn][ 'prɑ:pər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lə] [mɔɪn] [ænd; ænd]  
the opposing pieces arrayed in proper order of battle , with Le Moyne and  
这 反对 件 排列 在 恰当的 命令 的 战斗 , 和 乐 莫因 和  
-  
Challus ,  
- ,

双方棋子都按照正确的作战顺序排列, 勒莫因和沙吕斯在前。  
['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ænd][kjʊrɪ'ɑ:səti] .  
looking on with faces filled with expectation and curiosity .  
寻找 在 和 面孔 已填 和 期待 和 好奇心 .  
人们脸上充满期待和好奇地看着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælfɒns] - [maɪt] ['ɔ:lsʊʊ][bi:; bi][pər'septəb(ə)l] ,  
The face of Alphonse D'Erlach might also be perceptible ,  
这 脸 的 阿尔方斯 - 可能 还 是 可感知的 ,  
或许还能辨认出阿尔方斯·德·埃尔拉克的脸。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔʊmənteri] [glæns] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ 'jəʊldəz ] [ʌv; əv][wʌn] [ɔ:r] [ 'ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪz] ;  
in a momentary glance over the shoulders of one or other of the parties ;  
在 一个 瞬间 瞥一眼 超过 这 肩膀 的 一 或者 其他 的 这 各方 ;  
在双方其中一方肩膀后方的一瞬间;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] [wɜ:ɹ; wər] [kə'prɪjəs] , [ænd; ənd] , [ 'pæsɪŋ] [ 'fri:kwəntli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] but his movements were capricious , and , passing frequently between his own  
但 他的 移动 是 任性 , 和 , 通过 频繁地 之间 他的 自己的  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - ,  
and the chamber of Laudonniere ,  
和 这 房间 的 - ,  
但他行踪反复无常, 经常往返于自己的房间和劳东尼埃的房间之间。

[hi:; hi][ 'oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ 'ɪntərvlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ 'prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .  
he only looked at intervals upon the progress of the game .  
他 仅有的 看起来 在 间隔 之上 这 进步 的 这 游戏 .  
他只是偶尔看看比赛的进展。  
[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ 'di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mætʃ] , [ðə; ði] [ 'sevrəl] [mu:vz] ,  
Unhappily , the details of this great match , the several moves ,  
不幸地 , 这 细节 的 这 伟大的 匹配 , 这 一些 移动 ,  
遗憾的是, 这场精彩比赛的细节, 包括几个回合的进展,

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'faɪn(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ 'pi:sɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ 'kɑ:ntest]  
and the final position of the remaining pieces , at the end of the contest  
和 这 最终的 位置 的 这 其余的 件 , 在 这 结尾 的 这 竞赛  
,  
,  
,  
以及比赛结束时剩余棋子的最终位置。

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt][ðə; ði] [ 'peɪntər] [lə]  
have not been preserved to us , though it is not improbable that the painter Le  
有 不是 到过 保存完好 到 我们 , 尽管 它 是 不是 不太可能 那 这 画家 乐  
[moɪn] ,  
Moyne ,  
莫因 ,  
虽然画家勒莫因的作品并未保存至今, 但这并非不可能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
as well as Challus , took notes of it .  
作为 出色地 作为 - , 采取 笔记 的 它 .  
Challus 也做了笔记。  
[ɪ'nʌf] , [ðæt] - [pʊt] [fɜ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ 'eksəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ 'kɔ:ʃ(ə)n] ,  
Enough , that Laudonniere put forth all his skill , exercised all his caution ,  
足够的 , 那 - 放 前进 全部 他的 技能 , 锻炼 全部 他的 警告 ,  
这就足够了, 劳东尼埃使出了浑身解数, 谨慎行事。

[pleɪd] [æz; əz] [ 'sləʊli] [ænd; ənd] [ 'hi:dfʊli ] [æz; əz][ 'pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] — — [bʌt; bət][wi:; wi]  
played as slowly and heedfully as possible , and was — — but we  
玩 作为 缓慢地 和 谨慎地 作为 可能的 , 和 曾是 — — 但 我们  
[æn'tɪsɪpɜt] .  
anticipate .  
预料 .  
演奏得尽可能缓慢而专注, 而且——但我们预料到了。

[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ 'kɑ:ntrəri] , [si:md] [ 'nevər] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] .  
Marchand , on the contrary , seemed never more indifferent .  
马尔尚 , 在 这 相反 , 似乎 绝不 更多的 冷漠 .  
相反, 马尔尚却显得格外冷漠。



[hiː; hi] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] — [pleɪd] [ˈpraːmptli] , [ˈiːv(ə)n][ˈræpɪdli] ,  
**He scarcely seemed to look at the board — played promptly , even rapidly ,**  
他 几乎 似乎 到 看 在 这 木板 — 玩 及时 , 甚至 快速 ,  
[ænd; ənd] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kuːl] ,  
**and wore one of those cool ,**  
和 穿着 一 的 那些 凉爽的 ,  
他似乎几乎没看棋盘——下棋迅速, 甚至很快, 而且穿着一件很酷的衣服,

[ˈɔːlmoʊst] [kənˈtemptʃuəs] , [ˈkaʊntənənsɪz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [maɪˈself][ænd; ənd]  
**almost contemptuous , countenances which seemed to say , “ I know myself and**  
几乎 轻蔑的 , 面容 哪个 似乎 到 说 , “ 我 知道 我 和  
[maɪ] [ˈenəmi] ,  
**my enemy ,**  
我的 敌人 ,  
几乎是轻蔑的神情, 仿佛在说: “我了解我自己, 也了解我的敌人。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ʊr] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] .  
**and feel sure that I have no cause of fear .**  
和 感觉 当然 那 我 有 不 原因 的 害怕 .  
我确信自己没有任何理由感到害怕。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪz] [brɪˈɑːnd] - - -  
” **That his opinions were of this character is beyond - 157 -**  
” 那 他的 意见 是 的 这 特点 是 超过 - - -  
“他的观点竟然是这种性质, 真是令人难以置信——157——

[ɔːl] [ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [mʌt] ,  
**all question ; but , though his countenance expressed as much ,**  
全部 问题 ; 但 , 尽管 他的 面容 表达 作为 很多 ,  
所有疑问; 但是, 尽管他的表情也表达了这一点,

- [ˌriːəˈʃuəd ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][wʌz; wəz] [wel]  
**Laudonniere reassured himself with the reflection that Marchand was well**  
- 放心 他自己 和 这 反射 那 马尔尚 曾是 出色地  
[ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz] [huː] [noʊ] [ˈædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə]  
**understood to be one of those fortunate persons who know admirably how to**  
理解 到 是 一 的 那些 幸运 人 WHO 知道 令人钦佩地 如何 到  
[dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər][ˈriːəl] [iˈməʊʃənz] ,  
**disguise their real emotions ,**  
伪装 他们的 真实 的情绪 ,  
劳东尼埃心想, 众所周知, 马尔尚是那种非常善于掩饰自己真实情绪的幸运儿之一, 这让他感到安心。

[haʊˈevər] [ˈdiːpli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr] [ˈæŋkʃəs] .  
**however deeply they may be excited or anxious .**  
然而 深 他们 可能 是 兴奋的 或者 焦虑的 .  
然而, 无论他们内心多么激动或焦虑。

- [self] - [ɪˈstiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈfɪ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈvɜːrtʃʊ] .  
**Laudonniere's self - esteem was not deficient , in the absence of better virtues .**  
- 自己 - 尊重 曾是 不是 不足 , 在 这 缺席 的 更好的 美德 .  
劳东尼埃虽然缺乏更好的美德, 但他的自尊心并不低。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvænəti][æt; ət] [tʃes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪd] , [ðæt] [ðə; ði]  
**He had his vanity at chess , and the game was so played , that the**  
他 有 他的 虚荣 在 棋 , 和 这 游戏 曾是 所以 玩 , 那 这  
[ˈɪʃuː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,  
**issue continued doubtful ,**  
问题 持续 疑 ,  
他很爱慕虚荣, 尤其擅长下棋, 而这盘棋下得如此巧妙, 以至于胜负始终悬而未决。

[ɪk'sept] ['pɑ:səbli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði][ləst]['mʊmənt] .  
**except possibly to one of the spectators , almost to the last moment .**  
除了可能到一的这观众 , 几乎到这最后的片刻 .  
或许只有一位观众, 直到最后一刻, 才会意识到这一点。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['stʊ:diəs] ,  
**Leaving the parties at the board , silent and studious ,**  
离开这各方在这木板 , 沉默的和好学的 ,  
董事会成员们沉默不语, 埋头苦读。

[let][ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,  
**let us turn to the counsels of the conspirators ,**  
让我们转动到这律师的这阴谋者 ,  
让我们来看看阴谋者的计谋,

[hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pʊʊz] [tu:; tə][bi:; bi][aɪd(ə)l][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .  
**whom we must not suppose to be idle all this time .**  
谁我们必须不是认为到是闲置的全部这时间 .  
我们不能认为他们这段时间一直无所事事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]  
**They had assembled — half a dozen of them at least — and were in**  
他们有组装 — 一半一个打的他们 在至少 — 和 是 在  
[kloʊz] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][lə:] [roʊ'ket] ,  
**close conference at the quarters of La Roquette ,**  
关闭会议在这四分之一的拉洛克特 ,  
他们聚集在一起——至少有六个人——在拉罗凯特的住处举行了一场密会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .  
**at the opposite extremity of the fortress .**  
在这对面的末端的这堡垒 .  
在堡垒的另一端。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .  
**They were all excited to the highest pitch of expectation .**  
他们是全部兴奋的到这最高沥青的期待 .  
他们都兴奋不已, 充满了期待。

[ðə; ði] [aʊər][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]  
**The hour was drawing nigh for the attempt , and all eyes were turned upon**  
这小时曾是绘画夜为了这试图 , 和全部眼睛是转向之上  
[lə] - .  
**Le Genré .**  
乐 - .

尝试的时间越来越接近, 所有人的目光都集中在勒让雷身上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .  
“ **It is half past eleven , ” he exclaimed , “ and the thing is to be done .**  
“ 它是 一半 过去的 十一 , ” 他 惊呼 , ” 和 这 事物 是 到 是 完毕 .  
“现在已经十一点半了,”他喊道, “这件事必须做了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪf] [ðʊʊz] [men] [hu:m] [wi:; wi][hoʊld] ['daʊtf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]  
**But what is to be done , if those men whom we hold doubtful should take**  
但什么是到是完毕 , 如果那些男人谁我们抓住疑应该拿  
['kɜ:rɪdʒ] ,  
**courage ,**  
勇气 ,

但是, 如果我们怀疑的那些人鼓起勇气, 那该怎么办呢?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ju: 'es] ?  
**and , in the moment of uproar take arms against us ?**  
和 , 在这片刻的骚动拿武器反对我们 ?  
趁着骚乱之际, 拿起武器反抗我们?

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] .  
**We have made no preparations for this event .**  
我们 有 制成 不 准备工作 为了 这 事件 .  
我们没有为此事做任何准备。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .  
**Now , this firing the train from my lodgings is but the work of a boy .**  
现在 , 这 射击 这 火车 从 我的 住宿 是 但 这 工作 的 一个 男生 .  
现在, 从我的住处启动火车, 不过是一个男孩子能做到的事。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] .  
**It may be done by any body .**  
它 可能 是 完毕 经过 任何 身体 .  
任何人都可以这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [sɪ'lekt] [men] , [wel] [ɑːrmd] ,  
**It is more fitting that , with six or eight select men , well armed ,**  
它 是 更多的 配件 那 , 和 六 或者 八 选择 男人 , 出色地 武装 ,  
更合适的做法是, 挑选六到八名装备精良的精锐士兵,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ˈredi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['æftər]  
**I should be in reserve , ready to encounter resistance should there be any after**  
我 应该 是 在 预订 , 准备好 到 遇到 反抗 应该 那里 是 任何 后  
[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .  
**the explosion .**  
这 爆炸 .  
我应该作为预备队员, 随时准备应对爆炸后可能出现的任何抵抗。

" [vɪləmeɪn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] , [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [slaɪt]  
" **Villemain , a youth of twenty - two , a dark , sinister - looking person , slight**  
" 维尔曼 , 一个 青年 的 二十 - 二 , 一个 黑暗的 , 险恶 - 寻找 人 , 轻微  
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,  
**and short ,**  
和 短的 ,  
“维尔曼, 一个二十二岁的青年, 面容阴沉, 身材瘦小, 个子不高,

[ˈpraːmptli] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [treɪn] .  
**promptly volunteered to fire the train .**  
及时 自愿 到 火 这 火车 .  
他立即自告奋勇去烧火车。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] .  
**His offer was at once accepted .**  
他的 提供 曾是 在 一次 公认 .  
他的提议立即被接受了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ?  
" **It is half - past eleven , you say ?**  
" 它 是 一半 - 过去的 十一 , 你 说 ?  
“你说现在是十一点半? ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [vɪləmeɪn] . - - -  
**I will go at once , " said Villemain . - 158 -**  
我 将要 去 在 一次 , " 说 维尔曼 . - - -  
“我这就去,”维尔曼说道。——158——

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kraɪd] [lɑː] [roʊ'ket] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [lə] [ʒenə'vwɑː] [ɪn][ðə; ði]  
" **We will go with you , " cried La Roquette and Stephen Le Genevois in the**  
" 我们 将要 去 和 你 , " 哭 拉 洛克特 和 史蒂芬 乐 日内瓦 在 这  
[seɪm] [breθ] .  
**same breath .**  
相同的 气息 .  
“我们会和你一起去,”拉罗凯特和斯蒂芬·勒热内瓦异口同声地喊道。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [na:t][soʊ] ! ” [sed] [lə] - .  
“ **No ! no ! not so !** ” **said Le Genré** .  
“ 不 ！ 不 ！ 不是 所以 ！ ” 说 乐 - .

“不！不！不是这样的！”勒让雷说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈdu:tiz] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] .  
“ **You have each duties to perform** .  
“ 你 有 每个 职责 到 履行 .

“你们每个人都有自己的职责要履行。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈskætər] [jɔ:rˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**You must scatter yourselves as much as possible** ,  
你 必须 分散 你们自己 作为 很多 作为 可能的 ,

你们必须尽可能分散开来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈmoʊmənt] .  
**so as to increase the alarm at the proper moment** .  
所以 作为 到 增加 这 警报 在 这 恰当的 片刻 .

以便在适当的时候提高警报级别。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv]  
**There will be little danger , I grant you , with Laudonniere , and that imp of**  
那里 将要 是 小的 危险 , 我 授予 你 , 和 - , 和 那 重要 的

[ðə; ði][ˈdev(ə)] ,  
**the devil** ,  
这 魔鬼 ,

我承认，有劳东尼埃在，还有那个魔鬼般的恶魔在，几乎不会有什么危险。

- , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] .  
**D'Erlach , out of the way ; but it must be prepared for** .  
- , 出去 的 这 方式 ; 但 它 必须 是 准备 为了 .

德尔拉赫，过去了；但必须为此做好准备。

[wʌns] [ʃoʊ] [ðə; ði][rest] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ænd][wi:; wi][æɪ; ɛɪ][du:][æz; əz][wi:; wi]  
**Once show the rest that these are done for , and we shall do as we**  
一次 展示 这 休息 那 这些 是 完毕 为了 , 和 我们 将 做 作为 我们

[θɪŋk] [ˈpra:pər] . “  
**think proper** : “  
思考 恰当的 . “

一旦让其他人知道这些事情已经结束了，我们就会按我们认为合适的方式行事。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪz] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .  
“ **What a fortunate thing for us is this game of chess** .  
“ 什么 一个 幸运 事物 为了 我们 是 这 游戏 的 棋 .

“下棋对我们来说真是一件幸运的事。”

[aɪ ˈti:] [disˈpəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t][soʊ] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] ; “ [sed]  
**It disposes of the only persons we could not so easily have managed ;** “ **said**  
它 处置 的 这 仅有的 人 我们 可以 不是 所以 容易地 有 管理 ; “ 说

- .  
**Fourneaux** .  
福尔诺 .

“它处理掉了我们唯一无法轻易处置的人，”福尔诺说道。

“ [bə:ksɪz][ðəm; ðəm][ʌp] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,  
“ **Boxes them up , as one may say** ,  
“ 盒子 他们 向上 , 作为 一 可能 说 ,

“把它们装箱起来，正如人们所说，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ni:d] [ə; eɪ][mɑ:rk][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt] . “  
**so that they only need a mark upon them to be ready for shipment** . “  
所以 那 他们 仅有的 需要 一个 标记 之上 他们 到 是 准备好 为了 运输 . “

这样一来，它们只需要贴上标签就可以装运了。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] , ” [sed] [lə] [ˌʒenəˈvwɑː] , “ [ðæt] [mɑːrkˈhænd, mɑːrtʃænd]  
“ **And yet, somehow, I could wish, ” said Le Genevois, “ that Marchand**  
“ 和 然而 , 不知何故 , 我 可以 希望 , ” 说 乐 日内瓦 , ” 那 马尔尚  
[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**were not among them** .  
是 不是 之中 他们 .  
“然而, 不知为何, 我却希望,”勒热内瓦说, “马尔尚不在其中。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] .  
**I like that fellow** .  
我 喜欢 那 同伴 .

我喜欢那个人。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][boʊld] , [soʊ] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]  
**He is so bold, so blunt, and plays his game just as if it were his**  
他 是 所以 大胆的 , 所以 钝 , 和 演出 他的 游戏 只是 作为 如果 它 是 他的  
[rɪˈlɪdʒən] . “  
**religion** . ”  
宗教 . ”

他胆大妄为, 直言不讳, 打球就像信奉宗教一样。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ɪf] [ˈeni] , ” [rɪˈmɑːkt] [lɑː] [roʊˈket] ; “ [bʌt; bət][æt; ət]  
“ **I could wish to save the painter, if any, ” remarked La Roquette ; “ but at**  
“ 我 可以 希望 到 节省 这 画家 , 如果 任何 , ” 评论 拉 洛克特 ; “ 但 在  
[ɔːl] [ɪˈvents] ,  
**all events** ,  
全部 活动 ,

“如果真有画家的话, 我倒是希望他能活下来,”拉罗凯特说道; “但无论如何,

[wiː; wi][jæl; jəl] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] . “  
**we shall inherit his pictures** . ”  
我们 将 继承 他的 图片 . ”

我们将继承他的画作。

“ [bɑː] ! [let] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] !  
“ **Bah ! let the devil take him and them together !**  
“ 呸 ! 让 这 魔鬼 拿 他 和 他们 一起 !

“呸! 让魔鬼带走他和他们吧! ”

[waɪ] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [stʌf] ; [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][juː ˈes] ,  
**Why bother about such stuff ; what's his pictures of the country to us** ,  
为什么 打扰 关于 这样的 东西 ; 是什么 他的 图片 的 这 国家 到 我们 ,

何必在意这些? 他拍的那些国家照片跟我们有什么关系?

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr][tuː; tə][kwɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz]  
**when the country itself is our own, to keep or to quit just as it pleases**  
什么时候 这 国家 本身 是 我们的 自己的 , 到 保持 或者 到 辞职 只是 作为 它 请  
[juː ˈes] ?  
**us** ?  
我们 ?

当国家属于我们自己时, 我们是否可以随心所欲地保留或放弃它?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .  
**We are wasting time** .  
我们 是 浪费 时间 .

我们在浪费时间。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [vɪləmeɪn] ? “  
**Where's Villemain ? ”**  
在哪里? 维尔曼 ? ”

维尔曼在哪儿?

“ [hɪr] — [ˈredi] ！ ”  
“ Here — ready ！ ”  
“ 这里 — 准备好 ！ ”

“好了，准备好了！ ”

“ [dɪˈpɑːrt] , [ðən] , ” [sed] [lə] - ; “ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈæftər][juː; jʊ] [riːtʃ]  
“ Depart , then , ” said Le Genré ; ” the sooner you light the match after you reach  
“ 离开 , 然后 , ” 说 乐 - ; “ 这 很快 你 光 这 匹配 后 你 抵达  
[maɪ][ˈkwɔːrtərz] ,  
my quarters ,  
我的 四分之一 ,

“那就走吧,”勒让雷说; “你一到我的房间就越早点燃火柴越好。”

[ðə; ði] [ˈbetər] .  
the better .  
这 更好的 .

越好。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst] . “  
We shall be ready for the blast . ”  
我们 将 是 准备好 为了 这 爆炸 . ”

我们将做好应对爆炸的准备。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ！ ” [sed] .  
“ He is gone ！ ” said Fourneaux .  
“ 他 是 已消失 ！ ” 说 福尔诺 .

“他走了!”福尔诺说道。

“ [let] [juː ˈes] [ˈfɑːləʊʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ; ” [kraɪd] [lə] - .  
“ Let us follow , and each to his task ; ” cried Le Genré .  
“ 让 我们 跟随 , 和 每个 到 他的 任务 ; ” 哭 乐 - .

“让我们跟随,各司其职;”勒让雷喊道。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtɪmbəːz] ; [faɪnd][juː; jʊ] [ˈkʌvərz] [æz; əz][juː; jʊ] - - -  
“ Each of you take care of the flying timbers ; find you covers as you - 159 -  
“ 每个 的 你 拿 关心 的 这 飞行 木材 ; 寻找 你 封面 作为 你 - - -

“你们每个人都要照看好飞翔的木材; 找到你们的掩护——159——

[meɪ] .  
may .  
可能 .

可能。

[maɪ][men][ɑːr; ər] [ˈmʌstəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈgreɪnəri,'græənəri] .  
My men are mustered behind the old granary .  
我的 男人 是 集结 在后面 这 老的 粮仓 .

我的士兵们在旧粮仓后面集结。

[əˈduː] , [maɪ] [frendz] , — [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ！  
Adieu , my friends , — the time has come ！  
再见 , 我的 朋友们 , — 这 时间 有 来 ！

再见了,我的朋友们——时候到了!

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːrst] , [iːtʃ] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [pəˈziʃ(ə)n]  
“ With these words , the company dispersed , each seeking his several position  
“ 和 这些 字 , 这 公司 分散的 , 每个 寻求 他的 一些 位置

[ænd; ənd][ˈduːti] .  
and duty .  
和 责任 .

“说完这些话,公司就解散了,每个人都去履行自己的职责。

[let] [ju: 'es] [ə'dʒɜ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] - , [wer] [ðæt]  
**Let us adjourn our progress to the chamber of Laudonniere , where that**  
让 我们 休会 我们的 进步 到 这 房间 的 - , 在哪里 那  
[ˈmedɪteɪv] [ˈgeɪmstər] [stɪl] [sɪts] [dɪˈlɪbəɾət] ,  
**meditative gamester still sits deliberate ,**  
冥想 赌棍 仍然 坐着 商榷 ,

让我们暂停行程，前往劳东尼埃的房间，那位沉思的赌徒仍然在那里深思熟虑地坐着。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:tɪd] [braʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] .  
**with knotted brow , watching the movements of Marchand .**  
和 打结的 眉头 , 观看 这 移动 的 马尔尚 .

他眉头紧锁，注视着马尔尚的一举一动。

[ˈtʃæptər] [vi:] .  
**CHAPTER V .**  
章 V .

第五章

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈfɪnɪʃt] .  
**The game was still unfinished .**  
这 游戏 曾是 仍然 未完成 .

游戏尚未结束。

[ðə; ði] [rɪˈpi:tər] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [frʌm; frəm]  
**The repeater of Alphonse D'Erlach was in his hand , as he entered from**  
这 中继器 的 阿方斯 - 曾是 在 他的 手 , 作为 他 进入 从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**his own chamber ,**  
他的 自己的 房间 ,

他手里拿着阿尔方斯·德·埃尔拉克的复刻本，从自己的房间走了进来。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] .  
**and threw a hasty glance across the chess - board .**  
和 扔 一个 仓促 瞥一眼 穿过 这 棋 - 木板 .

他匆匆瞥了一眼棋盘。

[ðer; ðər] - [seɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**There Laudonniere sate , seeing nothing but the pieces before him .**  
那里 - 沙特 , 看到 没有什么 但 这 件 前 他 .

劳东尼埃就那样坐着，眼里只有眼前的碎片。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] .  
**He was in the brownest of studies .**  
他 曾是 在 这 最棕色 的 研究 .

他当时正在学习最枯燥乏味的专业。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,  
**His thoughts were wholly with the game ,**  
他的 想法 是 完全 和 这 游戏 ,

他的全部心思都集中在比赛上了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [æŋˈzaɪəti]  
**which had the power of contracting his forehead with a more serious anxiety**  
哪个 有 这 力量 的 承包 他的 前额 和 一个 更多的 严肃的 焦虑

[ðæn; ðən] [ˈpɑ:səbli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ləni] [hæd; həd] [dʌn] .  
**than possibly all the cares of his colony had done .**  
比 可能 全部 这 关心 的 他的 殖民地 有 完毕 .

这让他感到比他所处群体的所有烦恼加起来还要焦虑，以至于他的额头都紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [wel] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .  
**His opponent was the very personification of well - satisfied indifference .**  
他的 对手 曾是 这 非常 拟人化 的 出色地 - 使满意 漠不关心 .

他的对手简直就是那种心满意足的冷漠的化身。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [naʊ] [ænd; ənd]  
He leaned back in his seat , smiling grimly , and with a wink , now and  
他 倾斜 后退 在 他的 座位 , 微笑 阴沉沉地 , 和 和 一个 眨眼 , 现在 和  
[ðen] ,  
then ,  
然后 ,

他向后靠在椅背上，脸上带着一丝阴冷的笑容，时不时地眨眨眼。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [waɪt[t] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'paːn][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] - .  
to those who watched and waited upon the movements of Laudonniere .  
到 那些 WHO 观看 和 等待 之上 这 移动 的 - .

致那些关注并等待劳东尼埃一举一动的人们。

[ 'ælfəns ] - [smaɪld] [ 'ɔːlsəʊ ] .  
Alphonse D'Erlach smiled also .  
阿方斯 - 微笑 还 .

阿尔方斯·德拉赫也笑了。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [feɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,  
The slightest shade of anxiety might be observed upon his brow ,  
这 丝毫 阴影 的 焦虑 可能 是 观察到 之上 他的 眉头 ,  
他眉间隐隐透着一丝焦虑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] [kəm'prest] [ðæn; ðən][ 'juːʒuəl ] .  
and his lips were more rigidly compressed than usual .  
和 他的 嘴唇 是 更多的 严格地 压缩 比 通常 .

他的嘴唇比平时更紧抿着。

[hiː; hi] [liːnd] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn'dɪfrəntli] —  
He leaned quietly towards the board , and remarked indifferently —  
他 倾斜 悄悄 向 这 木板 , 和 评论 漠不关心 —  
他静静地俯身靠近黑板，漠然地说道——

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] . "  
" I see you are nearly at the close of your game . "  
" 我 看 你 是 几乎 在 这 关闭 的 你的 游戏 . "  
“看来你的比赛快要结束了。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑːrpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ 'æksənts ] , — " [ænd; ənd]  
" Indeed ! " said Laudonniere , with some sharpness in his accents , — " and  
" 的确 ! " 说 - , 和 一些 锐利度 在 他的 口音 , — " 和

[preɪ] [mə'sjɜːr] [ 'ælfəns ] ,  
pray Monsieur Alphonse ,  
祈祷 先生 阿方斯 ,

“的确如此！”劳东尼埃语气略带尖锐地说，“请问，阿尔方斯先生，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "  
how do you see that ? "  
如何 做 你 看 那 ? "

你对此有何看法？

" [juː; jʊ] [wɪl] [ 'fɪniʃ] [baɪ] [twelv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .  
" You will finish by twelve , " was the reply .  
" 你 将要 结束 经过 十二 , " 曾是 这 回复 .

“你们十二点前一定能完成。”对方回答道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [naʊ] [læks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ 'mɪnɪts ] [ʌv; əv] [ðæt] [ 'aʊər] . " - - -  
" I see that it now lacks but a few minutes of that hour . " - 160 -  
" 我 看 那 它 现在 缺乏 但 一个 很少 分钟 的 那 小时 . " - - -

“我看现在只差几分钟了。”——160——



“ [ʃɔ:] , [mə'sjɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] - — “ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪ'lɔ:dʒɪkli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]  
“ **Pshaw** , **Monsieur** ! ” **exclaimed** **Laudonniere** — “ **you** **talk** **illogically** , **you** **know** **nothing** ”  
“ 呸 , 先生 ! ” 惊呼 - — “ 你 讲话 非逻辑地 , 你 知道 没有什么  
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**about** **it** .  
关于 它 .

“呸，先生！”劳东尼埃喊道，“你说话毫无逻辑，你对此一无所知。”

[tʃes] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪmz] — —  
**Chess** **is** **one** **of** **those** **games** — —  
棋 是 一 的 那些 游戏 — —

国际象棋就是其中一种游戏——

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃɪət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,  
“ **And** **he** **proceeded** **to** **expatiate** **upon** **the** **latent** **resources** **of** **the** **game** , ”  
“ 和 他 继续 到 详述 之上 这 潜 资源 的 这 游戏 ,  
然后他开始详细阐述这款游戏的潜在价值，

[ænd; ænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pleɪər] [maɪt] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ][bæd][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] ['perələs]  
**and** **how** **a** **good** **player** **might** **retrieve** **a** **bad** **situation** **in** **the** **last** **perilous**  
和 如何 一个 好的 玩家 可能 取回 一个 坏的 情况 在 这 最后的 危险的  
[ɪk'streməti] ,  
**extremity** ,  
末端 ,

以及一名优秀球员如何在危急关头扭转不利局面。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [daɪvɜ:rʒ(ə)n] .  
**by** **a** **lucky** **diversion** .  
经过 一个 幸运的 导流 .

一次幸运的意外。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪ] ,  
“ **But** **there** **is** **no** **such** **extremity** **now** , ” **he** **continued** **to** **say** , ”  
“ 但 那里 是 不 这样的 末端 现在 , ” 他 持续 到 说 ,  
“但现在还没有出现这种极端情况,”他继续说道。

“ [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .  
“ **and** **it** **is** **not** **improbable** **that** **we** **shall** **keep** **up** **the** **struggle** **till** **morning** . ”  
“ 和 它 是 不是 不太可能 那 我们 将 保持 向上 这 斗争 直到 早晨 .  
“我们很可能要一直斗争到天亮。”

[ðə; ði] [geɪm] ['kænɔ:t] ['fɪnɪ] [ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] , [let][hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz] [best] ,  
**The** **game** **cannot** **finish** **under** **an** **hour** , **let** **him** **do** **his** **best** ,  
这 游戏 不能 结束 在下面 一个 小时 , 让 他 做 他的 最好的 ,  
比赛不可能在一个小时内结束，让他尽力吧。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒŋkəz] [ɪn][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] ,  
**even** **if** **he** **conquers** **in** **the** **end** , **which** **is** **very** **far** **from** **certain** ,  
甚至 如果 他 征服者 在 这 结尾 , 哪个 是 非常 远的 从 肯定 ,  
即使他最终取得了胜利，但这远非板上钉钉，

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] . “  
**though** **I** **confess** **he** **has** **some** **advantages** . ”  
尽管 我 承认 他 有 一些 优势 . ”

不过我承认他确实有一些优势。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] ['ælfɒns] [left][ðə; ði] [ru:m] ,  
“ **We** **shall** **see** , ” **was** **the** **reply** , **as** **Alphonse** **left** **the** **room** , ”  
“ 我们 将 看 , ” 曾是 这 回复 , 作为 阿方斯 左边 这 房间 ,  
“我们拭目以待。”阿尔方斯说完便离开了房间。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] .  
**and returned in a few moments after** .  
和 返回 在 一个 很少 时刻 后 .

片刻之后，他便返回了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] , [soʊ] [ɪnˈtɛnt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ,  
**It was not observed by the parties , so intent were they on the game ,**  
它 曾是 不是 观察到 经过 这 各方 , 所以 意图 是 他们 在 这 游戏 ,  
双方球员并未注意到这一点，因为他们都专注于比赛。

[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rmər] ,  
**that he now made his appearance in complete armor ,**  
那 他 现在 制成 他的 外貌 在 完全的 盔甲 ,  
他此刻身披全副盔甲现身了。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .  
**nor did they hear the bustle in the adjoining apartment .**  
也不 做过 他们 听到 这 忙碌 在 这 相邻的 公寓 .  
他们也没有听到隔壁公寓里的喧闹声。

[ˈælfɒns] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .  
**Alphonse still held his watch in his grasp .**  
阿方斯 仍然 握住 他的 手表 在 他的 抓牢 .  
阿方斯仍然紧紧攥着他的手表。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .  
**“ The game is nearly finished .**  
” 这 游戏 是 几乎 完成的 .

比赛即将结束。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .  
**According to my notion , you have but two minutes for it .**”  
根据 到 我的 概念 , 你 有 但 二 分钟 为了 它 .  
依我看来，你只有两分钟时间了。

“ [tu:] !  
**“ Two !**  
” 二 !

“二！

[haʊ] ! “ [sed] - , [nɑ:t] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**how ! “ said Laudonniere , not lifting his head .**  
如何 ! ” 说 - , 不是 举重 他的 头 .

“怎么可能！”劳东尼埃说着，头也没抬。

“ [bʌt; bət][wʌn] ! ”  
**“ But one ! ”**  
” 但 一 ! ”

“但是有一个！ ”

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] [ðæt] [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd][hæd; həd]  
**“ There ! “ said Laudonniere , making the move that Marchand had**  
” 那里 ! ” 说 - , 制作 这 移动 那 马尔尚 有  
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .  
**anticipated .**  
预期 .

“好了！”劳东尼埃说道，做出了马尔尚预料到的举动。

[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] ,  
**Marchand bent forward with extended finger to the white queen ,**  
马尔尚 弯曲 向前 和 扩展 手指 到 这 白色的 女王 ,  
马尔尚向前弯腰，伸出一根手指指向白皇后，

[wen] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [maɪt] [bi:; bɪ] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [əb'zɜ:r.vər] [ɪn][ðə; ði]  
**when a shade of uneasiness might be traced by a nice observer in the**  
什么时候 一个 阴影 的 不安 可能 是 追踪 经过 一个 好的 观察员 在 这  
['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - .  
**countenance of D'Erlach .**  
面容 的 - .

这时，一位细心的观察者或许能在德尔拉赫的脸上发现一丝不安。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:ɹ; wər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [kəm'prest] .  
**His lips were suddenly and closely compressed .**  
他的 嘴唇 是 突然 和 密切 压缩 .

他的嘴唇突然紧紧地抿了起来。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmpi:s] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .  
**The hand of the timepiece was upon the fatal minute .**  
这 手 的 这 钟表 曾是 之上 这 致命的 分钟 .

时钟的指针指向了致命的一分钟。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,  
**On a sudden , a hissing sound was heard , and , in the next instant ,**  
在 一个 突然 , 一个 嘶嘶声 声音 曾是 听到 , 和 , 在 这 下一个 立即的 ,  
[sʌdn̩] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [wəz] [hɜ:rd] [ænd] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [nekst] [ɪnstənt] ,  
突然, 传来一阵嘶嘶声, 紧接着,

[ðə; ði] [haʊs] [ri:ld] [ænd; ənd] [ 'kwɪvəd ] [æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .  
**the house reeled and quivered as if torn from its foundation .**  
这 房子 卷曲 和 颤抖 作为 如果 撕裂 从 它是 基础 .

房子摇晃颤抖，仿佛要从地基上被扯下来一样。

[ə; eɪ] [di:p] [rɔ:ɹ] ['fɑ:lɒʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - - -  
**A deep roar followed , as if the - 161 -**  
一个 深的 吼 随后 , 作为 如果 这 - - -

随后传来一声低沉的咆哮，仿佛——161——

['θʌndərboʊlt] [hæd; həd][dʒʌst] [broʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,  
**thunderbolt had just broke at their feet ,**  
霹雳 有 只是 打破 在 他们的 脚 ,

一道闪电刚刚在他们脚下炸开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['defɪŋɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]  
**and the whole was succeeded by a deafening ringing sound in all their**  
和 这 所有的 曾是 成功了 经过 一个 震耳欲聋 铃声 声音 在 全部 他们的  
[ɪrz] .  
**ears .**  
耳朵 .

随后，他们所有人的耳朵里都响起了震耳欲聋的铃声。

" ['dʒi:zəs] — ['mɜ:rsɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] - — " [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] ! "  
**" Jesus — mercy ! " exclaimed Laudonniere — " The magazine ! "**  
" 耶稣 — 怜悯 ! " 惊呼 - — " 这 杂志 ! "

“我的天哪！”劳东尼埃惊呼道，“杂志！”

" [tʃek'meɪt,tʃekmeɪt] ! " [kraɪd] [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] ,  
**" Checkmate ! " cried Marchand ,**  
" 将死 ! " 哭 马尔尚 ,

“将军！”马尔尚喊道。

[æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɪ'kjɔ:rd] [ðə; ði] [geɪm] .  
**as he set down the white queen in the final position which secured the game .**  
作为 他 放 向下 这 白色的 女王 在 这 最终的 位置 哪个 安全 这 游戏 .

他将白后放置在最终位置，从而确保了比赛的胜利。

“ [eɪ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈtʃek'meɪt, ˈtʃekmeɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [geɪmz] [ðæn; ðən] [wʌn] !  
“ **Ay ! it is checkmate to more games than one !**  
“ 哎 ！ 它 是 将死 到 更多的 游戏 比 一 ！  
“ 哎呀！ 这可不是一局游戏的胜利！ ”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] !  
**Gentlemen , to arms , and follow me !**  
先生们 ， 到 武器 ， 和 跟随 我 ！  
先生们， 拿起武器， 跟我来！

“ [ɪk'skleɪmd] ['ælfəns] .  
“ **exclaimed Alphonse .**  
“ 惊呼 阿方斯 .  
“ 阿尔方斯惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] !  
“ **We are safe now !**  
“ 我们 是 安全的 现在 ！  
“ 我们现在安全了！ ”

“ [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .  
“ **CHAPTER VI .**  
“ 章 六年级 .  
“ 第六章

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**They rushed out , and were immediately joined by the select party from the**  
他们 匆忙 出去 ， 和 是 立即地 加入 经过 这 选择 派对 从 这  
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ,  
**chamber of D'Erlach ,**  
房间 的 ,  
他们冲了出去， 德尔拉克议会中的精选成员也立即加入了他们。

[ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .  
**all armed to the teeth .**  
全部 武装 到 这 牙齿 .  
全员全副武装。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [ˈʌndər] [bɔːn] [prɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,  
**Another party , under Bon Pre , of which none knew but the same person ,**  
其他 派对 ， 在下面 邦 预 ， 的 哪个 没有任何 知道 但 这 相同的 人 ，  
另一个政党， 由邦普雷领导， 除了同一个人之外， 无人知晓。

[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] .  
**encountered them when they emerged into the Place D'Armes .**  
遭遇 他们 什么时候 他们 出现 进入 这 地方 达尔姆斯 .  
在他们出现在武器广场时， 我们遇到了他们。

['ælfəns] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ,  
**Alphonse led the way with confidence , and ,**  
阿方斯 引领 这 方式 和 信心 ， 和 ，  
阿方斯自信地走在前面，

[waɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'loʊ] — [waɪl] [men] [wɜːr; wər] [siːn] ['skætərd]  
**while all was uproar and confusion below — while men were seen scattered**  
尽管 全部 曾是 骚动 和 困惑 以下 — 尽管 男人 是 已见 疏散  
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eriə] ,  
**throughout the area ,**  
自始至终 这 区域 ，  
而下方却一片混乱， 到处都是散落各处的男子。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [stɜ:rn][vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər]  
**uncertain where to turn , the sharp , stern voice of command was heard in their**  
不确定 在哪里 到 转动 , 这 锋利的 , 船尾 嗓音 的 命令 曾是 听到 在 他们的  
[mɪdst] ,  
**midst ,**  
中间 ,

他们不知所措，这时，他们听到了一阵尖锐严厉的命令声。

[ɪn] [tuʊnz] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sər'praɪz] .  
**in tones that forbade the idea of surprise .**  
在 音调 那 禁止 这 主意 的 惊喜 .

语气不容置疑，仿佛惊喜都不存在。

[ðə; ði] [drʌmz] [rʊʊld] .  
**The drums rolled .**  
这 鼓 滚动 .

鼓声响起。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [wɜ:; wər] [su:n] [brɔ:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æ; ən] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]  
**The faithful were soon brought together , and presented such an orderly and**  
这 忠实 是 很快 带来 一起 , 和 呈现 这样的 一个 秩序 和  
[strɔ:ŋ] [ə'reɪ] ,  
**strong array ,**  
强的 大批 ,

信徒们很快聚集起来，展现出一支秩序井然、气势磅礴的队伍。

[ðæt] [kən'spɪrəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,  
**that conspiracy would have been confounded by their appearance ,**  
那 阴谋 会 有 到过 令人困惑 经过 他们的 外貌 ,

他们的出现会使那场阴谋败露。

['i:v(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə]['pɔ:lzi][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .  
**even was there nothing else in the event to palsy their enterprise .**  
甚至 曾是 那里 没有什么 别的 在 这 事件 到 麻痹 他们的 企业 .

即使当时没有其他事情可以阻碍他们的事业发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['endʒɪn] [hæd; həd][ɪk'splɔʊdɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .  
**But their engine had exploded in their own house .**  
但 他们的 引擎 有 爆炸了 在 他们的 自己的 房子 .

但是他们的发动机却在自家房子里爆炸了。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔʊzn] .  
**The dwelling of Laudonniere was only shaken by the explosion .**  
这 住宅 的 - 曾是 仅有的 摇晃 经过 这 爆炸 .

爆炸只是震动了劳东尼埃的住所。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fleɪmz] .  
**It was that of Le Génre which was overthrown , and was now in flames .**  
它 曾是 那 的 乐 - 哪个 曾是 被推翻 , 和 曾是 现在 在 火焰 .

被推翻的是勒让雷的宫殿，现在它已燃起熊熊大火。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɜ:z] [wɜ:; wər] [su:n] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪks'tɪŋwɪft] ,  
**Its blazing timbers were soon scattered , and the flames extinguished ,**  
它是 炽烈 木材 是 很快 疏散 , 和 这 火焰 熄灭 ,

燃烧的木柴很快被吹散，火焰也被扑灭了。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:rθ] , ['blækənd] [ænd; ənd] - - -  
**when the body of the conspirator was drawn forth , blackened and - 162 -**  
什么时候 这 身体 的 这 同谋 曾是 绘制 前进 , 变黑 和 - - -

当阴谋者的尸体被拖出来时，尸体已经发黑，并且——162——

[ˈmæŋɡld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ;  
**mangled , from the place where he had met his death ;**  
残缺不全 , 从 这 地方 在哪里 他 有 遇见 他的 死亡 ;

惨遭杀害的地方，尸体残缺不全；

[stɪl] [ˈgræspɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]  
**still grasping between his fingers the fragment of match with which he had**

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .  
**lighted the train to his own destruction .**  
照明 这 火车 到 他的 自己的 破坏 .

他仍然紧紧攥着那截点燃火车、最终导致自己丧命的火柴。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [felt] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈfiːblnəs] .  
**The conspirators , in an instant , felt all their feebleness .**  
这 阴谋者 , 在 一个 立即的 , 毛毡 全部 他们的 虚弱 .

阴谋者们瞬间感到自己无比虚弱。

[ɔːˈredi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**Already were the trusted soldiers of Laudonniere approaching them .**  
已经 是 这 可信 士兵 的 - 接近 他们 .

劳东尼埃麾下那些值得信赖的士兵已经向他们逼近了。

[ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðəmˈselvz] [soʊ] [mʌtʃ] ,  
**Baffled in the scheme from which they had promised themselves so much ,**

[ænd; ənd] [æprɪˈhendɪŋ] [wɜːrs] [ˈdeɪndʒəz] ,  
**and apprehending worse dangers ,**  
和 逮捕 更糟 危险 ,

他们对自己曾寄予厚望的计划感到困惑，并且预感到更大的危险，

[ðeɪ] [bɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [lə] - ,  
**they lost all confidence in themselves and one another ; and Le Genré ,**

[æprɪˈhendɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,  
**apprehending everything ,**  
逮捕 一切 ,

他们对自己和彼此都失去了信心；而勒让雷则洞悉一切，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [liːpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ,  
**seizing the moment of greatest confusion , leaped the walls of the fortress ,**

抓住 这 片刻 的 最 困惑 , 跳跃 这 墙壁 的 这 堡垒 ,

趁着最混乱的时刻，他跃过了堡垒的城墙。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .  
**and succeeded in escaping to the woods .**  
和 成功了 在 逃脱 到 这 树林 .

他们成功逃进了树林。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kənˈspɪərətəz] , [lə] [ʒenəˈvwɑː] , [ləː] , [ænd; ənd][ləː] [roʊˈket] ,  
**The other leading conspirators , Le Genevois , La Fourneaux , and La Roquette ,**

[æt; ət][fɜːrst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə][flaɪ] ,  
**at first determined not to fly ,**  
在 第一的 决定 不是 到 飞 ,

其他主要阴谋者勒热内瓦、拉富尔诺和拉罗凯特起初决心不乘飞机。

[nɑ:t] [jet] [ 'dri:miŋ ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [br'held]  
**not yet dreaming that they were the objects of suspicion ; but when they beheld**  
不是 然而 做梦 那 他们 是 这 对象 的 怀疑 ; 但 什么时候 他们 观看  
[bɔ:n] [pri] ,  
**Bon Pre** ,  
邦 预 ,

他们当时还未曾想到自己会成为怀疑的对象；但当他们看到邦普雷时，

[leɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] , [ˈma:ʃəliŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:dz][ʌv; əv] -  
**late one of their associates , marshalling one of the squads of Laudonniere**  
晚的 一 的 他们的 同事 , 编组 一 的 这 球队 的 -  
 ,  
 ,  
 ,

后来他们的一名同伙指挥着劳东尼埃的一个小队，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kənˈdʒektʃərd] [ðə; ði] [moʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .  
**they at once conjectured the mode and the extent of the discovery .**  
他们 在 一次 推测 这 模式 和 这 程度 的 这 发现 .  
他们立即推测出这一发现的方式和范围。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [br'treɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [lə]  
**They saw that they had been betrayed , and soon followed the example of Le**  
他们 锯 那 他们 有 到过 背叛 , 和 很快 随后 这 例子 的 乐  
-  
**Genré** .  
- .

他们意识到自己被背叛了，很快就效仿了勒让雷的做法。

[ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , - [sed] [ˈnʌθɪŋ]  
**In regard to the inferior persons concerned in the conspiracy , D'Erlach said nothing**  
在 看待 到 这 下 人 担心的 在 这 阴谋 , - 说 没有什么  
[tu:; tə] - ,  
**to Laudonniere** ,  
到 - ,

至于参与阴谋的下级人员，德尔拉克没有对劳东尼埃说任何话。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [bɔ:n] [pri] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ˈɔ:lsoʊ] .  
**and counselled Bon Pre to silence also .**  
和 建议 邦 预 到 沉默 还 .  
并劝告邦普雷保持沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhoʊli] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ʃʊd; ʃəd]  
**He was better pleased that they should wholly escape than that the colony should**  
他 曾是 更好的 高兴 那 他们 应该 完全 逃脱 比 那 这 殖民地 应该  
[lu:z] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] ,  
**lose their services** ,  
失去 他们的 服务 ,

他更乐见他们彻底逃脱，而不是殖民地失去他们的服务。

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [lə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:]  
**and easily persuaded himself that in driving Le Genré and his three**  
和 容易地 被说服 他自己 那 在 驾驶 乐 - 和 他的 三  
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**associates from the field** ,  
同事 从 这 场地 ,

他轻易地说服自己，将勒让雷及其三名同伙赶出战场后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈperələɪzd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfækj(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] .  
**he had effectually paralyzed the spirit of faction within the fortress .**  
他 有 有效地 瘫痪 这 精神 的 派 之内 这 堡垒 .  
他有效地遏制了堡垒内的派系斗争。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teɪk] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]  
He had made one mistake , however , but for which he might not have  
他 有 制成 一 错误 , 然而 , 但 为了 哪个 他 可能 不是 有  
[bɪn] [soʊ] ['i:zəli] ['kɑ:ntent] .  
been so easily content .  
到过 所以 容易地 内容 .

然而，他犯了一个错误，但他可能不会轻易对此感到满意。

[nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,  
Not anticipating the change in the plan of the conspirators ,  
不是 预期 这 改变 在 这 计划 的 这 阴谋者 ,  
没有预料到阴谋者的计划会发生变化，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [vɪləmeɪn] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [treɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lə]  
by which it had been confided to Villemain to fire the train instead of Le  
经过 哪个 它 有 到过 坦白 到 维尔曼 到 火 这 火车 反而 的 乐  
- ,  
Genré ,  
- ,

据此，有人委派维尔曼代替勒让雷点燃火车。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]  
he had naturally come to the conclusion that the only victim was the chief  
他 有 自然 来 到 这 结论 那 这 仅有的 受害者 曾是 这 首席  
[kən'spɪərətər] .  
conspirator .  
同谋 .

他自然而然地得出结论，唯一的受害者就是主谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ʌndɪ'si:vɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt]  
He was soon undeceived , and his chagrin and disappointment were great  
他 曾是 很快 懊 , 和 他的 懊恼 和 失望 是 伟大的  
[ə'kɔ:rdɪŋli] . - - -  
accordingly . - **163** -  
因此 . - - -

他很快识破了谎言，因此感到非常懊恼和失望。——163

" [hu:z] ['kɑ:rkəs] [ɪz] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - ,  
" Whose carcass is this ? " demanded Laudonniere ,  
" 谁 尸体 是 这 ? " 要求 - ,  
"这是谁的尸体？"劳东尼埃质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [aʊt][ðə; ði] ['mæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendɪəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]  
as they threw out the mangled remains of the incendiary from the scene of  
作为 他们 扔 出去 这 残缺不全 遗迹 的 这 燃烧的 从 这 场景 的  
[ru:ɪn] .  
ruin .  
废墟 .

他们将燃烧弹残骸从废墟中扔了出去。

" [ðæt] [ʌv; əv][jər; jər] [lu:'tenənt] , [lə] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] - ,  
" That of your lieutenant , Le Genré , " was the answer of D'Erlach ,  
" 那 的 你的 中尉 , 乐 - , " 曾是 这 回答 的 - ,  
"是你的副官勒让雷的,"德尔拉克回答道。

[ɡɪv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .  
given without looking at the object .  
给定 没有 寻找 在 这 目的 .  
不看实物就给出。



“ [nɑ:t][soʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plai][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz]  
“ **Not so !** ” **was the immediate reply of more than one of the persons**  
“ 不是 所以 ! ” 曾是 这 即时 回复 的 更多的 比 一 的 这 人  
[ˈprez(ə)nt] .  
**present** .  
展示 .

“并非如此！”在场不止一人立即回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [tu:] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [lə] - . ”  
“ **This is quite too slight and short a person for Le Genré** . ”  
“ 这 是 相当 也 轻微 和 短的 一个 人 为了 乐 - . ”

“对于勒让雷来说，这个人身材太瘦小矮小了。”

“ [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðen] ? ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,  
“ **Who can it be , then ?** ” **said D'Erlach , looking closely at the body ,**  
“ WHO 能 它 是 , 然后 ? ” 说 - , 寻找 密切 在 这 身体 ,

“那会是谁呢？”德尔拉克一边仔细查看尸体一边问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .  
**which was torn and blackened almost beyond identification** .  
哪个 曾是 撕裂 和 变黑 几乎 超过 鉴别 .

它已被撕碎并烧焦，几乎无法辨认。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] ,  
**The face of the corpse was washed ,**  
这 脸 的 这 尸体 曾是 洗过 ,

尸体的脸被清洗过了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [vɪləmeɪn] ,  
**and with some difficulty it was recognized as that of Philip Villemain ,**  
和 和 一些 困难 它 曾是 认可 作为 那 的 菲利普 维尔曼 ,

[ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ju:θ] ,  
**a thoughtless youth ,**  
一个 轻率 青年 ,

经过一番努力，人们才认出这是菲利普·维尔曼的遗物，他是一个粗心大意的年轻人。

[hu:m] [ˈlevəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)l] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] .  
**whom levity rather than evil nature had thrown into the meshes of conspiracy** .  
谁 轻浮 相当 比 邪恶的 自然 有 抛掷 进入 这 网格 的 阴谋 .

是轻浮而非邪恶的本性将他们卷入了阴谋的漩涡。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] , [ˈælfəns] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] - ,  
“ **But what does it all mean , Alphonse ?** ” **demanded the bewildered Laudonniere ,**  
“ 但 什么 做 它 全部 意思是 , 阿方斯 ? ” 要求 这 困惑 - ,

“可是这一切到底意味着什么，阿尔方斯？”困惑的劳东尼埃问道。

[nɑ:t] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .  
**not yet recovered from his astonishment and alarm** .  
不是 然而 恢复 从 他的 惊讶 和 警报 .

他尚未从震惊和惊恐中恢复过来。

“ [ˈtri:z(ə)n] !  
“ **Treason !**  
“ 叛国罪 !

“叛国罪！”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .  
**as I told you !** ” **was the reply** .  
作为 我 讲述 你 ! ” 曾是 这 回复 .

“正如我告诉你的那样！”对方回答道。

“ [ðer; ðər][laɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] — [ðə; ði] [pʊr] [tu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɪt]] [is'keɪps] .  
“ **There lies one of the traitors — the poor tool of a cunning which escapes** .  
“ 那里 谎言 一 的 这 叛徒 一 这 贫穷的 工具 的 一个 狡猾 哪个 逃脱 .  
“那里躺着一个叛徒——一个狡猾的家伙逃脱了，成了他的可怜工具。”

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ['perɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑ:rd] .  
**I had looked to make his principal perish by his own petard** .  
我 有 看起来 到 制作 他的 主要的 沦 经过 他的 自己的 花火 .  
我曾试图让他的校长自食其果。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .  
**But we must look to this hereafter** .  
但 我们 必须 看 到 这 此后 .  
但我们必须着眼于未来。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɜ:r][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .  
**We must stir the woods to - morrow** .  
我们 必须 搅拌 这 树林 到 - 明天 .  
我们明天必须去翻动树林。

[ðeɪ] [wɪl] ['feltər] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ] ['treɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['oʊnli] .  
**They will shelter the arch traitor for a season only** .  
他们 将要 庇护所 这 拱 叛徒 为了 一个 季节 仅有的 .  
他们只会暂时庇护这个叛徒头目。

[ɪ'nʌf] [naʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] .  
**Enough now , captain , that we are safe** .  
足够的 现在 , 队长 , 那 我们 是 安全的 .  
船长，现在我们安全了，就到此为止吧。

[let] [ˌju: 'es][ɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .  
**Let us in to our fish** .  
让 我们 在 到 我们的 鱼 .  
让我们进去看看我们的鱼。

[ðoʊz] [traʊt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ænd; ænd][aɪ] ['sʌmhəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['æpɪtaɪt]  
**Those trout were of the finest , and I somehow have a monstrous appetite**  
那些 鳟鱼 是 的 这 最好的 , 和 我 不知何故 有 一个 滔天 食欲  
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] . " - -  
**for supper . " - 164 -**  
为了 晚餐 . " - - -  
那些鳟鱼真是上等极了，而且我不知怎的，晚饭胃口特别大。”——164——

[ˌeks.ərɪ'ɑɪ.ərɪ] .  
**XIII** :  
十三 .  
十三、

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] .  
**HISTORICAL SUMMARY** .  
历史 概括 .  
历史概述。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] - ,  
**The policy of Laudonniere** ,  
这 政策 的 - ,  
劳东尼埃的政策，

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈælfəns] - [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**influenced by the judgment of Alphonse D'Erlach suffered the proceedings of the**  
影响 经过 这 判断 的 阿方斯 - 遭受 这 诉讼程序 的 这  
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [pæs] [wɪðəʊt] [ˈfɑːrðər] [ˈskruːtəni] .  
**conspiracy to pass without farther scrutiny .**  
阴谋 到 经过 没有 更远 审查 .

受阿尔方斯·德·埃尔拉克的判决影响，阴谋案的审理程序得以通过，而未经过进一步审查。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ˈfjuːtʃər] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .  
**His chief care was to provide against future attempts of the same character .**  
他的 首席 关心 曾是 到 提供 反对 未来 尝试 的 这 相同的 特点 .  
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ˈfjuːtʃər] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .  
他最关心的是防止将来发生类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪnˈgeɪdʒd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈleɪbəz] ,  
**He had been for some time past engaged , among other labors ,**  
他 有 到过 为了 一些 时间 过去的 已订婚的 , 之中 其他 劳动 ,  
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪnˈgeɪdʒd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈleɪbəz] ,  
除了其他工作之外，他已经从事其他工作一段时间了。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈɔːrdər] ,  
**in putting the fortress in the best possible order ,**  
在 推杆 这 堡垒 在 这 最好的 可能的 命令 ,  
[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈɔːrdər] ,  
为了尽可能地将要塞安排得井然有序，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈstrenjuəsli] [əˈdrest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**and he now strenuously addressed all his efforts to the completion of this**  
和 他 现在 竭尽全力 已解决 全部 他的 努力 到 这 完成 的 这  
[wɜːrk] .  
**work .**  
工作 .

于是他全力以赴，致力于完成这项工作。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɔːɪŋ] [plæŋk] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbər]  
**A portion of his force was employed in sawing plank , and getting out timber**  
一个 部分 的 他的 力量 曾是 受雇 在 锯切 板 , 和 获得 出去 木材  
;  
;  
;  
;

他的一部分人马被用来锯木板、运木材；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪk] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋz] , [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ]  
**others were engaged in making brick for buildings , at or near an Indian village**  
其他的 是 已订婚的 在 制作 砖 为了 建筑物 , 在 或者 靠近 一个 印度 村庄  
[kɔːld] - ,  
**called Saravahi ,**  
称为 - ,

其他人则在印度一个名叫萨拉瓦希的村庄或附近从事制砖工作，用于建造房屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,  
**which stood about a league and a half from the fort ,**  
哪个 站立 关于 一个 联盟 和 一个 一半 从 这 堡 ,  
[wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,  
它位于距离堡垒大约一里格半的地方，

[əˈpɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [fuːd] ,  
**upon an arm of the same river ; others were employed in gathering food ,**  
之上 一个 手臂 的 这 相同的 河 ; 其他的 是 受雇 在 采集 食物 ,  
[əˈpɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [fuːd] ,  
在同一条河流的支流上；其他人则从事采集食物工作。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsetlmənts] [fɔːr; fər] [ˈtræfɪk] .  
**and still other parties in exploring the Indian settlements for traffic .**  
和 仍然 其他 各方 在 探索 这 印度 定居点 为了 交通 .  
[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsetlmənts] [fɔːr; fər] [ˈtræfɪk] .  
还有其他各方也在探索印度人定居点的交通状况。

[lə] - , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈroʊt] [tuː; tə] - , [ɪn] [ˈrɪpentənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Le Genré , meanwhile , wrote to Laudonniere , in repentant language , from the**  
乐 - , 同时 , 写道 到 - , 在 悔改的 语言 , 从 这  
[ˈneɪbəriŋ] [ˈfɒrɪsts] .  
**neighboring forests .**  
邻接 森林 .

与此同时，勒让雷从附近的森林里写信给劳东尼埃，字里行间充满了悔意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] , — [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]  
**He had taken shelter among the red - men , — probably of the tribes of**  
他 有 已采取 庇护所 之中 这 红色的 - 男人 , — 大概 的 这 部落 的  
- ,  
**Satouriova ,**  
- ,

他曾躲藏在红人之中——很可能是萨图里奥瓦部落的红人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**at present the enemy of the Frenchmen .**  
在 展示 这 敌人 的 这 法国人 .  
- ,  
目前是法国人的敌人。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzːrvd] [deθ] , [bʌt; bət] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm]  
**He admitted that he deserved death , but declared his sorrow for his crime**  
他 承认 那 他 应得的 死亡 , 但 声明 他的 悲哀 为了 他的 犯罪  
[ænd; ænd] [enˈtriːtɪd] [ˈmɜːrsi] .  
**and entreated mercy .**  
和 恳求 怜悯 .

他承认自己罪该万死，但对自己的罪行表示懊悔，并恳求宽恕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃənz] [dɪd][nɑːt] [suːð] [ɔːr] [dɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] .  
**But his professions did not soothe or deceive his superior .**  
但 他的 职业 做过 不是 舒缓 或者 欺骗 他的 优越的 .  
- ,  
但他的辩解并没有安抚或欺骗他的上级。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd]  
**About this time , a vessel with supplies arrived from France which enabled**  
关于 这 时间 , 一个 血管 和 补给品 到达的 从 法国 哪个 已启用  
- [tuː; tə][send] - - -  
**Laudonniere to send - 165 -**  
- 到 发送 - - -

大约在这个时候，一艘载有补给品的船只从法国抵达，这使得劳东尼埃能够派出——165——

[dɪˈspætʃ] [hoʊm] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .  
**despatches home , containing a full narrative of the events which had passed .**  
电报 家 , 包含 一个 满的 叙述 的 这 活动 哪个 有 通过了 .  
- ,  
向家乡发出电报，详细叙述了所发生的一切事件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈdɪl(ə)n] [baɪ]  
**It was the misfortune of the garrison to have received an addition by**  
它 曾是 这 不幸 的 这 驻军 到 有 已收到 一个 添加 经过  
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] .  
**the arrival of this vessel .**  
这 到达 的 这 血管 .

驻军不幸地因为这艘船的到来而增添了新的兵力。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst] [rɪˈfræktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜːr; wər][pʊt]  
**Six or seven of the most refractory of the soldiers of the garrison were put**  
六 或者 七 的 这 最多 耐火 的 这 士兵 的 这 驻军 是 放  
[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,  
**on board ship ,**  
在 木板 船 ,

驻军中最桀骜不驯的六七个士兵被送上了船。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [left] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] ['kæptɪn] .  
and others left in their place with our captain .  
和 其他的 左边 在 他们的 地方 和 我们的 队长 .

其他人则留在了原地，和我们的船长待在一起。

[ðɪːz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end] , [kwɪt] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]  
These proved in the end , quite as mischievous as those which he had  
这些 已证实 在 这 结尾 , 相当 作为 恶作剧 作为 那些 哪个 他 有  
[dɪs'mɪst] .  
dismissed .  
解雇 .

最终证明，这些恶果与他之前不屑一顾的那些恶果一样有害。

[ðeɪ] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪskən'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .  
They leagued with the old discontents of the colony .  
他们 联盟 和 这 老的 不满 的 这 殖民地 .

他们与殖民地中那些心怀不满的老顽固结盟。

[ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ʌnd] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ʌnd]  
They stole the barks and boats of the garrison , ran away to sea , and  
他们 偷窃 这 树皮 和 船 的 这 驻军 , 跑 离开 到 海 , 和  
[br'keɪm] [pɪkə'ruːnz] ,  
became picaroons ,  
成为 皮卡龙 ,

他们偷走了驻军的帆船和小船，逃往海上，成了海盗。

[ˈsiːzɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,  
seizing , among others , upon a Spanish vessel of the Island of Cuba ,  
抓住 , 之中 其他的 , 之上 一个 西班牙语 血管 的 这 岛 的 古巴 ,

其中就包括一艘来自古巴岛的西班牙船只。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ʌnd] ['sɪlvər] .  
from which they gathered a quantity of gold and silver .  
从 哪个 他们 聚集 一个 数量 的 金子 和 银 .

他们从中获得了大量的金银。

- [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌðər] ['boʊts] ;  
Laudonniere proceeded to build other boats ;  
- 继续 到 建造 其他 船 ;

劳东尼埃继续建造其他船只；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wen] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kən'spɪrəsi] , [ə'mʌŋ]  
which were seized when finished by the leaders of a new conspiracy , among  
哪个 是 查获 什么时候 完成的 经过 这 领导人 的 一个 新的 阴谋 , 之中  
[huːm] [wɜːr; wər][ləː] ,  
whom were La Fourneaux ,  
谁 是 拉 福尔诺 ,

这些物品完成后被新阴谋集团的领导人缴获，其中包括拉福诺。

[ˈstiːvən ] [lə] [ʒenə'vwɑː] , [ænd; ʌnd] [ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [brɪ'fɔːr] .  
Stephen le Genevois , and others who were distinguished in this manner before .  
史蒂芬 勒 日内瓦 , 和 其他的 WHO 是 杰出的 在 这 方式 前 .

斯蒂芬·勒·热内瓦，以及其他此前以这种方式脱颖而出的人。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [siːzd] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpraɪvətɪrɪz]  
They finally seized Laudonniere in person , and extorted from him a privateer's  
他们 最后 查获 - 在 人 , 和 勒索 从 他 一个 私掠船  
[kə'mɪʃ(ə)n] .  
commission .  
委员会 .

他们最终抓获了劳东尼埃本人，并勒索了他一份私掠船船长委任状。

[ðen] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ɑːr'tɪləri] , ['ɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [mjuː'niʃnz] [ʌv; əv]  
**Then , compelling him to yield up artillery , guns , and the usual munitions of**  
然后 , 引人注目的 他 到 屈服 向上 炮兵 , 枪支 , 和 这 通常 弹药 的  
[wɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['trentʃənt] ,  
**war , together with Trenchant ,**  
战争 , 一起 和 尖锐的 ,

然后, 强迫他交出火炮、枪支和常用军需品, 连同特伦尚一起,

[hɪz; ɪz][moʊst] ['feiθf(ə)] ['paɪlət] , [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]  
**his most faithful pilot , they hurried away to sea under the command of one of**  
他的 最多 忠实 飞行员 , 他们 慌忙 离开 到 海 在下面 这 命令 的 一 的  
[hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənts] ,  
**his sergeants ,**  
他的 中士 ,

他们和他的最忠实的飞行员一起, 在他的一名军士的指挥下匆匆驶向大海。

[ˈb\\ːtrænd] - , [waɪ] [lɑː] ['krɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['ensən] .  
**Bertrand Conferrant , while La Croix became their ensign .**  
伯特兰 - , 尽管 拉 克罗伊克斯 成为 他们的 军旗 .

贝特朗·孔费朗, 而拉·克鲁瓦则成为他们的旗手。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːməndənt] [ʌv; əv][lɑː] ['kærəlɪn] [stript] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [wət'evər]  
**Thus was the commandant of La Caroline stripped of every vessel of whatever**  
因此 曾是 这 指挥官 的 拉 卡罗琳 脱衣舞 的 每一个 血管 的 任何  
[sɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['stɔːrʒ] ['plʌndəd] ,  
**sort , his stores plundered ,**  
种类 , 他的 商店 掠夺 ,

于是, 拉卡罗琳号的指挥官被剥夺了所有船只, 他的物资也被洗劫一空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] ['greɪtli] ['lesnd] [baɪ] [dɪ'zɜːjənz] , [waɪ] [sɪ'lekt] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and his garrison greatly lessened by desertions , while select detachments of his**  
和 他的 驻军 非常 减少 经过 逃兵 , 尽管 选择 分遣队 的 他的  
[men] , [ʌndər] ['feɪvərɪt] [lɛf'tenənts] ,  
**men , under favorite lieutenants ,**  
男人 , 在下面 最喜欢的 中尉 ,

由于逃兵, 他的驻军人数大大减少, 而他麾下精选的部队, 则由他最宠信的中尉指挥。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nuː] [eksplə'reɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**were engaged in new explorations among the red - men of the country .**  
是 已订婚的 在 新的 探索 之中 这 红色的 - 男人 的 这 国家 .

他们曾对该国的印第安人进行过新的探索。

['aʊər; ɑːr][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] . -  
**Our detailed narrative of these proceedings will employ the following chapters . -**  
我们的 详细的 叙述 的 这些 诉讼程序 将要 采用 这 下列的 章节 . -  
- -  
**166 -**  
- -

我们将在以下章节中详细叙述这些诉讼程序。 - 166 -

[ˌeks.ər'viː] .  
**XIV** :  
十四 :

十四、

[ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] [æt; ət] [lɑː] ['kærəlɪn] . — [tʃæp] .  
**THE SEDITION AT LA CAROLINE . — CHAP .**  
这 煽动叛乱 在 洛杉矶 卡罗琳 : — 章节 :

拉卡罗琳的叛乱——第1章

[aɪ] .  
**I** .  
我 .

我。

[mu:v'mɑ:ŋ] .  
**MOUVEMENT** .  
运动 .

运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**There was bustle of no common sort in the fortress of La Caroline** .  
那里 曾是 忙碌 的 不 常见的 种类 在 这 堡垒 的 拉 卡罗琳 .

拉卡罗琳堡垒里一片熙攘，热闹非凡。

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd] [pə:dʒd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ɪts]['i:v(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði]  
**The breezes of September had purged and relieved of its evil influences the**  
这 微风 的 九月 有 已清除 和 松了口气 的 它是 邪恶的 影响 这  
[ˈstæɡnənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .  
**stagnant atmosphere of summer** .  
停滞不前 气氛 的 夏天 .

九月的微风涤荡并驱散了夏季沉闷空气中的种种不良影响。

[ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [krɔ:ld] [fɔ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['jæ,dʊʊz] [ʌv; əv]  
**The sick of the garrison had crawled forth beneath the pleasant shadows of**  
这 生病的 的 这 驻军 有 爬行 前进 下面 这 令人愉快的 阴影 的

[ðə; ði][pɑ:mz] ,  
**the palms** ,  
这 棕榈树 ,

驻军中的病患爬到了棕榈树荫下，享受着宜人的阴凉。

[ðæt] [gru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] ,  
**that grew between the fortress and the river banks** ,  
那 生长 之间 这 堡垒 和 这 河 银行 ,

生长在堡垒和河岸之间的树木，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts]  
**and there were signs of life and animation in the scene and among its**  
和 那里 是 标志 的 生活 和 动画片 在 这 场景 和 之中 它是

[ˈɔkju:pənts] ,  
**occupants** ,  
居住者 ,

现场和其中的人们都充满了生机和活力。

[wɪtʃ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛvərəbəl] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['helθi:ɜ:] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r]  
**which testified to the favorable change which healthier breezes and more**  
哪个 作证 到 这 有利 改变 哪个 更健康 微风 和 更多的  
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluənsɪz] ,  
**encouraging moral influences** ,  
鼓励 道德 影响 ,

这证明了更健康的微风和更积极的道德风气带来的有利变化。

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] .  
**were about to produce among the sluggish inhabitants of our little colony** .  
是 关于 到 生产 之中 这 迟缓 居民 的 我们的 小的 殖民地 .

即将在我们这个小殖民地的懒惰居民中产生后代。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər] [ˈmuːvmənt] [əˈpɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈæspekts]  
**There were particular occasions for movement apart from the cheering aspects**  
那里 是 特别的 场合 为了 移动 除 从 这 欢呼 方面  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .  
**of the season** .  
的 这 季节 .

除了赛季期间的欢呼雀跃之外，还有一些特殊的场合需要人们行动。

[ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .  
**Enterprise was afoot with all its eagerness and hope** .  
企业 曾是 步行 和 全部它是 渴望 和 希望 .

企业带着满腔热情和希望蓬勃发展起来。

[men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ˈɑːrmər] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]  
**Men were to be seen , in armor , hurrying to and fro , busy in the work**  
男人 是 到 是 已见 , 在 盔甲 , 匆忙 到 和 弗 , 忙碌的 在 这 工作  
[ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,  
**of preparation** ,  
的 准备 ,

可以看到身着盔甲的男人们来回奔走，忙着做准备工作。

[waɪl] [məˈsjɜːr] - [hɪmˈself] , [dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,  
**while Monsieur Laudonniere himself , just recovered from a severe illness ,**  
尽管 先生 - 他自己 , 只是 恢复 从 一个 严重 疾病 ,  
[kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,  
**conspicuous in the scene** ,  
显眼的 在 这 场景 ,

而刚刚从一场大病中康复的劳东尼埃先生本人，则在现场十分显眼。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][əˈsaɪd][noʊ] [smɔːl] [ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈæpəθi] [ænd; ənd]  
**appeared to have cast aside no small portion of his wonted apathy and**  
出现 到 有 投掷 旁边 不 小的 部分 的 他的 惯常 冷漠 和  
[ˌɪnæktɪvəti] .  
**inactivity** .  
不活动 .

他似乎已经摒弃了以往的冷漠和不作为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .  
**He was in the full enjoyment of his authority** .  
他 曾是 在 这 满的 享受 的 他的 权威 .

他完全享受着自己的权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [preɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**He had baffled the disease which preyed upon him** ,  
他 有 困惑 这 疾病 哪个 被捕食 之上 他 ,

他战胜了折磨他的疾病。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] -  
**and had defeated the conspiracy by which his life and power had been** -  
和 有 战败 这 阴谋 经过 哪个 他的 生活 和 力量 有 到过 -  
- -  
**167** -  
- -

并挫败了企图夺取他生命和权力的阴谋——167——

[ˈθreɪnd] .  
**threatened** .  
威胁 .

受到威胁。





[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] ['dɪfɪkəlt] , ['ʌndə] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]  
**It might have been difficult , under any circumstances , to persuade him of**  
它 可能 有 到过 难的 , 在下面 任何 情况 , 到 说服 他的  
[ðæt] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,  
**that , and certainly ,**  
那 , 和 当然 ,

在任何情况下, 说服他相信这一点都可能很困难, 而且当然,

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [aɪ 'ti:] , [wʊd] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,  
**the conviction , even if he had entertained it , would , at this juncture ,**  
这 定罪 , 甚至 如果 他 有 娱乐 它 , 会 , 在 这 契机 ,  
即使他曾经有过这种想法, 在目前这个阶段, 这种想法也难以成立。

[hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɔ:r] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [hoʊp] [wɪtʃ] ['prɔ:mptɪd] [hɪz; ɪz]  
**have done nothing to dissipate or lessen the confident hope which prompted his**  
有 完毕 没有什么 到 消散 或者 减少 这 自信的 希望 哪个 提示 他的  
['prez(ə)nt][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
**present purposes :**  
展示 目的 :

并没有做任何事来削弱或消除促使他采取当前行动的坚定希望。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪʒn] .

**The present was no ordinary occasion .**  
这 展示 曾是 不 普通的 场合 .

这是一个非同寻常的场合。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] ['ælaɪ][ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**It was as an ally of sovereigns that Laudonniere was extending his**  
它 曾是 作为 一个 盟友 的 君主 那 - 曾是 扩展 他的  
['ɔ:rdərz] .  
**orders .**  
订单 .

劳东尼埃是以君主盟友的身份下达命令的。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɔ:l'redɪ] , [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

**He had , already , on several occasions ,**  
他 有 , 已经 , 在 一些 场合 ,

他此前已多次这样做过。

[pə'rmitɪd] [hɪz; ɪz] [leftənənts] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [də'mestɪk]  
**permitted his lieutenants to take part in the warfare between the domestic**  
允许 他的 中尉 到 拿 部分 在 这 战争 之间 这 国内的  
['tʃi:ftənz] ,  
**chieftains ,**  
酋长们 ,

他允许自己的副手参与国内各酋长之间的战争。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə]  
**and he was now preparing to engage in a contest which threatened to**  
和 他 曾是 现在 准备 到 从事 在 一个 竞赛 哪个 威胁 到  
[bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['mæɡnɪtu:d] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] .  
**be of more than common magnitude and duration .**  
是 的 更多的 比 常见的 震级 和 期间 .

他现在正准备投入一场规模和持续时间都可能远超寻常的较量。

[ə; eɪ] ['wɔ:rfer] [ðæt] ['seldəm] [nu:] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [weɪdʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]  
**A warfare that seldom knew remission had been long waged between the rival**  
一个 战争 那 很少 知道 缓解 有 到过 长的 发动 之间 这 竞争对手  
['wɔrɪrz] ,  
**warriors ,**  
战士 ,

敌对双方之间长期进行着一场鲜有休战的战争。

[hu:z] [ˈsevrəl] [dəˈmɪnjənz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈwestərn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æpələɪtʃiən] [tʃeɪn] .  
**whose several dominions embraced the western line of the great Apalachian chain** .  
谁 一些 领地 拥抱 这 西 线 的 这 伟大的 阿巴拉契亚 链 .

其多个领地涵盖了阿巴拉契亚山脉西侧的广大区域。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒt(ə)ntət] .  
**Already had the Huguenots fought on the side of the great potentate** .  
已经 有 这 胡格诺派教徒 战斗 在 这 边 的 这 伟大的 强势

- , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] - ,  
**Olata Utina , commonly called Utina ,**  
- - , 通常 称为 - - ,

胡格诺派教徒早已站在伟大的统治者奥拉塔·乌蒂娜（通常被称为乌蒂娜）一边作战，

[əˈɡenst] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [prɪns] [kɔ:ld] - .  
**against another formidable prince called Potanou** .  
反对 其他 强大 王子 称为 - .

对抗另一位名叫波塔努的强大王子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] -  
**He was now preparing to second with arms the ambition of Kings Hostaqua** -  
他 曾是 现在 准备 到 第二 和 武器 这 志向 的 国王 -

[ænd; ənd] - ,  
**and Onathaqua ,**  
和 - ,

他现在正准备用武力支持霍斯塔夸国王和奥纳塔夸国王的野心。

[hu:] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]  
**who were preparing for the utter annihilation of the power of the formidable**  
WHO 是 准备 为了 这 说出 湮灭 的 这 力量 的 这 强大

**Potanou** .  
- .

他们正准备彻底消灭强大的波塔努的势力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] - - -  
**Of the two former - 168 -**  
的 这 二 以前的 - - -

前两个中的168个

[kɪŋz] , [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [brɔ:t] [tu:; tə] - ,  
**kings , such had been the account brought to Laudonniere ,**  
国王 , 这样的 有 到过 这 帐户 带来 到 - ,

劳东尼埃所听到的记载，正是关于国王们的。

[ðæt] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][ɪˈmædʒɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈspænjərdz] .  
**that he at first imagined them to be Spaniards** .  
那 他 在 第一的 想象 他们 到 是 西班牙人 .

他起初以为他们是西班牙人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [brests] ,  
**They were described as going to battle in complete armor , with their breasts ,**  
他们 是 描述 作为 去 到 战斗 在 完全的 盔甲 , 和 他们的 乳房 ,

她们被描述为身披全套盔甲，袒露胸部，投入战斗。

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [θaɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
**arms and thighs covered with plates of gold ,**  
武器 和 大腿 涵盖 和 盘子 的 金子 ,

手臂和大腿上覆盖着金片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelmit] [ɔ:r] [ˈhedˌpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)] .  
**and with a helmet or headpiece of the same metal** .  
和 和 一个 头盔 或者 头巾 的 这 相同的 金属 .

并佩戴同种金属制成的头盔或头饰。

[ðer; ðær][ˈɑːrmər] [diˈfaɪd] [ðə; ði][ˈærəʊs ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz ] ,  
**Their armor defied the arrows of the savages** ,  
他们的 盔甲 违抗 这 箭头 的 这 野蛮人 ,  
他们的盔甲抵挡住了野蛮人的箭矢。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈgriː] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [ˈveri] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]  
**and proved the possession of a degree of civilization very far superior to**  
和 已证实 这 拥有 的 一个 程度 的 文明 非常 远的 优越的 到  
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] .  
**anything in the experience or customs of the red - men** .  
任何事物 在 这 经验 或者 海关 的 这 红色的 - 男人 .  
并证明他们拥有的文明程度远远高于红种人的经验或习俗。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æ səˈteɪnd ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɪndiəns ][laɪk][ðə; ði][rest] , [ˈdɪfərɪŋ]  
**Subsequently it was ascertained that they were Indians like the rest , differing**  
随后 它 曾是 已确定 那 他们 是 印度人 喜欢 这 休息 , 不同  
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,  
**from the rest** ,  
从 这 休息 ,  
后来证实，他们和其他人一样都是印度人，只是与其他人有所不同。

[haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʌðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [treɪt] , [ðæt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðær]  
**however , in this other remarkable trait , that , while all the other tribes painted their**  
然而 , 在 这 其他 卓越 特征 , 那 , 尽管 全部 这 其他 部落 绘 他们的  
[ˈfeɪsɪz] [red] ,  
**faces red** ,  
面孔 红色的 ,  
然而，在另一个显著的特点是，尽管其他所有部落都将脸涂成红色，

[ðɪːz] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪmˈplɔɪd] [blæk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]  
**these warriors of Hostagua and Onathaqua employed black only to increase the**  
这些 战士 的 - 和 - 受雇 黑色的 仅有的 到 增加 这  
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .  
**formidable appearance which they made in battle** .  
强大 外貌 哪个 他们 制成 在 战斗 .  
霍斯塔夸和奥纳塔夸的这些战士使用黑色只是为了增强他们在战斗中展现出的威猛气势。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɑːrmər] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**The golden armor used by this people** ,  
这 金的 盔甲 用过的 经过 这 人们 ,  
这些人所穿的黄金盔甲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɪmˈplaɪd] ,  
**and the excess of the precious metals which this habit implied** ,  
和 这 过量的 的 这 宝贵的 金属 哪个 这 习惯 暗示 ,  
以及这种习惯所导致的贵金属过剩，

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪndˈjuːsmənts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈliːdər] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]  
**were sufficient inducements for our Huguenot leader to attempt his present**  
是 充足的 诱导 为了 我们的 胡格诺派 领导者 到 试图 他的 展示  
[ˈentəpraɪz] .  
**enterprise** .  
企业 .  
这些足以促使我们的胡格诺派领袖尝试他目前的这项事业。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,  
**It had furnished the argument of the conspirators against him** ,  
它 有 提供 这 争论 的 这 阴谋者 反对 他 ,  
它为阴谋者指控他提供了论据。

[ðæt][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] ; [ˈhævɪŋ]  
**that he done so little towards the discovery of the precious metals ; having**  
那 他 完毕 所以 小的 向 这 发现 的 这 宝贵的 金属 ; 拥有  
[prəˈvœukt] [ðæt][kjuːˈpɪdəti] ,  
**provoked that cupidity ,**  
挑衅 那 贪婪 ,

他对贵金属的发现贡献甚微；激起了人们的贪婪，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] [əˈloʊn] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .  
**which his necessities alone compelled him to refuse to gratify .**  
哪个 他的 必需品 独自的 被迫 他 到 拒绝 到 满足 .

仅仅是出于自身需要，他才拒绝满足这些要求。

[hɪz; ɪz] [ˈerər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] ,  
**His error , at the present moment was ,**  
他的 错误 , 在 这 展示 片刻 曾是 ,

他此刻犯的错误是：

[ɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪskənˈtents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləni] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .  
**in employing other than the discontents of his colony in making the discovery .**  
在 雇用 其他 比 这 不满 的 他的 殖民地 在 制作 这 发现 .

他没有利用殖民地居民的不满情绪来进行这项发现。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪrˈæftər] .  
**But of this hereafter .**  
但 的 这 此后 .

但这是后世的事。

- [hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [nɪˈglektfəl] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn]  
**Laudonniere had not been wholly neglectful , even while he seemed to sleep upon**  
- 有 不是 到过 完全 疏忽 , 甚至 尽管 他 似乎 到 睡觉 之上

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,  
**his arms ,**  
他的 武器 ,

劳东尼埃并非完全疏忽大意，即使他看起来像是趴在胳膊上睡觉一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**of the reported treasures of the country .**  
的 这 据报道 宝藏 的 这 国家 .

据报道，该国拥有众多珍宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [lɑː][ˈroʊʃ, ˈroʊʃ] - [ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈensən] ,  
**He had sent two of his men , La Roche Ferrière a clever young ensign ,**  
他 有 发送 二 的 他的 男人 , 拉 罗氏 - 一个 聪明的 年轻的 军旗 ,

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] ,  
**and another ,**  
和 其他 ,

他派出了两名手下，一个是聪明的年轻少尉拉罗什·费里埃，另一个是.....

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ænd] [ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ɔːl]  
**to dwell in the dominions of King Utina , and these two had been absent all**  
到 住 在 这 领地 的 国王 - , 和 这些 二 有 到过 缺席的 全部

[ðə; ði] [ˈsʌmər] ,  
**the summer ,**  
这 夏天 ,

他们要居住在乌提纳国王的领地里，而这两个人整个夏天都不在。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**engaged in rambling about the country .**  
已订婚的 在 漫无边际 关于 这 国家 .

在全国各地漫无目的地游荡。

[ˈlðəɹ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [ˈlðəɹ] [də'rek(ə)nz] .  
**Others , as we have seen , were sent in other directions .**  
其他的 , 作为 我们 有 已见 , 是 发送 在 其他 方向 .

正如我们所看到的, 其他人则被派往其他方向。

[lu:'tenənt] [ə'kɪli] - , [ðə; ði] ['brʌðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['æɪfɒns] , [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]  
**Lieutenant Achille D'Erlach , the brother of the favorite Alphonse , had been absent**  
中尉 阿喀琉斯 - , 这 兄弟 的 这 最喜欢的 阿方斯 , 有 到过 缺席的  
[ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**in this way ,**  
在 这 方式 ,

最受宠的阿尔方斯的弟弟阿希尔·德·埃尔拉克中尉就是这样缺席的。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] - [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] [kən'spɪrəsi] ; - - -  
**during all the period when Laudonniere was threatened by conspiracy ; - 169 -**  
期间 全部 这 时期 什么时候 - 曾是 威胁 经过 阴谋 ; - - -

在劳东尼埃受到阴谋威胁的整个时期; - 169 -

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'kri:d] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] [kən'tɪnju:d] ['æbsənt] ,  
**and it was now decreed that , even while his brother continued absent ,**  
和 它 曾是 现在 颁布 那 , 甚至 尽管 他的 兄弟 持续 缺席的 ,  
['æɪfɒns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] ['ɔ:lsʊ] .  
**Alphonse should depart also .**  
阿方斯 应该 离开 还 .

于是, 即使他的兄弟继续缺席, 阿尔方斯也应该离开。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] - [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .  
**The eagerness of Laudonniere would admit of no delay .**  
这 渴望 的 - 会 承认 的 不 延迟 .

劳东尼埃急于求成, 容不得丝毫耽搁。

[hɪz; ɪz][kjʊri'ɑ:səti][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**His curiosity had just received a new impulse from a present which had**  
他的 好奇心 有 只是 已收到 一个 新的 冲动 从 一个 展示 哪个 有  
[bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ] - ,  
**been sent him by Hostaqua ,**  
到过 发送 他 经过 - ,

霍斯塔夸送给他的一份礼物, 再次激发了他的好奇心。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ - [fʊl] [ʌv; əv][ 'ærəʊs ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bəʊz] ,  
**consisting of a “ Luzerne's skinne full of arrows , a couple of bowes ,**  
由 的 一个 “ - 皮肤 满的 的 箭头 , 一个 夫妻 的 鲍斯 ,

包括一个装满箭矢的“卢塞恩皮套”、几张弓,

[fʊ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['peɪntɪd] ['æftəɹ][ðər; ðəɹ] ['mænər] ,  
**foure or five skinnes painted after their manner ,**  
四 或者 五 斯金尼斯 绘 后 他们的 方式 ,

四五个皮肤按照他们的风格绘制而成,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [e'nei] [ʌv; əv] ['sɪlvəɹ] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [weɪt] .  
**and a chaine of silver weighing about a pounce weight .**  
和 一个 链 的 银 称重 关于 一个 - 重量 .

还有一条重约一磅的银链。

“ [ði:z] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊvə,tʃʊɹz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,  
” **These came with overtures of friendship and alliance ,**  
” 这些 来了 和 序曲 的 友谊 和 联盟 ,

“这些都伴随着友好和结盟的示好,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:gənɑ:t] [tʃɪ:f] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [pə'laɪt] [tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd] .  
**which the Huguenot chief did not deem it polite to disregard .**  
哪个 这 胡格诺派 首席 做过 不是 认为 它 有礼貌的 到 漠视 .

胡格诺派首领认为无视这种做法是不礼貌的。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæviɪdʒ] [kɪŋ] , “ [tuː] [hoʊl] [suːts] [ʌv; əv] [əˈpærəl] , [wið; wiθ][ˈsɜːrt(ə)n] ['kʌtɪŋ]  
**He sent to the savage king , “ two whole suites of apparel , with certain cutting**  
他 发送 到 这 野蛮的 国王 , “ 二 所有的 套房 的 服装 , 和 肯定 切割  
[hʊk] [ɔːr] ['hætʃɪt] ,  
**hooks or hatchets ,**  
钩子 或者 斧头 ,

他送给那位野蛮的国王“两套完整的衣服，以及一些切割用的钩子或斧头”，

” [ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ʌp][hiːz; ɪz] [gifts] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [diˈtætʃmənt] [ʌv; əv]  
**” and prepared to follow up his gifts , by sending a small detachment of**  
” 和 准备 到 跟随 向上 他的 礼物 , 经过 发送 一个 小的 分离 的  
[pɪkt] ['soʊldʒərz] ,  
**picked soldiers ,**  
挑选 士兵 ,  
并准备派出一小队精挑细选的士兵作为回报，

[ˈʌndər] ['ælfɒns] - , [stiːl] [mɔːr] ['θɜːrəli] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]  
**under Alphonse D'Erlach , still more thoroughly to fathom the secrets of the country**  
在下面 阿方斯 - , 仍然 更多的 彻底 到 捉摸 这 秘密 的 这 国家  
,  
:

在阿尔方斯·德·埃尔拉克的领导下，更加彻底地探寻这个国家的秘密。

[bʌt; bət] [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə][juˈnait][wið; wiθ] - [ænd; ənd][hiːz; ɪz]['ælaɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɒʊt(ə)nt]  
**but ostensibly to unite with Hostagua and his ally against the potent**  
但 表面上 到 团结 和 - 和 他的 盟友 反对 这 强效  
['sæviɪdʒ] - ,  
**savage Potanou ,**  
野蛮的 - ,

但表面上是为了与霍斯塔夸及其盟友联合起来对抗强大的野蛮人波塔努，

[huː] [wʌz; wəz] [diˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['treʒərz] , [ˈɔːlsəʊ] .  
**who was described as a man of boundless treasures , also :**  
WHO 曾是 描述 作为 一个 男人 的 无边无际 宝藏 , 还 :  
他也被形容为拥有无穷财富的人。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnˈfɪəriər] ['tʃiːftən] [neɪmd]  
**The bearer of these presents from Hostagua was an inferior chieftain named**  
这 持有人 的 这些 礼物 从 - 曾是 一个 下 头目 命名  
:  
**Oolenoe .**  
:

来自霍斯塔夸的送礼者是一位名叫奥莱诺的下级酋长。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['sæviɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][æɪ; jəl] [noʊ] [mɔːr] [hɪr'æftər] ,  
**This cunning savage , of whom we shall know more hereafter ,**  
这 狡猾 野蛮的 , 的 谁 我们 将 知道 更多的 此后 ,  
这个狡猾的野蛮人，我们以后会对他有更多了解，

[dɪd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][wʌz; wəz]  
**did not fail to perceive that the ruling passion of our Huguenots was**  
做过 不是 失败 到 感知 那 这 裁决 热情 的 我们的 胡格诺派教徒 曾是  
[ɡoʊld] .  
**gold :**  
金子 :

并没有忽视我们胡格诺教徒最热衷的事物是黄金。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [ˈðerfɔːr] ,  
**It was only , therefore ,**  
它 曾是 仅有的 , 所以 ,  
因此，仅仅是

[tuː; tə][ˈmʌmb(ə)] [ðə; ði]  [ˈprejəs]  [wɜːrd][ɪn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈgæɪk] — [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][hænd]  [ˈveɪɡli]  [ɪn]  
**to mumble the precious word in imperfect Gallic — to extend his hand vaguely in**  
到 咕哝 这 宝贵的 单词 在 不完善 高卢语 — 到 延长 他的 手 依稀 在  
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [æpələɪtʃən]  [ˈsʌmits]  ,  
**the direction of the Apalachian summits ,**  
这 方向 的 这 阿巴拉契亚 峰会 ,  
他用不太流利的法语喃喃自语着那个珍贵的词语——他漫不经心地向阿巴拉契亚山脉的山峰方向伸出手,

[ænd; ənd][kraɪ] “ [ɡoʊld] — [ɡoʊld] !  
**and cry “ gold — gold !**  
和 哭 “ 金子 — 金子 !  
然后大喊“金子——金子!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdrɔɪt] [ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]  [tʃerəˈkiːz]  , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɔːr]  
**“ and the adroit orator of the Lower Cherokees , on behalf of his tribe or**  
“ 和 这 灵巧 演说者 的 这 降低 切罗基人 , 在 代表 的 他的 部落 或者  
[ˈnei](ə)n] ,  
**nation ,**  
国家 ,  
“而下切罗基人的能言善辩者，代表他的部落或民族，

[ˈredɪli]  [kəˈmɑːndɪd]  [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  [ˈɡlʌtənəs]  [ˈɔːdɪtəz]  .  
**readily commanded the attention of his gluttonous auditors .**  
容易 命令 这 注意力 的 他的 饕 审计员 .  
轻易地吸引了贪婪的听众们的注意力。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]  [enˈtriːtiːz]  [pruːvd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  [ˈɜːrnɪstnəs]  
**His arguments and entreaties proved irresistible , and the present earnestness**  
他的 论点 和 恳求 已证实 无法抗拒 , 和 这 展示 认真  
[ʌv; əv] - , [æt; ət][laː] [ˈkærəlɪn]  ,  
**of Laudonniere , at La Caroline ,**  
的 - , 在 拉 卡罗琳 ,  
他的辩解和恳求令人无法抗拒，而劳东尼埃在拉卡罗琳的诚意，

[wʌz; wəz][ɪn] [priˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ](ə)n] .  
**was in preparing for this expedition .**  
曾是 在 准备 为了 这 远征 .  
当时正在为这次探险做准备。

[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] - ,  
**To conquer Potanou ,**  
到 征服 - ,  
为了征服波塔努，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprejəs] [ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði]  
**and to obtain from Hostaquá the clues to the precious region where the**  
和 到 获得 从 - 这 线索 到 这 宝贵的 地区 在哪里 这  
[ɡoʊld][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ɡroʊ]  ,  
**gold was reputed to grow ,**  
金子 曾是 知名 到 生长 ,  
并从霍斯塔夸那里获得有关黄金生长地的线索，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈheɪtʃər]  , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʊərəˈpiːən] -  
**with almost a vegetable nature , was the motive for arming his European -**  
和 几乎 一个 蔬菜 自然 , 曾是 这 动机 为了 武装 他的 欧洲的 -  
- -  
**170 -**  
- -  
几乎是植物性的东西，是他武装欧洲人的动机——170——



[ˈwɒrɪrɪz] .  
**warriors** .  
战士 .

战士。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] ,    [ˈbɔːroʊd]    [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈspænjərdz] ,  
**It was also his policy , borrowed from that of the Spaniards ,**  
它 曾是 还 他的 政策 , 借来的 从 那 的 这 西班牙人 ,  
这也是他从西班牙人那里借鉴来的政策。

[tuː; tə][set][ðə; ði] ˈneɪtɪv] [traɪbz] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] ; — [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði][end] ,  
**to set the native tribes upon one another ; — a fatal policy in the end ,**  
到 放 这 本国的 部落 之上 一 其他 ; — 一个 致命的 政策 在 这 结尾 ,  
挑拨土著部落互相残杀; ——最终这是一项致命的政策。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈveriəbli] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] , [tɜːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]  
**since they must invariably , having first destroyed the inferior , turn upon the**  
自从 他们 必须 总是 , 拥有 第一的 损毁 这 下 , 转动 之上 这  
[suːˈpɪriər] ,  
**superior ,**  
优越的 ,  
因为他们总是先消灭了低等的, 然后转而攻击高等的,

[θruː] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .  
**through the irresistible force of habit .**  
通过 这 无法抗拒 力量 的 习惯 .  
凭借着习惯的强大力量。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈɑːbdʒekt] ,  
**But , even with the former object ,**  
但 , 甚至 和 这 以前的 目的 ,  
但是, 即使是对于前面提到的对象,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈeni] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [teɪk] ˈeni] [ʌnˈduː] [peɪnz][ɪn][ɪts]  
**we do not perceive that there was any necessity to take any undue pains in its**  
我们 做 不是 感知 那 那里 曾是 任何 必要性 到 拿 任何 过度 疼痛 在 它是  
[əˈteɪnmənt] .  
**attainment .**  
素养 .  
我们认为没有必要为此付出过多的努力。

[traɪbz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈoʊnli] , [mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːnstənt] [kəˈlɪʒ(ə)n] .  
**Tribes that live by hunting only , must unavoidably come into constant collision .**  
部落 那 居住 经过 打猎 仅有的 , 必须 不可避免的 来 进入 持续的 碰撞 .  
以狩猎为生的部落之间必然会发生不断的冲突。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsævɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd]  
**No doubt the natural tendency of the savage might be stimulated and made**  
不 怀疑 这 自然的 趋势 的 这 野蛮的 可能 是 刺激 和 制成  
[mɔːr] [ɪnˈvetərət] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,  
**more inveterate and active ,**  
更多的 根深蒂固 和 积极的 ,  
毫无疑问, 野蛮人的天性可能会被激发, 并变得更加根深蒂固和活跃。

[baɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [aːts] ; [ænd; ənd] - , [haʊˈevər] [ˈhjuːɡənɑːt] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]  
**by European arts ; and Laudonniere , however Huguenot , was too little the**  
经过 欧洲的 艺术 ; 和 - , 然而 胡格诺派 , 曾是 也 小的 这  
[ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ðem; ðəm] .  
**Christian to forbear them .**  
基督教 到 忍耐 他们 .  
受欧洲艺术的影响; 然而, 身为胡格诺派教徒的劳东尼埃, 基督教信仰还不够虔诚, 无法抵制这些艺术。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:ləsi][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə]  
**With this policy he proposed to justify himself to those who were averse to**  
和 这 政策 他 建议的 到 证明合法 他自己 到 那些 WHO 是 反 到  
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entəpraɪz] .  
**the present enterprise** .  
这 展示 企业 .  
他提出这项政策是为了向那些反对当前这项事业的人证明自己的合理性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ˈælfəns] - , [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]  
**One of these was his favorite , Alphonse D'Erlach , the youth to whom he**  
一 的 这些 曾是 他的 最喜欢的 , 阿方斯 - , 这 青年 到 谁 他  
[oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**owed his life** .  
欠款 他的 生活 .  
其中一人是他最宠爱的阿尔方斯·德·埃尔拉克，正是这个年轻人救了他的命。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,  
**This young man , on the present occasion , approached him where he stood ,**  
这 年轻的 男人 , 在 这 展示 场合 , 接近 他 在哪里 他 站立 ,  
这时，这个年轻人走到他站着的地方，

['i:gər] [ænd; ənd] [ɪksaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dra:ft] [ðə; ði]['pra:pər][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd]  
**eager and excited with the business of draughting the proper officers and**  
渴望的 和 兴奋的 和 这 商业 的 绘图 这 恰当的 警官 和  
[men] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊpf(ə)][ˌekspə'dɪ(ə)n] .  
**men for the present hopeful expedition** .  
男人 为了 这 展示 充满希望 远征 .  
他们满怀热情地投入到为这次充满希望的远征挑选合适的军官和士兵的工作中。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [stʊd] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] ['sævɪdʒ] , - ,  
**At a little distance , stood the stern old savage , Oolenoe ,**  
在 一个 小的 距离 , 站立 这 船尾 老的 野蛮的 , - ,  
不远处，站着一位面容严肃的老野蛮人，名叫奥莱诺。

['grɪmli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,  
**grimly looking on with a satisfaction at his heart ,**  
阴沉地 寻找 在 和 一个 满意 在 他的 心 ,  
他面色阴沉，心中却带着一丝满足。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'mu:vəbl] [fɪtʃər] .  
**which was not suffered to appear on his immovable features** .  
哪个 曾是 不是 遭受 到 出现 在 他的 不可移动的 特征 .  
但这种迹象并未显露在他坚毅的脸上。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [stæt'u'esk] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,  
**The artist of the statuesque might have found in his attitude and appearance ,**  
这 艺术家 的 这 雕像般的 可能 有 成立 在 他的 态度 和 外貌 ,  
[æn; ən]['ædmərəb(ə)][ˈmɑ:d(ə)] .  
**an admirable model** .  
一个 令人钦佩的 模型 .  
雕塑家或许能从他的姿态和外貌中找到一个令人钦佩的榜样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,  
**While his eye caught and noted every look and movement ,**  
尽管 他的 眼睛 捕捉 和 著名的 每一个 看 和 移动 ,  
他的目光捕捉并记录着每一个眼神和动作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] ['evri] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [saʊnd] [ænd; ənd]['æksent] ,  
**and his ear every known and unknown sound and accent ,**  
和 他的 耳朵 每一个 已知 和 未知 声音 和 口音 ,  
他的耳朵能捕捉到所有已知和未知的声音和口音。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌn'veriŋ,ʌn'væriŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]  
the calm unvarying expression of his glance and muscles was that of  
这 冷静的 不变的 表达 的 他的 瞥一眼 和 肌肉 曾是 那 的  
[ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] .  
the most perfect and cool indifference .  
这 最多 完美的 和 凉爽的 漠不关心 .  
他平静而不变的眼神和肌肉表情，展现出一种完美而冷漠的姿态。

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .  
They only did not sleep .  
他们 仅有的 做过 不是 睡觉 .  
他们只是没有睡觉。

[hi;; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðæt] [stʊd] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
He leaned against a sapling that stood some twenty paces removed from the  
他 倾斜 反对 一个 树苗 那 站立 一些 二十 步幅 已移除 从 这  
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,  
entrance of the fort ,  
入口 的 这 堡 ,  
他倚靠在一棵距离堡垒入口大约二十步远的树苗上。

[ə; eɪ] [lu:s] ['kɑ:t(ə)n][ˈtu:nɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] [sə'spendɪd]  
a loose cotton tunic about his loins , and his bow and quiver suspended  
一个 松动的 棉布 束腰外衣 关于 他的 腰肉 , 和 他的 弓 和 颤动 暂停  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,  
from his shoulders ,  
从 他的 肩膀 ,  
他腰间围着一件宽松的棉质束腰外衣，弓箭挂在肩上。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ʃel] - ['wʊʊv(ə)n] [belt] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
in a richly - stained and shell - woven belt , the ground work of which was  
在 一个 丰富 - 染色 和 壳 - 编织 腰带 , 这 地面 工作 的 哪个 曾是  
['kɑ:t(ə)n][ˈɔ:lsəʊ] .  
cotton also .  
棉布 还 .  
一条色彩浓郁、贝壳编织的腰带，其底布也是棉布。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] - - -  
A knife , the gift of Laudonniere , was the only other - 171 -  
一个 刀 , 这 礼物 的 - , 曾是 这 仅有的 其他 - - -  
一把刀，是劳东尼埃赠送的，是唯一其他的——171——

['wepən] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɔ:ɹ] ;  
weapon which he bore ;  
武器 哪个 他 钻孔 ;  
他携带的武器；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['preɪəs] [ˌækwɪzɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]  
but this was one of those very precious acquisitions which the Indian had  
但 这 曾是 一 的 那些 非常 宝贵的 收购 哪个 这 印度 有  
[ɔ:l'reɪdʒ] ['pɜ:rpəst] [tu;; tə] ['beri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
already purposed to bury with him .  
已经 目的 到 埋葬 和 他 .  
但这是这位印第安人原本打算随身埋葬的非常珍贵的物品之一。

[æz; əz] ['ælfɒns] - [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv]  
As Alphonse D'Erlach approached his commander , a close observer might have  
作为 阿方斯 - 接近 他的 指挥官 , 一个 关闭 观察员 可能 有  
[si:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ,  
seen in the eyes of Oolenoe ,  
已见 在 这 眼睛 的 - ,  
当阿尔方斯·德·埃尔拉克走向他的指挥官时，一位细心的观察者或许能从奥莱诺的眼神中看出：

[æŋ; əŋ] [ɪnˈkriːst] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
an increased brilliancy of expression .  
一个 增加 才华横溢 的 表达 .  
表达能力显著提升。

[ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kənˈveɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt][ʌv; əv] [lʌv] .  
The sentiment which it conveyed was not that of love .  
这 情绪 哪个 它 传递 曾是 不是 那 的 爱 .  
它所表达的情感并非爱情。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈneɪtʃ-z] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] , [æz; əz][baɪ][æŋ; əŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]  
It is with quick , intelligent natures to comprehend , as by an instinct of  
它 是 和 快的 , 聪明的 自然 到 理解 , 作为 经过 一个 本能 的  
[ðer; ðər] [oʊn] ,  
their own ,  
他们的 自己的 ,  
那些思维敏捷、聪颖聪颖的人，往往凭借本能就能理解。

[ɪn] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][faɪnd] [ˈsɪmpəθiːz] , [ænd; ənd] [wens] [ðer; ðər] [ænˈtɪpəθɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]  
in what quarter to find sympathies , and whence their antipathies are to  
在 什么 四分之一 到 寻找 同情 , 和 何处 他们的 反感 是 到  
[ˈfɑːloʊ] .  
follow .  
跟随 .  
在哪一方寻找同情，又在哪一方产生反感。

- [hæd; həd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts] .  
Oolenoe had soon discovered that D'Erlach was not friendly to his objects .  
- 有 很快 发现 那 - 曾是 不是 友好的 到 他的 对象 .  
奥莱诺很快发现，德尔拉克对他的物品并不友好。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ðer; ðər][əˈrouz] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt][ʌv; əv] [kənˈtempt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
With this conviction there arose another feeling , that of contempt , with which  
和 这 定罪 那里 出现 其他 感觉 , 那 的 鄙视 , 和 哪个  
[ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [juːθ] ,  
the extreme youth ,  
这 极端 青年 ,  
伴随这种信念而来的，是另一种感觉，那就是蔑视，这种感觉在极端青年中尤为突出。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfemɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈpɪrəns] , [hæd; həd][ɪnˈspəɪəd][hɪm; ɪm] .  
and general effeminacy of the young man's appearance , had inspired him .  
和 一般的 阴柔气质的 这 年轻的 男人的 外貌 , 有 灵感 他 .  
以及这位年轻人外表上普遍存在的女性化特征，都激发了他的灵感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪər] ,  
He did not seem the warrior ,  
他 做过 不是 似乎 这 战士 ,  
他看起来不像个战士。

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈbæt(ə)]  
— and the Indian is not apt to esteem the person of whose conduct in battle  
— 和 这 印度 是 不是 易于 到 尊重 这 人 的 谁 执行 在 战斗  
[hiː; hi][hæz; həz] [daʊts] .  
he has doubts .  
他 有 疑虑 .  
——印度人不会尊重那些在战场上表现令他怀疑的人。

[brɪˈsɑːdz] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdændɪzəm] ; [ænd; ənd] ,  
Besides , the costume of D'Erlach was that of dandyism ; and ,  
除了 , 这 戏服的 的 - 曾是 那 的 纨绔子弟 ; 和 ,  
此外，德尔拉克的装束是纨绔子弟式的；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhʌmb(ə)l] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv][ðə; ði]  
**though the North American savage was no humble proficient in the arts of the**  
尽管 这 北 美国人 野蛮的 曾是 不 谦逊的 精通 在 这 艺术 的 这  
[ˈtɔɪlət] ,  
**toilet** ,  
洗手间 ,

虽然北美野蛮人并不擅长如厕技巧，

[jet] [ði:z] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈventʃərd] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd]  
**yet these are never ventured upon until the reputation of the hunter and**  
然而 这些 是 绝不 冒险 之上 直到 这 名声 的 这 猎人 和  
[ˈwɔːriər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] .  
**warrior have been acquired** .  
战士 有 到过 获得 .

然而，只有当猎人和战士的声望得到提升之后，他们才会冒险去做这些事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , - [hæd; həd]  
**Of the abilities of D'Erlach , in these respects , Oolenoe had**  
的 这 能力 的 - , 在 这些 尊重 , - 有  
[noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daʊts] ,  
**no knowledge ; and his doubts** ,  
不 知识 ; 和 他的 疑虑 ,

奥莱诺对德尔拉赫在这些方面的能力一无所知；而他的疑虑，

[ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪsrɪ'spekt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]  
**therefore , and disrespects , were the natural result of his conviction that the**  
所以 , 和 不尊重 , 是 这 自然的 结果 的 他的 定罪 那 这  
[juːθ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ,  
**youth was suspicious of** ,  
青年 曾是 可疑的 的 ,

因此，不尊重和轻蔑是他认定这个年轻人对他抱有怀疑的必然结果。

[ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə] , [hɪm'self] .  
**and hostile to , himself** .  
和 敌对的 到 , 他自己 .

并且对自己怀有敌意。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈfiːlɪŋz] , - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [keəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] .  
**Of these feelings , D'Erlach knew nothing , and perhaps cared as little** .  
的 这些 情怀 , - 知道 没有什么 , 和 也许 关心 作为 小的 .

德尔拉克对这些感受一无所知，或许也毫不在意。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] [tuː; tə] - ,  
**His features , as he drew nigh to Laudonniere** ,  
他的 特征 , 作为 他 画 夜 到 - ,

当他靠近劳东尼埃时，他的面容.....

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli]  
**were marked with more gravity and earnestness than they usually**  
是 标记 和 更多的 重力 和 认真 比 他们 通常  
[ɪk'sprest] ; [ænd; ənd] ,  
**expressed ; and** ,  
表达 ; 和 ,

与平常相比，他们的语气更加严肃认真；

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,  
**touching the wrist of his commander , as he approached him** ,  
接触 这 手腕 的 他的 指挥官 , 作为 他 接近 他 ,

他走近指挥官时，轻轻碰了碰他的手腕。

[hi:; hi] ['bekənd] [him; ɪm] ['sʌmwʌt] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləʊəz ] :  
he beckoned him somewhat farther from his followers :

他 招手 他 有些 更远 从 他的 追随者 :

他示意他离他的追随者们稍远一些:

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [lərt] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] . "  
" It is not too late , " said he , " to escape this arrangement . "

" 它 是 不是 也 晚的 , " 说 他 , " 到 逃脱 这 安排 . "

“现在摆脱这种安排还不算太晚,”他说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] , [ 'ælfəns] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ 'lðər] ,  
" And why seek to escape it , Alphonse ? " replied the other ,

" 和 为什么 寻找 到 逃脱 它 , 阿方斯 ? " 回复 这 其他 ,

“那你为什么要逃避呢, 阿方斯?”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] . - - -  
with something like impatience in his tones . - 172 -

和 某物 喜欢 不耐烦 在 他的 音调 . - - -

他的语气中带着一丝不耐烦。——172——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] .  
" For the best of reasons .

" 为了 这 最好的 的 原因 .

“出于最好的原因。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] .  
You can have no faith in this savage .

你 能 有 不 信仰 在 这 野蛮的 .

你不能相信这个野蛮人。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [ 'kʌntri] , [waɪ] [brɪŋz] [hi:; hi][soʊ] ['lɪt(ə)l] .  
If there be this abundance of gold in the country , why brings he so little .

如果 那里 是 这 丰富 的 金子 在 这 国家 , 为什么 带来 他 所以 小的 .

如果国内有这么多黄金, 他为什么只带来这么少?

[wer] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [pru:fs] ?  
Where are his proofs ?

在哪里 是 他的 证明 ?

他的证据在哪里?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .  
But this is not all .

但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ 'dʒeləs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ 'oʊnli] [rɪ'spektfəl]  
But lately our enemy , jealous of our presence , and only respectful

但 最近 我们的 敌人 , 嫉妒的 的 我们的 在场 , 和 仅有的 尊重

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,  
because of his fears ,

因为 的 他的 恐惧 ,

但近来我们的敌人嫉妒我们的存在, 仅仅因为恐惧才对我们表示尊重。

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ 'kɑ:nfɪdəns] [ɪn][him; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['ælaɪ] .  
we can have no confidence in him , as an ally .

我们 能 有 不 信心 在 他 , 作为 一个 盟友 .

我们不能信任他, 不能把他当作盟友。

[hi:; hi] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [gɪv] [him; ɪm] , [ 'ɪntu:] [æmbəs'keɪd] — [ 'ɪntu:] [rɪ'moʊt] [lændz] ,  
He will lead the men whom you give him , into ambush — into remote lands ,

他 将要 带领 这 男人 谁 你 给 他 , 进入 伏击 — 进入 偏僻的 土地 ,

他将带领你所赐给他的人, 进入埋伏——进入偏远地区,

[wer] [prə'vɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] , — [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər][æt; ət]  
**where provision will be found with difficulty , — require to be fought for at**  
在哪里 条款 将要 是 成立 和 困难 , — 要求 到 是 战斗 为了 在  
[ˈevri] [step] ,  
**every step ,**  
每一个 步 ,

在物资难以获取的地方, ——需要每一步都去争取。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][best][ˈvælər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**and where the best valor in the world ,**  
和 在哪里 这 最好的 勇气 在 这 世界 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][best] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ekstrɪ'keɪʃən] . "  
**and the best conduct will be unavailing for their extrication . "**  
和 这 最好的 执行 将要 是 徒劳无功 为了 他们的 脱困 . "  
即使他们表现得再好, 也无法脱身。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ˈælfəns] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **To prevent this danger , Alphonse , you shall have command of the**  
” 到 防止 这 危险 , 阿方斯 , 你 将 有 命令 的 这  
[dɪ'tætʃmənt] , “ [sed] - ,  
**detachment , ” said Laudonniere ,**  
分离 , “ 说 - ,  
“为了防止这种危险, 阿尔方斯, 你将指挥这支分遣队,”劳东尼埃说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]ˈæksent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .  
**with a dry accent , and a satirical glance of the eye .**  
和 一个 干燥 口音 , 和 一个 讽刺 瞥一眼 的 这 眼睛 .  
带着冷幽默的口音, 以及讽刺的眼神。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [noʊ] [weɪz]  
“ **I thank you , sir , for this proof of confidence , ” replied the other , no ways**  
” 我 感谢 你 , 先生 , 为了 这 证明 的 信心 , “ 回复 这 其他 , 不 方式  
[dɪs'kwaiɪtɪd] ,  
**disquieted ,**  
不安 ,  
“先生, 感谢您的信任,”对方回答道, 语气中丝毫没有不安。

[ænd; ənd][[æɪ; əɪ][duː][maɪ] [best][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːr] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [aɪ] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]  
“ **and shall do my best to avoid or prevent the evils that I apprehend from**  
” 和 将 做 我的 最好的 到 避免 或者 防止 这 罪恶 那 我 逮捕 从  
[aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] — — “  
**it ; but — — ”**  
它 ; 但 — — “  
“我将尽我所能避免或阻止我所预感到的种种弊端; 但是——”

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈælfəns] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,  
“ **I have every confidence in your ability to do so , Alphonse , ” said the other ,**  
” 我 有 每一个 信心 在 你的 能力 到 做 所以 , 阿方斯 , “ 说 这 其他 ,  
“我对你的能力充满信心, 阿尔方斯,”另一个人说道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [stɪl] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]  
**interrupting him in a tone which still betrayed the annoyance which he felt**  
打断 他 在 一个 语气 哪个 仍然 背叛 这 烦恼 哪个 他 毛毡  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkspəːstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .  
**from the expostulations of his favorite .**  
从 这 抗议 的 他的 最喜欢的 .  
他打断了他, 语气中仍然流露出对他最喜欢的人的抱怨感到恼火。

[ðə; ði] ['lætər] [prə'siːdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəl] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .  
The latter proceeded , after a slight but respectful inclination of the head .  
这 后者 继续 , 后 一个 轻微 但 尊重 倾角 的 这 头 .  
后者微微点头, 表示恭敬, 然后继续说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .  
“ But there is another consideration of still greater importance .  
“ 但 那里 是 其他 考虑 的 仍然 更大的 重要性 .  
“但还有另一个更重要的考虑因素。

[jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][lɑː] ['kærəlɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .  
Your security in La Caroline is still a matter of uncertainty .  
你的 安全 在 拉 卡罗琳 是 仍然 一个 事情 的 不确定 .  
您在拉卡罗琳的安全状况仍然不确定。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kən'spɪrəsi] .  
You know not the extent of the late conspiracy .  
你 知道 不是 这 程度 的 这 晚的 阴谋 .  
你并不了解这场迟来的阴谋的规模。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ɑːr; ər] [saʊnd] , [ænd; ænd] [huː] ['daʊtful] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][men] .  
You know not who are sound , and who doubtful , among your men .  
你 知道 不是 WHO 是 声音 , 和 WHO 疑 , 之中 你的 男人 .  
你不知道你的士兵中谁是可靠的, 谁是可疑的。

[lə] - , [lə] [ʒenə'wɑː] , [ænd; ænd][lɑː] [roʊ'ket] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .  
Le Genré , Fourneaux , Le Genevois , and La Roquette , are still in the woods .  
乐 - , 福尔诺 , 乐 日内瓦 , 和 拉 洛克特 , 是 仍然 在 这 树林 .  
Le Genré、Fourneaux、Le Genevois 和 La Roquette 仍然在树林里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] [jɔːr'self] , ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtɾəs] , [ænd; ænd] [meɪ] ,  
You are weakening yourself , lessening the resources of the fortress , and may ,  
你 是 减弱 你自己 , 减少 这 资源 的 这 堡垒 , 和 可能 ,  
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — — “  
at any moment — — “  
在 任何 片刻 — — “  
你正在削弱自身, 减少堡垒的资源, 而且随时可能——”

“ [jɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ɪm'peɪ(ə)ns] .  
“ Pshaw ! ” exclaimed Laudonniere , with renewed impatience .  
“ 呸 ! ” 惊呼 - , 和 更新 不耐烦 .  
“呸! ”劳东尼埃再次不耐烦地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [sə'spɪʃəs] , ['ælfəns] .  
“ You are only too suspicious , Alphonse .  
“ 你 是 仅有的 也 可疑的 , 阿方斯 .  
“阿尔方斯, 你疑心太重了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] - - -  
You make too much - 173 -  
你 制作 也 很多 - - -  
你赚的太多了——173——

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .  
of this conspiracy .  
的 这 阴谋 .  
参与这场阴谋。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['deɪndʒərəs] .  
It does not seem to me that it was ever so dangerous .  
它 做 不是 似乎 到 我 那 它 曾是 曾经 所以 危险的 .  
在我看来, 它似乎从来没有那么危险过。



[æ̃t; ət][ɔ:l] [ɪˈvnts] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] [ˈbæniʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**At all events , the danger is over , the ringleaders banished and in the woods ,**  
在 全部 活动 , 这 危险 是 超过 , 这 头目 被放逐 和 在 这 树林 ,  
总之, 危险已经过去, 头目已被驱逐到树林里。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɑ:t][ðer; ðər] , [ɪf] [ðə; ði] [wɒlvz] [du:][nɑ:t][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] .  
**and will rot there , if the wolves do not devour them .**  
和 将要 腐烂 那里 , 如果 这 狼 做 不是 吞食 他们 .  
如果狼不吃掉它们, 它们就会在那里腐烂。

[ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [wɒlvz] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][em ˈi:] .  
**They , at least , shall not be made wolves of for me .**  
他们 , 在 至少 , 将 不是 是 制成 狼 的 为了 我 .  
至少, 他们不会成为我的豺狼。

" - [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .  
**" D'Erlach bowed in silence .**  
" - 鞠躬 在 沉默 .

德尔拉克默默地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [si:ld] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] .  
**His mouth was sealed against all further expostulation .**  
他的 嘴 曾是 密封 反对 全部 更远 解释 .  
他缄默不语, 拒绝再作任何辩解。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] ,  
**He saw that it was hopeless — that his captain had got a fixed idea ,**  
他 锯 那 它 曾是 绝望 — 那 他的 队长 有 得到 一个 固定的 主意 ,  
他意识到一切都无望了——他的船长已经铁了心要这么做。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [fju:] [aɪˈdi:əz] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli]  
**and men of few ideas , making one of them a favorite , are generally**  
和 男人 的 很少 想法 , 制作 一 的 他们 一个 最喜欢的 , 是 一般来说  
[æz; əz] [ɪˈmu:vəbl] [æz; əz] [deθ] .  
**as immovable as death .**  
作为 不可移动的 作为 死亡 .  
而那些缺乏远见卓识的人, 往往会把其中一人奉为宠儿, 并且像死神一样固执己见。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈælfɒns] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n]  
**Besides , Alphonse saw that the obligations which he had so lately conferred upon**  
除了 , 阿方斯 锯 那 这 义务 哪个 他 有 所以 最近 授予 之上  
[hɪz; ɪz] [kəˈmændər] ,  
**his commander ,**  
他的 指挥官 ,  
此外, 阿方斯也意识到, 他不久前赋予其指挥官的那些义务,

[ɪn] [ˈbæflɪŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [lə] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwu:ndɪd]  
**in baffling the conspiracy of Le Genré , by his vigilance , had somewhat wounded**  
在 莫名其妙 这 阴谋 的 乐 - , 经过 他的 警觉 , 有 有些 受伤  
[hɪz; ɪz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə] .  
**his amour propre .**  
他的 恋情 普罗普 .  
由于他的警惕, 挫败了勒让雷的阴谋, 但也因此在某种程度上损害了他的自尊心。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈju:sf(ə)] .  
**It is a misfortune , sometimes , to have been too useful .**  
它 是 一个 不幸 , 有时 , 到 有 到过 也 有用 .  
有时候, 太有用反而是一种不幸。

[ðə; ði]   [ˈkɑ:nʃəsnəs]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈbenɪfɪt]   [rɪˈsi:vɪd]   ,   [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]   [ˈveri]   [ˈbɜ:d(ə)nsəm]   [tu:; tə]  
**The consciousness of a benefit received , is apt to be very burdensome to**  
这                    意识                    的                    一个                    益处                    已收到                    , 是                    易于                    到                    是                    非常                    负担                    到  
[ðə; ði]   [ˈfi:b(ə)l]   [ˈnɜ:tʃər]   .  
**the feeble nature .**  
这                    微弱                    自然                    .  
对于体弱的人来说, 意识到自己获得了某种好处, 往往会成为一种沉重的负担。

[ðə; ði]   [kwɪk]   [ˈɪnstɪŋkt]   [ʌv; əv]   [ˈælfəns]   -   [ˈredɪli]   [pərˈsi:vɪd]   [ðə; ði]   [kənˈdɪʃ(ə)n]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**The quick instinct of Alphonse D'Erlach readily perceived the condition of his**  
这                    快的                    本能                    的                    阿方斯                    -                    容易                    感知                    这                    状况                    的                    他的  
[ˈkæptənz]   [hɑ:rt]   .  
**captain's heart .**  
船长的                    心                    .  
阿方斯·德·埃尔拉克敏锐的直觉很快察觉到他的心脏状况。

[ə; eɪ]   [ˈmoʊmənteri]   [pɔ:z]   [ɪnˈsju:d]   .  
**A momentary pause ensued .**  
一个                    瞬间                    暂停                    随后                    .  
短暂的沉默之后, 一切戛然而止。

[ˈlɪftɪŋ]   [hɪz; ɪz][kæp] , [hi:; hi]   [əˈgen]   [əˈdrest]   [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]   [ˈdɪfrənt]   [ səˈdʒestʃənz ]   .  
**Lifting his cap , he again addressed him , but with different suggestions .**  
举重                    他的                    帽                    , 他                    再次                    已解决                    他                    ,                    但                    和                    不同的                    建议                    .  
他摘下帽子, 再次向他讲话, 但这次提出了不同的建议。

" [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][hoʊp] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ]   [ˈri:əli]   [dɪˈzain]   [tu:; tə]   [ˈɑ:nər]   [em ˈi:][wɪð; wɪθ]   [ðɪs]   [kəˈmænd]  
" **Am I to hope , sir , that you really design to honor me with this command**  
"                    是                    我                    到                    希望                    , 先生                    , 那                    你                    真的                    设计                    到                    荣誉                    我                    和                    这                    命令  
? "  
? "  
? "

“先生, 我是否可以期待您真的打算用这项命令来表达对我的尊重呢? ”  
" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ]   [wɪ]   [aɪ ˈti:] ,   [ˈælfəns]   . "  
" **Certainly , if you wish it , Alphonse .** "  
"                    当然                    , 如果                    你                    希望                    它                    ,                    阿方斯                    . "  
“当然可以, 如果你愿意的话, 阿尔方斯。”

" [aɪ]   [ˈsɜ:rt(ə)nli]   [wɪ]   [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ɪf]   [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][bi:; bi]   [rɪˈzɑ:lvd]   [ɑ:n]   . "  
" **I certainly wish it , sir , if the expedition be resolved on .** "  
"                    我                    当然                    希望                    它                    , 先生                    , 如果                    这                    远征                    是                    已解决                    在                    . "  
“先生, 如果探险计划能够成行, 我当然希望如此。”

" [aɪ ˈti:][ɪz]   [rɪˈzɑ:lvd]   [ɑ:n] , " [sed]   -   , [wɪð; wɪθ]   [greɪv]   [ˈemfəsis]   .  
" **It is resolved on ,** " **said Laudonniere , with grave emphasis .**  
"                    它                    是                    已解决                    在                    , "                    说                    -                    ,                    和                    严重                    强调                    .  
“此事已决定,”劳东尼埃郑重地说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl]   [ðen]   [fi:l]   [maɪˈself]   [ˈɑ:nərd]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [kəˈmænd]   . "  
" **I shall then feel myself honored with the command .** "  
"                    我                    将                    然后                    感觉                    我                    荣幸                    和                    这                    命令                    . "  
“那时, 我将视此命令为莫大的荣幸。”

" [bi:; bi][aɪ ˈti:]   [jɔ:rz]   ,   [lu:ˈtenənt]   .  
" **Be it yours , lieutenant .**  
"                    是                    它                    你的                    ,                    中尉                    .  
“交给您了, 中尉。”

[ɪn]   [wʌn]   [ˈaʊər]   [bi:; bi]   [ˈredi]   [tu:; tə]   [rɪˈsi:v]   [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz]   . "  
**In one hour be ready to receive your orders .** "  
在                    一                    小时                    是                    准备好                    到                    收到                    你的                    订单                    . "  
一小时后做好接收订单的准备。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [sɜːr] , [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ; ” [ænd; ənd] ,  
“ One minute , sir , will suffice for all personal preparation ; ” and ,  
“ — 分钟 , 先生 , 将要 足够了 为了 全部 个人的 准备 ; ” — 和 ,  
“先生, 一分钟时间足够您进行所有个人准备;”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [bəʊd] ,  
with the formal customs of military etiquette , the two officers bowed ,  
和 这 正式的 海关 的 军队 礼仪 , 这 二 警官 鞠躬 ,  
按照正式的军礼, 两名军官鞠躬致意。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] .  
as the younger of them withdrew to his quarters .  
作为 这 年轻 的 他们 退出 到 他的 四分之一 .  
年轻的那位回到了自己的房间。

[ɪn] [wʌn] - - -  
In one - 174 -  
在 — — — —

在一个-174-

[ˈaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [məːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [men] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - [ænd; ənd]  
hour , he was on the march with twenty men , accompanied by Oolenoe and  
小时 , 他 曾是 在 这 行进 和 二十 男人 , 伴随 经过 - 和  
[hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈwɒrɪrz] .  
his dusky warriors .  
他的 昏暗 战士 .

一小时后, 他带着二十个人出发了, 奥莱诺和他的肤色黝黑的战士们也随行。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .  
CHAPTER II . — THE OUTLAWS .  
章 二 . — 这 亡命之徒 .

第二章——亡命之徒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈælfəns] - [ˈməːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ]  
The little battalion of Alphonse D'Erlach marched along the edge of a wood which  
这 小的 营 的 阿方斯 - 行军 沿着 这 边缘 的 一个 木头 哪个  
[ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l] [ˌʌndʒəˈleɪfənz] [wɪtʃ] [sɜːrv]  
skirted a pleasantly rising ground — one of those gentle undulations which serve  
裙摆 一个 愉快 上升 地面 — — 的 那些 温和的 起伏 哪个 服务  
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈlevl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
to relieve the monotonous levels of the lower regions of Florida .  
到 缓解 这 单调 级别 的 这 降低 地区 的 佛罗里达 .

阿方斯·德·埃尔拉克的小营沿着一片树林的边缘行进, 树林环绕着一片宜人的缓坡——这是佛罗里达低洼地区单调平缓的地形之一。

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌmbrɪdʒ] — [dens] [ɪn][ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ɪts]  
Deep was the umbrage — dense in its depth of green , and dark in its  
深的 曾是 这 愤慨 — 稠密 在 它是 深度 的 绿色的 , 和 黑暗的 在 它是  
[vəˈluːmɪnəs] [ˈfoʊliədʒ] ,  
voluminous foliage ,  
大量的 叶子 ,

树荫浓密, 翠绿深邃, 枝繁叶茂, 显得格外阴暗。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðər; ðər] [məːrtʃ] .  
the thicket which overlooked their march .  
这 灌木丛 哪个 被忽视的 他们的 行进 .

俯瞰他们行军路线的灌木丛。

[ðər; ðər] [aɪz] [maɪt] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,  
Their eyes might not penetrate the enclosure ,  
他们的 眼睛 可能 不是 穿透 这 外壳 ,

它们的眼睛可能无法穿透围栏。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [wɜːr; wər] [jet] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .  
from which eyes of hate were yet looking forth upon them .  
从 哪个 眼睛 的 恨 是 然而 寻找 前进 之上 他们 :

那些充满仇恨的眼睛正注视着他们。

[ðə; ði] [wʊd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][laː]  
The wood concealed the outlaws who had lately made their escape from La  
这 木头 暗 这 亡命之徒 WHO 有 最近 制成 他们的 逃脱 从 拉  
[ˈkærəlɪn] ,  
Caroline ,  
卡罗琳 ,

树林里藏匿着最近从拉卡罗琳逃脱的亡命之徒。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] .  
after the exposure of their conspiracy .  
后 这 接触 的 他们的 阴谋 :

在他们的阴谋被揭露之后。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈspɪrətəz] .  
They had not ceased to be conspirators .  
他们 有 不是 停止 到 是 阴谋者 :

他们仍然是同谋。

[boʊld] , [bæd][men] — [ˈsliːpləs] [ˌdɪskənˈtents] , [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] — [ðə; ði]  
Bold , bad men — sleepless discontents , yearning for plunder and power — the  
大胆的 , 坏的 男人 — 失眠 不满 , 渴望 为了 掠夺 和 力量 — 这  
[dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] ,  
defeat of their schemes ,  
击败 的 他们的 方案 ,

胆大妄为的恶人——夜不能寐，心怀不满，渴望掠夺和权力——他们的阴谋最终失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
and the necessity of their sudden flight from the scene of their  
和 这 必要性 的 他们的 突然 航班 从 这 场景 的 他们的  
[ɑːpəˈeɪʃənz] ,  
operations ,  
运营 ,

以及他们不得不突然逃离行动现场的必要性，

[hæd; həd][nɑːt] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] , [nɔːr][ðer; ðər] [prəˈpensəti] [tuː; tə]  
had not lessened the bitterness of their feelings , nor their propensity to  
有 不是 减少 这 苦味 的 他们的 情怀 , 也不 他们的 倾向 到  
[ˈiːv(ə)l] .  
evil .  
邪恶的 :

但这并没有减轻他们内心的痛苦，也没有改变他们作恶的倾向。

[fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [truːp] [wɪtʃ] -  
Fierce were the glances which they shot forth upon the small troop which D'Erlach  
凶猛的 是 这 眼神 哪个 他们 射击 前进 之上 这 小的 部队 哪个 -  
[kənˈdʌktɪd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈpɑːləsi] .  
conducted before their eyes on his purposes of doubtful policy .  
实施 前 他们的 眼睛 在 他的 目的 的 疑 政策 :

他们对着德尔拉赫在他们眼前率领的小队投来凶狠的目光，德尔拉赫此举是为了推行他那令人怀疑的政策。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [wʌt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
Little did he dream what eyes were looking upon him .  
小的 做过 他 梦 什么 眼睛 是 寻找 之上 他 :

他做梦也想不到，有什么样的眼睛正注视着他。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblæstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [kɜːrs] ,  
**Could they have blasted with a glance or curse** ,  
可以 他们 有 炸毁 和 一个 瞥一眼 或者 诅咒 ;

他们或许只需一个眼神或一句咒骂就能将其击溃？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wer] [hiː; hi] [pæst] .  
**he had been transformed with all his followers where he passed** .  
他 有 到过 转变 和 全部 他的 追随者 在哪里 他 通过了 ;

他和他的所有追随者都发生了改变，无论他走到哪里，他们都变得不一样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɜːrs] .  
**But the three conspirators had no power for more than curses** .  
但 这 三 阴谋者 有 不 力量 为了 更多的 比 诅咒 ;

但这三个阴谋者除了诅咒之外，别无他法。

[ðiːz] , [ðoʊ] “ [nɑːt] [laʊd] , [wɜːr; wər] [diːp] .  
**These , though “ not loud , were deep** .  
这些 , 尽管 “ 不是 大声 , 是 深的 ;

这些声音虽然“不大，但却很深沉”。

“ [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] ,  
**“ With clenched fists extended towards him on his progress** ,  
“ 和 紧握 拳头 扩展 向 他 在 他的 进步 ,

“他边走边挥舞着紧握的拳头，朝着他走来的方向。”

[ðeɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðəmˈselvz]  
**they devoted him to the wrath of a power which they did not themselves**  
他们 奉献 他 到 这 愤怒 的 一个 力量 哪个 他们 做过 不是 他们自己  
[pəˈzeɪz] ;  
**possess** ;  
具有 ;

他们将他置于他们自身并不拥有的力量的愤怒之下；

[ænd; ənd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - - -  
**and , watching his - 175 -**  
和 , 观看 他的 - - -

看着他的——175——

[kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][ˈpaːrtɪd] [ˈfoʊliədʒ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] [dɪˈlɪvərd]  
**course through the parted foliage , until he was fairly out of sight , they delivered**  
课程 通过 这 分手了 叶子 , 直到 他 曾是 相当 出去 的 视线 , 他们 发表  
[ðəmˈselvz] ,  
**themselves** ,  
他们自己 ;

他们穿过分开的树叶，直到他几乎完全消失在视线中，才将他送了出去。

[ɪn] [ˈmʌtəd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [saɪt] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd]  
**in muttered execrations , of the hate with which his very sight had inspired**  
在 低声说道 诅咒 , 的 这 恨 和 哪个 他的 非常 视线 有 灵感

[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

他们低声咒骂着，表达着看到他时心中涌起的憎恨。

[ˈstiːvən] [lə] [ʒenəˈvwɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .  
**Stephen Le Genevois was the first to speak** .  
史蒂芬 乐 日内瓦 曾是 这 第一的 到 说话 ;

斯蒂芬·勒·热内瓦第一个发言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:t] ['sæviðʒ] , [ʌv; əv] [brɔ:d] [tʃest] , [blæk] [bird] , [ænd; ənd][moʊst] ['da:ntləs]  
**He was a stalwart savage , of broad chest , black beard , and most dauntless**  
他 曾是 一个 坚定的 野蛮的 , 的 广阔 胸部 , 黑色的 胡须 , 和 最多 无畏  
[ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**expression** .  
表达 .

他是一个身强体壮的野蛮人，胸膛宽阔，留着黑色胡须，脸上带着无畏的神情。

“ [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] ;  
“ **Death of my soul !** ” **was his exclamation ;**  
“ 死亡 的 我的 灵魂 ! ” 曾是 他的 感叹 ;

“我的灵魂死了！”他惊呼道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] ,  
“ **but that we have lost so much by the game ,**  
“ 但 那 我们 有 丢失的 所以 很多 经过 这 游戏 ,

但是我们在这场比赛中损失惨重，

[aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst] ['meri] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]  
**it were almost merry to laugh at the way in which that brat of a boy**  
它 是 几乎 欢乐 到 笑 在 这 方式 在 哪个 那 小子 的 一个 男生  
[hæz; həz] [aʊt'wɪtɪd] [ju: 'es] .  
**has outwitted us** .  
有 被智胜 我们 .

看到那个小混蛋耍弄我们，我们几乎忍不住要笑出声来。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . “  
**We have been children in his hands .**”  
我们 有 到过 孩子们 在 他的 双手 . ”

我们就像他怀里的孩子一样。

“ [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['aʊərz] , ” [sed] [lɑ:] [roʊ'ket] , ['glu:mɪli] .  
“ **He is now in ours ,** ” **said La Roquette , gloomily .**  
“ 他 是 现在 在 我们的 , ” 说 拉 洛克特 , 阴郁地 .

“他现在在我们这儿了，”拉罗凯特沮丧地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第10/25页

“ [aɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , ” [wəz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ˈkɑːmənt] [ʌv; əv]  
“ **Aye** , **if** **the** **Indian** **keeps** **his** **faith** , ” **was** **the** **desponding** **comment** **of**

**Fourneaux** .  
福尔诺 .

“唉，如果印第安人能保持他的信仰的话，”福尔诺沮丧地评论道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; əd] [hiː; hi] [nɑːt] [kiːp] [feɪθ] , ” [sed] [lə] [ʒɛnəˈvwaː] .

“ **And** **why** **should** **he** **not** **keep** **faith** , ” **said** **Le** **Genevois** .  
“ 和 为什么 应该 他 不是 保持 信仰 , ” 说 乐 日内瓦 .

“他为什么不信守承诺呢？”勒热内瓦说道。

“ [hiː; hi] [hæz; hæz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

“ **He** **has** **good** **reason** **for** **it** .  
“ 他 有 好的 原因 为了 它 .

他这样做有充分的理由。

[wen] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [feɪl] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ? ”

**When** **did** **the** **hope** **of** **plunder** **fail** **to** **secure** **the** **savage** ? ”  
什么时候 做过 这 希望 的 掠夺 失败 到 安全的 这 野蛮的 ? ”

掠夺的希望何时未能束缚住野蛮人？

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] .

“ **You** **must** **give** **him** **blood** **with** **it** , ” **responded** **Fourneaux** .  
“ 你 必须 给 他 血 和 它 , ” 回应 福尔诺 .

“你必须用它给他输血，”福尔诺回答道。

“ [aɪ] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsiːznd] .

“ **Aye** , **it** **must** **be** **seasoned** .  
“ 是的 , 它 必须 是 经验丰富的 .

“是的，它必须调味。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [blʌd] , ” [ˈekəʊd] [ləː] [roʊˈket] .

**He** **must** **have** **blood** , ” **echoed** **La** **Roquette** .  
他 必须 有 血 , ” 回声 拉 洛克特 .

“他肯定有血统，”拉罗凯特附和道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

“ **Well** , **and** **why** **not** ?  
“ 出色地 , 和 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [blʌd] ?

**Do** **we** **not** **give** **him** **blood** ?  
做 我们 不是 给 他 血 ?

我们不给他输血吗？

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪmp] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?

**will** **he** **not** **have** **this** **imp** **of** **Satan** **in** **his** **power** ?  
将要 他 不是 有 这 重要 的 撒但 在 他的 力量 ?

他难道不会将这个撒旦恶魔纳入麾下吗？

[meɪ] [hiː; hi] [nɑːt] [fiːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ?

**may** **he** **not** **feed** **on** **him** **if** **he** **will** ?  
可能 他 不是 喂养 在 他 如果 他 将要 ?

如果他要吸食他的血液，他会不会选择吸食呢？

[aɪ] , [ænd; ɐnd][ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['twenti] ！  
**Aye , and upon all his twenty ！**  
是的 ， 和 之上 全部 他的 二十 ！

是的，而且是为他那二十个人！

“ [ɪk'skleɪmd] [lə] [ʒɛnə'vwɑ:] , ['fɪrslɪ] .  
**” exclaimed Le Genevois , fiercely .**  
” 惊呼 乐 日内瓦 ， 激烈地 。

“热那瓦人激烈地喊道。

“ [tru:] — [bʌt; bət] — — ”  
**” True — but — — ”**  
” 真的 — 但 — — ”

“没错——但是——”

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — ['evər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌts] ！  
**” But , but , but — ever with your buts ！**  
” 但 ， 但 ， 但 — 曾经 和 你的 但是 ！

“但是，但是，但是——总是有但是！ ”

[ju:; jʊ] [læk] ['kɑ:nfɪdəns] , ['kɜ:rɪdʒ] , [hɑ:rt] , — [ju:; jʊ] [dr'sper] [tu:] ['i:zəli] ！  
**You lack confidence , courage , heart , Fourneaux — you despair too easily ！**  
你 缺少 信心 ， 勇气 ， 心 ， 福尔诺 — 你 绝望 也 容易地 ！

福尔诺，你缺乏自信、勇气和胆量——你太容易绝望了！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ！ ”  
**I wonder how you ever became a conspirator ！ ”**  
我 想知道 如何 你 曾经 成为 一个 同谋 ！ ”

我真想知道你是怎么成为阴谋家的！

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [maɪ'self] .  
**” I sometimes wonder myself .**  
” 我 有时 想知道 我 。

“我有时也会想这个问题。”

[æsk][lɑ:] [roʊ'ket] , [ðer; ðər] .  
**Ask La Roquette , there .**  
问 拉 洛克特 ， 那里 。

去问问拉罗盖特酒店吧。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .  
**He can tell you .**  
他 能 告诉 你 。

他可以告诉你。

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] . ”  
**I owe it all to his magic . ”**  
我 欠 它 全部 到 他的 魔法 。

这一切都要归功于他的魔法。

“ [wʌt] [sez] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [naʊ] , [roʊ'ket] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [saɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ？ ” - - -  
**” What says your magic now , Roquette — have you any signs for us ？ ” - 176 -**  
” 什么 说道 你的 魔法 现在 ， 洛克特 — 有 你 任何 标志 为了 我们 ？ ” - - -

“罗奎特，你现在有什么魔法指示我们吗？你有什么预兆吗？”——176

“ [aɪ] , [gʊd] [wʌnz] ！  
**” Aye , good ones ！**  
” 是的 ， 好的 一个 ！

“是啊，好东西！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi][dr'zaɪər] .  
**We shall have what we desire .**  
我们 将 有 什么 我们 欲望 。

我们将如愿以偿。



[aɪ][hæv; həv] [si:n] — [aɪ][hæv; həv] [sed] !  
I have seen — I have said !  
我 有 已见 — 我 有 说 ！

我见过——我说过！

[bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .  
Be satisfied .  
是 使满意 。

满意。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [du:] [səˈlemnəti] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [krɪˈdu:ləti] [ʌv; əv]  
” This was spoken with due solemnity by the person in whom the credulity of  
” 这 曾是 说 和 到期的 严肃 经过 这 人 在 谁 这 轻信 的  
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ʌnˈhoʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] .  
his companions had found sources of power unknown to their experience .  
他的 同伴 有 成立 来源 的 力量 未知 到 他们的 经验 。

“说出这番话的人，神情庄重，他的同伴们对他充满了轻信，而这种轻信的力量是他们前所未见的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [fʊʊ] [ju: ˈes] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ?  
” But why not show us what you have seen ?  
” 但 为什么 不是 展示 我们 什么 你 有 已见 ?  
“但是为什么不让我们看看你所看到的呢？ ”

[spi:k] [ˈpleɪnli] , [mæn] .  
Speak plainly , man .  
说话 显然 , 男人 。

直说吧，伙计。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [hæz; həz]  
Out with it , and leave that mysterious shaking of the head , which has  
出去 和 它 , 和 离开 那 神秘 摇晃 的 这 头 , 哪个 有  
[ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .  
really nothing in it .  
真的 没有什么 在 它 。

把那神秘的摇头动作说出来，别再做了，那其实什么也说明不了。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈmænli][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [lə] [ʒenəˈvwa:] .  
” Such was the language of the more manly and impetuous Le Genevois .  
” 这样的 曾是 这 语言 的 这 更多的 男子气概 和 浮躁 乐 日内瓦 。

“这就是更具男子气概和冲动的勒热纳瓦的语言。”

[aɪ ˈti:] [prəˈvəukt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæˈdʒɪn] .  
It provoked only a fierce glance from the magician .  
它 挑衅 仅有的 一个 凶猛的 瞥一眼 从 这 魔术师 。

这只引起了魔术师狠狠的一瞥。

“ [ɔ:l] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .  
” All in good time , ” said the latter .  
” 全部 在 好的 时间 , ” 说 这 后者 。

“一切都会水到渠成,”后者说道。

“ [bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
” Be patient .  
” 是 病人 。

“要有耐心。

[wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [hɪr] [frʌm; frəm] - . “  
We shall soon hear from Oolenoe . ”  
我们 将 很快 听到 从 - . ”

我们很快就会收到奥莱诺的消息。

“ [gʊd] ！  
“ **Good** ！  
“ 好的 ！

“好的！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] ．  
**and you have seen that we shall be successful ？ ” demanded Fourneaux ．**  
和 你 有 已见 那 我们 将 是 成功的 ？ ” 要求 福尔诺 ．

“你已经看到我们会成功了吗？”福尔诺问道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ． ”  
“ **We shall be successful ． ”**  
“ 我们 将 是 成功的 ． ”

“我们一定会成功。”

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ， ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['vɪʒənz] ， [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ， ” [sed]  
**That will depend upon ourselves , rather than upon your visions , I'm thinking , ” said**  
“ 那 将要 依赖 之上 我们自己 ， 相当 比 之上 你的 愿景 ， 我是 思维 ， ” 说  
[lə] [ʒɛnə'vwɑ:] ．  
**Le Genevois ．**  
乐 日内瓦 ．

“我想，这取决于我们自己，而不是你们的设想，”勒热内瓦说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] ， [maɪ] [frendz] ．  
“ **We must have courage , my friends ．**  
“ 我们 必须 有 勇气 ， 我的 朋友们 ．

朋友们，我们必须要有勇气。

[ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [wen] [wi:; wi][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [saɪnz] ．  
**The signs are not good when we call for signs ．**  
这 标志 是 不是 好的 什么时候 我们 称呼 为了 标志 ．

当我们呼吁提供指示牌时，得到的指示牌并不理想。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪ'spɑ:nd] ， [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] ． ”  
**If we despond , we are undone ． ”**  
如果 我们 沮丧 ， 我们 是 未完成 ． ”

如果我们灰心丧气，我们就完了。

“ [steɪ] — [hɑ:rk] ！  
“ **Stay — hark ！**  
“ 停留 — 听着 ！

“留下来——听！

“ [sed] ， [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] ．  
“ **said Fourneaux , interrupting him eagerly ．**  
“ 说 福尔诺 ， 打断 他 急切地 ．

“福尔诺急切地打断他说道。”

“ [aɪ] [hɪr] [saʊndz] ． ”  
“ **I hear sounds ． ”**  
“ 我 听到 声音 ． ”

“我听到声音。”

“ [ðə; ðɪ] [waɪnd] ['oʊnli] ． ”  
“ **The wind only ． ”**  
“ 这 风 仅有的 ． ”

“只有风。”

“ [nʊʊ] ！ — [hɪst] ．  
“ **No ！ — hist ．**  
“ 不 ！ — 历史 ．

“不！——历史。

“ [ðeɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .  
“ **They bent forward in the attitude of listeners , but heard nothing .**  
“ 他们 弯曲 向前 在 这 态度 的 听众 , 但 听到 没有什么 .  
“他们弯下腰，摆出一副倾听者的姿态，但却什么也没听到。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [əˈɡen] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ˈɑːrtfəli]  
**They had begun again to speak , when an Indian , covered with leaves artfully**  
他们 有 开始 再次 到 说话 , 什么时候 一个 印度 , 涵盖 和 树叶 巧妙地  
[gluːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,  
**glued upon his person ,**  
胶合 之上 他的 人 ,  
他们正要继续说话，这时一个印第安人走了过来，他身上巧妙地粘满了树叶。

[stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**stood suddenly among them .**  
站立 突然 之中 他们 .  
突然，他站在他们中间。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .  
**They started to their feet and grasped their weapons .**  
他们 开始 到 他们的 脚 和 抓住 他们的 武器 .  
他们站起身来，抓起武器。

“ [ɑːˈmiː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdə] ,  
“ **Ami ! ” was the single word of the intruder ,**  
“ 阿米 ! ” 曾是 这 单身的 单词 的 这 入侵者 ,  
“阿米！”是入侵者唯一喊出的词。

[æt; ət][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . - - -  
**at he stretched out his arms in signification of friendship . - 177 -**  
在 他 拉伸 出去 他的 武器 在 意义 的 友谊 . - - -  
他张开双臂，表示友谊。 - 177 -

“ [sed] [aɪ][nɑːt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .  
“ **Said I not ? ” demanded the magician , confidently .**  
“ 说 我 不是 ? ” 要求 这 魔术师 , 自信地 .  
“我没说过吗？”魔术师自信地反问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][mæn] .  
“ **This is our man .**  
“ 这 是 我们的 男人 .

“这就是我们要找的人。”

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [huː] [spoʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [səˈfɪʃntli]  
“ **His assurance was confirmed by the savage , who spoke the French sufficiently**  
“ 他的 保证 曾是 确认的 经过 这 野蛮的 , who 辐 这 法语 足够  
[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] .  
**to make himself understood .**  
到 制作 他自己 理解 .  
“他的话得到了那个野人的证实，那个野人能说一口流利的法语，足以让他明白自己的意思。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,  
**He came from Oolenoe .**  
他 来了 从 - ,  
他来自奥莱诺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**and a few sentences sufficed to place both parties in possession of their**  
和 一个 很少 句子 足够了 到 地方 两个都 各方 在 拥有 的 他们的  
[ˈmjuːtʃuəl][plænz] .  
**mutual plans .**  
相互的 计划 .  
寥寥数语便足以让双方掌握彼此的计划。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [frendz] [ɪn][lɑ:]['kærəlɪn] .  
**The outlaws were not without friends in La Caroline .**  
这 亡命之徒 是 不是 没有 朋友们 在 拉 卡罗琳 .

在拉卡罗琳，这些不法之徒并非没有朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðæt] ['fɔ:rtres] .  
**They were to find their way once more into that fortress .**  
他们 是 到 寻找 他们的 方式 一次 更多的 进入 那 堡垒 .

他们需要再次找到进入那座堡垒的路。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] - ,  
**They had no fears from the sagacity of Laudonniere ,**  
他们 有 不 恐惧 从 这 睿智 的 - ,

他们丝毫不惧劳东尼埃的睿智。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [bʌt; bət]['vɪdʒɪlənt] - ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**during the absence of the youthful but vigilant D'Erlach ; and , for the**  
期间 这 缺席 的 这 青春 但 警惕的 - ; 和 , 为了 这  
[lætər] ,  
**latter ,**  
后者 ,

在年轻但警惕的德尔拉赫不在场期间；而对于后者而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][baɪ] - .  
**he was to be disposed of by Oolenoe .**  
他 曾是 到 是 处置 的 经过 - .

他将被奥莱诺处置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] “ [bel] [ðə; ði][kæt] ?  
**And now the question arose , who should venture to “ bell the cat ?**  
和 现在 这 问题 出现 , WHO 应该 风险投资 到 “ 钟 这 猫 ?

现在的问题是，谁应该冒险“给猫系铃铛”呢？

“ [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [hɪm'self] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][lɑ:]['kærəlɪn] ?  
” **who should venture himself within the walls of La Caroline ?**  
” WHO 应该 风险投资 他自己 之内 这 墙壁 的 拉 卡罗琳 ?

谁敢冒险进入拉卡罗琳的城墙之内？

“ [ɑ:] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , “ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [lə] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
” **Ah ! ” said one of the conspirators , “ if we could only bring Le Genré to his**  
” 啊 ! ” 说 一 的 这 阴谋者 , ” 如果 我们 可以 仅有的 带来 乐 - 到 他的  
[sensɪz] .  
**senses .**  
感官 .

“啊！”其中一名同谋说道，“如果我们能让勒让雷清醒过来就好了。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] . “  
**He would be the man . ”**  
他 会 是 这 男人 . ”

他就是那个人。

“ [spi:k] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [kraɪd] [lə] [ʒenə'vwɑ:] , ['kwɪkli] ; “ [hi:; hi][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] .  
” **Speak nothing of him , “ cried Le Genevois , quickly ; “ he is no longer a man .**  
” 说话 没有什么 的 他 , ” 哭 乐 日内瓦 , 迅速地 ; ” 他 是 不 更长 一个 男人 .

“不要再提他了，”勒热内瓦赶紧喊道；“他已经不是人了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] .  
**He is a priest .**  
他 是 一个 牧师 .

他是一位牧师。

[ðæt] [dɪ'fi:t] [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] .  
**That defeat has killed his courage .**  
那 击败 有 被杀 他的 勇气 .

那场失败扼杀了他的勇气。

[hi:; hi] [rɪ'pents] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['pɪti] ,  
**He repents , and is constantly writing to Laudonniere for mercy and pity ,**  
他 忏悔 , 和 是 不断地 写作 到 - 为了 怜悯 和 遗憾 ,  
他悔恨不已，不断写信给劳东尼埃，请求他的怜悯和宽恕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**and all that sort of thing .**  
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'zaɪn] . " "  
**He must not know what we design . "**  
他 必须 不是 知道 什么 我们 设计 . "

他一定不知道我们设计的是什么。

" [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] ['lertli] ? "  
" **Who has seen him lately ? "**  
" WHO 有 已见 他 最近 ? "

“最近谁见过他？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .  
" **I know not .**  
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['kæptɪn] [bɜ:det] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**He was crossed to the other side of the river by Captain Bourdet in his**  
他 曾是 交叉 到 这 其他 边 的 这 河 经过 队长 布尔代 在 他的  
boats] .  
**boats .**  
船 .

他被布尔代船长用船送到了河对岸。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - . "  
**He crossed to seek refuge with the people of Mollova . "**  
他 交叉 到 寻找 避难所 和 这 人们 的 - . "

他渡河去莫洛瓦寻求庇护。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fa:r] , [bi:; bi] [ʃʊr] .  
" **He is not far , be sure .**  
" 他 是 不是 远的 , 是 当然 .

“他离得不远，这一点毋庸置疑。”

[hi:; hi] [wɪl] ['lɪŋgər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,  
**He will linger close to the fort , in the hope to get back to it ,**  
他 将要 萦绕 关闭 到 这 堡 , 在 这 希望 到 得到 后退 到 它 ,  
他会徘徊在堡垒附近，希望能有机会回到那里。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tu:; tə] [fræns] .  
**and , finally , to France .**  
和 , 最后 , 到 法国 .

最后，前往法国。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] . "  
**He is not to be thought of in this expedition . "**  
他 是 不是 到 是 想法 的 在 这 远征 . "

这次探险队里根本不应该考虑他。

“ [hu:] [ðen] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][lə] [ˌʒenə'vwɑ:] .

“ **Who then ?** ” **was the demand of Le Genevois** .  
“ WHO 然后 ? ” 曾是 这 要求 的 乐 日内瓦 .

“那会是谁呢？”勒热内瓦问道。

“ [ˌsʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [ˈmʌzl] [ðə; ði] [ˈkænən] .

“ **Somebody must muzzle the cannon** .  
“ 某人 必须 枪口 这 大炮 .

“总得有人给大炮装上炮口。”

[hu:] ?

**Who ?**  
WHO ?

WHO?

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈperəl][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ,

**Who will take the peril and the glory of the enterprise** ,  
WHO 将要 拿 这 危险 和 这 荣耀 的 这 企业 ,

谁将承担这项事业的风险和荣耀？

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪndiən] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

**and in the character of an Indian will put his head in the jaws of the**  
和 在 这 特点 的 一个 印度 将要 放 他的 头 在 这 下颚 的 这

[ˈdeɪndʒər] ? ” - - -

**danger ?** ” - **178** -  
危险 ? ” - - -

印第安人的性格难道就是要把头伸进危险的深渊吗？——178——

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

**The question remained unanswered** .  
这 问题 剩余 未解答 .

这个问题仍然没有答案。

[ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pli:z] ,

**Fourneaux excused himself on a variety of pleas** ,  
福尔诺 已原谅 他自己 在 一个 种类 的 请 ,

福尔诺以各种理由为自己开脱，

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

**not one of which would be satisfactory with a brave man** .  
不是 一 的 哪个 会 是 令人满意的 和 一个 勇敢的 男人 .

对于一个勇敢的人来说，没有一个是令人满意的。

[lə:] [roʊ'ket] [dɪ'klerd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvælju:ləs] [wen] [ˈeni]

**La Roquette declared that his magical powers were always valueless when any**  
拉 洛克特 声明 那 他的 神奇 权力 是 总是 无价值 什么时候 任何

[rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ;

**restraint was set upon his person** ;  
克制 曾是 放 之上 他的 人 ;

拉罗凯特宣称，只要他的人身受到任何限制，他的魔法力量就毫无价值；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ɪnkæn'teɪʃənz] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

**in other words , he could better perform his incantations when the danger**  
在 其他 字 , 他 可以 更好的 履行 他的 咒语 什么时候 这 危险

[ˈθreɪnd] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbədi][bʌt; bət] [hɪm'self] .

**threatened everybody but himself** .  
威胁 大家 但 他自己 .

换句话说，当危险威胁到除他自己以外的所有人时，他就能更好地施展咒语。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɒd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [lɑ:] ['kærəlɪn] , [waɪl] -  
**He certainly would not think of risking them within La Caroline , while Laudonniere**  
他 当然 会 不是 思考 的 冒险 他们 之内 拉 卡罗琳 , 尽管 -  
[wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] .  
**was in power** .  
曾是 在 力量 .

当劳东尼埃掌权时，他肯定不会考虑让他们在拉卡罗琳城内冒险。

[bɪ'saɪdʒ] “ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ a:ts ] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .  
**Besides “ he had no arts of imitation** .  
除了 “ 他 有 不 艺术 的 模仿 .  
此外，“他没有模仿的技巧。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz][æn; ən]['æktər] .  
**He had no abilities as an actor** .  
他 有 不 能力 作为 一个 演员 .  
他没有任何演技。

“ [ 'sti:vən ] [lə] [ʒenə'vwɑ:] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ 'lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pli:z] [ænd; ənd][ɪks'kju:zɪz] .  
“ **Stephen Le Genevois smiled as he listened to their pleas and excuses** .  
“ 史蒂芬 乐 日内瓦 微笑 作为 他 听着 到 他们的 请 和 借口 .  
斯蒂芬·勒·热内瓦听着他们的恳求和辩解，脸上露出了微笑。

“ [maɪ] [frendz] ！  
“ **My friends** ！  
“ 我的 朋友们 ！  
“我的朋友们！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
“ **he exclaimed** .  
“ 他 惊呼 .  
“他惊喊道。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [wɒd] [ 'sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]  
“ **Did you think that I would suffer a good scheme to be spoiled by such as**  
“ 做过 你 思考 那 我 会 遭受 一个 好的 方案 到 是 被宠坏了 经过 这样的 作为  
[ju:; jʊ] ?  
**you ?**  
你 ？  
“你以为我会眼睁睁看着一个好计划被你这样的人破坏吗？ ”

[aɪ][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .  
**I but waited that you should speak** .  
我 但 等待 那 你 应该 说话 .  
但我一直等着你开口。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .  
**This adventure is mine , and I claim it** .  
这 冒险 是 矿 , 和 我 宣称 它 .  
这段冒险属于我，我宣示主权。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**I will return to La Caroline** .  
我 将要 返回 到 拉 卡罗琳 .  
我将重返拉卡罗琳。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər] .  
**I will play the spy , and take the danger** .  
我 将要 玩 这 间谍 , 和 拿 这 危险 .  
我将扮演间谍，承担危险。

[mɑ:rk][ji:; ji] , [naʊ] , ['kɑ:mræd] ! " — [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , — " [prɪ'per] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Mark ye , now , comrade ! " — addressing the Indian , — " prepare me for the**  
标记 是的 , 现在 , 同志 ! " — 解决 这 印度 , — " 准备 我 为了 这  
[ˈbɪznəs] .  
**business** .  
商业 .

同志, 现在记住了! ——对印度人说——“让我做好战斗准备。

[kloʊð] [em 'i:][ɪn] ['kɑ:pər] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .  
**Clothe me in copper , and make me what you please .**  
衣服 我 在 铜 , 和 制作 我 什么 你 请 .

用铜给我穿上衣服, 把我变成你想要的任何样子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bju:ti] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] [tu:; tə] [spɔɪl] .  
**I have no beauty that you need fear to spoil .**  
我 有 不 美丽 那 你 需要 害怕 到 剧透 .

我没有那种让你害怕玷污的美貌。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sko:nf(ə)l] ['rekləsənəs] , [ðə; ði] ['kɑ:stu:m]  
**" Thus saying , he threw off , with an air of scornful recklessness , the costume**  
" 因此 说 , 他 扔 离开 , 和 一个 空气 的 轻蔑的 鲁莽 , 这 戏服  
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] .  
**which he wore .**  
哪个 他 穿着 .

“说完, 他带着轻蔑的鲁莽, 脱下了身上的衣服。”

[waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] ['wɪldər] [stiɪl] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪənt] ['frentʃmən] .  
**Wild was the toilet , and wilder still the guise of our buoyant Frenchman .**  
荒野 曾是 这 洗手间 , 和 更狂野 仍然 这 伪装 的 我们的 浮力 法国人 .

那间厕所很简陋, 而我们这位兴高采烈的法国人的装扮更是奇特。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:s] - ['kʌvəd] [oʊk] ,  
**In an open space within the thicket , beneath a great moss - covered oak ,**  
在 一个 打开 空间 之内 这 灌木丛 , 下面 一个 伟大的 苔藓 - 涵盖 橡木 ,

在灌木丛中的一片空地上, 在一棵长满苔藓的大橡树下,

[wɪtʃ] [wɔ:r] [ðə; ði] [bɜrd] [ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,  
**which wore the beard of three centuries upon his breast ,**  
哪个 穿着 这 胡须 的 三 几个世纪 之上 他的 胸部 ,

他胸前蓄着三个世纪的胡须,

[ðə; ði] [tʃi:f] [kən'spɪrətər] ['ji:ldɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .  
**the chief conspirator yielded himself to the hands of the Indian .**  
这 首席 同谋 产生 他自己 到 这 双手 的 这 印度 .

主谋向印第安人投降了。

[ə; eɪ] [ki:n] [naɪf] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**A keen knife shore from his head the thick black hair with which it was**  
一个 敏锐的 刀 支撑 从 他的 头 这 厚的 黑色的 头发 和 哪个 它 曾是  
['kʌvəd] .  
**covered** .  
涵盖 .

一把锋利的刀子削掉了他头上浓密的黑发。

[ə; eɪ] [θɪn] [rɪdʒ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]['ri:dʒən] ,  
**A thin ridge alone was suffered to remain upon the coronal region ,**  
一个 薄的 岭 独自的 曾是 遭受 到 保持 之上 这 冠 地区 ,  
冠状沟上只残留了一条细细的脊状突起。



[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [lɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] [æpələtʃiːə] , [tuː; tə] [wɪt] -  
**significant of the war - lock of that tribe of Apalachia , to which Oolenoe**  
重要的 的 这 战争 - 锁 的 那 部落 的 阿巴拉契亚 , 到 哪个 -  
[bɪ'lɔːŋd] .  
**belonged** .  
属于 .

奥莱诺所属的阿巴拉契亚部落的战争锁具有重要意义。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɡoʊldən] [d'rɒplets] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪrz] ,  
**The small golden droplets which hung from the Frenchman's ears ,**  
这 小的 金的 飞沫 哪个 悬挂 从 这 法国人的 耳朵 ,  
法国人耳朵上垂下的金色小水滴 ,

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mæsɪv] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['ʃelz] ,  
**were made to give way to a more massive ornament of shells ,**  
是 制成 到 给 方式 到 一个 更多的 大量的 装饰品 的 贝壳 ,  
原本是为了给更庞大的贝壳装饰品让路而建造的 ,

['kʌŋɪŋli] [strʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] . - - -  
**cunningly strung upon a hoop of copper wire . - 179 -**  
狡猾地 串 之上 一个 箍 的 铜 金属丝 . - - -  
巧妙地串在铜丝环上。——179——

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] , [wʌz; wəz] [ðen] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [dʒuːsɪz][ʌv; əv]  
**His body , stripped to the buff , was then stained with the brown juices of**  
他的 身体 , 脱衣舞 到 这 增幅 , 曾是 然后 染色 和 这 棕色的 果汁 的  
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [plənt] ,  
**a native plant ,**  
一个 本国的 植物 ,

他赤裸的身体被一种当地植物的棕色汁液染红。

[wɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lʌðər] [daɪ] - [stʌfs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .  
**which , with other dye - stuffs , the Indian produced from his wallet .**  
哪个 , 和 其他 染料 - 东西 , 这 印度 生产 从 他的 钱包 .  
印度人从钱包里拿出了这些染料和其他染料。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [hjuːz][ʌv; əv] [red] — [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]  
**His brow was then dyed with deeper hues of red — his cheeks tinged with**  
他的 眉头 曾是 然后 染色 和 更深 色调 的 红色的 — 他的 脸颊 带点色调 和  
[spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['krɪmz(ə)n] ,  
**spots of the darkest crimson ,**  
地点 的 这 最黑暗的 赤红 ,

他的眉毛被染成了更深的红色，脸颊上也点缀着深红色的斑点。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɜːrklət][ʌv; əv] [blæk] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**while a heavy circlet of black , about his eyes ,**  
尽管 一个 重的 圆环 的 黑色的 , 关于 他的 眼睛 ,  
他的眼睛周围戴着厚重的黑色眼罩 ,

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**gave to his countenance the aspect of a demon rather than that of a**  
给予 到 他的 面容 这 方面 的 一个 恶魔 相当 比 那 的 一个  
[mæn] .  
**man .**  
男人 .

他的面容变得像魔鬼而不是人。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [drɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] ['mɪrər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**This done , the savage displayed a small pocket mirror before the eyes of the**  
这 完毕 , 这 野蛮的 显示 一个 小的 口袋 镜子 前 这 眼睛 的 这  
[ˌmetə'mɔːfəʊzd] ['aʊtlɔː] .  
**metamorphosed outlaw .**  
变态 取缔 .

完成这些之后，野蛮人将一面小镜子展示在蜕变后的亡命之徒面前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][noʊ] ['meɪzərd] ['emfə'sɪs] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]  
**With an oath of no measured emphasis , the Frenchman bounded to his feet**  
和 一个 誓言 的 不 测量 强调 , 这 法国人 有界 到 他的 脚  
,  
.  
.

法国人漫不经心地咒骂了一声，然后猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [drɪ'laɪt] .  
**his eyes flashing with a strange delight .**  
他的 眼睛 闪烁 和 一个 奇怪的 喜 .

他眼中闪过一丝奇异的喜悦。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] !  
" **It will do !**  
" 它 将要 做 !

可以！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
" **he shouted .**  
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ 'ti:] [laɪks] [em 'i:] [wel] !  
" **It likes me well !**  
" 它 点赞 我 出色地 !

“它很喜欢我！”

[wɜːr; wər][aɪ] [naʊ] [ɪn] [fræns] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wʌndər] [brɪ'saɪd] [maɪ'self] .  
**Were I now in France , there would be no wonder beside myself .**  
是 我 现在 在 法国 , 那里 会 是 不 想知道 旁 我 .

如果我现在身在法国，除了我自己，我也不会感到惊讶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɜːr][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .  
**I should stir the envy of the men — I should win the hearts of the women .**  
我 应该 搅拌 这 嫉妒 的 这 男人 — 我 应该 赢 这 心 的 这 女性 .

我应该激起男人们的羡慕——我应该赢得女人们的芳心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mɑːnstər] .  
**I should be the loveliest monster .**  
我 应该 是 这 最可爱的 怪物 .

我应该是最可爱的怪物。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [wʊd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [su:t][maɪ] ['vɪzɪdʒ] !  
**Ho ! Ho ! Would that my voice would suit my visage !**  
何 ! 何 ! 会 那 我的 嗓音 会 套装 我的 面容 !

嚯！嚯！但愿我的声音能与我的容貌相称！

" [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] ['tu:nɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,  
" **A cotton tunic with which the Indian had provided himself ,**  
" 一个 棉布 束腰外衣 和 哪个 这 印度 有 假如 他自己 ,

“印第安人给自己准备的棉质束腰外衣，

[wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [meɪd] [ˈsævɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]  
**was wrapped round the loins of our new - made savage , his feet were**  
曾是 包装 圆形的 这 腰肉 的 我们的 新的 - 制成 野蛮的 , 他的 脚 是  
[keɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒkəsɪnz] ,  
**cased with moccasins ,**  
有壳 和 鹿皮鞋 ,

裹在我们新驯服的野蛮人的腰间，他的脚上穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛɡɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪr,skɪn] — [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [æt; ət]  
**and his legs with leggings made of deerskin — a bow and quiver at**  
和 他的 腿 和 紧身裤 制成 的 鹿皮 — 一个 弓 和 颤动 在  
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈfɛlz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]  
**his shoulder — a knife in his girdle — a string of peäg or shells about his**  
他的 肩膀 — 一个 刀 在 他的 腰带 — 一个 细绳 的 - 或者 贝壳 关于 他的  
[nek] ;  
**neck ;**  
脖子 ;

他的腿上穿着鹿皮绑腿，肩上挎着弓箭，腰间别着刀，脖子上挂着一串贝壳或贝壳项链；

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .  
**— and his toilet was complete .**  
— 和 他的 洗手间 曾是 完全的 .

他的厕所也完工了。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈkɑːmræd] , [ˈstiːvən ] [lə] [ʒenəˈvwaː] [ˈentərd] [ðə; ði]  
**That very night , accompanied by his Indian comrade , Stephen Le Genevois entered the**  
那 非常 夜晚 , 伴随 经过 他的 印度 同志 , 史蒂芬 乐 日内瓦 进入 这  
[wɔːlz] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkæərəlɪn] ,  
**walls of La Caroline ,**  
墙壁 的 拉 卡罗琳 ,

当晚，斯蒂芬·勒·热内瓦和他的印度同伴一起进入了拉卡罗琳城堡。

[ˈberɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈælfɒns] - — [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv]  
**bearing messages from Oolenoe and Alphonse D'Erlach — the latter of**  
轴承 消息 从 - 和 阿方斯 - — 这 后者 的  
[wɪtʃ] , [wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] , [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈfrɔːdʒələnt] .  
**which , we need scarcely say , were wholly fraudulent .**  
哪个 , 我们 需要 几乎 说 , 是 完全 欺诈 .

信中提到了奥莱诺和阿尔方斯·德·埃尔拉克——后者的话，我们几乎不用说，完全是骗人的。

[ðə; ði] [ˈkredʒələs] - , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]  
**The credulous Laudonniere , delighted with assurances of success on the part of**  
这 轻信的 - , 高兴极了 和 保证 的 成功 在这 部分 的  
[hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,  
**his lieutenant ,**  
他的 中尉 ,

轻信的劳东尼埃对他的副官所作出的成功保证感到欣喜若狂，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhiːdf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðʌs] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,  
**was not particularly heedful of the nature of the evidence thus afforded him ,**  
曾是 不是 特别 谨慎的 的 这 自然 的 这 证据 因此 提供 他 ,  
[hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,  
**he had not particularly heedful of the nature of the evidence thus afforded him ,**  
他并没有特别注意这些证据的性质。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈpɪləʊ] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ˈhɒvəd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst]  
**and laid his head on an easy pillow , around which danger hovered in almost**  
和 铺设 他的 头 在 一个 简单的 枕头 , 大约 哪个 危险 悬停 在 几乎  
[ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] ,  
**visible forms ,**  
可见的 表格 ,

他把头枕在柔软的枕头上，危险却以几乎可见的形式徘徊在枕头周围。

[waɪl] [hiː; hi] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [driːmd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈkɒŋkwests] ,  
**while he , unconsciously , dreamed only of golden conquests ,**  
尽管 他 , 不知不觉 , 梦见 仅有的 的 金的 征服 ,  
而他却在不知不觉中, 只梦想着征服黄金。

[ænd; ənd] [disˈklʌvəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] . - - -  
**and discoveries which were equally to result in fame and fortune . - 180 -**  
和 发现 哪个 是 同样地 到 结果 在 名声 和 财富 . - - -  
以及同样为他带来名利双收的发现。——180——

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .  
**His guardian angel was withdrawn .**  
他的 监护人 天使 曾是 撤回 .  
他的守护天使已经离去。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈvænəti][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈvɪdʒɪləns]  
**His mortified vanity had driven from his side the only person whose vigilance**  
他的 羞愧难当 虚荣 有 驱动 从 他的 边 这 仅有的 人 谁 警觉  
[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .  
**might have saved him .**  
可能 有 已保存 他 .  
他羞愧难当的虚荣心赶走了唯一一个可能救他的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [wɪl] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,  
**His own unregulated will had yielded him , bound , hand and foot ,**  
他的 自己的 不受监管 将要 有 产生 他 , 边界 , 手 和 脚 ,  
他不受约束的意志最终导致他被捆绑, 手脚都被缚住。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈenəmi] .  
**into the power of a relentless enemy .**  
进入 这 力量 的 一个 狠 敌人 .  
落入无情敌人的掌控之中。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] . — [ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [əˈrest] .  
**CHAPTER III . — THE MIDNIGHT ARREST .**  
章 三、 . — 这 午夜 逮捕 .  
第三章——午夜逮捕。

[swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - , [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs]  
**Sweet were the slumbers of Monsieur Laudonniere , commandant of the fortress**  
甜的 是 这 睡眠 的 先生 - , 指挥官 的 这 堡垒  
[ʌv; əv][ləː] [ˈkærəlɪn] .  
**of La Caroline .**  
的 拉 卡罗琳 .  
拉卡罗琳要塞的指挥官劳东尼埃先生睡得很香甜。

[ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [lə] [ˌʒenəˈvwɑː] , [ðə; ði] [kənˈspɪrətər] , [huː] ,  
**Anxious was the awakening of Stephen Le Genevois , the conspirator , who ,**  
焦虑的 曾是 这 觉醒 的 史蒂芬 乐 日内瓦 , 这 同谋 , who ,  
阴谋者斯蒂芬·勒·热内瓦的醒来令人焦虑不安, 他

[ɪn] [ɡɑːbɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,  
**in garbing himself after the fashion of the Indian ,**  
在 服装 他自己 后 这 时尚 的 这 印度 ,  
他模仿印度人的穿着打扮,

[hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈstɑːlɪd][ænd; ənd][ˈstoɪk] [ˈneɪtʃər]  
**had not succeeded in clothing his mind in the stolid and stoic nature**  
有 不是 成功了 在 衣服 他的 头脑 在 这 沉稳 和 斯多葛派 自然  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [kəmˈpænjən] .  
**of his savage companion .**  
的 他的 野蛮的 伴侣 .  
他未能使自己的思想像他那野蛮的同伴一样坚忍不拔、沉稳冷静。

[ðə; ði] [kən'spiərətəz] [wɑ:tʃt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtəs] .  
**The conspirators watched together in one of the inner chambers of the fortress .**  
这 阴谋者 观看 一起 在 一 的 这 内 房间 的 这 堡垒 .  
阴谋者们在堡垒的其中一个内室里一起观看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪrli] .  
**They had not restricted themselves to watching merely .**  
他们 有 不是 受限制的 他们自己 到 观看 仅仅 .  
他们并不只是旁观。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd] [lə] [ʒenə'vwɑ:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [noʊn] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] .  
**Already had Le Genevois made his purpose known to one of his ancient**  
已经 有 乐 日内瓦 制成 他的 目的 已知 到 一 的 他的 古老的  
[ˈkɒmreɪdz] .  
**comrades .**  
同志们 .  
勒热内瓦已经向他的一位老战友表明了自己的意图。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][lə:] ['krɔɪ] .  
**The name of this person was La Croix .**  
这 姓名 的 这 人 曾是 拉 克罗伊克斯 .  
此人名叫拉·克鲁瓦。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪd] [ 'fɔ:ləueɪz ] [ʌv; əv] - ,  
**He was one of the trusted followers of Laudonniere ,**  
他 曾是 一 的 这 可信 追随者 的 - ,  
他是劳东尼埃最信任的追随者之一。

[hu:z] [su:'piəriər] ['kʌnɪŋ] [ə'loʊn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sə'spi(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]  
**whose superior cunning alone had saved him from suspicion , even that of**  
谁 优越的 狡猾 独自的 有 已保存 他 从 怀疑 , 甚至 那 的  
- ,  
**D'Erlach ,**  
- ,  
他凭借高超的狡诈才得以逃脱怀疑，甚至连德尔拉克也对他心存疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'spiərəsi] .  
**at the detection of the former conspiracy .**  
在 这 检测 的 这 以前的 阴谋 .  
在发现之前的阴谋时。

[lə:] ['krɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv]  
**La Croix , in the absence of the latter , was prepared for more decisive**  
拉 克罗伊克斯 , 在 这 缺席 的 这 后者 , 曾是 准备 为了 更多的 决定性  
['meɪʒərz] .  
**measures .**  
措施 .  
在后者缺席的情况下，《十字报》准备采取更果断的措施。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ɪn'seɪn] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][gəʊld][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪm; ɪm] ,  
**He was one of those whose insane craving for gold had surrendered him ,**  
他 曾是 一 的 那些 谁 疯狂的 渴望 为了 金子 有 投降 他 ,  
[ə'genst] [ɔ:l] [gʊd] ['pɑ:ləsi] ,  
**against all good policy ,**  
反对 全部 好的 政策 ,  
他就是那些因疯狂贪婪而背叛命运、违背一切明智之举的人之一。

[tu;; tə][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spiərətəz] .  
**to the purposes of the conspirators .**  
到 这 目的 的 这 阴谋者 .  
为共谋者的目的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .  
He was now in charge of the watch .  
他 曾是 现在 在 收费 的 这 手表 .  
他现在负责值班。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt]  
As captain of the night , he led the way to the gates , which , at midnight .  
作为 队长 的 这 夜晚 , 他 引领 这 方式 到 这 大门 , 哪个 , 在 午夜  
,  
,  
,  
作为夜间的队长, 他带领众人走向城门, 午夜时分,

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [θruː] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [lə] [ʒenə'vwaː] .  
he cautiously threw open to the two companions of Le Genevois .  
他 谨慎地 扔 打开 到 这 二 同伴 的 乐 日内瓦 .  
他小心翼翼地勒热内瓦的两位同伴敞开了大门。

[ænd; ænd] [roʊ'ket] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .  
Fourneaux and Roquette had been waiting for this moment .  
福尔诺 和 洛克特 有 到过 等待 为了 这 片刻 .  
福尔诺和罗凯特一直在等待这一刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['praːmptli] [ænd; ænd][ɪn] ['saɪləns] .  
They were admitted promptly and in silence .  
他们 是 承认 及时 和 在 沉默 .  
他们被迅速且默默地接纳了进来。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .  
Darkness was around them .  
黑暗 曾是 大约 他们 .  
他们周围一片漆黑。

[ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [slept] , — [nʌn] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən][ɪts] [kə'mændər] .  
The fortress slept , — none more soundly than its commander .  
这 堡垒 睡着了 , — 没有任何 更多的 稳固地 比 它是 指挥官 .  
堡垒沉睡着了, ——其中最安睡的莫过于它的指挥官。

[ɪn] - - -  
In - 181 -  
在 - - -  
181年

[ˈsaɪləns] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [led][baɪ][ləː] ['krɔɪ] , [ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,  
silence the outlaws led by La Croix , all armed to the teeth ,  
沉默 这 亡命之徒 引领 经过 拉 克罗伊克斯 , 全部 武装 到 这 牙齿 ,  
消灭由拉·克鲁瓦率领的全副武装的亡命之徒!

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] .  
made their way to his chamber .  
制成 他们的 方式 到 他的 房间 .  
他们来到了他的房间。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː] , [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .  
The sentinel who watched before it , joined himself to their number .  
这 哨兵 WHO 观看 前 它 , 加入 他自己 到 他们的 数字 .  
守卫在它前面的哨兵也加入了他们的行列。

[ðeɪ] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ; [ænd; ænd] ,  
They entered without obstruction and without noise ; and ,  
他们 进入 没有 梗阻 和 没有 噪音 ; 和 ,  
他们畅通无阻、悄无声息地进入了;

[er] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [kʊd; kəd] [ʌn'klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,  
**ere the eyes of the sleeper could uncloseto his danger** ,  
埃雷 这 眼睛 的 这 轨枕 可以 解开 到 他的 危险 ,  
沉睡者尚未睁开双眼，意识到危险就在眼前。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][lɪps][kraɪ][ə'laʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] ,  
**or his lips cry aloud for succor** ,  
或者 他的 嘴唇 哭 大声 为了 救助 ,  
或者他的嘴唇大声呼救，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ] [θɪk] ['bəndɪdʒ] [ʌv; əv][saɪlks] ,  
**his voice was stifled in his throat by thick bandagings of silk** ,  
他的 嗓音 曾是 窒息 在 他的 喉 经过 厚的 绷带 的 丝绸 ,  
他喉咙里缠着厚厚的丝绸绷带，声音被堵住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] [wɪt] , [æt; ət] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ]  
**and his limbs fastened with cords which , at every movement of his writhing**  
和 他的 四肢 系紧 和 绳索 哪个 , 在 每一个 移动 的 他的 扭动  
frame ,  
框架 ,  
他的四肢被绳索捆绑着，随着他扭动身体的每一次移动，

[kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [fle] .  
**cut into the springing flesh** .  
切 进入 这 弹簧 肉 .  
切入弹力十足的肉中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rtrəs] , [wer] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ,  
**He was a prisoner in the very fortress , where , but that day ,**  
他 曾是 一个 囚犯 在 这 非常 堡垒 , 在哪里 , 但 那 天 ,  
他曾是那座堡垒的囚徒，但就在那天，

[hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [kə'mænd] .  
**he exulted in the consciousness of complete command** .  
他 欣喜若狂 在 这 意识 的 完全的 命令 .  
他为拥有绝对掌控权而感到无比得意。

[ə; eɪ] [laɪt] , [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ;  
**A light , held above his eyes , revealed to him the persons of his assailants ;**  
一个 光 , 握住 多于 他的 眼睛 , 揭晓 到 他 这 人 的 他的 袭击者 ;  
— [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ 'ɪndiəns ] ,  
— **the supposed Indians** ,  
— 这 据称 印度人 ,  
一束光从他眼前照射过来，照亮了袭击者的面容——那些他以为是印第安人的人。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['bæniʃt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]  
**in the outlaws whom he had banished , and others , whom , for the first**  
在 这 亡命之徒 谁 他 有 被放逐 , 和 其他的 , 谁 , 为了 这 第一的  
time ,  
时间 ,  
在他放逐的亡命之徒中，以及其他入，他们第一次.....

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] ['enəmi] .  
**he knew as enemies** .  
他 知道 作为 敌人 .  
他把他们视为敌人。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [gruːp] , [hiː; hi]  
**When his eyes were suffered to take in the aspects of the whole group , he**  
什么时候 他的 眼睛 是 遭受 到 拿 在 这 方面 的 这 所有的 团体 , 他  
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,  
**was addressed ,**  
曾是 已解决 ,

当他得以环顾四周时，有人对他说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kənˈspɪrətər] .  
**in his own tongue , by the leading conspirator .**  
在 他的 自己的 舌头 , 经过 这 领导 同谋 .

用他自己的语言，由主谋撰写。

“ - , ” [sed] [ˈstiːvən] [lə] [ʒenəˈvwaː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [toʊnz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]  
” **René Laudonniere , “ said Stephen Le Genevois , in his bitter tones , “ you are in**  
” - , ” 说 史蒂芬 乐 日内瓦 , 在 他的 苦的 音调 , “ 你 是 在  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .  
**our power .**  
我们的 力量 .

“勒内·劳东尼埃，”斯蒂芬·勒热内瓦用他那苦涩的语气说道，“你已落入我们的掌控之中。”

[wʌt] [prɪˈvents, priˈvents] [ðæt] [wiː; wi][pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈmerɪt] ,  
**What prevents that we put you to death as you merit ,**  
什么 阻止 那 我们 放 你 到 死亡 作为 你 优点 ,

是什么阻止我们处死你，因为你罪有应得？

[ænd; ænd] [ðʌs] [rɪˈvendʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [disˈɡreɪs] [ænd; ænd] [ˈbænɪʃmənt] ?  
**and thus revenge our disgrace and banishment ?**  
和 因此 复仇 我们的 耻辱 和 流放 ?

以此来报复我们所受的耻辱和放逐？

“ [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [mən] , [ðʌs] [əˈdrest] , [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈænsər] .  
” **The wretched man , thus addressed , had no power to answer .**  
” 这 可怜 男人 , 因此 已解决 , 有 不 力量 到 回答 .

“被这样称呼的可怜人，无力回答。”

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [terz] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [roʊld] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .  
**The big tears gathered in his eyes and rolled silently down his cheeks .**  
这 大的 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 和 滚动 默默 向下 他的 脸颊 .

他的眼眶里涌出了大颗泪珠，无声地顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈfiːblnəs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**He felt the pang of utter feebleness upon him .**  
他 毛毡 这 疼痛 的 说出 虚弱 之上 他 .

他感到一阵极度虚弱袭来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɡæɡ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dʒɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] .  
” **We will take the gag from your jaws , if you promise to make no outcry .**  
” 我们 将要 拿 这 插科打诨 从 你的 下颚 , 如果 你 承诺 到 制作 不 强烈抗议 .

“如果你保证不发出任何抗议，我们就解除你嘴里的堵嘴。”

[nɑːd][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] .  
**Nod your head in token that you promise .**  
点头 你的 头 在 令牌 那 你 承诺 .

点头表示同意。

“ [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] .  
” **The prisoner had no alternative but to submit .**  
” 这 囚犯 有 不 选择 但 到 提交 .

“囚犯别无选择，只能屈服。”



[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .  
**He nodded , and the kerchief was taken from his jaws .**  
他 点头 , 和 这 头巾 曾是 已采取 从 他的 下颚 .  
他点了点头, 手帕从他嘴里被取了出来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː ˈes] , - - ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kənˈspɪrətər] .  
“ **You know us , René Laudonniere ?** ” **demanded the conspirator .**  
“ 你 知道 我们 , - - ? ” 要求 这 同谋 .  
“你认识我们吗, 勒内·劳东尼埃?”同谋者问道。

“ [ˈstiːvən] [lə] [ʒenəˈvwaː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] . “  
“ **Stephen Le Genevois , I know you !** ” **was the answer .** “  
“ 史蒂芬 乐 日内瓦 , 我 知道 你 ! ” 曾是 这 回答 . “  
“斯蒂芬·勒·热内瓦, 我认识你!”对方回答道。

- [tɪz] [wel] !  
! **Tis well !**  
- 的 出色地 !  
很好!

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [em ˈiː] .  
**You see to what you have reduced me .**  
你 看 到 什么 你 有 减少 我 .  
你看看你把我变成了什么样子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [held] [ə; ei][ˈtraɪəl][əˈpɔːn][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .  
**You have held a trial upon me in my absence .**  
你 有 握住 一个 审判 之上 我 在 我的 缺席 .  
你们在我不在场的情况下对我进行了审判。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsentənst] - - -  
**You have sentenced - 182 -**  
你 有 判刑 - - -  
你被判刑- 182 -

[em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ˈbæniʃmənt] .  
**me and my companions to banishment .**  
我 和 我的 同伴 到 流放 .  
我和我的同伴们被放逐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [juː ˈes] [ˈaʊtlɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !  
**You have made us outlaws , and we are here !**  
你 有 制成 我们 亡命之徒 , 和 我们 是 这里 !  
你们把我们变成了亡命之徒, 而我们正身处此地!

[juː; jʊ] [siː] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeksəd] [jɔːr; jər] [ˈtɪrəni] .  
**You see around you none but those on whom you have exercised your tyranny .**  
你 看 大约 你 没有任何 但 那些 在 谁 你 有 锻炼 你的 暴政 .  
你环顾四周, 看到的都是你曾施以暴政的人。

[wɒt] [hoʊp][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd][maɪn] ?  
**What hope have you at their hands and mine ?**  
什么 希望 有 你 在 他们的 双手 和 矿 ?  
你从他们和我手中还能得到什么希望?

[ˈsævɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][ɪn][ˈæspekt] ,  
**Savage as you have made me in aspect ,**  
野蛮的 作为 你 有 制成 我 在 方面 ,  
你把我变得如此野蛮,

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ðæt][aɪ] [ʃʊ] [maɪˈself] [ˈiːkwəli] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [pərˈfɔːrməns] .  
**what should prevent that I show myself equally savage in performance .**  
什么 应该 防止 那 我 展示 我 同样地 野蛮的 在 表现 .  
什么能阻止我在表演中展现出同样凶猛的一面呢?

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz][æt; ət][jər; jər] [θroʊt] ,  
**The knife is at your throat** ,  
这 刀 是 在 你的 喉 ,  
刀架在你的喉咙上。  
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t] ['dʒʌstɪs][ə'pɑ:n][ju:; jə] .  
**and there is not one of us who is not willing to execute justice upon you** .  
和 那里 是 不是 一 的 我们 WHO 是 不是 愿意的 到 执行 正义 之上 你 .  
我们当中没有一个人不愿意对你执行正义。

[ɑ:r; ər][ju:; jə] [prɪ'perəd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'mænd] ? "  
**Are you prepared to do what we demand ?** "  
是 你 准备 到 做 什么 我们 要求 ? "  
你准备好按照我们的要求去做了吗?  
" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
" **What is it ?** "  
" 什么 是 它 ? "  
“那是什么？”

" [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər] .  
" **Read this paper** .  
" 读 这 纸 .  
阅读这篇论文。  
" [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][held] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,  
" **A light was held close to the eyes of the prisoner** ,  
" 一个 光 曾是 握住 关闭 到 这 眼睛 的 这 囚犯 ,  
“一盏灯凑近囚犯的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [pleɪst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][pə'ru:z(ə)l] .  
**and the paper placed near enough for perusal** .  
和 这 纸 放置 靠近 足够的 为了 仔细阅读 .  
报纸摆放的位置恰好方便阅读。  
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪrəsi] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - ['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti]  
**The instrument was a commission of piracy — a sort of half - legal authority**  
这 乐器 曾是 一个 委员会 的 海盗行为 — 一个 种类 的 一半 - 合法的 权威  
, [kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,  
**, common enough in that day** ,  
, 常见的 足够的 在 那 天 ,

该文书是一份海盗特许状——一种半合法的权力，在当时很常见。  
[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [jɜrə'pi:ən] ['kʌntrɪz] ,  
**to the marine of all European countries** ,  
到 这 海洋 的 全部 欧洲的 国家 ,  
致所有欧洲国家的海洋  
[ˈʌndər] ['mæksəmz][ʌv; əv][mə'ræləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [dreɪk] , [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] ,  
**under maxims of morality such as made the deeds of Drake , and Hawkins** ,  
在下面 格言 的 道德 这样的 作为 制成 这 契约 的 德雷克 , 和 霍金斯 ,  
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlz] ,  
**and other British admirals** ,  
和 其他 英国 海军上将 ,

遵循德雷克、霍金斯和其他英国海军将领的道德准则，  
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [les] [ɪ'vælɪrɪk; 'ɪvəlɪrɪk] [ɪrə] ,  
**worthy of all honor , which , in our less chivalric era** ,  
值得 的 全部 荣誉 , 哪个 , 在 我们的 较少的 骑士精神 时代 ,  
值得一切荣誉，在我们这个骑士精神有所缺失的时代，

[wʊd] [kən'saɪn] [ðem; ðəm] [veri] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] ['gælʊz] .  
would consign them very generally to the gallows .

会 交付 他们 非常 一般来说 到 这 绞刑架 .  
通常会把他们送上绞刑架。

[æz; əz] - [pə'ru:zd] [ðə; ði][dɑ:kjumənt] , [hi; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [reiz] [hɪm'self] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]  
As Laudonniere perused the document , he strove to raise himself , as with

作为 - 仔细阅读 这 文档 , 他 努力 到 增加 他自己 , 作为 和

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] ;  
a strong movement of aversion ;

一个 强的 移动 的 厌恶 ;  
当劳东尼埃仔细阅读这份文件时，他努力挺直身子，仿佛带着强烈的厌恶之情；

— [bʌt; bət][ðə; ði][pra:mpt][græsp][ʌv; əv] [ʒenə'vwɑ:] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] .  
— but the prompt grasp of Genevois fastened him down to the pillow .

— 但 这 迅速的 抓牢 的 日内瓦 系紧 他 向下 到 这 枕头 .  
——但热内瓦迅速抓住他，把他固定在枕头上。

“ [noʊ] ['mu:vmənt] , [ɔ:r] [ðɪs] ! ” — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] .  
“ No movement , or this ! ” — showing the dagger .

“ 不 移动 , 或者 这 ! ” — 显示 这 匕首 .  
“不许动，否则就这样！ ”——展示匕首。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] ? ”  
“ Have you read ? ”

“ 有 你 读 ? ”

你读过吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər] !  
“ I will not sign that paper ! ”

“ 我 将要 不是 符号 那 纸 ! ”

“我不会在那份文件上签字！ ”

“ [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hɔ:rsli] .  
“ said the prisoner , hoarsely .

“ 说 这 囚犯 , 沙哑地 .

“囚犯嘶哑着嗓子说道。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”  
“ Will you not ? ”

“ 将要 你 不是 ? ”

“难道你不想吗？ ”

“ ['nevər] ! ”  
“ Never ! ”

“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] !  
“ You have heard the alternative ! ”

“ 你 有 听到 这 选择 ! ”

“你们已经听到了另一种说法！ ”

“ - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .  
“ Laudonniere was silent .

“ - 曾是 沉默的 .

劳东尼埃沉默不语。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] !  
“ You do not speak ! ”

“ 你 做 不是 说话 ! ”

你不说话！

[bɪ'wer] , - .  
**Beware , René Laudonniere .**  
提防 , - .

小心，勒内·劳东尼埃。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tendər] ['məːsɪz] !  
**We have no tender mercies !**  
我们 有 不 投标 怜悯 !

我们绝不手软！

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] !  
**We are no children !**  
我们 是 不 孩子们 !

我们可不是小孩子！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kraɪm] .  
**We are ready for any crime .**  
我们 是 准备好 为了 任何 犯罪 .

我们已做好应对任何犯罪的准备。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['penəltɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] - - -  
**We have already incurred the worst penalties , and have - 183 -**  
我们 有 已经 已发生 这 最差 处罚 , 和 有 - - -

我们已经遭受了最严重的处罚，并且——183——

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .  
**nothing to fear .**  
没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː 'es] , ['lɪvɪŋ] , [kwɑːt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ded] .  
**But you can serve us , living , quite as effectually as if dead .**  
但 你 能 服务 我们 , 活的 , 相当 作为 有效地 作为 如果 死的 .

但是，即使你活着，你也能像死去一样有效地为我们服务。

[wiː; wi][duː;][nɑːt][wɑːnt][jɔːr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːrtɪs] .  
**We do not want your miserable fortress .**  
我们 做 不是 想 你的 悲惨的 堡垒 .

我们不需要你那座破败的堡垒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['faʊndɪŋ] ['kɑːlənɪz] .  
**We are not for founding colonies .**  
我们 是 不是 为了 创立 殖民地 .

我们不赞成建立殖民地。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .  
**It is your ships that we will take , and your commission .**  
它 是 你的 船舶 那 我们 将要 拿 , 和 你的 委员会 .

我们将夺取你的船只和你的佣金。

[wiː; wi] [wɪl] [sper] [jɔːr; jər][laɪf][fɔːr; fər] [ðiːz] .  
**We will spare your life for these .**  
我们 将要 空闲的 你的 生活 为了 这些 .

我们会因为这些而饶你一命。

[bɪ'wer] !  
**Beware !**  
提防 !

提防！

[let] [jɔːr; jər] ['ænsər] [skwer] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [nɪ'sesɪtɪz] . " "  
**Let your answer square with your necessities . " "**  
让 你的 回答 正方形 和 你的 必需品 . " "

让你的答案与你的需求相符。

“ [ʒɛnə'vwa:] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,  
“ **Genevois** ！ ” **said the prisoner** ,  
“ 日内瓦 ！ ” 说 这 囚犯 ,

“热那瓦！”囚犯说道，

“ [i:v(ə)n] [ðɪs] [æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈpa:rd(ə)n] — [ju:; jʊ][æɪ; jəl][ɔ:l][bi:; bi] [ˈpa:rd(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:r'gʊʊ]  
“ **even this shall be pardoned** — **you shall all be pardoned** — **if you will forego**  
“ 甚至 这 将 是 赦免 — 你 将 全部 是 赦免 — 如果 你 将要 放弃  
[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] . ”  
**your present purpose** . ”  
你的 展示 目的 . ”

“即使是这件事，只要你们放弃现在的目的，你们所有人都会被原谅。”

“ [ɔ:] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'drest] .  
“ **Pshaw** ！ ” **exclaimed the person addressed** .  
“ 呸 ！ ” 惊呼 这 人 已解决 .

“呸！”被叫的人喊道。

“ [ðɪs] [tu:; tə][,em 'i:] ！  
“ **This to me** ！  
“ 这 到 我 ！

“这对我来说！

[aɪ][skɔ:rn][jʊr; jər][ˈpa:rd(ə)n][æz; əz][aɪ][du:][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n] ！  
**I scorn your pardon as I do your person** ！  
我 轻蔑 你的 赦免 作为 我 做 你的 人 ！

我鄙视你的赦免，就像鄙视你这个人一样！

[spi:k] [tu:; tə] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .  
**Speak to what concerns you , and what is left for you to do** .  
说话 到 什么 担忧 你 , 和 什么 是 左边 为了 你 到 做 .

说出你关心的事情，以及你还有哪些事情要做。

[spi:k] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [mʌst; məst][nɑ:t][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] . ”  
**Speak , and quickly , too , for the dawn must not find us here** . ”  
说话 , 和 迅速地 , 也 , 为了 这 黎明 必须 不是 寻找 我们 这里 . ”

快说，而且要快，因为天亮时我们不能留在这里。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [saɪn] ！  
“ **I will not sign** ！  
“ 我 将要 不是 符号 ！

“我不会签字！ ”

“ [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .  
“ **said the prisoner , doggedly** .  
“ 说 这 囚犯 , 顽强地 .

“囚犯固执地说。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][daɪ] ！  
“ **Then you die** ！  
“ 然后 你 死 ！

“然后你就死了！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] .  
“ **and the dagger was uplifted** .  
“ 和 这 匕首 曾是 提升 .

于是，匕首被举了起来。

“ [straɪk] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɔ:p] ？  
“ **Strike — why do you stop** ？  
“ 罢工 — 为什么 做 你 停止 ？

“罢工——你们为什么要停止？ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːrdʒ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .  
“ **exclaimed Fournieux ; “ we can slay him , and forge the paper .**  
“ 惊呼 福尔诺 ; “ 我们 能 杀戮 他 , 和 锻造 这 纸 .  
“我们可以杀了他，然后伪造文件。”福尔诺喊道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [er] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði]  
“ **His threatening looks and attitude , with the stern air which overspread the**  
“ 他的 威胁 看起来 和 态度 , 和 这 船尾 空气 哪个 蔓延 这  
[ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ʒenəˈvwɑː] ,  
**visage of Genevois ,**  
面容 的 日内瓦 ,  
“他那充满威胁的眼神和态度，以及日内瓦脸上那严肃的神情，

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**and , indeed , of all around him contributed to overcome the resolution of**  
和 , 的确 , 的 全部 大约 他 贡献 到 克服 这 解决 的  
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kəˈmændər] .  
**the wretched commander .**  
这 可怜 指挥官 .  
事实上，他周围的所有人都帮助瓦解了这位可怜的指挥官的决心。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,  
**Besides , a moment's reflection served to satisfy him , that the conspirators ,**  
除了 , 一个 瞬间 反射 服务 到 满足 他 , 那 这 阴谋者 ,  
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈsiːd] ,  
**having gone too far to recede ,**  
拥有 已消失 也 远的 到 消退 ,  
此外，片刻的思考让他确信，阴谋者们既然已经走得太远，就无法回头了。

[wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈθretnɪd] .  
**would not scruple at the further crime which they threatened .**  
会 不是 顾忌 在 这 更远 犯罪 哪个 他们 威胁 .  
对于他们威胁要犯下的进一步罪行，他们绝不会手软。

“ [wɪl] [maɪ][laɪf][biː; bi] [spɜrd] [ɪf] [aɪ][saɪn] ?  
“ **Will my life be spared if I sign ?**  
“ 将要 我的 生活 是 幸存 如果 我 符号 ?  
“如果我签字，我的性命能保住吗？ ”  
[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [oʊθ] , [ˈstiːvən ] [lə] [ʒenəˈvwɑː] ?  
**Have I your oath , Stephen Le Genevois ?**  
有 我 你的 誓言 , 史蒂芬 乐 日内瓦 ?  
史蒂芬·勒·热内瓦，你宣誓了吗？

[aɪ] [trʌst] [nʌn] [ˈʌðər] . “  
**I trust none other . ”**  
我 相信 没有任何 其他 . “  
我只相信我。

“ [baɪ][dʒiː] — [diː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] !  
“ **By G — d and the Blessed Saviour !**  
“ 经过 G — d 和 这 蒙福 救主 !  
“以上帝和蒙福的救世主的名义！ ”

[æz; əz][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , - , [juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd]  
**as I hope to be saved , René Laudonniere , you shall have your life and**  
作为 我 希望 到 是 已保存 , - , 你 将 有 你的 生活 和  
[ˈfriːdəm] ! “  
**freedom ! ”**  
自由 ! “  
勒内·劳东尼埃，我希望你能得救，你将获得生命和自由！

“ [ʌn'du:] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['peɪpər] . ”

“ Undo my hands and give me the paper . ”  
“ 撤销 我的 双手 和 给 我 这 纸 . ”

“放开我的手，把纸给我。”

“ [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['oʊnli] , ” [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tɪ'mɪdəti] . - - -  
“ The right hand only , ” said Fourneau , with his accustomed timidity . - **184** -  
“ 这 正确的 手 仅有的 , ” 说 福尔诺 , 和 他的 习惯 胆怯 . - - -

“只能用右手,”福尔诺用他惯常的怯懦说道。——184——

“ [ɔ:] , [ʌn'baɪnd] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vwɑ:] ; “ [ʌn'baɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊli] .  
“ Pshaw , unbind him ! ” exclaimed Genevois ; “ unbind him , wholly . ”  
“ 呸 , 解绑 他 ! ” 惊呼 日内瓦 ; “ 解绑 他 , 完全 . ”

“呸，把他解开!”热内瓦喊道;“把他完全解开。”

[ðer; ðər] , - , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [fri:] ! “  
There , René Laudonniere , you are free ! ”  
那里 , - , 你 是 自由的 ! ”

“勒内·劳东尼埃，你自由了! ”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'gɪv] [ju;; jʊ] , [ʒenə'vwɑ:] ; [ju;; jʊ] [hæv; həv] [dis'greɪst] [em 'i:] [fər'evər] , ” [sed] [ðə; ði]  
“ I cannot forgive you , Genevois ; you have disgraced me forever , ” said the  
“ 我 不能 原谅 你 , 日内瓦 ; 你 有 蒙羞的 我 永远 , ” 说 这  
[ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] ,  
miserable man ,  
悲惨的 男人 ,

“我无法原谅你，热内瓦;你让我永远蒙羞,”那个可怜的男人说道。

[æz; əz] [hi;; hi] [dæft] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] .  
as he dashed his signature upon the paper .  
作为 他 虚线 他的 签名 之上 这 纸 .

他随手在纸上签了名。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] [aɪ 'ti:] , [mɒn] [ɑ:'mi:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tempt]  
“ You will survive it , mon ami , ” replied the other , with something like contempt  
“ 你 将要 存活 它 , 星期一 ami , ” 回复 这 其他 , 和 某物 喜欢 鄙视  
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .  
upon his features .  
之上 他的 特征 .

“你会挺过去的，我的朋友,”另一个人回答道，脸上带着一丝轻蔑。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [fret] [ɔ:r'self] ['ɪntu:] ['fi:vər] , [bɪ'kəz , bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɜ:rts] [ʌv; əv]  
“ You are not the man to fret yourself into fever , because of your hurts of  
“ 你 是 不是 这 男人 到 烦恼 你自己 进入 发烧 , 因为 的 你的 疼痛 的  
[ɑ:nər] .  
honor .  
荣誉 .

“你不是那种会因为名誉受损而焦躁不安、甚至发高烧的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ju;; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪps] .  
And now must you go with us to the ships .  
和 现在 必须 你 去 和 我们 到 这 船舶 .

现在你们必须和我们一起去船上。

[wi;; wi] [wɪl] ['mʌf(ə)] [jʊr; jər] [dʒɔ:z] [wʌns] [mɔ:r] . “  
We will muffle your jaws once more . ”  
我们 将要 消音 你的 下颚 一次 更多的 . ”

我们还会再次堵住你的嘴。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['kæəri] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] , ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,  
“ You will not carry me with you , ” demanded the commander ,  
“ 你 将要 不是 携带 我 和 你 , ” 要求 这 指挥官 ,

“你们休想带我一起走!”指挥官命令道。





[ ə'tendɪd ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [dɪ'haɪd] [ɔ:l] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**attended by one of their own number , and denied all intercourse with his**  
参加 经过 一 的 他们的 自己的 数字 , 和 否认 全部 交往 和 他的  
[frendz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .  
**friends and people .**  
朋友们 和 人们 :

他由自己人陪同，并拒绝与朋友和族人进行任何交流。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪdʒɪd] [dʒuəˈres] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊˈɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] .  
**One of the objects of this rigid duresse , was the coercion of the garrison .**  
一 的 这 对象 的 这 死板的 胁迫 , 曾是 这 强迫 的 这 驻军 .  
这种严厉胁迫的目的之一，就是胁迫驻军。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ] [ˈbetər] [prɪˈperd] ,  
**With its captain in their power , even were his followers better prepared ,**  
和 它是 队长 在 他们的 力量 , 甚至 是 他的 追随者 更好的 准备 ,  
即使他的追随者们准备得更加充分，但只要他们的首领掌握在他们手中，他们就毫无胜算。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪːpər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [əˈhɔɪəns] ,  
**with the proper spirit and energy , to give them annoyance ,**  
和 这 恰当的 精神 和 活力 , 到 给 他们 烦恼 ,  
带着适当的精神和精力，去激怒他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ;  
**they were thus able to put them at defiance ;**  
他们 是 因此 有能力的 到 放 他们 在 蔑视 ;  
因此，他们得以对他们进行挑衅；

[sɪns] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] [maɪt] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn]  
**since any show of hostility on the part of the garrison might be visited upon**  
自从 任何 展示 的 敌意 在 这 部分 的 这 驻军 可能 是 到访 之上  
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .  
**the head of their prisoner .**  
这 头 的 他们的 囚犯 :

因为守军若表现出任何敌意，都可能招致战俘的性命。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrməri] , [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] , [ðə; ði] [ˈgrænəriːz] ;  
**By this means they got possession of the armory , the magazines , the granaries ;**  
经过 这 方法 他们 得到 拥有 的 这 军械库 , 这 杂志 , 这 粮仓 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,

通过这种方式，他们控制了军火库、弹药库和粮仓；而且，

[wen] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,  
**when ready to put to sea , and not before ,**  
什么时候 准备好 到 放 到 海 , 和 不是 前 ,  
只有在准备出海时，而不是在此之前。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkɑːməndænt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈdʊrəns] .  
**did they release the unhappy commandant from his degrading durance .**  
做过 他们 发布 这 不开心 指挥官 从 他的 降级 杜兰斯 .  
他们是否将那位郁郁不得志的指挥官从屈辱的监禁中解救出来了？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,  
**It was at dawn on the morning of the 8th of December ,**  
它 曾是 在 黎明 在 这 早晨 的 这 8th 的 十二月 ,  
那是12月8日清晨，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bəːks] [wɪt] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [siː] ,  
**that the two barks which the conspirators had prepared for sea ,**  
那 这 二 树皮 哪个 这 阴谋者 有 准备 为了 海 ,  
阴谋者们准备出海的两艘小船，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [meɪ] ['rɪvər] ,  
**might have been seen dropping down the waters of May River** ,

可能 有 到过 已见 下降 向下 这 水 的 可能 河 ,

或许有人看到他顺着梅河的水面落下，

[ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['foʊliɪdʒ] .  
**their white sails gleaming through the distant foliage** .

他们的 白色的 帆 闪闪发光 通过 这 遥远 叶子 .

远处树叶间，它们的白色船帆闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bəʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi]  
**At the same moment , with head bowed upon his bosom , the unhappy**

在 这 相同的 片刻 , 和 头 鞠躬 之上 他的 怀 , 这 不开心

**Laudonniere** ,

劳东尼埃

与此同时，不幸的劳东尼埃低着头，埋在胸前，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['fɒli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] - - -  
**for the first time fully conscious of his weakness and his** - **186** -

为了 这 第一的 时间 完全 有意识的 的 他的 弱点 和 他的 - - -

第一次完全意识到自己的弱点和他的——186——

[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,  
**misfortune** ,

不幸 ,

不幸，

— ['di:pli] ['sensəb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['roʊvɪŋ]  
**— deeply sensible now to all his shame as he reflected upon the roving**

— 深 明智的 现在 到 全部 他的 耻辱 作为 他 反映 之上 这 漫游

[kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] ,  
**commission which had been extorted from him by the mutineers** ,

委员会 哪个 有 到过 勒索 从 他 经过 这 叛乱者 ,

——他现在羞愧难当，因为他回想起叛乱分子强加给他的那份四处奔波的委任状。

— [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [frəm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]  
**— turned his footsteps from the banks of the river , and made his way**

— 转向 他的 脚步声 从 这 银行 的 这 河 , 和 制成 他的 方式

['sləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rtres] ;  
**slowly towards the fortress** ;

缓慢地 向 这 堡垒 ;

他转身离开河岸，缓缓地向堡垒走去；

— ['kɑ:nfɪdənt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [səˈspɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [əˈraʊnd]  
**— confident no longer in his strength — suspicious of the faith of all around**

— 自信的 不 更长 在 他的 力量 — 可疑的 的 这 信仰 的 全部 大约

[hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] [fərˈevər] ,  
**him — and half tempted to sink his shame forever** ,

他 — 和 一半 受诱惑 到 下沉 他的 耻辱 永远 ,

——不再对自己的力量充满信心——怀疑周围所有人的信仰——并且几乎想要永远沉沦于耻辱之中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈʌnə:d] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst]  
**with his dishonored person , in the waters of the river which had witnessed**

和 他的 蒙羞 人 , 在 这 水 的 这 河 哪个 有 目击者

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .  
**his disgrace** .

他的 耻辱 .

他身败名裂，倒在了见证他耻辱的河水中。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪt]  
**But he gathered courage to live when he thought of the revenge which**  
但 他 聚集 勇气 到 居住 什么时候 他 想法 的 这 复仇 哪个  
[ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [jet] ['prɑːfər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .  
**fortune might yet proffer to his embrace .**  
财富 可能 然而 报价 到 他的 拥抱 .

但想到命运或许会给他带来复仇的机会，他就鼓起勇气活下去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˈæʊər; ɑːr][ˈmæɪrɪtaɪm] [æd'ventʃəz] .  
**We must now follow the progress of our maritime adventurers .**  
我们 必须 现在 跟随 这 进步 的 我们的 海上 冒险者 .

我们现在必须关注我们海上探险家的进展。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [tuː] [bɑːks] ;  
**They had , as we have seen , succeeded in fitting out two barks ;**  
他们 有 , 作为 我们 有 已见 , 成功了 在 配件 出去 二 树皮 ;

正如我们所看到的，他们成功地装备了两艘船；

[wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kən'faɪdɪd][tuː; tə] ['bɜːtrænd] - , [wʌn][ʌv; əv] - ['sɑːdʒənts]  
**one on which was confided to Bertrand Conferrant , one of Laudonniere's sergeants**  
一 在 哪个 曾是 坦白 到 伯特兰 - , 一 的 - 中士  
;  
;  
;  
;

其中一则消息透露给了劳东尼埃的一名军士长贝特朗·孔费朗；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [neɪmd] [dɔːreɪndʒ] .  
**the other to a soldier named D'Orange .**  
这 其他 到 一个 士兵 命名 橙县 .

另一封信寄给了一位名叫D'Orange的士兵。

[ɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['ensən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; ['trentʃənt] , [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv]  
**La Croix was named the ensign to the former ; Trenchant , the pilot of**  
拉 克罗伊克斯 曾是 命名 这 军旗 到 这 以前的 ; 尖锐的 , 这 飞行员的  
- , [wʌz; wəz] [kəm'peld] ,  
**Laudonniere , was compelled ,**  
- , 曾是 被迫 ,

拉克鲁瓦被任命为前者的少尉；劳东尼埃号的领航员特伦尚被迫.....

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [dɔːreɪndʒ] .  
**against his will , to assume this station on board the vessel of D'Orange .**  
反对 他的 将要 , 到 认为 这 车站 在 木板 这 血管 的 橙县 .

违背他的意愿，让他到 D'Orange 号船上担任这个职位。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvɜːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːt] ,  
**The original plan of the rovers was to pursue a common route ,**  
这 原来的 计划 的 这 探测车 曾是 到 追求 一个 常见的 路线 ,

探测车的最初计划是沿着一条共同的路线行进。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] :  
**and mutually to support each other :**  
和 相互 到 支持 每个 其他 :

互相扶持：

[bʌt; bət][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ɪk'ses] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]  
**but the plans of those who have given themselves up to excess , are always**  
但 这 计划 的 那些 WHO 有 给定 他们自己 向上 到 过量的 , 是 总是  
[mɑːrkt] [baɪ] [kə'priːsɪz] ,  
**marked by caprices ,**  
标记 经过 一掷千金 ,

但那些沉溺于奢靡之人的计划，总是充满反复无常。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ['kwa:rəld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ][hæd; həd] [left][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .  
**and the two parties quarrelled before they had left the mouth of the river .**  
和 这 二 各方 争吵 前 他们 有 左边 这 嘴 的 这 河 .

双方还没离开河口就发生了争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [dɪ'send] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['aɪləndz][ʌv; əv]  
**They had arranged to descend together upon one of the Spanish islands of**  
他们 有 安排 到 下降 一起 之上 一 的 这 西班牙语 岛屿 的  
[ðə; ði] [æn'tɪli:z] ,  
**the Antilles ,**  
这 安的列斯群岛 ,

他们约定一同前往西班牙安的列斯群岛的某个岛屿。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['krɪsməs] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]  
**and on Christmas night , while the inhabitants were assembled at the midnight**  
和 在 圣诞节 夜晚 , 尽管 这 居民 是 组装 在 这 午夜  
[mæs] , [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**mass , at their church ,**  
大量的 , 在 他们的 教会 ,

圣诞夜，当居民们聚集在教堂参加午夜弥撒时，

[tu;; tə][set][ə'pɑ:n][ænd; ʌnd]['mɜ:rdər][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ænd; ʌnd] [sæk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taʊn]  
**to set upon and murder the inmates and sack the building and the town**  
到 放 之上 和 谋杀 这 囚犯 和 解雇 这 建筑 和 这 镇  
.  
:  
.

袭击并杀害囚犯，洗劫建筑物和城镇。

[ðer; ðər] [dɪ'senʃənz] [ə'fektɪd] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]  
**Their dissentions affected this purpose ; and when they emerged from the river**  
他们的 异议 做作的 这 目的 ; 和 什么时候 他们 出现 从 这 河  
[meɪ] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ;  
**May , they parted company ;**  
可能 , 他们 分手了 公司 ;

他们的分歧影响了这一目的；当他们从梅河出来时，他们就分道扬镳了；

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['ki:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**— one of the vessels keeping along the coast ,**  
— 一 的 这 船只 保持 沿着 这 海岸 ,  
——其中一艘沿海岸航行的船只，

[ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu;; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ʌnd] [meɪk] [fɔ:r; fər]['kju:bə] ;  
**in order the more easily to double the cape and make for Cuba ;**  
在 命令 这 更多的 容易地 到 双倍的 这 岬 和 制作 为了 古巴 ;  
为了更容易地将披风折叠起来，前往古巴；

— [ðə; ði] [ʌðər] ['boʊldli] ['stændɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [si:] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .  
**— the other boldly standing out to sea and making for the Lucayos .**  
— 这 其他 大胆地 常设 出去 到 海 和 制作 为了 这 - .  
——另一艘则大胆地驶向大海，朝着卢卡约斯群岛驶去。

[bəʊθ] ['ves(ə)lz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] [sə'lerɪti] [tu;; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æktz]  
**Both vessels proceeded with criminal celerity to the performance of those acts**  
两个都 船只 继续 和 刑事 速度 到 这 表现 的 那些 行为  
[ʌv; əv]['paɪrəsi] - - -  
**of piracy - 187 -**  
的 海盗行为 - - -

两艘船只以极快的速度实施了这些海盗行为——187——

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si'dju:st] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['du:tiz] .  
which had seduced them from their duties .

哪个 有 被诱惑 他们 从 他们的 职责 .

这诱惑他们脱离了职责。

[ðə; ði][bɑ:rk] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'bi:nɪŋ] [ðə; ði][koʊst] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɔ'reɪndʒ] .  
The bark which took her way along the coast , was that of D'Orange .

这 吠 哪个 采取 她 方式 沿着 这 海岸 , 曾是 那 的 橙县 .

她乘坐的那艘沿海岸航行的船, 是D'Orange的船。

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['brɪɡənˌti:n] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['ɪndiən]  
Near a place called Archaha , he took a brigantine laden with cassavi , the Indian  
靠近 一个 地方 称为 - , 他 采取 一个 双桅帆船 满载 和 - , 这 印度  
['bredˌstʌf] ,  
breadstuff ,  
面包 ,

在靠近阿尔恰哈的地方, 他乘坐一艘满载木薯(一种印度面包)的双桅帆船。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [waɪn] .  
and a small quantity of wine .

和 一个 小的 数量 的 葡萄酒 .

还有少量葡萄酒。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [tu:] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]  
Two men were slain , two taken in a sharp encounter with the people of

二 男人 是 被杀 , 二 已采取 在 一个 锋利的 遇到 和 这 人们 的

Archaha .

在与阿尔查哈人的激烈冲突中, 两人被杀, 两人被俘。

[træns'fɜ:rɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] ['stɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ,  
Transferring themselves and stores to the brigantine which they had captured ,

转移 他们自己 和 商店 到 这 双桅帆船 哪个 他们 有 捕获 ,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,  
on account of its superiority ,

在 帐户 的 它是 优势 ,

他们将自己和物资转移到他们缴获的、具有优势的双桅帆船上。

[ðə; ði] ['paɪərɪts] [meɪd] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]['sæntə][mə'ri:ə] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] ,  
the pirates made sail for the cape of Santa Maria ; and from thence ,

这 海盗 制成 帆 为了 这 岬 的 圣诞老人 玛丽亚 ; 和 从 因此 ,

海盗们扬帆驶向圣玛利亚角; 然后从那里,

[æftər] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ðer; ðər] ['ves(ə)] , [tu:; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv]  
after repairing a leak in their vessel , to Baracou , a village of the island of

后 维修 一个 泄露 在 他们的 血管 , 到 - , 一个 村庄 的 这 岛 的

[dʒə'meɪkə] .  
Jamaica .

牙买加 .

在修好船上的漏水点后, 他们前往牙买加岛的一个村庄巴拉库。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['kærəvel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['brɪɡənˌti:n] ;  
Here they found an empty caravel which they preferred to their brigantine ;

这里 他们 成立 一个 空的 卡拉维尔帆船 哪个 他们 首选 到 他们的 双桅帆船 ;

他们在这里找到了一艘空着的卡拉维尔帆船, 他们觉得这艘船比他们的双桅帆船更好;

[ænd; ænd][æftər][ə; eɪ]['fra:lɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['læstɪd] [faɪv] [deɪz] ,  
and after a frolic among the people of Baracou , which lasted five days ,

和 后 一个 嬉戏 之中 这 人们 的 - , 哪个 持续 五 天 ,

在巴拉库岛的居民中嬉戏了五天之后,

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærə,vel] .  
**they made a second transfer of their persons and material to the caravel** .  
他们 制成 一个 第二 转移 的 他们的 人 和 材料 到 这 卡拉维尔帆船 .  
他们将人员和物资第二次转移到卡拉维尔帆船上。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r] **Dividing their force between their own and this vessel , which was of fifty or**  
分割 他们的 力量 之间 他们的 自己的 和 这 血管 , 哪个 曾是 的 五十 或者  
[ˈsɪksɪ] [tʌnz] ['bɜ:rðən] ,  
**sixty tons burthen** ,  
六十 吨 负担 ,  
他们将兵力分散到自己的船上和这艘载重五六十吨的船上，

[ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['ti:bə,rɒn] , [wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pətætʃ] ,  
**they made for the Cape of Tiburon , where they met with a patach** ,  
他们 制成 为了 这 岬 的 蒂布龙 , 在哪里 他们 遇见 和 一个 帕塔奇 ,  
他们前往蒂伯龙角，在那里遇到了一个帕塔奇人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɡɪv(ə)n] .  
**to which chase was immediately given** .  
到 哪个 追赶 曾是 立即地 给定 .  
于是立刻展开了追逐。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [ɪn'kaʊntər] ['fɑ:loʊd] .  
**A sharp encounter followed** .  
一个 锋利的 遇到 随后 .  
随后发生了一场激烈的冲突。

[ðə; ði] [pətætʃ] [wʌz; wəz] [wel] [mænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [saɪz] .  
**The patach was well manned and provided , for her size** .  
这 帕塔奇 曾是 出色地 有人值守 和 假如 , 为了 她 尺寸 .  
就其规模而言，这艘巡逻艇人员配备充足，物资供应到位。

[ʃi: ʃi] [hæd; həd] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] .  
**She had particular reasons for giving battle and for fighting bravely** .  
她 有 特别的 原因 为了 给予 战斗 和 为了 斗争 勇敢地 .  
她有特殊的理由去战斗，去英勇作战。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] .  
**Her cargo was very precious** .  
她 货物 曾是 非常 宝贵的 .  
她的货物非常珍贵。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['bʊliən] ,  
**It consisted of a large supply of gold and silver plate and bullion** ,  
它 由.....组成 的 一个 大的 供应 的 金子 和 银 盘子 和 金条 ,  
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [waɪnz] ,  
**merchandise , wines** ,  
商品 , 葡萄酒 ,  
它包括大量的金银器皿和金条、商品、葡萄酒，

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdʒ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['roʊvɜ-z] ,  
**provisions , and much besides to tempt the rovers** ,  
条款 , 和 很多 除了 到 诱惑 这 探测车 ,  
食物，以及许多其他东西来引诱漫游者，  
[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .  
**and quite as much to move the crew to a vigorous defence** .  
和 相当 作为 很多 到 移动 这 全体人员 到 一个 蓬勃 防御 .  
也足以激励船员们采取积极的防御措施。

[bʌt; bət] , [ˈoʊvər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] - [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ]  
**But , over all , it had a - board the Governor of Jamaica himself , with**  
但 , 超过 全部 , 它 有 一个 - 木板 这 州长 的 牙买加 他自己 , 和  
[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .  
**two of his sons .**  
二 的 他的 儿子们 .

但总的来说，船上有牙买加总督本人和他的两个儿子。

[ðɪs] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] .  
**This nobleman was equally fearless and skilful .**  
这 贵族 曾是 同样地 无畏 和 熟练 .

这位贵族既无所畏惧又技艺高超。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪˈfɪ(ə)nt] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .  
**He directed the resistance of his people , and gave them efficient example .**  
他 指导 这 反抗 的 他的 人们 , 和 给予 他们 高效的 例子 .

他指挥人民抵抗，并为他们树立了有效的榜样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊvəz][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesfəli]  
**But the force of our rovers was quite too great to be successfully**  
但 这 力量 的 我们的 探测车 曾是 相当 也 伟大的 到 是 成功地  
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ][wʌn][soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,  
**resisted by one so small as that of the Governor ,**  
抵抗 经过 一 所以 小的 作为 那 的 这 州长 ,

但是，我们探测车的力量实在太大了，像总督号这样的小船根本无法抵挡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts]  
**and he directed his people to yield the combat , as soon as he saw its**  
和 他 指导 他的 人们 到 屈服 这 战斗 , 作为 很快 作为 他 锯 它是  
[ˈhoʊpləsənəs] .  
**hopelessness .**  
绝望 .

他见战斗毫无希望，便命令部下放弃战斗。

[ˈɡreɪtli] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [kəmˈpænjənz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - - -  
**Greatly , indeed , were our free companions delighted with their - 188 -**  
非常 , 的确 , 是 我们的 自由的 同伴 高兴极了 和 他们的 - - -  
[wɜːr; wər] [ˈfɪrli] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .  
我们的自由同伴们确实非常高兴——188——

[səkˈsesɪz] .  
**successes .**  
成功 .

成功。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,  
**The treasure they had acquired was large ,**  
这 宝藏 他们 有 获得 曾是 大的 ,

他们获得的宝藏数量庞大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .  
**but they were not the persons to be content with it .**  
但 他们 是 不是 这 人 到 是 内容 和 它 .

但他们并不满足于现状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkærəˌvel] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]  
**They were apprised of another caravel laden with greater wealth and a more**  
他们 是 已获知 的 其他 卡拉维尔帆船 满载 和 更大的 财富 和 一个 更多的  
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,  
**valuable merchandise ,**  
有价值的 商品 ,

他们得知还有另一艘帆船满载着更多的财富和更贵重的货物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈi:gərlɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [preɪ] .  
and they followed eagerly after this prey .  
和 他们 随后 急切地 后 这 猎物 .  
它们急切地追赶着猎物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .  
But she escaped them , getting in safety into the port of Jamaica .  
但 她 逃脱 他们 , 获得 在 安全 进入 这 港口 的 牙买加 .  
但她逃脱了他们的追捕，安全抵达牙买加港。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)lɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .  
The governor was a subtle politician .  
这 州长 曾是 一个 微妙的 政治家 .  
这位州长是一位老练的政治家。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,  
He soon discovered the character of the men with whom he had to deal ,  
他 很快 发现 这 特点 的 这 男人 和 谁 他 有 到 交易 ,  
他很快就发现了自己所要打交道的那些人的本质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːt] [səkˈsesfəli] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kjuːˈpɪdəti] .  
and he wrought successfully upon their cupidity .  
和 他 锻 成功地 之上 他们的 贪婪 .  
他成功地利用了他们的贪婪。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈrænsəm] [hɪmˈself] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [praɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]  
He proposed to ransom himself at an enormous price ; and , with this  
他 建议的 到 赎金 他自己 在 一个 巨大的 价格 ; 和 , 和 这  
[ˈɑːbdʒekt] ,  
object ,  
目的 ,  
他提出以巨额赎金赎回自己；并且，为了达到这个目的，

[ðeɪ] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [hæd; həd][ˈteɪkən]  
they stood towards the mouth of the harbor in which the caravel had taken  
他们 站立 向 这 嘴 的 这 港口 在 哪个 这 卡拉维尔帆船 有 已采取  
[ˈfeltər] .  
shelter .  
庇护所 .  
他们面向卡拉维尔帆船停泊的港口入口。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈævərɪs] ,  
Blinded by their avarice ,  
失明 经过 他们的 贪婪 ,  
被贪婪蒙蔽了双眼，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊvəz][wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz]  
our rovers were persuaded to suffer the governor to despatch his two boys  
我们的 探测车 是 被说服 到 遭受 这 州长 到 调度 他的 二 男孩们  
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,  
to their mother ,  
到 他们的 母亲 ,  
我们的探员被说服，同意总督将他的两个儿子送回他们的母亲身边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] .  
his wife , in a boat which his captors were to furnish .  
他的 妻子 , 在 一个 船 哪个 他的 俘虏者 是 到 提供 .  
他的妻子则在一艘由俘虏他的人提供的船上。



[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz]['rænsəm] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sent]  
**The boys were to procure his ransom , and supplies were to be sent**  
这 男孩们 是 到 采购 他的 赎金 , 和 补给品 是 到 是 发送  
[tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ɔ:lsoʊ] .  
**to the vessel also .**  
到 这 血管 还 .

男孩们的任务是筹集赎金，还要向船上运送补给品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:kɹət] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,  
**But the secret counsel of the Governor to his sons ,**  
但 这 秘密 法律顾问 的 这 州长 到 他的 儿子们 ,  
但总督向他儿子们所传授的秘密心得是:  
[kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [noʊ] [sʌt] ['rænsəm][æz; əz][ðə; ði] [fri:] [kəm'pænjənz] [dɪ'zʌɪrd] .  
**contemplated no such ransom as the free companions desired .**  
思考 不 这样的 赎金 作为 这 自由的 同伴 想要的 .  
并未考虑给予自由同伴们所要求的那种赎金。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] ['heɪvnz] , [ðer; ðər] [leɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ves(ə)lz]  
**They knew not that , in one of the contiguous havens , there lay two or more vessels**  
他们 知道 不是 那 , 在 一 的 这 相邻的 避难所 , 那里 躺 二 或者 更多的 船只  
,  
.  
,  
他们并不知道，在邻近的某个港湾里，停泊着两艘或更多艘船。

[su:'pɪriər] [ɪn] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .  
**superior in burthen to their own , and manned and equipped for war .**  
优越的 在 负担 到 他们的 自己的 , 和 有人值守 和 配备 为了 战争 .  
比他们自己的军队负重更大，并且人员和装备都已到位，可以进行战争。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'pɑ:rt] .  
**The Governor , with but a look and a word , beheld his sons depart .**  
这 州长 , 和 但 一个 看 和 一个 单词 , 观看 他的 儿子们 离开 .  
总督只消一眼，一句话，便目送儿子们离去。

[ðə; ði] [lædz] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] ;  
**The lads knew the meaning of that look , and that single word ;**  
这 小伙子们 知道 这 意义 的 那 看 , 和 那 单身的 单词 ;  
小伙子们明白那个眼神和那个词的含义；

[ðeɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪɡnəmiɪni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðəz] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər]['du:ti] .  
**they felt all the ignominy of their father's position , and they knew their duty .**  
他们 毛毡 全部 这 耻辱 的 他们的 父亲的 位置 , 和 他们 知道 他们的 责任 .  
他们感同身受父亲地位带来的耻辱，也深知自己的责任。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [deɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] .  
**A noble and courageous dame was the mother of those boys .**  
一个 高贵 和 勇敢 贵妇人 曾是 这 母亲 的 那些 男孩们 .  
这些男孩的母亲是一位高贵而勇敢的女士。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['treməz] [dɪd][fɪ:; ji][klæsp][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] ;  
**With tears and tremors did she clasp her children to her breast ;**  
和 眼泪 和 震颤 做过 她 搭扣 她 孩子们 到 她 胸部 ;  
她含着泪，颤抖着，将孩子们紧紧抱在怀里；

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [dɪd][fɪ:; ji] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [kæp'tɪvəti] ;  
**with horror did she hear of her lord's captivity ;**  
和 恐怖 做过 她 听到 的 她 领主的 囚禁 ;  
她惊恐地听闻她的主人被俘的消息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈfemənɪn] [ˈwɪknəsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][rɪˈtɑːrd][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]  
**but she yielded to no feminine weaknesses which could retard her in the**  
但 她 产生 到 不 女性 弱点 哪个 可以 减速 她 在 这  
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈduːti] .  
**performance of her duty .**  
表现 的 她 责任 .

但她没有屈服于任何可能阻碍她履行职责的女性弱点。

[hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wəɹ][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˈrezəlʊːt] .  
**Her movements were prompt and resolute .**  
她 移动 是 迅速的 和 坚决 .  
她的行动迅速而果断。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəɹ] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪətɪz] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈferli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæptəɹz] .  
**The Governor concealed his anxieties , and spoke fairly to his captors .**  
这 州长 暗 他的 焦虑 , 和 辐 相当 到 他的 俘虏者 .  
总督掩饰了自己的焦虑, 对俘虏他的人说了公平的话。

[kwɑɪt] [sɪˈkjʊɹ] [ɪn][ðə; ðəɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] , [ˈiːgəɹ] [wɪð; wɪθ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈfɜːrðəɹ]  
**Quite secure in their strength and position , eager with expectations of further**  
相当 安全的 在 他们的 力量 和 位置 , 渴望的 和 期望 的 更远  
[geɪn] ,  
**gain** ,  
获得 ,

他们对自己实力和地位相当自信, 并渴望获得更多利益。

[ˈraɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [wʌn] , [ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ] [æpriˈhenʃənz] -  
**rioting in the rich wines they had already won , they entertained no apprehensions -**  
骚乱 在 这 富有的 葡萄酒 他们 有 已经 韩元 , 他们 娱乐 不 担忧 -  
- -  
**189 -**  
- -

他们沉浸在已经赢得的美酒佳酿中, 肆意狂欢, 毫无顾虑——189——

[ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**of defeat or disappointment .**  
的 击败 或者 失望 .  
失败或失望。

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [liːgz]  
**They lay at the mouth of the haven , which stretched away for two leagues**  
他们 躺 在 这 嘴 的 这 避风港 , 哪个 拉伸 离开 为了 二 联赛  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .  
**into the mainland .**  
进入 这 大陆 .

它们躺在海港的入口处, 海港向大陆延伸了两里格。

[hɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑːg]  
**Here , suddenly , about the break of day , they saw emerging through a heavy fog**  
这里 , 突然 , 关于 这 休息 的 天 , 他们 锯 新兴 通过 一个 重的 多雾路段  
,  
/  
,

突然间, 大约在黎明时分, 他们看到浓雾中出现了一个人影。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtəɹ] [saɪz][ðæn; ðən][ðə; ðəɹ] [oʊn] .  
**a couple of vessels of greater size than their own .**  
一个 夫妻 的 船只 的 更大的 尺寸 比 他们的 自己的 .  
几艘比他们自己的船更大的船。

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] .  
**Apprehending no danger , the pirates were taken by surprise .**  
逮捕 不 危险 , 这 海盗 是 已采取 经过 惊喜 .

由于没有预料到危险，海盗们被打了个措手不及。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈæk(jə)n] ,  
**The enemy was upon them before they could prepare for action ,**  
这 敌人 曾是 之上 他们 前 他们 可以 准备 为了 行动 ,  
敌人在他们来不及做好战斗准备之前就已经逼近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðer; ðər] [flaɪt] .  
**and they had scarcely an opportunity to attempt their flight .**  
和 他们 有 几乎 一个 机会 到 试图 他们的 航班 .  
他们几乎没有机会尝试逃跑。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [[ɑːt] [suːn] [ræn] [əˈɡenst] [ðer; ðər][saɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts]  
**A volley of Spanish shot soon rang against their sides , and as the trumpets**  
一个 截击 的 西班牙语 射击 很快 响铃 反对 他们的 侧面 , 和 作为 这 小号  
[ʌv; əv] [dʊreɪndʒ] ,  
**of D'Orange ,**  
的 橙县 ,  
西班牙军队的炮火很快落在了他们的侧翼，与此同时，奥兰治的号角声响起.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [bluː] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]  
**from his brigantine , blew to announce their danger to those in charge of**  
从 他的 双桅帆船 , 吹 到 宣布 他们的 危险 到 那些 在 收费 的  
[ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈves(ə)lɪz] ,  
**the captured vessels ,**  
这 捕获 船只 ,  
他从双桅帆船上吹响哨子，向被俘船只的指挥官们发出危险信号。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][fɔːr; fər] [siː] , [ˈkloʊsli] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [swɪft] - [ˈfʊtɪd]  
**he cut his cables and stood off for sea , closely pressed by his swift - footed**  
他 切 他的 电缆 和 站立 离开 为了 海 , 密切 按下 经过 他的 迅速 - 有脚的  
[ˈenəmi] .  
**enemies .**  
敌人 .  
他割断缆绳，驶向大海，身后紧跟着行动敏捷的敌人。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt] ,  
**Then it was that , watching his moment ,**  
然后 它 曾是 那 , 观看 他的 片刻 ,  
然后，就那样，注视着他的那一刻，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd]  
**the Governor of Jamaica seized upon the enemy nearest him and plunged**  
这 州长 的 牙买加 查获 之上 这 敌人 最近的 他 和 暴跌  
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .  
**him into the sea .**  
他 进入 这 海 .  
牙买加总督抓住离他最近的敌人，把他扔进了海里。

[hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,  
**His example was followed by his people ,**  
他的 例子 曾是 随后 经过 他的 人们 ,  
他的榜样被他的人民所效仿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pətætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət]  
and the Spaniards coming up with the captured patach at the fortunate  
和 这 西班牙人 未来 向上 和 这 捕获 帕塔奇 在 这 幸运  
['moʊmənt] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
moment , the Frenchmen ,  
片刻 , 这 法国人 ,  
西班牙人及时拿出缴获的帕塔奇, 幸运的是, 法国人也抓住了这个机会。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,  
with whom it was left in charge , threw down their arms ,  
和 谁 它 曾是 左边 在 收费 , 扔 向下 他们的 武器 ,  
受托管理的人放下了武器。  
[ænd; ʌnd] ['ji:ldɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [dɪ'skre(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .  
and yielded themselves at discretion to their enemies .  
和 产生 他们自己 在 审慎 到 他们的 敌人 .  
他们自行决定向敌人投降。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪgən,ti:n] [ʌv; əv] [dɔ'reɪndʒ] , [wel] ['hævi,geɪtɪd][baɪ]  
Both vessels were recovered , while the brigantine of D'Orange , well navigated by  
两个都 船只 是 恢复 , 尽管 这 双桅帆船 的 橙县 , 出色地 导航 经过  
['trentʃənt] ,  
Trenchant ,  
尖锐的 ,  
两艘船都被打捞上来, 而由特伦尚驾驶的“奥朗日”号双桅帆船,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] .  
succeeded in showing a clean pair of heels to her pursuers .  
成功了 在 显示 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 到 她 追击者 .  
她成功地向追捕者展示了一双干净的高跟鞋。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [li:gz] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brɪgən,ti:n] ,  
The chase continued for several leagues without success ; and the brigantine ,  
这 追赶 持续 为了 一些 联赛 没有 成功 ; 和 这 双桅帆船 ,  
[pæsɪŋ] [keɪp] [di'i'es] ['eɪgrət] ,  
passing Cape des Aigrettes ,  
通过 岬 德斯 羽鹭 ,  
追逐持续了数里格, 但毫无结果; 双桅帆船经过艾格雷特角时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ 'æntəni ] , [swept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hə'vænə] .  
and the Cape of St . Anthony , swept on to the Havanna .  
和 这 岬 的 英石 . 安东尼 , 扫荡 在 到 这 哈瓦那 .  
以及圣安东尼角, 一路席卷至哈瓦那。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [,destɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɔ'reɪndʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlɪ]  
This was the desired destination of D'Orange ; but his people were not wholly  
这 曾是 这 想要的 目的地 的 橙县 ; 但 他的 人们 是 不是 完全  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
with him .  
和 他 .  
这是奥朗日想要到达的地方; 但他的人民并没有完全支持他。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['trentʃənt] , [ðə; ði][pɑɪlət] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]  
Several of them , like Trenchant , the pilot , had been forced to accompany  
一些 的 他们 , 喜欢 尖锐的 , 这 飞行员 , 有 到过 强制 到 陪伴  
[ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .  
the expedition .  
这 远征 .  
像飞行员特伦尚特这样的人中, 有好几个人是被迫跟随探险队的。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'hek](ə)n] [wɪt]] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'oʊnli] [ə'genst]  
**These were anxious to escape from a connection which was not only against**  
这些 是 焦虑的 到 逃脱 从 一个 联系 哪个 曾是 不是 仅有的 反对  
[ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ:z] ,  
**their desires** ,  
他们的 欲望 ,

他们急于摆脱这种不仅违背他们意愿的关系，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]  
**but was likely , by the crimes of their superiors , to result in the**  
但 曾是 可能 , 经过 这 犯罪 的 他们的 上级 , 到 结果 在 这  
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .  
**destruction of the innocent** .  
破坏 的 这 清白的 .

但由于其上级的犯罪行为，很可能导致无辜者遭受毁灭。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['trentʃənt] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [kən'si:vð] [ə'genst]  
**Accordingly , under the guidance of Trenchant , a conspiracy was conceived against**  
因此 , 在下面 这 指导 的 尖锐的 , 一个 阴谋 曾是 构思 反对  
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .  
**the conspirators** .  
这 阴谋者 .

因此，在特伦尚的指导下，策划了一场针对阴谋者的阴谋。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sɜ:rvɪŋ] , [waɪl] [dɔ'reɪndʒ] - - -  
**The wind serving , while D'Orange - 190 -**  
这 风 服务 , 尽管 橙县 - - -  
[wɪnd] [fɔ:rs] [fər][ðə; ði]  
风力作用，而 D'Orange- 190 -

[slept] , ['trentʃənt] [pæst] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**slept , Trenchant passed the channel of the Bahamas , and made over for the**  
睡着了 , 尖锐的 通过了 这 渠道 的 这 巴哈马 , 和 制成 超过 为了 这  
['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [meɪ] ['rɪvər] .  
**settlement on May River** .  
沉降 在 可能 河 .

睡着后，特伦尚穿过巴哈马海峡，前往梅河畔的定居点。

[ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][wʌz; wəz] [ʌnsə'spektɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,  
**The route taken was unsuspected , until the morning of the 25th of March ,**  
这 路线 已采取 曾是 意想不到的 , 直到 这 早晨 的 这 25th 的 行进 ,  
[tɪl] [ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ]  
直到3月25日早上，人们才猜到他们选择的路线。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][fɪɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .  
**when they found themselves upon the coast of Florida** .  
什么时候 他们 成立 他们自己 之上 这 海岸 的 佛罗里达 .  
[fɪɔ:rɪdə]  
当他们发现自己身处佛罗里达海岸时。  
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**By this time** ,  
经过 这 时间 ,

到这时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd]  
**it was too late to prevent the determination of those who had resolved**  
它 曾是 也 晚的 到 防止 这 决心 的 那些 WHO 有 已解决  
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**upon their return to La Caroline** .  
之上 他们的 返回 到 拉 卡罗琳 .

阻止那些决心返回拉卡罗琳岛的人的决心已经太晚了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [baɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪ](ə)n [tə'geðər] ,  
The latter had grown strong by consultation together ,  
这 后者 有 生长 强的 经过 咨询 一起 ,  
后者是通过共同协商而壮大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [men] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [les] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spiərətəz] [wɪð; wɪθ] [ 'prɒmisɪz ] [ʌv; əv]  
and the true men urged the less guilty of the conspirators with promises of  
和 这 真的 男人 敦促 这 较少的 有罪的 的 这 阴谋者 和 承诺 的  
[ˈpɑːrd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]  
pardon at the hands of Laudonniere .  
赦免 在 这 双手 的  
而真正的义士们则向劳东尼埃承诺赦免那些罪行较轻的阴谋者。

[ðɪs] [hoʊp] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] ;  
This hope gradually extended to some of the most guilty ;  
这 希望 逐步地 扩展 到 一些 的 这 最多 有罪的 ;  
这种希望逐渐扩展到了一些罪孽最深重的人身上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,  
but the discussion which led to this conclusion ,  
但 这 讨论 哪个 引领 到 这 结论 ,  
但导致这一结论的讨论是这样的:

[wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['prɑːflɪɡəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
was productive of a scene which strikingly illustrates the profligacy of the  
曾是 生产力 的 一个 场景 哪个 引人注目 图示 这 挥霍无度 的 这  
[ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,  
human heart ,  
人类 心 ,  
它展现了一幕生动地描绘了人心挥霍无度的场景。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ'tiː][wʌns] [θrouz] [ɔːf][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [ə'θɔːrəti] .  
particularly when it once throws off the restraints of social authority .  
特别 什么时候 它 一次 投掷 离开 这 约束 的 社会的 权威 .  
尤其是一旦摆脱了社会权威的约束。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmənəlz] ,  
The unhappy criminals ,  
这 不开心 罪犯 ,  
不幸的罪犯们,

[ɪn]['nɑːmɪn(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['brɪɡən'tiːn] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]  
in nominal command of the roving brigantine were prepared to dance upon the  
在 名义上的 命令 的 这 漫游 双桅帆船 是 准备 到 舞蹈 之上 这  
[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,  
brink of the precipice ,  
边缘 的 这 悬崖 ,  
名义上指挥这艘四处航行的双桅帆船的人, 已经准备好在悬崖边上跳舞了。

— [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ,  
— to sport with the dangers immediately before them ,  
— 到 运动 和 这 危险 立即地 前 他们 ,  
——以玩弄眼前的危险为乐,

[ænd; ənd][kən'vɜːrt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] [ðə; ði] ['veri] ['trædʒədi] [huːz] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri]  
and convert into a farce the very tragedy whose denouement they had every  
和 转变 进入 一个 闹剧 这 非常 悲剧 谁 - 他们 有 每一个  
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] .  
reason to dread .  
原因 到 恐惧 .  
并将他们原本非常害怕的悲剧结局, 变成了一场闹剧。

[wel] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [kwɒfɪŋ] [fʊl] ['bi:kəz] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ,  
**Well charged with wine , and quaffing full beakers to fortune ,**  
出色地 带电 和 葡萄酒 , 和 畅饮 满的 烧杯 到 财富 ,  
酒酣耳热, 豪饮满杯, 祈求好运降临。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:k] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,  
**they suddenly conceived the idea of a mock court of justice ,**  
他们 突然 构思 这 主意 的 一个 嘲笑 法庭 的 正义 ,  
他们突然萌生了设立模拟法庭的想法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fensɪz] .  
**for the trial of their own offences .**  
为了 这 审判 的 他们的 自己的 罪行 .  
为他们自己的罪行进行审判。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['skersli] [sə'dʒestɪd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['wɑ:ntən]  
**The idea was scarcely suggested than it was fastened upon by the wanton**  
这 主意 曾是 几乎 建议 比 它 曾是 系紧 之上 经过 这 放肆  
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'sɑ:tɪd] [kru:] .  
**imaginations of this besotted crew .**  
想象力 的 这 着迷 全体人员 .  
这个想法与其说是被提出, 不如说是被这群痴迷的船员们天马行空的想象力牢牢抓住了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [kən'vi:nd] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ,  
**The court was convened , on the deck of the vessel ,**  
这 法庭 曾是 召集 , 在 这 甲板 的 这 血管 ,  
法庭在船的甲板上开庭审理。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**as it would have been at La Caroline .**  
作为 它 会 有 到过 在 拉 卡罗琳 .  
就像在拉卡罗琳酒店一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['pə:səneɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] :  
**One of the parties personated the character of the judge :**  
一 的 这 各方 扮演 这 特点 的 这 法官 :  
其中一方扮演了法官的角色:

[ə'nʌðər] ['kaʊntə'fɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:stju:m] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]  
**another counterfeited the costume and manner of Laudonniere , and appeared**  
其他 假冒的 这 戏服 和 方式 的 - , 和 出现  
[æz; əz][ðə; ði] [ə'kjʊ:zər] .  
**as the accuser .**  
作为 这 原告 .  
另一名男子模仿劳东尼埃的装束和举止, 扮演原告。

['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .  
**Counsel was heard on both sides .**  
法律顾问 曾是 听到 在 两个都 侧面 .  
双方律师均进行了陈述。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**There were officers to wait upon and obey the decrees of the court .**  
那里 是 警官 到 等待 之上 和 服从 这 法令 的 这 法庭 .  
有官员负责侍候并服从法庭的命令。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'læbəreɪtli] ['ɑ:rgju:d] .  
**The cases were elaborately argued .**  
这 案例 是 精心 争论 .  
这些案件都经过了详尽的辩论。

[ˈhevi] [ækjuːˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ɪnˈdʒiːniəs] [pliːz] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv]  
**Heavy accusations were made ; ingenious pleas put in ; and in the very excess of**  
重的 指控 是 制成 ; 巧妙 请 放 在 ; 和 在 这 非常 过量的 的  
[ðer; ðər] [ˈrekləsənəs] ,  
**their recklessness ,**  
他们的 鲁莽 ,

他们提出了严厉的指控；提出了巧妙的辩解；而且，他们极其鲁莽，

[ðer; ðər][ɪndʒəˈnuːəti] [brˈkeɪm] [traɪˈʌmfənt] .  
**their ingenuity became triumphant .**  
他们的 独创性 成为 凯 .

他们的聪明才智最终取得了胜利。

[ðeɪ] [ˈʊʊd] [ðəmˈselvz] [ˈeksələnt] [ˈæktər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈeksələnt] [men] ; - - -  
**They showed themselves excellent actors , if not excellent men ; - 191 -**  
他们 显示 他们自己 出色的 演员 , 如果 不是 出色的 男人 ; - - -

他们展现了精湛的演技，即便称不上是优秀的人；——191——

[ænd; ənd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrt] ,  
**and caught from their own art ,**  
和 捕捉 从 他们的 自己的 艺术 ,

并从他们自己的艺术作品中汲取灵感，

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] [daʊts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] .  
**a momentary respite from the oppressive doubts which hung upon their destinies .**  
一个 瞬间 喘息 从 这 压迫性的 疑虑 哪个 悬挂 之上 他们的 命运 .

暂时摆脱了笼罩在他们命运之上的沉重疑虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːmɪnəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [dʒʌdʒ] — [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was somewhat ominous , however , that their judge — himself one of the**  
它 曾是 有些 不祥的 , 然而 , 那 他们的 法官 — 他自己 — 的 这

[moʊst] [ˈɡɪltɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**most guilty — should say to them ,**  
最多 有罪的 — 应该 说 到 他们 ,

然而，令我有些不安的是，他们的法官——他本人也是罪孽最深重的人之一——竟然对他们说：

[wen] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt] — “ [meɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] —  
**when summing up for judgment — “ Make your case as clear as you please —**  
什么时候 求和 向上 为了 判断 — “ 制作 你的 案件 作为 清除 作为 你 请 —

[ɪɡˈzɜːrt][jʊr; jər][ɪndʒəˈnuːəti][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,  
**exert your ingenuity as you may ,**  
发挥 你的 独创性 作为 你 可能 ,

在总结陈词时——“请尽可能清楚地陈述你的理由——尽情发挥你的聪明才智，

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] , [jet] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**in finding excuses , yet , take my word for it , that , when you reach La Caroline ,**  
在 寻找 借口 , 然而 , 拿 我的 单词 为了 它 , 那 , 什么时候 你 抵达 拉 卡罗琳 ,

尽管你会找各种借口，但请相信我，当你到达拉卡罗琳时，

[ɪf] - [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,  
**if Laudonniere causes you not to swing for it ,**  
如果 - 原因 你 不是 到 摇摆 为了 它 ,

如果劳东尼埃让你不敢挥杆，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [əˈgen] .  
**then I will never take him for an honest man again .**  
然后 我 将要 绝不 拿 他 为了 一个 诚实的 男人 再次 .

那我以后再也不会把他当成诚实的人了。

” [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdʒɑːkjəlˈærəti] .  
**” This may have been intended as a mere jocularly .**  
” 这 可能 有 到过 故意的 作为 一个 仅仅 滑稽 .

“这或许只是一句玩笑话。”



[bʌt; bət] [fɛɪt] ['fri:kwəntli] ['jeɪps] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz] , [æz; əz][fɪ:; ʃi] [dʌz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,  
**But fate frequently shapes our own words , as she does those of the oracle ,**  
但 命运 频繁地 形状 我们的 自己的 字 , 作为 她 做 那些 的 这 神谕 ,  
但命运常常塑造我们自己的言语, 就像它塑造神谕的言语一样。

[ɪn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [sens] , [wɪtʃ] [kən'faʊndz] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'ʃuəz] [ðə; ði] [du:m] .  
**in that double sense , which confounds the judgment while it ensures the doom .**  
在 那 双倍的 感觉 , 哪个 混淆因素 这 判断 尽管 它 确保 这 厄运 .  
从这个双重意义上讲, 它既混淆了判断, 又注定了厄运。

[ðə; ði] ['kaʊntərfit] [dʒʌdʒ] [spoʊk] [prə'fetɪkli] .  
**The counterfeit judge spoke prophetically .**  
这 伪造 法官 辐 预言般地 .  
这位冒牌法官的话语竟成了预言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'fendəz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,  
**It was only when the offenders were fairly in the hands of Laudonniere ,**  
它 曾是 仅有的什么时候 这 罪犯 是 相当 在 这 双手 的 - ,  
[bi'jɑ:nd] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r] ['remədi] ,  
**beyond escape or remedy ,**  
超过 逃脱 或者 补救 ,  
只有当罪犯们完全落入劳东尼埃手中, 无处可逃也无力补救时,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðər; ðər]  
**that they were taught to apprehend that they had too greatly exaggerated their**  
那 他们 是 教授 到 逮捕 那 他们 有 也 非常 夸张的 他们的  
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .  
**sense of his mercy .**  
感觉 的 他的 怜悯 .  
他们被教导要明白, 他们过分夸大了对他的仁慈的感受。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['krɪmənəlz] , [hu:]  
**He detached immediately from the rest four of the leading criminals , who**  
他 分离的 立即地 从 这 休息 四 的 这 领导 罪犯 , who  
[wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] ['fetərz] .  
**were put in fetters .**  
是 放 在 镣铐 .  
他立即与其余四名主要罪犯脱离关系, 那四名罪犯都被戴上了镣铐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒmənt] [ðæt] [pri:'fɪgjəd] [ðər; ðər] [du:m] .  
**That was the judgment that prefigured their doom .**  
那 曾是 这 判断 那 预先设定的 他们的 厄运 .  
那项判决预示着他们的厄运。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .  
**They were sentenced to be hanged .**  
他们 是 判刑 到 是 绞刑 .  
他们被判处绞刑。

[ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [dʒʌdʒmənt] .  
**They strove to question this judgment .**  
他们 努力 到 问题 这 判断 .  
他们努力质疑这一判决。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dʒest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tu:] ['ri:s(ə)nt] ,  
**The pleasant jest which they had enjoyed on ship - board was quite too recent ,**  
这 令人愉快的 笑话 哪个 他们 有 享受 在 船 - 木板 曾是 相当 也 最近的 ,  
他们在船上享受的那份愉快的玩笑, 已经是很久以前的事了。

[tuː; tə] ['sʌfə] [ðəm; ðəm][tuː; tə][fɔːr'gou][ðə; ði][houp] [ðæt] [ðɪs] ['sʌməri] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪt]  
to suffer them to forego the hope that this summary decision upon their fate  
 到 遭受 他们 到 放弃 这 希望 那 这 概括 决定 之上 他们的 命运  
 [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][dʒest][ˈɔːlsou] .  
would turn out a jest also .  
 会 转动 出去 一个 笑话 还 .

让他们放弃希望，不要指望这个仓促决定他们命运的决定最终会变成一场玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊt] [noʊ][b:ŋgər] ,  
But when they could doubt no longer ,  
 但 什么时候 他们 可以 怀疑 不 更长 ,  
 但当他们再无疑问时,

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɛrɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːəl]  
**three of them took to their prayers with an appearance of much real**  
 三 的 他们 采取 到 他们的 祈祷 和 一个 外貌 的 很多 真实的  
 [kən'tɹɪ(ə)n] .  
**contrition .**  
 忏悔 .

他们三人面露悔意，开始祈祷。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , — [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['vɪlən] , — [sti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['eɪdʒənsi] .  
The fourth , — a sturdy villain , — still had his faith in human agency .  
 这 第四 , — 一个 结实的 恶棍 , — 仍然 有 他的 信仰 在 人类 机构 .

第四个角色——一个坚强的反派——仍然相信人类的能动性。

[hiː; hi]    [ə'piːld]    [fɔːr; fər]    [prə'tekʃn]    [tuː; tə][hɪz; ɪz]    [frendz]    [ænd; ənd]    ['kɒmreɪdʒ] .  
He   appealed   for   protection   to   his   friends   and   comrades .  
 他          上诉          为了          保护          到          他的          朋友们          和          同志们 .  
 他请求保护他的朋友和同志。

“ [wʌt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [ju: ˈes][tu:; tə][daɪ][soʊ]  
**“ What , ” said he , “ brethren and companions , will you suffer us to die so**  
 “ 什么 , ” 说 他 , “ 弟兄们 和 同伴 , 将要 你 遭受 我们 到 死 所以  
 [ˈfeɪmfəli] ? ”  
**shamefully ? ”**  
 可耻地 ? ”

“什么？”他说道，“兄弟们，同伴们，你们要让我们如此耻辱地死去吗？”

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , ” [sed] - - - ; — “ [ðeɪ] - - -  
 “ These are none of your companions , ” said Laudonniere ; — “ they - 192 -  
 “ 这些 是 没有任何 的 你的 同伴 , ” 说 - - - ; — “ 他们 - - -  
 “这些人都是你的同伴,”劳东尼埃说; ——“他们——192——

[ɑːr; əɹ][noʊ] ['v:θəz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] — [noʊ][ˈreblz; rɪˈbel][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .  
are no authors of seditions — no rebels unto the king's service .  
 是 不 作者 的 煽动叛乱 — 不 叛军 到 这 国王的 服务 .  
 他们不是煽动叛乱者，也不是为国王效力的叛逆者。

[jɪː, jɪ] [əˈpiːl] [tuː, tə][ðəm; ðəm][ɪn] [veɪn] .  
**Ye appeal to them in vain .**  
 叶 上诉 到 他们 在 徒劳 .  
 你们向他们申诉是徒劳的。

" [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sɔːldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mætʃlɔːk] ['redi] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]  
" A corps of thirty soldiers with their matchlocks ready , and under the  
" 一个 兵团 的 三十 士兵 和 他们的 火绳枪 准备好 , 和 在下面 这  
 [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ælfəns] - ,  
command of Alphonse D'Erlach ,  
命令 的 阿方斯 - ,  
 "一支由三十名士兵组成的队伍，他们手持火绳枪，准备就绪，由阿尔方斯·德·埃尔拉克指挥。"

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ˌekspeɪ'di(ə)n] ,  
**who had returned from his Indian expedition** ,  
WHO 有 返回 从 他的 印度 远征 ,  
他从印度探险归来后,

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['redi] [ænd; ənd][pra:ɪmpt][tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t][ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,  
**and who now stood ready and prompt to execute the orders of the chief** ,  
和 WHO 现在 站立 准备好 和 迅速的 到 执行 这 订单 的 这 首席 ,  
[wɜ:r; wəɹ] ,  
**were** ,  
是 ,

而现在，他们已做好准备，随时执行首领的命令，他们是：

[pər'hæps] , [mɔ:r] ['pəʊt(ə)nt][ɪn][ 'sailənsɪŋ ][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:tə'nɪr] ,  
**perhaps , more potent in silencing the appeal of the mutineer** ,  
也许 , 更多的 强效 在 沉默 这 上诉 的 这 叛变者 ,  
或许，它在压制叛乱者的诉求方面更为有效。

[ænd; ənd] ['kwaiətɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [preɪd] , [ðæn; ðən][ɔ:l]  
**and quieting the active sympathies of those to whom he prayed , than all**  
和 安静 这 积极的 同情 的 那些 到 谁 他 祈祷 , 比 全部  
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] -  
**the words of Laudonniere** .  
这 字 的 -

比劳东尼埃的所有话语更能平息他所祈祷之人的强烈同情。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['plʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]  
**But , at the entreaty of his people , the form of punishment was changed**  
但 , 在 这 恳求 的 他的 人们 , 这 形式 的 惩罚 曾是 已更改  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪmənlz] ,  
, **and the criminals** ,  
, 和 这 罪犯 ,

但是，在人民的恳求下，刑罚的形式发生了改变，罪犯们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['periʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊp] , [met][ðer; ðər] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætʃlɔ:k] .  
**instead of perishing by the rope , met their death from the matchlock** .  
反而 的 消亡 经过 这 绳索 , 遇见 他们的 死亡 从 这 火绳枪 .  
他们没有被绳子勒死，而是被火枪击毙。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['hesəsəri] ['dʒʌstɪs] , [wɜ:r; wəɹ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]  
**Among the victims of this necessary justice , were three of the original**  
之中 这 受害者 的 这 必要的 正义 , 是 三 的 这 原来的  
[kən'spɪrətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ,  
**conspirators , and the ringleader** ,  
阴谋者 , 和 这 头目 ,

在这场必要的正义的受害者中，包括最初的三名阴谋者和主谋。

[ 'sti:vən ] [lə] [ʒenə'vwɑ:] .  
**Stephen le Genevois** .  
史蒂芬 勒 日内瓦 .

斯蒂芬·勒·热内瓦。

[ðʌs] ['endz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['roʊvɪŋ] ['ves(ə)lz] .  
**Thus ends the history of one of our roving vessels** .  
因此 结束 这 历史 的 一 的 我们的 漫游 船只 .  
至此，我们的一艘巡洋舰的历史就结束了。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈbʌl:trənd] - , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] **The other , commanded by Bertrand Conferrent , which we parted with , on her**  
这 其他 , 命令 经过 伯特兰 - , 哪个 我们 分手了 和 , 在 她  
[ˈpra:gres] [tʊ:rdz] [ðə; ði] - , **progress towards the Lucayos ,**  
进步 向 这 - ,  
另一艘由贝特朗·孔费伦特指挥的船, 我们在它驶向卢卡约斯的途中与它告别了。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈperɪft] [ɪn] [ðə; ði] [di:ps] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] **was never heard of after , and probably perished in the deeps , with all**  
曾是 绝不 听到 的 后 , 和 大概 遇难 在 这 深水 , 和 全部  
[hɜ:r; hər] [bɪ'sɑ:tɪd] [kru:] . **her besotted crew .**  
她 着迷 全体人员 .  
此后便杳无音讯, 很可能和她所有痴情的船员一起葬身深海。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] , **Let us now leave the ocean , and follow , for a season ,**  
让 我们 现在 离开 这 海洋 , 和 跟随 , 为了 一个 季节 ,  
现在让我们离开海洋, 跟随它度过一个季节。

[ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈælfəns] - [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ʌv; əv] **the progress of Alphonse D'Erlach upon the land , and into the territories of**  
这 进步 的 阿方斯 - 之上 这 土地 , 和 进入 这 领土 的  
- - - - -  
**Paracoussi Hostagua . - 193 -**  
- - - - -  
阿方斯·德·埃尔拉克在土地上以及帕拉库西·霍斯塔夸领土上的征程。 - 193 -

[ˌeksˈvi:'aɪ] . **XVI** :  
十六 .  
十六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - . **THE ADVENTURE OF D'ERLACH .**  
这 冒险 的 - .  
德尔拉克的冒险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [hæf] [rɪ'zentf(ə)l] [mu:d] [ðæt] [ˈælfəns] - [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] **It was in sullen and half resentful mood that Alphonse D'Erlach parted from**  
它 曾是 在 忧郁 和 一半 不满 情绪 那 阿方斯 - 分手了 从  
[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [lɑ:] [ˈkæərəlɪn] . **his superior at the gates of La Caroline .**  
他的 优越的 在 这 大门 的 拉 卡罗琳 .  
阿方斯·德·埃尔拉克带着阴郁和半是怨恨的心情, 在拉卡罗琳的大门前与他的上司告别。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈeni] [ə'grɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [self] - [ɪ'sti:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] **Not that he felt any chagrin because of an outraged self - esteem , on account**  
不是 那 他 毛毡 任何 懊恼 因为 的 一个 义愤填膺 自己 - 尊重 , 在 帐户  
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [ˈkaʊnsəlz] . **of his rejected counsels .**  
的 他的 拒绝 律师 .  
并非因为他的建议被拒绝而感到懊恼或自尊心受挫。

[hɪz; ɪz] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] **His mortification and annoyance arose from his vexation at leaving a man**  
他的 屈辱 和 烦恼 出现 从 他的 烦恼 在 离开 一个 男人  
[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , **in the hands of his enemies ,**  
在 这 双手 的 他的 敌人 ,  
他感到羞愧和恼怒, 是因为他恼怒自己把一个人留在了敌人手中。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pəɹ'sweɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒəɹ] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] **whom he could not persuade of his danger , and who was , by this very**  
谁 他 可以 不是 说服 的 他的 危险 , 和 WHO 曾是 , 经过 这 非常  
[prə'si:dɪŋ] ,  
**proceeding** ,  
进行中 ,

他无法说服对方意识到自己的危险，而正是通过这种做法，他.....

[di'praɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['seɪfli] ['kɑ:mbæt] **depriving himself of the only means with which he may have safely combated**  
剥夺 他自己 的 这 仅有的 方法 和 哪个 他 可能 有 安全 对抗  
[ðer; ðər][hɑ:'stɪləti] .  
**their hostility** .  
他们的 敌意 .

他因此失去了唯一可以安全对抗敌对行为的手段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'fɪj(ə)nsi] ,  
**It was probably with a justifiable sense of his own efficiency** ,  
它 曾是 大概 和 一个 合理的 感觉 的 他的 自己的 效率 ,  
他大概是出于对自己工作效率的合理自信吧。

[ðæt] - [felt] [haʊ] ['nesəseri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gæɪsn] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .  
**that D'Erlach felt how necessary was his presence in the garrison at this juncture** .  
那 - 毛毡 如何 必要的 曾是 他的 在场 在 这 驻军 在 这 契机 .  
德尔拉克深感此时此刻他在驻军中的存在是多么必要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['wɪknəsɪz]  
**He was quite familiar with the vanity of Laudonniere , his several weaknesses**  
他 曾是 相当 熟悉的 和 这 虚荣 的 - , 他的 一些 弱点  
[ʌv; əv] ['kærəktər] ,  
**of character** ,  
的 特点 ,

他非常了解劳东尼埃的虚荣心和他的几个性格弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'lu:ɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and the facility with which he might be deluded by the selfish and the**  
和 这 设施 和 哪个 他 可能 是 妄想 经过 这 自私 和 这  
[ɑ:rtf(ə)l] .  
**artful** .  
巧 .

他很容易被自私狡猾的人所蒙蔽。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]  
**But he had counselled him in vain ; and it was with a feeling**  
但 他 有 建议 他 在 徒劳 ; 和 它 曾是 和 一个 感觉  
[ˈsʌmwʌt] [ˈælaɪd][tu:; tə][skɔ:rn] ,  
**somewhat allied to scorn** ,  
有些 盟军 到 轻蔑 ,

但他劝告他毫无用处；他的语气中带着一丝轻蔑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,  
**that he was taught to see that his superior** ,  
那 他 曾是 教授 到 看 那 他的 优越的 ,  
他被教导要明白他的上级，

['hævɪŋ] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] — [æz; əz][ə; eɪ]  
**having hitherto regarded him with something more than friendship — as a**  
拥有 迄今为止 认为 他 和 某物 更多的 比 友谊 — 作为 一个  
['feɪvərɪt] [ɪn'di:d] — [hæd; həd] [naʊ] ,  
**favorite indeed — had now** ,  
最喜欢的 的确 — 有 现在 ,

此前，他一直视他为超越朋友之情的存在——实际上，他视他为心腹——而现在，

[ɪn]   [ˈkɑːnsɪkwɛns]   [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]   [ˈsɜːrvɪsɪz] ,  
**in consequence of the most important services** ,  
在   结果   的   这   最多   重要的   服务 ,  
由于最重要的服务,

[bɪˈɡʌn]   [tuː; tə]   [lʊk]   [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]   [ˈsʌmwʌt]   [ɪn][ðə; ði]   [laɪt]   [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .  
**begun to look upon him somewhat in the light of a rival** .  
开始   到   看   之上   他   有些   在   这   光   的   一个   竞争对手 .  
开始把他视为某种竞争对手。

[wiː; wi][hæv; həv]   [ˈwɪtnɪst]   [ðə; ði][ləst]   [ˈɪntərvjuː]   [bɪˈtwiːn]   [ðəm; ðəm] .  
**We have witnessed the last interview between them** .  
我们   有   目击者   这   最后的   面试   之间   他们 .  
我们见证了他们之间的最后一次会面。

[wiː; wi][ɑːr; ər]   [ɔːlˈredi]   [ɪn]   [pəˈzeɪn]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ɪˈvents]   [wɪt]   [ˈfɑːləʊd]   [ðə; ði]   [ˈæbsəns]   -   -   -  
**We are already in possession of the events which followed the absence - 194 -**  
我们   是   已经   在   拥有   的   这   活动   哪个   随后   这   缺席   -   -   -  
我们已经掌握了194号缺席事件之后发生的一系列事件——

[ʌv; əv][ðə; ði]   [luːˈtenənt]   ;   [ɪˈvents]   [wɪt]   [ˈpɑːzətɪvli]   [wʊd]   [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən]   [pleɪs] ,  
**of the lieutenant ; events which positively would not have taken place** ,  
的   这   中尉   ;   活动   哪个   积极地   会   不是   有   已采取   地方 ,  
中尉的; 那些绝对不会发生的事情,

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]   [skiːm]   [pruːvd]   [səkˈsesf(ə)l]   [fɔːr; fər][prəʊˈkjʊəriŋ][hɪz; ɪz]   [ˈæbsəns]   [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**had not the scheme proved successful for procuring his absence from the**  
有   不是   这   方案   已证实   成功的   为了   采购   他的   缺席   从   这  
[ˈfɔːrtɹəs] .  
**fortress** .  
堡垒 .  
如果这个计划没有成功让他离开要塞的话。

-   [ˈkɑːnʃəns]   [smoʊt]   [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [sens]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ɪnˈɡrætɪtuːd] ,  
**Laudonniere's conscience smote him with a sense of his ingratitude** ,  
-   良心   猛击   他   和   一个   感觉   的   他的   忘恩负义 ,  
劳东尼埃的良心谴责了他的忘恩负义。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第11/25页

[æz; əz][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [plu:mz] [ʌv; əv] - [ˈdisəˈpɪrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈʌmbɪɪdʒ] ;  
**as the flowing plumes of D'Erlach disappeared amidst the distant umbrage** ;  
作为 这 流动 羽流 的 - 消失 在.....之中 这 遥远 愤慨 ;

德尔拉赫飘扬的羽状物消失在远处的阴影中；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [.misˈɡɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃ(ə)nt] [θɔ:t] [ʌv; əv]  
**but he had no misgivings of that danger which the prescient thought of**  
但 他 有 不 疑虑 的 那 危险 哪个 这 先见之明 想法 的  
[hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [ˈθretnɪŋ] .  
**his lieutenant had described as already threatening** .  
他的 中尉 有 描述 作为 已经 威胁 .

但他对他的副官那先见之明所描述的已经迫在眉睫的危险毫不怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈi:kwəli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblaɪndnəs]  
**He had sufficient time allowed him to meditate equally upon his own blindness**  
他 有 充足的 时间 允许 他 到 幽思 同样地 之上 他的 自己的 失明  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,  
**and the foresight of the youth** ,  
和 这 远见 的 这 青年 ,

他有足够的时间去思考自己的盲目和年轻人的远见卓识。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌmju:tnˈiəz] , [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [deɪz] [keɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]  
**while his mutineers , for fifteen days kept him a close prisoner on board his**  
尽管 他的 叛乱者 , 为了 十五 天 保留 他 一个 关闭 囚犯 在 木板 他的  
[oʊn] [ˈbrɪɡənˌti:n] !  
**own brigantine !**  
自己的 双桅帆船 !

而他的叛变者们，却将他囚禁在自己的双桅帆船上长达十五天！

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈfrentʃmən] ,  
**During this period , his young lieutenant , with his twenty Frenchmen ,**  
期间 这 时期 , 他的 年轻的 中尉 , 和 他的 二十 法国人 ,

在此期间，他的年轻副官带着他的二十名法国士兵，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:ɪst] [tu:; tə] [ˈfɔ:ɪst] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [kəˈprɪʃəs]  
**was making his way from forest to forest , under the somewhat capricious**  
曾是 制作 他的 方式 从 森林 到 森林 , 在下面 这 有些 任性  
[ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] ,  
**guidance of the subtle savage ,**  
指导 的 这 微妙的 野蛮的 ,

他一路从一片森林走到另一片森林，一路都在一位心思缜密的野蛮人的反复无常的指引下前进。

-  
**Oolenoe** .  
- .

奥莱诺。

- [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɑ:ɡres] .  
**D'Erlach was more than once dissatisfied with this progress** .  
- 曾是 更多的 比 一次 不满 和 这 进步 .

德尔拉克不止一次对这一进展感到不满。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfri:kwəntli] [ˈdʌblɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡraʊnd] ;  
**He found himself frequently doubling , as it were , upon his own ground ;**  
他 成立 他自己 频繁地 翻倍 , 作为 它 是 , 之上 他的 自己的 地面 ;  
他发现自己经常像是在原地踏步一样；

[nɑ:t] ['stedəli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][sə'pooʊzd; sə'pooʊzɪd][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**not steadily ascending the country in the supposed direction of the**  
不是 稳步 上升 这 国家 在 这 据称 方向 的 这  
- ['maʊntnɪz] ,  
**Apatahian Mountains** ,  
- 山脉 ,

并没有沿着所谓的阿帕塔希亚山脉方向稳步向上攀登，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ'west] ,  
**but rather inclining to the southwest** ,  
但 相当 倾斜 到 这 西南 ,

但更倾向于西南方向，

[ænd; ʌnd] ['skersli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðooʊz] ['loʊər] [steps] [wɪtʃ] [bɪ'loʊɪŋd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and scarcely seeming to leave those lower steppes which belonged wholly to the**  
和 几乎 似乎 到 离开 那些 降低 草原 哪个 属于 完全 到 这  
['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .  
**province of the sea** .  
省 的 这 海 .

似乎几乎没有离开那些完全属于海洋管辖范围的低洼草原。

[wɪ'dəʊt] [æbsə'luːtli] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [ɡaɪd] , - [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv]  
**Without absolutely suspecting his dusky guide , D'Erlach was eminently watchful of**  
没有 绝对地 怀疑 他的 昏暗 指导 , - 曾是 非常 警惕 的  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

尽管德尔拉克并没有完全怀疑他那位肤色黝黑的向导，但他却对他保持着高度警惕。

[ænd; ʌnd] ['friːkwəntli] [prest] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪɪz][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] ,  
**and frequently pressed his inquiries in regard to the route they were pursuing** ,  
和 频繁地 按下 他的 查询 在 看待 到 这 路线 他们 是 追求 ,  
他不断追问他们所走的路线，

— [wen] — [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
**— when — noting the course of the sun** ,  
— 什么时候 — 注意到 这 课程 的 这 太阳 ,

——当——注意到太阳的运行轨迹时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stiːl] ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðooʊz] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [wɪtʃ]  
**he found himself still turning away from those distant mountain summits which**  
他 成立 他自己 仍然 转弯 离开 从 那些 遥远 山 峰会 哪个  
[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][ə'weɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**were said to await them in the north** ,  
是 说 到 等待 他们 在 这 北 ,

他发现自己仍然在刻意回避那些据说在北方等待着他们的遥远山峰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trezər] .  
**with all their world of treasure** .  
和 全部 他们的 世界 的 宝藏 .

以及他们所有的宝藏。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] - , [waɪl] [æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The plea of Oolenoe , while acknowledging a temporary departure from the**  
这 恳求 的 - , 尽管 承认 一个 暂时的 离开 从 这  
['prɑːpər] [pæθ] ,  
**proper path** ,  
恰当的 小路 ,

奥莱诺的请求，虽然承认暂时偏离了正确的道路，



[ə'ledʒd] [ðə; ði] ['difəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [mə'ræsi:z] ,  
**alleged the difficulties of the country , the spread of extensive morasses** ,  
据称 这 困难 的 这 国家 , 这 传播 的 广泛的 沼泽 ,  
声称该国面临诸多困难, 沼泽地蔓延严重。

[ɔ:r][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)][ 'indiəns ] ,  
**or the presence of nations of hostile Indians** ,  
或者 这 在场 的 国家 的 敌对的 印度人 ,  
或者敌对的印第安民族的存在,

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][də'rekt] [kə,mju:ni'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] .  
**which cut off all direct communication with the province which they sought** .  
哪个 切 离开全部 直接的 沟通 和 这 省 哪个 他们 寻求 .  
这切断了他们与目标省份的所有直接联系。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] .  
**To all this D'Erlach had nothing to oppose** .  
到 全部 这 - 有 没有什么 到 反对 .  
对于这一切, 德尔拉克没有任何反对意见。

[ðə; ði] ['pri:tensɪz] - - -  
**The pretences - 195 -** -  
这 伪装 - - -  
伪装- 195 -

[si:md] [sə'fɪʃntli] ['spi:ʃəs] ,  
**seemed sufficiently specious** ,  
似乎 足够 似是而非的 ,  
似乎足够似是而非,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] [di:p] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ 'ɪntrɪkəsɪz ]  
**and he continued to advance deep and deeper into the internal intricacies**  
和 他 持续 到 进步 深的 和 更深 进入 这 内部的 错综复杂  
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'brʊʊkən][waɪld] ,  
**of the unbroken wild** ,  
的 这 未破 荒野 ,  
他继续深入探索未开垦的荒野内部错综复杂的奥秘,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['ɪntu:]['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [hæd; həd] ['nevər]  
**making a progress , day by day , into regions which the European had never**  
制作 一个 进步 , 天 经过 天 , 进入 地区 哪个 这 欧洲的 有 绝不  
['penətreɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] .  
**penetrated before** .  
渗透 前 .  
他们日复一日地向欧洲人从未涉足的地区迈进。

[ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:gres] ,  
**On this progress** ,  
在 这 进步 ,  
就这一进展而言,

[ɪ:tʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**each soldier had been provided with a certain allowance of food of a**  
每个 士兵 有 到过 假如 和 一个 肯定 津贴 的 食物 的 一个  
['pɔ:rtəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,  
**portable nature** ,  
便携的 自然 ,  
每名士兵都配发了一定量的便携式食品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ləst] ['meni] [deɪz] .  
**which was calculated to last many days** .  
哪个 曾是 计算 到 最后的 许多 天 .  
预计持续时间将持续多天。

[ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈkʌstəmz] , [ɪn] [ˈsevrəl] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [hæd; həd]  
**The adoption of the Indian customs , in several respects , had**  
这 采用 的 这 印度 海关 , 在 一些 尊重 , 有  
[meɪd] [aɪ 'ti:] [i:'zi] [tu;; tə][prə'vaɪd] .  
**made it easy to provide .**  
制成 它 简单的 到 提供 .

从很多方面来看, 采纳印度习俗使得物资供应变得容易。

[ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [bi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
**The maize and beans of the country constituted the chief supply .**  
这 玉米 和 豆子 的 这 国家 构成 这 首席 供应 .  
[ˈdʒɜ:pɪ:ən] [ˈtraɪfəlz] — [naɪvz] ,  
the European trifles — knives ,  
欧洲的 琐事 — 刀具 ,  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
该国的玉米和豆类是主要供应来源。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bəʊθ] , [krʌʃt] [ɔ:r] [graʊnd] , [ˈseprətli] [ɔ:r] [tə'geðər] ,  
**The former , and sometimes both , crushed or ground , separately or together ,**  
这 以前的 , 和 有时 两个都 , 碎 或者 地面 , 分别地 或者 一起 ,  
[ænd; ənd] [braʊn] [ˈslɑ:tlɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
**and browned slightly before the fire ,**  
和 棕色 轻微地 前 这 火 ,  
[ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈpælətəb(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .  
furnished a wholesome and literally palatable provision for such a journey .  
提供 一个 健康 和 字面上地 可口的 条款 为了 这样的 一个 旅行 .  
[ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈpælətəb(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .  
为这样的旅程提供了营养丰富且美味可口的食物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʃ][tu;; tə] [rɪ'si:v] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [traɪbz]  
**They were also to receive supplies from the contributions of Indian tribes**  
他们 是 还 到 收到 补给品 从 这 贡献 的 印度 部落  
[θru:] [hu:z] [ˈsetlmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [pæs] ,  
**through whose settlements they were to pass ,**  
通过 谁 定居点 他们 是 到 经过 ,  
[ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈpælətəb(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .  
他们还将从沿途经过的印第安部落的定居点获得的物资中获得补给。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] [hu:m] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .  
**and to traffic with other nations whom as yet they did not know .**  
和 到 交通 和 其他 国家 谁 作为 然而 他们 做过 不是 知道 .  
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv]  
With this latter object the party was provided with a small stock of  
和 这 后者 目的 这 派对 曾是 假如 和 一个 小的 库存 的  
[jɜrə'pi:ən] [ˈtraɪfəlz] — [naɪvz] ,  
European trifles — knives ,  
欧洲的 琐事 — 刀具 ,  
[ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈpælətəb(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .  
为了实现后一个目的, 该组织配备了一小批欧洲小玩意儿——刀具,

[rɪ:p,hʊks] , [smɔ:l] [ˈmɪrəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .  
**reaphooks , small mirrors , and things of this description .**  
钩子 , 小的 镜子 , 和 事物 的 这 描述 .  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
钩子、小镜子以及类似的东西。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwərd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,  
**Thus provided , they pressed forward for several days ,**  
因此 假如 , 他们 按下 向前 为了 一些 天 ,  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
这样一来, 他们便继续前进了数日。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] .  
**on a journey which brought them no nearer to the province which they sought .**  
在 一个 旅行 哪个 带来 他们 不 更近 到 这 省 哪个 他们 寻求 .  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
这段旅程并没有让他们离目的地更近一步。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] .  
**on a journey which brought them no nearer to the province which they sought .**  
在 一个 旅行 哪个 带来 他们 不 更近 到 这 省 哪个 他们 寻求 .  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
这段旅程并没有让他们离目的地更近一步。

钩子、小镜子以及类似的东西。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwərd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,  
**Thus provided , they pressed forward for several days ,**  
因此 假如 , 他们 按下 向前 为了 一些 天 ,  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
这样一来, 他们便继续前进了数日。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] .  
**on a journey which brought them no nearer to the province which they sought .**  
在 一个 旅行 哪个 带来 他们 不 更近 到 这 省 哪个 他们 寻求 .  
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plai] .  
这段旅程并没有让他们离目的地更近一步。

[stɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .  
**Still the country through which they travelled was unbroken by a mountain .**  
仍然 这 国家 通过 哪个 他们 旅行 曾是 未破 经过 一个 山 .

他们所经过的地区仍然没有山脉阻隔。

[ˈdʒent(ə)] ['emənənsɪz] [səˈlu:tɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔɪld] ['oʊvər] [hɪlz] [wɪtʃ] ,  
**Gentle eminences saluted their eyes , and they sometimes toiled over hills which ,**  
温和的 杰出人物 敬礼 他们的 眼睛 , 和 他们 有时 辛勤劳作 超过 丘陵 哪个 ,  
[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,  
**even their exhaustion ,**  
甚至 他们的 疲惫 ,

温和的贵族们向他们致意，他们有时辛勤跋涉于山丘之上，即使疲惫不堪，

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˈɜ:ksəm] [ðə; ði] [ə'sent] , [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪti]  
**which rendered irksome the ascent , did not venture to compare with those mighty**  
哪个 渲染 烦人的 这 上升 , 做过 不是 风险投资 到 比较 和 那些 强大的  
[ˈreɪndʒɪz] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,  
**ranges , scaling the clouds ,**  
范围 , 缩放 这 云 ,

这使得攀登变得令人厌烦，我不敢妄自将之与那些巍峨壮丽、直插云霄的山脉相提并论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]  
**of which the swelling narratives of the savage chiefs , and their own**  
的 哪个 这 肿胀 叙事 的 这 野蛮的 酋长们 , 和 他们的 自己的  
[əd'ventʃəz] ,  
**adventurers ,**  
冒险者 ,

其中，野蛮酋长及其冒险者们的种种夸张叙述尤为引人注目。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt] [aɪˈdi:əz] .  
**had given such extravagant ideas .**  
有 给定 这样的 靡 想法 .

曾提出过如此异想天开的想法。

[ɪn] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ɪts][ˈwɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði]  
**In this march they probably reached the Savannah , and crossed its waters to the**  
在 这 行进 他们 大概 达到 这 萨凡纳 , 和 交叉 它是 水 到 这  
[ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə] .  
**rivers of Carolina .**  
河流 的 卡罗莱纳 .

在这次行军中，他们可能到达了萨凡纳，并渡过萨凡纳的水域到达了卡罗来纳州的河流。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,  
**The scenery improved in loveliness ,**  
这 风景 改进 在 可爱 ,

景色更加美丽了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ək'sesəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ['bju:ti] ,  
**and to those who are accessible to the influences of mere external beauty ,**  
和 到 那些 WHO 是 可访问 到 这 影响 的 仅仅 外部的 美丽 ,  
而对于那些容易受到外在美影响的人来说，

[ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [æt; ət] ['evri] [step][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] - - -  
**the progress at every step was productive of its own - 196 -**  
这 进步 在 每一个 步 曾是 生产力 的 它是自己的 - - -

每一步的进展都富有成效——196——

[tʃɑ:rm] .  
**charm .**  
魅力 .

魅力。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈvæliːz] [ˈspred] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdiən] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv]  
**Gentle valleys spread away before them in the embrace of guardian ranges of**  
温和的 山谷 传播 离开 前 他们 在 这 拥抱 的 监护人 范围 的  
[hɪl] ,  
**hill** ,  
爬坡道 ,

眼前是绵延起伏的山谷，被巍峨的山脉环抱。

[ænd; ɐnd] [klɪr] [striːmz] [gʌʃt] [aʊt] [θruː] [bæŋks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈglædn̩] [ɪn] [pərˈpetʃuəl]  
**and clear streams gushed out through banks that seemed to gladden in perpetual**  
和 清除 溪流 滔滔不绝 出去 通过 银行 那 似乎 到 格拉登 在 永久  
[ɡriːn] .  
**green** .  
绿色的 .

清澈的溪流从河岸奔涌而出，河岸似乎永远绿意盎然。

[ɪˈnɔːrməs] [triːz] [ˈspred] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ɐnd]  
**Enormous trees spread over them a grateful cover from the sun , and**  
巨大的 树木 传播 超过 他们 一个 感激的 覆盖 从 这 太阳 , 和  
[ˈlʌʃəs] [ˈberɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,  
**luscious berries of the wood** ,  
甜美 浆果 的 这 木头 ,

参天大树为他们遮挡了烈日，树上还结满了鲜美的浆果。

[ænd; ɐnd] [ʌnˈnoʊn] [fruːts] , [ɡriːn] [ænd; ɐnd][ˈpɜːr(ə)] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]  
**and unknown fruits , green and purple , were to be found lying in their**  
和 未知 水果 , 绿色的 和 紫色的 , 是 到 是 成立 说谎 在 他们的  
[pæθ] ,  
**path** ,  
小路 ,

他们沿途还发现了一些不知名的果实，有绿色的，也有紫色的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈtrævəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈvaɪnz] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ðəm; ðəm] .  
**which was everywhere traversed by the trailing vines which produced them** .  
哪个 曾是 到处 穿越 经过 这 尾随 藤蔓 哪个 生产 他们 .

它们遍布藤蔓缠绕之处。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ɐnd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [sɔːŋ] ,  
**Birds of unknown plumage , and of wild and startling song ,**  
鸟类 的 未知 羽毛 , 和 的 荒野 和 令人震惊 歌曲 ,  
羽毛颜色不明，鸣叫声狂野而惊悚的鸟儿，

[ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;  
**darted out from the brake to cheer them as they passed** ;  
飞镖 出去 从 这 制动 到 欢呼 他们 作为 他们 通过了 ;

当他们经过时，他从刹车处冲出来为他们欢呼；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [hɪlz] ,  
**and as they reached the steeps of sudden hills** ,  
和 作为 他们 达到 这 陡峭 的 突然 丘陵 ,

当他们到达陡峭的山坡时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] [sliːk] [dɪr] ,  
**they could catch glimpses of herds of sleek deer** ,  
他们 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 畜群 的 光滑 鹿 ,

他们或许能瞥见成群的毛色优美的鹿群，

[ðæt] [sped] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊɪ] [ˈfliːtnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæliːz] [wer] [ðeɪ] [braʊzd] ,  
**that sped away with arrowy fleetness from the green valleys where they browsed** ,  
那 加速 离开 和 箭头 速度 从 这 绿色的 山谷 在哪里 他们 浏览 ,

它们以迅雷不及掩耳之势，从它们觅食的绿色山谷中飞驰而去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][ʌmˈbreɪdʒəs][ˈθɪkɪt][wɜr][ðeɪ][lɑːdʒd][ɪn][ˈseɪfti] .  
**to the cover of umbrageous thickets where they lodged in safety** .  
到 这 覆盖 的 阴暗的 灌木丛 在哪里 他们 已提交 在 安全 :  
它们躲进了茂密的灌木丛中，在那里安全地栖身。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][,][həʊˈevər][,][pərˈtɪkjələrlɪ][ðə; ði][ədˈventʃərər][hʊːm][wʌn][ˈpæʃənət]  
**The mind of the soldier , however , particularly the adventurer whom one passionate**  
这 头脑 的 这 士兵 , 然而 , 特别 这 冒险家 谁 一 热情的  
[θɜːrst][əˈloʊn][ɪmˈpelz][,]  
**thirst alone impels ,**  
口渴 独自的 推动 ,  
然而，士兵的心灵，尤其是那些仅仅被一种强烈的渴望驱使的冒险家的心灵，

[ɪz][ˈskɜːsli][ˈevər][ˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][tʃɑːrmz][ænd; ənd][ətˈrækʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈneɪtʃər] .  
**is scarcely ever sensible to the charms and attractions of the visible nature** .  
是 几乎 曾经 明智的 到 这 魅力 和 景点 的 这 可见的 自然 :  
几乎从不为可见自然界的魅力和吸引力所动容。

[wɜr][ðeɪ][əˈpiːl][ˈsɪmpli][tuː; tə][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] , [ðeɪ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈweɪstɪd]  
**Where they appeal simply to his sense of the beautiful , they are but wasted**  
在哪里 他们 上诉 简单地 到 他的 感觉 的 这 美丽的 , 他们 是 但 浪费  
[ˈtreʒərz] ,  
**treasures ,**  
宝藏 ,  
如果它们仅仅迎合了他审美趣味，那它们只不过是浪费的珍宝。

[laɪk][ˈdʒɛmz][ðæt][peɪv][ðə; ði][greɪt][bed][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,  
**like gems that pave the great bed of ocean ,**  
喜欢 宝石 那 铺平 这 伟大的 床 的 海洋 ,  
就像铺满浩瀚海洋的宝石一样，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪni][ˈtraɪbz][ðæt][ɡlaɪd][brɪˈloʊ] — [iːtʃ][ˈsiːkɪŋ][ðə; ði]  
**and have no value to the finny tribes that glide below — each seeking the**  
和 有 不 价值 到 这 芬尼 部落 那 滑行 以下 — 每个 寻求 这  
[ˈselfɪʃ][ˈɑːbdʒekt][wɪtʃ][ˈmaːrks][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] .  
**selfish object which marks his nature** .  
自私 目的 哪个 标记 他的 自然 :

对于在水面滑行的鱼类来说，它们毫无价值——每条鱼都追求着体现其本性的自私目标。  
[ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,  
**The passion for the beautiful , with but few exceptions ,**  
这 热情 为了 这 美丽的 , 和 但 很少 例外情况 ,  
对美的热爱，除少数例外情况外，

[ɪz][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][ðæt][bɪˈlɒŋz][tuː; tə][ˈtreɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðɪːz][ˈseldəm]  
**is a passion that belongs to training and education ; and even these seldom**  
是 一个 热情 那 属于 到 训练 和 教育 ; 和 甚至 这些 很少  
[səˈfaɪs] ,  
**suffice ,**  
足够了 ,

这是一种属于培训和教育范畴的热情；即便如此，这些也往往不足以满足需求。  
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][mɔːr][ˈmɔːrɪd][dɪˈzaɪɜːz] , [tuː; tə][wiːn][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][θɪŋz]  
**in the presence of more morbid desires , to wean the attention to the things**  
在 这 在场 的 更多的 病态的 欲望 , 到 断奶 这 注意力 到 这 事物  
[ʌv; əv][teɪst] ,  
**of taste ,**  
的 品尝 ,  
在更病态的欲望面前，要逐渐淡化对品味的关注，

[ən'les] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; ei] [mɔ:r] [ɪn'tens]  
**unless these are recognized as accessories of the object of a more intense**  
除非 这些 是 认可 作为 配件 的 这 目的 的 一个 更多的 激烈的  
[æpɪtaɪt] .  
**appetite** .  
食欲 .

除非它们被认为是更强烈欲望对象的附属品。

[ˈi:v(ə)n] [ˈælfɒns] - ,  
**Even Alphonse D'Erlach** ,  
甚至 阿方斯 - ,

甚至包括阿尔方斯·德·埃尔拉克

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; ei] [su:'pɪriər] [klæs] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbenəfɪtɪd] [baɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd]  
**the élève of a superior class — one who had been benefitted by society and**  
这 - 的 一个 优越的 班级 — — WHO 有 到过 受益 经过 社会 和  
[ðə; ði] [sku:lz] ,  
**the schools** ,  
这 学校 ,

出身优渥的阶层——那些受益于社会和学校教育的人，

[ə'pri:ʃiəɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,  
**appreciated but imperfectly the loveliness of the landscape** ,  
感谢 但 不完美地 这 可爱 的 这 景观 ,

虽然欣赏风景的美丽，但并不完全领略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [lʌɡ'ʒʊəriəns] [ʌv; əv][ə; ei]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][ɪn][ə; ei]['ri:dʒən] [ðæt] [si:md] [soʊ]  
**and the fresh luxuriance of a vegetable life in a region that seemed so**  
和 这 新鲜的 奢华 的 一个 蔬菜 生活 在 一个 地区 那 似乎 所以  
[ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .  
**immediately from the hands of its Creator** .  
立即地 从 这 双手 的 它是 创作者 .

以及这片仿佛出自造物主之手的土地上，植物生命的清新繁茂。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['neɪtʃər] .  
**His thoughts were of another nature** .  
他的 想法 是 的 其他 自然 .

他的思绪却另有所图。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜ:r; wər] ['els,wer] .  
**His anxieties were elsewhere** .  
他的 焦虑 是 别处 .

他的焦虑另有所图。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - - -  
**His eye - 197 -**  
他的 眼睛 - - -

他的眼睛-197-

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɡaɪd] , [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [daʊts] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]  
**was fixed upon his Indian guide , of whom his doubts had now become**  
曾是 固定的 之上 他的 印度 指导 , 的 谁 他的 疑虑 有 现在 变得  
[səs'pɪjənz] .  
**suspitions** .  
怀疑 .

他的目光紧紧锁定在印度向导身上，他对向导的疑虑现在已经变成了怀疑。

[ˈnaɪtli] [hæd; həd] - [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .  
**Nightly had Oolenoe disappeared from the encampment** .  
每晚 有 - 消失 从 这 营地 .

夜里，奥莱诺从营地消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][luːˈtenənt][set][spaɪz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmuːvmənts] .  
It was in vain that our lieutenant set spies upon his movements .

它 曾是 在 徒劳 那 我们的 中尉 放 间谍 之上 他的 移动 .

我们的中尉派人监视他的行踪，但这一切都是徒劳的。

[hiː; hi][wʊd][ˌdɪsəˈpɪr][wɪˈðəʊt][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][əˈlɑːrm][,][ænd; ənd][ɑːrˈiː]-[əˈpɪr][,][wen][liːst]  
He would disappear without giving the alarm , and re - appear , when least  
他 会 消失 没有 给予 这 警报 , 和 关于 - 出现 , 什么时候 至少  
[ɪksˈpektɪd][,][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈdɔːnɪŋ] .  
expected , before the dawning .

预期的 , 前 这 黎明 .

他会悄无声息地消失，然后在最意想不到的时候，在黎明之前重新出现。

-[ˈvɪdʒɪləns][wʌz; wəz][ɪnˈkriːst] .  
D'Erlach's vigilance was increased .  
- 警觉 曾是 增加 .

德尔拉克提高了警惕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈsʌfər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ˈstræɡ(ə)l] ; [maːtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ker][baɪ][deɪ] ,  
He did not suffer his men to straggle ; marching with care by day ,  
他 做过 不是 遭受 他的 男人 到 零散 ; 行军 和 关心 经过 天 ,  
[hɪz; ɪz][wɔːtʃɪz][wɜːr; wər][ˈiːkwəli][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz][wɜːr; wər][kept][ˈoʊpən]  
his watches were equally divided by night , and his own eyes were kept open  
他的 手表 是 同样地 分割 经过 夜晚 , 和 他的 自己的 眼睛 是 保留 打开  
[baɪ][ɪnˈtens][æŋˈzaɪəti] ,  
by intense anxiety ,  
经过 激烈的 焦虑 ,  
[θuː; θə][ˈaʊərz][wen][moʊst][wɜːr; wər][ˈsliːpɪŋ] .  
through hours when most were sleeping .  
通过 小时 什么时候 最多 是 睡眠 .

他不允许部下掉队，白天谨慎行军。

[hɪz; ɪz][wɔːtʃɪz][wɜːr; wər][ˈiːkwəli][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz][wɜːr; wər][kept][ˈoʊpən]  
his watches were equally divided by night , and his own eyes were kept open  
他的 手表 是 同样地 分割 经过 夜晚 , 和 他的 自己的 眼睛 是 保留 打开  
[baɪ][ɪnˈtens][æŋˈzaɪəti] ,  
by intense anxiety ,  
经过 激烈的 焦虑 ,  
[θuː; θə][ˈaʊərz][wen][moʊst][wɜːr; wər][ˈsliːpɪŋ] .  
through hours when most were sleeping .  
通过 小时 什么时候 最多 是 睡眠 .

他的守夜时间平均分配给了夜晚，而他自己也因为极度的焦虑而睁不开眼。

[θuː; θə][ˈaʊərz][wen][moʊst][wɜːr; wər][ˈsliːpɪŋ] .  
through hours when most were sleeping .  
通过 小时 什么时候 最多 是 睡眠 .

在大多数人睡觉的几个小时里。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɡlɪmpsɪz][ʌv; əv][ˈɪndiənz][wɜːr; wər][kɔːt][ɑːn][ˈdɪstənt][hɪlz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv]  
Occasionally , glimpses of Indians were caught on distant hills , or on the edge of  
偶尔 , 惊鸿一瞥 的 印度人 是 捕捉 在 遥远 丘陵 , 或者 在 这 边缘 的  
[ˈsʌd(ə)nli][ˈɡlænsɪŋ][ˈwɔːtərz] .  
suddenly glancing waters .  
突然 瞥了一眼 水 .

偶尔，人们会在远处的山丘上，或者在波光粼粼的水边，瞥见印第安人的身影。

[bʌt; bət][ˈeni][əˈtempt][tuː; tə][əˈproʊt][sent][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][kəˈnuːz] ,  
But any attempt to approach sent them into their canoes ,  
但 任何 试图 到 方法 发送 他们 进入 他们的 独木舟 ,

但任何靠近的尝试都会让他们跳回独木舟里。

[ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði][hɪl][saɪd]—[ɪnˈkriːsɪŋ][ðə; ði][səsˈpɪjənz][ʌv; əv]-[ænd; ənd][əˈweɪkənɪŋ][ðə; ði]  
or over the hill side — increasing the suspicions of D'Erlach , and awakening the  
或者 超过 这 爬坡道 边 — 增加 这 怀疑 的 - , 和 唤醒 这  
[æprɪˈhɛnjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .  
apprehensions of his men .  
担忧 的 他的 男人 .

或者翻过山坡——这加剧了德尔拉克的怀疑，也引起了手下士兵的担忧。

[ə; eɪ]    ['sʌmθɪŋ]    [ʌv; əv]    ['ɪnsələns]    [ɪn][ðə; ði] [tu:ən] [ænd; ənd]    ['mænər]    [ʌv; əv]    -    [led] ['aʊər; ɑ:r]    [jʌŋ]

**A something of insolence in the tone and manner of Oolenoe led our young**  
一个    某物    的    傲慢    在    这    语气    和    方式    的    -    引领    我们的    年轻的

[lu:'tenənt]    [tu:; tə]    [sə'pəʊz]    [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ;

**lieutenant to suppose that the moment of trial was at hand ;**  
中尉    到    认为    那    这    片刻    的    审判    曾是    在    手    ;

奥莱诺语气和举止中流露出的些许傲慢，让这位年轻的中尉认为审判的时刻即将到来；

[ænd; ənd] [hi:; hi]    [ɔ:l'redi]    [br'gæn] [tu:; tə]    ['medɪteɪt]    [ðə; ði]    ['si:ʒər]    [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]    [gaɪd]    ,

**and he already began to meditate the seizure of his guide ,**  
和    他    已经    开始    到    幽思    这    发作    的    他的    指导    ,

他已经开始思考如何制服他的向导了。

[æz; əz] [ə; eɪ]    [sɪ'kjʊrəti]    [fɔ:r; fər] [ðə; ði]    [kən'dʌkt]    [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] ,

**as a security for the conduct of the Indians ,**  
作为    一个    安全    为了    这    执行    的    这    印度人    ,

作为对印第安人行为的保障，

[wen]    [æn; ən]    ['ɪnsɪdənt]    [ə'kɜ:rd]    [wɪt]    [ðə; ði]    ['fɔ:rsaɪt]    [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]    [lu:'tenənt]    ,    [greɪt]    [æz; əz]

**when an incident occurred which the foresight of our lieutenant , great as**  
什么时候    一个    事件    发生    哪个    这    远见    的    我们的    中尉    ,    伟大的    作为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

**it was ,**  
它    曾是    ,

当发生一事件时，尽管我们中尉的先见之明非常高明，但

[hæd; həd] ['nevər] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]    [æn'tɪsɪpeɪt]    .

**had never led him to anticipate .**  
有    绝不    引领    他    到    预料    .

从未让他有过这样的预期。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]    ['lʌvli]    ['i:vniŋ]    [ɪn]    [sep'tembər]    ,

**It was at the close of a lovely evening in September ,**  
它    曾是    在    这    关闭    的    一个    迷人的    晚上    在    九月    ,

那是一个九月里美好的夜晚即将结束的时候，

[wen]    [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]    [dɪ'tætʃmənt]    [ʌv; əv]    ['frentʃmən]    [wɜ:r; wər]    ['raʊndɪŋ]    [ə; eɪ]    [rə'vi:n]    .

**when the little detachment of Frenchmen were rounding a ravine .**  
什么时候    这    小的    分离    的    法国人    是    四舍五入    一个    峡谷    .

当这支法国小分队绕过一条沟壑时。

-    [wʌz; wəz]    [əd'vænst]    [wɪð; wɪθ]    -    [sʌm; səm] [fju:]    ['peɪsɪz]    [br'fɔ:r]    [ðə; ði] [rest]    .

**Oolenoe was advanced with D'Erlach some few paces before the rest .**  
-    曾是    先进的    和    -    一些    很少    步幅    前    这    休息    .

奥莱诺和德尔拉克比其他人先走几步。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] ;    [bʌt; bət]    [ðeɪ]    [prest]    ['fɔ:rwəd]    ['staʊtli]    ,    [θru:]    [ə; eɪ]

**Both of them were silent ; but they pressed forward stoutly , through a**  
两个都    的    他们    是    沉默的    ;    但    他们    按下    向前    坚定地    ,    通过    一个

[ˈsɪmp(ə)l] ['fɔ:rɪst] [treɪl] ,

**simple forest trail ,**  
简单的    森林    踪迹    ,

两人都沉默不语，但坚定地沿着一条简陋的林间小路继续前进。

['oʊvər]    [wɪt]    [ðə; ði]    ['frentʃmən]    ['fɑ:ləʊd]    [ɪn]    ['ɪndiən]    [faɪl]    .

**over which the Frenchmen followed in Indian file .**  
超过    哪个    这    法国人    随后    在    印度    文件    .

法国人随后排成印度纵队跟进。

[ˈsʌd(ə)nli]    ,    [ðer; ðər]    [mɑ:rtʃ]    [wʌz; wəz]    [ə'restɪd]    [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]    [fʊt]    [ʌv; əv] [ðə; ði]    [rə'vi:n]    ,

**Suddenly , their march was arrested by a cry from the foot of the ravine ,**  
突然    ,    他们的    行进    曾是    被捕    经过    一个    哭    从    这    脚    的    这    峡谷    ,

突然，山谷底部传来一声喊叫，他们的行进戛然而止。



[ɪŋ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][pæθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli]  
**in the rear of the party , and along the path which they had recently**  
在这后部的这派对 , 和沿着这小路哪个他们有最近  
[ˈtrævəst] .  
**traversed** .  
穿越 .

在队伍的后方, 沿着他们刚刚走过的路。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ˈhju:mən] .

**The cry was human** .  
这哭曾是人类 .

那哭声是人类的哭声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [fəˈmiliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .

**It was that of a voice very familiar to the ears of the party** .  
它曾是那的一个嗓音非常熟悉的到这耳朵的这派对 .

那是党内成员都非常熟悉的声音。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [ment] [tu:; tə][kəmˈpel] [əˈten](ə)n [ænd; ənd] [əˈrest] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] .

**It was evidently meant to compel attention and arrest their progress** .  
它曾是显然意思是到迫使注意力 and 逮捕他们的进步 .

显然, 其目的是为了引起注意并阻止他们的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , - [wi:ld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] . - - -

**At the instant , D'Erlach wheeled about and made for the rear . - 198 -**  
在这立即的 , - 带轮子的 关于 和 制成 为了 这后部 . - - -

就在这时, 德尔拉克转身向后跑去。——198——

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmu:vmənt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈfɔ:ləʊəz ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

**A similar movement changed in like manner the faces of his followers ; and , in**  
一个相似的 移动 已更改 在 喜欢 方式 这 面孔 的 他的 追随者 ; 和 , 在

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,

**a moment after** ,  
一个 片刻 后 ,

类似的举动也同样改变了他追随者们的面容; 片刻之后,

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ˈhju:mən][fɔ:rm] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔ:rdʒ]

**a strange , but human form darted out of the forest and made towards**  
一个 奇怪的 , 但 人类 形式 飞镖 出去 的 这 森林 和 制成 向

[ðem; ðəm] .

**them** .  
他们 .

一个奇怪的人形身影从森林中窜出, 朝他们走来。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][waɪld] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .

**The appearance of the stranger was wild beyond description** .  
这 外貌 的 这 陌生人 曾是 荒野 超过 描述 .

陌生人的外貌极其怪异, 难以形容。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈevidəntli] [wʌns] [bɪn] [waɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [breɪst] , [ænd; ənd][legz] ,

**He had evidently once been white ; but his face , hands , breast , and legs ,**  
他 有 显然 一次 到过 白色的 ; 但 他的 脸 , 双手 , 胸部 , 和 腿 ,

他显然曾经是白人; 但他的脸、手、胸部和腿,

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnˈklʌvəd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈblækənd] [baɪ] [smoʊk] , [brɑ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði]

**for these were all uncovered , had been blackened by smoke , bronzed by the**  
为了 这些 是 全部 裸露 , 有 到过 变黑 经过 抽烟 , 古铜色 经过 这

[saʌn] ,

**sun** ,  
太阳 ,

因为这些都暴露在外, 被烟熏黑, 被太阳晒成古铜色。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,  
and so affected by the weather ,  
和 所以 做作的 经过 这 天气 ,

因此会受到天气的影响。

[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][hɪz; ɪz][tru:] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz]  
that it was with the greatest difficulty that his true complexion was  
那 它 曾是 和 这 最 困难 那 他的 真的 肤色 曾是  
[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .  
discernible .  
可辨别的 .

他的真面目很难辨认出来。

[bʌt; bət] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][sɜ:rt(ə)n] [fɪtʃər] [su:n] [ɪneɪblɪd] ['aʊər; ɑ:r]  
But sure instincts and certain features soon enabled our  
但 当然 本能 和 肯定 特征 很快 已启用 我们的  
['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:ɡə,nɑ:ts][tu:; tə] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['frentʃmən] .  
Huguenots to see that he was a brother Frenchman .  
胡格诺派教徒 到 看 那 他 曾是 一个 兄弟 法国人 .

但凭借敏锐的直觉和某些特征，我们的胡格诺教徒很快就认出他是一位法国同胞。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l]['gɑ:rmənts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tætərz] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət] [ði:z] ['tætərz]  
Of his original garments , nothing but tatters remained ; but these tatters  
的 他的 原来的 服装 , 没有什么 但 破烂不堪 剩余 ; 但 这些 破烂不堪  
[sə'faɪst] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] .  
sufficed to declare his nation .  
足够了 到 宣布 他的 国家 .

他原本的衣服只剩下破烂不堪的衣衫；但这些破烂衣衫足以表明他的民族身份。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , [bəʊθ] [blæk] , [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [wɜ:r; wər] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] ,  
His beard and hair , both black , long , and massive , were matted together ,  
他的 胡须 和 头发 , 两个都 黑色的 , 长的 , 和 大量的 , 是 哑光 一起 ,  
[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , [bəʊθ] [blæk] , [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [wɜ:r; wər] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] ,  
他的 胡须 和 头发 都是黑色的，又长又浓密，而且都纠缠在一起了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [nek] [ænd; ənd] [ 'ʃəʊldəz ] [ɪn] [fleɪks] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn]  
and hung upon neck and shoulders in flakes and bunches , rather than in  
和 悬挂 之上 脖子 和 肩膀 在 薄片 和 成捆 , 相当 比 在  
[ʃredz] [ɔ:r] ['tresɪz] .  
shreds or tresses .  
碎屑 或者 头发 .

它们成片成簇地挂在脖子和肩膀上，而不是成条状或成束状。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæərɪd] [wʌz; wəz]  
His head was without covering , and the only weapon which he carried was  
他的 头 曾是 没有 覆盖 , 和 这 仅有的 武器 哪个 他 携带 曾是  
[ə; eɪ] [ku:'təʊ] [di:] ['jæseɪ] ,  
a couteau de chasse ,  
一个 库托 德 追击 ,

他头上没有戴头巾，身上携带的唯一武器是一把猎刀。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪ'kju:liər][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['sɪlvər] - [hɪlt] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər]  
which , as it was of peculiar dimensions , silver - hilted , and altogether  
哪个 , 作为 它 曾是 的 奇特 方面 , 银 - 带柄 , 和 共  
[ʌv; əv] ['kjuəriəs] [ʃeɪp] ,  
of curious shape ,  
的 好奇的 形状 ,

它尺寸奇特，银柄，整体形状也十分奇特。

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] .  
was probably the only means by which the Frenchmen identified the stranger .  
曾是 大概 这 仅有的 方法 经过 哪个 这 法国人 已识别 这 陌生人 .

这可能是法国人辨认出这位陌生人的唯一方法。

[ðə; ði] [ki:n] , [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] ['ælfəns] - [si:md] [fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [tu:; tə]  
**The keen , quick eye of Alphonse D'Erlach seemed first , of the whites , to**  
这 敏锐的 , 快的 眼睛 的 阿方斯 - 似乎 第一的 , 的 这 白人 , 到  
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] .  
**have discovered him .**  
有 发现 他 .

在白人中，阿尔方斯·德·埃尔拉克敏锐的目光似乎是第一个发现他的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] , [frʌm; frəm] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,  
**It is probable , from what took place at the moment ,**  
它 是 可能 , 从 什么 采取 地方 在 这 片刻 ,  
根据当时的情况来看，很有可能：

[ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .  
**that Oolenoe had made him out in the same moment .**  
那 - 有 制成 他 出去 在 这 相同的 片刻 .

奥莱诺伊就在同一时刻把他认了出来。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lə] - — [ðə; ði] ['bæniʃt] [mæn] [hu:] [hæd; həd]  
**The stranger was no other than Le Génré — the banished man who had**  
这 陌生人 曾是 不 其他 比 乐 - — 这 被放逐 男人 WHO 有  
[ 'hedɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] - .  
**headed the first conspiracy against Laudonniere .**  
标题 这 第一的 阴谋 反对 - .

这位陌生人不是别人，正是勒让雷——那个被放逐的人，他曾领导了第一次反对劳东尼埃的阴谋。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] ['fɜ:rwəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ku:'təʊ] [di:] ['fæseɪ] [grɑ:spt]  
**As he approached , rushing wildly forward , with his couteau de chasse grasped**  
作为 他 接近 , 匆忙 疯狂地 向前 , 和 他的 库托 德 追击 抓住  
[ 'fɜ:rmli] [ɪn] [ʌp'ɪftɪd] [hænd] ,  
**firmly in uplifted hand ,**  
牢牢 在 提升 手 ,

他高举猎刀，紧紧握着，疯狂地向前冲去。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] ;  
**D'Erlach raised his sword , prepared to cut him down as he drew nigh ;**  
- 提高 他的 剑 , 准备 到 切 他 向下 作为 他 画 夜 ;

德尔拉克举起剑，准备在他靠近时将他砍倒；

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ 'ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
**when the words of his voice , shouted at the utmost of his strength ,**  
什么时候 这 字 的 他的 嗓音 , 喊叫 在 这 极致 的 他的 力量 ,  
当他用尽全力喊出那些话语时，

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][kæst][ðər; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
**caused them to cast their eyes in another direction .**  
导致 他们 到 投掷 他们的 眼睛 在 其他 方向 .

这让他们将目光转向了另一个方向。

" [si:z] [ə'pɑ:n] - .  
" **Seize upon Oolenoe .**  
" 抢占 之上 - .

“抓住奥莱诺。”

[ 'sʌfər] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] . " - - -  
**Suffer him not to escape you . " - 199 -**  
遭受 他 不是 到 逃脱 你 . " - - -

别让他逃脱你的掌控。”——199——

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ki:n] , [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [br'held] [ðə; ði]['ræpɪd]  
**At that moment , the keen , quick glance of the lieutenant beheld the rapid**  
在 那 片刻 , 这 敏锐的 , 快的 瞥一眼 的 这 中尉 观看 这 迅速的  
[baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,  
**bounds of the savage ,**  
界限 的 这 野蛮的 ,

就在这时，中尉敏锐的目光捕捉到了野蛮人飞奔的身影。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .  
**as he made for the cover of the neighboring thicket .**  
作为 他 制成 为了 这 覆盖 的 这 邻接 灌木丛 .

他随即钻进了附近的灌木丛中。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] .  
**His orders were instantly given .**  
他的 订单 是 即刻 给定 .

他的命令立即下达。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɑ:dɪz] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [pər'su:t] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mæʃtʃlɔ:k] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd]  
**A dozen bodies instantly sprang forward in pursuit — a dozen matchlocks were lifted**  
一个 打 身体 即刻 弹簧 向前 在 追逐 — 一个 打 火绳枪 是 抬起  
[ɪn] ['dedli] [eɪm] ,  
**in deadly aim ,**  
在 致命 目的 ,

十几人立刻冲上前去追击——十几支火枪举起，瞄准致命的目标，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪð] ['sævɪdʒ] ['dʌblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [her] , ['baʊndɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [naʊ] [skwɑ:t] ,  
**but the lithe savage doubling like a hare , bounding forward , now squat ,**  
但 这 轻盈 野蛮的 翻倍 喜欢 一个 野兔 , 边界 向前 , 现在 蹲 ,

但那身姿矫健的野蛮人，像兔子一样敏捷地向前跳跃，现在却蹲了下来，

[ænd; ænd] ['si:mɪŋ] [tu; tə][flaɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['læpwɪŋ] ,  
**and seeming to fly along the surface of the ground like a lapwing ,**  
和 似乎 到 飞 沿着 这 表面 的 这 地面 喜欢 一个 凤头麦鸡 ,

看起来就像一只凤头麦鸡一样贴着地面飞行。

['stelθi] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [æz; əz] [swɪft] [ænd; ænd]['ædʒ(ə)l] , — [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]  
**stealthy in every movement as a cat , as swift and agile , — succeeded**  
隐秘的 在 每一个 移动 作为 一个 猫 , 作为 迅速 和 敏捷 , — 成功了

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] ,  
**in gaining the woods ,**  
在 获得 这 树林 ,

行动如猫般悄无声息，迅捷敏捷，成功潜入树林。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rbəɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɑ:lɪ] , [ænd; ænd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wepənz] ,  
**though the carbines rang with their volley , and , throwing down their weapons ,**  
尽管 这 卡宾枪 响铃 和 他们的 截击 , 和 , 投掷 向下 他们的 武器 ,

尽管卡宾枪齐射，他们还是扔掉了武器，

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [lɪmd] ['frentʃmən] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
**a score of the light - limbed Frenchmen started in the chase .**  
一个 分数 的 这 光 - 有肢的 法国人 开始 在 这 追赶 .

二十几个身手矫健的法国人开始了追击。

[ə; eɪ][waɪld] - ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,  
**A wild warwhoop followed the discharge of the pieces ,**  
一个 荒野 - 随后 这 释放 的 这 件 ,

炮声过后，传来一声狂野的战吼。

[dɪ'kleɪŋ] ['i:kwəli] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ænd][dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .  
**declaring equally the defiance and disdain of the savage .**  
声明 同样地 这 蔑视 和 蔑视 的 这 野蛮的 .

同时表达了野蛮人的蔑视和蔑视。

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪnerbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪnd] [ˈfeltər]  
**The pursuit was idle , as a few seconds enabled him to find shelter**  
这 追逐 曾是 闲置的 , 作为 一个 很少 秒 已启用 他 到 寻找 庇护所  
[ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] ,  
**in a morass ,**  
在 一个 沼泽 ,

追捕毫无意义，短短几秒钟，他就躲进了一片沼泽地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriənst] [jʊərə'pi:ənz] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .  
**which the inexperienced Europeans knew not how to penetrate .**  
哪个 这 缺乏经验 欧洲人 知道 不是 如何 到 穿透 .

缺乏经验的欧洲人不知道如何渗透。

[ˈælfɒns] - [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm] [pər'su:t] , [ˈfiəriŋ] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ˈɪntu:]  
**Alphonse D'Erlach recalled his men from pursuit , fearing lest they might fall into**  
阿方斯 - 召回 他的 男人 从 追逐 , 害怕 免得 他们 可能 落下 进入  
[æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,  
**an ambush ,**  
一个 伏击 ,

阿方斯·德·埃尔拉克担心部下会落入埋伏，于是召回了追击的士兵。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪn'kɜ:r]  
**in which , wasting their ammunition against invisible enemies , they would only incur**  
在 哪个 , 浪费 他们的 弹药 反对 无形的 敌人 , 他们 会 仅有的 招致  
[ðə; ði][risk][ʌv; əv][ˈtɔʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .  
**the risk of total destruction .**  
这 风险 的 全部的 破坏 .

这样一来，他们把弹药浪费在看不见的敌人身上，只会招致彻底毁灭的风险。

[hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:z] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn]  
**He prepared to confront the stranger , whose first appearance had been**  
他 准备 到 面对 这 陌生人 , 谁 第一的 外貌 有 到过  
[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rəns] .  
**productive of such a startling occurrence .**  
生产力 的 这样的 一个 令人震惊 发生 .

他准备与这位陌生人对峙，因为陌生人的第一次出现就引发了如此惊人的事件。

[lə] - , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] .  
**Le Genré , meanwhile , had paused in his progress .**  
乐 - , 同时 , 有 暂停 在 他的 进步 .

与此同时，勒让雷的进展却停滞不前。

[hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ;  
**He no longer rushed forward like a maniac ;**  
他 不 更长 匆忙 向前 喜欢 一个 疯子 ;

他不再像疯子一样冲锋陷阵；

[bʌt; bət] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] - ,  
**but satisfied with having given the impulse to the pursuit of Oolenoe ,**  
但 使满意 和 拥有 给定 这 冲动 到 这 追逐 的 - ,

但他对激发人们追寻奥莱诺的动力感到满意，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,  
**and apparently conscious of how much was startling in his appearance ,**  
和 显然 有意识的 的 如何 很多 曾是 令人震惊 在 他的 外貌 ,

他显然也意识到自己的外表有多么惊人，

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [br'said] [ə; eɪ] [paɪn] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]  
**he now stood beside a pine which overhung the path , one hand resting against the**  
他 现在 站立 旁 一个 松树 哪个 悬垂 这 小路 , 一 手 休息 反对 这  
['mɑ:ti] [[æft] ,  
**mighty shaft ,**  
强大的 轴 ,

他现在站在一棵伸向小路的松树旁，一只手扶着粗壮的树干。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz] [ku:'təu] [di:] ['æsei] [naʊ] [dru:pt]  
**as if from fatigue , while from the other his couteau de chasse now drooped**  
作为 如果 从 疲劳 , 尽管 从 这 其他 他的 库托 德 追击 现在 下垂  
,  
,  
,

仿佛是疲惫所致，而另一侧的猎刀也耷拉了下来。

[ɪts] [[ɑ:rp] [ɪk'streməti] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**its sharp extremity pointing to the ground .**  
它是 锋利的 末端 指向 到 这 地面 .  
它的尖锐一端指向地面。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ˌdɪspə'zi(ə)n] ; [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt]  
**His appearance thus indicated a pacific disposition ; but remembering his ancient**  
他的 外貌 因此 表明的 一个 太平洋 处置 ; 但 记住 他的 古老的  
['tretʃəriz] ['oʊnli] ,  
**treacheries only ,**  
背叛 仅有的 ,  
他外表看起来性情温和；但只要想起他过去的背信弃义之举，

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] - , - [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**and suspicious of his relations with Oolenoe , D'Erlach approached him with**  
和 可疑的 的 他的 关系 和 - , - 接近 他 和  
['kɔ:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ðə; ði] - - -  
**caution , as if to the - 200 -**  
警告 , 作为 如果 到 这 - - -  
由于怀疑他与奥莱诺的关系，德尔拉克小心翼翼地接近他，仿佛是为了——200——

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] .  
**encounter with an enemy .**  
遇到 和 一个 敌人 .  
与敌人遭遇。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bənd] , [lə] - [ə'drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]  
**As he drew nigh , followed by his band , Le Genré addressed them with**  
作为 他 画 夜 , 随后 经过 他的 乐队 , 乐 - 已解决 他们 和  
['mɔ:rnf(ə)l] ['æksənts] .  
**mournful accents .**  
悲哀 口音 .

当他带着乐队走近时，勒让雷用哀伤的语气向他们讲话。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [feɪθ] [fɔ:r; fər][em 'i: [hɪr'æftər] , [mes] ['eɪmɪs] ?  
“ **Is there no faith for me hereafter , mes amis ?**  
” 是 那里 不 信仰 为了 我 此后 , 梅斯 朋友们 ?  
“我的朋友们，难道我死后就没有信仰了吗？”

[eɪ 'em][aɪ] [fər'evər] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] ?  
**Am I forever cut off from the communion with my comrades ?**  
是 我 永远 切 离开 从 这 圣餐 和 我的 同志们 ?  
我是否永远与我的战友们失去了联系？

[ˈæɪ; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈfeləʊʃɪp] [brɪˈtwiːn] [juːˈles] , - ?  
**Shall there be no fellowship between us , D'Erlach ?**  
将 那里 是 不 奖学金 之间 我们 , - ?

德尔拉克，我们之间难道就没有友谊可言吗？

[ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] — [ˈæɪ; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi] [ fəˈɡɪv n ] [fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] ,  
**Shall we not forget the past — shall I not be forgiven for my crime ,**  
将 我们 不是 忘记 这 过去的 — 将 我 不是 是 已原谅 为了 我的 犯罪 ,

我们难道不应该忘记过去吗？我的罪行难道不应该得到原谅吗？

[iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪˈpent] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [terz] .  
**even when I repent it in bitterness and bloody tears .**  
甚至 什么时候 我 悔改 它 在 苦味 和 血腥 眼泪 .

即使我满怀苦涩和血泪地忏悔。

[brɪˈhoʊld] , [maɪ] [ˈbrʌðər] — [aɪ] [ˈprɑːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][ləst] [əˈʃʊərəns] .  
**Behold , my brother — I proffer you the last assurance .**  
看哪 , 我的 兄弟 — 我 报价 你 这 最后的 保证 .

看哪，我的兄弟——我给你最后的保证。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] ,  
” **These words were accompanied by a sign ,**  
” 这些 字 是 伴随 经过 一个 符号 ,

这些话旁边还附有一个标语，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈbrʌðərhuːd] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeɪsənz] — [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]  
**that of the mystic brotherhood — the ancient masons — which none but a few**  
那 的 这 神秘 兄弟情 — 这 古老的 石匠 — 哪个 没有任何 但 一个 很少

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] [brɪˈheld] [ɔːr] [ˌkɒmpriˈhendɪd] .  
**of the party beheld or comprehended .**  
的 这 派对 观看 或者 理解 .

那是神秘兄弟会——古代共济会——的秘密，只有党内少数人见过或理解。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] - [wʌz; wəz] [draːpt] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]  
**The weapon of Alphonse D'Erlach was dropped instantly , and his hand**  
这 武器 的 阿方斯 - 曾是 掉落 即刻 , 和 他的 手

[ɪkˈstendɪd] .  
**extended .**  
扩展 .

阿方斯·德·埃尔拉克的武器瞬间掉落，他的手伸了出来。

[hiː; hi] , [tuː] , [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrdər] ,  
**He , too , belonged to the ancient order ,**  
他 , 也 , 属于 到 这 古老的 命令 ,

他也属于这个古老的教团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [srɪˈkjʊrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɡærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈtoʊkən] ,  
**and the security which was guaranteed by the exhibition of its token ,**  
和 这 安全 哪个 曾是 保证 经过 这 展览 的 它是 令牌 ,

以及通过展示其代币所保证的安全性，

[ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] , [sɜːrvd] , [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [pliːz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ,  
**on the part of the offender , served , when all other pleas would have failed ,**  
在 这 部分 的 这 罪犯 , 服务 , 什么时候全部 其他 请 会 有 失败的 ,

就罪犯而言，当所有其他辩护都失败时，已送达了辩护状。

[tuː; tə] [srɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .  
**to secure him sympathy and protection .**  
到 安全的 他 同情 和 保护 .

为博取同情和保护。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [ˈælfəns] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] — [brɪˈɑːnd] [fərˈɡɪvnəs] — [sɪnd] [laɪk][ə; eɪ]  
“ I have sinned , Alphonse — I know it — beyond forgiveness — sinned like a  
“ 我 有 罪过 , 阿方斯 — 我 知道 它 — 超过 饶恕 — 罪过 喜欢 一个  
[ˈmædmən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .  
madman ; but I have borne the penalty .  
狂人 ; 但 我 有 出生 这 惩罚 .

“我犯了罪，阿方斯——我知道——罪不可赦——像疯子一样犯了罪；但我已经承担了惩罚。”  
[ˈseldəm] [hæz; həz][ˈhjuːmən] [ˈsɪnər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈment(ə)] [ˈpenəlti] , [æz; əz][aɪ][frʌm; frəm] [maɪn] .  
Seldom has human sinner suffered from mental penalty , as I from mine .  
很少 有 人类 罪人 遭受 从 精神的 惩罚 , 作为 我 从 矿 .  
很少有人类罪人像我一样遭受精神上的惩罚。

[brɪˈhoʊld][ˌem ˈi:] !  
Behold me !  
看哪 我 !  
看我!

[lʊk] [aɪ][lɔːŋɡər][ˈhjuːmən] ?  
look I longer human ?  
看 我 更长 人类 ?  
你看，我不再是人类了吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][maɪ] [ˈkʌvərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,  
I have taken up my covert with the wild beasts of the desert ,  
我 有 已采取 向上 我的 隐蔽 和 这 荒野 野兽 的 这 沙漠 ,  
我已隐居于沙漠的野兽之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni]  
and they fly from my presence as from a savage more fearful than any  
和 他们 飞 从 我的 在场 作为 从 一个 野蛮的 更多的 可怕 比 任何  
[ðeɪ] [noʊ] .  
they know .  
他们 知道 .  
他们逃离我的出现，就像逃离一个比他们所知的任何野兽都更可怕的野兽一样。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌdespəˈreɪʃn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] .  
In my own desperation I have had no fears .  
在 我的 自己的 绝望 我 有 有 不 恐惧 .  
在绝望之中，我毫无畏惧。

[aɪ][hæv; həv] [həˈdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːst] [ænd; ənd] [ˈreptail] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːˈstɪləti] .  
I have herded with beast and reptile , and longed for their hostility .  
我 有 放牧 和 兽 和 爬虫 , 和 渴望 为了 他们的 敌意 .  
我曾与野兽和爬虫一起放牧，并渴望它们的敌意。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ] [kreɪvd] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,  
I have lived through all , though I craved not to live ,  
我 有 居住地 通过 全部 , 尽管 我 渴望 不是 到 居住 ,  
我经历了这一切，尽管我曾渴望不活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ɔːr] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][mæn][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊtkæst]  
and the food which would have choked or poisoned the man not an outcast  
和 这 食物 哪个 会 有 窒息 或者 中毒 这 男人 不是 一个 被排斥者  
[frʌm; frəm] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelouʒ] ,  
from communion with his fellows ,  
从 圣餐 和 他的 伙伴们 ,  
而那些食物，如果放在一个并非被排斥在同伴之外的人面前，却足以让他窒息或中毒身亡。

[hæz; həz] [kept] [ˌem ˈi:] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][vaɪˈtæləti] [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .  
has kept me strong , with a cruel vitality that has increased by suffering .  
有 保留 我 强的 , 和 一个 残忍的 活力 那 有 增加 经过 痛苦 .  
这让我变得坚强，一种因苦难而增强的残酷活力。



[ðə; ði] [kru:d] [ 'beriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪndrɪ'dʒestəbl̩] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
The crude berries of the wood , the indigestible roots of the earth ,  
这 原油 浆果 的 这 木头 , 这 难以消化的 根 的 这 地球 ,  
森林里粗糙的浆果, 大地里难以消化的根茎,

[aɪ][hæv; həv] [ dɪ'vaʊəd ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ 'hɪdiəs ] [ 'kreɪvɪŋ ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gri:fs] [ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n̩  
I have devoured with a hideous craving ; and , in the griefs and privations  
我 有 吞噬 和 一个 可怕 渴望 ; 和 , 在 这 悲伤 和 匮乏  
[ʌv; əv][maɪ] ['bɑ:di] ,  
of my body ,  
的 我的 身体 ,  
我曾以可怕的欲望吞噬一切; 并且在我肉体的悲痛和匮乏中,

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] - - -  
my mind has - 201 -  
我的 头脑 有 - - -  
我的脑子里有- 201 -

[bɪn] [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɪts][ im'pjʊərɪtɪs ] .  
been purged of its impurities .  
到过 已清除 的 它是 杂质 .  
已被清除杂质。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][sɪn][ɪn][ɪts] [tru:] [ 'kʌlə-z ] — [maɪ] [ 'fɔ:li ] , [maɪ] [ 'vɪjəs ] [ 'pæfɪnz ] ,  
I have seen my sin in its true colors — my folly , my vicious passions ,  
我 有 已见 我的 罪 在 它是 真的 颜色 — 我的 蠢事 , 我的 恶毒 激情 ,  
我已看清自己罪恶的真面目——我的愚蠢, 我的邪恶欲望,

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ 'mɪzrəb(ə)l̩ ] [ 'aʊtlɔ: ] [ænd; ənd] [ 'destɪtu:t ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !  
the wretch that I was — the miserable outlaw and destitute that I am !  
这 可怜虫 那 我 曾是 — 这 悲惨的 取缔 和 贫困 那 我 是 !  
我曾经是多么可怜——我现在是多么悲惨的亡命之徒和穷光蛋!

[ðæt] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][du:] ,  
That I repent of the crimes that I have done and sought to do ,  
那 我 悔改 的 这 犯罪 那 我 有 完毕 和 寻求 到 做 ,  
我为我所犯和企图犯下的罪行深感悔改。

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'bɪtər ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ 'ræðər ] [preɪd] [ðæn; ðən] [fed] .  
is the good fruit of this bitter on which I have rather preyed than fed .  
是 这 好的 水果 的 这 苦的 在 哪个 我 有 相当 被捕食 比 美联储 .  
这是苦涩果实中的甜美果实, 我宁愿掠夺也不愿享用它。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] - [ʌv; əv][maɪ] [ 'sɑ:rʊʊ ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]  
I wrote to Laudonniere of my sorrow and repentance , but he refused  
我 写道 到 - 的 我的 悲哀 和 悔改 , 但 他 拒绝  
[tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] .  
to hear me .  
到 听到 我 .  
我写信给劳东尼埃, 表达我的悲伤和悔恨, 但他拒绝听取我的意见。

[bɔrdet] [aɪ] [sɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [fræns] ;  
Bourdet I sought , that he might take me once more to France ;  
布尔代 我 寻求 , 那 他 可能 拿 我 一次 更多的 到 法国 ;  
我去找布尔代, 希望他能再次带我去法国;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [ 'dredɪd ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][em 'i:]; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [ 'ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt]  
but he too dreaded communion with me ; and when I rushed into his boat  
但 他 也 令人恐惧的 圣餐 和 我 ; 和 什么时候 我 匆忙 进入 他的 船  
,  
,  
,  
但他同样害怕与我交流; 当我冲进他的船时,

[hiː; hi][ˈoʊnli] [bɔːr] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ˈ[ɑːpəzɪt] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**he only bore me to the opposite shore of the river ,**  
他仅有的钻孔我到这对面的支撑的这河 ,  
他只是把我带到了河对岸。

[ænd; ənd][set][em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ˈ[fɒrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns]  
**and set me down to the exploration of new forests , and the endurance**  
和放我向下到这勘探的新的森林 , 和这耐力  
[ʌv; əv] [nuː] ˈ[tɔːtʃəz] .  
**of new tortures .**  
的新的酷刑 .  
让我去探索新的森林，忍受新的折磨。

[aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][nɑːt] ,  
**I blame them not ,**  
我责备他们不是 ,  
我不怪他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd]  
**that they would not believe me — that they refused faith in one who had**  
那他们会不是相信我 — 那他们拒绝信仰在 — who 有  
[ˈvaɪələɪtɪd][ɔːl] [feɪθ] [brɪˈfɔːr] — [ðæt] ,  
**violated all faith before — that ,**  
违反全部信仰前 — 那 ,  
他们不相信我——他们拒绝信任一个曾经背弃所有信仰的人——也就是说，

ˈ[iːkwəli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈ[sɑːvrɪn] .  
**equally due to his God and to his sovereign .**  
同样地到期的到他的上帝和到他的主权 .  
这同样归功于他的上帝和他的君主。

[oʊ] ! ˈ[brʌðər] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [draɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] !  
**Oh ! brother , do not you drive me from you also !**  
哦 ! 兄弟 , 做不是你驾驶我从你还 !  
哦！兄弟，你也不要把我赶走！

ˈ[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] ˈ[ʌʊtɪɔː] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ˈ[pæʃənətli] [təˈgeðər] [ɪn] [ɪnˈtriːti] ,  
” **And the miserable outlaw clasped his hands passionately together in entreaty ,**  
” 和这悲惨的取缔紧握他的双手热情地一起在恳求 ,  
“那可怜的亡命之徒激动地双手合十，恳求道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪld][wɪð; wɪθ] [wʊʊ][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,  
**with a face wild with woe and despair ,**  
和一个脸荒野和悲哀和绝望 ,  
他脸上满是悲伤和绝望，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈprɑːstreɪt] [ɪn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,  
**and would have fallen prostrate in humiliation before his comrades ,**  
和会有倒下前列腺在屈辱前他的同志们 ,  
他会羞愧地跪倒在战友面前。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ˈ[ælfɒns] - [hæd; həd][nɑːt] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .  
**if the arm of Alphonse D'Erlach had not sustained him .**  
如果这手臂的阿方斯 - 有不是持续他 .  
如果不是阿尔方斯·德·埃尔拉克的臂膀支撑着他。

ˈ[ɒlt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] , - ! ˈ[diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,  
” **But what of this savage , Oolenoe ! ” demanded the lieutenant ,**  
” 但什么的这野蛮的 , - ! ” 要求这中尉 ,  
“可是这个野蛮人奥莱诺呢！ ”中尉问道。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv] [gri:f] [hæd; həd] [səb'saidɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [lə] -  
**when the first burst of grief had subsided from the lips of Le Genré** .  
什么时候 这 第一的 爆裂 的 悲伤 有 平静下来 从 这 嘴唇 的 乐 - .

当勒让雷的第一声悲痛渐渐平息之后。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] ,  
“ **Ah ! you know that I have been the prisoner to this savage** ,  
” 啊 ! 你 知道 那 我 有 到过 这 囚犯 到 这 野蛮的 ,  
“啊！你知道我一直是这个野蛮人的俘虏，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .  
**and to the very comrades of my sin** .  
和 到 这 非常 同志们 的 我的 罪 .

以及与我一同作恶的同伙。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [pərˈsu:d] [ju:; jʊ] [ˈhɪðər] .  
**For this I have pursued you hither** .  
为了 这 我 有 追击 你 这里 .

为此我才追随你来到这里。

[waɪ] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [ˈɑ:nwəd][tu:; tə] [sneəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz ][ʌv; əv] - [hæv; həv]  
**While you march onward to snares such as the savages of Potanou have**

[prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,  
**provided for you by means of this Oolenoe** ,  
假如 为了 你 经过 方法 的 这 - ,

当你继续前进，走向波塔努的野蛮人通过这只乌莱诺伊为你设下的陷阱时，

[ˈtretʃəri] [ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət][lɑ:] [ˈkærəlɪn] . “  
**treachery is busy and successful at La Caroline** . ”  
背信弃义 是 忙碌的 和 成功的 在 拉 卡罗琳 . ”

在拉卡罗琳，阴谋诡计层出不穷，而且屡屡得逞。

“ [səkˈsesf(ə)l] ? ”  
“ **Successful ?** ”  
” 成功的 ? ”

“成功的？ ”

“ [eɪ] ! [səkˈsesf(ə)l] ! ”  
“ **Ay ! successful !** ”  
” 哎 ! 成功的 ! ”

“哎呀！成功了！ ”

[bʌt; bət] [hɪr] [em ˈi:] .  
**But hear me** .  
但 听到 我 .

但请听我说。

[wen] [aɪ] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [aɪ] [tʊk] [ˈfeltər] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] -  
**When I fled to the forest , I took shelter first with the people of Satouriova** .  
什么时候 我 逃亡 到 这 森林 , 我 采取 庇护所 第一的 和 这 人们 的 - .

我逃到森林里时，首先在萨图里奥瓦镇的人们那里寻求庇护。

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [baɪ] , [ˈsti:vən] [lə] [ʒenəˈvwɑ:] , [ænd; ənd][lɑ:] -  
**I was found out and followed by Fourneaux , Stephen Le Genevois , and La** -  
我 曾是 成立 出去 和 随后 经过 福尔诺 , 史蒂芬 乐 日内瓦 , 和 拉 -

**202** -  
- -

我被发现后，被Fourneaux、Stephen Le Genevois和La-202跟踪了。

[roʊˈket] .  
**Roquette** .  
洛克特 .

罗盖特。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [taɪmz] , [keɪm] [lɑː] [ˈkrɔɪ] , [huːm] - [stɪl] [ˈtrʌstɪd] ,  
**To them , at times , came La Croix , whom Laudonniere still trusted ,**  
到 他们 , 在 时代 , 来了 拉 克罗伊克斯 , 谁 - 仍然 可信 ,  
有时, 劳东尼埃仍然信任的拉·克鲁瓦会来帮助他们。

[ænd; ənd] [huːm] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] .  
**and whom even you did not suspect .**  
和 谁 甚至 你 做过 不是 怀疑 .

连你都没想到他会是这个人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [plænz] .  
**They came to me with new plans .**  
他们 来了 到 我 和 新的 计划 .

他们带着新的计划来找我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈpriːtektst] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,  
**They were to contrive pretexts for sending you off to a distance ,**  
他们 是 到 精心策划 借口 为了 发送 你 离开 到 一个 距离 ,  
他们会编造借口把你送到很远的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡærɪsn] .  
**with the best men of the garrison .**  
和 这 最好的 男人 的 这 驻军 .

与驻军中最精锐的士兵一起。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈeɪdʒənt][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**Oolenoe was a ready agent at once of Potanou , Satouriova , and the**  
- 曾是 一个 准备好 代理人 在 一次 的 - , - , 和 这  
[kənˈspɪrətəz] .  
**conspirators .**  
阴谋者 .

奥莱诺伊立刻成为波塔努、萨图里奥娃和同谋者的得力助手。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡærɪsn] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr]  
**In your absence , they were to get possession of the garrison and secure**  
在 你的 缺席 , 他们 是 到 得到 拥有 的 这 驻军 和 安全的  
[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - . " "  
**the person of Laudonniere . "**  
这 人 的 - . "

你不在的时候，他们要占领驻军并抓捕劳东尼埃。

" [juː; jʊ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [lə] - , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] ? "  
" **You mean not to say , Le Genré , that they have succeeded in this ? "**  
" 你 意思是 不是 到 说 , 乐 - , 那 他们 有 成功了 在 这 ? "  
"勒根雷，你的意思是说，他们在这方面没有取得成功吗？ "

" [eɪ] , [duː][aɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈɡærɪsn] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ðə; ðɪ] [ˈʃɪpɪŋ] ;  
" **Ay , do I — the garrison is in their hands — the shipping ;**  
" 哎 , 做 我 — 这 驻军 是 在 他们的 双手 — 这 船运 ;

“是啊，我明白——驻军在他们手中——运输；

[ænd; ənd] - [ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɪnɪt] [ˈbrɪɡənˌtiːn] . "  
**and Laudonniere is himself a close prisoner on board the unfinished brigantine . "**  
和 - 是 他自己 一个 关闭 囚犯 在 木板 这 未完成 双桅帆船 . "

而劳东尼埃本人则被囚禁在那艘尚未完工的双桅帆船上。

“ [gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！  
“ God of heaven ！  
“ 上帝 的 天堂 ！

天上的神啊！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ！ “  
and I am here ！ “  
和 我 是 这里 ！ “

我来了！

“ [wen] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['sekənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər]  
“ When the conspirators found that I no longer agreed to second them in their  
“ 什么时候 这 阴谋者 成立 那 我 不 更长 同意 到 第二 他们 在 他们的  
[ 'mækə'neiʃənz -mæʃ ] ,  
machinations ,  
阴谋 ,

“当阴谋者发现我不再同意支持他们的阴谋诡计时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['θretnd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] - , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd]  
and when I threatened to expose them to Laudonniere , they employed  
和 什么时候 我 威胁 到 暴露 他们 到 - , 他们 受雇  
- [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .  
Oolenoe to secure my person .  
- 到 安全的 我的 人 .

当我威胁要将他们暴露给劳多尼埃时，他们雇佣了奥莱诺来保护我的人身安全。

[faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [brɪ'set] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,  
Five of his people beset me at the same moment ,  
五 的 他的 人们 围困 我 在 这 相同的 片刻 ,

他的五个人同时围攻了我，

[ænd; ənd] [held] [em 'i:][fæst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['wigwæmz] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn]  
and held me fast in one of their wigwams until their scheme had been  
和 握住 我 快速地 在 一 的 他们的 印第安圆锥形帐篷 直到 他们的 方案 有 到过  
['kærid] ['ɪntu:][eksɪ'kju:](ə)n] .  
carried into execution .  
携带 进入 执行 .

他们把我牢牢地困在他们的一个印第安帐篷里，直到他们的计划得以实施。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][maɪ] ['ki:pəz] , [ænd; ənd]  
With Laudonniere in their hands , I was abandoned by my keepers , and  
和 - 在 他们的 双手 , 我 曾是 弃 经过 我的 守门员 , 和  
['sʌfəd] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] .  
suffered to go forth .  
遭受 到 去 前进 .

劳东尼埃落入他们手中，我被我的守护者抛弃，任由他们带我离开。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  
From them I learned the history of all that had taken place in the  
从 他们 我 学习 这 历史 的 全部 那 有 已采取 地方 在 这  
['kɑ:ləni] .  
colony .  
殖民地 .

我从他们那里了解到了殖民地发生的一切历史。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [fɔ:r; fər] - [leɪ] [ɪn][ju:; jʊ] .  
I saw the danger , and felt that the only hope for Laudonniere lay in you .  
我 锯 这 危险 , 和 毛毡 那 这 仅有的 希望 为了 - 躺 在 你 .

我看到了危险，觉得劳多尼埃唯一的希望就寄托在你身上了。

[ˈfɜːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][held][em ˈiː] [ˈkæptɪv] ,  
**Fortunately , I had only to follow those who had held me captive ,**  
幸运的是 , 我 有 仅有的 到 跟随 那些 WHO 有 握住 我 俘虏 ,  
幸运的是, 我只需要跟随那些囚禁我的人就行了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [juː; jə][hæd; həd][ˈteɪkən] .  
**in order to find the route that you had taken .**  
在 命令 到 寻找 这 路线 那 你 有 已采取 .  
为了找到你走过的路线。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [suːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træks] .  
**The people of Oolenoe were soon upon his tracks .**  
这 人们 的 - 是 很快 之上 他的 轨道 .  
奥莱诺的人们很快就追踪到了他的踪迹。

[aɪ] [ˈkʌmpəs] [ðerz] .  
**I compassed theirs .**  
我 罗盘 他们的 .  
我环顾了他们的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ˈprɔːfɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌʊt,ɒd] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,  
**It is one profit in the outlawed life which I have been doomed to endure ,**  
它 是 一 利润 在 这 被禁止的 生活 哪个 我 有 到过 注定失败 到 忍受 ,  
这是我注定要忍受的这种不法生活中唯一的好处。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][ aːts ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] — [tɔːt] [em ˈiː][ðə; ði]  
**that it has taught me the arts of the savage — taught me the**  
那 它 有 教授 我 这 艺术 的 这 野蛮的 — 教授 我 这  
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,  
**instincts of the beast ,**  
本能 的 这 兽 ,  
它教会了我野蛮人的技艺——教会了我野兽的本能，

— [hɪz; ɪz] [stelθ] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] , [hɪz; ɪz][faːr] - [saɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ænd; ənd]  
**— his stealth , his endurance , his far - sight , and his eager and**  
— 他的 隐身 , 他的 耐力 , 他的 远的 - 视线 , 和 他的 渴望的 和  
[əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [sent] .  
**appreciating scent .**  
欣赏 香味 .  
——他的隐秘行动、他的耐力、他的远见卓识，以及他敏锐而富有鉴赏力的嗅觉。

[hɑːrk] !  
**Hark !**  
听着 !  
听！

[dʌst] - - -  
**dost - 203 -**  
朋友 - - -

dost-203-

[hɪr] !  
**hear !**  
听到 !  
听到！

[pʊt] [ðəɪ] [men] [ɪn][ˈɔːrdər] .  
**Put thy men in order .**  
放 你的 男人 在 命令 .  
整顿你的士兵。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] ['sævɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə][gɜ:rɪd] [ði:] [ɪn] .

The subtle savage is about to gird thee in .  
这 微妙的 野蛮的 是 关于 到 格栅 你 在 .

狡猾的野蛮人即将束缚你。

” [ˈskersli] [hæd; həd][hi;; hi][ˈspʊʊkən] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] .  
” Scarcely had he spoken , when the forest was alive with cries of warfare .  
” 几乎 有 他 说 , 什么时候 这 森林 曾是 活 和 哭泣 的 战争 .

“他话音未落，森林里就响起了战斗的呐喊声。”

[waɪld] [wɒps] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]  
Wild whoops rang through the great avenues of wood , and sudden glimpses of  
荒野 哎呀 响铃 通过 这 伟大的 途径 的 木头 , 和 突然 惊鸿一瞥 的

[ðə; ði] [red] - [men] ,  
the red - men ,  
这 红色的 - 男人 ,

森林大道上响起狂野的呼喊声，不时还能瞥见红衣人的身影。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] , [wɔ:rɪnd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [stɪl] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪkli] [tu;; tə]  
followed by flights of arrows , warned the Frenchmen still more emphatically to  
随后 经过 航班 的 箭头 , 警告 这 法国人 仍然 更多的 强调地 到  
[prɪˈper] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .  
prepare against the danger .  
准备 反对 这 危险 .

随后箭雨倾盆而下，更加明确地警告法国人要做好应对危险的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæərəʊs] , [ðʊʊ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] , [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm]  
But the arrows , though discharged with skill and muscle , were sent from  
但 这 箭头 , 尽管 出院 和 技能 和 肌肉 , 是 发送 从  
[fɑ:r] ;  
far ;  
远的 ;

但是，尽管射箭技巧娴熟、力量十足，但这些箭是从很远的地方射出的；

— [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] [ˈprɑ:ɪmptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈkɔ:(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn]  
— the dread of the European fire - arms prompting a decent caution , which , in  
— 这 恐惧 的 这 欧洲的 火 - 武器 提示 一个 体面的 警告 , 哪个 , 在  
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] ,  
a great degree ,  
一个 伟大的 程度 ,

——对欧洲火器的恐惧促使人们保持谨慎，这种谨慎在很大程度上……

[ˈlesnd] [ðə; ði] [su:,pɪriˈɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [pəˈzest] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .  
lessened the superiority which the savages possessed in numbers .  
减少 这 优势 哪个 这 野蛮人 拥有 在 数字 .

削弱了野蛮人在数量上的优势。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] .  
The woods were now filled with enemies .  
这 树林 是 现在 已填 和 敌人 .

森林里现在到处都是敌人。

[traɪb] [ˈæftər] [traɪb] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [əˈbɔ:n] [ðer; ðər] [ru:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd]  
Tribe after tribe had collected , along their route , as the Frenchmen had  
部落 后 部落 有 集 , 沿着 他们的 路线 , 作为 这 法国人 有  
[ədˈvænst] ,  
advanced ,  
先进的 ,

随着法国人的推进，沿途的各个部落陆续聚集起来。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔ:rwəd] [step] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn]  
and every forward step had served only to increase the great impediments in  
和 每一个 向前 步 有 服务 仅有的 到 增加 这 伟大的 障碍 在  
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .  
the way of their return .  
这 方式 的 他们的 返回 .  
每向前迈出一步，都只会增加他们返回之路上的巨大障碍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] ['hoʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['naɪtli] [kept] [baɪ] - ,  
It was due wholly to the excellence of the watch nightly kept by D'Erlach ,  
它 曾是 到期的 完全 到 这 卓越 的 这 手表 每晚 保留 经过 - ,  
这完全归功于德尔拉克每晚出色的值班工作。  
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bʊtʃɜd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .  
that they had not been butchered while they slept .  
那 他们 有 不是 到过 屠宰 尽管 他们 睡着了 .  
他们睡梦中没有被屠杀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n] [ə'genst] [ə'tæk]  
It was in consequence of his admirable caution , and provision against attack  
它 曾是 在 结果 的 他的 令人钦佩的 警告 , 和 条款 反对 攻击  
[waɪl] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,  
while they marched ,  
尽管 他们 行军 ,  
正是由于他令人钦佩的谨慎，以及行军途中做好了防范袭击的准备，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['fri:kwənt] [æmbʊʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [baɪ] ['nu:ndəɪ] .  
that they had not fallen into frequent ambush , as they moved by noonday .  
那 他们 有 不是 倒下 进入 频繁 伏击 , 作为 他们 已搬 经过 午 .  
他们在中午时分行进，并没有频繁落入伏击圈。

['naɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃi:f] , - , ['stəʊlən] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , [ə'reɪ]  
Nightly had the subtle chief , Oolenoe , stolen away to his comrades , arraying  
每晚 有 这 微妙的 首席 , - , 被盗 离开 到 他的 同志们 , 排列  
[hɪz; ɪz] ['nʌmbəɪz] ,  
his numbers ,  
他的 数字 ,  
夜幕降临，狡猾的首领奥莱诺被偷偷带走，与他的同伴们会合，集结兵力。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəliŋ] [ðer; ðər] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .  
and counselling their pursuit and progress .  
和 咨询 他们的 追逐 和 进步 .  
并为他们的追求和进步提供建议。

[hɪz; ɪz] [ski:mz] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] [æz; əz][nɒʊ] [bɔ:ŋgər][ʌv; əv][ju:z] ,  
His schemes detected , the mask was thrown aside as no longer of use ,  
他的 方案 检测到 , 这 面具 曾是 抛掷 旁边 作为 不 更长 的 使用 ,  
他的阴谋败露后，面具被丢弃，因为它已不再有用。

[ænd; ənd][ˈoʊpən] ['wɔ:rfer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] .  
and open warfare was the cry through the forests .  
和 打开 战争 曾是 这 哭 通过 这 森林 .  
森林里响起了公开战争的呼声。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .  
The necessity was before our Frenchmen of fighting their way back .  
这 必要性 曾是 前 我们的 法国人 的 斗争 他们的 方式 后退 .  
摆在我们法国人面前的当务之急是奋起反击。



[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn] ['di:teɪl] , [baɪ] ['fri:kwənt]  
**The effort of the red - men was to cut them off in detail , by frequent**  
这 努力 的 这 红色的 - 男人 曾是 到 切 他们 离开 在 细节 , 经过 频繁  
[sə'praɪzɪz] ,  
**surprises ,**  
惊喜 ,

红人采取的策略是通过频繁的突袭，将他们逐个切断。

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'sɔ:ltɪs] [ænd; ənd] [ə'noʊənsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['streɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ]  
**by incessant assaults and annoyances , and by straitening them in the search**  
经过 不停歇 袭击 和 烦心事 , 和 经过 收紧 他们 在 这 搜索  
[ˈæftər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .  
**after water and provisions .**  
后 水 和 条款 .

通过不断的攻击和骚扰，以及在寻找水和食物的过程中使他们处境艰难。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [tæsk][tu;; tə] [pər'su:] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,  
**It would be a weary task to pursue , day by day , and hour by hour ,**  
它 会 是 一个 厌倦 任务 到 追求 , 天 经过 天 , 和 小时 经过 小时 ,  
日复一日、时时刻刻地坚持这样做，将会是一项令人疲惫不堪的任务。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɑ:rtɪ] [en'devəd] [tu;; tə] [ə'teɪn] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .  
**the thousand details , by which each party endeavored to attain its object .**  
这 千 细节 , 经过 哪个 每个 派对 努力 到 达到 它是 目的 .  
各方为达到其目的而采取的无数细节措施。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] - - -  
**The events of such a conflict must necessarily - 204 -**  
这 活动 的 这样的 一个 冲突 必须 一定 - - -  
此类冲突的事件必然——204——

[bi;; bi] [mə'nɑ:tənəs] .  
**be monotonous .**  
是 单调 .  
单调乏味。

[ɪ'nʌf] [tu;; tə] [seɪ] ,  
**Enough to say ,**  
足够的 到 说 ,  
总之，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['ælfəns] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt]  
**that the whole genius of Alphonse D'Erlach was brought forth during the constant**  
那 这 所有的 天才 的 阿方斯 - 曾是 带来 前进 期间 这 持续的  
[ i'mə:dʒənsɪz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [pru:vɪd] ['i:kwəl][tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**emergencies of his march and proved equal to them all .**  
紧急情况 的 他的 行进 和 已证实 平等的 到 他们 全部 .

阿方斯·德·埃尔拉克的全部才华都在他行军途中不断遇到的紧急情况中得以展现，并证明他能够应对所有紧急情况。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu;; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] [nu:] [ru:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .  
**His first object was to pursue a new route on his return .**  
他的 第一的 目的 曾是 到 追求 一个 新的 路线 在 他的 返回 .  
他返回后的首要目标是寻找一条新的路线。

[ðɪs] ['greɪtli] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [tʃənsɪz] [ʌv; əv] [fu:d] ,  
**This greatly shortened the distance , and increased the chances of food ,**  
这 非常 缩短 这 距离 , 和 增加 这 机会 的 食物 ,  
这大大缩短了距离，增加了获得食物的机会。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] [ə'bi:ŋ] [wɪt] [hi;; hi] [keɪm] [ðæt] - [hæd; həd]  
**since it was only from the route along which he came that Oolenoe had**  
自从 它 曾是 仅有的 从 这 路线 沿着 哪个 他 来了 那 - 有  
[kən'traɪvd] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .  
**contrived the removal of all the provisions .**  
人为的 这 移动 的 全部 这 条款 .

因为只有从他来的那条路上，奥莱诺才设法将所有物资运走了。

[ðə; ði] ['pra:gres] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['verɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .  
**The progress was thus varied on their return .**  
这 进步 曾是 因此 多种多样 在 他们的 返回 .

因此，他们返回后的进展情况各不相同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'sævɪdʒɪz ] .  
**It was enlivened by incessant attacks of the savages .**  
它 曾是 活跃 经过 不停歇 攻击 的 这 野蛮人 .

野蛮人的不断袭击使这里变得更加热闹。

[ðer; ðər] [ 'æərəʊs ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ 'jaʊə ] [ə'pɑ:n] [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'frentʃmən] [frʌm; frəm] [ 'evri] [ 'θɪkɪt]  
**Their arrows were continually showered upon our Frenchmen from every thicket**  
他们的 箭头 是 持续 淋浴 之上 我们的 法国人 从 每一个 灌木丛  
[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ 'æmbʊʃ] ;  
**that could afford an ambush ;**  
那 可以 买得起 一个 伏击 ;

他们的箭矢不断地从所有可以设伏的灌木丛中射向我们的法国人；

[bʌt; bət] , [ 'hæbɪtɪd ] [æz; əz] [ ðeɪ ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [stʌft] [ 'kɑ:t(ə)n] [ 'dʌblət] ,  
**but , habited as they were with the escaupil , or stuffed cotton doublets ,**  
但 , 居住地 作为 他们 是 和 这 - , 或者 填充 棉布 双联体 ,

但是，由于他们习惯穿着棉袄或填充棉布的紧身衣，

[wɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [ 'wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]  
**which the Spaniards had invented for protection in their warfare with the**  
哪个 这 西班牙人 有 发明 为了 保护 在 他们的 战争 和 这  
[ 'ɪndiəns ] ,  
**Indians ,**  
印度人 ,

这是西班牙人在与印第安人的战争中为了自卫而发明的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .  
**the damage from this source was comparatively small .**  
这 损害 从 这 来源 曾是 比较 小的 .

此次事件造成的损失相对较小。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'frentʃmən] [wɜ:r; wər] [gɔ:ld] [baɪ] [slɑɪt] [ 'wu:ndz] , [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər]  
**Some few of the Frenchmen were galled by slight wounds , one or two were**  
一些 很少 的 这 法国人 是 恼怒 经过 轻微 伤口 , 一 或者 二 是  
[ 'sɪriəsli] [hɜ:rt] ,  
**seriously hurt ,**  
严重地 伤害 ,

有些法国人受了轻伤，一两个人伤势严重。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ 'sʌfərd] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .  
**and one of them suffered the loss of an eye .**  
和 一 的 他们 遭受 这 损失 的 一个 眼睛 .

其中一人失去了一只眼睛。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [kən'flikt] , [lə] - [fɔ:t] [wið; wiθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['breɪvəri] — [wið; wiθ][ə; eɪ]['vælər] ,  
**In all these conflicts , Le Genré fought with the greatest bravery — with a valor ,**  
在 全部 这些 冲突 , 乐 - 战斗 和 这 最 勇敢 — 和 一个 勇气 ,  
[ɪn'di:d] ,  
**indeed ,**  
的确 ,

在所有这些冲突中，勒让雷都表现得极其勇敢——确实英勇无畏。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][set][æt; ət][skɔ:rn] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔ:r][dɪ'zæstər] .  
**that seemed to set at scorn every thought of danger or disaster .**  
那 似乎 到 放 在 轻蔑 每一个 想法 的 危险 或者 灾难 .

那似乎对所有危险或灾难的想法都嗤之以鼻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,  
**He was always the first to rush forward to the assault ,**  
他 曾是 总是 这 第一的 到 匆忙 向前 到 这 突击 ,

他总是第一个冲锋陷阵的人。

[ænd; ʌnd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pər'su:t] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ri:'kæl]  
**and always the last to leave the pursuit , when the trumpets sounded the recal**  
和 总是 这 最后的 到 离开 这 追逐 , 什么时候 这 小号 听起来 这 回忆  
.  
:  
.

当号角吹响撤退的号角时，他总是最后一个离开追击现场的人。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [æn; ʌn]['ædmərəb(ə)] ['sekənd] [tu:; tə] ['ælfəns]  
**He proved an admirable second to Alphonse D'Erlach ,**  
他 已证实 一个 令人钦佩的 第二 到 阿方斯 - ,

他证明了自己是阿尔方斯·德尔拉克的出色助手。

[ænd; ʌnd] [mə'tɪriəlɪ] [kən'tɪrbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [plænz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**and materially contributed to the success of the various plans adopted by the**  
和 重大 贡献 到 这 成功 的 这 各种各样的 计划 已采用 经过 这  
['lætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .  
**latter for the safety of his people .**  
后者 为了 这 安全 的 他的 人们 .

并为后者为保障人民安全而制定的各项计划的成功做出了实质性贡献。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [la:] ['kærəlɪn] ,  
**It was the ninth day from that on which they left La Caroline ,**  
它 曾是 这 第九 天 从 那 在 哪个 他们 左边 拉 卡罗琳 ,

从他们离开拉卡罗琳号算起，已经是第九天了。

[wen] [lə] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ʌnd] - [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪsts] .  
**when Le Genré made his appearance , and Oolenoe fled to the forests .**  
什么时候 乐 - 制成 他的 外貌 , 和 - 逃亡 到 这 森林 .

当勒让雷出现时，奥莱诺逃进了森林。

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər] ['bækwərd] ['dʒɜ:rnɪ] .  
**Six days had they been engaged in their backward journey .**  
六 天 有 他们 到过 已订婚的 在 他们的 落后 旅行 .

他们返程已经走了六天。

[ɪn] [ðɪs] [ru:t] , [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'su:d] [brɪ'fɔ:r] ,  
**In this route , diverging greatly from that which they had pursued before ,**  
在 这 路线 , 分歧 非常 从 那 哪个 他们 有 追击 前 ,

这条路线与他们之前所走的路线大相径庭，

[ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wið; wiθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['dʒʌdʒmənt] ,  
**and following the course indicated by the sun with a remarkable judgment ,**  
和 下列的 这 课程 表明的 经过 这 太阳 和 一个 卓越 判断 ,

并以卓越的判断力，沿着太阳指示的轨迹前进。

[wɪtʃ] [tendɪd] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈælfəns] - [ɪn][ðə; ði] [aɪz]  
**which tended still more to raise the reputation of Alphonse D'Erlach in the eyes**  
哪个 倾向于 仍然 更多的 到 增加 这 名声 的 阿方斯 - 在 这 眼睛  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,  
**of his followers** ,  
的 他的 追随者 ,

这进一步提升了阿尔方斯·德·埃尔拉克在追随者眼中的声望。

[ðeɪ] - - -  
**they - 205 -**  
他们 - - -

他们- 205 -

[ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lə] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .  
**suddenly struck into a path with which Le Genré himself was familiar** .  
突然 击 进入 一个 小路 和 哪个 乐 - 他自己 曾是 熟悉的 .

突然间，他走上了一条勒让雷本人非常熟悉的道路。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]  
**It proved to be one of those which he had pursued on a previous**  
它 已证实 到 是 一 的 那些 哪个 他 有 追击 在 一个 以前的  
[əˈkeɪʒn] ,  
**occasion** ,  
场合 ,

事实证明，这正是他之前曾追求过的那种目标之一。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,  
**when , in the possession of the confidence of his chief** ,  
什么时候 , 在 这 拥有 的 这 信心 的 他的 首席 ,

当他获得上司的信任时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .  
**he had been permitted to lead forth a party for exploration** .  
他 有 到过 允许 到 带领 前进 一个 派对 为了 勘探 .

他获准带领一支探险队进行考察。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [naʊ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstedi]  
**Our Frenchmen now knew where they were , and thirty - six hours of steady**  
我们的 法国人 现在 知道 在哪里 他们 是 , 和 三十 - 六 小时 的 稳定的  
[ˈtrævəlɪŋ] [wʊd] , [ðeɪ] [felt] [əˈfɔrd] ,  
**travelling would , they felt assured** ,  
旅行 会 , 他们 毛毡 保证 ,

我们的法国人现在知道自己身在何处了，他们确信，只要持续行进三十六个小时，就能到达目的地。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ləː] [ˈkærəlɪn] .  
**bring them within sight of the fortress of La Caroline** .  
带来 他们 之内 视线 的 这 堡垒 的 拉 卡罗琳 .

把他们带到拉卡罗琳要塞的视线范围内。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈtʃiːftən] , - , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət]  
**But , as if the inveterate chieftain , Oolenoe , had made a like discovery at**  
但 , 作为 如果 这 根深蒂固 头目 , - , 有 制成 一个 喜欢 发现 在  
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,  
**the same moment** ,  
这 相同的 片刻 ,

但是，仿佛那位顽固的酋长奥莱诺也在同一时刻有了类似的发现，

[hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lts] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] ['despəɾət] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʒ: dʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələɾ] [ɪn'kri:s]  
**his assaults became more desperate , and were urged with a singular increase**  
他的 袭击 成为 更多的 绝望的 , 和 是 敦促 和 一个 单数 增加  
[ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .  
**of skill and fury .**  
的 技能 和 愤怒 .

他的攻击变得更加疯狂，技巧和愤怒也显著提高。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪən] [traɪbz] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] ['ɪntu:]  
**Now it was that the barbarian tribes of Florida seemed to gather into**  
现在 它 曾是 那 这 野蛮人 部落 的 佛罗里达 似乎 到 收集 进入  
[ə; eɪ][hoʊst] — [sʌt] [ə; eɪ][hoʊst][æz; əz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑ:ns] [di:] ['li:ɔn] [ænd; ənd] ['ʌðər]  
**a host — such a host as encountered the famous Ponce de Leon and other**  
一个 主持人 — 这样的 一个 主持人 作为 遭遇 这 著名的 庞塞 德 莱昂 和 其他  
[ˈspæni] [ˈtʃi:ftənz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ðə; ði][lənd] .  
**Spanish chieftains when they sought to overrun the land .**  
西班牙语 酋长们 什么时候 他们 寻求 到 超限 这 土地 .

现在，佛罗里达的蛮族部落似乎聚集成了一支军队——这支军队曾与著名的庞塞·德·莱昂和其他西班牙酋长遭遇，当时他们正试图征服这片土地。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sped] [ðer; ðər][ 'æɾəʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪt] ,  
**They no longer sped their arrows from a distance , which ,**  
他们 不 更长 加速 他们的 箭头 从 一个 距离 , 哪个 ,  
[wɪt] [lʌŋgər] [sped] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪstəns] [wɪt] [lʌŋgər] [sped] [ðer; ðər]  
他们不再远距离快速射箭，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊərəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
**in giving themselves security from the fire - arms of the Frenchmen ,**  
在 给予 他们自己 安全 从 这 火 - 武器 的 这 法国人 ,  
[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊərəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
为了保护自己免受法国人的枪林弹雨的伤害，

['rendəd] [ðer; ðər] [oʊn] [[ɑ:fts] [ɪn] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɪ'nɑ:kjuəs] .  
**rendered their own shafts in great degree innocuous .**  
渲染 他们的 自己的 轴 在 伟大的 程度 无害的 .  
[ɪn] [dɪ'gri:] [ɪ'nɑ:kjuəs] [dɪ'gri:] [ɪ'nɑ:kjuəs]  
使他们自己的轴在很大程度上变得无害。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,  
**But it was observed that ,**  
但 它 曾是 观察到 那 ,  
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,  
但据观察，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [baɪ] [tu:]  
**when they had succeeded in drawing the fire of the Frenchmen by two**  
什么时候 他们 有 成功了 在 绘画 这 火 的 这 法国人 经过 二  
[sək'sesɪv] [ə'sɔ:lts] ,  
**successive assaults ,**  
连续 袭击 ,

当他们通过两次连续的进攻成功吸引法国人的火力后，

[ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [gru:] ['boʊldər][æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] ,  
**they usually grew bolder at a third ,**  
他们 通常 生长 更大胆 在 一个 第三 ,  
[gru:] ['boʊldər][æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] [gru:] ['boʊldər][æt; ət]  
他们通常在第三次尝试时变得更加大胆。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'dæsəti] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][pʊt][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ['i:kwəli]  
**and came forward with an audacity which seemed to put at defiance equally**  
和 来了 向前 和 一个 大胆 哪个 似乎 到 放 在 蔑视 同样地  
[ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .  
**the weapons and the spirit of their enemies .**  
这 武器 和 这 精神 的 他们的 敌人 .

他们以一种胆大妄为的姿态挺身而出，似乎既蔑视敌人的武器，也蔑视敌人的精神。

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑ:rtɪz] ,  
**The inequality of numbers between the respective parties** ,  
这 不等式 的 数字 之间 这 各自 各方 ,  
双方人数不对等,

[meɪd] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɑ:ləsi] [ʌv; əv] - [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] .  
**made this subtle policy of Oolenoe particularly dangerous to the weaker** .  
制成 这 微妙的 政策 的 - 特别 危险的 到 这 较弱 .  
奥莱诺的这种微妙策略对弱者来说尤其危险。

[ˈælfɒns] - [felt] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpənli] - [ɪkˈsprest] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv]  
**Alphonse D'Erlach felt his danger , and the openly - expressed apprehensions of**  
阿方斯 - 毛毡 他的 危险 , 和 这 公然 - 表达 担忧 的  
[lə] - [drɪˈklerd] [ˌaɪ ˈti:] .  
**Le Genré declared it** :  
乐 - 声明 它 :  
阿方斯·德·埃尔拉克感受到了危险, 勒·热内公开表达的担忧也表明了这一点。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .  
**The subject was one of great anxiety** .  
这 主题 曾是 一 的 伟大的 焦虑 .  
这个话题令人非常焦虑。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [kənˈflɪkts] , — [kənˈflɪkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] ,  
**The whole day had been spent in conflicts , — conflicts which were interrupted** ,  
这 所有的 天 有 到过 花费 在 冲突 , — 冲突 哪个 是 中断 ,  
[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,  
**it is true** ,  
它 是 真的 ,  
一整天都陷入了冲突之中——诚然, 这些冲突时断时续。

[baɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [rest] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ðər; ðər] [ˈvaɪələns]  
**by frequent intervals of rest , but which continued to increase in their violence**  
经过 频繁 间隔 的 休息 , 但 哪个 持续 到 增加 在 他们的 暴力  
[æz; əz] [ˈi:vnɪŋ] [əˈprəʊtʃt] .  
**as evening approached** .  
作为 晚上 接近 .  
虽然期间会有频繁的休息, 但随着夜幕降临, 它们的暴力程度却不断加剧。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈwu:ndɪd] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdeɪndʒərəsli] ,  
**Several of the Frenchmen were now wounded , two of them dangerously** ,  
一些 的 这 法国人 是 现在 受伤 , 二 的 他们 危险地 ,  
几名法国人受伤了, 其中两人伤势严重。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ˈwɪrɪd] .  
**and all of them were greatly wearied** .  
和 全部 的 他们 是 非常 疲惫 .  
他们都感到非常疲惫。

[lə] - [ˈɜ:dʒd] - [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ˈmu:vmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] - - -  
**Le Genré urged D'Erlach to a night movement , in which they might - 206 -**  
乐 - 敦促 - 到 一个 夜晚 移动 , 在 哪个 他们 可能 - - -  
勒让雷敦促德尔拉克进行夜间运动, 他们可能会——206——

[li:v] [ðər; ðər] [ˈenəmi] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [kɔ:z] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]  
**leave their enemies behind them , and perhaps cause them to give up the**  
离开 他们的 敌人 在后面 他们 , 和 也许 原因 他们 到 给 向上 这  
[pərˈsu:t] ,  
**pursuit** ,  
追逐 ,  
甩开敌人, 或许还能迫使他们放弃追击。

[pəˈtɪkjələri] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ；  
**particularly as they would then be almost within striking distance of La Caroline** ；  
特别 作为 他们 会 然后 是 几乎 之内 引人注目 距离 的 拉 卡罗琳 ；  
尤其是因为他们那时几乎就在拉卡罗琳的攻击范围内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ，  
**but the coolness and judgment of D'Erlach had not deserted him** ；  
但 这 凉爽 和 判断 的 - 有 不是 荒凉的 他 ；  
但德德拉赫的冷静和判断力并没有离他而去。

[ɔːr] [bɪn] [ɪmˈpɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] 。  
**or been impaired by his increase of difficulties** 。  
或者 到过 受损 经过 他的 增加 的 困难 ；  
或者因困难增多而受到影响。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] ，  
“ **And how** ， ” **said he** ；  
“ 和 如何 ； ” 说 他 ；  
“那又怎样呢？”他说道。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [frendz] [ɔːr][foʊz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ？  
“ **am I to know whether we shall find friends or foes in possession of La Caroline** ？  
“ 是 我 到 知道 无论 我们 将 寻找 朋友们 或者 敌人 在 拥有 的 拉 卡罗琳 ？  
“我怎能知道，在拉卡罗琳号上，我们会遇到朋友还是敌人？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒəz] 。  
**This is not the least of my dangers** ；  
这 是 不是 这 至少 的 我的 危险 ；  
这并非我面临的最小危险。

[aɪ][mʌst; məst] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðæt] [daʊt] ； [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] ， [ˈsɜːrt(ə)nli] ，  
**I must preserve my force against that doubt** ； **but keep them fresh** ， **certainly** ；  
我 必须 保存 我的 力量 反对 那 怀疑 ； 但 保持 他们 新鲜的 ， 当然 ，  
我必须压制住这种疑虑；但一定要保持头脑清醒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈreskjʊː] - [ɔːr] [səˈsteɪn]  
**and if possible without diminution** ， **so that I may rescue Laudonniere or sustain myself** ；  
和 如果 可能的 没有 减少 ， 所以 那 我 可能 救援 - 或者 维持  
我 ；

如果可能的话，在不减少损失的情况下，以便我能救出劳多尼埃或维持自己的生计。  
[bɪˈsaɪdɪz] ， [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [naɪt] [mɑːrtɪ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] [pʊr] [ˈfeləʊz] ， -  
**Besides** ， **to attempt the night march I must leave these poor fellows** ， **Mercœur** ；  
除了 ， 到 试图 这 夜晚 行进 我 必须 离开 这些 贫穷的 伙伴们 ， -  
[ænd; ənd][duːˈmeɪn] ，  
**and Dumain** ；  
和 杜曼 ；

此外，为了尝试夜间行军，我不得不留下可怜的梅尔克和杜曼。  
[tuː; tə][biː; bi] [skælp] [baɪ][ðə; ði][ ˈsævɪdʒɪz ] ，  
**to be scalped by the savages** ；  
到 是 被剥头皮 经过 这 野蛮人 ；  
被野蛮人剥去头皮

[ɔːr] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɔːp][baɪ][ðə; ði] [weɪ] 。  
**or force them forward only that they may drop by the way** ；  
或者 力量 他们 向前 仅有的 那 他们 可能 降低 经过 这 方式 ；  
或者强迫他们前进，让他们在途中掉下去。

[nɒʊ] !  
**No !**  
不 !

不!

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [rest] [ɑ:ɹ'selvz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][wi:; wi][kæn; kən] .  
**we must take rest ourselves , and give them all the rest we can .**  
我们 必须 拿 休息 我们自己 , 和 给 他们 全部 这 休息 我们 能 .  
我们自己必须休息, 也要尽可能让他们得到充分的休息。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'kæmp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][jɑ:n][ˈlɪt(ə)] [beɪ]  
**We must encamp as soon as possible , and the shelter of yon little bay**  
我们 必须 扎营 作为 很快 作为 可能的 , 和 这 庇护所 的 远 小的 湾  
,  
,  
,

我们必须尽快扎营, 而那边的小海湾可以提供庇护。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [si:mz] [tu:; tə][ɔ:fər][æɪn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkʌvər] .  
**to which we are approaching , seems to offer an excellent cover .**  
到 哪个 我们 是 接近 , 似乎 到 提供 一个 出色的 覆盖 .  
我们即将看到的, 似乎提供了一个极好的掩护。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .  
**We will make for that .**  
我们 将要 制作 为了 那 .

我们会为此努力的。

" [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [sed] .  
"**He did as he said .**  
" 他 做过 作为 他 说 .

他说到做到。

[hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbeɪsnz] [wɪtʃ] ,  
**His camp was formed on the edge of one of those basins which ,**  
他的 营 曾是 形成 在 这 边缘 的 一 的 那些 盆地 哪个 ,  
他的营地设在其中一个盆地的边缘,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðəɹn] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tʌ:m] [ə; eɪ] [beɪ] — [soʊ] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]  
**in the southern country is usually termed a bay — so called in consequence of**  
在 这 南部 国家 是 通常 称为 一个 湾 — 所以 称为 在 结果 的  
[ðə; ði] [dens] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌb] [ˈlɔ:rəl] [ðæt] [ˈkʌvəɹz] [ðə; ði][ˈri:dʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]  
**the dense forests of the shrub laurel that covers the region with the most**  
这 稠密 森林 的 这 灌木 月桂树 那 封面 这 地区 和 这 最多  
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɡri:n] ,  
**glistening green ,**  
闪闪发光 绿色的 ,

南方的这个地区通常被称为海湾——之所以这样称呼, 是因为该地区覆盖着茂密的灌木月桂林, 呈现出最闪亮的绿色。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [əˈpresɪv] [pərˈfju:m] .  
**and fills the languid atmosphere with a most rich but oppressive perfume .**  
和 填充 这 慵懒的 气氛 和 一个 最多 富有的 但 压迫性的 香水 .  
并给慵懒的气氛注入了浓郁而压抑的香气。

[hɪr] [hi:; hi] [dɪˈspəʊzɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kəˈmænd] ,  
**Here he disposed his little command ,**  
这里 他 处置 他的 小的 命令 ,  
他在这里下达了他的小命令,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈɡɑ:rdɪd] .  
**so that the approaches were few and such as could be easily guarded .**  
所以 那 这 方法 是 很少 和 这样的 作为 可以 是 容易地 守卫 .  
因此, 可行的方法很少, 而且很容易防范。



[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [waɪld] [flaɪts] [ʌv; əv][ 'æərəʊs ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [les]  
**Here he was secure from those wild flights of arrows which , in a spot less**  
这里 他 曾是 安全的 从 那些 荒野 航班 的 箭头 哪个 , 在 一个 点 较少的  
['θɪkli] ['wɒdɪd] ,  
**thickly wooded ,**  
浓密 树木繁茂的 ,

在这里，他可以免受那些肆意飞舞的箭矢的袭击，而在树木不那么茂密的地方，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'noɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ dɪs'tʃa:dʒd ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]  
**might have been made to annoy a company , discharged even in the darkness**  
可能 有 到过 制成 到 烦人 一个 公司 , 出院 甚至 在 这 黑暗  
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**of the night .**  
的 这 夜晚 .

可能是为了惹恼公司而制造的，甚至在夜深人静之时也被释放。

[bʌt; bət] ['ælfəns] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'lektɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]  
**But Alphonse D'Erlach had another reason for selecting this as his present**  
但 阿方斯 - 有 其他 原因 为了 选择 这 作为 他的 展示  
[pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] .  
**place of shelter .**  
地方 的 庇护所 .

但阿尔方斯·德·埃尔拉克选择这里作为他目前的避难所还有另一个原因。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [men] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]  
**As soon as he had taken care of his wounded men , he examined the**  
作为 很快 作为 他 有 已采取 关心 的 他的 受伤 男人 , 他 检查 这  
[mju:'nɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] .  
**munitions of all .**  
弹药 的 全部 .

他先安顿好伤员，然后检查了所有人的弹药。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spəriŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdə] , - - -  
**He had been sparing his powder , - 207 -**  
他 有 到过 节省 他的 粉末 , - - -

他一直很省着用火药，——207——

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ,  
**and he was now rejoiced to find that the quantity was quite sufficient ,**  
和 他 曾是 现在 欣喜若狂 到 寻找 那 这 数量 曾是 相当 充足的 ,  
he欣喜地发现数量完全足够。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ 'eksədpʒənsi:z ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,  
**according to the exigencies of the warfare of that day ,**  
根据 到 这 紧急情况 的 这 战争 的 那 天 ,  
根据当时战争的需要，

[tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .  
**to suffice for two or more days longer .**  
到 足够了 为了 二 或者 更多的 天 更长 .  
足够再用两天或更长时间。

[ðɪs] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ]  
**This enabled him to devise a project by which to ensnare the savages**  
这 已启用 他 到 设计 一个 项目 经过 哪个 到 诱捕 这 野蛮人  
[tuː; tə][ðər; ðər]['ru:ɪn] .  
**to their ruin .**  
到 他们的 废墟 .  
这使他能够设计一个计划，让野蛮人自取灭亡。

[hɪðə'tu:] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæst] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] .  
**Hitherto he had classed his men in three divisions .**  
迄今为止 他 有 分类 他的 男人 在 三 部门 .

此前，他将部下分为三个等级。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,  
**The first of these encountered the first onslaught of the enemy ,**  
这 第一的 的 这些 遭遇 这 第一的 猛攻 的 这 敌人 ,  
其中第一支部队遭遇了敌人的第一波猛攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'nuːəl] ,  
**and the second were prepared for its renewal ,**  
和 这 第二 是 准备 为了 它是 续期 ,  
第二部分则已做好更新的准备。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,  
**while the third was a reserve for a continuance of the struggle ,**  
尽管 这 第三 曾是 一个 预订 为了 一个 继续 的 这 斗争 ,  
第三支部队则为继续斗争留有余地。

['gɪvɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə][rɪ:'loʊd] .  
**giving time to the two first divisions to reload .**  
给予 时间 到 这 二 第一的 部门 到 重新加载 .  
给前两个师争取时间重新装填弹药。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,  
**But it had been seen , during the day ,**  
但 它 有 到过 已见 , 期间 这 天 ,  
但白天有人看到过它。

[ðæt] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] ; — [ðæt]  
**that the savages had made a corresponding division of their force ; — that**  
那 这 野蛮人 有 制成 一个 相应的 分配 的 他们的 力量 ; — 那  
[sək'sesɪv] [ə'tæks] ,  
**successive attacks ,**  
连续 攻击 ,  
野蛮人已相应地划分了兵力；——接连不断的攻击，

['faːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] , [druː] [ðə; ði][ faɪrɜː ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [skwɑːdz] ,  
**followed up with great rapidity , drew the fires of his several squads ,**  
随后 向上 和 伟大的 快速 , 画 这 火灾 的 他的 一些 球队 ,  
紧随其后，迅速吸引了他几个小队的火力。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ə'wer] [dɪd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðæt] ,  
**and so well aware did the assailants now appear to be of this practice , that ,**  
和 所以 出色地 意识到的 做过 这 袭击者 现在 出现 到 是 的 这 实践 , 那 ,  
袭击者们似乎对这种做法非常清楚，以至于

['æftər][ðə; ði][θɜːrd]['faɪər] , [ðeɪ] ['boʊldli] [rʌft] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**after the third fire , they boldly rushed almost within striking distance of the**  
后 这 第三 火 , 他们 大胆地 匆忙 几乎 之内 引人注目 距离 的 这  
['frentʃmən] ,  
**Frenchmen ,**  
法国人 ,  
第三次交火后，他们大胆地冲锋，几乎逼近到法国人的攻击范围之内。

['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [stoʊn] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterətɪ][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .  
**hurling their stone hatchets with wonderful dexterity and precision .**  
投掷 他们的 石头 斧头 和 精彩的 灵巧 和 精确 .  
他们以惊人的灵巧和精准度投掷石斧。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhɑ:bəd] [hɪz; ɪz] [men] [kən'teɪnd] ,  
**He had observed that the bay in which he harbored his men contained** ,  
 他 有 观察到 那 这 湾 在 哪个 他 藏匿 他的 男人 包含 ,  
 [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɔ:rəlz] ,  
**interspersed with its laurels** ,  
 穿插 和 它是 月桂树 ,

他注意到, 他用来庇护部下的海湾里, 除了月桂树之外, 还点缀着.....

[waɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] , [ðer; ðər] [[ɑ:fts] , [ɪn] ['si:mɪŋ] ['sɑ:lɪd]  
while , under the pressure of the sudden gust , their shafts , in seeming solid  
 尽管 , 在下面 这 压力 的 这 突然 阵风 , 他们的 轴 , 在 似乎 坚硬的  
 ['feɪlæŋks] ,  
phalanx ,  
 方阵 ,

与此同时，在突如其来的狂风压力下，它们的杆身，看似坚实的指骨，

[leɪd]   [ðəm'selvz]   [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]   [ɜːrθ]   , [tuː; tə]   [rɪ'kʌvər]   , [laɪk][æən; ən][ˈɑːrtf(ə)l][ænd; ənd]   [pluːmd]  
**laid themselves almost to the earth , to recover , like an artful and plumed**  
铺设   他们自己   几乎   到   这   地球   ,   到   恢复   ,   喜欢   一个   巧   和   羽毛  
[ˈwɔːriər]   ,  
**warrior ,**  
战士   ,

他们几乎贴着地面躺下，像一位身姿矫健、羽翼丰满的战士，以此恢复体力。

[wen]   [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd][ˌoʊvərˈbloʊn]   .  
**when the danger had overblown .**  
什么时候   这   危险   有   夸大其词   .

当危险被夸大时。

[wɪˈðəʊt]   [dɪˈkleɪɪŋ]   [hɪz; ɪz][plænz]   ,   -   [hæd; həd][ə; eɪ]   [ˈnʌmbər]   [ʌv; əv]   [ðiːz]   [keɪnz]   [kʌt]   [daʊn]   [ɪn]  
**Without declaring his plans , D'Erlach had a number of these canes cut down in**  
没有   声明   他的   计划   ,   -   有   一个   数字   的   这些   拐杖   切   向下   在  
,  
**secrecy ,**  
保密   ,

德尔拉克没有公开他的计划，而是秘密地让人砍伐了其中一些拐杖。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]   [ˈsekʃnz]   [ʌv; əv]   [fɔːr]   [ɔːr]   [faɪv]   [fiːt]   .  
**and divided into sections of four or five feet .**  
和   分割   进入   部分   的   四   或者   五   脚   .

并被分成四英尺或五英尺长的部分。

[ðə; ði]   [ɪkˈstriːm]   [ˈbærəl]   [ʌv; əv]   [iːtʃ]   [ʌv; əv]   [ðiːz]   [ˈsekʃnz]   [wʌz; wəz]   [fɪld]   -   -   -  
**The extreme barrel of each of these sections was filled - 208 -**  
这   极端   桶   的   每个   的   这些   部分   曾是   已填   -   -   -

这些部分的尽头都装满了——208——

[ˈtaɪtli]   [wɪð; wɪθ]   [ˈɡʌnpaʊdər]   ,   [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːz]   [ɪntrəˈduːst]   [æt; ət][ðə; ði]   [ˈɔːrɪfɪs]   [wɪtʃ]   [rɪˈsiːvd]  
**tightly with gunpowder , and a fuse introduced at the orifice which received**  
紧紧   和   火药   ,   和   一个   保险丝   介绍   在   这   孔   哪个   已收到  
[ðə; ði]   [ˈpaʊdər]   .  
**the powder .**  
这   粉末   .

紧贴火药，并在接收火药的孔口插入引信。

[strips]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [ˈʒɑːts]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈpiːp(ə)l]   [wɜːr; wər]   [ɪmˈplɔɪd]   [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]  
**Strips from the shirts of his people were employed to bind the portion of**  
条状物   从   这   衬衫   的   他的   人们   是   受雇   到   绑定   这   部分   的  
[ðə; ði]   [riːd]   [ðʌs]   [fɪld]   ,  
**the reed thus filled ,**  
这   芦苇   因此   已填   ,

人们用族人的衬衫布条捆扎芦苇管中装满棉花的部分。

[ænd; ənd]   [tuː]   [ʌv; əv]   [ðiːz]   [ˈɑːfts]   [wɜːr; wər]   [læʃ]   [ˈtaɪtli]   [tuː; tə]   [iːtʃ]   [ˈmætʃˌlɔːk]   ,  
**and two of these shafts were lashed tightly to each matchlock ,**  
和   二   的   这些   轴   是   鞭打   紧紧   到   每个   火绳枪   ,

其中两根箭杆紧紧地绑在每把火绳枪上。

[ðə; ði]   [tʃɑːrdʒd]   [ˈpɔːrj(ə)n]   [prəˈtruːdɪŋ]   [nɪr]   [ðə; ði]   [ˈmʌzl]   .  
**the charged portion protruding near the muzzle .**  
这   带电   部分   突出   靠近   这   枪口   .

枪口附近突出的带电部分。

[hiː; hi]   [ˈniːdɪd]   [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə][hɪz; ɪz]   [ˈpiːp(ə)l]   .  
**He needed no words to explain his policy to his people .**  
他   需要   不   字   到   解释   他的   政策   到   他的   人们   .

他无需多言便向人民解释了他的政策。

|                                                                               |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|----------------|-----------------------|--------------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------|----------|--------------|--------|----------|
| [ðeɪ]                                                                         | [ˌʌndər'stʊd]       | [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]     | [ɪn]           | [brɪ'hoʊldɪŋ]         | [ðə; ði]'[prɑ:ses] |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| The                                                                           | understood          | the                     | object         | in beholding          | the process        |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 他们                                                                            | 理解                  | 这                       | 目的             | 在凝视                   | 这个过程               |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 他们通过观察过程来理解对象。                                                                |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [ænd; ənd]                                                                    | [əd'maɪəd]          | [ðə; ði][ˌɪndʒə'nʉ:ətɪ] | [wɪtʃ]         | '[prɑ:mɪst]           | [ðem; dəm]         | [hɪr'aftər]    | [ðə; ði][moʊst]    | '[sɪɡnəl]       |           |          |              |        |          |
| and                                                                           | admired             | the                     | ingenuity      | which                 | promised           | them           | hereafter          | the most signal |           |          |              |        |          |
| 和                                                                             | 钦佩                  | 这                       | 独创性            | 哪个                    | 承诺                 | 他们             | 此后                 | 这最多信号           |           |          |              |        |          |
| advantages .<br>优势.                                                           |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 他们赞赏这种独创性，认为这将为他们日后带来巨大的优势。                                                   |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [ˈrɪdzɪd]                                                                     | [wʌz; wəz]          | [ðə; ði]                | [wɑ:tʃ]        | [meɪn'teɪnd]          | [ðæt]              | [naɪt]         | [ɪn][ðə; ði][kæmp] | [ʌv; əv]        | [ˈævər;   | ɑ:r]     | '[frɛntʃməɴ] |        |          |
| Rigid                                                                         | was                 | the                     | watch          | maintained            | that               | night          | in the camp        | of our          | Frenchmen | .        |              |        |          |
| 死板的                                                                           | 曾是                  | 这                       | 手表             | 维持                    | 那                  | 夜晚             | 在这营的我们的            | 法国人             | .         |          |              |        |          |
| 当晚，我们法国人的营地里守卫得非常严密。                                                          |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [ˈfɔ:rtʃənətli]                                                               | ,                   | [ðeɪ]                   | [hæd; həd]     | [əb'teɪnd]            | [ðæt]              | [deɪ]          | [ə; eɪ]            | [freʃ]          | [sə'plaɪ] | [ʌv; əv] | [fu:d]       | [waɪl] | '[pæsɪŋ] |
| Fortunately                                                                   | , they had obtained | that day                | a fresh supply | of food while passing |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 幸运的是,                                                                         | 他们有获得               | 那天一个新鲜的供应               | 的食物尽管通过        |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [θru:]                                                                        | [ə; eɪ]             | '[mɪzrəb(ə)]            | '[hæmlət]      | ,                     |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| through                                                                       | a miserable hamlet  | ,                       |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 通过一个悲惨的村庄,                                                                    |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 幸运的是，他们那天路过一个贫困的小村庄时，得到了新的食物。                                                 |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [frʌm; frəm]                                                                  | [wɪtʃ]              | [ðə; ði][ˈɔkjʉ:pənts]   | [hæd; həd]     | [flied]               | [æt; at]           | [ðer; dər]     | [ə'proʊtʃ]         | .               |           |          |              |        |          |
| from                                                                          | which               | the occupants           | had fled       | at their approach     | .                  |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 从                                                                             | 哪个                  | 这居住者有逃亡在他们的             | 方法             | .                     |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 当他们靠近时，屋内的居民已经逃离。                                                             |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [ðer; dər]                                                                    | '[slʌpər]           | [wʌz; wəz]              | '[i:tn]        | [ɪn]                  | '[saɪləns]         | [ænd; ənd]     | [ænʒ'zaɪətɪ]       | .               |           |          |              |        |          |
| Their supper was eaten in silence and anxiety                                 | .                   |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 他们的晚餐曾在吃在沉默和焦虑                                                                | .                   |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 他们默默地、焦虑地吃完了晚饭。                                                               |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [ðə; ði]                                                                      | '[wɑ:tʃɪz]          | [θru:'aʊt]              | [ðə; ði]       | [naɪt]                | [wɜ:r; wər]        | [tu:] , [lə] - | '[teɪkɪŋ]          | [ðə; ði][fɜrst] | ,         | [waɪl]   |              |        |          |
| The watches throughout the night were two , Le Genré taking the first , while |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 这块手表自始至终这夜晚是二,                                                                | 乐-                  | 采取这第一的,                 | 尽管             | -                     | ,                  |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| D'Erlach ,                                                                    |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| -                                                                             |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 整夜共有两人值班，勒让雷值第一班，而德尔拉克值第二班。                                                   |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| [frʌm; frəm]                                                                  | [twelv]             | [tɪl]                   | '[dei.lait]    | ,                     | [meɪn'teɪnd]       | [ðə; ði][ləst] | .                  |                 |           |          |              |        |          |
| from twelve till daylight , maintained the last                               | .                   |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 从十二直到日光,                                                                      | 维持这最后的              | .                       |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |
| 从十二点到天亮，一直坚持到最后。                                                              |                     |                         |                |                       |                    |                |                    |                 |           |          |              |        |          |

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'la:mz] .  
**There**    **were**    **no** **alarms** .  
那里        是        不        警报 .

没有警报响起。

---

[ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃərd] ,  
**The** **Indians**    **had**    **retired** ,    **as**    **was**    **conjectured** ,  
这        印度人        有        退休        ,    作为        曾是        推测        ,

正如人们猜测的那样，印第安人已经退役了。

[tuː; tə] [pleɪs]    [ðəm'selvz]    [ɪn][sʌm; səm]    ['feɪvərɪt]    [pleɪs] [ʌv; əv]    ['æmbʊʃ]    [ə'ɡenst] [ðə; ði]    ['klʌmɪŋ]    [ʌv; əv]  
**to place themselves in some favorite place of ambush against the coming of**  
到    地方    他们自己    在    一些    最喜欢的    地方    的    伏击    反对    这    未来    的  
[ðə; ði]    ['frentʃmən]    [ðə; ði][nekst][deɪ] .  
**the Frenchmen the next day** .  
这    法国人    这    下一个    天    .

他们埋伏在自己最喜欢的地方，准备第二天伏击法国人的到来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]    [sɪ'vɪrli]    ['wuːndɪd]    [ə'mʌŋ] [ðə; ði]    ['frentʃmən]  
**One of the two men who had been most severely wounded among the Frenchmen**  
一    的    这    二    男人    WHO    有    到过    最多    严重    受伤    之中    这    法国人  
,  
,  
,

法国士兵中伤势最重的两人之一，

[daɪd] [ðæt]    [naɪt]    [ɪn] [ɡreɪt] ['æɡəni] .  
**died that night in great agony** .  
死亡    那    夜晚    在    伟大的    痛苦    .

当晚，他痛苦地死去。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]    [lʌŋz]    .  
**The arrow of the savage had penetrated to his lungs** .  
这    箭    的    这    野蛮的    有    渗透    到    他的    肺    .

野蛮人的箭射穿了他的肺部。

[hiː; hi][hæd; həd]    [ɪm'pruːdntli]    [θroʊn]    [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv]    - ,  
**He had imprudently thrown off his coat of escaupil** ,  
他    有    轻率地    抛掷    离开    他的    外套    的    - ,

他轻率地脱掉了身上的羽衣。

[ɪn]    ['kɑːnsɪkwens]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]    [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ,  
**in consequence of the great heat of the noonday** ,  
在    结果    的    这    伟大的    热    的    这    午    ,

由于正午时分天气酷热，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːrɪʃ]    [tʊk]    [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riː'kloʊð] [hɪm'self] , [ɪn]    [wɪtʃ]    [hiː; hi]  
**and a skirmish took place before he could reclothe himself , in which he**  
和    一个    小规模冲突    采取    地方    前    他    可以    重新穿衣    他自己    , 在    哪个    他  
[rɪ'siːvd]    [hɪz; ɪz][hɜːrt] .  
**received his hurt** .  
已收到    他的    伤害    .

在他来得及重新穿好衣服之前，发生了一场小规模冲突，他在冲突中受了伤。

-    [hæd; həd][ðə; ði]['baːdi] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,  
**D'Erlach had the body laid in the deepest portion of the bay** ,  
-    有    这    身体    铺设    在    这    最深处    部分    的    这    湾    ,

德尔拉克将尸体埋在了海湾最深处。

[ɪts]['oʊnli]    ['klʌvərɪŋ]    ['biːɪŋ]    [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [keɪnz] ,    [wɪtʃ]    [wɜːr; wər] [kʌt]    [daʊn] [ænd; ənd]    [θroʊn]  
**its only covering being a forest of canes , which were cut down and thrown**  
它是仅有的    覆盖    存在    一个    森林    的    拐杖    ,    哪个    是    切    向下    和    抛掷  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] .  
**over the corpse** .  
超过    这    尸体    .

尸体上唯一的遮盖物是一片芦苇丛，这些芦苇被砍下来扔在了尸体上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['rouzi]    [blʌʃ]    [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [truːp] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊ(ə)n] .  
**With the first rosy blush of the dawn , the little troop was in motion** .  
和    这    第一的    红润    脸红    的    这    黎明    ,    这    小的    部队    曾是    在    运动    .

黎明的第一缕红光洒下，这支小队伍便出发了。

[æt; ət] ['setɪŋ] [ɔ:f] - [geɪv] ['æmp(ə)] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɑ:nflɪkt] .  
**At setting off D'Erlach gave ample directions for the anticipated conflict .**

在 环境 离开 - 给予 充足 方向 为了 这 预期 冲突 .

出发时，德尔拉克为预期的冲突提供了充分的指示。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['kʌmpənɪz] .

**His command was divided into three companies .**

他的 命令 曾是 分割 进入 三 公司 .

他的部队分为三个连。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [kə'mɪʃnd] - - -

**From the first of these , three men were commissioned - 209 -**

从 这 第一的 的 这些 , 三 男人 是 委托 - - -

从这第一批人中，有三人被委任——209——

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ɪndiəns ] .

**to deliver the fire of their pieces on the appearance of the Indians .**

到 递送 这 火 的 他们的 件 在 这 外貌 的 这 印度人 .

向印第安人的出现发射炮弹。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['loʊdɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [keɪn] [ə'tætʃt]

**The rest were to discharge one of the two loaded sections of cane attached**

这 休息 是 到 释放 一 的 这 二 已加载 部分 的 甘蔗 随附的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mætʃ,lɑ:k] .

**to the matchlocks .**

到 这 火绳枪 .

其余的人则要发射火绳枪上装填的两节竹竿中的一节。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] ['laɪkwaɪz] .

**The second and third were to do likewise .**

这 第二 和 第三 是 到 做 同样地 .

第二和第三人也做同样的事情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [li:v] [ten] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] ['pi:sɪz]

**The effect of this arrangement would be to leave ten out of nineteen pieces**

这 影响 的 这 安排 会 是 到 离开 十 出去 的 十九 件

[ʌndɪs'tʃɑ:rdʒd] ,

**undischarged ,**

未出院 ,

这种安排会导致十九件物品中有十件无法发放。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['feɪt(ə)] [ju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'sævɪdʒɪz ] .

**and ready for fatal use on the more daring approach of the savages .**

和 准备好 为了 致命的 使用 在 这 更多的 大胆 方法 的 这 野蛮人 .

并已准备好对付那些更加大胆的野蛮人，以致其丧命。

[ðer; ðər] [ ,prepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ru:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [pʊt] [tu:; tə] [pru:f] .

**Their preparations , and the proposed ruse were soon put to proof .**

他们的 准备工作 , 和 这 建议的 诡计 是 很快 放 到 证明 .

他们的准备和计划的计谋很快就经受住了考验。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɒk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rɪnɪŋ] ,

**It was about nine o'clock in the morning ,**

它 曾是 关于 九 点钟 在 这 早晨 ,

当时大约是早上九点钟。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ɪk'stensɪv]

**when the company was about to enter a defile which led to an extensive**

什么时候 这 公司 曾是 关于 到 进入 一个 褻渎 哪个 引领 到 一个 广泛的

[trækt] [ʌv; əv] [paɪnz] .

**tract of pines .**

通道 的 松树 .

当时，该公司正要进入一条通往大片松树林的隘口。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['entrəns] , [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] , [stretʃt] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ðæt] [si:md] [ɪn'tʃ:rɪnəb(ə)] .  
**At the entrance , on each hand , stretched a morass that seemed interminable .**  
在 这 入口 , 在 每个 手 , 拉伸 一个 沼泽 那 似乎 没完没了 .  
入口处, 两侧是无边无际的沼泽。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪn] ['fɔ:rist] [si:md] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔ:rdʒ] ,  
**The opening to the pine forest seemed a narrow gorge ,**  
这 开幕 到 这 松树 森林 似乎 一个 狭窄的 峡谷 ,  
通往松林的入口看起来像是一条狭窄的峡谷。

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['densli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ðæt] [si:md]  
**the jaws of which were densely occupied with a tangled thicket that seemed**  
这 下颚 的 哪个 是 密集地 占领 和 一个 纠缠不清 灌木丛 那 似乎  
[tu:; tə]['bæf(ə)l] [ə'prəʊtʃ] .  
**to baffle approach .**  
到 挡板 方法 .  
它的颞部密布着茂密的灌木丛, 似乎阻碍了人们的接近。

- [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] .  
**D'Erlach saw the dangers which awaited him in such a defile .**  
- 锯 这 危险 哪个 等待中 他 在 这样的 一个 褻瀆 .  
德尔拉克看到了这条隘口等待着他的危险。

[hɪz; ɪz] [θri:] ['bændz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['seprətli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,  
**His three bands were made to march separately as they approached it ,**  
他的 三 乐队 是 制成 到 行进 分别地 作为 他们 接近 它 ,  
[ænd; ənd] [veri] ['sləʊli] .  
**and very slowly .**  
和 非常 缓慢地 .  
他的三支乐队被要求分别行进, 而且行进速度非常慢。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ɪntərv(ə)l] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] ,  
**A moderate interval lay between them , which would enable them ,**  
一个 缓和 间隔 躺 之间 他们 , 哪个 会 使能够 他们 ,  
他们之间保持着适中的距离, 这将使他们能够:

[waɪl] [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] , [ɪn][tʃ:rɪn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] [ʌðər] .  
**while an enemy could only attack them singly , in turn to support each other .**  
尽管 一个 敌人 可以 仅有的 攻击 他们 单独 , 在 转动 到 支持 每个 其他 .  
敌人只能逐个攻击他们, 而他们则可以互相支援。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .  
**The judgment of our young lieutenant did not deceive him .**  
这 判断 的 我们的 年轻的 中尉 做过 不是 欺骗 他 .  
我们这位年轻中尉的判断没有骗到他。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɔ:rdʒ] , - [hæd; həd]['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rɪz] .  
**On each side of this gorge , Oolenoe had posted his warriors .**  
在 每个 边 的 这 峡谷 , - 有 发布 他的 战士 .  
在这条峡谷的两侧, 奥莱诺都部署了他的战士。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n][bəʊθ][hændz] .  
**They occupied the shelter of the thicket on both hands .**  
他们 占领 这 庇护所 的 这 灌木丛 在 两个都 双手 .  
他们占据了两侧灌木丛的掩护。

[ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Their eagerness and impatience , increased by the slow progress of the**  
他们的 渴望 和 不耐烦 , 增加 经过 这 慢的 进步 的 这  
['frentʃmən] ,  
**Frenchmen ,**  
法国人 ,  
由于法国人进展缓慢, 他们的急切和不耐烦情绪日益加剧。



[hʊ:m] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈoʊnli] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] ,  
**whom they regarded as only marching to the slaughter** .  
谁 他们 认为 作为 仅有的 行军 到 这 屠宰 ,  
他们认为这些人只是走向屠杀的行军者。

[lɔ:st][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪ](ə)n] .  
**lost them some of the advantages of this position** .  
丢失的 他们 一些 的 这 优势 的 这 位置 .  
他们因此失去了这一地位的部分优势。

[ðeɪ] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [tu:] [su:n] .  
**They showed themselves too soon** .  
他们 显示 他们自己 也 很快 .  
他们过早地暴露了自己的身份。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [həʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:rɪz] [dist'tʃa:dʒd] [ðer; ðər][ 'æərəʊs ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌvɜt]  
**With a horrid howl the young warriors discharged their arrows from the covert**  
和 一个 可怕的 嗥 这 年轻的 战士 出院 他们的 箭头 从 这 隐蔽  
,  
,  
,  
年轻的战士们发出凄厉的嚎叫，从隐蔽处射出箭矢。

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊldli] [dæft] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .  
**and then boldly dashed out among the pines** .  
和 然后 大胆地 虚线 出去 之中 这 松树 .  
然后大胆地冲进了松树林。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [nɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .  
**The Frenchmen were nerved for the struggle** .  
这 法国人 是 神经质 为了 这 斗争 .  
法国人已经做好了战斗的准备。

[fɔ:'wɔ:nd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r'a:md] .  
**Forewarned , they had been forearmed** .  
事先警告 , 他们 有 到过 前臂 .  
他们事先得到了警告，做好了准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] .  
**There was no surprise** .  
那里 曾是 不 惊喜 .  
这并不令人意外。

['ku:lɪ] , [ðə; ði] [θri:] [sɪ'lekt] [men] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ]  
**Coolly , the three select men delivered the fire of their pieces , and each with**  
冷静地 , 这 三 选择 男人 发表 这 火 的 他们的 件 , 和 每个 和  
['feɪt(ə)] [ɪ'fekt] .  
**fatal effect** .  
致命的 影响 .  
这三名精锐士兵冷静地开火，每一枪都造成了致命的后果。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [wɜ:r; wər][ɪg'naitɪd][ænd; ənd] - - -  
**In the same moment the charged barrels of the cane were ignited and - 210 -**  
在 这 相同的 片刻 这 带电 桶 的 这 甘蔗 是 点燃 和 - - -  
就在同一时刻，甘蔗车的装药桶被点燃，然后——210——

[tɔ:rn] [ə'sʌndər] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [gʌn] - [laɪk][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði]  
**torn asunder by an explosion which was sufficiently gun - like to deceive the**  
撕裂 分离 经过 一个 爆炸 哪个 曾是 足够 枪 - 喜欢 到 欺骗 这  
[ʌn'præktɪst] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .  
**unpractised ear of the Indian** .  
未经训练的 耳朵 的 这 印度 .  
一声爆炸撕裂了一切，爆炸声如同枪声一般，足以欺骗未经训练的印度人的耳朵。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [ 'ænsə ] [ ðɪs ] [ 'faɪə ] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd ] [ʌv; əv][ 'ærəʊs ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; ; tə] [æd'væns ] .  
**The savages answered this fire by a cloud of arrows , and began to advance .**  
这 野蛮人 回答 这 火 经过 一个 云 的 箭头 , 和 开始 到 进步 .

野蛮人以箭雨回应了这番火力, 并开始向前推进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ ðæt ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ 'sek(ə)n ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd]  
**It was now that the remaining section of the division , which had retained**  
它 曾是 现在 那 这 其余的 部分 的 这 分配 , 哪个 有 保留  
[ðer; ðər][ 'faɪə ] ,  
**their fire ,**  
他们的 火 ,

这时, 该师剩余的、仍保持火力的部队,

[dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ 'sɪmələ ] [tu; ; tə][ðə; ði][ 'fɔ:rmə ] ;  
**delivered it with great precision and an effect similar to the former ;**  
发表 它 和 伟大的 精确 和 一个 影响 相似的 到 这 以前的 ;  
[ɪk'sekʃn] [ 'sɪmələ ] [tu; ; tə] [ 'fɔ:rmə ]  
执行得非常精准, 效果与之前类似;

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ 'emptɪd ] [ðer; ðər] [ 'pi:sɪz ] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'pri:vɪəs ] [ə'keɪzŋ] , [kən'tentɪŋ]  
**those who had emptied their pieces on the previous occasion , contenting**  
那些 WHO 有 清空 他们的 件 在 这 以前的 场合 , 内容  
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ ] [ə; eɪ] [keɪn] .  
**themselves with discharging a cane .**  
他们自己 和 出院 一个 甘蔗 .

那些在前一次比赛中已经把棋子全部打光的人, 只满足于打出一根棍子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [ 'ʌðə ] [dɪ'vɪzŋz] , [ 'ʌndə ] - , [hæd; həd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]  
**By this time , the two other divisions , under D'Erlach , had pushed through the**  
经过 这 时间 , 这 二 其他 部门 , 在下面 - , 有 推动 通过 这  
[gɔ:rdʒ] ,  
**gorge ,**  
峡谷 ,

此时, 德尔拉赫率领的另外两个师已经突破了峡谷。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ 'spredɪŋ ] [ðəm'selvz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,  
**and were spreading themselves right and left , among the pines ,**  
和 是 传播 他们自己 正确的 和 左边 , 之中 这 松树 ,  
[ə'pʌɪnz] [ 'pɑ:rtɪ ]  
它们向左右两侧散开, 穿梭在松树林间。

[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu; ; tə] [ 'præktɪs ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,  
**in a situation to practice the same game with their assailants ,**  
在 一个 情况 到 实践 这 相同的 游戏 和 他们的 袭击者 ,  
[ə'pʌɪnz] [ 'pɑ:rtɪ ]  
处于一种可以与攻击者练习同一游戏的情境中,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [soʊ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ 'fɔ:rməʊst ] [ 'pɑ:rtɪ ] .  
**which had been played so well by the foremost party .**  
哪个 有 到过 玩 所以 出色地 经过 这 首先 派对 .  
[ 'pɑ:rtɪ ]  
而领先一方则把这招运用得炉火纯青。

[wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ 'fɑ:ləʊ ] [ðə; ði] [kə'pri:sɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bæt(ə) ] .  
**We must not follow the caprices of the battle .**  
我们 必须 不是 跟随 这 一掷千金 的 这 战斗 .  
[ 'bæt(ə) ]  
我们绝不能随波逐流, 受制于战争的反复无常。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu; ; tə] [seɪ] [ ðæt ] ,  
**It is enough to say that ,**  
它 是 足够的 到 说 那 ,  
[ 'bæt ]  
只需说明这一点即可。

[di'si:vð] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði]  
**deceived by the apparent discharge of all the pieces of the Frenchmen , the**  
受骗 经过 这 明显 释放 的 全部 这 件 的 这 法国人 , 这  
[ˈɪndiənz] ,  
**Indians ,**  
印度人 ,  
被法国人所有武器看似全部发射出去的假象所蒙蔽, 印第安人,  
[ˈhedɪd] [baɪ] - [hɪm'self] , [dæʃt] [ˈdespərətli] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ˈenəmi] ,  
**headed by Oolenoe himself , dashed desperately upon their enemies ,**  
标题 经过 - 他自己 , 虚线 绝望地 之上 他们的 敌人 ,  
在奥莱诺的亲自率领下, 他们拼死地向敌人发起冲锋。  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vð] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgʌnz] ,  
**and were received by the fatal fire from more than a dozen guns ,**  
和 是 已收到 经过 这 致命的 火 从 更多的 比 一个 打 枪支 ,  
他们遭到了十几挺枪的致命火力攻击。  
[wɪtʃ] [sent][ðər; ðər] [ˈfɔ:rmɒst] [men] [ˈhedlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃi:f] , -  
**which sent their foremost men headlong to the ground , the subtle chief , Oolenoe**  
哪个 发送 他们的 首先 男人 一头扎 到 这 地面 , 这 微妙的 首席 , -  
[hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**himself , among them :**  
他自己 , 之中 他们 :  
这使得他们最精锐的部下纷纷倒地, 其中就包括心思缜密的首领奥莱诺本人。  
[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nɪz] ;  
**At this sight , the savages set up a howl of dismay , and fled in all directions ;**  
在 这 视线 , 这 野蛮人 放 向上 一个 嚎 的 沮丧 , 和 逃亡 在 全部 方向 ;  
看到这一幕, 野蛮人们发出惊恐的嚎叫, 四散奔逃;  
[waɪl] - , [θraɪs] [ˈstægərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**while Oolenoe , thrice staggering to his feet , at length sunk back upon the**  
尽管 - , 三次 令人震惊 到 他的 脚 , 在 长度 沉没 后退 之上 这  
[graʊnd] ,  
**ground ,**  
地面 ,  
奥莱诺三次踉跄站起, 最终还是跌倒在地。  
[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]  
**writhing in an agony which did not , however , prevent him , on the approach of**  
扭动 在 一个 痛苦 哪个 做过 不是 , 然而 , 防止 他 , 在 这 方法 的  
- ,  
**D'Erlach ,**  
- ,  
尽管痛苦地扭动着身子, 但这并没有阻止他, 当德尔拉克走近时,  
[frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tu:; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ˈhætʃɪt] .  
**from making a desperate effort to smite him with his stone hatchet .**  
从 制作 一个 绝望的 努力 到 惩戒 他 和 他的 石头 斧头 :  
他拼命想用石斧击打他。  
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] ,  
**His whole form collapsed with the effort ,**  
他的 所有的 形式 倒塌 和 这 努力 ,  
他全身瘫倒在地, 精疲力竭。  
[ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [bʌt; bət] [ˈhevi] [ɪmˌplɪment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,  
**and wrenching the rude but heavy implement from the dying savage ,**  
和 扭动 这 粗鲁的 但 重的 实施 从 这 垂死 野蛮的 ,  
从垂死的野蛮人手中夺过那件粗糙但沉重的工具。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [droʊv] [ai 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ 'æɡəni ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)]  
the lieutenant drove it into his brain and ended his agonies with a single  
这 中尉 驾驶 它 进入 他的 脑 和 结束 他的 痛苦 和 一个 单身的  
[stroʊk] .  
stroke .  
中风 .

中尉将子弹射入他的大脑，一击结束了他的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] ['si:st] .  
With this adventure , the difficulties of the party ceased .  
和 这 冒险 , 这 困难 的 这 派对 停止 .

随着这次冒险，队伍的困难就此结束。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]  
That night they reached the fortress , in season to confirm the authority of  
那 夜晚 他们 达到 这 堡垒 , 在 季节 到 确认 这 权威 的  
- ; [ænd; ənd] ,  
Laudonniere ; and ,  
- ; 和 ,

当晚，他们抵达了要塞，正值确认劳东尼埃的权威之时；并且，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,  
as we have seen ,  
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
to assist in the execution of the mutineers by whom he had been  
到 协助 在 这 执行 的 这 叛乱者 经过 谁 他 有 到过  
[tempə'rerəli] [oʊvər'θroʊn] . - - -  
temporarily overthrown . - 211 -  
暂时地 被推翻 . - - -

协助处决那些曾短暂推翻他的叛乱者。——211——

[,ɛks'vi:'aɪ] .  
XVI :  
十六 :

十六、

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['sʌməri] .  
HISTORICAL SUMMARY :  
历史 概括 :

历史概述。

[sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ ,ri:ə'fuəd ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , - , [rɪ'li:st]  
Sustained and reassured by the return of his lieutenant , Laudonniere , released  
持续 和 放心 经过 这 返回 的 他的 中尉 , - , 发布  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:ndz] ,  
from his bonds ,  
从 他的 债券 ,

他的副官劳东尼埃获释归来，这让他感到安心和踏实。

[prə'si:did] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['ɔ:rgənəɪz][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] .  
proceeded to re - organize his garrison .  
继续 到 关于 - 组织 他的 驻军 .

他随即着手重组驻军。

[hi:; hi][prə'moʊtɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pru:vɪd] ['feɪθf(ə)l] [wen] [ɔ:l] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,  
**He promoted those who had proved faithful when all threatened to be false ,**  
他 推广 那些 WHO 有 已证实 忠实 什么时候全部 威胁 到 是 错误的 ,  
[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪd] [ðə; ði] ['daʊtɪf(ə)l] ,  
**and deprived the doubtful ,**  
和 被剥夺的 这 疑 ,

他提拔那些在所有人都可能背信弃义时证明忠诚的人，并剥夺那些心存疑虑的人的权利。

[ɔ:r][ðə; ði] [deɪndʒərəs] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['pri:vɪəs] [trʌsts] .  
**or the dangerous , of all their previous trusts .**  
或者 这 危险的 , 的 全部 他们的 以前的 信托 .

或者说，这是他们之前所有信任中最危险的。

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔrts] , [tu:; tə] [bɪld] ['ves(ə)lz] ,  
**To improve and strengthen his forts , to build vessels ,**  
到 提升 和 加强 他的 堡垒 , 到 建造 船只 ,

为了改善和加固他的堡垒，建造船只，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] [hæd; həd]['teɪkən] ,  
**which were to supply the places of those which the mutineers had taken ,**  
哪个 是 到 供应 这 地方 的 那些 哪个 这 叛乱者 有 已采取 ,  
这些位置是为了填补叛乱者占领的那些位置而准备的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['bɜ:rðən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [nævi'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**and others of smaller burthen for the express navigation of the river ,**  
和 其他的 的 较小的 负担 为了 这 表达 导航 的 这 河 ,  
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] ['kerz] ,  
**were his immediate cares ,**  
是 他的 即时 关心 ,

以及其他一些对河流快速航行影响较小的船只，是他眼下最关心的问题。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɔ:gres] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .  
**in all of which his progress was considerable .**  
在 全部 的 哪个 他的 进步 曾是 大量 .

他在所有这些方面都取得了显著进步。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l]['æməti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən]  
**During this period he lived on relations of tolerable amity with his Indian**  
期间 这 时期 他 居住地 在 关系 的 可容忍的 和睦 和 他的 印度  
['neɪbəz] .  
**neighbors .**  
邻居 .

在此期间，他与印度邻居保持着尚可的友好关系。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kra:ps][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪn] ['hɑ:vɪstɪd] ,  
**Their little crops had , by this time , been harvested ,**  
他们的 小的 农作物 有 , 经过 这 时间 , 到过 收获 ,

这时，他们种的少量庄稼已经收割完毕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪkst'eɪndʒ] [ðer; ðər] ['sɜ:rplʌs] [prə'dʌkʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**and they were not unwilling to exchange their surplus productions for the**  
和 他们 是 不是 不情愿 到 交换 他们的 剩余 作品 为了 这  
['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [mænju'fæktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .  
**objects of European manufacture which they coveted .**  
对象 的 欧洲的 生产 哪个 他们 令人垂涎的 .

他们并不不愿意用自己过剩的产品去交换他们梦寐以求的欧洲制造的物品。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [red] - [men][wɜ:r; wər] “ [fɪ] , ['dɪr] , [ 'tə:ki; '-ki; 'tuə- ] - [kɑ:ks] ,  
**The supplies brought by the red - men were “ fish , deere , turki - cocks ,**  
这 补给品 带来 经过 这 红色的 - 男人 是 “ 鱼 , 迪尔 , 土耳其 - 公鸡 ,  
['lepədz] , ['lɪt(ə)l] [berz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,  
**leopards , little beares , and other things ,**  
豹子 , 小的 熊 , 和 其他 事物 ,  
红种人带来的物资有“鱼、鹿、火鸡、豹子、小熊和其他东西”。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [hæbɪ'teɪŋ] , “ [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekəm,pensɪ] **according to the place of their habitation , “ for which they were recompensed**  
根据 到 这 地方 的 他们的 居住地 , “ 为了 哪个 他们 是 补偿  
[wɪð; wɪθ] “ [sɜ:r'teɪn] ['hætʃɪt] ,  
**with “ certaine hatchets ,**  
和 “ 某些 斧头 ,  
根据他们居住的地方”，他们因此获得了“一些斧头”作为补偿。

[naɪvz] , [bi:dz] [ʌ; əv] [glæs] , [ kɒmz] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] - ['glæsɪz] .  
**knives , beades of glasse , combs , and looking - glasses .**  
刀具 , 珠子 的 玻璃 , 梳子 , 和 寻找 - 眼镜 .  
刀、玻璃珠、梳子和镜子。

“ [ðə; ði] “ ['lepədz] [ænd; ənd][lɪt(ə)l] [berz] “ [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [waɪld][kæts][ænd; ənd] [rə'ku:nz] , [ɔ:r] **“ The “ leopards and little beares “ were probably wild cats and raccoons , or**  
“ 这 “ 豹子 和 小的 熊 “ 是 大概 荒野 猫 和 浣熊 , 或者  
[ə'pɒsəmz] ,  
**opossums ,**  
负鼠 ,  
“那些‘豹子和小熊’很可能是野猫、浣熊或负鼠。”

[ɔ:l] [ʌ; əv] [wɪt] ['fɜ:rnɪʃt] ['eksələnt] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['hʌŋgri] ['frentʃmən] [ɪn] [sep'tembər] .  
**all of which furnished excellent feeding to our hungry Frenchmen in September .**  
全部 的 哪个 提供 出色的 喂养 到 我们的 饥饿的 法国人 在 九月 .  
所有这些都为我们饥肠辘辘的法国人在九月份提供了极佳的口粮。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt] - - -  
**The wild - cat - 212 -**  
这 荒野 - 猫 - - -  
野猫-212-

[ɪz][ʼju:ʒuəli; ʼju:ʒəli][ə; eɪ][fæt] [bi:st] ,  
**is usually a fat beast ,**  
是 通常 一个 胖的 兽 ,  
通常是一种肥胖的野兽，

['dɪfərɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][l'aɪkən][hɪm; ɪm]  
**differing very considerably from the more savage tribes to whom we liken him**  
不同 非常 相当 从 这 更多的 野蛮的 部落 到 谁 我们 像 他  
,  
.  
,  
与我们所联想到的那些较为野蛮的部落相比，他有着非常大的不同。

[ðə; ði] [wɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] ;  
**the wolf and the panther ;**  
这 狼 和 这 豹 ;  
狼和豹；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɑ:səm] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] [æt; ət] ['si:znz] [wen] [ðə; ði]  
**while the opossum is probably the fattest of all animals at seasons when the**  
尽管 这 负鼠 是 大概 这 最胖的 的 全部 动物 在 季节 什么时候 这  
['fɔ:rɪst] [mæst][ɪz] [ə'bʌndənt] .  
**forest mast is abundant .**  
森林 桅杆 是 丰富 :

而在森林果实丰收的季节，负鼠可能是所有动物中最肥胖的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wi;; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .  
**Of the quality of the meat we will say nothing .**  
的 这 质量 的 这 肉 我们 将要 说 没有什么 :

至于肉的品质，我们无可奉告。

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['prɑ:pərli] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ðə; ði]  
**To those with whom the appetite has been made properly subservient to the**  
到 那些 和 谁 这 食欲 有 到过 制成 适当地 顺从的 到 这  
[teɪst] ,  
**taste ,**  
品尝 ,

对于那些已经将食欲恰当地服从于味觉的人来说，

[ænd; ənd] [hu:] ['sʌfər] [frʌm; frəm][noʊ] [nɪ'sesɪtɪz] ,  
**and who suffer from no necessities ,**  
和 WHO 遭受 从 不 必需品 ,

并且没有任何生活必需品的人，

[hɪz; ɪz]['fleɪvər][ɪz] ['skersli] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmɪts] [hɪz; ɪz] [əd'mɪ](ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .  
**his flavor is scarcely such as legitimates his admission into the kitchen .**  
他的 味道 是 几乎 这样的 作为 合法 他的 入学 进入 这 厨房 :

他的厨艺实在不敢恭维，根本不配进厨房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'fɪrɪər] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['æpɪtaɪts]  
**But the case is far otherwise with those inferior tribes with whom the appetites**  
但 这 案件 是 远的 否则 和 那些 下 部落 和 谁 这 食欲  
[ɑ:r; ər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['i:gər] .  
**are coarse and eager .**  
是 粗 和 渴望的 :

但对于那些食欲粗俗、贪婪的低等部落来说，情况就截然不同了。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] ['seldəm] [soʊ] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz] [wen] [hi;; hi] ['fi:dz] [ɑ:n] - ['pɑ:səm] . “  
**The negro is seldom so well satisfied as when he feeds on ' possum .”**  
这 黑人 是 很少 所以 出色地 使满意 作为 什么时候 他 饲料 在 - 负鼠 . “

黑人很少像吃负鼠肉时那样感到满足。

- ['pɑ:səm] , “ [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'mɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , “  
**' Possum , ” is the common remark among this people , “**  
- 负鼠 , “ 是 这 常见的 评论 之中 这 人们 , “  
“负鼠,”这是当地人常用的说法, “

- ['pɑ:səm] [hi:p] ['betər] [ðæn; ðən][pɪɡ] !  
**' possum heap better than pig !**  
- 负鼠 堆 更好的 比 猪 !

负鼠堆比猪堆好！

” [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪt] [ðə; ði][ˈni:groʊ][sets][əˈpɑ:n][ðə; ði]  
“ **To those who know how high is the estimate which the negro sets upon the**  
” 到 那些 WHO 知道 如何 高的 是 这 估计 哪个 这 黑人 套 之上 这  
[pɪg][ˈfæməli] — [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] [ˈʌndər] [wɪt]  
**pig family — an estimate which is the occasion of an epidemic under which**  
猪 家庭 — 一个 估计 哪个 是 这 场合 的 一个 流行性 在下面 哪个  
[ə; eɪ][fæt][pɪg] ,  
**a fat pig** ,  
一个 胖的 猪 ,

“对于那些了解黑人对猪群重视程度的人来说——这种重视程度甚至引发了一场瘟疫，一头肥猪，  
[streɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] , [ɪz] [fʊr] [tu:; tə] [ˈperɪ] — [ðə; ði][ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪz]  
**straying into the woods in June and July , is sure to perish — the compliment is**  
迷途 进入 这 树林 在 六月 和 七月 , 是 当然 到 沦 — 这 赞扬 是  
[ɪnəˈpri:fəbəl] .  
**inappreciable** .  
微不足道 .

六七月份误入树林，必死无疑——这种赞美毫无意义。  
[ðʌs] , [ˈfi:dɪŋ] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][self] - [ɪˈsti:m] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,  
**Thus , feeding well , with his health and self - esteem gradually recovering ,**  
因此 , 喂养 出色地 , 和 他的 健康 和 自己 - 尊重 逐步地 恢复中 ,  
- [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪfɪnz] ,  
**Laudonniere began to resume his explorations ,**  
- 开始 到 恢复 他的 探索 ,  
因此，在饮食充足、健康和自尊心逐渐恢复之后，劳东尼埃开始重新进行探险。

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈpreʃəs]  
**and to cast his eyes about him with his old desire for precious**  
和 到 投掷 他的 眼睛 关于 他 和 他的 老的 欲望 为了 宝贵的  
[dɪsˈkʌvərɪz] .  
**discoveries** .  
发现 .

他环顾四周，怀着对珍贵发现的渴望。  
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [frʌm; frəm]  
**It was about this time that he was visited by a couple of savages from**  
它 曾是 关于 这 时间 那 他 曾是 到访 经过 一个 夫妻 的 野蛮人 从  
[ðə; ði] [dəˈmɪnjənɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .  
**the dominions of King Maracou .**  
这 领地 的 国王 - .

就在这时，来自马拉库国王领地的几个野蛮人拜访了他。  
[ðɪs] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [dwelt] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtɪ] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
**This potentate dwelt some forty leagues to the south of La Caroline .**  
这 强势 居住 一些 四十 联赛 到 这 南 的 拉 卡罗琳 .  
这位统治者居住在拉卡罗琳以南约四十里格的地方。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmætərɪz] , [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] - [ðæt] ,  
**The Indians , among other matters , related to Laudonniere that ,**  
这 印度人 , 之中 其他 事情 , 有关的 到 - 那 ,  
印第安人还向劳东尼埃提及了其他一些事情，例如：

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑ:nərk] [neɪmd] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]  
**in the service of another native monarch named Onathaqua , there was a man**  
在 这 服务 的 其他 本国的 君主 命名 - , 那里 曾是 一个 男人  
[hu:m] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ˈbɑ:rbu:] ,  
**whom they called “ Barbu ,**  
谁 他们 称为 “ 巴布 ,  
在另一位名叫奥纳塔夸的土著君主手下，有一位名叫“巴布”的人。



[ɔːr][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæən] , " [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**or the bearded man , " who was not of the people of the country .**  
或者 这 留着胡子的 男人 , " WHO 曾是 不是 的 这 人们 的 这 国家 .  
或者那个留着胡子的男人，他不是本国人。

[ə'nʌðər] ['fɔːrənər] , [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**Another foreigner , whose name they knew not , was said to inhabit the house of**  
其他 外国人 , 谁 姓名 他们 知道 不是 , 曾是 说 到 居住 这 房子 的  
[kɪŋ] - ,  
**King Mathiaca ,**  
国王 - ,  
据说，马蒂亚卡国王的家中还住着另一位外国人，他们不知道他的名字。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['tʃiːftən] , [huːz] [traɪbz] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [kən'tɪɡjuəs] ['riːdʒən] .  
**a forest chieftain , whose tribes occupied a contiguous region .**  
一个 森林 头目 , 谁 部落 占领 一个 相邻的 地区 .  
一位森林酋长，他的部落占据着一片毗邻的区域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , - ['redɪli] [kən'siːvd] [ðæt] [ðiːz]  
**From the descriptions thus given him , Laudonniere readily conceived that these**  
从 这 描述 因此 给定 他 , - 容易 构思 那 这些  
[streɪndʒ] [men][wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] .  
**strange men were Christians .**  
奇怪的 男人 是 基督徒 .  
根据这些描述，劳东尼埃很容易就认定这些陌生人是基督徒。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第12/25页

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˈoʊpənd] - - -  
He accordingly opened - 213 -  
他 因此 打开 - - -

于是他打开了- 213 -

[ə; eɪ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd]  
a communication with the tribes by which the intermediate country was occupied  
一个 沟通 和 这 部落 经过 哪个 这 中间的 国家 曾是 占领  
,  
.  
,

通过与占据中间地带的部落进行沟通，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] ['rekəmpens] , ['prɑːmɪst] [ðəm; ðəm][ɪn] [jʊrə'piːən]  
and under the stimulus of a liberal recompense , promised them in European  
和 在下面 这 刺激 的 一个 自由主义 补偿 , 承诺 他们 在 欧洲的  
[gʊdz] ,  
goods ,  
商品 ,

在以欧洲商品作为慷慨补偿的刺激下，

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][lɑː] ['kærəlɪn] .  
the two strangers were brought in safety to La Caroline .  
这 二 陌生人 是 带来 在 安全 到 拉 卡罗琳 .

两名陌生人被安全送往拉卡罗琳。

[ðə; ði] [kən'dʒektər] [ʌv; əv] - [pruːvd] ['raɪtli] ['faʊndɪd] .  
The conjecture of Laudonniere proved rightly founded .  
这 推测 的 - 已证实 没错 创立 .

劳东尼埃的猜想被证明是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['krɪstjənz] — ['spænjərdz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['ɪprek]  
They were white men and Christians — Spaniards who had suffered shipwreck  
他们 是 白色的 男人 和 基督徒 — 西班牙人 WHO 有 遭受 海难  
[sʌm; səm] [fɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,  
some fifteen years before ,  
一些 十五 年 前 ,

他们是白人基督徒——大约十五年前遭遇海难的西班牙人。

[ə'pɑːn][ðə; ði][flæts] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['mɑːtəz] , ” [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv]  
upon the flats called “ The Martyrs , ” and over and against that region of  
之上 这 公寓 称为 “ 这 殉道者 , ” 和 超过 和 反对 那 地区 的  
[ðə; ði] ['kʌntri] ,  
the country ,  
这 国家 ,

在被称为“烈士”的平原上，以及与该国该地区相对的地区，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kɑːləʊz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtɪv] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt]  
which at this period was called Calos — from a great native prince of that  
哪个 在 这 时期 曾是 称为 卡洛斯 — 从 一个 伟大的 本国的 王子 的 那  
[neɪm] . [ - ]  
name . [ 22 ]  
姓名 : [ - ]

当时它被称为卡洛斯——得名于一位名叫卡洛斯的伟大本土王子。[22]

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔːf][ɪntuː][kæp'tɪvəti] [ɪts] [kruː] [ænd; ənd]  
**This savage repaired to the wreck , and carried off into captivity its crew and**  
这 野蛮的 已修复 到 这 破坏 , 和 携带 离开 进入 囚禁 它是全体人员 和  
[ˈpæsəndʒə] .  
**passengers** .  
乘客

这个野蛮人修好了沉船残骸，并将船员和乘客掳走为俘虏。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒŋkərəz] .  
**Many of these were women , who became the wives of their conquerors** .  
许多 的 这些 是 女性 , WHO 成为 这 妻子们 的 他们的 征服者 .  
她们当中许多是女性，后来都成了征服者的妻子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːləʊz] ,  
**The king of Calos** ,  
这 国王 的 卡洛斯 ,  
卡洛斯之王

[huːm] [ə; eɪ][ˈspænjərd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['gʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**whom a Spaniard described as the “ goodliest and the tallest Indian of the**  
谁 一个 西班牙人 描述 作为 这 “ 最好的 和 这 最高 印度 的 这  
[ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæn] ,  
**country , a mighty man** ,  
国家 , 一个 强大的 男人 ,  
一位西班牙人形容他是“全国最英俊、最高的印第安人，一个强壮的男人”，

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] ,  
**a warrior , and having many subjects under his obedience** ,  
一个 战士 , 和 拥有 许多 主题 在下面 他的 服从 ,  
他是一位战士，麾下有许多臣民。

“ [nɑːt][ˈoʊnli] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rek] , [bʌt; bət] , [baɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd]  
**not only saved the Europeans from their wreck , but , by diligent and**  
“ 不是 仅有的 已保存 这 欧洲人 从 他们的 破坏 , 但 , 经过 勤奋 和  
[ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,  
**indefatigable perseverance** ,  
不懈 毅力 ,  
“不仅将欧洲人从沉船中拯救出来，而且凭借勤奋不懈的毅力，

[ˈreskjʊːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)] ;  
**rescued most of the treasure that was in the vessel ;**  
获救 最多 的 这 宝藏 那 曾是 在 这 血管 ;  
打捞出了船上大部分财宝；

[ðə; ði] [welθ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [gliːnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspərɪŋ] ['kruːəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]  
**the wealth which had been gleaned with unsparing cruelties from the bowels**  
这 财富 哪个 有 到过 收集 和 毫不留情 残忍 从 这 肠道  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][pəˈruː][ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] .  
**of the earth in Peru and Mexico** .  
的 这 地球 在 秘鲁 和 墨西哥 .  
这些财富是通过毫不留情的残忍手段从秘鲁和墨西哥的地底深处掠夺而来的。

[ðə; ði] [ˈtrezərz] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [baɪ] [kɪŋ] [kɑːləʊz] , [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]  
**The treasures thus obtained by King Calos , were represented to be of almost**  
这 宝藏 因此 获得 经过 国王 卡洛斯 , 是 代表 到 是 的 几乎  
[ˈlɪmɪtləs] [ˈvæljuː] .  
**limitless value** .  
无限 价值 .  
卡洛斯国王由此获得的宝藏，据说价值无穷无尽。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [soʊ] [fɑ:ɹ] [fɔ:ɹθ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rˈteɪn]  
“ He had great store of golde and silver , so farre forth that , in a certaine  
“ 他 有 伟大的 店铺 的 戈尔德 和 银 , 所以 法尔 前进 那 , 在 一个 某些  
[ˈvɪlɪdʒ] ,  
village ,  
村庄 ,

“他拥有大量的金银财宝，多到在某个村庄里，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪt] [fʊl] [ˌðerˈʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]  
he had a pit full thereof , which was at the least as high as a man  
他 有 一个 坑 满的 其中 , 哪个 曾是 在 这 至少 作为 高的 作为 一个 男人  
,  
.  
.

他挖了一个装满泥土的坑，坑的高度至少与一人相当。

[ænd; ənd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʌni] .  
and as large as a tunne .  
和 作为 大的 作为 一个 隧道 .

体积堪比隧道。

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈspænjərdz] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:zi] , “ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ʃɑ:t] ,  
“ According to our Spaniards , it might be easy , “ with an hundred shot ,  
“ 根据 到 我们的 西班牙人 , 它 可能 是 简单的 , “ 和 一个 百 射击 ,  
“根据我们西班牙人的说法，这可能很容易，“用一百发子弹就能做到。”

“ [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [spɔɪl] ;  
“ to obtain all this spoil ;  
“ 到 获得 全部 这 剧透 ;

获得所有这些战利品；

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈtreʒəɹz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɡli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
to say nothing of the scattered treasures which might be gleaned from the  
到 说 没有什么 的 这 疏散 宝藏 哪个 可能 是 收集 从 这  
[ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
common people of the country .  
常见的 人们 的 这 国家 .

更不用说从这个国家的普通百姓身上可能搜罗到的散落各处的宝藏了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈʌndər] - [ˈvælju:d] , [ðə; ði] [ˈkæptɪv]  
That the extent of their resources might not be under - valued , the captive  
那 这 程度 的 他们的 资源 可能 不是 是 在下面 - 有价值的 , 这 俘虏  
[ˈkrɪstʃənz] - - -  
Christians - 214 -  
基督徒 - - -

为了不低估他们所拥有的资源，被俘的基督徒们——214——

[ˈfɑ:rðər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]  
farther informed him , that the young women of the country , when engaged in  
更远 知情的 他 , 那 这 年轻的 女性 的 这 国家 , 什么时候 已订婚的 在  
[ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,  
their primitive dances ,  
他们的 原始 舞蹈 ,

他还告诉他，该国的年轻女子在跳原始舞蹈时，

[əˈsembld] [tu:; tə][ðer; ðər] [feˈstɪvɪti:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkɑ:stu:m] ,  
assembled to their festivities in a glorious costume ,  
组装 到 他们的 庆祝活动 在 一个 辉煌 戏服 ,

他们身着华丽的服饰，聚集在一起参加庆祝活动。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən] [əˈsembli] .  
**such as would be an irresistible charm in any European assembly** .  
这样的 作为 会 是 一个 无法抗拒 魅力 在 任何 欧洲的 集会 :

这在任何欧洲议会中都将具有不可抗拒的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [ˈbjʊːtiːz] [ˈpɑːrʃəli] [ənˈfoʊldəd]  
**They were not only lovely in themselves , with their dark beauties partially unfolded**  
他们 是 不是 仅有的 迷人的 在 他们自己 , 和 他们的 黑暗的 美女 部分 展开  
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] ,  
**to the gaze** ,  
到 这 目光 ,

她们不仅本身美丽动人，而且她们黝黑的肌肤也半露在众人眼前，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɔːni] [hjuːz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
**and the tawny hues enlivened by the warm lustre of the sun** ,  
和 这 黄褐色 色调 活跃 经过 这 温暖的 光泽 的 这 太阳 ,  
阳光温暖的光芒映照着黄褐色的色调，显得格外生动。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]  
**shining in crimson flushes through the prevailing hue of the complexion , but they**  
灼灼 在 赤红 冲洗 通过 这 盛行 色调 的 这 肤色 , 但 他们  
[wɔːr] ,  
**wore** ,  
穿着 ,

在原本就暗淡的肤色中，闪烁着绯红的光芒，但他们却穿着.....

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgɜːdlz] , [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] ,  
**suspended from their girdles , plates of gold , large as a saucer** ,  
暂停 从 他们的 腰带 , 盘子 的 金子 , 大的 作为 一个 碟子 ,  
她们的腰带上悬挂着像碟子一样大的金盘，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ænd] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtoʊtəli] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æz; əz]  
**the number and weight of which would have totally impeded the action as**  
这 数字 和 重量 的 哪个 会 有 完全 受阻 这 行动 作为  
[wel] [æz; əz][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ænd; ænd] [ˈvɪɡərəsli]  
**well as agility of any but a people so exquisitely and vigorously**  
出色地 作为 敏捷 的 任何 但 一个 人们 所以 精美绝伦 和 大力  
[prəˈpɔːrʃənd] .  
**proportioned** .  
比例匀称 :

除了那些体态匀称、身姿矫健的民族之外，其他任何民族都难以承受如此庞大的身躯和沉重的重量，以至于行动和敏捷性都受到了极大的阻碍。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [ˈsɪmələr] [ˌdekəˈreɪʃəns] , [ðoʊ] [nɑːt][pərˈhæps][ɪn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [prəˈfjuːʒn] .  
**The men wore similar decorations , though not perhaps in such great profusion** .  
这 男人 穿着 相似的 装饰 , 尽管 不是 也许 在 这样的 伟大的 丰富 :

男人们佩戴着类似的饰品，虽然可能没有那么繁复。

[ðɪs] [ɡoʊld] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] ,  
**This gold , according to their account** ,  
这 金子 , 根据 到 他们的 帐户 ,  
据他们所述，这批黄金

[wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ˈves(ə)lz] [kæst] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv]  
**was derived chiefly from vessels cast away — the coasts of the territory of**  
曾是 衍生的 主要 从 船只 投掷 离开 — 这 海岸 的 这 领土 的  
[kɪŋ] [kɑːloʊz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtretʃərəs] ,  
**King Calos being particularly treacherous** ,  
国王 卡洛斯 存在 特别 奸诈 ,  
主要来源于搁浅的船只——卡洛斯国王领土的海岸尤其险恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:krət] ,  
and their secret ,  
和 他们的 秘密 ,

以及他们的秘密，

[ 'lə:kiŋ ] [ʃoʊlz] [ 'fri:kwəntli ] [ 'raɪzɪŋ ] [ʌp] [ 'sʌd(ə)nli ] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [kiŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
lurking shoals frequently rising up suddenly to rob the king of Spain of his  
潜伏 浅滩 频繁地 上升 向上 突然 到 抢 这 国王 的 西班牙 的 他的  
[ 'hɑ:rdli ] - [wʌn] [ 'ɪŋɡəts ] .  
hardly - won ingots .  
几乎 - 韩元 锭 .

潜伏的浅滩经常突然隆起，夺走西班牙国王辛辛苦苦挣来的金锭。

[ðə; ði] [ 'rezɪdu: ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ 'preʃəs ] [ 'metlz ] ,  
The residue of his wealth in the precious metals ,  
这 残留物 的 他的 财富 在 这 宝贵的 金属 ,  
他剩余的财富是贵金属。

[kiŋ] [kɑ:louz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiŋz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .  
King Calos derived from the kings and chiefs of the interior .  
国王 卡洛斯 衍生的 从 这 国王 和 酋长们 的 这 内部的 .  
卡洛斯国王的名字来源于内陆的国王和酋长。

[pər'hæps] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ 'aʊər; ɑ:r] [ 'spænjərdz ] [nu:] .  
Perhaps more of it was obtained in this way than our Spaniards knew .  
也许 更多的 的 它 曾是 获得 在 这 方式 比 我们的 西班牙人 知道 .  
或许通过这种方式获得的财富比我们的西班牙人所知的还要多。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æpəleɪtʃiən] [ 'reɪndʒɪz ]  
There can be no doubt but that the mines of the great Apalachian ranges  
那里 能 是 不 怀疑 但 那 这 矿井 的 这 伟大的 阿巴拉契亚 范围  
[wɜ:r; wər] [ ɪks'plɔ:d ] ,  
were explored ,  
是 探索 ,  
毫无疑问，阿巴拉契亚山脉的大片矿藏都曾被勘探过。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , [baɪ][ðə; ði] [red] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kʌntri ] , [ 'fɑ:lʊʊɪŋ ] , [ɪn][ɔ:l] [ ,pra:bə'bɪləti ] ,  
however imperfectly , by the red - men of the country , following , in all probability ,  
然而 不完美地 , 经过 这 红色的 - 男人 的 这 国家 , 下列的 , 在 全部 可能性 ,  
[sʌm; səm] [su:'pɪriər] [ 'reɪsɪz ] ,  
some superior races ,  
一些 优越的 种族 ,  
然而，尽管并不完美，但该国的红种人，很可能是某些高等种族的后裔，还是采用了这种方法。

[hu:] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ,  
who first taught them where to look ,  
WHO 第一的 教授 他们 在哪里 到 看 ,  
谁最先教会了他们去哪里寻找？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ 'vestɪdʒɪz ] .  
and of whom we have now but the most imperfect vestiges .  
和 的 谁 我们 有 现在 但 这 最多 不完善 残余 .  
而我们现在只剩下他们最不完整的遗迹了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'ɑ:rtɪk(ə)lz ][ʌv; əv] [ 'træfɪk ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'pi:p(ə)l ] [ʌv; əv][kɑ:louz] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]  
Among the articles of traffic , which the people of Calos sold to the interior  
之中 这 文章 的 交通 , 哪个 这 人们 的 卡洛斯 卖 到 这 内部的  
[traɪbz] ,  
tribes ,  
部落 ,  
卡洛斯人向内陆部落出售的商品中，包括：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ru:t] ,  
was a domestic root ,  
曾是 一个 国内的 根 ,

是本土根源，

[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bred] - [stʌf] [wɪt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpælət]  
constituting a favorite bread - stuff which was particularly grateful to the palates  
构成 一个 最喜欢的 面包 - 东西 哪个 曾是 特别 感激的 到 这 味蕾  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] .  
of their people .  
的 他们的 人们 .

这是一种深受人们喜爱的面包，尤其符合当地人民的口味。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ ˈfɔːmɪŋ ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈflaʊər] , [ðæn; ðən] [wɪt] [,aɪ ˈtiː][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tu;; tə]  
This is described as forming a fine flour , than which it it is impossible to  
这 是 描述 作为 成型 一个 美好的 面粉 , 比 哪个 它 它 是 不可能的 到  
[faɪnd] [ˈbetər] ,  
find better ,  
寻找 更好的 ,

据称，这种方法可以制成非常细腻的面粉，再也找不到比这更好的了。

[ænd; ənd][æz; əz] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] .  
and as supplying the wants of an immense tract of country .  
和 作为 供应 这 想要 的 一个 巨大 通道 的 国家 .

并满足了广大地区的需求。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈbredˌstʌf] - - -  
It was undoubtedly the breadstuff - 215 -  
它 曾是 无疑 这 面包 - - -

毫无疑问，那是面包——215——

[ˈnoʊn] [æz; əz] - [ɪn][ˈmaːdərn] [pɪrɪədz] .  
known as coonti in modern periods .  
已知 作为 - 在 现代的 时期 .

现代时期被称为 coonti。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [deɪt] ,  
This , and a species of date ,  
这 , 和 一个 物种 的 日期 ,

这，以及一种日期，

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːm] [triː] — [ðə; ði] [pər'sɪmən] [ˈprɑːbəbli] — [wɜːr; wər] [kə'mɑːdətɪz]  
taken from a sort of palm tree — the persimmon probably — were commodities  
已采取 从 一个 种类 的 棕榈 树 — 这 柿子 大概 — 是 商品  
[ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [delt] [tu;; tə] [ɡreɪt] [ɪk'stent] .  
in which they dealt to great extent .  
在 哪个 他们 已处理 到 伟大的 程度 .

他们大量交易的商品来自一种棕榈树——可能是柿子树。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbredˌstʌf] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,  
Of the root from which they made their favorite breadstuff , it is written ,  
的 这 根 从 哪个 他们 制成 他们的 最喜欢的 面包 , 它 是 书面 ,

关于他们用来制作最爱面包的根茎，经上写道：

[ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sləʊ] [tu;; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ən'les] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .  
that the proprietors were very slow to part with , unless well paid for it .  
那 这 业主 是 非常 慢的 到 部分 和 , 除非 出色地有薪酬 为了 它 .  
除非价格很高，否则店主们很少会把东西卖掉。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kɑ:louz][ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]  
The people of King Calos are probably to be traced through a thousand  
这 人们 的 国王 卡洛斯 是 大概 到 是 追踪 通过 一个 千  
[ ,flʌktju'eɪfəns ] [ʌv; əv] [pleɪs] ,  
fluctuations of place ,  
波动 的 地方 ,  
卡洛斯国王的子民很可能经历了上千次迁徙才得以追溯。

[ 'kærəktər ] [ænd; ənd] [ 'fɔ:rtʃən ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ 'semɪnoʊlz ] [ʌv; əv] [ 'ri:s(ə)nt ] [pɪrɪədz] — [ə; eɪ] [laɪk] [ 'pi:p(ə)l ] ,  
character and fortune , to the Seminoles of recent periods — a like people ,  
特点 和 财富 , 到 这 塞米诺尔人 的 最近的 时期 — 一个 喜欢 人们 ,  
[ 'lɪvɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ 'ri:dʒən ] ,  
living in the same region ,  
活的 在 这 相同的 地区 ,  
性格与命运，对于近代塞米诺尔人来说——他们是生活在同一地区的相似民族——

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fru:ts] [ænd; ənd] [ 'fri:dəm ] .  
and rejoicing in the same fruits and freedom .  
和 欢欣鼓舞 在 这 相同的 水果 和 自由 .  
并享受同样的果实和自由。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [kɑ:louz] , [ðə; ði] [ 'nærətɪv ] [ʌv; əv] [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'spænjərdz ] [goʊz] [ 'fɑ:rðər ] ,  
Of this King Calos , the narrative of our Spaniards goes farther ,  
的 这 国王 卡洛斯 , 这 叙述 的 我们的 西班牙人 去 更远 ,  
关于这位卡洛斯国王，西班牙人的叙述还有更进一步的展开。

[ 'pæsɪŋ ] [ 'faɪnəli ] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [ 'prɑ:vɪns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .  
passing finally into the province of the miraculous .  
通过 最后 进入 这 省 的 这 神奇 .  
最终进入了奇迹的领域。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [held] [ɪn] [ 'spe(ə)l ] [ 'revərəns] [baɪ][hɪz; ɪz][ 'sʌbdʒekts ] ;  
He is described as a prince held in special reverence by his subjects ;  
他 是 描述 作为 一个 王子 握住 在 特别的 尊敬 经过 他的 主题 ;  
他被描述为一位深受臣民尊敬的王子；

— [nɑ:t] [ 'sɪmplɪ ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ 'vælər][æz; əz][ə; eɪ] [ 'soʊldʒər ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ 'wɪzdəm ] [æz; əz][ə; eɪ] [ 'ru:lər ] ,  
— not simply for his valor as a soldier , or his wisdom as a ruler ,  
— 不是 简单地 为了 他的 勇气 作为 一个 士兵 , 或者 他的 智慧 作为 一个 统治者 ,  
——不仅仅是因为他作为士兵的英勇，或者作为统治者的智慧，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ 'wʌndrəs ] [ 'paʊəz ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] .  
but his wondrous powers as a magician .  
但 他的 奇妙的 权力 作为 一个 魔术师 .  
但他拥有神奇的魔法能力。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][ 'sɪv(ə)l ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] [ 'paʊəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
He seems to have combined the civil and the religious powers of the  
他 似乎 到 有 合并 这 民用 和 这 宗教 权力 的 这  
[ 'nei](ə)n ] — [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pri:st] [ænd; ənd] [ 'prɑ:fɪt ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ 'gʌvərnər ] .  
nation — to have been priest and prophet as well as Governor .  
国家 — 到 有 到过 牧师 和 先知 作为 出色地 作为 州长 .  
他似乎将国家的世俗权力和宗教权力结合在一起——既是祭司又是先知，还是统治者。

[ðə; ði] [ 'gʌvərnmənt ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'kʌntri ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ 'sɪmp(ə)l ] [ 'nei fəns ] [ 'dʒen(ə)rəli ] , [wʌz; wəz]  
The government of his country , like that of simple nations generally , was  
这 政府 的 他的 国家 , 喜欢 那 的 简单的 国家 一般来说 , 曾是  
[θi:ə'krætɪk] [ænd; ənd][,peɪtri'ɑ:rk(ə)l] .  
theocratic and patriarchal .  
神权政治 和 父权制 .  
他所在国家的政府，和一般简单国家的政府一样，是神权政治和父权制的。



[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu;; tə] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] [ænd; ənd]  
**His people were taught to believe that it was through his spells and**  
他的 人们 是 教授 到 相信 那 它 曾是 通过 他的 咒语 和  
[ɪnkæn'teɪfənz] ,  
**incantations** ,  
咒语 ,

他的人民被教导相信，这一切都是通过他的咒语和符咒实现的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [fru:ts] .  
**that the earth brought forth her fruits** .  
那 这 地球 带来 前进 她 水果 .

大地孕育了她的果实。

[hi;; hi] [ri'zɔ:tid] [tu;; tə] ['veriəs] [ a:ts ] [tu;; tə] [pər'petʃuət] [ðɪs] [feɪθ] ,  
**He resorted to various arts to perpetuate this faith** ,  
他 复原 到 各种各样的 艺术 到 延续 这 信仰 ,

他运用各种技艺来传承这种信仰。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['kru:əlti] [tu;; tə] [səb'du:] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ]  
**and various cruelties to subdue and punish that spirit of inquiry which**  
和 各种各样的 残忍 到 征服 和 惩治 那 精神 的 询问 哪个  
[maɪt] [test] [tu:] ['kloʊsli] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [kleɪmz] .  
**might test too closely the propriety of his spiritual claims** .  
可能 测试 也 密切 这 礼 的 他的 精神 索赔 .

并以各种残酷手段来压制和惩罚那种可能过于仔细地检验其精神主张是否恰当的探究精神。

[twais] [ə; eɪ] [ɪr] [hi;; hi] [ri'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,  
**Twice a year he retired from the sight of all his subjects** ,  
两次 一个 年 他 退休 从 这 视线 的 全部 他的 主题 ,

他每年两次隐退，远离所有臣民的视线。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [æt; ət] [ðɪs]  
**two or three of his friends alone excepted** , **and was supposed** , **at this**  
二 或者 三 的 他的 朋友们 独自的 例外 , 和 曾是 据称 , 在 这  
[ˈsi:z(ə)n] ,  
**season** ,  
季节 ,

除了他的两三个朋友之外，人们认为，在这个季节，

[tu;; tə] [bi;; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['sɔ:s(ə)rɪ] .  
**to be busy with his mighty sorceries** .  
到 是 忙碌的 和 他的 强大的 巫术 .

他忙于施展他强大的魔法。

[woʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [retʃ] [hu:] , ['weðər] [pɜ:rpəsli] [ɔ:r] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɪn'tru:did] [ə'pɑ:n]  
**Woe to the unlucky wretch who , whether purposely or by accident , intruded upon**  
悲哀 到 这 倒霉 可怜虫 WHO , 无论 故意 或者 经过 事故 , 入侵 之上  
[hɪz; ɪz] [ 'mɪstərɪz ] .  
**his mysteries** .  
他的 谜团 .

闯入他神秘世界的人，无论是有意还是无意，都将遭受悲惨的命运。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ri'zɔ:rt] [wʌz; wəz] [ tə'bu:d ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ; [ænd; ənd]  
**The dwelling to which he had resort was tabooed on every hand ; and**  
这 住宅 到 哪个 他 有 采取 曾是 禁忌 在 每一个 手 ; 和  
[deθ] ,  
**death** ,  
死亡 ,

他所栖身的住所是四面八方的禁地；而死亡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪr(ə)l] ['penəltɪz] , [stʊd] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['ævənjəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]  
**with the most fearful penalties , stood warningly at all the avenues by which it**  
和 这 最多 可怕 处罚 , 站立 警告 在 全部 这 途径 经过 哪个 它

[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] .  
**was approached .**  
曾是 接近 .

带着最可怕的惩罚，警示着通往它的所有道路。

[i:tʃ] [jɪr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɔ:d][hi:; hi] [sɜ:rvd] ; [ænd; ənd] - -  
**Each year a prisoner was sacrificed to the savage god he served ; and - 216**  
每个 年 一个 囚犯 曾是 牺牲 到 这 野蛮的 上帝 他 服务 ; 和 - -

-  
-  
-

每年都会有一名囚犯被献祭给那位他所侍奉的野蛮神灵；并且——216——

[ðɪs] ['prɪz(ə)nər] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]['bɑ:rbu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,  
**this prisoner , so long as Barbu had been a captive ,**  
这 囚犯 , 所以 长的 作为 巴布 有 到过 一个 俘虏 ,

这位囚犯，只要巴尔布还是俘虏，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spænjərd] [ɔ:lweɪz] — [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi]  
**had been a Spaniard always — the supply being sufficient , from the frequency**  
有 到过 一个 西班牙人 总是 — 这 供应 存在 充足的 , 从 这 频率

[ʌv; əv] [reks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,  
**of wrecks upon the coast ,**  
的 残骸 之上 这 海岸 ,

一直都是西班牙人——由于海岸上经常发生沉船事故，物资供应充足。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .  
**by which an adequate number of captives was always to be had .**  
经过 哪个 一个 足够的 数字 的 俘虏 曾是 总是 到 是 有 .

这样总能获得足够数量的俘虏。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][kɑ:louz][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [keɪp]  
**The dominions of Calos are described as lying along a river , beyond the cape**  
这 领地 的 卡洛斯 是 描述 作为 说谎 沿着 一个 河 , 超过 这 岬

[ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,  
**of Florida ,**  
的 佛罗里达 ,

卡洛斯的领地被描述为位于佛罗里达海角以北的一条河流沿岸。

['fɔ:rtɪ][ɔ:r] ['fɪftɪ] [li:gz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [səʊθ'west] ; [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['nɪrər]  
**forty or fifty leagues towards the southwest ; while those of Onathaqua were nearer**  
四十 或者 五十 联赛 向 这 西南 ; 尽管 那些 的 - 是 更近

[tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**to La Caroline ,**  
到 拉 卡罗琳 ,

向西南方向延伸四五十里格；而奥纳萨夸人则更靠近拉卡罗琳。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , “ [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,  
**on the northern side of the cape , “ in a place which we call in the chart ,**  
在 这 北方 边 的 这 岬 , “ 在 一个 地方 哪个 我们 称呼 在 这 图表 ,

在海岬的北侧，“我们在海图上称之为，

- , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - [dɪ'gri:z] .  
**Cannaverel , which is in 28 degrees .**  
- , 哪个 是 在 - 学位 .

卡纳韦雷尔，位于 28 度。

” [wen] [ðə; ði] [tu:] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd]  
“ **When the two Spaniards were brought before Laudonniere they were entirely naked** ”  
什么时候 这 二 西班牙人 是 带来 前 - 他们 是 完全 裸  
.  
:  
.

“当那两个西班牙人被带到劳东尼埃面前时，他们一丝不挂。”

[ðer; ðər] [her] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [bɪnz] , [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'sævɪdʒɪz ] ;  
**Their hair hung below their loins , as did that of the savages ;**  
他们的 头发 悬挂 以下 他们的 腰肉 , 作为 做过 那 的 这 野蛮人 ;  
他们的头发像野蛮人一样垂到腰间;

[ænd; ʌnd][soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ 'hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -  
**and so completely had they become accustomed to the habits of the red -**  
和 所以 完全地 有 他们 变得 习惯 到 这 习惯 的 这 红色的 -  
[men] ,  
**men ,**  
男人 ,

他们已经完全习惯了红种人的习惯。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪ]n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ 'oʊnli] [streɪndʒ] [bʌt; bət]  
**that the resumption of the costume of civilization was not only strange but**  
那 这 恢复 的 这 戏服 的 文明 曾是 不是 仅有的 奇怪的 但  
['ɜ:rkəsəm] .  
**irksome .**  
烦人的 .

文明服饰的重新出现不仅令人感到奇怪，而且令人厌烦。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər] [ə'kwɑɪrd] [ 'hæbɪts][tu:; tə] [su:pər'si:d]  
**But Laudonniere was not disposed to permit their acquired habits to supersede**  
但 - 曾是 不是 处置 到 允许 他们的 获得 习惯 到 取代  
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ 'ɔ:ɪdʒɪn] .  
**those of their origin .**  
那些 的 他们的 起源 .

但劳东尼埃并不愿意让他们的后天习惯取代他们原本的习惯。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [faʊnd] [ 'krɪstʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rn] ,  
**He caused the hair of his newly - found Christians to be shorn ,**  
他 导致 这 头发 的 他的 新 - 成立 基督徒 到 是 剪 ,  
他下令剃掉新信徒的头发，

[æz; əz] [ 'hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [maɪt] [ 'fɑ:lʊz] [æz; əz][ 'evər][wʌz; wəz] [də'laɪlə]  
**as heedless of the loss of strength which might follow as ever was Dalilah**  
作为 鲁莽 的 这 损失 的 力量 哪个 可能 跟随 作为 曾经 曾是 达利拉  
[waɪl] [ 'dɒkɪŋ ] [ðə; ði] [bɜ:n] [ 'lɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ 'dʒaɪənt] [ 'lʌvər] .  
**while docking the long locks of her giant lover .**  
尽管 对接 这 长的 锁 的 她 巨大的 情人 .

达利拉毫不在意可能会因此而失去力量，就像她以往剪掉她那位巨人情人的长发时一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'ʌktəns] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [men] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ 'fɪrɪŋ] .  
**It was with great reluctance that the wild men submitted to this shearing .**  
它 曾是 和 伟大的 不情愿 那 这 荒野 男人 提交 到 这 剪切 .  
这些野蛮人极不情愿地接受了剪毛。

[wen] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ 'faɪnəli] [ 'teɪkən] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][aɪ 'ti:] ,  
**When the hair was finally taken off they insisted upon preserving it ,**  
什么时候 这 头发 曾是 最后 已采取 离开 他们 坚持 之上 保存 它 ,  
头发最终被取下后，他们坚持要保存下来。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['lɪnɪn] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['kerfəli] ,  
and rolling it in linen put it away carefully ,  
和 滚动 它 在 亚麻布 放 它 离开 小心 ,  
用亚麻布卷起来，小心地收好。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪld] [ænd; ənd] ['kru:əl] [ɪk'spɪəriəns] .  
to be shown in Europe as a proof of their wild and cruel experience .  
到 是 所示 在 欧洲 作为 一个 证明 的 他们的 荒野 和 残忍的 经验 .  
在欧洲展出，以证明他们经历过的残酷野蛮行径。

[ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:k] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,  
In removing the shock from one of them ,  
在 移除 这 震惊 从 一 的 他们 ,  
移除其中一人身上的冲击力时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['mæsɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [faɪv]  
a little treasure of gold was found hidden in its masses , to the value of five  
一个 小的 宝藏 的 金子 曾是 成立 隐 在 它是 群众 , 到 这 价值 的 五  
- [ænd; ənd] - ['twenti] [kraʊnz] ,  
- and - twenty crowns ,  
- 和 - 二十 皇冠 ,  
在堆积如山的泥土中发现了一小笔黄金，价值二十五克朗。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərd] [kən'klu:sɪvli] [pru:vɪd] [ðæt] [wʌn] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [edʒu'keɪ(ə)n]  
by which the Spaniard conclusively proved that one portion of his Spanish education  
经过 哪个 这 西班牙人 最终 已证实 那 一 部分 的 他的 西班牙语 教育  
[hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .  
had never deserted him .  
有 绝不 荒凉的 他 .  
西班牙人由此确凿地证明，他所受的西班牙教育中有一部分从未离开过他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,  
What a commentary upon the wisdom of civilization , that , in such a state ,  
什么 一个 评论 之上 这 智慧 的 文明 , 那 , 在 这样的 一个 状态 ,  
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bə:ndz] ,  
with such bonds ,  
和 这样的 债券 ,  
这真是对文明智慧的一种绝妙讽刺，在这样的境况下，在这样的束缚下，

[æftər] [sʌtʃ] [lɔ:sɪz] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wel] -  
after such losses , of freedom , position , and the society of all the well -  
后 这样的 损失 , 的 自由 , 位置 , 和 这 社会 的 全部 这 出色地 -  
[bɪ'ləvɪd] [ænd; ənd] ['i:kwəl] ,  
beloved and equal ,  
心爱 和 平等的 ,  
在失去了自由、地位以及所有挚爱和平等的人际关系之后，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [æt; ət]  
his heart should still yearn for the keeping of a treasure which must , at  
他的 心 应该 仍然 向往 为了 这 保持 的 一个 宝藏 哪个 必须 , 在  
['evri] ['moʊmənt] ,  
every moment ,  
每一个 片刻 ,  
他的内心仍然应该渴望守护那份必须时刻守护的宝藏。

[hæv; həv] ['oʊnli] [sɜ:r.vɪd] [tu:; tə] [mɑ:k] - - -  
have only served to mock - 217 -  
有 仅有的 服务 到 嘲笑 - - -  
仅仅是为了嘲讽- 217 -

[ðə; ði] [pə'zesə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrə] ['trezə] [ʌ; əv][hoʊm] , ['kʌntri] , [frendz] , [rɪ'lidʒən] ,  
**the possessor with the dearer treasures of home , country , friends , religion ,**  
这 拥有者 和 这 更贵 宝藏 的 家 , 国家 , 朋友们 , 宗教 ,  
拥有家庭、国家、朋友、宗教等更珍贵财富的人，

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌtə] ['fɔ:rfeɪt] .  
**of which his fortunes had made utter forfeit .**  
的 哪个 他的 财富 有 制成 说出 丧失 .  
但他的财富却让他彻底失去了这一切。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][pæs][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌ; əv]['bɑ:rbu:] , [hɪm'self] — [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd]  
**But let us pass to the narrative of Barbu , himself — one of the recovered**  
但 让 我们 经过 到 这 叙述 的 巴布 , 他自己 — — 的 这 恢复  
[ˈspænjərdz] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] ,  
**Spaniards — which we owe ,**  
西班牙人 — 哪个 我们 欠 ,  
但是，让我们转而讲述巴尔布本人的故事——他是获救的西班牙人之一——这要归功于他。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'grɪ:] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət]['moʊstli][tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] . - - -  
**in some degree to history , but mostly to tradition . - 218 -**  
在 一些 程度 到 历史 , 但 大多 到 传统 . - - -  
部分原因在于历史，但主要原因在于传统。——218——

[ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .  
**XVII** :  
十七 :  
十七、

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌ; əv][lə] ['bɑ:rbu:] :  
**THE NARRATIVE OF LE BARBU :**  
这 叙述 的 LE 巴布 :  
《勒巴尔布的故事》:

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ʌ; əv][kɑ:louz] .  
**THE BEARDED MAN OF CALOS .**  
这 留着胡子的 男人 的 卡洛斯 :  
卡洛斯的胡子男。

[naʊ] [wen] ['bɑ:rbu:] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]  
**Now when Barbu , the bearded man , who had been dwelling among the people**  
现在 什么时候 巴布 , 这 留着胡子的 男人 , WHO 有 到过 住宅 之中 这 人们  
[ʌ; əv][kɑ:louz] ,  
**of Calos ,**  
的 卡洛斯 ,  
当时，留着胡子的巴尔布一直住在卡洛斯人中间，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rn] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,  
**had been shorn of the long and matted hair and beard ,**  
有 到过 剪 的 这 长的 和 哑光 头发 和 胡须 ,  
他剪掉了长长的、蓬乱的头发和胡须。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɪr(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæ; ðən] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**which had made him much more fearful to the eye than any among the**  
哪个 有 制成 他 很多 更多的 可怕 到 这 眼睛 比 任何 之中 这  
[ˈsævɪdʒɪz] [ðəm'selvz] ,  
**savages themselves ,**  
野蛮人 他们自己 ,  
这使他比任何一个野蛮人都更令人恐惧。

— [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð]  
— **and when our right worthy captain had commanded that we should bathe**  
— 和 什么时候 我们的 正确的 值得 队长 有 命令 那 我们 应该 洗澡  
[ænd; ənd] [klenz] [hɪm; ɪm] ,  
**and cleanse him** ,  
和 洁净 他 ,

——当我们英明的船长命令我们为他沐浴更衣时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈʒːts] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**and had given him shirts of fine linen and clothes from his own**  
和 有 给定 他 衬衫 的 美好的 亚麻布 和 衣服 从 他的 自己的  
[ˈwɔːrdrʊb] ,  
**wardrobe** ,  
衣柜 ,

他还送给他上好的亚麻衬衫和自己衣橱里的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] ,  
**so that he should once more appear like a Christian man among his kindred** ,  
所以 那 他 应该 一次 更多的 出现 喜欢 一个 基督教 男人 之中 他的 亲属 ,

这样他就能再次在亲属面前展现出基督徒的形象。

— [ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈkwʌɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɔːkwərd] [ðerˈɪn] ,  
— **albeit he seemed to be greatly disquieted , and exceedingly awkward therein** ,  
— 尽管 他 似乎 到 是 非常 不安 , 和 非常 尴尬的 其中 ,

——尽管他看起来非常不安，而且显得极其笨拙，

— [ðen] [dɪd][hiː; hi] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [diː] [ˈɡɑːrd] ,  
— **then did he conduct him into the corps de garde** ,  
— 然后 做过 他 执行 他 进入 这 兵团 德 护卫 ,

然后他是否将他带入了近卫军？

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] .  
**where our people were all bidden to assemble** .  
在哪里 我们的 人们 是 全部 拜登 到 集合 .

我们的人民都被召集到那里集合。

[ðer; ðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ɔːl] , [ˈbɑːrbuː] , [ðə; ði] [ˈspænjərd] , [ˈbiːɪŋ] [enˈtriːtɪd] [ðerˈtuː] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt]  
**There , being seated all , Barbu , the Spaniard , being entreated thereto by our right**  
那里 , 存在 坐着 全部 , 巴布 , 这 西班牙人 , 存在 恳求 到 经过 我们的 正确的  
[ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] ,  
**worthy captain** ,  
值得 队长 ,

众人落座后，西班牙人巴尔布应我们尊敬的船长的请求，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [streɪt] [ænd; ənd][ˈperəl][baɪ] [wɪt]  
**proceeded to unfold the full relation of the grievous strait and peril by which**  
继续 到 展开 这 满的 关系 的 这 严重的 海峡 和 危险 经过 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kɑːloʊz] ,  
**he had fallen into the power of King Calos** ,  
他 有 倒下 进入 这 力量 的 国王 卡洛斯 ,

他接着详细讲述了自己是如何陷入卡洛斯国王统治下的悲惨境地和危险境地的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðerˈæftər] .  
**and of what happened to him thereafter** .  
和 的 什么 发生 到 他 此后 .

以及他之后发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈspænjərd] [bɔːrn] ,  
**And it was curious to see how that he , a Spaniard born** ,  
和 它 曾是 好奇的 到 看 如何 那 他 , 一个 西班牙人 出生 ,

令人好奇的是，他，一个出生于西班牙的人，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [təʊnz] [ʌv; əv][oʊld] [spɛɪn] , [ɪn][ɔ:l][ˈdʒent(ə)]  
**and not ill - educated in one of the goodly towns of old Spain , in all gentle**  
和 不是 患病的 - 受过教育 在 一 的 这 很好 城镇 的 老的 西班牙 , 在 全部 温和的  
[ˈlɜ:rnɪŋ] ,  
**learning** ,  
学习 ,

而且在西班牙古镇的某个好地方接受过良好的教育，精通各种文雅的学问。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] ['soʊdʒɜ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,  
**should , in the space of fifteen years sojourn among the savages ,**  
应该 , 在 这 空间 的 十五 年 旅居 之中 这 野蛮人 ,  
[ˈhæv; həv][soʊ] ['greɪtli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .  
**have so greatly suffered the loss of his native tongue .**  
有 所以 非常 遭受 这 损失 的 他的 本国的 舌头 .  
[ˈlɒŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [feɪld]  
**lost his native tongue .**  
失去 母语 给他 带来了 巨大的 痛苦 .

[sloʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ʌnd] ['greɪtli] ['maɪndɪd][tu:; tə] [pi:s] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - -  
**Slow was he of speech , and greatly minded to piece out with the - 219 -**  
慢的 曾是 他 的 演讲 , 和 非常 有思想 到 片 出去 和 这 - - -  
[ˈɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['meni] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [feɪld]  
**Slowly he spoke of the many words in which the memory of his own had failed**  
慢地 他 说 的 许多 字 在 哪个 这 记忆 的 他的 自己的 有 失败的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他说话很慢，而且非常想和——219——拼凑起来。

[ˈɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['meni] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [feɪld]  
**Indian language the many words in which the memory of his own had failed**  
印度 语言 这 许多 字 在 哪个 这 记忆 的 他的 自己的 有 失败的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

印度语，他自己都记不起其中的许多词汇。

[wel] [wʌz; wəz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] ,  
**Well was it for our understanding of what he delivered ,**  
出色地 曾是 它 为了 我们的 理解 的 什么 他 发表 ,  
[ˈdæʔt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:ˈes][hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,  
**That so many of us had been dwelling among the red - men at other times ,**  
那 所以 许多 的 我们 有 到过 住宅 之中 这 红色的 - 男人 在 其他 时代 ,  
[tu:; tə] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] - , [məˈsjɜ:r] - , [bəʊθ] [leftenənts] [ɪn][ðə; ði]  
**to speak nothing of Monsieur D'Erlach , Monsieur Ottigny , both lieutenants in the**  
到 说话 没有什么 的 先生 - , 先生 - , 两个都 中尉 在 这  
[ˈgærɪsn] ,  
**garrison** ,  
驻军 ,

——更不用说驻军中的两位中尉，德尔拉克先生和奥蒂尼先生了。

[ænd; ʌnd] [məˈsjɜ:r] [lɑ:][ˈroʊtʃ, 'roʊʃ] [fɛˈri:ər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [baɪ][ˈspe(ə)l] [kəˈmændmənt]  
**and Monsieur La Roche Ferriere , who , with another , by special commandment**  
和 先生 拉 罗氏 费里埃 , WHO , 和 其他 , 经过 特别的 诫命  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] ,  
**of our captain ,**  
的 我们的 队长 ,  
[ˈlɒŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [feɪld]  
**lost his native tongue .**  
失去 母语 给他 带来了 巨大的 痛苦 .

还有拉罗什·费里埃先生，他与另一人奉我们船长的特别命令，

[hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] -  
**had dwelt for a matter of several months among the people of King Olata** .  
有 居住 为了 一个 事情 的 一些 几个月 之中 这 人们 的 国王 - .

曾在奥拉塔·乌蒂纳国王的人民中居住过几个月。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [brɔ:t] [baɪ] [ði:z] ,  
**By means of the help brought by these** ,  
经过 方法 的 这 帮助 带来 经过 这些 ,  
借助这些人的帮助 ,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnəbld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrbuː] [feɪld] [ɪn]  
**we were enabled to find the meaning of those words in which Barbu failed in**  
我们 是 已启用 到 寻找 这 意义 的 那些 字 在 哪个 巴布 失败的 在  
[hɪz; ɪz] ['spæɪŋ] .  
**his Spanish** .  
他的 西班牙语 .

我们得以找到巴尔布用西班牙语表达不清的那些词语的含义。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ,  
**So it was that we followed the fortunes of the bearded man** ,  
所以 它 曾是 那 我们 随后 这 财富 的 这 留着胡子的 男人 ,  
于是, 我们便开始关注这位蓄须男子的命运。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] [hɪr] [set] [daʊn] .  
**according to the narrative as here set down** .  
根据 到 这 叙述 作为 这里 放 向下 .  
根据这里所记载的叙述。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'triːti] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , ['bɑːrbuː][ə'roʊz][ænd; ænd]  
**Then , at the repeated entreaty of Monsieur Laudonniere , Barbu arose and**  
然后 , 在 这 重复 恳求 的 先生 - , 巴布 出现 和  
[spʊk] :  
**spoke** :  
辐 :  
然后, 在劳东尼埃先生的再三恳求下, 巴尔布站起来说道:

" [fɜːrst] , [seɪ'njɔːr] ['kæptɪn] ,  
" **First , Señor Captain** ,  
" 第一的 , 先生 队长 ,  
"首先, 船长先生,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]  
**I have to declare how much I thank you for the protection you have given**  
我 有 到 宣布 如何 很多 我 感谢 你 为了 这 保护 你 有 给定  
[em 'iː] ,  
**me** ,  
我 ,

我必须表达我对您给予我的保护的感激之情。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][klæd][em 'iː][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['krɪstʃən] ['gɑːrmənts] ,  
**the kindness which has clad me once more in Christian garments** ,  
这 仁慈 哪个 有 覆膜 我 一次 更多的 在 基督教 服装 ,  
这份恩慈再次让我披上了基督徒的衣袍。



[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɔːst][ænd; ʌnd][ˈtræveɪl][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈklʌvəd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ]  
**and the cost and travail with which you have recovered me from my**  
和 这 成本 和 劳作 和 哪个 你 有 恢复 我 从 我的  
[bəːndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] .  
**bonds among the heathen** .  
债券 之中 这 异教徒 这 .

以及你为将我从异教徒的枷锁中解救出来所付出的代价和艰辛。

[ɔːlˈbiːt] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈstreɪndʒli] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [ˈhæbɪts] ,  
**Albeit , that I feel strangely in these new habits ,**  
尽管 , 那 我 感觉 奇怪的 在 这些 新的 习惯 ,  
[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [ˈheɪtɪv] [tʌŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsləʊli] [wen] [aɪ] [wəd] [spiːk] [frʌm; frəm]  
**and that my native tongue comes back to me slowly when I would speak from**  
和 那 我的 本国的 舌头 来 后退 到 我 缓慢地 什么时候 我 会 说话 从  
[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɑːrt] ,  
**a full and overflowing heart** ,  
一个 满的 和 溢出 心 ,

当我发自内心、满溢着热情地说话时，我的母语就会慢慢地恢复过来。

[jet] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæktz][ɪn][maɪ][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**yet will I strive to make you sensible of all the facts in my sad history** ,  
然而 将要 我 努力 到 制作 你 明智的 的 全部 这 事实 在 我的 伤心 历史 ,  
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgrætɪtuːd] [wɪθ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [bəˈnevələns] [aɪ] [meɪ]  
**and of the great gratitude which I feel for those by whose benevolence I may**  
和 的 这 伟大的 感激 哪个 我 感觉 为了 那些 经过 谁 仁 我 可能  
[ˈfaːndli] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][end] .  
**fondly hope that my troubles are about to end** .  
深情地 希望 那 我的 麻烦 是 关于 到 结尾 .

我衷心感谢那些仁慈的人，我衷心希望他们的善意能够帮助我摆脱困境。

[aɪ] [noʊ] [naːt] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːmbrə] [diː][ˈdiːoʊs] ,  
**I know not now the day or season when we left the port of Nombre de Dios** ,  
我 知道 不是 现在 这 天 或者 季节 什么时候 我们 左边 这 港口 的 名称 德 神 ,  
[ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪp] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli]  
**in an excellent ship , well filled with treasures of the mine , and a goodly**  
在 一个 出色的 船 , 出色地 已填 和 宝藏 的 这 矿 , 和 一个 很好  
[ˈkʌmpəni] ,  
**company** ,  
公司 ,

在一艘装满矿藏宝物的优质船上，还有一群好伙伴。

[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] .  
**on our return to the land of our fathers beyond the sea** .  
在 我们的 返回 到 这 土地 的 我们的 父亲们 超过 这 海 .  
[maɪ] [oʊn] [fer] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,  
**My own share in the wealth of this vessel was considerable** ,  
我的 自己的 分享 在 这 财富 的 这 血管 曾是 大量 ,  
[aɪ] [wɪθ] [kʌmpəni] [wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]  
**with my company**  
和我的 公司

我在这艘船上的财富中占有相当大的份额。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**and I had other treasures in the person of a dear brother , and a**  
和 我 有 其他 宝藏 在 这 人 的 一个 亲爱的 兄弟 , 和 一个  
[ˈsɪstər] [hu:] - - -  
**sister who - 220 -**  
姐姐 WHO - - -

我还有其他珍贵的宝贝，比如我亲爱的哥哥和姐姐——220——

[əˈkʌmpənɪd] [ju: 'es] .  
**accompanied us** .  
伴随 我们 .

陪伴我们。

[ˈaʊər; ɑ: r] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ˈɔ:lsʊʊ] ,  
**Our sister was married to one who was with us also ,**  
我们的 姐姐 曾是 已婚 到 一 WHO 曾是 和 我们 还 ,  
我们的姐姐嫁给了当时也在场的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ: r][fɑ:nd][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,  
**and the united wealth of the three , such was our fond expectations ,**  
和 这 团结的 财富 的 这 三 , 这样的 曾是 我们的 喜爱 期望 ,  
我们曾满怀希望地期待着三者合计的财富。

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ju: 'es][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][ˈbu:ɡɔ:s] ,  
**would enable us to retire to our native town of Burgos ,**  
会 使能够 我们 到 退休 到 我们的 本国的 镇 的 布尔戈斯 ,  
这将使我们能够退休后回到我们的家乡布尔戈斯。

[ænd; ənd] [kəˈmend] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈpi:p(ə)] .  
**and commend us to the favor of our people .**  
和 表彰 我们 到 这 偏爱 的 我们的 人们 .  
并使我们赢得人民的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðɪ:z] [ˈblesɪd; blest][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,  
**But it was written that we should not realize these blessed expectations ,**  
但 它 曾是 书面 那 我们 应该 不是 意识到 这些 蒙福 期望 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][əˈloʊn] ,  
**and that I alone ,**  
和 那 我 独自的 ,

但经上说，我们不应该实现这些美好的愿望，只有我一个人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈɡen] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpi:p(ə)] .  
**of the four , should be again permitted to dwell among a Christian people .**  
的 这 四 , 应该 是 再次 允许 到 住 之中 一个 基督教 人们 .  
这四人中，应该再次被允许居住在基督教民族之中。

[jet] [aɪ] [ɡɪv] [nɑ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈhoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [sɪ:] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,  
**Yet I give not up the hope that I shall yet see my brother ,**  
然而 我 给 不是 向上 这 希望 那 我 将 然而 看 我的 兄弟 ,  
但我仍然抱有希望，相信我终有一天会见到我的兄弟。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ ˈɪndiəns ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,  
**who was carried away among the Indians of the far west ,**  
WHO 曾是 携带 离开 之中 这 印度人 的 这 远的 西方 ,  
他被带到了遥远西部的印第安人部落中，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [ɪn][ðə; ði][ɡrænd][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r]  
**when we were scattered among the tribes , in the grand division of our**  
什么时候 我们 是 疏散 之中 这 部落 , 在 这 盛大 分配 的 我们的  
[ˈkæptɪvz] .  
**captives .**  
俘虏 .  
当我们被分散到各个部落，成为我们俘虏中的一员时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [kʌmz] ['pra:pərli] [hɪr'æftər] .  
**But this part of my story comes properly hereafter .**  
但 这 部分 的 我的 故事 来 适当地 此后 .

但我的故事这部分要到后面才会详细讲述。

“ [wi:; wi] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:mbrə] [di:] ['di:ɔs][wɪð; wɪθ] ['veri] [ 'feɪvəriŋ ] ['waɪndz]  
“ **We put to sea from the port of Nombre de Dios with very favoring winds**  
“ 我们 放 到 海 从 这 港口 的 名称 德 神 和 非常 偏爱 风  
;  
;  
;  
;

“我们从诺姆布雷德迪奥斯港出海，当时风向非常有利；

[bʌt; bət] [ði:z] ['læstɪd] [ju: 'es][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [er] [ðei] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but these lasted us not long , ere they came out from all quarters of the**  
但 这些 持续 我们 不是 长的 , 埃雷 他们 来了 出去 从 全部 四分之一 的 这  
[ 'hevəns ] ,  
**heavens ,**  
天 ,

但这些景象并没有持续多久，它们就从天上的各个角落涌了出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ['ʌndər] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][seɪl] ,  
**and we ran before the storm under a rag of sail ,**  
和 我们 跑 前 这 风暴 在下面 一个 抹布 的 帆 ,  
  
我们披着破布帆，在暴风雨前奔跑。

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [kɔ:rs] [wi:; wi] [sped] .  
**without knowing in what course we sped .**  
没有 会心 在 什么 课程 我们 加速 .  
  
我们当时并不知道我们加速的方向。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['waɪndz] ; [ænd; ənd] [wen]  
**Thus , for three days , we were driven before the baffling winds ; and when**  
因此 , 为了 三 天 , 我们 是 驱动 前 这 莫名其妙 风 ; 和 什么时候  
[ðə; ði][stɔ:rm] ['lʌld] ,  
**the storm lulled ,**  
这 风暴 昏昏欲睡 ,

就这样，我们被这令人费解的狂风驱赶了三天；当暴风雨渐渐平息时，

[ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,  
**the clouds still hung about us ,**  
这 云 仍然 悬挂 关于 我们 ,  
  
云层依然笼罩着我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['paɪlət][wa:t,wʌt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] .  
**and our pilot wot nothing of that part of the sea in which we went .**  
和 我们的 飞行员 什么 没有什么 的 那 部分 的 这 海 在 哪个 我们 去 .  
  
我们的飞行员对我们航行的那片海域一无所知。

[tu:] [deɪz] [mɔ:r] ['fɑ:ləʊd] ,  
**Two days more followed ,**  
二 天 更多的 随后 ,  
  
接下来的两天，

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [kept] [ˌevər'mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn]  
**and still we were saddened by the clouds that kept evermore coming down**  
和 仍然 我们 是 悲伤 经过 这 云 那 保留 越来越 未来 向下  
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,  
**from heaven ,**  
从 天堂 ,

我们依然为不断从天而降的乌云而感到悲伤。

[ænd; ənd] ['bru:ɔɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] [laɪk] [greɪt] [fɒgz] [ðæt] ['gæðər][ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**and brooding upon the deep like great fogs that gather in the morn among the**  
和 沉思 之上 这 深的 喜欢 伟大的 雾 那 收集 在 这 早晨 之中 这  
['maʊntnɪz] .  
**mountains** .  
山脉 .

如同清晨聚集在群山间的浓雾，笼罩着深邃的夜空。

[ðʌs] [wi:; wi][sped] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,  
**Thus we sped , weary and desponding as we were ,**  
因此 我们 加速 , 厌倦 和 沮丧 作为 我们 是 ,

于是我们便匆匆赶路，尽管我们疲惫不堪，意志消沉。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][kept] ,  
**without any certainty as to the course we kept ,**  
没有 任何 肯定 作为 到 这 课程 我们 保留 ,

我们并不确定自己所走的路线是否正确。

[ɔ:r][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [speɪs] [ɔ:r] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es] .  
**or the region of space or country round about us** .  
或者 这 地区 的 空间 或者 国家 圆形的 关于 我们 .

或者指我们周围的太空或国家区域。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**Meanwhile , the seams of our vessel began to yawn , and great was the**  
同时 , 这 接缝 的 我们的 血管 开始 到 打哈欠 , 和 伟大的 曾是 这

['leɪbər] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] ,  
**labor which followed ,**  
劳动 哪个 随后 ,

与此同时，我们船体的缝隙开始裂开，随之而来的是巨大的劳作。

[tu:; tə][ɔ:l][hændz] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .  
**to all hands , to keep her clear of water** .  
到 全部 双手 , 到 保持 她 清除 的 水 .

所有人齐心协力，确保她远离水源。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['hoʊli] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rpəntər] [sɔ:t]  
**This we did not wholly ; and it was in vain that our carpenter sought**  
这 我们 做过 不是 完全 ; 和 它 曾是 在 徒劳 那 我们的 木匠 寻求

[fɔ:r; fər] ,  
**for** ,  
为了 ,

我们并没有完全做到这一点；我们的木匠的寻找也是徒劳的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p] , [ðə; ði] [li:k] .  
**in order to stop , the leak** .  
在 命令 到 停止 , 这 泄露 .

为了阻止泄漏。

[ðʌs] , ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] , [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [stɪl] ['swi:pɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['sləʊli] , ['ləʊkɪŋ] ['æŋkɪəsli]  
**Thus , weary and sad , we continued still sweeping forward slowly , looking anxiously**  
因此 , 厌倦 和 伤心 , 我们 持续 仍然 扫荡 向前 缓慢地 , 寻找 焦虑地

[wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] ,  
**with many prayers** ,  
和 许多 祈祷 ,

于是，我们疲惫而悲伤地继续缓慢前进，焦急地四处张望，心中充满祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][baɪ] - - -  
**for the sun by day and the moon and stars by - 221 -**  
为了 这 太阳 经过 天 和 这 月亮 和 明星 经过 - - -

白天照耀太阳，夜晚照耀月亮和星星——221——

[naɪt] .  
night .  
夜晚 .

夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːd] [ɪn][veɪn] .  
But the Blessed Virgin was implored in vain .  
但 这 蒙福 处女 曾是 恳求 在 徒劳 .

但向圣母玛利亚的祈求却徒劳无功。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈfendɪd] .  
We had offended .  
我们 有 被冒犯了 .

我们冒犯了别人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .  
There was treasure on board the vessel , but it was stained with blood .  
那里 曾是 宝藏 在 木板 这 血管 , 但 它 曾是 染色 和 血 .

船上有财宝，但都被血迹染红了。

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [hɜːrd] [ɪn][jɔː; jər]['hɪstə-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [wɑːn; hwaːn][diː]['mɔːreɪz][waɪ]  
You have not heard in your histories of the bloody Juan de Mores y

[ˈsɪlvə] ,  
Silva ,  
席尔瓦 ,

你们的历史书中没有记载过嗜血成性的胡安·德·莫雷斯·伊·席尔瓦的事迹。

[huː] ['tɔːrtʃəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɛksɪkənz][baɪ]['faɪər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kævərnz] [wer] [ðeɪ] [riˈzaɪdɪd] ,  
who tortured the unhappy Mexicans by fire , even in the caverns where they resided ,  
WHO 受折磨 这 不开心 墨西哥人 经过 火 , 甚至 在 这 洞穴 在哪里 他们 居住地 ,  
[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] ,  
seeking the gold ,  
寻求 这 金子 ,

他们为了掠夺黄金，甚至在墨西哥人居住的洞穴里，用火折磨这些不幸的墨西哥人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] [naɪt] [səˈfɪʃntli] [suːn] , [ɔːr][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti] , [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]['kruːəl]  
which they gained not sufficiently soon , or in sufficient quantity , to satisfy his cruel  
哪个 他们 获得 不是 足够 很快 , 或者 在 充足的 数量 , 到 满足 他的 残忍的  
[lʌst] [fɔːr; fər] [welθ] .  
lust for wealth .  
欲望 为了 财富 .

但他们获得的财富不够快，数量也不够多，无法满足他对财富的残酷欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,  
He was one of our companions on this voyage ,  
他 曾是 一 的 我们的 同伴 在 这 航程 ,

他是我们此次航行的同伴之一。

[baʊnd] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['sʌbsədi] [ɪn]['ɪŋɡəts] — [hjuːdʒ] [tʃests] [ʌv; əv][ɡoʊld]  
bound homewards with an immense subsidy in ingots — huge chests of gold  
边界 回家 和 一个 巨大 补贴 在 锭 — 巨大的 箱子 的 金子  
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [swel] [ˈɪntuːɪ]['grændʒər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪtəlz] ,  
and silver — with which he aimed to swell into grandeur with new titles ,  
和 银 — 和 哪个 他 旨在 到 膨胀 进入 宏伟 和 新的 标题 ,

他带着巨额补贴——成箱的金银锭——踏上了归途，企图用这些补贴和新的头衔来壮大自己的权势。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][speɪn] .  
when he arrived in Spain .  
什么时候 他 到达的 在 西班牙 .

他抵达西班牙时。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] ['prɑ:vidəns] [wɪld] [aɪ 'ti:] [ˈlðərwaɪz] .  
**But the just Providence willed it otherwise** .  
但 这 只是 普罗维登斯 意志 它 否则 .

但公正的上帝另有安排。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][ˈdʒoʊnə][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)] ,  
**He was , doubtless , the Jonah in our vessel** ,  
他 曾是 , 毫无疑问 , 这 约拿 在 我们的 血管 ,  
毫无疑问, 他就是我们这艘船上的约拿。

[hu:] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [br'li:vəz]  
**who fought against the prayers for mercy and protection which the true believers**  
WHO 战斗 反对 这 祈祷 为了 怜悯 和 保护 哪个 这 真的 信徒  
[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [br'hæf] .  
**addressed to the Holy Virgin in our behalf** .  
已解决 到 这 圣 处女 在 我们的 代表 .

他们反对真正的信徒们为我们向圣母玛利亚祈求怜悯和保护。

" [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , - , [ɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:rbu:] , [ænd; ənd] [sed] —  
" **Here our captain , Laudonniere , interrupted Barbu , and said —**  
" 这里 我们的 队长 , - , 中断 巴布 , 和 说 —  
“这时, 我们的船长劳东尼埃打断了巴尔布的话, 说道——”

" ['verɪli] , [seɪ'njɔ:r] ['spænjərd] , [hæd; həd][ðəɪ] [prer] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][gɑ:d] [hɪm'self] , [ðə; ði]  
" **Verily , Señor Spaniard , had thy prayer been addressed to God himself , the**  
" 确实 , 先生 西班牙人 , 有 你的 祷告 到过 已解决 到 上帝 他自己 , 这  
[ˈfɑ:ðər] ,  
**Father** ,  
父亲 ,

“西班牙人先生, 诚然, 即便你的祈祷是向上帝, 也就是天父本人提出的,

[θru:] [ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['seɪvjər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**through the intervention and the mediation of the Blessed Saviour , his Son ,**  
通过 这 干涉 和 这 调解 的 这 蒙福 救主 , 他的 儿子 ,  
通过祂圣子、蒙福救主的干预和调解,

[hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz] [fed] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] ['prɒfɪtɪd] [ðəɪ] [keɪs] .  
**whose blood was shed for sinners , it might have better profited thy case** .  
谁 血 曾是 棚 为了 罪人 , 它 可能 有 更好的 获利 你的 案件 .  
祂的宝血为罪人而流, 或许对你的案子更有帮助。

[ðəɪ] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'si:mli] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈwʊmən]  
**Thy prayers to the Virgin were an unseemly elevation of a mortal woman**  
你的 祈祷 到 这 处女 是 一个 不体面的 海拔 的 一个 凡人 女士  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dhed] .  
**over the divinity of the Godhead** .  
超过 这 神 的 这 神格 .

你向圣母玛利亚的祈祷, 是将一个凡人女子凌驾于神性之上的不体面之举。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][veks] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .  
**But I will not vex thee with disputation** .  
但 我 将要 不是 烦恼 你 和 争论 .  
但我不会用争论来烦扰你。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,  
**Thou art a Christian , though it is after a fashion which ,**  
你 艺术 一个 基督教 , 尽管 它 是 后 一个 时尚 哪个 ,  
你是基督徒, 尽管你的信仰方式与常人不同。

[tuː; tə][em 'i:] [si:mz] ['skersli] [mɔːr] [br'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ 'sævidʒɪz ][ʌv; əv][kɑːləʊz]  
**to me seems scarcely more becoming than that of these poor savages of Calos**  
到 我 似乎 几乎 更多的 成为 比 那 的 这些 贫穷的 野蛮人 的 卡洛斯  
, [huː] [jiːld] [feɪθ] ,  
**, who yield faith ,**  
, WHO 屈服 信仰 ,

在我看来，这似乎并不比卡洛斯那些屈服于信仰的可怜野蛮人更合适。

[æz; əz] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spelz] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːntmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌdi]  
**as thou tellest me , to the spells and enchantments of their bloody**  
作为 你 最 我 , 到 这 咒语 和 魔法 的 他们的 血腥  
[ˈsɑːvrɪn] .  
**sovereign .**  
主权 .

正如你说，他们中了嗜血君主的咒语和魔法。

[bʌt; bət] , [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['stɔːri] ,  
**But , proceed with thy story ,**  
但 , 继续 和 你的 故事 ,

但是，请继续你的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [wel] ['endɪd] .  
**which I shall be slow to break in upon again until thou art well ended .**  
哪个 我 将 是 慢的 到 休息 在 之上 再次 直到 你 艺术 出色地 结束 .

在你彻底结束之前，我不会轻易再次打扰你。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ðʌs] [vəʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] , [ˈbɑːrbuː] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , [ðʌs]  
" **With the permission thus vouchsafed him , Barbu , the bearded man , thus**  
" 和 这 允许 因此 担保 他 , 巴布 , 这 留着胡子的 男人 , 因此  
[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] :  
**resumed his discourse :**  
恢复 他的 话语 :

“得到许可后，留着胡子的巴尔布继续他的演讲：

" [wiː; wi] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərpə'zɪjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [mə'sjɜːr] [lə] - - -  
" **We plead for the interposition of the Virgin , Monsieur le - 222 -**  
" 我们 恳求 为了 这 插入 的 这 处女 , 先生 勒 - - -

“我们恳求圣母玛利亚的介入，勒先生-222-

[kæpɪ'teɪn] , [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [diːm] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ,  
**Capitaine , not as we deem her the source of power and of mercy ,**  
船长 , 不是 作为 我们 认为 她 这 来源 的 力量 和 的 怜悯 ,

船长，并非我们认为她是力量和仁慈的源泉，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hoʊld][aɪ 'tiː] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**but as we hold it irreverent to rush even with our prayers to the**  
但 作为 我们 抓住 它 不敬的 到 匆忙 甚至 和 我们的 祈祷 到 这  
[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)] ['faːðər] [hɪm'self] ;  
**feet of the awful Father himself ;**  
脚 的 这 可怕 父亲 他自己 ;

但是，我们认为，即使是带着祷告，匆匆赶到可敬的天父面前也是不敬的；

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] ,  
**and rejoice to believe that she who was specially chosen ,**  
和 麾 到 相信 那 她 WHO 曾是 特别 选定 ,

并欣喜地相信，那位被特别拣选的女子，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] - [tʃaɪld] ,  
**as one who should bear the burden of the Saviour - child ,**  
作为 一 WHO 应该 熊 这 负担 的 这 救主 - 孩子 ,

作为肩负救世主之子重担的人，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei][ˈspɪrɪt] [ˈprɑ:pərli] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [pjər] [fɔ:r; fər] [sʌt]  
**was of a spirit properly sanctified and pure for such**  
曾是 的 一个 精神 适当地 圣化 和 纯的 为了 这样的

[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] .  
**purposes of interposition** :  
目的 的 插入 :

具有完全圣洁和纯洁的精神，适合进行这种干预。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] , [wi:: wi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [ˈmætər] .  
**But , as thou sayest , we will leave this matter** .  
但 , 作为 你 萨耶斯特 , 我们 将要 离开 这 事情 .

但是，正如你所说，我们就此打住吧。

[ɪf] [wi:: wi] [əˈfend] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:: wi] [er] [ɪn]  
**If we offend in our rites and offices , it is because we err in**  
如果 我们 得罪 在 我们的 仪式 和 办公室 , 它 是 因为 我们 犯错 在  
[ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**judgment** ,  
判断 ,

如果我们在仪式和职务中冒犯了他人，那是因为我们判断失误。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪl] [tu:: tə] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz]  
**and not that our hearts wish to afflict the feelings or the thoughts of those**  
和 不是 那 我们的 心 希望 到 折磨 这 情怀 或者 这 想法 的 那些  
[hu:] [si:] [wið; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**who see with other eyes the truth** .  
WHO 看 和 其他 眼睛 这 真相 .

我们并非有意伤害那些以不同视角看待真相的人的感情或思想。

[brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [aʊtˈləndɪŋ] [əˈboʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] , [maɪt] [wel] [ɪkˈskju:s]  
**Besides , my long and outlandish abode among the red - men , might well excuse**  
除了 , 我的 长的 和 古怪的 住所 之中 这 红色的 - 男人 , 可能 出色地 原谅  
[em ˈi:] [ˈmeni] [ˈerərz] . "   
**me many errors** . "   
我 许多 错误 . "

此外，我在印第安人中长期而古怪的居住经历，或许可以原谅我犯下的许多错误。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [maɪt] , [seɪnjɔ:r] [ˈspænjərd] , " [sed] - [ˈɡreɪfəsli] ; [ðen] ,  
" **And so , indeed , it might , Señor Spaniard , " said Laudonniere graciously ; then ,**  
" 和 所以 , 的确 , 它 可能 , 先生 西班牙人 , " 说 - 亲切地 ; 然后 ,  
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,  
**as the latter remained silent** ,  
作为 这 后者 剩余 沉默的 ,  
"的确如此，西班牙先生，"劳多尼埃和蔼地说；然后，在后者沉默不语之际，

[ˈbɑ:rbu:] [kənˈtɪnju:d] :  
**Barbu continued** :  
巴布 持续 :

巴尔布继续说道：

" [ˈdaʊtləs] , [seɪnjɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [wa:n; hwa:n][di:][ˈmɔ:reɪz][waɪ] [ˈsɪlvə] ,  
" **Doubtless , Señor , as I said before , the bloody Juan de Mores y Silva ,**  
" 毫无疑问 , 先生 , 作为 我 说 前 , 这 血腥 胡安 德 莫雷 是 席尔瓦 ,  
"毫无疑问，先生，正如我之前所说，那个该死的胡安·德·莫雷斯·席尔瓦，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒoʊnə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)] ,  
**was the Jonah of our vessel** ,  
曾是 这 约拿 的 我们的 血管 ,  
他就是我们船上的约拿。



[ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈprɑːvɪdəns] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prɛrɜz]  
**on whose account the Blessed Providence turned a deaf ear to our prayers**  
在 谁 帐户 这 蒙福 普罗维登斯 转向 一个 聋 耳朵 到 我们的 祈祷  
[ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] .  
**and entreaties** .  
和 恳求 .

正因如此，天意对我们的祈祷和恳求置若罔闻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn]  
**It was not decreed that he should escape to rejoice in his ill - gotten**  
它 曾是 不是 颁布 那 他 应该 逃脱 到 麾 在 他的 患病的 - 获得  
[ˈtreʒər] ;  
**treasure** ;  
宝藏 ;

并没有规定他可以逃脱去享受他不义之财；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊərɜz] ,  
**and his fortunes were so mixed up with ours** ,  
和 他的 财富 是 所以 混合 向上 和 我们的 ,  
[ˈdʌt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [lɒːs] [ænd; ənd][ˈperəl][ʌv; əv]  
**that the overthrow of one was necessarily at the grievous loss and peril of**  
那 这 推翻 的 一 曾是 一定 在 这 严重的 损失 和 危险 的  
[juː ˈes][ɔːl] .  
**us all** .  
我们 全部 .

推翻其中一人必然会给我们所有人带来惨重的损失和危险。

[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] , [ɔːr] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
**How many days we lay tossing on the tumultuous waves , or swept to and fro ,**  
如何 许多 天 我们 躺 抛掷 在 这 动荡的 波浪 , 或者 扫荡 到 和 弗 ,  
[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈwaɪndz] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ]  
**beaten and sore distressed by the violent and changeful winds , I do not now**  
被打败 和 疮 苦恼 经过 这 暴力 和 变化 风 , 我 做 不是 现在  
[rɪˈmembər] ,  
**remember** ,  
记住 ,

被狂风暴雨吹得遍体鳞伤，我现在已经记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,  
**but it was in very sickness and hopelessness of heart** ,  
但 它 曾是 在 非常 疾病 和 绝望 的 心 ,  
[ˈbʌt] [bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,  
**but it was in very sickness and hopelessness of heart** ,  
但 它 曾是 在 非常 疾病 和 绝望 的 心 ,

但那是在极度痛苦和绝望的心情中。

[ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][wʌn] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [səbˈmits] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊər]  
**that we lay down at night as one lies down and submits to a power**  
那 我们 躺 向下 在 夜晚 作为 一 谎言 向下 和 提交 到 一个 力量  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [ˈhoʊlli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kənˈtend] .  
**with which he feels himself wholly powerless to contend** .  
和 哪个 他 感觉 他自己 完全 无力 到 抗衡 .

我们晚上躺下，就像一个人躺下后屈服于一种他感到自己完全无力对抗的力量一样。

[ðʌs] [dɪd][wiː; wi][kæst] [ɑːrˈselvz] [daʊn] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [ˈoʊvər][juː ˈes]  
**Thus did we cast ourselves down — as the dreary shades of night came over us**  
因此 做过 我们 投掷 我们自己 向下 — 作为 这 凄凉 色调 的 夜晚 来了 超过 我们  
,  
,  
,

于是，我们便颓然倒下——夜幕降临，阴沉的阴影笼罩着我们。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈdriəriə] [klaʊd] [ðæn; ðən][ˈevər] , — [nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [sli:p] , [bʌt; bət]  
**with a deeper and drearier cloud than ever , — not seeking sleep , but**  
和 一个 更深 和 更沉闷 云 比 曾经 , — 不是 寻求 睡觉 , 但  
[si:zd] [əˈpɑ:n][baɪ][aɪˈti:] ,  
**seized upon by it** ,  
查获 之上 经过 它 ,

乌云比以往任何时候都更加浓重阴沉——并非寻求睡眠，而是被睡眠攫住。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [seɪv] [ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [əˈkɪn][tu:; tə] [ˈmædnəs] ,  
**as it were , to save us from the suffering , akin to madness ,**  
作为 它 是 , 到 节省 我们 从 这 痛苦 , 类似的 到 疯狂 ,  
仿佛是为了将我们从近乎疯狂的痛苦中拯救出来，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈhæpli] [ˈfɑ:lʊʊ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] .  
**which must haply follow upon our fearful waking thoughts** .  
哪个 必须 或许 跟随 之上 我们的 可怕 醒来 想法 .

这或许源于我们醒来时恐惧的思绪。

[waɪl] [wi:; wi] [slept] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)l] [strʌk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lʊʊ] [flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:təz] — [ðoʊz]  
**While we slept , our vessel struck upon the low flats of the Martyrs — those**  
尽管 我们 睡着了 , 我们的 血管 击 之上 这 低的 公寓 的 这 殉道者 — 那些  
[ʃoʊlz] - - -  
**shoals - 223 -**  
浅滩 - - -

在我们睡觉的时候，我们的船触礁搁浅在了殉道者浅滩——那些浅滩——223——

[wɪtʃ] [hæv; həv][leɪd] [ber] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd][ɡoʊld] - [ˈleɪdn] [ˈɪps] [ʌv; əv][maɪ]  
**which have laid bare the ribs of so many goodly and gold - laden ships of my**  
哪个 有 铺设 裸 这 肋骨 的 所以 许多 很好 和 金子 - 满载 船舶 的 我的  
[ˈkʌntri:mɪn] ,  
**countrymen** ,  
同胞们 ,

它们暴露了我同胞们许多满载黄金的精美船只的残骸。

[ˈsʌkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [breɪv] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] .  
**sucking down their brave hearts and all their treasures in the deep** .  
吸吮 向下 他们的 勇敢的 心 和 全部 他们的 宝藏 在 这 深的 .

深渊吞噬了他们勇敢的心和所有的宝藏。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [brɪˈɑ:nd] [rɪˈkʌvəri] , [əˈpɑ:n]  
**We were lifted high by the surges , and rested , beyond recovery , upon**  
我们 是 抬起 高的 经过 这 涌动 , 和 休息 , 超过 恢复 , 之上  
[ðə; ði] [ʃoʊlz] ,  
**the shoals** ,  
这 浅滩 ,

我们被海浪高高托起，搁浅在浅滩上，再也无法恢复。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsləs] [ˈsi:z] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [əˈgen] [tu:; tə] [lɪft] [ju:ˈes] [ɔ:f] .  
**from which the remorseless seas refused again to lift us off** .  
从 哪个 这 冷酷无情 海域 拒绝 再次 到 举起 我们 离开 .

无情的大海再次拒绝将我们托起。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)l] [leɪ] [əˈpɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:di] [weɪvz] [rʌft] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hoʊld] .  
**Our vessel lay upon one side , and the greedy waves rushed into her hold** .  
我们的 血管 躺 之上 一 边 , 和 这 贪婪的 波浪 匆忙 进入 她 抓住 .

我们的船侧翻了，贪婪的波浪涌入船舱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stʌnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .  
**We were stunned rather than awakened by the shock** .  
我们 是 目瞪口呆 相当 比 觉醒 经过 这 震惊 .

我们当时震惊得说不出话来，而不是被这突如其来的冲击惊醒。

[wiː; wi] [stroʊv] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɔːr] [rɪˈper] .

We strove not for safety or repair .  
我们 努力 不是 为了 安全 或者 维修 .

我们追求的不是安全或修复。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ˈoʊvər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,  
How many perished in the moment when the ship fell over I know not ,  
如何 许多 遇难 在 这 片刻 什么时候 这 船 跌倒 超过 我 知道 不是 ,

我不知道船倾覆的那一刻有多少人丧生。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .

but one of these was the husband of my sister .  
但 一 的 这些 曾是 这 丈夫 的 我的 姐姐 .

但其中一人是我姐姐的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] ,  
He was drowned in the first rush of the billows into the ship , though ,  
他 曾是 溺水 在 这 第一的 匆忙 的 这 波澜 进入 这 船 , 尽管 ,

然而, 他却在巨浪涌入船舱的第一波浪潮中溺亡了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .

as it was night , we knew it not .  
作为 它 曾是 夜晚 , 我们 知道 它 不是 .

因为是晚上, 我们并不知道。

[maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]  
My sister had thrown herself beside my brother , and was sleeping upon his  
我的 姐姐 有 抛掷 她自己 旁 我的 兄弟 , 和 曾是 睡眠 之上 他的

[ɑːrm] .

arm .  
手臂 .

妹妹扑到哥哥身边, 枕着他的胳膊睡着了。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [əˈweɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [ˈævɜːd] ,  
She was the first to learn her misfortune , awaking , as she averred ,  
她 曾是 这 第一的 到 学习 她 不幸 , 觉醒 , 作为 她 断言 ,

她是第一个得知自己不幸遭遇的人, 醒来后, 正如她所说:

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] ,  
to hear the faint cries of her lord for succor ,  
到 听到 这 头晕的 哭泣 的 她 主 为了 救助 ,

听到她主人微弱的求救声,

[ðoʊ] [ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [əˈroʊz] .

though she knew not whence the sounds arose .  
尽管 她 知道 不是 何处 这 声音 出现 .

虽然她不知道这些声音是从哪里传来的。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]  
When our eyes opened upon the scene , strange to say , the clouds had  
什么时候 我们的 眼睛 打开 之上 这 场景 , 奇怪的 到 说 , 这 云 有

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared .  
消失 .

当我们睁开眼看到眼前的景象时, 奇怪的是, 云层已经散去了。

[ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd][sped] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈriːdʒənz] .

The dark waves of the tempest had sped away to other regions .  
这 黑暗的 波浪 的 这 暴风雨 有 加速 离开 到 其他 地区 .

暴风雨的黑色巨浪已经迅速席卷到其他地区。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd]  
**A gentle breeze from the land had arisen , full of sweet fragrance and**  
一个 温和的 微风 从 这 土地 有 出现 , 满的 的 甜的 香味 和  
[ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈfreʃnəs] ,  
**a healing freshness ,**  
一个 康复 新鲜 ,  
一阵轻柔的微风从陆地吹来, 带着甜美的香气和令人舒爽的气息。

[ænd; ənd] , [braɪt] [ˈoʊvər] [hed] , [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈhevəns] , [ˈblɒsəmd] [freʃ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]  
**and , bright over head , in the blessed heavens , blossomed fresh the eternal**  
和 , 明亮的 超过 头 , 在 这 蒙福 天 , 盛开 新鲜的 这 永恒  
[ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .  
**host of the stars .**  
主持人 的 这 明星 :  
在璀璨的天空中, 永恒的群星绽放, 熠熠生辉。

[oʊ] ! [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .  
**Oh ! the life and soothing in that smile of God .**  
哦 ! 这 生活 和 舒缓 在 那 微笑 的 上帝 :  
哦! 上帝的微笑中蕴含着生命和抚慰。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [nɔːr] [səˈfɪʃntli] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæt] [laɪf]  
**But we were not strong for the blessing , nor sufficiently grateful that life**  
但 我们 是 不是 强的 为了 这 祝福 , 也不 足够 感激的 那 生活  
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvaʊtʃseɪft] [ˌjuːˈes] .  
**was still vouchsafed us .**  
曾是 仍然 担保 我们 :  
但我们没有足够的力量去承受这份恩赐, 也没有足够感恩生命依然赐予我们。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌjuːˈes][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈretʃɪdnəs] .  
**The day dawned upon us to increase our wretchedness .**  
这 天 黎明 之上 我们 到 增加 我们的 悲惨 :  
这一天到来, 我们的苦难又加深了。

[ˌaɪˈtiː] [left] [ˌjuːˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊp] .  
**It left us without hope .**  
它 左边 我们 没有 希望 :  
它让我们彻底绝望了。

[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,  
**Our food was ruined by the waves that filled the vessel ,**  
我们的 食物 曾是 毁坏 经过 这 波浪 那 已填 这 血管 ,  
船舱里灌满了海浪, 我们的食物全都被毁了。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [straɪp] ,  
**and though the land was spread before us in a lengthened stripe ,**  
和 尽管 这 土地 曾是 传播 前 我们 在 一个 加长 条纹 ,  
虽然这片土地在我们面前呈狭长的条状展开,

[ˈberɪŋ] [ˈfɒrɪsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] ,  
**bearing forests which were surely full of fragrance ,**  
轴承 森林 哪个 是 一定 满的 的 香味 ,  
那里生长着茂密的森林, 想必充满了芬芳。

[wiː; wi] [bɪˈheld] [nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [ɡeɪn] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .  
**we beheld not the means by which we should gain its pleasant shores with safety .**  
我们 观看 不是 这 方法 经过 哪个 我们 应该 获得 它是 令人愉快的 海岸 和 安全 :  
我们没有看到安全抵达其宜人彼岸的方法。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ; [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stoʊv] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,  
**Our boats had perished in the surf ; one of them stove to pieces ,**  
我们的 船 有 遇难 在 这 冲浪 ; 一 的 他们 火炉 到 件 ,  
我们的船都被海浪吞噬了; 其中一艘被烧成了碎片。



[wen] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] — [ænd; ənd] [ðis] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,  
**when we knew not — and this was strange** ,  
什么时候 我们 知道 不是 — 和 这 曾是 奇怪的 ,

当我们对此一无所知时——这很奇怪，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [kloʊzd] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [naɪt] — [ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] .  
**for I cannot believe that I closed mine eyes that night — she disappeared** .  
为了 我 不能 相信 那 我 关闭 矿 眼睛 那 夜晚 — 她 消失 .

我无法相信那天晚上我竟然闭上了眼睛——她消失了。

[wʌns] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [skri:m] , ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][baɪ] [neɪm]  
**Once , it seemed that I heard her voice , in a wild scream , calling me by name**  
一次 , 它 似乎 那 我 听到 她 嗓音 , 在 一个 荒野 尖叫 , 呼叫 我 经过 姓名  
,  
,  
,

我仿佛曾听到她一声凄厉的尖叫，喊着我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .  
**and I started forward to feel that she was gone** .  
和 我 开始 向前 到 感觉 那 她 曾是 已消失 .

我向前走去，却感觉她已经走了。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [maɪ][ɑ:rmz] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)] .  
**She left my arms while I lay insensible** .  
她 左边 我的 武器 尽管 我 躺 麻木不仁 .

我昏迷不醒时，她离开了我的怀抱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sli:p] .  
**It was not sleep** .  
它 曾是 不是 睡觉 .

那不是睡眠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stu:pər] .  
**It was stupor** .  
它 曾是 昏迷 .

真是愚蠢至极。

[maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][maɪ] [greɪt] [gri:f] ,  
**My consciousness was drowned in my great grief** ,  
我的 意识 曾是 溺水 在 我的 伟大的 悲伤 ,

我沉浸在巨大的悲痛之中，意识完全被淹没。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] .  
**and in the exhaustion of all my strength for lack of food** .  
和 在 这 疲惫 的 全部 我的 力量 为了 缺少 的 食物 .

由于缺乏食物，我精疲力竭。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'loʊn] [sə'vaɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][f'ʌʊər; ɑ:r] ['fæməli] .  
“ **My brother and myself alone survived of all our family** .  
” 我的 兄弟 和 我 独自的 幸存下来 的 全部 我们的 家庭 .

“我们全家只剩下我和我的哥哥两个人了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [f'ʌʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] — [f'swɑ:ləʊd] [ʌp] , ['daʊtləs] ,  
**With the knowledge that our sister was really gone — swallowed up , doubtless** ,  
和 这 知识 那 我们的 姐姐 曾是 真的 已消失 — 吞咽 向上 , 毫无疑问 ,

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'mɔ:rsləs] [di:p] ,  
**in the remorseless deep** ,  
在 这 冷酷无情 深的 ,

得知妹妹真的走了——毫无疑问，她已被无情的深渊吞噬——

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlɪrɪəm] — [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]  
**into which she had darted in her delirium — we came to a full**  
进入 哪个 她 有 飞镖 在 她 谵妄 — 我们 来了 到 一个 满的  
[ˈkɑːnʃəsənəs] .  
**consciousness** .  
意识 .

在她神志不清的时候，她突然冲进了那个地方——我们完全恢复了意识。

[ðen] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ,  
**Then , when it was only misery to know , we were permitted to know all ,**  
然后 , 什么时候 它 曾是 仅有的 苦难 到 知道 , 我们 是 允许 到 知道 全部 ,  
后来，当知晓一切只会带来痛苦时，我们却被允许知晓一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈterəb(ə)] [truːθ] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes] ,  
**and to feel the whole terrible truth pressing upon us ,**  
和 到 感觉 这 所有的 糟糕的 真相 紧迫 之上 我们 ,  
并感受到所有可怕的真相压在我们身上，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪri] [wɜːrld][ʌv; əv] [siː] .  
**that we were alone in that dreary world of sea .**  
那 我们 是 独自的 在 那 凄凉 世界 的 海 .  
我们孤身一人置身于那片阴郁的大海世界。

[nɑːt] [əˈloʊn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] .  
**Not alone of our company ; only of our people .**  
不是 独自的 的 我们的 公司 ; 仅有的 的 我们的 人们 .  
不仅是我们公司，而是我们员工。

[ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [stiːl] [kept] [ɪn][laɪf] , [ˈwɑːtʃfl] [bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] .  
**Many there were who still kept in life , watchful but hopeless .**  
许多 那里 是 WHO 仍然 保留 在 生活 , 警惕 但 绝望 .  
还有许多人仍然活着，他们警惕着，但绝望。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈdʌski] [fɔːrmz][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,  
**We could see their dusky forms by the faint light of the stars ,**  
我们 可以 看 他们的 昏暗 表格 经过 这 头晕的 光 的 这 明星 ,  
借着微弱的星光，我们可以看到它们昏暗的身影。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [baɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd][seɪl] ,  
**crouching along the slanting plane of the vessel , upon which , by cord , and sail ,**  
蹲伏 沿着 这 斜 飞机 的 这 血管 , 之上 哪个 , 经过 绳索 , 和 帆 ,  
[ænd; ənd][spɑːr] ,  
**and spar ,**  
和 斯帕 ,  
沿着船体的倾斜平面蜷缩着，通过绳索、帆和桅杆，

[wiː; wi] [stiːl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈfʊθhoʊld] ; [ænd; ənd] , [əˈnɑːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʊd]  
**we still contrived to maintain foothold ; and , anon , our company would**  
我们 仍然 人为的 到 维持 立足点 ; 和 , 匿名 , 我们的 公司 会  
[ˈles(ə)n] .  
**lessen** .  
减少 .

我们仍然设法维持了立足之地；不久之后，我们的公司规模就会缩小。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] - - -  
**The solemn silence of all things , except the dash of the waves - 225 -**  
这 庄严 沉默 的 全部 事物 , 除了 这 短跑 的 这 波浪 - - -  
万物一片肃穆寂静，唯有海浪拍岸声——225——

[əˈɡenst] [juːˈes] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈməːməz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ræθ] ,  
**against us , rolling up with murmurs , and breaking away in wrath ,**  
反对 我们 , 滚动 向上 和 低语 , 和 打破 离开 在 愤怒 ,  
与我们作对，窃窃私语，怒气冲冲地离去，

[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [plʌndʒ] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] , [ˈɪntuː][ðə; ði]  
was interrupted only by a sullen plunge , ever and anon , into the engulphing  
曾是 中断 仅有的 经过 一个 忧郁 暴跌 , 曾经 和 匿名 , 进入 这 吞噬  
[di:p] ,  
deep ,  
深的 ,

只是时不时地，就会阴沉地纵身跃入那吞噬一切的深渊，打断了这种平静。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊp] [went] [aʊt] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjiːldɪd]  
as the hope went out utterly in the heart of the victim , and he yielded  
作为 这 希望 去 出去 完全地 在 这 心 的 这 受害者 , 和 他 产生  
[tuː; tə] [deθ] ,  
to death ,  
到 死亡 ,

当受害者心中的希望彻底破灭，他便屈服于死亡。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .  
rather than prolong the wretched endurance of a life so full of misery .  
相当 比 延长 这 可怜 耐力 的 一个 生活 所以 满的 的 苦难 .

与其继续忍受充满痛苦的生活，不如选择结束这种悲惨的人生。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ; [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [saɪnz][tuː; tə] [tʃɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsta:rt(ə)]  
“ Thus the night passed ; not without other signs to cheer as well as startle  
” 因此 这 夜晚 通过了 ; 不是 没有 其他 标志 到 欢呼 作为 出色地 作为 惊吓  
[juːˈes] .  
us :  
我们 :

“就这样，夜幕降临；期间也出现了其他一些令人振奋和震惊的迹象。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] ,  
Through the darkness we could see lights in the direction of the shore ,  
通过 这 黑暗 我们 可以 看 灯 在 这 方向 的 这 支撑 ,

透过黑暗，我们可以看到海岸方向的灯光。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [baɪ][ˈhju:mən][hændz] .  
as if borne by human hands .  
作为 如果 出生 经过 人类 双手 .

仿佛由人手搬运一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
With the dawn of day , our eyes were turned eagerly in that direction .  
和 这 黎明 的 天 , 我们的 眼睛 是 转向 急切地 在 那 方向 .

天刚亮，我们的目光就迫不及待地转向了那个方向。

[nɔːr] [dɪd][wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .  
Nor did we look in vain .  
也不 做过 我们 看 在 徒劳 .

我们的寻找并非徒劳。

[ðə; ði] [ˈɔːr] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][fɔːrmz] .  
The shore swarmed with human forms .  
这 支撑 蜂拥而至 和 人类 表格 .

岸边挤满了人影。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɑːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p] ,  
A hundred canoes were already darting along the margin of the great deep ,  
一个 百 独木舟 是 已经 已经 飞镖 沿着 这 利润 的 这 伟大的 深的 ,

一百艘独木舟已经沿着深海边缘飞驰而过。



[ænd; ənd] ['eɪdənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ˈri:dʒən] , [tu:; tə]  
**and evident were the preparations of the people of this wild region , to**  
和 明显 是 这 准备工作 的 这 人们 的 这 荒野 地区 , 到  
[ˈvɪzɪt][ˈʌʊər; ɑ:r] ['strændɪd] ['ves(ə)l] .  
**visit our stranded vessel .**  
访问 我们的 搁浅 血管 .  
很明显, 这个荒野地区的居民已经做好了准备, 要来探望我们搁浅的船只。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] .  
**In a little time they came .**  
在 一个 小的 时间 他们 来了 .  
没过多久, 他们就来了。  
[ðer; ðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] ['fɔ:rtɪ] ['wɒrɪrɪz] ,  
**Their canoes were some of them large enough to carry forty warriors ,**  
他们的 独木舟 是 一些 的 他们 大的 足够的 到 携带 四十 战士 ,  
他们的独木舟有些大到可以搭载四十名战士,

[ðoʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tri:] .  
**though made from a single tree .**  
尽管 制成 从 一个 单身的 树 .  
虽然是用一棵树制成的。  
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts] ,  
**They came to us in order of battle ; a hundred boats ,**  
他们 来了 到 我们 在 命令 的 战斗 ; 一个 百 船 ,  
他们列队前来, 一百艘船,

[ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['fɪftɪ] ['wɒrɪrɪz] .  
**holding each from ten to fifty warriors .**  
保持 每个 从 十 到 五十 战士 .  
每队人数从十人到五十人不等。

[ði:z] ['kæərɪd] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [hju:dʒ] [læns] , [ænd; ənd] [wel] - [kɜ:rvd] ['bəʊz, 'boʊz] , [drɔ:n]  
**These carried spear and shield , huge lances , and well - curved bows , drawn**  
这些 携带 矛 和 盾 , 巨大的 长矛 , 和 出色地 - 弯曲 弓 , 绘制  
[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .  
**with powerful sinews of the deer .**  
和 强大的 肌腱 的 这 鹿 .  
他们携带长矛和盾牌、巨大的长矛和弯曲良好的弓, 弓身由鹿的强壮筋腱拉开。

[ðer; ðər][ 'æərəʊs ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [ri:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z]  
**Their arrows were long shafts of the feathery reed , such as flourish in all these**  
他们的 箭头 是 长的 轴 的 这 羽毛状的 芦苇 , 这样的 作为 繁荣 在 全部 这些  
['fɒrɪsts] .  
**forests .**  
森林 .  
他们的箭是用长而柔软的芦苇制成的箭杆, 这种芦苇在这些森林里随处可见。

[ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪŋ] [ɡerɪv] [aɪ 'ti:] ['bɔɪənsɪ] ,  
**The feather from the eagle's wing gave it buoyancy ,**  
这 羽毛 从 这 老鹰的 翼 给予 它 浮力 ,  
老鹰翅膀上的羽毛赋予了它浮力。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æft] [wʌz; wəz] [bɑ:rbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [flɪnt] ,  
**and the end of the shaft was barbed with a keen flint ,**  
和 这 结尾 的 这 轴 曾是 带倒刺的 和 一个 敏锐的 燧石 ,  
杆的末端装有一个倒钩, 倒钩上嵌有锋利的燧石。  
[rɔ:t] [baɪ][ɑ:rt][tu:; tə][æn; ən] [edʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [best] ['wɜ:kmen] [ɡɪv] [tu:; tə] [sti:l] .  
**wrought by art to an edge such as our best workmen give to steel .**  
锻 经过 艺术 到 一个 边缘 这样的 作为 我们的 最好的 工人 给 到 钢 .  
经艺术雕琢, 锋利无比, 如同我们最优秀的工匠赋予钢铁一般。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [əˈmɒŋ] [ðiːz] [ˈwɒrɪrɪz] , [huː] [əˈprəʊtʃt] [juːˈes][ɪn] [fʊl] [ˈpænəpli]  
**Many were the chief men among these warriors , who approached us in full panoply**  
许多 是 这 首席 男人 之中 这些 战士 , WHO 接近 我们 在 满的 全套装备  
[ʌv; əv][baːrˈbæriːk][pɑːmp] .  
**of barbaric pomp .**  
的 野蛮 盛大场面 .

这些战士中有很多首领，他们全副武装，带着野蛮的盛大仪式向我们走来。

[ˈtɜːrbən] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] - [steɪnd] [ˈkɑːt(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːrk] [ɪz] [ˈoʊn] [tuː; tə]  
**Turbans of white and crimson - stained cotton , such as the Turk is shown to**  
头巾 的 白色的 和 赤红 - 染色 棉布 , 这样的 作为 这 土耳其人 是 所示 到  
[wer] ,  
**wear ,**  
穿 ,

图中土耳其人所戴的那种白色和深红色相间的棉质头巾

[ðoʊ] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ˈnoʊblɜː] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ræpt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] ,  
**though folded in a still nobler fashion , were wrapped about their heads ,**  
尽管 折叠 在 一个 仍然 更高贵 时尚 , 是 包装 关于 他们的 头部 ,  
虽然折叠方式更加高贵，但还是被裹在了头上。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pluːmz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəkət] , [ðə; ði] [kreɪn] ,  
**over which shook bunches of plumes taken from the paroquet , the crane ,**  
超过 哪个 摇晃 成捆 的 羽流 已采取 从 这 鹦鹉 , 这 起重机 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .  
**and the eagle .**  
和 这 鹰 .

上面飘扬着从鹦鹉、鹤和鹰身上取下的成束的羽毛。

[roʊbz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] , [waɪt] , [ɔːr][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɔːr][ˈskɑːrlət] , [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [daɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Robes of cotton , white , or crimson , or scarlet , colored with native dies of the**  
长袍 的 棉布 , 白色的 , 或者 赤红 , 或者 猩红 , 有色 和 本国的 死亡 的 这  
[ˈfɔːrɪst] ,  
**forest ,**  
森林 ,

棉质长袍，白色、深红色或猩红色，用森林中的天然染料染色。

[kloʊðd] [ðer; ðər] [ˌɔɪnz] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ; - - -  
**clothed their loins , and fell flowing from their shoulders ; - 226 -**  
穿着衣服 他们的 腰肉 , 和 跌倒 流动 从 他们的 肩膀 ; - - -  
遮住了他们的腰部，从他们的肩部垂落下来；——226——

[ænd; ənd] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,  
**and , ever and anon , as they came ,**  
和 , 曾经 和 匿名 , 作为 他们 来了 ,  
而且，时不时地，当他们到来时，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˈræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeblz]  
**they shook a thousand gourds which they had made to rattle with little pebbles**  
他们 摇晃 一个 千 葫芦 哪个 他们 有 制成 到 嘎嘎作响 和 小的 鹅卵石  
, [wɪtʃ] ,  
**, which ,**  
, 哪个 ,

他们摇晃着上千个葫芦，这些葫芦里装着小石子，可以发出沙沙声。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdz] [drʌm] , [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ɡʊrd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**with their huge drum , wrought of the mammoth gourd , and covered with**  
和 他们的 巨大的 鼓 , 锻 的 这 长毛象 葫芦 , 和 涵盖 和  
[rɔː] [dɪr] [skɪn] ,  
**raw deer skin ,**  
生的 鹿 皮肤 ,

他们带着巨大的鼓，鼓是用巨大的葫芦制成的，鼓面上覆盖着生鹿皮。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈklæməɹ][məʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhæpləs] [ɪrz] .  
**made a clamor most astounding to our hapless ears** .  
制成 一个 叫器 最多 惊人 到 我们的 不幸的 耳朵 .

发出了一阵震耳欲聋的喧闹声，令我们这些不幸的耳朵感到无比震惊。

[ðʌs] [ðeɪ] [heɪld] [ˈaʊə; ɑːr][ˈves(ə)l] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]  
**Thus they hailed our vessel , making it appear as if they intended to have**  
因此 他们 赞誉 我们的 血管 , 制作 它 出现 作为 如果 他们 故意的 到 有  
[fɔːt] [juːˈes] ;  
**fought us** ;  
战斗 我们 ;

因此，他们向我们的船只发出信号，使人以为他们打算与我们交战；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪˈheld] [haʊ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**but when they beheld how famishing we lay before them** ,  
但 什么时候 他们 观看 如何 饥饿 我们 躺 前 他们 ,

但当他们看到我们饥肠辘辘地躺在他们面前时，

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] — [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli]  
**with scarcely strength and courage enough to plead for mercy — speaking only**  
和 几乎 力量 和 勇气 足够的 到 恳求 为了 怜悯 — 请讲 仅有的  
[θruː] [ˈaʊə; ɑːr][draɪ][ænd; ənd] [ˈskɔːldɪd] [aɪz] ,  
**through our dry and scalded eyes** ,  
通过 我们的 干燥 和 烫伤 眼睛 ,

我们几乎没有力气和勇气乞求怜悯——只能通过干涩灼痛的双眼发出声音。

[ænd; ənd][baɪ] [klaːspɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [hændz] [təˈgeðər] — [ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz]  
**and by clasping our hard and weary hands together — then it seemed as**  
和 经过 紧握 我们的 难的 和 厌倦 双手 一起 — 然后 它 似乎 作为  
[ɪf] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [juːˈes] ;  
**if they at once understood and felt for us** ;  
如果 他们 在 一次 理解 和 毛毡 为了 我们 ;

我们紧紧地握住彼此疲惫不堪的双手——那一刻，他们似乎立刻理解了我们，感受到了我们的痛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəˈnuːz] , [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] ,  
**and they drew nigh with their canoes , and lowered their weapons** ,  
和 他们 画 夜 和 他们的 独木舟 , 和 降低 他们的 武器 ,

他们划着独木舟靠近，放下了武器。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪð] [ˈsɪnjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈliːnɪŋ] [ˈves(ə)l] ,  
**and darting with lithe sinews upon the sides of our leaning vessel** ,  
和 飞镖 和 轻盈 肌腱 之上 这 侧面 的 我们的 倾斜 血管 ,

它们以灵活的筋腱在倾斜的船舷两侧快速游动，

[ðeɪ] [held] [ɡɔːdz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][lɪps] , [wɪt] [tʃɪrd] [juːˈes] [waɪl] [wiː; wi] [ˈswɑːləʊd] ,  
**they held gourds of water to our lips , which cheered us while we swallowed** ,  
他们 握住 葫芦 的 水 到 我们的 嘴唇 , 哪个 欢呼 我们 尽管 我们 吞咽 ,

他们把葫芦递到我们嘴边，让我们喝水时感到很舒服。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .  
**as with the sense of a fresh existence** .  
作为 和 这 感觉 的 一个 新鲜的 存在 .

就像一种全新的感觉。

“ [ðʌs] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [diːp] .  
” **Thus were we rescued from the yawning deep** .  
” 因此 是 我们 获救 从 这 打哈欠 深的 .

“就这样，我们从深渊中被救了出来。”

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [tʊk] [juːˈes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkaɪndnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .  
**The savages took us , with a rough kindness , from the wreck** .  
这 野蛮人 采取 我们 , 和 一个 粗糙的 仁慈 , 从 这 破坏 .

野蛮人粗犷而又仁慈地把我们从沉船残骸中救了出来。

[ðeɪ]   [ˈkæɪɪd]   [ˌjuː ˈes][ɪn][ðer; ðər]   [kəˈnuːz]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈɔːr]   ;   [ænd; ənd]   [ˈsevrəl]   [wɜːr; wər][ðə; ði]  
**They carried us in their canoes to the shore ; and several were the**  
他们   携带   我们   在   他们的   独木舟   到   这   支撑   ;   和   一些   是   这  
[səˈvaɪvəz]   ,  
**survivors ,**  
幸存者   ,

他们用独木舟把我们送到岸边；其中有几人幸存了下来。

[æz; əz]   [wel]   [ˈwɪmɪn]   [æz; əz][men]   .  
**as well women as men .**  
作为   出色地   女性   作为   男人   .

包括男性和女性。

[ðeɪ]   [geɪv]   [ˌjuː ˈes]   [fuːd]   [ænd; ənd]   [ˈnɜːrɪʃmənt]   ,   [ænd; ənd]   [wen]   [wiː; wi][wɜːr; wər]   [rɪˈfreʃt]   [ænd; ənd]  
**They gave us food and nourishment , and when we were refreshed and**  
他们   给予   我们   食物   和   营养   ,   和   什么时候   我们   是   焕然一新   和  
[ˈstreŋθnd]   ,  
**strengthened ,**  
加强   ,

他们给我们提供食物和营养，当我们恢复精力、身体强壮后，

[ðeɪ]   [ˈsepəreɪtɪd]   [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]   [ˈkɒmreɪdz]   ,   [ˈferɪŋ]   [ˌjuː ˈes]   [əˈmʌŋ]   [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz]   ,  
**they separated us from our comrades , sharing us among our captors ,**  
他们   分开   我们   从   我们的   同志们   ,   分享   我们   之中   我们的   俘虏者   ,  
[iːtʃ]   [əˈkɔːrdɪŋ]   [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk]   ,  
**each according to his rank ,**  
每个   根据   到   他的   秩   ,

他们将我们与战友分开，按军衔将我们分给各个俘虏。

[hɪz; ɪz]   [ˈpaʊər]   ,   [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]   [ˈsɑːvrɪn]   .  
**his power , or his favor with his sovereign .**  
他的   力量   ,   或者   他的   偏爱   和   他的   主权   .

他的权力，或者他受君主的宠信。

[ˌsev(ə)nˈtiːn]   [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]   [pʊr]   [ˈkrɪstʃənz]   [wɜːr; wər]   [ðʌs]   [ˈskæɪtərd]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [ˈtraɪbz]   [ænd; ənd]  
**Seventeen of our poor Christians were thus scattered among the tribes and**  
十七   的   我们的   贫穷的   基督徒   是   因此   疏散   之中   这   部落   和  
[ˈoʊvər][ðə; ði]   [ˈterɪtərɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [kɪŋ]   [ʌv; əv][kɑːlɒsɪz]   .  
**over the territories of the king of Calos .**  
超过   这   领土   的   这   国王   的   卡洛斯   .

就这样，我们十七位贫穷的基督徒被分散到卡洛斯国王的各个部落和领土上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]   [kept]   ɪn][hɪz; ɪz]   [ˈhaʊshoʊld]   ;   [bʌt; bət][maɪ]   [ˈhæpləs]   [ˈbrʌðər]   [wʌz; wəz][nɑːt]   [əˈmʌŋ]  
**Some were kept in his household ; but my hapless brother was not among**  
一些   是   保留   在   他的   家庭   ;   但   我的   不幸的   兄弟   曾是   不是   之中  
[ðem; ðəm]   .  
**them .**  
他们   .

有些人被留在了他家；但我那不幸的弟弟却不在其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]   [tʃɪːf]   [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]   [ˈtraɪbz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [west]   ,  
**He was given to a chief of the far tribes of the West ,**  
他   曾是   给定   到   一个   首席   的   这   远的   部落   的   这   西方   ,  
他被送给了西方遥远部落的一位酋长。

[huː]   [meɪd]   [ˈɪnstənt]   [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]   .  
**who made instant preparation to depart with him .**  
WHO   制成   立即的   准备   到   离开   和   他   .

他立即准备和他一起离开。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪft] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən]  
**When they would have borne us apart , with a swift bound and a common**  
什么时候 他们 会 有 出生 我们 除 , 和 一个 迅速 边界 和 一个 常见的  
[ˈɪnstɪŋkt] ,  
**instinct** ,  
本能 ,

当他们本想用迅猛的步伐和共同的本能将我们分开时，

[wi:; wi] ['berɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mjʊ:tʃuəl] [ɪm'breɪs] .  
**we buried ourselves in a mutual embrace .**  
我们 埋葬 我们自己 在 一个 相互的 拥抱 .

我们紧紧相拥，仿佛要将彼此埋葬。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [lʊkt] [ɑ:n][wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] ['ʃʌdə] ;  
**The chiefs looked on with a laugh that made us shudder ;**  
这 酋长们 看起来 在 和 一个 笑 那 制成 我们 不寒而栗 ;

酋长们看着我们，发出令人不寒而栗的笑声；

[waɪl] [hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz]  
**while he to whom my brother was given , with a savage growl , thrust his**  
尽管 他 到 谁 我的 兄弟 曾是 给定 , 和 一个 野蛮的 咆哮 , 推力 他的  
[hændz] - - -  
**hands - 227 -**  
双手 - - -

而我哥哥的主人，带着野蛮的咆哮，把手伸了进去——227——

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,  
**into the flowing locks of my brother ,**  
进入 这 流动 锁 的 我的 兄弟 ,

融入我哥哥飘逸的长发中，

[ænd; ənd] [hə:lɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**and hurled him away to the grasp of those who stood in waiting for the**  
和 投掷 他 离开 到 这 抓牢 的 那些 WHO 站立 在 等待 为了 这  
['kæptɪv] .  
**captive** .  
俘虏 .

然后把他扔到那些守候俘虏的人手中。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [lɔ:n] ['æftər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ]  
**He struggled once more to embrace me , and long after I could hear his cry**  
他 挣扎 一次 更多的 到 拥抱 我 , 和 长的 后 我 可以 听到 他的 哭  
— - ['brʌðər] ,  
— ' **Brother** ,  
— - 兄弟 ,

他再次挣扎着想要拥抱我，过了很久我才听到他的呼喊——“哥哥，

['brʌðər] , [jæl; jəl][wi:; wi] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['nevər] [mɔ:r] !  
**brother , shall we see each other never more !**  
兄弟 , 将 我们 看 每个 其他 绝不 更多的 !

兄弟，我们以后再也见不到彼此了吗！

- [ðeɪ] [hi:did] [nɑ:t][hɪz; ɪz][kraɪz] [ɔ:r] ['strʌɡlɪz] , [ɔ:r] [maɪn] .  
' **They heeded not his cries or struggles , or mine .**  
- 他们 听从了 不是 他的 哭泣 或者 斗争 , 或者 矿 .

“他们对他的呼喊和挣扎充耳不闻，对我的呼喊和挣扎也置之不理。”

[ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ] ['vaɪələns] , [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,  
**They threw him to the ground with violence , bound him hand and foot ,**  
他们 扔 他 到 这 地面 和 暴力 , 边界 他 手 和 脚 ,  
他们粗暴地将他摔倒在地，捆绑了他的手脚。

[wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kəˈhuːz] ,  
**with gyves of the forest , and placing him in one of their great canoes ,**  
和 手镯 的 这 森林 , 和 放置 他 在 一 的 他们的 伟大的 独木舟 ,  
他们用森林的绳索将他捆绑起来, 然后把他放在他们的一艘大独木舟里。

[ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtredɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ]  
**they sped away with him along the shores , as they treaded to the mighty**  
他们 加速 离开 和 他 沿着 这 海岸 , 作为 他们 带纹路的 到 这 强大的  
[west] ,  
**West ,**  
西方 ,  
他们带着他沿着海岸线飞驰而去, 朝着浩瀚的西方进发。

[wer] [roʊl][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] -  
**where roll the great waters of the Mechachebe .**  
在哪里 卷 这 伟大的 水 的 这 -  
麦卡切贝河浩瀚的河水奔腾而下。

“ [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] ;  
“ **Thus was I separated from my only surviving kinsman ;**  
” 因此 曾是 我 分开 从 我的 仅有的 幸存 亲属 ;  
“就这样, 我与我唯一的幸存亲人分离了;

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**and neither of us could tell the fate which was in waiting for the other**  
和 两者都不 的 我们 可以 告诉 这 命运 哪个 曾是 在 等待 为了 这 其他  
.  
.  
.

我们谁也无法预知对方的命运。  
[ˈverɪli] , [ðen] [dɪd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːrst] .  
**Verily , then did I look to find the worst .**  
确实 , 然后 做过 我 看 到 寻找 这 最差 .  
于是, 我便开始寻找最糟糕的情况。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] .  
**I no longer had a hope .**  
我 不 更长 有 一个 希望 .  
我已彻底绝望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈjeɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [ˈmoʊmənt] ,  
**It is my shame , as a Christian , that , in that desolate moment ,**  
它 是 我的 耻辱 , 作为 一个 基督教 , 那 , 在 那 荒凉 片刻 ,  
作为一名基督徒, 我感到羞愧的是, 在那绝望的时刻,

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] .  
**I ceased to have a fear .**  
我 停止 到 有 一个 害怕 .  
我不再感到害怕了。

[aɪ][nɔːt][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .  
**I not only expected death , but I longed for it .**  
我 不是 仅有的 预期的 死亡 , 但 我 渴望 为了 它 .  
我不仅预料到死亡, 而且渴望死亡。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ˈfrendli] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈhætʃɪt]  
**I could have kissed the friendly hand that had driven the heavy stone hatchet**  
我 可以 有 亲吻 这 友好的 手 那 有 驱动 这 重的 石头 斧头  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] .  
**of the savage into my brain .**  
的 这 野蛮的 进入 我的 脑 .  
我真想亲吻那只友善的手, 正是它把野蛮人的沉重石斧砍进了我的脑袋。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [ɪn][maɪ] [dɪˈsper] ,  
**But , the Blessed Mother of God be praised , I thought not , in my despair ,**  
但 , 这 蒙福 母亲 的 上帝 是 赞扬 , 我 想法 不是 , 在 我的 绝望 ,  
但是, 赞美天主之母, 我在绝望中却没有想到这一点。

[tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] .  
**to do violence to my own self .**  
到 做 暴力 到 我的 自己的 自己 .  
对我自己施暴。

[ðæt] [sɪn][wʌz; wəz] [spɜrd] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈmeni] [sɪnz] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ænd; ənd]  
**That sin was spared me among my many sins , in that hour of despondency and**  
那 罪 曾是 幸存 我 之中 我的 许多 罪孽 , 在 那 小时 的 沮丧 和  
[wʊʊ] ;  
**woe ;**  
悲哀 ;  
在我众多罪孽之中, 唯独那条罪过没有加诸于我身上, 在那绝望和悲伤的时刻;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kraɪm] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈlɪt(ə)]  
**and all my crime consisted in the criminal indifference which made me too little**  
和 全部 我的 犯罪 由.....组成 在 这 刑事 漠不关心 哪个 制成 我 也 小的  
[ˈhiːdf(ə)] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [laɪf] .  
**heedful to preserve life .**  
谨慎的 到 保存 生活 .  
我所有的罪过都在于我的冷漠无情, 以至于我疏于保护生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈlæstɪd][nɑːt] [lɔːŋ] .  
**But this indifference lasted not long .**  
但 这 漠不关心 持续 不是 长的 .  
但这种冷漠并没有持续多久。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːləʊz] [hɪmˈself] .  
**I was the captive of the king of Calos himself .**  
我 曾是 这 俘虏 的 这 国王 的 卡洛斯 他自己 .  
我曾是卡洛斯国王的俘虏。

[naɪn] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌem ˈiː] ,  
**Nine others were kept by him including me ,**  
九 其他的 是 保留 经过 他 包括 我 ,  
包括我在内的其他九个人都被他扣押着。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈtaɪrənt][əˈpɑːn] [huːz] [hed] [leɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ]  
**and among these was the cruel tyrant upon whose head lay the blood of so**  
和 之中 这些 曾是 这 残忍的 暴君 之上 谁 头 躺 这 血 的 所以  
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,  
**many of the wretched people of Mexico ,**  
许多 的 这 可怜 人们 的 墨西哥 ,  
其中就包括那个残暴的暴君, 墨西哥无数可怜的人民的鲜血都沾在他的头上。

[daːn] [waːn; hwaːn][diː][ˈmɔːreɪz][waɪ][ˈsɪlvə] .  
**Don Juan de Mores y Silva .**  
大学教师 胡安 德 莫雷 是 席尔瓦 .  
唐·胡安·德·莫雷斯·伊·席尔瓦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪrənt][noʊ][lɔːŋɡər] .  
**He was the tyrant no longer .**  
他 曾是 这 暴君 不 更长 .  
他不再是暴君了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ənz)] ;  
**All his strength and courage had departed in his afflictions ;**  
全部 他的 力量 和 勇气 有 已离开 在 他的 苦难 ;  
他的痛苦耗尽了他所有的力量和勇气;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] [ænd; ʌnd] [ˈterər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːblə(r)] [ðæn; ðən]  
**and in the hour of our despair and terror , he was feeble than**  
和 在 这 小时 的 我们的 绝望 和 恐怖 , 他 曾是 虚弱者 比  
[ðə; ði] [miːn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ;  
**the meanest among us ;**  
这 最卑鄙的 之中 我们 ;  
在我们绝望和恐惧的时刻，他比我们中最卑微的人还要软弱；

[ˈfiːblə(r)] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [hɑːrt] [biːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt]  
**feeble of soul than the girl whose heart beats with the dread that she cannot**  
虚弱者 的 灵魂 比 这 女孩 谁 心 节拍 和 这 恐惧 那 她 不能  
[neɪm] ,  
**name ,**  
姓名 ,  
比那个心中充满无法言喻的恐惧的女孩还要脆弱的灵魂。

[ˈfɪrfəli] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪθ] [juː; jʊ] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - -  
**fearfully , as that of the little bird which you cover with your - 228 -**  
恐惧地 , 作为 那 的 这 小的 鸟 哪个 你 覆盖 和 你的 - - -  
恐惧地，就像你用手遮盖的小鸟一样——228——

[hænd] .  
**hand .**  
手 .  
手。

[wiː; wi] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɪr] ;  
**We loathed him the worse for his miserable fear ;**  
我们 令人厌恶 他 这 更糟 为了 他的 悲惨的 害怕 ;  
我们因为他那可怜的恐惧而更加憎恨他；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [meɪd] [juːˈes][ɔːl] [mɔːr] [ˈrezəluːt] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][soʊ][kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ]  
**and it made us all more resolute in courage to see one so cast down with**  
和 它 制成 我们 全部 更多的 坚决 在 勇气 到 看 一 所以 投掷 向下 和  
[hɪz; ɪz] [ˈterərz] ,  
**his terrors ,**  
他的 恐怖 ,  
看到有人被恐惧击垮，反而让我们更加坚定了勇气。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [ˈɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] .  
**whom we had seen of late so insolent in his triumphs .**  
谁 我们 有 已见 的 晚的 所以 傲慢的 在 他的 胜利 .  
我们最近看到他得胜后是多么傲慢自大。

“ [wen] [ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːləʊz] [druː] [naɪ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [juːˈes]  
“ **When the lots were determined , the king of Calos drew nigh to examine us**  
” 什么时候 这 很多 是 决定 , 这 国王 的 卡洛斯 画 夜 到 检查 我们  
[mɔːr] [ˈhiːdfuli] .  
**more heedfully .**  
更多的 谨慎地 .  
“当抽签结果确定后，卡洛斯国王走近我们，要更仔细地审视我们。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪfɔːr] [rɪˈgɑːrdɪd] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .  
**He had not before regarded us with any consideration .**  
他 有 不是 前 认为 我们 和 任何 考虑 .  
他以前从未把我们放在眼里。

[ˈverli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .  
**Verily , he was a noble savage to the eye .**  
确实 , 他 曾是 一个 高贵 野蛮的 到 这 眼睛 .  
的确，从外表上看，他是一位高贵的野蛮人。



[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tɔ:l] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈɑ:næk] ,  
His person was tall , like one of the sons of Anak ,  
他的 人 曾是 高的 , 喜欢 一 的 这 儿子们 的 孩子 ,  
他身材高大, 像亚纳族的儿子们一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] [ˈwɔ:riər] , [bɔ:rn][ə; eɪ][prɪns] ,  
and his carriage was that of a great warrior , born a prince ,  
和 他的 运输 曾是 那 的 一个 伟大的 战士 , 出生 一个 王子 ,  
他的仪态如同伟大的战士, 出身王子。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈi:kwəli] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] .  
to whom it was natural equally to conquer and to rule .  
到 谁 它 曾是 自然的 同样地 到 征服 和 到 规则 .  
对他们来说, 征服和统治都是天经地义的事。

[rɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɑ:t(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi] [wɔ:r] [ˈlu:slɪ] , [laɪk][ə; eɪ][roʊb] ,  
Rich were the garments of flowing cotton which he wore loosely , like a robe ,  
富有的 是 这 服装 的 流动 棉布 哪个 他 穿着 松散地 , 喜欢 一个 长袍 ,  
[ˈmoʊstli] [waɪt] ,  
mostly white ,  
大多 白色的 ,  
他身穿华丽的棉质长袍, 宽松飘逸, 像一件长袍, 大多是白色的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [steɪnz][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][skə:ts][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .  
but with broad stains of crimson about the skirts and shoulders .  
但 和 广阔 污渍 的 赤红 关于 这 裙子 和 肩膀 .  
但裙摆和肩膀上却有大片的深红色污渍。

[ə; eɪ][greɪt] [ˈbɔldrɪk] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] ,  
“ A great baldrick hung suspended at his back , which bore a quiver ,  
” 一个 伟大的 鲍德里克 悬挂 暂停 在 他的 后退 , 哪个 钻孔 一个 颤动 ,  
“他背上挂着一个巨大的肩带, 上面挂着一个箭筒,

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)l] - [sneɪk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] , [i:tʃ] [ʃæft] [ˈbetər]  
made of the skin of the rattle - snake , filled with arrows , each shaft better  
制成 的 这 皮肤 的 这 嘎嘎作响 - 蛇 , 已填 和 箭头 , 每个 轴 更好的  
[ðæn; ðən][ə; eɪ][klɔ:θ] - [ˈjɑ:rdz][lenkθ; lenθ] .  
than a cloth - yard's length .  
比 一个 布 - 院子的 长度 .  
用响尾蛇皮制成, 里面装满了箭, 每支箭的长度都超过一码布。

[ðə; ði][ˈmækænə] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [klʌb][ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] ,  
The macana which he carried in his grasp , was a mighty club of hard wood ,  
这 马卡纳 哪个 他 携带 在 他的 抓牢 , 曾是 一个 强大的 俱乐部 的 难的 木头 ,  
他手中拿着的那根马卡纳棍, 是一根用硬木制成的粗壮棍棒。

[klaʊz][ɪn][greɪn] , [ænd; ənd] [ˈweɪti] [æz; əz][stoʊn] , [wɪtʃ] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][græsp][ɔ:r][ˈhænd(ə)l] ,  
close in grain , and weighty as stone , which , save at the grasp or handle ,  
关闭 在 粮食 , 和 重 作为 石头 , 哪个 , 节省 在 这 抓牢 或者 处理 ,  
纹理紧密, 沉重如石, 除了握柄处,

[wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɑ:rp] [bleɪdz][ʌv; əv][flɪnt] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti]  
was studded with sharp blades of flint , which resembled it to the mighty  
曾是 带钉的 和 锋利的 刀片 的 燧石 , 哪个 类似 它 到 这 强大的  
[bleɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] .  
blade of the sword - fish .  
刀刃 的 这 剑 - 鱼 .  
它上面镶嵌着锋利的燧石刀片, 就像剑鱼的利刃一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [smaɪt] [daʊn] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [æt; ət]  
**With this weapon mine eyes have seen him smite down two powerful enemies at**  
和 这 武器 矿 眼睛 有 已见 他 惩戒 向下 二 强大的 敌人 在  
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stroʊk] .  
**a single stroke** .  
一个 单身的 中风 .

我亲眼看到他用这件武器一击击倒了两名强大的敌人。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd] [haɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [boʊnz] [stʊd] [fɔːrθ] [laɪk]  
**Great was his forehead and high , and his cheek bones stood forth like**  
伟大的 曾是 他的 前额 和 高的 , 和 他的 脸颊 骨头 站立 前进 喜欢  
[nɑːts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**knots upon his face** ,  
绳结 之上 他的 脸 ,  
他的额头宽阔高耸，颧骨像结节一样突出在脸上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] .  
**as if the cheeks were guarded by a shield** .  
作为 如果 这 脸颊 是 守卫 经过 一个 盾 .  
仿佛脸颊上有一面盾牌保护着。

[blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [gruː] [red] [ænd; ænd][ˈfaɪəri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡərd]  
**Black was his piercing eye , which grew red and fiery when he was angered**  
黑色的 曾是 他的 冲孔 眼睛 , 哪个 生长 红色的 和 火热 什么时候 他 曾是 愤怒  
; [ænd; ænd] ,  
; **and** ,  
; 和 ,  
他的眼睛漆黑如墨，怒火中烧时会变得通红；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈsiːznz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .  
**at such seasons , it was easier for him to smite than to speak** .  
在 这样的 季节 , 它 曾是 更轻松 为了 他 到 惩戒 比 到 说话 .  
在这样的时刻，对他来说，降下怒火比开口说话容易得多。

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,  
**Unlike his people , he wore the natural growth of his hair** ,  
与此不同 他的 人们 , 他 穿着 这 自然的 生长 的 他的 头发 ,  
与他的族人不同，他留着自己自然生长的头发。

[lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈfloʊɪŋ] [streɪt] [əˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈɡlɑːsi] [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈblæknəs] ,  
**long and flowing straight adown his back , glossy with its original blackness** ,  
长的 和 流动 直的 向下 他的 后退 , 光滑 和 它是 原来的 黑 ,  
他背部的头发又长又直，闪着原本的黑色光泽。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**and with the oil of the bear , of which , like all his people** ,  
和 和 这 油 的 这 熊 , 的 哪个 , 喜欢 全部 他的 人们 ,  
还有熊油，就像他所有的族人一样，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kɑːloʊz] [meɪd] [ˈplentɪf(ə)l] [juːz] .  
**the lord of Calos made plentiful use** .  
这 主 的 卡洛斯 制成 丰富 使用 .  
卡洛斯领主充分利用了这一点。

[ðɪs] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [fɒl] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .  
**This king might be full forty years of age** .  
这 国王 可能 是 满的 四十 年 的 年龄 .  
这位国王可能已经四十岁了。

[ˌjet] [lʊkt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [jʌŋ] [nɔːr][oʊld] — [ˈniːðər] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt][nɑːt][hoʊld]  
**Yet looked he neither young nor old — neither so young that you might not hold**  
然而 看起来 他 两者都不 年轻的 也不 老的 — 两者都不 所以 年轻的 那 你 可能 不是 抓住  
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈgrævəst][ænd; ənd][best] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn] - - -  
**him the gravest and best counsellor of wisdom in - 229 -**  
他 这 最严重的 和 最好的 顾问 的 智慧 在 - - -  
然而，他看起来既不年轻也不年老——既不年轻到让你不把他视为最严肃、最有智慧的顾问——229 -

[ðə; ði][lənd] , [nɔːr][soʊ][oʊld] ,  
**the land , nor so old ,**  
这 土地 , 也不 所以 老的 ,  
这片土地，也不算古老，  
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdʒiːniəsli] [liːd] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]  
**but that he might better and more ingeniously lead in battle than any of**  
但 那 他 可能 更好的 和 更多的 巧妙地 带领 在 战斗 比 任何 的  
[hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪɹz] .  
**his warriors .**  
他的 战士 .  
但他或许比他的任何战士都更擅长、更有智慧地指挥战斗。

[ˈsəːtɪz] ,  
**Certes ,**  
的确 ,  
的确，  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈredi] [fɜːrst][tuː; tə] [mɑːrtɪ] [wen] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]  
**he was the most ready first to march when the invasion of the distant**  
他 曾是 这 最多 准备好 第一的 到 行进 什么时候 这 入侵 的 这 遥远  
[ˈtraɪbz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪːzəːlvd] [ɑːn] ;  
**tribes had been resolved on ;**  
部落 有 到过 已解决 在 ;  
当决定入侵远方部落时，他是最积极主动、第一个冲锋陷阵的人；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,  
**and , of a truth ,**  
和 , 的 一个 真相 ,  
事实上，  
[ˈhevər][wʌz; wəz] [ˈstɛrtsmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**never was statesman in the great courts of Europe — not the counsellors of the**  
绝不 曾是 政治家 在 这 伟大的 法院 的 欧洲 — 不是 这 咨询师 的 这  
[greɪt] [ˈkaːls] [hɪmˈself] — [soʊ] [kuːl] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,  
**great Carlos himself — so cool in speculation ,**  
伟大的 卡洛斯 他自己 — 所以 凉爽的 在 推测 ,  
欧洲各大宫廷的政治家——甚至包括伟大的卡洛斯一世的顾问们——也从未像他那样冷静地进行推测。

[soʊ][dʒʌst][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,  
**so just in judgment ,**  
所以 只是 在 判断 ,  
所以，就判断而言，  
[soʊ] [ˈhiːdf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪskz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈentərpraɪz] ,  
**so heedful to consider all the advantages and all the risks of an enterprise ,**  
所以 谨慎的 到 考虑 全部 这 优势 和 全部 这 风险 的 一个 企业 ,  
因此，要仔细权衡企业的全部优势和全部风险。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːləsi] .  
**before the first step was set down in the adoption of a policy .**  
前 这 第一的 步 曾是 放 向下 在 这 采用 的 一个 政策 .  
在制定政策的第一步之前。

[fɒːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪ] [hæd; həd][aɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**For seven years had I sufficient means , in the immediate service of his**  
为了 七 年 有 我 充足的 方法 , 在 这 即时 服务 的 他的  
[ˈhaʊshəʊld] ,  
**household** ,  
家庭 ,

七年来, 我有足够的经济能力, 直接为他的家庭服务,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,  
**to watch the courses of his thoughts and character** ,  
到 手表 这 课程 的 他的 想法 和 特点 ,  
观察他的思想和性格发展轨迹,  
[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ˌðerˈʌv] .  
**and to know the virtues and the strength thereof** .  
和 到 知道 这 美德 和 这 力量 其中 .

并了解其优点和力量。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz]  
**I saw him devise among his chiefs , and inform them with his own devices**  
我 锯 他 设计 之中 他的 酋长们 , 和 通知 他们 和 他的 自己的 设备  
.  
:  
.

我看见他与他的首领们商议, 并用他自己的计谋通知他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːd] [ɪn][ˈbæt(ə)] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**I have seen him lead in battle , when all the plans were his own ,**  
我 有 已见 他 带领 在 战斗 , 什么时候全部 这 计划 是 他的 自己的 ,  
我曾亲眼目睹他身先士卒, 指挥作战, 而所有的作战计划都是他自己制定的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljənsɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [wʌn]  
**and it was his equal teaching and valiancy by which the field was won**  
和 它 曾是 他的 平等的 教学 和 勇气 经过 哪个 这 场地 曾是 韩元  
.  
:  
.

正是他卓越的教学水平和英勇无畏的精神, 才赢得了这场胜利。

[ˈverɪli] ,  
**Verily** ,  
确实 ,  
确实如此,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;  
**I say that this lord of Calos were a prince to mate with the best in Europe ;**  
我 说 那 这 主 的 卡洛斯 是 一个 王子 到 伴侣 和 这 最好的 在 欧洲 ;  
我说, 这位卡洛斯领主是一位足以与欧洲最优秀的王子相媲美的君主;

[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
和,

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [jʊrəˈpiːən] [ˈwɔːrfer] [sʌtʃ] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪfɪ] [æz; əz] [kʌm] [nɑːt]  
**but that we have in European warfare such engines of mischief as come not**  
但 那 我们 有 在 欧洲的 战争 这样的 发动机 的 恶作剧 作为 来 不是  
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][juːz][ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,  
**within the use or knowledge of his race** ,  
之内 这 使用 或者 知识 的 他的 种族 ,  
但是, 我们在欧洲战争中却拥有他这个民族所不具备或无法理解的种种祸患。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][hɪm; ɪm][ɪn][ˈstrætədʒəm] , [ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɪn]  
**it were difficult to circumvent him in stratagem , or overcome his braves in**  
它 是 难的 到 规避 他 在 策略 , 或者 克服 他的 勇士们 在  
[ˈbæt(ə)l] .  
**battle** .  
战斗 .

在战略上很难绕过他，在战场上也很难战胜他的勇士。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [[ɑːt] — [noʊ] [les] — [ænd; ənd] [ɪmˈploɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]  
**With an hundred shot — no less — and employing at the same time all the**  
和 一个 百 射击 — 不 较少的 — 和 雇用 在 这 相同的 时间 全部 这  
[red] - [men][æz; əz][ˈælaɪz] ,  
**red - men as allies** ,  
红色的 - 男人 作为 盟国 ,

他动用了上百发子弹——而且同时还招募了所有红人作为盟友，

[huː] [ɑːr; ər][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːloʊz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] — [ænd; ənd][aɪ]  
**who are hostile to this king of Calos — and they are many — and I**  
WHO 是 敌对的 到 这 国王 的 卡洛斯 — 和 他们 是 许多 — 和 我  
[daʊt] [naːt] [məˈsjɜːr] - ,  
**doubt not Monsieur Laudonniere** ,  
怀疑 不是 先生 - ,

对卡洛斯国王怀有敌意的人很多——我毫不怀疑，劳东尼埃先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] [ˌðerˈʌv] .  
**but that you could penetrate his dominions and make the conquest thereof** .  
但 那 你 可以 穿透 他的 领地 和 制作 这 征服 其中 .

但你可以深入他的领地，征服它。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][ˈkɑːŋkwest] .  
**But of him could you make no conquest** .  
但 的 他 可以 你 制作 不 征服 .

但你无法征服他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈstʌmək] , [huː] [wʊd] [ˈræðər] [ˈperiʃ] [ðæn; ðən] [luːz]  
**He is a warrior of the proudest stomach , who would rather perish than lose**  
他 是 一个 战士 的 这 最引以为豪 胃 , WHO 会 相当 沦 比 失去  
[ðə; ði] [ˈvɪktəri] ;  
**the victory** ;  
这 胜利 ;

他是一位意志坚定的战士，宁愿战死也不愿输掉胜利；

[ænd; ənd] [huː] , [moʊst] [ˈfʊrli] , [wʊd] [ˈnevər] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] .  
**and who , most surely , would never survive the overthrow of his dominion** .  
和 WHO , 最多 一定 , 会 绝不 存活 这 推翻 的 他的 统治权 .

而且，他的统治一旦被推翻，他肯定无法幸存。

“ [em ˈiː] , [dɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ɪɡˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ biˈstəʊ ] [əˈpɑːn]  
“ **Me , did this great king examine with more curious eyes than he bestowed upon**  
“ 我 , 做过 这 伟大的 国王 检查 和 更多的 好奇的 眼睛 比 他 授予 之上  
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪvz] .  
**the other captives** .  
这 其他 俘虏 .

“这位伟大的国王审视我的目光，比审视其他俘虏时更加仔细。”

[aɪ] [noʊ] [naːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] , [ənˈles] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [saɪz][ænd; ənd]  
**I know not for what reason , unless because of the superior size and**  
我 知道 不是 为了 什么 原因 , 除非 因为 的 这 优越的 尺寸 和  
[streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] ,  
**strength which I possess** ,  
力量 哪个 我 具有 ,

我不知道原因，除非是因为我拥有超强的体型和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [baɪd] [ænd; ənd] - - -  
**and the extreme length and thickness of my beard and - 230 -**  
和 这 极端 长度 和 厚度 的 我的 胡须 和 - - -

还有我那又长又浓密的胡子——230——

[her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .  
**hair , of which , as a Christian man , I have always made too much account .**  
头发 , 的 哪个 , 作为 一个 基督教 男人 , 我 有 总是 制成 也 很多 帐户 .

作为一名基督徒，我一直过分看重头发。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd][hi:; hi] [ə'saɪn] [tu:; tə][ˈleɪbər] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,  
**All of us did he assign to labor ; to the gathering of wood ,**  
全部 的 我们 做过 他 分配 到 劳动 ; 到 这 采集 的 木头 ,

他把我们都派去干活，去砍柴。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .  
**and work in the maize fields , with the women .**  
和 工作 在 这 玉米 字段 , 和 这 女性 .

和妇女们一起在玉米地里干活。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**By - and - by , there came a preference for me beyond the others .**  
经过 - 和 - 经过 , 那里 来了 一个 偏爱 为了 我 超过 这 其他的 .

渐渐地，我比其他人更受青睐。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [bɑ:rbd] [hɪz; ɪz] [ 'æərəʊs ] , [ænd; ənd] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt]  
**I was brought into the king's household , and barbed his arrows , and wrought upon his great macanas ,**  
我 曾是 带来 进入 这 国王的 家庭 , 和 带倒刺的 他的 箭头 , 和 锻 之上 他的 伟大的 玛卡纳斯 ,

我被带入国王的宫廷，为他的箭矢装上倒钩，并参与制作他的巨型马卡纳斯。

[ænd; ənd] [stroʊv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] , [ɪn] [hju:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] ,  
**and strove , among the Indians , in hewing out his canoes from the cypress ,**  
和 努力 , 之中 这 印度人 , 在 砍伐 出去 他的 独木舟 从 这 柏 ,

他与印第安人一起，努力用柏树砍伐木材制作独木舟。

[fɜ:rst] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .  
**first burning out the greater core with fire .**  
第一的 燃烧 出去 这 更大的 核 和 火 .

首先用火烧毁较大的核心部分。

[bʌt; bət] [wen] ['hɑ:rɪst] [taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [fe'stɪvəti] [wʌz; wəz][held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] .  
**But when harvest time came , a great festivity was held among the savages .**  
但 什么时候 收成 时间 来了 , 一个 伟大的 节日 曾是 握住 之中 这 野蛮人 .

但到了收获季节，野蛮人之间举行了盛大的庆祝活动。

['bɪtər] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ]  
**Bitter roots were gathered in the woods , and great vessels of the beverage**  
苦的 根 是 聚集 在 这 树林 , 和 伟大的 船只 的 这 饮料  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌðer'ʌv] ,  
**which was made thereof ,**  
哪个 曾是 制成 其中 ,

人们在树林里采集苦根，并用它制成饮料，制成大容器。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɔ:r] [raʊnd] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .  
**was placed within the council or round - house of the nation .**  
曾是 放置 之内 这 理事会 或者 圆形的 - 房子 的 这 国家 .

被安置在国家的议会或议事厅内。

[ˈðɪðər] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪˈzɔːrt][ænd; ənd][drɪŋk] ; [ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðeɪ] [dɑːnst] ,  
**Thither did the chiefs resort and drink ; and ever as they drank they danced ,**  
那里 做过 这 酋长们 采取 和 喝 ; 和 曾经 作为 他们 喝 他们 跳舞 ,  
酋长们聚集在那里喝酒；他们一边喝酒一边跳舞，

[ðoo] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [rɔːt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][laɪk] [ɑːˈwɑːdiˈenteɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] ,  
**though the liquor wrought upon them like aguardiente with the European ,**  
尽管 这 酒 锻 之上 他们 喜欢 甘蔗酒 和 这 欧洲的 ,  
虽然这种酒对他们的影响就像欧洲人的白兰地一样，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ʌv; əv] [ɪˈmetɪk] [ˈmedsnz] .  
**and moved them even as the most violent of emetic medicines .**  
和 已搬 他们 甚至 作为 这 最多 暴力 的 催吐剂 药物 .  
即使是最强烈的催吐药物也能使它们移动。

[stiɪl] [dɑːnst] [ðeɪ] ,  
**Still danced they ,**  
仍然 跳舞 他们 ,  
他们依然跳舞，

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [hoʊl] [deɪz] . — [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːrd]  
**and still they danced for the space of three whole days . — But the lord**  
和 仍然 他们 跳舞 为了 这 空间 的 三 所有的 天 . — 但 这 主  
[ʌv; əv][kɑːloʊz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .  
**of Calos seemed not to mingle at this strange festival .**  
的 卡洛斯 似乎 不是 到 交融 在 这 奇怪的 节日 .  
他们就这样跳了整整三天舞。——但卡洛斯的领主似乎并没有参与到这场奇特的节日中。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [raɪts] [stiɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] — [raɪts] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]  
**He purposed rites still more strange — rites , which even now , I think upon with**  
他 目的 仪式 仍然 更多的 奇怪的 — 仪式 , 哪个 甚至 现在 , 我 思考 之上 和  
[ˈhɔːrər] [ˈoʊnli] .  
**horror only .**  
恐怖 仅有的 .  
他提议举行更加怪异的仪式——即使现在，我一想到这些仪式，仍然感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,  
**He had a dwelling to himself in the deep woods ,**  
他 有 一个 住宅 到 他自己 在 这 深的 树林 ,  
他在密林深处拥有一间自己的住所。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n]  
**whither he retired the night before the day when the great feast of the nation**  
往哪里去 他 退休 这 夜晚 前 这 天 什么时候 这 伟大的 盛宴 的 这 国家  
[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .  
**was to begin .**  
曾是 到 开始 .  
在举国欢庆盛宴开始的前一天晚上，他回到了那里。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Here he waited all the night ,**  
这里 他 等待 全部 这 夜晚 ,  
他在这里等了一整夜，

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ]  
**watching with reverence and patience the burning of a strange fire which**  
观看 和 尊敬 和 耐心 这 燃烧 的 一个 奇怪的 火 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] .  
**had been wrought of many curious and fragrant herbs and roots .**  
有 到过 锻 的 许多 好奇的 和 香 草药 和 根 .  
怀着敬畏和耐心，观看由许多奇特而芬芳的草药和根茎燃起的奇异火焰。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['einʃənt] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [pri:sts] [ɔ:r] - , [æz; əz] [ðei] [stai] [ðəm'selvz] ,  
**Three of the ancient people , the priests or Iawas , as they style themselves ,**  
三 的 这 古老的 人们 , 这 神父 或者 - , 作为 他们 风格 他们自己 ,  
三位古代居民, 也就是祭司或伊阿瓦斯 (Iawas, 他们自称为Iawas),

[rɪ'taiərd][wið; wiθ][him; im][tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] ['faɪər] , [wɪt] , [wen] [aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] ,  
**retired with him to build this fire , which , when it began to burn ,**  
退休 和 他 到 建造 这 火 , 哪个 , 什么时候 它 开始 到 烧伤 ,  
与他一同退到一处生火的地方, 当火开始燃烧时,

[ˈpleɪsɪŋ] [ɪn] [stɔ:r] [ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] [sə'plai] [ʌv; əv][æɪə'mætɪk][ˈfju:əl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fi:d] [aɪ 'ti:] [sti:l] ,  
**placing in store a sufficient supply of aromatic fuel that he might feed it still ,**  
放置 在 店铺 一个 充足的 供应 的 芳香 燃料 那 他 可能 喂养 它 仍然 ,  
他储备了足够的芳香燃料, 以便能够继续为其供油。

[ðei] [left] [him; im] , [wið; wiθ] [streɪndʒ] ['eksɔ:saɪzɪŋ] , [tu:; tə] [him'self] .  
**they left him , with strange exorcising , to himself .**  
他们 左边 他 , 和 奇怪的 驱魔 , 到 他自己 .  
他们用一种奇怪的驱魔方式把他留下, 让他独自一人待着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [kept] [wa:tʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .  
**And there he kept watch throughout the night .**  
和 那里 他 保留 手表 自始至终 这 夜晚 .  
于是他整夜都在那里守夜。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [wið; wiθ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] ,  
**But early with the next morning he came forth ,**  
但 早期的 和 这 下一个 早晨 他 来了 前进 ,  
但第二天一大早他就出来了,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [æ'fɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪz] [fi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
**and he sprinkled the ashes of the fire upon the maize field , and he**  
和 他 撒上 这 灰烬 的 这 火 之上 这 玉米 场地 , 和 他  
[kraɪd] [θraɪs] ,  
**cried thrice ,**  
哭 三次 ,  
他将火的灰烬撒在玉米地里, 然后哭了三声。

[wið; wiθ][ə; eɪ] - - -  
**with a - 231 -**  
和 一个 - - -  
带有 a- 231 -

[laʊd] [vɔɪs] , [ʌv; əv][joʊ] - [hi:; hi] - [wa:] , [wɪt] , [aɪ] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [æz; əz]  
**loud voice , of Yo - he - wah , which , I believe to mean the sacred name as**  
大声 嗓音 , 的 哟 - 他 - 哇 , 哪个 , 我 相信 到 意思是 这 神圣 姓名 作为  
[noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] .  
**known among the red - men .**  
已知 之中 这 红色的 - 男人 .  
大声喊着“Yo-he-wah”, 我相信这指的是红种人所知的神圣名字。

[wið; wiθ] [i:tʃ] [kraɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [pɜr] ['spænjərdz] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,  
**With each cry , as our poor Spaniards , myself among them ,**  
和 每个 哭 , 作为 我们的 贫穷的 西班牙人 , 我 之中 他们 ,  
每一次哭喊, 都像我们可怜的西班牙人一样, 我自己也在其中,

[wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [stɔ:ks] , [ðə; ði] [pri:sts] [hu:] ['fɑ:lʊd]  
**were gathering the green ears from the maize stalks , the priests who followed**  
是 采集 这 绿色的 耳朵 从 这 玉米 茎 , 这 神父 WHO 随后  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:lʊs] ,  
**the king of Calos ,**  
这 国王 的 卡洛斯 ,  
那些跟随卡洛斯国王的祭司们正在从玉米秆上采摘绿色的玉米穗。



[si:zd] [ˈbɑ:ðɪlɪ][əˈpɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] , [ˈteɪkɪŋ] [ju: ˈes][baɪ] [səɪˈpraɪz] ,  
**seized bodily upon three of our brethren , taking us by surprise ,**  
查获 身体上的 之上 三 的 我们的 弟兄们 , 采取 我们 经过 惊喜 ,  
他们突然袭击了我们三位弟兄, 让我们措手不及。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:lɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [fɪr] .  
**and putting us all in a quaking fear .**  
和 推杆 我们 全部 在 一个 震动 害怕 .  
让我们所有人都陷入了恐惧之中。

[ði:z] [θri:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:lɒʊz] , [hu:] ,  
**These three were all brought before the lord of Calos , who ,**  
这些 三 是 全部 带来 前 这 主 的 卡洛斯 , WHO ,  
这三人都被带到了卡洛斯领主面前, 领主说:

[nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**not looking upon them as they lay bound at his feet ,**  
不是 寻找 之上 他们 作为 他们 躺 边界 在 他的 脚 ,  
他没有看一眼被绑在他脚边的他们,

[θru:] [jet] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈæfɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θri:]  
**threw yet another vessel of sacred ashes into the air , and as these three**  
扔 然而 其他 血管 的 神圣 灰烬 进入 这 空气 , 和 作为 这些 三  
[ˈspænjərdz] [leɪ] [ˈseprət] ,  
**Spaniards lay separate ,**  
西班牙人 躺 分离 ,  
他将另一罐圣灰抛向空中, 这三个西班牙人就此各自倒下。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,  
**with their faces looking up ,**  
和 他们的 面孔 寻找 向上 ,  
他们仰着头,

[aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [sɪŋk] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]  
**I beheld the ashes sink immediately upon the breast of him whom I have**  
我 观看 这 灰烬 下沉 立即地 之上 这 胸部 的 他 谁 我 有  
[ɔ:ˈredi] [neɪmd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðə; ði][ˈdʒoʊnəs][baɪ] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə]  
**already named to you — the Jonas by whom our vessel was doomed to**  
已经 命名 到 你 — 这 乔纳斯 经过 谁 我们的 血管 曾是 注定失败 到  
[rek] — [ðə; ði][ˈkru:əl] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][di:][ˈmɔ:reɪz][waɪ][ˈsɪlvə] .  
**wreck — the cruel Don Juan de Mores y Silva .**  
破坏 — 这 残忍的 大学教师 胡安 德 莫雷 是 席尔瓦 .

我亲眼看到灰烬立刻落在了我之前已经告诉过你们的那个人的胸膛上——就是那个导致我们的船沉没的约拿——残暴的唐·胡安·德·莫雷斯·伊·席尔瓦。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʊrli] [lʊkt] [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,  
**Now , though the king surely looked not as he threw the ashes into the air ,**  
现在 , 尽管 这 国王 一定 看起来 不是 作为 他 扔 这 灰烬 进入 这 空气 ,  
虽然国王在将骨灰抛向空中时, 并没有看向天空,

[jet] [dɪd][aɪ ˈti:] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sed] [ˈspænjərd] ,  
**yet did it descend upon the breast of this said Spaniard ,**  
然而 做过 它 下降 之上 这 胸部 的 这 说 西班牙人 ,  
然而, 它却降临到这位西班牙人的胸膛上。

[æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑ:n] [ðɪs]  
**as certainly as if the eye and arm of this lord had been upon this**  
作为 当然 作为 如果 这 眼睛 和 手臂 的 这 主 有 到过 之上 这  
[pərˈtɪkʃələr] [ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [θru:] .  
**particular person at the moment when he threw .**  
特别的 人 在 这 片刻 什么时候 他 扔 .  
就好像这位领主在投掷的那一刻, 他的目光和手臂就一直注视着这个人一样。

[ˈveriɫi] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ˈbiːɪŋ] [ˈkaʊnsəld] [baɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ]  
**Verily , though I know not well how it should be — being counselled by Holy Church**  
确实 , 尽管 我 知道 不是 出色地 如何 它 应该 是 — 存在 建议 经过 圣 教会  
[əˈgenst] [sʌtʃ] [bɪˈliːf] — [jet] ,  
**against such belief — yet ,**  
反对 这样的 信仰 — 然而 ,

诚然，虽然我不太清楚该如何看待这件事——圣教会也劝诫我不要持有这种观点——然而，

[ˈveriɫi] ,  
**verily ,**  
确实 ,

确实如此，

[hæd; həd] [ðɪs] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kɑːloʊz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]  
**had this lord of Calos certain powers which did seem to justify the saying**  
有 这 主 的 卡洛斯 肯定 权力 哪个 做过 似乎 到 证明合法 这 说  
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**among his people ,**  
之中 他的 人们 ,

这位卡洛斯领主确实拥有某些力量，这似乎印证了他人民中的那句谚语：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [aːts] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**that he was a master of magic and of arts superior to those of**  
那 他 曾是 一个 掌握 的 魔法 和 的 艺术 优越的 到 那些 的  
[ˈkɑːmən] [men] .  
**common men .**  
常见的 男人 .

他精通魔法和技艺，远超常人。

“ [naʊ] , [wen] [ðə; ði] - , [ɔːr] [priːsts] , [bɪˈheld] [wer] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [fel] ,  
“ **Now , when the Iawas , or priests , beheld where the ashes fell ,**  
“ 现在 , 什么时候 这 - , 或者 神父 , 观看 在哪里 这 灰烬 跌倒 ,

“当祭司们看到灰烬落下的地方时，

[ðeɪ] [siːzd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [əˈfɔːrsed] .  
**they seized incontinently upon the Spaniard aforesaid .**  
他们 查获 失禁 之上 这 西班牙人 上述 .

他们毫不犹豫地抓住了上述西班牙人。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] , [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .  
**They bore him away from us , wondering and fearing all the while .**  
他们 钻孔 他 离开 从 我们 , 好奇 和 害怕 全部 这 尽管 .

他们把他从我们身边带走，一路上既疑惑又害怕。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [luːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌʊnd] ,  
**But those who remained loosed the other two who had been bound ,**  
但 那些 WHO 剩余 松开 这 其他 二 WHO 有 到过 边界 ,

但留下来的人解开了另外两个被捆绑的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] -  
**and they were set free with the rest , to pursue their labors in the corn -**  
和 他们 是 放 自由的 和 这 休息 , 到 追求 他们的 劳动 在 这 玉米 -  
[fiːld] .  
**field .**  
场地 .

于是他们和其他人一起被释放，继续在玉米地里劳作。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][let][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [feit] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspænjərd] [huː]  
**But we were not let to know the awful fate which befel the Spaniard who**  
但 我们 是 不是 让 到 知道 这 可怕 命运 哪个 发生 这 西班牙人 WHO  
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] .  
**was taken** .  
曾是 已采取 .

但我们却无从得知被俘的西班牙人遭遇了怎样的悲惨命运。

[ˈveriɪli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**Verily , he saw his danger in the moment when the ashes lighted on his breast** .  
确实 , 他 锯 他的 危险 在 这 片刻 什么时候 这 灰烬 照明 在 他的 胸部 .  
的确, 当灰烬落在他胸口的那一刻, 他就意识到自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːɡwʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] -  
**His face was whiter than the blossom of the dogwood when it first** -  
他的 脸 曾是 更白 比 这 开花 的 这 莢 什么时候 它 第一的 -  
- -  
**232** -  
- -

他的脸比山茱萸花初开时还要白——232——

[ˈəʊpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**opens to the spring** .  
打开 到 这 春天 .

通向泉水。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡleəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,  
**His eye glared , and his lip quivered like a leaf in the gusts of March** ,  
他的 眼睛 怒目而视 , 和 他的 唇 颤抖 喜欢 一个 叶子 在 这 阵风 的 行进 ,  
他目光凶狠, 嘴唇像三月狂风中的一片树叶般颤抖。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [speɪk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**though nothing he spake at anything they did to him** .  
尽管 没有什么 他 说 在 任何事物 他们 做过 到 他 .

尽管他们对他所做的一切, 他却一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,  
**But when they bore him away from our eyes** ,  
但 什么时候 他们 钻孔 他 离开 从 我们的 眼睛 ,  
但当他们把他从我们眼前带走时,

[ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈægəni] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] — - [oʊ] !  
**then a terrible fear and agony caused him to cry aloud — ' Oh !**  
然后 一个 糟糕的 害怕 和 痛苦 导致 他 到 哭 大声 — - 哦 !  
然后, 一阵可怕的恐惧和痛苦让他大声喊道——“哦!

[maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdɪ] [ˈsævɪdʒ] !  
**my countrymen , will you not save me from the bloody savage !**  
我的 同胞们 , 将要 你 不是 节省 我 从 这 血腥 野蛮的 !  
我的同胞们, 你们难道不能救我脱离这嗜血野蛮人的魔爪吗!

- [aɪ][ˈkænɑːt] [suːn] [fərˈget] [ðæt] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [bɪˈhəʊldz]  
**' I cannot soon forget that cry , which was clearly that of a person who beholds**  
- 我 不能 很快 忘记 那 哭 , 哪个 曾是 清楚地 那 的 一个 人 WHO 凝视  
[hɪz; ɪz] [duːm] .  
**his doom** .  
他的 厄运 .

“我永远不会忘记那声哭喊, 那显然是一个预见自己末日的人发出的哭喊。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] ?  
**But of what avail ?**  
但 的 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈwepənz] !  
**We had not the people , nor the strength , nor the weapons !**  
我们 有 不是 这 人们 , 也不 这 力量 , 也不 这 武器 !

我们既没有人口，也没有力量，更没有武器！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsævidʒɪz] [dɑːnst] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] ,  
**A thousand savages danced wildly around the council - house ,**  
一个 千 野蛮人 跳舞 疯狂地 大约 这 理事会 - 房子 ,

一千名野蛮人在议事厅周围疯狂地跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] .  
**and the fields were full of these who came to drink and dance .**  
和 这 字段 是 满的 的 这些 WHO 来了 到 喝 和 舞蹈 .

田野里到处都是来喝酒跳舞的人。

[bɪˈsaɪdɪz] , [wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .  
**Besides , we thought not of any danger but our own .**  
除了 , 我们 想法 不是 的 任何 危险 但 我们的 自己的 .

此外，我们当时只考虑了自己的危险，没有想到其他危险。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪfɑːl] [juː ˈes] ;  
**We knew not how soon the fate was to befall us ;**  
我们 知道 不是 如何 很快 这 命运 曾是 到 贝法尔 我们 ;

我们当时并不知道，我们的命运竟会如此迅速地降临；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第13/25页

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [siːzd] [əˈpɑːn] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn] .  
for had it not seized upon Don Juan without a warning or a sign .

为了 有 它 不是 查获 之上 大学教师 胡安 没有 一个 警告 或者 一个 符号 。

因为它没有毫无预警或迹象地抓住唐璜。

“ [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]ˈsiːkrət] [ˈtæbərnækəl] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [wer] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz]  
“ They bore him to the secret tabernacle in the woods , where the lord of Calos

“ 他们 钻孔 他 到 这 秘密 圣幕 在 这 树林 , 在哪里 这 主 的 卡洛斯

[waːtʃt] [əˈləʊn] .

watched alone .

观看 独自的 。

“他们把他抬到树林里的秘密圣殿，卡洛斯的领主独自在那里守望。

[wiː; wi] [sɔː] [nɑːt] [ðen] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [nuː] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .  
We saw not then , but afterwards we knew , what had been his fate .

我们 锯 不是 然后 , 但 然后 我们 知道 , 什么 有 到过 他的 命运 。

当时我们没有看到，但后来我们知道了他的命运。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,  
There they laid him upon a great mound of earth ,

那里 他们 铺设 他 之上 一个 伟大的 冢 的 地球 ,

他们把他放在一个巨大的土堆上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,  
with the sacred fire burning at his head in a large vessel of baked clay ,

和 这 神圣 火 燃烧 在 他的 头 在 一个 大的 血管 的 烘焙 黏土 ,

他头顶上燃烧着圣火，圣火盛放在一个烧制陶土的大器皿中。

[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [ɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,  
formed with a nice art by the savages ,

形成 和 一个 好的 艺术 经过 这 野蛮人 ,

由野蛮人以精湛的艺术形式创作而成，

[ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [hænd] .  
and painted with the mystic figure of a bloody hand .

和 绘 和 这 神秘 数字 的 一个 血腥 手 。

并绘有神秘的血手图案。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɔːf] ,  
The garments which he wore were taken off ,

这 服装 哪个 他 穿着 是 已采取 离开 ,

他身上的衣服被脱了下来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ˈseprətli] [tuː; tə] [greɪt] [steɪks] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt]  
and his limbs were fastened separately to great stakes driven in places about

和 他的 四肢 是 系紧 分别地 到 伟大的 赌注 驱动 在 地方 关于

[ðə; ði] [maʊnd] .

the mound .

这 冢 。

他的四肢分别固定在土堆周围打入的大木桩上。

[ðʌs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [legz] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [nek] [meɪd] [fæst] ,  
Thus were his hands and legs , his body and his very neck made fast ,

因此 是 他的 双手 和 腿 , 他的 身体 和 他的 非常 脖子 制成 快速地 ,

就这样，他的手脚、身体甚至脖子都被牢牢固定住了。

[soʊ] [ðæt] [wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [diːd] [dʌn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**so that whatever might be the deed done upon him** ,  
所以 那 任何 可能 是 这 契据 完毕 之上 他 ,  
因此, 无论他遭受了什么,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː][nɑːt][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['meɪzər] .  
**he could oppose it not even in the smallest measure** .  
他 可以 反对 它 不是 甚至 在 这 最小 措施 .  
他甚至连最轻微的反反对都做不到。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [stoʊl]  
**But it was permitted him to cry aloud — and those of us who stole**  
但 它 曾是 允许 他 到 哭 大声 — 和 那些 的 我们 WHO 偷窃  
[ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,  
**into the woods seeking to hear** ,  
进入 这 树林 寻求 到 听到 ,  
但他被允许放声痛哭——而我们这些偷偷溜进树林想听听的人,

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [fed] , — [wiː; wi] [hɜːrd] , —  
**— with a terrible curiosity which our very apprehensions fed , — we heard , —**  
— 和 一个 糟糕的 好奇心 哪个 我们的 非常 担忧 美联储 , — 我们 听到 , —  
[wiː; wi] [hɜːrd] ,  
**we heard** ,  
我们 听到 ,  
——带着一种可怕的好奇心, 这种好奇心又被我们自身的忧虑所滋养, ——我们听说, ——我们听说,

— [ænd; ənd][iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [skriːm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [kəm'pænjən] [keɪm] [ˈpɪrsɪŋ]  
**— and even as the awful scream of our late companion came piercing**  
— 和 甚至 作为 这 可怕 尖叫 的 我们的 晚的 伴侣 来了 冲孔  
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,  
**through the woods upon our ears** ,  
通过 这 树林 之上 我们的 耳朵 ,  
——就在我们听到已故同伴那凄厉的尖叫声从树林中传来, 刺耳地传入我们耳中的时候,

— [wiː; wi] [fled] [ə'faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈægəni] [ænd; ənd]  
**— we fled afar from the sound , which was that of a mortal agony and**  
— 我们 逃亡 远方 从 这 声音 , 哪个 曾是 那 的 一个 凡人 痛苦 和  
[ˈæŋɡwɪʃ] .  
**anguish** .  
痛苦 .  
我们远远地逃离了那声音, 那是死亡的痛苦和悲伤的声音。

[ænd; ənd] , [ˈverɪli] , [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] - - -  
**And , verily , the torture to - 233 -**  
和 , 确实 , 这 酷刑 到 - - -  
的确, 酷刑至- 233 -

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kəm'pel] [ðə; ði] [pʊr] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɑːrt]  
**which he was doomed was that which might well compel the poor outraged heart**  
哪个 他 曾是 注定失败 曾是 那 哪个 可能 出色地 迫使 这 贫穷的 义愤填膺 心  
[ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] .  
**of humanity to cry aloud** .  
的 人类 到 哭 大声 .  
他注定要遭受的, 正是那种足以激起人类可怜的、愤怒的心灵发出呐喊的事物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]  
**With a keen knife , and the hand of one who had practised long at the**  
和 一个 敏锐的 刀 , 和 这 手 的 — WHO 有 已实践 长的 在 这  
[ˈkruːəl] [raɪt] ,  
**cruel rite** ,  
残忍的 仪式 ,  
一把锋利的刀, 以及一只长期练习这种残酷仪式的手,

[ðə; ði][ˈbɔ:rd][ˈlʌ; əv][ˈkɑ:louz][ˈleɪd] [ber] [ðə; ði] [breɪst] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [hi;; hi][ˈnɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l]  
the lord of Calos laid bare the breast of the victim , he not able to struggle  
这 主 的 卡洛斯 铺设 裸 这 胸部 的 这 受害者 , 他 不是 有能力的 到 斗争  
[ˈi:v(ə)n] ,  
even ,  
甚至 ,

卡洛斯之主将受害者的胸膛赤裸裸地暴露出来，他甚至无力反抗。

— [ˈoʊnli][tu;; tə] [ˈri:k] , — [hi;; hi][ˈleɪd][ˌaɪ ˈti:] [ber] [æz; əz][wʌn] [pi:lz] [ðə; ði][raɪp] [fru:t] ,  
— only to shriek , — he laid it bare as one peels the ripe fruit ,  
— 仅有的 到 尖叫 , — 他 铺设 它 裸 作为 一 果皮 这 成熟 水果 ,  
——只是尖叫一声， ——他像剥开成熟的果实一样，将它完全揭开。

[ænd; ənd][ɪkˈspəuzɪz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈhɑ:rt] [ˌðerˈlʌv] !  
and exposes the precious heart thereof !  
和 揭露 这 宝贵的 心 其中 !  
并揭示了它珍贵的核心!

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði][ˈbɔ:rd][ˈlʌ; əv][ˈkɑ:louz] .  
Even this did the lord of Calos .  
甚至 这 做过 这 主 的 卡洛斯 .  
就连卡洛斯之王也这么做了。

[hi;; hi] [stript] [ðə; ði][ˈskɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rp] [ˈstroʊks]  
He stripped the skin from the breast of his victim , then , with sharp strokes  
他 脱衣舞 这 皮肤 从 这 胸部 的 他的 受害者 , 然后 , 和 锋利的 笔画  
,  
!  
,

他剥去了受害者胸前的皮肤，然后用锋利的刀法，

[hi;; hi] [smoʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fleʃ] , [ˈʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈrɪbz] [leɪ] [ber] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .  
he smote away the flesh , until the quaking ribs lay bare to his point .  
他 猛击 离开 这 肉 , 直到 这 震动 肋骨 躺 裸 到 他的 观点 .  
他猛击血肉，直到颤抖的肋骨暴露在他的指尖之下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈstoʊn] [ˈtʃɪz(ə)l][hi;; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [breɪst] - [ˈboʊn] [əˈsʌndər] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈrɪbz] ,  
With a sharp stone chisel he smote the breast - bone asunder , lifted the ribs ,  
和 一个 锋利的 石头 凿 他 猛击 这 胸部 - 骨 分离 , 抬起 这 肋骨 ,  
他用锋利的石凿劈开胸骨，抬起肋骨，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈkæst] , [ˈri:kɪŋ] [red] ,  
and tore away the smoking heart , which he cast , reeking red ,  
和 撕裂 离开 这 吸烟 心 , 哪个 他 投掷 , 臭气熏天 红色的 ,  
然后他撕下那颗冒着烟的心脏，把它扔了出去，鲜红的气息扑面而来。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfaɪər][ˈlʌ; əv] [ˈoʊdərəs] [ˈwʊdz] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rb] ,  
into the burning fire of odorous woods and herbs ,  
进入 这 燃烧 火 的 有气味的 树林 和 草药 ,  
投入散发着香气的木材和草药的燃烧火焰中，

[wɪtʃ] [ðen] [ˈfleɪmd] [ˈʌp][ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rk] [ˈtʃeɪmbər] , [æz; əz] [ɪf] [fed] [wɪð; wɪθ]  
which then flamed up and brightened in the dark chamber , as if fed with  
哪个 然后 火焰 向上 和 明亮 在 这 黑暗的 房间 , 作为 如果美联储 和  
[sʌm; səm] [ˈaɪkɔ:rəs] [ˈfju:əl] .  
some ichorous fuel .  
一些 含脓的 燃料 .

随后，它在黑暗的房间里燃起火焰，变得明亮起来，仿佛被某种富含硫磺的燃料所滋养。

[ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈægəni] ,  
In that terrible agony ,  
在 那 糟糕的 痛苦 ,  
在那可怕的痛苦中，

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈru:dlɪ] [tɔ:rn][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**when the soul and the human life were thus rudely torn apart from the**  
什么时候 这 灵魂 和 这 人类 生活 是 因此 粗鲁地 撕裂 除 从 这  
[ˈmju:tʃuəl] [ɪmˈbreɪs] ,  
**mutual embrace** ,  
相互的 拥抱 ,

当灵魂与人的生命就这样粗暴地从彼此的拥抱中撕裂开来时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [em ˈi:] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:louz] , [hɪmˈself] ,  
**it was told me by the lord of Calos , himself** ,  
它 曾是 讲述 我 经过 这 主 的 卡洛斯 , 他自己 ,

这是卡洛斯领主亲自告诉我的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [bɜ:rst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪðz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fri:d] [hɪz; ɪz] [raɪt]  
**that the victim burst one of the wythes that bound him , and freed his right**  
那 这 受害者 爆裂 一 的 这 怀特斯 那 边界 他 , 和 自由 他的 正确的  
[hænd] ,  
**hand** ,  
手 ,

受害者挣脱了束缚他的一根绳子，挣脱了右手的束缚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [weɪvd] [ˈvaɪələntli] [θraɪs] ,  
**which he waved violently thrice** ,  
哪个 他 挥手 暴力 三次 ,

他猛烈地挥舞了三次，

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdəreɪ] [wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkwɪvəɪŋ]  
**even while his murderer was plucking his heart away from its quivering**  
甚至 尽管 他的 凶手 曾是 拔毛 他的 心 离开 从 它是 颤抖  
[ˈfɑ:snɪŋz] !  
**fastenings** !  
紧固件 !

甚至在他凶手正将他颤抖的心脏从心脏的缝隙中掏出来的时候！

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] !  
**Oh ! the horror , though for a moment only , of that awful consciousness !**  
哦 ! 这 恐怖 , 尽管 为了 一个 片刻 仅有的 , 的 那 可怕 意识 !

哦！那种可怕的意识，虽然只是一瞬间，却令人毛骨悚然！

[ˈverɪli] , [maɪ] [frendz] ,  
**Verily , my friends** ,  
确实 , 我的 朋友们 ,

朋友们，的确如此。

[ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:louz][dɪd] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [əˈfɜ:rm]  
**if the lord of Calos did possess a power of magic such as his people affirm**  
如果 这 主 的 卡洛斯 做过 具有 一个 力量 的 魔法 这样的 作为 他的 人们 确认  
,  
!  
,

如果卡洛斯领主真的像他的子民所说的那样拥有魔法力量，

[ˈverɪli] , [aɪ] [seɪ] , [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [praɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈheɪtər][ʌv; əv][ˈhju:mən] [soʊlz] ,  
**verily , I say , he paid a terrible price to the eternal hater of human souls** ,  
确实 , 我 说 , 他 有薪酬的 一个 糟糕的 价格 到 这 永恒 仇恨者 的 人类 灵魂 ,

我确实说，他为那永远憎恨人类灵魂的恶魔付出了惨痛的代价。

[wen] [hi:; hi][gæt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] !  
**when he gat from him his perditious privilege !**  
什么时候 他 门 从 他 他的 极坏的 特权 !

当他从他那里得到那可耻的特权时！



“ [bʌt; bət][ðə; ði]   [ˈsʌfərɪŋz]   [ʌv; əv][ðæt]   [ˈretʃɪd]   [ˈvɪktɪm] ,   [hu:]   [ðen]   [ænd; ənd]   [ðʌs]   [ˈperɪʃt] ,  
“ **But the sufferings of that wretched victim , who then and thus perished ,**  
“ 但 这 苦难 的 那 可怜 受害者 , WHO 然后 和 因此 遇难 ,  
“但是，那个可怜的受害者所遭受的痛苦，他就这样死去，

[wɜːr; wər]   [ðei]   [ˈgreɪtər]   [ðæn; ðən]   [ðoʊz]   [wɪtʃ]   [ˈfɑːloʊd]   [ˈʌʊər; ɑːr]   [ˈfʊtstɛps] ,   —   [wiː; wi] ,   [ðə; ði]  
**were they greater than those which followed our footsteps , — we , the**  
是 他们 更大的 比 那些 哪个 随后 我们的 脚步声 , — 我们 , 这  
[səˈvaɪvəz] ,  
**survivors ,**  
幸存者 ,

他们比那些追随我们脚步的人——我们这些幸存者——更伟大吗？  
—   [ˈhɔːntɪŋ]   [juː ˈes][baɪ]   [naɪt]   [ænd; ənd][deɪ] ,  
— **haunting us by night and day ,**  
— 令人难忘 我们 经过 夜晚 和 天 ,  
——日夜萦绕着我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l]   [ˈtɛrərz]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [fɪr]   [ðæt]   [sʌtʃ]   [mʌst; məst][biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr]   [duːm]   [ˈɔːlsou] ?  
**with the mortal terrors of a fear that such must be our doom also ?**  
和 这 凡人 恐怖 的 一个 害怕 那 这样的 必须 是 我们的 厄运 还 ?  
带着那种恐惧，害怕这也会成为我们的末日？

[ˈevri]   [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][æn; ən]   [əˈproʊtʃɪŋ]   [ˈfʊtstɛp]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [meɪz] -   [stɔːks]   [wer]   [wiː; wi]   [ˈtɔɪld] ,  
**Every rustle of an approaching footstep among the maize - stalks where we toiled ,**  
每一个 沙沙 的 一个 接近 脚步 之中 这 玉米 - 茎 在哪里 我们 辛勤劳作 ,  
我们辛勤劳作的玉米秆间，每一次靠近的脚步声都清晰可闻。

[ˈbreɪkɪŋ]   [ðə; ði]   [stɛmz]   [ænd; ənd]   [ˈgæðərɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈraɪpənd] -   -   -  
**breaking the stems and gathering the ripened - 234 -**  
打破 这 茎 和 采集 这 成熟的 - - -  
折断茎秆，采摘成熟的果实——234——

[ɪrz] ,   [siːmd]   [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][woʊ] -   [ˈstrɪkən]   [soʊlz] ,   [æz; əz][ðə; ði]   [stɛp] [ʌv; əv][wʌŋ]   [huː]   [keɪm]   [æz; əz]  
**ears , seemed to our woe - stricken souls , as the step of one who came as**  
耳朵 , 似乎 到 我们的 悲哀 - 受打击的 灵魂 , 作为 这 步 的 一 WHO 来了 作为  
[æn; ən]   [ˌɛksɪˈkjuːʃənər] ;  
**an executioner ;**  
一个 刽子手 ;

在我们悲痛欲绝的灵魂听来，那脚步声仿佛是刽子手的脚步声；  
[waɪl]   [wiː; wi]   [ˈleɪbəd]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈgluːmi]   [ˈθɪkɪt] ,   [ˈgæðərɪŋ]   [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈwɪntər]   [ˈfaɪr z] ,  
**while we labored in the gloomy thicket , gathering fuel for the winter fires ,**  
尽管 我们 辛勤劳作 在 这 阴沉 灌木丛 , 采集 燃料 为了 这 冬天 火灾 ,  
当我们辛勤地在阴暗的灌木丛中收集过冬的柴火时，

[ðə; ði]   [seɪm]   [fɪr]   [wʌz; wəz]   [ˈhæŋɪŋ]   [ˈoʊvər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [θret]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ɪmˈpendɪŋ]   [duːm] .  
**the same fear was hanging over us with a threat of the impending doom .**  
这 相同的 害怕 曾是 绞刑 超过 我们 和 一个 威胁 的 这 即将到来的 厄运 .  
同样的恐惧笼罩着我们，仿佛末日即将降临。

[wiː; wi]   [lɪvd]   [ænd; ənd]   [slept]   [ɪn][ə; eɪ]   [kənˈtɪnjuəl]   [dred]   [ʌv; əv]   [deθ] ,  
**We lived and slept in a continual dread of death ,**  
我们 居住地 和 睡着了 在 一个 持续的 恐惧 的 死亡 ,  
我们生活在对死亡的持续恐惧之中，日夜如此。

[wɪtʃ]   [meɪd]   [ðə; ði]   [her]   [ˈwaɪtn]   [ɑːn]   [ˈevri]   [braʊ] ,   [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈjʌŋɡɪst] ,  
**which made the hair whiten on every brow , even of the youngest ,**  
哪个 制成 这 头发 漂白 在 每一个 眉头 , 甚至 的 这 最小的 ,  
这导致每个人的眉毛都变白了，就连最小的孩子也不例外。

[bɪfɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] .  
**before that terrible winter was gone over** .  
前 那 糟糕的 冬天 曾是 已消失 超过 .

在那可怕的冬天过去之前。

“ [tuː; tə][juː 'es][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['məːdəd]  
” **To us it was assigned to put away the body of our murdered**  
” 到 我们 它 曾是 分配 到 放 离开 这 身体 的 我们的 被谋杀  
[kɑːmræd] .  
**comrade** .  
同志 .

“我们被指派去安葬我们遇害同志的遗体。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ɪ'læpst] ,  
**But this was only after the three days of the feast was elapsed** ,  
但 这 曾是 仅有的 后 这 三 天 的 这 盛宴 曾是 过去 ,  
但这都是在三天宴席结束后才发生的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz]['tenfoʊld] [dɪ'stresɪŋ] .  
**and when the duty was tenfold distressing** .  
和 什么时候 这 责任 曾是 十倍 令人痛心 .

而当这项任务带来的痛苦是原来的十倍时。

[stɪl] , [ðoʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [rɪ'vɒʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] ,  
**Still, though all our senses revolted at the task** ,  
仍然 , 尽管 全部 我们的 感官 反抗 在 这 任务 ,

尽管我们所有的感官都对这项任务感到抗拒，

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɪjəri'ɑːsəti] [kəm'peld] [ə; eɪ][kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .  
**a fearful curiosity compelled a close examination of the victim** .  
一个 可怕 好奇心 被迫 一个 关闭 考试 的 这 受害者 .

出于恐惧和好奇，人们仔细检查了受害者。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [həʊ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðoʊ] [wiː; wi]  
**Then it was that we saw how the execution had been done, though we**  
然后 它 曾是 那 我们 锯 如何 这 执行 有 到过 完毕 , 尽管 我们  
[nuː] [nɑːt] [ðen] ,  
**knew not then** ,  
知道 不是 然后 ,

那时我们才看到行刑的过程，尽管当时我们并不知道。

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,  
**nor until some time after** ,  
也不 直到 一些 时间 后 ,

直到之后的一段时间，

[ðæt] [ðə; ði] [sel] [wɪt] [en'fraɪnd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən] ,  
**that the cell which enshrined and kept the heart had been torn open** ,  
那 这 细胞 哪个 奉为圭臬 和 保留 这 心 有 到过 撕裂 打开 ,

容纳和保存心脏的细胞已被撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pə'zeɪn] [rentʃt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][hændz] ,  
**and the sacred possession wrenched away with violent hands** ,  
和 这 神圣 拥有 扭动 离开 和 暴力 双手 ,

神圣的财产被暴力夺走，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sensə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə]  
**even while the wretched victim had eyes to see, as well as sensibilities to**  
甚至 尽管 这 可怜 受害者 有 眼睛 到 看 , 作为 出色地 作为 感性 到  
[fiːl] ,  
**feel** ,  
感觉 ,

即使那可怜的受害者有眼睛能看，也有感觉能感受，

[ðə; ði] [ˌsækɹəˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [θeft] .  
**the sacrilegious and bloody theft** .  
这 亵渎神明 和 血腥 盗窃 .

亵渎神明、血腥的盗窃。

[wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbaːdi][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**We bore the body far into the woods** ,  
我们 钻孔 这 身体 远的 进入 这 树林 ,

我们把尸体抬到树林深处，

[ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,  
**wrapping it with leaves so as to hide it from our eyes** ,  
包装 它 和 树叶 所以 作为 到 隐藏 它 从 我们的 眼睛 ,

用树叶把它包裹起来，以免我们看见它。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] **while we carried it in the bottom of an old canoe which we found for this purpose** .  
尽管 我们 携带 它 在 这 底部 的 一个 老的 独木舟 哪个 我们 成立 为了 这 目的 .

我们把它放在为此目的找到的一艘旧独木舟底部运送。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈberiəl] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [red] - [men] .  
**Our burial was conducted after the fashion of the red - men** .  
我们的 葬礼 曾是 实施 后 这 时尚 的 这 红色的 - 男人 .

我们的葬礼是按照印第安人的习俗举行的。

[wiː; wi][leɪd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌ; əv] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [zːrθ] **We laid the corpse of our comrade upon a bed of leaves on the naked earth** ,  
我们 铺设 这 课程 的 我们的 同志 之上 一个 床 的 树叶 在 这 裸 地球 ,  
 ,  
 ,

我们把战友的遗体放在裸露的土地上，铺在树叶上。

[ænd; ənd][leɪd] [ˈhevi] [ˈfrægmənts] [ʌ; əv][paɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəmˈbʌstəb(ə)] [wɒd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**and laid heavy fragments of pine and other combustible wood about him** .  
和 铺设 重的 片段 的 松树 和 其他 易燃 木头 关于 他 .

并在他周围堆放了大量的松木和其他易燃木材碎片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][set][ɑːn][ˈfaɪər] ,  
**With this we made a great pile , which we set on fire** ,  
和 这 我们 制成 一个 伟大的 桩 , 哪个 我们 放 在 火 ,

我们用这些燃料堆成了一大堆，然后点燃了它。

[ænd; ənd][let][tuː; tə][bɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] .  
**and let to burn until everything was consumed** .  
和 让 到 烧伤 直到 一切 曾是 消耗 .

让它燃烧殆尽。

[wiː; wi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sæd] , [ˈspɹəʊ] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈhɑːrts] , [rɪˈtʃːrnd] , [iːtʃ] [wʌn][ʌ; əv] **We then , with sad , sorrowing , and trembling hearts , returned , each one of us** ,  
我们 然后 , 和 伤心 , 悲伤 , 和 发抖 心 , 返回 , 每个 一 的 我们 ,

于是，我们每个人都怀着悲伤、哀痛和颤抖的心情返回了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wɪst] [naːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseprət] [ˈtæsk] ,  
**in a mournful silence that wist not what to say , to our separate tasks** ,  
在 一个 悲哀 沉默 那 维斯特 不是 什么 到 说 , 到 我们的 分离 任务 ,

在一片悲伤的沉默中，我们不知该说些什么，各自忙于自己的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ˌjuːˈes] .

**and the places which had been assigned us** .  
和 这 地方 哪个 有 到过 分配 我们 :

以及分配给我们的地方。

“ [naʊ] , [ˈmeni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [stiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]  
**Now , many months had passed in this manner , and still I was employed**  
” 现在 , 许多 几个月 有 通过了 在 这 方式 , 和 仍然 我 曾是 受雇

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshəʊld] .  
**about the king's household** .  
关于 这 国王的 家庭 :

“就这样，几个月过去了，我仍然在国王的宫廷里忙碌着。”

[ðɪs] [lɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz] - - -  
**This lord of Calos - 235 -**  
这 主 的 卡洛斯 - - -

这位卡洛斯之主——235——

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [emˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [brɪˈdʌːnd] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] .  
**distinguished me , as I have said , beyond my comrades** .  
杰出的 我 , 作为 我 有 说 , 超过 我的 同志们 :

正如我所说，这使我超越了我的同志们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪɡər][ʌv; əv] [lɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**I had a great vigor of limb which is not common among this people** ,  
我 有 一个 伟大的 活力 的 肢 哪个 是 不是 常见的 之中 这 人们 ,

我的四肢非常强壮，这在当地人民中并不常见。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪt] [əˈdʒɪləti] .  
**except in so much as it moves them to great agility** .  
除了 在 所以 很多 作为 它 移动 他们 到 伟大的 敏捷 :

但它却能让它们变得非常敏捷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [laɪt] , [swɪft] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt] , [ðæn; ðən][ˈpaʊərf(ə)l][ɪn][wɔːr] ;  
**They are rather light , swift and expert , than powerful in war ;**  
他们 是 相当 光 , 迅速 和 专家 , 比 强大的 在 战争 ;

他们在战争中与其说是强大，不如说是轻盈、敏捷、技艺精湛；

[ænd; ənd] [trʌst] [ˈræðər] [tuː; tə] [greɪt] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [suːˈpɪriər] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**and trust rather to great cunning than superior strength , in the meeting with**  
和 相信 相当 到 伟大的 狡猾 比 优越的 力量 , 在 这 会议 和

[ðer; ðər] [ˈenəmi] .  
**their enemies** .  
他们的 敌人 :

在与敌人交战时，他们更信赖的是高超的计谋，而不是强大的力量。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːləʊz] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][tuː; tə] [siː] [emˈiː][lɪft] [ˈhevi] [bɔːgz][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,  
**The king of Calos greatly admired to see me lift heavy logs of timber** ,  
这 国王 的 卡洛斯 非常 钦佩 到 看 我 举起 重的 日志 的 木材 ,

卡洛斯国王看到我举起沉重的原木，非常钦佩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [daʊn] [ˈeni] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]  
**such as would have borne down any among his people if laid upon his shoulders**  
这样的 作为 会 有 出生 向下 任何 之中 他的 人们 如果 铺设 之上 他的 肩膀

·  
:  
·

如果把这些重担放在他的肩上，足以压垮他族中的任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
**But he himself had a strength superior to his people , and he**  
但 他 他自己 有 一个 力量 优越的 到 他的 人们 , 和 他  
['wʌndə-d] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wen] ,  
**wondered even more when ,**  
想知道 甚至 更多的 什么时候 ,

但他自身的力量远超他的族人，他更加疑惑，究竟何时才能.....

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɔ:gz] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪd] [daʊn] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] .  
**striving to lift the logs which I laid down , he found it beyond his mastery .**  
努力 到 举起 这 日志 哪个 我 铺设 向下 , 他 成立 它 超过 他的 精通 .  
[ðen] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ˈɪntu:] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [klɔ:θ] - [jɑ:rd] [ʃæft]  
**Then , he put his bow into my hand , and giving me a cloth - yard shaft**  
然后 , 他 放 他的 弓 进入 我的 手 , 和 给予 我 一个 布 - 院子 轴  
[ʌv; əv] [ri:d] ,  
**of reed ,**  
的 芦苇 ,

然后，他把弓放在我手里，又给了我一根布码长的芦苇杆。

[wel] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪntɪ] [bɑ:rb] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:ɡəlz] ['feðər] ,  
**well tipped with a flinty barb , and dressed with an eagle's feather ,**  
出色地 倾斜 和 一个 燧石 倒钩 , 和 穿着 和 一个 老鹰的 羽毛 ,  
[ˈtɪpɪd] [wɪθ] [flɪntɪ] [bɑ:rb] [drest] [wɪθ] [æn] [i:ɡəlz] [feðər]  
**tip with a flinty barb and dressed with an eagle's feather ,**  
尖端镶嵌着燧石倒钩，并饰以鹰羽，

[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [drɔ:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] .  
**he bade me draw it to the head , and send it as I would .**  
他 巴德 我 画 它 到 这 头 , 和 发送 它 作为 我 会 .  
[ˈbeɪd] [em] [i:] [drɔ:] [aɪ] [ti:] [tu:] [də] [ði] [hed] [ænd] [send] [aɪ] [ti:] [æz] [əz] [aɪ] [wʊd]  
**bade me draw it to the head and send it as I would**  
他命令我把它画到头部，然后按我的意愿寄出去。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] ['ɡreɪtli] ['wʌndə-d] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['dɪstənt] [wʌz; wəz]  
**Upon which , doing so , he greatly wondered to see how rapid and distant was**  
之上 哪个 , 正在做 所以 , 他 非常 想知道 到 看 如何 迅速的 和 遥远 曾是  
[ðə; ði] [flaɪt] ,  
**the flight ,**  
这 航班 ,

于是，他看着眼前的景象，不禁十分好奇这飞行物究竟有多快、多远。

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['æroʊ] [fɑ:r] [kʌmz] ['ræðər] [frʌm; frəm]  
**for well he knew that the ability to shoot the arrow far comes rather from**  
为了 出色地 他 知道 那 这 能力 到 射击 这 箭 远的 来 相当 从  
[slaɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [streŋθ] ,  
**sleight than from strength ,**  
诡计 比 从 力量 ,

他很清楚，射箭的远近更多地取决于技巧而不是力量。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] ['oʊnli] [grəʊz] [frʌm; frəm] ['præktɪs] .  
**and is an art that only grows from practice .**  
和 是 一个 艺术 那 仅有的 生长 从 实践 .  
[ænd] [ənd] [ɪz] [æn] [ən] [ɑ:rt] [ðæt] [ˈoʊnli] [grəʊz] [frʌm] [frəm] [ˈpræktɪs]  
**and is an art that only grows from practice**  
这是一门只有通过练习才能提高的艺术。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [pər'hæps] , [hæd; həd][nɑ:t] ['fəli] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**But this , perhaps , had not fully given me to the confidence of the king ,**  
但 这 , 也许 , 有 不是 完全 给定 我 到 这 信心 的 这 国王 ,  
[ˈbʌt] [bət] [ðɪs] [pər'hæps] [hæd] [həd] [nɑ:t] [ˈfəli] [ˈɡɪv(ə)n] [em] [i:] [tu:] [də] [ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv] [əv] [də] [ði] [kɪŋ]  
**But this , perhaps , had not fully given me to the confidence of the king ,**  
但这或许还不足以让我完全赢得国王的信任。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrendəd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**had it not been for a service which I rendered on one occasion to his**  
有 它 不是 到过 为了 一个 服务 哪个 我 渲染 在 一 场合 到 他的  
[ˈfeɪvərɪt] [sʌn] ,  
**favorite son** ,  
最喜欢的 儿子 ;

若非我曾有一次帮过他最宠爱的儿子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [twelv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**a boy of but twelve years of age** ,  
一个 男生 的 但 十二 年 的 年龄 ;

一个年仅十二岁的男孩，

[huːm] [aɪ] [plʌkt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stæɡ] ,  
**whom I plucked from beneath the feet of a great stag** ,  
谁 我 拨弦 从 下面 这 脚 的 一个 伟大的 麋 ;

我从一头大雄鹿脚下救出了他，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .  
**which the hunters had wounded in the forest** .  
哪个 这 猎人 有 受伤 在 这 森林 ;

那些在森林里被猎人们射伤的动物。

[ðə; ði] [red] - [men] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [sʌnz] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,  
**The red - men greatly delight to see their sons take part in the chase** ,  
这 红色的 - 男人 非常 喜 到 看 他们的 儿子们 拿 部分 在 这 追赶 ;

红人们非常高兴地看到他们的儿子们参加追逐战。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈɡrɪsl] [ɪz] [jet] [sɔːft][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ˈfiːb(ə)l] ;  
**even while their gristle is yet soft and their limbs feeble** ;  
甚至 尽管 他们的 脆骨 是 然而 柔软的 和 他们的 四肢 微弱 ;

即使它们的软骨还很柔软，四肢还很虚弱；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈpræktɪs] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] .  
**for by this early practice they desired to make them strong and skilful** .  
为了 经过 这 早期的 实践 他们 想要的 到 制作 他们 强的 和 熟练 ;

他们希望通过这种早期的训练，使他们变得强壮而熟练。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]  
**The son of the lord of Calos was a youth , tall and strong beyond his**  
这 儿子 的 这 主 的 卡洛斯 曾是 一个 青年 , 高的 和 强的 超过 他的

[ˈjɪrɪz] ;

**years** ;  
年 ;

卡洛斯领主的儿子是个年轻人，身材高大强壮，远超同龄人；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪn][ɔːl]  
**and because of the fondness of his father , exceedingly audacious in all**  
和 因为 的 这 喜爱 的 他的 父亲 , 非常 大胆的 在 全部

[ˈmænər] [ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd] [ˈstraɪfs] .

**manner of sports and strifes** .  
方式 的 运动的 和 冲突 ;

并且由于父亲的宠爱，他在各种体育运动和斗争中都非常大胆。

[ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stæɡ] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər]  
**Thus it was that , having seen a great stag wounded by the shaft of his sire**  
因此 它 曾是 那 , 拥有 已见 一个 伟大的 麋 受伤 经过 这 轴 的 他的 父系  
,  
.  
,

于是，当他看到一头雄壮的雄鹿被它父亲的箭射伤时，

[hiː; hi][hæd; həd][rʌŋ][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈslendər][ˈspɪr] .  
**he had run in upon him with his slender spear .**  
他 有 跑步 在 之上 他 和 他的 苗条 矛 .

他拿着细长的长矛冲向他。

[ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪr] - - -  
**The staff of the spear - 236 -**  
这 职员 的 这 矛 - - -

长矛的杖- 236 -

[broʊk] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɑːrb][ˈpenətreɪtɪd][ðə; ði][brɛst][ʌv; əv][ðə; ði][biːst] ,  
**broke , even as the barb penetrated the breast of the beast ,**  
打破 , 甚至 作为 这 倒钩 渗透 这 胸部 的 这 兽 ,

就在倒钩刺入野兽胸膛的那一刻，它就断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][fel][ˈfɔːrwəd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaɪti][ˈæntləz] .  
**and the boy fell forward at the mercy of his mighty antlers .**  
和 这 男生 跌倒 向前 在 这 怜悯 的 他的 强大的 鹿角 .

男孩被他强壮的鹿角压倒在地，向前跌倒。

[ðen][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðæt] , [ˈsiːŋ][ðə; ði][lædz][ˈdeɪndʒər] , — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,  
**Then was it that , seeing the lad's danger , — for I was at hand ,**  
然后 曾是 它 那 , 看到 这 小伙子的 危险 , — 为了 我 曾是 在 手 ,

那时，我正看到那孩子身处险境，——因为我就在附近——

[ˈberɪŋ][ðə; ði][ˈvɪtlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌntərz] — [aɪ][θruː][daʊn][ðə; ði][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][ˈrʌʃɪŋ][ɪn]  
**bearing the victuals for the hunters — I threw down the basket , and rushing in**  
轴承 这 食物 为了 这 猎人 — 我 扔 向下 这 篮子 , 和 匆忙 在  
 ,  
 ,  
 ,

我提着给猎人们的食物——我扔下篮子，冲了进去，

[tʊk][ðə; ði][stæɡ][baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ɪn][ˈsiːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læd][tuː; tə][rɪˈkʌvər][hɪmˈself] .  
**took the stag by his horns , in season for the lad to recover himself .**  
采取 这 麋 经过 他的 角 , 在 季节 为了 这 小伙子 到 恢复 他自己 .

抓住雄鹿的角，正值少年恢复元气之时。

[ðə; ði][ˈlɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz][druː][naɪ][ænd; ənd][sɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːfərd][noʊ][help] ,  
**The lord of Calos drew nigh and saw , but he offered no help ,**  
这 主 的 卡洛斯 画 夜 和 锯 , 但 他 提供 不 帮助 ,

卡洛斯的领主走近一看，却并未伸出援手。

[ˈliːvɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][drɔː][ðə; ði][kiːn][naɪf][wɪtʃ][hiː; hi][ˈkæərɪd] ,  
**leaving it to his son to draw the keen knife which he carried ,**  
离开 它 到 他的 儿子 到 画 这 敏锐的 刀 哪个 他 携带 ,

他把拔出随身携带的锋利匕首的任务交给了儿子。

[ˈoʊvər][ðə; ði][θroʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡlɪŋ][biːst] .  
**over the throat of the struggling beast .**  
超过 这 喉 的 这 挣扎 兽 .

扼住挣扎的野兽的喉咙。

[ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ][wʌt][ðə; ði][bɔɪ][sed][tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][θæŋks] ,  
**And , excepting what the boy said to me of thanks ,**  
和 , 除外 什么 这 男生 说 到 我 的 谢谢 ,

除了男孩对我说的感谢之外，

[ˈnʌθɪŋ][dɪd][aɪ][hɪr][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋ][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][dʌn] .  
**nothing did I hear of the thing which I had done .**  
没有什么 做过 我 听到 的 这 事物 哪个 我 有 完毕 .

我所做的事，我却一无所获。

[bʌt; bət] , [θri:] [wi:ks] [ˈæftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r][ˈpɑ:rtɪ]  
**But , three weeks after , the king made his preparations , for a war party**  
但 , 三 周 后 , 这 国王 制成 他的 准备工作 , 为了 一个 战争 派对  
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndiəns] .  
**against the mountain Indians .**  
反对 这 山 印度人 .

但三周后, 国王开始准备向山地印第安人发动战争。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈseɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , — [wɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ]  
**Then he spoke to me , saying , in his own language , — which , by this time , I**  
然后 他 辐 到 我 , 说 , 在 他的 自己的 语言 , — 哪个 , 经过 这 时间 , 我  
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,  
**could understand ,**  
可以 理解 ,

然后他用他自己的语言——这时我已经能听懂了——跟我说话,

— [ˈbɑ:rbu:] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ]  
**— Barbu , — this was the name which had been given me because of my**  
— 巴布 , — 这 曾是 这 姓名 哪个 有 到过 给定 我 因为 的 我的  
[bɜ:d] — [ˈbɑ:rbu:] ,  
**beard — Barbu ,**  
胡须 — 巴布 ,

——巴布, ——这是因为我的胡子而给我起的名字——巴布,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɪt] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɪmz] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ,  
**it is not fit that one with such limbs and skill as thou hast ,**  
它 是 不是 合身 那 一 和 这样的 四肢 和 技能 作为 你 哈斯特 ,  
[ʊd; əd] [ˈleɪbər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .  
**should labor still in the occupation of the women .**  
应该 劳动 仍然 在 这 职业 的 这 女性 .

妇女仍应从事劳动。

[ɡet] [ðɪ:] [ə; eɪ] [spɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [su:t] [ðəɪ] [ɡræsp] ,  
**Get thee a spear , such as will suit thy grasp ,**  
得到 你 一个 矛 , 这样的 作为 将要 套装 你的 抓牢 ,

去拿一根适合你手型的长矛,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs][fɔ:r; fər][ðəɪ] [tʃɔɪs] , — [meɪk] [ðɪ:] [ˈsætɪsfɑɪd]  
**and there are bows and arrows for thy choice , — make thee satisfied**  
和 那里 是 弓 和 箭头 为了 你的 选择 , — 制作 你 使满意  
[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ](ə)nt] [prəˈvɪz(ə)n] ,  
**with sufficient provision ,**  
和 充足的 条款 ,

这里有弓箭供你选择, ——让你拥有充足的供应, 心满意足。

[ænd; ənd][ɡet] [ðɪ:] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] [maɪn] [ˈenəmi] .  
**and get thee ready to go against mine enemies .**  
和 得到 你 准备好 到 去 反对 矿 敌人 .

做好准备, 去对抗我的敌人。

[ðəʊ] [ʒælt] [hæv; həv][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fle] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] !  
**Thou shalt have to tear the flesh of a strong man !**  
你 应 有 到 撕 这 肉 的 一个 强的 男人 !

你必须撕裂一个壮汉的血肉!

“ [ˈveriɪli] , [maɪ] [frendz] , [ðoo] [aɪ ˈti:] [ˌeɪmz] [em ˈi:][tu:; tə] [kənˈfes] , [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [mæn] ,  
“ **Verily , my friends , though it shames me to confess , that I , a Christian man ,**  
“ 确实 , 我的 朋友们 , 尽管 它 耻辱 我 到 承认 , 那 我 , 一个 基督教 男人 ,

“我的朋友们, 虽然我羞于承认, 但我作为一个基督徒,



[kʊd; kəd][lɪft] [ˈwepən] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][wʌn] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;  
**could lift weapon in behalf of one against another savage of the wilderness ;**  
可以 举起 武器 在 代表 的 一 反对 其他 野蛮的 的 这 荒野 ;  
可以为荒野中的一个野蛮人拿起武器对抗另一个野蛮人；

[jet] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] ,  
**yet such had been my sorrow ,**  
然而 这样的 有 到过 我的 悲哀 ,  
然而，我当时的悲伤却是这样的。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈretʃɪd] [dɪd][aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈtæskz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,  
**and so wretched did I feel at the base tasks to which I had been given ,**  
和 所以 可怜 做过 我 感觉 在 这 根据 任务 到 哪个 我 有 到过 给定 ,  
我当时对被分配到的那些低级任务感到无比沮丧和痛苦。

— [soʊ] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [maɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]  
— **so very unlike the valiant duties which had distinguished mine ancient service in**  
— 所以 非常 与此不同 这 英勇 职责 哪个 有 杰出的 矿 古老的 服务 在  
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ,  
**the armies of Castile ,**  
这 军队 的 卡斯蒂利亚 ,  
——这与我过去在卡斯蒂利亚军队中英勇服役的经历截然不同。

— [ðæt] [aɪ][iːv(ə)n] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌv; əv][wɔːr] ,  
— **that I even rejoiced at the chance of putting on the armor of war ,**  
— 那 我 甚至 欣喜若狂 在 这 机会 的 推杆 在 这 盔甲 的 战争 ,  
——我甚至为有机会穿上战争的盔甲而感到高兴，

— [ænd; ʌnd][ðə; ði] [miːn] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ˈsætɪsfaɪd][em ˈiː] [ðen] , [huː] [ʌv; əv][oʊld]  
— **and the meaner weapon of the red - men satisfied me then , who of old**  
— 和 这 更卑鄙 武器 的 这 红色的 - 男人 使满意 我 然后 , who 的 老的  
[hæd; həd] [ˈkærid] ,  
**had carried ,**  
有 携带 ,  
——而红种人那种较弱的武器当时就让我满意了，他们过去也曾携带过这种武器。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [ˈmætʃˌlɔːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔːrd] .  
**with great favor , the matchlock and the sword .**  
和 伟大的 偏爱 , 这 火绳枪 和 这 剑 .  
火绳枪和剑都备受青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz] [pərˈtʃæns] [ðəʊ] [nəʊ] , [ɪz][nɑːt] [ˈɡreɪtli]  
**But the weapon of the savage , as perchance thou knowest , is not greatly**  
但 这 武器 的 这 野蛮的 , 作为 或许 你 最了解 , 是 不是 非常  
[ɪnˈfɪriər] ,  
**inferior ,**  
下 ,  
但是，或许你也知道，野蛮人的武器并不逊色多少。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːsɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər]  
**according to their usage , and in their country , to the superior**  
根据 到 他们的 用法 , 和 在 他们的 国家 , 到 这 优越的  
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] - - -  
**implements - 237 -**  
实施 - - -  
根据他们的使用习惯，以及在他们的国家的情况，使用更高级的工具——237——

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɔːrɪər] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] .  
**with which the Christian warrior takes the field .**  
和 哪个 这 基督教 战士 需要 这 场地 .  
基督教战士以此为武器投入战场。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,  
**If the arquebuse is more fatal than the barbed arrow of the Indian ,**  
如果 这 火绳枪 是 更多的 致命的 比 这 带倒刺的 箭 的 这 印度 ,  
如果火绳枪比印第安人的倒钩箭更致命,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jet] [les] [ˈfriːkwəntli] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .  
**it is yet less frequently ready for the danger .**  
它 是 然而 较少的 频繁地 准备好 为了 这 危险 .  
然而, 它应对危险的准备却往往不足。

[waɪl] [juː; jʊ] [ʃəl] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfaɪər] ,  
**While you shall have put your pieces in readiness for a second fire ,**  
尽管 你 将 有 放 你的 件 在 准备就绪 为了 一个 第二 火 ,  
当你准备好进行第二次焚烧时,

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ˈθɜːrti] [ˈdʒævln] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [wɪˈðɪn] [ˈbʊlɪt] [riːtʃ] ,  
**the savage will deliver thirty javelins , each of which , if within bullet reach ,**  
这 野蛮的 将要 递送 三十 标枪 , 每个 的 哪个 , 如果 之内 子弹 抵达 ,  
野蛮人会投掷三十支标枪, 每支标枪, 如果处于子弹射程之内,

[ʃæl; ʃəl] [ɪnˈflɪkt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [meɪ] [dɪsˈɑːrm] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈpɜːrs(ə)n]  
**shall inflict such an injury , short of death , as may disarm the wounded person**  
将 造成 这样的 一个 受伤 , 短的 的 死亡 , 作为 可能 解除武装 这 受伤 人  
.  
.  
.  
应造成足以解除受伤者武装的伤害, 但不得致其死亡。

[ðer; ðər] [riːdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [æt; ət] [hænd] .  
**Their reeds are always ready at hand .**  
他们的 芦苇 是 总是 准备好 在 手 .  
他们的芦苇随时可用。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈevri] [beɪ] [ænd; ænd] [ˈrɪvər] [bæŋk] [əˈfɔːrdz] [æn; ən] [ˈɑːrməri] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]  
**To them every bay and river bank affords an armory , and the loss of**  
到 他们 每一个 湾 和 河 银行 提供 一个 军械库 , 和 这 损失 的  
[ðer; ðər] [ˈwepənz] ,  
**their weapons ,**  
他们的 武器 ,  
对他们来说, 每个海湾和河岸都是一座军火库, 武器的丢失会造成严重后果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈfrentʃmən] [ɔːr] [ˈspænjərd] , [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstɪʃ] ,  
**which were fatal to Frenchman or Spaniard , causes them but little mischief ,**  
哪个 是 致命的 到 法国人 或者 西班牙人 , 原因 他们 但 小的 恶作剧 ,  
这些对法国人或西班牙人来说是致命的危险, 对他们来说却几乎不会造成什么危害。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] [wɪl] [rɪˈper] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] .  
**since a single night will repair all their losses .**  
自从 一个 单身的 夜晚 将要 维修 全部 他们的 损失 .  
因为一夜之间就能弥补他们所有的损失。

[ˈniːðər] [mʌtʃ] [taɪm] [nɔːr] [mʌtʃ] [kɔːst] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [mjuːˈnɪʃnz] ,  
**Neither much time nor much cost is it to them to supply their munitions ,**  
两者都不 很多 时间 也不 很多 成本 是 它 到 他们 到 供应 他们的 弹药 ,  
对他们来说, 供应军火既不需要花费太多时间, 也不需要花费太多成本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [wiː; wi] .  
**of which they can always carry a more abundant provision than can we .**  
的 哪个 他们 能 总是 携带 一个 更多的 丰富 条款 比 能 我们 .  
他们总能携带比我们更充足的物资。

[ðə; ði] [greɪt] [suː.priˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɒrəˈpiːən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑʊntər] [wið; wiθ][ðə; ði] [red] - [mæn] , [ɪz]  
**The great superiority of the European , in his encounter with the red - man , is**  
这 伟大的 优势 的 这 欧洲的 , 在 他的 遇到 和 这 红色的 - 男人 , 是  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,  
**in his wisdom ,**  
在 他的 智慧 ,

欧洲人在与印第安人的交往中最大的优势在于他的智慧。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**the fruit of many ages of civilization , and not in the weapons which he**  
这 水果 的 许多 年龄 的 文明 , 和 不是 在 这 武器 哪个 他  
[wiːldz] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt] .  
**wields in conflict .**  
挥舞 在 冲突 .

那是漫长文明的成果，而不是他在战争中使用的武器。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈwepənz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [əbˈteɪn] [ðə; ði]  
**Let him exchange weapons with the savage , and he will still obtain the**  
让 他 交换 武器 和 这 野蛮的 , 和 他 将要 仍然 获得 这  
[ˈvɪktəri] .  
**victory .**  
胜利 .

让他与野蛮人交换武器，他仍然会取得胜利。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [suː.priˈɔːrəti] ,  
“ **It was because of this showing of superiority ,**  
“ 它 曾是 因为 的 这 显示 的 优势 ,  
正是因为这种优越感的展现，

[təˈgeðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**together with the service which I had thus rendered to his son ,**  
一起 和 这 服务 哪个 我 有 因此 渲染 到 他的 儿子 ,  
连同我为他儿子提供的服务，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈɔːrɪd][ʌv; əv][kɑːləʊz] [teɪk] [ˌem ˈiː][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ɑːrmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] ,  
**that made the lord of Calos take me with him , armed as a warrior ,**  
那 制成 这 主 的 卡洛斯 拿 我 和 他 , 武装 作为 一个 战士 ,  
这使得卡洛斯之主带走了我，让我全副武装，像个战士一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndiəns] [ʌv; əv] - .  
**on his expedition against the mountain Indians of Apalachy .**  
在 他的 远征 反对 这 山 印度人 的 - .  
在他远征阿帕拉契山地印第安人的战役中。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself][wið; wiθ] [ˈwepənz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] ,  
**I hastened to provide myself with weapons , as I was commanded ,**  
我 加快 到 提供 我 和 武器 , 作为 我 曾是 命令 ,  
我遵照命令，迅速去获取武器。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself][ə; eɪ] [greɪt] [meɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**and I made for myself a great mace , such as that which the**  
和 我 制成 为了 我 一个 伟大的 锤 , 这样的 作为 那 哪个 这  
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwɒrɪz] [ˈkæɪd] ,  
**strongest warriors carried ,**  
最强 战士 携带 ,

我给自己打造了一把巨大的权杖，就像最强壮的战士们所佩戴的那种。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,  
**which was a billet of hard wood , not more than four feet in length ,**  
哪个 曾是 一个 坯料 的 难的 木头 , 不是 更多的 比 四 脚 在 长度 ,  
那是一块硬木坯料，长度不超过四英尺。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [ˈiːzi] [tuː; tə][ðə; ði][græsp] ,  
with a handle easy to the grasp ,  
和 一个 处理 简单的 到 这 抓牢 ,  
配有易于抓握的手柄,

[waɪl] [æɪt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈflɪnti] [tiːθ] ,  
while at each side ran down a great row of flinty teeth ,  
尽管 在 每个 边 跑 向下 一个 伟大的 排 的 燧石 牙齿 ,  
两侧各有一排锋利的燧石牙齿,

[iːtʃ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈjaːpənd] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] .  
each broad and sharpened like to a spear - head .  
每个 广阔 和 锋利 喜欢 到 一个 矛 - 头 .  
每一颗都宽阔而锋利，如同矛头。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈwepən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈlɪvəd] [bloʊ] .  
It is a fatal weapon , with a well - delivered blow .  
它 是 一个 致命的 武器 , 和 一个 出色地 - 发表 吹 .  
它是一种致命武器，只要一击得当，就能致命。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [dɪd][aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][ɪn] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [hed]  
In like manner did I imitate the practice of the red - men in dressing the head  
在 喜欢 方式 做过 我 模拟 这 实践 的 这 红色的 - 男人 在 敷料 这 头  
[ænd; ənd] [breɪst] [fɔːr; fər][wɔːr] .  
and breast for war .  
和 胸部 为了 战争 .  
同样地，我也效仿了红种人在战争中穿戴头部和胸部服饰的做法。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [peɪnts] , [red] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈheld] [ðem; ðəm][juːz] ; [bʌt; bət] ,  
I put on the paints , red and black , which I beheld them use ; but ,  
我 放 在 这 油漆 , 红色的 和 黑色的 , 哪个 我 观看 他们 使用 ; 但 ,  
我涂上了我看到他们使用的红色和黑色颜料；但是，  
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmɪnɪŋ] - - -  
instead of the unmeaning - 238 -  
反而 的 这 无意义的 - - -  
而不是毫无意义的- 238 -

[ænd; ənd] [ruːd] [ˈfɪɡjəɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪst] ,  
and rude figures which they scored upon the breast ,  
和 粗鲁的 数据 哪个 他们 得分 之上 这 胸部 ,  
以及他们在胸前刻下的粗糙图案,

[aɪ] [druː] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][maɪˈself]  
I drew there the figure of a large cross , by which , though none but myself  
我 画 那里 这 数字 的 一个 大的 叉 , 经过 哪个 , 尽管 没有任何 但 我  
[maɪ] [noʊ] ,  
might know ,  
可能 知道 ,  
我在那里画了一个大十字架的图案，虽然除了我自己之外没有人知道它的含义，

[aɪ] [meɪd] [əˈnuː] [maɪ] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌnˈperɪʃɪŋ] ,  
I made anew my assurance to Holy Mother , of a faith unperishing ,  
我 制成 重新 我的 保证 到 圣 母亲 , 的 一个 信仰 永生 ,  
我再次向圣母玛利亚保证，我的信仰永不消逝。

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [ɪts] [ˈbɜːrðən] ;  
in Him who bore its burthen ;  
在 他 WHO 钻孔 它是 负担 ;  
在祂里面，祂承担了这一切的重担；

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [maɪt] [lɜ:rk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .  
**and implored His protection against the perils which might lurk along the path .**  
和 恳求 他的 保护 反对 这 危险 哪个 可能 潜伏 沿着 这 小路 .  
并恳求祂保护自己免受路上可能潜伏的危险。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [krɔ:s] , [dɪd][aɪ] [ɪnˈskraɪb] [maɪ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [i:tʃ]  
**In the same manner , with a bloody cross , did I inscribe my forehead and each**  
在 这 相同的 方式 , 和 一个 血腥 叉 , 做过 我 题 我的 前额 和 每个  
[tʃi:k] ,  
**cheek ,**  
脸颊 ,

同样地，我用血淋淋的十字架在我的额头和双颊上刻下图案。

[waɪl] [aɪ] [ˈdɪpt] [maɪ][hændz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [daɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz]  
**while I dipped my hands above the wrist in the black dyes which they also used as**  
尽管 我 浸入 我的 双手 多于 这 手腕 在 这 黑色的 染料 哪个 他们 还 用过的 作为  
[peɪnts] ,  
**paints ,**  
油漆 ,

当我将手腕以上的双手浸入他们用作颜料的黑色染料中时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:lʌt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .  
**and which they took from the walnut and other woods of the forest .**  
和 哪个 他们 采取 从 这 核桃 和 其他 树林 的 这 森林 .  
他们从森林里的核桃树和其他树木中采摘了这些木材。

[ˈɡreɪtli] [dɪd][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒmreɪdz] [ˈwʌndər] [tu:; tə][brˈhoʊld][,em ˈi:] , [ˈpeɪntɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,  
**Greatly did my Christian comrades wonder to behold me , painted after this fashion ,**  
非常 做过 我的 基督教 同志们 想知道 到 看哪 我 , 绘 后 这 时尚 ,  
我的基督教同伴们看到我被画成这样，都感到非常惊奇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [ˈfeðəz] [taɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [hed] [laɪk][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,  
**with a bunch of turkey feathers tied about my head like the savage ,**  
和 一个 束 的 火鸡 羽毛 系 关于 我的 头 喜欢 这 野蛮的 ,  
头上像个野人一样绑着一大堆火鸡羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][ɪn][maɪ][ɡræsp] .  
**and the strange weapons of the red - men in my grasp .**  
和 这 奇怪的 武器 的 这 红色的 - 男人 在 我的 抓牢 .  
还有我手中那些红种人的奇异武器。

[ðɪ:z] [riˈdʒɔɪst] [ɪkˈsi:dɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [brˈheld] [,em ˈi:] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [əˈmʌŋ]  
**These rejoiced exceedingly as they beheld me , and laughed and chatted among**  
这些 欣喜若狂 非常 作为 他们 观看 我 , 和 笑了 和 聊天 之中  
[ðəmˈselvz] , [ˈseɪŋ] — - [jɑ:] - [ˈhi:] - [wi:] !  
**themselves , saying — ' Yah - hee - wee !**  
他们自己 , 说 — - 耶和华 - 嘿 - 哇 !

他们看见我，就欢喜极而泣，彼此说笑，说道——“呀-嘻-威！

[jɑ:] - [ˈhi:] - [wi:] !  
**Yah - hee - wee !**  
耶和华 - 嘿 - 哇 !  
呀嘻嘻！

- [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtestɪfaɪd] [ðər; ðər][,sætɪsˈfækʃ(ə)n] .  
**' with other words , by which they testified their satisfaction .**  
- 和 其他 字 , 经过 哪个 他们 作证 他们的 满意 .  
换句话说，他们以此表达了他们的满意。

[bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr][ˈspænjərdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][seɪm][dɪˈɡriː][ˈsɑːri] , [æz; əz][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə]  
**But our Spaniards were in the same degree sorry , as it seemed to**  
但 我们的 西班牙人 是 在 这 相同的 程度 对不起 , 作为 它 似乎 到  
[ðem; ðəm][ðæt] ,  
**them that ,**  
他们 那 ,

但是我们的西班牙人也同样感到遗憾，因为在他们看来，

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈembləm][əˈpɑːn][maɪ][brɛst] , [aɪ][hæd; həd][dɪˈlɪvərd][maɪˈself][ʌp][tuː; tə]  
**in spite of the holy emblem upon my breast , I had delivered myself up to**  
在 尽管如此 的 这 圣 徽 之上 我的 胸部 , 我 有 发表 我 向上 到  
[ðə; ði][ˈenəmi] ,  
**the enemy ,**  
这 敌人 ,

尽管我胸前佩戴着神圣的徽章，但我还是把自己献给了敌人。

[ænd; ænd][hæd; həd][pʊt][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [ɔːl][ðə; ði][ˌsjuːpəˈstiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhiːðn] .  
**and had put on , with the habit , all the superstitions of the Heathen .**  
和 有 放 在 , 和 这 习惯 , 全部 这 迷信 的 这 异教徒 .  
并且养成了异教徒的所有迷信习惯。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈsɑːrou][əˈpɑːn][ˈʌðər][graʊndz] , [sɪns][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][liːv][ðem; ðəm] ,  
**They had sorrow upon other grounds , since I was about to leave them ,**  
他们 有 悲哀 之上 其他 理由 , 自从 我 曾是 关于 到 离开 他们 ,  
[ænd; ænd] ,  
**and ,**  
和 ,

他们因其他原因感到悲伤，因为我即将离开他们，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪvər][aɪ][hæd; həd][faʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːrd][ʌv; əv][kɑːlouz] ,  
**from the favor I had found with the lord of Calos ,**  
从 这 偏爱 我 有 成立 和 这 主 的 卡洛斯 ,  
因我蒙卡洛斯领主恩宠，

[aɪ][hæd; həd][groʊn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə][huːm][ðeɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][lʊk][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]  
**I had grown to be one to whom they began to look as to a**  
我 有 生长 到 是 一 到 谁 他们 开始 到 看 作为 到 一个  
[ˈmiːdiətər][ænd; ænd][prəˈtektər] .  
**mediator and protector .**  
调解员 和 保护者 .

我已经逐渐成为他们眼中的调解人和保护者。

“ [wiː; wi][set][aʊt][ðʌs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,  
“ **We set out thus for the country of the enemy ,**  
“ 我们 放 出去 因此 为了 这 国家 的 这 敌人 ,  
“我们就这样出发前往敌人的国度，

[ðə; ði][ˈlɔːrd][ʌv; əv][kɑːlouz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][weɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈkʌstəm][wɪð; wɪθ]  
**the lord of Calos leading the way upon the march , as is the custom with**  
这 主 的 卡洛斯 领导 这 方式 之上 这 行进 , 作为 是 这 风俗 和  
[ðə; ði][ˈɪndiənz] ,  
**the Indians ,**  
这 印度人 ,

卡洛斯领主走在队伍的最前面，这是印第安人的习俗。

[waɪl][ðə; ði][foʊ][ɪz][jet][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .  
**while the foe is yet at a distance from the spot .**  
尽管 这 敌人 是 然而 在 一个 距离 从 这 点 .  
而敌人距离目的地还有一段距离。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpələrtʃiən] ,  
**But , as we drew nigh to the hills of the Apalachian ,**  
但 , 作为 我们 画 夜 到 这 丘陵 的 这 阿巴拉契亚 ,  
但是, 当我们接近阿巴拉契亚山脉时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['skætəd] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [laɪt] [truːps] .  
**the young men were scattered on every hand , as so many light troops .**  
这 年轻的 男人 是 疏散 在 每一个 手 , 作为 所以 许多 光 军队 .  
这些年轻人分散在各处, 就像许多轻步兵一样。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] ,  
**They covered all the paths ,**  
他们 涵盖 全部 这 路径 ,  
他们封锁了所有路径,

[ðeɪ] ['hɑːbəd] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [sɪ'kjʊrəti] ,  
**they harbored in all places where they could maintain watch and find security ,**  
他们 藏匿 在 全部 地方 在哪里 他们 可以 维持 手表 和 寻找 安全 ,  
他们藏身于所有能够保持警惕和安全的地方。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ðeɪ] [sent][ɪn] [rʌnəːz ] [tuː; tə] - - -  
**and nightly they sent in runners to - 239 -**  
和 每晚 他们 发送 在 跑步者 到 - - -  
他们每晚都派人去——239——

[ðə; ði][kæmp] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [dis'kʌvərɪz] .  
**the camp , reporting their discoveries .**  
这 营 , 报道 他们的 发现 .  
营地人员汇报了他们的发现。

[aɪ] [en'triːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət] ,  
**I entreated of the lord of Calos to be sent with these young men ; but ,**  
我 恳求 的 这 主 的 卡洛斯 到 是 发送 和 这些 年轻的 男人 ; 但 ,  
我恳求卡洛斯领主派人陪同这些年轻人前往; 但是,

[ˈweðər] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [siːk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]  
**whether he feared that I would seek an opportunity to fly and escape to**  
无论 他 害怕 那 我 会 寻找 一个 机会 到 飞 和 逃脱 到  
[ðə; ði] ['enəmi] ,  
**the enemy ,**  
这 敌人 ,

他是否担心我会找机会逃往敌方阵营?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .  
**I know not .**  
我 知道 不是 :  
我不知道。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][rɪ'kwærəd] [skaʊts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , — [men] [huː] [nuː]  
**He refused , saying that it required scouts of experience , — men who knew**  
他 拒绝 , 说 那 它 必需的 侦察兵 的 经验 , — 男人 WHO 知道

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**the ways of the country ,**  
这 方式 的 这 国家 ,  
他拒绝了, 说这需要有经验的侦察兵——熟悉当地情况的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] [sʌt] [əd'ventʃəz] .  
**and that I could be of no use in such adventures .**  
和 那 我 可以 是 的 不 使用 在 这样的 冒险 .  
而我, 在这种冒险中, 恐怕也帮不上什么忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ei diː 'di:] [ðæt] [hiː; hi] [wift] [em 'i:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,  
**He was pleased to add that he wished me near him ,**  
他 曾是 高兴 到 添加 那 他 希望 我 靠近 他 ,  
他很高兴地补充说, 他希望我能待在他身边。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrɪz] — [ðæt] [ɪz] ,  
**as one of his own warriors — that is ,**  
作为 一 的 他的 自己的 战士 — 那 是 ,  
作为他自己的一名战士——也就是说,

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli][ɔːr] [traɪb] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː]['bæt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**the warriors of his family or tribe — that I might do battle at his side ,**  
这 战士 的 他的 家庭 或者 部落 — 那 我 可能 做 战斗 在 他的 边 ,  
他家族或部落的勇士——这样我就可以与他并肩作战,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] !  
**and in his sight !**  
和 在 他的 视线 !  
就在他眼前!

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]  
“ **We were not long in finding the enemy , who had received tidings of our**  
“ 我们 是 不是 长的 在 寻找 这 敌人 , WHO 有 已收到 消息 的 我们的  
[ə'prəʊt] .  
**approach .**  
方法 .

“我们很快就发现了敌人, 他们已经得到了我们来袭的消息。”  
[sevrəl] ['bætlɪz] [wɜːr; wər] [fɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][maɪ'self] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]  
**Several battles were fought , in which I did myself credit in the eyes of our**  
一些 战斗 是 战斗 , 在 哪个 我 做过 我 信用 在 这 眼睛 的 我们的  
[wɒrɪrɪz] .  
**warriors .**  
战士 .

我们打了好几场仗, 在这些战役中, 我的表现赢得了战士们的认可。

[ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz][wʌz; wəz] ['gretli] [pliːzd] .  
**The lord of Calos was greatly pleased .**  
这 主 的 卡洛斯 曾是 非常 高兴 .  
卡洛斯领主非常高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]  
**He took me with him into counsel , and it was fortunate that the**  
他 采取 我 和 他 进入 法律顾问 , 和 它 曾是 幸运 那 这  
[əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ,  
**advice which I gave ,**  
建议 哪个 我 给予 ,  
他带我一起商量, 幸运的是, 我提出的建议是有效的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gretli]  
**as to the conduct of the war , was adopted , and was greatly**  
作为 到 这 执行 的 这 战争 , 曾是 已采用 , 和 曾是 非常  
[sək'sesf(ə)] .  
**successful .**  
成功的 .

至于战争的指挥方式, 被采纳并取得了巨大成功。

[meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [sluː] .  
**Many were the warriors of the mountain whom we slew .**  
许多 是 这 战士 的 这 山 谁 我们 一万 .  
我们杀死了许多山地勇士。



[ˈmeni] [skælpz][wɜ:r; wɒr][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkæptɪv] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd]  
**Many scalps were taken , and more than a hundred captive boys and**  
许多 头皮 是 已采取 , 和 更多的 比 一个 百 俘虏 男孩们 和  
[ˈdæmzəlz] .  
**damsels** .  
少女们 .

许多头皮被割下，一百多名男孩和少女被俘。

[ðɪ:z] , [ɪf] [jʌŋ] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [spɜd] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈtraɪb] .  
**These , if young , are always spared , and taken into the conquering tribe .**  
这些 , 如果 年轻的 , 是 总是 幸存 , 和 已采取 进入 这 征服 部落 .  
这些孩子，如果年纪尚小，总是会被饶恕，并被带入征服者的部落。

[ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; ər] [ˈnu:lɪ] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtoʊtəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [ðem; ðəm] ,  
**The former are newly marked with the totem of the people who take them ,**  
这 以前的 是 新 标记 和 这 图腾 的 这 人们 WHO 拿 他们 ,  
前者被新近标记上了领取者的图腾，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ][waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪ:fs] , [hu:] [ˈgreɪtli] [ˈvælju:][ðem; ðəm] .  
**while the latter become the wives of the chiefs , who greatly value them .**  
尽管 这 后者 变得 这 妻子们 的 这 酋长们 , WHO 非常 价值 他们 .  
而后者则成为酋长的妻子，酋长们非常珍视她们。

[aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbreðrən] ,  
**I confess to you , my brethren ,**  
我 承认 到 你 , 我的 弟兄们 ,  
我向你们坦白，我的弟兄们，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:][maɪ][ˈkæbɪn]  
**that I was guilty of the sin of taking one of these same women into my cabin**  
那 我 曾是 有罪的 的 这 罪 的 采取 一 的 这些 相同的 女性 进入 我的 舱  
,  
,  
,

我犯下了将其中一位女子带进我的船舱的罪行，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [ðoʊ] [noʊ][ˈhoʊli] [pri:st] , [wɪð; wɪθ] [əˈpɔɪntɪd]  
**who was to me as a wife , though no holy priest , with appointed**  
WHO 曾是 到 我 作为 一个 妻子 , 尽管 不 圣 牧师 , 和 任命  
[serəˈmæʊni:əlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**ceremonials of the church ,**  
仪式 的 这 教会 ,  
她待我如同妻子，虽然她并非神圣的神父，也没有教会规定的仪式。

[geɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [kəˈmju:niən] .  
**gave his sanction to our communion .**  
给予 他的 制裁 到 我们的 圣餐 .  
他认可了我们的圣餐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈskɜ:slɪ] [ˌsɪksˈti:n] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fer] ,  
**She was a lovely and a loving creature , scarcely sixteen , but very fair ,**  
她 曾是 一个 迷人的 和 一个 爱 生物 , 几乎 十六 , 但 非常 公平的 ,  
[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspænjərd] ,  
**almost like a Spaniard ,**  
几乎 喜欢 一个 西班牙人 ,  
她是个可爱又温柔的姑娘，虽然不到十六岁，但皮肤非常白皙，几乎像个西班牙姑娘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [her] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [θraɪs] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nek]  
**and of hair so long that she hath thrice wrapt it around her own neck**  
和 的 头发 所以 长的 那 她 有 三次 包裹 它 大约 她 自己的 脖子  
[ænd; ənd][maɪn] . "  
**and mine** . "  
和 矿 . "

她的头发很长，已经绕着自己的脖子和我的脖子缠了三圈。”

" [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ? " [sed] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]  
" **Why didst thou not tell me of that woman ?** " **said Laudonniere , interrupting the**  
" 为什么 迪斯特 你 不是 告诉 我 的 那 女士 ? " 说 - , 打断 这  
[næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .  
**narrator** :  
旁白 :

“你为什么告诉我那个女人的事？”劳东尼埃打断了叙述者的话。

" [hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][wɪð; wɪθ] [ði:] .  
" **Had we known , she should have been procured with thee** .  
" 有 我们 已知 , 她 应该 有 到过 采购 和 你 :  
"如果我们早知道，就应该把她和你一起带走。”

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] . - - -  
**But , even now , it is not too late . - 240 -**  
但 , 甚至 现在 , 它 是 不是 也 晚的 . - - -  
但是，即使现在，也为时不晚。 - 240 -

[wi:; wi] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] [tʃɪ:f] , - , [send][hɜ:r; hər]['æftər] [ði:] ,  
**We will bid the chief , Onathaqua , send her after thee ,**  
我们 将要 出价 这 首席 , - , 发送 她 后 你 ,  
我们会吩咐酋长奥纳塔夸派她来追随你。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wed][hɜ:r; hər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "  
**so that thou may'st wed her according to the rites of the church** . "  
所以 那 你 五月 结婚 她 根据 到 这 仪式 的 这 教会 . "  
这样你就可以按照教会的仪式迎娶她了。

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:rbu:] , " [ðəʊ] [kəm'pel] [em 'i:] , [seɪ'njɔ:r] - , [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] [sɪn]  
" **Alas !** " **replied Barbu ,** " **thou compellest me , Señor Laudonniere , to unravel sin**  
" 唉 ! " 回复 巴布 , " 你 强制 我 , 先生 - , 到 绎 罪  
[æftər][sɪn] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .  
**after sin before thee** .  
后 罪 前 你 :  
“唉！”巴尔布回答说，“劳多尼埃先生，您迫使我向您一一揭露罪恶。”

[aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ə:d] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][\vɜ:rtʃu:] ,  
**I have greatly erred and wandered from the paths of virtue ,**  
我 有 非常 犯错 和 漫步 从 这 路径 的 美德 ,  
我犯了很大的错误，偏离了美德之路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][\hʊʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][maɪ] ['gri:vəs] [\soʊdʒɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**and from the laws of Holy Church , in my grievous sojourn among the**  
和 从 这 法律 的 圣 教会 , 在 我的 严重的 旅居 之中 这  
[ 'sævɪdʒɪz ] .  
**savages** .  
野蛮人 .

在我与野蛮人一起悲惨的旅居生活中，我却无法遵守圣教会的律法。

[ðæt] ['wʊmən] [fɪld] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] .  
**That woman filled no longer the place which she had at first in my affections** .  
那 女士 已填 不 更长 这 地方 哪个 她 有 在 第一的 在 我的 情感 :  
那个女人在我心中的地位，已经不如从前了。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] , [aɪ] [gru:] [ˈwɑ:ntən] .  
**With increase of power and security , I grew wanton .**  
和 增加 的 力量 和 安全 , 我 生长 放肆 .

随着权力和安全感的增强，我变得越来越放纵。

[aɪ] [gru:] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,  
**I grew weary of her ,**  
我 生长 厌倦 的 她 ,

我对她感到厌倦了，

[ænd; ənd][soʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,  
**and sold her to one of the chiefs for a damsel of his own house ,**  
和 卖 她 到 一 的 这 酋长们 为了 一个 闺女 的 他的 自己的 房子 ,

然后把她卖给了其中一个酋长，换取了他自己家里的一个姑娘。

[wɪtʃ] [maɪn] [aɪz] [ˈkʌvətɪd] .  
**which mine eyes coveted .**  
哪个 矿 眼睛 令人垂涎的 .

我的目光被它深深吸引。

” [ðə; ði] [ˈspænjərd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] ,  
**” The Spaniard hung his head as he made this confession ,**  
” 这 西班牙人 悬挂 他的 头 作为 他 制成 这 忏悔 ,

“西班牙人低着头坦白道。”

[waɪl] - [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ˈæspekt][ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈletʃəri] .  
**while Laudonniere with severe aspect rated him for his lecheries .**  
尽管 - 和 严重 方面 评级 他 为了 他的 好色 .

而面容严厉的劳东尼埃则因他的好色而对他进行了严厉的批评。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [rɪˈbju:k] , [lə] [ˈbɑ:rbu:] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [ðʌs] :  
**When the captain had ceased his rebuke , Le Barbu continued his story thus :**  
什么时候 这 队长 有 停止 他的 训斥 , 乐 巴布 持续 他的 故事 因此 :

船长停止斥责后，勒巴布继续讲述他的故事：

” [wi:; wi] [geɪnd] [ˈmeni] [ˈbætlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪndiəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər]  
**” We gained many battles in this war with the mountain Indians , who are neither**  
” 我们 获得 许多 战斗 在 这 战争 和 这 山 印度人 , WHO 是 两者都不

[soʊ] [fɪrs] ,  
**so fierce ,**  
所以 凶猛的 ,

“在这场与山地印第安人的战争中，我们赢得了许多战役，他们既不凶猛，也不残暴。”

[nɔ:r][soʊ] [ˈsʌt(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .  
**nor so subtle as those who dwell along the regions of the sea .**  
也不 所以 微妙的 作为 那些 WHO 住 沿着 这 地区 的 这 海 .

也不如那些居住在沿海地区的人们那样心思细腻。

[ˈverɪli] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:lʊz][ɑ:r; ər] [greɪt] [dɪˈseɪmblərz] , [ˈtretʃərəs] [bɪˈjɑ:nd]  
**Verily , the people of the lord of Calos are great dissemblers , treacherous beyond**  
确实 , 这 人们 的 这 主 的 卡洛斯 是 伟大的 拆卸者 , 奸诈 超过

[ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] ,  
**the serpent ,**  
这 蛇 ,

卡洛斯之主的子民的确诡诈至极，阴险狡诈得如同毒蛇一般。

[ˈvæliənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [əˈdres] .  
**valiant of their persons , and fight with excellent address .**  
英勇 的 他们的 人 , 和 斗争 和 出色的 地址 .

他们英勇无畏，以卓越的言辞奋勇作战。

[ˈɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪvər] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn]  
**Great was the favor which I found with them because of my conduct in**  
伟大的 曾是 这 偏爱 哪个 我 成立 和 他们 因为 的 我的 执行 在  
[ðə; ði][wɔːr] ;  
**the war ;**  
这 战争 ;

因为我在战争中的表现，我得到了他们的极大恩宠；

[ænd; ənd] , [ɪn] [iːt] [səkˈsiːdɪŋ] [wɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] , [ɪn] [laɪk]  
**and , in each succeeding war , for a space of six years , I became , in like**  
和 , 在 每个 成功 战争 , 为了 一个 空间 的 六 年 , 我 成为 , 在 喜欢  
[ˈmænər] ,  
**manner ,**  
方式 ,

并且，在随后的每场战争中，我都以同样的方式，持续了六年之久。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kɑːloʊz] ,  
**distinguished , until I became a most favorite chief with the lord of Calos ,**  
杰出的 , 直到 我 成为 一个 最多 最喜欢的 首席 和 这 主 的 卡洛斯 ,  
直到我成为卡洛斯领主最宠爱的首领，我才变得如此杰出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒzəm] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd]  
**and a bosom friend and companion of his son — he whom I had**  
和 一个 怀 朋友 和 伴侣 的 他的 儿子 — 他 谁 我 有  
[ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæg] ,  
**rescued from the stag ,**  
获救 从 这 麋 ,

还有他儿子的知己好友和伙伴——就是我从雄鹿口中救出来的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] .  
**and who had now grown up to manhood .**  
和 WHO 有 现在 生长 向上 到 男子气概 .  
他们如今都已长大成人。

[ˈɡreɪtli] [dɪd] [ðɪs] [læd] [ˈfeɪvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .  
**Greatly did this lad favor his father .**  
非常 做过 这 小伙子 偏爱 他的 父亲 .  
这孩子长得非常像他父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɑːlɪv] [kəmˈplek(ə)n] , [ˈskɜːsli] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]  
**He was of a light olive complexion , scarcely more dark than the people of**  
他 曾是 的 一个 光 橄榄 肤色 , 几乎 更多的 黑暗的 比 这 人们 的  
[ˈspæni] [reɪs] ,  
**Spanish race ,**  
西班牙语 种族 ,

他的肤色呈浅橄榄色，比西班牙裔人的肤色略深一些。

[bʌt; bət] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈstætʃər] , [wel] - [lɪmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)lɪ] [dekˈsterəti] .  
**but superior in stature , well - limbed , and of admirable dexterity .**  
但 优越的 在 身材 , 出色地 - 有肢的 , 和 的 令人钦佩的 灵巧 .  
但身材高大，四肢健壮，身手敏捷。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈhʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,  
**With him I hunted from the fall of the leaf in autumn ,**  
和 他 我 猎杀 从 这 落下 的 这 叶子 在 秋天 ,  
从秋叶飘落之时起，我就和他一起狩猎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] [keɪm]  
**to the budding of the leaf again in spring ; and , when the summer time came**  
到 这 萌芽 的 这 叶子 再次 在 春天 ; 和 , 什么时候 这 夏天 时间 来了  
,  
:  
:

直到春天新叶萌发；以及，当夏天来临的时候，  
[wiː; wi][sped] [ə'weɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [kə'nuːz] , [ʌp][ðə; ði] - - -  
**we sped away in our canoes , up the - 241 -**  
我们 加速 离开 在 我们的 独木舟 , 向上 这 - - -

我们划着独木舟飞驰而去，沿着241号公路——  
[væst] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [θruː] [greɪt] [leɪks] ,  
**vast rivers of the country , through great lakes ,**  
广阔的 河流 的 这 国家 , 通过 伟大的 湖泊 ,  
该国众多河流，流经众多湖泊，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] - [ɪn] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv] ['mæŋɡroʊv] [ænd; ənd][pɑːm] ,  
**many of which lie embadey in forests of mangrove and palm ,**  
许多 的 哪个 说谎 - 在 森林 的 红树 和 棕榈 ,  
其中许多都隐匿在红树林和棕榈树林中，

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [swɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .  
**where the forest swims upon the water .**  
在哪里 这 森林 游泳 之上 这 水 .  
森林仿佛漂浮在水面上。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] — [fɔːr; fər][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]  
**If it were possible for a Christian man — for one who has heard the**  
如果 它 是 可能的 为了 一个 基督教 男人 — 为了 — WHO 有 听到 这  
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,  
**sound of a great bell in the cities of the old world ,**  
声音 的 一个 伟大的 钟 在 这 城市 的 这 老的 世界 ,  
如果一个基督徒——一个曾听过旧世界城市里雄伟钟声的人——有可能做到的话

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ʌv; əv]  
**and who has communed with the various good and wondrous things of**  
和 WHO 有 公有的 和 这 各种各样的 好的 和 奇妙的 事物 的  
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ,  
**civilization — to be content with a loss of these ,**  
文明 — 到 是 内容 和 一个 损失 的 这些 ,  
那些曾体验过文明世界各种美好奇妙事物的人——会甘愿失去这些吗？

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈʌtər] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [saɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] ,  
**and their utter exclusion from sight for ever ,**  
和 他们的 说出 排除 从 视线 为了 曾经 ,  
他们将被永远彻底地从人们的视线中抹去。

[ðen] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['plezntli] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]  
**then might I have passed pleasantly the years of my captivity among the people**  
然后 可能 我 有 通过了 愉快 这 年 的 我的 囚禁 之中 这 人们  
[ʌv; əv][kɑːloʊz] .  
**of Calos .**  
的 卡洛斯 .  
那样的话，我或许就能在卡洛斯人民中间愉快地度过被囚禁的岁月了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɑːnərd] .  
**I had become a chief and was greatly honored .**  
我 有 变得 一个 首席 和 曾是 非常 荣幸 .  
我成为了一名首领，感到非常荣幸。

[aɪ][hæd; həd] ['paʊə] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [maʊt] [fɪrd] .  
**I had power and I was much feared .**  
我 有 力量 和 我 曾是 很多 害怕 .

我曾拥有权力，也令人畏惧。

[aɪ][hæd; həd] [welθ] — [sʌt] [welθ] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ 'estɪməts ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] ;  
**I had wealth — such wealth as the savage estimates — and I was loved ;**  
我 有 财富 — 这样的 财富 作为 这 野蛮的 估算 — 和 我 曾是 喜爱 ;  
我拥有财富——按照粗略估计，那是一笔巨款——而且我受人爱戴；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:louz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [sʌn] ,  
**and the lord of Calos and his noble son ,**  
和 这 主 的 卡洛斯 和 他的 高贵 儿子 ,  
还有卡洛斯领主和他的高贵儿子，

[pʊt] [ɪn][em 'i:][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪt] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .  
**put in me a faith which never betrayed a doubt or a denial .**  
放 在 我 一个 信仰 哪个 绝不 背叛 一个 怀疑 或者 一个 拒绝 .  
赐予我一种从未流露出怀疑或否认的信仰。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['paʊə] [tu:; tə] [ʃi:ld] [maɪ] ['brʌðər] ['krɪstʃənz] , [seɪv] [ɪn][wʌn] [keɪs] .  
**But I had not power to shield my brother Christians , save in one case .**  
但 我 有 不是 力量 到 盾 我的 兄弟 基督徒 , 节省 在 一 案件 .  
但除了一个例外，我没有能力保护我的基督徒弟兄们。

[i:tʃ] [jɪr] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .  
**Each year witnessed the sacrifice of a comrade .**  
每个 年 目击者 这 牺牲 的 一个 同志 .  
每年都有同志牺牲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] - .  
**They were the victims to the Iawas .**  
他们 是 这 受害者 到 这 - .  
他们是伊阿瓦斯人的受害者。

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊə] ['ʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]  
**The priesthood was a power under which the kings themselves were made to**  
这 圣职 曾是 一个 力量 在下面 哪个 这 国王 他们自己 是 制成 到  
[ˈtreɪnb(ə)l] .  
**tremble .**  
颤抖 .

祭司阶层拥有令君王都胆寒的权力。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [ə'pɑ:n] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] , [laɪf][ɔ:r] [deθ] , [bə:ndz][ɔ:r]  
**With them was it to determine upon peace or war , life or death , bonds or**  
和 他们 曾是 它 到 决定 之上 和平 或者 战争 , 生活 或者 死亡 , 债券 或者  
[ˈfri:dəm] ;  
**freedom ;**  
自由 ;

他们要决定的是和平还是战争，生还是死，奴役还是自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] ['ɡreɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .  
**and the strength of the king lay greatly in his alliance with the priesthood .**  
和 这 力量 的 这 国王 躺 非常 在 他的 联盟 和 这 圣职 .  
国王的实力很大程度上取决于他与祭司阶层的联盟。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ru:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ 'neiʃəns ] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**But for this , the rule among the savage nations would be wholly with the**  
但 为了 这 , 这 规则 之中 这 野蛮的 国家 会 是 完全 和 这  
[ˈpi:p(ə)l] .  
**people .**  
人们 .  
但正因如此，野蛮民族的统治权将完全掌握在人民手中。

[ˈsi:z(ə)n] [ˈæftər] [ˈsi:z(ə)n] , [wen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] ,  
**Season after season , when came the harvest ,**  
季节 后 季节 , 什么时候 来了 这 收成 ,  
一季又一季, 当收获的季节到来时,

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌkləs] [ˈspænjərdz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [du:md]  
**one of our luckless Spaniards was taken away from the rest and doomed**  
一 的 我们的 倒霉的 西班牙人 曾是 已采取 离开 从 这 休息 和 注定失败  
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] .  
**to the sacrifice .**  
到 这 牺牲 .  
我们当中一个不幸的西班牙人被带走, 注定要成为祭品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [prəˈpɪʃɪət] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [gɔ:d] ,  
**In this way the savages propitiate the unknown God ,**  
在 这 方式 这 野蛮人 安抚 这 未知 上帝 ,  
野蛮人以此方式祭祀未知的神灵。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ˈenəmi] .  
**to whom they looked for victory over their enemies .**  
到 谁 他们 看起来 为了 胜利 超过 他们的 敌人 .  
他们向他们寻求战胜敌人的胜利。

[du:] [nɔ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈkru:əlti] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .  
**Do not suppose that I beheld this cruelty without toiling against it .**  
做 不是 认为 那 我 观看 这 残酷 没有 辛勤劳作 反对 它 .  
不要以为我袖手旁观, 任由这种残暴行径发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] .  
**But I spoke in vain .**  
但 我 辐 在 徒劳 .  
但我的话都是徒劳。

[aɪ] [meɪd] [ˈæŋɡri] [ðə; ði] - , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kɑ:louz] [hɪmˈself] [əˈdrest] [emˈi:] ,  
**I made angry the Iawas , until the lord of Calos himself addressed me ,**  
我 制成 生气的 这 - , 直到 这 主 的 卡洛斯 他自己 已解决 我 ,  
我激怒了伊阿瓦斯人, 直到卡洛斯领主亲自出面训斥我。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] — - [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɔ:t] [wel] [ðəɪˈself] ?  
**after this fashion — ' Son of the stranger , art thou not well thyself ?**  
后 这 时尚 — - 儿子 的 这 陌生人 , 艺术 你 不是 出色地 你自己 ?  
就这样——“陌生人的儿子, 你自己身体不舒服吗? ”

[waɪ] [wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi] [sɪk] , [ˈbi:ɪŋ] [wel] ?  
**Why wouldst thou be sick , being well ?**  
为什么 会 你 是 生病的 , 存在 出色地 ?  
既然身体健康, 为什么还会生病呢?

[ɑ:rt] [ðəʊ] [nɔ:t] [ðəɪˈself] [seɪf] ?  
**Art thou not thyself safe ?**  
艺术 你 不是 你自己 安全的 ?  
你难道不安全吗?

[waɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [pʊt] [ðəɪ] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmækænə] ?  
**Why , being so , put thy head under the macana ?**  
为什么 , 存在 所以 , 放 你的 头 在下面 这 马卡纳 ?  
既然如此, 为何还要把头伸到马卡纳下面呢?

[aɪˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [waɪz] [ɪn] [ðɪ:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] - - -  
**It is not wise in thee to see the things - 242 -**  
它 是 不是 明智的 在 你 到 看 这 事物 - - -  
你不明智地去看清了这些事——242——

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ði:] .  
**over which the power is denied thee** .  
超过 哪个 这 力量 是 否认 你 :

你被剥夺了对它的权力。

[goʊ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈmaɪkoʊ][ˈwɑː] - [hɑː] - [lɑː] ,  
**Go then , with Mico Wa - ha - la ,**  
去 然后 , 和 微 瓦 - 哈 - 拉 ,

那就和米科·瓦哈拉一起走吧

- — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — - [goʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**' — such was the name of his son — ' go then with him into the great**  
- — 这样的 曾是 这 姓名 的 他的 儿子 — - 去 然后 和 他 进入 这 伟大的  
[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**lake of the forest ,**  
湖 的 这 森林 ,

“——这就是他儿子的名字——”那就和他一起去森林里的大湖吧，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .  
**and come not back for a season .**  
和 来 不是 后退 为了 一个 季节 :

而且一个赛季都不会回来。

[dɪˈpɑːrt] [ðəʊ] [ðʌs] , [ˈɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] [meɪz] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] . -  
**Depart thou thus , always , when the maize is ready for the harvest . '**  
离开 你 因此 , 总是 , 什么时候 这 玉米 是 准备好 为了 这 收成 . -

每当玉米成熟可以收割的时候，你就要这样离开。

“ [aɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ;  
**“ I obeyed him ;**  
” 我 服从 他 ;

我服从了他；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈfɜːrðər]  
**but not until I found that I was endangering my own safety to attempt further**  
但 不是 直到 我 成立 那 我 曾是 危及 我的 自己的 安全 到 试图 更远  
[ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] ;  
**expostulation ;**  
解释 ;

但直到我发现，如果我继续追问下去，就会危及自身安全；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈperɪʃt] ,  
**and then it was that my companions perished ,**  
和 然后 它 曾是 那 我的 同伴 遇难 ,

然后，我的同伴们就全部遇难了。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [sɪts] [bɪˈfɔːr] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,  
**all save the one who now sits before thee with myself ,**  
全部 节省 这 一 WHO 现在 坐着 前 你 和 我 ,

除了此刻与我一同坐在你面前的这个人之外，其他人都已不在了。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [seɪvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪəwə] ,  
**and whom I saved because of a service which I rendered to the Iawa ,**  
和 谁 我 已保存 因为 的 一个 服务 哪个 我 渲染 到 这 IAWA ,

我救了他，是因为我曾为伊阿瓦人服务。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪt] [ˈbrʌðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑːm] .  
**and whom I persuaded to take my white brother into his wigwam .**  
和 谁 我 被说服 到 拿 我的 白色的 兄弟 进入 他的 圆锥形帐篷 :

我劝说他让我的白人兄弟住进他的印第安帐篷里。



[hi:; hi] [went] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [θru:] [maɪ] [mi:nz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]  
**He went , even before myself , but through my means , into the service of**  
他 去 , 甚至 前 我 , 但 通过 我的 方法 , 进入 这 服务 的

**Onathaqua .**

他甚至比我更早，但通过我的途径，进入了奥纳萨夸的军队服役。

" [hɪr] ['kæptɪn] - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .  
**" Here Captain Laudonniere interrupted the speaker .**  
" 这里 队长 - 中断 这 扬声器 .

“这时，劳东尼埃上尉打断了演讲者的话。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] ,  
**" For what reason , " said he ,**  
" 为了 什么 原因 , " 说 他 ,

“出于什么原因？”他问道。

" ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:louz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**" being such a favorite with the king of Calos and his son ,**  
" 存在 这样的 一个 最喜欢的 和 这 国王 的 卡洛斯 和 他的 儿子 ,

“因为他深受卡洛斯国王及其儿子的喜爱，

[dɪdst] [ðəʊ] [æt; ət][ləst] [li:v] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ? "  
**didst thou at last leave his service for that of the King Onathaqua ? "**  
迪斯特 你 在 最后的 离开 他的 服务 为了 那 的 这 国王 - ? "

你最终还是离开了他的麾下，转而效忠奥纳塔夸国王了吗？

" [ə'læs] , [seɪ'njɔ:r] - , [ðai] ['kwestʃən] [feɪmz] [em 'i:] [ə'gen] ,  
**" Alas , Señor Laudonniere , thy question shames me again ,**  
" 唉 , 先生 - , 你的 问题 耻辱 我 再次 ,

“唉，劳东尼埃先生，您的问题又让我感到羞愧了。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [leɪ] [ber] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][maɪ]['i:v(ə)]  
**since it requires of me to lay bare another of the vices of my evil**  
自从 它 需要 的 我 到 躺 裸 其他 的 这 恶习 的 我的 邪恶的  
[hɑ:rt] ,  
**heart ,**  
心 ,

因为这要求我袒露我邪恶心灵的另一项恶习，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'fes] [haʊ] [ðə; ði][bæd] ['pæɪnz] [ðer'ʌv] [kʊd; kəd] [li:d] [em 'i:]['ɪntu:] ['fɑ:lɪz] [wɪtʃ]  
**and to confess how the bad passions thereof could lead me into follies which**  
和 到 承认 如何 这 坏的 激情 其中 可以 带领 我 进入 愚行 哪个  
[pru:vd] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][maɪ] ['betər] ['fɔ:rtʃən] .  
**proved fatal to my better fortune .**  
已证实 致命的 到 我的 更好的 财富 .

并坦白这些不良情欲如何使我陷入愚蠢的境地，最终断送了我的好运。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævidʒɪz ] [baɪ][maɪ] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [ɪn]  
**I had gained great honor among the savages by my prudence and my skill in**  
我 有 获得 伟大的 荣誉 之中 这 野蛮人 经过 我的 谨慎 和 我的 技能 在  
[wɔ:r] ,  
**war ,**  
战争 ,

我凭借谨慎和精湛的军事才能，在野蛮人中赢得了极高的荣誉。

[maɪ] [streŋθ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][maɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**my strength in battle , and the excellence of my counsel in the country of the**  
我的 力量 在 战斗 , 和 这 卓越 的 我的 法律顾问 在 这 国家 的 这  
[ˈenəmi] .  
**enemy .**  
敌人 .

我在战场上的力量，以及我在敌国中卓越的谋略。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][kaːləʊz] ,  
**I had gained the good will and protection of the great king of Calos ,**  
我 有 获得 这 好的 将要 和 保护 的 这 伟大的 国王 的 卡洛斯 ,  
我赢得了卡洛斯伟大国王的恩宠和庇护，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈmaɪkoʊ][ˈwaː] - [hɑː] - [lɑː] !  
**and the affection of his son , the noble young Mico Wa - ha - la !**  
和 这 感情 的 他的 儿子 , 这 高贵 年轻的 微 瓦 - 哈 - 拉 !  
以及他儿子，高贵的年轻的米科·瓦哈拉的爱！

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənˈtentɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈplenti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə]  
**But these contented me nothing , though they brought plenty and security to**  
但 这些 满足 我 没有什么 , 尽管 他们 带来 很多 和 安全 到  
[maɪ][ˈwɪɡwɑːm] ,  
**my wigwam ,**  
我的 圆锥形帐篷 ,  
但是，尽管这些给我的帐篷带来了富足和安全，却丝毫没有让我感到满足。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪts] [æz; əz] [maɪt] [ˈsætɪsfai][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .  
**and such delights as might satisfy the man , a dweller in the wilderness .**  
和 这样的 美味 作为 可能 满足 这 男人 , 一个 居住者 在 这 荒野 .  
以及那些能够满足荒野居民的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] ,  
**I have said that I was greatly trusted by the king , the prince ,**  
我 有 说 那 我 曾是 非常 可信 经过 这 国王 , 这 王子 ,  
我说过，我深受国王和王子的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**and the head men of the country .**  
和 这 头 男人 的 这 国家 .  
以及该国的首领们。

[ðiːz] [ðen] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] , [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][maɪ] - - -  
**These then , after I had been eight years in their service , confided to my - 243 -**  
这些 然后 , 后 我 有 到过 八 年 在 他们的 服务 , 坦白 到 我的 - - -  
在我为他们服务八年后，这些人向我透露了——243——

[tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n] .  
**charge a great and sacred commission .**  
收费 一个 伟大的 和 神圣 委员会 .  
执行一项伟大而神圣的任务。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈprɑːpər] [ðæt] [ðɪs] [ˈmaɪkoʊ][ˈwaː] - [hɑː] - [lɑː] [ʃʊd; ʃəd]  
**The time had come when it became proper that this Mico Wa - ha - la should**  
这 时间 有 来 什么时候 它 成为 恰当的 那 这 微 瓦 - 哈 - 拉 应该  
[teɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] .  
**take to himself a wife .**  
拿 到 他自己 一个 妻子 .  
时机已到，这位米科·瓦哈拉应该娶妻了。

[ˈnəʊ] , [ˈtɑːdɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [kɑ:louzɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] , [ˈʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]  
**Now** , **tidings** **had** **reached** **Calos** **of** **a** **creature** , **lovely** **as** **a** **daughter** **of**  
现在 , 消息 有 达到 卡洛斯 的 一个 生物 , 迷人的 作为 一个 女儿 的  
[ðə; ði] [sʌn] ,  
**the sun** ,  
这 太阳 ,

现在，卡洛斯收到了关于一个美丽如太阳之女的生物的消息。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - .  
**who** **was** **the youngest child** **of** **the King Onathaqua** .  
WHO 曾是 这 最小的 孩子 的 这 国王 - .

他是奥纳塔夸国王最小的孩子。

[ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər]  
**A treaty** **was** **agreed upon** **between** **the two kings** **for** **the marriage** **of** **their**  
一个 条约 曾是 同意 之上 之间 这 二 国王 为了 这 婚姻 的 他们的  
[ˈtʃɪldrən] ;  
**children** ;  
孩子们 ;

两国国王就子女联姻达成协议；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] ,  
**and** **I** **was** **dispatched** , **with** **a** **select body** **of** **warriors** ,  
和 我 曾是 已派出 , 和 一个 选择 身体 的 战士 ,

于是我率领一支精锐战士队伍被派往那里。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈsɑ:vɪn] .  
**to** **bring** **the maiden** **home** **to** **her** **new** **sovereign** .  
到 带来 这 少女 家 到 她 新的 主权 .

将少女带回她的新君主身边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃi:f] [dɪˈzaɪərɪŋ][ə; eɪ] [waɪf] ,  
**It** **was** **not** **the** **custom** **for** **a** **chief** **desiring** **a** **wife** ,  
它 曾是 不是 这 风俗 为了 一个 首席 渴望 一个 妻子 ,

酋长想要娶妻，这在当时并不常见。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .  
**that** **he** **should** **seek** **her** **in** **person** .  
那 他 应该 寻找 她 在 人 .

他应该亲自去找她。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv] - [ɪn]  
**Accordingly** **I** **was** **dispatched** , **and** **I** **reached** **the** **territories** **of** **Onathaqua** **in**  
因此 我 曾是 已派出 , 和 我 达到 这 领土 的 - 在  
[ˈseɪftɪ] .  
**safety** .  
安全 .

于是我被派往那里，并安全抵达了奥纳萨夸的领地。

[hɪr] [aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [keɪm] ,  
**Here** **I** **beheld** **the** **maiden** **in** **pursuit** **of** **whom** **I** **came** ,  
这里 我 观看 这 少女 在 追逐 的 谁 我 来了 ,

在这里，我看见了 I 前来追寻的那位少女。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfrouwərd] [hɑ:rt] [ˈɪnstəntli] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .  
**and** **my** **froward** **heart** **instantly** **conceived** **the** **wildest** **affection** **for** **her** **beauty** .  
和 我的 向外 心 即刻 构思 这 最狂野的 感情 为了 她 美丽 .

我那颗任性的心瞬间对她的美貌产生了最强烈的爱慕之情。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kæsˈtɪljən] [ˈmeɪdnz] ,  
**Beautiful** **she** **was** **as** **any** **of** **our** **Castilian** **maidens** ,  
美丽的 她 曾是 作为 任何 的 我们的 卡斯蒂利亚语 少女们 ,

她像我们卡斯蒂利亚的任何一位少女一样美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɑːdistli] ['prɑːpər][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,  
and as delicate and modestly proper in her bearing ,  
和 作为 精美的 和 谦虚地 恰当的 在 她 轴承 ,  
她举止优雅，端庄得体。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['dʒentələst] ['dæmzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['kʌntri] .  
as one may see in the gentlest damsel of a Christian country .  
作为 一 可能 看 在 这 最温柔的 闺女的 一个 基督教 国家 .  
正如人们在基督教国家最温柔的少女身上所看到的那样。

['diːpli] [wʌz; wəz][aɪ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [fleɪm] ,  
Deeply was I smitten with this new flame ,  
深 曾是 我 迷恋 和 这 新的 火焰 ,  
我深深地被这段新恋情所吸引。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][,em 'iː][wɪð; wɪθ]  
and greatly did I strive to please the maiden who had fired me with  
和 非常 做过 我 努力 到 请 这 少女 WHO 有 被解雇 我 和  
[ðɪːz] [freʃ] ['fænsɪs] .  
these fresh fancies .  
这些 新鲜的 幻想 .  
我竭尽全力去取悦那位激发我这些新奇想法的少女。

[aɪ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ,  
I spake with her in the Indian language ,  
我 说 和 她 在 这 印度 语言 ,  
我用印度语和她交谈。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæstɪljən] ,  
with charms of thought which had been taken from the Castilian ,  
和 魅力 的 想法 哪个 有 到过 已采取 从 这 卡斯蒂利亚语 ,  
带着从卡斯蒂利亚人那里汲取的思想魅力，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'ɪɔːŋd] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['kɔːrtʃɪp] .  
such as were vastly superior to those which belonged to Indian courtship .  
这样的 作为 是 非常 优越的 到 那些 哪个 属于 到 印度 求爱 .  
例如，它们远胜于印度求爱方式中的那些方式。

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['ruːmæns][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,  
I sang to her many a glorious ballad of the sweet romance of my country ,  
我 唱 到 她 许多 一个 辉煌 民谣 的 这 甜的 浪漫 的 我的 国家 ,  
我为她唱了许多歌颂祖国甜蜜浪漫的动人情歌，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [lʌvz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæstɪljən] [ ,kævə'liəs ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] -  
discursing of the tender loves between the Castilian cavaliers and the dark -  
论述 的 这 投标 爱 之间 这 卡斯蒂利亚语 骑士 和 这 黑暗的 -  
[aɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [trest] ['meɪdnz] [ʌv; əv][grə'neɪdə] .  
eyed and dark - tressed maidens of Grenada .  
眼睛 和 黑暗的 - 蓬松的 少女们 的 格林纳达 .  
讲述卡斯蒂利亚骑士与格拉纳达黑眼睛黑头发少女之间温柔的爱情故事。

['veriɪ] , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,  
Verily , the beauty of the delicate daughter of Onathaqua ,  
确实 , 这 美丽的 的 这 精美的 女儿的 - ,  
的确，奥纳塔夸娇弱女儿的美丽，

[ðə; ði] ['preʃəs] - — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪt]  
the precious Istakalina — by which the people of Onathaqua understand the white  
 这 宝贵的 - — 经过 哪个 这 人们 的 - 理解 这 白色的  
 ['lɪlɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ 'əʊpənz ] — [wəz; wəz] [noʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt]  
lily of the lake before it opens — was no unbecoming representative of that  
 百合 的 这 湖 前 它 打开 — 曾是 不 不体面 代表 的 那  
 [tʃɔɪs] [dɑːrk] [ 'bjuːtɪ ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'mɔːrɪʃ ] [ 'dæmzl ] [ʌv; əv] [maɪ] [lænd] ,  
choice dark beauty which made the charm of the Moorish damsel of my land ,  
 选择 黑暗的 美丽 哪个 制成 这 魅力 的 这 摩尔式 闺女 的 我的 土地 ,  
 珍贵的伊斯特卡利娜——奥纳萨夸人用它来指代湖中尚未绽放的白色睡莲——也毫不逊色地代表了那种令我故乡摩尔少女魅力四射的绝妙的深色美。

[er] ['bəʊɑ:bdi] [geiv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['septər] ['Intu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fə:də,nænd] .  
**ere Boabdil gave up his sceptre into the hands of the holy Ferdinand** .  
 埃雷 博阿布迪尔 给予 向上 他的 权杖 进入 这 双手 的 这 圣 费迪南德 .  
 在博阿布迪尔将他的权杖交给神圣的费迪南德之前。

[fɔːr; fər] - , [aɪ] ['rendəd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['rɒmæns][ɪntuː][ðə; ði]['daɪələkt]  
**For Istakalina , I rendered the language of the Castilian romance into the dialect**  
 为了 - , 我 渲染 这 语言 的 这 卡斯蒂利亚语 浪漫 进入 这 方言  
 [ʌv; əv] - - -  
**of - 244 -**  
 的 - - -

对于《伊斯特卡利娜》，我将卡斯蒂利亚罗曼语翻译成了方言——244——

[hɜ:r; hær] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈfʌ:ndnəs] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] ,  
**her people ; and with a sad fondness in her eyes ,**  
她 人们 ; 和 和 一个 伤心 喜爱 在 她 眼睛 ,  
她的人民；她眼中带着一丝悲伤的眷恋，

[ðæt] [dru:pt] ['evər] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] [geɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,  
**that drooped ever while looking upwards at the passionate gaze of mine** ,  
 那 下垂 曾经 尽管 寻找 向上 在 这 热情的 目光 的 矿 ,  
 那双眼睛总是耷拉着，仰望着我充满爱意的目光。

[dɪd] [ʃiː ʃɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː tə] [ðəː ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tuː tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]  
did she listen to the story of feelings and affections to which her own  
 做过 她 听 到 这 故事 的 情怀 和 情感 到 哪个 她 自己的  
 [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] [dɪd] [naʊ] ['tendərli] [ɪn'klaɪn] .  
young and innocent nature did now tenderly incline .  
 年轻的 和 清白的 自然 做过 现在 温柔地 倾斜 .

她是否倾听了那些关于情感和爱意的故事，而她年轻纯真的天性此刻正温柔地向往着这些故事呢？

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˈaɪ ˈti:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsaɪər] ,

**Thus was it that she was delivered into my keeping by her sire ,**  
因此 曾是 它 那 她 曾是 发表 进入 我的 保持 经过 她 父系 ,

就这样，她的父亲把她交给了我抚养。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪkəʊ][ˈwɑː] - [hɑː] - [lɑː] , [maɪ] [frend] .  
that I should conduct her to the young Mico Wa - ha - la , my friend .  
 那 我 应该 执行 她 到 这 年轻的 微 瓦 - 哈 - 拉 , 我的 朋友 .  
 我应该带她去见我的朋友, 年轻的米科·瓦哈拉。

[ænd; ɐnd] [ðɒs] , [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['stɔ:ri] ,  
And thus , with fond discourse of song and story ,  
 和 因此 , 和 喜爱 话语 的 歌曲 和 故事 ,  
 于是，伴随着深情的歌声和故事，

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [fɑːnd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['aʊər] — [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]  
**which grew more fond with every passing hour — with me to speak and she**  
哪个 生长 更多的 喜爱 和 每一个 通过 小时 — 和 我 到 说话 和 她  
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [dɪd][wiː; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv]  
**to listen — did we commence our journey homeward to the dominions of**  
到 听 — 做过 我们 开始 我们的 旅行 回家 到 这 领地 的  
[ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][kɑːlɒs]  
**the lord of Calos** .  
这 主 的 卡洛斯 .

随着时间的流逝，我们的感情也越来越深厚——我说话，她倾听——我们开始了返回卡洛斯领主领地的旅程。  
[ə'læs] !  
**Alas !**  
唉 !  
唉!

[fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][ə'læs] !  
**for me , and alas !**  
为了 我 , 和 唉 !  
对我来说，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpləs] ['meɪd(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [trʌst] ;  
**for the hapless maiden , that , in the fondness of my passion , I forgot my trust ;**  
为了 这 不幸的 少女 , 那 , 在 这 喜爱 的 我的 热情 , 我 忘了 我的 相信 ;  
对于那位不幸的少女，我因激情而忘记了信任；

[fər'gɑːt] ['preʃəsli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] ;  
**forgot preciousl to guard and protect the precious treasure in my keeping ;**  
忘了 珍贵地 到 警卫 和 保护 这 宝贵的 宝藏 在 我的 保持 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
我竟忘了好好守护我保管的珍贵宝物；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][maɪ][blaɪnd] [lʌv] , [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,  
**in the increase of my blind love , forgot all the lessons of war and wisdom ,**  
在 这 增加 的 我的 瞎的 爱 , 忘了 全部 这 课程 的 战争 和 智慧 ,  
在盲目的爱中，我忘记了战争和智慧的所有教训。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['iːkwəli] [dɪ'mænd] .  
**and all the necessary providence which these equally demand .**  
和 全部 这 必要的 普罗维登斯 哪个 这些 同样地 要求 .  
以及这些同样需要的一切必要眷顾。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪspə'zest] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,  
**Thus was it that I was dispossessed of my charge ,**  
因此 曾是 它 那 我 曾是 被剥夺 的 我的 收费 ,  
就这样，我失去了我的职责。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'lɑɪt] .  
**at the very moment when it was most dear to my delight .**  
在 这 非常 片刻 什么时候 它 曾是 最多 亲爱的 到 我的 喜 .  
就在我最开心的时候。

[dɪdst] [ðəʊ] [æsk][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] , ['verɪli] , [seɪ'njɔːr]  
**Didst thou ask me for the hope which grew with this blind passion , verily , señor**  
迪斯特 你 问 我 为了 这 希望 哪个 生长 和 这 瞎的 热情 , 确实 , 先生  
,  
,  
,  
你真的向我索要过那伴随这盲目激情而生的希望吗，先生？

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðɪː] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [nʌn] .  
**I should have to say to thee that I had none .**  
我 应该 有 到 说 到 你 那 我 有 没有任何 .  
我必须告诉你，我一个也没有。

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ;  
**I thought not of the morrow ;**  
我 想法 不是 的 这 明天 ;  
我没有考虑明天；

[aɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [[ʊd; ʒəd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈwaː] - [ˈhɑː] - [lɑː]  
**I dared not think of the time when Istakalina should fill the cabin of Wa - ha - la**  
我 敢于 不是 思考 的 这 时间 什么时候 - 应该 充满 这 舱 的 瓦 - 哈 - 拉  
.  
.  
.  
我不敢想象伊斯特卡利娜何时会填满瓦哈拉的小屋。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,  
**I knew nothing but that she was with me ,**  
我 知道 没有什么 但 那 她 曾是 和 我 ,  
我只知道她和我在一起，其他什么都不知道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈevər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈdɑːrkər][lɪdz] ,  
**with her dark eyes ever glistening beneath their darker lids ,**  
和 她 黑暗的 眼睛 曾经 闪闪发光 下面 他们的 较暗 盖子 ,  
她那双深邃的眼睛在深色的眼睑下总是闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ;  
**as she met the burning speech of mine ;**  
作为 她 遇见 这 燃烧 演讲 的 矿 ;  
她迎上了我的激情澎湃的演讲；

[ðæt] [wiː; wi] [θɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪ] [ˈfɔːrɪsts] ,  
**that we thridded the sinuous paths of silent and shady forests ,**  
那 我们 三分之一 这 蜿蜒 路径 的 沉默的 和 阴凉 森林 ,  
我们穿过幽静阴凉森林中蜿蜒曲折的小径，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [rɪˈpɹoʊtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɔːr] [ɡlɑːnsɪz] ; [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv]  
**with none to reproach our speech or glances ; our attendants , some of**  
和 没有任何 到 责备 我们的 演讲 或者 眼神 ; 我们的 服务员 , 一些 的

[ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] ,  
**them going on before ,**  
他们 去 在 前 ,  
无人责备我们的言辞或眼神；我们的侍从，其中一些走在前面，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɑːləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**and some following ; and that , when she ascended the litter , which was**  
和 一些 下列的 ; 和 那 , 什么时候 她 上升 这 垃圾 , 哪个 曾是

[bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [staʊt] [ˈsævɪdʒɪz] ,  
**borne by four stout savages ,**  
出生 经过 四 肥硕 野蛮人 ,  
还有一些人跟随；当她登上由四个壮硕的野蛮人抬着的轿子时，

[ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] [kəˈhuː] [æz; əz][wiː; wi] [sped] [əˈkrɔːs] [leɪk] [ɔːr] [ˈrɪvər] — [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [moʊdɪz]  
**or sat in the canoe as we sped across lake or river — for both of these modes**  
或者 卫星 在 这 独木舟 作为 我们 加速 穿过 湖 或者 河 — 为了 两个都 的 这些 模式  
[ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][dɪd][wiː; wi][æt; ət] [taɪmz] [pərˈsuː] — [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,  
**of travel did we at times pursue — I was still the nearest to her side ,**  
的 旅行 做过 我们 在 时代 追求 — 我 曾是 仍然 这 最近的 到 她 边 ,  
或者坐在独木舟里，我们飞快地划过湖泊或河流——这两种旅行方式我们有时都会选择——我始终是离她最近的人。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['tendərnəs] [wɪt] [dwelt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]  
**drunk with her sweet beauty , and the sad tenderness which dwelt in all her**  
醉 和 她 甜的 美丽 , 和 这 伤心 压痛 哪个 居住 在 全部 她  
[lʊks] [ænd; ənd] ['æknz] . - - -  
**looks and actions . - 245 -**  
看起来 和 行动 . - - -

沉醉于她甜美的容颜，以及她眼神和举止中流露出的淡淡忧伤。——245——

[nɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [les] [maɪ] ['mædnəs] [ðæt] [aɪ] ['fɑ:ndli] [set] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**Nor was it less my madness that I fondly set to the account of her**  
也不 曾是 它 较少的 我的 疯狂 那 我 深情地 放 到 这 帐户 的 她  
['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,  
**fondness for me ,**  
喜爱 为了 我 ,

我满怀爱意地将她对我的爱慕之情编造出来，这并非我的疯狂之举。

[ðə; ði] ['veri] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [maɪ] [lʊks] ,  
**the very sadness with which she answered my looks ,**  
这 非常 悲伤 和 哪个 她 回答 我的 看起来 ,  
她回应我目光时流露出的那种悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [saɪ] [wɪt] [roʊz][soʊ][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] .  
**and the sweet sigh which rose so often to her softly parted lips .**  
和 这 甜的 叹 哪个 玫瑰 所以 经常 到 她 轻轻 分手了 嘴唇 :  
还有那声经常从她微张的嘴唇间升起的甜美叹息。

['veri] , [wʌz; wəz] ['nevər] [mæn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [soʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][aɪ] ,  
**Verily , was never man and Christian so false and foolish as was I ,**  
确实 , 曾是 绝不 男人 和 基督教 所以 错误的 和 愚蠢 作为 曾是 我 ,  
的确，从来没有人，也没有哪个基督徒像我一样虚伪愚蠢。

[ɪn] [ðoʊz] ['bɪtər] ['blesɪd; blest]['moʊmənts] .  
**in those bitter blessed moments .**  
在 那些 苦的 蒙福 时刻 :  
在那些苦乐参半的时刻。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ]['blaɪndɪd][tu:; tə][ɔ:l] ['kɔ:(ə)n] — [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ɔ:l]['deɪndʒər] — [ðʌs]  
**Thus was I blinded to all caution — thus was I heedless of all danger — thus**  
因此 曾是 我 失明 到 全部 警告 — 因此 曾是 我 鲁莽 的 全部 危险 — 因此  
[wʌz; wəz][aɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sner] ,  
**was I caught in the snare ,**  
曾是 我 捕捉 在 这 圈套 ,

于是，我对所有的谨慎都视而不见——于是，我对所有的危险都毫不在意——于是，我落入了陷阱。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][maɪ]['kæptər][æz; əz][maɪ'self] . "  
**to the loss of all that was precious as well to my captor as myself . "**  
到 这 损失 的 全部 那 曾是 宝贵的 作为 出色地 到 我的 俘虏者 作为 我 : "

对于我和我的俘虏来说，失去所有珍贵的东西都是一种损失。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?  
" **How was this ?**  
" 如何 曾是 这 ?  
“感觉怎么样？ ”

[haʊ] ['hæpənd] [aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - [æz; əz] [lə] ['bɑ:rbu:] [pɔ:zd] ,  
**How happened it ? " demanded Laudonniere as Le Barbu paused ,**  
如何 发生 它 ? " 要求 - 作为 乐 巴布 暂停 ,  
“到底发生了什么事？”勒巴尔布停顿了一下，劳东尼埃追问道。



[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**and covered his face with his hands in silence , as if overcome with a**  
和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 在 沉默 , 作为 如果 克服 和 一个  
[greɪt] ['mɪzəri] .  
**great misery .**  
伟大的 苦难 .

他默默地用双手捂住脸，仿佛被巨大的悲痛所淹没。

“ [ðəʊ] [jælt] [hɪr] , [seɪˈnjɔːr] .  
“ **Thou shalt hear , Señor .**  
“ 你 应 听到 , 先生 .

“你必听，先生。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , ['veriɪ] ,  
**I will keep nothing from thee of this sad confession ; for , verily ,**  
我 将要 保持 没有什么 从 你 的 这 伤心 忏悔 ; 为了 , 确实 ,  
我不会对你隐瞒这件令人悲伤的事；因为，的确，

[hæv; həv][aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['faːli] [wɪtʃ] [brɔːt] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ]  
**have I long since repented of the sin and folly which brought after them so**  
有 我 长的 自从 悔改 的 这 罪 和 蠢事 哪个 带来 后 他们 所以  
[mʌtʃ] ['iːv(ə)] .  
**much evil .**  
很多 邪恶的 .

我早已忏悔了那些给他们带来诸多祸患的罪恶和愚昧。

[ðəʊ] [jælt] [noʊ] [ðæt] , [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kaːlouz] ,  
**Thou shalt know that , distant from the territories of the lord of Calos ,**  
你 应 知道 那 , 遥远 从 这 领土 的 这 主 的 卡洛斯 ,  
你应当知道，远离卡洛斯领主的领土，

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðæt] [faːr] [ˈdɪstənt] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**a journey of some three days , and nearly that far distant also from the**  
一个 旅行 的 一些 三 天 , 和 几乎 那 远的 遥远 还 从 这  
['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - ,  
**dwelling of Onathaqua ,**  
住宅 的 - ,  
大约需要三天的路程，而且距离奥纳萨夸的住所也差不多有三天之远。

[ðer; ðər] [liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔːtər] ,  
**there lieth a great lake of fresh water ,**  
那里 谎言 一个 伟大的 湖 的 新鲜的 水 ,  
那里有一个很大的淡水湖，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aɪlənd] [neɪmd] - .  
**in the midst of which is an island named Sarropee .**  
在 这 中间 的 哪个 是 一个 岛 命名 - .  
其中有一座名为萨罗皮的岛屿。

[ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)]  
**This island and the country which surrounds the lake , is kept by a very powerful**  
这 岛 和 这 国家 哪个 周围环境 这 湖 , 是 保留 经过 一个 非常 强大的  
['neɪ(ə)n] ,  
**nation ,**  
国家 ,  
这座岛屿以及环绕湖泊的国家，都由一个非常强大的国家控制。

[æ; eɪ] [fɪrs] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]  
a fierce people , not so numerous as strong , because they have places of  
一个 凶猛的 人们 , 不是 所以 很多的 作为 强的 , 因为 他们 有 地方 的  
[rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ˈrefju:dʒ] ,  
retreat and refuge ,  
撤退 和 避难所 ,  
这是一个骁勇善战的民族, 虽然人数不多但实力强大, 因为他们有退守和避难的地方。

[ˈwɪðər] [noʊ] ['enəmi] [der] [pər'su:] [ðem; ðəm] .  
whither no enemy dare pursue them .  
往哪里去 不 敌人 敢 追求 他们 .

没有敌人敢追击他们。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm][lənd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən][ˈkɑ:nflɪkt] ,  
On the firm land , and in open conflict ,  
在 这 公司 土地 , 和 在 打开 冲突 ,

在坚实的土地上, 在公开冲突中,

[ðə; ði][b:rd][ʌv; əv][kɑ:louz][hæd; həd] [b:ŋ] [br'fɔ:r] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ;  
the lord of Calos had long before conquered this strange people ;  
这 主 的 卡洛斯 有 长的 前 征服 这 奇怪的 人们 ;

卡洛斯的领主很久以前就征服了这个奇异的民族;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'kjər] [ 'hɑ:bəridʒ ] [ænd; ənd][væst][ˈwɔ:tər] ['θɪkɪt] ,  
but in their secure harborage and vast water thickets ,  
但 在 他们的 安全的 避难所 和 广阔的 水 灌木丛 ,

但在它们安全的栖息地和广阔的水生灌木丛中,

[ðeɪ] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kɪŋz] .  
they mocked at the power of all the surrounding kings .  
他们 嘲笑 在 这 力量 的 全部 这 周围 国王 .

他们嘲笑周围所有国王的权力。

[ði:z] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pi:s] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm]  
These , accordingly , kept with them a general peace , which was seldom  
这些 , 因此 , 保留 和 他们 一个 一般的 和平 , 哪个 曾是 很少

['brʊkən] ,  
broken ,  
破碎的 ,

因此, 他们之间维持着普遍的和平, 这种和平很少被打破。

[ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [naʊ] [ʌn'foʊld] .  
except under circumstances such as those which I shall now unfold .  
除了 在下面 情况 这样的 作为 那些 哪个 我 将 现在 展开 .

除非出现我接下来要阐述的情况。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][ˈaɪlənd][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [ru:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] -  
The people of this lake and island are rich in the precious root called the Coonti  
这 人们 的 这 湖 和 岛 是 富有的 在 这 宝贵的 根 称为 这 -  
,  
:  
,

这个湖泊和岛屿上的人们盛产一种叫做Coonti的珍贵根茎植物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] ,  
of which they have an abundance ,  
的 哪个 他们 有 一个 丰富 ,

他们拥有大量此类资源。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] . - - -  
of a quality far superior to that of all the neighboring country . - 246 -  
的 一个 质量 远的 优越的 到 那 的 全部 这 邻接 国家 . - - -

质量远胜邻国所有同类产品。——246——

[ðer; ðər] [deɪts] , [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhʌni] , [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ˈɔːlsou] ,  
**Their dates , which give forth a delicious honey , are in great abundance also ,**  
他们的 日期 , 哪个 给 前进 一个 可口的 蜂蜜 , 是 在 伟大的 丰富 还 ,  
他们那里盛产枣子, 能酿造出美味的蜂蜜。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [ˈtræfɪk] [ɪz][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlðər] [ neɪʃəns ] .  
**and of these their traffic is large with all other nations .**  
和 的 这些 他们的 交通 是 大的 和 全部 其他 国家 .  
其中, 他们与所有其他国家的贸易往来都十分频繁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ˈvæliənt] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ʌnd][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [soʊ]  
**But that they are a most valiant people , and occupy a territory so**  
但 那 他们 是 一个 最多 英勇 人们 , 和 占据 一个 领土 所以  
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] ,  
**troublesome to penetrate ,**  
麻烦的 到 穿透 ,  
但他们是最英勇的民族, 而且占据着一个难以攻克的领土。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈlðər] [ neɪʃəns ] ,  
**they had been destroyed by other nations ,**  
他们 有 到过 损毁 经过 其他 国家 ,  
它们已被其他国家摧毁。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈɡriːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [reɪlɪm]  
**all of whom are greedy for the rich productions which their watery realm**  
全部 的 谁 是 贪婪的 为了 这 富有的 作品 哪个 他们的 水状的 领域  
[bɪˈstəʊz] .  
**bestows .**  
授予 .  
他们都贪婪地想要得到水域所赋予的丰富物产。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] ,  
**Now , it was , that , in our journey homewards ,**  
现在 , 它 曾是 , 那 , 在 我们的 旅行 回家 ,  
现在, 就在我们回家的路上,

[wiː; wi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - .  
**we drew nigh to the great lake of the people of the isle of Sarropee .**  
我们 画 夜 到 这 伟大的 湖 的 这 人们 的 这 小岛 的 - .  
我们靠近了萨罗佩岛居民的大湖。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [feɪld] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**Here it was that my discretion failed me in my passion .**  
这里 它 曾是 那 我的 审慎 失败的 我 在 我的 热情 .  
正是在这里, 我的理智在激情面前失灵了。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈfʊtstep] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] [wʌz; wəz]  
**Here it was that my footstep faltered , and the vision of mine eyes was**  
这里 它 曾是 那 我的 脚步 犹豫不决 , 和 这 想象 的 矿 眼睛 曾是  
[kəmˈpliːtli] [ʃʌt] .  
**completely shut .**  
完全地 关闭 .  
就在这时, 我的脚步踉跄了一下, 眼前一片漆黑。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər][æɪt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - ,  
**I knew that our people were at peace with the people of Sarropee ,**  
我 知道 那 我们的 人们 是 在 和平 和 这 人们 的 - ,  
我知道我们的人民与萨罗皮的人民和平相处。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [naːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**and I thought not of them .**  
和 我 想法 不是 的 他们 .  
我当时并没有想到他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ˈkaʊnsəld] [tu;; tə] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]  
**But had I not been counselled to vigilance in bringing home the daughter of**  
但 有 我 不是 到过 建议 到 警觉 在 带来 家 这 女儿 的

**Onathaqua** ,

但若非有人告诫我，在把奥纳塔夸的女儿带回家时要保持警惕，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] ?  
**even as if the woods were thick with enemies ?**  
甚至 作为 如果 这 树林 是 厚的 和 敌人 ?

仿佛森林里到处都是敌人？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðɪs] [ˈkɔ:(ə)n] .  
**But I had forgotten this caution .**  
但 我 有 被遗忘的 这 警告 .

但我却忘记了这条注意事项。

[aɪ][sent] [fɔ:rθ] [noʊ][spaɪz] ; [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [ˈwɔrɪrɪz] ; [ænd; ənd]  
**I sent forth no spies ; I sought for no wisdom from my young warriors ; and**  
我 发送 前进 不 间谍 ; 我 寻求 为了 不 智慧 从 我的 年轻的 战士 ; 和  
，  
，  
，

我没有派出任何间谍；我没有向我的年轻战士们寻求智慧；而且，

[laɪk][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɡʌlf] [bɪˈni:θ] ,  
**like an ignorant child that knows not of the deep gulf beneath ,**  
喜欢 一个 无知 孩子 那 知道 不是 的 这 深的 海湾 下面 ,

就像一个懵懂无知的孩子，对脚下的深渊一无所知。

[aɪ] [stept] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈnu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] - [ænd; ənd]  
**I stepped confidently into the little canoe which was to take Istakalina and**  
我 步 自信地 进入 这 小的 独木舟 哪个 曾是 到 拿 - 和

[maɪˈself] [əˈkrɔ:s] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [set] [ˈɪnwərdz] ,  
**myself across an arm of the lake which set inwards ,**  
我 穿过 一个 手臂 的 这 湖 哪个 放 向内 ,

我自信地踏进那艘小独木舟，它将载着我和伊斯特卡琳娜渡过湖中向内延伸的一条支流。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔrɪrɪz] [fetʃt] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈkʌmpəs] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .  
**while our warriors fetched a long compass around it .**  
尽管 我们的 战士 已获取 一个 长的 罗盘 大约 它 .

我们的战士们取来长圆规，绕着它转了一圈。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[seɪˈnjɔ:r] ,  
**señor** ,  
先生 ,

先生，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡaɪld] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈfɑ:li] [baɪ][ðə; ði][fɑ:nd][dɪˈzʌɪər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌvli]  
**I was beguiled to this folly by the fond desire that I might have the lovely**  
我 曾是 被迷惑 到 这 蠢事 经过 这 喜爱 欲望 那 我 可能 有 这 迷人的

[ˈmeɪd(ə)n] [ˈhoʊli] [tu;; tə][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈnu:] ,  
**maiden wholly to myself in the little canoe ,**  
少女 完全 到 我 在 这 小的 独木舟 ,

我被一心想独占这位美丽的少女，在小独木舟里与她独处，这种想法蒙蔽了我，使我犯下了如此愚蠢的错误。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [dɪd][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡriːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,  
**for already did I begin to grieve with the thought that in a few days** ,  
为了 已经 做过 我 开始 到 悲伤 和 这 想法 那 在 一个 很少 天 ,  
想到几天后,我就已经开始感到悲伤了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,  
**the journey would be at an end** ,  
这 旅行 会 是 在 一个 结尾 ,  
旅程即将结束。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ˌjiːld] [hɜːr; həɹ][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .  
**and I should then yield her unto the embraces of another** .  
和 我 应该 然后 屈服 她 到 这 拥抱 的 其他 .  
然后,我应该把她交给别人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'hʌː] .  
**And thus we entered the canoe** .  
和 因此 我们 进入 这 独木舟 .  
于是我们上了独木舟。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kaʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,  
**I made for her a couch , in the bottom of the little boat** ,  
我 制成 为了 她 一个 长椅 , 在 这 底部 的 这 小的 船 ,  
我在小船底部给她做了一张沙发。

[ʌv; əv] [liːvz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪd] ['mɜːrtl] .  
**of leaves gathered from the scented myrtle** .  
的 树叶 聚集 从 这 香味 桃金娘 .  
从香桃木上采摘的叶子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ][brɪ'ɡæən] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['ves(ə)] , [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] ,  
**With the paddle in my hand , I began to urge the vessel , but very slowly** ,  
和 这 桨 在 我的 手 , 我 开始 到 敦促 这 血管 , 但 非常 缓慢地 ,  
我手里拿着桨,开始划水,但速度很慢。

[lest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [suːn] [riːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]  
**lest that we should too soon reach the shore , and find the warriors waiting for**  
免得 那 我们 应该 也 很快 抵达 这 支撑 , 和 寻找 这 战士 等待 为了  
[juː'es] .  
**us** :  
我们 :  
免得我们过早到达岸边,发现战士们正在那里等着我们。

['swiːtli] [dɪd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrz] ;  
**Sweetly did I strive to discourse in her listening ears** ;  
甜蜜地 做过 我 努力 到 话语 在 她 聆听 耳朵 ;  
我努力用温柔的语气在她倾听的耳边娓娓道来;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪr] [dɪ'laɪt] [dɪd][aɪ][brɪ'hoʊld][hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji] ['ænsər] [em 'iː][ˈoʊnli] - -  
**and with what dear delight did I behold her as she answered me only - 247**  
和 和 什么 亲爱的 喜 做过 我 看哪 她 作为 她 回答 我 仅有的 - -  
-  
-  
-  
我多么欣喜地看着她回答我——247——

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [terz] .  
**with her tears** .  
和 她 眼泪 .  
她泪流满面。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃerɪʃt] [dra:ps][ʌv; əv][hoʊp] [əˈbaʊt] [maɪn] [hɑ:rt] ,  
But these were as the cherished drops of hope about mine heart ,  
 但 这些 是 作为 这 珍爱 滴 的 希望 关于 矿 心 ,  
 但这就像我心中珍贵的希望之滴,

---

[wɪtʃ] [ɡev] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [ˈnevər] [nu:] [brɪfɔ:r] .  
which gave it a life which it never knew before .  
 哪个 给予 它 一个 生活 哪个 它 绝不 知道 前 .  
 这赋予了它前所未有的生命。

[waɪl] [ðʌs] [wiː; wi] [spɛd] , [ 'driːmɪŋ ] [ 'nʌθɪŋ ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtərz] ,  
**While** **thus** **we** **sped** , **dreaming** **nothing** **of** **any** **danger** , **over** **the** **placid** **waters** ,  
 尽管 因此 我们 加速 , 做梦 没有什么 的 任何 危险 , 超过 这 平静 水 ,  
 于是, 我们就这样飞驰在平静的水面上, 丝毫没有想到任何危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈmæŋɡroʊv] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,  
with the dark green mangrove about us ,  
 和 这 黑暗的 绿色的 红树 关于 我们 ,  
 周围是深绿色的红树林,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , ['sʌd(ə)nli] ,  
and a soft breeze playing on the surface of the great lake , suddenly ,  
 和 一个 柔软的 微风 玩耍 在 这 表面 的 这 伟大的 湖 , 突然 ,  
 一阵微风轻拂着浩瀚的湖面，突然间，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:m] [bʊʃɪz] , [ˈdɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈbəʊts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd]  
from out the palm bushes , darted a cloud of boats , filled with painted  
 从 出去 这 棕榈 灌木丛 , 飞镖 一个 云 的 船 , 已填 和 绘  
 [ˈwɒrɪz] ,  
warriors ,  
 战士 ,

从棕榈树丛中疾驰而出一簇簇船只，船上满载着彩绘武士。

[ðæt] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][wið; wiθ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv][wɔːr] .  
**that bore down upon us with shows of fury and a mighty shout of war .**  
 那 钻孔 向下 之上 我们 和 演出 的 愤怒 和 一个 强大的 喊 的 战争 .  
 他们带着愤怒的姿态和震耳欲聋的战争呐喊向我们袭来。

[aɪ] ['ænsər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,  
**I answered them with a shout , not unlike their own ,**  
 我 回答 他们 和 一个 喊 , 不是 与此不同 他们的 自己的 ,  
 我大声回应他们，声音和他们一样。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hæd; həd][aɪ] [ɪm'baɪbd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] .  
for already had I imbibed something of the Indian nature .  
 为了 已经 有 我 吸收 某物 的 这 印度 自然 .  
 因为我已经吸收了一些印度人的特质。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɔːr] - [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz] ,  
**I shouted the war - whoop of the lord of Calos ,**  
 我 喊叫 这 战争 - 哇哦 的 这 主 的 卡洛斯 ,  
 我发出了卡洛斯领主的战吼,

[ænd; ɛnd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɒrɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [maɪ]['eskɔːrt] .  
**and** **tried** **to** **make** **myself** **heard** **by** **the** **distant** **warriors** **that** **formed** **my** **escort** .  
 和 尝试 到 制作 我 听到 经过 这 遥远 战士 那 形成 我的 护送 .  
 我试图让远处护送我的战士们听到我的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [maɪ] ['klæməz] ;  
**And they did hear my clamors ;**  
 和 他们 做过 听到 我的 喧闹声 ;  
 他们确实听到了我的呼喊；

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðei] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɔːr][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]  
**for already had they rounded the bayou or arm of the lake which I had**  
为了 已经 有 他们 圆润 这 河口 或者 手臂 的 这 湖 哪个 我 有  
[sɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] ,  
**sought to cross ,**  
寻求 到 叉 ,

因为他们已经绕过了我试图穿越的那条河湾或湖泊支流了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [bæŋks] .  
**and were pressing down towards us upon the opposite banks .**  
和 是 紧迫 向下 向 我们 之上 这 对面的 银行 .  
他们正从对岸向我们逼近。

[ðen] [dɪd][aɪ][brɪ'stɜːr][ðə; ði][pæd(ə)][ɪn][maɪ][græsp] , ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,  
**Then did I bestir the paddle in my grasp , making rapid progress for the shore ,**  
然后 做过 我 振作 这 桨 在 我的 抓牢 , 制作 迅速的 进步 为了 这 支撑 ,  
于是我挥动手中的桨, 迅速向岸边游去。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'huːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stroʊv] [tuː; tə][daːrt] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]  
**while the canoes of the Sarropee strove to dart between us and the place**  
尽管 这 独木舟 的 这 - 努力 到 镖 之间 我们 和 这 地方  
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][bent] .  
**for which I bent .**  
为了 哪个 我 弯曲 .

萨罗佩的独木舟奋力穿梭在我们和我弯腰前往的地方之间。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][maɪ][sɪŋg(ə)][pæd(ə)] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðer; ðər] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] ?  
**But what could my single paddle avail against their better equipment ?**  
但 什么 可以 我的 单身的 桨 可用 反对 他们的 更好的 设备 ?  
但是, 我这支小小的桨又能比得上他们更好的装备吗?

[ðerz] [wɜːr; wər] [kə'huːz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['kæərɪŋ] [ɪːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)]  
**Theirs were canoes of war , carrying each more than a score of powerful**  
他们的 是 独木舟 的 战争 , 携带 每个 更多的 比 一个 分数 的 强大的  
[ˈwɔːrɪrz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,  
**warriors armed for action ,**  
战士 武装 为了 行动 ,  
他们的独木舟是战船, 每艘船上都载着二十多名全副武装、随时准备作战的强大战士。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][pəɪəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][praːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːbdʒekt] .  
**and prepared to peril their lives in the prosecution of their object .**  
和 准备 到 危险 他们的 生活 在 这 起诉 的 他们的 目的 .  
他们准备为实现目标而冒生命危险。

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːrɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,  
**I , too , was armed as an Indian warrior , and with their approach ,**  
我 , 也 , 曾是 武装 作为 一个 印度 战士 , 和 和 他们的 方法 ,  
我也像印第安战士一样全副武装, 而他们的进攻方式是.....

[aɪ] [brɪ'tʊk] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['wepən] .  
**I betook me to my weapon .**  
我 贝托克 我 到 我的 武器 .  
我拿起了我的武器。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ɔːrt] [læns] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,  
**I had learned to throw the short lance , or the javelin of the savage ,**  
我 有 学习 到 扔 这 短的 槊 , 或者 这 标枪 的 这 野蛮的 ,  
我学会了投掷短矛, 也就是野蛮人的标枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] , [er] [ðei] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [em 'iː] ,  
**with a dexterity like his own ; and , ere they could approach me ,**  
和 一个 灵巧 喜欢 他的 自己的 ; 和 , 埃雷 他们 可以 方法 我 ,  
他动作灵巧, 如同他自己一般; 而且, 在他们能够靠近我之前,

[aɪ][hæd; həd] ['fɛɪtəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɑ:rts] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˈvæliənt] ['wɒrɪz] .  
**I had fatally struck with these darts two of their most valiant warriors .**  
我 有 致命的 击 和 这些 飞镖 二 的 他们的 最多 英勇 战士 .

我用这些飞镖致命地击毙了他们两名最英勇的战士。

[ðeɪ] [stroʊv] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði][ˈæɹəʊs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,  
**They strove not to return the arrows lest they should hurt the maiden , Istakalina ,**  
他们 努力 不是 到 返回 这 箭头 免得 他们 应该 伤害 这 少女 , Istakalina ,

他们竭力不将箭射回去，以免伤到少女伊什塔卡琳娜。

[hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdeɪndʒər] ,  
**who had raised herself at the first danger ,**  
WHO 有 提高 她自己 在 这 第一的 危险 ,

她一遇到危险就挺身而出，

[ænd; ənd] [naʊ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .  
**and now strove with the paddle which I had thrown down .**  
和 现在 努力 和 这 桨 哪个 我 有 抛掷 向下 .

然后，他奋力挥舞着我扔在地上的桨。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:z] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [ju:ˈes] [dru:] [naɪ] ,  
**As one of the canoes which threatened us drew nigh ,**  
作为 一 的 这 独木舟 哪个 威胁 我们 画 夜 ,

当其中一艘对我们构成威胁的独木舟靠近时，

[aɪ] [si:zɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mækænə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæɪɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈpeɪd] - - -  
**I seized the great macana which I carried , and prepared - 248 -**  
我 查获 这 伟大的 马卡纳 哪个 我 携带 , 和 准备 - - -

我抓起我携带的大马卡纳，并准备——248——

[maɪ'self][tu:; tə][ju:z][,aɪˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rwərd] ['wɒrɪz] ;  
**myself to use it upon the most forward warriors ;**  
我 到 使用 它 之上 这 最多 向前 战士 ;

我自己把它用在最前线的战士身上；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈseɪl] [,emˈi:][wɪð; wɪθ][wɔ:ɹ] - [klʌb] [ænd; ənd] [spɪər] ,  
**but when I expected that they would assail me with war - club and spear ,**  
但 什么时候 我 预期的 那 他们 会 攻击 我 和 战争 - 俱乐部 和 矛 ,

但当我预料到他们会用战棍和长矛攻击我时，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [θɹʌst] [ðer; ðər] [greɪt] [praʊ] [əˈgenst] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [əˈmɪdʃɪps] ,  
**the cunning savages thrust their great prow against our little boat , amidships ,**  
这 狡猾 野蛮人 推力 他们的 伟大的 船首 反对 我们的 小的 船 , 船体中部 ,

狡猾的野蛮人将他们巨大的船头抵在我们的小船中部，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [maɪ][ˈmækænə] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,  
**and even while my macana lighted on the head of one of the assailants ,**  
和 甚至 尽管 我的 马卡纳 照明 在 这 头 的 一 的 这 袭击者 ,

['smɑɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɛɪtəli] ,  
**smiting him fatally ,**  
惩罚 他 致命的 ,

即使我的马卡纳刀击中了其中一名袭击者的头部，将其击毙，

[aɪ] [fel] ['oʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈves(ə)l] .  
**I fell over into the lake with the upsetting of our vessel .**  
我 跌倒 超过 进入 这 湖 和 这 缴 的 我们的 血管 .

船倾覆时，我掉进了湖里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ðeɪ] [grɑ:spt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,  
**In a moment had they grasped Istakalina from the lake ,**  
在 一个 片刻 有 他们 抓住 - 从 这 湖 ,

他们瞬间就从湖里抓住了伊斯特卡利娜。



[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [kəˈnuː] ,  
**and taken her to themselves in their own canoe** ,  
和 已采取 她 到 他们自己 在 他们的 自己的 独木舟 ,  
他们划着独木舟把她带走了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪʃəp] ,  
**and as I raised my head from the water , beholding this mishap** ,  
和 作为 我 提高 我的 头 从 这 水 , 凝视 这 意外 ,  
当我从水中抬起头，目睹了这场意外时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [stroʊk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [wɪtʃ] [ˈnæroʊli] [mɪst] [maɪ] [hed] , [wɔːrnd] [em ˈiː][ʌv; əv]  
**a heavy stroke upon my shoulder , which narrowly missed my head , warned me of**  
一个 重的 中风 之上 我的 肩膀 , 哪个 勉强 错过 我的 头 , 警告 我 的  
[maɪ][ˈdeɪndʒər] .  
**my danger** :  
我的 危险 :

肩膀上突然传来一声重击，险些击中我的头部，这警告我危险来临。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋɡər] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈmeɪd(ə)n] , [aɪ] [daɪvd] [ˈdiːpli] [ˈlændər] ,  
**Then , seeing that I could no longer save the captive maiden , I dived deeply under** ,  
然后 , 看到 那 我 可以 不 更长 节省 这 俘虏 少女 , 我 潜水 深 在下面 ,  
然后，眼见自己已无法救出被俘的少女，我便潜入了深海。

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [laɪk][æn; ən][ˈɑːtər] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .  
**making my way like an otter , beneath the water , for the shore** .  
制作 我的 方式 喜欢 一个 獭 , 下面 这 水 , 为了 这 支撑 .  
我像水獭一样，在水下向岸边游去。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ ˈæərəʊs ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli]  
**A flight of arrows followed my rising to take the air , but they were hurriedly**  
一个 航班 的 箭头 随后 我的 上升 到 拿 这 空气 , 但 他们 是 匆匆  
[dɪˈlɪvəd] ,  
**delivered** ,  
发表 ,  
我腾空而起，箭矢如雨般袭来，但射速却十分仓促。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [eɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] .  
**with little aim , and only one of them grazed my cheek** .  
和 小的 目的 , 和 仅有的 一 的 他们 放牧 我的 脸颊 .  
几乎没有瞄准目标，只有一颗子弹擦过我的脸颊。

[ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [stɪl] [hɪr] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] .  
**The mark is still here as thou seest** .  
这 标记 是 仍然 这里 作为 你 西斯特 .  
如你所见，印记依然在这里。

[əˈɡen] [aɪ] [daɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [stɪl] [ˈswɪmɪŋ] [ˈʃɔːrwəd] ,  
**Again I dived beneath the water , still swimming shoreward** ,  
再次 我 潜水 下面 这 水 , 仍然 游泳 向岸边 ,  
我再次潜入水下，继续向岸边游去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][nekst][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,  
**and when I next rose into the light and air** ,  
和 什么时候 我 下一个 玫瑰 进入 这 光 和 空气 ,  
当我再次升入光明和空气中时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd][ʌv; əv][kɑːloʊz] .  
**I was among the people of the lord of Calos** .  
我 曾是 之中 这 人们 的 这 主 的 卡洛斯 .  
我曾是卡洛斯领主的子民之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sembld] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**They were now assembled along the banks of the lake** ,  
他们是 是 现在 组装 沿着 这 银行 的 这 湖 ,  
他们现在聚集在湖岸边,

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn'diːd] ,  
**as near as they could go to the enemy , some of them , indeed** ,  
作为 靠近 作为 他们 可以 去 到 这 敌人 , 一些 的 他们 , 的确 ,  
他们中的一些人, 确实尽可能地靠近敌人。

['hævɪŋ] [weɪdɪd] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðər; ðər][waɪld] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['despərət] [dɪ'faɪəns] .  
**having waded waist deep in their wild fury and desperate defiance** .  
拥有 涉水 腰部 深的 在 他们的 荒野 愤怒 和 绝望的 蔑视 .  
他们深陷于狂怒和绝望的反抗之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜːr; wər][ðər; ðər] ['wepənz] [ɔːr][ðər; ðər][reɪdʒ] ?  
**But of what avail were their weapons or their rage ?**  
但 的 什么 可用 是 他们的 武器 或者 他们的 愤怒 ?  
但是他们的武器和愤怒又有什么用呢?

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'truːðd] [ʌv; əv]['waː] - [hɑː] - [lɑː] ,  
**The maiden , Istakalina , the princess and the betrothed of Wa - ha - la** ,  
这 少女 , - , 这 公主 和 这 未婚妻 的 瓦 - 哈 - 拉 ,  
[wʌz; wəz] [gɔːn] .  
**was gone** .  
曾是 已消失 .  
少女伊什塔卡琳娜, 公主, 瓦哈拉的未婚妻, 已经不在了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɔːrɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,  
**The people of the Sarropee had borne her off** ,  
这 人们 的 这 - 有 出生 她 离开 ,  
萨罗皮人把她抬走了。

['hiːdɪŋ] [em 'iː]['lɪt(ə)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] .  
**heeding me little even as they had taken her** .  
听从 我 小的 甚至 作为 他们 有 已采取 她 .  
他们带走她的时候, 几乎没怎么理会我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [fɑːr] [ɔːf] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**She was already far off , moving towards the centre of the lake** ,  
她 曾是 已经 远的 离开 , 移动 向 这 中心 的 这 湖 ,  
她已经走远了, 朝着湖中心的方向游去。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd]  
**and faint were the cries which now came from her , though it delighted**  
和 头晕的 是 这 哭泣 哪个 现在 来了 从 她 , 尽管 它 高兴极了  
[maɪ] [pʊr] [veɪn] [hɑːrt] ,  
**my poor vain heart** ,  
我的 贫穷的 徒劳 心 ,  
她发出的哭声微弱无力, 却令我那虚荣的心感到欣喜。

[ɪn][ðæt] ['despərət] ['aʊər] , [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər][ləst] [kraɪz] ,  
**in that desperate hour , to perceive that , in her last cries** ,  
在 那 绝望的 小时 , 到 感知 那 , 在 她 最后的 哭泣 ,  
在那绝望的时刻, 在她最后的哭喊声中, 她意识到:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'hæpi] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌtəd] .  
**it was my unhappy name that she uttered** .  
它 曾是 我的 不开心 姓名 那 她 说出 .  
她念出的是我那不光彩的名字。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈaɪlənd] [wer] [ðeɪ] [dwelt] , [ɪn] [sɪˈkjər] [ˈfæstnəs] ;  
**They bore her away to the secret island where they dwelt , in secure fastnesses ;**  
他们 钻孔 她 离开 到 这 秘密 岛 在哪里 他们 居住 , 在 安全的 坚固性 ;

他们把她带到他们居住的秘密岛屿上，那里有安全的堡垒；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] , [ðʊʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , - - -  
**and long and fruitless , though full of desperation , - 249 -**  
和 长的 和 徒劳无功 , 尽管 满的 的 绝望 , - - -

漫长而徒劳，尽管充满绝望——249——

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .  
**was the war that followed for her recovery .**  
曾是 这 战争 那 随后 为了 她 恢复 .

随后她又经历了一场为康复而战的战争。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [aɪ][maɪˈself] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [fɔːt] [brɪˈfɔːr] ,  
**But , though I myself fought in this war , as I never have fought before ,**  
但 , 尽管 我 我 战斗 在 这 战争 , 作为 我 绝不 有 战斗 前 ,

但是，尽管我本人也参加了这场战争，而且是我以前从未参加过的战争，

[jet] [dɪd][aɪ][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] ,  
**yet did I not dare to do battle under the eye ,**  
然而 做过 我 不是 敢 到 做 战斗 在下面 这 眼睛 ,

然而，我难道不敢在众目睽睽之下奋战吗？

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kɑːləʊz] .  
**or among the warriors of the lord of Calos .**  
或者 之中 这 战士 的 这 主 的 卡洛斯 .

或者在卡洛斯领主的战士之中。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈmaɪkəʊ]  
**I fled from his sight and from the reproaches of my friend , the Mico**  
我 逃亡 从 他的 视线 和 从 这 责备 的 我的 朋友 , 这 微

[ˈwaː] - [hɑː] - [laː] ,  
**Wa - ha - la ,**  
瓦 - 哈 - 拉 ,

我逃离了他的视线，也逃离了我的朋友米科·瓦哈拉的责备。

[fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] [səʊl] , [aɪ] [felt] [haʊ] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɡɪlt] ,  
**for , in my soul , I felt how deep had been my guilt ,**  
为了 , 在 我的 灵魂 , 我 毛毡 如何 深的 有 到过 我的 有罪 ,

因为在我的内心深处，我感受到了我的罪恶感有多么深重。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [der] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .  
**and my conscience did not dare the encounter with their eyes .**  
和 我的 良心 做过 不是 敢 这 遇到 和 他们的 眼睛 .

我的良心不敢直视他们的目光。

[aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - ;  
**I took refuge with Onathaqua , the father of Istakalina ;**  
我 采取 避难所 和 - , 这 父亲 的 - ;

我投奔了伊什塔卡利娜的父亲奥纳塔夸；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [stroʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti]  
**and when he knew of the valor with which I strove against the captivity**  
和 什么时候 他 知道 的 这 勇气 和 哪个 我 努力 反对 这 囚禁

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,  
**of the maiden ,**  
的 这 少女 ,

当他得知我为解救少女而英勇奋战时，

[hi:; hi] [fər'geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [θru:] [maɪ] [oʊn] [ɪm'pru:dn̩s] .  
**he forgave me that I lost her through my own imprudence** .  
他 原谅了 我 那 我 丢失的 她 通过 我的 自己的 轻率 .

他原谅了我因自己的轻率而失去她。

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] ['prɔ:mpʔɪd] [ðæt] [ɪm'pru:dn̩s] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] **Of the blind and selfish passion which prompted that imprudence** , **he did not dream** ,  
的 这 瞎的 和 自私 热情 哪个 提示 那 轻率 , 他 做过 不是 梦 ,

他做梦也想不到，是怎样盲目自私的激情驱使他做出那样鲁莽的举动。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] [fər'geɪv] [em 'i:] .  
**and he so forgave me** .  
和 他 所以 原谅了 我 .

他就这样原谅了我。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [li:d] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] - ,  
**Under his lead , I took up arms against the tribes of Sarropee** ,  
在下面 他的 带领 , 我 采取 向上 武器 反对 这 部落 的 - ,

在他的领导下，我拿起武器对抗萨罗佩部落。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [dɪd][ðə; ði][wɔ:r] [kən'tɪnju:] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] **and for two years did the war continue , with great slaughter and distress**  
和 为了 二 年 做过 这 战争 继续 , 和 伟大的 屠宰 和 痛苦  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] .  
**among the several nations** .  
之中 这 一些 国家 .

战争持续了两年，给各个国家带来了巨大的伤亡和苦难。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l][f'aʊər; ɑ:r] ['bætlz] , [aɪ] [kept] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,  
**But , in all our battles , I kept ever on the northern side of the great lake** ,  
但 , 在 全部 我们的 战斗 , 我 保留 曾经 在 这 北方 边 的 这 伟大的 湖 ,

但是，在我们所有的战斗中，我始终待在大湖的北岸。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrɪrz] [ʌv; əv][kɑ:louz] .  
**and never allowed myself to join with the warriors of Calos** .  
和 绝不 允许 我 到 加入 和 这 战士 的 卡洛斯 .

我始终没有让自己加入卡洛斯的战士行列。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [kən'si:vɪd] [maɪ] [ɡɪlt] .  
**They but too well conceived my guilt** .  
他们 但 也 出色地 构思 我的 有罪 .

但他们太了解我的罪责了。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ['eskɔ:rt] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,  
**The keen eyes of mine escort distinguished my passion** ,  
这 敏锐的 眼睛 的 矿 护送 杰出的 我的 热情 ,

我的护卫敏锐的目光察觉到了我的热情。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - .  
**and saw that it was not ungracious in the sight of Istakalina** .  
和 锯 那 它 曾是 不是 不友善的 在 这 视线 的 - .

并且看到这在伊什塔卡利娜看来并不失礼。

[tu:] ['tru:li] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][kɑ:louz] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [frend] ,  
**Too truly did they report us to the lord of Calos , and to my friend** ,  
也 真的 做过 他们 报告 我们 到 这 主 的 卡洛斯 , 和 到 我的 朋友 ,

他们确实向卡洛斯领主和我的朋友告发了我们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪkoʊ][ˈwaː] - [hɑː] - [lɑː] .  
**the young Mico Wa - ha - la .**  
这 年轻的 微 瓦 - 哈 - 拉 -

年轻的米科·瓦哈拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第14/25页

[ˈbɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiːɪn][ə; eɪ][ləst] [ɡɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] ,  
**Bitter was the reproach which he made me in a last gift which he sent me** ,  
苦的 曾是 这 责备 哪个 他 制成 我 在 一个 最后的 礼物 哪个 他 发送 我 ,  
他最后送给我的礼物中充满了对我的责备, 这责备令人痛苦不堪。

[waɪl] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] - .  
**while I dwelt with Onathaqua** .  
尽管 我 居住 和 - .

我与奥纳塔夸同住期间。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈæroʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] [skɪn] ,  
**It consisted of a single arrow , from which depended a snake skin** ,  
它 由.....组成 的 一个 单身的 箭 , 从 哪个 取决于 一个 蛇 皮肤 ,  
它由一支箭组成, 箭上挂着一张蛇皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈrætlz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ðerˈtuː] .  
**with the warning rattles still hanging thereto** .  
和 这 警告 嘎嘎作响 仍然 绞刑 到 .

警告标志仍然悬挂在那里。

- [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] , - [sed] [ðə; ði][ˈmaɪkoʊ] , - [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,  
**' Say to the bearded man , ' said the Mico , ' when you give him this** ,  
- 说 到 这 留着胡子的 男人 , - 说 这 微 , - 什么时候 你 给 他 这 ,  
“告诉那个留着胡子的男人,”米科说, “当你把这个给他的时候,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈwɑː] - [hɑː] - [lɑː] .  
**that it comes from Wa - ha - la** .  
那 它 来 从 瓦 - 哈 - 拉 .

它源自瓦哈拉。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [sendz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,  
**Tell him that his friend sends him this** ,  
告诉 他 那 他的 朋友 发送 他 这 ,

告诉他这是他朋友发给他的。

[ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [rɔːŋd] .  
**in token that he knows how much he hath been wronged** .  
在 令牌 那 他 知道 如何 很多 他 有 到过 冤枉 .

这是他明白自己受到了多么不公正待遇的象征。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [ðæt] [ˈwɑː] - [hɑː] - [lɑː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]  
**Say to the bearded man , that Wa - ha - la had but one flower of the forest**  
,  
说 到 这 留着胡子的 男人 , 那 瓦 - 哈 - 拉 有 但 一 花 的 这 森林  
,  
告诉那位留着胡子的男人, 瓦哈拉只有一朵森林里的花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæθ] [ˈɡæðərd] [aɪ ˈtiː] .  
**and that his friend hath gathered it** .  
和 那 他的 朋友 有 聚集 它 .

他的朋友已经收集好了。

[let] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪˈwer] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] - - -  
**Let his friend beware the arrow of - 250 -**  
让 他的 朋友 提防 这 箭 的 - - -

让他的朋友提防那支箭——250——

[ðə; ði] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [fæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['ræt(ə)] ,  
**the warrior , and the deadly fang of the war - rattle ,**  
这 战士 , 和 这 致命 方 的 这 战争 - 嘎嘎作响 ,  
战士 , 以及战笛致命的尖牙

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz] ['evriwɐ] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rts][ʌv; əv] [deθ] . -  
**for the path between us is everywhere sown with the darts of death . '**  
为了 这 小路 之间 我们 是 到处 播种 和 这 飞镖 的 死亡 . -  
因为我们之间的道路处处布满了死亡的利箭。

" [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .  
" **Thus he spake , and I was silent .**  
" 因此 他 说 , 和 我 曾是 沉默的 .  
"他就这样说了下去, 我沉默不语。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] .  
**I was guilty .**  
我 曾是 有罪的 .  
我有罪。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][ɪk'skju:s][maɪ'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tri:t] .  
**I could not excuse myself , and did not entreat .**  
我 可以 不是 原谅 我 , 和 做过 不是 恳求 .  
我无法为自己辩解, 也没有恳求。

[aɪ][felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə] .  
**I felt the truth of his complaint and the justice of his anger .**  
我 毛毡 这 真相 的 他的 抱怨 和 这 正义 的 他的 愤怒 .  
我感受到了他抱怨的真诚和他愤怒的正当性。

[aɪ][felt] [haʊ] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɔ:li] [ænd; ənd][maɪ] [kraɪm] .  
**I felt how great had been my folly and my crime .**  
我 毛毡 如何 伟大的 有 到过 我的 蠢事 和 我的 犯罪 .  
我终于意识到自己犯下了多么严重的愚蠢罪行。

- [wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə][ju: 'es][bəuθ] .  
**Istakalina was lost to us both .**  
- 曾是 丢失的 到 我们 两个都 .  
伊斯特卡利纳对我们俩来说都消失了。

[ðʌs] [ðen] , [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['aʊtlɔ:] [frʌm; frəm][kɑ:louz] ,  
**Thus then , a fugitive , and an outlaw from Calos ,**  
因此 然后 , 一个 逃犯 , 和 一个 取缔 从 卡洛斯 ,  
因此, 他成了一名来自卡洛斯的逃犯和亡命之徒。

['dredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['wɑ:] - [hɑ:] - [lɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [aɪ] [dwelt]  
**dreading every moment the vengeance of Wa - ha - la and his warriors , I dwelt**  
恐惧 每一个 片刻 这 复仇 的 瓦 - 哈 - 拉 和 他的 战士 , 我 居住  
[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] - ,  
**for seven years with Onathaqua ,**  
为了 七 年 和 - ,  
我时刻提防着瓦哈拉和他的战士们的复仇, 在奥纳塔夸家住了七年。

[hu:] [hæθ] ['evər] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .  
**who hath ever treated me as a son .**  
WHO 有 曾经 治疗 我 作为 一个 儿子 .  
谁曾待我如子？

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [ʃɛrd] [ðə; ði] ['fɔ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,  
**I have fought among his warriors , and shared the fortunes of his people ,**  
我 有 战斗 之中 他的 战士 , 和 共享 这 财富 的 他的 人们 ,  
我曾与他的战士并肩作战, 也曾与他的人民同甘共苦。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .  
of which nothing more need be said .  
的 哪个 没有什么 更多的 需要 是 说 .

无需赘言。

[ˈtɑːdɪŋz] [æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɜːdɪd] [laɪk]  
Tidings at length came to me , of a people in the country bearded like  
消息 在 长度 来了 到 我 , 的 一个 人们 在 这 国家 留着胡子的 喜欢  
[maɪˈself] .  
myself .  
我 .

我终于得到了消息，说这个国家里有人和我一样留着胡子。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪˈhoʊld][em ˈiː] [hɪr] .  
Then came your messengers to Onathaqua , and you behold me here .  
然后 来了 你的 信使 到 - , 和 你 看哪 我 这里 .

然后你们的使者来到了奥纳萨夸，你们就在这里见到我了。

[aɪ] [lʊkt] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈfrentʃmən] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈspænjərdz] .  
I looked not for Frenchmen but for Spaniards .  
我 看起来 不是 为了 法国人 但 为了 西班牙人 .

我寻找的不是法国人，而是西班牙人。

[aɪ] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɔːd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfrendz] [ɪf]  
I thank and praise the Blessed Mother of God , that I have found friends if  
我 感谢 和 称赞 这 蒙福 母亲 的 上帝 , 那 我 有 成立 朋友们 如果  
[nɑːt] [ˈkʌntriːmɪn] ,  
not countrymen ,  
不是 同胞们 ,

我感谢并赞美圣母玛利亚，让我找到了朋友，即便不是同胞。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siː] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] .  
and that I see , once more , the faces of a Christian people .  
和 那 我 看 , 一次 更多的 , 这 面孔 的 一个 基督教 人们 .

我又一次看到了基督徒的面孔。

” [ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [lə] [ˈbɑːrbuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɜːdɪd] [mæn][ʌv; əv][kɑːloʊz] . - - -  
” Thus ended the narrative of Le Barbu , or the Bearded Man of Calos . - 251 -  
” 因此 结束 这 叙述 的 乐 巴布 , 或者 这 留着胡子的 男人 的 卡洛斯 . - - -

“至此，《勒巴尔布，或卡洛斯的胡子男》的故事就结束了。”——251——

[ˌɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
XVIII .  
十八 .

十八、

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] .  
HISTORICAL SUMMARY .  
历史 概括 .

历史概述。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] - [tuː; tə]  
We have already mentioned that , with the restoration of Laudonniere to  
我们 有 已经 提及 那 , 和 这 恢复 的 - 到  
[ˈpaʊər] ,  
power ,  
力量 ,

我们已经提到过，随着劳东尼埃重新掌权，



[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:tn'ɪəz] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz]  
**and the complete subjection of his mutineers , he resumed by degrees his**  
和 这 完全的 隶属 的 他的 叛乱者 , 他 恢复 经过 学位 他的  
[ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ʌv; əv][ˌɛksplə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəri] .  
**projects of exploration and discovery .**  
项目 的 勘探 和 发现 .

在彻底平息了叛乱者的叛乱之后，他逐步恢复了他的探索 and 发现计划。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [bə:ks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ]  
**Among other places to which he sent his barks , was the territory of King**  
之中 其他 地方 到 哪个 他 发送 他的 树皮 , 曾是 这 领土 的 国王  
Audusta ,

他派遣船只前往的地方，其中就包括奥杜斯塔国王的领地。

[ˈɒkjupaɪŋ] [ðæt] [ˈri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [baɪ] [ri'boʊ] ,  
**occupying that region in which Fort Charles had been erected by Ribault ,**  
占领 那 地区 在 哪个 堡 查尔斯 有 到过 竖立 经过 里博 ,  
占据了里博建造查尔斯堡的那片区域，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈkɑ:lənəɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**in the first attempt to colonize in the country .**  
在 这 第一的 试图 到 殖民 在 这 国家 .

这是第一次尝试在该国进行殖民统治。

[tu:; tə] - , [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][sent] [tu:] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [ə'pærəl] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ˈhætʃɪt]  
**To Audusta , himself , were sent two suits of apparel , with knives , hatchets**  
到 - , 他自己 , 是 发送 二 西装 的 服饰 , 和 刀具 , 斧头  
[ænd; ənd] [ʌðər] [ˈtraɪfəlz] ;  
**and other trifles ;**  
和 其他 琐事 ;

送给奥杜斯塔本人两套衣服，以及刀、斧和其他小玩意儿；

“ [ðə; ði] [ˈbetər] , “ [æz; əz] - [sez] , “ [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .  
“ **the better , “ as Laudonniere says , “ to insinuate myselfe into his friendship .**  
“ 这 更好的 , “ 作为 - 说道 , “ 到 暗示 我自己 进入 他的 友谊 .  
正如劳东尼埃所说，“我越是努力融入他的友谊越好。”

“ [tu:; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [hoʊp] [mɔ:r] [ˈplɔ:zəb(ə)] , “ [aɪ][sent][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [kæp'teɪn] [ˈvæsɜ:] ,  
“ **To render this hope more plausible , “ I sent in the barke , with Captaine Vasseur ,**  
“ 到 使成为 这 希望 更多的 合情合理 , “ 我 发送 在 这 巴克 , 和 船长 瓦瑟 ,  
“为了使这个希望更加可信，我派出了小船，由瓦瑟尔船长驾驶。”

[ə; eɪ] [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]  
**a souldier called Aimon , which was one of those which returned home in the first**  
一个 士兵 称为 - , 哪个 曾是 一 的 那些 哪个 返回 家 在 这 第一的  
[ˈvoɪɪdʒ] ,  
**voyage ,**  
航程 ,

一名名叫艾蒙的士兵，他是第一次航行中返回家乡的士兵之一。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] - [maɪt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .  
**hoping that King Audusta might remember him .**  
希望 那 国王 - 可能 记住 他 .

希望奥杜斯塔国王能记得他。

” [ðɪs] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] ['æftər] [ə'hʌðər] ['soʊldʒər] [neɪmd] - , [huː] ,  
” **This Aimon was instructed to inquire after another soldier named Rouffi , who ,**  
” 这 - 曾是 指示 到 查询 后 其他 士兵 命名 - , WHO ,  
[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɜ] ,  
**it appears ,**  
它 出现 ,

“艾蒙奉命去打听另一名名叫鲁菲的士兵，而鲁菲似乎.....”

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]  
**had preferred remaining in the country , when it had been abandoned by the**  
有 首选 其余的 在 这 国家 , 什么时候 它 有 到过 弃 经过 这  
[ˈkɒlənɪsts] [ˈʌndər] [ˈnɪkələs] [bɑː'reɪ] .  
**colonists under Nicolas Barré .**  
殖民者 在下面 尼古拉斯 巴雷 .

他原本更愿意留在这个国家，当时殖民者在尼古拉斯·巴雷的领导下放弃了这个国家。

- [rɪ'sɪːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfeɪvər] , — [sent] [bæk] [tuː; tə] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ]  
**Audusta received his visitors with great favor , — sent back to Laudonniere a large**  
- 已收到 他的 访客 和 伟大的 偏爱 , — 发送 后退 到 - 一个 大的  
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ” [mɪl] ,  
**supply of “ mil ,**  
供应 的 ” 米尔 ,

奥杜斯塔热情接待了来访者，并向劳东尼埃送去了大量的“mil”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [biːnz] , [tuː] - , [sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['æftər]  
**with a certaine quantity of beanes , two stagges , some skinnes painted after**  
和 一个 某些 数量 的 豆类 , 二 - , 一些 斯金尼斯 绘 后  
[ðer; ðər] ['mænər] ,  
**their manner ,**  
他们的 方式 ,

带着一定数量的豆子，两副鹿角，一些仿照它们样式绘制的皮毛，

[ænd; ənd] [sɜːr'teɪn] - [ʌv; əv] [smɔːl] ['væljuː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] .  
**and certaine pearles of small value , because they were burnt .**  
和 某些 - 的 小的 价值 , 因为 他们 是 烧焦的 .

还有一些价值很低的珍珠，因为它们被烧毁了。

” [ðə; ði] - - -  
” **The - 252 -**  
” 这 - - -

“第 252 号

[oʊld] [tʃɪːf] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd][plænt][ɪn][hɪz; ɪz] ['terɪtərɪz]  
**old chief invited the Frenchmen once more to remove and plant in his territories**  
老的 首席 受邀 这 法国人 一次 更多的 到 消除 和 植物 在 他的 领土  
.  
:  
.

老酋长再次邀请法国人到他的领地上移栽和种植。

[hiː; hi] ['prɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ,  
**He proffered to give him a great country ,**  
他 提供的 到 给 他 一个 伟大的 国家 ,  
他提出要给他一个伟大的国家，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪn] .  
**and would always supply him with a sufficient quantity of grain .**  
和 会 总是 供应 他 和 一个 充足的 数量 的 粮食 .  
并且总是会给他提供充足的粮食。

- [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɔ:lmooʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [ɡʊd]  
**Audusta had known the Frenchmen almost entirely by benefits and good**  
- 有 已知 这 法国人 几乎 完全 经过 好处 和 好的  
['felʊʃɪp] .  
**fellowship** .  
奖学金 .

奥杜斯塔与法国人的相识几乎完全是通过利益和友谊实现的。

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]  
**The period of this visit to Audusta , which was probably in the month of**  
这 时期 的 这 访问 到 - , 哪个 曾是 大概 在 这 月 的  
[dɪ'sembər] ,  
**December** ,  
十二月 ,

这次访问奥杜斯塔的时间大概是在十二月，

[ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kra:nɪk(ə)] [ʌv; əv] - ,  
**is distinguished in the chronicle of Laudonniere** ,  
是 杰出的 在 这 编年史 的 - ,  
在劳东尼埃的编年史中占有一席之地，

[baɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɑ:k] [dʌvz; doʊvz] ( [waɪld]  
**by expressions of delightful surprise at the number of stock doves ( wild**  
经过 表达式 的 愉快 惊喜 在 这 数字 的 库存 鸽子 ( 荒野  
['pɪdʒɪnz] ) [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærɪsn] — “ [ɪn][soʊ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] ,  
**pigeons ) which came about the garrison — “ in so greate number** ,  
鸽子 ) 哪个 来了 关于 这 驻军 — “ 在 所以 很棒 数字 ,  
驻军周围聚集了大量的斑鸠（野生鸽子），人们对此感到惊喜不已——“数量如此之多，

[ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['wi:ks] [tə'geðər] ,  
**that , for the space of seven weekes together** ,  
那 , 为了 这 空间 的 七 威克斯 一起 ,  
也就是说，在长达七周的时间里，

” [ðeɪ] “ [kɪld] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] ['evrɪ] [deɪ] .  
” **they “ killed with harquebush shot at least two hundred every day** .  
” 他们 ” 被杀 和 - 射击 在 至少 二 百 每一个 天 .  
他们“每天用火枪射杀至少两百人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ['fi:dɪŋ] .  
” **This was good feeding** .  
” 这 曾是 好的 喂养 .  
“这是一顿不错的喂养。”

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][kæpt] . ['væsɜ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] - ,  
**On the return of Capt . Vasseur from his visit to Audusta** ,  
在 这 返回 的 船长 . 瓦瑟 从 他的 访问 到 - ,  
瓦瑟尔上尉从奥杜斯塔访问归来后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] “ ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] [kɪndʒ] - ,  
**he was sent with a present “ unto the widow of Kinge Hiocaia** ,  
他 曾是 发送 和 一个 展示 ” 到 这 寡妇 的 金格 - ,  
他被派去给“希奥凯亚国王的遗孀”，并附上了一份礼物。

[hu:z] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] [ə'baʊt] [twelv] [li:gz] ['nɔ:rθwərd] .  
**whose dwelling was distant from our fort about twelve leagues northward** .  
谁 住宅 曾是 遥远 从 我们的 堡 关于 十二 联赛 向北 .  
他们的住所距离我们的堡垒大约十二里格（约32公里）远。

[ʃiː; ʃɪ]    [ˈkɜːrtiəsli]    [rɪˈsiːvd]    [ˈaʊər; ɑːr] [men] , [sent] [em ˈiː]    [ˈbæk]    [maɪ] [ˈbɑːrks] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɪl] [ænd; ənd]  
**She courteously received our men , sent me backe my barks , full of mil and**  
她        礼貌地        已收到        我们的        男人 ,        发送        我        巴克        我的        巴克斯 ,        满的        的        米尔        和

- ,  
**acornes** ,  
- ,

她热情地接待了我们的人，并送我回了装满牛奶和橡子的皮划艇。

[wið; wiθ]    [sɜːrˈteɪn]    [ˈbæskəts]    [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]    [liːvz]    [ʌv; əv] [ˈkæsiːn] ,    [hweəˈwið]    [ðeɪ]    [meɪk] [ðer; ðər]  
**with certain baskets full of the leaves of cassine , wherewith they make their**  
和        某些        篮子        满的        的        这        树叶        的        卡辛 ,        以及        他们        制作        他们的

[drɪŋk] .  
**drinke** .  
喝 .

他们用装满卡西内树叶的篮子来制作饮料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs]    [wer]    [ðɪs]    [ˈwɪdʊʊ]    [ˈdwelɪθ] ,  
**And the place where this widow dwelleth ,**  
和        这        地方        在哪里        这        寡妇        居住 ,

而这位寡妇居住的地方，

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst]    [plɛntəfəl]    [ʌv; əv] [mɪl]    [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]  
**is the most plentifull of mil that is in all the coast , and the most pleasante** .  
是        这        最多        丰富的        的        米尔        那        是        在        全部        这        海岸 ,        和        这        最多        - .

是整个沿海地区最丰富的米尔，也是最宜人的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz]    [θɔːt]    [ðæt] [ðə; ði]    [kwiːn]    [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]    [ˈbjʊːtrɪf(ə)l]    [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,  
**It is thought that the queene is the most beautiful of all the Indians ,**  
它        是        想法        那        这        女王        是        这        最多        美丽的        的        全部        这        印度人 ,

人们认为王后是所有印度人中最美丽的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv]    [huːm]    [ðeɪ]    [meɪk] [ðə; ði] [moʊst]    [əˈkaʊnt] : [jeɪ] ,  
**and of whom they make the most account : yea ,**  
和        的        谁        他们        制作        这        最多        帐户 :        是的 ,

他们最看重的是谁：是的，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekts]    [ˈɑːnər]    [hɜːr; hər] [soʊ]    [mʌtʃ]    [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]    [kənˈtɪnjuəli]    [ðeɪ]    [ˈbɪr]  
**and her subjects honour her so much that almost continually they beare**  
和        她        主题        荣誉        她        所以        很多        那        几乎        持续        他们        熊

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðer; ðər]    [ˈʃəʊldəz] ,  
**her on their shoulders ,**  
她        在        他们的        肩膀 ,

她的臣民非常尊敬她，几乎时时刻刻都把她扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]    [ˈsʌfər]    [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]    [fʊt] .  
**and will not suffer her to go on foot .**  
和        将要        不是        遭受        她        到        去        在        脚 .

而且不会让她步行前往。

” [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv]        - ,    [θruː]    [hɪz; ɪz]    [luːˈtenənt]    , [wʌz; wəz]    [rɪˈtʃːrnd]    , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]    [deɪz]  
” **The visit of Laudonniere , through his lieutenant , was returned , in a few days**  
” 这        访问        的        - ,        通过        他的        中尉 ,        曾是        返回 ,        在        一个        很少        天

, [baɪ] [ðə; ði]    [ˈbjʊːtrɪf(ə)l]    [ˈwɪdʊʊ] ,  
**, by the beautiful widow ,**  
，经过        这        美丽的        寡妇 ,

“劳东尼埃通过他的副手前来拜访，几天后，那位美丽的寡妇也回访了她。”

[θruː]    [hɜːr; hər]        - ,    “    [wɪtʃ]    [ɪz] [æz; əz]    [mʌtʃ]    [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; hər]    [ɪnˈtɜːrprətər] .  
**through her Hiaticui , “ which is as much as to say , her Interpreter .**  
通过        她        - ,    “    哪个        是        作为        很多        作为        到        说 ,        她        翻译 .

通过她的 Hiaticui，“也就是说，她的翻译。

“ Laudonniere continued his explorations, still seeking provisions, ”  
持续 他的 探索 , 仍然 寻求 条款 ,

劳东尼埃继续他的探险，仍在寻找补给品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu;; tə] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪdlɪnəs] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:]  
and with the view to keeping his people from that idleness which hitherto  
和 和 这 看法 到 保持 他的 人们 从 那 懒惰 哪个 迄今为止  
[hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʊəriəs] [dɪskən'tents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn] .  
had caused such injurious discontents in his garrison .  
有 导致 这样的 有害的 不满 在 他的 驻军 .

并希望以此阻止他的部下变得懒散，因为这种懒散此前已在他的驻军中造成了诸多有害的不满。

[hɪz; ɪz] [bə:ks] [wɜ:r; wər][sent] [ʌp] [meɪ] ['rɪvər] , [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] - - -  
His barks were sent up May River , to discover its sources , and - 253 -  
他的 树皮 是 发送 向上 可能 河 , 到 发现 它是 来源 , 和 - - -

他的船只被派往梅河上游，去探寻它的源头，并且——253——

[meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts][ˈbɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] .  
make the acquaintance of the tribes by which its borders were occupied .  
制作 这 熟人 的 这 部落 经过 哪个 它是 边界 是 占领 .

与居住在其边界上的各部落建立联系。

[θɜ:rti] [li:gz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] - , “ [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]  
Thirty leagues beyond the place called Mathiaqua , “ they discovered the entrance of  
三十 联赛 超过 这 地方 称为 - , “ 他们 发现 这 入口 的  
[ə; eɪ] [leɪk] ,  
a lake ,  
一个 湖 ,

在距马蒂亚夸这个地方三十里格之外，“他们发现了一个湖泊的入口，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wer'ʌv] [noʊ][lənd][kæn; kən][bi;; bi] [si:n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]  
upon the one side whereof no land can be seene , according to the report of  
之上 这 一 边 其中 不 土地 能 是 已见 , 根据 到 这 报告 的  
[ðə; ði][ 'ɪndiəns ] ,  
the Indians ,  
这 印度人 ,

据印第安人报告，在它的一侧看不到任何陆地。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə] [si:]  
which had oftentimes climbed on the highest trees in the country to see  
哪个 有 经常 攀登 在 这 最高 树木 在 这 国家 到 看  
[lənd] ,  
land ,  
土地 ,

它曾多次爬上全国最高的树去眺望土地，

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsɜ:n] ['eni] .  
and notwithstanding could not discern any .  
和 虽然 可以 不是 辨别 任何 .

尽管如此，却丝毫没有察觉到任何异常。

“ [ðɪ:z] [fju:] ['sentənsɪz] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ 'ɔkju:pənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .  
“ These few sentences may assist in enabling the present occupants of the St .  
” 这些 很少 句子 可能 协助 在 使能 这 展示 居住者 的 这 英石 .  
[ˈdʒɑ:nz][tu;; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ləʊ'keɪ(ə)n] [ə'ɔ:n] [ðæt] ['rɪvər] ,  
John's to establish the location along that river ,  
约翰的 到 建立 这 地点 沿着 那 河 ,

“这几句话或许有助于圣约翰河的现任居民确定其沿河的具体位置。”

[æ̩t; ət̩][ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] [wɪt̩] [wiː; wi] [raɪt̩] .  
**at the period of which we write** .  
在 这 时期 的 哪个 我们 写 .

在我们撰写本文的时期。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɪndiəns ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːpəzɪt̩] , [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,  
**The ignorance of the Indians in regard to the country opposite , along the lake ,**  
这 无知 的 这 印度人 在 看待 到 这 国家 对面的 , 沿着 这 湖 ,  
印第安人对湖对岸的地区一无所知,

[ 'ɪndɪkerts] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [traɪbz] ,  
**indicates equally the presence of numerous tribes** ,  
表示 同样地 这 在场 的 很多的 部落 ,  
这也表明存在众多部落。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mʌt̩] [əd'ventʃər] [ɔːr] ['entəpraɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] — [rɪ'zʌlts] [ðæt̩]  
**and the absence of much adventure or enterprise among them — results that**  
和 这 缺席 的 很多 冒险 或者 企业 之中 他们 — 结果 那  
[wʊd] [siːm] ['iːkwəli] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,  
**would seem equally to flow from the productive fertility of the soil ,**  
会 似乎 同样地 到 流动 从 这 生产力 生育力 的 这 土壤 ,  
他们当中缺乏冒险精神或进取心——这些结果似乎也同样源于土壤的肥沃。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and the abundance of the game in the country** .  
和 这 丰富 的 这 游戏 在 这 国家 .  
以及该国丰富的狩猎资源。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['terə] [ɪn'kɒʌnɪtə] , [ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] ['siːst̩] [tuː; tə]  
**With this account of it as a terra incognita , the explorers ceased to**  
和 这 帐户 的 它 作为 一个 大地 未知 , 这 探险家 停止 到  
[əd'veəns] .  
**advance** .  
进步 .  
由于这片区域被认为是未知之地, 探险家们停止了前进。

[ɪn] [rɪ'tɜːrniŋ] , [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt̩][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz]  
**In returning , they paid a visit to the island of Edelano — one of those names**  
在 返回 , 他们 有薪酬的 一个 访问 到 这 岛 的 - — 一 的 那些 姓名  
[ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɪndiəns ] ,  
**of the Indians** ,  
的 这 印度人 ,  
返回途中, 他们顺道拜访了埃德拉诺岛——这是印第安人给岛屿起的名字之一。

[wɪt̩] ['hɑːbəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['swiːtnəs] [wɪt̩] [kə'mendz] [aɪ 'tiː][tuː; tə]  
**which harbors in the ear with a musical sweetness which commends it to**  
哪个 港口 在 这 耳朵 和 一个 音乐 甜味 哪个 赞扬 它 到  
[kən'tɪnjuːd] [ʌtərəns] .  
**continued utterance** .  
持续 发声 .

它悦耳动听, 令人忍不住继续说下去。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][duː] [wel] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [kə'hek(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪlənd][spaːt̩][ʌv; əv]  
**We should do well to employ it now in connection with some island spot of**  
我们 应该 做 出色地 到 采用 它 现在 在 联系 和 一些 岛 点 的  
[rər] ['bjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .  
**rare beauty in the same region** .  
稀有的 美丽 在 这 相同的 地区 .  
我们应该趁此机会, 将它运用到该地区某个风景优美的岛屿上。

[ðɪs] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [ɪz] “ [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;  
**This island of Edelano is “ situated in the midst of the river ;**  
这 岛 的 - 是 “ 位于 在 这 中间 的 这 河 ；

埃德拉诺岛“位于河流中央；

[æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [ðə; ði][wɜːrld] ; [fɔːr; fər] ,  
**as fair a place as any that may be seene thorow the world ; for ,**  
作为 公平的 一个 地方 作为 任何 那 可能 是 已见 穿透 这 世界 ； 为了 ；

这是世界上难得一见的绝美之地；因为，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [li:gz] [ðæt][aɪ ˈti:] [meɪ] [kənˈteɪn] , [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]  
**in the space of some three leagues that it may containe , in length and**  
在 这 空间 的 一些 三 联赛 那 它 可能 包含 ； 在 长度 和  
[bredθ] ,  
**breadth ,**  
宽度 ；

在其长宽约三里格的范围内，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [si:] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [ˈkʌntri:] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈpiːpld] .  
**a man may see an exceedingly rich country and marvellously peopled .**  
一个 男人 可能 看 一个 非常 富有的 国家 和 奇妙地 人 ；

一个人可能会看到一个极其富饶、人口众多的国家。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][^əui][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] ,  
**At the coming out of the village of Edelano , to goe unto the river side ,**  
在 这 未来 出去 的 这 村庄 的 - , 到 去 到 这 河 边 ；

走出埃德拉诺村，走到河边，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][pæˈseɪ] [æn; ən] [ˈæli] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]  
**a man must passe thorow an alley about three hundred paces long and fifty**  
一个 男人 必须 过去 穿透 一个 胡同 关于 三 百 步幅 长的 和 五十  
[ˈpeɪsɪz] [brɔːd] ;  
**paces broad ;**  
步幅 广阔 ；

一个人必须穿过一条长约三百步、宽约五十步的小巷；

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [werˈʌv] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər][ plaːntɪd] , [ðə; ði] [baʊɪz] [werˈʌv] [ɑːr; ər][taɪd] [  
**on both sides whereof great trees are planted , the boughes whereof are tied [**  
在 两个都 侧面 其中 伟大的 树木 是 已种植 ； 这 布吉斯 其中 是 系 [  
[ˈblendɪd] ?  
**blended ?**  
混合 ？

两侧都种植着参天大树，树枝被捆绑在一起[混合？

] [təˈgeðər] [laɪk][æn; ən] [ɑːrt]] ,  
**] together like an arch ,**  
] 一起 喜欢 一个 拱 ；

像拱门一样合在一起，

[ænd; ənd] [miːt] [təˈgeðər] [soʊ] [ɑːrtɪˈfɪjəli] [ [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ɑːrt] ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk]  
**and meet together so artificially [ as if done by art ] that a man would thinke**  
和 见面 一起 所以 人为地 [ 作为 如果 完毕 经过 艺术 ] 那 一个 男人 会 思考  
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] - - -  
**it were an - 254 -**  
它 是 一个 - - -

他们如此刻意地聚在一起（仿佛是人为安排的），以至于人们会认为这是——254——

[ɑːrbər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz][ˈlese ˈfer] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ɔːl] [ˈkrɪsɪndəm] ,  
**arbour made of purpose , as faire , I say , as any in all Christendom ,**  
乔木 制成 的 目的 ； 作为 公平 ； 我 说 ； 作为 任何 在 全部 基督教世界 ；

精心建造的凉亭，在我看来，它和整个基督教世界中的任何凉亭一样美丽。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] ['nætʃərəl] .  
although it be altogether naturall .  
虽然 它 是 共 天然的 .

虽然这完全是自然而然的。

" [li:vɪŋ] [ðə; ði] [aɪlənd] [ʌv; əv] - , [ðʌs] ['i:kwəli] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]  
" Leaving the island of Edelano , thus equally famous for its beauties of nature  
" 离开 这 岛 的 - , 因此 同样地 著名的 为了 它是 美女 的 自然  
[ænd; ənd] [neɪm] ,  
and name ,  
和 姓名 ,

“离开埃德拉诺岛，这座岛屿因其自然美景和名字而闻名遐迩，

[aʊər; ɑ:r] [vɔɪdʒəz] [prə'si:did] " [tu:; tə] - , [ðen] [tu:; tə] - , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]  
our voyagers proceeded " to Eneguape , then to Chilily , from thence to  
我们的 航海者 继续 " 到 - , 然后 到 - , 从 因此 到  
- ,  
Patica ,  
- ,

我们的航海者继续前行，“先到埃内瓜佩，然后到智利，再从那里到帕蒂卡，

[ænd; ənd] ['læstli] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu] ['kɔɪə] .  
and lastly they came unto Coya .  
和 最后 他们 来了 到 可雅 .

最后，他们来到了科亚。

" [ðɪs] [pleɪs] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,  
" This place seems to have been , at this period ,  
" 这 地方 似乎 到 有 到过 , 在 这 时期 ,  
“这个地方在那个时期似乎是.....”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] - - .  
one of the habitations of the powerful king Olata Utina .  
一 的 这 居住地 的 这 强大的 国王 - - .  
这是强大的国王奥拉塔·乌蒂纳的住所之一。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] - ,  
In the name Olata ,  
在 这 姓名 - ,

以奥拉塔之名，

[wi:; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ə'fɪks] [sʌt] [æz; əz] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['semɪnoʊlz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
we find an affix such as is common to the Seminoles and Creeks of the  
我们 寻找 一个 词缀 这样的 作为 是 常见的 到 这 塞米诺尔人 和 小溪 的 这  
[prez(ə)nt] [deɪ] .  
present day .  
展示 天 .

我们发现一个词缀，这种词缀在当今的塞米诺尔人和克里克人中很常见。

[hələ:tə] , [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ɪz] ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .  
Holata , as we now write the word , is evidently the Olata of Laudonniere .  
霍拉塔 , 作为 我们 现在 写 这 单词 , 是 显然 这 - 的 - .

Holata，正如我们现在所写的那样，显然是 Laudonniere 的 Olata。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] . [ - ]  
It was probably a title rather than a name . [ 23 ]  
它 曾是 大概 一个 标题 相当 比 一个 姓名 . [ - ]

这可能是一个头衔，而不是一个名字。[23]



- - [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfeɪvər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn]  
**Olata Utina received his visitors with great favor , as he had always done**  
- - 已收到 他的 访客 和 伟大的 偏爱 , 作为 他 有 总是 完毕  
[brɪfɔːr] ;  
**before** ;  
前 ;

奥拉塔·乌蒂纳像往常一样热情接待了来访者；

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**and six of them were persuaded to remain with him ,**  
和 六 的 他们 是 被说服 到 保持 和 他 ,  
其中六人被说服留下来跟随他。

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɑː]  
**in order the better to see the country , while their companions returned to La**  
在 命令 这 更好的 到 看 这 国家 , 尽管 他们的 同伴 返回 到 拉  
[ˈkærəlɪn] .  
**Caroline** .  
卡罗琳 .

为了更好地游览这个国家，他们的同伴返回了拉卡罗琳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɑːnərk] [mɔːr] [ðæən; ðən] [tuː] [mʌnθs] .  
**Some of these remained with the Indian monarch more than two months .**  
一些 的 这些 剩余 和 这 印度 君主 更多的 比 二 几个月 .  
其中一些人陪伴印度君主超过两个月。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [neɪmd] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][ɪn] [ðɪs]  
**One of them , named Groutald , a gentleman who had taken great pains in this**  
一 的 他们 , 命名 - , 一个 绅士 WHO 有 已采取 伟大的 疼痛 在 这  
[eksplə'reɪ](ə)n] ,  
**exploration** ,  
勘探 ,

其中一位名叫格鲁塔尔德的绅士，为此次探险付出了巨大的努力。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪrə] ['kʌntri] .  
**reported to Laudonniere that he had never seen a fairer country .**  
据报道 到 - 那 他 有 绝不 已见 一个 更公平 国家 .  
劳东尼埃报告说，他从未见过比这更美丽的国家。

“ [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] ,  
“ **Among other things , he reported to me that he had seene a place ,**  
“ 之中 其他 事物 , 他 据报道 到 我 那 他 有 已见 一个 地方 ,  
[neɪmd] - ,  
**named Hostagua** ,  
命名 - ,

“除其他事项外，他还向我报告说，他看到了一个名叫霍斯塔夸的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] ,  
**and that the king thereof was so mighty ,**  
和 那 这 国王 其中 曾是 所以 强大的 ,  
而且，那里的国王非常强大，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .  
**that he was able to bring three or four thousand savages into the field .**  
那 他 曾是 有能力的 到 带来 三 或者 四 千 野蛮人 进入 这 场地 .  
他能够将三四千名野蛮人带到战场上。

“ [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [brɪfɔːr] .  
“ **Of this king we have heard before .**  
“ 的 这 国王 我们 有 听到 前 .  
“我们以前就听说过这位国王。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt]

**It was the counsel of Monsieur Groutald to Laudonniere that he should unite**  
它 曾是 这 法律顾问 的 先生 - 到 - 那 他 应该 团结

[ɪn][ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪŋ] ,

**in a league with this king ,**  
在 一个 联盟 和 这 国王 ,

格鲁塔尔先生建议劳东尼埃与这位国王结盟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][səbˈdʒekʃ(ə)n] .

**and by this means reduce the whole country into subjection .**  
和 经过 这 方法 减少 这 所有的 国家 进入 隶属 .

并以此手段使整个国家臣服。

“ [bɪˈsaɪdʒ] , [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [nuː] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [maʊnteɪn] [ʌv; əv] -

**Besides , that this king knew the passages unto the mountaine of Apalatci**  
“ 除了 , 那 这 国王 知道 这 段落 到 这 山脉 的 -

,  
.  
.

此外，这位国王还知道通往阿帕拉特奇山的通道，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪˈzaɪrd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] - [ˈʌntəˈʌntu] ,

**which the Frenchmen desired so greatly to attaine unto ,**  
哪个 这 法国人 想要的 所以 非常 到 - 到 ,

那是法国人梦寐以求想要达到的目标。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] - [meɪd] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə]

**and where the enemy of Hostaqu made his abode , which was easie to**  
和 在哪里 这 敌人 的 - 制成 他的 住所 , 哪个 曾是 更容易 到

[biː; bi] [səbˈduːd] ,

**be subdued ,**  
是 低沉的 ,

以及霍斯塔夸的敌人居住的地方，那里很容易被征服。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [wiː] [wʊd] [ˈentər][ˈɪntuː] [liːg] [təˈɡeðər] .

**if so be wee would enter into league together .**  
如果 所以 是 哇 会 进入 进入 联盟 一起 .

如果真是这样，我们就结成联盟。

“ - - - -

**Hostaqu - 255 -**  
” - - - -

“Hostaqu- 255 -

[sent] [tuː; tə] - “ [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnteɪn] ,

**sent to Laudonniere “ a plate of a minerrall that came out of this mountaine ,**  
发送 到 - “ 一个 盘子 的 一个 矿物 那 来了 出去 的 这 山脉 ,

送给劳东尼埃的是“一块产自这座山上的矿物板”，

— [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊt] [werˈʌv] ” — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

**— out of the foote whereof — such was the glowing account given by the**  
— 出去 的 这 脚 其中 ” — 这样的 曾是 这 发光 帐户 给定 经过 这

[ˈɪndiən] [ˈmɑːnərk] — “ [ðer; ðər] [ˈrʌnəθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ɔːr] [ˈkɑːpər] .

**Indian monarch — “ there runneth a streame of golde or copper .**  
印度 君主 — “ 那里 流淌 一个 流媒体 的 戈尔德 或者 铜 .

——“从它的底部流出”——印度君主如此热情洋溢地描述道——“有一条金或铜的溪流。

” [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [men] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pjʊə] ['treʒəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡoʊldən]  
” **The process by which the red - men obtain the pure treasures of this golden**  
” 这 过程 经过 哪个 这 红色的 - 男人 获得 这 纯的 宝藏 的 这 金的  
[stri:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪmətɪv] [wʌn] ,  
**stream was an exceedingly primitive one** ,  
溪流 曾是 一个 非常 原始 一 ,  
“红种人获取这条金色溪流中纯净宝藏的过程极其原始。”

[ænd; ənd][ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['ɡoʊldən][sændz][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .  
**and reminds us of the simple process of gathering golden sands in California** .  
和 提醒 我们 的 这 简单的 过程 的 采集 金的 沙子 在 加利福尼亚州 :  
这让我们想起在加利福尼亚收集金色沙子的简单过程。

” [ðeɪ] [dɪg] [ʌp][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hɑ:lʊ] [ænd; ənd] [dri:] [keɪn] [ʌv; əv] [ri:d] ,  
” **They dig up the sand with an hollow and drie cane of reed** ,  
” 他们 挖 向上 这 沙 和 一个 空洞的 和 干 甘蔗 的 芦苇 ,  
他们用一根空心干燥的芦苇杆挖沙子,

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪn] [bi:; bi] [fʊl] ; ['æftərwəd] [ðeɪ] [ʃeɪk] [aɪ'ti:] ,  
**until the cane be full ; afterward they shake it** ,  
直到 这 甘蔗 是 满的 ; 之后 他们 摇 它 ,  
直到手杖装满水；然后他们摇晃它。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [smɔ:l] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [ðɪs]  
**and find that there are many small grains of copper and silver among this**  
和 寻找 那 那里 是 许多 小的 谷物 的 铜 和 银 之中 这  
[sænd] ;  
**sand** ;  
沙 ;  
并发现沙子中有很多细小的铜粒和银粒；

[wɪtʃ] ['gɪvəθ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [maɪn] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]  
**which giveth them to understand that some rich mine must needs be in the**  
哪个 给予 他们 到 理解 那 一些 富有的 矿 必须 需求 是 在 这  
[maʊnteɪn] .  
**mountaine** .  
山脉 .  
这让他们明白，这座山里必然蕴藏着丰富的矿藏。

” - [ɪz] ['ɡreɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
” **Laudonniere is greatly impressed by this intelligence** ,  
” - 是 非常 印象深刻 经过 这 智力 ,  
劳东尼埃对这种智慧印象深刻,

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [maʊnteɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][pæst] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]  
” **and because the mountaine was not past five or six days journey from**  
” 和 因为 这 山脉 曾是 不是 过去的 五 或者 六 天 旅行 从  
[ʼaʊər; ɑ:r][fɔ:rt] ,  
**our fort** ,  
我们的 堡 ,  
“而且因为这座山距离我们的堡垒不超过五六天的路程，

[ˈlaɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd]  
**lying towards the north - west , I determined , as soone as our supply should**  
说谎 向 这 北 - 西方 , 我 决定 , 作为 很快 作为 我们的 供应 应该  
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ,  
**come out of France** ,  
来 出去 的 法国 ,  
我决定，一旦我们的补给从法国运到，就向西北方向移动。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ˈʌntəˌʌntu] [sʌm; səm] ['rɪvər] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] [aɪ]  
**to remove our habitation unto some river more towards the north , that I**  
到 消除 我们的 居住地 到 一些 河 更多的 向 这 北 , 那 我  
[maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðerˌʌntuː] .  
**might be nearer thereunto .**  
可能 是 更近 至于 .

我们将把住处迁到更北边的某条河边，这样我就可以离河更近一些。

[ˈæn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [wɪt] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['æpɪtaɪts]  
” **An incident , which occurred about this time , still further increased the appetites**  
” 一个 事件 , 哪个 发生 关于 这 时间 , 仍然 更远 增加 这 食欲  
[ʌv; əv] -  
**of Laudonniere .**  
的 - .

“就在此时发生的一件事，进一步加剧了劳东尼埃的食欲。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ænd] [ɪn'diːd] [sent] , [sɜːrt(ə)n] ['feɪvərɪt] ['soʊldʒərz][tuː; tə][gʊʊ]['ɪntuː]  
**He had suffered , and indeed sent , certain favorite soldiers to go into**  
他 有 遭受 , 和 的确 发送 , 肯定 最喜欢的 士兵 到 去 进入  
[ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**several parts of the country ,**  
一些 部分 的 这 国家 ,

他曾下令派遣一些自己最信任的士兵前往全国各地作战，事实上，他也确实这样做过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kept] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['æmnəsti] [ænd; ænd]['feɪvər] ,  
**among the savage tribes with whom he kept terms of amnesty and favor ,**  
之中 这 野蛮的 部落 和 谁 他 保留 条款 的 大赦 和 偏爱 ,  
[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwəɪər][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz]  
在 命令 那 他们 应该 获得 作为 出色地 一个 知识 的 这 印度 语言 作为  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**of the country .**  
的 这 国家 .

在他与之保持特赦和恩惠关系的那些野蛮部落中，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwəɪər][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz]  
**in order that they should acquire as well a knowledge of the Indian language as**  
在 命令 那 他们 应该 获得 作为 出色地 一个 知识 的 这 印度 语言 作为  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**of the country .**  
的 这 国家 .

以便他们能够同时掌握印度语言和印度文化知识。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['piːtər] ['gæmˌbɪr] .  
**One of these was named Peter Gambier .**  
一 的 这些 曾是 命名 彼得 甘比尔 .  
[ɪn] [ˈɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'ventʃərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,  
其中一人名叫彼得·甘比尔。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['ræmbəld] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .  
**This man had rambled somewhat farther than his comrades .**  
这 男人 有 漫无目的地闲聊 有些 更远 比 他的 同志们 .  
[ɪn] [ˈɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'ventʃərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,  
这个人比他的同伴们走得更远一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [ɪn] [ˈɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'ventʃərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,  
**He had shared in all the more adventurous expeditions of the Indians ,**  
他 有 共享 在 全部 这 更多的 冒险的 探险 的 这 印度人 ,  
[ænd; ænd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ænd]  
and had succeeded in gathering a considerable quantity of gold and  
和 有 成功了 在 采集 一个 大量 数量 的 金子 和  
[ˈsɪlvər] ,  
**silver ,**  
银 ,

他曾参与印第安人所有较为冒险的远征。

[ænd; ænd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ænd]  
**and had succeeded in gathering a considerable quantity of gold and**  
和 有 成功了 在 采集 一个 大量 数量 的 金子 和  
[ˈsɪlvər] ,  
**silver ,**  
银 ,  
[ɪn] [ˈɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'ventʃərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] ,  
并成功积累了相当数量的金银。

[ɔ:ɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndə'rstɒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [də'rektli; da'rektli][ɔ:r][,ɪndə'rektli; ,ɪnda'rektli]  
**all of which was understood to have been directly or indirectly**  
全部 的 哪个 曾是 理解 到 有 到过 直接地 或者 间接  
[frʌm; frəm][d̩ə; ði][ 'ɪndiəns ] ,  
**from the Indians ,**  
从 这 印度人 ,  
所有这些都被认为是直接或间接来自印第安人。

[hu:] [dwelt] [æt; ət][d̩ə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [æpələɪtʃjən] ['maʊntnɪz] .  
**who dwelt at the foot of the Apalachian Mountains .**  
WHO 居住 在 这 脚 的 这 阿巴拉契亚 山脉 .  
居住在阿巴拉契亚山脉脚下的人们。  
[ði:z] [wɜ:r; wər] [traɪbz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['tʃerəki:] ['neɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [d̩ə; ði] ['ɪndiən] - - -  
**These were tribes of the Cherokee nation , with whom the Indian - 256 -**  
这些 是 部落 的 这 切罗基 国家 , 和 谁 这 印度 - - -  
这些是切罗基族的部落, 与印第安人- 256 -

[ neɪʃəns ] [ə'bi:ŋ] [d̩ə; ði] [si:] - [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɔ:r] .  
**nations along the sea - board were perpetually at war .**  
国家 沿着 这 海 - 木板 是 永恒地 在 战争 .  
沿海国家常年处于战争状态。

[fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ænd] [ 'bə:dnd ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['pi:tər] ['gæm,bɪr] [pri'perd] [tu:; tə]  
**Full of news , and burdened with his treasure , Peter Gambier prepared to**  
满的 的 消息 , 和 负担 和 他的 宝藏 , 彼得 甘比尔 准备 到  
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**return to La Caroline .**  
返回 到 拉 卡罗琳 .  
彼得·甘比尔满载着消息, 肩负着他的宝藏, 准备返回拉卡罗琳。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['seɪftɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [d̩ə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][d̩ə; ði]  
**He had made his way in safety until he reached the beautiful island with the**  
他 有 制成 他的 方式 在 安全 直到 他 达到 这 美丽的 岛 和 这  
['bju:trɪf(ə)l] [neɪm] ,  
**beautiful name ,**  
美丽的 姓名 ,  
他一路平安, 最终到达了那座拥有美丽名字的美丽岛屿。

- , ['laɪn] [ɪn][d̩ə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [meɪ] ['rɪvər] .  
**Edelano , lying in the midst of but high up May River .**  
- , 说谎 在 这 中间 的 但 高的 向上 可能 河 .  
埃德拉诺位于梅河中部, 地势较高。

[ɑ:n][d̩ə; ði] [seɪm] [stri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ɪn] [fɔ:rs] ,  
**On the same stream which was occupied by his countrymen , in force ,**  
在 这 相同的 溪流 哪个 曾是 占领 经过 他的 同胞们 , 在 力量 ,  
在同胞们占据的同一条河流上,  
[d̩ə; ði] ['θɔ:tləs] ['soʊldʒər] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [seɪf] .  
**the thoughtless soldier conceived himself to be quite safe .**  
这 轻率 士兵 构思 他自己 到 是 相当 安全的 .  
这个粗心的士兵以为自己很安全。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ 'hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnd] [baɪ][d̩ə; ði] [tʃi:f] [ɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd]  
**He was hospitably entertained by the chief or king of Edelano , and**  
他 曾是 热情好客 娱乐 经过 这 首席 或者 国王 的 - , 和  
[ə; eɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] ,  
**a canoe was accorded him ,**  
一个 独木舟 曾是 同意 他 ,  
他受到了埃德拉诺酋长或国王的热情款待, 并获赠一艘独木舟。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu;; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪvər][tu;; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .  
**with two companions , with whom to descend the river to the fort .**  
和 二 同伴 , 和 谁 到 下降 这 河 到 这 堡 .

与两名同伴一起，沿河而下前往堡垒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['frentʃmən] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒərz] [tu;; tə] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]  
**But the improvident Frenchman , allowed his precious treasures to glitter in the**  
但 这 不谨慎的 法国人 , 允许 他的 宝贵的 宝藏 到 闪光 在 这  
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .  
**eyes of his host .**  
眼睛 的 他的 主持人 .

但这位挥霍无度的法国人，却任由他珍贵的宝物在主人面前闪闪发光。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['mɪrli] [ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,  
**He had not merely gold and silver ,**  
他 有 不是 仅仅 金子 和 银 ,

他拥有的不仅仅是金银，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʊərə'pi:ən] ['mɜ:(r)tʃ(ə)ndaɪz] [æz; əz][wɜ:r; wər]  
**but he had been stocked with such European merchandises as were**  
但 他 有 到过 库存充足 和 这样的 欧洲的 商品 作为 是  
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][moʊst] ['laɪkli] [tu;; tə] [tempt] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][tu;; tə]['bɑ:rtər] .  
**supposed most likely to tempt the savages to barter .**  
据称 最多 可能 到 诱惑 这 野蛮人 到 物物交换 .

但他储备了大量欧洲商品，这些商品被认为最有可能诱使野蛮人进行物物交换。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [stɑ:k] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .  
**A portion of this stock remained in his possession .**  
一个 部分 的 这 库存 剩余 在 他的 拥有 .

他仍然持有其中的一部分股票。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊ:tɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][hæd; həd][nɑ:t] [ 'sɔfənd ] [ðə; ði]  
**The natural beauties of the island which they occupied had not softened the**  
这 自然的 美女 的 这 岛 哪个 他们 占领 有 不是 软化 这  
['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][wɪð; wɪθ] ['eni] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .  
**hearts of the savages with any just sense of humanity .**  
心 的 这 野蛮人 和 任何 只是 感觉 的 人类 .

他们所占领的岛屿的自然美景并没有软化野蛮人的心，使他们产生任何公正的人性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['sensəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:ri] ['seɪkrə] [feɪmz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] ,  
**They were as sensible to the auri sacra fames as were the Europeans ,**  
他们 是 作为 明智的 到 这 奥里 神圣 名声 作为 是 这 欧洲人 ,

他们对神圣金银的崇拜与欧洲人一样敏锐。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['skru:pjələs] , [wi;; wi] [feɪm] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,  
**and just as little scrupulous , we shame to say it ,**  
和 只是 作为 小的 一丝不苟的 , 我们 耻辱 到 说 它 ,

惭愧地说，我们也同样缺乏道德底线。

[ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [æz; əz][ðer; ðər] [peɪl] - [feɪst] ['vɪzɪtər] .  
**in gratifying their appetites as their pale - faced visitors .**  
在 可喜 他们的 食欲 作为 他们的 苍白 - 面对 访客 .

满足他们苍白脸色的访客的胃口。

[ðə; ði] [pə'zeɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] ['rendər] [ðə; ði]['maɪkoʊ][ʌv; əv]  
**The possessions of the Frenchmen were sufficient to render the Mico of**  
这 财产 的 这 法国人 是 充足的 到 使成为 这 微 的  
- [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnɪz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ,  
**Edelano indifferent to all considerations of hospitality ,**  
- 冷漠 到 全部 考虑因素 的 热情好客 ,

法国人的财产足以让埃德拉诺的米科对一切待客之道漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ 'indiəns ] [hu:m] [hi;; hi] [lent] [tu;; tə] ['gæm,bɪr] [wɜ:r; wər] [kə'mɪfnd] [tu;; tə] [teɪk]  
**and the two Indians whom he lent to Gambier were commissioned to take**  
和 这 二 印度人 谁 他 借出的 到 甘比尔 是 委托 到 拿  
[hɪz; ɪz][laɪf] .  
**his life** .  
他的 生活 .

他借给甘比尔的两名印第安人受命要取他的性命。

[ðʌs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪnz] , [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]  
**Thus , accompanied by his assassins , he entered the canoe , and they were in**  
因此 , 伴随 经过 他的 刺客 , 他 进入 这 独木舟 , 和 他们 是 在  
[ˈprɑ:ɡres] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**progress down the river ,**  
进步 向下 这 河 ,

于是, 他带着刺客上了独木舟, 顺流而下。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [stu:pt] ['oʊvər][sʌm; səm] [fɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [ɪn]  
**when , as the Frenchman stooped over some fish which he was seething in**  
什么时候 , 作为 这 法国人 弯腰 超过 一些 鱼 哪个 他 曾是 沸腾 在  
[ðə; ði][boʊt] ,  
**the boat ,**  
这 船 ,

当那个法国人弯腰在船上煮鱼的时候,

[ðə; ði] [red] - [men] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][breɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] ['hætʃɪt] ,  
**the red - men seized the opportunity to brain him with their stone hatchets ,**  
这 红色的 - 男人 查获 这 机会 到 脑 他 和 他们的 石头 斧头 ,  
[red] [men] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][breɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] ['hætʃɪt]  
红人们抓住机会, 用石斧砍死了他。

[ænd; ənd] [pə'zeɪs] [ðəm'selvz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .  
**and possess themselves of his treasures** .  
和 具有 他们自己 的 他的 宝藏 .

并占有他的宝藏。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu;; tə] - , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu;; tə] [rɪ'vendʒ]  
**When the tidings came to Laudonniere , he was not in a situation to revenge**  
什么时候 这 消息 来了 到 - , 他 曾是 不是 在 一个 情况 到 复仇  
[ðə; ði] [kraɪm] ;  
**the crime ;**  
这 犯罪 ;

当劳东尼埃得知此事时, 他已无力为这起罪行复仇;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ækwɪ'zɪʃnz] [ʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [prə'skʊəd][baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] , [æz; əz]  
**but the large acquisitions of gold and silver procured by his soldier , as**  
但 这 大的 收购 的 金子 和 银 采购 经过 他的 士兵 , 作为  
[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , - - -  
**reported to him , - 257 -**  
据报道 到 他 , - - -

但他所报告, 他的士兵获得了大量的金银——257——

[kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] ['penətreɪt] [ðɪ:z] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['reɪlmz] ,  
**confirmed him in his anxiety to penetrate these tantalizing realms ,**  
确认的 他 在 他的 焦虑 到 穿透 这些 诱人的 领域 ,  
[kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] ['penətreɪt] [ðɪ:z] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['reɪlmz]  
这更加坚定了他想要探索这些诱人领域的渴望。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈbʌndəns] [frʌm; frəm] [ˈrɑ:ks] [hu:z] [ˈkævərnz]  
**in which the rivers ran with such glittering abundance from rocks whose caverns**  
在 哪个 这 河流 跑 和 这样的 闪闪发光 丰富 从 岩石 谁 洞穴  
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [aʊtˈvaɪ] [ɔ:l] [ðæt] [əˈreɪbiən] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd][ˈevər] [ˈfeɪblɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)]  
**promised to outvie all that Arabian story had ever fabled of the magical**  
承诺 到 外景 全部 那 阿拉伯 故事 有 曾经 传说中的 的 这 神奇  
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [əˈlædɪn] .  
**treasures of Aladdin** .  
宝藏 的 阿拉丁 .

河流奔涌而出，闪耀着丰沛的光芒，从岩石中流淌而出，岩石的洞穴预示着，它将超越阿拉伯传说中阿拉丁神奇宝藏的一切。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [bɪˈtwi:n] -  
**Scarcely had this event taken place , when the war was renewed between Olata**  
几乎 有 这 事件 已采取 地方 , 什么时候 这 战争 曾是 更新 之间 -  
- [ænd; ənd] - .  
**Utina and Potanou** .  
- 和 - .

这件事刚发生不久，奥拉塔·乌蒂纳和波塔努之间的战争就再次爆发了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] - , [hu:] , [əˈdɒpt] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv]  
**The former applied for assistance to Laudonniere , who , adopting the policy of**  
这 以前的 应用 为了 协助 到 - , WHO , 收养 这 政策 的  
[ðə; ði] “ [ˈspænjərdz] ,  
**the “ Spaniards ,**  
这 “ 西班牙人 ,

前者向劳东尼埃寻求援助，劳东尼埃采取了“西班牙人”的政策，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˌplɔɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɒŋkwests] ,  
**when they were employed in their conquests ,**  
什么时候 他们 是 隐含 在 他们的 征服 ,  
当他们被投入到征服战争中时，  
[hu:] [dɪd] [ˈentər][ˈɪntu:] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [kɪŋ] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [əˈhʌðər] ,  
**who did always enter into alliance with some one king to ruine another ,**  
WHO 做过 总是 进入 进入 联盟 和 一些 一 国王 到 废墟 其他 ,  
谁总是与某个国王结盟以摧毁另一个国王？

” [ˈredɪli] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rti] [ɑ:rkwi:ˈbʌziərz] , [ˈʌndər] [lu:ˈtenənt] - .  
” **readily sent him thirty arquebusiers , under Lieutenant Ottigny** .  
” 容易 发送 他 三十 火绳枪手 , 在下面 中尉 - .  
“随即派出了三十名火枪手，由奥蒂尼中尉指挥。”

[ðɪ:z] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ ˈɪndiəns ] , [led][baɪ] - , [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ʌv; əv]  
**These , with three hundred Indians , led by Utina , penetrated the territories of**  
这些 , 和 三 百 印度人 , 引领 经过 - , 渗透 这 领土 的  
- ,  
**Potanou** ,  
- ,

他们与三百名印第安人一起，在乌蒂纳的带领下，入侵了波塔努的领土。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [faɪt] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]  
**and had a severe fight , which lasted for three hours , with the people**  
和 有 一个 严重 斗争 , 哪个 持续 为了 三 小时 , 和 这 人们  
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] .  
**of that potentate** .  
的 那 强势 .

他与那位统治者的部下发生了一场激烈的战斗，持续了三个小时。



“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] , - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd] ,  
“ **Without doubt , Utina had been defeated ,**  
“ 没有 怀疑 , - 有 到过 战败 ,  
毫无疑问, 乌蒂娜战败了。

[ˈəʊər; ɑ:r] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ænd; ənd] [brʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]  
**unlesse our harquebusiers had borne the burthen and brunt of all the**  
除非 我们的 火枪手 有 出生 这 负担 和 冲击 的 全部 这  
 [ˈbætəl] ,  
**battell ,**  
巴特尔 ,

除非我们的火枪手承担了整场战斗的重担和冲击,  
 [ænd; ənd] [ˈsleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] - ,  
**and slaine a great number of the soldiers of Potanou ,**  
和 斯莱恩 一个 伟大的 数字 的 这 士兵 的 - ,  
并屠杀了大量波塔努士兵,

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪzn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] .  
**upon which occasion they were put to flight .**  
之上 哪个 场合 他们 是 放 到 航班 .  
于是他们仓皇逃窜。

“ [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfa:lʊəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] - ,  
“ **The lieutenant of the French would have followed up the victory , but Utina ,**  
“ 这 中尉 的 这 法语 会 有 随后 向上 这 胜利 , 但 - ,  
 [ðə; ði] - ,  
**the Paracoussi ,**  
这 - ,  
“法国中尉本会乘胜追击, 但乌蒂娜, 帕拉库西,

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈbrələz] [kwɪt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] ,  
**had gathered laurels quite enough for a single day ,**  
有 聚集 月桂树 相当 足够的 为了 一个 单身的 天 ,  
一天之内就获得了足够多的荣誉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skælpz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz]  
**and was anxious to return home to show his scalps and enjoy his**  
和 曾是 焦虑的 到 返回 家 到 展示 他的 头皮 和 享受 他的  
 [ˈtraɪəmfz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .  
**triumphs among his people .**  
胜利 之中 他的 人们 .  
他急于回家, 向他的人民炫耀他的头皮, 享受他的胜利。

[hɪz; ɪz] [traɪbz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:rn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]  
**His tribes and villages were assembled at his return , and , for several**  
他的 部落 和 村庄 是 组装 在 他的 返回 , 和 , 为了 一些  
 [deɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fi:sts] ,  
**days , nothing but feasts ,**  
天 , 没有什么 但 盛宴 ,  
他归来时, 他的部落和村庄都聚集在一起, 接下来的几天里, 除了宴饮什么也没有。

[ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] .  
**songs and dances , employed the nation .**  
歌曲 和 舞蹈 , 受雇 这 国家 .  
歌舞为全国人民所用。

- [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ˈæftər] [tu:] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [wɪð; wɪθ] - ,  
**Ottigny returned to the fort , after two days spent in this manner with Utina ,**  
- 返回 到 这 堡 , 后 二 天 花费 在 这 方式 和 - ,  
与乌蒂娜这样度过两天后, 奥蒂尼返回了堡垒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [tʃi:fs] , [ˈnɪrər]  
**and his return was followed by visits from numerous other chiefs , nearer**  
和 他的 返回 曾是 随后 经过 访问 从 很多的 其他 酋长们 , 更近  
[ˈnebəz] [ðæn; ðən] - ,  
**neighbors than Utina ,**  
邻居 比 - ,  
他返回后, 许多其他酋长也前来拜访, 这些酋长比乌蒂纳的邻邦更近。

[ænd; ənd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] ,  
**and enemies of that savage ,**  
和 敌人 的 那 野蛮的 ,  
以及那个野蛮人的敌人,  
[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspə:stəleɪt] [wɪð; wɪθ] - [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈlendɪŋ] [ˈsʌkər] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**who came to expostulate with Laudonniere against his lending succor to a**  
WHO 来了 到 特 和 - 反对 他的 贷款 救助 到 一个  
[prɪns] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈfeɪθləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .  
**prince who was equally faithless and selfish .**  
王子 WHO 曾是 同样地 不忠 和 自私 .  
他前来与劳东尼埃理论, 反对他援助一位同样不忠自私的王子。

[ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**They , on the other hand ,**  
他们 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面, 他们  
[enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**entreated him to unite with them in the destruction of one who was a**  
恳求 他 到 团结 和 他们 在 这 破坏 的 一 WHO 曾是 一个  
[ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .  
**common enemy .**  
常见的 敌人 .  
恳求他与他们联合起来, 消灭共同的敌人。

[ðɪs] [æplɪˈkeɪf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ; - - -  
**This application had been made to him before ; - 258 -**  
这 应用 有 到过 制成 到 他 前 ; - - -  
此前曾有人向他提出过这项申请; - 258 -  
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [əˈlaɪəns] , [əˈfensɪv]  
**but his policy had been rather to maintain terms of alliance , offensive**  
但 他的 政策 有 到过 相当 到 维持 条款 的 联盟 , 进攻  
[ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] ,  
**and defensive ,**  
和 防守 ,  
但他的政策更像是维持进攻和防御联盟的条款。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtʃi:ftən] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,  
**with a powerful chieftain , at some little distance ,**  
和 一个 强大的 头目 , 在 一些 小的 距离 ,  
不远处, 有一位强大的酋长,  
[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪˈpend] [ˈhoʊlɪ] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [mɔ:r] [nɪr] [æt; ət][hænd] .  
**than to depend wholly upon others more near at hand .**  
比 到 依赖 完全 之上 其他的 更多的 靠近 在 手 .  
而不是完全依赖身边更亲近的人。  
[ðɪs] [ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] .  
**This policy was again drawn from that of the Spaniard .**  
这 政策 曾是 再次 绘制 从 那 的 这 西班牙人 .  
这项政策同样借鉴了西班牙人的政策。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [həʊ] ['lɪ(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**He was soon to be taught how little was the reliance which he could**  
他 曾是 很快 到 是 教授 如何 小的 曾是 这 依赖 哪个 他 可以  
[pleɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [traɪbz] .  
**place in any of the forest tribes .**  
地方 在 任何 的 这 森林 部落 .  
他很快就会明白， 他不能对任何一个森林部落抱有太大的信任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfə] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ænd; ənd]['i:vəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [du:]  
**He was about to suffer from those deficiencies and evils which were due**  
他 曾是 关于 到 遭受 从 那些 缺陷 和 罪恶 哪个 是 到期的  
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**to his anxious explorations of the country ,**  
到 他的 焦虑的 探索 的 这 国家 ,  
他即将遭受因他之前对这个国家过度探索而导致的种种缺陷和弊端带来的痛苦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['betə] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**when his people had been much better employed in the wholesome labors of the**  
什么时候 他的 人们 有 到过 很多 更好的 受雇 在 这 健康 劳动 的 这  
[fi:ld] ,  
**field ,**  
场地 ,  
当他的人民更多地从事田间有益的劳动时，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] .  
**in the very eye of the garrison .**  
在 这 非常 眼睛 的 这 驻军 .  
就在驻军的眼皮底下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] , ['æftə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ 'stɔ:rɪŋ ]  
**It was the custom of the Indian tribes , after the gathering and storing**  
它 曾是 这 风俗 的 这 印度 部落 , 后 这 采集 和 存储  
[ə'weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:vɪsts] ,  
**away of their harvests ,**  
离开 的 他们的 收获 ,  
这是印第安部落的习俗，在收获并储存好庄稼之后，

[tu:; tə] [kə'mens] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rɪst] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ 'prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði]  
**to commence hunting with the first fall of the leaves , probably about the**  
到 开始 打猎 和 这 第一的 落下 的 这 树叶 , 大概 关于 这  
[ 'mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .  
**middle of September .**  
中间 的 九月 .  
狩猎活动将在树叶开始飘落时开始，大概在九月中旬左右。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [ 'dʊrɪŋ] [ðɪs] [ 'pɪriəd] ,  
**The chase , during this period ,**  
这 追赶 , 期间 这 时期 ,  
在此期间的追逐

[wʌz; wəz] ['seldəm] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**was seldom such as to carry them far from the fields which they had**  
曾是 很少 这样的 作为 到 携带 他们 远的 从 这 字段 哪个 他们 有  
[wɑ:tʃt] [ 'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ 'sʌmə] .  
**watched during the summer .**  
观看 期间 这 夏天 .  
很少会把他们带到远离他们整个夏天观察过的田野的地方。

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [li:st] ,  
**Near at hand , for a season at least ,**  
靠近 在 手 , 为了 一个 季节 在 至少 ,  
至少在本季度内，就在附近。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'fi(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu;; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] .  
**the game was in sufficient quantity to supply their wants** .  
这 游戏 曾是 在 充足的 数量 到 供应 他们的 想要 .

游戏数量足够满足他们的需求。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,  
**But , as the season advanced , and towards the months of January ,**  
但 , 作为 这 季节 先进的 , 和 向 这 几个月 的 一月 ,  
[ˈfebruəri] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ,  
**February and March ,**  
二月 和 行进 ,

但是，随着季节的推移，到了1月、2月和3月，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]  
**they gradually passed into the deeper thickets , and disappeared from their**  
他们 逐步地 通过了 进入 这 更深 灌木丛 , 和 消失 从 他们的  
[ˈtempərəri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .  
**temporary habitations** .  
暂时的 居住地 .

它们逐渐进入更深的灌木丛，从临时栖息地消失了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [nu:] [ə'bəʊdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [freɪl] ,  
**During this period , they build up new abodes , which are equally frail ,**  
期间 这 时期 , 他们 建造 向上 新的 住所 , 哪个 是 同样地 脆弱 ,

在此期间，他们建造了新的住所，但这些住所同样脆弱不堪。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənz][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] ,  
**in the regions to which they go ,**  
在 这 地区 到 哪个 他们 去 ,

在他们所到之处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪɡjuəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu;; tə]  
**and which are contiguous to the hunting - grounds which they are about to**  
和 哪个 是 相邻的 到 这 打猎 - 理由 哪个 他们 是 关于 到  
[ˈpenətreɪt] .  
**penetrate** .  
穿透 .

并且与他们即将进入的狩猎场相邻。

[tu;; tə] [ðɪ:z] [ri'tri:tɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ri'taɪəz] ;  
**To these retreats the whole tribe retires ;**  
到 这些 静修 这 所有的 部落 退休 ;

整个部落都退隐到这些隐居处；

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ðeɪ] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:dətɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['væljuəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .  
**and hither they carry all the commodities which are valuable in their eyes .**  
和 这里 他们 携带 全部 这 商品 哪个 是 有价值的 在 他们的 眼睛 .

他们将自己眼中所有有价值的商品运到这里。

[ðer; ðər] ['sʌməɹ] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [stript] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dʒən][wɜ:r; wər]  
**Their summer dwellings are thus as completely stripped as if the region were**  
他们的 夏天 住宅 是 因此 作为 完全地 脱衣舞 作为 如果 这 地区 是  
[ə'bændənd] [fər'evər] .  
**abandoned forever** .  
弃 永远 .

因此，他们的避暑住所被彻底清空，仿佛这片地区永远被遗弃了一样。

[ðɪs] [rɪ'mu:v(ə)] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [ɪk'spiəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃntli] [hæv; həv] [pri'perd]  
**This removal , for which their previous experience should sufficiently have prepared**  
这 移动 , 为了 哪个 他们的 以前的 经验 应该 足够 有 准备  
[ʼaʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] ,  
**our Frenchmen ,**  
我们的 法国人 ,

这次撤离, 我们法国人之前的经验应该足以让他们做好准备。

[wʌz; wəz] [jet] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] [pər'nɪʃəs] [rɪ'zʌlts] .  
**was yet destined to have for them some very pernicious results .**  
曾是 然而 注定 到 有 为了 他们 一些 非常 有害 结果 .  
然而, 这注定会给他们带来一些非常恶劣的后果。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['sʌbsədiz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [bi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd]  
**We have seen that certain subsidies of corn and beans had been procured**  
我们 有 已见 那 肯定 补贴 的 玉米 和 豆子 有 到过 采购  
[frʌm; frəm] - - -  
**from - 259 -**  
从 - - -  
我们已经看到, 某些玉米和豆类补贴是从- 259 - 获得的

['veriəs] [traɪbz] [ænd; ənd][ neɪʃəns ] ; [ɪ'nʌf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,  
**various tribes and nations ; enough , according to Laudonniere ,**  
各种各样的 部落 和 国家 ; 足够的 , 根据 到 - ,  
劳东尼埃认为, 各个部落和民族就足够了。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] ['sʌkəz] [frʌm; frəm] [fræns] .  
**to serve them until the arrival of expected succors from France .**  
到 服务 他们 直到 这 到达 的 预期的 救助 从 法国 .  
为他们服务, 直到法国的援军抵达。

[bʌt; bət] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌkəz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**But , calculating on these succors , and confident of their arrival during the**  
但 , 计算 在 这些 救助 , 和 自信的 的 他们的 到达 期间 这  
[mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,  
**month of April ,**  
月 的 四月 ,  
但是, 考虑到这些援助, 并确信它们会在四月份到来,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɑ:flɪɡət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:z] .  
**our Frenchmen had become profligate of their stores .**  
我们的 法国人 有 变得 挥霍无度 的 他们的 商店 .  
我们的法国人挥霍无度, 浪费物资。

['eɪprəl] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][bi:; bi]  
**April found them straitened for provisions , and not an Indian could be**  
四月 成立 他们 拮据 为了 条款 , 和 不是 一个 印度 可以 是  
[si:n] .  
**seen .**  
已见 .  
四月, 他们发现粮食短缺, 而且一个印第安人也看不到。

['eɪprəl] [pæst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ] ['sʌkər] .  
**April passed slowly and brought no succor .**  
四月 通过了 缓慢地 和 带来 不 救助 .  
四月过得很慢, 却没有带来任何慰藉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:rmər] [ə'bəʊdz] ;  
**With the month of May the Indians had returned to their former abodes ;**  
和 这 月 的 可能 这 印度人 有 返回 到 他们的 以前的 住所 ;  
[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**but , by this time ,**  
但 , 经过 这 时间 ,

到了五月份，印第安人已经返回了他们以前的居住地；但是，到这时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd][ 'moʊstli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**their remaining stock of grain had mostly found its way into the ground ,**  
他们的 其余的 库存 的 粮食 有 大多 成立 它是 方式 进入 这 地面 ,  
他们剩余的粮食大部分都已经播种到地里去了。

[ɪn][ðə; ði] [ 'setɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kra:p] .  
**in the setting of another crop .**  
在 这 环境 的 其他 庄稼 .

在另一片作物的背景下。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ 'nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ 'skænti] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]  
**From the savages , accordingly , nothing but scanty supplies of fish could be**  
从 这 野蛮人 , 因此 , 没有什么 但 稀少 补给品 的 鱼 可以 是  
[prəʊ'kjʊəd] , [wɪ'ðəʊt] [wɪt] ,  
**procured , without which ,**  
采购 , 没有 哪个 ,

因此，从野蛮人那里只能获得少量的鱼类，而没有这些鱼类，

[sez] - , " [ə'ʃʊədli] [wi:] [hæd; həd] [ 'perɪft] [frʌm; frəm] [ 'fæmɪn] .  
**says Laudonniere , “ assuredly wee had perished from famine .**  
说道 - , “ 当然 哇 有 遇难 从 饥荒 .

劳东尼埃说：“我们肯定死于饥荒。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'retɪd] [ 'ɔ:rdər] [wɪt] [pri'veild]  
**“ Of the incompetence of this captain , and the wretched order which prevailed**  
” 的 这 无能 的 这 队长 , 和 这 可怜 命令 哪个 最终获胜  
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ 'gærɪsn] ,  
**among his garrison ,**  
之中 他的 驻军 ,

“这位上尉的无能，以及他麾下守军的糟糕秩序，

[hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] [ 'ʌðər] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] , [ðɪs] [ 'steɪtmənt] [ə'fɔ:rdz] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] .  
**his incapacity and other incompetence , this statement affords sufficient proof .**  
他的 无能力 和 其他 无能 , 这 陈述 提供 充足的 证明 .

这份声明足以证明他的无能和其他不称职。

[ðeɪ] [ 'ni:ðər] [tɪld] [ðə; ði] [z:rθ] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪn] , [nɔ:r] [ 'saʊndɪd] [ðə; ði] [ 'rɪvər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ 'fɪni] [traɪbz]  
**They neither tilled the earth for its grain , nor sounded the river for its finny tribes**  
他们 两者都不 平铺 这 地球 为了 它是 粮食 , 也不 听起来 这 河 为了 它是 芬尼 部落  
;  
;  
;

他们既不耕种土地获取粮食，也不探测河流寻找鱼类。

[ðoʊ] [ði:z] [ 'reɪlmz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [ 'ʌndər] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**though these realms were quite as much under their dominion as that of the**  
尽管 这些 领域 是 相当 作为 很多 在下面 他们的 统治权 作为 那 的 这  
[ 'sævɪdʒɪz ] ;  
**savages ;**  
野蛮人 ;

虽然这些地区在他们的统治之下，与野蛮人的统治之下一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈlaɪd] [ˈsoʊli] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [kəˈprɪjəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [reɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n] but they relied solely upon this capricious and inferior race , in the exploration  
但 他们 依赖 仅 之上 这 任性 和 下 种族 , 在 这 勘探  
[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,  
of land and sea ,  
的 土地 和 海 ,  
但他们 在 探索 陆地 和 海洋 的过程中 , 却 完全 依赖于 这个 反复 无常、低劣 的 种族。

[fɔ:r; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [stɑ:rˈveɪ](ə)n] .  
for maintaining them against starvation .  
为了 保持 他们 反对 饥饿 .  
为了防止 它们 挨饿。

[meɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][veɪn] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [lʊk] [fɔ:rθ]  
May succeeded to April , and still in vain did our Frenchmen look forth  
可能 成功了 到 四月 , 和 仍然 在 徒劳 做过 我们的 法国人 看 前进  
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] ,  
upon the sea ,  
之上 这 海 ,  
五月 之后 是 四月 , 我们 的 法国人 依然 徒劳 地 眺望着 大海。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri:mɪn] .  
for the ships of their distant countrymen .  
为了 这 船舶 的 他们的 遥远 同胞们 .  
为了 他们 远方 同胞 的 船只。

[dʒu:n] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ɪnˈkri:st] .  
June came , and their wants increased .  
六月 来了 , 和 他们的 想要 增加 .  
六月 来临 , 他们 的 欲望 也 随之 增加。

[ðeɪ] [fel] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntu:] [ˈfæmɪn] , [ʌv; əv] [wɪt] - [hɪmˈself] [əˈfɔ:rdz] [ju:ˈes][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli]  
They fell finally into famine , of which Laudonniere himself affords us a sufficiently  
他们 跌倒 最后 进入 饥荒 , 的 哪个 - 他自己 提供 我们 一个 足够  
[ɪmˈpresɪv] [ˈpɪktʃər] .  
impressive picture .  
感人的 图片 .  
他们 最终 陷入了 饥荒 , 劳东尼埃 本人 为 我们 描绘 了 一幅 令人 印象深刻 的 景象。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] - [tu:; tə] [i:t] [rʌts] ,  
“ We were constrayned to eate rootes ,  
” 我们 是 - 到 吃 根 ,  
我们 被迫 吃 根茎 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][pa:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [pʌnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:təz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]  
which the most part of our men punned in the mortars which I had brought  
哪个 这 最多 部分 的 我们的 男人 双关语 在 这 迫击炮 哪个 我 有 带来  
[wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [ˈbi:t] - [ɪn] ,  
with me to beate gunnepowder in ,  
和 我 到 击败 - 在 ,  
我们 大部分 士兵 都 在 我 带来 的、用来 装填 火药 的 迫击炮 里 打靶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] .  
and the graine which came to us from other places .  
和 这 谷物 哪个 来了 到 我们 从 其他 地方 .  
还有 从 其他 地方 运来 的 谷物。

[sʌm; səm] [ˈtʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - , ( ? ) [ˈbi:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [mi:l] [ðerˈʌv] ,  
Some tooke the wood of esquine , ( ? ) beate it , and made meale thereof ,  
一些 拿走 这 木头 的 - , ( ? ) 击败 它 , 和 制成 面粉 其中 ,  
有些人 取了 角果木 , 将其 捶打 成粉 ,

[wɪtʃ]   [ðeɪ]   [bɔɪld]   [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd]   [i:t]   [aɪ ˈti:] . - - -  
**which they boiled with water , and eate it . - 260 -**  
哪个 他们 煮沸 和 水 , 和 吃 它 . - - -  
他们用水煮沸后食用。——260——

[ˈʌðər]   [went]   [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] -   [tu:; tə]   [si:k]   [tu:; tə]   [kɪl]   [sʌm; səm]   [faʊl] .  
**Others went with their harquebusies to seeke to kill some foule .**  
其他的 去 和 他们的 - 到 寻找 到 杀 一些 禽类 .  
其他人则带着火枪去猎杀一些禽兽。

[jeɪ] , [ðɪs]   [mɪzɜ-i]   [wʌz; wəz][soʊ]   [greɪt] ,  
**Yea , this miserie was so great ,**  
是的 , 这 痛苦 曾是 所以 伟大的 ,  
是啊, 这苦难真是太大了。

[ðæt]   [ðæt]   [wʌn][wʌz; wəz]   [faʊnd]   [ðæt]   [hæd; həd]   [ˈgæðərd]   [ʌp]   [ɔ:l][ðə; ði]   [fɪʃ] - [boʊnz]   [ðæt]   [hi:; hi]  
**that that one was founde that had gathered up all the fish - bones that he**  
那 那 一 曾是 创立 那 有 聚集 向上全部 这 鱼 - 骨头 那 他  
[kʊd; kəd]   [faɪnd] ,  
**could finde ,**  
可以 找到 ,  
人们发现, 有一个人收集了他能找到的所有鱼骨头。

[wɪtʃ]   [hi:; hi]   [draɪd]   [ænd; ənd]   [ˈbi:t]   [ˈɪntu:]   [ˈpaʊdər]   [tu:; tə]   [meɪk]   [bred]   [ˌðerˈʌv] .  
**which he dried and beate into powder to make bread thereof .**  
哪个 他 干燥 和 击败 进入 粉末 到 制作 面包 其中 .  
他将这些食材晒干, 磨成粉末, 用来做面包。

[ðə; ði]   [ɪˈfekts]   [ʌv; əv]   [ðɪs]   [hɪdi:əs]   [ˈfæmɪn]   [əˈpɪrd]   [ɪnˈkɒntɪnəntli]   [əˈmʌŋ]   [ju: ˈes] ,  
**The effects of this hidious famine appeared incontinently among us ,**  
这 效果 的 这 丑陋的 饥荒 出现 失禁 之中 我们 ,  
这场可怕的饥荒的影响在我们中间不断显现。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]   [boʊnz]   [tu:; tə]   [kli:v]   [soʊ]   [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ,  
**for our bones eftsoones beganne to cleave so neare unto the skinne ,**  
为了 我们的 骨头 eftsoones 开始 到 劈开 所以 附近 到 这 皮肤 ,  
因为我们的骨头很快就开始与皮肤分离,

[ðæt]   [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈsoʊldʒərz]   [hæd; həd][ðer; ðər]   [pɪrst]   [wɪð; wɪθ]  
**that the most part of the souldiers had their skinnes pierced thorow with**  
那 这 最多 部分 的 这 士兵 有 他们的 斯金尼斯 穿孔 穿透 和  
[ðem; ðəm][ɪn]   [ˈmeni]   [ˈpɑ:rtɪ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]   [ˈbɑ:dɪz] ,  
**them in many partes of their bodies ,**  
他们 在 许多 部分 的 他们的 身体 ,  
大多数士兵的皮肤都被刺穿了, 身体多处都有伤口。

[ɪn]   [sʌtʃ]   [sɔ:rt]   [ðæt]   [maɪ]   [ˈɡretɪst]   [fɪr]   [wʌz; wəz] ,   [li:st]   [ðə; ði][ˈɪndiəns]   [wʊd]   [raɪz]   [ʌp]   [əˈɡenst]   [ju: ˈes]  
**in such sort that my greatest feare was , least the Indians would rise up against us**  
在 这样的 种类 那 我的 最 恐惧 曾是 , 至少 这 印度人 会 上升 向上 反对 我们  
,  
:  
,  
以至于我最担心的就是印第安人会起来反抗我们。

[kənˈsɪdərɪŋ]   [ðæt]   [aɪ ˈti:]   [wʊd]   [hæv; həv]   [ˈbi:n]   [ˈveri]   [ˈhɑ:rdi:]   [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv]   [drɪˈfendɪd]  
**considering that it would have beene very harde for us to have defended**  
考虑 那 它 会 有 蜜蜂 非常 哈德 为了 我们 到 有 辩护  
[ɑ:rˈselvz]   [ɪn]   [sʌtʃ]   [ɪkˈstri:m]   [drɪˈkeɪ]   [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]   [ˈfɔ:rsɪz] ,  
**ourselves in such extreme decay of all our forces ,**  
我们自己 在 这样的 极端 衰变 的 全部 我们的 力量 ,  
考虑到当时我方兵力极度衰弱, 我们很难进行自卫。



[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] - [ju: 'es][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .  
**besides the scarcitie of all vittualls , which fayled us all at once .**  
除了 这 - 的 全部 - , 哪个 - 我们 全部 在 一次 .

除了所有物资的匮乏之外, 这让我们所有人都失望了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['rɪvər][hæd; həd][nɑ:t] [sʌtʃ] - [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:nt] ,  
**For the very river had not such plentie of fish as it was wont ,**  
为了 这 非常 河 有 不是 这样的 - 的 鱼 作为 它 曾是 惯于 ,  
因为这条河里的鱼不像往常那么多了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [lənd][ænd; ʌnd]['wɔ:tər][dɪd] [faɪt] [ə'genst] [ju: 'es] .  
**and it seemed that the very land and water did fight against us .**  
和 它 似乎 那 这 非常 土地 和 水 做过 斗争 反对 我们 .  
仿佛连土地和水都在与我们作对。

" [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] .  
" **In this condition were they till the beginning of June .**  
" 在 这 状况 是 他们 直到 这 开始 的 六月 .  
"他们一直处于这种状态, 直到六月初。"

" ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['kra:nɪklər] ,  
" **During which time ,** " **says the chronicler ,**  
" 期间 哪个 时间 , " 说道 这 编年史家 ,  
"在此期间,"编年史家写道,

[fɜ:rðər] — " [ðə; ði] ['pu:r] ['soʊldʒərz] [ænd; ʌnd] ['hændɪ,kraɛftsmən] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['fi:b(ə)] [æz; əz] [maɪt]  
**further — " the poore souldiers and handicraftsmen became as feeble as might**  
更远 — " 这 贫穷 士兵 和 手工艺人 成为 作为 微弱 作为 可能  
[bi:; bi] , [ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,  
**be , and being not able to worke ,**  
是 , 和 存在 不是 有能力的 到 工作 ,

此外——“贫苦的士兵和手工艺人变得极其虚弱, 无法工作,

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][^əui] , [wʌn][^æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz] , [^ʌntə^ʌntu][ðə; ði] [klɪft] [ʌv; əv]  
**did nothing but goe , one after another , as centinels , unto the clift of**  
做过 没有什么 但 去 , 一 后 其他 , 作为 哨兵 , 到 这 克利夫特 的  
[æn; ən] [hɪl] ,  
**an hill ,**  
一个 爬坡道 ,

他们什么也没做, 只是像哨兵一样, 一个接一个地走到山顶的峭壁上。

[sɪtʃueɪt] ['veri] [^ʌntə^ʌntu][ðə; ði][fɔ:rt] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [frentʃ] [ʃɪp] .  
**situate very neare unto the fort , to see if they might discover any French ship .**  
位于 非常 附近 到 这 堡 , 到 看 如果 他们 可能 发现 任何 法语 船 .  
他们驻扎在堡垒附近, 看看能否发现法国船只。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] ['wa:tʃɪŋz] [stɪl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .  
" **But their watchings still ended with disappointment .**  
" 但 他们的 观看 仍然 结束 和 失望 .  
但他们的观看最终还是以失望告终。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['sɪkənz] , [dɪ'fɜ:rd] [tu:] [lɔ:ŋ] .  
**Thus was the hope with which the heart sickens , deferred too long .**  
因此 曾是 这 希望 和 哪个 这 心 令人作呕 , 延期 也 长的 .  
这就是令人心痛的希望, 因为等待的时间太长了。

[noʊ] [ʃɪps] ['gri:tɪd] [ðər; ðər] ['fæmɪʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðər; ðər]  
**No ships greeted their famishing eyes , and they at length appealed to their**  
不 船舶 问候 他们的 饥饿 眼睛 , 和 他们 在 长度 上诉 到 他们的  
[kə'mændər] , [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] ,  
**commander , in a body ,**  
指挥官 , 在 一个 身体 ,

他们饥肠辘辘的目光中没有看到任何船只, 最终, 他们集体向指挥官求助。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈmeɪʒərz] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,  
**to take measures for returning to France , and abandoning the colony ,**  
到 拿 措施 为了 返回 到 法国 , 和 放弃 这 殖民地 ,  
采取措施返回法国, 放弃殖民地。

— “ [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː] [let] [pæˈseɪ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] - [ɑːrˈselvz] ,  
— “ **considering that if wee let passe the season to embarke ourselves ,**  
— “ 考虑 那 如果 哇 让 过去 这 季节 到 - 我们自己 ,  
——“考虑到如果我们让季节过去, 我们才能启程,

[wiː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ; “ [ænd; ənd] [əˈledʒ] , [ˈplɔːzəbli] [ɪˈnʌf] ,  
**wee were never like to see our country ; “ and alleging , plausibly enough ,**  
哇 是 绝不 喜欢 到 看 我们的 国家 ; “ 和 指控 , 可能 足够的 ,  
我们从未想过会看到我们的国家;”并且, 颇有道理地声称,

[ðæt] [nuː] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn] [fræns] ,  
**that new troubles had probably broken out in France ,**  
那 新的 麻烦 有 大概 破碎的 出去 在 法国 ,  
法国可能爆发了新的动乱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈsʌkəz] .  
**which was the reason that they had failed to receive the promised succors .**  
哪个 曾是 这 原因 那 他们 有 失败的 到 收到 这 承诺 救助 .  
这就是他们未能获得承诺的援助的原因。

- [lent] [æn; ən] [ɪˈzi] [ɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] .  
**Laudonniere lent an easy ear to their demands .**  
- 借出的 一个 简单的 耳朵 到 他们的 需求 .  
劳东尼埃对他们的要求听之任之。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] - - -  
**He , himself , was - 261 -**  
他 , 他自己 , 曾是 - - -  
他本人是——261——

[ˈpraːbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːtiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌnˈiːkwəl] ,  
**probably quite as sick of the duties , to which he was evidently unequal ,**  
大概 相当 作为 生病的 的 这 职责 , 到 哪个 他 曾是 显然 不等 ,  
[æz; əz] [wɜːr; wər] [hiː; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ] .  
**as were his followers .**  
作为 是 他的 追随者 .  
他可能和他那些追随者一样, 对这些他显然无法胜任的职责感到厌倦。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ]  
**It was , perhaps , prudent to submit to those for whom he could no**  
它 曾是 , 也许 , 谨慎 到 提交 到 那些 为了 谁 他 可以 不  
[lɔːŋgər] [prəˈvaɪd] .  
**longer provide .**  
更长 提供 .  
或许, 向那些他再也无法供养的人屈服是明智之举。

[ðə; ði] [bɑːrk] “ [ˈbretən] “ [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈvæsɜː] ;  
**The bark “ Breton “ was fitted up , and given in charge to Captain Vasseur ;**  
这 吠 “ 布列塔尼 “ 曾是 适配 向上 , 和 给定 在 收费 到 队长 瓦瑟 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,  
“布列塔尼”号帆船整修完毕, 交给瓦瑟尔船长负责管理;

[æz; əz] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,  
**as this vessel could carry but a small portion of the colony ,**  
作为 这 血管 可以 携带 但 一个 小的 部分 的 这 殖民地 ,  
因为这艘船只能运载殖民地的一小部分人,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] “ [ˈleɪsəˈfer] [ˈɪp] ,  
“ **it was determined to build a “ faire ship** ,  
“ 它 曾是 决定 到 建造 一个 “ 公平 船 ,  
它决心建造一艘“漂亮的船”,  
“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪpraɪt] [əˈfɜːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .  
“ **which the shipwrights affirmed could be made ready by the 8th of August** .  
“ 哪个 这 造船匠 确认 可以 是 制成 准备好 经过 这 8th 的 八月 .  
造船工匠们断言，这艘船可以在 8 月 8 日之前准备就绪。

“ [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .  
“ **Immediately I disposed of the time to worke upon it** .  
“ 立即地 我 处置 的 这 时间 到 工作 之上 它 .  
我立即安排时间着手处理这件事。

[aɪ] [geɪv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - , [maɪ] [luːˈtenənt] ,  
**I gave charge to Monsieur de Ottigny , my lieutenant** ,  
我 给予 收费 到 先生 德 - , 我的 中尉 ,  
我把任务交给了我的中尉德·奥蒂尼先生,

[tuː; tə] [kɔːz] [ˈtɪmbər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbəʊtə][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi]  
**to cause timber necessary for the finishing of bothe the vessels to be**  
到 原因 木材 必要的 为了 这 精加工 的 两者 这 船只 到 是  
[brɔːt] ,  
**brought** ,  
带来 ,  
安排运送建造这两艘船所需的木材,

[ænd; ænd][tuː; tə] [məˈsjɜːr] - , [maɪ][ˈstændərd] - [ˈberər] , [tuː; tə][^əʊi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːrk] [ə; eɪ]  
**and to Monsieur D'Erlach , my standard - bearer , to goe with a barke a**  
和 到 先生 - , 我的 标准 - 持有人 , 到 去 和 一个 巴克 一个  
[liːg] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,  
**league off from the forte** ,  
联盟 离开 从 这 长处 ,  
还有我的旗手德尔拉克先生，请带着一头吠叫的牛，离开主堡一里格。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] - .  
**to cut down trees fit to make planks** .  
到 切 向下 树木 合身 到 制作 - .  
砍伐适合制作木板的树木。

“ [ˌsɪksˈtiːn] [men] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɜːr; wər][set] “ [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]  
“ **Sixteen men , under the charge of a sergeant , were set “ to labour in making**  
“ 十六 男人 , 在下面 这 收费 的 一个 军士 , 是 放 “ 到 劳动 在 制作  
[kəʊl] ;  
**coals** ;  
煤炭 ;  
“16名男子在一名军士的指挥下，被安排去‘从事煤炭生产’;

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈmæstər] [hæns] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪləri] ,  
**and to Master Hance , keeper of the artillery** ,  
和 到 掌握 汉斯 , 守门员 的 这 炮兵 ,  
还有，致炮兵指挥官汉斯大师，

“ [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][prəʊˈkʃəəriŋ][ˈrɑːzn][tuː; tə] [breɪ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] .  
“ **was assigned the task of procuring rosin to bray the vessels** .  
“ 曾是 分配 这 任务 的 采购 松香 到 嘶叫 这 船只 .  
被指派负责采购松香来给乐器加固。

“ There remained now but the principal , [ object , ] which was to recover ”  
那里 剩余 现在 但 这 主要的 , [ 目的 , ] 哪个 曾是 到 恢复  
- ,  
vittualls ,  
- ,

“现在只剩下主要目标，即恢复食品供应，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [juː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn'dɔrd] .  
to sustain us while the worke endured .  
到 维持 我们 尽管 这 工作 忍受 .

为了在工作中维持我们的生存。

“ - , [hɪm'self] , [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'plaɪ] .  
” Laudonniere , himself , undertook to seek for this supply .  
” - , 他自己 , 承担 到 寻找 为了 这 供应 .

“劳东尼埃本人决定去寻找这种供应。”

[hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,  
He embarked with thirty men in the largest of his vessels ,  
他 启航 和 三十 男人 在 这 最大 的 他的 船只 ,

他带着三十名手下，登上了他最大的船只。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [liːgz] .  
with the purpose of running along the coast for forty or fifty leagues .  
和 这 目的 的 跑步 沿着 这 海岸 为了 四十 或者 五十 联赛 .

目的是沿着海岸线跑四五十里格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz][t'eɪkən][ɪn] [veɪn] .  
But his search was taken in vain .  
但 他的 搜索 曾是 已采取 在 徒劳 .

但他的寻找最终一无所获。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][noʊ] [sə'plaɪz] .  
He procured no supplies .  
他 采购 不 补给品 .

他没有采购任何物资。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ʼoʊnli][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,  
He returned to the fort only to defraud the expectations of his people ,  
他 返回 到 这 堡 仅有的 到 骗取 这 期望 的 他的 人们 ,

他回到堡垒只是为了欺骗族人的期望。

[huː] [naʊ] [gruː] ['despərət] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] .  
who now grew desperate with hunger and discontent .  
WHO 现在 生长 绝望的 和 饥饿 和 不满 .

他们现在因饥饿和不满而变得绝望。

[ðeɪ] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ˈraɪətəsli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,  
They assembled together , riotously , and , with one voice ,  
他们 组装 一起 , 骚乱地 , 和 , 和 一 嗓音 ,

他们聚集在一起，喧闹不已，齐声说道：

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ʼoʊnli] [ˈpraːses] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ]  
insisted that the only process by which to extort supplies from the savages  
坚持 那 这 仅有的 过程 经过 哪个 到 勒索 补给品 从 这 野蛮人

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] .  
was to seize upon the person of their kings .  
曾是 到 抢占 之上 这 人 的 他们的 国王 .

他坚持认为，从野蛮人那里勒索物资的唯一方法就是抓住他们的国王。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æt; ət][fɜːrst] , - [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .  
**To this , at first , Laudonniere would not consent .**  
到 这 , 在 第一的 , - 会 不是 同意 .

对此，劳东尼埃起初并不同意。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] .  
**The enterprise was a rash one .**  
这 企业 曾是 一个 皮疹 一 .

这项投资过于草率。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi][iːv(ə)l] , [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'tempts] [æt; ət] ['set(ə)lmənt] .  
**The consequences might be evil , in regard to any future attempts at settlement .**  
这 结果 可能 是 邪恶的 , 在 看待 到 任何 未来 尝试 在 沉降 .

就未来任何和解尝试而言，其后果可能非常严重。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sent] [dɪ'spætʃ] [kə'mjuːnɪkətɪŋ]  
**He proposed one more trial among them , and sent despatches communicating**  
他 建议的 一 更多的 审判 之中 他们 , 和 发送 电报 沟通

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] - - -  
**his desire to - 262 -**  
他的 欲望 到 - - -

他提议在他们之中再进行一次审判，并发出电报表达了他的意愿——262——

[ˈtræfɪk] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .  
**traffic for food with the surrounding tribes .**  
交通 为了 食物 和 这 周围 部落 .

与周边部落进行食物贸易。

[ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .  
**The Indians were not averse to listen .**  
这 印度人 是 不是 反 到 听 .

印第安人并不不愿意听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['sʌfəd] ,  
**But they knew the distress under which the Frenchmen suffered ,**  
但 他们 知道 这 痛苦 在下面 哪个 这 法国人 遭受 ,

但他们知道法国人所遭受的苦难。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .  
**and were prepared to turn it to account .**  
和 是 准备 到 转动 它 到 帐户 .

并准备对此进行追究。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæɪɪsn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] [fɪʃ] ,  
**They came into the garrison with small supplies of grain and fish ,**  
他们 来了 进入 这 驻军 和 小的 补给品 的 粮食 和 鱼 ,

他们带着少量粮食和鱼进入了驻军营地。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vʊk] ['æpɪtaɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['sætɪsfʌɪ][aɪ 'tiː] .  
**enough to provoke appetite rather than to satisfy it .**  
足够的 到 惹 食欲 相当 比 到 满足 它 .

足以刺激食欲而不是满足食欲。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz] , [æz; əz] , [ɪf] [kən'siːdɪd] ,  
**For these they demanded such enormous prices , as , if conceded ,**  
为了 这些 他们 要求 这样的 巨大的 价格 , 作为 , 如果 承认 ,

他们为这些商品索要的价格如此之高，以至于，如果答应下来，

[wʊd] [hæv; həv] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] .  
**would have soon exhausted all the merchandise of the garrison .**  
会 有 很快 筋疲力尽的 全部 这 商品 的 这 驻军 .

驻军的物资很快就会被消耗殆尽。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [prə'du:s], [waɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [fɔ:r; fər]  
**With one hand they extended their produce , while the other was stretched for**  
和 一 手 他们 扩展 他们的 生产 , 尽管 这 其他 曾是 拉伸 为了  
[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [rɪ'kwairəd] .  
**the equivalent required .**  
这 相等的 必需的 .

他们一手拿着农产品，另一只手则伸向所需的等量物品。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ðeɪ] [tʊk] [ker] , [waɪ] [ðʌs] [ˈtæntələɪzɪŋ]  
**Knowing the desperation of the Frenchmen , they took care , while thus tantalizing**  
会心 这 绝望 的 这 法国人 , 他们 采取 关心 , 尽管 因此 诱人的  
[ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,  
**their hopes and hunger ,**  
他们的 希望 和 饥饿 ,

他们深知法国人的绝望，于是小心翼翼地，既吊足了他们的胃口，又让他们渴望得到食物。

[tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɑ:t] [ʌv; əv] .  
**to keep out of reach of shot of arquebuse .**  
到 保持 出去 的 抵达 的 射击 的 火绳枪 .

远离火绳枪的射程。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʒ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rvɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .  
**In this way , they took the very shirts from the backs of the starving soldiers .**  
在 这 方式 , 他们 采取 这 非常 衬衫 从 这 背部 的 这 饥饿 士兵 .

就这样，他们从饥饿的士兵身上扒下了衬衫。

[wen] - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ə'genst] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz] , [ðer; ðər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər]  
**When Laudonniere remonstrated against their prices , their answer was a bitter**  
什么时候 - 抗议 反对 他们的 价格 , 他们的 回答 曾是 一个 苦的  
[ˈmɑ:kəri] .  
**mockery .**  
嘲讽 .

当劳东尼埃对他们的价格提出异议时，他们的回应却是苦涩的嘲讽。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , " [ɪf] [ðəʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ]  
**" Very good , " said the savages , " if thou make such great account of thy**  
" 非常 好的 , " 说 这 野蛮人 , " 如果 你 制作 这样的 伟大的 帐户 的 你的  
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] ,  
**merchandise ,**  
商品 ,

“很好,”野蛮人说,“如果你如此重视你的货物,

[let][,aɪ 'ti:] [steɪ] [ðəɪ] [ˈhʌŋgər] .  
**let it stay thy hunger .**  
让 它 停留 你的 饥饿 .

让它满足你的饥饿感。

[du:] [ðəʊ] [i:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][wiː; wi] [waɪ] [i:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .  
**Do thou eat of it and we will eat of our fish .**  
做 你 吃 的 它 和 我们 将要 吃 的 我们的 鱼 .

你吃吧，我们吃我们的鱼。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊpən] - [ˈθroʊtɪd] [ˈlæftər] .  
**" This reply would be cheered with their open - throated laughter .**  
" 这 回复 会 是 欢呼 和 他们的 打开 - 喉咙 笑声 .

“这番回答一定会引来他们开怀大笑。”

[ðə; ði][oʊld][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] - - , [mɑ:kt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .  
**The old ally of the French , the Paracoussi Utina , mocked them in like manner .**  
这 老的 盟友 的 这 法语 , 这 - - , 嘲笑 他们 在 喜欢 方式 .

法国的老盟友帕拉库西乌蒂纳人也以同样的方式嘲笑他们。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [gəʊdɪd] [tu;; tə] ˈ[mædnəs] ,  
**His subjects followed his example ; and , in the end , goaded to madness ,**  
他的 主题 随后 他的 例子 ; 和 , 在 这 结尾 , 被激怒 到 疯狂 ,  
他的臣民效仿他的榜样；最终，被逼疯了。

- [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] ˈ[kaʊnsəld] ; [ðæt]  
**Laudonniere resolved on adopting the course which his people had counselled ; that**  
- 已解决 在 收养 这 课程 哪个 他的 人们 有 建议 ; 那  
, [baɪ] [wɪt] ,  
**, by which ,**  
, 经过 哪个 ,  
劳东尼埃决定采纳他的人民所建议的做法；即，通过这种做法，

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] [ˈprɪz(ə)nər] , [fu:d] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪkˈstɔ:tɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] .  
**taking one of their kings prisoner , food could be extorted for his ransom .**  
采取 一 的 他们的 国王 囚犯 , 食物 可以 是 勒索 为了 他的 赎金 .  
俘虏他们的一位国王，就可以用食物来勒索赎金。

[ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][pæst] ˈ[sɜ:rvisɪz] ,  
**The ingratitude of Utina , for past services ,**  
这 忘恩负义 的 - , 为了 过去的 服务 ,  
Utina对她过去的付出毫无感激之情。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [əˈtempt] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu;; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [frent] ˈ[souldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz]  
**a recent attempt which he had made to employ the French soldiers in his**  
一个 最近的 试图 哪个 他 有 制成 到 采用 这 法语 士兵 在 他的  
[oʊn] ˈ[kɒŋkwests] ,  
**own conquests ,**  
自己的 征服 ,  
他最近曾试图利用法国士兵为自己的征战服务，

[waɪl] [prəˈfesɪŋ] [tu;; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [prəˈvɪʒnz] ,  
**while professing to lead them only where they should find provisions ,**  
尽管 声称 到 带领 他们 仅有的 在哪里 他们 应该 寻找 条款 ,  
同时声称只会带领他们去能够找到补给的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[ri:sɔ:rsɪz] ,  
**and the supposed extent of his resources ,**  
和 这 据称 程度 的 他的 资源 ,  
以及他所拥有的资源规模，

[ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈpɑ:n] [hu:m] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði]  
**pointed him out to all parties as the proper person upon whom to try the**  
尖 他 出去 到 全部 各方 作为 这 恰当的 人 之上 谁 到 尝试 这  
[ɪkˈsperɪmənt] ,  
**experiment ,**  
实验 ,  
他向各方指出，他是进行这项实验的合适人选。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , [wɪt] [kɔrˈteɪz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ju:st] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,  
**on a small scale , which Cortez and Pizzarro had used , on a large one ,**  
在 一个 小的 规模 , 哪个 科尔特斯 和 - 有 用过的 , 在 一个 大的 一 ,  
小规模地，就像科尔特斯和皮萨罗曾经使用过的那样，大规模地，

[ɪn][ðə; ði][ˈka:ŋkwest][ʌv; əv][pəˈru:][ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] . - - -  
**in the conquest of Peru and Mexico . - 263 -**  
在 这 征服 的 秘鲁 和 墨西哥 . - - -  
在征服秘鲁和墨西哥的过程中。 - 263 -

[ˈeks.ərɪˈeks] .  
**XIX** :  
十九 :  
十九、

[ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]  
**Of the captivity of the Great Paracoussi — Olata Ouvae Utina** ,  
的 这 囚禁 的 这 伟大的 — 奥拉塔·乌瓦埃·乌蒂纳 ,  
关于大帕拉库西的囚禁——奥拉塔·乌瓦埃·乌蒂纳,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['faːləʊnd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ]  
**and the war which followed between his people and the French** .  
和 这 战争 哪个 随后 之间 他的 人们 和 这 法语 .  
以及随后他的人民与法国人之间的战争。

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章  
[aɪ'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [baɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] ,  
**It being determined by Laudonniere , in the necessities of his people** ,  
它 存在 决定 经过 - , 在 这 必需品 的 他的 人们 ,  
这是劳东尼埃根据其人民的需要而做出的决定。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] - , - - , [ɪn]['ɔːrdər] ,  
**to seize upon the person of the great Paracoussi , Olata Ouvae Utina , in order** ,  
到 抢占 之上 这 人 的 这 伟大的 - , - - , 在 命令 ,  
为了抓住伟大的帕拉库西（Olata Ouvae Utina）的人，

[baɪ][ðə; ði]['rænsəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stɔːrt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ]  
**by the ransom which he should extort , to relieve the famine which prevailed among**  
经过 这 赎金 哪个 他 应该 勒索 , 到 缓解 这 饥荒 哪个 最终获胜 之中  
[ðə; ði] ['gæɪrɪsn] ,  
**the garrison** ,  
这 驻军 ,  
他应该勒索赎金，以缓解驻军中肆虐的饥荒。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'vent]  
**he proceeded to make his preparations for the event** .  
他 继续 到 制作 他的 准备工作 为了 这 事件 .  
他随即开始为这项活动做准备。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːks] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]  
**Two of his barks were put in order for this purpose** ,  
二 的 他的 树皮 是 放 在 命令 为了 这 目的 ,  
为此，他整理了两篇吠叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɪfti] [men][wʌz; wəz] [tʃəʊzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋks][tuː; tə]  
**and a select body of fifty men was chosen from his ranks to**  
和 一个 选择 身体 的 五十 男人 曾是 选定 从 他的 排名 到  
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n]  
**accompany him on the expedition** .  
陪伴 他 在 这 远征 .  
从他麾下挑选了五十名精锐人员陪同他参加远征。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['bɑːdi] , [ðooʃ] [ðə; ði] ['veri] [best] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn]  
**But this select body , though the very best men of the garrison** ,  
但 这 选择 身体 , 尽管 这 非常 最好的 男人 的 这 驻军 ,  
但是，这支精锐队伍，虽然是由驻军中最优秀的士兵组成，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'stɜːrn(ə)] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ædɪkwəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entəpraɪz]  
**exhibited but few external proofs of their adequacy for the enterprise** .  
展出 但 很少 外部的 证明 的 他们的 充足性 为了 这 企业 .  
几乎没有外部证据证明他们能够胜任这项事业。



[soʊ] [li:n] [ʌv; əv] [fle] , [soʊ] [ˈrʌŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪnju:] , [soʊ] [ˈhɑ:lʊʊ] - [aɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,  
**So lean of flesh , so shrunk of sinew , so hollow - eyed were they ,**  
所以 倾斜 的 肉 , 所以 缩小 的 腱子 , 所以 空洞的 - 眼睛 是 他们 ,  
他们骨瘦如柴, 筋骨萎缩, 双眼凹陷。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈfeɪkʃpɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**that their picture recals to us the description given by Shakspeare of the**  
那 他们的 图片 回忆 到 我们 这 描述 给定 经过 莎士比亚 的 这  
[ˈfæmɪʃt] [ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fi:ld]  
**famished and skeleton regiments of Henry of Monmouth at the famous field**  
饥饿 和 骨骼 军团 的 亨利 的 蒙茅斯 在 这 著名的 场地  
[ʌv; əv] [ˈædzɪŋkɔ:t] — - [ə; eɪ] [pɔr] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [bənd] ,  
**of Agincourt — ' A poor and starved band ,**  
的 阿金库尔 — - 一个 贫穷的 和 饥饿 乐队 ,  
他们的景象让我们想起莎士比亚对亨利·蒙茅斯在著名的阿金库尔战场上饥寒交迫、骨瘦如柴的军队的描述——“一支贫穷而饥饿的队伍，

- [ðə; ði] [ˈveri] - [ˈfeɪlz] [ænd; ənd] [hʌks] [ʌv; əv] [men] , - [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [blʌd] [ˈhʌf] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]  
**' the very ' shales and husks of men , ' with scarcely blood enough in all their**  
- 这 非常 - 页岩 和 谷壳 的 男人 , - 和 几乎 血 足够的 在 全部 他们的  
[veɪnz] ,  
**veins ,**  
静脉 ,  
“那些如同页岩和空壳般的人”，血管里几乎没有血，  
[tu:; tə] [steɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhætʃɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][tu:; tə] [prəˈvʊʊk] .  
**to stain the Indian hatchet , which they travel to provoke .**  
到 弄脏 这 印度 斧头 , 哪个 他们 旅行 到 惹 .  
玷污印第安人的斧头，他们远道而来就是为了挑衅他们。

[bʌt; bət] [ˈfæmɪn] [ɪnˈdaʊz] [ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .  
**But famine endows the sinews with a vigor of its own .**  
但 饥荒 赋予 这 肌腱 和 一个 活力 的 它是自己的 .  
但饥荒却赋予了人们的筋骨以独特的活力。  
[ˈhʌŋgər] [ɪnˈfɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]  
**Hunger enforced to the last extremities of nature , clothes the spirit of the man**  
饥饿 强制执行 到 这 最后的 四肢 的 自然 , 衣服 这 精神 的 这 男人  
[ɪn][ðə; ði] - - -  
**in the - 264 -**  
在 这 - - -  
饥饿被逼到自然的极限，将人的精神包裹在——264——

[ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] .  
**passions of the wolf and tiger .**  
激情 的 这 狼 和 老虎 .  
狼与虎的激情。

[li:n] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdespərət] .  
**Lean and feeble as are our Frenchmen , they are desperate .**  
倾斜 和 微弱 作为 是 我们的 法国人 , 他们 是 绝望的 .  
我们的法国人瘦弱不堪，他们绝望了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] ,  
**They are in the mood to brave the forest chief in his fastnesses ,**  
他们 是 在 这 情绪 到 勇敢的 这 森林 首席 在 他的 坚固性 ,  
他们兴致勃勃地要去挑战森林首领，深入他的隐秘据点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fu:d] .  
**and to seize upon his own heart , in the lack of other food .**  
和 到 抢占 之上 他的 自己的 心 , 在 这 缺少 的 其他 食物 .  
在缺乏其他食物的情况下，他只能抓住自己的心脏。

[ðə; ði] ['veri] [ˌdespə'reiʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [si'kjuəz] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] [ˌmis'giviŋz] .  
**The very desperation of their case secures them against any misgivings .**  
这 非常 绝望 的 他们的 案件 确保 他们 反对 任何 疑虑 .

他们处境的绝望反而让他们消除了任何疑虑。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [hələ:tə] - [wɜ:r; wər] ['distənt] [frʌm; frəm][lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**The dominions of Holata Utina were distant from La Caroline ,**  
这 领地 的 霍拉塔 - 是 遥远 从 拉 卡罗琳 ,  
霍拉塔乌蒂纳的领地距离拉卡罗琳很远,

[brɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fifti] [li:gz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .  
**between forty and fifty leagues up the river .**  
之间 四十 和 五十 联赛 向上 这 河 .

沿河向上游走四十到五十里格。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [taʊn] , [wer] [hi; hi] [dwelt] , [leɪ] [sʌm; səm][sɪks] [mɔ:r] [li:gz] ['ɪnlənd] ,  
**His chief town , where he dwelt , lay some six more leagues inland ,**  
他的 首席 镇 , 在哪里 他 居住 , 躺 一些 六 更多的 联赛 内陆 ,  
他的主要城镇, 也就是他居住的地方, 位于内陆大约六里格处。

[ə; eɪ] [speɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [hæd; həd][tu;; tə] [mɑ:rtʃ] .  
**a space over which our Frenchmen had to march .**  
一个 空间 超过 哪个 我们的 法国人 有 到 行进 .

我们的法国士兵必须从这里行军。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [gɑ:rd] [ɪn][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['lændɪd]  
**Leaving a sufficient guard in their vessels , Laudonniere and his company landed**  
离开 一个 充足的 警卫 在 他们的 船只 , - 和 他的 公司 登陆

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .  
**and proceeded in this quarter .**  
和 继续 在 这 四分之一 .

劳东尼埃一行人在船上留下足够的守卫, 然后登陆并进入这一区域。

[hi; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**He marched with caution , for he knew his enemy .**  
他 行军 和 警告 , 为了 他 知道 他的 敌人 .

他谨慎前行, 因为他知道他的敌人是谁。

[hɪz; ɪz] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['ælfəns] - , [hɪz; ɪz] ['stændərd] - ['berər] — [wʌn] ,  
**His advance was conducted by Alphonse D'Erlach , his standard - bearer — one ,**  
他的 进步 曾是 实施 经过 阿方斯 - , 他的 标准 - 持有人 — — ,

他的进军由他的旗手阿尔方斯·德·埃尔拉克指挥——一、

[hu:z] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['fri:kwəntli] [traɪd] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)]  
**whose experience and skill had been too frequently tried to leave it doubtful**  
谁 经验 和 技能 有 到过 也 频繁地 尝试 到 离开 它 疑

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .  
**that his conduct would be a safe one .**  
那 他的 执行 会 是 一个 安全的 — .

他的经验和技能曾多次经受考验, 让人怀疑他的行为是否安全。

[hi; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [ru:t] ['θɜ:rəli] .  
**He had traversed the space before , and he knew the route thoroughly .**  
他 有 穿越 这 空间 前 , 和 他 知道 这 路线 彻底 .

他之前来过这里, 对路线非常熟悉。

[ðə; ði] ['pra:gres] [wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['si:krəsi] [æz; əz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .  
**The progress was urged with as much secrecy as caution .**  
这 进步 曾是 敦促 和 作为 很多 保密 作为 警告 .

这一进展是在高度保密和谨慎的前提下推进的。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [meɪnˈteɪnd] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]  
**The cover of the woods was carefully maintained , the object of the party**  
这 覆盖 的 这 树林 曾是 小心 维持 , 这 目的 的 这 派对  
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .  
**being a surprise .**  
存在 一个 惊喜 .

树林的掩护做得很好，聚会的目的是给对方一个惊喜。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðɪs]  
**They well knew that Utina had but little expectation of seeing them , at this**  
他们 出色地 知道 那 - 有 但 小的 期待 的 看到 他们 , 在 这  
[ˈdʒʌŋktʃər] ,  
**junction ,**  
契机 ,

他们很清楚，在这个时候，乌蒂娜几乎不指望能见到他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbəʊdɪz] .  
**in his own abodes .**  
在 他的 自己的 住所 .

在他自己的住所。

[nʌn] , [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] , [nuː] [haʊ] [ˈfiːb(ə)lɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,  
**None , so well as himself , knew how feeble was their condition ,**  
没有任何 , 所以 出色地 作为 他自己 , 知道 如何 微弱 曾是 他们的 状况 ,  
没有人比他自己更清楚他们的处境有多么虚弱。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈeni] [kəˈreɪdʒəs] [ˈentərpraɪz] .  
**how little competent to any courageous enterprise .**  
如何 小的 胜任的 到 任何 勇敢 企业 .

对任何勇敢的事业来说，他的能力是多么匮乏。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ əˈpiəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [wɪˈðəʊt] [prəˈvʊʊkɪŋ]  
**They succeeded in appearing at the village of the chief without provoking**  
他们 成功了 在 出现 在 这 村庄 的 这 首席 没有 挑衅  
[əˈlɑːrm] .  
**alarm .**  
警报 .

他们成功地出现在酋长的村庄，而没有引起惊慌。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [stert] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪɡwɑːm] ,  
**He himself was at home , sitting in state in the royal wigwam ,**  
他 他自己 曾是 在 家 , 坐着 在 状态 在 这 皇家 圆锥形帐篷 ,  
他本人则在家中，端坐在皇家帐篷里。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ˈwɒrɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**with but few warriors about him .**  
和 但 很少 战士 关于 他 .

他身边只有寥寥几个战士。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈrɔɪəl] [ˌmæɡˈnɪfɪsns] , [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,  
**The fashion of the Indian , with less royal magnificence , in other words ,**  
这 时尚 的 这 印度 , 和 较少的 皇家 壮丽 , 在 其他 字 ,  
换句话说，印度人的时尚，少了些皇家气派。

[wɪð; wɪθ] [les] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ɪz][nɑːtɪ] [ˈɡreɪtli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .  
**with less art and civilization — is not greatly unlike that of the Turk .**  
和 较少的 艺术 和 文明 — 是 不是 非常 与众不同 那 的 这 土耳其人 .

艺术和文明程度较低——与土耳其的情况并无太大差异。

- - [sæt] [krɔːst] [legz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdeɪs] [prɪˈperd] [ʌv; əv] [drest] [ˈskɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,  
**Olata Utina sat crossed legs upon a dais prepared of dressed skins of the deer ,**  
- - 卫星 交叉 腿 之上 一个 台 准备 的 穿着 皮肤 的 这 鹿 ,  
奥拉塔·乌蒂娜盘腿坐在用处理过的鹿皮搭建的台子上。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈpænθər] .  
the bear and panther .  
这 熊 和 豹 .

熊和豹。

[ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈhaɪdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪzd] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ,  
The spotted hides hung over the raised portions of the seat which he kept ,  
这 斑 隐藏 悬挂 超过 这 提高 部分 的 这 座位 哪个 他 保留 ,  
他把带斑点的兽皮挂在座位凸起的部分上。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊ] [maɪt] [biː; bi] [si:n] [ˈkʌvəlɪts] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [ɪnˈdʒɪːniəsli] - - -  
upon which also might be seen coverlets of cotton ingeniously - 265 -  
之上 哪个 还 可能 是 已见 床罩 的 棉布 巧妙地 - - -  
其上还可以看到巧妙地铺着的棉质床罩——265——

[ˌmænjəˈfæktər] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]  
manufactured , and richly stained with the bright crimson , scarlet , and yellow  
制造 , 和 丰富 染色 和 这 明亮的 赤红 , 猩红 , 和 黄色的  
, [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [daɪ] - [wʊdz] .  
, of native dye - woods .  
, 的 本国的 染料 - 树林 .  
采用天然染料木材制成, 并用鲜艳的深红色、猩红色和黄色进行染色。

[ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] [daɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [haɪ] [steɪt]  
This art of dyeing , the savages had brought to a comparatively high state  
这 艺术 的 染色 , 这 野蛮人 有 带来 到 一个 比较 高的 状态  
[ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .  
of perfection .  
的 完美 .  
野蛮人将这种染色技艺发展到了相对较高的完美程度。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪtˈself] [stʊd] [əˈpɑ:n][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,  
His house itself stood upon an artificial eminence of earth ,  
他的 房子 本身 站立 之上 一个 人造的 卓越 的 地球 ,  
他的房子本身就建在一处人工堆起的土丘上,

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .  
raised in the very centre of his village , and overlooking it on every hand .  
提高 在 这 非常 中心 的 他的 村庄 , 和 俯瞰 它 在 每一个 手 .  
他成长于村庄的中心地带, 四面八方都能俯瞰整个村庄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeri] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməərəs] [ˈoʊpənɪŋz] ,  
It was an airy structure , with numerous openings ,  
它 曾是 一个 轻盈的 结构 , 和 很多的 开口 ,  
这是一座通风良好的建筑, 有很多开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [pleɪd] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəlɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ]  
and the breeze played sweetly and capriciously among the coverlets which hung  
和 这 微风 玩 甜蜜地 和 反复无常 之中 这 床罩 哪个 悬挂  
[æz; əz] [ˈkɜːtənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈiːɡres] [ænd; ənd] [ˈentrəns] .  
as curtains before the several places of egress and entrance .  
作为 窗帘 前 这 一些 地方 的 出口 和 入口 .  
微风轻拂, 飘动着, 吹拂着悬挂在各个出入口前的帷幔。

- [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .  
Utina himself was a savage of noble size and appearance .  
- 他自己 曾是 一个 野蛮的 的 高贵 尺寸 和 外貌 .  
乌提纳本人是一位身材高大、相貌英俊的野蛮人。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][wʌŋ][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] .  
He carried himself with the ease and dignity of one born to the purple .  
他 携带 他自己 和 这 舒适 和 尊严 的 一 出生 到 这 紫色的 .  
他举手投足间都散发着贵族般的从容和尊严。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrm] , [ðʊz] [æn; ən][oʊld][ˈmæn] , [wʌz; wəz][stɪl] [ˈʌnˈbendɪŋ] [ænd; ənd][ˈtɔːl] .  
**His form , though an old man , was still unbending and tall .**  
他的 形式 , 尽管 一个 老的 男人 , 曾是 仍然 不屈 和 高的 .  
他虽然年老, 但身形依然挺拔高大。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈnəʊbəlɪs] .  
**His countenance was one of great spirit and nobleness .**  
他的 面容 曾是 一 的 伟大的 精神 和 高贵 .  
他面容神采奕奕, 气度高贵。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrhed] [ˈiːkwəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] ,  
**With forehead equally large and high ,**  
和 前额 同样地 大的 和 高的 ,  
额头同样宽大高耸,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daːrk] [aɪ] [ðæt] [flæft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪəz] [ʌv; əv] [juːθ] ,  
**with a dark eye that flashed with all the fires of youth ,**  
和 一个 黑暗的 眼睛 那 闪光灯 和 全部 这 火灾 的 青年 ,  
那双深邃的眼睛里闪烁着青春的火焰,

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət][ˈmædʒestɪk] [ˈeləkwəns] ,  
**with lips that opened only to discourse in tones of a sweet but majestic eloquence ,**  
和 嘴唇 那 打开 仅有的 到 话语 在 音调 的 一个 甜的 但 雄伟 口才 ,  
她张开双唇, 只为用甜美而庄严的雄辩之声诉说话语气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [səˈɡæsəti] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**and with a shrewd sagacity , that made him , among a cunning people ,**  
和 和 一个 精明 睿智 , 那 制成 他 , 之中 一个 狡猾 人们 ,  
他凭借着敏锐的洞察力, 在一群狡猾的人中脱颖而出。

[ə; eɪ] [ˈrekəɡ,naɪzɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈaːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] ,  
**a recognised master of all the arts of the serpent ,**  
一个 已确认 掌握 的 全部 这 艺术 的 这 蛇 ,  
一位公认的精通所有蛇技的大师,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈpres] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]  
**he was necessarily a person to impress with respect and admiration**  
他 曾是 一定 一个 人 到 令人印象深刻 和 尊重 和 钦佩  
[ðoʊz] [ˈiːv(ə)n] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːˈstɪləti] .  
**those even who came with hostility .**  
那些 甚至 WHO 来了 和 敌意 .  
他必须是一位能够给那些甚至对他对有敌意的人留下深刻印象, 并赢得他们尊重和钦佩的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,  
**It is probable that Utina knew nothing of the approach of the Frenchmen ,**  
它 是 可能 那 - 知道 没有什么 的 这 方法 的 这 法国人 ,  
乌蒂娜很可能对法国人的逼近一无所知。

[ˈʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] .  
**until it was too late to escape them .**  
直到 它 曾是 也 晚的 到 逃脱 他们 .  
直到为时已晚, 无法逃脱。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈoʊpənd] [speɪs] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [hiː; hi]  
**But , before they entered the opened space assigned to the settlement , he**  
但 , 前 他们 进入 这 打开 空间 分配 到 这 沉降 , 他  
[wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .  
**was advised of their coming .**  
曾是 建议 的 他们的 未来 .  
但是, 在他们进入分配给定居点的空地之前, 他已经得知了他们的到来。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [steɪt] .  
**Then it was that he threw aside his domestic habit and assumed his state** .  
然后 它 曾是 那 他 扔 旁边 他的 国内的 习惯 和 假定 他的 状态 .

然后，他抛弃了居家生活习惯，恢复了国家身份。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈdeɪs][ʌv; əv] [steɪnd]  
**Then it was that he resumed his dignity and ascended the dais of stained**  
然后 它 曾是 那 他 恢复 他的 尊严 和 上升 这 台 的 染色  
[ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [dɪr] - [skɪn] .  
**cotton and flowing deer - skin** .  
棉布 和 流动 鹿 - 皮肤 .

然后，他恢复了尊严，登上了那由沾满污渍的棉布和飘逸的鹿皮制成的讲台。

[hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈskɪlfəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,  
**His turban of purple and yellow cotton was bound skilfully about his brow** ,  
他的 头巾 的 紫色的 和 黄色的 棉布 曾是 边界 巧妙地 关于 他的 眉头 ,  
他头上戴着一顶紫黄相间的棉质头巾，系得十分巧妙。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz]  
**his bow and quiver lay beside him , while at his feet was extended his**  
他的 弓 和 颤动 躺 旁 他 , 尽管 在 他的 脚 曾是 扩展 他的  
[hjuːdʒ][ˈmækænə] ,  
**huge macana** ,  
巨大的 马卡纳 ,

他的弓箭放在身旁，巨大的马卡纳弓则伸展在他脚边。

[ɔːr][wɔːr] - [klʌb] ,  
**or war - club** ,  
或者 战争 - 俱乐部 ,  
或者战棍，

[wɪt] [aɪˈtiː] [ˈskersli] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɡræsp][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər]  
**which it scarcely seemed possible that his aged hands should now grasp with vigor**  
哪个 它 几乎 似乎 可能的 那 他的 老年人 双手 应该 现在 抓牢 和 活力  
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][juːz] .  
**sufficient for its formidable use** .  
充足的 为了 它是 强大 使用 .

很难想象他那双饱经风霜的手现在还能有力地握住它，足以胜任其强大的用途。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wen] [ðə; ði] - - -  
**His hands , when the - 266 -**  
他的 双手 , 什么时候 这 - - -  
他的双手，当- 266 -

[ˈfrentʃmən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [held] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [paɪp]  
**Frenchmen entered the dwelling , held nothing more formidable than the earthen pipe**  
法国人 进入 这 住宅 , 握住 没有什么 更多的 强大 比 这 土 管道  
,  
,  
,

法国人进入屋内，手里拿的不过是一根陶土烟斗而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːn] [ˈtjuːbjʊlɪt] [riːd] [wɪt] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [boʊl] .  
**and the long tubulated reed which he busied himself in inserting within the bowl** .  
和 这 长的 管状的 芦苇 哪个 他 忙碌 他自己 在 插入 之内 这 碗 .  
还有他忙着插入碗里的那根长长的管状芦苇。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈwɒrɪrz] [rɪˈtaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .  
**Two of his attendant warriors retired at the same moment** .  
二 的 他的 服务员 战士 退休 在 这 相同的 片刻 .  
他的两名随从武士同时退下了。

[ði:z] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'rest] , [ðʊʊ] ['kaʊnsəld] [tu:; tə][du:;][soʊ][bai]  
**These** , **Laudonniere** **did not think proper to arrest , though counselled to do so by**  
这些 , 做过 不是 思考 恰当的 到 逮捕 , 尽管 建议 到 做 所以 经过

**D'Erlach** .

劳多尼埃认为逮捕这些人并不合适，尽管德尔拉克建议他这样做。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði]['waɪli] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**He knew not that they had been despatched by the wily Paracoussi for the**  
他 知道 不是 那 他们 有 到过 已派送 经过 这 狡猾的 - 为了 这  
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] .  
**purpose of gathering his powers for resistance** .  
目的 的 采集 他的 权力 为了 反抗 .

他并不知道这些人是狡猾的帕拉库西派来让他积蓄力量进行抵抗的。

- [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪgwɑ:m][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ten] [kəm'pænjənz] .  
**Laudonniere appeared in the royal wigwam with but ten companions** .  
- 出现 在 这 皇家 圆锥形帐篷 和 但 十 同伴 .

劳东尼埃只带着十个同伴出现在皇家帐篷里。

[fɔ:rti] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ] - [æt; ət]['prɑ:pər] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**Forty others had been dispersed by D'Erlach at proper points around the village** .  
四十 其他的 有 到过 分散的 经过 - 在 恰当的 积分 大约 这 村庄 .

德尔拉克将另外四十人分散到村庄周围的指定地点。

[ʌv; əv][ðer; ðər][pra:k'sɪməti][ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .  
**Of their proximity the king knew nothing** .  
的 他们的 邻近 这 国王 知道 没有什么 .

国王对他们的近在咫尺一无所知。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] , [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ænd][ə; eɪ]  
**His eye took in , at a single glance , the persons of his visitors ; and a**  
他的 眼睛 采取 在 , 在 一个 单身的 瞥一眼 , 这 人 的 他的 访客 ; 和 一个  
[slɑɪt] [smaɪl] ,  
**slight smile** ,  
轻微 微笑 ,

他的目光只消一眼，便将来访者们尽收眼底；脸上浮现出一丝微笑。

[ðæt] [lʊkt] [dɪ'raɪsɪv] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .  
**that looked derisive , was seen to overspread his visage** .  
那 看起来 嘲讽的 , 曾是 已见 到 蔓延 他的 面容 .

那表情看起来很嘲讽，似乎遮住了他的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['hju:mər][ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]  
**It was with something like good humor in his tones that he gave them**  
它 曾是 和 某物 喜欢 好的 幽默 在 他的 音调 那 他 给予 他们  
['welkəm] .  
**welcome** .  
欢迎 .

他语气中带着几分幽默，热情地欢迎了他们。

[ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜ:rk] ,  
**A page at the same time brought forth a basket of wicker - work** ,  
一个 页 在 这 相同的 时间 带来 前进 一个 篮子 的 柳条 - 工作 ,

与此同时，一个侍从拿来一个柳条编织的篮子。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv] [paɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ænd; ænd]['saɪzɪz] .  
**which contained a large collection of pipes of all sorts and sizes** .  
哪个 包含 一个 大的 收藏 的 管道 的 全部 排序 和 尺寸 .

里面存放着各种类型和尺寸的大量管道。

[ə'nʌðər] [ˈbæskɪt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd]  
**Another basket afforded a sufficient quantity of dried leaves of the tobacco and**  
其他 篮子 提供 一个 充足的 数量 的 干燥 树叶 的 这 烟草 和  
[və'nɪlə] .  
**vanilla** .  
香草 .

另一个篮子里装满了足够多的干烟草叶和香草叶。

[ðə; ði] - [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [bəʊθ] [ˈbæskəts] ,  
**The Paracoussi nodded to his guests as the boy presented both baskets ,**  
这 - 点头 到 他的 客人 作为 这 男生 呈现 两个都 篮子 ,  
[ænd; ənd] - ,  
**and Laudonniere** ,  
和 - ,

男孩呈上两个篮子时，帕拉库西向他的客人们点头致意，劳东尼埃也跟着做了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][paɪps][ænd; ənd] [wiːd] .  
**with two others of his company , helped themselves to pipes and weed .**  
和 二 其他的 的 他的 公司 , 帮助 他们自己 到 管道 和 杂草 .

他和公司里的另外两个人一起，偷走了管道和杂草。

[ðʌs] [fɑːr] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bʌt; bət] “ [ɑː'miː] , ” [ænd; ənd] “ [bɒnzʃur] .  
**Thus far nothing had been said but “ Ami , “ and “ Bonjour .**  
因此 远的 没有什么 有 到过 说 但 “ 阿米 , “ 和 “ 您好 .

到目前为止，除了“Ami”和“Bonjour”之外，什么也没说。

“ [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns ][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] ,  
“ **The welcome of the Indians was simple always** ,  
“ 这 欢迎 的 这 印度人 曾是 简单的 总是 ,  
“印第安人的欢迎方式总是很简单，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [sə'faɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ˈæmplɪ][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd]  
**and a word sufficed among them as amply as the most studied and**  
和 一个 单词 足够了 之中 他们 作为 充足的 作为 这 最多 研究 和  
[vɜːr'boʊs] [ˈkɑːmplɪmənt] .  
**verbose compliment** .  
冗长 赞扬 .

在他们之间，一句话就足以表达最精辟、最冗长的赞美之词。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv]  
**The French had learned to imitate them in this respect , to be sparing of**  
这 法语 有 学习 到 模拟 他们 在 这 尊重 , 到 是 节省 的  
[wɜːrdz] ,  
**words** ,  
字 ,

法国人在这方面学会了模仿他们，惜字如金。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪ'məʊʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðiːz]  
**and to restrain the expression of their emotions , particularly when these**  
和 到 抑制 这 表达 的 他们的 情绪 , 特别 什么时候 这些  
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɑːnt][ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**indicated want or suffering** .  
表明的 想 或者 痛苦 .

并克制自己的情绪表达，尤其是当这些情绪表示匮乏或痛苦时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] , [æt; ət]  
**But the necessities of our Frenchmen were too great and pressing , at**  
但 这 必需品 的 我们的 法国人 是 也 伟大的 和 紧迫 , 在  
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,  
**the present time** ,  
这 展示 时间 ,

但是，眼下我们法国同胞的需要实在太迫切了。



[tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] ['hoʊli] [baɪ] [kən'ven](ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑ:kəri] ,  
**to be silenced wholly by convention ; and when , as if in mockery ,**  
到 是 沉默 完全 经过 习俗 ; 和 什么时候 , 作为 如果 在 嘲讽 ,  
完全被习俗所噤声; 而当, 仿佛带着嘲讽的意味,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['trentʃər] [ʌ; əv] [pɑ:rtɪt] [kɔ:rn][wʌz; wəz][set] - - -  
**a small trencher of parched corn was set - 267 -**  
一个 小的 挖沟机 的 干渴 玉米 曾是 放 - - -  
一小碟烤玉米被摆了出来——267——

[bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌ; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [ɪm'peɪf(ə)ns] [ʌ; əv] - [broʊk]  
**before them , with a vessel of water , the impatience of Laudonniere broke**  
前 他们 , 和 一个 血管 的 水 , 这 不耐烦 的 - 打破  
[ɪntu:] ['ʌtərəns] .  
**into utterance .**  
进入 发声 .

在他们面前, 劳东尼埃拿着一盆水, 焦躁不安地开口说道。  
“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔ:n] [noʊn] [ðə; ði][wɑ:nt] [wɪtʃ] [hæz; həz]  
“ **Paracoussi Utina , ” said he , “ you have long known the want which has**  
“ - , “ 说 他 , “ 你 有 长的 已知 这 想 哪个 有  
[preɪd] [ə'pɑ:n][f'aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] . “  
**preyed upon our people . ”**  
被捕食 之上 我们的 人们 . “  
“Paracoussi Utina,”他说, “你们早就知道贫困一直在侵蚀着我们的人民。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['hʌŋɡri] , “ [rɪ'plaɪd] - ,  
“ **My brother is hungry , ” replied Utina ,**  
“ 我的 兄弟 是 饥饿的 , “ 回复 - ,  
“我弟弟饿了,”乌蒂娜回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [mɔ:r] [fʊl] [ʌ; əv][skɔ:rn][ðæn; ðən] ['swi:tənəs] — “ [let][maɪ] ['brʌðər] [ɪ:t] .  
**with a smile more full of scorn than sweetness — “ let my brother eat .**  
和 一个 微笑 更多的 满的 的 轻蔑 比 甜味 — “ 让 我的 兄弟 吃 .  
带着一丝轻蔑而非甜蜜的笑容——“让我的兄弟吃吧。”

[let] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɪ:t] .  
**Let his young men eat .**  
让 他的 年轻的 男人 吃 .  
让他的年轻人吃吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['fæmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌ; əv] - . “  
**There is never famine among the people of Utina . ”**  
那里 是 绝不 饥荒 之中 这 人们 的 - . “  
乌提纳人民从不发生饥荒。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wɑ:nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌ; əv] - ,  
“ **And if there be no want among the people of Utina ,**  
“ 和 如果 那里 是 不 想 之中 这 人们 的 - ,  
“如果乌提纳人民没有匮乏,

[ˈwerfɔ:r] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][wɑ:nt] ?  
**wherefore is it that he suffers the French to want ?**  
因此 是 它 那 他 遭受 这 法语 到 想 ?  
他为何任由法国人受苦?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] ?  
**Why has he forgotten his allies ?**  
为什么 有 他 被遗忘的 他的 盟国 ?  
他为何忘记了他的盟友?

[dɪd][nɑ:t][maɪ][jʌŋ][men][faɪt][ðə;ði][ˈbætlz][ʌv;əv]-[əˈɡenst][ðə;ði][ˈwɒrɪrz][ʌv;əv][ðə;ði]  
**Did not my young men fight the battles of Utina against the warriors of the**  
做过不是我的年轻的男人斗争这战斗的-反对这战士的这  
[ˈmaɪ]-?  
**mighty Potanou ?**  
强大的-?

我的年轻人难道没有在乌提纳与强大的波塔努战士们作战吗？

[dɪd][nɑ:t][ˈmeni][ˈkæptɪvz][greɪs][ðə;ði][ˈtraɪʌmf][ʌv;əv]-?  
**Did not many captives grace the triumph of Utina ?**  
做过不是许多俘虏优雅这胜利的-?

乌提纳的胜利难道没有赢得多少俘虏的欢呼吗？

[hæz;həz][ðə;ði]-[fərˈɡɑ:tn][ðɪ:z][ˈsɜ:rvisɪz]?  
**Has the Paracoussi forgotten these services ?**  
有这-被遗忘的这些服务?

帕拉库西家族难道忘记了这些服务吗？

[waɪ][dʌz][hi:;hi][tɜ:rn][əˈweɪ][frʌm;frəm][hɪz;ɪz][frendz], [ænd;ənd][ʃoʊ][hɪmˈself][kəʊld][tu:;tə][ðer;ðər]  
**Why does he turn away from his friends , and show himself cold to their**  
为什么做他转动离开从他的朋友们,和展示他自己寒冷的到他们的  
[nɪˈsesɪtɪz]? "  
**necessities ? "**  
必需品? "

他为何对朋友冷漠无情，对他们的需要漠不关心？

" [waɪ][wɪl][maɪ][peɪl][ˈbrʌðər][bi:;bi][ˈtɔ:kɪŋ]? " [sed][ðə;ði][ˈʌðər],  
" **Why will my pale brother be talking ?** " **said the other ,**  
" 为什么将要我的苍白兄弟是说话? " 说这其他 ,

“我那面色苍白的弟弟为什么会说话呢？”另一个人问道。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][moʊst][ˈbɜ:rdli][er][ʌv;əv][ɪnˈdɪfrəns].  
**with a most lordly air of indifference .**  
和一个最多尊贵的空气的漠不关心.

带着一种高高在上的漠然神情。

" [ðə;ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv;əv]-[hæv;həv][fʊ:t][əˈɡenst][ðə;ði][ˈwɒrɪrz][ʌv;əv]-[fɔ:r;fər][mɔ:r]  
" **The people of Utina have fought against the warriors of Potanou for more**  
" 这人们-有战斗反对这战士的-为了更多的

[ðæn;ðən][ə;eɪ][ˈhʌndrəd][ˈwɪntɜ:z].  
**than a hundred winters .**  
比一个百冬天.

“乌蒂纳人民与波塔努的战士们已经战斗了一百多个冬天。”

[maɪ][frentʃ][ˈbrʌðər][ɪz][bʌt;bət][ə;eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə;ði][lənd][ʌv;əv][ðə;ði][red]-[ˈpi:p(ə)l].  
**My French brother is but a child in the land of the red - people .**  
我的法语兄弟是-但一个孩子在这土地-的-这红色的-人们-.

我的法国兄弟在红种人的土地上不过是个孩子。

[wʌt][dʌz][hi:;hi][noʊ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈtraɪəmfz][ʌv;əv][maɪ][ˈwɒrɪrz]?  
**What does he know of the triumphs of my warriors ?**  
什么做他知道-的胜利-的-我的-战士-?

他又怎会了解我战士们的辉煌战绩？

[hi:;hi][sɔ:][ðem;ðəm][du:][ˈbæt(ə)l][wʌns][wɪð;wɪθ][ðə;ði][traɪbz][ʌv;əv]-,  
**He saw them do battle once with the tribes of Potanou ,**  
他锯他们做战斗一次和这部落-的- ,

他曾亲眼目睹他们与波塔努部落交战一次。

[ænd;ənd][hi:;hi][meɪks][əˈkaʊnt][brɪˈkæz;brɪˈkɔ:z][hi:;hi][ðen][fʊ:t][ɑ:n][brɪˈhæf][ʌv;əv][maɪ][ˈpi:p(ə)l].  
**and he makes account because he then fought on behalf of my people .**  
和他制作帐户-因为-他-然后-战斗-在-代表-的-我的-人们-.

他后来为我的人民而战，因此他得到了应有的回报。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]  
**My people have fought with the people of Potanou more than a hundred**  
我的 人们 有 战斗 和 这 人们 的 - 更多的 比 一个 百  
[ˈbætlz] .  
**battles** .  
战斗 .

我的人民与波塔努人民交战过一百多次。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪəmfz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [baɪ] [ˈevri] [bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] , [ˈevri] [bi:st] [ðæt] [rʌnz] ,  
**Our triumphs have been witnessed by every bird that flies , every beast that runs ,**  
我们的 胜利 有 到过 目击者 经过 每一个 鸟 那 苍蝇 , 每一个 兽 那 跑步 ,  
我们的胜利被每一只飞鸟、每一只奔跑的野兽所见证。

[ˈevri] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ,  
**every fish that swims ,**  
每一个 鱼 那 游泳 ,  
每一条游动的鱼，

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wer]  
**between the villages of Potanou and the strong house of the Frenchman where**  
之间 这 村庄 的 - 和 这 强的 房子 的 这 法国人 在哪里  
[hi:; hi] [stɑ:rv] [brɪˈloʊ] .  
**he starves below .**  
他 挨饿 以下 .

在波塔努村和法国人那座坚固的房子之间，他在下面挨饿。

[wʌt] [mɔ:r] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [peɪl] [ˈbrʌðər] [seɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] ? "  
**What more will our pale brother say , being thus a child among the red - men ? "**  
什么 更多的 将要 我们的 苍白 兄弟 说 , 存在 因此 一个 孩子 之中 这 红色的 - 男人 ? "  
我们这位肤色苍白的兄弟，身处红种人之中，却如同孩童一般，他还能说什么呢？

" [waɪ] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ? " [sed] [ˈælfəns] - , " [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk]  
**" Why parley with the savage ? " said Alphonse D'Erlach , " if you mean to take**  
" 为什么 谈判 和 这 野蛮的 ? " 说 阿方斯 - , " 如果 你 意思是 到 拿  
[hɪm; ɪm] ?  
**him ?**  
他 ?

“既然打算抓住他，为什么要和野蛮人谈判呢？”阿尔方斯·德·埃尔拉克说道。

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [wɪtʃ] - - -  
**I care not for his insolence which - 268 -**  
我 关心 不是 为了 他的 傲慢 哪个 - - -  
我不在乎他的傲慢无礼——268——

[tʃeɪfs] [ɛm ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [lu:z] [taɪm] .  
**chafes me nothing ; but we lose time .**  
摩擦 我 没有什么 ; 但 我们 失去 时间 .  
这对我来说没什么大不了的；但我们浪费了时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪz] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .  
**You have suffered some of his warriors to depart .**  
你 有 遭受 一些 的 他的 战士 到 离开 .  
你让他的部分战士离开了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [ˈdaʊtləs] , [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði][hoʊst] [təˈgeðər] .  
**They are gone , doubtless , to gather the host together .**  
他们 是 已消失 , 毫无疑问 , 到 收集 这 主持人 一起 .  
他们无疑已经离开，去召集主人了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪv] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] .  
**We shall need all the time to carry our captive safely to the boats .**  
我们 将 需要 全部 这 时间 到 携带 我们的 俘虏 安全 到 这 船 .  
我们需要足够的时间才能安全地将俘虏带到船上。

" [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən][əˈlaʊd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - ,  
" These words were spoken aloud , directly in the rear of Utina ,  
" 这些 字 是 说 大声 , 直接地 在 这 后部 的 - ,  
“这些话是在乌蒂娜的正后方大声说出来的。”

- [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; ei] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .  
D'Erlach having taken a place behind him in the conference .  
- 拥有 已采取 一个 地方 在后面 他 在 这 会议 .  
D'Erlach 在会议中落后于他。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
The Paracoussi was startled by the language .  
这 - 曾是 惊慌 经过 这 语言 .  
帕拉库西人被这种语言吓了一跳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .  
Some of it was beyond his comprehension .  
一些 的 它 曾是 超过 他的 理解 .  
有些事情超出了他的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsʌndərˈstænd] [ðə; ði][toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .  
But he could not misunderstand the tone and manner of the speaker .  
但 他 可以 不是 误解 这 语气 和 方式 的 这 扬声器 .  
但他不可能误解说话者的语气和方式。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,  
D'Erlach was standing above him , with his hand stretched over him ,  
- 曾是 常设 多于 他 , 和 他的 手 拉伸 超过 他 ,  
德尔拉克站在他上方，一只手伸过他的头顶。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈspʊkən] .  
and ready to grasp his victim the moment the word should be spoken .  
和 准备好 到 抓牢 他的 受害者 这 片刻 这 单词 应该 是 说 .  
只要开口，他就会立刻抓住猎物。

[hɪz; ɪz] [slɑɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [fɪtʃər] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] , [ɪnˈfleksəb(ə)l]  
His slight form and youthful features , contrasted with the cold , inflexible  
他的 轻微 形式 和 青春 特征 , 对比 和 这 寒冷的 , 不灵活的  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] ,  
expression of his eyes and face ,  
表达 的 他的 眼睛 和 脸 ,  
他身材瘦削，面容年轻，与他冷漠、僵硬的眼神和表情形成鲜明对比。

[ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɑːnərk] , [æz; əz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət]  
very forcibly impressed the imagination of the Indian monarch , as , turning at  
非常 强制 印象深刻 这 想像力 的 这 印度 君主 , 作为 , 转弯 在  
[ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,  
the interruption ,  
这 中断 ,  
这番话深深地打动了印度君主，他转过身来，听到这番话，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .  
he looked up at the person of the speaker .  
他 看起来 向上 在 这 人 的 这 扬声器 .  
他抬头看向说话的人。

[bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪŋɡ(ə)][stɑːrt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,  
But , beyond the first single start which followed the interruption ,  
但 , 超过 这 第一的 单身的 开始 哪个 随后 这 中断 ,  
但是，除了中断后的第一次单场首发之外，

- [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ɔːr] [æprɪˈhenʃn] .  
**Utina gave no sign of surprise or apprehension** .  
- 给予 不 符号 的 惊喜 或者 忧虑 .

乌蒂娜没有表现出任何惊讶或担忧。

“ [əˈwaɪl] , [əˈwaɪl] , [ˈælfəns] — [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ˈheɪsti] , [maɪ] [sʌn] ; ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ʌv; əv]  
“ **Awhile , awhile , Alphonse — be not too hasty , my son ; ” was the reply of** ”  
“ 一会儿 , 一会儿 , 阿方斯 — 是 不是 也 仓促 , 我的 儿子 ; ” 曾是 这 回复 的 .

**Laudonniere** .

“稍等片刻，稍等片刻，阿方斯——我的孩子，不要太着急；”劳东尼埃回答道。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] - :  
**He continued , addressing himself to the Paracoussi** :  
他 持续 , 解决 他自己 到 这 - :

他继续说道，对帕拉库西说：

“ [maɪ] [red] [ˈbrʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [frentʃ] .  
“ **My red brother thinks he understands the French** .  
“ 我的 红色的 兄弟 思考 他 明白 这 法语 .

“我的红色兄弟认为他懂法语。”

[hiː; hi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] .  
**He is mistaken** .  
他 是 错误 .

他错了。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ˈwaɪzər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [grəʊz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .  
**He will grow wiser before he grows much older** .  
他 将要 生长 更明智 前 他 生长 很多 老 .

他会在年纪渐长之前变得更加睿智。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .  
**But it will be time then that I should teach him** .  
但 它 将要 是 时间 然后 那 我 应该 教 他 .

但到那时，我就该教他了。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [naʊ] [ˈoʊnli] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [wiː; wi][wɑːnt] ,  
**It matters now only , that I should say to the Paracoussi Utina , we want** ,  
它 事情 现在 仅有的 , 那 我 应该 说 到 这 - - , 我们 想 ,

现在唯一重要的是，我要对帕拉库西·乌蒂纳说，我们想要，

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] .  
**and you have plenty** .  
和 你 有 很多 .

而且你有很多。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [jʊr; jər] [ˈbætlz] .  
**We have fought your battles** .  
我们 有 战斗 你的 战斗 .

我们曾为你而战。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfrendz] .  
**We are your friends** .  
我们 是 你的 朋友们 .

我们是你的朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][mɪl][ænd; ænd] [biːnz] .  
**We will trade with you for mil and beanes** .  
我们 将要 贸易 和 你 为了 米尔 和 豆类 .

我们将与你交换牛奶和豆子。

[gɪv] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] ,  
**Give us of these , according to our need ,**  
给 我们 的 这些 , 根据 到 我们的 需要 ,  
请按我们的需要赐给我们这些。

[ænd; ənd][ju:; jə][fæl; fəl][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['m\ : tʃəndaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][dʒʌst][prə'pɔ:r](ə)n] .  
**and you shall have of the merchandize of the French in just proportion .**  
和 你 将 有 的 这 商品 的 这 法语 在 只是 部分 .  
你们将按比例获得法国的商品。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][soʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] [pi:s] [meɪ] [sti:l] ['flɜ:rɪ] [brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] . " - -  
**Let it be so , brother , that peace may still flourish between our people . " - 269 -**  
让 它 是 所以 , 兄弟 , 那 和平 可能 仍然 繁荣 之间 我们的 人们 : " - -  
兄弟，愿和平永驻我们两国人民之间。”——269——

[ðer; ðər][ɪz][mɪl][ænd; ənd] [bi:nz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] .  
**“ There is mil and beanes before my white brother .**  
“ 那里 是 米尔 和 豆类 前 我的 白色的 兄弟 :  
“在我白人兄弟面前，有米尔和比恩斯。”

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . "   
**Let him take and divide among his people . ”**  
让 他 拿 和 划分 之中 他的 人们 : "   
让他把这些分给他的子民吧。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [mi:l] .  
**“ But this will not suffice for a single meal .**  
“ 但 这 将要 不是 足够了 为了 一个 单身的 一顿饭 :  
“但这不足以做一顿饭。”

[dʌz] [ðə; ði] - [læf] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] ? "   
**Does the Paracoussi laugh to scorn the sufferings of my people ? ”**  
做 这 - 笑 到 轻蔑 这 苦难 的 我的 人们 ? "   
帕拉库西人难道是在嘲笑我族人的苦难吗？

" [ðə; ði] - [lɑ:fs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['grænəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][ɑ:r; ər] [fʊl] .  
**“ The Paracoussi laughs because the granaries of the red - men are full .**  
“ 这 - 笑声 因为 这 粮仓 的 这 红色的 - 男人 是 满的 :  
“帕拉库西人笑了，因为红种人的粮仓都满了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fæmɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .  
**There is no famine among his people .**  
那里 是 不 饥荒 之中 他的 人们 :  
他的人民中没有饥荒。

[hæθ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [mæn][fæl; fəl] ['gæðər] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['pra:pər]  
**Hath the Great Spirit written that the red - man shall gather food in the proper**  
有 这 伟大的 精神 书面 那 这 红色的 - 男人 将 收集 食物 在 这 恰当的  
['si:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪ] [sli:p] [laɪk] [ðə; ði] ['draʊzi] ['bʌfəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pæstʃər] ?  
**season that the white man may sleep like the drowsy buffalo in the green pasture ?**  
季节 那 这 白色的 男人 可能 睡觉 喜欢 这 昏昏欲睡 水牛 在 这 绿色的 牧场 ?

伟大的神灵是否曾预言，红种人应在合适的季节采集食物，以便白人可以像绿色牧场上昏昏欲睡的野牛一样安然入睡？  
[let] [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :  
**Let my white brother drive from his ear the lying bird that sings to him :**  
让 我的 白色的 兄弟 驾驶 从 他的 耳朵 这 说谎 鸟 那 唱歌 到 他 :  
让我的白人兄弟把那只对他唱歌的说谎鸟从他耳中赶走吧：

- [sli:p] — [teɪk] [ðai] [ˈslʌmbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪd] [ˈtri:] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] -  
' **Sleep — take thy slumber under the pleasant shade tree , while the people of Utina**  
- 睡觉 — 拿 你的 睡眠 在下面 这 令人愉快的 阴影 树 , 尽管 这 人们 的 -  
[get] [ði:] [fu:d] ! - "  
**get thee food !** ' "  
得到 你 食物 ! - "

“睡吧——在舒适的树荫下安然入睡，乌提纳的人们会为你准备食物！ ”

" [wʊd] [ðə; ði] - [meɪk] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?  
" **Would the Paracoussi make the Frenchmen his enemies ?**  
" 会 这 - 制作 这 法国人 他的 敌人 ?

“帕拉库西会把法国人视为敌人吗？ ”

[ɪz][ðer; ðər][ˈæŋɡər] [ˈnʌθɪŋ] ?  
**Is their anger nothing ?**  
是 他们的 愤怒 没有什么 ?

他们的愤怒难道就毫无意义吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪrd] ? "  
**Is their power not a thing to be feared ?** "  
是 他们的 力量 不是 一个 事物 到 是 害怕 ? "

他们的力量难道不令人畏惧吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - - - - ?  
" **And what is the Paracoussi Olata Ovae Utina ?**  
" 和 什么 是 这 - - - - ?

“那么 Paracoussi Olata Ovae Utina 是什么呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第15/25页

[hæθ] [hi:; hi][nɑ:t] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪz] ?  
**Hath he not many thousand warriors ?**  
有 他 不是 许多 千 战士 ？

他难道没有成千上万的勇士吗？

[ðə; ði] [kreɪn] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [flaɪz] [ɔ:l] [deɪ] ,  
**The crane that rises in the east in the morning , though he flies all day ,**  
这 起重机 那 上升 在 这 东方 在 这 早晨 , 尽管 他 苍蝇 全部 天 ,  
那只清晨从东方升起的鹤，虽然整日飞行，

[ 'kʌmpəsɪs ] [nɑ:t][ðə; ði][lənd][æt; ət] ['sʌnset] , [wɪt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [də'mɪnjənz] .  
**compasses not the land at sunset , which belongs to my dominions .**  
指南针 不是 这 土地 在 日落 , 哪个 属于 到 我的 领地 .

指南针指向的不是日落时分的土地，那片土地属于我的领地。

[i:st] [ænd; ænd] [west] [maɪ] ['pi:p(ə)] [wu:p] [laɪk] [ðə; ði] [kreɪn] ,  
**East and west my people whoop like the crane ,**  
东方 和 西方 我的 人们 哇哦 喜欢 这 起重机 ,

我的人民无论来自东方还是西方，都像鹤一样啼叫。

[ænd; ænd] [hɪr] [noʊ][bɜ:rdz] [ðæt] ['ænsər] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .  
**and hear no birds that answer but their own .**  
和 听到 不 鸟类 那 回答 但 他们的 自己的 .

除了自己的鸣叫，听不到其他鸟儿的回应。

[let] [maɪ] [peɪl] ['brʌðər] [hʌ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spi:ks] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] .  
**Let my pale brother hush , for he speaks a foolish thing of his warriors .**  
让 我的 苍白 兄弟 嘘 , 为了 他 说话 一个 愚蠢 事物 的 他的 战士 .

让我那面色苍白的兄弟闭嘴吧，因为他说了些关于他战士的蠢话。

[dɪd][aɪ] [dri:m] ,  
**Did I dream ,**  
做过 我 梦 ,

我做梦了吗？

[ɔ:r][dɪd] ['eni] [ ɾʌnə:z ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [skɪn]  
**or did any runners tell me that the bones of the Frenchmen break through the skin**  
或者 做过 任何 跑步者 告诉 我 那 这 骨头 的 这 法国人 休息 通过 这 皮肤  
,  
:  
,

或者有没有哪个跑者告诉我，法国人的骨头会刺穿皮肤？

['lækɪŋ] [fu:d] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['sɪnju:z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɾʌŋkən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [mɔ:r] [straɪv]  
**lacking food , and their sinews are so shrunken that they can never more strive**  
缺乏 食物 , 和 他们的 肌腱 是 所以 缩小 那 他们 能 绝不 更多的 努力  
[ɪn]['bæt(ə)] ?  
**in battle ?**  
在 战斗 ？

他们缺乏食物，筋骨萎缩，再也无法在战斗中奋力拼搏了？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [ðem; ðəm] ?  
**Who shall fear them ?**  
WHO 将 害怕 他们 ？

谁会惧怕他们？



[aɪ][hæd; həd][ˈpɪtɪ][ɑːn][maɪ][ˈbrʌðər][wən][aɪ][hɜːrd][ðɪːz][θɪŋz] .  
**I had pity on my brother when I heard these things .**  
我 有 遗憾 在 我的 兄弟 什么时候 我 听到 这些 事物 .  
听到这些事，我真同情我的哥哥。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][fuːd] , [ænd; ənd][beɪd][maɪ][ˈpiːp(ə)] [seɪ] — - [teɪk][ðɪs][fuːd][wɪtʃ][ðəʊ][niːd] ;  
**I sent him food , and bade my people say — ' take this food which thou needest ;**  
我 发送 他 食物 , 和 巴德 我的 人们 说 — - 拿 这 食物 哪个 你 最需要 ;  
我给他送去食物，并吩咐我的人民对他说：“拿走你需要的食物吧；

[ðə; ðɪ][greɪt] - [æskz][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ˈrekəmpens] , [bʌt; bət][ðəɪ][ˈɡʌnz] , [ðəɪ][ˈswɔːdz] ,  
**the great Paracoussi asks for nothing in recompense , but thy guns , thy swords ,**  
这 伟大的 - 问 为了 没有什么 在 补偿 , 但 你的 枪支 , 你的 剑 ,  
[ænd; ənd][ðəɪ][læns] ;  
**and thy lances ;**  
和 你的 长矛 ;  
伟大的帕拉库西不求任何回报，只求你的枪炮、刀剑和长矛；

[ˈweɪpənz][wɪtʃ][ðeɪ][tel][em ˈiː][ðəʊ][hæst][streŋθ][tuː; tə][juːz][noʊ][ˈɪŋɡər] . - "  
**weapons which they tell me thou hast strength to use no longer . ' "**  
武器 哪个 他们 告诉 我 你 哈斯特 力量 到 使用 不 更长 . - "  
他们告诉我，你已经没有力气使用那些武器了。

" [dɪd][ðeɪ][tel][ðɪː][soʊ] , - ?  
**" Did they tell thee so , Utina ?**  
" 做过 他们 告诉 你 所以 , - ?  
“他们这么跟你说过吗，乌蒂娜？ ”

[bʌt; bət][ðəʊ][jælt][siː] .  
**But thou shalt see .**  
但 你 应 看 .  
但你将会亲眼目睹。

[wʌns] - - -  
**Once - 270 -**  
一次 - - -  
一次- 270 -

[mɔːr] , [maɪ][ˈbrʌðər] , [aɪ][ɪmˈplɔːr][ðɪː][tuː; tə][ɡɪv][juː ˈes][ʌv; əv][ðəɪ][əˈbʌndəns] ,  
**more , my brother , I implore thee to give us of thy abundance ,**  
更多的 , 我的 兄弟 , 我 恳求 你 到 给 我们 的 你的 丰富 ,  
我的兄弟，我恳求你把你的丰盛赐给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][ˈtʃɪrfəli][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðɪː][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][stɔːr][ʌv; əv][naɪvz] , [riːp] -  
**and we will cheerfully impart to thee from our store of knives , reap -**  
和 我们 将要 愉快地 传授 到 你 从 我们的 店铺 的 刀具 , 收割 -  
[hʊks] , [ˈhætʃɪt] , [ˈmɪrəːz] ,  
**hooks , hatchets , mirrors ,**  
钩子 , 斧头 , 镜子 ,  
我们将乐意从我们的刀具、镰刀、斧头、镜子等库存中将物品赠予你。

[ænd; ənd][ˈlʌvli][biːdz] , [sʌtʃ][æz; əz][wɪl][dɪˈlaɪt][ðəɪ][ˈwɪmɪn] .  
**and lovely beads , such as will delight thy women .**  
和 迷人的 珠子 , 这样的 作为 将要 喜 你的 女性 .  
还有漂亮的珠子，会让你的女人们高兴的。

[hɪr] , [bɪˈhoʊld] ,  
**Here , behold ,**  
这里 , 看哪 ,  
请看，

— [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
— this is some of the treasure which I have brought thee for the  
— 这 是 一些 的 这 宝藏 哪个 我 有 带来 你 为了 这  
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈbɑːrtər] .  
purposes of barter .  
目的 的 物物交换 .

——这是我为了与你交换而带来的部分财宝。

" [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['tʃiːftən] [deɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [werz] , [wɪtʃ] ,  
" The lordly chieftain deigned not a single glance to the European wares , which ,  
" 这 尊贵的 头目 设计 不是 一个 单身的 瞥一眼 到 这 欧洲的 商品 , 哪个 ,  
这位高贵的酋长对那些欧洲商品连看都不看一眼 ,

[æɪt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][leɪd][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
at a word from Laudonniere , one of the French soldiers laid at his feet .  
在 一个 单词 从 - , 一 的 这 法语 士兵 铺设 在 他的 脚 .  
劳东尼埃一声令下 , 一名法国士兵便跪倒在他的脚下。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə][prɒʊˈsiːd][tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈtri:t]  
The French captain , as if loth to proceed to extremities , continued to entreat  
这 法语 队长 , 作为 如果 洛斯 到 继续 到 四肢 , 持续 到 恳求  
;  
;  
;  
;

法国船长似乎不愿采取极端手段 , 继续恳求 ;

[waɪl] ['evri] [nuː] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['ænsər] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [prɪns] ,  
while every new appeal was only answered , on the part of the savage prince ,  
尽管 每一个 新的 上诉 曾是 仅有的 回答 , 在 这 部分 的 这 野蛮的 王子 ,  
然而 , 每一次新的请求都只得到了那位野蛮王子的回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [spiːtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .  
with a new speech of scorn , and new gestures of contempt .  
和 一个 新的 演讲 的 轻蔑 , 和 新的 手势 的 鄙视 .  
伴随着新的蔑视言辞和新的轻蔑姿态。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , - ['peɪ](ə)ns [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,  
At length , Laudonniere's patience was exhausted ,  
在 长度 , - 耐心 曾是 筋疲力尽的 ,  
最终 , 劳东尼埃的耐心耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .  
and he gave the signal which had been agreed upon with his lieutenant .  
和 他 给予 这 信号 哪个 有 到过 同意 之上 和 他的 中尉 .  
他发出了事先与副官商定好的信号。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv] ['ælfɒns] - [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]  
In the next moment , the quick grasp of Alphonse D'Erlach was laid upon the  
在 这 下一个 片刻 , 这 快的 抓牢 的 阿方斯 - 曾是 铺设 之上 这  
- [ˈʃəʊldəz] .  
Paracoussi's shoulders .  
- 肩膀 .  
下一刻 , 阿尔方斯·德·埃尔拉克迅速将手搭在了帕拉库西的肩膀上。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][græsp] , [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
He attempted to rise , and to grasp , at the same time ,  
他 尝试过 到 上升 , 和 到 抓牢 , 在 这 相同的时间 ,  
他试图起身 , 同时又试图抓住什么。

[ðə; ði][ˈmækæənə] [wɪtʃ] [leɪ][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
the macana which lay at his feet .  
这 马卡纳 哪个 躺 在 他的 脚 .  
他脚边的马卡纳。

[bʌt; bət] - [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn]  
**But D'Erlach kept him down with his hands , while his foot was struck down**  
但 - 保留 他 向下 和 他的 双手 , 尽管 他的 脚 曾是 击 向下  
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mækænə] .  
**upon the macana** .  
之上 这 马卡纳 .

但德尔拉克用双手按住他，同时用脚踢他的脚，把他踢倒在马卡纳上。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,  
**In that moment** ,  
在 那 片刻 ,  
[ðə; ði][wɔ:r] - [kɑ:ntʃ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['sevrəl] [ 'ɪndiəns ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]  
**the war - conch was sounded at the entrance by several Indians who had been**  
这 战争 - 海螺 曾是 听起来 在 这 入口 经过 一些 印度人 who 有 到过  
[ɪn] ['weɪtɪŋ] .  
**in waiting** .  
在 等待 .

几个早已等候在入口处的印第安人吹响了海螺。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði]['bjʊ:gəlz][ʌv; əv] - ;  
**It was caught up and echoed by the bugles of D'Erlach** ;  
它 曾是 捕捉 向上 和 回声 经过 这 号角 的 - ;  
[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [bɪn] [hɜ:rd] [θru:'ləʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]  
**the blast of which had scarcely been heard throughout the village , before it**  
这 爆炸 的 哪个 有 几乎 到过 听到 自始至终 这 村庄 , 前 它  
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'plaɪd] [tu;; tə] ,  
**had been replied to** ,  
有 到过 回复 到 ,

那声爆炸声几乎还没传遍整个村庄，就有人做出了回应。

[fɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] , [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:rs] [hæd; həd]  
**four several times , from as many different points where the French force had**  
四 一些 时代 , 从 作为 许多 不同的 积分 在哪里 这 法语 力量 有  
[bɪn] ['steɪʃənd] ,  
**been stationed** ,  
到过 驻 ,  
[fɔ:r] [frentʃ] [fɔ:rs] [hæd; həd]  
**four French force had**  
四 法语 力量 有

四次，分别从法军驻扎的四个不同地点发射，

[ten]['soʊldʒərz][ɪn] [i:tʃ] .  
**ten soldiers in each** .  
十 士兵 在 每个 .  
[ten] [soʊldʒərz] [ɪn] [i:tʃ] .  
十 士兵 在 每个 .

每队十名士兵。

[wʌn] ['despərət] ['pɜ:rsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪd] ,  
**One desperate personal struggle which the Paracoussi made** ,  
一 绝望的 个人的 斗争 哪个 这 - 制成 ,  
[pɜ:rsən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ; [ænd; ənd][hi;; hi]  
**proved fruitless to extricate him from the grasp of his captor ; and he**  
已证实 徒劳无功 到 解脱 他 从 这 抓牢 的 他的 俘虏者 ; 和 他  
[ðen] [sæt]['kwaiətli] ,  
**then sat quietly** ,  
然后 卫星 悄悄 ,

试图将他从俘虏者手中解救出来是徒劳的；然后他便静静地坐着。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈkəʊldli] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . - - -  
**without a word , coldly looking his enemies in the face . - 271 -**  
没有 一个 单词 , 冷冷地 寻找 他的 敌人 在 这 脸 . - - -  
他一言不发, 冷冷地直视着敌人。——271——

[ˈtʃæptər] [iː] .  
**CHAPTER II .**  
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] - [bɜːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .  
**The captive Paracoussi lost none of his dignity in his captivity .**  
这 俘虏 - 丢失的没有任何 的 他的 尊严 在 他的 囚禁 .  
被俘的帕拉库西在被俘期间丝毫没有丧失尊严。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ɪnˈtriːti] .  
**He scorned entreaty .**  
他 被鄙视 恳求 .  
他蔑视恳求。

[hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [fɪr] .  
**He betrayed no symptom of fear .**  
他 背叛 不 症状 的 害怕 .  
他没有流露出丝毫恐惧之色。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**That he felt the disgrace which had been put upon him ,**  
那 他 毛毡 这 耻辱 哪个 有 到过 放 之上 他 ,  
他感到自己蒙受了耻辱。

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ;  
**was evident in the close compression of his lips ;**  
曾是 明显 在 这 关闭 压缩 的 他的 嘴唇 ;  
从他紧抿的嘴唇就能看出来;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər]  
**but he was sustained by the secret conviction that his warriors were**  
但 他 曾是 持续 经过 这 秘密 定罪 那 他的 战士 是  
[ˈɡæðərɪŋ] ,  
**gathering ,**  
采集 ,  
但他内心深处始终坚信, 他的战士们正在集结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈreskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs]  
**and that they would rescue him from his captors by the overwhelming force**  
和 那 他们 会 救援 他 从 他的 俘虏者 经过 这 压倒 力量  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .  
**of their numbers .**  
的 他们的 数字 .  
他们相信凭借人数上的优势, 他们能够将他从俘虏者手中救出来。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][ˈstɔɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [əˈtendənts] ;  
**At first his stoicism was shared by his family and attendants ;**  
在 第一的 他的 斯多葛主义 曾是 共享 经过 他的 家庭 和 服务员 ;  
起初, 他的坚忍不拔也得到了家人和侍从的认同;

[bʌt; bət] [wen] - [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]  
**but when Laudonniere declared his purpose to remove his prisoner to the**  
但 什么时候 - 声明 他的 目的 到 消除 他的 囚犯 到 这  
[ˈbəʊts] ,  
**boats ,**  
船 ,  
但当劳东尼埃宣布他打算将囚犯转移到船上时,

[ðen] [ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [nɑ:t] [les] ['eləkwənt] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,  
**then the clamors of women , not less eloquent in the wigwam of the savage ,**  
然后 这 喧闹声 的 女性 ; 不是 较少的 雄辩 在 这 圆锥形帐篷 的 这 野蛮的 ;  
然后是妇女们的喧闹声, 在野蛮人的帐篷里也同样响亮。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] , [br'keɪm] ['i:kwəli] [waɪld][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .  
**than in the household of the pale faces , became equally wild and general .**  
比 在 这 家庭 的 这 苍白 面孔 , 成为 同样地 荒野 和 一般的 .  
比起在那些面色苍白的人家中, 变得同样狂野和普遍。

[ðə; ði] - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] , ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['rɪ'spekt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**The Paracoussi had but one wife , foregoing , in this respect , some of his**  
这 - 有 但 一 妻子 ; 前文 , 在 这 尊重 ; 一些 的 他的  
['prɪnsli] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,  
**princely privileges ,**  
王子 特权 ;  
帕拉库西只有一个妻子, 在这方面他放弃了一些王子的特权。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['særŋk(ə)n] .  
**to which the customs of the red - men afforded a sufficient sanction .**  
到 哪个 这 海关 的 这 红色的 - 男人 提供 一个 充足的 制裁 .  
红种人的习俗对此提供了充分的认可。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] ,  
**But there were many females in the royal dwelling ,**  
但 那里 是 许多 女性 在 这 皇家 住宅 ;  
但王宫里有很多女性,

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['ekəʊd] [ðə; ði] [tu:'mʌltɪjuəs] [kraɪz][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] .  
**all of whom echoed the tumultuous cries of its mistress .**  
全部 的 谁 回声 这 动荡的 哭泣 的 它是 情妇 .  
他们都附和着女主人的喧闹哭喊声。

[ðɪs] [di'vəʊtɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] , [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði]  
**This devoted woman , with her attendants , accompanied the captive to the**  
这 奉献 女士 , 和 她 服务员 , 伴随 这 俘虏 到 这  
['bəʊts] , [wer] ,  
**boats , where ,**  
船 , 在哪里 ,  
这位忠诚的女子和她的随从们陪同俘虏来到船上, 在那里,

['fa:loʊɪŋ] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] - , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] .  
**following the precautions adopted by D'Erlach , the Frenchmen arrived in safety .**  
下列的 这 防范措施 已采用 经过 - , 这 法国人 到达的 在 安全 .  
按照德拉克采取的预防措施, 法国人安全抵达。

[ðə; ði] ['wɔrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [taɪm][tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [ə'reɪ]  
**The warriors of the red - men had not yet time to gather and array**  
这 战士 的 这 红色的 - 男人 有 不是 然而 时间 到 收集 和 大批  
[ðəm'selvz] .  
**themselves .**  
他们自己 .  
红人战士们还没来得及集结列队。

- [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə]  
**Laudonniere gave the women and immediate companions of the Paracoussi to**  
- 给予 这 女性 和 即时 同伴 的 这 - 到  
[ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['eni] ['ɪndʒəri] .  
**understand that his purpose was not to do his captive any injury .**  
理解 那 他的 目的 曾是 不是 到 做 他的 俘虏 任何 受伤 .  
劳东尼埃让帕拉库西家的妇女和随从们明白, 他的目的并非伤害他的俘虏。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] .  
**The French were hungry and must have food .**  
这 法语 是 饥饿的 和 必须 有 食物 .

法国人饿了，他们必须有食物。

[wen] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] , - - [ʊd; əd] [biː; bi][set] [friː] .  
**When a sufficient supply was brought them , Olata Utina should be set free .**  
什么时候 一个 充足的 供应 曾是 带来 他们 , - - 应该 是 放 自由的 .

当有足够的物资运到后，奥拉塔·乌蒂娜应该被释放。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈʃuərənsɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] .  
**But these assurances they did not believe .**  
但 这些 保证 他们 做过 不是 相信 .

但他们并不相信这些保证。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈseldəm] [set] [friː] [ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] .  
**They themselves , seldom set free their captives .**  
他们 他们自己 , 很少 放 自由的 他们的 俘虏 .

他们自己却很少释放俘虏。

[ɔːrdnˈerəli] , [ðeɪ] [sluː] [ɔːl][ðer; ðər] [meɪl] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ɔːr][ɪn][wɔːr] ,  
**Ordinarily , they slew all their male prisoners taken by surprise or in war ,**  
按说 , 他们 一万 全部 他们的 男性 囚犯 已采取 经过 惊喜 或者 在 战争 ,

通常情况下，他们会杀死所有在突袭或战争中俘虏的男性战俘。

[rɪˈzːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈoʊnli] .  
**reserving the young females only .**  
预订 这 年轻的 女性 仅有的 .

只预留年轻女性。

[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - -  
**They naturally supposed , that what was the - 272 -**  
他们 自然 据称 , 那 什么 曾是 这 - - -

他们自然而然地认为，那是什么——272——

[ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈfʌʊndɪd] [əˈpɑːn] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪːz(ə)nɪz] , [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]  
**custom with them , founded upon sufficient reasons , at once of fear and**  
风俗 和 他们 , 创立 之上 充足的 原因 , 在 一次 的 害怕 和

[suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,  
**superstition ,**  
迷信 ,

与他们的习俗，是基于充分的理由，既有恐惧也有迷信。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈɔːlsou] .  
**must be the custom with the white men also .**  
必须 是 这 风俗 和 这 白色的 男人 还 .

白人男性肯定也有这种习俗。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .  
**Accordingly , the queen of Utina , was not to be comforted .**  
因此 , 这 女王 的 - , 曾是 不是 到 是 安慰 .

因此，乌提那女王不应得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,  
**She followed him to the river banks , clinging to him to the last ,**  
她 随后 他 到 这 河 银行 , 依恋 到 他 到 这 最后的 ,

她跟着他走到河边，直到最后一刻都紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfriːks] ,  
**and stood there ringing her hands and filling the air with her shrieks ,**  
和 站立 那里 铃声 她 双手 和 填充 这 空气 和 她 尖叫 ,

她站在那里，双手不停地转动，尖叫声响彻云霄。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bə:rk] ,  
while the people of Laudonniere lifted him into the bark ,

尽管 这 人们 的 - 抬起 他 进入 这 吠 ,

当劳东尼埃的人们把他抬上船时，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .  
and pushed out to the middle of the river .

和 推动 出去 到 这 中间 的 这 河 .

然后推到河中央。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .  
It was well for them that this precaution was taken .

它 曾是 出色地 为了 他们 那 这 预防 曾是 已采取 .

采取这项预防措施对他们来说是件好事。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɔː'redɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .  
The warriors of the Paracoussi were already gathering in great numbers .

这 战士 的 这 - 是 已经 采集 在 伟大的 数字 .

帕拉库西的战士们已经大量聚集起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[ʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]  
More than five hundred of them showed themselves on the banks of the river

更多的 比 五 百 的 他们 显示 他们自己 在 这 银行 的 这 河

,  
.  
,

其中五百多人出现在河岸边，

[en'triːɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [prɪns] .  
entreating of Laudonniere to draw nigh that they might behold their prince .

恳求 的 - 到 画 夜 那 他们 可能 看哪 他们的 王子 .

他们恳求劳东尼埃靠近，好让他们能一睹王子的风采。

[ðeɪ] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvətɪ] ,  
They brought tidings that , taking advantage of his captivity ,

他们 带来 消息 那 , 采取 优势 的 他的 囚禁 ,

他们带来了消息，称趁他被俘期间，

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [sækt]  
the inveterate Potanou had suddenly invaded his chief village , had sacked

这 根深蒂固 - 有 突然 入侵 他的 首席 村庄 , 有 被解雇

[ænd; ənd]['faɪərɪd][aɪ 'tiː] ,  
and fired it ,

和 被解雇 它 ,

顽固不化的波塔努突然入侵了他的主要村庄，洗劫并焚毁了它。

[dɪ'strɔɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .  
destroying all the persons whom he encountered .

摧毁 全部 这 人 谁 他 遭遇 .

他杀死了所有遇到的人。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] ,  
But Laudonniere was properly suspicious , and soon discovered , that ,

但 - 曾是 适当地 可疑的 , 和 很快 发现 , 那 ,

但劳东尼埃对此起了疑心，并且很快发现，

[waɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːrtʃərz] [[ʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌpliənts] ,  
while five hundred archers showed themselves to him as suppliants ,

尽管 五 百 弓箭手 显示 他们自己 到 他 作为 申诉人 ,

五百名弓箭手前来向他求饶，

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [wɜ:ɹ; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [θraɪs] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [snʌg] [ˈæmbʊʃ] ,  
**the shores were lined with thrice five hundred in snug ambush** ,  
这 海岸 是 衬里 和 三次 五 百 在 舒适 伏击 ,  
岸边布满了三千五百名士兵,他们严阵以待,伺机伏击。

[ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [əˈtæk] .  
**lying close for the signal of attack** .  
说谎 关闭 为了 这 信号 的 攻击 .  
潜伏在附近等待攻击信号。

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] , [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [smɔ:ɪ]  
**Failing to beguile the Frenchmen to the land , a few of them , in small**  
失败 到 欺骗 这 法国人 到 这 土地 , 一个 很少 的 他们 , 在 小的  
[kəˈnu:z] ,  
**canoes** ,  
独木舟 ,  
由于未能诱使法国人上岸,他们中的一些人划着小独木舟,

[ˈventʃəd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bə:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**ventured out to the bark in which their king was a prisoner , bringing him**  
冒险 出去 到 这 吠 在 哪个 他们的 国王 曾是 一个 囚犯 , 带来 他  
[fu:d] — [mi:l] [ænd; ənd] [ˈpi:z] ,  
**food — meal and peas** ,  
食物 — 一顿饭 和 豌豆 ,  
他们冒险来到囚禁国王的船上,给他送去了食物——面粉和豌豆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] , [ðə; ði] [kəˈsɪnə] [ti:] .  
**and their favorite beverage , the cassina tea** .  
和 他们的 最喜欢的 饮料 , 这 卡西纳 茶 .  
还有他们最喜欢的饮料——卡西纳茶。

[smɔ:ɪ] [səˈplaɪz] [wɜ:ɹ; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈɔ:lsou] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ðer; ðər]  
**Small supplies were brought to the Frenchmen also ; but without softening their**  
小的 补给品 是 带来 到 这 法国人 还 ; 但 没有 软化 他们的  
[ˈhɑ:rts] .  
**hearts** .  
心 .  
也给法国人送去了少量补给,但这并没有软化他们的心。

- [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [praɪs][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,  
**Laudonniere had put his price upon the head of his captive** ,  
- 有 放 他的 价格 之上 这 头 的 他的 俘虏 ,  
劳东尼埃已经将赏金标在了俘虏的人头上。

[ænd; ənd] [wʊd] - [beɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] .  
**and would 'bate nothing of his ransom** .  
和 会 - 贝特 没有什么 的 他的 赎金 .  
并且不会支付任何赎金。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][sou] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðə; ði][ ˈɪndiəns ][wɜ:ɹ; wər][kwat][æz; əz] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd]  
**But it so happened , that the Indians were quite as suspicious and**  
但 它 所以 发生 , 那 这 印度人 是 相当 作为 可疑的 和  
[ɪnˈfleksəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**inflexible as the Frenchmen** .  
不灵活的 作为 这 法国人 .  
但事实是,印度人跟法国人一样多疑固执。



[ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt] - ['oʊnli] [eɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['stɔrz] ,  
**They believed that Laudonniere only aimed to draw from them their stores** ,  
他们 相信 那 - 仅有的 旨在 到 画 从 他们 他们的 商店 ,  
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] .  
**and then destroy their sovereign** .  
和 然后 破坏 他们的 主权 .

他们认为劳东尼埃的目的只是掠夺他们的财富，然后摧毁他们的君主。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪt] [ɔːl] ['sævɪdʒ] [traɪbz]  
**A singular circumstance, illustrative of the terrible relations in which all savage tribes**  
一个 单数 环境 , 举例说明 的 这 糟糕的 关系 在 哪个 全部 野蛮的 部落  
[mʌst; məst][stænd] [tɔːrd] - - -  
**must stand toward - 273 -**  
必须 站立 朝向 - - -

一个特殊的例子，说明了所有野蛮部落都必须面对的可怕关系——273——

[iːtʃ] [ʌðər] , [iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] [nɪr] ['neɪbərhʊd] , [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]  
**each other, even when they dwell together in near neighborhood, occurred at this time**  
每个 其他 , 甚至 什么时候 他们 住 一起 在 靠近 邻里 , 发生 在 这 时间  
,  
:  
,

即使在近邻居住，彼此之间也存在隔阂，这种情况在此时发生。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - .  
**and increased the doubts and fears of the people of Utina** .  
和 增加 这 疑虑 和 恐惧 的 这 人们 的 - .

这加剧了乌提纳人民的疑虑和恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['pɔʊt(ə)nteɪt] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔːl]  
**As soon as it was rumored about that this mighty potentate, whom they all**  
作为 很快 作为 它 曾是 传闻 关于 那 这 强大的 强势 , 谁 他们 全部  
[soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,  
**so much dreaded** ,  
所以 很多 令人恐惧的 ,

当有关这位令他们无比畏惧的强大统治者的传闻一传开后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,  
**was a prisoner to the white man** ,  
曾是 一个 囚犯 到 这 白色的 男人 ,  
曾是白人的囚犯，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,  
**the chiefs of the hostile tribes gathered to the place of his captivity** ,  
这 酋长们 的 这 敌对的 部落 聚集 到 这 地方 的 他的 囚禁 ,  
敌对部落的首领们聚集到他被俘的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [goʊz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['laɪən]  
**as the inhabitant of the city goes to behold in the menagerie the great lion**  
作为 这 居民 的 这 城市 去 到 看哪 在 这 动物园 这 伟大的 狮子  
[ʌv; əv][sə'heərər] ,  
**of Sahara** ,  
的 撒哈拉沙漠 ,

当城里的居民去动物园观看撒哈拉沙漠的雄狮时，

[ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ʌv; əv] [hu:m] , [wen] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['reɪndʒɪz] ,  
**the lord of the desert, of whom, when free in his wild ranges** ,  
这 主 的 这 沙漠 , 的 谁 , 什么时候自由的 在 他的 荒野 范围 ,  
沙漠之王，当他在其广袤无垠的草原上自由驰骋时，

[aɪˈti:] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] .  
it shook their hearts only to hear the roar .

它 摇晃 他们的 心 仅有的 到 听到 这 吼 .

听到咆哮声，他们的心都为之震颤。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , — [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ˈhɔ:ti] ,  
With head erect , though with chains about his limbs , — with heart haughty ,

和 头 直立 , 尽管 和 链条 关于 他的 四肢 , — 和 心 傲慢 ,

他头颅昂首，尽管四肢被锁链束缚，——心中充满傲慢，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ˈhʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði] [praʊd] - [seɪt] [ˌʌn'mu:vɪd] [waɪl]  
though with hope humbled to the dust — the proud Paracoussi sate unmoved while

尽管 和 希望 谦卑 到 这 灰尘 — 这 自豪的 - 沙特 不动 尽管

[ðeɪ] [ˈgæðərd] ,  
they gathered ,

他们 聚集 ,

尽管希望已化为乌有，骄傲的帕拉库西人依然纹丝不动地坐在那里，看着他们聚集在一起。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡri:di] [ˈmæɪɪs] [ðæt] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sko:rn]  
gazing upon him with a greedy malice that declared a long history of scorn

凝视 之上 他 和 一个 贪婪的 恶意 那 声明 一个 长的 历史 的 轻蔑

[ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,  
and tyranny on the one hand ,

和 暴政 在 这 一 手 ,

他用贪婪的恶意凝视着他，这恶意一方面宣告着一段漫长的蔑视和暴政的历史，

[ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [səb'mɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
and hate and painful submission on the other .

和 恨 和 痛苦 提交 在 这 其他 .

而另一方面则是仇恨和痛苦的屈服。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdli] [ˈsævɪdʒ] , [ˈskersli] [bɪˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [stiɪl] [wɪð; wɪθ]  
They walked around the lordly savage , scarcely believing their eyes , and still with

他们 步行 大约 这 尊贵的 野蛮的 , 几乎 相信 他们的 眼睛 , 和 仍然 和

[ə; eɪ] [ˈsi:krət] [fɪr] ,  
a secret fear ,

一个 秘密 害怕 ,

他们绕着这位高贵的野蛮人走来走去，几乎不敢相信自己的眼睛，心中仍然怀着一丝隐秘的恐惧。

[lest] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,  
lest , in some unlucky moment , he should break loose from his captivity ,

免得 , 在 一些 倒霉 片刻 , 他 应该 休息 松动的 从 他的 囚禁 ,

以免在某个不幸的时刻，他挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .  
and resume his weapon for the purposes of vengeance .

和 恢复 他的 武器 为了 这 目的 的 复仇 .

并重新拿起武器进行复仇。

[ɪˈgərli] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪd] [ðeɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ] - [ɪˈðər] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]  
Eagerly and earnestly did they plead with Laudonniere either to put him to

急切地 和 切实 做过 他们 恳求 和 - 任何一个 到 放 他 到

[deθ] ,  
death ,

死亡 ,

他们恳切地请求劳东尼埃处死他，

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] .  
or to deliver him to their tender mercies .

或者 到 递送 他 到 他们的 投标 怜悯 .

或者将他交给他们仁慈的怜悯。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [ɪf]  
**Among those who came to see and triumph over his ancient enemy , and , if**  
之中 那些 WHO 来了 到 看 和 胜利 超过 他的 古老的 敌人 , 和 , 如果  
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**possible** ,  
可能的 ,

在那些前来见证并战胜他宿敌的人当中，如果可能的话，

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - - , [wʌŋ][ʌv; əv]  
**to get him into his power , was the Paracoussi Satouriova , one of**  
到 得到 他 进入 他的 力量 , 曾是 这 - - , 一 的  
- [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ,  
**Laudonniere's first acquaintances** ,  
- 第一的 熟人 ,  
让他掌握权力的是帕拉库西·萨图里奥娃，她是劳东尼埃最早认识的人之一。

[huːz] ['paʊər] , [pər'hæps] , [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv] [meɪ] ['rɪvər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][nekst][tuː; tə]  
**whose power , perhaps , along the territories of May River , was only next to**  
谁 力量 , 也许 , 沿着 这 领土 的 可能 河 , 曾是 仅有的 下一个 到  
[ðæt] [ʌv; əv] - .  
**that of Utina** .  
那 的 - .

在五月河一带，他的势力或许仅次于乌蒂纳。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [brɔːt] [braɪbz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]  
**He , as well as the rest of the chiefs , brought bribes of maize and**  
他 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 酋长们 , 带来 贿赂 的 玉米 和  
[biːnz] ,  
**beans** ,  
豆子 ,

他和其余酋长一样，带来了玉米和豆子作为贿赂。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [brɪʔɔːr] , [ɪn][ˈɒːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] - [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**withheld before , in order to persuade Laudonniere to yield to their**  
隐瞒 前 , 在 命令 到 说服 - 到 屈服 到 他们的  
[dɪˈzaɪə-z] .  
**desires** .  
欲望 .

之前一直隐瞒着，目的是为了说服劳东尼埃屈服于他们的欲望。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] [sə'plaɪz] ,  
**In this way he procured supplies** ,  
在 这 方式 他 采购 补给品 ,  
他就是这样获得了物资。

[mʌtʃ] [brɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,  
**much beyond those which were furnished by the people of the prisoner ,**  
很多 超过 那些 哪个 是 提供 经过 这 人们 的 这 囚犯 ,  
远远超过囚犯家属提供的那些物品，

[ðoʊ] [stɪl] ['ɡreɪtli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .  
**though still greatly disproportioned to his wants** .  
尽管 仍然 非常 不成比例的 到 他的 想要 .  
虽然仍然远远超出他的意愿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [ˈmiːnwaɪl] , [pər'sweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['maːnərk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]  
**The people of Utina , meanwhile , persuaded that their monarch could not escape**  
这 人们 的 - , 同时 , 被说服 那 他们的 君主 可以 不是 逃脱  
[ðə; ði]['sækrɪfajs] ,  
**the sacrifice** ,  
这 牺牲 ,  
与此同时，乌提纳的人民坚信他们的君主无法逃脱献祭的命运。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ænd; ənd] [strɔ:n] - - -  
**and aware of the several and strong - 274 -**  
和 意识到的 的 这 一些 和 强的 - - -

并意识到几个强大的- 274 -

[ˈinfluənsɪz] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] ,  
**influences brought to bear upon his captors ,**  
影响 带来 到 熊 之上 他的 俘虏者 ,  
对他的俘虏者施加的影响,

[prə'si:dɪd] [tu;; tə][du:] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]  
**proceeded to do that which was likely to defeat all the hopes and**  
继续 到 做 那 哪个 曾是 可能 到 击败 全部 这 希望 和  
[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .  
**calculations of the French .**  
计算 的 这 法语 .

接下来，他采取的行动很可能会粉碎法国人的所有希望和计划。

[ðer; ðər] [tʃi:fs] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [haʊs] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] [ɔ:l'redi] ,  
**Their chiefs assembled in the Council House , assuming that Utina was dead already ,**  
他们的 酋长们 组装 在 这 理事会 房子 , 假设 那 - 曾是 死的 已经 ,  
他们的首领们聚集在议事厅，都以为乌蒂娜已经死了。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .  
**and elected another for their sovereign , from among his sons .**  
和 当选 其他 为了 他们的 主权 , 从 之中 他的 儿子们 .  
他们又从他儿子中选举了另一位君主。

[ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['heɪstɪ] [wʌn] , [ɪl] [kən'sɪdərd] ,  
**The measure was a hasty one , ill considered ,**  
这 措施 曾是 一个 仓促 一 , 患病的 经过考虑的 ,  
这项措施过于仓促，考虑不周。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [li:d] [tu;; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] .  
**and promised to lead to consequences the most injurious to the nation .**  
和 承诺 到 带领 到 结果 这 最多 有害的 到 这 国家 .  
并预示着将对国家造成最严重的损害。

[ðə; ði] [nu:] [prɪns] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪgwɑ:m] ,  
**The new prince immediately took possession of the royal wigwam ,**  
这 新的 王子 立即地 采取 拥有 的 这 皇家 圆锥形帐篷 ,  
新王子立即入住皇家帐篷。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][ðə; ði] [fʊl] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .  
**and began the full assertion of his authority .**  
和 开始 这 满的 断言 的 他的 权威 .  
于是他开始全面行使自己的权威。

[ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [fɔ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:]  
**Parties were instantly formed among the tribes , from among the many who**  
各方 是 即刻 形成 之中 这 部落 , 从 之中 这 许多 WHO  
[wɜ:r; wər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sʌmpj(ə)n] ,  
**were dissatisfied with this assumption ,**  
是 不满 和 这 假设 ,  
各部落之间立即形成了不同的政党，其中许多人对这种假设感到不满。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [tʃi:fs]  
**and , but for the great efforts of the nobles of the country , the chiefs**  
和 , 但 为了 这 伟大的 努力 的 这 贵族 的 这 国家 , 这 酋长们  
,  
,  
,  
若非该国贵族和酋长们的巨大努力，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [its] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] ['soʊʃ(ə)l][wɔːr] ; [sɪns] ,  
**the affair would have found its finish in a bloody social war ; since ,**  
这 事务 会 有 成立 它是 结束 在 一个 血腥 社会的 战争 ; 自从 ,  
这件事原本会以一场血腥的社会战争告终; 然而,

[ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['kɪnzmen] [ʌv; əv] - - [set] [ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə]  
**already had one of the near kinsmen of Olata Utina set up a rival claim to**  
已经 有 一 的 这 靠近 亲属 的 - - 放 向上 一个 竞争对手 宣称 到  
[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .  
**the dominion of his people .**  
这 统治权 的 他的 人们 .

奥拉塔·乌蒂纳的一位近亲已经对他的族人提出了与其竞争的统治权主张。

[bʌt; bət] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] ,  
**But , it was sufficient that the election of the son of their captive ,**  
但 , 它 曾是 充足的 那 这 选举 的 这 儿子 的 他们的 俘虏 ,  
但是, 只要他们俘虏的儿子当选, 就足够了。

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] , ['rendəd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**to the throne of his father , rendered unavailing the bold experiment of the**  
到 这 王座 的 他的 父亲 , 渲染 徒劳无功 这 大胆的 实验 的 这  
['frentʃmən] ,  
**Frenchmen ,**  
法国人 ,

他试图继承父亲的王位, 但法国人的大胆尝试却以失败告终。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]  
**and threatened to defeat all the hopes which they had founded on the**  
和 威胁 到 击败 全部 这 希望 哪个 他们 有 创立 在 这  
[sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .  
**securing his person .**  
确保 他的 人 .

并威胁要粉碎他们为确保他的人身安全而建立的所有希望。

[ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][moʊst][sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['praːsesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]  
**The savages had adopted the most simple of all processes , and the most**  
这 野蛮人 有 已采用 这 最多 简单的 的 全部 流程 , 和 这 最多  
[sætɪs'fæktəri] ,  
**satisfactory ,**  
令人满意的 ,

野蛮人采用了所有方法中最简单的, 也是最令人满意的。

[baɪ] [wɪt] [tuː; tə][ 'bæf(ə)l][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] .  
**by which to baffle the invaders .**  
经过 哪个 到 挡板 这 入侵者 .  
以此迷惑入侵者。

- - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['destɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ 'ɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,  
**Olata Utina was an old man , destined , in the ordinary course of nature ,**  
- - 曾是 一个 老的 男人 , 注定 , 在 这 普通的 课程 的 自然 ,  
奥拉塔·乌蒂纳是一位老人, 按照自然规律, 他注定要.....

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [sək'sesər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .  
**to give way in a short time to the very successor they had chosen .**  
到 给 方式 在 一个 短的 时间 到 这 非常 接班人 他们 有 选定 .  
不久之后, 他们就将权力让给了自己选择的继任者。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['sækɹɪfaɪsɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [dɪd]  
**Why should they make any sacrifices to procure the freedom of one whom they did**  
为什么 应该 他们 制作 任何 牺牲 到 采购 这 自由 的 一 谁 他们 做过  
[na:t] [ni:d] .  
**not need** .  
不是 需要 .

他们为什么要为了一个他们并不需要的人的自由而做出牺牲呢？

[ðer; ðər] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [ɪn]['eksaɪl][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd]  
**Their reverence for royalty in exile was hardly much greater than it is found**  
他们的 尊敬 为了 皇室 在 流亡 曾是 几乎 很多 更大的 比 它 是 成立  
[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ;  
**to - day in civilized Europe ;**  
到 - 天 在 文明 欧洲 ;

他们在流亡期间对王室的敬畏之情，并不比今天文明欧洲的王室成员高多少；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**and they resigned themselves to the absence of Olata Utina with a**  
和 他们 辞职 他们自己 到 这 缺席 的 - - 和 一个  
[fə'lɑːsəfi] ['duːli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][kɔːrɪn][ænd; ənd] ['piːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**philosophy duly proportioned to the quantities of corn and peas which they**  
哲学 正式地 比例匀称 到 这 数量 的 玉米 和 豌豆 哪个 他们  
[ʊd; ʃəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**should save by the happy thought which had already found a successor to his**  
应该 节省 经过 这 快乐的 想法 哪个 有 已经 成立 一个 接班人 到 他的  
[sweɪ] .  
**sway** .  
摇摆 .

于是，他们接受了奥拉塔·乌蒂纳不在的事实，并抱持着一种与他们能够节省的玉米和豌豆的数量相称的心态，那就是他们  
已经找到了他的继任者。

[ɪn] [duː] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][,rezɪg'nei(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] , [haʊ'evər] ,  
**In due degree with their resignation to the chapter of accidents , however ,**  
在 到期的 程度 和 他们的 辞职 到 这 章 的 事故 , 然而 ,  
[wʌz; wəz] - - -  
**was** - **275** -  
曾是 - - -

然而，随着他们对事故篇章的逐渐接受，275 -

[ðə; ði][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] ,  
**the mortification of our Frenchmen ,**  
这 屈辱 的 我们的 法国人 ,  
法国人的耻辱，

[huː] [ðʌs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑːn]  
**who thus found themselves cut off from all the hopes which they had built upon**  
WHO 因此 成立 他们自己 切 离开 从 全部 这 希望 哪个 他们 有 建造 之上  
[ðer; ðər][,boʊld] [prə'siːdɪŋ] .  
**their bold proceeding** .  
他们的 大胆的 进行中 .

因此，他们发现自己与所有依靠大胆行动而建立起来的希望都断绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊpən] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [reɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['riːpɪŋ] [ðoʊz] [fruːts]  
**They had made open enemies of a powerful race , without reaping those fruits**  
他们 有 制成 打开 敌人 的 一个 强大的 种族 , 没有 收割 那些 水果  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] ,  
**of their offence** ,  
的 他们的 罪行 ,

他们公开与一个强大的种族为敌，却没有尝到冒犯的苦果。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ 'rekənsaɪld ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ɪts] ['penəltɪz] .  
**which might have reconciled them to its penalties** .  
哪个 可能 有 和解 他们 到 它是 处罚 .

这或许能让他们接受相应的惩罚。

[stɪl] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ɪn][kæmp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['gærɪsn] , [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [fu:d] ,  
**Still they suffered in camp as well as in garrison , from want of food ,**  
仍然 他们 遭受 在 营 作为 出色地 作为 在 驻军 , 从 想 的 食物 ,  
但他们在营地和驻军中仍然饱受食物短缺之苦。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][entər'teɪn] [noʊ][ekspek'teɪ](ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and were allowed to entertain no expectations from the anxieties of the**  
和 是 允许 到 招待 不 期望 从 这 焦虑 的 这  
[ 'sævɪdʒɪz ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɑ:nərk] .  
**savages in regard to the fate of the captive monarch** .  
野蛮人 在 看待 到 这 命运 的 这 俘虏 君主 .

他们不得抱有任何幻想，因为野蛮人对被俘君主的命运感到焦虑。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .  
**His importance naturally declined in the elevation of his successor** .  
他的 重要性 自然 拒绝 在 这 海拔 的 他的 接班人 .

随着继任者的晋升，他的重要性自然而然地下降了。

[ 'weðər] ['gʌvənd] [baɪ]['pɑ:ləsi][ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [bɪ'treɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn]  
**Whether governed by policy or indifference , his people betrayed but little sympathy in**  
无论 受统治 经过 政策 或者 漠不关心 , 他的 人们 背叛 但 小的 同情 在  
[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;  
**his condition** ;  
他的 状况 ;

无论出于政策还是冷漠，他的人民对他的处境几乎没有表现出多少同情；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][kloʊz] ['kʌstədi] , ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]  
**and though keeping him still in close custody , treating him with kindness the**  
和 尽管 保持 他 仍然 在 关闭 保管 , 治疗 他 和 仁慈 这  
[waɪl] ,  
**while** ,  
尽管 ,

虽然一直严加看管，但同时也善待他。

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] ['els,wer] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] .  
**Laudonniere was compelled to seek elsewhere for provisions** .  
- 曾是 被迫 到 寻找 别处 为了 条款 .

劳东尼埃被迫另寻他处获取补给。

[ə'praɪzd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][ 'ɪndiəns ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [lændz] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**Apprised by certain Indians that , in the higher lands above , but along the river ,**  
已获知 经过 肯定 印度人 那 , 在 这 更高 土地 多于 , 但 沿着 这 河 ,

据一些印第安人告知，在河流上游地势较高的地区，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fi:ldz] [ʌv; əv] [meɪz] ['nu:li] ['raɪpənɪŋ] ,  
**there were some fields of maize newly ripening** ,  
那里 是 一些 字段 的 玉米 新 成熟 ,  
有些地里的玉米刚刚成熟，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['boʊts][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] ['ðɪðər] .  
**he took a detachment of his men in boats and proceeded thither** .  
他 采取 一个 分离 的 他的 男人 在 船 和 继续 那里 .

他带着一部分士兵乘船前往那里。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːspɪtəbli;hɑːˈspɪtəbli] [entərˈteɪnd] [baɪ]  
**Coming to a village called Enecaque , he was hospitably entertained by**  
未来 到 一个 村庄 称为 - , 他 曾是 热情好客 娱乐 经过  
[ðə; ðɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv] - ,  
**the sister of Utina ,**  
这 姐姐 的 - ,  
他来到一个名叫埃内卡克的村庄, 受到了乌蒂娜的妹妹的热情款待。

[baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] .  
**by whom it was governed .**  
经过 谁 它 曾是 受统治 .  
它由谁统治。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tʃɪr] , [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][mɪl] , [biːnz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɡɔːdz]  
**She gave him good cheer , a supper of mil , beans , and fish , with gourds**  
她 给予 他 好的 欢呼 , 一个 晚餐 的 米尔 , 豆子 , 和 鱼 , 和 葫芦  
[ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [tiː] ,  
**of savory tea ,**  
的 美味的 茶 ,  
她让他高兴起来, 准备了牛奶、豆子和鱼作为晚餐, 还配了葫芦装的美味茶水。

[meɪd] [ʌv; əv] [kəˈsɪnə] .  
**made of cassina .**  
制成 的 卡西纳 .  
由卡西纳制成。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [raɪp] :  
**Here it was found that the maize was indeed ripe :**  
这里 它 曾是 成立 那 这 玉米 曾是 的确 成熟 :  
经查, 玉米确实已经成熟:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈfrentʃmən] [ˈsʌfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [rəˈpæsəti] .  
**but the hungry Frenchmen suffered by the discovery and their own rapacity .**  
但 这 饥饿的 法国人 遭受 经过 这 发现 和 他们的 自己的 贪婪 .  
但饥饿的法国人却因这一发现和自身的贪婪而遭受了苦难。

[ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [freʃ] [steɪt] , [wɪðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈpraːses] [ʌv; əv]  
**They fastened upon it in its fresh state , without waiting for the slow process of**  
他们 系紧 之上 它 在 它是 新鲜的 状态 , 没有 等待 为了 这 慢的 过程 的  
[ˈkʊkɪŋ] ,  
**cooking ,**  
烹饪 ,  
他们趁热就享用了这道菜, 没有等待它慢慢烹煮的过程。

[tuː; tə][dɪsˈɑːrm][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈhɜːrtfl] [dʒuːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [sɪk] [əˈkɔːrdɪŋli] .  
**to disarm it of its hurtful juices , and they became sick accordingly .**  
到 解除武装 它 的 它是 伤人的 果汁 , 和 他们 成为 生病的 因此 .  
为了去除它里面的有害汁液, 他们就生病了。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][men][biː; bi] [rɪˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər] [ɪkˈses] , [huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈiːtn] [fɔːr; fər]  
**Yet how could men be reproached for excess , who had scarcely eaten for**  
然而 如何 可以 男人 是 受责备 为了 过量的 , WHO 有 几乎 吃 为了  
[fɔːr] [deɪz] ,  
**four days ,**  
四 天 ,  
然而, 那些几乎四天没吃东西的人, 又怎能因过度放纵而受到指责呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ][pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [ˈhʌŋɡər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**and for whom a portion of the food that silenced hunger during this time ,**  
和 为了 谁 一个 部分 的 这 食物 那 沉默 饥饿 期间 这 时间 ,  
而对于那些在这段时期消除饥饿的人来说, 一部分食物,



[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pʌpɪz] ['nuːli] [(h)welpt] .  
**consisted of a dish of young puppies newly whelped** .  
由.....组成 的 一个 盘子 的 年轻的 小狗 新 幼崽 .

里面装着一盘刚出生不久的小狗。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrd]  
**While on this expedition , it occurred to Laudonniere to revenge upon the lord**  
尽管 在 这 远征 , 它 发生 到 - 到 复仇 之上 这 主  
[ʌv; əv] - ,  
**of Edelano** ,  
的 - ,

在这次远征途中，劳东尼埃萌生了向埃德拉诺领主复仇的想法。

[ðə; ðɪ]['kruːəl][mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] , ['piːtər] ['gæm,bɪr] , [huːz] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]  
**the cruel murder of his soldier , Peter Gambier , whose story has been given in**  
这 残忍的 谋杀 的 他的 士兵 , 彼得 甘比尔 , 谁 故事 有 到过 给定 在  
['priːviəs] ['peɪdʒɪz] . - - -  
**previous pages** . - **276** -  
以前的 页面 . - - -

他的士兵彼得·甘比尔惨遭杀害，其故事已在前文中讲述过。——276——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][fæftər] ['liːvɪŋ] - ,  
**He was now drawing nigh to that beautiful island ; and after leaving Enecaque** ,  
他 曾是 现在 绘画 夜 到 那 美丽的 岛 ; 和 后 离开 - ,  
[ænd; ənd] - ,  
他现在正接近那座美丽的岛屿；离开埃内卡克岛之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [praʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [swiːt] [ri'triːts] .  
**he turned his prow in search of its sweet retreats** .  
他 转向 他的 船首 在 搜索 的 它是 甜的 静修 .  
[ænd; ənd] - ,  
他调转船头，寻找那片幽静的隐蔽之处。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .  
**But , with all his caution , the bird had flown** .  
但 , 和 全部 他的 警告 , 这 鸟 有 飞行 .  
[ænd; ənd] - ,  
但是，尽管他十分谨慎，那只鸟还是飞走了。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ,  
**The lord of Edelano had been advised of what he had to fear , and** ,  
这 主 的 - 有 到过 建议 的 什么 他 有 到 害怕 , 和 ,  
[ænd; ənd] - ,  
埃德拉诺的领主已被告知他应该提防的事物，并且

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [bɪ'twiːn]  
**at the approach of the Frenchmen he disappeared , crossing the stream between**  
在 这 方法 的 这 法国人 他 消失 , 过境 这 溪流 之间  
, [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːpəzɪt] ['fɔːrɪsts] ,  
, **to the opposite forests** ,  
, 到 这 对面的 森林 ,  
[ænd; ənd] - ,  
法国人靠近时，他消失了，穿过中间的小溪，进入了对面的森林。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .  
**and leaving his village at the mercy of the enemy** .  
和 离开 他的 村庄 在 这 怜悯 的 这 敌人 .  
[ænd; ənd] - ,  
并将他的村庄置于敌人的摆布之下。

[bæfəld] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'fendər] , [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ventɪd] [ðər; ðər]['fjʊəri][ə'pɑːn]  
**Baffled of their revenge upon the offender , the Frenchmen vented their fury upon**  
困惑 的 他们的 复仇 之上 这 罪犯 , 这 法国人 通风 他们的 愤怒 之上  
[hɪz; ɪz] ['empti] [d'welɪŋz] .  
**his empty dwellings** .  
他的 空的 住宅 .

法国人不知如何报复罪犯，于是将怒火发泄在他空荡荡的住所里。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'sʊmd] .  
**The torch was applied to the village , which was soon consumed .**  
这 火炬 曾是 应用 到 这 村庄 , 哪个 曾是 很快 消耗 .  
火炬被点燃, 村庄很快被吞噬。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , - [swept] [ɪts] [fi:ldz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər][greɪn] ,  
**Returning to Enecaque , Laudonniere swept its fields of all their grain ,**  
返回 到 - , - 扫荡 它是 字段 的 全部 他们的 粮食 ,  
回到埃内卡克后, 劳东尼埃扫荡了田地里所有的谷物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**with which he hastened back to his starving people at La Caroline .**  
和 哪个 他 加快 后退 到 他的 饥饿 人们 在 拉 卡罗琳 .  
于是他匆匆赶回拉卡罗琳, 去帮助他那些饥饿的人民。

[ði:z] , ['fæmɪʃɪŋ] [sti:l] , “ [si:ɪŋ] [em 'i:][ə'fɑ:r][ɔ:f] ['kʌmɪŋ] ,  
**These , famishing still , “ seeing me afar off coming ,**  
这些 , 饥饿 仍然 , “ 看到 我 远方 离开 未来 ,  
这些饥肠辘辘的人们, “远远地望着我走来,

[ræn] [tu:; tə][ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][lənd] ;  
**ranne to that side of the river where they thought I would come on land ;**  
兰内 到 那 边 的 这 河 在哪里 他们 想法 我 会 来 在 土地 ;  
我跑到河对岸, 他们认为我会从那里上岸;

[fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] [soʊ] [pɪntʃt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**for hunger so pinched them to the heart ,**  
为了 饥饿 所以 捏 他们 到 这 心 ,  
饥饿让他们感到心痛,

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .  
**that they could not stay until the victuals were brought them to the fort .**  
那 他们 可以 不是 停留 直到 这 食物 是 带来 他们 到 这 堡 .  
他们必须等到食物送到堡垒后才能离开。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wel] [ʃʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] ,  
**And that they well showed as soon as I was come ,**  
和 那 他们 出色地 显示 作为 很快 作为 我 曾是 来 ,  
我一到那里, 他们就立刻表现出来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]  
**and had distributed that little maize among them which I had given to**  
和 有 分布式 那 小的 玉米 之中 他们 哪个 我 有 给定 到  
[i:tʃ] [mæn] ,  
**each man ,**  
每个 男人 ,  
并将我分给每人的那点玉米分给了他们。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rk] ;  
**before I came out of the barke ;**  
前 我 来了 出去 的 这 巴克 ;  
在我走出树皮之前;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [i:t] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] .  
**for they eate it before they had taken it out of the huske .**  
为了 他们 吃 它 前 他们 有 已采取 它 出去 的 这 哈士奇 .  
因为他们还没从壳里取出就把它吃了。

“ [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .  
**“ The necessity of the garrison continued as great as ever .**  
“ 这 必要性 的 这 驻军 持续 作为 伟大的 作为 曾经 .  
“驻军的必要性依然像以往一样重大。”

[ðə; ði]    [ˈretʃɪd]    [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men]    [əˈfɔːd]    [ˈveri] [ˈskænti] [səˈplaɪz] .  
**The wretched fields of the red - men afforded very scanty supplies .**  
这        可怜        字段        的        这    红色的 -    男人        提供        非常        稀少        补给品        .

红种人贫瘠的田地里物资匮乏。

[ˈʌðər]    [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]    [sɔːt]    [ænd; ənd] [ˈræn,sækt]    ,    [ðoʊz] [ʌv; əv]    -    ,    [swei] [baɪ] [kɪŋ]  
**Other villages were sought and ransacked , those of Athoré , swayed by King**  
其他        村庄        是        寻求        和        洗劫一空        ,    那些        的        -    ,    摇摆        经过        国王        -    ,  
**Emola ,**  
-    ,

其他村庄也遭到搜寻和洗劫，其中包括受埃莫拉国王蛊惑的阿索雷村。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]    [kwiːn]    [neɪmd] [ˌen ˈaɪ ˈeɪ]    -    .  
**and those of a Queen named Nia Cubacani .**  
和        那些        的        一个        女王        命名        妮娅        -    .

还有一位名叫尼亚·库巴卡尼的女王。

[ɪn] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,    [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈfrentʃmən]    [wɜːr; wər][sleɪn] .  
**In ravaging the fields of the former , two of the Frenchmen were slain .**  
在        蹂躏        这        字段        的        这        以前的        ,    二        的        这        法国人        是        被杀        .

在蹂躏前者的田地时，两名法国人被杀。

[bʌt; bət][ðə; ði]    [prəˈvɪʒnz]    [ɡɑːt][frʌm; frəm] [kwiːn]    [ˌen ˈaɪ ˈeɪ]    -    ,    [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfriː] [ɡɪfts] .  
**But the provisions got from Queen Nia Cubacani , were all free gifts .**  
但        这        条款        得到        从        女王        妮娅        -    ,        是        全部自由的    礼物        .

但从尼亚·库巴卡尼女王那里得到的物资都是免费赠送的。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]    [ ˈfeɪvərɪts ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]    [ˈsɔvrɪnz]    [werˈlevər]  
**The pale faces seem to have been favorites with the female sovereigns wherever**  
这        苍白        面孔        似乎        到        有        到过        收藏夹        和        这        女性        君主        无论  
[ðeɪ] [went] .  
**they went .**  
他们        去        .

无论走到哪里，肤色苍白的人似乎都深受女君主的喜爱。

[ɪn][ðə; ði]    [ədˈventʃəz]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts] ,  
**In the adventures of the Huguenots ,**  
在        这        冒险        的        这        胡格诺派教徒        ,

在胡格诺教徒的冒险故事中，

[æz; əz][ɪn]    [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] [ˈʌndər] [ˈhɜːnən] [diː][ˈsoʊtoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər]    [tʃiːfs] ,  
**as in those of the Spaniards under Hernan de Soto and other chiefs ,**  
作为        在        那些        的        这        西班牙人        在下面        赫尔南        德        索托        和        其他        酋长们        ,

就像埃尔南·德·索托和其他酋长领导下的西班牙人那样，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpələɪtʃjən]    [ˈwɪmɪn]    [siːmd]    [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]    [ biˈstəʊ ]    [æz; əz] [ˈfriːli]  
**the smiles of the Apalachian women seemed to have been bestowed as freely**  
这        微笑        的        这        阿巴拉契亚        女性        似乎        到        有        到过        授予        作为        自由

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrts][ænd; ənd] -    -    -  
**as were the darts and - 277 -**  
作为        是        这        飞镖        和        -    -    -

阿巴拉契亚妇女的笑容似乎和她们的飞镖一样随意地洒落——277——

[ ˈæraʊs ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ ɪˈbɔːds ] [ænd; ənd][ˈmæstərz] .  
**arrows of their lords and masters .**  
箭头        的        他们的        领主们        和        大师        .

他们领主和主人的箭矢。

[ɪn] [ðɪs]    [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz]    [stript]    [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [θɔːrnz] ,  
**In this way was the path of enterprise stripped of many of its thorns ,**  
在        这        方式        曾是        这        小路        的        企业        脱衣舞        的        许多        的        它是        荆棘        ,

这样一来，企业发展道路上的许多荆棘就被清除掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlɪftɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mæn] ,  
**and he whose arm was ever lifted against the savage man** ,  
和 他 谁 手臂 曾是 曾经 抬起 反对 这 野蛮的 男人 ;  
以及那些曾举起手臂对抗野蛮人的人,

[ˈseldəm] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈwʊmən] [ʃʌt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .  
**seldom found the heart of the savage woman shut against his approach** .  
很少 成立 这 心 的 这 野蛮的 女士 关闭 反对 他的 方法 .  
他很少发现野蛮女人的心会对他紧闭。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][mɑ:rk][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [ˈfɜ:tənz]  
**This is a curious history , but it seems to mark usually the fortunes**  
这 是 一个 好奇的 历史 , 但 它 似乎 到 标记 通常 这 财富  
[ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] ,  
**of the superior** ,  
的 这 优越的 ;  
这是一个奇特的历史, 但它似乎通常预示着强者的命运。

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈpi:p(ə)] .  
**invading the abodes of the inferior people** .  
入侵 这 住所 的 这 下 人们 .  
入侵劣等民族的家园。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)]  
**The women of a race are always most capable of appreciating the social**  
这 女性 的 一个 种族 是 总是 最多 有能力的 的 欣赏 这 社会的  
[ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] .  
**morals of a superior** .  
德 的 一个 优越的 .  
一个种族中的女性总是最能欣赏上层阶级的社会道德。

[ðə; ði] - - - , [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .  
**The Paracoussi Olata Utina , now made an effort to obtain his liberty** .  
这 - - - , 现在 制成 一个 努力 到 获得 他的 自由 .  
帕拉库西·奥拉塔·乌蒂纳现在努力争取自由。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] , [hæd; həd] [feɪld] .  
**The hopes of the Frenchmen , in respect to his ransom , had failed** .  
这 希望 的 这 法国人 , 在 尊重 到 他的 赎金 , 有 失败的 .  
法国人希望获得赎金的愿望落空了。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈstʌbənnəs] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɑ:nərk]  
**His people had shown a stubbornness , which , to do the Indian monarch**  
他的 人们 有 所示 一个 固执 , 哪个 , 到 做 这 印度 君主  
[ˈdʒʌstɪs] ,  
**justice** ,  
正义 ;  
他的人民表现出了顽固不化的精神, 公平地说, 这足以证明这位印度君主的顽固不化。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**had not been greater than his own** .  
有 不是 到过 更大的 比 他的 自己的 .  
并不比他自己的更伟大。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] ,  
**He saw the poverty and distress which prevailed among his captors** ,  
他 锯 这 贫困 和 痛苦 哪个 最终获胜 之中 他的 俘虏者 ;  
他目睹了俘虏们所处的贫困和苦难之中。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] [əˈtempts] [æt; ət] [kənˈsi:lmənt] .  
**in spite of all their attempts at concealment** .  
在 尽管如此 的 全部 他们的 尝试 在 隐蔽 .  
尽管他们百般隐瞒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] ['preɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .  
**He saw that the lean and hungry famine was still preying upon their hearts** .  
他 锯 那 这 倾斜 和 饥饿的 饥荒 曾是 仍然 捕食 之上 他们的 心 .  
他看到饥荒仍在摧残着他们的心灵，使他们感到饥饿难耐。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - —  
**He said to Laudonniere** —  
他 说 到 - —  
他对劳东尼埃说——

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld][em 'i:] [hɪr] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?  
” **Of what avail is it to you or to me , that you hold me here a captive ?**  
” 的 什么 可用 是 它 到 你 或者 到 我 , 那 你 抓住 我 这里 一个 俘虏 ?  
“你把我囚禁在这里，对你我有什么好处呢？”

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)] .  
**Take me to my people** .  
拿 我 到 我的 人们 .  
带我去见我的族人。

[ðə; ði] [meɪz] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['raɪpənd] [ɪn][maɪ] [fi:ldz] .  
**The maize is probably ripened in my fields** .  
这 玉米 是 大概 成熟的 在 我的 字段 .  
我田里的玉米可能已经成熟了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [jæ; jəl][bi:; bi] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ju:z] ['hoʊli] ,  
**One of these shall be set aside for your use wholly** ,  
一 的 这些 将 是 放 旁边 为了 你的 使用 完全 ,  
其中一枚将完全供您使用。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [bi:nz] ,  
**with all its store of corn and beans** ,  
和 全部它是 店铺 的 玉米 和 豆子 ,  
以及它储存的所有玉米和豆类，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [set] [em 'i:] [fri:] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .  
**if you will set me free in my own country** .  
如果 你 将要 放 我 自由的 在 我的 自己的 国家 .  
如果你能让我回到自己的国家，获得自由。

” - [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [men] .  
” **Laudonniere consulted with his chief men** .  
” - 咨询 和 他的 首席 男人 .  
劳东尼埃与他的得力助手们商议后事。

[ðeɪ] [kən'kɜ:d] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .  
**They concurred in granting the petition of the Paracoussi** .  
他们 同意 在 授予 这 请愿 的 这 - .  
他们一致同意批准帕拉库西的请求。

[ðə; ði] [tu:] [bə:ks] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɪtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [dɪ'tætʃmənt] ,  
**The two barks were accordingly fitted out , and , with a select detachment** ,  
这 二 树皮 是 因此 适配 出去 , 和 , 和 一个 选择 分离 ,  
这两艘小船随后都进行了相应的装备，并配备了一支精锐分遣队。

- [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ,  
**Laudonniere proceeded with his captive to a place called Patica** ,  
- 继续 和 他的 俘虏 到 一个 地方 称为 - ,  
劳东尼埃带着他的俘虏前往一个名叫帕蒂卡的地方，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [li:gz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .  
**some eight or nine leagues distant from the village of Utina** .  
一些 八 或者 九 联赛 遥远 从 这 村庄 的 - .  
距离乌提纳村大约八九里格远。

[ðə; ði] [red] - [men] [fled] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊt] , [ˈsi:kɪŋ] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [ðoʊ] [ðer; ðər]  
**The red - men fled at their approach , seeking cover in the forests , though their**  
这 红色的 - 男人 逃亡 在 他们的 方法 , 寻求 覆盖 在 这 森林 , 尽管 他们的  
[kɪŋ] , [hɪm'self] ,  
**king , himself ,**  
国王 , 他自己 ,

红人们见状四散奔逃，躲进森林中，尽管他们的国王本人.....

[kraɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .  
**cried to them to await his coming .**  
哭 到 他们 到 等待 他的 未来 .

他大声告诉他们要等候他的到来。

[tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .  
**To pursue them was impossible .**  
到 追求 他们 曾是 不可能的 .

追捕他们是不可能的。

[tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:lətɪk]  
**To trust the king out of their possession , without any equivalent , was impolitic**  
到 相信 这 国王 出去 的 他们的 拥有 , 没有 任何 相等的 , 曾是 不合时宜  
.  
:  
.

把他们的财产拱手让给国王，却没有任何对等的补偿，这是不明智的。

[ə'hʌðər] [plæn][wʌz; wəz] - - -  
**Another plan was - 278 -**  
其他 计划 曾是 - - -

另一个方案是——278——

[pər'su:d] .  
**pursued .**  
追击 .

追捕。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**One of the sons of the Paracoussi , a mere boy , had been taken with his**  
一 的 这 儿子们 的 这 - , 一个 仅仅 男生 , 有 到过 已采取 和 他的  
[ˈfa:ðər] .  
**father .**  
父亲 .

帕拉库西家的一个儿子，还是个孩子，就和他的父亲一起被带走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌŋ]  
**It was now determined to dismiss this boy to the village , accompanied by one**  
它 曾是 现在 决定 到 解雇 这 男生 到 这 村庄 , 伴随 经过 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
**of the Frenchmen ,**  
的 这 法国人 ,

现在决定让这个男孩由一名法国人陪同送回村里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ðɪðər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**who had been thither before , and who knew the character and condition of**  
WHO 有 到过 那里 前 , 和 WHO 知道 这 特点 和 状况 的  
[ðə; ði] ['kʌntri] .  
**the country .**  
这 国家 .

那些曾经到过那里，了解该国性质和状况的人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,  
**His instructions were to restore the boy to his mother and his kindred** ,  
他的 指示 是 到 恢复 这 男生 到 他的 母亲 和 他的 亲属 ,  
他的指示是将男孩送回他母亲和亲人身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ˈɔːlsoʊ] ,  
**and to say that his father should be delivered also** ,  
和 到 说 那 他的 父亲 应该 是 发表 还 ,  
并说他的父亲也应该被解救。

[ɪf] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] .  
**if an adequate supply of provisions was brought to the vessel** .  
如果 一个 足够的 供应 的 条款 曾是 带来 到 这 血管 .  
如果船上运来了充足的补给品。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪk(ə)] , [ˈbrɪːfli] , [bʌt; bət] ['veri] ['tʌtʃɪŋli] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ]  
**The ancient chronicle , briefly , but very touchingly , describes the welcome which**  
这 古老的 编年史 , 简要地 , 但 非常 感人地 , 描述 这 欢迎 哪个  
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [en'fræŋ,tʃaɪzd] [tʃaɪld] .  
**was given to the enfranchised child** .  
曾是 给定 到 这 获得选举权 孩子 .  
古代编年史简短而又非常感人地描述了人们对获得选举权的孩子的欢迎。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,  
**All were delighted to behold him** ,  
全部 是 高兴极了 到 看哪 他 ,  
所有人都很高兴见到他。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst]  
**the humblest making as much of him as if he had been the nearest**  
这 最谦逊的 制作 作为 很多 的 他 作为 如果 他 有 到过 这 最近的  
['kɪndrəd] ,  
**kindred** ,  
亲属 ,  
最卑微的人也把他捧得像至亲一样。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]  
**and each man thinking himself never so happy as when permitted to touch**  
和 每个 男人 思维 他自己 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 允许 到 触碰  
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .  
**him with his hand** .  
他 和 他的 手 .  
每个人都认为，只有被允许用手触摸他时，自己才会感到无比幸福。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
**The wife of Utina , with her father , came to the barks of the Frenchmen** ,  
这 妻子的 的 - , 和 她 父亲 , 来了 到 这 树皮 的 这 法国人 ,  
乌蒂娜的妻子和她的父亲一起来到了法国人的船边。

['brɪŋɪŋ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;  
**bringing bread for the present wants of the company** ;  
带来 面包 为了 这 展示 想要 的 这 公司 ;  
为公司目前的需要带来面包；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɪndiəns ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]  
**but the policy of the Indians did not suffer the pleadings of the woman to**  
但 这 政策 的 这 印度人 做过 不是 遭受 这 诉状 的 这 女士 到  
[prɪ'veɪl] .  
**prevail** .  
占上风 .  
但是，印第安人的政策并没有让这位妇女的请求得到满足。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['rænsəm] ; [ðə; ði] [red] - [men] ,      ['mi:nwaɪl]  
**The parties could not agree about the terms of ransom ; the red - men , meanwhile**  
这      各方      可以      不是      同意      关于      这      条款      的      赎金      ;      这      红色的 -      男人      ;      同时  
 ,  
 ,  
 ,

双方未能就赎金条款达成一致；与此同时，红人们  
[ˈpræktɪst] [ɔ:l][ðer; ðər][ a:ts ][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .  
**practised all their arts to delay the departure of the vessels .**  
已实践      全部      他们的      艺术      到      延迟      这      离开      的      这      船只      .

他们使尽浑身解数，试图拖延船只的启航。  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] ['strætədʒi] ,  
**It was discovered that they were busy with their forest strategy ,**  
它      曾是      发现      那      他们      是      忙碌的      和      他们的      森林      战略      ,  
人们发现他们正忙于制定森林战略。

['si:kɪŋ] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪn'træp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,  
**seeking rather to entrap the captain of the French ,**  
寻求      相当      到      陷阱      这      队长      的      这      法语      ,  
而是试图诱捕法国船长，

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'klʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃi:ftən] .  
**than to bargain for the recovery of their own chieftain .**  
比      到      便宜货      为了      这      恢复      的      他们的      自己的      头目      .  
而不是去谈判以换取他们自己酋长的归来。

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [ˈfaɪnəli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**Laudonniere was compelled finally to return with his prisoner to La Caroline ,**  
- 曾是      被迫      最后      到      返回      和      他的      囚犯      到      拉      卡罗琳      ,  
[æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz]['evər] ,  
**as hungry as ever ,**  
作为      饥饿的      作为      曾经      ,  
劳东尼埃最终被迫带着他的俘虏返回拉卡罗琳，而俘虏仍然饥肠辘辘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .  
**and with no hopes of the future .**  
和      和      不      希望      的      这      未来      .  
对未来没有任何希望。

[hɪr] , [ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .  
**Here , a new danger awaited the captive .**  
这里      ,      一个      新的      危险      等待中      这      俘虏      .  
在这里，新的危险正等待着俘虏。

['fʊrɪəs] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]  
**Furious at their disappointment , the starving Frenchmen , as soon as the**  
狂怒      在      他们的      失望      ,      这      饥饿      法国人      ,      作为      很快      作为      这  
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] ,  
**failure of the enterprise was known ,**  
失败      的      这      企业      曾是      已知      ,  
饥饿的法国人得知这次行动失败后，怒不可遏，他们感到无比失望。

[ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['mætʃlɔ:k] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]  
**armed themselves , and with sword and matchlock assailed the little**  
武装      他们自己      ,      和      和      剑      和      火绳枪      遭受攻击      这      小的  
[kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] ['kʌstədi] ,  
**cavalcade which had the chief in custody ,**  
车队      哪个      有      这      首席      在      保管      ,  
他们武装起来，用刀剑和火绳枪袭击了押送首领的小队。



[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] .

as they were about to disembark .  
作为 他们 是 关于 到 下船 :

他们正要下船时。

[wɪð; wɪθ] [ɡɔːnt] [ˈvɪzɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈterəbli] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈfæmɪn] [ˈʌndər]  
With gaunt visages and staring eyes , that betrayed terribly the cruel famine under

和 瘦削 面容 和 凝视 眼睛 , 那 背叛 可怕 这 残忍的 饥荒 在下面  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈperiʃɪŋ] ,  
which they were perishing ,

哪个 他们 是 消亡 ,  
他们面容憔悴, 眼神呆滞, 可怕地暴露了他们正遭受的残酷饥荒的折磨。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)lɪ] [ræθ] , [æz; əz] - - -

and cries of such terrible wrath , as - **279** -  
和 哭泣 的 这样的 糟糕的 愤怒 , 作为 - - -

以及如此可怕的愤怒的呼喊, 如——279——

[left] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [ˈpɜːrəs] , [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [preɪ] .

left but little doubt of the direst purpose , they darted upon their prey .  
左边 但 小的 怀疑 的 这 最直接 目的 , 他们 飞镖 之上 他们的 猎物 :

尽管对最可怕的目的几乎没有丝毫怀疑, 它们还是猛扑向了猎物。

[bʌt; bət] - [ˈmænfəli] [ɪntərˈpoozd] [hɪmˈself] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [best] [men] , [bɪˈtwiːn]  
But Laudonniere manfully interposed himself , surrounded by his best men , between

但 - 勇敢地 插入 他自己 , 包围 经过 他的 最好的 男人 , 之间  
[ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .  
their rage and his victim .  
他们的 愤怒 和 他的 受害者 :

但劳东尼埃英勇地挺身而出, 带着他最得力的部下, 挡在了他们的怒火和受害者之间。

[ˈkæptɪn] [lɑː] [ˈvæsɜː] [ænd; ənd] [ˈensən] - ,

Captain La Vasseur and Ensign D'Erlach ,  
队长 拉 瓦瑟 和 军旗 - ,

拉瓦瑟船长和德尔拉赫少尉,

[ɪːtʃ] [siːzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] [huːm] [ðeɪ] [held] [ˈredi] [tuː; tə] [sleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ˈɡɪv(ə)n] ;  
each seized upon a mutineer whom they held ready to slay at a stroke given ;  
每个 查获 之上 一个 叛变者 谁 他们 握住 准备好 到 杀戮 在 一个 中风 给定 ;

他们各自抓住一名叛乱者, 准备一击将其杀死;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ,

and other good men and true , coming to the rescue ,  
和 其他 好的 男人 和 真的 , 未来 到 这 救援 ,

还有其他善良正直的人前来营救。

[ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˌmjuːtɪnˈiəz] [wɜːr; wər] [ˌeɪrmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrˈberəns] .

the famishing mutineers were shamed and frightened into forbearance .  
这 饥饿 叛乱者 是 羞愧 和 害怕 进入 宽容 :

饥饿的叛乱者们感到羞愧和恐惧, 最终屈服了。

[bʌt; bət] [ˈbɪtərli] [dɪd] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,

But bitterly did they complain of the lack of wisdom in their captain ,  
但 苦涩地 做过 他们 抱怨 的 这 缺少 的 智慧 在 他们的 队长 ,

但他们却对他们船长缺乏智慧怨声载道。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪər]  
who had released the son , the precious hope of the nation , retaining the sire

WHO 有 发布 这 儿子 , 这 宝贵的 希望 的 这 国家 , 保留 这 父系  
, [ˈfɔːr; fər] [huːm] ,  
, for whom ,  
, 为了 谁 ,

谁释放了儿子, 国家的希望, 却留下了父亲, 为了谁?

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] .  
**having a new king , the savages cared nothing .**  
拥有 一个 新的 国王 , 这 野蛮人 关心 没有什么 .

有了新国王，野蛮人什么也不在乎。

[ðər; ðər] [ˈmə:məz] [droʊv] - [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] .  
**Their murmurs drove Laudonniere forth once more .**  
他们的 低语 驾驶 - 前进 一次 更多的 .

他们的低语声再次驱使劳东尼埃出门了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [dɪˈleɪ] ,  
**Taking the Paracoussi with him , after a brief delay ,**  
采取 这 - 和 他 , 后 一个 简短的 延迟 ,

稍作耽搁后，他带着帕拉库西走了。

[hi; hi] [prəˈsi:did] [tu; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**he proceeded to explore other villages along the river .**  
他 继续 到 探索 其他 村庄 沿着 这 河 .

他随后继续探索了沿河的其他村庄。

[ðə; ði] [red] - [men] [ pla:ntɪd ] [tu:] [kra:ps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .  
**The red - men planted two crops during the growing season .**  
这 红色的 - 男人 已种植 二 农作物 期间 这 生长 季节 .

红人们在生长季节种植了两季作物。

[ðər; ðər] [meɪz] [ˈraɪpənd] [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ðæt] [ˈji:ldɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] ,  
**Their maize ripened gradually , and fields that yielded nothing during one month ,**  
他们的 玉米 成熟的 逐步地 , 和 字段 那 产生 没有什么 期间 一 月 ,

他们的玉米逐渐成熟，有些田地一个月颗粒无收，

[wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [greɪn] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈsu:ɪŋ] .  
**were in full grain in that ensuing .**  
是 在 满的 粮食 在 那 随后 .

在随后的比赛中，他们完全投入其中。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑ:məndənt] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]  
**For fifteen days the French commandant continued his explorations with small**  
为了 十五 天 这 法语 指挥官 持续 他的 探索 和 小的

[səkˈses] ; [wen] [ðə; ði] - ,  
**success ; when the Paracoussi ,**  
成功 ; 什么时候 这 - ,

在接下来的十五天里，法国指挥官继续进行探索，但收效甚微；当帕拉库西号.....

[hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɔ:ntɪd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɔ:pər][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˈfɜ:rmnəs] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l]  
**whom nothing had daunted , of his proper and haughty firmness , during all**  
谁 没有什么 有 畏惧 , 的 他的 恰当的 和 傲慢 硬度 , 期间 全部

[hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] ,  
**his captivity ,**  
他的 囚禁 ,

在他被囚禁期间，没有任何事情能够动摇他那端庄而傲慢的坚定态度。

[wʌns] [mɔ:r] [əˈpi:lɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] :  
**once more appealed to his captors :**  
一次 更多的 上诉 到 他的 俘虏者 :

他再次向俘虏他的人发出求救信号：

“ [ðæt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [səˈplaɪ] [ju; jʊ]wɪð; wɪθ] [meɪz] [ænd; ənd] [bi:nz] [wen] [ju; jʊ] [sɔ:t]  
“ **That my people did not supply you with maize and beanes when you sought**  
“ 那 我的 人们 做过 不是 供应 你 和 玉米 和 豆类 什么时候 你 寻求

[ðəm; ðəm][læst] ,  
**them last ,**  
他们 最后的 ,

“我的人民在你们上次寻求玉米和豆类的时候，并没有提供给你们，

[wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] .  
was because they were not ripe .  
曾是 因为 他们 是 不是 成熟 .

是因为它们还没成熟。

[aɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː; jə] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fuːli] [jʌŋ] [mæn] ,  
I spake to you then as a foolish young man ,  
我 说 到 你 然后 作为 一个 愚蠢 年轻的 男人 ,

我当时像个愚蠢的年轻人一样跟你说话，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .  
anxious to set foot once more among my people .  
焦虑的 到 放 脚 一次 更多的 之中 我的 人们 .

渴望再次回到我的人民中间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʊʊn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redi] [ðen] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] .  
I should have known that the grain could not be ready then for gathering .  
我 应该 有 已知 那 这 粮食 可以 不是 是 准备好 然后 为了 采集 .

我当时应该知道，谷物不可能已经成熟可以收割了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [naʊ] .  
But the season is now .  
但 这 季节 是 现在 .

但现在正是赛季开始的时候。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['raɪpənd] ['evriwɛr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] ,  
It is ripened everywhere , and , in the present abundance of my people ,  
它 是 成熟的 到处 , 和 , 在 这 展示 丰富 的 我的 人们 ,

它到处都已成熟，而且，在我子民如今的富足生活中，

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] [gɪv] [fʊl] ['rænsəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .  
they will gladly yield to your demands , and give full ransom for their king .  
他们 将要 乐意 屈服 到 你的 需求 , 和 给 满的 赎金 为了 他们的 国王 .

他们会欣然接受你的要求，并支付国王的全部赎金。

[teɪk] [em 'iː] ['ðɪðər] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jə]  
Take me thither then , once more , and my people will not stick to give you

['æmp(ə)l] ['vɪtʃl] .  
ample victual .  
充足 食物 .

那你再带我去那里一次，我的人民就不会留着给你提供充足的食物了。

" [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [æt; ət]  
" The necessities of the French were too great to make them hesitate at

" 这 必需品 的 这 法语 是 也 伟大的 到 制作 他们 犹豫 在  
[ə; eɪ] [rɪ'nʊːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,  
a renewal of the attempt ,  
一个 续期 的 这 试图 ,

“法国人的迫切需要让他们毫不犹豫地再次尝试。”

[wer] [ɔːl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] - - -  
where all others had proved so - 280 -  
在哪里 全部 其他的 有 已证实 所以 - - -

其他所有人都已证明这一点——280——

['prɑːfɪtləs] ; [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'lemnəti] ,  
profitless ; particularly when the old king , with some solemnity ,  
无利可图 ; 特别 什么时候 这 老的 国王 , 和 一些 严肃 ,

无益的；尤其是当老国王带着几分庄严，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃ] [ˈkæptɪn] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —  
**placing his hand upon the wrist of the French captain , said to him —**  
放置 他的 手 之上 这 手腕 的 这 法语 队长 , 说 到 他 —  
他将手放在法国上尉的手腕上，对他说——

“ [ˈbrʌðər] , [daʊt] [em ˈi:][nɑ:t] — [daʊt] [nɑ:t][maɪ][ˈpi:p(ə)l] .  
“ **Brother , doubt me not — doubt not my people .**  
“ 兄弟 , 怀疑 我 不是 — 怀疑 不是 我的 人们 .  
“兄弟，不要怀疑我，也不要怀疑我的人民。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðɪ:] [nɑ:t][tu:; tə][ðəɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,  
**If they answer thee not to thy expectations as well as mine ,**  
如果 他们 回答 你 不是 到 你的 期望 作为 出色地 作为 矿 ,  
如果他们既没有满足你的期望，也没有满足我的期望，

[brɪŋ] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]  
**bring me back to thy people , and let them do with me even as they**  
带来 我 后退 到 你的 人们 , 和 让 他们 做 和 我 甚至 作为 他们  
[pli:z] ?  
**please ?**  
请 ?  
把我带回你的人民那里，让他们随意处置我吧？

“ [əˈgen] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .  
“ **Again was the Paracoussi brought into the presence of his subjects .**  
“ 再次 曾是 这 - 带来 进入 这 在场 的 他的 主题 .  
“帕拉库西再次被带到他的臣民面前。”

[ðeɪ] [əˈsembld] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,  
**They assembled to meet him on the banks of a little river ,**  
他们 组装 到 见面 他 在 这 银行 的 一个 小的 河 ,  
他们聚集在一条小河岸边迎接他，

[wɪtʃ] [ˈemptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]  
**which emptied into the main stream , and to which Laudonniere had penetrated**  
哪个 清空 进入 这 主要的 溪流 , 和 到 哪个 - 有 渗透  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] .  
**in his vessels .**  
在 他的 船只 .

这条河汇入主流，劳东尼埃曾驾船深入其中。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [bred] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [bi:nz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**They appeared with considerable supplies of bread , fish and beans , which they**  
他们 出现 和 大量 补给品 的 面包 , 鱼 和 豆子 , 哪个 他们  
[ʃerd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**shared among the Frenchmen .**  
共享 之中 这 法国人 .

他们带来了大量的面包、鱼和豆子，并与法国人分享。

[ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,  
**They put on the appearance of great good feeling and friendship ,**  
他们 放 在 这 外貌 的 伟大的 好的 感觉 和 友谊 ,  
他们表面上表现得非常友好，充满友谊。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]  
**and entered into the negotiations for the release of their king , with equal**  
和 进入 进入 这 谈判 为了 这 发布 的 他们的 国王 , 和 平等的  
[ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈi:gərnəs] .  
**frankness and eagerness .**  
坦率 和 渴望 .  
他们以同样的坦率和热情投入到释放国王的谈判中。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðɪs][ðeɪ][ɪgˈzɪbɪtɪd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt][hɪˈpaːkrəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪs];  
**But in all this they exhibited only the consummate hypocrisy of their race;**  
但 在 全部 这 他们 展出 仅有的 这 完善 虚伪 的 他们的 种族;

但在这一切中，他们只展现了他们这个种族最彻底的虚伪；

— [ə; eɪ][hɪˈpaːkrəsi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈwʌndɜːd][æ; ət][ɔːr][kəmˈpleɪnd][ʌv; əv],  
— **a hypocrisy not to be wondered at or complained of**,  
— 一个 虚伪 不是 到 是 想知道 在 或者 抱怨 的 ,  
——这种虚伪既不令人惊讶，也不值得抱怨。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈfens][wɪt][ə; eɪ][ˈbɑːrbərəs][ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][ˈevər][ˈpɑːsəbli]  
**as it is the only natural defence which a barbarous people can ever possibly**  
作为 它 是 这 仅有的 自然的 防御 哪个 一个 野蛮 人们 能 曾经 可能  
[əˈpəʊz][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪriər][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃn].  
**oppose to the superior power of civilization**.  
反对 到 这 优越的 力量 的 文明 .

因为这是野蛮民族能够对抗文明强大力量的唯一天然防御手段。

[ðer; ðər][ˈefərt][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][stɪl][soʊ][tuː; tə][bɪˈgaɪl][ðə; ði][ˈfrentʃmən], [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈsner]  
**Their effort was simply still so to beguile the Frenchmen, as to ensnare**  
他们的 努力 曾是 简单地 仍然 所以 到 欺骗 这 法国人 , 作为 到 诱捕  
[ðer; ðər][ˈliːdər],  
**their leader**,  
他们的 领导者 ,

他们的目的仍然只是为了迷惑法国人，诱捕他们的首领。

— [get][hɪm; ɪm][wɪˈðɪn][ðer; ðər][ˈpaʊər], [ænd; ənd][ðen][kəmˈpel][æ; ən][ɪksˈtʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
— **get him within their power, and then compel an exchange with his**  
— 得到 他 之内 他们的 力量 , 和 然后 迫使 一个 交换 和 他的  
[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][tʃiːf][fɔːr; fər][tʃiːf].  
**people of chief for chief**.  
人们 的 首席 为了 首席 .

——将他置于自己的掌控之下，然后强迫他的人民以酋长换酋长。

[fɔːr; fər][ðɪs][ˈpɜːrpəs][ðeɪ][prəˈlɔːŋd][ðə; ði][nəˌɡəʊʃɪeɪʃənz].  
**For this purpose they prolonged the negotiations**.  
为了 这 目的 他们 延长 这 谈判 .

为此，他们延长了谈判时间。

[smɔːl][səˈplaɪz][ʌv; əv][fuːd], [ɪˈnʌf][tuː; tə][prəˈvʊʊk][ekspekˈteɪʃn], [wɪˈðəʊt][ˈsætɪsfɑːɪŋ][dɪˈmænd],  
**Small supplies of food, enough to provoke expectation, without satisfying demand,**  
小的 补给品 的 食物 , 足够的 到 惹 期待 , 没有 令人满意 要求 ,  
[wɜːr; wər][brɔːt][ˈdeɪli][tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər].  
**were brought daily to their visitors**.  
是 带来 日常的 到 他们的 访客 .

每天都会向来访者提供少量食物，足以引起他们的期待，但无法满足他们的需求。

[bʌt; bət], [ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm], [ðer; ðər][ˈwɒrɪrɪz][bɪˈɡæ; n][tuː; tə][əˈkjuːmjəleɪt][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ɔːz],  
**But, in the meantime, their warriors began to accumulate along the shores,**  
但 , 在 这 与此同时 , 他们的 战士 开始 到 积累 沿着 这 海岸 ,  
[ˈkʌvəd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərɪŋ][ˈθɪkɪt],  
**covered in the neighboring thickets,**  
涵盖 在 这 邻接 灌木丛 ,

但与此同时，他们的战士开始聚集在岸边，藏身于附近的灌木丛中。

[ɔːr][ˈkraʊtʃɪŋ][ɪn][ˈpeɪ(ə)nt][wɑːtʃ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈriːdɪ][træ; kts][ðæt][frɪndʒd][ðə; ði][ˈrɪvər].  
**or crouching in patient watch along the reedy tracts that fringed the river**.  
或者 蹲伏 在 病人 手表 沿着 这 芦苇 小册子 那 流苏 这 河 .

或者蹲伏在河岸边的芦苇丛中，耐心观察。

[ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] - [su:n] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət]  
The vigilant eye of Alphonse D'Erlach soon detected the ambush ; and at  
这 警惕的 眼睛 的 阿方斯 - 很快 检测到 这 伏击 ; 和 在  
[lenkθ; lenθ] ,  
length ,  
长度 ;

阿方斯·德·埃尔拉克敏锐的目光很快发现了埋伏；最终，

[ˈfaɪndɪŋ] - [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ,  
finding Laudonniere preparing to leave them , still keeping their king a captive ,  
寻找 - 准备 到 离开 他们 , 仍然 保持 他们的 国王 一个 俘虏 ,  
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] - - -  
the savages - 281 -  
这 野蛮人 - - -

发现劳东尼埃正准备离开他们，仍然囚禁着他们的国王，野蛮人——281——

[riˈzju:md] [ðer; ðər] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:ɪ] [ðer; ðər] [ˈɑ:rtʃərz]  
resumed their negotiations with more activity , and withdrew their archers  
恢复 他们的 谈判 和 更多的 活动 , 和 退出 他们的 弓箭手  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .  
from the neighborhood .  
从 这 邻里 :

他们恢复了更积极的谈判，并将弓箭手撤出了附近地区。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmɑ:nərk] [wʌz; wəz]  
It must not be supposed that their love for their monarch was  
它 必须 不是 是 据称 那 他们的 爱 为了 他们的 君主 曾是  
[smɔ:l] ,  
small ,  
小的 ,

切不可认为他们对君主的爱戴之情微不足道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈfoʊd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [sloʊ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈrænsəm][ʌv; əv][kɔ:rn]  
because they showed themselves so slow in bringing the humble ransom of corn  
因为 他们 显示 他们自己 所以 慢的 在 带来 这 谦逊的 赎金 的 玉米  
[ænd; ənd] [bi:nz] ,  
and beans ,  
和 豆子 ,

因为他们迟迟不肯拿出区区玉米和豆子作为赎金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪˈmɑ:ndɪd] .  
which the French demanded .  
哪个 这 法语 要求 :

这是法国人提出的要求。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈrænsəm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .  
To them , that ransom was by no means insignificant .  
到 他们 , 那 赎金 曾是 经过 不 方法 微不足道 :

对他们来说，这笔赎金绝非微不足道。

[aɪ ˈti:] [swept] [ðer; ðər] [ˈgrænəri:z] .  
It swept their granaries .  
它 扫荡 他们的 粮仓 :

它洗劫了他们的粮仓。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .  
It took the food from their children .  
它 采取 这 食物 从 他们的 孩子们 :

它抢走了孩子们的食物。

[,aɪˈti:] [dʁoʊv] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [səˈplaɪz] ,  
**It drove them into the woods in winter without supplies** ,  
它 驾驶 他们 进入 这 树林 在 冬天 没有 补给品 ,  
这迫使他们在寒冬中进入森林, 而且没有任何补给。

[ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,  
**leaving them to the rigors of the season , the uncertainties of the chase** ,  
离开 他们 到 这 严酷的 这 季节 , 这 不确定性 的 这 追赶 ,  
让他们独自面对赛季的艰辛和追逐的不确定性,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈpendəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .  
**and with no other dependence than the common mast of the forest** .  
和 和 不 其他 依赖性 比 这 常见的 桅杆 的 这 森林 .  
除了森林中常见的果实之外, 它没有其他依赖来源。

[,aɪˈti:] [dɪˈpraɪvd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhɑːvɪsts] [wɜːr; wər][tuː; tə]  
**It deprived them of the very seed from which future harvests were to**  
它 被剥夺的 他们 的 这 非常 种子 从 哪个 未来 收获 是 到  
[biː; bi] [ˈɡæðərd] .  
**be gathered** .  
是 聚集 .  
它剥夺了他们未来收获的种子。

[ðə; ði] [dreɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] [æt; ət][lɑː] [ˈkærəlɪn] , [siːmd] [tuː; tə]  
**The drain for the supply of the hungry mouths at La Caroline , seemed to**  
这 流走 为了 这 供应 的 这 饥饿的 嘴 在 拉 卡罗琳 , 似乎 到  
[ðəm; ðəm] [pərˈpetʃuəl] ,  
**them perpetual** ,  
他们 永久 ,  
在他们看来, 拉卡罗琳村食物短缺的问题似乎永无止境。

[ænd; ənd] - [eɪmd] [naʊ] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,  
**and Laudonniere aimed now not only to meet the wants of the present** ,  
和 - 旨在 现在 不是 仅有的 到 见面 这 想要 的 这 展示 ,  
劳东尼埃的目标不再仅仅是满足当下的需求,

[bʌt; bət][tuː; tə] [stɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][fɔːrt] [əˈɡenst] [ˈfjuːtʃər] [nɪˈsesɪtɪz] .  
**but to store ships and fort against future necessities** .  
但 到 店铺 船舶 和 堡 反对 未来 必需品 .  
但是为了储备船只和堡垒, 以应对未来的需求。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - - ,  
**It was of the last importance to the people of Olata Utina** ,  
它 曾是 的 这 最后的 重要性 到 这 人们 的 - - ,  
这对奥拉塔乌蒂纳的人民来说至关重要。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz]  
**that they should recover their king without subjecting their people to the horrors**  
那 他们 应该 恢复 他们的 国王 没有 服从 他们的 人们 到 这 恐怖  
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**of such a famine as was preying upon the vitals of the Frenchmen** .  
的 这样的 一个 饥荒 作为 曾是 捕食 之上 这 命脉 的 这 法国人 .  
他们应该在不让人民遭受像法国人那样的饥荒之苦的情况下, 恢复他们的国王。

[ðeɪ] [ˈoʊvər] - [riːtʃt] - [æt; ət][læst] .  
**They over - reached Laudonniere at last** .  
他们 超过 - 达到 - 在 最后的 .  
他们最终还是胜过了劳东尼埃。

[ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**They persuaded him that the presence of the king , among his people** ,  
他们 被说服 他 那 这 在场 的 这 国王 , 之中 他的 人们 ,  
他们说服他, 国王在人民中间的存在,

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pel] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsədi] ； — [ðæt] [ðeɪ]  
was necessary to compel each man to bring in his subsidy ； — that they  
曾是 必要的 到 迫使 每个 男人 到 带来 在 他的 补贴 ； — 那 他们  
[mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ,  
must see him ,  
必须 看 他 ,  
必须强迫每个人都上缴补贴；——他们必须见到他，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'bəʊdɪz] , [friːd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][bəːndz] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]  
in his former abodes , freed entirely from bonds , before they would recognize his  
在 他的 以前的 住所 , 自由 完全 从 债券 , 前 他们 会 认出 他的  
[ə'θɔːrəti] ； — [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] ,  
authority ； — that they feared ,  
权威 ； — 那 他们 害怕 ,  
在他以前的住所，他完全摆脱了束缚，但他们却不肯承认他的权威；——因为他们害怕，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər][greɪn] , [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]  
when they should have brought their grain , that the French would still retain their  
什么时候 他们 应该 有 带来 他们的 粮食 , 那 这 法语 会 仍然 保持 他们的  
[ˈkæptɪv] ；  
captive ；  
俘虏 ；  
当他们本应运送粮食的时候，法国人仍然扣押着他们的俘虏；

— [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði][saɪn]  
— and , in short , insisted so much upon the freedom of Utina , as the sine  
— 和 , 在 短的 , 坚持 所以 很多 之上 这 自由 的 - , 作为 这 正弦  
- [nɑːn] ,  
quâ non ,  
- 非 ,  
简而言之，他如此坚持乌蒂娜的自由，就像 sine quâ non 一样。

[ðæt] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] .  
that the doubts of Laudonniere were overcome .  
那 这 疑虑 的 - 是 克服 .  
劳东尼埃的疑虑被消除了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [tuː] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['hɒstɪdʒz] [fɔːr; fər] - - , [ænd; ənd] ,  
It was agreed that two chiefs should become hostages for Olata Utina , and ,  
它 曾是 同意 那 二 酋长们 应该 变得 人质 为了 - - , 和 ,  
双方达成一致，两名酋长应作为奥拉塔·乌蒂娜的人质，并且，

[ɪn] ['ɡærənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒz] .  
in guaranty of the fulfilment of his pledges .  
在 保证 的 这 履行 的 他的 承诺 .  
以此保证他履行承诺。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['rænsəm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] - - -  
We are not told of the exact amount of ransom required for - 282 -  
我们 是 不是 讲述 的 这 精确的 数量 的 赎金 必需的 为了 - - -  
我们并不知道282人所需的赎金的具体数额。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .  
the surrender of their king .  
这 投降 的 他们的 国王 .  
他们的国王投降了。



[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪˈnɔːrməs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːkwəl] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]  
**It was probably enormous , according to the equal standards of Indian and**  
它 曾是 大概 巨大的 , 根据 到 这 平等的 标准 的 印度 和  
[ˈfrentʃmən] ,  
**Frenchmen** ,  
法国人 ,

如果按照印度人和法国人相同的标准来衡量，它可能非常巨大。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ˈriːdʒən] .  
**in this period and region** .  
在 这 时期 和 地区 .

这一时期和这一地区。

[ˈwɪlɪŋli] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - - .  
**Willingly came the two chiefs to take the place of Olata Utina** .  
心甘情愿 来了 这 二 酋长们 到 拿 这 地方 的 - - .

两位酋长欣然前来接替奥拉塔·乌蒂纳的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bəːrk] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] .  
**They were admitted on board the bark , where he was kept in chains** .  
他们 是 承认 在 木板 这 吠 , 在哪里 他 曾是 保留 在 链条 .

他们被允许登上那艘小船，他被锁链拴在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒrɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [brʊk] [ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz]  
**They were warriors , and as they approached him , they broke their bows**  
他们 是 战士 , 和 作为 他们 接近 他 , 他们 打破 他们的 弓  
[ænd; ənd][ˈæərəʊs ] [əˈkrɔːs] ,  
**and arrows across** ,  
和 箭头 穿过 ,

他们是战士，当他们靠近他时，他们折断了弓箭。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] :  
**and threw them before him** :  
和 扔 他们 前 他 :

并将它们扔在他面前：

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz][bəːndz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd]  
**Then , as they beheld his bonds , they rushed to his feet , lifted up and**  
然后 , 作为 他们 观看 他的 债券 , 他们 匆忙 到 他的 脚 , 抬起 向上 和  
[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,  
**kissed his chains** ,  
亲吻 他的 链条 ,

然后，当他们看到他被捆绑的模样时，他们冲到他跟前，举起并亲吻他的锁链。

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðem; ðəm] ,  
**and supported them** ,  
和 有 他们 ,

并为他们提供支持，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ʌnˈlɑːkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðem; ðəm]  
**while the Frenchmen unlocked them from the one captive to transfer them**  
尽管 这 法国人 已解锁 他们 从 这 一 俘虏 到 转移 他们  
[tuː; tə][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**to the hands and feet of those who came to take his place** .  
到 这 双手 和 脚 的 那些 WHO 来了 到 拿 他的 地方 .

法国人解开了俘虏的束缚，将它们转移到前来接替他的人手中。

[ðiːz] [lʊkt] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][bəːndz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [lɪmz] .  
**These looked not upon the bonds as they were riveted about their limbs** .  
这些 看起来 不是 之上 这 债券 作为 他们 是 铆接 关于 他们的 四肢 .

他们没有理会束缚在四肢上的绳索。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [wel] -  
**They only watched the movements of their king with eyes that declared a well** -  
他们 仅有的 观看 这 移动 的 他们的 国王 和 眼睛 那 声明 一个 出色地 -  
[ˈsætɪsfaɪd] [dɪ'laɪt] .  
**satisfied delight** .  
使满意 喜 .

他们只是注视着国王的一举一动，眼中充满了满足和喜悦。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ['sləʊli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [maɪt] [bi:; bi]  
**He rose from his place , and shook himself slowly , as a lion might be**  
他 玫瑰 从 他的 地方 , 和 摇晃 他自己 缓慢地 , 作为 一个 狮子 可能 是  
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; ] ,  
**supposed to do** ,  
据称 到 做 ,  
[ˈrəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] [sli:p] .  
**rousing himself after sleep** .  
振奋人心的 他自己 后 睡觉 .

他从座位上站起身，缓缓抖了抖身子，就像狮子应该做的那样。

[ˈrəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] [sli:p] .  
**rousing himself after sleep** .  
振奋人心的 他自己 后 睡觉 .

他从睡梦中醒来。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [hed] [soʊ] [ɪ'rekt] , [ɔ:r] ['kæərɪdʒ] [soʊ] [laɪk] [wʌn] [hu:; ] [fi:lz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd]  
**Never was head so erect , or carriage so like one who feels all his recovered**  
绝不 曾是 头 所以 直立 , 或者 运输 所以 喜欢 一 WHO 感觉 全部 他的 恢复  
[ˈgreɪtnəs] .  
**greatness** .  
伟大 .

他从未如此昂首挺胸，姿态如此神采奕奕，仿佛重拾了昔日的荣光。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,  
**He waved his hand in signal to the shore** ,  
他 挥手 他的 手 在 信号 到 这 支撑 ,

他向岸边挥手示意，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .  
**where hundreds of his people were assembled to greet his deliverance** .  
在哪里 数百 的 他的 人们 是 组装 到 迎接 他的 解救 .

数百名他的子民聚集在那里迎接他的获救。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] ,  
**The signal was understood** ,  
这 信号 曾是 理解 ,

信号已被理解。

[ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] - [daɪd] ['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn]  
**a mantle of fringed and gorgeously - dyed cotton was brought him by one**  
一个 地幔 的 流苏 和 美极了 - 染色 棉布 曾是 带来 他 经过 一  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .  
**of his sons** .  
的 他的 儿子们 .

他的一个儿子给他带来了一件用流苏和华丽染色的棉布制成的披风。

[hɪz; ɪz][ˈmækæənə] , [ɔ:r][wɔ:r] - [klʌb] ,  
**His macana , or war - club** ,  
他的 马卡纳 , 或者 战争 - 俱乐部 ,

他的马卡纳，或者说战棍，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bəʊ; boʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'livər] [ə; eɪ] [jæft] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [faɪv]  
and a mighty bow from which he could deliver a shaft more than five  
和 一个 强大的 弓 从 哪个 他 可以 递送 一个 轴 更多的 比 五  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,  
English feet in length ,  
英语 脚 在 长度 ,  
他還有一張威力巨大的弓，能射出超過五英尺長的箭矢。

[wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .  
were also brought him .  
是 还 带来 他 .  
他也一起被带来了。  
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .  
Over his shoulder the mantle was thrown by one of his attendants .  
超过 他的 肩膀 这 地幔 曾是 抛掷 经过 一 的 他的 服务员 .  
他的一名侍从将披风扔过他的肩头。

[ðə; ði][wɔ:ɹ] - [klʌb] [wʌz; wəz] ['kærid] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] .  
The war - club was carried before him by a page .  
这 战争 - 俱乐部 曾是 携带 前 他 经过 一个 页 .  
战棍由一名侍从在他前面拿着。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][left] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] ,  
But , before he left the vessel , he bent his bow ,  
但 , 前 他 左边 这 血管 , 他 弯曲 他的 弓 ,  
但是，在他离开船之前，他弯下了弓。

[fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:fts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪr] ['sɪnju:z] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][kɔ:rd] ,  
fixed one of the shafts upon the deer sinews , which formed the cord ,  
固定的 一 的 这 轴 之上 这 鹿 肌腱 , 哪个 形成 这 绳索 ,  
将其中一根轴固定在鹿筋上，鹿筋就形成了绳索。

[ænd; ʌnd] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [hed] , [sent][aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn] [er] ,  
and drawing it to its head , sent it high in air ,  
和 绘画 它 到 它是 头 , 发送 它 高的 在 空气 ,  
然后把它拉到头顶，高高抛向空中。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .  
until it disappeared for a few seconds from the sight .  
直到 它 消失 为了 一个 很少 秒 从 这 视线 .  
直到它从视野中消失几秒钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .  
This was a signal to his people .  
这 曾是 一个 信号 到 他的 人们 .  
这是向他的人民发出的信号。

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['æroʊ] , [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'faɪnmənt] .  
Their king , like the arrow , was freed from its confinement .  
他们的 国王 , 喜欢 这 箭 , 曾是 自由 从 它是 监禁 .  
他们的国王如同那支箭，挣脱了束缚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [wɪŋ] , [ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'tjeɪnd] ['ætməsfɪr] .  
It had gone like a bird of mighty wing , into the unchained atmosphere .  
它 有 已消失 喜欢 一个 鸟 的 强大的 翼 , 进入 这 挣脱束缚 气氛 .  
它像一只展翅高飞的鸟儿，飞向了无拘无束的大气层。

[ə; eɪ] - - -  
A - 283 -  
一个 - - -  
A-283-

[klaʊd] [ʌv; əv][ 'æərəʊs ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['fa:ləʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sa:vɾɪn] .  
**cloud of arrows from the shore followed that of their sovereign** .  
云 的 箭头 从 这 支撑 随后 那 的 他们的 主权 :

岸边射出的箭雨紧随其君主之后。

[tu:; tə] [ðɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; ei] [gret] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] — “ [hi:; hi] !  
**To this succeeded a great shout of thanks and deliverance** — “ **He** !  
到 这 成功了 一个 伟大的 喊 的 谢谢 和 解救 — “ 他 !  
随后响起一片感谢和解脱的欢呼声——“他!

[hi:; hi] !  
**He** !  
他 !

他!

[joʊ] - [hi:; hi] - [wa:] !  
**yo - he - wah** !  
哟 - 他 - 哇 !

哟-嘿-哇!

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [joʊ] - [hi:; hi] - [wa:] .  
**He — he — yo - he - wah** .  
他 — 他 — 哟 - 他 - 哇 .

他——他——哟-他-哇。

“ [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['fɒrɪsts] ,  
” **The echo of which continued to ring through the vaulted forests** ,  
” 这 回声 的 哪个 持续 到 戒指 通过 这 拱形 森林 ,  
“它的回声在幽深的森林中持续回荡。”

[bɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [gri:n] [rɪ'sesɪz] .  
**long after the Paracoussi had disappeared within their green recesses** .  
长的 后 这 - 有 消失 之内 他们的 绿色的 凹陷处 .

很久之后，帕拉库西人就消失在了他们绿色的隐蔽处。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - , [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]  
**The Paracoussi , on parting with Laudonniere , renewed his assurances of good will**  
这 - , 在 离别 和 - , 更新 他的 保证 的 好的 将要  
,  
!  
,

帕拉库西在与劳东尼埃告别时，再次表达了友好之意。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ 'prɒmɪsɪz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns]  
**and repeated the promises which had been given to ensure his deliverance**  
和 重复 这 承诺 哪个 有 到过 给定 到 确保 他的 解救  
[frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .  
**from captivity** .  
从 囚禁 .

并重申了之前为确保他从囚禁中获救而作出的承诺。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪ'kwaiərd] [ðæt] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,  
**The engagement required that a certain number of days should be allowed him** ,  
这 订婚 必需的 那 一个 肯定 数字 的 天 应该 是 允许 他 ,  
约定必须给他一定天数的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [səˈplaɪz] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwaːntəti][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈrænsəm] .  
**in which to gather supplies in sufficient quantity to discharge his ransom .**  
在 哪个 到 收集 补给品 在 充足的 数量 到 释放 他的 赎金 .  
以便筹集足够的物资来支付他的赎金。

- [left] [hɪz; ɪz] [ˈleftənənts] , - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈhɒstɪdʒz] , [ɪn]  
**Laudonniere left his lieutenants , Ottigny and D'Erlach , with the two hostages , in**  
- 左边 他的 中尉 , - 和 - , 和 这 二 人质 , 在  
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈks] ,  
**one of the barks ,**  
一 的 这 树皮 ,  
劳东尼埃将两名人质留在其中一艘小船上，他的副手奥蒂尼和德尔拉克陪同他们上船。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈtʜːrnd]  
**to receive the provisions which Utina was to furnish , while he himself returned**  
到 收到 这 条款 哪个 - 曾是 到 提供 , 尽管 他 他自己 返回  
[tuː; tə][lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
**to La Caroline .**  
到 拉 卡罗琳 .  
他接收了乌蒂娜要提供的物资，而他自己则返回了拉卡罗琳。

[ðə; ði] [ˈleftənənts] [ muəd ] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] [ˈemptɪd ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [meɪ]  
**The lieutenants moored their vessel within a little creek which emptied into the May**  
这 中尉 系泊 他们的 血管 之内 一个 小的 溪 哪个 清空 进入 这 可能  
,  
.  
,  
中尉们将船停泊在一条流入五月河的小溪里。

[ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [ɔːl] [ˈnesəseri] [priˈkɔːʒnz] [əˈɡenst] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑːrtɪfɪs] .  
**and adopted all necessary precautions against savage artifice .**  
和 已采用 全部 必要的 防范措施 反对 野蛮的 技巧 .  
并采取一切必要措施防范野蛮诡计。

[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] - , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ˈsliːpləs] .  
**The vigilance of Alphonse D'Erlach , in particular , was sleepless .**  
这 警觉 的 阿方斯 - , 在 特别的 , 曾是 失眠 .  
尤其是阿尔方斯·德·埃尔拉克，他时刻保持警惕，彻夜未眠。

[hiː; hi] [nuː] , [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]  
**He knew , more certainly than his superior , the necessities and dangers of**  
他 知道 , 更多的 当然 比 他的 优越的 , 这 必需品 和 危险 的  
[ðə; ði] [frentʃ] ,  
**the French ,**  
这 法语 ,  
他比他的上级更清楚法国人的需要和危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .  
**and the subtlety of the Indians .**  
和 这 微妙之处 的 这 印度人 .  
以及印第安人的微妙之处。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈθɪkɪt] , [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ˈevri]  
**By day and night they lurked in the contiguous thickets , watchful of every**  
经过 天 和 夜晚 他们 潜伏 在 这 相邻的 灌木丛 , 警惕 的 每一个  
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] .  
**opportunity for assault .**  
机会 为了 突击 .  
他们日夜潜伏在连绵的灌木丛中，伺机发动攻击。

[æŋ; əŋ] [prɪˈzɛntɪd] [ɪn] [ˈwɑːntənnəs] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [lɛdʒ] [wɪtʃ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**An** **arquebuse** **presented** **in** **wantonness** **against** **the** **ledge** **which** **skirted** **the** **river** ,  
一个 火绳枪 呈现 在 放荡 反对 这 壁架 哪个 裙摆 这 河 ,  
一根火绳枪肆意地倚靠在河边的岩架上。

[wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈspɛl] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈriːk] [ˈwɒrɪrɪz] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]  
**would** **frequently** **expel** **a** **group** **of** **shrieking** **warriors** , **well** **armed** **and** **covered**  
会 频繁地 驱逐 一个 团体 的 尖叫 战士 , 出色地 武装 和 涵盖  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [peɪnt] ;  
**with** **the** **war** **paint** ;  
和 这 战争 画 ;  
经常驱逐一群尖叫着、全副武装、浑身涂满战纹的战士；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**and** , **with** **the** **dawn** **of** **morning** ,  
和 , 和 这 黎明 的 早晨 ,  
随着晨曦的到来，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [strɪŋz]  
**the** **first** **thing** **to** **salute** **the** **eyes** **of** **our** **Frenchmen** **would** **be** **long** **strings**  
这 第一的 事物 到 礼炮 这 眼睛 的 我们的 法国人 会 是 长的 字符串  
[ʌv; əv][ˈæərəʊs] ,  
**of** **arrows** ,  
的 箭头 ,  
首先映入我们法国人眼帘的，便是长长的箭串。

[ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][ˈbɑːbz] [ʌv; əv] [flɪnt] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [her]  
**planted** **in** **the** **earth** , **their** **barbs** **of** **flint** **turned** **upwards** , **from** **which** **long** **hairs**  
已种植 在 这 地球 , 他们的 倒钩 的 燧石 转向 向上 , 从 哪个 长的 头发  
[ˈredz] [frʌm; frəm] - - -  
**shreds** **from** - **284** -  
碎屑 从 - - -  
插在土里，燧石倒刺向上翘起，长长的毛发从倒刺上脱落——284——

[ˈhedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrɪn] [fɔːr; fər][wɔːr] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪnd] .  
**heads** **which** **had** **been** **shorn** **for** **war** , **were** **to** **be** **seen** **waving** **in** **the** **wind** .  
头部 哪个 有 到过 剪 为了 战争 , 是 到 是 已见 挥手 在 这 风 .  
可以看到那些因战争而被剃光的头颅在风中飘扬。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪnz] , [tuː] [wel] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪriəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθretnɪd]  
**These** **were** **signs** , **too** **well** **understood** **by** **previous** **experience** , **of** **a** **threatened**  
这些 是 标志 , 也 出色地 理解 经过 以前的 经验 , 的 一个 威胁  
[ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [hɑːˈstɪləti] .  
**and** **sleepless** **hostility** .  
和 失眠 敌意 .  
这些迹象，根据以往的经验来看，都是一种令人不安的敌意的征兆。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɔːr] [wʊd] [nɑːtɪ][kəmˈplaɪ]  
**It** **was** **soon** **found** **that** **the** **Paracoussi** **either** **could** **not** **or** **would** **not** **comply**  
它 曾是 很快 成立 那 这 - 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 遵守  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .  
**with** **his** **engagements** .  
和 他的 订婚 .  
人们很快发现，帕拉库西要么不能履行承诺，要么不愿履行承诺。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,  
**He** **sent** **a** **small** **supply** **of** **grain** **to** **the** **lieutenant** ,  
他 发送 一个 小的 供应 的 粮食 到 这 中尉 ,  
他给那位中尉送去了一小批粮食。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [sə'rendə] [ʌv; əv][ðə; ði]

but said that more could not be provided except by a surrender of the

但 说 那 更多的 可以 不是 是 假如 除了 经过 一个 投降 的 这

[ˈhɒstɪdʒz] .

hostages .

人质 .

但他表示，除非释放人质，否则无法提供更多援助。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
The Frenchmen were required to bring the captives to the village ,  
 这 法国人 是 必需的 到 带来 这 俘虏 到 这 村庄 ,  
 法国人被要求将俘虏带到村庄。

[wɛn] [ænd; ɐnd] [wɛr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**when and where they should be furnished with the full amount of the**  
 什么时候 和 在哪里 他们 应该 是 提供 和 这 满的 数量 的 这  
 [ˈprɔːmɪst] [ˈrænsəm] .  
**promised ransom .**  
 承诺 赎金 .

何时间地向他们提供承诺的全部赎金。

['sætɪsfɑːd] ['ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wəz; wəʊ] [mɪr] ['priːtens] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,  
Satisfied that all this was mere pretence , indicating purposes of treachery ,  
 使满意 那 全部 这 曾是 仅仅 虚伪 , 表明 目的 的 背信弃义 ,  
 确信这一切都只是伪装，表明其目的是为了背叛，

[ðə; ði]    [ˈfrentʃmən]    [wɜːr; wər]    [jet]    [tuː]    [mʌtʃ]    [ˈstreɪtnd]    [baɪ]    [wɑːnt]    [tuː; tə]    [fɔːrˈɡoʊ]    [ˈeni]    [ˈentəpraɪz]    [wɪtʃ]

**the Frenchmen were yet too much straitened by want to forego any enterprise which**

这      法国人      是      然而      也      很多      拮据      经过      想      到      放弃      任何      企业      哪个

[ˈpraːmɪst]    [ðəm; ðəm]    [prəˈvɪʒnz]    .

**promised them provisions .**

承诺      他们      条款      .

法国人当时仍然非常缺钱，所以他们不会放弃任何能给他们带来补给的生意。

[ðeɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] [tu:] ['seprət] ['bɑ:dɪz] ,  
They , accordingly , set forth for the place appointed , in two separate bodies ,  
 他们 , 因此 , 放 前进 为了 这 地方 任命 , 在 二 分离 身体 ,  
 于是, 他们分两批出发前往指定地点。

[ ma:tʃɪŋ ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] [ʌðər] [ˈpra:ɪmptli] , [ʌndər] [də; ði] [ˈsevrəl] [li:dz] [ʌv; əv]  
marching so that they might support each other promptly , under the several leads of  
 行军 所以 那 他们 可能 支持 每个 其他 及时 , 在下面 这 一些 线索 的  
 - [ænd; ənd] - .  
D'Erlach and Ottigny .  
 - 和 - .

在 D'Erlach 和 Ottigny 的带领下，他们列队行进，以便能够迅速互相支援。

[ðə; ði] ['fɔ:rmə] [held] [ðə; ði] [æd'væns] .  
The former held the advance .  
 这 以前的 握住 这 进步 .

前者占据了优势。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][sɪks] [frɛntʃ] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðeɪ] [left]  
**The village of Utina was six French leagues from the river where they left**  
 这 村庄 的 - 曾是 六 法语 联赛 从 这 河 在哪里 他们 左边  
 [ðer; ðər] [bɑ:rk] ,  
**their barque ,**  
 他们的 帆船 ,

乌蒂纳村距离他们下船的河边有六个法国里格（约11公里）。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə] [pər'su:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪk'spouzɪd]  
**and the route which they were compelled to pursue was such as exposed**  
和 这 路线 哪个 他们 是 被迫 到 追求 曾是 这样的 作为 裸露  
[ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [tu;; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [æmbəs'keɪd] .  
**them frequently to the perils of ambushade** .  
他们 频繁地 到 这 危险 的 伏击 .  
他们被迫选择的路线使他们经常面临伏击的危险。

[bʌt; bət][soʊ][ˈvɪdʒɪlənt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wa:tʃ] , [soʊ] ['redi] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [mətʃɪz] ['laɪtɪd] ,  
**But so vigilant was their watch , so ready were they with matches lighted ,**  
但 所以 警惕的 曾是 他们的 手表 , 所以 准备好 是 他们 和 比赛 照明 ,  
但他们守望得如此警惕，火柴也点燃得如此及时。

[ænd; ʌnd][soʊ][kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['hɒstɪdʒz] , [ðæt] [ðə; ði]  
**and so close was the custody in which they kept their hostages , that the**  
和 所以 关闭 曾是 这 保管 在 哪个 他们 保留 他们的 人质 , 那 这  
[ˈɪndiənz] ,  
**Indians** ,  
印度人 ,  
他们对人质的关押如此严密，以至于印第安人.....

[hu:m] [ðeɪ] [bɪ'held] ['kɑ:nstəntli] ['flɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [dɜrd] ['nevər] [meɪk] ['eni] [ə'tempt]  
**whom they beheld constantly flitting through the thickets , dared never make any attempt**  
谁 他们 观看 不断地 飞掠 通过 这 灌木丛 , 敢于 绝不 制作 任何 试图  
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .  
**upon them** :  
之上 他们 :  
他们看到那些动物不断在灌木丛中穿梭，却始终不敢对他们采取任何行动。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu;; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -  
**They reached the village in safety , and immediately proceeded to the dwelling -**  
他们 达到 这 村庄 在 安全 , 和 立即地 继续 到 这 住宅 -  
[haʊs] [ʌv; əv] - ,  
**house of Olata Utina** ,  
房子 的 - - ,  
他们安全抵达村庄，并立即前往奥拉塔·乌蒂娜的住所。

[reɪzɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] , [ə'pɑ:n][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['emɪnəns] .  
**raised , as before described , upon an artificial eminence** .  
提高 , 作为 前 描述 , 之上 一个 人造的 卓越 :  
如前所述，建于人工高地之上。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'sembld] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪf(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz]  
**Here they found assembled all the chiefs of the nation ; but the Paracoussi was**  
这里 他们 成立 组装 全部 这 酋长们 的 这 国家 ; 但 这 - 曾是  
[nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**not among them** :  
不是 之中 他们 :  
他们在这里发现全国所有的首领都聚集于此；但帕拉库西不在其中。

[hi;; hi] [kept] [ə'lu:f] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] .  
**He kept aloof , and was not to be seen at present by the Frenchmen** .  
他 保留 超然 , 和 曾是 不是 到 是 已见 在 展示 经过 这 法国人 :  
他保持着疏离的态度，法国人一时之间没有见到他。

[hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [prə'feʃənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]  
**His chiefs received their visitors with smiles and great professions ; but , as**  
他的 酋长们 已收到 他们的 访客 和 微笑 和 伟大的 职业 ; 但 , 作为  
[ðer; ðər] [oʊn] ['pra:vɜ:rb] [rɪ'saɪts] ,  
**their own proverb recites** ,  
他们的 自己的 谚语 背诵 ,  
他的首领们面带微笑，热情款待来访者；但是，正如他们自己的谚语所说，



[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [smaɪlz] [jʊr; jər][skælp][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . - - -  
**when the enemy smiles your scalp is in danger . - 285 -**  
什么时候 这 敌人 微笑 你的 头皮 是 在 危险 . - - -

敌人一笑，你的头皮就危险了。——285

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [greɪt] [sæks] [ʌv; əv][mɪl][ænd; ənd] [bi:nz] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn]  
**They pointed to great sacks of mil and beans which had already been**  
他们 尖 到 伟大的 麻袋 的 米尔 和 豆子 哪个 有 已经 到过  
[ə'kju:mjələɪtɪd] ,  
**accumulated** ,  
积累 ,

他们指着已经堆积如山的面粉和豆子，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wer] ['aʊərli] [keɪm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts]  
**and still they showed the Frenchmen where hourly came other of their subjects**  
和 仍然 他们 显示 这 法国人 在哪里 每小时 来了 其他 的 他们的 主题  
['ædɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði][paɪl] .  
**adding still more to the pile .**  
添加 仍然 更多的 到 这 桩 .

他们仍然向法国人展示，每小时都有其他臣民到来，不断增加着他们的人数。

“ [bʌt; bət] ['werfɔ:r] , ” [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , “ ['werfɔ:r] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ]  
“ **But wherefore , ” they demanded , “ wherefore come our white brethren , with**  
“ 但 因此 , ” 他们 要求 , ” 因此 来 我们的 白色的 弟兄们 , 和  
[ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:kwɪbəsz] ?  
**the fire burning in their harquebuses ?**  
这 火 燃烧 在 他们的 火绳枪 ?

“但是，为什么，”他们质问道，“为什么我们的白人兄弟们带着火绳枪里的火把来了？” ”

[si:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [tu; tə][bi; bi][ə'freɪd] ,  
**See they not that it causes our women to be afraid** ,  
看 他们 不是 那 它 原因 我们的 女性 到 是 害怕的 ,  
他们难道看不到这会让我们妇女感到害怕吗？

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu; tə]['tremb(ə)][ɪn][ðer; ðər] ['terər] .  
**and our children to tremble in their terror .**  
和 我们的 孩子们 到 颤抖 在 他们的 恐怖 .  
我们的孩子将在恐惧中颤抖。

[let] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] ['faɪər] , [wɪt] [merks] [ðem; ðəm] [dred] [tu; tə] [kʌm] [naɪ] [wɪð; wɪθ]  
**Let our brethren put out this fire , which makes them dread to come nigh with**  
让 我们的 弟兄们 放 出去 这 火 , 哪个 制作 他们 恐惧 到 来 夜 和  
[ðer; ðər] [pi:s] - ['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,  
**their peace - offerings** ,  
他们的 和平 - 供品 ,

让我们的弟兄们熄灭这火，因为这火使他们害怕带着平安祭品前来。

[ænd; ənd] [noʊ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , [ʌndər] [hu:z] [tʌŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rpənt] .  
**and know us for a friend , under whose tongue there is no serpent .**  
和 知道 我们 为了 一个 朋友 , 在下面 谁 舌头 那里 是 不 蛇 .  
要把我们当作朋友，我们舌下没有毒蛇。

” [tu; tə] [ðɪs] - [rɪ'plaɪd] — “ ['aʊər; ɑ:r] [red] ['brʌðərz] [du:] [ðəm'selvz] [rɔ:ŋ] .  
” **To this D'Erlach replied — “ Our red brothers do themselves wrong .**  
” 到 这 - 回复 — “ 我们的 红色的 兄弟 做 他们自己 错误的 .

对此，德尔拉克回答说：“我们的红色兄弟们做错了。”

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:kwɪbəsz] .  
**They do not fear the fire in our harquebuses .**  
他们 做 不是 害怕 这 火 在 我们的 火绳枪 .  
他们不怕我们火枪的火焰。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɪts][ˈdeɪndʒər] .  
**They know not its danger** .  
他们 知道 不是 它是 危险 .

他们并不知道其中的危险。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r'boʊ:rn] [tu:; tə] [[ʊʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [meɪk]  
**The Frenchmen have always forborne to show them the power that might make**  
这 法国人 有 总是 忍受 到 展示 他们 这 力量 那 可能 制作  
[ðəm; ðəm][ə'freɪd] .  
**them** **afraid** .  
他们 害怕的 .

法国人一直不愿向他们展示可能令他们感到恐惧的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .  
**But this power is employed only against our enemies** .  
但 这 力量 是 受雇 仅有的 反对 我们的 敌人 .

但这种力量只用于对付我们的敌人。

[let] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [[ʊʊ] [ðəm'selvz] [frendz] ,  
**Let the chiefs of the people of the Paracoussi Utina show themselves friends** ,  
让 这 酋长们 的 这 人们 的 这 - - 展示 他们自己 朋友们 ,  
[ðə; ði] [fɔʊz] ,  
让帕拉库西乌蒂纳人民的首领们展现出朋友的姿态吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kæri] [[æ; ʌl][ˈoʊnli] [send] [ɪts] ['fɪrf(ə)] [boʊlts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊz]  
**and the thunder which we carry shall only send its fearful bolts among the foes**  
和 这 雷 哪个 我们 携带 将 仅有的 发送 它是 可怕 螺栓 之中 这 敌人  
[ʌv; əv] - ,  
**of Utina** ,  
的 - ,

我们所携带的雷霆，只会向乌提纳的敌人发出可怕的雷霆。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] -  
**the people of Potanou** , **and the warriors of the great mountain of Apalatchy**  
这 人们 的 - , 和 这 战士 的 这 伟大的 山 的 -  
" "  
" "  
: "  
" "

波塔努的人民，以及阿帕拉奇大山的勇士们。”

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðʌs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [men]  
" **If we are thus friends of the Frenchmen** , **why do they keep our beloved men**  
" 如果 我们 是 因此 朋友们 的 这 法国人 , 为什么 做 他们 保持 我们的 心爱 男人  
[ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ?  
**in bondage** ?  
在 束缚 ?

“如果我们真是法国人的朋友，为什么他们还要奴役我们心爱的人民呢？”

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ['pra:pər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]  
**Are these the ornaments proper to a warrior and a great chief among his**  
是 这些 这 装饰品 恰当的 到 一个 战士 和 一个 伟大的 首席 之中 他的  
[ˈpi:p(ə)] ?  
**people** ?  
人们 ?

这些是战士和族中伟大酋长应有的饰品吗？

" [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz]  
" **They pointed as they spoke to the fetters which embraced the legs and arms**  
" 他们 尖 作为 他们 辐 到 这 镣铐 哪个 拥抱 这 腿 和 武器  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒz] ,  
**of the hostages** ,  
的 这 人质 ,

“他们一边说话一边指着人质手脚上戴着的镣铐。”

[hu:] [sæt][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [haʊs] .  
**who sat in one corner of the council - house .**  
WHO 卫星 在 一 角落 的 这 理事会 - 房子 .

他们坐在议会大楼的一个角落里。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [red] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] ,  
“ **Our red brothers have but to speak ,**  
“ 我们的 红色的 兄弟 有 但 到 说话 ,

“我们的红色兄弟们只需开口说话，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tʃeɪnz] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [tʃi:fs] . “  
**and these chains fall from the limbs of their well beloved chiefs . ”**  
和 这些 链条 落下 从 这 四肢 的 他们的 出色地 心爱 酋长们 . ”

这些锁链从他们深受爱戴的首领身上脱落。

“ [heɪ] ！ — [wi:; wi] [spi:k] ！ — [let] [ðem; ðəm][fɔ:l] ！ ”  
“ **Heh ! — We speak ! — Let them fall ! ”**  
“ 呵呵 ！ — 我们 说话 ！ — 让 他们 落下 ！ ”

“嘿！——我们说话！——让他们倒下！”

“ [spi:k] [tu:; tə][jɔ; jər][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ðɪ:z] [paɪlz][bi:; bi] [kəmˈpli:t] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][greɪn] .  
“ **Speak to your people that these piles be complete , ” pointing to the grain .**  
“ 说话 到 你的 人们 那 这些 堆 是 完全的 , ” 指向 到 这 粮食 .

“告诉你们的人民，要把这些粮堆堆满，”他指着粮食说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] .  
“ **They have heard .**  
“ 他们 有 听到 .

他们已经听说了。

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðeɪ] [kʌm] ? ” - - -  
**See you not they come ? ” - 286 -**  
看 你 不是 他们 来 ? ” - - -

你没看见他们来了吗？——286——

“ [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsloʊli] ; — [ænd; ənd] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][ju: ˈes] [naʊ] , [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ,  
“ **But very slowly ; — and hearken to us now , brothers of the red - men ,**  
“ 但 非常 缓慢地 ; — 和 倾听 到 我们 现在 , 兄弟 的 这 红色的 - 男人 ,  
[waɪl] [wi:; wi][æsk] ,  
**while we ask ,**  
尽管 我们 问 ,

“但是要非常缓慢；——现在请听我们说话，红种人的兄弟们，我们请求道：

— [du:][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [pəˈvɪliən] [ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [reɪn] [daʊn] [sʌtʃ]  
**— do the skies that pavilion the territories of the Paracoussi Utina rain down such**  
— 做 这 天空 那 亭 这 领土 的 这 - - 雨 向下 这样的  
[θɪŋz] [æz; əz] [ðɪ:z] .  
**things as these .**  
事物 作为 这些 .

——帕拉库西乌蒂纳领地上空是否降下过这样的雨？

“ [hɪr] - [ʃʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəʊs ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]  
“ **Here D'Erlach showed them a bunch of the arrows which they had found**  
“ 这里 - 显示 他们 一个 束 的 这 箭头 哪个 他们 有 成立  
[ pla:ntɪd ][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .  
**planted by the wayside as they came .**  
已种植 经过 这 路边 作为 他们 来了 .

“这时，德尔拉克向他们展示了他们在来时在路边发现的一堆箭。”

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz ][ˈpɑ:rtɪd][ˈɪntu:] [slɑɪt] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] .  
**The thin lips of the savages parted into slight smiles as they beheld them .**  
这 薄的 嘴唇 的 这 野蛮人 分手了 进入 轻微 微笑 作为 他们 观看 他们 .

看到他们，野蛮人的薄唇微微张开，露出一丝微笑。

“ [ði:z] [groʊ] [nɑ:t][baɪ] [ˈneɪtʃər] , ” [kənˈtɪnju:d] - ; “ [ðeɪ] [fɔ:l][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
“ **These grow not by nature , “ continued D'Erlach ; “ they fall not from heaven in the**  
“ 这些 生长 不是 经过 自然 , “ 持续 - ; “ 他们 落下 不是 从 天堂 在 这  
[ˈhevi] [ˈʃaʊəz] .  
**heavy showers .**  
重的 淋浴 .

“这些植物不是自然生长的,”德尔拉克继续说道; “它们也不是在暴雨中从天而落的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [red] - [men] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈtrævlz] .  
**They are sown by the red - men along the path which the white man travels .**  
他们 是 播种 经过 这 红色的 - 男人 沿着 这 小路 哪个 这 白色的 男人 旅行 .

它们是红种人沿着白人行进的小路播种的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [si:d] [æz; əz] [ðɪs] ?  
**What is the fruit which is to grow from such seed as this ?**  
什么 是 这 水果 哪个 是 到 生长 从 这样的 种子 作为 这 ?

从这样的种子中会结出什么样的果实?

“ [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .  
“ **The chiefs were silent .**  
“ 这 酋长们 是 沉默的 .

酋长们沉默不语。

[ðə; ði] [ju:θ] [prəˈsi:did] :  
**The youth proceeded :**  
这 青年 继续 :

青年继续说道:

“ [ˈbrʌðərz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][kɑ:m] ; — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæŋɡri] , [ðoʊ] [wi:; wi] [wel] [noʊ] [wʌt]  
“ **Brothers , we are calm ; — we are not angry , though we well know what**  
“ 兄弟 , 我们 是 冷静的 ; — 我们 是 不是 生气的 , 尽管 我们 出色地 知道 什么  
[ði:z] [ˈærəʊs] [mi:n] .  
**these arrows mean .**  
这些 箭头 意思是 .

“兄弟们,我们很平静;——我们并不愤怒,尽管我们很清楚这些箭矢意味着什么。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈpeɪ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] .  
**We are patient , for we know our own strength .**  
我们 是 病人 , 为了 我们 知道 我们的 自己的 力量 .

我们很有耐心,因为我们知道自己的力量。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ju: ˈes] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] , [ænd; ænd] [ˈhɪðər] [wi:; wi][hæv; həv]  
**The Paracoussi has promised us supplies of grain , and hither we have**  
这 - 有 承诺 我们 补给品 的 粮食 , 和 这里 我们 有  
[kʌm] .  
**come .**  
来 .

帕拉库西人承诺给我们提供粮食,所以我们就来到这里了。

[fɔ:r] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .  
**Four days shall we remain in waiting for it .**  
四 天 将 我们 保持 在 等待 为了 它 .

我们还得等上四天。

[tɪl] [ðæt] [taɪm] , [ði:z] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [men][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈki:pɪŋ] .  
**Till that time , these well - beloved men shall remain in our keeping .**  
直到 那 时间 , 这些 出色地 - 心爱 男人 将 保持 在 我们的 保持 .

在此之前,这些深受爱戴的人将继续由我们照料。

[ˈwen] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [juːˈes] , [ðeɪ] [æɪ; jəl][biː; bi] [jɔːrɪz]  
**When we receive the supplies which have been promised us , they shall be yours**  
什么时候 我们 收到 这 补给品 哪个 有 到过 承诺 我们 , 他们 将 是 你的  
.  
:  
.

当我们收到承诺的物资后，它们就归你们了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] .  
**We have spoken .**  
我们 有 说 .

我们已经谈过了。

” [ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːnfərəns] .  
” **Thus ended the first conference .**  
” 因此 结束 这 第一的 会议 .

第一届会议就此结束。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [lɪftenənts] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**That night the French lieutenants found their way to the presence of the**  
那 夜晚 这 法语 中尉 成立 他们的 方式 到 这 在场 的 这  
.  
**Paracoussi .**  
.

当晚，法国中尉们找到了帕拉库西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪgwɑːm] , [ˈdiːpli] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,  
**He was kept concealed in a small wigwam , deeply embowered in the woods ,**  
他 曾是 保留 暗 在 一个 小的 圆锥形帐篷 , 深 弓形 在 这 树林 ,  
他被藏在树林深处的一个小帐篷里。

[bʌt; bət][ɪn] [nɪr] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**but in near and convenient neighborhood to the village .**  
但 在 靠近 和 方便的 邻里 到 这 村庄 .

但位于村庄附近，交通便利。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈʊʃn]  
**He himself had sent for them , and one of his sons had shown**  
他 他自己 有 发送 为了 他们 , 和 一 的 他的 儿子们 有 所示  
[ðə; ði] [wei] .  
**the way .**  
这 方式 .

他亲自派人去接他们，他的一个儿子为他们带路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːnərk] [stɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi]  
**They found the old monarch still maintaining the state of a prince , but he**  
他们 成立 这 老的 君主 仍然 保持 这 状态 的 一个 王子 , 但 他  
[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhʌmbld] .  
**was evidently humbled .**  
曾是 显然 谦卑 .

他们发现这位老君主仍然保持着王子的身份，但他显然已经谦卑下来。

[hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [hæd; həd] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ;  
**His captivity had lessened his authority ;**  
他的 囚禁 有 减少 他的 权威 ;

他的囚禁削弱了他的权威；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zæɪəti][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent]  
**and his anxiety to comply with the engagements made with the French**  
和 他的 焦虑 到 遵守 和 这 订婚 制成 和 这 法语  
[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪm'pɜrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]  
**had in some degree impaired his influence over his people**  
有 在 一些 程度 受损 他的 影响 超过 他的 人们

他急于履行与法国人所作的承诺，这在某种程度上削弱了他对人民的影响力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [æz; əz] ['ɪnsələnt] [ɪn'veɪdəz ][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**They had resolved to destroy the pale - faces , as insolent invaders of their**  
他们 有 已解决 到 破坏 这 苍白 - 面孔 , 作为 傲慢的 入侵者 的 他们的  
[ˈterətɔːrɪ] ,  
**territory** ,  
领土 ,

他们决心消灭这些白人，因为他们是对他们领土的傲慢入侵者。

[kən'suːmərz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ɪts] [piːs]  
**consumers of its substance and enemies of its peace**  
消费者 的 它是 物质 和 敌人 的 它是 和平

它的消费者，也是和平的敌人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd] [ðɪs] - - -  
**It was this hostility and this - 287 -**  
它 曾是 这 敌意 和 这 - - -

正是这种敌意和这种——287——

[dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪntər'pouzɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]  
**determination that had interposed all the obstacles in the way of procuring the**  
决心 那 有 插入 全部 这 障碍 在 这 方式 的 采购 这  
[sə'plaɪz] ['praːmɪst]  
**supplies promised**  
补给品 承诺

正是这份决心，扫清了所有阻碍，最终获得了承诺的物资。

“ [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [em 'iː] , [ðer; ðər] - , ” [sed] - ['bɪtərli] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]  
“ **They resist me , their Paracoussi , ” said Utina bitterly , “ and have resolved on**  
“ 他们 抵抗 我 , 他们的 - , ” 说 - 苦涩地 , “ 和 有 已解决 在  
[ˈfartɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]  
**fighting with you !**  
斗争 和 你 !

“他们反抗我，他们的帕拉库西，”乌蒂娜痛苦地说，“他们决心与你战斗！ ”

[ðeɪ] [wɪl] [weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst]  
**They will wage war against you to the last**  
他们 将要 工资 战争 反对 你 到 这 最后的

他们会与你战斗到最后一刻。

[siː] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][ plaːntɪd ][ 'æərəʊs ] [ðæt] [mɑːrkt] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] ?  
**See you not the planted arrows that marked your pathway to my village ?**  
看 你 不是 这 已种植 箭头 那 标记 你的 路径 到 我的 村庄 ?

你难道没看到通往我村庄路上的那些箭头吗？

[ðiːz] [ 'æərəʊs ][ɑːr; ər][ plaːntɪd ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['evri] ['pæθweɪ] ,  
**These arrows are planted from the territories of Utina , by every pathway ,**  
这些 箭头 是 已种植 从 这 领土 的 - , 经过 每一个 路径 ,

这些箭矢是从乌提纳的领土上插下的，遍布每一条小路。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][lɑː] ['kærəlɪn]  
**to the very gates of La Caroline**  
到 这 非常 大门 的 拉 卡罗琳

到达拉卡罗琳的大门前。

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [jɔː; jər] [aɪz] [weɪ'evər] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrtɹəs] .  
**They will meet your eyes wherever you shall return to the fortress .**  
他们 将要 见面 你的 眼睛 无论 你 将 返回 到 这 堡垒 .  
无论何时重返堡垒，它们都将与你相遇。

[ðeɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wɔːr] , [ænd; ənd] [sʌt] ['wɔːrfər] [æz; əz] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [pi:s] .  
**They mean nothing less than war , and such warfare as admits of no peace .**  
他们 意思是 没有什么 较少的 比 战争 , 和 这样的 战争 作为 承认 的 不 和平 .  
他们的意思是战争，而且是那种不容和平的战争。

[goʊ][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spi:d] [tuː; tə][jɔː; jər] ['ves(ə)lz] ,  
**Go you , therefore , go you with all speed to your vessels ,**  
去 你 , 所以 , 去 你 和 全部 速度 到 你的 船只 ,  
所以，你们快去吧，快去你们的船上吧！

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [heɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .  
**and make what haste you can to the garrison .**  
和 制作 什么 匆忙 你 能 到 这 驻军 .  
尽快赶往驻军营地。

[ðə; ði] [wʊdz] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːrɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][bɔːŋgər] [hi:d] [maɪ] [vɔɪs] .  
**The woods swarm with my warriors , and they no longer heed my voice .**  
这 树林 蜂群 和 我的 战士 , 和 他们 不 更长 注意 我的 嗓音 .  
我的战士们遍布树林，他们不再理会我的声音。

[ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] ['ves(ə)l] .  
**They will hunt you to your vessel .**  
他们 将要 打猎 你 到 你的 血管 .  
他们会一路追到你的船上。

[ðeɪ] [mi:n] [tuː; tə] [θroʊ] [triːz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [kri:k] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,  
**They mean to throw trees athwart the creek so that her escape may be cut off ,**  
他们 意思是 到 扔 树木 横穿 这 溪 所以 那 她 逃脱 可能 是 切 离开 ,  
他们打算在小溪里插上树木，切断她的逃生之路。

[waɪl] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ 'æərəʊs ] ,  
**while they do you to death with their arrows ,**  
尽管 他们 做 你 到 死亡 和 他们的 箭头 ,  
当他们用箭射死你的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] — - [steɪ] [jɔː; jər] [ʌ:fts] ,  
**and I cannot be there to say to my people — ' stay your shafts ,**  
和 我 不能 是 那里 到 说 到 我的 人们 — - 停留 你的 轴 ,  
我无法亲临现场，对我的族人说——‘停止射击，

[ðiːz] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .  
**these be our friends and allies .**  
这些 是 我们的 朋友们 和 盟国 .  
这些人是我们的朋友和盟友。

- [ðeɪ] [noʊ][bɔːŋgər] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] .  
**' They no longer hearken to my voice .**  
- 他们 不 更长 倾听 到 我的 嗓音 .  
他们不再听我的话了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - [wɪ'ðəʊt] ['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ][ruː'lər] [wɪ'ðəʊt] [ə'biːdiəns] , — [ə; eɪ] ['fædɔʊ] ,  
**I am a Paracoussi without subjects , a ruler without obedience , — a shadow ,**  
我 是 一个 - 没有 主题 , 一个 统治者 没有 服从 , — 一个 阴影 ,  
我是一个没有臣民的帕拉库西，一个没有臣民的统治者——一个影子。

[wer] [aɪ]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbstəns] .  
**where I only used to be the substance .**  
在哪里 我 仅有的 用过的 到 是 这 物质 .  
而我曾经只是其中的物质。

” [ðə; ði] [dɪˈspɑːndənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hɪˈpɑːkrəsi] .  
**“ The despondency of the king was without hypocrisy .**  
 ” 这 沮 丧 的 这 国 王 曾 是 没 有 虚 伪 .  
 国王的沮丧并非虚伪。

[aɪ ˈtiː] [ˈsensəbli] [ɪmˈprest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] .  
**It sensibly impressed our Frenchmen .**  
 它 明智地 印象深刻 我们的 法国人 .  
 这显然给我们的法国人留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spuːk] [ðə; ði] [truːθ] .  
**They felt that he spoke the truth .**  
 他们 毛毡 那 他 辐 这 真相 .  
 他们觉得他说的是实话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn][fækt] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ,  
**He was then , in fact , excluded from the house of council ,**  
 他 曾是 然后 , 在 事实 , 排除 从 这 房子 的 理事会 ,  
 事实上, 他当时被排除在枢密院之外。

[æz; əz] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men][æz; əz] [ˈfeɪtəli] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] .  
**as incurring the suspicion of the red - men as fatally friendly to the whites .**  
 作为 产生 这 怀疑 的 这 红色的 - 男人 作为 致命的 友好的 到 这 白人 .  
 因为这引起了印第安人的怀疑, 认为他们对白人过于友好, 会酿成大祸。

[waɪ] [ðeɪ] [stiɪ] [kənˈvəːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʃriːks] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ɪn]  
**While they still conversed , they were alarmed by violent shrieks , as of one in**  
 尽管 他们 仍然 交谈 , 他们 是 惊慌 经过 暴力 尖叫 , 作为 的 一 在  
 [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] .  
**mortal terror .**  
 凡人 恐怖 .  
 他们还在交谈时, 突然被一阵凄厉的尖叫声惊醒, 那尖叫声如同有人陷入极度恐惧一般。

” [ðæt] [skriːm] [ˈɪjuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [θroʊt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt]  
**“ That scream issues from a French throat ! ” exclaimed D'Erlach , as he rushed**  
 ” 那 尖叫 问题 从 一个 法语 喉 ! ” 惊呼 - , 作为 他 匆忙  
 [fɔːrθ] .  
**forth .**  
 前进 .  
 “那声尖叫是从法国人的喉咙里发出的!” 德尔拉克一边冲上前去一边惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [luːˈtenənt] - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .  
**He was followed by Lieutenant Ottigny and another .**  
 他 曾是 随后 经过 中尉 - 和 其他 .  
 紧随其后的是奥蒂尼中尉和另一名士兵。

[ðə; ði] - [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] .  
**The Paracoussi never left his seat .**  
 这 - 绝不 左边 他的 座位 .  
 帕拉库西始终没有离开座位。

[ðə; ði] [skriːmz] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneiəbəriŋ] [ˈθɪkɪt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] ,  
**The screams guided them into a neighboring thicket , into which they hurried ,**  
 这 尖叫 引导 他们 进入 一个 邻接 灌木丛 , 进入 哪个 他们 慌忙 ,  
 尖叫声指引他们进入了附近的一片灌木丛, 他们匆匆钻了进去。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .  
**arriving there not a moment too soon .**  
 抵达 那里 不是 一个 片刻 也 很快 .  
 到达那里真是恰逢其时。



[ə; eɪ]    ['frentʃmən]    -    -    -  
**A   Frenchman - 288 -**  
一个       法国人       -    -    -

一个法国人- 288 -

[ˈstrʌɡld]    [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [faɪv]    ['stɔːlwɜrt] [ 'sævidʒɪz ] ,  
**struggled in the grasp of five stalwart savages ,**  
挣扎       在       这       抓牢       的       五       坚定的       野蛮人       ,  
在五个强壮野蛮人的控制下挣扎，  
[huː] [hæd; həd][him; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wɜr] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**who had him down and were preparing to cut his throat .**  
WHO       有       他       向下       和       是       准备       到       切       他的       喉       .  
他们把他按倒在地，正准备割断他的喉咙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾; (The Lily and the Totem; or)

## 第16/25页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'gaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]  
He had been beguiled from the place which had been assigned him as  
他 有 到过 被迷惑 从 这 地方 哪个 有 到过 分配 他 作为  
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,  
a watch ,  
一个 手表 ;

他被骗离了原本指派他守卫的地方。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
and was about to pay the penalty of his folly with his life .  
和 曾是 关于 到 支付 这 惩罚 的 他的 蠢事 和 他的 生活 .

他即将为自己的愚蠢付出生命的代价。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gælənt] ['ælfəns] - [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,  
In an instant the gallant Alphonse D'Erlach had sprung among them ,  
在 一个 立即的 这 英勇 阿方斯 - 有 弹簧 之中 他们 ;

刹那间，英勇的阿尔方斯·德拉赫就出现在他们中间，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['pæsiŋ] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]  
his sword passing clear through the back of the most prominent in the group of  
他的 剑 通过 清除 通过 这 后退 的 这 最多 著名的 在 这 团体 的  
[ə'seɪlənts] .  
assailants .  
袭击者 .

他的剑径直刺穿了袭击者群体中最显眼的那人的后背。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,  
His body , falling upon that of the captive ,  
他的 身体 , 坠落 之上 那 的 这 俘虏 ,

他的身体倒在了俘虏的身体上，

[pri'ventɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .  
prevented the blows which the rest were showering upon him .  
阻止 这 打击 哪个 这 休息 是 淋浴 之上 他 .

他挡住了其他人向他倾泻而下的拳头。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] .  
They started in sudden terror at this interruption .  
他们 开始 在 突然 恐怖 在 这 中断 .

突如其来的打断让他们惊恐万分。

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]  
Their own and the clamors of the Frenchman had kept them from all  
他们的 自己的 和 这 喧闹声 的 这 法国人 有 保留 他们 从 全部  
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['reskjʊː] .  
knowledge of the approaching rescue .  
知识 的 这 接近 救援 .

他们自己的喧闹声和法国人的喧闹声让他们完全没有察觉到救援即将到来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .  
In an instant they were gone .  
在 一个 立即的 他们 是 已消失 .

转眼间，他们就消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['sekənd] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wepən] [huːz] [fɜːrst] [ə'dres] [wʌz; wəz][soʊ]  
**They waited for no second stroke from a weapon whose first address was so**  
他们 等待 为了 不 第二 中风 从 一个 武器 谁 第一的 地址 曾是 所以  
[ɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .  
**sharp and sudden** .  
锋利的 和 突然 .

他们没有等待第二次攻击，因为那件武器的第一次攻击就如此猛烈而突然。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['kæptɪv] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['sɪriəs] [ɪndʒəri][tuː; tə][laɪf]  
**They left their captive , bruised and groaning , but without serious injury to life**  
他们 左边 他们的 俘虏 , 瘀伤 和 呻吟 , 但 没有 严肃的 受伤 到 生活  
[ɔːr] [lɪm] .  
**or limb** .  
或者 肢 .

他们离开时，俘虏浑身是伤，呻吟不止，但生命和肢体均未受到严重伤害。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðɪs]  
**The warnings and assurances of the Paracoussi were sufficiently enforced by this**  
这 警告 和 保证 的 这 - 是 足够 强制执行 经过 这  
[ɪnstəns] [ʌ; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌ; əv][ðə; ði] [red] - [men] .  
**instance of the hostility of the red - men** .  
实例 的 这 敌意 的 这 红色的 - 男人 .

帕拉库西人的警告和保证，通过红人的这次敌对行动得到了充分的印证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [ si'kjuəɪŋ ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['pɔːsəbli] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm]  
**But the necessity of securing all the supplies they might possibly procure from**  
但 这 必要性 的 确保 全部 这 补给品 他们 可能 可能 采购 从  
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,  
**the natives** ,  
这 本地人 ,

但是，他们必须确保能够从当地人那里获得所有可能的物资。

['iːðər] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːtəfɪsɪz] [ɔːr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌ; əv][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]  
**either through their own artifices or because of the apprehension for their**  
任何一个 通过 他们的 自己的 诡计 或者 因为 的 这 忧虑 为了 他们的  
[tʃiːfs] ,  
**chiefs** ,  
酋长们 ,

无论是出于他们自己的诡计，还是因为担心他们的首领，

[kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə][ˈlɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv] - .  
**caused our Frenchmen to linger at the village of Utina** .  
导致 我们的 法国人 到 萦绕 在 这 村庄 的 - .  
导致我们的法国士兵在乌蒂纳村逗留了一段时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [fʊl] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv] [fɔːr] [deɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**They were determined to wait the full period of four days which they had**  
他们 是 决定 到 等待 这 满的 时期 的 四 天 哪个 他们 有  
[ə'saɪnd] [ðəm'selvz] .  
**assigned themselves** .  
分配 他们自己 .

他们决心等待自己设定的四天时间。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .  
**In this period they saw the Paracoussi more than once** .  
在 这 时期 他们 锯 这 - 更多的 比 一次 .  
在此期间，他们不止一次见到帕拉库西一家。  
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [ædmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [sə'lemnəti] .  
**At each interview his admonitions were delivered with increased solemnity** .  
在 每个 面试 他的 告诫 是 发表 和 增加 严肃 .

每次面谈中，他的训诫都越来越严肃。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪntərvjuː] .  
**They found his chiefs less and less accommodating at every interview .**  
他们 成立 他的 酋长们 较少的 和 较少的 适应性强 在 每一个 面试 .

他们发现，在每次面试中，他的上司都越来越不配合。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [greɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] [ɪnˈkriːst] [ˈsləʊli] .  
**The piles of grain at the council - house increased slowly .**  
这 堆 的 粮食 在 这 理事会 - 房子 增加 缓慢地 .

议事厅里的粮食堆积如山，缓慢增加。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]  
**Occasionally an Indian might be seen to enter and cast the contents of**

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .  
**his little basket among the rest .**  
他的 小的 篮子 之中 这 休息 .

偶尔会看到一个印第安人进来，把他的小篮子里的东西扔到其他人的篮子里。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]  
**The Frenchmen endeavored to persuade the chiefs to furnish men to carry the**

[greɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈves(ə)l] ,  
**grain to their vessel ,**  
粮食 到 他们的 血管 ,

法国人试图说服酋长们提供人手将粮食运送到他们的船上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈflætli] [dɪˈnaɪd] .  
**but this was flatly denied .**  
但 这 曾是 断然 否认 .

但这一说法遭到了断然否认。

[rɪˈzɔːlvd] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [ɪːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]  
**Resolved , finally , to depart , each soldier was required to load himself with**

[ə; eɪ] [sæk] - - -  
**a sack - 289 -**  
一个 解雇 - - -

最终决定出发后，每个士兵都被要求背上一个麻袋——289——

[æz; əz] [wel] [fɪld] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] .  
**as well filled as it was consistent with his strength to bear .**  
作为 出色地 已填 作为 它 曾是 持续的 和 他的 力量 到 熊 .

食物分量很足，而且与他的能力相符。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**This was slung across his shoulder , and , in this way ,**  
这 曾是 吊着 穿过 他的 肩膀 , 和 , 在 这 方式 ,

它斜挎在他的肩上，就这样，

[ ˈbəːdnd ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [maʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ]  
**burdened with food for other mouths as well as their own , and carrying**

[ðer; ðər] [ˈmætʃlɔːk] [brˈsaɪdz] ,  
**their matchlocks besides ,**  
他们的 火绳枪 除了 ,

他们肩负着不仅要养活自己，还要养活其他人的粮食，此外还带着火枪。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th [dʒʊˈlaɪ] , - ,  
**the Frenchmen prepared to depart , on the morning of the 27th July , 1565 ,**  
这 法国人 准备 到 离开 , 在 这 早晨 的 这 27th 七月 , - ,

1565年7月27日清晨，法国人准备出发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tu;; tə][ðə; ði][bə:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .  
**from the village of Utina to the bark which they had left** .  
从 这 村庄 的 - 到 这 吠 哪个 他们 有 左边 .

从乌蒂纳村到他们留下的那艘树皮船。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['memərəb(ə)] [deɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] .  
**It was a memorable day for our adventurers** .  
它 曾是 一个 难忘 天 为了 我们的 冒险者 .

对于我们的探险者来说，这是难忘的一天。

[ɪn] [gru:ps] , ['skɔ:rnfəli] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][soʊldʒəz] ['stægərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]  
**In groups , scornfully smiling as they beheld the soldiers staggering beneath their**  
在 团体 , 轻蔑地 微笑 作为 他们 观看 这 士兵 令人震惊 下面 他们的  
[ 'bə:dənz] ,  
**burdens** ,  
负担 ,

他们三五成群，带着轻蔑的笑容看着士兵们在重负下踉跄前行。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'sembld] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**the chiefs assembled to see them depart from the village** .  
这 酋长们 组装 到 看 他们 离开 从 这 村庄 .

酋长们聚集在一起，目送他们离开村庄。

[ 'ælfɒns] - [bɪ'held] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [traɪʌmf] [wɪtʃ] [ 'spɑ:kld] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .  
**Alphonse D'Erlach beheld the malignant triumph which sparkled in their eyes** .  
阿方斯 - 观看 这 恶性 胜利 哪个 闪闪发光 在 他们的 眼睛 .

阿方斯·德·埃尔拉克目睹了他们眼中闪烁的邪恶胜利光芒。

“ [wi; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [ 'sʌfərd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][bə:rk][ɪn][ 'kwaɪət] ; ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk]  
“ **We shall not be suffered to reach the bark in quiet ;** ” **was his remark**  
“ 我们 将 不是 是 遭受 到 抵达 这 吠 在 安静的 ; ” 曾是 他的 评论  
[tu;; tə] - .  
**to Ottigny** .  
到 - .

“我们绝不会安静地到达那艘小船;”他对奥蒂尼说道。

“ [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [æd'væns] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ; [aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
“ **Let me have the advance , Monsieur , if you please ; I have dealt with the**  
“ 让 我 有 这 进步 , 先生 , 如果 你 请 ; 我 有 已处理 和 这  
[dɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] .  
**dogs before** .  
狗 前 .

“先生，请您先把钱给我吧；我以前处理过这些狗的事。”

“ [tu;; tə] [ðɪs] - [kən'sentɪd] ; [ænd; ænd][ 'li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **To this Ottigny consented ; and leading one of the divisions of the**  
“ 到 这 - 同意 ; 和 领导 一 的 这 部门 的 这  
[dɪ'tætʃmənt] , [æz; əz][æt; ət] [ 'kʌmɪŋ] ,  
**detachment , as at coming** ,  
分离 , 作为 在 未来 ,

奥蒂尼同意了；他率领分遣队的一个分队，就像来时一样，

- [prɪ'perd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ 'prɑ:gres] ,  
**D'Erlach prepared to take the initiate in a progress** ,  
- 准备 到 拿 这 发起 在 一个 进步 ,

D'Erlach准备带领新成员进入进程中，

[ 'evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ 'destɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [straɪf] .  
**every part of which was destined to be marked with strife** .  
每一个 部分 的 哪个 曾是 注定 到 是 标记 和 冲突 .

其中每一部分都注定要充满纷争。

[ðə; ði] [i'mi:diət] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pæθ] , [ɪn'di:d] ,  
**The immediate entrance to the village of the Paracoussi , the only path , indeed ,**  
这 即时 入口 到 这 村庄 的 这 - , 这 仅有的 小路 , 的确 ,  
通往帕拉库西村的入口,也是唯一的道路,的确如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [kəd; kəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] , [leɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [θru:]  
**by which our Frenchmen could emerge , lay , for nearly half a mile , through**  
经过 哪个 我们的 法国人 可以 出现 , 躺 , 为了 几乎 一半 一个 英里 , 通过  
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈævənu:] ,  
**a noble avenue ,**  
一个 高贵 大街 ,  
我们的法国人可以从一条宽阔的大道上出来,这条大道绵延近半英里。

[ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈdensli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs]  
**the sides of which were densely occupied by a most ample and umbrageous**  
这 侧面 的 哪个 是 密集地 占领 经过 一个 最多 充足 和 阴暗的  
[ˈfɔ:rɪst] .  
**forest .**  
森林 .  
两侧长满了茂密浓密的森林。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] ,  
**The trees were at once great and lofty ,**  
这 树木 是 在 一次 伟大的 和 高远 ,  
这些树木既高大又挺拔,

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'zɔriənt] [ˈʌndərgroʊθ] [wɪtʃ]  
**and the space beneath was closed up with a luxuriant undergrowth which**  
和 这 空间 下面 曾是 关闭 向上 和 一个 茂盛的 灌木丛 哪个  
[spred] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] .  
**spread away like a wall of green on either hand .**  
传播 离开 喜欢 一个 墙 的 绿色的 在 任何一个 手 .  
下面的空间被茂盛的灌木丛封闭起来,像绿色的墙一样向两侧蔓延开来。

- [rɪ'membər] [ðɪs] [ˈentrəns] .  
**D'Erlach remembered this entrance .**  
- 记得 这 入口 .  
德尔拉克记住了这个入口。

“ [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi][tu;; tə] - , “ [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,  
“ **Here ,** ” **said he to Ottigny ,** “ **Here , at the very opening of the path ,**  
“ 这里 , ” 说 他 到 - , “ 这里 , 在 这 非常 开幕 的 这 小路 ,  
“就在这里,”他对奥蒂尼说,“就在这里,在小路的入口处,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] .  
**our trouble is likely to begin .**  
我们的 麻烦 是 可能 到 开始 .  
我们的麻烦可能就要开始了。

[let] [jʊr; jər][men][bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ˈlaɪtɪd] ,  
**Let your men be prepared with matches lighted ,**  
让 你的 男人 是 准备 和 比赛 照明 ,  
让你的士兵们准备好点燃的火柴。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfaɪər][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ˈoʊnli][ɪn][skwa:dʒ] , [soʊ] [ðæt] , [æt; ət][noʊ] [taɪm] ,  
**and see that your fire is delivered only in squads , so that , at no time ,**  
和 看 那 你的 火 是 发表 仅有的 在 球队 , 所以 那 , 在 不 时间 ,  
并确保你的火力只能以小队形式进行,这样,任何时候,

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:sɪz] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈempti] .  
**shall all of your pieces be entirely empty .**  
将 全部 的 你的 件 是 完全 空的 .  
你的棋子全部都是空的吗?

” - [pri'perd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] .  
“ **Ottigny prepared to follow this counsel** .  
” - 准备 到 跟随 这 法律顾问 .

奥蒂尼准备听从这一建议。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] - - -  
**His men were all** - **290** -  
他的 男人 是 全部 - - -

他的人全是——290——

[ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ; [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [təʊld] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn]  
**apprised of what they had to expect ; and were told , at the first sign**  
已获知 的 什么 他们 有 到 预计 ; 和 是 讲述 , 在 这 第一的 符号  
[ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,  
**of danger** ,  
的 危险 ,

他们被告知将要面临什么；并且被告知，一旦出现危险迹象，

[tu:; tə] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [kɔ:rn] [bægz] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wepənz] ['hoʊlɪ]  
**to cast down their corn bags , and betake themselves to their weapons wholly**  
到 投掷 向下 他们的 玉米 包 , 和 带 他们自己 到 他们的 武器 完全  
.  
:  
.

他们扔下玉米袋，全副武装。

[ðə; ði] [greɪn] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:st] — [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [bi:; bi] — [bʌt; bət] ['betər] [ðɪs] , [ðæn; ðən] , [ɪn] [ə; eɪ]  
**The grain might be lost — probably would be — but better this , than , in a**  
这 粮食 可能 是 丢失的 — 大概 会 是 — 但 更好的 这 , 比 , 在 一个  
[veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pri'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ,  
**vain endeavor to preserve it** ,  
徒劳 努力 到 保存 它 ,  
粮食可能会损失——很可能确实会损失——但这总比徒劳地试图保存它要好。

[lu:z] [laɪf] [ænd; ənd] [greɪn] [tə'geðər] .  
**lose life and grain together** .  
失去 生活 和 粮食 一起 .

生命和粮食同时丧失。

[ðʌs] [pri'perd] , - [brɪ'gæn] [ðə; ði] [ma:rtʃ] .  
**Thus prepared , D'Erlach began the march** .  
因此 准备 , - 开始 这 行进 .

做好一切准备后，德尔拉克开始了行军。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fa:lʊʊd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] , [baɪ] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**He was followed , at a short interval , by Ottigny , with the rest of the**  
他 曾是 随后 , 在 一个 短的 间隔 , 经过 - , 和 这 休息 的 这  
[dɪ'tætʃmənt] ;  
**detachment** ;  
分离 ;

不久之后，奥蒂尼和其余队员也跟了上来；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [eɪt] [ɑ:rkwi:'bʌziərz] [ɪk'septɪd] , [hu:] , [ˈʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] ,  
**a small force of eight arquebusiers excepted , who , under charge of a sergeant ,**  
一个 小的 力量 的 八 火绳枪手 例外 , WHO , 在下面 收费 的 一个 军士 ,  
除了八名火枪手组成的小分队外，他们由一名军士长指挥，

[wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɑ:n] [wʌn] [hænd] ,  
**were sent to the left of the thicket which bounded the avenue on one hand ,**  
是 发送 到 这 左边 的 这 灌木丛 哪个 有界 这 大街 在 一 手 ,  
被派往大道一侧的灌木丛左侧，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə]['skɑʊər][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,  
**with instructions to scour the woods in that quarter** ,  
和 指示 到 冲刷 这 树林 在 那 四分之一 ,  
奉命搜寻该区域的树林,

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['pæsiŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɑ:di] .  
**yet without passing beyond reach of help from the main body** .  
然而 没有 通过 超过 抵达 的 帮助 从 这 主要的 身体 .  
然而, 他并未完全脱离主体的援助范围。

[ɔ:l] [fel] [aʊt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .  
**All fell out as had been anticipated** .  
全部 跌倒 出去 作为 有 到过 预期 .  
一切都如预料的那样发生了。

- [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənu:] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]  
**D'Erlach was encountered as he emerged from the avenue , by a force of**  
- 曾是 遭遇 作为 他 出现 从 这 大街 , 经过 一个 力量 的  
[θri:] ['hʌndrəd] [ 'ɪndiəns ] .  
**three hundred Indians** .  
三 百 印度人 .  
德尔拉克从大道出来时, 遇到了三百名印第安人。

[ðeɪ] [pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ 'æərəʊs ] ,  
**They poured in a cloud of arrows** ,  
他们 倾倒 在 一个 云 的 箭头 ,  
他们倾泻而下箭雨,

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tu:; tə][du:]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .  
**but fortunately at such a distance as to do little mischief** .  
但 幸运的是 在 这样的 一个 距离 作为 到 做 小的 恶作剧 .  
但幸运的是, 距离足够远, 不会造成太大危害。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪspə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bə:dənz] ,  
**With the first assault the Frenchmen dispossessed themselves of their burdens** ,  
和 这 第一的 突击 这 法国人 被剥夺 他们自己 的 他们的 负担 ,  
[ænd; ənd] [prɪ'perəd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [faɪt] .  
**and prepared themselves for fight** .  
和 准备 他们自己 为了 斗争 .  
在第一次进攻中, 法国人卸下了身上的重担, 做好了战斗准备。

[ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] [keɪm] [ɑ:n] [mɔ:r] ['bɔʊldli] , ['θroʊɪŋ] [ɪn] [freʃ] [flaɪts] [ʌv; əv][ 'æərəʊs ][æz; əz] [ðeɪ]  
**The savages came on more boldly , throwing in fresh flights of arrows as they**  
这 野蛮人 来了 在 更多的 大胆地 , 投掷 在 新鲜的 航班 的 箭头 作为 他们  
[pʊʃt] ['fɔ:rwəd] ,  
**pushed forward** ,  
推动 向前 ,  
野蛮人更加肆无忌惮地向前冲去, 一边向前推进一边射出新的箭矢。

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] .  
**and rending the forests with their cries** .  
和 渲染 这 森林 和 他们的 哭泣 .  
他们的哭喊声撕裂了森林。

- [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stediənəs] [ænd; ənd] ['ku:lənəs] .  
**D'Erlach preserved all his steadiness and coolness** .  
- 保存完好 全部 他的 稳定性 和 凉爽 .  
德尔拉克保持了他一贯的沉着冷静。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ 'æərəʊs ][wɜ:r; wər] [jet] [kəm'pærətɪvli] [ɪnɪ'fektʃuəl] .  
**He saw that the arrows were yet comparatively ineffectual** .  
他 锯 那 这 箭头 是 然而 比较 无效 .  
他发现这些箭矢的效果还相对较差。



“ [du:] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [jet] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [stu:p] [jiː; ji] , [ˈevri] “ **Do not answer them yet , my good fellows , ” he cried , “ but stoop ye , every** ” 做 不是 回答 他们 然而 , 我的 好的 伙伴们 , “ 他 哭 , “ 但 哈腰 是的 , 每一个 [mæn] , **man** , 男人 ,

“我的好伙计们, 先别回答他们,”他喊道, “你们每个人都弯下腰, [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈærəʊs] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [jiː; ji] [kæn; kən] , [ðæt] [fɔ:l] [əˈbaʊt] [jiː; ji] . **and break the arrows , as many as ye can , that fall about ye .** 和 休息 这 箭头 , 作为 许多 作为 是的 能 , 那 落下 关于 是的 . 尽力折断落在你们周围的箭头。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfaɪrz] , “ **He had seen that the savages , having delivered a few fires ,** ” 他 有 已见 那 这 野蛮人 , 拥有 发表 一个 很少 火灾 , “他看到那些野蛮人点燃了几堆火之后,

[wɜːr; wər] [wɔ:nt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp] [ðə; ði] [spent] [ˈɑ:fts] , [wɪtʃ] , [ðʌs] **were wont to rush forward and gather up the spent shafts , which , thus** 是 惯于 到 匆忙 向前 和 收集 向上 这 花费 轴 , 哪个 , 因此 [rɪˈkʌvəd] , **recovered** , 恢复 ,

他们习惯性地冲上前去收集用过的箭杆, 这样一来, 这些箭杆就被回收利用了。

[əˈfɔ:d] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈɑ:rməri] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] **afforded them an inexhaustible armory , upon which it is their custom to rely** 提供 他们 一个 取之不尽的 军械库 , 之上 哪个 它 是 他们的 风俗 到 依靠 . : .

这为他们提供了一个取之不尽的武器库, 而他们也习惯于依赖这个武器库。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [bɪˈheld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] **When his assailants beheld how his men were engaged , they rushed forward with** 什么时候 他的 袭击者 观看 如何 他的 男人 是 已订婚的 , 他们 匆忙 向前 和 [laʊd] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] , **loud shouts of fury ,** 大声 喊叫 的 愤怒 ,

当袭击者看到他的部下正在交战时, 他们愤怒地大声叫喊着冲了上去。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [əˈnʌðər] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [dɑ:rts] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - - **and delivering another storm of darts , they made demonstrations of a - 291 -** 和 运送 其他 风暴 的 飞镖 , 他们 制成 示威游行 的 一个 - - - 他们又投掷出一阵飞镖风暴, 并进行了演示——291——

[dɪˈzaɪər] [fɔ:r; fər] [kloʊz] [ˈkɑ:nflɪkt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stoʊn] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] . **desire for close conflict , with their stone hatchets and macanas .** 欲望 为了 关闭 冲突 , 和 他们的 石头 斧头 和 玛卡纳斯 . 他们渴望近身搏斗, 手持石斧和马卡纳刀。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] , - [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈæksənts] . **At this show , D'Erlach spoke to his men in subdued accents .** 在 这 展示 , - 辐 到 他的 男人 在 低沉的 口音 . 在这场演出中, 德尔拉克用低沉的语调与他的部下交谈。

“ [meɪk] [jiː; ji] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [stuːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ ˈæərəʊs ] , [jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]  
“ **Make** **ye** **still** **as** **if** **ye** **would** **stoop** **for** **the** **fallen** **arrows** , **ye** **of** **the** **first** ”  
制作 是的 仍然 作为 如果 是的 会 哈腰 为了 这 倒下 箭头 , 是的 的 这 第一的  
[ræŋk] ;  
**rank** ;  
秩 ;

“你们这些头等大兵，要静默，好像要弯腰去接落下的箭矢一样；

[bʌt; bət] [bloʊ] [jiː; ji][jɔːr; jər] [mætʃɪz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][duː][soʊ] ,  
**but** **blow** **ye** **your** **matches** **even** **as** **ye** **do** **so** ,

但 吹 是的 你的 比赛 甚至 作为 是的 做 所以 ,  
但即便如此，也要吹灭你们的火柴。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [niːz] [dɪˈlɪvər] [ðen] [jɔːr; jər][ˈfaɪər] ;  
**and** **falling** **upon** **your** **knees** **deliver** **then** **your** **fire** ;

和 坠落 之上 你的 膝盖 递送 然后 你的 火 ;  
然后跪下，献出你的火焰；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk] [wɪl] [ˈkʌvər] [juː; jʊ][æz; əz][jiː; ji][duː][soʊ] ,  
**while** **the** **second** **rank** **will** **cover** **you** **as** **ye** **do** **so** ,

尽管 这 第二 秩 将要 覆盖 你 作为 是的 做 所以 ,  
当你们这样做的时候，第二梯队会掩护你们。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [tʃɑːrdʒ] [əˈnuː] [jɔːr; jər] [ˈpiːsɪz] .  
**and** **while** **ye** **charge** **anew** **your** **pieces** .

和 尽管 是的 收费 重新 你的 件 .  
而你们则再次发起进攻。

“ [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːlənəs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈdɑːrtɪd]  
“ **The** **command** **was** **obeyed** **with** **coolness** ; **and** , **as** **the** **Indians** **darted** ”

“ 这 命令 曾是 服从 和 凉爽 ; 和 , 作为 这 印度人 飞镖  
[ˈfɔːrwərd] ,  
**forward** ,

向前 ,  
“命令被冷静地执行了；印第安人向前猛冲，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [pækt] [ˈskwɒdrənz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənuː] ,  
**coming** **in** **close** **packed** **squadrons** **into** **the** **gorge** **of** **the** **avenue** ,

未来 在 关闭 包装 中队 进入 这 峡谷 的 这 大街 ,  
他们成群结队地挤进大道峡谷，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prɪˈsɪz(ə)n] .  
**the** **soldiers** **delivered** **their** **fire** **with** **great** **precision** .

这 士兵 发表 他们的 火 和 伟大的 精确 .  
士兵们射击精准。

[ˈdredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊl] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Dreadful** **was** **the** **howl** **which** **followed** **it** , **for** **more** **than** **thirteen** **of** **the**

[ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,  
**savages** **had** **fallen** ,  
野蛮人 有 倒下 ,

随后传来一声凄厉的嚎叫，因为有超过十三名野蛮人倒下了。

[ˈmɔːrtəli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [baɪt][ðə; ði]  
**mortally** **hurt** , **and** **two** **of** **their** **chief** **warriors** **had** **been** **made** **to** **bite** **the**

[dʌst] .  
**dust** .  
灰尘 .

他们身负重伤，两名主力战士阵亡。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sleɪn][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz]  
**Seizing the bodies of their slain and wounded comrades , the survivors**  
抓住 这 身体 的 他们的 被杀 和 受伤 同志们 , 这 幸存者  
[ˈmiːdiətlɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː] [ˈkʌvər] ,  
**immediately hurried into cover ,**  
立即地 慌忙 进入 覆盖 ,

幸存者们抱起阵亡和受伤战友的遗体，立即迅速寻找掩体。

[ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .  
**and D'Erlach at once pushed forward with his command .**  
和 - 在 一次 推动 向前 和 他的 命令 .

德尔拉克立即下令推进行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [əˈsɔːlt]  
**But he had not advanced more than four hundred paces , when the assault**  
但 他 有 不是 先进的 更多的 比 四 百 步幅 , 什么时候 这 突击  
[wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,  
**was renewed ,**  
曾是 更新 ,

但他还没走出四百步，攻击就再次发起。

[ðə; ði] [er] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbiːɪŋ] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪrdɪd] [ʃɑːfts] ,  
**the air suddenly being darkened with the flight of bearded shafts ,**  
这 空气 突然 存在 变暗 和 这 航班 的 留着胡子的 轴 ,

空气中突然被长满胡须的箭矢的飞行声遮蔽了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊəri] .  
**while the forest rang with the yells of savage fury .**  
尽管 这 森林 响铃 和 这 喊叫 的 野蛮的 愤怒 .

森林里回荡着野蛮愤怒的吼叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**They were still too far for serious mischief , and were besides covered with**  
他们 是 仍然 也 远的 为了 严肃的 恶作剧 , 和 是 除了 涵盖 和

[ðə; ði] [wʊdz] ;  
**the woods ;**  
这 树林 ;

它们离那里还太远，不会造成严重的破坏，而且周围还有树林遮蔽；

[soʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː] [naɪ] ,  
**so , giving the assailants little heed , except to observe that they came not too nigh ,**  
所以 , 给予 这 袭击者 小的 注意 , 除了 到 观察 那 他们 来了 不是 也 夜 ,

所以，他们并没有太在意袭击者，只是注意到他们离得并不近。

[ɔːr] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwərd] ,  
**or too suddenly upon him , D'Erlach continued to push forward ,**  
或者 也 突然 之上 他 , - 持续 到 推 向前 ,

或者说，对他来说太突然了，德尔拉克继续向前推进。

[ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [brɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈæərəʊs] [wenˈevər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]  
**doing as he had done before with the hostile arrows whenever they lay in**  
正在做 作为 他 有 完毕 前 和 这 敌对的 箭头 每当 他们 躺 在

[ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .  
**the pathway .**  
这 路径 .

每当有敌箭出现在路上时，他都会像以前那样将它们射走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,  
**But the courage of the red - men increased as they warmed in the struggle ,**  
但 这 勇气 的 这 红色的 - 男人 增加 作为 他们 温暖 在 这 斗争 ,

但是，随着战斗的进行，红人们的勇气也越来越强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['boʊldə] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
and they grew bolder because of the very forbearance of the Frenchmen .  
和 他们 生长 更大胆 因为 的 这 非常 宽容 的 这 法国人 .

正因为法国人的宽容，他们才变得更加大胆。

[brɪˈsɑːdz] , [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] , [iːtʃ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn] [tɜːrn]  
Besides , their forces had been increased by other bodies , each approaching in turn  
除了 , 他们的 力量 有 到过 增加 经过 其他 身体 , 每个 接近 在 转动  
[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,  
to the assault ,  
到 这 突击 ,

此外，其他势力也陆续加入进攻，壮大了他们的兵力。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbɪzi] .  
so as to keep their enemies constantly busy .  
所以 作为 到 保持 他们的 敌人 不断地 忙碌的 .

以此来牵制敌人。

[ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] , [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [frəm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈæmbʊʃɪz] ,  
In parties of two or three hundred , they darted from their several ambushes ,  
在 各方 的 二 或者 三 百 , 他们 飞镖 从 他们的 一些 伏击 ,  
[tɜːrɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɜːrəl] [ˈæmbʊʃɪz] ,  
他们三三百人一组，从各个埋伏点冲了出来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðer; ðər] [ˈærəʊs] , - - -  
and having discharged their arrows , - 292 -  
和 拥有 出院 他们的 箭头 , - - -

射出箭矢后，——292——

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌls] ,  
and met with repulse ,  
和 遇见 和 击退 ,

结果却遭到了排斥。

[rɪˈtaɪərd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [æz; əz]  
retired rapidly to other favorite places of concealment to renew the conflict as  
退休 快速 到 其他 最喜欢的 地方 的 隐蔽 到 更新 这 冲突 作为  
[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] .  
it continued to advance .  
它 持续 到 进步 .

随着战事的推进，他们迅速撤退到其他藏身之处，重新投入战斗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]  
By this time , the whole body of the Frenchmen had become engaged in the  
经过 这 时间 , 这 所有的 身体 的 这 法国人 有 变得 已订婚的 在 这  
[faɪt] .  
fight .  
斗争 .

这时，所有法国士兵都投入了战斗。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ˈʌndər] - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [led] [baɪ] - , [hæd; həd]  
The force under Ottigny , following the example of that led by D'Erlach , had  
这 力量 在下面 - , 下列的 这 例子 的 那 引领 经过 - , 有  
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,  
succeeded in pressing forward ,  
成功了 在 紧迫 向前 ,

奥蒂尼率领的部队效仿德尔拉赫的部队，成功地向前推进。

[ðoo] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [bɔːs] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈhævək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [men] .  
though not without loss , while making great havoc with the red - men .  
尽管 不是 没有 损失 , 尽管 制作 伟大的 混乱 和 这 红色的 - 男人 .

虽然并非毫无损失，但对红人造成了巨大的破坏。

[ðiːz]   [ˈpiːp(ə)]   [fɔːt]   ,   [ˈnevər]   [men]   [mɔːr]   [ˈbreɪvli]   ;   [ænd; ənd]   ,   [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈhæpi]   [θɔːt]  
**These people fought , never men more bravely ; and , but for the happy thought**  
这些   人们   战斗   ,   绝不   男人   更多的   勇敢地   ;   和   ,   但   为了   这   快乐的   想法  
,  
.  
.

[ˈðiːz]   [ˈpiːp(ə)]   [fɔːt]   ,   [ˈnevər]   [men]   [mɔːr]   [ˈbreɪvli]   ;   [ænd; ənd]   ,   [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈhæpi]   [θɔːt]  
**These people fought , never men more bravely ; and , but for the happy thought**  
这些人   战斗得   无比英勇   ,   世上再无比这的人   ;   若非想到那件令人欣慰的事   ,  
[ðæt]   [ʌv; əv]   [dɪˈstrɔɪŋ]   [ðer; ðər][ˈærəʊs]   [æz; əz][fæst][æz; əz]   [ðeɪ]   [fel]   ,  
**that of destroying their arrows as fast as they fell ,**  
那   的   摧毁   他们的   箭头   作为   快速地   作为   他们   跌倒   ,  
就是要像箭矢落下时那样迅速地将其摧毁。  
[aɪ   ˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)]   [ðæt]   [ðə; ði]   [dɪˈtætʃmənt]   [hæd; həd]   [ˈnevər]   [riːtʃt]   [lɑː]   [ˈkærəlɪn]   .  
**it is probable that the detachment had never reached La Caroline .**  
它   是   可能   那   这   分离   有   绝不   达到   拉   卡罗琳   .  
这支分遣队很可能从未到达过拉卡罗琳。  
[ðeɪ]   [ˈhɒvəd]   [ðʌs]   [əˈbaʊt]   [ðə; ði]   [mɑːrtʃ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈfrentʃmən]   [ɔːl][ðə; ði]   [deɪ]   ,  
**They hovered thus about the march of the Frenchmen all the day ,**  
他们   悬停   因此   关于   这   行进   的   这   法国人   全部   这   天   ,  
他们整天都这样在法国人的行军队伍周围徘徊。  
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ]   [iːtʃ]   [ˈʌðər]   [wɪð; wɪθ]   [ˈʃaʊts]   [ʌv; əv]   [ˈvendʒəns]   [ænd; ənd]   [dɪˈlaɪt]   ,   [ænd; ənd]   [ˈsendɪŋ]  
**encouraging each other with shouts of vengeance and delight , and sending**  
鼓励   每个   其他   和   喊叫   的   复仇   和   喜   ,   和   发送  
[ʃæft]   [əˈpaːn]   [ʃæft]   ,   [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm]   ,  
**shaft upon shaft , with an aim ,**  
轴   之上   轴   ,   和   一个   目的   ,  
他们互相鼓励,发出复仇和喜悦的呐喊,一箭接一箭地射向目标。  
[wɪtʃ]   ,   [hæd; həd]   [ðeɪ]   [na:t]   [bɪn]   [tuː]   [ˈɡreɪtli]   [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**which , had they not been too greatly sensible of the danger of the arquebuse**  
哪个   ,   有   他们   不是   到过   也   非常   明智的   的   这   危险   的   这   火绳枪  
,  
.  
.

[wɪtʃ]   ,   [hæd; həd]   [ðeɪ]   [na:t]   [bɪn]   [tuː]   [ˈɡreɪtli]   [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**which , had they not been too greatly sensible of the danger of the arquebuse**  
如果他们不是对火绳枪的危险性过于敏感的话   ,  
[tuː; tə]   [kʌm]   [səˈfɪʃntli]   [naɪ]   ,   [wʊd]   [hæv; həv]   [bɪn]   [ɔːlweɪz]   [ˈfert(ə)]   .  
**to come sufficiently nigh , would have been always fatal .**  
到   来   足够   夜   ,   会   有   到过   总是   致命的   .  
靠得太近,必然是致命的。  
[jet]   [wel]   [dɪd][ðə; ði]   [ˈsævɪdʒ]   [səkˈsiːd]   ,   [soʊ]   [lɔːŋ]   [æz; əz]   [ðeɪ]   [rɪˈmeɪnd]   [ˌʌnɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]  
**Yet well did the savage succeed , so long as they remained unintoxicated by their**  
然而出色地做过   这   野蛮的   成功   ,   所以   长的   作为   他们   剩余   未醉酒   经过   他们的  
[reɪdʒ]   ,  
**rage ,**  
愤怒   ,  
然而,只要野蛮人没有被愤怒冲昏头脑,他们就能取得相当大的成功。  
[ɪn]   [ˈdaːdʒɪŋ]   [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈwepən]   .  
**in dodging the aim of the weapon .**  
在   躲避   这   目的   的   这   武器   .  
躲避武器的瞄准。  
[æz; əz]   -   [raɪts]   — “   [ɔːl][ðə; ði]   [waɪl]   [ðeɪ]   [hæd; həd][ðer; ðər]   [aɪ]   [ænd; ənd]   [fʊt]  
**As Laudonniere writes — “ All the while they had their eye and foot**  
作为   -   写   — “   全部   这   尽管   他们   有   他们的   眼睛   和   脚  
正如劳东尼埃所写——“他们始终拥有眼力和脚力。”

[soʊ] ['kwɪki] [ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɑ:rkə,bju:z] [reɪzd]  
**so quicke and readie , that as soone as ever they saw the harquebuse raised**  
所以 快 和 准备 , 那 作为 很快 作为 曾经 他们 锯 这 火枪 提高  
[tu:; tə][ðə; ði] ,  
**to the cheeke ,**  
到 这 脸颊 ,

他们反应如此迅速敏捷，只要一看到火枪举到脸颊边，

[soʊ] [su:n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]  
**so soon were they on the ground , and eftsoone to answer with their**  
所以 很快 是 他们 在 这 地面 , 和 - 到 回答 和 他们的  
['boʊz] ,  
**bowes ,**  
鲍斯 ,

他们很快就倒在了地上，随即弓箭应战。

[ænd; ənd][tu:; tə][flaɪ][ðər; ðər] [wei] , [ɪf] [baɪ] [tjæns] [ðeɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]  
**and to flie their way , if by chance they perceived that we were about to**  
和 到 飞 他们的 方式 , 如果 经过 机会 他们 感知 那 我们 是 关于 到  
[teɪk] [ðem; ðəm] .  
**take them .**  
拿 他们 :

如果他们碰巧察觉到我们要带走他们，就会朝他们飞去。

" [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [naɪn] [ ə'klɒk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .  
" **This conflict lasted from nine o'clock in the morning until night .**  
" 这 冲突 持续 从 九 点钟 在 这 早晨 直到 夜晚 :

这场冲突从早上九点一直持续到晚上。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['si:st] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .  
**It only ceased when the darkness separated the combatants .**  
它 仅有的 停止 什么时候 这 黑暗 分开 这 战斗人员 :

只有当黑暗将交战双方隔开时，战斗才停止。

['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðər; ðər][ 'æərəʊs ] ,  
**Even then , but for the deficiency of their arrows ,**  
甚至 然后 , 但 为了 这 不足 的 他们的 箭头 ,

即便如此，但若非箭矢不足，

[ðeɪ] ['pra:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .  
**they probably would not have withdrawn from the field .**  
他们 大概 会 不是 有 撤回 从 这 场地 :

他们原本可能不会退出比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ri:tʃt] [ðər; ðər]['boʊts] , ['wɪri] [ænd; ənd]  
**It was late in the night when the Frenchmen reached their boats , weary and**  
它 曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 这 法国人 达到 他们的 船 , 厌倦 和  
[ɪg'zɔ:stɪd] ,  
**exhausted ,**  
筋疲力尽的 ,

法国人到达船上时已是深夜，他们疲惫不堪。

[ðər; ðər][greɪn] [restɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðər; ðər] ['hɒstɪdʒz] ['reskju:d] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r]  
**their grain wrested from them , their hostages rescued , and twenty - four**  
他们的 粮食 夺取 从 他们 , 他们的 人质 获救 , 和 二十 - 四  
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .  
**of their number killed and wounded .**  
的 他们的 数字 被杀 和 受伤 :

他们的粮食被夺走，人质被解救，二十四名同伴被杀或受伤。

[ðə; ði] [flɔːrɪdi:ənz] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ðəmˈselvz] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][kəˈpæsəti] .  
The Floridians had shown themselves warriors of equal spirit and capacity .  
这 佛罗里达人 有 所示 他们自己 战士 的 平等的 精神 和 容量 .  
佛罗里达人展现出了与对手同等的精神和能力。

[ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [frʌm; frəm] - - -  
The determined exclusion of their Paracoussi from - 293 -  
这 决定 排除 的 他们的 - 从 - - -  
确定将他们的 Paracoussi 排除在外 - 293 -

[ˈkaʊnsəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪsˈɑ:nər] , [ðer; ðər][ˈmænli] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə]  
counsels which it was feared that he would dishonor , their manly resistance to  
律师 哪个 它 曾是 害怕 那 他 会 羞辱 , 他们的 男子气概 反抗 到  
[ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈveɪdəz] ,  
the white invaders ,  
这 白色的 入侵者 ,  
人们担心他会辜负这些忠告, 他们英勇抵抗白人侵略者。

[ðer; ðər][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈrɪdɪkjʊ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] , [ðer; ðər] [praʊd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,  
their scornful ridicule of their necessities , their proud defiance of their power ,  
他们的 轻蔑的 嘲笑 的 他们的 必需品 , 他们的 自豪的 蔑视 的 他们的 力量 ,  
他们对自己生活必需品的蔑视和嘲讽, 以及对自身权力的骄傲蔑视,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [hɑ:ˈstɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðer; ðər]  
and the fierce and unrelenting hostility with which they had chased their  
和 这 凶猛的 和 毫不留情 敌意 和 哪个 他们 有 追逐 他们的  
[ˈædvərˌserɪz] ,  
adversaries ,  
对手 ,  
他们追击敌人时所表现出的那种凶猛而毫不妥协的敌意,

[rɪˈmaɪnd][ju: ˈes] [rɪˈzɪstəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][degrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][məˈntɛˈzu:mə][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ðer; ðər]  
remind us irresistibly of the degradation of Montezuma by his subjects , their  
提醒 我们 无法抗拒地 的 这 降解 的 蒙特祖玛 经过 他的 主题 , 他们的  
[prəˈlɔ:ŋd] [ˈwɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,  
prolonged warfare with the Spaniards ,  
延长 战争 和 这 西班牙人 ,  
这不禁让我们想起蒙特祖玛被他的臣民羞辱, 以及他们与西班牙人之间旷日持久的战争。

[ðer; ðər] [ˈsli:pləs] [hɑ:ˈstɪləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [droʊv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]  
their sleepless hostility , and that bloody struggle which first drove them over  
他们的 失眠 敌意 , 和 那 血腥 斗争 哪个 第一的 驾驶 他们 超过  
[ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] [ʌv; əv] [tɛˌnɑ:tʃtɪˈtlɑ:n] .  
the causeways of Tenochtitlan .  
这 堤道 的 特诺奇蒂特兰 .  
他们之间彻夜的敌意, 以及那场最初驱使他们越过特诺奇蒂特兰堤道的血腥斗争。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪrɪər] [stɛɪt] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - - ,  
The inferior state and wealth of the Paracoussi , Olata Ouvae Utina ,  
这 下 状态 和 财富 的 这 - , - - ,  
帕拉库西人的低劣地位和财富, 奥拉塔·乌瓦埃·乌蒂纳

[ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [noʊ] [sʌtʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] ,  
constitutes no such sufficient element of difference ,  
构成 不 这样的 充足的 元素 的 不同之处 ,  
并不构成这种充分的差异因素。

[æz; əz][tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærələl] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] ,  
as to lessen the force of the parallel between himself and people ,  
作为 到 减少 这 力量 的 这 平行线 之间 他自己 和 人们 ,  
为了减轻他与人们之间的相似之处,

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætzeɪk] ['sɑ:vɹɪn] . - - - -  
and those of the Atzec sovereign . - 294 -  
和 那些 的 这 阿特泽克 主权 . - - - -

以及阿兹特克君主的那些。 - 294 -

[ˈeks ˈeks] .  
XX .  
xx .  
  
XX.

- ,  
IRACANA ,  
- ,  
  
伊拉卡纳

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:dn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈflɒrɪdiən ] .  
OR THE EDEN OF THE FLORIDIAN .  
或者 这 伊甸园 的 这 佛罗里达人 .

或者说，佛罗里达人的伊甸园。

[ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] , [brɔ:t] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .  
The disasters which befel his detachment , brought Laudonniere to his knees .  
这 灾难 哪个 发生 他的 分离 , 带来 - 到 他的 膝盖 .

他的部队遭遇的灾难使劳东尼埃彻底崩溃。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈhʌmbld] [srˈvɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] —  
He had now been humbled severely by the dispensations of Providence —  
他 有 现在 到过 谦卑 严重 经过 这 豁免 的 普罗维登斯 —  
[ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][kə:lənəˈzeɪʃ(ə)n]  
punished for that disregard of the things most important to the colonization

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] ,  
of a new country ,  
的 一个 新的 国家 ,

他如今已因天意的惩罚而遭受重创——他因漠视对殖民新国家至关重要的事物而受到惩罚。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] , [hæd; həd] [ˈmɑ:rd] [hɪz; ɪz]  
which , in his insane pursuit of the precious metals , had marred his  
哪个 , 在 他的 疯狂的 追逐 的 这 宝贵的 金属 , 有 受损 他的  
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .  
administration .  
行政 .

他对贵金属的疯狂追求，损害了他的执政。

[hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .  
His misfortunes reminded him of his religion .  
他的 不幸 提醒 他 的 他的 宗教 .

他的不幸遭遇让他想起了自己的宗教信仰。

“ [ˈsi:ɪŋ] , [ðərˈfɔ:r] , [maɪn] [hoʊp] [ˈfrʌstreɪt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [prer] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] ,  
“ Seeing , therefore , mine hope frustrate on that side , I made my prayer unto God , ,  
“ 看到 , 所以 , 矿 希望 阻挠 在 那 边 , 我 制成 我的 祷告 到 上帝 ,  
“因此，眼见我的希望在那边落空，我便向上帝祈祷，

[ænd; ɐnd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈpu:r]  
and thanked him of his grace which he had showed unto my poore  
和 谢谢 他 的 他的 优雅 哪个 他 有 显示 到 我的 贫穷  
[ˈsoʊldʒərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪˈskeɪpt] .  
souldiers which were escaped .  
士兵 哪个 是 逃脱 .

并感谢他对那些幸存的可怜士兵所展现的恩典。



” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prerz] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .  
” But his prayers did not detain him long .  
” 但 他的 祈祷 做过 不是 扣留 他 长的 .

但他的祈祷并没有耽搁他太久。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['presɪŋ] [æz; əz]['evər] .  
The necessities of the colony continued as pressing as ever .  
这 必需品 的 这 殖民地 持续 作为 紧迫 作为 曾经 .

殖民地的各项需求依然像以往一样迫切。

” ['æftərwərd] , [aɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [nu:] ['mi:nz] [tu:; tə] [əbteɪn] ['vɪtlz] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]  
” Afterward , I thought upon new meanes to obtaine victuals , as well for our  
” 之后 , 我 想法 之上 新的 意思是 到 获得 食物 , 作为 出色地 为了 我们的  
[rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:] [fræns] ,  
returne into France ,  
返回 进入 法国 ,

“之后，我想到了获取食物的新方法，也为了我们返回法国做准备。”

[æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'bɑ:kɪŋ] .  
as to drive out the time untill our embarking .  
作为 到 驾驶 出去 这 时间 直到 我们的 启程 .

以便拖延时间，直到我们登船。

” [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .  
” Those were meditations of considerable difficulty .  
” 那些 是 冥想 的 大量 困难 .

“那些冥想非常困难。”

[ðə; ði] ['petɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,  
The petty fields of the natives ,  
这 小气 字段 的 这 本地人 ,

土著居民的小块田地，

[ˈnevər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempərəri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ;  
never contemplated with reference to more than a temporary supply of food ;  
绝不 思考 和 参考 到 更多的 比 一个 暂时的 供应 的 食物 ;

从未考虑过用于临时食物供应以外的用途；

— ['nevər] [ pla:ntɪd ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,  
— never planted with reference to providing for a whole year ,  
— 绝不 已种植 和 参考 到 提供 为了 一个 所有的 年 ,

——从未指望种植能提供一整年的所需，

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] [men] ,  
were really inadequate to the wants of such a body of men ,  
是 真的 不足 到 这 想要 的 这样的 一个 身体 的 男人 ,

对于这样一群人来说，这些实在远远不够。

[ən'les] [baɪ] ['gri:vəsli] [dɪ'stresɪŋ] [ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] . - - -  
unless by grievously distressing their proprietors . - 295 -  
除非 经过 严重地 令人痛心 他们的 业主 . - - -

除非给其所有者造成严重痛苦。——295——

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - - [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][reɪdʒ][ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,  
The people of Olata Utina had been moved to rage in all probability ,  
这 人们 的 - - 有 到过 已搬 到 愤怒 在 全部 可能性 ,

奥拉塔乌蒂纳的人民很可能已被激怒，陷入了愤怒之中。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪn] [kraːps] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrɪn][frʌm; frəm]  
quite as much because of their grain crops , about to be torn from  
相当 作为 很多 因为 的 他们的 粮食 农作物 , 关于 到 是 撕裂 从  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

很大程度上是因为他们的粮食作物即将被夺走。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
as with any feeling of indignation in consequence of the detention of their  
作为 和 任何 感觉 的 愤慨 在 结果 的 这 拘留 的 他们的  
.  
Paracoussi .  
.

就像因他们的帕拉库西被拘留而产生的任何愤慨之情一样。

[ɪn][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəʊldəz ] ,  
In the sacks of corn which the Frenchmen bore away upon their shoulders ,  
在 这 麻袋 的 玉米 哪个 这 法国人 钻孔 离开 之上 他们的 肩膀 ,  
.  
在法国人肩扛的玉米袋里 ,

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][soʊl] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,  
they beheld the sole provisions upon which , for several months ,  
他们 观看 这 唯一 条款 之上 哪个 , 为了 一些 几个月 ,  
.  
他们看到的, 是几个月来他们赖以生存的唯一保障。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'laid] [tuː; tə] [fiːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk]  
their women and children had relied to feed ; and their quick  
他们的 女性 和 孩子们 有 依赖 到 喂养 ; 和 他们的 快的  
[ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wɜːr; wər] [gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,  
imaginations were goaded to desperation ,  
想象力 是 被激怒 到 绝望 ,  
.  
他们的妇女儿童赖以生存的食物; 他们丰富的想象力被逼到了绝望的境地。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɪ] [kən'sʊmd] [ɪn][veɪn] [sɜːrtʃ] ['æftər]  
as they depicted the vivid horrors of a summer consumed in vain search after  
作为 他们 描绘 这 生动 恐怖 的 一个 夏天 消耗 在 徒劳 搜索 后  
[kruːd] [ruːts] [ænd; ənd] [ɪndɪ'dʒestəbl] [ 'berɪz ] ,  
crude roots and indigestible berries ,  
原油 根 和 难以消化的 浆果 ,  
.  
他们生动地描绘了人们在徒劳地寻找粗糙的根茎和难以消化的浆果中度过的夏天的恐怖景象。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] .  
through the forests .  
通过 这 森林 .  
.  
穿过森林。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][waɪld] [retʃɪz] [fɔːt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ;  
No wonder the wild wretches fought to avert such a danger ;  
不 想知道 这 荒野 可怜虫 战斗 到 避免 这样的 一个 危险 ;  
.  
难怪那些野蛮的家伙们会奋力阻止这种危险;

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [meɪ] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [sək'sesfəli] .  
as little may we wonder that they fought successfully .  
作为 小的 可能 我们 想知道 那 他们 战斗 成功地 .  
.  
他们最终取得胜利, 这或许并不令人意外。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [kəm'peld] [tu;; tə][kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv][greɪn] , [tu;; tə][ju:z][ðer; ðər]  
**The Frenchmen , compelled to cast down their sacks of grain , to use their**  
这 法国人 , 被迫 到 投掷 向下 他们的 麻袋 的 粮食 , 到 使用 他们的  
['wepənz] ,  
**weapons ,**  
武器 ,

法国人被迫扔下手中的粮食袋，拿起武器，

[ðə; ði] [red] - [men] [su:n] [ri:pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['trezər] .  
**the red - men soon repossessed themselves of all their treasure .**  
这 红色的 - 男人 很快 收回 他们自己 的 全部 他们的 宝藏 .

红人们很快夺回了所有的财宝。

[wen] - [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] [hə'ræst] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs]  
**When Laudonniere reviewed his harrassed soldiers on their return from this**  
什么时候 - 已审核 他的 骚扰 士兵 在 他们的 返回 从 这  
[ekspə'dɪʃ(ə)n] ,  
**expedition ,**  
远征 ,

当劳东尼埃检阅从这次远征中归来的疲惫不堪的士兵时，

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm] [bʌt; bət][tu;; tə] [tu:] [ menz ] ['bə:dənz]  
" **all the mill that he found among his company came but to two men's burdens**  
" 全部 这 磨 那 他 成立 之中 他的 公司 来了 但 到 二 男士 负担  
.  
:  
.

“他在公司里找到的所有磨坊，最终只够两个人用。”

" [tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [prə'vɪznz] [ðʌs] [restɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,  
" **To attempt to recover the provisions thus wrested from them ,**  
" 到 试图 到 恢复 这 条款 因此 夺取 从 他们 ,

“试图追回被他们夺走的份额，

[ɔ:r][tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,  
**or to revenge themselves for the indignity and injury they had undergone ,**  
或者 到 复仇 他们自己 为了 这 侮辱 和 受伤 他们 有 经历 ,

或者为了报复他们所遭受的侮辱和伤害，

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .  
**were equally out of the question .**  
是 同样地 出去 的 这 问题 .

同样是不可能的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['nʌmbər] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ænd; ənd] , ['berɪd]  
**The people of the Paracoussi could number their thousands ; and , buried**  
这 人们 的 这 - 可以 数字 他们的 数千 ; 和 , 埋葬

[ɪn][ðer; ðər] [di:p] ['fɔ:trisɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,  
**in their deep fortresses of forest ,**  
在 他们的 深的 堡垒 的 森林 ,

帕拉库西人可能有成千上万；他们被埋葬在森林深处的堡垒中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'faɪ] [pər'su:t] .  
**they could defy pursuit .**  
他们 可以 违抗 追逐 .

它们可以逃避追捕。

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] ['els,wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [ki:p]  
**Laudonniere was compelled to look elsewhere for the resources which should keep**  
- 曾是 被迫 到 看 别处 为了 这 资源 哪个 应该 保持  
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][wɑ:nt] .  
**his company from want .**  
他的 公司 从 想 .

劳东尼埃不得不另寻资源，以确保他的公司免于匮乏。

[tu:] [li:gz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][lɑ:] ['kærəlɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [meɪ] ['rɪvər] ,  
**Two leagues distant from La Caroline , on the opposite side of May River ,**  
二 联赛 遥远 从 拉 卡罗琳 , 在 这 对面的 边 的 可能 河 ,  
距离拉卡罗琳两里格远，在梅河对岸，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .  
**stood the Indian village of Saravahi .**  
站立 这 印度 村庄 的 - .

那里曾是印度萨拉瓦希村。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['smʊʊks] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [neɪmd] [ˌɛmoʊ'loʊə] .  
**Not far from this might be seen the smokes of another village , named Emoloa .**  
不是 远的 从 这 可能 是 已见 这 烟雾 的 其他 村庄 , 命名 埃莫洛亚 .  
离这里不远处，可以看到另一个名叫埃莫洛亚的村庄升起的炊烟。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] , [hæd; həd] [ə'laɪt]  
**The Frenchmen , wandering through the woods in search of game , had alighted**  
这 法国人 , 漫游 通过 这 树林 在 搜索 的 游戏 , 有 下车  
['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['prɪmətɪv] [kə'mjʊnəti] .  
**suddenly upon these primitive communities .**  
突然 之上 这些 原始 社区 .

法国人在森林里闲逛寻找猎物时，偶然发现了这些原始村落。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ʌv] .  
**Here they had been received with gentleness and love .**  
这里 他们 有 到过 已收到 和 温柔 和 爱 .

在这里，他们受到了温柔和爱的接待。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .  
**The natives were lively and benevolent .**  
这 本地人 是 热闹 和 仁慈 .

当地居民热情友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - - -  
**They had never felt the wrath of - 296 -**  
他们 有 绝不 毛毡 这 愤怒 的 - - -

他们从未感受过——296——的愤怒

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [nɔ:r] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɑ:vidəns] [ænd; ənd]  
**the white man , nor been made to suffer because of his improvidence and**  
这 白色的 男人 , 也不 到过 制成 到 遭受 因为 的 他的 即兴发挥 和  
[nɪ'sesɪtɪz] .  
**necessities .**  
必需品 .

白人不会因为自己的挥霍无度和生活所需而遭受苦难。

[hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['nevər] [hə:lɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] ,  
**His thunderbolts had never hurled among their columns ,**  
他的 雷电 有 绝不 投掷 之中 他们的 列 ,

他的雷霆从未降临到他们的队伍之中。

[ænd; ənd] [moʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faiəri] [saɪð] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .  
**and mown them down as with a fiery scythe from heaven .**  
和 修剪过的 他们 向下 作为 和 一个 火热 镰 从 天堂 .

用来自天堂的火焰镰刀将他们收割殆尽。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pra:vɪdənt] [traɪbz] ,  
**The Frenchmen did not fail to remark that they were provident tribes** ,  
这 法国人 做过 不是 失败 到 评论 那 他们 是 普罗维登特 部落 ,  
法国人不忘指出, 他们是精于谋略的部落。

[wɪð; wɪθ][kɔ:rn] - [fi:ldz] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['æmp(ə)][ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] .  
**with corn - fields much more ample than were common among the Indians** .  
和 玉米 - 字段 很多 更多的 充足 比 是 常见的 之中 这 印度人 .  
玉米地比印第安人常见的要大得多。

[ði:z] , [ðeɪ] [naʊ] [kən'klu:dɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən][greɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n]  
**These , they now concluded , must be covered with golden grain , in the season**  
这些 , 他们 现在 结束 , 必须 是 涵盖 和 金的 粮食 , 在 这 季节  
[ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] ,  
**of harvest** ,  
的 收成 ,  
他们由此得出结论: 这些必须在收获季节用金色的谷物覆盖。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , - [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz]['boʊts] .  
**and thither , accordingly , Laudonniere dispatched his boats** .  
和 那里 , 因此 , - 已派出 他的 船 .  
于是, 劳东尼埃派出了他的船只前往那里。

[ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɑ:fɪsər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,  
**A judicious officer conducted the detachment** ,  
一个 明智的 官 实施 这 分离 ,  
一名明智的军官指挥了这次分遣队行动。

[ænd; ənd] ['stɔ:ɹz] [ʌv; əv] [jɔərə'pi:ən] ['mʌ : tʃəndaɪz] [wɜ:r; wər][kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]  
**and stores of European merchandize were confided to him for the**  
和 商店 的 欧洲的 商品 是 坦白 到 他 为了 这  
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['træfɪk] .  
**purposes of traffic** .  
目的 的 交通 .  
欧洲的商品仓库被委托给他进行贸易。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .  
**He was not disappointed in his expectations** .  
他 曾是 不是 失望的 在 他的 期望 .  
他的预期没有落空。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒəɹz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ɡʊd] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv][mɪl] , "   
**His soldiers were received with open arms ; and a " good store of mil , "**  
他的 士兵 是 已收到 和 打开 武器 ; 和 一个 " 好的 店铺 的 米尔 , "  
['spi:kɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ,  
**speaking comparatively** ,  
请讲 比较 ,  
他的士兵受到了热烈欢迎; 而且, 相对而言, 他们还获得了“充足的军火储备”。

[wʌz; wəz] ['redɪli] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .  
**was readily procured from the abundance of the Indians** .  
曾是 容易 采购 从 这 丰富 的 这 印度人 .  
很容易从印第安人的丰富资源中获得。

[bʌt; bət] , [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:ɹn] [tu:; tə] [fræns] , ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪz]  
**But , in preparation for the return to France , other and larger supplies**  
但 , 在 准备 为了 这 返回 到 法国 , 其他 和 更大的 补给品  
[wɜ:r; wər] ['nesəsəri] .  
**were necessary** .  
是 必要的 .  
但是, 为了准备返回法国, 还需要其他更大量的物资。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][əˈgen][meɪd][ˈredi] , [ænd; ənd][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][lɑː] [ˈvæsɜː] [ænd; ənd] -  
**The boats were again made ready , and confided to La Vasseur and D'Erlach .**  
这 船 是 再次 制成 准备好 , 和 坦白 到 拉 瓦瑟 和 -

船只再次准备就绪，并交给了拉瓦瑟尔和德尔拉克。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv]  
**They proceeded to the river to which the French had given their name of**  
他们 继续 到 这 河 到 哪个 这 法语 有 给定 他们的 姓名 的  
[sɔm; sʌm] ,  
**Somme ,**  
索姆河 ,

他们继续前往那条被法国人命名为索姆河的河流。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][səˈtɪlə] , [bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðə; ði]  
**now known as the Satilla , but which was then called among the Indians , the**  
现在 已知 作为 这 萨蒂拉 , 但 哪个 曾是 然后 称为 之中 这 印度人 , 这  
-  
**Iracana ,**  
- ,

现在被称为萨蒂拉，但当时印第安人称之为伊拉卡纳。

[ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kwiːn] .  
**after their own beautiful queen .**  
后 他们的 自己的 美丽的 女王 .

以他们自己美丽的王后为榜样。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛntʃmən] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [təʊld] .  
**Of this queen our Frenchmen had frequently been told .**  
的 这 女王 我们的 法国人 有 频繁地 到过 讲述 .

我们的法国人经常听到关于这位女王的事迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈkriːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv]  
**She had been described to them as the fairest creature , in the shape of**  
她 有 到过 描述 到 他们 作为 这 最公平 生物 , 在 这 形状 的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman ,**  
女士 ,

有人向他们形容她是最美丽的女子，

[ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪˈheld] : [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈoʊvər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈswei] ,  
**that the country had beheld : nor was the region over which she swayed ,**  
那 这 国家 有 观看 : 也不 曾是 这 地区 超过 哪个 她 摇摆 ,  
[rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**regarded with less admiration .**  
认为 和 较少的 钦佩 .

全国上下都为之惊叹；她所统治的地区也同样令人钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈpærədəɪs] .  
**This was spoken of as a sort of terrestrial paradise .**  
这 曾是 说 的 作为 一个 种类 的 陆地 天堂 .

这里被誉为人间天堂。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈveɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlʌvli] ;  
**Here , the vales were more lovely ;**  
这里 , 这 山谷 是 更多的 迷人的 ;

这里的山谷更加美丽；

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [mɔ:r] [ku:l] [ænd; ənd][pəˈlu:sɪd][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ʌv; əv]  
the waters more cool and pellucid than in any other of the territories of  
这 水 更多的 凉爽的 和 透明 比 在 任何 其他 的 这 领土 的  
[ɜ:rθ] .  
earth .  
地球 .

这里的水比地球上任何其他地方的水都更凉爽、更清澈。

[hɪr] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [prəˈdu:st] [mɔ:r] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] ; [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]  
Here , the earth produced more abundantly than elsewhere ; the trees were more  
这里 , 这 地球 生产 更多的 大量 比 别处 ; 这 树木 是 更多的  
[ˈsteɪtli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,  
stately and magnificent ,  
庄严 和 壮丽 ,

这里的土地比其他地方更加肥沃，树木更加挺拔壮丽。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,  
the flowers more beautiful and gay ,  
这 花朵 更多的 美丽的 和 同性恋 ,

花朵更加美丽欢快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [mɔ:r] [ˈheɪvli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] .  
and the vines more heavily laden with grapes of the most delicious flavor .  
和 这 藤蔓 更多的 重度 满载 和 葡萄 的 这 最多 可口的 味道 .

藤蔓上挂满了味道最美味的葡萄。

[swi:təst] - - -  
Sweetest - 297 -  
最甜美的 - - -

最甜美的- 297 -

[ˈaɪlɪts] [roʊz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [mu:n] [si:md] [tu:; tə][ˈlɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]  
islets rose along the shore over which the moon seemed to linger with a greater  
岛屿 玫瑰 沿着 这 支撑 超过 哪个 这 月亮 似乎 到 萦绕 和 一个 更大的  
[ˈfɑ:ndnəs] ,  
fondness ,  
喜爱 ,

海岸边星罗棋布着小岛，月亮似乎格外偏爱在这些小岛上停留。

[ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈbri:zɪz] [pleɪd] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈfɔrɪsts] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [tu:; tə][ɪˈməʊʃənz]  
and soft breezes played ever in the capacious forests , always kindling to emotions  
和 柔软的 微风 玩 曾经 在 这 宽敞 森林 , 总是 引火物 到 情绪  
[ʌv; əv] [ˈplezər] ,  
of pleasure ,  
的 乐趣 ,

微风轻拂过广袤的森林，总能唤起人们愉悦的心情。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [hɑ:rt] .  
the soft beatings of the delighted heart .  
这 柔软的 殴打 的 这 高兴极了 心 .

喜悦的心跳声轻柔而舒缓。

[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [wɜ:r; wər] [felt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l]  
The influences of scene and climate were felt for good amongst the people  
这 影响 的 场景 和 气候 是 毛毡 为了 好的 在 这 人们  
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]  
who were represented at once as the most generous and gentle of all  
WHO 是 代表 在 一次 作为 这 最多 慷慨的 和 温和的 的 全部

[ðə; ði][ˈflɒrɪdiən] [ˈneɪtɪvz] .  
the Floridian natives .  
这 佛罗里达人 本地人 .

风景和气候对当地居民产生了积极的影响，他们被誉为佛罗里达州所有居民中最慷慨、最温和的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][waɪld] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [noʊ] [fɪrɪs] [dɪ'laɪts] .  
**They had no wild passions , and coveted no fierce delights .**

他们有 不 荒野 激情 , 和 令人垂涎的 不 凶猛的 美味 .

他们没有狂野的激情, 也没有贪恋刺激的享乐。

[ʌndər] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æt; ət][wʌns] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,  
**Under the sway of a woman , at once young and beautiful ,**

在下面 这 摇摆 的 一个 女士 , 在 一次 年轻的 和 美丽的 ,

在一位既年轻又美丽的女子的影响下,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərɪt] ['mɑ:nərk] ,  
**the daughter of their most favorite monarch ,**

这 女儿 的 他们的 最多 最喜欢的 君主 ,

他们最喜爱的君主的女儿,

[ðer; ðər] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tu:nd] [tu:; tə] ['sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] ['greɪtli] [tendɪd] [tu:; tə] [səb'du:]  
**their souls had become attuned to sympathies which greatly tended to subdue**

他们的 灵魂 有 变得 协调的 到 同情 哪个 非常 倾向于 到 征服

[ænd; ənd][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] .

**and to soothe the savage nature .**

和 到 舒缓 这 野蛮的 自然 .

他们的灵魂已经变得富有同情心, 这种同情心极大地抑制和安抚了野蛮的本性。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn] [spɔ:rts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

**Their lives were spent in sports and dances .**

他们的 生活 是 花费 在 运动的 和 舞蹈 .

他们的生活重心都放在了体育运动和舞蹈上。

[noʊ] [rɪ'bjʊ:ks] [ɔ:r] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['du:ti] , [noʊ][sɔ:rdɪd] ['kerz] [ɔ:r]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,  
**No rebukes or restraints of duty , no sordid cares or purposes ,**

不 责备 或者 约束 的 责任 , 不 肮脏的 关心 或者 目的 ,

没有责备或职责限制, 没有卑鄙的念头或目的,

[ɪm'pɛrd] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [pri'veɪld] ['evrɪwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]  
**impaired the dream of youth and rapture which prevailed everywhere in the hearts**

受损 这 梦 的 青年 和 狂喜 哪个 最终获胜 到处 在 这 心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

**of the people .**

的 这 人们 .

损害了人们心中普遍存在的青春梦想和激情。

[geɪ] [ə'sembliɪdʒz] [wɜ:r; wər] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] ;  
**Gay assemblages were ever to be found among the villages in the forests ;**

同性恋 组合 是 曾经 到 是 成立 之中 这 村庄 在 这 森林 ;

在森林中的村庄里, 总能发现同性恋者的聚集地;

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:lsoʊ] .  
**singing their own delights and imploring the stranger to be happy also .**

歌唱 他们的 自己的 美味 和 恳求 这 陌生人 到 是 快乐的 还 .

他们唱着歌, 表达着自己的喜悦, 并恳求陌生人也感到快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][spɔ:rts][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['plezər] ,  
**They had a thousand songs and sports of youth and pleasure ,**

他们 有 一个 千 歌曲 和 运动的 的 青年 和 乐趣 ,

他们拥有上千首歌曲和青春娱乐运动,

[wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv]['evər] [f'reʃnɪŋ] [fə'lɪsəti] .  
**which made life a perpetual round of ever freshening felicity .**

哪个 制成 生活 一个 永久 圆形的 的 曾经 清新 费利西蒂 .

这使得生活成为一个永无止境、不断焕发活力的幸福循环。



[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][waɪld] ,  
Innocent as wild ,  
清白的 作为 荒野 ,

天真如野性，

[noʊ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetɪk] [kʊd; kəd] [rɪˈbju:k] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪt] [ˈvaɪələɪtɪd][noʊ] [ˈtʃerɪft] [lɔːz] [ʌv; əv]  
no eye of the ascetic could rebuke enjoyments which violated no cherished laws of  
不 眼睛 的 这 苦行僧 可以 训斥 享受 哪个 违反 不 珍爱 法律 的  
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,  
experience and thought ,  
经验 和 想法 ,

即使是苦行僧也无法谴责那些没有违反其珍视的经验和思想法则的享乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][glæd][ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and their glad and sprightly dances , in the deep shadows of the  
和 他们的 高兴的 和 轻快的 舞蹈 , 在 这 深的 阴影 的 这  
[wʊd] ,  
wood ,  
木头 ,

他们在树林深处的阴影里跳着欢快轻快的舞蹈，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [gʊːdz] [ænd; ənd] [tæmbəˈri:nz] ,  
to the lively clatter of Indian gourds and tambourines ,  
到 这 热闹 哒 的 印度 葫芦 和 铃鼓 ,  
伴随着印度葫芦和铃鼓清脆的碰撞声，

[wɜːr; wər] [kwɪt] [æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [ˈfænsɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] [laɪvz; lɪvz] .  
were quite as significant of harmless fancies as of thoughtless lives .  
是 相当 作为 重要的 的 无害 幻想 作为 的 轻率 生活 .  
无害的幻想与轻率的生活一样重要。

[ˈhæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvɔɪdʒər] , [ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪl] [kəˈnuː] , [wen]  
Happy was the lonely voyager , speeding along the coast , in his frail canoe , when  
快乐的 曾是 这 孤独 旅行者 , 超速 沿着 这 海岸 , 在 他的 脆弱 独木舟 , 什么时候  
,  
:  
,

孤独的航海者乘着他那艘简陋的独木舟，沿着海岸飞驰，这时，他感到无比快乐。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˈʌvli] [ˈkriːtʃər] ,  
suddenly darting out from the forests of Iracana , a slight but lovely creature ,  
突然 飞镖 出去 从 这 森林 的 - , 一个 轻微 但 迷人的 生物 ,  
突然，一只纤细却可爱的生物从伊拉卡纳的森林中窜了出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈtuːnɪk][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] , [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [lænd] ,  
with flowing tunic of white cotton , stood upon the head land ,  
和 流动 束腰外衣 的 白色的 棉布 , 站立 之上 这 头 土地 ,  
身穿白色棉质长袍，站在山顶上，

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bræntʃ] [ʌv; əv][pɑːm][ɔːr] [ˈmɜːrtl] , [enˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ]  
waving her branch of palm or myrtle , entreating his approach , and imploring  
挥手 她 分支 的 棕榈 或者 桃金娘 , 恳求 他的 方法 , 和 恳求  
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,  
him to delay his journey ,  
他 到 延迟 他的 旅行 ,  
她挥舞着棕榈枝或桃金娘枝，恳求他靠近，并哀求他推迟行程。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃɛrð] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [fɛ'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,  
**while he shared in the sweet festivities of love and youth , for a season ,**  
尽管 他 共享 在 这 甜的 庆祝活动 的 爱 和 青年 ; 为了 一个 季节 ;  
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,  
**upon the shore ,**  
之上 这 支撑 ;

当他曾短暂地在岸边，分享着爱情和青春的甜蜜喜悦时，

— [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [tʃænt] , — - - -  
— **crying with a sweet chant , — - 298 -**  
— 哭泣 和 一个 甜的 呗 , — - - -

——伴着甜美的吟唱哭泣， ——298

“ [lʌv] [juː; jʊ][em 'iː][nɑːt] , [oʊ] , ['loʊnli] ['vɔɪdʒər] — [lʌv] [juː; jʊ][em 'iː][nɑːt] ?  
“ **Love you me not , oh , lonely voyager — love you me not ?**  
“ 爱 你 我 不是 , 哦 , 孤独 旅行者 — 爱 你 我 不是 ?

“不要爱我，哦，孤独的旅人——不要爱我？”

[loʊ] ! [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['lʌvli] ; [aɪ] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] - ?  
**Lo ! am I not lovely ; I who serve the beautiful queen of Iracana ?**  
洛 ! 是 我 不是 迷人的 ; 我 WHO 服务 这 美丽的 女王 的 - ?

瞧！我难道不美丽吗？我侍奉着伊拉卡纳美丽的女王！

[waɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! — [kʌm] , [haɪd][ðə; ði] [kə'hnuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**will you not come to me , for a while ! — come , hide the canoe among the**  
将要 你 不是 来 到 我 , 为了 一个 尽管 ! — 来 , 隐藏 这 独木舟 之中 这  
[riːdz] ,  
**reeds ,**  
芦苇 ,

你暂时就不能来找我吗？——来，把独木舟藏在芦苇丛里。

[ə'bːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæmzəlz][ʌv; əv] - .  
**along the shore , and make merry with the damsels of Iracana .**  
沿着 这 支撑 , 和 制作 欢乐 和 这 少女们 的 - .

沿着海岸，与伊拉卡纳的少女们尽情欢乐。

[aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðɪː] [ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] ,  
**I give to thee the palm and the myrtle ,**  
我 给 到 你 这 棕榈 和 这 桃金娘 ,

我把棕榈枝和桃金娘送给你，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .  
**in token of a welcome of peace and love .**  
在 令牌 的 一个 欢迎 的 和平 和 爱 .

以此表达对和平与爱的欢迎。

[kʌm] ['hɪðər] , [oʊ] ! ['loʊnli] ['vɔɪdʒər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] !  
**Come hither , oh ! lonely voyager , and be happy for a season !**  
来 这里 , 哦 ! 孤独 旅行者 , 和 是 快乐的 为了 一个 季节 !

来吧，孤独的旅人，来这里享受片刻的快乐吧！

“ [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [pə'sweɪʒənz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .  
“ **And seldom were these persuasions unavailing .**  
“ 和 很少 是 这些 说服 徒劳无功 .

“而且这些劝说很少失败。”

[ðə; ði] ['loʊnli] ['vɔɪdʒər] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [wʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , ['seɪlɪŋ] [baɪ] [ 'silə ]  
**The lonely voyager was commonly won , as was he who , sailing by Scylla**  
这 孤独 旅行者 曾是 通常 韩元 , 作为 曾是 他 WHO , 帆船 经过 斯库拉  
[ænd; ənd] [kə'ɹɪbdɪs] ,  
**and Charybdis ,**  
和 卡律布狄斯 ,

孤独的航海者通常都会被俘虏，就像那些航行经过斯库拉和卡律布狄斯的人一样。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][wæks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪn] .  
**refused to seal his ears with wax against the song of the Syren** .  
拒绝 到 海豹 他的 耳朵 和 蜡 反对 这 歌曲 的 这 塞壬 .

他拒绝用蜡封住耳朵，以免听到塞壬的歌声。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːməz] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈtɪlə] , [enˈtriːtɪd] [tuː; tə][noʊ][ˈiːv(ə)] ,  
**But our charmers , along the banks of the Satilla , entreated to no evil** ,  
但 我们的 魅力四射的人 , 沿着 这 银行 的 这 萨蒂拉 , 恳求 到 不 邪恶的 ,  
但是，我们那些在萨蒂拉河畔的迷人女子，并没有向邪恶势力祈求。

[leɪd][noʊ] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [ðər; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .  
**laid no snares for the unwary , meditating their destruction** .  
铺设 不 陷阱 为了 这 粗心大意 , 冥想 他们的 破坏 .

没有设下陷阱引诱粗心大意的人，而是蓄意毁灭他们。

[ðeɪ] [sɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈplezərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdʒɔɪd] .  
**They sought only to share the pleasures which they themselves enjoyed** .  
他们 寻求 仅有的 到 分享 这 快乐 哪个 他们 他们自己 享受 .

他们只想分享自己所享受的快乐。

[ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ðæt] [ʌv] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɪts] [ˈtreʒər] [æz; əz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] ,  
**The benevolence of that love which holds its treasure as of little value** ,  
这 仁 的 那 爱 哪个 持有 它是 宝藏 作为 的 小的 价值 ,

那份爱的仁慈之处在于，它视自己的珍宝微不足道。

[ənˈles] [ɪts] [dɪˈlaɪts] [meɪ] [biː; bi] [ˈbiːstəʊ] [ɑːn] [ˈlðər] ,  
**unless its delights may be bestowed on others** ,  
除非 它是 美味 可能 是 授予 在 其他的 ,

除非它的乐趣也能分享给他人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈmɔːrəl][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈiːdn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]  
**was the distinguishing moral in the Indian Eden of Iracana ; and he who**  
曾是 这 区别 道德 在 这 印度 伊甸园 的 - ; 和 他 WHO

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌv] ,  
**came with love** ,  
来了 和 爱 ,

这是伊拉卡纳印度伊甸园中独具特色的道德准则；而那位带着爱而来的人，

[ˈnevər] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [went] ,  
**never departed without a sorrow , such as made him linger as he went** ,  
绝不 已离开 没有 一个 悲哀 , 这样的 作为 制成 他 萦绕 作为 他 去 ,

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] ,  
**and soon return** ,  
和 很快 返回 ,

他每次离去都带着悲伤，以至于临走时总是恋恋不舍，但很快又会回来。

[wen] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən] , [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [flɒˈrɪdiːənz] ,  
**when this were possible , to a region , which , among our Floridians** ,  
什么时候 这 是 可能的 , 到 一个 地区 , 哪个 , 之中 我们的 佛罗里达人 ,

当这种情况发生时，对于一个地区来说，在我们佛罗里达人中，

[ˈriːələɪzɪd] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈfeɪb(ə)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈbːlweɪz] [bɪn] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] , [pɑːr]  
**realized that period of the Classic Fable , which has always been designated , par**  
已实现 那 时期 的 这 经典的 寓言 , 哪个 有 总是 到过 指定的 , 帕  
[ˈeksələns] ,  
**excellence** ,  
卓越 ,

意识到古典寓言的那个时期，一直以来都被誉为卓越之作。

[æz; əz][ðə; ði] “ [eɪdʒ][ʌv; əv][ɡoʊld] .  
**as the “ age of gold** .  
作为 这 “ 年龄 的 金子 .

如同“黄金时代”。

” **Our Frenchmen , under the conduct of La Vasseur and D'Erlach , reached the**  
我们的 法国人 , 在下面 这 执行 的 拉 瓦瑟 和 - , 达到 这  
[ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv] - ,  
**frontiers of Iracana ,**  
前沿 的 - ,

“在拉瓦瑟尔和德尔拉克的指挥下，我们的法国人到达了伊拉卡纳边境，

[æt; ət][æn; ən] [ɔ:ˈspiʃəs] [ˈpɪriəd] .  
**at an auspicious period .**  
在 一个 吉祥 时期 .

在吉时之际。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rɪvɪst] , [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ neɪʃəns ] , [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [ə; eɪ]  
**The season of harvest , among all primitive and simple nations , is commonly a**  
这 季节 的 收成 , 之中 全部 原始 和 简单的 国家 , 是 通常 一个  
[ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .  
**season of great rejoicing .**  
季节 的 伟大的 欢欣鼓舞 .

在所有原始淳朴的民族中，收获的季节通常是一个充满欢乐的季节。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [həˈbɪtʃuəli] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] ,  
**Among a people like those of Iracana , habitually accustomed to rejoice ,**  
之中 一个 人们 喜欢 那些 的 - , 习惯性地 习惯 到 麾 ,

在像伊拉卡纳人这样习惯于欢庆的民族中，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪt] [dɪˈlaɪt] [bɪˈkʌmz] [egzʌlˈteɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [suˈpri:m] [fəˈlɪsəti]  
**it is one in which delight becomes exultation , and when in the supreme felicity**  
它 是 一 在 哪个 喜 变成 大喜 , 和 什么时候 在 这 最高 费利西蒂  
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,  
**of good fortune ,**  
的 好的 财富 ,

那是一种喜悦升华为狂喜，处于至高无上的好运之中的状态，

[ðə; ði] [ˈhæpi] [hɑ:rt] [səˈpɑ:sɪz] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [dʒɔɪ] .  
**the happy heart surpasses itself in the extraordinary expression of its joy .**  
这 快乐的 心 超越 本身 在 这 非凡的 表达 的 它是 喜悦 .

快乐的心会超越自身，以非凡的方式表达喜悦。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [əˈseɪblɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] , [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [ ɪb:ds ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]  
**Here were assembled to the harvest , all the great lords of the surrounding**  
这里 是 组装 到 这 收成 , 全部 这 伟大的 领主们 的 这 周围  
[ˈkʌntri] .  
**country .**  
国家 .

周围国家的大领主们都聚集在这里收割庄稼。

[hɪr] - - -  
**Here - 299 -**  
这里 - - -

这里- 299 -

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [dʒɑɪˈɡæntɪk] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:næk] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**was Athoree , the gigantic son of Satouriova , a very Anak , among the**  
曾是 - , 这 巨大 儿子 的 - , 一个 非常 孩子 , 之中 这  
[flɔˈrɪdi:ənz] .  
**Floridians .**  
佛罗里达人 .

阿托里是萨图里奥娃的巨人儿子，也是佛罗里达人中的一个阿纳克人。

[hɪr] [wɜːr; wər] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈtʃiːftən] , — - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,  
**Here were Apalou , a famous chieftain , — Tacadocorou , and many others ,**  
这里 是 - , 一个 著名的 头目 , — - , 和 许多 其他的 ,  
这里曾有著名酋长阿帕卢、塔卡多科鲁以及其他许多人,

[hu:m] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ; — [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]  
**whom our Frenchmen had met and known before ; — some of whom**  
谁 我们的 法国人 有 遇见 和 已知 前 ; — 一些 的 谁  
[ɪnˈdiːd] ,  
**indeed ,**  
的确 ,  
我们的法国人之前就认识他们; ——其中一些人确实如此,

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [fɪrs] [ˈkɑːnflɪkt] ,  
**they had known in fierce conflict ,**  
他们 有 已知 在 凶猛的 冲突 ,  
他们曾在激烈的冲突中相识,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hiːld] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]  
**and a strife which had never been healed by any of the gentle offices**  
和 一个 冲突 哪个 有 绝不 到过 已治愈 经过 任何 的 这 温和的 办公室  
[ʌv; əv] [piːs] .  
**of peace .**  
的 和平 .

以及一场从未被任何温和的和平手段所弥合的冲突。  
[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [piːs] .  
**But Iracana was the special territory of peace .**  
但 - 曾是 这 特别的 领土 的 和平 .  
但伊拉卡纳是一片特殊的和平之地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɔːrɪdiːənz] , [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðɪs] [reɪlm] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri]  
**It was not permitted , among the Floridians , to approach this realm with angry**  
它 曾是 不是 允许 , 之中 这 佛罗里达人 , 到 方法 这 领域 和 生气的  
[ˈpɜːrpəs] .  
**purpose .**  
目的 .  
在佛罗里达人眼中, 带着愤怒的目的接近这个领域是不允许的。

[hɪr] [wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] [wɜːr; wər] [təˈbuːd] [θɪŋz] , — [ʌt] [aʊt] , [dɪˈnaɪd] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] ,  
**Here war and strife were tabooed things , — shut out , denied and banished ,**  
这里 战争 和 冲突 是 禁忌 事物 , — 关闭 出去 , 否认 和 被放逐 ,  
[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,  
**and peace and love ,**  
和 和平 和 爱 ,  
在这里, 战争和冲突是禁忌之事——被排斥、否认和驱逐, 而和平与爱,

[ænd; ənd] [ˈræptʃər] , [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [pərˈmɪtɪd] [ˈeksərsaɪz][ɪn] [əˈbəʊdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)]  
**and rapture , were alone permitted exercise in abodes which were too grateful**  
和 狂喜 , 是 独自的 允许 锻炼 在 住所 哪个 是 也 感激的  
[tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,  
**to all parties ,**  
到 全部 各方 ,  
只有那些对各方都充满感激的住所, 才允许人们享受狂喜和欢愉。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpæʃnz] .  
**to be desecrated by hostile passions .**  
到 是 亵渎 经过 敌对的 激情 .  
被敌对的激情所亵渎。

[wen] , [ˈðɜrfɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðoʊz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]  
**When , therefore , our Frenchmen , beholding those only with whom they had so**  
什么时候 , 所以 , 我们的 法国人 , 凝视 那些 仅有的 和 谁 他们 有 所以  
[ˈlɜrtli] [fɔːt] ,  
**lately fought ,**  
最近 战斗 ,

因此, 当我们的法国人看到那些不久前还与他们交战的人时,

[wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðəmˈselvz] ,  
**were fain to betake themselves to their weapons , the chiefs themselves ,**  
是 欣然 到 带 他们自己 到 他们的 武器 , 这 酋长们 他们自己 ,  
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈbæt(ə)] ,  
**with whom they had done battle ,**  
和 谁 他们 有 完毕 战斗 ,

那些与他们交战过的首领们, 也都迫不及待地拿起武器。

[keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .  
**came forward to embrace them , with open arms .**  
来了 向前 到 拥抱 他们 , 和 打开 武器 .

他走上前去, 张开双臂拥抱他们。

“ [ˈbrʌðərz] , [ɔːl] — [ˈbrʌðərz] [hɪr] , [ɪn] - ; ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] .  
“ **Brothers , all — brothers here , in Iracana ;** ” **was the common speech .**  
“ 兄弟 , 全部 — 兄弟 这里 , 在 - ; ” 曾是 这 常见的 演讲 .

“我们都是兄弟——伊拉卡纳的兄弟们;”这是大家的共同口号。

“ [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] , [ˈbrʌðərz] , [noʊ] [faɪt] , [noʊ][skælp] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] - ,  
“ **Be happy here , brothers , no fight , no scalp , nothing but love in Iracana ,**  
“ 是 快乐的 这里 , 兄弟 , 不 斗争 , 不 头皮 , 没有什么 但 爱 在 - ,

“兄弟们, 在这里要快乐, 没有争斗, 没有血腥冲突, 伊拉卡纳只有爱。”

— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] [ænd; ænd][biː; bi] [ˈhæpi] .  
— **nothing but dance and be happy .**  
— 没有什么 但 舞蹈 和 是 快乐的 .

——除了跳舞和快乐, 什么都不用做。

“ [iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [səˈfaɪst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]  
“ **Even had not this assurance sufficed with our Frenchmen , the charms of**  
“ 甚至 有 不是 这 保证 足够了 和 我们的 法国人 , 这 魅力 的

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [kwiːn] [hɜːrˈself] ,  
**the lovely Queen herself ,**  
这 迷人的 女王 她自己 ,

“即便这样的保证还不足以打动我们的法国人, 还有美丽女王本人的魅力,

[hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ænd] [ˈswiːtnəs] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər]  
**her grace and sweetness , not unmixed with a dignity which declared her**  
她 优雅 和 甜味 , 不是 未混合的 和 一个 尊严 哪个 声明 她

[həˈbɪtʃuəl] [ruːl] ,  
**habitual rule ,**  
习惯性的 规则 ,

她的优雅和甜美中也夹杂着一种庄严, 彰显了她一贯的统治地位。

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] , [ænd; ænd] [ɪˈfektʃuəli]  
**must have stifled every feeling of distrust in their bosoms , and effectually**  
必须 有 窒息 每一个 感觉 的 怀疑 在 他们的 胸部 , 和 有效地

[ˈeksɔːsaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːr] .  
**exorcised that of war .**  
驱魔 那 的 战争 .

这一定压制了他们心中所有的不信任感, 并有效地驱散了战争的恐惧。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [iːz] [ænd; ənd] [steɪt] , [ə; eɪ] ['swiːtnəs]  
**She came to meet the strangers with a mingled ease and state , a sweetness**  
她 来了 到 见面 这 陌生人 和 一个 混合 舒适 和 状态 , 一个 甜味  
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒəsti] ,  
**and a majesty ,**  
和 一个 威严 ,  
她以一种既轻松自在又庄重高贵的姿态迎接陌生人，既甜美又威严。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnɪk'spresəbli] [ə'træktɪv] .  
**which were inexpressibly attractive .**  
哪个 是 难以言喻地 吸引人的 .  
它们有着难以言喻的吸引力。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][lɑː] ['væsɜː] [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .  
**She took a hand of La Vasseur and of D'Erlach , with each of her own .**  
她 采取 一个 手 的 拉 瓦瑟 和 的 - , 和 每个 的 她 自己的 .  
她用自己的手分别握住了拉瓦瑟尔和德尔拉克的手。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['dʌski]  
**A bright , happy smile lightened in her eye , and warmed her slightly dusky**  
一个 明亮的 , 快乐的 微笑 轻度 在 她 眼睛 , 和 温暖 她 轻微地 昏暗  
[fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] .  
**features with a glow .**  
特征 和 一个 辉光 .  
她眼中绽放出灿烂的笑容，温暖的光芒映照着她略显黝黑的脸庞。

[rɪtʃ] [ɪn][hjuː] , [jet] ['delɪkətli] [θɪn] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk]  
**Rich in hue , yet delicately thin , her lips parted with a pleasure , as she spoke**  
富有的 在 色调 , 然而 轻柔地 薄的 , 她 嘴唇 分手了 和 一个 乐趣 , 作为 她 辐  
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,  
**to them ,**  
到 他们 ,  
她嘴唇丰润，却又纤薄，说话时，嘴唇微微张开，带着愉悦的神情。

[wɪtʃ] [noʊ][ɑːrt][kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] . - - -  
**which no art could simulate . - 300 -**  
哪个 不 艺术 可以 模拟 . - - -  
这是任何艺术都无法模拟的。——300

[ʃiː, ʃi] [beɪd] [ðəm; ðəm] ['welkəm] ,  
**She bade them welcome ,**  
她 巴德 他们 欢迎 ,  
她热情地欢迎他们。

[dʒɔɪnd][ðər; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɒrɪrɪz] [baɪ] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ ə'tendɪd ] ,  
**joined their hands with those of the great warriors by whom she was attended ,**  
加入 他们的 双手 和 那些 的 这 伟大的 战士 经过 谁 她 曾是 参加 ,  
他们与侍奉她的伟大勇士们手牵着手，

[ænd; ənd][led][ðəm; ðəm] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['dæmzəlz] , [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] ['nuːməərəs] [ə'reɪ] [wɜːr; wər]  
**and led them away among her damsels , of whom a numerous array were**  
和 引领 他们 离开 之中 她 少女们 , 的 谁 一个 很多的 大批 是  
[ə'sembld] ,  
**assembled ,**  
组装 ,  
他们将他们带到她的侍女中间，这些侍女人数众多。

[ɔːl][ 'hæbɪtɪd ][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['skænti] ['wɔːdrəʊbz] .  
**all habited in the richest garments of their scanty wardrobes .**  
全部 居住地 在 这 最富有的 服装 的 他们的 稀少 衣柜 .  
他们都穿着衣橱里最华丽的衣服。

[ðə; ði][roubz][ʌv; əv][ðə; ði][kwi:n][hɜ:r'self][wɜ:r; wər]['æmp(ə)] .

The robes of the Queen herself were ample .  
这 长袍 的 这 女王 她自己 是 充足 .

女王的长袍十分宽大。

[ðə; ði][ skə:ts ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dres][fel][bɪ'looʊ][hɜ:r; hər][ni:z] ,

The skirts of her dress fell below her knees ,  
这 裙子 的 她 裙子 跌倒 以下 她 膝盖 ,

她的裙摆垂到了膝盖以下。

[ə; eɪ][θɪŋ][veri][ʌn'kɑ:mən][wɪð; wiθ][ðə; ði][wɪmɪn][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

a thing very uncommon with the women of Florida .  
一个 事物 非常 罕见 和 这 女性 的 佛罗里达 .

这在佛罗里达州的女性中非常罕见。

['oʊvər][ðɪs][, [ʃi:; ʃi][wɔ:r][ə; eɪ]['tu:nɪk][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][, [wɪtʃ][dɪ'sendɪd][bɪ'looʊ][hɜ:r; hər][hips] .

Over this , she wore a tunic of crimson , which descended below her hips .  
超过 这 , 她 穿着 一个 束腰外衣 的 赤红 , 哪个 下降 以下 她 臀部 .

她外面罩着一件深红色的长袍，长袍垂到臀部以下。

[ə; eɪ][slɑɪt][sɪŋktʃər][ɪm'breɪst][, [wɪ'dəʊt][kən'faɪnɪŋ][, [hɜ:r; hər][weɪst] .

A slight cincture embraced , without confining , her waist .  
一个 轻微 束带 拥抱 , 没有 限制 , 她 腰部 .

一条轻盈的腰带环住她的腰身，却并不束缚。

[b:ŋ][strɪŋz][ʌv; əv][si:] - [ʃel][, [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:lɪst][saɪz] ,

Long strings of sea - shell , of the smallest size ,  
长的 字符串 的 海 - 壳 , 的 这 最小 尺寸 ,

一串串细小的贝壳，

[bʌt; bət][ʌv; əv][kʌlɜ:z][ænd; ənd][tɪnts][ðə; ði][moʊst][veriəs][ænd; ənd][delɪkət][, [dru:pt][ə'krɔ:s]

but of colors and tints the most various and delicate , drooped across  
但 的 颜色 和 色调 这 最多 各种各样的 和 精美的 , 下垂 穿过

[hɜ:r; hər][ 'ʃəʊldəz ][, [ænd; ənd][wɜ:r; wər][strʌŋ] ,

her shoulders , and were strung ,  
她 肩膀 , 和 是 串 ,

但各种各样、最精致的色彩和色调，垂落在她的肩上，并被串了起来。

[ɪn][l'u:ps][ænd; ənd][d'rɒplets][, [tu:; tə][ðə; ði][ skə:ts ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dres][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .

in loops and droplets , to the skirts of her dress and her symar .  
在 循环 和 飞沫 , 到 这 裙子 的 她 裙子 和 她 西玛 .

以环状和水滴状，落在她的裙摆和她的西玛尔上。

['sɪmələɹ][strɪŋz][en'sɜ:kəld][hɜ:r; hər][hed][, [frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][her][hʌŋ][fri:] [bɪ'haɪnd][, ['ɔ:lmoʊst]

Similar strings encircled her head , from which the hair hung free behind , almost  
相似的 字符串 包围 她 头 , 从 哪个 这 头发 悬挂 自由的 在后面 , 几乎

[tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] ,

to the ground ,  
到 这 地面 ,

类似的绳子环绕着她的头部，头发从绳子上垂到身后，几乎拖到地上。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] - [laɪk][stri:m][, [ʌv; əv][ðə; ði][di:pəst][ænd; ənd][moʊst][gla:si][s'eɪbl] .

a raven - like stream , of the deepest and most glossy sable .  
一个 乌鸦 - 喜欢 溪流 , 的 这 最深处 和 最多 光滑 黑貂 .

一条乌鸦般清澈的溪流，由最深邃、最闪亮的貂皮色构成。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz][i:kwəli][stetli][ænd; ənd][greɪsf(ə)l] — [hɜ:r; hər][kæɪɪdʒ][bɪ'treɪd][ə; eɪ]

Her form was equally stately and graceful — her carriage betrayed a  
她 形式 曾是 同样地 庄严 和 优美 — 她 运输 背叛 一个

['fri:dəm] ,

freedom ,  
自由 ,

她的身姿同样端庄优雅——她的仪态流露出一种自由自在的气质。



[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [hə'bitʃuəl] ['eksərsaɪz] .  
**which was at once native and the fruit of habitual exercise** .  
哪个 曾是 在 一次 本国的 和 这 水果 的 习惯性的 锻炼 .

这既是与生俱来的，也是长期锻炼的结果。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['welkəm] ;  
**Nothing could have been more gracious than the sweetness of her welcome** ;  
没有什么 可以 有 到过 更多的 亲切 比 这 甜味 的 她 欢迎 ;

她热情友好的欢迎之情，再也找不到比这更令人感动的了；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ˈʌtərli] [ˈʌn'ʃædəʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [wɪtʃ] [bi:md] [ɪn][hɜ:r; həɾ]  
**nothing more utterly unshadowed than the sunshine which beamed in her**  
没有什么 更多的 完全地 无阴影 比 这 阳光 哪个 光束 在 她  
[ˈkaʊntənəns] .  
**countenance** .  
面容 .

没有什么比她脸上洋溢的阳光更加灿烂无瑕了。

[ʃi:; ʃi][led][hɜ:r; həɾ] [gests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**She led her guests among the crowd** ,  
她 引领 她 客人 之中 这 人群 ,

她带领宾客们穿梭在人群中，

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'li:st] [lɑ:] ['væsə] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɜ:ɪlz] [hu:] [keɪm] [ə'baʊt]  
**and soon released La Vasseur to one of the loveliest girls who came about**  
和 很快 发布 拉 瓦瑟 到 一 的 这 最可爱的 女孩们 WHO 来了 关于  
[hɜ:r; həɾ] .  
**her** .  
她 .

不久后，她将拉瓦瑟尔交给了她身边最可爱的女孩之一。

[ˈælfɒns] - [ʃi:; ʃi] [kept] [tu:; tə][hɜ:r'self] .  
**Alphonse D'Erlach she kept to herself** .  
阿方斯 - 她 保留 到 她自己 .

阿方斯·德·埃尔拉克：他总是独来独往。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɾ] ['ju:niən][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɪð; wɪθ]  
**She was evidently struck with the singular union of delicacy and youth with**  
她 曾是 显然 击 和 这 单数 联盟 的 美味 和 青年 和  
[sə'gæsəti][ænd; ənd] ['kærəktəɾ] ,  
**sagacity and character** ,  
睿智 和 特点 ,

她显然被他兼具青春活力与睿智个性的独特气质所深深吸引。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃəɾ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] .  
**which declared itself in his features and deportment** .  
哪个 声明 本身 在 他的 特征 和 仪态 .

这一点在他的容貌和举止中显露无疑。

[ˈveri] [su:n] [wɜ:r; wəɾ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [dæns] [ʌv; əv]  
**Very soon were all the parties engaged in the mazes of the Indian dance of**  
非常 很快 是 全部 这 各方 已订婚的 在 这 迷宫 的 这 印度 舞蹈 的  
- ,  
**Iracana** ,  
- ,

很快，所有人都沉浸在印度舞蹈伊拉卡纳的迷宫之中。

— [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɔ:ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjəɾdz] , [les] ['stetli] [pəɾ'hæps] ,  
— **a movement which , unlike the waltz of the Spaniards , less stately perhaps** ,  
— 一个 移动 哪个 , 与此不同 这 华尔兹 的 这 西班牙人 , 较少的 庄严 也许 ,  
——与西班牙华尔兹舞曲相比，这种舞步或许没那么庄重。

[ænd; ənd] [les] [ɪmˈpəʊzɪŋ] — [jet] [rɪˈkwaɪəz] [ɔːl][ɪts][ˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz]  
**and less imposing — yet requires all its flexibility and freedom , and possesses**  
和 较少的 气势磅礴 — 然而 需要 全部它是 灵活性 和 自由 , 和 拥有  
[ɔːl][ɪts] [sɪˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ətˈrækʃnz] .  
**all its seductive and voluptuous attractions .**  
全部它是 诱人的 和 丰满的 景点 .  
而且不那么令人生畏——却需要它所有的灵活性和自由, 并且拥有它所有的诱人魅力和性感吸引力。

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] ; [ðen] [geɪ] [ˈpaːrtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]  
**Half the night was consumed with dancing ; then gay parties could be seen**  
一半 这 夜晚 曾是 消耗 和 跳舞 ; 然后 同性恋 各方 可以 是 已见  
[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˈnuːz] - - -  
**gliding into canoes - 301 -**  
滑翔 进入 独木舟 - - -  
半夜都用来跳舞了; 然后可以看到同性恋派对的人划着独木舟——301——

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .  
**and darting across the stream to other villages and places of abode .**  
和 飞镖 穿过 这 溪流 到 其他 村庄 和 地方 的 住所 .  
然后迅速穿过小溪, 前往其他村庄和居住地。

[əˈnɑːn] , [maɪt] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈkʌp(ə)l] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈseɪkrɪd] [ˈθɪkɪt] ;  
**Anon , might be perceived a silent couple gliding away to sacred thickets ;**  
匿名 , 可能 是 感知 一个 沉默的 夫妻 滑翔 离开 到 神圣 灌木丛 ;  
匿名者, 或许会被人视为一对静默的情侣, 悄然滑入神圣的灌木丛中;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɑːntʃ] , [wɪtʃ] [ˈstreɪndʒli] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]  
**and with the sound of a mighty conch , which strangely broke the silence**  
和 和 这 声音 的 一个 强大的 海螺 , 哪个 奇怪的 打破 这 沉默  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,  
**of the forest ,**  
的 这 森林 ,  
一声响亮的海螺声打破了森林的寂静, 这声音显得格外奇特。

[ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːrˈself][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [əˈtendənts] ,  
**the Queen herself retired with her attendants ,**  
这 女王 她自己 退休 和 她 服务员 ,  
女王本人携侍从退场了。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər] [tʃiːfs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**having first assigned to certain of her chiefs the task of providing for the**  
拥有 第一的 分配 到 肯定 的 她 酋长们 这 任务 的 提供 为了 这  
[ˈfrentʃmən] .  
**Frenchmen .**  
法国人 .  
她首先指派了一些首领负责照顾法国人。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃʊn] [hɜːrˈself] [səˈfɪʃntli] [ˈhiːdf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] .  
**Of these she had already shown herself sufficiently heedful and solicitous .**  
的 这些 她 有 已经 所示 她自己 足够 谨慎的 和 殷勤 .  
对于这些事, 她已经表现出了足够的细心和体贴。

[nɑːt] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][lɑː] [ˈvæsəː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself]  
**Not sparing of her regards to La Vasseur , she had particularly devoted herself**  
不是 节省 的 她 问候 到 拉 瓦瑟 , 她 有 特别 奉献 她自己  
[tuː; tə] - ,  
**to D'Erlach ,**  
到 - ,  
她对拉瓦瑟尔也颇为关心, 但尤其对德尔拉克倾注了全部心血。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðər] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**and , while they danced together , if the truth could be spoken of her**  
和 , 尽管 他们 跳舞 一起 , 如果 这 真相 可以 是 说 的 她  
[ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] ,  
**simple heart ,**  
简单的 心 ,

当他们翩翩起舞时, 如果能说出她那颗纯朴心灵的真相,

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['pleɪzər] [æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] ,  
**great had been its pleasure at those moments ,**  
伟大的 有 到过 它是 乐趣 在 那些 时刻 ,  
那些时刻带给他莫大的快乐。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][græsp] ,  
**when the spirit of the dance required that she should yield herself to his grasp ,**  
什么时候 这 精神 的 这 舞蹈 必需的 那 她 应该 屈服 她自己 到 他的 抓牢 ,  
当舞蹈的律动要求她将自己交付于他时,

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ['læŋɡwɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .  
**and die away languidly in his embrace .**  
和 死 离开 懒洋洋地 在 他的 拥抱 .  
然后懒洋洋地死在他的怀抱里。

“ [ɑː] ! [ˈhænsəm] ['frentʃmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
“ **Ah ! handsome Frenchman ,** ” **she said to her**  
“ 啊 ! 英俊的 法国人 , ” 她 说 到 她  
“啊! 英俊的法国人,”她对她说。

[kəm'pænjən] , — “ [juː; jʊ] [pliːz] [em 'iː][soʊ] [mʌt] ] .  
**companion , — “ You please me so much .**  
伴侣 , — “ 你 请 我 所以 很多 .  
同伴——“你让我非常高兴。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrlɪ] [entər'teɪnd] .  
“ **His companions were similarly entertained .**  
” 他的 同伴 是 相似地 娱乐 .  
他的同伴们也同样受到了款待。

[ˈkæptɪn] [lɑː] [ˈvæsə] [wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Captain La Vasseur was soon satisfied that he too was greatly pleasing to the**  
队长 拉 瓦瑟 曾是 很快 使满意 那 他 也 曾是 非常 令人愉悦 到 这  
[fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ;  
**fair and lovely savage who had been assigned him ;**  
公平的 和 迷人的 野蛮的 WHO 有 到过 分配 他 ;  
拉瓦瑟尔船长很快就确信, 他也让分配给他的那位美丽可爱的野蛮女子非常高兴;

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
**and not one of the Frenchmen ,**  
和 不是 一 的 这 法国人 ,  
而那些法国人中没有一个是这样的。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts] [ænd; ənd] [en'diəmənts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]  
**but had his share of the delights and endearments which made the**  
但 有 他的 分享 的 这 美味 和 爱称 哪个 制成 这  
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] - .  
**business of life in Iracana .**  
商业 的 生活 在 - .  
但他也能享受到伊拉卡纳生活中那些令人愉悦和温馨的时刻。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [fer] [ˈkri:tʃər] , [wið; wiθ] [hu:m] [hi;; hi] [wɔ:ltst] [ænd; ənd]  
**The soldiers had each a fair creature , with whom he waltzed and**  
这 士兵 有 每个 一个 公平的 生物 , 和 谁 他 华尔兹 和  
[ˈwɒndəd] ; [ænd; ənd][fɑ:nd] [ˈdiskɔ:rs] ,  
**wandered ; and fond discourse ,**  
漫步 ; 和 喜爱 话语 ,

士兵们各有一个漂亮的女伴，他们与女伴翩翩起舞，四处游荡；并进行着甜蜜的交谈。

[ˈevriwɐr] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bɪˈtwi:n] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,  
**everywhere in the great shadows of the wood , between sympathizing spirits ,**  
到处 在 这 伟大的 阴影 的 这 木头 , 之间 同情的 烈酒 ,  
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈhju:gəˌna:ts, ˈju:gəˌna:ts] [hu:] , [hɪðərˈtu:] ,  
**opened a new idea of existence to the poor Huguenots who , hitherto ,**  
打开 一个 新的 主意 的 存在 到 这 贫穷的 胡格诺派教徒 WHO , 迄今为止 ,  
[ˈhæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈfɪːrɪdə; ˈflɑ:rədə] , [baɪ][ɪts][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ɡoʊld] .  
**had only known the land of Florida , by its privations and its gold .**  
有 仅有的 已知 这 土地 的 佛罗里达 , 经过它是 匮乏 和 它是 金子 .  
[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈdæmzəlz] , [əˈlaɪk] [swɪ:t] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtləs] ,  
**The dusky damsels , alike sweet and artless ,**  
这 昏暗 少女们 , 同样 甜的 和 不矫揉造作 ,  
[brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ædˈventʃəz] [ˈpreʃəs] [ˌrekəˈlek(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈfænsɪs] ]  
**brought back to our poor adventurers precious recollections of youthful fancies**  
带来 后退 到 我们的 贫穷的 冒险者 宝贵的 回忆 的 青春 幻想  
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:ˈrɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlwɑ:r] ,  
**along the banks of the Garonne and the Loire ,**  
沿着 这 银行 的 这 加龙省 和 这 卢瓦尔河谷 ,  
[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][na:t] [ɪmˈpra:bəbl] , [ðæt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ɪˈməʊjənz] ,  
**and it is not improbable , that , under the excitement of new emotions ,**  
和 它 是 不是 不太可能 , 那 , 在下面 这 激动 的 新的 情绪 ,  
[hæd; həd] - [prəˈpouzɪd] [tu;; tə][trænsˈfɜ:r][lɑ:] [ˈkærəlɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [səˈtɪlə] , [ɔ:r][ ˌsɒm; ˌsʌm ] ,  
**had Laudonniere proposed to transfer La Caroline to the Satilla , or Somme ,**  
有 - 建议的 到 转移 拉 卡罗琳 到 这 萨蒂拉 , 或者 索姆河 ,  
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈrɪvər] , [ðeɪ] - - -  
**instead of May River , they - 302 -**  
反而 的 可能 河 , 他们 - - -

这为此前生活困苦的胡格诺教徒们开启了一种全新的生存理念。

此前，人们对佛罗里达这片土地的了解仅限于它的贫瘠和黄金。

那些肤色黝黑的少女，既甜美又纯真，

带回了我们可怜的冒险家们珍贵的回忆，他们在加龙河和卢瓦尔河畔度过了美好的青春时光。

而且，在新情绪的激动下，这种情况并非不可能发生。

如果劳东尼埃提议将拉卡罗琳号移至萨蒂拉河或索姆河，而不是梅河，他们——302——

或许至少在一个赛季内，他已经准备好放弃了。

他们迫不及待地想要返回法国。

萨蒂拉河岸边，夜色终于归于沉寂。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [hæd; həd] ['si:st] .  
The sounds of revelry had ceased .  
这 声音 的 狂欢 有 停止 .

狂欢的声音已经停止了。

[ɔ:l] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zi(ə)n][frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] [pæst] , ['swi:tli] [ænd; ənd]  
All slept , and the transition from night to day passed , sweetly and  
全部 睡着了 , 和 这 过渡 从 夜晚 到 天 通过了 , 甜蜜地 和  
[ɪn'sensəbli] ,  
insensibly ,  
无意识地 ,

所有人都睡着了, 黑夜与白昼的过渡悄然无声地过去了。

[ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] .  
almost without the consciousness of the parties .  
几乎 没有 这 意识 的 这 各方 .

几乎是在各方毫无察觉的情况下。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:ntʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
But , with the sunrise , the great conch sounded in the forest .  
但 , 和 这 日出 , 这 伟大的 海螺 听起来 在 这 森林 .

但是, 随着日出, 森林里响起了巨大的海螺声。

[ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'flɔ:riðiən ] [dɪd][nɑ:t][ɪm'plai][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'pəʊz] .  
The Eden of the Floridian did not imply a life of mere repose .  
这 伊甸园 的 这 佛罗里达人 做过 不是 意味着 一个 生活 的 仅仅 休息 .

佛罗里达人的伊甸园并非意味着仅仅过着安逸的生活。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [gæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
The people were gathered to their harvesting , and the labors of the day ,  
这 人们 是 聚集 到 他们的 收割 , 和 这 劳动 的 这 天 ,  
人们聚集在一起收割庄稼, 开始一天的劳作。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪjəs] [ru:l] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ] ['plezər] .  
under the auspices of a gracious rule , were made to seem a pleasure .  
在下面 这 庇护 的 一个 亲切 规则 , 是 制成 到 似乎 一个 乐趣 .

在仁慈统治的庇护下, 一切似乎都变得令人愉悦。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [kwɪ:n] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] ,  
Hand in hand , the Queen Iracana , with her maidens , and her guests ,  
手 在 手 , 这 女王 - , 和 她 少女们 , 和 她 客人 ,  
['fa:ləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪz] [fi:ldz] .  
followed to the maize fields .  
随后 到 这 玉米 字段 .

伊拉卡纳女王与她的侍女和宾客们手牵着手, 走向玉米地。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [sens]  
Already had she found D'Erlach , and her slender fingers , without any sense  
已经 有 她 成立 - , 和 她 苗条 手指 , 没有 任何 感觉  
[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,  
of shame ,  
的 耻辱 ,

她已经找到了德尔拉克, 还有她纤细的手指, 丝毫没有感到羞耻。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prest] [æt; ət]['moʊmənts] ['veri] ['tendərli]  
had taken possession of his hand , which she pressed at moments very tenderly  
有 已采取 拥有 的 他的 手 , 哪个 她 按下 在 时刻 非常 温柔地  
.  
:  
.

她握住了他的手, 时不时地温柔地按压着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**He had already informed her of the wants and the sufferings of his**  
他 有 已经 知情的 她 的 这 想要 和 这 苦难 的 他的  
[ˈgærɪsn] ,  
**garrison** ,  
驻军 ,

他之前已经向她汇报过他所在驻军的困境和苦难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,  
**and she smiled with a new feeling of happiness** ,  
和 她 微笑 和 一个 新的 感觉 的 幸福 ,  
她脸上洋溢着一种全新的幸福感，露出了笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] .  
**as she eagerly assured him that his people should receive abundance** .  
作为 她 急切地 保证 他 那 他的 人们 应该 收到 丰富 .  
她热情地向他保证，他的人民将会获得丰收。

[ʃiː; ʃi] [bent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['taʊəriŋ] [stɔːks] ; [ænd; ənd] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] ,  
**She bent with her own hands the towering stalks ; and , detaching the ears** ,  
她 弯曲 和 她 自己的 双手 这 参天 茎 ; 和 , 分离 这 耳朵 ,  
她亲手弯下高耸的茎秆；然后，摘下穗子，

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,  
**flung to the ground a few in all these places** ,  
扔 到 这 地面 一个 很少 在 全部 这些 地方 ,  
在这些地方，有好几个人被扔到了地上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hiːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːmjələrtɪd] .  
**on which it was meant that the heaps should be accumulated** .  
在 哪个 它 曾是 意思是 那 这 堆积如山 应该 是 积累 .  
其含义是应该堆积这些堆积物。

" [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" **Give these to our friends , the Frenchmen ,** " **she said , indicating with a**  
" 给 这些 到 我们的 朋友们 , 这 法国人 , " 她 说 , 表明 和 一个  
[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,  
**sweep of the hand** ,  
扫 的 这 手 ,  
“把这些送给我们的朋友，法国人，”她说，挥了挥手。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [θruː] [wɪtʃ] [ðei] [went] .  
**a large tract of the field , through which they went** .  
一个 大的 通道 的 这 场地 , 通过 哪个 他们 去 .  
他们穿过了一大片田野。

- [felt] [ðɪs] [lɪbə'ræləti] .  
**D'Erlach felt this liberality** .  
- 毛毡 这 自由主义 .  
德尔拉克感受到了这种宽容。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; həɹ]['fɪŋgərz] ['faːndli][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , — [ˈseɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] ,  
**He squeezed her fingers fondly in return , — saying words of compliment which** ,  
他 挤压 她 手指 深情地 在 返回 , — 说 字 的 赞扬 哪个 ,  
[ˈpɑːsəbli] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,  
**possibly , in her ear** ,  
可能 , 在 她 耳朵 ,  
他温柔地握紧她的手指作为回应，耳边或许传来几句赞美之词。

[ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmplɪmənt] .  
**meant something more than compliment** .  
意思是 某物 更多的 比 赞扬 .  
这不仅仅是赞美，而是更深层的含义。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fi:st] ; [ðen] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;  
**Then followed the morning feast ; then walks in the woods ;**  
然后 随后 这 早晨 盛宴 ; 然后 散步 在 这 树林 ;

然后是早晨的盛宴；然后是林间漫步；

[ðen] [spɔ:rts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈnu:z] ; [ænd; ənd] [sneərɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn] [wɪr] ,  
**then sports upon the river in their canoes ; and snaring the fish in weirs ,**  
然后 运动的 之上 这 河 在 他们的 独木舟 ; 和 陷阱 这 鱼 在 堰 ,

然后他们划着独木舟在河上嬉戏；并在堰坝中捕鱼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈekspɜ:rt] .  
**in which the Indians were very expert .**  
在 哪个 这 印度人 是 非常 专家 .

而印度人在这方面非常擅长。

[ˈi:vnɪŋ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌ; əv][ðə; ði] [dæns] , [wɪtʃ] [əˈgen] [kənˈtɪnju:d] [leɪt] -  
**Evening brought with it a renewal of the dance , which again continued late -**  
晚上 带来 和 它 一个 续期 的 这 舞蹈 , 哪个 再次 持续 晚的 -

**303 -**  
- -

夜幕降临，舞会再次开始，一直持续到深夜——303

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .  
**in the night .**  
在 这 夜晚 .

在夜里。

[əˈgen] [dɪd] [ˈælfɒns] - [dæns] [wɪð; wɪθ] - ;  
**Again did Alphonse D'Erlach dance with Iracana ;**  
再次 做过 阿方斯 - 舞蹈 和 - ;

阿尔方斯·德·埃尔拉克再次与伊拉卡纳共舞；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsædnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌ; əv]  
**but it was now seen that her eyes saddened with the overfulness of**  
但 它 曾是 现在 已见 那 她 眼睛 悲伤 和 这 - 的

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .  
**her heart .**  
她 心 .

但现在人们发现，她眼中流露出悲伤，那是她内心过于激动的表现。

[ʌv] [ɪz][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ker] .  
**Love is not so much a joy as a care .**  
爱 是 不是 所以 很多 一个 喜悦 作为 一个 关心 .

爱与其说是快乐，不如说是忧虑。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][væst][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [pəˈzest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑ:nʃəsnəs]  
**It is so vast a treasure , that the heart , possessed of the fullest consciousness**  
它 是 所以 广阔的 一个 宝藏 , 那 这 心 , 拥有 的 这 最 意识

[ʌ; əv][ɪts][ˈvælju:] ,  
**of its value ,**  
的 它是 价值 ,

这是一笔如此巨大的财富，只有真正意识到它价值的人，才能体会到它的珍贵。

[ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈdredɪŋ] [ɪts] [lɔ:s] .  
**is for ever dreading its loss .**  
是 为了 曾经 恐惧 它是 损失 .

永远害怕失去它。

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] [ˈiːdn̩] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əbˈzɔːrbd]  
**The happiness of the Floridian Eden had been of a sort which never absorbed**  
这 幸福 的 这 佛罗里达人 伊甸园 有 到过 的 一个 种类 哪个 绝不 吸收  
[ðə; ði][soul] .  
**the soul** .  
这 灵魂 .

佛罗里达伊甸园的幸福是一种不会吞噬灵魂的幸福。

[aɪ ˈtiː] [lækt] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**It lacked the intensity of a fervent passion** .  
它 缺乏 这 强度 的 一个 热切 热情 .

它缺乏炽热激情的那种强度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ,  
**It was the life of childhood — a thing of sport and play** ,  
它 曾是 这 生活 的 童年 — 一个 事物 的 运动 和 玩 ,

那是童年的生活——充满运动和玩耍，

[ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] [driːm] — [nɔːt] [ðæt] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnoʊz] [ˈnevər]  
**of dance and dream — not that eager and avaricious passion which knows never**  
的 舞蹈 和 梦 — 不是 那 渴望的 和 贪婪 热情 哪个 知道 绝不  
[ˈkɑːntent] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [ʃʊr] ,  
**content , and is never sure** ,  
内容 , 和 是 绝不 当然 ,

是舞蹈和梦想——不是那种急切而贪婪的激情，它永远不会满足，也永远不会确定。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [moʊst] [ˈhæpi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [daʊts] [wɪtʃ] [brɪˈset] [ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)]  
**even when most happy , from the anxieties and doubts which beset all mortal**  
甚至 什么时候 最多 快乐的 , 从 这 焦虑 和 疑虑 哪个 围困 全部 凡人  
[fəˈlɪsəti] .  
**felicity** .  
费利西蒂 .

即使在最幸福的时候，也会受到困扰所有凡人幸福的焦虑和疑虑的影响。

[ɔːlˈredi] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
**Already did our Queen begin to calculate the hours between the present** ,  
已经 做过 我们的 女王 开始 到 计算 这 小时 之间 这 展示 ,

我们的女王已经开始计算从现在到明天之间的时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrentʃmən] .  
**and that which should witness the departure of the pleasant Frenchmen** .  
和 那 哪个 应该 证人 这 离开 的 这 令人愉快的 法国人 .

以及见证这些和蔼可亲的法国人离去的景象。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] - , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]  
“ **You will go from me ,** ” **said she to D'Erlach , as they went apart from**  
“ 你 将要 去 从 我 , ” 说 她 到 - , 作为 他们 去 除 从  
[ðə; ði][rest] ,  
**the rest** ,  
这 休息 ,

“你将离开我，”她对德尔拉克说道，然后他们便与其他人分开了。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .  
**wandering along the banks of the river and looking out upon the sea** .  
漫游 沿着 这 银行 的 这 河 和 寻找 出去 之上 这 海 .

沿着河岸漫步，眺望大海。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . ”  
“ **You will go from me , and I shall never see you any more** . ”  
“ 你 将要 去 从 我 , 和 我 将 绝不 看 你 任何 更多的 . ”

“你将离开我，我再也见不到你了。”



“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ˈnoʊb(ə)l] [kwɪ:n] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] .  
“ **I will come again , noble Queen , believe me , ” was the assurance .**  
“ 我 将要 来 再次 , 高贵 女王 , 相信 我 , ” 曾是 这 保证 .  
“我还会再来的, 尊贵的女王陛下, 请相信我,”他保证道。

“ [ɑ:] ! [kʌm] [su:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [kʌm] [su:n] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pli:z] [em 'i:] [ˈveri] [mʌt] , - .  
“ **Ah ! come soon , ” she said , “ come soon , for you please me very much , Aphon .**  
“ 啊 ! 来 很快 , ” 她 说 , ” 来 很快 , 为了 你 请 我 非常 很多 , - .  
“啊! 快点来吧,”她说, “快点来吧, 因为你让我非常高兴, 阿丰。”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈɪndiən] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrisənd] [neɪm] .  
“ **Such was the soft Indian corruption of his christened name .**  
“ 这样的 曾是 这 柔软的 印度 腐败 的 他的 受洗 姓名 .  
“这就是他受洗名字的印度式讹音。”

[noʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [geɪv] [ˈplezər] [tu:; tə] - - .  
**No doubt , she too gave pleasure to ' Aphon .**  
不 怀疑 , 她 也 给予 乐趣 到 - - .  
毫无疑问, 她也给阿丰带来了快乐。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈðərwaɪz] ?  
**' How could it be otherwise ?**  
- 如何 可以 它 是 否则 ?  
还能有别的结果吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [pru:v] [ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈfɜ:rɪd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ]  
**How could he prove insensible to the tender and fervid interest which she so**  
如何 可以 他 证明 麻木不仁 到 这 投标 和 狂热 兴趣 哪个 她 所以  
[ˈɪnəsntli] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?  
**innocently betrayed in him ?**  
天真地 背叛 在 他 ?  
他怎能对她如此天真无邪地向他流露出的温柔而热烈的爱意无动于衷呢?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .  
**He did not .**  
他 做过 不是 .  
他没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)] ; [ænd; ənd] [veɪg] [ˈfænsɪs] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]  
**He was not insensible ; and vague fancies were quickening in his mind as**  
他 曾是 不是 麻木不仁 ; 和 模糊的 幻想 是 加速 在 他的 头脑 作为  
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .  
**respects the future .**  
尊重 这 未来 .  
他并非麻木不仁; 关于未来, 他脑海中浮现出一些模糊的幻想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fræns] .  
**He was opposed to the plan of returning to France .**  
他 曾是 反对 到 这 计划 的 返回 到 法国 .  
他反对返回法国的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈkæɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [kə'li:nji] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]  
**He was for carrying out the purposes of Coligny , and fulfilling the**  
他 曾是 为了 携带 出去 这 目的 的 科利尼 , 和 满足 这  
[ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ləni] .  
**destinies of the colony .**  
命运 的 这 殖民地 .  
他致力于实现科利尼的目标, 完成殖民地的使命。

[hi:; hi][hæd; həd] - - -  
**He had - 304 -**  
他 有 - - -  
他有-304-

[wɔːrnd] - [əˈɡentʃ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][hiː; hi] [pərˈsuːd] , [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz]  
**warned Laudonniere against the policy he pursued , had foreseen all the evils**  
警告 - 反对 这 政策 他 追击 , 有 预见 全部 这 罪恶  
[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈwaɪz] [ˈkaʊnsəlz] ,  
**resulting from his unwise counsels ,**  
结果 从 他的 失策 律师 ,  
曾有人警告劳东尼埃不要采取他所奉行的政策, 预见到了他那些不明智的建议所带来的所有恶果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [fræns] ,  
**and there was that in his bosom which urged the glorious results to France ,**  
和 那里 曾是 那 在 他的 怀 哪个 敦促 这 辉煌 结果 到 法国 ,  
他心中怀着一种信念, 促使法国取得了辉煌的胜利。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]  
**of a vigorous and just administration of a settlement in the western**  
的 一个 蓬勃 和 只是 行政 的 一个 沉降 在 这 西  
[ˈhemɪsfɪr] ,  
**hemisphere ,**  
半球 ,  
对西半球某殖民地进行强有力的公正管理,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈfɔːrθɔːt] ,  
**in which he was to participate , with his energy and forethought ,**  
在 哪个 他 曾是 到 参加 , 和 他的 活力 和 深思熟虑 ,  
他将以他的精力和远见参与其中,

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [pərˈpetʃuəli] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][æn; ən]  
**without having these perpetually baffled by the imbecility and folly of an**  
没有 拥有 这些 永恒地 困惑 经过 这 白痴 和 蠢事 的 一个  
[ɪnˈkeɪpəbl] [suːˈpɪəriər] .  
**incapable superior .**  
无法 优越的 .  
不必再因为无能上级的愚蠢和荒唐而总是感到困惑。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] ,  
**In such an event ,**  
在 这样的 一个 事件 ,  
在这种情况下,

[haʊ] [ˈswiːtli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]  
**how sweetly did his fancy mingle with his own fortunes those of the gentle**  
如何 甜蜜地 做过 他的 想要 交融 和 他的 自己的 财富 那些 的 这 温和的  
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .  
**and loving creature who stood beside him .**  
和 爱 生物 WHO 站立 旁 他 .  
他的幻想与他自己的命运, 以及站在他身边的温柔可爱的生灵的命运, 是多么甜蜜地交织在一起啊。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][nɔːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] , [ˈfænsɪs] ,  
**He told her not his thoughts — they were indeed , fancies ,**  
他 讲述 她 不是 他的 想法 — 他们 是 的确 , 幻想 ,  
他没有告诉她他的想法——那些想法确实只是幻想而已。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [θɔːts] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈdʒentli] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [waɪl]  
**rather than thoughts — but his arm gently encircled her waist , and while**  
相当 比 想法 — 但 他的 手臂 轻轻地 包围 她 腰部 , 和 尽管  
[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,  
**her head drooped upon her bosom ,**  
她 头 下垂 之上 她 怀 ,  
与其说是思绪纷乱, 不如说是手臂轻轻环抱着她的腰, 而她的头则垂落在胸前。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['ɜ:rnɪstnəs] ,  
**he pressed her hand with a tender earnestness** ,  
他 按下 她 手 和 一个 投标 认真 ,

他温柔而真挚地握住了她的手。

[wɪtʃ] [spʊək] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .  
**which spoke much more loudly than any language to her heart** .  
哪个 辐 很多 更多的 高声 比 任何 语言 到 她 心 .

这种声音比任何语言都更能触动她的心弦。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .  
**The hour of separation came at length** .  
这 小时 的 分离 来了 在 长度 .

离别的时刻终于到来了。

[θri:] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'flɒrɪdiən ] ['i:dn] .  
**Three days had elapsed in the delights of the Floridian Eden** .  
三 天 有 过去 在 这 美味 的 这 佛罗里达人 伊甸园 .

在佛罗里达伊甸园的美好时光里，三天过去了。

['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .  
**Our Frenchmen were compelled to tear themselves away** .  
我们的 法国人 是 被迫 到 撕 他们自己 离开 .

我们的法国人被迫离开。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] .  
**The objects for which they came had been gratified** .  
这 对象 为了 哪个 他们 来了 有 到过 满意 .

他们此行的目的已经达到。

[ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] - [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][greɪn][ðer; ðər]['boʊts] .  
**The bounty of the lovely Iracana had filled with grain their boats** .  
这 赏金 的 这 迷人的 - 有 已填 和 粮食 他们的 船 .

美丽的伊拉卡纳岛物产丰饶，他们的船装满了谷物。

[hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts][hæd; həd] ['glædli] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['bə:dənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,  
**Her subjects had gladly borne the burdens from the fields to the vessels** ,  
她 主题 有 乐意 出生 这 负担 从 这 字段 到 这 船只 ,

她的子民们欣然承担了从田间到船上的所有重担。

[waɪl] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['revəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] .  
**while the strangers revelled with the noble and the lovely** .  
尽管 这 陌生人 尽情狂欢 和 这 高贵 和 这 迷人的 .

而陌生人则与贵族和佳人一同欢宴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['revəlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][end] .  
**But their revels were now to end** .  
但 他们的 揭秘 是 现在 到 结尾 .

但他们的狂欢即将结束。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,  
**The garrison at La Caroline , it was felt , waited with hunger** ,  
这 驻军 在 拉 卡罗琳 , 它 曾是 毛毡 , 等待 和 饥饿 ,

人们感到，拉卡罗琳的驻军已经饥肠辘辘。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊp][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ]  
**as well as hope and anxiety for their return , and they dared to delay**  
作为 出色地 作为 希望 和 焦虑 为了 他们的 返回 , 和 他们 敢于 到 延迟

[noʊ][lɔ:ŋgər] .  
**no longer** .  
不 更长 .

他们既盼望又焦虑地等待着他们的归来，再也不敢耽搁了。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['fænsɪd] .  
**The parting was more difficult than they themselves had fancied .**  
这 离别 曾是 更多的 难的 比 他们 他们自己 有 幻想 .

离别比他们自己想象的要难得多。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [entər'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] .  
**All had been well entertained , and all made happy by their entertainment .**  
全部 有 到过 出色地 娱乐 , 和 全部 制成 快乐的 经过 他们的 娱乐 .

所有人都玩得很开心，都因这场娱乐而感到快乐。

[ɪf] ['ælfɒns] - [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,  
**If Alphonse D'Erlach had been favored with the sweet attentions of a queen ,**  
如果 阿方斯 - 有 到过 受青睐 和 这 甜的 注意 的 一个 女王 ,

如果阿尔方斯·德·埃尔拉克有幸得到一位女王的宠爱，

['kæptɪn] [lɑ:] ['væsɜː] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [noʊ] [les] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Captain La Vasseur had been rendered no less happy by the smiles of the**  
队长 拉 瓦瑟 有 到过 渲染 不 较少的 快乐的 经过 这 微笑 的 这  
['ʌvli:st] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .  
**loveliest among her subjects .**  
最可爱的 之中 她 主题 .

看到臣民中最美丽的姑娘的笑容，拉瓦瑟尔上尉也感到无比幸福。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] , [kwɑ:t] [æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rmər]  
**He had touched her heart also , quite as sensibly as had the former**  
他 有 感动 她 心 还 , 相当 作为 明智地 作为 有 这 以前的  
[ðæt] [ʌv; əv] - - - -  
**that of Iracana . - 305 -**  
那 的 - - - -

他也触动了她的心，就像之前触动伊拉卡纳的心一样，如此真切。 - 305 -

['sɪmələrlɪ] ['fɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ 'fɔ:ləuəz ] .  
**Similarly fortunate had been their followers .**  
相似地 幸运 有 到过 他们的 追随者 .

他们的追随者也同样幸运。

[ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]  
**Authority had ceased to restrain in a region where there was no danger**  
权威 有 停止 到 抑制 在 一个 地区 在哪里 那里 曾是 不 危险  
[ʌv; əv] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] ,  
**of insubordination ,**  
的 不服从 ,

在一个不存在不服从危险的地区，当局已经停止了约束。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] , [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪn(ə)] ,  
**and our Frenchmen , each in turn , from the sergeant to the sentinel ,**  
和 我们的 法国人 , 每个 在 转动 , 从 这 军士 到 这 哨兵 ,  
还有我们的法国人，从士官到哨兵，每一个人轮番上阵。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [baɪ][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] , [fɔ:r; fər]  
**had been honored by regards of beauty , such as made him forgetful , for**  
有 到过 荣幸 经过 问候 的 美丽 , 这样的 作为 制成 他 健忘 , 为了  
[ðə; ði] [taɪm] ,  
**the time ,**  
这 时间 ,

他曾因美貌而感到荣幸，以至于暂时忘记了其他事情。

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['memərɪz] [ɪn] [fræns] .  
**of precious memories in France .**  
的 宝贵的 回忆 在 法国 .

在法国留下的珍贵回忆。

[nɔːr][hæd; həd] [ðɪːz] [ˈfeɪvərz] , [ biˈstəu ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,  
**Nor had these favors , bestowed upon the Frenchmen ,**  
也不 有 这些 恩惠 , 授予 之上 这 法国人 ,  
法国人也未曾享受过这些恩惠。

[prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈɪndiən] [ˈtʃiːftənz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]  
**provoked the jealousy of the numerous Indian chieftains who were present , and**  
挑衅 这 妒忌 的 这 很多的 印度 酋长们 WHO 是 展示 , 和  
[huː] [ˌerɪd] [ɪn] [ðɪːz] [feˈstɪvɪtiːz] .  
**who shared in these festivities .**  
WHO 共享 在 这些 庆祝活动 .  
这引起了在场众多参与庆祝活动的印度酋长的嫉妒。

[aɪˈtiː] [dʒɒɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈræðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [waɪt] [men][kʊd; kəd] [ʌnˈbend]  
**It joyed them the rather to see how frankly the white men could unbend**  
它 喜悦 他们 这 相当 到 看 如何 坦率地说 这 白色的 男人 可以 伸直  
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈplezərz] ,  
**themselves to unwonted pleasures ,**  
他们自己 到 不寻常的 快乐 ,  
更让他们高兴的是, 看到白人能够如此坦率地享受前所未有的快乐。

[ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ðæt] [ˈdʒeləs] [steɪt] , [ðæt] [səˈspɪʃəs] [ˈvɪdʒɪləns] , [waɪt] , [hɪðərˈtuː] ,  
**throwing aside that jealous state , that suspicious vigilance , which , hitherto ,**  
投掷 旁边 那 嫉妒的 状态 , 那 可疑的 警觉 , 哪个 , 迄今为止 ,  
抛开那种嫉妒的状态, 那种多疑的警惕, 这种状态, 迄今为止,

[hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] .  
**had distinguished their bearing in all their intercourse with the Indians .**  
有 杰出的 他们的 轴承 在 全部 他们的 交往 和 这 印度人 .  
他们在与印第安人交往中表现出了与众不同的风度。

“ [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - [tuː] [swɪt] , ” [sed] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [sʌn] [ʌv; əv] - , - ,  
“ **Women of Iracana too sweet ,** ” **said the gigantic son of Satouriova , Athore ,**  
“ 女性 的 - 也 甜的 , ” 说 这 巨大 儿子 的 - , - ,  
[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [lɑː] [ˈvæsɜː] ,  
**to Captain La Vasseur ,**  
到 队长 拉 瓦瑟 ,  
“伊拉卡纳的女人太甜美了,”萨图里奥瓦的巨人儿子阿托雷对拉瓦瑟尔上尉说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈdæmzl] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,  
**as the parties , each with a light and laughing damsel in his grasp ,**  
作为 这 各方 , 每个 和 一个 光 和 笑 闺女 在 他的 抓牢 ,  
双方各自怀里都搂着一位轻盈欢笑的姑娘,

[wɜːrɪ] [brɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .  
**whirled beside each other in the mystic maze of the dance .**  
旋转 旁 每个 其他 在 这 神秘 迷宫 的 这 舞蹈 .  
在神秘的舞蹈迷宫中, 他们并肩旋转。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - , ” [sed] - , [æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][ˈbæt(ə)l]  
“ **I much love these women of Iracana ,** ” **said Apalou , as fierce a warrior in battle**  
“ 我 很多 爱 这些 女性 的 - , ” 说 - , 作为 凶猛的 一个 战士 在 战斗  
,  
,  
,  
“我非常爱伊拉卡纳的这些女人,”阿帕卢说道, 语气如同战场上的勇士一般勇猛。

[æz; əz][ˈevər] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈməʊlbk] .  
**as ever swore by the altars of the Indian Moloch .**  
作为 曾经 发誓 经过 这 祭坛 的 这 印度 摩洛克 .  
一如既往地 向 印度 摩洛克 神庙 的 祭坛 发誓。

“ [aɪ][glæd][ju:;; jɒ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] , [laɪk][em 'i:] .

“ **I glad you love them too , like me .**  
“ 我 高兴的 你 爱 他们 也 , 喜欢 我 :

“我很高兴你也像我一样喜欢它们。”

- [ˈwʊmən] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] !  
**Iracana woman good for too much love !**  
- 女士 好的 为了 也 很多 爱 !

伊拉卡纳女人太容易陷入爱河了！

[ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . " **They make great warrior forget his enemies . "**  
他们 制作 伟大的 战士 忘记 他的 敌人 :

它们能让伟大的战士忘记敌人。

[ˈhɑ:] ! " [sed] [wʌn] [əˈdresɪŋ] - , " [ju:; jɒ][hæv; həv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][jɔr; jər] [ˈkʌntri] ,  
“ **Ha ! " said one addressing D'Erlach , " You have beautiful women in your country ,**  
“ 哈 ! ” 说 一 解决 - , “ 你 有 美丽的 女性 在 你的 国家 ,  
[laɪk] - ,  
**like Iracana ,**  
喜欢 - ,

“哈！”其中一人对德尔拉赫说道，“你们国家也有像伊拉卡纳这样的美女，

[ðə; ði] [kwi:n] ?  
**the Queen ?**  
这 女王 ?

女王？

" [bʌt; bət] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [pər'su:] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] .  
“ **But , we need not pursue these details .**  
“ 但 , 我们 需要 不是 追求 这些 细节 :

“但是，我们不必深究这些细节。”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**The hour of separation had arrived .**  
这 小时 的 分离 有 到达的 :

离别的时刻到了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [kəˈmɑ:dətɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]  
**Our Frenchmen had brought with them a variety of commodities grateful**  
我们的 法国人 有 带来 和 他们 一个 种类 的 商品 感激的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [aɪ] ,  
**to the Indian eye ,**  
到 这 印度 眼睛 ,

我们的法国人带来了许多印度人喜闻乐见的商品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈtræfɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**with which they designed to traffic ; but the bounty of Iracana , which had**  
和 哪个 他们 设计 到 交通 ; 但 这 赏金 的 - , 哪个 有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,  
**anticipated all their wants ,**  
预期 全部 他们的 想要 ,

他们原本打算用这些货物进行贸易；但伊拉卡纳的慷慨馈赠，早已满足了他们的所有需求，

[hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .  
**had asked for nothing in return .**  
有 问 为了 没有什么 在 返回 :

他没有要求任何回报。

[ðə; ði]    ['treɪzərz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['frentʃmən]    [wɜːr; wər]    [ə'kɔːrdɪŋli]    [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ɡɪfts]    [ə'mʌŋ]    [ðə; ði]  
The treasures of the Frenchmen were accordingly distributed in gifts among the  
这    宝藏    的    这    法国人    是    因此    分布式    在    礼物    之中    这  
[ˈnoʊb(ə)l][men][ænd; ɐnd]    ['wɪmɪn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [pleɪs]    .  
noble men and women of the place .  
高贵    男人    和    女性    的    这    地方    .  
因此，法国人的财宝被分发给了当地的贵族男女。

[sʌm; səm][ʌv; əv]    [ðiːz]    -    -    -  
Some of these - 306 -  
一些    的    这些    -    -    -  
其中一些——306——  
-    [kɒndɪ'sendɪd]    [tuː; tə] [teɪk]    [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]    -    .  
Iracana condescended to take from the hands of Aphon .  
-    居高临下的    到    拿    从    这    双手    的    -    .  
伊拉卡纳屈尊从阿丰手中接过东西。

[hɜːr; hər]    [terz]    [fel]    [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]    ['ɔːfərɪŋ]    .  
Her tears fell upon his offering .  
她    眼泪    跌倒    之上    他的    提供    .  
她的眼泪滴落在了他的祭品上。

[ʃiː; ʃi]    [geɪv]    [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn]    [tuː]    [smɔːl] [mæts] ,    [ˈwoʊn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər]    [strɔːz]    [ʌv; əv][ðə; ði]  
She gave him in return two small mats , woven of the finer straws of the  
她    给予    他    在    返回    二    小的    垫子    ,    编织    的    这    更精细    吸管    的    这  
[ˈkʌntri]    ,  
country ,  
国家    ,  
她回赠了他两张小垫子，是用当地比较细的稻草编织的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]    [oʊn]    [hændz]    —    [rɔːt]    ,    [ɪn'diːd]    ,  
with her own hands — wrought , indeed ,  
和    她    自己的    双手    —    锻    ,    的确    ,  
完全是她亲手打造的——的确如此。

[waɪl]    -    [sæt]    [bɪ'saɪd]    [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]    [ʃeɪd]    [ʌv; əv][ə; eɪ]    [ɡreɪt]    [oʊk][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk]    —  
while D'Erlach sat beside her in the shade of a great oak by the river bank —  
尽管    -    卫星    旁    她    在    这    阴影    的    一个    伟大的    橡木    经过    这    河    银行    —  
[ænd; ɐnd]    “    [soʊ]    [ɑːrtɪfɪjəli]    [rɔːt]    ,  
and “ so artificially wrought ,  
和    ”    所以    人为地    锻    ,  
德尔拉克坐在她身旁，在河岸边一棵大橡树的树荫下——“如此人工雕琢，

”    [ɪn][ðə; ði]    ['læŋɡwɪdʒ]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l]    ,    “    [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]    [meɪk]    [aɪ 'tiː]  
” in the language of the chronicle , “ as it was impossible to make it  
”    在    这    语言    的    这    编年史    ,    ”    作为    它    曾是    不可能的    到    制作    它  
[ˈbetər]    .  
better .  
更好的    .  
用编年史的语言来说，“因为已经不可能做得更好了。”

”    [ðə; ði]    [pʊr]    [kwiːn]    [hæd; həd]    [fjuː]    [wɜːrdz]    —  
” The poor Queen had few words —  
”    这    贫穷的    女王    有    很少    字    —  
可怜的女王一句话也说不出——  
”    [juː; jʊ]    [wɪl]    [kʌm]    [tuː; tə][em 'iː]    ,    -    —    [juː; jʊ]    [wɪl]    ?  
” You will come to me , Aphon — you will ?  
”    你    将要    来    到    我    ,    -    —    你    将要    ?  
“你会来找我吗，阿丰——你会吗？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] ?  
you will ?  
你 将要 ?

你会？

[aɪ] [tu:] [mʌtʃ] [wa:nt][ju:; jʊ] !  
I too much want you !  
我 也 很多 想 你 ！

我太想要你了！

[kʌm] [su:n] , - .  
Come soon , Aphon .  
来 很快 , - .

阿丰，快点来吧。

- [wɪl] [dæns] ['nevər][noʊ] [mɔ:r] [tɪl] - [bi:; bi] [kʌm] . "  
Iracana will dance never no more till Aphon be come . "  
- 将要 舞蹈 绝不 不 更多的 直到 - 是 来 . "

伊拉卡纳将不再起舞，直到阿丰降临。

" - " [felt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'dəʊt] ['sɑ:roʊ] .  
" Aphon " felt , at that moment , that he could come without sorrow .  
" - " 毛毡 , 在 那 片刻 , 那 他 可以 来 没有 悲哀 .

“阿丰”在那一刻感到，他可以毫无悲伤地前来。

[hi:; hi] ['prə:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .  
He promised that he would .  
他 承诺 那 他 会 .

他承诺会的。

[pər'hæps][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .  
Perhaps he meant to keep his promise ; but we shall see .  
也许 他 意思是 到 保持 他的 承诺 ; 但 我们 将 看 .

或许他打算信守承诺；但我们拭目以待。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bo:rd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ræŋ] ,  
The word was given to be aboard , and the trumpet rang ,  
这 单词 曾是 给定 到 是 船上 , 和 这 喇叭 响铃 ,

接到登船命令后，号角响起。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [stɪl] [ 'lɪŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['jæ,douz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʌski]  
recalling the soldier who still lingered in the forest shadows , with some dusky  
回忆 这 士兵 WHO 仍然 徘徊不去 在 这 森林 阴影 , 和 一些 昏暗

['dæmzl] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] .  
damsel for companion .  
闺女 为了 伴侣 .

想起那个仍然徘徊在森林阴影中的士兵，身边还有一位肤色黝黑的少女陪伴。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'sembld] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [skwi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,  
All were at length assembled , and with a last squeeze of her hand ,  
全部 是 在 长度 组装 , 和 和 一个 最后的 挤 的 她 手 ,

众人终于到齐，她最后紧紧握了握大家的手。

- [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [kwɪ:n] .  
D'Erlach took leave of his sorrowful queen .  
- 采取 离开 的 他的 悲伤 女王 .

德尔拉克向悲伤的王后告别。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,  
She turned away into the woods , but soon came forth again ,  
她 转向 离开 进入 这 树林 , 但 很快 来了 前进 再次 ,

她转身走进树林，但很快又走了出来。



[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'hnaɪ][hɜːr'self] [ə'hʌðər] [læst] [lʊk] .  
**unable to deny herself another last look** .  
无法 到 否定 她自己 其他 最后的 看 .

忍不住又看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] .  
**But the Frenchmen were delayed** .  
但 这 法国人 是 延迟 .

但法国人被耽搁了。

[wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][men][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .  
**One of their men was missing** .  
一 的 他们的 男人 曾是 丢失的 .

他们有一人失踪了。

[wer] [wʌz; wəz] ['luːɪs] ['bɔːrdən] ?  
**Where was Louis Bourdon?**  
在哪里 曾是 路易斯 波登 ?

路易·布尔东当时在哪里？

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**There was no answer to his name** .  
那里 曾是 不 回答 到 他的 姓名 .

无人应答。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [sə:tʃt] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , [ðə; ði]  
**The boats were searched , the banks of the river , the neighboring woods , the**  
这 船 是 搜索 , 这 银行 的 这 河 , 这 邻接 树林 , 这  
[fiːldz] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,  
**fields , the Indian village ,**  
字段 , 这 印度 村庄 ,

搜查了船只、河岸、附近的树林、田野和印第安村庄。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] .  
**and all in vain** .  
和 全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .  
**The Frenchmen observed that the natives exhibited no eagerness in the search** .  
这 法国人 观察到 那 这 本地人 展出 不 渴望 在 这 搜索 .

法国人观察到，当地人对搜寻工作并没有表现出任何热情。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['meni] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wen] [ðər; ðər] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd]  
**They saw that many faces were clothed with smiles , when their efforts resulted**  
他们 锯 那 许多 面孔 是 穿着衣服 和 微笑 , 什么时候 他们的 努力 结果  
['fruːtləsli] .  
**fruitlessly** .  
徒劳地 .

他们看到，当他们的努力徒劳无功时，许多人脸上依然挂着笑容。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni][hɑːrm][hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['æbsənt]['soʊldʒər] .  
**They could not suppose that any harm had befallen the absent soldier** .  
他们 可以 不是 认为 那 任何 伤害 有 发生 这 缺席的 士兵 .

他们无法想象那名失踪的士兵会遭遇任何不测。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðæt][hɑːspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self]  
**They could not doubt the innocence of that hospitality , which had shown itself**  
他们 可以 不是 怀疑 这 无辜 的 那 热情好客 , 哪个 有 所示 本身  
[soʊ][fɑːnd] .  
**so fond** .  
所以 喜爱 .

他们无法怀疑这份热情好客的真诚，因为它已经表现出了极大的喜爱。

[ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] ['raɪtli] [wen] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['luːɪs] ['bɜːdən] , [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ]  
**They conjectured rightly when they supposed that Louis Bourdon , a mere youth**  
他们 推测 没错 什么时候 他们 据称 那 路易斯 波登 , 一个 仅仅 青年  
[ʌv; əv] ['twenti] , [hæd; həd] [gɔːn] - - -  
**of twenty , had gone - 307 -**  
的 二十 , 有 已消失 - - -  
他们的推测是正确的, 他们认为年仅二十岁的路易·布尔东已经——307——

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmzəlz] [ʌv; əv] - , [huːz] [sɪ'dʌk(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]  
**off with one of the damsels of Iracana , whose seductions he had found it**  
离开 和 一 的 这 少女们 的 - , 谁 诱惑 他 有 成立 它  
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] .  
**impossible to withstand .**  
不可能的 到 经受 .  
他与伊拉卡纳的一位少女私奔了, 他发现自己无法抵挡她的诱惑。

- [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**D'Erlach spoke to the Queen upon the subject .**  
- 辐 到 这 女王 之上 这 主题 .  
德尔拉克就此事向女王汇报了情况。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .  
**She gave him no encouragement .**  
她 给予 他 不 鼓励 .  
她没有给他任何鼓励。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːmɪs]  
**She professed to know nothing , and probably did not , and she would promise**  
她 声称 到 知道 没有什么 , 和 大概 做过 不是 , 和 她 会 承诺  
['nʌθɪŋ] .  
**nothing .**  
没有什么 .  
她声称自己一无所知, 而且可能确实如此, 她也不愿做出任何承诺。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,  
**She unhesitatingly declared her belief that he was in the forest ,**  
她 毫不犹豫 声明 她 信仰 那 他 曾是 在 这 森林 ,  
她毫不犹豫地断言, 她相信他就在森林里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] “ [hiː; hi][soʊ] [mʌt] [lʌvd] :  
**with some one that “ he so much loved :**  
和 一些 一 那 “ 他 所以 很多 喜爱 :  
和他深爱的人在一起:

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] - [ðæt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɑːsə'bɪləti] .  
” **but she assured D'Erlach that to hunt them up would be an impossibility .**  
” 但 她 保证 - 那 到 打猎 他们 向上 会 是 一个 不可能 .  
但她向德尔拉克保证, 追捕他们是不可能的。

” [waɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - ,  
” **Why you not stay with me , Aphon ,**  
” 为什么 你 不是 停留 和 我 , - ,  
阿丰, 你为什么不留在我身边?

[æz; əz][jʊr; jər][ˈsoʊldʒər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][soʊ] [mʌt] [lʌv] ?  
**as your soldier stay with the woman he so much love ?**  
作为 你的 士兵 停留 和 这 女士 他 所以 很多 爱 ?  
让你的士兵留在自己深爱的女人身边?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] .  
**It is good to stay .**  
它 是 好的 到 停留 .  
留下来是件好事。

- [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈwʊmən] .  
**Iracana will love you too much more than other woman .**  
- 将要 爱 你 也 很多 更多的 比 其他 女士 .  
伊拉卡娜会比其他女人更爱你。

[ɑː] !  
**Ah !**  
啊 !  
啊!

[juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] - . "  
**you love not much the poor Iracana .** "  
你 爱 不是 很多 这 贫穷的 - . "  
你并不怎么爱可怜的伊拉卡纳人。

" [neɪ] , - , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] .  
**" Nay , Iracana , I love you greatly .**  
" 不 , - , 我 爱 你 非常 .  
“不，伊拉卡纳，我非常爱你。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] .  
**I will come to you again .**  
我 将要 来 到 你 再次 .  
我会再来找你的。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] .  
**I find it hard to tear myself away .**  
我 寻找 它 难的 到 撕 我 离开 .  
我很难让自己离开。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈpiːp(ə)] — "  
**But my people —** "  
但 我的 人们 — "  
但是我的人民——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第17/25页

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [steɪ] [wið; wiθ] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l]  
“ **Ah ! you stay with Iracana , and much love Iracana , and you have all**  
“ 啊 ! 你 停留 和 - , 和 很多 爱 - , 和 你 有 全部  
[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .  
**these people .**  
这些 人们 .

“啊！你和伊拉卡纳在一起，伊拉卡纳，你有很多爱，而且你还有这么多人。

[ðeɪ] [wɪl] [plænt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈmeni] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ; [ju:; jʊ][æɪ; jəl][noʊ] [mɔ:r] [wɑ:nt] ;  
**They will plant for you many fields of corn ; you shall no more want ;**  
他们 将要 植物 为了 你 许多 字段 的 玉米 ; 你 将 不 更多的 想 ;

他们必为你栽种许多玉米地，你必不再缺乏；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dæns] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] ,  
**and we will dance when the evening comes , and we shall be so happy ,**  
和 我们 将要 舞蹈 什么时候 这 晚上 来 , 和 我们 将 是 所以 快乐的 ,  
- [ænd; ənd] - ,  
**Aphon and Iracana ,**  
- 和 - ,

当夜幕降临，我们将翩翩起舞，我们将无比快乐，阿丰和伊拉卡纳。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ; - [ðə; ði] [ɡreɪt] - , [ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [noʊ]  
**to live together ; Aphon the great Paracoussi , and Iracana to be Queen no**  
到 居住 一起 ; - 这 伟大的 - , 和 - 到 是 女王 不  
[mɔ:r] .  
**more .**  
更多的 .

共同生活；伟大的帕拉库西·阿丰，以及不再是女王的伊拉卡娜。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ði:z] [ˈpli:dɪŋz] .  
“ **It was not easy to resist these pleadings .**  
“ 它 曾是 不是 简单的 到 抵抗 这些 诉状 .

“拒绝这些恳求并不容易。”

[bʌt; bət] [taɪm] [prest] .  
**But time pressed .**  
但 时间 按下 .

但时间紧迫。

[ˈkæptɪn] [lɑ:] [ˈvæsɜ:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .  
**Captain La Vasseur was growing impatient .**  
队长 拉 瓦瑟 曾是 生长 不耐烦 .

拉瓦瑟船长越来越不耐烦了。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər] [ˈlu:ɪs] [ˈbɜ:rdən] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [əˈɡen]  
**The search after Louis Bourdon was abandoned , and the soldiers were again**  
这 搜索 后 路易斯 波登 曾是 弃 , 和 这 士兵 是 再次  
[ˈɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .  
**ordered on board .**  
订购 在 木板 .

对路易·布尔东的搜寻行动被放弃，士兵们再次奉命登船。

[ðə; ði] [æŋ'zaiətɪz] [ʌv; əv][lɑ:ɪ] [ˈvæsɜ:] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ə'weɪkənd] , [lest] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]  
**The anxieties of La Vasseur being now awakened , lest others of his people should**  
这 焦虑 的 拉 瓦瑟 存在 现在 觉醒 , 免得 其他的 的 他的 人们 应该  
[bi:; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .  
**be spirited away .**  
是 精神抖擞 离开 .

拉瓦瑟尔的焦虑现在被唤醒了，他担心他的其他族人也会被秘密带走。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .  
**Of this the danger was considerable .**  
的 这 这 危险 曾是 大量 .

其中危险性相当大。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈfleksəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:ɹ]  
**The Frenchman was a more flexible being than either the Englishman or**  
这 法国人 曾是 一个 更多的 灵活的 存在 比 任何一个 这 英国人 或者  
[ˈspænjərd] .  
**Spaniard .**  
西班牙人 .

法国人比英国人和西班牙人都更灵活。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪndiən] ; [ænd; ənd]  
**It was much easier for him to assimilate with the simple Indian ; and**  
它 曾是 很多 更轻松 为了 他 到 吸收 和 这 简单的 印度 ; 和  
[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈhju:gənɑ:t] [ˈsoʊldʒərz] ,  
**our Huguenot soldiers ,**  
我们的 胡格诺派 士兵 ,

他更容易融入淳朴的印第安人之中；而我们的胡格诺派士兵，

[hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zi:zd] [θɜ:rst] [æftər][ɡoʊld] , [naʊ]  
**who had very much forgotten their religion in their diseased thirst after gold , now**  
WHO 有 非常 很多 被遗忘的 他们的 宗教 在 他们的 患病的 口渴 后 金子 , 现在  
,  
,  
,

那些在对黄金病态的贪婪中早已忘记信仰的人，如今.....

[ɪn][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - - -  
**in the disappointment of the one - 308 -**  
在 这 失望 的 这 - - -

令人失望的是，第 308 号

[ˈæpɪtaɪt] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z]  
**appetite were not indifferent to the consolations afforded by a life of ease**  
食欲 是 不是 冷漠 到 这 安慰 提供 经过 一个 生活 的 舒适  
[ænd; ənd][spɔ:rt] ,  
**and sport ,**  
和 运动 ,

食欲并非对安逸的生活和运动所带来的慰藉无动于衷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][fɔ:rmz][soʊ] [pər'sweɪsɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**and the charms which addressed them in forms so persuasive as those of**  
和 这 魅力 哪个 已解决 他们 在 表格 所以 有说服力的 作为 那些 的  
[ðə; ði][ˈdæmzəlz][ʌv; əv] - .  
**the damsels of Iracana .**  
这 少女们 的 - .

以及用如同伊拉卡纳少女般极具说服力的魅力来迷惑他们的那些话。

[lɑ:ɪ] [ˈvæsɜ:] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][ˈtremb(ə)l][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,  
**La Vasseur began to tremble for his command ,**  
拉 瓦瑟 开始 到 颤抖 为了 他的 命令 ,

拉瓦瑟开始为他的命令而颤抖，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

as he beheld the reluctance of his soldiers to depart .  
作为 他 观看 这 不情愿 的 他的 士兵 到 离开 .

当他看到士兵们不愿离开时。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [æɪ'fɒnzəʊ] - , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [swi:t]  
He gave the signal hurriedly to Alphonso D'Erlach , and with another sweet

[sɪŋ(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,  
single pressure of the hand ,  
单身的 压力 的 这 手 ,

他匆忙地向阿尔方索·德·埃尔拉克发出信号，然后又轻轻地按了一下手，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [kwɪːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['melənkəːli] ['mjuːzɪŋz] .  
he left the lovely Queen to her own melancholy musings .  
他 左边 这 迷人的 女王 到 她 自己的 忧郁 沉思 .

他留下美丽的王后独自沉浸在忧郁的思绪中。

[ʃɪː; ʃi] ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['boʊts] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]  
She followed with her eyes the departing boats till they were clean gone from  
她 随后 和 她 眼睛 这 离开 船 直到 他们 是 干净的 已消失 从  
[saɪt] ,  
sight ,  
视线 ,

她目送着离去的船只，直到它们完全消失在视线中。

[ðen] ['berɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['θɪkɪt] [wer] [ʃɪː; ʃi] [maɪt] [wiːp] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] .  
then buried herself in the deepest thickets where she might weep in security .  
然后 埋葬 她自己 在 这 最深处 灌木丛 在哪里 她 可能 哭泣 在 安全 .

然后她把自己埋在最茂密的灌木丛中，在那里她可以安心地哭泣。

[ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɜːrz] [pər'suːd] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [bɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt]  
Other eyes than hers pursued the retiring barks of the Frenchmen , with quite

[æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ;  
as much anxiety ;  
作为 很多 焦虑 ;

除了她之外，其他人的目光也同样焦虑地注视着法国人渐行渐远的航迹；

[ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ʃɪː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .  
and long after she had ceased to see them .  
和 长的 后 她 有 停止 到 看 他们 .

即使在她不再与他们见面很久之后。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈhedlənd,'hedlənd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,  
On a little headland jutting out upon the river below ,  
在 一个 小的 海岬 突出 出去 之上 这 河 以下 ,

在伸向下方河流的一小块岬角上，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] [vaɪnz] [ænd; ʌnd] ['flaʊərz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [sə'spens] , [wʌz; wəz][ðə; ði]  
in the shade of innumerable vines and flowers , crouching in suspense , was the  
在 这 阴影 的 无数 藤蔓 和 花朵 , 蹲伏 在 悬念 , 曾是 这  
[ˈrenɪɡeɪd] , ['luːɪs] ['bɔːdən] .  
renegade , Louis Bourdon .  
叛逆者 , 路易斯 波登 .

在无数藤蔓和鲜花的荫蔽下，叛逆者路易·布尔东正屏息凝神地蹲伏着。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] ['dʌski] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .  
By his side sat the dusky damsel who had beguiled him from his duties .  
经过 他的 边 卫星 这 昏暗 闺女 WHO 有 被迷惑 他 从 他的 职责 .

他身边坐着那位肤色黝黑的少女，她诱惑他放下了公务。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɑːnst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .  
**While his comrades danced , he was flying through the thickets .**  
尽管 他的 同志们 跳舞 , 他 曾是 飞行 通过 这 灌木丛 .

当他的同伴们载歌载舞时, 他却在灌木丛中飞翔。

[ðə; ði]['nei](ə)n][wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;  
**The nation were , many of them , conscious of his flight ;**  
这 国家 是 , 许多 的 他们 , 有意识的 的 他的 航班 ;

全国上下, 许多人, 都意识到了他的逃亡;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][hɪz; ɪz] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] ['viːniəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**but they held his offence to be venial , and they encouraged him to**  
但 他们 握住 他的 罪行 到 是 可怜的 , 和 他们 鼓励 他 到  
[prəʊ'siːd] .  
**proceed .**  
继续 .

但他们认为他的罪行较轻, 并鼓励他继续前进。

[ðeɪ] [lent] [hɪm; ɪm][help][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪ'loʊ] ;  
**They lent him help in crossing the river , at a point below ;**  
他们 借出的 他 帮助 在 过境 这 河 , 在 一个 观点 以下 ;

他们在下游的一个地方帮助他过河;

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][fled] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'hnuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**the father of the woman with whom he fled providing the canoe with which**  
这 父亲 的 这 女士 和 谁 他 逃亡 提供 这 独木舟 和 哪个  
[tuː; tə]['træns'pɔːrt][hɪm; ɪm] [brɪ'ɔːnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] .  
**to transport him beyond the danger of pursuit .**  
到 运输 他 超过 这 危险 的 追逐 .

与他一起逃亡的女子的父亲提供了一艘独木舟, 将他送离了追捕的危险地带。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['ʌʊər; ɑːr] ['frentʃmən] , [æz; əz][ðə; ði]['bəʊts] [drɪ'sendɪd] ,  
**Little did our Frenchmen , as the boats descended ,**  
小的 做过 我们的 法国人 , 作为 这 船 下降 ,

当船只下沉时, 我们的法国人却浑然不知。

[driːm] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlænd,'hedlænd] [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .  
**dream who watched them from the headland beneath which they passed .**  
梦 WHO 观看 他们 从 这 海岬 下面 哪个 他们 通过了 .

梦中有人从他们经过的海岬上注视着他们。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [daʊts] , ['friːkwənt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs]  
**Many were the doubts , frequent the changes , in the feelings of the capricious**  
许多 是 这 疑虑 , 频繁 这 变化 , 在 这 情怀 的 这 任性  
[renɪgeɪd] ,  
**renegade ,**  
叛逆者 ,

这位反复无常的叛逆者的内心充满了诸多疑虑, 情绪也经常变化无常。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**as he saw his countrymen approaching him ,**  
作为 他 锯 他的 同胞们 接近 他 ,

当他看到同胞们向他走来时,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hoʊm] [fər'evər] ,  
**and felt that he might soon be separated from them and home forever ,**  
和 毛毡 那 他 可能 很快 是 分开 从 他们 和 家 永远 ,

他感到自己可能很快就要和他们永远分离, 永远回家了。

[baɪ][ðə; ði]['oʊ](ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .  
**by the ocean walls of the Atlantic .**  
经过 这 海洋 墙壁 的 这 大西洋 .

在大西洋的海洋峭壁旁。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈbjuːti] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][ˌflʌktjuˈeɪʃəns][ˈʌv; əv]  
**Whether it was that his Indian beauty detected in his face the fluctuations of**  
无论 它 曾是 那 他的 印度 美丽 检测到 在 他的 脸 这 波动 的  
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,  
**his thoughts** ,  
他的 想法 ,

或许是她那印度式的俊美容颜察觉到了他脸上的情绪波动，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] , [hiː; hi] [wəd] [tʃeɪndʒ] - - -  
**and feared that , on the near approach of the boats , he would change - 309 -**  
和 害怕 那 , 在 这 靠近 方法 的 这 船 , 他 会 改变 - - -

他担心，当船只靠近时，他会改变主意——309——

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][əˈbændən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈkænəːt] [biː; bi] [sed] ;  
**his purpose and abandon her for his people , cannot be said ;**  
他的 目的 和 放弃 她 为了 他的 人们 , 不能 是 说 ;

他为了自己的人民而抛弃她的目的，尚不得而知；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]  
**but just then she wound herself about within his arms , and looked up in his**  
但 只是 然后 她 伤口 她自己 关于 之内 他的 武器 , 和 看起来 向上 在 他的  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,

但就在这时，她缠进了他的怀里，抬头望着他的脸。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [her] [ɪnˈmeɪt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] , [pərˈhæps] , [stiɪl] [mɔːr]  
**while her falling hair enmeshed his hands , and contributed , perhaps , still more**  
尽管 她 坠落 头发 纠缠不清 他的 双手 , 和 贡献 , 也许 , 仍然 更多的  
[ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .  
**firmly to ensnare his affections .**  
牢牢 到 诱捕 他的 情感 .

她飘落的秀发缠绕着他的双手，或许也因此更加牢牢地俘获了他的心。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;  
**His heart had been in his mouth ;**  
他的 心 有 到过 在 他的 嘴 ;

他当时心都提到嗓子眼了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz][ðə; ði]  
**he could scarcely have kept from crying out to his comrades as the**  
他 可以 几乎 有 保留 从 哭泣 出去 到 他的 同志们 作为 这  
[ˈboʊts] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ;  
**boats drew nigh to the cliff ;**  
船 画 夜 到 这 悬崖 ;

当船只靠近悬崖时，他几乎忍不住要向同伴们大声呼救；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈbjuːtiːz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɔːrm] [wɪðɪn]  
**but the dusky beauties beneath his gaze , the soft and delicate form within**  
但 这 昏暗 美女 下面 他的 目光 , 这 柔软的 和 精美的 形式 之内  
[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,  
**his embrace** ,  
他的 拥抱 ,

但他目光下那些肤色黝黑的美人，他怀里那些柔软娇嫩的身躯，

[ˈsaɪlənst] [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn] [mɔːr] [ˈrævɪʃɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .  
**silenced all the rising sympathies of brotherhood in more ravishing emotions .**  
沉默 全部 这 上升 同情 的 兄弟情 在 更多的 迷人的 情绪 .

更令人陶醉的情感，压倒了所有涌起的兄弟情谊。



[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ˈboʊts][hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]  
**In a moment their boats had gone by ; in a little while they had disappeared**  
在 一个 片刻 他们的 船 有 已消失 经过 ; 在 一个 小的 尽管 他们 有 消失  
[frʌm; frəm] [saɪt] ,  
**from sight ,**  
从 视线 ,

转眼间，他们的船就驶过了；没过多久，他们就消失在了视线中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] ,  
**and the arms of the Indian woman , wrapped about her captive ,**  
和 这 武器 的 这 印度 女士 , 包装 关于 她 俘虏 ,  
[ɪndiˈɑːrɪdɪən] [ˈwʊmən] [ˈkæptɪv]  
印度妇女用双臂环抱着她的俘虏，

[dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ænd; ænd] [ˈræptjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]  
**declared her delight and rapture in the triumph which she now regarded as**  
声明 她 喜 和 狂喜 在 这 胜利 哪个 她 现在 认为 作为  
[sɪˈkjʊr] .  
**secure .**  
安全的 .

她表达了对这场她现在认为稳操胜券的胜利的喜悦和狂喜。

[ˈluːɪs] [ˈbɔːrdən] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,  
**Louis Bourdon little knew how much he had escaped ,**  
路易斯 波登 小的 知道 如何 很多 他 有 逃脱 ,  
[ˈluːɪs] [ˈbɔːrdən] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]  
路易·布尔东当时并不知道 自己逃脱了多少危险。

[ɪn] [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɔːrɪdiən] [ˈiːdn] . - - -  
**in thus becoming a dweller in the Floridian Eden . - 310 -**  
在 因此 成为 一个 居住者 在 这 佛罗里达人 伊甸园 . - - -  
[ɪn] [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɔːrɪdiən] [ˈiːdn] . - - -  
从而成为佛罗里达伊甸园的居民。 - 310 -

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
**XXI** :  
二十一 :  
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
二十一世纪

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] .  
**HISTORICAL SUMMARY** :  
历史 概括 :  
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] .  
历史概述。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪdiən] [ˈiːdn] [wɪt] [wɜːr; wər] [brɔːt]  
**The glowing accounts of the delights of the Floridian Eden which were brought**  
这 发光 账户 的 这 美味 的 这 佛罗里达人 伊甸园 哪个 是 带来  
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈvɔɪdʒəz] ,  
**by our returning voyagers ,**  
经过 我们的 返回 航海者 ,

我们归来的旅行者们带回了对佛罗里达伊甸园的种种美好描述，

[wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]  
**were not sufficient to persuade the garrison to forego their anxious desire to**  
是 不是 充足的 到 说服 这 驻军 到 放弃 他们的 焦虑的 欲望 到  
[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .  
**return to France .**  
返回 到 法国 .

但这并不足以说服驻军放弃他们迫切希望返回法国的愿望。

[ðə; ði] [hʊsm] - ['sɪknəs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz]  
**The home - sickness under which they labored had now reached such a height as**  
这 家 - 疾病 在下面 哪个 他们 辛勤劳作 有 现在 达到 这样的 一个 高度 作为  
[tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] [əˈpi:l] [ɔ:r] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .  
**to suffer no appeal or opposition .**  
到 遭受 不 上诉 或者 反对 .

他们饱受思乡之苦，这种思乡之情已经达到了难以抑制的地步，以至于没有任何人能够抗拒或反抗。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði] [dɪskən'tents] ;  
**Nothing but the stern decree of authority could have silenced the discontents ;**  
没有什么 但 这 船尾 法令 的 权威 可以 有 沉默 这 不满 ;  
只有严厉的权威法令才能平息这些不满情绪；

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [leɪ] [ˈni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]  
**and the authority lay neither in the will nor in the numbers under the control**  
和 这 权威 躺 两者都不 在 这 将要 也不 在 这 数字 在下面 这 控制  
[ʌv; əv] - .  
**of Laudonniere .**  
的 - .

而权力既不在于劳东尼埃的意志，也不在于他所控制的人数。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [ðɪs] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [jʊrəˈpi:ən] ['hʊʊmz]  
**To such a degree of impatience had this passion for their European homes**  
到 这样的 一个 程度 的 不耐烦 有 这 热情 为了 他们的 欧洲的 房屋  
[əˈrɪzn] , [ðæt] ,  
**arisen , that ,**  
出现 , 那 ,

他们对欧洲故土的热情已经达到了如此迫切的程度，以至于

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [di:ˈpɔ:r'teɪʃn]  
**when it was found that the building of the vessel for their deportation**  
什么时候 它 曾是 成立 那 这 建筑 的 这 血管 为了 他们的 驱逐出境  
[wʊd] [bi:; bi] [dɪˈleɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['deziɡneɪtɪd] ['pɪriəd] ,  
**would be delayed beyond the designated period ,**  
会 是 延迟 超过 这 指定的 时期 ,

当发现用于遣返他们的船只建造工作将超过指定期限时，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] , [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**in consequence of the death , in battle with the savages , of two of the**  
在 结果 的 这 死亡 , 在 战斗 和 这 野蛮人 , 的 二 的 这  
['kɑ:pɪntəz] ,  
**carpenters ,**  
木匠 ,

由于两名木匠在与野蛮人的战斗中丧生，

[ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [roʊz][ɪn]['mju:təni] ['setɪŋ] [əˈpɑ:n][dʒi:n][di:] [heɪz] , [ðə; ði]['mæstər] - ['kɑ:rpəntər] ,  
**the multitude rose in mutiny setting upon Jean de Hais , the master - carpenter ,**  
这 民众 玫瑰 在 兵变 环境 之上 让 德 嗨 , 这 掌握 - 木匠 ,  
众人起兵反叛，围攻木匠师傅让·德·海斯。

— [hu:] [hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]  
— **who had innocently declared the impossibility of doing the work within the**  
— WHO 有 天真地 声明 这 不可能 的 正在做 这 工作 之内 这  
[ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˈrɑ:səti] ,  
**given time , — with such ferocity ,**  
给定 时间 , — 和 这样的 恶 ,  
——他只是无辜地宣称不可能在规定的时间内完成这项工作，——却如此激烈地

[æz; əz][tuː; tə] [merk] [aɪˈti:] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
**as to make it scarcely possible to save his life .**  
作为 到 制作 它 几乎 可能的 到 节省 他的 生活 .  
以至于几乎不可能挽救他的生命。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gæərɪʃn] , - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]  
**With this spirit prevailing among his garrison , Laudonniere was compelled to**  
和 这 精神 盛行 之中 他的 驻军 , - 曾是 被迫 到  
[ə'bəndən][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɔ:ltə'geðər] ,  
**abandon the idea , altogether ,**  
放弃 这 主意 , 共 ,  
由于这种情绪在他的驻军中盛行，劳东尼埃被迫彻底放弃了这个想法。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dres] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] , [fɔ:r; fər]  
**of building the ship ; and to address all his energies to the repair , for**  
的 建筑 这 船 ; 和 到 地址 全部 他的 能量 到 这 维修 , 为了  
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pɜ:rpəs] ,  
**the desired purpose ,**  
这 想要的 目的 ,  
建造这艘船；并将他所有的精力都投入到修理工作中，以达到预期的目的。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brɪɡən,tɪ:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tuː; tə][lə:] ['kærəlɪn] , - - -  
**of the old brigantine , which had been brought back to La Caroline , - 311 -**  
的 这 老的 双桅帆船 , 哪个 有 到过 带来 后退 到 拉 卡罗琳 , - - -  
那艘被运回拉卡罗琳的旧双桅帆船——311——

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['paɪərɪts] .  
**by the returning pirates .**  
经过 这 返回 海盗 .  
由归来的海盗们。

[tuː; tə][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]  
**To work , with this object , all parties were now set with the utmost**  
到 工作 , 和 这 目的 , 全部 各方 是 现在 放 和 这 极致  
[ekspə'dɪ](ə)n] .  
**expedition .**  
远征 .  
为了实现这个目标，各方都以最快的速度投入工作。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər][tɔ:rn] [daʊn] ,  
**The houses which had been built without the fort were torn down ,**  
这 房屋 哪个 有 到过 建造 没有 这 堡 是 撕裂 向下 ,  
那些在堡垒之外建造的房屋都被拆除了。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntuː][koʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ]  
**in order that the timber should be converted into coal for the uses of the forge**  
在 命令 那 这 木材 应该 是 转换 进入 煤炭 为了 这 用途 的 这 锻造  
;  
;  
;  
;  
以便将木材转化为煤炭，供锻造厂使用；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪbər] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][æks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]  
**this being a labor much easier than that of using the axe upon the trees of**  
这 存在 一个 劳动 很多 更轻松 比 那 的 使用 这 斧头 之上 这 树木 的  
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**the forest .**  
这 森林 .  
这比用斧头砍伐森林里的树木要轻松得多。

[ðə; ði][pæ'lɪ'seɪd] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][tɔ:rn] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ]  
**The palisade which conducted from the fort to the river was torn down also**  
这 栅栏 哪个 实施 从 这 堡 到 这 河 曾是 撕裂 向下 还  
[baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,  
**by the soldiery ,**  
经过 这 士兵 ,  
从堡垒延伸到河边的栅栏也被士兵们拆毁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]    [ˈpɜːrpəs]    , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv] - .  
**for the same purpose , in spite of the objections of Laudonniere .**  
为了 这 相同的 目的 , 在 尽管如此 的 这 反对意见 的 - .

尽管劳东尼埃反对，但目的仍然相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,  
**It was their policy to make their determination to depart inevitable ,**  
它 曾是 他们的 政策 到 制作 他们的 决心 到 离开 不可避免的 ,  
**they decided to leave .**  
他们的策略就是让他们的离开成为不可避免的事情。

[baɪ]    [ˈrendərɪŋ]    [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈhæbɪtəb(ə)l] .  
**by rendering the place no longer habitable .**  
经过 渲染 这 地方 不 更长 适宜居住 .

通过使该地不再适宜居住。

[ðə; ði][fɔːrt] , [ɪtˈself] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [wen]    [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə]  
**The fort , itself , it was determined to destroy , when they were ready to**  
这 堡 , 本身 , 它 曾是 决定 到 破坏 , 什么时候 他们 是 准备好 到  
[seɪl] ,  
**sail ,**  
帆 ,

他们决心在准备起航时摧毁这座堡垒本身。

“ [lest] [sʌm; səm] [nuː] - [kʌm]    [ɡest]    [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd]    [pəˈzest]    [aɪ ˈtiː] .  
**lest some new - come guest should have enjoyed and possessed it .**  
” 免得 一些 新的 - 来 客人 应该 有 享受 和 拥有 它 .

“以免某个新来的客人享用并拥有它。”

“ [aʊər; ɑːr]    [ˈfrentʃmən]    [wɜːr; wər] [ˈveri]    [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    [kwiːn] .  
**Our Frenchmen were very jealous of the designs of the English queen .**  
” 我们的 法国人 是 非常 嫉妒的 的 这 设计 的 这 英语 女王 .

“我们的法国人非常嫉妒英国女王的设计。”

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt][ðə; ði]    [ˈhɔːti]    [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs]    [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ə; eɪ]  
**They well knew that the haughty and courageous Elizabeth was meditating a**  
他们 出色地 知道 那 这 傲慢 和 勇敢 伊丽莎白 曾是 冥想 一个  
[ˈbrɪtɪʃ]    [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;  
**British settlement in the New World ;**  
英国 沉降 在 这 新的 世界 ;

他们很清楚，傲慢而勇敢的伊丽莎白正在筹划在新大陆建立英国殖民地；

[ænd; ənd]    [ðoʊ]    , [ˈæftər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈvɔːləntəri]    [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈkʌntri]    ,  
**and though , after their own voluntary abandonment of the country ,**  
和 尽管 , 后 他们的 自己的 自愿 放弃 的 这 国家 ,

然而，在他们自愿放弃该国之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt]    [əˈnʌðər]    [ʊd; ʊəd] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] ,  
**they had no right to complain that another should occupy the waste places ,**  
他们 有 不 正确的 到 抱怨 那 其他 应该 占据 这 浪费 地方 ,

他们无权抱怨别人占用废弃地。

[jet] [ðər; ðər]    [ˈdʒeləsi]    [wʌz; wəz] [tuː]    [ˈɡreɪtli]    [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] , [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ,  
**yet their jealousy was too greatly that of the dog in the manger , to behold ,**  
然而 他们的 妒忌 曾是 也 非常 那 的 这 狗 在 这 马槽 , 到 看哪 ,

然而，他们的嫉妒心太强了，就像狗啃食马槽一样，以至于无法直视。

[wɪð; wɪθ]    [pliːzd]    [aɪ] ,  
**with pleased eye ,**  
和 高兴 眼睛 ,

带着愉悦的眼神，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [baɪ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]  
**the possession by another of the things which they themselves had been unable**  
这 拥有 经过 其他 的 这 事物 哪个 他们 他们自己 有 到过 无法  
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .  
**to enjoy** .  
到 享受 .

他人拥有了他们自己无法享受的东西。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ” [sez] - — [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'waɪz]  
**“ In the meanwhile , ” says Laudonniere — seeking to excuse his own unwise**  
“ 在 这 同时 , ” 说道 - — 寻求 到 原谅 他的 自己的 失策  
[ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l][ˈpɑːləsi] — “ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,  
**management and feeble policy — “ In the meanwhile ,**  
管理 和 微弱 政策 — “ 在 这 同时 ,  
“与此同时,”劳东尼埃说道——试图为自己不明智的管理和软弱的政策开脱——“与此同时,

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][juː'es][tuː; tə] [huːm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɡriːf] [tuː; tə]  
**there was none of us to whom it was not an extreme griefe to**  
那里 曾是 没有任何 的 我们 到 整个 它 曾是 不是 一个 极端 悲伤 到  
[liːv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer'ɪn] [wiː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [ɡreɪt] - [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ,  
**leave a country wherein wee had endured so greate travailes and necessities ,**  
离开 一个 国家 其中 哇 有 忍受 所以 很棒 - 和 必需品 ,  
对我们每个人来说, 离开这个我们曾经历过如此巨大苦难和困苦的国家, 都是一件极其痛苦的事。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː] [mʌst; məst] [fər'seɪk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntrɪmənz]  
**to discover that which wee must forsake through our owne countrymen's**  
到 发现 那 哪个 哇 必须 背叛 通过 我们的 拥有 同胞们  
[dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] .  
**default** .  
默认 .

发现我们因同胞的过错而不得不放弃的东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː] [hæd; həd] ['biːn] ['sʌkər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,  
**For if wee had beene succoured in time and place ,**  
为了 如果 哇 有 蜜蜂 救助 在 时间 和 地方 ,  
如果我们能在合适的时间和地点得到帮助,  
[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈʌntə'ʌntu][juː'es] ,  
**and according to the promise that was made unto us ,**  
和 根据 到 这 承诺 那 曾是 制成 到 我们 ,  
根据赐给我们的承诺,

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [juː'es][ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [aʊt] ,  
**the war which was between us and Utina had not fallen out ,**  
这 战争 哪个 曾是 之间 我们 和 - 有 不是 倒下 出去 ,  
我们和乌蒂娜之间的战争并没有结束。

[ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]  
**neither should wee have had occasion to offend the Indians , which , with all**  
两者都不 应该 哇 有 有 场合 到 得罪 这 印度人 , 哪个 , 和 全部  
[peɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**paines in the world ,**  
疼痛 在 这 世界 ,

我们也不应该有机会冒犯印第安人, 为此, 我们竭尽全力,

[aɪ] [entər'teɪnd] [ɪn] [ɡʊd] [æmɪ'tiː] , [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] - - -  
**I entertained in good amitie , as well with - 312 -**  
我 娱乐 在 好的 友谊 , 作为 出色地 和 - - -  
我以友好的方式招待了客人, 也和 - 312 -

[ˈmʌː tʃəndaɪz] [ænd; ənd] [əˈpærəl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈmætərz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**merchandise and apparel , as with promise of greater matters ; and with**  
商品 和 服饰 , 作为 和 承诺 的 更大的 事情 ; 和 和  
[ˈhuːm] [aɪ][soʊ] [bɪˈheɪvd] [maɪˈself] ,  
**whome I so behaved myself ,**  
整个 我 所以 表现 我 ,  
向他们兜售商品和服装, 并承诺会有更大的好处; 而我就是这样对待他们的。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvɪtlz] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ˈvɪlɪdʒəz] ,  
**that although sometimes I was constrained to take victuals in some few villages ,**  
那 虽然 有时 我 曾是 受限 到 拿 食物 在 一些 很少 村庄 ,  
虽然有时我不得不在一些村庄里收拾食物,

[jɛt] [aɪ][bɔːst] [nɑːt][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [eɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd][ bɔːds ] , [maɪ] [ˈneɪbərz] ,  
**yet I lost not the alliance of eight kings and lords , my neighbours ,**  
然而 我 丢失的 不是 这 联盟 的 八 国王 和 领主们 , 我的 邻居 ,  
然而, 我并没有失去与我的邻邦——八位国王和领主——的联盟。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsʌkər] [ænd; ənd] - [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
**which continually succoured and ayded me with whatever they were able to**  
哪个 持续 救助 和 - 我 和 任何 他们 是 有能力的 到  
[əˈfɔːrd] .  
**afford .**  
买得起 .

他们不断地给予我帮助和援助, 尽其所能。

[jeɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [skoʊp] [ʌv; əv][ɔːl] [maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [tuː; tə] [ˈwɪn] [ænd; ənd]  
**Yea , this was the principal scope of all my purposes , to winne and**  
是的 , 这 曾是 这 主要的 范围 的 全部 我的 目的 , 到 温尼 和  
[ðem; ðəm] ,  
**entertaine them ,**  
娱乐 他们 ,  
是的, 我此行的主要目的就是为了让赢得他们的欢心, 让他们满意。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ðer; ðər][æmɪˈtiː] [maɪt] [ædˈvæns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] ,  
**knowing how greatly their amitie might advance our enterprise ,**  
会心 如何 非常 他们的 友谊 可能 进步 我们的 企业 ,  
知道他们的友谊会对我们的事业产生多么大的影响,

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [waɪl] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kəˈmɑːdətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [sɔːt]  
**and principally while I discovered the commodities of the country , and sought**  
和 主要 尽管 我 发现 这 商品 的 这 国家 , 和 寻求  
[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪˈself] [ðerˈɪn] .  
**to strengthen myself therein .**  
到 加强 我 其中 .  
主要是在我发现这个国家的商品并努力增强自己在这方面的能力时。

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]  
**I leave it to your cogitation to think how neare it went to our hearts**  
我 离开 它 到 你的 思维 到 思考 如何 附近 它 去 到 我们的 心  
[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] ( [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ðerˈʌv]  
**to leave a place abounding in riches ( as we were thoroughly enformed thereof**  
到 离开 一个 地方 丰富 在 财富 ( 作为 我们 是 彻底 知情 其中  
) [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hweərˈʌntʊ] ,  
**) in coming whereunto ,**  
) 在 未来 其中 ,  
至于离开一个富饶之地 (我们对此深有体会), 来到此地, 我们心中该是多么不舍, 就留给你们自己去思考吧。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['sɜ:rvis] ['ʌntə'ʌntu] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] , [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:] , [waɪvz] ,  
**and doing service unto our prince , we left our owne country , wives ,**  
和 正在做 服务 到 我们的 王子 , 我们 左边 我们的 拥有 国家 , 妻子们 ,  
[tʃɪldrən] , [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] ,  
**children , parents and friends ,**  
孩子们 , 父母 和 朋友们 ,  
为了效忠我们的君主, 我们离开了自己的祖国、妻子、儿女、父母和朋友。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**and passed the perils of the sea ,**  
和 通过了 这 危险 的 这 海 ,  
并且受住了海上种种危险,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌðer'ɪn] [ə'raɪvd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['treʒər] [ʌ; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]  
**and were therein arrived as in a plentiful treasure of all our heart's**  
和 是 其中 到达的 作为 在 一个 丰富 宝藏 的 全部 我们的 心脏的  
[dɪ'zaɪər] .  
**desire .**  
欲望 .  
其中就如同满载着我们心中所愿的丰盛宝藏。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [dɪ'stresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] [ðæt] - , [ɑ:n][ðə; ði]  
" **It was while distressing himself with these cogitations that Laudonniere , on the**  
" 它 曾是 尽管 令人痛心 他自己 和 这些 思考 那 - , 在 这  
3d [ʌ; əv] [ˈɔ:gəst] ,  
**3d of August ,**  
3d 的 八月 ,  
“就在劳东尼埃为这些思绪而苦恼之时, 8月3日,

- , [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌ; əv] [æn; ən] [æftər'nu:n] ,  
**1565 , took a walk , " as was his custom of an afternoon ,**  
- , 采取 一个 走 , " 作为 曾是 他的 风俗 的 一个 下午 ,  
1565年, 他像往常一样在下午散步。

" [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,  
" **to the top of a little eminence , in the neighborhood of the fort ,**  
" 到 这 顶部 的 一个 小的 卓越 , 在 这 邻里 的 这 堡 ,  
“登上堡垒附近的一个小山丘的顶端,

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑ:spekt][ʌ; əv][ðə; ði] [si:] .  
**which afforded a distant prospect of the sea .**  
哪个 提供 一个 遥远 前景 的 这 海 .  
从那里可以远眺大海。

[hɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['jɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['wɔ:təri] [weɪst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]  
**Here , looking forth with yearning to that watery waste which he was preparing**  
这里 , 寻找 前进 和 渴望 到 那 水状的 浪费 哪个 他 曾是 准备  
[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,  
**to traverse ,**  
到 横穿 ,  
在这里, 他满怀渴望地望着前方那片他即将穿越的水域荒漠,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [br'held] [fɔ:r] [seɪl] [ʌ; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] .  
**he was suddenly excited , as he beheld four sail of approaching vessels .**  
他 曾是 突然 兴奋的 , 作为 他 观看 四 帆 的 接近 船只 .  
他突然兴奋起来, 因为他看到四艘船的帆正在靠近。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [tu:; tə] [li:p] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .  
**At first , the tidings made the soldiers of the garrison to leap for joy .**  
在 第一的 , 这 消息 制成 这 士兵 的 这 驻军 到 飞跃 为了 喜悦 .  
起初, 这消息让驻军的士兵们欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]  
The vessels were naturally supposed to be those of their own  
这 船只 是 自然 据称 到 是 那些 的 他们的 自己的  
['kʌntri:mɪn] ;  
countrymen ;  
同胞们 ;

这些船只自然被认为是他们本国人的船只；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] ,  
and such was the gladness inspired by this supposition ,  
和 这样的 曾是 这 欢乐 灵感 经过 这 假设 ,

这一假设所带来的喜悦就是如此之大。

[ðæt] “ [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪtɪz] ,  
that “ one would have thought them to be out of their wittes ,  
那 “ 一 会 有 想法 他们 到 是 出去 的 他们的 维特斯 ,  
“人们会认为他们神志不清，

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd] [li:p] .  
to see them laugh and leap .  
到 看 他们 笑 和 飞跃 .

看到他们欢笑跳跃。

“ [bʌt; bət] , [ˌsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪps] , [ˌæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,  
” But , something in the behavior of the strange ships , after a while ,  
” 但 , 某物 在 这 行为 的 这 奇怪的 船舶 , 后 一个 尽管 ,  
“但是，过了一段时间后，这些奇怪船只的行为出现了一些异常，

['rendərd] [ˌaʊər; ɑ:r] [ˌfrentʃmən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkærəktər] .  
rendered our Frenchmen a little doubtful of their character .  
渲染 我们的 法国人 一个 小的 疑 的 他们的 特点 .

这让我们的法国人对他们的品格产生了一些怀疑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈboʊldli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,  
Instead of boldly approaching ,  
反而 的 大胆地 接近 ,

而不是大胆地接近，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [kæst] [ˌæŋkər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bəʊts] .  
they were seen to cast anchor and to send out one of their boats .  
他们 是 已见 到 投掷 锚 和 到 发送 出去 一 的 他们的 船 .

人们看到他们抛锚并派出一艘小船。

[ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [fɪr] - - -  
A prudent fear - 313 -  
一个 谨慎 害怕 - - -

谨慎的恐惧- 313 -

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] - [get] [hɪz; ɪz] [ˌsoʊldʒərz] [ɪn] ['redɪnəs] ; [waɪl] ['kæptɪn] [lɑ:]  
of the Spaniards made Laudonniere get his soldiers in readiness ; while Captain La  
的 这 西班牙人 制成 - 得到 他的 士兵 在 准备就绪 ; 尽管 队长 拉  
[ˌvæsɜ:] ,  
Vasseur ,  
瓦瑟 ,

西班牙人让劳东尼埃做好准备；而拉瓦瑟尔上尉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sr'lekt] ['pa:rtɪ] , [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .  
with a select party , advanced to the river side to meet the visitors .  
和 一个 选择 派对 , 先进的 到 这 河 边 到 见面 这 访客 .

一行人来到河边迎接来访者。



[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ə; eɪ] [fliːt] ['ʌndə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]  
**They proved to be Englishmen — a fleet under the command of the celebrated**  
他们 已证实 到 是 英国人 — 一个 舰队 在下面 这 命令 的 这 著名  
[dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] ;  
**John Hawkins ;**  
约翰 霍金斯 ;

事实证明他们是英国人——一支由著名将领约翰·霍金斯指挥的舰队；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ['mɑːrtɪn] - , [ʌv; əv] [diː'ep] ; [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,  
**and had on board one Martin Atinas , of Dieppe ; a Frenchman ,**  
和 有 在 木板 一 马丁 - , 的 迪耶普 ; 一个 法国人 ,  
[hʊː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ʌv; əv][fɔːrt] [tʃɑːrlz] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʊː] ,  
**who had been one of the colonists of Fort Charles , — one of those who ,**  
WHO 有 到过 一 的 这 殖民者 的 堡 查尔斯 , — 一 的 那些 WHO ,  
[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ,  
**returning to France ,**  
返回 到 法国 ,

他曾是查尔斯堡的殖民者之一，——也是那些返回法国的人之一，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] .  
**had been taken up at sea and carried into England .**  
有 到过 已采取 向上 在 海 和 携带 进入 英格兰 .  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,

他曾引导这位英国海军上将沿海岸线行进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][praːmpt][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][,eksplə'reɪ(ə)n]  
**and his information had contributed to prompt the voyage of exploration**  
和 他的 信息 有 贡献 到 迅速的 这 航程 的 勘探  
[wɪtʃ] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd][ɪn][hænd] .  
**which Hawkins had in hand .**  
哪个 霍金斯 有 在 手 .  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,

他提供的信息促成了霍金斯策划的探险航行。

[bʌt; bət][ðə; ði][f'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]  
**But the object of the British admiral was quite pacific , and his conduct**  
但 这 目的 的 这 英国 上将 曾是 相当 太平洋 , 和 他的 执行  
[ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][f'noʊb(ə)] .  
**exceedingly generous and noble .**  
非常 慷慨的 和 高贵 .  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,

但这位英国海军上将的目的完全是和平的，他的行为也极其慷慨高尚。

[hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [meɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjɜr] [freʃ] ['wɔːtər] .  
**His ostensible purpose in putting into May River was to procure fresh water .**  
他的 表面上的 目的 在 推杆 进入 可能 河 曾是 到 采购 新鲜的 水 .  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,

他表面上进入梅河的目的是为了获取淡水。

- [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .  
**Laudonniere permitted him to do so .**  
- 允许 他 到 做 所以 .  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,  
[hɪz; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,  
**He had guided the English admiral along the coast ,**  
他 有 引导 这 英语 上将 沿着 这 海岸 ,

劳东尼埃允许他这样做。

[ˈhɔːkɪnz] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [rɪˈliːvd] [ðəm; ðəm]  
**Hawkins , perceiving the distressed condition of the Frenchmen , relieved them**  
霍金斯 , 感知 这 苦恼 状况 的 这 法国人 , 松了口气 他们

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəərəl] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [bred] ,  
**with liberal supplies of bread ,**  
和 自由主义 补给品 的 面包 ,

霍金斯察觉到法国人的困境, 便慷慨地向他们提供了大量面包。

[waɪn] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] .  
**wine and provisions .**  
葡萄酒 和 条款 .

葡萄酒和食品。

[əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˌlɪbəˈræləti]  
**Apprised of their desire to return to France , he , with greater liberality**  
已获知 的 他们的 欲望 到 返回 到 法国 , 他 , 和 更大的 自由主义

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˈpɑːləsi] ,  
**and a wiser policy ,**  
和 一个 更明智 政策 ,

得知他们希望返回法国后, 他采取了更加宽容和更明智的政策,

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːləni] .  
**offered to transport the whole colony .**  
提供 到 运输 这 所有的 殖民地 .

提出运送整个殖民地。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv]  
**But Laudonniere was still jealous of the Englishman , and was apprehensive**  
但 - 曾是 仍然 嫉妒的 的 这 英国人 , 和 曾是 忧虑

[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,

但劳东尼埃仍然嫉妒那个英国人, 并且担心:

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːləni] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [plænt] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .  
**while he carried off the one colony , he would instantly plant another in its place .**  
尽管 他 携带 离开 这 一 殖民地 , 他 会 即刻 植物 其他 在 它是 地方 .

他带走一个殖民地的同时, 会立即在原地种上另一个。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət] [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**He declined the generous offer , but bargained with him for one of his**  
他 拒绝 这 慷慨的 提供 , 但 讨价还价 和 他 为了 一 的 他的

[ˈves(ə)lz] ,  
**vessels ,**  
船只 ,

他婉拒了这份慷慨的提议, 但与他讨价还价, 用自己的一艘船交换。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [ˈtʃiːfli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , — [ðə; ði]  
**for which Laudonniere chiefly paid by the furniture of the fortress , — the**  
为了 哪个 - 主要 有薪酬的 经过 这 家具 的 这 堡垒 , — 这

[ˈkænən] , & [siː] . , — [vɪz] . :  
**cannon , & c . , — viz . :**  
大炮 , & c . , — 即 . :

劳东尼埃主要以堡垒的家具——大炮等等——来支付这笔费用, 即:

“ [tuː] [ˈbæstərdz] , [tuː] - , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˈaɪərən] ( [bɔːlz] ) , [ænd; ənd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ( “ **two bastards , two mynions , one thousand of iron ( balls ) , and one thousand (** ”  
二 混蛋 , 二 - , — 千 的 铁 ( 球 ) , 和 — 千 ( [paʊndz] ) [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .  
**pounds ) of powder .**  
磅 ) 的 粉末 .

“两个混蛋, 两个米尼翁, 一千个铁球, 一千磅火药。

“ [ðɪːz] [ˈaɪtəmz] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv]  
“ These items included only a portion of the purchase consideration , in earnest of  
“ 这些 项目 包括 仅有的 一个 部分 的 这 购买 考虑 , 在 认真 的  
[ðə; ðɪ] [ˈtriːti] .  
the treaty .  
这 条约 .

“这些物品仅是条约诚意购买对价的一部分。

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ,  
Moved with pity at the wretched condition of the Frenchmen ,  
已搬 和 遗憾 在 这 可怜 状况 的 这 法国人 ,  
看到法国人悲惨的处境, 我深感同情。  
[ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːfərd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] - [bɪlz] .  
the generous Englishman offered supplies for which he accepted Laudonniere's bills .  
这 慷慨的 英国人 提供 补给品 为了 哪个 他 公认 - 账单 .

这位慷慨的英国人提供了物资, 并接受了劳东尼埃的账单。

[ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsætɪsfai] .  
These the subsequent misfortunes of the latter never permitted him to satisfy .  
这些 这 随后的 不幸 的 这 后者 绝不 允许 他 到 满足 .  
后者的后续不幸遭遇使他始终无法满足这些愿望。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒlənɪsts] [prəʊˈkjʊəd] “ [twenti] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [miːl] , [sɪks] - - -  
In this way our colonists procured “ twenty barrels of meale , six - 314 -  
在 这 方式 我们的 殖民者 采购 “ 二十 桶 的 面粉 , 六 - - -  
就这样, 我们的殖民者获得了“二十桶玉米粉, 六桶314-

[paɪps] [ʌv; əv] [biːnz] , [wʌn] [ˈhɔːgz,hed] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ( [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] . ? ) [ʌv; əv]  
pipes of beanes , one hogshead of salt , and a hundred ( cwt . ? ) of  
管道 的 豆类 , 一 猪头 的 盐 , 和 一个 百 ( 公担 . ? ) 的  
[wæks][tuː; tə] [meɪk] [ˈkændlz] .  
waxe to make candles .  
蜡 到 制作 蜡烛 .  
几管豆子, 一桶盐, 以及一百(英担?) 蜡, 用来制作蜡烛。

[mɔːrˈoʊvər] , [fɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈhiː] [sɔː] [maɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈ^əui] - , [ˈhiː] [ˈɔːfərd] [ˌemˈiː] [brˈsɑːdz]  
Moreover , forasmuch as hee saw my souldiers goe barefoote , hee offered me besides  
而且 , 因此 作为 嘿 锯 我的 士兵 去 - , 嘿 提供 我 除了  
[ˈfɪfti] [pɜːz] [ʌv; əv] [ˈʃuːz] ,  
fifty paires of shoes ,  
五十 成对 的 鞋 ,  
此外, 因为他看到我的士兵们赤着脚, 他还给了我五十双鞋。

[wɪtʃ] [aɪ] [əkˈseptɪd] . “  
which I accepted . ”  
哪个 我 公认 . “  
我接受了。

“ [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , “ [sez] - .  
“ He did more than this , ” says Laudonniere .  
“ 他 做过 更多的 比 这 , ” 说道 - .  
“他做的远不止这些,”劳多尼埃说。

“ [hiː; hi] [ biˈstəu ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʒɑːr] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [ʒɑːr] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] , [ə; eɪ]  
“ He bestowed upon myselfe a great jarre of oyle , a jarre of vinegar , a  
“ 他 授予 之上 我自己 一个 伟大的 罐子 的 奥伊尔 , 一个 罐子 的 醋 , 一个  
[bəreɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] ,  
barell of olives ,  
巴雷尔的 橄榄 ,  
“他赐给我一大罐油, 一大罐醋, 一大桶橄榄,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəreɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbɪskɪt] .  
**a great quantitie of rice , and a barell of white biscuit .**  
一个 伟大的 数量 的 米 , 和 一个 巴雷尔 的 白色的 饼干 .

大量的米饭和一桶白饼干。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈdaɪvərz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni]  
**Besides , he gave divers presents to the principal officers of my company**  
除了 , 他 给予 潜水员 礼物 到 这 主要的 警官 的 我的 公司  
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɑːlətiz] :  
**according to their qualities :**  
根据 到 他们的 品质 :

此外, 他还根据我公司主要负责人的能力, 赠送了不同的礼物:

[soʊ] [ðæt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,  
**so that , I may say ,**  
所以 那 , 我 可能 说 ,

所以, 我可以这样说:

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnərəli][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]  
**that we received as many courtesies of the Generall as was possible to**  
那 我们 已收到 作为 许多 礼貌 的 这 一般 作为 曾是 可能的 到  
[rɪˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .  
**receive of any man living .**  
收到 的 任何 男人 活的 .

我们从将军那里得到了所有在世之人所能给予的礼遇。

” [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈhɔːkɪnz] [hɪmˈself] ,  
” **Here , we are fortunately in possession of the narrative of Hawkins himself ,**  
” 这里 , 我们 是 幸运的是 在 拥有 的 这 叙述 的 霍金斯 他自己 ,  
“幸运的是, 我们掌握了霍金斯本人的叙述,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈævər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] .  
**and his report of the encounter with our Frenchmen .**  
和 他的 报告 的 这 遇到 和 我们的 法国人 .

以及他对与我们法国人遭遇的报告。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːməntəri] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - ,  
**It affords a good commentary upon the bad management of Laudonniere ,**  
它 提供 一个 好的 评论 之上 这 坏的 管理 的 - ,  
它对劳东尼埃糟糕的管理提供了很好的评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləuəz ] ; [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsiːɪŋ] ,  
**and the worthless character of his followers ; the sturdy Englishmen seeing ,**  
和 这 毫无价值 特点 的 他的 追随者 ; 这 结实的 英国人 看到 ,  
[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,  
**at a glance ,**  
在 一个 瞥一眼 ,

以及他追随者的卑劣品行; 坚毅的英国人一眼就看出,

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] [leɪ] .  
**where all the evils of the colony lay .**  
在哪里 全部 这 罪恶 的 这 殖民地 躺 .

殖民地所有罪恶的根源就在这里。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] [æz; əz] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] ; [ðer; ðər]  
**He describes their first settlement as gathered from their own lips ; their**  
他 描述 他们的 第一的 沉降 作为 聚集 从 他们的 自己的 嘴唇 ; 他们的  
[ˈnʌmbərz] ,  
**numbers ,**  
数字 ,

他描述他们的第一次定居点信息都是他们自己透露的; 他们的人数,

[ðə; ði] ['priəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ['fri:kwənt] [wa:nt] ,  
**the period they had remained in the country , their frequent want ,**  
这 时期 他们 有 剩余 在 这 国家 , 他们的 频繁 想 ,  
他们 在该国停留的这段时间, 他们经常需要的东西,

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊdz] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fæmɪn] .  
**and the modes resorted to for escaping famine .**  
和 这 模式 复原 到 为了 逃脱 饥荒 .  
以及人们为了躲避饥荒而采取的各种方式。

[hɪz; ɪz] ['di:teɪlɪz] [kəm'praɪz] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ 'hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] .  
**His details comprise all the facts of our history , as already given .**  
他的 细节 包括 全部 这 事实 的 我们的 历史 , 作为 已经 给定 .  
他提供的细节包含了我们历史的所有事实, 正如前面所述。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪskən'tents] [ænd; ənd][ 'reblz; rɪ'bel] , [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,  
**Of their discontents and rebels , he speaks as of a class ,**  
的 他们的 不满 和 叛军 , 他 说话 作为 的 一个 班级 ,  
他以一个阶级的视角来谈论他们的不满和反叛者,

" [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [fɪ] [ɪn][ðə; ði][ 'rɪvər] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]  
" **who would not take the paines so much as to fishe in the river before their**  
" WHO 会 不是 拿 这 疼痛 所以 很多 作为 到 鱼 在 这 河 前 他们的  
**doores ,**  
门 ,  
“他们连到家门口的河里钓鱼都不愿意费这个劲儿,

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [θɪndʒɪz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .  
**but would have all thinges put in their mouthes .**  
但 会 有 全部 东西 放 在 他们的 嘴 .  
但他们却愿意把所有东西都放进嘴里。

[ðeɪ] [dɪd] ['rebəl] [ə'genst] [ðə; ði] [kæp'teɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]  
**They did rebell against the Captaine , taking away first his armour , and afterwards**  
他们 做过 叛乱 反对 这 船长 , 采取 离开 第一的 他的 盔甲 , 和 然后  
[ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] , & [si:] .  
**imprisoning him , & c :**  
监禁 他 , & c .  
他们反抗了船长, 先是夺走了他的盔甲, 然后把他囚禁起来等等。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪnz] ['gɪvz] [ðə; ði] [sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,  
" **The narrative of Hawkins gives the subsequent history of the rebels ,**  
" 这 叙述 的 霍金斯 给予 这 随后的 历史 的 这 叛军 ,  
[ðer; ðər][ 'paɪrəsi] , ['kæptʃər] [ænd; ənd] [feɪt] .  
**their piracy , capture and fate .**  
他们的 海盗行为 , 捕获 和 命运 .  
“霍金斯的叙述讲述了叛军后来的历史, 他们的海盗行径、被捕和最终命运。

[hi:; hi] ['menʃənz] [wʌn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['gæðər] [frʌm; frəm] - ,  
**He mentions one particular , which we do not gather from Laudonniere ,**  
他 提及 一 特别的 , 哪个 我们 做 不是 收集 从 - ,  
他提到了一个特别的例子, 而我们从劳东尼埃的著作中并没有了解到这一点。

['fʊʊɪŋ] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'flɒrɪdɪən ] ['wɒrɪz] .  
**showing the sagacity of the Floridian warriors .**  
显示 这 睿智 的 这 佛罗里达人 战士 .  
展现了佛罗里达勇士们的智慧。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪn] [ˈbæt(ə)] , [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , [ɔːr]  
**Finding that the Frenchmen , in battle , were protected by their coats of mail , or**  
寻找 那 这 法国人 , 在 战斗 , 是 受保护 经过 他们的 外套 的 邮件 , 或者  
- ,  
**escaupil ,**  
- ,

发现法国人在战斗中受到锁子甲（或称“埃斯考皮尔”）的保护，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈbʌklər] [ɪn] [fəˈmɪliər] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [ˈæərəʊs] [æt; ət]  
**and the bucklers in familiar use at the time , they directed their arrows at**  
和 这 盾牌 在 熟悉的 使用 在 这 时间 , 他们 指导 他们的 箭头 在  
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] - - -  
**the faces - 315 -**  
这 面孔 - - -

当时人们常用盾牌，他们用箭射向敌人的脸部——315——

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [paːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**and the legs of their enemies , which were the parts in which they were**  
和 这 腿 的 他们的 敌人 , 哪个 是 这 部分 在 哪个 他们 是  
[ˈmoʊstli] [ˈwuːndɪd] .  
**mostly wounded .**  
大多 受伤 .

还有敌人的腿，因为他们受伤最多的就是腿。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , - [hæd; həd]  
**At the close of this war , according to our Englishmen , Laudonniere had**  
在 这 关闭 的 这 战争 , 根据 到 我们的 英国人 , - 有  
[nɔːt] [ˈfɔːrti] [ˈsoʊldʒərz] [left] [ʌnˈhɜːrt] .  
**not forty soldiers left unhurt .**  
不是 四十 士兵 左边 毫发无损 .

据我们的英国人说，这场战争结束时，劳东尼埃麾下幸存的士兵不足四十人。

[ˈæftər] [ˈdiːteɪlɪŋ, dɪˈteɪlɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] , [hiː; hi]  
**After detailing the supplies accorded to the colonists from his stores , he**  
后 详细说明 这 补给品 同意 到 这 殖民者 从 他的 商店 , 他  
[ædz] ,  
**adds ,**  
添加 ,

在详细介绍了他从仓库中向殖民者提供的物资后，他补充道：

“ [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] , [ðə; ði] [graʊnd] [dʌθ; dəθ] [ˈjiːld]  
“ **notwithstanding the great want that the Frenchmen had , the ground doth yield**  
“ 虽然 这 伟大的 想 那 这 法国人 有 , 这 地面 确实 屈服  
[ˈvɪtlz] [səˈfɪ(ə)nt] ,  
**victuals sufficient ,**  
食物 充足的 ,

“尽管法国人极度匮乏，但这片土地还是能出产足够的食物。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,  
**if they would have taken pains to get the same ; but they being souldiers ,**  
如果 他们 会 有 已采取 疼痛 到 得到 这 相同的 ; 但 他们 存在 士兵 ,  
如果他们费心思去弄到同样的东西；但他们是士兵，

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌmenz] - .  
**desired to live by the sweat of other men's browes .**  
想要的 到 居住 经过 这 汗 的 其他 男士 - .  
渴望靠别人的汗水为生。

“ [hɪr] [spiːks] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .  
“ **Here speaks the jealous scorn of the sailor .**  
“ 这里 说话 这 嫉妒的 轻蔑 的 这 水手 .  
“这里流露出一水手嫉妒的轻蔑之情。”

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ˈjiːldɪθ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [greɪps] ,  
“ The ground yieldeth naturally great store of grapes ,  
“ 这 地面 yieldeth 自然 伟大的 店铺 的 葡萄 ,  
“ 这片土地天然盛产葡萄 ,

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˈtwenti] [ˈhɔːgzhedz] [ʌv; əv] [waɪn]  
for in the time the Frenchmen were there they made twenty hogsheads of wine  
为了 在 这 时间 这 法国人 是 那里 他们 制成 二十 大桶 的 葡萄酒  
.  
.  
.

因为在法国人驻扎的这段时间里，他们酿造了二十大桶葡萄酒。  
“ [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [kʊd; kəd] [siːk] [ɡoʊld] [ænd; ænd] [ˌmænjuˈfæktʃər] [waɪn] , [bʌt; bət]  
“ Our poor Huguenots could seek gold and manufacture wine , but  
“ 我们的 贫穷的 胡格诺教徒 可以 寻找 金子 和 生产 葡萄酒 , 但  
[kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [prəˈvɪʒnz] .  
could not raise provisions .  
可以 不是 增加 条款 .

“我们贫穷的胡格诺教徒可以寻找黄金和酿造葡萄酒，但却无法筹集粮食。”  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːti] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv]  
They were of too haughty a stomach to toil for any but the luxuries of  
他们 是 的 也 傲慢 一个 胃 到 辛劳 为了 任何 但 这 奢侈品 的  
[laɪf] .  
life .  
生活 .

他们心胸狭隘，除了享受生活之外，不愿为任何其他东西辛勤劳作。  
“ [ˈɔːlsəʊ] , “ [sez] [ˈhɔːkɪnz] , “ [ˌaɪ ˈtiː] ( [ðə; ði] [zɜːrθ] ) [ˈjiːldɪθ] [ruːts] [ˈpæsɪŋ] [ɡʊd] , [ˈdɪr]  
“ Also , “ says Hawkins , “ it ( the earth ) yieldeth roots passing good , deere  
“ 还 , “ 说道 霍金斯 , “ 它 ( 这 地球 ) yieldeth 根 通过 好的 , 迪尔  
[ˈmɑːrveləs] [stɔːr] ,  
marvellous store ,  
奇妙 店铺 ,

“此外，”霍金斯说，“它（土地）孕育出极其美好的根系，蕴藏着丰富的宝藏，  
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [biːsts] [ænd; ænd] [ˈfaʊəl] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [mæn] .  
with divers other beasts and fowle serviceable to man .  
和 潜水员 其他 野兽 和 家禽 可用 到 男人 .

以及其他各种可供人类使用的野兽和家禽。

[ðɪːz] [biː; bi] [θɪŋz] [ˈhweəˈwɪð] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔːn] [ɔːr] [meɪz] [ˈhweəˈwɪð] [tuː; tə]  
These be things wherewith a man may live , having corne or maize wherewith to  
这些 是 事物 以及 一个 男人 可能 居住 , 拥有 角膜 或者 玉米 以及 到  
[meɪk] [bred] ,  
make bread ,  
制作 面包 ,

这些都是人们赖以生存的东西，比如可以用来做面包的玉米或谷物。

[fɔːr; fər] [meɪz] [ˈmeɪkɪθ] [ɡʊd] [ˈseɪvəri] [bred] , [ænd; ænd] [keɪks] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ; [ˈɔːlsəʊ] ,  
for maize maketh good savory bread , and cakes as fine as flowre ; also ,  
为了 玉米 制造 好的 美味的 面包 , 和 蛋糕 作为 美好的 作为 花朵 ; 还 ,  
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪθ] [ɡʊd] [miːl] ,  
it maketh good meale ,  
它 制造 好的 面粉 ,

因为玉米可以做成美味的咸味面包，以及像鲜花一样精致的蛋糕；此外，它还可以做成优质的玉米粉。

[ˈbiːtn] [ænd; ænd] [ˈsaːd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [ˈnɜːrɪʃəbəl] ,  
beaten and sodden with water , and nourishable ,  
被打败 和 烂 和 水 , 和 营养丰富的 ,  
被水浸透并捣碎，且营养丰富

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][ju:z][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]  
**which the Frenchmen did use to drink of in the morning , and it assuageth**  
哪个 这 法国人 做过 使用 到 喝 的 在 这 早晨 , 和 它 缓解  
[ðer; ðər][θɜ:rst] ,  
**their thirst ,**  
他们的 口渴 ,

法国人过去常常在早晨饮用这种水，它能解渴。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .  
**so that they have no need to drink all the day after .**  
所以 那 他们 有 不 需要 到 喝 全部 这 天 后 .

这样他们之后一整天就不需要喝水了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [læk] [ðeɪ] [hæd; həd] ,  
**And this maize was the greatest lack they had ,**  
和 这 玉米 曾是 这 最 缺少 他们 有 ,

而玉米正是他们最缺乏的作物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['leɪbərər] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,  
**because they had no labourers to sowe the same ; and therefore ,**  
因为 他们 有 不 劳工 到 所以 这 相同的 ; 和 所以 ,

因为他们没有工人来播种；因此，

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lənd] ,  
**to them that should inhabit the land ,**  
到 他们 那 应该 居住 这 土地 ,

致那些应当居住在这片土地上的人们，

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪbərər] [tu:; tə] [tɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [fɔ:r; fər]  
**it were requisite to have labourers to till and sowe the ground ; for**  
它 是 必需品 到 有 劳工 到 直到 和 所以 这 地面 ; 为了

[ðeɪ] ,  
**they ,**  
他们 ,

需要雇佣工人来耕种和播种土地；因为他们，

['hævɪŋ] ['vɪtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wer'baɪ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [spɔɪl][nɔ:r][rɑ:b][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,  
**having victuals of their owne , whereby they neither spoil nor rob the inhabitants ,**  
拥有 食物 的 他们的 拥有 , 由此 他们 两者都不 剧透 也不 抢 这 居民 ,

他们拥有自己的食物，因此既不掠夺也不抢劫居民。

[meɪ] [lɪv; laɪv][nɔ:t][ 'oʊnli][ 'kwaiətli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hu:] ['næt(ə)rəli][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pi:s]  
**may live not only quietly with them , who naturally are more desirous of peace**  
可能 居住 不是 仅有的 悄悄 和 他们 , WHO 自然 是 更多的 渴望 的 和平

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wɑ:r] ,  
**than of warre ,**  
比 的 战争 ,

不仅可以与他们和平共处，因为他们天性更喜欢和平而不是战争，

[bʌt; bət][ 'ɔ:lsoʊ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ['prɒfəd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , & [si:]  
**but also shall have abundance of victuals proffered them for nothing , & c**  
但 还 将 有 丰富 的 食物 提供的 他们 为了 没有什么 , & c

·  
·  
·

而且他们还将免费获得大量的食物等等。

" [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪnz] [ɪz][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ'rɪdi:ənz] - - -  
**" The testimony of Hawkins is as conclusive in behalf of the Floridians - 316 -**  
" 这 见证 的 霍金斯 是 作为 确凿 在 代表 的 这 佛罗里达人 - - -

“霍金斯的证词对佛罗里达人来说是确凿无疑的——316——



[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] .  
**as it is unfavorable to our Frenchmen** .  
作为 它 是 不利 到 我们的 法国人 .  
因为这对我们的法国人来说是不有利的。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He speaks in the highest terms of the qualities and resources of the**  
他 说话 在 这 最高 条款 的 这 品质 和 资源 的 这  
[ˈkʌntri] ,  
**country** ,  
国家 ,  
他高度赞扬了这个国家的品质和资源。

[æz; əz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [kəˈmɑːdətɪz] [ʌnˈnoʊʃn] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeni]  
**as abounding in commodities unknown to men , and equal to those of any**  
作为 丰富 在 商品 未知 到 男人 , 和 平等的 到 那些 的 任何  
[ˈriːdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .  
**region in the world** .  
地区 在 这 世界 .  
这里盛产人类闻所未闻的商品，其品质可与世界任何地区媲美。

[hiː; hi] [telz] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][prəʊˈkjuəd][baɪ][ðə; ði][ˈhjuːɡənɑːt] [ˈkɒlənɪsts] ,  
**He tells us of the gold procured by the Huguenot colonists** ,  
他 讲述 我们 的 这 金子 采购 经过 这 胡格诺派 殖民者 ,  
他向我们讲述了胡格诺派殖民者所获得的黄金，

[wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [wɪˈðəʊt]  
**one mass of two pounds weight being taken by them from the Indians , without**  
一 大量的 的 二 磅 重量 存在 已采取 经过 他们 从 这 印度人 , 没有  
[ɪˈkwɪvələnt] .  
**equivalent** .  
相等的 .  
他们从印第安人那里夺走了一件重达两磅的物品，没有等量的物品。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] ;  
**The latter he describes as having some estimation of the precious metals ;**  
这 后者 他 描述 作为 拥有 一些 估算 的 这 宝贵的 金属 ;  
后者被他描述为对贵金属有一定的估价能力；

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [rɔːt] [flæt][ænd; ənd] [ˈɡreɪvŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [neks] , & [siː] .  
” **for it is wrought flat and graven , which they wear about their necks , & c** .  
” 为了 它 是 锻 平坦的 和 雕刻 , 哪个 他们 穿 关于 他们的 脖子 , & c .  
“因为它是扁平的，上面刻有图案，人们把它戴在脖子上，等等。”

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [iːt] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tuː; tə][ðər; ðər] “ [noʊ]  
” **The Frenchmen eat snakes in the sight of our Englishmen , to their “ no**  
” 这 法国人 吃 蛇 在 这 视线 的 我们的 英国人 , 到 他们的 “ 不  
[ˈlɪt(ə)] [æd məˈreɪ(ə)n] ;  
**little admiration** ;  
小的 钦佩 ;  
“法国人当着我们英国人的面吃蛇，这让我们英国人‘颇为钦佩’；

“ [ænd; ənd][əˈfɜːrm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [miːt] .  
” **and affirm the same to be a delicate meat** .  
” 和 确认 这 相同的 到 是 一个 精美的 肉 .  
并肯定它是一种鲜嫩的肉。

- [telz] [ˈhɔːkɪnz] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [sneɪk] [ˈstɔːrɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]  
**Laudonniere tells Hawkins some curious snake stories , which could not well be**  
- 讲述 霍金斯 一些 好奇的 蛇 故事 , 哪个 可以 不是 出色地 是  
[ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ,  
**improved upon ,**  
改进 之上 ,

劳多尼埃给霍金斯讲了一些关于蛇的奇特故事，这些故事精彩绝伦，几乎无可挑剔。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈhʌntɜːz] [kæmp] , ” [ɑːn] [ə; eɪ] “ [ˈlaɪɪŋ] [ˈsætərdeɪ] . ”  
**even in the “ Hunter's Camp , ” on a “ Lying Saturday . ”**  
甚至 在 这 “ 猎人的 营 , ” 在 一个 “ 说谎 周六 . ”

即使是在“猎人营地”，在一个“撒谎的星期六”。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈædər] , ” — [sneɪks] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]  
“ **I heard a miracle of one of these adders , ” — snakes a yard and a half**  
“ 我 听到 一个 奇迹 的 一 的 这些 加法器 , ” — 蛇 一个 院子 和 一个 一半  
[bːŋ] ,  
**long ,**  
长的 ,

“我听说过一种蝰蛇的奇迹,”——这种蛇一码半长，

— “ [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔlkən] ( [hɔːk] ) [ˈsiːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈseɪd] [ˈædər] [dɪd] - [hɜːr; hər] [teɪl]  
— “ **upon the which a falcon ( hawk ) seizing , the sayd adder did claspe her tale**  
— “ 之上 这 哪个 一个 猎鹰 ( 鹰 ) 抓住 , 这 赛义德 加法器 做过 - 她 尾巴  
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;  
**about her ;**  
关于 她 ;

——“一只猎鹰抓住它，那条蝰蛇使用尾巴缠住了自己；

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kæpˈteɪn] [ˈsiːɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔlkən] , [ænd; ənd]  
**which , the French captain seeing , came to the rescue of the falcon , and**  
哪个 , 这 法语 船长 看到 , 来了 到 这 救援 的 这 猎鹰 , 和  
[tʊk] [hɜːr; hər] ,  
**took her ,**  
采取 她 ,

法国船长见状，便前来营救猎鹰，并将她带走。

— [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈædər] .  
— **slaying the adder .**  
— 杀戮 这 加法器 .

——斩杀蝰蛇。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;  
“ **There is no improbability in this story ;**  
“ 那里 是 不 概率低 在 这 故事 ;

“这个故事并非不合情理；

[bʌt; bət][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz]  
**but we shall be slow to give our testimony in behalf of that which follows**  
但 我们 将 是 慢的 到 给 我们的 见证 在 代表 的 那 哪个 跟随  
:  
:  
:  
:

但对于接下来要发生的事情，我们将迟迟不愿作证：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kæpˈteɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhedz]  
“ **And the Capitaine of the Frenchmen saw also a serpent with three heads**  
“ 和 这 船长 的 这 法国人 锯 还 一个 蛇 和 三 头部  
[ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] ,  
**and foure feet ,**  
和 四 脚 ,

“法国人的船长还看见一条三头四足的蛇，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspænjəl] , [wɪt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrkə,bjuːz] ,  
**of the bignesse of a great spaniel , which , for want of a harquebuse ,**  
的 这 大 的 一个 伟大的 西班牙猎犬 , 哪个 , 为了 想 的 一个 火枪 ,  
体型庞大, 如同大型猎犬一般, 但由于缺少火枪,

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [sleɪ] .  
**he durst not attempt to slay .**  
他 杜斯特 不是 试图 到 杀戮 .

他不敢尝试杀人。

” - [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [sʌm; səm] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] ;  
” **Laudonniere had evidently some appreciation of the marvellous ;**  
” - 有 显然 一些 欣赏 的 这 奇妙 ;  
“劳东尼埃显然对奇妙的事物有一定的鉴赏力;

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə] [θriː] [ˈhedz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] .  
**but only four feet to three heads was a monstrous disproportion .**  
但 仅有的 四 脚 到 三 头部 曾是 一个 滔天 不成比例 .  
但四英尺比三个头高, 这比例实在太夸张了。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪt] [ˈhɔːkɪnz] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]  
**The account which Hawkins gives of the abundance of fish in the neighborhood**  
这 帐户 哪个 霍金斯 给予 的 这 丰富 的 鱼 在 这 邻里  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,  
**of the garrison ,**  
的 这 驻军 ,  
霍金斯对驻军附近鱼类资源丰富的描述是:

[ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,  
**is no exaggeration ,**  
是 不 夸张 ,  
毫不夸张地说,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɪndələns] [ænd; ənd]  
**and only adds to the surprise that we feel at the wretched indolence and**  
和 仅有的 添加 到 这 惊喜 那 我们 感觉 在 这 可怜 懒惰 和  
[ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] ,  
**imbecility of the colonists ,**  
白痴 的 这 殖民者 ,  
这更让我们对殖民者的懒惰和愚蠢感到震惊。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈriːsɔːrs] ” [æt; ət][ðer; ðər] , ” [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [əˈpɑːn]  
**who , with this resource “ at their doores , “ depended for their supply upon**  
WHO , 和 这 资源 ” 在 他们的 门 , ” 取决于 为了 他们的 供应 之上  
[ðə; ði] [flɔˈrɪdiːənz] .  
**the Floridians .**  
这 佛罗里达人 .  
尽管这种资源“就在他们家门口”, 但他们的物资供应却依赖于佛罗里达人。

[ˈhɔːkɪnzɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] - - -  
**Hawkins's account of the coast and characteristics of Florida - 317 -**  
霍金斯的 帐户 的 这 海岸 和 特征 的 佛罗里达 - - -  
霍金斯对佛罗里达海岸及其特征的描述 - 317 -

[ɪz] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [bɪˈlɒŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .  
**is copious and full of interest , but belongs not to this narrative .**  
是 丰富 和 满的 的 兴趣 , 但 属于 不是 到 这 叙述 .  
内容丰富且趣味盎然, 但与本文叙述无关。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts] , [ɑːn] [ðə; ði] 28th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz]  
**He left the Huguenots , on the 28th July , 1565 , making all preparations**  
他 左边 这 胡格诺派教徒 , 在 这 28th 七月 , - , 制作 全部 准备工作  
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ;  
**to follow in his wake ;**  
到 跟随 在 他的 唤醒 ;

1565年7月28日，他离开胡格诺派教徒，做好一切准备，追随他的脚步；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ˈɔːlsəʊ] .  
**and on the fifteenth of August Laudonniere was prepared to depart also .**  
和 在 这 第十五 的 八月 - 曾是 准备 到 离开 还 .  
8月15日，劳东尼埃也准备启程。

[ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,  
**The biscuit was made for the voyage ,**  
这 饼干 曾是 制成 为了 这 航程 ,  
这块饼干是为航行准备的。

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [moʊst]  
**the goods and chattels of the soldiers were taken on board , and most**  
这 商品 和 动产 的 这 士兵 是 已采取 在 木板 , 和 最多  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;  
**of the water ;**  
的 这 水 ;  
士兵们的货物和动产被运上了船，大部分水也被运了上去；

— [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈleɪd] [ðer; ðər] [ˈseɪlɪŋ] [bʌt; bət] [hed] - [ˈwaɪndz] ;  
— **nothing delayed their sailing but head - winds ;**  
— 没有什么 延迟 他们的 帆船 但 头 - 风 ;  
除了逆风，没有任何东西阻碍他们的航行；  
— [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] ,  
— **when the whole proceeding was arrested by the sudden appearance of Ribault ,**  
— 什么时候 这 所有的 进行中 曾是 被捕 经过 这 突然 外貌 的 里博 ,  
——就在里博突然出现，整个审判程序被迫中止之际，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈpraːmɪst] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] [fræns] .  
**with the long - promised supplies from France .**  
和 这 长的 - 承诺 补给品 从 法国 .  
以及法国长期承诺的物资供应。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɔːʃəs] ; [soʊ] [ˈsɜːrkəmspekt] , [ɪnˈdiːd] ,  
**The approach of Ribault was exceedingly cautious ; so circumspect , indeed ,**  
这 方法 的 里博 曾是 非常 谨慎 ; 所以 谨慎 , 的确 ,  
里博的做法极其谨慎，简直是小心翼翼。

[ðæt] [ˈfɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪps] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**that fears were entertained by the garrison that his ships were those of the**  
那 恐惧 是 娱乐 经过 这 驻军 那 他的 船舶 是 那些 的 这  
[ˈspænjərdz] .  
**Spaniards .**  
西班牙人 .  
驻军担心他的船只可能是西班牙人的。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]  
**The guns of the fortress were already trained to bear upon them when the**  
这 枪支 的 这 堡垒 是 已经 受过训练 到 熊 之上 他们 什么时候 这  
[stˈreɪndʒəz] [dɪˈskʌvəd] [ðəmˈselvz] .  
**strangers discovered themselves .**  
陌生人 发现 他们自己 .  
当这些陌生人发现自己时，要塞的炮火已经对准了他们。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪ'strɪəs] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] ,  
The reasons for their mysterious deportment , as subsequently given ,  
这 原因 为了 他们的 神秘 仪态 , 作为 随后 给定 ,  
随后给出的解释是, 他们举止神秘的原因如下:

[ə'rouz][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tɪt] [fræns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]  
arose from certain false reports which had reached France , of the conduct of  
出现 从 肯定 错误的 报告 哪个 有 达到 法国 , 的 这 执行 的  
-  
Laudonniere .  
-

起因是传到法国的某些关于劳东尼埃行为的虚假报道。  
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ] ['letəz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælkəntent] [ɪn][ðə; ði]  
He had been described , by letters from some of his malcontents in the  
他 有 到过 描述 , 经过 信件 从 一些 的 他的 不满分子 在 这  
['kɑ:ləni] ,  
colony ,  
殖民地 ,  
根据殖民地一些不满者的来信, 他是这样描述的:

[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:gl] [steɪt] — [æz; əz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]  
as affecting a sort of regal state — as preparing to shake off his  
作为 影响 一个 种类 的 尊贵 状态 — 作为 准备 到 摇 离开 他的  
[dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] — [ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,  
dependence upon the mother - country — and setting up for himself ,  
依赖性 之上 这 母亲 - 国家 — 和 环境 向上 为了 他自己 ,  
仿佛摆出一副王者姿态——准备摆脱对祖国的依赖——并为自己建立起.....

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .  
as the sovereign lord of the Floridas .  
作为 这 主权 主 的 这 佛罗里达州 .  
作为佛罗里达的主权领主。

[pʊr] - !  
Poor Laudonniere !  
贫穷的 - !  
可怜的劳东尼埃!

['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['vaɪpərz] , [kru:d] [ 'berɪz ] [ænd; ʌnd] ['bɪtər] [ru:ts] , [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][ɑ:n][wʌn]  
living on vipers , crude berries and bitter roots , mocked by the savages on one  
活的 在 蝰蛇 , 原油 浆果 和 苦的 根 , 嘲笑 经过 这 野蛮人 在 一  
[hænd] ,  
hand ,  
手 ,  
以毒蛇、粗糙的浆果和苦涩的根茎为生, 一方面被野蛮人嘲笑,

[ 'fetəd ] [ænd; ʌnd] [flaʊtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'rʌnəgeɪt ] [ænd; ʌnd][ 'reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðə; ði] [ 'ʌðər ] , —  
fettered and flouted by his own runagates and rebels on the other , —  
束缚 和 蔑视 经过 他的 自己的 流星体 和 叛军 在 这 其他 , —  
[dɪ'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔ: rəti] ,  
defied in his authority ,  
违抗 在 他的 权威 ,  
一方面, 他受到自己叛军和反叛者的束缚和蔑视; 另一方面, 他的权威遭到挑战。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [steɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ə'fekt] [ 'rɔɪəltɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]  
and starving in all his state , was in no mood to affect royalty upon the River  
和 饥饿 在 全部 他的 状态 , 曾是 在 不 情绪 到 影响 皇室 之上 这 河  
[meɪ] .  
May .  
可能 .  
他当时饥肠辘辘, 狼狈不堪, 根本没有心情在五月河畔摆出一副王者风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][vern][ænd; ənd] [ɑːsten'teɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] ,  
**He was , no doubt , a vain and ostentatious person ; but ,**  
他 曾是 , 不 怀疑 , 一个 徒劳 和 炫耀的 人 ; 但 ,  
他无疑是个虚荣爱炫耀的人；但是，

[wət'evər] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] , [æt; ət][fɜːrst] ,  
**whatever may have been his absurdities and vanities , at first ,**  
任何 可能 有 到过 他的 荒谬之处 和 虚荣心 , 在 第一的 ,  
无论他最初有多么荒谬和虚荣，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [skuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,  
**they had been sufficiently schooled by his necessities , we should think ,**  
他们 有 到过 足够 受过教育 经过 他的 必需品 , 我们 应该 思考 ,  
我们认为，他们已经充分了解了他的需求。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [æfek'teɪʃ(ə)n] .  
**to cure him of any such idle affectations .**  
到 治愈 他 的 任何 这样的 闲置的 影响 .  
治好他的一切懒惰习性。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [baɪ] [dɪ'fi:t] , — [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,  
**He had been subdued and humbled by defeat , — the failure of his plans ,**  
他 有 到过 低沉的 和 谦卑 经过 击败 , — 这 失败 的 他的 计划 ,  
他因失败而感到沮丧和屈辱——他的计划失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [kən'tempt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .  
**and the evident contempt into which he had sunk among his people .**  
和 这 明显 鄙视 进入 哪个 他 有 沉没 之中 他的 人们 .  
以及他在人民心中表现出的明显蔑视。

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [kə'lɪnʒi] [kʊd; kəd][hæv; həv] - -  
**Yet of all this , the King of France and Monsieur de Coligny could have - 318**  
然而 的 全部 这 , 这 国王 的 法国 和 先生 德 科利尼 可以 有 - -  
-  
-  
-  
然而，这一切之中，法国国王和科利尼先生本可以——318——

[noʊn] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləni][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]  
**known nothing ; and when we recollect that the colony was made up of**  
已知 没有什么 ; 和 什么时候 我们 追忆 那 这 殖民地 曾是 制成 向上 的  
['hjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts]['oʊnli] ,  
**Huguenots only ,**  
胡格诺派教徒 仅有的 ,  
一无所知；当我们回想起这个殖民地完全由胡格诺派教徒组成时，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːz] [fɪ'deləti] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [daʊt] ,  
**a people of whose fidelity the former might reasonably doubt ,**  
一个 人们 的 谁 忠诚 这 以前的 可能 合理 怀疑 ,  
前者有理由怀疑这群人的忠诚度，

[ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk] ['mɑːnərk] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ɪn'taɪərli]  
**the suspicions of the Catholic monarch may not be supposed entirely**  
这 怀疑 的 这 天主教 君主 可能 不是 是 据称 完全  
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .  
**unreasonable .**  
不合理 .  
天主教君主的怀疑或许并非完全没有道理。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ri'boʊ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [suːpər'siːd] [ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [kə'mændər] ,  
**At all events , Ribault was sent to supersede the usurping commander ,**  
在 全部 活动 , 里博 曾是 发送 到 取代 这 篡位 指挥官 ,  
总之，里博被派去取代篡位的指挥官。

[ænd; ænd] [bɔ:ɹ] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:rdəɹz][fɔ:ɹ; fəɹ][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] .  
and bore imperative orders for his recall .

和 钻孔 至关重要的 订单 为了 他的 记起 .

并下达了召回他的紧急命令。

[ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'boʊ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ves(ə)lɪz] ,  
The armament confided to Ribault consisted of seven vessels ,

这 武器 坦白 到 里博 由.....组成 的 七 船只 ,

里博尔特获悉的武器装备包括七艘舰艇。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔ:ɹs] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [fli:t] .  
and a military force corresponding with such a fleet .

和 一个 军队 力量 相应的 和 这样的 一个 舰队 .

以及与这支舰队相匹配的军事力量。

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,  
We are also made aware that , on this occasion ,

我们 是 还 制成 意识到的 那 , 在 这 场合 ,

我们还了解到, 在这次事件中,

[ðə; ði] [fɔ:ɹs] [wɪt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgəɹ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts]  
the force which he commanded was no longer made up of Huguenots

这 力量 哪个 他 命令 曾是 不 更长 制成 向上 的 胡格诺派教徒

[ɪk'sklu:sɪvli] ,  
exclusively ,

只 ,

他指挥的部队不再完全由胡格诺派教徒组成。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['ɑ:rməmənt] .  
as in the previous armament .

作为 在 这 以前的 武器 .

与之前的武器装备一样。

[ə; eɪ][ɑ:ɹdʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['soʊldʒəɹz] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,  
A large sprinkling of Catholic soldiers accompanied the expedition ,

一个 大的 洒 的 天主教 士兵 伴随 这 远征 ,

远征军中还有相当数量的天主教士兵。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tempərəri] [pi:s] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [reɪlm] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv]  
and the temporary peace throughout the realm enabled a great number of

和 这 暂时的 和平 自始至终 这 领域 已启用 一个 伟大的 数字 的

['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd]['ɑ:fəsəɹz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] ['æftəɹ] [əd'ventʃəɹ] [ɪn][ðə; ði]  
gentlemen and officers to employ themselves in the search after adventure in the

先生们 和 警官 到 采用 他们自己 在 这 搜索 后 冒险 在 这

[nu:] [wɜ:rld] .  
New World .

新的 世界 .

全国暂时的和平使得许多绅士和军官得以在新世界寻求冒险。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sweld] [ðə; ði]['fɔ:ɹsɪz][ʌv; əv] [rɪ'boʊ] ,  
They accordingly swelled the forces of Ribault ,

他们 因此 肿胀 这 力量 的 里博 ,

因此, 他们壮大了里博的军队。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['flɔ:ɹɪdə; 'flɑ:rədə][hæd; həd]  
and showed conclusively that the colonial establishment in Florida had

和 显示 最终 那 这 殖民 建立 在 佛罗里达 有

[groʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] .  
grown into some importance at home .

生长 进入 一些 重要性 在 家 .

这确凿地表明, 佛罗里达的殖民地在国内已经发展出了一定的重要性。

[ðæt] - [ʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt]  
**That Laudonniere should become a prince there , was calculated to exaggerate**  
那 - 应该 变得 一个 王子 那里 , 曾是 计算 到 夸大  
[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ;  
**the greatness of the principality ;**  
这 伟大 的 这 公国 ;

让劳东尼埃成为那里的亲王，是为了夸大公国的强大；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərk] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒːbə'bɪləti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,  
**and the jealousy of the French monarch , in all probability , for the first time ,**  
和 这 妒忌 的 这 法语 君主 , 在 全部 可能性 , 为了 这 第一的 时间 ,

而法国君主的嫉妒之心，很可能是第一次出现。

[ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .  
**awakened his sympathy for the settlement .**  
觉醒 他的 同情 为了 这 沉降 .

这唤起了他对和解的同情。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [æm'bɪʃ(ə)n] ,  
**The same accounts which had borne the tidings of Laudonniere's ambition ,**  
这 相同的 账户 哪个 有 出生 这 消息 的 - 志向 ,

正是这些账户，曾将劳东尼埃的野心告诉了别人。

[meɪ] [hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ænd] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;  
**may have exaggerated the resources and discoveries of the country ;**  
可能 有 夸张的 这 资源 和 发现 的 这 国家 ;

可能夸大了该国的资源和发现；

[ænd; ænd] ['pɔːsəbli] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][gəʊld] — [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]  
**and possibly some specimens of gold — the mass of two pounds described by**  
和 可能 一些 标本 的 金子 — 这 大量的 的 二 磅 描述 经过

['hɔːkɪnz] — [hæd; həd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ænd]  
**Hawkins — had dazzled the eyes and excited the avarice of court and**  
霍金斯 — 有 眼花缭乱 这 眼睛 和 兴奋的 这 贪婪 的 法庭 和

['piːp(ə)l] .  
**people .**  
人们 .

或许，霍金斯描述的那两磅重的黄金样本，令朝廷和民众眼花缭乱，并激起了他们的贪婪。

[ɪ'nʌf] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,  
**Enough that Laudonniere was to be sent home for trial ,**  
足够的 那 - 曾是 到 是 发送 家 为了 审判 ,

足以让劳东尼埃被送回国受审。

[ænd; ænd] [ðæt] [ri'boʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'sɪːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**and that Ribault was to succeed him in the government .**  
和 那 里博 曾是 到 成功 他 在 这 政府 .

而里博将接替他在政府中的职位。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sləʊ] .  
**The approach of Ribault with his fleet was exceedingly slow .**  
这 方法 的 里博 和 他的 舰队 曾是 非常 慢的 .

里博率领舰队的逼近速度极其缓慢。

[hed] - ['waɪndz][ænd; ænd] ['stɔːrmz] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] ['prɒːgres] ,  
**Head - winds and storms baffled his progress ,**  
头 - 风 和 暴风雨 困惑 他的 进步 ,

逆风和暴风雨阻碍了他的前进，



[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][koust][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [beɪz]  
**and as he reached the coast of Florida he loitered along its bays**  
和 作为 他 达到 这 海岸 的 佛罗里达 他 徘徊 沿着 它是 海湾

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,  
**and rivers** ,  
和 河流 ,

当他到达佛罗里达海岸时，便在海湾和河流沿岸徘徊。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] , [brɪˈfɔːr] -  
**seeking to obtain from the Indians all possible tidings of the colony , before** -  
寻求 到 获得 从 这 印度人 全部 可能的 消息 的 这 殖民地 , 前 -  
- -  
**319** -  
- -

试图从印第安人那里获得有关殖民地的一切消息，在此之前——319——

[ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juːˈzɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**venturing upon an encounter with the supposed usurper of the**  
冒险 之上 一个 遇到 和 这 据称 篡位者 的 这  
[ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**sovereignty of the country** .  
主权 的 这 国家 .

冒险与据称篡夺国家主权的人遭遇。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][lɑː] [ˈkæərəlɪn] , [soʊ] [səˈspɪʃəsli] [dɪd][hiː; hi]  
**When , at length , he drew nigh to La Caroline , so suspiciously did he**  
什么时候 , 在 长度 , 他 画 夜 到 拉 卡罗琳 , 所以 可疑地 做过 他  
[əˈprəʊtʃ] ,  
**approach** ,  
方法 ,

最后，当他靠近卡罗琳时，他神色十分可疑。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - [men] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]  
**that he drew upon him the fire of Laudonniere's men ; and , but for**  
那 他 画 之上 他 这 火 的 - 男人 ; 和 , 但 为了  
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,  
**the distance** ,  
这 距离 ,

他招致了劳东尼埃部下的猛烈攻击；而且，若非距离遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːznəbl] [ˈaʊtkraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [huː]  
**and the seasonable outcry which was made by his followers , announcing who**  
和 这 及时 强烈抗议 哪个 曾是 制成 经过 他的 追随者 , 宣布 WHO  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,  
**they were** ,  
他们 是 ,

以及他的追随者们适时发出的抗议声，他们借此表明了自己的身份。

[ə; eɪ][ˈkɔːnflikt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .  
**a conflict might have ensued between the parties** .  
一个 冲突 可能 有 随后 之间 这 各方 .  
- -  
双方之间可能发生了冲突。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] , - [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] .  
**To the great relief of Ribault , Laudonniere received him with submission** .  
到 这 伟大的 宽慰 的 里博 , - 已收到 他 和 提交 .  
- -  
令里博大为欣慰的是，劳东尼埃恭敬地接待了他。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkredit] ,  
**The former apprised him frankly of the reports in France to his discredit** ,  
这 以前的 已获知 他 坦率地说 的 这 报告 在 法国 到 他的 诋毁 ,  
- -  
前者坦率地告知他法国方面的一些不利于他的报道，

[ænd; ænd] [dɪ'livəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kə'liŋji] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .  
**and delivered him the letters of Coligny to the same effect** .  
和 发表 他 这 信件 的 科利尼 到 这 相同的 影响 .

并将科利尼的信件转交给了他，内容与此相同。

- [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**Laudonniere soon succeeded in convincing his successor that he had been**  
- 很快 成功了 在 令人信服的 他的 接班人 那 他 有 到过  
[greɪtli] ['slændərt] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,  
**greatly slandered — that he was entirely innocent of royalty** ,  
非常 诽谤 — 那 他 曾是 完全 清白的 的 皇室 ,

劳东尼埃很快成功说服了他的继任者，让他相信自己受到了严重的诽谤——他与王室完全没有关系。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [steɪt] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ðæt] ,  
**and almost of state , of any kind — that** ,  
和 几乎 的 状态 , 的 任何 种类 — 那 ,

几乎是任何形式的国家——那就是

[haʊ'evər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [haʊ'evər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi]  
**however unfortunate he may have been — however incompetent to the duties he**  
然而 不幸 他 可能 有 到过 — 然而 不称职的 到 这 职责 他  
[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,  
**had undertaken** ,  
有 已 ,

然而，无论他多么不幸——无论他多么不胜任自己承担的职责，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈfaːliz] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]  
**he was certainly not guilty of the extreme follies , the presumption , or the**  
他 曾是 当然 不是 有罪的 的 这 极端 愚行 , 这 假定 , 或者 这  
[ˈkruːəlti] ,  
**cruelty** ,  
残酷 ,

他当然没有犯下那些极端愚蠢的行为、狂妄自大的行为或残忍的罪行。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ˈɜːdʒd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**which constituted the several points in the indictment urged against him** .  
哪个 构成 这 一些 积分 在 这 起诉书 敦促 反对 他 .

这些构成了对他提出的起诉书中的几项指控。

[rɪ'boʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] , [ænd; ænd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]  
**Ribault strove to persuade him to remain in the colony , and to leave his**  
里博 努力 到 说服 他 到 保持 在 这 殖民地 , 和 到 离开 他的  
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .  
**justification to himself** .  
理由 到 他自己 .

里博努力劝说他留在殖民地，让他自己去证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] , [rɪ'zɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [fræns] ; — [ə; eɪ]  
**But this Laudonniere declined to do , resolving to return to France ; — a**  
但 这 - 拒绝 到 做 , 解决 到 返回 到 法国 ; — 一个  
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,  
**resolution which** ,  
解决 哪个 ,

但劳东尼埃拒绝这样做，决心返回法国；——这一决定，

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ˌhɪr'æftər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,  
**as we shall see hereafter , was only delayed too long** ,  
作为 我们 将 看 此后 , 曾是 仅有的 延迟 也 长的 ,

正如我们稍后将看到的，这只是耽搁了太久而已。

— [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] .  
— **to the further increase of the misfortunes of our captain** .  
— 到 这 更远 增加 的 这 不幸 的 我们的 队长 .  
——这进一步加剧了我们船长的不幸。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz]  
**Meanwhile he fell sick of a fever , and the authority passed into the hands**  
同时 他 跌倒 生病的 的 一个 发烧 , 和 这 权威 通过了 进入 这 双手  
[ʌv; əv][dʒiːn] [riˈboʊ] ,  
**of Jean Ribault ,**  
的 让 里博 ,

与此同时，他患了高烧，权力落到了让·里博手中。

[huːz] [rɪˈtʊːrn] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] ,  
**whose return was welcomed by crowds of Indian chiefs** ,  
谁 返回 曾是 欢迎 经过 人群 的 印度 酋长们 ,  
他的归来受到了众多印第安酋长的欢迎。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrtrəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [stˈreɪndʒəz] .  
**who came to the fortress to inquire after the newly - arrived strangers** .  
WHO 来了 到 这 堡垒 到 查询 后 这 新 - 到达的 陌生人 .  
他们来到堡垒，打听新来的陌生人的情况。

[ðeɪ] [suːn] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ] [huːz] [hændz][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,  
**They soon recognised the chief by whose hands the stone pillar had been reared** ,  
他们 很快 已确认 这 首席 经过 谁 双手 这 石头 支柱 有 到过 饲养 ,  
他们很快认出了竖起这根石柱的首领。

[wɪtʃ] [stʊd] [kənˈspɪkjʊəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**which stood conspicuous at the entrance of the river** .  
哪个 站立 显眼的 在 这 入口 的 这 河 .  
它醒目地矗立在河口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsi]  
**He was easily distinguished , by many of them , by reason of the massy**  
他 曾是 容易地 杰出的 , 经过 许多 的 他们 , 经过 原因 的 这 大  
[bɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .  
**beard which he wore** .  
胡须 哪个 他 穿着 .

他留着浓密的胡须，因此很容易被他们认出来。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kɔːrdʒiˈæləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**They embraced him with signs of a greater cordiality than they were**  
他们 拥抱 他 和 标志 的 一个 更大的 亲切 比 他们 是  
[dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈpredəsəsər] .  
**disposed to show to his immediate predecessor** .  
处置 到 展示 到 他的 即时 前任 .

他们拥抱他时表现出的热情，比对待他的前任时要热情得多。

[ðə; ði] - - -  
**The - 320 -**  
这 - - -

320

[kɪŋz] - , - , - , - , [ænd; ænd][ˈkæsti] ,  
**Kings Homoloa , Seravahi , Alimacani , Malica , and Casti** ,  
国王 - , - , - , - , 和 卡斯蒂 ,  
霍莫洛阿国王、塞拉瓦希国王、阿里马卡尼国王、马利卡国王和卡斯蒂国王，

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜːrmər] [ˈfrendʃɪp] ,  
**were among the first to recall the ties of their former friendship** ,  
是 之中 这 第一的 到 记起 这 领带 的 他们的 以前的 友谊 ,  
他们是最早回忆起昔日友谊的人之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈjuːniən] , [baɪ] [freɪ] [pledʒz] .  
**and to brighten the ancient chain of union , by fresh pledges .**  
和 到 提亮 这 古老的 链 的 联盟 , 经过 新鲜的 承诺 .

并以新的誓言来点亮古老的团结纽带。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [riˈboʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɡɪfts] , [laːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðər; ðər]  
**They brought to Ribault , among other gifts , large pieces of gold , which , in their**  
他们 带来 到 里博 , 之中 其他 礼物 , 大的 件 的 金子 , 哪个 , 在 他们的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**language ,**  
语言 ,

他们给里博带来的礼物中, 除了其他礼物外, 还有大块的黄金, 用他们的语言来说,

[ɪz] [kɔːld] “ - [ˈpiərə] , “ [ˈlɪtərəli] “ [red] [ˈmet(ə)l] , “ — [wɪtʃ] , [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈseɪ; ˈæseɪ][baɪ][ðə; ði]  
**is called “ sieroa pira , “ literally “ red metal , “ — which , upon being assayed by the**  
是 称为 “ - 皮拉 , “ 字面上地 “ 红色的 金属 , “ — 哪个 , 之上 存在 检测 经过 这  
[rɪˈfaɪnər] ,  
**refiner ,**  
精炼厂 ,

它被称为“sieroa pira”, 字面意思是“红色金属”——经精炼厂化验后,

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɡoʊld] .  
**proved to be “ perfect golde .**  
已证实 到 是 “ 完美的 戈尔德 .

事实证明它是“完美的黄金”。

“ [ðeɪ] [rɪˈnuːd] [ðər; ðər] [ˈɔfəz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [æpələɪtʃiːə] ,  
**“ They renewed their offers to conduct him to the Mountains of Apalachia ,**  
“ 他们 更新 他们的 优惠 到 执行 他 到 这 山脉 的 阿巴拉契亚 ,  
他们再次提出要带他去阿巴拉契亚山脉,

[wer] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] .  
**where this precious metal was to be had for the gathering .**  
在哪里 这 宝贵的 金属 曾是 到 是 有 为了 这 采集 .

这种贵金属是从哪里弄来的, 供聚会使用。

[riˈboʊ] [wʌz; wəz][naːt] [mɔːr] [ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæn; ðən] -  
**Ribault was not more inaccessible to this attractive showing than Laudonniere**  
里博 曾是 不是 更多的 无法进入 到 这 吸引人的 显示 比 -  
[hæd; həd] [bɪn] ;  
**had been ;**  
有 到过 ;

里博尔特并不比劳多尼埃更难以接近这种有吸引力的展示;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈentərpraɪz] ,  
**but before he could project the desired enterprise ,**  
但 前 他 可以 项目 这 想要的 企业 ,

但在他能够规划出理想的企业之前,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [held] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːrɪəs] [pəˈzeɪnz] , [nuː] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][ɪn]  
**in search of the mountains which held such glorious possessions , new events were in**  
在 搜索 的 这 山脉 哪个 握住 这样的 辉煌 财产 , 新的 活动 是 在  
[ˈprɑːɡres] ,  
**progress ,**  
进步 ,

为了寻找蕴藏着如此珍贵宝藏的山脉, 新的事件正在发生。

[ɪnˈvɑːlɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][æz; əz] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][geɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] ,  
**involving such dangers as superseded the hopes of gain among the adventurers ,**  
涉及 这样的 危险 作为 被取代 这 希望 的 获得 之中 这 冒险者 ,  
冒险中存在的种种危险, 使得冒险者们对获利的希望彻底破灭。

[baɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['daʊt(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪftɪ] .  
**by necessities which made them doubtful of their safety** .  
经过 必需品 哪个 制成 他们 疑 的 他们的 安全 .  
迫于无奈，他们对自身安全产生了怀疑。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:n] [bɪn] [æprɪ'hensɪv] , [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**The Spaniards , of whom they had long been apprehensive , were at length**  
这 西班牙人 , 的 谁 他们 有 长的 到过 忧虑 , 是 在 长度  
[dɪ'skʌvəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] . - - - -  
**discovered upon the coast** . - **321** -  
发现 之上 这 海岸 . - - - -  
他们一直提防的西班牙人，最终在海岸边被发现了。——321——

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .  
**XXII** .  
二十二 .  
二十二、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**THE FATE OF LA CAROLINE** .  
这 命运 的 洛杉矶 卡罗琳 .  
卡罗琳号的命运。

['tʃæptər] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .  
第一章

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ves(ə)lz] .  
**The fleet of Ribault consisted of seven vessels** .  
这 舰队 的 里博 由.....组成 的 七 船只 .  
里博的船队由七艘船组成。

[ðə; ði] [θri:] [smɔ:ɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] .  
**The three smallest of these had ascended the river to the fortress** .  
这 三 最小 的 这些 有 上升 这 河 到 这 堡垒 .  
其中最小的三个人溯河而上，到达了堡垒。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['lɑ:rdʒər] , [wɪt] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][wɔ:r] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['roʊd,sted] .  
**The four larger , which were men of war , remained in the open roadstead** .  
这 四 更大的 , 哪个 是 男人 的 战争 , 剩余 在 这 打开 锚地 .  
那四艘体型较大的战船则留在了开阔的锚地里。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [baɪ][sɪks] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]  
**Here they were joined on the fourth of September by six Spanish vessels of large**  
这里 他们 是 加入 在 这 第四 的 九月 经过 六 西班牙语 船只 的 大的  
[saɪz][ænd; ənd] ['ɑ:rməmənt] .  
**size and armament** .  
尺寸 和 武器 .  
9月4日，六艘西班牙大型武装舰艇也加入了他们的行列。

[ði:z] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] , [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['æməti]  
**These came to anchor , and , at their first coming , gave assurance of amity**  
这些 来了 到 锚 , 和 , 在 他们的 第一的 未来 , 给予 保证 的 和睦  
[tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .  
**to the Frenchmen** .  
到 这 法国人 .  
这些船只前来抛锚停泊，并在首次抵达时向法国人表达了友好之意。

[bʌt; bət] [ri'boʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] , ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] ,  
**But Ribault had been warned , prior to his departure from France ,**  
但 里博 有 到过 警告 , 事先的 到 他的 离开 从 法国 ,  
但里博在离开法国之前就已得到警告。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .  
**that the Spaniards were to be suspected .**  
那 这 西班牙人 是 到 是 怀疑 .

西班牙人应该受到怀疑。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] ,  
**The crowns of France and Spain , it is true , were at peace ,**  
这 皇冠 的 法国 和 西班牙 , 它 是 真的 , 是 在 和平 ,  
法国和西班牙的王室的确处于和平状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðəm'selvz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['setlmənts] [ɪn][ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə] , [tu:; tə] [wɪtʃ]  
**but the Spaniards themselves contemplated settlements in Florida , to which**  
但 这 西班牙人 他们自己 思考 定居点 在 佛罗里达 , 到 哪个  
[ðeɪ] [leɪd] [kleɪm] ,  
**they laid claim ,**  
他们 铺设 宣称 ,

但西班牙人自己也曾考虑在佛罗里达建立定居点，并声称对佛罗里达拥有主权。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn'klu:dɪŋ] , [ˈʌndər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l] , ['terɪtərɪz] [ʌv; əv]  
**by right of previous discovery , including , under this general title , territories of**  
经过 正确的 的 以前的 发现 , 包括 , 在下面 这 一般的 标题 , 领土 的  
[ðə; ði][moʊst] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] .  
**the most indefinite extent .**  
这 最多 不定 程度 .

根据先前发现权，包括根据本总称所涵盖的范围最不确定的领土。

[ˈfɪlɪp ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [kəʊld] , [mə'ɪɡnənt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['despə:t] ,  
**Philip the Second , that cold , malignant and jealous despot ,**  
菲利普 这 第二 , 那 寒冷的 , 恶性 和 嫉妒的 暴君 ,  
腓力二世，那个冷酷、恶毒、嫉妒成性的暴君，

[fri:d] [baɪ][ðə; ði] ['æmnəsti] [wɪð; wɪθ] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜrz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,  
**freed by the amnesty with France from the cares of war in that quarter ,**  
自由 经过 这 大赦 和 法国 从 这 关心 的 战争 在 那 四分之一 ,  
由于与法国签订的大赦协议，他摆脱了该地区的战争忧虑。

[naʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['i:kwəli] [hɪz; ɪz]  
**now addressed his strength and employed his leisure in extending equally his**  
现在 已解决 他的 力量 和 受雇 他的 闲暇 在 扩展 同样地 他的  
[sweɪ] ,  
**sway ,**  
摇摆 ,

现在他发挥了自己的实力，并利用闲暇时间同样扩大了自己的影响力。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .  
**with that of the Catholic faith , among the red - men of America .**  
和 那 的 这 天主教 信仰 , 之中 这 红色的 - 男人 的 美国 .

与天主教信仰一样，在美洲的印第安人中也是如此。

[ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] [kə'ɪnʒi] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər]  
**Prior to the settlements of Coligny , he had begun his preparations for**  
事先的 到 这 定居点 的 科利尼 , 他 有 开始 他的 准备工作 为了  
[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .  
**this object .**  
这 目的 .

在科利尼定居之前，他就开始为此目标做准备。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [tu;; tə] [dɑ:n] [ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] [di:][ɑːˈvi:lɛz] ,  
**The charge of the expedition was confided to Don Pedro Melendez de Avilez** ,  
这 收费 的 这 远征 曾是 坦白 到 大学教师 佩德罗 梅伦德斯 德 阿维莱斯 ,  
[æn; ən][ˈɑːfɪsər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfeɪməs] - - -  
**an officer particularly famous - 322 -**  
一个 官 特别 著名的 - - -

这次探险的任务交给了唐·佩德罗·梅伦德斯·德·阿维莱斯，一位特别有名的军官——322——

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [diːdɪz] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .  
**among his countrymen for his deeds of heroism in the New World** .  
之中 他的 同胞们 为了 他的 契约 的 英雄主义 在 这 新的 世界 .

他在新大陆的英勇事迹赢得了同胞们的敬仰。

[hi;; hi] [hɪmˈself] , [bɔ:r] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔ:rɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,  
**He himself , bore a considerable portion of the expense of the enterprise** ,  
他 他自己 , 钻孔 一个 大量 部分 的 这 费用 的 这 企业 ,  
他本人承担了这项事业相当一部分的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and this was a consideration sufficiently imposing in the eyes of his**  
和 这 曾是 一个 考虑 足够 气势磅礴 在 这 眼睛 的 他的  
[ˈsɑ:vrɪn] ,  
**sovereign** ,  
主权 ,

而这一点，在他君主眼中，是足以引起重视的因素。

[tu;; tə] [sɪˈkʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæni] [ˌædlɑ:nˈtɑ:dəu] ,  
**to secure for him the dignity of a Spanish Adelantado** ,  
到 安全的 为了 他 这 尊严 的 一个 西班牙语 前进 ,

为了确保他作为西班牙高级将领的尊严，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .  
**with the hereditary government of all the Floridas** .  
和 这 遗传 政府 的 全部 这 佛罗里达州 .

佛罗里达州实行世袭政府制度。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wər]  
**It was while engaged in the preparations for this expedition that tidings were**  
它 曾是 尽管 已订婚的 在 这 准备工作 为了 这 远征 那 消息 是  
[rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði]  
**received by the Spaniards of the settlements which had been begun by the**  
已收到 经过 这 西班牙人 的 这 定居点 哪个 有 到过 开始 经过 这  
[ˈhju:gəˌnɑ:ts, ˈju:gəˌnɑ:ts] .  
**Huguenots** :  
胡格诺派教徒 .

西班牙人在筹备这次远征期间，收到了胡格诺派教徒建立定居点的消息。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈpedroʊ][di:] [məˈlɛndɛz] [naʊ] [əˈsu:md] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [mɔ:r]  
**The enterprise of Don Pedro de Melendez now assumed an aspect of more**  
这 企业 的 大学教师 佩德罗 德 梅伦德斯 现在 假定 一个 方面 的 更多的  
[ˈdɪgnəti] .  
**dignity** .  
尊严 .

唐·佩德罗·德·梅伦德斯的事业如今呈现出更加体面的面貌。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] ,  
**It became a crusade** ,  
它 成为 一个 运动 ,

它变成了一场圣战，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['i:gər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n][wʌz; wəz] ['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəl]['ɑ:rgju:mənts]  
and the eager impulse of ambition was stimulated by all the usual arguments  
和 这 渴望的 冲动 的 志向 曾是 刺激 经过全部 这 通常 论点  
[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r] .  
in favor of a holy war .  
在 偏爱 的 一个 圣 战争 .  
而所有支持圣战的常见论点都刺激了人们强烈的野心。

[tu:; tə]['ekstərpeɪt] ['herəsi] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['i:kwəli] ['greɪtf(ə)] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] [li'dʒɪtɪmɪts]  
To extirpate heresy was an object equally grateful to both the legitimates  
到 根除 异端 曾是 一个 目的 同样地 感激的 到 两个都 这 合法  
[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ɐnd][speɪn] ;  
of France and Spain ;  
的 法国 和 西班牙 ;  
根除异端邪说是法国和西班牙正统派都同样珍视的目标；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [fræns] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][naɪnθ] ,  
and the heartless monarch of France , Charles the Ninth ,  
和 这 狠心 君主 的 法国 , 查尔斯 这 第九 ,  
还有那位冷酷无情的法国君主，查理九世。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] ['mæsəkər] [ʌv; əv][es 'ti:] .  
in the spirit which subsequently gave birth to the horrible massacre of St .  
在 这 精神 哪个 随后 给予 出生 到 这 可怕 屠杀 的 英石 .  
[bə:rθɑ:ləmju:] ,  
Bartholomew ,  
巴塞洛缪 ,  
秉持着这种精神，后来酿成了骇人听闻的圣巴塞洛缪大屠杀。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [ðooʊ] [ðə; ði][ækt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] —  
it is reported — though the act may have been that of the Queen Mother —  
它 是 据报道 — 尽管 这 行为 可能 有 到过 那 的 这 女王 母亲 —  
[tʃɪrfəli] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɑ:tɪstənt] ['sʌbdʒekts][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,  
cheerfully yielded up his Protestant subjects in Florida ,  
愉快地 产生 向上 他的 新教 主题 在 佛罗里达 ,  
据报道——尽管这一举动可能是王太后所为——她欣然交出了她在佛罗里达州的基督教新教徒臣民。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [prɑ:pə'gændɪst] .  
to the tender mercies of the Spanish propagandist .  
到 这 投标 怜悯 的 这 西班牙语 宣传工作者 .  
落入西班牙宣传家的手中。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['brʌðər]  
There is little doubt that the French monarch had signified to his Spanish brother  
那里 是 小的 怀疑 那 这 法语 君主 有 表示 到 他的 西班牙语 兄弟  
,  
,  
,  
毫无疑问，法国国王曾向他的西班牙兄弟发出过这样的信号：

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv] [kə'lɪnʒi] ;  
that he should resent none of the wrongs done to the colonies of Coligny ;  
那 他 应该 怨恨 没有任何 的 这 错误 完毕 到 这 殖民地 的 科利尼 ;  
[hi:; hi] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ,  
he himself being ,  
他 他自己 存在 ,  
他不应该对科利尼殖民地所遭受的任何不公感到愤恨；他自己就是，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,  
at this very time ,  
在 这 非常 时间 ,  
就在此时，



[ˈbɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpeɪtrən]  
**busied in the labor which was preparing for the destruction of their patron**  
忙碌 在 这 劳动 哪个 曾是 准备 为了 这 破坏 的 他们的 赞助人  
[ænd; ənd] [ˈbreðrən] [æt; ət][ˈhoʊm] .  
**and brethren at home** .  
和 弟兄们 在 家 .  
他们忙于准备毁灭他们的庇护者和家乡的兄弟。

[kəˈlɪnʒi] [wel] [nuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnərk]  
**Coligny well knew how little was the real sympathy entertained by the monarch**  
科利尼 出色地 知道 如何 小的 曾是 这 真实的 同情 娱乐 经过 这 君主  
[fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,  
**for this class of his subjects** ,  
为了 这 班级 的 他的 主题 ,  
科利尼很清楚，君主对这部分臣民几乎没有丝毫同情心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]  
**and he felt that there were sufficient reasons to fear , and to be**  
和 他 毛毡 那 那里 是 充足的 原因 到 害怕 , 和 到 是  
[ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .  
**watchful of , the Spaniards** .  
警惕 的 , 这 西班牙人 .  
他觉得有足够的理由害怕西班牙人，并对他们保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] .  
**He had some better authority than mere suspicion for his fear** .  
他 有 一些 更好的 权威 比 仅仅 怀疑 为了 他的 害怕 .  
他的恐惧并非仅仅源于怀疑，而是有更充分的理由。

[dʒʌst][æz; əz] [riˈboʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] ,  
**Just as Ribault was about to take his departure from France** ,  
只是 作为 里博 曾是 关于 到 拿 他的 离开 从 法国 ,  
就在里博即将离开法国之际，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈædmərəl] [roʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈpoʊstskɹɪpt] : — “ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]  
**the Lord Admiral wrote him as follows , in a hasty postscript : — “ As I was**  
这 主 上将 写道 他 作为 跟随 , 在 一个 仓促 后记 : — “ 作为 我 曾是  
[ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] ,  
**closing this letter** ,  
结束 这 信 ,  
海军大臣在匆忙的附言中写道：——“当我即将结束这封信时，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ədˈvaɪs] [ðæt] [dɑːn] [ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] [dɪpɑːrtɪθ] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə][goʊ]  
**I received certain advices that Don Pedro Melendez departeth from Spain to go**  
我 已收到 肯定 建议 那 大学教师 佩德罗 梅伦德斯 离开 从 西班牙 到 去  
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] - - -  
**to the coast - 323 -**  
到 这 海岸 - - -  
我收到一些消息，说唐·佩德罗·梅伦德斯要离开西班牙去海岸——323——

[ʌv; əv] [nuː] [fræns] , ( [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , ) [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn]  
**of New France , ( Florida , ) see that you suffer him not to encroach upon**  
的 新的 法国 , ( 佛罗里达 , ) 看 那 你 遭受 他 不是 到 侵犯 之上  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,  
新法兰西（佛罗里达）的各位，请注意不要让他侵犯你们的领地。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .  
**no more than you will suffer yourself to encroach on him** .  
不 更多的 比 你 将要 遭受 你自己 到 侵犯 在 他 .  
你绝不会允许自己侵犯他。

” [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'lendɛz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'su:m] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]  
“ **The preparations of Melendez began to assume an aspect of great and**  
” 这 准备工作 的 梅伦德斯 开始 到 认为 一个 方面 的 伟大的 和  
[ɪm'pouʒɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] .  
**imposing magnificence** .  
气势磅礴 壮丽 .

“梅伦德斯的准备工作开始呈现出宏伟壮丽的景象。”

[ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

**Clergy and laity crowded to his service** .  
牧师 和 俗人 挤 到 他的 服务 .

神职人员和平信徒都挤满了前来参加他的礼拜仪式。

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈves(ə)lz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] , [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ;  
**Nearly twenty vessels , some of very considerable force , were provided ;**  
几乎 二十 船只 , 一些 的 非常 大量 力量 , 是 假如 ;

提供了近二十艘舰艇，其中一些舰艇的火力非常强大；

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [æd'ventʃəz] [ə'sembld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .  
**and three thousand adventurers assembled under his command** .  
和 三 千 冒险者 组装 在下面 他的 命令 .

在他的指挥下，聚集了三千名冒险者。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .  
**But Heaven did not seem at first to smile upon the enterprise** .  
但 天堂 做过 不是 似乎 在 第一的 到 微笑 之上 这 企业 .

但上天似乎起初并不眷顾这项事业。

[hɪz; ɪz] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [ˈtempɪsts] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] “ [grænd][ɑːr'mɑːdə] ,  
**His fleet was encountered by tempests as had been the “ Grand Armada ,**  
他的 舰队 曾是 遭遇 经过 暴风雨 作为 有 到过 这 “ 盛大 舰队 ,

他的舰队遭遇了风暴，就像之前的“大舰队”一样。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈpɔːtu] [ˈrɪkəʊ][hæd; həd] [bɪn]  
“ **and the number of his vessels before he reached Porto Rico had been**  
” 和 这 数字 的 他的 船只 前 他 达到 波尔图 里科 有 到过

[rɪ'dʒʊst] [ˈnɪrli] [tuː] [θɜːrd] .  
**reduced nearly two thirds** .  
减少 几乎 二 三分之一 .

在他抵达波多黎各之前，他的船只数量已经减少了近三分之二。

[sʌm; səm] [daʊt] [naʊ] [ə'rouz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkæptɪnz] ,  
**Some doubt now arose in the minds of the Spanish captains ,**  
一些 怀疑 现在 出现 在 这 思想 的 这 西班牙语 队长 ,

西班牙船长们心中开始产生了一些疑虑。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'boʊ] .  
**whether they were in sufficient force to encounter Ribault** .  
无论 他们 是 在 充足的 力量 到 遇到 里博 .

他们是否有足够的兵力与里博交战。

[ðə; ði] [ˈbɪgətɪri] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [mə'lendɛz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .  
**The bigotry and enthusiasm of Melendez rejected the doubt with indignation** .  
这 偏见 和 热情 的 梅伦德斯 拒绝 这 怀疑 和 愤慨 .

梅伦德斯的偏执和热情激怒了他，他断然拒绝接受任何质疑。

[hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] [ˈfɜːrniʃt] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] , [ɪm'pouʒɪŋ] [ɪ'nʌf]  
**His fanaticism furnished an argument in behalf of his policy , imposing enough**  
他的 狂热 提供 一个 争论 在 代表 的 他的 政策 , 气势磅礴 足够的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] ,  
**to the superstitious mind ,**  
到 这 迷信的 头脑 ,

他的狂热为他的政策提供了论据，足以说服那些迷信的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈksept] .  
**and which his followers were sufficiently willing to accept** .  
和 哪个 他的 追随者 是 足够 愿意的 到 接受 .

他的追随者们也欣然接受了这一点。

[ˈðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] , , [sed] [ðə; ði] [ædlɑːnˈtɑːdəu] , , [hæz; həz] [rɪˈdjʊst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrməmənt] ,  
“ **The Almighty** , ” **said the Adelantado** , “ **has reduced our armament** , ”  
“ 这 全能者 , ” 说 这 前进 , “ 有 减少 我们的 武器 , ”  
“全能的上帝,”阿德兰塔多说道, “已经减少了我们的军备,

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [maɪt] [ətʃiːv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [wɜːrk] .  
**only that his own arm might achieve the holy work** .  
仅有的 那 他的 自己的 手臂 可能 达到 这 圣 工作 .

只希望他能亲手完成这项神圣的任务。

[ˈðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈædmərəl] [tuː; tə] [rɪˈboʊ]  
“ **The warning of danger contained in the letter of the Lord Admiral to Ribault** ”  
“ 这 警告 的 危险 包含 在 这 信 的 这 主 上将 到 里博  
[dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ˈsensɪz] .  
**did not fall upon unheeding senses** .  
做过 不是 落下 之上 不理睬 感官 .

“海军大臣在给里博的信中所包含的危险警告并没有落到那些充耳不闻的人身上。”

[stɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːgres]  
**Still , the French captain was quite unprepared for the rapidity of the progress**  
仍然 , 这 法语 队长 曾是 相当 毫无准备 为了 这 快速 的 这 进步  
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .  
**made by the Spaniards** .  
制成 经过 这 西班牙人 .

然而, 法国队长完全没有预料到西班牙人推进的速度会如此之快。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [lɑːrdz] [ˈves(ə)lɪz] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈrɪvər]  
**When , with six large vessels , they suddenly appeared in the roadstead of May River**  
什么时候 , 和 六 大的 船只 , 他们 突然 出现 在 这 锚地 的 可能 河  
,  
.  
,

这时, 他们带着六艘大船突然出现在五月河的锚地上。

[rɪˈboʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
**Ribault was at La Caroline** .  
里博 曾是 在 拉 卡罗琳 .

里博当时在拉卡罗琳酒店。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] ,  
**His officers had been apprised of the propriety of distrusting their neighbors** ,  
他的 警官 有 到过 已获知 的 这 礼 的 不信任 他们的 邻居 ,  
他的官员们早已被告知, 不信任邻居是恰当的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈʃʊd] [ðəmˈselvz] [səˈspɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [naɪ] .  
**and accordingly showed themselves suspicious as they drew nigh** .  
和 因此 显示 他们自己 可疑的 作为 他们 画 夜 .  
因此, 当他们靠近时, 都表现出了怀疑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .  
**It was well they did so** .  
它 曾是 出色地 他们 做过 所以 .

他们这样做是对的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪps] [æt; ət] [lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**In the absence of Ribault , with three of the ships at La Caroline** ,  
在 这 缺席 的 里博 , 和 三 的 这 船舶 在 拉 卡罗琳 ,  
里博不在, 三艘船停泊在拉卡罗琳岛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrməmənt] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] ,  
**they were inferior in force to the armament of Melendez** ,  
他们是下在力量到这武器的梅伦德斯 ,  
他们的武器装备不如梅伦德斯的精锐部队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈdʌbli] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈvɪdʒɪləns] [tuː; tə] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] .  
**and were thus doubly required to oppose vigilance to fraud and force** .  
和是因此双倍必需的到反对警觉到欺诈罪和力量 .  
因此，他们更有责任提高警惕，防范欺诈和暴力。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [nɪr] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] -  
**Fortunately, the Spaniards did not reach the road till near evening, when they had** -  
- 幸运的是 , 这 西班牙人 做过 不是 抵达 这 路 直到 靠近 晚上 , 什么时候 他们 有 -  
-  
**324** -  
- -

幸运的是，西班牙人直到傍晚才到达公路，那时他们已经——324——

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪfɪ(ə)nt] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .  
**too little time for efficient operations** .  
也 小的 时间 为了 高效的 运营 .  
时间太少，无法进行高效运作。

[hens] [ðə; ði] [səˈvɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]  
**Hence the civility of their deportment, and the pacific character of their**  
因此 这 礼貌 的 他们的 仪态 , 和 这 太平洋 特点 的 他们的  
[əˈʃʊərənsɪz] .  
**assurances** .  
保证 .

因此，他们的举止彬彬有礼，保证内容也平和温和。

[ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [seɪl] , [kæst] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [fɔːrˈbɔːr] [ɔːl] [əˈfensɪv] [dɛməˈstreɪʃənz] .  
**They lowered sail, cast anchor, and forbore all offensive demonstrations** .  
他们 降低 帆 , 投掷 锚 , 和 前钻孔 全部 进攻 示威游行 .  
他们降下帆，抛锚停泊，放弃了一切进攻性示威活动。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**But one circumstance confirmed the apprehensions of the Frenchmen** .  
但 一 环境 确认的 这 担忧 的 这 法国人 .  
但有一件事证实了法国人的担忧。

[ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**In the brief conversation which ensued between the parties, after the arrival of the**  
在 这 简短的 对话 哪个 随后 之间 这 各方 , 后 这 到达 的 这  
[ˈspænjərdz] ,  
**Spaniards** ,  
西班牙人 ,

西班牙人到达后，双方进行了简短的交谈，期间：

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfliːt] ,  
**the latter inquired after the chief captains and leaders of the French fleet** ,  
这 后者 询问 后 这 首席 队长 和 领导人 的 这 法语 舰队 ,  
后者询问了法国舰队的主要舰长和指挥官的情况，

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈsəːneɪmz] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət]  
**calling them by their names and surnames, and betraying an intimate**  
呼叫 他们 经过 他们的 姓名 和 姓氏 , 和 背叛 一个 亲密的  
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] ,  
**knowledge of matters** ,  
知识 的 事情 ,

直呼其名，并透露出对事情的深入了解，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒu'diʃəsli] [kept] [æz; əz] ['si:kɾət] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn] [fræns] .  
**which had been judiciously kept as secret as possible in France** .

哪个 有 到过 谨慎地 保留 作为 秘密 作为 可能的 在 法国 .

在法国，此事一直被谨慎地尽可能地保密。

[ðɪs] [ʃʊd] , [kən'klu:sɪvli] , [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [mə'lendɛz] [left] [speɪn] , [hi; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli]  
**This showed , conclusively , that , before Melendez left Spain , he was thoroughly**  
这 显示 , 最终 , 那 , 前 梅伦德斯 左边 西班牙 , 他 曾是 彻底  
[ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ,  
**informed by those who knew ,**  
知情的 经过 那些 WHO 知道 ,

这最终表明，在梅伦德斯离开西班牙之前，他已经从知情人士那里得到了充分的信息。

[ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] - ['ɑ:rməmənt] .  
**in France , of the condition , conduct , and strength of Ribault's armament** .

在 法国 , 的 这 状况 , 执行 , 和 力量 的 - 武器 .

在法国，里博的军备状况、行为和实力。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [bi; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] ,  
**And why should he be informed of these particulars ,**  
和 为什么 应该 他 是 知情的 的 这些 细节 ,  
他为什么要了解这些细节？

[ən'les] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [dɪ'zainz] [fɔ:r; fər] [æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?  
**unless there were some designs for acting upon this information ?**  
除非 那里 是 一些 设计 为了 表演 之上 这 信息 ?  
除非有人计划利用这些信息采取行动？

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪnz] [kəm'perd] [nəʊts] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu; tə] [ðɪ:z] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,  
**The French captains compared notes that night , in respect to these communications ,**  
这 法语 队长 比较的 笔记 那 夜晚 , 在 尊重 到 这些 通讯 ,  
当晚，法国队队长们就这些交流交换了意见。

[ænd; ənd] [kən'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] .  
**and concurred in the belief that they stood in danger of assault** .  
和 同意 在 这 信仰 那 他们 站立 在 危险 的 突击 .  
并一致认为他们面临被袭击的危险。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [tu; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns]  
**They prepared themselves accordingly , to cut and run , with the first appearance**  
他们 准备 他们自己 因此 , 到 切 和 跑步 , 和 这 第一的 外貌  
[ʌv; əv] [dɑ:n] , [ɔ:r] ['deɪndʒər] .  
**of dawn , or danger** .  
的 黎明 , 或者 危险 .

他们做好了相应的准备，一旦黎明或危险出现，就立即撤离。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [brɪ'gæn] [tu; tə] [drɔ:] [naɪ] [tu; tə] [ʌvər; ɑ:r]  
**With the break of day , the Spaniards began to draw nigh to our**  
和 这 休息 的 天 , 这 西班牙人 开始 到 画 夜 到 我们的  
['frentʃmən] ;  
**Frenchmen** ;  
法国人 ;

天亮后，西班牙人开始逼近我们的法国人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['hɔɪstɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [brɪ:z] .  
**but the sails of these were already hoisted to the breeze** .  
但 这 帆 的 这些 是 已经 吊起 到 这 微风 .  
但这些船的帆早已扬帆起航。

[ðer; ðər] ['keɪbəlz] [wɜ:r; wər] ['seɪvəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] ,  
**Their cables were severed , at the first sign of hostility ,**  
他们的 电缆 是 切断 , 在 这 第一的 符号 的 敌意 ,  
敌对情绪刚一出现，他们的电缆就被切断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gretɪst][,ænrɪ'meɪ](ə)n] .

and the chase begun within the greatest animation .  
和 这 追赶 开始 之内 这 最 动画片 .

追逐战就此在最伟大的动画中展开。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgə,nɑːts, ˈjuːgə,nɑːts][wɜːr; wər] [drɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [fɔːrs] ,

But , if the ships of the Huguenots were deficient in force ,  
但 , 如果 这 船舶 的 这 胡格诺派教徒 是 不足 在 力量 ,

但是, 如果胡格诺派的船只数量不足,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [spiːd] .

they had the advantage of their enemies in speed .  
他们 有 这 优势 的 他们的 敌人 在 速度 .

他们在速度上比敌人更有优势。

[ðeɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] ˈspænjərdz][ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] ,

They showed the Spaniards a clean pair of heels ,  
他们 显示 这 西班牙人 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 ,

他们给西班牙人展示了一双干净的高跟鞋。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˌkænənˈneɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz]

and suffered nothing from the distant cannonade with which their pursuers  
和 遭受 没有什么 从 这 遥远 炮击 和 哪个 他们的 追击者

[sɔːt] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)] [ðer; ðər] [flaɪt] .

sought to cripple their flight .  
寻求 到 削弱 他们的 航班 .

追击者试图用远处的炮火阻挠他们的逃亡, 但他们却毫发无损。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

The chase was continued through the day .  
这 追赶 曾是 持续 通过 这 天 .

追逐战持续了一整天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] ˈspænjərdz] [tækt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With the approach of evening , the Spaniards tacked ship and stood for the  
和 这 方法 的 晚上 , 这 西班牙人 已钉住 船 和 站立 为了 这

[ˈrɪvər] ,

River Seloy ,  
河 ,

夜幕降临之际, 西班牙人调转船头, 驶向塞洛伊河。

[ɔːr] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frent] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈdɔːlfɪnz] ; [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊvərlænd] ,

or Selooe , called by the French , the River of Dolphins ; a distance , overland ,  
或者 , 称为 经过 这 法语 , 这 河 的 海豚 ; 一个 距离 , 陆路 ,

或塞洛埃河, 法国人称之为海豚河; 一段陆路距离,

[ʌv; əv][bʌt; bət] [eɪt] [ɔːr][ten] [liːgz] [frʌm; frəm][lɑː] [ˈkærəlɪn] .

of but eight or ten leagues from La Caroline .  
的 但 八 或者 十 联赛 从 拉 卡罗琳 .

距离拉卡罗琳只有八到十里格。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] - - -

Finding that - 325 -  
寻找 那 - - -

发现- 325 -

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [ˈfliːtnɪs] , [ðə; ði] [frent] [ˈves(ə)lɪz] [keɪm]

they had the advantage of their enemies in fleetness , the French vessels came  
他们 有 这 优势 的 他们的 敌人 在 速度 , 这 法语 船只 来了

[ə'baʊt] [ˈɔːlsəʊ] ,

about also ,  
关于 还 ,

他们在速度上比敌人更有优势, 法国船只也赶到了。

[ænd; ənd]   [ˈfɑ:lʊd]   [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]   [rɪˈspektfəl]   [ˈdɪstəns]   .  
**and followed them at a respectful distance** .  
和   随后   他们   在   一个   尊重   距离   .

并与他们保持了一段礼貌的距离。

[ˈhævɪŋ]   [meɪd]   [ɔ:l][ðə; ði]   [disˈkʌvərɪz]   [wɪt]   [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,   [ðeɪ]   [rɪˈtɜ:rnd]   [tu:; tə] [meɪ]   [ˈrɪvər] ,  
**Having made all the discoveries which were possible , they returned to May River ,**  
拥有   制成   全部   这   发现   哪个   是   可能的   ,   他们   返回   到   可能   河   ,  
[wen]   [rɪˈboʊ]   [keɪm]   [əˈbɔ:rd]   .  
**when Ribault came aboard** .  
什么时候   里博   来了   船上   .

在完成了所有可能的发现之后，他们返回了梅河，这时里博也上了船。

[ðeɪ]   [rɪˈpɔ:rtɪd]   [tu:; tə][hɪm; ɪm]   [ðæt]   [ðə; ði]   [greɪt]   [ʃɪp]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈspænjərdz] ,   [kɔ:ld]   “   [ðə; ði]   [ˈtrɪnəti] ,  
**They reported to him that the great ship of the Spaniards , called “ The Trinity ,**  
他们   据报道   到   他   那   这   伟大的   船   的   这   西班牙人   ,   称为   “   这   三位一体   ,  
他们向他报告说，西班牙人的大船，名为“三位一体号”，

”   [sti:l]   [kept]   [ðə; ði]   [si:]   ;   [ðæt]   [θri:]   [ˈʌðər]   [ʃɪps]   [hæd; həd]   [ˈentərd]   [ðə; ði]   [ˈrɪvər]   [ʌv; əv]   [ˈdɑ:lfinz]   ;  
” **still kept the sea ; that three other ships had entered the River of Dolphins ;**  
” 仍然   保留   这   海   ;   那   三   其他   船舶   有   进入   这   河   的   海豚   ;  
“仍然保持着海的平静；另外三艘船已经进入了海豚河；

[ðæt]   [θri:]   [ˈʌðər]   [rɪˈmeɪnd]   [æt; ət][ɪts]   [maʊθ]   ;  
**that three others remained at its mouth ;**  
那   三   其他的   剩余   在   它是   嘴   ;

另有三人留在河口；

[ænd; ənd]   [ðæt]   [ðə; ði]   [ˈspænjərdz]   [hæd; həd]   [ˈeɪdɪntli]   [ɪmˈplɔɪd]   [ðəmˈselvz]   [ɪn]   [ˈpʊtɪŋ]   [ˈsoʊldʒərz] ,  
**and that the Spaniards had evidently employed themselves in putting soldiers** ,  
和   那   这   西班牙人   有   显然   受雇   他们自己   在   推杆   士兵   ,  
[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ,   [mju:ˈniʃ(ə)n] ,   [ænd; ənd]   [prəˈvɪʒnz]   ,  
**with arms , munition , and provisions** ,  
和   武器   ,   弹药   ,   和   条款   ,

显然，西班牙人已经投入大量精力部署士兵，并配备了武器、弹药和给养。

[əˈpɑ:n]   [ʃɔ:r]   .  
**upon shore** .  
之上   支撑   .

在岸上。

[ði:z]   ,   [ænd; ənd]   [ˈfɜ:rðər]   [fæktz] ,   [ri:tɪt]   [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]   [ˈʌðər]   [ˈkwɔ:rtərz]   .  
**These , and further facts , reached him from other quarters** .  
这些   ,   和   更远   事实   ,   达到   他   从   其他   四分之一   .

这些信息以及其他一些事实，都是他从其他渠道了解到的。

[ɛmoʊˈloʊə] ,   [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈɪndiən]   [kɪŋz]   [ɪn][ˈæməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [frentʃ]   ,  
**Emoloa , one of the Indian kings in amity with the French ,**  
埃莫洛亚   ,   一   的   这   印度   国王   在   和睦   和   这   法语   ,  
埃莫洛亚，一位与法国人交好的印度国王，

[sent][ðem; ðəm][wɜ:rd]   [ðæt]   [ðə; ði]   [ˈspænjərdz]   [hæd; həd]   [gɔ:n]   [ɑ:n]   [ʃɔ:r]   [æt; ət]   -   [ɪn]   [greɪt]   [ˈnʌmbərz]  
**sent them word that the Spaniards had gone on shore at Seloy in great numbers**  
发送   他们   单词   那   这   西班牙人   有   已消失   在   支撑   在   -   在   伟大的   数字  
—   [ðæt]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [ˌdɪspəˈzest]   [ðə; ði]   [ˈneɪtɪvz]   [ʌv; əv][ðər; ðər]   [ˈhaʊzɪz]   [æt; ət]   [ðæt]   [ˈvɪlɪdʒ]   ;  
— **that they had dispossessed the natives of their houses at that village ;**  
—   那   他们   有   被剥夺   这   本地人   的   他们的   房屋   在   那   村庄   ;

派人告诉他们，西班牙人已经大批登陆塞洛伊，并将该村的土著居民从他们的房屋中赶了出来；

[hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] “ [ˈni:grʊʊ] [slervz] , [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈleɪbər] , ” [ɪn] **had put their “ negro slaves , whom they had brought to labor , ” in** 有 放 他们的 “ 黑人 奴隶 , 谁 他们 有 带来 到 劳动 , ” 在 [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; **possession of them ;** 拥有 的 他们 ; 他们将“带来劳作的黑奴”交给了他们;

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈbɪzi] [ɪn] [en'trentʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] **and were already busy in entrenching themselves in the place , making it a** 和 是 已经 忙碌的 在 构筑工事 他们自己 在 这 地方 , 制作 它 一个 [ˈregjələr] [ɪn'kæmpmənt] . **regular encampment .** 常规的 营地 . 他们已经开始在该地构筑防御工事，使其成为一个正规的营地。

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðei] [ment] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈkærəlɪn] **Not doubting that they meant to assail and harrass the settlement of La Caroline** 不是 怀疑 那 他们 意思是 到 攻击 和 骚扰 这 沉降 的 拉 卡罗琳 [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , **from this point ,** 从 这 观点 , 毫无疑问，他们意图从这里开始袭击和骚扰拉卡罗琳村。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **with the view to expelling the colonists from the country ,** 和 这 看法 到 排出 这 殖民者 从 这 国家 , 为了将殖民者驱逐出境， [rɪ'boʊ] [ˈboʊdli] [kən'si:vð] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] . **Ribault boldly conceived the idea of taking the initiate in the war .** 里博 大胆地 构思 这 主意 的 采取 这 发起 在 这 战争 .

里博大胆地提出了在战争中率先发动进攻的想法。 [hi:; hi][fɜ:rst] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkæptɪnz] . **He first called a council of his chief captains .** 他 第一的 称为 一个 理事会 的 他的 首席 队长 . 他首先召集了他的主要将领们开会。

[ðei] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] . **They assembled in the chamber of Laudonniere , that person being sick .** 他们 组装 在 这 房间 的 - , 那 人 存在 生病的 . 他们聚集在劳东尼埃的房间里，因为劳东尼埃生病了。

[hɪr] [rɪ'boʊ] [kə'menst] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] **Here Ribault commenced by showing the relative condition of their own and the** 这里 里博 开始 经过 显示 这 相对的 状况 的 他们的 自己的 和 这 [ˈenəmi:z] [streŋθ] . **enemy's strength .** 敌人的 力量 . 在这里，里博首先展示了他们自己和敌人的实力对比情况。

[hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fækts] , [wʌz; wəz] , **His conclusion , from his array of all the facts , was ,** 他的 结论 , 从 他的 大批 的 全部 这 事实 , 曾是 , 他根据所有事实得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈpɑ:ləsi][rɪ'kwæɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] , **that the true policy required that he should embark with all his forces ,** 那 这 真的 政策 必需的 那 他 应该 启程 和 全部 他的 力量 , 真正的政策要求他率领所有兵力出击。



[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [pə'tɪkjələrli] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:]  
and seek the fleet of the Spaniards , particularly at a moment when it  
和 寻找 这 舰队 的 这 西班牙人 , 特别 在 一个 片刻 什么时候 它  
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['skætərd] ;  
was somewhat scattered ;  
曾是 有些 疏散 ;  
寻找西班牙舰队, 尤其是在其舰队有些分散的时候;

[wen] [wʌn] [greɪt] [ʃɪp] ['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['si:z] ;  
when one great ship only kept the seas ;  
什么时候 一 伟大的 船 仅有的 保留 这 海域 ;  
曾经只有一艘巨轮称霸海洋;

[wen] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]  
when the rest were in no situation to support each other in the event of  
什么时候 这 休息 是 在 不 情况 到 支持 每个 其他 在 这 事件 的  
[ˈsʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] ,  
sudden assault ,  
突然 突击 ,  
当其他人处于无法在突发袭击中互相支援的状态时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][ædla:n'ta:dəu] , [ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn]  
and when the troops of the Adelantado , partly on the shore , and partly in  
和 什么时候 这 军队 的 这 前进 , 部分 在 这 支撑 , 和 部分 在  
[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] ,  
his vessels ,  
他的 船只 ,  
当阿德兰塔多的军队一部分在岸上, 一部分在他的船上时,

[wɜ:r; wər] , [ˈveri] [ˈpra:bəbli] , - - -  
were , very probably , - 326 -  
是 , 非常 大概 , - - -  
很可能, - 326 -

[na:t][ɪn][ˈpra:pər] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [sək'sesfəli] .  
not in proper order to be used successfully .  
不是 在 恰当的 命令 到 是 用过的 成功地 .  
未按正确顺序使用。  
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][na:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [fɔ:rs] [ɔ:r] [prə'praɪəti] .  
His argument was not deficient in force or propriety .  
他的 争论 曾是 不是 不足 在 力量 或者 礼 .  
他的论点既不缺乏说服力, 也不缺乏正当性。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsev(ə)n] [ʃɪps] , [ɔ:l] [brɔ:t] [tə'geðər] ,  
Certainly , with his own seven ships , all brought together ,  
当然 , 和 他的 自己的 七 船舶 , 全部 带来 一起 ,  
当然, 他拥有七艘船, 全部聚集在一起,

[ænd; ənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][kəm'pækt] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] ,  
and all his strength in compact order and fit for service ,  
和 全部 他的 力量 在 袖珍的 命令 和 合身 为了 服务 ,  
他全身力量集中, 随时可以投入使用。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə] [fɔ:l] [sək'sesfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [ˈfɔ:rsɪz] [ænd; ənd]  
he might reasonably hope to fall successfully upon the divided forces and  
他 可能 合理 希望 到 落下 成功地 之上 这 分割 力量 和  
[ˈskætərd] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,  
scattered squadrons of his enemy ,  
疏散 中队 的 他的 敌人 ,  
他完全有理由希望能够成功突袭敌军分散的部队和溃散的舰队。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm] [ˈi:kwəli] [frʌm; frəm] [si:] [ænd; ənd][lænd] .  
and sweep them equally from sea and land .

和 扫 他们 同样地 从 海 和 土地 .

将它们从海上和陆地上——扫除。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt][ˈɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts]  
But Laudonniere had his argument also , and it was not without its  
但 - 有 他的 争论 还 , 和 它 曾是 不是 没有 它是  
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .  
significance .  
意义 .

但劳东尼埃也有他自己的论点，而且这个论点并非毫无意义。

[hi:; hi] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [riˈboʊ] [ɪnˈtaɪərli] ; [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪʃ(ə)n]  
He opposed the scheme of Ribault entirely ; representing the defenceless condition  
他 反对 这 方案 的 里博 完全 ; 代表 这 毫无防备 状况  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] ,  
of the fortress ,  
的 这 堡垒 ,

他完全反对里博的方案；他认为要塞当时毫无防御能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,  
and the danger to the fleet at sea , and upon the coast ,  
和 这 危险 到 这 舰队 在 海 , 和 之上 这 海岸 ,  
[ænd; ənd][ˈdɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [prəˈvɜ:rbɪəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈstɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪkənz] .  
during a season proverbially distinguished by storms and hurricanes .  
期间 一个 季节 俗语 杰出的 经过 暴风雨 和 飓风 .

这是一个以暴风雨和飓风频发而闻名的季节。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [əˈpru:vd] [ʌv; əv][baɪ] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] ; [bʌt; bət] [riˈboʊ] , [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər]  
His counsel was approved of by other captains ; but Ribault , an old soldier  
他的 法律顾问 曾是 得到正式认可的 的 经过 其他 队长 ; 但 里博 , 一个 老的 士兵  
[ænd; ənd] [si:] [ˈkæptɪn] ,  
and sea captain ,  
和 海 队长 ,

他的建议得到了其他船长的赞同；但是里博，一位老兵和船长，

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈɑ:rgju:mənts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]  
was too eager to engage the enemy to listen to arguments that seemed to  
曾是 也 渴望的 到 从事 这 敌人 到 听 到 论点 那 似乎 到  
[pɑ:ˈrteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpju:sɪˈlæniməs] .  
partake of the pusillanimous .  
参加 的 这 胆小的 .

他急于与敌人交战，却听不进任何看似懦弱的论点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈɡɑ:rd] - [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]  
It was very evident that he did not regard Laudonniere as the best of  
它 曾是 非常 明显 那 他 做过 不是 看待 - 作为 这 最好的 的  
[ədˈvaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][wɔ:r] .  
advisers in the work of war .  
顾问 在 这 工作 的 战争 .

很明显，他并不认为劳东尼埃是战争工作中最好的顾问。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,  
He took his own head accordingly ,  
他 采取 他的 自己的 头 因此 ,

于是他自刎了。

[ænd; ænd] [kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:l][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd]  
**and commanded all soldiers that belonged to his command to go on board**  
和 命令 全部 士兵 那 属于 到 他的 命令 到 去 在 木板  
[ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] .  
**their vessels** .  
他们的 船只 .

他命令他麾下的所有士兵登上各自的船只。

[nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rs] ,  
**Not satisfied with this force** ,  
不是 使满意 和 这 力量 ,  
[hi:; hi] [ˈlesnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [best]  
**he lessened the strength of the garrison by taking a detachment of its best**  
他 减少 这 力量 的 这 驻军 经过 采取 一个 分离 的 它是最好的  
[men] ,  
**men** ,  
男人 ,

他抽调了守军中最精锐的一支分遣队，削弱了守军的实力。

[ˈli:vɪŋ] [fju:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][poʊst][bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈvælɪdz] , [hu:] , [laɪk] - , [wɜ:r; wər]  
**leaving few to keep the post but the invalids , who , like Laudonniere , were**  
离开 很少 到 保持 这 邮政 但 这 无效 , WHO , 喜欢 - , 是  
[ˈsʌfərɪŋ] ,  
**suffering** ,  
痛苦 ,

只剩下少数残疾人留任，他们和劳东尼埃一样饱受病痛折磨。

[ɔ:r][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] .  
**or but just recovering , from the diseases of the climate in midsummer** .  
或者 但 只是 恢复中 , 从 这 疾病 的 这 气候 在 盛夏 .

或者只是在从盛夏气候带来的疾病中恢复过来。

- [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [əˈɡenst] [ðɪs] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæɪsn] .  
**Laudonniere expostulated , but in vain , against this appropriation of his garrison** .  
- 所宣称的 , 但 在 徒劳 , 反对 这 拨款 的 他的 驻军 .

劳东尼埃极力反对征用他的驻军，但徒劳无功。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [rɪˈboʊ] [left][ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]  
**On the eighth of September , Ribault left the roadstead in pursuit of the Spaniards**  
在 这 第八 的 九月 , 里博 左边 这 锚地 在 追逐 的 这 西班牙人  
,  
:  
,

9月8日，里博离开锚地追击西班牙人。

[ænd; ænd] - [ˈnevər] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .  
**and Laudonniere never beheld him again** .  
和 - 绝不 观看 他 再次 .

劳东尼埃再也没有见过他。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈtempɪsts] .  
**That very day the skies were swallowed up in tempests** .  
那 非常 天 这 天空 是 吞咽 向上 在 暴风雨 .

就在那一天，天空被暴风雨吞噬。

[sʌt] [ˈtempɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [brɪˈheld] [brɪˈfɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .  
**Such tempests were never beheld before upon the coast** .  
这样的 暴风雨 是 绝不 观看 前 之上 这 海岸 .

海岸上从未出现过如此猛烈的风暴。

[ðə; ði] ['stɔ:rmz] [pri'veild] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm] , [æpri'hendɪŋ]  
The storms prevailed for several days , at the end of which time , apprehending  
这 暴风雨 最终获胜 为了 一些 天 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 , 逮捕  
[ðə; ði][wɜ:rst] ,  
the worst ,  
这 最差 ,

暴风雨持续了数日，最终，人们预感到最糟糕的情况即将到来，

- [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ɪn][ðə; ði]  
Laudonniere mustered his command , and proceeded to put the fortress in the  
- 集结 他的 命令 , 和 继续 到 放 这 堡垒 在 这  
[best][ˈpɑ:səb(ə)l] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .  
best possible condition of defence .  
最好的 可能的 状况 的 防御 .

劳东尼埃召集了他的部队，并着手将要塞置于最佳防御状态。

[tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] - - -  
To repair the - 327 -  
到 维修 这 - - -

修复- 327 -

[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,  
portions of the wall which had been thrown down ,  
部分 的 这 墙 哪个 有 到过 抛掷 向下 ,  
被推倒的墙体部分

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˌpæli'seɪdz] [ 'stretʃɪŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,  
to restore the palisades stretching from the fortress to the river ,  
到 恢复 这 栅栏 伸展 从 这 堡垒 到 这 河 ,  
修复从堡垒延伸到河边的栅栏

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ; [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns]  
was a work of equal necessity and difficulty ; which , with all the diligence  
曾是 一个 工作 的 平等的 必要性 和 困难 ; 哪个 , 和 全部 这 勤勉  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
of the Frenchmen ,  
的 这 法国人 ,

这是一项同样必要且艰巨的工作；凭借法国人的全部勤奋，

[əd'vænst] ['sləʊli] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
advanced slowly , in consequence of the violence and long continuance of the  
先进的 缓慢地 , 在 结果 的 这 暴力 和 长的 继续 的 这  
['stɔ:rmɪ] ['weðər] .  
stormy weather .  
暴风雨 天气 .

由于暴风雨天气持续时间长且强度大，行进缓慢。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['eɪtɪ] - [sɪks] ['pɜ:sənz]  
The whole force left in the garrison consisted of but eighty - six persons  
这 所有的 力量 左边 在 这 驻军 由.....组成 的 但 八十 - 六 人  
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] .  
supposed to be capable of bearing arms .  
据称 到 是 有能力的 的 轴承 武器 .

驻守该营的全部兵力，只有八十六人被认为有能力拿起武器。

[ʌv; əv][ðər; ðər] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪ'fɪj(ə)nsɪ] [wi:; wi] [meɪ] ['boʊldli][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ði:z] [fæktz] .  
Of their doubtful efficiency we may boldly infer from these facts .  
的 他们的 疑 效率 我们 可能 大胆地 推断 从 这些 事实 .

从这些事实我们可以大胆推断出它们的效率令人怀疑。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [mɪr] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuːz] [jet] [ʌnˈhɑːdnd] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] .  
**Several of them were mere boys , with sinews yet unhardened into manhood .**  
一些 的 他们 是 仅仅 男孩们 , 和 肌腱 然而 未硬化 进入 男子气概 .  
他们当中有好几个还是孩子, 肌肉尚未发育成熟。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][oʊld] [men] , [kəmˈpliːtli] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪgˈzɔːstʃən]  
**Some were old men , completely hors de combat from the general exhaustion**  
一些 是 老的 男人 , 完全地 马 德 战斗 从 这 一般的 疲惫  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenədʒiz] ;  
**of their energies ;**  
的 他们的 能量 ;  
其中一些是老年人, 由于精力普遍耗尽, 完全丧失了战斗力;

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [ˈwuːndz] , [gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] - - ,  
**many were still suffering from green wounds , got in the war with Olata Utina ,**  
许多 是 仍然 痛苦 从 绿色的 伤口 , 得到 在 这 战争 和 - - ,  
许多人仍然饱受新伤的折磨, 卷入了与奥拉塔·乌蒂纳的战争。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈgen] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ʌnpɾəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪpənz] .  
**and others again were wholly unprovided with weapons .**  
和 其他的 再次 是 完全 未提供 和 武器 .  
还有一些人则完全没有武器。

[riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːrs]  
**Relying upon the assumption that he should find his enemy at sea and in force**  
依靠 之上 这 假设 那 他 应该 寻找 他的 敌人 在 海 和 在 力量  
,  
.  
,

他假定自己会在海上找到敌军, 而且敌军兵力雄厚。  
[riˈboʊ] [hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ɪts][ˈriːəl] [ˈmænhʊd] .  
**Ribault had stripped the garrison of its real manhood .**  
里博 有 脱衣舞 这 驻军 的 它是真实的 男子气概 .  
里博尔剥夺了驻军真正的男子气概。

[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈseɪlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,  
**His vessels being better sailors than those of the Spaniards ,**  
他的 船只 存在 更好的 水手们 比 那些 的 这 西班牙人 ,  
他的船只比西班牙人的船只更适合航行,

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,  
**he took for granted that he should be able to interpose , at any moment ,**  
他 采取 为了 的确 那 他 应该 是 有能力的 到 插入 , 在 任何 片刻 ,  
他理所当然地认为自己可以随时介入。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .  
**for the safety of La Caroline , should any demonstration be made against it .**  
为了 这 安全 的 拉 卡罗琳 , 应该 任何 示范 是 制成 反对 它 .  
为了拉卡罗琳的安全, 以防有人对其进行示威游行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [kwɔɪt] [tuː] [mʌtʃ] .  
**This was assuming quite too much .**  
这 曾是 假设 相当 也 很多 .  
这假设得太多了。

[aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;  
**It allowed nothing for the caprices of wind and wave ;**  
它 允许 没有什么 为了 这 一掷千金 的 风 和 海浪 ;  
它丝毫不受风浪的影响;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]  
**for the sudden rising of gales and tempests ; and accorded too little to**  
为了 这 突然 上升 的 狂风 和 暴风雨 ; 和 同意 也 小的 到  
[ðə; ði] [kuːl] [ˈpruːd(ə)ns] ,  
**the cool prudence** ,  
这 凉爽的 谨慎 ,

为了应对突如其来的狂风暴雨；却忽视了冷静谨慎的重要性。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈdʒenrəlɪp] [ʌv; əv] [ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈruːd] ,  
**and calculating generalship of Pedro Melendez , one of the most shrewd** ,  
和 计算 将军 的 佩德罗 梅伦德斯 , 一 的 这 最多 精明 ,  
还有佩德罗·梅伦德斯精于算计的统帅才能，他是当时最精明的将领之一。

[ˈsɜːrkəmpsɛkt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] : [nɔːr] , [ˈweɪvɪŋ]  
**circumspect and successful of the Spanish generals of the period : nor , waiving**  
谨慎 和 成功的 的 这 西班牙语 将军们 的 这 时期 : 也不 , 放弃  
[ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,  
**these considerations** ,  
这些 考虑因素 ,

谨慎而成功的西班牙将领们：即便抛开这些因素，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [tuː; tə][biː bi] [dɪˈfendɪd] ,  
**was the policy of Ribault to be defended** ,  
曾是 这 政策 的 里博 到 是 辩护 ,  
里博的政策是否应该得到捍卫？

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃli] [ˈkaʊnsəld] [ðæt][ðə; ði] [ˈspænjərdz]  
**when it is remembered that he had been specially counselled that the Spaniards**  
什么时候 它 是 记得 那 他 有 到过 特别 建议 那 这 西班牙人  
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈlɒdʒmənt] [ɪn] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,  
**had made their lodgments in force upon the shores of Florida** ,  
有 制成 他们的 寄宿 在 力量 之上 这 海岸 的 佛罗里达 ,

人们想起他曾被特别告知，西班牙人已经在佛罗里达海岸建立了强大的据点。

[nɑːt] [ˈmeni] [liːgz] , [baɪ][lənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈfɔːrtɹəs] .  
**not many leagues , by land , from the endangered fortress** .  
不是 许多 联赛 , 经过 土地 , 从 这 濒危 堡垒 .  
从这座濒危的堡垒出发，陆路距离不远。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .  
**His single virtue of courage blinded him to the danger from the former** .  
他的 单身的 美德 的 勇气 失明 他 到 这 危险 从 这 以前的 .  
他唯一的美德——勇气——蒙蔽了他的双眼，使他看不到来自前者的危险。

[hiː hi][ˈkælkjuleɪtɪd][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,  
**He calculated first to destroy the fleet of the enemy** ,  
他 计算 第一的 到 破坏 这 舰队 的 这 敌人 ,  
他首先计划摧毁敌方舰队。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ˈriːsɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈsend] - - -  
**thus cutting off all resource and all escape , and then to descend - 328 -**  
因此 切割 离开全部 资源 和 全部 逃脱 , 和 然后 到 下降 - - -  
从而切断所有资源和逃生途径，然后下降——328——

[əˈpɑːn][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][lənd] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər][kæmp] ,  
**upon the troops on land , before they could fortify their camp** ,  
之上 这 军队 在 土地 , 前 他们 可以 强化 他们的 营 ,  
地面部队还没来得及加固营地，就遭到了袭击。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈbærəst] [ˈfɔːrsɪz] .  
**and overwhelm them with his superior and unembarrassed forces** .  
和 压倒 他们 和 他的 优越的 和 毫不尴尬 力量 .  
并用他强大而无畏的军队压倒他们。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [hɪr'æftər] , [ðə; ði] ['ɪʊ:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

We shall see , hereafter , the issue of all these calculations .  
我们 将 看 , 此后 , 这 问题 的 全部 这些 计算 .

我们将在下文中探讨所有这些计算的问题。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz][fə'hætɪsɪzəm]

In all probability his decision was influenced quite as much by his fanaticism  
在 全部 可能性 他的 决定 曾是 影响 相当 作为 很多 经过 他的 狂热

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] .

as his courage .  
作为 他的 勇气 .

他的决定很可能更多地受到了狂热和勇气的影响。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] ['kæθlɪks] ,

He hated the Spaniards as Catholics ,  
他 憎恨 这 西班牙人 作为 天主教徒 ,

他憎恨西班牙人，因为他们信奉天主教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第18/25页

[kwaɪt] [æz; əz] [maʊtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [æz; əz] ['herɪtɪks] .  
**quite as much as they hated him and his flock as heretics** .  
相当 作为 很多 作为 他们 憎恨 他 和 他的 群 作为 异端 .

他们恨他和他的信徒，视他们为异端。

[ðɪs] [reɪdʒ][ˈblaɪndɪd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər] , [ə'pɑ:n] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]  
**This rage blinded the judgment of the veteran soldier , upon whom fortune was**  
这 愤怒 失明 这 判断 的 这 老将 士兵 , 之上 谁 财富 曾是  
[nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [smaɪl] .  
**not disposed to smile** .  
不是 处置 到 微笑 .

愤怒蒙蔽了这位老兵的判断力，而命运似乎并不眷顾他。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] , [wen] [rɪ'boʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,  
**The condition of things at La Caroline , when Ribault took his departure ,**  
这 状况 的 事物 在 拉 卡罗琳 , 什么时候 里博 采取 他的 离开 ,

里博离开拉卡罗琳酒店时，那里的情况是怎样的？

[dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] [wɜ:rs] [baɪ] [ə'nʌðər]  
**deplorable enough as we have seen , was rendered still worse by another**  
可悲的 足够的 作为 我们 有 已见 , 曾是 渲染 仍然 更糟 经过 其他  
[dɪ'fɪ(ə)nsi] ,  
**deficiency** ,  
不足 ,

我们已经看到，这种情况已经够糟糕了，而另一个缺陷又使情况变得更糟。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .  
**the fruit of this decision of the commander** .  
这 水果 的 这 决定 的 这 指挥官 .

这是指挥官这一决定的后果。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] ,  
**The supplies of food which were originally brought out for the garrison ,**  
这 补给品 的 食物 哪个 是 起初 带来 出去 为了 这 驻军 ,

最初运往驻军的粮食供应，

[wɜ:r; wər] ['moʊstli] [ə'prəʊpri:ɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,  
**were mostly appropriated for the uses of the fleet** ,  
是 大多 挪用 为了 这 用途 的 这 舰队 ,

大部分被征用供舰队使用，

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɑ:səbli] [prə'lo:ŋd] ['æbsəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .  
**allowing for its possibly prolonged absence upon the seas** .  
允许 为了 它是 可能 延长 缺席 之上 这 海域 .

考虑到它可能在海上长期消失。

[ðɪs] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['betər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli]  
**This absorbed the better portion of the store which was necessary for the daily**  
这 吸收 这 更好的 部分 的 这 店铺 哪个 曾是 必要的 为了 这 日常的

[kən'sʌmpj(ə)n] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**consumption at La Caroline** .  
消耗 在 拉 卡罗琳 .

这占据了商店的大部分空间，而这些空间对于 La Caroline 的日常消费至关重要。



[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] ,  
A survey of the quantity in the granary of the fortress ,  
一个 民意调查 的 这 数量 在 这 粮仓 的 这 堡垒 ,  
对要塞粮仓数量进行调查,

[meɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,  
made immediately after the departure of the fleet ,  
制成 立即地 后 这 离开 的 这 舰队 ,  
舰队出发后立即制作

[led][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɪntɪŋ] [ðə; ði] ['derli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] .  
led to the necessity of stinting the daily allowance of the garrison .  
引领 到 这 必要性 的 吝嗇 这 日常的 津贴 的 这 驻军 .  
这导致不得不削减驻军的每日津贴。

[ðʌs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ʃɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] - [sɪk] , [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz]  
Thus , then , with provisions short , with Laudonniere sick , and otherwise  
因此 , 然后 , 和 条款 短的 , 和 - 生病的 , 和 否则  
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ,  
incompetent ,  
不称职的 ,  
因此, 在物资短缺、劳东尼埃生病且无力履行职责的情况下,

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['i:kwəli] [fju:] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] , [ɪm'prɑ:vidənt] [hɪðər'tu:] , [ænd; ənd] [naʊ]  
— with the men equally few and feeble , improvident hitherto , and now  
— 和 这 男人 同样地 很少 和 微弱 , 不谨慎的 迄今为止 , 和 现在  
['spɪrɪtləs] ,  
spiritless ,  
死气沉沉 ,  
——这些人数量同样稀少且体弱, 此前行事鲁莽, 如今更是丧失了斗志。

— [ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][,prepə'reɪ(ə)n][æt; ət][lɑ:] ['kæɪrəlɪn] [went] ['fɔ:rwərd] ['sləʊli] ;  
— the labors of defence and preparation at La Caroline went forward slowly ;  
— 这 劳动 的 防御 和 准备 在 拉 卡罗琳 去 向前 缓慢地 ;  
——拉卡罗琳的防御和准备工作进展缓慢;

[ænd; ənd][ɪts] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .  
and its watch was maintained with very doubtful vigilance .  
和 它是 手表 曾是 维持 和 非常 疑 警觉 .  
它的监视工作也十分不尽人意。

[wɪz; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [dɪ'fɪkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [wɪð; wɪθ]  
We have seen enough , in the previous difficulties of the commandant with  
我们 有 已见 足够的 , 在 这 以前的 困难 的 这 指挥官 和  
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,  
his people ,  
他的 人们 ,  
我们已经从指挥官之前与部下之间的矛盾中看到了太多。

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli]  
to form a just judgment of the small subordination which he usually  
到 形式 一个 只是 判断 的 这 小的 从属关系 哪个 他 通常  
[meɪn'teɪnd] .  
maintained .  
维持 .  
对他通常保持的微弱从属地位做出公正的判断。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'pru:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [nə'sesəti] [br'fɔ:r]  
**His government was by no means improved with the obvious necessity before**  
他的政府曾是经过不方法改进和这明显的必要性前

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

面对摆在他面前的显而易见的必要性，他的政府并没有因此而变得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərli] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˈperəl] .  
**and the hourly increase of peril** .  
和这每小时增加的危险 .

危险程度每小时都在增加。

[ə'lɑ:rmd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] , - ,  
**Alarmed , at first , by the condition in which he had been left , Laudonniere ,**  
惊慌 , 在 第一的 , 经过 这 状况 在 哪个 他 有 到过 左边 , - ,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,  
**as has been stated** ,  
作为 有 到过 声明 ,

劳东尼埃起初对自己的处境感到震惊，正如前文所述：

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] , [ˈræðər] - - -  
**proceeded with the show of diligence , rather - 329 -**  
继续 和 这 展示 的 勤勉 , 相当 - - -

继续表现出勤勉，而不是——329——

[ðæn; ðən][ɪts][ˈæktʃuəl] ['wɜ:rkɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]  
**than its actual working , to repair the fortress , and put himself in order for**  
比 它是 实际的 在职的 , 到 维修 这 堡垒 , 和 放 他自己 在 命令 为了

[dɪ'fens] .  
**defence** .  
防御 .

与其说是工作，不如说是修复堡垒，让自己做好防御准备。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [rɪ'lækst] ; [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,  
**But , with the appearance of bad weather , his exertions relaxed ; his people ,**  
但 , 和 这 外貌 的 坏的 天气 , 他的 努力 轻松 ; 他的 人们 ,

但是，随着恶劣天气的出现，他的努力有所放松；他的人民，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'ɪndiəns ] ,  
**accustomed to wait upon Providence and the Indians** ,  
习惯 到 等待 之上 普罗维登斯 和 这 印度人 ,

习惯于侍奉上帝和印第安人，

— [preɪɪŋ] ['lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [mʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈveri] [su:n]  
— **praying little to the One and preying much upon the others — very soon**  
— 祈祷 小的 到 这 — 和 捕食 很多 之上 这 其他的 — 非常 很快

[dɪskən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] .  
**discontinued their unfamiliar and disagreeable exertions** .  
已停产 他们的 陌生 和 令人不快的 努力 .

——他们很少向上帝祈祷，却经常掠夺其他神灵——很快就停止了他们不熟悉且令人不快的努力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [sə'pouz] — [ə'vɜ:rs] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bæd] ['weðər] — [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz]  
**They could not suppose — averse themselves to bad weather — that the Spaniards**  
他们 可以 不是 认为 — 反 他们自己 到 坏的 天气 — 那 这 西班牙人

[kʊd; kəd] ['pa:səbli] [ɪk'spouz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vəz] ['dɔ:rɪŋ] [æn; ən]  
**could possibly expose themselves to chills and fevers during an**  
可以 可能 暴露 他们自己 到 寒意 和 发烧 期间 一个

[ɪ:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] ['tempɪst] ,  
**equinoctial tempest** ,  
春分 暴风雨 ,

他们自己厌恶恶劣天气，所以无法想象西班牙人会在春分风暴期间让自己遭受寒冷和发烧的折磨。

[ʌndər] [ˈeni] [ˈaɪd(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ˈduːti] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]  
**under any idle impulses of enterprise and duty ; and their watch was**  
在下面 任何 闲置的 冲动 的 企业 和 责任 ; 和 他们的 手表 曾是  
[meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] .  
**maintained with very doubtful vigilance** .  
维持 和 非常 疑 警觉 .

出于任何闲散的进取心和责任感；而且他们的监视工作也十分不认真。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,  
**On the night of the nineteenth of September** ,  
在 这 夜晚 的 这 第十九 的 九月 ,  
9月19日晚 ,

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [viːn] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .  
**Monsieur de La Vigne was appointed to keep guard with his company** .  
先生 德 拉 维涅 曾是 任命 到 保持 警卫 和 他的 公司 .

拉维涅先生被任命为他所在连队的守卫。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [viːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ɪn]  
**But Monsieur de La Vigne had a tender heart , and felt for his soldiers in**  
但 先生 德 拉 维涅 有 一个 投标 心 , 和 毛毡 为了 他的 士兵 在  
[bæd] [ˈweðər] .  
**bad weather** .  
坏的 天气 .

但拉维涅先生心地善良，在恶劣天气中会体谅士兵们的安危。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] , “ [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ˈsentənəlz] , [soʊ] [matʃ]  
**Seeing the rain continue and increase , “ he pitied the sentinels , so much moyled**  
看到 这 雨 继续 和 增加 , “ 他 可怜的 这 哨兵 , 所以 很多 莫伊尔德  
[ænd; ənd] [wet] ;  
**and wet** ;  
和 湿的 ;

看到雨越下越大，“他怜悯那些哨兵，他们浑身湿透，狼狈不堪；

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪm] , [hiː; hi]  
**and thinking the Spaniards would not have come in such a strange time , he**  
和 思维 这 西班牙人 会 不是 有 来 在 这样的 一个 奇怪的 时间 , 他  
[let][ðem; ðəm][dɪˈpɑːrt] ,  
**let them depart** ,  
让 他们 离开 ,

他心想西班牙人不会在这种时候到来，便放他们离开了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈhiː] [went] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] .  
**and , to say the truth , he went himself into his lodging** .  
和 , 到 说 这 真相 , 嘿 去 他自己 进入 他的 住宿 .

说实话，他自己回到了自己的住处。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspænjərdz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [teɪsts] ,  
” **But the Spaniards appear to have been men of inferior tastes** ,  
” 但 这 西班牙人 出现 到 有 到过 男人 的 下 口味 ,  
但西班牙人的品味似乎比较低劣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [les] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ðæn; ðən] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː]  
**and of a delicacy less sympathising and scrupulous than Monsieur de La**  
和 的 一个 美味 较少的 同情的 和 一丝不苟的 比 先生 德 拉  
[viːn] .  
**Vigne** .  
维涅 .

他的细腻之处不如拉维涅先生那样充满同情心和严谨。

[bæd] [ˈweðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,  
**Bad weather appeared to agree with them** ,  
坏的 天气 出现 到 同意 和 他们 ,  
恶劣天气似乎正合他们意。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃʌʊz-z] ,  
**and we shall see that they somewhat enjoyed the very showers** ,  
和 我们 将 看 那 他们 有些 享受 这 非常 淋浴 ,  
我们会看到, 他们似乎还挺享受这些阵雨的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈplezntli] [rɪˈliːvd]  
**from the annoyance of which our French sentinels were so pleasantly relieved**  
从 这 烦恼 的 哪个 我们的 法语 哨兵 是 所以 愉快 松了口气  
.  
.  
.

我们的法国哨兵们如释重负, 摆脱了这种烦扰。  
[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪrˈæftər] .  
**We shall hear of these things hereafter** .  
我们 将 听到 的 这些 事物 此后 .  
这些事情我们以后还会听到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [let][juː ˈes] [lək] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][,ædlaːnˈtɑːdəu][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ˈpedroʊ]  
**In the meanwhile, let us look in upon the Adelantado of Florida , Pedro**  
在 这 同时 , 让 我们 看 在 之上 这 前进 的 佛罗里达 , 佩德罗  
[məˈlɛndɛz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,  
**Melendez , a strong** ,  
梅伦德斯 , 一个 强的 ,  
与此同时, 让我们来看看佛罗里达州的阿德兰塔多, 佩德罗·梅伦德斯, 一位强壮的.....

[truː] [mæn] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [fəˈnætɪsɪzəm] ,  
**true man , in spite of a savage nature and a maddening fanaticism** ,  
真的 男人 , 在 尽管如此 的 一个 野蛮的 自然 和 一个 令人抓狂 狂热 ,  
真正的男人, 尽管天性野蛮, 且有疯狂的狂热,

— [let][juː ˈes] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] ,  
— **let us see him and the progress of his fortunes** ,  
— 让 我们 看 他 和 这 进步 的 他的 财富 ,  
让我们看看他以及他的命运如何发展。

[wer] [hiː; hi][plænts][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbænər] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈtʌʊərz] ,  
**where he plants the broad banner of Spain , with its castellated towers** ,  
在哪里 他 植物 这 广阔 横幅 的 西班牙 , 和 它是 城堡状的 塔楼 ,  
他在那里插上了西班牙的宽阔旗帜, 旗帜上耸立着城堡式的塔楼。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈɪndiən] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**upon the lonely Indian waters of the Selooe** ,  
之上 这 孤独 印度 水 的 这 - ,  
在寂静的印度塞洛河水域上,

[ðæt] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːɡə,nɑːts, ˈjuːɡə,nɑːts][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]  
**that river which our Huguenots had previously dignified with the title**  
那 河 哪个 我们的 胡格诺派教徒 有 之前 凝重 和 这 标题  
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈdɔːlfɪn] . ” - - -  
**of “ the Dolphin . ” - 330 -**  
的 “ 这 海豚 . ” - - -  
这条河, 我们的胡格诺教徒先前曾赋予它“海豚河”的美誉。——330——

[ˈtʃæptər] [iː] .  
**CHAPTER II** .  
章 二 .

RIBault's FORTUNES AT SELOOE .  
里博的财富在塞洛埃。

It was on the twenty - eighth of August ,  
它曾是在这二十第八的八月，  
那是8月28日，

the day on which the Spaniards celebrated the festival of St . Augustine ,  
这天在哪个这西班牙人著名这节日的英石：奥古斯丁，  
西班牙人庆祝圣奥古斯丁节的那一天，

that the Adelantado entered the mouth of the Selooe or Dolphin River .  
那这前进进入这嘴的这-或者海豚河。  
阿德兰塔多河进入了塞洛埃河（或称海豚河）的河口。

He was attracted by the aspect of the place ,  
他曾是吸引经过这方面的这地方，  
他被这个地方的景色所吸引。

and here resolved to establish a settlement and fortress .  
和这里已解决到建立一个沉降和堡垒。  
他们决定在此建立定居点和堡垒。

He gave the name of the Saint to the settlement .  
他给予这姓名的这圣到这沉降。  
他将圣人的名字赋予了这片定居点。

Having landed a portion of his forces , he found himself welcomed by the savages ,  
拥有登陆一个部分的他的力量，他成立他自己欢迎经过这野蛮人，  
他的一部分兵力登陆后，发现自己受到了野蛮人的欢迎。

whom he treated with kindness and who requited him with assurances of friendship .  
谁他治疗和仁慈和WHO回报他和保证的友谊。  
他善待了他们，他们也以友谊回报了他。

From them he learned something of the French settlements ,  
从他们他学习某物的这法语定居点，  
他从他们那里了解到了一些关于法国殖民地的情况。

and of their vessels at the mouth of the May River ,  
和的他们的船只在这嘴的这可能河，  
以及他们在梅河河口的船只，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**and he resolved to attempt the surprise of his enemies .**  
和 他 已解决 到 试图 这 惊喜 的 他的 敌人 .

他决心出其不意地打击敌人。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .  
**We have seen the failure of this attempt .**  
我们 有 已见 这 失败 的 这 试图 .

我们已经看到了这次尝试的失败。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪ'zaɪər] ,  
**Disappointed in his first desire ,**  
失望的 在 他的 第一的 欲望 ,

对他的第一个愿望感到失望，

[laɪk][ðə; ði]['taɪgər] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**like the tiger who returns to crouch again within the jungle from which he**  
喜欢 这 老虎 WHO 返回 到 蹲伏 再次 之内 这 丛林 从 哪个 他  
[hæz; həz] [ʌnsək'sesfəli] [sprʌŋ] ,  
**has unsuccessfully sprung ,**  
有 不成功 弹簧 ,

就像老虎从丛林中逃脱失败后，又重新蜷缩回丛林里一样，

[mə'lendɛz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**Melendez made his way back to the waters of the Selooe ,**  
梅伦德斯 制成 他的 方式 后退 到 这 水 的 这 - ,

梅伦德斯返回了塞洛埃河水域。

[wer] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər]  
**where he proposed to plant his settlement , and which his troops were**  
在哪里 他 建议的 到 植物 他的 沉降 , 和 哪个 他的 军队 是  
[ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] .  
**already beginning to entrench .**  
已经 开始 到 防御工事 .

他计划在那里建立定居点，而他的军队已经开始在那里构筑工事。

[hɪr] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['fɔ:rm(ə)l] [pə'zeɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]  
**Here he employed himself in taking formal possession in the name of the King of**  
这里 他 受雇 他自己 在 采取 正式的 拥有 在 这 姓名 的 这 国王 的  
[speɪn] ,  
**Spain ,**  
西班牙 ,

在这里，他以西班牙国王的名义正式接管了这片土地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ 'mɪstərɪz ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][wʌns] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]  
**and having celebrated the Divine mysteries in a manner at once solemn and**  
和 拥有 著名 这 神圣的 谜团 在 一个 方式 在 一次 庄严 和  
[ɔ:sten'teɪjəs] ,  
**ostentatious ,**  
炫耀的 ,

他们以既庄严又炫耀的方式庆祝了神圣的奥秘，

[hi:; hi] [swɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [frɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [ə'pɑ:n]  
**he swore his officers to fidelity in the prosecution of the expedition , upon**  
他 发誓 他的 警官 到 忠诚 在 这 起诉 的 这 远征 , 之上  
[ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] .  
**the Holy Sacrament .**  
这 圣 圣餐 .

他对着圣体圣事宣誓，让他的军官们忠于远征军的使命。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ˈmoʊst] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,  
It was while most busy with his preparations ,  
它 曾是 尽管 最多 忙碌的 和 他的 准备工作 ,  
当时他正忙于准备工作,

[ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [riˈboʊ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
that the fleet of Ribault made its appearance at the mouth of the river .  
那 这 舰队 的 里博 制成 它是 外貌 在 这 嘴 的 这 河 .  
里博的舰队出现在河口。

[ðə; ði] [tu:] [ˈheɪvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈves(ə)lz] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑ:rməmənt] [ænd; ənd] [tru:ps] ,  
The two heaviest of the Spanish vessels , being relieved of their armament and  
这 二 最重 的 这 西班牙语 船只 , 存在 松了口气 的 他们的 武器 和  
troops ,  
军队 ,  
西班牙两艘最重的船只, 在卸下武器和士兵后,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtrænsˈfə:d] [tu;; tə] [ðə; ði] [lænd] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] , [ɑ:n] [ðə; ði]  
which had been transferred to the land , had been despatched , on the  
哪个 有 到过 转移 到 这 土地 , 有 到过 已派送 , 在 这  
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər] ,  
approach of the threatened danger ,  
方法 的 这 威胁 危险 ,  
那些被转移到土地上的东西, 在威胁迫近时被运送了出去。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] [tu;; tə] [ˌhɪspənˈjəʊlə] .  
with all haste to Hispaniola .  
和 全部 匆忙 到 伊斯帕尼奥拉岛 .  
全力前往伊斯帕尼奥拉岛。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] [ɔ:r] [ˈentrəns] - - -  
The two other vessels , at the bar or entrance - 331 -  
这 二 其他 船只 , 在 这 酒吧 或者 入口 - - -  
另外两艘船, 在酒吧或入口处- 331 -

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [wɜ:r; wər] [ʌnˈi:kwəl] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈskwɑ:drən] [ʌv; əv]  
of the harbor , were unequal to the conflict with the superior squadron of  
的 这 港口 , 是 不等 到 这 冲突 和 这 优越的 中队 的  
[riˈboʊ] .  
Ribault .  
里博 .  
港口的舰队无法与里博的强大舰队进行对抗。

[məˈlɛndɛz] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ˈlaɪtər] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv]  
Melendez was embarked in one of them , and the three lighter vessels of  
梅伦德斯 曾是 启航 在 一 的 他们 , 和 这 三 打火机 船只 的  
[ðə; ði] [frɛntʃ] ,  
the French ,  
这 法语 ,  
梅伦德斯登上了其中一艘船, 还有法国的三艘轻型船只。

[bɪlt] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈpenətreɪɪŋ] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tərz] , [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə] [ðə; ði]  
built especially for penetrating shallow waters , were pressing forward to the  
建造 尤其 为了 渗透 浅的 水 , 是 紧迫 向前 到 这  
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] ,  
certain capture of their prey ,  
肯定 捕获 的 他们的 猎物 ,  
这些专为浅水区航行而设计的船只, 正奋力向前, 确保捕获猎物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**for which there seemed no possibility of escape** .  
为了 哪个 那里 似乎 不 可能性 的 逃脱 .  
似乎没有任何逃脱的可能。

[məˈlɛndɛz] [felt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdedli] **Melendez felt all his danger , but he had prepared himself for a deadly**  
梅伦德斯 毛毡 全部 他的 危险 , 但 他 有 准备 他自己 为了 一个 致命  
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,  
**struggle** ,  
斗争 ,

梅伦德斯感到自己身处险境，但他已做好了殊死搏斗的准备。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪmˈself] [ænd; ænd]  
**and was especially confident in the enthusiastic conviction that himself and**  
和 曾是 尤其 自信的 在 这 热情的 定罪 那 他自己 和  
[hɪz; ɪz] [dɪˈzʌɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈkwəli] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .  
**his design were equally the concern of Providence** .  
他的 设计 是 同样地 这 忧虑 的 普罗维登斯 .

他尤其自信地坚信，他自己和他的设计同样是上帝所关心的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv] [soʊ]  
**It would seem that fortune was solicitous to justify the convictions of so**  
它 会 似乎 那 财富 曾是 殷勤 到 证明合法 这 定罪 的 所以  
[mʌtʃ] [self] - [ɪˈstiːm] .  
**much self - esteem** .  
很多 自己 - 尊重 .

看来命运似乎格外眷顾，以印证他如此强烈的自尊心。

- [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsɑʊndɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər]  
**Ribault's extreme caution in sounding the bar to which his vessels were**  
- 极端 警告 在 听起来 这 酒吧 到 哪个 他的 船只 是  
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,  
**approaching** ,  
接近 ,

里博在船只接近沙洲时极其谨慎地探测水位。

[lɔːst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkwɛst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]  
**lost him two precious hours ; but for which his conquest must have been**  
丢失的 他 二 宝贵的 小时 ; 但 为了 哪个 他的 征服 必须 有 到过  
[ˈsɜːrt(ə)n] .  
**certain** .  
肯定 .

他因此损失了两个宝贵的时间；但就这两小时而言，他的胜利是必然的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] , [els] ,  
**There was no hope , else ,**  
那里 曾是 不 希望 , 别的 ,

除此之外，别无他法。

[ənˈles] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mɪˈrækjələs] [prəˈtekʃn] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈdʒen(ə)rəl]  
**unless in some such miraculous protection as that upon which the Spanish general**  
除非 在 一些 这样的 神奇 保护 作为 那 之上 哪个 这 西班牙语 一般的  
[siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] .  
**seemed to count** .  
似乎 到 数数 .

除非有像西班牙将军似乎指望的那种奇迹般的保护。

[hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ænd; ænd] [məˈlɛndɛz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,  
**Had these two vessels been taken and Melendez a prisoner ,**  
有 这些 二 船只 到过 已采取 和 梅伦德斯 一个 囚犯 ,  
如果这两艘船被俘，梅伦德斯被俘，



[ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dis'meɪd] [tru:ps] [ɑ:n] [ɔ:r] , [na:t] [jet] [ɪn'trentʃt] ,  
**the descent upon the dismayed troops on shore , not yet entrenched ,**  
这 下降 之上 这 沮丧 军队 在 支撑 , 不是 然而 根深蒂固的 ,  
敌军猛扑向岸上惊慌失措、尚未构筑工事的部队。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl][ɔ:r] [su:'pɪriər] ['enəmi] ,  
**and in no preparation for the conflict with an equal or superior enemy ,**  
和 在 不 准备 为了 这 冲突 和 一个 平等的 或者 优越的 敌人 ,  
而且, 在没有任何与实力相当或更强大的敌人交战的准备的情况下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sju:d] .  
**and the annihilation of the settlement must have ensued .**  
和 这 湮灭 的 这 沉降 必须 有 随后 :  
于是, 该定居点必然遭到毁灭。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['destɪnɪz] [ʌv; əv]  
**The consequence of such an event might have changed the whole destinies of**  
这 结果 的 这样的 一个 事件 可能 有 已更改 这 所有的 命运 的  
[ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] ,  
**Florida ,**  
佛罗里达 ,  
此类事件的后果可能彻底改变佛罗里达州的命运。

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['hju:gənɑ:t] ['kɑ:lənɪz] [ˈfɜ:rmli][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] ,  
**might have established the Huguenot colonies firmly upon the soil ,**  
可能 有 已确立的 这 胡格诺派 殖民地 牢牢 之上 这 土壤 ,  
或许已经成功地在当地建立了胡格诺派殖民地,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɜ:rm] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,  
**and given to the French such a firm possession of the land ,**  
和 给定 到 这 法语 这样的 一个 公司 拥有 的 这 土地 ,  
并将这片土地牢牢地交给了法国人。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [li; li:s] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪts] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri]  
**as might have kept the fleur - de - lis waving from its summits to this very**  
作为 可能 有 保留 这 花朵 - 德 - 列表 挥手 从 它是 峰会 到 这 非常  
[deɪ] .  
**day .**  
天 :  
或许正是因为如此, 鸢尾花图案才能一直飘扬在山顶, 直到今天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrəkl(ə)][wʌz; wəz][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ædla:n'tɑ:dəu] [ɪk'spektɪd] .  
**But the miracle was not wanting which the Spanish Adelantado expected .**  
但 这 奇迹 曾是 不是 想要 哪个 这 西班牙语 前进 预期的 :  
但奇迹并没有像西班牙的阿德兰塔多所期望的那样发生。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ri'boʊ] , [wɜ:r; wər] [stretʃt] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz]  
**In the very moment when the hands of Ribault , were stretched to seize his**  
在 这 非常 片刻 什么时候 这 双手 的 里博 , 是 拉伸 到 抢占 他的  
[ˈpraɪzɪz] ,  
**prizes ,**  
奖品 ,  
就在里博伸出手去抓取奖品的那一刻,

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [di:p] .  
**the sudden roar of the hurricane came booming along the deep .**  
这 突然 吼 的 这 飓风 来了 蓬勃发展 沿着 这 深的 :  
飓风突然发出震耳欲聋的咆哮声, 沿着深海传来。

[ðə; ði] [si:] [roʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] , — [ðə; ði][stɔ:rm] ['pɑ:rtɪd][ðəm; ðəm] ,  
**The sea rose between the assailant and his prey , — the storm parted them ,**  
这 海 玫瑰 之间 这 袭击者 和 他的 猎物 , — 这 风暴 分手了 他们 ,  
袭击者和猎物之间被海水隔开——暴风雨将他们分开。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] , [ˈpaːrjəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and while the feeble vessels of Melendez , partially under the security of the**  
和 尽管 这 虚弱者 船只 的 梅伦德斯 , 部分 在下面 这 安全 的 这  
[lænd] ,  
**land ,**  
土地 ,

而梅伦德斯那些较弱的船只，部分受到陆地的保护，

[swept] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] - - -  
**swept back towards the settlement - 332 -**  
扫荡 后退 向 这 沉降 - - -

向定居点方向席卷而去——332——

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,  
**which he had made on shore ,**  
哪个 他 有 制成 在 支撑 ,

这是他在岸上做的，

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ænd; ənd] [bəˈtəʊz] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðer; ðər]  
**the brigantines and bateaux of Ribault were forced to rejoin their**  
这 双桅帆船 和 船 的 里博 是 强制 到 重新加入 他们的  
[ˈɡreɪtər] [ˈves(ə)lz] ,  
**greater vessels ,**  
更大的 船只 ,

里博的双桅帆船和驳船被迫重新加入到他们的大船队中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .  
**and they all bore away to sea before the gale .**  
和 他们 全部 钻孔 离开 到 海 前 这 大风 .

于是，它们都趁着狂风大作，驶向大海。

[ˈʌndər] [ðə; ði][waɪld] [ˈnɔːrðər] [ðæt] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] ,  
**Under the wild norther that rushed down upon his squadron ,**  
在下面 这 荒野 北方 那 匆忙 向下 之上 他的 中队 ,

在狂暴的北风席卷他的中队之下，

[rɪˈboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst]  
**Ribault with a groan of rage and disappointment , abandoned the conquest**  
里博 和 一个 呻吟 的 愤怒 和 失望 , 弃 这 征服  
[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp] .  
**which seemed already in his grasp .**  
哪个 似乎 已经 在 他的 抓牢 .

里博尔特愤怒而失望地呻吟了一声，放弃了看似已经到手的胜利。

[məˈlɛndɛz] [ˈpraːmptli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːvɪˈden(ə)l] [ɪˈvent] ,  
**Melendez promptly availed himself of the Providential event ,**  
梅伦德斯 及时 已利用 他自己 的 这 天意 事件 ,

梅伦德斯迅速利用了这一天意。

[tuː; tə][ɪnˈsɪst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɛrʒ] .  
**to insist among his people upon the efficiency of his prayers .**  
到 坚持 之中 他的 人们 之上 这 效率 的 他的 祈祷 .

他向他的人民强调他祈祷的功效。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [dɪˈspɑːndɪŋ] .  
**They had previously been desponding .**  
他们 有 之前 到过 沮丧 .

他们之前一直情绪低落。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [aɪsəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪts][ˈdeɪndʒər] .  
**They felt their isolation , and exaggerated its danger .**  
他们 毛毡 他们的 隔离 , 和 夸张的 它是 危险 .

他们感受到了孤立无援的处境，并夸大了这种孤立带来的危险。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][,hɪspən'jəʊlə] , [ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['pri:vɪəs] [dɪ'zæstər] ,  
**The departure of their ships for Hispaniola , their frequent previous disasters ,**  
这 离开 的 他们的 船舶 为了 伊斯帕尼奥拉岛 , 他们的 频繁 以前的 灾难 ,  
他们的船只启程前往伊斯帕尼奥拉岛 , 以及他们之前频繁遭遇的灾难 ,

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:drən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][left]  
**the dispersion of nearly two thirds of the squadron with which they had left**  
这 分散 的 几乎 二 三分之一 的 这 中队 和 哪个 他们 有 左边  
[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][kə'di:z] ,  
**the port of Cadiz ,**  
这 港口 的 加的斯 ,  
他们离开加的斯港时 , 舰队近三分之二的人被分散了。

[bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] ;  
**but three months before ;**  
但 三 几个月 前 ;  
但在此之前三个月 ;

[ðə; ði] ['leɪbəz] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**the labors and privations which already began to press upon them with a**  
这 劳动 和 匮乏 哪个 已经 开始 到 按 之上 他们 和 一个  
[ˈnɑ:v(ə)] [fɔ:rs] ;  
**novel force ;**  
小说 力量 ;  
繁重的劳作和困苦已经开始以一种新的力量压在他们身上 ;

[ɔ:l] [kən'spaɪər] [tu:; tə][dɪ'spɪrɪt][ðem; ðəm] ,  
**all conspired to dispirit them ,**  
全部 密谋 到 沮丧 他们 ,  
所有人都合谋打击他们的士气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:gres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər]  
**and made them despair of a progress in which they were likely to suffer**  
和 制成 他们 绝望 的 一个 进步 在 哪个 他们 是 可能 到 遭受  
[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['oʊnli] ,  
**the buffetings only ,**  
这 自助餐 仅有的 ,  
并使他们绝望于取得进步 , 因为他们很可能只会遭受挫折。

[wɪ'daʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] ; — [ænd; ənd] [wen] [ðei] [brɪ'held] [ðə; ði]  
**without any of the rewards of fortune ; — and when they beheld the**  
没有 任何 的 这 奖励 的 财富 ; — 和 什么时候 他们 观看 这  
[ə'prəʊtʃɪŋ] [skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,  
**approaching squadron of the French ,**  
接近 中队 的 这 法语 ,  
没有得到任何财富的回报 ; ——当他们看到法国舰队逼近时 ,

[ɪn] [fɔ:rs] [soʊ] [su:'pɪriər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli]  
**in force so superior as to leave no doubt of the capture of their only**  
在 力量 所以 优越的 作为 到 离开 不 怀疑 的 这 捕获 的 他们的 仅有的  
[rɪ'meɪnɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,  
**remaining vessels ,**  
其余的 船只 ,  
兵力优势如此之大 , 以至于毫无疑问地俘获了他们仅存的船只。

[ðei] ['ji:ldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [self] - [ə'bændənmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ]  
**they yielded themselves up to a feeling of utter self - abandonment , to which**  
他们 产生 他们自己 向上 到 一个 感觉 的 说出 自己 - 放弃 , 到 哪个  
[ðə; ði][stɜ:rn] ,  
**the stern ,**  
这 船尾 ,  
他们屈服于一种彻底的自我放弃感 , 而严厉的 ,

[greɪv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [mə'leɪndɜːz] [ə'fɔːd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .  
**grave self - reliance of Melendez afforded no encouragement** .

严重 自己 - 依赖 的 梅伦德斯 提供 不 鼓励

梅伦德斯的极度自负并没有给人带来任何鼓励。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv][ɑːrm] ,  
**But when , with broad sweep of arm ,**

但 什么时候 , 和 广阔 扫 的 手臂 ,

但是, 当他手臂大幅度挥动时,

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,  
**he pointed to the awful rising of the great billows of the sea ,**

他 尖 到 这 可怕 上升 的 这 伟大的 波澜 的 这 海 ,

他指着汹涌澎湃的大海巨浪,

[ðə; ði][waɪld][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪvəns] ,  
**the wild raging of cloud and storm in the heavens ,**

这 荒野 愤怒 的 云 和 风暴 在 这 天 ,

天空中狂暴的乌云和风暴,

[ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] ,  
**the scudding flight of the trembling ships of Ribault ,**

这 疾驰 航班 的 这 发抖 船舶 的 里博 ,

里博的战舰颤抖着疾驰而去

[ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [ˈgrædʒuəli] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [laɪk] [ˈfiːb(ə)l] [bɜːrdz]  
**their white wings gradually disappearing in distance and darkness like feeble birds**

他们的 白色的 翅膀 逐步地 消失 在 距离 和 黑暗 喜欢 微弱 鸟类

[bɔːrɪn] [ˈreɪkləsli] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,  
**borne recklessly forward in the wild fury of the tempest ,**

出生 鲁莽地 向前 在 这 荒野 愤怒 的 这 暴风雨 ,

它们的白色翅膀渐渐消失在远方和黑暗中, 就像虚弱的鸟儿在狂暴的暴风雨中鲁莽地向前飞去一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpəʊt(ə)nsi] ,  
**he could , with wonderful potency ,**

他 可以 , 和 精彩的 效力 ,

他能够以惊人的能力做到

[əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrd] [hæd; həd] [dʌn]  
**appeal to his people to acknowledge the wonders that the Lord had done**

上诉 到 他的 人们 到 承认 这 奇迹 那 这 主 有 完毕

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ðæt] [deɪ] .  
**for them that day .**

为了 他们 那 天 .

呼吁他的子民承认耶和華那天为他们所行的奇事。

“ [kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ˈoʊnli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] - - -  
“ **Call you this the cause of our king only , in which we are - 333 -**

” 称呼 你 这 这 原因 的 我们的 国王 仅有的 , 在 哪个 我们 是 - - -

“你们只称此为我们国王的事业, 我们为此而奋斗——333——

[ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [ˈbreðrən] ?  
**engaged my brethren ?**

已订婚的 我的 弟兄们 ?

与我的兄弟们订婚?

[oʊ] ! [ˈʃæloʊ] [ˈvænəti] !  
**Oh ! shallow vanity !**

哦 ! 浅的 虚荣 !

哦! 肤浅的虚荣心!

[ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] .  
And yet , you say rightly .  
和 然而 , 你 说 没错 .

然而，你说得对。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kɪŋz] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]  
It is the cause of our king — the greatest of all kings — the king of kings  
它 是 这 原因 的 我们的 国王 — 这 最 的 全部 国王 — 这 国王 的 国王  
;  
;  
;

这是我们的君王——所有君王中最伟大的——万王之王的事业；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɔ:l] [lændz] ,  
and he will make it triumphant in all lands ,  
和 他 将要 制作 它 凯 在 全部 土地 ,  
他必使这福音传遍天下。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sper] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]  
even though the base and the timid shall despair equally of themselves and  
甚至 尽管 这 根据 和 这 胆小 将 绝望 同样地 的 他们自己 和  
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !  
of Him !  
的 他 !

即使卑鄙胆怯的人也会对自己和祂都感到绝望！

[wɪz; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə] , [maɪ] ['breðrən] , [ə'bændən] [ðɪs] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪt] [wɪz; wi] [hæv; həv] [swɔ:rn]  
We shall never , my brethren , abandon this cause to which we have sworn  
我们 将 绝不 , 我的 弟兄们 , 放弃 这 原因 到 哪个 我们 有 宣誓  
['aʊə; ɑ:r] [səʊlz] ,  
our souls ,  
我们的 灵魂 ,

我的兄弟们，我们绝不会背弃我们已经誓死效忠的这项事业！

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [mælə'dɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑ:d]  
in life and death , without incurring the eternal malediction of the Most High God  
在 生活 和 死亡 , 没有 产生 这 永恒 诅咒 的 这 最多 高的 上帝  
;  
;  
;

在生与死中，不触犯至高神的永恒诅咒，

[fə'revə] ['blesɪd; blest] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] !  
forever blessed be his name !  
永远 蒙福 是 他的 姓名 !

愿他的名永远受颂扬！

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] , [maɪ] [frendz] ; [wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd] [wɪz; wi] [ɑ:r; ər]  
We are surrounded by enemies , my friends ; we are few and we are  
我们 是 包围 经过 敌人 , 我的 朋友们 ; 我们 是 很少 和 我们 是  
['fi:b(ə)l] ;  
feeble ;  
微弱 ;

朋友们，我们被敌人包围了；我们人数少，力量弱小；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['aʊə; ɑ:r] [maɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ju: 'es]  
but what is our might , when the tempest rises like a wall between us  
但 什么 是 我们的 可能 , 什么时候 这 暴风雨 上升 喜欢 一个 墙 之间 我们  
[ænd; ənd] ['aʊə; ɑ:r] [fəʊz] ,  
and our foes ,  
和 我们的 敌人 ,

但是，当风暴像一道墙一样在我们和敌人之间耸立时，我们的力量又算得了什么呢？

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ɪkˈstreməti] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] [ˈstretʃɪz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and in our greatest extremity , the hand of God stretches forth from the**  
和 在 我们的 最 末端 , 这 手 的 上帝 伸展 前进 从 这  
[klaʊd] ,  
**cloud ,**  
云 ,

在我们最绝望的时刻，上帝之手从云端伸出，

[ænd; ənd] [plʌks] [ˌjuːˈes] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .  
**and plucks us safely from the danger .**  
和 摘取 我们 安全 从 这 危险 .

并将我们安全地从危险中解救出来。

[biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ðen] ; [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈkɜːrɪdʒ] ;  
**Be of good heart , then ; put on a fearless courage ;**  
是 的 好的 心 , 然后 ; 放 在 一个 无畏 勇气 ;

所以，要振作起来，鼓起勇气；

[brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ˈhoʊli][ɪn] [wɪtʃ] [ˌjiː; ʒi] [straɪv] ,  
**believe that the cause is holy in which ye strive ,**  
相信 那 这 原因 是 圣 在 哪个 是的 努力 ,

相信你们为之奋斗的事业是神圣的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈbætlɪz] [wɪl] [moʊst] [ˈfɔːrli] [reɪndʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] !  
**and the God of Battles will most surely range himself upon our side !**  
和 这 上帝 的 战斗 将要 最多 一定 范围 他自己 之上 我们的 边 !

战神也一定会站在我们这边！

” [laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈænsər] [ðɪs] [əˈdres] .  
” **Loud cries of exultation from his people answered this address .**  
” 大声 哭泣 的 大喜 从 他的 人们 回答 这 地址 .

“他的人民发出了热烈的欢呼声，回应了他的讲话。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] ,  
**A thousand voices renewed their vows of fidelity ,**  
一个 千 声音 更新 他们的 誓言 的 忠诚 ,

上千人重申了他们的忠诚誓言，

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈblaɪndli] [werˈevər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] .  
**and pledged themselves to follow blindly wherever he should lead .**  
和 承诺 他们自己 到 跟随 盲目地 无论 他 应该 带领 .

他们发誓要盲目地追随他，无论他带领他们去哪里。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [naɪt] ,  
**He commanded that a solemn mass of the Holy Spirit should be said that night ,**  
他 命令 那 一个 庄严 大量的 的 这 圣 精神 应该 是 说 那 夜晚 ,

他下令当晚举行庄严的圣灵弥撒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] .  
**and that all the army should be present .**  
和 那 全部 这 军队 应该 是 展示 .

全体军人必须到场。

[hiː; hi] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [wɜːrdz] .  
**He vouchsafed no farther words .**  
他 担保 不 更远 字 .

他没有再说一句话。

[ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [wel] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,  
**Nothing , he well knew , that he could say ,**  
没有什么 , 他 出色地 知道 , 那 他 可以 说 ,

他很清楚，自己什么也说不出来。

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,  
**could possibly add to the miraculous event that had saved their vessels** ,  
可以 可能 添加 到 这 神奇 事件 那 有 已保存 他们的 船只 ,  
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,  
**before their own eyes** ,  
前 他们的 自己的 眼睛 ,

这或许会为拯救他们船只的奇迹事件锦上添花，而这一切都发生在他们眼前。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .  
**in the very moment of destruction** .  
在 这 非常 片刻 的 破坏 .

在毁灭的瞬间。

“ [aʊər; ɑ:r] [prerz] , [aʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [maɪ] ['breðrən] ; [tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['mə:sɪz]  
“ **Our prayers , our faith , my brethren ; to these we owe the saving mercies**  
“ 我们的 祈祷 , 我们的 信仰 , 我的 弟兄们 ; 到 这些 我们 欠 这 保存 怜悯  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dʒi:zəs] ! ” - - -  
**of the Blessed Jesus ! ” - 334 -**  
的 这 蒙福 耶稣 ! ” - - -

“弟兄们，我们的祈祷，我们的信仰；正是这些，使我们蒙受了圣耶稣的救赎恩典！ ”——334——

[ˈtjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

[mə'lændɛz] [æt; ət] - .  
**MELENDEZ AT SELOOE** .  
梅伦德斯 在 - .

MELENDEZ 在 SELOOE。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ænd] [ðə; ði]  
**But the enthusiasm excited by the dispersion of Ribault's vessels , and the**  
但 这 热情 兴奋的 经过 这 分散 的 - 船只 , 和 这  
[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,  
**escape of their own** ,  
逃脱 的 他们的 自己的 ,

但是，里博的船只分散以及他们自己船只的逃脱所激起的热情，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɔ:rt] - [lɪvd] [du'reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət] - .  
**was of short - lived duration among the Spaniards at Selooe** .  
曾是 的 短的 - 居住地 期间 之中 这 西班牙人 在 - .

在塞洛埃的西班牙人中，这种现象持续时间很短。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [meɪ] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ænd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læsts] ,  
**Human nature may obey a grateful impulse , and , while it lasts** ,  
人类 自然 可能 服从 一个 感激的 冲动 , 和 , 尽管 它 持续时间 ,

人性可能会服从感恩的冲动，而且，在这种冲动持续期间，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['deɪndʒəz] [ænd; ænd] ['kɑ:mən] [nɪ'sesɪtɪz] ;  
**will be insensible to common dangers and common necessities** ;  
将要 是 麻木不仁 到 常见的 危险 和 常见的 必需品 ;

对常见的危险和必需品将麻木不仁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [ænd; ænd] ['streŋθənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ɪz] [wʌn] ['ɔ:lsəʊ]  
**but the enthusiasm which excites and strengthens for a season , is one also**  
但 这 热情 哪个 兴奋 和 加强 为了 一个 季节 , 是 一 还  
[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪɡ'zɔ:sts] ;  
**which finally exhausts** ;  
哪个 最后 排气管 ;

但是，那种能让人兴奋和增强一时的热情，最终也会消退；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [enər'veɪŋ] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [egzəl'teɪʃn] , [ɪz]  
**and when the enervation which succeeds to a high - strung exultation , is**  
和 什么时候 这 衰弱 哪个 成功 到 一个 高的 - 串 大喜 , 是  
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtraɪəlz] ,  
**followed by great physical trials ,**  
随后 经过 伟大的 身体的 试验 ,

而当高度兴奋之后随之而来的疲惫，又遭遇巨大的身体考验时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vents] ,  
**and the continued pressure of untoward events ,**  
和 这 持续 压力 的 不愉快的 活动 ,  
以及持续不断的意外事件带来的压力，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['neɪtʃər] [ɪz] [kwɑɪt] [tu:] [æpt][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðæt] ['noʊblə] ['spɪrɪt] [hu:z] ['veri]  
**the creature nature is quite too apt to triumph over that nobler spirit whose very**  
这 生物 自然 是 相当 也 易于 到 胜利 超过 那 更高贵 精神 谁 非常  
[ɪn'tensəti] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ɪts][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪf] .  
**intensity is fatal to its length of life .**  
强度 是 致命的 到 它是 长度 的 生活 .

生物的本性很容易战胜高尚的精神，而这种精神的强烈程度恰恰会缩短其寿命。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌpra:vi'den](ə)l][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [rɔ:t] ['vɪzəbli] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]  
**The sign of providential favor which they had beheld wrought visibly in their behalf**  
这 符号 的 天意 偏爱 哪个 他们 有 观看 锻 明显地 在 他们的 代表  
,  
.  
,

他们亲眼目睹的、明显对他们有利的神迹，

[ðə; ði] [ɪn'spɪrɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈsa:ləm] [ˈli:dər] , [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]  
**the inspiriting language of their stern and solemn leader , the offices of**  
这 鼓舞人心 语言 的 他们的 船尾 和 庄严 领导者 , 这 办公室 的  
[rɪ'lɪdʒən] ,  
**religion ,**  
宗教 ,

他们严厉而庄严的领袖鼓舞人心的语言，宗教的职责，

[ment] [tu:; tə] [ɪ'vʊk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjər] , [baɪ]  
**meant to evoke the presence of the Deity , and to secure , by**  
意思是 到 唤起 这 在场的 这 神 , 和 到 安全的 , 经过  
[ə'prəʊpriət] [raɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [prə'tekʃn] ,  
**appropriate rites , his farther protection ,**  
合适的 仪式 , 他的 更远 保护 ,

旨在唤起神灵的临在，并通过适当的仪式获得其进一步的庇佑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪ](ə)n] ;  
**of which they had recently witnessed so wonderful a manifestation ;**  
的 哪个 他们 有 最近 目击者 所以 精彩的 一个 表现 ;

他们最近亲眼目睹了如此奇妙的景象；

[ðɪ:z] [wɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspænjərdz] ,  
**these wore away in their effects upon our Spaniards ,**  
这些 穿着 离开 在 他们的 效果 之上 我们的 西班牙人 ,  
这些影响逐渐从西班牙人身上消散。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .  
**and in the toils and sufferings which they were subsequently to endure .**  
和 在 这 辛勤劳作 和 苦难 哪个 他们 是 随后 到 忍受 .

以及他们随后将要遭受的辛劳和苦难。



[pər'hæps] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɡreɪtli] [di'presɪz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['heɪtʃər] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'boʊd][ɪn]  
**Perhaps nothing more greatly depresses the ordinary nature than an abode in**  
也许 没有什么 更多的 非常 抑郁 这 普通的 自然 比 一个 住所 在  
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['riːdʒənz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] ['tʃɪrləs] ,  
**strange and savage regions during a prevalence of cheerless** ,  
奇怪的 和 野蛮的 地区 期间 一个 患病率 的 冷冷清清 ,  
或许没有什么比在阴郁沉闷的氛围中, 居住在陌生而蛮荒的地区更能压抑普通人的天性了。

[ʌn'frendli] ['weðər] .  
**unfriendly weather** .  
不友好 天气 .

恶劣天气。

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'kəʊlz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ɪt'self] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ʌn'dʒɪːniəl] ['preʃər] [frʌm; frəm]  
**The soul recoils as it were upon itself , under the ungenial pressure from**  
这 灵魂 反冲 作为 它 是 之上 本身 , 在下面 这 不友善的 压力 从  
[wɪ'dəʊt] ,  
**without** ,  
没有 ,

在外界不友好的压力下, 灵魂仿佛向自身退缩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dɪn] , [faɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɒnts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]  
**and looking entirely within , finds nothing but wants which it is impossible to**  
和 寻找 完全 之内 , 发现 没有什么 但 想要 哪个 它 是 不可能的 到  
[sætɪsfɑɪ] .  
**satisfy** .  
满足 .

向内审视, 却发现除了无法满足的欲望之外一无所有。

['meməri] [ðen] ['stuːdiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]  
**Memory then studiously recals , as if for the purposes of torture and**  
记忆 然后 认真地 回忆 , 作为 如果 为了 这 目的 的 酷刑 和  
[ə'noʊəns] ,  
**annoyance** ,  
烦恼 ,

然后, 记忆开始煞有介事地回忆, 仿佛是为了折磨和骚扰。

[ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .  
**the aspects of the beloved ones who are far from us in foreign lands** .  
这 方面 的 这 心爱 一个 WHO 是 远的 从 我们 在 外国的 土地 :  
远在异国他乡的亲人的点点滴滴。

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [ðə; ði]  
**The joys which we have had with old and loving associates , the**  
这 喜悦 哪个 我们 有 有 和 老的 和 爱 同事 , 这  
[swiːts] [ʌv; əv] [dɪr] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] - - -  
**sweets of dear homes , and - 335 -**  
糖果 的 亲爱的 房屋 , 和 - - -

我们与老朋友和挚爱伙伴们共度的快乐时光, 温馨家园的甜蜜, 以及——335——

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['frendli] ['vɔɪsɪz] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒndʒəz] [ʌp] [æt; ət]  
**the sounds of friendly voices , these are the treasures which she conjures up at**  
这 声音 的 友好的 声音 , 这些 是 这 宝藏 哪个 她 召唤 向上 在  
[sʌtʃ] [pɪrɪədz] ,  
**such periods** ,  
这样的 时期 ,

友善的声音, 这些都是她在这样的时刻所能唤起的珍宝。

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .  
**in mournful contrast with present privations and all manner of denial** .  
在 悲哀 对比 和 展示 匮乏 和 全部 方式 的 拒绝 .

与当前的匮乏和各种形式的剥夺形成鲜明的对比, 令人悲哀。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'kju:mjuleɪt] ['deɪndʒəz] ;  
**But if , in addition to these , we are conscious of accumulating dangers ;**  
但 如果 , 在 添加 到 这些 , 我们 是 有意识的 的 累积 危险 ;

但是，如果除了这些之外，我们还意识到危险正在不断累积；

[ɪf] [ðə; ðɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [haʊl] [wɪ'dəʊt] ; [ɪf] ['hʌŋgər] [kreɪvz] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] ,  
**if the storm and savage howl without ; if hunger craves without being answered ,**  
如果 这 风暴 和 野蛮的 咆哮 没有 ; 如果 饥饿 渴望 没有 存在 回答 ,

如果暴风雨和野蛮的咆哮在外面肆虐；如果饥饿的渴望得不到满足，

[ænd; ənd] [θɜ:rst] [reɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dra:p][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [tu:; tə] [ku:l] [ɪts] [tʌŋ] , [ɪn] [veɪn] ,  
**and thirst raves for the drop of moisture to cool its tongue , in vain ,**  
和 口渴 锐舞 为了 这 降低 的 水分 到 凉爽的它是 舌头 , 在 徒劳 ,

口渴难耐，渴望一滴水来冷却它的舌头，却徒劳无功。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['neɪtʃər] [sɪŋks] ['ʌndər] [ɪts] [ 'sɔ:rəuz ] [ænd; ənd]  
**we must not wonder if the ordinary nature sinks under its sorrows and**  
我们 必须 不是 想知道 如果 这 普通的 自然 水槽 在下面 它是 悲伤 和

[æprɪ'henʃn] ,  
**apprehension ,**  
忧虑 ,

我们不必惊讶于普通人的天性会在悲伤和忧虑中沉沦。

[ænd; ənd] ['lu:zɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪləstɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [pra:ɪmpt] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tu:; tə]  
**and loses all the elastic courage which would prompt endeavor and conduct to**  
和 失败 全部 这 松紧带 勇气 哪个 会 迅速的 努力 和 执行 到

[ 'traɪʌmf] .  
**triumph .**  
胜利 .

并丧失了所有促使其努力奋斗并最终取得胜利的勇气和魄力。

[ðə; ðɪ] ['mæstər][maɪnd][ə'loʊn] , [meɪ] [faɪnd] [ɪt'self] [strɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] — [ðə; ðɪ][mæn]  
**The master mind alone , may find itself strong under these circumstances — the man**  
这 掌握 头脑 独自的 , 可能 寻找 本身 强的 在下面 这些 情况 — 这 男人

[ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] ,  
**of inexorable will ,**  
的 无情的 将要 ,

只有头脑冷静的人，才能在这种环境下保持强大——意志坚定的人，

[greɪt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] - ['saɪtɪd] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər][ænd; ənd][ɪts]  
**great faith , and a far - sighted appreciation of the future and its**  
伟大的 信仰 , 和 一个 远的 - 目击者 欣赏 的 这 未来 和 它是

[kɒmpen'seɪʃənz] .  
**compensations .**  
赔偿 .

坚定的信念，以及对未来及其回报的远见卓识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['mæstər][maɪnd][ 'oʊnli] [wɪt] [berz] [ʌp] [ðʌs] ['greɪtli] .  
**But it is the master mind only which bears up thus greatly .**  
但 它 是 这 掌握 头脑 仅有的 哪个 熊 向上 因此 非常 .

但只有卓越的头脑才能承受如此巨大的压力。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [hɜ:rd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [moʊld] .  
**The common herd is made of very different materials , and in quite another mould .**  
这 常见的 一群 是 制成 的 非常 不同的 材料 , 和 在 相当 其他 模具 .

普通的牛群是由非常不同的材料制成的，而且形态也完全不同。

[dɑ:n] ['pedroʊ][di:] [mə'lendɛz] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [maɪndz] [ðʌs] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ɪn'dəʊd] .  
**Don Pedro de Melendez was one of the few minds thus extraordinarily endowed .**  
大学教师 佩德罗 德 梅伦德斯 曾是 一 的 这 很少 思想 因此 非常 捐赠 .

唐·佩德罗·德·梅伦德斯是少数几个拥有如此非凡天赋的人之一。

[hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns] ,    ['ki:pɪŋ]    [du:]    [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]    [rɪ'lɪdʒəs]    [fə'hætɪsɪzəm] ,    [ə'pru:vd]    [hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
His   prudence , keeping   due   pace   with   his   religious   fanaticism , approved   him   a  
他的    谨慎    ,    保持    到期的    步伐    和    他的    宗教    狂热    , 得到正式认可的    他    一个  
[pɪ'kju:liər]    ['kærəktər] ;  
peculiar   character ;  
奇特    特点    ;

他的谨慎与他的宗教狂热并驾齐驱，使他成为一个性格独特的人；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]    [rer]    ['enədʒɪz] ,    [ɪk'strɔ:rdənəri]    ['fɔ:rsait]    [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wɪl] .  
a   man   of   rare   energies , extraordinary   foresight   and   indomitable   will .  
一个    男人    的    稀有的    能量    ,    非凡的    远见    和    不屈不挠    将要 .  
[rɪ'zɒləʊt]    [fɔ:r; fər][ðə; ði]    [dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
Resolute   for   the   destruction   of   the   heretics   of   La   Caroline ,  
坚决    为了    这    破坏    的    这    异端    的    拉    卡罗琳 ,  
[dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
决心消灭拉卡罗琳的异端分子，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet]    [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]    [klæs]    [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] — [haʊ]    [fju:] — [hu:]    [kæn; kən][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ði]  
he   was   yet   one   of   that   class   of   persons — how   few — who   can   forego   the  
他    曾是    然而    一    的    那    班级    的    人    —    如何    很少 —    WHO    能    放弃    这  
[pri:mətʃʊr; ,pri:mətʊr]    [ə'tempt]    [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]    ['æpɪtaɪt] ,  
premature   attempt   to   gratify   a   raging   appetite ,  
过早    试图    到    满足    一个    愤怒    食欲 ,  
[dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
他仍然是极少数能够克制住过早满足强烈食欲之心的人之一。

[ɪn]    [rekəg'nɪ(ə)n]    [ʌv; əv]    [ðoʊz]    [ɪm'bærəsɪŋ]    ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,    [wɪt]    [ɪf]    [left]    [ˌʌnrɪ'gɑ:dɪd] ,    [wʊd]  
in   recognition   of   those   embarrassing   circumstances , which   if   left   unregarded , would  
在    认出    的    那些    尴尬的    情况    ,    哪个    如果    左边    不被重视    ,    会  
[ˌoʊnli]    [ˈɑ:pəreɪt]    [fɔ:r; fər][ɪts]    [dɪ'fi:t] .  
only   operate   for   its   defeat .  
仅有的    操作    为了    它是    击败 .  
[dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
考虑到这些令人尴尬的情况，如果不加以重视，只会导致失败。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wert]    [ðə; ði]    ['si:z(ə)n] ,    [wɪð; wɪθ][ɔ:l]    ['peɪ(ə)ns] ,    [wen]    [dɪ'zaɪər]    [maɪt]    [bi:; bi]    [kraʊnd]  
He   could   wait   the   season ,   with   all   patience , when   desire   might   be   crowned  
他    可以    等待    这    季节 ,    和    全部    耐心 , 什么时候    欲望    可能    是    加冕  
[wɪð; wɪθ]    [fru'ɪ(ə)n] .  
with   fruition .  
和    果实 .  
[dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
他可以耐心等待时机，直到愿望实现的那一刻。

[jet]    [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]    [θɜ:rst]    [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][wʌn] — [ə; eɪ]['mæstər]    ['pæʃ(ə)n] — [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]    ['evrɪ]  
Yet   was   his   thirst   a   raging   one — — a   master   passion — — absorbing   every  
然而    曾是    他的    口渴    一个    愤怒 — — 一个    掌握    热情 — —    吸收    每一个  
[ˈʌðər]    [ɪn][hɪz; ɪz]    [soʊl] .  
other   in   his   soul .  
其他    在    他的    灵魂 .

然而，他的渴望却是一种炽热的渴望——一种主宰一切的激情——在他的灵魂深处吞噬着其他一切。

[ɔ:l]    [ðæt]    [hæd; həd]['teɪkən]    [pleɪs]    [ɑ:n][lənd][ænd; ənd]    [si:] ,    [hæd; həd]    [bɪn]    ['sɜ:rt(ə)nli]    [fɔ:r'si:n]    [baɪ]  
All   that   had   taken   place   on   land   and   sea ,   had   been   certainly   foreseen   by  
全部    那    有    已采取    地方    在    土地    和    海 ,    有    到过    当然    预见    经过  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .  
[dɪ'strʌkʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['herɪtɪks]    [ʌv; əv][lɑ:]    ['kærəlɪn] ,  
陆地和海洋上发生的一切，他肯定都预见到了。

[ðʌs] [hæd; həd][hi;; hi] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ 'si:zənəbli ] [tu;; tə][ ,hɪspən'jəʊlə ] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər]  
**Thus had he dispatched his ships seasonably to Hispaniola , as well for**  
因此 有 他 已派出 他的 船舶 季节性地 到 伊斯帕尼奥拉岛 , 作为 出色地 为了  
[ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ,  
**their security ,**  
他们的 安全 ,

因此, 他适时地派遣船只前往伊斯帕尼奥拉岛, 也是为了确保他们的安全。

[æz; əz][tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ 'sʌkər] .  
**as to afford him succor .**  
作为 到 买得起 他 救助 .

以便向他提供援助。

[ɪf] [hi;; hi] [ 'daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ 'seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði]  
**If he doubted for the safety of those which remained to him , on the**  
如果 他 怀疑 为了 这 安全 的 那些 哪个 剩余 到 他 , 在 这  
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'boʊʃ] ,  
**approach of Ribault ,**  
方法 的 里博 ,

如果里博逼近时, 他对身边幸存者的安全感到担忧,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] - - -  
**he was relieved of - 336 -**  
他 曾是 松了口气 的 - - -

他被解除职务——336——

[hɪz; ɪz] [daʊts] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ]  
**his doubts by his faith in the interposition of the Deity , and went forth**  
他的 疑虑 经过 他的 信仰 在 这 插入 的 这 神 , 和 去 前进  
[tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,  
**to the encounter ,**  
到 这 遇到 ,

他凭借对神灵干预的信仰消除了疑虑, 并前往与神相遇。

[hɪm'self] [ 'hedɪŋ] [ðə; ði][fər'lo:rn] [hoʊp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪ'ðəʊt] [ 'eni] [ .mɪs'gɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**himself heading the forlorn hope , as it were , without any misgivings of the**  
他自己 标题 这 绝望 希望 , 作为 它 是 , 没有 任何 疑虑 的 这  
[rɪ'zʌlt] .  
**result .**  
结果 .

他仿佛肩负着渺茫的希望, 对结果毫不怀疑。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [ 'mænər] ,  
**He knew that the Deity would , in some manner ,**  
他 知道 那 这 神 会 , 在 一些 方式 ,

他知道神会以某种方式.....

[meɪk] [hɪm'self] [ 'mænɪfɛst] [ɪn] [ 'sʌkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [brɪ'li:vər] ,  
**make himself manifest in succor for the true believer ,**  
制作 他自己 显现 在 救助 为了 这 真的 信徒 ,

向真正的信徒显现, 施以援手。

[ 'i:v(ə)n] [ðən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ 'meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .  
**even then engaged in the maintenance of His cause .**  
甚至 然后 已订婚的 在 这 维护 的 他的 原因 .

即使在那时, 他也积极参与维护他的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'si:n] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ðə; ði][waɪld] ['tuː,mʌlts] [ʌv; əv]  
**He had foreseen the threatening aspects of the heavens , the wild tumults of**  
他 有 预见 这 威胁 方面 的 这 天 , 这 荒野 骚乱 的  
[ðə; ði] [siː] ,  
**the sea ,**  
这 海 ,

他预见了天象的凶险，也预见了大海的汹涌。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .  
**the sullen and angry caprices of the winds .**  
这 忧郁 和 生气的 一掷千金 的 这 风 .

阴沉而暴躁的风。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [stɔːrm][ænd; ənd] ['terər] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːspekt] ,  
**He felt that storm and terror were in prospect ,**  
他 毛毡 那 风暴 和 恐怖 是 在 前景 ,

他感到暴风雨和恐怖即将到来。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] !  
**and that they were meant as his defences against his enemy !**  
和 那 他们 是 意思是 作为 他的 防御 反对 他的 敌人 !

它们原本是用来抵御敌人的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ɔːl]['prɑːpər]['hju:mən] [pri'kəʃənz] .  
**But this did not prevent him from adopting all proper human precautions .**  
但 这 做过 不是 防止 他 从 收养 全部 恰当的 人类 防范措施 .

但这并不妨碍他采取一切适当的人类预防措施。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['perəl][hɪz; ɪz] [praʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪərənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]  
**He did not peril his prow beyond the shoals which environed the entrance to**  
他 做过 不是 危险 他的 船首 超过 这 浅滩 哪个 环境 这 入口 到

[hɪz; ɪz] [ 'hɑːbəɪdʒ ] .  
**his harborage .**  
他的 避难所 .

他没有冒险让船头驶过环绕他港口入口的浅滩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðəm; ðəm] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][ baːz ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**He did not trust them beyond the natural bars at the mouth of the Seloe ,**  
他 做过 不是 相信 他们 超过 这 自然的 酒吧 在 这 嘴 的 这 - ,

他不信任他们，不敢让他们越过塞洛河口的天然屏障。

['liːvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən]['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [bluː]  
**leaving them to the unrestrained fury of the demon winds that sweep the blue**  
离开 他们 到 这 不受约束的 愤怒 的 这 恶魔 风 那 扫 这 蓝色的

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .  
**waters of the gulf .**  
水 的 这 海湾 .

任由它们遭受席卷海湾蔚蓝海面的狂风肆虐。

[nɔːr] ,  
**Nor ,**  
也不 ,

也不，

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ber] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [maɪt] [biː; bi]  
**assuming the bare possibility that the protection of the Deity might be**  
假设 这 裸 可能性 那 这 保护 的 这 神 可能 是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [brɪ'liːvər] ,  
**withheld from the true believer ,**  
隐瞒 从 这 真的 信徒 ,

即使仅仅假设真信徒有可能得不到神的庇佑，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælər][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,  
**as much for the trial of his valor as his faith** ,  
作为 很多 为了 这 审判 的 他的 勇气 作为 他的 信仰 ,  
这既是对他勇气的考验,也是对他信仰的考验。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherətɪk] ,  
**in the moment of encounter with the heretic** ,  
在 这 片刻 的 遇到 和 这 异教徒 ,  
在与异端分子遭遇的那一刻,

[wʌz; wəz][ðə; ði][,ædlaːnˈtaːdəu] [nɪˈgлектfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈstrʌg(ə)l] , [[ʊd; ʃəd][ðə; ði]  
**was the Adelantado neglectful of the means for further struggle , should the**  
曾是 这 前进 疏忽 的 这 方法 为了 更远 斗争 , 应该 这  
[əˈseɪlənts] , [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpɪŋ] ,  
**assailants , successful with his shipping** ,  
袭击者 , 成功的 和 他的 船运 ,  
阿德兰塔多是否疏忽了应对进一步抵抗的手段,以防袭击者成功夺取他的船只?

[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .  
**approach the shores of Selooe in the endeavor to destroy his army** .  
方法 这 海岸 的 - 在 这 努力 到 破坏 他的 军队 .  
逼近塞洛埃海岸,企图消灭他的军队。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈfensɪz] .  
**This he sought to protect by the best possible defences** .  
这 他 寻求 到 保护 经过 这 最好的 可能的 防御 .  
他力求用最好的防御措施来保护它。

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .  
**His troops were under arms in order for battle** .  
他的 军队 是 在下面 武器 在 命令 为了 战斗 .  
他的部队已全副武装,准备作战。

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ]  
**Every possible advantage of trench and picket was employed for giving**  
每一个 可能的 优势 的 沟 和 纠察 曾是 受雇 为了 给予  
[ðəm; ðəm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] .  
**them additional securities** .  
他们 额外的 证券 .  
他们充分利用了战壕和栅栏的各种优势,以增强自身的安全保障。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wens]  
**His people had already taken possession of the Indian village , from whence**  
他的 人们 有 已经 已采取 拥有 的 这 印度 村庄 , 从 何处  
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] ;  
**the savages had been expelled ;**  
这 野蛮人 有 到过 被驱逐 ;  
他的人民已经占领了印第安村庄,野蛮人就是从那里被驱逐出去的;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈtempərəri] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ɪːtʃ] [ˈɡærɪsn]  
**and their dwellings were converted into temporary fortresses , each garrisoned**  
和 他们的 住宅 是 转换 进入 暂时的 堡垒 , 每个 驻军  
[wɪð; wɪθ][ɪts][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][bənd] .  
**with its selected band** .  
和 它是 已选 乐队 .  
他们的住所被改造成临时堡垒,每个堡垒都驻扎着自己挑选的部队。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈtʃiːftən] [ˈtɔɪld] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz]  
**It is wonderful , how the veteran chieftain toiled , in the endeavor to secure his**  
它是精彩的 , 如何这老将头目辛勤劳作 , 在这努力到安全的他的  
[pəˈziʃ(ə)n] .  
**position** .  
位置 .

这位老酋长为了巩固自己的地位所付出的努力令人赞叹。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈderəti; ˈdiːəti] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mæn] ,  
**While he felt how little the Deity needed the strength of man ,**  
尽管他毛毡如何小的这神需要这力量的男人 ,  
他虽然感受到神明根本不需要人类的力量 ,

[ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] - - -  
**in working out the purposes of destiny , he well knew how - 337 -**  
在在在职的出去这目的的命运 , 他出色地知道如何 - - -

在探究命运的目的时, 他很清楚该怎么做——337——

[ˈnesəsəri] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd]  
**necessary it was that man should show himself worthy , by his prudence and**  
必要的它是曾是那男人应该展示他自己值得 , 经过他的谨慎和  
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,  
**preparations** ,  
准备工作 ,

因此, 人必须通过谨慎和准备来证明自己的价值。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈderəti; ˈdiːəti] .  
**of the intervention and the care of Deity** .  
的这干涉和这关心的神 .

神的干预和眷顾。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [əˈtempt] [ʌv; əv] [riˈboʊ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]  
**We have seen the issue of the unfortunate attempt of Ribault upon his**  
我们有已见这问题的这不幸试图的里博之上他的  
[ˈenəmi] ;  
**enemy** ;  
敌人 ;

我们已经看到了里博尔特不幸袭击其敌人的事件;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtuː; mʌlts] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði]  
**with the absence of immediate danger , the first tumults of exultation on the**  
和这缺席的即时危险 , 这第一的骚乱的大喜在这  
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
**part of the Spaniards** ,  
部分的这西班牙人 ,

由于没有了迫在眉睫的危险, 西班牙人第一次爆发了狂喜。

[səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [rɪˈpoʊz] .  
**subsided into a sullen and humiliating repose** .  
平静下来进入一个忧郁和羞辱休息 .

陷入了一种阴郁而屈辱的沉寂之中。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [ˈmoʊməntli] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈhɒɪənsɪz] [ʌv; əv]  
**As night came on , they momentarily began to feel the increasing annoyances of**  
作为夜晚来了在 , 他们片刻开始到感觉这增加烦心事的  
[ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .  
**their situation** .  
他们的情况 .

夜幕降临, 他们渐渐开始感到这种处境带来的越来越大的烦恼。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈtempərəri] [sɪˈkjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈherətɪk] [frentʃ] , [left][ðem; ðəm] [fri:]  
**That they were in temporary security from the heretic French , left them free**  
那 他们 是 在 暂时的 安全 从 这 异教徒 法语 , 左边 他们 自由的  
[tu:; tə] [kənˈsɪdə] ,  
**to consider ,**  
到 考虑 ,

他们暂时摆脱了异端法国人的迫害，得以自由地思考：

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] , [ðə; ði] [ɪnsɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**and to feel , the insecurity and the unfriendly solitude of their situation .**  
和 到 感觉 , 这 不安全感 和 这 不友好 孤独 的 他们的 情况 .

并感受到他们处境中的不安全感和令人不快的孤独感。

[ðə; ði] [freɪl] [pa:m] [ˈkʌvəd] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] [ˈsævɪdʒɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [naʊ]  
**The frail palm covered huts of the Floridian savages , on the banks of their now**  
这 脆弱 棕榈 涵盖 小屋 的 这 佛罗里达人 野蛮人 , 在 这 银行 的 他们的 现在  
[ˈreɪdʒɪŋ][ˈrɪvər] ,  
**raging river ,**  
愤怒 河 ,

佛罗里达野蛮人简陋的棕榈树覆盖的茅屋，坐落在如今湍急的河岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] ,  
**with the tempest roaring among the affrighted forest trees ,**  
和 这 暴风雨 咆哮 之中 这 惊恐 森林 树木 ,  
[ˈbʌt] [bət][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [ˈfeltər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈnu:mərəs] [həʊsts] .  
**but a sorry shelter to their numerous hosts .**  
提供 但 一个 对不起 庇护所 到 他们的 很多的 主持人 .

但他们却只为众多主人提供了简陋的住所。

[ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [θɪk] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs]  
**Darkness and thick night closed in upon them in their dreary and comfortless**  
黑暗 和 厚的 夜晚 关闭 在 之上 他们 在 他们的 凄凉 和 无安慰  
[əˈbəʊdɪz] ,  
**abodes ,**  
住所 ,

黑暗和浓重的夜色笼罩着他们阴暗简陋的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [sʌŋk] [əˈpɔ:ld] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt] [si:md]  
**and their hearts sunk appalled beneath the terrific bursts of thunder that seemed**  
和 他们的 心 沉没 震惊 下面 这 了不起 爆发 的 雷 那 似乎  
[tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜ:rθ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .  
**to rock the very earth upon which they stood .**  
到 岩石 这 非常 地球 之上 哪个 他们 站立 .

震耳欲聋的雷声仿佛撼动了他们脚下的大地，令他们心惊胆战。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [traɪd] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [speɪn] .  
**They were not the tried veterans of Spain .**  
他们 是 不是 这 尝试 退伍军人 的 西班牙 .

他们并非身经百战的西班牙老兵。

[ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔ:r] [ˈwepənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,  
**Many among them wore weapons for the first time ,**  
许多 之中 他们 穿着 武器 为了 这 第一的 时间 ,

他们当中许多人都是第一次佩戴武器。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔ:rən] [ˈhemɪsfɪr] ,  
**and all were totally inexperienced in that foreign hemisphere ,**  
和 全部 是 完全 缺乏经验 在 那 外国的 半球 ,

而且他们对那个陌生的半球完全没有经验。



[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɔːr] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈentəd]  
**in which the elements wore aspects of terror which had never before entered**  
在 哪个 这 元素 穿着 方面 的 恐怖 哪个 有 绝不 前 进入  
[ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .  
**their imaginations** .  
他们的 想象力 .

其中，各种自然元素都展现出他们从未想象过的恐怖景象。

[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈeɪb(ə)] [men][ænd; ənd] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] ,  
**Their officers were mostly able men and good soldiers** ,  
他们的 警官 是 大多 有能力的 男人 和 好的 士兵 ,  
他们的军官大多是能干之人，也是优秀的士兵。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .  
**but even these had enjoyed but small experience in the new world** .  
但 甚至 这些 有 享受 但 小的 经验 在 这 新的 世界 .  
但即使是这些人，在新世界也只获得了很少的经验。

[ðə; ði] [ˈliːvɪz] [ʌv; əv] [məˈləndɛz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt]  
**The levies of Melendez had been hurriedly made , with the view to anticipate**  
这 税费 的 梅伦德斯 有 到过 匆匆 制成 , 和 这 看法 到 预料  
[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] .  
**the progress of Ribault** .  
这 进步 的 里博 .  
梅伦德斯匆忙征收税款，目的是为了抢在里博之前完成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈaɪərn] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈliːdə] [wʊd] [hæv; həv] [tˈʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**They were not such as that iron - hearted leader would have chosen for the**  
他们 是 不是 这样的 作为 那 铁 - 心地 领导者 会 有 选定 为了 这  
[ˈterəb(ə)l] [ˈwɔːrfer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .  
**terrible warfare which he had in view** .  
糟糕的 战争 哪个 他 有 在 看法 .  
他们并非那位铁石心肠的领袖会为他所设想的可怕战争而选择的那种人。

[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈdʒɪːniəl] [ˈætməsfɪr] , [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒrənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**Chilled by the ungenial atmosphere , confounded with torrents such as they had**  
冷藏 经过 这 不友善的 气氛 , 令人困惑 和 种子 这样的 作为 他们 有  
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪˈheld] ,  
**never before beheld** ,  
绝不 前 观看 ,  
阴冷的气氛让他们感到寒冷，他们还目睹了前所未见的滔天洪水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,  
**and which seemed to threaten the return of the deluge** ,  
和 哪个 似乎 到 威胁 这 返回 的 这 洪水 ,  
这似乎预示着洪水将再次来临。

[ðeɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] - - -  
**they exaggerated the evils of their situation and - 338 -**  
他们 夸张的 这 罪恶 的 他们的 情况 和 - - -  
他们夸大了自身处境的恶劣程度，并且——338——

[fɪəd] [ðə; ði][wɜːrst] .  
**feared the worst** .  
害怕 这 最差 .  
我担心会发生最坏的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]  
**They were not ill - advised upon the subject of their own strength and**  
他们是 不是 患病的 - 建议 之上 这 主题 的 他们的 自己的 力量 和  
[ˈriːsɔːrsɪz] ,  
**resources** ,  
资源 ,

他们对自身的实力和资源并没有误解。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ɪl] - [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv]  
**and whatever they might hope in respect to the probable ill - fortunes of**  
和 任何 他们 可能 希望 在 尊重 到 这 可能 患病的 - 财富 的  
[rɪ'boʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] ,  
**Ribault and his fleet** ,  
里博 和 他的 舰队 ,

无论他们对里博及其舰队可能遭遇的不幸抱有怎样的希望，

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrməmənt]  
**they knew him to be an experienced soldier , and that his armament**  
他们 知道 他 到 是 一个 经验丰富的 士兵 , 和 那 他的 武器  
[wʌz; wəz] [suː'pɪriər] ,  
**was superior** ,  
曾是 优越的 ,

他们知道他是一名经验丰富的士兵，而且他的武器装备也更先进。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [iː'kwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .  
**while his numbers were quite equal to their own** .  
尽管 他的 数字 是 相当 平等的 到 他们的 自己的 .

虽然他的数据与他们的数据相当。

[ðeɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [heɪt] ,  
**They now knew that they were the objects of his search and hate** ,  
他们 现在 知道 那 他们 是 这 对象 的 他的 搜索 和 恨 ,  
他们现在知道自己是 he 搜寻和憎恨的对象。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**as he had been of theirs , and they still looked with dread to his**  
作为 他 有 到过 的 他们的 , 和 他们 仍然 看起来 和 恐惧 到 他的  
[riːə'pɪrəns] ,  
**reappearance** ,  
再次出现 ,

因为他曾经是 they 中的一员，所以他们仍然害怕他的再次出现。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][eɪ diː 'diː] [nuː] [ˈtɛrərz] [tuː; tə]  
**suddenly , and the coming of a conflict which should add new terrors to**  
突然 , 和 这 未来 的 一个 冲突 哪个 应该 添加 新的 恐怖 到  
[ðə; ði][stɔːrm] .  
**the storm** .  
这 风暴 .

突然之间，一场冲突即将到来，这将给这场风暴增添新的恐怖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [si'kjuəritɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,  
**They could not conceive the extent of the securities which they enjoyed** ,  
他们 可以 不是 构想 这 程度 的 这 证券 哪个 他们 享受 ,  
他们无法想象自己所享有的安全保障有多么巨大。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]  
**and fancied that with a far better acquaintance with the country than they**  
和 幻想 那 和 一个 远的 更好的 熟人 和 这 国家 比 他们  
[pə'zest] ,  
**possessed** ,  
拥有 ,

他们自认为对这个国家比他们了解得多，

[waɪl] [ðʌs] [ðeɪ] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,  
While thus they brooded over their situation ,  
 尽管 因此 他们 沉思 超过 他们的 情况 ,  
 他们就这样沉思着自己的处境。

[θru:]    [wɪtʃ]    [ðə; ði]    ['rʌʃɪŋ]    ['tɔrənts]    [dɪ'sendɪd]    [wɪ'ðaʊt]    [ɪm'pɛdɪmənt] ,    [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ]    [ðer; ðər]  
through   which   the   rushing   torrents   descended   without   impediment ,   extinguishing   their  
 通过    哪个    这    匆忙    种子    下降    没有    障碍    ,    熄灭    他们的  
 [ faɪrz ] ,  
fires ,  
 火灾 ,

奔腾的溪流畅通无阻地倾泻而下，浇灭了山火。

[wɪtʃ]    [ˈθreɪnd]    [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]    [dɪ'strʌkʃn]    [waɪl]    [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]    [ðə; ði] [peɪl]    [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]    [iːtʃ]

**which threatened them with destruction while illuminating the pale faces of each**

哪个      威胁      他们      和      破坏      尽管      启发性的      这      苍白      面孔      的      每个

[ˈwɪəri]    [ˈwɑːtʃər] ; — [ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] ,

**weary watcher ; — Pedro Melendez ,**

厌倦      观察者 ; —      佩德罗      梅伦德斯 ,

这既威胁着他们的安危，又照亮了每一位疲惫守望者苍白的面庞；——佩德罗·梅伦德斯

他们鄙视自己蜷缩在一起栖身的简陋棚屋。

[hiː hi][traːd][ðə ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɑːθweɪz] [wɪˈðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˈʃoʊz] [ɒv; əv]

**He trod the shore and forest pathways without sign of fear or shows of**

他 践踏 这 古墙 和 森林 路径 没有 符号 的 害怕 或者 演出 的

[hiː; hi] [smaɪld] [æ̃t; ət][ðə; ði] ['sʌfəɹɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [jet] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'liːviert] .

He smiled at the sufferings which he yet strove to alleviate .

他 微笑 在 这 苦难 哪个 他 然而 努力 到 减轻 .

他面带微笑地看着自己仍在努力减轻的苦难。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [jet] [pɑːr'tɒk] [ʌv; əv] [nʌn]

He opened his stores for the relief of his people , yet partook of none

他 打开 他的 商店 为了 这 宽慰 的 他的 人们 , 然而 参与 的 没有任何

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他敞开店铺救济百姓，自己却一分钱也不吃。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He gave them food and wine of his own ,

他 给予 他们 食物 和 葡萄酒 的 他的 自己的 ,

他把自己的食物和酒分给他们吃。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

even while he smiled scornfully to see them eat and drink .

甚至 尽管 他 微笑 轻蔑地 到 看 他们 吃 和 喝 .

即使他看到他们吃喝，脸上也带着轻蔑的笑容。

[hɪz; ɪz] [sə'lısɪtuːd] ['iːkwəli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðer; ðər][deɪndʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrɪz] .

His solicitude equally provided against their dangers and their fears .

他的 关怀 同样地 假如 反对 他们的 危险 和 他们的 恐惧 .

他的关怀既让他们免受危险，也让他们消除恐惧。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['nesəseri] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [suːðd] [ɔːr] - - -

He placed the necessary guards against the one , and soothed or - 339 -

他 放置 这 必要的 守卫 反对 这 一 , 和 舒缓 或者 - - -

他采取了必要的防范措施，并安抚了或- 339 -

[maːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

mocked the other .

嘲笑 这 其他 .

嘲笑对方。

[hiː; hi][ə'loʊn] [ə'pɪrd] [ʌn'muːvd] [ə'mɪdst][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]

He alone appeared unmoved amidst the storm , and might be seen with

他 独自的 出现 不动 在.....之中 这 风暴 , 和 可能 是 已见 和

[ʌn'hɛlmd] [hed] ,

unhelmed head ,

未掌舵 头 ,

暴风雨中只有他一人显得镇定自若，而且人们可以看到他没有戴头盔。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑːt] [tuː; tə] [kɑːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɜːrdʒɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ,

passing from cot to cot , and from watch to watch , urging vigilance ,

通过 从 婴儿床 到 婴儿床 , 和 从 手表 到 手表 , 敦促 警觉 ,

[prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'liːf] ,

providing relief ,

提供 宽慰 ,

挨个病床走动，挨个值班，敦促大家保持警惕，提供救助。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

and encouraging the desponding with a voice of cheer .

和 鼓励 这 沮丧 和 一个 嗓音 的 欢呼 .

用欢快的声音鼓励沮丧的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

His eye took in without shrinking , all the aspects of the storm .

他的 眼睛 采取 在 没有 收缩 , 全部 这 方面 的 这 风暴 .

他目光坚定地扫视着风暴的各个方面。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [red] ['flæʃɪz] [kleft][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊdz]  
**He gazed with uplifted spirit as the wild red flashes cleft the great black clouds**  
他 凝视 和 提升 精神 作为 这 荒野 红色的 闪光灯 裂 这 伟大的 黑色的 云  
[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊd] .  
**which enveloped the forests in a shroud .**  
哪个 被包裹 这 森林 在 一个 裹尸布 .

他精神振奋地凝望着，只见狂野的红色闪电划破笼罩着森林的巨大黑云。

“ [eɪ] ！  
“ **Ay** ！  
“ 哎 ！

“哎！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ˈverɪli] ， [oʊ][bɔ:rd] ！  
“ **he exclaimed** , “ **verily** , **O Lord** ！  
“ 他 惊呼 , “ 确实 , 哦 主 ！

他惊喊道：“我的主啊！

[ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] [ðɪs] [wɜ:rk][ˈɪntu:] [ðəɪn] [oʊn] [hændz] ！  
**thou hast taken this work into thine own hands** ！  
你 哈斯特 已采取 这 工作 进入 你的 自己的 双手 ！

你已经亲自承担了这项工作！

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:r] [fə'ti:g] ,  
“ **And thus he went to and fro , without complaint , or suffering , or fatigue** ,  
“ 和 因此 他 去 到 和 弗 , 没有 抱怨 , 或者 痛苦 , 或者 疲劳 ,

于是他来回奔波，既不抱怨，也不痛苦，也不疲倦。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [lɛftənənts] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [bɪ'held] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [hu:m] [ðeɪ]  
**till his lieutenants with shame beheld the example of the veteran whom they**  
直到 他的 中尉 和 耻辱 观看 这 例子 的 这 老将 谁 他们  
[hæd; həd][nɑ:t] [səʊl] [ɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] .  
**had not soul or strength to emulate** .  
有 不是 灵魂 或者 力量 到 仿真 .

直到他的副官们羞愧地看到这位老兵的榜样，他们既没有勇气也没有力量去效仿。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .  
**His deportment was no less a marvel than a reproach to his people** .  
他的 仪态 曾是 不 较少的 一个 奇迹 比 一个 责备 到 他的 人们 .

他的举止既令人惊叹，又令他的人民蒙羞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['si:mɪŋli] [ʌn'si:znəbl] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt]  
**They could not account for that seemingly unseasonable delight which was apparent**  
他们 可以 不是 帐户 为了 那 似乎 反常的 喜 哪个 曾是 明显  
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**in his face** ,  
在 他的 脸 ,

他们无法解释他脸上那份看似不合时宜的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æk(ə)n] .  
**in the exulting tones of his voice , and the eager impulse of his action** .  
在 这 欣喜若狂 音调 的 他的 嗓音 , 和 这 渴望的 冲动 的 他的 行动 .

从他欢欣雀跃的语气和急切的行动中。

[ðæt] [ə; eɪ] [gləʊ] - [laɪk][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['laɪtn] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] ['rɪtʃnəs]  
**That a glow - like inspiration should lighten up his features , and give richness**  
那 一个 辉光 - 喜欢 灵感 应该 减轻 向上 他的 特征 , 和 给 丰富  
[ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,  
**and power to his voice** ,  
和 力量 到 他的 嗓音 ,

愿灵感之光照亮他的面容，赋予他浑厚而有力的声音。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkaʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,  
**while they cowered from the storm and darkness in fear and trembling** ,  
尽管 他们 畏缩 从 这 风暴 和 黑暗 在 害怕 和 发抖 ,  
他们瑟瑟发抖，畏惧着暴风雨和黑暗。

[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ˈræðər][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .  
**seemed to them indications rather of madness than of wisdom** .  
似乎 到 他们 症状 相当 的 疯狂 比 的 智慧 .  
在他们看来，这与其说是智慧的体现，不如说是疯狂的迹象。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .  
**But in truth , it was inspiration** .  
但 在 真相 , 它 曾是 灵感 .  
但事实上，这给了我灵感。

[məˈlɛndɛz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ˈoʊpən]  
**Melendez had been visited by one of those sudden flashes of thought which open**  
梅伦德斯 有 到过 到访 经过 一 的 那些 突然 闪光灯 的 想法 哪个 打开  
[ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pərˈfɔ:rməns] .  
**the pathway to a great performance** .  
这 路径 到 一个 伟大的 表现 .  
梅伦德斯突然灵光一闪，迸发出了精彩的表演。

[ə; eɪ] [breɪv] [dɪˈzain] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [braɪt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,  
**A brave design filled his soul ; a sudden bright conception** ,  
一个 勇敢的 设计 已填 他的 灵魂 ; 一个 突然 明亮的 概念 ,  
一个勇敢的构想涌上心头；一个突如其来的绝妙想法，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈhɜ:rid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [dɪˈlaɪt] .  
**to the proper utterance of which he hurried with a due delight** .  
到 这 恰当的 发声 的 哪个 他 慌忙 和 一个 到期的 喜 .  
他欣喜若狂地急忙将这句话恰当地表达出来。

[hi; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈlɪdər] [tu:; tə][ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
**He summoned his chief leaders to consultation in the great council house of**  
他 被召唤 他的 首席 领导人 到 咨询 在 这 伟大的 理事会 房子 的  
[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - ,  
**the tribe of Selooe** ,  
这 部落 的 - ,  
他召集部落首领到塞洛埃部落的大议事厅商议，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [mɪkst] [zɪ:rθ] [ænd; ənd][ˌb:gz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪl] [pɑ:m] [li:f] [θætʃ] ,  
**a round fabric of mixed earth and logs , with a frail palm leaf thatch** ,  
一个 圆形的 织物 的 混合 地球 和 日志 , 和 一个 脆弱 棕榈 叶子 苦 ,  
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
**fragments of which** ,  
片段 的 哪个 ,  
一个由泥土和原木混合而成的圆形织物，上面覆盖着一层脆弱的棕榈叶茅草，茅草的碎片，

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈmoʊməntli] [tɔ:r] [əˈweɪ] .  
**the fierce efforts of the tempest momentarily tore away** .  
这 凶猛的 努力 的 这 暴风雨 片刻 撕裂 离开 .  
暴风雨的猛烈冲击瞬间将其撕裂。

[ðə; ði][reɪn] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][rents] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] ,  
**The rain rushed through the rents of ruin** ,  
这 雨 匆忙 通过 这 租金 的 废墟 ,  
雨水冲刷着废墟的裂缝，

[ðə; ði] [waɪnd]      [ˈfriːkt]      [θruː]      [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]      [briːtʃɪz]      [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [məˈlɛndɛz] [stʊd]  
**the wind shrieked through the numerous breaches in the walls , but Melendez stood**  
这 风 尖叫 通过 这 很多的 违规行为 在 这 墙壁 , 但 梅伦德斯 站立  
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,  
**in the midst ,**  
在 这 中间 ,

狂风呼啸着穿过城墙上的无数缺口，但梅伦德斯却屹立在风暴中心。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ðiːz]      [əˈnɔɪənsɪz]      , - - -  
**heedless of these annoyances , - 340 -**  
鲁莽 的 这些 烦心事 , - - -

不顾这些烦恼， - 340 -

[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈhiːdf(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ðəm; ðəm] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]  
**or only heedful of them so far as to esteem them services and**  
或者 仅有的 谨慎的 的 他们 所以 远的 作为 到 尊重 他们 服务 和  
[ˈblesɪŋz] .  
**blessings .**  
祝福 .

或者只是对它们有所关注，视它们为服务和祝福。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] , [ðer; ðər] [fɪrɪz] , [ðer; ðər]  
**He knew the people with whom he had to deal , their fears , their**  
他 知道 这 人们 和 谁 他 有 到 交易 , 他们的 恐惧 , 他们的  
[ˈwɪknəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtents] ,  
**weaknesses , and discontents ,**  
弱点 , 和 不满 ,

他了解他所要打交道的人们，了解他们的恐惧、弱点和不满。

[ðə; ði] [beɪs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪɜːz] ,  
**the base nature of many of their desires ,**  
这 根据 自然 的 许多 的 他们的 欲望 ,

他们许多欲望的低级本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn]  
**and the utter incapacity of all to realize the intense enthusiasm which shone**  
和 这 说出 无能力 的 全部 到 意识到 这 激烈的 热情 哪个 闪耀  
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .  
**within his soul .**  
之内 他的 灵魂 .

所有人都完全无法理解他灵魂深处闪耀的那份炽热热情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][skɔːrɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .  
**He could scorn them , but he had to use them .**  
他 可以 轻蔑 他们 , 但 他 有 到 使用 他们 .

他可以鄙视他们，但他不得不利用他们。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪɪzd] [ðer; ðər] [ɪmbəˈsɪləti] , [bʌt; bət] [felt] [haʊ] [ˈnesəsəri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtempəraɪz]  
**He despised their imbecility , but felt how necessary it was too temporize**  
他 被鄙视的 他们的 白痴 , 但 毛毡 如何 必要的 它 曾是 也 拖延  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mʊdɪz] ,  
**with their moods ,**  
和 他们的 情绪 ,

他鄙视他们的愚蠢，但又觉得迁就他们的情绪是必要的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈræðər] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [ðæn; ðən][ˈoʊpənli][tuː; tə]  
**and make them rather forgetful of their infirmities , than openly to**  
和 制作 他们 相当 健忘 的 他们的 弱点 , 比 公然 到  
[dɪˈnaʊns] [ænd; ənd] [maːk] [ðəm; ðəm] .  
**denounce and mock them .**  
声讨 和 嘲笑 他们 .

与其公开谴责和嘲笑他们的弱点，不如让他们忘记自己的弱点。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ɪn] [ɪˈspeɪl] ,  
**His eye was fastened upon certain of his chiefs in especial** ,  
他的 眼睛 曾是 系紧 之上 肯定 的 他的 酋长们 在 特别的 ;  
他的目光尤其集中在几位首领身上,

[huːz] [ˈwɪknəsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**whose weaknesses were more likely to endanger his objects than those of**  
谁 弱点 是 更多的 可能 到 危害 他的 对象 比 那些 的  
[ðə; ði] [rest] ,  
**the rest** ,  
这 休息 ;  
与其他人的弱点相比，他的弱点更有可能危及他的目标。

[sɪns] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]  
**since these were associated with a certain degree of pretension arising from**  
自从 这些 是 联系 和 一个 肯定 程度 的 预张 产生 从  
[ðer; ðər] [ˈɑːkjəpəns] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**their occupance of place** .  
他们的 占用 的 地方 ;  
因为这些都与它们所处位置所产生的某种程度的傲慢有关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But there is no one in more complete possession of the subtleties of the**  
但 那里 是 不 一 在 更多的 完全的 拥有 的 这 微妙之处 的 这  
[pəːləˈtɪ(ə)n] ,  
**politician** ,  
政治家 ;  
但没有人比他更了解政治家的微妙之处。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fəˈnætɪk][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [wɪl] .  
**than the fanatic of intense will** .  
比 这 狂热分子 的 激烈的 将要 ;  
比狂热的意志更强烈。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɑːbdʒekt] ,  
**All his powers are concentrated upon the single object** ,  
全部 他的 权力 是 集中 之上 这 单身的 目的 ;  
他的所有力量都集中在一个目标上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈvæljuːz] [ðɪs] [tuː] [ˈhaɪli] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][aɪˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ˈræfnəs] .  
**and he values this too highly to endanger it by any rashness** .  
和 他 值 这 也 高度 到 危害 它 经过 任何 鲁莽 ;  
他非常珍视这份珍贵的回忆，绝不会因为任何鲁莽的行为而危及它。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,  
**He can make allowances for the weaker among the brethren** ,  
他 能 制作 津贴 为了 这 较弱 之中 这 弟兄们 ;  
他可以体谅弟兄中较弱小的人，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈjiːld] [ˈsɜːrvɪs] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [kʌts] [ðem; ðəm] [daʊn]  
**so long as they have the power to yield service ; he only cuts them down**  
所以 长的 作为 他们 有 这 力量 到 屈服 服务 ; 他 仅有的 削减 他们 向下  
[ˈruːθləsli] ,  
**ruthlessly** ,  
无情地 ;  
只要他们还有能力为他效力；他只会毫不留情地将他们消灭。



[wen] , [laɪk] [ðə; ði] [tri:] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [noʊ] [fru:t] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['næt(ə)rəli] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**when , like the tree bringing forth no fruit , the question naturally occurs to the**  
什么时候 , 喜欢 这 树 带来 前进 不 水果 , 这 问题 自然 发生 到 这  
[pɑːlə'tɪ(ə)n] ,  
**politician ,**  
政治家 ,

当政治家像那棵不结果子的树一样，自然而然地想到这个问题时，

“ [waɪ] [kʌmbəɜːɪθ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ?  
” **Why cumbereth it the ground ?**  
” 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ?

为什么要占用土地呢？

“ [mə'lendiːz] [wʌz; wəz] [pri'perd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːlə'tɪ(ə)n] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] .  
” **Melendez was prepared to act the politician amidst all his fanaticism .**  
” 梅伦德斯 曾是 准备 到 行为 这 政治家 在.....之中全部 他的 狂热 .

“梅伦德斯尽管充满狂热，却依然准备扮演政治家的角色。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'eksəɹəbli] ['teɪkən] ,  
**For this reason , though his resolution was inexorably taken ,**  
为了 这 原因 , 尽管 他的 解决 曾是 无情地 已采取 ,

因此，尽管他已下定决心，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsəɹz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːləm] [dɪˌɪbə'reɪ(ə)n] — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] —  
**he summoned his officers to a solemn deliberation — a council of war —**  
他 被召唤 他的 警官 到 一个 庄严 审议 — 一个 理事会 的 战争 —  
[tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] . -  
**to determine upon what should be done in the circumstances in which they stood . -**  
到 决定 之上 什么 应该 是 完毕 在 这 情况 在 哪个 他们 站立 . -

**341 -**

他召集军官们举行了一次庄严的商议——一次军事会议——以决定在当时的情况下应该采取什么行动。——341——

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [æt; ət] - .  
**THE COUNCIL OF WAR AT SELOOE .**  
这 理事会 的 战争 在 - .

塞洛伊战争委员会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪnz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  
**It was midnight when the assemblage of the Spanish captains took place in the**  
它 曾是 午夜 什么时候 这 装配 的 这 西班牙语 队长 采取 地方 在 这  
[ɡreɪt] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ] [ʌv; əv] - .  
**great council house of the savages of Selooe .**  
伟大的 理事会 房子 的 这 野蛮人 的 - .

午夜时分，西班牙将领们在塞洛埃野蛮人的大议事厅里举行了会议。

[ɔːl'redi] , [ðæt] [naɪt] ,  
**Already , that night ,**  
已经 , 那 夜晚 ,

当晚，就已经.....

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪn] [ 'kənsə,kreɪtɪd ][baɪ][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [mæs] [ɪn] ['ɑ:nər]  
**had the place been consecrated by the performance of a solemn mass in honor**  
有 这 地方 到过 已祝圣的 经过 这 表现 的 一个 庄严 大量的 在 荣誉  
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .  
**of the Holy Spirit** .  
的 这 圣 精神 .

如果该场所曾举行过庄严的弥撒，以纪念圣灵，那么它就应该被祝圣。

[ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mə'ləndɛz] ,  
**The purposes of the present gathering were , in the opinion of Melendez ,**  
这 目的 的 这 展示 采集 是 , 在 这 观点 的 梅伦德斯 ,  
梅伦德斯认为，本次聚会的目的是：

[nɑ:t] [les] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .  
**not less honorable to the Deity** .  
不是 较少的 光荣的 到 这 神 .

对神而言，这同样是荣耀的。

[ru:d] [lɔ:gz] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**Rude logs strewn about the building , even as they had been employed by the**  
粗鲁的 日志 散落的 关于 这 建筑 , 甚至 作为 他们 有 到过 受雇 经过 这  
[red] - [men] ,  
**red - men** ,  
红色的 - 男人 ,

建筑物周围散落着粗糙的木头，显然是印第安人曾经使用过的。

['fɜ:rnɪʃt] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:fəsərz] .  
**furnished seats for the Spanish officers** .  
提供 座位 为了 这 西班牙语 警官 .

为西班牙军官准备了座椅。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['rezɪnəs] [paɪn] ,  
**They surrounded a great fire of resinous pine ,**  
他们 包围 一个 伟大的 火 的 树脂状的 松树 ,

他们围着一堆散发着松脂香气的松木大火，

[wɪtʃ] [naʊ] [bleɪzd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .  
**which now blazed brightly in the centre of the apartment** .  
哪个 现在 燃烧的 明亮地 在 这 中心 的 这 公寓 .

现在，它在公寓中央熊熊燃烧。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [raɪts] [ðæn; ðən][ʌv; əv]  
**In this respect the scene had rather the appearance of savage rites than of**  
在 这 尊重 这 场景 有 相当 这 外貌 的 野蛮的 仪式 比 的  
['krɪstʃən] ['kaʊns(ə)] .  
**Christian council** .  
基督教 理事会 .

从这个角度来看，这场景更像是野蛮人的仪式，而不是基督教会议。

[ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['həʊblz][ʌv; əv] [ kæ'sti:l ] , [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stjəriəs] [tʊk] [ðer; ðər]  
**In silence , the nobles of Castile , of Biscay and the Asturias took their**  
在 沉默 , 这 贵族 的 卡斯蒂利亚 , 的 比斯开 和 这 阿斯图里亚斯 采取 他们的  
['pleɪsɪz] .  
**places** .  
地方 .

卡斯蒂利亚、比斯开和阿斯图里亚斯的贵族们默默地各就各位。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['veɪkənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [dɪ'prest] .  
**Their eyes were vacant , and their hearts were depressed** .  
他们的 眼睛 是 空缺 , 和 他们的 心 是 郁闷 .

他们眼神空洞，内心沮丧。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [bleɪz] [wɪtʃ] [ˈlaɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]  
**They caught nothing of that exulting blaze which lightened up the features of**  
他们 捕捉 没有什么 的 那 欣喜若狂 火焰 哪个 轻度 向上 这 特征 的  
[məˈlɛndɛz] .  
**Melendez** .  
梅伦德斯 .

他们丝毫没有察觉到梅伦德斯脸上那令人振奋的光芒。

“ [oʊ] ! [ji:; ji][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] !  
” **Oh ! ye of little faith !**  
” 哦 ! 是的 的 小的 信仰 !

“哦！你们这些小信的人啊！”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,  
” **he exclaimed , rising in their midst ,**  
” 他 惊呼 , 上升 在 他们的 中间 ,

他站起身来，在他们中间高声喊道：“！”

“ [ɪz][aɪˈti:] [ðʌs] [ðæt] [ji:; ji] [ɡɪv] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ji:; ji][hæv; həv]  
” **is it thus that ye give acknowledgment to God for the blessings ye have**  
” 是 它 因此 那 是的 给 致谢 到 上帝 为了 这 祝福 是的 有  
[rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**received at his hands ,**  
已收到 在 他的 双手 ,

你们就是这样感谢上帝赐予你们的恩典吗？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈʃepərd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ji:; ji] , [ðʌs] [fɑ:r] , [oʊ]  
**and for that care of the Guardian Shepherd , to which ye , thus far , owe**  
和 为了 那 关心 的 这 监护人 牧羊人 , 到 哪个 是的 , 因此 远的 , 欠  
[jɔ:r; jər] [ˈseɪfti] ?  
**your safety ?**  
你的 安全 ?

而你们至今的安全，难道要归功于守护牧羊人的照料吗？

[hæv; həv][ji:; ji] [ɔ:lˈredi] [bɔ:st][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [saɪn] [rɔ:t] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər]  
**Have ye already lost the memory of that wondrous sign wrought this day for**  
有 是的 已经 丢失的 这 记忆 的 那 奇妙的 符号 锻 这 天 为了  
[jɔ:r; jər] [dɪˈlɪvərəns] ,  
**your deliverance ,**  
你的 解救 ,

你们难道已经忘记了今天为拯救你们而出现的那奇妙神迹吗？

— [wen] [jɔ:r; jər] [aɪz] [bɪˈheld] [ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈθʌndər] [pæs] [bɪˈtwi:n] [jɔ:r; jər]  
— **when your eyes beheld a wall of storm and thunder pass between your**  
— 什么时候 你的 眼睛 观看 一个 墙 的 风暴 和 雷 经过 之间 你的  
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɑ:rk] ,  
**captain and his little barques ,**  
队长 和 他的 小的 帆船 ,

—当你的目光看到一道风暴和雷鸣之墙从你的船长和他的小船之间穿过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherətɪk] [rɪˈboʊ] ?  
**and the overwhelming squadron of the heretic Ribault ?**  
和 这 压倒 中队 的 这 异教徒 里博 ?

还有数量庞大的异端里博中队？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈprɑ:vɪdəns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɪn] [veɪn] ?  
**Was this manifestation of his guardian providence made for us in vain ?**  
曾是 这 表现 的 他的 监护人 普罗维登斯 制成 为了 我们 在 徒劳 ?

祂为我们展现的这种守护神意难道是徒劳的吗？

[sed] [aɪˈtiː][nɑːt] , [ˈpleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [maɪt] [seɪ] ,  
**Said it not , plainly as the voice of Heaven might say ,**  
说 它 不是 , 显然 作为 这 嗓音 的 天堂 可能 说 ,  
它没有像天堂之声那样清晰地表达出来。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈendɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]  
**that our mission was not ended — that there was other work to be**  
那 我们的 使命 曾是 不是 结束 — 那 那里 曾是 其他 工作 到 是  
[rɔːt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] - - -  
**wrought by our - 342 -**  
锻 经过 我们的 - - -  
我们的使命并未结束——还有其他工作需要我们去做——342——

[hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [tuː; tə][help] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt]  
**hands , and that he was with us , to help us in the great achievement**  
双手 , 和 那 他 曾是 和 我们 , 到 帮助 我们 在 这 伟大的 成就  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .  
**of his purposes :**  
的 他的 目的 :  
他与我们同在，帮助我们实现他的伟大目标。

[loo] !  
**Lo !**  
洛 !  
瞧 !

[juː; jʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [stɔːrm] , [ðæt] [ˈreɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ænd; ənd] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv]  
**you now , the very storm , that rages about us , and beneath the terrors of**  
你 现在 , 这 非常 风暴 , 那 愤怒 关于 我们 , 和 下面 这 恐怖 的  
[wɪtʃ] [jiː; ji][ˈtremb(ə)] ,  
**which ye tremble ,**  
哪个 是的 颤抖 ,  
你们现在所处的，正是那肆虐于我们周围的风暴，你们在风暴带来的恐惧之下颤抖。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] .  
**is but a further proof of his guardianship .**  
是 但 一个 更远 证明 的 他的 监护 :  
这不过是他监护权的又一证明。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,  
**Under cover of the rages of the tempest ,**  
在下面 覆盖 的 这 愤怒 的 这 暴风雨 ,  
在狂风暴雨的掩护下，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .  
**shall we press on to the complete achievement of our work .**  
将 我们 按 在 到 这 完全的 成就 的 我们的 工作 :  
我们将继续努力，直至彻底完成我们的工作。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪːz] [ɑːrtʃ] -  
**We shall march to the conquest of La Caroline , — we shall destroy these arch -**  
我们 将 行进 到 这 征服 的 拉 卡罗琳 , — 我们 将 破坏 这些 拱 -  
[ˈherɪtɪks] — [ðɪːz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,  
**heretics — these enemies of God ,**  
异端 — 这些 敌人 的 上帝 ,  
我们将进军征服拉卡罗琳，——我们将消灭这些异端邪说的头号敌人——这些上帝的敌人，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rtɹəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][set]  
**in the very fortress of their strength — in the very place which they have set**  
在 这 非常 堡垒 的 他们的 力量 — 在 这 非常 地方 哪个 他们 有 放  
[ə'pɑ:rt] ,  
**apart** ,  
除 ,

在他们最强大的堡垒里——在他们专门辟出的地方，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] !  
**in the vain hope of security , as their home of refuge !**  
在 这 徒劳 希望 的 安全 , 作为 他们的 家 的 避难所 !

徒劳地希望获得安全，把家当作避难所！

” [ˈɔ:dəbl] ['mə:məz] [hɪr] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .  
” **Audible murmurs here arrested the speaker .**  
” 可听见的 低语 这里 被捕 这 扬声器 .

“此地传来一阵低语声，演讲者顿时停了下来。”

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [fɪr] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ? ” [kən'tɪnju:d] [mə'lendɛz] .  
” **What is it that ye fear , my children ? ” continued Melendez .**  
” 什么 是 它 那 是的 害怕 , 我的 孩子们 ? ” 持续 梅伦德斯 .

“孩子们，你们究竟在害怕什么？”梅伦德斯继续说道。

[ðen] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] — ” [wʌt] ['mædnəs] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] ?  
**Then some among them cried out — “ What madness is it that we hear ?**  
然后 一些 之中 他们 哭 出去 — ” 什么 疯狂 是 它 那 我们 听到 ?

然后他们当中有些人喊道：“我们听到的是什么疯狂的话？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ðʌs] [ɪn'fi:bld] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈɪps] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə]  
**Shall we , thus enfeebled as we are , with our great ships speeding to**  
将 我们 , 因此 虚弱的 作为 我们 是 , 和 我们的 伟大的 船舶 超速 到  
[ˌhɪspən'jəʊlə] , [hɪr] ,  
**Hispaniola , here ,**  
伊斯帕尼奥拉岛 , 这里 ,

我们如此虚弱，难道还要驾驶着我们的大船疾驰前往伊斯帕尼奥拉岛吗？

[left] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [nɑ:t] [jet] [ɪn'trentʃt] ,  
**left as we are on the wild shores of the savage , not yet entrenched ,**  
左边 作为 我们 是 在 这 荒野 海岸 的 这 野蛮的 , 不是 然而 根深蒂固的 ,

我们现在仍停留在蛮荒之地的海岸边，尚未站稳脚跟。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'vaɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**shall we divide our strength , in the hope to conquer La Caroline ,**  
将 我们 划分 我们的 力量 , 在 这 希望 到 征服 拉 卡罗琳 ,

我们是否应该分兵取胜，以期征服拉卡罗琳？

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['herətɪk] [rɪ'boʊ] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][kæmp] [wen] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:rt] ,  
**leaving to the heretic Ribault to fall upon our camp when we depart ,**  
离开 到 这 异教徒 里博 到 落下 之上 我们的 营 什么时候 我们 离开 ,

留下异端分子里博在我们离开时袭击我们的营地，

[tu:; tə] [pər'su:] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] ,  
**to pursue us as we tread the great forests of the Floridian ,**  
到 追求 我们 作为 我们 踏 这 伟大的 森林 的 这 佛罗里达人 ,

当我们踏入佛罗里达的茂密森林时，他们会追赶我们。

[ænd; ænd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpʌʊər] [wɪt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ænd; ænd] [ðæt] [wɪt]  
**and to destroy us between the power which he brings and that which**  
和 到 破坏 我们 之间 这 力量 哪个 他 带来 和 那 哪个

[ə'weɪts] [ju: 'es][æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] ? ”  
**awaits us at La Caroline ? ”**  
等待 我们 在 拉 卡罗琳 ? ”

难道要用他带来的力量和我们在拉卡罗琳等待着我们的力量来摧毁我们吗？

“ [oʊ] ! [maɪ] ['breðrən] !  
“ **Oh ! my brethren !**  
“ 哦 ! 我的 弟兄们 !

“哦！我的兄弟们！

[wʊd] [jiː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪʒ(ə)n] !  
**would ye could see with my vision !**  
会 是的 可以 看 和 我的 想象 !

你们要是能拥有我的视力就好了！

[rɪ'boʊ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi] [pər'suː] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .  
**Ribault will not trouble our camp , neither will he pursue us in our absence .**  
里博 将要 不是 麻烦 我们的 营 , 两者都不 将要 他 追求 我们 在 我们的 缺席 .

里博不会骚扰我们的营地，也不会在我们不在的时候追捕我们。

[hiː; hi] [spiːdz] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tempɪst] .  
**He speeds before the terrors of the tempest .**  
他 速度 前 这 恐怖 的 这 暴风雨 .

他疾驰而去，躲避暴风雨的恐怖。

[hiː; hi] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['skersli] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**He flies from the destruction which will scarcely suffer him to escape .**  
他 苍蝇 从 这 破坏 哪个 将要 几乎 遭受 他 到 逃脱 .

他逃离了那几乎无法让他逃脱的毁灭。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː'l'redɪ] ['perɪfɪz] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]  
**A voice cries to me that he already perishes beneath the engulphing waters of**  
一个 嗓音 哭泣 到 我 那 他 已经 死亡 下面 这 吞噬 水 的

[ðə; ðɪ]['meksɪkən] [siː] ;  
**the Mexican sea ;**  
这 墨西哥 海 ;

一个声音告诉我，他已经葬身于墨西哥海汹涌的海水之下；

[ɔːr][ɪz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bliːk] [ænd; ænd] ['tretʃərəs] [ɔːz] [ænd; ænd]['aɪləndz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]  
**or is cast upon the bleak and treacherous shores and islands which guard the**  
或者 是 投掷 之上 这 苍凉 和 奸诈 海岸 和 岛屿 哪个 警卫 这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ 'flɒrɪdiən ] .  
**domain of the Floridian .**  
领域 的 这 佛罗里达人 .

或者被抛掷到守护佛罗里达领地的荒凉险恶的海岸和岛屿上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪːz] ['deɪndʒəz] ,  
**Even if he should escape these dangers ,**  
甚至 如果 他 应该 逃脱 这些 危险 ,

即使他能够逃脱这些危险，

[wiːks] [mʌst; məst] [pæs] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪːz] ['wɔːtərz][ʌv; əv] - ,  
**weeks must pass before he can return to these waters of Selooe ,**  
周 必须 经过 前 他 能 返回 到 这些 水 的 - ,

他必须等上几个星期才能重返塞洛伊湖的水域。

[ðə; ðɪ] ['hiːðn] ['empaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ 'kənsə,kreɪtɪd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ænd]  
**the heathen empire of which we have consecrated with the name and**  
这 异教徒 帝国 的 哪个 我们 有 已祝圣的 和 这 姓名 和

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli] ['kiːprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][es 'tiː] . ['ɔgəstɪn] !  
**confided to the holy keeping of the blessed St . Augustine !**  
坦白 到 这 圣 保持 的 这 蒙福 英石 . 奥古斯丁 !

我们以圣奥古斯丁的名义，将这异教帝国奉献给圣奥古斯丁，并托付给他神圣守护！

[ðɪs] ['tempɪst] [ɪz][noʊ] ['sʌməɹ] - - -  
**This tempest is no summer - 343 -**  
这 暴风雨 是 不 夏天 - - -

这场风暴并非夏日风暴——343——

[geɪl] , [səb'saɪdɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] .  
**gale , subsiding as rapidly as it begins .**  
大风 , 消退 作为 快速 作为 它 开始 .

狂风骤起, 却又迅速消退。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪdʒ] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .  
**It will rage thus for many days .**  
它 将要 愤怒 因此 为了 许多 天 .

这种情况将持续多日。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ: rd] ,  
**In that time , encouraged by the Lord ,**  
在 那 时间 , 鼓励 经过 这 主 ,

在那段时间里, 在主的鼓励下,

[wi:; wi][æɪ; jəl] [pæs] [ðə; ði] ['fɔ: rɪst] [weɪsts] [ðæt] [laɪ] [brɪ'twi: n] [ju: 'es][ænd; ənd][lɑ: ] ['kærəlɪn] .  
**we shall pass the forest wastes that lie between us and La Caroline .**  
我们 将 经过 这 森林 废物 那 说谎 之间 我们 和 拉 卡罗琳 .

我们将穿过横亘在我们和拉卡罗琳之间的森林荒地。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ði: z] [red] ['wɒrɪrɪz] ,  
**With five hundred men , and a host of these red warriors ,**  
和 五 百 男人 , 和 一个 主持人 的 这些 红色的 战士 ,

五百名士兵, 以及一大群这样的红色战士,

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['penətreɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ: r] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ: rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] —  
**we shall penetrate in less than four days to the fortress of the heretics —**  
我们 将 穿透 在 较少的 比 四 天 到 这 堡垒 的 这 异端 —

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dri: m] [ðæt] [ðeɪ] [sli: p] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æ, dɔuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,  
**and while they dream that they sleep securely under the shadows of the tempest ,**  
和 尽管 他们 梦 那 他们 睡觉 安全地 在下面 这 阴影 的 这 暴风雨 ,

不到四天, 我们就能攻入异教徒的堡垒——而当他们还以为自己在暴风雨的阴影下安然入睡时,

[wi:; wi][æɪ; jəl] [rʌʃ] [ə'pɑ: n][ðer; ðər] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli: p] [ɪ'tɜ: rnəli] .  
**we shall rush upon their slumbers , and give them to sleep eternally .**  
我们 将 匆忙 之上 他们的 睡眠 , 和 给 他们 到 睡觉 永恒 .

我们将闯入他们的沉睡, 让他们永远长眠。

[maɪ] ['væliənt] ['kɒmreɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rezə'lu: j(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hɪr]  
**My valiant comrades , this is the resolution which I have taken ; but I would hear**  
我的 英勇 同志们 , 这 是 这 解决 哪个 我 有 已采取 ; 但 我 会 听到

[jɜ: ; jər]['kaʊns(ə)] .  
**your counsel .**  
你的 法律顾问 .

我英勇的战友们, 这是我的决定; 但我愿意听取你们的建议。

[aɪ] [wʊd] [nɑ: t] [ðæt] [ji: ; ji] [ʃʊd; jəd] [nɑ: t] ['tʃɪrfəli] [ə'dɑ: pt][ðə; ði] [rɪ'zɑ: lv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ]  
**I would not that ye should not cheerfully adopt the resolve which is assuredly a**  
我 会 不是 那 是的 应该 不是 愉快地 采纳 这 解决 哪个 是 当然 一个

[dɪkteɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .  
**dictate from Heaven itself .**  
听写 从 天堂 本身 .

我不希望你们不欣然接受这一决心, 这无疑是上天的旨意。

[fɔ: r; fər] , [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [nɑ: t] [ði: z] ['herɪtɪks] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .  
**For , if we destroy not these heretics , they will destroy us .**  
为了 , 如果 我们 破坏 不是 这些 异端 , 他们 将要 破坏 我们 .

因为如果我们不消灭这些异端分子, 他们就会消灭我们。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈkærəlɪn] [er] [riˈboʊ] [jæl; jəl] [rɪˈtʃːrɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪəs] [ɪz]  
**If we cut off the people of La Caroline ere Ribault shall return , his fortress is**  
如果 我们 切 离开 这 人们 的 拉 卡罗琳 埃雷 里博 将 返回 , 他的 堡垒 是  
[ˈaʊərz] ,  
**ours** ,  
我们的 ,

如果我们切断拉卡罗琳的联系, 里博就会返回, 他的堡垒就是我们的了。

[ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl][tʃːrɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**the cannon of which we shall turn upon him** .  
这 大炮 的 哪个 我们 将 转动 之上 他 .

我们将用那门大炮对付他。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ə; eɪ] - [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .  
**It is a war a l'outrance between us** .  
它 是 一个 战争 一个 - 之间 我们 .

这是一场我们之间的战争。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː ˈes][noʊ][ˈkwɔːrtər] : [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [nʌn] .  
**They will give us no quarter : they shall have none** .  
他们 将要 给 我们 不 四分之一 : 他们 将 有 没有任何 .

他们不会给我们任何宽恕: 他们休想得到任何宽恕。

[ðɪs] [ˈtempɪst] [ˈgɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]  
**This tempest gives us the assurance that we shall have no danger from**  
这 暴风雨 给予 我们 这 保证 那 我们 将 有 不 危险 从  
[riˈboʊ] ,  
**Ribault** ,  
里博 ,

这场风暴让我们确信, 我们不会受到里博的威胁。

[ɪf] [wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] ,  
**if we seize the precious moments for our enterprise** ,  
如果 我们 抢占 这 宝贵的 时刻 为了 我们的 企业 ,

如果我们能抓住企业发展的宝贵时刻,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,  
**when he is vainly striving with the tempests of the deep** ,  
什么时候 他 是 徒劳地 努力 和 这 暴风雨 的 这 深的 ,

当他徒劳地与深海的风暴搏斗时,

[ænd; ænd] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈaʊərli] [stɪl] [ˈfɑːrðər]  
**and vainly striving against the winds that bear him away hourly still farther**  
和 徒劳地 努力 反对 这 风 那 熊 他 离开 每小时 仍然 更远  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtʃiːvmənts] .  
**from the scene of our achievements** .  
从 这 场景 的 我们的 成就 .

他徒劳地与风对抗, 风每时每刻都将他带离我们取得成就的地方越来越远。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkaʊns(ə)] .  
" **We need not pursue the deliberations of the Spanish council** .  
" 我们 需要 不是 追求 这 审议 的 这 西班牙语 理事会 .

“我们无需继续进行西班牙理事会的审议。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .  
**It is enough if we report the result** .  
它 是 足够的 如果 我们 报告 这 结果 .

我们只需汇报结果即可。



[ɪn][ðə; ði]   [ˈspi:tʃɪz]   [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] ,   [ɔ:ˈlɛdi]   [meɪd] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [fɒl]   [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**In the speeches of Melendez , already made , we see the full force of his**  
在这 演讲 的 梅伦德斯 , 已经 制成 , 我们 看 这 满的 力量 的 他的  
[ˈɑ:rgjumənt] ,  
**argument** ,  
争论 ,

从梅伦德斯已经发表的演讲中，我们可以看到他论点的全部力量。

[wɪtʃ]   [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ,  
**which was sound and sensible** ,  
哪个 曾是 声音 和 明智的 ,  
这合情合理，明智之举。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]   [əˈpouzɪd]   [baɪ][ðə; ði]   [fɪrɪz]   [ʌv; əv] [ðoʊz]   [hu:]   [sɔ:t]   [tu:; tə] [əˈvɔɪd]  
**and could only be opposed by the fears of those who sought to avoid**  
和 可以 仅有的 是 反对 经过 这 恐惧 的 那些 WHO 寻求 到 避免  
[ɪkˈspəʊʒər] ,  
**exposure** ,  
接触 ,

只有那些试图避免暴露身份的人的恐惧才能反对它。

[hu:]   [ˈdredɪd]   [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ðə; ði]   [ʌnˈnoʊn]   [ɪn][ðər; ðər] [kənˈdɪj(ə)n] ,  
**who dreaded the elements , the unknown in their condition** ,  
WHO 令人恐惧的 这 元素 , 这 未知 在 他们的 状况 ,  
他们惧怕恶劣的天气，惧怕自身处境的未知。

[ænd; ənd] [hu:]   [ˈrʌŋk]   [frʌm; frəm]   [ˈentərˌpraɪz]   [wɪtʃ]   [ˈprɑ:mɪst]   [ˈnʌθɪŋ]   [bʌt; bət][hɑ:rd] [bləʊz] ,  
**and who shrunk from enterprises which promised nothing but hard blows** ,  
和 WHO 缩小 从 企业 哪个 承诺 没有什么 但 难的 打击 ,  
而那些畏惧只会带来沉重打击的冒险的人，

[ænd; ənd]   [wɪtʃ]   [ˈtæskt]   [ðər; ðər] [ˈhɑ:rdɪˌhʊd]   [brɪˈɑ:nd]   [ɔ:l][ðər; ðər][pæst]   [ɪkˈspɪəriəns]   [ɪn][wɔ:r] .  
**and which tasked their hardihood beyond all their past experience in war** .  
和 哪个 任务 他们的 坚韧 超过 全部 他们的 过去的 经验 在 战争 :  
这场战争考验了他们超越以往所有战争经验的坚韧不拔。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]   [pli:z]   [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈoʊvər] -   [ˈkɔ:ʃəs]   [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmɪd]  
**There were arguments and pleas put in by the over - cautious and the timid**  
那里 是 论点 和 请 放 在 经过 这 超过 - 谨慎 和 这 胆小  
,  
:  
,

过于谨慎和胆怯的人提出了各种论点和请求。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]   [wɪtʃ]   [ðə; ði][ˌædlɑ:nˈtɑ:dəʊ]   [ˈlɪsɪnd]   [ˈpeɪntli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]   [wɪtʃ]   [hi:; hi]  
**to all of which the Adelantado listened patiently , but to all of which he**  
到 全部 的 哪个 这 前进 听着 耐心 , 但 到 全部 的 哪个 他  
[əˈpouzɪd] - - -  
**opposed** - **344** -  
反对 - - -

阿德尔塔多耐心地听着这一切，但他反对这一切——344——

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] ,   [beɪst]   [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði]   [ˈɑ:bviəs]   [ˈpɑ:ləsi][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðər; ðər]  
**his arguments , based at once upon the obvious policy natural to their**  
他的 论点 , 基于 在 一次 之上 这 明显的 政策 自然的 到 他们的  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**circumstances** ,  
情况 ,

他的论点，既基于他们所处环境下的显而易见的自然政策，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [ˌrekwiˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]  
**and to the equally obvious requisitions of the Deity , as shown by an**  
和 到 这 同样地 明显的 请购单 的 这 神 , 作为 所示 经过 一个  
[ˌɪntəpəˈziʃən] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] ,  
**interposition in their favor ,**  
插入 在 他们的 偏爱 ,  
以及神明同样显而易见的要求, 正如神明亲自出面偏袒他们所表明的那样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [priˈperd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ˈfɜːrvəntli] [æz; əz] [məˈlɛndɛz] .  
**which they were all prepared to acknowledge as fervently as Melendez .**  
哪个 他们 是 全部 准备 到 承认 作为 热切地 作为 梅伦德斯 .  
他们都像梅伦德斯一样, 热切地准备承认这一点。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][bʌt; bət][ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] [priˈveɪld] ; [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**His quiet but inflexible will prevailed ; the council gradually became of his**  
他的 安静的 但 不灵活的 将要 最终获胜 ; 这 理事会 逐步地 成为 的 他的  
[maɪnd] .  
**mind .**  
头脑 .  
他沉稳而坚定的意志最终占了上风; 议会逐渐被他所掌控。

[ðə; ði] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈsaɪlənst] ,  
**The unsatisfied were at least silenced ,**  
这 不满意 是 在 至少 沉默 ,  
不满者至少被噤声了。

[waɪl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvɪnst] [wɜːr; wər] [ˈklæməərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈplɔːdɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm]  
**while those whom he convinced were clamorous in their plaudits of a scheme**  
尽管 那些 谁 他 确信 是 喧闹的 在 他们的 赞誉 的 一个 方案  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈskraɪbd] ,  
**which they ascribed ,**  
哪个 他们 归因于 ,  
而那些被他说服的人则对他们所推崇的计划大加赞扬,

[æz; əz] [məˈlɛndɛz] [dɪd] [hɪmˈself] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .  
**as Melendez did himself , to the immediate revelation of Heaven .**  
作为 梅伦德斯 做过 他自己 , 到 这 即时 启示 的 天堂 .  
就像梅伦德斯本人所做的那样, 立即得到了天堂的启示。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædlaːnˈtɑːdəu] ,  
“ **I thank you , noble gentlemen ,** ” **were the words of the Adelantado ,**  
“ 我 感谢 你 , 高贵 先生们 , ” **是 这 字 的 这 前进 ,**  
“我感谢各位尊贵的先生们,”阿德兰塔多说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .  
**as they separated for the night .**  
作为 他们 分开 为了 这 夜晚 .  
他们当晚就此分别。

“ [ðæt] [ˈavər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [soʊ] [wel] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ˈavər; ɑːr][plæn] .  
“ **That our opinions so well correspond increases my confidence in our plan .**  
“ 那 我们的 意见 所以 出色地 对应 增加 我的 信心 在 我们的 计划 .  
“我们的意见如此一致, 让我对我们计划更有信心。”

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daʊts] [bɪˈfɔːr] .  
**Not that I had doubts before .**  
不是 那 我 有 疑虑 前 .  
并非我之前有过任何怀疑。

[aɪ][hæd; həd][ðəɪ] [əˈʃʊərəns] , [oʊ] ! [lɔːrd] !  
**I had thy assurance , oh ! Lord !**  
我 有 你的 保证 , 哦 ! 主 !  
主啊, 我得到了你的保证!

[ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ðəɪ] ['hev(ə)nli] ['sæŋk(ə)n] .  
**that this adventure had thy heavenly sanction** .  
那 这 冒险 有 你的 天上 制裁 ；

愿这次冒险得到你的上天许可。

[ɪn][ti:] [ 'dɒmini ] - , — [let][ju: 'es][ 'hevər][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] ！  
**In te Domine speravi , — let us never be confounded !**  
在 te 支配 - , — 让 我们 绝不 是 令人困惑 ！

在 te Domine speravi 中，——让我们永远不要感到困惑！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [let][ju: 'es] ['seprət] .  
**And now , my comrades , let us separate** .  
和 现在 , 我的 同志们 , 让 我们 分离 ；

现在，我的同志们，我们告别吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [ðʊʊ] [ðə; ði][stɔ:rm] ['reɪdʒɪz] [stɪl] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] ,  
**With the dawn , though the storm rages still , as I hope and believe it will ,**  
和 这 黎明 , 尽管 这 风暴 愤怒 仍然 , 作为 我 希望 和 相信 它 将要 ,

尽管暴风雨仍在肆虐，但黎明已至，正如我希望并相信的那样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['entəpraɪz] .  
**we must prepare for this enterprise** .  
我们 必须 准备 为了 这 企业 ；

我们必须为这项事业做好准备。

[wi:; wi][jæl; jəl] [tʃu:z] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [best] ['soʊldʒərz] , ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [prə'vɪʒnz]  
**We shall choose five hundred of our best soldiers , carry with us provisions**  
我们 将 选择 五 百 的 我们的 最好的 士兵 , 携带 和 我们 条款

[fɔ:r; fər] [eit] [deɪz] ,  
**for eight days ,**  
为了 八 天 ,

我们将挑选五百名最优秀的士兵，携带足够八天使用的给养。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .  
**and in that time our work will be done** .  
和 在 那 时间 我们的 工作 将要 是 完毕 ；

到那时，我们的工作就完成了。

[ 'aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][drɪ'vaɪdɪd][ 'ɪntu:][sɪks] ['kʌmpənɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][flæg][ænd; ənd] ['kæptɪn] ,  
**Our force will be divided into six companies , each with its flag and captain ,**  
我们的 力量 将要 是 分割 进入 六 公司 , 每个 和 它是 旗帜 和 队长 ,

我们的部队将分为六个连，每个连都有自己的旗帜和连长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [srɪ'lekt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [paɪə'nɪr] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,  
**and a select body of pioneers , armed with axes ,**  
和 一个 选择 身体 的 先驱者 , 武装 和 轴 ,

还有一小群手持斧头的先锋队员，

[jæl; jəl][bi:; bi] [sent] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**shall be sent before to open a pathway through the forest** .  
将 是 发送 前 到 打开 一个 路径 通过 这 森林 ；

应先派人去开辟一条穿过森林的道路。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [gaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [feɪl]  
**That we have no guide is a misfortune ; but God will provide so that we fail**  
那 我们 有 不 指导 是 一个 不幸 ; 但 上帝 将要 提供 所以 那 我们 失败

[nɑ:t] .  
**not** .  
不是 ；

我们没有向导，这固然是不幸；但上帝会指引我们，使我们不至于失败。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər] [laɪz] [lɑ:] [ˈkærəlɪn] — [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [noʊn] [ˈɔ:lsoʊ] ,  
**Fortunately we know in what quarter lies La Caroline — the distance is known also ,**  
幸运的是 我们 知道 在 什么 四分之一 谎言 拉 卡罗琳 — 这 距离 是 已知 还 ,  
幸运的是, 我们知道拉卡罗琳位于哪个区域——距离也已知。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][gʊʊ] [waɪd] ,  
**and we shall not go wide ,**  
和 我们 将 不是 去 宽的 ,  
我们不会走得太远,

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm]  
**if we are only resolved to seek and to destroy the heretics with firm**  
如果 我们 是 仅有的 已解决 到 寻找 和 到 破坏 这 异端 和 公司  
[ænd; ənd][ˈvæliənt] [ˈhɑ:rts] ,  
**and valiant hearts ,**  
和 英勇 心 ,  
如果我们下定决心, 以坚定勇敢的决心去搜寻并消灭异端分子,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpra:pər] [feɪθ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .  
**filled with a proper faith in heaven .**  
已填 和 一个 恰当的 信仰 在 天堂 .  
心中充满对天堂的虔诚信仰。

” [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [kənˈklu:did] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] [enˈtri:tɪd]  
” **Even as he concluded , one at the entrance of the council - house entreated**  
” 甚至 作为 他 结束 , 一 在 这 入口 的 这 理事会 - 房子 恳求  
[ˈentrəns] .  
**entrance .**  
入口 .  
“就在他结束发言的时候, 议会大厦入口处的一个人恳求进入。

[aɪ ˈti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] - - -  
**It proved to be a priest , the Reverend - 345 -**  
它 已证实 到 是 一个 牧师 , 这 牧师 - - -  
事实证明他是一位牧师, 牧师- 345 -

[ˈfa:ðər] - , [hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [bɪrd] ,  
**Father Salvandi , who brought with him a strange man , overgrown with beard ,**  
父亲 - , WHO 带来 和 他 一个 奇怪的 男人 , 长得太茂盛了 和 胡须 ,  
萨尔万迪神父带来了一个留着浓密胡须的陌生人,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stʊ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɪnər] .  
**and partly in the costume of a mariner .**  
和 部分 在 这 戏服 的 一个 水手 .  
部分服装打扮成水手的样子。

” [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ” [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt] .  
” **My son , ” said the priest , “ here is the very man you want .**  
” 我的 儿子 , ” 说 这 牧师 , ” 这里 是 这 非常 男人 你 想 .  
“我的孩子,”牧师说,“这就是你要找的人。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ˈfrænsɪs][dʒi:n] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , — [wʌns][ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]  
**This is one Francis Jean , a Frenchman , — once a heretic , but now , conscious of**  
这 是 一 弗朗西斯 让 , 一个 法国人 , — 一次 一个 异教徒 , 但 现在 , 有意识的 的  
[hɪz; ɪz] [ˈerərz] ,  
**his errors ,**  
他的 错误 ,  
这位名叫弗朗西斯·让的法国人, 曾经是异端, 但现在, 他已经意识到自己的错误。

[ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [tʃ:rtʃ] .  
**and repentant in the hands of Holy Church .**  
和 悔改的 在 这 双手 的 圣 教会 .  
并在圣教会手中悔改。

[hi:; hi] [hæθ] [rɪ'kæntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] [hæθ] [kʌm] [bæk] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]  
**He hath recanted of his sins , and hath come back willingly to the folds of**  
他 有 反悔 的 他的 罪孽 , 和 有 来 后退 心甘情愿 到 这 折叠 的  
[kraɪst] .  
**Christ** .  
基督 .

他已悔改自己的罪过，并甘愿回到基督的怀抱。

[hi:; hi] [hæθ] [fled] [frʌm; frəm][lɑ:] ['kærəlɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]  
**He hath fled from La Caroline , from the cruelties of Laudonniere , the**  
他 有 逃亡 从 拉 卡罗琳 , 从 这 残忍 的 - , 这  
[ˈherətɪk] ,  
**heretic** ,  
异教徒 ,

他逃离了拉卡罗琳，逃离了异端分子劳东尼埃的残暴统治。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:θərən] ['fɔ:rtres]  
**and will report what he knows , touching the condition of the Lutheran fortress**  
和 将要 报告 什么 他 知道 , 接触 这 状况 的 这 路德宗 堡垒  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer'ʌv] . "  
**and the people thereof** . "  
和 这 人们 其中 . "

他会汇报他所了解的有关路德教堡垒及其信众的情况。

" [sed] [aɪ][na:t] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [prə'vaɪd] !  
" **Said I not , my comrades , that God would provide !**  
" 说 我 不是 , 我的 同志们 , 那 上帝 会 提供 !

“我可没说过，我的同志们，上帝会眷顾你们！”

" [kraɪd] [mə'lendɛz] [ɪn] [egzʌl'teɪʃn] .  
" **cried Melendez in exultation** .  
" 哭 梅伦德斯 在 大喜 .

“梅伦德斯兴奋地喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:m] [wi:; wi][wɑ:nt] .  
" **This is the very man whom we want** .  
" 这 是 这 非常 男人 谁 我们 想 .

“这就是我们想要的那个人。”

[wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " — [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .  
**What art thou ? " — to the Frenchman** .  
什么 艺术 你 ? " — 到 这 法国人 .

“你是什么人？”——对法国人说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] , [maɪ][bɔ:rd] , — [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .  
" **I was a heretic , my lord , — I am now a Christian** .  
" 我 曾是 一个 异教徒 , 我的 主 , — 我 是 现在 一个 基督教 .

“我以前是异端，大人，——我现在是基督徒了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tɪn] [baɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv]  
**I was beaten by Laudonniere , and I fled from him , taking off one of**  
我 曾是 被打败 经过 - , 和 我 逃亡 从 他 , 采取 离开 一 的  
[hɪz; ɪz] [bɑ:rk] .  
**his barques** .  
他的 帆船 .

我被劳东尼埃打败了，我逃离了他，还夺走了他的一艘小船。

[hi:; hi] [hæθ] [swɔ:rn][maɪ][laɪf] ; [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] .  
**He hath sworn my life ; I would take his** .  
他 有 宣誓 我的 生活 ; 我 会 拿 他的 .

他以我的生命起誓，我也愿以他的生命起誓。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][lə:] ['kærəlɪn] .  
**I know the route to La Caroline .**  
我 知道 这 路线 到 拉 卡罗琳 .

我知道去拉卡罗琳的路。

[aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jər; jər]['soʊldʒərz] . " "  
**I will show the way to your soldiers . "**  
我 将要 展示 这 方式 到 你的 士兵 . "

我将为你的士兵们指明方向。

" [ɑ:] ! - [wɪl] [hæn] [ju:; jə] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ju:; jə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] . " "  
**Ah ! Laudonniere will hang you , if he gets you into his power . "**  
" 啊 ! - 将要 悬挂 你 , 如果 他 获得 你 进入 他的 力量 . "

“啊！如果劳东尼埃把你弄到手，他会把你绞死的。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ju:; jə] [get] [hɪm; ɪm][ɪn] [jɔ:rz] . " "  
**For that reason , my lord , I would have you get him in yours . "**  
" 为了 那 原因 , 我的 主 , 我 会 有 你 得到 他 在 你的 . "

“因此，大人，我希望您能把他招入您的队伍。”

" [ju:; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jər; jər] [wɪʃ] .  
**You shall have your wish .**  
" 你 将 有 你的 希望 .

“你的愿望将会实现。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ɪn'di:d] ['spəʊkən] !  
**The Lord hath indeed spoken !**  
这 主 有 的确 说 !

主确实发话了！

[jər; jər] [neɪm] ? "  
**Your name ? "**  
你的 姓名 ? "

你的名字是？

" ['frænsɪs] [dʒi:n] ! "  
**Francis Jean ! "**  
" 弗朗西斯 让 ! "

“弗朗西斯·让！”

" [bi:; bi] ['feɪθf(ə)] — [gaɪd] [maɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd][ju:; jə]  
**Be faithful — guide my people to this fortress of the heretics , and you**  
" 是 忠实 — 指导 我的 人们 到 这 堡垒 的 这 异端 , 和 你

[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .  
**shall be rewarded .**  
将 是 奖励 .

“要忠诚——引导我的子民到达这座异端的堡垒，你必将得到奖赏。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['tretʃərəs] , ['frænsɪs] [dʒi:n] , [ju:; jə][æɪ; ʃəl] [hæn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But , if treacherous , Francis Jean , you shall hang to the first tree of the**  
但 , 如果 奸诈 , 弗朗西斯 让 , 你 将 悬挂 到 这 第一的 树 的 这  
[fɜ:rst] ! "  
**forest ! "**  
森林 ! "

但是，弗朗西斯·让，如果你是叛徒，你就要被吊死在森林里的第一棵树上！

" [daʊt] [em 'i:][nɑ:t] , [maɪ][lɔ:rd] .  
**Doubt me not , my lord .**  
" 怀疑 我 不是 , 我的 主 .

“大人，请不要怀疑我。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] ！ ”  
**I will do you good service ！ ”**  
我 将要 做 你 好的 服务 ！ ”

我会竭诚为您服务！

“ [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] ！  
**“ Be it so ！**  
” 是 它 所以 ！

“就这么办吧！ ”

[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd] .  
**My comrades — the Lord hath provided .**  
我的 同志们 — 这 主 有 假如 .

我的同志们——主已眷顾你们。

[seɪˈnjɔːr] [ˈmɑːrtɪn] [diː] [ əuˈtʃəuə ] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][ˈɪntuː] [ðəɪ] [ˈkiːpɪŋ] .  
**Señor Martin de Ochoa , take this man into thy keeping .**  
先生 马丁 德 奥乔亚 , 拿 这 男人 进入 你的 保持 .

马丁·德·奥乔亚先生，请将此人收为己用。

[duː][hɪm; ɪm][noʊ] - - -  
**Do him no - 346 -**  
做 他 不 - - -

对他不-346-

[hɜːrt] , — [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [wel] [enˈtriːtɪd] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [saɪt] .  
**hurt , — let him be well entreated , but let him not escape from thy sight .**  
伤害 , — 让 他 是 出色地 恳求 , 但 让 他 不是 逃脱 从 你的 视线 .

伤害他吧——好好劝慰他，但别让他逃出你的视线。

” [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] - [biˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,  
**” The Reverend Father Salvandi bestowed his benediction upon the kneeling circle ,**  
” 这 牧师 父亲 - 授予 他的 祝福 之上 这 跪着 圆圈 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .  
**and they separated for the night .**  
和 他们 分开 为了 这 夜晚 .

“萨尔万迪神父为跪着的众人祈福，然后他们各自散去，度过了夜晚。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [reɪnz] [dɪˈsendɪd] ,  
**And still the storm roared without , and still the rains descended ,**  
和 仍然 这 风暴 咆哮 没有 , 和 仍然 这 雨 下降 ,

外面的暴风雨依旧咆哮，暴雨依旧倾盆而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,  
**but the heart of Melendez rejoiced in the tempest ,**  
但 这 心 的 梅伦德斯 欣喜若狂 在 这 暴风雨 ,

但梅伦德斯的内心却在风暴中欢欣鼓舞。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˈeɪndʒl] [sent] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] .  
**as it were an angel sent by Heaven to his succor .**  
作为 它 是 一个 天使 发送 经过 天堂 到 他的 救助 .

仿佛是上天派来的天使来救助他。

[ˈtʃæptər] [viː] .  
**CHAPTER V .**  
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] .  
**THE DINNER - PARTY OF MELENDEZ .**  
这 晚餐 - 派对 的 梅伦德斯 .

梅伦德斯的晚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðooʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**But the consolations of Melendez were not those of his people** ,  
但 这 安慰 的 梅伦德斯 是 不是 那些 的 他的 人们 ,  
但梅伦德斯得到的安慰并非来自他的人民。

[nɔːr][dɪd] [ðei] [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .  
**nor did they arrive at his conclusions** .  
也不 做过 他们 到达 在 他的 结论 .  
他们也没有得出他那样的结论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [bruːtɪd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [əˈpɑːn]  
**It was soon bruited abroad that he was to march through the tempest upon**  
它 曾是 很快 杂音 国外 那 他 曾是 到 行进 通过 这 暴风雨 之上  
[lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**La Caroline** ,  
拉 卡罗琳 ,  
很快，他将率军冒着风暴征服拉卡罗琳的消息就传到了国外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [spoʊk] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪˈdɪʃn] .  
**and his soldiers spoke the open language of sedition** .  
和 他的 士兵 辐 这 打开 语言 的 煽动叛乱 .  
他的士兵们公开宣扬煽动叛乱的言论。

[ðer; ðər] [ˈklæməz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [məˈlɛndɛz] ,  
**Their clamors reached the ears of Melendez** ,  
他们的 喧闹声 达到 这 耳朵 的 梅伦德斯 ,  
他们的叫喊声传到了梅伦德斯的耳中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [huː] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˈerər] [aɪ ˈtiː][ɪz]  
**but he was one of those wonderful politicians who know what an error it is**  
但 他 曾是 一 的 那些 精彩的 政治家 WHO 知道 什么 一个 错误 它 是  
,  
.  
,  
但他是一位非常优秀的政治家，他深知这是一个错误。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .  
**at times , to be too quick of sight and hearing** .  
在 时代 , 到 是 也 快的 的 视线 和 听力 .  
有时，视力和听力太过敏锐。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneiɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] ;  
**The discontents of the canaille gave him little concern** ;  
这 不满 的 这 痞子 给予 他 小的 忧虑 ;  
卡奈尔人的不满并没有引起他的重视；

[jet] [hiː; hi] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;  
**yet he watched them without seeming to do so** ;  
然而 他 观看 他们 没有 似乎 到 做 所以 ;  
然而，他却若无其事地注视着他们；

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ooʊn] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒʊs] [ðer; ðər][ˈkwaɪət] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃooɪŋ]  
**and employed processes of his own for inducing their quiet , without showing**  
和 受雇 流程 的 他的 自己的 为了 诱导 他们的 安静的 , 没有 显示  
[hɪmˈself] [ˈiːðər] [æprɪˈhensɪv] [ɔːr][ˈæŋɡri] .  
**himself either apprehensive or angry** .  
他自己 任何一个 忧虑 或者 生气的 .  
他采取了自己的方法来安抚他们，自己既没有表现出担忧，也没有表现出愤怒。



[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sɪˈdɪjəs] [ˈspiːtʃɪz] [ˈɔːlsou] — [sʌm; səm][ʌv; əv]  
**Some of his officers were guilty of seditious speeches also — some of**  
一些 的 他的 警官 是 有罪的 的 煽动性的 演讲 还 — 一些 的  
[ðouz] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] ,  
**those whom his will had silenced in council ,**  
那些 谁 他的 将要 有 沉默 在 理事会 ,  
他的一些军官也犯有煽动性言论罪——其中一些人甚至在议会中被他下令噤声。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɑːrgju:mənts] [kənˈvɪnst] .  
**rather than his arguments convinced .**  
相当 比 他的 论点 确信 .  
但他的论点却令人信服。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmænər] ,  
**He took his measures with these in a simple manner ,**  
他 采取 他的 措施 和 这些 在 一个 简单的 方式 ,  
他用这些方法采取了简单的措施。

[wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
**without allowing his preparations to be arrested for a moment .**  
没有 允许 他的 准备工作 到 是 被捕 为了 一个 片刻 .  
不允许他的准备工作有丝毫停滞。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːfəsərz] , [neɪmd] [esˈtiː] . [ˈvɪnsnt] ,  
**One of these officers , named St . Vincent ,**  
— 的 这些 警官 , 命名 英石 . 文森特 ,  
其中一名军官名叫圣文森特，

[ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪj(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd]  
**positively declared his purpose not to go upon an expedition where they would**  
积极地 声明 他的 目的 不是 到 去 之上 一个 远征 在哪里 他们 会  
[ˈoʊnli][ɡet][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] ;  
**only get their throats cut ;**  
仅有的 得到 他们的 喉咙 切 ;  
他明确表示，他绝不会参加那种只会让他们被割喉的探险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [məˈlendeɪz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] - - -  
**and that if Melendez persisted in his mad - 347 -**  
和 那 如果 梅伦德斯 持续 在 他的 疯狂的 - - -  
如果梅伦德斯继续他的疯狂——347——

[dɪˈzaɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈbɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðouz] [left] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] ,  
**design , he would embark with all those left at St . Augustine ,**  
设计 , 他 会 启程 和 全部 那些 左边 在 英石 . 奥古斯丁 ,  
根据设计，他将与所有留在圣奥古斯丁的人一起启程。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][ˌhɪspənˈjəʊlə] .  
**and take his route back to Hispaniola .**  
和 拿 他的 路线 后退 到 伊斯帕尼奥拉岛 .  
然后他沿着原路返回伊斯帕尼奥拉岛。

[ðɪs] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ˈfrænsɪs] [rɪkəld] [ænd; ənd][diːˈeɪɡoʊ][diː][ˈmaɪə; ˈmeɪə] ,  
**This same person , with the Señors Francis Recalde and Diego de Maya ,**  
这 相同的 人 , 和 这 - 弗朗西斯 雷卡尔德 和 迭戈 德 玛雅 ,  
同一个人，与弗朗西斯·雷卡尔德先生和迭戈·德·玛雅先生在一起，

[ˈoʊpənli][ænd; ənd][ˈboʊldli] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌædlɑːnˈtɑːdəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] .  
**openly and boldly remonstrated with the Adelantado against the enterprise .**  
公然 和 大胆地 抗议 和 这 前进 反对 这 企业 .  
公开、大胆地向阿德兰塔多抗议这项事业。



# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第19/25页

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:sɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][tu;; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu;; tə]  
but I am too well persuaded of the mercies of God to myself and to

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,  
all of us ,  
全部 的 我们 ,

但我深信上帝对我以及我们所有人都有慈悲之心。

[nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] .  
not to be indulgent to the faults of our people .

不是 到 是 放纵的 到 这 故障 的 我们的 人们 .

不要对人民的过错宽容。

[ðɪs] [ə'fens] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪz] [fə'gɪv n] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fendər] .  
This offence , accordingly , is forgiven , no matter who shall have been the offender .

这 罪行 , 因此 , 是 已原谅 , 不 事情 WHO 将 有 到过 这 罪犯 .

因此, 无论谁是犯罪者, 该罪行均可被赦免。

[bʌt; bət] , [hɪr'æftər] ,  
But , hereafter ,  
但 , 此后 ,

但是, 从今以后,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['fju:tʃər] [sɪ'dɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][jæl; jəl][bi;; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]  
I may say that all future seditions among the soldiers shall be punished in the  
我 可能 说 那 全部 未来 煽动叛乱 之中 这 士兵 将 是 受到惩罚 在 这  
['ɑ:fəsərz] .  
officers .  
警官 .

我可以断言, 今后士兵中发生的一切叛乱都将由军官予以惩处。

[aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][led] ['ɪntu:] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] .  
It is from the officers only that the soldiers are led into insubordination .

它 是 从 这 警官 仅有的 那 这 士兵 是 引领 进入 不服从 .

只有军官才会煽动士兵不服从命令。

[ðeɪ] [jæl; jəl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][men] .  
They shall answer for their men .

他们 将 回答 为了 他们的 男人 .

他们必将为他们的人负责。

[let] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lu:z] [hɑ:rt] , [hu:] ['treɪmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['entərpraɪz]  
Let it be known , however , that all who lose heart , who tremble at this enterprise  
让 它 是 已知 , 然而 , 那 全部 WHO 失去 心 , WHO 颤抖 在 这 企业  
,  
.  
,

然而, 须知, 所有灰心丧气、对这项事业战战兢兢的人,

[tu;; tə] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪm'self] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ju: 'es] , [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] .  
to which God himself has summoned us , are at liberty to remain .

到 哪个 上帝 他自己 有 被召唤 我们 , 是 在 自由 到 保持 .

上帝亲自召唤我们去的地方, 我们有自由留下来。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] , [haʊ'evər] ,  
**I am satisfied , however ,**  
我 是 使满意 , 然而 ,

不过, 我感到满意。

[ðæt][ðə; ði][ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ɡɪv]  
**that the greater number are prepared to depart with me the moment I give**  
那 这 更大的 数字 是 准备 到 离开 和 我 这 片刻 我 给  
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ,  
**the signal ,**  
这 信号 ,

大多数人准备在我发出信号后立即与我一同出发。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈpraɪ:pər][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] .  
**under the proper example of their captains .**  
在下面 这 恰当的 例子 的 他们的 队长 .

在队长们的正确榜样下。

[stiɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['kaʊns(ə)l][frəm; frəm][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .  
**Still , I am willing to hear counsel from you touching this expedition .**  
仍然 , 我 是 愿意的 到 听到 法律顾问 从 你 接触 这 远征 .

不过, 我愿意听取您关于这次探险的建议。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['mjuːlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n] [wen] ['betər] ['kaʊnsəlz][ɑːr; ər]  
**I am not mulish enough to adhere to a resolution when better counsels are**  
我 是 不是 固执己见 足够的 到 粘着 到 一个 解决 什么时候 更好的 律师 是  
[ɡɪv(ə)n] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .  
**given against it .**  
给定 反对 它 .

我没有那么固执, 不会在有更好的建议反对的情况下坚持一项决议。

[spiːk] ['friːli] [jʊr; jər][maɪndz] , [ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;  
**Speak freely your minds , therefore , if you think otherwise than myself ;**  
说话 自由 你的 思想 , 所以 , 如果 你 思考 否则 比 我 ;  
[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['oʊnli] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][rezə'luːʃ(ə)n] ,  
**remembering this only , that our resolution ,**  
记住 这 仅有的 , 那 我们的 解决 ,

因此, 如果你们的想法与我不同, 请畅所欲言; 但请记住, 我们的决心是.....

[wʌns][ˈteɪkən] , [ɪf] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌn][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ə'poʊz] [wɜːrdz] [wer] [hiː; hi]  
**once taken , if there shall be one so bold as to oppose words where he**  
一次 已采取 , 如果 那里 将 是 一 所以 大胆的 作为 到 反对 字 在哪里 他  
[ʃʊd; ʃəd][duː] - - -  
**should do - 348 -**  
应该 做 - - -

一旦被采纳, 若有人胆敢反对他应该反对的言论——348——

[hɪz; ɪz][ˈduːti] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kæ'ʃiəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spaɪt] .  
**his duty , he shall be cashiered upon the spot .**  
他的 责任 , 他 将 是 收银员 之上 这 点 .

如果违反职责, 他将被当场开除。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [waɪn][ʌv; əv] ['zɛrɪz] [ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] .  
**And now , my comrades , this wine of Xeres is not amiss .**  
和 现在 , 我的 同志们 , 这 葡萄酒 的 泽雷斯 是 不是 错误 .

同志们, 现在, 这瓶来自泽雷斯的葡萄酒可不差。

[let] [juː 'es] [drɪŋk] .  
**Let us drink .**  
让 我们 喝 .

我们喝吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [aɪ] [pəˈsiːv] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ; [let][ˈʌʊər; ɑːr][ˌjuːnəˈnɪməti][ɪkˈstend][tuː; tə]  
We are of one mind , I perceive , in council ; let our unanimity extend to  
我们 是 的 一 头脑 , 我 感知 , 在 理事会 ; 让 我们的 一致 延长 到  
[ˈʌʊər; ɑːr][drɪŋk] .  
our drink .  
我们的 喝 .

我看,我们在议会中意见一致;让我们的团结也延伸到我们的酒饮中吧。

[aɪ][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] ['herəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]  
I drink to the speedy overthrow of heresy , and the spread of the true  
我 喝 到 这 迅速 推翻 的 异端 , 和 这 传播 的 这 真的  
[feɪθ] ;  
faith ;  
信仰 ;

我为异端邪说的迅速覆灭和真信仰的传播干杯;

[bəʊθ][ˈsɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈvælər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd] !  
both certain where the sword of valor is always ready to obey the voice of God !  
两个都 肯定 在哪里 这 剑 的 勇气 是 总是 准备好 到 服从 这 嗓音 的 上帝 !

两者都确信,英勇之剑永远准备服从上帝的声音!

" [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz][dræŋk][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

" The toast was drank with enthusiasm .  
" 这 吐司 曾是 喝 和 热情 .

“大家热情地举杯庆祝。”

[ðə; ði] [dɪskənˈtents] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] .

The discontents were silenced .  
这 不满 是 沉默 .

不满情绪被压制了。

[haʊ] [[ʊd; ʊəd][aɪˈtiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wer] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] ,  
How should it be otherwise where the authority was so generous ,  
如何 应该 它 是 否则 在哪里 这 权威 曾是 所以 慷慨的 ,

当局如此慷慨,又怎能有其他结果呢?

[ kənˈveɪɪŋ ] [ɪts] [ səˈdʒestʃənz ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪnz] [ʌv; əv] ['zɛrɪz] ,  
conveying its suggestions through the generous wines of Xeres ,  
传递 它是 建议 通过 这 慷慨的 葡萄酒 的 泽雷斯 ,

通过 Xeres 出产的醇香美酒传达其理念,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,  
and only hinting at the possibility of disgrace and punishment ,  
和 仅有的 暗示 在 这 可能性 的 耻辱 和 惩罚 ,

只是暗示可能会蒙受耻辱和惩罚,

[ɪn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ['skɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]  
in the occurrence of events scarcely possible to those who claimed to draw the  
在 这 发生 的 活动 几乎 可能的 到 那些 WHO 声称 到 画 这  
[sɔːrd] [ʌv; əv][ˈvælər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

sword of valor in the service of the Deity .  
剑 的 勇气 在 这 服务 的 这 神 .

发生一些对于那些自称为神明而拔剑相向的人来说几乎不可能发生的事情。

[ðə; ði][ˌædlɑːnˈtɑːdəʊ] [geɪv] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .  
The Adelantado gave no farther heed to the factions of his army .  
这 前进 给予 不 更远 注意 到 这 派系 的 他的 军队 .

阿德兰塔多不再理会军队中的各派势力。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [best] [priˈkɔːʃənz] .

He probably adopted the best precautions .  
他 大概 已采用 这 最好的 防范措施 .

他可能采取了最好的预防措施。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [esˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [stɪl] [maʊðd] [θrets] [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] ,  
**It is true that St . Vincent still mouthed threats of disobedience** ,  
它是真的 那 英石 : 文森特 仍然 嘴巴 威胁 的 不服从 ;  
圣文森特的确仍然扬言要违抗命令。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [məˈləndɛz] [hæd; həd][noʊ] [ɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]  
**but the policy of Melendez had no ears in his quarter ; and the**  
但 这 政策 的 梅伦德斯 有 不 耳朵 在 他的 四分之一 ; 和 这  
[ˌprepəˈreɪnɪz] [went] [ɑːn] ,  
**preparations went on** ,  
准备工作 去 在 ;  
但梅伦德斯的政策在他的圈子里无人理睬；准备工作仍在继续。

[wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [əˈɡenst] [lɑː] [ˈkærəlɪn] !  
**without interruption , for the march against La Caroline !**  
没有 中断 , 为了 这 行进 反对 拉 卡罗琳 !  
不间断地向拉卡罗琳进军！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .  
**CHAPTER VI** :  
章 六年级 :  
第六章

[ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
**THE STORMING OF LA CAROLINE** .  
这 暴风雨 的 洛杉矶 卡罗琳 :  
攻占拉卡罗琳。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] .  
**The preparations for departure were complete** .  
这 准备工作 为了 离开 是 完全的 :  
出发前的准备工作已经完成。

[ðə; ði][ˌædlaːnˈtɑːdəu] [hɪmˈself] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæŋɡɑːrd] ,  
**The Adelantado himself marched at the head of his vanguard** ,  
这 前进 他自己 行军 在 这 头 的 他的 先锋 ,  
阿德尔塔多本人走在先锋队的最前面，

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr] [ˈmɑːrtɪn] [diː][ əuˈtʃəʊə] ,  
**the immediate command of which was confided to Señor Martin de Ochoa** ,  
这 即时 命令 的 哪个 曾是 坦白 到 先生 马丁 德 奥乔亚 ,  
该部队的直接指挥权交给了马丁·德·奥乔亚先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈbiskeɪən] [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] , [fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ]  
**with a troop of Biscayans and Asturians , armed with axes , for clearing**  
和 一个 部队 的 比斯开人 和 阿斯图里亚斯人 , 武装 和 轴 , 为了 清理  
[ðer; ðər] [ˈpæθweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .  
**their pathway through the forest** .  
他们的 路径 通过 这 森林 :  
他们带着一群比斯开人和阿斯图里亚斯人，手持斧头，为他们开辟穿过森林的道路。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [went] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ˈfrænsɪs][dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən]  
**With these went the traitor , Francis Jean , who had abandoned his religion**  
和 这些 去 这 叛徒 , 弗朗西斯 让 , WHO 有 弃 他的 宗教  
[ænd; ənd][lɑː] [ˈkærəlɪn] [təˈɡeðər] .  
**and La Caroline together** .  
和 拉 卡罗琳 一起 :  
与这些人一同离去的还有叛徒弗朗西斯·让，他背弃了自己的宗教信仰，并与拉·卡罗琳一起离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət] [pruːvd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - - -  
**He was watched closely , but proved faithful to his new - 349 -**  
他 曾是 观看 密切 , 但 已证实 忠实 到 他的 新的 - - -  
他受到了严密的监视，但他证明自己忠于他的新工作——349——

[ˈmæstərz] .  
**masters** .  
大师 .

大师。

[ˈdrɪri] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [məˈlændez] .  
**Dreary** , **indeed** , **was** **the** **progress** **of** **Melendez** .  
凄凉 , 的确 , 曾是 这 进步 的 梅伦德斯 .

梅伦德斯的进展确实令人沮丧。

[ðə; ði][stɔ:rm] [priˈveild] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .  
**The storm prevailed all the time** .  
这 风暴 最终获胜 全部 这 时间 .

暴风雨一直持续不断。

[ðə; ði][reɪn] [soʊkt] [ðer; ðər][ˈɡɑ:rmənts] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðei] [kʊd; kəd]  
**The rain soaked their garments** , **and** **it** **was** **with** **difficulty** **they** **could**  
这 雨 浸泡过 他们的 服装 , 和 它 曾是 和 困难 他们 可以  
[prəˈtekt] [ðer; ðər] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] .  
**protect** **their** **ammunition** **and** **provisions** .  
保护 他们的 弹药 和 条款 .

雨水浸透了他们的衣服，他们费了好大劲才保护好弹药和补给。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [dei] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈkærəlɪn] ,  
**The fourth day of the march they were within five miles of La Caroline** ,  
这 第四 天 的 这 行进 他们 是 之内 五 英里 的 拉 卡罗琳 ,

行军的第四天，他们距离拉卡罗琳只有五英里了。

[bʌt; bət] [əˈrestɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [trækt][ʌv; əv][swɑ:mp] ,  
**but arrested by an immense tract of swamp** ,  
但 被捕 经过 一个 巨大 通道 的 沼泽 ,

但却被一大片沼泽地阻挡住了。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɪdlz] .  
**in passing which the water was up to their middles** .  
在 通过 哪个 这 水 曾是 向上 到 他们的 中间 .

当时水已经淹到了他们的腰部。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃɪt] [ˈmoʊməntli] [ɪnˈkri:st] , [ɪn]  
**The whole country was flooded** , **and** **the freshet momentarily increased** , **in**  
这 所有的 国家 曾是 被淹 , 和 这 洪水 片刻 增加 , 在  
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [reɪnz] .  
**consequence of the continued rains** .  
结果 的 这 持续 雨 .

由于持续降雨，全国范围内洪水泛滥，洪水水位一度上涨。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ɪn] [ˈvɔ:ljəm] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**These had become more terrible in volume than ever** .  
这些 有 变得 更多的 糟糕的 在 体积 比 曾经 .

这些灾难的数量比以往任何时候都更加猖獗。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [si:md] [əˈɡen] [ˈoʊpənd][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈdelju:dʒ] .  
**The windows of heaven seemed again opened for another deluge** .  
这 视窗 的 天堂 似乎 再次 打开 为了 其他 洪水 .

天窗似乎再次敞开，迎接另一场洪水。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [sʌŋk] , [æz; əz][ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈkri:st] .  
**The hearts of the Spaniards sunk** , **as** **their** **toils** **and** **sufferings** **increased** .  
这 心 的 这 西班牙人 沉没 , 作为 他们的 辛勤劳作 和 苦难 增加 .

随着辛劳和苦难的加剧，西班牙人的心情越来越沉重。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [slʌŋk] [ə'veɪ] , [fel] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,  
**More than a hundred slunk away , fell off on the route ,**  
更多的 比 一个 百 斯伦克 离开 , 跌倒 离开 在 这 路线 ,  
一百多人溜走了, 在路上掉队了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trɑːdn] ,  
**and made their way over the ground which they had trodden ,**  
和 制成 他们的 方式 超过 这 地面 哪个 他们 有 践踏 ,  
他们沿着自己走过的地面继续前行。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [baɪ]  
**reporting the worst of disasters to their comrades , defeat and destruction , by**  
报道 这 最差 的 灾难 到 他们的 同志们 , 击败 和 破坏 , 经过  
[wei] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ][ðer; ðər] ['kəʊədɪs] .  
**way of excusing their cowardice .**  
方式 的 借口 他们的 怯懦 .  
他们向战友们报告了最严重的灾难——失败和毁灭, 以此来为自己的懦弱开脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ædlɑːn'tɑːdəu] ,  
**But the indomitable courage and unbending will of the adelantado ,**  
但 这 不屈不挠 勇气 和 不屈 将要 的 这 前进 ,  
但是, 前锋们拥有不屈不挠的勇气和坚定不移的意志。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] , [stɪl] [pri'veild] [tuː; tə] [brɪŋ]  
**his presence and voice of command in every quarter , still prevailed to bring**  
他的 在场 和 嗓音 的 命令 在 每一个 四分之一 , 仍然 最终获胜 到 带来  
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bə'tæljənz] ['fɔːrwəd] .  
**his remaining battalions forward .**  
他的 其余的 营 向前 .  
他在各个方面的存在和指挥之声仍然发挥了作用, 激励着剩余的营队继续前进。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**It was in vain that his troops muttered curses upon his head .**  
它 曾是 在 徒劳 那 他的 军队 低声说道 诅咒 之上 他的 头 .  
他的士兵们对着他的头颅低声咒骂, 但这一切都是徒劳的。

[fər'næn] ['pərəz] , [æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['vɪnsnt] , [wʌz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf]  
**Fernan Perez , an ensign of the company of St . Vincent , was bold enough**  
费尔南 佩雷斯 , 一个 军旗 的 这 公司 的 英石 . 文森特 , 曾是 大胆的 足够的  
[tuː; tə] [seɪ] ,  
**to say ,**  
到 说 ,  
圣文森特连队的少尉费尔南·佩雷斯大胆地说道：

[ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [haʊ] [soʊ] ['meni] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [let] [ðəm'selvz]  
**that " he could not comprehend how so many brave gentlemen should let themselves**  
那 " 他 可以 不是 理解 如何 所以 许多 勇敢的 先生们 应该 让 他们自己  
[biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [æ'stɪjəriən] [maʊntn'ɪr] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]  
**be led by a wretched Asturian mountaineer — a fellow who knew no more about**  
是 引领 经过 一个 可怜 阿斯图里亚斯 登山 — 一个 同伴 WHO 知道 不 更多的 关于  
[kæriŋ] [ɑːn][wɔːr][ɑːn][lənd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] !  
**carrying on war on land than a horse !**  
携带 在 战争 在 土地 比 一个 马 !  
“他无法理解, 为什么这么多勇敢的绅士会让自己被一个卑鄙的阿斯图里亚斯山民领导——这个人对陆地战争的了解还不如对马的了解！

" [ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,  
**" The ensign had a great deal more to say of the same sort ,**  
“ 这 军旗 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 的 这 相同的 种类 ,  
“少尉还有很多类似的话要说,



[ʌv; əv] [wɪtʃ] [məˈlɛndɛz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .  
of which Melendez was not ignorant , but of which he took no notice .  
的 哪个 梅伦德斯 曾是 不是 无知 , 但 的 哪个 他 采取 不 注意 .

梅伦德斯并非对此一无所知，但他却对此毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪdʒ] [ dɪˈsɪmjuleɪtə ] [hu:] [ˈænsər] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:ləsi] ,  
He was a sage dissimulator who answered discontent with policy ,  
他 曾是 一个 圣人 伪装者 WHO 回答 不满 和 政策 ,

他是一位老练的伪装者，用政策回应民众的不满。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] [baɪ][dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .  
and strengthened his people's hearts by divine revelation .  
和 加强 他的 人们的 心 经过 神圣的 启示 .

他藉着神圣的启示，坚固了人民的心。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈhʌðər] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .  
He called another council of his officers .  
他 称为 其他 理事会 的 他的 警官 .

他召集了另一批军官开会。

[hi:; hi][tuʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz] [tu:; tə][ænd; ənd] [kənsəlˈteɪənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,  
He told them of his prayers to and consultations of Heaven ,  
他 讲述 他们 的 他的 祈祷 到 和 咨询 的 天堂 ,

他告诉他们他向上帝祈祷和咨询的事，

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,  
seeking to know the will of God only in the performance of his work ,  
寻求 到 知道 这 将要 的 上帝 仅有的 在 这 表现 的 他的 工作 ,

只在神的作为中寻求认识神的旨意，

— [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] - - -  
— persuaded that each of - 350 -  
— 被说服 那 每个 的 - - -

—确信每350人

[ðəm; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [laɪk] [prerz] [ɔ:l] [naɪt] ;  
them had made like prayers all night ;  
他们 有 制成 喜欢 祈祷 全部 夜晚 ;

他们整夜都在做着类似祈祷的事；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪˈzɔ:lv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
that they were accordingly in the very mood of mind to resolve what was to  
那 他们 是 因此 在 这 非常 情绪 的 头脑 到 解决 什么 曾是 到

[bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstreməti] .  
be done in their extremity .  
是 完毕 在 他们的 末端 .

因此，他们当时正处于非常紧急的境地，决心解决眼前的困境。

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] “  
He made this to appear as bad as possible , describing them as “  
他 制成 这 到 出现 作为 坏的 作为 可能的 , 描述 他们 作为 “

[həˈræst] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] ,  
harrassed with fatigue ,  
骚扰 和 疲劳 ,

他尽可能地渲染了情况的糟糕程度，形容他们“疲惫不堪，苦不堪言”。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [wɪˈðəʊt] [bred] , [mju:ˈnɪʃnz] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈri:sɔ:rs] .  
shorn of strength , without bread , munitions or any human resource .  
剪 的 力量 , 没有 面包 , 弹药 或者 任何 人类 资源 .

精疲力竭，没有面包、弹药或任何人力资源。

” [sʌm; səm][wʌn] [ˈkaʊnsəld] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈɔɡəstɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
” Some one counselled their retreat to St . Augustine before the  
” 一些 一 建议 他们的 撤退 到 英石 : 奥古斯丁 前 这  
[ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .  
Huguenots should discover them .  
胡格诺派教徒 应该 发现 他们 :

“有人建议他们在胡格诺教徒发现他们之前，退隐到圣奥古斯丁。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , ” [kwʊðθ] [məˈlɛndɛz] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌfər] [em ˈi:] [stɪl] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .  
” Very good advice , ” quoth Melendez , ” but suffer me still another word .  
” 非常 好的 建议 , ” 引用 梅伦德斯 , ” 但 遭受 我 仍然 其他 单词 :

“非常好的建议,”梅伦德斯说道, “但请允许我再说一句话。”

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [wʌn] , [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz]  
The prospect is undoubtedly a gloomy one , but look you , there are the portals  
这 前景 是 无疑 一个 阴沉 一 , 但 看 你 , 那里 是 这 门户  
[ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
of La Caroline .  
的 拉 卡罗琳 :

前景无疑黯淡,但是瞧,那是拉卡罗琳的入口。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əˈferz] [stænd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .  
Now , it may be just as well to see how affairs stand with our enemies .  
现在 , 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 看 如何 事务 站立 和 我们的 敌人 :

现在,或许也应该看看我们与敌人的关系如何。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [fɔːrs] .  
According to all appearances they are not in force .  
根据 到 全部 外貌 他们 是 不是 在 力量 :

从各方面来看,这些规定似乎并未生效。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
We may not have the power to take the place ,  
我们 可能 不是 有 这 力量 到 拿 这 地方 ,

我们或许没有能力取而代之,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] .  
but it is well to see whether the place can be taken .  
但 它 是出色地 到 看 无论 这 地方 能 是 已采取 :

但最好还是看看能否拿下这个位置。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtri:t] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][sʊʊ] [sɪˈkjʊrli] .  
If we retreat now , we are not sure that we shall do so securely .  
如果 我们 撤退 现在 , 我们 是 不是 当然 那 我们 将 做 所以 安全地 :

如果我们现在撤退,我们无法确定能否安全撤退。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hʌnt][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [æt; ət] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,  
They will probably hunt us through the forest , at every step of the way ,  
他们 将要 大概 打猎 我们 通过 这 森林 , 在 每一个 步 的 这 方式 ,

他们很可能会一路追捕我们,穿过森林。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ʃʊv] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd] [tɪˈmɪdəti] .  
encouraged by our show of weakness and timidity .  
鼓励 经过 我们的 展示 的 弱点 和 胆怯 :

我们表现出的软弱和怯懦反而助长了他们的气焰。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sərˈpraɪz] [ðɪs] [fɔːrt] .  
It is not improbable that we may surprise this fort .  
它 是 不是 不太可能 那 我们 可能 惊喜 这 堡 :

我们很有可能会出其不意地攻破这座堡垒。

[ˈmen] [ˈseldəm] [lʊk] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈfrendz] [ɔːr] [ˈenəmi] [ɪn][bæd] [ˈweðər] .  
**Men seldom look either for friends or enemies in bad weather** .  
男人 很少 看 任何一个 为了 朋友们 或者 敌人 在 坏的 天气 .

在恶劣天气下，人们很少会寻找朋友或敌人。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][boʊld] [əˈsɔːlt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][feɪl] ,  
**I doubt if they can sustain a bold assault ; but if they do , and we fail ,**  
我 怀疑 如果 他们 能 维持 一个 大胆的 突击 ; 但 如果 他们 做 , 和 我们 失败 ,  
我怀疑他们能否发动猛烈的进攻；但如果他们做到了，而我们失败了，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]  
**we have the consolation at least of having done all that was possible for**  
我们 有 这 安慰 在 至少 的 拥有 完毕 全部 那 曾是 可能的 为了  
[ˈmen] .  
**men** :  
男人 :

至少我们可以感到欣慰的是，我们已经为人类做了所有可能的事情。

” [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌ; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˌædlɑːnˈtɑːdəu]  
” **The assault was agreed upon ; and in a transport of joy , the Adelantado**  
” 这 突击 曾是 同意 之上 ; 和 在 一个 运输 的 喜悦 , 这 前进  
[sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,  
**sunk upon his knees** ,  
沉没 之上 他的 膝盖 ,  
“进攻计划已经达成一致；阿德兰塔多欣喜若狂，跪倒在地。”

[ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwɑɪz] ,  
**in the mire where he stood , and called upon his troops to do likewise** ,  
在 这 沼泽 在哪里 他 站立 , 和 称为 之上 他的 军队 到 做 同样地 ,  
他站在泥泞中，号召他的士兵们也这样做。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌ; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌ; əv] [ˈbætlz] .  
**imploring the succor of the God of battles** .  
恳求 这 救助 的 这 上帝 的 战斗 .  
祈求战神救助。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][ˌrezəˈluː](ə)n][ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˈzaɪn]  
**He gave his orders with rapid resolution and according to a fixed design**  
他 给予 他的 订单 和 迅速的 解决 和 根据 到 一个 固定的 设计  
[ɔːlˈredi] [ˌentərˈteɪnd] .  
**already entertained** .  
已经 娱乐 .  
他迅速果断地下达了命令，并且是按照事先制定的计划进行的。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfrænsɪs] [dʒiːn] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,  
**Taking with him Francis Jean , the renegade** ,  
采取 和 他 弗朗西斯 让 , 这 叛逆者 ,  
他带着叛徒弗朗西斯·让一起离开。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][wʌn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,  
**he put himself at the head of one division of his troops** ,  
他 放 他自己 在 这 头 的 一 分配 的 他的 军队 ,  
他亲自率领一支部队，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈmɑːrtɪn] [diː][ əuˈtʃəuə] , [ˈfrænsɪs] [ˈrɪkald] ,  
**and gave other bodies to the Captains Martin de Ochoa , Francis Recalde** ,  
和 给予 其他 身体 到 这 队长 马丁 德 奥乔亚 , 弗朗西斯 雷卡尔德 ,  
[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][ˈloʊpɛz][pɑːˈtiːnoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,  
**Andres Lopez Patino and others** ,  
安德烈斯 洛佩兹 帕蒂诺 和 其他的 ,  
并将其他舰艇交给了马丁·德·奥乔亚上尉、弗朗西斯·雷卡尔德上尉、安德烈斯·洛佩斯·帕蒂诺上尉等人。

[ænd; ənd] , ['kʌvəd] - - -  
and , covered - 351 -  
和 , 涵盖 - - -

并且，涵盖了-351-

[baɪ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['dɑːrkənəs] [frʌm; frəm][ɑːbzər'veɪ](ə)n — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd]  
by the midnight darkness from observation — with all sounds of drum and  
经过 这 午夜 黑暗 从 观察 — 和 全部 声音 的 鼓 和  
[ˈtrʌmpɪt] ['stɪld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əd'vænsɪŋ] ['skwɒdrənz] [hʌft] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]  
trumpet stilled — with the echoes of their advancing squadrons hushed in the fall  
喇叭 静止 — 和 这 回声 的 他们的 前进 中队 静静地 在 这 落下  
[ʌv; əv] ['tɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ['waɪndz] — [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [meɪd] [ðər; ðər] [weɪ] ,  
of torrents and the roar of sweeping winds — the assailants made their way ,  
的 种子 和 这 吼 的 扫荡 风 — 这 袭击者 制成 他们的 方式 ,  
午夜时分，在观察哨的黑暗中——鼓声和号角声都已停止——推进的队伍的回声被奔腾的溪流和呼啸的狂风所掩盖——  
进攻者们开始了他们的征程。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['stæɡərɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['bəstɪənz] [ʌv; əv][lɑː]  
slowly and painfully but without staggering , toward the silent bastions of La  
缓慢地 和 痛苦地 但 没有 令人震惊 , 朝向 这 沉默的 堡垒 的 拉  
[ˈkæərəlɪn] .  
Caroline .  
卡罗琳 .

缓慢而艰难地，但没有踉跄，朝着拉卡罗琳的寂静堡垒走去。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪɡeɪd] ['frentʃmən] [ðə; ði] ['spæni] ['kæptɪnz] [meɪd] [ə; eɪ]  
Under the guidance of the renegade Frenchman the Spanish captains made a  
在下面 这 指导 的 这 叛逆者 法国人 这 西班牙语 队长 制成 一个  
[kəm'pliːt] [rɪ'kɒnɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtɪs] .  
complete reconnaissance of the fortress .  
完全的 侦察 的 这 堡垒 .

在叛变的法国人的带领下，西班牙将领们对这座要塞进行了全面的侦察。

[ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ 'ʌnrɪ'peəd ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['penətretɪd] [wɪ'dəʊt]  
A portion of it was still unrepaired , and this they penetrated without  
一个 部分 的 它 曾是 仍然 未修复 , 和 这 他们 渗透 没有  
[ˈdɪfɪkəltɪ] .  
difficulty .  
困难 .

其中一部分尚未修复，他们毫不费力地就进入了这部分区域。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,  
We have seen , in a previous chapter ,  
我们 有 已见 , 在 一个 以前的 章 ,  
我们在前一章中已经看到，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['daʊtf(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ðə; ði] [leftənənts] [ʌv; əv] - [pər'fɔːrmd] [ðər; ðər] ['duːtiz] .  
with what doubtful vigilance the lieutenants of Laudonniere performed their duties .  
和 什么 疑 警觉 这 中尉 的 - 执行 他们的 职责 .  
劳东尼埃的副官们履行职责时，警惕性令人怀疑。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [sep'tembər] ,  
It will not be forgotten that , on the night of the 19th September ,  
它 将要 不是 是 被遗忘的 那 , 在 这 夜晚 的 这 19th 九月 ,  
人们不会忘记，在9月19日晚，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [leɪ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [diː][lɑː] [viːn] ;  
the charge of the watch lay with Captain de la Vigne ;  
这 收费 的 这 手表 躺 和 队长 德拉维涅 ;  
值班职责由德拉维涅上尉承担；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɪti] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n]  
**nor will it be forgotten with what pity that amiable captain regarded the condition**  
也不 将要 它 是 被遗忘的 和 什么 遗憾 那 可亲 队长 认为 这 状况  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənəlz] ,  
**of his sentinels** ,  
的 他的 哨兵 ,  
人们也不会忘记, 那位和蔼可亲的船长是如何怜悯他的哨兵们的。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌt] [ʌn'krɪstjən] ['weðər] .  
**exposed to such unchristian weather** .  
裸露 到 这样的 非基督教徒 天气 .  
暴露在这种恶劣的天气下。

[wɪː; wi] [left] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv][lɑː] ['kærəlɪn] [ɪn][moʊst] ['eksələnt] [rɪ'pəʊz] ; [ðə; ði][stɔːrm] [prɪ'veɪlɪŋ]  
**We left the fortress of La Caroline in most excellent repose ; the storm prevailing**  
我们 左边 这 堡垒 的 拉 卡罗琳 在 最多 出色的 休息 ; 这 风暴 盛行  
[wɪ'dəʊt] ,  
**without** ,  
没有 ,  
我们离开拉卡罗琳城堡时, 城堡内一片宁静; 外面暴风雨肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'sliːp] [wɪ'dɪn] .  
**and the garrison asleep within** .  
和 这 驻军 睡着了 之内 .  
而驻军则在里面沉睡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [dɑːn] ['pedroʊ][diː] [mə'ləndez] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]  
**It was while they slept that Don Pedro de Melendez was praying to heaven**  
它 曾是 尽管 他们 睡着了 那 大学教师 佩德罗 德 梅伦德斯 曾是 祈祷 到 天堂  
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ,  
**that he might be permitted to assist them in their slumbers** ,  
那 他 可能 是 允许 到 协助 他们 在 他们的 睡眠 ,  
当他们熟睡时, 唐·佩德罗·德·梅伦德斯向上帝祈祷, 希望能够帮助他们安然入睡。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəri] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'tɜːrən(ə)l] [sliːp] .  
**changing the temporary into an eternal sleep** .  
变化 这 暂时的 进入 一个 永恒 睡觉 .  
将暂时的沉睡转化为永恒的睡眠。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [sep'tembər] ['oʊvər][lɑː] ['kærəlɪn] .  
**Thus passed the night of the 19th September over La Caroline** .  
因此 通过了 这 夜晚 的 这 19th 九月 超过 拉 卡罗琳 .  
就这样, 9月19日的夜晚在拉卡罗琳岛上过去了。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [faʊnd] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] , [ə'baʊt] [tuː; tə]  
**The dawn of the 20th found the Spaniards , in several divisions , about to**  
这 黎明 的 这 20th 成立 这 西班牙人 , 在 一些 部门 , 关于 到  
['penətretɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] .  
**penetrate the fortress** .  
穿透 这 堡垒 .  
20 世纪初, 西班牙军队分成几个师, 即将攻入要塞。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪdər] , ['mɑːrtɪn] [diː][ əu'tʃəʊə ][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd]  
**Two of their leaders , Martin de Ochoa and the master of the camp had**  
二 的 他们的 领导人 , 马丁 德 奥乔亚 和 这 掌握 的 这 营 有  
[ɔː'redɪ] [dʌn] [soʊ] .  
**already done so** .  
已经 完毕 所以 .  
他们的两位领导人, 马丁·德·奥乔亚和营地负责人, 已经这样做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒər] ,  
**They had examined the place at their leisure** ,  
他们 有 检查 这 地方 在 他们的 闲暇 ,  
他们曾抽出时间仔细考察过这个地方。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [æn; ən] [ˈʌnriˈpeəd] [bri:tʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .  
**passing through an unrepaired breach of one of the walls** .  
通过 通过 一个 未修复 违反 的 一 的 这 墙壁 .  
穿过城墙上未修复的缺口。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [wʌn]  
**Returning , with the view to making their report , they had mistaken one**  
返回 , 和 这 看法 到 制作 他们的 报告 , 他们 有 错误 一  
[ˈpæθweɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,  
**pathway for another** ,  
路径 为了 其他 ,  
他们返回准备汇报时, 却走错了路。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['frentʃmən] , [hu:] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,  
**and encountered a drowsy Frenchman , who , starting at their approach ,**  
和 遭遇 一个 昏昏欲睡 法国人 , WHO , 开始 在 他们的 方法 ,  
[dɪ'mɑ:ndɪd] “ [kju ju 'aɪ] ['vi:v] ?  
**demanded “ Qui vive ?**  
要求 “ qui 活力 ?  
他们遇到了一位昏昏欲睡的法国人, 法国人看到他们走近, 立刻问道: “Qui vive?

” [ əu'tʃəue ] ['pra:ɪmptli] [ˈænsər] , “ [fræns] ,  
” **Ochoa promptly answered , “ France ,**  
” 奥乔亚 及时 回答 , “ 法国 ,  
奥乔亚立即回答说: “法国,

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'pa:n][ðə; ði]  
” **and the man approached them only to receive a stunning blow upon the**  
” 和 这 男人 接近 他们 仅有的 到 收到 一个 令人惊叹的 吹 之上 这  
[hed] .  
**head** .  
头 .  
“然后那人走近他们, 却遭到头部重击。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , - - -  
**The Frenchman recovered himself instantly , - 352 -**  
这 法国人 恢复 他自己 即刻 , - - -  
法国人立刻恢复了过来, - 352 -

[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,  
**drew his sword , and made at the assailant** ,  
画 他的 剑 , 和 制成 在 这 袭击者 ,  
他拔出剑, 向袭击者挥去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈsekəndɪd][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ əu'tʃəue ] ,  
**but the master of the camp seconded the blow of Ochoa ,**  
但 这 掌握 的 这 营 附议 这 吹 的 奥乔亚 ,  
但营地的指挥官附和了奥乔亚的这一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**and the Frenchman was brought to the ground** .  
和 这 法国人 曾是 带来 到 这 地面 .  
法国人被放倒在地。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][ˈplɑ:ntɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,  
**The sword of the Spaniard was planted at his throat ,**  
这 剑 的 这 西班牙人 曾是 已种植 在 他的 喉 ,  
西班牙人的剑抵在了他的喉咙上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəɪ'biðn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌndə] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] .  
and he was forbidden to speak under pain of death .  
和 他 曾是 禁止 到 说话 在下面 疼痛 的 死亡 .  
他被禁止说话，违者处死。

[hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'laːrm] ,  
He had cried aloud , but had failed to give the alarm ,  
他 有 哭 大声 , 但 有 失败的 到 给 这 警报 ,  
他曾大声呼喊，但未能发出警报。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'tempts] .  
and this pointed suggestion silenced him from farther attempts .  
和 这 尖 建议 沉默 他 从 更远 尝试 .  
这一尖锐的建议让他闭上了嘴，不再尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [mə'ləndez] , [huː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd]  
He was conducted to Melendez , who , determined to see nothing but good  
他 曾是 实施 到 梅伦德斯 , WHO , 决定 到 看 没有什么 但 好的  
[ˈɔːɡjəriːz] , [kraɪd] [aʊt] ,  
auguries , cried out ,  
预兆 , 哭 出去 ,  
他被带到梅伦德斯面前，梅伦德斯决心只看到吉兆，于是高声喊道：

[wɪ'dʌʊt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] — “ [maɪ] [frendz] , [ɡɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] !  
without caring to hear the report — “ My friends , God is with us !  
没有 关怀 到 听到 这 报告 — “ 我的 朋友们 , 上帝 是 和 我们 !  
不顾报告内容——“我的朋友们，上帝与我们同在！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔː'lredi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .  
We are already in possession of the fort .  
我们 是 已经 在 拥有 的 这 堡 .  
我们已经占领了这座堡垒。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .  
” At these words the assault was given .  
” 在 这些 字 这 突击 曾是 给定 .  
“话音刚落，便发动了攻击。”

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][sleɪn] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]  
The captive Frenchman was slain , as the most easy method of relieving his  
这 俘虏 法国人 曾是 被杀 , 作为 这 最多 简单的 方法 的 缓解 他的  
['kæptərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,  
captors of their charge ,  
俘虏者 的 他们的 收费 ,  
被俘的法国人被杀害了，这是解除俘虏者控制的最简单方法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spænjərdz] ['dɑːrtɪd] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˌædlaːn'tɑːdəu] [stiɪl]  
and the Spaniards darted pell - mell into the fort , the fierce Adelantado still  
和 这 西班牙人 飞镖 佩尔 - 梅尔 进入 这 堡 , 这 凶猛的 前进 仍然  
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,  
leading in the charge ,  
领导 在 这 收费 ,  
西班牙人蜂拥冲进堡垒，骁勇善战的阿德兰塔多依然冲在最前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] — “ [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] , [ˈkɒmreɪdz] , [ɡɑːd][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es] !  
with the cry — “ Follow me , comrades , God is for us !  
和 这 哭 — “ 跟随 我 , 同志们 , 上帝 是 为了 我们 !  
伴随着呐喊——“同志们，跟我来，上帝与我们同在！ ”

” [tuː] ['frentʃmən] , [hæf] - ['neɪkɪd] , [rʌft] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .  
” Two Frenchmen , half - naked , rushed across his path .  
” 二 法国人 , 一半 - 裸 , 匆忙 穿过 他的 小路 .  
“两个半裸的法国人冲过他的路。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi;; hi] [slu:] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][pɑ:ˈti:nəʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**One of them he slew , and Don Andres Patino the other .**  
一 的 他们 他 一万 , 和 大学教师 安德烈斯 帕蒂诺 这 其他 .

他杀死了其中一人，杀死了唐·安德烈斯·帕蒂诺。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ;  
**They had no time allowed them to give the alarm ;**  
他们 有 不 时间 允许 他们 到 给 这 警报 ;

他们根本没有时间发出警报；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsn] [hu:] [wʌz; wəz] [les] [ˈdraʊzi]  
**but just at this moment a soldier of the garrison who was less drowsy**  
但 只是 在 这 片刻 一个 士兵 的 这 驻军 WHO 曾是 较少的 昏昏欲睡  
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,  
**than the rest ,**  
比 这 休息 ,

但就在这时，一名驻军士兵比其他人睡意稍淡一些，

[ɔ:r] [mɔ:r] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,  
**or more apprehensive of his duty ,**  
或者 更多的 忧虑 的 他的 责任 ,

或者更担心自己的职责，

[hæd; həd] [ˈsɔ:ntəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [stəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]  
**had sauntered forth from the shelter of his quarters and stood upon the**  
有 漫步 前进 从 这 庇护所 的 他的 四分之一 和 站立 之上 这  
[ˈræm,pɑ:ts] ,  
**ramparts ,**  
城墙 ,

他从隐蔽的住所中踱步而出，站在城墙上。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈsændi] [nɑ:p] , “ [ɔ:r] [hɪl] ,  
**looking forth in the direction of a little “ sandie knappe , “ or hill ,**  
寻找 前进 在 这 方向 的 一个 小的 “ 桑迪 克纳佩 , “ 或者爬坡道 ,

望向远处一座小小的“沙丘”，或者说小山丘，

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
**down which a column of the Spaniards were rushing in order of battle .**  
向下 哪个 一个 柱子 的 这 西班牙人 是 匆忙 在 命令 的 战斗 .

西班牙军队的一列纵队正以战斗队形向下游冲锋。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] .  
**This vision brought him to the full possession of all his faculties .**  
这 想象 带来 他 到 这 满的 拥有 的 全部 他的 学院 .

这一异象使他完全恢复了所有能力。

[hi;; hi] [ɡerɪv] [ðə; ði][kri:][di:] [ˈɡer] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,  
**He gave the cri de guerre , the signal of battle ,**  
他 给予 这 cri 德 战争 , 这 信号 的 战斗 ,

他发出了战斗呐喊，即战斗信号。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [wi:ld] [əˈbaʊt][tu;; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] ,  
**but as he wheeled about to procure his weapons ,**  
但 作为 他 带轮子的 关于 到 采购 他的 武器 ,

但他转身去拿武器时，

[hi;; hi] [brɪˈheld] [ˈʌðər] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]  
**he beheld other detachments of the Spaniards making their way through the**  
他 观看 其他 分遣队 的 这 西班牙人 制作 他们的 方式 通过 这  
[ˈʌnrɪˈpeəd ] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfendɪd] [brɪ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**unrepaired and undefended breaches in the wall .**  
未修复 和 未设防 违规行为 在 这 墙 .

他看到其他西班牙士兵正穿过城墙上未修复且无人防守的缺口。



[stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fled] ,  
**Still he cried aloud , even as he fled ,**  
仍然 他 哭 大声 , 甚至 作为 他 逃亡 ,  
即使在逃跑的过程中, 他仍然大声哭喊。

[ænd; ænd] - ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] — “  
**and Laudonniere started from his slumbers only to hear the startling cry —**”  
和 - 开始 从 他的 睡眠 仅有的 到 听到 这 令人震惊 哭 — “  
[tuː; tə][ɑːrmz] ! [tuː; tə][ɑːrmz] !  
**To arms ! to arms !**  
到 武器 ! 到 武器 !  
劳东尼埃从睡梦中惊醒, 只听见一声惊恐的喊声——“拿起武器! 拿起武器!”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][əˈpɑːn][juː 'es] !  
**The enemy is upon us !**  
这 敌人 是 之上 我们 !  
敌人已经兵临城下!

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .  
” **The warning came too late .**  
” 这 警告 来了 也 晚的 .  
警告来得太晚了。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['wiːknəs] [wɪtʃ] - - -  
**The amiable weakness which - 353 -**  
这 可亲 弱点 哪个 - - -  
可爱的弱点——353——

[wɪð'druː] [ðə; ði] ['sentənəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,  
**withdrew the sentinels from the walls because of the weather ,**  
退出 这 哨兵 从 这 墙壁 因为 的 这 天气 ,  
由于天气原因, 哨兵撤离了城墙。

[wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [baɪ] ['eni] ['enərdʒi][ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .  
**was not now to be repaired by any energy or courage .**  
曾是 不是 现在 到 是 已修复 经过 任何 活力 或者 勇气 .  
现在, 任何精力和勇气都无法弥补这一切。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ræli] [ɔːr] [ɪm'baːdi] [ðəm'selvz] .  
**The garrison was aroused , but not permitted to rally or embody themselves .**  
这 驻军 曾是 被唤醒 , 但 不是 允许 到 集会 或者 体现 他们自己 .  
驻军已被唤醒, 但未被允许集结或集结。

[mə'ləndez] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] ['gɑːrd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]  
**Melendez with his troop had reached the corps de garde quite as soon as**  
梅伦德斯 和 他的 部队 有 达到 这 兵团 德 护卫 相当 作为 很快 作为  
-  
**Laudonniere .**  
- .

梅伦德斯和他的部队与劳东尼埃几乎同时到达了近卫军。

[ðə; ði] ['lætər] — ['leɪtli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [juː'sɜːpt] ['rɔɪəl] [ 'ɔnəz ] — [wʌz; wəz] ['veri] [suːn]  
**The latter — lately supposed to have usurped royal honors — was very soon**  
这 后者 — 最近 据称 到 有 篡夺 皇家 荣誉 — 曾是 非常 很快  
[kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .  
**convinced that the only object before him was the safety of his own life .**  
确信 那 这 仅有的 目的 前 他 曾是 这 安全 的 他的 自己的生活 .  
后者——最近被认为篡夺了皇室荣誉——很快就确信, 他面前唯一的目标就是保全自己的性命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ə'la:rm] , [hi; hi] [kɔ:t] [ʌp] [sɔ:rd][ænd; ənd] ['bʌklər] , [ænd; ənd] [rʌft] ['væliəntli]  
**With the first alarm , he caught up sword and buckler , and rushed valiantly**  
和 这 第一的 警报 , 他 捕捉 向上 剑 和 盾牌 , 和 匆忙 英勇地  
[ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**enough into the court .**  
足够的 进入 这 法庭 .

警报一响，他就抓起剑盾，英勇地冲进了宫廷。

[bʌt; bət][hi; hi]['oʊnli] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜ:st]  
**But he only appeared to be made painfully conscious that everything was lost**  
但 他 仅有的 出现 到 是 制成 痛苦地 有意识的 那 一切 曾是 丢失的  
.  
.  
.

但他似乎只是痛苦地意识到一切都失去了。

[hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['oʊnli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**His appeals to his soldiers only brought his enemies about him ,**  
他的 上诉 到 他的 士兵 仅有的 带来 他的 敌人 关于 他 ,  
.  
.  
.

他向士兵们发出呼吁，结果却引来了敌人。

[hu:] ['bʊtʃɜ-d] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðer; ðər]['gʌnz] ,  
**who butchered his men as they approached their guns ,**  
WHO 屠宰 他的 男人 作为 他们 接近 他们的 枪支 ,  
.  
.  
.

当部下靠近枪支时，他残忍地将他们屠杀殆尽。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtres]  
**and who now appeared in numbers on every side , in full possession of the fortress**  
和 WHO 现在 出现 在 数字 在 每一个 边 , 在 满的 拥有 的 这 堡垒  
.  
.  
.

现在，他们人数众多，从四面八方出现，完全占领了这座堡垒。

[ðə; ði] ['mægəzɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [ʌv; əv]  
**The magazines were already in their hands , and a desperate effort of**  
这 杂志 是 已经 在 他们的 双手 , 和 一个 绝望的 努力 的  
- [ɑ:'tɪləɾɪst] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ,  
**Laudonniere's artillerists to recover them ,**  
- 炮兵 到 恢复 他们 ,  
.

杂志已经落入他们手中，劳东尼埃的炮兵们拼死试图夺回它们。

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .  
**was followed only by their own destruction .**  
曾是 随后 仅有的 经过 他们的 自己的 破坏 .  
.

随后，他们走向了自我毁灭。

[ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] , [hænd][tu;; tə][hænd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd]  
**The most vigorous resistance , hand to hand , was made on the south - west side**  
这 最多 蓬勃 反抗 , 手 到 手 , 曾是 制成 在 这 南 - 西方 边  
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .  
**of the fort .**  
的 这 堡 .  
.

最激烈的肉搏战发生在堡垒的西南侧。

[hɪr] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'pəʊzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [tu;; tə]  
**Here the Frenchmen opposed themselves with cool and determined courage , to**  
这里 这 法国人 反对 他们自己 和 凉爽的 和 决定 勇气 , 到  
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .  
**the entrance of the enemy .**  
这 入口 的 这 敌人 .  
.

在这里，法国人以冷静而坚定的勇气抵抗敌人的入侵。

[ˈhɪðər] - [ˈhɜːrɪd] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Hither** **Laudonniere** **hurried** , **crying** **aloud** **to** **his** **men** **in** **the** **language** **of**  
这里 - 慌忙 , 哭泣 大声 到 他的 男人 在 这 语言 的  
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] ,  
**encouragement** , **and** **doing** **his** **utmost** ,  
鼓励 , 和 正在做 他的 极致 ,  
劳东尼埃急忙赶来, 一边用鼓励的语言大声呼喊着他的士兵, 一边竭尽全力。

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈhedlɔːŋ] [ˈvælər] ,  
**by** **the** **most** **headlong** **valor** ,  
经过 这 最多 一头扎 勇气 ,  
以最鲁莽的勇气,

[tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [ruːl] [ænd; ənd][məʊst] [ʌnˈhæpi] [rɪˈmɪsnɪs] [ʌv; əv]  
**to** **repair** **the** **mischiefs** **of** **his** **feeble** **rule** **and** **most** **unhappy** **remissness** **of**  
到 维修 这 恶作剧 的 他的 微弱 规则 和 最多 不开心 疏忽 的  
[əˈθɔːrəti] .  
**authority** .  
权威 .  
弥补他软弱统治和严重渎职所造成的弊端。

[ˈverɪli] ,  
**Verily** ,  
确实 ,  
确实如此,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst]  
**to** **those** **who** **saw** **how** **well** **he** **carried** **himself** **in** **this** **the** **moment** **of** **his** **worst**  
到 那些 WHO 锯 如何 出色地 他 携带 他自己 在 这 这 片刻 的 他的 最差  
[dɪˈspər] ,  
**despair** ,  
绝望 ,  
对于那些目睹他在最绝望的时刻如何保持良好风度的人来说,

[ðə; ði][pæst] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [hæd; həd] [bɪn] [fəˈɡɪvŋ] [ɪf] [nɑːt] [fərˈɡɑːtŋ] .  
**the** **past** **errors** **of** **the** **unhappy** **Laudonniere** **had** **been** **forgiven** **if** **not** **forgotten** .  
这 过去的 错误 的 这 不开心 - 有 到过 已原谅 如果 不是 被遗忘的 .  
不幸的劳东尼埃过去的错误即使没有被遗忘, 也已被原谅。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvælər] , [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn] [veɪn] .  
**But** **the** **struggle** , **on** **the** **part** **of** **any** **valor** , **was** **utterly** **in** **vain** .  
但 这 斗争 , 在 这 部分 的 任何 勇气 , 曾是 完全地 在 徒劳 .  
但是, 任何英勇的斗争都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɔːˈredi] [tuː] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ˌdɪspəˈzeɪŋ] .  
**The** **Spaniards** **had** **won** **a** **footing** **already** **too** **secure** **for** **dispossession** .  
这 西班牙人 有 韩元 一个 立足点 已经 也 安全的 为了 剥夺 .  
西班牙人已经站稳了脚跟, 难以撼动。

[led] [ɑːn][baɪ][ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevər] [ænd; ənd][əˈnɑːn][hɪz; ɪz][fəˈnætɪk][wɔːr] - [kraɪ] — “ [gɑːd][ɪz]  
**Led** **on** **by** **Pedro** **Melendez** , **with** **ever** **and** **anon** **his** **fanatic** **war** - **cry** — “ **God** **is**  
引领 在 经过 佩德罗 梅伦德斯 , 和 曾经 和 匿名 他的 狂热分子 战争 - 哭 — “ 上帝 是  
[wɪð; wɪθ][juːˈes] ,  
**with** **us** ,  
和 我们 ,  
在佩德罗·梅伦德斯的带领下, 他时不时地高喊着狂热的战吼——“上帝与我们同在”,

[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] , “ [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] ,  
**my** **comrades** , “ **ringing** **in** **their** **ears** ,  
我的 同志们 , “ 铃声 在 他们的 耳朵 ,  
“我的同志们,”这句话在他们耳边回响。

[naʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rni:st] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,  
**now thoroughly excited by the earnest of success which they enjoyed** ,  
现在 彻底 兴奋的 经过 这 认真的 成功 哪个 他们 享受 ,  
他们现在完全沉浸在成功的喜悦之中,

[ɪn] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] - - -  
**in overwhelming numbers and in the full faith - 354 -**  
在 压倒 数字 和 在 这 满的 信仰 - - -  
人数众多, 且信心满满——354——

[ðæt] [ðeɪ] [fʊ:t] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .  
**that they fought the battles of Holy Church , the Spaniards were irresistible .**  
那 他们 战斗 这 战斗 的 圣 教会 , 这 西班牙人 是 无法抗拒 .  
他们为圣教会而战, 西班牙人所向披靡。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi][ˈvælər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] , [ðer; ðər] ['fi:b(ə)] [fɔ:rs] ,  
**They mocked the tardy valor of our Huguenots , their feeble force ,**  
他们 嘲笑 这 迟迟 勇气 的 我们的 胡格诺派教徒 , 他们的 微弱 力量 ,  
[ænd; ənd] ['pɜ:rpəsələs] [ə'tempts] .  
**and purposeless attempts .**  
和 无目的 尝试 .  
他们嘲笑我们胡格诺教徒迟钝的勇气、微弱的力量和徒劳的尝试。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [led][baɪ] [mə'lendɛz] [kən'frʌntɪd] - .  
**At length the party led by Melendez confronted Laudonniere .**  
在 长度 这 派对 引领 经过 梅伦德斯 面对 - .  
最终, 梅伦德斯率领的一方与劳东尼埃对峙起来。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ˈtʃi:ftən] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**The Spanish chieftain knew not the person of his enemy .**  
这 西班牙语 头目 知道 不是 这 人 的 他的 敌人 .  
西班牙酋长并不认识他的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ˈfrentʃmən] , [ˈfrænsɪs] [dʒi:n] , [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['li:dər] , [ænd; ənd]  
**But the renegade Frenchman , Francis Jean , discovered his ancient leader , and**  
但 这 叛逆者 法国人 , 弗朗西斯 让 , 发现 他的 古老的 领导者 , 和  
[ðə; ði][dɪ'zaiər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,  
**the desire for revenge ,**  
这 欲望 为了 复仇 ,  
但叛逆的法国人弗朗西斯·让发现了他的古代领袖, 复仇的欲望油然而生。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ,  
**which had led to his treachery ,**  
哪个 有 引领 到 他的 背信弃义 ,  
这导致了他的背叛。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**filled his heart with exultation at the prospect of the gratification of his**  
已填 他的 心 和 大喜 在 这 前景 的 这 满足感 的 他的  
[ˈpæʃ(ə)n] .  
**passion .**  
热情 .  
想到自己的激情即将得到满足, 他心中充满了喜悦。

[hi:; hi][kraɪd] [tu:; tə] [mə'lendɛz] :  
**He cried to Melendez :**  
他 哭 到 梅伦德斯 :  
他向梅伦德斯哭诉道:

" [ðæt] [ɪz][hi:; hi] !  
" **That is he !**  
" 那 是 他 !  
“就是他！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] — [ðæt] [ɪz] - ! ”  
**That is the captain of the heretics — that is Laudonniere ! ”**  
那 是 这 队长 的 这 异端 — 那 是 - ！ ”

那就是异端分子的首领——那就是劳东尼埃！

“ [ɑ:] , ['treɪtər] ！  
” **Ah , traitor !** ！  
” 啊 , 叛徒 ！

“啊，叛徒！ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] ？ ” [kraɪd] - .  
**Is it thou ? ” cried Laudonniere .**  
是 它 你 ？ ” 哭 - .

“是你吗？ ”劳东尼埃喊道。

“ [let] [em 'i:] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][tu:; tə] [sleɪ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .  
” **Let me but live to slay thee , and I care nothing for the rest .**  
” 让 我 但 居住 到 杀戮 你 , 和 我 关心 没有什么 为了 这 休息 .

“只要能杀了你，其他的我都不在乎。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treɪtər] [gaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn]  
” **With these words he sprang upon the traitor guide , and would have slain**  
” 和 这些 字 他 弹簧 之上 这 叛徒 指导 , 和 会 有 被杀

[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,  
**him at a stroke ,**  
他 在 一个 中风 ,

“说完这些话，他便扑向那个叛徒向导，差点一击就将他杀死。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [mə'leɪndɛz] .  
**but for the interposition of Melendez .**  
但 为了 这 插入 的 梅伦德斯 .

但幸亏有梅伦德斯的介入。

[hi:; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He thrust back the renegade , and confronted the captain of the**  
他 推力 后退 这 叛逆者 , 和 面对 这 队长 的 这

['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] .  
**Huguenots** :  
胡格诺派教徒 .

他击退了叛徒，并与胡格诺派的首领对峙。

[bʌt; bət] - [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [fɔ:r; fər] [mə'leɪndɛz] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]  
**But Laudonniere shrank from the conflict , for Melendez was followed by**  
但 - 缩小 从 这 冲突 , 为了 梅伦德斯 曾是 随后 经过

[hɪz; ɪz] [tru:p] ; [ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [wʌn][mæn] ,  
**his troop ; and , saving one man ,**  
他的 部队 ; 和 , 保存 — 男人 ,

但劳东尼埃临阵退缩，因为梅伦德斯率领着他的部队；而且，除了一个人之外，

[ə; eɪ] [staʊt] ['soʊldʒər] [neɪmd] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] , [hu:] [fɔ:t] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ 'pɑ:tɪzən] ,  
**a stout soldier named Bartholomew , who fought manfully with a heavy partizan ,**  
一个 肥硕 士兵 命名 巴塞洛缪 , WHO 战斗 勇敢地 和 一个 重的 游击队员 ,

一位名叫巴塞洛缪的壮硕士兵，他英勇地用重型长矛作战。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈʌtərli] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] .  
**he stood utterly alone and unsupported .**  
他 站立 完全地 独自的 和 不支持 .

他孤身一人，没有任何依靠。

[hi:; hi] [geɪv] [bæk] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [baɪ] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] ;  
**He gave back , or rather was drawn back by Bartholomew ;**  
他 给予 后退 , 或者 相当 曾是 绘制 后退 经过 巴塞洛缪 ;

他回馈了巴塞洛缪，或者更确切地说，是被巴塞洛缪吸引回来的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mə'ləndɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pə'tɪkjələr] [preɪ] [hu:m]  
but now that Melendez and his people had seen the particular prey whom  
但 现在 那 梅伦德斯 和 他的 人们 有 已见 这 特别的 猎物 谁  
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] ,  
they had been seeking ,  
他们 有 到过 寻求 ,  
但现在梅伦德斯和他的手下已经找到了他们一直在寻找的猎物,

[ðeɪ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .  
they rushed with fiercer appetite than ever to make him captive .  
他们 匆忙 和 更凶猛 食欲 比 曾经 到 制作 他 俘虏 .  
他们比以往任何时候都更加疯狂地想要将他俘虏。  
[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ri:'dʌbəld] .  
The efforts of the Spaniards were then redoubled .  
这 努力 的 这 西班牙人 是 然后 加倍 .  
西班牙人随即加倍努力。

[ðə; ði] [fɪrs] ['bɪgət]['pedroʊ] [mə'ləndɛz] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['stɔ:lwɜrt] ['wɔ:riər] , [klæd][ɪn] ['hevi] [blæk]  
The fierce bigot Pedro Melendez himself — a stalwart warrior , clad in heavy black  
这 凶猛的 偏执狂 佩德罗 梅伦德斯 他自己 — 一个 坚定的 战士 , 覆膜 在 重的 黑色的  
['ɑ:rmər][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [meɪl] ,  
armor of woven mail ,  
盔甲 的 编织 邮件 ,  
凶狠的偏执狂佩德罗·梅伦德斯本人——一位身披厚重黑色锁子甲的坚毅战士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] — [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['efərts] [tu:; tə]  
with a great white cross upon his breast — made the most desperate efforts to  
和 一个 伟大的 白色的 叉 之上 他的 胸部 — 制成 这 最多 绝望的 努力 到  
[brɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði][ləɪst] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑ:rmz] ;  
bring Laudonniere to the last passage at arms ;  
带来 - 到 这 最后的 通道 在 武器 ;  
胸前佩戴着巨大的白色十字架——竭尽全力将劳东尼埃带到最后的战斗中;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,  
and for a time the Frenchman ,  
和 为了 一个 时间 这 法国人 ,  
有一段时间, 这位法国人.....

[ðoʊ] [kwaɪt] [tu:] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fi:bld] [baɪ] ['sɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
though quite too light and enfeebled by sickness for the contest with such a  
尽管 相当 也 光 和 虚弱的 经过 疾病 为了 这 竞赛 和 这样的 一个  
['tʃæmpiən] ,  
champion ,  
冠军 ,  
虽然他体型偏瘦, 而且因病虚弱, 无法与这样的冠军一较高下,

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] .  
was eager to indulge him .  
曾是 渴望的 到 放纵 他 .  
非常乐意满足他的需求。

[hi:; hi] - - -  
He - 355 -  
他 - - -  
He-355-

[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɑ:rm] [wɪtʃ] [pəɹˈfɔ:rs] [dru:] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]  
**struggled with the friendly arm which perforce drew him away , and great**  
挣扎 和 这 友好的 手臂 哪个 强制 画 他 离开 , 和 伟大的  
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,  
**was his rage ,**  
曾是 他的 愤怒 ,

他挣扎着想要摆脱那只友好地将他拉开的手臂，心中怒火中烧。

[ðoo] [ɪmpətənt] , [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈpæsɪŋ]  
**though impotent , when the rush of a number of his own fugitives passing**  
尽管 阳痿 , 什么时候 这 匆忙 的 一个 数字 的 他的 自己的 逃犯 通过  
[brɪˈtwi:n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,  
**between at this moment ,**  
之间 在 这 片刻 ,

尽管无能为力，但此时，他的一些逃亡者正蜂拥而至，从他身边经过。

[ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ˈɑ:nwərd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtɔ:rənt] ,  
**hurried him onward as by the downward rush of a torrent ,**  
慌忙 他 向前 作为 经过 这 向下 匆忙 的 一个 激流 ,

像奔腾的洪流般催促着他向前走，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .  
**to the safety of his life if not to the increase of his honor .**  
到 这 安全 的 他的 生活 如果 不是 到 这 增加 的 他的 荣誉 .

即使不能提升他的荣誉，也是为了保全他的生命。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [hæd; həd][ˈɡlædli] [riˈdi:md] [baɪ][ə; ei] [ˈɡlɔ:riəs] [deθ] ,  
**At that moment Laudonniere had gladly redeemed by a glorious death ,**  
在 那 片刻 - 有 乐意 已赎回 经过 一个 辉煌 死亡 ,

那一刻，劳东尼埃欣然以光荣的死亡赎罪。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [æˈstjəriən] , [ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪljəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**at the hands of the fierce Asturian , the errors and the failures of his**  
在 这 双手 的 这 凶猛的 阿斯图里亚斯 , 这 错误 和 这 失败 的 他的  
[laɪf] .  
**life .**  
生活 :

在凶猛的阿斯图里亚斯人手中，他犯下了人生中的错误和失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]  
**But this was denied him , and , vainly struggling against the tide of**  
但 这 曾是 否认 他 , 和 , 徒劳地 挣扎 反对 这 潮 的  
[ˈfjʊdʒətɪv] ,  
**fugitives ,**  
逃犯 ,

但他的愿望未能实现，他徒劳地与逃亡者的浪潮抗争，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [ˈɡɑ:rd] .  
**he was swept with them in the direction of the corps de garde .**  
他 曾是 扫荡 和 他们 在 这 方向 的 这 兵团 德 护卫 .

他和他们一起被带向了近卫军的方向。

- [ˈji:ldɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈoʊnli] [fɒt] [baɪ] [fɒt] ,  
**Laudonniere yielded in this manner only foot by foot ,**  
- 产生 在 这 方式 仅有的 脚 经过 脚 ,

劳东尼埃就这样一步一步地屈服了。

[ˈstraɪkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʌnəˌgeɪt] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈpɑːn]  
**striking at the foe and at his own runagates alike , and receiving upon**  
引人注目 在 这 敌人 和 在 他的 自己的 流星体 同样 , 和 接收 之上  
[hɪz; ɪz] [fɪːld] ,  
**his shield ,**  
他的 盾 ,

他既攻击敌人，也攻击自己的步兵，并用盾牌抵挡攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [kævəˈlɪr] ,  
**with the dexterity of an accomplished cavalier ,**  
和 这 灵巧 的 一个 完成 骑士 ,  
身手矫健，如同技艺精湛的骑士，

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [paɪks] [wɪtʃ] [prest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bleɪd] [ʌv; əv]  
**the assault of a score of pikes which pressed beyond the heavy blade of**  
这 突击 的 一个 分数 的 长矛 哪个 按下 超过 这 重的 刀刃 的  
[məˈlɛndɛz] .  
**Melendez .**  
梅伦德斯 .

数十名长矛兵发起猛攻，突破了梅伦德斯的重刃。

[wen] [æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**When at length the retreating Frenchmen had reached the court of the**  
什么时候 在 长度 这 撤退 法国人 有 达到 这 法庭 的 这  
[ˈfɔːrtɹəs] , [ðeɪ] [ˈskætərd] [ˈhedʌːŋ] ,  
**fortress , they scattered headlong ,**  
堡垒 , 他们 疏散 一头扎 ,  
当撤退的法国人最终到达要塞庭院时，他们四散奔逃。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,  
**finding themselves confronted by new and consolidated masses of the enemy ,**  
寻找 他们自己 面对 经过 新的 和 合并 群众 的 这 敌人 ,  
他们发现自己面对的是新组建的、兵力更加雄厚的敌军。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**and each of them sought incontinently his own method of escape .**  
和 每个 的 他们 寻求 失禁 他的 自己的 方法 的 逃脱 .  
他们每个人都竭尽全力地寻找自己的逃脱方法。

“ [ˈsɔv] [ˌkju ju ˈaɪ] [pɜːt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,  
“ **Sauve qui peut !** ” **was the cry ,**  
“ 索维 qui 可以 ！ ” 曾是 这 哭 ,  
“Sauve qui peut ! ”是喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [bɔːrn] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈlɔːŋ] ,  
**and the crowd by which Laudonniere had hitherto been borne unwillingly along ,**  
和 这 人群 经过 哪个 - 有 迄今为止 到过 出生 不情愿地 沿着 ,  
以及此前劳东尼埃被迫随波逐流的人群，

[naʊ] [ˌmɛltɪd ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]  
**now melted away on every hand , leaving him again almost alone in the presence of**  
现在 融化 离开 在 每一个 手 , 离开 他 再次 几乎 独自的 在 这 在场 的  
[ðə; ði][ˈspænjərd] .  
**the Spaniard .**  
这 西班牙人 .  
现在，周围的一切都消失了，只剩下他几乎独自一人面对着西班牙人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [bɑːrθɑːləmjuː] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,  
**And still the faithful fellow , Bartholomew , clung to his superior ,**  
和 仍然 这 忠实 同伴 , 巴塞洛缪 , 紧紧抓住 到 他的 优越的 ,  
而忠诚的巴塞洛缪仍然紧紧跟随他的上级。



[ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]  
**saving him from the rashness which would only have flung away his own life**  
保存 他 从 这 鲁莽 哪个 会 仅有的 有 扔 离开 他的 自己的 生活  
[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .  
**without an object** .  
没有 一个 目的 .

使他免于鲁莽行事，否则他只会毫无目标地丢掉性命。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrekləs] [ˈkæptɪn] ,  
**He hurried along his unhappy and now reckless captain** ,  
他 慌忙 沿着 他的 不开心 和 现在 鲁莽 队长 ,  
他催促着他那郁郁寡欢、如今又鲁莽行事的船长继续前进。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] - [ˈlɑːdʒɪŋ] .  
**taking his way into the yard of Laudonniere's lodging** .  
采取 他的 方式 进入 这 院子 的 - 住宿 .  
他径直走进劳东尼埃住所的院子。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] , [ænd; ənd] ,  
**Thither they were closely pursued , and ,**  
那里 他们 是 密切 追击 , 和 ,  
他们被严密追赶，然后，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst]  
**but for a tent that happened to be standing in the place , they must**  
但 为了 一个 帐篷 那 发生 到 是 常设 在 这 地方 , 他们 必须  
[hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] .  
**have been taken** .  
有 到过 已采取 .

但由于那里恰好有一顶帐篷，所以它们一定是被拿走了。

[bʌt; bət] , [ˈpæsɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [tent] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [wɪˈðɪn]  
**But , passing behind this tent , while the Spaniards were busied in groping within**  
但 , 通过 在后面 这 帐篷 , 尽管 这 西班牙人 是 忙碌 在 摸索 之内  
[aɪˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,

但是，当我绕到帐篷后面时，西班牙人正忙着在帐篷里摸索，

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][kɔːrdz] ,  
**or cutting away the cords** ,  
或者 切割 离开 这 绳索 ,  
或者剪断连接线，

“ [ˈhɪðər] , [naʊ] , [məˈsjɜːr] - , ” [kraɪd] [bɑːrθɑːləmjuː] , [ˈɡræspɪŋ] - - -  
“ **Hither , now , Monsieur René , ” cried Bartholomew , grasping - 356 -**  
“ 这里 , 现在 , 先生 - , ” 哭 巴塞洛缪 , 抓握 - - -  
“过来，勒内先生，”巴塞洛缪喊道，一把抓住——356——

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ; “ [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd]  
**the commandant by the wrist and drawing him along ; ” follow me now and**  
这 指挥官 经过 这 手腕 和 绘画 他 沿着 ; “ 跟随 我 现在 和  
[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈfɔːrli] [ɪˈskeɪp] .  
**we shall surely escape** .  
我们 将 一定 逃脱 .  
指挥官抓住他的手腕，把他拉着走；“现在跟我来，我们一定能逃脱。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bri:tʃ] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [west] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]  
**They have left the breach open by the west , near to the lodging of Monsieur**  
他们 有 左边 这 违反 打开 经过 这 西方 , 靠近 到 这 住宿 的 先生

**D'Erlach** ,  
他们在西侧, 靠近德雷拉克先生的住所附近, 留下了一个缺口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ru:t] [jæl; ʃəl][wi:; wi][geɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] . "  
**and by that route shall we gain the thickets . "**  
和 经过 那 路线 将 我们 获得 这 灌木丛 . "  
我们沿着这条路就能进入灌木丛。"

" [ɑ:] ! " [kraɪd] , [bɔ:n] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd] [fɪˈdeləti] ,  
" **Ah ! " cried Laudonniere , long and grateful recollections of a tried fidelity ,**  
" 啊 ! " 哭 , 长的 和 感激的 回忆 的 一个 尝试 忠诚 ,  
"啊！"劳东尼埃惊呼道, 心中涌起对一段久经考验的忠贞的长久而感激的回忆。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪkˈstɔ:ʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡroʊn] ; "  
**to which he had not always done justice , extorting from him a groan ; "**  
到 哪个 他 有 不是 总是 完毕 正义 , 勒索 从 他 一个 呻吟 ; "  
[ɑ:] !  
**Ah !**  
啊 !

他并非总是公正对待他, 反而让他发出呻吟: "啊!  
[ðɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] [hæd; həd][dʒɪ:n] [riˈboʊ] [left] [ˌem ˈi:] [ˈælfəns] !  
**this had never happened had Jean Ribault left me Alphonse !**  
这 有 绝不 发生 有 让 里博 左边 我 阿尔方斯 !  
如果让·里博离开了我, 这一切就不会发生了, 阿尔方斯!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
" **And the tears gushed from his eyes ,**  
" 和 这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 ,  
"他的眼泪夺眶而出,

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]  
**and he paused and thrust the point of his sword into the earth with**  
和 他 暂停 和 推力 这 观点 的 他的 剑 进入 这 地球 和  
[vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .  
**vexation and despair .**  
烦恼 和 绝望 .

他停顿了一下, 恼怒而绝望地将剑尖刺入泥土中。  
" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mə'sjɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;  
" **We have not a moment , Monsieur René , " cried the soldier with impatience ;**  
" 我们 有 不是 一个 片刻 , 先生 , " 哭 这 士兵 和 不耐烦 ;  
" [ðə; ði] [tent] [ɪz] [daʊn] ;  
" **the tent is down ;**  
" 这 帐篷 是 向下 ;  
"我们一刻也不能耽搁了, 勒内先生,"士兵不耐烦地喊道; "帐篷已经倒塌了;

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔɪld] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] .  
**the Spaniards are foiled for a moment only .**  
这 西班牙人 是 挫败 为了 一个 片刻 仅有的 .  
西班牙人的挫败只是暂时的。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] . "  
**They will be sure to seek you in the breach . "**  
他们 将要 是 当然 到 寻找 你 在 这 违反 . "  
他们一定会趁虚而入, 找到你。

“ [ðer; ðər] !  
“ **There** !  
“ 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !  
**there** !  
那里 !

那里！

[ɪnˈdi:d] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ˈbɪtərli] , “ [ðer; ðər] [ʊd; ʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [em ˈi:] [æt; ət]  
**indeed** ! “ **cried** **the** **commandant** **bitterly** , “ **there** **should** **they** **have** **found** **me** **at**  
的确 ! “ 哭 这 指挥官 苦涩地 , “ 那里 应该 他们 有 成立 我 在

[fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [naʊ] !  
**first** ; **but** **now** !  
第一的 ; 但 现在 !

“真是！”指挥官痛苦地喊道，“他们一开始就应该在那里找到我；可是现在！

— [li:d] [ɑ:n] !  
— **Lead on** !  
— 带领 在 !

—继续前进！

[li:d] [ɑ:n] !  
**lead on** !  
带领 在 !

继续前进！

[maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .  
**my good fellow** .  
我的 好的 同伴 .

我的好兄弟。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] !  
**As thou wilt** !  
作为 你 枯萎 !

如你所愿！

“ [su:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] , [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]  
“ **Soon** **our** **fugitives** **had** **cleared** **the** **breach** , **and** **were** **now** **without** **the**  
“ 很快 我们的 逃犯 有 已清除 这 违反 , 和 是 现在 没有 这

[wɔ:lz] .  
**walls** .  
墙壁 .

“很快，我们的逃亡者就冲破了缺口，现在已经没有了城墙的保护。”

[ðə; ði] [ˈmɪstɪ] [ˈfraʊd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**The misty shroud which covered the face of nature** ,  
这 蒙蒙 裹尸布 哪个 涵盖 这 脸 的 自然 ,

笼罩着大自然的迷雾，

[ænd; ænd] [ɪnˈveləpt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] ,  
**and enveloped as with a sea the thickets to which they were making** ,  
和 被包裹 作为 和 一个 海 这 灌木丛 到 哪个 他们 是 制作 ,

[ˈfeɪvəd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .  
**favored their escape** .  
受青睐 他们的 逃脱 .

他们逃往的灌木丛如同大海般将他们包围，有利于他们的逃脱。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [faʊnd] [hɪm'self] [tɛmpə'rerəli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'moʊt]  
The unhappy Laudonniere found himself temporarily safe in the forests ; but if remote  
这 不开心 - 成立 他自己 暂时地 安全的 在 这 森林 ; 但 如果 偏僻的  
[frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] ,  
from present danger ,  
从 展示 危险 ,  
不幸的劳东尼埃发现自己暂时在森林中安全了 ; 但如果远离眼前的危险 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]  
they were not so far from the fortress as to be insensible to the work  
他们 是 不是 所以 远的 从 这 堡垒 作为 到 是 麻木不仁 到 这 工作  
[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːɡres] [ðer; ðər] ,  
of death and horror which was in progress there ,  
的 死亡 和 恐怖 哪个 曾是 在 进步 那里 ,  
他们离要塞并不远 , 所以对那里正在发生的死亡和恐怖景象并非毫无察觉。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['friːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ]  
the evidence of which came to their ears in the shrieks of women for mercy  
这 证据 的 哪个 来了 到 他们的 耳朵 在 这 尖叫 的 女性 为了 怜悯  
,  
.  
,  
他们从妇女们求饶的尖叫声中听到了证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [men] .  
and the groans and cries of tortured men .  
和 这 呻吟 和 哭泣 的 受折磨 男人 .  
还有那些遭受酷刑的人的呻吟和哭喊声。

“ [sleɪ] ! [sleɪ] !  
“ Slay ! slay !  
“ 杀 ! 杀戮 !  
“杀！杀！ ”

[smaɪt] [ænd; ənd] [spɛr] [nɑːt] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'leɪndɛz] .  
Smite and spare not ! ” was the dreadful command of Melendez .  
神之浩劫 和 空闲的 不是 ! ” 曾是 这 可怕 命令 的 梅伦德斯 .  
“毫不留情地痛击他们！ ”这是梅伦德斯的可怕命令。

“ [ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herətɪk] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !  
“ The groans of the heretic make music in the ears of Heaven !  
“ 这 呻吟 的 这 异教徒 制作 音乐 在 这 耳朵 的 天堂 !  
“异端的呻吟声在天堂听来是美妙的音乐！ ”

“ - [ʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [plʌndʒd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]  
“ Laudonniere shut his ears , and with his companion plunged deeper into the  
“ - 关闭 他的 耳朵 , 和 和 他的 伴侣 暴跌 更深 进入 这  
['fɒrɪsts] .  
forests .  
森林 .  
劳东尼埃捂住耳朵 , 和他的同伴一起深入森林。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] ['fjʊdʒətɪv] [laɪk] [hɪm'self] , - - -  
Here he found other fugitives like himself , - 357 -  
这里 他 成立 其他 逃犯 喜欢 他自己 , - - -  
在这里 , 他遇到了其他像他一样的逃犯——357——

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ['iːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,  
**and others subsequently joined him ; some were wounded even unto death ,**  
和 其他的 随后 加入 他 ; 一些 是 受伤 甚至 到 死亡 ;  
['ʌðər] ['slɑːtli] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['terər] - ['striːkən] ,  
**others slightly ; all were terror - stricken ,**  
其他的 轻微地 ; 全部 是 恐怖 - 受打击的 ;

随后其他人也加入了他的行列；有些人甚至伤重不治，有些人伤势较轻；所有人都惊恐万分。

[ 'ʃudərɪŋ ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ɪnˈkeɪpəbl] [frʌm; frəm][wʊθ][ænd; ənd]['æɡəni] .  
**shuddering with horror , incapable from wo and agony .**  
颤抖 和 恐怖 , 无法 从 wo 和 痛苦 .

惊恐万分，悲痛欲绝。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈheld] , [wʌt] [ɪnˈdʊrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪˈfʊːr]  
**What had they beheld , what endured , and what was the prospect before**  
什么 有 他们 观看 , 什么 忍受 , 和 什么 曾是 这 前景 前  
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ʌv; əv] ['mæsəkər] ?  
**them but of massacre ?**  
他们 但 的 屠杀 ?

他们目睹了什么？他们经历了什么？摆在他们面前的除了屠杀还能是什么？

[ə; eɪ]['heɪsti]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈviːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv]  
**A hasty council was convened among the party , and the advice of**  
一个 仓促 理事会 曾是 召集 之中 这 派对 , 和 这 建议 的  
- — [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] — [wʌz; wəz] ,  
**Laudonniere — he could command no longer — was ,**  
- — 他 可以 命令 不 更长 — 曾是 ,

党内匆忙召开了一次会议，劳东尼埃的建议——他已无力再发号施令——是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ]  
**that they should bury themselves among the reeds and within the marshes which lay**  
那 他们 应该 埋葬 他们自己 之中 这 芦苇 和 之内 这 沼泽 哪个 躺  
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,  
**along the river ,**  
沿着 这 河 ,

他们应该把自己埋在河边的芦苇丛和沼泽地里。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,  
**out of sight , until they could make their small vessels ,**  
出去 的 视线 , 直到 他们 可以 制作 他们的 小的 船只 ,

他们躲藏起来，直到能够制造出自己的小船。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɡɑːrdɪd] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .  
**by which the mouth of the river was still guarded , aware of their situation .**  
经过 哪个 这 嘴 的 这 河 曾是 仍然 守卫 , 意识到的 的 他们的 情况 .

河口仍然有人把守，他们清楚地知道自己的处境。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli] , [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈwɪldərd] ['kʌmpəni] .  
**But this council was agreeable to a part only , of that bewildered company .**  
但 这 理事会 曾是 同意 到 一个 部分 仅有的 , 的 那 困惑 公司 .

但这个委员会只得到了那群困惑的人中的一部分人的同意。

[əˈnʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,  
**Another portion preferred to push for one of the Indian villages ,**  
其他 部分 首选 到 推 为了 一 的 这 印度 村庄 ,

另一部分人则倾向于推动前往印度的某个村庄。

[æ̃t; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] , [wer] , [ˌhɪðərˈtuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]  
**at some little distance in the forests , where , hitherto , they had found a**  
在 一些 小的 距离 在 这 森林 , 在哪里 , 迄今为止 , 他们 有 成立 一个  
[ˈfrendli] [rɪˈsepʃ(ə)n] .  
**friendly reception .**  
友好的 接待 .

在不远处的森林里，他们此前一直受到友好的接待。

[ðeɪ] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpʊːrpoʊs] , [ˈliːvɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌðər] [ɪn][ðə; ði]  
**They persevered in this purpose , leaving Laudonniere and a few others in the**  
他们 坚持不懈 在 这 目的 , 离开 - 和 一个 很少 其他的 在 这  
[mɑːʃɪz] .  
**marshes .**  
沼泽 .

他们坚持不懈地朝着这个目标前进，把劳多尼埃和其他几个人留在了沼泽地里。

[ˌhɪðər] , [ðen] , [ðɪːz] [ˈhæpləs] [ˈfjuːdʒətɪv] [sped] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ; [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl]  
**Hither , then , these hapless fugitives sped , till they could go no farther ; and until**  
这里 , 然后 , 这些 不幸的 逃犯 加速 , 直到 他们 可以 去 不 更远 ; 和 直到  
[ðer; ðər] [ˈkɑːmændənt] [hɪmˈself] ,  
**their commandant himself ,**  
他们的 指挥官 他自己 ,

于是，这些不幸的逃亡者一路疾驰，直到再也走不动为止；就连他们的指挥官也.....

[stiːl] [ˌʌnrɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ˈfiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]  
**still unrecovered from the chill and fever which had seized him at the**  
仍然 未恢复 从 这 寒意 和 发烧 哪个 有 查获 他 在 这  
[fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,  
**first coming on of autumn ,**  
第一的 未来 在 的 秋天 ,

他仍未从初秋时节袭来的寒热中恢复过来。

[dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][goʊ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,  
**declared his inability to go deeper into the thicket ,**  
声明 他的 无力 到 去 更深 进入 这 灌木丛 ,  
[ˌɪnəˈpʌːsɪbəl] [hɪz; ɪz] [ˈɪntuː] [ˈθɪkɪt] ,  
他表示自己无力深入灌木丛中。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈseɪfti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊt] .  
**though it promised him the safety which he sought .**  
尽管 它 承诺 他 这 安全 哪个 他 寻求 .

虽然它承诺给他带来他所寻求的安全感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,  
**He was already up to his neck in water , and such was his weakness ,**  
他 曾是 已经 向上 到 他的 脖子 在 水 , 和 这样的 曾是 他的 弱点 ,  
[ˈwɪːknəs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪːknəs] ,  
他当时已经深陷水中，水没过了脖子，这就是他的弱点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌjiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fert] .  
**that he was about to yield to his fate .**  
那 他 曾是 关于 到 屈服 到 他的 命运 .  
[ˌdʒiːn] [ˈdʒiːn] ,  
他即将向命运屈服。

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [dʒiːn]  
**But for the faithful and unwearied support of one of his soldiers , Jean**  
但 为了 这 忠实 和 不知疲倦 支持 的 一 的 他的 士兵 , 让  
[diːˈju] [ʃəˈmɪn] ,  
**du Chemin ,**  
杜 切明 ,

但多亏了他的一名士兵让·杜·舍曼的忠诚和不懈支持，

[hu:] [held] [him; ɪm] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wen] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ,  
**who held him above the water when he would have sunk** ,  
WHO 握住 他 多于 这 水 什么时候 他 会 有 沉没 ,  
在他即将沉入水底时, 是谁把他托了起来?

[ænd; ənd] [hu:] [stʌk] [baɪ] [him; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,  
**and who stuck by him all the rest of that day** ,  
和 WHO 卡住 经过 他 全部 这 休息 的 那 天 ,  
那天剩下的时间里, 一直陪伴在他身边的人,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] [naɪt] [wɪt] ['fɑ:lʊd] , [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]  
**and through the long and dreary night which followed** , **he must have**  
和 通过 这 长的 和 凄凉 夜晚 哪个 随后 , 他 必须 有  
['perɪʃt] .  
**perished** .  
遇难 .

在随后漫长而阴沉的夜晚, 他一定已经死去。

[ 'mi:nwaɪl] , [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [swæm] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .  
**Meanwhile, two of his soldiers swam off in the direction of the vessels** .  
同时 , 二 的 他的 士兵 游泳 离开 在 这 方向 的 这 船只 .  
与此同时, 他的两名士兵向船只的方向游去。

[ 'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðu:z] ['swɪmə] ,  
**Fortunately for those swimmers** ,  
幸运的是 为了 那些 游泳运动员 ,

幸运的是, 对于这些游泳运动员来说,

[ðu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [baɪ]  
**those in the vessels had been already apprized of the taking of the fort by**  
那些 在 这 船只 有 到过 已经 已获知 的 这 采取 的 这 堡 经过  
[dʒi:n] [di:] [heɪz] ,  
**Jean de Hais** ,  
让 德 嗨 ,

船上的人此前已经得知让·德·海斯攻占了要塞。

[ðə; ði] ['mæstər] ['kɑ:rpəntər] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,  
**the master carpenter, who had made his escape the first** ,  
这 掌握 木匠 , WHO 有 制成 他的 逃脱 这 第一的 ,  
最先逃脱的木匠师傅

[baɪ] ['dra:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləp] .  
**by dropping down the river in a shallop** .  
经过 下降 向下 这 河 在 一个 小船 .  
乘小船顺流而下。

[ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] - - -  
**The boats of the vessels - 358 -**  
这 船 的 这 船只 - - -

船只的艇 - 358 -

[wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]  
**were immediately pushed up the stream, and succeeded in picking up the**  
是 立即地 推动 向上 这 溪流 , 和 成功了 在 挑选 向上 这  
['swɪmə] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,  
**swimmers, and, finally** ,  
游泳运动员 , 和 , 最后 ,

他们立即被推向上游, 成功地救起了游泳者, 最后,

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ə'boʊt] [tu;; tə] [sɪŋk] ,  
**when Laudonniere and his faithful companions were both about to sink** ,  
什么时候 - 和 他的 忠实 同伴 是 两个都 关于 到 下沉 ,  
当劳东尼埃和他的忠实同伴们都即将沉没时,

[ɪn] ['ekstriˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɑːrʃi] ['pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .

in extricating them from their marshy place of refuge .  
在 脱困 他们 从 他们的 沼泽地 地方 的 避难所 .

将它们从沼泽避难所中解救出来。

[ˌeɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ( [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntər] ,  
**Eighteen or twenty of the fugitives ( among whom was the celebrated painter ,**

十八 或者 二十 的 这 逃犯 ( 之中 谁 曾是 这 著名 画家 ,  
[ˈdʒeɪkwɪz][lə] [mɔɪn] [diː] [mɔːrg] ,  
**Jaques le Moyne de Morgues ,**

雅克 勒 莫因 德 太平间 ,  
逃亡者中有十八到二十人（其中包括著名画家雅克·勒莫因·德 莫尔格），

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns ] [ʌv; əv][ ˈflɒrɪdiən ] [ˈsiːnəri] , [ˈkɑːstuːm] ,  
**to whom we owe mostly the illustrations of Floridian scenery , costume ,**

到 谁 我们 欠 大多 这 插图 的 佛罗里达人 风景 , 戏服 ,  
我们应该感谢他为我们提供的佛罗里达风景、服饰插图，

[ænd; ənd] [ˈlɪniəmənts] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][diː][braɪ][ænd; ənd] [ˈlðər] [kəˈlekʃənz] ) [wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] [ɪn] [ðɪs]  
**and lineaments preserved in De Bry and other collections ) were rescued in this**

和 线状线 保存完好 在 德 布莱 和 其他 收藏 ) 是 获救 在 这  
[ˈmænər] ,  
**manner ,**

方式 ,  
德布里和其他收藏中保存的线条特征就是以这种方式保存下来的。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪps] .  
**and conveyed on board the ships .**

和 传递 在 木板 这 船舶 .  
并由船只运送。

[ðɪːz] , [wɪð; wɪθ] - , [ˈsʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , [ˈæftər] [ˈmeni] [dɪˈzæstər] , [ˈperɪlz]  
**These , with Laudonniere , subsequently made their way , after many disasters , perils**

这些 , 和 - , 随后 制成 他们的 方式 , 后 许多 灾难 , 危险  
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,  
**of the sea and land ,**

的 这 海 和 土地 ,  
这些人后来与劳东尼埃一起，历经无数灾难、海陆险阻，最终抵达目的地。

[ə; eɪ] [dɪˈtenʃn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**a detention in England ,**

一个 拘留 在 英格兰 ,  
在英国被拘留

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər]  
**where they were again indebted to the humanity of the English for succor**

在哪里 他们 是 再次 负债累累 到 这 人类 的 这 英语 为了 救助  
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .  
**and sympathy .**

和 同情 .  
他们再次感激英国人的人道主义精神，感谢他们的救助和同情。

[æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [məˈləndɛz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈves(ə)lz]  
**An artful attempt was made by Melendez to obtain possession of these vessels**

一个 巧 试图 曾是 制成 经过 梅伦德斯 到 获得 拥有 的 这些 船只  
, [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .  
**but he was baffled .**

, 但 他 曾是 困惑 .  
梅伦德斯曾试图巧妙地获取这些船只的所有权，但他却屡屡碰壁。



[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] 25th [sepˈtembər] , - ,  
**They sailed from the river of May on the 25th September , 1565 ,**  
他们 航行 从 这 河 的 可能 在 这 25th 九月 , - ,  
他们于1565年9月25日从五月河启航。

[ðʌs] [əˈbændənɪŋ] [fəˈevər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən]  
**thus abandoning forever the design of planting themselves and their religion**  
因此 放弃 永远 这 设计 的 种植 他们自己 和 他们的 宗教  
[ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
**permanently in Florida** :  
永久的 在 佛罗里达 :

因此，他们永远放弃了将自己和他们的宗教永久定居在佛罗里达州的计划。

[let] [juː ˈes] [naʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]  
**Let us now look to the farther proceedings of the conquerors in possession of**  
让 我们 现在 看 到 这 更远 诉讼程序 的 这 征服者 在 拥有 的  
[ðer; ðər] [praɪz] !  
**their prize !**  
他们的 奖 !

现在让我们来看看征服者们在获得战利品后接下来的行动！

[ˈtʃæptər] [viːɑːrɪ] .  
**CHAPTER VII** :  
章 七 :

第七章

- [ˈvɪktɪs] .  
**VÆ VICTIS** :  
- 受害者 :

VÆ VICTIS。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːt] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ɔːl]  
**And now , it falls to our lot to record the most cruel passage in all**  
和 现在 , 它 瀑布 到 我们的 很多 到 记录 这 最多 残忍的 通道 在 全部  
[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;  
**this history** ;  
这 历史 ;

现在，记录这段历史上最残酷的篇章的重任落在了我们肩上；

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]  
**to relate the mournful and terrible fate which befel the wretched**  
到 涉及 这 悲哀 和 糟糕的 命运 哪个 发生 这 可怜  
[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ˈteɪkən][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**Huguenots taken at the capture of La Caroline** ,  
胡格诺派教徒 已采取 在 这 捕获 的 拉 卡罗琳 ,

讲述在拉卡罗琳陷落后被俘的可怜的胡格诺教徒所遭遇的悲惨可怕的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [dɪːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspæni] [tʃiːf] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [fəˈnætɪsɪzəm]  
**and the sanguinary deed by which the Spanish chief , through a gloomy fanaticism**  
和 这 血腥 契据 经过 哪个 这 西班牙语 首席 , 通过 一个 阴沉 狂热  
,  
:  
,

以及西班牙首领出于一种阴郁的狂热而犯下的血腥罪行，

[steɪnd] [ˈfaʊlli] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [feɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ɑːrmz] [maɪt] [hæv; həv]  
**stained foully the honorable fame which his skill and courage in arms might have**  
染色 肮脏的 这 光荣的 名声 哪个 他的 技能 和 勇气 在 武器 可能 有  
[ɪnˈfuəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .  
**ensured to his memory** .  
确保 到 他的 记忆 .

玷污了他原本可能因其在武艺和勇气方面所取得的崇高声誉。

[ɔːl] [rɪˈzɪstəns] - - -  
**All resistance - 359 -**  
全部 反抗 - - -

所有阻力- 359 -

[ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**having ceased on the part of the Huguenots of La Caroline** ,  
拥有 停止 在 这 部分 的 这 胡格诺派教徒 的 拉 卡罗琳 ,  
拉卡罗琳的胡格诺教徒们已经停止了这种行为,

[ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [ kæˈstiːl ] [wʌz; wəz] [ʌnˈrəʊld] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbætlmənts] ,  
**the standard of Castile was unrolled from its battlements** ,  
这 标准 的 卡斯蒂利亚 曾是 展开 从 它是 城垛 ,  
卡斯蒂利亚的旗帜从城垛上展开。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fouldz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [fræns] .  
**instead of the white folds and the smiling lilies of France** .  
反而 的 这 白色的 折叠 和 这 微笑 百合花 的 法国 .  
而不是法国的白色褶皱和微笑的百合花。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sæn][məðiːoʊ] ,  
**The name of the fortress was solemnly changed to San Matheo** ,  
这 姓名 的 这 堡垒 曾是 庄严地 已更改 到 圣 马特奥 ,  
堡垒的名字被庄严地改为圣马特奥堡。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ɪts] [pəˈzeʃn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**the day on which they found themselves in its possession being that which was**  
这 天 在 哪个 他们 成立 他们自己 在 它是 拥有 存在 那 哪个 曾是  
[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] .  
**dedicated to the honor of that saint** .  
投入的 到 这 荣誉 的 那 圣 .  
他们发现它存在的那天，正是纪念那位圣人的纪念日。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈlɪnʒi] , [wɪtʃ] [ səˈmaunt ] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The arms of France and of Coligny , which surmounted the gateways of the**  
这 武器 的 法国 和 的 科利尼 , 哪个 克服 这 网关 的 这  
[pleɪs] ,  
**place** ,  
地方 ,  
法国和科利尼的徽章，悬挂在城门之上。

[wɜːr; wər] [ ɪˈreɪzd ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [ˈgreɪvŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈsted] ,  
**were erased and those of Spain were graven there instead** ,  
是 已擦除 和 那些 的 西班牙 是 雕刻 那里 反而 ,  
原有的图案被抹去，取而代之的是西班牙的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [θriː]  
**and the keeping of the fortress was assigned to a garrison of three**  
和 这 保持 的 这 堡垒 曾是 分配 到 一个 驻军 的 三  
[ˈhʌndrəd] [men] ,  
**hundred men** ,  
百 男人 ,  
守卫这座堡垒的任务交给了三百名驻军。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][gɑːnˈzɑːloʊ][diː] - .  
**under the command of Gonzalo de Villaroël** .  
在下面 这 命令 的 冈萨洛 德 - .  
在贡萨洛·德·维拉罗埃尔的指挥下。

[ði:z]   [ˈdu:tiz]   [ˈɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]   ,   [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]   [ɪntərˈfɪr]   [wɪð; wɪθ]   [ˈʌðər]  
**These duties occupied but little time , and did not interfere with other**  
这些   职责   占领   但   小的   时间   ,   和   做过   不是   干扰   和   其他  
[pəˈfɔ:mənsɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði][,ædlɑ:nˈtɑ:dəu] ,  
**performances of the Adelantado ,**  
表演   的   这   前进   ,  
这些职责占用时间不多,也不会影响阿德兰塔多的其他演出。

[wɪtʃ]   [hi:; hi]   [θɔ:t]   [nɑ:t][ðə; ði] [les]   [kənˈspɪkjʊəs]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði] [ˈdu:tiz] [rɪˈkwaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz]  
**which he thought not the less conspicuous among the duties required at his hands**  
哪个   他   想法   不是   这   较少的   显眼的   之中   这   职责   必需的   在   他的   双手  
.  
.  
.  
他认为,在他所承担的众多职责中,这同样至关重要。

[hɪz; ɪz]   [ˈprɪzənəz]   [wɜ:r; wər]   [brɔ:t]   [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**His prisoners were brought before him .**  
他的   囚犯   是   带来   前   他   .  
他的囚犯被带到他面前。

[ði:z]   [wɜ:r; wər] ,   [pərˈhæps] ,   [nɑ:t][soʊ]   [ˈnu:mərəs]   ,  
**These were , perhaps , not so numerous ,**  
这些   是   ,   也许   ,   不是   所以   很多的   ,  
或许,这类人并不多。

[ðooʊ]   [ˈfɔ:mɪŋ]   [ə; eɪ]   [fer]   [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər]   [left] [baɪ]   [rɪˈboʊ]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈgærɪsn]   .  
**though forming a fair proportion of the number left by Ribault in the garrison .**  
尽管   成型   一个   公平的   部分   的   这   数字   左边   经过   里博   在   这   驻军   .  
尽管他们在里博留在驻军中的人数中占了相当大的比例。

[aɪ ˈti:][ɪz][pərˈhæps]   [ˈfɔ:rtʃənət]   [ðæt] [noʊ]   [ˈgreɪtər]   [ˈnʌmbər] [hæd; həd]   [bɪn]   [left]   ,   [sɪns]   ,   [ɪn][ɔ:l]  
**It is perhaps fortunate that no greater number had been left , since , in all**  
它   是   也许   幸运   那   不   更大的   数字   有   到过   左边   ,   自从   ,   在   全部  
[ˌpra:bəˈbɪləti] ,  
**probability ,**  
可能性   ,  
或许幸好剩下的人数不多,因为很可能,

[ðə; ði] [seɪm]   [wɑ:nt][ʌv; əv]   [wɑ:tʃ]   [ænd; ənd]   [ˈkɔ:(ə)n] [baɪ]   [wɪtʃ]   [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] [hæd; həd]   [bɪn]   [bɔ:st] ,  
**the same want of watch and caution by which the fortress had been lost ,**  
这   相同的   想   的   手表   和   警告   经过   哪个   这   堡垒   有   到过   丢失的 ,  
正是由于疏忽大意和缺乏警惕,才导致要塞失守。

[wʊd]   [hæv; həv]   [ˈi:kwəli]   [bɪn]   [ˌoʊn]   ,   [wɪð; wɪθ] [eni]   [ˈnʌmbərz]   ,   [ˈʌndər]   [sʌtʃ]   [æn; ən]   [ˈi:zi]  
**would have equally been shown , with any numbers , under such an easy**  
会   有   同样地   到过   所示   ,   和   任何   数字   ,   在下面   这样的   一个   简单的  
[ˈkɑ:məndənt]   [æz; əz]   ,  
**commandant as Laudonniere ,**  
指挥官   作为   ,  
即使面对像劳东尼埃这样一位平庸的指挥官,任何数字都会同样被呈现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]   [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]   [wɪtʃ]   [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]   .  
**and in the particular circumstances which had taken place .**  
和   在   这   特别的   情况   哪个   有   已采取   地方   .  
以及在当时的具体情况下。

[ʌv; əv]   [ði:z]   [ˈprɪzənəz]   [ˈmeni] [wɜ:r; wər]   [ˈwɪmɪn]   [ænd; ənd]   [ˈtʃɪldrən]   .  
**Of these prisoners many were women and children .**  
的   这些   囚犯   许多   是   女性   和   孩子们   .  
这些囚犯中有很多是妇女和儿童。

[wɪː wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reskju:ɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['pɜ:sənz] .  
**We have seen that Laudonniere succeeded in rescuing some twenty persons** .  
我们 有 已见 那 - 成功了 在 救援 一些 二十 人 .

我们看到劳东尼埃成功救出了大约二十人。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔristz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]  
**Several had fled to the forests and taken shelter with the tribes of**  
一些 有 逃亡 到 这 森林 和 已采取 庇护所 和 这 部落 的  
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈɪndiənz] .  
**neighboring Indians** .  
邻接 印度人 .

一些人逃入森林，投奔邻近的印第安部落寻求庇护。

[ɪn][sʌm; səm] [fju:] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [red] - [men] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] .  
**In some few instances , the red - men protected them with fidelity** .  
在 一些 很少 实例 , 这 红色的 - 男人 受保护 他们 和 忠诚 .

在少数情况下，红种人忠诚地保护了他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,  
**But in the greater number of cases ,**  
但 在 这 更大的 数字 的 案例 ,  
但在大多数情况下，

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
**terrified by the sudden appearance and the strength of the Spaniards** ,  
恐惧 经过 这 突然 外貌 和 这 力量 的 这 西班牙人 ,  
西班牙人的突然出现和强大实力令他们感到恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædla:nˈtɑ:dəu] .  
**they had yielded up the fugitives at the fierce demand of the Adelantado** .  
他们 有 产生 向上 这 逃犯 在 这 凶猛的 要求 的 这 前进 .  
在阿德兰塔多的强烈要求下，他们交出了逃犯。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]  
**Others of the miserable Huguenots , warned by the Indians that they could**  
其他的 的 这 悲惨的 胡格诺派教徒 , 警告 经过 这 印度人 那 他们 可以  
[noʊ] [bɔ:ŋɡər] [ˈhɑ:rber] , - - -  
**no longer harbor , - 360 -**  
不 更长 港口 , - - -

其他一些不幸的胡格诺教徒，被印第安人警告说他们不能再窝藏他们了——360——

[wɜ:r; wər] [ɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈspænjərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˈterər] [θru:] [ðə; ði]  
**were shot down by the pursuing Spaniards , as they fled in terror through the**  
是 射击 向下 经过 这 追求 西班牙人 , 作为 他们 逃亡 在 恐怖 通过 这  
[ˈfɔristz] .  
**forests** .  
森林 .

他们惊恐地逃入森林，却被追击的西班牙人击落。

[ˈtwenti] [ˈperiʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈɔ:fərɪŋ] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,  
**Twenty perished in this manner , offering no resistance** ,  
二十 遇难 在 这 方式 , 提供 不 反抗 ,  
二十人就这样丧命，没有丝毫抵抗。

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][lɑ:] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [ˈendɪd] .  
**and long after the struggle in La Caroline had ended** .  
和 长的 后 这 斗争 在 拉 卡罗琳 有 结束 .  
即使在拉卡罗琳的战斗结束后很久，情况依然如此。

[ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ðen] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] .  
**The surviving prisoners were then brought before the conqueror** .  
这 幸存 囚犯 是 然后 带来 前 这 征服者 .  
幸存的战俘随后被带到征服者面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmænək(ə)] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd]  
**They were manacled , and presented a spectacle which must have moved**  
他们是 戴着镣铐 , 和 呈现 一个 奇观 哪个 必须 有 已搬

[ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈneɪtʃər] .  
**the sympathies of any ordinary nature .**  
这 同情 的 任何 普通的 自然 .

他们被戴上手铐, 呈现出的景象一定会触动任何普通人的同情心。

[bʌt; bət][ˈpedroʊ][diː] [məˈlɛndɛz] [wʌz; wəz][naɪtʃ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈneɪtʃər] .  
**But Pedro de Melendez was not of an ordinary nature .**  
但 佩德罗 德 梅伦德斯 曾是 不是 的 一个 普通的 自然 .

但佩德罗·德·梅伦德斯并非寻常之人。

[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθiːz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]  
**The natural sympathies had given way to a morbid passion amounting to**  
这 自然的 同情 有 给定 方式 到 一个 病态的 热情 金额 到

[ɪnˈsænəti] ,  
**insanity ,**  
疯狂 ,

自然的同情心已经让位于一种病态的、近乎疯狂的激情。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .  
**by which his judgment was confounded .**  
经过 哪个 他的 判断 曾是 令人困惑 .

这导致他的判断力受到影响。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ; [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] [ˈneɪkɪd]  
**The sight of weeping , and trembling women and children ; of captives naked**  
这 视线 的 哭泣 , 和 发抖 女性 和 孩子们 ; 的 俘虏 裸

, [wɔːrn] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ] [ˈjɪrz] ,  
**, worn , exhausted , enfeebled by years ,**  
磨损 , 筋疲力尽的 , 虚弱的 经过 年 ,

看到哭泣颤抖的妇女儿童; 看到赤身裸体、衣衫褴褛、精疲力竭、饱经岁月摧残的俘虏;

[baɪ] [drɪˈziːz] ,  
**by disease ,**  
经过 疾病 ,

因疾病而

[baɪ][ˈkruːəl] [ˈwuːndz] — [ɔːl] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] — [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm]  
**by cruel wounds — all pleading for his mercy — only seemed to strengthen him**  
经过 残忍的 伤口 — 全部 恳求 为了 他的 怜悯 — 仅有的 似乎 到 加强 他

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkruːəl][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .  
**in the most cruel resolution .**  
在 这 最多 残忍的 解决 .

残酷的伤口——所有伤口都恳求他的怜悯——似乎只会让他更加坚定残酷的决心。

“ [ðə; ðɪ] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈherətɪk] , [ɑːr; ər][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !  
” **The groans of the heretic , are music in the ears of heaven !**  
” 这 呻吟 的 这 异教徒 , 是 音乐 在 这 耳朵 的 天堂 !

“异端的呻吟, 在天堂听来是美妙的音乐! ”

“ [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmæksɪm][hiː; hi] [drɪˈzaɪnd] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈkɑːmənteri] .  
” **Upon this maxim he designed an appropriate commentary .**  
” 之上 这 格言 他 设计 一个 合适的 评论 .

“他根据这一格言设计了相应的评注。”

“ [ˈseprət] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈprɪzənəz] .  
” **Separate these women from the other prisoners .**  
” 分离 这些 女性 从 这 其他 囚犯 .

“将这些妇女与其他囚犯分开。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .  
" It was done .  
" 它 曾是 完毕 .

“事情已经办妥了。”

" [naʊ] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [læst] , [ɔːl] [tʃɪldrən] [ˈʌndər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .  
" Now detach from these last , all children under fifteen years .  
" 现在 分离 从 这些 最后的 , 全部 孩子们 在下面 十五 年 .

“现在与最后这些孩子断绝关系，所有十五岁以下的孩子。”

" [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] .  
" His command was obeyed .  
" 他的 命令 曾是 服从 .

他的命令得到了执行。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ðʌs] [set][ə'pɑːrt][wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .  
The women and children thus set apart were consigned to slavery .  
这 女性 和 孩子们 因此 放 除 是 寄售 到 奴隶制 .

被隔离出来的妇女和儿童则沦为奴隶。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːrðər] [feɪt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .  
Of their farther fate the historian knows nothing .  
的 他们的 更远 命运 这 历史学家 知道 没有什么 .

对于他们后来的命运，历史学家一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈɔːltəz] ,  
The young and tender were probably persuaded to the Roman Catholic altars ,  
这 年轻的 和 投标 是 大概 被说服 到 这 罗马 天主教 祭坛 ,

年轻稚嫩的人们很可能被劝诱到罗马天主教的祭坛前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪnəli] [ə'tʃɪːvd] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] .  
and thus finally achieved their deliverance .  
和 因此 最后 已达成 他们的 解救 .

于是，他们最终获得了解脱。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈstʌbərn] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ə'suːm] , [ˈperɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][bəːndz] ,  
The more stubborn , we may reasonably assume , perished in their bonds ,  
这 更多的 固执的 , 我们 可能 合理 认为 , 遇难 在 他们的 债券 ,

我们可以合理推断，越是顽固的人，最终越是死于束缚之中。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] .  
passing from one condition of degradation to another .  
通过 从 一 状况 的 降解 到 其他 .

从一种退化状态转变为另一种退化状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈterəbli] [ˈdefɪnət] .  
Of the rest the history is terribly definite .  
的 这 休息 这 历史 是 可怕 定 .

其余部分的历史则非常明确。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] , [dɑːrk] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ˈkæptɪvz] [ə'pɑːn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]  
Fixing his cold , dark eye upon the male captives upon whose fate he had yet  
定影 他的 寒冷的 , 黑暗的眼睛 之上 这 男性 俘虏 之上 谁 命运 他 有 然而

[sed] [ˈnʌθɪŋ] ,  
said nothing ,  
说 没有什么 ,

他那双冰冷阴沉的眼睛盯着那些男俘虏，对于他们的命运，他却一言不发。

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] — - - -  
he demanded — - 361 -  
他 要求 — - - -

他要求——361——

“ [ɪz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [jiː; ji][ˈeni] [huː] [prəˈfes] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkæθɪlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?  
“ **Is there among ye any who profess the faith of the Holy Catholic Church ?**  
“ 是 那里 之中 是的 任何 WHO 宣称 这 信仰 的 这 圣 天主教 教会 ?

你们当中有谁信奉天主教吗？

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .  
“ **Two of the prisoners answered in the affirmative .**  
“ 二 的 这 囚犯 回答 在 这 肯定 .

“两名囚犯回答说是。”

“ [teɪk] [ðɪːz] [ˈkrɪstʃənz] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][let][ðer; ðər][bəˈndz][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .  
“ **Take these Christians away , and let their bonds be removed .**  
“ 拿 这些 基督徒 离开 , 和 让 他们的 债券 是 已移除 .

“把这些基督徒带走，解除他们的束缚。”

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfaːðər] , - , [wɪl] [ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] .  
**The Holy Father , Salvandi , will examine them in the faith of Mother Church .**  
这 圣 父亲 , - , 将要 检查 他们 在 这 信仰 的 母亲 教会 .

教宗萨尔万迪将根据教会的信仰来审视他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] ,  
**For the rest , are there any among ye , who , seeing the error of your ways ,**  
为了 这 休息 , 是 那里 任何 之中 是的 , WHO , 看到 这 错误 的 你的 方式 ,

至于其余的人，你们当中是否有人，认识到自己的错误，

[wɪl] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ʌv; əv] [ˈluːθər] , [ænd; ʌnd] [siːk] [wʌns] [mɔːr] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**will renounce the heresy of Luther , and seek once more communion with the**  
将要 放弃 这 异端 的 路德 , 和 寻找 一次 更多的 圣餐 和 这

[ˈoʊnli] [truː] [tʃɜːrtʃ] ?  
**only true church ?**  
仅有的 真的 教会 ?

是否会放弃路德的异端邪说，并再次寻求与唯一真正的教会共融？

“ [ə; eɪ] [drɪr] [ˈsaɪləns] [ˈfaːloʊd] .  
“ **A drear silence followed .**  
“ 一个 凄凉 沉默 随后 .

随后是一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [lʊkt] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ædɫɑːnˈtɑːdəu] ;  
**The captives looked mournfully at each other , and at the Adelantado ;**  
这 俘虏 看起来 悲伤地 在 每个 其他 , 和 在 这 前进 ;

俘虏们悲伤地互相看着对方，又看着阿德兰塔多；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,  
**but in his face there was no encouragement ,**  
但 在 他的 脸 那里 曾是 不 鼓励 ,

但他脸上没有丝毫鼓励的神色。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfelouz] .  
**and nothing but despair was expressed in the aspects of their fellows .**  
和 没有什么 但 绝望 曾是 表达 在 这 方面 的 他们的 伙伴们 .

而他们的同伴们脸上，除了绝望，什么也看不出来。

“ [biː; bi] [wɔːrnd] !  
“ **Be warned !**  
“ 是 警告 !

“请注意！ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ædɫɑːnˈtɑːdəu] .  
“ **continued the Adelantado .**  
“ 持续 这 前进 .

“阿德兰塔多继续说道。”

“ [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['dʒenərəsli] ['oʊpənɛθ]  
“ To those who seek the blessings of the true church , she generously openeth  
“ 到 那些 WHO 寻找 这 祝福 的 这 真的 教会 , 她 慷慨地 openeth  
[hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] .  
her arms .  
她 武器 .

“对于那些寻求真教会祝福的人，她慷慨地张开双臂。”  
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rn] [ə'weɪ] , [ɪn'dɪfrəntli] [ɔ:r][ɪn][skɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] [di'kri:z] [deθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]  
To those who turn away , indifferently or in scorn , she decrees death temporal and  
到 那些 WHO 转动 离开 , 漠不关心 或者 在 轻蔑 , 她 法令 死亡 颀 和  
[deθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] .  
death eternal .  
死亡 永恒 .

对于那些漠不关心或轻蔑地离去的人，她判处他们暂时的死亡和永恒的死亡。  
[hɪr] [ji:; ji] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] .  
Hear ye ! — and now say .  
听到 是的 ! — 和 现在 说 .

听着！——现在说。  
“ [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .  
“ The silence was unbroken .  
“ 这 沉默 曾是 未破 .  
一片寂静。

“ [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['ɑ:bdəɾət] ?  
“ Are ye obdurate ?  
“ 是 是的 顽固的 ?  
你们顽固不化吗？

[ɔ:r][du:][ji:; ji][na:t] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [jɔr; jər][laɪvz; livz] [rest] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [spi:tʃ] ?  
or do ye not comprehend that your lives rest upon your speech ?  
或者 做 是的 不是 理解 那 你的 生活 休息 之上 你的 演讲 ?  
难道你们不明白，你们的生命取决于你们的言语吗？

[ɪ:ðər] [ji:; ji] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔfɜ:z] ,  
Either ye embrace the safety which the church offers ,  
任何一个 是的 拥抱 这 安全 哪个 这 教会 优惠 ,  
你们要么接受教会提供的安全感，要么.....

[baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ['herətɪk] ['lu:θər] , [ɔ:r][ji:; ji][daɪ][baɪ][ðə; ði]  
by an instant renunciation of that of the foul heretic Luther , or ye die by the  
经过 一个 立即的 放弃 的 那 的 这 犯规 异教徒 路德 , 或者 是的 死 经过 这  
[ˈhɔ:ltər] !  
halter !  
缰绳 !  
你们必须立即放弃邪恶异端路德的信仰，否则就处以绞刑！

“ [wʌn] ['stɜ:rdi] ['soʊldʒər] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] — [ə; eɪ][boʊld] ,  
“ One sturdy soldier advanced from the group — a bold ,  
“ — 结实的 士兵 先进的 从 这 团体 — 一个 大胆的 ,  
“队伍中走出一名身强力壮的士兵——一名勇敢的士兵，

[haɪ] - [soʊld] ['feləʊ] — [hɪz; ɪz] [braʊz] ['lɪftɪd] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:njəs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ]  
high - souled fellow — his brows lifted proudly with the conscious impulse which  
高的 - 有灵魂的 同伴 — 他的 眉毛 抬起 自豪地 和 这 有意识的 冲动 哪个  
[wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] .  
worked within his soul .  
工作 之内 他的 灵魂 .  
他是个高尚的人——他骄傲地扬起眉毛，那是他灵魂深处涌动的自觉冲动。



“ [ˈpedroʊ][di:] [məˈlɛndɛz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][jər; jər] [ˈpaʊər] .  
“ **Pedro de Melendez , we are in your power .**  
“ 佩德罗 德 梅伦德斯 , 我们 是 在 你的 力量 .  
“佩德罗·德·梅伦德斯，我们都掌握在你的手中。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈbɑ:dɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [ðæt]  
**You are master of our mortal bodies , but with the death before us that**  
你 是 掌握 的 我们的 凡人 身体 , 但 和 这 死亡 前 我们 那  
[ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n] ,  
**you threaten ,**  
你 威胁 ,  
你是我们凡人肉体的主宰，但你威胁我们的是死亡，

[noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,  
**know that we are members of the reformed Church of Christ ,**  
知道 那 我们 是 成员 的 这 改革后的 教会 的 基督 ,  
要知道我们是基督教会改革宗的成员，  
[wɪtʃ] [ji:; ji] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈlu:θər] — [ðæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [tu:; tə] - - -  
**which ye name to be of Luther — that , holding it good to - 362 -**  
哪个 是的 姓名 到 是 的 路德 — 那 , 保持 它 好的 到 - - -  
你们称之为路德的——也就是说，认为它是好的——362——

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] , [wi:; wi] [di:m] [aɪ ˈti:][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] [tu:; tə][daɪ] !  
**live in this faith , we deem it one in which it will not be amiss to die !**  
居住 在 这 信仰 , 我们 认为 它 一 在 哪个 它 将要 不是 是 错误 到 死 !  
活在这样的信仰中，我们认为即使死去也无妨！

“ [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,  
“ **And the speaker looked round him , into the faces of his fellows ,**  
“ 和 这 扬声器 看起来 圆形的 他 , 进入 这 面孔 的 他的 伙伴们 ,  
“演讲者环顾四周，看着同伴们的脸庞，

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ˈlaɪtnɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ɛnd] [praɪd] , [ðoʊ] [noʊ]  
**and they lightened up with a glow of cheerfulness and pride , though no**  
和 他们 轻度 向上 和 一个 辉光 的 愉悦 和 自豪 , 尽管 不  
[wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .  
**word was spoken .**  
单词 曾是 说 .  
他们脸上洋溢着喜悦和自豪的光芒，虽然一句话也没说。

“ [spi:ks] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ji:; ji] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [məˈlɛndɛz] .  
“ **Speaks this man for the rest of ye ? ” demanded Melendez .**  
“ 说话 这 男人 为了 这 休息 的 是的 ? ” 要求 梅伦德斯 .  
“这个人能代表你们说话吗？”梅伦德斯质问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .  
**For a moment there was silence .**  
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .  
一阵沉默。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] - [ədˈvænst] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlər] — [ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæst] .  
**At length a matelit advanced — a common sailor — a man before the mast .**  
在 长度 一个 - 先进的 — 一个 常见的 水手 — 一个 男人 前 这 桅杆 .  
最后，一名水手——一名普通的水手——走到了桅杆前。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! [ˈkæptɪn] !  
“ **Ay ! ay ! captain !**  
“ 哎 ! 哎 ! 队长 !  
“哎！哎！船长！”

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [sei] !  
**what he says we say !**  
什么 他 说道 我们 说 !

他说什么，我们就说什么！

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [mɔːr] [pə'la:vər] .  
**and there's no use for more palaver .**  
和 有 不 使用 为了 更多的 闲聊 .

无需再多废话了。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**Let there be an end of it .**  
让 那里 是 一个 结尾 的 它 .

让这一切就此结束吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mesə] ['luːθər] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['ʌðər] ; [ɪf] ['dεθs] [ðə; ði][wɜːrd]  
**We are of the church of Messer Luther , and no other ; if death's the word**  
我们 是 的 这 教会 的 梅塞尔 路德 , 和 不 其他 ; 如果 死亡人数 这 单词  
, [wɪə(r)] ['redi] .  
**, we're ready .**  
, 是 准备好 .

我们是路德教会的成员，别无其他；如果死亡是最终的结局，我们已经做好了准备。

[wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði][men] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪdʒ] !  
**We're not the men , at the end of the reckoning , to belie the whole voyage !**  
是 不是 这 男人 , 在 这 结尾 的 这 清算 , 到 掩饰 这 所有的 航程 !  
"  
"  
"

我们绝不会是那种到了最后，会辜负整个航程的人！

" [biː; bi][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [sei] ! " ['ænsər] [mə'lendɛz] ['koʊldli] , [bʌt; bət] ['stɜːrnli] ,  
"**Be it it even as ye say !**" **answered Melendez coldly , but sternly ,**  
" 是 它 它 甚至 作为 是的 说 ! " 回答 梅伦德斯 冷冷地 , 但 严厉地 ,  
"就按你们说的办吧！"梅伦德斯冷冷但严厉地回答道。

[ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æksent][ɔːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] : " [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,  
**and without change of accent or show of passion : " Take them forth ,**  
和 没有 改变 的 口音 或者 展示 的 热情 : " 拿 他们 前进 ,  
而且语气没有变化，也没有流露出任何热情：“带他们出去，

[ænd; ʌnd][let] [ðem; ðəm][biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə] ['jɑːndər] [triː] !  
**and let them be hung to yonder tree !**  
和 让 他们 是 悬挂 到 远处 树 !

把他们吊死在那棵树上！

" [ðen] [roʊz][ðə; ði] ['riːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;  
"**Then rose the shrieks of women and the cries of children ;**  
" 然后 玫瑰 这 尖叫 的 女性 和 这 哭泣 的 孩子们 ;  
"随后，妇女们的尖叫声和孩子们的哭喊声响起；

['wɪmɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]  
**women seeking to embrace their husbands and children clinging to the knees**  
女性 寻求 到 拥抱 他们的 丈夫们 和 孩子们 依恋 到 这 膝盖  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [duːmd] [saɪəz] .  
**of their doomed sires .**  
的 他们的 注定失败 种公牛 .  
妇女们试图拥抱她们的丈夫，孩子们则紧紧依偎在注定要死去的父亲的膝上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [prə'duːst] [noʊ] .  
**But these produced no relentings .**  
但 这些 生产 不 让步 .

但这些措施并未带来任何让步。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] ,  
**The parties were separated by the strong hand ,**  
这 各方 是 分开 经过 这 强的 手 ;  
双方被强权拆散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tri:] .  
**and the unhappy men were hurried to the fatal tree .**  
和 这 不开心 男人 是 慌忙 到 这 致命的 树 .  
于是, 这些不幸的男人们被匆匆带到了那棵致命的树下。

[ðə; ði] [pri:st] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ri:kæn'teɪʃənz] .  
**The priest stood ready to receive their recantations .**  
这 牧师 站立 准备好 到 收到 他们的 忏悔 .  
神父站在那里, 准备接受他们的忏悔。

[hɪz; ɪz] [ɛg,zɔ'r'teɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [spɜrd] ;  
**His exhortations were not spared ;**  
他的 劝勉 是 不是 幸存 ;  
他的劝诫也毫不留情;

[bʌt; bət]['souldʒər][ænd; ənd]['seɪlər][hæd; həd] ['i:kwəli] ['spʊʊkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezəlu:t] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv]  
**but soldier and sailor had equally spoken for the resolute martyrdom of**  
但 士兵 和 水手 有 同样地 说 为了 这 坚决 殉道 的  
[ðə; ði] [hu:əl] .  
**the whole .**  
这 所有的 .  
但士兵和水手都同样表达了全体人员坚决殉道的意愿。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .  
**The reverend father preached to them , and promised them in vain .**  
这 牧师 父亲 布道 到 他们 , 和 承诺 他们 在 徒劳 .  
这位德高望重的神父向他们布道, 并许诺了一些事, 但都无济于事。

[ə'mɪdst] [kraɪz][ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ]  
**Amidst cries and curses , the victims were run up to the wide - spreading**  
在.....之中 哭泣 和 诅咒 , 这 受害者 是 跑步 向上 到 这 宽的 - 传播  
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] ,  
**branches of a mighty oak ,**  
分支 的 一个 强大的 橡木 ,  
在哭喊和咒骂声中, 受害者们被押到一棵高大橡树宽阔的枝干前。

[dis'anə:d] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,  
**dishonored in its employment for such a purpose ,**  
蒙羞 在 它是 就业 为了 这样的 一个 目的 ,  
因从事此类工作而蒙受耻辱,

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [frɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] .  
**and perished in their fidelity to the faith which they professed .**  
和 遇难 在 他们的 忠诚 到 这 信仰 哪个 他们 声称 .  
他们因忠于自己所信奉的信仰而殉道。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] , ['destɪnd] ['i:kwəli] [æz; əz]  
**Their bodies were left hanging in the sun and wind , destined equally as**  
他们的 身体 是 左边 绞刑 在 这 太阳 和 风 , 注定 同样地 作为  
['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ,  
**trophies of the victor ,**  
奖杯 的 这 胜利者 ,  
他们的尸体被悬挂在阳光和风中, 注定都成为胜利者的战利品。

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['herətɪk] .  
**and warnings to the heretic .**  
和 警告 到 这 异教徒 .  
并警告异端分子。

[ə; ei][ˈmɑːnʒmənt][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] - - -  
**A monument was instantly - 363 -**  
 一个 纪念碑 曾是 即刻 - - -

一座纪念碑瞬间——363——

[reɪzd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tri:] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkærəktərz] —  
**raised beneath the tree , upon which was printed in large characters —**  
 提高 下面 这 树 , 之上 哪个 曾是 打印 在 大的 人物 —

树下竖立着一块木板，上面用大字印着——

“ [ðiːz] [duː][nɑːt] [ˈsʌfə] [ðʌs] [æz; əz]  
**“ These do not suffer thus as**  
 ” 这些 做 不是 遭受 因此 作为

“这些人不会遭受这样的痛苦，

[ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət][æz; əz]  
**Frenchmen , but as**  
 法国人 , 但 作为

法国人，但作为

[ˈherɪtɪks] [ænd; ænd]  
**Heretics and**  
 异端 和

异端和

[ˈenəmi]  
**Enemies**  
 敌人

敌人

[tuː; tə][gɔːd] ! " - - -  
**to God ! " - 364 -**  
 到 上帝 ! " - - -

向上帝祈祷！ ——364——

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .  
**XXIII** .  
 二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [riˈboʊ] .  
**THE FORTUNES OF RIBAULT .**  
 这 财富 的 里博 .

里博的命运。

[ˈtʃæptə] [aɪ] .  
**CHAPTER I .**  
 章 我 .

第一章

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [ˈmæstə][ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**Having thus rendered himself master of La Caroline ,**  
 拥有 因此 渲染 他自己 掌握 的 拉 卡罗琳 ,

他就这样成为了拉卡罗琳的主人，

[ɪˈfektʃuəli] [disˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd]  
**effectually displacing the Huguenots from the region which they had**  
 有效地 位移 这 胡格诺派教徒 从 这 地区 哪个 他们 有  
 [əˈkwaɪəd] ,  
**acquired ,**  
 获得 ,

有效地将胡格诺派教徒从他们所占领的地区驱逐出去，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [soʊ] [bɔːŋ] [θruː] [soʊ] ['meni] [vi'sisɪtʃuːdz] ,  
and maintained so long through so many vicissitudes ,  
和 维持 所以 长的 通过 所以 许多 变迁 ,  
并且经历了如此多的变迁, 坚持了这么久,

[mə'lendɛz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .  
Melendez prepared to hurry back to his camp on the banks of the Selooe .  
梅伦德斯 准备 到 匆忙 后退 到 他的 营 在 这 银行 的 这 - .  
梅伦德斯准备匆匆赶回他在塞洛埃河岸边的营地。

[hiː; hi][bʌt; bət] [ 'lɪŋgə ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]  
He but lingered to review the force of the garrison , and with his own  
他 但 徘徊不去 到 审查 这 力量 的 这 驻军 , 和 和 他的 自己的  
[hændz] ,  
hands ,  
双手 ,  
他只是稍作停留, 检阅了守军的兵力, 并亲手.....

[freʃ] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] ['vɪktəms] ,  
fresh reeking with the blood of his slaughtered victims ,  
新鲜的 臭气熏天 和 这 血 的 他的 屠杀 受害者 ,  
身上散发着他屠杀的受害者鲜血的刺鼻气味,

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ,  
to lay the foundations of a church dedicated to the God of Mercy ,  
到 躺 这 基础 的 一个 教会 投入的 到 这 上帝 的 怜悯 ,  
为一座献给仁慈之神的教堂奠定基础,

[wen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːdi][ʌv; əv] [truːps] ,  
when he set forth with the small body of troops ,  
什么时候 他 放 前进 和 这 小的 身体 的 军队 ,  
当他率领一小队士兵出发时,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][,ekspə'dɪʃ(ə)n]  
which he reserved to himself from the number that accompanied his expedition  
哪个 他 预订的 到 他自己 从 这 数字 那 伴随 他的 远征  
, ['skɜːsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,  
, scarcely a hundred men ,  
, 几乎 一个 百 男人 ,  
他从随行探险的人数中为自己保留了一部分, 而随行人员不足百人。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] , [lest] [rɪ'boʊ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,  
impatient for return , lest Ribault , escaping from the storm ,  
不耐烦 为了 返回 , 免得 里博 , 逃脱 从 这 风暴 ,  
急于返回, 以免里博尔特逃离暴风雨,

[ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][,es 'tiː] . [ˈɔɡəstɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
should visit upon his settlement at St . Augustine the same wrath which had  
应该 访问 之上 他的 沉降 在 英石 . 奥古斯丁 这 相同的 愤怒 哪个 有  
['laɪtɪd] [ə'pɑːn][lɑː] ['kærəlɪn] .  
lighted upon La Caroline .  
照明 之上 拉 卡罗琳 .  
应该将降临在拉卡罗琳身上的同样的愤怒降临到他在圣奥古斯丁的定居点。

[ðə; ði] ['hevi] ['tɔrənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]  
The heavy torrents from which he had already suffered so much continued to  
这 重的 种子 从 哪个 他 有 已经 遭受 所以 很多 持续 到  
[dɪ'send] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,  
descend as before ,  
下降 作为 前 ,  
他之前已经饱受其苦的滔天洪水依然如先前般倾泻而下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈinəndeɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌfərd]  
**and the whole face of the country was inundated ; his people suffered**  
和 这 所有的 脸 的 这 国家 曾是 被淹没 ; 他的 人们 遭受  
[ˌɪnkənˈsiːvəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,  
**inconceivably upon the march ,**  
难以想象 之上 这 行进 ;  
整个国家都被洪水淹没; 他的人民在行军途中遭受了难以想象的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði][ædlaːnˈtɑːdəu][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**but the Adelantado was superior to the sense of suffering .**  
但 这 前进 曾是 优越的 到 这 感觉 的 痛苦 .  
但阿德兰塔多超越了痛苦的感觉。

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] - - -  
**He felt himself too much the especial favorite of God , to suffer - 365 -**  
他 毛毡 他自己 也 很多 这 特别的 最喜欢的 的 上帝 , 到 遭受 - - -  
他觉得自己太受上帝的特别宠爱了, 以至于无法忍受——365——

[hɪmˈself] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ʌnd] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] [æz; əz]  
**himself to doubt that the toils and inconveniences of such a progress as**  
他自己 到 怀疑 那 这 辛勤劳作 和 不便之处 的 这样的 一个 进步 作为  
[ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,  
**that before him ,**  
那 前 他 ,  
他自己开始怀疑, 眼前这样的进步所带来的辛劳和不便是否真的值得。

[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɪˈdeləti] ,  
**were anything but tests of his fidelity ,**  
是 任何事物 但 测试 的 他的 忠诚 ,  
这根本不是对他忠诚的考验。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [priˈper] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər]  
**and the means by which the Deity designed to prepare him properly for**  
和 这 方法 经过 哪个 这 神 设计 到 准备 他 适当地 为了  
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .  
**the holy service which was expected at his hands .**  
这 圣 服务 哪个 曾是 预期的 在 他的 双手 .  
以及神为使它能够妥善准备, 以胜任他所肩负的神圣职责而设计的各种方法。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] [ˈseɪfti] .  
**He reached his camp in safety .**  
他 达到 他的 营 在 安全 .  
他安全抵达了营地。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ] .  
**His arrival was the source of a great triumph and an unexpected joy .**  
他的 到达 曾是 这 来源 的 一个 伟大的 胜利 和 一个 意外 喜悦 .  
他的到来带来了巨大的胜利和意想不到的喜悦。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈperɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,  
**Here he had been reported as having perished , with all his army ,**  
这里 他 有 到过 据报道 作为 拥有 遇难 , 和 全部 他的 军队 ,  
据报道, 他和他的所有军队都在这里阵亡了。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .  
**at the hands of the French .**  
在 这 双手 的 这 法语 .  
落入法国人之手。

[ðə; ði] [di'zə:təz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'bændənd] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**The deserters , who had abandoned him on the route , in certain anticipation of**  
这 逃兵 , WHO 有 弃 他 在 这 路线 , 在 肯定 预期 的  
[ðɪs] [fert] ,  
**this fate ,**  
这 命运 ,

那些逃兵，早就预料到他会遭遇这种命运，所以把他丢在了路边。

[hæd; həd][nɑ:t] ['skru:pəld][tu:; tə] [sprɛd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kɑ:nstənsɪ]  
**had not scrupled to spread this report by way of excusing their own inconstancy**  
有 不是 谨慎的 到 传播 这 报告 经过 方式 的 借口 他们的 自己的 反复无常  
[ænd; ənd] [fɪrɪz] .  
**and fears .**  
和 恐惧 .

他们毫不犹豫地散布这份报告，以此来掩盖自己的反复无常和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pæst] ['ɪnstəntli] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə] [ðæt]  
**His people accordingly passed instantly from the extremity of terror to that**  
他的 人们 因此 通过了 即刻 从 这 末端 的 恐怖 到 那  
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .  
**of joy and triumph .**  
的 喜悦 和 胜利 .

因此，他的人民瞬间从极度恐惧转变为极度喜悦和胜利。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] , [ɪn] [mæs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [tu:; tə] ['welkəm] [him; ɪm][æz; əz][ðə; ði]  
**They marched out , en masse , at his approach , to welcome him as the**  
他们 行军 出去 , 英文 大众 , 在 他的 方法 , 到 欢迎 他 作为 这  
[ 'væŋkwɪfə ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] ;  
**vanquisher of the heretics ;**  
征服者 的 这 异端 ;

当他走近时，他们成群结队地走出来，欢迎他这位异端的征服者；

[ðə; ði] [pri:sts] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ænd; ənd]  
**the priests at their head , bearing the cross of Christ , the conqueror , and**  
这 神父 在 他们的 头 , 轴承 这 叉 的 基督 , 这 征服者 , 和  
['tʃæntɪŋ] [ti:] ['di:ʊm] ,  
**chanting Te Deum ,**  
吟唱 特 赞美神 ,

祭司们走在最前面，扛着基督——征服者——的十字架，高唱着《感恩赞》。

[ɪn] [ˌegzəl'teɪfŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tu:foʊld] ['kɑ:ŋkwɛst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]  
**in exultation at the twofold conquest which he had won , at the expense**  
在 大喜 在 这 双重 征服 哪个 他 有 韩元 , 在 这 费用  
['i:kwəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,  
**equally of their own ,**  
同样地 的 他们的 自己的 ,

他为自己取得的双重胜利而欣喜若狂，而这胜利的代价也是他们自身的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtɪ] .  
**and the enemies of the church .**  
和 这 敌人 的 这 教会 .

以及教会的敌人。

[hɪz; ɪz] ['traɪəmfɪs] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪfŋz] .  
**His triumphs were not without some serious qualifications .**  
他的 胜利 是 不是 没有 一些 严肃的 资格 .

他的成就并非毫无瑕疵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [æn; ən] [ɪn'sendɪəri] , [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,  
**In the midst of their joy , an incendiary , as he supposed ,**  
在 这 中间 的 他们的 喜悦 , 一个 燃烧的 , 作为 他 据称 ,

在他们的喜悦之中，一个纵火犯，正如他所认为的那样，

[hæd; həd] [rɪ'dʒɒst] [tuː; tə] [æʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .  
had reduced to ashes the remaining vessels in the harbor .

有 减少 到 灰烬 这 其余的 船只 在 这 港口 .

港口内剩余的船只全部被烧成了灰烬。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæərɪsn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] , [[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈmjuːtəni] [ə'ɡenst]  
A portion of his garrison , a little after , showed themselves in mutiny against  
一个 部分 的 他的 驻军 , 一个 小的 后 , 显示 他们自己 在 兵变 反对  
[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,  
their officers ,  
他们的 警官 ,

不久之后，他麾下的一部分士兵发动叛乱，反抗他们的军官。

[ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmænɪfestɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][lɑː] [ˈkærəlɪn] .  
this spirit having been manifested before his departure for La Caroline .

这 精神 拥有 到过 表现出来 前 他的 离开 为了 拉 卡罗琳 .

这种精神在他前往拉卡罗琳之前就已经显现出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪʃəp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [[ɪps] , [ðə; ði][sæn]  
He was apprised also of a mishap to one of his greater ships , the San  
他 曾是 已获知 还 的 一个 意外 到 一 的 他的 更大的 船舶 , 这 圣  
[peɪˈleɪoʊ] ,  
Pelayo ,  
佩拉约 ,

他还得知他的一艘大船“圣佩拉约号”发生了事故。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌhɪspənˈjəʊlə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪv] [ˈfrentʃmən] [ˈteɪkən][æt; ət]  
which had been sent to Hispaniola , filled with captive Frenchmen taken at  
哪个 有 到过 发送 到 伊斯帕尼奥拉岛 , 已填 和 俘虏 法国人 已采取 在  
[ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] ,  
different periods ,  
不同的 时期 ,

这些船只被送往伊斯帕尼奥拉岛，船上装满了不同时期俘虏的法国战俘。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [ˈherɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn]  
and who were destined to suffer the question as heretics in the Inquisition  
和 WHO 是 注定 到 遭受 这 问题 作为 异端 在 这 宗教裁判所  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] .  
of the mother country .  
的 这 母亲 国家 .

而他们注定要在祖国的宗教裁判所中被当作异端分子审判。

[ðɪːz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kruː] , [əʊvəˈpaʊəd] [ðem; ðəm] , [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,  
These had risen upon the crew , overpowered them , captured the vessel ,  
这些 有 升起 之上 这 全体人员 , 实力悬殊 他们 , 捕获 这 血管 ,  
[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ɪntuː][ˈdenmɑːrk] .  
and carried her safely into Denmark .  
和 携带 她 安全 进入 丹麦 .

这些巨兽袭击了船员，制服了他们，夺取了船只，并将船只安全地带回了丹麦。

[waɪl] [ˈmedɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪsˌhæps] ,  
While meditating , and seeking to repair some of these mishaps ,  
尽管 冥想 , 和 寻求 到 维修 一些 的 这些 事故 ,  
[ˈmɪtɪŋ] [ˈmɪsˌhæps] ,  
在冥想的过程中，并试图弥补这些失误，

[məˈlɛndɛz] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]  
Melendez received intelligence of Ribault and his fleet , which caused him  
梅伦德斯 已收到 智力 的 里博 和 他的 舰队 , 哪个 导致 他  
[sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəˌtjuːd] .  
some inquietude .  
一些 不安 .

梅伦德斯得到了有关里博及其舰队的情报，这让他有些不安。



[hɪz; ɪz] [oʊn]      [ˈfɪpɪŋ]      [ˈbiːɪŋ]      [dɪˈstrɔɪd]      , - - -  
**His own shipping being destroyed , - 366 -**  
他的 自己的 船运 存在 损毁 , - - -

他自己的船只被毁， - 366 -

[hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈseɪfti]      [dɪˈpendɪd]      [ˈhoʊli]      [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]      -      [ˈɑːrməmənt]      ,      [sɪns]      ,  
**his future safety depended wholly upon the condition of Ribault's armament , since ,**  
他的 未来 安全 取决于 完全 之上 这 状况 的 - 武器 , 自从 ,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [smɔːl] [ˈves(ə)lɪz]      ,  
**with their small vessels ,**  
和 他们的 小的 船只 ,

他未来的安全完全取决于里博的武器装备状况，因为，凭借他们的小型舰艇，

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːbəɪdʒ ]      [maɪt] [biː; bi] [ˈentərd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]      ,  
**his harborage might be entered at any moment ,**  
他的 避难所 可能 是 进入 在 任何 片刻 ,

他的藏身之处随时可能被闯入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl]      [miːnz] [ʌv; əv]      [dɪˈfens]      [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd]      ,  
**and his sole means of defence lay with his troops upon the land ,**  
和 他的 唯一 方法 的 防御 躺 和 他的 军队 之上 这 土地 ,

他唯一的防御手段就是依靠陆地上的军队。

[wer] [hɪz; ɪz]      [ɪnˈtrentʃmənt]      [wɜːr; wər][naɪːt] [jet]      [səˈfɪʃntli]      [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [mʌtʃ]      ,      [ɪf] [ˈeni]  
**where his entrenchments were not yet sufficiently advanced to offer much , if any**  
在哪里 他的 战壕 是 不是 然而 足够 先进的 到 提供 很多 , 如果 任何

[ˈɑːbstək(ə)]      ,  
**obstacle ,**  
障碍 ,

他的防御工事尚未构筑到足以构成多大阻碍的程度，即便有阻碍，也微不足道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]      [əˈseɪlənt]      .  
**to a vigorous assailant .**  
到 一个 蓬勃 袭击者 .

对一名凶猛的攻击者。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrðər] [ədˈvaɪs]      ,      [brɔːt]      [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz]      ,  
**But farther advices , brought him by the savages ,**  
但 更远 建议 , 带来 他 经过 这 野蛮人 ,

但野蛮人给他带来的进一步建议是：

[rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈmeʒərəbli] [frʌm; frəm] [ˈeni]      [æprɪˈhɛnʃənz]      [frʌm; frəm][ðə; ði]      [ˈfɪpɪŋ]      [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**relieved him measurably from any apprehensions from the shipping of his**  
松了口气 他 可衡量地 从 任何 担忧 从 这 船运 的 他的

[ˈenəmi]      .  
**enemy .**  
敌人 .

这大大减轻了他对敌方船只运输的任何担忧。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]      [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]      .  
**In this respect the condition of the French was no better than his own .**  
在 这 尊重 这 状况 的 这 法语 曾是 不 更好的 比 他的 自己的 .

在这方面，法国人的处境并不比他好多少。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]      [rɪˈboʊ]      ,      [ˈdrɪvŋ]      [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]      ,      [hæd; həd] [bɪn]      [rekt]      [wɪð; wɪθ][ɔːl]  
**The unfortunate Ribault , driven before the hurricane , had been wrecked with all**  
这 不幸 里博 , 驱动 前 这 飓风 , 有 到过 损毁 和 全部

[hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən]      ,  
**his squadron ,**  
他的 中队 ,

不幸的里博被飓风卷走，和他的整个中队一起遭遇了灭顶之灾。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [[ɔ:z] [ʌv; əv] [keɪp] - ; [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər]  
upon the bleak and unfriendly shores of Cape Cannaveral ; his troops were  
之上 这 苍凉 和 不友好 海岸 的 岬 - ; 他的 军队 是  
[servd] ,  
saved ,  
已保存 ,

在荒凉险恶的卡纳维雷尔角海岸，他的部队得救了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ˈɑ:rməmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈves(ə)] ,  
with the exception of the crew and armament of one vessel ,  
和 这 例外 的 这 全体人员 和 武器 的 一 血管 ,  
除了其中一艘船的船员和武器装备外，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [sjə:] [di:] [lɑ:] [greɪndʒ] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ˈperɪft] [bʌt; bət]  
containing a detachment under the Sieur de la Grange , all of whom perished but  
包含 一个 分离 在下面 这 先生 德 拉 农庄 , 全部 的 谁 遇难 但  
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
the captain .  
这 队长 .

其中一支分遣队由德·拉·格朗日爵士率领，除队长外，其余全部阵亡。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ˈɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈbɑ:dɪz] , [rɪ'boʊ] [əd'vænst] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,  
Dividing his troops into two or more bodies , Ribault advanced along the shore ,  
分割 他的 军队 进入 二 或者 更多的 身体 , 里博 先进的 沿着 这 支撑 ,  
[prə'si:dɪŋ] [ˈnɔ:rðərli] ,  
proceeding northerly ,  
进行中 北风 ,

里博将他的部队分成两队或更多队，沿着海岸线向北推进。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑ:] [ˈkærəlɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənts] [hæd; həd]  
in the direction of La Caroline , and one of his detachments had  
在 这 方向 的 拉 卡罗琳 , 和 一 的 他的 分遣队 有  
[rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈɪnlet][ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] ,  
reached the inlet of Matanzas ,  
达到 这 进口 的 马坦萨斯 ,

朝拉卡罗琳方向进发，他的一支分遣队已经抵达马坦萨斯海湾。

[wen] [mə'lændɛz] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .  
when Melendez was first advised of their approach .  
什么时候 梅伦德斯 曾是 第一的 建议 的 他们的 方法 .

梅伦德斯第一次得知他们的做法时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [li:gz] [ˈdɪstənt] ,  
He was told by the Indians that about four leagues distant ,  
他 曾是 讲述 经过 这 印度人 那 关于 四 联赛 遥远 ,  
印第安人告诉他，大约四里格远的地方，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] ,  
a large body of white men were embarrassed in their progress by a bay ,  
一个 大的 身体 的 白色的 男人 是 尴尬的 在 他们的 进步 经过 一个 湾 ,  
一大群白人男子在海湾边行进时遭遇了尴尬。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [pæs] .  
over which they had no means to pass .  
超过 哪个 他们 有 不 方法 到 经过 .

他们没有办法通过那里。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][,ædlɑ:n'tɑ:dəu] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rti] [pɪkt] [ˈsoʊldʒərz] ,  
Upon this intelligence , the Adelantado , taking with him forty picked soldiers ,  
之上 这 智力 , 这 前进 , 采取 和 他 四十 挑选 士兵 ,  
根据这一情报，阿德兰塔多率领四十名精锐士兵，

[prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [pleɪs] .  
**proceeded with all despatch to the designated place** .  
继续 和 全部 调度 到 这 指定的 地方 .  
已按计划将所有物品运送至指定地点。

[hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .  
**His proceedings were marked by subtlety and caution** .  
他的 诉讼程序 是 标记 经过 微妙之处 和 警告 .  
他的行事作风谨慎而巧妙。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,  
**With such a force** ,  
和 这样的 一个 力量 ,  
凭借这样的力量，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [riˈboʊ] ,  
**he could hope to do nothing in open warfare against the numbers of Ribault** ,  
他 可以 希望 到 做 没有什么 在 打开 战争 反对 这 数字 的 里博 ,  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,  
他不可能在公开战争中对里博的人数优势做出任何贡献，因为里博的人数众多。

[ˈæftər][ɔːl] [ˈkæʒuəltɪz] , [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] .  
**after all casualties , were probably six or seven hundred men** .  
后 全部 伤亡 , 是 大概 六 或者 七 百 男人 .  
所有伤亡人员加起来，大概有六七百人。

[bʌt; bət][ˈnoʊbaɪdi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [məˈlɛndɛz] [haʊ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But nobody knew better than Melendez how to supply the deficiencies of the**  
但 无人 知道 更好的 比 梅伦德斯 如何 到 供应 这 缺陷 的 这  
[ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv][ðə; ði][fəːks] .  
**lion with the arts of the fox** .  
狮子 和 这 艺术 的 这 狐狸 .  
但没有人比梅伦德斯更懂得如何用狐狸的技巧来弥补狮子的不足。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ ˈbɔːdəd ] [ðə; ði][ˈɪnlet] ,  
**He concealed his troop in the woods that bordered the inlet** ,  
他 暗 他的 部队 在 这 树林 那 带边框 这 进口 ,  
他把部队藏在海湾边的树林里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,  
**and from the top of a tree surveyed the scattered groups of Frenchmen** ,  
和 从 这 顶部 的 一个 树 调查 这 疏散 团体 的 法国人 ,  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] .  
**on the opposite shore** .  
在 这 对面的 支撑 .  
他从树顶上俯瞰着对岸零星散落的法国人。

[ðeɪ] - - -  
**They - 367 -** -  
他们 - - -  
他们-367-

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,  
**were two hundred in number** ,  
是 二 百 在 数字 ,  
共有两百人。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft]  
and some of them had been engaged in the construction of a raft  
和 一些 的 他们 有 到过 已订婚的 在 这 建造 的 一个 筏  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .  
with which to effect their passage .  
和 哪个 到 影响 他们的 通道 .  
他们中的一些人一直在建造木筏，以便乘船渡河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,  
But the roughness of the waters ,  
但 这 粗糙度 的 这 水 ,  
但是水面波涛汹涌，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [fər'bæd,fər'beɪd][ðer; ðər] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][soʊ] [freɪl][ə; eɪ]  
and the strength of the current forbade their reliance upon so frail a  
和 这 力量 的 这 当前的 禁止 他们的 依赖 之上 所以 脆弱 一个  
[kən'veɪəns] ,  
conveyance ,  
输送 ,  
水流湍急，他们无法依赖如此脆弱的交通工具。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ʌnd] ['dɪfəkəltɪz] ,  
and while they were bewildered with doubt and difficulties ,  
和 尽管 他们 是 困惑 和 怀疑 和 困难 ,  
当他们因疑虑和困难而感到困惑不已时，

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第20/25页

[mə'ləndɛz] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'pa:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .  
**Melendez showed himself alone upon the banks of the river .**  
梅伦德斯 显示 他自己 独自的 之上 这 银行 的 这 河 .

梅伦德斯独自一人出现在河岸边。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] ,  
**When he was seen from the opposite shore ,**  
什么时候 他 曾是 已见 从 这 对面的 支撑 ,

当人们从对岸看到他时，

[ə; eɪ][boʊld][ˈgæskən][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒi:n][di:] ['lʌz] [plʌndʒd] ['fɪrləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,  
**a bold Gascon of Saint Jean de Luz plunged fearlessly into the stream ,**  
一个 大胆的 加斯科涅 的 圣 让 德 卢兹 暴跌 无畏地 进入 这 溪流 ,

一位来自圣让德吕兹的勇敢的加斯科涅人无所畏惧地跳入了溪流中。

[ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .  
**and succeeded in making the passage .**  
和 成功了 在 制作 这 通道 .

并成功通过了。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [mə'ləndɛz] .  
“ **Who are these people ?** ” **demanded Melendez .**  
“ WHO 是 这些 人们 ? ” 要求 梅伦德斯 .

“这些人是谁？”梅伦德斯问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['frentʃmən] , [ɔ:l] , [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] . ”  
“ **We are Frenchmen , all , who have suffered shipwreck .** ”  
“ 我们 是 法国人 , 全部 , WHO 有 遭受 海难 . ”

“我们都是遭遇海难的法国人。”

“ [wʌt] ['frentʃmən] ? ”  
“ **What Frenchmen ?** ”  
“ 什么 法国人 ? ”

“什么法国人？”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][em] . [ri'boʊ] , ['kæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ˈʌndər] [kə'mɪʃ(ə)n]  
“ **The people of M . Ribault , Captain - General of Florida , under commission**  
“ 这 人们 的 M . 里博 , 队长 - 一般的 的 佛罗里达 , 在下面 委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . ”

**of the king of France .** ”  
的 这 国王 的 法国 . ”

“佛罗里达总督里博先生的人民，奉法国国王之命。”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɔ:r] ['frentʃmən] .  
“ **I know no right to Florida , on the part of France or Frenchmen .**  
“ 我 知道 不 正确的 到 佛罗里达 , 在 这 部分 的 法国 或者 法国人 .

“我认为法国或法国人对佛罗里达没有任何权利。”

[aɪ][eɪ'em] [hɪr] , [ðə; ði] [tru:] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔ:vərɪn] , [ðə; ði]  
**I am here , the true master of the country , on behalf of my sovereign , the**  
我 是 这里 , 这 真的 掌握 的 这 国家 , 在 代表 的 我的 主权 , 这

['kæθəlɪk] [kɪŋ] ,  
**Catholic king ,**  
天主教 国王 ,

我，这个国家的真正主人，代表我的君主，天主教国王，来到这里。

[ ˈfɪlɪp ] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

**Philip the Second** .  
菲利普 这 第二 .

腓力二世

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpedroʊ] [məˈlɛndɛz] , [ˌædlɑːnˈtɑːdəu][ˈʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈflɒːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz]  
**I am Pedro Melendez , adelantado of all this Florida , and of the isles**  
我 是 佩德罗 梅伦德斯 , 前进 的 全部 这 佛罗里达 , 和 的 这 岛屿  
[ðerˈʌv] .  
**thereof** .  
其中 .

我是佩德罗·梅伦德斯，整个佛罗里达及其岛屿的统治者。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]  
**Go back to your general with my answer , and say to him , that I am**  
去 后退 到 你的 一般的 和 我的 回答 , 和 说 到 他 , 那 我 是  
[hɪr] ,  
**here** ,  
这里 ,

把我的答复带回去给你的将军，告诉他我在这里。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][maɪ][ˈɑːrmi] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,  
**followed by my army , as I had intelligence that he too was here ,**  
随后 经过 我的 军队 , 作为 我 有 智力 那 他 也 曾是 这里 ,  
我的军队随后跟进，因为我得到情报，他也在这里。

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .  
**invading the country in my charge** .  
入侵 这 国家 在 我的 收费 .

入侵我管辖的国家。

” [ðə; ði][ˈgæskən] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [əˈɡen]  
” **The Gascon returned with the speech , and soon after was persuaded again**  
” 这 加斯科涅 返回 和 这 演讲 , 和 很快 后 曾是 被说服 再次  
[tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [striːm] ,  
**to swim the stream** ,  
到 游泳 这 溪流 ,

“加斯科涅人带着演讲稿回来了，不久之后又被说服游过这条溪流。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**with a request for a safe conduct from the Spanish general ,**  
和 一个 要求 为了 一个 安全的 执行 从 这 西班牙语 一般的 ,  
并向西班牙将军请求安全通行证

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ˈʌv; əv] [fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] , [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**on behalf of four gentlemen of the French , who desired to treat with him** .  
在 代表 的 四 先生们 的 这 法语 , WHO 想要的 到 对待 和 他 .  
代表四位希望与他洽谈的法国绅士。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ rɪˈkwestɪd ] [ðæt] [ə; eɪ] [bæˈtoʊ] [wɪtʃ] [məˈlɛndɛz] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr]  
**It was requested that a batteau which Melendez had brought along shore**  
它 曾是 请求 那 一个 巴托 哪个 梅伦德斯 有 带来 沿着 支撑  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] ,  
**with his provisions** ,  
和 他的 条款 ,

有人要求将梅伦德斯用运来补给品的小船送上岸。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] [muəd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋks] , [maɪt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] **and which was now safely moored beside the eastern banks , might be sent to** 和 哪个 曾是 现在 安全 系泊 旁 这 东 银行 , 可能 是 发送 到 [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] . **bring them over .** 带来 他们 超过 .

而现在安全停泊在东岸的那艘船，或许会被派去把他们接过来。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'lendɛz] ['redɪli] [kən'sentɪd] . **To all this Melendez readily consented .** 到 全部 这 梅伦德斯 容易 同意 .

梅伦德斯欣然同意了这一切。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] . **The arrangement suited him exactly .** 这 安排 适合 他 确切地 .

这样的安排正合他意。

[hɪz; ɪz] [tru:p] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , ['kʌvəd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , **His troop was still in reserve , covered rather than concealed within the forest ,** 他的 部队 曾是 仍然 在 预订 , 涵盖 相当 比 暗 之内 这 森林 , 他的部队仍然是预备队，只是隐蔽在森林中，并没有完全隐藏起来。

[ænd; ænd][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] **and so disposed as to seem at a distance to consist of** 和 所以 处置 作为 到 似乎 在 一个 距离 到 由 的 [oʊvər'welmɪŋ] - - - **overwhelming - 368 -** 压倒 - - -

并且如此布置，以至于从远处看似乎是由压倒性的——368——

['nʌmbərz] . **numbers .** 数字 .

数字。

[bʌt; bət][sɪks][men] [wɜ:r; wər] ['sʌfəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kə'mændər] . **But six men were suffered to accompany the Spanish commander .** 但 六 男人 是 遭受 到 陪伴 这 西班牙语 指挥官 .

但允许六名男子随西班牙指挥官同行。

[ðɪ:z] , [wel] [ɑ:rmɪd] , [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] **These , well armed , were quite equal to the four to whom he accorded the** 这些 , 出色地 武装 , 是 相当 平等的 到 这 四 到 谁 他 同意 这 ['ɪntərvju:] . **interview .** 面试 .

这些全副武装的人与他接见的四人实力相当。

[ðɪ:z] [su:n] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] . **These soon made their appearance .** 这些 很快 制成 他们的 外貌 .

它们很快就出现了。

[ðer; ðər] ['li:dər] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['melənkɑ:li] ['ɪprek] , [ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n] [ðeɪ] **Their leader told the story of their melancholy shipwreck , the privations they** 他们的 领导者 讲述 这 故事 的 他们的 忧郁 海难 , 这 匮乏 他们 [hæd; həd] [bɔ:rn] , **had borne ,** 有 出生 ,

他们的首领讲述了他们悲惨的海难故事，以及他们所遭受的苦难。

[ðə; ði] ['wɒnts] ['ʌndə] [wɪt] [ðeɪ] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]  
**the wants under which they suffered , and implored his assistance to regain a**  
这 想要 在下面 哪个 他们 遭受 , 和 恳求 他的 协助 到 恢复 一个  
[fɔ:rtrəs] [kɔ:ld] [lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**fortress called La Caroline ,**  
堡垒 称为 拉 卡罗琳 ,

他们诉说了自己所遭受的苦难，并恳求他帮助他们夺回一座名为拉卡罗琳的堡垒。

[wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [li:gz] .  
**which the king , his master , held at a distance of some twenty leagues .**  
哪个 这 国王 , 他的 掌握 , 握住 在 一个 距离 的 一些 二十 联赛 .  
国王，也就是他的主人，当时距离他大约二十里格。

[mə'lendɜz] [rɪ'plaɪd] —  
**Melendez replied —**  
梅伦德斯 回复 —

梅伦德斯回答说——

“ [seɪ'hjɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][fɔ:rt] .  
” **Señor , I have made myself the master of your fort .**  
” 先生 , 我 有 制成 我 这 掌握 的 你的 堡 .  
“先生，我已经成为了您堡垒的主人。”

[aɪ][hæv; həv] [leɪd] [strɔ:ŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gærɪsn] .  
**I have laid strong hands upon the garrison .**  
我 有 铺设 强的 双手 之上 这 驻军 .

我已经对驻军采取了强有力的控制措施。

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['spereɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,  
**I have slain them all , sparing none but the women ,**  
我 有 被杀 他们 全部 , 节省 没有任何 但 这 女性 ,  
我把他们全部杀光了，除了女人以外，一个也没放过。

[ænd; ənd] [sʌt] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['ʌndə] [fɪfti:n] ['jɪrz] .  
**and such children as were under fifteen years .**  
和 这样的 孩子们 作为 是 在下面 十五 年 .  
以及未满十五岁的儿童。

“ [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .  
” **The Frenchmen looked incredulous .**  
” 这 法国人 看起来 难以置信 .  
法国人一脸难以置信。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][kæn; kən] [su:n] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .  
” **If you doubt , “ he continued , “ I can soon convince you .**  
” 如果 你 怀疑 , “ 他 持续 , “ 我 能 很快 说服 你 .  
“如果你对此表示怀疑,”他继续说道,“我很快就能说服你。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] ['soʊldʒərz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd]  
**I have brought hither with me the only two soldiers whom I have admitted**  
我 有 带来 这里 和 我 这 仅有的 二 士兵 谁 我 有 承认  
[tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] .  
**to mercy .**  
到 怜悯 .  
我把唯二两个我已饶恕的士兵带来了。

[aɪ] [sperd] [ðem; ðəm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .  
**I spared them , because they claimed to be of the Catholic faith .**  
我 幸存 他们 , 因为 他们 声称 到 是 的 这 天主教 信仰 .  
我饶了他们一命，因为他们自称是天主教徒。



[juː; jʊ][[æ; ɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] .  
**You shall see them , and hear the truth from their own lips .**  
你 将 看 他们 , 和 听到 这 真相 从 他们的 自己的 嘴唇 .

你们将亲眼见到他们，亲耳听到他们口中的真相。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑːbəˈbɪləti][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] .  
**In all probability you know them , and will recognise their persons .**  
在 全部 可能性 你 知道 他们 , 和 将要 认出 他们的 人 .

你很可能认识他们，并且会认出他们。

[rest] [juː; jʊ] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .  
**Rest you here , while I send you something to eat .**  
休息 你 这里 , 尽管 我 发送 你 某物 到 吃 .

你在这里休息，我给你送点吃的来。

[juː; jʊ][[æ; ɪ] [si:] [jɜː; jər] [kəmˈpeɪtriːəts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ˈteɪkən][æt; ət][lɑ:] [ˈkærəlɪn]  
**You shall see your compatriots , with some of the spoils taken at La Caroline**  
你 将 看 你的 同胞们 , 和 一些 的 这 战利品 已采取 在 拉 卡罗琳  
.  
.  
.

你将会看到你的同胞们，以及他们在拉卡罗琳战役中缴获的一些战利品。

[ðɪːz] [[æ; ɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .  
**These shall prove to you the truth of what I say .**  
这些 将 证明 到 你 这 真相 的 什么 我 说 .

这些将向你们证明我所说的话是正确的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
" **With these words he disappeared .**  
" 和 这些 字 他 消失 .

说完这些话，他就消失了。

[suːn] [ˈæftər] , [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]  
**Soon after , refreshments were brought to our Frenchmen , and when they**  
很快 后 , 茶点 是 带来 到 我们的 法国人 , 和 什么时候 他们  
[hæd; həd] [ˈiːtn] ,  
**had eaten ,**  
有 吃 ,

不久之后，有人给我们的法国人送来了茶点，他们吃完后，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪvz] [æt; ət][lɑ:] [ˈkærəlɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**the two captives at La Caroline , who had been spared on account of their**  
这 二 俘虏 在 拉 卡罗琳 , WHO 有 到过 幸存 在 帐户 的 他们的  
[feɪθ] ,  
**faith ,**  
信仰 ,

在拉卡罗琳被俘的两名俘虏，因信仰而幸免于难。

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**were allowed to commune with them ,**  
是 允许 到 公社 和 他们 ,

被允许与他们交流，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][lɑ:] [ˈkærəlɪn] .  
**and to repeat all the facts in the cruel history of La Caroline .**  
和 到 重复 全部 这 事实 在 这 残忍的 历史 的 拉 卡罗琳 .

并重述卡罗琳残酷历史中的所有事实。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)][ˈtrædzədi][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .  
**Nothing of that terrible tragedy was concealed .**  
没有什么 的 那 糟糕的 悲剧 曾是 暗 .

那场可怕的悲剧没有丝毫隐瞒。

[mə'ləndɛz] [hæd; həd][ə; ei][ˈpɑ:ləsi] [tu:] [rɪ'faɪnd] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] ,  
**Melendez had a policy too refined for concealment** ,  
梅伦德斯 有 一个 政策 也 精制 为了 隐蔽 ,  
梅伦德斯的政策过于精妙，无法掩盖。

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɒsɪtɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]  
**when the revelation of his atrocities was to be the means for their**  
什么时候 这 启示 的 他的 暴行 曾是 到 是 这 方法 为了 他们的  
[rɪ'nʊ:əl] .  
**renewal** .  
续期 .

当他暴行的揭露成为他们复兴的手段时。  
[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -  
**To strike the hearts of the - 369 -**  
到 罢工 这 心 的 这 - - -

打动人心——369——  
[ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['terər] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,  
**Frenchmen with such terror , as to have them at his mercy ,**  
法国人 和 这样的 恐怖 , 作为 到 有 他们 在 他的 怜悯 ,  
法国人对他感到如此恐惧，以至于他们任他摆布。

[wʌz; wəz][ə; ei] [prə'faʊnd] [ˈsi:kɾət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] , ['sʌfərɪŋ] ,  
**was a profound secret of success in dealing with the wretched , suffering ,**  
曾是 一个 深刻的 秘密 的 成功 在 处理 和 这 可怜 , 痛苦 ,  
这是在对待悲惨、受苦之人时取得成功的深刻秘诀。

[ænd; ənd] [ɔ: 'lredi] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['aʊt,kæsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .  
**and already desponding outcasts in his presence .**  
和 已经 沮丧 被排斥者 在 他的 在场 .  
在他面前，那些原本就沮丧的边缘人更加绝望了。

['æftər][æen; ən] ['aʊɜ:z] ['æbsəns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .  
**After an hour's absence he returned .**  
后 一个 小时 缺席 他 返回 .  
一个小时后他回来了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] , " [hi:; hi] [æskt] ?  
" **Are you satisfied , " he asked ?**  
" 是 你 使满意 , " 他 问 ?  
他问：“你满意吗？ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] . "  
" **of the truth of the things which I have told you . "**  
" 的 这 真相 的 这 事物 哪个 我 有 讲述 你 . "  
“我告诉你们的事情都是真的。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [daʊt] [noʊ][lɔ:ŋgər] ; " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;  
" **We can doubt no longer ; " was the reply ;**  
" 我们 能 怀疑 不 更长 ; " 曾是 这 回复 ;  
“我们无需再怀疑了；”对方回答道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ˈles(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪm] [ə'pɑ:n][jɜ:; jər][hju:'mænəti][æz; əz] [men] , [ænd; ənd][jɜ:; jər]  
" **but this does not lessen our claim upon your humanity as men , and your**  
" 但 这 做 不是 减少 我们的 宣称 之上 你的 人类 作为 男人 , 和 你的  
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz] ['frentʃmən] .  
**consideration as Frenchmen .**  
考虑 作为 法国人 .  
“但这并不减少我们对你们作为人的人性和对你们作为法国人的尊重的要求。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [æ; ət] [piːs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈæməti] [ænd; ænd] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr]  
Our people are at peace , there is amity and alliance between our  
我们的 人们 是 在 和平 , 那里 是 和睦 和 联盟 之间 我们的  
[ˈsɒvrɪnz] .  
sovereigns .  
君主 .

我们的人民安居乐业，我们的君主之间友好结盟。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [juː ˈes] [əˈsɪstəns] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn]  
You cannot deny us assistance , and the vessels necessary for our return  
你 不能 否定 我们 协助 , 和 这 船只 必要的 为了 我们的 返回  
[tuː; tə] [fræns] . “  
to France .”  
到 法国 . “

你们不能拒绝向我们提供援助，也不能拒绝提供我们返回法国所需的船只。

“ [ˈʊrli] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]  
“ Surely not , if you are Catholics , and if I had the means of helping  
” 一定 不是 , 如果 你 是 天主教徒 , 和 如果 我 有 这 方法 的 帮助  
[juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃɪps] .  
you to ships .  
你 到 船舶 .

“当然不会，如果你们是天主教徒，而且我有能力帮助你们上船的话。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkæθlɪks] .  
But you are not Catholics .  
但 你 是 不是 天主教徒 .

但你们不是天主教徒。

[ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ɪz] [æ; ən] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [tʃːrtʃ] ,  
The alliance between our kings is an alliance of members of the true Church ,  
这 联盟 之间 我们的 国王 是 一个 联盟 的 成员 的 这 真的 教会 ,  
我们君王之间的联盟，就是真教会成员之间的联盟。

[bəʊθ] [swɔːrɪn] [əˈɡenst] [ˈherɪtɪks] . “  
both sworn against heretics .”  
两个都 宣誓 反对 异端 . “

两人都曾发誓反对异端邪说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [tʃːrtʃ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz]  
“ We are members of the Reformed Church , “ was the reply of the officers  
” 我们 是 成员 的 这 改革宗 教会 , “ 曾是 这 回复 的 这 警官  
;  
;  
;  
;

“我们是归正教会的成员，”官员们回答道；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [men] ; [ˈhjuːmən] ; [meɪd] [ˈiːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,  
“ but we are men ; human ; made equally in the image of the Deity ,  
” 但 我们 是 男人 ; 人类 ; 制成 同样地 在 这 图像 的 这 神 ,  
但我们都是人，都是人类，都是按照神的形象创造的，

[ænd; ænd] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [gɔːd] , [ɪf] [nɑːt] [æ; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːltəz] .  
and serve the same God , if not at the same altars .  
和 服务 这 相同的 上帝 , 如果 不是 在 这 相同的 祭坛 .

即使不在同一祭坛，也都是在侍奉同一位神。

[ˈsʌfər] [juː ˈes] , [æ; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,  
Suffer us , at least , to remain with you for a season ,  
遭受 我们 , 在 至少 , 到 保持 和 你 为了 一个 季节 ,  
至少请允许我们与您相处一段时间。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] . "   
**till we can find the means for returning to our own country . "**   
直到 我们 能 寻找 这 方法 为了 返回 到 我们的 自己的 国家 . "   
直到我们找到返回自己国家的办法为止。"

" [seɪnjɔːr] , [aɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .   
" **Señor , it cannot be .**   
" 先生 , 它 不能 是 .   
"先生，这不可能。"

[æz; əz][fɔːr; fər] ['feltʃ-ɪŋ] ['herɪtɪks] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .   
**As for sheltering heretics , that is impossible .**   
作为 为了 庇护所 异端 , 那 是 不可能的 .   
至于庇护异端分子，那是不可能的。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli] ['sækrəmənt] , [tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə]['ekstərpeɪt] ['herəsi] ,   
**I have sworn on the holy sacrament , to root out and to extirpate heresy ,**   
我 有 宣誓 在 这 圣 圣餐 , 到 根 出去 和 到 根除 异端 ,   
我已在圣餐礼上发誓，要根除异端邪说。

[werˈevər] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ ˈtiː] — [baɪ] [siː] [ɔːr][lənd] — [tuː; tə][weɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['herəsi]   
**wherever I encounter it — by sea or land — to wage against the damnable heresy**   
无论 我 遇到 它 — 经过 海 或者 土地 — 到 工资 反对 这 该死的 异端   
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈfes] [ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] ,   
**which you profess a war to the utterance ,**   
哪个 你 宣称 一个 战争 到 这 发声 ,   
无论我身在何处——无论是海上还是陆地——我都要与你们所宣称的、可恶的异端邪说作斗争，坚决反对这种异端邪说。

[æz; əz] [vɪnˈdɪktɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ;   
**as vindictive as possible , to the death and to the torture ;**   
作为 报复心强的 作为 可能的 , 到 这 死亡 和 到 这 酷刑 ;   
尽可能地进行报复，直至死亡和酷刑；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈluː(ə)n][aɪ] [kənˈsiːv] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]   
**and in this resolution I conceive myself to be serving equally the king of**   
和 在 这 解决 我 构想 我 到 是 服务 同样地 这 国王 的   
[fræns] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ,   
**France as the king ,**   
法国 作为 这 国王 ,   
并且我认为，通过这项决议，我既是为法国国王效力，也是为国王效力。

[maɪ] ['sɑːvrɪn] .   
**my sovereign .**   
我的 主权 .   
我的君主。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['hoʊli]   
**I am here in Florida for the express purpose of establishing the Holy**   
我 是 这里 在 佛罗里达 为了 这 表达 目的 的 建立 这 圣   
[ˈroʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] !   
**Roman Catholic Faith !**   
罗马 天主教 信仰 !   
我来到佛罗里达的唯一目的就是传播神圣的罗马天主教信仰！

[aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [noʊ] ['herətɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . " - - -   
**I will assist no heretic to remain in the country . " - 370 -**   
我 将要 协助 不 异教徒 到 保持 在 这 国家 . " - - -   
我不会帮助任何异教徒留在这个国家。"—370—

“ [ə'sist] [ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:r] : [ðæt] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'mænd] . ”  
“ **Assist us to leave it , señor : that is in truth what we demand .** ”  
“ 协助 我们 到 离开 它 , 先生 : 那 是 在 真相 什么 我们 要求 . ”  
“先生, 请您协助我们离开这里: 这正是我们所要求的。”

“ [dɪ'mænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .  
“ **Demand nothing of me .**  
“ 要求 没有什么 的 我 .  
“不要对我提出任何要求。”

[ji:ld] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][maɪ] ['mɜ:rsɪ] — [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [dɪ'lɪvər] [ʌp] [jɔr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd]  
**Yield yourselves to my mercy — at discretion — deliver up your arms and**  
屈服 你们自己 到 我的 怜悯 — 在 审慎 — 递送 向上 你的 武器 和  
[ˈensən] ,  
**ensigns ,**  
旗帜 ,  
你们当顺从我的怜悯——酌情决定——交出你们的武器和旗帜,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][gɔ:d][jæl; jəl][ɪn'spaɪər][em 'i:] .  
**and I will do with you as God shall inspire me .**  
和 我 将要 做 和 你 作为 上帝 将 启发 我 .  
我会按照上帝的旨意对待你。

[kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['oʊnli][tɜ:rmz] — [ɔ:r][du:] [wʌt] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] .  
**Consent to this — these are my only terms — or do what pleases you .**  
同意 到 这 — 这些 是 我的 仅有的 条款 — 或者 做 什么 请 你 .  
要么同意——这是我唯一的条件——要么就随你便。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz] — [ˈni:ðər] [tru:s] [nɔ:r] [ˈfrendʃɪp] .  
**But you must hope nothing at my hands — neither truce nor friendship .**  
但 你 必须 希望 没有什么 在 我的 双手 — 两者都不 休战 也不 友谊 .  
但你不要指望我能给你带来任何好处——既不会休战, 也不会和好。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kru:əl] [ʌltri'meɪtəm] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]  
“ **With this cruel ultimatum , he quitted them , giving them opportunity to**  
“ 和 这 残忍的 最后通牒 , 他 辞职 他们 , 给予 他们 机会 到  
[rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .  
**return and report to their comrades .**  
返回 和 报告 到 他们的 同志们 .  
“他以这残酷的最后通牒解雇了他们, 给了他们返回并向战友汇报的机会。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ri:ə'piəd] ,  
**In two hours they reappeared ,**  
在 二 小时 他们 再次出现 ,  
两小时后, 他们再次出现。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔ:fər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**and made him an offer from the two hundred men gathered on the**  
和 制成 他 一个 提供 从 这 二 百 男人 聚集 在 这  
[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋks] ,  
**opposite banks ,**  
对面的 银行 ,  
并代表聚集在对岸的两百人向他提出了一项提议。

[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**of twenty thousand ducats , only to be assured of their lives .**  
的 二十 千 杜卡特 , 仅有的 到 是 保证 的 他们的 生活 .  
花费两万杜卡特, 只为保住性命。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æz; əz][prɔ:mpt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .  
**The answer was as prompt as it was characteristic .**  
这 回答 曾是 作为 迅速的 作为 它 曾是 特征 .  
回答既迅速又符合他的一贯风格。

“ [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] , [seɪ'hjɔːr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] [maɪ'self] ,  
“ **Though but a poor soldier , señor , I am not capable of governing myself ,**  
“ 尽管 但 一个 贫穷的 士兵 , 先生 , 我 是 不是 有能力的 的 治理 我 ,  
“先生,我虽只是个卑微的士兵,却无法约束自己。”

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] , [baɪ] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['selfɪ] ['ɪntrəsts] .  
**in the performance of my duties , by any regard to selfish interests .**  
在 这 表现 的 我的 职责 , 经过 任何 看待 到 自私 兴趣 .  
在履行职责时,我绝不会考虑任何私利。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə][duː][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [pjʊr]  
**If I am moved to do an act of grace , it will be done from pure**  
如果 我 是 已搬 到 做 一个 行为 的 优雅 , 它 将要 是 完毕 从 纯的  
[dʒenə'rɑːsəti] .  
**generosity .**  
慷慨 .  
如果我受到感召去做一件善事,那一定是出于纯粹的慷慨。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let] [ðɪːz] [wɜːrdz] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .  
**But do not let these words deceive you .**  
但 做 不是 让 这些 字 欺骗 你 .  
但不要被这些话所蒙蔽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ,  
**I tell you as a gentleman ,**  
我 告诉 你 作为 一个 绅士 ,  
我以绅士的身份告诉你,

[ænd; ænd][æŋ; ən] ['ɑːfɪsər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðæt] ,  
**and an officer holding a high commission from the king of Spain , that ,**  
和 一个 官 保持 一个 高的 委员会 从 这 国王 的 西班牙 , 那 ,  
还有一位持有西班牙国王高级委任状的官员,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ænd][ðə; ði] [zːrθ] [meɪ] ['mɪŋɡ(ə)l] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n]  
**though the heavens and the earth may mingle before my eyes , the resolution**  
尽管 这 天 和 这 地球 可能 交融 前 我的 眼睛 , 这 解决  
[wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [meɪk] ,  
**which I once make ,**  
哪个 我 一次 制作 ,  
纵使天地在我眼前交融,我一旦下定决心,

[aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] !  
**I never change !**  
我 绝不 改变 !  
我永远不会改变!

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] , ['hævɪŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðər; ðər]  
“ **It will scarcely be thought possible that any body of men , having arms in their**  
“ 它 将要 几乎 是 想法 可能的 那 任何 身体 的 男人 , 拥有 武器 在 他们的  
[hændz] ,  
**hands ,**  
双手 ,  
“人们很难想象,一群手持武器的男人,

[ænd; ænd] [stiːl] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] , [wʊd] , ['ʌndər]  
**and still in possession of physical powers sufficient for their use , would , under**  
和 仍然 在 拥有 的 身体的 权力 充足的 为了 他们的 使用 , 会 , 在下面  
[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,  
**such circumstances ,**  
这样的 情况 ,  
并且仍然拥有足以使用这些能力的身体力量,在这种情况下,

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] .  
**listen to such a demand** .  
听 到 这样的 一个 要求 .

听从这样的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈboʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [baɪ][dɪˈzæstər][ænd; ənd]  
**But the forces of Ribault had been terribly demoralized by disaster and**  
但 这 力量 的 里博 有 到过 可怕 士气低落 经过 灾难 和  
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**disappointment** .  
失望 .

但里博的部队因灾难和失望而士气低落。

[praɪˈveɪ](ə)n][hæd; həd] [ˈhʌmbld] [ðer; ðər] [soʊlz] ,  
**Privation had humbled their souls** ,  
匮乏 有 谦卑 他们的 灵魂 ,

贫困磨砺了他们的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə] [veɪn]  
**and the utter exhaustion of their spirits made them give credence to vain**  
和 这 说出 疲惫 的 他们的 烈酒 制成 他们 给 信任 到 徒劳  
[ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,  
**hopes of mercy at the hands of their enemy** ,  
希望 的 怜悯 在 这 双手 的 他们的 敌人 ,

他们精神彻底崩溃，以至于寄希望于敌人会施以怜悯。

[wɪtʃ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈpɪrɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] .  
**which at another period they could never have entertained** .  
哪个 在 其他 时期 他们 可以 绝不 有 娱乐 .

在另一个时期，他们是绝对不可能考虑这些事情的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenvɔɪ] [ˈfaʊnd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] - - -  
**The report of their envoy found them ready to make - 371 -**  
这 报告 的 他们的 使者 成立 他们 准备好 到 制作 - - -

他们的使者报告说，他们准备做出——371——

[ˈeni] [kənˈseɪnɪz] .  
**any concessions** .  
任何 让步 .

任何让步。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [səbˈmɪʃ(ə)n] .  
**It required but half an hour to determine their submission** .  
它 必需的 但 一半 一个 小时 到 决定 他们的 提交 .

仅用了半个小时就确定了他们的提交内容。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [bəˈtoʊ] [brɔːt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːr] [ˈɑːfəsərz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈensən] , [ˈsɪkstɪ] - [sɪks]  
**The returning batteau brought over with four officers all their ensigns , sixty - six**  
这 返回 巴托 带来 超过 和 四 警官 全部 他们的 旗帜 , 六十 - 六  
[ˈɑːrkwiːbəɪz] , [ˈtwenti] [ˈpɪstlɪ] ,  
**arquebuses , twenty pistols** ,  
火绳枪 , 二十 手枪 ,

返回的战舰载着四名军官带来了所有的旗帜、六十六支火绳枪、二十支手枪。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈswɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] , [ˈkæsk] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] , [ðer; ðər] [ˈhoʊl]  
**a large number of swords and bucklers , casques and cuirasses , their whole**  
一个 大的 数字 的 剑 和 盾牌 , 头盔 和 胸甲 , 他们的 所有的  
[ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnɪz] ,  
**complement of munitions** ,  
补充 的 弹药 ,

大量的刀剑、盾牌、头盔和胸甲，以及他们的全部军需品。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sə'rendə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə] ['bɑ:di][æt; ət] [dɪ'skreɪ(ə)n] .

**and a surrender of the entire body at discretion** .  
和 一个 投降 的 这 全部的 身体 在 审慎 .

并可酌情交出全部身体。

[mə'lendɛz] ['glædli] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [spɔɪlz] .

**Melendez gladly seized upon these spoils** .  
梅伦德斯 乐意 查获 之上 这些 战利品 .

梅伦德斯欣然接受了这些战利品。

[hi; hi] [im'bɑ:kt] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvə]

**He embarked twenty of his soldiers in his batteau , with orders to bring over**  
他 启航 二十 的 他的 士兵 在 他的 巴托 , 和 订单 到 带来 超过

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,

**the Frenchmen** ,  
这 法国人 ,

他派出二十名士兵乘坐他的平底船，奉命将法国人带过来。

[ɪn] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈɔ:fə] [ðəm; ðəm][noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] ,

**in small divisions , and to offer them no insult ; but ,**  
在 小的 部门 , 和 到 提供 他们 不 侮辱 ; 但 ,

分成小队，并且不要侮辱他们；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd]

**as they severally arrived on the eastern side of the bay , they were conducted**  
作为 他们 分别 到达的 在 这 东 边 的 这 湾 , 他们 是 实施

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

**out of sight** ,  
出去 的 视线 ,

当他们陆续抵达海湾东侧时，便被带离了视线范围。

[ænd; ʌnd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rkwi:'bʌziərz] .

**and under the guns of his arquebusiers** .  
和 在下面 这 枪支 的 他的 火绳枪手 .

并在他的火枪手的枪口下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

**They were then given to eat , and when the repast was ended ,**  
他们 是 然后 给定 到 吃 , 和 什么时候 这 餐饮 曾是 结束 ,

然后他们被允许进食，当宴席结束时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] .

**they were asked if any among them were Catholics** .  
他们 是 问 如果 任何 之中 他们 是 天主教徒 .

他们被问及他们当中是否有天主教徒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbə] [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

**There were but eight of the whole number who replied in the affirmative** .  
那里 是 但 八 的 这 所有的 数字 WHO 回复 在 这 肯定 .

总共只有八个人回答“是”。

[ði:z] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][es 'ti:] . ['ɔgəstɪn] .

**These were set apart , to be conducted to St . Augustine** .  
这些 是 放 除 , 到 是 实施 到 英石 . 奥古斯丁 .

这些物品被单独挑选出来，准备送往圣奥古斯丁。

[ðə; ði] [rest] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [tʃɜ:rtʃ]

**The rest frankly avowed themselves to be good Christians of the Reformed Church**  
这 休息 坦率地说 公开承认 他们自己 到 是 好的 基督徒 的 这 改革宗 教会

.  
:  
.

其余的人则坦率地宣称自己是改革宗教会的虔诚基督徒。



[ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] , [ðer; ðər][ɑ:rmz][taɪd][br'haind][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)]  
**These were immediately seized , their arms tied behind their backs , and in little**  
这些 是 立即地 查获 , 他们的 武器 系 在后面 他们的 背部 , 和 在 小的  
[skwɑ:dz][ʌv; əv][sɪks] ,  
**squads of six ,**  
球队 的 六 ,  
他们立即被抓获, 双手反绑在背后, 并被分成六人一组的小队。

[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wer] [mə'lendɛz] [hæd; həd] [treɪst] ,  
**were conducted to a spot in the background , where Melendez had traced ,**  
是 实施 到 一个 点 在 这 背景 , 在哪里 梅伦德斯 有 追踪 ,  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,  
**with his cane ,**  
和 他的 甘蔗 ,  
他们被带到背景中的一个地方, 梅伦德斯曾用拐杖在那里画过线。

[ə; eɪ][laɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .  
**a line upon the sand .**  
一个 线 之上 这 沙 :  
沙滩上的一条线。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bʊtʃɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['bɑ:di] ['ferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt]  
**Here they were butchered to a man , each succeeding body sharing the same fate**  
这里 他们 是 屠宰 到 一个 男人 , 每个 成功 身体 分享 这 相同的 命运  
, [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] ,  
**, without knowing ,**  
, 没有 会心 ,  
在这里, 他们被残忍杀害, 一个接一个的尸体都遭遇了同样的命运, 却毫不知情。

[tɪl] [tu:] [leɪt] , [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] .  
**till too late , that of their comrades .**  
直到 也 晚的 , 那 的 他们的 同志们 :  
直到为时已晚, 他们的战友们也未能幸免。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:z] , [noʊ] ['mɜ:rsɪ] , [noʊ] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] ['eni] .  
**There was no pause , no mercy , no relentings in behalf of any .**  
那里 曾是 不 暂停 , 不 怜悯 , 不 让步 在 代表 的 任何 :  
没有丝毫停顿, 没有丝毫怜悯, 没有丝毫让步。

[ɔ:l] ['periʃt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ;  
**All perished , to the number of two hundred ;**  
全部 遇难 , 到 这 数字 的 二 百 ;  
全部遇难, 共计二百人;

[ænd; ənd][ˈpedroʊ] [mə'lendɛz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][es'ti:] . [ˈɡəstɪn] , [ə'gen] [tu:; tə]  
**and Pedro Melendez returned to his camp at St . Augustine , again to**  
和 佩德罗 梅伦德斯 返回 到 他的 营 在 英石 : 奥古斯丁 , 再次 到  
[bi:; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ti:] ['di:ʊm] ,  
**be welcomed with Te Deum ,**  
是 欢迎 和 特 赞美神 ,  
佩德罗·梅伦德斯返回圣奥古斯丁的营地, 再次受到了《感恩赞》的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æklə'meɪʃn] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvis] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] . -  
**and the acclamation for good Christian service , from a Christian people . -**  
和 这 欢呼 为了 好的 基督教 服务 , 从 一个 基督教 人们 : -  
- -  
**372 -**  
- -  
以及来自基督徒群体的对良好基督徒服务的赞扬。——372——

第二章

[ðə; ði][kən,grætʃəleɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][jet] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,  
**The congratulations of his people were yet resounding in his ears** ,  
这 恭喜! 的 他的 人们 是 然而 高亢 在 他的 耳朵 ,  
他的耳边依然回荡着乡亲们的祝贺声。

[wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈfɜ:rðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [ˈgæðərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]  
**when the savages brought him further intelligence of Frenchmen gathered upon the**  
什么时候 这 野蛮人 带来 他 更远 智力 的 法国人 聚集 之上 这  
[ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðæt] [beɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [dɪˈtætʃmənt]  
**borders of that bay which had arrested the progress of the previous detachment**  
边界 的 那 湾 哪个 有 被捕 这 进步 的 这 以前的 分离  
.  
:  
.

当野蛮人给他带来了更多关于法国人聚集在海湾边缘的情报，正是这些法国人阻碍了前一支分遣队的前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**They were represented to be more numerous than the first** ,  
他们 是 代表 到 是 更多的 很多的 比 这 第一的 ,  
据称，他们的数量比第一批人要多。

[ænd; ənd] [məˈlɛndɛz] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - [fɔ:rs] [ˈʌndər]  
**and Melendez did not doubt that they constituted the bulk of Ribault's force under**  
和 梅伦德斯 做过 不是 怀疑 那 他们 构成 这 大部分 的 - 力量 在下面  
[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðæt] [ˈli:dər] .  
**the immediate command of that leader** .  
这 即时 命令 的 那 领导者 .

梅伦德斯毫不怀疑，他们是里博麾下部队的主力，直接受里博指挥。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] ,  
**He proceeded to encounter him as he had done the other party** ,  
他 继续 到 遇到 他 作为 他 有 完毕 这 其他 派对 ,  
他像对待对方一样，继续与他交锋。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][oʊn] [dɪˈtætʃmənt] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]  
**but on this occasion he increased his own detachment to one hundred and**  
但 在 这 场合 他 增加 他的 自己的 分离 到 一 百 和  
[ˈfɪftɪ] [men] .  
**fifty men** .  
五十 男人 .

但这一次，他将自己的分遣队增加到了150人。

[ðɪ:z] [hi:; hi][reɪndʒd][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [əˈbɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
**These he ranged in good order during the night , along the banks of the river** ,  
这些 他 范围 在 好的 命令 期间 这 夜晚 , 沿着 这 银行 的 这 河 ,  
他夜间将这些动物有序地排列在河岸边。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [tu:; tə] [pæs] .  
**which the Huguenots had begun their preparations to pass** .  
哪个 这 胡格诺派教徒 有 开始 他们的 准备工作 到 经过 .  
胡格诺派教徒已经开始为通过这一决议做准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rə'doʊ] [ɔːr] [ræft] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði]  
**They had been at work upon the radeau or raft which had been begun by the**  
他们 有 到过 在 工作 之上 这 拉多 或者 筏 哪个 有 到过 开始 经过 这  
[prɪ'siːdɪŋ] [ˈpɑːrti] ,  
**preceding party** ,  
前 派对 ,

他们一直在前一批人开始建造的木筏上工作。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**but their progress had been unsatisfactory** , **and the prospect of the**  
但 他们的 进步 有 到过 不令人满意 , 和 这 前景 的 这  
[ˈpæsɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,  
**passage** , **in such a vessel** ,  
通道 , 在 这样的 一个 血管 ,

但是他们的进展并不令人满意，而且乘坐这样的船只航行的前景也令人担忧。

[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər]  
**over such an arm of the sea** , **was quite as discouraging as to their**  
超过 这样的 一个 手臂 的 这 海 , 曾是 相当 作为 令人沮丧 作为 到 他们的  
[ˈpriːdɪsesəz] .  
**predecessors** ,  
前任 :

在这样一片海域上航行，对他们的前辈来说，同样令人沮丧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daːn] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mə'lendɛz] [ɑːn] [ðə; ði]  
**With the dawn** , **and when they discovered the force of Melendez on the**  
和 这 黎明 , 和 什么时候 他们 发现 这 力量 的 梅伦德斯 在 这  
[ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] ,  
**opposite shore** ,  
对面的 支撑 ,

黎明时分，当他们发现梅伦德斯在对岸的兵力时，

[ðə; ði] [drʌmz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [əd'vænst] ,  
**the drums sounded the alarm** , **the royal standard of France was advanced** ,  
这 鼓 听起来 这 警报 , 这 皇家 标准 的 法国 曾是 先进的 ,  
战鼓响起，警报响起，法国皇家旗帜高高飘扬。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .  
**and the troops were ranged in order of battle** .  
和 这 军队 是 范围 在 命令 的 战斗 .

部队按作战序列排列。

[pʊr] [ri'boʊ] [stiɪl] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,  
**Poor Ribault still observed the externals of the veteran** ,  
贫穷的 里博 仍然 观察到 这 外部 的 这 老将 ,  
可怜的里博仍然在观察着这位老兵的外表。

[ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɪt] [ɪm'perd] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .  
**if only to conceal the real infirmities which impaired the moral of his command** .  
如果 仅有的 到 隐藏 这 真实的 弱点 哪个 受损 这 道德 的 他的 命令 .  
哪怕只是为了掩盖他指挥部士气低落的真正缺陷。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mə'lendɛz] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər] [ˈpɑːləsi] ,  
**Seeing this display of determination** , **Melendez** , **with proper policy** ,  
看到 这 展示 的 决心 , 梅伦德斯 , 和 恰当 的政策 ,  
看到这种决心，梅伦德斯采取了适当的政策，

[kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]  
**commanded his people to proceed to breakfast without any show of excitement**  
命令 他的 人们 到 继续 到 早餐 没有 任何 展示 的 激动  
[ɔ:r] [ɪ'moʊ(ə)n] .  
**or emotion** .  
或者 情感 .

他命令手下的人面无表情地去吃早餐。

[hi:; hi] [hɪm'self] [prɒmə'neɪdɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'klʌmpənɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ædmərəl]  
**He himself promenaded the banks of the river , accompanied only by his admiral**  
他 他自己 漫步 这 银行 的 这 河 , 伴随 仅有的 经过 他的 上将  
[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,  
**and two other officers** ,  
和 二 其他 警官 ,  
他本人沿着河岸漫步，只有他的海军上将和另外两名军官陪同。

[æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .  
**as indifferently as if there had been no person on the opposite side** .  
作为 漠不关心 作为 如果 那里 有 到过 不 人 在 这 对面的 边 .  
仿佛对面根本没有人一样，漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['tæmbɔ:z] - - -  
**With this , the clamors of the French tambours - 373 -**  
和 这 , 这 喧闹声 的 这 法语 鼓 - - -  
随之而来的是法国手鼓的喧闹声——373——

['si:st] — [ðə; ði] [faɪfs] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] — [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk]  
**ceased — the fifes were allowed to take breath — and in place of the warlike**  
停止 — 这 短笛 是 允许 到 拿 气息 — 和 在 地方 的 这 好战  
['stændərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,  
**standard of their country** ,  
标准 的 他们的 国家 ,  
笛声停止了——笛声终于得以喘息——取而代之的是他们国家的战旗，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [æz; əz] [saɪn] [ʌv; əv]  
**the commander of the Huguenots displayed a white flag as sign of**  
这 指挥官 的 这 胡格诺派教徒 显示 一个 白色的 旗帜 作为 符号 的  
[pi:s] ,  
**peace** ,  
和平 ,  
胡格诺派指挥官展示了一面白旗，以示和平。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] ['səʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] .  
**and his trumpets sounded for a parley** .  
和 他的 小号 听起来 为了 一个 谈判 .  
于是他吹响了号角，准备进行谈判。

[ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spæni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] ['sɪmələɪ] ['spɪrɪt] ,  
**A response from the Spanish side of the river , in similar spirit** ,  
一个 回复 从 这 西班牙语 边 的 这 河 , 在 相似的 精神 ,  
来自河对岸西班牙方面的回应也秉持着类似的精神。

[kɔ:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tu:; tə] [æd'væns] [wɪðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ræft] ,  
**caused one of the Frenchmen to advance within speaking distance , upon the raft** ,  
导致 一 的 这 法国人 到 进步 之内 请讲 距离 , 之上 这 筏 ,  
导致一名法国人走到木筏上，进入说话的距离。

[hu:] [ri'kwestɪd] [ðæt] [sʌmbə:di] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər] [rə'doʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] **who requested that somebody might be sent them , as their radeau could not**  
WHO 请求 那 某人 可能 是 发送 他们 , 作为 他们的 拉多 可以 不是  
[kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .  
**contend against the current** .  
抗衡 反对 这 当前的 .

他们请求派人来接他们，因为他们的船无法对抗水流。

[ə; eɪ] [pɪ'rɒʊg] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərd] , [wɪt] [brɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] -  
**A pirogue was finally sent by the Spaniard , which brought over the sergeant** -  
一个 独木舟 曾是 最后 发送 经过 这 西班牙人 , 哪个 带来 超过 这 军士 -  
[meɪdʒər][ʌv; əv] [ri'boʊ] .  
**major of Ribault** .  
主要的 的 里博 .

西班牙人最终派出了一艘独木舟，将里博的军士长送了过来。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] ['bri:fli] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .  
**This man related briefly the necessities and desires of his commander** .  
这 男人 有关的 简要地 这 必需品 和 欲望 的 他的 指挥官 .

这个人简要地叙述了他的指挥官的需求和愿望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɒtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .  
**He was totally ignorant of all that had taken place** .  
他 曾是 完全 无知 的 全部 那 有 已采取 地方 .  
他对之前发生的一切都毫不知情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rekt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ;  
**He had been wrecked , and had lost all his vessels** ;  
他 有 到过 损毁 , 和 有 丢失的全部 他的 船只 ;  
他遭遇了海难，失去了所有船只；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] ;  
**that he had with him three hundred and fifty soldiers** ;  
那 他 有 和 他 三 百 和 五十 士兵 ;  
他当时带着三百五十名士兵；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəs][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɹəs] , ['twenti] [li:gz] ['dɪstənt] ;  
**that he was desirous of reaching his fortress , twenty leagues distant** ;  
那 他 曾是 渴望 的 到达 他的 堡垒 , 二十 联赛 遥远 ;  
他渴望到达二十里格外的堡垒；

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .  
**and prayed the assistance of the Spaniards , to enable him to do so** .  
和 祈祷 这 协助 的 这 西班牙人 , 到 使能够 他 到 做 所以 .  
他祈求西班牙人帮助他实现这个愿望。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] .  
**At the close , he desired to know with whom he was conferring** .  
在 这 关闭 , 他 想要的 到 知道 和 谁 他 曾是 授予 .  
最后，他想知道自己是在和谁商量。

[mə'lendi:z] ['ænsər] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['ɪnstəns] ,  
**Melendez answered as directly as he had done in the previous instance** ,  
梅伦德斯 回答 作为 直接地 作为 他 有 完毕 在 这 以前的 实例 ,  
梅伦德斯的回答和上次一样直接。

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'tætʃmənt] .  
**when dealing with the first detachment** .  
什么时候 处理 和 这 第一的 分离 .  
在处理第一支分遣队时。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ]['skru:p(ə)l][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][lɑ:] ['kærəlɪn]  
**He did not scruple to add to the narrative of the capture of La Caroline**  
他 做过 不是 顾忌 到 添加 到 这 叙述 的 这 捕获 的 拉 卡罗琳  
,  
.  
.

他毫不犹豫地添油加醋地描述了拉卡罗琳号被俘的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] ,  
**and the cruel murder of its garrison** ,  
和 这 残忍的 谋杀 的 它是 驻军 ,  
.  
以及 对 驻军的 残酷 屠杀 ,

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
**the farther history of the party whom he had encountered in the same**  
这 更远 历史 的 这 派对 谁 他 有 遭遇 在 这 相同的  
[plɜ:s] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .  
**place with themselves** .  
地方 和 他们自己 .

他与他们在同一地点遇到的那个政党的更远历史。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plʌnɪft] [ɔ:l] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [deθ] ; ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] ,  
“ **I have punished all these with death** ; ” **he continued** ; **and** ,  
“ 我 有 受到惩罚 全部 这些 和 死亡 ; ” 他 持续 ; 和 ,  
.  
“我已经处死了这些人,”他继续说道; 而且,

[sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ri'boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,  
**still further to assure the officer of Ribault of the truth of what he said** ,  
仍然 更远 到 保证 这 官 的 里博 的 这 真相 的 什么 他 说 ,  
.  
为了 进一步 向 里博的 军官 保证 他 所说的 话 属实 ,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ,  
**he took him to the spot where lay in a heap the exposed** ,  
他 采取 他 到 这 点 在哪里 躺 在 一个 堆 这 裸露 ,  
.  
他把他带到了 一个 地方 , 那里 躺着一堆 暴露 在 外的 尸体 .

[ðə; ði] [bli:tft] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔ:təd] [kəm'pænjənz] .  
**the bleached and decaying bodies of his slaughtered companions** .  
这 漂白 和 腐烂的 身体 的 他的 屠杀 同伴 .  
.  
他那些被屠杀的同伴们惨白腐烂的尸体。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['spektək(ə)l] ,  
**The Frenchman looked steadily at the miserable spectacle** ,  
这 法国人 看起来 稳步 在 这 悲惨的 奇观 ,  
.  
法国人目光呆滞地注视着这悲惨的景象。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ nə:vs ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] .  
**and so far commanded his nerves as to betray no emotion** .  
和 所以 远的 命令 他的 神经 作为 到 背叛 不 情感 .  
.  
他一直控制着自己的情绪, 不露一丝情感。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] ; [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mə'lendɛz]  
**He continued his commission without faltering** ; **and obtained from Melendez**  
他 持续 他的 委员会 没有 摇摇欲坠 ; 和 获得 从 梅伦德斯  
[ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [ri'boʊ] ,  
**a surety in behalf of Ribault** ,  
一个 保证 在 代表 的 里博 ,  
.  
他毫不动摇地继续履行委托义务; 并从梅伦德斯那里获得了里博的担保。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]  
with four or six of his men , to cross the river for the purpose of  
和 四 或者 六 的 他的 男人 , 到 叉 这 河 为了 这 目的 的  
[ˈkɑːnfərəns] ,  
conference ,  
会议 ,

他带着四到六个人渡河去商议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] - - -  
with the privilege - 374 -  
和 这 特权 - - -

享有特权- 374 -

[ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] .  
of returning to his forces at his leisure .  
的 返回 到 他的 力量 在 他的 闲暇 .

他可以随时返回部队。

[bʌt; bət][ðə; ði][,ædlɑːnˈtɑːdəu] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæv; həv][hɪz; ɪz]  
But the adelantado positively refused to let the Frenchmen have his  
但 这 前进 积极地 拒绝 到 让 这 法国人 有 他的  
[ˈʃæləp] [ɔːr] [bæˈtəʊ] .  
shallop or bateau .  
小船 或者 船 .

但这位前锋坚决不肯把他的小船或平底船让给法国人。

[ðə; ði] [pɪˈrɒʊg] , [əˈlɒʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .  
The pirogue , alone , was at their service .  
这 独木舟 , 独自的 , 曾是 在 他们的 服务 .

只有那艘独木舟为他们服务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [streɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] ;  
With this , the French general could pass the strait without risk ;  
和 这 , 这 法语 一般的 可以 经过 这 海峡 没有 风险 ;

这样一来, 这位法国将军就可以毫无风险地通过海峡了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .  
and he was compelled to content himself with this .  
和 他 曾是 被迫 到 内容 他自己 和 这 .

他被迫接受了这样的现状。

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [məˈləndɛz] [wʌz; wəz][naːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈeni] [ˈlɑːrdʒər] [ˈves(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .  
The policy of Melendez was not willing to place any larger vessel in his power .  
这 政策 的 梅伦德斯 曾是 不是 愿意的 到 地方 任何 更大的 血管 在 他的 力量 .

梅伦德斯的政策是不愿将任何更大的船只置于他的控制之下。

[rɪˈboʊ] [krɒːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .  
Ribault crossed to the conference , accompanied by eight of his officers .  
里博 交叉 到 这 会议 , 伴随 经过 八 的 他的 警官 .

里博带着八名军官来到会议现场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][,ædlɑːnˈtɑːdəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [sprɛd] [fɔːr; fər]  
They were well received by the adelantado , and a collation spread for  
他们 是 出色地 已收到 经过 这 前进 , 和 一个 整理 传播 为了

[ðəm; ðəm] .

them .  
他们 .

他们受到了前任们的热烈欢迎, 并为他们举行了庆祝活动。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sleɪn] [kəmˈpænjənz] .  
He showed them afterwards the bodies of their slain companions .  
他 显示 他们 然后 这 身体 的 他们的 被杀 同伴 .

随后, 他带他们看了他们遇难同伴的尸体。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**He gave them the full history of the taking of La Caroline** ,  
他 给予 他们 这 满的 历史 的 这 采取 的 拉 卡罗琳 ,  
他向他们完整地讲述了攻占拉卡罗琳号的经过。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] , [ænd; ɐnd] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [tuː] [ˈfrentʃmən] ,  
**and the treatment of the garrison , and brought forward the two Frenchmen** ,  
和 这 治疗 的 这 驻军 , 和 带来 向前 这 二 法国人 ,  
[ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæθlɪks] ,  
**claiming to be Catholics** ,  
声称 到 是 天主教徒 ,  
以及对驻军的待遇，并带出了两名自称是天主教徒的法国人。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [wen] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈmæsəkə] .  
**whose lives had been spared when the rest were massacred** .  
谁 生活 有 到过 幸存 什么时候 这 休息 是 大屠杀 .  
当其他人惨遭屠杀时，他们的性命幸免于难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æbsəˈluːtli] [səˈtænɪk][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] , [baɪ] [wɪtʃ]  
**There was something absolutely satanic in the conduct of the Spaniard , by which**  
那里 曾是 某物 绝对地 撒旦教 在 这 执行 的 这 西班牙人 , 经过 哪个  
[riˈboʊ] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .  
**Ribault was confounded** .  
里博 曾是 令人困惑 .  
西班牙人的行为举止中透着一股彻头彻尾的邪恶，这让里博感到困惑不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brˈliːv] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] .  
**He was not willing to believe the facts that he could not question** .  
他 曾是 不是 愿意的 到 相信 这 事实 那 他 可以 不是 问题 .  
他不愿意相信那些他无法质疑的事实。

“ [məˈsjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [juː ˈes]  
” **Monsieur , ” said he to Laudonniere , “ I will not believe that you design us**  
” 先生 , ” 说 他 到 - , ” 我 将要 不是 相信 那 你 设计 我们  
[iːv(ə)l] .  
**evil** .  
邪恶的 .  
“先生,”他对劳东尼埃说,“我不相信你设计我们是为了作恶。”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ɐnd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪəns]  
**Our kings are friends and brothers , and in the name of this alliance**  
我们的 国王 是 朋友们 和 兄弟 , 和 在 这 姓名 的 这 联盟  
[brˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,  
**between them** ,  
之间 他们 ,  
我们的国王是朋友，是兄弟，为了维护他们之间的联盟，

[aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; ɐɪ] [ˈves(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]  
**I conjure you to furnish us with a vessel for returning to our country**  
我 变戏法 你 到 提供 我们 和 一个 血管 为了 返回 到 我们的 国家  
.  
:  
.  
我恳请你们为我们提供一艘返回祖国的船。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] [ɪnˈtaɪərli] .  
**We have suffered enough in this : we will leave it in your hands entirely** .  
我们 有 遭受 足够的 在 这 : 我们 将要 离开 它 在 你的 双手 完全 .  
我们在这件事上已经承受了太多痛苦，我们将完全交由你们来处理。



[help] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .  
**Help us to the means necessary for our departure .**  
帮助 我们 到 这 方法 必要的 为了 我们的 离开 :

请帮助我们获得离开所需的物品。

" [tu:; tə] [ðɪs] [mə'lendɛz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə]  
" **To this Melendez replied in the very same language which he had used to**  
" 到 这 梅伦德斯 回复 在 这 非常 相同的 语言 哪个 他 有 用过的 到  
[ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] :  
**the preceding detachment :**  
这 前 分离 :

梅伦德斯用与之前对前一支分遣队所用的完全相同的语言回答道：

" ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kæθlɪks] [bəuθ] ; [ðeɪ] [hoʊld][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t]  
" **Our kings are Catholics both ; they hold terms with one another , but not**  
" 我们的 国王 是 天主教徒 两个都 ; 他们 抓住 条款 和 一 其他 , 但 不是  
[wɪð; wɪθ] ['herɪtɪks] .  
**with heretics .**  
和 异端 :

“我们的两位国王都是天主教徒；他们彼此之间保持友好关系，但不会与异教徒保持友好关系。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
**I will make no terms with you .**  
我 将要 制作 不 条款 和 你 :

我不会和你达成任何协议。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][noʊ][bə:ndz][wɪð; wɪθ] ['herɪtɪks] ['eniwer] .  
**I will hold no bonds with heretics anywhere .**  
我 将要 抓住 不 债券 和 异端 任何地方 :

我绝不与任何地方的异端分子有任何瓜葛。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdʒ] .  
**You have heard what I have done with your comrades .**  
你 有 听到 什么 我 有 完毕 和 你的 同志们 :

你们都听说了我对你们的同志们做了什么。

[ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][lɑ:] ['kæərəlɪn] .  
**You hear what has been the fate of La Caroline .**  
你 听到 什么 有 到过 这 命运 的 拉 卡罗琳 :

你听说了拉卡罗琳号的遭遇。

[ju:; jʊ][brɪ'hoʊld][ðə; ði][ 'kɔ:sɪz ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ['fɑ:lɒsd] [jʊr; jər] ['bænər] ;  
**You behold the corpses of those who but a few days ago followed your banner ;**  
你 看哪 这 库尔塞斯 的 那些 WHO 但 一个 很少 天 前 随后 你的 横幅 ;

你眼前所见的，正是几天前追随你旗帜的那些人的尸体；

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] - - -  
**and now I say to you that - 375 -**  
和 现在 我 说 到 你 那 - - -

现在我要告诉你们——375——

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [jɪ:lɪd] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,  
**you must yield to my discretion ,**  
你 必须 屈服 到 我的 审慎 ,

你必须服从我的决定。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][gɑ:d][jæl; jəl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [em 'i:] !  
**leaving it to me to do with you as God shall determine me !**  
离开 它 到 我 到 做 和 你 作为 上帝 将 决定 我 !

至于你如何处置，就交给上帝来决定吧！

” [ə'gæst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ri'boʊ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [kən'sʌlt]  
“ **Aghast and confounded** , **Ribault declared his purpose to return and consult**  
惊愕 和 令人困惑 , 里博 声明 他的 目的 到 返回 和 咨询  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .  
**with his people** .  
和 他的 人们 :  
“里博感到震惊和困惑，他宣布他打算返回并与他的人民商议。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [ɪk'stri:m] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] ['dʒent(ə)lmən]  
**In a case so extreme , particularly as he had with him many gentlemen**  
在 一个 案件 所以 极端 , 特别 作为 他 有 和 他 许多 先生们  
[ʌv; əv]['fæməli] ,  
**of family** ,  
的 家庭 ,  
在如此极端的情况下，尤其是他还带着许多家族中的绅士，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][pɑ:r'tɪsɪ'peɪj(ə)n] .  
**he could not undertake to decide without their participation** .  
他 可以 不是 承担 到 决定 没有 他们的 参与 :  
没有他们的参与，他无法做出决定。

[mə'lendɛz] [ə'pru:vd] [ðɪs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r 'i:] -  
**Melendez approved this determination , and the general of the French re** -  
梅伦德斯 得到正式认可的 这 决心 , 和 这 一般的 的 这 法语 关于 -  
[krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] .  
**crossed the river** .  
交叉 这 河 :  
梅伦德斯认可了这一决定，法国将军重新渡过了河。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:ns(ə)'leɪj(ə)n] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]  
**For three hours was the consultation carried on in the camp of our**  
为了 三 小时 曾是 这 咨询 携带 在 在 这 营 的 我们的  
[ˈhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] .  
**Huguenots** :  
胡格诺派教徒 :

在我们的胡格诺派教徒营地里，磋商进行了三个小时。  
[ri'boʊ] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,  
**Ribault fully revealed the terrible history of what had passed ,**  
里博 完全 揭晓 这 糟糕的 历史 的 什么 有 通过了 ,  
里博彻底揭露了那段可怕的历史。  
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .  
**of what he had heard and seen in the camp of the Spaniards** .  
的 什么 他 有 听到 和 已见 在 这 营 的 这 西班牙人 :

他在西班牙人的营地所听到和看到的一切。  
[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kru:əl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lendɛz] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The cold and cruel decision of Melendez in their case , as in that of the**  
这 寒冷的 和 残忍的 决定 的 梅伦德斯 在 他们的 案件 , 作为 在 那 的 这  
['pri:vɪəs] [tru:ps] ,  
**previous troops** ,  
以前的 军队 ,  
梅伦德斯对他们的案件做出了冷酷无情的决定，就像他对之前部队的案件一样。

[wʌz; wəz][ən'foʊldəd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:rv] .  
**was unfolded without reserve** .  
曾是 展开 没有 预订 :  
毫无保留地展开了。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [kən'si:lmənts] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [dʌl] , [di:p] [ænd; ənd]  
**There were no concealments , and , for a time , a dull , deep and**  
那里 是 不 隐蔽处 , 和 , 为了 一个 时间 , 一个 乏味的 , 深的 和  
['drɪrɪ] ['saɪləns] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [ə'sembli] .  
**dreary silence overspread the assembly .**  
凄凉 沉默 蔓延 这 集会 .  
没有任何隐瞒, 一时间, 沉闷、压抑、凄凉的寂静笼罩着整个集会。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [krʌft] [baɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['ɪntu:] [ɪmbə'sɪləti] .  
**But all had not been crushed by misfortune into imbecility .**  
但 全部 有 不是 到过 碎 经过 不幸 进入 白痴 .  
但并非所有人都因不幸而变得愚钝。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['noʊb(ə)][ænd; ənd] [fɪrs] ['spɪrɪts] [hu:z] ['hɑ:rts] [roʊz][ɪn][ɔ:l][ðer; ðær]  
**There were some noble and fierce spirits whose hearts rose in all their**  
那里 是 一些 高贵 和 凶猛的 烈酒 谁 心 玫瑰 在 全部 他们的  
[streŋθ] [ʌv; əv][rezə'lu:(ə)n] ,  
**strength of resolution ,**  
力量 的 解决 ,  
有些高贵而勇敢的灵魂, 他们的内心充满了坚定的决心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ɪg'zækʃn] .  
**as they listened to the horrible narrative and the insolent exaction .**  
作为 他们 听着 到 这 可怕 叙述 和 这 傲慢的 执行 .  
他们听着那可怕的叙述和无耻的勒索。

“ ['betər] ['perɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['enəmi] ,  
“ **Better perish a thousand deaths , in the actual conflict with a thousand enemies ,**  
” 更好的 沦 一个 千 死亡人数 , 在 这 实际的 冲突 和 一个 千 敌人 ,  
“宁可死一千次, 也要在与一千个敌人的真正战斗中丧命。”

[ðæn; ðən] [ðʌs] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][koʊld] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊədli]  
**than thus submit to perish in cold blood from the stroke of the cowardly**  
比 因此 提交 到 沦 在 寒冷的 血 从 这 中风 的 这 胆小  
[ə'sæsn] !  
**assassin !**  
刺客 !  
宁愿就这样被懦弱的刺客冷血地杀死!

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænli] [rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv] ['meni] .  
” **Such was the manly resolution of many .**  
” 这样的 曾是 这 男子气概 解决 的 许多 .  
“这是许多人展现出的男子气概。”

[ʌðər] , [ə'gen] , [laɪk] [ri'boʊ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][hoʊp] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] .  
**Others , again , like Ribault , were disposed to hope against all experience .**  
其他的 , 再次 , 喜欢 里博 , 是 处置 到 希望 反对 全部 经验 .  
还有一些人, 比如里博, 则倾向于违背所有经验去抱有希望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'lendɛz] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɪvəli] ,  
**The fact that Melendez had treated them so civilly ,**  
这 事实 那 梅伦德斯 有 治疗 他们 所以 文明地 ,  
梅伦德斯对他们如此彬彬有礼, 这本身就说明

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,  
**that he had placed food and drink before them ,**  
那 他 有 放置 食物 和 喝 前 他们 ,  
他已在他们面前摆放了食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər][maɪld] ,  
**and that his manners were respectful and his tones were mild ,**  
和 那 他的 礼仪 是 尊重 和 他的 音调 是 温和的 ,  
他举止恭敬, 语气温和。

[wɜːr; wər] [əˈsuːmd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːsɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz]  
were assumed by them to be conclusive they were not to suffer as  
是 假定 经过 他们 到 是 确凿 他们 是 不是 到 遭受 作为  
[ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] .  
their predecessors had done .  
他们的 前任 有 完毕 .

他们认为自己不会像前人那样遭受苦难。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈgaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈælfəns] - ;  
“ They were beguiled with the same arguments , ” said young Alphonse D'Erlach ;  
” 他们 是 被迷惑 和 这 相同的 论点 , ” 说 年轻的 阿方斯 - ;  
“他们都被同样的论点所迷惑了,”年轻的阿尔方斯·德·埃尔拉克说道;

“ [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] , - - -  
“ arguments which appealed to their hunger , - 376 -  
” 论点 哪个 上诉 到 他们的 饥饿 , - - -  
“迎合他们饥饿感的论点, - 376 -

[ðer; ðər][θɜːrst] , [ðer; ðər] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtləs] [ˈhɑːrts] — [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈɡenst]  
their thirst , their exhaustion , and their spiritless hearts — arguments against  
他们的 口渴 , 他们的 疲惫 , 和 他们的 死气沉沉 心 — 论点 反对  
[truːθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .  
truth , and common sense and their own eyes .  
真相 , 和 常见的 感觉 和 他们的 自己的 眼睛 .  
他们的干渴、他们的疲惫和他们麻木的心灵——这些都与真理、常识和他们自己的眼睛相悖。

[hiː; hi] [huː] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪl] [ˈmerɪt][tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]  
He who listens to such arguments will merit to fall by the hands of the  
他 WHO 听着 到 这样的 论点 将要 优点 到 落下 经过 这 双手 的 这  
[əˈsæsn] .  
assassin .  
刺客 .  
听信这种论调的人，必将死于刺客之手。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [drɪˈbeɪt] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] .  
“ We need not pursue the debate which continued for three hours .  
” 我们 需要 不是 追求 这 辩论 哪个 持续 为了 三 小时 .  
“我们不必继续这场持续了三个小时的辩论了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [rɪˈboʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .  
At the end of this time , Ribault returned to the landing .  
在 这 结尾 的 这 时间 , 里博 返回 到 这 降落 .  
这段时间结束后，里博回到了码头。

“ [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] ,  
“ A portion of my people , ” he said , “ but not the greater number ,  
” 一个 部分 的 我的 人们 , ” 他 说 , ” 但 不是 这 更大的 数字 ,  
“我的人民中有一部分人,”他说,“但不是大多数人。”

[ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [drɪˈskref(ə)n] . “  
are prepared to surrender themselves to you at discretion . ”  
是 准备 到 投降 他们自己 到 你 在 审慎 . ”  
他们随时准备向你投降。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstərz] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈlɛndɛz] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ]  
“ They are their own masters , ” replied Melendez ; “ they must do as they  
” 他们 是 他们的 自己的 大师 , ” 回复 梅伦德斯 ; ” 他们 必须 做 作为 他们  
[pliːz] ;  
please ;  
请 ;  
“他们是自己的主人,”梅伦德斯回答说; “他们必须随心所欲;

[tuː; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [wʌt] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] .  
“ to me it is quite indifferent what decision they make .

到 我 它 是 相当 冷漠 什么 决定 他们 制作 .

对我来说，他们做出什么决定都无关紧要。

” [ri'boʊ] [kən'tɪnju:d] :  
“ Ribault continued :  
” 里博 持续 :  
里博继续说道:

“ [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ji:ld] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:][tuː; tə] [ɔ:fər]  
“ Those who are thus prepared to yield themselves have instructed me to offer  
” 那些 WHO 是 因此 准备 到 屈服 他们自己 有 指示 我 到 提供  
[juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['rænsəm] ;  
you twenty thousand ducats for their ransom ;  
你 二十 千 杜卡特 为了 他们的 赎金 ;  
“那些愿意投降的人指示我向你们提供两万金币作为赎金;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm] ,  
but the others will give even a greater sum ,  
但 这 其他的 将要 给 甚至 一个 更大的 和 ,  
但其他人会捐出更多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd]['fæməli] ; — [neɪ]  
for they include among them many persons of great wealth and family ; — nay  
为了 他们 包括 之中 他们 许多 人 的 伟大的 财富 和 家庭 ; — 不  
, [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['fɜ:rðər] ,  
, they desire further ,  
, 他们 欲望 更远 ,  
因为他们当中包括许多家境殷实、出身显赫的人；——不，他们还希望，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . “  
if you will suffer it , to remain still in the country .”  
如果 你 将要 遭受 它 , 到 保持 仍然 在 这 国家 . ”  
如果你愿意忍受这一切，那就继续留在这个国家吧。

“ [aɪ][æɪ; jəɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ni:d] [sʌm; səm] ['sʌkəz] , “ [rɪ'plaɪd] [mə'lendɛz] ,  
“ I shall certainly need some succors , “ replied Melendez ,  
” 我 将 当然 需要 一些 救助 , ” 回复 梅伦德斯 ,  
“我肯定需要一些帮助,”梅伦德斯回答说。

“ [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə]['eksɪkju:t] ['pra:pərli] [ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] ,  
“ in order to execute properly the commands of the king , my master ,  
” 在 命令 到 执行 适当地 这 命令 的 这 国王 , 我的 掌握 ,  
“为了正确执行国王，我的主人，的命令，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pi:p(ə)l] [aɪ 'ti:] , [ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] [hɪr]  
which are to conquer the country and to people it , establishing here  
哪个 是 到 征服 这 国家 和 到 人们 它 , 建立 这里  
[ðə; ði]['hoʊli][ɪ'vændʒəl] ;  
the Holy Evangel ;  
这 圣 福音 ;  
其目的是征服这片土地，使之成为它的人民，并在此传播圣福音；

— [ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; jəd] [gri:v] [tuː; tə][fɔ:r'goʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] .  
— and I should grieve to forego any assistance .  
— 和 我 应该 悲伤 到 放弃 任何 协助 .  
——而我却无法提供任何帮助，这让我感到非常遗憾。

” [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kən'stru:d] [baɪ] [ri'boʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] .  
“ This evasive answer was construed by Ribault according to his desires .  
” 这 回避 回答 曾是 解释 经过 里博 根据 到 他的 欲望 .  
“里博按照自己的意愿解读了这种闪烁其词的回答。”

[hiː; hi] [ ri'kwɛstɪd ] [ pə'rmiʃ(ə)n ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ dɪ'libərət ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər]  
**He requested permission to return and deliberate with his people , in order**  
他 请求 允许 到 返回 和 商榷 和 他的 人们 , 在 命令  
[tuː; tə] [ kə'mjuːnɪkət ] [ðɪs] [læst] [rɪ'spɑːns] .  
**to communicate this last response .**  
到 交流 这 最后的 回复 .  
他请求允许返回与他的人民商议，以便传达这最后的答复。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [əb'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**He readily obtained what he asked , and the night was consumed among the**  
他 容易 获得 什么 他 问 , 和 这 夜晚 曾是 消耗 之中 这  
[ˈhjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts][ɪn][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .  
**Huguenots in consultation .**  
胡格诺派教徒 在 咨询 .  
他轻易地得到了他想要的东西，胡格诺教徒们彻夜商议。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ][juːnə'hɪməti][tuː; tə][ðər; ðər] ['kaʊnsəlz] .  
**It brought no unanimity to their counsels .**  
它 带来 不 一致 到 他们的 律师 .  
它并没有使他们的建议达成一致。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈsuːnər] [trʌst] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrənət] [ˈdev(ə)l] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [mə'lɛndɛz] ,  
“ **I will sooner trust the incarnate devil himself , than this Melendez ,**  
“ 我 将要 很快 相信 这 体现 魔鬼 他自己 , 比 这 梅伦德斯 ,  
“我宁愿相信魔鬼化身，也不愿相信这个梅伦德斯。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈælfɒns] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldər] - - -  
“ **was the resolution of Alphonse D'Erlach to his elder - 377 -**  
“ 曾是 这 解决 的 阿方斯 - 到 他的 长老 - - -  
这是阿尔方斯·德·埃尔拉克向他的长辈提出的决议——377

[ˈbrʌðər] .  
**brother .**  
兄弟 .  
兄弟。

“ [goʊ][nɑːt] , [mɒn] - , [jiːld] [nɑːt] :  
“ **Go not , mon frère , yield not :**  
“ 去 不是 , 星期一 - , 屈服 不是 :  
“不要走，我的朋友，不要屈服：

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ ˈflɒrɪdiən ] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈstoʊni][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspænjərd] .  
**the savage Floridian has no heart so utterly stony as that of this Spaniard .**  
这 野蛮的 佛罗里达人 有 不 心 所以 完全地 石质的 作为 那 的 这 西班牙人 .  
野蛮的佛罗里达人也没有这个西班牙人那样铁石心肠。

[aɪ] [wɪl] [ˈperəl] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [er] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈmɜːrsɪ] .  
**I will peril anything with the savage , ere I trust to his doubtful mercy .**  
我 将要 危险 任何事物 和 这 野蛮的 , 埃雷 我 相信 到 他的 疑 怜悯 .  
我宁愿冒着生命危险与野蛮人对抗，也不愿相信他那难以捉摸的仁慈。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]  
“ **And such was the resolve of many others , but it was not that of**  
“ 和 这样的 曾是 这 解决 的 许多 其他的 , 但 它 曾是 不是 那 的  
[rɪ'boʊ] .  
**Ribault .**  
里博 .  
“许多其他人也抱有这样的决心，但里博却没有。”

“ [wʌt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈkaʊnsələz] — “ [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ]  
“ **What ! ” exclaimed one of his friendly counsellors — “ he has shown you**  
“ 什么 ！ ” 惊呼 一 的 他的 友好的 咨询师 一 “ 他 有 所示 你  
[ˈaʊər; ɑːr][sleɪn] [ˈkɒmreɪdʒ] ,  
**our slain comrades** ,  
我们的 被杀 同志们 ,

“什么！”他的一位友善的顾问惊喊道，“他带你去看我们阵亡的战友了，

[ˈbʊtʃəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈveri] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːdz] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]  
**butchered under the very arrangement which he accords to us , and yet you**  
屠宰 在下面 这 非常 安排 哪个 他 协议 到 我们 , 和 然而 你  
[trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?  
**trust to him ?**  
相信 到 他 ?

我们竟在他为我们制定的规则下惨遭屠戮，而你们却依然信任他？

“ [ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈliːdə] , [ˈbrʊkən][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)]  
“ **The infatuated leader , broken in spirit , and utterly exhausted in the struggle**  
“ 这 迷恋 领导者 , 破碎的 在 精神 , 和 完全地 筋疲力尽的 在 这 斗争  
[wɪð; wɪθ] [fert] , [rɪˈplaɪd] :  
**with fate , replied :**  
和 命运 , 回复 :

“这位痴情的领袖，精神崩溃，在与命运的斗争中筋疲力尽，回答道：

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfriːli] [ʃoʊn] [emˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,  
“ **That he has freely shown me what he has done ,**  
“ 那 他 有 自由 所示 我 什么 他 有 完毕 ,  
“他已经坦诚地向我展示了他所做的一切，

[ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnz] [ˈeni] [sʌtʃ] [diːdz] [ˌhɪrˈæftər] .  
**is no proof that he designs any such deeds hereafter .**  
是 不 证明 那 他 设计 任何 这样的 契约 此后 .

这并不能证明他今后还会策划此类行为。

[hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [ɪz] [ˈseɪfiətɪd] .  
**His fury is satiated .**  
他的 愤怒 是 饱足 .

他的怒火已经平息。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][laɪk] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .  
**It is impossible that he will commit a like crime of this nature .**  
它 是 不可能的 那 他 将要 犯罪 一个 喜欢 犯罪 的 这 自然 .

他不可能再犯此类罪行。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [ˈhoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . “  
**It is his pride that would have us wholly in his power .”**  
它 是 他的 自豪 那 会 有 我们 完全 在 他的 力量 . “

他的傲慢自大让他想要完全掌控我们。

“ [hiː; hi] [hæθ] [fed] [ɑːn] [blʌd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kreɪvz] [aɪˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈælfəns] - .  
“ **He hath fed on blood until he craves it , “ cried Alphonse D'Erlach .**  
“ 他 有 美联储 在 血 直到 他 渴望 它 , “ 哭 阿方斯 - .

“他嗜血成性，甚至到了渴望鲜血的地步，”阿尔方斯·德·埃尔拉克喊道。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊər; jər] [deθ] , [məˈsjɜːr] [rɪˈboʊ] .  
“ **You go to your death , Monsieur Ribault .**  
“ 你 去 到 你的 死亡 , 先生 里博 .

“里博先生，你将走向死亡。”

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [ɪnˈvaɪts] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wer] [ðə; ði] [gest] [brɪŋz] [ðə; ði] [rɪˈpæst] .  
**The tiger invites you to a banquet where the guest brings the repast .**  
这 老虎 邀请 你 到 一个 宴会 在哪里 这 客人 带来 这 餐饮 .

老虎邀请你参加宴会，客人带来宴席。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] ; [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] ['dʒen(ə)rəl] .  
“ He was unheard , at least by the Huguenot general .  
” 他 曾是 闻所未闻 , 在 至少 经过 这 胡格诺派 一般的 :  
“至少胡格诺派将军没有听见他的声音。”

” [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] [frendz] , ” [kraɪd] ['ælfɒns] - ,  
“ We will leave this man , my friends , ” cried Alphonse D'Erlach ,  
” 我们 将要 离开 这 男人 , 我的 朋友们 , ” 哭 阿方斯 - ,  
“朋友们,我们要离开这个人了!”阿尔方斯·德尔拉克喊道。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ɐnd] [greɪt] [hɑːrt] ['næt(ə)rəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]  
the strong will and great heart naturally rising to command in the moment of  
这 强的 将要 和 伟大的 心 自然 上升 到 命令 在 这 片刻 的  
[ɪk'streməti] .  
extremity .  
末端 :  
在危急时刻,坚强的意志和伟大的胸怀自然而然地挺身而出,指挥作战。

” [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [mæn] .  
“ We will leave this man .  
” 我们 将要 离开 这 男人 :  
“我们会离开这个人。”

[kɛm] ['deɪus, 'diəs] [vʌlt] [pər'dereɪ] ['pri:əs] - .  
Quem Deus vult perdere prius dementat .  
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 普锐斯 - .  
Quem Deus vult perdere prius dementat.

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfais] !  
He goes to the sacrifice !  
他 去 到 这 牺牲 !  
他去献祭了!

” [ænd; ɐnd] [wen] [ri'boʊ] [pri'perd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,  
“ And when Ribault prepared in the morning to lead his people across the bay ,  
” 和 什么时候 里博 准备 在 这 早晨 到 带领 他的 人们 穿过 这 湾 ,  
“当里博早上准备带领他的人民渡过海湾时,

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd]  
he found but an hundred and fifty of all the force that he commanded  
他 成立 但 一个 百 和 五十 的 全部 这 力量 那 他 命令  
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .  
during the previous day .  
期间 这 以前的 天 :  
他发现,他前一天指挥的全部兵力只剩下了一百五十人。

[tuː] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] - . - - -  
Two hundred had disappeared in the night under the guidance of D'Erlach . - 378 -  
二 百 有 消失 在 这 夜晚 在下面 这 指导 的 - . - - -  
在德尔拉克的带领下,两百人夜里消失了。——378——

[ˈtʃæptər] [ɑːr'ɑːrɪ] .  
CHAPTER III .  
章 三、 :  
第三章

[ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][ðə; ði]['blaɪndɪd] [ri'boʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .  
The fates had the blinded Ribault in their keeping .  
这 命运 有 这 失明 里博 在 他们的 保持 :  
命运似乎早已注定要惩罚失明的里博。



[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][grɪm] ['ferimən]  
**He was ferried across the stream for the last time , by the grim ferryman**  
他 曾是 渡船 穿过 这 溪流 为了 这 最后的 时间 , 经过 这 严峻 摆渡人  
[vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] ;  
**vouchsafed him ;**  
担保 他 ;

他最后一次被那位冷峻的摆渡人摆渡过河；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ædlɑ:n'tɑ:dəu] [kən'sistɪd]  
**and the trophies which he first laid at the feet of the adelantado consisted**  
和 这 奖杯 哪个 他 第一的 铺设 在 这 脚 的 这 前进 由.....组成  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmər] ,  
**of his own armor ,**  
的 他的 自己的 盔甲 ,

他最初献在阿德兰塔多脚下的战利品，竟然是他自己的盔甲。

[ə; eɪ] ['dægər] , [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv][goʊld] , ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [rɔ:t] ; [hɪz; ɪz] ['bʌklər] ,  
**a dagger , a casque of gold , curiously and beautifully wrought ; his buckler ,**  
一个 匕首 , 一个 头盔 的 金子 , 奇怪的是 和 非常漂亮 锻 ; 他的 盾牌 ;  
[hɪz; ɪz] ['pɪstə,let] ,  
**his pistolet ,**  
他的 手枪 ,

一把匕首，一个金盔，做工精巧精美；他的小圆盾，他的手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] [kə'mɪj(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ædmərəl]  
**and a secret commission which he had received at the hands of Admiral**  
和 一个 秘密 委员会 哪个 他 有 已收到 在 这 双手 的 上将  
[kə'liŋ,ji] [hɪm'self] .  
**Coligny himself .**  
科利尼 他自己 .

还有一份他亲自从科利尼海军上将那里获得的秘密委任状。

[ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wɜ:r; wər] [ðen] ['loʊə-d] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]  
**The standards of France and of the Admiral were then lowered at the feet**  
这 标准 的 法国 和 的 这 上将 是 然后 降低 在 这 脚  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ,  
**of the Spaniard ,**  
的 这 西班牙人 ,

随后，法国国旗和海军上将的旗帜被降在了西班牙人的脚下。

[ðen] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:gənə:t]  
**then the banners of companies , and finally the sword of the Huguenot**  
然后 这 横幅 的 公司 , 和 最后 这 剑 的 这 胡格诺派  
['dʒen(ə)rəl] .  
**general .**  
一般的 .

然后是公司的旗帜，最后是胡格诺派将军的剑。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [səb'mɪj(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .  
**Never was submission more complete and shameful .**  
绝不 曾是 提交 更多的 完全的 和 可耻 .

从未有过如此彻底而又可耻的屈服。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['brʊkən][ænd; ənd] [gɔ:n] .  
**The spirit of the veteran was utterly broken and gone .**  
这 精神 的 这 老将 曾是 完全地 破碎的 和 已消失 .

这位老兵的精神彻底崩溃了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [degrə'deɪj(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [tu:; tə][end] .  
**But this degradation was not thus to end .**  
但 这 降解 曾是 不是 因此 到 结尾 .

但这种堕落并没有就此结束。

[məˈlɛndɛz] [gɛɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]  
**Melendez gave orders that he and the companions he had brought with**  
梅伦德斯 给予 订单 那 他 和 这 同伴 他 有 带来 和  
[hɪm; ɪm] , [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,  
**him , eight in number ,**  
他 , 八 在 数字 ,

梅伦德斯下令，他和他带来的八名同伴，

[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] .  
**should be tied with their hands behind their backs .**  
应该 是 系 和 他们的 双手 在后面 他们的 背部 .

应该将他们的双手反绑在背后。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]  
**The indignity brought the blush with tenfold warmth into the cheeks of the old**  
这 侮辱 带来 这 脸红 和 十倍 温暖 进入 这 脸颊 的 这 老的  
[ˈwɔːrɪər] .  
**warrior .**  
战士 .

屈辱让老战士的脸颊泛起了十倍的红晕。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [duːm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈeɪm] [ˈoʊnli] .  
**He foresaw the inevitable doom before him , but he felt the shame only .**  
他 预见 这 不可避免的 厄运 前 他 , 但 他 毛毡 这 耻辱 仅有的 .

他预见了即将到来的厄运，但他只感到羞愧。

“ [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?  
“ **Have I lived for this ?**  
” 有 我 居住地 为了 这 ?

“我活着就是为了这个吗？ ”

[ɪz][aɪˈtiː] [ðʌs] , [məˈsjɜːr] [məˈlɛndɛz] , [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? "  
**Is it thus , Monsieur Melendez , that you treat a warrior and a Christian ? "**  
是 它 因此 , 先生 梅伦德斯 , 那 你 对待 一个 战士 和 一个 基督教 ? "

梅伦德斯先生，您就是这样对待一位战士和一位基督徒的吗？

“ [ɡɑːd][fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .  
“ **God forbid that I should treat a Christian after this fashion .**  
” 上帝 禁止 那 我 应该 对待 一个 基督教 后 这 时尚 .

“上帝保佑，我绝不会这样对待基督徒。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [seɪˈnjɔːr] ? "  
**But are you a Christian , señor ? "**  
但 是 你 一个 基督教 , 先生 ? "

但先生，您是基督徒吗？

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][eɪˈem] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .  
“ **Of the Reformed Church , I am ! " was the reply .**  
” 的 这 改革宗 教会 , 我 是 ! " 曾是 这 回复 .

“我属于改革宗教会！”他回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld] [jɔːrɪz] , [seɪˈnjɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈseɪtn] .  
“ **I do not hold yours , señor , to be a church of Christ , but of Satan .**  
” 我 做 不是 抓住 你的 , 先生 , 到 是 一个 教会 的 基督 , 但 的 撒但 .

“先生，我不认为您的教会是基督的教会，而是撒旦的教会。”

[baɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] , [ænd; ɐnd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hens] .  
**Bind him , my comrades , and take him hence .**  
绑定 他 , 我的 同志们 , 和 拿 他 因此 .

同志们，把他绑起来，带走他。

” [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfert(ə)l] [stɑ:f] ,  
” **A significant wave of the fatal staff** ,  
” 一个 重要的 海浪 的 这 致命的 职员 ,  
“大量致命员工，  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]  
**which had prescribed the line upon the spot of earth selected as the**  
哪个 有 规定 这 线 之上 这 点 的 地球 已选 作为 这  
[ˈtʃoʊzn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] — [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - ,  
**chosen place of sacrifice — the scene of a new auto - da - fé** ,  
选定 地方 的 牺牲 — 这 场景 的 一个 新的 汽车 - 达 - - ,  
上面划定了选定的祭祀地点——即新的火刑场——的界线。

[æz; əz] [ˈfɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] — [ˈfɪnɪʃt] - - -  
**as fearful as the preceding — finished - 379 -**  
作为 可怕 作为 这 前 — 完成的 - - -  
和前面一样可怕——完成- 379 -

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [led][ðə; ði] [ˈvetərən] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [kə'menst] ,  
**his instructions , and as the guards led the veteran away , he commenced** ,  
他的 指示 , 和 作为 这 守卫 引领 这 老将 离开 , 他 开始 ,  
按照他的指示，当卫兵们把老兵带走时，他开始说道：

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [sa:m] “ [ˈdɒmini] ,  
**in the well - known spirit of the time , to sing aloud the psalm “ Domine** ,  
在 这 出色地 - 已知 精神 的 这 时间 , 到 唱歌 大声 这 诗篇 “ 支配 ,  
[mə'mentəʊ][ˌɛm i 'aɪ] , & [si:] . ,  
**memento mei , & c . .**  
纪念 梅 , & c . . ,  
按照当时众所周知的风气，大声唱起诗篇“主啊，请记念我，等等”。

” [ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmoʊmənt] [wel] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][wʌŋ]  
” **in that fearful moment well conceiving that there was left him now but one**  
” 在 那 可怕 片刻 出色地 受孕 那 那里 曾是 左边 他 现在 但 一  
[sɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,  
**source of consolation** ,  
来源 的 安慰 ,  
在那恐惧的时刻，他意识到自己只剩下一个安慰的来源了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][hoʊp] .  
**and none of present hope** .  
和 没有任何 的 展示 希望 .  
目前没有任何希望。

[hi:; hi] [ə'drest] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪkspɑ:stʃu'leɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [led]  
**He addressed no words of expostulation to his murderer ; but as they led**  
他 已解决 不 字 的 解释 到 他的 凶手 ; 但 作为 他们 引领  
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,  
**him away** ,  
他 离开 ,  
他没有向杀害他的人说一句责备的话；但当他们把他带走时，

[hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [rɪ'mɑ:kt] — “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [keɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi][mʌst; məst]  
**he calmly remarked — “ From the earth we came , to the earth we must**  
他 平静地 评论 — “ 从 这 地球 我们 来了 , 到 这 地球 我们 必须  
[rɪ'tɜ:rn] ; [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,  
**return ; soon or late** ,  
返回 ; 很快 或者 晚的 ,  
他平静地说道：“我们来自尘土，最终也将回归尘土；迟早，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ；[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] ．  
**it is all the same ; such must have been the fate .**  
它 是 全部 这 相同的 ； 这样的 必须 有 到过 这 命运 ．

都一样了；这大概就是他们的命运吧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] ，[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] ．  
**It is not what we would , but what we must .**  
它 是 不是 什么 我们 会 ， 但 什么 我们 必须 ．

这不是我们想做的，而是我们必须做的。

” [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [saɪm] ，[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtɪd] [əˈfensɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɪɡət] [ɪrz]  
” **He renewed his psalm , the sounds of which grated offensively on the bigot ears**  
” 他 更新 他的 诗篇 ， 这 声音 的 哪个 磨碎的 进攻 在 这 偏执狂 耳朵  
[ʌv; əv] [məˈləndɛz] ，  
**of Melendez ,**  
的 梅伦德斯 ，

“他再次吟唱赞美诗，这声音令梅伦德斯那偏执的耳朵感到刺耳难听。”

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] ，[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈpeɪjntli] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]  
**falling from such lips , and he impatiently made the signal to his men to**  
坠落 从 这样的 嘴唇 ， 和 他 不耐烦地 制成 这 信号 到 他的 男人 到  
[ˈɛkspədəɪt][ðə; ði] [əˈfer] ．  
**expedite the affair .**  
加快 这 事务 ．

话音刚落，他便不耐烦地向部下发出信号，要求他们加快速度。

[ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][led] [ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] ．  
**The Huguenot general was led off singing .**  
这 胡格诺派 一般的 曾是 引领 离开 歌唱 ．

那位胡格诺派将军被押着歌带走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɛntʃ]  
**One of the accounts before us — for there is a Spanish and a French**  
— 的 这 账户 前 我们 — 为了 那里 是 一个 西班牙语 和 一个 法语  
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ，  
**version of the history ,**  
版本 的 这 历史 ，

摆在我们面前的其中一个版本——因为这段历史有西班牙语版本和法语版本——

[ˈdɪfərɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪt] ，[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈtɪkuːləz] — [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][læst]  
**differing in several minute , but really unimportant particulars — describes the last**  
不同 在 一些 分钟 ， 但 真的 不重要 细节 — 描述 这 最后的  
[siːn] [ʌv; əv] - [kəˈrɪr] ，  
**scene of Ribault's career ,**  
场景 的 - 职业 ，

在一些细微但无关紧要的细节上有所不同——这描述了里博职业生涯的最后一幕。

[ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] ．  
**in a brief but striking manner .**  
在 一个 简短的 但 引人注目 方式 ．

以简短但引人注目的方式。

[ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈsæsn] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ．  
**The eight which constituted this party had each his assassin assigned him .**  
这 八 哪个 构成 这 派对 有 每个 他的 刺客 分配 他 ．

这个八人小队，每人都配备了一名刺客。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]  
**Among the companions of Ribault at the moment of execution , was**  
之中 这 同伴 的 里博 在 这 片刻 的 执行 , 曾是  
[luː'tenənt] - ,  
**Lieutenant Ottigny ,**  
中尉 - ,

里博被处决时，与他同行的还有奥蒂尼中尉。

[ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lɑː]  
**of whom we have heard more than once before in the history of La**  
的 谁 我们 有 听到 更多的 比 一次 前 在 这 历史 的 拉  
[ˈkæɹəlɪn] .  
**Caroline .**  
卡罗琳 .

在拉卡罗琳的历史中，我们不止一次听说过他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,  
**They were led into the woods ,**  
他们 是 引领 进入 这 树林 ,

他们被带进了树林，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,  
**out of sight and hearing of the French on the opposite side of the bay ,**  
出去 的 视线 和 听力 的 这 法语 在 这 对面的 边 的 这 湾 ,  
远离海湾对岸法国人的视线和听力，

[ɔːl] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈoʊvər] , [ten][baɪ][ten] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**all of whom were to be brought over , ten by ten , to the same place of**  
全部 的 谁 是 到 是 带来 超过 , 十 经过 十 , 到 这 相同的 地方 的  
[ˈsækrɪfais] .  
**sacrifice .**  
牺牲 .

他们所有人都要十人一组，带到同一个献祭的地方。

[ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [hu:m] [ri'boʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪd] ,  
**The soldier to whom Ribault had been confided ,**  
这 士兵 到 谁 里博 有 到过 坦白 ,

里博尔特曾信任的那位士兵，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [struːn] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**when they had reached the spot strewn thickly with the corpses of his**  
什么时候 他们 有 达到 这 点 散落的 浓密 和 这 库尔塞斯 的 他的  
[ˈməːdəd] [ˈpiːp(ə)] ,  
**murdered people ,**  
被谋杀 人们 ,

当他们到达那片遍地都是他族人被屠杀尸体的地方时，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —  
**said to him —**  
说 到 他 —

对他说——

“ [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ? ”  
“ **Señor , you are the general of the French ?** ”  
“ 先生 , 你 是 这 一般的 的 这 法语 ? ”  
“先生，您是法国将军吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ! ”  
“ **I am !** ”  
“ 我 是 ！ ”

“我是！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪg'zækt] [ə'bi:diəns] , [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] , [frʌm; frəm]  
“ **You have always been accustomed to exact obedience , without question , from**  
“ 你 有 总是 到过 习惯 到 精确的 服从 , 没有 问题 , 从  
[ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] ? ” - - -  
**all the people under your command ? ” - 380 -**  
全部 这 人们 在下面 你的 命令 ? ” - - -

“你一直以来都习惯于所有下属对你绝对服从，没有任何质疑吗？”——380——

“ [wɪ'dəʊt] [daʊt] ! ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'boʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .  
“ **Without doubt ! ” replied Ribault , somewhat wondering at the question .**  
“ 没有 怀疑 ! ” 回复 里博 , 有些 好奇 在 这 问题 .  
“毫无疑问！”里博回答道，他对这个问题感到有些疑惑。

“ [di:m] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [streɪndʒ] , [ðen] , [seɪ'hjɔ:r] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,  
“ **Deem it not strange , then , señor , ” continued the soldier ,**  
“ 认为 它 不是 奇怪的 , 然后 , 先生 , ” 持续 这 士兵 ,  
“那么，先生，您不必觉得奇怪，”士兵继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['eksɪkju:t] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði][ɔ:rdərz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɑ:məndənt] !  
“ **that I execute faithfully the orders I have received from my commandant !**  
“ 那 我 执行 忠实 这 订单 我 有 已收到 从 我的 指挥官 !  
“我将忠实执行我从指挥官那里收到的命令！

“ [ænd; ʌnd] , [ˈspi:kɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjərd] [ɪntuː][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **And , speaking these words , he drove his poignard into the heart of the**  
“ 和 , 请讲 这些 字 , 他 驾驶 他的 波尼亚尔 进入 这 心 的 这  
[ˈvɪktɪm] ,  
**victim ,**  
受害者 ,

“说完这些话，他将匕首刺入了受害者的心脏。”

[huː] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [deθ] , [wɪ'dəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] .  
**who fell upon his face , in death , without uttering a groan .**  
WHO 跌倒 之上 他的 脸 , 在 死亡 , 没有 发出声音 一个 呻吟 .  
他面朝下倒地身亡，没有发出一声呻吟。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈperɪft] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɑ:rðər]  
**Ottigny and the others perished in like manner , and with no farther**  
- 和 这 其他的 遇难 在 喜欢 方式 , 和 和 不 更远  
[prɪˈlɪmɪnərɪz] .  
**preliminaries .**  
预备工作 .

奥蒂尼和其他人也以同样的方式丧生，没有其他更明显的征兆。

[waɪ] [pər'suː] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?  
**Why pursue the details with the rest ?**  
为什么 追求 这 细节 和 这 休息 ?  
为什么要和其他人追问细节呢？

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [i:tʃ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] , [ðʌs] [sə'rendərɪŋ]  
**In this manner each unconscious band of the Huguenots , thus surrendering**  
在 这 方式 每个 无意识 乐队 的 这 胡格诺派教徒 , 因此 投降  
[tuː; tə][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv] [mə'lɛndɛz] ,  
**to the clemency of Melendez ,**  
到 这 宽恕 的 梅伦德斯 ,

就这样，每一群懵懂无知的胡格诺教徒都屈服于梅伦德斯的宽恕。

[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈferɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .  
**was simply ferried across the river to execution .**  
曾是 简单地 渡船 穿过 这 河 到 执行 .  
被直接用渡船押送过河去处决。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ten] — [aɪ 'tiː]  
**And still the boat returned for and with its little compliment of ten — it**  
和 仍然 这 船 返回 为了 和 和 它是 小的 赞扬 的 十 — 它  
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] — [ænd; ənd]  
**was only a proper precaution that denied that more should be brought — and**  
曾是 仅有的 一个 恰当的 预防 那 否认 那 更多的 应该 是 带来 — 和  
[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɔɪdʒəz] [driːmd] [nɑːt] ,  
**the succeeding voyagers dreamed not ,**  
这 成功 航海者 梦见 不是 ,

于是，这艘船还是返回了，船上只有十个人——这只是为了谨慎起见才没有带更多的人——后来的航行者们也从未想过要这样做。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sped] , [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]  
**even as they sped , their comrades were sinking one by one under the hands of**  
甚至 作为 他们 加速 , 他们的 同志们 是 下沉 — 经过 — 在下面 这 双手 的  
[ðer; ðər] ['bʊtʃəz] .  
**their butchers .**  
他们的 屠夫 .

即使他们奋力逃亡，他们的战友们也一个接一个地倒在了屠夫的手中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['perɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,  
**More than a hundred perished on this occasion ,**  
更多的 比 一个 百 遇难 在 这 场合 ,  
此次事件中，一百多人丧生。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'vʌʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]  
**but four of the number avowing themselves to be of the Roman Catholic**  
但 四 的 这 数字 宣称 他们自己 到 是 的 这 罗马 天主教  
[tʃɜːrtʃ] ,  
**Church ,**  
教会 ,  
但其中四人自称是罗马天主教徒，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [spəd] [ə'kɔːrdɪŋli] .  
**and being spared accordingly .**  
和 存在 幸存 因此 .  
因此得以幸免。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'boʊ] .  
**OF THOSE WHO REFUSED TO FOLLOW THE FORTUNES OF RIBAUT .**  
的 那些 WHO 拒绝 到 跟随 这 财富 的 里博 .  
那些拒绝追随里博命运的人。

[wɪ; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔːləʊəz ] [ʌv; əv] [rɪ'boʊ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]  
**We have seen that two hundred of the followers of Ribault had refused**  
我们 有 已见 那 二 百 的 这 追随者 的 里博 有 拒绝  
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,  
**to submit to the arrangement ,**  
到 提交 到 这 安排 ,  
我们已经看到，里博的两百名追随者拒绝接受这项安排。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kə'mændər] [hæd; həd] ['sækrifaɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]  
**by which that unhappy commander had sacrificed himself and all those who**  
经过 哪个 那 不开心 指挥官 有 牺牲 他自己 和 全部 那些 WHO  
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [mə'lendɜz] .  
**accompanied him into the camp of Melendez .**  
伴随 他 进入 这 营 的 梅伦德斯 .

因此，这位不幸的指挥官牺牲了自己以及所有与他一同进入梅伦德斯营地的人。

[ði:z] [tu:] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] - - -  
**These two hundred had been - 381 -**  
这些 二 百 有 到过 - - -  
这两百人曾是——381——

[ˈkaʊnsəld] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['mænli] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl]  
**counselled to the more manly course which they had taken , by the youthful**  
建议 到 这 更多的 男子气概 课程 哪个 他们 有 已采取 , 经过 这 青春  
[bʌt; bət] [sə'geɪʃəs] [lu:'tenənt] ,  
**but sagacious lieutenant ,**  
但 明智 中尉 ,  
在年轻但睿智的中尉的建议下，他们采取了更为男子气概的做法。

[ˈælfɒns] - .  
**Alphonse D'Erlach .**  
阿方斯 - .  
阿方斯·德·埃尔拉克。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['enəmi] .  
**This young man well understood their enemy .**  
这 年轻的 男人 出色地 理解 他们的 敌人 .  
这个年轻人很了解他们的敌人。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪf] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ri'boʊ] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ˈkɑ:ŋkwɛst] ['ræðər]  
**His counsel , if followed by Ribault , would probably have resulted in conquest rather**  
他的 法律顾问 , 如果 随后 经过 里博 , 会 大概 有 结果 在 征服 相当  
[ðæn; ðən] [mɪs'fɔ:rtʃən] .  
**than misfortune .**  
比 不幸 .  
如果里博采纳他的建议，很可能会导致征服而不是不幸。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , ” — [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — “ [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]  
“ **We are strong , ” — said D'Erlach to his companions — “ strong enough to**  
“ 我们 是 强的 , ” — 说 - 到 他的 同伴 — “ 强的 足够的 到  
[meɪn'teɪn] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['eni] [pə'zɪ(ə)n] ,  
**maintain ourselves in any position ,**  
维持 我们自己 在 任何 位置 ,  
“我们很强大,”德尔拉克对他的同伴们说, “强大到足以在任何情况下都保持优势。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['stedfæstnəs] .  
**which we may take and hold with steadfastness .**  
哪个 我们 可能 拿 和 抓住 和 坚定不移 .  
我们可以坚定不移地接受并坚持下去。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['soʊldʒərz] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,  
**We have three hundred and fifty soldiers , all with arms in their hands ,**  
我们 有 三 百 和 五十 士兵 , 全部 和 武器 在 他们的 双手 ,  
我们有三百五十名士兵，他们都手持武器。



[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] ['oʊnli] [ðæt] [wi; wi][æɪ; ʃəl][ju:z][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ɐnd] [meɪn'teɪn] [ʼaʊər; ɑ:r]  
**and it requires only that we shall use our arms and maintain our**  
和 它 需要 仅有的 那 我们 将 使用 我们的 武器 和 维持 我们的  
[ɪnɪ'pendəns] .  
**independence** .  
独立 .

我们只需要使用武力，维护我们的独立。

[waɪ] [tri:t] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] ?  
**Why treat at all with the Spaniards ?**  
为什么 对待 在 全部 和 这 西班牙人 ?

为什么要跟西班牙人打交道？

[ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [streɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [krɔ:s] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?  
**They may assist us across this strait , but why cross it at all ?**  
他们 可能 协助 我们 穿过 这 海峡 , 但 为什么 叉 它 在 全部 ?

他们或许能帮助我们渡过这条海峡，但我们为什么要渡过它呢？

[tu; tə][geɪn][lɑ:] ['kærəlɪn] ?  
**To gain La Caroline ?**  
到 获得 拉 卡罗琳 ?

获得拉卡罗琳？

[ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**That , according to his own showing , is already in his hands .**  
那 , 根据 到 他的 自己的 显示 , 是 已经 在 他的 双手 .

根据他自己的表现来看，这件事已经掌握在他手中了。

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] .  
**Indeed , of this , you tell us , there can be no question .**  
的确 , 的 这 , 你 告诉 我们 , 那里 能 是 不 问题 .

的确，您告诉我们，这一点毋庸置疑。

[wʌt] [ðen] ?  
**What then ?**  
什么 然后 ?

然后呢？

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tu; tə] [si:k] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] ['gæərɪsn] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ,  
**Of what avail to seek the post which he has garrisoned , and which ,**  
的 什么 可用 到 寻找 这 邮政 哪个 他 有 驻军 , 和 哪个 ,  
[pɹɑ:pərli] [ 'fɔ:tɪfaɪd] ,  
**properly fortified ,**  
适当地 强化 ,

去寻找他驻守的、防御工事完善的哨所又有何用呢？

[ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼʌtməʊst] [streŋθ] .  
**is beyond our utmost strength .**  
是 超过 我们的 极致 力量 .

已经超出我们的最大能力范围。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , ['fɔ:tɪfaɪŋ] [lɑ:] ['kærəlɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [nu:] [poʊst][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]  
**It is evident that , fortifying La Caroline and his new post on the banks of**  
它 是 明显 那 , 强化 拉 卡罗琳 和 他的 新的 邮政 在 这 银行 的  
[ðə; ði] - ,  
**the Salooe ,**  
这 - ,

显而易见，他加固了拉卡罗琳堡和他在萨洛河畔的新据点，

[hi; hi][hæz; həz][noʊ][ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɛəz] [ə'seɪl] [ju: 'es] .  
**he has no available force with which he dares assail us .**  
他 有 不 可用的 力量 和 哪个 他 敢于 攻击 我们 .

他没有任何可用的武力敢于攻击我们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [let][ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] .  
**In the meantime , let us leave this position .**  
在 这 与此同时 , 让 我们 离开 这 位置 .

与此同时,我们先离开这个位置。

[let] [ju: 'es][rɪ'taɪər] ['fɜ:rðər] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [koʊst] [ə'pa:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz]  
**Let us retire further to the south , regain the coast upon which our vessels**  
让 我们 退休 更远 到 这 南 , 恢复 这 海岸 之上 哪个 我们的 船只  
[wɜ:r; wər] [rekt] ,  
**were wrecked ,**  
是 损毁 ,

让我们继续向南撤退,重新夺回我们船只失事的海岸。

[rɪ:'bɪld] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r][wʌn][æt; ət] [li:st] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [fræns]  
**rebuild them , or one at least , in which , if your desire is to return to France**  
重建 他们 , 或者 一 在 至少 , 在 哪个 , 如果 你的 欲望 是 到 返回 到 法国  
,  
:  
,

重建它们,或者至少重建一个,如果你渴望重返法国的话,

[wi;; wi][kæn; kən][ɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:rk] ; [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)] , [rɪ'taɪər][tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊtər]  
**we can re - embark ; or , as I would counsel , retire to a remoter**  
我们 能 关于 - 启程 ; 或者 , 作为 我 会 法律顾问 , 退休 到 一个 遥控器  
['set(ə)lmənt] ,  
**settlement ,**  
沉降 ,

我们可以重新启程;或者,正如我建议的那样,退休到更偏远的定居点。

[wer] [wi;; wi] [meɪ] ['fɔ:rtɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ə'nu:] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi;; wi]  
**where we may fortify ourselves , and establish the colony anew , for which we**  
在哪里 我们 可能 强化 我们自己 , 和 建立 这 殖民地 重新 , 为了 哪个 我们  
[fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .  
**first came to Florida .**  
第一的 来了 到 佛罗里达 .

在那里我们可以巩固自身,并重新建立我们最初来到佛罗里达的目的——建立殖民地。

[waɪ] [ə'bændən][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] ?  
**Why abandon the country , when we are in sufficient strength to keep it ?**  
为什么 放弃 这 国家 , 什么时候 我们 是 在 充足的 力量 到 保持 它 ?  
我们明明有足够的力量保卫国家,为什么要放弃它?

[waɪ] [fɔ:r'gəʊ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:fər][ju: 'es][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ə; eɪ]  
**Why forego the enterprises which offer us gold and silver in abundance , a**  
为什么 放弃 这 企业 哪个 提供 我们 金子 和 银 在 丰富 , 一个  
['dʒi:niəl] ['klaɪmət] ,  
**genial climate ,**  
和蔼可亲 气候 ,

为什么要放弃那些能给我们带来大量金银和宜人气候的企业呢?

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] , [ə; eɪ] ['baʊndləs] [doʊ'meɪn] ,  
**a fertile soil , a boundless domain ,**  
一个 沃 土壤 , 一个 无边无际 领域 ,

肥沃的土壤,广袤的领域,

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] ['i:kwəli] [sɪ'kjər] .  
**in which our fortunes and our faith may be made equally secure .**  
在 哪个 我们的 财富 和 我们的 信仰 可能 是 制成 同样地 安全的 .

从而使我们的财富和信仰同样得到保障。

[æz; əz][fɑːr; fər][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm]  
**As for the savages of Florida , I know them and I fear them** .  
作为 为了 这 野蛮人 的 佛罗里达 , 我 知道 他们 和 我 害怕 他们  
[nɑːt] .  
**not** .  
不是 :

至于佛罗里达的野蛮人, 我认识他们, 我并不害怕他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpraːvɪdənt] .  
**They are terrible only to the timid and the improvident** .  
他们 是 糟糕的 仅有的 到 这 胆小 和 这 不谨慎的 :

它们只对胆小和不思进取的人来说是可怕的。

[wɪð; wɪθ] [duː] - - -  
**With due - 382 -**  
和 到期的 - - -

到期- 382 -

[priˈkɑːʃənz] , [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɑːk] [æt; ət]  
**precautions , a proper courage , and arms in our hands , we shall mock at**  
防范措施 , 一个 恰当的 勇气 , 和 武器 在 我们的 双手 , 我们 将 嘲笑 在  
[ðer; ðər] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈbændz] ,  
**their wandering bands** ,  
他们的 漫游 乐队 ,

只要我们做好防范措施, 鼓起勇气, 手持武器, 我们就能嘲笑他们四处游荡的团伙。

[huːz] [əˈtæks] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɑːnstənt] ,  
**whose attacks are inconstant** ,  
谁 攻击 是 不稳定 ,

其攻击方式反复无常,

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] [ɪz] [fərˈevər] [ˈwɜːrkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][æz; əz] [wɪl]  
**and upon whom the caprice of the seasons is forever working such evil as will**  
和 之上 谁 这 任性 的 这 季节 是 永远 在职的 这样的 邪恶的 作为 将要  
[prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [təˈgeðər] ,  
**prevent them always from bringing large numbers together** ,  
防止 他们 总是 从 带来 大的 数字 一起 ,

季节的变幻莫测总是给他们带来灾祸, 使他们无法总是聚集大量的人。

[ɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn][wʌŋ][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .  
**or keeping them long in one organization** .  
或者 保持 他们 长的 在 一 组织 :

或者让他们长期留在同一个组织里。

[bʌt; bət] , [hoʊld][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈterəb(ə)][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,  
**But , hold the savages to be as terrible as you may** ,  
但 , 抓住 这 野蛮人 到 是 作为 糟糕的 作为 你 可能 ,

但是, 无论你认为野蛮人多么可怕,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfʊrli] [les] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɑːr; ər] [les] [ˈfeɪθləs] [ænd; ənd] [les] [ˈhɑːst(ə)l] , [ðæn; ðən]  
**they are surely less to be feared , are less faithless and less hostile , than**  
他们 是 一定 较少的 到 是 害怕 , 是 较少的 不忠 和 较少的 敌对的 , 比  
[ðiːz] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ˈspænjərdz] .  
**these sanguinary Spaniards** .  
这些 血腥 西班牙人 :

他们肯定比这些嗜血的西班牙人更不可怕, 更不背信弃义, 也不那么敌对。

[duː][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [dɪˈlɪvər] [jɔːrˈselvz] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɪn] [ˈpetɪ] [ˈnʌmbərz] ,  
**Do not , at all events , deliver yourselves , bound hand and foot , in petty numbers** ,  
做 不是 , 在 全部 活动 , 递送 你们自己 , 边界 手 和 脚 , 在 小气 数字 ,

无论如何, 你们都不要手脚捆绑、人数稀少地投降。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊtʃɜːd] [ɪn][ˈdiːteɪl] , [baɪ] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [kʌt] - [θroʊt] !  
**to be butchered in detail , by this monstrous cut - throat !**  
到 是 屠宰 在 细节 , 经过 这 滔天 切 - 喉 !

将被这个残暴的刽子手详细屠杀！

" [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] .  
**" His counsels prevailed with the greater number .**  
" 他的 律师 最终获胜 和 这 更大的 数字 .  
“他的建议得到了大多数人的赞同。”

[ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv] [riˈboʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ænd] [kəˈmenst] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [mɑːrt]  
**They left the camp of Ribault at midnight , and commenced their silent march**  
他们 左边 这 营 的 里博 在 午夜 , 和 开始 他们的 沉默的 行进  
[əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,  
**along the coast ,**  
沿着 这 海岸 ,

他们午夜时分离开里博营地，开始沿着海岸线悄无声息地行军。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bliːk] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ˈves(ə)lz] [ˈstrændɪd] .  
**making for the bleak shores which had seen their vessels stranded .**  
制作 为了 这 苍凉 海岸 哪个 有 已见 他们的 船只 搁浅 .  
他们驶向了船只搁浅的荒凉海岸。

[hɪr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ænd][praɪˈveɪ](ə)n] , [ænd; ænd] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmænli]  
**Here they arrived after much toil and privation , and , cheered by the manly**  
这里 他们 到达的 后 很多 辛劳 和 匮乏 , 和 , 欢呼 经过 这 男子气概  
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - ,  
**courage of D'Erlach ,**  
勇气 的 - ,

他们历经艰辛和困苦抵达这里，并被德德拉赫的英勇无畏所鼓舞。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪld] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]  
**they proceeded at once to build themselves a vessel which should suffice for**  
他们 继续 在 一次 到 建造 他们自己 一个 血管 哪个 应该 足够了 为了  
[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,  
**their escape from the country ,**  
他们的 逃脱 从 这 国家 ,

他们立即着手建造一艘足以让他们逃离该国的船只。

[ɔːr][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈriːdʒənz][nɑːt] [jet] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]  
**or enable them to penetrate without difficulty to regions not yet under the**  
或者 使能够 他们 到 穿透 没有 困难 到 地区 不是 然而 在下面 这  
[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] .  
**control of the Spaniards .**  
控制 的 这 西班牙人 .

或者使他们能够毫不费力地渗透到尚未被西班牙人控制的地区。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [fəˈsɪlətɪz] .  
**For the work before them they possessed the proper facilities .**  
为了 这 工作 前 他们 他们 拥有 这 恰当的 设施 .  
他们具备完成这项工作所需的必要条件。

[ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfætərd] [ˈneɪvi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .  
**The fragments of their shattered navy were within their reach .**  
这 片段 的 他们的 破碎 海军 是 之内 他们的 抵达 .  
他们残破的海军残余势力就在他们触手可及的地方。

[ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ænd] [ˈlæbɔːərz] ;  
**The expedition had been properly provided with carpenters and laborers ;**  
这 远征 有 到过 适当地 假如 和 木匠 和 劳工 ;  
探险队配备了充足的木匠和劳工；

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ˈevri] [ˈmæɪnər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .

and in that day every mariner was something of a mechanic .

和 在 那 天 每一个 水手 曾是 某物 的 一个 机械 .

那时候，每个水手都多少有点机械方面的技能。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

They advanced rapidly with their work ,

他们 先进的 快速 和 他们的 工作 ,

他们的工作进展迅速，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈgæðərd] [wʌns] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

but at the end of three weeks the clouds gathered once more about their

但 在 这 结尾 的 三 周 这 云 聚集 一次 更多的 关于 他们的

[ˈhedz] .

heads .

头部 .

但三周后，乌云再次笼罩了他们的头顶。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd][wɜːr; wər] [brɪˈheld] ,

Once more the haughty banners of the Spaniard were beheld ,

一次 更多的 这 傲慢 横幅 的 这 西班牙人 是 观看 ,

西班牙人傲慢的旗帜再次出现在人们眼前。

[ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈrespɪt] ,

the vindictive enemy being resolved to give them no respite ,

这 报复心强的 敌人 存在 已解决 到 给 他们 不 喘息 ,

心怀报复的敌人决心不给他们任何喘息之机。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈrefjuːdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] ,

to allow of no refuge upon the soil ,

到 允许 的 不 避难所 之上 这 土壤 ,

不给任何人在土地上避难，

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

to afford them no prospect of escape from the country .

到 买得起 他们 不 前景 的 逃脱 从 这 国家 .

使他们没有逃离该国的希望。

[ədˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][æt; ət] -

Advised by the Indians that the surviving Frenchmen were at work at Cannaverel

建议 经过 这 印度人 那 这 幸存 法国人 是 在 工作 在 -

l

l

l

据印第安人告知，幸存的法国人正在卡纳韦雷尔工作。

[ˈbɪldɪŋ] [ðəmˈselvz] [bəʊθ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ænd; ænd][ˈves(ə)lz] , - -

building themselves both fortresses and vessels , - 383 -

建筑 他们自己 两个都 堡垒 和 船只 , - - -

他们既建造堡垒，也建造船只——383——

[məˈlɛndɛz] [sent][æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][sæn][məðiːoʊ] , [leɪt] [lɑː] [ˈkærəlɪn] ,

Melendez sent an express to the Governor of San Matheo , late La Caroline ,

梅伦德斯 发送 一个 表达 到 这 州长 的 圣 马特奥 , 晚的 拉 卡罗琳 ,

梅伦德斯向已故的圣马特奥州长拉卡罗琳派了一封信，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

with orders to send him instantly one hundred and fifty of his men .

和 订单 到 发送 他 即刻 一 百 和 五十 的 他的 男人 .

命令立即派一百五十名手下给他送去。

[ði:z] [ə'raɪvd] [æt; ət][es 'ti:] : [ˈɔɡəstɪn] [ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] ,  
**These arrived at St . Augustine on the 23d of October ,**  
这些 到达的 在 英石 : 奥古斯丁 在 这 23d 的 十月 ,  
这些物品于10月23日抵达圣奥古斯丁。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][ˈloʊpɛz][pə'ti:njʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɑ:n] [dʒi:n]  
**under the conduct of Don Andres Lopez Patiño , and of Don Jean**  
在下面 这 执行 的 大学教师 安德烈斯 洛佩兹 帕蒂诺 , 和 的 大学教师 让  
[vɛ'lɛz] [di:] [mɛ'dra:nʊ] .  
**Velez de Medrano .**  
贝莱斯 德 梅德拉诺 .

在唐·安德烈斯·洛佩斯·帕蒂尼奥和唐·让·贝莱斯·德·梅德拉诺的指导下。

[tu:; tə] [ði:z] [tru:ps] [mə'lɛndɛz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [laɪk] ['hʌmbər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gærɪsn] ,  
**To these troops Melendez added a like number from his own garrison ,**  
到 这些 军队 梅伦德斯 额外 一个 喜欢 数字 从 他的 自己的 驻军 ,  
梅伦德斯还从自己的驻军中增派了同样数量的部队。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**and on the 26th of the month , they commenced their march to the south ,**  
和 在 这 26th 的 这 月 , 他们 开始 他们的 行进 到 这 南 ,  
[ɑ:n] [fʊt] .  
**on foot .**  
在 脚 .

26日，他们开始徒步向南进军。

[hɪz; ɪz] [prə'vɪznz] [ænd; ənd] [mju:'nɪnz] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [tu:] ['jæləp] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,  
**His provisions and munitions were sent in two shallops along the shore ,**  
他的 条款 和 弹药 是 发送 在 二 小鱼 沿着 这 支撑 ,  
他的给养和弹药是用两艘小艇沿岸运送的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][kæmp] .  
**and each night they came to anchor opposite his camp .**  
和 每个 夜晚 他们 来了 到 锚 对面的 他的 营 .  
每天晚上，他们都会在他营地对面抛锚停泊。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .  
**On the first day of November , they came in sight of the French .**  
在 这 第一的 天 的 十一月 , 他们 来了 在 视线 的 这 法语 .  
11月1日，他们进入了法国人的视线范围。

[ði:z] , [ɪ'mi:diətli] [ə'bændənd] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,  
**These , immediately abandoned their work ,**  
这些 , 立即地 弃 他们的 工作 ,  
他们立即放弃了工作。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sændi] [elɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and seizing their arms retired to a small sandy elevation which they had**  
和 抓住 他们的 武器 退休 到 一个 小的 沙 海拔 哪个 他们 有  
[ˈpri:vɪəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [ə'ɡenst] [ə'tæk] ,  
**previously selected as a place of refuge against attack ,**  
之前 已选 作为 一个 地方 的 避难所 反对 攻击 ,  
他们抓起武器，退到之前选定的、作为躲避攻击的避难所的一小块沙地上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['streŋθənd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'fensɪz] .  
**and which they had strengthened by some slight defences .**  
和 哪个 他们 有 加强 经过 一些 轻微 防御 .  
他们还加固了一些简单的防御工事。

[hɪr] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despəɪət] [ænd; ənd] ['dedli] ['strʌɡ(ə)l] .  
**Here they prepared for a desperate and deadly struggle .**  
这里 他们 准备 为了 一个 绝望的 和 致命 斗争 .  
在这里，他们准备进行一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [wʌz; wəz][wʌn] - [θɜ:rd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .  
**The force of their assailants was one - third stronger than their own .**  
这 力量 的 他们的 袭击者 曾是 一 - 第三 更强 比 他们的 自己的 .  
袭击者的力量比他们自身的力量强三分之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mju:'nɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**They had the advantage , also , of supplies and munitions , in which the**  
他们 有 这 优势 , 还 , 的 补给品 和 弹药 , 在 哪个 这  
[ˈfrentʃmən] [wɜ:r; wər] [dɪ'fɪj(ə)nt] ;  
**Frenchmen were deficient ;**  
法国人 是 不足 ;  
他们还拥有补给和弹药方面的优势，而法国人在这方面则很缺乏；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ]  
**but a sense of desperation increased their courage , and they showed no**  
但 一个 感觉 的 绝望 增加 他们的 勇气 , 和 他们 显示 不  
[ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ɔ:r] [ˈpɑ:rlɪ] .  
**disposition to entreat or parley .**  
处置 到 恳求 或者 谈判 .  
但绝望之感反而增强了他们的勇气，他们没有表现出任何恳求或谈判的意愿。

[bʌt; bət] [mə'lendɛz] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zairər][tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n]  
**But Melendez had no desire to compel them to a struggle in which even**  
但 梅伦德斯 有 不 欲望 到 迫使 他们 到 一个 斗争 在 哪个 甚至  
[sək'ses] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈfert(ə)l] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**success would probably be fatal ultimately to himself .**  
成功 会 大概 是 致命的 最终 到 他自己 .  
但梅伦德斯并不想强迫他们进行一场斗争，因为即使胜利最终也可能对他自己造成致命的后果。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈsʌfər] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði]  
**His main strength was with him , but should he suffer greatly in the**  
他的 主要的 力量 曾是 和 他 , 但 应该 他 遭受 非常 在 这  
[ə'sɔ:lt] ,  
**assault ,**  
突击 ,  
他的主要优势在他身上，但如果他在攻击中遭受重创，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'zɪ(ə)n] ,  
**as it was very evident he must , the French being in a good position ,**  
作为 它 曾是 非常 明显 他 必须 , 这 法语 存在 在 一个 好的 位置 ,  
很明显他必须这样做，因为法国人处于有利地位。

[ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈɡreɪtli] [ˈwi:kənd]  
**and showing the most determined front , his army would be too greatly weakened**  
和 显示 这 最多 决定 正面 , 他的 军队 会 是 也 非常 减弱  
[pər'hæps] ,  
**, perhaps ,**  
, 也许 ,  
即使他摆出最坚决的姿态，他的军队也可能因此而实力大减。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈɔ:gəstɪn] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ]  
**even for their safe return to St . Augustine , through a country filled with**  
甚至 为了 他们的 安全的 返回 到 英石 . 奥古斯丁 , 通过 一个 国家 已填 和  
[ˈhɑ:st(ə)l][ˈɪndiəns] ,  
**hostile Indians ,**  
敌对的 印度人 ,  
即使是为了安全返回圣奥古斯丁，也要穿越一个充满敌对印第安人的地区，

[hu:m] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhi:ðər] [ˈkɒŋkəd] [nɔ:r] [kən'sɪli:etɪd] .  
**whom , as yet , he had neither conquered nor conciliated .**  
谁 , 作为 然而 , 他 有 两者都不 征服 也不 和解 .  
但他至今既没有征服他们，也没有与他们和解。

[ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [meɪd]  
**Having reconnoitred the position taken by the Frenchmen , he generously made**  
拥有 侦察 这 位置 已采取 经过 这 法国人 , 他 慷慨地 制成  
[ðem; ðəm] [ˈoʊnṽ,tʃʊrz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .  
**them overtures of safety .**  
他们 序曲 的 安全 .  
在侦察了法国人所处的位置后, 他慷慨地向他们提供了安全保障。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] [sper] - - -  
**He proposed not only to spare - 384 -**  
他 建议的 不是 仅有的 到 空闲的 - - -  
他提议不仅要饶恕——384——

[ðer; ðər][laɪvz; livz] , [bʌt; bət] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [θɔːt]  
**their lives , but promised to receive as many of them as thought**  
他们的 生活 , 但 承诺 到 收到 作为 许多 的 他们 作为 想法  
[ˈpraːpər] ,  
**proper ,**  
恰当的 ,  
他们的生命, 但承诺会接收他们认为合适的尽可能多的人。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋks][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] .  
**into his own ranks as soldiers .**  
进入 他的 自己的 排名 作为 士兵 .  
把他编入自己的士兵队伍。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] [ˈkɑːnfərəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .  
**This offer led to a long and almost angry conference among the French .**  
这 提供 引领 到 一个 长的 和 几乎 生气的 会议 之中 这 法语 .  
这一提议引发了法国内部一场旷日持久且近乎激烈的会议。

[ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] .  
**Their councils were divided .**  
他们的 议会 是 分割 .  
他们的议会意见分歧严重。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [wɜːr; wər][men] [ˈhoʊli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**Many of their leaders were men wholly ignorant of the country ,**  
许多 的 他们的 领导人 是 男人 完全 无知 的 这 国家 ,  
他们的许多领导人对国家一无所知。

[ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˌvɪsɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**and disheartened by the cruel vicissitudes and dangers through which they**  
和 沮丧 经过 这 残忍的 变迁 和 危险 通过 哪个 他们  
[hæd; həd] [pæst] .  
**had passed .**  
有 通过了 .  
他们因所经历的残酷变迁和危险而灰心丧气。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,  
**Many of them were persons of wealth and family ,**  
许多 的 他们 是 人 的 财富 和 家庭 ,  
他们当中许多人都是有钱有势的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [noʊ]  
**who were anxious once more to find themselves in a position which demanded no**  
WHO 是 焦虑的 一次 更多的 到 寻找 他们自己 在 一个 位置 哪个 要求 不  
[ˈfɑːrðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,  
**farther struggle ,**  
更远 斗争 ,  
他们急于再次让自己处于无需再奋斗的境地,



[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .  
**and which might facilitate their return to the haunts of civilization** .  
和 哪个 可能 促进 他们的 返回 到 这 闹鬼的地方 的 文明 .

这或许有助于他们重返文明社会。

[ʌðər] , [ə'gen] , [wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] ,  
**Others , again , were Catholics** ,  
其他的 , 再次 , 是 天主教徒 ,

还有一些人是天主教徒。

[hu:z] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æktɪv] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][wɪð; wɪθ] [hu:m]  
**whose sympathies were not active in behalf of the Huguenots with whom**  
谁 同情 是 不是 积极的 在 代表 的 这 胡格诺派教徒 和 谁  
[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['daʊtʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .  
**they now found themselves in doubtful connection** .  
他们 现在 成立 他们自己 在 疑 联系 .

他们对胡格诺派教徒没有表现出同情，而现在他们却发现自己与胡格诺派教徒的关系十分暧昧。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] , [wɪtʃ] ,  
**Others were jealous of the sudden spring to authority , which** ,  
其他的 是 嫉妒的 的 这 突然 春天 到 权威 , 哪个 ,

其他人则嫉妒他突然获得的权力，

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl] [wen] [ɔ:l] [ʌðər] ['treɪnbld] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]  
**in those moments of peril when all others trembled , had been made by the young**  
在 那些 时刻 的 危险 什么时候全部 其他的 颤抖 , 有 到过 制成 经过 这 年轻的  
[əd'ventʃərər] ,  
**adventurer** ,  
冒险家 ,

在那些危难时刻，当所有人都瑟瑟发抖时，却是这位年轻的冒险家做到的。

[ˈælfɒns] - .  
**Alphonse D'Erlach** .  
阿方斯 - .

阿方斯·德·埃尔拉克。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .  
**It was in vain that he counselled them against giving faith to the Spaniards** .  
它 曾是 在 徒劳 那 他 建议 他们 反对 给予 信仰 到 这 西班牙人 .

他劝阻他们不要相信西班牙人，但这一切都是徒劳的。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] , [maɪ] [frendz] ?  
“ **What is your security , my friends ?**  
“ 什么 是 你的 安全 , 我的 朋友们 ?

朋友们，你们的安全感是什么？

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?  
**His word ?**  
他的 单词 ?

他说的？

[hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [nʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['breðrən] ?  
**His pledge of mercy to you , when he showed none to your brethren ?**  
他的 保证 的 怜悯 到 你 , 什么时候 他 显示 没有任何 到 你的 弟兄们 ?

他向你们许下怜悯的承诺，却对你们的兄弟们毫无怜悯之心？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;  
**Look at the hand which he stretches out to you ;**  
看 在 这 手 哪个 他 伸展 出去 到 你 ;

看看他向你伸出的手；

[aɪˈtiː][ɪz] [jet]    [ˈdriːpɪŋ]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]    [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] ,    [ˈbʊtʃɜːd]    , [ɪn][kəʊld] [blʌd]    , [æt; ət]  
it is yet dripping with the blood of your people , butchered , in cold blood , at  
它 是 然而 滴落 和 这 血 的 你的 人们 , 屠宰 , 在 寒冷的 血 , 在  
[laː] [ˈkærəlɪn] ,  
La Caroline ,  
拉 卡罗琳 ,

这里至今仍滴着你们人民的鲜血，他们在拉卡罗琳被冷血屠杀。

[ænd; ænd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][mɑːˈtɑːnsɑːs] .  
and the Bay of Matanzas .  
和 这 湾 的 马坦萨斯 .

以及马坦萨斯湾。

[trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraːspər] — [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈperɪʃ] [ˈlaɪkwaɪz] .  
Trust him not , if you would prosper — if ye would not perish likewise .  
相信 他 不是 , 如果 你 会 繁荣 — 如果 是的 会 不是 沦 同样地 .

你们若想成功，就不要信他，免得你们也一同灭亡。

[bɪˈliːv]    [nʌn]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] , [ˈiːv(ə)n]    [ðooʊ]    [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swɜː] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈhoʊli]  
Believe none of his assurances , even though he should swear upon the Holy  
相信 没有任何 的 他的 保证 , 甚至 尽管 他 应该 发誓 之上 这 圣  
[ɪˈvændʒəl] . ”  
Evangel . ”  
福音 . ”

即使他以圣福音发誓，也不要相信他的任何保证。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ,    [məˈsjɜːr]    -    ?  
” But what are we to do , Monsieur D'Erlach ?  
” 但 什么 是 我们 到 做 , 先生 -    ?

“但是我们该怎么办呢，德尔拉克先生？”

[wiː; wi][hæv; həv] [smɔːl]    [prəˈvɪʒnz]    [hɪr] .  
We have small provisions here .  
我们 有 小的 条款 这里 .

我们这里物资不多。

[hiː; hi] [hæθ] [ɪnˈvaɪərənd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] . ”  
He hath environed us with his troops . ”  
他 有 环境 我们 和 他的 军队 . ”

他已用军队包围了我们。

“ [wiː; wi] [meɪ] [breɪk]    [θruː]    [hɪz; ɪz] [truːps] .  
” We may break through his troops .  
” 我们 可能 休息 通过 他的 军队 .

“我们或许能突破他的防线。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːrmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][juːz]  
We have arms in our hands , and if we have but the heart to use  
我们 有 武器 在 我们的 双手 , 和 如果 我们 有 但 这 心 到 使用  
[ðəm; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

我们手中握有武器，只要我们有使用它们的心，

[laɪk] [men] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [seɪv]    [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət] [əˈvendʒ] [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈbʊtʃɜːd]    [ˈkɒmreɪdz] .  
like men , we may not only save ourselves , but avenge our butchered comrades .  
喜欢 男人 , 我们 可能 不是 仅有的 节省 我们自己 , 但 报仇 我们的 屠宰 同志们 .  
” - - -  
” - 385 -  
” - - -

像个男人一样，我们不仅可以自救，还可以为被屠杀的战友复仇。”——385——

[hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .  
**His entreaties and arguments were unavailing** .  
他的 恳求 和 论点 是 徒劳无功 .

他的恳求和辩解都无济于事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbroʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['eksailz] [ðæt] [mə'leɪndɛz] [hæd; həd]  
**It was sufficient for our broken - spirited exiles that Melendez had**  
它 曾是 充足的 为了 我们的 破碎的 - 精神抖擞 流亡者 那 梅伦德斯 有  
[ˌvɒləntiəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðoʊz] ['gærənti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]  
**volunteered to them those guaranties of safety which he had denied to**  
自愿 到 他们 那些 保证 的 安全 哪个 他 有 否认 到

[ðer; ðər] ['breðrən] .  
**their brethren** .  
他们的 弟兄们 .

对于我们这些精神崩溃的流亡者来说，梅伦德斯主动向他们提供了他曾拒绝给予他们同胞的安全保障，这就足够了。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ji:ld] .  
**They prepared to yield** .  
他们 准备 到 屈服 .

他们准备投降。

“ [goʊ][nɑ:t] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] ['ælfəns] - ,  
“ **Go not thou with these people , my brother ,** ” **said Alphonse D'Erlach** ,  
“ 去 不是 你 和 这些 人们 , 我的 兄弟 , ” 说 阿方斯 - ,  
“我的兄弟，你不要和这些人一起去，”阿尔方斯·德·埃尔拉克说道。

[tu:; tə] [ðæt] ['eldər] ['brʌðər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ə; ei] ['trʌstɪd] [lu:'tenənt]  
**to that elder brother whom we have seen , with himself , a trusted lieutenant**  
到 那 长老 兄弟 谁 我们 有 已见 , 和 他自己 , 一个 可信 中尉  
[ʌv; əv] - .  
**of Laudonniere** .  
的 - .

致那位我们已经见过的哥哥，他本人是劳东尼埃的得力助手。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['tendərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [preɪd] ,  
**He flung himself tenderly upon the bosom of the other , as he prayed ,**  
他 扔 他自己 温柔地 之上 这 怀 的 这 其他 , 作为 他 祈祷 ,  
他一边祈祷，一边温柔地扑进对方的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and the moisture gathered in his eyes** .  
和 这 水分 聚集 在 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [led][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .  
**The elder was touched , but his inclinations led him with the rest** .  
这 长老 曾是 感动 , 但 他的 倾向 引领 他 和 这 休息 .

老人虽然深受感动，但他的本性还是让他和其他人一样做出了选择。

“ [hi:; hi] [hæθ] [swɔ:rn][tu:; tə][ju: 'es] , ['ælfəns] , [ðæt] [laɪf][jæl; ʃəl][bi:; bi] [spɜrd] [ju: 'es] ,  
“ **He hath sworn to us , Alphonse , that life shall be spared us** ,  
“ 他 有 宣誓 到 我们 , 阿方斯 , 那 生活 将 是 幸存 我们 ,  
“他向我们发誓，阿方斯，他会饶我们一命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɔ:r] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə] [fræns] . “  
**and that we shall be free to enter his service or return to France** . ”  
和 那 我们 将 是 自由的 到 进入 他的 服务 或者 返回 到 法国 . “  
我们可以自由选择为他效力或返回法国。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [pleɪs] [laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ? ”  
“ **Would you place life at his mercy ?** ”  
“ 会 你 地方 生活 在 他的 怜悯 ? ”

你愿意将自己的生命交到他手中吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naʊ] ！ ”  
“ **It is so now ！** ”  
“ 它 是 所以 现在 ！ ”

“现在确实如此！ ”

“ [noʊ] ！ ['nevər] ！  
“ **No ！ never ！**  
“ 不 ！ 绝不 ！

“不！ 绝不！ ”

[waɪl] [ðə; ði] [hænd] [meɪ] [græsp] [ðə; ði] ['wepən] .  
**while the hand may grasp the weapon .**  
尽管 这 手 可能 抓牢 这 武器 .

而手可能握着武器。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [men] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['aʊərz] .  
**If we would defy him as men , we should rather have his life at ours .**  
如果 我们 会 违抗 他 作为 男人 , 我们 应该 相当 有 他的 生活 在 我们的 .

如果我们要以男子汉的身份反抗他，我们宁愿用他的生命换取我们的生命。

[oʊ] ！ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [men] .  
**Oh ！ would that we were men .**  
哦 ！ 会 那 我们 是 男人 .

唉！但愿我们是男人。

[ˈentər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ！  
**Enter his service ！**  
进入 他的 服务 ！

加入他的团队！

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ？  
**Dost thou think of this ？**  
多斯特 你 思考 的 这 ？

你考虑过这个问题吗？

[wʊdst] [ðəʊ] [rɪ'siːv] [kə'mændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['mæːdəd] [ðaɪ] [oʊld]  
**Wouldst thou receive commands from the lips of him who hath murdered thy old**  
会 你 收到 命令 从 这 嘴唇 的 他 WHO 有 被谋杀 你的 老的  
[kə'mændər] ！ “  
**commander ！ ”**  
指挥官 ！ ”

你竟愿听命于杀害你老指挥官之人！

“ [noʊ] ！ ['ʃʊrli] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sɜːrv] [mə'lendɛz] .  
“ **No ！ surely , I shall never serve Melendez .**  
“ 不 ！ 一定 , 我 将 绝不 服务 梅伦德斯 .

“不！ 我绝对不会为梅伦德斯效力。”

[aɪ] [siːk] [ðɪs] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [miːn] [wer'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] . “  
**I seek this only as the mean whereby to return to France . ”**  
我 寻找 这 仅有的 作为 这 意思是 由此 到 返回 到 法国 . ”

我寻求此地只是为了返回法国的途径。

“ [ænd; ænd] ['werfɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ？  
“ **And wherefore return to France ？**  
“ 和 因此 返回 到 法国 ？

“为什么要返回法国呢？ ”

[wʌt] [hæθ] [fræns] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [tɔ:rtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**What hath France in reserve for us but the shot , the torture , and the**  
什么 有 法国 在 预订 为了 我们 但 这 射击 , 这 酷刑 , 和 这  
[skɜ:rdʒ] .  
**scourge** .  
祸害 .

法国除了枪毙、酷刑和鞭笞之外，还能给我们留下什么呢？

[hɪr] , [ˈbrʌðər] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈflɔridiən] , [let][ju: 'es] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .  
**Here , brother , here , with the wild Floridian , let us make our home .**  
这里 , 兄弟 , 这里 , 和 这 荒野 佛罗里达人 , 让 我们 制作 我们的 家 .  
来吧，兄弟，来吧，和这位狂野的佛罗里达人一起，安家落户吧。

[let] [ju: 'es] [ˈræðər] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,  
**Let us rather put on the untamed habits of the savage ,**  
让 我们 相当 放 在 这 未驯服的 习惯 的 这 野蛮的 ,  
让我们穿上野蛮人的习性吧。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] [tɔ:rn][frʌm; frəm] [ber] [ænd; ənd] [ˈpænθər] ; [let][ju: 'es] [ə'hɔɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ]  
**his garments torn from bear and panther ; let us anoint our bodies with**  
他的 服装 撕裂 从 熊 和 豹 ; 让 我们 涂油 我们的 身体 和  
[ɔɪl] ;  
**oil ;**  
油 ;

他的衣服是用熊和豹子撕下来的；让我们用油膏抹我们的身体；

[let][ju: 'es] [steɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:kər] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpəleɪtʃiən]  
**let us stain our cheeks with ocre ; and taking bond with the Apalachian**  
让 我们 弄脏 我们的 脸颊 和 赭石 ; 和 采取 纽带 和 这 阿巴拉契亚  
[ænd; ənd] [ˈflɔridiən] ,  
**and Floridian ,**  
和 佛罗里达人 ,

让我们用赭石涂抹双颊；并与阿巴拉契亚人和佛罗里达人结盟，

[let][ju: 'es] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈheɪtrɪd] ,  
**let us haunt the footsteps of the Spaniard with death and eternal hatred ,**  
让 我们 出没 这 脚步声 的 这 西班牙人 和 死亡 和 永恒 仇恨 ,  
让我们用死亡和永恒的仇恨纠缠西班牙人的足迹。

[tɪl] [wi:; wi] [li:v] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] - - -  
**till we leave not one of - 386 -**  
直到 我们 离开 不是 一 的 - - -  
直到我们离开，没有一个——386——

[ðem; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .  
**them living for the pollution of the soil .**  
他们 活的 为了 这 污染 的 这 土壤 .  
他们靠污染土壤为生。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈbrʌðər] , [ðoʊ] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ə'loʊn] ! "   
**This is my purpose , brother , though I go forth into the wilderness alone ! "**  
这 是 我的 目的 , 兄弟 , 尽管 我 去 前进 进入 这 荒野 独自的 ! "   
这就是我的目标，兄弟，即便我独自一人深入荒野！

" [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][goʊ] [ə'loʊn] , [ˈælfəns] .  
**" Thou shalt not go alone , Alphonse .**  
" 你 应 不是 去 独自的 , 阿方斯 .  
“你不会独自前往，阿方斯。”

[wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] .  
**We will live and die together .**  
我们 将要 居住 和 死 一起 .  
我们将生死相依。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] .  
" The brothers embraced .  
" 这 兄弟 拥抱 .

兄弟俩拥抱在一起。

[ðə; ði][bə:nd][wʌz; wəz] [nɪt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] [wen]  
The bond was knit between them , whatever might be the event ; and when  
这 纽带 曾是 针织 之间 他们 , 任何 可能 是 这 事件 ; 和 什么时候  
, [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
, at morning ,  
, 在 早晨 ,

无论发生什么事，他们之间的纽带都牢不可破；而当清晨.....

[ðə; ði][meɪn] ['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ]  
the main body of the Frenchmen surrendered themselves to the Spanish  
这 主要的 身体 的 这 法国人 投降 他们自己 到 这 西班牙语  
[ædlɑ:n'tɑ:dəu] ,  
adelantado ,  
前进 ,

法国主力向西班牙军队投降了。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
the Erlachs were not among them .  
这 - 是 不是 之中 他们 .

埃尔拉赫一家不在其中。

[ðeɪ] , [wið; wiθ] ['twenti] ['ʌðər] , [ɔ:l][ˈhju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] ,  
They , with twenty others , all Huguenots ,  
他们 , 和 二十 其他的 , 全部 胡格诺派教徒 ,

他们和另外二十名胡格诺派教徒一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第21/25页

[hu:] [dɪ'testɪd] ['i:kwəli] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fə'hætɪsɪzəm][ʌv; əv] [mə'lendɛz] ,  
**who detested equally the power and feared the savage fanaticism of Melendez** ,  
WHO 令人厌恶的 同样地 这 力量 和 害怕 这 野蛮的 狂热 的 梅伦德斯 ,  
他们既憎恨梅伦德斯的权力，又惧怕他的残暴狂热。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['li:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spæniʃ]  
**had disappeared silently in the night , leaving as a message for the Spanish**  
有 消失 默默 在 这 夜晚 , 离开 作为 一个 信息 为了 这 西班牙语  
[tʃi:f] ,  
**chief** ,  
首席 ,

他们悄无声息地在夜里消失了，留下了给西班牙首领的信息。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['ɪnfɪnətli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v]  
**that they preferred infinitely to be devoured by the savages , than to receive**  
那 他们 首选 无限地 到 是 吞噬 经过 这 野蛮人 , 比 到 收到  
[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .  
**his mercy** .  
他的 怜悯 .

他们宁愿被野蛮人吞噬，也不愿接受他的怜悯。

[mə'lendɛz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɒrɪsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['frəʊdɪd]  
**Melendez looked anxiously to the dark forests in which they had shrouded**  
梅伦德斯 看起来 焦虑地 到 这 黑暗的 森林 在 哪个 他们 有 被遮蔽的  
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'su:t] .  
**themselves from his pursuit** .  
他们自己 从 他的 追逐 .

梅伦德斯焦急地望着他们躲藏起来的黑暗森林，那里是他们躲避他追捕的地方。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv] ['fædʊʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:kret]  
**He would gladly have penetrated their depths of shadow and their secret**  
他 会 乐意 有 渗透 他们的 深度 的 阴影 和 他们的 秘密  
[glu:m] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['vɪktəms] ,  
**glooms , in search of victims** ,  
阴郁 , 在 搜索 的 受害者 ,

他很乐意深入他们的阴影深处和秘密幽暗之处，寻找猎物。

[hu:m] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [ɪf] [kɔ:t] ;  
**whom he certainly never would have spared if caught ;**  
谁 他 当然 绝不 会 有 幸存 如果 捕捉 ;  
如果被抓到，他肯定不会放过他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] ;  
**but the object was too small for the peril which it involved ;**  
但 这 目的 曾是 也 小的 为了 这 危险 哪个 它 涉及 ;  
但是，这个物体太小了，不足以应对它所带来的危险；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['fɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ,  
**and having destroyed the fort and shipping which they had been building** ,  
和 拥有 损毁 这 堡 和 船运 哪个 他们 有 到过 建筑 ,  
他们摧毁了正在建造的堡垒和船只，

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['brʊkən][ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**content with having broken up the power of the French in the country** ,  
内容 和 拥有 破碎的 向上 这 力量 的 这 法语 在 这 国家 ,  
他们满足于瓦解法国在该国的势力，

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈɔgəstɪn] .  
he returned with his captives to St . Augustine .  
他 返回 和 他的 俘虏 到 英石 ； 奥古斯丁 ；  
他带着俘虏返回了圣奥古斯丁。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
He kept his faith with them .  
他 保留 他的 信仰 和 他们 ；  
他始终信守对他们的承诺。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]  
Many of them joined themselves to his troops , and accompanied his  
许多 的 他们 加入 他们自己 到 他的 军队 ； 和 伴随 他的  
[eksprɪˈdɪŋz] ,  
expeditions ,  
探险 ；  
他们中的许多人加入了他的军队，并随他远征。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [faʊnd] [nuː] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]  
and others who were Huguenots found new favor with him by  
和 其他的 WHO 是 胡格诺派教徒 成立 新的 偏爱 和 他 经过  
[ʌndəˈgəʊɪŋ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .  
undergoing conversion to his faith .  
正在经历 转换 到 他的 信仰 ；  
还有一些胡格诺派教徒通过皈依他的信仰而获得了他的恩宠。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ˈferli] [ˈendz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːt] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [kəˈlɪnʒi]  
With this chapter fairly ends the history of the Huguenot colonies of Coligny  
和 这 章 相当 结束 这 历史 的 这 胡格诺派 殖民地 的 科利尼  
[ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ;  
in Florida ;  
在 佛罗里达 ；  
至此，佛罗里达州科利尼胡格诺派殖民地的历史就基本结束了；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz] [ˈfɑːləʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] . - - -  
but other histories followed which will require other chapters . - 387 -  
但 其他 历史 随后 哪个 将要 要求 其他 章节 ； - - -  
但之后还有其他历史事件发生，这将需要另辟章节详述。——387——

[ɛksˈeksˈaɪˈviː] .  
XXIV .  
二十四 ；  
二十四、

[ˈælfɒns] - .  
ALPHONSE D'ERLACH .  
阿方斯 - ；  
阿尔方斯·德尔拉赫。

[ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [sepəˈreɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː]  
The dawn of the morning after the separation of D'Erlach with his few  
这 黎明 的 这 早晨 后 这 分离 的 - 和 他的 很少  
[kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,  
companions from the great body of the French ,  
同伴 从 这 伟大的 身体 的 这 法语 ；  
德尔拉克和他的几个同伴与法国大军分离后的第二天清晨，



[faʊnd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmə] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst]  
**found the former emerging from a dense thicket which they had traversed**  
成立 这 以前的 新兴 从 一个 稠密 灌木丛 哪个 他们 有 穿越  
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .  
**through the night** .  
通过 这 夜晚 .

他们发现前者正从他们连夜穿过的茂密灌木丛中走出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt] [ɪnˈkæmpmənt] .  
**They were still but a few miles from their late encampment** .  
他们 是 仍然 但 一个 很少 英里 从 他们的 晚的 营地 .

他们距离之前的营地只有几英里远了。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [sʌn] , [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [[oʊn] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]  
**A bright and generous sun , almost the first that had shone for several**  
一个 明亮的 和 慷慨的 太阳 , 几乎 这 第一的 那 有 闪耀 为了 一些  
[wi:ks] [ɪn] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈhevəns] ,  
**weeks in unclouded heavens** ,  
周 在 晴朗无云 天 ,

灿烂的阳光普照大地，这是几周以来第一缕阳光照耀在晴朗无云的天空。

[si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈdespəɾət] [ˈentəpraɪz] .  
**seemed to smile upon their desperate enterprise** .  
似乎 到 微笑 之上 他们的 绝望的 企业 .

仿佛在对他们孤注一掷的冒险行为表示赞赏。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪsts] ,  
**The cries of wild fowl awaking in the forests** ,  
这 哭泣 的 荒野 鸡 觉醒 在 这 森林 ,

森林中野禽苏醒的鸣叫声

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈwɔ:ɾblər] , [əˈraʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**with occasionally the merry chaunt of some native warbler , arousing to the**  
和 偶尔 这 欢乐 钱特 的 一些 本国的 莺 , 唤起 到 这  
[deɪ] ,  
**day** ,  
天 ,

偶尔传来一些本地莺鸟欢快的鸣叫声，唤醒新的一天。

[speɪk] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] .  
**spake also in the language of encouragement** .  
说 还 在 这 语言 的 鼓励 .

他还用鼓励的语言说道。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:ɾdəɾz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld] [dʌks] [ˈfi:dɪŋ] ,  
**On the borders of a little lake , they found some wild ducks feeding** ,  
在 这 边界 的 一个 小的 湖 , 他们 成立 一些 荒野 鸭子 喂养 ,

在一个小湖边，他们发现一些野鸭正在觅食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑ:ɾmɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**which they approached without alarming them** ,  
哪个 他们 接近 没有 令人担忧 他们 ,

他们悄悄地接近了那里，没有引起他们的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:ɾkwi:bəsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [səˈfɪ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:r; fər]  
**and the fire of a couple of arquebuses gave them sufficient food for**  
和 这 火 的 一个 夫妻 的 火绳枪 给予 他们 充足的 食物 为了

[ðə; ði] [deɪ] .  
**the day** .  
这 天 .

几支火绳枪的火力足够他们吃一天了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [meɪz] , [prɪˈperd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [iːt]  
**A small supply of maize , prepared after the Indian fashion , was borne by each**  
一个 小的 供应 的 玉米 , 准备 后 这 印度 时尚 , 曾是 出生 经过 每个  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] ,  
**of the party ,**  
的 这 派对 ,

一行人每人携带了一小份按照印度方式烹制的玉米。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .  
**but this was carefully preserved for use in a moment of necessity .**  
但 这 曾是 小心 保存完好 为了 使用 在 一个 片刻 的 必要性 .  
但这件物品被精心保存下来，以备不时之需。

[əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [paːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈliːdər] [ˈʒːdʒd][ðer; ðər]  
**Assuming the possibility of their being pursued , the youthful leader urged their**  
假设 这 可能性 的 他们的 存在 追击 , 这 青春 领导者 敦促 他们的  
[ˈpraːgres] [ʌnˈtɪl] [nuːn] ,  
**progress until noon ,**  
进步 直到 中午 ,

考虑到他们可能会被追赶，这位年轻的领队催促他们赶路，直到中午。

[wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] , [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]  
**when they halted for repose , in a dense thicket , which promised to give them**  
什么时候 他们 停止 为了 休息 , 在 一个 稠密 灌木丛 , 哪个 承诺 到 给 他们  
[ˈfeltər] .  
**shelter .**  
庇护所 .

当他们停下来休息时，他们来到了一片茂密的灌木丛中，那里可以为他们提供庇护。

[hɪr] , [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ˈælfɒns] - - - -  
**Here , having himself undertaken the watch , Alphonse D'Erlach - 388 -**  
这里 , 拥有 他自己 已 这 手表 , 阿方斯 - - - -

在这里，阿尔方斯·德·埃尔拉克亲自承担了守卫的责任——388——

[ˈkaʊnsəld] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ˈslʌmbər] .  
**counselled his people to seek for a renewal of their strength in slumber .**  
建议 他的 人们 到 寻找 为了 一个 续期 的 他们的 力量 在 睡眠 .  
他劝告他的人民在睡眠中恢复力量。

[ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]  
**They followed his counsel without scruple , though not without a struggle on the**  
他们 随后 他的 法律顾问 没有 顾忌 , 尽管 不是 没有 一个 斗争 在 这  
[paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,  
**part of his brother ,**  
部分 的 他的 兄弟 ,

他们毫不犹豫地听从了他的建议，尽管他的兄弟对此有所抗拒。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [ˈer] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .  
**and others among them , to share his watch .**  
和 其他的 之中 他们 , 到 分享 他的 手表 .

还有其他人，与他一起轮流看表。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] , [əˈledʒ] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ˈpraːmɪsɪŋ] , [wen]  
**This he would not permit , alleging his inability to sleep , but promising , when**  
这 他 会 不是 允许 , 指控 他的 无力 到 睡觉 , 但 有前途 , 什么时候  
[hiː; hi] [felt] [ðʌs] [dɪˈspoʊzd] ,  
**he felt thus disposed ,**  
他 毛毡 因此 处置 ,

他拒绝了，声称自己无法入睡，但承诺，等他心情好的时候，

[tuː; tə] [dɪ'vɑːlɪv] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈduːti][ə'pɑːn] [ˈlðər] .  
**to devolve his present duty upon others** .  
到 退化 他的 展示 责任 之上 其他的 .  
将他目前的职责转交给其他人。  
[ˌɔːŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][ʌn'brʊʊkən][baɪ] ['eni]  
**Long and sweet was the slumbers which they enjoyed , and unbroken by any**  
长的 和 甜的 曾是 这 睡眠 哪个 他们 享受 , 和 未破 经过 任何  
[ə'lɑːrm] .  
**alarm** .  
警报 .

他们睡得又长又香，没有受到任何惊扰。  
[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði][sʌŋ][hæd; həd] [sləʊpt] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'hevəns ] ,  
**When they awakened , the sun had sloped greatly in the western heavens ,**  
什么时候 他们 觉醒 , 这 太阳 有 倾斜的 非常 在 这 西 天 ,  
他们醒来时，太阳已经西斜地挂在天边。  
[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ ma:tʃɪŋ ] [ˈaʊərz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**and but two or three marching hours remained of the day** .  
和 但 二 或者 三 行军 小时 剩余 的 这 天 .

而当天只剩下两三个小时的行军时间了。  
[ðiːz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd][ˈvɪgər] .  
**These they employed with earnestness and vigor** .  
这些 他们 受雇 和 认真 和 活力 .

他们认真、积极地运用了这些方法。  
[ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] , [ɔːr] [leɪk] ,  
**The night found them on the edge of a great basin , or lake ,**  
这 夜晚 成立 他们 在 这 边缘 的 一个 伟大的 盆地 , 或者 湖 ,  
夜幕降临，他们来到了一个巨大的盆地或湖泊边缘。  
[ˈθɪkli] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ˈθɪkɪt] .  
**thickly fenced in with great trees , and a dense and bewildering thicket** .  
浓密 围栏 在 和 伟大的 树木 , 和 一个 稠密 和 扑朔迷离 灌木丛 .

四周环绕着高大的树木和茂密的灌木丛。  
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [klaʊzd] , [ɪ'mens] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] , [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] [kreɪnz] ,  
**As the day closed , immense flocks of wild fowl , geese , ducks , and cranes ,**  
作为 这 天 关闭 , 巨大 羊群 的 荒野 鸡 , 鹅 , 鸭子 , 和 起重机 ,  
夜幕降临之际，大批野禽、鹅、鸭和鹤，

[ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [ɑːrkwiː'bʌziərz] , [wɪð; wɪθ]  
**alighted within the waters of the lake , and again did the arquebusiers , with**  
下车 之内 这 水 的 这 湖 , 和 再次 做过 这 火绳枪手 , 和  
[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːt] ,  
**a few shot** ,  
一个 很少 射击 ,  
他们降落在湖水中，火枪手们再次开火，射出几发子弹。

[prə'vaɪd] [ˈæmp(ə)] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] .  
**provide ample food for the ensuing day** .  
提供 充足 食物 为了 这 随后 天 .  
为第二天准备充足的食物。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [kraʊtʃt] ,  
**Here they built themselves a fire , around which the whole party crouched** ,  
这里 他们 建造 他们自己 一个 火 , 大约 哪个 这 所有的 派对 蹲着 ,  
他们在这里生起一堆火，所有人都围着火堆蹲着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌmbər] ['bi:ɪŋ] ['poʊstɪd][æz; əz] ['sentənəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,  
a couple only of their number being posted as sentinels on the hill side ,  
一个 夫妻 仅有的 的 他们的 数字 存在 发布 作为 哨兵 在 这 爬坡道 边 ,  
他们当中只有几个人被派驻到山坡上当哨兵。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [ə'pɪr]  
from which alone was it reasonable to suppose that an enemy would appear  
从 哪个 独自的 曾是 它 合理的 到 认为 那 一个 敌人 会 出现  
.  
:  
.

只有从这个角度来看，才有理由认为敌人会出现。  
[ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ɜ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zu:m]  
Again did they sleep without disturbance , arising with the dawn , again to resume  
再次 做过 他们 睡觉 没有 干扰 , 产生 和 这 黎明 , 再次 到 恢复  
[ðer; ðər] ['prɑ:gres] .  
their progress .  
他们的 进步 .

他们再次安然入睡，黎明时分起身，继续他们的征程。  
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,  
But before they commenced their journey ,  
但 前 他们 开始 他们的 旅行 ,  
但在他们启程之前，

[ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] .  
a solemn council was held as to the course which they should pursue .  
一个 庄严 理事会 曾是 握住 作为 到 这 课程 哪个 他们 应该 追求 .  
他们召开了一次严肃的会议，商讨他们应该采取的行动路线。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θfl] ['li:dər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]  
On this subject the mind of their youthful leader had already adopted a  
在 这 主题 这 头脑 的 他们的 青春 领导者 有 已经 已采用 一个  
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'di:ə] .  
leading idea .  
领导 主意 .

在这个问题上，他们年轻的领袖心中已经形成了主导性的想法。  
[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌðər] , ['dʊrɪŋ] ['fri:kwənt]  
His experience in the country , as well as that of his brother , during frequent  
他的 经验 在 这 国家 , 作为 出色地 作为 那 的 他的 兄弟 , 期间 频繁  
[præg'resɪz] ,  
progresses ,  
进展 ,

他和他的兄弟在该国的经历，以及他们频繁出征的经历，  
[hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv]  
had enabled them to form a very correct notion of the topography of  
有 已启用 他们 到 形式 一个 非常 正确的 概念 的 这 地形 的  
[ðə; ði]['ri:dʒən] .  
the region .  
这 地区 .

这使他们能够对该地区的地形形成非常正确的认识。  
[bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'fɔ:ləʊəz ] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv] [rɪ'boʊ] ,  
Besides , several of their followers , were of the first colonies of Ribault ,  
除了 , 一些 的 他们的 追随者 , 是 的 这 第一的 殖民地 的 里博 ,  
[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] - ,  
and had accompanied Laudonniere ,  
和 有 伴随 - ,  
此外，他们的几位追随者是里博最早的殖民地居民，曾跟随劳东尼埃前往里博。

- , [ænd; ʌnd][bəʊθ][ðə; ði] - [ɑ:n] ['veriəs] [eksprɪ'dɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] .  
**Ottigny , and both the Erlachs on various expeditions among the Indians .**  
- , 和 两个都 这 - 在 各种各样的 探险 之中 这 印度人 .

奥蒂尼，以及埃尔拉赫兄弟多次前往印第安人部落探险。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən ] , ” [sed] - - -  
“ **We are now upon the great promontory of the Floridian ,** ” **said - 389 -**  
“ 我们 是 现在 之上 这 伟大的 海角 的 这 佛罗里达人 , ” 说 - - -

“我们现在位于佛罗里达大岬角上，”389说道——

[ˈælfɒns] , “ [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [fʊl] [ʌv; əv] [dens] [ˈθɪkɪt] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [swɒmps] .  
**Alphonse , “ a region full of dense thickets and impenetrable swamps .**  
阿方斯 , ” 一个 地区 满的 的 稠密 灌木丛 和 坚不可摧 沼泽 .

阿方斯说：“这是一个遍布茂密灌木丛和难以穿越的沼泽的地区。”

[ði:z] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][ˈleɪbər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]  
**These we should labor to avoid , as well as any approach in the direction**  
这些 我们 应该 劳动 到 避免 , 作为 出色地 作为 任何 方法 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .

**of the Spaniards .**  
的 这 西班牙人 .

我们应该努力避免这些事情，以及任何与西班牙人接触的做法。

[baɪ] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**By pursuing a course inclining to the north - west for a while ,**  
经过 追求 一个 课程 倾斜 到 这 北 - 西方 为了 一个 尽管 ,

通过一段时间内沿西北方向行进，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [dʌŋ] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈstɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**we shall be enabled to do so , and this done , gradually steering for the**  
我们 将 是 已启用 到 做 所以 , 和 这 完毕 , 逐步地 转向 为了 这

[nɔ:rθ] - [i:st] ,  
**north - east ,**  
北 - 东方 ,

我们将能够做到这一点，并且这样做之后，我们将逐步转向东北方向。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəleɪtʃi:ə] .  
**we shall be enabled to reach the great mountains of the Apalachia .**  
我们 将 是 已启用 到 抵达 这 伟大的 山脉 的 这 阿巴拉契亚 .

我们将能够到达阿巴拉契亚山脉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wer] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [red] - [men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [maɪld][ænd; ʌnd]  
**This is a region where , as we know , the red - men are more mild and**  
这 是 一个 地区 在哪里 , 作为 我们 知道 , 这 红色的 - 男人 是 更多的 温和的 和

[ˈdʒent(ə)] ,  
**gentle ,**  
温和的 ,

我们知道，在这个地区，红种人性格比较温和友善。

[mɔ:r] [lə'bu:riəs] , [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒər] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][ˈɡɪv(ə)n]  
**more laborious , with larger fields of grain , and more hospitably given**  
更多的 费力的 , 和 更大的 字段 的 粮食 , 和 更多的 热情好客 给定

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [kəʊsts] .  
**than those which inhabit the coasts .**  
比 那些 哪个 居住 这 海岸 .

与居住在沿海地区的人们相比，他们更加勤劳，拥有更大的谷物田地，也更加热情好客。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪʃntli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**It may be that having sufficiently ascended the country ,**  
它 可能 是 那 拥有 足够 上升 这 国家 ,

或许，在充分征服这个国家之后，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [left] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət]  
**it will be our policy to leave the mountains on our left , following at**  
它 将要 是 我们的 政策 到 离开 这 山脉 在 我们的 左边 , 下列的 在  
[ðər; ðər] [fiːt] ,  
**their feet ,**  
他们的 脚 ,

我们的策略是让群山保持在左侧，沿着山脚行进。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**until we shall have passed the territories in the immediate possession of the**  
直到 我们 将 有 通过了 这 领土 在 这 即时 拥有 的 这  
[ˈspænjərd] .  
**Spaniard .**  
西班牙人 .

直到我们越过西班牙人直接占领的领土。

[ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [spiːd] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊsts] ,  
**Then it will be easy to speed downwards to the eastern coasts ,**  
然后 它 将要 是 简单的 到 速度 向下 到 这 东 海岸 ,  
这样一来，就很容易加速南下前往东海岸了。

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] .  
**where the people always received us with welcome and affection .**  
在哪里 这 人们 总是 已收到 我们 和 欢迎 和 感情 .  
那里的人们总是热情友好地接待我们。

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [rɪˈnuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [skɜːrt][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][esˈtiː]  
**We may thus renew our intercourse with the tribes that skirt the bay of St**  
我们 可能 因此 更新 我们的 交往 和 这 部落 那 裙子 这 湾 的 英石  
[heˈlɪnər] — [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] - ,  
**. Helena — the tribes of Audusta ,**  
海伦娜 — 这 部落 的 - ,  
因此，我们可以恢复与圣赫勒拿湾周边部落——奥杜斯塔部落——的交往。

- , - [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jiː; ji][wɑːtʃwɑːt] .  
**Ouade , Maccou and others of which ye wot .**  
- , - 和 其他的 的 哪个 是的 什么 .  
瓦德、马库以及你们所知的其他地区。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr][nɑːt] ,  
**But , whether we take this direction or not ,**  
但 , 无论 我们 拿 这 方向 或者 不是 ,  
但是，无论我们是否采取这个方向，

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] .  
**our present course should be as I have described it .**  
我们的 展示 课程 应该 是 作为 我 有 描述 它 .  
我们目前的课程安排应该如我所描述的那样。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][lənd] [ˈɡrettli] [ˈraɪzɪz] ,  
**When we have reached the country where the land greatly rises ,**  
什么时候 我们 有 达到 这 国家 在哪里 这 土地 非常 上升 ,  
当我们到达地势高耸的国度时，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːɡres] .  
**it will be with us to choose our farther progress .**  
它 将要 是 和 我们 到 选择 我们的 更远 进步 .  
它将决定我们未来的发展方向。

[ðər; ðər][ɪz][ɡoʊld] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpələɪtʃiən] ;  
**There is gold , as we know , in abundance in these mountains of the Apalachian ;**  
那里 是 金子 , 作为 我们 知道 , 在 丰富 在 这些 山脉 的 这 阿巴拉契亚 ;  
众所周知，阿巴拉契亚山脉蕴藏着丰富的黄金；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [hæp; hɑːp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ˈɒv; əv]  
and it may be our good hap even to attain to the great city of  
和 它 可能 是 我们的 好的 哈普 甚至 到 达到 到 这 伟大的 城市 的  
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [hæv; həv][ˈspəʊkən] ,  
the mountains of which Potanou and others have spoken ,  
这 山脉 的 哪个 - 和 其他的 有 说 ,  
我们甚至有可能幸运地到达波塔努等人所说的那座伟大的山中之城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrævələz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ˈɒv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [ˈkəʊpl] ,  
and to which certain travellers have given the name of the Grand Copal ,  
和 到 哪个 肯定 旅行者 有 给定 这 姓名 的 这 盛大 柯巴脂 ,  
一些旅行者将其命名为大柯巴脂,  
[ˈɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [daʊt] .  
of the existence of which I nothing doubt .  
的 这 存在 的 哪个 我 没有什么 怀疑 .  
对此我毫不怀疑。

[ðɪs] , [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][bʌt; bət] [ˌfɪftiːn] [ˈɔːr] [ˈtwenti] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [heˈlɪnər] ,  
This , they report as but fifteen or twenty days ' march from St . Helena ,  
这 , 他们 报告 作为 但 十五 或者 二十 天 - 行进 从 英石 . 海伦娜 ,  
[nɔːrθ] - [ˈwestwərd] .  
north - westward .  
北 - 向西 .  
据他们报告, 从圣赫勒拿岛向西北方向行进只需十五到二十天。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˈfɔːləʊ] , [ɪf] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]  
It will , follow , if this description be true , that we are quite as near to  
它 将要 , 跟随 , 如果 这 描述 是 真的 , 那 我们 是 相当 作为 靠近 到  
[ðɪs] [pleɪs] ,  
this place ,  
这 地方 ,  
如果这种描述属实, 那么我们离这个地方就非常近了。

[æz; əz][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [heˈlɪnər] .  
as to St . Helena .  
作为 到 英石 . 海伦娜 .  
至于圣赫勒拿岛。

[hɪr] [ɪz] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdz]  
Here is adventure and a marvellous discovery open to us , my comrades  
这里 是 冒险 和 一个 奇妙 发现 打开 到 我们 , 我的 同志们  
同志们, 冒险和奇妙的发现正向我们敞开着。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [deɪz] , [bles] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]  
and we shall , perhaps , in future days , bless the cruelty of the Spaniards  
和 我们 将 , 也许 , 在 未来 天 , 保佑 这 残酷 的 这 西班牙人  
[wɪtʃ] [hæθ] - - -  
which hath - 390 -  
哪个 有 - - -  
或许在未来的日子里, 我们会赞美西班牙人的残暴行径——390——

[ðʌs] [ˈdrɪvɪn] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .  
thus driven us on the road to fortune .  
因此 驱动 我们 在 这 路 到 财富 .  
于是, 我们走上了通往财富的道路。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,  
At least , we should have reason to rejoice that we are here ,  
在 至少 , 我们 应该 有 原因 到 麾 那 我们 是 这里 ,  
至少, 我们应该庆幸我们身处此地。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [laɪ][stɑːrk][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] - .  
**when our comrades lie stark and bleeding on the shores of Cannaveral** .  
什么时候 我们的 同志们 说谎 斯塔克 和 出血 在这 海岸 的 - .

当我们的战友赤身裸体、鲜血淋漓地躺在卡纳韦雷尔海岸时。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] ;  
**We are few , but we are true ; we have health and vigor ;**  
我们 是 很少 , 但 我们 是 真的 ; 我们 有 健康 和 活力 ;  
我们人数虽少, 但我们真诚; 我们身体健康, 精力充沛;

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːrmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,  
**we have arms in our hands** ,  
我们 有 武器 在 我们的 双手 ;  
我们手中握着手臂,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ðæt] [ɪnˈfest][ðə; ði]  
**and are quite equal to any of the small bands of Indians that infest the**  
和 是 相当 平等的 到 任何 的 这 小的 乐队 的 印度人 那 虫害 这  
[ˈkʌntri] .  
**country** .  
国家 .

他们与盘踞在该国的任何一小群印第安人一样强大。

[wiː; wi][jæl; jəl] [siːk] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][jæl; jəl][naɪt] [fɪr] [ðem; ðəm] [ɪf]  
**We shall seek to avoid encounters with them , but shall not fear them if**  
我们 将 寻找 到 避免 遭遇 和 他们 , 但 将 不是 害怕 他们 如果  
[wiː; wi] [miːt] ;  
**we meet** ;  
我们 见面 ;

我们将尽量避免与他们接触, 但如果遇到他们, 也不要害怕;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] [ɪnˈklaɪnz] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,  
**and all that I have seen of the red - man inclines me to the faith** ,  
和 全部 那 我 有 已见 的 这 红色的 - 男人 斜坡 我 到 这 信仰 ,  
我所见到的关于红种人的一切都使我倾向于信仰。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstli] [wɪl] [ˈmoʊstli][faɪnd][ˈdʒʌstɪs] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈrevərəns] [ɪn]  
**that they who deal with him justly will mostly find justice , nay , even reverence in**  
那 他们 WHO 交易 和 他 公正地 将要 大多 寻找 正义 , 不 , 甚至 尊敬 在  
[rɪˈtʃːrɪn] .  
**return** .  
返回 .

那些公正对待他的人, 大多会得到公正的对待, 甚至会得到敬畏。

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ˈstedəli] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] , [ˈhiːdf(ə)] [wer] [wiː; wi][set]  
**What remains , but that we steadily pursue our progress , heedful where we set**  
什么 遗迹 , 但 那 我们 稳步 追求 我们的 进步 , 谨慎的 在哪里 我们 放  
[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,  
**our feet** ,  
我们的 脚 ,

剩下的就是我们稳步前进, 谨慎行事。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈnevər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈblaɪndli] ,  
**keeping our minds in patience , never hurrying forward blindly** ,  
保持 我们的 思想 在 耐心 , 绝不 匆忙 向前 盲目地 ,  
保持耐心, 切勿盲目行事。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈiːɡər] [ɪn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] .  
**and never being too eager in the attainment of our object** .  
和 绝不 存在 也 渴望的 在 这 素养 的 我们的 目的 .  
而且从不急于求成。



[ˈaʊər; ɑːr] [best] [streŋθ] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪ(ə)ns] .  
**Our best strength will lie in our patience .**  
我们的 最好的 力量 将要 说谎 在 我们的 耐心 .

我们最大的优势在于耐心。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .  
**This will save us when our strength shall fail .**  
这 将要 节省 我们 什么时候 我们的 力量 将 失败 .

这将在我们力量耗尽时拯救我们。

” [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .  
” **This counsel found no opposition .**  
” 这 法律顾问 成立 不 反对 .

“该律师没有发现任何反对意见。”

[ðer; ðər] [wəz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]  
**There was much discussion of details , and the leading suggestion**  
那里 曾是 很多 讨论 的 细节 , 和 这 领导 建议

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] ,  
**of his mind being adopted ,**  
的 他的 头脑 存在 已采用 ,

双方就细节进行了大量讨论，最终采纳了他提出的主要建议。

[ˈɜː,lɑːk] [ˈredɪli] [ˈjiːldɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] [ˈʌðər] .  
**Erlach readily yielded much of the minutiae to others .**  
埃尔拉赫 容易 产生 很多 的 这 细节 到 其他的 .

埃尔拉赫欣然将许多琐碎的事情交给了其他人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈderli] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃəz] .  
**We shall not follow the daily progress of our adventurers .**  
我们 将 不是 跟随 这 日常的 进步 的 我们的 冒险者 .

我们将不会追踪冒险者的每日行程。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [dɪˈzæstər] .  
**Enough that for twenty - seven days they travelled without suffering disaster .**  
足够的 那 为了 二十 - 七 天 他们 旅行 没有 痛苦 灾难 .

他们顺利地旅行了二十七天，没有遭遇任何灾难。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈeɪlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] — [sʌm; səm] [gruː] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈʌðər]  
**There were small ailments of the party — some grew faint and feeble , others**  
那里 是 小的 疾病 的 这 派对 — 一些 生长 头晕的 和 微弱 , 其他的

[bɪˈkeɪm] [ˈslɑɪtli] [leɪmd; læmɪd] ;  
**became slightly lamed ;**  
成为 轻微地 跛脚 ;

党内有人出现了一些小毛病——有些人变得虚弱无力，有些人则有些跛脚；

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [druːpt] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [truːp] [went] [ˈɪntuː]  
**and occasionally all hearts drooped ; but on such occasions the troop went into**  
和 偶尔 全部 心 下垂 ; 但 在 这样的 场合 这 部队 去 进入

[kæmp] ,  
**camp ,**  
营 ,

有时，所有人都会感到沮丧；但每当这时，部队就会进营。

[tʃoʊz] [aʊt] [sʌm; səm] [sɪˈkjʊr] [ˈθɪkɪt] , [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði]  
**chose out some secure thicket , built themselves a goodly fire , and while the**  
选择 出去 一些 安全的 灌木丛 , 建造 他们自己 一个 很好 火 , 和 尽管 这

[ɪnˈvælidz] [leɪ] [əˈrəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**invalids lay around it ,**  
无效 躺 大约 它 ,

他们选了一片安全的灌木丛，生起了一堆篝火，然后让病人躺在火堆旁。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [geɪm] .  
the more vigorous hunted and brought in game .  
这 更多的 蓬勃 猎杀 和 带来 在 游戏 .

猎捕和捕获的猎物越活跃越好。

[waɪld] [ˈtɜːkɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈbʌndəns] .  
Wild turkeys were in abundance .  
荒野 火鸡 是 在 丰富 .

野生火鸡数量众多。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ruːstɪd] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [veri] [triːz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈfrentʃmən]  
Sometimes they roosted at night upon the very trees under which our Frenchmen  
有时 他们 栖息 在 夜晚 之上 这 非常 树木 在下面 哪个 我们的 法国人  
[slept] .  
slept .  
睡着了 .

有时它们会在夜里栖息在我们法国人睡觉的树上。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ruːz][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [eɪmd] [ˈɑːrkwiːbəsiːz]  
On such occasions the hunters rose at dawn , and with well - aimed arquebuses  
在 这样的 场合 这 猎人 玫瑰 在 黎明 , 和 和 出色地 - 旨在 火绳枪  
[ʃɑːt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ;  
shot down two or more ;  
射击 向下 二 或者 更多的 ;

每当这时，猎人们便在黎明时分起身，用精准的火绳枪射杀两名或更多猎物；

[ðə; ði] [veri] [ˈfætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ,  
the very fatness of the birds being such ,  
这 非常 肥胖 的 这 鸟类 存在 这样的 ,

这些鸟儿的肥胖程度令人难以置信。

[æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [splɪt] [ˈoʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .  
as made them split open as they struck the earth .  
作为 制成 他们 分裂 打开 作为 他们 击 这 地球 .

它们撞击地面时裂开了。

[əˈnɑːn] , [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [dɪr] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - - -  
Anon , a wandering deer crossed their path , and fell a - 391 -  
匿名 , 一个 漫游 鹿 交叉 他们的 小路 , 和 跌倒 一个 - - -

一只流浪的鹿横穿他们的路，然后摔倒了——391——

[ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːt] .  
victim to their shot .  
受害者 到 他们的 射击 .

成为他们枪击的受害者。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] .  
In this way they gradually advanced into the hilly country .  
在 这 方式 他们 逐步地 先进的 进入 这 丘陵 国家 .

就这样，他们逐渐向丘陵地带推进。

[veri] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni]  
Very seldom had they met with any of the red - men , and never in any  
非常 很少 有 他们 遇见 和 任何 的 这 红色的 - 男人 , 和 绝不 在 任何  
[ˈnʌmbərz] .  
numbers .  
数字 .

他们很少遇到红人，而且从来没有遇到过很多红人。

[ði:z] [ˈtri:tɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔ:ˈberəns] , [wɜ:ɹ; wər][ˈsɪv(ə)l] , [ˈferd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]  
**These treated them with great forbearance , were civil , shared with them**  
这些 治疗 他们 和 伟大的 宽容 , 是 民用 , 共享 和 他们  
[ðer; ðər] [ˈslendər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,  
**their slender stock of provisions ,**  
他们的 苗条 库存 的 条款 ,  
这些人对他们非常宽容, 彬彬有礼, 还与他们分享了自己仅有的少量粮食。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtʌ:rn] [ɪn] [ˈtrɪŋkɪts] , [naɪvz] , [ɔ:ɹ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] ,  
**and received a return in trinkets , knives , or rings of copper , and little bells ,**  
和 已收到 一个 返回 在 小饰品 , 刀具 , 或者 戒指 的 铜 , 和 小的 铃铛 ,  
收到的回礼是铜制小饰品、刀具或戒指以及小铃铛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] - [brɔ:t] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]  
**a small store of which had been providentially brought by persons of the party**  
一个 小的 店铺 的 哪个 有 到过 - 带来 经过 人 的 这 派对  
.  
:  
.  
一家小商店, 里面的东西是该团成员碰巧带来的。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ði:z] [ˈɪndiəns] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æ; ət] [naɪt] ,  
**Sometimes , these Indians travelled with them , camped with them at night ,**  
有时 , 这些 印度人 旅行 和 他们 , 露营 和 他们 在 夜晚 ,  
[ænd; ənd] [brˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ɡʊd] [ˈkrɪstjənz] .  
**and behaved themselves like good Christians .**  
和 表现 他们自己 喜欢 好的 基督徒 .  
有时, 这些印第安人会和他们一起旅行, 晚上和他们一起露营, 并且表现得像虔诚的基督徒一样。

[frʌm; frəm] [ði:z] , [tu:] , [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [veɪɡ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪθ] [leɪ]  
**From these , too , they gathered vague intelligence of the great city which lay**  
从 这些 , 也 , 他们 聚集 模糊的 智力 的 这 伟大的 城市 哪个 躺  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .  
**among the mountains .**  
之中 这 山脉 .  
他们也从这些渠道获得了关于坐落在群山之中的那座伟大城市的模糊信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [brɪfɔ:ɹ] , [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]  
**This was described to them , in language often heard before , as containing a**  
这 曾是 描述 到 他们 , 在 语言 经常 听到 前 , 作为 包含 一个  
[welθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
**wealth of gold ,**  
财富 的 金子 ,  
有人用他们以前经常听到的语言向他们描述说, 这里蕴藏着大量的黄金。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈdʒemz] , [wɪθ] ,  
**and other treasures in the shape of precious gems , which ,**  
和 其他 宝藏 在 这 形状 的 宝贵的 宝石 , 哪个 ,  
以及其他珍贵的宝石形状的宝物,  
[əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**assuming the truth of the description given by the red - men ,**  
假设 这 真相 的 这 描述 给定 经过 这 红色的 - 男人 ,  
假设红种人的描述属实,

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈfrentʃmən] [əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈdaɪəmənds] , [ˈru:bɪz] [ænd; ənd]  
**our Frenchmen assumed to be nothing less than diamonds , rubies and**  
我们的 法国人 假定 到 是 没有什么 较少的 比 钻石 , 红宝石 和  
[ˈkrɪstl] .  
**crystals .**  
晶体 .  
我们的法国人自认为就是钻石、红宝石和水晶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]  
**But they were told that this country was in possession of a very powerful**  
但 他们 是 讲述 那 这 国家 曾是 在 拥有 的 一个 非常 强大的  
[ˈpi:p(ə)l] ,  
**people** ,  
人们 ；

但他们被告知，这个国家拥有一个非常强大的民族。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .  
**fierce and warlike , who were very jealous of the appearance of strangers .**  
凶猛的 和 好战 ； who 是 非常 嫉妒的 的 这 外貌 的 陌生人 ；  
他们凶猛好战，对陌生人的外貌非常嫉妒。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grænd] ['kəʊpl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɔːld]  
**The city of Grand Copal was described as very populous and rich , a walled**  
这 城市 的 盛大 柯巴脂 曾是 描述 作为 非常 人口众多 和 富有的 ； 一个 有围墙的  
[taʊn] ,  
**town** ,  
镇 ；

大科帕尔城被描述为人口众多、富裕，且有城墙环绕。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] .  
**which it would be difficult to penetrate .**  
哪个 它 会 是 难的 到 穿透 ；  
难以穿透。

[ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]  
**These descriptions contributed greatly to warm the imaginations of our**  
这些 描述 贡献 非常 到 温暖的 这 想象力 的 我们的  
[ˈfrentʃmən] ,  
**Frenchmen** ,  
法国人 ；

这些描述极大地激发了法国人的想象力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'fɔːmənts] ['dɪfəd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]  
**but as the several informants differed in regard to the direction in which**  
但 作为 这 一些 线人 不同 在 看待 到 这 方向 在 哪个  
[ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [leɪ] ,  
**this great city lay** ,  
这 伟大的 城市 躺 ；

但由于几位线人对这座大城市所在的方向说法不一，

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['pɑːrtɪz] [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ]  
**it so happened that parties began to be formed in respect to the route which**  
它 所以 发生 那 各方 开始 到 是 形成 在 尊重 到 这 路线 哪个  
[ʃəd; ʃəd][biː; bi] [pər'suːd] .  
**should be pursued** .  
应该 是 追击 ；

于是，各方开始就应该采取的路线形成不同的政党。

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**Opinion was nearly equally divided among them .**  
观点 曾是 几乎 同样地 分割 之中 他们 ；  
他们之间的意见几乎势均力敌。

[ˈælfɒns] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [pər'səʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːstərli] [kɔːrs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrd]  
**Alphonse D'Erlach was for pursuing a more easterly course than was desired**  
阿方斯 - 曾是 为了 追求 一个 更多的 东风 课程 比 曾是 想要的  
[baɪ][sʌm; səm][ten][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .  
**by some ten or more of the party** .  
经过 一些 十 或者 更多的 的 这 派对 ；

阿方斯·德·埃尔拉克主张采取比一行十多人所希望的更偏东的路线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ['pri:viəsli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,  
**He was influenced by information previously derived from the Indians** ,  
他 曾是 影响 经过 信息 之前 衍生的 从 这 印度人 ,  
他受到了之前从印第安人那里获得的信息的影响,

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] .  
**when he went into the territories of Olata Utina , and beyond** .  
什么时候 他 去 进入 这 领土 的 - - , 和 超过 .  
当他进入奥拉塔乌蒂纳的领地, 以及更远的地方时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,  
**But the more recent testimony was in favor of the west** ,  
但 这 更多的 最近的 见证 曾是 在 偏爱 的 这 西方 ,  
但最近的证词对西方有利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] .  
**and this he was disposed to disregard** .  
和 这 他 曾是 处置 到 漠视 .  
而他对此却置之不理。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [led][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] - - -  
**For a time , the discussion led to nothing - 392 -**  
为了 一个 时间 , 这 讨论 引领 到 没有什么 - - -  
有一段时间, 讨论毫无结果——392——

[dɪˈsaɪsɪv] .  
**decisive** .  
决定性 .  
决定性。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔ:ɹəti] [wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪˈfɜ:ɹd] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ɹs] [kənˈtɪnju:d] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**His authority was still deferred to and the course continued upon which he**  
他的 权威 曾是 仍然 延期 到 和 这 课程 持续 之上 哪个 他  
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .  
**had begun** .  
有 开始 .  
他的权威依然受到尊重, 他所开创的道路也继续向前推进。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pres] [mɔ:ɹ] [sɪˈvɪrli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,  
**But as the winter began to press more severely upon the company** ,  
但 作为 这 冬天 开始 到 按 更多的 严重 之上 这 公司 ,  
但随着寒冬的到来, 公司面临的压力越来越大,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [geɪm] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]  
**and as their usual supplies of game began to diminish from the moment**  
和 作为 他们的 通常 补给品 的 游戏 开始 到 减少 从 这 片刻  
[ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [leɪks] ,  
**that they left the lakes** ,  
那 他们 左边 这 湖泊 ,  
自从他们离开湖泊后, 他们通常的猎物来源就开始减少。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈswɑ:mpi] [ˈrɪvər][ˈmɑ:ɹdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz]  
**and great swampy river margin of the flat country , from that moment , as**  
和 伟大的 沼泽地 河 利润 的 这 平坦的 国家 , 从 那 片刻 , 作为  
[ɪf] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,  
**if justified by suffering** ,  
如果 合理的 经过 痛苦 ,  
从那一刻起, 仿佛苦难赋予了它正当性, 平原地区广阔的沼泽河岸边,

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['lesnd] [ɪn][ðer; ðər] ['defərəns] [tu;; tə][ə; eɪ] ['li:dər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ]  
**the Frenchmen lessened in their deference to a leader who was at once so**  
这 法国人 减少 在 他们的 尊重 到 一个 领导者 WHO 曾是 在 一次 所以  
[ˈju:θfl] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'perətɪv] .  
**youthful and so imperative .**  
青春 和 所以 至关重要的 .

法国人对这位既年轻又强势的领袖的敬畏之情有所减弱。

[ˈælfɒns] - [bɪ'held] [ði:z] ['sɪmptəmz] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .  
**Alphonse D'Erlach beheld these symptoms with apprehension and misgiving .**  
阿方斯 - 观看 这些 症状 和 忧虑 和 疑虑 .

阿方斯·德·埃尔拉克看到这些症状，感到忧虑和不安。

[hi;; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [freɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][held] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,  
**He well knew how frail was the tenure by which he held his authority ,**  
他 出色地 知道 如何 脆弱 曾是 这 任期 经过 哪个 他 握住 他的 权威 ,  
他非常清楚自己赖以维持的权力有多么脆弱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [self] - [ɪ'sti:m] [bɪ'ɡæən][tu;; tə][bi;; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**from the moment that self - esteem began to be active in the formation of**  
从 这 片刻 那 自己 - 尊重 开始 到 是 积极的 在 这 形成 的  
[ə'pɪnjən] .  
**opinion .**  
观点 .

从自尊心开始在观点形成中发挥作用的那一刻起。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [koʊ'ɜ:rʒn] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,  
**He felt that a power for coercion was wanting to his authority ,**  
他 毛毡 那 一个 力量 为了 强迫 曾是 想要 到 他的 权威 ,  
他感到自己的权威缺乏强制力。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu;; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['pɑ:lətɪk][ a:ts ][baɪ] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sweɪ] [wɪ'ðəʊt]  
**and resorted to all those politic arts by which wise men maintain a sway without**  
和 复原 到 全部 那些 政治 艺术 经过 哪个 明智的 男人 维持 一个 摇摆 没有  
[ə'sə:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**asserting it .**  
断言 它 .

他运用了所有智者用来维持统治而不张扬权力的政治手段。

[hi;; hi] [wʊd] [seɪ] [tu;; tə][ðem; ðəm] :  
**He would say to them :**  
他 会 说 到 他们 :

他会对他们说：

" [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['twenti] - [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ 'sævɪdʒɪz ] .  
" **My comrades , there are but twenty - two of us in a world of savages .**  
" 我的 同志们 , 那里 是 但 二十 - 二 的 我们 在 一个 世界 的 野蛮人 .

“我的同志们，在这个野蛮人的世界里，我们只有二十二个人。”

[hɪðər'tu:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] [deɪz] , [wi;; wi][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn]  
**Hitherto , for more than thirty days , we have traversed the wildernesses in**  
迄今为止 , 为了 更多的 比 三十 天 , 我们 有 穿越 这 荒野 在  
[ˈseɪftɪ] .  
**safety .**  
安全 .

迄今为止，我们已经安全穿越荒野超过三十天了。

[ðɪs] [ɪz] ['soʊli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [noʊ] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə] [prɪ'veɪl]  
**This is solely due to the fact that we have suffered no differences to prevail**  
这 是 仅 到期的 到 这 事实 那 我们 有 遭受 不 差异 到 占上风  
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .  
**among us** :  
之中 我们 :

这完全是因为我们之间没有任何分歧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊnsəld] [ænd; ənd][led][ju:; jʊ][ɪn] ['seɪftɪ] ,  
**If you feel that I have counselled and led you in safety** ,  
如果 你 感觉 那 我 有 建议 和 引领 你 在 安全 ,  
如果你觉得我已为你提供咨询并引导你走向安全,

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][led][ju:; jʊ] ['raɪtli] ; [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]  
**you may also admit that I have led you rightly ; for safety has been our**  
你 可能 还 承认 那 我 有 引领 你 没错 ; 为了 安全 有 到过 我们的  
[fɜ:rst][ɑ:bdʒekt] .  
**first object** .  
第一的 目的 :

你也应该承认，我的引导是正确的；因为安全一直是我们的首要目标。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi][left][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪnz]  
**We are as fresh and vigorous now , as when we left the dreary plains**  
我们 是 作为 新鲜的 和 蓬勃 现在 , 作为 什么时候 我们 左边 这 凄凉 平原  
[ʌv; əv] - .  
**of Cannaverel** .  
的 - :

我们现在依然精神抖擞、活力充沛，就像当初离开卡纳韦雷尔荒凉的平原时一样。

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz] ['perɪʃt] .  
**Not one has perished** .  
不是 一 有 遇难 .  
无一人死亡。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [ðoʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'leɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]  
**We have not suffered from want of food , though frequently delayed in obtaining**  
我们 有 不是 遭受 从 想 的 食物 , 尽管 频繁地 延迟 在 获得  
[aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 :

虽然经常需要等待一段时间才能获得食物，但我们并没有遭受食物短缺之苦。

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .  
**Methinks , that you have no reason to complain of me** .  
我觉得 , 那 你 有 不 原因 到 抱怨 的 我 .  
我觉得你没有理由抱怨我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'θɔ:rəti] , [tʃu:z] [ə'nʌðər] ['li:dər] .  
**But if there be dissatisfaction with my authority , choose another leader** .  
但 如果 那里 是 不满 和 我的 权威 , 选择 其他 领导者 .  
但如果有人对我的权威不满，那就选择另一位领导人。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['sʌfər] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [dɪsə'gri:] , [lest]  
**Him will I obey with good will ; but do not suffer yourselves to disagree , lest**  
他 将要 我 服从 和 好的 将要 ; 但 做 不是 遭受 你们自己 到 不同意 , 免得  
[ji:; ji] ['seprət] ,  
**ye separate** ,  
是的 分离 ,  
我必甘心服从他；但你们不要彼此纷争，免得你们分裂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈperɪʃ] .  
**and all parties perish** .  
和 全部 各方 沦 .

所有参与者都灭亡了。

" [ðɪs] [rɪˈbju:k] [wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] ,  
" **This rebuke was felt and had its effect for a season ; but when** ,  
" 这 训斥 曾是 毛毡 和 有 它是 影响 为了 一个 季节 ; 但 什么时候 ,  
"这种斥责确实产生了影响, 而且持续了一段时间; 但是当,

[ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ʌnˈpra:fɪtəbl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] — [wen] [ðeɪ]  
**after a week of farther and seemingly unprofitable wandering — when they**  
后 一个 星期 的 更远 和 似乎 无利可图 漫游 — 什么时候 他们  
[hæd; həd] [əˈteɪnd] [noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] — [wen] [ðeɪ] [ˈræðər] [kənˈtɪnju:d] - - -  
**had attained no special point — when they rather continued - 393 -**  
有 已达到 不 特别的 观点 — 什么时候 他们 相当 持续 - - -

经过一周看似毫无收获的漫无目的地游荡——他们没有到达任何特别的地方——他们反而继续——393——

[tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈpresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈsend] [ðem; ðəm]  
**to skirt the mountains , pressing to the northward , than to ascend them**  
到 裙子 这 山脉 , 紧迫 到 这 向北 , 比 到 上升 他们  
— [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [əˈweɪkənd] .  
— **the spirit of discontent was re - awakened** .  
— 这 精神 的 不满 曾是 关于 - 觉醒 .

与其攀登群山, 不如绕过群山, 向北进发——这种不满的情绪再次被唤醒。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈræðər] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈælfəns] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
**The circumstance which rather gratified Alphonse D'Erlach , for the present ,**  
这 环境 哪个 相当 满意 阿方斯 - , 为了 这 展示 ,  
就目前而言, 这种情况令阿尔方斯·德·埃尔拉克颇为满意。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [soʊ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [nʌŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] ,  
**that they had met so few of the natives , none in large numbers ,**  
那 他们 有 遇见 所以 很少 的 这 本地人 , 没有任何 在 大的 数字 ,  
他们遇到的当地人寥寥无几, 而且没有一个数量众多。

[ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈmoʊstli][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] ,  
**and had succeeded mostly in avoiding their villages ,**  
和 有 成功了 大多 在 避免 他们的 村庄 ,  
他们大多成功地避开了他们的村庄。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [led][tu:; tə] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .  
**was the circumstance that led to dissatisfaction among his followers** .  
曾是 这 环境 那 引领 到 不满 之中 他的 追随者 .  
正是这种情况导致了他的追随者们的不满。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hoʊps] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ˈdeɪli] [ɔ:r] [ˈnaɪtli] [rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm]  
**They were eager to have their hopes fortified by daily or nightly reports from**  
他们 是 渴望的 到 有 他们的 希望 强化 经过 日常的 或者 每晚 报告 从  
[ðoʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ;  
**those who might be supposed to know ;**  
那些 WHO 可能 是 据称 到 知道 ;  
他们渴望通过那些可能知情的人每天或每晚的报告来增强自己的希望;

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,  
**they desired , above all ,**  
他们 想要的 , 多于 全部 ,  
他们最渴望的是



[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈkɑːnstənt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [tuː; tə] [rɪˈsiːv]  
**to gather constant tidings of the great city of the mountains — to receive**  
到 收集 持续的 消息 的 这 伟大的 城市 的 这 山脉 — 到 收到  
[ɪntɪˈmeɪfənz] [ʌv; əv][ɪts][prɑːkˈsɪməti] ;  
**intimations of its proximity ;**  
暗示 的 它是 邻近 ;

不断收集有关山中大城的消息——接收有关它临近的预兆；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,  
**and this , they began to assert , was impossible ,**  
和 这 , 他们 开始 到 断言 , 曾是 不可能的 ,  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
他们开始断言，这是不可能的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðəmˈselvz] .  
**so long as they should forbear to penetrate the mountains themselves .**  
所以 长的 作为 他们 应该 忍耐 到 穿透 这 山脉 他们自己 .  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
只要他们不去深入山区。

[əˈgenst] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈliːdər] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [rɪˈz(ə)nz] .  
**Against this desire their young leader strove for many reasons .**  
反对 这 欲望 他们的 年轻的 领导者 努力 为了 许多 原因 .  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
他们的年轻领袖出于诸多原因，努力抵制这种愿望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈsɪti]  
**It is not improbable that he himself doubted the existence of the marvellous city**  
它 是 不是 不太可能 那 他 他自己 怀疑 这 存在 的 这 奇妙 城市  
[ʌv; əv][grænd] [ˈkɒʊpl] .  
**of Grand Copal .**  
的 盛大 柯巴脂 .

他本人很可能也曾怀疑过大科帕尔这座奇妙城市的存在。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɪntər] ,  
**At all events , he well knew that to penetrate the mountains , during winter ,**  
在 全部 活动 , 他 出色地 知道 那 到 穿透 这 山脉 , 期间 冬天 ,  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
总之，他很清楚，要在冬季深入山区，

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈrɪɡər] , [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə]  
**which already promised to be one of intense rigor , would subject his party to**  
哪个 已经 承诺 到 是 一 的 激烈的 严格 , 会 主题 他的 派对 到  
[greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] ,  
**great suffering ,**  
伟大的 痛苦 ,

这场原本就注定是极其严酷的考验，将会给他的政党带来巨大的苦难。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [fuːd] [feɪl][ðem; ðəm][ɪːv(ə)n] [ˈpɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈsɒlətjuːdz] ,  
**and , should food fail them even partially in the unfriendly solitudes ,**  
和 , 应该 食物 失败 他们 甚至 部分 在 这 不友好 孤独 ,  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
而且，如果食物在荒凉的环境中哪怕只是部分地无法满足他们的需求，

[wʊd] [ˈtɜːrmineɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] .  
**would terminate in the destruction of the whole .**  
会 终止 在 这 破坏 的 这 所有的 .  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
最终将导致整个体系的毁灭。

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] ,  
**By following the mountains , along the east for a certain distance ,**  
经过 下列的 这 山脉 , 沿着 这 东方 为了 一个 肯定 距离 ,  
[ənd; ɪnd] [ðɪs] [bɪˈgænz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,  
沿着山脉，向东走一段距离，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈfɑːnəli] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [drɪˈsendɪŋ] [tu:; tə]  
**he knew he should finally arrive at the heads of the streams descending to**  
他 知道 他 应该 最后 到达 在 这 头部 的 这 溪流 下降 到  
[ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetlmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**the sea in the neighborhood of the first settlements made by the**  
这 海 在 这 邻里 的 这 第一的 定居点 制成 经过 这  
[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] ;  
**Huguenots** ;  
胡格诺派教徒 ;

他知道自己最终应该到达流入大海的溪流源头，那里是胡格诺派教徒最早建立的定居点附近；

[ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][ðer; ðər][faɪnd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˌneɪʃəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]  
**that he should there find friendly and familiar nations , and perhaps secure a**  
那 他 应该 那里 寻找 友好的 和 熟悉的 国家 , 和 也许 安全的 一个  
[hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**home for his people ,**  
家 为了 他的 人们 ,

希望他能在那里找到友好熟悉的国家，或许还能为人民找到一个家园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈiːdn] [ʌv; əv]  
**and found a new community in the happy territories of Iracana , the Eden of**  
和 成立 一个 新的 社区 在 这 快乐的 领土 的 - , 这 伊甸园 的  
[ðə; ði][ˈɪndiəns] ,  
**the Indians ,**  
这 印度人 ,

并在印第安人的伊甸园——伊拉卡纳这片幸福的土地上建立了一个新的社区。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [kwiːn] , [werˈʌv] , [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]  
**of the beautiful and loving Queen , whereof , he began to have the**  
的 这 美丽的 和 爱 女王 , 其中 , 他 开始 到 有 这  
[ˈtendə] [ˌrekəˈlekʃənz] .  
**tenderest recollections .**  
最嫩的 回忆 .

他对美丽慈爱的女王产生了最温柔的回忆。

[hi:; hi][ˈɔːlsəʊ] [nu:] [ðæt] , [ˈoʊnli][baɪ] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]  
**He also knew that , only by pursuing his way along the mountains , aiming at this**  
他 还 知道 那 , 仅有的 经过 追求 他的 方式 沿着 这 山脉 , 瞄准 在 这  
[ˈɑːbdʒekt] ,  
**object ,**  
目的 ,

他也知道，只有沿着山脉一路追寻，朝着这个目标前进，

[kʊd; kəd][hi:; hi][biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] ,  
**could he be secure from the Spaniards in the possession of La Caroline ,**  
可以 他 是 安全的 从 这 西班牙人 在 这 拥有 的 拉 卡罗琳 ,  
他能否在“卡罗琳号”上免受西班牙人的伤害？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][es ˈtiː] . [ˈɒɡəstɪn] , [hu:] , [hi:; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [prɪˈpeərɪŋ]  
**as well as St . Augustine , who , he did not doubt , were already preparing**  
作为 出色地 作为 英石 . 奥古斯丁 , WHO , 他 做过 不是 怀疑 , 是 已经 准备  
[fɔːr; fər] - - -  
**for - 394 -**  
为了 - - -

以及圣奥古斯丁，他毫不怀疑，他们当时已经在为此做准备了——394——

[ˌɛkspləˈreɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈterɪtəɾɪz] [ˌʌv; əv][wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
exploration of the golden territories of which they had heard , as well as  
勘探 的 这 金的 领土 的 哪个 他们 有 听到 , 作为 出色地 作为  
[ðə; ði] [frentʃ] .  
the French .  
这 法语 .

他们和法国人一样，都曾听说过黄金地带，并对其进行探索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .  
But his arguments failed to influence the impatient people under his control .  
但 他的 论点 失败的 到 影响 这 不耐烦 人们 在下面 他的 控制 .  
但他的论点未能影响到他所控制的那些急躁的人们。

[ʃɑːrp] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [wʌn] [naɪt] , [tʊk] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪrz]  
Sharp words and a warm controversy , one night , took place over the camp - fires  
锋利的 字 和 一个 温暖的 争议 , 一 夜晚 , 采取 地方 超过 这 营 - 火灾  
,  
.  
.

一天晚上，篝火旁爆发了激烈的争论和尖锐的言辞。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbərz] .  
and led to a division of the party in nearly equal numbers .  
和 引领 到 一个 分配 的 这 派对 在 几乎 平等的 数字 .  
导致党内分裂，双方人数几乎相等。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈælfəns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][ðer; ðər]  
It was in vain that Alphonse D'Erlach and his brother employed all their  
它 曾是 在 徒劳 那 阿方斯 - 和 他的 兄弟 受雇 全部 他们的  
[ˈɑːrgjuːmənts] ,  
arguments ,  
论点 ,

阿方斯·德·埃尔拉克和他的兄弟使尽浑身解数，却依然无济于事。

[ænd; ənd] [juːst] [ˈevri] [əˈpiːl] ,  
and used every appeal ,  
和 用过的 每一个 上诉 ,  
并用尽了一切上诉手段，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ˌʌv; əv] [ˈseɪfti]  
in order to persuade his people to cling together as the only means of safety  
在 命令 到 说服 他的 人们 到 黏着 一起 作为 这 仅有的 方法 的 安全  
.  
:  
.

为了说服他的人民团结一致，因为这是确保安全的唯一途径。

[wʌn] [lə] [kɑːj] , [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdaʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈɡɑːrdz] ,  
One Le Caille , a sergeant , who was greatly endowed , in his own regards ,  
一 乐 凯尔 , 一个 军士 , WHO 曾是 非常 捐赠 , 在 他的 自己的 问候 ,  
一位名叫勒凯尔的军士，他天赋异禀，就他自身而言，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [əˈmʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈɪndiən]  
as a leader among men , and who had enjoyed some experience in Indian  
作为 一个 领导者 之中 男人 , 和 WHO 有 享受 一些 经验 在 印度  
[ədˈventʃər] [ˌʌndər] -  
adventure under Laudonniere ,  
冒险 在下面 - ,  
他是一位杰出的领导者，并且曾在劳东尼埃的带领下有过一些印度探险经验。

[set] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .  
**set himself in direct opposition to the two brothers** .  
放 他自己 在 直接的 反对 到 这 二 兄弟 .

他与这两兄弟形成了直接的对立。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ɪn'taɪərli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .  
**We are leaving the route , entirely , to the great city** .  
” 我们 是 离开 这 路线 , 完全 , 到 这 伟大的 城市 .  
“我们将完全放弃通往这座伟大城市的路线。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [təːrdz] .  
**We are speeding from it rather than towards** .  
我们 是 超速 从 它 相当 比 向 .

我们正加速远离它，而不是靠近它。

[aɪ 'tiː][laɪz] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔː'redɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ,  
**It lies back of us already , according to all the accounts given us** ,  
它 谎言 后退 的 我们 已经 , 根据 到 全部 这 账户 给定 我们 ,  
根据我们所了解到的所有说法，它早已在我们身后。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [naʊ] , [wiː; wi] [siːk] ['nʌθɪŋ] .  
**and as we march now , we seek nothing** .  
和 作为 我们 行进 现在 , 我们 寻找 没有什么 .

我们现在前进，我们别无所求。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['sʌmɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,  
**There is our path , pointing to the great blue summits in the north - west** ,  
那里 是 我们的 小路 , 指向 到 这 伟大的 蓝色的 峰会 在 这 北 - 西方 ,  
这就是我们的路，指向西北方向巍峨的蓝色山峰。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tɜːrn] , [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] ['koupl] .  
**and thither should we turn , if we seek for the Grand Copal** .  
和 那里 应该 我们 转动 , 如果 我们 寻找 为了 这 盛大 柯巴脂 .

如果我们要寻找大柯巴脂，就应该转向那里。

” [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'liːvəz-z] [ænd; ənd] [ 'fɔːləʊəz ] .  
**He found believers and followers** .  
” 他 成立 信徒 和 追随者 .

他找到了信徒和追随者。

[soʊ][wɔːrm][hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] , [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt]  
**So warm had grown the controversy , that the two parties separated that very night**  
所以 温暖的 有 生长 这 争议 , 那 这 二 各方 分开 那 非常 夜晚  
, [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'pɑːrt] ,  
, **and camped apart** ,  
, 和 露营 除 ,

这场争论愈演愈烈，以至于双方当晚就分道扬镳，各自安营扎寨。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ fairz ] .  
**each having its own fires** .  
每个 拥有 它是自己的 火灾 .

它们各自都有自己的火堆。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θɜːr'tiːn] , [went] [wɪð; wɪθ] [lə] [kɑːj] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət]  
**The greater number , no less than thirteen , went with Le Caille , leaving but**  
这 更大的 数字 , 不 较少的 比 十三 , 去 和 乐 凯尔 , 离开 但

[naɪn][tuː; tə] - ,  
**nine to D'Erlach** ,  
九 到 - ,

人数最多的一共十三人，跟随勒凯尔而去，只留下九人跟随德尔拉克。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .  
including himself and brother .  
包括 他自己 和 兄弟 .

包括他自己和他的兄弟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdə] [ˈbruːdə] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈzæstər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .  
The young leader brooder over the disaster , for such he regarded it , in silence .  
这 年轻的 领导者 育雏器 超过 这 灾难 , 为了 这样的 他 认为 它 , 在 沉默 .  
这位年轻的领导人默默地沉思着这场灾难, 因为他认为这是一场灾难。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːrgjuː] ,  
He found that it was in vain that he should argue ,  
他 成立 那 它 曾是 在 徒劳 那 他 应该 争论 ,  
他发现自己争辩毫无意义。

[ˈsoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʒektʃəz] , [əˈɡenst] [ˈeni] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]  
solely on the strength of his own conjectures , against any course which they should  
仅 在 这 力量 的 他的 自己的 猜想 , 反对 任何 课程 哪个 他们 应该  
[teɪk] ,  
take ,  
拿 ,  
仅仅凭借他自己的臆测, 就反对他们可能采取的任何行动。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] , [ðʊ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,  
when his own course , though maintaining them in health and safety ,  
什么时候 他的 自己的 课程 , 尽管 保持 他们 在 健康 和 安全 ,  
尽管他坚持自己的路线, 但仍然保障他们的健康和安全。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [dɪˈzaɪd] .  
had failed to bring them to any of the ends which they most desired .  
有 失败的 到 带来 他们 到 任何 的 这 结束 哪个 他们 最多 想要的 .  
未能帮助他们实现他们最渴望的任何目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] — [ðeɪ] [kreɪvd] [ə; eɪ] [ˈheɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [rest]  
They were now wearied of wandering — they craved a haven where they might rest  
他们 是 现在 疲惫 的 漫游 — 他们 渴望 一个 避风港 在哪里 他们 可能 休息  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ; - - -  
for a season ; - 395 -  
为了 一个 季节 ; - - -  
他们厌倦了漂泊, 渴望找到一个可以暂时休憩的港湾; - 395 -

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldnəs]  
and were quite willing to listen to any one who could speak with boldness  
和 是 相当 愿意的 到 听 到 任何 — WHO 可以 说话 和 大胆  
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] .  
and seeming certainty of any such place .  
和 似乎 肯定 的 任何 这样的 地方 .

他们非常愿意倾听任何能够大胆自信地谈论某个地方的人的说法。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [lə] [kɑːj] .  
Thus it was that they followed Le Caille .  
因此 它 曾是 那 他们 随后 乐 凯尔 .  
因此, 他们便追随了勒卡耶。

“ [let] [juː ˈes][æt; ət] [liːst] [ˈseprət] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , [mes] [kɑmɜːeɪdʒ] , ” [sed]  
“ Let us at least separate in peace and good - fellowship , mes camarades , ” said  
“ 让 我们 在 至少 分离 在 和平 和 好的 - 奖学金 , 梅斯 同志 , ” 说  
[ˈælfɒns] - ,  
Alphonse D'Erlach ,  
阿方斯 - ,  
“至少让我们和平友好地告别吧, 我的同志们,”阿尔方斯·德·埃尔拉克说道。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,  
**passing over , with the dawn ,**  
通过 超过 , 和 这 黎明 ,

黎明时分，渐渐远去。

[tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] .  
**to that side of the thicket where the others had made their camp .**  
到 那 边 的 这 灌木丛 在哪里 这 其他的 有 制成 他们的 营 .

到灌木丛的另一边，那里是其他人扎营的地方。

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd][ˈpaːrtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈseprət] [ˈkɔːrsɪz] ,  
**They embraced and parted , taking separate courses ,**  
他们 拥抱 和 分手了 , 采取 分离 课程 ,

他们拥抱告别，走上了不同的道路。

[laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːniːd] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ˈempaɪər] , [dɪˈvaɪdz] [æt; ət][læst] ,  
**like a stream that having long journeyed through a wild empire , divides at last ,**  
喜欢 一个 溪流 那 拥有 长的 旅程 通过 一个 荒野 帝国 , 分割 在 最后的 ,

就像一条溪流，蜿蜒流经蛮荒的帝国，最终分叉。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [luːz] [ðəmˈselvz] [bəuθ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [siː] .  
**only to lose themselves both more rapidly in the embracing sea .**  
仅有的 到 失去 他们自己 两个都 更多的 快速 在 这 拥抱 海 .

结果，他们俩很快就都迷失在了浩瀚的大海之中。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,  
**For more than two hours had they gone upon their different routes ,**  
为了 更多的 比 二 小时 有 他们 已消失 之上 他们的 不同的 路线 ,

他们各自沿着不同的路线走了两个多小时，

[ðə; ði][wʌŋ][ˈpaːrtɪ] [ˈmuːvɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪl] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ruːt]  
**the one party moving straight for the mountains , the other still pursuing the route**  
这 一 派对 移动 直的 为了 这 山脉 , 这 其他 仍然 追求 这 路线

[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz] ,  
**along their bases ,**  
沿着 他们的 基地 ,

一方径直向山区进发，另一方则继续沿着山脚下的路线前进。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] , [wen] [ˈælfəns] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] :  
**in the direction of the east , when Alphonse D'Erlach said to his brother :**  
在 这 方向 的 这 东方 , 什么时候 阿方斯 - 说 到 他的 兄弟 :

在东方，阿尔方斯·德·埃尔拉克对他的兄弟说：

“ [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] : [ðeɪ] [wɪl] [ˈperiʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd]  
“ **It grieves me that these men should perish : they will perish of cold and**  
“ 它 悲伤 我 那 这些 男人 应该 沦 : 他们 将要 沦 的 寒冷的 和

[ˈhʌŋɡər] ,  
**hunger ,**  
饥饿 ,

“我为这些人的死亡感到悲痛：他们将死于寒冷和饥饿，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈvaɪələns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ ˈsævɪdʒɪz ] .  
**and by violence among the savages .**  
和 经过 暴力 之中 这 野蛮人 .

以及野蛮人之间的暴力冲突。

[ðɪs] [mæn] [lə] [kɑːj] [wɪl] [faɪt] [ˈbreɪvli] ,  
**This man Le Caille will fight bravely ,**  
这 男人 乐 凯尔 将要 斗争 勇敢地 ,

这个人勒凯尔会英勇作战。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sa:ri] [dɒʊlt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [breɪv] [men] .  
**but he is a sorry dolt to have the conduct of brave men .**  
但 他 是 一个 对不起 笨蛋 到 有 这 执行 的 勇敢的 男人 ；

但他却像个可悲的蠢货，有着勇敢者的行为。

[br'sɑrdz] , [wiː; wi][jæl; jəl][ɔ:l] ['perɪ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [ki:p] [tə'geðər] .  
**Besides , we shall all perish if we do not keep together .**  
除了 ， 我们 将 全部 沦 如果 我们 做 不是 保持 一起 ；

此外，如果我们不团结一致，我们都会灭亡。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][jʊd; jəd] [er] [ɪn][l'aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] — [goʊ] [waɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Perhaps it is better that we should err in our progress — go wide from the**  
也许 它 是 更好的 那 我们 应该 犯错 在 我们的 进步 — 去 宽的 从 这  
[ˈprɑ:pər] [træk] — [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][jʊd; jəd] [breɪk] [ɪn] [tweɪn] .  
**proper track — than that we should break in twain .**  
恰当的 追踪 — 比 那 我们 应该 休息 在 马克·吐温 ；

或许，我们在前进的过程中犯错——偏离正轨——比我们分崩离析要好。

[let] [juː 'es] [rɪ'treɪs] [l'aʊər; ɑ:r] [steps] — [let] [juː 'es] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ju'hait][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]  
**Let us retrace our steps — let us follow them , and unite with them**  
让 我们 回溯 我们的 步骤 — 让 我们 跟随 他们 ， 和 团结 和 他们  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,  
**for a season ,**  
为了 一个 季节 ；

让我们重走旧路——让我们追随他们的脚步，与他们共度一段时光。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən][ə'pa:n][ðə; ði] [truːθ] .  
**at least , until their eyes open upon the truth .**  
在 至少 ， 直到 他们的 眼睛 打开 之上 这 真相 ；

至少，在他们睁开双眼看清真相之前是这样。

” [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .  
” **He spoke to willing listeners .**  
” 他 辐 到 愿意的 听众 ；

他向愿意倾听的人讲述了这一切。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['hæbɪt] ;  
**His followers obeyed him through habit ;**  
他的 追随者 服从 他 通过 习惯 ；

他的追随者出于习惯而服从他；

[ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪtər] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔŋgər] ['dʒiːniəs] ;  
**they acknowledged the authority of a greater will and a stronger genius ;**  
他们 已确认 这 权威 的 一个 更大的 将要 和 一个 更强 天才 ；  
他们承认更伟大的意志和更强大的天赋的权威；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] .  
**but they had not been satisfied .**  
但 他们 有 不是 到过 使满意 ；

但他们并不满意。

[ðeɪ] , [tuː] , ['hʌŋgəd] ['siːkrətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,  
**They , too , hungered secretly for the great city and the place of rest ,**  
他们 ， 也 ， 饥饿 偷偷 为了 这 伟大的 城市 和 这 地方 的 休息 ，  
他们也暗自渴望那座伟大的城市和安息之所。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrɪsəm] ['prɑ:gres] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'daʊt] ['eni]  
**and were impatient of the wearisome progress , day by day , without any**  
和 是 不耐烦 的 这 令人厌倦的 进步 ， 天 经过 天 ， 没有 任何  
[ʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .  
**ultimate object in their eyes .**  
最终的 目的 在 他们的 眼睛 ；

他们不耐烦于日复一日的枯燥乏味的进展，因为看不到任何最终目标。

[ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]  
**Cheerfully , and with renewal of their strength , did they turn at the**  
愉快地 , 和 和 续期 的 他们的 力量 , 做过 他们 转动 在 这  
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,  
**direction of their leader ,**  
方向 的 他们的 领导者 ,  
他们精神抖擞, 重新振作起来, 朝着首领的方向前进。

[ænd; ənd] [pʊʃ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .  
**and push forward to re - unite with their comrades .**  
和 推 向前 到 关于 - 团结 和 他们的 同志们 .  
并奋力向前, 与战友们重聚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] - - -  
**They had a wearisome - 396 -**  
他们 有 一个 令人厌倦的 - - -  
他们有一个令人厌倦的- 396 -

[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər]  
**distance of four hours to overcome , but they had hopes to regain their**  
距离 的 四 小时 到 克服 , 但 他们 有 希望 到 恢复 他们的  
['breðrən] [baɪ] [naɪt] ,  
**brethren by night ,**  
弟兄们 经过 夜晚 ,  
他们要跋涉四个小时才能到达目的地, 但他们希望能在当晚与兄弟们团聚。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] ,  
**as they knew that they would rest two hours at noon for the noonday meal ,**  
作为 他们 知道 那 他们 会 休息 二 小时 在 中午 为了 这 午 一顿饭 ,  
他们知道中午会休息两个小时吃午饭。

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] , [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,  
**which , it was resolved , should not , on this occasion , delay their progress ,**  
哪个 , 它 曾是 已解决 , 应该 不是 , 在 这 场合 , 延迟 他们的 进步 ,  
会议决定, 此事不应在此次事件中延误他们的进度。

[ænd; ənd][baɪ] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,  
**and by moving with greater speed than usual ,**  
和 经过 移动 和 更大的 速度 比 通常 ,  
并以比平时更快的速度移动,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] .  
**it was calculated that the lost ground might be recovered .**  
它 曾是 计算 那 这 丢失的 地面 可能 是 恢复 .  
据估计, 失去的阵地有可能被夺回。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [lə] [kɑːj] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**Meanwhile , the party of Le Caille had crossed a little river which they had**  
同时 , 这 派对 的 乐 凯尔 有 交叉 一个 小的 河 哪个 他们 有  
[tuː; tə] [weɪd] .  
**to wade .**  
到 涉水 .  
与此同时, 勒凯尔一行人已经渡过了一条小河, 他们不得不涉水而过。

[ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [riːtʃɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] ,  
**The depth was not great , reaching only to their waists ,**  
这 深度 曾是 不是 伟大的 , 到达 仅有的 到 他们的 腰部 ,  
水深不深, 只到他们的腰部。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʃɪld] [ðem; ðəm] [θruː] .  
**but it was very cold and it chilled them through .**  
但 它 曾是 非常 寒冷的 和 它 冷藏 他们 通过 .  
但是天气非常冷, 他们都冻僵了。



[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['faɪər] .  
**They halted accordingly on the opposite side , and built themselves a fire .**  
他们 停止 因此 在 这 对面的 边 , 和 建造 他们自己 一个 火 .  
他们便在对岸停了下来, 生起了一堆火。

[hɪr] [ðə; ði][rest][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈleɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] ,  
**Here the rest taken and the delay were unusually long ,**  
这里 这 休息 已采取 和 这 延迟 是 异常地 长的 ,  
这次休息时间异常长, 耽搁的时间也异常漫长。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ] - ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][,oʊvər'teɪk]  
**and contributed somewhat to the efforts made by D'Erlach's party to overtake**  
和 贡献 有些 到 这 努力 制成 经过 - 派对 到 超过  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

并在一定程度上帮助了德尔拉赫的队伍追上他们。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] [lə] [kɑ:j] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə'gen]  
**When , after a pause of two hours , the troop of Le Caille was prepared again**  
什么时候 , 后 一个 暂停 的 二 小时 , 这 部队 的 乐 凯尔 曾是 准备 再次  
[tu:; tə] [mu:v] ,  
**to move** ,  
到 移动 ,

经过两个小时的休整, 勒凯尔的部队再次准备出发。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nu:n] .  
**it was considerably past the time of noon .**  
它 曾是 相当 过去的 这 时间 的 中午 .  
当时早已过了中午时间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðər; ðər][træps] , [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]['pɑ:rtɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'saɪd]  
**As they gathered up their traps , one of their party who had gone aside**  
作为 他们 聚集 向上 他们的 陷阱 , 一 的 他们的 派对 WHO 有 已消失 旁边  
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,  
**from the rest** ,  
从 这 休息 ,

当他们收拾陷阱时, 队伍中有一个人走开了, 离开了其他人。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'faʊndɪd] [tu:; tə][br'hoʊld][ə; eɪ] [red] - [mæn][stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz]  
**was suddenly confounded to behold a red - man start up from the bushes**  
曾是 突然 令人困惑 到 看哪 一个 红色的 - 男人 开始 向上 从 这 灌木丛  
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] ,  
**where he had been crouching** ,  
在哪里 他 有 到过 蹲伏 ,  
他突然惊愕地发现, 一个红皮肤的人从他一直蹲伏的灌木丛中跳了出来。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðər; ðər] [prə'si:dɪŋz] .  
**in long and curious watch over their proceedings .**  
在 长的 和 好奇的 手表 超过 他们的 诉讼程序 .  
长期而好奇地关注着他们的行动。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [roʊ'tru:] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'rɪ](ə)n]  
**The Frenchman , who was named Rotrou , was quite delighted at the apparition**  
这 法国人 , WHO 曾是 命名 rotrou , 曾是 相当 高兴极了 在 这 幻影  
,  
:  
,  
这位名叫罗特鲁的法国人对这显灵景象感到非常高兴。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈiːɡərli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns][ðə; ði][dəˈrek](ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər]  
**since they eagerly sought to gather from the Indians the directions for their**  
自从 他们 急切地 寻求 到 收集 从 这 印度人 这 方向 为了 他们的  
[ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːɡres] ,  
**future progress** ,  
未来 进步 ,

因为他们渴望从印第安人那里获得未来发展的方向，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .  
**and none had been seen for many days** .  
和 没有任何 有 到过 已见 为了 许多 天 .

而且已经多日无人露面了。

[roʊˈtruː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət]  
**Rotrou called to the Indian in words of good - nature and encouragement** , **but**  
rotrou 称为 到 这 印度 在 字 的 好的 - 自然 和 鼓励 , 但  
[ðə; ði] [ˈlætər] ,  
**the latter** ,  
这 后者 ,

罗特鲁用友善和鼓励的话语呼唤那位印度人，但后者却.....

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]  
**slapping his naked sides with an air of defiance** , **started off towards the**  
拍打 他的 裸 侧面 和 一个 空气 的 蔑视 , 开始 离开 向 这  
[ˈmaʊntnz] .  
**mountains** .  
山脉 .

他拍打着裸露的腰侧，带着一丝挑衅的神情，朝着山的方向走去。

[roʊˈtruː] [əˈɡen] [ˈfəʊtɪd] ; [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pɔːzd] ,  
**Rotrou again shouted ; the savage turned for a moment and paused** ,  
rotrou 再次 喊叫 ; 这 野蛮的 转向 为了 一个 片刻 和 暂停 ,

罗特鲁再次喊叫；野蛮人转过身，停顿了一下，

[ðen] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] -  
**then waving his hand with a significant gesture** , **he responded with the war** -  
然后 挥手 他的 手 和 一个 重要的 手势 , 他 回应 和 这 战争 -  
[wuːp] ,  
**whoop** ,  
哇哦 ,

然后他挥了挥手，做了一个意味深长的手势，并发出了一声战吼作为回应。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bəʊndɪd] [əˈwei] [ɪn] [flaɪt] .  
**and once more bounded away in flight** .  
和 一次 更多的 有界 离开 在 航班 .

然后再次腾空而起。

[ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːntən] [ˈfrentʃmən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd]  
**The rash and wanton Frenchman immediately lifted his arquebuse** , **and fired**  
这 皮疹 和 放肆 法国人 立即地 抬起 他的 火绳枪 , 和 被解雇  
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .  
**upon the fugitive** .  
之上 这 逃犯 .

这个鲁莽放荡的法国人立即举起火枪，向逃犯开火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ænd; ənd][fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli]  
**He was seen to stagger and fall upon his knee** , **but immediately**  
他 曾是 已见 到 错开 和 落下 之上 他的 膝盖 , 但 立即地  
[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][set] - - -  
**recovering himself , he set - 397 -**  
恢复中 他自己 , 他 放 - - -

人们看到他踉跄了一下，单膝跪地，但随即又站了起来，然后——397——

[ɔːf] [ˈɔːlmoʊst][æʔ; əʔ][æz; əz] [fʊl] [spiːd] [æz; əz][ˈevər] ,  
**off almost at as full speed as ever** ,  
离开 几乎 在 作为 满的 速度 作为 曾经 ,  
几乎以全速前进, 和以往一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] .  
**making for a little thicket that spread itself out upon the right** .  
制作 为了 一个 小的 灌木丛 那 传播 本身 出去 之上 这 正确的 .  
在右侧形成了一小片灌木丛。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [lə] [kɑːj] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ʌp] .  
**The party of Le Caille by this time came up** .  
这 派对 的 乐 凯尔 经过 这 时间 来了 向上 .  
这时, 勒卡耶的党派出现了。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [wer] [ðə; ði] [red] - [mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself]  
**They penetrated the covert where the red - man had been seen to shelter himself**  
他们 渗透 这 隐蔽 在哪里 这 红色的 - 男人 有 到过 已见 到 庇护所 他自己  
,  
.  
.  
他们潜入了红人藏身的隐蔽处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [trækt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .  
**and for a while they tracked him by his blood** .  
和 为了 一个 尽管 他们 已追踪 他 经过 他的 血 .  
有一段时间, 他们通过他的血迹追踪到他。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kraʊtʃt]  
**But at length they came to a spot where he had evidently crouched**  
但 在 长度 他们 来了 到 一个 点 在哪里 他 有 显然 蹲着  
[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][hɜːrts] .  
**and bound up his hurts** .  
和 边界 向上 他的 疼痛 .  
但最终, 他们来到了一处地方, 显然他曾蹲在那里包扎伤口。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]  
**They found a little puddle of blood upon the spot , and some fragments of**  
他们 成立 一个 小的 水坑 的 血 之上 这 点 , 和 一些 片段 的  
[toʊ] ,  
**tow** ,  
拖 ,  
他们在现场发现了一小滩血迹和一些麻絮碎片。

[mɔːs] , [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .  
**moss , and cotton cloth , some of which had been used for the purpose** .  
苔藓 , 和 棉布 布 , 一些 的 哪个 有 到过 用过的 为了 这 目的 .  
苔藓和棉布, 其中一些曾被用于此目的。

[hɪr] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [feɪld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ruːt]  
**Here all traces of the wounded man failed them ; and they resumed their route**  
这里 全部 痕迹 的 这 受伤 男人 失败的 他们 ; 和 他们 恢复 他们的 路线  
,  
.  
.  
在这里, 他们再也没有找到受伤者的踪迹; 于是他们继续赶路。

[ˈgreɪtli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,  
**greatly regretting that he should have escaped , but greatly encouraged** ,  
非常 后悔 那 他 应该 有 逃脱 , 但 非常 鼓励 ,  
他非常后悔当初应该逃跑, 但也深受鼓舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
as they fancied that they were approaching some of the settlements of the  
作为 他们 幻想 那 他们 是 接近 一些 的 这 定居点 的 这  
[ˈneɪtɪvz] .  
natives .  
本地人 .

他们以为自己正在接近一些土著居民的定居点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪ:bəbli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] [ri:tʃt]  
It was probably an hour after this event when D'Erlach and his party reached  
它 曾是 大概 一个 小时 后 这 事件 什么时候 - 和 他的 派对 达到  
[ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] ,  
the same neighborhood ,  
这 相同的 邻里 ,

事件发生大约一个小时后，德尔拉赫一行人才到达了同一街区。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][rɪˈpeɪst] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] [kɑːj] [hæd; həd]  
and found the proof of the rest and repast which that of Le Caille had  
和 成立 这 证明 的 这 休息 和 餐饮 哪个 那 的 乐 凯尔 有  
[ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] .  
taken on the banks of the little river .  
已采取 在 这 银行 的 这 小的 河 .

并找到了勒凯尔一家在小河岸边休息和用餐的证据。

[ðɪs] [saɪt] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [ˈefərts] ,  
This sight urged them to new efforts ,  
这 视线 敦促 他们 到 新的 努力 ,

这一幕激励他们做出新的努力。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [tʃɪld] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,  
and though chilled also very greatly by the passage of the stream ,  
和 尽管 冷藏 还 非常 非常 经过 这 通道 的 这 溪流 ,

虽然也被溪水冲刷得非常冷，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər][pərˈsuːt] , [bʌt; bət] [prest] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,  
they did not pause in their pursuit , but pressed forward without delay ,  
他们 做过 不是 暂停 在 他们的 追逐 , 但 按下 向前 没有 延迟 ,

他们没有停止追击，而是毫不迟疑地继续前进。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns]  
having the fresh tracks of their brethren before their eyes , for the guidance  
拥有 这 新鲜的 轨道 的 他们的 弟兄们 前 他们的 眼睛 , 为了 这 指导

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ ˈfʊtsteps ] .  
of their footsteps .  
的 他们的 脚步声 .

眼前是先辈们留下的新鲜足迹，指引着他们的脚步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd][sʊʊ] .  
It was well they did so .  
它 曾是 出色地 他们 做过 所以 .

他们这样做是对的。

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðɪs] ,  
In little more than an hour after this ,  
在 小的 更多的 比 一个 小时 后 这 ,

此后仅仅一个多小时，

[waɪl] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,  
while still urging the forced march which they had begun ,  
尽管 仍然 敦促 这 强制 行进 哪个 他们 有 开始 ,

同时仍然坚持他们已经开始的强行军，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [brɪˈdʒɑːnd] ,  
**they were suddenly arrested by a wild and fearful cry in the forests beyond** ,  
他们是突然被捕经过一个荒野和可怕哭在这森林超过 ,  
他们突然被远处森林中传来的一声狂野而恐惧的呼喊声吸引住了。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [nuː] , [frʌm; frəm] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [fɪrs]  
**the character of which they but too well knew , from frequent and fierce**  
这特点 的 哪个 他们 但 也 出色地 知道 , 从 频繁 和 凶猛的  
[ɪkˈspɪəriəns] .  
**experience** .  
经验 .

他们从频繁而惨痛的经历中，对这种特性早已了如指掌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəleɪtʃiən] ,  
**It was the yell of the savage , the terrible war - whoop of the Apalachian** ,  
它 曾是 这 叫喊 的 这 野蛮的 , 这 糟糕的 战争 - 哇哦 的 这 阿巴拉契亚 ,  
那是野蛮人的呐喊，是阿巴拉契亚人可怕的战吼。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] ,  
**that sounded suddenly from the ambush** ,  
那 听起来 突然 从 这 伏击 ,  
那声音突然从埋伏处传来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]  
**as the rattle of the snake is heard from the copse in which he makes his**  
作为 这 嘎嘎作响 的 这 蛇 是 听到 从 这 矮林 在 哪个 他 制作 他的  
[rɪˈtriːt] .  
**retreat** .  
撤退 .

只见他躲藏的小树林里传来蛇的沙沙声。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɑːrkwiːbəsaɪz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɔːl] [æt; ət]  
**Then followed the discharge of several arquebuses , four or five in number , all at**  
然后 随后 这 释放 的 一些 火绳枪 , 四 或者 五 在 数字 , 全部 在  
[wʌns] ,  
**once** ,  
一次 ,

随后，四五支火绳枪同时齐射。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɑːts] .  
**and soon after one or two dropping shots** .  
和 很快 后 一 或者 二 下降 镜头 .  
随后不久，又出现了一两次失误。

“ [ˈɑːnwərd] ! ” [kraɪd] [ˈælfɒns] - ; “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - -  
“ **Onward ! ” cried Alphonse D'Erlach ; “ we have not a moment - 398 -**  
“ 向前 ! ” 哭 阿方斯 - ; “ 我们 有 不是 一个 片刻 - - -  
“前进！”阿尔方斯·德·埃尔拉克喊道；“我们没有片刻的耽搁——398——

[tuː; tə] [luːz] .  
**to lose** .  
到 失去 .  
输掉。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] !  
**Our comrades are in danger !**  
我们的 同志们 是 在 危险 !  
我们的同志们有危险！

[ɑːn] !  
**On !**  
在 !  
在！

[fu:lz] ！  
**Fools** ！  
傻瓜 ！

傻瓜！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˈnɪrli] [ɔ:r] [kwɑ:t] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈpi:sɪz] ；  
**they have delivered nearly or quite all their pieces** ；  
他们 有 发表 几乎 或者 相当 全部 他们的 件 ；  
他们已经交付了几乎所有货物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bi:; bi][nɑ:t] [fled] [ɪn] [ˈterər] ， [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and if the savage be not fled in terror , they are at the mercy of his**  
和 如果 这 野蛮的 是 不是 逃亡 在 恐怖 ， 他们 是 在 这 怜悯 的 他的  
[ˈærəʊs] ．  
**arrows** ．  
箭头 ．

如果野蛮人没有吓得逃跑，他们就只能任由他的箭矢射杀。

[ˈɑ:nwərd] ， [maɪ] [breɪv] [ˈgæskən] ！  
**Onward , my brave Gascons** ！  
向前 ， 我的 勇敢的 加斯科涅人 ！

前进吧，我勇敢的加斯科涅人！

[let] [ju: 'es] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] ．  
**Let us save our brethren** ．  
让 我们 节省 我们的 弟兄们 ．

让我们拯救我们的兄弟。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [led][ðə; ði] [ædˈvæns] ， [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɪndəstri] ，  
” **The young captain led the advance , but though pushing forward with all industry** ，  
” 这 年轻的 队长 引领 这 进步 ， 但 尽管 推动 向前 和 全部 行业 ，  
“这位年轻的队长身先士卒，虽然他全力以赴地向前推进，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:rˈgoʊ][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈpriˈkɔ:ʃənz] ．  
**he did not forego the proper precautions** ．  
他 做过 不是 放弃 这 恰当的 防范措施 ．  
他没有忽略必要的预防措施。

[hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈskætər] [ðəm'selvz] ， [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ， [θru:] [ðə; ði]  
**His men were already taught to scatter themselves , Indian fashion , through the**  
他的 男人 是 已经 教授 到 分散 他们自己 ， 印度 时尚 ， 通过 这  
[ˈfɒrɪsts] ，  
**forests** ，  
森林 ，  
他的部下早已被教导要像印第安人那样分散在森林中。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntərvɪz] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [kɔ:rs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ，  
**and at little intervals to pursue a parallel course to each other** ，  
和 在 小的 间隔 到 追求 一个 平行线 课程 到 每个 其他 ，  
并且间隔一段时间后，它们会各自采取平行发展的方式。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ，  
**so as to lessen the chances of surprise** ，  
所以 作为 到 减少 这 机会 的 惊喜 ，  
为了减少意外发生的可能性，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ][mɑ:rk][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]  
**and to offer as small a mark as possible to the shafts of the enemy**  
和 到 提供 作为 小的 一个 标记 作为 可能的 到 这 轴 的 这 敌人  
．  
：  
．  
并尽可能减少给敌人造成的损失。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][ˈklæməɹ] [ɪnˈkriːst] .  
**The shouts and clamor increased** .  
这 喊叫 和 叫嚣 增加 .

叫喊声和喧闹声越来越大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**They could distinguish the cries of the savages from those of the Frenchmen** .  
他们 可以 区分 这 哭泣 的 这 野蛮人 从 那些 的 这 法国人 .  
他们能够分辨出野蛮人的叫喊声和法国人的叫喊声。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] , [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .  
**Of the latter, they fancied they could tell particular voices of individuals** .  
的 这 后者 , 他们 幻想 他们 可以 告诉 特别的 声音 的 个人 .  
对于后者, 他们自认为能够分辨出特定人物的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dʌl] ,  
**They could hear the flight of arrows, and sometimes the dull,**  
他们 可以 听到 这 航班 的 箭头 , 和 有时 这 乏味的 ,  
他们能听到箭矢飞行的声音, 有时还能听到沉闷的声音。

[ˈhevi] [saʊndz] [ʌv; əv] [bloʊz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmækæənə][ɔːr][ə; eɪ] [klʌbd] ;  
**heavy sounds of blows as from a macana or a clubbed arquebuse;**  
重的 声音 的 打击 作为 从 一个 马卡纳 或者 一个 俱乐部 火绳枪 ;  
如同马卡纳枪或火枪棒击打时发出的沉重声响;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [daːtɪŋ] [frʌm; frəm] [triː]  
**and a few moments sufficed to show them the savages darting from tree**  
和 一个 很少 时刻 足够了 到 展示 他们 这 野蛮人 飞镖 从 树  
[tuː; tə] [triː] ,  
**to tree,**  
到 树 ,  
短短几分钟, 就足以让他们看到野蛮人在树间穿梭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [əˈpærəntli] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər]  
**and here and there a Frenchman apparently bewildered with the number**  
和 这里 和 那里 一个 法国人 显然 困惑 和 这 数字  
[ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ,  
**and agile movements of his foes,**  
和 敏捷 移动 的 他的 敌人 ,  
不时有法国人似乎对敌人的数量和敏捷的动作感到困惑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .  
**but still resolute to seek his victim** .  
但 仍然 坚决 到 寻找 他的 受害者 .  
但他仍然决心要找到他的受害者。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈælfɒns] - [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] .  
**At this moment Alphonse D'Erlach stumbled upon a wounded man** .  
在 这 片刻 阿方斯 - 踉跄 之上 一个 受伤 男人 .  
这时, 阿尔方斯·德·埃尔拉克偶然发现了一个受伤的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .  
**He looked down** .  
他 看起来 向下 .  
他低下了头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [lə] [kaːj] [hɪmˈself] .  
**It was the Sergeant, Le Caille himself** .  
它 曾是 这 军士 , 乐 凯尔 他自己 .  
正是勒凯尔中士本人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ 'æərəʊs ] ; [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hævɪŋ] ['penətretɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ: di]  
He was stuck full of arrows ; more than a dozen having penetrated his body  
他 曾是 卡住 满的 的 箭头 ； 更多的 比 一个 打 拥有 渗透 他的 身体  
,  
:  
:

他浑身插满了箭，十几支箭射穿了他的身体。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [jet] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi: k] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .  
and one was yet quivering in his cheek just below his eye .  
和 一 曾是 然而 颤抖 在 他的 脸颊 只是 以下 他的 眼睛 。

他的眼下脸颊上还有一处颤抖。

[sti:l] [hi:; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ: r; wər] ['gleɪzɪŋ] .  
Still he lived , but his eyes were glazing .  
仍然 他 居住地 , 但 他的 眼睛 是 玻璃 。

他还活着，但眼神呆滞。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fɔ: rm][ʌv; əv] - .  
They took in the form of D'Erlach .  
他们 采取 在 这 形式 的 - 。

他们化身为 D'Erlach。

[ðə; ði][lɪps] ['pɑ: rtɪd] .  
The lips parted .  
这 嘴唇 分手了 。

嘴唇微微张开。

“ [lə] [grænd] ['koupl] , [mə'sjɜ: r] — [eɪ] ! ” [wʌz; wəz][ɔ: l][hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)]  
“ Le Grand Copal , Monsieur — eh ! ” was all he said , when the death - rattle  
” 乐 盛大 柯巴脂 , 先生 — 嗯 ! ” 曾是 全部 他 说 , 什么时候 这 死亡 - 嘎嘎作响  
['fa: loʊd] .  
followed .  
随后 。

“勒格兰德科帕尔，先生——呃！”他只说了这么一句，便发出了临终的喘息声。

[hi:; hi] [gɑ: spt] , [tɜ: rnd] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'sɜ: rn] ['si: st]  
He gasped , turned over with a single convulsion , and his concern ceased  
他 倒吸一口气 , 转向 超过 和 一个 单身的 抽搐 , 和 他的 忧虑 停止  
['hoʊlɪ] [fɔ: r; fər] [ðæt] ['goʊldən] ['sɪti] ,  
wholly for that golden city ,  
完全 为了 那 金的 城市 ,

他倒吸一口凉气，猛地翻了个身，对那座黄金之城的眷恋也彻底消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sɜ: rtʃ] [fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ: tɪn] ['evri] ['ʌðər] .  
in the search for which he had forgotten every other .  
在 这 搜索 为了 哪个 他 有 被遗忘的 每一个 其他 。

在寻找的过程中，他忘记了其他一切。

- [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hi: d] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðen] [pʊʃt] ['fɔ: rwərd] [fɔ: r; fər]  
D'Erlach gave but a moment's heed to the dying man , then pushed forward for  
- 给予 但 一个 瞬间 注意 到 这 垂死 男人 , 然后 推动 向前 为了  
- - -  
- 399 -  
- - -

德尔拉克对垂死之人只稍作留意，便继续向前走去——399——

[ðə; ði] ['reskju: ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu: ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .  
the rescue of those who might be living .  
这 救援 的 那些 WHO 可能 是 活的 。

营救那些可能还活着的人。



[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ 'sævɪdʒɪz ] ,  
**They were surrounded by more than fifty savages** ,  
他们是 是 包围 经过 更多的 比 五十 野蛮人 ,  
他们被五十多个野蛮人包围了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] .  
**and among these were scattered groups of women and even children** .  
和 之中 这些 是 疏散 团体 的 女性 和 甚至 孩子们 .  
其中还零星散布着一些妇女甚至儿童。

[ɪn][fækt] , [lə] [kɑ:j] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wu:ndɪd] [baɪ][roʊ'tru:] ,  
**In fact , Le Caille , in his pursuit of the Indian wounded by Rotrou** ,  
在 事实 , 乐 凯尔 , 在 他的 追逐 的 这 印度 受伤 经过 rotrou ,  
事实上, 勒凯尔在追击被罗特鲁打伤的印第安人时,

[hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .  
**had happened upon a village of the Apalachians** .  
有 发生 之上 一个 村庄 的 这 - .  
偶然间发现了一个阿巴拉契亚山脉的村庄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] - [ðæt] [ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz ][wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**It was fortunate for D'Erlach that the savages were quite too busy with the**  
它 曾是 幸运 为了 - 那 这 野蛮人 是 相当 也 忙碌的 和 这  
[fɜ:rst] ,  
**first** ,  
第一的 ,  
对德尔拉克来说幸运的是, 野蛮人们当时正忙于应对第一件事。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pa:rti] .  
**to be conscious of the second party** .  
到 是 有意识的 的 这 第二 派对 .  
要顾及对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] , ['skætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]  
**They had been brought on quietly , and , scattered as they had been in**  
他们 有 到过 带来 在 悄悄 , 和 , 疏散 作为 他们 有 到过 在  
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ,  
**the approach** ,  
这 方法 ,  
他们是被悄悄带进来的, 而且, 尽管在接近过程中他们分散各处,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]['faɪər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] [frʌnt] .  
**they were enabled to deliver their fire from an extensive range of front** .  
他们 是 已启用 到 递送 他们的 火 从 一个 广泛的 范围 的 正面 .  
他们得以从广阔的战线上进行射击。

[aɪ 'ti:] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] , [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .  
**It appalled the Indians , even as a thunder burst from heaven** .  
它 震惊 这 印度人 , 甚至 作为 一个 雷 爆裂 从 天堂 .  
就连天上也响起了雷声, 这让印第安人感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fju:] ['frentʃmən] [sər'vaɪvɪŋ] [ʌv; əv] [lə] - ['pa:rti] ,  
**They had gathered around the few Frenchmen surviving of Le Caille's party** ,  
他们 有 聚集 大约 这 很少 法国人 幸存 的 乐 - 派对 ,  
他们聚集在勒凯尔一行人中幸存的少数法国人周围。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pri'perd] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hænd] - ['dʒævln] [ænd; ənd] [stoʊn]  
**and were prepared to finish their work with hand - javelins and stone**  
和 是 准备 到 结束 他们的 工作 和 手 - 标枪 和 石头  
['hætʃɪt] .  
**hatchets** .  
斧头 .  
他们准备用手标枪和石斧完成他们的工作。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu;; tə][ri:'ləʊd][ðer; ðər] ['pi:sɪz] ,  
**The Frenchmen were not suffered to reload their pieces** ,  
这 法国人 是 不是 遭受 到 重新加载 他们的 件 ,  
法国人没有被允许重新装填弹药。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [klʌbz] .  
**and were reduced to the necessity of using them as clubs** .  
和 是 减少 到 这 必要性 的 使用 他们 作为 俱乐部 .  
他们被迫将它们用作棍棒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wen] [ðə; ði] ['taɪmli] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['pi:sɪz]  
**They were about to be overwhelmed when the timely fire of the nine pieces**  
他们 是 关于 到 是 不堪重负 什么时候 这 及时 火 的 这 九 件  
[ʌv; əv] - ['pɑ:rti] ,  
**of D'Erlach's party** ,  
的 - 派对 ,  
正当他们即将被击溃时，德尔拉克一行九人及时开火，才扭转了局势。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] ['fa:ləʊd] [aɪ'ti:] ,  
**the shout and the rush which followed it** ,  
这 喊 和 这 匆忙 哪个 随后 它 ,  
一声喊叫和随之而来的一阵骚动，

[strʌk] [deθ] [ænd; ənd][kɑ:nstər'nei(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd] [droʊv]  
**struck death and consternation into the souls of their assailants** , **and drove**  
击 死亡 和 惊愕 进入 这 灵魂 的 他们的 袭击者 , 和 驾驶  
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [preɪ] .  
**them from their prey** .  
他们 从 他们的 猎物 .  
给攻击者的灵魂带来了死亡和恐惧，并将他们从猎物身边驱逐出去。

[wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri][ðə; ði] [red] - [men] [fled] [tu;; tə] [di:pər] ['θɪkɪt] ,  
**With howls of fright and fury the red - men fled to deeper thickets** ,  
和 嚎叫 的 惊吓 和 愤怒 这 红色的 - 男人 逃亡 到 更深 灌木丛 ,  
红人们发出惊恐和愤怒的嚎叫，逃进了更深的灌木丛中。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['enəmi] ,  
**till they should ascertain the nature and number of their new enemies** ,  
直到 他们 应该 探明 这 自然 和 数字 的 他们的 新的 敌人 ,  
直到他们查明新敌人的性质和数量为止。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wepənz] .  
**and provide themselves with fresh weapons** .  
和 提供 他们自己 和 新鲜的 武器 .  
并为自己补充新的武器。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] ['respɪt] .  
**But D'Erlach was not disposed to afford them respite** .  
但 - 曾是 不是 处置 到 买得起 他们 喘息 .  
但德尔拉克并不打算给他们喘息的机会。

[hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ri:'ləʊdɪd] ;  
**His pieces were reloaded** ;  
他的 件 是 重新加载 ;  
他的子弹重新装填完毕；  
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [lə] [kɑ:ɪ] — [ɔ:l] [ɪn'di:d] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] — [dʒɔɪnd]  
**those of the Frenchmen of Le Caille — all indeed who were able — joined**  
那些 的 这 法国人 的 乐 凯尔 — 全部 的确 WHO 是 有能力的 — 加入  
[ðəm'selvz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,  
**themselves to his party** ,  
他们自己 到 他的 派对 ,  
勒卡耶的法国人——实际上所有有能力的人——都加入了他的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər][prest][θruː][ðə; ði][ˈθɪkɪt][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈvɪlɪdʒ] .  
**and the Indians were pressed through the thicket and upon their village** .  
和 这 印度人 是 按下 通过 这 灌木丛 和 之上 他们的 村庄 .

印第安人被逼过了灌木丛，来到了他们的村庄。

[tuː; tə][ðɪs][ðeɪ][fled][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .  
**To this they fled as to a place of refuge** .  
到 这 他们 逃亡 作为 到 一个 地方 的 避难所 .

他们逃往那里，如同逃往避难所。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfrentʃmən][ˈstɔːrmd][aɪˈtiː],[ˈfaɪərd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnmeɪts] ,  
**Our Frenchmen stormed it , fired it over the heads of the inmates** ,  
我们的 法国人 暴风雨 它 , 被解雇 它 超过 这 头部 的 这 囚犯 ,  
我们的法国人冲进监狱，朝囚犯头顶鸣枪示警，

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈslɔːtər][wɪtʃ][ˈfɑːloʊd] .  
**and terrible was the slaughter which followed** .  
和 糟糕的 曾是 这 屠宰 哪个 随后 .

随后发生的屠杀惨绝人寰。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][əbˈteɪnd] .  
**The object of D'Erlach was obtained** .  
这 目的 的 - 曾是 获得 .

获得了D'Erlach的目标。

[hiː; hi][hæd; həd][strʌk][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpænɪk][ˈɪntuː][ðə; ði][səʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,  
**He had struck such a panic into the souls of the savages** ,  
他 有 击 这样的 一个 恐慌 进入 这 灵魂 的 这 野蛮人 ,  
他给野蛮人的灵魂带来了如此巨大的恐慌，

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][pəˈmɪtɪd][tuː; tə][drɔː][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [wɪˈðəʊt][ˌmoʊləˈsteɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]  
**that he was permitted to draw off his people without molestation ; but the**  
那 他 曾是 允许 到 画 离开 他的 人们 没有 性骚扰 ; 但 这  
[ɪnˈspekʃ(ə)n] - - -  
**inspection - 400 -**  
检查 - - -

他被允许带领他的人民不受干扰地离开；但是检查——400——

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [fiːld][ˈɪntuː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈræʃnəs][ʌv; əv][lə][kɑːj][hæd; həd][led][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,  
**of the fatal field into which the rashness of Le Caille had led his party** ,  
的 这 致命的 场地 进入 哪个 这 鲁莽 的 乐 凯尔 有 引领 他的 派对 ,  
勒卡耶的鲁莽行为将他的队伍带入了致命的境地。

[left] - [wɪð; wɪθ][fjuː][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .  
**left D'Erlach with few objects of consolation** .  
左边 - 和 很少 对象 的 安慰 .

德尔拉赫离开时几乎没有什么可以安慰自己的东西。

[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sleɪn][ˈaʊtræt] , [ɔːr][ˈmɔːrtəli][ˈwuːndɪd] ; [θriː][ˈʌðər][wɜːr; wər]  
**Seven of them were slain outright , or mortally wounded ; three others were**  
七 的 他们 是 被杀 直接 , 或者 致命的 受伤 ; 三 其他的 是  
[ˈslaɪtli][ˈwuːndɪd] ,  
**slightly wounded** ,  
轻微地 受伤 ,

其中七人当场死亡或身负重伤；另有三人受轻伤。

[ænd; ənd][bʌt; bət][θriː][rɪˈmeɪnd][ʌnˈhɜːrt] .  
**and but three remained unhurt** .  
和 但 三 剩余 毫发无损 .

但有三人安然无恙。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðæt] [naɪt] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [wʊd] ,  
The party that night encamped in a close wood ,  
 这 派对 那 夜晚 营地 在 一个 关闭 木头 ,  
 当晚, 一行人扎营在一片茂密的树林里。

---

[ɪn][ə; eɪ] [spɑ:t] [soʊ] [t'foʊzn] [æz; əz] [tu; tə] [bi; bi] ['i:zəli] ['gɑ:rdɪd] .  
in a spot so chosen as to be easily guarded .  
 在 一个 点 所以 选定 作为 到 是 容易地 守卫 .  
 选址便于防守。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'bəndənd] [tɪl] [ðer; ðər] ['keɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,  
They were not abandoned till their cares and sufferings were at an end ,  
 他们 是 不是 弃 直到 他们的 关心 和 苦难 是 在 一个 结尾 ,  
 直到他们的苦难和忧虑都结束了, 他们才被遗弃。

---

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] ['berɪd] [ðem; ðəm] , ['paɪlɪŋ][hju:dʒ] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ 'kɔ:sɪz ] .  
and their comrades buried them , piling huge stones about their corses .  
 和 他们的 同志们 埋葬 他们 , 桩 巨大的 石头 关于 他们的 库尔塞斯 .  
 他们的战友将他们埋葬, 并在他们的尸体周围堆放了巨石。

- [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəleɪtʃiən] [reɪs] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]  
**D'Erlach** **knew** **too well** **the** **customs** **of** **the** **Apalachian** **race** **to** **doubt** **that** **the**  
 - 知道 也 出色地 这 海关 的 这 阿巴拉契亚 种族 到 怀疑 那 这  
 [ˌrʌnə:z] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [sped] ,  
**runners** **had** **already** **sped** ,  
 跑步者 有 已经 加速 ,  
 德尔拉克非常了解阿巴拉契亚赛跑的习俗，他不会怀疑跑者们已经加速前进了。

[wɪtʃ] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [send] [ɪts] [jʌŋ] [ˈvʌltʃərz] [tuː; tə]  
**which summons the tribe to which it is carried to send its young vultures to**  
哪个 传票 这 部落 到 哪个 它 是 携带 到 发送 它是 年轻的 秃鹫 到  
[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [preɪ] .  
**the gathering about the prey** .  
这 采集 关于 这 猎物 .  
它召唤被带到的部落派出幼秃鹫聚集到猎物周围。

[hiː; hi] [sped] [əˈweɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] ,  
**He sped away accordingly** ,  
他 加速 离开 因此 ,  
他随即加速离开。

[ɑːr ˈiː] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [lə] [kɑːj] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]  
**re - crossing the little river where the party of Le Caille had encountered the**  
关于 - 过境 这 小的 河 在哪里 这 派对 的 乐 凯尔 有 遭遇 这  
[ˈɪndiən] [spai] ,  
**Indian spy** ,  
印度 间谍 ,  
再次渡过勒凯尔一行人曾遇到印度间谍的那条小河，

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [pərˈsʊ] .  
**and pressing forward upon the route which he had been before pursuing** .  
和 紧迫 向前 之上 这 路线 哪个 他 有 到过 前 追求 .  
并沿着他之前走过的路线继续前进。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] ,  
**Day and night he travelled with little intermission** ,  
天 和 夜晚 他 旅行 和 小的 中场休息 ,  
他日夜不停地赶路，几乎没有休息。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bənd]  
**in the endeavor to put as great a space as possible between his band**  
在 这 努力 到 放 作为 伟大的 一个 空间 作为 可能的 之间 他的 乐队  
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .  
**and their enemies** .  
和 他们的 敌人 .  
为了尽可能拉开他所在队伍与敌人之间的距离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔɪl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**But the toil had become too severe for his people** .  
但 这 辛劳 有 变得 也 严重 为了 他的 人们 .  
但这种劳作对他的人民来说太过艰辛了。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfɔːltər] ,  
**They began to falter** ,  
他们 开始 到 犹豫不决 ,  
他们开始动摇了，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [deɪz] ,  
**and were finally compelled to halt for a rest of two or more days** ,  
和 是 最后 被迫 到 停止 为了 一个 休息 的 二 或者 更多的 天 ,  
最终被迫停下来休息两三天。

[ɪn] [ə; eɪ] [snʌɡ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈfend] .  
**in a snug and pleasant valley , such as they could easily defend** .  
在 一个 舒适 和 令人愉快的 谷 , 这样的 作为 他们 可以 容易地 保卫 .  
在一个舒适宜人的山谷里，他们很容易就能守住那里。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ˈsevrəl] [dɪˈzæstər] .  
**Here they suffered several disasters** .  
这里 他们 遭受 一些 灾难 .  
他们在这里遭受了数次灾难。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['draɪɪŋ] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ,  
**One of his men , drying some gunpowder before the fire , it exploded ,**  
一 的 他的 男人 , 烘干 一些 火药 前 这 火 , 它 爆炸了 ,  
他的一名手下在火堆前晾晒火药时, 火药爆炸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [bɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]  
**and he was so dreadfully burnt that he survived but a day , and**  
和 他 曾是 所以 极其糟糕 烧焦的 那 他 幸存下来 但 一个 天 , 和  
[ɪk'spaɪərd][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .  
**expired in great agony .**  
已到期 在 伟大的 痛苦 .

他被严重烧伤, 只活了一天, 便在极度痛苦中死去。  
[ə'hʌðər] , [huː] [went] [aʊt] ['æftər] [geɪm] , ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .  
**Another , who went out after game , never returned .**  
其他 , WHO 去 出去 后 游戏 , 绝不 返回 .

另一名球员赛后外出, 却再也没有回来。  
[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːdns] , [ɔːr] - - -  
**He probably fell a victim to his own imprudence , or - 401 -**  
他 大概 跌倒 一个 受害者 到 他的 自己的 轻率 , 或者 - - -  
他很可能是自己轻率行事的受害者, 或者——401——

[sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði][ 'ærəʊs ][ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['sævɪdʒ] .  
**sunk under the arrows of some prowling savage .**  
沉没 在下面 这 箭头 的 一些 潜行 野蛮的 .  
被某个潜伏的野蛮人的箭矢射中身亡。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtɪ] [rɪ'zjuːmd]  
**The camp was broken up in haste and apprehension , and the march resumed**  
这 营 曾是 破碎的 向上 在 匆忙 和 忧虑 , 和 这 行进 恢复  
.  
:  
.  
营地在恐慌和匆忙中解散, 行军继续进行。

[ðer; ðər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [θɜːr'tiːn] [men] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]  
**Their force was now reduced to thirteen men , and these were destined to**  
他们的 力量 曾是 现在 减少 到 十三 男人 , 和 这些 是 注定 到  
[stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌk(ə)n] .  
**still further reduction .**  
仍然 更远 减少 .  
他们的兵力现在只剩下十三个人, 而且这些人注定还要进一步减少。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪv] .  
**The cold had become excessive .**  
这 寒冷的 有 变得 过多的 .  
天气变得异常寒冷。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [gruː] [sɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət]  
**The feet of the Frenchmen grew sore from constant exercise ; and at**  
这 脚 的 这 法国人 生长 疮 从 持续的 锻炼 ; 和 在  
[lenkθ; lenθ] ,  
**length ,**  
长度 ,  
法国人的双脚因持续运动而疼痛; 最终,

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːgres] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,  
**despairing of the long progress still before them before they could reach the sea ,**  
绝望 的 这 长的 进步 仍然 前 他们 前 他们 可以 抵达 这 海 ,  
他们绝望地意识到, 在到达大海之前, 他们还有很长的路要走。

[ˈælfɒns] - [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði]  
**Alphonse D'Erlach yielded to the growing desire of his people to ascend the**  
阿方斯 - 产生 到 这 生长 欲望 的 他的 人们 到 上升 这  
[ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [ˈnɪərər] [spɑːt][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,  
**mountains and seek a nearer spot of refuge ,**  
山脉 和 寻找 一个 更近 点 的 避难所 ,  
阿方斯·德·埃尔拉克顺应了人民日益增长的愿望，决定攀登高山，寻找更近的避难所。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [rɪˈpoʊz] .  
**or at least of temporary repose .**  
或者 在 至少 的 暂时的 休息 .  
或者至少是暂时的平静。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪr] [mɔːr] [ˈʒɪːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He began to give ear more earnestly to the story of the great city of the**  
他 开始 到 给 耳朵 更多的 切实 到 这 故事 的 这 伟大的 城市 的 这  
[ˈmaʊntnɪz] ;  
**mountains ;**  
山脉 ;  
他开始更加认真地倾听关于那座山中大城市的故事；

[ɔːr] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː;][soʊ] .  
**or , he seemed to do so .**  
或者 , 他 似乎 到 做 所以 .  
或者说，他看起来好像是这么做的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,  
**At all events ,**  
在 全部 活动 ,  
无论如何，

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] — - [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfeltər] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**— such was the suggestion — ' we can shelter ourselves for the**  
— 这样的 曾是 这 建议 — - 我们 能 庇护所 我们自己 为了 这  
[ˈwɪntər] [ɪn][sʌm; səm] [kloʊz] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;  
**winter in some close valley of the hills ;**  
冬天 在 一些 关闭 谷 的 这 丘陵 ;  
——这就是他们的建议——“我们可以在附近的山谷里过冬；

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [lɔːɡ] [dˈwelɪŋz] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɡeɪm] [æz; əz] [ˈhʌntərz]  
**here we can build log dwellings , and supply ourselves with game as hunters**  
这里 我们 能 建造 日志 住宅 , 和 供应 我们自己 和 游戏 作为 猎人  
.  
:  
.  
在这里我们可以建造木屋，并以狩猎的方式获取猎物。

- [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈhæbɪts][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt]  
**' The Frenchmen had acquired sufficient experience of Indian habits to resort**  
- 这 法国人 有 获得 充足的 经验 的 印度 习惯 到 采取  
[tuː; tə][ðer; ðər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .  
**to their modes of meeting the exigencies of the season .**  
到 他们的 模式 的 会议 这 紧急情况 的 这 季节 .  
“法国人已经积累了足够的印度人生活习惯经验，可以借鉴他们应对季节需求的方式。”

[ðer] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [bruːzd] , [ˈmæsərəɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]  
**They knew what were the roots which might be bruised , macerated , and made**  
他们 知道 什么 是 这 根 哪个 可能 是 瘀伤 , 浸泡 , 和 制成  
[ˈɪntuː] [bred] ;  
**into bread ;**  
进入 面包 ;  
他们知道哪些根茎可以捣碎、浸泡，然后做成面包；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɑːn][ˈeɪkɔːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] [ˈsævɪdʒɪz] ] .  
**and they had been fed on acorns more than once by the Floridian savages** .  
和 他们 有 到过 美联储 在 橡子 更多的 比 一次 经过 这 佛罗里达人 野蛮人 .  
他们曾多次被佛罗里达的野蛮人喂食橡子。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈpeɪnɪf(ə)] [əˈsent] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪt] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]  
**They began the painful ascent , accordingly , which carried them up the heights of**  
他们 开始 这 痛苦 上升 , 因此 , 哪个 携带 他们 向上 这 高度 的  
[æpələɪtʃiːə] ,  
**Apalachia** ,  
阿巴拉契亚 ,  
于是，他们开始了艰苦的攀登，最终登上了阿巴拉契亚山脉的高地。

[ðæt] [ˈmaɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ] .  
**that mighty chain of towers which divide the continent from north to south** .  
那 强大的 链 的 塔楼 哪个 划分 这 大陆 从 北 到 南 .  
那连绵起伏的塔楼将大陆从北到南一分为二。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]  
**They had probably reached the region which now forms the upper country of**  
他们 有 大概 达到 这 地区 哪个 现在 表格 这 上 国家 的  
[ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ] .  
**Georgia and South Carolina** .  
乔治亚州 和 南 卡罗莱纳 .  
他们可能已经到达了现在佐治亚州和南卡罗来纳州北部地区。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [əˈsent] [ʌv; əv] [ðɪːz] [prɪˈsɪpɪtəs] [haɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər]  
**It was in the toilsome ascent of these precipitous heights that they encountered**  
它 曾是 在 这 辛苦 上升 的 这些 陡峭 高度 那 他们 遭遇  
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [ɪˈluːd] ] .  
**one of those dangers which D'Erlach had striven so earnestly to elude** .  
一 的 那些 危险 哪个 - 有 努力 所以 切实 到 躲避 .  
正是在攀登这些陡峭山峰的艰辛过程中，他们遇到了德尔拉克竭力想要避免的危险之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ɪn] [ˈeni] [fɔːrs] ] .  
**This was a meeting with the Indians , in any force** .  
这 曾是 一个 会议 和 这 印度人 , 在 任何 力量 .  
这是与印第安人的一次会面，无论他们出动了多大兵力。

[ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][met] [dɪˈsendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**A body of more than forty of them were met descending one of the**  
一个 身体 的 更多的 比 四十 的 他们 是 遇见 下降 一 的 这  
[ɡɔːdʒz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnɪfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ] .  
**gorges up which the Frenchmen were painfully making their way** .  
峡谷 向上 哪个 这 法国人 是 痛苦地 制作 他们的 方式 .  
四十多人正沿着法国人艰难攀登的一条峡谷向下走，遇到了他们。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] ] .  
**The meeting was the signal for the strife** .  
这 会议 曾是 这 信号 为了 这 冲突 .  
这次会面是冲突的导火索。

[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] - - -  
**The war - whoop was given almost in the moment when the parties - 402 -**  
这 战争 - 哇哦 曾是 给定 几乎 在 这 片刻 什么时候 这 各方 - - -  
双方几乎在交战的那一刻就发出了战斗的呐喊——402——

[dɪˈskʌvəd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ] .  
**discovered each other** .  
发现 每个 其他 .  
彼此发现了对方。



[ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][ðə; ði][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][æz; əz][wel][ɪn][pə'zi(ə)n][æz; əz][ɪn][ 'nʌmbərz] ；  
**The Indians had the superiority as well in position as in numbers ；**  
这 印度人 有 这 优势 作为 出色地 在 位置 作为 在 数字 ；

印第安人在人数和位置上都占据了优势；

[ 'bi:ɪŋ ][ɑ:n][æn; ən][ˌelɪ'veɪ(ə)n][kən'sɪdərəbli][ə'blʌv][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'frentʃmən] ．  
**being on an elevation considerably above that of the Frenchmen ．**  
存在 在 一个 海拔 相当 多于 那 的 这 法国人 ．

地势比法国人高得多。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]，[faɪn]-[lɪmd][reɪs][ʌv; əv][ 'sævɪdʒɪz]，[klæd][ɪn][skɪnz]，[ænd; ənd][ɑ:rmɪd]  
**They were a large , fine - limbed race of savages , clad in skins , and armed**  
他们 是 一个 大的 ，美好的 - 有肢的 种族 的 野蛮人 ， 覆膜 在 皮肤 ， 和 武装  
[wɪð; wɪθ][ 'baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][stəʊn]-[ 'hætʃɪt] ．  
**with bows and stone - hatchets ．**  
和 弓 和 石头 - 斧头 ．

他们是一群身材高大、四肢纤细的野蛮人，身穿兽皮，手持弓箭和石斧。

[ðeɪ][hæd; həd][ 'prɑ:bəbli][ 'nevər][bɪ'held][ðə; ði][waɪt][mæn][bɪ'fɔ:r]，[ænd; ənd][nu:] [ 'nʌθɪŋ ][ʌv; əv]  
**They had probably never beheld the white man before , and knew nothing of**  
他们 有 大概 绝不 观看 这 白色的 男人 前 ， 和 知道 没有什么 的  
[hɪz; ɪz][ 'fɪr(ə)l][ 'wepənɪz] ．  
**his fearful weapons ．**  
他的 可怕 武器 ．

他们以前可能从未见过白人，也不知道白人拥有可怕的武器。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ə'staʊndɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**They were astounded by the explosion of the arquebuse ,**  
他们 是 震惊 经过 这 爆炸 的 这 火绳枪 ，

他们被火枪的爆炸声惊呆了。

[ænd; ənd][wen][ðer; ðər][tʃi:f][ 'tʌmblɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪf][ɑ:n][wɪtʃ][hi:; hi][stəd]，[ 'stri:kən][baɪ]  
**and when their chief tumbled from the cliff on which he stood , stricken by**  
和 什么时候 他们的 首席 翻滚 从 这 悬崖 在 哪个 他 站立 ， 受打击的 经过  
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][boʊlt]，  
**an invisible bolt ；**  
一个 无形的 螺栓 ；

当他们的首领被一道看不见的闪电击中，从他所站的悬崖上坠落时，

[ðeɪ][fled][ɪn][ 'terər]，[ 'li:vɪŋ][ðə; ði][fi:ld][tu:; tə][ðə; ði][ 'frentʃmən] ．  
**they fled in terror , leaving the field to the Frenchmen ．**  
他们 逃亡 在 恐怖 ， 离开 这 场地 到 这 法国人 ．

他们惊恐地逃走了，把战场留给了法国人。

[bʌt; bət]，[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'lætər][wɜ:r; wər][sleɪn][ɪn][ðə; ði][ 'kɑ:nflɪkt]，[ænd; ənd][θri:] [ 'ʌðər][ 'wu:ndɪd]  
**But , three of the latter were slain in the conflict , and three others wounded**  
但 ， 三 的 这 后者 是 被杀 在 这 冲突 ， 和 三 其他的 受伤  
．  
．  
．

但其中三人在冲突中丧生，另有三人受伤。

[ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz][fri:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ 'prɑ:gres]，[bʌt; bət][ðeɪ][went][ 'fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][dɪ'mɪnɪʃt]  
**The path was free for their progress , but they went forward with diminished**  
这 小路 曾是 自由的 为了 他们的 进步 ， 但 他们 去 向前 和 减少  
[ 'nʌmbərz]，[ænd; ənd][ 'sɪŋkɪŋ][ 'hɑ:rts] ．  
**numbers , and sinking hearts ．**  
数字 ， 和 下沉 心 ．

道路畅通无阻，但他们的队伍却越来越小，士气也越来越低落。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [ten] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]  
**The survivors were now but ten , and these were hurt and suffering**  
这 幸存者 是 现在 但 十 , 和 这些 是 伤害 和 痛苦  
[frʌm; frəm] [sɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ['feɪt(ə)] ,  
**from sore , if not fatal ,**  
从 疮 , 如果 不是 致命的 ,  
幸存者只剩下十人, 而且他们都受了伤, 有的伤势严重, 有的甚至危及生命。

[ˈɪndʒərɪz] .  
**injuries** .  
受伤 .  
伤病。

[ðə; ði] [koʊld] [ɪn'kriːst] .  
**The cold increased** .  
这 寒冷的 增加 .  
寒冷加剧了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [haust] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz]  
**The savages seemed to have housed themselves from the fury of the winds**  
这 野蛮人 似乎 到 有 房屋 他们自己 从 这 愤怒 的 这 风  
,  
.  
,  
这些野蛮人似乎是为了躲避狂风而找到了栖身之所。

[ðæt] [rʌft] [ænd; ənd] [haʊld] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [bliːk] ['terəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd]  
**that rushed and howled along the bleak terraces to which the Frenchmen had**  
那 匆忙 和 嚎叫 沿着 这 苍凉 露台 到 哪个 这 法国人 有  
[ə'raɪzn] .  
**arisen** .  
出现 .  
那声音沿着法国人起身的荒凉梯田奔腾咆哮。

[ðeɪ] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['pɑːrɪ(ə)] [prə'tekʃn] , [bɪlt] [ðer; ðər]  
**They buried themselves in a valley that offered them partial protection , built their**  
他们 埋葬 他们自己 在 一个 谷 那 提供 他们 部分的 保护 , 建造 他们的  
[faɪr z] ,  
**fires** ,  
火灾 ,  
他们把自己埋在能提供部分保护的山谷里, 生起火来,

[reɪzd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['hʌvl] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [sent]  
**raised a miserable hovel of poles and bushes for their covering , and sent**  
提高 一个 悲惨的 茅屋 的 杆子 和 灌木丛 为了 他们的 覆盖 , 和 发送  
[aʊt] [ðer; ðər] ['hʌntərz] .  
**out their hunters** .  
出去 他们的 猎人 .  
他们用木杆和灌木丛搭建了一个简陋的棚屋作为掩护, 然后派出猎人。

[tuː] ['paːrtɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] , [ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv] [θriː] [men] ,  
**Two parties , one of two , the other of three men ,**  
二 各方 , 一 的 二 , 这 其他 的 三 男人 ,  
两伙人, 一伙两人, 另一伙三人。

[went] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [huːz] [træks] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ;  
**went forth in pursuit of a bear whose tracks they had detected ;**  
去 前进 在 追逐 的 一个 熊 谁 轨道 他们 有 检测到 ;  
他们循着发现的熊的足迹出发去追捕它;

[ˈli:vɪŋ] [faɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæmp] , [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] [men] .  
**leaving five to keep the camp , three of whom were wounded men .**  
离开 五 到 保持 这 营 , 三 的 谁 是 受伤 男人 .  
留下五个人守营, 其中三个是伤员。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] , [wʌn] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] .  
**Of these two parties , one returned at night , bringing home a turkey .**  
的 这些 二 各方 , 一 返回 在 夜晚 , 带来 家 一个 火鸡 .  
这两拨人中, 有一拨人在晚上返回, 带回了一只火鸡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .  
**They had failed to discover the hiding - place of the bear .**  
他们 有 失败的 到 发现 这 隐藏 - 地方 的 这 熊 .  
他们没能找到熊的藏身之处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ri:əˈpɪr] [ɔ:l] [naɪt] .  
**The other did not reappear all night .**  
这 其他 做过 不是 再现 全部 夜晚 .  
另一个人整晚都没有出现。

[ˈtrʌmpɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ˈɡʌnz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [ɡaɪd] [ðer; ðər]  
**Trumpets were sounded and guns fired from the camp to guide their**  
小号 是 听起来 和 枪支 被解雇 从 这 营 到 指导 他们的  
[ˈfʊtsteps] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] ;  
**footsteps , but without success ;**  
脚步声 , 但 没有 成功 ;  
营地里吹响号角、鸣放礼炮, 试图引导他们的脚步, 但没有成功;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ˈælfəns] - [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]  
**and with the dawn Alphonse D'Erlach set forth with his brother and another**  
和 和 这 黎明 阿方斯 - 放 前进 和 他的 兄弟 和 其他  
, [wʌn] [ˈfɪlɪp] [lə] [bɔ:rn] ,  
**, one Philip le Borne ,**  
, 一 菲利普 勒 出生 ,  
黎明时分, 阿尔方斯·德·埃尔拉克与他的兄弟和另一个名叫菲利普·勒·博恩的人一起出发了。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .  
**to seek the fugitives .**  
到 寻找 这 逃犯 .  
追捕逃犯。

[ðer; ðər] [træks] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈdɪstəns] ; [lɔ:st][ænd; ənd]  
**Their tracks were found and followed for a weary distance ; lost and**  
他们的 轨道 是 成立 和 随后 为了 一个 厌倦 距离 ; 丢失的 和  
[əˈɡen] [faʊnd] .  
**again found .**  
再次 成立 .  
人们发现了他们的踪迹, 并沿着这些踪迹走了很远的路; 他们迷失了方向, 但又再次找到了他们。

[pərˈsu:d] [ˈoʊvər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg][ænd; ənd] [ɪl] - [dəˈrektɪd] - - -  
**Pursued over ridge and valley , in a zigzag and ill - directed - 403 -**  
追击 超过 岭 和 谷 , 在 一个 之字形 和 患病的 - 指导 - - -  
翻越山脊和山谷, 以之字形且漫无目的的方式追逐——403

[ˈprɑ:ɡres] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][lɔ:st] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [æprɪˈhenʃənz] .  
**progress , showing that the lost party had been distracted by their apprehensions .**  
进步 , 显示 那 这 丢失的 派对 有 到过 愣 经过 他们的 担忧 .  
进展表明, 迷路一方因担忧而分心。

[ðɪs] [pərˈsu:t] [led][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈɡrettli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;  
**This pursuit led the hunters greatly from the camp ;**  
这 追逐 引领 这 猎人 非常 从 这 营 ;  
这次追逐使猎人们远离了营地;

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ['kerfəli] [æt; ət] ['evri] [step] ,  
**but D'Erlach had made his observations carefully at every step** ,  
但 - 有 制成 他的 观察 小心 在 每一个 步 ,  
但德尔拉克在每一步都进行了仔细的观察。

[ænd; ænd] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [spɑːt] .  
**and knew well that he could regain the spot** .  
和 知道 出色地 那 他 可以 恢复 这 点 .  
他很清楚自己能够重新夺回这个位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzest] ,  
**He had provided himself well with such food as they possessed** ,  
他 有 假如 他自己 出色地 和 这样的 食物 作为 他们 拥有 ,  
他用他们所拥有的食物好好犒劳了自己。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] .  
**and his little party was well armed** .  
和 他的 小的 派对 曾是 出色地 武装 .  
他的小队成员装备精良。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrt] , [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði]  
**He refused to discontinue the search , particularly as they still recovered the**  
他 拒绝 到 中止 这 搜索 , 特别 作为 他们 仍然 恢复 这  
[træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .  
**tracks of the missing men** .  
轨道 的 这 丢失的 男人 .  
他拒绝停止搜寻，尤其是在他们仍然找到失踪人员的踪迹的情况下。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [səːtʃt] [wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] , ['kæmpɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,  
**For two days they searched without ceasing , camping by night** ,  
为了 二 天 他们 搜索 没有 停止 , 野营 经过 夜晚 ,  
他们连续两天不间断地搜寻，夜间都在营地过夜。

[ænd; ænd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['frendli] [rɑːk] [ðæt] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] ,  
**and crouching in the shelter of some friendly rock that kept off the wind** ,  
和 蹲伏 在 这 庇护所 的 一些 友好的 岩石 那 保留 离开 这 风 ,  
然后蜷缩在一块挡风的岩石后面，躲避寒风。

[ænd; ænd] ['bɪldɪŋ] [ðəmˈselvz] [ fairz ] [wɪtʃ] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈsɔːlts]  
**and building themselves fires which guarded their slumbers from the assaults**  
和 建筑 他们自己 火灾 哪个 守卫 他们的 睡眠 从 这 袭击

[ʌv; əv] [wʊlf] [ænd; ænd] ['pænθər] ;  
**of wolf and panther** ;  
的 狼 和 豹 ;  
他们生起篝火，保护自己免受狼和豹的袭击，安然入睡；

[ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] ,  
**the howls of the one , and the screams of the other** ,  
这 嚎叫 的 这 一 , 和 这 尖叫 的 这 其他 ,  
一个发出嚎叫，另一个发出尖叫。

[ˈsaʊndɪŋ] ['evər] [ænd; ænd] [əˈhɑːn] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːld] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ]  
**sounding ever and anon within their ears , from the bald rocks which overhung**  
听起来 曾经 和 匿名 之内 他们的 耳朵 , 从 这 秃 岩石 哪个 悬垂

[ðə; ði] [kæmp] .  
**the camp** .  
这 营 .  
从营地上方光秃秃的岩石上，不时传来一阵声响，在他们耳边回荡。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [kloʊz] [tə'geðər] ,  
**On the morning of the third day the fugitives were found , close together ,**  
在这早晨的这第三天这逃犯是成立 , 关闭一起 ,  
[ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn] [deθ] .  
**and stiffened in death .**  
和僵硬在死亡 .

第三天早上, 人们发现了这些逃亡者, 他们紧紧地靠在一起, 已经僵硬地死去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['periʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kould] .  
**They had evidently perished from the cold .**  
他们 有 显然 遇难 从 这 寒冷的 .

他们显然是冻死了。

[veri] ['sædli] [dɪd][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wʌn] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]  
**Very sadly did the D'Erlachs return with their one companion to the camp**  
非常 令人遗憾的是 做过 这 - 返回 和 他们的 一 伴侣 到 这 营  
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .  
**where they had left their comrades .**  
在哪里 他们 有 左边 他们的 同志们 .

非常悲痛的是, 德尔拉赫一家带着他们唯一的同伴回到了他们离开战友的营地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gluːm] [ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [dɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .  
**But their gloom and grief were not to suffer diminution .**  
但 他们的 愁云 和 悲伤 是 不是 到 遭受 减少 .

但是他们的悲伤和痛苦并没有减轻。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] ['hoʊli] [dɪ'zɜːrtɪd] .  
**What was their horror to find the spot wholly deserted .**  
什么 曾是 他们的 恐怖 到 寻找 这 点 完全 荒凉的 .

他们惊恐地发现那里空无一人。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][kould] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ faɪr z ] :  
**The ashes were cold where they had made their fires :**  
这 灰烬 是 寒冷的 在哪里 他们 有 制成 他们的 火灾 :

他们生火的地方, 灰烬冰冷刺骨:

[ðə; ði][ˌpraːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]  
**the probability was that the place had been fully a day and night**  
这 可能性 曾是 那 这 地方 有 到过 完全 一个 天 和 夜晚  
[ə'bændənd] .  
**abandoned .**  
弃 .

很有可能这个地方已经荒废了一整天一夜。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [left] — [nɑːt][ə; eɪ] [kluː] [ə'fʊːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən]  
**No traces of the Frenchmen were left — not a clue afforded to their brethren**  
不 痕迹 的 这 法国人 是 左边 — 不是 一个 线索 提供 到 他们的 弟兄们  
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .  
**of what had taken place .**  
的 什么 有 已采取 地方 .

法国人没有留下任何痕迹——他们的同胞没有得到任何线索, 不知道发生了什么事。

['ælfɒns] - , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mɑːkəsɪn] [ɪn][ðə; ði]  
**Alphonse D'Erlach , however , discovered the track of an Indian moccasin in the**  
阿方斯 - , 然而 , 发现 这 追踪 的 一个 印度 鹿皮鞋 在 这  
[æʃɪz] ,  
**ashes ,**  
灰烬 ,

然而, 阿尔方斯·德·埃尔拉克在灰烬中发现了印第安鹿皮鞋的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi]    [ˈkɜfəli]    [əˈblɪtəreɪtɪd]    [aɪˈtiː]    [bɪˈfɔːr]    [aɪˈtiː][wʌz; wəz]    [bɪˈheld]    [baɪ][hɪz; ɪz]    [kəmˈpænjənz] .  
**but**    **he**    **carefully**    **obliterated**    **it**    **before**    **it**    **was**    **beheld**    **by**    **his**    **companions** .  
但    他    小心    彻底摧毁    它    前    它    曾是    观看    经过    他的    同伴

但他小心翼翼地把它抹去了，以免被同伴看到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]    [əˈpærənt]    [tuː; tə][hɪm; ɪm]    [ðæt]    [hɪz; ɪz]    [ˈpiːp(ə)l]    [hæd; həd]    [ˈsʌfərd]    [ðəmˈselvz]    [tuː; tə][biː; bi]     
**It**    **was**    **apparent**    **to**    **him**    **that**    **his**    **people**    **had**    **suffered**    **themselves**    **to**    **be**  
它    曾是    明显    到    他    那    他的    人们    有    遭受    他们自己    到    是  
[səˈpraɪzd] ;  
**surprised** ;  
惊讶 ;

他很清楚，他的人民遭受了突袭；

[bʌt; bət]    [ˈweðər]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [bɪn]    [ˈbʊtʃəd]    [ɔːr][led][ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti]    [wʌz; wəz]    [bɪˈjɑːnd]    [hɪz; ɪz]     
**but**    **whether**    **they**    **had**    **been**    **butchered**    **or led into captivity**    **was**    **beyond**    **his**  
但    无论    他们    有    到过    屠宰    或者 引领 进入    囚禁    曾是    超过    他的  
[kənˈdʒektʃər] .  
**conjecture** .  
推测 ;

但他无法推测他们是被屠杀了还是被俘虏了。

[hɪz; ɪz][hoʊp]    [ðæt]    [ðeɪ]    [stɪl]    [lɪvd]    [wʌz; wəz]    [beɪst]    [əˈpɑːn][ðə; ði]    [ˈæbsəns]    [ʌv; əv][ɔːl]    [pruːfs]    [ʌv; əv]     
**His**    **hope**    **that**    **they**    **still**    **lived**    **was**    **based**    **upon**    **the**    **absence**    **of**    **all**    **proofs**    **of**  
他的    希望    那    他们    仍然    居住地    曾是    基于    之上    这    缺席    的    全部    证明    的  
[ˈstrʌɡ(ə)l]    [ɔːr][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .    -    -    -  
**struggle**    **or**    **of**    **sacrifice** .    -    **404**    -  
斗争    或者    的    牺牲    ;    -    -    -

他认为他们仍然活着，是基于没有发现任何斗争或牺牲的迹象。——404——

[tuː; tə][ˈlɪŋgər]    [ɪn]    [ðæt]    [spɑːt][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;    [bʌt; bət]    [ˈwɪðər]    [ʃʊd; ʃəd]    [ðeɪ]    [dəˈrekt][ðer; ðər]    [steps]     
**To**    **linger**    **in**    **that**    **spot**    **was**    **impossible** ;    **but**    **whither**    **should**    **they**    **direct**    **their**    **steps**  
到    萦绕    在    那    点    曾是    不可能的    ;    但    往哪里去    应该    他们    直接的    他们的    步骤  
.  
:  
.

他们不可能在原地久留；但他们该往哪里走呢？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]    [θriː]    ,    [naʊ]    ,    [maɪ]    [ˈkɒmreɪdʒ]    ,    ”    [sed]    [ðə; ði]    [ˈjʌŋgər]    -    ,  
“ **We**    **are**    **but**    **three** ,    **now** ,    **my comrades** ,    ”    **said**    **the**    **younger D'Erlach** ,    ,  
“ 我们    是    但    三    ,    现在    ,    我的    同志们    ,    ”    说    这    年轻    -    ,  
“现在只剩下我们三个了，我的同志们,”年轻的德尔拉克说道。

— “ [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːn][noʊ]    [əˈkaʊnt]    [ˈseprət]    .  
— “ **we**    **must**    **on**    **no**    **account**    **separate** .  
— “ 我们    必须    在    不    帐户    分离    .

—“我们绝不能分开。

[wiː; wi][mʌst; məst]    [sliːp]    [ænd; ænd]    [hʌnt]    [təˈgeðər]    ,    [ænd; ænd]    [ˈsʌfər]    [noʊ]    [pəˈsweɪzənz]    [tuː; tə][pɑːrt]     
**We**    **must**    **sleep**    **and**    **hunt**    **together** ,    **and**    **suffer**    **no**    **persuasions**    **to**    **part**  
我们    必须    睡觉    和    打猎    一起    ,    和    遭受    不    说服    到    部分  
[juːˈes] .  
**us** :  
我们 :

我们必须一起睡觉、一起狩猎，任何劝说都不能让我们分开。

[let]    [juːˈes]    [dɪˈsend]    [frʌm; frəm]    [ðɪs]    [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l]    [ˈmaʊnt(ə)n]    ,    [ænd; ænd]    ,    [ˈkrɔːsɪŋ]    [ðə; ði]    [stretʃ]    [ʌv; əv]     
**Let**    **us**    **descend**    **from**    **this**    **inhospitable**    **mountain** ,    **and**    ,    **crossing**    **the**    **stretch**    **of**  
让    我们    下降    从    这    不宜居住的    山    ,    和    ,    过境    这    拉紧    的  
[ˈvæli]    [wɪtʃ]    [sprɛdz]    [bɪˈloʊ]    ,  
**valley**    **which**    **spreads**    **below** ,    ,  
谷    哪个    传播    以下    ,

让我们从这座荒凉的山上下来，穿过下方绵延的山谷，

[ə'tempt] [ðə; ði] [haɪts] ['ɑ:pəzɪt] .  
**attempt the heights opposite** .  
试图 这 高度 对面的 .

尝试攀登对面的高度。

[wi:; wi] [meɪ] [ðer; ðər][faɪnd] [mɔ:ɾ] ['sɜ:rt(ə)n] [fu:d] , [ænd; ənd] ['betər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ði:z] [bli:k]  
**We may there find more certain food , and better protection from these bleak**  
我们 可能 那里 寻找 更多的 肯定 食物 , 和 更好的 保护 从 这些 苍凉  
[ˈwaɪndz] . “  
**winds** . ”  
风 . ”

我们或许能在那里找到更稳定的食物来源，也能更好地抵御凛冽的寒风。

“ ['betər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['perɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv]  
“ **Better that we had perished with our comrades , under the knife of**  
” 更好的 那 我们 有 遇难 和 我们的 同志们 , 在下面 这 刀 的  
[mə'lendɛz] ,  
**Melendez** ,  
梅伦德斯 ,

“我们宁愿和战友们一起死在梅伦德斯的刀下。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glu:mi] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] - .  
” **was the gloomy speech of the elder D'Erlach** .  
” 曾是 这 阴沉 演讲 的 这 长老 - .

这是老德尔拉赫阴郁的讲话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .  
” **It is always soon enough to die , ” replied the younger** .  
” 它 是 总是 很快 足够的 到 死 , ” 回复 这 年轻 .

“死得快一点也不晚，”年轻人回答道。

“ [fɔ:r; fər] [feɪm] , [maɪ] ['brʌðər] ! — [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [wɪtʃ] [ə'weɪts]  
” **For shame , my brother ! — it is but death , at the worst , which awaits**  
” 为了 耻辱 , 我的 兄弟 ! — 它 是 但 死亡 , 在 这 最差 , 哪个 等待  
[ju: 'es] .  
**us** :  
我们 :

“我的兄弟，真丢脸！——最坏的结果，等待我们的也不过是死亡。”

[let] [ju: 'es][ɑ:n] !  
**Let us on !**  
让 我们 在 !

让我们上吧！

“ [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [haɪts] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['pæsɪvli]  
” **And he led the way down the rugged heights , the others following passively**  
” 和 他 引领 这 方式 向下 这 崎岖 高度 , 这 其他的 下列的 被动地  
[ænd; ənd][ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] .  
**and in moody silence** .  
和 在 情绪化 沉默 .

“他带头走下崎岖的山路，其他人则默默地、情绪低落地跟在后面。”

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['væli] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] [went] ['fɔʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['ʊʊvər]  
**They crossed the valley , through which a river went foaming and flashing over**  
他们 交叉 这 谷 , 通过 哪个 一个 河 去 起泡 和 闪烁 超过  
[hju:dʒ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,  
**huge rocks and boulders** ,  
巨大的 岩石 和 巨石 ,

他们穿过山谷，山谷中一条河流奔腾而下，激起阵阵泡沫，飞溅在巨大的岩石和巨石上。





[ðə; ði] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] - , [stɪl] [səˈfaɪst] [tuː; tə]  
**the invigorating suggestion , of the younger D'Erlach , still sufficed to**  
这 令人精神振奋 建议 , 的 这 年轻 - , 仍然 足够了 到  
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪˈhuːd] - - -  
**strengthen them for renewed - 405 -**  
加强 他们 为了 更新 - - -  
年轻的德尔拉赫提出的振奋人心的建议，仍然足以让他们重拾信心——405——

[ˈefərt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] .  
**effort , when they were about to yield to fate .**  
努力 , 什么时候 他们 是 关于 到 屈服 到 命运 .  
在即将向命运屈服之际，他们奋力抵抗。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .  
**He adopted the legend of the great city .**  
他 已采用 这 传奇 的 这 伟大的 城市 .  
他采纳了这座伟大城市的传说。

[ðiːz] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpɔːrtl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈempaɪər][ænd; ənd] [ˈtreʒər] .  
**These rocks were a fitting portal to such a world of empire and treasure .**  
这些 岩石 是 一个 配件 门户网站 到 这样的 一个 世界 的 帝国 和 宝藏 .  
这些岩石是通往这样一个充满帝国和财富的世界的绝佳入口。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][əˈpɑːn][ɪts][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈwʌndɜːz] ,  
**He dwelt with emotion upon its supposed wonders ,**  
他 居住 和 情感 之上 它是 据称 奇迹 ,  
他满怀激情地沉浸在对它所谓奇妙之处的遐想中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət]  
**and found reasons of great significance for assuming it to be near at**  
和 成立 原因 的 伟大的 意义 为了 假设 它 到 是 靠近 在  
[hænd] .  
**hand .**  
手 .  
并找到了具有重大意义的理由，可以推断它就在附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [haɪts] ,  
**And they toiled after him up the terrible heights ,**  
和 他们 辛勤劳作 后 他 向上 这 糟糕的 高度 ,  
他们跟随他攀登那可怕的高峰，

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第22/25页

[ˈmoʊməntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**momently expecting to hear him cry aloud from the summit for which they**  
片刻 期待 到 听到 他 哭 大声 从 这 首脑 为了 哪个 他们

[ˈtɔɪld] — “ [juˈri:kə] ！

**toiled — “ Eureka ！**

辛勤劳作 — “ 尤里卡 ！

一时间，我们期待着听到他从他们辛勤劳作的山顶上大声喊出——“尤里卡！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ˈkoʊpl] ！

**Here is the Grand Copal ！**

这里 是 这 盛大 柯巴脂 ！

这就是大柯巴脂！

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːɡres] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] - [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈliːdər] ； [ˈfɪlɪp] [lə] [bɔːrn]

**“ In this progress the younger D'Erlach was always the leader ； Philip le Borne**

” 在 这 进步 这 年轻 - 曾是 总是 这 领导者 ； 菲利普 勒 出生

[ˈstrʌɡld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

**struggled after him ；**

挣扎 后 他 ；

“在这一发展过程中，年轻的德尔拉赫始终是领导者；菲利普·勒·博恩紧随其后，奋力追赶。”

[ðooʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ænd] , [mɔːr] [ˈfiːb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] , [ðə; ði] [ˈeldər] -

**though at a long distance , and , more feeble than either , the elder D'Erlach**

尽管 在 一个 长的 距离 , 和 , 更多的 微弱 比 任何一个 , 这 长老 -

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

**brought up the rear .**

带来 向上 这 后部 .

虽然距离很远，而且比两人都虚弱，但年长的德尔拉克落在了队伍的最后面。

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [ˈhɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɔːld] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] ,

**Alphonse had nearly reached the bald height to which he was climbing ,**

阿方斯 有 几乎 达到 这 秃 高度 到 哪个 他 曾是 攀登 ,

阿方斯几乎已经爬到了他所攀登的秃顶高度。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [kraɪ] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

**when a fearful cry assailed him from behind .**

什么时候 一个 可怕 哭 遭受攻击 他 从 在后面 .

这时，身后传来一声恐惧的叫喊。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈɪnstəntli] ,

**He looked about instantly ,**

他 看起来 关于 即刻 ,

他立刻环顾四周。

[ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][lə] [bɔːrn] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

**only in time to see the form of le Borne disappear from the cliff ,**

仅有的 在 时间 到 看 这 形式 的 勒 出生 消失 从 这 悬崖 ,

只来得及看到勒博恩的身影从悬崖上消失。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhedbɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈloʊs] .

**plunging headlong into the chasm a thousand feet below .**

骤降 一头扎 进入 这 深渊 一个 千 脚 以下 .

一头栽进千尺深渊。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [tu:] ['terəfaɪd] [tu;; tə][kraɪ] .

The victim was too terrified to cry .  
这 受害者 曾是 也 恐惧 到 哭 .

受害者吓得哭不出来。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['ɪks'tɪŋwɪft] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [krʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l]  
Life was probably extinguished long before his limbs were crushed out of all  
生活 曾是 大概 熄灭 长的 前 他的 四肢 是 碎 出去 的 全部

[hju:'mænəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræktʃərd] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .  
humanity amongst the jagged masses of the fractured rocks which received them .  
人类 在 这 锯齿状 群众 的 这 破碎的 岩石 哪个 已收到 他们 .

或许在他四肢被破碎的岩石群碾碎之前很久，生命就已经消逝了。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldər] - .

The cry was from the elder D'Erlach .  
这 哭 曾是 从 这 长老 - .

喊声来自年长的德尔拉赫。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['spektək(ə)] [æt; ət] [fʊl] ; [brɪ'held] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃu:t] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]  
He saw the dreadful spectacle at full ; beheld his companion shoot suddenly down  
他 锯 这 可怕 奇观 在 满的 ; 观看 他的 伴侣 射击 突然 向下

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,  
beside him ,  
旁 他 ,

他目睹了这可怕的一幕；眼睁睁地看着他的同伴突然在他身边倒下。

[wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ]  
with outstretched arms , as if imploring the succor for which he had no  
和 伸展 武器 , 作为 如果 恳求 这 救助 为了 哪个 他 有 不

[vɔɪs] [tu;; tə][kraɪ] .  
voice to cry .  
嗓音 到 哭 .

他张开双臂，仿佛在恳求他无法发声的救助。

[hi;; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] , [ʊəvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,  
He saw , and , overcome with horror ,  
他 锯 , 和 , 克服 和 恐怖 ,

他看到了，顿时惊恐万分，

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [wɪtʃ] ['berli] [sə'faɪst] [tu;; tə] [sə'steɪn]  
sank down in a convulsion upon the narrow ledge which barely sufficed to sustain  
沉没 向下 在 一个 抽搐 之上 这 狭窄的 壁架 哪个 仅仅 足够了 到 维持

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .  
his person .  
他的 人 .

他猛地一颤，跌坐在仅够支撑他身体的狭窄岩架上。

['ælfɒns] - ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi;; hi]  
Alphonse D'Erlach darted down to his succor , and clung to him till he  
阿方斯 - 飞镖 向下 到 他的 救助 , 和 紧紧抓住 到 他 直到 他

[hæd; həd] [ ri'vaɪvd ] .  
had revived .  
有 复活 .

阿方斯·德·埃尔拉克飞奔到他身边，紧紧地抱着他，直到他苏醒过来。

“ [wer] [ɪz] [ 'fɪlɪp ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] .

“ Where is Philip ? ” demanded the elder brother .  
“ 在哪里 是 菲利普 ? ” 要求 这 长老 兄弟 .

“菲利普在哪里？”哥哥问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **We are all that remain , my brother ,** ” **was the reply .**  
“ 我们 是 全部 那 保持 , 我的 兄弟 , ” 曾是 这 回复 .

“我们是仅存的人了，我的兄弟，”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [[ʌt] [aʊt] [θɔːt] ;

**The other covered his eyes with his hands , as if to shut out thought ;**  
这 其他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 , 作为 如果 到 关闭 出去 想法 ;

另一个人则用手捂住眼睛，仿佛要屏蔽掉所有思绪；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][,ɑːrˈliː] - [əˈtempt]

**and it was some time before he could be persuaded to re - attempt**  
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 是 被说服 到 关于 - 试图

[ðə; ði] [əˈsent] .

**the ascent .**  
这 上升 .

过了好一阵子，才有人说服他再次尝试攀登。

[ˈælfɒns] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; - - -

**Alphonse clung to his side as he did so ; - 406 -**  
阿方斯 紧紧抓住 到 他的 边 作为 他 做过 所以 ; - - -

阿方斯紧紧地依偎在他身边； - 406 -

[ˈnevər] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

**never suffered him to be beyond reach of his arm , and ,**  
绝不 遭受 他 到 是 超过 抵达 的 他的 手臂 , 和 ,

从未让他离开过自己的手臂范围，而且，

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tɔɪl] ,

**after several hours of the greatest toil ,**  
后 一些 小时 的 这 最 辛劳 ,

经过几个小时的艰苦努力，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

**succeeded in placing him safely upon the broad summit of the mountain .**  
成功了 在 放置 他 安全 之上 这 广阔 首脑 的 这 山 .

成功地将他安全地安置在宽阔的山顶上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈprɔːspekt][hæd; həd] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] — [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,

**And what a prospect had they obtained — what a world of wonder ,**  
和 什么 一个 前景 有 他们 获得 — 什么 一个 世界 的 想知道 ,

他们获得了多么美好的前景——多么奇妙的世界！

[ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] — [ˈfɜːrtl] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ; [ˈbaʊndləs] [ˈvæɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər]

**of beauty and sublimity — fertile realms of forest ; boundless valleys of verdure**  
的 美丽 和 崇高 — 沃 领域 的 森林 ; 无边无际 山谷 的 绿意盎然

; [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

**; illimitable seas of mountain range ,**  
; 无限的 海域 的 山 范围 ,

美丽而崇高的——肥沃的森林；无垠的翠绿山谷；绵延不绝的山脉，

[ðer; ðər] [ˈbɪləʊɪ] [tɑːps] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈɑːnwərd] ,

**their billowy tops rolling onward and onward ,**  
他们的 波涛汹涌 最高额 滚动 向前 和 向前 ,

它们蓬松的顶部向前翻滚，越滚越大。

[tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ˌɔːst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪ] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][skaɪ] [bɪˈjɑːnd] .

**till the eye lost them in the misty vapors of the sea of sky beyond .**  
直到 这 眼睛 丢失的 他们 在 这 蒙蒙 蒸汽 的 这 海 的 天空 超过 .

直到目光将它们消失在远处天空的薄雾之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blɪməti]  
But the eyes of our adventurers were not sensible to the sublimity  
但 这 眼睛 的 我们的 冒险者 是 不是 明智的 到 这 崇高  
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .  
and beauty of the scene .  
和 美丽 的 这 场景 .  
但是，我们这些冒险者的眼睛却无法感知到眼前景色的壮丽和美丽。

[ðeɪ] [br'held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ˈwaɪldnəs] , [ɪts] ['stiːlnəs] , [ɪts] ['kəʊldnəs] , [ɪts] ['ləʊnlinəs] , [ɪts] [dred]  
They beheld nothing but its wildness , its stillness , its coldness , its loneliness , its dread  
他们 观看 没有什么 但 它是 野性 , 它是 寂静 , 它是 寒冷 , 它是 孤独 , 它是 恐惧  
[ænd; ənd] ['drɪri] [ˈsɑ:lətu:d] .  
and dreary solitude .  
和 凄凉 孤独 .  
他们看到的只有它的荒凉、它的寂静、它的寒冷、它的孤独、它的恐怖和凄凉的寂静。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] , [maɪ] ['brʌðər] , [tuː] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldər] - .  
“ We are but two , my brother , two of all , ” said the elder D'Erlach .  
“ 我们 是 但 二 , 我的 兄弟 , 二 的 全部 , ” 说 这 长老 - .  
“我们不过是两个人，我的兄弟，世上只有我们两个人，”老德拉克说道。

“ [let] [juː 'es][daɪ] [tə'geðər] , [maɪ] ['brʌðər] . ”  
“ Let us die together , my brother . ”  
“ 让 我们 死 一起 , 我的 兄弟 . ”  
“兄弟，让我们一起死去吧。”

“ [ɪf] [feɪt] [soʊ] [pliːzɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — “ [wel] !  
“ If fate so pleases , ” was the reply — “ well !  
“ 如果 命运 所以 请 , ” 曾是 这 回复 — “ 出色地 !  
“如果命运如此安排，”对方回答说——“好吧！

[bʌt; bət][let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [jet] . “  
But let us hope that we may live together yet . ”  
但 让 我们 希望 那 我们 可能 居住 一起 然而 . “  
但愿我们终有一天能够生活在一起。

“ [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .  
“ I am done with hope .  
“ 我 是 完毕 和 希望 .  
我已经彻底绝望了。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər][hoʊp] .  
I am too weary for hope .  
我 是 也 厌倦 为了 希望 .  
我太疲惫了，已经没有希望了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n] .  
My heart is frozen .  
我的 心 是 冷冻 .  
我的心都冻住了。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,  
I see nothing but death ,  
我 看 没有什么 但 死亡 ,  
我看到的只有死亡。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˈprɒmisɪz] .  
and in death I see something very sweet in the slumber which it promises .  
和 在 死亡 我 看 某物 非常 甜的 在 这 睡眠 哪个 它 承诺 .  
在死亡中，我看到了它所承诺的安眠中非常甜蜜的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

**Why should we live ?**  
为什么 应该 我们 居住 ?

我们为何要活着？

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɒlɒŋːɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)] .

**It is but a prolongation of the struggle .**  
它 是 但 一个 延长 的 这 斗争 .

这不过是斗争的延续。

[let] [juː 'es][daɪ] .

**Let us die .**  
让 我们 死 .

让我们死去吧。

[oʊ] ! ['ælfɒns] , [jɔː; jər][laɪf][ɪz][nɔːt] [les] ['preʃəs] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] .

**Oh ! Alphonse , your life is not less precious to me than mine own .**  
哦 ! 阿方斯 , 你的 生活 是 不是 较少的 宝贵的 到 我 比 矿 自己的 .

哦！阿方斯，你的生命对我来说并不比我的生命更宝贵。

[aɪ] [wʊd] ['friːli] [ɡɪv] [maɪn] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [tuː; tə] ['rendər] [jɔːrɪz] [mɔːr] [seɪf] ; [jet] , [ɪf] [juː; jʊ]

**I would freely give mine , at any moment , to render yours more safe ; yet , if you agree ,**  
我 会 自由 给 矿 , 在 任何 片刻 , 到 使成为 你的 更多的 安全的 ; 然而 , 如果 你 同意 ,

我随时都愿意牺牲自己的安全，来换取你的安全；但是，如果你同意的话，

[maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['dægər] ['ɪntuː][jɔː; jər] [hɑːrt] ,

**my hand shall strike the dagger into your heart ,**  
我的 手 将 罢工 这 匕首 进入 你的 心 ,

我的手会将匕首刺入你的心脏，

[ɪf] [jɔːrɪz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [maɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['frendli] ['ɑːfɪs] . "

**if yours will do for mine the same friendly office . "**  
如果 你的 将要 做 为了 矿 这 相同的 友好的 办公室 . "

如果你的办公室也一样友好，那就太好了。”

" [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['brʌðər] ! [let] [juː 'es][nɔːt] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

**" No more , my brother ! Let us not speak or think after this fashion . "**  
" 不 更多的 , 我的 兄弟 ! 让 我们 不是 说话 或者 思考 后 这 时尚 .

“我的兄弟，够了！我们不要再这样说话、这样思考了。”

[ʼaʊər; ɑːr] [freɪl] [ænd; ænd] ['fiːb(ə)] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['grʌdʒfəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [wɪt]

**Our frail and feeble bodies are forever grudgeful of the authority which**  
我们的 脆弱 和 微弱 身体 是 永远 记仇的 的 这 权威 哪个

[ʼaʊər; ɑːr] [sɒʊlz] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .

**our souls exercise upon them .**  
我们的 灵魂 锻炼 之上 他们 .

我们脆弱无力的身体永远对我们灵魂赋予它们的权威心怀不满。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] ,

**If they are weary , they would escape from weariness ,**  
如果 他们 是 厌倦 , 他们 会 逃脱 从 疲劳 ,

如果他们感到疲倦，他们就会逃离疲倦。

[æt; ət] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [noʊ] [nɔːt][ðə; ðɪ] [ɪk'stent] ; [wʊd] [ðeɪ] [sliːp] ,

**at sacrifices of which they know not the extent ; would they sleep ,**  
在 牺牲 的 哪个 他们 知道 不是 这 程度 ; 会 他们 睡觉 ,

他们献祭的规模他们并不知晓；他们会沉睡吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [deθ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]  
**they are not unwilling that the sleep should be death , so that they may have**  
他们 是 不是 不情愿 那 这 睡觉 应该 是 死亡 , 所以 那 他们 可能 有  
[ˈrespɪt] [frʌm; frəm] - - -  
**respite from - 407 -**  
喘息 从 - - -  
他们并不不愿意以睡眠为死，这样他们就能从——407——中得到喘息。

[tɔɪl] .  
**toil** .  
辛劳 .  
辛劳。

[maɪ] [ˈbrʌðər] ,  
**My brother ,**  
我的 兄弟 ,  
我的兄弟，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [maɪ][ˈbɑːdi][soʊ][tuː; tə] [sweɪ] [maɪ][soʊl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] .  
**I will not suffer my body so to sway my soul if I can help it .**  
我 将要 不是 遭受 我的 身体 所以 到 摇摆 我的 灵魂 如果 我 能 帮助 它 .  
如果可以避免，我绝不会让我的身体如此痛苦，从而动摇我的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [stiːl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ænd] [stiːl] [tɔɪl] , [ænd; ænd] [stiːl] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈɑːnwərd] ,  
**I will still live , and still toil , and still struggle onward ,**  
我 将要 仍然 居住 , 和 仍然 辛劳 , 和 仍然 斗争 向前 ,  
我仍将活着，仍将辛勤劳作，仍将奋力前行。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [ˈperɪʃ] [aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ədˈvænst] , [maɪ][hænd] [reɪzd] ,  
**and when I perish it shall be with my foot advanced , my hand raised ,**  
和 什么时候 我 沦 它 将 是 和 我的 脚 先进的 , 我的 手 提高 ,  
当我死去时，我的脚将向前迈出，我的手将高举。

[ænd; ænd][maɪ] [aɪ] [ˈgaɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ˈɑːnwərd] — [fəˈevər] [ˈɑːnwərd] .  
**and my eye guiding , in the progress onward — forever onward .**  
和 我的 眼睛 指导 , 在 这 进步 向前 — 永远 向前 .  
我的目光指引着我，在前进的道路上——永远前进。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [deθ] [ˈɡræpəlz] [juːˈes][ænd; ænd]  
**It will be time enough to think of death when death grapples us and**  
它 将要 是 时间 足够的 到 思考 的 死亡 什么时候 死亡 搏斗 我们 和  
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] .  
**there is no help .**  
那里 是 不 帮助 .  
当死亡降临，无人能够帮助时，我们才有足够的时间去思考死亡。

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [mɑːk] [ænd; ænd][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈtemptər] ,  
**But , till that moment , I mock and defy the tempter ,**  
但 , 直到 那 片刻 , 我 嘲笑 和 违抗 这 诱惑者 ,  
但是，在那之前，我会嘲笑并反抗诱惑者。

[huː] [wʊd] [pərˈsweɪd] [emˈiː][tuː; tə][rest] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ænd; ænd][maɪ] [streŋθ] [ɪz]  
**who would persuade me to rest before my limbs are weary and my strength is**  
WHO 会 说服 我 到 休息 前 我的 四肢 是 厌倦 和 我的 力量 是  
[ɡɔːn] . “  
**gone** . ”  
已消失 . ”  
谁能劝我趁着四肢疲惫、力气耗尽之前休息呢？

“ [bʌt; bət] , [ˈælfəns] , [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] , [ænd; ænd][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɡɔːn] . ”  
“ **But , Alphonse , my limbs are weary , and my strength is gone .** ”  
“ 但 , 阿方斯 , 我的 四肢 是 厌倦 , 和 我的 力量 是 已消失 . ”  
“可是，阿尔方斯，我的四肢疲惫不堪，我的力气也耗尽了。”

“ [let] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ； [ki:p] [jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] ， [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪmz]  
“ Let your heart be strong ； keep your soul from weariness , and your limbs  
“ 让 你的 心 是 强的 ； 保持 你的 灵魂 从 疲劳 , 和 你的 四肢  
[wɪl] [rɪ'si:v] [streŋθ] .  
will receive strength .  
将要 收到 力量 .  
“你们的心要刚强；你们的灵魂要不疲倦，你们的四肢就必得力。”

[sli:p] ， [brʌðər] ， [ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɑ:k] ， [waɪl] [aɪ][ˈkɪnd(ə)]['faɪər][æt; ət][jʊr; jər]  
Sleep , brother , under the shelter of this great rock , while I kindle fire at your  
睡觉 , 兄弟 , 在下面 这 庇护所 的 这 伟大的 岩石 , 尽管 我 点燃 火 在 你的  
[fi:t] ,  
feet ,  
脚 ,  
兄弟，安睡吧，在这块巨石的庇护下，我会为你脚下点燃火焰。

[ænd; ənd] [prɪ'pər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] .  
and prepare something for you to eat .  
和 准备 某物 为了 你 到 吃 .  
并为你准备些吃的。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [slept] , [ðə; ði] [ʌðər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] ,  
“ And while the elder brother slept , the other watched and warmed him ,  
“ 和 尽管 这 长老 兄弟 睡着了 , 这 其他 观看 和 温暖 他 ,  
“哥哥睡着后，弟弟就守着他，给他取暖。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fredz] [ʌv; əv] [mi:t] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]  
and some shreds of meat dried in the sun , and a slender supply of  
和 一些 碎屑 的 肉 干燥 在 这 太阳 , 和 一个 苗条 供应 的  
[mi:l] [kɔ:rnz] ,  
meal corns ,  
一顿饭 玉米 ,  
还有一些晒干的肉丝，以及少量的玉米粉。

[pɑ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [prɪ'pərd] [ænd; ənd] ['redi]  
parched by the fire , with a vessel of water , was prepared and ready  
干渴 经过 这 火 , 和 一个 血管 的 水 , 曾是 准备 和 准备好  
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'weɪkənɪŋ] .  
for him at awakening .  
为了 他 在 唤醒 .  
被火烤得口干舌燥的人，已经准备好了一罐水，等他醒来时就能喝到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][noʊ] ['betər] [hoʊp][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .  
But he awakened in no better hope than when he had laid down .  
但 他 觉醒 在 不 更好的 希望 比 什么时候 他 有 铺设 向下 .  
但他醒来时，心中的希望并没有比躺下时更好。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['streŋθənd] .  
He ate and was not strengthened .  
他 吃 和 曾是 不是 加强 .  
他吃了东西，但身体并没有恢复。

[ðə; ði] [hoʊp] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ， [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ，  
The hope had gone out from his heart , the fire from his eye ,  
这 希望 有 已消失 出去 从 他的 心 , 这 火 从 他的 眼睛 ,  
他心中的希望消失了，眼中的火焰也熄灭了。



[hɪz; ɪz] [soʊl] [lækɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈvɪgər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)]  
**his soul lacked the cheerful vigor necessary to exertion , and his physical**  
他的 灵魂 缺乏 这 快乐 活力 必要的 到 用力 , 和 他的 身体的  
[streɪθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] .  
**strength was nearly exhausted .**  
力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

他的灵魂缺乏努力所需的乐观活力，他的体力也几乎耗尽了。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][na:t] [əˈweɪkənd] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,  
“ **Would that I had not awakened ! ” was his mournful exclamation ,**  
” 会 那 我 有 不是 觉醒 ！ ” 曾是 他的 悲哀 感叹 ,  
“但愿我没有醒来！”他悲叹道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpraːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːld] [ˈemɪnəns]  
**as his eyes opened once more to the dreary prospect from the bald eminence**  
作为 他的 眼睛 打开 一次 更多的 到 这 凄凉 前景 从 这 秃 卓越  
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdesələt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtʌʊər] .  
**of that desolate mountain - tower .**  
的 那 荒凉 山 - 塔 .

当他再次睁开双眼，看到那座荒凉山顶塔楼光秃秃的山顶上令人沮丧的景象时。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [kloʊz] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [sli:p] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [sli:p] [ˈevər] ,  
“ **Would that I might close mine eyes and sleep , my brother , sleep ever ,**  
” 会 那 我 可能 关闭 矿 眼睛 和 睡觉 , 我的 兄弟 , 睡觉 曾经 ,  
“但愿我能闭上双眼安睡，我的兄弟，永远安睡。”

[ɔːr] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] . “  
**or awake to consciousness only in a better world . ”**  
或者 醒 到 意识 仅有的 在 一个 更好的 世界 . ”  
或者只有在更美好的世界里才能觉醒。”

“ [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ˈaʊərz] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [ɪmˈpetʃuəsli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf]  
“ **This world is ours , my brother , ” responded the younger , impetuously ; “ and , if**  
” 这 世界 是 我们的 , 我的 兄弟 , ” 回应 这 年轻 , 冲动地 ; ” 和 , 如果  
[wiː; wi][ɑːr; ər] [men] ,  
**we are men ,**  
我们 是 男人 ,

“这个世界是我们的，我的兄弟，”弟弟急切地回答道；“而且，如果我们是男人，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] — [ɪf] [wiː; wi] - - -  
**if we had no misgivings — if we - 408 -**  
如果 我们 有 不 疑虑 — 如果 我们 - - -  
如果我们没有疑虑——如果我们——408——

[kʊd; kəd] [fi:l] [ˈoʊnli][æz; əz][wiː; wi] [maɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]  
**could feel only as we might — that the weariness of this day would find a**  
可以 感觉 仅有的 作为 我们 可能 — 那 这 疲劳 的 这 天 会 寻找 一个  
[wɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;  
**wing to - morrow ;**  
翼 到 - 明天 ;

只能像我们一样感到——今天的疲惫会在明天找到飞翔的翅膀；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbetər] [wɜːrld] [ˈhɪrˈæftər] .  
**we should conquer it , and be worthy of better worlds hereafter .**  
我们 应该 征服 它 , 和 是 值得 的 更好的 世界 此后 .  
我们应该战胜它，才能配得上来世更美好的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪrɪnəs] , [wɪl] [ˈniːðər] [faɪnd][nɔːr] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [wɪŋ] .  
**But he who gives himself up to weariness , will neither find nor deserve a wing .**  
但 他 WHO 给予 他自己 向上 到 疲劳 , 将要 两者都不 寻找 也不 应得 一个 翼 .  
但凡屈服于疲惫的人，既找不到也不配拥有翅膀。

[ðəʊ] [hæst] ['i:tn] — [ðəʊ] [hæst] ['drʌŋkən] , — [ðəʊ] [ʊdst] [bi:; bi] [rɪfreɪt] .  
**Thou hast eaten — thou hast drunken , — thou shouldst be refreshed .**  
你 哈斯特 吃 — 你 哈斯特 醉 , — 你 应该 是 焕然一新 .  
“你已经吃饱喝足, 应当舒畅。”

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['i:tn] [nɔ:r] ['drʌŋkən] ,  
**I have neither eaten nor drunken ,**  
我 有 两者都不 吃 也不 醉 ,  
“我既没有吃也没有喝。”  
[sɪns] [wi:; wi] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [da:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʼəʊər; ɑ:r] ['prɔ:gres] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [væli] . “  
**since we set off at dawn this morning for our progress across the valley . ”**  
自从 我们 放 离开 在 黎明 这 早晨 为了 我们的 进步 穿过 这 谷 . ”  
“我们今天清晨就出发, 继续穿越山谷的旅程。”

“ [rɪ'prɔʊt] [em 'i:][nɑ:t] , ['ælfəns] , ” [rɪ'plaid] [ðə; ði] [ʼʌðər] ;  
**“ Reproach me not , Alphonse , ” replied the other ;**  
“ 责备 我 不是 , 阿方斯 , ” 回复 这 其他 ;  
“阿方斯, 请不要责备我,”另一个人回答道;

“ [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [bəʊθ] [dɪ'naid] [tu:; tə][em 'i:] . ”  
**“ thou hast a strength and a courage both denied to me . ”**  
“ 你 哈斯特 一个 力量 和 一个 勇气 两个都 否认 到 我 . ”  
“你拥有我所不具备的力量和勇气。”

“ [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ; [bi:; bi] ['rezəlu:t] [ɪn][ðəɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [streŋθ] [wɪl] [fɑ:ləʊ] .  
**“ Believe it not ; be resolute in thy courage , and thy strength will follow .**  
“ 相信 它 不是 ; 是 坚决 在 你的 勇气 , 和 你的 力量 将要 跟随 .  
“不要相信, 要坚定你的勇气, 你的力量就会随之而来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['verɪli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [feɪl] . “  
**It is the heart , verily , that is the first to fail . ”**  
它 是 这 心 , 确实 , 那 是 这 第一的 到 失败 . ”  
“的确, 最先衰败的就是心脏。”

“ [maɪn] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ! ”  
**“ Mine is dead within me ! ”**  
“ 矿 是 死的 之内 我 ! ”  
“我的内心已经死去! ”

“ [jet] [ə'nʌðər] [ʼefərt] , [mɒn] - , — [jet]  
**“ Yet another effort , mon frère , — yet**  
“ 然而 其他 努力 , 星期一 - , — 然而  
“又一次尝试, 我的朋友, ——然而

[wʌn] [mɔ:r] [ʼefərt] !  
**one more effort !**  
— 更多的 努力 !  
再试一次!

[ðə; ði] [væli] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] [lʊks] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .  
**The valley below us looks soft and inviting .**  
这 谷 以下 我们 看起来 柔软的 和 邀请 .  
我们脚下的山谷看起来柔和而迷人。

[ðər; ðər][[æ;l; əl][wi:; wi][faɪnd] [ʼfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] [ʼwaɪndz] [ðæt] [swi:p] [ðɪ:z] [bɔ:ld] [ʼsʌmits] .  
**There shall we find shelter from the bleak winds that sweep these bald summits .**  
“ 那里 将 我们 寻找 庇护所 从 这 苍凉 风 那 扫 这些 秃 峰会 .  
“  
“  
“  
我们将在那里找到避风处, 躲避席卷这些光秃秃山顶的凛冽寒风。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] !  
“ **It is cold !**  
“ 它 是 寒冷的 !

好冷啊！

[ænd; ənd] [maɪ] [lɪmz] ['stɪf(ə)n] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
**and my limbs stiffen beneath me , ” answered the other ,**  
和 我的 四肢 变硬 下面 我 , ” 回答 这 其他 ,  
“我的四肢僵硬得抬不起来,”另一个人回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ] [mɑ:rt] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]  
**as he rose slowly to resume a march which was more painful to his**  
作为 他 玫瑰 缓慢地 到 恢复 一个 行进 哪个 曾是 更多的 痛苦 到 他的  
[θɔ:ts] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [deθ] .  
**thoughts than any which he had of death .**  
想法 比 任何 哪个 他 有 的 死亡 .  
他缓缓起身，继续前行，这让他感到比想到死亡还要痛苦。

[bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [su: 'pɪriər] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,  
**But for his deference to the superior will of the younger brother ,**  
但 为了 他的 尊重 到 这 优越的 将要 的 这 年轻 兄弟 ,  
但他却因顺从弟弟的意志而退缩。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ: rli] ['nevər] [rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ: t] .  
**he had surely never risen from the spot .**  
他 有 一定 绝不 升起 从 这 点 .  
他肯定从未从原地站起来过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['wɪrəli] ['fa: lʊd] ['æftər] [ðə; ði] [boʊld] ['ælfəns] ,  
**But he rose , and wearily followed after the bold Alphonse ,**  
但 他 玫瑰 , 和 疲劳 随后 后 这 大胆的 阿方斯 ,  
但他站了起来，疲惫地跟在勇敢的阿尔方斯身后。

[hu: ] [wʌz; wəz] [ɔ: l'redi] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sti: p] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .  
**who was already picking his way down the steep sides of the mountain .**  
WHO 曾是 已经 挑选 他的 方式 向下 这 陡 侧面 的 这 山 .  
他当时已经小心翼翼地沿着陡峭的山坡往下走了。

[wi:; wi] [ni: d] [nɑ: t] ['fa: lʊs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [θru: ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] ['di: teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pra: gres] [wɪt]  
**We need not follow the brothers through the painful details of a progress which**  
我们 需要 不是 跟随 这 兄弟 通过 这 痛苦 细节 的 一个 进步 哪个  
[hæd; həd] [fju: ] [və'raɪətɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [mə'ha: təni] ,  
**had few varieties to break its monotony ,**  
有 很少 品种 到 休息 它是 单调 ,  
我们不必跟随兄弟俩经历那段单调乏味、缺乏变化的进步过程中那些痛苦的细节。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li: v] [ɪts] [glu: m] .  
**and nothing to relieve its gloom .**  
和 没有什么 到 缓解 它是 愁云 .  
没有任何事物能驱散它的阴霾。

[tu: ] [deɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bəʊθ] .  
**Two days have made a wonderful difference in the appearance of both .**  
二 天 有 制成 一个 精彩的 不同之处 在 这 外貌 的 两个都 .  
短短两天，它们的外观就发生了翻天覆地的变化。

[waɪld] , [stɜ: rn] [ænd; ənd] ['ret'ɪd] ['hʌf] [bɪ'fɔ: r] [ɪn] ['æspekt] , [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [grɪm] ,  
**Wild , stern and wretched enough before in aspect , there was now a grim ,**  
荒野 , 船尾 和 可怜 足够的 前 在 方面 , 那里 曾是 现在 一个 严峻 ,  
[gɔ: nt] ,  
**gaunt ,**  
瘦削 ,  
此前已足够狂野、严厉和凄惨，如今更添了几分阴郁、憔悴。

[wɒlf] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ælfəns] - , [wɪtʃ] [ʃʊd] - - -  
**wolf - like expression in the features of Alphonse D'Erlach , which showed - 409 -**  
狼 - 喜欢 表达 在 这 特征 的 阿方斯 - , 哪个 显示 - - -

阿方斯·德·埃尔拉克的面部特征中带有狼的特征，这表明——409——

[ðæt] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbər][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fɪrʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**that privation and labor were working fearfully upon the mind as well as**  
那 匮乏 和 劳动 是 在 职 的 恐惧地 之上 这 头脑 作为 出色地 作为  
[ðə; ði]['baːdi] .  
**the body .**  
这 身体 .

匮乏和劳作对人的身心都造成了可怕的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['saŋkən] [ænd; ənd] ['ɡlɑːsi] , ['sterɪŋ] [ɪn'tensli] [jet] [wɪ'ðəʊt]  
**He was emaciated — his eyes sunken and glossy , staring intensely yet without**  
他 曾是 瘦弱 — 他的 眼睛 凹陷 和 光滑 , 凝视 强烈地 然而 没有  
[ɪk'spreʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [her] ['mæɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,  
**expression — his hair matted upon his brows ,**  
表达 — 他的 头发 哑光 之上 他的 眉毛 ,  
他骨瘦如柴——双眼凹陷，目光炯炯却毫无表情——头发凌乱地贴在眉毛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ['ræðər] [kən'vʌlsɪv] [ðæn; ðən][enər'dʒetɪk] .  
**and his movements rather convulsive than energetic .**  
和 他的 移动 相当 痉挛 比 精力充沛 .

他的动作与其说是充满活力，不如说是痉挛性的。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] — [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l] ;  
**His soul was as strong as ever — his will as inflexible ;**  
他的 灵魂 曾是 作为 强的 作为 曾经 — 他的 将要 作为 不灵活的 ;

他的灵魂依然坚强，意志依然坚定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] ,  
**but the tension of the mind had been too great ,**  
但 这 紧张 的 这 头脑 有 到过 也 伟大的 ,  
但是，精神上的紧张情绪实在太大了。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪɡər] .  
**and nature was beginning to fail in the support of this rigor .**  
和 自然 曾是 开始 到 失败 在 这 支持 的 这 严格 .

而大自然开始无法支撑这种严酷的局面。

[hiː; hi] [naʊ] [stroʊv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [les]  
**He now strove but little in the work of soothing and cheering his less**  
他 现在 努力 但 小的 在 这 工作 的 舒缓 和 欢呼 他的 较少的  
[kə'reɪdʒəs] ['brʌðər] .  
**courageous brother .**  
勇敢 兄弟 .

如今，他很少费心去安慰和鼓励他那不太勇敢的弟弟。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][vɔːŋgər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,  
**He had no longer a voice of encouragement ,**  
他 有 不 更长 一个 嗓音 的 鼓励 ,

他不再能发出鼓励的声音了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]  
**and he evidently began to think that the death for which the other had**  
和 他 显然 开始 到 思考 那 这 死亡 为了 哪个 这 其他 有

[soʊ] [mʌtʃ] [jəːnd] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][noʊ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .  
**so much yearned would perhaps be no unwelcome visitor .**  
所以 很多 渴望 会 也许 是 不 不受欢迎 游客 .

他显然开始认为，对方如此渴望的死亡或许并非不受欢迎的访客。

[sti:l] ,  
**Still** ,  
仍然 ,

仍然，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði:] ['mæksəmz] [wɪtʃ] [wi:; wi:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər] [ə; ei] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**as if the maxims which we have heard him utter were a portion of**  
作为 如果 这 格言 哪个 我们 有 听到 他 说出 是 一个 部分 的  
[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] ,  
**his real nature** ,  
他的 真实的 自然 ,

仿佛我们听到的他说的的那些格言就是他真实本性的一部分。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [wʌz; wəz] [fərˈevər] “ [ɑ:n] ,  
**his cry was forever “ On** ,  
他的 哭 曾是 永远 “ 在 ,

他的呼喊永远是“继续，

” [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tɔ:rdz] [blu:] [ˈsʌmits] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [haɪd]  
” **and still his hand was outstretched towards blue summits that seemed to hide**  
” 和 仍然 他的 手 曾是 伸展 向 蓝色的 峰会 那 似乎 到 隐藏  
[əˈnʌðər] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði:] [ˈgʌlfz] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] .  
**another world in the gulfs beyond them** .  
其他 世界 在 这 海湾 超过 他们 .

他的手仍然伸向蔚蓝的山峰，那些山峰似乎在山峰之外的深渊中隐藏着另一个世界。

” [aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] , [ˈælfəns]  
” **I can go no farther , Alphonse** .  
” 我 能 去 不 更远 , 阿方斯 .

“我不能再往前走了，阿尔方斯。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .  
**I will go no farther** .  
我 将要 去 不 更远 .

我不会再往前走了。

[ðə; ði:] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [deθ]  
**The struggle is worse than any death** .  
这 斗争 是 更糟 比 任何 死亡 .

这种挣扎比任何死亡都更痛苦。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [sli:p]  
**I feel that I must sleep** .  
我 感觉 那 我 必须 睡觉 .

我觉得我必须睡觉了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [sli:p] [wʊd] [bi:; bi:] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈpra:mɪs] . “  
**I feel that sleep would be sweeter than anything you can promise** . ”  
我 感觉 那 睡觉 会 是 更甜 比 任何事物 你 能 承诺 . ”

我觉得睡眠比你所能承诺的任何东西都更美好。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [sli:p] , [ju:; jʊ] [daɪ] . “  
” **If you sleep , you die** . ”  
” 如果 你 睡觉 , 你 死 . ”

“如果你睡觉，你就会死。”

” [aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] ! “  
” **I shall rejoice !** ”  
” 我 将 麾 ! ”

“我将欢欣鼓舞！ ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ˈbrʌðər] .  
“ **You must not , brother** .  
“ 你 必须 不是 , 兄弟 .

“兄弟，你绝对不能这样做。”

[aɪ][wɪl][help][ju:; jʊ] .  
**I will help you** .  
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[aɪ][wɪl][ˈkæri][ju:; jʊ] .  
**I will carry you** .  
我 将要 携带 你 .

我来背你。

“ [hi:; hi][meɪd][ðə; ði][ˈefərt][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][reɪzd][ʌp][ðə; ði][ˈfeɪlɪŋ][fɔ:rm]  
“ **He made the effort as he spoke — for a moment raised up the failing form**  
“ 他 制成 这 努力 作为 他 辐 — 为了 一个 片刻 提高 向上 这 失败 形式  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] — [ˈstægərd][ˈfɔ:rwərd] ,  
**of his brother — staggered forward** ,  
的 他的 兄弟 — 交错 向前 ,

“他一边说话一边努力——短暂地扶起他虚弱的弟弟——踉跄着向前走去，

[ænd; ənd][særŋk][hɪm'self][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .  
**and sank himself beneath the burden** .  
和 沉没 他自己 下面 这 负担 .

他被重担压垮了。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !  
“ **Ha ! ha !**  
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

“ [hi:; hi][læft][ˈhɔ:rsli] ; “ [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][feɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkoʊpl][ɪn][saɪt] !  
“ **he laughed hoarsely ; that we should fail with the Golden Copal in sight !**  
“ 他 笑了 沙哑地 ; “ 那 我们 应该 失败 和 这 金的 柯巴脂 在 视线 !  
他嘶哑地笑着说：“我们竟然眼睁睁地看着金柯巴脂就在眼前却失败了！ ”

[bʌt; bət][ɪf][wi:; wi][rest] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][rɪˈkʌvər] .  
**But if we rest , we shall recover** .  
但 如果 我们 休息 , 我们 将 恢复 .

但只要休息，我们就能恢复。

[let][ju: 'es][rest] .  
**Let us rest** .  
让 我们 休息 .

我们休息一下吧。

[let][ju: 'es][ˈkɪnd(ə)l][hɪr][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [maɪ][ˈbrʌðər] , [fɔ:r; fər][maɪ][lɪmz][fi:l][koʊld][ˈɔ:lsəʊ] . “  
**Let us kindle here a fire , my brother , for my limbs feel cold also .** ”  
让 我们 点燃 这里 一个 火 , 我的 兄弟 , 为了 我的 四肢 感觉 寒冷的 还 . “

兄弟，咱们在这里生堆火吧，我的四肢也觉得冷。

“ [aɪˈti:][ɪz][deθ] , [ˈælfɒns] . “  
“ **It is death , Alphonse .** ”  
“ 它 是 死亡 , 阿方斯 . “

“那是死亡，阿尔方斯。”

“ [deθ] !  
“ **Death !**  
“ 死亡 !

“死亡！

[ɔ:] !  
Pshaw !  
呸 !

呸！

[wiː wi] ['kændɪt] [feɪl] [naʊ] ; [naʊ] [ðæt] [wiː wi][ɑːr; ər] - - -  
We cannot fail now ; now that we are - 410 -  
我们 不能 失败 现在 ; 现在 那 我们 是 - - -  
我们现在不能失败；既然我们已经——410——

[ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .  
nearly at the summit .  
几乎 在 这 首脑 .  
几乎到达山顶了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [wiː wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] ['sɪti] .  
I tell you , brother , we are almost at the portals of that wondrous city .  
我 告诉 你 , 兄弟 , 我们 是 几乎 在 这 门户 的 那 奇妙的 城市 .  
兄弟，我告诉你，我们离那座奇妙的城市大门已经不远了。

[wʌns] [aɪ] ['daʊtɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌt] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [glimpsɪz] [ʌv; əv] ['taʊərz] ,  
Once I doubted there were such city , but I have seen glimpses of towers ,  
一次 我 怀疑 那里 是 这样的 城市 , 但 我 有 已见 惊鸿一瞥 的 塔楼 ,  
[ænd; ænd] [mɪ'θɔːt]  
and methought  
和 我的想法  
我曾怀疑世上是否存在这样一座城市，但我瞥见过一些高塔，于是我想.....

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrət] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [wʌz; wəz]  
but now I beheld the window in a turret from which a fair woman was  
但 现在 我 观看 这 窗户 在 一个 炮塔 从 哪个 一个 公平的 女士 曾是  
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] .  
looking forth .  
寻找 前进 .  
但现在我看到塔楼上的窗户，一位美丽的女子正从那里向外眺望。

[siː] [naʊ] !  
See now !  
看 现在 !  
现在就看！

[lʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sɪŋk] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]  
Look you to the right — there where you see the mountain sink as it were  
看 你 到 这 正确的 — 那里 在哪里 你 看 这 山 下沉 作为 它 是  
,  
,  
,  
看向你的右边——你会看到山体仿佛在那里下沉，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [sloʊps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒentli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ]  
then suddenly rise again , the slopes leading gently up to a tower and a  
然后 突然 上升 再次 , 这 连续下坡 领导 轻轻地 向上 到 一个 塔 和 一个  
[wɔːl] .  
wall .  
墙 .  
然后突然又向上延伸，斜坡缓缓地通向一座塔和一堵墙。

[ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [rests] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .  
The evening sunlight rests upon it .  
这 晚上 阳光 休息 之上 它 .  
傍晚的阳光洒在上面。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌski] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃoʊz] ['kɪrli] [θru:] [ðə; ði]  
You see it is of a dusky white , and the window shows clearly through the  
你 看 它 是 的 一个 昏暗 白色的 , 和 这 窗户 演出 清楚地 通过 这  
[stoʊn] ,  
stone ,  
石头 ,

你看，它是暗白色，透过石头可以清晰地看到窗户。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mu:vz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .  
and some one moves within it .  
和 一些 一 移动 之内 它 .

有人在其中移动。

[dʌst] [ðəʊ] [si:] , [maɪ] ['brʌðər] ? "  
Dost thou see , my brother ? "  
多斯特 你 看 , 我的 兄弟 ? "

你看到了吗，我的兄弟？

" [aɪ] [si:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['oʊ(ə)n] .  
" I see nothing but the sky and ocean .  
" 我 看 没有什么 但 这 天空 和 海洋 .

“我除了天空和海洋什么也看不到。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ðæt] [roʊl] [ə'baʊt] [ju: 'es] . "  
It is the waters that roll about us . "  
它 是 这 水 那 卷 关于 我们 . "

那是环绕着我们的波涛。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [swi:p] [daʊn] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['maʊntnz] .  
" It is the winds that you hear , as they sweep down from yonder mountains .  
" 它 是 这 风 那 你 听到 , 作为 他们 扫 向下 从 远处 山脉 .

“你听到的正是风声，它们从远处的山上呼啸而下。”

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [pɔɪnt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['taʊər] ,  
But where I point your eyes is certainly a tower ,  
但 在哪里 我 观点 你的 眼睛 是 当然 一个 塔 ,

但我指引你的目光所及之处，无疑是一座高塔。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)] — [noʊ] [daʊt] [wʌn] [ðæt] [ kə'mændz ] [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "  
a great castle — no doubt one that commands the ascent to the mountains . "  
一个 伟大的 城堡 — 不 怀疑 — 那 命令 这 上升 到 这 山脉 . "

一座宏伟的城堡——毫无疑问，它俯瞰着通往山顶的道路。

" ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [swi:t] ! "  
" Brother , this is so sweet ! "  
" 兄弟 , 这 是 所以 甜的 ! "

“哥哥，这太贴心了！ ”

" [wʌt] ? "  
" What ? "  
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɑ:] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['fɔ:rtʃən] !  
" Ah ! what a blessed fortune !  
" 啊 ! 什么 一个 蒙福 财富 !

“啊！真是天赐良机！ ”



[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['spænjərd] , [ə'fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Escaped from the bloody Spaniard , afar from the inhospitable land of the**  
逃脱 从 这 血腥 西班牙人 , 远方 从 这 不宜居住的 土地 的 这  
[ 'flɒrɪdiən ] ,  
**Floridian ,**  
佛罗里达人 ,

逃离了嗜血的西班牙人，远离了佛罗里达那片荒凉的土地，

[tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r] [ði:z] [swi:t] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pleɪsɪz] . "  
**to see once more these sweet waters and the well - known places . "**  
到 看 一次 更多的 这些 甜的 水 和 这 出色地 - 已知 地方 . "

再次欣赏这些清澈的湖水和那些著名的景点。

" [wʌt] ['wɔ:tərz] ?  
"**What waters ?**  
" 什么 水 ?

“什么水？ ”

[wʌt] ['pleɪsɪz] ? "  
**What places ? "**  
什么 地方 ? "

哪些地方？

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t] — [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ['ælfɒns] ?  
"**Do you know them not — our own Seine and the cottage , Alphonse ?**  
" 做 你 知道 他们 不是 — 我们的 自己的 晋 和 这 小屋 , 阿方斯 ?

“阿尔方斯，你难道不认识它们吗——我们自己的塞纳河和那座小屋？ ”

[hɑ:] !  
**Ha !**  
哈 !

哈!

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !  
**there they are !**  
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:rθ] .  
**I knew they would come forth .**  
我 知道 他们 会 来 前进 .

我知道他们会站出来。

[oʊld] ['ʌlɪrɪtʃ] [li:dz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['eti:ən] [baɪ][ðə; ði]  
**Old Ulrich leads them ; and Bertha is there , and brings little Etienne by the**  
老的 乌尔里希 线索 他们 ; 和 伯莎 是 那里 , 和 带来 小的 艾蒂安 经过 这

[hænd] .  
**hand .**  
手 .

老乌尔里希领着他们；贝莎也在那里，牵着小艾蒂安的手。

[ænd; ənd] , [ɑ:] ! [hɑ:] !  
**And , ah ! ha !**  
和 , 啊 ! 哈 !

啊哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

[dʒɔɪ] , ['mʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kʌm] [ə'gen] ! “  
**Joy , mother , we are come again !**”  
喜悦 , 母亲 , 我们 是 来 再次 ! ”

乔伊，妈妈，我们又来了！

“ [hi:; hi] [dri:mz] !  
“ **He dreams !**  
” 他 梦境 !

“他做梦！”

[hi:; hi] [dri:mz] !  
**he dreams !**  
他 梦境 !

他做梦！

[ɪf] [ðʌs] [hi:; hi][daɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [dri:m] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][peɪn][ɪn][,aɪ 'ti:] .  
**If thus he dies , with such a dream , there can be no pain in it .**  
如果 因此 他 死亡 , 和 这样的 一个 梦 , 那里 能 是 不 疼痛 在 它 .

如果他就这样死去，带着这样的梦想，就不会感到痛苦。

[let] [hɪm; ɪm] [dri:m] !  
**Let him dream !**  
让 他 梦 !

让他做梦吧！

[let][hɪm; ɪm] [dri:m] !  
**let him dream !**  
让 他 梦 !

让他做梦吧！

“ [ænd; ənd] ['ælfəns] - ['heɪsnd] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] - - -  
“ **And Alphonse D'Erlach hastened to kindle the flames , and he - 411 -**  
” 和 阿方斯 - 加快 到 点燃 这 火焰 , 和 他 - - -

“于是阿尔方斯·德·埃尔拉克急忙点燃火焰，他——411——

[tɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][ðə; ði] ['gɑ:rmənt][tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] ;  
**tore from his own body the garment to warm his dying brother ;**  
撕裂 从 他的 自己的 身体 这 服装 到 温暖的 他的 垂死 兄弟 ;

他撕下自己身上的衣服，给垂死的兄弟取暖；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd]  
**and he clasped his hands convulsively as he listened to the faint and**  
和 他 紧握 他的 双手 痉挛地 作为 他 听着 到 这 头晕的 和

['brʊʊkən][wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,  
**broken words that fell from his lips ,**  
破碎的 字 那 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

他双手痉挛般地紧握，听着自己嘴唇间断断续续、微弱的话语。

[səb'saɪdɪŋ] [æt; ət][ləst] ['ɪntu:] ,  
**subsiding at last into ,**  
消退 在 最后的 进入 ,

最终消退，

“ ['mʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kʌm] !  
“ **Mother , we are come !**  
” 母亲 , 我们 是 来 !

“母亲，我们来了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ˈspiːtʃləs] .  
” And then he lay speechless .  
” 和 然后 他 躺 无言 .

然后他就躺在那里，说不出话来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈjɜːrniŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .  
The younger brother turned away , and looked yearningly to the mountains .  
这 年轻 兄弟 转向 离开 , 和 看起来 渴望地 到 这 山脉 .

弟弟转过身，满怀渴望地望向远方的群山。

” [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [ˈjɑːn][ˈkæəs(ə)l] , [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .  
” If I can only reach yon castle , he should be saved .  
” 如果 我 能 仅有的 抵达 远 城堡 , 他 应该 是 已保存 .

“如果我能到达那座城堡，他就一定能得救。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] !  
It is not so far !  
它 是 不是 所以 远的 !

并不远！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvæli] [tuː; tə] [krɔːs] — [bʌt; bət] [ðæt] [loʊ] [reɪndʒ][ˈlʌ; əv] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .  
but this valley to cross — but that low range of rocks to overcome .  
但 这 谷 到 叉 — 但 那 低的 范围 的 岩石 到 克服 .

但要穿越这个山谷——但要克服那片低矮的岩石。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .  
It shall be done .  
它 将 是 完毕 .

必须执行。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [θroʊ] [freʃ] [brændz][əˈpɑːn][ðə; ði]  
I will but cover him warmly with leaves and throw fresh brands upon the  
我 将要 但 覆盖 他 热情地 和 树叶 和 扔 新鲜的 品牌 之上 这  
[ˈfaɪər] ,  
fire ;  
火 ,

我只会用树叶把他盖好，再往火里添些新的柴火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [help] .  
and before night I shall return with help .  
和 前 夜晚 我 将 返回 和 帮助 .

天黑之前我会带着帮手回来。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .  
” And he did as he said .  
” 和 他 做过 作为 他 说 .

“他说到做到。”

[hiː; hi] [θruː] [freʃ] [brændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ;  
He threw fresh brands upon the fire ;  
他 扔 新鲜的 品牌 之上 这 火 ;

他往火堆里扔了新的木柴；

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈsensləs] [fɔːrm][ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] ; [ænd; ənd] ,  
he wrapped the senseless form of his brother in leaves and moss ; and ,  
他 包装 这 无意义的 形式 的 他的 兄弟 在 树叶 和 苔藓 ; 和 ,  
[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,  
stooping down ,  
弯腰 向下 ,

他用树叶和苔藓裹住他兄弟毫无知觉的尸体；然后，弯下腰，

[graːspɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læst] [kɪs] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][lɪps] .  
**grasped his hand and printed a long , last kiss upon his lips .**

抓住 他的 手 和 打印 一个 长的 , 最后的 吻 之上 他的 嘴唇 .

她握住他的手, 在他唇上印下一个绵长的吻。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈglæsi] .  
**The eyes of the dying man opened , but they were fixed and glassy .**

这 眼睛 的 这 垂死 男人 打开 , 但 他们 是 固定的 和 玻璃状 .

垂死之人睁开了眼睛, 但眼神呆滞空洞。

[bʌt; bət] [ˈælfəns] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [lʊk] .  
**But Alphonse saw not the look .**

但 阿方斯 锯 不是 这 看 .

但阿尔方斯没有看到那眼神。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**His own eyes were upon the castellated mountain .**

他的 自己的 眼睛 是 之上 这 城堡状的 山 .

他的目光投向了那座城堡林立的山峰。

[hiː; hi][sped] [əˈwei] , [ˈfiːbli] [bʌt; bət] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,  
**He sped away , feebly but eagerly , and as he descended into the valley ,**

他 加速 离开 , 虚弱地 但 急切地 , 和 作为 他 下降 进入 这 谷 ,

他飞快地离去, 虽然虚弱但急切, 当他下到山谷时,

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn]  
**he looked back ever and anon ; and as he looked , his voice , almost in**  
[ˈhwɪspəz] ,  
**whispers ,**  
低语 ,

他时不时回头望去; 每当他回头望去, 他的声音几乎是低语的,

[wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz] — “ [kiːp] [ɪn] [hɑːrt] , [ˈbrʌðər] .  
**would repeat the words — “ Keep in heart , brother .**

会 重复 这 字 — “ 保持 在 心 , 兄弟 .

会重复这些话——“记住, 兄弟。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][help] ; “ [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .  
**I will bring you help ; “ and thus he sped from the scene .**

我 将要 带来 你 帮助 ; “ 和 因此 他 加速 从 这 场景 .

“我会带人来帮忙;”说完, 他便迅速离开了现场。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælfəns] [sped][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**The day waned rapidly , but still the young Alphonse sped upon his mission .**

这 天 减弱 快速 , 但 仍然 这 年轻的 阿方斯 加速 之上 他的 使命 .

白昼迅速消逝, 但年轻的阿尔方斯仍然加快脚步, 执行他的任务。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pleɪn] ;  
**He crossed the plain ;**

他 交叉 这 清楚的 ;

他穿过平原;

[hiː; hi][ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪgi] [ˈmæsiːz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**he urged his progress up the ridgy masses that formed the foreground to the**

他 敦促 他的 进步 向上 这 脊状 群众 那 形成 这 前景 到 这

[greɪt] [klɪfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːslɪd] [ˈtʌʊərz] [stiɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [luːm] [fɔːrθ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz]  
**great cliffs from which the castled towers still appeared to loom forth upon his**

伟大的 悬崖 从 哪个 这 城堡 塔楼 仍然 出现 到 织布机 前进 之上 他的

[saɪt] .

**sight .**

视线 .

他加快脚步, 沿着构成前景的嶙峋山脊向上攀登, 远处巨大的悬崖上, 城堡的塔楼仿佛仍然耸立在他的视线中。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] , [wɑ:n] ,  
**He cast a momentary glance upon the sun , wan ,**  
他 投掷 一个 瞬间 瞥一眼 之上 这 太阳 , 万 ,  
他瞥了一眼苍白的太阳,  
[ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] ['heɪlʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] - [laɪk] ['maʊntnz] - -  
**sinking with a misty halo among the tops of the great sea - like mountains - 412**  
下沉 和 一个 蒙蒙 光环 之中 这 最高额 的 这 伟大的 海 - 喜欢 山脉 - -  
-  
-  
-

在巍峨如海的群山之巅，笼罩着一层薄雾般的光晕——412——

[ðæt] [roʊld] [ðer; ðər] [blu:] [ænd; ənd] ['bɪləʊʃi] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , ['sɜ:kəm,skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,  
**that rolled their blue and billowy summits in the east , circumscribing his vision ,**  
那 滚动 他们的 蓝色的 和 波涛汹涌 峰会 在 这 东方 , 限定 他的 想象 ,  
[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] —  
**and he murmured —**  
和 他 低声说道 —  
东方的山峰绵延起伏，湛蓝而波涛汹涌，环绕着他的视线，他喃喃自语——

“ [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] .  
“ **I shall be in time .**  
“ 我 将 是 在 时间 .

“我会及时赶到的。”

[du:][na:t] [dɪ'sper] , [maɪ] ['brʌðər] .  
**Do not despair , my brother .**  
做 不是 绝望 , 我的 兄弟 .

兄弟，不要绝望。

[aɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌkər] .  
**I will soon be with you and bring you succor .**  
我 将要 很快 是 和 你 和 带来 你 救助 .

我很快就会来到你身边，给你带来帮助。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['stoʊni] ['rɪdʒɪz] , [haɪt] [ə'pɑ:n] [haɪt] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] ,  
“ **And thus he ascended the stony ridges , height upon height gradually ascending ,**  
“ 和 因此 他 上升 这 石质的 山脊 , 高度 之上 高度 逐步地 上升 ,  
于是他开始攀登石脊，一步步向上，越来越高。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡɔ:rdʒ] — [ə; eɪ]['kæzəm] [rent] [baɪ] ['zɪrθkweɪk] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn]  
**till he came to a sudden gorge — a chasm rent by earthquake and convulsion**  
直到 他 来了 到 一个 突然 峡谷 — 一个 深渊 租 经过 地震 和 抽搐  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sped] .  
**from the bosom of the great mountain for which he sped .**  
从 这 怀 的 这 伟大的 山 为了 哪个 他 加速 .

直到他来到一个突然出现的峡谷——一个由地震和剧烈震动从他奔向的大山胸怀中撕裂出来的深渊。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,  
**He looked down upon the gorge , and as he descended ,**  
他 看起来 向下 之上 这 峡谷 , 和 作为 他 下降 ,  
他俯瞰着峡谷，然后向下走去，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][loʊn] [plæ'toʊ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]  
**he turned his eye to the lone plateau upon which his brother had been laid**  
他 转向 他的 眼睛 到 这 孤独 高原 之上 哪个 他的 兄弟 有 到过 铺设  
[tu:; tə] [dri:m] ,  
**to dream ,**  
到 梦 ,  
他将目光转向那片孤零零的高原，他的哥哥曾躺在那里安然入睡。

[ænd; ʌnd][kraɪd] :  
and cried :  
和 哭 :

然后哭了起来:

“ [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][jɔː; jər] [aɪz] , [maɪ] ['brʌðə] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][help] .  
“ I go from your eyes , my brother , but I go to bring you help .  
“ 我 去 从 你的 眼睛 , 我的 兄弟 , 但 我 去 到 带来 你 帮助 .  
“我的兄弟, 我虽然离开了你的视线, 但我去帮助你。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ 'tɒtərɪŋ ] [steps] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fiːblnəs] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,  
“ And he passed with tottering steps , and a feebleness still increasing ,  
“ 和 他 通过了 和 颤巍巍 步骤 , 和 一个 虚弱 仍然 增加 ,  
他步履蹒跚地走了过去, 虚弱感与日俱增。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] [wɪl] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [æk'hɑːlɪdʒ] , [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,  
but which his sovereign will was loth to acknowledge , down into the chasm ,  
但 哪个 他的 主权 将要 曾是 洛斯 到 承认 , 向下 进入 这 深渊 ,  
但他至高无上的意志却不愿承认这一点, 坠入深渊。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .  
and was suddenly lost from sight .  
和 曾是 突然 丢失的 从 视线 .  
突然间, 他便消失在了视线中。

[ 'skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ 'ædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,  
Scarcely had he thus passed into the great shadow of the gorge ,  
几乎 有 他 因此 通过了 进入 这 伟大的 阴影 的 这 峡谷 ,  
他刚一进入峡谷的巨大阴影中,

[wen] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'væli] [ 'oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
when the howl of wolves awakened the echoes of the valley over which he  
什么时候 这 嚎 的 狼 觉醒 这 回声 的 这 谷 超过 哪个 他  
[hæd; həd] [ɡɔːn] .  
had gone .  
有 已消失 .  
当狼嚎声唤醒了他曾走过的山谷的回响。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] , [trɒtɪŋ] [ 'oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
And soon they appeared , five in number , trotting over the ground which he  
和 很快 他们 出现 , 五 在 数字 , 小跑 超过 这 地面 哪个 他  
[hæd; həd] [ 'trævəst] ,  
had traversed ,  
有 穿越 ,  
很快, 他们出现了, 一共五个, 小跑着经过他走过的路。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['moʊməntli] [set][tuː; tə] [ɜːrθ] ,  
and , with their noses momentarily set to earth ,  
和 , 和 他们的 鼻子 片刻 放 到 地球 ,  
于是, 他们低头看了看地面,

[ 'sendɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sent] .  
sending up an occasional cry which announced the satisfaction of their scent .  
发送 向上 一个 偶然 哭 哪个 宣布 这 满意 的 他们的 香味 .  
偶尔发出叫声, 表明它们对气味的满足感。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'send] [ðə; ði]['stoʊni] [ 'rɪdʒɪz] .  
Now they ascend the stony ridges .  
现在 他们 上升 这 石质的 山脊 .  
现在他们正攀登石质山脊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɔːlt][ænd; ənd] [ˈɡæðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæzəm] ;  
**For a moment they halt and gather upon the verge of the great chasm ;**  
为了 一个 片刻 他们 停止 和 收集 之上 这 边缘 的 这 伟大的 深渊 ;  
他们停下脚步，聚集在大峡谷的边缘；

[ðen] [ðeɪ] [ˈskræmb(ə)] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈhɑːloʊz] ,  
**then they scramble down into its hollows ,**  
然后 他们 争夺 向下 进入 它是 空心 ,  
然后他们争先恐后地爬进它的洞穴里。

[ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈdʒɔːslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡɔːdʒz] ,  
**and howling as they go and jostling in the narrow gorges ,**  
和 嚎叫 作为 他们 去 和 推搡 在 这 狭窄的 峡谷 ,  
它们一边嚎叫一边前进，在狭窄的峡谷中互相推搡。

[ðeɪ] [tuː] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʃædʊz] .  
**they too pass from sight into the obscurity of the mountain shadows .**  
他们 也 经过 从 视线 进入 这 朦胧 的 这 山 阴影 .  
它们也渐渐消失在山影的深处。

[əˈnʌðər] [ˈspektək(ə)] [ˈfɑːloʊz] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .  
**Another spectacle follows in their place .**  
其他 奇观 跟随 在 他们的 地方 .  
取而代之的是另一场精彩的表演。

[ˈsʌd(ə)n] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpresəpɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvər hæŋ][ðə; ði]  
**Sudden , along the rocky ledges of the high precipices which overhang the**  
突然 , 沿着 这 岩石 壁架 的 这 高的 悬崖 哪个 悬垂 这  
[ɡɔːrdʒ] , - - -  
**gorge , - 413 -**  
峡谷 , - - -  
突然间，沿着峡谷上方高耸悬崖的岩石峭壁， - 413 -

[dɑːrts] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [fɔːrm] .  
**darts forth a graceful and commanding form .**  
飞镖 前进 一个 优美 和 指挥 形式 .  
以优雅而威严的姿态跃然而出。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [əˈpɪrɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] , [ˈbɔːfti] [ɪn] [ˈkæərɪdʒ] , [jet] [ˈwɪnɪŋ]  
**It is a woman that appears , young and majestic , lofty in carriage , yet winning**  
它 是 一个 女士 那 出现 , 年轻的 和 雄伟 , 高远 在 运输 , 然而 获胜  
[ɪn][ˈæspekt] .  
**in aspect .**  
在 方面 .  
她是一位年轻、高贵、仪态端庄、容貌姣好的女子。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [æpəleɪtʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɛrɪst] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]  
**She belongs to the red races of the Apalachian , but she is fairest among her**  
她 属于 到 这 红色的 种族 的 这 阿巴拉契亚 , 但 她 是 最公平 之中 她  
[ˈpiːp(ə)] .  
**people .**  
人们 .  
她属于阿巴拉契亚红种人，但她是族人中最美丽的。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] [fɔːrmz] [hɜːr; hər][ˈmænt(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts][ɑːr; ər][ʌv; əv]  
**The skin of a panther forms her mantle , and her garments are of**  
这 皮肤 的 一个 豹 表格 她 地幔 , 和 她 服装 是 的  
[ˈkɑːt(ə)n] , [ˈrɪtʃli] [steɪnd] .  
**cotton , richly stained .**  
棉布 , 丰富 染色 .  
她的披风是用豹皮制成的，衣服是用棉布做的，并染上了丰富的色彩。

[ʃiː ʃi] [ˈkæriːz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɪvər][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .  
**She carries a bow in her hand , and a quiver at her back .**  
她 携带 一个 弓 在 她 手 , 和 一个 颤动 在 她 后退 .  
她手里拿着弓, 背上背着箭袋。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][tiˈɑːrə][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɑːt(ə)n] ,  
**Her brows are encircled by a tiara of crimson cotton ,**  
她 眉毛 是 包围 经过 一个 头饰 的 赤红 棉布 ,  
她的眉间戴着一顶深红色棉质头饰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈraɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherən] .  
**from which arise the long white plumes of the heron .**  
从 哪个 出现 这 长的 白色的 羽流 的 这 苍鹭 .  
苍鹭长长的白色羽毛就从那里长出来。

[ʃiː ʃi][klæps][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ʌnd][kraɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**She claps her hands , and cries aloud to others still in the shadows of the**  
她 鼓掌 她 双手 , 和 哭泣 大声 到 其他的 仍然 在 这 阴影 的 这  
[ˈmaʊnt(ə)n] .  
**mountain .**  
山 .  
她拍着手, 大声呼喊, 声音传向仍在山影中的其他人。

[ðeɪ] [dɑːrt][aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] - [ˈləʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][ʌv; əv]  
**They dart out to join her , a group of graceful - looking women and of**  
他们 镖 出去 到 加入 她 , 一个 团体 的 优美 - 寻找 女性 和 的  
[ˈlɔːfti] [ænd; ʌnd] [ˈvɪɡərəs] [men] .  
**lofty and vigorous men .**  
高远 和 蓬勃 男人 .  
他们冲出来与她会合, 其中有一群仪态优雅的女子和一群身材高大、精力充沛的男子。

[ʃiː ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [brɪˈɑːnd] , [ænd; ʌnd][fɪts] [æ; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .  
**She points to the gorge beyond , and fits an arrow to her bow .**  
她 积分 到 这 峡谷 超过 , 和 适合 一个 箭 到 她 弓 .  
她指着远处的峡谷, 把箭搭在弓上。

[ðə; ði] [ˈwɔɪrɪz] [duː] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ʃæft] [spiːdz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,  
**The warriors do likewise , and her shaft speeds upon its mission of death ,**  
这 战士 做 同样地 , 和 她 轴 速度 之上 它是 使命 的 死亡 ,  
战士们也照做了, 她的长矛加速执行着死亡的任务。

[ʃɑːt] [daʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .  
**shot down amidst the shadows of the gorge .**  
射击 向下 在.....之中 这 阴影 的 这 峡谷 .  
在峡谷的阴影中被击落。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] , — [əˈnʌðər] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] ,  
**A cry of pain from the wolf , — another and another ,**  
一个 哭 的 疼痛 从 这 狼 , — 其他 和 其他 ,  
狼发出痛苦的嚎叫, ——一声接一声,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔɪrɪz] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**as the several shafts of the warriors speed in the same direction .**  
作为 这 一些 轴 的 这 战士 速度 在 这 相同的 方向 .  
战士们为数根箭矢朝着同一方向疾驰而去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔɪrɪz] [hɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] ,  
**Then one of the warriors hurls a blazing torch into the abyss ,**  
然后 一 的 这 战士 投掷 一个 炽烈 火炬 进入 这 深渊 ,  
然后, 其中一名战士将一支燃烧的火炬扔进了深渊。



[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwʊlvz] [spiːd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [dɑːrt]  
**and the wounded wolves speed back through the gorges , and the hunters dart**  
和 这 受伤 狼 速度 后退 通过 这 峡谷 , 和 这 猎人 镖  
[æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːfts] ,  
**after them with shafts ,**  
后 他们 和 轴 ,  
受伤的狼群迅速穿过峡谷逃窜, 猎人们则手持箭矢追赶它们。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kiːn] [pərˈsuːt] .  
**and blazing torches , and keen pursuit .**  
和 炽烈 火炬 , 和 敏锐的 追逐 .  
还有熊熊燃烧的火把和紧追不舍。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [æpəleɪtʃjən] [ˈprɪnses] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtstɛps] [ˈwʌndrəs]  
**Meanwhile , the Apalachian princess descends the precipice with footsteps wondrous**  
同时 , 这 阿巴拉契亚 公主 下降 这 悬崖 和 脚步声 奇妙的  
[ʃɔr] [ænd; ənd][fæst] .  
**sure and fast .**  
当然 和 快速地 .  
与此同时, 阿巴拉契亚公主迈着稳健而迅速的脚步, 沿着悬崖向下走去。

[hɜːr; hær][ˈdæmzəlz] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌ; əv] [ˈiːɡərnəs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [dɪsəˈpɪr] —  
**Her damsels follow her with cries of eagerness , and soon they disappear —**  
她 少女们 跟随 她 和 哭泣 的 渴望 , 和 很快 他们 消失 —  
[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,  
**all save the hunters ,**  
全部 节省 这 猎人 ,  
她的侍女们兴奋地跟在她身后, 很快她们就消失了——除了猎人们。

[huː] [pərˈsuː] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [eɪmd] [dɑːrts] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈhaʊlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**who pursue the wolves with well - aimed darts , till they fall howling one by one ,**  
WHO 追求 这 狼 和 出色地 - 旨在 飞镖 , 直到 他们 落下 嚎叫 — 经过 — ,  
他们用精准的飞镖追逐狼群, 直到狼群一个接一个地嚎叫着倒下。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðər; ðər] [træks] .  
**and perish in their tracks .**  
和 沦 在 他们的 轨道 .  
他们当场毙命。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [skælp][ðər; ðər] [preɪ] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] , [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] ,  
**Then the warriors scalp their prey and turn back , pass through the gorge ,**  
然后 这 战士 头皮 他们的 猎物 和 转动 后退 , 经过 通过 这 峡谷 ,  
然后, 战士们剥下猎物的头皮, 转身穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ˈprɪnses] .  
**and follow in the footsteps of their princess .**  
和 跟随 在 这 脚步声 的 他们的 公主 .  
并追随她们公主的脚步。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] , [ðə; ði] [naɪt] [klaʊzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ˈsaɪlənt] . - - -  
**The sun sinks , the night closes upon the valley , and all is silent . - 414 -**  
这 太阳 水槽 , 这 夜晚 关闭 之上 这 谷 , 和 全部 是 沉默的 . - - -  
太阳西沉, 夜幕降临山谷, 万籁俱寂。——414

[ɛksˈeksˈviː] .  
**XXV** :  
25 .  
二十五、

[ˌdɒmiˈniːk] [diː] - .  
**DOMINIQUE DE GOURGUES** .  
多米尼克 德语 - .  
多米尼克·德·古尔格斯。

[aɪ] . — [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] .  
**I . — EARLY HISTORY OF GOURGUES .**  
我 . — 早期的 历史 的 .

一、—古尔格斯的早期历史。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,  
**The tidings of the fearful massacre of the Huguenots in Florida ,**  
这 消息 的 这 可怕 屠杀 的 这 胡格诺派教徒 在 佛罗里达 ,  
[æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈspæniʃ] ,  
**as well in Spanish ,**  
作为 出色地 在 西班牙语 ,

关于佛罗里达州胡格诺派教徒惨遭屠杀的消息，也用西班牙语报道了。

[æz; əz][ɪn] [frentʃ] [əˈkaʊnts] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃt] [fræns] .  
**as in French accounts , at length reached France .**  
作为 在 法语 账户 , 在 长度 达到 法国 .

正如法国的记载，最终传到了法国。

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈheɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈevriweɪ] [ɪkˈsaɪtɪd]  
**Deep was the feeling of horror and indignation which they everywhere excited**  
深的 曾是 这 感觉 的 恐怖 和 愤慨 哪个 他们 到处 兴奋的  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .  
**among the people .**  
之中 这 人们 .

他们的行为在各地激起了人们深深的恐惧和愤慨。

[ˈkæθlɪks] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈprɒtɪstənts] , [felt] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ðʌs] [ɪnˈflɪktɪd]  
**Catholics , not less than Protestants , felt how terrible was the cruelty thus inflicted**  
天主教徒 , 不是 较少的 比 新教徒 , 毛毡 如何 糟糕的 曾是 这 残酷 因此 造成的  
[əˈpɑːn][hjuːˈmænəti] ,  
**upon humanity ,**  
之上 人类 ,

天主教徒和新教徒一样，都深感这种强加于人类身上的残酷暴行是多么可怕。

[haʊ] [ˈɪnsələnt] [ðə; ði][skoːrn] [ðʌs] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**how insolent the scorn thus put upon the flag of the country .**  
如何 傲慢的 这 轻蔑 因此 放 之上 这 旗帜 的 这 国家 .

这是对国旗何等的蔑视！

[waɪld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈriːvd]  
**Wild and bitter was the cry of anguish sent up by the thousand bereaved**  
荒野 和 苦的 曾是 这 哭 的 痛苦 发送 向上 经过 这 千 丧亲者  
[ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [men] .  
**widows and orphans of the murdered men .**  
寡妇 和 孤儿 的 这 被谋杀 男人 .

成千上万被杀害者的遗孀和孤儿发出了凄厉而痛苦的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraɪ] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,  
**But this cry , this feeling , this sense of suffering and shame ,**  
但 这 哭 , 这 感觉 , 这 感觉 的 痛苦 和 耻辱 ,

但这种哭喊，这种感觉，这种痛苦和羞耻感，

[əˈweɪkənd] [noʊ] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .  
**awakened no sympathies in the court of France .**  
觉醒 不 同情 在 这 法庭 的 法国 .

在法国宫廷中，这并未引起任何人的同情。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [aɪ'eks] . , [hɜ:rd] [ðə; ði] " [sʌplɪ'keɪʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən]  
**The king , Charles IX . , heard the “ supplication ” of the wives and children**  
这 国王 , 查尔斯 第九章 . , 听到 这 “ 恳求 ” 的 这 妻子们 和 孩子们  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,  
**of the sufferers ,**  
的 这 受害者 ,

国王查理九世听取了受难者妻儿的“恳求”，

[wɪ'dəʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [prer] .  
**without according any answer to their prayer .**  
没有 根据 任何 回答 到 他们的 祷告 .

没有回应他们的祈祷。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['vɪktəms] [kraɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər]  
**The blood of nearly nine hundred victims cried equally to earth and heaven for**  
这 血 的 几乎 九 百 受害者 哭 同样地 到 地球 和 天堂 为了  
[ˈvendʒəns] ,  
**vengeance ,**  
复仇 ,

近九百名受害者的鲜血向天地发出复仇的呼喊。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['sɑ:vɪrɪn] .  
**and cried in vain to the earthly sovereign .**  
和 哭 在 徒劳 到 这 尘世的 主权 .

他们向世俗君主呼求，却徒劳无功。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ 'sɔ:rəuz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['herəsi] ;  
**He had no ear for the sorrows and the wrongs of heresy ;**  
他 有 不 耳朵 为了 这 悲伤 和 这 错误 的 异端 ;

他对异端的悲惨遭遇和罪恶行径充耳不闻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] ['staɪf(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]  
**and the plaint of humanity was stifled in the supposed interests of**  
和 这 感叹 的 人类 曾是 窒息 在 这 据称 兴趣 的  
[rɪ'lɪdʒən] .  
**religion .**  
宗教 .

而人类的诉求却在所谓的宗教利益面前被压制。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][moʊst] ['ri:gəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ]  
**Charles was most regally indifferent to a crime which relieved him of so**  
查尔斯 曾是 最多 皇家气派 冷漠 到 一个 犯罪 哪个 松了口气 他 的 所以  
['meni] ['trʌb(ə)lsəm] ['sʌbdʒekts] ;  
**many troublesome subjects ;**  
许多 麻烦的 主题 ;

查理对这起让他摆脱了许多麻烦臣民的罪行表现得极其冷漠；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] - - -  
**and was at that - 415 -**  
和 曾是 在 那 - - -

当时是 415 -

[ˈveri] [taɪm] , [ˈmedɪteɪtɪŋ ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] [ˈprɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər]  
**very time , meditating the most summary processes for still farther diminishing their**  
非常 时间 , 冥想 这 最多 概括 流程 为了 仍然 更远 减少 他们的  
[ˈnʌmbərz] .  
**numbers .**  
数字 .

时时刻刻，都在思考最简明的流程，以便进一步减少它们的数量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][jet][tuː; tə][prəˈvaɪd][æn; ən][əˈprɒʊpriət][ˈfɪniʃ][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]  
He was yet to provide an appropriate finish to such a history of  
他 曾是 然而 到 提供 一个 合适的 结束 到 这样的 一个 历史 的  
[ˈmæsəkər][ɪn][ðə; ði][ˈblʌdi][ˈtrædzədi][ʌv; əv][esˈtiː].[bɑːr,θɑːləmjʊː].  
massacre in the bloody tragedy of St . Bartholomew .  
屠杀 在 这 血腥 悲剧 的 英石 . 巴塞洛缪 .  
在圣巴塞洛缪血腥悲剧中，他尚未给这段屠杀史画上一个合适的句号。

[ðə; ði][rɔːŋ][dʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd][ˈnei(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈpaʊər] ,  
The wrong done to the honor of his flag and nation , by a rival power ,  
这 错误的 完毕 到 这 荣誉 的 他的 旗帜 和 国家 , 经过 一个 竞争对手 力量 ,  
敌对势力对他的国旗和国家荣誉所犯下的罪行

[wʌz; wəz][nɑːt][felt] .  
was not felt .  
曾是 不是 毛毡 .  
没有感觉到。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl'redi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði][strɔːŋ][kən'dʒektʃər] , [ˈɜːdʒd][baɪ][hɪs'tɔːrɪənz] , [ðæt]  
We have already hinted the strong conjecture , urged by historians , that  
我们 有 已经 暗示 这 强的 推测 , 敦促 经过 历史学家 , 那  
[ðə; ði][ˈspæniʃ][ekspə'dɪ(ə)n] , [ˈʌndər][mə'lendɛz] ,  
the Spanish expedition , under Melendez ,  
这 西班牙语 远征 , 在下面 梅伦德斯 ,  
我们之前已经暗示过历史学家们提出的一个强有力的推测，即梅伦德斯率领的西班牙远征队，

[wʌz; wəz][plænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʊl][prɪvəti][ænd; ənd][kən'kɜːrəns][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][fræns] .  
was planned with the full privity and concurrence of the king of France .  
曾是 计划 和 这 满的 隐私 和 一致 的 这 国王 的 法国 .  
该计划是在法国国王的完全知情和同意下制定的。

[hɪz; ɪz][kən'dʌkt] , [æt; ət][ðɪs][ˈpɪriəd] , [wʊd][siːm][ˈfʊli][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] .  
His conduct , at this period , would seem fully to justify the suspicion .  
他的 执行 , 在 这 时期 , 会 似乎 完全 到 证明合法 这 怀疑 .  
他在这一时期的行为似乎完全证实了这种怀疑。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɪstɪŋ][rɪ'leɪnɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][ʌv; əv][speɪn][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə]  
His existing relations with his brother of Spain were not of a sort to  
他的 现存的 关系 和 他的 兄弟 的 西班牙 是 不是 的 一个 种类 到  
[biː; bi][ˈpɛrəld][naʊ][baɪ][ðə; ði][eksɪ'bi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmpəθiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːz] ,  
be periled now by the exhibition of his sympathies with a cause ,  
是 危险 现在 经过 这 展览 的 他的 同情 和 一个 原因 ,  
他与西班牙兄弟之间原有的关系并不会因为他公开支持某个事业而受到威胁。

[ænd; ənd][ɑːn][brɪ'hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] , [wɪtʃ][bəʊθ][ˈmɒnəks][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][heɪt][ænd; ənd]  
and on behalf of a sect , which both monarchs had reason to hate and  
和 在 代表 的 一个 教派 , 哪个 两个都 君主 有 原因 到 恨 和  
[fɪr] ,  
fear ,  
害怕 ,  
而且，他还代表着一个令两位君主都憎恨和恐惧的教派，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][prɪ'peəriŋ][tuː; tə][ˈektərpeɪt] .  
and were preparing to extirpate .  
和 是 准备 到 根除 .  
并准备将其彻底根除。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [di'mɑ:ndɪd] [noʊ] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ɪts]  
**But , if the Court of France demanded no redress for the massacre of its**  
但 , 如果 这 法庭 的 法国 要求 不 纠正 为了 这 屠杀 的 它是  
[ˈpi:p(ə)l] ,  
**people** ,  
人们 ,

但是，如果法国宫廷不要求对屠杀其人民的行为进行任何赔偿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] [ˈɔ:fərd] [nʌn] , [i:ðər] [rɪ'dres] [ɔ:r][ə'pɔ:lədʒi] ,  
**and that of Spain offered none , either redress or apology** ,  
和 那 的 西班牙 提供 没有任何 , 任何一个 纠正 或者 道歉 ,  
而西班牙方面既没有提出任何补偿，也没有道歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]  
**there was yet a deep and intense passion dwelling in the heart of the one**  
那里 曾是 然而 一个 深的 和 激烈的 热情 住宅 在 这 心 的 这 一  
[ˈnei](ə)n] ,  
**nation** ,  
国家 ,

然而，在这个国家的心中，仍然蕴藏着一种深沉而强烈的激情。

[ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**and yearning for revenge upon that of the other** .  
和 渴望 为了 复仇 之上 那 的 这 其他 :  
并渴望对对方进行报复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ɪt'self] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]  
**There was still a chivalrous feeling in France which showed itself superior to the**  
那里 曾是 仍然 一个 骑士精神 感觉 在 法国 哪个 显示 本身 优越的 到 这  
[ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [sekt] [ɔ:r][ˈpa:rti] ,  
**exactions of sect or party** ,  
提取 的 教派 或者 派对 ,

法国仍然存在一种骑士精神，这种精神高于任何教派或党派的强迫行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bru:did] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ɪn'tensətɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and which brooded with terrible intensity over the bloody fortunes of the**  
和 哪个 沉思 和 糟糕的 强度 超过 这 血腥 财富 的 这  
[frentʃ] [ɪn][ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə] .  
**French in Florida** :  
法语 在 佛罗里达 :

并且对法国人在佛罗里达的血腥命运感到无比悲痛。

[ðɪs] [ˈmu:di] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ɪk'spoʊnənt] .  
**This moody meditation at length found its fitting exponent** .  
这 情绪化 冥想 在 长度 成立 它是 配件 指数 :  
这种忧郁的冥想最终找到了合适的诠释者。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [stə:z] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [hɑ:rt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,  
**The sentiment that stirs earnestly in the popular heart will always , sooner or later** ,  
这 情绪 那 搅拌 切实 在 这 受欢迎的 心 将要 总是 , 很快 或者 之后 ,  
民众心中真挚涌动的情感，迟早都会.....

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈti:] [bɜ:rn] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)li][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] ,  
**obtain a fitting voice ; and where it burns justifiably for vengeance** ,  
获得 一个 配件 嗓音 ; 和 在哪里 它 烧伤 理所当然地 为了 复仇 ,  
获得合适的声音；当它因复仇而正当燃烧时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwepən] .  
**it will not long be wanting in a weapon** .  
它 将要 不是 长的 是 想要 在 一个 武器 :  
它很快就会缺少一种武器。

[ðə; ði][ə'vendʒər][ə'rouz][ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] [tu;; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !  
The avenger arose in due season to satisfy the demands of justice !  
这 复仇者 出现 在 到期的 季节 到 满足 这 需求 的 正义 !  
复仇者在适当的时候出现，以满足正义的要求！

[ðə; ði] [ ,jevə'liə ] , [ ,dɒmi'ni:k ] [di:] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæskən]['dʒent(ə)lmən] , [bɔ:rn][æt; ət] [mɒn]  
The Chevalier , Dominique de Gourgues , was a Gascon gentleman , born at Mont  
这 骑士 , 多米尼克 德 - , 曾是 一个 加斯科涅 绅士 , 出生 在 蒙特  
[di:] ['ma:rsɑ:n] ,  
de Marsan ,  
德 马尔桑 ,  
骑士多米尼克·德古尔格 (Dominique de Gourgues) 是一位加斯科涅绅士，出生于蒙德马桑 (Mont de Marsan),

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - .  
in the County of Cominges .  
在 这 县 的 - .  
在科明日县。

[hɪz; ɪz] - - -  
His - 416 -  
他的 - - -  
His-416-

['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
family was one of considerable distinction .  
家庭 曾是 一 的 大量 区别 .  
这是一个相当显赫的家庭。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'vootɪdli] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,  
It had always been devotedly attached to the Catholic religion ,  
它 有 总是 到过 虔诚地 随附的 到 这 天主教 宗教 ,  
它一直以来都虔诚地信奉天主教。

[nɔ:r][hæd; həd][hi;; hi]['evər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .  
nor had he ever for a moment faltered in the same faith .  
也不 有 他 曾经 为了 一个 片刻 犹豫不决 在 这 相同的 信仰 .  
他的信仰也从未动摇过片刻。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʌn] , ['sɪgnəlaɪzd] [baɪ] [greɪt] ['vælər] ,  
His career had been a remarkable one , signaled by great valor ,  
他的 职业 有 到过 一个 卓越 一 , 信号 经过 伟大的 勇气 ,  
他的职业生涯堪称传奇，以英勇无畏著称。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [ vi'sɪsɪtju:dz ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .  
and the most extreme vicissitudes of fortune .  
和 这 最多 极端 变迁 的 财富 .  
以及最极端的命运变迁。

[hi;; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs]  
He had served in the armies of France during the long and capricious  
他 有 服务 在 这 军队 的 法国 期间 这 长的 和 任性  
['strʌɡlz] [ɪn] ['ɪtəli] ,  
struggles in Italy ,  
斗争 在 意大利 ,  
他曾在意大利漫长而动荡的战争期间在法国军队服役。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'ri:nə][fɔ:r; fər]['kɑ:nflɪkt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [eɪtθ]  
which had been the chief arena for conflict in the reigns of Charles the Eighth  
哪个 有 到过 这 首席 竞技场 为了 冲突 在 这 统治 的 查尔斯 这 第八  
,  
,  
,  
这里曾是查理八世统治时期的主要冲突地区。

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] ['frænsɪs][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .  
**of Louis XII . , of Francis the First , and down to the present period .**  
的 路易斯 十二 . ; , 的 弗朗西斯 这 第一的 , 和 向下 到 这 展示 时期 .  
从路易十二世、弗朗索瓦一世，一直到今天。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sousiɪrtɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['brɪsæk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ]  
**Here he had associated , under the command of Brissac and others , with**  
这里 他 有 联系 , 在下面 这 命令 的 布里萨克 和 其他的 , 和  
[ðæt] [ˈvæliənt] ['brʌðər] [ˈgæskən] ,  
**that valiant brother Gascon ,**  
那 英勇 兄弟 加斯科涅 ,  
在这里，他跟随布里萨克等人，与那位英勇的加斯科涅兄弟并肩作战。

['bleɪz] [di:] - , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmentərɪz] ,  
**Blaize de Montluc , who , in his commentaries ,**  
布莱兹 德 - , WHO , 在 他的 评论 ,  
布莱兹·德蒙吕克 (Blaize de Montluc) 在他的评论中说：

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tuʊld][ju: 'es] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] - ,  
**would probably have told us much about the prowess of Gourgues ,**  
会 大概 有 讲述 我们 很多 关于 这 能力 的 - ,  
这或许能让我们更深入地了解古尔格的才能。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪtli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . [ -  
**if he had not been so greatly occupied with the narrative of his own . [ 24**  
如果 他 有 不是 到过 所以 非常 占领 和 这 叙述 的 他的 自己的 . [ -  
]  
]  
]

如果他不是那么专注于讲述自己的故事的话。[24]  
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:r'berəns] [ʌv; əv] - [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'praɪvd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['testɪmoʊni]  
**But the forbearance of Montluc has not deprived us of all the testimony**  
但 这 宽容 的 - 有 不是 被剥夺的 我们 的 全部 这 见证  
[wɪt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] - - -  
**which belongs to the fame - 417 -**  
哪个 属于 到 这 名声 - - -

但蒙吕克的宽容并没有剥夺我们所有属于名誉的见证——417——  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ ,jevə'liə] .  
**of the chevalier .**  
的 这 骑士 .

骑士的。  
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sə'bo:ltərn] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt]  
**Of all the subaltern officers of his time , no one achieved a more brilliant**  
的 全部 这 下级军官 警官 的 他的 时间 , 不 一 已达成 一个 更多的 杰出的  
[ˌrepju'teɪ(ə)n] .  
**reputation .**  
名声 .

在他那个时代的所有下级军官中，没有人比他享有更辉煌的声音。  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈgæskən] , [kən'fesɪdli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['rekləs] ['derɪŋ] ,  
**Among the Gascons , confessedly distinguished above all others by their reckless daring ,**  
之中 这 加斯科涅人 , 坦白地说 杰出的 多于 全部 其他的 经过 他们的 鲁莽 大胆 ,  
在加斯科涅人中，他们以其鲁莽的胆识而著称，远胜于其他民族。

[ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] ['i:gərnəs] [ˈæftər][ˈɡlɔ:ri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,  
**and headlong eagerness after glory in battle ,**  
和 一头扎 渴望 后 荣耀 在 战斗 ,  
以及对战场荣耀的盲目追求，

[ðə; ði] ['kɜ:riɔɟ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]  
the courage of Gourgues was such as raised him to the rank of a  
这 勇气 的 - 曾是 这样的 作为 提高 他 到 这 秩 的 一个  
[ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] .  
hero of romance .  
英雄 的 浪漫 .

古尔格的勇气使他跻身浪漫英雄之列。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɒʊz] [ʌv; əv]  
His youthful eyes had opened upon the latest fields of that race of heroes of  
他的 青春 眼睛 有 打开 之上 这 最新的 字段 的 那 种族 的 英雄 的  
[hu:m] [ˈbeərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][ləst] .  
whom Bayard was the superior and perhaps the last .  
谁 巴亚德 曾是 这 优越的 和 也许 这 最后的 .

他年轻的双眼已经看到了那群英雄的最新战场，而巴亚尔是其中最杰出的，或许也是最后一位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmsən] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [bənd] , [hu:z] [ˈwɔ:rz] ,  
He was one of the Sampsons of that wondrous band , whose wars ,  
他 曾是 一 的 这 桑普森 的 那 奇妙的 乐队 , 谁 战争 ,  
他是那支神奇队伍中的桑普森家族成员之一，他们的战争，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - — [wʌŋ][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , — [wɜ:r; wər]  
according to Trivulcio — one not the least remarkable among them , — were  
根据 到 - — — 不是 这 至少 卓越 之中 他们 , — 是  
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ; — [ðə; ði] [swɪs] ,  
those of the giants ; — the Swiss ;  
那些 的 这 巨人 ; — 这 瑞士 ;  
据特里武尔西奥（Trivulcio）所说——其中一位尤为杰出——是巨人；——瑞士人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɑ:rj(ə)l] [feɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
in the fullest vigor of their martial fame , and at the height of their  
在 这 最 活力 的 他们的 武术 名声 , 和 在 这 高度 的 他们的  
[ˈɪnsələns] ;  
insolence ;  
傲慢 ;  
正值他们武功鼎盛、狂妄自大之时；

— [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:nən] [di:] [ˈkɔ:dəvə] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptɪn] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,  
— the Spaniards , with Hernan de Cordova , the great captain , at their head ,  
— 这 西班牙人 , 和 赫尔南 德 科尔多瓦 , 这 伟大的 队长 , 在 他们的 头 ,  
——西班牙人，由伟大的统帅埃尔南·德·科尔多瓦率领。

[ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌstər] [wɪtʃ]  
and crowning the career of Charles V . with a power and a lustre which  
和 加冕 这 职业 的 查尔斯 V . 和 一个 力量 和 一个 光泽 哪个  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] ;  
his own merits did not deserve ;  
他的 自己的 优点 做过 不是 应得 ;  
并使查理五世的仕途更加辉煌，获得了他自身功绩所不配拥有的权力和光辉；

— [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] , [ðə; ði]  
— the Italians , under the sway of , and deriving their spirit from , the  
— 这 意大利人 , 在下面 这 摇摆 的 , 和 推导 他们的 精神 从 , 这  
[fɪrs] [ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈpɑ:ntɪf] ,  
fierce martial pontiff ,  
凶猛的 武术 教皇 ,  
——意大利人，在骁勇善战的教皇的影响下，并从中汲取精神，



[ˈdʒuːljəs][i:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈbeərd] , [lɑ:]  
**Julius II . , and the French , boasting of a cavalry , headed by Bayard , La**  
尤利乌斯 二 . , 和 这 法语 , 吹嘘 的 一个 骑兵 , 标题 经过 巴亚德 , 拉  
[pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,  
**Palisse and others ,**  
栅栏 和 其他的 ,

尤利乌斯二世，以及拥有巴亚尔、拉帕利斯等人率领的骑兵的法国人，

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:miz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæd; həd]  
**worthy of such associates , and such as the armies of Europe had**  
值得 的 这样的 同事 , 和 这样的 作为 这 军队 的 欧洲 有  
[ˈnevər] [brɪˈheld] [brɪˈfɔːr] .  
**never beheld before .**  
绝不 观看 前 .

配得上这样的伙伴，是欧洲军队前所未见的。

- , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈbeərd] , [ænd; ənd]  
**Montluc , who had been trained in part in the same house with Bayard , and**  
- , WHO 有 到过 受过训练 在 部分 在 这 相同的 房子 和 巴亚德 , 和  
- ,  
**Boiteres ,**  
- ,

蒙吕克曾与巴亚尔和博伊特雷斯在同一所拳击馆接受过部分训练，

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] ,  
**who , as a page of the knight sans peur et sans reproche ,**  
WHO , 作为 一个 页 的 这 骑士 无 恐惧 等 无 责备 ,  
作为无私骑士的侍从，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][lə] [ˈlɔɪəl] [sɜːrviˈtɜːr] ,  
**makes a famous figure in the chronicles of le loyal serviteur ,**  
制作 一个 著名的 数字 在 这 编年史 的 勒 忠诚 仆人 ,  
在《忠仆编年史》中，他成为了一个著名人物。

[ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [huːm] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] - [ˈfaːləʊd] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] .  
**being among the leaders whom the Chevalier de Gourgues followed into battle .**  
存在 之中 这 领导人 谁 这 骑士 德 - 随后 进入 战斗 .  
他是古尔格骑士追随作战的将领之一。

[hiː; hi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ]  
**He partook of their spirit , and proved himself worthy to sustain the declining**  
他 参与 的 他们的 精神 , 和 已证实 他自己 值得 到 维持 这 下降  
[ˈɒnəz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] .  
**honors of chivalry .**  
荣誉 的 骑士精神 .

他继承了他们的精神，证明自己有资格维护日渐衰落的骑士精神荣誉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ədˈvɜːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .  
**But his fortunes were as adverse as his merits were distinguished .**  
但 他的 财富 是 作为 不利 作为 他的 优点 是 杰出的 .  
但他的命运与他的才华一样令人瞩目。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [men] , [nɪr] [siˈenə] , [ɪn] [ˈtʌskəni] , [hiː; hi] [səˈsteɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,  
**With thirty men , near Sienna , in Tuscany , he sustained , for a long time ,**  
和 三十 男人 , 靠近 赭色 , 在 托斯卡纳 , 他 持续 , 为了 一个 长的 时间 ,  
在托斯卡纳锡耶纳附近，他率领三十名士兵坚守了很长时间。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːrmi] .  
**the shock of a large division of the Spanish army .**  
这 震惊 的 一个 大的 分配 的 这 西班牙语 军队 .  
西班牙军队一个大师的突袭令人震惊。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [fɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]  
**He saw , at length , every man of his command fall around him , and**  
他 锯 , 在 长度 , 每一个 男人 的 他的 命令 落下 大约 他 , 和  
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .  
**was made a prisoner .**  
曾是 制成 一个 囚犯 .  
最后, 他眼睁睁地看着自己麾下的所有士兵都倒在了他身边, 自己也成了俘虏。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,  
**The captive of the Spaniard , in that day ,**  
这 俘虏 的 这 西班牙人 , 在 那 天 ,  
那天, 被西班牙人俘虏的那个人

[wen] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒenrəlz] [[oʊd] [ðəmˈselvz]  
**when the emperor of the country and his favorite generals showed themselves**  
什么时候 这 皇帝 的 这 国家 和 他的 最喜欢的 将军们 显示 他们自己  
[ˈʌtərli] - - -  
**utterly - 418 -**  
完全地 - - -  
当国家的皇帝和他最宠信的将领们彻底暴露出来时——418——

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]  
**and equally insensible to good faith and generosity , was to be a**  
和 同样地 麻木不仁 到 好的 信仰 和 慷慨 , 曾是 到 是 一个  
[sleɪv] .  
**slave .**  
奴隶 .  
对善意和慷慨同样麻木不仁的, 就是做奴隶。

[ðeɪ] [kənˈdʌktɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd]  
**They conducted war with little regard to the rules that prevailed among civilized**  
他们 实施 战争 和 小的 看待 到 这 规则 那 最终获胜 之中 文明  
[neɪʃəns] .  
**nations .**  
国家 .  
他们发动战争时几乎不遵守文明国家普遍遵循的规则。

[ðə; ði][ˈvælər] [ðæt] - [dɪˈspleɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈmendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]  
**The valor that Gourgues displayed , instead of commending him to their**  
这 勇气 那 - 显示 , 反而 的 表扬 他 到 他们的  
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfeɪvər] ,  
**admiration and favor ,**  
钦佩 和 偏爱 ,  
古尔格所展现的英勇, 非但没有赢得他们的钦佩和喜爱,

[ˈoʊnli] [prəˈvəʊkt] [ðer; ðər][ˈfjʊəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪmfl] [bəˈndz] ,  
**only provoked their fury ; and they punished , with shameful bonds ,**  
仅有的 挑衅 他们的 愤怒 ; 和 他们 受到惩罚 , 和 可耻 债券 ,  
这只会激起他们的愤怒; 于是他们用羞辱的枷锁惩罚了他们。  
[ðoʊz] [breɪv] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [priˈfəːz] [tuː; tə] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .  
**those brave actions which the noble heart prefers to applause and honor .**  
那些 勇敢的 行动 哪个 这 高贵 心 偏好 到 掌声 和 荣誉 .

那些勇敢的行为, 是高尚的心灵所选择而非掌声和荣誉。  
- [wʌz; wəz] [ trənsˈfəːd ] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæli] .  
**Gourgues was transferred in chains to the gallies .**  
- 曾是 转移 在 链条 到 这 帆船 .  
古尔格被戴着镣铐押送到战船上。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [kən'di(ə)n] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,  
**In this degrading condition , chained to the oar ,**  
在这 降级 状况 , 连锁 到 这 桨 ,

在这种屈辱的境地中, 被锁链拴在船桨上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ 'sɪsɪli ] ; [ðə; ði] ['tɜːks] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪn]  
**he was captured by the links off the coast of Sicily ; the Turks then being in**  
他 曾是 捕获 经过 这 链接 离开 这 海岸 的 西西里岛 ; 这 土耳其人 然后 存在 在  
[ə'laɪəns] ,  
**alliance ,**  
联盟 ,

他被西西里岛沿岸的盟军俘虏; 当时土耳其人正与盟军结盟。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]  
**to the shame of Christendom , with the French monarch , and against the**  
到 这 耻辱 的 基督教世界 , 和 这 法语 君主 , 和 反对 这  
[spænjərdz] .  
**Spaniards .**  
西班牙人 .

以基督教世界的耻辱为代价, 与法国君主为伍, 对抗西班牙人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['kæptərz][tuː; tə] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]  
**He was conducted by his new captors to Rhodes and thence to**  
他 曾是 实施 经过 他的 新的 俘虏者 到 罗德岛 和 因此 到  
[kɑːnstəntə'noʊpl] .  
**Constantinople .**  
君士坦丁堡 .

他被新俘虏押送到罗德岛, 然后又被押送到君士坦丁堡。

[sent] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][riː'terkən][baɪ][ə; eɪ] [mɔː'tiːz]  
**Sent once more to sea , under his new master , he was retaken by a Maltese**  
发送 一次 更多的 到 海 , 在下面 他的 新的 掌握 , 他 曾是 重新夺回 经过 一个 马耳他语  
[ˈgæli] ,  
**galley ,**  
厨房 ,

他再次被派往海上, 受新主人指派, 结果被一艘马耳他战船俘获。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .  
**and thus recovered his liberty .**  
和 因此 恢复 他的 自由 .

于是他重获自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lætər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .  
**But his latter adventures had given him a taste for the sea .**  
但 他的 后者 冒险 有 给定 他 一个 品尝 为了 这 海 .

但他后来的冒险经历让他爱上了大海。

[hɪz; ɪz] [prəɡ'resɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [tuː; tə] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] ,  
**His progresses brought him to the coast of Africa , to Brazil , and ,**  
他的 进展 带来 他 到 这 海岸 的 非洲 , 到 巴西 , 和 ,  
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,  
**according to Lescarbot ,**  
根据 到 - ,

他的足迹遍及非洲海岸、巴西, 而且, 据莱斯卡博特所说,

[ðoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['daʊtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] .  
**though the point is doubted , to the Pacific Ocean .**  
尽管 这 观点 是 怀疑 , 到 这 太平洋 海洋 .

尽管这一点尚存疑问, 但指向太平洋。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,  
**The details of this career are not given to us** ,  
这 细节 的 这 职业 是 不是 给定 到 我们 ,  
我们无从得知这份工作的具体细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] ,  
**but the results seem to have been equally creditable to the fame** ,  
但 这 结果 似乎 到 有 到过 同样地 可信赖的 到 这 名声 ,  
但结果似乎也同样配得上她的名气。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊ:tʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ ,jevə'liə ] .  
**and of benefit to the fortunes of our chevalier** .  
和 的 益处 到 这 财富 的 我们的 骑士 .  
并且有利于我们这位骑士的命运。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɒn] [di:]['mɑ:r,sɑ:n] ,  
**He returned to Mont de Marsan** ,  
他 返回 到 蒙特 德 马尔桑 ,  
他返回了蒙德马桑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)] [ænd; ænd]['hɑ:rdi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]  
**with the reputation of being one of the most able and hardy of all the**  
和 这 名声 的 存在 一 的 这 最多 有能力的 和 耐寒的 的 全部 这  
[nævə,geɪtɜ:z][ʌv; əv][hi:; ɪz] [taɪm] .  
**navigators of his time** .  
导航员 的 他的 时间 .  
他被誉为当时最有能力、最坚韧的航海家之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['ferli] [ɪn][hi:; ɪz] ['eɪnʃənt] [hoʊm] ,  
**He had scarcely established himself fairly in his ancient home** ,  
他 有 几乎 已确立的 他自己 相当 在 他的 古老的 家 ,  
他还没能在老家安顿下来，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [tʊɪlz] [ænd; ænd] ['entərpraɪz] ,  
**where he had invested all the fruits of his toils and enterprise** ,  
在哪里 他 有 投资 全部 这 水果 的 他的 辛勤劳作 和 企业 ,  
他将所有辛勤劳动和创业成果都投入到了那里。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][lɑ:] ['kærəlɪn] ,  
**when the tidings came of the capture of La Caroline** ,  
什么时候 这 消息 来了 的 这 捕获 的 拉 卡罗琳 ,  
当拉卡罗琳被攻陷的消息传来时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][baɪ] [mə'lendɛz] .  
**and the massacre of the French in Florida by Melendez** .  
和 这 屠杀 的 这 法语 在 佛罗里达 经过 梅伦德斯 .  
以及梅伦德斯在佛罗里达对法国人的屠杀。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [fræns] ,  
**He felt for the honor of France** ,  
他 毛毡 为了 这 荣誉 的 法国 ,  
他为法国的荣誉感到自豪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ænd] [ ,ɔ:rfən] [ðʌs] ['kru:əli] [bɪ'ri:vɪd] ,  
**for the grief of the widows and orphans thus cruelly bereaved** ,  
为了 这 悲伤 的 这 寡妇 和 孤儿 因此 残酷地 丧亲者 ,  
为了那些遭受如此残酷打击的寡妇和孤儿的悲痛，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ki:nli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ,  
**and was keenly reminded of that brutal nature of the Spaniard** ,  
和 曾是 敏锐地 提醒 的 那 野蛮 自然 的 这 西班牙人 ,  
这让我深刻地体会到了西班牙人的残暴本性。

[ʌndə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfəd] [soʊ] [lɔːŋ] ,  
**under which he had himself suffered so long** ,  
在下面 哪个 他 有 他自己 遭受 所以 长的 ,  
他自己也曾长期遭受这种苦难,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [soʊ] [hjuː'mɪliətɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l]['spɪrɪt] .  
**and in a condition so humiliating to a noble spirit** .  
和 在 一个 状况 所以 羞辱 到 一个 高贵 精神 :  
对于一个高尚的人来说, 这是一种何等的屈辱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .  
**He had his own wrongs and those of his country to avenge** .  
他 有 他的 自己的 错误 和 那些 的 他的 国家 到 报仇 :  
他既要为自己所受的冤屈复仇, 也要为国家所受的冤屈复仇。

[hiː; hi] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] - - -  
**He brooded over the necessity - 419 -** -  
他 沉思 超过 这 必要性 - - -  
他反复思索着这个必要性——419——

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæj(ə)n] [ðæt] [ə'kwaɪrd] [nuː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [kɑːntəm'pleɪŋ] ,  
**before him , with a passion that acquired new strength from contemplation** ,  
前 他 , 和 一个 热情 那 获得 新的 力量 从 沉思 ,  
在他面前, 怀着一种因沉思而获得新力量的热情,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd] [fʊl]  
**and finally resolved never to give himself rest till he had exacted full**  
和 最后 已解决 绝不 到 给 他自己 休息 直到 他 有 索取 满的  
[ə'toʊnmənt] ,  
**atonement** ,  
赎罪 ,  
他最终下定决心, 在彻底赎清罪孽之前, 绝不让自己安息。

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði][juː'sɜːrpərz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,  
**in the blood of the usurpers in Florida** ,  
在 这 血 的 这 篡位者 在 佛罗里达 ,  
在佛罗里达篡位者的鲜血中,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [hɪm'self] .  
**for the crime of which they had been guilty to his people and himself** .  
为了 这 犯罪 的 哪个 他们 有 到过 有罪的 到 他的 人们 和 他自己 :  
他们犯下的罪行, 不仅伤害了他的人民, 也伤害了他本人。

[iː] .  
**II** .  
三 :  
二、

['bleɪz] [diː] - .  
**BLAIZE DE MONTLUC** .  
布莱兹 德语 - :  
布莱兹·德·蒙卢克。

[ðɪs] [sə'blaɪm] ['pɜːrpəs] — [sə'blaɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]  
**This sublime purpose — sublime by reason of the intense individuality which it**  
这 升华 目的 — 升华 经过 原因 的 这 激烈的 个性 哪个 它  
[bɪ'treɪd] — [ðə; ði] [praʊd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [wɪl] ,  
**betrayed — the proud , strong and defiant will** ,  
背叛 — 这 自豪的 , 强的 和 桀骜不驯 将要 ,  
这种崇高的目标——之所以崇高, 是因为它所展现的强烈个性——骄傲、坚强和不屈的意志,

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ][ˈkaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
**which took no counsel from the natural fears of the subject** ,  
哪个 采取 不 法律顾问 从 这 自然的 恐惧 的 这 主题 ,  
它完全没有考虑民众的自然恐惧,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnrɪˈbju:kt] [baɪ][ðə; ði][ˈplæsið] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:vriɪn] [tu:; tə]  
**and was totally unrebuked by the placid indifference of the sovereign to**  
和 曾是 完全 未受责备 经过 这 平静 漠不关心 的 这 主权 到  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdu:tɪz] — [wʌz; wəz][nɑ:t] ,  
**his own duties — was not** ,  
他的 自己的 职责 — 曾是 不是 ,  
而君主对自身职责的漠不关心, 却丝毫没有责备他——并非如此。

[haʊˈevər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈoʊpənli] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]  
**however , to be indulged openly ; but was compelled , by force of**  
然而 , 到 是 沉溺其中 公然 ; 但 曾是 被迫 , 经过 力量 的  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;  
**circumstances** ;  
情况 ;  
然而, 本应公开放纵; 却因形势所迫而被迫放纵;

[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] — [tu:; tə] [səbˈdu:ɪ] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [tu:; tə] [kloʊk] [ɪts]  
**the better to effect its object — to subdue itself to the eye , to cloak its**  
这 更好的 到 影响 它是 目的 — 到 征服 本身 到 这 眼睛 , 到 披风 它是  
[ˈri:əl][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,  
**real purposes** ,  
真实的 目的 ,  
为了更好地达到其目的——为了迎合眼球, 掩盖其真实意图,

[tu:; tə] [ˈsʌfər] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɔ:r][best] [frend] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ]  
**to suffer not the nearest or best friend to conceive the intense design which**  
到 遭受 不是 这 最近的 或者最好的 朋友 到 构想 这 激烈的 设计 哪个  
[wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .  
**was working in the soul of the hero** .  
曾是 在职的 在 这 灵魂 的 这 英雄 .  
不让最亲近或最好的朋友察觉到英雄灵魂深处酝酿的强烈计划。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [ˈmərəʃæl] , [ˈbleɪz] [di:] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪˌbreɪtɪd] [ˈwɔ:riər] ,  
**We have seen that the Marechal , Blaize de Montluc , a very celebrated warrior** ,  
我们 有 已见 那 这 马雷夏尔 , 布莱兹 德 - , 一个 非常 著名 战士 ,  
[ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈfeləʊ] ,  
**a very brave fellow** ,  
一个 非常 勇敢的 同伴 ,  
我们已经看到, 元帅布莱兹·德·蒙吕克是一位非常著名的战士, 一位非常勇敢的人,

[æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈli:dər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈbrægərt] — [ðə; ði]  
**an accomplished leader and a good man , though a monstrous braggart — the**  
一个 完成 领导者 和 一个 好的 男人 , 尽管 一个 滔天 自吹自擂者 — 这  
[ˈveri] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ˈɡæskən] [self] - [ɪˈsti:m] ,  
**very embodiment of Gascon self - esteem** ,  
非常 实施例 的 加斯科涅 自己 - 尊重 ,  
他是一位杰出的领导者, 也是一位好人, 尽管他是个极其自夸的人——正是加斯科涅人自尊心的化身。

[hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,jevəˈliə ] [di:] - .  
**had long been a personal friend of the Chevalier de Gourgues** .  
有 长的 到过 一个 个人的 朋友 的 这 骑士 德 - .  
他与古尔格骑士是多年的私人朋友。  
- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lu:ˈtenənt] [ɪn] [^wi:ˈjen] ,  
**Montluc was the king's lieutenant in Guyenne** ,  
- 曾是 这 国王的 中尉 在 吉耶讷 ,  
蒙吕克是国王在吉耶讷的副官。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][diː] - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ]  
**and to him De Gourgues proceeded to obtain his commission for sailing**  
和 到 他 德 - 继续 到 获得 他的 委员会 为了 帆船  
[əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .  
**upon the high seas** .  
之上 这 高的 海域 .

于是，德古尔格向他申请了远洋航行的委任状。  
- , [laɪk] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [diː] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Montluc , like himself , was a Catholic ; but , unlike de Gourgues , was a**  
- , 喜欢 他自己 , 曾是 一个 天主教 ; 但 , 与此不同 德 - , 曾是 一个  
[ˈbɪtər] [ˈheɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts] .  
**bitter hater of the Huguenots** .  
苦的 仇恨者 的 这 胡格诺派教徒 .

蒙吕克和他一样是天主教徒；但是，与德古尔格不同的是，他对胡格诺派教徒怀有深深的仇恨。  
[ˈaʊər; ɑːr] [ , ʃevəˈliə ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ˈspænjərd][ænd; ənd] [tɜːrk] — [tuː]  
**Our chevalier had been too long a prisoner with Spaniard and Turk — too**  
我们的 骑士 有 到过 也 长的 一个 囚犯 和 西班牙人 和 土耳其人 — 也  
[lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkruːzər][əˈpɑːn] [ˈloʊnli] [ˈoʊʃnz] ,  
**long a cruiser upon lonely oceans** ,  
长的 一个 巡洋舰 之上 孤独 海洋 ,

我们的骑士被西班牙人和土耳其人囚禁太久了——在孤寂的大海上当巡洋舰也太久了。  
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [keəd] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [seks] [ænd; ənd]  
**confined to a little world which knew and cared nothing for sects and**  
受限 到 一个 小的 世界 哪个 知道 和 关心 没有什么 为了 教派 和  
[ˈpaːrtɪz] ,  
**parties** ,  
各方 ,

局限于一个对宗派和党派一无所知、毫不关心的小世界里，  
[tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [əˈkjuːtli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .  
**to feel very acutely as a politician in matters of religion** .  
到 感觉 非常 急性 作为 一个 政治家 在 事情 的 宗教 .  
作为一名政治家，我对宗教问题有着非常敏锐的感受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] - - -  
**Such a life as that - 420 -**  
这样的 一个 生活 作为 那 - - -  
这样的生活——420——

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [led] , [wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kənˈduːs] [tuː; tə] [təːləˈreɪʃn] .  
**which he had so long led , was well calculated to conduce to toleration** .  
哪个 他 有 所以 长的 引领 , 曾是 出色地 计算 到 有助于 到 容忍 .  
他长期领导的这种做法，非常有利于培养宽容精神。

“ [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] : ” [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;  
“ **Vengeance is mine : ” saith the Lord ;**  
” 复仇 是 矿 : ” 赛斯说 这 主 ;  
耶和华说：“伸冤在我，我必报应。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] ,  
**and he was very willing to believe that in his own good time** ,  
和 他 曾是 非常 愿意的 到 相信 那 在 他的 自己的 好的 时间 ,  
而且他很乐意相信，在时机成熟的时候，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [duː] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfendər] .  
**the Lord will do himself justice upon the offender** .  
这 主 将要 做 他自己 正义 之上 这 罪犯 .  
主必亲自审判犯罪者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈheɪtər][ˌʌ; əv][ˈkælvɪn][ɔːr][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] — [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]  
**He was no hater of Calvin or the Protestants — was quite willing that they**  
他 曾是 不 仇恨者 的 加尔文 或者 这 新教徒 — 曾是 相当 愿意的 那 他们  
[ʊd; ʊd] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][dɪˈzaɪɜːz][ˌʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ;  
**should pray and preach after the desires of their own hearts ;**  
应该 祈祷 和 布道 后 这 欲望 的 他们的 自己的 心 ;  
他并不憎恨加尔文或新教徒——他完全愿意让他们按照自己内心的愿望祈祷和布道；

[ænd; ənd][dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , - ,  
**and did by no means sympathise with his friend , Montluc ,**  
和 做过 经过 不 方法 同情 和 他的 朋友 , - ,  
他丝毫没有同情他的朋友蒙吕克。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] .  
**in regard to the heretics whom he denounced .**  
在 看待 到 这 异端 谁 他 谴责 .  
至于他所谴责的异端分子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌ; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerəʃæl] .  
**But he said nothing of this to the Marechal .**  
但 他 说 没有什么 的 这 到 这 马雷夏尔 .  
但他没有把这件事告诉元帅。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ˈseɪfli] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveksɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,  
**He knew that nothing could be said safely , in relation to this vexing struggle ,**  
他 知道 那 没有什么 可以 是 说 安全 , 在 关系 到 这 令人恼火 斗争 ,  
他知道，在这场棘手的斗争中，任何话都不能说得绝对安全。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [ˈstraɪfs] .  
**which tore the bowels of the nation with perpetual strifes .**  
哪个 撕裂 这 肠道 的 这 国家 和 永久 冲突 .  
连年不断的冲突撕裂了这个国家的内脏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ˈpɑːləsi][baɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**He had been taught policy by painful experience ; and , though boiling with**  
他 有 到过 教授 政策 经过 痛苦 经验 ; 和 , 尽管 沸腾 和  
[ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**intense excitement ,**  
激烈的 激动 ,  
他从痛苦的经验中学会了如何应对政治；尽管内心充满强烈的激动，

[kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [ˌʌ; əv] [snoʊ] ,  
**could conceal the secret flame with an exterior of snow ,**  
可以 隐藏 这 秘密 火焰 和 一个 外部的 的 雪 ,  
可以用积雪掩盖秘密的火焰。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfraʊdz] [ðə; ði][tɑːp][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ , ɔːrɪˈzɑːbə; , ɔːrɪˈsɑːvɑː ] .  
**such as shrouds the top of the burning Orizaba .**  
这样的 作为 裹尸布 这 顶部 的 这 燃烧 奥里萨巴 .  
例如，笼罩着燃烧的奥里萨巴山顶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˌʌ; əv] [rɪˈpoʊz] ,  
**He found the old knight in the enjoyment of a degree of repose ,**  
他 成立 这 老的 骑士 在 这 享受 的 一个 程度 的 休息 ,  
他发现这位老骑士正享受着某种程度的安宁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][wʌn][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**which was no ways desirable to one of his character .**  
哪个 曾是 不 方式 理想 到 一 的 他的 特点 .  
这与他的人格性格完全不符。



[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['epitæf] ['rekərdz] — ['rit(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] : —  
The man of whom the epitaph records — written by himself : —  
这 男人 的 谁 这 墓志铭 记录 — 书面 经过 他自己 : —

墓志铭上记载的这个人——由他本人所写：——

“ [saɪ; si] [də'su:] [ri:poʊzənt][lez] [oʊ 'es]  
“ Cy dessous reposent les os  
“ 赛 内衬 静息 莱斯 操作系统

“Cy dessous reposent les os

[di:] - , [kju ju 'aɪ] - [oʊ,ɛn'si:][ri:poʊz] .  
De Montluc , qui n'eut onc repos .  
德 - , qui - 肿瘤 仓库 :

De Montluc, qui n'eut onc repos。

“ [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:fis] [wɪtʃ]  
“ was not the person to feel grateful in the possession of an office which  
“ 曾是 不是 这 人 到 感觉 感激的 在 这 拥有 的 一个 办公室 哪个  
[geɪv] [noʊ]['eksərsaɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l] [prə'pensɪti:z] .  
gave no exercise to his restless and martial propensities .  
给予 不 锻炼 到 他的 不安 和 武术 倾向 :

“他不是那种会因为拥有一个无法发挥他躁动不安、好战天性的职位而心存感激的人。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ʃelvd] , [mɒn][ɑ:'mi:] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [tu:; tə][di:] - ,  
“ We are shelved , mon ami , “ he said with a grim smile to De Gourgues ,  
“ 我们 是 搁置 , 星期一 ami , “ 他 说 和 一个 严峻 微笑 到 德 - ,

“我们被搁置了，我的朋友，”他带着一丝苦笑对德古尔格说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] : — “ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ʃelvd]  
as they sat together in the warm chamber of the speaker : — “ We are shelved  
作为 他们 卫星 一起 在 这 温暖的 房间 的 这 扬声器 : — “ 我们 是 搁置  
:  
:  
:

当他们一起坐在演讲者温暖的房间里时：“我们被搁置了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ʌndər] ['petɪkoʊt] ['gʌvənmənt] .  
We are under petticoat government .  
我们 是 在下面 衬裙 政府 :

我们生活在裙带关系之下。

[ lɔ:ds ] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ɑ:r; əɾ] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,  
Lords and rulers are now made by the pretty women of the Court ,  
领主 和 统治者 是 现在 制成 经过 这 漂亮的 女性 的 这 法庭 ,

如今的领主和统治者都是由宫廷里的漂亮女人造就的。

[ænd; ənd][æən; ən][oʊld]['soʊldʒər][laɪk] [maɪ'self] , [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [æz; əz][ju:; jʊ]  
and an old soldier like myself , who has saved the monarchy , as you  
和 一个 老的 士兵 喜欢 我 , WHO 有 已保存 这 君主制 , 作为 你  
[noʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,  
know , a dozen times ,  
知道 , 一个 打 时代 ,

还有像我这样的老兵，如你所知，我曾十几次拯救过君主制。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ,  
has nothing now to do but to hang up his armor ,  
有 没有什么 现在 到 做 但 到 悬挂 向上 他的 盔甲 ,

他现在除了卸下盔甲之外，别无他事可做了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌst] .  
and watch it while it falls to pieces with the rust .  
和 手表 它 尽管 它 瀑布 到 件 和 这 锈 :

眼睁睁地看着它锈迹斑斑地散架。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] ,  
**But I have made myself a name which is famous throughout Europe** ,  
但 我 有 制成 我 一个 姓名 哪个 是 著名的 自始至终 欧洲 ,  
但我已经在欧洲声名鹊起。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] - - -  
**and for the opportunity to do this , I must - 421 -**  
和 为了 这 机会 到 做 这 , 我 必须 - - -  
为了获得这个机会, 我必须——421——

[niːdz] [biː; bi] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .  
**needs be grateful to my king** .  
需求 是 感激的 到 我的 国王 .  
我必须感恩我的国王。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɔ'tenənsɪ] [ʌv; əv] [^wi:'jen] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪz]  
**I have the lieutenancy of Guyenne , but how long I am to have it is**  
我 有 这 中尉 的 吉耶讷 , 但 如何 长的 我 是 到 有 它 是  
[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .  
**the question** .  
这 问题 .  
我获得了吉耶讷省副省长的职位, 但问题是我能担任多久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [^lðər] [huː] [^hʌŋɡər] [^æftər][ðə; ðɪ] [juːz] [aɪ] [wer] ;  
**There are others who hunger after the shoes I wear ;**  
那里 是 其他的 WHO 饥饿 后 这 鞋 我 穿 ;  
还有一些人垂涎我穿的鞋子;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][soʊ] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] , [ðə; ðɪ][^mɑːrkwɪs][diː] [^vɪlɜːz]  
**but whether they will fit so well upon the feet of Monsieur , the Marquis de Villars**  
但 无论 他们 将要 合身 所以 出色地 之上 这 脚 的 先生 , 这 侯爵 德 维拉尔斯  
,  
,  
,  
但是, 它们是否真的适合维拉尔侯爵先生的脚呢?

[mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [^lðər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] .  
**must be for other eyes to determine** .  
必须 是 为了 其他 眼睛 到 决定 .  
这必须由其他人来判断。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][leɪd] [ʌp] [fər'evər] .  
**All I know , is , that I am laid up forever** .  
全部 我 知道 , 是 , 那 我 是 铺设 向上 永远 .  
我只知道, 我将永远卧床不起。

[^strenθ] [feɪlz] , [ænd; ʌnd][^feɪvər] [feɪlz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tʃeɪf] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [^strenθ] .  
**Strength fails , and favor fails , and I chafe at my own lack of strength** .  
力量 失败 , 和 偏爱 失败 , 和 我 摩擦 在 我的 自己的 缺少 的 力量 .  
力量不足, 恩宠也无济于事, 我为自己力量的匮乏而感到恼怒。

[aɪ][^æl; ʃəl][^hevər] [biː; bi] [^hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [niːz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][bend][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maʊnt]  
**I shall never be happy so long as my knees refuse to bend as I would mount**  
我 将 绝不 是 快乐的 所以 长的 作为 我的 膝盖 拒绝 到 弯曲 作为 我 会 山  
[hɔːrs] ,  
**horse** ,  
马 ,  
只要我的膝盖不能像骑马那样弯曲, 我就永远不会快乐。

[jet] [bend] [^iːv(ə)n] [tuː] [^friːli] [wen] [aɪ] [wʊd] [spiːd] [ɑːn] [fʊt] .  
**yet bend even too freely when I would speed on foot** .  
然而 弯曲 甚至 也 自由 什么时候 我 会 速度 在 脚 .  
然而, 当我步行快速行走时, 身体却会过于灵活地弯曲。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [siːl] ?  
**But what is this expedition for which you desire the royal seal ?**  
但 什么 是 这 远征 为了 哪个 你 欲望 这 皇家 海豹 ?  
但你为何要为此远征寻求皇家印章?

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [ˈgæskən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈrestləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈgɑːdz] [ˈkriːtʃərz] .  
**Certainly , we Gascons are the most restless of all God's creatures .**  
当然 , 我们 加斯科涅人 是 这 最多 不安 的 全部 神的 生物 .  
当然, 我们加斯科涅人是上帝创造的所有生物中最不安分的。

[hɪr] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æ; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri]  
**Here now are you but just arrived at home , and beginning to make merry**  
这里 现在 是 你 但 只是 到达的 在 家 , 和 开始 到 制作 欢乐  
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ,  
**with your friends ,**  
和 你的 朋友们 ,  
你现在才刚到家, 正和朋友们一起玩乐呢。

[ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl][æ; ət][wʌns] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [əˈɡen] .  
**and here you are , all at once , impatient to be upon the seas again .**  
和 这里 你 是 , 全部 在 一次 , 不耐烦 到 是 之上 这 海域 再次 .  
而你, 突然间, 就迫不及待地想要再次扬帆远航了。

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [feɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈzaɪər][tuː; tə]  
**Well , you have won a great fame upon the ocean , and naturally desire to**  
出色地 , 你 有 韩元 一个 伟大的 名声 之上 这 海洋 , 和 自然 欲望 到  
[wɪn] [stɪl] [mɔːr] .  
**win still more .**  
赢 仍然 更多的 .  
你已经在海洋上赢得了巨大的名声, 自然渴望赢得更多。

[aɪ] - [feɪθ] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .  
**I ' faith , I feel a great desire to keep you company .**  
我 - 信仰 , 我 感觉 一个 伟大的 欲望 到 保持 你 公司 .  
我相信, 我非常渴望陪伴在你身边。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æ; ət][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [stɪl] [ˈduːɪŋ] , [stɪl] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] ,  
**I would be at work to the last , still doing , still conquering ,**  
我 会 是 在 工作 到 这 最后的 , 仍然 正在做 , 仍然 征服 ,  
我会工作到最后一刻, 继续努力, 继续征服。

[ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪktəɪɪz] .  
**and dying in the greatest of my victories .**  
和 垂死 在 这 最 的 我的 胜利 .  
并死于我最伟大的胜利之中。

[wʌt] [sez] [ðə; ði][ɪˈtæliən] — - [ən] [bel] [muˈriːr] , [ˈtʊtə] [lɑː][ˈviːtə][pˈnɔːrə] !  
**What says the Italian — ' Un bel mourir , tutta la vita onora !**  
什么 说道 这 意大利语 — - 联合国 贝尔 穆里尔 , 图塔 拉 维塔 奥诺拉 !  
意大利人怎么说——“Un bel mourir, tutta la vita onora!”

- [dɪd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] , [ˈverɪli] ,  
**' Did this adventure of yours , Monsieur , but promise a great battle , verily ,**  
- 做过 这 冒险 的 你的 , 先生 , 但 承诺 一个 伟大的 战斗 , 确实 ,  
“先生, 您这次的冒险经历, 确实预示着一场大战即将到来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [jər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "  
**I should like to share it with you ."**  
我 应该 喜欢 到 分享 它 和 你 . "  
我想和你分享一下。

“ [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [maɪn] ,  
“ **Ah ! Monsieur , my friend , your passion is no longer mine ,**  
“ 啊 ! 先生 , 我的 朋友 , 你的 热情 是 不 更长 矿 ,  
“啊！先生，我的朋友，你的热情已不再是我的热情了。”

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæskən] [stɪl] , [tu:; tə] [feɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**though I am too much of the Gascon still , to fail , at the sound of the**  
尽管 我 是 也 很多 的 这 加斯科涅 仍然 , 到 失败 , 在 这 声音 的 这  
 ['trʌmpɪt] ,  
**trumpet ,**  
喇叭 ,

虽然我骨子里还是个加斯科涅人，听到号角声还是会振翅高飞。

[tu:; tə] [prɪk] [maɪn] [ɪrɜ] .  
**to prick mine ears .**  
到 刺 矿 耳朵 .

竖起我的耳朵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'ventʃər] [telz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪm] .  
**But this adventure tells for fortune rather than fame .**  
但 这 冒险 讲述 为了 财富 相当 比 名声 .  
但这次冒险经历带来的不是名利，而是财富。

[aɪ][faɪnd][noʊ] [feɪm] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] ['fæmɪn] .  
**I find no fame a specific against famine .**  
我 寻找 不 名声 一个 具体的 反对 饥荒 .  
我发现没有任何名声能专门对抗饥荒。

[aɪ] [wʊd] [si:k] [naʊ] ['æftər] [ðooz] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊkt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn]  
**I would seek now after those worldly goods which neither of us looked to find in**  
我 会 寻找 现在 后 那些 世俗 商品 哪个 两者都不 的 我们 看起来 到 寻找 在  
 [ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərd] .  
**the wars with the Spaniard .**  
这 战争 和 这 西班牙人 .

我现在要去追求那些我们俩在与西班牙人的战争中都未能得到的世俗财富。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ,  
**And for which reason , failing to find ,**  
和 为了 哪个 原因 , 失败 到 寻找 ,  
而正因如此，未能找到，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] [naʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd][baɪ] ['leɪdɪz] - ['mɪnjənz] ,  
**we are in danger now of being put aside by ladies ' minions ,**  
我们 是 在 危险 现在 的 存在 放 旁边 经过 女士们 - 小黄人 ,  
我们现在有被女性爪牙边缘化的危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðərd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**and the feathered creatures of the Court .**  
和 这 羽毛 生物 的 这 法庭 .  
以及宫廷中的鸟类。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [geɪn] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - - -  
**There is great gain now to be won by a visit to the Coast of - 422 -**  
那里 是 伟大的 获得 现在 到 是 韩元 经过 一个 访问 到 这 海岸 的 - - -  
现在去海岸游览会有很大的收获——422——

[be'nɪn] , [ɪn]['æfrɪkə] , [wens] [wi:; wi] ['kæri] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['kænɪbl] ,  
**Benin , in Africa , whence we carry the negro cannibal ,**  
贝宁 , 在 非洲 , 何处 我们 携带 这 黑人 食人族 ,  
非洲的贝宁，我们从那里带来了黑人食人族，

[ðæt][hiː; hi][meɪ][biː; bi][meɪd][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][baɪ][ˈprɑːpər][ˈleɪbər][ˈʌndər][ˈkrɪstʃən][ruːl] .  
**that he may be made a Christian by proper labor under Christian rule** .  
 那 他 可能 是 制成 一个 基督教 经过 恰当的 劳动 在下面 基督教 规则 ；  
 使他能够在基督教统治下通过适当的劳动成为基督徒。

” [ænd; ʌnd][diː] - [prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk][ɪn][ˈsleɪvz] ,  
**” And De Gourgues proceeded to unfold the history of the traffic in slaves** ,  
 ” 和 德 - 继续 到 展开 这 历史 的 这 交通 在 奴隶 ；  
 于是，德古尔格继续讲述了奴隶贸易的历史。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkæərɪd][ɑːn][baɪ][ɔːl][ˈneɪʃəns][æt; ət][ðæt][ˈpɪəriəd] ;  
**as it was carried on by all nations at that period** ;  
 作为 它 曾是 携带 在 经过全部 国家 在 那 时期 ；  
 当时各国都这样做；

[ɪts][ˈmɑːrvələs][ˈprɑːfɪt][ænd; ʌnd][noʊ][les][ˈmɑːrvələs][ˈbenɪfɪts][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtuːtərd][ænd; ʌnd]  
**its marvellous profit and no less marvellous benefits to the untutored and**  
 它是 奇妙 利润 和 不 较少的 奇妙 好处 到 这 未经训练的 和  
 [ˈmɪzrəb(ə)l][ˈhiːðn] .  
**miserable heathen** .  
 悲惨的 异教徒 ；  
 它带来了惊人的利润，同时也给未开化的、可怜的异教徒带来了同样惊人的好处。

[ðə; ði][ˈmərəʃæl][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .  
**The Marechal listened with great edification** .  
 这 马雷夏尔 听着 和 伟大的 启迪 ；  
 元帅听得受益匪浅。

“ [ɑː] ! [məˈsjɜːr] , [wɜːr; wər][aɪ][naʊ][wʌt][juː; jʊ][nuː][ˌemˈiː][wen][wiː; wi][ˈfɔːt][ɪn][ˈtʌskəni] ,  
**” Ah ! Monsieur , were I now what you knew me when we fought in Tuscany** ,  
 ” 啊 ！ 先生 ， 是 我 现在 什么 你 知道 我 什么时候 我们 战斗 在 托斯卡纳 ；  
 “啊！先生，如果我现在还是您在托斯卡纳与我并肩作战时认识的我该多好啊！”

[naʊ][ˈnɪrli][ˈθɜːrti][ˈjɪrɜːz][əˈɡoʊ] !  
**now nearly thirty years ago** !  
 现在 几乎 三十 年 前 ！  
 距今已近三十年了！

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][tuː][leɪt] .  
**But it is too late** .  
 但 它 是 也 晚的 ；  
 但为时已晚。

[aɪ][mʌst; məst][ˈevər][rɪˈmeɪn][wʌt][aɪ][ˌeɪˈem] , [ə; eɪ][pʊr][ˈɡæskən] , [æz; əz][maɪ][ˈsɑːvrɪn][hæθ][ˈevər]  
**I must ever remain what I am , a poor Gascon , as my sovereign hath ever**  
 我 必须 曾经 保持 什么 我 是 ， 一个 贫穷的 加斯科涅 ， 作为 我的 主权 有 曾经  
 [noʊn][ˌemˈiː] ;  
**known me** ;  
 已知 我 ；  
 我必须永远保持我的身份，一个贫穷的加斯科涅人，就像我的君主一直以来所认识的我一样；

[tuː][ˈhiːdf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən][ˈevər][tuː; tə][ɡɪv][ˈprɑːpər][ˈtendəns][tuː; tə][maɪ][oʊn] !  
**too heedful of his fortune ever to give proper tendance to my own** !  
 也 谨慎的 的 他的 财富 曾经 到 给 恰当的 倾向 到 我的 自己的 ！  
 他太在意自己的财富，却从不好好照顾自己的财富！

” [aɪˈaɪˈaɪ] .  
**” III** .  
 ” 三、 ；  
 “三、

- [æ̃t; ə̃t] [si:] .  
GOURGUES AT SEA .  
- 在 海 .

海上古尔格斯。

[ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [di:] - [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]  
The Chevalier de Gourgues received his commission , and his preparations for  
这 骑士 德 - 已收到 他的 委员会 , 和 他的 准备工作 为了

[ðə; ði][ ,ekspə'dɪ(ə)n][wɜ:r; wər][æ̃t; ə̃t][wʌns] [bɪ'gʌn] .  
the expedition were at once begun .  
这 远征 是 在 一次 开始 .

古尔格骑士接受了委任状，并立即开始了远征的准备工作。

[hi; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdɪz] [ænd; ənd] [t'jætɪz] [ɪntu:] [ɪ'mʌni] — [hɪz; ɪz][ ,lændz][ænd; ənd] [ ,mu:vəbl] .  
He converted his goods and chattels into money — his lands and moveables .  
他 转换 他的 商品 和 动产 进入 钱 — 他的 土地 和 可移动的 .

他将自己的货物和动产——土地和可移动财产——兑换成了金钱。

[hi; hi][səʊld] [ ,evriθɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [pə'zest] .  
He sold everything that he possessed .  
他 卖 一切 那 他 拥有 .

他变卖了所有家产。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi] [rest] [hɪr] .  
Nor did he rest here .  
也不 做过 他 休息 这里 .

他也并未在此安息。

[hi; hi] [ ,bɔ:roʊd] [ ,ʌv; əv] [ ,frendz] [ænd; ənd] [ ,nebəz] .  
He borrowed of friends and neighbors .  
他 借来的 的 朋友们 和 邻居 .

他向朋友和邻居借了钱。

[hɪz; ɪz] [ ,kredɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] — [hɪz; ɪz][ ,repju'teɪ(ə)n] [greɪt] — [hɪm'self] [bɪ'ləvɪd] .  
His credit was good — his reputation great — himself beloved .  
他的 信用 曾是 好的 — 他的 名声 伟大的 — 他自己 心爱 .

他信用良好，声誉卓著，深受爱戴。

[ ,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ ,i:zi] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ ,kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ ,ɑ:'stensəb(ə)][ ,ɑ:bdʒekts][ ,ʌv; əv][hɪz; ɪz][ ,ekspə'dɪ(ə)n]  
It was easy to inspire confidence in the ostensible objects of his expedition  
它 曾是 简单的 到 启发 信心 在 这 表面上的 对象 的 他的 远征  
.  
.  
.

很容易就能让人对他的探险活动的表面目的产生信心。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ðen] [kən'si:vd] [ ,veri] [ ,dɪfrəntli] [ ,ʌv; əv][ðə; ði] [ ,mɔ:rəlɪz] [ ,ʌv; əv] [sʌt] [ ,æ̃n; ə̃n] [ ,entərpraɪz] ,  
The world then conceived very differently of the morals of such an enterprise ,  
这 世界 然后 构思 非常 不同 的 这 德 的 这样的 一个 企业 ,

当时的世界对这类事业的道德观念截然不同。

[ðæ̃n; ðə̃n][ ,aɪ 'ti: ] [dʌz] [æ̃t; ə̃t][ ,prez(ə)nt] .  
than it does at present .  
比 它 做 在 展示 .

比现在的情况要好得多。

[ðə; ði] [ ,mʌnɪz] [ðʌs] [ ,ri:əlaɪzd] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ ,ɑ:rmɪŋ] [tu:] , [ɔ:r] [ ,brɪgən'ti:n] , —  
The moneys thus realized were employed in arming two roberges , or brigantines , —  
这 钱 因此 已实现 是 受雇 在 武装 二 罗伯格斯 , 或者 双桅帆船 , —  
[ ,ɪps] [ ,ʌv; əv] [laɪt] [ ,bɜ:rðən] ,  
ships of light burthen ,  
船舶 的 光 负担 ,

由此筹集的资金被用来武装两艘轻型双桅帆船（或称双桅帆船）。

[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkærə,vəl] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈpɑ:tʃei] , [ɔ:r] [ˈtendər] ,  
**resembling the Spanish caravels ; and one patache , or tender ,**  
类似 这 西班牙语 卡拉维尔帆船； 和 一 帕塔切 , 或者 投标 ,  
类似西班牙卡拉维尔帆船； 以及一个帕塔切, 或嫩芽,

[ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ˈmɑ:dəld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər]  
**a vessel modelled after the frigate of the Levant , and designed for**  
一个 血管 建模 后 这 护卫舰 的 这 黎凡特 , 和 设计 为了  
[ˈpenətretɪŋ] [ˈjæləʊ] [ˈhɑ:bəz] .  
**penetrating shallow harbors .**  
渗透 浅的 港口 .  
仿照黎凡特护卫舰设计的舰艇, 专为进入浅水港口而设计。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - - -  
**One hundred and fifty - 423 -**  
一 百 和 五十 - - -  
一百五十-423-

[ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈseɪləz] , [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][men] ,  
**soldiers , and eighty sailors , formed his complement of men ,**  
士兵 , 和 八十 水手们 , 形成 他的 补充 的 男人 ,  
他的兵力包括士兵和八十名水手。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] .  
**of whom one hundred were armed with the cross - bow .**  
的 谁 一 百 是 武装 和 这 叉 - 弓 .  
其中一百人配备了弩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌvɒləntiəz] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪj(ə)n] ;  
**There were many gentlemen , volunteers , in the expedition ;**  
那里 是 许多 先生们 , 志愿者 , 在 这 远征 ;  
探险队中有很多男士志愿者;

[ænd; ənd][di:] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][wʌn]  
**and De Gourgues had taken the precaution to secure the services of one**  
和 德 - 有 已采取 这 预防 到 安全的 这 服务 的 一  
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈʌndər] - ,  
**who had been a trumpeter under Laudonniere ,**  
WHO 有 到过 一个 小号手 在下面 - ,  
德古尔格事先采取了预防措施, 聘请了一位曾在劳东尼埃手下担任小号手的乐手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəˈmændər] .  
**and had made his escape with that commander .**  
和 有 制成 他的 逃脱 和 那 指挥官 .  
他和那位指挥官一起逃走了。

[prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪj(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,  
**Provisions for a year were laid in ; and every preparation having been made ,**  
条款 为了 一个 年 是 铺设 在 ; 和 每一个 准备 拥有 到过 制成 ,  
[ænd; ənd] [ˈevri] [prɪˈkɔ:ʃn] [ˈteɪkən] ,  
**and every precaution taken ,**  
和 每一个 预防 已采取 ,  
一年的物资都已储备妥当; 一切准备就绪, 所有预防措施都已到位,

[æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [ˈsi:krəsi] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:j(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]  
**as well with the view to secrecy , as to the prosecution of the object**  
作为 出色地 和 这 看法 到 保密 , 作为 到 这 起诉 的 这 目的  
,  
出于保密目的, 以及为了实现该目的,

[ðə; ði][ˈskwa:drən] [seɪld] [fɔ:r; fər] [bɔ:ˈrduː] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , - ,  
**the squadron sailed for Bordeaux , on the second day of August , 1567 ,**  
这 中队 航行 为了 波尔多 , 在 这 第二 天 的 八月 , - ,  
1567年8月2日, 舰队启程前往波尔多。

[dʒʌst] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .  
**just two years after the flight of Laudonniere from Florida .**  
只是 二 年 后 这 航班 的 - 从 佛罗里达 .  
就在劳多尼埃从佛罗里达逃亡两年后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] , [æt; ət][fɜ:rst] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .  
**But the fates , at first , did not seem to smile upon the enterprise .**  
但 这 命运 , 在 第一的 , 做过 不是 似乎 到 微笑 之上 这 企业 .  
但起初, 命运似乎并没有眷顾这项事业。

[ˈbæfəld] [baɪ] [ˈkɑ:ntrəri] [ˈwaɪndz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ ,jevəˈliə ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈdrɪvn] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər]  
**Baffled by contrary winds , our chevalier was at length driven for shelter**  
困惑 经过 相反 风 , 我们的 骑士 曾是 在 长度 驱动 为了 庇护所  
[ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈrent] ,  
**into the Charente ,**  
进入 这 夏朗德 ,  
由于逆风的影响, 我们的骑士最终被迫躲进了夏朗德河中。

[wer] [hi;; hi] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] , [wen] [hi;; hi][pʊt][tu;; tə] [si:] , [ˈoʊnli][tu;; tə] [ɪnˈkaʊntər]  
**where he lay till the twenty - second , when he put to sea , only to encounter**  
在哪里 他 躺 直到 这 二十 - 第二 , 什么时候 他 放 到 海 , 仅有的 到 遇到  
[nu:] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .  
**new disappointments .**  
新的 失望 .  
他一直待在那里, 直到二十二日才出海, 结果却遭遇了新的失望。

[hɪz; ɪz] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪfɔ:r]  
**His ships were separated by a severe tempest , and some time elapsed before**  
他的 船舶 是 分开 经过 一个 严重 暴风雨 , 和 一些 时间 过去 前  
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:r ˈi:] - [juˈnaɪtɪd] .  
**they were re - united .**  
他们 是 关于 - 团结的 .  
他的船只被一场猛烈的风暴冲散, 过了一段时间才重新会合。

[hi;; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪˈvent] [baɪ] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:][æt; ət][ðə; ði]  
**He had provided against this event by ordering his rendezvous at the**  
他 有 假如 反对 这 事件 经过 订购 他的 会合 在 这  
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈri:əu ] [del][ˈɔ:roʊ] ,  
**mouth of the Rio del Oro ,**  
嘴 的 这 里约热内卢 del 奥罗 ,  
他早已预料到这种情况, 于是下令在黄金河河口与他会合。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .  
**upon the coast of Africa .**  
之上 这 海岸 的 非洲 .  
在非洲海岸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi;; hi][reɪndʒd][ðə; ði] [koʊst] [daʊn] [tu;; tə] [keɪp] [ˈblæŋkəj] , [wer] , [ˈɪnstɪgeɪtɪd] [baɪ]  
**From this point he ranged the coast down to Cape Blanco , where , instigated by**  
从 这 观点 他 范围 这 海岸 向下 到 岬 布兰科 , 在哪里 , 煽动 经过  
[ðə; ði] [pɔ:rtʃuˈgi:z] ,  
**the Portuguese ,**  
这 葡萄牙语 ,  
从这里开始, 他沿着海岸线一路南下到布兰科角, 在那里, 在葡萄牙人的唆使下,



[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [θri:] ['æfrɪkən] [tʃi:fs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd][ 'sævɪdʒɪz ] ,  
**he was assailed by three African chiefs , with their naked savages ,**  
他 曾是 遭受攻击 经过 三 非洲 酋长们 , 和 他们的 裸 野蛮人 ,  
他遭到三名非洲酋长及其赤身裸体的野蛮人的袭击。

[hu:m] [hi:; hi] [bi:t] [ɔ:f][ɪn] [tu:] ['ækʃnz] .  
**whom he beat off in two actions .**  
谁 他 打 离开 在 二 行动 .  
他分两次就将他击败了。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['seɪftɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [keɪp]  
**He then proceeded and continued in safety upon his route , until he reached Cape**  
他 然后 继续 和 持续 在 安全 之上 他的 路线 , 直到 他 达到 岬  
[vɜ:rd] ,  
**Verd ,**  
绿 ,  
然后他继续沿原路返回, 一路安全抵达佛得角。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [praʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .  
**when he turned his prow suddenly in the direction of America .**  
什么时候 他 转向 他的 船首 突然 在 这 方向 的 美国 .  
当他突然将船头转向美国方向时。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][lənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][də'mɪnɪkə; da:mə'ni:kə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**The first land which he made in this progress was Dominica , one of the**  
这 第一的 土地 哪个 他 制成 在 这 进步 曾是 多米尼加 , 一 的 这  
[smɔ:lər] [æn'tɪli:z ] ;  
**smaller Antilles ;**  
较小的 安的列斯群岛 ;  
他在此次扩张过程中获得的第一块土地是多米尼克, 它是较小的安的列斯群岛之一;

[ðens] [hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][tu:; tə][ 'pɔ:tu ]['rɪkəu] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]['moʊnə] ;  
**thence he drew on to Porto Rico , and next to Mona ;**  
因此 他 画 在 到 波尔图 里科 , 和 下一个 到 莫娜 ;  
然后他前往波多黎各, 接下来是摩纳哥;

[ðə; ðɪ] [ kə'si:k ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .  
**the cacique of which place supplied him liberally with fresh provisions .**  
这 酋长 的 哪个 地方 供应 他 慷慨地 和 新鲜的 条款 .  
当地的酋长慷慨地为他提供了新鲜的食物。

[ 'stretʃɪŋ ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:ntɪnənt] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,  
**Stretching away for the continent , he encountered a tempest ,**  
伸展 离开 为了 这 大陆 , 他 遭遇 一个 暴风雨 ,  
他向大陆远去, 途中遭遇了一场风暴。

[wɪtʃ] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] ['feltər] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔ:rt][ʌv; əv][sæn] ['nɪkələs] ,  
**which constrained him to seek shelter in the port of San Nicholas ,**  
哪个 受限 他 到 寻找 庇护所 在 这 港口 的 圣 尼古拉斯 ,  
这迫使他前往圣尼古拉斯港寻求庇护。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv][ ,hɪspən'jəʊlə ] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] , ['greɪtli] ['ætərd]  
**on the west side of Hispaniola , where he repaired his vessels , greatly shattered**  
在 这 西方 边 的 伊斯帕尼奥拉岛 , 在哪里 他 已修复 他的 船只 , 非常 破碎  
[baɪ] - - -  
**by - 424 -**  
经过 - - -  
在伊斯帕尼奥拉岛西侧, 他修复了被严重摧毁的船只——424——

[ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [leɪ][ɪn] [nu:] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [bred] ;  
**the storm , but where he vainly endeavored to lay in new supplies of bread ;**  
这 风暴 , 但 在哪里 他 徒劳地 努力 到 躺在 新的 补给品 的 面包 ;  
暴风雨中, 他徒劳地试图储备新的面包;

[hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['moʊstli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ; — [ðə; ði] ['spænjərdz] , [wɪð; wɪθ]  
**his biscuit having been mostly damaged by the same cause ; — the Spaniards , with**  
他的 饼干 拥有 到过 大多 损坏的 经过 这 相同的 原因 ; — 这 西班牙人 , 和  
[greɪt] [ɪnhɑːspɪ'tæləti] ,  
**great inhospitality ,**  
伟大的 不友好 ,

他的饼干也因同样的原因而大部分损坏；——西班牙人非常不友好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第23/25页

[ri'fju:ziŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] .  
**refusing him all supplies of food** .  
拒绝 他 全部 补给品 的 食物 .

拒绝向他提供任何食物。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [sæn] [ˈnɪkələs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,  
**Scarcely had he left San Nicholas , when he was encountered by a hurricane** ,  
几乎 有 他 左边 圣 尼古拉斯 , 什么时候 他 曾是 遭遇 经过 一个 飓风 ,  
他刚离开圣尼古拉斯不久, 就遭遇了飓风。

[wɪtʃ] [draʊv] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] , [ɪk'spoʊziŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ,  
**which drove him upon the coast , exposing him to the most imminent peril** ,  
哪个 驾驶 他 之上 这 海岸 , 暴露 他 到 这 最多 迫在眉睫 危险 ,  
这迫使他来到海岸边, 使他面临迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ; [hi:; hi]  
**and from the danger of which he escaped with great difficulty ; he**  
和 从 这 危险 的 哪个 他 逃脱 和 伟大的 困难 ; 他  
[ɡeɪnd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈhɑ:dʃɪps] ,  
**gained , after many hardships** ,  
获得 , 后 许多 艰辛 ,  
他历经千辛万苦才从危险中脱身; 历经诸多磨难, 他最终获得了.....

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈkju:bə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈtempərəri] [ˈrespɪt] [æt; ət] [keɪp]  
**the west side of the Island of Cuba , and found temporary respite at Cape**  
这 西方 边 的 这 岛 的 古巴 , 和 成立 暂时的 喘息 在 岬  
[sæn][æn'toʊniəʊ] ,  
**San Antonio** ,  
圣 安东尼奥 ,  
他们前往古巴岛西侧, 并在圣安东尼奥角暂时避难。

[wer] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] .  
**where he went on shore for a season** .  
在哪里 他 去 在 支撑 为了 一个 季节 .  
他在那里上岸待了一个季节。

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV** :  
第四 :

四、

- [di'kleəz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] .  
**GOURGUES DECLARES HIS PURPOSE TO HIS FOLLOWERS , IN A SPEECH** .  
- 声明 他的 目的 到 他的 追随者 , 在 一个 演讲 .  
古尔格斯在一次演讲中向他的追随者们阐述了他的宗旨。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .  
**His worst dangers of the sea were over** .  
他的 最差 危险 的 这 海 是 超过 .  
他所面临的最危险的海上险境已经过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wi'ðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [ʌv; əv][ˈflɔ:ridə; ˈflɑ:rədə] , [hɪz; ɪz] [praʊ] [ˈlʊkɪŋ] ,  
**He was now within two hundred leagues of Florida , his prowls looking ,**  
他 曾是 现在 之内 二 百 联赛 的 佛罗里达 , 他的 船首 寻找 ,  
[wið; wiθ] [ʌnəb'strʌktɪd] [ˈvɪz(ə)n] ,  
**with unobstructed vision ,**  
和 通畅 想象 ,  
他现在距离佛罗里达不到两百里格, 船头高高望去, 视野开阔无阻。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hi:; hi] [sɔ:t] .  
**directly towards the enemies he sought .**  
直接地 向 这 敌人 他 寻求 .  
径直朝着他要寻找的敌人前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,  
**And now , for the first time ,**  
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,  
现在, 第一次,

[hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:][ˈpra:pər][tu:; tə][ʌnˈfəʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**he deemed it proper to unfold to his people the true object of the**  
他 被认为 它 恰当的 到 展开 到 他的 人们 这 真的 目的 的 这  
[ekspə'dɪ(ə)n] .  
**expedition .**  
远征 .  
他认为有必要向他的人民揭示这次远征的真正目的。

[hi:; hi] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ ˈfɔ:ləuəz ] :  
**He assembled together all his followers :**  
他 组装 一起 全部 他的 追随者 :  
他召集了所有追随者:

“ [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [dɪˈsi:vɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə]  
**“ Friends and comrades , “ he said , “ I have hitherto deceived you as to**  
“ 朋友们 和 同志们 , “ 他 说 , “ 我 有 迄今为止 受骗 你 作为 到  
[maɪ][ˈɑ:bdʒekts] .  
**my objects :**  
我的 对象 .

“朋友们, 同志们,”他说, “我之前在我的目的上欺骗了你们。”  
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə][rɪˈkwəɪər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri]  
**They were of a sort to require , in the distracted condition of our country**  
他们 是 的 一个 种类 到 要求 , 在 这 愣 状况 的 我们的 国家  
, [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsi:krəsi] .  
**, the utmost secrecy .**  
, 这 极致 保密 .  
在我国局势动荡不安的情况下, 这类事情需要绝对保密。

[aɪ ˈti:][səʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [fræns] , [tɔ:rn][baɪ]ˈraɪv(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfækʃnz] ,  
**It so happens that France , torn by rival religious factions ,**  
它 所以 发生 那 法国 , 撕裂 经过 竞争对手 宗教 派系 ,  
恰巧, 法国正处于宗教派系纷争的漩涡之中,

[ɪz][nɑ:t] [ˈpra:pərli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] .  
**is not properly sensible of what is due to her honor and her people .**  
是 不是 适当地 明智的 的 什么 是 到期的 到 她 荣誉 和 她 人们 .  
她对自己的荣誉和人民应得的待遇缺乏正确的认识。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ][ˈmoʊstli] [noʊ] , [æz; əz] [ˈpɜːsənz] [huː] [noʊ]  
I have chosen you , as persons whom I mostly know , as persons who know  
我 有 选定 你 , 作为 人 谁 我 大多 知道 , 作为 人 WHO 知道  
[em ˈiː] ,  
me ,  
我 ,

我选择了你们, 作为我最熟悉的人, 也作为了解我的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .  
and have confidence in my courage , my honor , and my judgment .  
和 有 信心 在 我的 勇气 , 我的 荣誉 , 和 我的 判断 .

请相信我的勇气、荣誉和判断力。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]  
I have chosen you to achieve a great work for the honor of the French  
我 有 选定 你 到 达到 一个 伟大的 工作 为了 这 荣誉 的 这 法语  
[neɪm] ,  
name ,  
姓名 ,

我选择你来完成一项伟大的事业, 为法国的荣誉增光添彩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] . - - -  
and for the safety of the French people . - 425 -  
和 为了 这 安全 的 这 法语 人们 . - - -

为了法国人民的安全。——425——

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] , [jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ]  
Though we quarrel and fight among ourselves at home , yet should it be a  
尽管 我们 争吵 和 斗争 之中 我们自己 在 家 , 然而 应该 它 是 一个  
[ˈkɑːmən] [kɔːz] ,  
common cause ,  
常见的 原因 ,

即使我们在家中争吵不休, 但如果是为了共同的事业,

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈenəmi] ,  
without distinction of party , to protect our people against the foreign enemy ,  
没有 区别 的 派对 , 到 保护 我们的 人们 反对 这 外国的 敌人 ,  
不分党派, 为了保护我们的人民免受外国敌人的侵害,

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .  
and to avenge the cruelties they have been made to suffer .  
和 到 报仇 这 残忍 他们 有 到过 制成 到 遭受 .

并为他们所遭受的残酷对待进行报复。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] .  
It is for a purpose of this nature , that I have brought you hither .  
它 是 为了 一个 目的 的 这 自然 , 那 我 有 带来 你 这里 .

我带你们来这里就是为了这个目的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm]  
I have heard many of you speak with tears and rage of the great crime  
我 有 听到 许多 的 你 说话 和 眼泪 和 愤怒 的 这 伟大的 犯罪  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
of which the Spaniards ,  
的 哪个 这 西班牙人 ,

我听到你们许多人含泪而愤怒地谈论西班牙人犯下的滔天罪行,

[ˈʌndər] [məˈlɛndɛz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] , [ɪn] [ˈbʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn]  
under Melendez , have been guilty , in butchering our unhappy countrymen in  
在下面 梅伦德斯 , 有 到过 有罪的 , 在 屠宰 我们的 不开心 同胞们 在  
[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ;  
Florida ;  
佛罗里达 ;

在梅伦德斯的领导下，他们犯下了在佛罗里达州屠杀我们不幸的同胞的罪行；

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði]  
nine hundred widows and orphans have cried in vain for vengeance upon the  
九 百 寡妇 和 孤儿 有 哭 在 徒劳 为了 复仇 之上 这  
[ˈkruːəl] [ˈmɜːdəʊz] .  
cruel murderers .  
残忍的 杀人犯 .

九百名寡妇和孤儿向残忍的凶手哭诉，却始终无法得到复仇。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] [ʌv; əv] [ðiːz]  
You know all this terrible history — you are Frenchmen and brethren of these  
你 知道 全部 这 糟糕的 历史 — 你 是 法国人 和 弟兄们 的 这些  
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktəms] .  
unfortunate victims .  
不幸 受害者 .

你们了解这段可怕的历史——你们是法国人，是这些不幸受害者的同胞。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,  
You know the crime of our enemies , the Spaniards ; always our enemies ,  
你 知道 这 犯罪 的 我们的 敌人 , 这 西班牙人 ; 总是 我们的 敌人 ;  
你们知道我们敌人西班牙人的罪行；他们永远是我们的敌人。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [prəˈfes] [piːs] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [spiːk]  
and never more so than when they profess peace to us , and speak  
和 绝不 更多的 所以 比 什么时候 他们 宣称 和平 到 我们 , 和 说话  
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .  
with smiles .  
和 微笑 .

尤其当他们向我们表达和平，面带微笑地交谈时，更是如此。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [kraɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt]  
What should be our crime , if we suffer them to escape just punishment  
什么 应该 是 我们的 犯罪 , 如果 我们 遭受 他们 到 逃脱 只是 惩罚  
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbʊtʃəri] ;  
for their butchery ;  
为了 他们的 屠宰 ;

如果我们放任他们逃脱对其屠杀行为应有的惩罚，那我们又该犯下什么罪呢？

[ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [bɪˈfɔːr]  
if , with the means of vengeance in our hands , and our enemies before  
如果 , 和 这 方法 的 复仇 在 我们的 双手 , 和 我们的 敌人 前  
[juː ˈes] ,  
us ,  
我们 ,

如果复仇的手段掌握在我们手中，而我们的敌人就在我们面前，

[wiː; wi] [lɔːŋɡər] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈretriːbjʊːʃ(ə)n] ?  
we longer delay the hour of retribution ?  
我们 更长 延迟 这 小时 的 报应 ?  
我们还能再拖延报应的时刻吗？

[wiː, wi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ; [wiː, wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]  
We must avenge the murder of our countrymen ; we must make the  
我们 必须 报仇 这 谋杀 的 我们的 同胞们 ; 我们 必须 制作 这  
[ˈspænjərdz] [ʌv; əv][ˈfbɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ə'toʊn] ,  
Spaniards of Florida atone ,  
西班牙人 的 佛罗里达 赎罪 ;  
我们必须为被谋杀的同胞复仇；我们必须让佛罗里达的西班牙人赎罪。

[ɪn] [blʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv]  
in blood , for the shame and affront which they have put upon the lilies of  
在 血 , 为了 这 耻辱 和 冒犯 哪个 他们 有 放 之上 这 百合花 的  
[fræns] !  
France !  
法国 !  
以鲜血，为他们玷污法国百合花而感到耻辱和冒犯！

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][hænd] .  
If you feel as I do , the day of vengeance and just judgment is at hand .  
如果 你 感觉 作为 我 做 , 这 天 的 复仇 和 只是 判断 是 在 手 :  
如果你和我的想法一样，那么复仇和公正审判的日子就近在眼前了。

[ðæt] [aɪ][eɪ'ɛm] ['rezəluːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] — [ðæt] [aɪ'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]  
That I am resolute in this object — that it fills my whole soul with but one  
那 我 是 坚决 在这 目的 — 那 它 填充 我的 所有的 灵魂 和 但 —  
[ˈfiːlɪŋ] — [maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,  
feeling — my whole mind with but one thought — you may know ,  
感觉 — 我的 所有的 头脑 和 但 — 想法 — 你 可能 知道 ,  
你知道，我对这件事非常坚定——它让我的整个灵魂充满一种感觉——我的整个思想只剩下一个念头。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdʒ] ,  
when you see that I have sold all my worldly goods ,  
什么时候 你 看 那 我 有 卖 全部 我的 世俗 商品 ,  
当你看到我已经变卖了所有家产，

[ɔːl][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ,  
all the possessions that I have on earth ,  
全部 这 财产 那 我 有 在 地球 ,  
我在世上拥有的一切，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spænjərdz] [ʌv; əv]  
in order to obtain the means for the destruction of these Spaniards of  
在 命令 到 获得 这 方法 为了 这 破坏 的 这些 西班牙人 的  
[ˈfbɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .  
Florida :  
佛罗里达 :  
为了获得消灭这些佛罗里达西班牙人的手段。

[aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][em'iː] ,  
I take for granted that you feel with me ,  
我 拿 为了 的确 那 你 感觉 和 我 ,  
我理所当然地认为你会和我感同身受。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz][maɪ'self] ,  
that you are as jealous of the honor of your country as myself ,  
那 你 是 作为 嫉妒的 的 这 荣誉 的 你的 国家 作为 我 ,  
你和我一样珍视国家的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsækrɪfəɪs] — [laɪf] [ɪtˈself] — [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] , [æt; ət]  
**and that you are prepared for any sacrifice — life itself — in this cause , at**  
和 那 你 是 准备 为了 任何 牺牲 — 生活 本身 — 在 这 原因 , 在  
[wʌns] [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] ,  
**once so glorious ,**  
一次 所以 辉煌 ,

并且你已经准备好为这项如此光荣的事业做出任何牺牲——甚至是生命。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] .  
**and so necessary to the fame and safety of our people .**  
和 所以 必要的 到 这 名声 和 安全 的 我们的 人们 .

因此，这对于我们人民的声誉和安全至关重要。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbʊtʃəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ]  
**If our Frenchmen are to be butchered without a cause , and find no**  
如果 我们的 法国人 是 到 是 屠宰 没有 一个 原因 , 和 寻找 不  
[əˈvendʒər] , [ðer; ðər] [ɪz] - - -  
**avenger , there is - 426 -**  
复仇者 , 那里 是 - - -

如果我们的法国同胞注定要无缘无故地被屠杀，而且找不到复仇者，那么——426——

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ;  
**an end of the French name , and honor , and well - being ;**  
一个 结尾 的 这 法语 姓名 , 和 荣誉 , 和 出色地 - 存在 ;

法国国名、荣誉和福祉的终结；

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [ˈrefjuːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**they will find no refuge on the face of the earth .**  
他们 将要 寻找 不 避难所 在 这 脸 的 这 地球 .

他们将无处可逃。

[spiːk] , [ðen] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] .  
**Speak , then , my comrades .**  
说话 , 然后 , 我的 同志们 .

那么，我的同志们，请发言吧。

[let] [em ˈiː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈzɔːlv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .  
**Let me hear that you feel and think and will resolve with me .**  
让 我 听到 那 你 感觉 和 思考 和 将要 解决 和 我 .

请告诉我你的感受、想法以及你将如何与我一起解决问题。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈperəl] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪˈjɑːnd] [maɪˈself] .  
**I ask you to do nothing , and to peril nothing , beyond myself .**  
我 问 你 到 做 没有什么 , 和 到 危险 没有什么 , 超过 我 .

我只要求你们不要做任何事，也不要让自己陷入任何危险，只要不影响到我。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [steɪkt] [ɔːl] [maɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] .  
**I have already staked all my worldly fortunes on this one object .**  
我 有 已经 已抵押 全部 我的 世俗 财富 在 这 一 目的 .

我已经把所有的积蓄都押在了这件东西上。

[aɪ] [naʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [hed] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [self] -  
**I now offer to march at your head , to give you the first example of self -**  
我 现在 提供 到 行进 在 你的 头 , 到 给 你 这 第一的 例子 的 自己 -  
[ˈsækrɪfəɪs] .  
**sacrifice .**  
牺牲 .

现在我自愿走在你们最前面，为你们树立自我牺牲的榜样。

[ɪz] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] ?  
**Is there one of you who will refuse to follow ?**  
是 那里 一 的 你 WHO 将要 拒绝 到 跟随 ?

你们当中有人会拒绝服从吗？



" [ə; eɪ] [spi:tʃ] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [æ; ət][fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [baɪ] [sərˈpraɪz] ;  
" **A speech so utterly unexpected , at first took his followers by surprise ;**  
" 一个 演讲 所以 完全地 意外 , 在 第一的 采取 他的 追随者 经过 惊喜 ;  
"这篇出乎意料的演讲, 起初让他的追随者们感到惊讶;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpi:l] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi:z] , [ðer; ðər] [kəˈmændər]  
**but the appeal was too grateful to their real sympathies , their commander**  
但 这 上诉 曾是 也 感激的 到 他们的 真实的 同情 , 他们的 指挥官  
[tu:] [mʌtʃ] [biˈlʌvɪd] ,  
**too much beloved ,**  
也 很多 心爱 ,

但这份呼吁过于感激他们真实的同情, 他们的指挥官太受人爱戴了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌ; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈɡæskən] [tu:] [lɑːrdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] ,  
**and the infusion of genuine Gascons too large among the adventurers ,**  
和 这 输液 的 真的 加斯科涅人 也 大的 之中 这 冒险者 ,  
冒险者中真正的加斯科涅人数量也过多,

[tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**to make them hesitate in their decision .**  
到 制作 他们 犹豫 在 他们的 决定 .  
让他们在做决定时犹豫不决。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈpi:l] ;  
**They felt the justice of the appeal ;**  
他们 毛毡 这 正义 的 这 上诉 ;  
他们感受到了上诉的公正性;

[wɜːr; wər] [wɔːmd] [tu;; tə][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ˈɪndʒəri][ænd; ænd] [dɪsˈkredit] [kæst][əˈpɑːn]  
**were warmed to indignation by the sense of injury and discredit cast upon**  
是 温暖 到 愤慨 经过 这 感觉 的 受伤 和 诋毁 投掷 之上  
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv] [fræns] ;  
**the honor and the arms of France ;**  
这 荣誉 和 这 武器 的 法国 ;  
法国的荣誉和武力遭受伤害和耻辱, 这激起了他们的义愤;

[ænd; ænd] , [su:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðeɪ] [ˈiːɡərli] [pledʒd] [ðəmˈselvz]  
**and , soon recovering from their astonishment , they eagerly pledged themselves**  
和 , 很快 恢复中 从 他们的 惊讶 , 他们 急切地 承诺 他们自己  
[tu;; tə] [ˈfɑːloo] [werˈevər] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:d] .  
**to follow wherever he should lead .**  
到 跟随 无论 他 应该 带领 .  
他们很快从震惊中恢复过来, 并热切地表示愿意跟随他到任何地方。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌ; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [ðeɪ] [dɪˈkledr] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌ; əv]  
**With cries of enthusiasm they declared themselves ready for the work of**  
和 哭泣 的 热情 他们 声明 他们自己 准备好 为了 这 工作 的  
[ˈvendʒəns] ; [ænd; ænd] ,  
**vengeance ; and ,**  
复仇 ; 和 ,  
他们高声呐喊, 宣布自己已准备好进行复仇行动;

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] ,  
**taking them in the humor which he had inspired ,**  
采取 他们 在 这 幽默 哪个 他 有 灵感 ,  
他们被他所激发出的幽默感所感染,

[di:] - [ˈsʌfərd] [nɑ:t][ə; ei] ['moumənts] [ʌnˈhesəsəri] [dɪˈleɪ] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**De Gourgues suffered not a moment's unnecessary delay to interfere with his**  
德 遭受 不是 一个 瞬间 不必要 延迟 到 干扰 和 他的  
[ˈprɑ:ɡres] .  
**progress** .  
进步 .

德古尔格的进程没有受到一丝不必要的延误。

[ˈkraʊdɪŋ] [ɔ:l] [seɪl][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] , [hi:; hi] ['ræpɪdli] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][bəˈhɑ:məz] ,  
**Crowding all sail upon his vessels , he rapidly crossed the straits of Bahama ,**  
拥挤 全部 帆 之上 他的 船只 , 他 快速 交叉 这 海峡 的 巴哈马 ,  
[ænd; ənd] [stretʃt] ,  
**and stretched** ,  
和 拉伸 ,

他将所有帆都装上船，迅速穿过巴哈马海峡，然后展开船身。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [kɔ:rs] , [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [loʊ] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] .  
**with easy course , along the low shores of the Floridian .**  
和 简单的 课程 , 沿着 这 低的 海岸 的 这 佛罗里达人 .

航程轻松，沿着佛罗里达河的低洼河岸。

[vi:] .  
**V** :  
V .

五、

- [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [flɒˈrɪdi:ənz] .  
**GOURGUES WELCOMED BY THE FLORIDIANS .**  
- 欢迎 经过 这 佛罗里达人 .

佛罗里达人欢迎古尔格斯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [dru:] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] [ʌv; əv]  
**It was not very long before his vessels drew in sight of one of the Forts of**  
它 曾是 不是 非常 长的 前 他的 船只 画 在 视线 的 一 的 这 堡垒 的  
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
**the Spaniards ,**  
这 西班牙人 ,

没过多久，他的船只就驶入了西班牙人的一座堡垒的视野。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈrɪvər] .  
**situated at the entrance of May River .**  
位于 在 这 入口 的 可能 河 .

位于梅河入海口。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfrentʃ] [ˈɑ:rməmənt] , - - -  
**So little did they apprehend the approach of any French armament , - 427 -**  
所以 小的 做过 他们 逮捕 这 方法 的 任何 法语 武器 , - - -

他们对法国军备的逼近几乎毫无察觉。——427——

[ðæt] [ðeɪ] [səˈlu:tɪd] [ðæt] [ʌv; əv][di:] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**that they saluted that of De Gourgues , as if they had been ships of their**  
那 他们 敬礼 那 的 德 - , 作为 如果 他们 有 到过 船舶 的 他们的  
[oʊn] [ˈnei(ə)n] ,  
**own nation ,**  
自己的 国家 ,

他们向德古尔格的船只致敬，就好像那是他们自己国家的船只一样。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .  
**mistaking them as such .**  
误会 他们 作为 这样的 .

误以为是这样。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˌjevəˈliə] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] .  
Our chevalier encouraged their mistake .  
我们的 骑士 鼓励 他们的 错误 .

我们的骑士鼓励了他们的错误。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðer; ðər] [səˈluːt] [ˌgʌn] [fɔːr; fər] [gʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ˈɑːnwərd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]  
He answered their salute , gun for gun ; but he passed onward without any  
他 回答 他们的 礼炮 , 枪 为了 枪 ; 但 他 通过了 向前 没有 任何  
[ˈɪntərkoːrs] ,  
intercourse ,  
交往 ,

他鸣枪回应了他们的敬礼；但他没有与他们进行任何交流，继续向前走去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] - ,  
and the night following entered the river , called by the Indians Tacatacourou ,  
和 这 夜晚 下列的 进入 这 河 , 称为 经过 这 印度人 - ,

次日夜里，他们进入了这条被印第安人称为塔卡塔库鲁河的河流。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn]  
but to which the French had given the name of the Seine , some fifteen  
但 到 哪个 这 法语 有 给定 这 姓名 的 这 罾 , 一些 十五  
[liːɡz] [ˈdɪstənt] .  
leagues distant .  
联赛 遥远 .

但法国人将这条河命名为塞纳河，它位于大约十五里格之外。

[hɪr] , [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
Here , confounding the strangers with the Spaniards ,  
这里 , 混淆 这 陌生人 和 这 西班牙人 ,

在这里，人们把陌生人与西班牙人混淆了。

[ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈbæt(ə)] .  
a formidable host of Indians were prepared to give them battle .  
一个 强大 主持人 的 印度人 是 准备 到 给 他们 战斗 .

一支强大的印第安军队准备与他们决战。

[ðə; ði] [red] - [men] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfʊli] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
The red - men had by this time fully experienced the tender mercies of their  
这 红色的 - 男人 有 经过 这 时间 完全 经验丰富的 这 投标 怜悯 的 他们的  
[ˈbruːt(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈbɪɡətɪd] [ˈnebəz] ;  
brutal and bigoted neighbors ;  
野蛮 和 偏执的 邻居 ;

到那时，红种人已经充分体会到了他们残暴偏执的邻居们的仁慈；

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːntræst] [ðem; ðəm] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈmembər]  
and had learned to contrast them unfavorably with what they remembered  
和 有 学习 到 对比 他们 不利的 和 什么 他们 记得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɛntʃmən] [ˈʌndər] [rɪˈboʊ] [ænd; ʌnd] -  
of the Frenchmen under Ribault and Laudonniere .  
的 这 法国人 在下面 里博 和 - .

他们学会了将他们与自己记忆中里博和劳东尼埃领导下的法国人进行对比，认为他们不如后者。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ʌnd]  
With all the faults of the latter , they knew him really as a gentle and  
和 全部 这 故障 的 这 后者 , 他们 知道 他 真的 作为 一个 温和的 和  
[ˈmɑːdərət] [kəˈmændər] ;  
moderate commander ;  
缓和 指挥官 ;

尽管他有种种缺点，但他们仍然认为他是一位温和稳重的指挥官；

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [blʌd] - ['θɜ:rstɪ] , [ænd; ənd][ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [mɪr] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['wɑ:ntənli] ,  
**by no means blood - thirsty , and doing nothing in mere lust of power , wantonly ,**  
经过 不 方法 血 - 渴 , 和 正在做 没有什么 在 仅仅 欲望 的 力量 , 肆意妄为 ,  
绝非嗜血成性，也并非出于对权力的贪婪而肆意妄为。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] ['oʊnli] .  
**and with a spirit of malicious provocation only .**  
和 和 一个 精神 的 恶意 挑衅 仅有的 .  
而且完全是出于恶意挑衅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət][wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**There were also other influences at work among them ,**  
那里 是 还 其他 影响 在 工作 之中 他们 ,  
此外，还有其他因素在起作用。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][ˈfeɪvərəbli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frentʃ] ,  
**by which to impress them favorably towards the French ,**  
经过 哪个 到 令人印象深刻 他们 有利 向 这 法语 ,  
以此来给他们留下对法国的好感

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɪtərli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ju:'sɜ:rpərz][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]  
**and make them bitterly hostile to the usurpers by whom they had been**  
和 制作 他们 苦涩地 敌对的 到 这 篡位者 经过 谁 他们 有 到过  
[dɪˈstrɔɪd] .  
**destroyed .**  
损毁 .  
并使他们对毁灭他们的篡位者怀有强烈的敌意。

[aɪˈti:] ['ni:dɪd] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊnli] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz]  
**It needed , therefore , only that Gourgues should make himself known to the natives**  
它 需要 , 所以 , 仅有的 那 - 应该 制作 他自己 已知 到 这 本地人  
, [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər][hɑ:'stɪləti] .  
**, to discover their hostility .**  
, 到 发现 他们的 敌意 .  
因此，古尔格只需要向当地人表明自己的身份，就能发现他们的敌意。

[hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] -  
**He employed for this purpose his trumpeter , who had served under Laudonniere**  
他 受雇 为了 这 目的 他的 小号手 , WHO 有 服务 在下面 -  
,  
:  
,  
为此，他启用了曾在劳东尼埃手下服役的小号手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - , [hu:z] ['prɑ:vɪns] [leɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]  
**and was well known to the king , Satouriova , whose province lay along the**  
和 曾是 出色地 已知 到 这 国王 , - , 谁 省 躺 沿着 这  
[ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**waters of the Tacatacourou ,**  
水 的 这 - ,  
国王萨图里奥瓦对此非常熟悉，他的领地位于塔卡塔库鲁河沿岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:z] [traɪb] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [tu:; tə]  
**and with whose tribe it was the good fortune of our Frenchmen to**  
和 和 谁 部落 它 曾是 这 好的 财富 的 我们的 法国人 到  
[ɪnˈkaʊntər] .  
**encounter .**  
遇到 .  
我们法国人有幸遇到了他们的部落。

，[nu:] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [æt; ət][wʌns]，[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪʃəsli]。  
**Satouriova**，**knew the trumpeter at once**，**and received him graciously**。

，知道这小号手在一次，和已收到他亲切地。

萨图里奥娃一眼就认出了这位小号手，并热情地接待了他。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [rɪ'leɪʒnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz]  
**He soon revealed the existing relations between the red - men and the Spaniards**  
他很快揭晓这现存的 关系 之间 这 红色的 - 男人 和 这 西班牙人  
，  
，  
，

他很快揭露了印第安人和西班牙人之间存在的 关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'nu:]  
**and was delighted when assured that the Frenchmen had come to renew**  
和 曾是 高兴极了 什么时候 保证 那 这 法国人 有 来 到 更新  
[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [red] - [men]  
**and brighten the ancient chain of friendship which had bound the red - men**  
和 提亮 这 古老的 链 的 友谊 哪个 有 边界 这 红色的 - 男人  
[ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][lɑ:] - - -  
**in amity with the people of La - 428** -  
在 和睦 和 这 人们 的 拉 - - -

当得知法国人前来是为了重振和巩固将红种人与拉-428-人民紧密联系在一起的古老友谊时，他欣喜万分。

['kæərəlɪn]。  
**Caroline**。  
卡罗琳。

卡罗琳。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]。  
**The interview was full of compliment and good feeling on both sides**。

这 面试 曾是 满的 的 赞扬 和 好的 感觉 在 两个都 侧面。

面试过程中，双方都充满了赞美和愉悦的气氛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['deɪzɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡrænd] ['kɑ:nfərəns] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd]  
**The next day was designated for a grand conference between Satouriova and**  
这 下一个 天 曾是 指定的 为了 一个 盛大 会议 之间 - 和  
-  
**Gourgues**。

第二天安排了萨图里奥娃和古尔格斯举行盛大的会谈。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] [dɪ'spleɪ]，[wɪtʃ]，[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]  
**The interview opened with a wild and picturesque display，which，on the part**  
这 面试 打开 和 一个 荒野 和 如画 展示，哪个，在这部分  
[ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɪndiənz]，  
**of the Indians**，  
的 这 印度人，

采访以一场狂野而富有戏剧性的表演开场，印第安人一方的表演是：

['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪɡnəti] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['ru:dnəs]。  
**loses nothing of its dignity because of its rudeness**。

失败 没有什么 的 它是 尊严 因为 的 它是 粗鲁。

虽然粗鲁无礼，但它丝毫不会失去尊严。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men]，[ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]，[ðer; ðər]  
**The stem and simple manners of the red - men，their deliberation，their**  
这 干 和 简单的 礼仪 的 这 红色的 - 男人，他们的 审议，他们的  
[fɔ:r'bərəns]，  
**forbearance**，  
宽容，

红种人的朴素举止、深思熟虑和宽容大度，

[ðə; ði][kɑ:m] [wɪt] [əʊvə'spredz] [ðer; ðər] [ə'semblɪz] , [ðə; ði] ['stertli] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]  
**the calm which overspreads their assemblies , the stately solemnity with which the**  
这 冷静的 哪个 过度传播 他们的 组件 , 这 庄严 严肃 和 哪个 这  
[ˈɔ:rətər][ˈraɪzɪz][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,  
**orator rises to address them ,**  
演说者 上升 到 地址 他们 ,  
集会中弥漫着平静的气氛, 演说家起身发表讲话时庄严肃穆的神情。

[ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [ə'ten](ə)n] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈɔ:rd(ə)neri] [kæərɪktə'rɪstɪks] , [wɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['spekteɪtər]  
**their patient attention ; these are ordinary characteristics , which make the spectator**  
他们的 病人 注意力 ; 这些 是 普通的 特征 , 哪个 制作 这 旁观者  
[fər'getfl] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] ,  
**forgetful of their poverty ,**  
健忘 的 他们的 贫困 ,  
他们耐心细致的观察; 这些都是很普通的品质, 却让观众忘记了他们的贫穷。

[ðer; ðər] [ru:d] [kən'dɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['weɪpənz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]  
**their rude condition , the inferiority of their weapons , and the ridiculous**  
他们的 粗鲁的 状况 , 这 自卑 的 他们的 武器 , 和 这 荒谬的  
[sɪm'plɪsəti] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] .  
**simplicity of their ornaments .**  
简单 的 他们的 装饰品 .  
他们粗野的体态、落后的武器和简陋可笑的装饰品。

- [æn'tɪsɪpertɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌ; əv] -  
**Satouriova anticipated the objects of Gourgues .**  
- 预期 这 对象 的 -  
萨图里奥娃预见了古尔格的作品。  
[brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [ˈdɪ:teɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['heɪtrɪd]  
**Before the latter could detail his designs , the savage declared his deadly hatred**  
前 这 后者 可以 细节 他的 设计 , 这 野蛮的 声明 他的 致命 仇恨

[ʌ; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .  
**of the Spaniards .**  
的 这 西班牙人 .  
后者还没来得及详细说明他的计划, 这个野蛮人就宣称他对西班牙人怀有刻骨的仇恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .  
**He was already assembling his people for their destruction .**  
他 曾是 已经 组装 他的 人们 为了 他们的 破坏 .  
他早已集结了他的子民, 准备将他们毁灭。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['fʊθhʊʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['terɪtərɪz] !  
**They should have no foothold on his territories !**  
他们 应该 有 不 立足点 在 他的 领土 !  
他们不应该在他的领土上立足!

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] ;  
**All this was spoken with great vivacity ;**  
全部 这 曾是 说 和 伟大的 活泼 ;  
这一切都是以非常生动的语气说出来的;

[ænd; ænd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**and he proceeded to give a long history of the wrongs done to his**  
和 他 继续 到 给 一个 长的 历史 的 这 错误 完毕 到 他的  
[ˈpi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ju:'sɜ:rpərz] .  
**people by the usurpers .**  
人们 经过 这 篡位者 .  
然后他详细讲述了篡位者对他的人民犯下的种种罪行。

[hi:; hi] [ri'kæ:d] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] [di'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn]  
**He** **recurred** , **then** , **to** **the** **terrible** **destruction** **of** **the** **Frenchmen** **at** **La** **Caroline**  
他 复发 , 然后 , 到 这 糟糕的 破坏 的 这 法国人 在 拉 卡罗琳  
,  
:  
,

于是，他又想起了法国人在拉卡罗琳战役中的惨败。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] ; [ænd; ʌnd] [vɑ:lən'terəli] [pledʒd] [him'self] , [wið; wiθ][ɔ:l]  
**and** **at** **the** **Bay** **of** **Matanzas** ; **and** **voluntarily** **pledged** **himself** , **with** **all**  
和 在 这 湾 的 马坦萨斯 ; 和 自愿 承诺 他自己 , 和 全部  
[hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,  
**his** **powers** ,  
他的 权力 ,

在马坦萨斯湾；并自愿以他全部的权力，宣誓效忠。

[tu:; tə][erɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['vendʒəns] .  
**to** **aid** **Gourgues** **in** **the** **contemplated** **work** **of** **vengeance** .  
到 援助 - 在 这 思考 工作 的 复仇 .

协助古尔格斯进行他计划中的复仇行动。

[ðə; ði] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ ,jevə'liə ] [wʌz; wəz] ['i:zi] .  
**The** **response** **of** **our** **chevalier** **was** **easy** .  
这 回复 的 我们的 骑士 曾是 简单的 .

我们这位骑士的回答很简单。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] - [wið; wiθ] [dɪ'lait] .  
**He** **accepted** **the** **pledges** **of** **Satouriova** **with** **delight** .  
他 公认 这 承诺 的 - 和 喜 .

他欣然接受了萨图里奥娃的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] ['eni] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,  
**He** **had** **not** **come** , **he** **said** , **with** **any** **present** **design** **to** **assail** **the** **Spaniards** ,  
他 有 不是 来 , 他 说 , 和 任何 展示 设计 到 攻击 这 西班牙人 ,  
他说，他来这里并没有袭击西班牙人的任何计划。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]  
**but** **rather** **with** **the** **view** **to** **renew** **the** **ancient** **alliance** **of** **the** **Frenchmen**  
但 相当 和 这 看法 到 更新 这 古老的 联盟 的 这 法国人  
[wið; wiθ][ðə; ði] [flɔ'rɪdi:ənz] ;  
**with** **the** **Floridians** ;  
和 这 佛罗里达人 ;

但其目的是为了重振法国人与佛罗里达人之间的古老联盟；

[ænd; ʌnd] , [ʊd; ʌd] [hi:; hi][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tempər] [tu:; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ju:'sɜ:rpərz]  
**and** , **should** **he** **find** **them** **in** **the** **proper** **temper** **to** **rise** **against** **the** **usurpers**  
和 , 应该 他 寻找 他们 在 这 恰当的 脾气 到 上升 反对 这 篡位者  
, [ðen] ,  
, **then** ,  
, 然后 ,

如果他们发现他们有足够的勇气和决心起来反抗篡位者，那么，

[tu:; tə] [brɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm][æn; ən] ['ɑ:rməmənt] [sə'fɪjntli] ['paʊəf(ə)] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]  
**to** **bring** **with** **him** **an** **armament** **sufficiently** **powerful** **to** **rid** **the** **country** **of**  
到 带来 和 他 一个 武器 足够 强大的 到 摆脱 这 国家 的  
[ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .  
**the** **intruders** .  
这 入侵者 .

他带来了足以将入侵者驱逐出境的强大武器。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] - [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] - -  
**But , as he found Satouriova in such excellent spirit , and filled with so - 429**  
但 , 作为 他 成立 - 在 这样的 出色的 精神 , 和 已填 和 所以 - -  
-  
-  
-

但是, 当他发现萨图里奥娃精神状态极佳, 并且充满了.....429-  
[breɪv] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**brave a resolution , he was determined , even with the small force at his**  
勇敢的 一个 解决 , 他 曾是 决定 , 甚至 和 这 小的 力量 在 他的  
[kə'mænd] ,  
**command ,**  
命令 ,

他决心勇敢, 即使手下兵力有限, 也毫不动摇。  
[tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['neɪbəz] .  
**to second the chief in his desires to rid himself of his bad neighbors .**  
到 第二 这 首席 在 他的 欲望 到 摆脱 他自己 的 他的 坏的 邻居 .  
赞同酋长摆脱恶邻的愿望。

“ [du:; ju:; jʊ][bʌt; bət][dʒɔɪn][jɔ:; jər] [fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [maɪn] ,  
“ **Do you but join your forces to mine ,**  
“ 做 你 但 加入 你的 力量 到 矿 ,  
“只要你与我联手,

— [brɪŋ] [ɔ:l][jɔ:; jər] [streŋθ] — [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][jɔ:; jər][rezə'lu:ʃ(ə)n] — [ʃoʊ] [jɔ:; jər] [best] ['vælər] ,  
— **bring all your strength — put forth all your resolution — show your best valor ,**  
— 带来 全部 你的 力量 — 放 前进 全部 你的 解决 — 展示 你的 最好的 勇气 ,  
[ænd; ənd][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][jɔ:; jər] [pledʒz] ,  
**and be faithful to your pledges ,**  
和 是 忠实 到 你的 承诺 ,  
——拿出你全部的力量——拿出你全部的决心——展现你最英勇的一面, 并信守你的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd] [ru:t] [ðem; ðəm] [aʊt]  
**and I promise you that we will destroy the Spaniards , and root them out**  
和 我 承诺 你 那 我们 将要 破坏 这 西班牙人 , 和 根 他们 出去  
[ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌntri] !  
**of your country !**  
的 你的 国家 !  
我向你们保证, 我们将摧毁西班牙人, 并将他们从你们的国家彻底清除出去!

“ [ðə; ði] [kæ'si:k] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:g] , [ə'fensɪv]  
“ **The Cassique was charmed with this discourse , and a league , offensive**  
“ 这 卡西克 曾是 迷住了 和 这 话语 , 和 一个 联盟 , 进攻  
[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ,  
**and defensive ,**  
和 防守 ,

“卡西克对这种说法很感兴趣, 而且联赛, 包括进攻和防守,  
[wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] .  
**was readily agreed upon between the parties .**  
曾是 容易 同意 之上 之间 这 各方 .  
双方对此一致同意。

- , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [brɔ:t] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]  
**Satouriova , at the close of the conference , brought forward and presented**  
- , 在 这 关闭 的 这 会议 , 带来 向前 和 呈现  
[tu:; tə] - [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] ,  
**to Gourgues a French boy ,**  
到 - 一个 法语 男生 ,  
会议结束时, 萨图里奥娃将一名法国男孩介绍给了古尔格。



[neɪmd] [pi(:)'eə][di:] - , [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [lɑ:] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz]  
**named Pierre de Bré , who had sought refuge with him when La Caroline was**  
命名 皮埃尔 德 - , WHO 有 寻求 避难所 和 他 什么时候 拉 卡罗琳 曾是  
['teɪkən] ,  
**taken ,**  
已采取 ,

名叫皮埃尔·德·布雷，在拉·卡罗琳号被俘时曾向他寻求庇护。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [ker] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,  
**and whom he had preserved with care , as his own son ,**  
和 谁 他 有 保存完好 和 关心 , 作为 他的 自己的 儿子 ,  
他像对待亲生儿子一样精心呵护着他。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['paʊər] .  
**in spite of all the efforts of the Spaniards to get him into their power .**  
在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 西班牙人 到 得到 他 进入 他们的 力量 .  
尽管西班牙人竭尽全力想让他落入他们的掌控。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [ɡɪft] [tu:; tə] - ; ['ju:sf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ,  
**The boy was a grateful gift to Gourgues ; useful as an interpreter ,**  
这 男生 曾是 一个 感激的 礼物 到 - ; 有用 作为 一个 翻译 ,  
这个男孩对古尔格来说是一份珍贵的礼物；他可以胜任翻译工作。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] ['greɪt(ə)l] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .  
**but particularly grateful as one of the first fruits of his mission .**  
但 特别 感激的 作为 一 的 这 第一的 水果 的 他的 使命 .  
但尤其感激的是，这是他此次使命的首批成果之一。

[ðæt] [naɪt] - [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [sko:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['emɪ,seri:z] , [ɪn][æz; əz] ['meni]  
**That night Satouriova despatched a score or more of emissaries , in as many**  
那 夜晚 - 已派送 一个 分数 或者 更多的 的 使者 , 在 作为 许多  
['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] ,  
**different directions ,**  
不同的 方向 ,

当晚，萨图里奥娃派出了二十多名使者，分别前往不同的方向。

[tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .  
**to the tribes of the interior .**  
到 这 部落 的 这 内部的 .  
到内陆部落。

[ðɪ:z] , [i:tʃ] , [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][wɔ:r] - ['mækænə] , [lə][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] [red]  
**These , each , bore in his hands the war - macana , le Baton Rouge , the painted red**  
这些 , 每个 , 钻孔 在 他的 双手 这 战争 - 马卡纳 , 勒 指挥棒 胭脂 , 这 绘 红色的  
- [klʌb] ,  
**- club ,**  
- 俱乐部 ,

他们每个人手中都拿着战棍，也就是涂成红色的棍棒。

[wɪtʃ] [ə'naʊnsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɪriər] .  
**which announces to the young warriors the will of their superior .**  
哪个 宣布 到 这 年轻的 战士 这 将要 的 他们的 优越的 .  
它向年轻的战士们宣告了他们上级的意志。

[ðə; ði] ['rʌnər] [spi:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ,  
**The runner speeds with this sign of blood to the distant village ,**  
这 跑步者 速度 和 这 符号 的 血 到 这 遥远 村庄 ,  
追踪血迹的信使飞速赶往远处的村庄。

[straɪks] [ðə; ði][wɔ:r] - [pəʊst][ɪn][ɪts] ['sentər] , [weɪvz] [hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
**strikes the war - post in its centre , waves his potent sign to the people ,**  
罢工 这 战争 - 邮政 在 它是 中心 , 波浪 他的 强效 符号 到 这 人们 ,  
他击打着中央的战旗，向人民挥舞着他强有力的标志，

[di'kleəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] , [ænd; ənd][dɑ:rtɪs] [ə'wei] [tu:; tə] [sprɛd] [sti] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]  
**declares the place of gathering , and darts away to spread still more the tidings** .  
声明 这 地方 的 采集 , 和 飞镖 离开 到 传播 仍然 更多的 这 消息 .  
.  
:  
.

宣布聚会地点，然后飞奔去进一步传播消息。

[wen] [hi:; hi] [feɪnts] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ɪz] [si:zd] [baɪ] [ə'ɪnəðər] , [hu:] [kən'tɪnju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] .  
**When he faints , the emblem is seized by another , who continues on the route .**  
什么时候 他 晕倒 , 这 徽 是 查获 经过 其他 , WHO 继续 在 这 路线 .  
当他昏倒时，徽章被另一个人夺走，此人继续前行。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n][ɪz] [ə'raʊzd] ,  
**In this way , the whole nation is aroused ,**  
在 这 方式 , 这 所有的 国家 是 被唤醒 ,  
这样一来，整个国家都被唤醒了。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbi:kənz] .  
**as by the sudden flaming of a thousand mountain beacons .**  
作为 经过 这 突然 炽盛 的 一个 千 山 信标 .  
如同千座山巅烽火骤然燃起。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][ə'la:rm][ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mens]  
**A single night will suffice to alarm and assemble the people of an immense**  
一个 单身的 夜晚 将要 足够了 到 警报 和 集合 这 人们 的 一个 巨大  
[ˈterətɔ:ri] .  
**territory .**  
领土 .  
仅仅一夜之间，就足以惊动并召集广大地区的民众。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈrʌnər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪl] [aʊt] - [ˈtræv(ə)l] [ˈeni] [hɔ:rs] .  
**The Indian runner , day by day , will out - travel any horse .**  
这 印度 跑步者 , 天 经过 天 , 将要 出去 - 旅行 任何 马 .  
印度赛马日复一日地跑赢任何马匹。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksprə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][nekst] [deɪ] , [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**The result of this expedition was visible next day , to Gourgues and his**  
这 结果 的 这 远征 曾是 可见的 下一个 天 , 到 - 和 他的  
[ˈpi:p(ə)l] . - - -  
**people . - 430 -**  
人们 . - - -  
这次探险的成果第二天就显现出来，古尔格和他的族人都看到了。——430——

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈskæɪtərd] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][best] [ˈwɒrɪrz] , [wɜ:r; wər]  
**The chiefs of a score of scattered tribes , with all their best warriors , were**  
这 酋长们 的 一个 分数 的 疏散 部落 , 和 全部 他们的 最好的 战士 , 是  
[ə'sembld] [wɪð; wɪθ] - ,  
**assembled with Satouriova ,**  
组装 和 - ,  
二十多个分散部落的首领，以及他们所有最优秀的战士，都聚集在萨图里奥娃面前。

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] .  
**to welcome the Frenchmen to the land .**  
到 欢迎 这 法国人 到 这 土地 .  
欢迎法国人来到这片土地。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**VI** .  
六年级 .

OLOTOCARA

奥洛托卡拉。

Satouriova , surrounded by his kinsmen , his allies , and subordinate chiefs ,  
萨图里奥瓦被他的亲属、盟友和下属首领们簇拥着，

appeared in all his state on the banks of the river ,  
他全副武装地出现在河岸边，

almost with the rising of the sun .  
几乎与日出同时。

There were , in immediate attendance , the Paracoussies or Cassiques .  
当时在场的有帕拉库西人或卡西克人。

Tacatacourou — whose tribe , living along its banks for the time , gave the name to the river — Helmacana ,  
塔卡塔库鲁（Tacatacourou）——他的部落当时居住在河岸边，并将这条河命名为赫尔马卡纳河（Helmacana），

Athoree , Harpaha , Helmacapé , Helicopilé , Mollova , and a great many others .  
Athoree、Harpaha、Helmacapé、Helicopilé、Mollova 以及其他许多名字。

We preserve these names with the hope that they may help to conduct the future  
我们保留这些地名，希望它们能帮助未来的古物学家找到它们的居住地。

Being all assembled , all in their dignities , each with his little band of warriors ,  
众人齐聚一堂，个个仪态端庄，各自带着一小队战士，

numbering from ten to two hundred men , they despatched a special message to the vessels of Gourgues ,  
他们人数从十人到两百人不等，向古尔格的船只派出了特别的情报。

inviting him to appear among them .  
邀请他到他们中间露面。

[baɪ][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌjevə'liə] [ə'pɪrd] [wɪ'ðəʊt]  
**By a precautionary arrangement the escort of our chevalier appeared without**  
经过 一个 预防 安排 这 护送 的 我们的 骑士 出现 没有  
[ðer; ðər] [ˈwepənz] ,  
**their weapons** ,  
他们的 武器 ,

出于谨慎考虑，我方骑士的护卫人员没有携带武器。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd]  
**those of the red - men being likewise removed from their persons , and**  
那些 的 这 红色的 - 男人 存在 同样地 已移除 从 他们的 人 , 和  
[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] .  
**concealed in the neighboring woods** .  
暗 在 这 邻接 树林 .

红种人的牙齿也被从身上取下，藏在附近的树林里。

- [ˈjiːldɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [hoʊst] .  
**Gourgues yielded himself without scruple to the arrangements of his tawny host** .  
- 产生 他自己 没有 顾忌 到 这 安排 的 他的 黄褐色 主持人 .

古尔格毫无顾忌地接受了他那位肤色黝黑的主人的安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [tʃiːfs]  
**He was conducted by a deferential escort to the mossy wood where the chiefs**  
他 曾是 实施 经过 一个 尊重 护送 到 这 苔藓 木头 在哪里 这 酋长们  
[hæd; həd] [ə'sembld] ,  
**had assembled** ,  
有 组装 ,

他由一群恭敬的护卫护送，来到酋长们聚集的长满青苔的树林里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] - .  
**and placed at the right hand of Satouriova** .  
和 放置 在 这 正确的 手 的 - .

并放在萨图里奥娃的右边。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [pʊld] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] —  
**The weeds and brambles had been carefully pulled away from the spot —**  
这 杂草 和 荆棘 有 到过 小心 拉 离开 从 这 点 —  
[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈveri] [kliːn] ,  
**the place had been made very clean** ,  
这 地方 有 到过 制成 非常 干净的 ,

杂草和荆棘已被仔细清除——这个地方被清理得非常干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [reɪzd] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv] - ,  
**and the seat provided for Gourgues was raised , like that of Satouriova** ,  
和 这 座位 假如 为了 - 曾是 提高 , 喜欢 那 的 - ,  
[ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [struːn] ,  
**and nicely strewn** ,  
和 很好 散落的 ,

古尔格的座位被抬高了，就像萨图里奥娃的座位一样，而且摆放得整整齐齐。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [ˈkʌvərɪŋ] .  
**in the same manner , with a mossy covering** .  
在 这 相同的 方式 , 和 一个 苔藓 覆盖 .

同样地，覆盖着一层苔藓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪtər] [ænd; ənd][ pi(:)'eə ][diː] - , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - - -  
**With his trumpeter and Pierre de Bré , the captain of the French - 431 -**  
和 他的 小号手 和 皮埃尔 德 - , 这 队长 的 这 法语 - - -

与他的号手和法国船长皮埃尔·德·布雷一起——431——

[faʊnd] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .  
**found no embarrassment in pursuing the conference** .  
成立 不 尴尬 在 追求 这 会议 .

参加会议并没有让他感到尴尬。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prəˈtræktɪd, prɒˈtræktɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]  
**It was protracted for some time , as is usually the case with**  
它 曾是 拖延 为了 一些 时间 , 作为 是 通常 这 案件 和

[ˈɪndiən] [triːtiz] ,  
**Indian treaties** ,  
印度 条约 ,

像大多数印第安条约一样，谈判过程拖延了很长时间。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈmeni] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ; [ðə; ði] [ˈnʌmbər]  
**and involved many considerations highly important to the enterprise ; the number**  
和 涉及 许多 考虑因素 高度 重要的 到 这 企业 ; 这 数字

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
**of the Spaniards** ,  
的 这 西班牙人 ,

这其中涉及许多对企业至关重要的因素；西班牙人的人数，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]  
**the condition of their fortresses , their vigilance , and all points essential to**  
这 状况 的 他们的 堡垒 , 他们的 警觉 , 和 全部 积分 基本的 到

[biː; bi] [noʊn] ,  
**be known** ,  
是 已知 ,

他们的堡垒状况、他们的警惕程度，以及所有需要了解的重要事项，

[bɪˈfɔːr] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðem; ðəm] .  
**before venturing to assail them** .  
前 冒险 到 攻击 他们 .

在冒险攻击他们之前。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkəːtɪsɪz] .  
**Much time was consumed in mutual courtesies** .  
很多 时间 曾是 消耗 在 相互的 礼貌 .

双方互相礼节性交代了很多时间。

[ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ; [diː] - [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm] - ,  
**Gifts were exchanged between the parties ; De Gourgues receiving from Satouriova** ,  
礼物 是 交换 之间 这 各方 ; 德 - 接收 从 - ,

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,  
**among other things** ,  
之中 其他 事物 ,

双方互赠礼物；德古尔格从萨图里奥娃那里收到了礼物，其中包括.....

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,  
**a chain of silver** ,  
一个 链 的 银 ,

一条银链，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [tʃɪːf] [ˈɡreɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːɡl] [er] [kæst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**which the red chief graciously and with regal air cast about the neck of the**  
哪个 这 红色的 首席 亲切地 和 和 尊贵 空气 投掷 关于 这 脖子 的 这

[ˌʃevəˈliə] .  
**chevalier** .  
骑士 .

红袍首领彬彬有礼、气度非凡地将袍子披在骑士的脖子上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ðʌs] [prəˈsiːdɪd] ,  
**It was while the conference thus proceeded** ,  
它 曾是 尽管 这 会议 因此 继续 ,  
会议就这样进行着,

[ðæt] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪðəʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz]  
**that a cry without was heard from among the great body of the tribes**  
那 一个 哭 没有 曾是 听到 从 之中 这 伟大的 身体 的 这 部落  
[əˈseɪmld] .  
**assembled** .  
组装 .

从聚集在一起的众多部落中, 传来一声呼喊。  
[ˈʌʊts] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [suːn]  
**Shouts full of enthusiasm announced the approach of a favorite ; and soon**  
喊叫 满的 的 热情 宣布 这 方法 的 一个 最喜欢的 ; 和 很快  
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪˈstrɪŋɡwɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,  
**the Frenchmen distinguished the words** ,  
这 法国人 杰出的 这 字 ,  
欢呼声中充满了热情, 宣告着他们喜爱的人物即将到来; 很快, 法国人就分辨出了这些声音:

“ [hələːtə] [ˈkɛrə] ! ”  
“ **Holata Cara !** ”  
“ 霍拉塔 卡拉 ! ”  
“Holata Cara!”

“ [hələːtə] [ˈkɛrə] ! ” [ - ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [trænzˈleɪt] , “ [bɪˈlʌvɪd] [tʃiːf] [ɔːr] - - -  
“ **Holata Cara !** ” [ **25** ] **which we may translate** , “ **Beloved Chief or - 432** -  
“ 霍拉塔 卡拉 ! ” [ - ] 哪个 我们 可能 翻译 , “ 心爱 首席 或者 - - -  
“Holata Cara!”[25]我们可以将其翻译为“亲爱的酋长”或- 432 -

[ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] ,  
**Captain , and which preceded the sudden entrance of a warrior** ,  
队长 , “ 和 哪个 之前 这 突然 入口 的 一个 战士 ;  
船长,”随后一名战士突然出现, “

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [huːm] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði]  
**the appearance of whom caused an instantaneous emotion of surprise in the**  
这 外貌 的 谁 导致 一个 瞬间 情感 的 惊喜 在 这  
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .  
**minds of the Frenchmen** .  
思想 的 这 法国人 .  
他的出现立刻让法国人感到十分惊讶。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hɪmˈself] .  
**The stranger was fair enough to be a Frenchman himself** .  
这 陌生人 曾是 公平的 足够的 到 是 一个 法国人 他自己 .  
这位陌生人脸相俊美, 很可能是一位法国人。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːfs] ,  
**His complexion was wonderfully in contrast with that of the other chiefs** ,  
他的 肤色 曾是 太棒了 在 对比 和 那 的 这 其他 酋长们 ,  
他的肤色与其他酋长形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and there was a something in his bearing and carriage , and the**  
和 那里 曾是 一个 某物 在 他的 轴承 和 运输 , 和 这  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,  
**expression of his countenance** ,  
表达 的 他的 面容 ,  
他的举止神态和面部表情都透着一股异样的气质。

which irresistibly impressed De Gourgues with the conviction that he was gazing  
哪个 无法抗拒地 印象深刻 德 - 和 这 定罪 那 他 曾是 凝视  
[wɪtʃ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'prest] [di:] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]  
upon one of his own countrymen .  
之上 一 的 他的 自己的 同胞们 .  
[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

这让德古尔格确信，他眼前的这个人就是自己的同胞。

The features of the stranger were smooth as well as fair , and in this ,  
这 特征 的 这 陌生人 是 光滑的 作为 出色地 作为 公平的 , 和 在 这 ,  
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fer] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,  
indeed ,  
的确 ,  
[ɪn'di:d] ,

陌生人的五官光滑白皙，这一点确实如此。

he rather resembled the race of red than of white men .  
他 相当 类似 这 种族 的 红色的 比 的 白色的 男人 .  
[hiː; hi] ['ræðər] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [red] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [waɪt] [men] .

他看起来更像红种人，而不是白种人。

But he was evidently very young , yet of a grave , saturnine cast of face ,  
但 他 曾是 显然 非常 年轻的 , 然而 的 一个 严重 , 土星 投掷 的 脸 ,  
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [jʌŋ] , [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , ['sætərnaɪn] [kæst][ʌv; əv] [feɪs] ,  
he was evidently very young , yet of a grave , saturnine cast of face ,  
他 是 显然 非常 年轻的 , 然而 的 一个 严重 , 土星 投掷 的 脸 ,  
[hi] [wəz] [evɪdəntli] [veri] [jʌŋ] [et] [əv] [ə] [greɪv] [sætərnaɪn] [kæst] [əv] [feɪs] ,

但他显然很年轻，却面容严肃，略带忧郁。

such as would denote equally middle age and much experience ,  
这样的 作为 会 表示 同样地 中间 年龄 和 很多 经验 ,  
[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'noʊt] ['iːkwəli] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

例如，这既表示中年，又表示阅历丰富。

and yet was evidently the result of temperament .  
和 然而 曾是 显然 这 结果 的 气质 .  
[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

然而，这显然是性格使然。

His hair , the portion that was seen , was short , as if kept carefully clipped ;  
他的 头发 , 这 部分 那 曾是 已见 , 曾是 短的 , 作为 如果 保留 小心 剪辑 ;  
[hɪz; ɪz] [her] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [kept] ['kerfəli] [klɪpt] ;

他露出的头发很短，像是精心修剪过的。

but he wore around his brows several thick folds of crimson cotton ,  
但 他 穿着 大约 他的 眉毛 一些 厚的 折叠 的 赤红 棉布 ,  
[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['sevrəl] [θɪk] [fəʊldz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['kɑːt(ə)n] ,

但他眉间戴着几层厚厚的深红色棉布，

in fashion not greatly unlike that of the Turk .  
在 时尚 不是 非常 与众不同 那 的 这 土耳其人 .  
[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [nɑːt] ['greɪtli] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .

在穿着打扮上，与土耳其人的打扮并没有太大相似之处。

There were many of the chiefs who wore a similar head - dress , though whence  
那里 是 许多 的 这 酋长们 WHO 穿着 一个 相似的 头 - 裙子 , 尽管 何处  
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmələr] [hed] - [dres] , [ðəʊ] [wens]

the manufacture came ,  
这 生产 来了 ,  
[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [keɪm] ,

许多酋长都戴着类似的头饰，尽管这些头饰的产地各不相同。

our Frenchmen had no way to determine .  
我们的 法国人 有 不 方式 到 决定 .  
[aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin]

我们的法国人没有办法确定。

[ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [keɪp] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ri:tʃɪŋ] [brɪloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,  
**A cotton shirt , with a falling cape and fringe reaching below to his knees ,**  
一个 棉布 衬衫 , 和 一个 坠落 岬 和 边缘 到达 以下 到 他的 膝盖 ,  
一件棉质衬衫, 带有垂坠的披肩和流苏, 一直延伸到膝盖以下。

[ˈbeltɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**belted about the waist with a strip of crimson , like that which bound his head ,**  
系带 关于 这 腰部 和 一个 条 的 赤红 , 喜欢 那 哪个 边界 他的 头 ,  
腰间系着一条深红色的布带, 和他头上系着的布带一样。

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] .  
**formed the chief items of his costume .**  
形成 这 首席 项目 的 他的 戏服 .  
构成了他服装的主要组成部分。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [hi:; hi] [wɔ:r] [wel] - [tænd] [ˈbʌkskɪn] [ˈlegɪŋz] , [ˈtɜ:rmə,net] [ɪn]  
**Like the warriors generally , he wore well - tanned buckskin leggings , terminating in**  
喜欢 这 战士 一般来说 , 他 穿着 出色地 - 晒黑的 鹿皮 绑腿 , 终止 在  
[ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .  
**moccasins of the same material .**  
鹿皮鞋 的 这 相同的 材料 .  
和其他战士一样, 他穿着鞣制精良的鹿皮绑腿, 脚蹬同材质的鹿皮鞋。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ləns] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmækænə][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm]  
**He carried a lance in his grasp , while a light macana was suspended from**  
他 携带 一个 槊 在 他的 抓牢 , 尽管 一个 光 马卡纳 曾是 暂停 从  
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . - - -  
**his shoulders . - 433 -**  
他的 肩膀 . - - -  
他手中握着一杆长矛, 肩上挂着一把轻便的马卡纳长矛。——433——

“ [hələ:tə] [ˈkərə] ! ” [sed] - , [æz; əz] [ɪf] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]  
**“ Holata Cara ! ” said Satouriova , as if introducing the stranger to the Frenchmen**  
“ 霍拉塔 卡拉 ! ” 说 - , 作为 如果 介绍 这 陌生人 到 这 法国人  
,  
.  
,

“你好, 亲爱的!”萨图里奥娃说道, 仿佛是在向法国人介绍这位陌生人。  
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**the moment that he appeared , and the young chief was motioned to a**  
这 片刻 那 他 出现 , 和 这 年轻的 首席 曾是 示意 到 一个  
[si:t] .  
**seat .**  
座位 .  
他一出现, 年轻的酋长就被示意坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] , - [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]  
**In a whisper to the trumpeter , Gourgues asked if he knew anything about this**  
在 一个 耳语 到 这 小号手 , - 问 如果 他 知道 任何事物 关于 这  
[ˈwɔ:riər] ;  
**warrior ;**  
战士 ;  
古尔格低声问号手, 他是否了解这位战士的事迹;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [lʊkt] [brɪˈwɪldərd] .  
**but the trumpeter looked bewildered .**  
但 这 小号手 看起来 困惑 .  
但小号手一脸茫然。





“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .

“ No , Monsieur ; I have never seen him .

“ 不 , 先生 ; 我 有 绝不 已见 他 .

“不，先生；我从来没见过他。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I have heard of him .

我 有 听到 的 他 .

我听说过他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [traɪb] , [aɪ] [hɪr] .

He is the adopted son of the Great Chief , adopted from another tribe , I hear .

他 是 这 已采用 儿子 的 这 伟大的 首席 , 已采用 从 其他 部落 , 我 听到 .

我听说他是大酋长的养子，是从另一个部落收养的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ˈɔ:lmʊst] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

But he is as white as I am , almost , and looks a little like a

但 他 是 作为 白色的 作为 我 是 , 几乎 , 和 看起来 一个 小的 喜欢 一个

[frentʃmən] .  
Frenchman .

法国人 .

但他和我一样白，几乎一样白，而且长得有点像法国人。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [feɪs] .

I can't say , Monsieur , but I could swear I knew the face .

我 不能 说 , 先生 , 但 我 可以 发誓 我 知道 这 脸 .

先生，我不能确定，但我发誓我认识这张脸。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'ti: , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] . "

I have seen one very much like it , I think , among our own people . "

我 有 已见 一 非常 很多 喜欢 它 , 我 思考 , 之中 我们的 自己的 人们 . "

我想，我曾在我们自己的人民中见过一个非常相似的病例。

" [hu:] ? "

“ Who ? ”

“ WHO ? ”

“WHO? ”

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][eɪ 'em]

“ I can't say , Monsieur , I can't ; and the more I look , the more I am

“ 我 不能 说 , 先生 , 我 不能 ; 和 这 更多的 我 看 , 这 更多的 我 是

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .  
uncertain .

不确定 .

“先生，我不能说，我真的不能；而且我越看越觉得不确定。”

" ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æŋ; ən] ['i:kwəli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['mænər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

“ Something more was said in an equally unsatisfactory manner , and , in the

“ 某物 更多的 曾是 说 在 一个 同样地 不令人满意 方式 , 和 , 在 这

[ˈmi:ntaɪm] ,  
meantime ,

与此同时 ,

“随后又有人以同样令人不满意的方式说了些什么，与此同时，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [kən'sɜ:rn] .

the stranger took his seat in the assembly without seeming concern .

这 陌生人 采取 他的 座位 在 这 集会 没有 似乎 忧虑 .

陌生人面不改色地在集会中落座。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ][kjəri'a:səti] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frentʃmən] .

He betrayed no curiosity when his eye rested upon the Frenchmen .

他 背叛 不 好奇心 什么时候 他的 眼睛 休息 之上 这 法国人 .

当他目光落在法国人身上时，没有流露出丝毫好奇。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [tuː] [pəːsənz] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ,  
**When it was agreed that two persons should be sent** ,  
什么时候 它 曾是 同意 那 二 人 应该 是 发送 ,  
当双方同意派两个人前往时,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃiːfs] - - -  
**one of the French and one of the red chiefs - 434 -**  
一 的 这 法语 和 一 的 这 红色的 酋长们 - - -  
一位法国酋长和一位红袍酋长——434——

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔːrtɹəs] , [hiː; hi] [roʊz] [ˈkwaɪətli] , [lʊkt]  
**to make a reconnaissance of the Spanish fortress , he rose quietly , looked**  
到 制作 一个 侦察 的 这 西班牙语 堡垒 , 他 玫瑰 悄悄 , 看起来  
[tɔːrdz] - , [ænd; ənd] ,  
**towards Satouriova , and** ,  
向 - , 和 ,  
为了侦察西班牙要塞的情况, 他悄悄起身, 看向萨图里奥瓦, 然后

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈslaɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈsɪmpli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , —  
**striking his breast slightly , with his right hand , simply repeated his own name , —**  
引人注目 他的 胸部 轻微地 , 和 他的 正确的 手 , 简单地 重复 他的 自己的 姓名 , —  
右手轻轻捶打着胸口, 只是喃喃自语着自己的名字。

“ [hələːtə] [ˈkɛrə] ! ”  
“ **Holata Cara !** ”  
“ 霍拉塔 卡拉 ! ”

“Holata Cara!”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [hələːtə] [ˈkɛrə] ,  
“ **It is well ,** ” **said the chief , with an approving smile ; and Holata Cara ,**  
“ 它 是出色地 , ” 说 这 首席 , 和 一个 批准 微笑 ; 和 霍拉塔 卡拉 ,  
“很好,”酋长赞许地笑着说; 还有, Holata Cara,

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]  
**on the part of the Indians , and Monsieur d'Estampes , a gentleman of**  
在 这 部分 的 这 印度人 , 和 先生 - , 一个 绅士 的  
Comminges ,  
科明斯 ,

印第安人一方, 以及科明日的绅士德斯坦普先生,

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,  
**on the part of the Frenchmen** ,  
在 这 部分 的 这 法国人 ,  
就法国人而言,

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [juːˈsɜːrpərz] .  
**were sent to explore the country under the control of the Spanish usurpers .**  
是 发送 到 探索 这 国家 在下面 这 控制 的 这 西班牙语 篡位者 .  
被派去侦察西班牙篡位者控制下的这个国家。

[hələːtə] [ˈkɛrə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] .  
**Holata Cara immediately disappeared from the assembly .**  
霍拉塔 卡拉 立即地 消失 从 这 集会 .  
Holata Cara随即从人群中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt]  
**A few moments after he was buried in the deepest of the neighboring thickets**  
一个 很少 时刻 后 他 曾是 埋葬 在 这 最深处 的 这 邻接 灌木丛  
,  
,  
,  
他被埋在附近最深处的灌木丛中片刻后,

[waɪl] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] ['fi:meɪl] — [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,  
**while a beautiful young savage — a female — who might have been a princess ,**  
尽管 一个 美丽的 年轻的 野蛮的 — 一个 女性 — WHO 可能 有 到过 一个 公主 ,  
[ænd; ənd] [wɔ:r] , [laɪk] [wʌn] ,  
**and wore , like one ,**  
和 穿着 , 喜欢 一 ,  
而一位美丽的年轻野蛮人——一位女性——她或许是一位公主, 并且穿着像公主一样的服饰,

[ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜ:r'self] ['lɔ:ftɪli] [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ,  
**a fillet about her brow , and carried herself loftily as became a queen ,**  
一个 鱼片 关于 她 眉头 , 和 携带 她自己 傲慢地 作为 成为 一个 女王 ,  
[stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**stood beside him ,**  
站立 旁 他 ,  
她额前系着发带, 仪态高贵, 像个女王, 站在他身旁。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ʌp]  
**with her hand resting upon his shoulder , and her eye looking tenderly up**  
和 她 手 休息 之上 他的 肩膀 , 和 她 眼睛 寻找 温柔地 向上  
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ;  
**into his ;**  
进入 他的 ;  
她将手搭在他的肩膀上, 温柔地望着他;

[waɪl] [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] :  
**while she said , in her own language :**  
尽管 她 说 , 在 她 自己的 语言 :  
她用自己的语言说道:  
“ [aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [naɪ]  
**“ I will follow you , but not to be seen ; and our people shall be nigh**  
“ 我 将要 跟随 你 , 但 不是 到 是 已见 ; 和 我们的 人们 将 是 夜

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,  
**to watch ,**  
到 手表 ,  
“我会跟随你, 但不会让人看见; 我们的人民会在附近警戒,  
[lest] [ðer; ðər][bi:; bi]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərd] .  
**lest there be danger from the Spaniard .**  
免得 那里 是 危险 从 这 西班牙人 .

以免受到西班牙人的威胁。  
“ [ðə; ði] [tʃi:f] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [sə'lisɪtəs] [spi:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,  
**“ The chief smiled , as if , in the solicitous speech to which he listened ,**  
“ 这 首席 微笑 , 作为 如果, 在 这 殷勤 演讲 到 哪个 他 听着 ,  
“酋长面带微笑, 仿佛在聆听那番殷切的讲话,

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [swi:t] [dɪ'si:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,  
**he detected some sweet deceit ; but he said nothing but words of parting ,**  
他 检测到 一些 甜的 欺骗 ; 但 他 说 没有什么 但 字 的 离别 ,  
他察觉到了一些甜蜜的欺骗; 但他除了告别的话语外, 什么也没说。  
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .  
**and these were kind and affectionate .**  
和 这些 是 种类 和 亲热 .  
这些话语充满善意和爱意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hələ:tə] ['kɛrə] [dʒɔɪnd] [mə'sjɜ:r] - ,  
**It was not long before Holata Cara joined Monsieur d'Estampes ,**  
它 曾是 不是 长的 前 霍拉塔 卡拉 加入 先生 - ,  
不久之后, 霍拉塔·卡拉就加入了埃斯坦普先生的行列。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ pi(:)'eə ] [di:] - ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
the boy Pierre de Bré being sent along with them ,  
这 男生 皮埃尔 德 - 存在 发送 沿着 和 他们 ,  
男孩皮埃尔·德·布雷也被一同送走。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'ka:nɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [ə'gri:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .  
on the reconnaissance which the allies had agreed was to be made .  
在 这 侦察 哪个 这 盟国 有 同意 曾是 到 是 制成 .  
按照盟军事先商定的计划进行侦察。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] - ,  
In the meantime , the better to assure Gourgues of the safety of D'Estampes ,  
在 这 与此同时 , 这 更好的 到 保证 - 的 这 安全 的 - ,  
与此同时，为了更好地向古尔格保证德斯坦普的安全，

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ,  
Satouriova gave his son and the best beloved of all his wives ,  
- 给予 他的 儿子 和 这 最好的 心爱 的 全部 他的 妻子们 ,  
萨图里奥瓦将他的儿子和他所有妻子中最挚爱的妻子送给了他。

[ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] ['hɒstɪdʒz] ,  
into the custody of the French as hostages ,  
进入 这 保管 的 这 法语 作为 人质 ,  
被移交给法国人作为人质，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] . -  
and they were immediately conveyed to the safe - keeping of the ships . -  
- 和 他们 是 立即地 传递 到 这 安全的 - 保持 的 这 船舶 . -

435 -  
- -  
他们立即被送往船上妥善保管。——435——

[vi:,aɪ'ɑɪ] .  
VII :  
七 :  
七、

[fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .  
FIRST FRUITS OF THE ADVENTURE .  
第一的 水果 的 这 冒险 .  
冒险的初步成果。

[ðə; ði] [rɪ'ka:nɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .  
The reconnaissance was completed .  
这 侦察 曾是 完全的 .  
侦察任务完成。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hələ:tə] ['kerə][ænd; ənd] - [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv]  
The report of Holata Cara and D'Estampes showed that the Spanish fortress of  
这 报告 的 霍拉塔 卡拉 和 - 显示 那 这 西班牙语 堡垒 的  
[sæn][mæði:ʊ] ,  
San Matheo ,  
圣 马特奥 ,  
霍拉塔·卡拉和德埃斯坦佩斯的报告显示，西班牙的圣马特奥要塞，

['fɔ:rmərli] [lə:] ['kærəlɪn] , [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gæɪsn] .  
formerly La Caroline , was in good order , and with a strong garrison .  
以前 拉 卡罗琳 , 曾是 在 好的 命令 , 和 和 一个 强的 驻军 .  
原名拉卡罗琳，秩序井然，驻军强大。

[tu:] [ʌðə] [ˈfɔ:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [kəˈmændɪŋ]  
**Two other forts which the Spaniards had raised in the neighborhood , commanding**  
二 其他 堡垒 哪个 这 西班牙人 有 提高 在 这 邻里 , 指挥  
[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,  
**both sides of the river ,**  
两个都 侧面 的 这 河 ,

西班牙人在附近还修建了另外两座堡垒，分别控制着河流两岸。

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ɪts] [maʊθ] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊθ] [ˈsɜ:veɪd] ,  
**and nearer to its mouth , were also surveyed ,**  
和 更近 到 它是 嘴 , 是 还 调查 ,  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][bi; bi] [wel] [mænd] [ænd; ənd][ɪn][ˈpra:pər] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] .  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**In these three forts , the garrison was found to consist of four hundred**  
在 这些 三 堡垒 , 这 驻军 曾是 成立 到 由 的 四 百  
[ˈsoʊldʒərz] , [ʌnˈɪ:kwəli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ,  
**soldiers , unequally distributed ,**  
士兵 , 不平等 分布式 ,  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

经查，部队人员配备充足，处于适于防御的状态。

[ɪn] [ði:z] [θri:] [ˈfɔ:ts] , [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**In these three forts , the garrison was found to consist of four hundred**  
在 这些 三 堡垒 , 这 驻军 曾是 成立 到 由 的 四 百  
[ˈsoʊldʒərz] , [ʌnˈɪ:kwəli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ,  
**soldiers , unequally distributed ,**  
士兵 , 不平等 分布式 ,  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

经查明，这三座堡垒的驻军共有四百名士兵，分布不均。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn] [i:tʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] .  
**but with a force in each sufficient for the post .**  
但 和 一个 力量 在 每个 充足的 为了 这 邮政 .  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

但每根柱子都承受着足够的力。

[ðʌs] [ədˈvaɪzd] , [ðə; ði][ˈælaɪz] [prəˈsi:dɪd] [ˈsevrəli] [tu;; tə] [əˈreɪ] [ðer; ðər] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs]  
**Thus advised , the allies proceeded severally to array their troops for the business**  
因此 建议 , 这 盟国 继续 分别 到 大批 他们的 军队 为了 这 商业  
[ʌv; əv] [əˈsɔ:lt] .  
**of assault .**  
的 突击 .  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

按照建议，盟军各自部署部队，准备发起进攻。

[bʌt; bət] , [brɪfɔ:r] [ma:tʃɪŋ] ,  
**But , before marching ,**  
但 , 前 行军 ,  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

但是，在行军之前，

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][səˈli:nə][ˈkeɪni] — [baɪ][ðə; ði]  
**a solemn festival was appointed on the banks of the Salina Cani — by the**  
一个 庄严 节日 曾是 任命 在 这 银行 的 这 萨利纳 犬 — 经过 这  
[frentʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði][sɔm; sʌm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**French called the Somme — which was the place appointed for the**  
法语 称为 这 索姆河 — 哪个 曾是 这 地方 任命 为了 这  
[ˈra:ndɛrvu:; ˈra:ndɪvu:] .  
**rendezvous :**  
会合 .  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

在萨利纳卡尼河（法国人称之为索姆河）岸边举行了一场庄严的节日，这里被指定为会面地点。

[hɪr] [ðə; ði] [red] - [men][dræŋk] [ˈkɒpiəs] [dræfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæsi:n] , [ɔ:r] - , [ə; eɪ]  
**Here the red - men drank copious draughts of their cassine , or apalachine , a**  
这里 这 红色的 - 男人 喝 丰富 起草 的 他们的 卡辛 , 或者 - , 一个  
[ˈbɪtər] [bʌt; bət] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbeɪvərɪdʒ] ,  
**bitter but favorite beverage ,**  
苦的 但 最喜欢的 饮料 ,  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]  
**and were found to be well manned and in proper condition for defence .**  
和 是 成立 到 是 出色地 有人值守 和 在 恰当的 状况 为了 防御 .

在这里，印第安人畅饮了他们特有的卡辛酒（或称阿帕拉契酒），这是一种苦涩但深受喜爱的饮料。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ɔ:l] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]  
**the reported nature of which is that it takes away all hunger and thirst for**  
这 据报道 自然的 哪个 是 那 它 需要 离开 全部 饥饿 和 口渴 为了  
[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,  
**the space of twenty - four hours ,**  
这 空间 的 二十 - 四 小时 ,  
据称其功效在于能够消除24小时内的所有饥饿和口渴感。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] .  
**from those that employ it .**  
从 那些 那 采用 它 .  
来自那些使用它的人。

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] ,  
**Though long used to all sorts of trial and endurance ,**  
尽管 长的 用过的 到 全部 排序 的 审判 和 耐力 ,  
虽然早已习惯了各种考验和耐力，

- [faʊnd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'gəʊ] [ðɪs] [dra:ft] .  
**Gourgues found it not so easy to undergo this draught .**  
- 成立 它 不是 所以 简单的 到 经历 这 草稿 .  
古尔格斯发现，忍受这种干旱并不容易。

[stɪl] , [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ;  
**Still , he made such a show of drinking , as to satisfy his confederates ;**  
仍然 , 他 制成 这样的 一个 展示 的 喝 , 作为 到 满足 他的 南方邦联 ;  
[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] ,  
**and this done ,**  
和 这 完毕 ,  
然而，他还是装出一副喝酒的样子，以满足同伙的要求；事情就这样发生了，

[ðə; ði] ['ælaɪd] [tʃɪ:fs] , ['lɪftɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ,  
**the allied chiefs , lifting hands and eyes ,**  
这 盟军 酋长们 , 举重 双手 和 眼睛 ,  
盟军首领们举起双手，目光炯炯，

[meɪd] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .  
**made solemn oath of their fidelity in the sight of heaven .**  
制成 庄严 誓言 的 他们的 忠诚 在 这 视线 的 天堂 .  
在苍天面前，他们庄严宣誓效忠。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [brɪ'gʌn] , [ðə; ði] [red] - [men] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] , [ɪn]  
**The march was then begun , the red - men leading the way , and moving , in**  
这 行进 曾是 然后 开始 , 这 红色的 - 男人 领导 这 方式 , 和 移动 , 在  
['desəltɔ:ri] ['mænər] ,  
**desultory manner ,**  
漫无目的的 方式 ,  
随后行军开始，红种人在前列，步履蹒跚地前进。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [hələ:tə] ['kərə] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ; [waɪl] , [pər'səʊ] [ə'nʌðər] [ru:t] ,  
**through the woods , Holata Cara at their head ; while , pursuing another route ,**  
通过 这 树林 , 霍拉塔·卡拉 在 他们的 头 ; 尽管 , 追求 其他 路线 ,  
[bʌt; bət] [ʌndər] [gʊd] ['gaɪd(ə)ns] ,  
**but under good guidance ,**  
但 在下面 好的 指导 ,  
穿过树林，霍拉塔·卡拉在前；与此同时，在良好的指引下，他们沿着另一条路线前进。

[ænd; ʌnd]   [ˈki:pɪŋ]   [hɪz; ɪz]   [fɔ:rs]   [kəmˈpæktliˈkɑ:mpæktli]   [təˈgeðər]   ,   [ˈaʊər; ɑ:r]   [ˌjevəˈliə]   [kənˈdʌktɪd]   [hɪz; ɪz]  
**and keeping his force compactly together , our chevalier conducted his**  
和 保持 他的 力量 紧凑地 一起 , 我们的 骑士 实施 他的  
[ˈfrentʃmən]   [tu:; tə][ðə; ði]   [seɪm]   [pɔɪnt]   [ʌv; əv][destɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**Frenchmen to the same point of destination .**  
法国人 到 这 相同的 观点 的 目的地 .  
我们的骑士将他的部队紧密地编在一起，带领他的法国士兵前往同一个目的地。

[ðɪs]   [wʌz; wəz][ðə; ði] -   -   -  
**This was the - 436 -**  
这 曾是 这 - - -

这是- 436 -

[ˈrɪvər]   -   ,   [ɔ:r]   -   ,   [neɪmd]   [baɪ]   [rɪˈboʊ]   [ðə; ði][sɔm; sʌm] ,   [wɪtʃ]   [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**river Caraba , or Salinacani , named by Ribault the Somme , which was at length**  
河 - , 或者 - , 命名 经过 里博 这 索姆河 , 哪个 曾是 在 长度  
[ri:tʃt] ,  
**reached ,**  
达到 ,

卡拉巴河（或萨利纳卡尼河），由索姆河畔的里博命名，最终到达了那里。

[bʌt; bət][nɑ:t]   [wɪˈðəʊt]   [greɪt]   [ˈdɪfɪkəltɪ]   ,   [ðə; ði]   [stri:mz]   [ˈbi:ɪŋ]   [ˌoʊvəˈfloʊd]   [baɪ]   [ˈfri:kwənt]   [ænd; ʌnd]  
**but not without great difficulty , the streams being overflowed by frequent and**  
但 不是 没有 伟大的 困难 , 这 溪流 存在 溢出 经过 频繁 和  
[sɪˈvɪr]   [reɪnz] ,  
**severe rains ,**  
严重 雨 ,

但这并非易事，因为频繁的暴雨导致溪流泛滥。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]   [ˈmɑ:rʃi]   [ænd; ʌnd]   [loʊ]   [træktz]   [ɔ:l]   [ˈʌndər]   [ˈwɔ:tər] .  
**and the marshy and low tracts all under water .**  
和 这 沼泽地 和 低的 小册子 全部 在下面 水 .

沼泽地和低洼地带全部被淹没。

[fu:d]   [wʌz; wəz]   [ˈwɑ:ntɪŋ]   [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]   [ˈfrentʃmən]   ,   [ðə; ði][bɑ:rk]   [əˈpɔɪntɪd]   [tu:; tə]   [ˈfɑ:ləʊ]  
**Food was wanting also to our Frenchmen , the bark appointed to follow**  
食物 曾是 想要 还 到 我们的 法国人 , 这 吠 任命 到 跟随  
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]   [prəˈvɪʒnz]   ,  
**them with provisions ,**  
他们 和 条款 ,

我们的法国人也缺食物，我们派了一艘船跟随他们运送补给。

[ˈʌndər]   [məˈsjɜ:r]   -   [nɑ:t]   [ˈhævɪŋ]   [əˈraɪvd] .  
**under Monsieur Bourdelois not having arrived .**  
在下面 先生 - 不是 拥有 到达的 .

布德卢瓦先生没有到达。

[ðeɪ]   [wɜ:r; wər]   [naʊ]   [bʌt; bət]   [tu:]   [li:gz]   [ˈdɪstənt]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [tu:]   [ˈsmɔ:lər]   [ˈfɔrts]   [wɪtʃ]   [ðə; ði]  
**They were now but two leagues distant from the two smaller forts which the**  
他们 是 现在 但 二 联赛 遥远 从 这 二 较小的 堡垒 哪个 这  
[ˈspænjərdz]   [hæd; həd]   [ɪˈstæblɪʃt]   [ænd; ʌnd]   [ˈfɔ:tɪfaɪd] ,  
**Spaniards had established and fortified ,**  
西班牙人 有 已确立的 和 强化 ,

他们现在距离西班牙人建立和加固的两座较小的堡垒只有两里格的距离了。

[ɪn]   [əˈdɪʃ(ə)n]   [tu:; tə]   [ðæt]   [ʌv; əv][lɑ:]   [ˈkærəlɪn]   ,   [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]   [meɪ]   ,   [ɔ:r] ,  
**in addition to that of La Caroline , on the banks of the May , or ,**  
在 添加 到 那 的 拉 卡罗琳 , 在 这 银行 的 这 可能 , 或者 ,

除了位于五月河畔的拉卡罗琳之外，或者，



[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nu:li] ['krisənd] [aɪ'ti:] , [ðə; ði][sæn][mæði:os] .

as they had newly christened it , the San Matheo .  
作为 他们 有 新 受洗 它 , 这 圣 马特奥 .

他们刚刚给它取名为圣马特奥教堂。

[waɪl] [bɪ'wildərd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ði:z] ['fɔrts] — [ðə; ði]  
While bewildered with doubts as to the manner of reaching these forts — the  
尽管 困惑 和 疑虑 作为 到 这 方式 的 到达 这些 堡垒 — 这  
[ˈwɔ:tərz] ['evriwɐ] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] ['swʊʊlən][ˈɔ:lmʊʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] —  
waters everywhere between being swollen almost beyond the possibility of passage —  
水 到处 之间 存在 肿 几乎 超过 这 可能性 的 通道 —

[ðə; ði] [red] - [men][wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪd] ,

the red - men were consulted ,  
这 红色的 - 男人 是 咨询 ,

尽管人们对如何到达这些堡垒感到困惑不已——堡垒之间的水域到处都水位暴涨，几乎无法通行——但他们还是向印第安人咨询了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , - ,

and the chief , Helicopilé ,  
和 这 首席 , - ,

还有酋长，Helicopilé，

[wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [tu:; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['i:zi] [ænd; ənd] [les] ['ɑ:bviəs] [ru:t]  
was chosen to guide our Frenchmen by a more easy and less obvious route  
曾是 选定 到 指导 我们的 法国人 经过 一个 更多的 简单的 和 较少的 明显的 路线  
.  
.  
.

选择这条路线是为了引导我们的法国人走一条更轻松、更不显眼的路线。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Making a circuit through the woods ,  
制作 一个 电路 通过 这 树林 ,

绕着树林走一圈，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][æɪt; əɪ][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv]  
the whole party at length reached a point where they could behold one of  
这 所有的 派对 在 长度 达到 一个 观点 在哪里 他们 可以 看哪 一 的

[ðə; ði] ['fɔrts] ;

the forts ;  
这 堡垒 ;

一行人最终到达了一个可以眺望其中一座堡垒的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [kri:k] [leɪ] [bɪ'twi:n] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [weɪsts] .  
but a deep creek lay between , the water of which rose above their waists .  
但 一个 深的 溪 躺 之间 , 这 水 的 哪个 玫瑰 多于 他们的 腰部 .

但中间隔着一条深溪，溪水没过他们的腰部。

- , [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]  
Gourgues , however , now that his object was in sight , was not to be  
- , 然而 , 现在 那 他的 目的 曾是 在 视线 , 曾是 不是 到 是  
[dɪs'kɜ:ɪdʒd] [baɪ] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:bstək(ə)ɪz] ;  
discouraged by inferior obstacles ;  
灰心 经过 下 障碍 ;

然而，古尔格斯既然目标已近在眼前，就不会被次要的障碍所吓倒；

[ænd; ənd] ,

and ,  
和 ,

和，

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ðer; ðər] [ˈpaʊdər] [ˈflɑːskz] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**giving instructions to his people to fasten their powder flasks to their**  
给予 指示 到 他的 人们 到 系 他们的 粉末 烧瓶 到 他们的  
[ˈmoʊriːɑːn; ˈmɔːriːɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ swɔːdz ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn][ðer; ðər][hændz]  
**morions and to carry their swords and their calivers in their hands**  
莫里恩人 和 到 携带 他们的 剑 和 他们的 卡尺 在 他们的 双手  
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,  
**above their heads** ,  
多于 他们的 头部 ,

他指示部下将火药瓶系在手杖上，并将刀剑和火枪高举过头。

[hiː; hi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði] [ˈpæsiɪdz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]  
**he effected the passage at a point which enabled them to**  
他 受影响 这 通道 在 一个 观点 哪个 已启用 他们 到  
[ˈkʌvər] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈtrækt][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ]  
**cover themselves from sight of the Spaniards by a thick tract of forest which**  
覆盖 他们自己 从 视线 的 这 西班牙人 经过 一个 厚的 通道 的 森林 哪个  
[leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**lay between the fort and the river** .  
躺 之间 这 堡 和 这 河 .

他选择了一个合适的地点通过，利用堡垒和河流之间茂密的森林掩护自己，使西班牙人无法看到他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɔːr] [ fɔːdɪŋ ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən] ;  
**It was sore fording for our Frenchmen** ;  
它 曾是 疮 涉水 为了 我们的 法国人 ;

对我们的法国人来说，这是一次艰难的涉水；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɔɪstər] ,  
**for the bed of the creek was paved with great oysters** ,  
为了 这 床 的 这 溪 曾是 铺砌路面 和 伟大的 牡蛎 ,  
因为溪床铺满了巨大的牡蛎。

[ðə; ði] [ˈʃelz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈɑːrp] [ˈwuːndz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈlegz][ænd; ənd] [fiːt] ;  
**the shells of which inflicted sharp wounds upon their legs and feet** ;  
这 贝壳 的 哪个 造成的 锋利的 伤口 之上 他们的 腿 和 脚 ;

炮弹划破了它们的腿脚，造成了严重的伤口；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɔːst][ðer; ðər] [ˈuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdz] .  
**and many of them lost their shoes in the passage** .  
和 许多 的 他们 丢失的 他们的 鞋 在 这 通道 .

他们中许多人在通道里丢了鞋子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .  
**As soon as they had crossed , they prepared themselves for the assault** .  
作为 很快 作为 他们 有 交叉 , 他们 准备 他们自己 为了 这 突击 .

他们一过河，就做好了进攻的准备。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] [red] - [men] [ˈɡɑːrdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɪdʒɪz]  
**Up to this moment , so well had the red - men guarded all the passages**  
向上 到 这 片刻 , 所以 出色地 有 这 红色的 - 男人 守卫 全部 这 段落  
,  
!  
,

直到此刻，红人已经把守住了所有的通道。

[ænd; ənd][soʊ][ˈræpiɪd][hæd; həd] [bɪn] - - -  
**and so rapid had been - 437 -**  
和 所以 迅速的 有 到过 - - -

如此迅速——437——

[ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,  
their march , with that of Gourgues and his party ,  
他们的 行进 , 和 那 的 - 和 他的 派对 ,  
他们的行进, 与古尔格及其党羽的行进,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]  
that the Spaniards had no notion that there were any Frenchmen in the country  
那 这 西班牙人 有 不 概念 那 那里 是 任何 法国人 在 这 国家  
.  
:  
.

西班牙人根本不知道国内有法国人。  
[sti:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈæktɪv] [dɪd] [ðeɪ] [[oʊ] [ðəmˈselvz] ,  
Still , they were on the alert ; and so active did they show themselves ,  
仍然 , 他们 是 在 这 警报 ; 和 所以 积极的 做过 他们 展示 他们自己 ,  
尽管如此, 他们仍然保持警惕; 而且他们表现得非常活跃。

[ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ ,jevəˈliə ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn]  
in and about the fort , that our chevalier feared that his approach had been  
在 和 关于 这 堡 , 那 我们的 骑士 害怕 那 他的 方法 有 到过  
[dɪˈskʌvəd] .  
discovered .  
发现 .

在堡垒内外, 我们的骑士担心他的行踪已被发现。  
[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .  
But no time was to be lost .  
但 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .  
但一刻也不能耽搁。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈtwenti] [ɑ:rkwiːˈbʌziərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] - , [ænd; ənd][hæf] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]  
Giving twenty arquebusiers to his Lieutenant Casenove , and half that number of  
给予 二十 火绳枪手 到 他的 中尉 - , 和 一半 那 数字 的  
[ˈmærɪnəz] ,  
mariners ,  
水手们 ,

他给卡塞诺夫中尉配备了二十名火枪手, 以及数量为二十分之一的水手。  
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][pɒts] [ænd; ənd] [bɔ:ɪz] [ʌv; əv][waɪld][ˈfaɪər] , [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði]  
armed with pots and balls of wild fire , designed to burn the gate of the  
武装 和 锅 和 球 的 荒野 火 , 设计 到 烧伤 这 门 的 这  
[fɔ:rt] ,  
fort ,  
堡 ,

他们带着装满野火的罐子和火球, 意图烧毁堡垒的大门。  
[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪk] [fɔ:rs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmænd] ,  
he took a like force under his own command ,  
他 采取 一个 喜欢 力量 在下面 他的 自己的 命令 ,  
他统领了一支类似的部队,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvju:] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈtɜ:niəs] [əˈsɔ:ɪts] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɔ:rtərz] .  
with the view to making simultaneous assaults in opposite quarters .  
和 这 看法 到 制作 同时 袭击 在 对面的 四分之一 .  
目的是为了同时在对立面发动攻击。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] [ɪn]['moʊ(ə)n] , [br'fɔ:r] - [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [hələ:tə] ['kerə]

**The two parties were scarcely in motion , before Gourgues found the chief Holata Cara**  
这 二 各方 是 几乎 在 运动 , 前 - 成立 这 首席 霍拉塔 卡拉

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

**at his side ,**  
在 他的 边 ,

双方刚开始行动，古尔格斯就发现霍拉塔·卡拉酋长站在他身边。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ; [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

**followed by a small party of the red - men ; the rest had been carefully**  
随后 经过 一个 小的 派对 的 这 红色的 - 男人 ; 这 休息 有 到过 小心

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

**concealed in the woods ,**  
暗 在 这 树林 ,

随后是一小队红人；其余的人都小心翼翼地藏在树林里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['kɑ:mbæt]['æftər][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

**in order to pursue the combat after their primitive fashion .**  
在 命令 到 追求 这 战斗 后 他们的 原始 时尚 .

为了以他们原始的方式进行战斗。

[hələ:tə] ['kerə] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [spɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

**Holata Cara was armed only with a long spear , which he bore with great**  
霍拉塔 卡拉 曾是 武装 仅有的 和 一个 长的 矛 , 哪个 他 钻孔 和 伟大的

[dek'sterətɪ] ,

**dexterity ,**  
灵巧 ,

霍拉塔·卡拉只携带一根长矛，但他挥舞起来非常灵活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækænə] [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] [ 'flætnd ] [klʌb] ,

**and a macana which now hung by his side , a flattened club ,**  
和 一个 马卡纳 哪个 现在 悬挂 经过 他的 边 , 一个 扁平的 俱乐部 ,

还有一根扁扁的棍棒，现在挂在他身边。

[ðə; ði] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [ɔ:r]

**the two edges of which were fitted with the teeth of the shark , or**  
这 二 边缘 的 哪个 是 适配 和 这 牙齿 的 这 鲨鱼 , 或者

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [flɪnts] ,

**with great flints ,**  
和 伟大的 燧石 ,

它的两边装有鲨鱼牙齿或大燧石，

[graʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

**ground down to the sharpness of a knife .**  
地面 向下 到 这 锐利度 的 一个 刀 .

磨得像刀一样锋利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

**This was his substitute for a sword ,**  
这 曾是 他的 代替 为了 一个 剑 ,

这是他用来代替剑的武器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['wu:ndz] .

**and was a weapon capable of inflicting the most terrible wounds .**  
和 曾是 一个 武器 有能力的 的 造成 这 最多 糟糕的 伤口 .

它是一种能够造成最可怕伤害的武器。

[ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɑ:rt][ʌv; əv] [flɪnt] ,

**The spear which he carried was headed also with a massive dart of flint ,**  
这 矛 哪个 他 携带 曾是 标题 还 和 一个 大量的 镖 的 燧石 ,

他所携带的长矛矛头也是一个巨大的燧石飞镖。

[ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [set][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]  
**curiously and finely set in the wood , and exhibiting a rare instance of Indian**  
奇怪的是 和 精细地 放 在 这 木头 , 和 展出 一个 稀有的 实例 的 印度  
[ɪndʒəˈnu:əti] ,  
**ingenuity** ,  
独创性 ,

巧妙而精细地镶嵌在木头上, 展现了印度人罕见的独创性。

[ɪn][ɪts] [ˈeksələns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] , [ænd; ənd][ɪts] [rer] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt]  
**in its excellence as a weapon of offence , and its rare and elaborate**  
在 它是 卓越 作为 一个 武器 的 罪行 , 和 它是稀有的 和 精心制作的  
[ˈɔ:rnəmənt] .  
**ornament** .  
装饰品 .

它作为进攻性武器的卓越性能, 以及它稀有而精美的装饰。

- [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] .  
**Gourgues examined it with much interest** .  
- 检查 它 和 很多 兴趣 .

古尔格斯饶有兴趣地研究了它。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ænˈti:k] .  
**The instrument was antique** .  
这 乐器 曾是 古董 .

这件乐器是古董。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .  
**It might have been in use an hundred years or more** .  
它 可能 有 到过 在 使用 一个 百 年 或者 更多的 .

它可能已经使用了一百年甚至更久。

[ðə; ði] [ˈhevi] [bʌt; bət] [ɪˈlæstɪk] [wʊd] , [ˈɔ:lmoust] [ˈblækənd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔɪ] ,  
**The heavy but elastic wood , almost blackened by age and oil** ,  
这 重的 但 松紧带 木头 , 几乎 变黑 经过 年龄 和 油 ,

沉重而富有弹性的木材, 因年代久远和油污而几乎变黑。

[wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfrɪk(ə)n] .  
**was polished like a mirror by repeated friction** .  
曾是 抛光 喜欢 一个 镜子 经过 重复 摩擦 .

经反复摩擦, 表面光亮如镜。

[ðə; ði][græsp][wʌz; wəz] [ ka:v d ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbɪləti] ,  
**The grasp was carved with curious ability** ,  
这 抓牢 曾是 雕刻 和 好奇的 能力 ,

那手掌是用一种奇特的技艺雕刻而成的。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [rɔ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəz] ,  
**and exhibited the wings of birds with eyes wrought among the feathers** ,  
和 展出 这 翅膀 的 鸟类 和 眼睛 锻 之中 这 羽毛 ,

并展示了鸟的翅膀, 眼睛镶嵌在羽毛之间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:kəts] [ʌv; əv] [wɪt] [greɪt] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər][set] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -  
**in the sockets of which great pearls were set , the carving of the - 438 -**  
在 这 插座 的 哪个 伟大的 珍珠 是 放 , 这 雕刻 的 这 - - -

镶嵌着巨大珍珠的耳窝里, 雕刻着——438——

[ˈfeðəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [braʊ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃi:ld] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,  
**feathers forming a bushy brow above , and a shield all about them , so that** ,  
羽毛 成型 一个 茂密的 眉头 多于 , 和 一个 盾 全部 关于 他们 , 所以 那 ,

羽毛在上方形成浓密的眉毛, 周围环绕着盾牌, 因此,

[ˈɡræsp][ðə; ði] [ˈwepən] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .  
**grasp the weapon as you would , the pearls were secure from injury .**  
抓牢 这 武器 作为 你 会 , 这 珍珠 是 安全的 从 受伤 .  
像平时那样握住武器, 珍珠不会受到损坏。

- [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][hiː; hi][dɪd]  
**Gourgues examined the owner of the spear with as much curiosity as he did**  
- 检查 这 所有者 的 这 矛 和 作为 很多 好奇心 作为 他 做过  
[ðə; ði] [ˈwepən] .  
**the weapon .**  
这 武器 .

古尔格斯对长矛的主人和对武器一样充满好奇。  
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .  
**But without satisfaction .**  
但 没有 满意 .

但并不令人满意。  
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪˈmuːvəbəl] .  
**The features of the other were immoveable .**  
这 特征 的 这 其他 是 不可移动的 .  
另一个人的特征是不可改变的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [meɪd] , [hələːtə] [ˈkɛrə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**But the signals being all made , Holata Cara waved his hand with some**  
但 这 信号 存在 全部 制成 , 霍拉塔 卡拉 挥手 他的 手 和 一些  
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,  
**impatience to the fort ,**  
不耐烦 到 这 堡 ,  
但信号都发出后, 霍拉塔·卡拉有些不耐烦地向堡垒挥了挥手。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][əˈrouz][ɪn]  
**and Gourgues had no leisure to ask the questions which that moment arose in**  
和 - 有 不 闲暇 到 问 这 问题 哪个 那 片刻 出现 在  
[hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**his mind .**  
他的 头脑 .

古尔格没有时间去问出那一刻在他脑海中浮现的问题。  
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sez] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈkraːnɪk(ə)] , " [ðə; ði] [ˈslʌndeɪ] [iːv] [nekst][ˈæftər] [ˈiːstər] - [deɪ] ,  
" **It was ,** " **says the venerable chronicle ,** " **the Sunday eve next after Easter - day ,**  
" 它 曾是 , " 说道 这 可敬 编年史 , " 这 星期日 前夕 下一个 后 复活节 - 天 ,  
[ˈeɪprəl] , - ,  
**April , 1568 ,**  
四月 , - ,  
“那是,”这部古老的编年史写道, “1568年4月, 复活节后的那个星期日晚上,

" [wen] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .  
" **when the signal for the assault was given .**  
" 什么时候 这 信号 为了 这 突击 曾是 给定 .  
“当发起攻击的信号发出时。”

- [meɪd] [ə; eɪ] [brɪːf] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ˈfɔːləʊəz ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [əˈtæk] ,  
**Gourgues made a brief speech to his followers before they began the attack ,**  
- 制成 一个 简短的 演讲 到 他的 追随者 前 他们 开始 这 攻击 ,  
古尔格在发动袭击前向他的追随者发表了简短讲话。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kru:əl] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [dʌŋ] [ə'pɑ:n]  
**recounting the cruel treachery and the bloody deeds of the Spaniards done upon**  
重新计算 这 残忍的 背信弃义 和 这 血腥 契约 的 这 西班牙人 完毕 之上  
[ðer; ðər] ['breðrən] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] [beɪ] .  
**their brethren at La Caroline and Matanzas Bay .**  
他们的 弟兄们 在 拉 卡罗琳 和 马坦萨斯 湾 .

讲述了西班牙人在拉卡罗琳和马坦萨斯湾对他们的兄弟们犯下的残酷背叛和血腥罪行。

[hələ:tə] ['kerə] , ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [hed] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə]  
**Holata Cara , resting with his spear head thrust in the earth , listened in silence to**  
霍拉塔 卡拉 , 休息 和 他的 矛 头 推力 在 这 地球 , 听着 在 沉默 到  
[ðɪs] [spi:tʃ] .  
**this speech .**  
这 演讲 .

霍拉塔·卡拉将矛头插在土里，静静地听着这番讲话。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,  
**The moment it was ended , he led the way for the rest ,**  
这 片刻 它 曾是 结束 , 他 引领 这 方式 为了 这 休息 ,  
事情结束后，他立刻为其他人开了路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðem; ðəm] .  
**from the thicket which concealed them .**  
从 这 灌木丛 哪个 暗 他们 .

从掩藏他们的灌木丛中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪd]  
**As soon as the two parties had emerged from cover , they were descried**  
作为 很快 作为 这 二 各方 有 出现 从 覆盖 , 他们 是 描述  
[baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['spænjərdz] .  
**by the watchful Spaniards .**  
经过 这 警惕 西班牙人 .

两队人马刚从掩体中出来，就被警惕的西班牙人发现了。

" [tu:; tə][ɑ:rmz] ! [tu:; tə][ɑ:rmz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentənəlz] .  
" **To arms ! to arms ! " was the cry of their sentinels .**  
" 到 武器 ! 到 武器 ! " 曾是 这 哭 的 他们的 哨兵 .  
"拿起武器！拿起武器！"哨兵们高喊着。

" [tu:; tə][ɑ:rmz] !  
" **To arms !**  
" 到 武器 !

"拿起武器！ "

[ði:z] [bi:; bi] ['frentʃmən] !  
**these be Frenchmen !**  
这些 是 法国人 !

他们都是法国人！

" [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv] " [ kæ'sti:l ] " [ænd; ənd] " [ ,sænti:'eigəu ] ! " [ðæt] [ʌv; əv] " [fræns] !  
" **To the war - cry of " Castile " and " Santiago ! " that of " France !**  
" 到 这 战争 - 哭 的 " 卡斯蒂利亚 " 和 " 圣地亚哥 ! " 那 的 " 法国 !  
"伴随着‘卡斯蒂利亚’和‘圣地亚哥！’的战吼，伴随着‘法兰西！’的战吼。"

" [ænd; ənd] " [seɪnt] - ['denɪs] [fɔ:r; fər] [fræns] , " [wʌz; wəz] ['tʃɪrəli] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ;  
" **and " Saint - Denis for France , " was cheerily sent up by the assailants ;**  
" 和 " 圣 - 丹尼斯 为了 法国 , " 曾是 兴高采烈地 发送 向上 经过 这 袭击者 ;  
袭击者们兴高采烈地喊出了“圣但尼归法国”的口号；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [noʊ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdəɹ] [ɔːr] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]  
and it was observed that no shout was louder or clearer than that of  
和 它 曾是 观察到 那 不 喊 曾是 更大声 或者 更清晰 比 那 的  
[hələːtə] [ˈkerə] ,  
Holata Cara ,  
霍拉塔 卡拉 ,

人们注意到，没有任何呼喊声比“Holata Cara”的呼喊声更大更清晰。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwəd] .  
as he hurried forward .  
作为 他 慌忙 向前 .

他匆匆向前走去。

[wen] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,  
When the assailants were within two hundred paces of the fort ,  
什么时候 这 袭击者 是 之内 二 百 步幅 的 这 堡 ,  
当袭击者距离堡垒还有两百步的时候，

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌlvərɪn] [ˈteɪkən][æt; ət][ləː]  
the artillery of the garrison opened upon them from a culverin taken at La  
这 炮兵 的 这 驻军 打开 之上 他们 从 一个 库尔维林 已采取 在 拉  
[ˈkæərəlɪn] ,  
Caroline ,  
卡罗琳 ,

守军的炮兵用从拉卡罗琳缴获的一门加农炮向他们开火。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [twɑɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈfekt] , [waɪl]  
which the Spaniards succeeded in discharging twice , with some effect , while  
哪个 这 西班牙人 成功了 在 出院 两次 , 和 一些 影响 , 尽管  
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
the Frenchmen were approaching .  
这 法国人 是 接近 .

在法国人逼近时，西班牙人两次成功地发射了这些炮弹，并取得了一定的效果。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [piːs] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] - - -  
A third time was this piece about to be turned upon the - 439 -  
一个 第三 时间 曾是 这 片 关于 到 是 转向 之上 这 - - -

这件作品第三次即将被翻过来——439——

[əˈseɪlənts] , [wen] [hələːtə] [ˈkerə] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
assailants , when Holata Cara , rushing forwards planted his spear in the ground ,  
袭击者 , 什么时候 霍拉塔 卡拉 , 匆忙 前进 已种植 他的 矛 在 这 地面 ,  
[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,  
and swinging from it ,  
和 摇摆 从 它 ,

袭击者们，当霍拉塔·卡拉冲上前去，将长矛插在地上，挥舞着它时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [sprɪŋ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .  
with a mighty spring , succeeded , at a bound , in reaching the platform .  
和 一个 强大的 春天 , 成功了 , 在 一个 边界 , 在 到达 这 平台 .  
他奋力一跃，成功到达了站台。

[ðə; ði] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈplai] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,  
The gunner was blowing his match , and about to apply it to the piece ,  
这 炮手 曾是 吹 他的 匹配 , 和 关于 到 申请 它 到 这 片 ,  
炮手正在吹响火柴，准备把它点燃。

[wen] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,  
when the spear of the Indian chief was driven clean through his body ,  
什么时候 这 矛 的 这 印度 首席 曾是 驱动 干净的 通过 他的 身体 ,  
当印第安酋长的长矛完全穿透了他的身体时



[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][sleɪn][mæn][wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .  
and the next moment the slain man was thrust headlong down into the fort .  
和 这 下一个 片刻 这 被杀 男人 曾是 推力 一头扎 向下 进入 这 堡 .  
下一刻，被杀的男子就被头朝下扔进了堡垒里。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)], - [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] ,  
Stung by this noble example , Gourgues hurried forward ,  
被蜚了 经过 这 高贵 例子 , - 慌忙 向前 ,  
被这一高尚的榜样所激励，古尔格急忙上前。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [səkˈsesfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt]  
and the assault being made successfully on the opposite side at the same instant  
和 这 突击 存在 制成 成功地 在 这 对面的 边 在 这 相同的 立即的  
,  
.  
,  
.

与此同时，对方也成功发动了攻击。

[ðə; ði][ˈspænjərdz] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .  
the Spaniards fled from the defences .  
这 西班牙人 逃亡 从 这 防御 .  
西班牙人从防御工事中逃走了。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈslɔːtər] [ɪnˈsjuːd] [wɪˈðɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɹʌʃt] [ˈdespərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
A considerable slaughter ensued within , when they rushed desperately from the  
一个 大量 屠宰 随后 之内 , 什么时候 他们 匆忙 绝望地 从 这  
[ɪnˈkloʊʒər] .  
enclosure .  
外壳 .

当它们拼命地从围栏里冲出来时，围栏内发生了一场大规模的屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .  
But they were encountered on every side .  
但 他们 是 遭遇 在 每一个 边 .  
但他们四面八方都遇到了他们。

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][veɪn] .  
Escape was vain .  
逃脱 曾是 徒劳 .  
逃跑是徒劳的。

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæɪsn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; ʌv] [ˈθriːskɔːr] [men] , [ɔːl][wɜːr; wər][sleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
Of the whole garrison , consisting of threescore men , all were slain , with the  
的 这 所有的 驻军 , 由 的 六点 男人 , 全部 是 被杀 , 和 这  
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; ʌv] [fɪftiːn] ,  
exception of fifteen ,  
例外 的 十五 ,

整个驻军共有六十人，除十五人幸存外，其余全部阵亡。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
who were reserved for a more deliberate punishment .  
WHO 是 预订的 为了 一个 更多的 商榷 惩罚 .  
这些人将被处以更严厉的惩罚。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈseɪlənts]  
Meanwhile the fortress on the opposite side of the river opened upon the assailants  
同时 这 堡垒 在 这 对面的 边 的 这 河 打开 之上 这 袭击者  
,  
.  
.

与此同时，河对岸的堡垒向进攻者敞开了大门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]    [ˈænsər]    [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]    [ˈpiːsɪz]    [wɪt]    [hæd; həd] [bɪn]    [fəʊnd]    [wɪˈðɪn] [ðə; ði]  
and    was    answered by the four pieces which    had    been found within the  
和    曾是    回答    经过    这    四    件    哪个    有    到过    成立    之内    这  
[ˈkæptʃərd]    [pleɪs]    .  
captured place .  
捕获    地方    .

而答案则由在占领地内发现的四块碎片给出。

[ðə; ði]    [ˈfrentʃmən]    [wɜːr; wər] [mɔːr]    [əˈnɔɪd]    [ðæn; ðən][ˈɪndʒərd][baɪ] [ðɪs]    [ˈdɪstənt]    [kænənˈneɪd]    ,  
The Frenchmen    were    more annoyed    than    injured by this distant cannonade ,  
这    法国人    是    更多的    恼怒    比    受伤    经过    这    遥远    炮击    ,  
法国人并没有因为远处的炮声而受伤，反而感到恼火。

[ænd; ənd]    [ɪˈmiːdiətli]    [prɪˈperd]    [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ðɪs]    [nuː]  
and    immediately prepared    to    cross the river    for    the conquest    of    this new  
和    立即地    准备    到    叉    这    河    为了    这    征服    的    这    新的  
[ˈenəmi]    .  
enemy .  
敌人    .

他们立即准备渡河，征服这个新敌人。

[ˈfɔːrtʃənətli]    , [ðə; ði]    [ˈpɑːtʃeɪ]    ,    [ˈbrɪŋɪŋ]    [ðer; ðər]    [səˈplaɪz]    , [hæd; həd]    [əˈsendɪd]    [ðə; ði]    [striːm]    ,  
Fortunately ,    the patache ,    bringing their supplies ,    had    ascended the stream ,  
幸运的是    ,    这    帕塔切    ,    带来    他们的    补给品    ,    有    上升    这    溪流    ,  
[ænd; ənd] ,  
and ,  
和    ,

幸运的是，帕塔切人带着补给品逆流而上，

[ˈʌndər]    [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd]    , [leɪ] [ɪn]    [ˈweɪtɪŋ]    [dʒʌst] [bɪˈləʊ]    .  
under cover    from    the guns of the Spaniard ,    lay in waiting    just below .  
在下面    覆盖    从    这    枪支    的    这    西班牙人    ,    躺    在    等待    只是    以下    .

在西班牙人的炮火掩护下，埋伏在下面。

-    , [wɪð; wɪθ]    [ˈfɔːrskɔːr]    [ˈsoʊldʒərz] ,    [krɔːst]    [ðə; ði]    [striːm]    [ɪn][hɜːr; hər] ; [ðə; ði][ˈɪndiəns ][nɑːt]  
Gourgues ,    with    fourscore soldiers ,    crossed the stream in    her    ;    the Indians not  
-    ,    和    八十    士兵    ,    交叉    这    溪流    在    她    ;    这    印度人    不是  
[ˈweɪtɪŋ]    [fɔːr; fər] [ðɪs]    [sləʊ]    [kənˈveɪəns]    ,  
waiting for this slow conveyance ,  
等待    为了    这    慢的    输送    ,

古尔格斯带着八十名士兵乘船渡过小溪；印第安人没有等待这缓慢的交通工具，

[bʌt; bət]    [ˈswɪmɪŋ]    [ðə; ði][ˈrɪvər] ,    [ˈkæriŋ]    [ðer; ðər][ˈbaʊz ,ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]  
but    swimming the    river ,    carrying their    bows    and    arrows    with    one hand  
但    游泳    这    河    ,    携带    他们的    弓    和    箭头    和    一    手  
[əˈbʌv]    [ðer; ðər] [ˈhedz]    .  
above their heads .  
多于    他们的    头部    .

但他们游过河流，一只手高举弓箭。

[ðə; ði]    [ˈfrentʃmən]    [æt; ət][wʌns]    [θruː]    [ðəmˈselvz]    [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz]    [wɪt]    [ˈkʌvərd]    [ðə; ði] [speɪs]  
The Frenchmen    at    once threw themselves    into the woods    which covered the space  
这    法国人    在    一次    扔    他们自己    进入    这    树林    哪个    涵盖    这    空间  
[bɪˈtwiːn]    [ðɪs]    [ˈsekənd] [fɔːrt][ænd; ənd][lɑː] [ˈkæərəlɪn]    ,  
between this second fort    and    La Caroline ,  
之间    这    第二    堡    和    拉    卡罗琳    ,

法国人立刻钻进了第二座堡垒和拉卡罗琳堡之间的树林里。

[ðə; ði] [ˈlætər]    [ˈbiːɪŋ]    [ˈoʊnli][ə; eɪ]    [liːg]    [ˈdɪstənt]    .  
the latter being only a league distant .  
这    后者    存在    仅有的    一个    联盟    遥远    .

后者与前者仅一里之遥。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tjeɪ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]  
**The Spaniards , apprised of the movement of the patache , beholding shore and**  
这 西班牙人 , 已获知 的 这 移动 的 这 帕塔切 , 凝视 支撑 和  
[ˈfɔ:rɪst] [laɪnd] - - -  
**forest lined - 440 -**  
森林 衬里 - - -

西班牙人得知帕塔切人的动向，看到海岸线和森林绵延不绝——440——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [red] - [men] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪz][ɑ:n] ['evri]  
**with the multitudes of red - men , and hearing their frightful cries on every**  
和 这 众多 的 红色的 - 男人 , 和 听力 他们的 可怕 哭泣 在 每一个  
[hænd] ,  
**hand ,**  
手 ,  
周围都是成群的红人，到处都能听到他们可怕的哭喊声。

[wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pænɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt] [ə'bændənd]  
**were seized with an irresistible panic , and , in an evil moment abandoned**  
是 查获 和 一个 无法抗拒 恐慌 , 和 , 在 一个 邪恶的 片刻 弃  
[ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] ,  
**their stronghold ,**  
他们的 据点 ,  
他们陷入了无法抑制的恐慌，并在一个邪恶的时刻放弃了他们的据点。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['fɔ:rtrəs]  
**in the hope of making their way through the woods , to the greater fortress**  
在 这 希望 的 制作 他们的 方式 通过 这 树林 , 到 这 更大的 堡垒  
[ʌv; əv][lɑ:] ['kæərəlɪn] .  
**of La Caroline .**  
的 拉 卡罗琳 .  
他们希望能够穿过树林，到达更大的拉卡罗琳要塞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .  
**But they were too late in the attempt .**  
但 他们 是 也 晚的 在 这 试图 .  
但他们的尝试为时已晚。

[ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['enəmi] .  
**The woods were occupied by enemies .**  
这 树林 是 占领 经过 敌人 .  
树林被敌人占领了。

[tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['frentʃmən] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz] ,  
**Charged by the advancing Frenchmen , they rushed into the arms of the savages ,**  
带电 经过 这 前进 法国人 , 他们 匆忙 进入 这 武器 的 这 野蛮人 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,  
在法国人推进的冲锋下，他们冲进了野蛮人的怀抱，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɪfti:n] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bʊtʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɔ:r] [fled]  
**with the exception of another fifteen , were all butchered as they fought or fled**  
和 这 例外 的 其他 十五 , 是 全部 屠宰 作为 他们 战斗 或者 逃亡  
.  
:  
:  
.  
除了另外十五人之外，其余的人都在战斗或逃跑中被屠杀。

[hələ:tə] ['kɛrə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rmoust] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['eidʒənt][ɪn] [ðɪs]  
**Holata Cara was again found the foremost , and the most terrible agent in this**  
霍拉塔 卡拉 曾是 再次 成立 这 首先 , 和 这 最多 糟糕的 代理人 在 这  
[wɜ:rk][ʌv; əv] ['vendʒəns] .  
**work of vengeance** .  
工作 的 复仇 .

Holata Cara 再次被认定为此次复仇行动中最主要、最可怕的代理人。

[vi:,aɪ'ar'aɪ] .  
**VIII** :  
八 :

第八章

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] [lɑ:] ['kærəlɪn] .  
**THE CONQUEST OF LA CAROLINE** .  
这 征服 的 洛杉矶 卡罗琳 .

征服拉卡罗琳。

[ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [di:] - [naʊ] [prə'pouzɪd] [tempə'rerəli] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,  
**The Chevalier de Gourgues now proposed temporarily to rest from his labors ,**  
这 骑士 德 - 现在 建议的 暂时地 到 休息 从 他的 劳动 ,  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
古尔格骑士提议暂时停止工作, 休息一段时间。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv][lɑ:]  
**and give himself a reasonable time before attempting the superior fortress of La**  
和 给 他自己 一个 合理的 时间 前 尝试 这 优越的 堡垒 的 拉  
['kærəlɪn] ,  
**Caroline** ,  
卡罗琳 ,

并给自己留出合理的时间, 然后再去尝试攻克更坚固的拉卡罗琳要塞。

[ɪn] [ ,æsə'teɪn] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] .  
**in ascertaining its strength , and the difficulties in the way of its capture** .  
在 确定 它是 力量 , 和 这 困难 在 这 方式 的 它是 捕获 .  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
确定其实力, 以及攻占它的困难。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:rt][wɜ:r; wər] [ træns'fə:d ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**The captives taken at the second fort were transferred to the first ,**  
这 俘虏 已采取 在 这 第二 堡 是 转移 到 这 第一的 ,  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
在第二个堡垒俘虏的战俘被转移到第一个堡垒。

[ænd; ənd][set] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['dʒʌdʒmənt] .  
**and set apart with their comrades for future judgment** .  
和 放 除 和 他们的 同志们 为了 未来 判断 .  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
与他们的同伴一起被隔离起来, 等待未来的审判。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][lɑ:] ['kærəlɪn] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]  
**From one of these he learned that the garrison of La Caroline consisted of**  
从 一 的 这些 他 学习 那 这 驻军 的 拉 卡罗琳 由.....组成 的  
[nɪr] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ,  
**near three hundred men** ,  
靠近 三 百 男人 ,  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
他从其中一人那里得知, 拉卡罗琳的守军有近三百人。

[ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['gʌvərnər] .  
**under command of a brave and efficient governor** .  
在下面 命令 的 一个 勇敢的 和 高效的 州长 .  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
在一位勇敢而高效的总督的领导下。

[hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [hi:; hi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .  
**His prisoners he closely examined for information** .  
他的 囚犯 他 密切 检查 为了 信息 .  
[ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ] [ ,stetʃə'leɪvəz ]  
他仔细盘问俘虏, 以获取情报。

[ˈhævɪŋ] [æ səˈteɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈplæt fɔ:rm] , [ðə; ði][ɪkˈstent][ˌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ,  
**Having ascertained the height of the platform , the extent of the fortifications ,**  
拥有 已确定 这 高度 的 这 平台 , 这 程度 的 这 防御工事 ,  
在确定了平台的高度和防御工事的范围之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] , [hi; hi] [prɪˈperd] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] ,  
**and the nature of the approaches , he prepared scaling ladders ,**  
和 这 自然 的 这 方法 , 他 准备 缩放 梯子 ,  
考虑到各种方法的性质, 他准备了循序渐进的方案。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [prəˈvɪzɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈsɔ:lt] .  
**and made all the necessary provisions for a regular assault .**  
和 制成 全部 这 必要的 条款 为了 一个 常规的 突击 .  
并为发动常规进攻做好了一切必要准备。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:rdəd] [tu;; tə][ɪnˈvaɪərən][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] ,  
**The Indians , meanwhile , had been ordered to environ the fortress ,**  
这 印度人 , 同时 , 有 到过 订购 到 环境 这 堡垒 ,  
与此同时, 印度人奉命包围这座堡垒。

[ænd; ənd][soʊ][tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**and so to cover the whole face of the country ,**  
和 所以 到 覆盖 这 所有的 脸 的 这 国家 ,  
因此, 要覆盖整个国家的面貌,

[æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʃʊd; ʃəd] - - -  
**as to make it impossible that the garrison should - 441 -**  
作为 到 制作 它 不可能的 那 这 驻军 应该 - - -  
为了防止驻军——441——

[əbˈteɪn] [help] , [kənˈveɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðər; ðər] [ˈfrendz] [ɪn][ˌesˈti:] .  
**obtain help , convey intelligence of their situation to their friends in St .**  
获得 帮助 , 传达 智力 的 他们的 情况 到 他们的 朋友们 在 英石 .  
[ˈɔgəstɪn] ,  
**Augustine ,**  
奥古斯丁 ,  
寻求帮助, 并将他们的处境告知他们在圣奥古斯丁的朋友们。

[ɔ:r] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**or escape from the beleagured station .**  
或者 逃脱 从 这 被围困 车站 .  
或者逃离被围困的车站。

[waɪl] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:gres] , [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɡʌvərnər] [æt; ət][lɑ:] [ˈkærəlɪn] ,  
**While these preparations were in progress , the Spanish governor at La Caroline ,**  
尽管 这些 准备工作 是 在 进步 , 这 西班牙语 州长 在 拉 卡罗琳 ,  
在这些准备工作进行的同时, 拉卡罗琳的西班牙总督

[naʊ] [ˈfʊli] [əˈpraɪzd] [ˌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ˌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsmɔ:lər]  
**now fully apprised of his danger , and of the capture of the two smaller**  
现在 完全 已获知 的 他的 危险 , 和 的 这 捕获 的 这 二 较小的  
[ˈfɔrts] ,  
**forts ,**  
堡垒 ,  
现在他已充分意识到自己身处险境, 并且两座较小的堡垒已被攻陷。

[sent] [aʊt] [wʌn][ˌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌsti] [ˈskaʊts] , [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] ,  
**sent out one of his most trusty scouts , disguised as an Indian ,**  
发送 出去 一 的 他的 最多 可靠 侦察兵 , 伪装 作为 一个 印度 ,  
他派出了自己最信任的侦察兵之一, 伪装成印第安人。

[tuː; tə][spai] [aʊt] [ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] .  
**to spy out the condition of the French , their strength and objects .**  
到 间谍 出去 这 状况 的 这 法语 , 他们的 力量 和 对象 .  
侦察法国人的状况、实力和目标。

[bʌt; bət] [hələ:tə] ['kerə] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] ,  
**But Holata Cara , who had taken charge of the forces of the red - men ,**  
但 霍拉塔 卡拉 , who 有 已采取 收费 的 这 力量 的 这 红色的 - 男人 ,  
但是, 霍拉塔·卡拉, 他已经接管了红人部队,

[hæd; həd] [tu:] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] ['eksələnt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]  
**had too well occupied all the passages to suffer this excellent design to**  
有 也 出色地 占领 全部 这 段落 到 遭受 这 出色的 设计 到  
[pru:v] [sək'sesf(ə)] .  
**prove successful .**  
证明 成功的 .  
所有通道都被充分利用, 以至于这个优秀的设计无法取得成功。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['redɪli] [sɔ:] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .  
**He made the scout a prisoner , and readily saw through all his disguises .**  
他 制成 这 侦察 一个 囚犯 , 和 容易 锯 通过 全部 他的 伪装 .  
他将侦察兵俘虏, 并轻易识破了他的所有伪装。

[ðʌs] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] ['spænjərd] [rɪ'vi:lɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]  
**Thus detected , the Spaniard revealed all that he knew of the strength and**  
因此 检测到 , 这 西班牙人 揭晓 全部 那 他 知道 的 这 力量 和  
[rɪ'sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .  
**resources of the garrison .**  
资源 的 这 驻军 .  
就这样, 西班牙人发现了情况, 并把他所知道的驻军的实力和资源全部告诉对方。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['pænɪk] ,  
**He described them as in very great panic ,**  
他 描述 他们 作为 在 非常 伟大的 恐慌 ,  
他形容他们当时非常恐慌,

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɔrd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['nʌmbərd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] .  
**having been assured that the French numbered no less than two thousand men .**  
拥有 到过 保证 那 这 法语 编号 不 较少的 比 二 千 男人 .  
经确认, 法军人数不少于两千人。

- [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'la:rm] ,  
**Gourgues determined to assail them in the moment of their greatest alarm ,**  
- 决定 到 攻击 他们 在 这 片刻 的 他们的 最 警报 ,  
古尔格人决心在他们最恐慌的时刻发动袭击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][biː; bi] [ʌndɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə]  
**and before they should recover from it , or be undeceived with regard to**  
和 前 他们 应该 恢复 从 它 , 或者 是 倘 和 看待 到  
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**his strength .**  
他的 力量 .  
而他们尚未从中恢复过来, 或者尚未认清他的实力。

[ðə; ði] [red] - [men][wɜ:r; wər] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['skɜ:rtɪŋ]  
**The red - men were counselled to maintain their ambush in the thickets skirting**  
这 红色的 - 男人 是 建议 到 维持 他们的 伏击 在 这 灌木丛 裙边  
[ðə; ði] ['rɪvər][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] ,  
**the river on both sides ,**  
这 河 在 两个都 侧面 ,  
红人们被告知要继续在河两岸的灌木丛中设伏。

[ænd; ɐnd]    ['li:vɪŋ]    [hɪz; ɪz][ˈstændərd] - ['berər]    [ænd; ɐnd][ə; eɪ]    ['kæptɪn]    [wɪð; wɪθ]    ['fɪfti:n]    ['tʃoʊzn]    [men][ɪn]  
**and leaving his standard - bearer and a captain with fifteen chosen men in**  
和        离开        他的        标准        -        持有人        和        一个        队长        和        十五        选定        男人        在  
[tʃɑ:rdʒ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['kæptʃərd]    ['fɔ:ts]    [ænd; ɐnd]    ['prɪzənəz]    ,  
**charge of the captured forts and prisoners ,**  
收费        的        这        捕获        堡垒        和        囚犯        ,  
他留下旗手和一名队长，以及十五名精挑细选的部下，负责看守攻占的堡垒和俘虏。

-        [set]    [fɔ:rθ]    [ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd]    [əd'ventʃər]    .  
**Gourgues set forth on his third adventure .**  
-        放        前进        在        他的        第三        冒险        .  
古尔格斯开始了第三次冒险。

[hi:; hi]    [tʊk]    [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]    ['spæniʃ]    [skaʊt]    [ænd; ɐnd]    [ə'nʌðər]    ['kæptɪv]    ['spænjərd]    , [ə; eɪ]  
**He took with him the Spanish scout and another captive Spaniard , a**  
他        采取        和        他        这        西班牙语        侦察        和        其他        俘虏        西班牙人        ,        一个  
['sɑ:rdʒənt]    , [æz; əz]    [gaɪdz]    ,  
**sergeant , as guides ,**  
军士        ,        作为        指南        ,  
他带上了西班牙侦察兵和另一名被俘的西班牙人——一名军士——作为向导。

[fæst]    [ 'fetəd ]    , [ænd; ɐnd]['du:li]    [wɔ:rnd]    [ðæt]    ['eni]    [ə'tempt]    [æt; ət]    [dr'sep](ə)n]    , [ɔ:r]    [ɪ'skeɪp]    ,  
**fast fettered , and duly warned that any attempt at deception , or escape ,**  
快速地        束缚        ,        和        正式地        警告        那        任何        试图        在        欺骗        , 或者        逃脱        ,  
被迅速束缚，并被正式警告任何欺骗或逃跑的企图，

[wʊd]    ['oʊnli]    [brɪŋ]    [daʊn]    [ɪnstənt]    [ænd; ɐnd]    [kən'daɪn]    [ 'pʌnɪʃmənt]    [ə'pɑ:n][ðər; ðər]    ['hedz]    .  
**would only bring down instant and condign punishment upon their heads .**  
会        仅有的        带来        向下        立即的        和        条件        惩罚        之上        他们的        头部        .  
只会给他们带来即刻而应得的惩罚。

[hɪz; ɪz]    ['ensən]    ,        [mə'sjɜ:r]    [di:]    [mɛzmz]    , [wɪð; wɪθ]    ['twenti]    [ɑ:rkwi:'bʌziərz]    , [wʌz; wəz]    [left]    [tu:; tə]    [gɑ:rd]  
**His ensign , Monsieur de Mesmes , with twenty arquebusiers , was left to guard**  
他的        军旗        ,        先生        德        模因        ,        和        二十        火绳枪手        ,        曾是        左边        到        警卫  
[ðə; ði]    [maʊθ]    [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]    ,  
**the mouth of the river ,**  
这        嘴        的        这        河        ,  
他的旗手德·梅姆斯先生率领二十名火枪手，留下来守卫河口。

[ænd; ɐnd]    , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [red]    -    [men]    ['kʌvəriŋ]    [ðə; ði]    [feɪs]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['kʌntri]    ,  
**and , with the red - men covering the face of the country ,**  
和        ,        和        这        红色的 -        男人        覆盖        这        脸        的        这        国家        ,  
而且，红种人遍布整个国家。

[ænd; ɐnd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'mplɪments; 'ɪmplɪmənts]    ['nesəsəri]    [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði]    [drɪ'fensɪz]    ,  
**and provided with all the implements necessary to storm the defences ,**  
和        假如        和        全部        这        实施        必要的        到        风暴        这        防御        ,  
并配备了攻占防御工事所需的一切工具，

-        [brɪ'gæn][hɪz; ɪz]    [mɑ:rtʃ]    [ə'ɡenst]    [lɑ:]    ['kærəlɪn]    . -        -        -  
**Gourgues began his march against La Caroline . - 442 -**  
-        开始        他的        行进        反对        拉        卡罗琳        . -        -        -  
古尔格开始向拉卡罗琳进军。 - 442 -

[aɪ 'ti:]    [wʌz; wəz]    [leɪt]    [ɪn][ðə; ði]    [deɪ]    [wen]    [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][set]    [fɔ:rθ]    ,  
**It was late in the day when the little band set forth ,**  
它        曾是        晚的        在        这        天        什么时候        这        小的        乐队        放        前进        ,  
小乐队出发时已是傍晚，

[ænd; ɐnd]    ['i:vniŋ]    [brɪ'gæn][tu:; tə]    [ə'prəʊtʃ]    [æz; əz]    [ðeɪ]    [dru:]    [wɪ'ðɪn]    [saɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['fɔ:rtreɪs]    .  
**and evening began to approach as they drew within sight of the fortress .**  
和        晚上        开始        到        方法        作为        他们        画        之内        视线        的        这        堡垒        .  
当他们进入要塞的视线范围时，夜幕开始降临。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz]['vɪdʒɪlənt] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪ'spaɪd]  
**The Don in command at La Caroline was vigilant enough , and soon espied**  
这 大学教师 在 命令 在 拉 卡罗琳 曾是 警惕的 足够的 , 和 很快 窥视  
[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləmz] .  
**the advancing columns .**  
这 前进 列 .

驻守拉卡罗琳的唐将军十分警觉，很快就发现了来犯之敌。

[hɪz; ɪz] ['kænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'kʌlvərɪn ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['θɜ:rəli] ,  
**His cannon and his culverins , commanding the river thoroughly ,**  
他的 大炮 和 他的 库尔维林鱼 , 指挥 这 河 彻底 ,  
[bɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] ,  
**began to play with great spirit upon our Frenchmen ,**  
开始 到 玩 和 伟大的 精神 之上 我们的 法国人 ,  
[ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
WHO 是 被迫 到 覆盖 他们自己 在 这 树林 ,  
[ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**those who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
那些被迫躲藏在树林里的人 ,

[hu:] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]['kʌvər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
WHO 是 被迫 到 覆盖 他们自己 在 这 树林 ,  
[ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**those who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
那些被迫躲藏在树林里的人 ,  
[ˈteɪkɪŋ] [ˈfeltər] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemɪnəns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] .  
**taking shelter behind a slight eminence within sight of the fortress .**  
采取 庇护所 在后面 一个 轻微 卓越 之内 视线 的 这 堡垒 .  
[ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**those who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
那些被迫躲藏在树林里的人 ,

[ðɪs] [wɒd] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌvər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]  
**This wood afforded them sufficient cover for their approaches almost to the**  
这 木头 提供 他们 充足的 覆盖 为了 他们的 方法 几乎 到 这  
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] — [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]  
**foot of the fortress — the precautions of the Spaniard not having extended to**  
脚 的 这 堡垒 — 这 防范措施 的 这 西班牙人 不是 拥有 扩展 到  
[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɡrəʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,  
**the removal of the forest growth by which the place was surrounded ,**  
这 移动 的 这 森林 生长 经过 哪个 这 地方 曾是 包围 ,

这片树林为他们提供了足够的掩护，使他们几乎可以到达要塞脚下——西班牙人的预防措施并没有包括清除环绕该地的森林植被。

[ænd; ənd][baɪ] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ]  
**and by help of which the designs of an enemy could be so much**  
和 经过 帮助 的 哪个 这 设计 的 一个 敌人 可以 是 所以 很多  
[fə'sɪlɪteɪtɪd] .  
**facilitated .**  
促进 .

借助这种方法，敌人的阴谋就能得到极大的便利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [wɒd] ,  
**It was under the shelter of this very wood ,**  
它 曾是 在下面 这 庇护所 的 这 非常 木头 ,  
[ðə; ði] [wɒdʒ] ,  
**those who were compelled to cover themselves in the woods ,**  
那些被迫躲藏在树林里的人 ,

正是在这片树林的庇护下，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ru:t] — [soʊ] - [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] — [ðæt] [ðə; ði]  
**and by this very route — so Gourgues learned from his prisoners — that the**  
和 经过 这 非常 路线 — 所以 - 学习 从 他的 囚犯 — 那 这  
[ˈspænjərdz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .  
**Spaniards had successfully surprised and assaulted the fortress two years before .**  
西班牙人 有 成功地 惊讶 和 袭击 这 堡垒 二 年 前 .

古尔格从俘虏口中得知，正是通过这条路线，西班牙人两年前成功地突袭了这座堡垒。



[ˈhɪr] , [ðən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˌjevəˈliə] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][laɪ][pəˈdʒuː][ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] ,  
**Here , then , our chevalier determined to lie perdu until the next morning ,**  
这里 , 然后 , 我们的 骑士 决定 到 说谎 佩尔杜 直到 这 下一个 早晨 ,  
于是, 我们的骑士决定就此躺到第二天早上。

[ðə; ði][ˈaʊər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː] [ˈwɑːtʃfl] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə]  
**the hour being too late and the enemy too watchful , at that moment , to**  
这 小时 存在 也 晚的 和 这 敌人 也 警惕 , 在 那 片刻 , 到  
[əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] .  
**attempt anything .**  
试图 任何事物 .

当时时间太晚, 敌人也警戒严密, 所以敌人没有采取任何行动。  
[brɪˈsaɪdz] , - [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] ,  
**Besides , Gourgues desired a little time to see how the land lay ,**  
除了 , - 想要的 一个 小的 时间 到 看 如何 这 土地 躺 ,  
此外, 古尔格还想花点时间看看这片土地的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .  
**and how his approaches should be made .**  
和 如何 他的 方法 应该 是 制成 .  
以及他应该如何采取这些措施。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrentʃmən]  
**On that side of the fortress which fronted the hill , behind which our Frenchmen**  
在 那 边 的 这 堡垒 哪个 正面 这 爬坡道 , 在后面 哪个 我们的 法国人  
[ˈhɑːbəd] ,  
**harbored ,**  
藏匿 ,  
在堡垒面向山丘的那一侧, 也就是我们法国人藏身的山丘后面,

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [trentʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnsəˈfɪʃntli] [ˈflæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**he discovered that the trench seemed to be insufficiently flanked for the**  
他 发现 那 这 沟 似乎 到 是 不足 侧翼 为了 这  
[dɪˈfens] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .  
**defence of the curtains .**  
防御 的 这 窗帘 .  
他发现战壕两侧的防御措施似乎不足以保护窗帘。

[waɪl] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ,  
**While meditating in what way to take advantage of this weakness ,**  
尽管 冥想 在 什么 方式 到 拿 优势 的 这 弱点 ,  
在思考如何利用这个弱点时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌ; əv][æn; ən] [ˈerər] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈʌ; əv]  
**he was agreeably surprised by the commission of an error , on the part of**  
他 曾是 欣然 惊讶 经过 这 委员会 的 一个 错误 , 在 这 部分 的  
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,  
**the garrison ,**  
这 驻军 ,  
他对驻军犯下的错误感到惊喜。

[wɪtʃ] [məˈtɪriəli] [əˈbrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
**which materially abridged his difficulties .**  
哪个 重大 简略 他的 困难 .  
这大大减轻了他的困难。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvərnər] , [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪˈvents] ,  
**The Spanish governor , either with a nervous anxiety to anticipate events ,**  
这 西班牙语 州长 , 任何一个 和 一个 紧张的 焦虑 到 预料 活动 ,  
西班牙总督或许是出于对未来局势的焦虑不安,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] - ['hɑːrdɪnəs] [wɪtʃ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'trəʊld][baɪ][ə; eɪ]  
**or with a fool - hardiness which fancied that they might be controlled by a**  
或者 和 一个 傻子 - 耐寒性 哪个 幻想 那 他们 可能 是 受控 经过 一个  
[ˈhoʊlsəm] [ɔː'dæsəti] ,  
**wholesome audacity** ,  
健康 大胆 ,

或者抱着一种鲁莽的心态，以为可以用一种健康的胆量来控制自己。

[ɔːrdərd] [ə; eɪ] - ; - - -  
**ordered a sortié ; - 443 -**  
订购 一个 - ; - - -  
下令出击； - 443 -

[ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['soʊldʒərz] ,  
**and Gourgues with delight beheld a detachment of threescore soldiers** ,  
和 - 和 喜 观看 一个 分离 的 六点 士兵 ,  
古尔格欣喜地看到一支由六十名士兵组成的小队，

[dɪ'lɪbəɾətli] ['pæsn̩] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ænd] [ maːtʃɪŋ ] ['stedəli] ['ɪntuː:][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv]['ruːɪn]  
**deliberately passing the trenches and marching steadily into the very jaws of ruin**  
故意地 通过 这 战壕 和 行军 稳步 进入 这 非常 下颚 的 废墟  
.  
:  
.

故意越过战壕，稳步迈向毁灭的边缘。

[hələɪ:tə] ['kɛrə] , [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]  
**Holata Cara , as if aware by instinct , was at once at the side of our**  
霍拉塔 卡拉 , 作为 如果 意识到的 经过 本能 , 曾是 在 一次 在 这 边 的 我们的  
[ ,jevə'liə ] ,  
**chevalier** ,  
骑士 ,

霍拉塔·卡拉仿佛出于本能，立刻来到我们这位骑士身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪtɪd] [dɪ'tætʃmənt] .  
**with his spear pointing to the fated detachment .**  
和 他的 矛 指向 到 这 命中注定 分离 .  
他的长矛指向那支注定要牺牲的队伍。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wɔːrɪər] [sped][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**In a moment , the warrior sped with the commands of Gourgues , to his**  
在 一个 片刻 , 这 战士 加速 和 这 命令 的 - , 到 他的  
[luː'tenənt] , ['kæzənəʊv] ,  
**lieutenant , Cazenove** ,  
中尉 , 卡泽诺夫 ,

片刻之后，这名战士奉古尔格之命，迅速赶往他的副官卡泽诺夫处。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɑːrkwiː'bʌzɪərz] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,  
**who , with twenty arquebusiers , covered by the wood ,**  
WHO , 和 二十 火绳枪手 , 涵盖 经过 这 木头 ,  
他与二十名火枪手一起，躲在树林掩护下，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrtres] [ænd; ænd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrtɪ] ,  
**contrived to throw himself between the fortress and the advancing party** ,  
人为的 到 扔 他自己 之间 这 堡垒 和 这 前进 派对 ,  
他设法把自己挡在堡垒和进攻队伍之间，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðər; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .  
**cutting off all their chances of escape .**  
切割 离开全部 他们的 机会 的 逃脱 .  
切断他们所有逃跑的机会。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ; [wið; wiθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] “ [fræns] ！ [fræns] ！  
**Then it was that , with wild cries of “ France ! France !**  
然后 它 曾是 那 , 和 荒野 哭泣 的 “ 法国 ！ 法国 ！

然后，伴随着“法国！法国！”的狂野呼喊声。

” [ðə; ði] [ ,jevəˈliə ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] , [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz][bənd] ,  
**” the chevalier rose from his place of hiding , with all his band ,**  
” 这 骑士 玫瑰 从 他的 地方 的 隐藏 , 和 全部 他的 乐队 ,  
“骑士带着他的部下从藏身之处站了起来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][əˈpɹɔːn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ʌnˈtɪl] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][ˈrendər]  
**and rushed out upon his prey , reserving his fire until sufficiently near to render**  
和 匆忙 出去 之上 他的 猎物 , 预订 他的 火 直到 足够 靠近 到 使成为  
[ˈevri] [[ɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] .  
**every shot certain .**  
每一个 射击 肯定 .

然后他猛扑向猎物，直到足够接近以确保每一枪都命中目标才开火。

[ðə; ði][ˈspænjərdz] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,  
**The Spaniards recoiled from the assault ; but , as they fled ,**  
这 西班牙人 反冲 从 这 突击 ; 但 , 作为 他们 逃亡 ;  
西班牙人被这突如其来的袭击吓退了；但是，当他们逃跑时，

[wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði][skwɑːd] [ʌndər] [ˈkæzənəʊv] .  
**were encountered in the rear by the squad under Cazenove .**  
是 遭遇 在 这 后部 经过 这 队 在下面 卡泽诺夫 .

在后方被卡泽诺夫率领的小队遭遇。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [rɪˈzəʊndɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [kəmˈpliːtɪd]  
**The battle cry of the French , resounding at once in front and rear , completed**  
这 战斗 哭 的 这 法语 , 高亢 在 一次 在 正面 和 后部 , 完全的  
[ðer; ðər][ˈpænɪk] ,  
**their panic ,**  
他们的 恐慌 ,

法国人的战斗口号同时响彻前后，加剧了他们的恐慌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈenəmi] [huː] [ˈniːðər] [æskt] [nɔːr]  
**and they offered but a feeble resistance to enemies who neither asked nor**  
和 他们 提供 但 一个 微弱 反抗 到 敌人 WHO 两者都不 问 也不  
[ˈɔːfərd] [ˈkwɔːrtər] .  
**offered quarter .**  
提供 四分之一 .

他们对敌人的抵抗微弱无力，敌人既不求饶也不投降。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fart] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,  
**It was a massacre rather than a fight ; and still ,**  
它 曾是 一个 屠杀 相当 比 一个 斗争 ; 和 仍然 ,  
与其说是战斗，不如说是一场屠杀；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] ,  
**as the French paused in the work of death ,**  
作为 这 法语 暂停 在 这 工作 的 死亡 ,  
当法国人停止杀戮时，

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [deθ] - [kraɪ][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] [əˈnuː] ,  
**a shrill death - cry in their midst aroused them anew ,**  
一个 尖锐 死亡 - 哭 在 他们的 中间 被唤醒 他们 重新 ,  
一声凄厉的临终哀嚎再次惊醒了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [laɪð] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃiːf] , [hələːtə] [ˈkərə] ,  
**and they could behold the lithe form of the red chief , Holata Cara ,**  
和 他们 可以 看哪 这 轻盈 形式 的 这 红色的 首席 , 霍拉塔 卡拉 ,  
他们得以一睹红发酋长霍拉塔·卡拉矫健的身姿。

[ˈspiːdɪŋ] [frʌm; frəm][fəʊ][tuː; tə][foʊ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈmækænə][ˈoʊnli] ,  
**speeding from foe to foe , with his macana only ,**  
超速 从 敌人 到 敌人 , 和 他的 马卡纳 仅有的 ,  
他仅凭一把马卡纳枪, 便在敌人之间穿梭。

[ˈsmɪtɪŋ] [wið; wiθ] [ˈfɪr(ə)l] [edʒ] — [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [stroʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈsevrəl] [ˈvɪktɪm] ,  
**smiting with fearful edge — a single stroke at each several victim ,**  
惩罚 和 可怕 边缘 — 一个 单身的 中风 在 每个 一些 受害者 ,  
以令人恐惧的利刃进行打击——对数名受害者分别进行一击,

[ˈfɑːləʊd] [ˈevər][baɪ][ðə; ði][ˈægənəɪzɪŋ] [jel] [ʌv; əv] [deθ] !  
**followed ever by the agonizing yell of death !**  
随后 曾经 经过 这 痛苦的 叫喊 的 死亡 !  
紧随其后的是令人毛骨悚然的死亡惨叫!

[nɑːt][ə; eɪ][ˈspænjərd] [ɪˈskeɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l]  
**Not a Spaniard escaped of all that passed through the trenches on that miserable**  
不是 一个 西班牙人 逃脱 的 全部 那 通过了 通过 这 战壕 在 那 悲惨的  
- !  
**sortié !**  
- !  
在那次悲惨的突袭中, 没有一个西班牙人能逃脱战壕的摧残!

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈzæstər] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜːr; wər][noʊ]  
**Terrified by this disaster , so sudden and so complete , the garrison were no**  
恐惧 经过 这 灾难 , 所以 突然 和 所以 完全的 , 这 驻军 是 不  
[lɔːŋgər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfens] .  
**longer capable of defence .**  
更长 有能力的 的 防御 .  
这场灾难来得如此突然、如此彻底, 令守军惊恐万分, 他们再也无力抵抗。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ɔːr][ðə; ði] [enˈkɜːrɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**They no longer hearkened to the commands or the encouragements of their**  
他们 不 更长 听见了 到 这 命令 或者 这 鼓励 的 他们的  
[ˈgʌvərnər] .  
**governor .**  
州长 .  
他们不再听从总督的命令和鼓励。

[ðeɪ] [left] , [ɔːr] [liːpt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðeɪ] [θruː] [waɪd][ðə; ði] [ɡerts] ,  
**They left , or leaped , the walls ; they threw wide the gates ,**  
他们 左边 , 或者 跳跃 , 这 墙壁 ; 他们 扔 宽的 这 大门 ,  
他们离开了城墙, 或者说跳过了城墙; 他们敞开了城门,  
[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] , [ɪn][ðə; ði] - - -  
**and rushed wildly into the neighboring thickets , in the - 444 -**  
和 匆忙 疯狂地 进入 这 邻接 灌木丛 , 在 这 - - -  
然后疯狂地冲进了附近的灌木丛, 在- 444 -

[veɪn] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [sɪˈkjʊərəti] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [rɪˈsesɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]  
**vain hope to find security in their dark recesses , and under cover of the night**  
徒劳 希望 到 寻找 安全 在 他们的 黑暗的 凹陷处 , 和 在下面 覆盖 的 这 夜晚  
.  
:  
.  
他们妄想在黑暗的角落里, 在夜幕的掩护下找到安全感, 但这却是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [wɜdz] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd] .  
**But they knew not well how the woods were occupied .**  
但 他们 知道 不是 出色地 如何 这 树林 是 占领 .  
但他们并不清楚这片森林里住着哪些动物。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [jelz] , [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ekoʊz]  
**At once a torrent of yells , of torture and of triumph , startled the echoes**  
在 一次 一个 激流 的 喊叫 , 的 酷刑 和 的 胜利 , 惊慌 这 回声  
[ɑːn] ['evri] [saɪd] .  
**on every side .**  
在 每一个 边 .

顿时，四面八方传来阵阵叫喊声，既有痛苦的呐喊，也有胜利的欢呼。

[ðə; ði] [swɪft] ['æroʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dʒævln] , [ðə; ði] [bɔːŋ] [spɪr] , [ðə; ði] [stoʊn] ['hætʃɪt] , [iːtʃ] [faʊnd]  
**The swift arrow , the sharp javelin , the long spear , the stone hatchet , each found**  
这 迅速 箭 , 这 锋利的 标枪 , 这 长的 矛 , 这 石头 斧头 , 每个 成立  
[æn; ən] [ʌn'rizɪstɪŋ] ['vɪktɪm] ;  
**an unresisting victim ;**  
一个 毫无抵抗力 受害者 ;  
迅捷的箭矢、锋利的标枪、长长的长矛、石斧，无一例外地都找到了毫无抵抗之力的受害者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['dɑːrtɪd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtres]  
**and the miserable fugitives , maddened with terror , darted back upon the fortress**  
和 这 悲惨的 逃犯 , 疯狂的 和 恐怖 , 飞镖 后退 之上 这 堡垒  
,  
:  
,

那些可怜的逃亡者，惊恐万分，疯狂地冲回了堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .  
**which was already in the possession of the French .**  
哪个 曾是 已经 在 这 拥有 的 这 法语 .

而这片土地当时已在法国人手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪnsə'boːrdɪnət]  
**They had seized the opportunity , and in the moment when the insubordinate**  
他们 有 查获 这 机会 , 和 在 这 片刻 什么时候 这 不服从  
['gærɪsn] [θruː] [waɪd][ðə; ði] [geɪts] ,  
**garrison threw wide the gates ,**  
驻军 扔 宽的 这 大门 ,  
他们抓住了机会，就在桀骜不驯的守军敞开城门的那一刻，

[ænd; ənd] [liːpt] ['blaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɪftli] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]  
**and leaped blindly from the parapets , they had swiftly occupied their places**  
和 跳跃 盲目地 从 这 城垛 , 他们 有 迅速地 占领 他们的 地方  
.  
:  
.

他们从城垛上纵身跃下，迅速占据了各自的位置。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['spænjərdz] , [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævɪdʒɪz] , ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]  
**The fugitive Spaniards , recoiling from the savages , only changed one form of**  
这 逃犯 西班牙人 , 反冲 从 这 野蛮人 , 仅有的 已更改 一 形式 的  
[deθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .  
**death for another .**  
死亡 为了 其他 .

逃亡的西班牙人被野蛮人吓得魂飞魄散，只不过死法从一种变成了另一种。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ɑːn][ɔːl][hændz] — [wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ɔːr] [stæbd]  
**They suffered on all hands — were mercilessly shot down as they fled , or stabbed**  
他们 遭受 在 全部 双手 — 是 无情地 射击 向下 作为 他们 逃亡 , 或者 刺伤  
[æz; əz] [ðeɪ] [sə'rendərd] ;  
**as they surrendered ;**  
作为 他们 投降 ;

他们遭受了全方位的苦难——逃跑时被无情地枪杀，投降时被刺伤；

[ðoʊz] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃoʊzn] [tu:; tə]'ekspieɪt] , [mɔ:r] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] ['terəbli] ,  
those only excepted who were chosen to expiate , more solemnly and terribly ,

那些 仅有的 例外 WHO 是 选定 到 赎罪 , 更多的 庄严地 和 可怕 ,

只有那些被选中以更庄严、更可怕的方式赎罪的人才能例外。

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] !  
the great crime of which they had been guilty !

这 伟大的 犯罪 的 哪个 他们 有 到过 有罪的 !

他们犯下了多么滔天罪行!

[,aɪ'eks] .  
IX .

第九章 :

九、

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪktəms] .  
THE SACRIFICE OF THE VICTIMS .

这 牺牲 的 这 受害者 :

受害者的牺牲。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɔ:rtɾəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)]  
The captured fortress was won with a singular facility , and with so little

这 捕获 堡垒 曾是 韩元 和 一个 单数 设施 , 和 和 所以 小的

[bɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,  
loss to the assailants ,

损失 到 这 袭击者 ,

攻占这座要塞所用的方法非常独特, 而且进攻方的损失也极小。

[æz; əz][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)] [tu:; tə]  
as to confirm them in the conviction that the service was acceptable to

作为 到 确认 他们 在 这 定罪 那 这 服务 曾是 可接受 到

[gɑ:d] .  
God .

上帝 :

为了使他们更加确信, 这种服事是上帝所悦纳的。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第24/25页

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ɑːrmz] — [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːld]  
**HE had strengthened their hearts and arms — HE had hung his shield**  
他 有 加强 他们的 心 和 武器 — 他 有 悬挂 他的 盾

[ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,  
**of protection over them — HE had made ,**  
的 保护 超过 他们 — 他 有 制成 ,  
他使他们的心和臂膀更加强壮——他用他的保护盾牌庇护他们——他使他们,

[θruː] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,  
**through the sting of conscience ,**  
通过 这 蜚 的 良心 ,  
透过良心的谴责,

[ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdəərəs] [ˈspænjərdz][tuː; tə] [kweɪk] [ɪn] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv]  
**the souls of the murderous Spaniards to quake in fear at the very sight of**  
这 灵魂 的 这 杀人犯 西班牙人 到 地震 在 害怕 在 这 非常 视线 的

[ðə; ði][əˈvendʒərz] !  
**the avengers !**  
这 复仇者联盟 !

那些残暴的西班牙人的灵魂，一见到复仇者就会恐惧颤抖！

[ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]  
**The fortress of La Caroline was found to have been as well supplied with**  
这 堡垒 的 拉 卡罗琳 曾是 成立 到 有 到过 作为 出色地 供应 和

[ɔːl] [ˈnesəsəriz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,  
**all necessities for defence ,**  
全部 必需品 为了 防御 ,

人们发现拉卡罗琳要塞的防御物资储备非常充足。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈæmplɪ] [ˈgærɪsn] .  
**as it had been amply garrisoned .**  
作为 它 有 到过 充足的 驻军 .

因为那里驻扎了充足的守军。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [faɪv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌlvərɪn] , [baɪ] [fɔːr] [ˈmɪnjənz] , [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər]  
**It was defended by five double culverins , by four minions , and divers other**  
它 曾是 辩护 经过 五 双倍的 库尔维林鱼 , 经过 四 小黄人 , 和 潜水员 其他

[ˈkænən] - - -  
**cannon - 445 -**  
大炮 - - -

它由五门双管加农炮、四门步兵炮和数门其他加农炮守卫——445——

[ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈkælibər][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfɔːrtrəs] .  
**of smaller calibre suitable for such a forest fortress .**  
的 较小的 口径 合适的 为了 这样的 一个 森林 堡垒 .

口径较小的火炮，适合这种森林堡垒。

“ [eɪˈtiːn] [ɡreɪt] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ,  
“ **Eighteen great cakes of gunpowder ,**  
“ 十八 伟大的 蛋糕 的 火药 ,

“十八大块火药，

” ( [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [kəmˈbʌstəb(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈmɔɪsɪnd] ,  
” ( **it would seem that this combustible was put up in those days moistened ,**  
” ( 它 会 似乎 那 这 易燃 曾是 放 向上 在 那些 天 湿润 ,

(看来当时这种易燃物是被浸湿后放置的,)





[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkwɑ:lətɪz] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [siːð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]  
**ignorant of its qualities , proceeded to seethe his fish in the neighborhood of**  
无知 的 它是 品质 , 继续 到 沸腾 他的 鱼 在 这 邻里 的  
[ə; eɪ] [treɪn] ,  
**a train ,**  
一个 火车 ,

他不了解鱼的习性，竟然在火车附近煮鱼。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈmuːvəbl̩] ,  
**which took fire , and blew up the store - house with all its moveables ,**  
哪个 采取 火 , 和 吹 向上 这 店铺 - 房子 和 全部它是 可移动的 ,  
仓库起火后爆炸，仓库及其所有可移动物品全部被炸毁。

[dɪstrɔɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪðɪn] [ɪts] [swiːp] !  
**destroying all the houses within its sweep !**  
摧毁 全部 这 房屋 之内 它是 扫 !  
摧毁它所到之处的一切房屋！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsævɪdʒ] [hɪmˈself] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnlɪ] [ˈhjuːmən] [ˈvɪktɪm] .  
**The poor savage himself seems to have been the only human victim .**  
这 贫穷的 野蛮的 他自己 似乎 到 有 到过 这 仅有的 人类 受害者 .  
可怜的野蛮人似乎是唯一的人类受害者。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌz; wəz] [ðen] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
**The fortress was then razed to the ground ,**  
这 堡垒 曾是 然后 夷为平地 到 这 地面 ,  
随后，这座堡垒被夷为平地。

- [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈriːstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]  
**Gourgues having no purpose to reestablish a colony which he had not the**  
- 拥有 不 目的 到 重建 一个 殖民地 哪个 他 有 不是 这  
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .  
**power to maintain .**  
力量 到 维持 .  
古尔格斯无意重建一个他无力维持的殖民地。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəmˈpliːt] .  
**But his vengeance was not complete .**  
但 他的 复仇 曾是 不是 完全的 .  
但他的复仇并未彻底完成。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]  
**The final act of expiation was yet to take place ; and , bringing all his**  
这 最终的 行为 的 赎罪 曾是 然而 到 拿 地方 ; 和 , 带来 全部 他的  
[ˈprɪzənəz] [təˈgeðər] ,  
**prisoners together ,**  
囚犯 一起 ,  
最终的赎罪行动尚未进行；于是，他将所有囚犯聚集在一起，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [triː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd]  
**he had them conducted to the fatal tree upon which the Spaniards had**  
他 有 他们 实施 到 这 致命的 树 之上 哪个 这 西班牙人 有  
[dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] [ˈhjuːgənɑːt] [ˈkæptɪvz] !  
**done to death their Huguenot captives !**  
完毕 到 死亡 他们的 胡格诺派 俘虏 !  
他下令将他们带到那棵致命的树下，西班牙人曾在这棵树上处死了他们的胡格诺派俘虏！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] .  
**This was at a short distance from the fortress .**  
这 曾是 在 一个 短的 距离 从 这 堡垒 .  
这里距离要塞不远。

[ˈmɔːrnf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈspektək(ə)] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æz; əz] [ðeɪ]  
**Mournful was the spectacle that met the eyes of the Frenchmen as they**  
悲哀 曾是 这 奇观 那 遇见 这 眼睛 的 这 法国人 作为 他们  
[ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] .  
**reached the spot .**  
达到 这 点 .

法国人到达现场时，眼前的景象令人悲痛。

[ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][ˈweɪstɪd] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] , [ˈneɪkɪd] ,  
**There still hung the withered and wasted skeletons of their brethren , naked ,**  
那里 仍然 悬挂 这 干枯 和 浪费 骷髅 的 他们的 弟兄们 , 裸 ,  
[ber] [ʌv; əv] [fleʃ] ,  
**bare of flesh ,**  
裸 的 肉 ,

他们同胞的枯骨仍然悬挂在那里，赤身裸体，皮包骨头。

[ˈbli:tʃt] , [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - [əˈkɜːrsɪd] [tri:] !  
**bleached , and rattling against the branches of the thrice - accursed tree !**  
漂白 , 和 嘎嘎作响 反对 这 分支 的 这 三次 - 被诅咒的 树 !

褪色了，在被诅咒三次的树枝间发出嘎嘎的响声！

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ˈwaɪldli] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈweɪstɪd] [fɔːrmz] — [ðə; ði] [əbˈsiːn] [bɜːrdz]  
**The tempest had beaten wildly against their wasted forms — the obscene birds**  
这 暴风雨 有 被打败 疯狂地 反对 他们的 浪费 表格 — 这 猥亵 鸟类  
[hæd; həd] [preɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkɑːkəsɪz] — [sʌm; səm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , - - -  
**had preyed upon their carcasses — some had fallen , - 446 -**  
有 被捕食 之上 他们的 尸体 — 一些 有 倒下 , - - -

暴风雨肆虐地拍打着它们消瘦的身躯——那些丑陋的鸟儿吞食着它们的尸体——有些倒下了，——446——

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [hiːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv]  
**and lay in undistinguished heaps upon the earth ; but the entire skeletons of**  
和 躺 在 平庸的 堆积如山 之上 这 地球 ; 但 这 全部的 骷髅 的  
[ˈmeni] , [ʌnˈbroʊkən] ,  
**many , unbroken ,**  
许多 , 未破 ,

它们杂乱无章地堆积在地上；但许多骸骨却完整无损，

[stɪl] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !  
**still waved in the unconscious breezes of heaven !**  
仍然 挥手 在 这 无意识 微风 的 天堂 !

依然在无意识的天堂微风中摇曳！

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈwɪrɪ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðʌs] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] .  
**For two weary years had they been thus tossed and shaken in the tempest .**  
为了 二 厌倦 年 有 他们 到过 因此 抛掷 和 摇晃 在 这 暴风雨 .

整整两年，他们饱受风暴的摧残。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðʌs] [weɪvd] , [ˈɡæstli] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] , [ɪn] [ˈmɔːkəri]  
**For two years had they thus waved , ghastly , white , and terrible , in mockery**  
为了 二 年 有 他们 因此 挥手 , 阴森 , 白色的 , 和 糟糕的 , 在 嘲讽  
[ʌv; əv][ðə; ði]ˈblesɪd; blest] [ˈsʌŋʃaɪn] !  
**of the blessed sunshine !**  
的 这 蒙福 阳光 !

两年来，它们一直这样挥舞着，丑陋、洁白、可怕，嘲弄着美好的阳光！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]ˈdʒɪːniəl] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv]ˈeɪprəl] ,  
**And now , in the genial breezes of April ,**  
和 现在 , 在 这 和蔼可亲 微风 的 四月 ,

而现在，在四月和煦的微风中，

[ðeɪ] [stɪl] [[ʊk] [ə'loʊft][ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈkɑːntræst][wið; wiθ][ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] ,  
**they still shook aloft in horrible contrast with the green leaves** ,  
他们 仍然 摇晃 高空 在 可怕 对比 和 这 绿色的 树叶 ,  
它们依然在空中摇曳，与绿叶形成鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] !  
**and the purple blossoms of the spring around them** !  
和 这 紫色的 花朵 的 这 春天 大约 他们 !  
还有周围春天盛开的紫色花朵！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [[eɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [aɪz] [ʌv; əv]  
**But they were now decreed to take their shame from the suffering eyes of**  
但 他们 是 现在 颁布 到 拿 他们的 耻辱 从 这 痛苦 眼睛 的  
[deɪ] !  
**day** !  
天 !  
但他们现在被命令要从受苦的世人眼中抹去他们的耻辱！

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['retɪd] [rɪ'meɪnz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn]  
**A solemn service was said over the wretched remains , which were taken down**  
一个 庄严 服务 曾是 说 超过 这 可怜 遗迹 , 哪个 是 已采取 向下  
[wið; wiθ] ['kɔːʃəs] [hændz] ,  
**with cautious hands** ,  
和 谨慎 双手 ,  
人们为这具可怜的遗骸举行了庄严肃穆的仪式，然后小心翼翼地将其取下。

[æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][wʌn]  
**as considerably as if they were still accessible to hurt , and buried in one**  
作为 体贴地 作为 如果 他们 是 仍然 可访问 到 伤害 , 和 埋葬 在 一  
['kɑːmən] [ɡreɪv] !  
**common grave** !  
常见的 严重 !  
仿佛他们仍然容易受到伤害一样，被体贴地埋葬在一个共同的坟墓里！

[ðə; ði] [red] - [men] [lʊkt] [ɑːn] ['wʌndəriŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪv] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][hələːtə] ['kerə] ,  
**The red - men looked on wondering , and in grave silence ; and Holata Cara ,**  
这 红色的 - 男人 看起来 在 好奇 , 和 在 严重 沉默 ; 和 霍拉塔 卡拉 ,  
['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ,  
**leaning upon his spear ,**  
倾斜 之上 他的 矛 ,  
红人们疑惑地看着，沉默不语；霍拉塔·卡拉倚着他的长矛，

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈspektək(ə)] .  
**might almost be thought to weep at the cruel spectacle** .  
可能 几乎 是 想法 到 哭泣 在 这 残忍的 奇观 .  
面对如此残酷的景象，人们几乎都想落泪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæspekt] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] .  
**But his aspect changed when the Spanish captives were brought forth** .  
但 他的 方面 已更改 什么时候 这 西班牙语 俘虏 是 带来 前进 .  
但当西班牙俘虏被带出来时，他的表情就变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][reɪndʒd] , ['mænək(ə)l][ɪn] [perz] , [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .  
**They were ranged , manacled in pairs , beneath the same tree of sacrifice** .  
他们 是 范围 , 戴着镣铐 在 对 , 下面 这 相同的 树 的 牺牲 .  
他们成对地戴着镣铐，排列在同一棵祭祀树下。

[ˈbriːfli] , [ænd; ənd][ɪn][stɜːrɪn][ˈæksənts] , [dɪd] - [rɪˈsaɪt][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]  
**Briefly , and in stern accents , did Gourgues recite the crime of which they had**  
简要地 , 和 在 船尾 口音 , 做过 - 背诵 这 犯罪 的 哪个 他们 有  
[bɪn] [ˈɡɪlti] ,  
**been guilty ,**  
到过 有罪的 ,

古尔格用简短而严厉的语气复述了他们所犯的罪行。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][naʊ][tuː; tə][ˈekspɪət][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌfrəns][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][fɛɪt][wɪtʃ]  
**and which they were now to expiate by a sufferance of the same fate which**  
和 哪个 他们 是 现在 到 赎罪 经过 一个 忍耐 的 这 相同的 命运 哪个  
[ðeɪ][hæd; həd][diˈkriːd][tuː; tə][ðər; ðər][ˈvɪktəms] !  
**they had decreed to their victims !**  
他们 有 颁布 到 他们的 受害者 !

他们现在要承受与他们加诸于受害者身上的同样命运，以此赎罪！

[ˈprɛrɜːz][ænd; ənd][ˈpliːdɪŋz][wɜːr; wər][əˈlaɪk][ɪn][veɪn] .  
**Prayers and pleadings were alike in vain .**  
祈祷 和 诉状 是 同样 在 徒劳 .

祈祷和恳求都无济于事。

[ðə; ði][ˈpriːst][huː][hæd; həd][pərˈfɔːrmd][ðə; ði][ˈsɔːləm][ˈraɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][ded] ,  
**The priest who had performed the solemn rites for the dead ,**  
这 牧师 WHO 有 执行 这 庄严 仪式 为了 这 死的 ,

那位为死者主持庄严仪式的神父，

[naʊ][pərˈfɔːrmd][ðə; ði][ləst][ˈduːtiz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][dʒʌdʒd] !  
**now performed the last duties for the living judged !**  
现在 执行 这 最后的 职责 为了 这 活的 评判 !

现在，他已履行了对在世者的最后职责！

[hiː; hi][hɜːrd][ðər; ðər][kənˈfeɪnz] .  
**He heard their confessions .**  
他 听到 他们的 忏悔 .

他听到了他们的供述。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈretʃɪd][ˈvɪktəms][kənˈfest][ðæt][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ˈʌndər][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]  
**One of the wretched victims confessed that the judgment under which he was**  
一 的 这 可怜 受害者 坦白 那 这 判断 在下面 哪个 他 曾是

[əˈbaʊt][tuː; tə][ˈsʌfər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ;  
**about to suffer was a just one ;**  
关于 到 遭受 曾是 一个 只是 一 ;

其中一名可怜的受害者坦言，他即将遭受的审判是公正的；

[ðæt][hiː; hi][hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] , [hæd; həd][hʌŋ][noʊ][les][ðæn; ðən][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]  
**that he himself , with his own hands , had hung no less than five of the**  
那 他 他自己 , 和 他的 自己的 双手 , 有 悬挂 不 较少的 比 五 的 这

[ˈretʃɪd][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] .  
**wretched Huguenots** :  
可怜 胡格诺派教徒 :

他亲手绞死了至少五名可怜的胡格诺教徒。

[wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][kənˈfeɪ(ə)n][ˈrɪŋɪŋ][ɪn][ðər; ðər][ɪrɜː] ,  
**With such a confession ringing in their ears ,**  
和 这样的 一个 忏悔 铃声 在 他们的 耳朵 ,

这样的忏悔在他们耳边回响，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][frentʃ][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] !  
**it was not possible for the French to be merciful !**  
它 曾是 不是 可能的 为了 这 法语 到 是 仁慈 !

法国人不可能仁慈！

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪɡnəl] , [ðə; ði][ˈvɪktəms][wɜːr; wər][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['bræntʃɪz] ,  
**At a given signal , the victims were run up to the deadly branches ,**  
在 一个 给定 信号 , 这 受害者 是 跑步 向上 到 这 致命 分支 ,  
听到信号后, 受害者们被押送到致命的树枝旁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə'kɜːrsɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ænd] - - -  
**which they themselves had accursed by such employment ; and - 447 -**  
哪个 他们 他们自己 有 被诅咒的 经过 这样的 就业 ; 和 - - -  
他们自己也因从事这种工作而诅咒了自己; 以及——447——

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] [sə'spendɪd] [fɔːrmz] [raɪðd] [ænd; ænd] [ 'kwɪvəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['fruːtləs]  
**even while their suspended forms writhed and quivered with the last fruitless**  
甚至 尽管 他们的 暂停 表格 扭动 和 颤抖 和 这 最后的 徒劳无功  
[ˈefərts] [ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,  
**efforts of expiring consciousness ,**  
努力 的 到期 意识 ,  
即使他们悬在空中, 身体扭动颤抖, 做着意识消逝的最后徒劳努力,

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [hələ:tə] ['kerə] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] [aɪ] , [stɜːrn][ænd; ænd]  
**the chieftain Holata Cara looked upon them with a cold , hard eye , stern and**  
这 头目 霍拉塔 卡拉 看起来 之上 他们 和 一个 寒冷的 , 难的 眼睛 , 船尾 和  
['tɪrlɪs] ,  
**tearless ,**  
无泪 ,  
酋长霍拉塔·卡拉用冰冷、坚硬的目光看着他们, 神情严肃, 没有一丝眼泪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ænd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['dʒʌstɪs] !  
**as if he felt the dreadful propriety of this wild and unrelenting justice !**  
作为 如果 他 毛毡 这 可怕 礼 的 这 荒野 和 毫不留情 正义 !  
仿佛他感受到了这种狂野而无情的正义的可怕正当性!

[ðə; ði] [diːd] [dʌn] — [ðə; ði] [ekspi'eɪŋ] [meɪd] — - [ðen] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][hjuːdʒ][plæŋk][ʌv; əv]  
**The deed done — the expiation made — Gourgues then procured a huge plank of**  
这 契据 完毕 — 这 赎罪 制成 — - 然后 采购 一个 巨大的 板 的  
[paɪn] ,  
**pine ,**  
松树 ,  
事情办妥了——赎罪也完成了——古尔格随后弄来了一块巨大的松木板。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɜːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] ['aɪərn] , [ɪn] [ruːd] , [bʌt; bət]  
**upon which he caused to be branded , with a searing iron , in rude , but**  
之上 哪个 他 导致 到 是 品牌 , 和 一个 灼烧 铁 , 在 粗鲁的 , 但  
[laːrdʒ] ,  
**large ,**  
大的 ,  
他让人用烙铁在上面烙上粗糙但醒目的印记,

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz] , [ðɪːz] [wɜːrdz] , [kɜːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'skrɪp(ə)n] [pʊt][baɪ][ðə; ði]  
**intelligible characters , these words , corresponding to that inscription put by the**  
可理解的 人物 , 这些 字 , 相应的 到 那 题词 放 经过 这  
[ˈspænjərdz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈhjuːgə,nɑːts, 'juːgə,nɑːts] ,  
**Spaniards over the Huguenots ,**  
西班牙人 超过 这 胡格诺派教徒 ,  
这些清晰可辨的文字, 与西班牙人在胡格诺派教徒墓碑上刻下的铭文相对应,

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] : —  
**and as a fitting commentary upon it : —**  
和 作为 一个 配件 评论 之上 它 : —  
对此, 我们不妨作个恰当的评价: ——

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hʌŋ] [æz; ɜz] ['spænjərdz] ,  
“ These are not hung as Spaniards ,  
“ 这些 是 不是 悬挂 作为 西班牙人 ,

“这些人不是像西班牙人那样被绞死的,

[nɔ:r][æz; ɜz] ['mæriːnəz] , [bʌt; bət][æz; ɜz]  
nor as Mariners , but as  
也不 作为 水手队 , 但 作为

既不是作为水手队, 而是作为

[ˈtreɪtəz] , [ˈrɒbəz] , [ænd; ɪnd]  
Traitors , Robbers , and  
叛徒 , 强盗 , 和

叛徒、强盗和

[ˈmɜ:dəəz] !  
Murderers !  
杀人犯 !

杀人犯!

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðei] [hʌŋ] [ðʌs] , [ˈbli:tʃɪŋ] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ɪnd] [ˈsʌnʃaɪn] ;  
“ How long they hung thus , bleaching in storm and sunshine ;  
“ 如何 长的 他们 悬挂 因此 , 漂 在 风暴 和 阳光 ;

“它们就这样悬挂了多久, 在暴风雨和阳光下褪色了;

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈskrip(ə)ŋ] [rɪˈmeɪnd] [æz; ɜz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] [ænd; ɪnd]  
how long this terrible inscription remained as a record of their crime and  
如何 长的 这 糟糕的 题词 剩余 作为 一个 记录 的 他们的 犯罪 和

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
of this history ,  
的 这 历史 ,

这可怕的铭文究竟保留了多久, 作为他们罪行和这段历史的记录?

[ðə; ði] [ˈkra:ɪnɪk(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [fɒʊ] , [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈni:dfɪ] .  
the chronicle does not show , nor is it needful .  
这 编年史 做 不是 展示 , 也 不是 它 需要 .

史书没有记载, 也没有必要记载。

[ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [səˈvaɪv] [stɔ:rm] , [ænd; ɪnd] [rek] , [ænd; ɪnd][ˈfaɪər] ;  
The record is inscribed in pages that survive storm , and wreck , and fire ;  
这 记录 是 铭文 在 页面 那 存活 风暴 , 和 破坏 , 和 火 ;

这份记录镌刻在经受住了风暴、沉船和火灾考验的书页上;

— [mɔ:r] [ɪnˈdeləbli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ɪnd][ˈmɑ:rb(ə)l] !  
— more indelibly written than on pillars of brass and marble !  
— 更多的 不可磨灭地 书面 比 在 柱子 的 黄铜 和 大理石 !

比刻在黄铜和大理石柱上更令人难忘!

[aɪ ˈti:] [hæŋz] [ɑ:n] [haɪ] [fərˈlevər] ,  
It hangs on high forever ,  
它 悬挂 在 高的 永远 ,

它永远高悬在空中,

[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [meɪ] [rɪ:d] [haʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv]  
where the eyes of the criminal may read how certainly will the vengeance of  
在哪里 这 眼睛 的 这 刑事 可能 读 如何 当然 将要 这 复仇 的

[ˈhev(ə)n] [əˈlaɪt] ,  
heaven alight ,  
天堂 点燃 ,

罪犯的目光或许能从中窥见, 上天的惩罚终将降临。

[ɔːr] [su:n] [ɔːr] [leɪt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfendər] ,  
**or soon or late , upon the offender ,**  
或者 很快 或者 晚的 , 之上 这 罪犯 ,  
或者不久或迟, 对罪犯而言,  
[hu:] ['wɑ:ntənli] [ɪgˈzʌlts][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [kraɪmz]  
**who wantonly exults in the moment of security in the commission of great crimes**  
WHO 肆意妄为 欢欣雀跃 在 这 片刻 的 安全 在 这 委员会 的 伟大的 犯罪  
[dʌn] [əˈpɑ:n] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] . - - -  
**done upon suffering humanity . - 448 -**  
完毕 之上 痛苦 人类 . - - -  
他肆意妄为, 在对受苦受难的人类犯下滔天罪行后, 竟在安逸的当下沾沾自喜。——448——

[eks] .  
**X .**  
X .  
X.

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊtəm] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [pɑːrt] .  
**THE CHIEFS OF THE LILY AND THE TOTEM EMBRACE AND PART .**  
这 酋长们 的 这 百合 和 这 图腾 拥抱 和 部分 .  
百合花与图腾的首领拥抱又分离。

“ [sæn] [ˈɔɡəstɪn] !  
“ **SAN AUGUSTINE !**  
” SAN 奥古斯丁 !  
“圣奥古斯丁!

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ˈspʊkən][tuː; tə] - [baɪ] [hələːtə] [ˈkərə][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
” **Such were the words spoken to Gourgues by Holata Cara at the close of this**  
” 这样的 是 这 字 说 到 - 经过 霍拉塔 卡拉 在 这 关闭 的 这  
[ˈterəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,  
**terrible scene of vengeance ,**  
糟糕的 场景 的 复仇 ,  
“这是霍拉塔·卡拉在这场可怕的复仇场景结束后对古尔格说的话。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]  
**and his spear was at once turned in the direction of the remaining**  
和 他的 矛 曾是 在 一次 转向 在 这 方向 的 这 其余的  
[ˈspæniʃ] [ˈfɔːrtres] .  
**Spanish fortress .**  
西班牙语 堡垒 .  
他的长矛立刻转向了西班牙残余的堡垒方向。

- [ˈredɪli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][səˈdʒest(ə)n; səgˈdʒest(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]  
**Gourgues readily understood the suggestion , but he shook his head**  
- 容易 理解 这 建议 , 但 他 摇晃 他的 头  
[rɪˈɡretfəli] —  
**regretfully —**  
遗憾的是 —  
古尔格斯很快明白了这个建议, 但他遗憾地摇了摇头——

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] !  
“ **I am too feeble !**  
” 我 是 也 微弱 !  
“我太虚弱了! ”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] !  
**We have not the force necessary to such an effort !**  
我们 有 不是 这 力量 必要的 到 这样的 一个 努力 !  
我们没有足够的力量来完成这项任务!

” [ðə; ði] [red] [tʃi:f] [merɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn][wɜ:rdz] ,  
” The red chief made no reply in words ,  
” 这 红色的 首席 制成 不 回复 在 字 ,  
红衣酋长没有用言语回答,

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd]  
but he turned away and waved his spear over the circuit which was covered  
但 他 转向 离开 和 挥手 他的 矛 超过 这 电路 哪个 曾是 涵盖  
[baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsævɪdʒɪz] [hu:;] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] ,  
by the thousand savages who had collected to the conflict ,  
经过 这 千 野蛮人 WHO 有 集 到 这 冲突 ,  
但他转身, 挥舞着长矛扫过聚集起来参与冲突的上千名野蛮人所在的场地。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [ˈgæðər] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .  
even as the birds of prey gather to the field of battle .  
甚至 作为 这 鸟类 的 猎物 收集 到 这 场地 的 战斗 .  
即便猛禽们正聚集到战场上。

[bʌt; bət] - [əˈgen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
But Gourgues again shook his head .  
但 - 再次 摇晃 他的 头 .  
但古尔格斯再次摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [men] .  
He had no faith in the alliance with the red - men .  
他 有 不 信仰 在 这 联盟 和 这 红色的 - 男人 .  
他对与红人的联盟没有信心。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [kəˈpri:s] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðer; ðər] [ɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
He knew their caprice of character , their instability of purpose , and the  
他 知道 他们的 任性 的 特点 , 他们的 不稳定性 的 目的 , 和 这  
[ˈsʌd(ə)n] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mʊdʒ] ,  
sudden fluctuations of their moods ,  
突然 波动 的 他们的 情绪 ,  
他了解他们反复无常的性格、不稳定的目标以及情绪的突然波动。

[wɪtʃ] [ˈredɪli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .  
which readily discovered the enemy of the morrow in the friend of to - day .  
哪个 容易 发现 这 敌人 的 这 明天 在 这 朋友 的 到 - 天 .  
它轻易地在今天的朋友身上发现了明天的敌人。

[brˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [tæsk][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .  
Besides , his contemplated task was ended .  
除了 , 他的 思考 任务 曾是 结束 .  
此外, 他原先计划的任务也结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd]  
He had achieved the terrible work of vengeance which he had proposed  
他 有 已达成 这 糟糕的 工作 的 复仇 哪个 他 有 建议的  
[tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ləʊəz] ,  
to himself and followers ,  
到 他自己 和 追随者 ,  
他完成了他为自己和追随者设定的可怕复仇计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈstend][tu:; tə] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
and his preparations did not extend to any longer delay in the country .  
和 他的 准备工作 做过 不是 延长 到 任何 更长 延迟 在 这 国家 .  
他的准备工作并不包括进一步拖延在该国的行程。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [mi:nz] [nɔ:r] [prəˈvɪʒnz] .  
He had neither means nor provisions .  
他 有 两者都不 方法 也不 条款 .  
他既没有钱也没有补给。



[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [traɪbz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He collected the tribes around him .  
他 集 这 部落 大约 他 :

他团结了周围的部落。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən] [ˈgæðəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] ,

All the kings and princes of the Floridian gathered at his summons ,  
全部 这 国王 和 王子们 的 这 佛罗里达人 聚集 在 他的 传票 ,

佛罗里达所有的国王和王子都应他的召集前来参加会议。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ɔːr] [seɪn] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] ,

on the banks of the Tacatacorou , or Seine , where he had left his vessels ,  
在 这 银行 的 这 - , 或者 晋 , 在哪里 他 有 左边 他的 船只 ,

在塔卡塔科鲁河（或塞纳河）岸边，他曾将船只停泊在那里。

[sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [liːgz] [frʌm; frəm] [lɑː] [ˈkærəlɪn] .

some fifteen leagues from La Caroline .  
一些 十五 联赛 从 拉 卡罗琳 :

距拉卡罗琳约十五里格。

[ˈðɪðər] [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [baɪ] [lənd] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] - - -

Thither he marched by land in battle - 449 -  
那里 他 行军 经过 土地 在 战斗 - - -

他率军经陆路作战前往那里——449年

[əˈreɪ] , [ˈhævɪŋ] [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃərd] [mjuːˈnɪfɪnz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪlərɪst] [baɪ]

array , having sent all his captured munitions and arms with his artillerists by  
大批 , 拥有 发送 全部 他的 捕获 弹药 和 武器 和 他的 炮兵 经过

[siː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃeɪ] .

sea , in the patache .  
海 , 在 这 帕塔切 :

阵列，他已将所有缴获的弹药和武器连同炮兵一起通过海路运送出去，进入帕塔什。

[ðə; ði] [red] - [men] [heɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,

The red - men hailed him with songs and dances ,  
这 红色的 - 男人 赞誉 他 和 歌曲 和 舞蹈 ,

红人们载歌载舞地向他欢呼，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] [heɪld] [sɔːl] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as the Israelites hailed Saul and David returning with the spoils of the  
作为 这 以色列人 赞誉 扫罗 和 大卫 返回 和 这 战利品 的 这

[ˈfɪlɪˌstiːnz] .

Philistines .  
非利士人 :

以色列人欢呼雀跃，迎接扫罗和大卫带着从非利士人那里掠夺来的战利品凯旋而归。

“ [naʊ] [let] [em ˈiː] [daɪ] , ” [kraɪd] [wʌŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈdrɪvŋ]

“ Now let me die , ” cried one old woman , “ now that I behold the Spaniards driven  
“ 现在 让 我 死 , “ 哭 一 老的 女士 , “ 现在 那 我 看哪 这 西班牙人 驱动

[aʊt] ,

out ,  
出去 ,

“现在让我死去吧,”一位老妇人喊道,“现在我亲眼目睹西班牙人被赶走,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and the Frenchmen once more in the country .  
和 这 法国人 一次 更多的 在 这 国家 :

法国人再次来到这个国家。

“ - [ˈkwaiətɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] .

“ Gourgues quieted them with promises .  
“ - 安静 他们 和 承诺 :

古尔格用承诺安抚了他们。



[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] — [ˈʌvər; ɑːr] [ˌjevəˈliə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈælaɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]  
**They embraced — our chevalier and his Indian allies — and the Frenchmen**  
他们 拥抱 — 我们的 骑士 和 他的 印度 盟国 — 和 这 法国人  
[ɪmˈbɑːkt] , [weɪd] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈwaɪndz] ,  
**embarked , weighed anchor , and , with favoring winds ,**  
启航 , 称重 锚 , 和 , 和 偏爱 风 ,  
我们的骑士和他的印度盟友们拥抱在一起，法国人登船，起锚，顺风而行。

[wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [ʌt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
**were shortly out of sight .**  
是 不久 出去 的 视线 .  
很快就消失在视线之外。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,  
**Even as they stretched away for the east ,**  
甚至 作为 他们 拉伸 离开 为了 这 东方 ,  
即使他们向东延伸，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hələːtə] [ˈkɛrə] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhedləndˌhedlənd]  
**the eyes of Holata Cara watched their departure from a distant headland**  
这 眼睛 的 霍拉塔 卡拉 观看 他们的 离开 从 一个 遥远 海岬  
[wer] [hiː; hi] [stəd] [ɪmˈbɑʊəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .  
**where he stood embowered among the trees .**  
在哪里 他 站立 弓形 之中 这 树木 .  
霍拉塔·卡拉的目光从远处海岬上注视着他们离开，他当时正站在树丛中。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌn][hænd] [ˈfeɪdɪŋ]  
**The graceful figure of an Indian princess stood beside his own , one hand shading**  
这 优美 数字 的 一个 印度 公主 站立 旁 他的 自己的 , 一 手 阴影  
[hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**her eyes ,**  
她 眼睛 ,  
一位姿态优雅的印度公主站在他身旁，一只手遮着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .  
**and the other resting on his shoulder .**  
和 这 其他 休息 在 他的 肩膀 .  
另一只胳膊搭在他的肩膀上。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɡeɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌski] [siː] .  
**At length he turned from gazing on the dusky sea .**  
在 长度 他 转向 从 凝视 在 这 昏暗 海 .  
他终于不再凝视昏暗的大海。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] !  
” **They are gone !**  
” 他们 是 已消失 !  
“他们走了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . - - -  
” **she exclaimed . - 450 -**  
” 她 惊呼 . - - -  
她惊呼道。——450——

“ [ɡɔːn] !  
” **Gone !**  
” 已消失 !  
“走了！ ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdaɪələkt] .  
” **he answered , in her own dialect .**  
” 他 回答 , 在 她 自己的 方言 .  
“他用她自己的方言回答道。”

“ [gɔ:n] ！  
“ **Gone** ！  
” 已消失 ！

“走了！ ”

[let] [ju: 'es][dɪ'pɑ:rt][ɔ:lsoʊ] ！  
**Let us depart also** ！  
让 我们 离开 还 ！

我们也启程吧！

“ [ænd; ənd] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] ， [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['tɔ:ni] [ 'fɔ:ləuəz ] [hu:] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]  
” **And thus speaking , they joined their tawny followers who awaited them in the**  
” 和 因此 请讲 ， 他们 加入 他们的 黄褐色 追随者 WHO 等待中 他们 在 这  
[ 'neɪbəɪŋ] ['θɪkɪt] ，  
**neighboring thicket** ，  
邻接 灌木丛 ，

“说完，他们便与等候在附近灌木丛中的黄褐色追随者们会合了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fæ,dooz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [saɪt] 。  
**within the shadows of which they soon disappeared from sight** 。  
之内 这 阴影 的 哪个 他们 很快 消失 从 视线 ；  
他们很快便消失在阴影中。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] 。  
**XI** ；  
十一 ；

十一、

[ 'mɔrəlz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] 。  
**MORALS OF REVENGE** ；  
德 的 复仇 ；

复仇的道德意义。

[hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]  
**Historians have been divided in opinion with regard to the propriety of that wild**  
历史学家 有 到过 分割 在 观点 和 看待 到 这 礼 的 那 荒野  
['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ ,dɒmi'ni:k ] [di:] - [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]  
**justice which Dominique de Gourgues inflicted upon the murderers of his countrymen**  
正义 哪个 多米尼克 德 - 造成的 之上 这 杀人犯 的 他的 同胞们  
[æt; ət][lɑ:] ['kærəlɪn] 。  
**at La Caroline** ；  
在 拉 卡罗琳 ；

对于多米尼克·德·古尔格在拉卡罗琳对杀害其同胞的凶手所施加的残酷审判是否恰当，历史学家们意见不一。

[wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɜ:z] [hæθ] [pri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tekst] ， “ [ 'vendʒəns] [ɪz][maɪn] [seθ] [ðə; ðɪ]  
**One class of writers hath preached from the text , “ Vengeance is mine saith the**  
一 班级 的 作家 有 布道 从 这 文本 ， “ 复仇 是 矿 赛斯说 这  
[bɔ:rd] ；  
**Lord** ；  
主 ；

有一类作家以“耶和华说：伸冤在我，我必报应”这句话为题进行布道；

“ [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ， [pər'mɪsɪv] [ræðər] [ðæn; ðən] ['mændətɔ:ri] ， [dɪ'kleəz] [ðæt] “  
” **another from that which , permissive rather than mandatory , declares that “**  
” 其他 从 那 哪个 ， 宽容的 相当 比 强制的 ， 声明 那 “  
[ 'hu:səu] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] ，  
**Whoso sheddeth man's blood** ，  
谁 谢德斯 男人的 血 ，

另一条则来自允许而非强制的法令，它宣称“凡流人血的，

[baɪ][məɪn][jæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] .  
**by man shall his blood be shed** .  
经过 男人 将 他的 血 是 棚 ；

他的血必被人所流。

” [ˈɑːrləvwə] [rɪˈɡrets] [ðæt][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][æɪn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv] - , [soʊ]  
” **Charlevoix regrets that so remarkable an achievement as that of Gourgues , so**  
” 夏洛瓦 遗憾 那 所以 卓越 一个 成就 作为 那 的 - , 所以  
[ˈɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,  
**honorable to the nation ,**  
光荣的 到 这 国家 ,

“夏尔沃对古尔格取得的如此卓越的成就感到惋惜，这为国家带来了如此荣耀。”

[ænd; ænd][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][æɪn; ən][ækt][ʌv; əv]  
**and so glorious for himself , should not have been terminated by an act of**  
和 所以 辉煌 为了 他自己 , 应该 不是 有 到过 终止 经过 一个 行为 的  
[ˈklemənsɪ] ,  
**clemency ,**  
宽恕 ,

他如此功勋卓著，不应因宽恕而终结。

[wɪtʃ] , [ˈsperɪŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔrts] ,  
**which , sparing the survivors of the Spanish forts ,**  
哪个 , 节省 这 幸存者 的 这 西班牙语 堡垒 ,

除了西班牙堡垒的幸存者之外，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkɒntræstɪd] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]  
**should have contrasted beautifully with the brutal behavior of the Spaniards**  
应该 有 对比 非常漂亮 和 这 野蛮 行为 的 这 西班牙人  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;  
**under the like circumstances ;**  
在下面 这 喜欢 情况 ;

这应该与西班牙人在类似情况下的残暴行为形成鲜明对比；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪtˈself][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ;  
**as if the enterprise itself had anything but revenge for its object ;**  
作为 如果 这 企业 本身 有 任何事物 但 复仇 为了 它是 目的 ;  
仿佛这项事业本身除了复仇之外，还有别的目的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔrts] ,  
**as if the butcheries which accompanied the several attacks upon the Spanish forts ,**  
作为 如果 这 肉店 哪个 伴随 这 一些 攻击 之上 这 西班牙语 堡垒 ,  
仿佛伴随着对西班牙堡垒的多次袭击而发生的屠杀，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] — [wer] [ðə; ði][ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ]  
**and the butcheries which followed them — where the victims were trembling**  
和 这 肉店 哪个 随后 他们 — 在哪里 这 受害者 是 发抖

[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [men] — [wɜːr; wər] [ˈeni] [wɪt] [mɔːr] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] ,  
**and flying men — were any whit more justifiable than the single ,**  
和 飞行 男人 — 是 任何 白色 更多的 合理的 比 这 单身的 ,

而随后发生的屠杀——受害者都是颤抖着、四处逃窜的人——也丝毫没有比之前的那些屠杀更正当。

[ˈterəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [wɪtʃ] [əˈprɒpɹiətli] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl]  
**terrible act of massacre which appropriately furnished the catastrophe to the whole**  
糟糕的 行为 的 屠杀 哪个 适当 提供 这 灾难 到 这 所有的  
[ˈdraːmə] !  
**drama !**  
戏剧 !

这场可怕的屠杀恰如其分地为整部戏剧带来了灾难性的结局！

[ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [æt; ət][ɔ:l] , [waɪ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [æt; ət][ɔ:l] ?  
**If the Spaniards were to be spared at all, why the enterprise at all ?**  
如果 这 西班牙人 是 到 是 幸存 在 全部, 为什么 这 企业 在 全部 ?

如果西班牙人最终都能幸免于难, 那当初为什么要进行这场冒险呢?

[noʊ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ɪntəpə'zɪʃən] ;  
**No wrong was then in progress, to be defeated by interposition ;**  
不 错误的 曾是 然后 在 进步 , 到 是 战败 经过 插入 ;

当时并没有什么不法行为正在发生, 需要通过干预来制止;

[noʊ] [dɪ'zain] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frentʃ] ['terətɔ:ri] [ɔ:r][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] - - -  
**no design of recovering French territory or re - establishing - 451 -**  
不 设计 的 恢复中 法语 领土 或者 关于 - 建立 - - -

没有收复法国领土或重建的计划——451——

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:ləni][wʌz; wəz][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['hesəsəri] [tu:; tə]  
**the French colony was in contemplation, making the enterprise necessary to**  
这 法语 殖民地 曾是 在 沉思 , 制作 这 企业 必要的 到  
[sək'ses] [hɪr'æftər] .  
**success hereafter .**  
成功 此后 .

法国殖民地正在筹划之中, 这使得这项事业成为日后成功所必需的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [mæsəkər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi]  
**The entire purpose of the expedition was massacre only, and a bloody**  
这 全部的 目的 的 这 远征 曾是 屠杀 仅有的, 和 一个 血腥  
[ˈvendʒəns] !  
**vengeance !**  
复仇 !

这次远征的全部目的就是屠杀和血腥复仇!

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] - , [ðæt] [rɪ'praɪzəlz] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['pɑ:səb(ə)]  
**It is objected to this expedition of Gourgues, that reprisals are rarely possible**  
它 是 反对 到 这 远征 的 - , 那 报复 是 很少 可能的  
[wɪ'dəʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] .  
**without working some injustice .**  
没有 在职的 一些 不公正 .

有人反对古尔格的这次远征, 认为报复行动很少能在不造成某种不公正的情况下进行。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['evri] ['soʊ(ə)] ['gʌvərnmənt] .  
**This would be an argument against all law and every social government .**  
这 会 是 一个 争论 反对 全部 法律 和 每一个 社会的 政府 .

这岂不是反对一切法律和一切社会政府吗?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] ['vɪktɪm] ,  
**But it is said that revenge does not always find out the right victim ,**  
但 它 是 说 那 复仇 做 不是 总是 寻找 出去 这 正确的 受害者 ,  
[bʌtseɪd] [dɪstɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] ['vɪktɪm] .  
但据说, 复仇并不总是能找到真正的受害者。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,  
**particularly in such a case as the present ,**  
特别 在 这样的 一个 案件 作为 这 展示 ,  
[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,  
尤其是像目前这种情况,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz] ['fri:kwəntli] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪltɪ] .  
**and that the innocent is frequently made to suffer for the guilty .**  
和 那 这 清白的 是 频繁地 制成 到 遭受 为了 这 有罪的 .  
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz] ['fri:kwəntli] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪltɪ] .  
而且, 无辜者常常为有罪者受苦。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [hæv; həv] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,  
**Gourgues could not, it would seem, have greatly mistaken his victims ,**  
- 可以 不是 , 它 会 似乎 , 有 非常 错误 他的 受害者 ,  
[kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [hæv; həv] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,  
看来, 古尔格不太可能认错他的受害者。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]  
**when we find one of them confessing to the murder of five of the**  
什么时候 我们 寻找 一 的 他们 坦白 到 这 谋杀 的 五 的 这  
['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,  
**Huguenots by his own hand ,**  
胡格诺派教徒 经过 他的 自己的 手 ,  
当我们发现其中一人承认亲手杀害了五名胡格诺教徒时,

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dis'kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪsɪ'pei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .  
**and none of them disclaiming a participation in the crime .**  
和 没有任何 的 他们 免责声明 一个 参与 在 这 犯罪 .  
他们中没有一人否认参与了犯罪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'fɔ:rdz] ,  
**But there is a better answer even than this instance affords ,**  
但 那里 是 一个 更好的 回答 甚至 比 这 实例 提供 ,  
但即便如此, 还有比这个例子更好的答案。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][sə'saɪəti] ,  
**and it conveys one of those warning lessons to society ,**  
和 它 传递 一 的 那些 警告 课程 到 社会 ,  
它向社会传递了这样的警示教训之一。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['fri:kwəntli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ɪts] [dis'kʌmfɪtʃər] [ɔ:r][ru:ɪn] .  
**the neglect of which too frequently results in its discomfiture or ruin .**  
这 忽视 的 哪个 也 频繁地 结果 在 它是 沮丧 或者 废墟 .  
忽视这一点往往会导致其陷入困境或彻底毁灭。

[ðæt] [sə'saɪəti][ɔ:r][nei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər]  
**That society or nation which is unable or unwilling to prevent or punish the offender**  
那 社会 或者 国家 哪个 是 无法 或者 不情愿 到 防止 或者 惩治 这 罪犯  
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪns] ,  
**within its own sphere and province ,**  
之内 它是自己的 领域 和 省 ,  
那个社会或国家如果无力或不愿在其自身领域和管辖范围内预防或惩罚违法者,

[mʌst; məst][ɪn'kɜ:r][hɪz; ɪz] ['penəltɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] ,  
**must incur his penalties ; and this principle once recognized ,**  
必须 招致 他的 处罚 ; 和 这 原则 一次 认可 ,  
必须承担相应的惩罚; 一旦这一原则得到认可,

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]  
**it becomes imperative with every citizen to take heed of the public conduct of**  
它 变成 至关重要的 和 每一个 公民 到 拿 注意 的 这 民众 执行 的  
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,  
**his fellow ,**  
他的 同伴 ,  
每个公民都有责任关注同胞的公共行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:lər] .  
**and the proper exercise of right and justice on the part of his ruler .**  
和 这 恰当的 锻炼 的 正确的 和 正义 在 这 部分 的 他的 统治者 .  
以及统治者正确行使权利和正义。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ;  
**There are , no doubt , difficulties in the way of doing this always ;**  
那里 是 , 不 怀疑 , 困难 在 这 方式 的 正在做 这 总是 ;  
毫无疑问, 这样做总会遇到困难;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['kɑ: mənli] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [i: tʃ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd]  
**but what if it were commonly understood and felt that each citizen had**  
但 什么 如果 它 是 通常 理解 和 毛毡 那 每个 公民 有  
[ðʌs] [æt; ət] [hɑ: rt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [əd, mɪnɪ'streɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] ['dʒʌstɪs] [ɑ: n] [ðə; ði] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**thus at heart the wholesome administration of exact justice on the part of the**  
因此 在 心 这 健康 行政 的 精确的 正义 在 这 部分 的 这  
[sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,  
**society in which he lived ,**  
社会 在 哪个 他 居住地 ,

但是，如果人们普遍理解并感受到，每个公民都真心希望他所生活的社会能够公正无私地行使司法权，那又会怎样呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi: z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi: p(ə)] ?  
**and the Government which can exist only by the sympathies of the people ?**  
和 这 政府 哪个 能 存在 仅有的 经过 这 同情 的 这 人们 ?  
而一个只能依靠人民同情才能存在的政府呢？

[haʊ] [prɑ: mpt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['remədi] ['fɜ: rniʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ru: lər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɑ: rti] !  
**How prompt would be the remedy furnished by the ruler to the suffering party !**  
如何 迅速的 会 是 这 补救 提供 经过 这 统治者 到 这 痛苦 派对 !  
统治者会以何等迅速的方式救济受苦的一方！

[haʊ] [sləʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɔ: ŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] !  
**how slow the impulse to wrong on the part of the criminal !**  
如何 慢的 这 冲动 到 错误的 在 这 部分 的 这 刑事 !  
犯罪分子作恶的冲动是多么缓慢啊！

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['mɜ: rsi] [ˌoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] - - -  
**The suggestion that magnanimity and mercy shown to the - 452 -**  
这 建议 那 海量 和 怜悯 所示 到 这 - - -  
暗示对- 452 - 表现出宽宏大量和仁慈

['spænjərdz] [baɪ] - , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,  
**Spaniards by Gourgues , after his victory ,**  
西班牙人 经过 - , 后 他的 胜利 ,  
古尔格斯在西班牙人胜利后写道：

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] ['kɑ: nʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡɪltɪ]  
**would have had such a beautiful effect upon the consciences of those guilty**  
会 有 有 这样的 一个 美丽的 影响 之上 这 良心 的 那些 有罪的  
[retʃɪz] , [ɪz] [ˌɔ: ltə'geðər] [rɪ'dɪkjələs] .  
**wretches , is altogether ridiculous .**  
可怜虫 , 是 共 荒谬的 .  
认为这会对那些罪恶之徒的良心产生如此美好的影响，简直荒谬至极。

[ðə; ði] [aɪ'di: ə] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [ɡroʊs] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət] [ðə; ði]  
**The idea exhibits a gross ignorance of the nature of the Spaniards at the**  
这 主意 展品 一个 总的 无知 的 这 自然 的 这 西班牙人 在 这  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .  
这种想法完全无视了当时西班牙人的本性。

- [nu:] [ðem; ðəm] ['θɜ: rəli] .  
**Gourgues knew them thoroughly .**  
- 知道 他们 彻底 .  
古尔格对他们非常了解。



[ə; eɪ] [mɔːr] [beɪs] , [ˈfeɪθləs] , [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [ˈkærəktər] [ˈnevər] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ]  
**A more base , faithless , treacherous and murderous character never prevailed among**  
一个 更多的 根据 , 不忠 , 奸诈 和 杀人犯 特点 绝不 最终获胜 之中  
[ˈsɪvəlaɪzd] [neɪʃəns] ,  
**civilized nations ,**  
文明 国家 ,

在文明国家中, 从未出现过比这更卑鄙、更不忠、更奸诈、更残暴的品性。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [priˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [baɪˈbeəriənz] .  
**and never could prevail among any nation of warlike barbarians .**  
和 绝不 可以 占上风 之中 任何 国家 的 好战 野蛮人 .

在任何好战的蛮族国家中, 都永远无法取得胜利。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] - ; [bʌt; bət] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [pərˈhæps] ,  
**We do not mean to justify Gourgues ; but may say that it is well , perhaps ,**  
我们 做 不是 意思是 到 证明合法 - ; 但 可能 说 那 它 是出色地 , 也许 ,

我们并非意在为古尔格辩护; 但或许可以说, 这或许是件好事。

[fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] , [ðæt] [ˈherəʊɪzəm] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] ,  
**for humanity , that heroism sometimes puts on the terrors of the avenger ,**  
为了 人类 , 那 英雄主义 有时 放置 在 这 恐怖 的 这 复仇者 ,

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [kraɪm] ,  
**and visits the enormous crime ,**  
和 访问 这 巨大的 犯罪 ,

对人类而言, 这种英雄主义有时会披上复仇者的恐怖外衣, 直面滔天罪行。

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] ,  
**which men would otherwise fail to reach ,**  
哪个 男人 会 否则 失败 到 抵达 ,

否则男性将无法企及的境地

[wɪð; wɪθ] [ˈpenəltɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**with penalties somewhat corresponding with the degree and character of the**  
和 处罚 有些 相应的 和 这 程度 和 特点 的 这

[əˈfens] !  
**offence !**  
罪行 !

处罚力度与违法行为的程度和性质有一定的对应关系!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɪmənəlz] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] [tuː; tə]  
**There are sometimes criminals whom it is a mere tempting of Providence to**  
那里 是 有时 罪犯 谁 它 是 一个 仅仅 诱人的 的 普罗维登斯 到

[liːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [ɪtʰːrənəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sɪəd] ,  
**leave only to the judgments of eternity and their own seared ,**  
离开 仅有的 到 这 判决 的 永恒 和 他们的 自己的 烤 ,

有些罪犯, 仅仅是天意才让他们只接受永恒的审判和他们自己烙下的印记。

[kʊld] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑːrts] .  
**cold , and wicked hearts .**  
寒冷的 , 和 邪恶 心 .

冷酷无情、邪恶至极的心。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [huːz] [hændz][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [baɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf] ;  
**The murderer whose hands you cannot bind , you must cut off ;**  
这 凶手 谁 双手 你 不能 绑定 , 你 必须 切 离开 ;

对于无法捆绑的凶手, 你必须砍断他的手;

[nɑːt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] , [bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [θəːsts] [fɔːr; fər] [jɔːrz] !  
**not because you thirst for his blood , but because he thirsts for yours !**  
不是 因为 你 口渴 为了 他的 血 , 但 因为 他 口渴 为了 你的 !

不是因为 你渴望他的血, 而是因为他渴望你的血!

[bʌt; bət][ˈʌvərz][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,  
But ours is not the field for discussion ,  
但 我们的 是 不是 这 场地 为了 讨论 ,  
但这并非我们讨论的领域。  
[ænd; ʌnd][wi:; wi] [meɪ] [wel] [li:v] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'strɪŋkts][ʌv; əv]  
and we may well leave the question for decision to the instincts of  
和 我们 可能 出色地 离开 这 问题 为了 决定 到 这 本能 的  
[hju:'mænəti] .  
humanity :  
人类 :

我们完全可以把这个问题留给人类的本能来决定。  
[ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [mu:vz] [ðə; ði] [neɪʃəns] [tu:; tə][klæp][hændz][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæz; həz] ,  
The vengeance which moves the nations to clap hands with rejoicing has ,  
这 复仇 哪个 移动 这 国家 到 拍 双手 和 欢欣鼓舞 有 ,  
[pər'hæps] ,  
perhaps ,  
也许 ,

令举国欢腾的复仇之火，或许已经.....  
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['gærənti] [ænd; ʌnd]['sæŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [kæn; kən]  
a much higher guaranty and sanction than the common law of morals can  
一个 很多 更高 保证 和 制裁 比 这 常见的 法律 的 德 能  
[ə'fɔ:rd] .  
afford .  
买得起 :

比普通道德法所能提供的保障和制裁力度要高得多。  
[ˌɛks.ər'aɪ] .  
XII :  
十二 :

十二、  
[ðə; ði] [ˌjevə'liə] [æt; ət] [hoʊm] — - ['kaʊnsəlz] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
THE CHEVALIER AT HOME — MONTLUC COUNSELS GOURGUES FROM HIS  
这 骑士 在 家 — - 律师 - 从 他的  
[ˈkɒmentərɪz] .  
COMMENTARIES .  
评论 :

骑士在家——蒙吕克从他的评注中向古尔格提出建议。  
[ˈhævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ'rɪdi:ənz] , [ænd; ʌnd] [ɪm'ba:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]  
Having taken his farewell of the Floridians , and embarked with all his people  
拥有 已采取 他的 告别 的 这 佛罗里达人 , 和 启航 和 全部 他的 人们  
,  
,  
,

他向佛罗里达人告别后，带着全体部下启程。  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,  
it was on board of his vessels , with their wings spread to the breeze ,  
它 曾是 在 木板 的 他的 船只 , 和 他们的 翅膀 传播 到 这 微风 ,  
就在他的船上，船翼张开迎风而立。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] [di:] - [ɔ:fərd] [ʌp] - - -  
that the Chevalier De Gourgues offered up - 453 -  
那 这 骑士 德 - 提供 向上 - - -  
古尔格骑士献上的——453——

[ˈsɔːləm]   [æk'nɒlɪdʒmənts]   [tuː; tə]   [ˈhev(ə)n] ,  
solemn acknowledgments to Heaven ,  
庄严                      致谢                      到                      天堂                      ,

向苍天致以庄严的敬意，

[fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈspeʃ(ə)]   [ˈsæŋk(ə)n]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][hæd; həd]   [faʊnd]   [ɪn][ɪts]   [ˈfeɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈentərpraɪz]  
for the special sanction which he had found in its favor for the enterprise  
为了    这       特别的                      制裁                      哪个    他                      有                      成立    在 它是    偏爱                      为了                      这                      企业  
[ə'tʃiːvd]   .  
achieved .  
已达成                      .

因为他找到了有利于这项事业的特别许可。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [hɑːrt]   [fʊl]   [ʌv; əv]   [ˈgrætɪtuːd] ,  
It was with a heart full of gratitude ,  
它                      曾是                      和                      一个    心    满的    的                      感激                      ,

我怀着一颗充满感激的心，

[ðæt][hiː; hi]   [baʊd]   [daʊn]   [ɑːn][ðə; ði]   [dek]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈlɪt(ə)]   [bɑːrk] ,  
that he bowed down on the deck of his little bark ,  
那    他                      鞠躬                      向下                      在    这                      甲板                      的                      他的                      小的                      吠                      ,

他俯身趴在小船的甲板上，

[ænd; ənd]   [ˈɔːfərd]   [ʌp][hɪz; ɪz]   [prer]   [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv]   [ˈbætlz]   [fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈsʌkər]   [ə'fɔːd]  
and offered up his prayer to the God of Battles for the succor afforded  
和                      提供                      向上    他的                      祷告                      到                      这                      上帝                      的                      战斗                      为了                      这                      救助                      提供

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]   [ɪk'streməti]   .  
him in his extremity .  
他                      在    他的                      末端                      .

他向战争之神祈祷，祈求在危难之际得到救助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [laɪt]   [hɑːrt]   [ðæt][hiː; hi]   [ˈmedɪteɪtɪd]   [ə'pɑːn][ðə; ði]   [ˈsæŋgwɪnerɪ]   [ˈdʒʌstɪs]   [dʌn]  
It was with a light heart that he meditated upon the sanguinary justice done  
它                      曾是                      和                      一个    光                      心                      那    他                      冥想                      之上                      这                      血腥                      正义                      完毕

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkruːəl]   [ˈenəmi]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈpiːp(ə)] ;  
upon the cruel enemies of his people ;  
之上                      这                      残忍的                      敌人                      的                      他的                      人们                      ;

他怀着轻松的心情，思考着对他的人民残暴的敌人所施以的血腥正义；

[ðə; ði]   [ˈɑːnər]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈkʌntriːz]   [flæg]   [ri'diːmd]   [baɪ][ə; eɪ]   [pɔːr]   [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv]   [ˈfɔːrtʃən] ,  
the honor of his country's flag redeemed by a poor soldier of fortune ,  
这                      荣誉                      的                      他的                      该国的                      旗帜                      已赎回                      经过    一个    贫穷的                      士兵                      的                      财富                      ,

一个贫穷的雇佣兵为国家赢得了国旗的荣耀。

[wen]   [dɪs'greɪst]   [ænd; ənd]   [dɪ'zɜːrtɪd]   [baɪ][ðə; ði]   [ˈmɔːnərk]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [kɔːrt] ,  
when disgraced and deserted by the monarch and the court ,  
什么时候                      蒙羞的                      和                      荒凉的                      经过    这                      君主                      和                      这                      法庭                      ,

当被君主和朝廷羞辱和抛弃时，

[huː]   [dɪ'raɪvd]   [ɔːl][ðer; ðər]   [dɪ'stɪŋkʃn]   [frʌm; frəm][ɪts]   [ˈvenərəb(ə)]   [ænd; ənd]   [prə'tektɪŋ]   [fəʊldz] .  
who derived all their distinction from its venerable and protecting folds .  
WHO    衍生的    全部    他们的                      区别                      从                      它是                      可敬                      和                      保护                      折叠                      .

他们所有的荣耀都源于它古老而庇护的庇护。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]   [ˈɑːnərəb(ə)]   [praɪd]   [ðæt][hiː; hi]   [felt]   [haʊ]   [ˈsɜːrt(ə)nli]   [hiː; hi]  
It was with a just and honorable pride that he felt how certainly he  
它                      曾是                      和                      一个    只是                      和                      光荣的                      自豪                      那    他                      毛毡                      如何                      当然                      他

[hæd; həd]   [meɪd]   [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [neɪm]   [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]   [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,  
had made the record of his name in the pages of history ,  
有                      制成                      这                      记录                      的                      他的                      姓名                      在    这                      页面                      的                      历史                      ,

他感到无比自豪和骄傲，因为他确信自己已在历史长河中留下了浓墨重彩的一笔。

[bəɪ][æən; əŋ][ˈæk](ə)n][ˈgreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,  
**by an action grateful to the fame of the soldier** ,  
经过 一个 行动 感激的 到 这 名声 的 这 士兵 ,  
通过一种对士兵名声表示感激的行动,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [hjuːˈmænəti] .  
**and still more grateful to the fears and sympathies of outraged humanity** .  
和 仍然 更多的 感激的 到 这 恐惧 和 同情 的 义愤填膺 人类 .  
而且更加感激那些义愤填膺的人们的恐惧和同情。

[ðə; ði] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflɒrɪdiən] — [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,  
**The acclamations of the wild Floridian — their praises and songs of victory** ,  
这 掌声 的 这 荒野 佛罗里达人 — 他们的 赞扬 和 歌曲 的 胜利 ,  
佛罗里达野性十足的人们发出欢呼——他们歌颂胜利的赞歌和颂扬之歌,

[haʊˈevər] [waɪld][ænd; ənd] [ruːd] — [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]  
**however wild and rude — were but a foretaste of those which he had**  
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪn][lɑː] [bel] [fræns] !  
**a right to expect from the lips of his countrymen in la Belle France !**  
一个 正确的 到 预计 从 这 嘴唇 的 他的 同胞们 在 拉 美女 法国 !  
然而, 尽管粗鲁无礼, 但这仅仅是他理应从美丽的法兰西同胞口中听到的那些话的预兆!

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !  
唉!

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] !  
**the hand of power covered the lips of rejoicing !**  
这 手 的 力量 涵盖 这 嘴唇 的 欢欣鼓舞 !  
权力之手掩盖了欢笑的双唇!

[ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɑːd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈsaɪlənsɪŋ][ðə; ði]  
**The despotism of the land shook a heavy rod over the people , silencing the**  
[vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,  
**voice of praise** ,  
嗓音 的 称赞 ,  
国家的专制统治如同沉重的权杖压在人民身上, 使赞美之声噤声。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .  
**and chilling the heart of sympathy** .  
和 令人不寒而栗 这 心 的 同情 .  
令人不寒而栗, 连同情心都失去了。

[bʌt; bət][let][juːˈes][nɑːt] [ænˈtɪsɪpət] .  
**But let us not anticipate** .  
但 让 我们 不是 预料 .  
但我们不要抱有过高的期望。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] - [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑːn][ðə; ði]  
**The Chevalier De Gourgues sailed from the mouth of the Tacatacorou , on the**  
[θɜːrd][ʌv; əv] [meɪ] , - .  
**third of May , 1568** .  
第三 的 可能 , - .  
1568 年 5 月 3 日, 古尔格骑士号从塔卡塔科鲁河口启航。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [deɪz] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈprɔːspərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [ræn][ɪˈlev(ə)n]  
**For seventeen days the voyage was prosperous , and his vessels ran eleven**  
为了 十七 天 这 航程 曾是 繁荣 , 和 他的 船只 跑 十一  
[ˈhʌndrəd] [liːgz] ;  
**hundred leagues ;**  
百 联赛 ;

十七天来航行十分顺利，他的船只航行了1100里格；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv]  
**and on the sixth of June , thirty - four days after leaving the coast of**  
和 在 这 第六 的 六月 , 三十 - 四 天 后 离开 这 海岸 的  
[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,  
**Florida** ,  
佛罗里达 ,

6月6日，也就是离开佛罗里达海岸34天后，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [rəʊˈʃel]  
**he arrived at Rochelle .**  
他 到达的 在 罗谢尔 .

他抵达了罗谢尔。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]  
**The latter half of his voyage had been far different from the first .**  
这 后者 一半 的 他的 航程 有 到过 远的 不同的 从 这 第一的 .  
他后半程的旅程与前半程截然不同。

[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm] [hed] [ˈwaɪndz]  
**As at his departure from France , he suffered severely from head winds**  
作为 在 他的 离开 从 法国 , 他 遭受 严重 从 头 风  
[ænd; ənd][ˈæŋgri] [ˈtempɪsts]  
**and angry tempests .**  
和 生气的 暴风雨 .

就像他离开法国时一样，他遭受了强烈的逆风和暴风雨的侵袭。

[hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]  
**His provisions were nearly exhausted , and his people began to suffer from**  
他的 条款 是 几乎 筋疲力尽的 , 和 他的 人们 开始 到 遭受 从  
[ˈfæmɪn]  
**famine .**  
饥荒 .

他的粮食几乎耗尽，他的人民开始遭受饥荒。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋsɔːts] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] - - -  
**His consorts separated from him in - 454 -**  
他的 配偶 分开 从 他 在 - - -

他的妃嫔们于公元454年与他分离。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈpɑːtʃeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [ˈkɑːmplɪment]  
**the storm , one of them , the patache , being lost with its whole complement**  
这 风暴 , 一 的 他们 , 这 帕塔切 , 存在 丢失的 和 它是 所有的 补充  
[ʌv; əv] [eɪt] [men] ;  
**of eight men ;**  
的 八 男人 ;

暴风雨中，其中一艘船，即帕塔切号，连同船上的八名船员全部失踪；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt] [riːtʃɪŋ] [pɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [hɪmˈself]  
**the other not reaching port for a month after himself .**  
这 其他 不是 到达 港口 为了 一个 月 后 他自己 .

另一艘船比他晚一个月才抵达港口。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪːkwəli] [ˈnæroʊ] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ænd; ənd] [les] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈenəmi] [ðæn; ðən]  
His escape was equally narrow from other and less merciful enemies than  
他的 逃脱 曾是 同样地 狭窄的 从 其他 和 较少的 仁慈 敌人 比  
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈɪprek] .  
hunger and shipwreck .  
饥饿 和 海难 .

他从其他更加残忍的敌人手中逃脱，其险境不亚于饥饿和海难。

[ðə; ði] [bru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌntri]  
The bruit of his adventure , to his great surprise , had reached the country  
这 杂音 的 他的 冒险 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 有 达到 这 国家  
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
before him .  
前 他 .

令他大为惊讶的是，他的冒险经历已经传到了他之前的那个国家。

[ðə; ði] ['spæni] [kɔ:rt] , [wel] [sɜ:rvd] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [baɪ][ɪts] ['emɪseri:z] , [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd]  
The Spanish court , well served , in that day , by its emissaries , had been advised  
这 西班牙语 法庭 , 出色地 服务 , 在 那 天 , 经过 它是 使者 , 有 到过 建议  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,  
of his progress ,  
的 他的 进步 ,

当时西班牙宫廷使节众多，早已将他的行踪告知宫廷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [rəu'ʃel] .  
and that he had appeared at Rochelle .  
和 那 他 有 出现 在 罗谢尔 .

他曾在罗谢尔出现过。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [seɪl] , [led][baɪ][wʌn][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ɪn]  
A fleet of eighteen sail , led by one large vessel , was instantly despatched in  
一个 舰队 的 十八 帆 , 引领 经过 一 大的 血管 , 曾是 即刻 已派送 在  
[pə'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
pursuit of him .  
追逐 的 他 .

立即派出由一艘大船领头的十八艘帆船组成的舰队追击他。

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'plɔ:z] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ,  
Received with good cheer and great applause by the people of Rochelle ,  
已收到 和 好的 欢呼 和 伟大的 掌声 经过 这 人们 的 罗谢尔 ,  
[ə'pɪrd] [æt; ət] [rəu'ʃel] .  
受到罗谢尔人民的热烈欢迎和掌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋɡər][ðer; ðər] .  
it was fortunate that he did not linger there .  
它 曾是 幸运 那 他 做过 不是 萦绕 那里 .

幸好他没有在那里久留。

[hi:; hi][set] [ˈfɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] [bɔ:rdəʊ] ;  
He set forth with his vessel for Bordeaux ;  
他 放 前进 和 他的 血管 为了 波尔多 ;

他驾船前往波尔多；

[ðer; ðər][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['rendər] [æen; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['mərəʃæl] ['bleɪz] [di:]  
there he went to render an account to his friend , the Marechal Blaize de  
那里 他 去 到 使成为 一个 帐户 到 他的 朋友 , 这 马雷夏尔 布莱兹 德  
[mɒntluːk] [dɪ:]  
Montluc ,  
- ,

他到那里是为了向他的朋友布莱兹·德·蒙吕克元帅汇报情况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .  
of his adventures .  
的 他的 冒险

他的冒险经历。

[ðɪs] [ˈtaɪmli] [ˈmu:vmənt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .  
This timely movement saved him .  
这 及时 移动 已保存 他

这一及时的举动救了他一命。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [ˈspænjərdz] [ri:tʃt] [ˌʃi etʃ'i] - [di:] - [bwa:] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:]  
The pursuing Spaniards reached Che - de - Bois the very day that he had left it  
这 追求 西班牙人 达到 切 - 德 - 布伊斯 这 非常 天 那 他 有 左边 它  
,  
.  
,

追击的西班牙人在他离开切德布瓦的当天就抵达了那里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [bleɪz] .  
and continued the chase as far as Blaze .  
和 持续 这 追赶 作为 远的 作为 火焰

然后一路追逐，直到布雷兹。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [bɔ:ˈrdoʊ] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lu:ˈtenənt] .  
He reached Bordeaux in safety , and made his report to the king's lieutenant .  
他 达到 波尔多 在 安全 , 和 制成 他的 报告 到 这 国王的 中尉

他安全抵达波尔多，并向国王的副官汇报了情况。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡæskən] [hu:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [faɪt]  
Montluc was one of those glorious Gascons who would always much prefer to fight  
- 曾是 一 的 那些 辉煌 加斯科涅人 WHO 会 总是 很多 更喜欢 到 斗争  
[ðæn; ðən] [i:t] .  
than eat .  
比 吃

蒙吕克是那些光荣的加斯科涅人之一，他们宁愿战斗也不愿吃饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡæskən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]  
He was proud of the chevalier as a Gascon , and he loved him as  
他 曾是 自豪的 的 这 骑士 作为 一个 加斯科涅 , 和 他 喜爱 他 作为  
[ə; eɪ] [frend] .  
a friend .  
一个 朋友

作为一名加斯科涅人，他为这位骑士感到自豪，并且视他为挚友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪksprest] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈventʃər] [ˈoʊpənli][tu:; tə]  
But the approbation that he expressed in private , he did not venture openly to  
但 这 赞许 那 他 表达 在 私人的 , 他 做过 不是 风险投资 公然 到  
[spi:k] .  
speak .  
说话

但他私下里表达的赞许之情，他却不敢公开谈论。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [θɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]  
“ You have done a famous thing , Monsieur De Gourgues , you have saved the  
“ 你 有 完毕 一个 著名的 事物 , 先生 德 - , 你 有 已保存 这  
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [fræns] ,  
honor of France ,  
荣誉 的 法国 ,

“古尔格先生，您做了一件了不起的事，您捍卫了法国的荣誉。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈglɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ；  
and won immortal glory for yourself ；  
和 韩元 不朽 荣耀 为了 你自己 ；

并为自己赢得不朽的荣耀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [lu:'tenənt] [mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pi:p(ə)l] .  
but the king's lieutenant must not say this to the king's people .  
但 这 国王的 中尉 必须 不是 说 这 到 这 国王的 人们 ；

但国王的副官不能把这话告诉国王的臣民。

[aɪ] [preɪz] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ]['gæskən] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][noʊ] [reɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
I praise God that you are a Gascon like myself , and no race , I think ,  
我 称赞 上帝 那 你 是 一个 加斯科涅 喜欢 我 ， 和 不 种族 ， 我 思考 ，

我感谢上帝，你和我一样是加斯科涅人，而且我认为你不属于任何种族。

[mə'sjɜ:r] [di:] - , [wʌz; wəz]['evər] [kwɑɪt] [soʊ] ['væliənt][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ； [bʌt; bət][maɪ] [frend]  
Monsieur De Gourgues , was ever quite so valiant as our own ; but my friend  
先生 德 - ， 曾是 曾经 相当 所以 英勇 作为 我们的 自己的 ； 但 我的 朋友

，  
，  
，

德古尔格先生一直和我们一样英勇；但我的朋友，

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʌv] [ju: 'es] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə]['raɪv(ə)l]  
I fear they do not love us any the better that they have not the soul to rival  
我 害怕 他们 做 不是 爱 我们 任何 这 更好的 那 他们 有 不是 这 灵魂 到 竞争对手

[ju: 'es] .  
us ；  
我们 ；

我担心他们并不比我们更爱他们，因为他们没有与我们匹敌的灵魂。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:ltər] ['oʊnli] .  
I fear that the glory thou hast won will bring thee to the halter only .  
我 害怕 那 这 荣耀 你 哈斯特 韩元 将要 带来 你 到 这 缰绳 仅有的 ；

我担心你所赢得的荣耀最终只会让你止步不前。

['hɑ:rkən] , [maɪ] [frend] , [ ,dɔmi'ni:k] , [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ðəɪ] - -  
Hearken , my friend , Dominique , dost thou know that , at this very moment , thy - 455  
倾听 ， 我的 朋友 ， 多米尼克 ， 朋友 你 知道 那 ， 在 这 非常 片刻 ， 你的 - -

-  
-  
-

听着，我的朋友多米尼克，你知道吗，就在此刻，你的——455——

['ves(ə)l] [ɪz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['spæniʃ] ['kærəvel] ？  
vessel is pursued by a host of Spanish caravels ？  
血管 是 追击 经过 一个 主持人 的 西班牙语 卡拉维尔帆船 ？

一艘船被一群西班牙帆船追逐？

[ðə; ði]['waɪndz] [rend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [sɪŋk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] ！  
the winds rend and the seas sink them to perdition ！  
这 风 撕裂 和 这 海域 下沉 他们 到 毁灭 ！

狂风撕裂，大海将他们吞噬，让他们走向毁灭！

[ðəʊ] [nəʊ] , [haʊ] [aɪ] [heit] , [ænd; ənd][skɔ:rn] , [ænd; ənd][spɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt]  
Thou knowest , how I hate , and scorn , and spit upon the cut - throat  
你 最了解 ， 如何 我 恨 ， 和 轻蔑 ， 和 吐 之上 这 切 - 喉

['skaʊndrəlz] ！  
scoundrels ！  
无赖 ！

你知道我多么憎恨、鄙视、唾弃那些杀人如麻的恶棍！



[wel] ！  
**Well** ！  
出色地！

出色地！

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .  
**That is not all** .  
那 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[aɪ] [tel] [ði:] , [ ,dɒmi'ni:k ] , [maɪ] [frend] ,  
**I tell thee , Dominique , my friend ,**  
我 告诉 你 , 多米尼克 , 我的 朋友 ,

我告诉你，多米尼克，我的朋友，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kəriər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
**there is a courier already on his way to the ambassador of Spain ,**  
那里 是 一个 导游 已经 在 他的 方式 到 这 大使 的 西班牙 ,

已经有一名信使前往西班牙大使处。

[hu:] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðəɪ] [hed] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] ['plezər] [tu:; tə]  
**who will demand thy head from our sovereign , that it may give pleasure to**  
WHO 将要 要求 你的 头 从 我们的 主权 , 那 它 可能 给 乐趣 到

[hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ,  
**his sovereign ,**  
他的 主权 ,

他会向我们的君主索要你的头颅，以此取悦他的君主。

[ðə; ði] [blæk] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ʌnd] ['venəməs] [ 'fɪlɪp ] .  
**the black - hearted and venomous Philip .**  
这 黑色的 - 心地 和 有毒 菲利普 .

心肠歹毒的菲利普。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [hed] , [maɪ] [frend] ?  
**What would he with thy head , my friend ?**  
什么 会 他 和 你的 头 , 我的 朋友 ?

他会拿你的头做什么，我的朋友？

[aɪ] [tel] [ði:] ,  
**I tell thee ,**  
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['retɪd] ['selfɪ'nəs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðəɪ] [hed] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]  
**it is his wretched selfishness that would take thy head — not that it may be**  
它 是 他的 可怜 自私 那 会 拿 你的 头 — 不是 那 它 可能 是

[ 'ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**useful to him ,**  
有用 到 他 ,

是他卑鄙的自私想要取你的性命——并非因为这对他有什么用处。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nʊʊ] [ɔ:ŋgər] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [ði:] ！  
**but that it shall no longer be of use to thee ！**  
但 那 它 将 不 更长 是 的 使用 到 你 ！

但它对你来说将不再有用！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ʌnd]['mɑ:nstər] ！  
**Was there ever such a fool and monster ！**  
曾是 那里 曾经 这样的 一个 傻子 和 怪物 ！

世上竟有如此愚蠢邪恶之人！

[ðəʊ] [ʃʊdst] [ki:p] [ðai] [hed] , [mai] [frend] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][ai 'ti:]  
**Thou shouldst keep thy head , my friend , so long as thou hast a use for it**  
你 应该 保持 你的 头 , 我的 朋友 , 所以 长的 作为 你 哈斯特 一个 使用 为了 它  
[ðar'self] ,  
**thyself** ,  
你自己 ,

朋友, 你应当保住你的脑袋, 只要它对你还有用。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ai 'ti:] [eɪk] [ði:] ['meni] [taɪmz] [ʼæftər][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] ['bɑ:t(ə)l] ! "  
**even though it ache thee many times after an unnecessary bottle ! "**  
甚至 尽管 它 疼痛 你 许多 时代 后 一个 不必要 瓶子 ! "

即使你喝了太多不必要的酒后会感到痛苦!

" [θɪŋkst] [ðəʊ] , - ,  
" **Think'st thou , Montluc** ,  
" 思考 你 , - ,

“你以为呢, 蒙吕克,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]  
**that there is any danger that the court of France will give ear to the king of**  
那 那里 是 任何 危险 那 这 法庭 的 法国 将要 给 耳朵 到 这 国王 的  
[speɪn] ? "  
**Spain ? "**  
西班牙 ? "

法国宫廷是否有可能听从西班牙国王的指示?

" [gɪv] [ɪr] !  
" **Give ear !**  
" 给 耳朵 !

“听着! ”

[eɪ] , [gɪv] [bəʊθ] [ɪrz] , [mai] [frend] !  
**Ay , give both ears , my friend !**  
哎 , 给 两个都 耳朵 , 我的 朋友 !

哎, 朋友, 请竖起耳朵仔细听!

[ʼaʊər; ɑ:r] [hed] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [speɪn] [ɔ:l'redi] .  
**Our head is in the lap of Spain already** .  
我们的 头 是 在 这 膝 的 西班牙 已经 .

我们已经完全被西班牙迷住了。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [[ɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]] [ʃi:; ʃi][æɫ; ʃəl][klɪp][ðə; ði] [her] [baɪ] [wɪt]] [ʼaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪz]  
**She hath the shears with which she shall clip the hair by which our strength is**  
她 有 这 剪 和 哪个 她 将 夹子 这 头发 经过 哪个 我们的 力量 是  
[ʃɔ:rn] ;  
**shorn** ;  
剪 ;

她有剪刀, 她将用它剪掉我们的力量之发;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [em 'i:] [θɪŋks] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [klɪp] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [her] ,  
**and , if she will , me thinks , she may clip head as well as hair ,**  
和 , 如果 她 将要 , 我 思考 , 她 可能 夹子 头 作为 出色地 作为 头发 ,  
而且, 我觉得, 如果她愿意的话, 她可能连头发也剪掉。

[wen] [ðə; ði][ʼhju:mər][ʼsu:ts] .  
**when the humor suits** .  
什么时候 这 幽默 西装 .

当幽默合适的时候。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblɑdi] [dɒːgz][æ; ət]  
**It is not now , my friend , as when we fought against the bloody dogs at**  
它是 不是 现在 , 我的 朋友 , 作为 什么时候 我们 战斗 反对 这 血腥 狗 在  
[siˈenə] ,  
**Sienna ,**  
赭色 ,

朋友, 现在的情况已经和我们在锡耶纳与那些嗜血恶犬作战时不一样了。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][aʊtˈduː][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [men] - [æ; ət] - [ɑːrmz] [ðæt]  
**remembering only to outdo the famous deeds of the stout men - at - arms that**  
记住 仅有的 到 胜过 这 著名的 契约 的 这 肥硕 男人 - 在 - 武器 那  
[ˈfaːloʊd] [ˈbeərd] [ænd; ənd][lɑː] [pəˈliːs] [ɪn][ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] .  
**followed Bayard and La Palisse in the generation gone before .**  
随后 巴亚德 和 拉 栅栏 在 这 一代 已消失 前 .

只记得要超越巴亚尔和拉帕利斯之后那一代英勇善战的战士们的功绩。

[ɑː] ! [məˈsjɜːr] , [ðəʊ] [waːst][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .  
**Ah ! Monsieur , thou wast with me in those days .**  
啊 ! 先生 , 你 浪费 和 我 在 那些 天 .  
啊! 先生, 那时您曾与我在一起。

[ðəʊ] [rɪmɛmbɜːəst] , [aɪ] [troʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**Thou rememberest , I trow , the famous skirmish which we had before the little**  
你 记住 , 我 扔 , 这 著名的 小规模冲突 哪个 我们 有 前 这 小的  
[taʊn] [ʌv; əv] - .  
**town of Sêve .**  
镇 的 - .

我想你一定还记得, 我们在塞夫小镇前发生的那场著名的冲突。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðɪː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɔmentərɪz] ,  
**But I will read thee from my commentaries ,**  
但 我 将要 读 你 从 我的 评论 ,  
但我会从我的注释中读到你,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈsizər] ,  
**which I have been writing in imitation of Roman Cæsar ,**  
哪个 我 有 到过 写作 在 模仿 的 罗马 凯撒 ,  
我一直在模仿罗马凯撒的风格来写作,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɔrz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ,  
**of the wonderful wars and sieges in which I have fought ,**  
的 这 精彩的 战争 和 围攻 在 哪个 我 有 战斗 ,  
在我参与过的那些精彩绝伦的战争和围攻中,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [evərˈmoːr] [faʊnd] [moʊst] [dɪˈlaɪt] .  
**and in which I have evermore found most delight .**  
和 在 哪个 我 有 越来越 成立 最多 喜 .  
而我从中也找到了最大的乐趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - - -  
" **And he drew forth from his cabinet , as he spoke , the great - 456 -**  
" 和 他 画 前进 从 他的 内阁 , 作为 他 辐 , 这 伟大的 - - -  
"他一边说话, 一边从柜子里拿出了那件大——456——

[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈmænjʊskɹɪpts] , [ˈæftərwərdz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈpɑːzətɔːrɪ] [ʌv; əv]  
**volume of manuscripts , afterwards destined to become the famous depository of**  
体积 的 手稿 , 然后 注定 到 变得 这 著名的 仓库 的  
[hɪz; ɪz] [diːdz] .  
**his deeds .**  
他的 契约 .  
后来成为他事迹的著名宝库的手稿卷。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['gæskən] , [mə'sjɜ:r] [di:] ,  
“ **I have written like a Gascon , Monsieur De Gourgues ,**  
“ 我 有 书面 喜欢 一个 加斯科涅 , 先生 德 ,  
“我像加斯科涅人一样写作, 德古尔格先生,

[bʌt; bət][let] [nʌn] [kəm'pleɪn] [hu:] [ɪz][nɔ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['gæskən] !  
**but let none complain who is not able to do battle like a Gascon !**  
但 让 没有任何 抱怨 WHO 是 不是 有能力的 到 做 战斗 喜欢 一个 加斯科涅 !  
但凡不能像加斯科涅人那样战斗的人, 都不要抱怨!

[hi:; hi] [hu:] [faɪts] [wel] , [maɪ] [frend] ,  
**He who fights well , my friend ,**  
他 WHO 战斗 出色地 , 我的 朋友 ,  
我的朋友, 善战者

[meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʊɪŋ] [haʊ] ['gʊdli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [di:dz] .  
**may surely be allowed the privilege of showing how goodly were his deeds .**  
可能 一定 是 允许 这 特权 的 显示 如何 很好 是 他的 契约 .  
他当然可以有幸展示自己功绩的荣耀。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ði:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪməs] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət] - ;  
**I will read thee but a passage from that famous skirmish at Sêve ;**  
我 将要 读 你 但 一个 通道 从 那 著名的 小规模冲突 在 - ;  
我将为你朗读塞夫战役中那场著名冲突的一段文字;

[nɔ:t] ['mɪrli] [ðæt] [ðəʊ] ['ʊdst] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,  
**not merely that thou shouldst see the spirit of what I have written ,**  
不是 仅仅 那 你 应该 看 这 精神 的 什么 我 有 书面 ,  
不仅仅是希望你能理解我所写内容的精神,

[ænd; ænd] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**and bear witness to the truth ,**  
和 熊 证人 到 这 真相 ,  
并为真理作见证,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd][fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðəɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]  
**but that thou mayst find for thyself a fitting lesson for thy own conduct in the**  
但 那 你 五月 寻找 为了 你自己 一个 配件 课 为了 你的 自己的 执行 在 这  
[streɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .  
**straight which is before thee .**  
直的 哪个 是 前 你 .  
但愿你能从中找到适合自己行为的教训, 指引你走向正确的道路。

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , - [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :  
“ **Having found the passage , Montluc read as follows :**  
“ 拥有 成立 这 通道 , - 读 作为 跟随 :  
蒙吕克找到这段文字后, 念道:

“ [æz; əz][ðə; ði] ['si:njɔ:r] [frən'sɪskʊ] ['bɜ:nɑ:rdi:n][ænd; ænd][maɪ'self] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər]  
“ **As the Signior Francisco Bernardin and myself , who , for that time were**  
“ 作为 这 先生 弗朗西斯科 伯纳丁 和 我 , WHO , 为了 那 时间 是  
[ðə; ði] ['mɑ:ʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,  
**the Marshals of the camp ,**  
这 元帅 的 这 营 ,  
“当时, 我和弗朗西斯科·贝尔纳丁先生是集中营的指挥官,

[dru:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ðer; ðər]  
**drew nigh to the place , and were beginning to lodge the army , there**  
画 夜 到 这 地方 , 和 是 开始 到 小屋 这 军队 , 那里  
['sællaɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ,  
**sallied forth from fort ,**  
突袭 前进 从 堡 ,  
军队逼近目的地, 开始安营扎寨时, 便从堡垒中冲了出来。

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [trentʃ] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] ,  
**and church , and trench , a matter of two or three hundred men ,**  
和 教会 , 和 沟 , 一个 事情 的 二 或者 三 百 男人 ,  
还有教堂和战壕, 涉及两三百人,

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfjəri] .  
**who charged upon us with the greatest fury .**  
WHO 带电 之上 我们 和 这 最 愤怒 .  
他们以最狂暴的怒火向我们冲锋。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:ri] — [ə; eɪ][moʊst] [breɪv]  
**I had with me at that time , but the Captain Charry — a most brave**  
我 有 和 我 在 那 时间 , 但 这 队长 查里 — 一个 最多 勇敢的  
[ˈkæptɪn] ,  
**captain ,**  
队长 ,  
当时我身边只有查理船长——一位非常勇敢的船长,

[hu:m] [ðəʊ] [mʌst; məst] [wel] [rɪˈmembər] —  
**whom thou must well remember —**  
谁 你 必须 出色地 记住 —  
你务必牢记他——

” - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] —  
” **Gourgues nodded assent —**  
” - 点头 同意 —  
古尔格斯点头表示同意——

“ — — [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ɑ:rkwi:ˈbʌziərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] .  
“ — — **with fifty arquebusiers and a small body of horse .**  
” — — 和 五十 火绳枪手 和 一个 小的 身体 的 马 .  
“——带着五十名火枪手和一小队骑兵。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ˈwi:knəs] , [ðə; ði][ˈbærən][di:] - , [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] - [ˈmæstər] ,  
**Knowing this my weakness , the Baron de Chissy , our camp - master ,**  
会心 这 我的 弱点 , 这 男爵 德 - , 我们的 营 - 掌握 ,  
德·希西男爵, 我们的营地负责人, 深知我的这个弱点,

[sent] [,em ˈi:] [ə; eɪ] [ˌri:ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɑ:rkwi:ˈbʌziərz] .  
**sent me a reinforcement of one hundred arquebusiers .**  
发送 我 一个 加强 的 一 百 火绳枪手 .  
他派来一百名火枪手增援我。

[bʌt; bət][maɪ][ˈperəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈstreɪtweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [help] ,  
**But my peril was such , that I sent to him straightway for other help ,**  
但 我的 危险 曾是 这样的 , 那 我 发送 到 他 立刻 为了 其他 帮助 ,  
但我当时处境非常危险, 所以我立即派人向他寻求其他帮助。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .  
**telling him that we were already at it , and close upon the encounter .**  
讲述 他 那 我们 是 已经 在 它 , 和 关闭 之上 这 遇到 .  
告诉他我们已经开始了, 并且即将见面。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [poʊst][frʌm; frəm] [kɔ:rt] , [ænd; ənd]  
**At this very moment , Monsieur de Bonnivet , returning post from court , and**  
在 这 非常 片刻 , 先生 德 - , 返回 邮政 从 法庭 , 和  
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,  
**hearing of the fighting ,**  
听力 的 这 斗争 ,  
就在此时, 博尼维先生从法庭返回, 听到了打斗的消息。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][diː] - , [wɪˈðəʊt] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — “  
**said to the Baron de Chissy , without alighting from his horse — “**  
说 到 这 男爵 德 - , 没有 下车 从 他的 马 — “  
他没有下马，而是对希西男爵说道：“

- [duː] [ðəʊ] [hɔːlt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmərəʃæl] [jæl; ʃəl] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] ,  
**' Do thou halt here till the Marechal shall arrive , and , meanwhile ,**  
- 做 你 停止 这里 直到 这 马雷夏尔 将 到达 , 和 , 同时 ,  
“你在此等候元帅到来，与此同时，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsʌkər] [məˈsjɜːr] [diː] - . -  
**I will go and succor Monsieur de Montluc . '**  
我 将要 去 和 救助 先生 德 - -  
我将去救助德蒙吕克先生。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ɑːrkwiːˈbʌziərz] [ɑːn] - - -  
**“ He was followed by certain captains and arquebusiers on - 457 -**  
“ 他 曾是 随后 经过 肯定 队长 和 火绳枪手 在 - - -  
“他身后跟着一些队长和火枪手——457——

[ˈhɔːrsbæk] .  
**horseback .**  
马背 .  
马背。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər] [ɪmˈbreɪs] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,  
**We had but an instant for embrace when he arrived ,**  
我们 有 但 一个 立即的 为了 拥抱 什么时候 他 到达的 ,  
他到达时，我们只来得及短暂拥抱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][men] . “  
**for the enemy were already charging our men . “**  
为了 这 敌人 是 已经 收费 我们的 男人 . “  
因为敌人已经开始向我们的士兵发起冲锋了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [məˈsjɜːr] [diː] - , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ; - [bʌt; bət] [əˈlaɪt]  
**' You are welcome , Monsieur de Bonnivet , ' I said to him quickly ; ' but alight**  
- 你 是 欢迎 , 先生 德 - , - 我 说 到 他 迅速地 ; - 但 点燃  
,  
,  
,  
“不客气，德·博尼韦先生，”我赶紧对他说，“不过，请下车吧。”

[ænd; ənd][let] [juː ˈes][set] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðer; ðər]  
**and let us set upon these people , and beat them back again into their**  
和 让 我们 放 之上 这些 人们 , 和 打 他们 后退 再次 进入 他们的  
[ˈfɔːrtres] . -  
**fortress . '**  
堡垒 . -  
让我们向这些人发起进攻，把他们打回他们的堡垒里去。

“ [werəˈpɑːn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː]  
**“ Whereupon , he and his followers instantly alighted , and he said to me**  
“ 于是 , 他 和 他的 追随之者 即刻 下车 , 和 他 说 到 我  
,  
,  
,  
于是，他和他的随从立刻下了船，他对我说：

- [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn] [ðəʊz] , [huː] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][fɔːrt] . -  
**' do you charge directly upon those , who would recover the fort . '**  
- 做 你 收费 直接地 之上 那些 , who 会 恢复 这 堡 . -  
“你们直接向那些想要夺回要塞的人发起冲锋吗？”

“ [wɪtʃ] [sed] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [waɪl] [aɪ] [kɔːt] [ʌp][æn; ən][ˈhælbʌ\ːt] **Which said , he clapped his buckler upon his arm , while I caught up an halbert** ”  
哪个 说 , 他 鼓掌 他的 盾牌 之上 他的 手臂 , 尽管 我 捕捉 向上 一个 哈尔伯特 ,  
 ,  
 ,  
 ,

“说着，他把小圆盾拍在胳膊上，而我则拿起了一把戟。”  
[fɔːr; fər][aɪ][ˈevər] ( [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ) [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌdʒl] .  
**for I ever ( as thou knowest ) loved to play with that sort of cudgel .**  
为了 我 曾经 ( 作为 你 最了解 ) 喜爱 到 玩 和 那 种类 的 棍棒 .  
因为我（如你所知）一直很喜欢玩那种棍棒。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈsiːnjɔːr] [frənˈsɪskoʊ][ˈbɜːnɑːrdiːn] — “  
**Then I said to Signior Francisco Bernardin — “**  
然后 我 说 到 先生 弗朗西斯科 伯纳丁 — “  
然后我对弗朗西斯科·贝尔纳丁先生说——

- [ˈkɑːmræd] , [waɪlst] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] . -  
‘ **Comrade , whilst we charge , do you continue to provide the quarters .** ’  
- 同志 , 而 我们 收费 , 做 你 继续 到 提供 这 四分之一 . -  
“同志，在我们发起冲锋的时候，你还要继续提供营房吗？”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] — “  
**“ But to this he answered — “**  
“ 但 到 这 他 回答 — “  
但他回答说——”

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] [hæθ]  
‘ **And is that all the reckoning you make of the employment the Marechal hath** ’  
- 和 是 那 全部 这 清算 你 制作 的 这 就业 这 马雷夏尔 有  
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ?  
**entrusted to our charge ?**  
受托 到 我们的 收费 ?  
“这就是你对元帅委托我们负责的任务的全部评估吗？”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ðʌs] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,  
**If it must be that you will fight thus — I will be a fool for company ,**  
如果 它 必须 是 那 你 将要 斗争 因此 — 我 将要 是 一个 傻子 为了 公司 ,  
如果你非要这样战斗——那我宁愿当个傻瓜陪你玩。

[ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [pleɪ] [ˈgæskən][ˈɔːlsəʊ] . -  
**and , once in my life , play Gascon also .** ’  
和 , 一次 在 我的 生活 , 玩 加斯科涅 还 . -  
而且，我这辈子还得有机会演一次加斯科语角色。

“ [soʊ][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .  
**“ So he alighted and went with me to the charge .** ”  
“ 所以 他 下车 和 去 和 我 到 这 收费 .  
于是他下了车，和我一起冲锋陷阵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [bɪˈkʌm]  
**He was armed with very heavy weapons , and had , moreover , become**  
他 曾是 武装 和 非常 重的 武器 , 和 有 , 而且 , 变得  
[ʌnˈwiːldi] [frʌm; frəm] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .  
**unwieldy from weight of years .**  
笨重 从 重量 的 年 .  
他携带了非常沉重的武器，而且由于年老体衰，变得行动笨拙。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][aɪ] . [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈbæŋkwɪt] ,  
**This kept him from making such speed as I . At such banquets ,**  
这 保留 他 从 制作 这样的 速度 作为 我 . 在 这样的 宴会 ,  
这使他无法达到我那样的速度。在这样的宴会上，

[maɪ][ˈbɑːdi] [mɪˈθɔːt] [dɪd][nɑːt] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] .  
**my body methought did not weigh an ounce .**  
我的 身体 我的想法 做过 不是 称重 一个 盎司 .

我感觉我的身体轻得连一盎司都没有。

[aɪ][felt][nɑːt][ðæt][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,  
**I felt not that I touched the ground ; and ,**  
我 毛毡 不是 那 我 感动 这 地面 ; 和 ,

我感觉不到自己脚踏实地；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [hɪp] ( ['greɪtli] [hɜːrt][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [æt; ət][ðə; ði]  
**for the pain of my hip ( greatly hurt as thou knowest by a fall at the**  
为了 这 疼痛 的 我的 时髦的 ( 非常 伤害 作为 你 最了解 经过 一个 落下 在 这  
[ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][kwaɪz-z] ) [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] !  
**taking of Quiers ) that was forgotten !**  
采取 的 quiers ) 那 曾是 被遗忘的 !

因为我的髌部疼痛（如你所知，在攻占奎尔斯时摔倒，髌部严重受伤），这件事就被遗忘了！

[aɪ] [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] [ˈstreɪtweɪ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] [əˈpɑːn][wʌn][saɪd] ,  
**I thus charged straightway upon those by the trench upon one side ,**  
我 因此 带电 立刻 之上 那些 经过 这 沟 之上 一 边 ,

于是我立刻向一侧战壕边的敌人发起冲锋。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] ;  
**and Monsieur de Bonnavet did as much upon his quarter ;**  
和 先生 德 - 做过 作为 很多 之上 他的 四分之一 ;

博尼维先生也尽其所能地做了同样的事情；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [roʊgz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [ðæt][aɪ] [pæst]  
**so that we thundered the rogues back with such a vengeance , that I passed**  
所以 那 我们 雷鸣 这 流氓 后退 和 这样的 一个 复仇 , 那 我 通过了  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [trentʃ] ,  
**over the trench ,**  
超过 这 沟 ,

于是我们以雷霆万钧之势将那些恶徒击退，我甚至冲过了战壕。

[pel] - [mel] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ruːt] , [pərˈsʊ] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [tɪl] - -  
**pell - mell , amidst the route , pursuing , smiting and slaying , all the way , till - 458**  
佩尔 - 梅尔 , 在.....之中 这 路线 , 追求 , 惩罚 和 杀戮 , 全部 这 方式 , 直到 - -  
-  
-  
-

一路横冲直撞，追逐、击打、杀戮，直到——458——

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !  
**we reached the church !**  
我们 达到 这 教会 !

我们到达教堂了！

[aɪ] [ˈnevər][soʊ][leɪd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] , [ɔːr][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] .  
**I never so laid about me before , or did so much execution at any one time .**  
我 绝不 所以 铺设 关于 我 前 , 或者 做过 所以 很多 执行 在 任何 一 时间 .

我以前从未如此闲散，也从未一次性执行过如此多的死刑。

[ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɪzrəbli]  
**Those within the church , seeing their people in such disorder , and so miserably**  
那些 之内 这 教会 , 看到 他们的 人们 在 这样的 紊乱 , 和 所以 惨痛地  
[kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,  
**cut to pieces ,**  
切 到 件 ,

教会内部的人，看到他们的信徒如此混乱，如此悲惨地支离破碎，



[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈterər] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈteɪkɪŋ] , [ɪn] [flaɪt] ,  
**in a great terror , fled from the place , taking , in flight ,**  
在一个伟大的恐怖 , 逃亡 从 这 地方 , 采取 , 在 航班 ,  
惊恐万分, 逃离了那个地方, 逃跑时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [led] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**a little pathway that led along the rocky ledges of the mountain , down into the**  
一个 小的 路径 那 引领 沿着 这 岩石 壁架 的 这 山 , 向下 进入 这  
town .  
镇 .  
一条沿着山体岩石峭壁延伸的小路, 通往镇上。

[ɪn] [ðɪs] [ruːt] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [kɔːt] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈkæɪrɪd] [ðer; ðər] [ˈensən] ;  
**In this route , one of my men caught hold upon him who carried their ensign ;**  
在 这 路线 , 一 的 我的 男人 捕捉 抓住 之上 他 WHO 携带 他们的 军旗 ;  
在这条路上, 我的一名士兵抓住了那个扛着他们旗帜的人;  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈnɪmbli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbreɪvli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]  
**but the fellow nimble and very bravely disengaged himself from him , and**  
但 这 同伴 敏捷地 和 非常 勇敢地 脱离 他自己 从 他 , 和  
[lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ;  
**leapt into the path ;**  
跳跃 进入 这 小路 ;  
但那人身手敏捷, 非常勇敢地挣脱了他的束缚, 跳到了路上;

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːd] .  
**making for the town as fast as he could speed .**  
制作 为了 这 镇 作为 快速地 作为 他 可以 速度 .  
他以最快的速度向镇子驶去。

[aɪ][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,  
**I ran after him also , but he was too quick even for me ,**  
我 跑 后 他 还 , 但 他 曾是 也 快的 甚至 为了 我 ,  
我也追了上去, 但他速度太快了, 连我都追不上。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪr] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] !  
**as well he might be , — for he had fear in both his heels !**  
作为 出色地 他 可能 是 , — 为了 他 有 害怕 在 两个都 他的 高跟鞋 !  
他确实如此, 因为他吓得魂飞魄散!

“ [hɪr] - [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [klouzd] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .  
” **Here Montluc paused , and closed the volume .**  
” 这里 - 暂停 , 和 关闭 这 体积 .  
蒙吕克说到这里停顿了一下, 然后合上了书。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ;  
” **It is enough that I have read ;**  
” 它 是 足够的 那 我 有 读 ;  
“我读过书就足够了;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] .  
**for thou wilt see the counsel that I design for thee .**  
为了 你 枯萎 看 这 法律顾问 那 我 设计 为了 你 .  
因为你将会看到我为你制定的计划。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæskən] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,  
**It is not easy for thee to take it , being a Gascon ; but such it is ,**  
它 是 不是 简单的 为了 你 到 拿 它 , 存在 一个 加斯科涅 ; 但 这样的 它 是 ,  
身为加斯科涅人, 你很难接受; 但事实就是如此。

[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈensən] .  
**borrowed from the wisdom of that same ensign** .  
借来的 从 这 智慧 的 那 相同的 军旗 .  
借鉴了那位旗帜上的智慧。

[ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [hɪm; ɪm][ˈskæmpər] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɜːrt][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [tfeɪs] ; — [naʊ] ,  
**Thou sawest him scamper , for thou wert on that very chase ; — now ,**  
你 锯木厂 他 疾走 , 为了 你 沃特 在 那 非常 追赶 ; — 现在 ,  
你看见他逃跑, 因为你当时也在那场追逐中; ——现在,

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪv] [ðəɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
**if thou wouldst save thy head from the affections of the king of Spain ,**  
如果 你 会 节省 你的 头 从 这 情感 的 这 国王 的 西班牙 ,  
如果你想保住性命, 免受西班牙国王的宠爱,

[teɪk] [fɪr] [ɪn][bəʊθ] [ðəɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz] [ðæt] [ˈensən] . "  
**take fear in both thy heels , and run as nimbly as that ensign** . "  
拿 害怕 在 两个都 你的 高跟鞋 , 和 跑步 作为 敏捷地 作为 那 军旗 . "  
把恐惧藏在双脚后跟, 像那面旗帜一样敏捷地奔跑吧。

" [ˈverɪli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈiːzi] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːŋʃəs] [ʌv; əv][noʊ]  
" **Verily , it is not easy , Monsieur de Montluc , seeing that I am conscious of no**  
" 确实 , 它 是 不是 简单的 , 先生 德 - , 看到 那 我 是 有意识的 的 不  
[rɔːŋ] ,  
**wrong** ,  
错误的 ,  
“的确, 蒙吕克先生, 这并不容易, 因为我并不觉得自己做错了什么。”

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [dʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ;  
**but rather of a great service done to my country ;**  
但 相当 的 一个 伟大的 服务 完毕 到 我的 国家 ;  
而是对我的国家做出了巨大贡献;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [kɪŋ] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][naːt][ʌp] , [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [speɪn] .  
**and if my own king deliver me not up , wherefore should I fear him of Spain** .  
和 如果 我的 自己的 国王 递送 我 不是 向上 , 因此 应该 我 害怕 他 的 西班牙 .  
"  
"  
"

如果我自己的国王都不把我交出来, 我又为何要惧怕西班牙的国王呢?

" [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] !  
" **That is it , my friend !**  
" 那 是 它 , 我的 朋友 !  
“就是这样, 我的朋友! ”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɪl] , [naːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,  
**Our king will , not from his own nature , but from that of others ,**  
我们的 国王 将要 , 不是 从 他的 自己的 自然 , 但 从 那 的 其他的 ,  
我们的国王, 并非出于他自身的本性, 而是出于他人的本性,

[huː] [lʌv] [naːt] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈkʌntri] .  
**who love not this service to thy country** .  
WHO 爱 不是 这 服务 到 你的 国家 .  
不热爱为国效力的人。

[ðə; ði] [kwɪːn] - [ˈmʌðər] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðiː] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðiː] [ʌp] ,  
**The Queen - mother will deliver thee up , the Princes of Lorraine will deliver thee up ,**  
这 女王 - 母亲 将要 递送 你 向上 , 这 王子们 的 洛林 将要 递送 你 向上 ,  
王太后会把你交出来, 洛林王子们会把你交出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dev(ə)] [wɪl] [dɪ'livə] [ði:] [ʌp] — [ɔ:l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ]  
**and the devil will deliver thee up — all having a great affection for the king**  
和 这 魔鬼 将要 递送 你 向上 — 全部 拥有 一个 伟大的 感情 为了 这 国王  
[ʌv; əv] [speɪn] — [ɪf] [ðəʊ] [trʌst] [nɑ:t][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðəɪ] [frendz] ,  
**of Spain — if thou trust not the counsel of thy friends ,**  
的 西班牙 — 如果 你 相信 不是 这 法律顾问 的 你的 朋友们 ;  
如果你不相信朋友们的建议, 魔鬼就会出卖你——尽管他们都对西班牙国王充满爱戴。

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [pʊt] [ðəɪ] [hed] [ɪn][wʌŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hi:lz]  
**and wilfully put thy head in one direction where the wisdom of thy heels**  
和 故意 放 你的 头 在 一 方向 在哪里 这 智慧 的 你的 高跟鞋  
[wʊd] [ʃoʊ] [ði:] [kwɪt] - - -  
**would show thee quite - 459 -**  
会 展示 你 相当 - - -  
故意将头转向一个方向, 而你的脚后跟的智慧会告诉你——459——

[ə'nʌðər] .  
**another .**  
其他 .  
其他。

[hæst] [ðəʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [gʊd] ['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,  
**Hast thou forgotten that good proverb of the Italians ,**  
哈斯特 你 被遗忘的 那 好的 谚语 的 这 意大利人 ;  
你难道忘记了意大利人的那句谚语吗?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [soʊ] [matʃ] [ri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪps][ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈækʃnz] ,  
**which we heard so much read from their lips and honored in their actions ,**  
哪个 我们 听到 所以 很多 读 从 他们的 嘴唇 和 荣幸 在 他们的 行动 ;  
— - [noʊ][ti:][fɪdɑ:r] ,  
**— ' No te fidar ,**  
— - 不 te 菲达尔 ;  
我们常常从他们的口中听到这句话, 并在他们的行动中予以遵循——“No te fidar,

[et][noʊ][sə'raɪ] - ?  
**et no serai inganato ?**  
等 不 塞莱 - ?  
et no serai inganato?

- [ə'bʌv] [ɔ:l] , [mɒn][ɑ:'mi:] , [trʌst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðəɪ] [hoʊp] ,  
**' Above all , mon ami , trust nothing to thy hope ,**  
- 多于 全部 , 星期一 ami , 相信 没有什么 到 你的 希望 ,  
“最重要的是, 我的朋友, 不要把希望寄托在任何事情上。”

[wen] [aɪ 'ti:] [bɪldz] [ə'pɑ:n][ðəɪ] ['sɜ:rvis] [dʌn] [tu:; tə] [kɪŋz] .  
**when it builds upon thy service done to kings .**  
什么时候 它 建造 之上 你的 服务 完毕 到 国王 .  
建立在你为君王效力的基础之上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['feləʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]  
**It is a hope that has hung a thousand good fellows who might be living to**  
它 是 一个 希望 那 有 悬挂 一个 千 好的 伙伴们 WHO 可能 是 活的 到  
[ðɪs] [deɪ] .  
**this day .**  
这 天 .  
正是这种希望, 让成千上万个原本可以活到今天的好人命丧黄泉。

[naʊ] , [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðɪ:] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] ['si:kɾəsi] , [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðɪ:] [ə'genst] [maɪ] [oʊn]  
**Now , in counselling thee to flight and secrecy , I counsel thee against my own**  
现在 , 在 咨询 你 到 航班 和 保密 , 我 法律顾问 你 反对 我的 自己的  
[praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .  
**pride and pleasure .**  
自豪 和 乐趣 .

现在, 我劝你逃亡并隐瞒, 就是劝你克制自己的骄傲和享乐。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:] [nɪr] [em 'i:] ,  
**It would be a great delight to me to have thee near me ,**  
它 会 是 一个 伟大的 喜 到 我 到 有 你 靠近 我 ,  
如果你能在我身边, 我将无比欣喜。

[waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðɪ:] [ɔ:l] [maɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; — [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðer'ʌv] ;  
**while I read thee all mine history ; — the beginning , even to the end thereof ;**  
尽管 我 读 你 全部 矿 历史 ; — 这 开始 , 甚至 到 这 结尾 其中 ;  
— [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['si:dʒɪz] ,  
**— the thousand sieges ,**  
— 这 千 围攻 ;  
当我向你讲述我全部的历史时; ——从开始到结束; ——那千次围攻,

['bætlɪz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɡʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]  
**battles and achievements , in which I have shown good example to the young**  
战斗 和 成就 , 在 哪个 我 有 所示 好的 例子 到 这 年轻的  
[ˈvælər][ʌv; əv] [fræns] ,  
**valor of France ,**  
勇气 的 法国 ,  
我所参与的战役和取得的成就, 为法国的年轻勇士们树立了良好的榜样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['gæskən] [neɪm] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .  
**and made the Gascon name famous throughout the world .**  
和 制成 这 加斯科涅 姓名 著名的 自始至终 这 世界 .  
并使加斯科涅人的名字闻名于世。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,ʃevə'liə ] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] .  
" **The heart of the Chevalier Gourgues was not persuaded .**  
" 这 心 的 这 骑士 - 曾是 不是 被说服 .  
“古尔格骑士的心并没有被说服。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [di:dz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,  
**He could not believe that his good deeds for his country's good and honor ,**  
他 可以 不是 相信 那 他的 好的 契约 为了 他的 该国的 好的 和 荣誉 ,  
他无法相信自己为国家利益和荣誉所做的善事,

[wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] .  
**would meet with ill - return and disgrace .**  
会 见面 和 患病的 - 返回 和 耻辱 .  
将会招致恶果和耻辱。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [du:;][em 'i:]['dʒʌstɪs] . "   
" **The king will do me justice .** "   
" 这 国王 将要 做 我 正义 . "   
“国王会公正地对待我。”

" ['verɪli] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɡɪv] [ðɪ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [speɪn] , [ɔ:r] [hæŋ] [ðɪ:] [hɪm'self] ,  
" **Verily , should he even give thee to him of Spain , or hang thee himself ,**  
" 确实 , 应该 他 甚至 给 你 到 他 的 西班牙 , 或者 悬挂 你 他自己 ,  
“即便他把你交给西班牙人, 或者把你吊死,

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['draɪli] .  
**they will call it by no other name , " answered the other drily .**  
他们 将要 称呼 它 经过 不 其他 姓名 , " 回答 这 其他 干巴巴地 .  
“他们不会用别的名字来称呼它,”另一个人冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv] [flaɪt] ！  
“ **But the baseness and the cowardice of flight** ！  
“ 但 这 卑鄙 和 这 怯懦 的 航班 ！

“但是，逃跑是多么卑鄙和懦弱啊！

[ðɪs] [kən'faɪdɪŋ] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)][tuː; tə] [wʌnz] [hiːlz] ， - ！ ”  
**This confiding one's courage and counsel to one's heels** ， **Montluc** ！ ”  
这 倾诉 一个人的 勇气 和 法律顾问 到 一个人的 高跟鞋 ， - ！ ”

蒙吕克，你这是把勇气和谋略都倾注在脚后跟上啊！

“ [ɪz] ['wɪzdəm] ， [æz; əz] [ðəʊ] [ʊdst] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ．  
“ **Is wisdom** ， **as thou shouldst know from the story of Achilles** ．  
“ 是 智慧 ， 作为 你 应该 知道 从 这 故事 的 阿喀琉斯 ．

“智慧就是智慧，你应该从阿喀琉斯的故事中了解到这一点。”

['verɪli] ，  
**Verily** ，  
确实 ，

确实如此，

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlnərəbələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði]  
**it requires that the secret meaning of this vulnerableness of the heel on the**

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ 'θetɪs; 'θiː- ] ，  
**part of the son of Thetis** ，  
部分 的 这 儿子 的 忒提斯 ，

它要求揭示忒提斯之子脚后跟这一弱点的秘密含义，

[ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kaʊəd] — [ðæt] [hiː; hi]  
**is neither more nor less than that he was a monstrous coward — that he**

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ，  
**would have been the bravest man of the world** ，  
会 有 到过 这 最勇敢的 男人 的 这 世界 ，

不多不少，他就是一个彻头彻尾的懦夫——他本来会是世界上最勇敢的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][flaɪ][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ．  
**but for the weakness that always made him fly from danger** ．  
但 为了 这 弱点 那 总是 制成 他 飞 从 危险 ．

但他的弱点总是让他逃避危险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv] ['æləɡɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊət] ['stɪgmətəɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn]  
**It was in the form of allegory that the satirical poet stigmatised a man in**

[ə'θɔːrəti] ．  
**authority** ．  
权威 ．

这位讽刺诗人以寓言的形式，对一位当权者进行了辛辣的讽刺。

[juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['hektər] [baɪ] [ə'kɪliːz] ， [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] - - -  
**You see nothing in the treatment of Hector by Achilles** ， **but what will - 460 -**  
你 看 没有什么 在 这 治疗 的 赫克托 经过 阿喀琉斯 ， 但 什么 将要 - - -

你从阿喀琉斯对待赫克托耳的方式中看不出任何端倪，但是——460——

[kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ．  
**confirm this opinion** ．  
确认 这 观点 ．

确认这一观点。

[hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ， [bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdɪnz] [duː][soʊ] ．  
**He will not fight with him himself** ， **but makes his myrmidons do so** ．  
他 将要 不是 斗争 和 他 他自己 ， 但 制作 他的 蚁人 做 所以 ．

他本人不会与他交战，而是让他的佣兵去战斗。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pluːmd] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈnəʊblz] ,  
**What is this , but the case of one of our own plumed and scented nobles ,**  
什么 是 这 , 但 这 案件 的 一 的 我们的 自己的 羽毛 和 香味 贵族 ,

这难道不是我们自己一位羽毛丰满、香气袭人的贵族的案件吗？

[huː] [prəʊˈkjʊəz][hɪz; ɪz][foʊ] , [huːm] [hiː; hi] [fɪrʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiskeɪən] [ˈbʊli]  
**who procures his foe , whom he fears , to be murdered by the Biscayan bully**  
WHO 采购 他的 敌人 , 谁 他 恐惧 , 到 是 被谋杀 经过 这 比斯开 欺负  
[huːm] [hiː; hi] [baɪz] ?  
**whom he buys ?**  
谁 他 购买 ?

他为何要指使自己惧怕的敌人，去雇佣比斯开恶霸去谋杀自己？

— [bʌt; bət] , [let][em ˈiː] [riːd] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɒmentəriːz] [ˈberɪŋ] [ˈveri] [mʌt]  
**— But , let me read thee a passage from my commentaries bearing very much**  
— 但 , 让 我 读 你 一个 通道 从 我的 评论 轴承 非常 很多  
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**upon this history .**  
之上 这 历史 .

—但是，请允许我朗读一段我评论中与这段历史密切相关的段落。

” [eks,ɑɪˈɑːrɪ] .  
” **XIII** .  
” 十三 .

“十三、

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .  
**FALL OF THE CURTAIN .**  
落下 的 这 窗帘 .

帷幕落下。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæsiɪdʒ] .  
**We need not listen to this passage .**  
我们 需要 不是 听 到 这 通道 .

我们不必听这段话。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [toʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The reader will find it , with other good things , in the huge tome of the**  
这 读者 将要 寻找 它 , 和 其他 好的 事物 , 在 这 巨大的 大部头书 的 这  
[ˈbrægərt] ,  
**braggart ,**  
自吹自擂者 ,

读者会在这位吹牛大王的巨著中找到它，以及其他一些好东西。

[ænd; ənd] [ˈgærələs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfruːd] [ænd; ənd][ˈvæliənt][oʊld][ˈgæskən] .  
**and garrulous , but very shrewd and valiant old Gascon .**  
和 贫嘴 , 但 非常 精明 和 英勇 老的 加斯科涅 .

他是个话痨，但非常精明勇敢的老加斯科涅人。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .  
**Enough to say , that this counsel did not prevail with his friend .**  
足够的 到 说 , 那 这 法律顾问 做过 不是 占上风 和 他的 朋友 .

总之，他的朋友并没有采纳他的建议。

- [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself]  
**Gourgues determined to persevere in his original intention of presenting himself**  
- 决定 到 坚持不懈 在 他的 原来的 意图 的 呈现 他自己  
[æt; ət] [kɔːrt] .  
**at court .**  
在 法庭 .

古尔格决心坚持他最初的计划，即出庭。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [na:t] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfoʊn] [tuː; tə] -  
**His reasons for this resolution were probably not altogether shown to Montluc** .  
他的 原因 为了 这 解决 是 大概 不是 共 所示 到 - .

他做出这一决定的原因可能并没有完全告诉蒙吕克。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
**Gourgues was a bankrupt , and needed employment** .  
- 曾是 一个 破产 , 和 需要 就业 .

古尔格斯破产了，需要一份工作。

[hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdetər] ,  
**His expedition had absorbed his little fortune , and left him a debtor ,**  
他的 远征 有 吸收 他的 小的 财富 , 和 左边 他 一个 债务人 ,  
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈpeɪmənt] .  
**without the means of repayment** .  
没有 这 方法 的 还款 .

他的探险耗尽了他仅有的一点财产，使他背负了债务，却无力偿还。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,  
**With the highest reputation as a captain , by land and sea ,**  
和 这 最高 名声 作为 一个 队长 , 经过 土地 和 海 ,

他是一位在陆地和海上都享有极高声誉的船长。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
— **and with his name honored by the sentiment of the nation , which was**  
— 和 和 他的 姓名 荣幸 经过 这 情绪 的 这 国家 , 哪个 曾是

[na:t] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] ,  
**not permitted to applaud** ,  
不是 允许 到 鼓掌 ,

——尽管全国人民不允许鼓掌，但他的名字仍然受到全国人民的尊敬。

— [hiː; hi] [stɪl] [ˈfɔːndli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,  
— **he still fondly hoped that his friend had mistaken his position** ,  
— 他 仍然 深情地 希望 那 他的 朋友 有 错误 他的 位置 ,

他仍然满怀希望地认为他的朋友误解了他的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs]  
**and that he should be honored and welcomed to the favor and service**  
和 那 他 应该 是 荣幸 和 欢迎 到 这 偏爱 和 服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .  
**of his sovereign** .  
的 他的 主权 .

他应该受到尊崇，并受到君主的恩宠和服侍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə][hoʊp] [əˈgenst] [hoʊp] .  
**He was one of those to hope against hope** .  
他 曾是 一 的 那些 到 希望 反对 希望 .

他是那种在绝望中依然抱有希望的人。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] !  
“ **As thou wilt !**  
” 作为 你 枯萎 !

“如你所愿！ ”

[ʌnˈboʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɪlf] .  
**Unbolt the door for the man who is wilful** .  
拧开螺栓 这 门 为了 这 男人 WHO 是 故意 .

为任性的人打开门闩。

[ɪf] [ðai] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [biː; bi][ˈteɪkən] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .  
**If thy resolution be taken , I say no more** .  
如果 你的 解决 是 已采取 ; 我 说 不 更多的 .

如果你的决定已定，我不再赘言。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv] ['letərz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,  
**But thou shalt have letters to the Court** ,  
但 你 应 有 信件 到 这 法庭 ,  
但你必须向法庭递交信件,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə] [ɪn][ɑ:rmz] [meɪ] [du:] [ði:] [gʊd] ,  
**and if the words of an old friend and brother in arms may do thee good** ,  
和 如果 这 字 的 一个 老的 朋友 和 兄弟 在 武器 可能 做 你 好的 ,  
如果老朋友兼战友的话语能对你有所帮助,

[ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv][ðə; ði][saɪn] - ['mænjʊəl][ʌv; əv] - ,  
**thou shalt have the sign - manual of Montluc** ,  
你 应 有 这 符号 - 手动的 的 - ,  
你将拥有蒙吕克的签名手册,

[tu;; tə][æz; əz] ['meni] ['misɪvz] [æz; əz][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [pli:z] [ði:] [tu;; tə] [drɪ'spætʃ] . " - - -  
**to as many missives as it shall please thee to despatch** . " - **461** -  
到 作为 许多 信件 作为 它 将 请 你 到 调度 . " - - -  
随你意愿, 寄送任意数量的信件。”——461——

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ekspə'dɪ(ə)n]  
**The letters were written ; and , with a full narrative of his expedition**  
这 信件 是 书面 ; 和 , 和 一个 满的 叙述 的 他的 远征  
[prɪ'perd] ,  
**prepared** ,  
准备 ,  
信件已写好; 并且, 他的探险全程叙述也已准备就绪。

[ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [di:] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [kɔ:rt] .  
**the Chevalier de Gourgues made his appearance at court** .  
这 骑士 德 - 制成 他的 外貌 在 法庭 .  
古尔格骑士出庭了。

[hi;; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [speɪn] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɪ:vd] ['koʊldli] .  
**He had anticipated the ambassador of Spain ; but he was received coldly** .  
他 有 预期 这 大使 的 西班牙 ; 但 他 曾是 已收到 冷冷地 .  
他原本预计西班牙大使会来, 但却受到了冷遇。

[ðə; ði] [kwɪ:n] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] ['wə:ʃɪp] [æt; ət]  
**The Queen Mother , and the Princes of Lorraine , with all who worshipped at**  
这 女王 母亲 , 和 这 王子们 的 洛林 , 和 全部 WHO 崇拜 在  
[ðer; ðər] [ɔ:ltəz] ,  
**their altars** ,  
他们的 祭坛 ,  
王太后、洛林王子们以及所有在他们祭坛前膜拜的人,

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ɪn'θu:ziæst] .  
**turned their backs upon the heroic enthusiast** .  
转向 他们的 背部 之上 这 英勇 爱好者 .  
他们背弃了这位英勇的爱好者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:bɔɹ] [tu;; tə] [smaɪl] .  
**The king forebore to smile** .  
这 国王 前缘 到 微笑 .  
国王强忍着笑意。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [hɑ:rt] , [hi;; hi] [ˈri:əli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ə'pɑ:n]  
**In his secret heart , he really rejoiced in the vengeance taken by his subject upon**  
在 他的 秘密 心 , 他 真的 欣喜若狂 在 这 复仇 已采取 经过 他的 主题 之上  
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,  
**the Spaniards** ,  
这 西班牙人 ,  
他内心深处其实很乐见他的臣民对西班牙人进行报复。



[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [truː] ['sentɪmənts] .  
but he was not in a situation to declare his true sentiments .  
 但 他 曾是 不是 在 一个 情况 到 宣布 他的 真的 情感 .  
 但他当时的处境并不允许他表达自己的真实感受。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑːn]  
Meanwhile , the Spanish ambassador demanded the offender , and set a price upon  
 同时 , 这 西班牙语 大使 要求 这 罪犯 , 和 放 一个 价格 之上  
 [hɪz; ɪz] [hed] .  
his head .  
 他的 头 .  
 与此同时，西班牙大使要求交出肇事者，并悬赏捉拿他。

[ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ə'souʃieɪts; ə'souʃieɪts] [di'haʊnst] [hɪm; ɪm] .  
The Queen Mother and her associates denounced him .  
 这 女王 母亲 和 她 同事 谴责 他 .  
 王太后及其同僚谴责了他。

[ə; eɪ] ['prɑ:səs] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
A process was initiated to hold him responsible , in his life ,  
 一个 过程 曾是 启动 到 抓住 他 负责的 , 在 他的 生活 ,  
 已启动一项程序，以追究他在生活中应承担的责任。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['entəpraɪz] [ʌndər'teɪkən] [wɪ'daʊt] [ə'θɔːrəti] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**for an enterprise undertaken without authority against the subjects of a**  
 为了 一个 企业 已 没有 权威 反对 这 主题 的 一个  
 ['mɔːnərk] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] ;  
**monarch in alliance with France ;**  
 君主 在 联盟 和 法国 ;  
 未经授权，对与法国结盟的君主的臣民实施的行动；

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌjevəˈliə] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and our chevalier was compelled to hide from the storm which he

和 我们的 骑士 曾是 被迫 到 隐藏 从 这 风暴 哪个 他

[dɜ:d] [nɑ:t][ˈoʊpənli] [ɪnˈkaʊntər] .

dared not openly encounter .

敢于 不是 公然 遇到 .

我们的骑士被迫躲避风暴，因为他不敢公开遭遇风暴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [kənˈsiːld] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [diː]  
**For a long time he lay concealed in Rouën , at the house of the President de**  
 为了 一个 长的 时间 他 躺 暗 在 - , 在 这 房子 的 这 总统 德  
 [məˈrɪni] ,  
**Marigny ,**  
 马里尼 ,

他曾长期藏身于鲁昂，住在德马里尼总统的家中。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [frendz] .  
and     with     other     ancient     friends .  
 和            和            其他            古老的            朋友们 .

以及其他老朋友。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwi:n] [lʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɪlɪzəbəθ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəˌtʃʊəz] ,  
In this situation , the Queen of England , Elizabeth , made him overtures ,  
 在 这 情况 , 这 女王 的 英格兰 , 伊丽莎白 , 制成 他 序曲 ,  
 在这种情况下, 英国女王伊丽莎白向他示好。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:rdi] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and offered him employment in her service ; but the tardy grace of his  
和 提供 他 就业 在 她 服务 ; 但 这 迟迟 优雅 的 他的  
[oʊn] ['mɑ:nərk] ,  
own monarch ,  
自己的 君主 ,

并邀请他到她手下任职；但他自己的君主迟迟未赐予恩惠，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
at length , enabled him to decline the appointments of another and a  
在 长度 , 已启用 他 到 衰退 这 预约 的 其他 和 一个  
[hɑ:st(ə)l] ['sɑ:vɪn] .  
hostile sovereign .  
敌对的 主权 .

最终，这使他能够拒绝另一位敌对君主的任命。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ðoʊ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [hi:; hi]  
But , nevertheless , though admitted to mercy by the king of France , he  
但 , 尽管如此 , 尽管 承认 到 怜悯 经过 这 国王 的 法国 , 他  
[wʌz; wəz] [left] [wɪ'dəʊt] [ɪm'plɔɪmənt] .  
was left without employment .  
曾是 左边 没有 就业 .

但是，尽管他得到了法国国王的赦免，却仍然失去了工作。

['fɔ:rtʃən] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [smaɪl] .  
Fortune , in the end , appeared to smile .  
财富 , 在 这 结尾 , 出现 到 微笑 .  
最终，命运似乎眷顾了我们。

[da:n] [æn'toʊniəʊ] , [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ,  
Don Antonio , of Portugal ,  
大学教师 安东尼奥 , 的 葡萄牙 ,

葡萄牙的唐·安东尼奥

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:]  
offered him the command of a fleet which he had armed with the view  
提供 他 这 命令 的 一个 舰队 哪个 他 有 武装 和 这 看法  
[tu:; tə] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,  
to sustaining his right to the crown of that country ,  
到 维持 他的 正确的 到 这 王冠 的 那 国家 ,

他向他提供了指挥一支舰队的权力，这支舰队是他为了维护自己对该国王位的统治权而武装起来的。

[wɪtʃ] [ 'fɪlɪp ] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp] .  
which Philip of Spain was preparing to usurp .  
哪个 菲利普 的 西班牙 曾是 准备 到 篡 .  
西班牙国王菲利普正准备篡位。

- [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .  
Gourgues embraced the offer with delight .  
- 拥抱 这 提供 和 喜 .  
古尔格欣然接受了这一提议。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fi:ld] ,  
It promised him employment in a familiar field ,  
它 承诺 他 就业 在 一个 熟悉的 场地 ,  
它承诺给他提供一份他熟悉领域的工作。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [heɪt] ;  
and against the enemy whom he regarded with an immortal hate ;  
和 反对 这 敌人 谁 他 认为 和 一个 不朽 恨 ;  
以及他对敌人的仇恨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feits] [fər'baed,fər'beɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [bɔ:ŋgər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .  
**but the Fates forbade that he should longer listen to the plea of revenge .**  
但 这 命运 禁止 那 他 应该 更长 听 到 这 恳求 的 复仇 .

但命运女神不允许他再听从复仇的召唤。

[waɪl] [prɪ'peəriŋ] - - -  
**While preparing - 462 -**  
尽管 准备 - - -

准备期间- 462 -

[tu:; tə] ['rendər] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gi:z] [prɪns] , [hi;; hi] [fel] [ɪl] [æt; ət][ tuə; tu:r ] , [wer] [hi;; hi]  
**to render himself to the Portuguese prince , he fell ill at Tours , where he**  
到 使成为 他自己 到 这 葡萄牙语 王子 , 他 跌倒 患病的 在 旅游 , 在哪里 他  
[daɪd] , [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪg'retɪd] ,  
**died , universally regretted ,**  
死亡 , 普遍地 后悔 ,

为了向葡萄牙王子投降，他在图尔染病，并在那里去世，令世人惋惜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['væliənt][ænd; ənd]['eɪb(ə)]  
**and with the reputation of being one of the most valiant and able**  
和 和 这 名声 的 存在 一 的 这 最多 英勇 和 有能力的  
['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]  
**captains of the day — equally capable as a commander of an army and**  
队长 的 这 天 — 同样地 有能力的 作为 一个 指挥官 的 一个 军队 和  
[ə; eɪ] [fli:t] .  
**a fleet .**  
一个 舰队 .

他被誉为当时最英勇、最有能力的船长之一，既能指挥军队，也能指挥舰队。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['kwɑ:lɪfaɪ]['ʌʊər; ɑ:r] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]  
**We cannot qualify our praise of this remarkable man by giving heed to the**  
我们 不能 资格 我们的 称赞 的 这 卓越 男人 经过 给予 注意 到 这  
['mɔ:ɪrəl] [daʊts] [wɪtʃ] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [ɪm'pər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ,  
**moral doubts which would seek to impair the glory ,**  
道德 疑虑 哪个 会 寻找 到 妨害 这 荣耀 ,

我们不能因为顾虑那些试图损害这位杰出人物荣耀的道德疑虑而限制我们对他的赞扬。

[nɑ:t][ 'oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**not only of the most remarkable event of his life ,**  
不是 仅有的 的 这 最多 卓越 事件 的 他的 生活 ,  
[ɪz] [ɪm'pər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
不仅是他一生中最非凡的事件，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [lɪvd] .  
**but of the century in which he lived .**  
但 的 这 世纪 在 哪个 他 居住地 .

但他属于他所处的那个世纪。

[wi:; wi] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,  
**We owe it to his memory to write upon his monument , that his crimes ,**  
我们 欠 它 到 他的 记忆 到 写 之上 他的 纪念碑 , 那 他的 犯罪 ,  
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,  
为了纪念他，我们有责任在他的纪念碑上写下他的罪行：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rfer] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spænjərdz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [kən'sɪdərɪd] , [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [ɪn]  
**if his warfare upon the Spaniards shall be so considered , were committed in**  
如果 他的 战争 之上 这 西班牙人 将 是 所以 经过考虑的 , 是 坚定的 在  
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] !  
**the cause of humanity !**  
这 原因 的 人类 !

如果把他对西班牙人的战争看作是出于人道主义事业的话！

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈkrɑːnɪk(ə)][ɪz] [ˈendɪd] .

**Our chronicle is ended .**  
我们的 编年史 是 结束 .

我们的编年史到此结束。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ ,dɒmiˈni:k ] [di:] - [kənˈkluːdʒ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːlənɪz]

**The expedition of Dominique de Gourgues concludes the history of the colonies**  
这 远征 的 多米尼克 德 - 结束 这 历史 的 这 殖民地

[ˈʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ ˈflɒrɪdiən ] . - - -

**of France in the forests of the Floridian . - 463 -**  
的 法国 在 这 森林 的 这 佛罗里达人 . - - -

多米尼克·德·古尔格的探险为法国在佛罗里达森林的殖民地历史画上了句号。 - 463 -

[əˈpendɪks] .

**APPENDIX .**  
附录 .

附录。

[əˈrɪdʒənəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

**Originally , it was the design of the Author ,**  
起初 , 它 曾是 这 设计 的 这 作者 ,

最初，这是作者的设计。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnærətɪv] [ˈpəʊəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

**to write a religious narrative poem on the subject of the preceding history .**  
到 写 一个 宗教 叙述 诗 在 这 主题 的 这 前 历史 .

以先前的历史为主题，创作一首宗教叙事诗。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsekʃnz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .

**The following sections , however , were all that were written .**  
这 下列的 部分 , 然而 , 是 全部 那 是 书面 .

然而，仅写出了以下几个章节。

[aɪ] .

**I .**  
我 .

我。

[ðə; ði] [vɔɪs] .

**THE VOICE .**  
这 嗓音 .

声音。

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !

**A midnight voice from Heaven !**  
一个 午夜 嗓音 从 天堂 !

午夜时分，来自天堂的声音！

[aɪ ˈtiː] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

**It smote his ear ,**  
它 猛击 他的 耳朵 ,

它打在他的耳朵上，

[ðæt] [stɜːrɪn][oʊld] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɔːrɪər] , [huː] [hæd; həd] [stəd] ,

**That stern old Christian warrior , who had stood ,**  
那 船尾 老的 基督教 战士 , who 有 站立 ,

那位神情严肃的老基督徒战士，曾站在那里，

[ˈfɪrləs] , [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [haɪ] ,

**Fearless , with front erect and spirit high ,**  
无畏 , 和 正面 直立 和 精神 高的 ,

无所畏惧，昂首挺胸，精神抖擞

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [flɑ:k] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,  
**Between his trembling flock and tyranny** ,  
之间 他的 发抖 群 和 暴政 ,  
在他颤抖的信众和暴政之间,

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [i'dʒɪpʌn] !  
**Worse than Egyptian** !  
更糟 比 埃及人 !  
比埃及还糟糕!

[aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm]  
**It awakened him**  
它 觉醒 他  
它唤醒了。

[tu:; tə] [ʌðər] [θɔ:ts] [ðæn; ðən]['kɑ:mbæt] .  
**To other thoughts than combat** .  
到 其他 想法 比 战斗 .  
转而思考战斗之外的其他事情。

" [dʌst] [ðəʊ] [si:] ; " —  
" **Dost thou see** ; " —  
" 多斯特 你 看 ; " —  
“你看见了吗？”——

[ðʌs] [ræn][ðə; ði] [ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , —  
**Thus ran the utterance of that voice from Heaven** , —  
因此 跑 这 发声 的 那 嗓音 从 天堂 , —  
于是，那声音从天上传来——

" [ðə; ði] [ 'sɔ:rəʊz ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['pi:p(ə)l] ?  
" **The sorrows of thy people** ?  
" 这 悲伤 的 你的 人们 ?  
“你子民的悲痛？”

[dʌst] [ðəʊ] [hɪr]  
**Dost thou hear**  
多斯特 你 听到  
你听见了吗？

[ðer; ðər] [grəʊnz] , [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [prer] ,  
**Their groans , that mingle with the old man's prayer** ,  
他们的 呻吟 , 那 交融 和 这 老的 男人的 祷告 ,  
他们的呻吟声与老人的祈祷声交织在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['præt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə-z] [hɪm] ?  
**And the child's prattle , and the mother's hymn** ?  
和 这 孩子的 喋喋不休 , 和 这 母亲的 圣歌 ?  
还有孩子的咿呀学语，以及母亲的赞美诗？

[veɪn] [help] [ðəɪ] ['kæənən] [brɪŋz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ,  
**Vain help thy cannon brings them , and the sword** ,  
徒劳 帮助 你的 大炮 带来 他们 , 和 这 剑 ,  
你的大炮和刀剑都无法给他们带来徒劳的帮助。

[ʌn'pra:fɪtəbli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rtər] [blʌd] ,  
**Unprofitably drunk with martyr blood** ,  
无利可图 醉 和 烈士 血 ,  
沉醉于殉道者的鲜血，却毫无益处。

[meɪn'teɪnz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rgjumənt][noʊ] [mɔ:r] .  
**Maintains the Christian argument no more** .  
保持 这 基督教 争论 不 更多的 .  
不再坚持基督教的论点。

[ə'raʊz]   [ðɪ:]   [fɔ:r; fər]   [nu:]   ['leɪbəz]   .  
**Arouse thee for new labors** .  
引起   你   为了   新的   劳动   .

唤醒你，迎接新的挑战。

[gɜ:rd]   [ðɑɪ]   [lɔɪnz]  
**Gird thy loins**  
格栅   你的   腰肉

束紧腰带

[fɔ:r; fər]   [tɔɪlz]   [ænd; ənd]   ['perɪlz]   ['betər]   [ˌoʊvər'kʌm]   -   -   -  
**For toils and perils better overcome - 464 -**  
为了   辛勤劳作   和   危险   更好的   克服   -   -   -

为了更好地克服辛劳和危险——464——

[baɪ]   ['peɪʃ(ə)ns]   ,   [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]   [sɔ:rd]   .  
**By patience , than the sword** .  
经过   耐心   ,   比   这   剑   .

耐心胜过刀剑。

[ðəʊ]   [ʃælt]   [pʊt]   [ɑ:n]  
**Thou shalt put on**  
你   应   放   在

你要穿上

[hju:'mɪləti][æz; əz]['ɑ:rmər]   ;   [ænd; ənd][set]   [fɔ:rθ]   ,  
**Humility as armor ; and set forth ,**  
谦逊   作为   盔甲   ;   和   放   前进   ,

以谦卑为盔甲；并阐明，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðɑɪ]   [flɑ:k]   ,   [hu:m]   [ðə; ðɪ]   [ɡɔ:nt]   [wʊlf]   [pə'sju:z]   ,  
**Leading thy flock , whom the gaunt wolf pursues ,**  
领导   你的   群   ,   谁   这   瘦削   狼   追寻   ,

带领你的羊群，那头瘦骨嶙峋的狼正在追逐它们。

[tu:; tə]   [ʌðər]   [ləndz][ænd; ənd]   ['pɑ:stʃəz]   .  
**To other lands and pastures** .  
到   其他   土地   和   牧场   .

到其他土地和牧场。

-   [ti:]   [ɪz]   [noʊ]   [hoʊm]  
**' T is no home**  
-   丁   是   不   家

这不是家

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]   [pjʊr]   [hɑ:rt]   [ɪn]   [fræns]   !  
**For the pure heart in France !**  
为了   这   纯的   心   在   法国   !

献给法国纯洁的心灵！

[ðər; ðər]   ,   ['tɪrəni]  
**There , Tyranny**  
那里   ,   暴政

那里，暴政

[hæθ]   [wed]   [wɪð; wɪθ]   [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]   ;   [ænd; ənd][ðə; ðɪ]   [fru:t]   —  
**Hath wed with Superstition ; and the fruit —**  
有   结婚   和   迷信   ;   和   这   水果   —

它与迷信结合；其果实——

[ðə; ðɪ]   [faʊl]   ,   [bʌt; bət]   [ˈnætʃ(ə)rəl]   ['ɪfju:]   [ʌv; əv][ðər; ðər]   [lʌsts]   ,  
**The foul , but natural issue of their lusts ,**  
这   犯规   ,   但   自然的   问题   的   他们的   欲望   ,

这是他们欲望的污秽却又自然的结果。

[ɪz] ['mɜ:rdə] ！ — [wɪt] , [hɑ:t] - ['hʌntɪŋ] ['freʃə] [fi:sts] ,  
**Is murder ！ — which , hot - hunting fresher feasts ,**  
是 谋杀 ！ — 哪个 , 热的 - 打猎 更清新 盛宴 ,  
那是谋杀！ ——这可是热衷于猎捕新鲜猎物的盛宴啊！

[noʊz] ['nevə] [ˌseɪʃi'eɪn] ； — ['reɪdʒɪŋ] [stɪl] ,  
**Knows never satiation ； — raging still ,**  
知道 绝不 饱腹感 ； — 愤怒 仍然 ,  
永不满足； ——依然怒火中烧，

[(h)weər'eə][ə; eɪ] [pʊr] [hɑ:rt] - ['vɪktɪm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]  
**Where'er a pure heart - victim may be found**  
哪里 一个 纯的 心 - 受害者 可能 是 成立  
无论何处，只要能找到一位纯洁的心灵受害者。

[ɪn] [ðɪ:z] [fer] ['ri:dʒənz] .  
**In these fair regions .**  
在 这些 公平的 地区 .  
在这些美丽的地区。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm] [weɪst] ,  
**It will lay them waste ,**  
它 将要 躺 他们 浪费 ,  
它将把他们彻底摧毁。

['li:vɪŋ] [noʊ] [fi:ld] [ʌv; əv] [pi:s] , — ['li:vɪŋ] [noʊ][spɑ:t]  
**Leaving no field of peace , — leaving no spot**  
离开 不 场地 的 和平 , — 离开 不 点  
不留一丝和平的余地，不留一丝痕迹。

[wer] ['vɜ:rtʃu:] [meɪ] [faɪnd]['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [foʊz] ,  
**Where virtue may find refuge from her foes ,**  
在哪里 美德 可能 寻找 避难所 从 她 敌人 ,  
美德得以在敌人的庇护下找到避难所的地方，

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] [dɪ'fensɪv] [bloʊz] ,  
**Permitted to forbear defensive blows ,**  
允许 到 忍耐 防守 打击 ,  
允许不进行防御性攻击，

[moʊst]['peɪnf(ə)] , [ðoʊ] [moʊst] ['ni:dfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:z] ！  
**Most painful , though most needful to her cause ！**  
最多 痛苦 , 尽管 最多 需要 到 她 原因 ！  
虽然痛苦万分，但对她的事业来说却是最必要的！

[ðə; ðɪ] [breɪv] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)] [bend] ,  
**The brave shall perish , and the fearful bend ,**  
这 勇敢的 将 沦 , 和 这 可怕 弯曲 ,  
勇者必将灭亡，胆怯者必将屈服。

[tɪl] [ʌn'mɪkst] ['i:v(ə)] , ['raɪətɪŋ] [ɪn] [weɪst] ,  
**Till unmixed evil , rioting in waste ,**  
直到 未混合的 邪恶的 , 骚乱 在 浪费 ,  
直到纯粹的邪恶，在荒芜中肆虐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 百合花与图腾；(The Lily and the Totem; or,)

## 第25/25页

[ˈwɒləʊz] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈkɑːrɪdʒ] [ˌʌnrɪˈbjʊːkt] ！  
**Wallows in crime and carnage unrebuked** ！  
泥潭 在 犯罪 和 屠杀 未受责备 ！  
沉溺于犯罪和杀戮而不受谴责！

[veɪn] [ɪz] [ðəɪ] [ˈwɪzdəm] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [liːg] ,  
**Vain is thy wisdom , — and the hollow league ,**  
徒劳 是 你的 智慧 , — 和 这 空洞的 联盟 ,  
你的智慧是徒劳的，——空洞的联盟，

[ðæt] [temptz] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːrˈberəns] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [veɪn] .  
**That tempts thee to forbearance , worse than vain .**  
那 诱惑 你 到 宽容 , 更糟 比 徒劳 .  
那会让你变得吝啬，比徒劳更甚。

[flaɪt] [biː; bi] [ðəɪ] [ˈrefjuːdʒ] [naʊ] .  
**Flight be thy refuge now .**  
航班 是 你的 避难所 现在 .  
逃亡将成为你唯一的避难所。

[ðəʊ] [ʃælt] [ʃeɪk] [ɔːf]  
**Thou shalt shake off**  
你 应 摇 离开  
你必须摆脱

[ðə; ði] [dʌst] [əˈpɑːn] [ðəɪ] [ˈsænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [fɔːrθ]  
**The dust upon thy sandals , and go forth**  
这 灰尘 之上 你的 凉鞋 , 和 去 前进  
拂去你凉鞋上的尘土，继续前行。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈfɔːrən] [lənd] ; — [ə; eɪ] [waɪld] , [streɪndʒ] [rɛlm] ,  
**To a far foreign land ; — a wild , strange realm ,**  
到 一个 远的 外国的 土地 ; — 一个 荒野 , 奇怪的 领域 ,  
前往遥远的异国他乡；——一个荒凉、陌生的国度，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈempaɪər] , [moʊst] [ˌʌnˈmiːt]  
**That were a savage empire , most unmeet**  
那 是 一个 野蛮的 帝国 , 最多 未满足  
那是一个野蛮的帝国，大多数人都不配拥有它。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [muːd] ,  
**For Christian footstep , and the peaceful mood ,**  
为了 基督教 脚步 , 和 这 和平 情绪 ,  
为了基督徒的脚步，以及平和的氛围，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [ʃoʊn] [baɪ] [ɡɑːd]  
**But that it is a refuge shown by God**  
但 那 它 是 一个 避难所 所示 经过 上帝  
但这却是上帝所显明的避难所。

[fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**For shelter of his people .**  
为了 庇护所 的 他的 人们 .  
为了庇护他的人民。



[ˈðɪðər] , [ðen] ,  
**Thither** , **then** ,  
那里 , 然后 ,

然后，就到了那里。

[brˈteɪk] [ði:] [ɪn] [ðəɪ] [flaɪt] .  
**Betake thee in thy flight** .  
带 你 在 你的 航班 .

带上你，逃亡吧。

[let] [nɑ:t] [ðəɪ] [tʃi:k]  
**Let not thy cheek**  
让 不是 你的 脸颊

不要让你的脸颊

[flʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ʃeɪm] .  
**Flush at the seeming shame** .  
冲洗 在 这 似乎 耻辱 .

因这看似羞耻的事情而感到羞愧。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪm]  
**It is no shame**  
它 是 不 耻辱

这没什么可耻的。

[tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪmləs] [foʊz] .  
**To fly from shameless foes** .  
到 飞 从 不要脸 敌人 .

逃离无耻的敌人。

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz] [tɔ:t] - - -  
**This truth is taught - 465 -**  
这 真相 是 教授 - - -

这条真理被传授——465——

[baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [ˈsaɪər] [hu:] [led]  
**By him , the venerable sire who led**  
经过 他 , 这 可敬 父系 WHO 引领

由他，这位德高望重的先祖，引领着

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnɪz] .  
**His people from the Egyptians** .  
他的 人们 从 这 埃及人 .

他的人民来自埃及。

[li:d] [ðəʊ] [ðəɪn] !  
**Lead thou thine !**  
带领 你 你的 !

引领你的！

[fɔ:rˈber] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [ˈfjʊəri] .  
**Forbear the soldier's fury** .  
忍耐 这 士兵的 愤怒 .

克制住士兵的怒火。

[aɪ] [wʊd] [raʊz]  
**I would rouse**  
我 会 唤醒

我会唤醒

[ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ɪn] [ðəɪ] [breɪst] ,  
**The Prophet and the Patriarch in thy breast** ,  
这 先知 和 这 族长 在 你的 胸部 ,

你胸中怀有先知和先祖，

[ænd; ənd] [meɪk] [ði:] ['betə] [si:k] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [mɑ:rtʃ] ,  
**And make thee better seek the peaceful march ,**  
和 制作 你 更好的 寻找 这 和平 行进 ,  
愿你更好地寻求和平的进军，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs] , ['dedli] ['strʌg(ə)l] .  
**Than the fierce , deadly struggle .**  
比 这 凶猛的 , 致命 斗争 .  
比那场激烈、致命的斗争更甚。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [gaɪd] ,  
**Thou shouldst guide ,**  
你 应该 指导 ,  
你应当指引，

[wɪð; wɪθ] ['pæstərəl] [hænd][ʌv; əv] ['mi:knəs] , [nɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] ,  
**With pastoral hand of meekness , not of blood ,**  
和 牧灵 手 的 谦逊 , 不是 的 血 ,  
以牧者的温柔，而非血腥，

[ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [sti:l] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ði:] , [ænd; ənd] [sti:l] ,  
**The tribes that still have followed thee , and still ,**  
这 部落 那 仍然 有 随后 你 , 和 仍然 ,  
那些仍然追随你的部落，至今仍然.....

[dɪ'mænd] [ðɑɪ] [kə] .  
**Demand thy care .**  
要求 你的 关心 .  
要求得到你的照顾。

[fɑ:r] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['westərn] [di:ps]  
**Far o'er the western deeps**  
远的 超过 这 西 深水  
远在西方的深渊之上

[hæv; həv][aɪ] [prɪ'perd] [ðɑɪ] ['dwelɪŋ] !  
**Have I prepared thy dwelling !**  
有 我 准备 你的 住宅 !  
我已为你预备好居所！

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,  
**A new world ,**  
一个 新的 世界 ,  
一个新世界，

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [fru:ts] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , —  
**Full of all fruits and lovely to the eye , —**  
满的 的 全部 水果 和 迷人的 到 这 眼睛 , —  
满是各种水果，而且赏心悦目。

['veriəs] [ɪn] [maʊnt] [ænd; ənd] ['væli] , [swi:t] [ɪn] [stri:m] ,  
**Various in mount and valley , sweet in stream ,**  
各种各样的 在 山 和 谷 , 甜的 在 溪流 ,  
山峦叠嶂，溪水甘甜

[ku:l] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [wʊd] ,  
**Cool in recesses of the ample wood ,**  
凉爽的 在 凹陷处 的 这 充足 木头 ,  
厚实的木材凹陷处透着凉爽，

[wɪð; wɪθ] ['klaɪmət] [blænd] , [er] ['vɪgərəs] , [skaɪ][æz; əz] [pjʊə]  
**With climate bland , air vigorous , sky as pure**  
和 气候 平淡 , 空气 蓬勃 , 天空 作为 纯的  
气候平和，空气清新，天空纯净。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈprɒfəz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [feɪθ] —  
As is the love that proffers it to faith —  
作为 是 这 爱 那 报价 它 到 信仰 —  
正如那份将爱献给信仰一样——

[əˈweɪt] [ðɪ:]; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z] [hæv; həv] [ ˈfeɪvəriŋ ] [geɪlz]  
Await thee ; and the seas have favoring gales  
等待 你 ; 和 这 海域 有 偏爱 狂风  
等着你吧；大海正吹着顺风。

[tu:; tə][wɑ:ft; wæft] [ðɪ:] [ɑ:n][ðəɪ] [pæθ] !  
To waft thee on thy path !  
到 飘动 你 在 你的 小路 ！  
为你指引方向！

[dɪˈleɪ] [ænd; ənd][daɪ] !  
Delay and die !  
延迟 和 死 ！  
拖延就会送命！

” [i:] .  
“ **II** .  
” 三 .  
“二、

- [rɪˈzɑ:lʌ] .  
COLIGNY'S RESOLVE .  
- 解决 .  
科利尼的决心。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ˈperɪ] !  
“ And , if I perish !  
” 和 , 如果 我 沦 ！  
“如果我死了！

” [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔ:riər] [sed] , —  
“ the gray warrior said , —  
” 这 灰色的 战士 说 , —  
“灰衣战士说道，——

“ [aɪ] [ˈperɪ] [stɪl] [ɪn] [fræns] !  
“ I perish still in France !  
” 我 沦 仍然 在 法国 ！  
“我仍将在法国死去！ ”

[ɪf] [ˈkru:əl] [foʊz]  
If cruel foes  
如果 残忍的 敌人  
如果残酷的敌人

[bɪˈli:ɡər; bɪˈli:ɡər][ænd; ənd] [ɪnˈsner] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [fɛt] ,  
Beleaguer and ensnare me to my fate ,  
围攻者 和 诱捕 我 到 我的 命运 ,  
围攻我，将我困入我的命运之中，

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][lənd]  
The blow will fall upon me in the land  
这 吹 将要 落下 之上 我 在 这 土地  
那打击将降临到我身上，在这片土地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][bɜ:rθ] - [pleɪs] .  
Which was my birth - place .  
哪个 曾是 我的 出生 - 地方 .  
那是我的出生地。

[ˈbetər] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ]  
**Better there to die**  
更好的 那里 到 死

死在那里更好

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ]  
**The victim for my people , than to fly**  
这 受害者 为了 我的 人们 , 比 到 飞

为了我的人民，我宁愿牺牲自己，也不愿飞翔。

[ɪnˈɡlɔːriəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [set] [fɔːr; fər][juː ˈes]  
**Inglorious , from the struggle set for us**  
不光彩的 , 从 这 斗争 放 为了 我们

耻辱，来自我们注定要面对的斗争

[baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈfɔːtʃənz] !  
**By the most cruel fortunes !**  
经过 这 最多 残忍的 财富 !

命运真是残酷！

[nɔːt][fɔːr; fər][em ˈiː]  
**Not for me**  
不是 为了 我

不适合我

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [klaɪm] , - - -  
**The hope of refuge in a foreign clime , - 466 -**  
这 希望 的 避难所 在 一个 外国的 气候 , - - -

在异国他乡寻求庇护的希望 - 466 -

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkreɪdlɪd] [em ˈiː][laɪz] [ˈdesələt]  
**While that which cradled me lies desolate**  
尽管 那 哪个 摇篮 我 谎言 荒凉

曾经庇护我的地方如今却荒凉破败

[ɪn] [blʌd] [ænd; ænd] [ˈæʃɪz] !  
**In blood and ashes !**  
在 血 和 灰烬 !

血与灰！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [hɪr]  
**It is better here**  
它 是 更好的 这里

这里更好。

[tuː; tə] [straɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ænd] [mɪsˈruːl] ,  
**To strive against the ruin and misrule ,**  
到 努力 反对 这 废墟 和 统治不善 ,

为了对抗毁灭和暴政，

[ðæn; ðən] [ˈbeɪsli] [jiːld] [ðə; ði][ˈempaɪər][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,  
**Than basely yield the empire to the foe ,**  
比 卑鄙地 屈服 这 帝国 到 这 敌人 ,

与其卑鄙地将帝国拱手让给敌人，

[huːz] [sweɪ] [wiː; wi] [maɪt] [waɪðˈstænd] ; [ænd; ænd] [huːz] [əˈbjuːs] ,  
**Whose sway we might withstand ; and whose abuse ,**  
谁 摇摆 我们 可能 经受 ; 和 谁 虐待 ,

我们或许能够抵制其统治；而对于其滥用，

[ʌnˈtʃekt] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfruːtʃ(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt]  
**Unchecked , were but the fruitful argument**  
未经核实 , 是 但 这 卓有成效 争论

如果不加以制止，那不过是富有成效的争论而已。

[fɜːr; fəɹ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [wʊɪ] !  
**For thousand years of woe !**  
为了 千 年 的 悲哀 !

千年苦难！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [leɪ]  
**I would not lay**  
我 会 不是 躺

我不会躺下

[ðɪːz] [eɪdʒd] [boʊnz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ləndz] ,  
**These aged bones to sleep in distant lands ,**  
这些 老年人 骨头 到 睡觉 在 遥远 土地 ,

这些古老的骸骨将在遥远的异乡长眠。

[ðʊʊ] [pʃʊɹ] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʊd] [kloʊz] [maɪn] [aɪ] ,  
**Though pure and peaceful ; but would close mine eye ,**  
尽管 纯的 和 和平 ; 但 会 关闭 矿 眼睛 ;

虽然纯洁宁静，但我仍会闭上双眼。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [skaɪz] — [baɪ] [ˈtempɪsts] [naʊ]  
**Upon the same sweet skies — by tempests now**  
之上 这 相同的 甜的 天空 — 经过 暴风雨 现在

在同一片甜美的天空下——如今却饱受暴风雨的侵袭

[tɔːrn][ænd; ənd] — [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈglædli] [fɜːrst]  
**Torn and disclouded — upon which gladly first**  
撕裂 和 阴云密布 — 之上 哪个 乐意 第一的

破碎而迷雾重重——对此我欣然接受

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] .  
**They opened with delight in infancy .**  
他们 打开 和 喜 在 婴儿期 .

他们从婴儿时期就开始享受快乐。

[ðɪs] [ˈfɑːndnəs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwiːknəs]  
**This fondness , it may be , is but a weakness**  
这 喜爱 , 它 可能 是 , 是 但 一个 弱点

这种喜爱，或许只是一种弱点。

[brɪˈkʌmɪŋ] [nɑːt][maɪ] [ˈmænhʊd] .  
**Becoming not my manhood .**  
成为 不是 我的 男子气概 .

不再像个男人。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] !  
**Be it so !**  
是 它 所以 !

就这么办吧！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wiːk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,  
**I know that I am weak ; but there's a passion ,**  
我 知道 那 我 是 虚弱的 ; 但 有 一个 热情 ,

我知道我很软弱；但我心中充满热情。

[ðæt] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəl] [ˈæŋgəɹ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,  
**That glows with loyal anger in my heart ,**  
那 发光 和 忠诚 愤怒 在 我的 心 ,

那份忠诚的愤怒在我心中闪耀。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [laɪk] [ˈvɜːrtʃuː] .  
**And shows like virtue .**  
和 演出 喜欢 美德 .

并展现美德。

[,aɪ 'ti:] [fə'bidz] [maɪ] [flaɪt] ；  
**It forbids my flight** ；  
它 禁止 我的 航班 ；  
它禁止我飞行；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri:z] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti]  
**And , for my country's glory , and the safety**  
和 , 为了 我的 该国的 荣耀 , 和 这 安全  
为了祖国的荣耀和安全

[ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [flɔ:k] ,  
**Of our distracted and diminished flock ,**  
的 我们的 愣 和 减少 群 ,  
在我们那群心神不宁、人数锐减的信众中，

[dɪ'kleəz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['greɪtʃ(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [straɪf] —  
**Declares how much more grateful were the strife —**  
声明 如何 很多 更多的 感激的 是 这 冲突 —  
宣告了斗争带来的感激之情——

[ðæt] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]  
**That proud defiance which I still have given**  
那 自豪的 蔑视 哪个 我 仍然 有 给定  
我依然保持着那份骄傲的反抗精神。

[tu:; tə] [ðoʊz] [fɪrɪs] ['enəmi] , [hu:z] ['sli:ples] [heɪt]  
**To those fierce enemies , whose sleepless hate**  
到 那些 凶猛的 敌人 , 谁 失眠 恨  
致那些凶猛的敌人，他们夜不能寐的仇恨

[hæθ] [ˈfeɪmd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][bəʊθ] .  
**Hath shamed and struck at both .**  
有 羞愧 和 击 在 两个都 .  
羞辱并打击了他们两人。

[aɪ] [di:m] [,aɪ 'ti:] ['betər]  
**I deem it better**  
我 认为 它 更好的  
我认为这样更好

[tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] ；  
**To struggle with injustice than submit ;**  
到 斗争 和 不公正 比 提交 ；  
宁愿反抗不公也不愿屈服；

[fɔ:r; fər] [stɪl] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]  
**For still submission of the innocent**  
为了 仍然 提交 的 这 清白的  
仍然屈服于无辜者

[meɪks] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ,  
**Makes evident the guilty ; and the good ,**  
制作 明显 这 有罪的 ； 和 这 好的 ,  
显明了谁是罪人，谁是好人。

[hu:] [ˈji:ld] , [bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] [foʊz] ,  
**Who yield , but multiply the herd of foes ,**  
WHO 屈服 , 但 乘 这 一群 的 敌人 ,  
那些屈服的人，反而会壮大敌人的队伍。

[ðæt] ['rævɪn] [wen] [ðə; ði][ˌreɪtrɪ'bju:ʃ(ə)n] [sli:ps] ！  
**That ravin when the retribution sleeps !**  
那 猎食 什么时候 这 报应 睡觉 ！  
当报应沉睡之时，那咆哮声！

[wʌt] [hoʊp] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][sæd][hjuːˈmænəti] ,  
**What hope were there for sad humanity** ,  
什么 希望 是 那里 为了 伤心 人类 ,

悲惨的人类还有什么希望？

[ɪf] [stiːl] , [wen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [fled] [ðə; ði] [breɪv] ? - - -  
**If still , when came the danger , fled the brave ? - 467 -**  
如果 仍然 , 什么时候 来了 这 危险 , 逃亡 这 勇敢的 ? - - -

如果即便如此，当危险来临时，勇敢者也会逃离吗？——467——

[fled] [ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪˈgaɪl] , [ɪn] [fɪrs] [pərˈsuːt] ,  
**Fled only to beguile , in fierce pursuit** ,  
逃亡 仅有的 到 欺骗 , 在 凶猛的 追逐 ,

逃跑只是为了迷惑，在激烈的追逐中，

[ðə; ði] [ˈwʊlfɪʃ] [ˈspɔɪlər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [nʌn] ,  
**The wolfish spoiler , leaving refuge none** ,  
这 狼 剧透 , 离开 避难所 没有任何 ,

狼一般的破坏者，不留任何避难所。

[ɪn] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈhoʊmsted] ?  
**In heart or homestead ?**  
在 心 或者 家园 ?

在心中还是在家园？

[nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][flaɪ] —  
**Not for me to fly** —  
不是 为了 我 到 飞 —

我不能飞——

[nɑːt] [ðoʊ] , [aɪ] [hɪr] , [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsaɪər] !  
**Not though , I hear , Eternal Sire !**  
不是 尽管 , 我 听到 , 永恒 父系 !

不过，我听说并非如此，永恒之父！

[ðəɪ] [vɔɪs]  
**thy voice**  
你的 嗓音

你的声音

[stiːl] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈʌtərəns] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,  
**Still speaking with deep utterance in my soul** ,  
仍然 请讲 和 深的 发声 在 我的 灵魂 ,

内心深处依然在低语，

[kəˈmendɪŋ] [maɪ] [əˈbiːdiəns] .  
**Commending my obedience** .  
表扬 我的 服从 .

表扬我的服从。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,  
**All in vain** ,  
全部 在 徒劳 ,

一切都是徒劳，

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [miːt] ,  
**I strive to serve thee with submission meet** ,  
我 努力 到 服务 你 和 提交 见面 ,

我竭诚以顺服之心侍奉您，

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][duː;][ðəɪ] [wɪl] .  
**And move to do thy will** .  
和 移动 到 做 你的 将要 .

随心所欲，成就你的旨意。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [grəuz] [ʌp] ,  
**The earth grows up** ,  
这 地球 生长 向上 ,

地球逐渐长大，

[ə'raʊnd] [em 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ,  
**Around me ; and the aspects of my home** ,  
大约 我 ; 和 这 方面 的 我的 家 ,

我周围的一切；以及我家的各个方面，

[ɪn'kloʊz] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,  
**Enclose me like the mountains and the sea** ,  
括 我 喜欢 这 山脉 和 这 海 ,

像山海一样将我环绕，

[fə'brɪdɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][flaɪ][ðəm; ðəm] .  
**Forbidding me to fly them** .  
禁止 我 到 飞 他们 .

禁止我驾驶它们。

[ˈnæt(ə)rəl][taɪz] ,  
**Natural ties** ,  
自然的 领带 ,

自然联系，

[ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz]['gɑ:dz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [hɑ:rt] ,  
**That are as God's , upon the mortal heart** ,  
那 是 作为 神的 , 之上 这 凡人 心 ,

那些如同上帝之物，却存在于凡人的心中。

[ˈfetər] [em 'i:] [stɪl] [tu:; tə] [fræns] !  
**Fetter me still to France** !  
束缚 我 仍然 到 法国 !

把我继续绑在法国！

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [nəʊ] ,  
**and yet thou knowest** ,  
和 然而 你 最了解 ,

然而你却知道，

[haʊ] ['revərənt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [tɔɪlz] ,  
**How reverent and unselfish were my toils** ,  
如何 虔诚的 和 无私 是 我的 辛勤劳作 ,

我的辛劳是何等虔诚无私！

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:pəlz] [kɔ:z] .  
**In this our people's cause** .  
在 这 我们的 人们的 原因 .

为了我们人民的事业。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [spɜrd]  
**I have not spared**  
我 有 不是 幸存

我毫不留情

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [hæθ] [fləʊd] ,  
**Day or night labor ; and my blood hath flowed** ,  
天 或者 夜晚 劳动 ; 和 我的 血 有 流动 ,

日夜劳作，我的鲜血已流淌。

[ʌn'stɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][weɪdʒd] .  
**Unstinted , in the strife that we have waged** .  
毫不吝嗇 , 在 这 冲突 那 我们 有 发动 .

在我们所进行的斗争中，我们毫不吝惜。



[ðə; ði] [sɔ:rd] [hæθ] [hækt] [ði:z] [lɪmz] — [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [kʌp]  
**The sword hath hacked these limbs — the poisoned cup**  
这 剑 有 被黑客攻击 这些 四肢 — 这 中毒 杯子  
利剑砍断了这些肢体——毒杯

[hʌŋ] [æt; ət] [ði:z] [lɪps] .  
**Hung at these lips .**  
洪 在 这些 嘴唇 .  
挂在这些嘴唇上。

[ðə; ði] [ɪɡnə:mənəs] [deθ] ,  
**The ignominous death ,**  
这 不光彩的 死亡 ,  
耻辱的死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈskæfoʊld] , [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,  
**From the uplifted scaffold , look'd upon me ,**  
从 这 提升 脚手架 , 看起来 之上 我 ,  
从高高的脚手架上, 他俯视着我,

[ˈkreɪvɪŋ] [ɪts] [ˈvɪktɪm] ; [ðə; ði] [əˈsæsənz] [sti:l] ,  
**Craving its victim ; the assassin's steel ,**  
渴望 它是 受害者 ; 这 刺客的 钢 ,  
渴望猎物; 刺客的钢铁,

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ][rɪbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɛrəʊəst] [ɡreɪz] [əˈvɔɪdɪŋ]  
**Turned from my ribs , with narrowest graze avoiding**  
转向 从 我的 肋骨 , 和 最窄 轻擦 避免  
从我的肋骨处转过身, 避开了最窄的擦伤

[ðə; ði] - [laɪf] !  
**The imperil'd life !**  
这 - 生活 !  
危在旦夕的生命!

[jet] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [ʃrʌŋk] ,  
**Yet never have I shrunk ,**  
然而 绝不 有 我 缩小 ,  
但我从未退缩过,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [fleʃ] - [ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk]  
**Because of these flesh - dangers from the work**  
因为 的 这些 肉 - 危险 从 这 工作  
由于这些工作带来的肉体危险

[hweəˈtu:] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][set] .  
**Whereto my hand was set .**  
到哪里 我的 手 曾是 放 .  
我的手被放在了那里。

[let] [em ˈi:][nɑ:t] [naʊ]  
**Let me not now**  
让 我 不是 现在  
现在不要让我

[tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [flaɪt] , [ðəʊ] [sti:l] [tu:; tə] [li:d]  
**Turn from the field in flight , though still to lead**  
转动 从 这 场地 在 航班 , 尽管 仍然 到 带领  
飞离场地, 但仍要领先

[ðə; ði] [flɔ:k] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][fɔ:r; fər] !  
**The flock that I must die for !**  
这 群 那 我 必须 死 为了 !  
我愿为之献出生命的羊群!

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] !  
**This I know !**  
这 我 知道 !

我知道！

[aɪ] ['kænɒ:t] ['ɔ:lweɪz] - [skeɪp] .  
**I cannot always 'scape** .  
我 不能 总是 - 逃脱 .

我无法总是“逃脱”。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [kʌm] !  
**The blow will come !**  
这 吹 将要 来 !

打击终将到来！

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dra:ft] [bi:; bi] - ,  
**Not always will the poisonous draught be spill'd** ,  
不是 总是 将要 这 有毒 草稿 是 - ,

毒药并非总是会被洒出来。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sti:l] [bi:; bi] - , [ɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ; — - - -  
**Or the sharp steel be foil'd , or turn'd aside ; — - 468 -**  
或者 这 锋利的 钢 是 - , 或者 转弯 旁边 ; — - - -

或者锋利的钢剑被挫败，或被转向一边；——468——

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['mɑ:təz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,  
**And to the many martyrs in this cause** ,  
和 到 这 许多 殉道者 在 这 原因 ,

谨以此纪念为这项事业献出生命的众多烈士。

[ɔ:l'redi] [meɪd] , [maɪ] ['jɜ:rniŋ] ['spɪrɪt] [fi:lz] ,  
**Already made , my yearning spirit feels** ,  
已经 制成 , 我的 渴望 精神 感觉 ,

已然成形，我渴望的灵魂感到，

[ɪts] [swɔ:rn] [ə'laɪəns] .  
**Its sworn alliance** .  
它是 宣誓 联盟 .

它所宣誓的联盟。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,  
**I will die like them** ,  
我 将要 死 喜欢 他们 ,

我会像他们一样死去。

[bʌt; bət] ['kænɒ:t] [flaɪ][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] !  
**But cannot fly their graves** !  
但 不能 飞 他们的 坟墓 !

但他们无法飞向坟墓！

[aɪ] [der] [nɑ:t][flaɪ] ,  
**I dare not fly** ,  
我 敢 不是 飞 ,

我不敢飞。

[ðoʊ] [deθ] [ə'weɪts] [em 'i:] [hɪr] , [ænd; ʌnd] , [sɔ:ft] , [ə'fɑ:r] ,  
**Though death awaits me here , and , soft , afar ,** ,  
尽管 死亡 等待 我 这里 , 和 , 柔软的 , 远方 ,

虽然死亡在这里等待着我，也在遥远的地方温柔地等待着我，

[sɪts] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ʌnd] ['bekənz] [em 'i:] .  
**Sits safety in the cloud and beckons me** .  
坐 安全 在 这 云 和 招手 我 .

它安然地栖息在云端，向我招手。

” [ˈɑːrɑːrɑɪ] .

” **III** .  
” 三、 .

“三、

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .

**THE VOYAGE** .  
这 航程 .

航程。

” [ænd; ənd] [li:v] [ðai] [flɑ:k] [tu:; tə] [ˈperiʃ] ? ” — [ðʌs] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] ,

” **And leave thy flock to perish ?** ” — **Thus the voice** ,  
” 和 离开 你的 群 到 沦 ？ ” — 因此 这 嗓音 ,

“任凭你的羊群灭亡吗？”——那声音如此说道。

[rɪˈprɔʊtʃfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] . — “ [noʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,

**Reproachful to the patriarch** . — “ **No** , ” **he cried** ,  
责备的 到 这 族长 . — “ 不 , ” 他 哭 ,

责备族长——“不！”他喊道。

” [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:rˈteɪk] [ðə; ði] [swi:t] [sɪˈkjʊərəti] ,

” **They shall partake the sweet security** ,  
” 他们 将 参加 这 甜的 安全 ,

他们将共享甜蜜的安全感，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [ðəʊ] - .

**Of the far home of refuge thou assign'st** .  
的 这 远的 家 的 避难所 你 - .

你所指派的遥远避难所。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deθ] :

**They shall go forth from bondage and from death** :  
他们 将 去 前进 从 束缚 和 从 死亡 :

他们必从奴役和死亡中解脱出来：

[ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [fri:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ;

**The path made free to them , their feet shall take** ;  
这 小路 制成 自由的 到 他们 , 他们的 脚 将 拿 ;

为他们开辟的道路，他们的双脚必将踏上；

[maɪ] [ˈkaʊnsəlz] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl]

**My counsels shall direct them , and my soul**  
我的 律师 将 直接的 他们 , 和 我的 灵魂

我的谋略将指引他们，我的灵魂也将指引他们。

[sti:l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] .

**Still struggle in their service** .  
仍然 斗争 在 他们的 服务 .

他们在服务方面仍然面临挑战。

[ðoʊz] [hu:] [flaɪ] ,

**Those who fly** ,  
那些 WHO 飞 ,

那些飞行的人，

[best] [mu:vɪd] [baɪ][fɑ:nd] [əˈbi:diəns] , — [wɪð; wɪθ] [fju:] [taɪz]

**Best moved by fond obedience , — with few ties**  
最好的 已搬 经过 喜爱 服从 , — 和 很少 领带

最容易被深情的服从所打动，——与外界联系甚少

[tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

**To fasten the devoted heart to earth** ,  
到 系 这 奉献 心 到 地球 ,

将一颗虔诚的心牢牢系于大地，

[ænd; ənd]    ['lʊkɪŋ]    [bʌt; bət][tu:; tə] ['hev(ə)n] ； — [ænd; ənd] [ðoʊz]    [hu:]    [sti:l] ，  
**And looking but to heaven ; — and those who still ,**  
和      寻找      但      到      天堂      ； —      和      那些      WHO      仍然 ；  
只仰望天空；——而那些仍然，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑ:nd] ['pæj(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm]    [wɪt]    ['fetərz] [em 'i:] ，  
**With that fond passion of home which fetters me ,**  
和      那      喜爱      热情      的      家      哪个      镣铐      我      ，  
那份对家乡的眷恋之情束缚着我，

[prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][greɪvz; gra:vz][ɪn] [fræns] ， —  
**Prefer to look upon their graves in France , —**  
更喜欢      到      看      之上      他们的      坟墓      在      法国      ， —  
我更愿意去法国瞻仰他们的墓地。

[ʃæl; ʃəl] ['i:kwəli]    [kə'mænd] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] [tʊɪl] ，  
**Shall equally command my care and toil ,**  
将      同样地      命令      我的      关心      和      辛劳 ；  
也将同样需要我的悉心照料和辛勤付出，

[ðoʊ]    [nɑ:t] [ə'laɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] ．  
**Though not alike my presence .**  
尽管      不是      同样      我的      在场      ．  
虽然与我的存在方式不同。

[ðeɪ]    [hu:] [goʊ] [fɔ:rθ]  
**They who go forth**  
他们      WHO      去      前进  
那些前行的人

[tu:; tə][ðə; ði][fa:r][lənd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs]    [wɪt]    [ə'weɪts] [ðem; ðəm] ，  
**To the far land of promise which awaits them ,**  
到      这      远的      土地      的      承诺      哪个      等待      他们      ，  
前往等待着他们的遥远应许之地，

[maɪn]    [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wa:tʃ]    [ə'krɔ:s] [ðə; ði]    ['maɪti]    [di:p] ，  
**Mine eye shall watch across the mighty deep ,**  
矿      眼睛      将      手表      穿过      这      强大的      深的      ，  
我的目光将注视着浩瀚的深渊，

[ænd; ənd] [sti:l] [maɪ]    ['sʌkəz]    [ri:tʃ]    [ðem; ðəm] ，    [waɪl]    [ðə; ði] ['paʊə]  
**And still my succors reach them , while the power**  
和      仍然      我的      救助      抵达      他们      ，      尽管      这      力量  
而我的援助依然能送达他们，尽管力量.....

[ɪz] [maɪn] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['prɑ:vɪdəns] ； [ænd; ənd] [sti:l] ，  
**Is mine for human providence ; and still ,**  
是      矿      为了      人类      普罗维登斯      ；      和      仍然 ；  
这都是人类天意使然；而且，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]    ['emɪnəns]    [ʌv; əv] [deθ]    ， -    -    -  
**Even from the fearful eminence of death , - 469 -**  
甚至      从      这      可怕      卓越      的      死亡      ， -    -    -  
即使从死亡的恐怖高度， - 469 -

[maɪ]['spɪrɪt] ，    ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]    [ 'fraʊdɪŋ ]    [kleɪ] ，  
**My spirit , parting from its shrouding clay ,**  
我的      精神      ，      离别      从      它是      裹尸布      黏土      ，  
我的灵魂，挣脱了尘世的束缚，

[ 'sɜ:rveɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [θɔ:t]    [ʌv; əv][wʌn] [hu:]    [lʌvz] ，  
**Survey them with the thought of one who loves ,**  
民意调查      他们      和      这      想法      的      —      WHO      爱      ，  
以爱人的视角审视他们，

[gɫæd][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] ！  
**Glad in the safety which it could not share ！**  
高兴的 在 这 安全 哪个 它 可以 不是 分享 ！

很高兴它拥有了无法与人分享的安全感！

" [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] ， — [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bænd] [went] [fɔ:rθ]  
**" Even as he said , — a little band went forth**  
" 甚至 作为 他 说 ， — 一个 小的 乐队 去 前进

“话音刚落，一支小队就出发了。”

[stɪl] ['rezəlu:t] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ； — [ˈhævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] ，  
**Still resolute for God ； — having no home ，**  
仍然 坚决 为了 上帝 ； — 拥有 不 家 ；

依然坚定信仰上帝；——无家可归，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˈhoʊli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ；  
**But that made holy by his privilege ；**  
但 那 制成 圣 经过 他的 特权 ；

但因他的特权，这一切都变得神圣了；

[ðer; ðər] [prerz] [ˌʌn'tʃekt] ， [ðer; ðər] [pjʊr] [raɪts] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ，  
**Their prayers unchecked , their pure rites undisturbed ,**  
他们的 祈祷 未经核实 ， 他们的 纯的 仪式 未受干扰 ，

他们的祈祷不受阻碍，他们纯洁的仪式不受干扰，

[ðeɪ] [ˈbendɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈɔ:ltəz] ， [wɪð; wɪθ][noʊ] [dred] ，  
**They bending at high altars , with no dread ,**  
他们 弯曲 在 高的 祭坛 ， 和 不 恐惧 ，

他们俯身在高高的祭坛前，毫无畏惧。

[lest] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ，  
**Lest other eyes than the elect should see ,**  
免得 其他 眼睛 比 这 选 应该 看 ，

免得被少数精英以外的人看见，

[ðer; ðər] [ˈsi:kɹət] [ˈsmoʊks] [əˈraɪz] ．  
**Their secret smokes arise ．**  
他们的 秘密 烟雾 出现 ．

他们的秘密烟雾升腾而起。

[tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃɔ:r] ，  
**To a wild shore ,**  
到 一个 荒野 支撑 ，

到一片荒凉的海岸，

[moʊst][waɪld] ， [bʌt; bət] [ˈlʌvli] ， — [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:ps] [ðeɪ] [keɪm] ；  
**Most wild , but lovely , — o'er the deeps they came ；**  
最多 荒野 ， 但 迷人的 ， — 超过 这 深水 他们 来了 ；

最狂野，但又最可爱，——它们穿越深渊而来；

[prəˈpɪʃəs] [ˈwaɪndz][æt; ət] [bek] ， [ænd; ænd][gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] ，  
**Propitious winds at beck , and God in heaven ,**  
吉祥 风 在 贝克 ， 和 上帝 在 天堂 ，

顺风而行，上帝在天上保佑，

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [blu:] [skaɪz] ．  
**Looking from bluest skies ．**  
寻找 从 最蓝的 天空 ．

从最蔚蓝的天空眺望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] ，  
**From the broad sea ,**  
从 这 广阔 海 ，

从广阔的大海，

[ˈslʌd(ə)n] , [ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:] [lənd] ,  
**Sudden , the grey lines of the wooing land ,**  
突然 , 这 灰色的 线条 的 这 求爱 土地 ,

突然间, 求爱之地的灰色线条,

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ˈʃeltʃɪŋ] [ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd][əˈfa:r] ,  
**Stretched out its sheltering haven , and afar ,**  
拉伸 出去 它是 庇护所 避风港 , 和 远方 ,

伸展开来, 形成庇护所, 远在天边,

[ɪmˈplɔ:d] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smaɪlz] , [θru:] [ˈgeɪɪst] [ɡri:n] ,  
**Implored them , with its smiles , through gayest green ,**  
恳求 他们 , 和 它是 微笑 , 通过 同性恋 绿色的 ,

它用微笑恳求他们, 穿过最明媚的绿色,

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [ˈvɔɪdʒəz] ,  
**That to the heart of the lone voyagers ,**  
那 到 这 心 的 这 孤独 航海者 ,

这正是孤身航行者内心深处的感受。

[spʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn] [fræns] .  
**Spoke of their homes in France .**  
辐 的 他们的 房屋 在 法国 .

他们谈到了他们在法国的家。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , “ [ðeɪ] [kraɪd] ,  
“ **And here , “ they cried ,**  
“ 和 这里 , “ 他们 哭 ,

“就在这里,”他们喊道。

“ [kæst] [ˈæŋkər] !  
“ **Cast anchor !**  
“ 投掷 锚 !

“抛锚!

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɛmpəlz] [hɪr] !  
**We will build our temples here !**  
我们 将要 建造 我们的 寺庙 这里 !

我们将在这里建造我们的寺庙!

[ðɪs] [ˈsɑ:lətu:d][ɪz] [stɪl] [sɪˈkjʊrəti] ,  
**This solitude is still security ,**  
这 孤独 是 仍然 安全 ,

这种独处也是一种安全感。

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑ:mpenseɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:s]  
**And freedom shall compensate all the loss**  
和 自由 将 补偿 全部 这 损失

自由将弥补一切损失

[noʊn] [fɜ:rst][ɪn] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hoʊm] !  
**Known first in loss of home !**  
已知 第一的 在 损失 的 家 !

首先是失去家园!

[jet] [nɔ:t] [ɪz][lɔ:st] , —  
**Yet naught is lost , —**  
然而 零 是 丢失的 , —

然而, 一切都还没有结束。

[ɔ:l] [ˈræðər] [geɪnd] , [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈhɑ:rts] [hæv; həv] [faʊnd]  
**All rather gained , that human hearts have found**  
全部 相当 获得 , 那 人类 心 有 成立

这一切都得到了, 因为人类的心灵已经找到了

[moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mjuːnɪtiːz] ,  
**Most dear to hope and its immunities** ,  
最多 亲爱的 到 希望 和 它是 免疫力 ,

最珍贵的是希望及其免疫力，

[ɪf] [ðæt] [wiː; wi][wɪn] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,  
**If that we win that freedom of the soul** ,  
如果 那 我们 赢 那 自由 的 这 灵魂 ,

如果我们赢得了灵魂的自由，

[aɪ 'tiː] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] !  
**It never knew before** !  
它 绝不 知道 前 !

它以前从未知道过！

[hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd]  
**Here should we find**  
这里 应该 我们 寻找

我们应该在这里找到

[ʼəʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv][soʊl] ,  
**Our native land , — the native land of soul** ,  
我们的 本国的 土地 , — 这 本国的 土地 的 灵魂 ,

我们的故土，——灵魂的故土，

[wer] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [teɪk] [spiːtʃ] , — [wer] [truːθ] [teɪk] [ruːt] , - - -  
**Where conscience may take speech , — where truth take root , - 470 -**  
在哪里 良心 可能 拿 演讲 , — 在哪里 真相 拿 根 , - - -

良知得以表达之处，真理得以生根发芽之处，——470——

[ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] , [tɪl] [ɔːl] [ɜːrθ]  
**And spread its living branches , till all earth**  
和 传播 它是 活的 分支 , 直到全部 地球

并伸展它鲜活的枝条，直到整个大地

[grəʊz] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] .  
**Grows lovely with their heritage** .  
生长 迷人的 和 他们的 遗产 .

继承了家族传统，茁壮成长。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]  
**From the wild**  
从 这 荒野

来自野外

[ʼəʊər; ɑːr] [ʼæɪ; ʃəl][raɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [nɔːr][ʼæɪ; ʃəl][wiː; wi] [bɪld]  
**Our pray'rs shall rise to heaven ; nor shall we build**  
我们的 祈祷者 将 上升 到 天堂 ; 也不 将 我们 建造

我们的祈祷将升至天堂；我们也不会建造

[ʼəʊər; ɑːr] [ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [keɪvz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,  
**Our altars in the gloomy caves of earth** ,  
我们的 祭坛 在 这 阴沉 洞穴 的 地球 ,

我们在阴暗的地下洞穴中设立的祭坛，

['dredɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][lest][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['smoʊks] ,  
**Dreading each moment lest the accusing smokes** ,  
恐惧 每个 片刻 免得 这 指控 烟雾 ,

时刻恐惧着那控诉的烟雾，

[ðæt] [frʌm; frəm][ʼəʊər; ɑːr] ['riːkɪŋ] ['sensər] [meɪ] [ə'raɪz] ,  
**That from our reeking censers may arise** ,  
那 从 我们的 臭气熏天 香炉 可能 出现 ,

愿从我们散发恶臭的香炉中升起，

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmɜːrdəreɪ] [wer] [wiː; wi] [haɪd] .  
**Shall show the imperial murderer where we hide .**  
将 展示 这 帝国 凶手 在哪里 我们 隐藏 .

我们要让帝国刽子手知道我们的藏身之处。

” [ˈfʊtnəʊts] :  
**” FOOTNOTES :**  
” 脚注 :

脚注:

[ [wʌn] ] [ˈʃɑːrləwə] [ɪkˈspresli] [sez] , [ˈspiːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪˈeks] . ,  
**[ 1 ] Charlevoix expressly says , speaking , however , of Charles IX . ,**  
[ 1 ] 夏洛瓦 明确地 说道 , 请讲 , 然而 , 的 查尔斯 第九章 . ,

[1] 然而，在谈到查理九世时，夏尔沃伊明确地说道：

” [kwɪl] [fʌt] [fɔːrt] [eɪz] [diː][vˈwɑːr][kjuː juˈi] [em] . [diː] [kəˈlɪnʒi] - - [set] - [kjuː juˈi] [ˈdiːes]  
**” qu'il fut fort aise de voir que M . de Coligni n'employoit à cette expédition que des**  
” 奎尔 未来 堡 艾斯 德 查看 que M . 德 科利尼 - - cette - que 德斯

**Calvinistes ,**

“科利尼先生将前往阿塞堡，与加尔文主义者进行远征，

[paːs] [kjuː juˈi] - [ˈɔːtɑːnt] - , [dəʊnt][ɪl] - [lɛtɑːt] .  
**parce que c'étoit autant d'ennemis , dont il purgeoit l'etat .**  
包裹 que - 自闭症 - , 不 il - 国家 .

不要把敌人消灭掉。

” [ʌv; əv] - [æŋˈzaɪəti][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɛkspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts] , [ðə; ði] [seɪm]  
**” Of Coligny's anxiety in regard to this expedition and his objects , the same**  
” 的 - 焦虑 在 看待 到 这 远征 和 他的 对象 , 这 相同的  
[rɑɪtə] [sez] :  
**writer says :**  
作家 说道 :

“关于科利尼对这次探险及其目标的焦虑，同一位作者这样说道：

” [kəˈlɪnʒi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [hɑːrt] .  
**” Coligny had the colony greatly at heart .**  
” 科利尼 有 这 殖民地 非常 在 心 .

“科利尼非常关心殖民地。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,  
**It was , in fact ,**  
它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əbˈteɪnd]  
**the first thing of which the admiral spoke to the king when he obtained**  
这 第一的 事物 的 哪个 这 上将 辐 到 这 国王 什么时候 他 获得  
[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .  
**permission to repair to the court .**  
允许 到 维修 到 这 法庭 .

海军上将获准前往宫廷后，首先向国王讲述了这件事。

” [ [tuːˈtuː] ] [ˈʃɑːrləwə] [dɪˈskraɪbz] [rɪˈboʊ] [æz; əz] “ [ən] [ænˈsjɛː] [ɔːfɪˈsiːr] [diː] [məˈriːn] ,  
**” [ 2 ] Charlevoix describes Ribault as “ un ancien officier de marine ,**  
” [ 2 ] 夏洛瓦 描述 里博 作为 ” 联合国 古代 军官 德 海洋 ,

”[2] 沙勒瓦将里博描述为“一位古老的海军军官，

” [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] “ - [ˈhjuːɡənɑːt] .  
**” and speaks of him as a man of experience and “ Zélé Huguenot .**  
” 和 说话 的 他 作为 一个 男人 的 经验 和 ” - 胡格诺派 .

并称他为一位经验丰富的“泽莱·胡格诺派教徒”。



” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌeks.pəˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs]  
” **Of his vessels , on this expedition , he says that they belonged to the class**  
” 的 他的 船只 , 在 这 远征 , 他 说道 那 他们 属于 到 这 班级  
[kɔːld] “  
**called “ Roberges** ,  
称为 “ 罗伯格斯 ,

“关于他这次探险中使用的船只，他说它们属于名为“罗贝格斯”的级别，

[et][ˌkju ju ˈaɪ] - [pɜː] [ˈdiːʔes] [ˈkærəvel] [ɛspænjooʊlɪz] .  
**et qui differoient peu des Caravelles Espagnoles** .  
等 qui - peu 德斯 卡拉维尔帆船 西班牙人 .

与 Caravelles Espagnoles 不同。

” [ ˌθɹiː ] - , [ɪn] [ˈhæk.luːt] , [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈtaɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɔˈrɪdiːənz] [æz; əz]  
” **[ 3 ] Laudonniere , in Hakluyt , gives the regal title among the Floridians as**  
” [ 3 ] - , 在 哈克卢伊特 , 给予 这 尊贵 标题 之中 这 佛罗里达人 作为

-  
**Paracoussi** .  
- .

[3] Laudonniere 在 Hakluyt 中将佛罗里达人的王室头衔称为 Paracoussi。

[ˈɑːrləvwə] [raɪts] [ðə; ði][wɜːrd] - , [ɔːr] - ; “ [et] - [lez] - [dɑːnɪnt]  
**Charlevoix writes the word Paraousti , or Paracousti ; “ et ausquels les Castellans donnent**  
夏洛瓦 写 这 单词 - , 或者 - ; “ 等 - 莱斯 - 捐赠者

[lə][ˈtaɪtər] [ˌʒenɛˈbal] [diː] [ kæˈsiːk ] .  
**le titre général de Caciques** .  
勒 滴度 一般的 德 酋长们 .

沙勒瓦写下了“Paraousti”这个词，或者“Paracousti”； “卡斯蒂利亚人的头衔是酋长。”

” [ˈmaɪkoʊ] , [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [pɪrɪədɪz] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ˈtaɪt(ə)l]  
” **Mico , in subsequent periods , seems to have been the more popular title**  
” 微 , 在 随后的 时期 , 似乎 到 有 到过 这 更多的 受欢迎的 标题  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ ˈɪndiəns ] ,  
**among the Florida Indians ,**  
之中 这 佛罗里达 印度人 ,

“在后来的时期，米科似乎成了佛罗里达印第安人中更受欢迎的称谓。”

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔːr][ɪts] [ɪkˈwɪvələnts] , [tʃiːf] , [prɪns] , [ɔːr] [hed] [ˈwɔːrɪər] .  
**signifying the same thing , or its equivalents , Chief , Prince , or Head Warrior** .  
表示 这 相同的 事物 , 或者它是 等价物 , 首席 , 王子 , 或者 头 战士 .

意思相同，或其等价词：酋长、王子、首席战士。

[ ˈfɔːr ] “ [ə; eɪ] [kəˈtɔːz] [diː][lɑː][raɪvˈɪər][diː][ˈmaɪ] ,  
**[ 4 ] “ A quatorze lienes de la Riviere de Mai ,**  
[ 4 ] “ 一个 十四 留置权 德 拉 里维埃 德 麦 ,

[4] “A quatorze lienes de la Riviere de Mai,

[ɪl] [ɪn] - [ˌju ɛn ˈi] - [kwɪl] [nɑːmə] [lɑː] [seɪn] . ” — [nuː] [fræns] .  
**il en trouva une troisième qu'il nomma la Seine . “ — Charlevoix's New France** .  
il 英文 - — - 奎尔 诺玛 拉 晋 . ” — - 新的 法国 .

il en trouva une troisième qu'il nomma la Seine。”——沙勒瓦的《新法兰西》。

[ˈlɪv] . [wʌŋ] ,  
**Liv : 1** ,  
莉芙 : 1 ,

Liv.1,

[piː] . - .  
**p : 39** .  
p . - .

[ [faɪv] ] [ [ʃɑ:rləvwə] ] [si:mz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] ['sæŋk(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]  
[ **5** ] **Charlevoix** **seems** **to** **afford** **a** **sufficient** **sanction** **for** **the** **claim** **of**  
[ 5 ] 夏洛瓦 似乎 到 买得起 一个 充足的 制裁 为了 这 宣称 的

**Laudonniere** ,

[5] 沙勒沃伊似乎为劳东尼埃的说法提供了充分的佐证，

[ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)l] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv] [ri'boʊ] .  
**in** **behalf** **of** **the** **gentle** **blood** **among** **the** **followers** **of** **Ribault** .  
在 代表 的 这 温和的 血 之中 这 追随者 的 里博 .

代表里博追随者中温顺的血统。

[hi:; hi] [sez] “ [ɪ] - ['di'i'es] - [tʃɔɪzi] , [et] [plʊ'zjɜ:r] [vəʊləntərz] , ['pɑ:rmɪ] [ləskwɛlz] [ɪl][waɪ]  
**He** **says** “ **Il** **avait** **des** **esquipages** **choisis** , **et** **plusieurs** **volontaires** , **parmi** **lesquels** **il** **y**  
他 说道 “ il - 德斯 - 选择 , 等 plusieurs 志愿者 , 帕尔米 莱斯凯尔斯 il 是  
- [kelks] .  
**avait** **quelques** **gentilshommes** .  
- quelques 绅士 .

他说：“我要避免 esquipages choisis、 et plusieurs volontaires、 parmi lesquels 和 avait quelques gentilshommes。

” [ænd; ənd] [jet] [ri'boʊ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv]  
” **And** **yet** **Ribault** **should** **have** **known** **better** **than** **anybody** **else** **the** **quality** **of**  
” 和 然而 里博 应该 有 已知 更好的 比 任何人 别的 这 质量 的  
[hɪz; ɪz] ['ɑ:rməmənt] .  
**his** **armament** .  
他的 武器 .

“然而，里博应该比任何人都更清楚他所拥有的武器装备的质量。”

[ 'sɜ:rt(ə)nli ] , [ðə; ði] [gʊd] ['levn] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [[ʊd] ,  
**Certainly** , **the** **good** **leaven** , **as** **the** **result** **showed** ,  
当然 , 这 好的 酵 , 作为 这 结果 显示 ,  
结果证明，好的酵母确实有效。

[wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ləni] .  
**was** **in** **too** **small** **a** **proportion** **to** **leaven** **the** **whole** **colony** .  
曾是 在 也 小的 一个 部分 到 酵 这 所有的 殖民地 .  
比例太小，不足以使整个菌群发酵。

[ [sɪks] ] [ [ʃɑ:rləvwə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ 'fæstɪz] - , ” [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɑ:n] [nu:]  
[ **6** ] **Charlevoix** , **in** **his** “ **Fastes** **Chronologiques** , ” **preparatory** **to** **his** **work** **on** **New**  
[ 6 ] 夏洛瓦 , 在 他的 “ 斋戒 - , ” 预备 到 他的 工作 在 新的  
[fræns] , [ləu'keɪts] [tʃɑ:rlz] [fɔ:rt] ,  
**France** , **locates** **Charles** **Fort** ,  
法国 , 定位 查尔斯 堡 ,

[6] 夏尔沃伊在其为研究新法兰西而作的《编年史》中，确定了查尔斯堡的位置。

[ʌndər] [ri'boʊ] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .  
**under** **Ribault** , **near** **to** **the** **site** **of** **the** **present** **city** **of** **Charleston** .  
在下面 里博 , 靠近 到 这 地点 的 这 展示 城市 的 查尔斯顿 .  
在里博尔特下方，靠近现在的查尔斯顿市所在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪs'twɑ:r] [dʒenə'æl] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['nærətɪv] ,  
**In** **his** “ **Histoire** **Generale** , ” **and** **in** **the** **map** **which** **illustrates** **this** **narrative** ,  
在 他的 “ 组织 将军 , ” 和 在 这 地图 哪个 图示 这 叙述 ,  
[haʊ'evər] ,  
**however** ,  
然而 ,  
然而，在他的《通史》以及用来阐释这一叙述的地图中，

[hiː; hi] [kən'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

he concurs in the statement of the text .  
他 同意 在 这 陈述 的 这 文本 .

他同意文本中的说法。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [neɪmz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɛdɪstoʊ][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] .

He also names the North Edisto the St . Croix .  
他 还 姓名 这 北 埃迪斯托 这 英石 . 克罗伊克斯 .

他还把北埃迪斯托河命名为圣克罗伊河。

[ [ˈsɛvən] ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ˈʃɑːrləvwə] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - ,  
[ 7 ] The name in Charlevoix is written Andusta ,  
[ 7 ] 这 姓名 在 夏洛瓦 是 书面 - ,

[7] 在夏洛瓦，这个名字写作 Andusta，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .  
but this is most probably an error of the press .  
但 这 是 最多 大概 一个 错误 的 这 按 .

但这很可能是媒体的错误。

- [ɪn] - [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈdɑːpt] ,  
Laudonniere in Hackluyt uniformly uses the orthography which we adopt ,  
- 在 - 均匀地 用途 这 正字法 哪个 我们 采纳 ,

Hackluyt 的 Laudonniere 统一使用我们所采用的拼写法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfəːnɪfɪz] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [soʊ] [ˈriːəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
and which furnishes a coincidence so really striking in the preservation of a  
和 哪个 提供 一个 巧合 所以 真的 引人注目 在 这 保存 的 一个

[neɪm] [soʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [saʊnd] ,  
name so nearly the same in sound ,  
姓名 所以 几乎 这 相同的 在 声音 ,

而这恰恰提供了一个非常引人注目的巧合，即保留了发音几乎相同的名称。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːdʒən] .  
to this very day , in the same region .  
到 这 非常 天 , 在 这 相同的 地区 .

时至今日，仍然在同一地区。

[ [eɪt] ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrləvwə] ,  
[ 8 ] A remark of Charlevoix ,  
[ 8 ] 一个 评论 的 夏洛瓦 ,

[8] 夏洛瓦的一句话，

[wɪtʃ] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrli] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɒrɜːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
which accords with the experience of all early travellers and explorers among the  
哪个 协议 和 这 经验 的 全部 早期的 旅行者 和 探险家 之中 这

[əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] ,  
American Indians ,  
美国人 印度人 ,

这与所有早期旅行者和探险家在美洲印第安人中的经历相符。

[ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪˈmembərəns] ,  
is worthy to be kept in remembrance ,  
是 值得 到 是 保留 在 纪念 ,

值得铭记。

[æz; əz] [rɪˈneɪblɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfriːkwənt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði]  
as enabling us to account for that frequent contradiction which occurs in the  
作为 使能 我们 到 帐户 为了 那 频繁 矛盾 哪个 发生 在 这

[ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .  
naming of places and persons among the savages .  
命名 的 地方 和 人 之中 这 野蛮人 .

使我们能够解释野蛮人命名地名和人名时经常出现的矛盾现象。

[hiː; hi] ['rekərdz] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [iːtʃ] ['kæntən,'kæntə:n][ɔːr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [bɔːr] , [ə'mʌŋ]  
He records distinctly that each canton or province of Florida bore , among  
他 记录 明显地 那 每个 广州 或者 省 的 佛罗里达 钻孔 , 之中  
[ðə; ði] [red] - [men] ,  
the red - men ,  
这 红色的 - 男人 ,

他清楚地记载，佛罗里达的每个州或省份，在印第安人中，都有.....

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [tʃiːf] .  
the name of the ruling chief .  
这 姓名 的 这 裁决 首席 .

统治首领的名字。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wer] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər][noʊ'mædɪk] ,  
Now , as a matter of course where the tribes are nomadic ,  
现在 , 作为 一个 事情 的 课程 在哪里 这 部落 是 游牧的 ,

现在，在那些游牧部落中，这自然而然地成为一种现象。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʌndər'went] [tʃeɪndʒ] ,  
the names of places continually underwent change ,  
这 姓名 的 地方 持续 经历了 改变 ,

地名不断发生变化，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [ˈɑːkjupaɪd] .  
according to that of the tribe by which the spot was temporarily occupied .  
根据 到 那 的 这 部落 经过 哪个 这 点 曾是 暂时地 占领 .

根据该地曾被临时占据的部落的说法。

[ [naɪn] ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrləvwə] , [ˈtɔɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔɪdɪən] [ɡɑːd] ,  
[ 9 ] According to Charlevoix , Toya was the name of the Floridian god ,  
[ 9 ] 根据 到 夏洛瓦 , 托娅 曾是 这 姓名 的 这 佛罗里达人 上帝 ,

[9] 据夏尔沃伊说，托雅是佛罗里达神的名字，

[ænd; ænd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməniːz] ['sɪmpli] .  
and not that of the ceremonies simply .  
和 不是 那 的 这 仪式 简单地 .

而不仅仅是仪式本身。

" [ɛl] [es 'iː] - [ɪn] [l'hənɜː] [-]  
" Elle se célèbre en l'honneur d'une  
" 艾丽 塞 - 英文 荣誉 沙丘

“Elle se célèbre en l'honneur d'une

- - [ˈtɔɪə] .  
Divinité nommée Toya .  
- - 托娅 .

Divinité nommée Toya.

" [ - ] [aɪəwə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɔːr] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔɪdɪən] .  
" [ 10 ] Iawa was the title of the priest or prophet of the Floridian .  
" [ - ] IAWA 曾是 这 标题 的 这 牧师 或者 先知的 的 这 佛罗里达人 .

“[10] Iawa 是佛罗里达祭司或先知的头衔。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɪn] ['hækluːt] .  
The word is thus written by Laudonniere in Hakluyt .  
这 单词 是 因此 书面 经过 - 在 哈克卢伊特 .

劳多尼埃在哈克卢伊特语中这样写出了这个词。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɑːrləvwə] , [raɪts] [aɪ 'tiː] " [aɪ'oʊnə] .  
It is probably a misprint only which , in Charlevoix , writes it " Iona .  
它 是 大概 一个 印刷错误 仅有的 哪个 , 在 夏洛瓦 , 写 它 " 爱奥那岛 .

这可能只是一个印刷错误，在夏洛瓦语中，它被写成了“Iona”。

” [ - ] [ə'dɜr] [ˈlaɪkənz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɪndiəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ə'mʌŋ]  
” [ 11 ] Adair likens the cry of the Southern Indians to the sacred name among

” [ - ] 阿代尔 比 这 哭 的 这 南方 印度人 到 这 神圣 姓名 之中

[ðə; ði][dʒuːz] — “ [ˈdʒiː] - [hoʊ] - [ˈvɑː] .

the Jews — “ Je - ho - vah .

这 犹太人 — “ 杰 - 何 - 瓦 .

[11] 阿代尔将南方印第安人的哭喊比作犹太人的神圣名字——“耶和华”。

” [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsɪləblz] [ðʌs] — “ [joʊ] - [hiː; hi] - [wɑː] ,

” He writes the Indian syllables thus — “ Yo - he - wah ,

” 他 写 这 印度 音节 因此 — “ 哟 - 他 - 哇 ,

他这样写印第安音节——“Yo-he-wah,

” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈkɑːnstətuːts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]

” and it constitutes one of his favorite arguments for deducing the origin

” 和 它 构成 — 的 他的 最喜欢的 论点 为了 推断 这 起源

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [red] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhiːbruːz] .

of the North American red - men from the ancient Hebrews .

的 这 北 美国人 红色的 - 男人 从 这 古老的 希伯来书 .

这也是他最喜欢的论据之一，即北美红人起源于古代希伯来人。

[ - ] [ˈʃɑːrləvwə] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ˈkæptɪn] [ˈælbərt] : “ [lə] [ˈkɑːməndænt] [diː] [tʃɑːrlz] - [fɔːrt] -

[ 12 ] Charlevoix thus describes Captain Albert : “ Le Commandant de Charles - Fort était

[ - ] 夏洛瓦 因此 描述 队长 阿尔伯特 : “ 乐 指挥官 德 查尔斯 - 堡 -

[ən] [ɔm] [diː][meɪn] ,

un homme de main ,

联合国 男 德 主要的 ,

[12] 沙勒瓦这样描述阿尔伯特上尉：“Le Commandant de Charles-Fort était un homme de main,

[et][kju ju ˈaɪ][en iː] - [ˈpaː] [ˌæbˈsɔːlymɑ̃] [diː][kɑːnˈdwiːt] , [ˈmeɪs][ɪl] - [ˈbruːt(ə)l] - [laː]

et qui ne manquoit pas absolument de conduite , mais il était brutal jusqu'à la

等 qui ne - 帕斯 绝对 德 导管 , 麦斯 il - 野蛮 - 拉

- ,

férocité ,

- ,

et qui ne manquoit pas Absolument de conductee, mais il était bad jusqu'à la férocité,

[et][en iː] - [ˈpaː] [miːm] [ˈɡɑːrdər][lez] - . . . . . [ɪl] - [lez] [mɔɪndrɜz] -

et ne sçavoit pas meme garder les bienséances : . . . . . Il punissoit les moindres fautes

等 ne - 帕斯 表情包 加德纳 莱斯 - . . . . . il - 莱斯 莫因德雷斯 -

, [ænd; ənd] [tuːˈʒʊr] [əˈvɛk] - ,

, and toujours avec excès ,

, 和 总是 和 - ,

et ne sçavoit pas meme garder les bienséances..... Il punissoit les moindres fautes, and toujours avec excès,

& [siː] . ” — [en] . [fræns] , [ˈlɪv] . [wʌn] , [piː] . - .

& c . “ — N . France , Liv . 1 , p . 51 .

& c . ” — N . 法国 , 莉芙 . 1 , p . - .

&c.”——法国北部，Liv.1，第 51 页。

[ - ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [ɪn] [ˈhækluːt] .

[ 13 ] The names are thus written by Laudonniere in Hakluyt .

[ - ] 这 姓名 是 因此 书面 经过 - 在 哈克卢伊特 .

[13] 劳多尼埃在《哈克卢伊特》中这样写出了这些名字。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʃɑːrləvwə] [ðɜr; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] “

But in Charlevoix there is only one given to this personage , and that is “

但 在 夏洛瓦 那里 是 仅有的 — 给定 到 这 人士 , 和 那 是 “

- .

Lachau .

- .

但在夏洛瓦，只有一个名字是“拉绍”。

” [ - ] [sez] [ʃɑ:rləvwə] : — “ [ɪl] - ['lu:ɪ] - [meɪm] [ən] [sɒl'dɑ:t] , [,kju ju 'aɪ] - [pɔɪnt] -  
” [ 14 ] Says **Charlevoix** : — “ **Il pendit lui - même un soldat , qui n'avoit point merit **  
” [ - ] 说道 夏洛瓦 : — “ il - 刘 - 同 联合国 出售 , qui - 观点 -  
[la:] [mɔ:rt] ,  
**la mort** ,  
拉 死亡 ,

”[14] 沙勒瓦说: “Il pendit lui-même un sellat, qui n'avoit point Mer  la mort,

[ɪl] [ɪn] - [ən] ['oʊtr ] ['di'i'es] ['ɑ:rmz] [ə'v k] ['ɔ:zi] [p :] [di:] ['dʒʌstɪs] , [pju:ɪ] [ɪl] - ,  
**il en d grada un autre des armes avec aussi peu de justice , puis il l'exila ,**  
il 英文 - 联合国 另一个 德斯 武器 和 也 peu 德 正义 , 然后 il - ,  
il en degrada un autre des Armes avec aussi peu de Justice, puis il l'exila,

[et] [-] [kr t] [,kju ju 'i] [s n] [d seɪn] - [di:] [l ] [ler'seɪ] [mu'ri:r] [di:] [f  m] [et] [di:] ['mi:z r] ,  
**et l'on crut que son dessein étoit de le laisser mourir de faim et de misere ,**  
等 上 克鲁特 que 儿子 德塞因 - 德 勒 莱瑟 穆里尔 德 法伊姆 等 德 悲惨世界 ,  
[et 'set r ; ɪt 'set r ] .  
**etc** :  
ETC :

et l'on crut que son dessein étoit de le laisser mourir de faim et de misere 等等。

” [b t; b t] [wi; wi] [m st; m st] [n :t] [ n'tɪsɪpeɪt] [  ;  i] [ ,revɪ'leɪʃ nz ] [ v;  v] [  ;  i] [tekst] .

” **But we must not anticipate the revelations of the text .**  
” 但 我们 必须 不是 预料 这 启示 的 这 文本 .

“但我们不能预先猜到经文的启示。”

[ - ] “ [ɪl] [f  l t] ['sɔŋ ] [ɔn 'swɪt] - ['lu:ɪ] ['d :n ] [ n] [s ks s :] , [et] [l ] [fwa:] [,kju ju 'i] [-] [fɪt] ,  
**[ 15 ] “ Il fallut songer ensuite   lui donner un successeur , et le choix que l'on fit ,**  
[ - ] ” il 瀑布 歌手 套房 - 刘 捐赠者 联合国 继承人 , 等 勒 choix que 上 合身 ,  
[15] “Il Fallut Songer ensuite   lui donner un successeur, et le choix que l'on fit,

[f t] [pl s] [seɪdʒ] , [-] [en i:] - - [di:] [dʒ nz] ,  
**fut plus sage , qu'on ne devait l'attendre de gens ,**  
未来 加 圣人 , qu'on ne - 德 基因 ,  
fut plus sage, qu'on ne devait l'attendre de gens,

[d  nt] [lez] [meɪnz] - [' :nk :r] [di:'ju] [s  ŋ] [di:] [l :r] [ ef] .  
**dont les mains fumoient encore du sang de leur Chef .**  
不 莱斯 电源 - 安可 杜 唱 德 leur 厨师 .  
不要将主厨的主菜再次播放。

[aɪ'el'es] [mɪr nt] - [l :r] [teɪt] [ n] [f :rt] - [ɔm] , - ['nɪk l s] [b :'reɪ] ,  
**Ils mirent   leur tête un fort honnête homme , nommé Nicholas Barré ,**  
伊尔斯 米兰特 - leur 头 联合国 堡 - 男 , - 尼古拉斯 巴雷 ,  
我是尼古拉斯·巴雷 (Nicholas Barré),

[l 'k l] [p :r] [s n] [ dres] [et] ['s :] ['pru:d( )ns] - [ɪn] [p :] [di:] [t  mz] [l :] [p ks] [et] [l ] [b :n] ['ɔ:rd r]  
**lequel par son adresse et sa prudence rétablit en peu de tems la paix et le bon ordre**  
lequel 帕 儿子 地址 等 萨 谨慎 - 英文 peu 德 物品 拉 和平 等 勒 邦 秩序  
[d  nz] [l :] [koo'lo ni:] . ” — [ʃɑ:rl vw ] ,  
**dans la colonie . ” — Charlevoix ,**  
丹斯 拉 殖民地 . ” — 夏洛瓦 ,  
lequel par son adresse et sa prudence rétablit en peu de tems la paix et le bon ordre dans la colonie.”——沙勒瓦,

[ n] . [fr  n] . , ['lɪv] . [w  n] .  
**N . Fran . , Liv . 1 .**  
N . 弗兰 . , 莉芙 . 1 .

N. Fran., Liv. 1.

[ - ] [lest] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][wiː; wi] [kwɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['sentəns]  
[ 16 ] Lest we should be suspected of exaggeration we quote a single sentence  
[ - ] 免得 我们 应该 是 怀疑 的 夸张 我们 引用 一个 单身的 句子  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˈɑːrləvwə] :  
from the condensed account in Charlevoix :  
从 这 浓缩版 帐户 在 夏洛瓦 :

[16] 为了避免有人怀疑我们言过其实，我们引用夏洛瓦简略记述中的一句话：

— “ - , [sə'lwɪː] - [meɪm] , [kju ju 'i][lɑː] [kæptɪ'teɪn] ['ælbərt] - - , [æ'preɪ][ləvwɑːr] -  
— “ Lachau, celui là même, que la Capitaine Albert avait exilé, après l'avoir dégradé  
— ” - , celui - 同 , que 拉 船长 阿尔伯特 - - , 之后 拥有 -  
[di'i'es] [ˈɑːrmz] ,  
des armes ,  
德斯 武器 ,  
——“Lachau, celui là même, que la Capitaine Albert 避免流放，在军队降级后，

- [kwɪl] - ['biːn] [ævənsɜː] ['sɑː][mɔːrt] , [kwɪl] - - ,  
déclara qu'il vouloit bien avancer sa mort, qu'il croyoit inévitable ,  
- 奎尔 - 好 前进者 萨 死亡 , 奎尔 - - ,  
声明 qu'il vouloit bien avancer sa mort, qu'il croyoit 不可避免，

[pɔːr] [rɪkjuːlɜː] [diː] [kelks] [ˈdʒɜːz] ['sɛl] [diː][ɛs.iː'es] [kəm'pænjɑːnz] .  
pour reculer de quelques jours celle de ses compagnons .  
倒 雷库勒 德 quelques 日子 细胞 德 ses 同伴 .  
为您的同伴们重新安排一天的生活。

[ɪl] [fʌt] ['prɪs][eɪ 'juː][em oʊ 'tiː] , [et][ɑːn] - [suə ][lə] [tjæmp] , [sænz] [kwɪl] - [lɑː] [mɔɪndr]  
Il fut pris au mot, et on l'égorgea sur le champ, sans qu'il fit la moindre  
il 未来 价格 au 移动 , 等 在 - 苏尔 勒 冠军 , 无 奎尔 - 拉 莫因德  
[rɪ'zɪstɑːs] .  
résistance .  
反抗 .  
Il fut pris au mot, et on l'égorgea sur le champ, sans qu'il fit la moindre résistance.

[ɪl][en iː] [fʌt] ['pɑː][pəː'djuː][ju en 'i] [gaʊt] [diː] [sʌn] [sæŋ] , [tuː] [ɪn] - [ə'vek] - ,  
Il ne fut pas perdu une goutte de son sang, tous en bûrent avec avidité ,  
il ne 未来 帕斯 佩尔杜 一 古特 德 儿子 唱 , 我们 英文 - 和 - ,  
Il ne fut pas perdu une goutte de son sang, tous en bûrent avec avidité,

[lə] [kɔːr] [fʌt] [em aɪ 'es] [ɪn] - , [et] [ʌː'kʌn] [ɪn] [juːt] ['sɑː][pɑːrt] .  
le corps fut mis en pièces, et chacun en eut sa part .  
勒 兵团 未来 误 英文 - , 等 查昆 英文 欧特克 萨 部分 .  
军团由多个部分组成，et chacun en eut sa part。

” [ - ] [ˈɑːrləvwə] [dɪ'skraɪbz] - [æz; əz] “ [ən] [dʒen'tiː'lɔm] [diː] ['mɛrɪt] — [bɔːn] [ɔːfi'siːr]  
” [ 17 ] Charlevoix describes Laudonniere as “ un gentilhomme de mérite — bon officier  
” [ - ] 夏洛瓦 描述 - 作为 ” 联合国 绅士 德 功绩 — 邦 军官  
[diː] [mə'riːn] ,  
de marine ,  
德 海洋 ,  
”[17] 夏洛瓦将劳多尼埃描述为“un gentilhomme de mérite——bon officier de Marine，

[et][kju ju 'aɪ] - [meɪm] ['sɜːrvi] [suə ][ˈtɛrə, 'tɛr] [ə'vek] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
et qui avait même servi sur terre avec distinction .  
等 qui - 同 服务 苏尔 土地 和 区别 .  
et qui avait même servi sur terre avec 区别。

” [ - ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ə'ɪrɪdʒənəli] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ri'boʊ] .  
” [ 18 ] It was much superior to that originally sent out with Ribault .  
” [ - ] 它 曾是 很多 优越的 到 那 起初 发送 出去 和 里博 .  
[18] 它比最初随里博一起送出去的要好得多。

“ [ɑːn][ˈluːɪ] [ˈdɑːnə] [ˈdiːles] [uːvriːeɪz] - [dænz] [tuː] [lez] [ aːts ] , & [siː] . [kju ju ˈi] - [dænz][ju en ˈi]  
“ On lui donna des ouvriers habiles dans tous les arts , & c . que utilité dans une  
“ 在 刘 唐娜 德斯 工人 - 丹斯 我们 莱斯 艺术 , & c . que - 丹斯 一  
[koʊˈloʊniː] - .  
colonie naissante .  
殖民地 - .

“关于所有艺术中的能力，以及在殖民地国家中的实用性。”

- [diː] [ʒɜːn] [dʒenz][diː] [fæˈmiːl] , [et] - [ˈlese ˈfer][siː ˈiː] [ˈvoɪdʒ]  
Quantité de jeune gens de famille , et plusieurs gentilshommes voulurent faire ce voyage  
- 德 年轻的 基因 德 家庭 , 等 - 绅士 - 公平 ce 航程  
- [ɜːrɪz] - ,  
à leurs dépens ,  
- leurs - ,

年轻家庭的数量，以及随行旅行的 gentilshommes 优点，

[et][ɑːn][waɪ] - [ˈdiːles] - [diː][sɒlˈdɑːts] [tʃɔɪzi] [dænz][diː] [vjuː] [kɔːr] .  
et on y joignit des détachemens de soldats choisis dans de vieux corps .  
等 在 是 - 德斯 - 德 士兵 选择 丹斯 德 老的 兵团 - .

与旧军团的士兵分遣队一起加入。

- [juːt] [ˈsəʊɪn] [sʃʊəˈtʊ] [kwɪl] [naɪ] - [oˈkʌ] [kæθoˈliːk] [dænz][siː iː ˈtiː] [ɑːrməˈmɒ] .  
L'Admiral eut soin surtout qu'il n'y eût aucun catholique dans cet armement .  
- 欧特克 索因 苏尔特 奎尔 不 - 没有任何 天主教 丹斯 cet 武装 - .

海军上将已经彻底摆脱了天主教徒的武装。

“ [ - ] “ [ðə; ði] [ˈeɪdəns] , “ [sez] [ˈdʒɑːnsən] , [haʊˈevər] , [ɪn][æn; ən] [əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]  
“ [ 19 ] “ The evidence , “ says Johnson , however , in an appendix to his life of  
“ [ - ] “ 这 证据 , “ 说道 约翰逊 , 然而 , 在 一个 附录 到 他的 生活 的  
[ɡriːn] ,  
Greene ,  
格林 ,

“[19] 然而，约翰逊在格林传记的附录中写道：‘证据是……’

“ [ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] ,  
“ is in favor of the St . Mary's ,  
“ 是 在 偏爱 的 这 英石 . 玛丽的 ,  
“ 赞成圣玛丽教堂，

[ænd; ənd] [wɒd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] .  
and would point to the first bluff on the south side of that river .  
和 会 观点 到 这 第一的 虚张声势 在 这 南 边 的 那 河 .

并会指向那条河的南岸的第一个悬崖。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .  
“ But this is certainly a mistake .  
“ 但 这 是 当然 一个 错误 .

但这无疑是个错误。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈvɪkʃn] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv]  
The general conviction now is , that our St . John's was the May River of  
这 一般的 定罪 现在 是 , 那 我们的 英石 . 约翰的 曾是 这 可能 河 的  
[ðə; ði] [frentʃ] .  
the French .  
这 法语 .

现在人们普遍认为，我们的圣约翰河就是法国的五月河。



[ - ] [ʒɑ:k,dʒeɪks][di:] [mɔɪn] [di:] [mɔ:rg] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:f] [ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði]  
[ 20 ] Jacques de Moyne de Morgues represents the Indian Chief or Paracoussi of the  
[ - ] 雅克 德 莫因 德 太平间 代表 这 印度 首席 或者 - 的 这  
[ˈneɪbərhʊd] ,  
neighborhood ,  
邻里 ,

[20] Jacques de Moyne de Morgues 代表该街区的印第安酋长或 Paracoussi,

- [baɪ] [neɪm] ,  
Satouriova by name ,  
- 经过 姓名 ,

萨图里奥娃

[æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] [lɑ:] [ˈkærəlɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]  
as taking great umbrage at the erection of the fortress La Caroline within his  
作为 采取 伟大的 愤慨 在 这 勃起 的 这 堡垒 拉 卡罗琳 之内 他的  
[dəˈmɪnjənz] ;  
dominions ;  
领地 ;

他对在其领土内修建卡罗琳堡感到非常愤怒；

[ðʌs] [ˈdɪfərəɪŋ] [frʌm; frəm] - , [hu:] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][æz; əz]  
thus differing from Laudonniere , who describes him and his subjects as  
因此 不同 从 - , WHO 描述 他 和 他的 主题 作为  
[ˈtʃɪrəli] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈrekʃn] .  
cheerfully assisting in its erection .  
愉快地 协助 在 它是 勃起 .

这与劳东尼埃的说法不同，劳东尼埃形容他和他的臣民们兴高采烈地协助建造这座塔。

[ˈʃɑ:rləvwə] [ˌʌndəˈteɪks] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ;  
Charlevoix undertakes to reconcile the difference between them ;  
夏洛瓦 承担 到 调和 这 不同之处 之间 他们 ;

夏尔沃伊承诺会化解他们之间的分歧；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [li:v] [ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [æt; ət]  
but in a manner which would soon leave the chronicle and the historian at  
但 在 一个 方式 哪个 会 很快 离开 这 编年史 和 这 历史学家 在  
[ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [kənˈdʒektʃər] .  
the mercy of the merest conjecture .  
这 怜悯 的 这 最 推测 .

但这种方式很快就会让编年史家和历史学家沦为最纯粹的臆测。

[ðə; ði] [ˈmæɾər] [ɪz] [ˈskɜ:slɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .  
The matter is scarcely of importance .  
这 事情 是 几乎 的 重要性 .

这件事几乎无关紧要。

[ - ] - , [ɪn] [ˈhæk.lu:t] , [ˈspɛlz] [ðɪs] [neɪm] [ɪmˈpra:ˌpərli] .  
[ 21 ] Laudonniere , in Hakluyt , spells this name improperly .  
[ - ] - , 在 哈克卢伊特 , 咒语 这 姓名 不恰当 .

[21] Laudonniere 在 Hakluyt 中错误地拼写了这个名字。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpra:ˌpərli] [ˈrɪt(ə)n] - .  
It is properly written D'Erlach .  
它 是 适当地 书面 - .

正确的写法是 D'Erlach。

“ [si: ˈi:] [dʒenˈti:lɔm] , ” [sez] [ˈʃɑ:rləvwə] , “ - [swi:s] ,  
“ Ce Gentilhomme , ” says Charlevoix , “ étoit Suisse ,  
“ 塞 绅士 , ” 说道 夏洛瓦 , “ - 瑞士 ,

“Ce Gentilhomme,”沙勒瓦说, “étoit Suisse,

[et][ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [di:] ['meɪzən] [di:] [ 'swi:s ] [plʌs] - [kju ju 'i] ['sɛl] - .  
**et il n'y a point de maison de Suisse plus connuë que celle d'Erlach .**  
等 il 不 一个 观点 德 豪森 德 瑞士 加 - que 细胞 - .  
et il n'y a point de maison de Suisse plus connuë que celle d'Erlach.

" [ - ] " [sɛs] [kɑ:lʊʊz][ʊʊ][ 'ka:ls ] , [spɒnt] - , [et][fɔ:rt] [krʊəl] , [aɪ'el'es] [deɪmr:ɛnt]  
" **[ 22 ] “ Ces Calos ou Carlos , sont anthropophages , et fort cruels , ils demeurent**  
" [ - ] " ces 卡洛斯 你的 卡洛斯 , 儿子 - , 等 堡 残酷 , 伊尔斯 怠惰  
[dænz][,ju ɛn 'i] ['beɪ] ,  
**dans une Baye ,**  
丹斯 一 贝叶斯 ,  
"[22]"Ces Calos ou Carlos, sont anthropophages, et fort Crusres, ils demeurent dans une Baye,

[,kju ju 'aɪ] [pɔ:rt] - [lɜ:r] [nɑ:m] , [et][sə'li:wɪ:] [di:] [pɑ:ns] [di:] [ 'li:ɔn ] . " — [ʃɑ:rləvwə] .  
**qui porte également leur nom , et celui de Ponce de Leon . ” — CHARLEVOIX .**  
qui 门 - leur 诺姆 , 等 celui 德 庞塞 德 莱昂 . ” — 夏洛瓦 .  
qui porte également leur nom, et celui de Ponce de Leon.”——沙勒瓦。

[ - ] [hələ:tə] ['maɪkoʊ] ( [ɔ:r] [blu:] [kɪŋ] ) , [ænd; ənd] [hələ:tə] - ,  
**[ 23 ] Holata Mico ( or Blue King ) , and Holata Amathla ,**  
[ - ] 霍拉塔 微 ( 或者蓝色的 国王 ) , 和 霍拉塔 - ,  
[23] Holata Mico（或蓝王）和 Holata Amathla,

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛmɪˌnoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ɪn][ˈflo:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] .  
**were distinguished leaders of the Seminoles in the late war in Florida .**  
是 杰出的 领导人 的 这 塞米诺尔人 在 这 晚的 战争 在 佛罗里达 .  
他们是佛罗里达战争后期塞米诺尔人的杰出领袖。

[ - ] [ðə; ði] [ ,fevə'liə ] [di:] - [ɪz][ˈoʊnli] [twais] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][bəuθ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər]  
**[ 24 ] The Chevalier de Gourgues is only twice mentioned , but both times with favor**  
[ - ] 这 骑士 德 - 是 仅有的 两次 提及 , 但 两个都 时代 和 偏爱  
,  
.  
,  
[24] 古尔格骑士只被提及过两次，但两次都受到了赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [ 'krɒnɪklz ] [ʌv; əv] - .  
**in the chronicles of Montluc .**  
在 这 编年史 的 - .  
在蒙吕克的编年史中。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ɪtəli] , [ɪn] - ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]  
**The instances occur in Italy , in 1556 ; one of which describes the capture of**  
这 实例 发生 在 意大利 , 在 - ; 一 的 哪个 描述 这 捕获 的  
- ,  
**Gourgues ,**  
- ,  
这些事件发生在1556年的意大利；其中一起描述了古尔格的陷落。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .  
**the other his rescue from captivity .**  
这 其他 他的 救援 从 囚禁 .  
另一件事是他从囚禁中获救。

" [lɑ:][ɪl] [fʌt] ['pri:əs] [du:z] [ʊʊ] [kə'tɔ:z] [ə'vʊʊ] [ 'ledʒə(r) ][di:][mɑ:] [kɒnpa'ni:] , [dəʊnt][lə] [kæprɪ'teɪn]  
" **La il fut prius douze ou quatorze chevaux legers de ma compagnie , dont le Capitaine**  
" 拉 il 未来 普锐斯 十二 你的 十四 马 莱杰斯 德 玛 公司 , 不 勒 船长  
- ,  
**Gourgues ,**  
- ,  
“La il fut prius douze ou quatorze chevaux Legers de ma compagnie, dont le Capitaine Gourgues,

[,kju ju 'aɪ] - [lɑ:] [swi:t] [di:] - , - [di:'ju]['hɑ:mbrə] ,  
**qui** **estoit** **à** **la** **suite** **de** **Strassi** , **estoit** **du** **nombre** ,  
qui - - 拉 套房 德 - , - 杜 名称 ,  
qui estoit à la suite de Strassi, estoit du nombre,

" & [si:] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['gæskən][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .  
" & **c** . **Montluc** **was** **not** **the** **Gascon** **to** **leave** **his** **people** **in** **captivity** .  
" & c . - 曾是 不是 这 加斯科涅 到 离开 他的 人们 在 囚禁 .  
等等。蒙吕克不是那种会抛弃自己人民的加斯科涅人。

[hi:; hi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][fɔ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ə'tempt]  
**He** **prepares** **to** **scale** **the** **fort** **in** **which** **they** **are** **confined** , **and** , **his** **attempt**  
他 准备 到 规模 这 堡 在 哪个 他们 是 受限 , 和 , 他的 试图  
[bɪ'ɡʌn] ,  
**begun** ,  
开始 ,  
他准备攀登他们被困的堡垒，他的尝试开始了，

- [wʌz; wəz]['gæskən] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][help] [hɪm'self] .  
**Gourgues** **was** **Gascon** **enough** **to** **help** **himself** .  
- 曾是 加斯科涅 足够的 到 帮助 他自己 .  
古尔格斯是加斯科涅人，他足以自救。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [men]['oʊvər][ðer; ðər] ['prɪzənəz] ,  
**The Spaniards** **had** **a** **guard** **of** **eighteen** **or** **twenty** **men** **over** **their** **prisoners** ,  
这 西班牙人 有 一个 警卫 的 十八 或者 二十 男人 超过 他们的 囚犯 ,  
西班牙人安排了十八到二十名士兵看守他们的俘虏。

[hu:] [wɜ:r; wər]['sɪkstɪ][ɔ:r] [eɪ'tɪ] [ɪn] ['hʌmbər] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [taɪd][ɪn] [perz] ,  
**who** **were** **sixty** **or** **eighty** **in** **number** , **the** **latter** **being** **tied** **in** **pairs** ,  
WHO 是 六十 或者 八十 在 数字 , 这 后者 存在 系 在 对 ,  
他们人数有六十人或八十人，后者两人一组捆绑在一起。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .  
**to** **make** **them** **more** **secure** .  
到 制作 他们 更多的 安全的 .  
为了使它们更安全。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [fræns] , [fræns] ! " [frʌm; frəm][ðer; ðər]  
**As** **soon** **as** **the** **prisoners** **heard** **the** **cry** **of** **"** **France** , **France** **!** **"** **from** **their**  
作为 很快 作为 这 囚犯 听到 这 哭 的 " 法国 , 法国 ! " 从 他们的  
[frendz] [wɪ'daʊt] ,  
**friends** **without** ,  
朋友们 没有 ,  
囚犯们一听到外面朋友们高喊“法国！ 法国！ ”，

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪ'dɪn] — " [ɑɪ'el'es]  
**they** **began** **the** **struggle** **within** — **"** **ils**  
他们 开始 这 斗争 之内 — " 伊尔斯  
他们开始了内部斗争——“ils

- - [es 'i:] [sɪku:ʒ] [lez] ['ʌnz] [et][lez] ['ootrə] , [et] [mɛzmz] [lə] [kæpɪ'teɪn] - ,  
**commencerent** **à** **se** **secouer** **les** **uns** **et** **les** **autres** , **et** **mesmes** **le** **Capitaine** **Gourgues** ,  
- - 塞 塞库尔 莱斯联合国 等 莱斯 其他人 , 等 模因 勒 船长 - ,  
开始于 les uns et les autres, et mesmes le Capitaine Gourgues,

[,kju ju 'aɪ][es 'i:] - [lə] [pri'mɪr] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**qui** **se** **deslia** **le** **premier** , **"** **etc** .  
qui 塞 - 勒 总理 , " ETC .  
qui se deslia le Premier”等。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] , [led][baɪ] - , [ə'seɪl] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['heɪkɪd] [ɑ:rmz] , [rest] [frʌm; frəm]  
**The prisoners, led by Gourgues, assail their guards with naked arms, wrest from**  
这 囚犯 , 引领 经过 - , 攻击 他们的 守卫 和 裸 武器 , 夺取 从  
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['weɪpənz] ,  
**them their weapons,**  
他们 他们的 武器 ,  
囚犯们在古尔格的带领下, 赤手空拳袭击守卫, 夺取了他们的武器。

[ænd; ənd] [wer] [ði:z] [ɑ:r; ə] ['wa:ntɪŋ] , [ɪm'plɔɪ] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] , [æktʃuəli] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]  
**and where these are wanting, employ paving stones, actually killing the greater**  
和 在哪里 这些 是 想要 , 采用 铺路 石头 , 实际上 杀 这 更大的  
[ˈnʌmbər] ,  
**number,**  
数字 ,  
而对于缺少这些设施的地方, 则使用铺路石, 实际上却害死了更多的人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['kæptɪv] .  
**and taking the rest captive .**  
和 采取 这 休息 俘虏 .  
其余的人则被俘虏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] .  
**Such was the success of the surprise, and the spirit which they displayed .**  
这样的 曾是 这 成功 的 这 惊喜 , 和 这 精神 哪个 他们 显示 .  
这就是这次惊喜行动的成功之处, 以及他们所展现出的精神。

[ - ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['rɪt(ə)n] - ; [bʌt; bət] ,  
**[ 25 ] The name is usually written Olotocara ; but ,**  
[ - ] 这 姓名 是 通常 书面 - ; 但 ,  
[25] 该名称通常写作 Olotocara; 但是,

[tu:; tə] ['pɜ:sənz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɜrləsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**to persons familiar with the singular degree of carelessness with which the**  
到 人 熟悉的 和 这 单数 程度 的 疏忽 和 哪个 这  
[ˈɪndiən] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['vɔɪɪdʒɜz] [ænd; ənd] ['krɑ:nɪklɜz] ,  
**Indian names were taken down by the old voyagers and chroniclers ,**  
印度 姓名 是 已采取 向下 经过 这 老的 航海者 和 编年史家 ,  
对于那些熟悉古代航海家和编年史家记录印第安人名字时那种极其粗心大意的人来说,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [frentʃ] , ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðə; ði]  
**and the different modes employed by French, Spanish and English in spelling the**  
和 这 不同的 模式 受雇 经过 法语 , 西班牙语 和 英语 在 拼写 这  
[seɪm] [wɜ:rdz] ,  
**same words ,**  
相同的 字 ,  
以及法语、西班牙语和英语在拼写同一个单词时所采用的不同拼写方式,

[ðer; ðər][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:rbitrəri] [ɪn][ðer; ðər] [ɔ:r'θɑ:grəfi] ;  
**there should be nothing arbitrary in their orthography ;**  
那里 应该 是 没有什么 随意的 在 他们的 正字法 ;  
他们的拼写规则不应该有任何随意性;

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] [sə'rendər] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]  
**nothing to induce us to surrender our privilege of seeking to reconcile**  
没有什么 到 诱导 我们 到 投降 我们的 特权 的 寻求 到 调和  
[ði:z] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [noʊn] [ a'nælədʒɪz ] .  
**these names with well - known analogies .**  
这些 姓名 和 出色地 - 已知 类比 .  
没有什么能促使我们放弃尝试用众所周知的类比来调和这些名称的权利。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][wʌn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]  
**My opinion is , that Olotocara was a compound of two words , the one signifying**  
我的 观点 是 , 那 曾是 一个 化合物 的 二 字 , 这 一 表示  
[tʃi:f] [ɔ:r][ˈru:lər] ,  
**chief or ruler ,**  
首席 或者 统治者 ,

我认为, Olotocara 是由两个词组成的复合词, 其中一个词的意思是首领或统治者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪˈsti:m] [ɔ:r] [əˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**the other indicative of the degree of esteem or affection with which he was**  
这 其他 指示性的 的 这 程度 的 尊重 或者 感情 和 哪个 他 曾是  
[rɪˈɡɑ:rdɪd] ,  
**regarded ,**  
认为 ,

另一个则表明了人们对他的尊敬或喜爱程度。

[ɔ:r][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] .  
**or as significant of his qualities .**  
或者 作为 重要的 的 他的 品质 .

或者说, 这是他众多优秀品质中的重要体现。

- , [ɔ:r] [hələ:tə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['taɪt(ə)][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɔˈrɪdi:ənz] ,  
**Olata , or Holata , was a frequent title of distinction among the Floridians ,**  
- , 或者 霍拉塔 , 曾是 一个 频繁 标题 的 区别 之中 这 佛罗里达人 ,  
[ænd; ənd][hələ:tə] ['kerə] ,  
**and Holata Cara ,**  
和 霍拉塔 卡拉 ,

Olata 或 Holata 是佛罗里达人中常见的一种尊称, 而 Holata Cara

[ɔ:r] [bɪˈlʌvɪd] [tʃi:f] [ɔ:r] [ˈwɔ:riər] ,  
**or Beloved Chief or Warrior ,**  
或者 心爱 首席 或者 战士 ,

或敬爱的酋长或战士,

[ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [tru:] [ɔ:rˈθɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ kəm'paundɪd ] ['ɪntu:] - [ɔ:r] -  
**is probably the true orthography of the words compounded into Olotocara or Olocotora**  
是 大概 这 真的 正字法 的 这 字 复合 进入 - 或者 -  
.  
:  
.

这可能是组成 Olotocara 或 Olocotora 的单词的正确拼写。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - - ,  
**It may have been Olata Tacara ,**  
它 可能 有 到过 - - ,

可能是奥拉塔·塔卡拉,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**and there may have been some identification of this chief with him**  
和 那里 可能 有 到过 一些 鉴别 的 这 首席 和 他  
[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [tʊk] [ɪts] [neɪm] .  
**from whom the river Tacatacourou took its name .**  
从 谁 这 河 - 采取 它是 姓名 .

这位酋长可能就是塔卡塔库鲁河的命名者。

[ˈʃɑ:rləvwə] [raɪts] [aɪ ˈti:] - ; ['hækˌlu:t] , - .  
**Charlevoix writes it Olocotora ; Hakluyt , Olotocara .**  
夏洛瓦 写 它 - ; 哈克卢伊特 , - .

Charlevoix 将其写为 Olocotora; Hakluyt, Olotocara。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmeɪks] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə]  
**It will be seen that our method of writing the name makes it easy to**  
它 将要 是 已见 那 我们的 方法 的 写作 这 姓名 制作 它 简单的 到  
[ˈrekənsaɪl] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhækluːt] — - — [hələːtə] [ˈkerə] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]  
**reconcile it with that of Hakluyt — Olotocara — Holata Cara — and with that**  
调和 它 和 那 的 哈克卢伊特 — - — 霍拉塔 卡拉 — 和 和 那  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɒrɪdiən ] [ˈjuːsɪdʒ] ,  
**of the title familiar to the Floridian usage ,**  
的 这 标题 熟悉的 到 这 佛罗里达人 用法 ,  
可以看出，我们书写这个名称的方法很容易将其与 Hakluyt—Olotocara—Holata Cara—以及佛罗里达人熟悉的头衔相协调。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .  
**past and present .**  
过去的 和 展示 .

今昔。  
[ðʌs] - - [əˈkɜːrɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkraːnɪk(ə)] ;  
**Thus Olata Utina occurs before in this very chronicle ;**  
因此 - - 发生 前 在 这 非常 编年史 ;

因此，奥拉塔·乌蒂娜在这部编年史中早有记载；

[ænd; ənd][noʊ][ˈpriːfɪks][ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsemɪˌnoʊlz] , [ðæn; ðən] [ðæt]  
**and no prefix is more common in modern times , among the Seminoles , than that**  
和 不 前缀 是 更多的 常见的 在 现代的 时代 , 之中 这 塞米诺尔人 , 比 那  
[ʌv; əv] [hələːtə] ;  
**of Holata ;**  
的 霍拉塔 ;

在现代塞米诺尔人中，没有比 Holata 更常见的前缀了；

[ðʌs] , [hələːtə] - , [hələːtə] - , [hələːtə] [ˈmaɪkoʊ] .  
**thus , Holata Amathla , Holata Fiscico , Holata Mico .**  
因此 , 霍拉塔 - , 霍拉塔 - , 霍拉塔 微 .

因此，Holata Amathla、Holata Fiscico、Holata Mico。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] ; [ðʌs] , - [hələːtə] , [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ˈeskwaɪə]  
**It is also used as an appendage ; thus , Wokse Holata , as we write Esquire**  
它 是 还 用过的 作为 一个 附属物 ; 因此 , - 霍拉塔 , 作为 我们 写 《时尚先生》  
[ˈæftər][ðə; ði] [neɪm] .  
**after the name .**  
后 这 姓名 .

它也可以用作附加词；因此，Wokse Holata，因为我们在名字后面写 Esquire。

[ - ] [noʊt] : [ˈɑːbvɪəs] [ˈtaɪpəʊs][hæv; həv] [bɪn] [ əˈmendɪd ] .  
**Transcriber's Note : Obvious typos have been amended .**  
转录员的 笔记 : 明显的 拼写错误 有 到过 修订版 .

转录者注：已修正明显的拼写错误。

[ðə; ði][tekst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [iː] - [bʊk]  
**The text on the cover image was added to the original for this e - book**  
这 文本 在 这 覆盖 图像 曾是 额外 到 这 原来的 为了 这 e - 书  
[ænd; ənd][ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌdɒʊˈmeɪn] .  
**and is granted to the public domain .**  
和 是 的确 到 这 民众 领域 .

封面图片上的文字是为这本电子书添加的，并且已授予公共领域使用权。

听书破万卷

开口如有神

